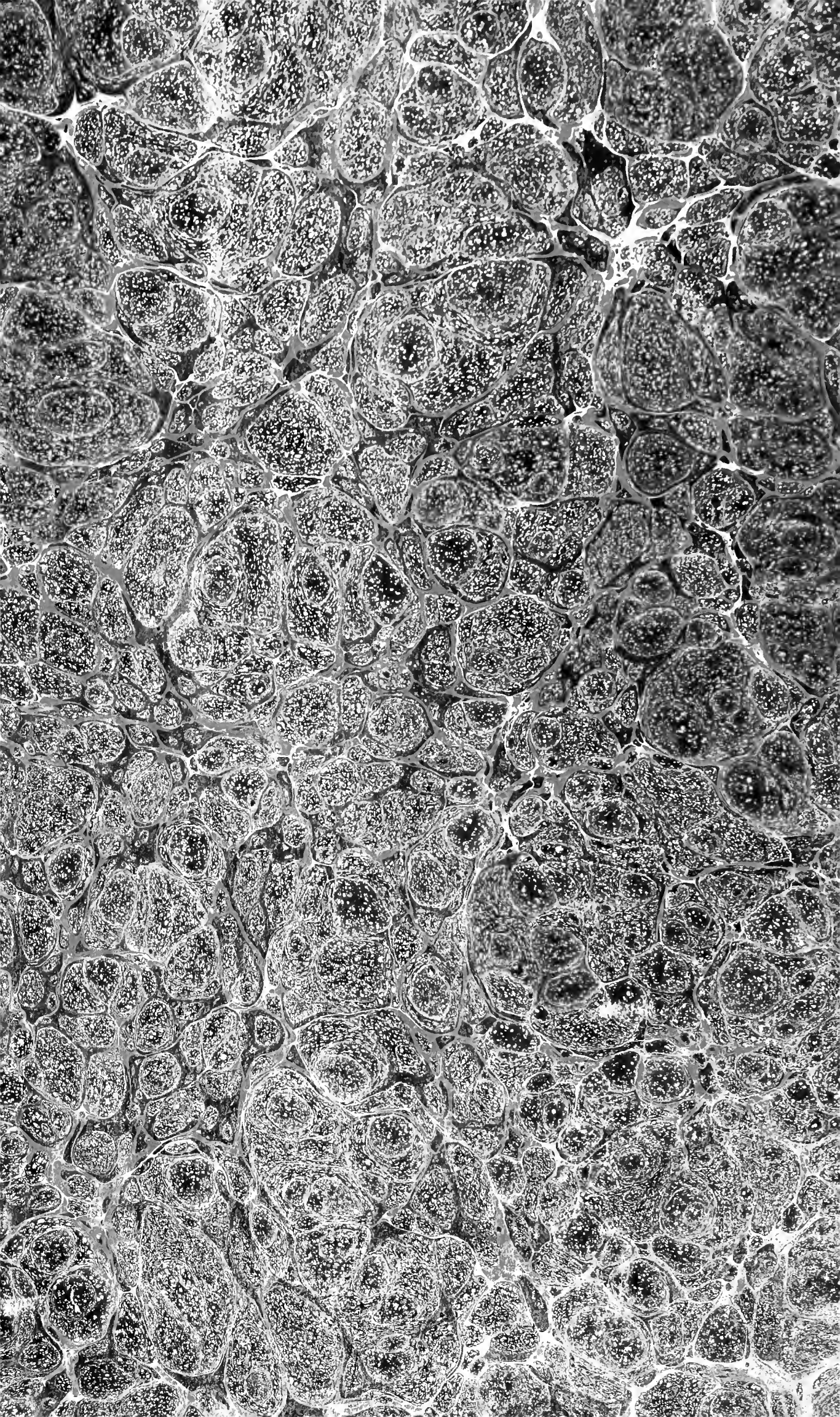
The Public Library of the City of Boston



A = 2 mr
20 =
H rad.

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Public Library

http://www.archive.org/details/bibliasiriechkni01luik

יהוה

БІБЛІА
сіре́чь
КНІГИ
СВЯЩЕННАГО ПИСАНІЯ
ВЕ́ТХАГО И НО́ВАГО
ЗАВѢТА.

Въ Типогр. при С.П. Бурге. при Ак. Наукъ и Художествъ. 1751. 40.

Josiah H. Benton Ed
Dec. 1, 1943
C

ВО СЛАВУ

СТЫА ЄДИНОСУЩНЫА , ЖИВОТВОРАЩІА , И НЕРАЗДѢЛИМЫА ТРОЦЫ , ОТЦА , И СНА , И СТАГО ДХА : Повелѣнїемъ Благочестивѣйшїа Самодержавнѣйшїа Великїа ГДРНИ Нашея ІМПЕРАТРІЦЫ ЄЛІСАВЕТИ ПЕТРОВНЫ Всеа Россіи : при Наслѣдникѣ ЄѦ , Внукѣ ПЕТРА ПЕРВАГО , Благовѣрномъ Гдрѣ Великомъ Кнзѣ , ПЕТРѢ ѲЕОДОРОВИЧѢ , и при Супрзѣ ЄГО , Благовѣрной Гдрнѣ Великой Кнгинѣ , ЄКАТЕРІНѢ ѦЛЕѲІЄВНѢ . Благословенїемъ же Стѣйшаго Правительствующаго Всероссійскаго Сунода , БІБЛІА , єирѣчь , кнги Сщеннаго писанїа , Ветхаго завѣта Греческому Бгомудрыхъ седмидесяти двоихъ толковниковъ преводу , Новаго же самоначалному стыхъ Ѧплъ пїемени , тщательнѣе и вѣрнѣе ѿ преждепечатанной ѧхѯг года , въ цртвующемъ градѣ Москвѣ , на Славенскомъ ѧзыкѣ во всемъ СОГЛАШЕННА , и въ чемъ потреба бѣ , ІСПРАВЛЕННА : Напечатася нынѣ , первымъ по исправленїи тиснѣнїемъ , въ цртвующемъ Санктпетербургѣ , въ лѣто ѿ созданїа мїра ѧзѯ , ѿ воплощенїа же Бга Слова ѧѱна ,

Индикта ѳ, въ первонадесять лѣто мирнаго и благополучнаго Царствованія Его Императорскаго Величества, мца Декемврія, въ день, при Святѣйшемъ Сунодѣ,

Рис. и Грав. въ С. Шуреф. при Ак. Наукъ и Художествъ 1751.

БЛГОЧЕСТИВѢЙШАМ САМОДЕРЖАВНѢЙШАМ
ВЕЛИКАМ ГДРНМ ІМПЕРАТРІЦА ВСЕМ РОССІИ
ЕЛІСАВЕТ ПЕТРОВНА

ГДРНМ ВСЕМАТИВѢЙШАМ

Сіе Дхъ Стый древле перстомъ Бжественныхъ
своихъ пророковъ же и апловъ написа слово, сіе
нынѣ при мирномъ и благополучномъ Гдртвованіи
ВашегО ІмператорскагО СщенѢйшагО
ВЕЛИЧЕСТВА въ дшеспасительную пользу всегО
православнагО ХртіанскагО народа, единое первообразному
славныхъ Оныхъ и Бгомудрыхъ седмидесяти дво-
ихъ толковниковъ, съ ЕврейскагО, имже самъ
Бгъ гла, языка на Греческій преводъ: другое
самоначалному своему аптолскому пмени Греческому же,

согласнѣе , тщательнѣе , и вѣрнѣе на Славенскомъ языкѣ неправленное , и печатнымъ тисненіемъ въ книжномъ семъ составѣ изображенное , первѣе всѣхъ , и паче всѣхъ достойнѣе и праведнѣе ВАШЕМУ ІМПЕРАТОРСКОМУ СѢЩЕННѢЙШЕМУ ВЕЛИЧЕСТВУ поститися долженствуетъ . Вины сего три суть , вся же благословныя , или паче рещи законныя . Первая , что сіе тако же слово въ книзѣ сей содержимое всѣхъ писаній , елика ни суть ста и душеполезна , есть сщеннѣйшее и душеполезнѣйшее : не бо просто и волею человеческою бысть , но собственнѣйше ѿ Дха стаго , скиднѣтельствующу * первоверховному аплу , просвѣщаеми , изглаша * 1 пет. 1 и 21. ѥ стіи Божіи человѣцы , и тѣхъ всѣхъ начало , основаніе же и камень краеугольный : тако и ВАШЕ ІМПЕРАТОРСКОЕ СѢЩЕННѢЙШЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО Первѣйшая , и ѥдина есть въ Христіанствѣхъ Гдрствѣхъ БЛАГОЧЕСТИВѢЙШАЯ МОНАРХИНЯ , истиннаго Богопознанія и Богопочитанія , купно же и благоговѣйства всѣмъ православноименитымъ христіанамъ пресвѣтлый на себѣ Образъ Показующая . Вторая , что сіе толь драгайшее сокровище , въ немже вся , паче ТЕБѢ , и всему достоянію ТВОЕМУ к благочестнѣйшему въ мірѣ семъ житію , и къ непреложному нбнаго блаженства стяжанію потребная тріупостасный положи Бгъ , къ наслѣдственнѣйшему своему въ Державѣ ТВОЕЙ наслѣнію ѿ Высокославныхъ ТВОИХЪ вседражайшихъ РОДИТЕЛЕЙ начало воспріемшее , ТЕБѢ къ конечному ѿкровенію , тако Законной ИХЪ во всемъ НАСЛѢДНИЦѢ , по наслѣдію шестая . Третія , что сіе толь знаменитое дѣло , такоже собственнымъ ТВОИМЪ Высокоповелительнымъ тщаніемъ и настояніемъ оусерднымъ , тако и ВЫСОКОМОНАРШИМЪ ТВОИМЪ собственнымъ нждѣніемъ свѣтъ оувидѣ .

Аще же и долговременное изданія книгъ сихъ Бгодухновенныхъ ожиданіе было , но и въ томъ

премудрый и неизследимый Божественный промыслъ собственно показалъ себѣ, да такоже прочая дѣла Высокославныхъ ТВОИХЪ Вседражайшихъ РОДИТЕЛЕЙ совершаеши, и славу ИХЪ славою ТВОЕЮ исполняеши: такожъ и въ семъ, ничимже меншемъ отъ Оныхъ, аще не паче и всѣхъ бывшемъ, яко прямо къ прославленію всесвятаго имени Божія, и ко утвержденію въ вѣрѣ, и благочестіи всея державы ТВОЕЯ, и всѣхъ внѣшнихъ единовѣрныхъ съ нами, и отъ ТЕБЕ, яки отъ собственной своей МОНАРХИНѢ радующихся, и хвалящихся, и на ТЕБѢ по Бозѣ всю надежду невреднимаго своего въ православіи пребываніе полагающихъ, простирающемся, при ТЕБѢ благополучно совершившемся, ТЫ Едина прославляешися славою до скончанія міра процвѣтати имущею.

И воистинну таковое нынѣ на ТЕБѢ событся Божіе благоволеніе въ дѣлѣ книгъ сихъ Священныхъ, яковое иногда въ созданіи храма Вышнему во Іерусалимѣ, на премудромъ Соломонѣ. Аще бо и самъ Давидъ желаніемъ желаше создати его, но Богъ честь Ону, и хвалу отъ Давида пренесе къ Соломону: такожъ и Высокославныхъ ТВОИХЪ Вседражайшихъ РОДИТЕЛЕЙ Богомъ вдохновенное желаніе и всеусердное тщаніе тойжде недовѣдомый въ судбахъ своихъ Гдь б ТЕБѢ исполнити, и ТЕБЕ похвалою сею, честію же и прославленіемъ Всепресвѣтлѣйшаго Имене ТВОЕГО нынѣ и в будущія вѣки благослови всещедро.

Пріими убо благочестивѣйшая МОНАРХИНЯ, Всемилостивѣйше трудъ сей, Божіимъ поспѣшествомъ, ТВОИМЪ же собственнымъ щастіемъ, нынѣ совершенно уже скончавшійся, и утверди ВЫСОКОМОНАРШИМЪ ТВОИМЪ повелѣніемъ, употреблятися его въ защищеніе церкве святыя, и душеспасительную пользу православнаго достоянія ТВОЕГО, и всѣхъ единовѣрныхъ съ нами, въ познаніе же истины, и ума просвѣщеніе, тмою невѣрія, ересей, и расколовъ помраченныхъ:

Нáсъ же смирéнныхъ всеусéрдныхъ Бгомóлцевъ твоúхъ ,
в дѣлѣ сéмъ трудúвшихся , и всю цр҃ковь сто҃ю кровóмъ
крúлъ ВЫСОКОМОНÁРШІЯ ТВОЕЯ мáти и блгопризрѣ-
нія , не престáни , якоже и твориши , покрывáя и
защищáя , къ тоéйжде Бжіей , ТВОЕЙ , и блгочестúваго
Скúпетродержáвія ТВОЕГѺ слáвѣ .

ВСЕМÁТИВѢЙШАЯ ГДРНЯ

ВÁШЕГѺ ІМПЕРÁТОРСКАГѺ ВЕЛИ́ЧЕСТВА

Всеподдáннѣйшіи рабы
и всеусéрднѣйшіи Бгомóлцы

СУ́НОДЪ

ПРѢДИСЛОВІЄ.

На пе́рвое сщ҃е́нныя Бі́блїи въ ,ѧ҃х҃г̀ годѹ и҆зда́нїе. Чита́телю благочестивомѹ, и҆ въ писа́нїихъ любопщалѝкомѹ, въ Гд҃ѣ ра́доватисѧ, здравствовати же, и҆ оумѹдря́тисѧ.

Понѣ́же Бг҃ъ Творе́цъ всѣ́хъ, сегѡ̀ ра́ди чл҃ка сло́вомъ ѡ҆богащи́на созда́, да Творца̀ своего̀ позна́етъ, и҆ познавъ возлю́битъ, и҆ возлюбивъ чествуетъ. И҆ та́кѡ блаже́нымъ безсме́ртствомъ, блаже́нъ сотвори́тсѧ: ѡ҆ста́етсѧ у҆́бѡ сме́ртнымъ въ сей҆̀ жи́зни ничто́же бы́ти оу҆го́днѣе, и҆ ничто́же потре́бнѣе, то́чїю да всѣ́ помышле́нїе, и҆ всѣ́ прилѣ́жанїе, и҆ всѣ́ оу҆чи́нїе свое́ приноса́тъ ко о҆но́й хи́трости, вѣ́дѣнїю, и҆лѝ премѹ́дрости, нѧ́же Бг҃а Творца̀ позна́ти и҆ возлюби́ти, и҆ чествовати оу҆чи́тъ. А҆́ще бо сі́е не сотвора́тъ, всѹ́е тружда́ютсѧ, и҆ вотщѐ оу҆повая́ютъ, о҆́ное, его́жде желаю́тъ, блаже́нство наслѣ́дити: ѡ҆ се́мъ и҆ Дх҃ъ сты́й҆ оу҆сты́ премѹ́дрѣйшагѡ Соломѡ́на свидѣ́тельствуетъ гл҃а: *сѹ́етни у҆́бѡ вси҆ чл҃вцы е҆стє́ственнѣ, въ ни́хже ѡ҆брѣта́етсѧ не вѣ́дѣнїе ѡ҆ Бз҃ѣ. сегѡ̀ ра́ди таковы́мъ: оу҆бѡ вхо́дъ въ блаже́нный поко́й, гла́сомъ проро́ческимъ ѿ Гда̀, возбраня́етсѧ: т҃и́же, рече́, не позна́ша пу́тїй мои́хъ. я҆́коже кля́хсѧ во гнѣ́вѣ мое́мъ, а҆́ще вни́дѹтъ въ поко́й мо́й. Ко оу҆ставленомѹ у҆́бѡ себѣ́ предѣ́лѹ никто́же доити мо́жетъ, а҆́ще не пу́ть, и҆́мже и҆тѝ подоба́етъ, содержи́тъ. я҆́коже у҆́бо мно́ги сѹ́ть чл҃вѣ́ческимъ взыска́нїемъ и҆зобрѣ́тены вѣ́дѣнїа и҆ хи́трости, ѿ ни́хже оу҆бѡ ни є҆ди́на и҆стинна́гѡ ѡ҆ Бз҃ѣ предае́тъ позна́нїа, и҆́мже бы є҆ди́номѹ то́чїю и҆стинномѹ ѡ҆ Бз҃ѣ оувѣ́дѣнїю споспобо́тлан и҆ спослѹ́жилан: но наипа́че, и҆лѝ бли́зъ вещи́й, ѿ Бг҃а Творца̀ сотворе́нныхъ, пребываютъ: и҆лѝ є҆ди́нымъ взыска́нїемъ и҆ прибы́тком, ѡ҆ ни́хже человѣ́ческое помышля́етъ желѣ́нїе, прилѣпля́ютсѧ: и҆лѝ всѹ́е похо́тныхъ и҆ поро́чныхъ составле́нїй наслажда́ютсѧ, и҆́хже не то́кмѡ не хи́тростей, но ба́гимъ па́че хи́тростемъ сѹпротивни́цъ, и҆ любодѣ́цъ, и҆ блѹдни́цъ и҆менѹ́емыхъ гл҃емъ. А҆́ще ко́е оу҆бѡ ѿ тѣ́хъ не́кое ѡ҆ Бж҃їи вѣ́дѣнїи поседа́нїе предпомы́слити ви́дитсѧ, сі́е не тѣ́мъ совѣща́нїемъ бы́ти мни́мо е҆́сть, е҆́же бы̀ къ чл҃вѣ́ческомѹ блаже́ствѹ, и҆лѝ довлѣ́ло, и҆лѝ недово́лно бы́ло. потре́ба у҆́бо бѣ̀ къ спасе́нїю сме́ртныхъ, да и҆но́е не́кое вѣ́дѣнїе, и҆лѝ и҆стинне́е, премѹ́дрость бж҃ственнаа̀ прогла́гола чл҃вѣ́кѡмъ, е҆́юже Бг҃ъ и҆стинноу̀ позна́тиса, чи́стѣ возлю́битсѧ, и҆ пра́вѣ чествовати оу҆чи́тсѧ. Сі́ѡ, а҆́ще бы ѿ себе́ сме́ртнымъ не вдохнѹ́лъ, ни є҆ди́но и҆стинно и҆ совершенно ѡ҆ не́мъ и҆мѣ́лоса бы оувѣ́дѣнїе, и҆ ни є҆ди́но пра́во е҆гѡ̀ чествованїа оуставле́нїе. Сѹ́етни у҆́бѡ поста́влени бы́ли бы̀ вси҆ сно́ве чл҃вѣ́честїи. Сі́а е҆́сть о҆на́ и҆ и҆стинна́, и҆ є҆ди́на премѹ́дрость, совѣща́нїю и҆ чѹ́вствомъ человѣ́ческимъ сѹпротивлающаѧсѧ, нѧ́же въ сщ҃е́ннѣмъ писа́нїи ѡ҆бѣ́млется, и҆ разѹмѣ́ваетсѧ и҆ держи́тсѧ. Сеа̀ мѹ́дрости ни є҆ди́на хи́трость, ни є҆ди́но вѣ́дѣнїе дре́внее, (я҆́коже себе́ сі́а вѣ́сть ѿ Предвѣ́чнагѡ оу҆чи́нѣ, и҆ ѿ оу҆стъ Превы́шнягѡ пре́жде всѣ́хъ тва́ри произше́дшую) сла́вится досто́йнѣйшее, нѧ́же и҆ ѡ҆ Бг҃а е҆́сть, и҆ ѡ҆ Бз҃ѣ е҆́сть, и҆ къ Бг҃ѹ сме́ртныхъ приво́дитъ, и҆ бж҃ественныхъ сотвора́етъ. Тою̀ царі́е царствѹ́ютъ, и҆ законницѝ пра́вдѹ разсѹжда́ютъ: Тою̀ кнѧ́зи повелѣва́ютъ, и҆ сильни́и пи́шѹтъ пра́вдѹ: тоа̀ є҆ди́нъ Бг҃ъ, и҆зволе́тель, нача́ло и҆ коне́цъ е҆́сть. Сегѡ̀ ра́ди у҆́бѡ и҆ ѿ нея̀ бг҃ословѝ: (сирѣ́чь ѡ҆ Бз҃ѣ глаго́лницы, и҆лѝ поученїе, и҆лѝ сло́во творащїа,) себѣ́ взыска́етъ. Ни є҆ди́на кромѣ́ еа̀ человѣ́кѡмъ оу҆го́днѣе: занѐ тою̀ є҆ди́ною къ Созда́телю своемѹ̀, и҆ бг҃отворцѹ̀ безъ заблужде́нїа бы́тсѧ. Ни є҆ди́на у҆́бѡ человѣ́ческомѹ̀ сще́нїю па́че потре́бна тогѡ̀ ра́ди, понѣ́же въ еа̀ соверше́нїи жи́знь блаже́нна состои́тсѧ, Влады́цѣ сще́нїа Іи҃сѹ свидѣ́тельствующѹ: Сі́ е҆́сть, рече́, живо́тъ вѣ́чный҆, да зна́ютъ тебѐ є҆ди́наго и҆стинна́го Бг҃а: и҆ его́же посла́лъ е҆сѝ Іи҃са Хр҃та̀. Тою̀ всѧко̀ и҆зобрѣте́нїе, и҆лѝ ра́зѹмъ оу҆подо́бленъ, бѣ́йство па́че, нежѣлѝ мѹ́дрость, Па́влъ свидѣ́тельствующѹ гл҃емо е҆́сть. Та́кѡ бо къ Корі́нѳѧнѡмъ

пи́шетъ

пи́шетъ : *мудрость сего́ ми́ра , безу́мство е́сть у҃ Бг҃а . Е́дина у҃бо сі́а ѡ҃ нея́же на́мъ сло́во , и́стинная мудрость , и е́сть , и глаго́летсѧ , а҆́ще не ѡ҃ мі́рскихъ мудрецо́въ предае́тсѧ и҆ли́ оу҃чи́тсѧ . И҆́коже не́кто мудры́й свиде́тельствуетъ къ не́коему , сице́ пи́ша : Лети́писа ѕ҃ е҆ли́не , рі҃че , лети́шеса , а҆́ще тебе́ мни́ши ѡ҃брѣсти оу҃ мі́рскихъ оу҃чи́телей вѣ́дѣніе о҃но , е҆́же то́кмѡ оу҃ченицы Хр҃то́вы , сирѣ́чь , пре҃зи́тели ми́ра Бж҃и́мъ дарова́ніемъ насле́дова́ша . Ни́же па́ки въ кни́гахъ о҃не́хъ оу҃чи́телей ѡ҃брѣ́стеса мо́жетъ . ѡ҃ е҆ди́ныхъ у҃бо бж҃е́ственныхъ вещє́й повелѣва́телей му́дрость сі́а преда́етсѧ и оу҃чи́тсѧ . Сі́а то́кмѡ въ сщ҃е́ннагѡ разсужде́нїа кни́гахъ ѡ҃брѣта́етсѧ : сі́а въ тѣ́хъ то́кмѡ , а҆ не во и҆ны́хъ и҆скати . Сі́а же у҃бо бж҃е́ственнагѡ писа́нїа бо́лшее разсужде́ніе , бл҃же́нному свиде́тельствующ҃ Авгу́стину : коли́ко , рече́ , челове́ча ѡ҃строу́мїа вна́тїе , е҆́же оу҃мъ вѣ́чности жела́телень , и жи́зни насто́ащїа мл҃ствомъ подви́женъ . Сꙋ́противꙋ сегѡ́ бж҃е́ственнагѡ разсужде́нїа мі́ръ , и внѣ́шняа противатсѧ . И҆́же ста́занїа , а҆́ще писа́нїа не́кїихъ фі҃лосо́фѡвъ , а҆́ще зако́ны не́кїихъ гра́дѡвъ , двои́мъ си́мъ запове́демъ , ѡ҃ ни́хже Хр҃то́съ гла́етъ , всемꙋ́ зако́нꙋ состоа́тисѧ , и҆ про́рокомъ вне́сти , ни кои́мъ чи́номъ могꙋ́тъ оу҃подо́битисѧ . Возлюби́ши Гда́ Бг҃а твоего́ , и҆ прⷭ҃чаа́ : Толи́ко у҃бо досто́инство , а҆́кѡ ни е҆ди́но и҆но е҆́ма досто́инствꙋ , оу҃подо́битисѧ мо́жетъ . ѡ҃ Бг҃а бо Творца́ проне́хо́дитъ , ѡ҃ Бг҃а съ Бг҃о́мъ , къ Бг҃ꙋ гла́етъ , и Бг҃ъ са́мъ то́ю къ на́мъ гла́етъ . Та́ бо вса́ бли́зъ Бг҃а живе́тъ , и҆ ѡ҃ нача́ла да́же до конца́ , чꙋ́дна дѣла́ Бж҃і́а проповѣ́даетъ . Оу҃гѡдїа́ е҆ма́ кова́ же сꙋ́ть , оучи́тель на́ыкомъ Па́влъ къ Тїмоѳе́ю и҃зчисла́етъ , та́кѡ пи́ша : Вса́ко писа́ніе бг҃одохнове́нно и҆ поле́зно е҆́сть , ко оу҃че́нїю , ко ѡ҃бличе́нїю , ко и҆спра́вле́нїю . Сі́а у҃бо грѣ́шникомъ къ полꙋче́нїю спасе́нїа покаа́нїемъ воздае́тъ дрⷘзнове́ніе : Сі́а пра́ведны́мъ претерпѣва́ти совѣ́тꙋетъ въ пꙋ́ти Гдни́ : Сі́а поро́ки ѡ҃мерзвева́етъ , си́лы возвы́шаетъ : Сі́а вы́шшее бл҃го желае́мое пропов҃ѣ́дꙋетъ : Сі́а ѡ҃ а҆да вѣ́жати совѣ́тꙋетъ : Сі́а Бж҃і́а запове́ди храни́ти воспомина́етъ : Сі́а оукроще́ніемъ грози́тъ челове́комъ не каю́щымсѧ , а҆ пра́вѣ живꙋ́щымъ , и҆ли́ по согрѣше́ніихъ къ Бг҃ꙋ прише́дшымъ жи́знь возда́етъ вѣ́чнꙋю . Не бо́ бы́ти мо́жетъ , а҆́коже рече́ Златоꙋ́стъ , и҆́же ча́стѡ въ бж҃е́ственныхъ оупраа́нсѧ словесе́хъ , вѣ́дну жи́знь дѣ́ати . Ѡ҃лета́етъ бо а҆́кѡ пре́жде , и҆ бы́шнагѡ проси́тъ наслажде́нїа , и҆ чи́слъ бг҃и́хъ сокрꙋ́шницъ сни́скꙋетъ . Коль оу҃тѣ́шително у҃бо е҆́сть сі́е писа́ніе , чтꙋ́щымъ є҆ , сосꙋ́дъ и҃збра́нїа Па́влъ къ Римлано́мъ и҆спа́ возвѣща́етъ , глаго́ла : Е҆ли́ка же писа́на сꙋ́ть , къ на́шемꙋ оучє́нїю писа́на сꙋ́ть . Да терпѣ́ніемъ и҆ оу҃тѣше́ніемъ писа́нїй наде́жду и҃ма́мы . Сі́а же словеса́ а҃пⷭ҃тола́ , бл҃же́нный Златоꙋ́стъ бесѣ́дꙋя , простра́ннѣе , просвѣтла́етъ на сꙋ́щее Ї҃ѡа́нново та́кѡ пи́ша : всѧ́ческихъ , рече́ , неполне́ніе сокрꙋ́шенїе , вѣща́ніе Бж҃і́е . Тѣ́мже и҆ а҆́ще въ бл҃гогове́ніе оусмни́ти подоба́етъ : И҆ а҆́ще по́хоть тѣ́лесную ѡ҃бꙋзда́ти : И҆ а҆́ще сребролю́біе попра́ти : И҆ а҆́ще боле́знь оу҃ма , и҆ тѣ́ла презрѣ́ти : И҆ а҆́ще бг҃озволе́ніе возложи́ти : И҆ а҆́ще терпѣ́ніе сострои́ти : и҆ли́ и҆ны́а кото́рыа сі́лы и҃зсле́дити , многꙋ́ и҃сто́лнѣ па́ки ѡ҃бра́щаетъ вины́ . Кто́ же у҃бо тѣ́хъ , и҆́же нището́ю до́лгою бо́рютсѧ , и҆ли́ тѣ́хъ , и҆́же боле́знїю та́кою ѡ҃держа́тсѧ , и҆ли́ тѣ́хъ , и҆́же стра́хи и҆ нево́ніи погнета́ютсѧ , чта́и бж҃е́ственное писа́ніе , не вско́рѣ мно́гое прїе́млетъ оу҃тѣше́ніе ; Коли́ка па́ки е҆́сть потре́ба , Созда́тель спасе́нїа Хр҃то́съ показꙋетъ , е҆́же въ то́мъ жи́знь вѣ́чнꙋю и҃ме́ти . Ю҃де́шмъ и҃стомꙋ попꙋща́а воспомина́етъ , е҆гда́ рече́ : и҆спыта́йте писа́нїа , а҆́кѡ вы́ мните́ въ ни́хъ живо́тъ вѣ́чный и҃ме́ти . И҆ толи́ка у҃бо человѣ́комъ писа́нїй по́льза , а҆́кѡ ни́же мо́щно кромѣ́ сі́ихъ совершє́нꙋ бы́ти комꙋ́ . И҆́коже бж҃е́ственный Златоꙋ́стъ , сказꙋ́а на посла́ніе къ Тїмоѳе́ю , сице́ глаго́летъ : сегѡ́ ра́ди бы́сть писа́нїй оу҃тѣше́ніе , да совершє́нъ бꙋ́детъ Бж҃і́й челове́къ . Не у҃бо кромѣ́ сегѡ́ совершє́нꙋ мо́щно е҆́сть бы́ти . И҆ про́сте́ рещи ѡ҃ досто́инствѣ писа́нїй , коли́кѡ сꙋ́ть досто́вѣрна , а҆́кѡ ѡ҃ е҆́же и҆ мє́ртвыа возставла́ти , сі́а ва́ше и҃мꙋ́тъ досто́инство : и҆ са́мыхъ а҃ггл҃ъ , а҆́коже то́йже вели́кій Златоꙋ́стъ , на посла́ніе Гала́тѡмъ глаго́летъ : Авраа́мъ у҃бо моли́мь сы́й ѡ҃ бога́тагѡ , посла́ти Лаза́ра , глаго́лаше е҆мꙋ́ : и҃мꙋ́тъ рече́ Мѡ҃ѷсе́а , и҆ про́роки : а҆́ще не послꙋ́шаютъ о҃не́хъ , ни́же мє́ртвыхъ воста́ющихъ послꙋ́шаютъ : Сі́а же Хр҃то́съ подвизде́тъ , и҆ гла́ющаа показꙋ́а : а҆́кѡ и҆ па́че мє́ртвыхъ воста́ющихъ досто́вѣрне́йшымъ бы́ти хо́щетъ писа́нїамъ . Па́влъ же , (е҆гда́ же Па́ула реку́ : Хр҃та́ па́ки глаго́лю , то́и́ ба́ше дви́жа е҆го́вꙋ дꙋ́шꙋ) и҆ а҃ггло́въ съ не́съ схода́щихъ то́ю предлага́етъ : и҆ вели́ми блѣ́потꙋ . А҃ггли бо

а҆́ще

аще и великцы, но рабы суть и служебницы: писанїа же вся не ѡ рабѡвъ, но ѡ всѣческихъ Божи Бга написана послана быша. Сїе вѣдѣніе, сію премудрость возлюби и взыска ѡ юности своея по нѣкоемѣ мудромъ словесѣ, невѣсту водити себѣ, и любитель быти красоты ея, Благовѣрный Великїй Гдрь Црь, и Великїй Кнзь Алексїй Михаиловичь, Всеа Великїа и Малыа и Бѣлыа Россїи Самодержецъ, и не себѣ единому, по Страхѣ, трудися ѡ взысканїи ея, но и всѣмъ нжущымъ наказанїа. Вѣдый бо якѡ премудрость сокровенна, и сокровище невидимо, ни кладе польза ѡ обою. Сегѡ ради попечеся сокровенное ѡкрыти, и не явленное явити. Подвижеся Богосотвореннымъ источникъ исходящїй ѡ Сїонскгѡ Едема, и напаяющїй всю Землю, ѡ обилїа домъ Божїа супоити, и потокомъ сладости, сирѣчь Божественныхъ словесъ струями, пророческими глаголю, и апльскими оученїи, жаждущихъ сердца Великороссїйскїа церкве народа усладити. Пореквовавъ же по Богодохновенномъ пророку глаголющу: ревность дому твоегѡ снѣдѣ ма, и потщався якѡ трудолюбивый и вѣрный Гдвъ своемъ рабъ, оуслугѹбивый таланты завадася: и якоже (по Двдѣ) маслина плодовита въ домѹ Божїи плодоноса и принесѡ ѡ благихъ побѣдися, по Богодарованномѹ емѹ Богомѹ намѣренїю: еже святыми книгами святыа церкви исполнати, оупова на милость Божїю: Совѣтомъ и Благословенїемъ Боголюбезнагѡ, преосщенныгѡ собора, православныхъ митрополитовъ и архїепископовъ, и прочихъ освященнаго чина: Восхотѣ и сію Божественную книгу, ветхїй и новый Завѣтъ, прежде не сущу зде въ великїй Россїи художествомъ тѹпографства издану, нынѣ издати, и мiру даровати. Паче же намъ роду славяноросскомѹ, Богодатнѡ презбыточествова. Юже ниѣ видѣвъ Благочестивый, и православный читателю, Богодари прилежнѡ, изволившаго тебѣ видѣти сїе, и не забывай достойна дѣлателя мзды своея. Иже бо николиже никтоже мимошедшихъ временъ, ѡ Црей и Благочестивыхъ Кнзей, зде въ великїй Россїи сицевое великое сокровище, паче многихъ тысящъ всѣческихъ сокровищъ мiра сегѡ, ѡ немже въ началѣ тебѣ изявлено, якоже есть, церкви Великороссїйстѣй предложити оусѣдствова, Тѹпографїи художествомъ: Якоже, въ настоящее время, сей Благочестивый Великїй Гдрь Црь, и Великїй Кнзь Алексїй Михаиловичь, Всеа Великїа и Малыа и Бѣлыа Россїи Самодержецъ, сїа Божественнаа писанїа обоегѡ Завѣта, издати повелѣ, и тебѣ предложити, подобнѣ и ѡ прочихъ книгахъ, яже напечаташася, и ѡ нихже и еще попечетѣ имать, моли прилежнѣ не шскудѣтися рачителю егѡ, и еже имени егѡ написатися въ книзѣ жизни, купно со Благословенными Пресвѣтлѣйшими Баговѣрными, и Благородными Чады егѡ, ѡ рода въ родъ въ безконечныа вѣки вѣкѡвъ, аминь.

Вѣжды же ѡ семъ и сѣ всякїй православный читателю, наипаче же иже даръ по Богодати Дха сгогѡ родоначалїа имѣй: якѡ егда вникнувъ въ сію Божественную книгу, обращеши въ нѣкихъ нужнѣйшихъ мѣстѣхъ, въ нихъ же въ переводѣ, ѡ негѡже сїа книга напечатася, явственное поползновенїе, еликѡ во именѣхъ, или въ реченїяхъ быть, зде же неправлены, или внѹтрь лежаща, или на краехъ странницъ вкравленые, ѡ нихъ же тебѣ послѣди вмале изявится, во многыхъ же съ греческою не согласну сущу, Молимся да никакоже оусомнишися ѡ семъ, или зазриши, мнѣ якѡ просто презрѣно сїе, еже изслѣдити и исправити во всѣмъ съ греческою Библїею: нижѣ да возглаголеши: аще не исправися во всѣмъ ѡ греческїа, чесѡ ради и издана бысть: но первѣе оувѣждь вину вещи, еяже ради сице оустроисѧ, и тогда дерзай. Вина бо тебѣ не единa ѡ сихъ есть, яже нныа краткость словесе оупотребляюще, За сытость слуха шставляемъ, нжднѣйшыа же изявимъ. Книга сїа свята (вѣсти и самъ якѡ) преимуществуетъ потребою своею, над всѣ инаа творцевъ книги: еликѡ и чювственный хлѣбъ, над всѣ инаа брашна, или паче нетѣе рещи, еликѡ слнце лѹны. И въ лѣпотѹ, якоже лѹна ѡ слнца заимствуетъ свѣтъ: сице вси Богословцы и творцы еликихъ книгъ, ѡ нея все заимлюще по потребѣ своей пишуще издаютъ. Сегѡ ради еликѡ преимуществуетъ достоинствомъ, толикѡ требѣ паче, къ ея исправленїю и къ начинанїю прилучимъ и орудїямъ снитися, Благовременствѹ долженшемѹ, преводнику не единому, но мнѣгимъ и искуснымъ. Подобнѣ и преводомъ быти добрымъ, и не единому, еже бы во всѣмъ (вся) по достоинствѹ ея совершити, и безъ всякагѡ пороку издати (ю),

ѥ҆ли́кшѡ во о҆рѳографі́и , въ сло́зѣ же , и҆ рече́нїи , и҆ сочине́нїи , наипа́че же и҃менѣ́хъ . а҆́ще вса҆ сі́а тре́бующъ ѡ҆пра́снагѡ и҆ прилѣ́жнагѡ списа́нїа ко и҆спра́вле́нїю : ѿ ни́хже , а҆́ще бы и҆ є҆ди́но что҆ ѡ҆скудѣ́ло ѿ рече́нныхъ къ соверше́нїю є҆а҆ , ну́жда бѣ́ повреди́тиса и҆ храма́ти дѣ́лу . Нѣ́ц же всѣ́мъ сі́мъ потре́бамъ вку́пѣ ѡ҆скудѣ́ти ѿ сегѡ . перевод҃шихъ до́брыхъ , дре́вних писа́нїй , глубоча́йшагѡ а҆́зыка , и҆ писма҆ є҆ллинскагѡ , є҆же ѿ самѣ́хъ о҆б҃гомудрыхъ преводникѡвъ , ѿ а҆́зыка є҆вре́йска преведе́ныхъ въ є҆ллинскі́й не и҆зобрѣ́тено , подо́бнѣ и҆ преводникѡмъ гре́чески́мъ не мнозѣ́мъ сѹ́щымъ ѡ҆брѣта́тиса , ѿ ни́хже сла҃вѣ́нскі́а цр҃ко́вныа кни́ги преведены и҆справля́хѹ̀ся . На́роди же и҆ сему҆ сѹ́соми́вахѹ̀ся , мня́ше не и҃стинны бы́ти , за поража́ющіе стра́нъ и҃хъ . предпрі́а́тїемъ же и҆ о҆бы́чаемъ , па́че вле́кѹщіеся на дре́внее нра́ва своегѡ̀ скло́на́хѹ̀ся , пе́рвыа и҆зда́нныа кни́ги похваля́хѹ , наста́ніа же презира́хѹ , и҆ хва́лахѹ , мнѣ́ша и҃стиноствовати по при́тчи Хр҃то́вѣ , я҆кѡ никто́же пи́въ ве́тхое , а҆́бїе хо́щетъ но́вомѹ , гла́голетъ бо : ве́тхое лу́чше е҆́сть . Е҆ще́ нѹ́жднѣ́йше є҆́же къ сему҆ не ѹ҆добоноси́мое вре́ма , е҆́сть наста́телство бра́ней , вещє́й въ ми́рѣ ѡ҆скѹ́дное , и҃миже всѣ́ми сі́ми вса́кому҆ и҆зобиле́ется , я҆кѡ никакоже ѹ҆до́бно понѹ́ждати́ся кому҆ къ начина́нїю зда́нїа , е҆́сть , въ коне́ц и҆спра́вле́нїа бж҃ественныа сеа҆ кни́ги , не и҃мѹ́щю на соверше́нїе доволе́ства , сирѣ́чь , преводникѡвъ , и҆ перево́дшихъ мно́гихъ къ е҆а҆ соверше́нїю : да не я҆кѡ нача́вшѹ , по при́тчи , сто́лпъ зда́ти , и҆ не соверши́вшѹ , за е҆́же не и҃ме́ти и҃мѣ́нїа на соверше́нїе , ѿ всѣ́хъ стѹ́дъ , и҆ поруга́нїе воспрі́и́метъ .

Сі́а ѹ҆́бо нѣ́ц вса҆ бы́вь ѹ҆смотри́въ ѡ҆скудѣ́нїа , къ соверше́нїю и҆спра́вле́нїа сеа҆ бж҃ественныа кни́ги , Вели́кі́й Гдрь Цр҃ь , и҆ Вели́кі́й Кнзь А҃лекси́й Ми҃хаи́ловичь , всеа҆ вели́кі́а , и҆ ма́лыа , и҆ бѣ́лыа Рѡссі́и Самодержецъ , я҆кѡ вса҆чески без сихъ соверши́тиса не возмо́жно , и҆ всеко́рѣ ѡ҆брѣсти́ся не ѹ҆до́бно , за безвѣ́стное нѣкі́и́хъ прилича́ющихъ єа҆ дѣ́лу вещє́й , ре́вностїю же зѣ́лною и҆ жела́нїемъ распала́емь , къ томѹ́же ви́да и҆ ве́лїи недоста́токъ сихъ бж҃ественныхъ кни́гъ , въ держа́вѣ цр҃тва́ своегѡ , ниже́ бо рѹкописны́а ѿнюдь ѡ҆брѣта́хѹ̀ся , въ ма́лѣ же и҆ е҆́да҆ гдѣ́ ѹ҆же́ печа́тны́мъ Ѻстро́жскимъ ѡ҆брѣсти́ся , и҃миже ѿ мно́га вре́мени ѡ҆скудѣ́ти , ѡ҆ста́ви нѣ́ц и҆спра́вити ю҆ въ прочее вре́ма , е҆гда́ вса҆ поспѣша́тся вку́пѣ въ бла́гое и҆щ҃ѹ́щымъ , и҆ жела́ющымъ вса́кагѡ бага . Сове́томъ же и҆ бл҃гове́нїемъ пре҃ѡсщ҃е́нныхъ митрополи́тѡвъ , и҆ а҆рхіепи́скопѡвъ , и҆ е҆пи́скопѡвъ , и҆ всегѡ҆ ѡ҆сщ҃е́ннагѡ собо́ра , сѹ́дости ра́ди ве́лїа сихъ бж҃ественныхъ кни́гъ , зді́ѣ въ вели́цѣи Рѡссі́и и҆щ҃ѹ́щихъ же и҆ хота́щихъ и҃ме́ти а҆ , повеле́нїе вскоре́ и҆зда́ти съ гото́ваго перево́да , кнзя Кѡнстанти́на Ѻстро́зскаго печа́ти неизмѣ́ненно , кромѣ́ о҃рѳографі́и , и҆ нѣ́кихъ въ ма́лѣ и҃менъ , и҆ рече́нїй ну́жднѣ́йшихъ ма҃ловре́менныхъ погрѣше́нїй , а҆́ще зді́ѣ въ сей кни́зѣ и҆спра́вися ѿ ни́хже ти вма́лѣ зді́ѣ и҆зо́бимъ . Въ бы́тїи глава҆ мѳ҃ , строка҆ г҃ , съ ни́зу . въ перево́дѣ Ѻстро́зскі́а печа́ти , погрѣше́но напеча́тано : и҆ и҆зы́доша се́дмь ко́лѣ҆ . Тре́ба же бѣ́ : и҆ и҆зы́доша се́дмь кра́въ . Во исхо́дѣ глава҆ і҃е , сті́ха҆ не́сть : Е҆гда҆ Мр҃і́а҆мі́а съ ли́ки и҆ тѹ̀мпа́ны пѣ́снь Гдеви пое́ше : Поймъ Гдеви сла́вно бо прослави́ся . Ѿ сего́ бо и҆ цр҃ко́вь вѣ́щаетъ , гла́голющи : Начина́ющи Мр҃і́а҆ми́и съ ли́ки , и҆ тѹ̀мпа́ны , твоему҆ пою́щи є҆диноро́дному҆ . Въ сѹ́дїи́хъ же глава҆ а҆ , строка҆ г҃ съ вє́рхѹ , напеча́тано : е҆гда҆ гла́юще . Тре́ба же бѣ́ : Гда҆ , гла́юще . И҆ прочда҆ любомѹ́дрїю твоему҆ и҃звѣ́стна бѹ́дѹтъ , а҆́ще восхо́щеши чты́й и҃зле́дити ѿ сихъ .

Предисловіе
на
Нѣшнее С: Біблію
Изданіе
Божіею матію стѣйшій правителствующій всероссійскій сунодъ

Благочестивому читателю о Гдѣ радоватися.

Книги священнаго писанія Ветхаго и Новаго завѣта, обще нарицаемыя Греч-ски Библіа, сіе второе печатным тиснінѣмъ въ единомъ составѣ на Славенскомъ языкѣ въ православной державѣ Россійской изданы сутъ, благочестивый читателю. Каковаже и колика въ сихъ Богодухновенныхъ книгахъ польза есть, по аплу: Ко ученію, ко обличенію, ко исправленію, къ наказанію еже въ правдѣ, да совершенъ будетъ Божій человѣкъ, на всякое дѣло благое уготованъ; сказовати здѣ не нужно есть: всякъ бо, обою прилѣжню и со всеусердною матвою чтущій книги сіа, самымъ искусомъ то увѣдати можетъ: обою ѡкю въ предисловіи первопечатныя Библіи въ цртвующемъ великомъ градѣ Москвѣ лѣта ѿ воплощенія Бга Слова ѧхѳг, не кратко ѿ томъ поучено: которое и при семъ изданіи предполагается.

Приличнѣе мѣсту сему быти судится, во еже изявити благочестивому читателю ѿ начала и вины исправленія, ко второму сему священныя Библіи печатным тиснінѣмъ изданію, и коимъ образомъ оное исправленіе производимо было: Поніже всякому убо вѣдати сіе желателно, ѿ удобности же дѣла сегѡ, едва возможной, и ко оному зѣлу многихъ, и нужныхъ вещахъ, но невдобь сыскуемыхъ, а къ совершенію тогѡ неисходимыхъ требуемыхъ, неизвѣстно. тогѡ ради пространѣе ѿ семъ сказати подобаетъ.

Но донелѣже къ сказанію сегѡ приступимъ, надлежитъ кратко воспомянути ѿ преждебывшемъ изданіи священныя Библіи, еже въ цртвующемъ градѣ Москвѣ. Ибо сіа нынѣ напечатанная не есть инаа ѿ преждепечатанныя Библіи въ Москвѣ, но сама тажде, точію по Греческомъ седмидесяти толковникѡвъ преводѣ вѣрнѣе исправлена: а первопечатанная едва не до слова съ Острожской перепечатанна, такоже въ предисловіи тогѡ изданія показуется. Но зане помянулося здѣ и ѿ Библіи печати Острожскія, не неприличну есть, кратко изявити и ѿ изданіи тоа, а читателемъ нѣчто и полезно, наипаче для вѣдѣнія начала преводу священныя Библіи на славенскій языкъ, еже ѿ изданіа Острожской печати гласно познается.

Издана она есть в земли Волынской прилѣжнымъ тщаніемъ, трудомъ же и иждивеніемъ многимъ благовѣрнаго князя Острожскаго гдна Кнстантина, въ стомъ крщеніи наречennаго Василіа, великаго ревнителя по благочестіи. Сице бо самъ къ читателемъ, в показаніи ѿ своемъ изданіи печатію тоа Библіи на славенскомъ преводѣ, глетъ.

Ѡ нашемъ изволеніи, иже ваша ради любве, и душевныа пользы нѣкогда преждымыслихомъ, не хощу, да неразумѣете: коюжде книги обоего завѣта, глемыа Греческимъ языкомъ Библіа, сіа по ряду напечатана въ Богомоемъ и домонаучномъ градѣ моемъ Острозѣ, въ земли Волынской, въ лѣто ѿ создания міра ѵѯѳ.: ѿ воплощенія же ѿ Дха ста, и Маріи двы, и рождества Хрта Сна нашего, ѵѯѳ, мце Августа кѳ дня. Начало нашего дѣланія сіе есть: произволеніемъ Всесильнаго Бга, (и прочая) желаніемъ возревновахъ на дѣло сіе: обаче ни дѣла зачати не возмогохъ. Ниже бо дѣлателей, еже творити сіе, изобретохомъ: ибо и книгъ самыхъ Библіа в въ рукахъ сегѡ дѣла начальствомъ не имѣхомъ, да бы нашему изволенію къ начальству сегѡ содѣанія во всемъ была довольна. Но и во всѣхъ странахъ рода нашего языка словѣнскаго, нижѣ единаа ѡбрѣтеся совершенна

во всѣхъ кнѣгахъ вѣтхаго завѣта , токмѡ ѿ Благочестива , и въ православіи изрѧднѡ Сѧтителя

Гдра и Великаго Кнзѧ Ѡѡанна Василіевича Московскаго , и прч : Богозрѣнымъ мѫжемъ , Михаиломъ Герасимовымъ , писаремъ великаго Княжества Литовскаго , и прилѣжнымъ моленіемъ непрошенно , сподобихомся пріѧти совершенную Библію , и греческаго языка седмиглаголѧ и двема преводнии , многа паки сѡтъ лѣтъ на славенскій преведенную , ещѐ при Великомъ Владимирѣ , просвѣтившемъ землю Рускую . Тако и инѣхъ Библій много изшарѣтохомъ , различныхъ писменъ , и языковъ : и сихъ слѣдованіемъ непытати повелѣхомъ : аще вси согласуютъ во всѣмъ Божественномъ писаніи ; и шарѣтелѧ многоразлично , не токмо разности , но и варваризмъ . Сего ради вѣліе смущеніе пріѧхомъ , и семуже наважденіемъ нѣкоіи противника всякомъ добру дѣйствующа , много разорителей и хуленикъ ѥѧ прелестныя , и неизреченныя вещи показоваше : помощниковъ же и знателей велми мало . Сі же всѣ оувѣдѣхъ извѣстно , во оудивленіи и размышленіи сихъ великъ и непщѣ , токо не оудобно сіе дѣло претое совершити можетъ кимъ ради сицевыхъ . И сіе размышлѧмъ въ умѣ своемъ , аще дѣлати , или престати : по семъ же хождше размышленіе многое , Бгъ токо хотѧщу , покорити изволихъ лучшему : вѣдый , яко , ѥже человѣкомъ мнѣтся невозможно , сіе Бгу вѣлѣ оудобно . (и прч :) Сего ради посланными и писаніи своими многою страны далныхъ вселенныхъ проходѣ : токо Римскія предѣлы , и токо и Кандіискія Острова . Паче же многіе митріи Грецкихъ , Сербскихъ , и Болгарскихъ : даже и до самаго апостола намѣстника , и всея цркве восточныя стороны чиноначалника , пречтнаго Іереміа Архіепископа Константина града , новаго Рима , вселенныя патріарха , высокопрестольныя цркви дондоховъ , трѣбу и тщаніемъ , и моленіемъ прилѣжнымъ , токо людіи наказаныхъ въ писаніяхъ сѧтыхъ Еллинскихъ и Славенскихъ , такоже изводовъ добре исправленныхъ , и порока всякаго кромѣ свидѣтелствованныхъ . И сицевымъ вселенскымъ Бгъ по обычной своей благости сподобителнымъ благоизволи . Книгъ со , и книгочіи , такоже предреченыя , глаголющемъ дѣлъ претомъ , по достоанію изшарѣтохъ . съ ними же абіе , и съ инѣми многими , наказаными добре въ писаніяхъ Божественныхъ довольно совѣтовавъ , и съ общимъ совѣтомъ , и изволеніемъ единомыслимымъ , зводъ древняго писанія главнаго , и глаголемаго языка , и писма Еллинскаго ѿ ѡв блаженныхъ и Бгомдрыхъ преводникъ , на оумолѣніе желаемое книгочителя Птоломеа Филадельфа цра Египетска , ѿ языка Еврейска во Еллинскій преведенную израхъ , она же паче инѣхъ многа со Еврейскою и Словенскою согласуетъ . И сего во всемъ неизмѣнно , и неоумѣнно последовати повелѣхъ . Нынѣ же благодатію и щедротами Бга Вседержителя совершити сподобихся видѣти , емуже сіе претое дѣло съ благодареніемъ , и моліѣмъ предлагаю , токо Ревнителю и Содѣтелю жизни нашея .

Ѡ сихъ вкратцѣ Острожскимъ кнзѣмъ Кѡнстантіномъ вечнныхъ , здѣ же въ показаніе приведенныхъ , можно видѣти , якѡ Славенскія , ещенныя Библіи съ греческаго языка , преводъ начало свое имѣетъ , ещѐ ѿ самаго

Великаго Кнзѧ Самодержца Всерссійскаго , Владимира

стаго : который преводъ аще бы нынѣ былъ , съ егѡ самаго ѿ нѣмъ разважданіи , каковъ былъ , безъ прекословія лучше былобы . Но толикое сокровище около фп лѣтъ оубереженное : по толикихъ лѣтѣхъ , оубыли гибели невозвратныя , потерано .

И кнзь оный Острожскій , хота по прилѣжному своему благочестивому рачнію книгъ и книгочіи , якѡже самъ глаголетъ , по достоанію и изшарѣте , обаче , якѡже съ преводу онаго видно , единіи были въ славенскомъ грамматическаго знанія языкѣ неискусны , а дрвгіи въ Еллинскомъ : такоже единъ ѿ тѣхъ сочинитель предисловія тоа Острожскія печати ѿ себе сказуетъ : Азъ , рече , состависъ , якѡже могохъ оумалѣніемъ си смыслы : ибо оучителя николиже видѣхъ , но повелѣнія Благочестиваго Кнзѧ трегубо шибъ не возмогохъ : Ктомуже и нѣкоторое грамматическое въ языцѣ славенскомъ едва каковое изящество тогда имѣ , и потомъ древнія слоги речнія стропотни , и речнія гребы : а Еллинскаго языка своиствъ толикая глубина есть , якѡ развѣ добре оученымъ доказати ѥа . Къ преводу же , наипаче Божественнаго писанія , нешеходимо требуется , да бы истолкователь , не точію въ грамматическои хитрости некусенъ былъ , и обоихъ языковъ , съ коегѡ и на кій преводить , своиства добре вѣдалъ , но и богословіи не концемъ перста коснувшіися , такожде книгъ , то есть , преводa греческаго Библій аще и доволно собра бѣ , обаче довольство оное , каковое ни было , все состояло точію ѿ рукописныхъ книгъ , кіихъ , кромѣ погрѣшностей , иногда небреженіемъ , иногда же неразуміемъ списателей многѡ привносимыхъ , и едино простое чтеніе сѣлѡ

трудно

трудно ; оубо за характѣръ рукописный древній , оубо за смѣшеніе реченій
съ предлогами и ☆артикулами☆ , такъ , якоже всякой строкѣ единому речію
быти , а цѣлой главѣ , единому періоду . Зане не токмо ни какими пре-
пинаніями не раздѣлено слога , но и главъ во многихъ не ознаменовано древнихъ
харатейныхъ Библіяхъ , такожде оусмотрѣти можно , всякому то изслѣдити
хотящему , съ Библій рукописныхъ , въ сѵнодалной Библіотекѣ , в цѣтвующемъ
великомъ градѣ Москвѣ хранимыхъ , кіа и къ нынѣшнему исправленію супо-
требляемы были . Какъ же таковыя по правиламъ грамматическимъ безъ повре-
жденія содержимаго въ нихъ оузрѣма , разобрати , и безъ претикновенія превести
можно , невѣдѣства не имѣщему въ граммматіестой хитрости обоихъ языковъ ,
понеже и некусеным едва съ великимъ трудомъ то оудобно . А якоже печатныхъ
Библій при томъ преводѣ не было , видно ѿ сюда , что печатныя тогда только
двоихъ пом҃ѣрныхъ еще въ свѣтѣ были : единаго въ Комплютѣ напечатанаго
,ѧфєі лѣта : втораго въ Венеціи ,ѧфнѕ : но съ сими обѣма весма во
многомъ Острожская не сходна , якожде при нынѣшнемъ свидѣтелствѣ до-
волно оусмотрѣся . Къ семѣ же и издатель оныя показуетъ , якоже пред-
рекъся , что во всѣхъ собранныхъ имъ Библій , единѣ изрѣдѣ , паче
печатныхъ множде съ Еврейскою и Славенскою оною , при стомъ Владимірѣ
преведенною , соглашашеся , и тоей несумнѣнно во всемъ послѣдовати по-
велѣ . Аще же бы съ предреченныхъ печатныхъ кою изрядъ было , то не-
сумнѣнно со оною и звода его соглашовалъ бы . Протчіи же составы Библій
греческаго превода седмидесяти , якоже то Ватіканскій нарицаемый , ,ѧфпѕ
года въ Римѣ : Александрейскій же даже околю лѣтъ ,ѧхпѕ въ Лондонѣ ,
тѵпомъ изданы сѵть .

Съ чегю то за несумнѣнное оутвердити можно , что вси погрѣшности въ
печать Острожскую вошли предреченныхъ ради винъ : а с нея и въ Московскую .
Которыя погрѣшности , аще и всевсердно желалъ исправити Блаженныя Памяти
Великій Гдрь Црь и Великій Кнзь Алексій Михайловичь
всеа Россіи Самодержецъ , но винъ многоразличныя не допустили семѹ быти .
Пишется ѿ томъ въ предсловіи онаго изданія сице . Вся винъ оусмотрѣвъ
сожженія къ совершенію исправленна сеа Божественныя книги . **Великій Гдрь Црь
и Великій Кнзь Алексій Михайловичь** , всеа великія
и малыя и бѣлыя Россіи Самодержецъ , якоже величествомъ своимъ , тоесть , (якоже
тамождѣ показуетъ) : благочестіе должашагю , преподникшихъ многихъ и нын-
нѣшихъ , преводшихъ до сихъ , и не единаго , совершити невозможно , и всякоя ѿврѣ-
стися невольно , за невѣдѣніе нѣкоихъ приличествующихъ ей дѣлъ вещей , ревностію же
вѣлвою и желаніемъ распаляемъ , якомѣже вина великій недостатокъ сихъ Божественныхъ книгъ ,
въ державѣ чртвія своегю , шстави нынѣ исправити ю въ прочее время , егда вся поспѣ-
шатся вѣдѣ въ благое ѹслѹшныя , и желѣющыя вѣдѣти бога : совѣтомъ же и благословеніемъ
пресвященныхъ митрополитовъ , и архіепископовъ , и епископовъ , и всего освященнаго собора ,
ревности ради вѣлія сихъ Божественныхъ книгъ здѣ въ великіи Россіи , нѹждшихъ же и хотя-
щихъ имѣти ѧ , повелѣ якоже ѿдати съ готоваго превода , князя Константина Острож-
скаго печати неизмѣнно . И пришла :

Видимъ здѣ вѣлѣю ревность Благочестивѣйшаго Онаго Гдря
ко исправленію превода на словенскомъ языкѣ древняго писанія :
видимъ же и коль не малое то дѣло сдѣлалъ быти **Монархъ Оный** ,
но за невдобное , а весма ктомѹ нѹждныхъ , снисканіе , къ семѹже и
бранным временемъ препятствѹемый , шстави на иное врема исправити .
Но что Высокославный Родитель шстави , **оное Дражайшій
Его Сн Блаженныя и Вѣчнодостойныя памяти Благочестивѣйшій
Монархъ Всероссійскій Гдрь Императоръ Петръ
Великій** правый сый Отечества своегю Отца , якоже всего себе
и полезъ

☆ частицы реченіемъ предлагаемыя , напримѣръ б , й , то ☆
ѽсть имѣте главы , совершенный разумъ имѣюща , такожде риторы оучатъ .

къ пользѣ его̀ вдавшій, во еже бы вся̀ бла̀га, ко временной и вѣчной жизни полезна̀ и нужна̀, оустрои́ти, и оутверди́ти въ немъ, исполнити возжела̀.
Вида̀ оубо что̀ къ благосостоя̀нію церкви стыя̀, кра́йнѣ нужныя суть книги сщенна́гw писа́нія, тыя̀ въ Гдествѣ своемъ печа́тнымъ тисне́нїемъ оумножити намѣри́лъ.

Но понеже, я́кw преводъ Бжественнаго писа́нія на Славе́нскомъ языцѣ, за грубость свою и не правилное сочине́нїе, неwло́жно тре́бовалъ и́справле́нія, и сѧмъ вѣдалъ, и Дражáйшагw РОДИ́ТЕЛѦ Своегw ре́вностное желáніе и́мѣвшагw ко и́справле́нію того̀, нáматствовалъ, и оноѐ съ цр҃твомъ ку́пно наслѣ́дственно себѣ̀ wста́вленное w̃ негẁ, благоговѣ́йно пріáлъ: того̀ ра́ди ѵ҃ѱы года̀ ноября̀ дѣ̀ дня̀, и́менны́мъ свои́мъ ВЫСОКОМОНА́РШИМЪ оукáзомъ повелѣ́ти и́здати: и́мѣющуюся на Славе́нскомъ языцѣ сщенну́ю Би́блію, прежде печа́танія, свестѝ съ преводомъ Гре́ческимъ седми́десяти, и со о́нымъ во всемъ согласи́ти непремѣ́нно. И быти того̀ дѣла въ смотре́нїи и и́справле́нїи зако́носпа́скагw мнтра̀ архїмандри́тw Ѳеофила́ктw Лопати́нскомw, и оучи́телю Е҃линогре́ческихъ шко́лъ Іеромона́хw Софро́нію Лїхудіе́вw: и прочи́мъ при нихъ: соглаша́ти же и́мъ и пра́вити въ главáхъ, и въ стїхáхъ, и въ рѣчáхъ со Гре́ческимъ преводомъ седми́десяти граммати́ческимъ чи́номъ: е́сть ли же гдѣ̀ въ Славе́нской противъ Гре́ческой Би́блїи глава́тєа стїхѝ пропу́щены, илѝ главы̀ перемѣ́шаны, илѝ въ ра́зумѣ писа́нію сщенномw на Гре́ческомъ преводѣ̀ противность глáвитсѧ, то̀ w̃ томъ доноси́ти пре҃wсщенномw Стефа́нw митрополи́тw Раза́нскомw и Мwро́мскомw, и w̃ негẁ тре́бовати рѣше́нїя.

По си́лѣ кегw Высочáйшагw Е҃гẁ І҃мпера́торскагw ВЕЛИ́ЧЕСТВА оукáза вышепоманýтыя оучи́тели и пра́вили Славе́нскую Би́блію, соглаша́ѧ съ Гре́ческою седми́десяти толкóвникwвъ ра́зныхъ прим҃ѣ́ровъ, та́коже са́ми сказ҃ю́тъ, печа́тныхъ: но кі́и о́нїи бы́ли, гдѣ̀ и когда̀ печа́таны, того̀ не показа́ли. Показа́ми же то́чію то̀, что̀ оупотребля́ли и и҃з Е҃вре́йскагw языка́ преводъ, что̀ въ Полуглáттѣ, е́сть на мно́гихъ языкáхъ Би́блїи та́кожде и на Лати́нскомъ языцѣ Би́блїи, и́менуемыя Вулга́ты, тýтже къ свидѣ́тельствy w̃ сумни́тельныхъ, и ра́зумy проти́вныхъ рѣчáхъ оупотребля́ли.

И сїѐ дѣ́ло произвожда́ли о́нїи w̃ ѵ҃ѱы по ѵ҃ѱкг̀ годъ. Производи́ли же таковы́мъ о́бразомъ: всѣ̀, глю́тъ, е҃же wбрѣ́тено въ Славе́нскомъ преводѣ̀ грамматі́ческомy осмочáстїю несогла́сное, и пра́вилwмъ противное, о́ное правили на ра́дy: а҃ важны́а пwгрѣ́шности, ра́зумy противны́а пропу́ски, и и҃зли́шества вы́писаны о́собw въ ка́талогъ при предисло́вїи: но такова́ѧ вы́писки и предисло́вїа не wбрѣ́тено: и при сéмъ и́справле́нїи коне́чномъ не бы́ло: и wконча́ли въ ѵ҃ѱкг̀ году̀.

Въ ѵ҃ѱкд̀ же февраля̀ е҃ дня̀, Е҃гwжъ І҃мпера́торское ВЕЛИ́ЧЕСТВО, Гдь ПЕ́ТРЪ ВЕЛИ́КІЙ повелѣ́лъ о́нyю и́справленнyю Би́блію въ печа́ть преда́ти: но пре́жде печа́танїа wсвидѣ́тельствовати всѣ перепра́вки съ Гре́ческимъ седми́десяти преводомъ, да бы̀ не бы́ло чегẁ проти́внагw Гре́ческомy преводy: та́кожде и ѱалти́рь напеча́танную въ Би́блїи, понеже при о́номъ и́справле́нїи не пра́влена была̀, повелѣ́лъ Е҃гẁ І҃мпера́торское ВЕЛИ́ЧЕСТВО и́менны́мъ своимъ Высочáйшимъ оукáзомъ того̀жъ года̀, сентября̀ з҃ дня̀ свестѝ съ діалéктомъ Гре́ческимъ седми́десятижъ толкóвникwвъ, въ кото́ромъ, а҆́ще гдѣ̀ како́е со о́нымъ глáвитсѧ несогла́сїе, wбъясни́ти на бре́зѣхъ. Къ кото́рому дѣлy и wпредѣ́лены, вышепоманýтый же Ѳеофи́лактъ, оу҆́же тогда̀ а҃рхіе҃пскпъ Тверскі́й, и архїмандри́тъ сто҃спа́скагw Ярославскагw мнтра̀ А҃ѳана́сій Кондоидѝ.

Но ка́къ сїѐ дѣ́ло, а҆́кы бы̀ оу҆́жe ко wкончáтельномy своемy произведе́нію на пра́мый пу́ть вступи́ло было̀, та́къ, на то́мже тéкyщее, нечáянно пресѣ́чеся: коемy пресѣ́ченію вина̀, смéрть многоплáчевнаа Высокослáвныѧ и Вѣ҃чнодостóйныѧ

памяти ЕГѠ ІМПЕРАТОРСКАГѠ ВЕЛИЧЕСТВА, ГДРЯ ІМПЕРАТОРА ПЕТРА ВЕЛИКАГѠ: обаче не въ конецъ пресѣчеся, ниже на долгое время. Ибо БЛАГОЧЕСТИВѢЙШАЯ ГДРНА ІМПЕРАТРІЦА и Самодержица Всероссійская ЕКАТЕРІНА АЛЕѲІЕВНА, якѡ короны, скіпетра же и прѡтола Сѹпрѹга Своегѡ дражайшаго Наслѣдница, во всемъ подражая стопамъ ЕГѠ, и ревностнѣйшимъ оусердіемъ желая совершити недодѣланная Ѿ Негѡ, паче всегѡ, тогѡжъ ѯѵїѣ года, Ноября і дня, своимъ ІМПЕРАТОРСКИМЪ Высочайшимъ Оукѣзомъ Изволила Повелѣти, сщенную Біблію печатати: но прежде печатанія оныю разсмотрѣти въ Сѵнодѣ обще съ теми, которыя правили ѡ, и согласити съ Греческимъ преводомъ. Чегѡ во исполненіе, тогѡжъ Ноября еї дня ѿпредѣлено: новоисправленную, и изготовленную къ печати Біблію, для сѹщаго оувѣренія, и да бы въ ней никакихъ съ дрѣвними Греческими Біблїями несогласій не ѡбрѣталося, и все бы было положено такобымъ ѡбразомъ, якоже восточная Греческаго исповѣданія церковь содержитъ, неѿмѣнно, ѡсвидѣтелствовати съ Греческимъ седмидесять преводомъ, какъ оукѣзъ ГДРЯ ІМПЕРАТОРА ПЕТРА ВЕЛИКАГѠ повелѣваетъ. И аще что въ преводѣ, неисправленомъ оужѣ, явится неисправно, то оное исправити Сѵнодалнымъ членомъ вышепомянѹтымъ архіепископѹ Ѳеофѵлакту, и архімандрітѹ Ѳдосію, тогѡ ради, якѡ прежсѣщенный Ѳеофѵлактъ и при прежнемъ оной Бліи исправленіи съ прототіпами имѣлъ присѹтствіе, и въ томъ дѣлѣ извѣстенъ. Но и здѣсь дѣлу семѹ второй по первомѹ, рабнѡ неблагополучнѣйшій случай препятствіемъ сдѣлался, смерть БЛЖЕННЫЯ И ВѢЧНОДОСТОЙНЫЯ ПАМЯТИ ГДРНИ ІМПЕРАТРІЦЫ ЕКАТЕРІНЫ АЛЕѲІЕВНЫ. И такѡ дѣло сіе безъ всякаго производства, погребено быть въ глѹбокомъ молчаніи, даже до ѯѵїѣ года: Въ которомъ, на докладъ Сѵнодскій, БЛЖЕННЫЯ ПАМЯТИ ГДРНѢ ІМПЕРАТРІЦѢ АННѢ ІѠАННОВНѢ поданный, воспослѣдовала резолюція такова: сщенную Блію печатати, точію прежде печатанія ѡсвидѣтелствовати съ Греческимъ преводомъ седмидесять, по силѣ состоявшагося ѯѵїѣ года, Февраля еї дня ГДРЯ ІМПЕРАТОРА ПЕТРА ВЕЛИКАГѠ Высочайшаго Оукѣза. Чегѡ ради тогдажъ ѿпредѣлено имѣющееся сщенныя Бліи преждѹчиненное поправленіе, во всемъ ли оное исправно, ѡсвидѣтелствовати.

И оное ѡсвидѣтелствованіе, хотя и производимо было чрезъ немалое время, иногда єдинымъ, иногда двѣма лицами, но намѣреннаго конца не возможе получити, многихъ ради препятствій: обѡ якѡ ѿпредѣлемій къ тому ѡсвидѣтелствованію, не єдинымъ дѣломъ занаты были, но разныя разными: обѡ, якѡ по требованію церковныя нѹжды, въ чинъ архіерейства возведени, по чесомѹ воспослѣдова ѿсѹтствіе въ єпархію, а дѣлу ѿстановленіе: обѡ, якѡ инымъ при томъ дѣлѣ смерть приключися: ніи же, хотя ѡсвидѣтелствованіемъ, по своемѹ разсѹжденію, и прошли сквозѣ сщенную Блію, но не въ силѹ оукѣзовъ ВЫСОКОМОНАРШИХЪ производили дѣло оное, какъ послѣ при разсмотреніи свидѣтелствъ тѣхъ оусмотрено.

Предреченныхъ сѹбо ради винъ неисправленіе и свидѣтелствованія книгъ сщеннаго писанія не возможе доселѣ желаемаго получити ѡкончанія. Вышее же всегѡ и виноловнѣе есть, якѡ дѣло сіе, есть дѣло Бжіе, а не человѣческое. Ибо писанія въ сихъ книгахъ содержимая, сѹть СЛОВО БЖІЕ: По чесомѹ и книги сіи нарицаются сщенная Бліа. Тогѡ ради

по недовѣдомымъ судьбамъ Божіимъ и совершитися не возможе досель.

Помина́ется зѣло часто ѡ ѻ̀ ти толковникахъ, и ихъ преводѣ: но кто ѻ̀ни были, и кимъ ѻ̀бразомъ преводъ ихъ сбысться, мнѡжа́йшымъ не извѣстно: не неполе́зно ѹ̀бо бѹ́детъ и ѡ̀ сихъ поне въ кра́тцѣ нѣ́что сказа́ти.

Были сіи, ѡ̀ нихже на́мъ сло́во, рода Іѹдейскаго, мѹ́жи высо́каго ѹ̀чені́а, въ ще́нномъ же писа́нїи, и ѻ̀бо́ихъ ѩ́зы́кахъ Евре́йскомъ и Гре́ческомъ совершѝнѹ ѡ̀скѹсни. Тѣ́мъ на проше́нїе Птоломе́а Фїладе́лфа ца́ Ѐгѹ́петскаго посла́ны бы́вше ѿ Ѐлеаза́ра первосщѣ́нника Іѹдейскаго, и҃з Іерѹсали́ма во Алеѯа́ндрїю, преложи́ша ще́нное писа́нїе съ Евре́йскаго ѩ́зы́ка на Гре́ческїй. Ѹ̀тверждаетъ сію и҃стину Іриней стый въ кни́зѣ г҃ противу ере́сей, въ главѣ кѳ̀ сѝце гла҃: Прежде даже Римляне ѡ̀держа́ша ца́рство свое, Македо́нянѡмъ е҆ще а҆́зїю ѡ̀владѣ́вшымъ, Птоломе́й сы́нъ Лагѡ́въ, желая вивліоѳи́кѹ имѣ́ти кнїгохрани́телницѹ во Алеѯа́ндрїи ѿ себѐ ѹ̀строе́нную, всѣ́хъ та́мѡ достоѝнными писа́нїй ѹ̀красити, проси́ Іерослали́тянъ, да писа́нїа и҃хъ на Гре́ческїй ѩ́зы́къ преложе́нна возмо́гѹтъ и҃мѣ́ти. Ѻ̀ни же, (е҆́ще бо тогда̀ подъ вла́стїю Македо́нскѹю бѧ́ху) ще́нныхъ писа́нїй, и ѻ̀бою ѩ́зы́ка и҃скѹснѣ́йшихъ вѣ́дателей, и҃мѣ́ху, се́дмьдесѧтъ ста́рцевъ посла́ша Птоломе́ю, да сотворя́тъ то, е҆́же ѻ̀ни жела́ютъ. Ѻ̀ни же и҃спы́тити и҃хъ хотѧ̀, и҃ бо́ѧся, да не согла́сившеся, и҃стину въ писа́нїихъ содержи́мѹю пререкова́нїемъ ѹ̀тая́тъ, раздѣли́въ и҃хъ ѻ̀тобѣ, повелѣ́ всѣ́мъ тоѩ́жде толкова́ти писа́нїе: и сїѣ̀ со всѣ́ми кнїгами сотворѝ. Сше́дшымся же и҃мъ вкупѣ̀ ѹ̀ Птоломе́а, и и҃спы́тавшымъ своѐ толкованїа, Бо́гъ прослави́ и҃хъ е҆́сть, и ѹ̀вѣ́рено, я҆́ко писа́нїа вои́стинѹ Бо́жественна сѹ́ть, е҆гда̀ всѝ глаго́ле е҆ди́ными рече́нїями, и е҆ди́нымъ ѩ́зы́комъ чтѧ́ху ѿ нача́ла дажѐ до конца̀, я҆́ко и ѩ́зы́чницы тѣ́мъ пре́жде сѹ́щымъ позна́ти, я҆́ко вдохнове́нїемъ Бо́жїимъ преложе́нна сѹ́ть писа́нїа. Согла́сѹютъ е҆́мѹ во всѣ́мъ Іѹ́стїнѣ мѹ́ченицы въ сло́вѣ ѹ̀вѣщѧ́тельномъ ко Гре́кѡмъ: Е҆все́вїй Памфі́лїйскїй цр҃ко́вныя и҃сто́рїи въ кни́зѣ е҃, гла҃ и҃. Е҆пїфа́нїй стый въ кни́зѣ ѻ̀ мѣ́рахъ и҃ ва́гахъ: Іѡа́ннъ златоѹ́стый въ сло́вѣ а҃, на Іѹде́и. простра́ннѡ ѻ̀ сѣ́мъ и҃ Іѡсі́фъ древностей Іѹдейскихъ въ кни́зѣ бі҃, въ главѣ в҃ сказѹетъ: та́кожде и҃ Фїло́нъ Жидови́нъ въ кни́зѣ в҃ ѻ̀ житїи Мѡѷсе́овѣ. И҃ сей преводъ седмидесѧти, е҆ди́нъ и҃ пе́рвый бы́лъ преводъ съ Евре́йскаго ѩ́зы́ка на Гре́ческїй. Де́ло же сегѡ̀ превода, я҆́ко дне́мъ Бо́жїимъ смотре́нїемъ соверши́ся, свиде́тельствѹютъ та́кожде пре́дреченнїи ѻ҆́цы сті҃и, та́кѡ и҃ стый Кѷ́рїлъ Іерѹсали́мскїй въ д҃ сло́вѣ ко ѡ҆глашє́нным, сѝце глаго́ла: Не краснорѣ́чїемъ, речѐ, словесѐ, и҃ ѹ̀строе́нїемъ человѣ́ческїя премѹ́дрости бы́ сотворе́нное: но ѿ Дх҃а стаго̀, Дхомъ стымъ и҃зглаго́лныхъ Бо́жественныхъ писа́нїй совершѝся и҃столкова́нїе. Но, что̀ бо́лшее е҆́сть, и҃ высочѧ́йшее, и са́ми а҃пли Гдни сегѡ̀ превода ѹ҆потребля́ху, а҆́ще и҃ Евре́йскїй добрѣ̀ вѣ́дяху: и пре́емники и҃хъ, и҃же Гре́чески то́чїю разѹмѣ́ша, сни́мъ толкова́нїемъ своѐ ѹ̀чені́а ѹ҆тверждя́ху: а҆ и҃же Ри́мски то́чїю, Ри́мскаго, но и҃з ѻ̀ ти Гре́ческаго, а҆ не съ Евре́йскаго, превода ѹ҆потребля́ху. На сѣ́мъ преводѣ ѹ҆тверждя́щеся Е҆ллѝнѡвъ, и҃ Евре́евъ къ вѣ́рѣ во Хр҃та ѡ҆бращя́ху. свиде́тельствѹетъ ѡ҆ сѣ́мъ то́йжде Іриней стый въ кни́зѣ г҃ на е҆ре́си, въ главѣ кѳ̀: Съ то́ликою, речѐ, и҃стиною, и҃ бла́года́тїю Бо́жїею и҃столкова́на сѹ́ть писа́нїа. ѿ нихже ѹ҆гото́ва, и ѹ҆строѝ Бг҃ъ вѣ́рѹ на́шѹ, и҃же въ Сна̀ е҆гѡ̀, я҆́кѡ кре́пка е҆́сть, и е҆ди́на и҃стинна и҃ неизмѣ́нна, и҃же ѹ҆ всѣ́хъ вѣ́ра, и҃ное показа́нїе и҃лѝцы съ тѣ́хъ писа́нїй, и҃же и҃столкова́на сѹ́ть, прежде-рече́нным ѿ нихъ ѻ̀бразомъ, поне́же а҃пли, всѣ́хъ дре́вни́йшїи, согласѹютъ прежде́речённомѹ преводѹ, и҃ преводъ согласѹетъ а҃пльскимъ преда́нїямъ. Ибо Пе́тръ и҃ Іѡа́ннъ, и҃ Матѳе́й, и҃ Па́велъ, и҃ про́чїи: и҃ и҃хъ послѣ́дователи пророчества всѧ (рече́нїя) та́кѡ возвѣщи́ша, я҆́кѡже ста́рцевъ преводъ содержи́тъ.

Коли́кѡ же всѣ́мъ Іѹде́ѡмъ Гре́ческаго дїале́кта ѹ҆потребля́ющымъ, и҃ чѣ́стно и҃ прїа́тно было̀ де́ло сїѣ̀, ви́дно и҃з писа́нїй Фїло́на Іѹде́анина, кото́рый въ кни́зѣ в҃ ѻ̀ житїи Мѡѷсе́овѣ пи́шетъ, я҆́кѡ превода ра́ди на Гре́ческїй ѩ́зы́къ ще́нныя Би́блїи и҃ дни́ мца̀ Ѳевѳе́тъ, е҆́сть Деке́мвріа, е҆жегоди́чное пра́здненство ѹ҆ста́влено бы́, и҃ мнѡжа́йшїи ѿ Іѹде́и пр҃ихожда́ху въ *Фа́рось, е҆́же почествова́ти мѣ́сто пра́здненствомъ превода ра́ди въ не́мъ сѹ́бывшагося. И҃ то̀ преда́нїе содержа́шеся ѹ҆ ни́хъ да́же до дне́й Фїло́на, ѹ҆жѐ по вознесе́нїи Хр҃то́вомъ.

Ѡ҆ка́янніи стрѣлцы нарица́ются та́кѡ стрѣлы́ остроконе́чныя на остро́вѣ мо́рскѣ, и҃ли на бре́зѣ, поста́вленныя ра́ди та́мошнихъ свѣтильникѡвъ, е҆́же ѩ҆́ловцы по мо́рю пла́ваючы ви́дѣти. Ѡ҆́ки́ловы стрѣлы́ницы нарица́ется ѻ̀стровъ та́кѡ, Фа́рось бли́зъ Алеѯа́ндріи сы́й, я҆́кѡ на не́мъ крѣпо́сть содѣ́яна бѣ́ съ высо́кими стрѣлы́ницами.

Ѡ҆́каяніе

Ѡ́кѣдѹже сегѡ̀ превода о̀ ти, ѿ сáмыхъ а҃пл҃ъ, оу҃ч҃ и҃ и҃ мч҃никѡвъ
сты́хъ оутвержде́ннагѡ, хвáлнагѡ, и҃ высокоцѣне́ннагѡ, безцѣ́нїе, и҃ли па́че
презрѣнїе ѹ҃ мно́гихъ произы́де, ѡ҃стаётсѧ поискáти.

Произы́де сїѐ (а҃) съ и҃ны́хъ превóдшвъ, ѿ ни́хже, свидѣтелствю́щю сто́мѹ
Ѳомасі́ю, по сѹно́ѱисѣ своемѹ, на сщ҃е́нное писáнїе, Пе́рвый бѣ Ѧкѵ́лы Пон-
тани́на, и҃же и҃з хр҃тїа́нина жидови́нъ сы́й, развращє́нным ѹ҃мо́мъ сщ҃е́нное
писáнїе, при Ѧдрїа́нѣ Кéсарѣ Ри́мскомъ въ тá лѣ́тъ по седми́десятныхъ преложи.
Второ́й Сі́ммаха, сей и҃з Самарі́тянина жидови́нъ, преложи́ сщ҃е́нное писáнїе
при Севі́рѣ кéсарѣ по Ѧкѵ́лѣ въ лѣ́тъ нѕ҃.

Тре́тїй Ѳеодоцїо́на, и҃же тогѡ́жде вре́мени, въ не́же и҃ Сі́ммахъ, преложи́
сщ҃е́нное писáнїе.

Четве́ртый ѡ҃брѣте́нъ е́сть, при Ѧнтони́нѣ Кéсарѣ, рече́нномъ, Каракáлла,
во Іерїхѡ́нѣ, въ бо́чкѣ сокрове́нъ, сочине́нъ ѿ нѣ́коегѡ и҃з ѹ҃чи́ихсѧ
во Іерѹсали́мѣ.

Пя́тый та́кожде въ бо́чкѣ ѡ҃брѣте́нъ при Ѧлекса́ндрѣ сы́нѣ Мамме́овѣ въ
Ни́кополи сочине́нъ ѿ нѣ́коегѡ дрѹга Ѡрїге́нова.

Шестый и҃ послѣ́дній ста́гѡ Ѧвкі́ана мч҃ника, и҃же при Діоклитіа́нѣ и҃ Мазими́анѣ
постра́да, въ Ни́комі́дїи при Кѡнстанти́нѣ вели́комъ ѡ҃ брѣте́нъ е́сть ѹ҃ Іѹде́и
въ сте́нѣ ка́менной заклáденъ.

(к҃) Съ преложе́нїа торжества̀, ѡ҃ не́мже вы́ше, е́же пре́жде и҃ Іѹде́и
преложе́нїа ра́ди сщ҃е́нныхъ писáнїй на Гре́ческїй ꙗ҆зы́къ ѿ о̀ ти, пра́зд-
новаша: и҃же, свидѣтелствю́щю Іѡсі́фѹ, сей преводъ̀ до нéсъ похвалáми
ѹ҃бо̀ возноша́хѹ, а҆на́демѣ же предаáхѹ, а҆́ще бы кто̀ приложа̀, и҃ли ѡ҃ме́ла
что̀ преме́нилъ: послѣ́дніи же, е҆гда̀ тве́рдѡ себѣ препи́таемыхъ быти
ѿ сегѡ̀ толкова́нїа ви́даху, въ не́нависти на́чали ѻ҃ное и҃мѣ́ти та́кѡ, я҆́кѡ
въ Та́ргѹмъ Софе́и́мъ пи́шѹтъ сі́це: таково̀ дѣ́ло е́сть ста́рцевъ, и҃же
написа́ша Пто́ломею цр҃ю зако́нъ Гре́ческій, я҆́кѡ дéнь о҃нъ та́кѡ та́жекъ
і҃лю, я҆́коже дéнь, во́ньже сотворе́нъ е́сть телéцъ: сегѡ̀ ра́ди по́стъ
и҃ гѡ дна̀ мц҃а ѳ҃евра́ръ, во́ньже пре́жде торжество̀ ба́ше, ѹ҃же за
дни́ Фі́лона Іѹде́анина, я҆́коже са́мъ о҃нъ пи́шетъ въ кнѕ҃ѣ б҃, ѡ҃ жи-
тїи Мѡѷсе́овѣ, въ календарѝ и҃хъ ни́нѣшнемъ ѡ҃зна́чаетсѧ. Ктомѹ́же та́-
мождe бл҃гословáтъ, а҆́ки бы въ то́й дéнь, во́ньже ѡ҃коно́чала превóдъ
о̀, тма̀ была̀ чре́зъ три́ дни во всéмъ свѣ́тѣ.

(р҃) Со зло́бы Іѹде́ѡвъ. Толи́кѡ бо превзы́де зло́ба и҃хъ, во вре-
мена̀ Ирі́ни́я ста́гѡ, я҆́кѡ, гл҃е́тъ сщ҃енномч҃е́никъ, а҆́ще бы, рече́, вѣ́дали
сіѧ́ма на́ши Хр҃тіа́не и҃мѣ́ющихъ быти, и҃ сихъ свидѣтелствъ, и҃же въ писáнїахъ ѡ҃употребля́ти,
никогда́же сомнѣ́лисѧ бы гобзи́ти сщ҃е́нна писáнїа. Вину́ да́етъ, я҆́кѡ писáнїа показ҃ю́тъ,
всѣ́хъ ѹ҃бо̀ про́чихъ ꙗ҆зы́ковъ ѹ҃частники́ми быти жи́зни (вѣ́чныя), хвалáщихсѧ же, я҆́кѡ
сѹ́ть до́мъ Ѩкѡвлѧ, и҃ лю́дїе Ѩкѡвлѧ, и҃зма́нныхъ ѿ бл҃года́ти бж҃їа. кнгА г҃, гла҃ кд҃.
Колúкѡ же сі́а ѹ҃ны́хъ мо́жетъ вина̀, всѣ́комѹ и҃звѣ́стно; и҃ сеа̀ зло́бы
Іѹде́йскїа, приме́ръ то́йжде Сщ҃енномч҃е́никъ ѿ знамени́тагѡ мѣ́ста Про́рочества
Ѩсаі́на, ѡ҃ рожде́нїи, е́же ѿ Дв҃ы, я҆́коже и҃ дрѹги́й ѡ҃ призыва́нїи ꙗ҆зы́ковъ,
приводи́тъ. Чтúмъ бо, рече́, ѹ҃ Ѩсаі́и въ гла҃ з҃ е҃ дї҃: и҃дѣ́же ѥ҃ст҃ь ѳ҃ер҃: и҃дѣ́же ѥ҃ст҃ь ѳ҃ер҃:
ГАЛЛМАГ: седмьдесятъ вели́чайшіе и҃столкова́ли: и҆́дѹ и҃ ПАРѲЕNОС
ἐν γαστρὶ λήψεται. Сѐ Дв҃а во чре́вѣ прíимет҃ъ. Ѧкѵ́ла же съ ненави́дѣнїа
и҃мени Хр҃тіа́нскагѡ привнѣ́, и҃ νεανίσκι, ю҃ношѣ, простѣ́ молóдѣ. Ѿ́кѹдꙋ сїѐ
пи́шетъ то́йжде сты́й то́йжъ кнѕ҃ѣ въ гла҃ кг҃, и҃ кд҃: Бг҃ъ, рече́, ꙗ҆́кѡ
бы́сть, и҃ Гс҃ь сáмъ спасе́тъ на́съ, сáмъ да҃ Дв҃ы зна́менїе, нѣ́сть ѹ҃бо̀ и҃стинный
нѣ́кіихъ то́лкъ та́кѡ преводи́щихъ писáнїа: νεανίσκι (ю҃ношѣ) во чре́вѣ прíимет҃ъ,
и҃ родúтъ Сн҃а: та́коже привнѣ́ Ѩкѵ́ла и҃ Ѳеодоцїо́нъ, и҃мже послѣ́дова Е҆вто́нты, ѿ Іѡ́сифа
рожде́нна быти Е҆го̀ (Хр҃та) глю́тъ. Та́кожде Ірѵ́стїнъ Мч҃енникъ Трѵ́фона
жидови́на же́сточкѡ ѡ҃блича́етъ, я҆́кѡ Іѹде́и мно́гла свидѣ́телства и҃мѣ́ша ѡ҃ Хр҃тѣ̀ и҃ли
сокры́ли, и҃ли скази́ли. Согласúтъ и҃мъ и҃ про́тчіи ѻ҃цы сты́и. Ѻ́бачѐ превóдшвъ
сихъ всѣ́хъ, кромѣ̀ о̀ превóда, нѣ́кѣ ра́зве ма́лыя то́чїю ча́сти ѡ҃брѣта́ютсѧ.

Съ сихъ

декéмврїа

ересíи бы
ниже хр҃та
прóтяго ч
быти сказова
ѻ҃ными рож
нѣ́мъ ѿ мѣ
и жены ро
дѣ́нныго, и
законѣ Мѡ
сéовъ храни
ло́жно: на
чени та́кѡ
Е҆вто́на и ре
съ Е҆реи ѹ
тила. Ірѵ
С: въ посл
ки Фїладелф
Ірѵнéй С:
кнѕ҃ѣ а҃ гла

Съ сихъ убо заключити можно, яко первое презрѣніе въ священное писаніе превода Греческаго отъ внѣ отъ преводовъ иныхъ, отъ преложенія праздничества на плачь и постъ, отъ злонравныхъ обычаевъ Іудейскихъ. Второе отсюду: чрезъ лѣтъ болѣе трехъ сотъ, единъ точію преводъ отъ тѣхъ пребывалъ: но егда потомъ между Іудеями Еллинскаго языка употребляющими часто препиравшеся, и отъ злобоненавистныхъ Іудеевъ развращаемся, съ преводами Акивлы, Ѳеодотіона, Симмаха, близъ двухъ сотъ лѣтъ сносимъ, смѣшенъ есть. Отъ чегоже многіи различествующіи составы С: Библіи произошли, аще и не весма съ собою несходны, обаче въ множайшихъ несогласны. И тогоже ради зѣло трудно изслѣдити, въ коемъ, состави Греческаго языка истинный отъ тѣхъ толковникомъ превода содержится.

Отъ омъ убо всѣмъ, яко отъ вѣчи превысокой, когда всеприлѣжное было разсужденіе, какъ бы удобнѣе, и Высокомонаршимъ оныхъ указомъ всецѣло доблетворити, и возпослѣдовавшихъ съ производимыхъ досель священныя Библіи свидѣтелствованіи сумнительствъ, затруднѣній же и продолженія избѣгнути: держай въ рукѣ своей сердце царево Бгъ, и управляй е, якоже хощетъ, вліявъ духа ПЕТРОВА въ кровь Его Вселюбезнѣйшую Душерь Его, Благочестивѣйшую и Самодержавнѣйшую Великую Гсрню Нашу ІМПЕРАТРІЦУ ЕЛІСАВЕТЪ ПЕТРОВНУ Всеа Россіи, Юже отъ правда владѣти надъ нами, и показа не скипетра точію, но и дѣлъ Родителскихъ прямую Наслѣдницу. Сія убо, якоже наивящшее, по воспріятіи Богомъ правданнѣ собою наслѣдственнаго Гсрства, возмнѣ попеченіе, дабы въ православіи не подвижимую твердость имѣло достояніе Ея, и во успѣяніи благочестія возрастало, созиждася въ жилище Божіе духомъ, емуже крѣпкаго основанія никтоже положити можетъ, кромѣ Священнаго писанія, ведущаго насъ ко Христу, и придержащаго при немъ, еже Павелъ Аплъ пѣстуна намъ быти во Христа отутверждаетъ: такожда и Дражайшими Родителми Ея начатая дѣла, между нимиже первѣйшое священныя Библіи исправленіе, въ совершенный конецъ произведена будутъ. Тогоже ради, подражая Высокославныхъ своихъ Родителей, Высочайшими своими ІМПЕРАТОРСКИМИ Указами, якоже извѣстными не единократными, такожда и письменными побѣдѣти сонзволи, да бы какъ возможно, безъ далнѣйшаго времени продолженія исправленіе священныя Библіи окончати, и безсумнительно въ печать произвести.

Которыхъ Ея ІМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Высочайшихъ Указовъ во исполненіе, по многократныхъ и многовидныхъ разсужденіихъ, аще и при многодѣломъ, якоже всеа церкве Россійскія православія, (кромѣ внѣшныхъ) на конецъ отпредѣлено всю священную Библію, начавъ съ первыхъ книгъ Моусеовыхъ, свидѣтелствовати въ собраніи. Производити же оное освидѣтелствованіе таковымъ образомъ:

(а) Понеже славенскаго превода священна Библіа толь знаменитое, и древнее начало, современное отрожденію Славенороссійскаго народа въ православную вѣру во Христа стымъ крещеніемъ имѣетъ, но нигдѣ ея нѣтъ, якоже сказася отъ томъ бышѣ: напечатанная же во градѣ Острозѣ, а съ неа и въ цтвующемъ градѣ Москвѣ, не самая она напечатана: но съ таковаго состава Греческаго превода, который паче иныхъ множае со Еврейскою, и оною славенскою соглашашеся: въ тожде Острожской, якоже при печатаніи первомъ въ Москвѣ, такожда и при нынѣшнемъ свидѣтелствованіи, премногое не точію Грамматическихъ, но и самой истинѣ противныхъ погрѣшеній усмотрено: тогоже ради не съ единымъ, но съ многими Греческими

о̀ толкова́никовъ Библе́йскими состава́ми первопеча́тную, и о̀ную вышеписа́нную, пра́вленую свиде́тельствовати .

(к) Что̀ ѿмѣ́нено̀ въ помяну́той пра́вленой проти́ву первопеча́тной, а о̀ное каса́ется до е́диныхъ то́чію пра́вилъ грамма́тическихъ, илѝ до премѣ́ны рѣ́чей, тѣ́мже си́лу и ра́зумъ и́мущихъ, то̀ ѡ̀ставля́ти та́кω, ꙗ́коже въ пра́вленой положено̀ .

(л) Что́ же въ пра́вленой проти́ву первопеча́тной ѡ̀бра́щется, каса́ющееся до премѣ́ны въ ра́зумѣ, та́кожде до оумноже́нїа и оумале́нїа стїхо́въ, илѝ до премѣне́нїа главъ же и стїхо́въ, то̀ о̀ное всеприлѣ́жно сноси́ти съ разли́чными Гре́ческими состава́ми : и а́ще въ коемлибо, то́чію не было́ бы проти́вно и́стинѣ, ѡ̀бра́щется та́кω, ꙗ́коже въ первопеча́тной, то̀ о̀ное ѡ̀ставля́ти дѣ́йствительнымъ на ра́дѣ, ꙗ́коже бѣ̀ въ первопеча́тной .

(г) Не то́чію же о̀ную пра́вленую и первопеча́тную сноси́ти съ Гре́ческимъ преводомъ о̀ ра́зныхъ состава́хъ, гдѣ̀ проти́ву первопеча́тной премѣ́нено̀ и непра́влено : но и гдѣ̀ ѡ̀ставлено въ о̀ной пра́вленой, ничегω не премѣна́я ѿ первопеча́тныя, и то́е сноси́ти съ дїа́лектомъ Гре́ческимъ, ѡ̀ всѣ́комъ рече́нїи всеприлѣ́жнω разсужда́я, въ такомъ ли ра́зумѣ и значе́нїи о̀ное ѡ̀ставлено, илѝ непра́влено, въ какомъ ра́зумѣ и значе́нїи въ Гре́ческихъ стои́тъ : и состави́въ рече́нїй Библе́йскаго тѣ́кста тре́бующе : и а́ще гдѣ̀ таковыя погрѣ́шности ѡ̀бра́тятся, исправля́ти, ꙗ́коже надлежи́тъ, проти́ву Гре́ческихъ о̀ .

Обаче́, да бы̀ и въ текущихъ дѣла́хъ не было́ ѡ̀становле́нїа, прїи́скати ко о̀ному дѣ́лу не то́кмω въ грѣ́ч : дїа́лектъ доволно́ и́скусныхъ, но и всеслове́нскаго оуче́нїа прошедшихъ, и Ѐвре́йскаго, ꙗ́кω вѣ́лω къ сему́ потре́бный ꙗ́зыкъ, не невѣ́дущихъ люде́й, таковы́и и прїи́сканы и́зъ дре́вняго чи́на : и и́мъ повеле́но̀, да бы̀ по вышеписа́нному о̀бразу пра́вленую о̀ную и первопеча́тную Библ́ію свиде́тельствовали : и съ мне́нїемъ свои́мъ, ка́къ чему́ быти надлежи́тъ, и вино́сло́вїемъ того̀ представа́ли Сѵ̀но́ду для разсмотре́нїа и коне́чнаго ѡ̀предѣле́нїа, что̀ и́ли и дѣ́лно : смотря́ въ сѵ̀мни́тельныхъ и на дре́вних стыхъ о̀цъ писа́нїа : а въ кра́йней ну́жди и на Ѐвре́йскїй дїа́лектъ, наипа́че гдѣ̀ въ Гре́ческомъ многослове́сномъ значе́нїа и́мена стоятъ, илѝ Ѐвре́йская ѡ̀ставленїа, да бы̀ вѣ́дати, въ коемъ значе́нїи должны̀ взя́тися : а послѣ́же и въ само́мъ Сѵ̀но́дѣ̀ о̀ное всѐ было́ разсма́триваемо, и въ слу́чаи какова́гωлибо сѵ̀мни́тельства съ Гре́ческими состава́ми, и стымѝ о̀цы̀, и тѣ́мъ Ѐвре́йскимъ сноси́мо, и по доволному разсужде́нїи ѡ̀предѣля́емо .

Кни́ги же, Тові́та и Іѵ̀ди́ѳы цѣ́лыя преве́сти вно́вь съ Александі́йскаго соста́ва : поне́же о̀ныя въ слове́нской съ Ла́тинской Вулга́ты преведены̀ .

Кни́гу Г̀ Ѐздры, ꙗ́кω на Гре́ческомъ дїа́лектѣ нигдѣ̀ неѡбрѣта́ющуюся, въ первопеча́тной же съ Вулга́ты преведе́нную, съ тое́йже Вулга́ты исправи́въ, положи́ти на концѣ̀ свѧще́нныя Библ́іи по кни́гахъ Маккаве́йскихъ .

Кни́гу Ѱалмо́въ подо́бнымъ же о̀бразо́мъ сноси́ти съ Гре́ческими состава́ми, и въ чемъ несогла́сіе съ о̀ными ѡ̀бра́щется, и́справити проти́ву Гре́ческаго дїа́лекта : то́чію первопеча́тныя рече́нїа въ состави́ѣ ѡ̀ставля́ти, а новонеправленныя на бо́ѣ̀ проти́ву и́хъ полага́ти, ꙗ́коже повелѣ́ваетъ оу́казъ **ГДРА І̀МПЕРА́ТОРА ПЕ́ТРА ВЕЛИ́КАГО** . Сло́во ста́гω Ѳанаси́а велі́каго ѡ̀ Ѱалмѣ́хъ, пред Ѱалмі́ми положе́нное, испра́вити во все́мъ проти́ву Гре́ческаго тѣ́кста . Та́кожде и Сѵ̀но́ѱѣсы кни́гъ Ве́тхаго Завѣ́та, и Но́ваго на С : Ѐѵ̀ге́ліе и А̀пока́лѵ̀ѱїсъ тогώжде ста́гω Ѳанаси́а превестѝ съ Гре́ческаго и положи́ти напредѝ . Поне́же и ѡ̀стоѧ́телне́йшыя, и ма́нѣ́йшыя сѹ́ть, ка́къ въ первопеча́тной : наипа́че же, ꙗ́кω ѐгώжъ Сѵ̀но́ѱѣсы и на посла́нїа собо́рныя, и ста́гω А̀пла Па́вла пред кни́мждо посла́нїемъ положены̀ и въ первопеча́тной .

Собственныя и́мена со всеа̀ свѧще́нныя Библ́іи мужа́ зна́тнѣ́йшихъ и къ хронологі́и надлежа́щихъ, и гра́дωвъ, рѣ́къ, гώръ, мѣ́стъ примѣ́тныхъ, и несобственныя Гре́ческая и Ѐвре́йскія ѡ̀ставленїя, вы́писавъ въ ката́логъ по а́лфавѣ́ту, и́столкова́ти, и при концѣ̀ Библ́іи положи́ти : а на бо́ѣхъ то́лкω и́хъ сего̀ о̀ди не полага́ти,

да бы не мѣшали параллельныхъ мѣстъ. Ибо, аще въ Греческихъ спискахъ и не имѣется мѣстъ параллельныхъ, но понеже она въ первопечатной положена, точію безъ изъясненія стіховъ, и слѣпо съ великою погрѣшностію, а она премногу полезна ко изъясненію другихъ мѣстъ Сп: писанія: того ради и прежде положенная исправити вѣрно съ изъясненіемъ стіховъ, и дополнити вновь, идѣже забѣгло осмотрится.

Каяже можетъ быти польза отъ параллелізма, увидитъ всякъ, иже не оскудѣнится во чтеніи показанныя на брезѣ мѣста сея. Для пощренія къ сему, и увѣренія читателя, нѣколикими примѣрами покажется.

Параллелізмъ нарицается разныхъ Сп: писанія мѣстъ между собою согласныхъ сношеніе, на тотъ конецъ уставленное, да темнѣйшая съ ясныйшихъ яснѣйша будутъ, а яже смущенная мнятся, та не смущенна покажутся. И сіе не есть новое изобрѣтеніе, но древнѣйшихъ стыхъ отецъ. Стый Климентъ Александрійскій въ книзѣ а Стромат҃онъ сице глетъ: Писанія объясняются, инѣми паки подобными писаніями: Стый Іринеи: Доколѣ, рече, съ писаніяхъ судья, не могутъ объяснитися, аще не съ самыхъ писаній: книги г, гла҃, бі: и въ тойже главѣ долгу многими примѣрами показуетъ, якоже Петръ апъ, и прочіи утверждали въ проповѣди, Христа быти истиннаго Бга доводами отъ писаній. Августінъ блаженный: Новый, рече, завѣтъ въ ветхомъ сокровенъ: ветхій въ новомъ изясненъ есть. Въ вопросахъ на исходъ вопросъ кг. Ѳеодоритъ Сп: въ словѣ б къ Ефиняномъ, писанія Мѡѵсѣова Окіяномъ богословіи нарицаетъ, сице глаголя: Къ Мѡѵсію Окіянъ богословіи, пріидемъ, и отъ него же, да отъ бывшихъ пѣснь въ рѣку, рѣки въ море, и въ моря проходятъ. Ибо пророки послѣдніи съ Мѡѵсѣовыхъ писаній взяша, якоже вещы самыя, такъ и подобія вещей, и реченія, ихже употребиша тѣхже вещей къ показанію. Кто бо отъ пророковъ инаа предсказа, отъ нихже Мѡѵсей многими прежде вѣки не засвидѣтелствова; чесо ради предсказанія пророческая приложно съ собою сносити должно, да единыя со другихъ, темнѣйшая съ ясныйшихъ уразумѣются: а къ сему слѣпо великую пользу подаютъ параллелная мѣста на брезѣхъ изъясненная. напримѣръ:

Бытіа главы г, въ стіхѣ ѕі, не ясно описуется, якоже **Мессіа** имать носити на себѣ званіе достоинства царскаго и священническаго. Гдѣ въ сихъ словахъ, той (Хр҃тосъ) тебѣ (діаволу) сотретъ главу: царскаго достоинства титлы написуются: въ сихже: Ты же (діаволе) вѣдеши плоти его (Хр҃ту) пяту. Написуются характіры стительскія чести, въ пріношеніи самаго себе отъ грѣшныхъ человѣческихъ въ превражасной смерти крестной, обаче прикровенно. Но такожде истина въ ѱа҃: рд҃, с҃ а҃, ясно изображена чтется: гдѣ **Мессіа** якоже царь представляется седящій одесную Оц҃а въ равной чести со Оц҃емъ, емуже и скипетръ въ с҃ б҃ дается, а въ с҃ д҃ нарицается Священниковъ, по чину Мелхіседекову. Еже Захаріа пророкъ въ гла҃: ѕ҃, с҃ гі слѣпо ясно предсказа: Сядетъ, рече, и возсіяетъ на престолѣ своемъ, и будетъ священникъ одесную его. О страданіи и крт҃ѣ Хр҃товомъ смотри показанная мѣста противъ ее с҃ гла҃, г: Бытіа, Бытіа гла҃: лв҃, въ с҃ кѕ, идѣже описуется борба Іаковля съ мужемъ, не извѣщается кто мужъ оный былъ, пророкъ же Осіа показуетъ, якоже былъ Бгъ, въ гла҃: бі, с҃ г: а въ с҃ д҃ показуетъ, якоже плакаше въ борьбѣ той, и молашеся Іаковъ, о чемъ въ исторіи Мѡѵсѣовой не воспоминается. Имена волуховъ Єгупетскихъ не можемъ вѣдати съ исторіи б книгъ Мѡѵсѣовыхъ гла҃: з҃, с҃ аі: о стомъ же Апла Павла во б посланіи къ Тимоѳею гла҃: г҃ въ с҃ и҃ поучается, якоже нарицаются Іаннія, и Ямврій. Что въ г҃ Мѡѵсѣовыхъ гла҃: кѕ, въ с҃ бі, шбѣщается благословеніе: Бдъ, рече, ходяще предъ вами, и вдъ вами въ Бц҃а, и вы будете мнѣ въ люди. Сіе Апъ б Коринѳяномъ гла҃: ѕ҃, въ с҃ ѕі, преносится къ вѣрнымъ новаго завѣта. Кто уразумѣетъ рѣчь д҃ Мѡѵ: гла҃: кд҃, въ с҃ зі, глющую о звѣздѣ, имущей возсіяти отъ Іакова, безъ толкованія стаго Еуаггелиста Матѳея въ гла҃: б҃, с҃ кг. Такожде оное, є҃ Мѡѵ: гла҃: кі, въ с҃ ѕѕ: И будетъ жирота ваша внегда въ предъ очима вашима: аще бы не Захаріа пророкъ ясненѣе сказалъ: возіяетъ нама егоже проводоша гла҃: бі, с҃ і. Егоже стый Іоаннъ въ своемъ благовѣстіи гла҃: ді, въ с҃ лз҃ событіе въ смерти Спасителя нашего

Хрта Бга, вписавшаго на крті покази. Іисусъ Навинъ въ гла: кд, с ді, глетъ сыномъ Іилевымъ: Не возможете работити Гви Бгу, яко Бъ ста есть: Что противно весма было бы заповѣди Божіей, аще бы не вышній въ с ді, и ег, и нижній въ с к, и кг, тѣхъ показывалъ, якоже сіи, въ себѣ содержимое здѣ доразумѣвается: Аще кого увидимъ держати, и почитати обычаи. Сдмій гла: а, с к, пишется, якоже дадеся Халиву Хивронъ въ наслѣдіе, якоже глаголаше Моусеи: но въ книгахъ Моусеовыхъ нигдѣ сего нимене не обрѣщеши: аще же мѣста тамо положенная снесеши, обрѣщеши оу Іисуса Навина въ гла: ді въ с ф, и гі. и въ гла: ег, въ с гі. Двдъ въ ѱа: кд, ѡ ископании рукъ и ногъ въ с зі, ѡ раздѣлении ризъ, и метании жребіа ѡ одеждѣ въ с нг: ѡ оцтѣ въ питіи подаваемомъ въ ѱа: ѯф, въ с кв предсказа: но кого таковыя лютѣйшыя мученія ждаша з лице оумолчаах: оу Матѳея же стаго въ гла: кз въ с лє, и ми, ясно оузрѣши, коимъ образомъ, и на комъ вся сія сбышася. Книги же премудрости Соломони во всѣхъ главахъ тѣхъ никакоже оуразумѣти мощно безъ мѣстъ параллельныхъ. Вся она книга съ Моусеовыхъ книгъ, наипаче книги исхода, сочинена: еже показуютъ мѣста на брізѣ ѡзначенная. Оу стаго пророка Исаіи въ гла: зі, въ с ді, чтемъ: Яко въ вечеръ сбудетъ паче (сир втрѣхъ:) прежде же оутра не сбудетъ: но каковый бы тои былъ паче, мѣсто тамо на брізѣ ѡзначенное съ в Пріимпомѣнемъ толкуетъ. Стый пророкъ Осіа въ гла: ѳ, въ с ѳ, оугрожаетъ гнѣвомъ Божіимъ грѣшникомъ, якоже оугрожьшя въ Гавасонѣхъ, яко Гаваа: но что есть Гавааа, и какова беззаконіа ея, оузритъ читатель съ мѣста тамо приведеннаго. И оу тогожде пророка въ гла: гі, въ с ѝ, помилованіе Божіе и мздаіе ѡзавлается Іилю, что не сотворитъ имъ Бгъ, якоже сотвори Адамѣ, и Сеѳоиму: какова два имена читатель разумѣетъ съ назначеннаго тамо мѣста параллельнаго оуразумѣетъ, якоже были два града ѡ патиградіа Содомскаго.

Довлѣетъ къ показанію пользы съ мѣстъ параллельныхъ пронсходящія, и сихъ примѣровъ. Да будетъ еще благочестивый читатель извѣстенъ и ѡ семъ, якоже преводъ С: писанія не темнѣе во всемъ оуправдаетъ правилами, коими внѣшнихъ книгъ творцевъ. Повчаетъ насъ ѡ семъ Іероним С: въ посланіи ра къ Пммахію: Азъ, рече, не точію глоснаю, но глоснзоляю неповѣдую, якоже въ преводѣ Гречесскихъ книгъ творцевъ, кромѣ Сфѣннаго писанія, идеже и речений чинъ тайнство есть, не речена речениими (толкуію) но разумъ ѡзнаменаю. Съ чегѡ слѣдуетъ, якоже должно толкователю С: писанія всеприлѣжнѣйше блюсти, во еже бы и цѣлость его, и свойство речений съ положеніемъ чина ихъ въ преводѣ сохранити. Аще бо слово (оукусы разумѣй) цѣло должни всѣ поданіи почитати, блюсти, и хранити, ниже премѣнаа что, ниже прилагаа, ниже ѿемаа подъ ѡпасеніемъ смертныа казни: колми паче слово Божіе требуетъ себѣ таковаго храненіа, подъ ѡпасеніемъ не временныа, но вѣчныа смертныа казни, по свидѣтелствѣ стаго апла Іоанна, во ѡкровеніи его. гла пв с ѧѳ

Сего ради ничесоже нами не внесено въ тѣхъ, еже не обрѣтеся въ греческихъ, и то по доволномъ разсужденіи, непытаніи же и сношеніи различныхъ состявшихъ, и свидѣтелствѣ С: Оц: ничесоже не искаженно, точію то, еже по прилѣжномъ взысканіи и сношеніи ни въ единомъ ѡбрѣтеся: ничесоже ѿ речений первыа печати не премѣнено: точію то, еже не въ согласію въ значеніи греческомъ речению, сходя въ двоесловогласныхъ вышній и нижній тѣхъ и оудержда, кое значеніе составъ приличнѣйшее: И то, еже не по подобіямъ граматическимъ, и не по свойствѣ языка славенскаго положено бѣ.

Аще оубо въ С: Библіи, превода славенскаго темна тебѣ нѣгдѣ мѣста покажутся, не мни читателю, яки бы непреженіемъ то преминято. Ни: но свойство значеній въ реченіяхъ грчс: содержимое, и чинъ положенія ихъ никако не попусти преложити. Напримѣръ ѱа: зз, с гі (а) пръ сихъ воздобленнаго, красотою дому раздѣлити коръсти. с ді (в) аще поспите посредѣ предѣлъ, крилѣ голубинѣ

посреберенѣ , и междоамїа ѣа̀ въ блещанїи злата . ѕ҃ ѣї (Г) внегда̀ разнестнтъ нѣный цр҃ь на нея̀ шенѣжатєа̀ въ Селмонѣ . Въ сихъ стїхахъ разумъ темный : но намъ не лѣть бѣ шбасненїа ради что̀ приложити , боящымєа прещенїа Онагш , имже во второзаконїи въ гла : д҃ , въ ѕ҃ к҃ : и въ вышепоказанномъ Апокалуптическомъ мѣстѣ гремитъ Бг҃ъ на шемлющихъ , или прилагающихъ что̀ къ слову̀ ѣгш̀ . Іеронимъ С : Аще и глаголетъ въ посланїи вышепоманутомъ : Идеже , рече , между греческими гостїами и латинскими разлитїе ѣсть , въ превеленїи по истинѣ паче въ еврейскомъ , притекаемъ : Обаче сїи стїхѝ точию на латинскїй дїалектъ превелъ , такоже , и въ Греческомъ гласатъ , ихже въ толкованїи на сеѝ ѱалмъ сице изъясняетъ . (А) Силы возлюбленнаго Бжїа , єгда̀ рече , Христ̀ , или ѣсть : Глъ убо , яже ѣсть чр҃ва силъ возлюбленнаго , дѣлетъ благовѣствующымъ силу̀ многу̀ въ проповѣдан , да , врагшвъ цркве побѣдивше Іудеевъ , или демоншвъ , кюрѣти раздѣлать . Красота домъ , домъ цркве ѣсть , ѣже раздѣленнаа кюрѣти показуютєа : єгда̀ ѣгда вѣрнїи шдѣлены ш їдолъ , различныа достоинствъ степени отъ нея̀ воспрїмша , раздѣлающ самомъ возлюбленномъ (Бг҃а) Оц҃а , и содѣвствующ параклит̀ , яже ѣсть красота домъ : чр҃ва , ѣсть (Бг҃ъ) Оц҃ъ : силъ , єгда̀ ѣсть , стыхъ : возлюбленнаго , єгда̀ , Сна , и сї ѣсть Сн҃ъ моѝ возлюбленный , тогш̀ послѣшайте . (Б) Аще обоимъ оувѣривше завѣтшмъ , шбрѣшн въ обоихъ Іс҃ъ стаго , Аще бо ѣсть красота , вѣдати и пѣменно , паче чтѣши : колнї паче сила красоты всѣ въ разумѣ состоитъ . Тѣмже внѣшнее оубо речєнїй оукрашенїе въ имѣни єдера показуетъ : сокровенѣйшаа же таинства въ сокровенныхъ злата дарѣхъ содержима ѣсть . Аще даже до конца жизни настоатїа , паче чаетш сномъ наричетъ , между дѣлы завѣтома почивати вѣдите , шбращите ея̀ отъ нихъ Дх҃ъ стаго , єгшже крилѣ въ проповѣдницѣхъ посѣвнчѣ , за доброт̀ красноречїа влагаютъ . Хр҃ъ междоамїа же , въ златѣ блещрмаа , блага совѣсти плоды знаменуютъ , яже по шкончанїи благовѣствїа въ видѣ злата , єгда̀ ѣсть , въ чести царскую премѣняютъ . (Г) Царми наричетъ стыхъ , яже страсти побѣждаютъ . Сїи убо стїи раздѣлаютъ въ цркваѣ : такоже Пауелъ убо во тризнѣ , Петръ же во шбрѣзанїе . Нѣный Гаинъ , шдѣленныхъ йдъ ш нѣверїа , поставн въ красотѣ домъ онагш царй . Но первѣе шнѣжатєа въ Селмонѣ : єгда̀ , яже и сти , Обаче въ семъ вѣцѣ , яко стѣнь ѣсть , ш части разумѣвающе . Селмонъ , стѣнь толкуетъ . Єгда убо цр҃ь нѣный , Хр҃тосъ въ цркви своей начат̀ апаша , и кнадзи , поставлати и раздѣлати , не имѣли свѣта совершеннаго , но части мѣкую видѣнїа , понѣже нынѣ ш части разумѣемъ , и ш части прорчествемъ .

Глаголютъ на сеѝ ѱ҃ .

Такожде и всегш̀ сщѣннаго писанїа на темнаа и прикровеннаа мѣста̀ различнаа различныхъ стыхъ оц҃ъ имѣютєа толкованїа . напримѣръ въ ѱ҃ : рл , сеѝ стїхъ : Аще не смиреномъдрствовахъ , но вознесохъ дш̀ мою , яко шдоенное на матерь свою , тако воздаси на дш̀ мою : Нѣкто ш оцѣвъ , такш толкуетъ . Якоже младенцъ , не далеч ш сосца̀ швержен , ни тако ш матере жестокаетъ , но плачущь , и тоскою себе мѣчащь , не шходитъ ш нея̀ : тако и азъ въ влоключенїахъ всегда призываахъ Бг҃а . Аще же не тако творихъ , да воздастъ на дш̀ мою : єгда̀ , тажайшей кнѣзи да вѣдъ подвержень .

Сеѝ стїхъ , точию рчы преложа , пасн҃ѣйшїй былъ бы . сице : Аще не смиреномъдрствовахъ , якоже шдоенное (отроча̀) къ матери своей , но вознесохъ дш̀ мою , тако воздаси на дш̀ мою . Но не сотворихомъ сегш , прежде речено̀ ради Бжїа прещенїа : да не случится что̀ подобное помнаемому ш блаженнагш Августина епскп , яже чташе преводъ Іеронимовъ въ цркве пред народомъ не согласенш преведенный Греческому . Якоже самъ оц҃ъ ш семъ въ посланїи десатомъ ко Іерониму пишетъ : Азъ , рече , волетинъ желю , да сщѣннаа писанїа преводатєа намъ съ греческаго , яже ѣсть седмидесати толковникшвъ , преводъ , Єлин бо непрїятно вѣдетъ , аще твоѝ преводъ во многихъ цркваѣ чтется начнетъ , Яко нѣкоторый братъ нашъ епскпъ , єгда̀ шпредѣй чести въ цркви , взрѣ во власти своей , твоѝ преводъ , и пронзесе нѣчто , многш иначе ш тебе положенное во Іонѣ прок̀ , неже было во всѣхъ памати и убавлахъ оуставлено , и чрез толикихъ лѣтъ претекшїе заутвержено : сотворися толикое смятенїе въ народѣ , ниначе грѣхомъ мстолюбивыя и шбличающыя ш неправости , тако прнѣждѣнъ былъ епскпъ (бѣ бо градъ) ш Іудеѝ свидѣтелства требовати . Они же по злобѣ ли , или за неискусство , шверглша : въ еврейскихъ состављхъ тожде быти , ѣже и Греци и Латини имѣютъ , и чтутъ . Что̀ болѣе ; прнѣжденъ бѣ (епскпъ) яко ложное неправити : хотяшїе , по всѣмъ злоключенїи , не шстатися без пасетвы .

Подража́ла- оубо̀ о҃цемъ є҃тіи́мъ , то̀ є҃диⷭ҇о въ дѣ́лѣ и҆справле́нїа єгѡ̀ є҆щенныя Бі҃блїи попече́нїе и҆мѣ́хомъ , є҆́же согла́сно во всѣ́мъ гре́ческомꙋ о҃ тѣ́хъ пре́кодъ на́шихъ славе́нскїй пре́кодъ и҃зда́ти .

Пре́йдемъ оубѣ̀ къ показа́нїю погрѣ́шностей , и҆́же ба́хꙋ въ первопеча́тной , и҆ны́мъ же и҆справле́ны . Пока́жемъ же то́чїю ꙗ҆̀ко зна́чителнѣ́йшїа зд҃ѣ̀ : поне́же всѣ́хъ и҆́ма҆кожде вре́мя не терпи́тъ выпи́сывати , мно́жествꙋ ра́ди числа́ нешкѣ́маемагѡ , та́кѡ и҆ нꙋ́ждꙋ никаковꙋ́ю и҆́мꙋтъ . И҆мѣ́ютсѧ же о҃́нѣа ѿ пе́рвагѡ до послѣ́днагѡ вы́писана въ о҃со́бꙋю кни́гꙋ , величи́ною не мѣ́ншꙋю бі҃блі́йнагѡ состава́ , и҆ къ дѣ́лꙋ и҆справле́нїа Бі҃блі́йнагѡ прилѣ́жнѣйшꙋю , Содержи́магѡ при ти҃пографі́и , въ ко́емъ дѣ́лѣ и҆ вины́ показа́ны всѣ́хъ и҆справле́нїй о҃бстоѧ́телствѡ . А҆́ще же предложе́нїа не довлѣ́ютъ любопы́тномꙋ къ показа́нїю и҆́стины , мо́жетъ са́мъ , сносѧ̀ новоизда́нїю Бі҃блі́ю съ первопеча́тною оувѣ́дѣти , и҆ оувѣ́ритисѧ . Вѣ́домо же бꙋ́ди , ꙗ҆́кѡ рѣ́чи первопеча́тныѧ лꙋ́чшагѡ ра́ди вна́чѧ , ѿмѣ́нными мѣ́лкими лі҃те́рами напеча́таны : пра́вленыѧ же насто́ѧщими . Бꙋ́дꙋтъ же показа́ны (А) рѣ́чы и҆справле́нныѧ : (В) рѣ́чы внесе́нныѧ : и҆ то̀ то́кмѡ ча́сти и҃хъ : а҆ которы́и и҆справле́ны цѣ́лыи с҃тїи́хи , о҃́ныи зд҃ѣ̀ не вы́писаны , то́чїю главы́ и҆ чи́сла и҃хъ показа́ны : поне́же и҃хъ на своем҃ мѣ́стѣ вс҃ѣ́мъ ꙋ҆до́бнѡ ви́дѣти , и҆ снести́ съ первопеча́тными , зд҃ѣ̀ вы́писанными : та́кожде внесе́нныхъ цѣ́лыхъ с҃тїхѡ́въ то́чїю главы́ и҆ чи́сла зд҃ѣ̀ показа́ны : поне́же ра́вномъ ви́дѣтисѧ мо́гꙋтъ на свои́хъ мѣ́стѣ́хъ . (Г) И҆сключе́нныѧ , ѿ ни́хже вс҃ѣ́ со всѣ́ѧ Бі҃блі́и вы́писаны зд҃ѣ̀ , и҆ са́мыѧ мале́йшыѧ ча́сти , ꙗ҆́кѡ то̀ , сою́зы и҆ предло́ги .

БЫТІ́Я : Непра́вленныѧ : главы́ : є҃ , въ с҃тїхѣ́ ѓ҃ : Пожи́въ же Ада́мъ лѣ́тъ сто̀ три́десѧтъ . Пожи́въ же Ада́мъ лѣ́тъ двѣ́стѐ три́десѧтъ . гла҃ : ѕ҃ , с҃ а҃і҃ : Въ шестьсо́тное пе́рвое лѣ́то . въ шестьсо́тное лѣ́то . Поне́же о҃́но проти́вно и҆́стинѣ . ꙗ҆́коже ви́дѣти є҆́сть съ с҃тїха̀ ѓ҃і҃ , гла҃ : и҃ сего́ѧ кни́ги . гла҃ : мѧ҃ , въ с҃ и҃д҃ : не ба́ше хлѣ́ба . Бы́ша хлѣ́бы . гла҃ : мв҃ , въ с҃ кг҃ : Толма́чь бо не ба́ше между҆ и҃ми . толма́чь бо ба́ше между҆ и҃ми . гла҃ : мє҃ , въ с҃ кг҃ : Осмина́десѧть о҃сли́хъ . десѧ́ть о҃сли́хъ . **Внесе́нныѧ :** гла҃ : і҃ , въ с҃ а҃і҃ : и҃ Рошво́ѳъ гра́дъ , и҃ Хала́хъ и҃ Дасе́мъ между҆ Ни҃нві́ею . гла҃ : зі҃ , въ с҃ кє҃ : И҃змаи́лъ же сы́нъ є҃гѡ̀ ба́ше лѣ́тъ трина́десѧти , є҃гда̀ ѡ҃брѣ́за плоть кра́йнюю свою́ . гла҃ : кє҃ , въ с҃ к҃ : ѿ месопота́міи Сꙋ́рскїѧ , сестрꙋ́ Лава́на Сꙋ́рина .

И҃СХО́ДЪ : Внес : гла҃ : кг҃ , с҃ кв҃ , гла҃ : кѕ҃ , с҃ в҃і҃ . гла҃ : кѝ , стїхи́ : кг҃ , кд҃ , кє҃ , кѕ҃ , кз҃ и҃ кѝ : гла҃ : лє҃ , с҃ и҃ , цѣ́лыи внесены́ . въ с҃ а҃і҃ є҆і́и рѣ́чи : и҃ колы́кѡ , и҃ четма́ла . въ с҃ гі҃ є҆і́и : и҃ носи́ла є҆̀ѧ , и҃ хлѣ́бы предложе́нїа . в҃ с҃ ді҃ , є҆і́и : и҃ свѣ́тила є҆́гѡ , и҃ є҆леі́и свѣ́тилный : с҃ : є҆і҃ , ѕі҃ , зі҃ , и҃і҃ , цѣ́лыи . гла҃ : м҃ , с҃ з҃ весь . въ с҃ и҃ є҆і́и рѣ́чы : и҃ да́си завѣ́сꙋ дверіи́ двора . с҃ а҃і҃ весь : въ с҃ и҃і҃ є҆і́и рѣ́чы : и҃ подложи́ стоа́ла є҆̀ѧ . въ с҃ к҃ є҆і́и : и҃ возложи́ ѡ҃чистѝлище над҃ кївѡ́томъ . въ с҃ кд҃ є҆і́и : пра́мѡ трапе́зы . с҃ кѝ весь . въ с҃ кѳ҃ , є҆і́и : покрова́ , и҃ вознесе́ на не́мъ всесожже́нїе и҃ же́ртвꙋ , ꙗ҆́коже Заповѣ́да Гдⷭ҇ Мѡ҃ѷсе́ю : с҃ л҃ , ла҃ , лв҃ цѣ́лыи : въ с҃ лг҃ є҆і́и рѣ́чы : и҃ поста́ви двор҃ ѡ҃крⷭ҇тъ скині́и҃ и҃ о҃лта́рѧ , и҃ положи́ завѣ́сꙋ двора̀ . Главы́ же лѳ҃ , ма҃ , ми҃ , мѳ҃ ѡ҃ста́влены безъ ѡ҃значе́нїа с҃тїхѡ́въ , поне́же и҃ въ гре́ческихъ с҃тїхѡ́въ не ѡ҃значе́но .

ЛЕ҃ВІ́ТЪ : Непр : глава̀ , з҃ , б҃ с҃ г҃і҃ : съ хлѣ́бы прѣ́сными . съ хлѣ́бы кваси́ными . гла҃ : а҃і҃ , в҃ с҃ д҃ : Разв҃ѣ ѿ сихъ да не и҃́сте , и҃же не ѡ҃трыга́ютъ жва́нїе , ни҃же на двоѐ дѣла́ютъ па́зноκти , и҃ не копы́тятъ . то́кмѡ ѿ сихъ да не снѣ́сте , ѿ ѡ҃трыга́ющихъ жва́нїе . и҃ ѿ раздвоя́ющихъ копы́та и҃ дѣла́ющихъ па́зноκти . с҃ кв҃ : И҃ сїѧ̀ да не и҃́сте ѿ сихъ : вѣ́вница и҃ є҆́же подо́бно є҆́сть є҃́й . заре́чникъ , и҃ є҆́же подо́бно къ семꙋ́ , и҃ пу́ѕгъ , и҃ є҆́же подо́бно къ ни́мъ , и҃ сѵпротивлꙗ́ющагося зми́а , и҃ є҆́же подо́бно къ немꙋ́ . Сі҃и҃ с҃ весь ви́ждь и҆справленъ въ показа́нной гла҃ на ра́дѣ .

Внес : гла҃ : кѕ҃ , въ с҃ л҃д҃ : тогда̀ возблаговоли́тъ Земла̀ сѵ҃ббѡ́ты своѧ̀ во всѧ̀ днѝ Запо́вѣтенїа своегѡ̀ . **Исключе́нныѧ :** гла҃ : а҃і҃ , въ с҃ кд҃ : черепа́ха , пѣ́ванца , є҆́же . въ с҃ а҃ : ѣ́лень .

ЧИСЛ : **Внес** : гла҃ : г҃ , в҃ с҃ бі : искоупле́нїа и҆хъ бу́дѹтъ . гла҃ : д҃ , в҃ с҃ да : и҆ покро́въ , и҆ стоа́ла и҆хъ , и҆ столпи́ и҆хъ . гла҃ : и҆ в҃ с҃ гі : пред҃ гдемъ и҆ . **Иекл** : гла҃ : ѕ҃ въ с҃ кг : И҆ возложи́те и҆́ма мо́и на гла́вы Іи́левы : и҆ а҆́зъ гдь̀ благословлю́ и҆хъ гла́голѧи и҆̀мъ .

ВТОРОЗАКѠНІ́Е : **Непр** : гла҃ нї , въ с҃ кв : Непо́бетите живота́ є҆мѹ́ , но да оубе́гнете є҆го́ . не оубои́теса є҆гѡ̀ . гла҃ : кѕ . въ с҃ бі : Въ лѣ́то въ нїже де́сатетаво́ете десати́ны . второ́ю десати́нѹ . гла҃ : лг , въ с҃ в҃ : wдержѹ́ю є҆гѡ̀ о҆́гнь законѹ́ и҆̀мъ . wдержѹ́ю є҆гѡ̀ А҆ггли съ ни́мъ . въ с҃ з҃ : рѹ́ки є҆гѡ̀ wмы́ша є҆мѹ́ . рѹ́це є҆гѡ̀ побо́рютъ по не́мъ . въ с҃ ѳі : и҆ прии́мѹтъ сокро́вища сокрове́нныа въ пещере́ . и҆ кѹ́пли ѿ ѩ҆зы́къ при мо́ри живѹ́щихъ .

Внес : гла҃ : є҆ , въ с҃ кз : А҆ ты́ рече́ши къ на́мъ всѧ , є҆ли́ка рече́тъ Гдь̀ Бг҃ на́шъ къ тебѣ́ . гла҃ : ѕі , въ с҃ и҆ : кромѣ́ є҆ли́ка надлежа́тъ дѹ́шѣ . гла҃ : кє , въ с҃ з҃ : не восхоте́ кра́тъ мѹ́жа моегѡ̀ . гла҃ : л въ с҃ є҆ : и҆-зведе́тъ тѧ̀ Гдь̀ Бг҃ твои́ ѿтѹ́дѹ . гла҃ : лѧ въ с҃ єі : и҆ ста́ оу̀ двере́й скини́и свидѣ́нїа . гла҃ : кз въ с҃ кг : проклатъ лежа́и съ сестро́ю жены́ своеѧ̀ , и҆ реку́тъ вси́ лю́дїе : бѹ́ди . **Иекл** : гла҃ : д҃ , въ с҃ аі : и҆ гла́съ вели́къ : гла҃ : ѳ҃ , въ с҃ є҆ : но всечестїа ра́ди стра́ча и҆́хъ Гдѣ потрѣби́ши ѿ лицꙗ твоегѡ̀ . гла҃ : кѝ , въ с҃ є҆ : и҆ прома́ твоеѧ̀ . благословѣ́нна ко́шница твоеѧ̀ . гла҃ : лг , въ с҃ ѕ҃ : и҆ бѹ́дете въ ми́ло ѧ҆́зыко .

ІНОУ́СА НАВУ́НА : **Непр** : гла҃ : д҃ въ с҃ и҆ : По чи́слѹ племе́нъ сыно́въ Іи́левыхъ : въ сконча́нїи прехожде́нїа сыно́въ Іи́левыхъ . гла҃ : є҆ , въ с҃ ѕ҃ : Четыредесѧ́тъ бо лѣ́тъ хожда́ше Іи́ль въ пѹ́стыни , до́ндеже сконча́ѧ весь ро́дъ и҆зше́дшїй и҆з земли́ Є҆гѵ́петскїа . четы́редесѧтъ бо и҆ два̀ лѣ́та хожда́ше Іи́ль̀ въ пѹ́стыни Мїдіа́рітидѣ : сегѡ̀ ра́ди нешбрѣ́зани бы́ша мно́зи ѿ тѣ́хъ во́инъ и҆зше́дшихъ и҆з земли́ Є҆гѵ́петскїа . гла҃ : ѕ҃ , с҃ д҃ : И҆ бѹ́дете , ꙗ҆́ко вострѹба́ти трѹбо́ю привы́чна , да воскли́кнѹтъ вси́ лю́дїе гла́сомъ вели́кимъ , и҆ ꙗ҆́коже воскли́кнѹтъ падо́ша сами́ стѣ́ны гра́да , и҆ вни́дѹтъ вси́ лю́дїе пра́мо себѣ́ ко́ждо во гра́дъ . гла҃ ді , с҃ єі : Є҆́ма же пе́рвое Хеврѡ́нъ сы́сть Ма́рїарха . Є҆́рва бо мѹ́жъ вели́й средѣ́ во Ено́мѣ бы́сть : и҆ почи́ земли́ѧ ѿ врани . гла҃ : єі , с҃ в҃ : И҆ бы́ша предѣ́лы и҆́хъ ѿ востоко́въ до ча́сти мо́рскїа , и҆ Ддкїи́ска , и҆ ѿ Холиви́тескїа , клоня́щесѧ къ мрⷭ҇ . гла҃ : кд , в҃ с҃ і : И҆ не восхоте́ послѣша́ти Валаа́ма : и҆ не восхоте́ Гдь̀ Бг҃ погѹби́ти тѧ̀ : въ с҃ лв : Ѩ҆́же притажа́ Іи́сѹсъ ѿ Ѧ҆мо́ррей живѹ́щихъ въ Сѵ́хе́мѣхъ четы́ресто сикле́въ сре́бра . Є҆́же притажа́ Іа́кѡвъ ѿ Ѧ҆мо́ррей живѹ́щихъ въ Сѵ́хе́мѣхъ сто́мъ а҆́гницъ . **Внес** : гла҃ : а҆ , въ с҃ єі : Зе́млю , ꙗ҆́же Гдь̀ Бг҃ ва́шъ даетъ̀ и҆̀мъ . гла҃ : в҃ , въ с҃ єі : на вѣ́рвѣ , ꙗ҆́кѡ до́мъ є҆̀ѧ при стѣ́нѣ , и҆ при стѣ́нѣ жива́ше : въ с҃ к҃ : а҆́ще же кто на́съ ѡ҆бѣ́дитъ : гла҃ : д҃ , въ с҃ і : по всѣ́мъ є҆ли́ка заповѣ́да Мѡѷсе́й Іи́сѹсѹ , въ с҃ кг , Гдь̀ Бг҃ ва́шъ . гла҃ . ѕ҃ , въ с҃ ѳ҃ : ниже́ да и҆зы́детъ и҆з оу̀стъ ва́шихъ сло́во . гла҃ : и҆ , в҃ с҃ нї : и҆ подса́ды восста́нѹтъ всеко́рѣ ѿ мѣ́ста своегѡ̀ . гла҃ : і , въ с҃ кѕ : на древа́хъ да́же . въ с҃ кѝ : є҆́же ба́ше , и҆збѣ́гшїй . въ с҃ а҆ : и҆ взя́ша ю҆ , и҆ и҆збѣ́гшїи . гла҃ : гі , въ с҃ з҃ : ѿ Іорда́на да́же до мо́ра вели́каго къ за́паду со́лнца да́ша ю҆ : мо́ре вели́кое предѣ́лъ бѹ́детъ . гла҃ : ка , въ с҃ мв : гра́дъ , и҆ Окре́стнаа Окре́стъ гра́да : та́кѡ всѣ́мъ градѡ́мъ сѝмъ .

Иекл : гла҃ : и҆ , въ с҃ ді : И҆ бы́сть є҆гда́ оу҃и́дѣ ц҃рь Гаи́скїй , потра́ти ц҃рь Гаи́скїй и҆зы́ти , и҆ мѹ́жи Гаи́тїи противѹ̀ и҆̀мъ пра́мо . въ с҃ ѕі : и҆ прелести́шата . въ с҃ к҃ : нечести́цы . въ с҃ кѝ , є҆́сть ѡ҆пѹ́стѣнїе . гла҃ : ді , въ с҃ жѳ҃ : по всѣ́мъ є҆́же бы́сть . гла҃ : єі , въ с҃ г҃ : лѵ́ , и҆же въ . . гла҃ : зі , въ с҃ а҆ , и҆ бы́сть причасти́тїе є҆гѡ̀ . въ с҃ аі : трѝ стра́ны . гла҃ : иі , въ с҃ є҆ : по причасти́ю и҆́хъ . гла҃ : ді , въ с҃ кз : и҆ да и҆де́тъ подо́лнее къ вѣ́рвѣ вкѹ́пѣ . в҃ с҃ мѕ : гра́дѡвъ патна́десѧтъ . въ с҃ мз : а҆ зане́ не дойде въ совершѣ́нїе , и҆ сегѡ̀ ра́ди . гла҃ : к҃ , въ с҃ ѕ҃ : та́мо ѿ оу̀жнїи кро́ве . гла҃ : кд , въ с҃ ма : и҆ бы́ша гра́ды сѝи ко́ждо ѿ себѣ́ . и҆ нарече́нїа и҆́хъ ѡ҆́крестъ и҆́хъ : гла҃ : кг , въ с҃ кі : и҆ входи́ти бѹ́дете къ ни́мъ : въ с҃ єі : но по сѝхъ . гла҃ : кд , въ с҃ єі : тѣ́мъ , и҆же слѹ́кнша о҆́цы ва́ши .

СУДЕЙ : Непр : гл҃а : г҃ , въ с҃ е҃і : Мужа бо́же не владѣ́вшаго : мужа
ѡбодесноручна . въ с҃ з҃і : Вѣ́домъ же мо́ю ѡставле́нїя къ вамѝ : Ѣгдѣ́ мужъ
добротолю́бенъ къ сла́вѣ . гл҃а : ѕ҃ , въ с҃ в҃і : Гдⷭ҇ь со тобо́ю мужу́ и́мый :
Гдⷭ҇ь , съ тобо́ю , и́мый крѣпостїю . гл҃а : е҃і , въ с҃ д҃ : и́ ѿ́тъ три́ста
лисицъ , и взѧ́ три́ста фа́кель , и сплѣ́тъ хвосты́ ѥ́хъ за ѻ́шима : и ѿ́тъ три́ста лисицъ , и
взѧ́ свѣщы́ , и сплѧ́ ѻ́шихъ ко ѻ́шиѵ . гл҃а : к҃ , въ с҃ лѳ : Ѿ́тѧнте же
и́мѧ́ зна́менїе со подви́гомъ , ѥ́гда зажже́тъ гра́дъ , мужъ бо прии́детъ мимо на подви́гъ
на зна́менїе да запали́тъ , и дымъ да ѹ́мно́житсѧ и҆з̀ гра́да . въ с҃ мѳ : и сокрі́хъ ихъ
ꙗ́коже шестѝтсѧ ѿ кіи́ по стезя́мъ : и пожа́ша ѿ́ нихъ сы́новѣ Ґаѳѳѣ́вы по стезя́мъ ,
ꙗ́коже стебліе . **Внес :** гл҃а : а҃ , въ с҃ г҃ : И҆ и҆зы́ди Хевро́нъ со страны́ :
гл҃а б҃ , въ с҃ а҃ : къ мѣ́сту пла́ча : въ с҃ г҃ , прегли́ти людїй , ихже рѣ́хъ ,
ниже ѿ́ниѵ . въ с҃ е҃і : и ѡ҆слоби́ ихъ : гл҃а : г҃ , въ с҃ кѕ : и не бѣ́
помышля́ющагѡ ѿ́ нѣ́мъ : гл҃а : д҃ , въ с҃ и҃ : ꙗ́коже не вѣ́мъ дне́ , бо́ньше
благовстро́нтъ Гдⷭ҇ь А҆ггла со мно́ю . гл҃а : є҃ , въ с҃ ѕ҃ : и҆до́ша бо пу́ти
развращенны . гл҃а з҃ , въ с҃ д҃ : сі́и да и҆́дутъ съ тобо́ю : то́и да
не по́йдутъ съ тобо́ю . гл҃а и҃ , въ с҃ кв҃ : и сы́новѣ твои́ . гл҃а е҃і ,
въ с҃ є҃ : и даже до кале́шекъ простыхъ : гл҃а и҃ , въ с҃ а҃ : сы́нъ
Гересѳѣ́ , сы́нъ Манассі́инъ то́и . гл҃а ѳ҃і , въ с҃ кѕ : до разсвѣта́нїа .
Иекл : гл҃а д҃ , въ с҃ кг҃ : и ѹ́дари мла́томъ : гл҃а є҃ , въ с҃ и҃ :
тогда́ и҃мѣ́ше врази́ во вратѣ́хъ . гл҃а : з҃ , въ с҃ з҃і : ꙗ́коже а҆́зъ творю́ : гл҃а : і҃ ,
въ с҃ ѕі҃ : и҃ помина́ю и҆́дъ : гл҃а : в҃і , въ с҃ б҃ : и҃ лю́ди мо́и : гл҃а : д҃і ,
въ с҃ нѕ : и҃ посѣ́дѣти ма́ла : въ с҃ е҃і : и҃ бы́ть ѥ́гда прича́щатсѧ дѣ́ти седмы́и .
гл҃а ѳ҃і , въ с҃ и҃ : и҃ потомъ да и҆́дѣши та́ко : гл҃а к҃ , въ с҃ і҃ : и҃ тѣ́и да и҆́дутъ .
въ с҃ а҃з : и҃ нача́ша трубѝти .

РУѳЬ : Непр : гл҃а б҃ , въ с҃ з҃і : и҆дѣ́же а҆́ще у҆мре́ши ты , тꙋ и҃ а҆́зъ , и҆дѣ́же
погребе́ши ты , тꙋ и҃ а҆́зъ погребу́сѧ : и҆дѣ́же а҆́ще у҆мре́ши , у҆мрꙋ́ , и҃ та́мѡ погребу́сѧ .
въ с҃ кг҃ , Гдⷭ҇ь сми́ри ма́ , и҃ недоста́токъ сопли́ мнѣ́ : Гдⷭ҇ь сми́ри ма́ , и҃ Вседержи́тель
ѡ҆слоби́ ма́ : гл҃а д҃ , въ с҃ є҃ : въ дѣ́нь бо́ньше притажѐши село́ ѿ рꙋ́кѝ Ноеммі́ни , то́
и҃ Рꙋ́ѳь Мѡа́витянꙋ жи́вꙋ у҆мерша́гѡ въ приста́нищи є҆́ѥ́ поймеши́ себѣ́ : въ дѣ́нь , бо́ньше
притажѐши село́ ѿ рꙋ́кѝ Ноеммі́ни , и҃ ѿ рꙋ́кѝ Мѡа́витянины жены́ у҆мерша́гѡ :
Внес : главы́ б҃ , в҃ стїхѣ́ ѕ҃ : ѻ́тро́къ стоа́ѥ́ над̀ жнꙋ́щими , и҃ рече́ : ѻ́тро́ковица .

А҆ ЦРТВ : Непр : гл҃а а҃ , въ стїхѣ́ кд҃ : съ трі́ми телцы́ : съ телце́мъ трина́ѣ́тымъ . гл҃а б҃ , с҃ кд҃ : не сы́ны мо́и ѥ́сте , ꙗ́коже не гла́го бо слы́шите а҆́зъ слы́шꙋ
ѿ ва́съ , ꙗ́коже во грѣ́хѣ вводи́те лю́ди Гⷭ҇а . въ с҃ лг҃ : и҃ и҆зжеꙋ́ тебѣ́ и҆з̀ о҆лта́ря моегѡ́ :
и҃ ѹ҆мно́жи́те о҆́чїю ѥ́гѡ говорю́ , да помоли́тъ дꙋ́шꙋ ѥ́гѡ : и҃ мужа́ не и҃стребле́ю тебѣ́
ѿ о҆лта́ря моегѡ́ , во е҆́же ѡ҆скорбѣ́ти о҆чесе́мъ ѥ́гѡ , и҃ и҃стяти́ дꙋ́шꙋ ѥ́гѡ :
гл҃а ѕ҃ , въ с҃ ѕ҃ : до́ндеже поживу́ и҃дꙋ , тогда́ ѿпꙋсти́ и҃дꙋ : не ѥ́гда́ ли порꙋга́сѧ
и҃мъ , ѿпꙋсти́ и҃хъ . въ с҃ ѳ҃і : и҃ ѹ҆бы́ Бг҃ъ въ мужи́хъ Веѳлеѥ́мскихъ , и҃же возрѣ́ша
въ Ківо́тъ Гдⷭ҇нь : и҃ не поладова́шасѧ сы́новѣ Іехони́ины въ мужѣ́хъ Веѳлеѥ́мскихъ ,
ꙗ́коже ви́дѣша Ківо́тъ Гдⷭ҇нь . гл҃а и҃ , въ с҃ к҃ : и҃ побѣди́тъ поборя́ющихъ по на́съ :
и҃ побо́ретъ поборя́ющихъ ѿ на́съ . гл҃а ѳ҃ , въ с҃ є҃ : нерадѧ́тъ со о҆́цы мои́ѡ
о҆слаа́тѣхъ помышля́ла , но пи́ве ѿ на́ю : да не ка́кѡ о҆́цъ мо́и ѡ҆ста́ви о҆слаа́та ,
пече́тсѧ ѿ на́съ . гл҃а і҃ , с҃ кд҃ : и҃ внесе́ хоругвь Вениами́ню въ колѣ́ны , и҃ о҆́бразъ
колѣ́номъ ма́теринымъ , и҃ разложи́ша по мѵ́ѣ́мъ , и҃ хоругвїе́ сы́ѣ́ть Саѵ́лъ сы́нъ Кі́совъ :
и҃ и҃скаѵ́ ѥ́гѡ и҃ не хоругви́шася . гл҃а д҃і , въ с҃ гі҃ : о҆́тро́къ же ѥ́гѡ побива́ше и҃хъ :
и҃ носи́ша о҆́ружїе ѥ́гѡ , и҃да́ше въ сла́бꙋ ѥ́гѡ . гл҃а є҃і , въ с҃ бі҃ : и҃ се́ ѹ҆́же
шестьсо́тъ ѥ́мъ рꙋ́кѝ , и҃ возверну́тсѧ со о҆́рꙋжїемъ въ Гаргалы : и҃ се́ возда́виже рꙋ́кꙋ себѣ́ ,
и҃ возврати́ колесни́цꙋ , и҃ сни́де въ Галга́лы . гл҃а з҃і , въ с҃ лѕ : и҃ а҆́ще кто́ѣ́ть
и҃нопле́мянникъ сі́и безъ по́мощи , ꙗ́коже и҃ звѣ́рїе о҆́ни , то́ не на́съ ли и҃ порꙋ́кꙋ и҃ :
и҃ льва́ и҃ медвѣ́дицꙋ бі́а́ше ра́бъ твои́ , и҃ кто́ѣ́ть и҃нопле́мянникъ нешестрѣ́занный
сі́и , ꙗ́коже є҆́диныхъ ѿ сихъ : не пойдꙋ́ ли , и҃ порази́ѵ ѥ́гѡ . гл҃а кг҃ , въ с҃ г҃ :
въ чревесѣ́ и҃нопле́мянническовѣ вни́демъ : въ пла́тѣхъ и҃нопле́мянническовѣ вни́демъ . гл҃а кз҃ ,
въ с҃ бі҃ : и҃ ѹ҆крѣпи́тсѧ крѣпа́ѧ въ лю́дехъ твои́хъ Ґаи́ли : ѡ҆мерзѣ́нїемъ ѡ҆мерзѣ́ къ
лю́дехъ свои́хъ во Ґаи́ли : гл҃а кѳ , въ с҃ д҃ : и҃ что́ ра́ди ѕа́вѣтна сі́и ѿ сдина
своегѡ́ : и҃ чи́мъ примири́тсѧ сі́и гдинꙋ́ своемꙋ ; **Внес :** гл҃а є҃ , въ с҃ є҃ :

ꙗ́коже

ꙗ҆кѡ преступа́юще преступа́ютъ : гла҃ дѳ҃ , въ҃ с҃ мг҃ : и҆ се҆ а҆зъ ѹ҆мира́ю : гла҃ зѳ҃ , въ҃ с҃ мг҃ : и҆ рече́ Дв҃дъ : нѝ . но и҆ хо҃ждшїй пе҃д . гла҃ ѳ҃і , въ҃ с҃ ѳ҃і , глающе . се҆ Дв҃дъ въ Нава́ѳѣ въ Ра́мѣ . гла҃ кг҃ , въ҃ с҃ вѳ҃ : и҆ рече́ Дв҃дъ : а҆ще предадя́тъ ма҆ и҆же в҃ Кеі́лѣ , и҆ мѫ́жи моа҆ в҃ рѹки Сава́ли , и҆ рече́ Гд҃ь : предадя́тъ . въ҃ с҃ кѕ҃ : Дв҃дъ же бѣ҆ и҆ мѫ́жїе его҆ ѿ стра́ны горы ѿ҆ѻна́ѵ . гла҃ ке҃ , въ҃ с҃ гі҃ : и҆ препоя́сашася ѻ҆ружі́емъ свои́мъ , и҆ са́мъ Дв҃дъ препоя́сася мечемъ свои́мъ .

Неѕл : гла҃ в҃ , въ҃ с҃ а҃ : не бѹди то҆ во мнѣ҆ : въ҃ с҃ лв҃ : и҆ ни вели́ка мѫ́жа . гла҃ г҃ , въ҃ с҃ зі҃ : гла҃ ѿ всѣ́хъ слове́съ сла́нныхъ къ тебѣ҆ , молю́ та҆ , не ѹ҆таи́ предо мно́ю . гла҃ і҃ , въ҃ с҃ кв҃ : е҆гѡ́же мі҃ Гд҃ь нарече́ : гла҃ ѝі҃ , въ҃ с҃ кг҃ : и҆ возвратѝ Сава́ль и҆ Іѡна́ѳанъ сы́нъ е҆гѡ . гла҃ ді҃ , въ҃ с҃ кв҃ . ѿ рѹки ѻ҆племе́ннуи . гла҃ к҃ , въ҃ с҃ зі҃ : и҆ сотвори́ зме́ѣ Іѡна́ѳанъ съ до́момъ Дв҃до́вымъ , глаго́ла : гла҃ кв҃ , въ҃ с҃ ѳ҃ : и҆ ꙗ҆́коже стоя́ше въ то҆ вре́мя съ рабы́ Сава́ловы .

В҃ цр҃твъ : Неѕр : гла҃ а҃ , въ҃ с҃ ѳ҃ . и҆ къ семѹ́ дша́ моа҆ нѣ́сть во мнѣ҆ : ꙗ҆кѡ е҆щѐ дша́ моа҆ во мнѣ҆ . гла҃ д҃ , въ҃ с҃ к҃ : и҆ два҆ мѫ́жа взѧ́ша Геѳсиѳо́вы : и҆ два҆ мѫ́жа старѣ́йшины полкѡ́въ Іевосѳе́а . гла҃ ѕ҃ , въ҃ с҃ а҃ : ꙗ҆кѡ се́дма сто́тъ ты́сящъ : ꙗ҆кѡ се́дмдесатъ ты́сящъ . въ҃ с҃ аі҃ : Гѳ҆ѳсами́на мцы́ три́ . гла҃ з҃ , въ҃ с҃ ѳі҃ : и҆ сотворю́ѵ пре́дъ тобо́ю мно́гу . гла҃ мо́и Гд҃ь : и҆ ма́ла сі҃а́ пред тобо́ю сѹ́ть Гд҃ь мо́и Гд҃ь . гла҃ ві҃ , въ҃ с҃ лл҃ : и҆ лю́ди сѣ́дыа въ нем҃ и҆зведе́ , и҆ приста́ви къ пила́мъ , и҆ къ трезѣ́бомъ желѣ́зным҃ , и҆ мнѝже ѳе҆ѳмѧ́ютъ ка́мѣнїе , и҆ къ творя́щымъ желѣ́зо , и҆ къ творя́щымъ пла́ѳы превожда́ше : и҆ лю́ди сѣ́дыа въ нем҃ и҆зведе́ , и҆ положѝ на пилы́ , и҆ на трезѣ́бы желѣ́зны , и҆ превожда́ше и҆хъ сквозѣ́ пе́чь пла́ѳанѹ . гла҃ е҆і҃ , въ҃ с҃ лг҃ : а҆́ще мнѣ́ѳиши со мно́ю , и҆ бѹ́деши ми҆ на ѹ҆тѣ́ху : а҆́ще пойдеши со мно́ю , и҆ бѹ́деши ми҆ въ та́гость . гла҃ зі҃ , въ҃ с҃ и҃ : ꙗ҆кѡ медве́дицы въ берло́зѣ глающе , и҆ли́ ꙗ҆кѡ се́рна борза́ на по́ли : ꙗ҆кѡ медве́дица ча́дъ лише́нна въ берло́зѣ на сели́ , и҆ а҆́ки ве́прь свирѣпы́и на по́ли . гла҃ ѝі҃ , въ҃ с҃ ді҃ : и҆ взе́мъ Іѡна́въ де́сять стрѣ́лъ въ рѹцѣ́ свои́ : и҆ вза́ Іѡна́въ три́ стрѣ́лы въ рѹцѣ́ свои́ . гла҃ ѳі҃ , въ҃ с҃ кѝ : ѿ чре́жде рѹки́ бѹ́дѣте ми҆ е҆щѐ ѿправле́нїе : и҆ ко́е е҆́сть мнѣ҆ е҆щѐ ѿправда́нїе . гла҃ к҃ , въ҃ с҃ е҆і҃ : и҆ взе́ша чи́сло разсы́пашася ꙗ҆кѡ и҆ пе́рсть на гра́дѣ , и҆ сто́ша ѹ҆ пе́рвыа стѣ́ны гра́дны́а : и҆ насы́паша зе́млю ко гра́ду , и҆ ста́ на предстѣ́нїи . гла҃ кг҃ , въ҃ с҃ а҃ : е҆гѡ́же возста́ви Хр҃та҃ ѿ Бг҃а Ꙗ҆ковля́ , и҆ бг҃оглаго́лныя ѱа́лмы Ꙗ҆и҃левы : е҆гѡ́же возста́ви Гд҃ь въ Хр҃та҃ Бг҃а Ꙗ҆ковля́ , и҆ бг҃оглаго́лны ѱа́лмы Ꙗ҆и҃левы . гла҃ кд҃ , въ҃ с҃ кд҃ : и҆ рече́ цр҃ь , въ҃ премѣне́нїи возни́ѕ Гд҃ь Бг҃ъ мои́мъ , и҆ не возни́ѕ всесожига́емыхъ тѹ́не : и҆ рече́ цр҃ь ко Ѻр҃не́ : нѝ , но то́кмѡ кѹ́пѹя кѹ́плю ѿ҆ тебѣ҆ цѣно́ю , и҆ не возни́ѕ Гд҃ь Бг҃ъ моемѹ́ всесожже́нїа тѹ́не . **Кнеѕ :** гла҃ б҃ , въ҃ с҃ кѳ҃ : и҆ гдѣ҆ сѹ́ть сі҃а́ : возвратѝся ко Іѡа́ву . гла҃ д҃ , въ҃ с҃ з҃ : и҆ ѹ҆мертвѣ́ша , и҆ вза́ша главѹ́ его҆ . гла҃ ді҃ , въ҃ с҃ кз҃ : и҆ бы́сть жена́ Ровѡа́мѹ сы́нѹ Соломѡ́ню , и҆ роди́ е҆мѹ́ Ави́ю . гла҃ ка҃ , въ҃ с҃ аі҃ : и҆ нача́ша , и҆ вза́ а҆ Да́нъ сы́нъ Іѡи́ѳинъ ѿ҆ нача́лїй и҆сполино́выхъ . гла҃ кд҃ , въ҃ с҃ ке҃ : и҆ приложѝ Соломѡ́нъ ко ѻ҆лтарю́ послѣ́ди , зане́ ма́лъ бѣ҆ пре́жде .

Неѕл : гла҃ ді҃ , въ҃ с҃ лл҃ : и҆ съ мѫ́жы , и҆́же бѣ́ша съ ни́мъ шаи́ . с҃ лз҃ : и҆ а҆хїтофе́лъ съ ни́мъ . гла҃ зі҃ , с҃ ві҃ : та́кѡ нападе́мъ на на҃ : гла҃ ѝі҃ . въ҃ с҃ лг҃ : горе́ѕѣ по Аннесмѡ́вѣ . гла҃ ка҃ , въ҃ с҃ к҃ : пе́рсть ѿ҆ всѣ́хъ рѹцѣ́ и҆ нозѣ́ : гла҃ кв҃ , въ҃ с҃ н҃ . и҆ тре́петна бы́сть .

Г҃ цр҃твъ : Въ сей҃ кн҃гѣ҆ па́че всѣ́хъ кн҃гъ сщ҃е́нныа Бі́блїи на преводѣ́ славе́нскагѡ дїалѣ́кта премѣ́шаны главы́ же и҆ стїхи́ та́кѡ , ꙗ҆кѡ е҆ди́ны ѿ҆ свои́хъ мѣ́стъ въ дрѹ́гїа главы́ , гдѣ҆ и҆мъ не надлежи́тъ бы́ть пренесены́ : и҆ни́и же пропѹще́ны . а҆ дрѹ́гїа , а҆́ще и҆ въ и҆ны́хъ сѣ́бѣ҆ главѣ́хъ поставле́ны , но чи́номъ ка́къ ра́ѕѹма , та́къ числа́ сѣ́кѡ смѣ́шаны . Ѿ҆ кѹ́ѳѹ таково́е помѣша́телство въ бж҃ественное писа́нїе славе́нскагѡ превода́ вошло́ , ꙗ҆кѡ сщ҃е́нныа і҆стѡ́рїи прирѡ́дным҃ себѣ҆ чи́номъ теку́щыа ра́ѕѹма никако́же и҆ѕлага́дити возмо́жно , ра́ѕвѣ҆ гре́чески҃ѳ состава́ Алеѯа́ндрі́йскагѡ на по́мощь призва́вше . ви́дѣти то҆ мо́щно съ глава́хъ нижепока́ѕанныхъ .

Ибо глава́ вторая́ ѡ҆конча́нїемъ , трети́а же нача́тком҃ ни съ ка́кїимъ гре́чески҃мъ ко́дѕомъ не сходны , а҆ кромѣ́ сегѡ , прилоги́ въ ни́хъ безпотре́бныа съ помѣша́телствомъ стїхо́въ вели́ма ра́ѕѹма і҆стѡ́рїи помрача́ютъ , и҆ чи́нъ е҆а҆ мѣша́ютъ . Ибо по лѣ҆ стїхѣ҆ не положе́нъ .с҃ лѕ҃ во второ́й главѣ҆ , ꙗ҆кѡже

долѫ́жно по ѥ҆стє́ственномꙋ чи́нꙋ : но ѳ҃ ѯ҃ положе́нъ во в҃ гла҃ : а҆ ѯ҃ въ г҃ гла҃ : далѣ́кш ѿ нача́ла главы́ тоа҃ : въ нача́лѣ же главы́ бо́лшꙋю ча́сть прилога́ положено́ , ме́ньшꙋю ча́сть въ конца́ в҃ главы́ по тридесѧ́ть пѧ́томъ стїхѣ ѿста́вивъ , а҆ по то́мъ ѯ҃ ѯ҃ и҆ про́чїи даже до стїха҃ мѕ҃ . По семъ же въ мѕ҃ стїхѣ па́ки положе́нъ нема́лый прилогъ въ г҃ гла҃ : и҆ по не́мъ с҃ в҃ , и҆ про́чїи числомъ по чи́нꙋ до стїха҃ кѝ , и҆мже конча́тсѧ гла҃ г҃ . съ чегѡ́ доволно́ показꙋ́ется , ꙗ҆кѡ гла҃ б҃ , и҆ г҃ , вемѣ́ прем҃ѣ́шаны , и҆ чи́нъ исто́рїи сказе́нъ . Ибо что̀ въ прилога́хъ и҆мѣ́ется , то̀ и҆з дрꙋги́хъ главъ̀ взѧ́то , и҆ны́а стїхи́ дѣ́лы , и҆ны́хъ же ча́сть : е҆́же всѣ́хъ осмотри́тъ съ прилога́ подъ ѯ҃ с҃ , гла҃ в҃ , положе́ннагш , и҆дѣ́же на бре́зѣ показа́но кїа҃ рѣ́чы въ ко́нцѣхъ главѣ́хъ и҆ стїхѣ́хъ и҆мѣ́ютсѧ . Но поне́же пе́рвыѝ то́тъ прилогъ̀ и҆ въ гре́ч : соста́вѣхъ , кромѣ́ Компилюте́нскагш и҆мѣ́ется , то̀ и҆ въ се́мъ и҆здан҃їи ѡста́вленъ въ славе́нскомъ . Что́ же надлежи́тъ до дрꙋга́гш прилога́ по мѕ҃ стїхѣ́ въ гла҃ г҃ , положе́ннагш̀ сегѡ̀ : (а) и҆ бѣ҃ цр҃ь Соломо́нъ смы́слен҃ъ вемѣ̀ и҆ мдр҃ъ . (б) Ѩда́ же и҆ Ї҃ил҃ мно́зи ба́дꙋ вемѣ̀ , ꙗ҆кѡ пѣ́сокъ и҆же при мо́ри , во мно́жествѣ ѩдꙋ́ще и҆ пїю́ще и҆ весе́лꙗщеся . (в) и҆ Соломо́нъ бѣ҃ ѡ҆лада́ вемѣ́ми стра́ны , ѿ рѣ́кы и҆ до землѝ Фїлистимскы́а , да́же до предѣ́лъ Е҆гѵ́петскихъ , и҆ вѣ́хꙋ принося́ще да́ры и҆ работя́ще Соломо́нꙋ во вса҃ днѝ живота̀ е҆гѡ̀ . (г) и҆ Соломо́нъ нача́ разви́ратн сїанла Ливано́ва . (д) и҆ то́й сами́ го́да Ѳермю́ въ ꙋ҆стїи́хъ . И҆ сїи́ снѣ́дь бываше Соломо́нꙋ . (е) и҆ сїѝ потрѣбова́нїа Соломо́новы въ дне́ е҆ди́нъ , три́десѧть мѣ́ръ смидалны́а мꙋкѝ : и҆ шестьдесѧ́ть мꙋ́кы разли́чныхъ . (ж) и҆ десѧ́ть тїсꙋ́щъ и҆зра́нныхъ , и҆ двадесѧ́ть говя́дъ тꙋ́чныхъ : и҆ сто̀ о҆вно́въ ра́звѣ е҆ди́ныѧ , и҆ е҆ле́ни , и҆ кѵ́ры , и҆ бы́волихъ , и҆ вса̀ потрѣбна̀ звѣре́й , и҆ ѿ кра́тъ тꙋ́нныхъ и҆зра́нныхъ , и҆ ѿ всѣ́кагш пти́ча и҆же на потрѣ́бꙋ , мно́гое мно́жество . (з) и҆ ба́ше Соломо́нъ ѡ҆лада́ вемѣ́ми стра́нами , и҆ о҆бонпо́лъ рѣ́кы . и҆ ѿ Ѳарса́ды до Га́зы , и҆ всѣ́ми цр҃ствїѝ о҆бонпо́лъ рѣ́кы , и҆ бѣ҃ ем҃ ми́рно ѿ всѣ́хъ стра́нъ о҆́крестъ е҆гѡ̀ . (з) и҆ жива́ше Ѩда́ и҆ Ї҃ил҃тане безъ печа́ли кождо̀ въ домꙋ́ свое́мъ , и҆ подъ ви́нограднмъ свои́мъ , и҆ подъ смоковни́цами свои́ми ѩдꙋ́ще и҆ пїю́ще , и҆ ликꙋ́юще , и҆ ѿ Да́на и҆ до Вирса́вїи во вса҃ днѝ Соломо́на . (и) и҆ сѐ старѣ́йшины ба́хꙋ Соломо́ни , Ѩзорі́а сы́нъ Садо́ковъ , сы́рїа и҆ Ѳорі́а Ї҃ил҃ада́ровъ , и҆же бѣ҃ старѣ́йшина предстоа́щымъ , и҆ Ѕавда́нъ и҆же над҃ домомъ е҆гѡ̀ ѿ ка́знѣ , и҆ Ва́ръ сы́нъ Ї҃ѡа́ръ воево́ды , и҆ Ахима́съ сы́нъ Варако́въ , Гитарі́на , и҆ Ва́нея сы́нъ Ї҃ѡа́дѣевъ , над҃ Ѩвѳі́ею , на возда́нїи ба́ше , и҆ Сїхо́ръ сы́нъ Надаві́ль и҆же въ совѣ́тѣхъ . (і) и҆ ба́ше оу҃ Соломо́ны , четыредесѧ́ть ты́сꙋщъ коней и҆зра́нныхъ колесни́цами , двана́десѧть ты́сꙋщъ ко́нникъ , и҆ бѣ҃ ѡ҆лада́ вемѣ́ми сра́ты и҆ ѿ рѣ́кы и҆ до землѝ и҆ноплеме́нникъ и҆ до предѣ́лъ Е҆гѵ́пта . (к) и҆ Соломо́нъ сы́нъ Ѩдо́въ , сра́това на҃ Ї҃ерме́ѧ , и҆ над҃ Ѩдою во Ї҃ерꙋса́лимѣ тоѥ́ю : то̀ въ не́мъ рѣ́чы положе́нныа , ѡ҆зна́ченныа лі́терами , и҆мѣ́ютсѧ въ дрꙋги́хъ гла҃ : (а) гла҃ д҃ , въ ѕ҃ а҃ , (б) ѕ҃ к҃ , (в) ѕ҃ кѳ҃ , (г) гла҃ є҃ , въ ѕ҃ ді҃ , (д) гла҃ ѳ҃ , въ ѕ҃ ні҃ , рѣчьмѝ ма́лѡ ѿмѣ́нными : (е) гла҃ д҃ , ѕ҃ кв҃ , (ж) ѕ҃ кг҃ , (ѕ) ѕ҃ кд҃ , (з) ѕ҃ ке҃ , (и) ѕ҃ б҃ : а҆ ѿ сихъ рѣчи́нъ , Ѧзорі́а сы́нъ Садо́ковъ , да́же до ѡзна́ченныхъ лі́терою (ї) и҆мѣ́ютсѧ ѿ стїхѣ́ б҃ до ѕ҃ тоа́жде д҃ главы́ : нѣ́которыа и҆мена̀ и҆ рѣ́чы цѣ́лыа , нѣ́которыа же прем҃ѣ́шаны : а҆ мно́жаи̯шихъ нѣ́сть : (ї) гла҃ і҃ , ѕ҃ кѕ҃ , (к) ѕ҃ кз҃ : кромѣ́ же сегѡ̀ въ гла҃ г҃ пропꙋ́щено пе́рвое полꙋстїше́ ѕ҃ а҃ гла҃ д҃ . стїхо́въ , к҃ , кѧ҃ , кв҃ , кг҃ , кд҃ , ке҃ , кѕ҃ . въ первопеч҃ : не положено̀ , положено́ же и҆хъ въ прилогѣ́ не на своемъ мѣ́стѣ въ г҃ гла҃ : ꙗ҆коже показа́но . ѿкꙋ́дꙋ въ главꙋ́ д҃ пренесены̀ : гла҃ є҃ , пропꙋ́щенъ ѕ҃ зі҃ сей̀ : И҆ заповѣ́да цр҃ь , и҆ взѧ́ша ка́мене́ велїкое , ка́мене́ честно́е на ѡ҆снова́нїе хра́ма , и҆ ка́мене́ нетеса́ное . и҆ пе́рвое полꙋстїше́ нї сѣ҃ : и҆ истеса́ша сы́нове Соломо́ни , и҆ сы́нове Хі҃ра́ми , и҆ каменосѣ́чцы Гевали́тїи . гла҃ ѕ҃ , пропꙋ́щены стїхѝ : полови́на зі҃ : сі́и [ѥ҆сть] хра́мъ вънꙋтренне́йшїй . нї ѕ҃ весь : и҆ ѿ ке́дра въ хра́мѣ вънꙋтрь поста́ви плете́нїе , и҆ дщи́цы , и҆ вла́нїа вса̀ ке́дрова : ка́мень не лавлашеся : та́кожде ѕ҃ кз҃ : въ лѣ́то четвёртое ѡ҆снова́ хра́мъ Гдне́ въ мцѣ́ Зїи҃ , во второ́мъ мцѣ҃ . ѕ҃ ли҃ : въ е҆диноиндеса́тое лѣ́то въ мцѣ́ Вꙋлх҃ , сей̀ мцъ҃ о҆смы́й , соверши́сѧ хра́мъ по всемꙋ́ словесѝ своемꙋ́ и҆ по всемꙋ́ оустрое́нїю своемꙋ́ : и҆ созда́ е҆гѡ̀ въ се́дмь лѣ́тъ . А҆ съ гла҃ з҃ , взявъ ѿ стїхѝ гі҃ , да́же до стїха҃ кв҃ въ первопеч҃ной пренесено̀ въ гла҃ ѕ҃ , и҆ положено̀ по ѯ҃ с҃ противно всѣ́мъ Гре́ческимъ состава́мъ , и҆бо тѣ́ рѣ́чы положе́нныа въ славе́нскомъ въ гла҃ ѕ҃ подъ ѯ҃ стїхо́мъ во всѣ́хъ Гре́ческихъ составѣ́хъ и҆мѣ́ютсѧ въ гла҃ з҃ , а҆́ще и҆ не одна́кш во всѣ́хъ : и҆ по Вїтїа́нскомꙋ тѣ́ рѣ́чы въ нача́лѣ з҃ гла҃ положены̀ ѿ с҃ гі҃ , да́же до с҃ на҃ , и҆ по стїхѣ́ на҃ , положе́нъ стїхъ а҃ , в҃ , и҆ прш҃ : до с҃ ві҃ , кото́рымъ и҆ конча́тсѧ гла҃ з҃ . въ Алеѯа́н҃ : же и҆ Компа҃ : тѣ́ рѣ́чы положены̀ на своемъ мѣ́стѣ по стїхѣ́ ві҃ ,

гла҃ ѕ҃ . въ гла҃ і҃ , по рѣчáхъ котóрыя ѡ҆знамена́ютсѧ кѵ҃ стіхóмъ въ состáвахъ Грéч : и҆ въ нáшемъ Слáвенскомъ нынѣ тáкожде ѡ҆знáчены , приложено рѣчы тѣ҃ , (а) ѥ҆́же бѣ҃ вѣрь корыстн ѥ҆́же приѧ́тъ цр҃ь Соломóнъ на ѡ҆здáніе х҃ра Гдня , и҆ домá цр҃скá , и҆ стѣнѣ і҃ерли́мстѣй . и҆ крѣпкꙋ́ же ѡ҆гради стѣнóю грáда Дв҃дова . (б) и҆ Áвръ , и҆ Магдáлъ , и҆ Гази́ръ и҆ Вефорóнъ вы́шнюю и҆ Ваалмáѳъ . (в) и҆ всѧ̀ грáды , и҆ въ нúжде бѣ́ша ѻ҆рýжницы , и҆ всѧ̀ грáды , въ нúжде бáдꙋ вóзницы , и҆ нѡ́зни Соломóни , ѥ҆́ликѡ зижда́ше во і҃ерли́мѣ , и҆ во всéй зéмли , (г) ѡ҆́бщо не смѣ́ти ѥ҆мꙋ́ всѣ́хъ людéй , и҆ ѡ҆ ѡ҆ста́вленыхъ ѥ҆́же ѡ҆ Хéтѣ и҆ ѡ҆ Амóрѣи , и҆ Ферзéи , и҆ ѡ҆ Хелинéи , и҆ ѡ҆ Евéи , и҆ ѡ҆ Евзéи , и҆ ѡ҆ Гергесéи , ѥ҆́же не бы́ша ѡ҆ сынóвъ і҃и́левыхъ . (д) и҆ чáда и҃хъ ѡ҆ста́вивша съ нúми на зéмли , ѥ҆́же не возмогóша сынóве і҃и́левы и҆стóрити и҃хъ . и҆ возведé а҆ Соломóнъ въ дáнниꙗ дáже до днéсь . (е) ѡ҆ сынóвъ же і҃и́левыхъ не дадé на дéло Соломóнъ , ѩ҆́ко тíи бáхꙋ мꙋ́жы хрáбрíи и҆ ѻ҆́трокы ѥ҆гѡ́ , и҆ воеводы трíе ѥ҆гѡ́ , и҆ воеводы ѻ҆рýжникъ ѥ҆гѡ́ . и҆ конúникъ ѥ҆гѡ́ . Сíи рѣ́чы взáты съ глáвы ѳ҃ сегѡ́ кни́ги : а҆ и҃ма́нню : (а) ѕ҃ ѳ҃і . (б) и҃з҃ ѕ҃і и҆ з҃і , (в) ѕ҃ ѳ҃і , (г) ѕ҃ к҃ , (д) ѕ҃ к҃а , (е) ѕ҃ к҃в : а҆ въ состáвахъ грéческихъ Алеѯáндр : и҆ Комúл : тѣ҃ рѣ́чы тóчїю въ є҆ди́ной ѳ҃ главѣ́ и҃мѣ́ютсѧ , въ Ватїка́нскомъ же и҆ Алд : тóчїю въ сíи і҃ главѣ́ положены́ безъ ѡ҆знáченїа стíхѡвъ : а҆ въ ѳ҃ гла҃ въ тѣ́хъ состáвахъ нѣ́тъ сúхъ рѣчéй : кромѣ́ жѐ сúхъ ѥ҆́щѐ нѣ́сть стíхѡвъ ѕ҃і , з҃і , и҃і , к҃г , к҃д , к҃е , въ тѣ́хъ состáвахъ , нúже въ ѳ҃ , нúже въ і҃ главѣ́ : и҆ та́кѡ въ нúхъ стíхи премѣ́шаны , ꙗ҆́кѡ вéсма тр҃дно ли́бо па́че не возмóжно безъ пóмощи дрꙋ́гихъ состáвшихъ чúнъ положéнїа и҆стóрїи и҆зобрѣ́сти . въ слáвен : же прево́дѣ перевопéч : тѣ҃ стíхи ѕ҃і , з҃і , и҃і , к҃г , к҃д , к҃е , и҃мѣ́ютсѧ въ гла҃ ѳ҃ , на своéмъ мѣ́стѣ : ꙗ҆́кожѐ въ Алеѯáндр : а҆ въ і҃ гла҃ , рѣ́чы въ прилóгѣ и҃мꙋ́щымсѧ , и҆ въ і҃ , и҆ въ ѳ҃ главѣ́ положены́ въ Слáвенскомъ , но и҆ безъ вéлїкоѩ нꙋ́жды и҆ протúвнѡ въ рáзꙋмѣ . Ибо въ гла҃ ѳ҃ , въ є҃ ѳ҃і : пúшетсѧ въ перевопéч : и҆ вúи грáды и҆дéже бáхꙋ колесни́цы , и҆ конúницы ѥ҆гѡ́ : въ прилóгѣ же тáкѡ : и҆ всѣ́ грáды , въ нúхже бáхꙋ вóзницы , и҆ нѡ́зни Соломóни . Кóимъ рѣ́чамъ здѣ́ въ і҃ главѣ́ вéсма не надлежúтъ бы́ти , но тóчїю въ ѳ҃ , ꙗ҆́коже чúнъ состáва и҆стóрїи трéбꙋетъ , и҆ и҃зъ вторы́хъ парл҃ : гла҃ и҃ , ѹ҆тверждáетсѧ , и҆ должно бы́ти и҃мъ . въ гла҃ а҃і въ срединѣ рѣчéй , котóрыѧ въ Грéческихъ ѡ҆знáчаютсѧ стíхомъ а҃і , ꙗ҆́коже , и҆ въ Слáвен нынѣ въ гла҃ тóй ѡ҆знáчено , въ перевопéч : рѣ́чы сíи приложены́ : (а) стѫ́жающыѧ , Раздро́ны сúны Елїдéкова , ѥ҆́же нáчелѣ ѡ҆ Вирамúды , и҆ Адрúзара цр҃ѧ Сóвска , гдúна своегѡ́ , и҆ собрúшася къ немꙋ́ мꙋ́жы , и҆ бѣ҃ воевóда полкꙋ́ вúнегда посѣ́ждáше а҆ Дв҃дъ . и҆ прúидоша в Дамáскъ , и҆ весели́шася въ нúмъ , и҆ воцрúся въ Сúдокѣ . (б) и҆ бѣ҃ стѫ́жа Iѳáвы во всѣ́ дни Соломóни . (в) и҆ возлю́бивше Гдь стѫ́жающаго на Соломóна , Адéра Идумéанина : Съ котóрыхъ (а) ѥ҆́сть с҃ кг , и҆ кд сегѡ́ главы́ . (б) с҃ ке полꙋ́стíшѥ пéрвое сегѡ́ главы́ : прóчыѧ же тогѡ́ ке с҃ сíи рѣ́чы : Сíи злóбы ѥ҆́же сотвори́ Адéръ ѡ҆тмщéнїа на Iѳáва , и҆ цр҃ствова же въ землú ѥ҆дóмстѣй : положены́ по рѣчáхъ стíхомъ кѵ҃ нынѣ ѡ҆знáченныхъ . (в) с҃ а҃і сегѡ́ главы́ , тáкожде въ рѣчáхъ стíхомъ мг҃ нынѣ ѡ҆знáченныхъ сегѡ́ главы́ , приложено сíи рѣ́чы : (а) и҆ бы́сть ѥ҆гда́ ѹ҆слы́шѧ Iеровóамъ сы́нъ Навáтовъ , ѥ҆мꙋ́же ещѐ бы́вꙋ во Ег҃ѵптѣ . (б) и҆ возтáвъ прúиде во грáдъ ѥ҆гѡ́ въ зéмлю Сарисóнню , ѥ҆́же въ предѣлáхъ Ефремúхъ . (в) цр҃ь же Соломóнъ ѹ҆́сну со ѻ҆́цы своúми . ѿ нúхже , (а) ѥ҆́сть с҃ в҃ , главы́ в҃і . (б) и҃мѣ́ютсѧ въ прилóгѣ главы́ в҃і . (в) въ стíхѣ мг҃ , главы́ а҃і , котóрый прилóгъ и҃мѣ́тсѧ и҆ въ состáвахъ Ватїк : и҆ Алд : обáче въ тѣ́хъ состáвахъ въ гла҃ в҃і сúхъ рѣчéй ѹ҆жѐ нѣ́сть . ещѐ въ Ватїк : къ сéй же главѣ́ а҃і нѣ́сть стíхѡвъ , к҃г , к҃д , к҃е и҆ ѳ҃ : а҆ въ перевопéч : и҆ здѣ́ и҆ въ в҃і главѣ́ и҃мѣ́ютсѧ : въ Алеѯ : же и҆ Комúл : тóчїю въ в҃і главѣ́ сѣ́ть , и҆дéже и҆ надлежúтъ бы́ти и҃мъ по чúну и҆стóрїи . въ гла҃ в҃і , по рѣчáхъ ѡ҆знáченныхъ стíхомъ кд҃ приложено вéсма мнóгѡ рѣчéй є҆ рáзныхъ главъ , котóрыѧ тáкъ и҃мѣ́ютсѧ : (а) и҆ цр҃ь Соломóнъ спа́ше со ѻ҆́цы своúми , и҆ положúнъ бы́сть во грáдѣ Дв҃довѣ́ . цр҃ствова же Роволúмъ сы́нъ ѥ҆гѡ́ въ нúгѡ мѣ́стѡ во і҃ерли́мѣ . (б) сíи шестинáдесять лѣ́тъ , ѥ҆гда́ цр҃ь бы́сть , и҆ седминáдесять лѣ́тъ цр҃ствова во і҃ерли́мѣ . и҃ма бѣ҃ мтр҃и ѥ҆гѡ́ Нáама дщи́ Áмона , сы́на Ниа́ля , цр҃ѧ сы́новъ Аммóнѡвъ . (в) и҆ сотвори́ лꙋ́кавое прѣ́дъ Гдмъ : и҆ не начáтъ ходúти по пу́тємъ Дв҃да ѻ҆́ца ѥ҆гѡ́ . (г) бѣ҃ же ѹ҆словѣ́къ сíй ѿ предѣлъ Ефремль рáкъ Соломóнъ . и҃ма ѥ҆мꙋ́ Iеровóамъ . и҆ и҃ма мáтери ѥ҆гѡ́ Сарúра , жена блáдницы . (д) и҆ дáлъ ѥ҆гѡ́ Соломóнъ въ нúзъ вкнúзѣ́ , во ѡ҆держáнїе дóма Iѡсифова . (е) и҆ создá Соломóнъ Сарúрꙋ , въ предѣлѣ́хъ Ефремúхъ . и҆ бѣ҃ ѥ҆мꙋ́ , прúяти , колесни́цъ и҆ конéй . (ж) сíй создá Áкрꙋ , во ѡ҆держáнїе дóмꙋ Ефремóва , сíй говорúй грáдъ Дв҃довъ . (з) и҆ бѣ҃ подмогáѧ на цр҃ство . (з) и҆ взы́кна Соломóнъ

оумрѣти єго . и оукоима и шѣдѣ до Сѵѕѡнима цр҃а Єгѵптєска » и бѣ ѕ нима дондеже оумре Соломѡнъ » (и) и слыша Іеровоамъ во Єгѵптѣ ꙗко оумре Соломѡнъ » (і) и гл҃а во оушы Сѵѕѡнѵ цр҃ю Єгѵптєскѹ » гл҃а : шпѹсти ма » и шидѹ въ зємлю мою . (ік) Й речѣ ємѹ Сѵѕѡнъ : проси нѣкое прошєнїе » и дамъ ти . (л) Сѵѕѡнъ же дадѣ Іеровоамѹ дщѵ » єстръ Оноѡмінѹ » старѣишюю жены своєя ємѹ въ жєнѹ . и сїа бѣ вельма во мудрѣхъ цр҃ковъ . (м) Й роди Іеровоамъ дѣтїа сына єгѡ . (н) и речѣ Іеровоамъ ѕ Сѵѕѡнѵ цр҃ю Єгѵпт҃ю » шпѹсти ма » и шидѹ » Й ѡдыде Іеровоамъ ѿ Єгѵпта . (о) и прїиде въ зємлю Сарѵю къ предѣлы Єфрємли . (п) и собрася тѹ вся дорѣгы Єфрїмли по Іеровоамѣ . (р) и тогда тѹ Іеровоамъ ѡградѣ . (с) и разболѣся дѣтищѣ єгѡ болѣзнїю прѣлютою вельѡ » и йде Іеровоамъ вопроѕити ѡ дѣтищѣ . Й речѣ Анѣ жєнѣ своєй : востани и йди » вопроси Бѣа ѡ дѣтищи » йдѵт жива бѹдєть ; ѡ болѣзни єгѡ . (т) Бѣ же человѣкъ ѿ Сїлѡмѣ имя ємѹ Ахїа » и єи сѵи ѕ лѣта » и гл҃а Бѹи бѣ ѕ нимъ . (у) Й речѣ Іеровоамъ ко жєнѣ своєй : востани » (ф) и возми въ рѹцѣ твою чашѹ Бѹю хлѣбы и ѡпрѣснокъ дѣтємъ єгѡ » и гроздїе » и госпѣ мнѣ . (х) Й востА жєна » и вдѣ въ Сїлѡ и прїиде въ домъ Ахїинъ . (ѱ) Ахїа же слѣпа бѣ » и ѡчи єгѡ ѡмрачєнїа не видѣѧ » и єсть ѿ Сарѵи » и йде . (ѡ) Й бысть входѧщи єй ко градѹ по Ахїю Сїлѡнїтскомѹ . (ѿ) Й речѣ Ахїа ѡтроцѣ своємѹ : ѡдыди оушо въ єрѳтїе Анѣ жены Іеровоамли » и речѣши ко нєй : (ч) Вниди и на стоѧ » ꙗко сїа глаголєтъ Гдь : жєстокоє дѣло послах на тѧ » (ц) Й внѣдѣ Анѣ къ чловѣкѹ Бжїю . Й речѣ єй Ахїа : (ш) вѣдѣю принесла єси ми хлѣбы » и ѡпрѣснокы и гроздїе » и госпѣ мнѣ : (щ) Сїа глаголєтъ Гдь : (ъ) єи ты шидѣши ѿ мене » и бѹдєть входѧщѹ тебѣ во градъ Сарѵю » и дѣвицы твоя ѡдыдѹтъ на єрѳтїе тебѣ » и рыдѣты ти : ꙗко дѣтищѧ оумрѣ єсть . (ы) ꙗко сїа глаголєтъ Гдь : (ь) Сѣ дѣ нєкорнїю Іеровоама моѹщаго ѕ отцѣ » и бѹдєть (э) оумершаго Іеровоама во градѣ ѡдадѹтъ пси » и оумершаго на селѣ » ѡдадѹтъ птицы нєбныа . (ю) и дѣтища рыдаютъ ѡ Гдѣ » ꙗко ѡбрѣтєсѧ в нима слѹ добръ ѡ Гдѣ » (я) и шидѣ жєнѣ ꙗко слыша » и бысть єгда внѣде ѕ Сарѵю » и дѣтищѧ оумре » (а) и ѡдыде вопль ѕ єрѳтїе єя . (о) и йде Іеровоамъ въ Сїлѡмъ » йже въ предѣлѣ Єфрємли » и собра тѹ колѣна Їлєва . (т) и ѡдыде тѹ Роовоамъ сынъ Соломѡновъ ѕ (о) и слѡзо Гдне бысть ѕ Самїю Єлимєлєхинѹ » глаголя : (д) возми себѣ ризѹ новѹ » ꙗко не внѣде въ водѹ » и раздери ю на дванадесѧть частєй » и дажь Іеровоамѹ » (ѱ) и речєши ко немѹ : сїа глаголєтъ Гдь : возми себѣ десѧть частєй єже покрыти та » и вдѣ Іеровоамъ » и речє Самїа : сїа глаголєтъ Гдь : сѣ дѣ раздѣлю цр҃ство Соломѡново » и дамъ ти десѧть сипитровъ » (д) и два сипитра бѹдѹтъ Роовоамѹ сынѹ Соломѡню . (ѵ) и бысть по оумєртвїи цр҃а Соломѡна возмѣтъ сынъ єгѡ Роовоамъ въ негѡ мѣсто . (ѧѧ) и рѣкоша людїе ко Роовоамѹ : (бб) ѡц҃ъ твой штагнѹ тѧмѹ твою на нась » и ѡ-тагнѹ тѧдѣнїа прѣжды своєя » нынѣ шблегчи нама » и послѹжимъ ти . (вв) и речє Роовоамъ ко людємъ : єщѣ по трєхъ днєхъ » шѣдѣю вамъ рѣчь . (гг) и речє Іеровоамъ » приведите ми прєтєчєры » и совѣтѹю ѕ нима что шѣдѣю людємъ рѣчь въ днь трєтїй » и глагола Роовоамъ во ѹшы ѹхъ » ꙗкоже послѹша людїе ко нємѹ » (дд) и рѣкоша старцы людєй ꙗко : ꙗко глаша къ тебѣ людїе » да глаголеши ко людємъ » (ее) и раздрѣ Роовоамъ совѣта ѹхъ » и не оугодно бѣ прѣдъ нима » и послА » и вездѣ воспитанныхъ ѕ нима » (жж) и глаголА нима сїа и сїа : послаша людїе ко мнѣ » (ѕѕ) и рѣша воспитанніи ѕ нима » ꙗко гл҃а ко людємъ : юность моя толстѣюши паче чрєсла ѡц҃а моєгѡ » (ѕѕ) ѡц҃ъ мой бѣаше вамъ внѣмѣ » ѧзѣ же начнѹ вамъ бити ѕ расточєнїємъ . (ии) и оугодникъ бѣ гл҃ъ прѣдъ Роовоамомъ » и шѣдѣша людємъ ꙗкоже совѣщаша ємѹ воспитанніи ѕ нима ѡтроцы . (ѳѳ) и рѣкоша людїе » ꙗко мѹжъ єдинъ » кождо ближнємѹ своємѹ » и возопиша вси » глаголе : нѣсть чясти нама въ Дѣдѣ » ниже наслѣдїа въ сынѣ Іессовѣ » кождо въ домы своя Їлю да йдетъ » ꙗко чясъ сей » не єсть въ началники » ниже въ вождА » и разыдошася вси людїе ѿ Сїлѡма » и шидѣ кождо въ домъ свой (кк) и низдержА Роовоамъ » и шидѣ » и вздыде на колєницѹ свою » и внѣде во Їєрлимъ ѕ (лл) и ѡдрѣ въ слѣдъ єгѡ весь сипитръ Їѹдинъ » и весь сипитръ Вениамінъ » и бысть въ стоѧнїи єдинагѡ лѣта . (мм) и собра Роовоамъ вся мѹжы Їѹдины » и Вениамінѣ с и вздыде братина со Іеровоамомъ въ Сїлѡмъ . (нн) и бысть гл҃ъ Гдне ко Самїю человѣкѹ Бжїю гл҃а : (оо) рцы Роовоамѹ » цр҃ю Їѹдину » и ко всемѹ дому Їѹдину » и Вениамінѹ » и ко всѣмъ прочымъ людємъ » гл҃а : (пп) Сїа глаголєтъ Гдь » не возгоднѣте » ниже бїтєсѧ ѕ братїею вашею сыны Їлєвыми » обратитєсѧ кождо въ домъ свой » зане ѿ мене бысть глаголъ сей » и послѹшаша глаголА Гдня » и не пондоша по глаголѹ Гдню .

Сѧ сихъ рѣчєй (а) єсть гл҃а ѧѣ ; є мѵ . (в) гл҃а дї , є кѳ : и то противно нєтинѣ и разѹмѹ : понєже въ дї главѣ пишєтъ . ꙗко Роовоамъ бысть четыредесѧть первагѡ лѣта » єгда нача цр҃товати : а здѣ пишєтъ » ꙗко бѣ ѕї

лѣтъ . (г) гла҃ а҃і , с҃ кѕ̀ часть , но противно въ разумѣ : понеже въ гла҃ : а҃і глется жены вдовицы : въ прилогѣ же , жена блудница : (д) гла҃ а҃і , с҃ кѝ при концѣ : (е) гла҃ в҃і , с҃ є҃і . (ж) гла҃ а҃і , с҃ кз̀ ѿполъ . съ премѣненіемъ рѣчей и оусвоеніемъ дѣлъ Соломѡновыхъ Іеровоамъ : (ѕ) гла҃ а҃і , с҃ кѕ̀ при концѣ . (з) гла҃ а҃і , с҃ м҃ . (и) гла҃ в҃і , с҃ в҃ . (і) гла҃ а҃і , с҃ кѳ̀ при концѣ . (к) тоѫ гла҃ с҃ кв҃ . (л) тоѫ гла҃ с҃ д҃і . (м) тоѫ гла҃ с҃ к҃ . (н) тоѫ гла҃ с҃ кв҃ полъстіїе : идѣже исторію Адеровъ оусвоѧетъ Іеровоамъ съ премѣненіемъ именъ собственныхъ , и внесеніемъ нѣкіихъ рѣчей . (о) низше въ сѣмъ прилогѣ под҃ (м) : (п) гла҃ в҃і , с҃ к҃ и кє̀ . (р) гла҃ д҃і , с҃ а҃ и в҃ . (с) с҃ д҃ . (т) с҃ в҃ . (у) с҃ г҃ . (ф) с҃ г҃же : (х) с҃ д҃ . (ѡ) с҃ є҃ . (ѿ) с҃ є҃же съ премѣненіемъ рѣчей Божіихъ бывшихъ ко Ахіи , ѿ Ахіи до ѻтрока своегѡ . (ц) въ с҃ ѕ҃ . (ч) въ с҃ ѕ҃же . (ш) въ с҃ ѕ҃ и г҃ . (щ) въ с҃ а҃і . (ъ) с҃ в҃і . (ы) въ с҃ з҃ . (ь) въ с҃ і҃ . (ѣ) с҃ а҃і . (є) въ с҃ г҃і , (ю) с҃ з҃і . (ꙗ) въ с҃ н҃і . (ѡ) бывше въ прилогѣ сѣмъ под҃ (о) и под҃ (п) . (ѧ) гла҃ в҃і , въ с҃ кд҃ . (ѩ) с҃ кв҃ . (ѫ) гла҃ а҃і , с҃ л҃ , съ перемѣною рѣчей . (ѱ) тоѫ гла҃ с҃ лд҃ . (ѳ) с҃ лв҃ . (ѵ) с҃ мг҃ . Весма противно разумѹ и истинѣ положено съ примѣсомъ рѣчей : понеже дѣйствіе Ахіи пр҃рка причтено Самеѧ пр҃рку , но Самеѧ вѣлѣно глати къ Роволмѹ : Ахіа же пр҃рокъ Іеровоамѹ ѡ раздѣленіи цтва Соломѡнова предсказа , и ризѹ на двѣнадесать частей раздравъ , Іеровоамѹ десять вѣлѣ взати : а Самеѧ Роволма воспати ѿ брани , паче на Іеровоама : такоже пишется въ гла҃ в҃і , въ с҃ кв҃ . и въ сѣмъ прилогѣ при ѡкончаніи . (аа) гла҃ в҃і , с҃ г҃ . (бб) с҃ д҃ . (вв) с҃ є҃ . (гг) с҃ ѕ҃ . (дд) с҃ з҃ . (ее) с҃ и҃ . (жж) с҃ ѳ҃ . (ѕѕ) с҃ і҃ . (зз) с҃ а҃і . (ии) с҃ д҃і . (іі) с҃ ѕ҃і . (кк) с҃ н҃і . (лл) въ с҃ к҃ . (мм) въ с҃ кд҃ . (нн) с҃ кв҃ . (оо) с҃ кг҃ . (пп) с҃ кд҃ . Сей прилогъ имѣется и въ Греческихъ составахъ Ватік : и Алд : точію съ сими составами несходенъ прилогъ , что въ первопеч : понеже въ составѣ Ватік : и Алд : нѣтъ оуже тѣхъ рѣчей въ д҃і главѣ , а въ первопеч : и въ в҃і главѣ и въ д҃і имѣютъ : въ составахъ же Алеѯандр : и Компл : точію въ д҃і главѣ , такоже и подобаетъ быти имъ . Въ гла҃ ѕ҃і по рѣчахъ стіха числомъ кѝ ѡзнач : приложено въ первопеч : рѣчы сіа : (а) и въ а҃і лѣто Амврієво цр҃ствовати нача҃т (б) Іосафа҃тъ сынъ Асінъ лѣт҃ лѣ въ цр҃тве его . и кє лѣт҃ цр҃твова во Іерлмѣ . имя бѣ матере его Газѵва дщи Селіина (в) и ходи по пѵтемъ Аѕы ѻтца своегѡ , и не оуклонися ѿ него , еже творити благое предъ Гмъ . Токмѡ высокихъ не разверже , но жрахѹ на высокихъ . (г) и паче гложеніа Іосафа҃тъ съ цр҃мъ Ізлевымъ . (д) и вся сила его еже сотвори , и ихже побѣди , не сі ли сѫтъ писана въ книзѣ словесъ дній цр҃й Іѹдиныхъ . (е) и прѣма смѣшенія паче вѣсѧ во дни Аѕы ѻтца его истрѣби ѿ земли . (ж) и цр҃ь не бѣ во Едѡміи Вицаретей . (ѕ) и цр҃ь Іосафа҃тъ сотвори корабля въ Ѳарсісѣ ити въ Софіръ по злато , и не иде , яко сокрѹшися корабле въ Гасіѡнѣ Гаветемъ . (з) тогда рече цр҃ь Ізлевъ ко Іосафа҃тѹ : пошлю ѻтроки мои со ѻтроки твоими , и не восхотѣ Іосафа҃тъ . (и) и ѹмре Іосафа҃тъ , и положишѧ бысть со ѻтцы своими во градѣ Дѣдовѣ , и цр҃етвова Іорамъ сынъ его вмѣсто его . (і) во второе лѣто Іосафа҃та цр҃ѧ Ізданна . Ѿ тѣхъ рѣчей имѣются и въ кв҃ главѣ въ первопеча҃тномъ , и здѣ , сіи , (а) гла҃ кв҃ , с҃ мѧ . (б) с҃ мѕ̀ . (в) с҃ мг҃ . (г) с҃ мд҃ . (д) с҃ мѐ . Сіи же (е) с҃ мѕ̀ . (ж) с҃ мз̀ . (ѕ) с҃ ми . (з) с҃ мѳ . (и) с҃ н҃ . (і) с҃ на , точію въ прилогѣ сѣмъ имѣются . въ главѣ же кв҃ нѣсть ихъ въ первопеч : а сими всѣмъ въ прилогѣ рѣчамъ не надлежитъ быть здѣ , но точію въ кв҃ главѣ , такоже и чинъ и истина исторіи требуетъ , еи же весма противно , аще съ Ватік : и Алдин : въ нѣкоторыхъ и сходно , въ первопечатномъ положено , (а) якѡ тыижде рѣчы дважды въ сей же главѣ положено въ началѣ прилога такѡ : цр҃твова же Ахазіа сынъ Амврієвъ над҃ Ізлемъ въ Самаріи лѣт҃ кв҃ . Въ кѳ̀ же стіхѣ такѡ : Ахазіа сынъ сынъ Амврієвъ цр҃твова над҃ Ізлемъ въ Самаріи кв҃ лѣт҃ . (б) якѡ въ прилогѣ томъ слѣдуетъ что Ахазіа царь Ізлевъ проси҃ Іосафа҃та цр҃ѧ Ізданна , да бы ѻтроки его шли въ корабляхъ со ѻтроки Іосафа҃товыми : но не Ахазіа проси҃ ѿ того , но сынъ его Охозіа , якоже видно изъ в҃ парал : с҃ лѣ , лѕ , и лз . гла҃ к҃ . (г) якѡ въ сей ѕі главѣ ѿ с҃ кѳ̀ , даже до главы кв҃ непрерывнѣ исторіа идетъ ѿ Ахазіи и ѿ дома его : а въ прилогѣ вмѣшана рѣчь ѿ Іосафа҃та весма противно контексту исторіи . (д) въ концѣ прилога глаголется

ѡ҃ Іорамѣ сынѣ Іосафатовѣ, ꙗкѡ воцарисѧ въ лѣто второе Іосафата, а҆ вышн пишетъ: ꙗкѡ по смерти воцарисѧ ѻ҆ц҃а своегѡ. въ гл҃а же: кѳ, въ ѕ҃ на глетса ѡ҃ Охозіи, сынѣ Ахаавовѣ: ꙗкѡ воцарисѧ въ лѣто первонадесять Іосафата царѧ Іудина. въ составѣхъ же Александрійскомъ и҃ Комма: вси сіи рѣчи надлежащимъ чиномъ и҃ порадкомъ на своемъ мѣстѣ положены въ гл҃а кѳ. Съ чегѡ можно видѣти, каково помѣшателство і҃стоpіи, и҃ противность нѣтникѡ бѣ въ первопечатномъ. сегѡ ради книги сеа҆ г҃ царствъ всѣ, ꙗкоже стіхи пропущенныа вписенѣ, а҆ излишныа рѣчи исключенѣ, такѡ и҃ главы исправлены по составѹ Александрійскомѹ, которыи паче инѣхъ достовѣрнѣишій. ꙗкоже видѣти єсть ѡ҃ свидѣтелства С҃: Патріарха бывшаго первѣе Александрійскаго, потомъ Константінопольскаго Кѵрілла Лѹкаріа, при посланіи егѡ въ дарѣ онаго Каролѹ первомѹ, королю Великобританскомѹ, околѡ лѣта Хр҃това жнтіа гѡ написаннаго такѡ: Книга сіа сщ҃еннаго писанія Ветхаго и҃ Новаго завѣта, ꙗкоже ѿ҃ преданіа пріахомъ, написанна єсть рѹкою ѳ҃еклы благородныа жены Єгѵпетскіа, прежде тысящи и҃ трехъ сѡтъ лѣтъ, не въ долгое врема по соборѣ Нїкеискомъ.

Д҃ ЦРТВЪ: Йепр: гл҃а ѳ҃, въ ѕ҃ кѳ: и҃ мѣжи йдѣ со оружіемъ своимъ. кіижде на колесницѣ своеи҃. гл҃а ді, въ ѕ҃ кѕ: и҃ мало бѣ ѡ҃держимыхъ, и҃ вскормленыхъ и҃ вскормленыхъ. и҃ мало содержимыхъ, и҃ оумаленыхъ и҃ ѡ҃ставленыхъ. гл҃а єі, въ ѕ҃ и҃: въ лѣто кн҃, Азаріи царѧ Іѹдина, въ лѣто тридесать осмое Азаріи царѧ Іѹдина. тогѡ҃ гл҃а въ ѕ҃ кг: въ лѣто осмое Азаріи царѧ Іѹдина. въ лѣто патьдесатое Азаріи царѧ Іѹдина. гл҃а ѕі, въ ѕ҃ б: и҃ седмонадесать лѣтъ во Іерѹсалимѣ царетвова: и҃ шестьнадесать лѣтъ царетвова во Іерѹсалимѣ. гл҃а ѳі, въ ѕ҃ ді: и҃ прїатъ Єзекіа книги ѡ҃ рѹкн послѣ, и҃ прочтѣ ѧ҃, и҃ вниде въ храмъ г҃а и҃ постлева йдѣ Єзекіа прѣдъ г҃мъ. и҃ прїатъ царь Єзекіа книги ѡ҃ рѹкн послѹшвъ, и҃ вниде въ храмъ г҃ень, и҃ разгнѣ йхъ Єзекіа прѣдъ г҃мъ. **Внес:** гл҃а д҃, въ ѕ҃ кд: гради, и҃ йди, и҃ прїиди къ человѣкѹ Бжію на горѹ Кармильскѹю. и҃ въ ѕ҃ лд: и҃ слачеса над нимъ. гл҃а и҃, въ ѕ҃ кд: и҃ погребенъ бысть со ѻ҆ц҃ы своими.

А҃ ПАРАЛІПОМЕ́НѠНЪ: Йепр: гл҃а д҃, въ ѕ҃ нг: и҃ Авіра ѻ҆ц҃а Сховна, и҃ Єхаіла ѻ҆ц҃ъ Зиѡна: женѧже егѡ сіа Ада родн ємѹ Іареда ѻ҆ц҃а Гедора, и҃ Авіра ѻ҆ц҃а Сохона, Іехоіила ѻ҆ц҃а Зиѡна. гл҃а ѕ҃, въ ѕ҃ кн: и҃ Сіхемъ съ принадлежащими ємѹ. и҃ Гиаи съ принадлежащими ємѹ даже до горы: и҃ Сіхемъ и҃ вси егѡ даже до Газы, и҃ вси єа҃. и҃ въ ѕ҃ кѳ: и҃ Магеддѡнъ и҃ принадлежащіи ємѹ, Дѡръ принадлежащіи ємѹ: и҃ даже до предѣлъ сынѡвъ Манассиныхъ, Ведсанъ, и҃ вси егѡ, Дѡръ и҃ вси егѡ. гл҃а ві, въ ѕ҃ лд: кождо по именемъ своимъ пріидоша, да поставятъ царѧ Дда: и҃ иже нарекошасѧ именемъ, да поставятъ царемъ Дда.

В҃ ПАРАЛІПОМЕ́НѠНЪ: Гл҃а: г҃, въ ѕ҃ ѳ҃: и҃ геоздн сотвори Залты, рамены ѕлатою, такѡ да єдинъ гвоздь ѕікль, патидесати вѣсатъ, горницы же спалъ Залтомъ: и҃ вѣсъ гвоздеи҃, вѣсъ гвоздѧ єдинагѡ патьдесатъ ѕікль злата, и҃ горницѹ позлатн златомъ. гл҃а д҃, въ ѕ҃ и҃: и҃ фіалъ же залтыхъ сотворн пать: и҃ фіалъ златыхъ сотвори сто. гл҃а ві, въ ѕ҃ г҃: съ тысящю и҃ ѻ҆смь сѡтъ колесниць: ѕ҃ тысящю и҃ двема стѣ колосниць. гл҃а ді, въ ѕ҃ ѳ҃: изыде же противѹ йхъ Зарай Єѳіопланинъ съ воп своими десатью сѡтъ тмами, колесниць триста тысящъ: изыде же противѹ йхъ Зарай Єѳіопланинъ съ силою въ тысящи тысящей, и҃ колесниць триста. гл҃а ѕі, въ ѕ҃ ві: и҃ вниде ѡ҃ Заѳона на оукрепленіе міра, да взыдѹтъ г҃а Бга: и҃ пондоша въ Завѣтъ, еже искати г҃а Бга. гл҃а зі, въ ѕ҃ ѕі: Потомже Амасіа сынъ Захаріевъ прїемъ г҃ь, и҃ съ нимъ ѻ҆смьдесать тысящъ мѹжей сильныхъ, томѹ послѣдовавше хрѣбры къ брани: по немже Амасіа сынъ Захаріевъ оусердствваи г҃ѹ, и҃ съ нимъ двѣсте тысящъ мѹжей сильныхъ. и҃ въ ѕ҃ зі: ѡ҃ Веніамина Єліада, и҃ съ нимъ держащихъ лѹкъ и҃ щиты двѣсти тысящъ сильныхъ. и҃ ѡ҃ Веніамина сильни силы Єліадѣ, и҃ съ нимъ держащихъ лѹкъ и҃ щиты двѣсти тысящъ сильныхъ. гл҃а кѕ, въ ѕ҃ єі: и҃ Амасіа оуповающи и҃ звездѣ люди своа҆. и҃ шедъ во оудолъ Солимань, и҃ порази ѳ҃ сынѡвъ Сіиръ, двѣсти тысящъ: и҃ Амасіа оукрѣпися, и҃ взѧ люди своа҆, и҃ йде во оудолъ сланую, и҃ порази тамо сынѡвъ Сіиръ, десать тысящъ. гл҃а кз, въ ѕ҃ и҃: и҃ шесть лѣтъ

цáрствова во Іерусали́мѣ : Шестьна́десать лѣ́тъ цáрствова во Іерусали́мѣ . гла́ а҃ , въ с҃ к҃ : Оуслы́ша Гдⷭ҇ь , и оутѣ́шенъ є҆́сть людьми : И оуслы́ша Гдⷭ҇ь Є҆зекі́ю , и исцѣли́ люди . гла́ аг҃ , въ с҃ а҃ : Двáдесати лѣ́тъ бѣ́ Манассі́а , є҆гда́ цáрствовати нача́ : Двана́десати лѣ́тъ бѣ́ Манассі́а , є҆гда́ нача́ цáрствовати . и въ с҃ зі҃ : О҆бáче же є҆щѐ лю́діе жрáхѫ на высо́кихъ є҆ди́номѹ бо́гѹ своемѹ́ : но є҆щѐ лю́діе жрáхѫ на высо́кихъ , о҆бáче Гдⷭ҇ви Бо́гѹ своемѹ́ . гла́ ад҃ , въ с҃ г҃ : въ деса́тое лѣ́то : въ о҆́смое лѣ́то . гла́ : ѕ҃ , въ с҃ зі҃ : И бы́сть ни є҆ди́но помѣше́нїе : До́ндеже не бы́сть нецѣле́нїе . **Внес** : гла́ ѕ҃ , ст҃їхи҃ кв҃ , и҆ кг҃ , цѣ́лыи внесены́ .

Неключ : гла́ ѕ҃ , въ с҃ аз҃ : И сотворя́тъ покланѣ́нїе , на земли́ : гла́ аі҃ , въ с҃ є҃ : Крѣпцѣ́ во градѣ́хъ Ію́дины́хъ , смиренна́ земла́ : и въ с҃ з҃ : Оукрѣпи́ , того́ ра́ди созда́ша , и ни є҆ди́но въ строе́нїи помѣша́нїе бы́сть : гла́ кд҃ , въ с҃ и҃ : Сла́нїе е҆ре́ва ѿ люді́й . и въ с҃ і҃ : Є҆́же повелѣ́ цⷹ҇ь поста́вити Гдⷭ҇ь .

ЄЗДРЫ : **Непр** : гла́ а҃ , въ с҃ і҃ : Фіа́лъ зла́тыхъ , три́десать , и фіа́лъ сре́бряныхъ , три : и ча́шъ зла́тыхъ , три́десать , и сре́бряныхъ двоя́ныхъ четы́реста де́сать . гла́ в҃ , въ с҃ зд҃ : двѣ́ ты́сящи , и шестьдеся́ть : двѣ́ ты́сящи , три́ста шестьдеся́ть . **Внес** : гла́ г҃ , въ с҃ ѳ҃ : сы́нове Ію́ины , гла́ ѕ҃ , въ с҃ ѳ҃ : є҆́же а҆́ще воспро́сятъ . гла́ з҃ , въ с҃ г҃ : сы́на Мосѳ́фова . и въ с҃ д҃ : сы́на Зара́ева . гла́ и҃ , въ с҃ кѕ҃ : и вѣ́сь Їи́ль ѡ҆брѣта́ющїися . гла́ ѳ҃ , въ с҃ з҃ : мы́ , и сы́нове на́ши . **Неключ** : гла́ є҃ , въ с҃ аі҃ : И разори́ѳ и҆ и҆́дѫ ра́ди . гла́ ѕ҃ , въ с҃ ѳ҃ : Всѣ́ да́сте , тѣ́кожде : гла́ з҃ , въ с҃ кд҃ : Сіѣ́ да є҆́сть тѝ вѣ́домо .

НЄЄМІ́Н . гла́ : з҃ , въ с҃ ка҃ : де́сять сѹ́тъ о҆́смь : дева́тдесатъ о҆́смь . и въ с҃ кѕ҃ : Сы́нове Гаваѡ́ни три́десать : сы́нове Гаваѡ́ни , дева́тьдесатъ пя́ть . и въ с҃ зѳ҃ : до́ндеже воста́нетъ сщ҃е́нникъ оу҆чи́тель и наказа́нїемъ : до́ндеже воста́нетъ сщ҃е́нникъ и҆завлаю́щїй . и въ с҃ ѯ҃ : вельбліѹ́ды и҆́дѫ шестьсѹ́тъ три́десать пя́ть : вельблю́ды и҆́хъ , четы́ре ста́ три́десать пя́ть . **Внес** : въ гла́ аі҃ , с҃ ѕі҃ вѣ́сь : зі҃ допо́лненъ : к҃ , ка҃ вѣ́сь . кг҃ допо́лненъ : кѕ҃ допо́лненъ : кѕ҃ , кз҃ , ки҃ , кд҃ цѣ́лыи . л҃ допо́лненъ . лв҃ , лг҃ , лд҃ , и лѕ҃ цѣ́лыи . въ гла́ : ві҃ , с҃ г҃ , д҃ , є҃ , ѕ҃ , ѳ҃ цѣ́лыи : кѕ҃ допо́лненъ . Сі́и ст҃їхи҃ гла́ аі҃ и ві҃ внесены́ въ преводѣ́ славе́нскїй съ Гре́ческагѡ , Зовома́гѡ Компліѹте́нскагѡ : понеже пе́рвый преводъ славе́нскїй сходне́йшїй съ тѣ́мъ состáвомъ въ сі́хъ кни́гахъ . Поне́же въ Гре́ческомъ состáвѣ Вітїк : въ гла́ в҃ не́сть ст҃їхѡ́въ д҃ , є҃ , ѕ҃ , ѳ҃ , ли҃ , м҃ , ма҃ . и мв҃ , то́чію коне́цъ , а҆ въ г҃ с҃ то́чію є҆ди́но и҆́мя : въ Алеѯ҃ : не́сть ст҃їхѡ́въ д҃ , є҃ , ѕ҃ , ѳ҃ , єі҃ , ѕі҃ , зі҃ , ни҃ , ѳі҃ , к҃ , ка҃ , ли҃ , м҃ , и ма҃ . а҆ въ ст҃їхáхъ г҃ , и҆ аі҃ то́чію по є҆ди́номъ и҆́мени : в҃ ал҃ то́лкѡ рѣче́й : и возведо́ша нача́лникѡвъ Ію́дины́хъ на ст҃е́нѹ . въ Алдїи҃ : не то́чію тѣ́хъ ст҃їхѡ́въ не́сть , но и главы́ сѣ́лѡ оумно́жены , ибо гдѣ́ въ славе́нскомъ преводѣ́ глава́ аі҃ ѡ҆зна́чена , то̀ въ Алдїе́скомъ о҆а҃ . въ преводѣ́ же славе́нскомъ ѿ всѣ́хъ тѣ́хъ состáвовъ полне́йшїй тѣ́зъ и҆́мѣетсѧ въ ві҃ гла́ , и҆́коже ви́дно съ пока́занныхъ внесе́нныхъ въ нем҃ ст҃їхѡ́въ : по чемѹ́ ближа́йшее сходство и҆́мѣетъ съ Компліѹте́нскимъ состáвомъ какъ съ про́чими . Поне́же оубо̀ сі̀ гла́ ві҃ , и҆́коже согласне́йшїа въ тѣ́зѣ съ Компл҃ : съ него̀ внесе́нїемъ ст҃їхѡ́въ допо́лнена : то̀ и аі҃ , а҆́ще и ра́бчїимъ число́мъ недоста́точна въ ст҃їха́хъ съ состáвами Алеѯ҃ : Вітїк : Алд҃ : въ конх҃ и числа́ ст҃їхѡ́мъ тѣ́мъ , и҆́хже тѣ́зѹ не и҆́мѣетсѧ , не положено̀ , но перерывно̀ ст҃їхи҃ ѡ҆зна́чено въ аі҃ главѣ́ , по єі҃ мъ , зі҃ , по ѳі҃ мъ , кв҃ : по лз҃ мъ , л҃ : по ла҃ мъ , ѕ҃ : въ гла́ ві҃ , по г҃ мъ , з҃ : и прѡ̀ : то̀ и о҆́нда аі҃ глава́ съ тогѡ́жъ состáва Компл҃ : и҆спра́влена въ допо́лненїи ст҃їхѡ́въ .

В ЄЗДРЫ : **Непр** : гла́ а҃ , въ с҃ ѳ҃ : телцѡ́въ пя́ть сѹ́тъ : телцѡ́въ седмь сѹ́тъ . гла́ в҃ , в҃ с҃ аі҃ : о҆́смь сѹ́тъ : четы́ре ста́ . гла́ є҃ , въ с҃ є҃ : Сынѡ́въ Ара́совыхъ шестьсѹ́тъ пятьдеса́тъ шесть : сы́нове Ара́совы , седмь сѹ́тъ пятьдеса́тъ шесть . и въ с҃ кє҃ : Сынове Кармі́евы , Аи҃з : сы́нове Хармі́евы , ты́сяща седмьна́десать , и҆́бо съ тогѡ̀ числа́ ѧзі҃ въ первопеч : Здѣ́лано и҆́ма Аи҃з . въ Гре́ческихъ во всѣ́хъ число̀ пока́занное стоитъ , ѧзі҃ .

ЄС.Ф.ИРП : Внес : гла҃ а҃ вх҃ с҃ ѕ҃ : мра҃морныхъ и҆ ка҃менныхъ : и҆ вх҃ с҃ ѳ҃ : та҃коже оубо противно́ рече́ цр҃ю Артаѯе́рѯу . гла҃ г҃ , вх҃ с҃ єѣ҃ : приспѣ҃ же де́ло и҆ вх҃ Сѹсы . гла҃ є҃ , вх҃ с҃ и҃ : и҆ за҆́втрѡ сотворю́ сїѐ [проше́нїе] гла҃ и҃ , вх҃ с҃ и҃ : е҆ли́ка бо писа́нна бы́вают҃ цр҃е́вомъ повелѣ́нїемъ , и҆ запе-ча҃тѹются пе́рстнемъ мои́мъ . вх҃ тоѩ́же гла҃ и҃ е҆пїсто́лїа всѣ҃ , вх҃ первопе́ч : ни ѥ҃ кои́мъ Гре́ческимъ соста́во не сходно́ преведена́ , и҆ всма́ те́мно , е҆́ще же и҆ конца́ в҃ тои́ е҆пїсто́лїи не положе́но : а҆ кромѣ́ сего́ сти́хи де҃ и҃ єѣ҃ пропу́щено проти́вно всѣ́мъ Греч : соста́вамъ : вх҃ главѣ́ же ф҃ ѡ҃ половины́ сти́ха зі҃ , да́же до сти́ха ѧа҃ : и҃мже во всѣ́хъ Гре́ческихъ соста́вахъ конча́тся глава́ ф҃ , та́кожде пропу́щено проти́вно всѣ́мъ Гре́ческимъ соста́вамъ : а҆ главу́ і҃ , во всѣ́хъ Гре́ческихъ соста́вахъ и҃мѣ́ющуюся совоку́плено къ главѣ́ ф҃ . Но и вх҃ то́и і҃ гла҃ : конецъ е҆а҃ ѡ҃ сихъ рѣ́чей : вх҃ лѣ́то четве́ртое цр҃тва Пто-ломе́ова и҆ Клеѡпа́тры , пропу́щено . Сегѡ ра́ди та́коже е҆пїсто́лїю , та́кѡ рѣ́чи же и҆ сти́хи всѣ҃ пропу́щенные є҃ Алеѯа́ндри́йскаго соста́ва преведены́ при нача́шемъ испра́влєнїи и҆ внесены́ . Поне́же о҆́ни во всѣ́хъ Гре́ческихъ соста́вахъ и҃мѣ́ются , кромѣ́ Ко́мпа : вх҃ кото́ромъ конца́ гла҃ і҃ не́сть , та́коже и҆ вх҃ первопе́ч : славе́нскомъ . Сїа́ же рѣ́чы : гла҃ а҃ вх҃ с҃ д҃ : По показа́нїи же бога́тства ца́рства твоего́ : и҆ вх҃ с҃ гі҃ : и҆ гнѣ́въ е҆гѡ разжже́ся въ не́мъ , сего́ ра́ди : гла҃ в҃ с҃ єі҃ : и҆́же пожре́ тѣ́хъ въ дуби́ни мне́тѡ : и҆ вх҃ с҃ зі҃ : о҆́чи всѣ́хъ дѣ́вицъ дѣ́вственныхъ : гла҃ д҃ , вх҃ с҃ а҃ : и҆ всѣ҃ е҆́же твора́ше : вх҃ первопе́ч : положе́нныя , поне́же и҃зли́шныя проти́ву всѣ́хъ Гре́ческихъ соста́вшихъ , ни́ѥ и҃сключены́ .

СТА́ГѠ ѠСІЯ : Непр : гла҃ г҃ , вх҃ с҃ и҃ : но да прокленѐтъ и҆ проклина́ющїи того́ дне́ , и҆́же и҃мать начина́ти великїй пла́чъ : Но да проклене́тъ ю҆ проклина́ющїй то́и де́нь , и҆́же и҃мать ѡдоле́ти великаго пла́ча . гла҃ ѕ҃ , вх҃ с҃ ѧє҃ : Ѩко не стерпи́тъ ми҆ ду́ша : та́кѡ терпи́тъ моя́ ду́ша . гла҃ и҃ , вх҃ с҃ ѧє҃ : Е҆гда́ и҃мѣетъ рогоза́ безъ воды́ , и҆ли растетъ вино́ безъ напое́нїя : Е҆гда́ произни́четъ рогозъ безъ воды́ и҆ли ситни́къ безъ напа́нїа . гла҃ ф҃ , вх҃ с҃ ѕі҃ : Аще́ же воззове́ѭ , и҃ не ѹслы́шитъ : а҆́ще же воззове́ѭ и҆ ѹслы́шитъ ма́ . и҆ вх҃ с҃ кг҃ : Ѩко ѧ҃кѡвїи ѹ҃ смертно́й власти́ . но правє́дни наслѣ́дятся : та́кѡ ѧ҃кѡвїи смерті́ю люто́ю погиб-нѹ́тъ , о҆́баче правє́дным҃ посмѣ́ются . гла҃ і҃ , вх҃ с҃ зі҃ : всѣ́мъ бо , я҆́коже не чтѝтельствова́хъ : гла҃ єі҃ , вх҃ с҃ кє҃ : Ѩко возда́ рѣ́ѧ пра́ѵдныя : та́кѡ возне́сѐ рѣ́ѧ на Гда҃ . гла҃ ѳі҃ , вх҃ с҃ д҃ : и҆ ѹ҃ мене́ же не почерпа́тся ле́стцы , глаго́ла мое́ѧ не подража́ютъ : И҆ ѹ҃ мене́ водвори́тся погрѣше́нїе , глаго́ла словеса́ , я҆́же не подража́ше . и҆ вх҃ с҃ кє҃ : вода́ бо та́кѡ присноу́щно е҆́сть , и҆́же и҃мать разори́ти : Всѣ́мъ бо , та́кѡ присноу́щнѣ е҆́сть , и҆́же и҃мать искѹпи́ти ма́ . и҆ вх҃ с҃ кѕ҃ : по земли́ подви́гнути кожѹ́ мою́ воздви́гшуюся : [и] на земли́ воскреси́ти кожѹ́ мою́ терпя́щую сїа́ . гла҃ к҃ , вх҃ с҃ ф҃ : та́кѡ призрѣ́ : о҆́ко призрѣ́ : и҆ вх҃ с҃ кє҃ : но не звѣ́зды же въ жили́щихъ е҆гѡ . и҆ вх҃ с҃ кф҃ : и҆ стяжа́ніе сѣ́ѧнїа е҆мѹ́ ѿ страха́ : и҆ стяжа́ніе и҃мѣ́нїй е҆гѡ ѿ надзира́теля , Е҆вр҃ : ѿ Бга҃ . гла҃ кд҃ , вх҃ с҃ ѕ҃ : ни́ѵ пре́жде вре́мене свою́ сѣ́ѧ пожа́ша : ни́ѵ пре́жде вре́мене не свою́ сѣ́ѧ пожа́ша . гла҃ кѕ҃ , вх҃ с҃ ві҃ : Хи́тростїю же поста́ви дно́ : Хи́тростїю е҆гѡ низложе́нъ бы́сть кни́тъ . гла҃ кд҃ , вх҃ с҃ кв҃ : къ мои́мъ гла́ѵ ѹ҃хо приложи́ша : къ моему́ гла́ѵ не гла́ѧхъ . гла҃ а҃ , вх҃ с҃ ѧа҃ : здѣ́лающимъ ма́ стра́хъ бѣ́ша : Обрати́шася же въ пла́чь гла́сы моя́ : гла҃ ѧа҃ , вх҃ с҃ ѧг҃ : Аще́ же ли и҆ согрѣ́шаю во́лею сокры́хъ грѣ́хъ мои́ : А҆́ще же и҆ согрѣ́шаю не-во́лею , скры́хъ грѣ́хъ мои́ . гла҃ ѧв҃ , вх҃ с҃ кд҃ : но ни́кто человѣ́ка ѹ҃страма́ѥтся , не стыди́тъ бо подви́гнутися ли́цу : ча́ѥка бо не постыжда́ѥся , но ни́же бре́нна́гѡ посра-ма́ѥся . и҆ вх҃ с҃ кв҃ : Аще́ ли и҆ мене́ моли́тъ и҃здадя́тъ , никако́же : Не вѣ́мъ бо ѹ҃ди-тися ли́цу : а҆́ще же ни , то́ и҆ мене́ моли́ѥ и҃здаю́тъ . гла҃ ѧд҃ , вх҃ с҃ кв҃ : призира́ющыма Бжїа́ сила́ : Ни́же бу́детъ мѣ́сто ѹ҃крыти́ся твора́щимъ безаконна́. и҆ вх҃ с҃ л҃ : цр҃ствова́ человѣ́комъ ѿ прельще́нїа людска́ : и҆́же поставля́етъ цр҃е́мъ ча́ѥка ли́цемѣ́ра за строптивость людє́й . гла҃ ѧѕ҃ , вх҃ с҃ є҃ : вождь же , я҆́коже Гдь не ѿкры́етъ слу́гѡ : Вождь же , та́кѡ Гдь не ѿри́нетъ неблагови́наго . гла҃ ѧд҃ , вх҃ с҃ и҃ : посѣти́тъ гнѣ́вомъ па́мять свою́ : Оусмо́тритъ на гора́хъ па́мять себѣ́ .

Внес : гла҃ г҃ , вх҃ с҃ кг҃ : е҆гѡ́же пу́ть сокрове́нъ е҆́сть . гла҃ ѕ҃ , вх҃ с҃ кф҃ : па́ки ко правє́дномѹ сни́дитеся . гла҃ ѧд҃ , вх҃ с҃ ві҃ : нли́ Вседержи́тель смате́тъ сѹ́дъ . и҆ вх҃ с҃ кф҃ : и҆ тои́ тишинѣ́ пода́стъ , и҆ кто́ ѡсѹ́дитъ . Рѣ́чы же по сі҃ : гла҃ мв҃ , начавъ ѿ сегѡ : пи́сано же е҆́сть па́ки воста́ти

ємꙋ , даже до ѡкончанїа главы , внесены вси съ Грѣческихъ .
А исключенныхъ сихъ : глаⷭ лг , въ ⷱ кѕ : не творитъ оубо владыка
ничтоже не лѣпо на женщины , имѣй надъ всѣми ѡдержанїе , не возмати́тъ правднаго и всѣхъ
творецъ , не прїѧ́тнитъ своегѡ сотворенїа . глаⷭ лд , въ ⷱ к : дними бываютъ своея
правды немощни , хотѧщымъ безъ потаки дѣати цр҃ви и княземъ , сегѡ ради трие имъ
свѣдитса : ꙗкѡ человѣкъ дѣлма презрѣша правдꙋ . глаⷭ лз , въ ⷱ ѕ : часъ положи
скотѡмъ , вѣдетъ же ложа чинъ , ѡ сихъ всѣхъ не оудивитаса оумъ , и не измѣнитаса
срце ѿ тебе . ни въ єдиномъ Грѣческомъ составѣ нѣсть .

Псалтирь: Въ сей книгѣ нынѣ вновь изъѧ́тованной , и снесе́нной съ Грѣческимъ
сѣдмидесати преводомъ многїа вавилнска несхождства : обаче , аще они и испра́влены ,
точїю въ тѣхъ состава не внесены , но на бре́зѣхъ положены : ꙗкоже

Высочайшїй Оукази Блаженныя и Вѣчнодостойныя Памяти Петра Великаго Императора Всероссїйскаго повелѣваетъ .

Въ конхъ же рѣчахъ и въ чемъ несходство єсть , показуетса въ нижеслѣдующихъ : ѱалма мдгѳ въ ⷱ ѳ стоитъ : ѿ тѧжестей : и ѱа : мз , въ ⷱ да : въ тѧжестехъ : надлежитъ же быти , въ домѣхъ : понеже въ Грѣч : преводѣ обѣ родителный , τῶν βαρέων , и да́тельный τοῖς βάρεσι происходитъ не ѿ сегѡ речения βάρος , которое значитъ тѧжесть , но ѿ речения Βάρις , которое значитъ домъ царскїй : Василїй стыи великїй на сей ѱа : такѡ пишетъ : βάρεις γὰρ τοὺς μεγίστους τῶν οἴκων λέγει , καὶ τοὺτους ἐξ ἐλέφαντος εἶναι κατασκευασμένους : Ва́рїсъ бо вели́а до́мы назывлетъ , и тыа съ ко́сти слоновыа сдѣланы . И ѳеодѡритъ стыи : Βάρεις ἐλεφαντίνας τὰς περικαλλεῖς καὶ λαμπρὰς ἐκκλησίας (σημαίνει :) домы слоновыа прекрасныа и свѣтлыа цр҃кви [Знаменуетъ] . ѱа нѕ , въ ⷱ з : сохранѧтъ : потерпѣша : надлежитъ быть , наблюдати будутъ , ждахꙋ . имѣютъ Грѣческїа глы : Φυλάσσω , ὑπομένω , и сїа значенїа : храню , терплю . Обаче не единѣ точїю , но и сїа : наблюда́ю , жду , и́мꙋтъ : каковыхъ и сочиненїе требуетъ , ꙗкоже комꙋ съ разꙋмѣнїемъ чтꙋщемꙋ видно . ѱа : ѕд , ⷱ аі : ѡскверни́ша : надлежитъ быть прозабаѧщи . ѱа : ѳа въ концѣ : ѡскудѣша , надлежитъ быть ѡкончашасѧ . понеже сїе значенїе єсть Грѣческихъ глаголшвъ , здѣ приличное ѱа : ов , въ ⷱ еі : ѡвѣщахꙋ , надлежитъ быть , преступи́хъ : понеже Грѣческїй глъ , ἀσυντίθημι , ѡвѣщахꙋ никакоже значитъ : ибо простый глаго́лъ , συντίθημι , значитъ ѡвѣщахꙋ : съ негѡже сложенный , ἀσυντίθημι , не можетъ тогѡ значити . понеже слагаетса съ ѿрицательной части , ἀ , ἀσυντίθημι . ѱа : ѳѕ , въ ⷱ д : Поскорбѣша , надлежитъ быть , размышлахъ : ибо глаголъ ἀδολεσχέω , значитъ и глумитса , но кромѣ сегѡ значитъ , и размышлаю . каковое значенїе здѣсь приличное разꙋмꙋ . въ ⷱ з : тѧжаше , надлежитъ быть , испытоваше . понеже глъ σχάλλω , значитъ , испытꙋю , иногда́тельно , собственно копаю , рыю , а тѧжꙋ не значитъ . ѱа : ѳз , въ ⷱ ѕ : селе́нїе ѥже : надлежитъ быть , селе́нїе свое , идѣже : понеже сїе мѣстоимѣнїе : свое . въ составахъ Грѣческихъ имѣетса , и къ разꙋмꙋ надлежитъ . а речение Грѣческое , οὗ , значитъ идѣже . ѱа : оѳ , въ ⷱ зе : розги єгѡ , ѿрасли єгѡ : надлежитъ быть , рꙋзги своа , ѿрасли своа . ѱа : пв , въ ⷱ в : оукротя , надлежитъ быть , оукротисѧ . ѱа : пг , въ ⷱ з : Во идоль плачевнꙋю , съ мѣсто єже положи : надлежитъ быть , въ идоли плачевнѣй , въ мѣстѣ , єже положи . Понеже такѡ граммати́ческое правило требуетъ , по силѣ предлога , свойство же мѣстоимѣнїа , и сочиненїа рѣчей . ѱа : пѳ , въ ⷱ зі : ѡковѣнныа . надлежитъ быть , наказанныа . Понеже здѣ въ Грѣческомъ стоитъ глаго́лъ παιδεύω , который значитъ , оучꙋ , наказꙋю : а ѡковꙋю . не значитъ : єсть въ єдиномъ Лад : πεδέω , бажꙋ , кꙋю , значитъ : но и въ томъ ѡшибка съ сходства глвъ Грѣч : въ произношенїи : и тое значенїе здѣ непри́личное , ꙗкоже всякъ съ сочиненїа видѣти можетъ . ѱа : ч , въ ⷱ і : тѣлесы , надлежитъ быть , селенїю . ѱа : рг , въ ⷱ м : жадъ , надлежитъ быть , воспри́имꙋтъ . ѱа : рд , въ ⷱ к : ѡстави , надлежитъ быть , ѿпусти . ѱа : ре , въ ⷱ ѳ : наслѣдя , надлежитъ быть , преведе . понеже въ сихъ показанныхъ ѱалмахъ такое єсть Грѣческихъ глвъ значенїе . ѱа : рѯв , въ ⷱ б : плодомъ , надлежитъ быть , рꙋкъ : ибо , речение Грѣч : καρπὸς не точїю значитъ ,

плода , но и , длань , часть рукы ѡ листа : въ комъ значеніи вездѣ въ д книгѣ царствъ , гла є , въ ѕ д : стыи ѳеодорить на сіе мѣсто такѡ пишетъ : οὐ ἐβδομήκοντα καρποὺς ἀπὸ τὴν ἐπικαρπίαν ἐκάλεσαν , ἀλλὰ τὸ μέρος τῶν χειρῶν . седмьдесятъ сію рѣчь καρποὺς не плодъ рекоша , но часть рукы . ѱа : рдѣ , въ ѕ гі : создамъ . надлежитъ быти , сотворимъ . понеже во всѣхъ греческихъ составѣхъ стоитъ глаголъ , κτίσομαι , сотворю , а не κτίζω , созижду . ѱа рм , въ ѕ ѕ : возмогоша . надлежитъ быти : successerunt . Ибо глаголъ греческій ἠδύνω , который здѣ стоитъ . никогда не значитъ могу , но оуслаждаю , оукрепляю , и положенъ на семъ мѣстѣ въ первомъ ἀορίστῳ страдательнаго значенія . ἠδύνθησαν : который аористъ , оуподобително дѣлѧн толкователи быти ѡ глагола δύναμαι , но толиу и глаголы буквы ѵ ѱілонъ , и , нта воспящютъ , каковаа приличнаа значенія нынѣ на брезѣхъ положены . Въ сіи же книгѣ ѱалмовъ нынѣ ѡброшенныхъ рѣчій : а гѡ ѱалма въ надписи , сихъ : не надписемъ оу Єврей : ѱалма ма въ надписи же , сихъ : не надписемъ оу Єврей : над ѱалмомъ рѳ мъ сегѡ , аллилуіа . над ѱалмомъ рѳі , сихъ : Аггеево и Захарієво : нѣтъ ни въ єдиномъ греческомъ составѣ : тогѡ ради сіныа ѡброшены . такожде и сіи рѣчы : Καθίσμα , глава , избиратъ состава Библейнаго неключены , понеже во всѣхъ греческихъ составахъ нигдѣ въ составѣ библейномъ не имѣетъ сіныхъ : въ ѱалтирахъ же греческаго превода ѡсобѡ печатаемыхъ , и въ цркахъ чтомыхъ , аще и имѣютъ тыа речѣнія : Καθίσμα , глава , но то приложено расположенія ради ѱалмовъ и ѡпредѣленія да бы вѣдати , колику когда по оуставу црковному кафісмъ , или ѱалмовъ прочести надлежитъ . Что же кафісма до сегѡ речѣнія , дїа ѱалма , то хота оное имѣетъ въ греческихъ составахъ во многихъ ѱаллмахъ , обаче въ славенскихъ переводѣхъ его не внесено , сея ради вины , яко оу насъ въ обычаи не вошло пѣти ѱалмы , но точію чести : оу грекѡвъ же пѣваемы бываху ѱалмы , обаче не во всѣхъ .

ПРИТЧЕЙ : Испр : гла г , въ ѕ и : и приложенїе костемъ твоимъ : и оубрачованїе костемъ твоимъ . гла и , въ ѕ ѕі : и мышцы мою держатъ землю : и властители мною держатъ землю . и въ ѕ кг : прежде сотворенїа земли : въ началѣ , прежде неже землю сотворити . въ гла ѕі , въ начала главы : хлѣбчество ѥсть мысль оуготовити , и гнѣ ѥсть мзыки строити . вси пѵти человѣчестіи явлени суть предъ очима ѥго , мѣритель ѥсть дховомъ бъ . шырыи глаеви дѣла твоа , и неисправатся помышленїа твоа . вся дѣла смиреннаго тамъ предъ гмъ , нечестивыи же въ дни золъ погибнѵтъ . сіи рѣчы неисправленныа вездѣ въ сей книгѣ въ началѣ главы ѕі , до стіха є . гла ѳі , въ ѕ гі : И нечисты молитвы ѡ оустъ баѕдника : и нечисты обѣты ѡ мздѣ баѕдницы . гла к , въ ѕ кд : Свѣтъ гнь ѡдрѧетъ дшы человѣкомъ и помышленїа , ижѣ прежде нарицанїа урѣвъ своихъ : часть поспѣшна въ началѣ , въ послѣднихъ не благословится . гла кг , въ ѕ кѕ : яма глѵбока чюждїй домъ , и студенецъ тѣсенъ чюжда : сосѵдъ бо сокрушенъ чюждїй домъ , и студенецъ тѣсенъ чюжда . гла а , въ ѕ д : и не престаю : и почиваю , и въ ѕ єі : пѣвницы имѣ четыре дщери : пѣвница имѣ три дщери .

Внес : въ гла к : ѕ ді , єі , ѕі , зі , ні , и ѳі , вездѣ на радѣ въ главѣ показанной . **Иекл** : гла аі , въ ѕ и : Законъ же нечестивыи потребитъ . гла иі , въ ѕ кд : сѣзданіе мзыка погѵбляетъ пѵти ѥго , и бгъ внимитъ въ сердцы твоимъ . въ гла кѳ , по сихъ рѣчахъ въ первопеч : мѣритель же законопреступному праведный пѵть , нынѣ кѕ стіхомъ по греческимъ ѡзначенныхъ , ѡброшены сіи рѣчи : (а) неправдамъ пѵти твоя . (б) ижѣ съ тѣмъ примиряется , дшѵ твою заканнюющаго сѣшлетъ . и не сложитъ . (в) ижѣ хотѣя человѣки скорю разрѵшитъ , ижѣ оуповаютъ на гда возлюбленнаа . (г) мнози взыщѵтъ лица начальника , и вси ѡ гда исходятъ единыма . (д) мерзятся праведнїи мужа нечестива , и мерзятся нечестивіи , ижѣ прави сѵть пѵти . (ѥ) сынъ сохраняя слово отца своего вѣкъ поѕбавленъ будетъ . (ж) словесъ запрѣщаю сынѵ изслѣдующѵ . понеже сіи бышше имѣютъ , въ сей же главѣ съ малою премѣною рѣчей : (а) въ концѣ кд стіха . (б) въ ѕ кд . (в) въ ѕ кѳ . (г) въ ѕ кѕ . (д) въ ѕ кз . (ѥ) въ гла кд въ началѣ прилога положено подъ кѳ стіхомъ . (ж) надпись главы а , изъ Вулгаты .

ПѢСНЬ ПѢСНЕЙ : Испр : гла а , въ ѕ ві : вазанїе стаяти сестры моея : вазанїе стаяти братъ мои мнѣ . и въ ѕ гі : грязнъ ѡ кипра сестра моа мнѣ

въ винограде

ѥсть грѣх : речіе значитъ врѣма неопредѣленное оу грамматиковъ , но часто значитъ врѣма прошедшее .

въ виноградѣ Господнѣ : грѣзнѣ кипровъ братъ мои мнѣ въ винограднѣхъ Енгаддовыхъ . глаг҃ѕ҃ , въ ст҃ѧ д҃ : wбрати wчи твои прямw мнѣ : wбрати wчи твои wт҃ менѐ .

ПРЕМУ́ДРОСТИ СОЛОМѠНИ :

глаг҃ѧ в҃ , въ ст҃ѧ в҃ : ѩкw ни wт҃ чегwже рождени є҆смы : ѩкw самослу́чайнw рождени є҆смы : и въ ст҃ѧ д҃і : да оубѣ́мы чистѣ є҆гw , и wсѣ́дим межѣ злобою є҆гw : да оубѣ́мы кротость є҆гw , и искуснмъ безлобство є҆гw . глаг҃ѧ д҃ , въ ст҃ѧ з҃і : во что оумѣ́ли є҆сѝ Гдⷭ҃ : во что оутвердѝ є҆гѡ Гдⷭ҃ . и въ ст҃ѧ ѳ҃і : ѩкw позрѣ́жетъ ихъ въ ѹ҃ныхъ надмѣ́нныхъ : ѩкw растѡ́ргнетъ ихъ безглаґны ницъ . глаг҃ѕ҃ , ст҃ѧ є҃ : покрꙋ́ѧтіе скоу́w ѩ҆вѣ́тся є҆мꙋ , ѩкw съ́дъ жесточа́йшій на тѣ́хъ въ находѧщихъ бываетъ : сей вѣ́сь стіхъ и҆сполнѣ́нъ . и въ ст҃ѧ з҃ : не лицѣ́ятсѧ лицꙋ́ всѣ́хъ ва́ка : не щади́тъ бо лица всѣ́хъ ва́ка . и въ ст҃ѧ ѝ҃ : и҆ полꙋпремѣ́нїа wбра́зъ премѣне́ніе , и҆ измѣне́ніе , и҆ совпреме́ніе вре́менемъ : и҆ среди́нꙋ времени возвра́тшихъ премѣ́ны , и҆ и҆змѣне́ніе времѣ́нъ . глаг҃ѧ и҃ , въ ст҃ѧ к҃а : Не ѩкw съ́дъ воздержа́ѧ : не ѩкw wдержꙋ́ . глаг҃ѧ ѳ҃ , въ ст҃ѧ д҃і : Недовѣ́домы прегрѣше́нїа на́ша : и҆ погрѣши́тельна оумышле́нїа на́ша . глаг҃ѧ і҃ , въ ст҃ѧ д҃ : Въ составле́нїи дре́вы пре́вреднагw соблюде́ : ма́лымъ дре́вомъ пра́ведника соблюдꙋ́ши . глаг҃ѧ а҃і , въ ст҃ѧ ѕ҃ : Сѝхъ ра́ди сі́и недовѣ́мѣшесѧ благодѣ́ѧнїа : сѝми сі́и во wскꙋдне́нїи сꙋ́ще благодѣ́телствованїи бы́ша . глаг҃ѧ в҃і , въ ст҃ѧ д҃і : пред тобо́ю взыска́ти мо́гꙋтъ : проти́вꙋ тебѣ́ возрѣ́ти мо́жетъ . и въ ст҃ѧ є҃і : непотре́знаго же мꙋ́читіе wскꙋдне́ши . и҆ чꙋ́ждо творѝши зе́мныѧ сі́лы : не до́лжнаго же мꙋ́читіе wскꙋдне́ши чꙋ́ждо мнѝши твоеѧ сі́лы . и въ ст҃ѧ з҃і : и҆ невѣ́дꙋщихъ дерзосте́й ѹ҃ча́ши : а҆ въ вѣ́дꙋщихъ дерзость wблича́еши . и въ ст҃ѧ к҃д : младе́нецъ безꙋ́мныхъ мире́ніе лꙋ́чше : ѩкw младе́нцы безꙋмнїи прелести́вшеся . глаг҃ѧ д҃ , ст҃ѧ к҃і : Въ повеле́ніе зако́на и҆ нерадѣ́ющихъ хꙋдо́мнѣ wблича́ше любочестіе : и҆ ст҃ѧ к҃г : и҆ли́ сꙋпрꙋ́жество жре́ніе , и҆ли́ гокровѣ́нныѧ же́ртвы творѧ́ще , и҆ли́ неистова́ѧ wт҃ ны́хъ сложе́нїй подо́бна приводѧ́ще . въ ст҃ѧ к҃ѳ : Во лети́ низꙋдре́ющіе преподо́біе : ка́зними бы́ти не чаю́тъ . глаг҃ѧ з҃і , въ ст҃ѧ і҃ : нечистота́ бо сокрове́нныѧ а҆вѣ́лева свидѣ́тельствꙋетъ wбнажа́ющи : боа́зли́ва бо зло́ба свои́мъ свидѣ́телствомъ wсꙋжда́ема . и҆ въ ст҃ѧ к҃ : и҆ ни́хъ сами́мъ ба́ше тажа́йша : Са́ми же себѣ́ бы́ша тмы тажа́йшіи . глаг҃ѧ и҃ , въ ст҃ѧ а҃і : Wполче́ный ча́вѣкъ цре́вы подо́бна пострада́ . простꙑ́й ча́вѣкъ съ цре́мъ та́ѧжде пострада́ . и въ ст҃ѧ к҃а : и҆ конца́ наста́вльшихъ тре́бованїа : и҆ коне́цъ положи́ бѣ́дствованїю .

Внес :

глаг҃ѧ а҃і , въ ст҃ѧ а҃ : За обоа́же на ни́хъ при́идетъ сꙋ́дъ , поне́же зл҃ѣ мꙋ́дрствоваша wт҃ Бг҃а вне́млюще ѩ҆дѡлѡмъ , и҆ непра́ведно ка́ѧшасѧ ле́стїю , презрѣ́вше преподо́бїе .

ПРЕМУ́ДРОСТИ ѨНОУ́СА СЫ́НА СИ́РАХОВА :

глаг҃ѧ и҃ , въ ст҃ѧ б҃ : Не готовꙑ́ никомꙋ́же и҆спове́дати дѣ́лъ є҆гw : никтоже доволѣ́ѧетъ и҆спове́сти дѣ́лъ є҆гѡ . и въ ст҃ѧ з҃ : Что є҆́сть добродѣ́тель є҆гѡ : что потре́ба є҆гѡ ; и въ ст҃ѧ лг҃ : Не бꙋди ничт҃ совѣ́тꙋѧй наказа́нїе трꙋда́ . не бꙋди ни́щъ пи́ршествꙋѧй wт҃ вза́имства . глаг҃ѧ ѳ҃ , въ ст҃ѧ ѳ҃ : Весели́ѧйсѧ сре́цемъ , позна́ѧ вѣ́детъ , и҆ чювствꙋ́йсѧ вре́вѣ оу҆ны́ѧ зло́вѣ : весели́ѧйсѧ сре́цемъ , wт҃ злонра́вїи wблича́ѧ вѣ́детъ : противля́йсѧ же похоте́мъ , вѣ́нча́ѧ живо́тъ свои́ . глаг҃ѧ кѧ , въ ст҃ѧ ѳ҃ : И҆́коже собира́ѧй ка́мѣнїе зимѣ́ : ѩкоже собира́ѧй ка́мѣнїе на гро́бъ себѣ́ . и въ ст҃ѧ а҃і : Пꙋ́ть грѣ́шныхъ непотрѣ́бенъ wт҃ ка́мене : Пꙋ́ть грѣ́шниковъ оу҆глажде́нъ wт҃ ка́мѣнїа . глаг҃ѧ кв҃ , въ ст҃ѧ кг҃ : Не дрѣ́га а҆́ще и҆звлече́ши мечь , не надѣ́йсѧ , є҆́сть бо мѣ́сть wт҃ него́ : на дрѣ́га а҆́ще и҆звлече́ши мечь , не wчаваѧ́йсѧ , є҆́сть бо возвра́тъ (любвѣ) . глаг҃ѧ кг҃ , въ ст҃ѧ ѕ҃ : Послꙋ́шайте чада , хранѧ́йсѧ не погы́нетъ : послꙋ́шайте чада наказа́нїѧ оу҆́стъ : хранѧ́й бо не ѩ҆́тъ сꙋдетъ оу҆стна́ма своима . глаг҃ѧ кз҃ , въ ст҃ѧ гі҃ : и҆ смѣ́хъ wт҃ пита́ніе грѣха́ : и҆ смѣ́хъ ихъ во оу҆слажде́нїи грѣ́хꙋ . глаг҃ : а҃ , въ ст҃ѧ з҃ : Wт҃ дꙋша́хъ сыно́въ

Въ Хорівѣ сѹдьи шпраданїа : въ хорівѣ сѹдьы шмщенїа . гла҃ на҃ , въ с҃ кв҃ :
притекохѹ тебѣ мн҃ ѥ҆ра ради . предѹспѣвахѹ бысть мн҃ въ нн҃й . Внес :
Предисловїе вновь преведенное съ Грѣческагѡ діалекта , котораго не было въ
церкопечатной , въ началѣ книги сїа положенное вижь . гла҃ а҃ , въ с҃ ѕ҃ :
Источникъ премѹдрости слово Бжїе въ вышнихъ , и шествїе ѥ҆а҃ заповѣди вѣчныа .
въ с҃ ѳ҃ і строахъ Гдь шрѣкаетъ грѣхи , пребывающе же въ нѣмъ шврщаетъ
гнѣвъ . гла҃ г҃ , въ с҃ з҃ : Боѧсѧ гда҃ , почтихъ оц҃а . тожъ гла҃
с҃ ѳ҃ і внегдашнїй весь . гла҃ ѕ҃ , въ с҃ в҃ : Да не расхищена бѹдетъ
аки юнецъ дша твоа . гла҃ ѕі , въ с҃ кз҃ : Ниже взлакаша , ниже
оутрѹдншасѧ , и не престаша шт҃ дѣлъ своихъ . гла҃ к҃ , въ с҃ нѳ҃ :
поползновенїе на земли лѹчше , неже шт҃ азыка такш . гла҃ кв҃ ,
въ с҃ а҃ : позвнжетъ шт҃ безчестїи егш҃ : и въ с҃ в҃ : кадь волобїю приложисѧ
ленивый всакъ . гла҃ кѳ҃ , въ с҃ з҃ : коль красна старымъ премѹдрость .
и гла҃ кз҃ , въ с҃ а҃ : и не познаетъ шкѹдъ прїидетъ емѹ . гла҃ а҃ ,
въ с҃ аі҃ : и не презри невѣдѣнїа егш҃ : и въ с҃ ві҃ : слацы выю егш҃ въ юности .

Пекл : гла҃ ві҃ , въ с҃ гі҃ : не сважы дланїи грѣха , и во единомъ ко не шкѹз-
нишисѧ . гла҃ : кв҃ , въ с҃ кд҃ : Стыдѧсѧ , нѣсть добра шт҃ мжа лжива
гла҃ а҃ , въ с҃ кѧ҃ : Такш творѧй по нждѣ бѹды .

ПРОРОКА ІСАІИ : Іепр :

гла҃ в҃ , въ с҃ ѕ҃ : Извеле бо людн своа домъ Іаковль . шставн бо люди своа домъ Іаковль . гла҃ з҃ , въ с҃ зі҃ :
шт҃ нетїже дни шнмутъ Ефрїма шт҃ Іѹды цр҃ь Ассѹрійскъ : шт҃ дне , вонъже шт҃ Ефрема
шт҃ Іѹды цра҃ Ассѹрійска . гла҃ і҃ , въ с҃ кз҃ : И согнетъ нго шт҃ тварн ѥ҆ма :
И согнетъ нго шт҃ рамнъ вашихъ . гла҃ аі҃ , въ с҃ д҃ : Сѹша чнтъ глаголы
и земли : шбличитъ смиренныа земли . гла҃ гі҃ , въ с҃ г҃ : Азъ повелю , и азъ же и
повелѹ , ѹбдоше ндѹтъ : Азъ повелѣвлю , шщенни сѹть : и азъ ведѹ нхъ ,
исполнни ндѹтъ . гла҃ ѳі҃ , въ с҃ ѧ҃ : Шчу возопи Ѳеевшнъ , и глаголы :
хождеже оуслышисѧ . глаша егш҃ : Шчу возопи Ѳеевшнъ и Ѳеемля даже до Іассы
оуслышисѧ : глаша нхъ : и въ с҃ ѳ҃ : юница бо ѥсть третїаки , въ вошествїи же ѥ҆а҃
къ тебѣ : Юница бо ѥсть трнатетна , въ возшествїи же Лѹкда къ тебѣ : и
въ с҃ ѳ҃ : и прокъ Адамнонъ , пѣсѹ аки гладъ на землю : и шстанокъ Адамнь ,
посаю аки гады на зѣмлю . гла҃ ѕі , въ с҃ в҃ : Бѹдеши бо аки птнцы нзлетѧщи
птнцъ , шатъ : Бѹдеши бо аки птнцы паращїа птенцъ шатын . и въ с҃ г҃ :
Сотворите кровъ , мала ѥ҆а҃ прнснш , въ полѹденьи тмѣ бегѹтъ , оужа-
снѹшасѧ , да не шведешисѧ , и въ с҃ з҃ : Живѹщи , нмже возхотѣ пожнши :
Живѹщымъ же въ Сѣдѣ помышленїа , и не оусрамнишисѧ : и въ с҃ н҃ :
Цѣти Ѳеевшна , пожнвютъ : Пола Ѳеевшна возрыдаютъ . гла҃ зі , въ с҃ г҃ :
и прокъ сѹръ : и шстанокъ Сѹранъ погнбнетъ . гла҃ кд҃ , въ с҃ кг҃ :
и нстаютъ лѣнна , и ловла и падетъ градъ : И нстаетъ плнда , и падетъ стѣна .
гла҃ кѳ҃ , въ с҃ ѳ҃ : Се Бгъ нашъ , въ немже надѣахомсѧ , и веселоваховсѧ шт҃ Спсѣ
нашемъ : Се Бгъ нашъ , нань же оуповаховъ , и спасетъ насъ : сей Гдь ,
потерпѣховъ егш҃ , и возрадоваховсѧ , и возвеселнховсѧ шт҃ спасенїи нашемъ .
гла҃ : кз҃ , въ с҃ б҃ : Виограда добрый помышленый глаголъ нань :
Виограда добрый , желанїе пѣти над нимъ . гла҃ кн҃ , въ с҃ аі҃ :
злобою оустѣнною языкомъ нмъ такш глаголютъ : Якш худостїю оустенъ , языколъ
нныимъ возглютъ : и въ с҃ нн҃ : Ѣдъ и швержитъ злата шт҃ васъ смертныи
И не шнметъ шт҃ васъ забѣта смертнагш . гла҃ л҃ , въ с҃ аі҃ :
Да ны сказите въ пѹти егш҃ : и собратите насъ съ пѹти сегш҃ .
и въ с҃ лг҃ : Не прежде бо дне шпросите шт҃ тебе : не прежде бо днн шверженъ
бѹдеши . гла҃ лд҃ , въ с҃ г҃ : и намокнѹтъ предѣлы кровїю нхъ : и намокнѹтъ
горы кровїю нхъ . гла҃ лѣ , въ с҃ д҃ : молитеса тнвнн оумомъ : оутѣшитеса
малодѹшнн оумомъ . гла҃ ма , въ с҃ ві҃ : Вертѹщи пламыма ѳразомъ , и изверженн
горы : Стнрающа аки пнла , и сотреши гѹры . гла҃ мг , въ с҃ кг҃ : Ни трѹдна сотворихъ
та въ Авраамѣ . не порабохъ та въ жертвахъ , ниже оутрѹжденна сотворихъ
та въ лѹбанѣ . гла҃ на , въ с҃ ві҃ : Азъ ѥсмь , азъ оутѣшнлн та , разѹмѣн
кто благострадавый губленна человѣка смертна : Азъ ѥсмь , азъ ѥсмь оутѣ-
шаю та , разѹмѣй , кто сый оубоялсѧ ѥсн человѣка смертна , и въ с҃ кѧ҃ :

Сего ради нарече́ся смире́нна , и пѣ́ний не вѣ́номи : сей весь стїхъ испра́вленъ : гла҃ нд҃ , въ҃ с҃ аі҃ : Смире́нного и разсыпа́нна , се́ отъ́ѧша : Смире́нна , и колеблема́ не нарече́ся сей отъ́ѧшїа . гла҃ зд҃ , въ҃ с҃ к҃ : и напо́лнятся дни́ рыда́нїа твоего́ : И испо́лнятся дни́е рыда́нїа твоего́ .

Внеи : гла҃ кд҃ , въ҃ с҃ в҃ : и взаи́мъ е҃мла а҃ки занмода́вицъ . и въ҃ с҃ г҃ : и расхище́нїемъ расхище́на бу́детъ земла́ . и въ҃ с҃ д҃ : и растле́нна бы́сть вселе́нная , воспла́кашася . и въ҃ с҃ ѕ҃ : Ѡ́йде вся́ ра́дость земли́ . и въ҃ с҃ ѳ҃ : и сквдостїю ѡ҃скврдне́тъ земла́ . гла҃ кѕ҃ , въ҃ с҃ г҃ : сего́ ра́ди бла́гослова́тъ тя́ лю́дїе нищїи́ : гла҃ к҃ѳ҃ , въ҃ с҃ є҃ : мно́жество отъ́ѧ́тнающихъ тя́ . и въ҃ с҃ ѕ҃ : е҃ллицы воева́ша на а҃ри́ла и вси́ . гла҃ а҃ , въ҃ с҃ і҃ : и ви́дѣнїа ви́дящымъ , не глаго́лите на́мъ , но на́мъ глаго́лете , и возвѣщи́йте на́мъ . гла҃ аг҃ , въ҃ с҃ г҃ : оужасо́шася лю́дїе ѿ стра́ха твоего́ . и гла҃ ад҃ , въ҃ с҃ а҃ : вселе́нная и лю́дїе ниже на не́и . и въ҃ с҃ аі҃ : возгнѣ́вда́тся въ ни́мъ . гла҃ ае҃ , въ҃ с҃ и҃ : нижѐ бу́детъ та́мѡ пу́ть нечи́стъ . гла҃ аз҃ , въ҃ с҃ аі҃ : и ты́ ли изба́вишися . гла҃ ан҃ , въ҃ с҃ аі҃ : кто́мѹ не оу҃зрю́ спасе́нїа їи́лева на земли́ . гла҃ м҃ , въ҃ с҃ ла҃ : поне́дѹтъ и не взя́лчѹтъ . гла҃ ме҃ , въ҃ с҃ ка҃ : пра́веденъ , и спаси́тель не́сть кромѣ́ мене́ . гла҃ на҃ , въ҃ с҃ г҃ : и ѩже къ за́падѹмъ е҃гѡ а҃ки ра́й . гла҃ нд҃ , въ҃ с҃ є҃і҃ : и вселя́тся оу҃ тебе́ . гла҃ нз҃ , въ҃ с҃ є҃і҃ : и́ма е҃мѹ вы́шнїй во сты́хъ . гла҃ нф҃ , въ҃ с҃ г҃ : и пе́рсты ва́ши во гре́сѣхъ . и въ҃ с҃ и҃ : и пу́ти ми́рнаго не позна́ша , и не́сть : сѣда́ въ пу́тѣхъ и́хъ . гла҃ зв҃ , въ҃ с҃ д҃ : я҃ко бла́гоболи́ гдь въ тебѣ́ , и земла́ твоа́ вскоу́ѣ насели́тся .

Пророка Іеремі́и : Непр : въ҃ гла҃ а҃ , въ҃ с҃ а҃ : Словеса́ Іеремі́и про́рока , сы́ны Хелкі́ева : сло́во Бжїе , е҃же бы́сть ко Іеремі́и сы́нѹ Хелкі́евѹ . и въ҃ с҃ аі҃ : жі́злъ вдо́вѣ а҃зъ вижѹ : жі́злъ о҃ре́ховый (а҃зъ вижѹ .) и въ҃ с҃ зі҃ : ни ко́мѹжа тебѣ́ сотворю́ ницѣ́ и́хъ . ниже сустра́шися пред ни́ми , я҃ко съ тобо́ю е҃смь , е҃же изба́вити тя́ , глаго́летъ гдь . гла҃ б҃ , въ҃ с҃ кд҃ : пу́ти твоа́ , они́хъ обы́чень въ пу́стыни , вождаю́йте дѹшѝ твоеѧ́ привла́къ вѣ́трь любви́ твоеѧ́ , ничто́же возратя́тъ е҃ѧ́ , вси́ и́же и҃щѹ́тъ е҃ѧ́ не ѡ҃брѣ́тѹтъ : пу́ти своа́ разшири́ на во́ды пу́стынныя , въ по́хотехъ дѹши́ своеѧ́ вѣ́тромъ ноша́шеся , пре́данъ бы́сть , кто́ возратя́тъ его́ ; вси́ и҃щѹ́щїи его́ не оу҃трѹда́тся . и въ҃ с҃ кѳ҃ : вси́ ѡ҃ставля́ющїи е҃сте мѧ́ , рече́ гдь : всѣ́мъ глаго́лете ко мнѣ́ : вси́ бы́ нечести́вствовасте , и вси́ бы́ безако́нновасте ко мнѣ́ , глаго́лъ гдь . и въ҃ с҃ лд҃ : и в҃ кри́лѣхъ , и въ рѹка́хъ . и въ҃ с҃ лѕ҃ : коля́ гнѣ́вна сотворе́на е҃сѝ всѣ́мѹ ѳарисе́йскїи пу́ти твоа́ : поне́же презре́ла е҃сѝ сѧ́ѧ , е҃же повтори́ти пу́ти твоа́ . гла҃ г҃ , въ҃ с҃ б҃ : на пу́тѣхъ сѣдя́ши жа́ждущихъ , я҃ко разбо́йникъ въ пу́стыни : на пу́тѣхъ сѣдѣ́ла е҃сѝ а҃ки врана́ ѡ҃соба́щаяся . и въ҃ с҃ д҃ : сего́ ра́ди въ толи́цѣ ѳѣ́мъ вѣ́ромъ ма́ , о҃ц҃е́ мо́й , вождь дѣ́вства моего́ ты е҃сѝ : сей с҃ весь испра́вленъ . и въ҃ с҃ к҃ : но я҃ко жены́ не по́мнитъ жены́ любо́вника своего́ : та́кѡ не по́мнилъ мѧ́ до́мъ їи́левъ . рече́ гдь : сей сты́хъ весь испра́вленъ . гла҃ д҃ , въ҃ с҃ ѳ҃ : про́роцы мы́слїю возне́бтша : про́роцы ѹ҃дива́тся . и въ҃ с҃ є҃і҃ : и ве́домъ сотворя́ющихъ гдомъ ѿ горы́ е҃фре́мли : и слы́шана бу́детъ болѣ́знь ѿ горы́ е҃фре́мли . и въ҃ с҃ ѳі҃ : чю́вства се́рдца моего́ смѹще́ния сы́ть во мнѣ не оу҃молкнѹ́ : и чю́вства се́рдца моего́ , смѹща́ется дѹша́ моа́ , терза́ется се́рце мое́ : не оу҃молчѹ́ . и в҃ с҃ кѕ҃ : вси́ лета́ющїи ѿ́йде : вся́ пти́цы небны́я оу҃жаса́хся . гла҃ е҃ , въ҃ с҃ гі҃ : ѡ҃ста́нетъ не бы́сть въ ни́хъ : сло́во гдне не бѣ́ въ ни́хъ . гла҃ ѕ҃ , въ҃ с҃ б҃ : пра́вѣнъ и въ стра́нствѣ живѹ́щїй оу҃подо́бнися е҃мѹ дре́ве сїо́ню : и ѡ҃ни́метъся высота́ твоа́ дщи́ сїѡ́на . и въ҃ с҃ ѕ҃ : ѡ҃ѕри́те ѡ҃крестъ їера́ѧма тины . се́ е҃сть гра́дъ посѣще́нїа , вся́ка клевета́ посредѣ́ е҃гѡ : изли́й на їерли́мъ сна́ѕ : ѿ гра́де а҃жи́вый , всѧ́кое насиле́ство въ не́мъ . и въ҃ с҃ гі҃ : ѿ про́рока да́же до свѧще́нника , вси́ твора́тъ : ѿ свѧще́нника и да́же до а҃жепро́рока вси́ сотвори́ша лѹ́жна , с҃ є҃і҃ : стѣ́ди сѹ́ть ниже поношѝше сотвори́ша , что́ наипа́че постыдѣ́нїемъ не постыдо́шася , и посрами́тися не вѣ́дятъ . сего́ ра́ди вси́ падѹ́тъ проме́ж рѹша́щихъ , и во вре́мя посѣще́нїя своего́ разсы́плются , рече́ гдь : сей с҃ весь испра́вленъ . и въ҃ с҃ к҃ : шестїю ба́шнѧ ѡ҃ставле́мъ ѿ земли́ да́лнїя : кїнамѡ́нъ ѿ земли́ да́лнїя . гла҃ з҃ , въ҃ с҃ і҃ : изба́вляти е҃мы . сего́ ра́ди что́ сотворя́хомъ поноше́нїа тя́ : оу҃да́лихомся , е҃же не твори́ти всѧ́ мерзо́сти своа́ . и въ҃ с҃ ѕі҃ : ни воспріи́ми за ни́хъ хвалы́ и мо́литвы , и не предстои́ши мнѣ́ : не про́си , е҃же поми́лованнымъ бы́ти и́мъ , и ни моли́ , ниже́ пристѹпа́й ко мнѣ́ ѡ҃ ни́хъ . и въ҃ с҃ зі҃ : е҃да́ ви́диши что́ сїи́ твора́тъ во гра́дѣхъ і҃ѹдины́хъ ; е҃да́ не ви́дѣши , что́ сїи́ твора́тъ во гра́дѣхъ і҃ѹдины́хъ ? гла҃ и҃ , въ҃ с҃ и҃ : и́стинно а҃жъ дѣ́лмъ е҃сть

оуправлѧ́ютъ а҃нѡ пѡ҃мо҃гмъ : ПЕТИНѠ ВСѢ́ БЫ́СТЬ ТРО́СТЬ ЛЖИ́ВА КНИ́ЖНИКОМЪ .
ГЛА́ Д҃ , Б҃ Ѕ҃ Е҃ : да бл҃гословѧ́т дв҃ю потрꙋ́дѧшꙗ : НЕПРА́ВДОВАША , И НЕ ВОСХОТѢ́ША
ѠБРАТИ́ТИСѧ . ГЛА́ І҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ КД҃ : ни оу҃шо ни на ѵ҃тѡ́ки приведо́ша мѧ ! ДА НЕ СѢ́МЪ ЛИ́ЦѢХЪ
НА́СЪ СОТВОРИ́ . ГЛА́ А҃І , В҃ Ѕ҃ ЅІ҃ : сотꙁи́ни бы҃ша пла́дища є҃ѧ : ВЕЛИ́КА СКО́РБЬ НА ТЕБѢ́ ,
НЕПОТРЕ́БНЫ БЫ́ША В҃ѢТВИ Є҃Ѧ . ГЛА́ Д҃І , ВЗ҃ Ѕ҃ А҃ : и сбы́сть сло́во г҃дне по І҃ремі́и
ѿ словесѣ́хъ ѵ҃ротныхъ : СЕ́Й Ѕ҃ ВЕ́СЬ НЕПРА́ВЕДЕНЪ . ВЗ҃ Ѕ҃ Д҃ : ра́ди сѣ́тости земны́ , и҆́же
не прїи́дутъ дождь на зе́млю : ПОСТЫЖДО́ША СѢ́ТЬ ЗЕМЛЕДѢ́ЛЦЫ , ПОКРЫ́ША ГЛАВЫ́ СВОѦ .
ГЛА́ Е҃І , ВЗ҃ Ѕ҃ Б҃ : оу҃трудѝшасѧ молѧ́щїи : КТОМѹ́ НЕ ПОЩАЖ҃Ѹ ИХЪ . ВЗ҃ Ѕ҃ А҃І : и сѣ́мѧ
ра́гъ твои́хъ ѿ земны́ є҃́же не сѣ́ютъ : И ПОРАБОЩѹ́ ТѦ О҆КРЕСТ҃ ВРАГѠ́МЪ ТВОИ́МЪ ,
ВЪ ЗЕМЛѝ Є҃Ж҃Е НЕ В҃ѢДѢ́ЕШИ . ГЛА́ И҃І , ВЗ҃ Ѕ҃ Д҃І : ѩ҆́кѡ и҆спо́лнити мо́гутъ воды потопа́ющїи
и҆ ствѝдныя и҆здаю́щїи : Є҃ДА́ ОҀКЛОНИ́ТСѧ ВОДА́ ЄВА́ГГЛІЮ Г҃ОСПО́ДНЮ НОСИ́МАА . ВЗ҃ Ѕ҃ Е҃І :
и҆́же завѣ́ѝ сѹ́ть мнѣ́ лю́ди мои́ ѕ҃ѣ́тыѧ жрцы́ , и҆ пострада́ютъ на оу҃ѕѣ́хъ свои́хъ , и҆ на стра́нѣ
вѣ́ка , да восхо́дятъ по ни́хъ оу҃ти нетлѣ́нныхъ : СЕ́Й Ѕ҃ ВЕ́СЬ НЕПРА́ВЕДЕНЪ . ВЗ҃ Ѕ҃ А҃І :
оу҃слы́ши гла́съ г҃ѹспо́дства мо́йха : ОУ҃СЛЫ́ШИ ГЛА́ГЪ ѠПРАВДА́НІА МОЕГѠ . ГЛА́ К҃ , В҃ Ѕ҃ Н҃ :
и҆́же пре́жде оу҃ѕѣ́ гла́сомъ возгласи́вшїи ѕ҃ла́гочі́е , и҆ па́ки возгласи́вшїи : ПОНЕ́Же ГО́РКИМЪ
СЛОВО́МЪ МОИ́МЪ ПОРМѢ́ЮСѧ , ѠБРЕЖЕ́НІЕ И҆ БѢ́ДНОСТЬ НАВЕ́ДѢ : ГЛА́ КВ҃ , Ѕ҃ КИ҃ :
є҃ѧ вѣ́дѧ сѧдѧ́ѧнїе и҆ сокры́шїе мо́ѧ сі́и ѵ҃хо́нїа : є҃ѧ вѣ́дѧ безъ вели́каго хотѣ́нїа ;
всѣ́мъ ѳ҃ри́нїи сѹ́ть той́ . и҆ ѵ҃ѣ́ма є҃гѡ́ , и҆ погрѣ́жени сѹ́ть въ зе́млю є҃ѩ́же не ви́дѣша :
СЕ́Й Ѕ҃ ВЕ́СЬ НЕПРА́ВЕДЕНЪ : ГЛА́ КГ҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ КВ҃ : ѳ҃ра́тихъ сы́ѧ оу҃ѕо҃ ѧ҆ ѿ пѹ́ти и҆хъ
влагѡ : и҆ ѠБРАТИ́ЛИ БЫ ЛЮДЕ́Й МОИ́ХЪ ѿ ПУ́ТИ И҆ХЪ ЛУ́КАВАГѠ . ГЛА́ ЛД҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ КГ҃ :
бл҃гослови́ти та Г҃ДЬ а҆́пото пра́вды , гоѕо҃ сѧ́ : БЛАГОСЛОВЕ́НЪ Г҃ДЬ НА ПОЛА́ВЕДНѢЙ ГОРѢ́
СТѢ́Й СВОЕ́Й . ГЛА́ ЛѲ , ВЗ҃ Ѕ҃ ЛБ҃ : и҆ взѧ́ Варѹ́хъ рогоѕъ дрѹгі́й : И ВЗѧ́ ВАРУ́ХЪ
СВИ́ТОКЪ ДРУГІ́Й . ГЛА́ МѲ , ВЗ҃ Ѕ҃ КВ҃ : гла́гъ є҃гѡ , ѩ҆́кѡ мо́ждь звѣ́ѧти бѹ́дѧ :
ГЛА́СЪ И҆ХЪ , ѩ҆́кѡже смі́а ЗВИЖДА́ЮЩАГѠ . ГЛА́ МИ , ВЗ҃ Ѕ҃ Д҃ : сотрі́сѧ Мѡа́въ ,
возвѣ́стите во́пль мла́дымъ є҃гѡ . СЕ́Й Ѕ҃ ВЕ́СЬ НЕПРА́ВЕДЕНЪ . ВЗ҃ Ѕ҃ А҃І : пло́ѕный Мѡа́въ
бы́сть ѿ мла́дости сво́ѧ , и҆ почі́лъ въ сква́ницѣхъ свои́хъ : ПОЧИВА́ШЕ Мѡа́въ ѿ МЛА́ДОСТИ
СВОЕ́Ѧ , И БЫ́СТЬ ОУ҃ПОВА́Ѧ НА СЛА́ВѢ СВОЮ́ . ВЗ҃ Ѕ҃ ЛА҃ : возопі́ю , къ мужє́мъ гнѣ́вающїмъ стѣ́нѣ
глаго́лющымъ : ВОЗОПІ́ТЕ НАД МУ́ЖИ КІ́ДАРЫ СМУ́ЩЕНІѦ . И ВЗ҃ Ѕ҃ ЛБ҃ : ѡ҆плака́ю и҆ лѣ́ѕу ,
воспла́чѹтсѧ ви́ногра́ды Савва́мы : ѩ҆́кѡ пла́чемъ І҃ѧзи́ровымъ ВОСПЛА́ЧѹТСѧ Ѡ҆ ТЕБѢ́ ,
ВИ́НОГРА́ДЕ Е҃шеві́нь . ГЛА́ МѲ , ВЗ҃ Ѕ҃ Б҃ : дще́ри є҃гѡ ѻ҆гнѣ́мъ зажже́ны сѹ́дѧтъ :
ТРЕ́БНИЦА Є҃ГѠ ОГНЕ́МЪ ЗАЖЖЕ́НЫ БѹДѹ́ТЪ . ВЗ҃ Ѕ҃ КЕ҃ : ѩ҆́кѡ сѹ́ть шестова́ни гра́ды
сла́вны : КА́КѠ НЕ ШЕСТА́ВИША ГРА́ДА СААВНАГІѠ . ГЛА́ Н҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ КД҃ : въ свѣ́ти сѹ́тованїѧ
та́ , и҆ пла́чѣнїи є҃гѡ Вавїло́не , и҆ не вѣ́дѣша є҃гѡ , ѡ҆брѣ́тени є҃гѡ и҆ на́йдени : ВЗСІ́ДѹТЪ
НА ТА́ , И ПЛА́ЧЕНЪ БѹДЕ́ШИ , И НЕ ПОЗНА́ЕШИ , ѩ҆́кѡ ВАВУЛѠ́НЪ Є҃ГѠ ѠБРѢ́ТЕНЪ ,
И ѩ҆ТЪ Є҃ГѠ : ВЗ҃ Ѕ҃ ЛБ҃ : и҆ возжгѹ́ ѻ҆гнь во градѣ́хъ є҃гѡ : И ВОЗЖГѹ́ ОГНЬ В ДВЕРА́ХЪ
Є҃ГѠ . ГЛА́ НА , ВЗ҃ Ѕ҃ ЛБ҃ : ѿ конца́ дѡ́же до конца́ и҆ вро́ты ѕ҃ѣ́ѕдани сѹ́ть , и҆ є҃зи́ра
зажже́ны ѻ҆гне́мъ , и҆ мужи́ воѝнстѝи смѹ́щени сѹ́ть : СЕ́Й Ѕ҃ ВЕ́СЬ НЕПРА́ВЕДЕНЪ .

ВНЕС : ГЛА́ Б҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ Ѕ҃ : И НЕПЛОДНОЙ , НИКОГДА́ ЖЕ И ТА́МѠ , ГЛА́ Г҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ Н҃І :
и҆ ѿ всѣ́хъ стра́нъ въ наслѣ́дїе . ГЛА́ Д҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ КД҃ : и҆ въ дѹ́плы сокры́-
шася , и҆ на ка́менїа взы́доша : ГЛА́ Є҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ Д҃ : тогѡ́ ра́ди не
возмогоша , ѩ҆́кѡ . ГЛА́ З҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ Д҃ : понеже́ всѣ́мъ не ѡ҆полъ́зѹютъ
вла́сть . ВЗ҃ Ѕ҃ І҃ : ѩ҆́кѡ бо зло́ вамъ сѹ́ть : ВЗ҃ Ѕ҃ ВІ҃ : сегѡ́ ра́ди :
ВЗ҃ Ѕ҃ КГ҃ : сло́во сі́е . ГЛА́ Н҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ КА҃ : болѣ́зни ѵ҃ки ражда́ющїѧ :
ГЛА́ Г҃І , ВЗ҃ Ѕ҃ ВІ҃ : бѹ́детъ , а҆́ще вѣ́дѧщїе : ВЗ҃ Ѕ҃ Г҃І : и҆ І҃ѹдѹ́ : ВЗ҃ Ѕ҃ Д҃І :
не пожела́ютъ . ВЗ҃ Ѕ҃ ѲІ҃ . соверши́ша . ВЗ҃ Ѕ҃ К҃ : І҃ерли́мѣ . ГЛА́ Є҃І .
ВЗ҃ Ѕ҃ І҃ : сила́ мо҃ѧ ѿ҆кѹдѣ́ . ГЛА́ Ѕ҃І , ВЗ҃ Ѕ҃ К҃І : Зна́емъ сотворю́
и҃мъ . ГЛА́ З҃І , ВЗ҃ Ѕ҃ КГ҃ : па́че о҆цъ свои́хъ . ГЛА́ ѲІ҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ Г҃ : и҆ вуо-
да́ющїи бра́тїи сво́и : ВЗ҃ Ѕ҃ Г҃Г҃ : ѿ нечистѡ́тъ свои́хъ . ВЗ҃ Ѕ҃ Е҃І : и҆ на
всѧ́ сѣ́ла Є҃ГѠ . ГЛА́ КГ҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ З҃І . въ по́хотехъ свои́хъ , и҆ вра́кому
хотя́щему : ВЗ҃ Ѕ҃ КИ҃ : та́кѡ сло́во мо́е . ГЛА́ КЄ҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ КД҃ : и҆ къ
царі́ А҃равїи , и҆ всѧ́ смѣ́шники ѡ҆бита́ющыѧ въ пѹ́стыни . ГЛА́ МЅ , ВЗ҃ Ѕ҃ КА҃ :
пита́ми въ нем҃ъ , ѕане́ и҆ тїи . НЕКЛ : ГЛА́ Б҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ ЛЄ҃ :
безъ гре́ха . ГЛА́ Є҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ Н҃ : и҆ ѡ҆гне́вае . ВЗ҃ Ѕ҃ КЅ : ловѧ́тєле ѩ҆́кѡ пти́чный
ловѧ́щъ . ГЛА́ Ѕ҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ З҃І : и҆ ре́коу . ГЛА́ З҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ А҃І : и҆ сотворі́ша ,
а҆́зъ є҃смь . а҆́зъ є҃смь . ГЛА́ : И , ВЗ҃ Ѕ҃ Г҃ : и҆́же ѡ҆ставлѧ́ѧи сѹ́ть . ГЛА́ Ѳ҃ ,
ВЗ҃ Ѕ҃ КЄ҃ : не ѡ҆ста́вѧѧ . ГЛА́ ВІ҃ , ВЗ҃ Ѕ҃ А҃І : отнѧ́ла же . ГЛА́ Г҃І ,
ВЗ҃ Ѕ҃ Н҃І : на земли́ . ГЛА́ Д҃І , ВЗ҃ Ѕ҃ КВ҃ : а҆́ще не ты́ ѡ҆ста́ши , є҃да́ ли .
ГЛА́ Є҃І , ВЗ҃ Ѕ҃ Є҃І : твое́ , воспри́ими мѧ́ . ГЛА́ Ѕ҃І , ВЗ҃ Ѕ҃ КА҃ : покаж҃ѹ и҃мъ .

гла҃ зі҃ , въ с҃ кѕ҃ : и ѡ҆бита́тєсѧ гра́дъ сей въ нѣмъ . и прі́идѹтъ ѡ҆ гра́дѣ Ꙗ҆ді́нѣ ѡ҆брє́сть Ꙗ҆ремі́ма . въ с҃ кз҃ : въ де́нь ѕа́вѣтный . гла҃ ла҃ , въ с҃ є҃ : и дондеже́ глетъ не прі́идетъ , не ѡ҆дѹ́тъ вїна́ собира́ти . гла҃ лв҃ , въ с҃ з҃ : є҃же ѡ҆ѹ́мрти є҃ . въ с҃ ді҃ : и вопроші́ѧ и ѡ҆вѣ́тъ , и вола́ прида́ѧ , и кни́гѹ ѡ҆тверзо́ѕѣ : въ с҃ кд҃ : и въ ро́цѣ . гла҃ лг҃ , въ с҃ и҃ : и погорди́шасѧ мно́ю . гла҃ лє҃ , въ с҃ ді҃ : и ве́черъ . гла҃ лз҃ , въ с҃ ві҃ : посредѣ люді́и . и въ с҃ к҃ : кромѣ варе́нїа . гла҃ мла҃ , въ с҃ і҃ : и всѣ лю́ди ѡ҆ста́вшыѧ въ Мицфа́ѣ . гла҃ мд҃ , въ с҃ д҃ : въ ночи́ и҃ : гла҃ мф҃ , въ с҃ кг҃ : за попече́нїе . гла҃ па҃ , въ с҃ нє҃ : волны́ є҃гѡ , шю́мъ и҃хъ . и въ с҃ нѕ҃ : нѣмь та́кожде и҃ мзда́ . гла҃ нв҃ , въ с҃ кв҃ : всѣ лю́дїе , та́кожде же и҃ второ́мѹ столѹ́ зда́ти о҆́гнь .

Плачъ Ꙗ҆ремі́инъ : Ѥпр :

гла҃ а҃ , въ с҃ ві҃ : Поне́же и҃зри́ мѧ ꙗ҆́кѡ ви́ногра́дъ , та́кожде сплѡ́ла Гдⷭ҇ь въ дне́ ꙗ҆рости́ своеѧ́ : Гла́вы ѡ҆ мнѣ́ смири́ма Гдⷭ҇ь въ де́нь гнѣ́ва ꙗ҆рости́ своеѧ́ . и въ с҃ гі҃ : и҃з высоты́ своеѧ́ непвѣ́тъ о҆́гнь въ ко́сти мои́ , и наꙋчи́ мѧ : и҃з высоты́ своеѧ́ посла́ о҆́гнь , въ кѹ́сти моѧ́ сведе́ є҃гѡ́ . гла҃ в҃ , въ с҃ ѕ҃ : и простре́ ꙗ҆́кѡ ви́ногра́дъ хра́мы є҃гѡ́ : и разверзе́ ꙗ҆́кѡ ви́ногра́дъ селе́нїе свое́ . гла҃ д҃ , въ с҃ ді҃ : блѹдни́ и҃зъ́ сѣ́ни на стогна́хъ : поколеба́шасѧ бо́дрїи є҃гѡ́ на стогна́хъ . гла҃ є҃ , въ с҃ ѕ҃ : Є҃гѵ́птѧномъ подаю́хомъ ро́цѣ и҃ Ассѵ́ри́номъ , да насы́тимъ ны́ хлѣ́ба : сей с҃ вѣ́сь непра́вленъ .

Посла́нїѧ Ꙗ҆ремі́инѧ : Ѥпр :

въ с҃ ді҃ : да́ютъ же ѡ҆ нихъ̀ блѹдни́цы . и жены́ нечи́стыѧ ѹ҆спра́шаютъ . и є҃да́ па́ки вземлю́тъ ѡ҆ жено́ , ѹ҆спра́шаютъ бо́ги своѧ́ ꙗ҆́кѡ человѣ́ки ри́зани . сей сті҃ вѣ́сь испра́вле нъ . Внє҃ : с҃ а҃ : списа́нїе посла́нїѧ ко ѡ҆водни́мымъ плѣ́нникѡмъ въ Вавѹ́лѡнѣ ѡ҆ цр҃ѣ Вавѹ́лѡнскагѡ , є҃же посла́ Ꙗ҆ремі́а возвѣ́стити и҃мъ : та́кожде повелѣ́но бы́сть є҃мѹ̀ ѡ҆ Бг҃ѣ . Ѥкл : въ с҃ кє҃ : падє́нїѧ ра́ди .

Про́рока Варѹ́ха : Ѥпр :

гла҃ : г҃ , въ с҃ г҃ : И не погибнетъ во вѣ́ки : Мы́ же погиба́ющїи во вѣ́къ . въ с҃ з҃ : ꙗ҆́кѡ ѡ҆вратихо́мъ въ сре́це на́ше всѧ́ непра́вдꙋ ѻ҆́цъ на́шихъ : Ꙗ҆́кѡ ѡ҆вратихо́мъ ѡ҆ сре́ца на́шегѡ всю̀ непра́вдꙋ ѻ҆те́цъ на́шихъ . Внє҃ : гла҃ а҃ , въ с҃ ві҃ : цр҃ѣ Вавѹ́лѡнска . гла҃ б҃ , въ с҃ ѕі҃ : и вонми́ на́мъ . гла҃ г҃ , въ с҃ кн҃ : погибо́ша за безсовѣ́тїе свое́ . гла҃ д҃ , въ с҃ лг҃ : и возвесели́мсѧ ѡ҆ разорє́нїи твое́мъ .

Ѥкл : гла҃ а҃ , въ с҃ зі҃ : и не вѣ́ровахомъ , не ѹ҆повава́юще на́нь . въ с҃ ка҃ : вдаю́мъ на́шымъ . гла҃ в҃ в҃ є҃ : въ подно́жїе а҃ не в҃ главѹ́ . гла҃ є҃ , по д҃ стїхѣ́ : тѣ́мже пѣ́снное , ꙗ҆́кѡ жидо́мъ , Ꙗ҆ремі́ю про́рокомъ въ Вавѹ́лѡнѣ , напи́ша же и҃ Варѹ́хъ .

Въ кни́гахъ Ꙗ҆ремі́и про́рока и҃ Варѹ́ха ре́чы пока́занныѧ въ ни какі́мъ гре́ческимъ соста́вомъ не то́чїю несходны́ . но и мно́гїа въ ра́зумѣ проти́вны : мно́гїа пропѹ́щены , и҃ныѧ же проти́вно гре́ческимъ приложены́ бы́ли : ны́нѣ же согла́сно со всѣ́ми гре́ческими соста́вами испра́влены , пропѹ́щенныѧ внесены́ , и҃зли́шнїѧ ѡ҆́бро-шены . что́ же каса́етсѧ до гла́въ премѣ́шанныхъ , и стїхѡ́въ , въ о҆́дныхъ гла́вахъ и҃ дрѹ́гїе пренесе́нныхъ нача́въ ѡ҆ кє҃ , да́же до нв҃ гла҃ въ гре́ческихъ соста́вахъ Ꙗ҆лександрі́йскомъ , Ватꙋ́ : Ꙗ҆лдн : въ нихже и҃ мно́гѡ стї-хѡ́въ не доста́етъ , то̀ слове́нскомъ преводѣ́ первопеча́тныѧ гла́вы и҃ стїхи́ свои́мъ чи́номъ и҃ поря́дкомъ положены́ на свои́хъ мѣ́стѣхъ , и҃ по́лны вси́ , сходно́ съ е҃земпля́ры Ꙗ҆дама́нтїа , и҃ соста́вомъ Комплюте́нскимъ .

Про́рока Ꙁ҆езеки́иля : Ѥпр :

гла҃ а҃ , въ с҃ кє҃ : Воздви́гъ конѣ́цъ свои́ : низпу́скахѹ́ сѧ кра́ѧ и҃́хъ . гла҃ г҃ , въ с҃ кз҃ : Не покаре́мсѧ да покорѧ́тсѧ : не покаре́мсѧ да не покаре́тсѧ . гла҃ з҃ , в҃ с҃ ді҃ : И҃же ѡ҆ нихъ̀ сѣ́ть : и҃ не ѡ҆ нихъ̀ сѣ́ть . гла҃ і҃ , въ с҃ г҃ : О҆́блакъ хожда́ше мо́жи внѣ́трени : О҆́блакъ наполни́ дво́ръ вну́тренній . гла҃ ві҃ , въ с҃ в҃ : сре́дѣ до́мꙋ снѣ́жныѧ ты́ живе́ши : посредѣ́ непра́вдъ и҃́хъ ты́ живе́ши . и въ с҃ ѕ҃ в҃ на ра́мѣ твои́ вѡ́рмиши : на ра́менахъ вза́тъ бу́деши . гла҃ ѕі҃ , въ с҃ ка҃ : внегда́ и҃зъ́мѧ къ ни́мъ : внегда́ принесла́ е҃сть и҃́хъ на же́ртвꙋ и҃мъ . гла҃ зі҃ , въ с҃ і҃ : и сѐ наслажде́нїе е҃́сть . е҃да́ тогѡ́ ра́ди ѹ҆спѣ́етъ , и не испра́витъ , гдѣ́ бо а҃ще и҃ коснетъ , и вѣ́тръ зно́ѥмъ , посѣ́кнетъ ѹ҆хото́ю : и сѐ ты́етъ : е҃да́ ѹ҆спѣ́етъ ; не а҃бїе ли ,

єгда̀ коснетсѧ є҃мꙋ вѣтръ знойный , посѣхнитъ сꙋхотою . гла҃ ѳ҃і , вꙁ с҃ д҃і :
и изыдетъ огнь ѿ жезла̀ и ѡбоупіѧ є҃гѡ , и пожрѐ и , и не ѡ҃станетъ въ нѣмъ вѣтвіе крѣпости
плѣнити хорѣѕѣ , такоже вавилѡ҃ни въ при҃тъ плѣнєнꙋю бѣша . и бꙋдетъ въ плачь :
сей с҃ весь неправленъ . гла҃ к҃ , вꙁ с҃ кд҃ :
и воздвиѕѣ рꙋкꙋ мою на на҃ , и сокрꙋшꙋ на҃ , такоже
разсыпати а҃ по странахъ , и разсѣкати а҃ въ зємлахъ : и рекохъ : излію ꙗрость мою на на҃ ,
є҃же сконча҃ти гнѣвъ мой на нихъ в пꙋстыни . гла҃ : кг , вꙁ с҃ єі҃ :
и ѡпоѧлчи полѡвѣѧ҃ѧ ѥ҃гѡ поѧлы ѡмꙋтѣнныѧ , и превои ѡ҃ночіе на главѣ҃ ѥ҃гѡ , ѡпоѧлчи многошꙋмѣнїю :
препоѧсани пєстротами ѡ҃ чресла҃хъ своихъ , и превои крашєнныѧ на главахъ ихъ ,
видѣ҃ троакїй вєлѣхъ . гла҃ кє , вꙁ с҃ д҃ :
сего̀ ради сѣ азъ разсыплю ѹ҃бо҃го Іюдова ,
ѿ ратныхъ є҃мꙋ , ѿ подгорїѧ є҃гѡ изыдꙋтъ зємлю лѡмꙋ Ѵавꙋ Сѳмодова . над нетотинѣ и
градꙋ , подолꙋ морскꙋю Вилѳмѡ҃ни , и Карѳлѡ҃ни : сей с҃ весь непрабленъ . гла҃
кѳ , вꙁ с҃ гі҃ :
и въ пѡ҃ри рѣ҃ сокꙋтитъ є҃гѡ бꙋдетъ , тꙋ вѣдѧ҃ѧ плѣнєнꙋ другїй напрѧзлетъ
єгѡ҃ вѣдѧ҃ : вєлѣдости рѣ҃ Бжїа бꙋдетъ сей , вєлѣкимъ камєнїемъ драгимъ ѹ҃красилсѧ єсѝ . гла҃ м҃ , вꙁ с҃ мг҃ :
въ долготꙋ лѣктя єдинагѡ , и пол҃ тѣлесе
и въ широтꙋ : въ широтꙋ лѣктя єдинагѡ и пол҃ , въ долготꙋ двꙋхъ лѣктей
и пол҃ . гла҃ мѳ , вꙁ с҃ н҃ : и ѡ҃брѣтѣхъ храмъ хрꙋсный , высотꙋ ѹ҃крестъ между странъ :
и видѣхъ храма высотꙋ ѹ҃крестъ разстоѧнїе странъ . Понеже сїе реченїе
Ѳрѳа , во всѣхъ грѣческихъ составахъ ѡ҃ставленое , За нѣма собственное
взѧтое , не вѣдомо что значитъ , а̀ оно сдѣлано съ Єврѣйскагѡ глагола ,
Рѳа , который здѣсь въ первомъ лицѣ стоитъ , и значитъ , видѣхъ . а̀
какъ въ славѣнскомъ ѡ҃ставлено , то ни въ лєзїкахъ , ни въ сꙋмфонїахъ
грѣческихъ ни въ крітїкахъ нѣтъ єгѡ : вꙁ с҃ ні҃ : ѹ҃зѣлки хєрꙋвимы , ни ѹ҃зѣлки ,
ни вѣнцы ѹ҃бо҃ полы , сей с҃ весь непрабленъ . вꙁ с҃ кє҃ : Храмный же хєрꙋвимъ и
вѣнцы , по вѣнцы стыхъ : и вѣнцы над нѣми , и над двермі храма хєрꙋвимъ и
фінїки , по вѣнцꙋ стыхъ . гла҃ мѳ҃ , вꙁ с҃ к҃ :
и вѣздомъ ѡ҃бѡгана , и ѡ҃чистите
храмъ : и ѿ младенца . гла҃ ми҃ , вꙁ с҃ гі҃ : а̀ широта̀ десати тысѧщъ : а̀ широта̀
двадесати тысѧщъ .

Внес : гла҃ в҃ , вꙁ с҃ а҃ . и слышахъ глас҃
глющагѡ . гла҃ г҃ , вꙁ с҃ ѕ҃ : понеже не хотѧ҃тъ слꙋшати менѐ : вꙁ с҃ д҃і : и
возглеши къ нимъ : вꙁ с҃ кд҃ : такѡ воспретилъ єсѝ є҃мꙋ . гла҃ д҃ , вꙁ с҃ д҃ :
и возмеши непрабды ихъ . вꙁ с҃ ѕі҃ : такѡ да скꙋдни бꙋдꙋтъ хлѣбомъ и водою :
гла҃ є҃ , вꙁ с҃ є҃ : и речеши всемꙋ домꙋ Іилевꙋ . гла҃ ѕ҃ , вꙁ с҃ ѕі҃ : голꙋбицы ,
коегѡ҃ждо . гла҃ и҃ , вꙁ с҃ ѕ҃ : безаконїѧ . гла҃ і҃ , вꙁ с҃ д҃і : внегда̀ нти҃
нмъ . гла҃ ві҃ , вꙁ с҃ кд҃ . оугодное : вꙁ с҃ кє҃ , возглю : вꙁ с҃ кѕ҃ :
прешгорчевдаи҃ . гла҃ ѕі҃ , вꙁ с҃ лѕ҃ : и всѣхъ ихже любила єсѝ , со всѣми
ихже ненавидѣла єсѝ . гла҃ ѕі҃ , вꙁ с҃ ѳ҃і : вижꙋ азъ , и завѣтъ мой .
гла҃ ні҃ , в҃ с҃ и҃ : праведенъ . в҃ с҃ ла҃ : и сотворите вса҃ заповѣди моа҃ , глетъ
Гдь . гла҃ к҃ , вꙁ с҃ і҃ : изъ земли Єгꙋпетскїа , и введохъ а҃ : вꙁ с҃ гі҃ :
и ѡправданїа моа҃ сохраните , єже творити а҃ , ѥ҃же сотворитъ чл҃къ , и живъ
бꙋдетъ въ нихъ : вꙁ с҃ ѕі҃ : и не сотворихъ нимъ : вꙁ с҃ ні҃ : и не ѡскверна҃нтесѧ :
вꙁ с҃ ѳ҃і : въ заповѣдехъ моихъ ходите : в҃ с҃ кв҃ : и сотворихъ , такѡ да има
мое҃ весма҃ не ѡскверна҃нтсѧ пред чл҃ки , ѿ нихже изведохъ а҃ пред очима҃ ихъ :
в҃ с҃ кг҃ : и азъ воздвигохъ рꙋкꙋ мою на на҃ въ пꙋстыни , єже разсточити а҃ во
ꙗзыцѣхъ , и разсѣати а҃ во странахъ . вꙁ с҃ кд҃ : понеже ѡправданїй моихъ
не сотвориша , и заповѣди моа҃ ѿринꙋша , и сꙋббѡты моа҃ ѡскверниша , и въ
слѣдѣхъ кꙋмирѡвъ ѻ҃тецъ ихъ быша очеса҃ ихъ : в҃ с҃ мд҃ : в нихже разсточени бысте :
гла҃ : кд҃ . вꙁ с҃ г҃ : и потреблю ѿ тебе неправеднаго и безаконнаго : в҃ с҃ ѳ҃і : града
ѿ начала пꙋти : вꙁ с҃ кє҃ : безаконнїе , конецъ . гла҃ кв҃ , вꙁ с҃ ѕі҃ : и познаеши :
вꙁ с҃ ні҃ : и желѣзомъ : вꙁ с҃ кд҃ : ниже дождь бысть на та҃ : гла҃ : кг ,
вꙁ с҃ кз҃ : ѿ земли Єгꙋпетскїа , и не воздвигнеши очесъ твоихъ на нихъ .
гла҃ кд҃ , вꙁ с҃ і҃ : ѹ҃множꙋ дрова҃ и : в҃ с҃ гі҃ : что бꙋдетъ , а̀ще : в҃ с҃ ѕі҃ :
въ пораженїи . гла҃ : кѕ҃ , вꙁ с҃ ні҃ : ѿ дне паденїа твоегѡ , и смятꙋтсѧ
ѻ҃строби . гла҃ кз҃ , вꙁ с҃ ѳ҃і : въ кꙋплю твою даша҃ : вꙁ с҃ кз҃ : быша , и
мзда҃ твоа҃ , и смѣсницы ѿ смѣсникѡвъ твоихъ : вꙁ с҃ л҃ : и прахъ постелютъ .
гла҃ ки҃ , вꙁ с҃ д҃ : сда҃ хитростїю твоею . вꙁ с҃ ні҃ : сей снѣстъ та҃ : гла҃ л҃ ,
вꙁ с҃ гі҃ : испражню велможы . гла҃ лв҃ , вꙁ с҃ б҃ : на Фараѡна тꙋ великїй :
вꙁ с҃ ѕ҃ : ѿ множества твоегѡ : вꙁ с҃ ки҃ : и тꙋ посредѣ нечестивы҃хъ со-
крꙋшишися и поспиши съ язвеными мечемъ : вꙁ с҃ кд҃ : сіи съ язвеными оусѣпоша ,
съ нисхода҃щими въ ровъ . гла҃ : лѕ҃ , вꙁ с҃ ві҃ : и наведꙋ въ васъ члвѣки люди

моа Їнла : и наслѣдатъ вѣсѣ : и бѫдете имъ во wдержанїе : и не приложитъ ктомѹ
безчадни быти wни́хъ . гла҃ кз҃ : въ с҃ ка҃ : w всѣхъ сѫщихъ окрестъ йхъ , и
введѹ йхъ . гла҃ ли҃ : въ с҃ ѕ҃ : w конецъ сѣвера , и всѝ нѝже окрестъ егѡ :
въ с҃ кв҃ : и на языки многїа съ нимъ . гла҃ м҃ : въ с҃ з҃ : и дѣе равнѡ тр҃сти :
въ с҃ и҃ : и равнѡ тр҃сти въ долготѹ : въ с҃ ѳ҃ : равнѡ тр҃сти : въ
с҃ к҃ : и сѐ врата зрѧщаа на сѣверъ : въ с҃ кд҃ : и сѐ врата зрѧщаа на югъ :
въ с҃ лз҃ : и сламѡнъ бо внѣшнїй дворъ : гла҃ мв҃ : в с҃ і҃ : сѫщагѡ въ началѣ прохода :
и къ югѹ и праѵѡ раздѣленїа : въ с҃ бі҃ : и по двереѵъ йхъ : въ с҃ к҃ : на
востокъ . гла҃ мг҃ : въ с҃ д҃ : йже видѣхъ : въ с҃ аі҃ : и всѧ повелѣнїа моа :
въ с҃ ді҃ : широта же лакоть : въ с҃ к҃ : и wчистатъ є҃ : въ с҃ кз҃ : на жертвен-
ницѣ . гла҃ мд҃ , въ с҃ гі҃ : сыновъ Їлевыхъ нижѐ ко стымъ стынь монхъ :
въ с҃ ѕі҃ : сїи внидѹтъ во стаа моа : и въ с҃ кд҃ : да wправдатъ , и сѹды моа
да сѹдатъ : въ с҃ кє҃ : въ праздницѣ сотвориши . гла҃ мз҃ , въ с҃ д҃ : и размѣри
тысащѹ , и вазыде вода даже до чрелъ . Некл : гла҃ а҃ , въ с҃ ѕі҃ :
и видѣнїе йхъ : въ с҃ ни҃ : и страшни вамъ : въ с҃ к҃ : оутримаѧся : въ с҃ кб҃ :
страшна . гла҃ б҃ , въ с҃ ѕ҃ : ты же сыне человѣкъ . гла҃ г҃ , въ с҃ ѳ҃ : и паки
времѧ даѵъ . гла҃ є҃ , въ с҃ аі҃ : не оугодными твоими . гла҃ з҃ , въ с҃ г҃ : пришелъ
ѥсть конецъ . гла҃ и҃ , въ с҃ ді҃ : тишѡ за комѣръ . гла҃ і҃ , в с҃ з҃ : между хербомъ :
въ с҃ к҃ : четыри . гла҃ аі҃ , въ с҃ гі҃ : люте мнѣ . въ с҃ єі҃ : и домъ оца твоегѡ .
гла҃ ѕі҃ , въ с҃ ѕі҃ : йже нѣсть . гла҃ йі҃ , въ с҃ д҃ : велика дѹша . гла҃ ѳі҃ ,
въ с҃ ві҃ : очи посвщи и въ пѹстыни . гла҃ к҃ , въ с҃ д҃ : йже метѧши йхъ ; въ с҃ лд҃ :
цр҃тговати вамъ ныи вами . гла҃ ка҃ , въ с҃ ка҃ : предъ егѡ . гла҃ кд҃ , въ с҃ н҃ :
вчинихъ ю . гла҃ кє҃ , въ с҃ гі҃ : и wдамъ а҃ на взатїе . гла҃ кз҃ , въ с҃ ѳ҃ : быша въ
тебѣ , премѣнѧюще смѣшенїю твоемѹ : въ с҃ кд҃ : въ многомъ сложени . гла҃ кн҃ ,
въ с҃ гі҃ : въ рцѣ мою : въ с҃ ні҃ : вси вы огнь раждигаіте , и возмогаіте плами ,
поидете по свѣтѹ огнь вашегѡ , и по пламени нѐже раждесте : гла҃ кѳ҃ , въ с҃ є҃ :
и порлъ та вскорѣ : въ с҃ і҃ : навезѹ мнѣ . гла҃ лв҃ , въ с҃ є҃ : и холмы твоа
гнѣсотїю твоею : въ с҃ і҃ : над тобою всѣа рани неправотни твоа нѐже сотвори :
въ с҃ кг҃ : во wтъ стыѧнїе йхъ съ водными въ пропасть : въ с҃ кд҃ : всѣ множество
егѡ : гла҃ лг҃ , въ с҃ ді҃ : сынми домъ Їлевъ , ѣда пѹть мой неправъ , оубо ваши
пѹтїе сѹть неправи : въ с҃ а҃ : что ѥсть глоко ; гла҃ ад҃ , въ с҃ ді҃ : вдѣте лѣпоты
йхъ : въ с҃ ка҃ : и разсѣяти овцы моа всемѹ мимоходѹ : въ с҃ кє҃ : пророцы сыне
человѣчь w двораѵъ Іерехтей . гла҃ лє҃ , въ с҃ ѕ҃ : и оружїа твоихъ возненавидѣша ,
и поставлю а҃ тебѣ ратники : въ с҃ бі҃ : w горахъ Їлевыхъ . глагола : выноша вѣчныа .
гла҃ ли҃ , въ с҃ г҃ : и Магогъ : въ с҃ є҃ : и фѹтъ съ ними и : въ с҃ ѕ҃ : и вса
оутверженїа егѡ : въ с҃ ѳ҃ : и пріидеши wтъ сѣвра : въ с҃ ка҃ : во стыхъ горахъ монхъ .
гла҃ м҃ , въ с҃ кѕ҃ : и сламѡнъ по мѣрамъ тѣлъ , и двери йхъ . гла҃ мв҃ , въ с҃ ѕ҃ :
патидесатъ лактй : въ с҃ к҃ : въ долготѹ . гла҃ мг҃ , въ с҃ гі҃ : лактемъ двѹ .
гла҃ мд҃ , въ с҃ гі҃ : стыхъ . гла҃ мѕ҃ , въ с҃ гі҃ : шестѹю же часть ефи w кора
обилїа : въ с҃ зі҃ : во дншній день . гла҃ мѕ҃ , въ с҃ бі҃ : вдѣте обѣтъ поставшенъ .

Пророка Данїила : Непр : гла҃ б҃ , въ с҃ мв҃ : w тебѣ само вдѣте
сокрѹшено : w негѡ вдѣте сокрѹшенна : въ с҃ мѕ҃ : кубы пшеничны , и благословѣа
положити емѹ . дары и благословѣа возлаати емѹ . гла҃ д҃ , въ с҃ и҃ : возвеличисѧ
небомъ и достазше до небесе : и возвеличисѧ древо то , и оукрѣпися , и высота егѡ
достазше до небесе . гла҃ з҃ , въ с҃ д҃ : взрѣхъ дондеже простре крилѣ своа : зрѣхъ
дондеже исторжена быша крила егѡ . въ с҃ аі҃ : день тысащи , и ѵѣкѹетте и wчиститеся
отое : дней двѣ тысащи и триста , и wчиститеся отое . гла҃ і҃ , въ с҃ а҃ :
въ лѣто первое Кирово цр҃а Перскаго : въ лѣто трїе Кѹра цр҃а Перескаго . в с҃ д҃ :
въ день патидесатъ первагѡ мца : въ день двадесатъ четвертый первагѡ мца .
гла҃ аі҃ , въ с҃ ма҃ : сїи же спасѹтся w рѹкы егѡ , Едѡмъ , и Мѡавъ , и началѡ сыновъ
Аммѡнихъ . гла҃ бі҃ , въ с҃ а҃ : и бѫдетъ годъ скорбенъ , такоже нѣсть было такова .
и сыета стрѣлы на земли гнѣва того : и бѫдетъ времѧ скорби , скорбь такова не
быстъ wнелѣже создасѧ языкъ на земли , даже до времене онаго .
Пѣснь трїехъ отрокwвъ неправлена съ составшихъ грѣх : Алгз : и Компа :
а҃ въ проч : грѣх : многѡ не достаетъ рѣчей .
Внес : гла҃ б҃ , въ с҃ лг҃ : ноздѣ , часть оубо нѣкая желѣзна : въ с҃ лз҃ :

ты, црю, црь црей: вз҃ с҃ мѳ: сѹкѡ нѣкую, нѣкую. гла҃ д҃, вз҃ с҃ з҃: великѡ: вз҃ с҃ ки: тебѣ глаголѧ Навѹходоносоръ црю. гла҃ є҃, вз҃ с҃ д҃: и пѧхѹ вїю. гла҃ ѕ҃, вз҃ с҃ ѳ҃і: со трѹдомъ: вз҃ с҃ к҃: егда прикланѧтиса ко рвѹ: вз҃ с҃ кг҃: желми, и изведенъ бысть Данїилъ изъ рва. гла҃ з҃, вз҃ с҃ ѳ҃: вз҃ состоанїи моимъ: вз҃ с҃ ѕі: и извѣстїа просихъ ѿ негѡ. гла҃ и҃, вз҃ с҃ з҃: и ни бѣ силы ѡбнѹ, є҃же стати противѹ емѹ: и повержє его на землю, ѡбнѧ ѿ рѹкъ его: вз҃ с҃ н҃: до сѣкѧ. гла҃ ѳ҃, вз҃ с҃ є҃: и ѿступихомъ: вз҃ с҃ н҃: тебѣ Гдн єсть правда: вз҃ с҃ ѕі: и гнѣвъ твои, нашими: вз҃ с҃ к҃: съ моанїтскихъ моимъ: вз҃ с҃ кд҃: и ѡчистатсѧ безаконїа: вз҃ с҃ кѕ҃: и не бѹдетъ въ немъ, чиномъ погибелми. гла҃ аі, вз҃ с҃ і҃: и сядетъ, даже: вз҃ с҃ аі: црь южныи, и изыдетъ: вз҃ с҃ гі: паче прежнагѡ, временъ: вз҃ с҃ к҃ѳ҃: на врема возводитсѧ, и прїидетъ на югъ: и не бѹдетъ такоже первда и послѣдняа: вз҃ с҃ а҃: и внидѹтъ съ нимъ исходащїи Кїтане, и смирится, и возвратитсѧ: вз҃ с҃ аз҃: и рачные женъ, а ѡ всякомъ бозѣ не оумѣзмѣетъ: вз҃ с҃ мє҃: прїидетъ даже до части егѡ, и имѣетъ изставлмаи его. гла҃ ві, вз҃ с҃ є҃: оустїа рѣки: вз҃ с҃ з҃: и шѹнцѹ своею: вз҃ с҃ аі: и дастсѧ мѣздость завѣтнїа. гла҃ гі, вз҃ с҃ и҃: задними двермн: вз҃ с҃ ѳ҃і: и текоша къ ней: вз҃ с҃ к҃ѳ҃: таже єсть жена Іѡакима: вз҃ с҃ а҃: и родителн єѧ, и чада єѧ: вз҃ с҃ аг҃: плакахѹ же сѹщїи при ней: гла҃ аі, вз҃ с҃ гі: примѣрегахѹ, понѣже: вз҃ с҃ зі: и бысть абїе егда: вз҃ с҃ ні: помостъ: вз҃ с҃ мє҃: и рвъ не вѣмъ, гдѣ єсть.

Исіа: гла҃ а҃: видѣнїе второе. тожъ и въ главахъ в҃, г҃, и҃ є҃. пред҃ а҃ с҃: вз҃ гла҃ з҃, и҃, видѣнїежъ. вз҃ с҃ ні: црю. гла҃ в҃, вз҃ с҃ д҃: и рѣша: вз҃ с҃ з҃: црю: вз҃ с҃ ѳ҃: єдинъ єсть Злѣтъ ваши: вз҃ с҃ кг҃: сказати ѣ црю: вз҃ с҃ кє҃: слышавъ сїа словеса: вз҃ с҃ ки҃: црь во вѣки живи: вз҃ с҃ а҃: речи Данїилъ Навхоходоносоръ црю. гла҃ г҃, вз҃ с҃ є҃: самовидимъ же и прѣбдимъ: вз҃ с҃ и҃: и ѡтвѣщавше рѣша: вз҃ с҃ аі: аще ли же ни: вз҃ с҃ гі: мѣзи тѣи: вз҃ с҃ ѳ҃і: седмїжды: вз҃ с҃ кв҃: окрести. гла҃ д҃, вз҃ с҃ кѕ҃: и на забралѣхъ града со всѣю славою єгѡ, и на стѣнѣхъ єгѡ хождаше. гла҃ є҃, вз҃ с҃ кд҃: доволѣзе вълей главы єгѡ, таже лвомъ возвеличаша, и ногти єгѡ ѣкоже птицамъ. гла҃ ѕ҃, вз҃ с҃ и҃: такѡ да не премѣнитсѧ ѿпротивъ семѹ. гла҃ з҃, вз҃ с҃ з҃: и ногти мѣдяны: вз҃ с҃ єі҃: во оужасѣ моимъ: вз҃ с҃ ѕі: оу негѡ. гла҃ и҃, вз҃ с҃ ѕ҃: предомною: вз҃ с҃ кє҃: аже возможетъ прелстити.

Прока Ѡсіи: Непр: гла҃ г҃, вз҃ с҃ а҃: лисицѹю вѣлѡ: любащую зло. гла҃ д҃, вз҃ с҃ ѳ҃і: и врата лѣхѹ емѹ левитомъ въ руцѣ єгѡ: и сдматсѧ ѿ требникъ ихъ. сіи с҃ весь испрадленъ. гла҃ и҃, вз҃ с҃ д҃: начаша князи оустрашати, и не таиша ми: начлствоваша, и не табиша мн. гла҃ і, вз҃ с҃ аі: погибнѹтъ такоже погибе и князь Салмана въ домѹ Арвилан: Вса ограды твоа погибнѹтъ, такоже (погибе) князь Салманъ ѿ домѹ Іеровоамла.

Прока Іѡнлѧ: Непр: гла҃ в҃, вз҃ с҃ и҃: не тѣнѹтъ, отяжелѣвающи, во оружїи ихъ пойдѹтъ: и кнждо ѿ брата своегѡ не ѡстѹпитъ: ѡтягощнки оружїи своими пондѹтъ. гла҃ г҃, вз҃ с҃ ѕ҃: и сыны Ѹдины и Іѹдины ѡдасте сыномъ Єллнескимъ: и сыны Ѹдины, и сыны Іерлимли продасте сыномъ Єллнескимъ: вз҃ с҃ ѳ҃і: ѿ предѣлъ сыновъ Ѹдиныхъ: За ѡзлобленїе сыновъ Ѹдиныхъ.

Прока Амѡса: Непр: гла҃ г҃, вз҃ с҃ є҃: нли тѣзнтсѧ пѹгло, аще не имѣетъ ничесѡже; нли спадетъ пѹгло на землю, аще не имѣетъ ничесѡже. гла҃ д҃, вз҃ с҃ г҃: и взмѹтъ вы наги, жена и мѫжъ прямо себе, и взбержени бѹдете наги прямѡ дрѹгъдрѹга: вз҃ с҃ гі: понѣже оутвержаетъ громъ: сѣ азъ оутвержаи громъ.

Прока Михіа: Непр: гла҃ д҃, вз҃ с҃ бі: такѡ не собра ихъ, ѣкоже снопове гмѣнныхъ: такѡ собра ихъ ѣкоже снопы гмѣнныа: гла҃ з҃, вз҃ с҃ аі: во дни граженїа ѣминъ. и сбержетъ той день законы твоа. сѣи с҃ весь испрадленъ.

Прока Ѧввакѹма: Непр: гла҃ а҃, вз҃ с҃ ѕ҃: прїати сѣла не вамя себѣ. є҃же наслѣдити селенїа не своа: вз҃ с҃ і҃: и самъ той нас црь воспитаетъ. и той над царми посмѣетсѧ: вз҃ с҃ гі: всякѡ не взирѣвши на ѡбидящыа: всякѹю призиждѣвши на презѡлнвыа.

Прока Софонїи: Непр: гла҃ в҃, вз҃ с҃ а҃: Соберитсѧ, и съ нимн молитсѧ: соберитсѧ, и сважитсѧ.

Прока Захарїи: Непр: гла҃ в҃, вз҃ с҃ ѳ҃: и бѣдѹтъ корысти непровергшимъ єгѡ:

и вдовꙋ корысть работающимъ имъ. гла҃ ѕ҃, вз҃ е҃ в҃: ѡчиститеся вси: молити гда҃. гла҃ ѳ҃, вз҃ е҃ і҃: мiръ творящимъ: и мiръ ѿ сказꙋющихъ.

ПРРОКА МАЛАХІИ: Непр: гла҃ а҃, вз҃ е҃ ѳ҃: и нынѣ ѡчиститеся предъ лицемъ Бга вашего: и нынѣ оумилостивите лицѣ Бга вашего.

Внее: Прроока Ѡсіи: гла҃ и҃, вз҃ е҃ а҃: в недрѣ ихъ: вз҃ е҃ аі: требища возлюбленная. гла҃ ѳ҃, вз҃ е҃ ѕ҃: пришдоша днiе воздаянiа. гла҃ і҃, вз҃ е҃ еі: неправды. гла҃ гі, вз҃ е҃ в҃: по образꙋ идолωвъ, дѣла художникωвъ совершена, имъ.

Прроока Іωнла: гла҃ а҃: вз҃ е҃ еі: оувы мнѣ. гла҃ в҃, вз҃ е҃ к҃: и ѿринꙋ его: вз҃ е҃ кз҃: развѣ мнѣ, ктомꙋ. гла҃ г҃, вз҃ е҃ ді: якω близъ день Гдень на юдоли вдевнѣй.

Прроока Амѡса: гла҃ в҃, вз҃ е҃ еі: истреблаай изъ лꙋка ни постоитъ. гла҃ є҃, вз҃ е҃ ѕі: и на вѣдафихъ плачь. вз҃ е҃ кз҃: Бгъ Вседержитель имя емꙋ. гла҃ ѕ҃, вз҃ е҃ і҃: нѣсть еще, и речетъ.

Прроока Наꙋма: гла҃ а҃, вз҃ е҃ в҃: Гдь, потреблаай гамъ: вз҃ е҃ еі: ктомꙋ, еквозѣ тебе. гла҃ г҃, вз҃ е҃ зі: аки акрида.

Прроока Захарiи: гла҃ г҃, є҃ д҃: и грѣхи твоа ѡчищꙋ. гла҃ є҃, вз҃ е҃ г҃: и всякъ клеꙋщiйся во лжꙋ ѿ него до смерти ѿместится. гла҃ і҃, вз҃ е҃ и҃. Зане истꙋплю ихъ. гла҃ гі, вз҃ е҃ г҃: внегда пррочествовати емꙋ: родившiи его.

Иекл: Прроока Ѡсіи: гла҃ г҃, вз҃ е҃ в҃. седмьдесять и девмꙋ вѣдрома: гла҃ є҃, вз҃ е҃ еі: и почiю и обратятся. гла҃ ѕ҃, вз҃ е҃ аі: востави жатвꙋ свою. гла҃ и҃, вз҃ е҃ а҃: якω трвба. гла҃ ѳ҃, вз҃ е҃ аі: оутробы раждшiя. гла҃ ді, вз҃ е҃ г҃: можеши всемъ тварiи грѣхъ.

Іωнла: гла҃ а҃, вз҃ е҃ зі: и горлѣвниваша житницы ѿ лѣплiна ихъ. гла҃ г҃, вз҃ е҃ д҃: что ли вамъ.

Амѡса: гла҃ г҃, вз҃ е҃ бі: словꙋщимъ. гла҃ ѕ҃, вз҃ е҃ еі: воинцы ихъ стрлꙋ.

Авдiи б҃ с҃ аі: ѿ сопротивныхъ.

Аггея: гла҃ в҃, вз҃ е҃ кв҃: єщѐ единон.

Захарiи: гла҃ ѕ҃, вз҃ е҃ и҃: и водвѣ мѣ. гла҃ з҃, вз҃ е҃ є҃: мiръ. вз҃ е҃ і҃: ни вражды. вз҃ е҃ гі: ковчегъ. вз҃ е҃ ді: такоже въ шехрѣ. гла҃ и҃, вз҃ е҃ ка҃: пꙋть Вседержителевъ: вз҃ е҃ кв҃: Вседержителя. гла҃ ѳ҃, вз҃ е҃ еі: елiа и: вз҃ е҃ зі: въ шесты и. гла҃ аі, вз҃ е҃ ѕі: не выялiа. гла҃ ді, вз҃ е҃ г҃: и пришдя сты Гдь Бгъ мой, и вси сти съ нимъ: вз҃ е҃ д҃: день велiй: вз҃ е҃ є҃: и приложшiи.

Малахiи: гла҃ в҃, вз҃ е҃ г҃: литомый, литомый: вз҃ е҃ ѕі: Гдь говѣйтa.

А МАККАВЕЙСКИХЪ: Непр: гла҃ а҃, вз҃ е҃ иі҃: и вездники,

и говокꙋпленiе корвлiй множество: и на вездникахъ и на корвлахъ многихъ. в҃ с҃ нд҃: пятомꙋ и четыредесятомꙋ лѣтꙋ: вз҃ е҃ лѣто сто четыредесять пятое. вз҃ е҃ нѳ҃: и двадесятый день мца: и двадесять пятый день мца. гла҃ в҃, вз҃ е҃ з҃: и седѣти тꙋ, ѡ еже датися въ рꙋцѣ врагъ: и седѣти здѣ, внегда предаватися емꙋ въ рꙋцѣ врагωвъ: вз҃ е҃ ѳ҃: побiени сѣть старцы его: побiени сѣть младiнцы его. гла҃ ѳ҃, вз҃ е҃ лѳ҃: и покрвнiя Іωанну братꙋ ихъ: и поманꙋша Іωанна брата своегω. вз҃ е҃ зв҃: и вдви его: и ѡукрѣпи ю. гла҃ ді, в҃ с҃ кз҃: ѡ Іерiмiе: в Сарамелн. гла҃ еі, вз҃ е҃ ѕ҃: и образꙋ тебе творити страны твоа законы страны твоа. Сей с҃ весь неправленъ.

В МАККАВЕЙСКИХЪ: Глва҃ в҃, с҃ кє҃: разꙋмѣвающе ѡ множестве человѣкъ

и сбывшемъ немощiя хотящымъ сторiи повѣсть множества ради вiри. с҃ лд҃: внити и ѡ всѣхъ словесѣхъ творити и многозвеществовати ѿ всѣхъ по чести. начинающемꙋ же повѣсть достоитъ. с҃ лв҃: единаго сокращающа рѣчiя гонити, якоже вещи годѣланое вопрошати прогласiе искрашати. сiи стiхи цѣлыи неправлены. гла҃ г҃, в҃ с҃ кє҃: носаже корень встрасѣ Іꙋдодꙋ пiр ыхъ орѣжникъ: НАПАДЪ же ѡ очстремленiемъ вонзѣ во Іꙋдодора преднаа копыта. с҃ кн҃: гомогимъ теченiемъ гражителя и предреченныя вдолiе Газофилакiю пошедꙋ безъ помощне себѣ орѣжникомъ поставленомꙋ, мнiя Бгъ ему познiша. гла҃ д҃, с҃ а҃: Сiмонъ же предреченныя ересiархи и отецъ разорителя лꙋкаво глаше ѡ Іωнѳ: якω сiя Іꙋдодора пощрашя въ нiмъ, и той ваше разгнсателя лꙋкавствꙋ. с҃ гі: ѥдва

сіцѧ нача́ло и́ хожде́нїя ѩ҆зы́чества жи́телства, и нечести́наго ра́ди и҆ на а҃рхїере́йство Ї҆асо́ново непода́бнаго ѿ сто́ла нашегѡ҆. ѕ҃ ѕі҃ : и́же бл҃года́тїю сѣ́дша въ ср҃дц҃и и҆мѣ́ша, и҆ и́хъ постоа́нїя да возмо́гша. и҆ всѣ́мъ и҃мъ хотя́ху подо́бнаго, и҆хъ кр҃и́нныя ѕ҃ѣ́ницы и҆мѣ́ху. ѕ҃ ѱ҃ : ѩ҆ко́ же въ пра́здникъ Д҃о́ждь въ Т҃ы́рѣ. и҆ цр҃ь бы́сть т҃ѹ. сіи́ стїхи́ цѣ́лыи и҆спра́влены. въ ѕ҃ а҃ : и́же А҃нтїо́хъ цр҃ю плоти́ницѣ тѣ́ни да́ша : ꙗ҆́ко во А҃нтїо́хїи наложи́ницѣ цр҃е́вѣ въ да́ръ ѿ́дани бы́ша. ѕ҃ лд҃ : и́дѣже Мои́сей при́ятъ по Д҃а́тѳнѣ, мола́ да Ї҆ѡа́нъ сѹ́ститъ. О҃нъ же гради́ша во Ї҆ѡа́нѣ. и҆ да́лъ де́нгы ѿ пла́тежа гово́вша ѥ҆́мѹ ѥ҆́сти. и҆ вы́ну ѿ сы́ны и҆зра́илтскыя и҆́мы. и҆ша́ша и҆́мѣ. и҆ѿ́ѩ прише́дъ. и҆ оу҆́мре его. гл҃а ѥ҃ ѕ҃ г҃ : Ихождє́нїя сотвори́ти ѿ҆ка́зѹ. и҆ ѱ҃то́мъ воздви́жена. и҆ шата́ющыхъ мно́жество. и҆ мно́гїи голова́ты, и҆ стрѣ́лы мета́ема. и҆ да́лѣчыми о҆рѹ́жїемъ кла́ненїа. ѩ҆зы́цѣхъ бро́ни : ѕ҃ ѕ҃ : Ї҆ѡа́нъ не прощи́ша оубі́йства гра́жданомъ своі́мъ. ни помышля́ше прест҃у́пленїа на оу҆́бійство и҆́мѣло бы́ти ѩ҆зы́комъ чѧ́ сїцѧ́ и҆ не гра́жданомъ сѣ́мъ въ прем҃ѣне́нїе при́ати. сіи́ стїхи́ цѣ́лыи и҆спра́влены. гл҃а ѕ҃ , въ ѕ҃ кѳ҃ : И҆́же ѩ҆зы́цы ѥ҆́мѹ ма́ло пре́жде бл҃гонра́вствша къ сѣ́дно жи́тїе прем҃ѣна́ѹ : ведѹ́щїи же ѥ҆гѡ́, бы́вшїю ма́лѡ пре́жде бл҃гопрі́ятность къ не́мѹ въ сви́рѣпость прем҃ѣни́ша. гл҃а и҃ , въ ѕ҃ г҃ : И҆ хотя́щи ра́ныи отрости́мъ бы́ти : и҆ и҆мѣ́ющихъ а҆́вѡ со земле́ю бы́ти. въ ѕ҃ ві҃ : пре҃зира́юще свои́ ѡ҆полче́нїе пришє́дша ѥ҆гѡ́ ра́ди : и҆ е҆гда́ о҃нъ возвраще́ти сѹ́щымъ съ собою ѿ҆ пришє́ствїи воі́нства. въ ѕ҃ кѕ҃ : гонѧ́ша же и҃хъ сѣ́ванѣ и҆ полиша́, оу҆спѣ́ша же и҃хъ ѿ҆ вре́мене заключе́ны : гонѧ́вше же и҃хъ сѣ́ванѣ, возвратѝшася ѿ҆ вре́мене заключе́ны. гл҃а ѳ҃ , въ ѕ҃ д҃ : многомѣ́стїе Ї҆дѣ́йское пришє́дъ гото́вою ко́тїи : гро́бищное мѣ́сто Ї҆дє́емъ Ї҆ерли́мъ , пришє́дъ та́мѡ , сотворїѡ́. гл҃а і҃ , ѕ҃ дї : Горѣ́ѧ же є҆́дѧ бы́сть гото́вда мѣ́стѡмъ прі́ятнымъ и҆ по всѣ́мъ Ї҆ѹдѣ́и ра́товаша. сіи́ ѕ҃ весь и҆спра́вленъ. гл҃а їа҃ , въ ѕ҃ г҃ : и҆ по всѧ́ лѣ́та премѣна́ти нача́ло жре́ствїа : и҆ по всѧ́ лѣ́та продава́ти а҆рхїере́йство. гл҃а їв҃ , въ ѕ҃ а҃ : ꙗ҆́ко и҆мѣ́ютъ бл҃гоизво́ленїе , и҆ во всѧ́ дни и҆ вре́мена не ѡ҆ста́ютъ ѿ҆ творя́ху : ꙗ҆́ко и҆мѣ́ютъ къ ни́мъ бл҃гопрі́ятство , и҆ во времена́ злополу́чнаа кро́тцы пребы́ваху. въ ѕ҃ мѕ҃ : преподо́бїе и҆ бл҃гоче́стїе , и҆ да́ры подаю́ : преподо́бїе и҆ бл҃гоче́стивое помышле́нїе. гл҃а їг҃ , ѕ҃ ѕ҃ : и҆ ѹ҆́же въ пе́плѣ вопрїи́ша сѣ́нистыя сра́мнѣйшыя , сі́ихъ е҆гѡ́ погона́ющи на по́двигъ : сеи́ ѕ҃ весь и҆спра́вленъ. въ ѕ҃ кє҃ : ра́нѣ ѿ҆верго́шася зако́ни : негодова́ху во ѡ҆ примире́нїихъ а҆́ще хотѣ́ша ѡ҆ри́нѹти. въ ѕ҃ кѕ҃ : оу҆спѣ́ша и҆зра́нное , и҆ лю́ди оу҆спѣ́ша , и҆ ѿ́нде во А҃нтїо́хїю : ѡ҆вѣ́ща по бо́можности , оу҆вѣща́ (лю́ди) оу҆спѣ́ша , бл҃гопрі́ятны сотвори́ возвратѝся во А҃нтїо́хїю. гл҃а дє҃ , ѕ҃ а҃ : по трїе́хъ же лѣ́тѣхъ при́иде во Ї҆ѹдє́йскѹю страны́ Д҃имі́трій Селе́вкіевъ , со мно́жествомъ во́инствъ , трє́хъ ра́ди гра́дѡвъ при́снѣпрїи́мыхъ. ѕ҃ м҃ : мнѧ́ша со ѻ҆́нагѡ ꙗ҆́ши сѝмъ содѣ́ѧти полѧ́ну. сіи́ ѕ҃ цѣ́лыи и҆спра́вленъ. гл҃а єі҃ , въ ѕ҃ ѳі҃ : вѣ́дѧще возмо́щнымъ гордо́сти ра́ди говѣ́ти : не ма́лаа печа́ль матѣ́рїемъ ѿ҆ сраже́нїи на поли́ хотя́щемъ бы́ти. въ ѕ҃ лѳ҃ : и҃же же бл҃говерши́ше , и҆ въ мі́рѣ сіе́ вре́менно мни́ бы́сть : а҆́ще же малоду́шнѡ , и҆ мі́рнѡ , сіе́ по возмо́ности мое́и бѣ́ :

Г҃ МАККАВЕ́ЙСКИХЪ : гл҃а а҃ , ѕ҃ ѕі҃ :

и҆ проготова́нныа къ сре́тенїю хо́рѹси вы́ниду́ и҆ ѿ́тѹды покры́ѹ , и҃ніи же забы́вше сѧ́ , рѣ́шенїе безду́шно во гра́дѣ постоя́ша : сеи́ ѕ҃ весь и҆спра́вленъ. гл҃а в҃ , въ ѕ҃ в҃ : нѣ́мощїю ѡ҆гражде́нїа дерзости : продерзо́стїю и҆ си́лою напы́щєннаго. въ ѕ҃ дї : дѧ́же не похва́лятъ законопрестѹпны́и ѩ҆зы́цы и҃хъ : да не похва́лятъ прест҃ѣзако́нніи в҃ ѱ҃ро́сти своеи́ , ни́же да возра́дѹются в҃ го́рдости ꙗ҆зы́ка своегѡ , гл҃ющє . въ ѕ҃ кд҃ : и҆спо́лнившихъ же своѧ́ и҆́мена , нарица́ти : тѣ́хже за́писанныхъ назна́менова́ти. гл҃а г҃ в҃ ѕ҃ г҃ . безу́мнаа же ѡ҆ставѝ ѿ сеѣ́ : ѡ҆ла́ченїе твора́ху. въ ѕ҃ гі҃ : и҆ вре́мя и҃хъ добродѣ́телемъ : ꙗ҆́ко є҆ди́ни то́чїю ѿ ꙗ҆зы́къ цр҃е́мъ и҆ и҃хъ бл҃годѣ́телемъ вы́и не покара́ющє . въ ѕ҃ зі҃ : мы́ же и҃ма́мы варва́ры бои́ : и҆ ва́рварѡвъ вози́мѣемъ сѹпоста́тѡвъ . гл҃а д҃ , ѕ҃ г҃ : и҆ не бы́сть кои́ зако́нъ , и҆ли́ гра́дъ , и҆ли́ повели́ѧ вели́чинное мѣ́сто , и҆́же сѣ́ныхъ пла́ти и҆ рыда́нїа и҃хъ не и҆спо́лнѧ. сеи́ ѕ҃ весь и҆спра́вленъ. гл҃а є҃ , въ ѕ҃ и҃ : и҆ па́ки моля́ху бл҃гоизво́ленїа показа́ти е҆́го . и҆ вели́ѧ не́мощїа ꙗ҆зы́комъ прегорды́мъ ру́кою держа́вы своеѧ́ : И҆ па́ки моля́ху бл҃гопрїимри́тельнаго , да пока́жетъ великомо́щныа своеѧ́ ру́кы держа́ву ꙗ҆зы́комъ прегорды́мъ. въ ѕ҃ і҃ : въ пирова́нїи вда́вшихсѧ , да бы́ наста́ѹщую пи́ршества ча́сть по премно́гу пра́здноующе въ весе́лїи препроводи́ли . ѕ҃ ѕ҃ єі҃ : и҆ оу҆́мъ пѣ́тлъ возгласи́вшѹ оу҆́тренмъ , и҆ ѧ҆́ри оу҆ стова́ ѳрмѝна , въ великѣ́мъ столѣ́ по-ва́ленномъ : Е҆гда́ же а҆лє́ктѡръ возгласи́ сѹ́тренній , и҆ сѣ́ри вооружи́ша Е҆рмѝна на великѣ́мъ дворѣ́ пощра́ше. гл҃а ѕ҃ , въ ѕ҃ кі҃ : та́кожде и҆ тѣ́ло цр҃ко́е , и҆ дерзость е҆гѡ́ , и҆́же та́кѡмъ гнѣ́вомъ ѡ҆ба́ша : та́кожде и҆ тѣ́ло цр҃ко́е трепе́тно бы́сть , и҆ забве́нїе дерзость е҆гѡ́ та́жкую ѡ҆ба́ . ѕ҃ кд҃ : ѥ҆́тоже и҃ны́и ра́зве сицѧ́ неподо́бными ѡ҆ба́ша ѩ҆зы́ки , и҆́же из нача́ла бл҃гоизво́лїи къ ни́мъ показа́вшихъ , и҆ по всѣ́мъ ра́зличныхъ ѿ всѣ́хъ ѩ҆зы́къ , и҆ ѿ забы́вшихъ чѧ́ко мно́жицею по́лзша вѣ́ды . ѕ҃ кѳ҃ : и҆ ѕ҃ѣ́тованїе всесмѣ́шлива

шверо́ша и воспрiе́мше пѣ́сни о҃че́ским҃ сла́сом҃ хвали́ша чюдотво́рца Бг҃а и Сп҃а и҃хъ. сiи сти́хи цр҃ко́вны и҃спра́влены. гла҃ з҃ въ с҃ г҃: зане́же и҃мѣ́ютъ сiи ко всѣ́мъ язы́комъ несомнѣ́нiе: ю҃же и҃мѣ́ютъ сiи ко всѣ́мъ язы́комъ, доне́лѣже не совершíтся сiѣ́.

Внес: а Маккаве́йскихъ: гла҃ а҃, въ с҃ i҃: зало́гомъ. въ с҃ мн҃: и ѡ҃скверне́нiи, я҆́кѡ. гла҃ є҃, въ с҃ лз҃: къ лицу́ Ѳафо́на. гла҃ з҃, въ с҃ дi҃: ѡ҃ него́ мужíи, и҃ и҃хъ. гла҃ i҃, въ с҃ лз҃: сущiи над ни́ми. гла҃ вi҃, въ с҃ аi҃: и҃ лѣ́по е҃сть воспомина́ти бра́тiю. гла҃ гi҃, въ с҃ ка҃. понужда́ющихъ є҃го. въ с҃ лѕ҃. и҃ до́вгу царе́й. гла҃ ѕi҃, въ с҃ з҃: и҃ разда́ли людíй, врагѡ́въ.

Б Маккаве́йскихъ: гла҃ г҃, въ с҃ кф҃: пове́рженъ ба́ше: гла҃ д҃, въ с҃ ма҃: бли́зъ лежа́щiй взе́мше, на сущихъ о҃крестъ. въ с҃ ме҃: сы́нъ Дорѵме́новъ. гла҃ ѕ҃, въ с҃ з҃: на всѣ́хъ мцⷭ. гла҃ з҃, въ с҃ дi҃: и҃мущымъ, быти ѡ҃ него́. въ с҃ кз҃: и҃ болѣ́зни воспита́нiа поне́сшую. гла҃ и҃, въ с҃ кз҃. ѡ҃ сущостатъ ѡ҃ема́юще, попремногу́. гла҃ i҃, въ с҃ зi҃: ѡ҃мести́ша и҃ сокрыва́ющихся закала́ху. и҃ въ с҃ фi҃: на ну́ждна мѣ́ста. гла҃ вi҃, въ с҃ лз҃: въ бѣ́гство и҃хъ ѡ҃брати: въ с҃ лф҃: я҆́коже подоба́ше. въ с҃ м҃: ѵ҆ кого́ждо ѡ҃ ѹ҆мерши́хъ, я҆́же во Iамнiи. въ с҃ мв҃: паде́шихъ за. гла҃ дi҃, въ с҃ мв҃: доблественнѡ, недостои́нѣ: въ с҃ мг҃: подвига.

Г Маккаве́йскихъ: гла҃ а҃, въ с҃ кг҃: да бы́ прiсу́тствующымъ помо́гл҃. гла҃ б҃, въ с҃ кг҃: во гра́дѣ. гла҃ з҃, въ с҃ єi҃: за свои́ство мѣ́ста. въ с҃ зi҃: достигше́ же ми́рно въ подоба́ющихъ и҃споведа́нiахъ, та́кожде и҃ та́мѡ оста́вiша сiа́ дни́ пра́здновати съ весе́лiемъ во вре́ма прiше́лствiа и҃хъ. въ с҃ ии҃: и҃же и҃ ѡ҃стиви́ше, на столпѣ́ при мѣ́стѣ пiршества о҃бѣ́томъ ѹ҆тверди́ше, ѿидо́ша невреди́ни, свобо́дни, прерадостни, ѡ҃храни́еми.

Псал: а Маккаве́йскихъ: гла҃ б҃, въ с҃ лг҃: є҃ще́ ли проти́вится, гла҃ з҃, въ с҃ дi҃: и҃ непрелести́тъ. гла҃ i҃, въ с҃ лн҃: ѹ҆множе́нiя ра́ди. гла҃ вi҃, въ с҃ дi҃: во дни́ вели́кихъ: въ с҃ к҃: Iѡнаѳа́нъ. гла҃ єi҃, въ с҃ а҃: цр҃ка. гла҃ ѕi҃, въ с҃ зi҃: во Iерали́мѣ.

Б Маккаве́йскихъ: гла҃ г҃, въ с҃ i҃: ко прекормле́нiю. гла҃ д҃, въ с҃ лз҃: О҃ни́ ра́ди. гла҃ з҃, въ с҃ лѕ҃: твоя́ в воздая́нiе. гла҃ i҃, въ с҃ лз҃: пѣ́шихъ, гла҃ де҃, въ с҃ б҃: сотвори́ши. гла҃ гi҃, въ с҃ ка҃: нѣ́кто и҃мѣ́нiемъ.

Г Маккаве́йскихъ: гла҃ а҃, въ с҃ д҃: въ него́ мѣ́сто. въ с҃ є҃: свои́ свободи́ти: въ с҃ тѡ́мже: къ семѹ́ же: въ с҃ и҃: є҃же и҃ сы́ска: въ с҃ аi҃: сопротива́вшеся є҃мѹ́, и҃ сi҃ ѡ҃ц҃. гла҃ б҃, въ с҃ а҃: нарица́емый. въ с҃ з҃: за людми́ твои́ми. гла҃ г҃, въ с҃ а҃: цр҃ь. гла҃ є҃, въ с҃ вi҃: сего́ ра́ди. гла҃ ѕ҃, въ с҃ кз҃: по повеле́нiи же сѣ́мъ. гла҃ з҃, въ с҃ а҃: Е҃вполе́мовъ. въ с҃ є҃: ѹ҆бо́ и҃мъ, та́кожде, не разсла́бно и҃ сiю ра́ди вины.

И҃мѣ́ются въ нѣ́кихъ є҃щѐ и четве́ртыя кни́ги Маккаве́йскiя: но поне́же о҃ни́ въ первопеча́тной Би́блiи славе́нской не положены, и҃ въ мнозѣ́йшихъ Гре́ческихъ состава́хъ нѣ́сть и҃хъ, того́ ра́ди и҃ прилѣ́жнѣйшемъ и҃здани́и не печа́таны.

Но довола́ше здѣ́ ѡ҃ и҃зложе́нiи и҃спра́вленныхъ рече́нiй С҃: писа́нiа ве́тхаго завѣ́та: дола́гаютъ бл҃гочести́вомѹ чита́телю и҃ сiя́, къ показа́нiю пе́рваго пре́вода, Славе́нскаго съ Гре́ческимъ, седмидеся́тъ толкова́никовъ пре́водомъ въ е҃ди́ныхъ нехѹ́дства, въ дво́йныхъ противности, въ ины́хъ недостаточества, въ про́тчихъ и҃зли́шества, и҃ я҆́кѡ та́ съ е҃ди́наго Гре́ческаго приме́ра никакоже возмо́жно и҃спра́вити, поне́же и҃ съ мно́гихъ е҃да́ ѹ҆до́бно. болѣ́е же выпи́сывати здѣ́ и҃ кра́ткость вре́мене, и҃ обы́чай предисло́вiя не попѹща́ютъ. Про́чее ѡ҃ста́ется є҃щѐ поне́ кра́тко показа́ти, что́ и҃ въ Но́вомъ завѣ́тѣ, при нача́тiи ве́тхаго и҃спра́вленiи, ѡ҃ насъ сде́лано.

По ѡ҃конча́нiи ѡ҃свидѣ́тельствованiемъ ве́тхаго завѣ́та, когда́ и҃спыта́нiя ра́ди, нѣ́тъ ли чего́ и҃ въ Но́вомъ приме́чанiя досто́йнаго, и҃ ко и҃спра́вленiю сла҃дѹющаго, е҃ди́нѹ и҃ дрѹго́ю кни́гу С҃: є҃ѵаг҃ї́й прочтено́: и҃ во о҃ны́хъ кромѣ́ погрѣ́шностей въ рече́нiяхъ до и҃спра́вленiя грамма́тическаго каса́ющихся, дви́лися мѣ́ста проти́въ Гре́ческихъ соста́вшихъ не согла́сны. А҆ сверхъ того́ и҃ печа́таемая є҃ѵа҃ї́а, по кото́рымъ въ цр҃ква́хъ чте́нiе быва́етъ, противѡ первопеча́танныхъ въ ҳ҃ѕ҃г҃ го́дѹ при Бли́нномъ соста́вѣ, въ ра́зныхъ мѣ́стѣхъ несогла́сны показа́лися: и҃ ѡ҃ томъ всѣ́мъ,

когда ЄѦ ☧МПЄРА҃ТОРСКОМУ ВЄЛИ́ЧЄСТВУ
Кѧгочестивѣ́йшей Дєржа́вѣйшей Великой ГДРИ҃
☧МПЄРАТРИ́ЦѢ и Самодержицѣ Всероссі́йской ЄЛИ́САВЄ́ТѢ
ПЄТРОВНѢ ГДРИ҃ Нашей Всемилости́вѣйшей всеподда́нѣйше
о Сѵ̑нода представлено съ таковы́мъ Сѵ̑нода́лнымъ разсѵжде́нїемъ: что ѥ́жели
ЄѦ ☧МПЄРА҃ТОРСКОЄ ВЄЛИ́ЧЄСТВО соизво́литъ повелѣ́ти,
и Но́вый Завѣ́тъ испра́вити, то не повелѣно́ль бу́детъ о́ное испра́вленїе сѵ̑чинѝти
таковы́мъ поря́дкомъ, какъ Имянны́мъ Бл҃же́нныя и Вѣчнодосто́йныя
Па́мяти ГДРА ☧МПЄРА҃ТОРА ПЄТРА ВЄЛИ́КАГѡ
жѵ҃кд года, Септе́мвріа з҃ дня, Ѹка́зомъ печа́танную въ Бі́блїи на слаⷡ
вѣ́нскомъ ді҃але́кт҃ѣ ѱалти́рь и́справити вели́но и испра́влено: на что всѣ
Высочѧ́йшее ЄѦ ☧МПЄРА҃ТОРСКАГѡ ВЕЛИ́ЧЄСТВА воспослѣ́
довало бл҃говоле́нїе, съ таковы́мъ при то́мъ ВЫСОКОМОНА́РШИМЪ
повелѣ́нїемъ, да бы Стѣ́йшїй Сѵ̑но́дъ о́ное сѵ̑чрежде́нїе съ надлежа́щимъ, по до́лгу
своему, предѵсмотре́нїемъ сѵ̑чини́лъ, е҃же бы то во всѣ́мъ къ лу́чшему послѣ́
довало. Въ си́лу ко́егѡ ЄѦ ☧МПЄРА҃ТОРСКАГѡ ВЕЛИ́ЧЕСТВА
Высочѧ́йшаго Повелѣ́нїя и́справленъ и Но́вый Завѣ́тъ, таковы́мъ
о́бразомъ: при Бі́блїи напеча́танный жѵ҃кг го́да, и печа́таемый для сѵ̑потребле́нїя
церко́внаго чте́нїя съ собо́ю, о́бѣ же съ Гре́ческими множа́йшими и разли́чными
сѵ̑ществова́нными соста́вами, и о҃ц҃е́ѣ сты́хъ толкова́нїями сно́шени: и что
о҃бре́тется несогла́сное къ ра́зумѣ съ Гре́ческими, или проти́вѡ тѣ́хъ недоста́
то́чное, о҃ны́гѡ на ра́дѣ въ соста́вѣ не вно́шено, но на бре́зѣ и́справленное
положе́но: а̀ внесе́но то́чїю то на ра́дѣ, е҃же и́въ первопеча́тномъ при Бі́блїи
и́мѣ́лося на ра́дѣ. Погрѣ́шности же до и́справле́нїя грамма́тическагѡ каса́ю
щыяся, и́справлены на ра́дѣ: а̀ и҃зли́шнлая проти́вѡ Гре́ческихъ рече́нїя, которыя
ко ѡ҃бъясне́нїю ра́зума надлежа́ли, ѡ҃ста́влены во вмѣ́стителны́хъ. нѣ́кїя зд҃ѣ
въ приме́рѣ пока́жемъ съ таковы́мъ же печа́тнїя разли́чїемъ, та́коже и въ
Ве́тхомъ Завѣ́тѣ: сі҃есть прежде́напеча́танныя рече́нїя мѣ́лкими а҃ѳе́рами,
и́спра́вленныя же насто́ящими и҃зобража́ютъ. Прі҃и́ска же всѣ́ѧ о҃у́добно ѹ҃ви́дѣтъ
кі҃и́ждо чтѵ́рїй на свои́хъ мѣ́стѣхъ. Зане́ ку́пно погрѣ́шительныя и
и́спра́вленныя напеча́тана: о҃ны́я на ра́дѣ, а̀ сі҃и́ противѡ и́хъ на бре́зѣ.
ЄѸ҃ЛІЄ ѠС: МАТѳЄ́А: Гла́ а̀, въ є҃а҃і: во многи́хъ Гре́ческихъ
соста́вѣхъ и мѣ́стѣ и́ма сі҃е, Ѡ҃ѳіа́мъ, сі҃и́це: Ѡ҃ѳі́а же роди́ Ѡ҃ѳіа́ма, и сі҃и́хъ ѥ́гѡ:
Ѡ҃ѳіа́мъ же роди́ Іехо́нію въ пресе́леніе Ваѳѵ́лѡнское: въ слове́нскомъ перево́дѣ нѣ́сть
сего́ и́мене Ѡ҃ѳіа́ма, та́коже и въ нѣ́кїихъ Гре́ческихъ, но та́кѡ сему́ и́мени до́лжно
быти въ С: Ѥ҃ѵа́ін, та́коже во многи́хъ Гре́ческихъ и́мѣ́тся, па́чю дово́дится:
(а҃) и҃зъ Сщ҃е́нныя і҃сто́рїи а҃ цр҃тва гла҃ кд҃, я҃кѡ Іехо́нїа не бы́сть сы́нъ
Ѡ҃ѳі́инъ, но Ѡ҃ѳіа́мовъ. Ибо въ є҃ѕ, пока́занныя главы́ пи́шется, я҃кѡ
Ѡ҃ѳіа́мъ у҃мре, и воцари́ся Іехо́нїа сы́нъ ѥ́гѡ вмѣ́сто ѥ́гѡ: и къ Ѳесалон:
гла҃ а҃ѕ, є҃ и҃: гдѣ та́кожде пи́шется: я҃кѡ у҃мре Ѡ҃ѳіа́мъ, и воцари́ся Іехо́нїа
сы́нъ ѥ́гѡ вмѣ́сто ѥ́гѡ: и, да бы Іехо́нїа сы́нъ бы́лъ Ѡ҃ѳі́инъ, нигдѣ въ
сщ҃е́нномъ писа́нїи не воспомина́ется.
(б҃) я҃кѡ во второ́мъ четыренадесѧ́тїи родѡ́въ не вы́йдетъ по́лное чи́сло, а҃ще
не вни́сти и́мени сего́ Ѡ҃ѳіа́ма. лу́чшаго ра́ди разѵ́мѣ́нїя полага́ется зд҃ѣ табе́ль родѡ́въ.

а҃	четыренадесѧ́тїе ѳ	в҃	четыренадесѧ́тїе ѳ	г҃	четыренадесѧ́тїе ѳ
а҃	Авраа́мъ	а҃	Соломо́нъ	а҃	Іехо́нїа
б҃	Іса́акъ	б҃	Ровоа́мъ	б҃	Салаѳі́илъ
г҃	І҃а́кѡвъ	г҃	Ави́а	г҃	Зоровавель
д҃	Іѵ́да	д҃	Аса	д҃	Авіѵ́дъ
є҃	Фарє́съ	є҃	Іѡсафа́тъ	є҃	Ел҃иаки́мъ
ѕ҃	Єрѡ́мъ	ѕ҃	Іѡра́мъ	ѕ҃	Азѡ́ръ
з҃	Ара́мъ	з҃	Ѡзі́а	з҃	Садѡ́къ

и Аминадавъ	и Іоадамъ	и Ахимъ
ф. Наасѡнъ	ф. Ахазъ	ф. Елиудъ
і Салмѡнъ	і Езекіа	і Елиазаръ
аі Воозъ	аі Манассіа	аі Матѳанъ
ві Овидъ	ві Амѡнъ	ві Іаковъ
гі Іессеи	гі Іосіа	гі Іѡсифъ
ді Давидъ		ді Христосъ

Сѣ во второмъ четыренадесатъ лицъ ѿкудꙋ внесть сіѣ нима ді Іоакимъ ; дабы четыренадесатъ лицъ было , какъ въ пѣрвомъ , и трѣтіемъ четыренадесатіи . гла҃ г҃ , въ с҃ аѣ : и ѡгнемъ , сіѣ реченіе въ Новомъ завѣтѣ , что при первопечатной Библіи , имѣется на ѳѣ : тогѡ ради въ нынѣшнемъ печатаніи внесено на радъ в составѣ . Ибо оное многіи Грѣческіи составы имѣютъ , а въ которыхъ нѣсть сгѡ , ѡ тѣхъ стыи Іеронимъ , и Іларіи мнятъ , якѡ еретіки по злобѣ исключили сіѣ реченіе огнемъ . Зане здѣ предсказуется исхожденіе Дха стаго на Аплы во огненыхъ языцѣхъ въ день пятдесатницы : въ с҃ бѣ : и потрѣбитъ гумно свое : и ѡтребитъ гумно свое . понеже и Грѣческіи глъ тѡ значитъ , и разумъ самъ оучитъ , что здѣ надлежитъ быти : ѡтребитъ , тоесть ѡчиститъ . гла҃ кѳ , въ с҃ а҃ : ѿ вечера же вѣсѣѡтнаго : по вечерѣ же вѣбѣѡтнѣмъ : понеже Грѣческое реченіе ὀψὲ ѥгда само , а не съ падежемъ полагается , тогда значитъ поздое вечернее врема : напримѣръ оу Марка стаго гла҃ аі , въ с҃ дѣ : и якѡ позднѣ бысть : ѥгда же полагается съ падежемъ родителнымъ , тогда силу предлога имать , и значитъ : по : якоже на семъ мѣстѣ . показуется то изъ внѣшнихъ писателей : Плутархъ въ житіи Нумы : ὀψὲ τῶν βασιλέως χρόνων , по временѣхъ царя . стыи Ѳеофылактъ въ толкованіи на сіе мѣсто такѡ пишетъ : ѥже сице глетъ , ὀψὲ σαββάτων , ѥсть рещи , ѥже Лꙋка стыи глетъ : ὀρθροῦ βαθέως , съ велѡ рано : и Марко стыи λίαν πρωὶ ἀνατείλαντος ἡλίου , съ велѡ зарꙋтра возсіявшꙋ солнцꙋ . тогда бо , рече , бѣше ὀψὲ σαββάτων ѡкончаніе сꙋботнее , [сіесть , седмицы] а начало (слѣдꙋющіа) седмицы . и изъ сочиненіа реченіи видно что здѣ не вечеръ значитъ : якѡ бо в вечеръ свѣтати .

Ѡ Марка стаго : гла҃ в҃ , в҃ с҃ кѳ : Возмитъ понѣже ѥгѡ новое ѿ ветхаго , и горши дна бꙋдетъ : ѡторгнетъ приставленіе ѥгѡ новое (нѣчто) ѿ ветхаго , и горша дна бꙋдетъ . понеже Грѣческое реченіи πλήρωμα , не значитъ конецъ , но , исполненіе , приставленіе : а во вмѣстителныхъ положенное сіе реченіе , нѣчто , здѣ доразумѣвается , и ко ѡбасненію надлежитъ . гла҃ ѥ , в҃ с҃ м҃ : и ѥже сѧхꙋ ѿ нима , и вина : сіи рѣчы надлежитъ внесть на радъ , по семꙋ реченію : и матерь . понеже во всѣхъ Грѣч : составахъ имѣются , и въ первопечатной . гла҃ зі , въ с҃ ѥ҃ : вшедше во гроб : вшедше во гробъ : понеже здѣ въ Грѣческихъ стоитъ глъ ἐισέρχομαι вхожꙋ . и въ тоже гла҃ ниже въ с҃ и҃ : не подобаше изълѣзше , но , изшедше ѿ гроба .

Ѡ Лꙋки стаго : гла҃ ѕ҃ , въ с҃ лѳ : на изъблагодатныа : на неблагодарныа : понеже Грѣческое реченіе ἀχάριστος значитъ , неблагодарный , благодѣанія не помнящій . гла҃ ф҃ , въ с҃ кв : нескꙋсимꙋ : ѡберженꙋ : понеже Грѣческій глъ ἀποδοκιμάζω значитъ , не пріемлю , ѡбергаю : а нескꙋшꙋ не значитъ . гла҃ ві , въ с҃ нн : дондеже дѣлмнѣ изъбыти ѿ негѡ : потщꙋся изъбыти ѿ негѡ : понеже Грѣческое реченіе δὸς ἐργασίαν єдинъ глаголъ значитъ на славенскомъ : потщꙋся . гла҃ кг , въ с҃ а҃ : въ храмѣ мамѳѡнѣ имѣнія : въ сокровищное хранилище . понеже сіе реченіе γαζοφυλάκιον значитъ сокровищное хранилище . якоже и оу стаго Марка въ гла҃ ві , въ с҃ мг преведено . гла҃ кв , въ с҃ ѕ҃ : исповѣда : wбѣщася : ибо глъ Грѣческій ἐξομολογέω значитъ , неповѣдую , да не точію сіе : но и wбѣщаю .

Стаго Іѡанна : гла҃ а҃ , въ с҃ а҃ : Слово бѣ не бгъ : Слово бѣ оу бга . понеже предлогъ сеи πρὸς , не точію значитъ къ , ѥгда съ винителнымъ падежемъ полагается : но и , оу . и сіе значеніе первѣйшее . Тойжде предлогъ оу тогѡжде Евлиста въ а҃ посланіи гла҃ а҃ , въ с҃ в҃ : въ таковомже сочиненіи положенный , преведено : оу бга . Стыи , Ѳеофылактъ сіе мѣсто такѡ толкꙋетъ : καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν . καὶ ἐντᾦτα σαφέστερον δύκνεισι συναίδιον τὸν ὑὸν

Ѹмамыхъ царь Гимнкій перевыш по Ромѣ .

τῷ πατρὶ, ἵνα γὰρ μὴ νομίσῃς, ὅτι ἦν ποτε ὁ πατὴρ χωρὶς τοῦ υἱοῦ φησὶν, ὅτι ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεὸν. τουτέστι, μετὰ Θεοῦ ἐν τοῖς κόλποις τοῖς πατρικοῖς. τὸ γὰρ πρὸς, ἀντὶ τοῦ, μετὰ; ὀφείλεις νοῆσαι. ὡς καὶ ἀλλαχοῦ κεῖται· οὐχὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ πρὸς ἡμᾶς εἰσὶ. ἀντὶ τοῦ μεθ' ἡμῶν ἀναστρέφονται. οὕτω καὶ τοῦτο τὸ πρὸς τὸν Θεὸν, νόησον, ἀντὶ τοῦ μετὰ Θεοῦ ἦν, σὺν τῷ Θεῷ. ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ: и Слово бѣ къ оу Бга. и здѣ паче показуетъ соприсносущнаго Сна Оцу: да не возмнишн бо, якшѡ бѣ когда оцъ безъ Сна, глетъ: якшѡ Слово бѣ оу Бга: сѣсть, съ Бгомъ, въ лонѣ Отни: нѣко сѣ: оу: вмѣстѡ сегѡ, съ, долженъ есн разумѣти. якоже и инде стоитъ: не братіа ли егѡ, и сестры егѡ въ насъ суть, вмѣстѡ сегѡ: въ насъ живутъ. сице и здѣ сѣ, оу Бга разумѣй, вмѣстѡ сегѡ: съ Бгомъ бѣ, съ Бгомъ, въ нѣдрѣхъ егѡ. гла҃ г҃, въ с҃ лг: вѣрны: оутвержденъ. понеже во всѣхъ Греческихъ составахъ стоитъ глъ σφραγίζω печатаю, и носказателнѣ, оутверждаю. который глъ толкова стый ѳеофѵлактъ глетъ. оутверди, и показа якшѡ Бгъ нестинень есть. тойжде глагола въ с҃ кз, гла҃ ѕ, оу сегожъ Евлиста преведено знамени. гла҃ з, въ с҃ кѕ: воистинну. понеже сѣ рченіе, воистинну, во всѣхъ Греческихъ имѣется.

ДѢЛ҃Ѣ: гла҃ ді, въ с҃ б: и ѡзлобиша дшы: къ злобѣ подвстиша. понеже глъ κακόω, не точію значитъ ѡзлобляю, но и, къ злобѣ возбуждаю, подвигаю, что здѣ прилично: гла҃ кв, въ с҃ ді: изволи: предизбра. понеже глъ Греческій πλεονεξία значитъ предизбираю, а не, соизволяю.

СОБѠРНАѦ ПОСЛАНІѦ: Іакѡва гла҃ а҃, въ с҃ гі: искушеніе злыихъ; искушаемь злыми. понеже Греческое рченіе ἀπείραστος есть страдателнагѡ значенїа, а не творителнагѡ, и разумѣ здѣ тои: что Бгъ, якоже самъ искушенъ быти ко злу не можетъ, такѡ и никогоже искушаетъ.

І ПЕТР: гла҃ б҃, въ с҃ г҃: и въ прумножении литныхъ словесъ: и въ лихоимствѣ лестивыми словесы. понеже Греческое рченіе πλεονεξία значитъ лихоимство.

ІѲДЫ: въ с҃ д҃: разгнѣвалъ: препирался. понеже во всѣхъ Греческихъ составахъ стоитъ глъ διακρίνομαι, который значитъ, и, прю имѣю, препираюся, каковое значеніе здѣ приличное.

ПОСЛАНІЕ С҃ АПЛА ПАѴЛА: Къ Римляномъ гла҃ а҃, в с҃ ді: разумное Бже: еже возможно разумѣти ѡ Бзѣ. гла҃ з҃, въ с҃ а҃: что ѹсо лишше Іудѣя: кое оубо преимущество Іудея. гла҃ ѕ, въ с҃ б: якшѡ паки, ѡженемъ ѡ нихъ: якѡ еще жити бѣдемъ, въ немъ. гла҃ аі, въ с҃ и: аще имъ Бгъ Дхъ оумилнїа: Дадѣ имъ Бгъ духа нечувствїа.

А КЪ КОРІНѲѪНѠМЪ ПОСЛАНІѦ. гла҃ а҃, въ с҃ аі: посланымъ ѿ Хлоиса: ѿ домашнихъ Хлоиса. гла҃ з҃, въ с҃ ні. да не ѳторгнутся: да не творитъ себѣ нѣкрѣзанїа. гла҃ гі, въ с҃ з҃: любитъ: покрываетъ.

Б҃ ПОСЛАНІѦ КЪ КѠРІНѲѪНѠМЪ: гла҃ є҃, в с҃ к҃: моляхъ: посолствуемъ: гла҃ и҃, въ с҃ ві: иже многое, не прумножихъ есть: и иже малое, не оумалихъ: не призбыточествова, иже многѡ: и иже малѡ, не мнѣ прiатъ. гла҃ аі, въ с҃ ѕ: но видѣ якшеся ѡ всѣмъ въ васъ: но во всѣмъ явленны есмы во всѣхъ къ вамъ.

КЪ ФѢЛѢПѢЄѢМЪ: гла҃ б҃, въ с҃ л҃: понѣднъ себе всегдашню: предрѣвъ душу свою. гла҃ г҃, въ с҃ ді: ко оуспѣтемъ свою: къ намѣренному тебѣ. гла҃ д҃, въ с҃ зі: въ слово ваше: въ пользу вашу.

А КЪ СОЛѴНѠМЪ: гла҃ г҃, въ с҃ г҃: держимъ: оучинени есмы.

А КЪ ТѢМОѲЕѴ: гла҃ г҃, въ с҃ д҃: чистотою: чѣстностїю. гла҃ є҃, въ с҃ а҃: старцу не творн пакости. но оутѣшн: старца не оукорнн, но оумолнн. тожъ гла҃ въ с҃ аі: ѿ Хр҃та: противу Хрта. тожъ гла҃, въ с҃ гі: ѡплазнен: любопытны.

Б҃ КЪ ТѢМОѲЕѴ: гла҃ а҃, въ с҃ и҃: стрѣтїю: свидѣтелствомъ.

КЪ ЄВРЕЄМЪ: гла҃ д҃, въ с҃ ѕ: аще нѣцїи внити въ него: ѡстается

оутвержденъ

нѣкіимъ вни́ти въ него̀ . гла҃ ѳ҃ , въ с҃ а҃ : пе́рвая ски́нїа : пе́рвый (Завѣ́тъ) . тоѧ́жъ гла҃ въ с҃ є҃ : о҆лта́рь : о҆чистили́ще . тоѧ́жъ гла҃ , въ с҃ нѳ҃ : о҆бновле́нїе : оу҆тержде́нїе . тоѧ́жъ гла҃ , въ с҃ кв҃ : и҆ по҆чти́ всѧ̀ кро́вїю о҆чища́ютсѧ : и҆ є҆да́ не всѧ̀ кро́вїю о҆чища́ютсѧ . тоѧ́жъ гла҃ , въ с҃ кз҃ : лежи́тъ : о҆предѣ́лено е҆́сть . гла҃ і҃ , въ лв҃ : мно́гїа стра́сти претерпѣ́тъ : мно́гъ подви́гъ подаи́тъ . гла҃ бі҃ , въ с҃ а҃ : го́рлость всѧ́ко̀ сложи́тъ : бре́мя всѧ́кое сложи́тъ .

А҆пока́лѵ҆псисъ : гла҃ б҃ , с҃ кг҃ : и҆ чада́ и҆́хъ оу҆мрꙋ́тъ смерті́ю : и҆ чада́ є҆̀ оу҆бі́ю смерті́ю . гла҃ є҃ , въ с҃ м҃ : и҆ вѣ́хъ числ҃о и҆́хъ тысѧ́ща тысѧ́щами : тмы́ те́мъ , и тысѧ́ща тысѧ́щей . Поне́же сі́а̀ рече́нїа : тмы́ те́мъ , во всѣ́хъ Гре́ческихъ и҆мѣ́ютсѧ . гла҃ ѳ҃ , въ с҃ ѳі҃ : и҆ во о҆шибе́хъ и҆́хъ : сі́и рѣ́чы внесено̀ . понежѐ во всѣ́хъ Гре́ческихъ и҆мѣ́ютсѧ . тоѧ́жъ гла҃ въ с҃ к҃ : не вре́менни бы́ша не и҆зчи́сти бы́ша . гла҃ і҃ , въ с҃ б҃ : змі́ѧ : и҆зы́детъ : и҆ вни́къ : и҆сключи́ . гла҃ зі҃ , въ с҃ и҆҃ : ви́дѧще , ꙗ҆́коже звѣ́рь е҆́сть , и҆ нѣ́сть , и҆ предста́нетъ . гла҃ ни҃ , въ с҃ г҃ : ѿ си́лы сі́ѧ е҆̀ : ѿ бога́тства власте́й е҆гѡ̀ . гла҃ к҃ , въ с҃ ѕі҃ : оу҆тре́ня : свѣ́тлда . понежѐ во всѣ́хъ Гре́ческихъ соста́вахъ та́кѡ и҆мѣ́ютсѧ . та́коже и҆спра́вленнаѧ зд҃ѣ̀ показа́нна , и҆ въ са́момъ соста́вѣ положе́ннаѧ мѣ́ста̀ . Довлѣ́етъ оу҆́бо и҆ сі́хъ къ показа́нїю , ꙗ҆́кѡ и҆ въ прево́дѣ слове́нскомъ Новагѡ Завѣ́та нѣ́кая мѣ́ста и҆ рече́нїа и҆спра́влѣнїю подлежа́ли .
Е҆щѐ и҆ ѿ сі́и вѣ́домо вꙋ́дн҃ благочести́вомꙋ чита́телю .

(а҃) Кото́рая рече́нїа во всѣ́хъ Гре́ческихъ соста́вахъ Но́вагѡ Завѣ́та ѡ҆брѣ́лися , въ слове́нскомъ же прево́дѣ и҆́хъ не бы́ло , та̀ на бре́зѣ поста́влена , а҆ на ра́дꙋ , гдѣ́ и҆́мъ бы́ти надлежа́ло , и҆ по коемꙋ рече́нїю , сицево́е положено̀ зна́менїе ✠ .

(б҃) Каковаѧ же рече́нїа и҆спра́влена , та̀ и҆ спра́вленнаѧ та́кожде на бре́зѣхъ положена̀ : а҆ над ни́ми и҆ над пе́рвопеча́тными сицевы́а кла́вички ‿ ‿ ста́влены , да бы̀ вѣ́дати , кая рече́нїа и҆спра́влена .

(в҃) А҆ гдѣ́ над мно́гими поста́влена зна́менїа сицева́ , * , то̀ о҆́на показꙋ́ютъ парале́лнаа мѣ́ста̀ , на бре́зѣхъ ѡ҆зна́ченнаа , кото́рая та́кожде и҆мѣ́ютъ над соко́ю таково́е же зна́менїе : и҆ сицева́ зна́менїа чр҃е́ весь Вѣ́тхїй и҆ Но́вый Завѣ́тъ положена̀ .

(г҃) Что́же каса́ется до сицевы́хъ зна́менїй [ ] , и҆ сицевы́хъ ( ) то̀ и҆́мн ѡгражда́лися , и҆ли́ и҆сключа́лися рече́нїа , и҆ли́ о҆́на , кото́рая и҆ въ Гре́ческихъ въ таковы́хъ вмѣстѝтельныхъ стоа́тъ : и҆ли́ кото́рая въ слове́нскомъ прево́дѣ бы́ли , а҆ въ Гре́ческихъ соста́вахъ не ѡ҆брѣ́таѧся , съ таковы́мъ разли́чіемъ : кото́рая и҆ въ Гре́ческомъ въ Но́вомъ Завѣ́тѣ и҆мѣ́ютсѧ во вмѣстѝтельныхъ , та̀ въ слове́нскомъ Но́вомъ Завѣ́тѣ нын҃ѣ̀ поста́влена въ таковы́хъ [ ] вмѣстѝтельныхъ : а҆ кото́рыхъ не и҆мѣ́ется въ Гре́ческихъ та̀ поста́влена въ таковы́хъ ( ) вмѣстѝтельныхъ . Въ вѣ́тхомъ же Завѣ́тѣ не вмѣстѝтельныи́ , но зна́менїемъ разли́чіе сдѣ́лано къ показа́нїю : ка́я рече́нїа и҆ въ Гре́ческихъ соста́вахъ и҆мѣ́ютсѧ во вмѣстѝтельныхъ , и҆ ки́хъ во́бсѧ нѣ́сть , въ первопеча́тной же бы́ли , и҆ ко ѡ҆бъ́сненїю ра́зꙋма надлежа́тъ , ѡ҆брѣта́ютсѧ же въ Е҆вре́йскомъ , и҆ли́ оу҆ о҆це́въ сты́хъ : и҆мѣ́ющаѧся оу҆́бо и҆ въ Гре́ческихъ во вмѣстѝтельныхъ , сицевы́мъ зна́менїемъ ⊕ ѡ҆зна́ченна : а҆ ки́хъ нѣ́сть въ Гре́ческихъ , та̀ никаковы́мъ зна́менїемъ не ѡ҆зна́ченна .

И҆маши оу҆́бо бл҃гочести́вый чита́телю вины̀ , и҆́хже ра́ди , и҆ о҆́бразъ , и҆́же сі́е дѣ́ло и҆спра́влѣнїа на славе́нскомъ на҆́зыцѣ Бж҃ественны́хъ писа́нїй Вѣ́тхаго и҆ Новагѡ Завѣ́та нача́ся , произведе́ся , и҆ , бл҃года́тїю Бж҃ію , ѡ҆конча́ся . За что̀ мы̀ О҆ц҃а̀ свѣ́тѡвъ , ѿ негѡ́же всѧ́ко да́нїе бл҃го , и҆ всѧ́къ да́ръ совер҃ше́нъ свы́ше сни҃ходи́тъ е҆́сть , бл҃гослови́мъ , и҆ сми́ренно припада́ющее непрестáнна бл҃года́нїа , ꙗ҆́коже до́лжни е҆́смы , прино́симъ , ꙗ҆́кѡ да́де на́мъ по́мощь и҆ си́лꙋ сі́е то́ль высо́кое и҆ Бж҃ественное дѣ́ло ко ѡ҆конча́нїю привести́ . Ты же всевсе́рдно и҆ сми́ренномꙋдренно О҆́ное при҃и́мъ , въ не́мъ пꙋча́ся , въ не́мъ пребꙋ́ди , и҆ и҆ны́хъ ко О҆но́мꙋ пощщра́и , и҆́же бо нꙋча́тъ и҆ сотвори́тъ , сі́и вели́и нарече́тся въ цр҃тві́и нб҃е́сѣмъ , по словесѣ̀ Хр҃то́вꙋ , да и҆ са́мъ спасе́шисѧ , и҆ послꙋ́шающіи тебѣ̀ : и҆ просла́вите съ на́ми кр҃ѣ́пко всѧ́кіа премꙋ́дрости и҆ бл҃гости пода́теля Бг҃а въ Тр҃це́ Сто́и҃
Сла́вимаго О҆ц҃а и҆ Сн҃а и҆ Ст҃а́го Дх҃а ны́нѣ
и҆ при҃сно и҆ во вѣ́ки вѣ́кꙋ́въ
А҆ми́нь .

ѿглавлéніе книгъ

Вéтхаго Завѣта.

Пéрвыя книги Мѡѷсéовы Бытіа. глáвъ ѯ. а

Вторыя книги Мѡѷсéовы Исхóдъ. глáвъ м. б

Трéтіа книги Мѡѷсéовы Левúтъ. глáвъ кѯ. г

Четвéртыя книги Мѡѷсéовы Числа. глáвъ ѧѕ. д

Пáтыя книги Мѡѷсéовы Второúй законъ. глáвъ ѧд. е

Іисусъ Навúнъ. глáвъ кд. ѕѕ

Сýдей Іилевыхъ. глáвъ кѧ. зи

Рѳ҃ъ. глáвъ ѧ. ѳ

Пéрвыя Цáрствъ. глáвъ лѧ. і

Вторыя Цáрствъ. глáвъ кд. ая

Трéтіа Цáрствъ. глáвъ кв. ая

Четвéртыя Цáрствъ. глáвъ кѕ. ая

Пéрвыя Παραлιπομéνωнъ, или словесá дней. глáвъ кѳ. ая

Вторыя Παραлιπομéνωнъ, или словесá дней. глáвъ ѧѕ. бі

Пéрвыя Ездры. глáвъ і. вѕ

Неемíа. глáвъ гі. вѳ

Вторыя Ездры. глáвъ ѳ. гѕ

Товúтъ. глáвъ ді. дѕ

Юдúѳ. глáвъ ѕі. еѕ

Естúрь. глáвъ ѳ. ѕѕ

Іовъ. глáвъ мв. ѕѳ

Ѱалтúрь. Ѱалмѡвъ рн. ѕѯ

Притчи Соломѡни. глáвъ лі. ѕѳ

Екклесіáстъ, сúрѣчь проповѣдникъ. глáвъ ві. ѯ

Пѣсни пѣсней. глáвъ и. ѯ

Премýдрость Соломѡня. глáвъ ѳі. ѯ

Іисусъ Сирáховъ. глáвъ на. ѯ

Исáія пророкъ. глáвъ ѯѕ. ѯ

Іеремíа пророкъ. глáвъ нв. ѯ

Плачь Іеремíевъ. глáвъ є. ѯ

Варýхъ пророкъ. глáвъ ѕ. ѯ

Іезекúиль пророкъ. глáвъ мн. ѯ

Данúилъ пророкъ. глáвъ лі. ѯ

Ѡсíа пророкъ. глáвъ ді. ѯ

Іѡúль пророкъ. глáвъ г. ѯ

Амѡсъ пророкъ. глáвъ ѳ. ѯ

Авдíа пророкъ. глáвъ а. ѯ

Іѡна пророкъ. глáвъ д. ѯ

Міхéа пророкъ. глáвъ ѕ. ѯ

Наúмъ пророкъ. глáвъ г. ѯ

Аввакýмъ пророкъ. глáвъ г. ѯ

Софонíа пророкъ. глáвъ г. ѯ

Аггéй пророкъ. глáвъ в. ѯ

Захарíа пророкъ. глáвъ ді. ѯ

Малахíа пророкъ. глáвъ д. ѯ

Пéрвыя Маккавéйскіе. глáвъ ѕі. ѯ

Вторыя Маккавéйскіе. глáвъ єі. ѯ

Трéтіа Маккавéйскіе. глáвъ ѕ. ѯ

Трéтіа Ездры. глáвъ ѕі. ѯ

Нóвагѡ Завѣта.

Пріúде бо нáстоя Гдь нáшъ Іисъ Хрúстосъ Сúнъ и Слóво Бжіе, начинáетъ Єѵ҃аггеліе. и

Єѵ҃аггелúстъ Матѳéй: глáвъ кѳ. Зачáлъ рѕі. иа

Єѵ҃аггелúстъ Мáрко: глáвъ ѕі. Зачáлъ оі. ид

Єѵ҃аггелúстъ Лýка: глáвъ кд. Зачáлъ рді. ив

Єѵ҃аггелúстъ Іѡáннъ: глáвъ кѧ. Зачáлъ ѯѕ. иг

Дѣáнія Апóстолскаа: глáвъ ѯ. ид

Зачáлъ на.

Іáковле послáніе: глáвъ ѯ. Зачáлъ и. ие

Петрóво послáніе а: глáвъ ѯ. ис

Зачáлъ ѕ.

Петрóво послáніе б: глáвъ ѯ. иѕ

Зачáлъ є.

Іѡáнново послáніе а: глáвъ ѯ. ин

Зачáлъ ѯ.

Іѡáнново послáніе б: глáва а. ѳ

Зачáло а.

Іѡáнново послáніе г: глáва а. ѳа

Зачáло а.

Іýдино послáніе: глáва а. Зачáла в. ѳв

Къ Рúмлянѡмъ послáніе: глáвъ ѕі. ѳг

Зачáлъ мд.

Къ Корíѳянѡмъ послáніе а: глáвъ ѕі. ѳд

Зачáлъ мѯ.

Къ Корíѳянѡмъ послáніе б: глáвъ гі. ѳе

Зачáлъ лв.

Къ Галáтѡмъ послáніе: глáвъ ѕ. ѳѕ

Зачáлъ ѳі.

Къ Ефéсѡмъ послáніе: глáвъ ѕ. ѳѯ

Зачáлъ кі.

Къ Філіппúйцемъ послáніе: глáвъ д. ѳз

Зачáлъ ді.

Къ Колоссáемъ послáніе: глáвъ д. ѳи

Зачáлъ гі.

Къ Солýнянѡмъ послáніе а: глáвъ є. ѳѳ

Зачáлъ бі.

Къ Солýнялѡмъ послáніе б: глáвъ г. о

Зачáлъ є.

Къ Тімоѳéю послáніе а: глáвъ ѕ. оа

Зачáлъ ді.

Къ Тімоѳéю послáніе б: глáвъ д. об

Зачáлъ і.

Къ Тúтѹ послáніе: глáвъ г. Зачáла д. ог

Къ Філимóнѹ послáніе: глáва а. од

Къ Еврéѡмъ послáніе: глáвъ гі. оє

Зачáлъ лв.

На концы́ же всѣхъ сúхъ Апокалúпсисъ. ѕ

глáвъ кв.

Конéцъ ѿглавлéнія книгъ Вéтхаго и Нóвагѡ Завѣта.

Всѐ сщ҃е́нное писа́нїе раздѣла́ется въ два̀ завѣ́та, сирѣчь во ве́тхїй и̑ но́вый.

Ве́тхїй завѣ́тъ приво́дитъ чтꙋ́щихъ къ боа́зни чре́зъ прещенїе ка́зней, и̑ продолжа́ется ѿ нача́ла бі́блїи, да́же до є҆ѵ҃лїи, и̑ раздѣла́ется на четы́ре ча́сти, сирѣчь Зако́нную, и̑ Істо́рическую, Мꙋ́дростную, и̑ Прⷪро́ческую. Пе́рвая ча́сть Зако́нная содержи́тся въ пентате́ухѣ, сирѣчь въ пя́тыхъ кни́гахъ Мѡѷсе́овыхъ, и̑ глаго́лются зако́нныя тогѡ̀ ра́ди, поне́же въ ни́хъ зако́ны и̑ сꙋ́ды сꙋ́сти Бж҃їими и̑зрече́нныя возвѣща́ются, и̑ сꙋ́ть сі́и: Бы́тїа: въ ни́хже дѣ́тся ѿ нача́лѣ ми́ра и̑ всѣ́хъ тва́рей: ѿ пото́пѣ, и̑ ѿ ковче́зѣ Нѡ́евѣ, и̑ ѿ смѣше́нїи ꙗ҆зы́кѡвъ, ѿ и̑зра́нїи люде́й Бж҃ихъ, и̑ ѿ прише́ствїи и̑хъ во є҆гꙋ́петъ: и̑мать же гла́въ н҃.

И҆схо́дъ, въ не́мже дѣ́тся ѿ десатѝ ка́знехъ Фарао́новыхъ, и̑ ѿ и҆схо́дѣ сыно́въ Ї҆и҃левыхъ ѿ є҆гꙋ́пта. ѿ десатѝ запове́дехъ и̑ сꙋ́дѣхъ, и̑ ѿ ѹ҆строе́нїи люде́й Бж҃ихъ: ѿ ковче́зѣ завѣ́та Гдⷭ҇а, и̑ скині́и, ѿ о҆лтаре́ и̑ ѿ ри́захъ а҆рхі҃ере́йскихъ: и̑мать же гла́въ, м҃.

Леві́тъ: въ не́мже дѣ́тся ѿ же́ртвахъ и̑ прино́шенїихъ, ѿ фіа́лѣхъ и̑ ри́захъ а҆рхі҃ере́йскихъ, и̑ ѿ чи́нѣ, и̑ ѿ слꙋ́жбѣ Леві́тскоѩ: содержи́тъ же гла́въ, кѕ҃.

Чи́сла: въ ни́хже дѣ́тся ѿ счита́нїи люде́й, и҆лѝ колѣ́нъ Ї҆и҃левыхъ ѿ прⷪро́чествѣ Вала́мовѣ, и̑ жили́щахъ твори́мыхъ в пꙋ́стыни: и̑мать же гла́въ, лѕ҃.

Второзако́ніе: въ не́мже завѣща́ваются та́ѩжде, ѩ҆же в четы́рехъ кни́гахъ пе́рвыхъ предана̀ сꙋ́ть: и̑мать гла́въ лд҃.

Істо́рическая же ча́сть содержи́тся въ сі́ихъ кни́гахъ, и҆же сегѡ̀ ра́ди глаго́лются істо́рическїа, занѐ в ни́хъ істо́рїи всѣ́хъ книгъ напи́сꙋются.

Іису́съ: въ не́мже дѣ́тся ѿ прешествїи Іорда́на, и̑ превраще́нїи ца́рствъ сꙋпоста́тныхъ, ѿ введе́нїи люде́й Бж҃ихъ въ зе́млю ѡ҆бѣтова́нїа, и̑ ѿ раздѣле́нїи тоѩ̀ землѝ: и̑мать гла́въ, кд҃.

Сꙋ́дїи: въ ни́хже дѣ́тся ѿ нача́льницѣхъ и̑ сꙋ́дїѩхъ сыно́въ Ї҆и҃левыхъ, и̑ ѿ побѣ́дахъ и̑ ѿдоле́нїихъ бы́вшихъ над врага́ми: и̑мать же гла́въ, кѕ҃.

Ру́ѳь: въ не́мже дѣ́тся ѿ сꙋпрꙋ́жествѣ, бы́вшемъ между̀ Воо́зомъ и̑ Ру́ѳою ѿ ни́хже Хр҃то́съ и҃зы́де: и̑мать же гла́въ, д҃.

И̑мена̀ цре́мъ десатѝ колѣ́нъ:	И̑мена̀ цре́мъ, дⷭ҇ колѣ́нъ.
Іерово́амъ.	Ровоа́мъ.
Нава́тъ.	А҆ві́а.
Ваа́са.	А҆са́.
И̑ла̀.	Ї҆ѡсафа́тъ.
Замврі́и.	Ї҆ора́мъ.
А҆мвріи́.	О҆хозі́а.
А҆хаа́въ, и҆лѝ А҆ха́зъ.	Годолі́а.
О҆хозі́а.	Ї҆ѡа́съ.
Ї҆ора́мъ.	А҆мессі́а.
Іи҃ѹ.	А҆зарі́а.
Ї҆ѡаха́зъ.	Ї҆ѡада́мъ.
Ї҆ѡа́съ.	А҆ха́зъ.
Іерово́амъ.	Е҆зекі́а.
Заха́рїа.	Манассі́а.
Селлꙋ́мъ.	А҆ммѡ́нъ.
Манаи́мъ.	Ї҆ѡсі́а.
Факі́а.	Ї҆ѡаха́зъ.
Факе́и.	Ї҆ѡаки́мъ.
Ѡсі́а послѣ́днїй.	Іехѡні́а.
	Ватѳані́а, и҆же и̑ Седекі́а.
	Ї҆ѡаки́мъ.

Цр҃тва̀ кни́га: въ не́мже дѣ́тся ѿ цр҃е́хъ люде́й Ꙗ҆ди́ныхъ, и̑ люде́й Ї҆и҃левыхъ, и̑ ѿ созда́нїи цр҃кве, и̑ ѿ бра́нехъ бы́вшихъ проти́вꙋ Фꙋ҇ѓїстїмлянъ сꙋпоста́тъ, и̑миже е҆ре́тическїа бра́ни сꙋпроти́вꙋ цр҃кви назна́меваются. и̑ раздѣла́ются на четы́ре кни́ги: Пе́рвая и̑мать гла́въ лд҃. Вторая̀, кд҃.

Трéтїа , к҃в . Четвéртая , к҃е . Оу҆ є҆врéй оубо́ точію двѣ́ кни́ги цр҃твъ и҃менyю́тся : Пéрвая нарица́ется Самyи́лъ , содержа́ пéрвyю , и҆ вторyю : Втора́я нарица́ется Малахи́мъ , сúрѣчь цр҃твъ , содержа́ трéтїю и҆ четвéртyю . Паралипоме́нwнъ : въ ни́хже дѣ́тся w҆ сих҃ъ , а҆́ще предана́ сyть въ четырéхъ кни́гахъ цр҃твъ , и҆ понапо́лняются мно́зи є҆сто́рїи та́мw w҆ста́вленныя : и҆ напи́сyются многочи́слены родосло́вїя . и҆ раздѣля́ются въ двѣ́ кни́ги : Пéрвая и҃мать гла́въ к҃ѳ . Втора́я л҃ѕ .

Є҆здры : въ не́мже дѣ́тся w҆ Созда́нїи це҃ркве І҆ерли́мскїа : и҆ w҆ возста́вленїи стѣ́нъ І҆ерли́ма , и҆ w҆ счита́нїи , и҆ написа́нїи ст҃е́нникwвъ , и҆ Левúтwвъ люде́й І҆и҃льтескихъ : и҆ раздѣля́ется на четы́ре кни́ги : Пéрвая и҃мать гла́въ , дéсать : Втора́я , сúрѣчь Неемúина , и҃мать гла́въ г҃і . Трéтїа , и҃мать гла́въ ѳ҃ . Четвéртая , и҃мать гла́въ н҃а .

И҆ сíи послѣ́днїи двѣ́ кни́ги между҃ не оутвержде́ннымн счита́ются ; кои́ та́кожде оу҆ є҆вре́шwвъ не w҆брета́ются .

Тові́а : въ не́мже дѣ́тся w҆ є҃гw҃ бл҃городі́и , и҆ добродѣ́тели многwобра́зной , и҆ w҆ слyже́нїи а҆рха́ггла Рафаи́ла , и҆ w҆ паодѣ́ и҆ че́стности сопрyже́ства : и҃мать же гла́въ д҃і .

І҆ѵ҆ди́ѳь : въ не́мже дѣ́тся w҆ Облеже́нїи І҆ерли́ма , и҆ люде́й І҆и҃льтескихъ ; и҆ w҆ че́стности и҆ w҆ бл҃городі́и І҆ѵ҆ди́ѳины : и҆ w҆ оубі́е́нїи Олоферновѣ́ : и҆ w҆ и҃збавле́нїи люде́й І҆и҃льтескихъ . и҃мать же гла́въ н҃а .

Е҆сфи́рь : въ не́мже дѣ́тся w҆ жестосéрдїи А҃ма́новѣ , и҆ w҆ є҃гw҃ повѣ́шенїи промы́шленомъ прови́дѣнїемъ и҆ смире́нїемъ Е҆сфи́рины́мъ : и҆ w҆ возвы́шенїи Мардохеовѣ́ , и҆ w҆ и҃збавле́нїи І҆ѵ҆де́йстѣмъ : и҃мать гла́въ н҃а .

Іwвъ : въ не́мже дѣ́тся w҆ є҃гw҃ терпѣ́нїи , и҆ соверше́нїи : и҆ w҆ ста́занїи , є҆́же и҃мѣ́ть со дрyги , w҆ промы́шле́нїи Бж҃їи , и҆ w҆ воскресе́нїи тѣ́лесъ : и҃мать гла́въ м҃в .

Макавеи́ская : в҆ не́мже дѣ́тся w҆ бра́нехъ бы́вшихъ между҃ І҆ѵ҆де́ами , и҆ а҆зы́ками Пе́рсскими и҆ w҆ Макавеа́хъ благоро́дныхъ w҆ побѣ́дахъ и҆ w҆долѣ́нїихъ мно́гихъ , и҆ дѣ́йствїихъ седми́ бра́тїй , и҆ w҆ кр҃пости ма́тере и҃хъ , и҃же та́жкими мyка́ми при А҆нті́оцѣ царѣ́ мyчи́ми сyть : и҆ раздѣля́ется на двѣ́ кни́ги : Пéрвая и҃мать гла́въ н҃і : а҆ Втора́я и҃мать гла́въ е҃і .

Премyдростна́я ча́сть содержи́тся в҆ сих҃ъ пяти́ кни́гахъ : и҆ глаго́лются премyдросты́я тогw҆ ра́ди , понеже́ въ тѣ́хъ ра́зyмѣ и҆ и҃стинне́й премyдрости навча́емся . Григо́рій рече́ въ толкова́нїи на пѣ́сни пѣ́сней : сицево́ е҆́сть ст҃е́нное писа́нїе во слове́сѣхъ , и҆ разyмѣ́нїихъ , а҆́кw и҆кóнное писа́нїе въ ша́рахъ и҆ вѣ́щехъ : и҆ сегw҃ бо́й е҆́сть то́й , и҃же ко краскамъ писа́нїа прилѣпля́ется , а҆ вещéй , а҆́же писа́ни сyть , не вѣ́сть : Сúце бо писа́нїе покрыва́етъ дх҃а , а҆́кожде пле́вы покрыва́ютъ зе́рна .

Прит҃чи : въ ни́хже дѣ́тся w҆ и҃спра́вле́нїи , и҆ наказа́нїи безyмны́хъ є҆́же слyжи́ти Бг҃ꙋ : и҆ w҆ и҃спра́вле́нїи обы́чаевъ , и҆ w҆ воображе́нїи добродѣ́телей : и҃мать гла́въ л҃а . Е҆кклесіа́стъ : въ не́мже дѣ́тся w҆ сyетѣ́ міра , и҆ поро́кwвъ презре́нїи , и҆ w҆ преспѣ́нїи ходя́щихъ въ пyть Бж҃їй : и҃мать гла́въ в҃і .

Пѣ́сни пѣ́сней : въ ни́хже дѣ́тся w҆ соверше́нїи пра́веднагw҃ мyжа ; и҆ w҆ прозре́нїи дyши́ сты́а , и҆ w҆ вообокyпле́нїи Хр҃та́ и҆ це҃ркве : и҃мать гла́въ и҃ .

Премyдрость : въ не́мже дѣ́тся w҆ пасе́нїи предстáтелей , и҆ w҆ хране́нїи пра́вды , и҆ w҆ презре́нїи і҆дwлwвъ , и҆ w҆ прише́ствїи страда́нїа Хр҃то́ва , и҆ что́ е҆́сть и҃стинная премyдрость : и҃мать гла́въ ѯ҃і .

Іису́съ Сúра́ховъ : въ не́мже дѣ́тся w҆ покоре́нїи подвла́стныхъ , и҆ w҆ обyче́нїи до́брыхъ обы́чаевъ , и҆ w҆ че́стности премyдрости , и҆ w҆ хвалѣ́ сты́хъ : и҃мать гла́въ н҃а .

Проро́ческая ча́сть , а҆́же е҆́сть четвéртая вѣ́тхагw҃ завѣ́та , содержи́тъ кни́ги сі́а : Ѱалти́рь : в҆ не́мже дѣ́тся w҆ Хр҃то́вѣ Бж҃ествѣ́ и҆ чл҃вѣ́чествѣ , и҆ страда́нїи , и҆ воскр҃нїи , и҆ вознесе́нїи , и҆ w҆ прише́ствїи на сyдъ , и҆ w҆ ка́знехъ гр҃ѣ́шныхъ и҆ w҆ бг҃оотворе́нїахъ Бж҃їихъ , и҆ хвала́хъ є҃гw҃ : и҆ содержи́тъ ѱалмwвъ , р҃н .

Трі́ждыпатьдеса́тны Дв҃а поа́ше чи́номъ ѱалмы : а҆ сті́хwвъ двѣ́ ты́сящи , и҆ ше́сть сwтъ поа́ше то́й .

Й҆са́їа : въ не́мже дѣ́тся w҆ обличе́нїи І҆ѵ҆де́wвъ , и҆ w҆ прише́ствїи Хр҃то́вѣ во плоти́ , и҆ є҃гw҃ страда́нїи , и҆ w҆ призва́нїи а҆зы́къ , и҆ w҆ цр҃твїи І҆ѵ҆ди́нѣ , и҆ w҆ цр҃твѣ І҆и҃левѣ́ , и҃мать гла́въ ѕ҃ѳ .

Іереміа : въ немже дѣется ѡ видѣнїихъ Іереминыхъ , и ѡ плѣненїи Іудейстѣмъ , и ѡ Хр҃товѣ страданїи , и ѡ плачѣ и рыданїи Іеремиинѣ , ради паденїа Іерусалима . имать главъ , нѳ .

Плачь Іеремиина , главъ , є .

Вароухъ : въ немже дѣется ѡ словесѣхъ , нхже прочтѐ плѣненымъ въ Вавилѡнѣ , и ѡ познанїи грѣховъ , ѡ проповѣданїи пр҃итїа людїи Іѳателскихъ , и ѡ тѣхъ , аже градущаа бѫдѫтъ во времена послѣднаа . имать главъ , ѕ .

Іезекіиль : въ немже дѣется ѡ видѣнїихъ его , и ѡ согрѣшенїихъ Іудейскихъ , и ѡ паденїи Іерусалима , и его созданїи . имать главъ , мн .

Даніилъ : въ немже дѣется ѡ цр҃твїи мі́ра сегѡ , и ѡ премѣненїихъ временъ , и ѡ области и вѣчности цр҃тва Хр҃това . и положена исторїа Сусаннина : и ѡ разорѣнїи Вилова , и ѡ оубѣенїи змїа дракона . имать главъ , ді .

Чинъ двунадесѧти прр҃окѡвъ по семьдесѧти преводникѡвъ		Чинъ двунадесѧти прр҃окѡвъ по Евреехъ	
Ѡсі́а	.	Ѡсі́а	.
Амѡ́съ	.	Іѡи́ль	.
Міхе́а	.	Амѡ́съ	.
Іѡи́ль	.	Авді́й	.
Авді́й	.	Іѡна	.
Іѡна	.	Міхе́а	.
Наѹ́мъ	.	Наѹ́мъ	.
Аввакѹ́мъ	.	Аввакѹ́мъ	.
Софоніа	.	Софоніа	.
Аггє́й	.	Аггє́й	.
Захарі́а	.	Захарі́а	.
Малахі́а	.	Малахі́а	.

Ѡсі́а глаго́летъ ѡ идѡлопоклонѐнїи людє́й Іл҃евыхъ , знаменованномъ женою блудни́цею , сирѣчь ѩзы́чную жену . ѡ сі́ѡнѣ , и ѡ гобзова́нїи грѣховъ : и ѡ воспоманове́нїи , ꙗкѡ да сы́нове Іл҃евы ко Гд҃у ѡбрата́тсѧ . имать главъ , ді .

Іѡи́ль глаго́летъ : ѡ нзпаща́ющїи Земли Іудє́йскїа , черве́ю глаго́лемою е҃рыка , и черве́ю глаго́лемою брѫхомъ , и пр҃ыги , и ржавчиною . и ѡ приведе́нїи къ покая́нїю и ѡ сѹдѣ бѫдѫщемъ . имать главъ , г .

Амѡ́съ : ѡ согрѣше́нїихъ Іудє́йскихъ , и ѩзы́ческихъ . и ѡ гнѣвѣ Бж҃їи , и мще́нїи на на̀ градѫщемъ . и вводитъ ко ѻте́чествѹ , и проповѣдаетъ коне́чное превгото́ванїе . имать главъ , д .

Авді́й : ѡ гро́зѣ и ѡ разоре́нїи Е҆дѡ́ма , нже Ісаѵа глаго́летъ . имать главѹ , а .

Іѡна : ѡ пла́ванїи свое́мъ глаго́летъ , въ не́мже страда́ніе Хр҃тово прообразѹ́а , мі́ра къ покая́нїю призыва́етъ . и и́менемъ Ніневі́и , спасе́нїе ѩзы́кѡмъ прообразѹ́етъ . имать главъ , д .

Міхе́а : проповѣ́даетъ Самарі́и испаща́ющее , и плѣне́нїе , и пагѹбѹ нача́льникѡмъ Іл҃евымъ , и лжи́вымъ прр҃окѡмъ , и ѡтмще́нїе и злобѹ и́хъ . имать главъ , ѕ .

Наѹ́мъ : глаго́летъ ѡ гнѣвѣ Бж҃їи , и мще́нїи тя́жкомъ на Ніневі́ю , нже по проповѣди Іѡни́ни покая́шасѧ ѡ грѣсѣхъ , и пото́мъ болши́ми грѣхи ѡсквернѧ́шасѧ . имать главъ , г .

Аввакѹ́мъ : глаго́летъ ѡ страда́нїи , е҆гѡ́же сотвори́ съ Бг҃омъ , и ѡ се́мъ мі́рѣ . и ꙗкѡ пра́ведніи попѹ́стѧтсѧ , и зли́и преспѣю́тъ , и проро́чествѹетъ ѡ страстѣ́хъ Хр҃товы́хъ . имать главъ , г .

Софоніа : ѡ сѹдѣ́ Бж҃їи на ѩзы́ки тщесла́вныа глаго́летъ , и ѡ спасе́нїи людє́й Іл҃евыхъ и возставле́нїи Іерусали́ма . имать главъ , г .

Аггє́й : предглаго́летъ возвращє́нїе людє́й Іудє́йскихъ , и созда́нїе хра́ма , и поновле́нїе гра́да , и прише́ствїе Хр҃тово и страда́нїе е҆гѡ́ . имать главы , в .

Захарі́а : глаго́летъ ѡ свобожде́нїи Іудє́йстѣмъ , и ѡ ѿмще́нїи на враги́ и́хъ . и ѡ смире́нїи прише́ствїа Хр҃това и страда́нїа е҆гѡ́ . имать главъ , ді .

Малахі́а : ѡ ѿверже́нїи людє́й Іудє́йскихъ , и жертвѣ́ и́хъ . и ѡ призва́нїи ѩзы́къ . имать главъ , д .

Но́вый Завѣ́тъ : въводитъ чтѫщихъ къ возлюбле́нїю ѡбѣтова́нїа ѡ созда́нїи , и продолжи́тсѧ ѿ нача́ла Е҆ѵаг҃ї́и , да́же до конца́ кни́ги Бі́блїи . и раздѣля́етсѧ свои́мъ чи́сломъ на четы́ре ча́сти : ꙗкѡ нава́тсѧ во ѻбразѣ послѣ́дующемъ . Но́вый Завѣ́тъ

повѣда̀ ви́дѣ Їезекі́иль, е́же колесо̀ ѩ́вѣ́ся въ сре́дѣ колеса̀. сего̀ ра́ди по чи́нѹ, вы́ше въ ве́тхомъ Завѣ́тѣ положе́нїемъ, на четы́ре ча́сти раздѣля́ется. да ѩ́ко колесо̀ ѩ́вѣ́шееся въ сре́дѣ колеса̀, ве́тхомѹ Завѣ́тѹ сообразѹ́ется. и сѹ́ю четы́ре є҃ѵ́а́гг҃ліа кни́ги зако́нныя глаго́лютсѧ. Занѐ въ ни́хъ за́повѣ́дїи Хр҃то́вы, и зако́нъ є҃ѵ́а́гг҃ліскїй провозвѣща́ютъ. И ѩ́коже четы́ре сѹ́ть, є҃ди́но е́сть є҃ѵ́а́гг҃ліе Хр҃то́во, е́же вѣ́щаѹетъ ѡ҃ Хр҃то́вѣ бж҃е́ствѣ и человѣ́чествѣ, и страда́нїи, и воскре́сїи, и вознесе́нїи, и Дх҃а ст҃а́го посла́нїи. и ѡ҃ пришествїи къ сѹ́дѹ, и е҃го̀ житїи, и чѹдесѣ́хъ, и сѹ́чителствѣ. Зако́нная ча́сть содержи́тсѧ въ кни́гахъ четы́рехъ є҃ѵ́а́гг҃ліствъ.

Матѳе́й ѡ҃бразѹ́ется ча́комъ: ѩ́же ѡ҃ чл҃вствѣ Хр҃то́вѣ нача́лнѣ́йше вѣ́щаѹетъ. и напи́сѧ є҃ѵ́а́гг҃ліе сво́е во Їѹдеи́, лѣ́та Гд҃ня, и҃: и҃мать гла́въ, к҃и.

Ма́рко ѡ҃бразѹ́ется ле́вомъ: поне́же кра́сно глаго́летъ ѡ҃ Хр҃то́вѣ Вскре́сїи. И напи́сѧ є҃ѵ́а́гг҃ліе сво́е во Їта́лїи, лѣ́та Гд҃ня, г҃: и҃мать глаѳ́въ, н҃ѳ.

Лѹка̀ ѡ҃бразѹ́ется телце́мъ: ѩ́же глаго́летъ ѡ҃ Хр҃то́вѣ сщ҃е́нствѣ. И напи́сѧ є҃ѵ́а́гг҃ліе сво́е въ ча́стехъ Ахаи́и, лѣ́та Гд҃ня, ѳ҃і: и҃мать гла́въ, кд҃.

Їѡа́ннъ ѡ҃бразѹ́ется ѻ҃ле́омъ: поне́же писа́лъ та́йны Бж҃е́ства. И напи́сѧ є҃ѵ́а́гг҃ліе сво́е во Ѳе́сси, лѣ́та Гд҃ня, а҃а҃: и҃мать гла́въ, к҃а.

Ѵсторі́ческая ча́сть содержи́тсѧ въ кни́гѣ дѣ́ѧнїй а҃пльскихъ. Въ не́йже ст҃ы́й Лѹка̀, Хр҃то́мъ на не́бо вознесе́нѹ ви́дима Дх҃а ст҃а́го посла́нїе показѹ́етъ. И дѣ́ѧнїа а҃пльская, и и҃мена́че Па́ѵлова напи́са̀. И младе́нчество рождающа́гѡсѧ це́ркве. и҃мать гла́въ, к҃и.

Премѹ́дростна̀ содержи́тсѧ въ кни́гахъ Е҃пїсто́лїй а҃пла Па́ѵла, и во е҃пїсто́лїяхъ соборны́хъ а҃пльскихъ: Ї҃а́кѡвлѣ, Петро́вѣ, Їѡа́нновыхъ, и Ї҃ѹдинѣ. И сего̀ ра́ди премѹ́дрствныя нарица́ются, занѐ тѣ́ми во нетлѣ́нной премѹ́дрости, ѩ́же свы́ше е́сть, наѹча́емсѧ.

Ї҃а́кѡвлѧ е҃пїсто́лїа соборна́ѧ, въ не́йже ѹ҃стро́яетъ кли́росъ ѡ҃ чествова́нїи нѣ́ныхъ за́повѣдей, и пра́вилѣ соборнѣ́йшѹ содержа́нїа, ѡ҃ непобѣ́дима́емѹ терпѣ́нїа досто́инствѣ, и ѡ҃ ѿкровє́нїи мно́гихъ, и ѡ҃ лжѝ сѹ́чителїй. и҃мать гла́въ, е҃.

Петро́ва е҃пїсто́лїа соборна́ѧ пе́рвая: въ не́йже бл҃года́ритъ Бг҃а ѩ́же милосе́рдъ, страда́нїемъ Сн҃а своего̀ ро́дъ человѣ́ческїй спасѐ. и҃мать, гла́въ, е҃.

Во второ́й сѹ́читъ ѡ҃ та́йнѣ, и ѡ҃ соверше́нїи сна́ъ, ѡ҃ и҃стинѣ про҃ро́чества, и ла́жныхъ проро́цѣхъ, и гр҃ѣ́шницѣхъ храни́мыхъ. и҃мать гла́въ, г҃.

Їѡа́нновы соборныя е҃пїсто́лїи три: Въ пе́рвой свидѣ́тельствуетъ ѡ҃ Сло́вѣ и҃стины, и жи́зни, и ѡ҃ е҃го̀ пречи́стомъ свѣ́тѣ, и Гд҃а Їс҃а быти призы-ва́нїе на́ше. и҃мать гла́въ, е҃.

Во второ́й, мт҃рь и ча́дъ похваля́етъ къ любвѝ постреца́ѧ, и воспомина́етъ, да е҃ретѝкѡвъ храна́тсѧ. и҃мать гла́вѣ, е҃ди́нѹ.

Въ тре́тїей, Га́ѧ за мардо́ѩ возвы́шаетъ, е҃же показа̀ на пришє́лцѣхъ, и да въ то́й ще́дрости пребѹ́детъ ѹ҃кр҃епля́етъ. и҃мать гла́вѣ, е҃ди́нѹ.

Ї҃ѹдина соборна́ѧ е҃пїсто́лїа, въ не́йже всѣ́хъ ѡ҃ спасе́нїи своє́мъ съ попече́нїемъ воспомина́етъ, и ѡ҃ стаза́нїи Мїха́ловѣ съ сата́ною. и ѿвраща́етъ е҃ретѝческїй живо́тъ. и҃мать гла́вѣ, е҃ди́нѹ.

Къ Рі҃мл҃ѧномъ е҃пїсто́лїа: въ не́йже призыва́етъ ѩ́хъ ѿ заблѹжде́нїй ѩ҃зы́ческихъ, ѹ҃ставле́нїи зако́нными, ко и҃стиннѣ́й, и соборне́й вѣ́рѣ. пи҃шѧ и҃мъ ѿ Кори́нѳа. и҃мать гла́въ, н҃ѳ.

Къ Кори́нѳѧномъ: въ пе́рвой е҃пїсто́лїи ѩ́хъ, прелще́ныхъ ѿ ла́жныхъ а҃пла́въ, и ла́жныхъ фі҃лосо́фовъ белерѣ́чїемъ: И нѣ́кїихъ ѹ҃бѡ содержа́нїемъ зако́на Їѹде́йскаго призыва́етъ ко и҃стиннѣ́й вѣ́рѣ, и є҃ѵ́а́гг҃ліской мѹ́дрости, пи҃шѧ и҃мъ ѿ Ѳе́сса, Ті҃мѳе́емъ ѹ҃чени́комъ свои́мъ. и҃мать гла́въ, н҃і.

Во второ́й е҃пїсто́лїи ѩ́хъ, къ покая́нїю ѡ҃бра́щшихсѧ, и и҃спра́вльшихсѧ ѹ҃тѣ́шаетъ, и похваля́етъ. пи҃шѧ и҃мъ ѿ Тро́ады Ті҃то́мъ. и҃мать гла́въ, г҃і.

Къ гала́тѡмъ: въ не́йже ѩ́хъ прелще́ныхъ ѿ ла́жныхъ апо́столовъ, да въ зако́нъ ѡ҃врата́тсѧ. Призыва́етъ ѩ́хъ къ вѣ́рѣ и҃стины. пи҃шѧ и҃мъ ѿ Ѳе́сса. и҃мать Гла́въ, ѕ҃.

Ко Ѳе́сса́номъ, ѩ́же Ас҃і́ане, и т҃ѣ́ а҃пла сло́во прі́е́мше, ѹ҃стоя́ша въ вѣ́рѣ, сі́ихъ похваля́етъ а҃пла: пи҃шѧ и҃мъ ѿ Рі҃ма и҃з темни́цы, съ Ті҃то́мъ. и҃мать гла́въ, ѕ҃.

Фі҃ліппи́йскіе, ѩ́же сѹ́ть Македо́нане, сіи прі́е́мше сло́во и҃стины, ѹ҃стоя́ша въ вѣ́рѣ, не прі́я́вше ла́жныхъ апо́столовъ. ѩ́хже а҃пла похваля́етъ пи҃шѧ и҃мъ ѿ Рі҃ма и҃з темни́цы, со Ѳе҃а҃фродѝтомъ. и҃мать гла́въ, д҃.

Колосса́н, и сіи сѹ́ть Ас҃і́ане: сіи превраще́ни ѿ ла́жныхъ апо́столовъ, ѩ́хже

неправля́етъ а҃пла, ѝ пострека́етъ къ вѣ́рѣ и̃стины, пиша̀ ѝмъ ѿ е̂фе́са съ Тꙋ́хикомъ дїа́кономъ, ѝ Ѳни́сїмомъ свѧще́носи́цемъ. и̃мать гла́въ, д҃.
Фессалони́кїане сꙋ́ть Македо́няне, ѝхже а҃пла въ пе́рвой е̂пистоли́и похваля́етъ, ѝже сло́во и̃стины прїе́мше, е̂гда́ гоне́нїе постра́даша ѿ гра́жданъ свои́хъ, ѹ҃стоя́ша въ вѣ́рѣ. пиша̀ ѝмъ ѿ А҃ѳи́нъ. и̃мать гла́въ, е҃.
Во второ́й наꙋ́чаетъ ѝхъ ѡ̀ временѣ́хъ послѣ́днихъ, ѝ ѡ̀ прише́ствїи, ѝ гоне́нїи, ѝ ѡ̀ льще́нїихъ а̀нтіхрїстовыхъ, ѝ е̂гѡ ѿ̀зверже́нїи, ѝ паде́нїи. и̃мать гла́въ, г҃.
Къ Тїмоѳе́ю въ пе́рвой е̂пїстоли́и ꙋ҃строи́тъ е̂гѡ̀ ѡ̀ ꙋ҃чи́нїи а҃пльства, ѝ дїа́конства, ѝ всегѡ̀ цр҃ко́внагѡ наказа́нїа. пиша̀ е̂мꙋ̀ ѿ Лаодїки́и съ Тꙋ́хикомъ дїа́кономъ. и̃мать гла́въ, ѕ҃.
Во второ́й е̂пїстоли́и подкрѣпля́етъ е̂гѡ̀ къ вѣ́нцꙋ мꙋче́нїа: ѝ наказꙋ́етъ е̂гѡ̀ ѡ̀ всѣ́комъ пра́вилѣ̀ соборныа вѣ́ры. ѝ ѐже бы́ти и̃мать въ послѣ́днѧѧ времена̀, ѝ ѡ̀ своемъ стра́данїи, пиша̀ е̂мꙋ̀ ѿ Ри́ма. и̃мать гла́въ, д҃.
Ті́та ꙋ҃строя́етъ ѡ̀ поставле́нїи пресвꙋ́теростъ, ѝ ѡ̀ житїѝ дх҃о́вномъ, ѝ ѿ̀ ѐретїкꙋ́въ блюсти́ся. пиша̀ е̂мꙋ̀ ѿ Никопо́ля. и̃мать гла́въ, г҃.
Фїлимо́на похваля́етъ ѡ̀ вѣ́рѣ, ѝ любвѝ ко с҃ты́мъ, ѝ мо́литъ е̂гѡ̀, да прости́тъ Ѳни́сїма раба̀ своегѡ̀, ѝ того̀ бл҃года́рнѣ воспрїи́метъ, пиша̀ е̂мꙋ̀ съ ни́мже ѿ Ри́ма и҃з темни́цы. и̃мать гла́вꙋ, е҃ди́нꙋ.
Ко е҃вре́емъ, въ не́мже а҃пла ѡ̀скꙋдне́нїе, ѝ ѹ҃пражне́нїе зако́на Мѡѷсе́йскагѡ, ѝ не҃поло́нѣнїе зако́на е҃ѵ҃ге́лскагѡ пока́зꙋетъ, ѝ ѐже Хр҃то́съ и҃стинны́й Бг҃ъ ѝ человѣ́къ, Бг҃ꙋ ѝ челове́кѡмъ ходата́й. и̃мать гла́въ, гі҃.
Про҃роческаѧ ча́сть содержи́тсѧ въ кни́зѣ а҃покалꙋ́псѣ.
А҃покалꙋ́псъ Іша́нновъ, сирѣ́чь ѿкрове́нїе, толи́ки и̃мать та́инства, коли́ки слове́съ. Мно́гѡ сꙋ́бы бо въ не́мъ крыю́тсѧ разꙋмѣ́нїа. и̃мать же гла́въ, кв҃.

Пе́рвыа ѝ вторыа ѡ҃главле́нїа, пред҃ и̃ми въ первопеча́тнѣй положе́нныа, нын҃ѣ ѡ҃ставле́ны, понѣ́же, ѝ безъ нꙋ́жды ꙋ҃спѣ́вшаѧ, ѝ не ѡ҃ставно́тайнымъ а҃ки ѹ҃ма́ющымъ, ѧ҃вѣ́ть, ѡ҃бѣ́дъ ѝдꙋ́тъ, взя́то, ѝ кто̀ ѝдꙋ́тъ творе́цъ, не показꙋ́ю.

Ѝже во ст҃ыхъ о҃ц҃а нашегѡ Ѳеодорі́та великагѡ, Бж҃ественнагѡ писа́нїа ве́тхагѡ ѝ но́вагѡ заве́та.

СЎНО́ѰІСЪ

СІ́РѢЧЬ

КРА́ТКОЕ СКАЗА́НІЕ

Всѐ писа́нїе на́съ хр҃тїа́нъ, бг҃одухнове́нное е҃сть. не безпредѣ́лныя же, но па́че ѡ҃предѣле́нныя ѝ пра́вилныя и҃мать кни́ги: ѝ ве́тхаго у҃бѡ заве́та сѹ́ть сі́и:

КНИ́ГА ПЕ́РВАЯ: БЫТІ́И.

Сію҃ кни́гѹ, Бытіа́, Мѡ҃ѷсе́й и҃зрече, ѝ напи́са повелѣ́нїемъ Гдн҃имъ. Нарица́ется же сі́це: Поне́же ѝ рожде́нїе всѣ́хъ (вещє́й) содержи́тъ, не́ба же ѝ земли́, ѝ человѣ́кѡвъ, ѝ ви́димыхъ сі́хъ всѣ́хъ, ѝ са́мое рая́ насажде́нїе: Повѣ́ствуетъ же, я҃кѡ въ Пе́рвый у҃бѡ де́нь сотворе́нъ е҃сть свѣ́тъ, Во второ́й же тве́рдь, ю҃же Бг҃ъ нарече́ не́бомъ. Въ тре́тїй собра́шася во́ды, ѝ я҃ви́ся сушá: ѝ собра́нїе у҃бѡ во́дъ, нарече́ моря́, сушѹ́ же, нарече́ зе́млю. Ѝ прорасти́ земла́ траву́ сѣ́нную, ѝ всѧ́кое дре́во. Въ четвёртый, произы́де со́лнце ѝ лу́на, ѝ всѐ чиноположе́нїе звѣ́здъ: Въ пя́тый, перна́тыхъ ѝ рыбъ ѝ кито́въ, я҃же въ водáхъ рожде́нїе. Въ ше́стый, четвероно́гихъ ѝ звѣре́й ѝ га́дѡвъ ѝ скоті́ѡвъ, ѝ созда́нїе человѣ́ка по о҃бразу́ Бж҃ію ѝ по подо́бію. Въ се́дмый же, почи́ Бг҃ъ ѿ дѣ́лъ, ѝ бл҃гослови́ е҃го. Е҃сть же въ сей кни́зѣ Ада́мово преступле́нїе, ѝ ѿ рая́ и҃згна́нїе, Ѕвелево же ѿ бра́та Ка́ина ѹ҃бі́е́нїе, ѝ Е҃но́хово преложе́нїе, ѝ строе́нїе ковче́га, ѝ бы́вшїй при Нѡ҃и пото́пъ: столпотворе́нїе же ѝ разд҃ѣле́нїе а҃зы́кѡвъ, ѝ разсѣ́янїе родѡ́въ, ѝ и҃зше́ствїе Авраа́мово ѿ Халде́евъ. Содержи́тъ же ѝ превраще́нїе Содо́млянъ, ѝ законоположе́нїе ѡ҃ ѡ҃брѣ́занїи, ѝ кля́твѹ ѡ҃бѣтова́нїа Бж҃ія ко Авраа́мѹ: рожде́нїе же Ісаа́ка ѝ Ія́кѡва, ѝ сы́щихъ ѿ него́ патрі́а́рхѡвъ: ѝ я҃кѡ Авраа́мъ у҃бѡ пожи́въ лѣ́тъ сто́ осмьдесятъ: Ісмаи́лъ же, ніже ѿ Агари́ рожде́нный, у҃мре сы́й лѣ́тъ ста́ тридесати ѝ седми́. Ка́кѡ же І҃ѡсі́ф пре́данъ бы́сть ѿ бра́тїи во Е҃гу́петъ, ѝ, ѡ҃клеве́танъ ѿ госпожи́ своея́, ввержен҃ъ бѣ́ въ темни́цу, послѣ́ди же бл҃астели́нъ всегѡ̀ Е҃гу́пта поста́вленъ бы́сть. По сі́хъ (сказу́ется) сни́зше́ствїе Ія́кѡва во Е҃гу́петъ, ѝ сыно́въ е҃гѡ̀ число́мъ седмиде́сати пя́ти. Ѝ я҃кѡ та́мѡ пребыва́ше Ія́кѡвъ, ѝ бл҃гослови́въ патрі́а́рхѡвъ сыно́въ свои́хъ, ѹ҃спе сы́й лѣ́тъ ста́ четыредесати седми́. Ѝ пренесено́ бы́сть те́ло е҃гѡ, ѝ погребено́ въ земли́ Ханаа́нстѣй. І҃ѡсі́фъ же, по бы́вшемъ гла́дѣ во Е҃гу́птѣ, пожи́въ лѣ́тъ шестдеся́тъ ше́сть, ско́нчася сы́й лѣ́тъ ста́ десяти́, заповѣ́давъ пре́жде ѿ косте́хъ свои́хъ, да ѝ та́ во гро́бъ о҃ц҃ъ пренесе́на бу́дутъ.

КНИ́ГА ВТОРА́Я: И҃СХО́ДЪ.

И҃ сію҃ кни́гѹ И҃схо́да напи́са преждерече́нный же Мѡ҃ѷсе́й. И҃менуе́тся же сі́це, я҃кѡ ѝ И҃схо́дъ сыно́въ І҃левыхъ ѿ Е҃гу́пта содержи́тъ, бы́вшїй по лѣ́тѣхъ у҃бѡ четы́реста тридесати ѡ҃бѣтова́нїа Авраа́мля: по лѣ́тѣхъ же дв҃ѣ сѹ́ть патинáдесати во Е҃гу́птѣ пребыва́нїа: толи́кѡ бо стра́нствоваху́ та́мѡ: ѝ по десяти́ ка́зняхъ бы́вшихъ на Фараѡ́на царя́ Е҃гу́петскаго. не́ко десять ка́знь наведе́ Бг҃ъ на него́ сі́хъ. Пе́рвую, рѣ́ку въ кро́вь преложи́: Втору́ю, жа́бы на вѣ́сь Е҃гу́петъ наведе́: Тре́тїю, ски́нипы: Четве́ртую, пе́сїа мѹ́хи: Пя́тую, ѹ҃мерщвле́нїе скоті́ѡвъ: Ше́стую, стрѹ́пы гноѝныя, палáщыяся на человѣ́цѣхъ ѝ скоті́ѣхъ: Седму́ю, гра́дъ ѝ ѻ҃гнь горя́щъ: О҃смую, пра́зни: Девя́тую, тмѹ́ во всѣ́мъ Е҃гу́птѣ чре́зъ три́ дни,

кромѣ земли сѣнѡвъ Іѵлеовыхъ : Десѧтую , смерть всѣхъ первородныхъ Єгуптѧнскихъ ѿ человѣка до скота : Прочее же єгда въ слѣдъ изшедшихъ людей погна Фараѡнъ , Іѵль оубѡ сухими стопами прейде чермное море , разделенное сюдꙋ и сюдꙋ : Єгуптане же гнавшїи людей , съ самимъ Фараѡномъ потопленїи сѫть въ томъ мори . Въ сей же Кнїзѣ содержится , какѡ болѣвъ Єгупетстїи Іанний и Іамврїй въ началѣ оубѡ противистася Мѡѵсеѡ : потомже поставленїи ѿидоша : и Законоположеніе даже ѿ пасхѣ , горкїа воды въ сладкꙋю преложеніе , и крастелей поданіе , и манны съ небесе даровање , и воды изъ камене изведеніе , єгоже Мѡѵсей нарече искушеніе и похуленїе . Тогда и собаюденїе сѵ̀ббѡты начало прїатъ , и даже на горѣ Сїнаистѣй бжественное Законоположеніе бывшее чрезъ Мѡѵсеа , на двоихъ скрижалехъ каменныхъ , и сѣнїи и ѡдѣанїа архїерейскагѡ же , и іерейскагѡ оустроеніе назнаменꙋется . Дѣлателїе же оубѡ всѣхъ сѫть Веселеилъ ѿ племене Ꙋдина , и Лїавъ ѿ племене Данова : ждивеннагѡ же на дѣла , злата оубѡ талантъ двадесать девать , и сиклей седма сѡтъ : сребра же талантъ сто , а мѣди талантъ седмдесатъ , и сиклей пать сѡтъ . Содержитъ же книга сїа и преступленїе людей , єгда телца сотвориша при горѣ : и какѡ казвенъ бысть Амалик простертїемъ рꙋкъ Мѡѵсеовыхъ , и прѡчаа Законоположенїа и ѡправданїа , прежде же тѣхъ на скрижалехъ десать Заповѣдей сихъ . А , Азъ єсмь Гдь Бгъ твой : Б , Не сотвориши себѣ кумира , ни всякагѡ подобїа : Г , Не воспрїимеши имени Гда Бга твоегѡ всѣе : Д , Помни день сѵ̀ббѡтный : Є , Чти ѻца твоего и матерь твою : Ѕ , Не оубїеши : З , Не прелюбы сотвориши : И , Не оукрадеши : Ѳ , Не лжесвидѣтелствꙋеши на ближнаго твоего свидѣтелства лжива : І , Не возжелаеши жены ближнагѡ твоегѡ : ни єлика сѫть ближнагѡ твоегѡ . Скиниа же совершенная поставлена бысть въ лѣто второе изшествїа ихъ , въ новомѣсачїе перваго міца . и сими ѡкончавается книга неѵхода .

КНИГА ТРЕТЇЯ : ЛЕѴѢТЪ .

Ѝ сїа книга , Левїтъ , ѿ предавленнагѡ же Мѡѵсеа написанна єсть . именꙋется же сице , какѡ собственнѣ всегѡ Левїтскагѡ служенїа изображеніе содержитъ : и какѡ Ааронъ и сынове єгѡ избрани сѫть ѿ племене Левїина , и помазани во іереи : все же различїе жертвъ и приношенїй , и качество всегѡ во сѵ̀тилищи бгочтенїа , Левїтскагѡ же и ѡщенническагѡ служенїа , и законъ коеждо жертвы спасителныа ѡ волномъ же и неволномъ прегрешенїи , и какѡ коеждо ѿ приносимыхъ раздѣлати , и возносити подобаетъ , оучитъ . Содержится же въ сей Книзѣ и помазаніе архїерейское и іерейское , и знаніе же и разꙋжденїе знаменїй ѡ прокажении человѣкъ , и одежд и стѣнъ домовыхъ , и законъ ѡ ѡчищенїи ихъ , заповѣдь же и разнствіе ѡ бракахъ по Закону , и кїа противꙋ Закона , и паки различїе чистыхъ и нечистыхъ скотѡвъ же и птицъ и рыбъ . сѣсть , кїа оубѡ ѿ тѣхъ вкушати евреемъ достоитъ , ѿ кихъ же воздержатися . и день оубѡ трубъ , и новомѣсачїй седмагѡ міца показуетъ : содержитъ же и заповѣдь ѡ великомъ постѣ , да въ тонже седмый міцъ , въ десатый день міца , содержатъ єгѡ . и ѻнаго сѵ̀ббѡтою сѵ̀ббѡтъ , и ѡставленїемъ грѣховъ маркаетъ . Сѣнопотченіе же , патагѡнадесатъ тогижде міца . Ѡ праздницѣхъ же , и даже въ нихъ приносити ся долженствꙋютъ : и ѡ свобожденїи проданныхъ евреевъ , и ѡ ѡставленїи долговъ , и ѡ покои земли , ємже въ седмое лѣто должно быти , повѣствꙋетъ . Паки же воспоминаніе Законоположенїй и повеленїй , и свидѣтелствъ содержитъ : и ѡбѣтованїа оубѡ хранафымъ сїа , прещенїа же та преступающымъ лютѣйша . Различіе же и вины чистыхъ и нечистыхъ брашенъ , сице оуставлаетъ : даже оубѡ ѿ скотѡвъ чиста , сїа маркчетъ : дѣлающа назнокти и раздволающа копыта на двое , и ѡрыгающаа жваніе : якова сѫть , телецъ , овча , коза , єлень , серна , ѻрꙋзъ , быволъ , пугаргъ , трагелафъ , камилопардалъ , и симъ подобна . Аще же кое чесогѡ ѿ сихъ аншается , сїе не чисто бѣ : якова сѫть , велбаюдъ , и заецъ , и хїрогрилъ : ибо сїа жваніа оубѡ ѡрыгаютъ , копыта же не дѣлаютъ , и свинїа . ибо аще копыто и дѣлитъ

и раздвоме́тъ , но жва́нїа не ѡ҃рыга́етъ . ѠПтицъ же паки , ѝхже запо-
вѣ́дѣлъ не ѣ́сти . сїѧ сѹ́ть , ѻре́лъ , грифъ , морскїй ѻре́лъ , неѵ́ситъ ,
ѝстїнъ : и сима́ подо́бнаѧ , и врано́въ , и подо́бнаѧ є҃мѹ , и стрѹ́ѳъ , и сова́ ,
и ѯѵ́хлапль , и подо́бнаѧ и́мъ , и ѣ́стребъ , и подо́бнаѧ є҃мѹ , и нощны́й
врано́въ , и ла́бедь , и ка́ѳїнъ , и порфѵ́рїѡ́нъ , и пелика́нъ , и ле́бедь , и
ѕѵ́ѳдїй , и харадрїо́нъ , и подо́бнаѧ и́мъ , и вдо́ѧ , и нощны́й нетопы́рь :
ѠПернѣ́тыхъ же плѣ́зающихъ всѧ́ нечи́ста глаго́летъ бы́ти , ѩ҆же ходя́тъ
на четы́рехъ (ногахъ) : кромѣ́ и́мѹщихъ го́лени вы́ше пле́сенъ , ѩ҆кѡ
скака́ти и́ми по земли́ : ѩ҆кова́ сѹ́ть , врѹ́хъ , а҆ттако́въ , а҆кри́да , и сима́
подо́бнаѧ , и офїо́махъ . А҆ ѩ҆же въ водахъ , въ мо́рѣ же , и въ рѣка́хъ ,
и въ пото́цѣхъ рода́щаѧсѧ , сїѧ чи́ста бы́ти глаго́летъ , є҆ли́ка и́мѹтъ
пе́рїа и чешю́ : ѩ҆кова́ сѹ́ть , тригла , скарїи́ , глави́къ , кестре́въ , и по-
до́бнаѧ сима́ . А҆ ѩ҆же є҆ди́но что҃ ѿ сихъ не и́мѹтъ , нечи́ста сѹ́ть , ни́же
ѣ́сти достои́тъ а҃ . Ѩкова́ сѹ́ть сїѧ : ѩ҆же пе́рїа ѹ҆бо́ и́мѹтъ , чешюи́ же
не и́мѹтъ . ѠПлѣ́зающихъ же на земли́ , сїѧ нечи́ста бы́ти глаго́летъ :
ла́сицѹ , крокоди́ла земна́го , мигали́ , хамелео́на , а҆скалавопїа́ , ѩ҆щера́ ,
и кротори́а . ѠЗмїи́ и подо́бныхъ ѥ́и , ли́шнее бѣ́ воспомина́ти , ѩ҆вна бо
всѣ́мъ сїѧ ме́рзости сѹ́ть , и ненави́дима : обаче́ во второзако́нїи и
ѿ сихъ воспомина́етъ .

Кни́га чѣтве́ртаѧ : Чи́сла .

ѠТогѡ́жде Мѡѷсе́а и сїѧ кни́га Чи́слъ напи́сана . гла́тсѧ же сице́ кни́га
сїѧ , поне́же всѣ́хъ люде́й число́ въ не́й содержи́тсѧ , коегѡ́ждо пле́мене
ѿ І҆ѵде́й повелѣ́нїемъ Гдни́мъ сочтє́ннагѡ . Сочтє́ны же бы́ша лю́дїе ѿ два-
десати лѣ́тъ и вы́ше всѣкїй мѫ́жъ неходя́щїй на бра́нь , кромѣ́ пле́мене
Левїи́на : зане́ сїѐ ѻсо́бь сочтє́нно бѣ́ : и ѡбрѣ́тесѧ число́ сочтє́нныхъ шест-
десатъ ты́сящей и трїѝ ты́сящи пѧтьсѿ́тъ пѧтдеся́тъ . Бѣ́ша же нечи-
сла́ющїи люде́й Мѡѷсе́й и А҆ѓро́нъ , и съ ни́ми коегѡ́ждо пле́мене кнѧ́зь ,
число́ же кнѧзе́й и и́менъ и́хъ сїѧ сѹ́ть : ѠКолѣ́на Рѵ́вима , Є҆лїе́зеръ сы́нъ
Седїѵро́въ , и число́ и́хъ бѣ́ четыредесатъ ше́сть ты́сящъ и пѧ́ть сѿ́тъ .
ѠКолѣ́на Сѵ́меѡнова , Салами́илъ сы́нъ Сѵрїсада́евъ : и число́ и́хъ бѣ́
пѧтдеся́тъ дѣ́вять ты́сящъ , и трїѝ ста́ . ѠКолѣ́на І҆ѵди́на Наассѡ́нъ сы́нъ
А҆минада́вль : и число́ и́хъ бѣ́ се́дмьдесатъ четы́ре ты́сящи , и ше́сть сѿ́тъ .
ѠКолѣ́на Іссха́рова , Наѳанаи́лъ сы́нъ Согаро́въ : и число́ и́хъ бѣ́ пѧ́десатъ
четы́ре ты́сящи , и четы́ре ста́ . ѠКолѣ́на Завѵлѡ́на , Є҆лїа́въ сы́нъ Хелѡ́нь :
и число́ и́хъ бѣ́ пѧтдеся́тъ се́дмь ты́сящь , и четы́ре ста́ . ѠСыно́въ Іѡси-
фо́выхъ , колѣ́на Є҆фре́мова Є҆лїса́мъ сы́нъ Є҆мїѵ́до́въ : и число́ и́хъ бѣ́
четыредесатъ ты́сящъ , и пѧ́ть сѿ́тъ . ѠКолѣ́на Манассі́ина Гамалі́илъ
сы́нъ Фадасѵ́ро́въ : и число́ и́хъ бѣ́ тридесатъ дв҃ѣ ты́сящи , и дв҃ѣсти .
ѠКолѣ́на Веніами́нова , А҆вїда́нъ сы́нъ Гадїѡні́евъ : и число́ и́хъ бѣ́ три-
десатъ пѧ́ть ты́сящъ , и четы́ре ста́ . ѠКолѣ́на Да́нова , А҆хїе́зеръ сы́нъ
А҆мїса́даевъ : и число́ и́хъ бѣ́ шестдеся́тъ дв҃ѣ ты́сящи , и се́дмь сѿ́тъ .
ѠКолѣ́на А҆сі́рова , Фадаи́лъ сы́нъ Є҆хра́нь : и число́ и́хъ бѣ́ четыредесать
и є҆ди́на ты́сяща , и пѧ́ть сѿ́тъ . ѠКолѣ́на Га́дова Є҆лїса́въ , сы́нъ Рагѵи-
ле́въ : и число́ и́хъ четыредесать пѧ́ть ты́сящь , ше́сть сѿ́тъ пѧтдеся́тъ .
ѠКолѣ́на Нефѳалі́мля , А҆хїре́й сы́нъ Є҆на́нь : и число́ и́хъ бѣ́ пѧтдеся́тъ
три ты́сящи , и четы́ре ста́ . Сїѐ число́ ратны́хъ люде́й , ше́сть сѿ́тъ ты́сящей
и трїѝ ты́сящи , пѧ́ть сѿ́тъ пѧтдеся́тъ . Колѣ́но же Левїи́но ѻсо́бь сочто́ша ,
по глаго́лѹ Гдню , є҆ди́ны , Мѡѷсе́й и А҆ѓро́нъ , ѿ мѵ́ца є҆ди́нагѡ и вы́ше :
и бѣ́ число́ и́хъ , двадесать и дв҃ѣ ты́сящи .
Сочте́ же и мѫ́жескѧ по́лѹ первороди́ныхъ всѣ́хъ проче́ихъ колѣ́нъ є҆ди́нъ Мѡѷсе́й ,
и ѡбрѣ́тесѧ число́ и́хъ , двадесатъ дв҃ѣ ты́сящи , и дв҃ѣсти се́дмдесатъ трїѝ .
И вмѣ́стѡ сихъ первороди́ныхъ Левїты вмѣ́нишасѧ Є҆мѹ . Толи́кѡ бо бѣ́ и Леѵ́-
тѡвъ . повелѣ́нно же и́мъ бѣ́ да ѡчи́статсѧ чре́зъ Мѡѷсе́а , и та́же да ѿдѣлю́тсѧ
чре́зъ А҆ѓро́на дѣ́лати дѣла́ Гдня , вмѣ́стѡ люде́й , и носи́ти сосѹ́ды скині́и , и
слу́жити А҆ѓро́ну , и сы́номъ є҆гѡ́ . Е҆сть же въ сей кни́зѣ та́кожде и́з-
ображе́нїе пѹтешествїѧ люде́й , и возставле́нїе скині́и , и повелѣ́нїе ѿ трѹбѣ́хъ ,
бо ѥ́же созыва́ти и́ми люде́й . Здѣ́ назна́меновтесѧ и ѡбнови́ле́нїе о҆лтаре́ ,
и ка́кѡ помаза́ скині́ю , и ѡсвяти́ ѻ҆ну́ю же , и всѧ́ сѹ́щаѧ въ не́й : и повелѣ́нїе

ѡ҃ принош҃е҃нїахъ принос҃имыхъ на ѡ҃новле҃нїе ѻ҃лтаре҃ѧ, и ѡпред҃ле҃нїе време҃нъ по служе҃нїю Левїтѡмъ: да ѡ҃ два҃десати ѹ҃бѡ и пати лѣтъ тїи начина́ютъ слу҃жи́ти, пати҃десати же лѣтъ сѹ҃ще, служе҃нїе ѹ҃бѡ да ѡ҃ставла́ютъ: ски҃нїю же то҃чїю да хра́нятъ. Пи́сано же и ѡ҃ водѣ҃ ѡ҃чище҃нїа, кла́твенной, и ѡ҃ запов҃ѣ́ди, е҃жѐ воздержа́тися ѡ҃ вїна, положи́вшымъ обѣ́тъ, и не стри́ги главы: и ꙗ҆́кѡ роп҃щ҃ымъ иногда̀ маса ра́ди лю́демъ, дад҃ѐ Бг҃ъ кра́стели, та́кожде жа́жд҃ымъ, и па́ки роп҃щ҃ымъ лю́демъ, дад҃ѐ во́ду ѡ҃ ка́мене, е҃гоже Мѡ҃ѷсе́й наре҃чѐ, вода̀ Пре҃пре҃ка́нїа. Посла́ же и соглада́телей по е҃ди́номъ ѡ҃ колѣ́на, въ нихже бѣ҃ Ї҃сѹсъ сы́нъ Навиновъ, и Хале́въ сы́нъ Іефонни́инъ. Зд҃ѣ̀ и со́нмъ Коре́овъ воста̀ на Мѡ҃ѷсе́а, и живи́ пожерты́ бы́ша въ землю, въ Дафа́номъ и Ави́рономъ: и ꙗ҆кѡ Мариа́мъ сестра̀ Ааро́нова прокаже́на бѣ҃, и же́злъ Ааро́новъ и҃зрасти́ шипокъ: и по сихъ ѹ҃мира́етъ Ааро́нъ на горѣ҃ Ѡ҃рѣ, пре҃емникъ же е҃мѹ быва́етъ Е҃леаза́ръ сы́нъ е҃гѡ. Зд҃ѣ̀ и ѡ҃ Валаа́мѣ, и ѡ҃ осла́ти е҃гѡ̀ челов҃ѣ́ческимъ гла́сомъ глаго́лавшемъ повѣ҃ствѹ́ета, и ꙗ҆́кѡ Вала́къ ца́рь Мѡа́витескїй пост҃ыжде́нъ бы́сть: людемъ же по сове́тѹ Валаа́мову ѡ҃скверни́вшымся, Фїне́есъ проводѣ҃ Мадїа́нитыню, и Їмврїтина Замврїю ѡ҃ колѣ́на Сїме́ѡнова, блѹдодѣ҃а́нїа ра́ди, и та́кѡ преста́ гнѣ́въ (Бж҃їй), и роптавшїи лю́дїе къ Бг҃ѹ на Мѡ҃ѷсе́а, ѹ҃гры́заеми бѣ҃хѹ ѡ҃ смїи́, по то́мже помоли́вшымсѧ и҃мъ, повел҃ѣ́ Бг҃ъ сотвори́ти смїю̀ мѣ́дянѹ, и пов҃ѣ́сити ю҃, да ѹ҃гры́зе́нный, воззр҃ѣ́въ на нїѡ̀, живъ бѹ́детъ. Зд҃ѣ̀ повел҃ѣ́ваетъ Бг҃ъ Мѡ҃ѷсе́ю и Е҃леаза́рѹ сщ҃е́нникѹ па́ки сочи́слити людей̀, ѡ҃ два҃десати лѣ́тъ и вы́ше, и ѡбр҃ѣ́теся число̀ и҃хъ ше́сть сѽ́тъ ты́сящъ, и одна̀ ты́сяща, се́дмь сѽ́тъ тр҃и́десать. А҆ Левїти па́ки ѻ҃со́бь сочте́нни бы́ша, и ѡбр҃ѣ́тошася два́десать трѝ ты́сящи. Бѣ҃ же согла́данїе сїѐ въ Ара́во́ѳѣ-Мѡа́вѣ, при Іорда́нѣ проти́ву Ґерїхѡ́на. Обачѐ въ сихъ ни е҃ди́нъ бѣ҃ ѡ҃ преждесочи́сленныхъ, ꙗ҆́кѡ ѹ҃мро́ша, кромѣ҃ Хале́ва, и Їсѹ́са Навина. Въ се́й кни́зѣ҃ напи́са Мѡ҃ѷсе́й, по глаго́лѹ Гд҃ню, воздви́за́нїа и҃хъ и ѡ҃полче́нїа и҃хъ, въ нихже пѹтешествѹ́ющїи ѡ҃ Е҃гѵ́пта ѡбита́хѹ, почива́ющее, и сѹ́ть сїа̀: ѡ҃ Рамесы̀ Е҃гѵ́петскїа и҃зыдо́ша въ пе́рвый мц҃ъ во ѹ҃трїе па́схи, и прїидо́ша въ Сокхо́ѳъ, ѡ҃ Сокхо́ѳа въ Ѳа́ѳанъ, ѡ҃ Ѳа́ѳана въ Веелсепфо́нъ, проти́ву Магдо́ла: ѡ҃ Веелсепфо́на прендо́ша е҃кво́зѣ҃ мо́ре. ѡ҃ мо́ря къ Го́ркостемъ: ѡ҃ Го́ркостей въ Е҃ли́мъ, и҆дѣ́же Фїники. и ѡ҃ Е҃ли́ма въ Сѵ́нъ, пѹстыню: ѡ҃ пѹстыни Сѵ́нъ въ Рафа́кѣ: ѡ҃ Рафа́ка въ Е҃ли́мѣ: и ѡ҃ Е҃ли́ма въ Рафї́ди́мѣ: ѡ҃ Рафї́ди́ма в пѹстыню Сѵ́нъ: ѡ҃ пѹстыни Сѵ́нъ къ гро́бищамъ вожделе́нїа: ѡ҃ гробищъ вожделе́нїа въ Асиро́ѳѣ: ѡ҃ Асиро́ѳа въ Радамѵ́: ѡ҃ Радамы̀ въ Реммѡн-Фаре́съ: и ѡ҃ Реммѡн-Фаре́са въ Лемѡ́нѵ: ѡ҃ Лемѡ́ны въ Деса́нъ: ѡ҃ Деса́на въ Макелла́ѳъ: ѡ҃ Макелла́ѳа въ Сафа́ръ: ѡ҃ Сафа́ра въ Харада́ѳъ: ѡ҃ Харада́ѳа въ Макило́ѳъ: ѡ҃ Макило́ѳа, въ Ката́ѳъ: ѡ҃ Ката́ѳа въ Тара́ѳъ: ѡ҃ Тара́ѳа въ Маттекѵ́: ѡ҃ Маттекѝ въ Селмѡ́нъ: ѡ҃ Селмѡ́на въ Маѳвро́ѳъ. ѡ҃ Маѳвро́ѳа въ Ванею̀ и ѡ҃ Ванеи́, въ го́рѹ Гадга́ѳъ: и ѡ҃ горы̀ Гадга́ѳъ въ Е҃става́ѳъ: и ѡ҃ Е҃става́ѳа въ Е҃вро́нъ: и ѡ҃ Е҃вро́на въ Гесїѡн-Гаверъ: и ѡ҃ Гесїѡн-Гаверъ въ пѹстыню Сѵ́нъ: и ѡ҃ пѹстыни Сѵ́нъ въ пѹстыню Фара́нъ: сїа́ е҃сть Ка́диесъ. тамѡ ѹ҃мре Мариа́мъ въ Ка́диесѣ. и ѡ҃ Ка́диса въ Ѡ҃рѣ горѹ, близъ землѝ Е҃дѡмли, на нюже возше́дъ Ааро́нъ архіере́й ѹ҃мре по повел҃ѣ́нїю Гд҃ню, въ четыредесато́е лѣ́то и҃схода сыновъ Ї҃левыхъ, въ мц҃ѣ̀ пя́тый, (пе́рваго дна̀ мца̀,) сы́й лѣ́тъ ста̀ два́десать трехъ. ѡ҃ горы̀ Ѡ҃рѣ въ Селмѡ́нѣ: и ѡ҃ Селмѡ́на въ Фїнѡ́нъ: и ѡ҃ Фїнѡ́на въ Собо́ѳъ: и ѡ҃ Собо́ѳа въ Га́й, о҃конѹ̀ страны̀ предѣ́лъ Мѡа́вли́хъ: ѡ҃ Га́й въ Девѡн-Га́дъ. ѡ҃ Девѡн-Га́да въ Гелмѡн-Девлаѳе́мъ. и ѡ҃ Гелмѡн-Девлаѳе́ма на го́ры Ава́рим҃ъ, пра́мѡ Ава́ву: ѡ҃ горъ Ава́рим҃лихъ в Запа́дъ Мѡа́вль, ко Іорда́нѹ проти́ву Ґерїхѡ́на, и ѡполчи́шася при Іорда́нѣ. бѣ҃хѹ же ѡполче́нїй четыредесать трѝ. и зд҃ѣ̀ побѣ҃ди́, и ѡдержа̀ и҃зыки Мѡ҃ѷсе́й о҃конъполъ Іорда́на, и ѹ҃бї́ннѹ сѹ́щѹ Сїѡ́нѹ цр҃ю̀ Аморре́йскѹ, и Ѡ҃гѹ цр҃ю̀ Васа́нскѹ, ꙗ҆́же бы́сть ѡ҃ неполи́нѡвъ, повел҃ѣ́ваетъ (Бг҃ъ Мѡ҃ѷсе́ю) да́ти страны̀ сїа̀ Рѹ́вимѹ, и Га́ду, и полѹплеме́нни Манассі́инѹ, и Запове́да сыновѡ́мъ Ї҃левымъ, да дадѹ́тъ Левїтѡмъ ѡ҃ жре́бїй ѡдержа́нїа своегѡ, гра́ди ко ѡ҃бита́нїю, и предгра́дїа гра́дѡвъ тѣ́хъ: и па́ки да дадѹ́тъ гра́ды ѹ҃бѣ́жищъ, трѝ ѹ҃бѡ о҃конѹ̀ страны̀ Іорда́на, трѝ же въ землѝ Хана́анстѣѝ, да бѹ́дѹтъ сїа̀ на ѹ҃бѣ́жа́нїе не во́лею ѹ҃би́вшемѹ, да не напра́сно ѹ҃мертвѝтся ѡ҃ ѹ҃жика ѹ҃бѣ́гшагѡ, до́ндеже ста́нетъ пред҃ собра́нїемъ въ сѹ́дѣ. Въ се́й кни́зѣ҃ повел҃ѣ́ваетсѧ

людемъ , да сотворятъ на одѣждахъ своихъ воскрилїа , и на воскрилїахъ сихъ Іаковлина , да взирающе на та , не забываютъ Заповѣдей Божіихъ . Сдѣ пріемлютъ жрецїи дщери Салпаада отца своегѡ : и ѿ сегѡ ихъ славна бысть повелѣнїе Гдне и Заповѣдь , законному быти браку , сынъ с Анеѳїими сочетанїю . И Мѡѷсей сдѣ виде ѿ горы , Аварима , сесть Ававъ , Землю обѣтованїа , и слыша : не виденїи тамѡ , прегорченїа ради , еже на водѣ пререканїа . Оумре же Аарѡнъ (сей) лѣтъ ста двадесяти трехъ , четыредесятагѡ лѣта исходу , въ мцѣ пятый . Посланнїи же соглядати Землю , послани быша кійждо по единому ѿ колѣна , повелѣнїемъ Гднимъ . Имена же ихъ сутъ сїа : ѺѺ колѣна Рувимля , Салмїинъ сынъ Закхуровъ : ѿ колѣна Сумеѡнля , Сафатъ сынъ Сѵрїевъ . ѿ колѣна Іудина , Халевъ сынъ Іефоннинъ : ѿ колѣна Іссахарова , Іалалъ сынъ Іѡсифовъ : ѿ колѣна Ефраимова , Навсисъ сынъ Навинъ : ѿ колѣна Веніамінова Фалтїй сынъ Рафіевъ : ѿ колѣна Завалѡнля , Гудіилъ сынъ Сѵдіевъ : ѿ колѣна Іѡсифова , сыновъ Манассінныхъ , Гаддій сынъ Сусіевъ . ѺѺ колѣна Данова , Амїиль сынъ Гамаіевъ : ѿ колѣна Асирова , Сѳѵръ сынъ Міхаиловъ : ѿ колѣна Неѳѳалимля , Навій сынъ Навы : ѿ колѣна Гадова , Гадиндіилъ сынъ Махіевъ . мѣсто же , ѿ негѡже посланни , быша , есть Фаранъ и Кадис-Варнй . Тогда наименова Мѡѷсей Навсія сына Навина , Іисуса . Время же , въ неже посланни быша , бысть средина весны , егда первоспѣлые гроздїа суть . А время , еже продолжиша соглядающе (Землю) четыредесять днїй бѣ .

Книга пятая : второзаконїе .

И сїю книгу изрече , и написа Мѡѷсей : нарицается же сице , якѡ по написанныхъ на скрижалехъ , яки вторый законъ словесе Божіи сея глагола Мѡѷсей Іилю , повелѣнїемъ Гднимъ : ибо якоже изрече Мѡѷсей , даже въ сей книзѣ суть , сице въ самомъ семъ Второзаконїи написашася : Сїа словеса Завѣта , еликa Заповѣда Гдь Мѡѷсею , проповѣдати сыномъ Іилевымъ въ Земли Мѡавли , кромѣ Завѣта , егоже Завѣщa имъ въ Хоривѣ . Сегѡ бо ради скрижали оубѡ в Хоривѣ дашася , и въ средѣ кївѡта положени быша : книгу же сїю Заповѣда Мѡѷсей предемъ носящымъ кївѡтъ , положити ѿ страны кївѡта во свидѣтелство : юже седмагѡ лѣта чести Заповѣда въ день ѿставленїа , егда и сѣнопотченїе бываетъ . Сїа оубо первая вина проименованїа книги сея . Вторая же паки вина , понеже въ ней повторяетъ , и изясняетъ вся , преждереченная , въ книзѣ же Исхода и Левитъ и Чисел , законы же и ѡправданїа и повелѣнїа : и оувѣщаваетъ паки люди , да хранятъ я . Воспоминаетъ же в ней изшествїе изъ Египта , и вся бывшая имъ благодѣанїа , и знаменїа , и чудеса : да не забываютъ самаго сотворшаго сїа Бга . Еще же ѡпредѣляетъ въ ней ѿ благословенїи хранящымъ законъ , и ѿ клятвѣ преступающымъ и : да благословенїе оубѡ глется на горѣ Гаризинѣ чрез сихъ , Сумеѡна , Левїю , Іѵду , Іссахара , Іѡсифа , и Веніамина : клятва же , на горѣ Гевалѣ , ѿ Рувима , Гада , Асира , Завалѡна , Дана , и Неффалима . Къ воспоминанїю же и всегдашнему поученїю написа повелѣнїемъ Гднимъ великую пѣснь : да изучивше ю , и прнѡ въ ней повчающеся , не забываютъ Бга . Благословивъ же коегождо племя , и написавъ благословенїе , и руцѣ свои возложивъ на Іисуса Навина , во еже быти емѵ преемникомъ (егѡ) , по Заповѣди Божіей , прочее взыде на горѵ Аварим , сесть Ававъ , и скончася тамѡ по глѵ Дню , сый лѣтъ ста двадесяти . не помрачишася очи егѡ , ниже лице егѡ истлѣ . и никтоже виде гробъ егѡ , даже до сегѡ дне .

Книга шестая : Іисусъ Навинъ .

Книги , ѿсюдѵ даже до Ездры , не вся теми написаны суть , ниже надписанїе имѵтъ , и ѡ нихъ воспоминаютъ . повѣствуется же якѡ та написанна суть ѿ прѡшихъ в коегождо времена бывшихъ . Темже ѡ надписанїахъ ихъ малѡ изъявити достоитъ . Настоящая оубѡ книга надписуется , Іисуса Навина : Зане той Іисусъ Навинъ преемникъ Мѡѷсеовъ , бысть вождь людемъ , и ключившуюся при немъ исторію и дѣла егѡ содержитъ . Сказуется же въ сей книзѣ , какѡ Іордана рѣки вышнее оубѡ ѿ источника теченїе ста : предидущее же

ѡ҃скꙋдѣ , и҆ сꙋхи́ми нога́ми прендо́ша Іорда́нъ : и҆ та́ко въ Галга́лѣхъ ѡ҃ставѣ всѣ́хъ роди́вшихся въ пꙋсты́ни , ка́менными но́жами , и҆ прозва́ мѣ́сто о҆но́е Галга́лы , и҆ та́ко прешедшымъ лю́демъ (Іорда́нъ) , и҆ ѧ҆дшымъ ѿ плодо́въ земли́ тоа̀ , ѡ҃скꙋдѣ́ про́чее ма́нна . И҆ стѣ́ны ꙋ҆бо́ Іерїхѡ́нскїа ѿ себѣ́ падо́ша : Рааво́ же блꙋдни́ца спасе́ся сохрани́вшаа̀ соглада́телей : и҆ та́ко сл҃нце въ полꙋ́дне сꙋ́щее , помоли́вшꙋюся Інсꙋ́сꙋ Навѵ́ѵ́ꙋ , ста̀ проти́вꙋ Гаваѡ́на , продолже́нїемъ ц҃ѣ́лагѡ днѐ , до́ндеже (Інсꙋ́съ) побѣ́ди врагѝ . Повоева́въ же А҆мо́рреевъ , и҆ всѣ́хъ царе́й и҃хъ , и҆ раздѣли́въ всю̀ зе́млю девати́ племена́мъ , и҆ подꙋплеме́ни Манассі́инꙋ , вожда́ше лю́ди лѣ́тъ два́десать ше́сть . Ꙋ҆спе́ же сы́й лѣ́тъ ста̀ десатѝ . Раздѣли́ша же зе́млю лю́демъ ба́хꙋ сі́и : Е҆леаза́ръ ст҃е́нниꙋ , и҆ са́мъ Інсꙋ́съ Навѵ́ѵ́ , и҆ по є҆ди́номꙋ ѿ пле́мене . Ѡ҃ пле́мене Ꙋ҆да́ина Хале́въ : ѿ Сꙋмеѡ́на Салами́ила : ѿ Веніами́на Е҆лада́дъ : ѿ Да́нова Ваѳхи́ръ : ѿ Манассі́ина Анїи́лъ : ѿ Е҆фре́мова Камꙋи́лъ : ѿ Завꙋлѡ́на Е҆лісафа́нъ : ѿ Іссахарова Фїтти́лъ : ѿ А҆сі́рова А҆хїѡ́ръ : ѿ Неффалимова Фадаи́лъ . Цр҃е́й же земли́ , и҃хже поби́ Мѡѷсе́й и҆ сы́нове Ї҆и́левы , ѡ҃коꙋ́ стра́нꙋ Іорда́на ѿ востѡ́къ сл҃нца , ѿ де́бри А҆рнѡ́нъ да́же до горы̀ Е҆рмѡ́нъ , и҆ всю̀ зе́млю А҆ррава́ ѿ востѡ́къ , сихъ бы́ти глаго́летъ , Сиѡ́на царя̀ А҆мо́рре́йска , и҃же живѣ́ше въ Е҆севѡ́нѣ ѡ҃владѣ́вый : и҆ Ѡ҃га царя̀ Васа́нска , и҃же ѡ҃стася ѿ непо́лнишвь , живы́й въ А҆старо́ѳѣ . и҆ бѣ́ властелѣ́ствꙋя ѿ горы̀ Е҆рмѡ́нъ , да́же до преде́лъ Гергесе́ѡвъ , и҆ полꙋ́вѵ́ною Галаа́да . Сі́мъ сꙋ҆ще́нными сы́рымъ , дадѐ Мѡѷсе́й зе́млю и҃хъ Рꙋви́мꙋ , и҆ Га́дꙋ , и҆ подꙋплеме́ни Манассі́инꙋ . Цр҃е́й же пла́ки А҆мо́рре́йскихъ , и҃хже ѡ҃бы̀ Інсꙋ́съ Навѵ́ѵ́ и҆ сы́нове Ї҆и́левы , внегда̀ притѝ и҃мъ Іорда́нъ при приморі́и на поли́ Ліва́на да́же до горы̀ Хелка́ , въ восхожде́нїи въ Сеи́ръ , и҃хже и҆ зе́млю дадѐ Інсꙋ́съ про́чимъ племена́мъ въ насле́дїе , по жре́бїю и҃хъ , сихъ сказꙋ́етъ : Хетте́а , и҆ А҆мо́рре́а , и҆ Ханане́а , и҆ Ферезе́а , и҆ Е҆ве́а , и҆ Іевꙋсе́а , и҆ царя̀ Іерїхѡ́нска , и҆ царя̀ Гаѵ́ска : и҃же е҆́сть близъ Ваѳи́ла , царя̀ Іерꙋсали́мска , царя̀ Хеврѡ́нска , царя̀ Іерїмꙋ́ѳска , царя̀ Лахи́ска , царя̀ Е҆ла́мска , царя̀ Газе́рска , царя̀ Давѵ́ска , царя̀ Гине́ѵ́ска , царя̀ А҆рмаѳе́ска , царя̀ Е҆ра́ѳска , царя̀ А҆рада́ска , царя̀ Ловнꙋ́ , царя̀ Ѡ҃долла́мска , царя̀ Ї҆ада́ска , царя̀ А҆тафꙋ́ѳска , царя̀ Ѡ҃фе́рска , царя̀ Ѡ҃фнисаро́ѳска , царя̀ А҆сѡ́мска , царя̀ Сомо́нска , царя̀ Мамвро́ѳска , царя̀ Зи́фска , царя̀ Кади́ска , царя̀ Заи́ска , царя̀ Манедѡ́ѳска , царя̀ Ѳѳкѡ́мска ѿ Хармі́ла , царя̀ Е҆ддо́рска и҃же въ Фенедо́рѣ , царя̀ Гі́дска , и҃же въ Галіле́и , царя̀ Ѧ҆ферска .

КНИ́ГА СЄ́ДМА́Я: СꙋДЇ́Й.

Нача́тса сі́а кни́га Сꙋдє́й , понє́же по сме́рти Інсꙋ́са сы́на Навѵ́ѵ́ина , чре́ сꙋдє́и спаса́ше Бг҃ люде́й ѡ҃зло́бля́емыхъ ѿ и҃ноплеме́нникшвъ , ѡ҃ста́вшихся ѿ Ханане́швъ . и҆ сі́и сꙋдє́й коегѡ́ждо дѣла́ же и҆ вре́ма жи́тїа сі́а кни́га содержи́тъ . ба́хꙋ же сꙋдї́и сі́и : Пе́рвый Ѳѳонїи́лъ : се́й ꙋ҆́бо Хꙋсарсаѳе́ма , ца́ря Сꙋ́рїи рѣ́къ , ѡ҃зло́бля́ющаго лю́ди лѣ́тъ четы́редесать . По не́мъ А҆ѡ́дъ , обоеде́снорꙋ́чень , се́й ꙋ҆́бо Е҆глома царя̀ Мѡа́вска , мече́мъ обоюдны́мъ , нарꙋ́фнмъ долготꙋ́ на да́нь , ꙋ҆тѣ́снающаго лю́ди лѣ́тъ ѡ҃смьна́десать , и҆ са́мъ сꙋди́ Їи́ла лѣ́тъ ѡ҃смьдесатъ . По не́мъ Тамега́ръ , сы́нъ Дини́ховъ : се́й порази́ шестьдесатъ и҃ноплеме́нникшвъ ѳа́ломъ волови́мъ : и҆ то́й сꙋди́ люде́й лѣ́то е҆ди́но . По не́мъ Вара́хъ , сы́нъ А҆вїне́ховъ : се́й повоева́ Іави́на , и҆ Сиса́ра ѡ҃зло́бля́ющихъ Їи́ла лѣ́тъ два́десать . Сего́ ꙋ҆́бо Сиса́ра ꙋ҆́бі Іаи́ль жена́ Хаѳе́ра Кі́неева колко́мъ : се́й сꙋди́ Їи́ла лѣ́тъ четы́редесать . По не́мъ Гедеѡ́нъ : се́й е҆́сть Іеровааа́лъ : то́й порази́ Мадіа́ма , и҆ Ѡ҃рива , и҆ Зива , и҆ Зева́а , и҆ Салма́на нача́льникшвъ и҃хъ , стрѣ́лницꙋ же (гра́да) Фанꙋи́ла превратѝ , и҆ кназе́й и҃хъ и҃змлати́ тернїе́мъ ѡ҃зло́бля́ющихъ Їи́ла лѣ́тъ се́дмь : и҆ са́мъ сꙋди́ Їи́ла лѣ́тъ четы́редесать . По не́мъ А҆вїмелє́хъ , сы́нъ Гедеѡ́новъ ѿ подло́жницы . Се́й поби́ бра́тїю свою̀ , сꙋ́щꙋю ѿ свобо́дныхъ (же́нъ) се́дмьдесатъ мꙋже́й на ка́мени е҆ди́номъ : е҆ди́нъ то́чїю ѿ ни́хъ Ї҆ѡнаѳа́нъ ꙋ҆́бѣже́ : но А҆вїмелє́хъ и҆ проти́вꙋ тѣ́хъ , и҃же съ ни́мъ поидо́ша , бы́сть а҆́ки о҆́гнь ѿ тернїа̀ . Мно́гихъ же ꙋ҆́бивъ , ꙋ҆́мре и҆ са́мъ , вергше́й на него̀ же́нѣ ча́сть ка́мене мелни́чнагѡ и҃з стѣ́ны . И҆ се́й нача́лствова лѣ́та трѝ . По не́мъ Ѳола̀ сы́нъ Фꙋи́ , да́ди А҆вїмелє́хова : и҆ то́й нача́лствоваше лѣ́тъ два́десать трѝ . По не́мъ Іаи́ръ Галаадѵ́танинъ , лѣ́тъ два́десать два̀ .

По не́мъ

По нѣмъ Іеѳо́й Галлади́тянинъ : сей изъ̀ Аммони́тскихъ и Филисти́мскихъ ѡ҃слоблаю́щихъ Ізра́иля лѣтъ ѻ҃смьна́десять . Положи́въ же ѻ҃бѣтъ въ бра́ни принести́ на же́ртвꙋ , кто́ пе́рвѣе изы́детъ въ срѣтѣ́ніе є҃мꙋ по побѣ́дѣ : дще́рь изше́дшую въ срѣтѣ́ніе , ѹ҃молѝвшꙋю пе́рвѣе , да ѹ҃единѝвшаяся чре́зъ два̀ мца̀ пла́четсѧ дѣ́вства своегѡ̀ , принесе́ въ же́ртвꙋ ѻ҃цъ̀ : сꙋдѝ людє́й лѣтъ шесть . По нѣ́мъ , Аве́сса ѿ Виѳлее́ма , лѣтъ се́дмь . По нѣ́мъ Ѧ҆ѵлѡ́нъ Завꙋлони́тянинъ , лѣтъ де́сять . По нѣ́мъ Лаво́нъ Фарѳѡни́тянинъ , лѣтъ ѻ҃смь . По нѣ́мъ Самѱѡ́нъ ѿ Да́на : сей порази́ Филисти́мскихъ челюстію ѻ҃слею , и́ногда же́зломъ , и́ногда ли́нѣицами , напосле́докъ же паде́нїемъ до́мꙋ , ѡ҃слобля́ющихъ Ізра́иля лѣтъ четыредесять : и́ тои́ сꙋдѝ Ізра́иля лѣтъ два̀десять . Бы́сть же всѣ́хъ сꙋде́й тринадесять : лѣтъ же и́хъ четы́реста и́ единонадесять .

КНИ́ГА ѺСМА́Я : РꙋѳЬ .

Сице́ нарица́ется кни́га сі́а , зане́ є҃ди́нꙋ исто́рію ѿ Рꙋ́ѳи содержи́тъ . Бѣ́ сі́а Рꙋ́ѳа , ро́домъ ѹ҃бѡ Мѡа́витꙗнина , но цѣломꙋ́дрїемъ ѹ҃краше́нна . Ѡ҃ста́вшисѧ же ро́дства , и́ ѻ҃тє́ческагѡ ідѡлопоклоне́нїа ѡ҃бра́тисѧ къ Бг҃очте́нїю , и́ прїи́де а҃ѳе́ въ Виѳлее́мъ Ізра́илєскїй , и́ та́мѡ сочета́сѧ бра́комъ Вооꙁ́ сꙋ́щемꙋ ѿ колѣ́на Ізра́ева , и҆ꙁ̀ не́а ѹ҃бѡ и́мать ро́дословїе Да́вдꙋ сице́ : Вооꙁ̀ ѿ Рꙋ́ѳи ро́ди Ѡ҃ви́да : Ѡ҃ви́дъ же Іессе́а : Іессе́й же Да́вда .

КНИ́ГА ДЕВЯ́ТАЯ : ЦА́РСТВЪ

пе́рвыхъ и́ вторы́хъ .

Ца́рства и҆мену́ются кни́ги сі́а : зане́ и́ дѣ́ла бы́вшихъ царе́й во Ізра́и же и́ во Ізра́и , и́ лѣ́та и́хъ содержа́тъ . Сказꙋ́ются же въ пе́рвои ѹ҃бѡ кнꙁ́ царств сі́а : сме́рть Ѝлі́а сꙋще́нника и́ сы́новъ є҃гѡ̀ : и́ рожде́нїе Самꙋи́ла : и́ ка́кѡ лю́дїе , пе́рвѣе Бг҃о́мъ влады́ми , возставля́ющымъ во ве́лїе вре́мена и҆м̀ помо́щника , проси́ша ѿ Самꙋи́ла , по ѻ҃бы́чаю и҆ꙁ̀ы́кѡвъ , царя̀ , и́ да́де и҆м̀ Са́ꙋла , ѿ пле́мене Веніами́нова : и́ ѿ того̀ ѹ҃бѡ вре́мени бы́сть нача́ло ца́рствїа во Ізра́и . Содержи́тсѧ же зд҃ѣ́ : ка́кѡ ѹ҃бѡ Са́ꙋлъ преста́ꙋпи за́повѣдь Бж҃ію , и́ ѿ́каса ѿ ро́да є҃гѡ̀ ца́рство : Да́вдъ же вмѣ́сто є҃гѡ̀ помаза́нъ бы́сть : и́ прене́сеся къ ро́дꙋ є҃гѡ̀ ца́рство . и́ Голіа́да ꙋ҃би́ Да́вдъ ка́мешкомъ сѣ́лѡ ма́лымъ . Є҃гда́ же ликꙋ́ющїи (жены) да́ша хвалы́ Да́вдꙋ , Са́ꙋлꙋ же ты́сящы , позави́дѣвъ Са́ꙋлъ , гоня́ше Да́вда . И́ Да́вдъ ѹ҃бѡ спасе́ся , Са́ꙋлъ же воюе́мый ѡ҃бы́ска҆ тре́бованникѡвъ , и́ наꙋ́тріе ꙋ҃бі́ен ꙋ҃мре . и́ на се́мъ ѡ҃кончава́ется пе́рвая кни́га царств .

Во второ́и же ма́ки , Да́вдъ прїе́млетъ ца́рство : и́ въ нача́лѣ ѹ҃бѡ сы́нъ Са́ꙋловъ Мемфѳосфе́й ꙋ҃спѣ́лствоваше , хотя̀ царствовати : но пото́мъ бы́сть приложи́шасѧ къ Да́вдꙋ , и́ всѣ́хъ врагѡ́въ побѣ́ди Да́вдъ . жены Ꙋ҃ри́ины Вѳрсаві́и поꙗ́тъ : сы́нъ є҃гѡ̀ Авессало́мъ гоня́ше и́ , и́ не по мно́зѣ бы́вшей бра́ни ꙋ҃би́тъ бы́сть Авессало́мъ : Посе́мъ нечи́сливъ лю́ди , подви́же гнѣ́въ Бж҃ій на себе́ . но пото́мъ ꙋ҃милости́вившꙋсѧ Бг҃ꙋ преста̀ гнѣ́въ . и́ на се́мъ ѡ҃кончи́сѧ втора́я кни́га царств состарѣ́вшꙋсѧ Да́вдꙋ . И҆мѣ́ же под собо́ю Да́вдъ сильны́хъ , вели́кихъ и́ мно́гихъ : и́ мале́йшаго ѹ҃бѡ ѿ нихъ над стѡ́ма ꙋ҃чини́ , вели́каго же над ты́сящею . Сꙋ́ть же нѣ́кіихъ ѿ нихъ и҆мена̀ и́ дѣ́ла , Севохе́й Ѧ҆сто́феѧнъ : сей порази́ Сафꙋ́ , сы́на Рафа́ина , нечꙋ́дїа неполи́шивъ . Ѥлеана́нъ сы́нъ Ѧ҆ѳоргіе́въ , Виѳлеемі́тянинъ , сей порази́ Голіа́да сы́на Хеттеова , є҃гѡ́же дре́во копіа̀ бѣ́ ѧ҆ки навоі́ ткꙋ́щихъ . Бѣ́ же и́ сей сы́нъ Рафа́евъ . Ѱѡнаѳа́нъ , сы́нъ Семееі́ , бра́та Да́вдова , сей ꙋ҃би́ поношꙋ́ющаго Ізра́ю , нѣ́коего ѿ Рамѣ́ѳвъ , и҆мꙋ́щаго на рꙋка́хъ и́ на ногаха́ по шести́ пе́рстѡвъ , и́ то́и бѣ́ сы́нъ Рафы́ , нечꙋ́дїа Гиганті́въ . Ѧ҆дини́нъ Ѧ҆сонеі́ : сей и҆ꙁблече́ мечь свои́ на ѻ҃смь сꙋ́тъ воинѡ́въ є҃ди́ною . Іессевда́и сы́нъ Ѧ҆хмани́евъ , и́ сей и҆ꙁблече́ мечь свои́ на три́ста , и҆ꙁбе́нныхъ во вре́ма є҃ди́но . Ѥлеана́нъ сы́нъ Сосіе́въ : сей собра́вшымсѧ и҆ноплеме́нникѡмъ , є҃ди́нъ наскочи́ на ни́хъ , и́ тѣ́хъ поби́ , ꙗ҆кѡ рꙋ́це є҃гѡ̀ съ копіе́мъ ѡ҃цѣпене́ти : лю́дїе же въ сла́дъ є҃гѡ̀ кꙋ́рысти собира́хꙋ . Мара́ сы́нъ Ѧ҆вы , Сарꙋхе́й : сей наше́дшымъ и҆ноплеме́нникѡмъ , и́ хотя́щымъ похи́тити ча́сть села̀ , по́лнꙋ сꙋ́щꙋ сочи́ва , лю́демъ бѣжа́щымъ , є҃ди́нъ проти́въ ста̀ : и́ и҆ноплеме́нникѡвъ ꙋ҃бѡ погна̀ ,

села́ же

села́ же ча́сть соблюде́. Є҃леаза́ръ, сы́нъ Дѡдеѳархоніе́въ: и҆ сі́й наста́вникъ жа́твѣ ячме́ня, и҆ нашедшымъ иноплеме́нникѡмъ, лю́демъ же побѣ́гшымъ, є҆ди́нъ проти́ву ста́, и҆ иноплеме́нникѡвъ уби́ша прогна́, ячме́нь же спасе́. три́ же сили́и ѿ три́десятихъ бѣ́ша съ Дави́домъ, и҆ иноплеме́нникѡмъ ѡблегшымъ Вифлее́мъ, є҆гда́ возжада́ Дави́дъ пи́ти ѿ кла́дязя сы́щагѡ въ Вифлее́мѣ, понадо́ша сі́и три́, и҆ разсто́ргше по́лкъ иноплеме́нничь, почерпо́ша ѿ кла́дязя во́ду, и҆ принесо́ша Дави́ду. почу́дився же Дави́дъ сѣ́мѣ и҆хъ, во́ду уби́ти, пи́ти же не восхоте́: но возлія́ ю҆ Гдеви, гла́: ма́тиѥ ми, Гди, є҆́же сотвори́ти сі́е: а҆́ще кро́вь мужє́й сихъ, ходи́вшихъ душа́ми свои́ми, пі́ю. Ванея́ сы́нъ Іѡда́евъ, мно́га уби́ѥ сотвори́ дѣла́ сила́на: порази́ же и҆ сы́нѡвъ Ариі́ла Моавитани́на, и҆ сни́шедъ во вре́мя зимы́ въ ро́въ, уби́ льва. Сі́и порази́ и҆ сила́наго му́жа Є҆гу́птанина пати́ лакте́й сы́ща, и҆ копіе́ и҆мы́ша, а҆ки дре́во ле́ствицы корабе́лной. и҆сто́ргъ бо у҆ негѡ́ копіе́, тѣ́мъ уби́ є҆го́. Авіса́ бра́тъ Іѡа́ковъ, сы́нъ Сарви́и сестры́ Дави́довы, кнѧ́зь у҆бо́ѥ бѣ́ и҆ сі́и между́ поѧ́дереченны́ми трема́: сі́и съ ѩ҆́звою три́десять порази́ копіе́мъ во коли́ма не́кое, и҆ бостече́ а҆ки се́рна на горы́: и҆ па́ки сами́ъ порази́ и҆ у҆мерти́ Є҆свіе́на, хота́щаго уби́ти Дави́да. Бѣ́ же Є҆свіе́нъ ѿ ро́да Рафы́: и҆мѣ́ѧше же копіе́ вѣ́сомъ мѣ́ри триста́ сикле́й, и҆ препоя́санъ бѣ́ мечемъ. Сі́и у҆бо́ѥ велицы́и и҆ сили́и бѣ́ху: всѣ́хъ же бра́нныхъ и҆мѣ́ Дави́дъ тѣ́мъ три́десять четы́ре, и҆ двѣ́сти.

Кни́га деса́тая: Ца́рствъ

тре́тіихъ и҆ четве́ртыхъ.

Въ сей тре́тіей кнѧ́зѣ па́ки содержи́тся, а҆́кѡ состарѣ́вшуюся Дави́ду, возноси́тся Адо́нія сы́нъ є҆гѡ́, и҆ кромѣ́ ѻ҆ца́ поставля́етъ себѣ́ царе́мъ: ѹ҆вѣ́давъ же сі́е Дави́дъ, посыла́етъ Наѳа́на про́рока, и҆ Садо́ка іере́а, и҆ Ванея́ сы́на Іѡда́ева, и҆ заповѣ́даетъ и҆мъ, да помажу́тъ Соломѡ́на въ ца́ря, є҆щѐ живу́ сы́щу Дави́ду. Адо́нія у҆бо́ ѩ҆́ре ни́злагаѥ́тся: Соломѡ́нъ же боспріе́мъ пре́столъ, созида́етъ до́мъ Гдн҃ь, и҆ сте́ны Іерали́ма, въ седмь лѣ́тъ. Бѣ́ша же є҆мꙋ̀ ѿ пришє́лцевъ носа́щихъ у҆бо́ѥ бремена́ седмдеся́тъ ты́сящъ: Каменосѣ́чцевъ же па́ки ѿ пришє́лцевъ, о҆́смь тѣ́мъ, наста́телей же над дѣла́ми и҆мѣ́ три ты́сящи ше́сть сѡ́тъ. А҆ и҆́же подаа́хꙋ потрє́бная на пи́щꙋ (Соломѡ́нꙋ) бѣ́ двана́десять ки́ѩждо по мцѣ́: и҆здержава́ше же на ки́ѩждо де́нь сі́е: три́десять ко́ръ мꙋ́ки семидали́ныя, шестьдеся́тъ ко́ръ мꙋ́ки смѣ́шаныя, телцє́въ и҆збра́нныхъ де́сять, волѡ́въ же тꙋ́чныхъ два́десять, о҆вє́цъ сто́. кромѣ́ є҆ле́ней и҆ серн҃ъ, и҆ пти́цъ и҆збра́нныхъ тꙋ́чныхъ. И҆мѣ́ше же ста́до кобили́цъ рода́щихъ четы́ре тмы́: ко́ней же два́десять ты́сящъ въ колесни́цѣ, и҆ бога́тство и҆мѣ́ мно́гое: ѩ҆́ко въ лѣ́то є҆ди́но приходя́щагѡ є҆мꙋ̀ зла́та бѣ́ вѣ́съ, талáнтѡвъ ше́сть сѡ́тъ шестдеся́тъ ше́сть. кромѣ́ да́ней у҆ста́вленныхъ. И҆ ца́рица Са́вска́ пришє́дши къ немꙋ̀, даде́ є҆мꙋ̀ зла́та талáнтъ сто́ два́десять, и҆ ка́мєнїе драго́е и҆ а҆ромáты неизрече́нныя. По сме́рти же Соломѡ́новой пріа́тъ ца́рство сы́нъ є҆гѡ́ Рѡвоа́мъ, и҆ при сем҃ъ раздѣли́ся ца́рство. Ѩ҆́ко де́сять племе́нъ ѿидо́ша въ Самарі́ю: два́ же пребы́ша во Іерꙋсали́мѣ, Ꙗ҆́да, и҆ Вениами́нъ. Содержа́тся у҆́бо въ сей тре́тіей кнѧ́зѣ дѣ́йствїа, и҆ лѣ́та ца́рїи тѣ́хъ: Соломѡ́на ца́рствовавшагѡ кꙋ́пно над всѣ́ми. По раздѣле́нїи ца́рства, а҆́кѡже рече́ся, во Ꙗ҆́деи у҆́бо над двѣ́ма племена́ми ца́рствоваша Рѡвоа́мъ, Ави́а, Аса, Іѡсафа́тъ: Въ Самарі́и же над десатію племена́ми ца́рствоваша Іеровоа́мъ, Навáдъ, Ваа́ва, Ила́, Замврі́и, и҆ Ахаа́въ. Ѡ҆ про́рцѣхъ же сказꙋ́ется сихъ: Наѳа́нꙋ, и҆ Га́дꙋ, и҆ Ахі́и Силѡнитани́нꙋ и҆ возгласи́вшемъ на олта́рь сы́щїй въ Самарі́и, и҆ ѡ҆ Ѩ҆́ліи и҆ Є҆ліе́и, и҆ ѡ҆ про́рчествовавшемъ Ахаа́вѣ ѿ сы́нѣ Адéровѣ, и҆ порази́вшемъ є҆го́ и҆ ѡскорби́вшемъ Ахаа́ва. И҆ а҆́кѡ бѣ́ху сы́новѣ про́рковъ ѹ҆единє́нны живу́ща ѿ себѣ́. Пи́шется же в҃ сей кнѧ́зѣ а҆́кѡ Ѩ҆́ліа проре́че, и҆ не бы́ дождà лѣ́та три́, и҆ а҆́кѡ бра́ны принесо́ша є҆мꙋ̀ по повелѣ́нїю Гдню ꙋ҆́трѡ ꙋ҆́бо хлѣ́бы, въ вечеръ же мяса́. И҆ а҆́кѡ въ Сарепті́ сꙋдо́нстѣй сотвори́, по гл҃ꙋ Гдню не ѡскꙋдѣ́ти ѹ҆ вдовы́ водоно́съ мꙋ́ки, и҆ чва́нцꙋ є҆ле́а не ꙋмали́тися. и҆ сы́на ꙋ҆́бо є҆а҆ ѹ҆мерша́го помоли́вся воскреси́: про́рковъ же Ваа́лшвыхъ ꙋ҆́би, сы́щихъ число́мъ четы́реста пятдеся́тъ. И҆ мило́тїю ꙋда́ри во Іорда́нъ, и҆ раздѣли́ся вода́ сю́дꙋ и҆ сю́дꙋ:

и прѣиде ногами рѣкy. Кончается же книга сїа на смерти Ахаавa црa Їлиска, и на смерти Їωсафата црa Їyдина, на началѣ же црствїа Охозїи сына Ахаавова, и на началѣ Їорама сна Їωсафатова црa Їyдина.

ЧЕТВЕРТАЯ КНИГА: ЦАРСТВЪ.

Въ сей кнзѣ четвертой сказyется, какw двa патьдесатоначалники Охозїины огнемъ потребленїи бышa по гласy Їлїи пррока, и якw взятся Їлїа, и почи на Єлїссеи дхъ Їлїинъ, и бысть въ немъ дхъ сyгyбw, и какw Єлїссей сна жены Сyнамитиды оумершаго, помолисѧ, воскресн. И Неемана Сyрина ѿ прокazы wчистн, жены же пррока наполни сосyды елеа словомъ Гднимъ, и на кwсти егw по смерти поверженъ мертвъ прикоснсѧ, и егда коснyся костемъ пррока, wживѣ. И милотїю Їлїиною оудaри во Іорданъ, и разyмѣсѧ вода сюдy и сюдy, и прeиде пѣшъ такожде самъ. Пишется же въ сей кнзѣ, какw Сеннахиримъ и Рафакъ многw словословщїи побѣжденїи бышa, и ѿ вwевъ ихъ въ единy ночь падоша сто осмьдесатъ пать тысащь: црь Їωсїа разори всѣ капища и дyравы изсѣче, и сотвори пасхy, якоже писмо есть, по закwнy. Содержитъ же книга сїа дѣйствїа и лѣта црей бывшихъ, во Їyдеи оубw Їорама, и Охозїи, и Їоаса, и Амессїи, и Озїи, и Їωаѳама, и Ахаза, и Езекїи, и Манассїи, и Амwса, и Їωсїи, и Їωахаза, и Єлїакїма, и Їωакїма, и Матѳана, ниже и Седекїа. Въ Самарїи же Охозїи, и Їорама, и Їyда, и Їоахаза, и Їоаса, и Іеровоама, и Захарїи, и Селлyма, и Манаима, и Факессїи, и Факеса, и Wсїи: и пррокwвъ, Їлїи, и Єлїсеа, и Исаїи и Іеремїи. И якw цртво Самарїи wкончася при Wсїи сн Їлы, заклавшемъ Факеа сна Ромелїева. Цртво же Іерлима wкончася при Седекїи. Ибо и самъ wведенъ бысть въ Вавyлwнъ, и изводенымъ очесемъ егw, въ мелницy ввержен, пребысть лѣтъ двадесать шесть. По сихъ же, какw вознесе Їωакїма црь Вавyлwнскїй, и дaдe емy прtолъ бышше всѣхъ црей Вавyлwнскихъ, гадаше же и пaше съ нимъ всѧ дни живота егw. И сими кончается книга, въ плѣнъ wведенымъ людемъ, и всемy граду плѣненнy сyщy.

КНИГА ПЕРВАЯ НАДЕСАТЬ: ПЕРВЫХЪ И ВТОРЫХЪ ПАРАЛИПОМЕНWНЪ.

Сице имeютсѧ книги сїа, понеже многа въ цртвахъ wставленнаѧ въ себѣ содержатъ. Есть же въ Первой оубw кнзѣ родословїе всѣхъ племенъ ѿ Адама даже до црей по племенахъ, и родwмъ, и wчествамъ, и по домwмъ: во Второй же сказyются дѣйствїа царей. Сказа оубо въ первыхъ, якw написавшїи дѣла и времена црей прроцы сyть бывшїи во своѧ времена. Ѡ познанїи же ихъ ѿ части, назнаменахомъ сїа съ книгъ паралипоменwнъ: дѣйствїа Двдова писа Самyилъ и Надaнъ и Гадъ прроцы. дѣйствїа Соломwнова Надaнъ и Ахїа прроцы: дѣла Іеровоамова, Савей, и Аддо прроцы. дѣла Авїи, Аддо пррокъ: дѣла Асы, въ кнзѣ словесъ ѿ црахъ Їyдиныхъ. дѣла Їωсафата, Їyй пррокъ сынъ Ананіевъ, ниже написа книгy словесъ црей Їyдиныхъ. дѣла Їоаса, написанна сyть въ кнзѣ цртвъ. дѣла Амессїи, въ кнзѣ црей Їyдиныхъ и Їлевыхъ. дѣла Озїи, Іесса пррwка: дѣла Їωаѳама, въ кнзѣ црей Їyдиныхъ и Їлевыхъ: дѣла Ахаза, въ кнзѣ црей Їyдиныхъ и Їлевыхъ: дѣла Езекїи, написа Исаїа пррокъ сынъ Амwсовъ: дѣла Манассїи, въ словесѣхъ провидцевъ: дѣла Їωсїи, въ кнзѣ црей Їyдиныхъ: дѣла Їωакїма, въ кнзѣ црей Їyдиныхъ и Їлевыхъ.

КНИГА ВТОРАЯ НАДЕСАТЬ: ЕЗДРЫ.

Сїи двѣ книги ѿ того написанны сyть, егwже и надписанїе имyтъ. Сей бо Ездра, Іерей сый и чтецъ, повѣствyетъ ѿ возвращенїи Сыновъ Їлевыхъ ѿ Переѳиды-бо Іерлима бышемъ: И въ первой оубw кнзѣ сказyетъ, какw бѣ возвращенїе предводительствомъ Їисyса сна Їωседекова, и Ездры, и Зоровaвела, и Неемїи, Єсyдха Їyдейска. Винa же возвращенїа сїа есть: три ратники стрегyщїи црa, ѿ нихже единъ бѣ Зоровaвель, прю имѣхy въ предложенїи, положивше оубѣтъ, да, ниже побѣдитъ, проситъ оу црa, еже восхощетъ. Единомy оубо рекшy, побѣждаетъ вино: второмy рекшy, побѣждаетъ црь: Зоровaвель настоa, якw побѣждаютъ жены, паче же всѣхъ истина.

Й зане сїа рѣкъ (Зоровавель), повѣдѣ: и егда оуслыша, да проситъ, еже хощетъ, проси самъ да плѣненїе отпущено бѫдетъ, и созиждется Іерлимъ. Й бысть, якоже прошаше, отпущено бѣ плѣненїе. Тогда бо исполнишася и ѕ лѣтъ (гнѣва Бжїа). сѣтъ же возшедшїи отъ плѣненїа, отъ Іѫды и Веніамина, и Левиты вси купно число́мъ четыре тмы двѣ тысящи триста и шестьдесатъ. Раби же ихъ, и рабыни жѕтад: пѣвцевъ семе. Велблюдовъ четыреста тридесатъ пать: ослѡвъ шесть тысящь, седмь сотъ двадесатъ. Созидающїи же бѣша Зоровавель, и Іисусъ сынъ Іоседекѡвъ, и Неемиа. Ездра же искусенъ сыи въ Законѣ, самъ первѣе изнесе книги Закона, и чташе, и располагаше вся надлежащая ко храмѹ, и Левитѡвъ самъ показа отъ Закона, и женъ иноплеменныхъ повелѣ отринути отъ тѣхъ, иже поаша а во врема плѣненїа. Отвергоша оубо вси, и очистишася, и сотвориша пасхѹ по Законѹ, якоже писано есть, и постъ.

Во второй же книзѣ: паки тажде оубѡ глетъ ѡ возвращенїи, кромѣ предложенїй: мнѡжайшаа же повѣствуетъ и ѡ *Неемїи сунухѣ, якѡ и тои проси ѡ созиданїи града, и якѡ Ездра оубѡ чташе: Іисусъ же и Ванеа и Авїа вразумлахѹ людей, а Ездра чтущъ премудрость Гдню показоваше: людїе же вразумившеся во чтенїи, сотвориша пасхѹ, и постъ въ мцѣ седмыи, и снопотченїе, якоже писано есть: не сотвориша, рече, сице ѡ днеи Іисуса Навина. Ездра же видѣвъ смѣсившихся женъ нечистыхъ со евреами, плача и рыдая, сотвори да вси положатъ обѣтъ, еже хранити Законъ Бжїи: и изгна жены, якѡ не законнѡ сочетавшїмся, и клашася вси хранити Законъ. и сице очистившеся и исбативше, возвеселишася, и отидоша кїждо въ домъ свои. Повѣствуется же и сїе ѡ Ездрѣ, якѡ погибшымъ книгамъ нерадѣнїемъ людей, и долговременнаго ради плѣненїа, самъ Ездра добролюбивъ сыи и прилѣженъ, и чтецъ, сохрани вся оу себе, и наконецъ произнесе, и всѣмъ преподаде, и сице соблюдошася книги.

* книгѣ Неемии и книгѹ вторую Ездры, яже въ славенской библїи первою положена, за единѹ книгѹ взимаетъ Дамаскїй стыи.

Книга Гї: Товїтъ.

Напицается сїа книга (Товїтъ), понеже исторїю, яже ѡ Товїтѣ содержитъ. Бѣ же сеи ѿ племене оубѡ Нефѳалимля: ѿведеся же въ плѣненїе, и бѣ въ Нїневїи, милосердъ и богочестивъ. якѡ сущїи въ плѣненїи, не яде хлѣба общаго ѿ языкъ, но себе храняше. и бысть купецъ царя Енемессара, и вдаде Гавилѹ въ Мидїи десать талантъ (сребра). Сеи Товїтъ попеченїе имѣаше погребати оумершихъ ѿ Іѹдей. Ѡклеветанъ же царю Ахирилѹ, бѣжа, и паки возвративсѧ, и погребъ нѣкоего ѿ оумершихъ, спаше при стѣнѣ, и по обычаю егда спаше, ѿверзены имѹщъ очи своа, бѣлма притажа, и ктомѹ не видѣ. Бѣ же во Екватанѣхъ дщерь Рагуилѹ сродникѹ егѡ, Сарра именемъ. Сеи же не попущаше демонъ Асмодей бракомъ сочетатися. Седминхъ бо единаго по единомѹ оубивъ, хотащихъ поати ю. Й ѕѣлѡ печална сущи отрокобица, молашеся: и посла еи помощника Бга Архаггла Рафаила. Товїтъ оубѡ заповѣдавъ сынѹ своемѹ Товїи, не поати жены ѿинѹдѹ, точїю ѿ племене и ѿ рода своегѡ, даде емѹ писанїе на десать талантъ (сребра) и повелѣ ѿити, и взати а. Не вѣдущъ же отрокъ пѹти, ниже человѣка, изыде искати спѹтника, и Бжїимъ промышленїемъ ѡбрѣтаетъ Рафаила, яки человѣка стоаща внѣ, и наемлетъ его, сказующаася вѣдѣти пѹть. Й спѹтешествуетъ емѹ Аггла яки человѣка, надѣяся Азарїю. Пришедшымъ же имъ къ Тигрѹ рѣцѣ, хоташе отрокъ сними ѡ себѣ, и измытися, и абїе бѣлаа рыба изскочи на отрока. Аггла же рече емѹ: поими рыбѹ тѹ, и разтеши ю, и возми печень, и сердце, и жедчь, и соблюди сїа. Потомъ вопрошающѹ отрокѹ, къ чесомѹ полезна сїа, рече онъ, печень и сердце кадимая, ѿгонаютъ демона: жедчь же ѡчищаетъ бѣльма. Отрокъ оубо совѣтомъ симъ и содѣйствїемъ (Аггла) поемлетъ Сарру дщерь Рагуилеву въ женѹ, ѿгнанну сущѹ демонѹ тѣмъ курѣнїемъ, и связанну ѿ Аггла въ вышнихъ странахъ Египта. Пребываа же съ женою Товїа посла Азарїю, яки человѣка сѹща, въ Мидїю, и взабъ онъ десать талантъ, возвращается съ женою своею ко оцѹ. возвративсѧ же отрокъ помазуетъ жедчїю рыбїею очи оцѹ, и ѿпадаетъ чешуа, и прозрѣ абїе. Егда оубо ѡслѣпѣ Товїтъ, бѣ лѣтъ патидесати осми: егда же прозрѣ, бѣ лѣтъ

шестидесяти шести. Прочее прозрѣвшу ємѹ, яви себѣ Ѧггл҃ъ, ꙗкѡ нѣсть чл҃вкъ, но ѿ Бг҃а посланъ єсть на помощь имже самимъ, и Сарфѣ. Состарѣвсѧ же Товитъ, заповѣда сн҃ѹ своемѹ Товіи ѿити въ Мидію, ради имѹщагѡ быти превращенїа Нїнеѵіи, по глаголѹ Іѡны пр҃рка, и ѡслабѣвъ, ѹмре, сый лѣтъ ста пятидесяти осми. Сынъ же єгѡ Товіа ѿшедъ въ Мидію, и погребъ свекрѡвъ своихъ, и слышавъ ѡ превращенїи Нінеѵіи, ѹмре сый лѣтъ ста седми.

Кни́га Ѳ҃: Іѹ́дѳ҃ъ.

Нач҃инаетсѧ книга сїа҃ такѡ: поне́же і҃сторію ѡ Іѹдиѳѣ содержитъ: ка́кѡ Бг҃ъ воюе́мыхъ и ѡскажде́нныхъ ѿ Ѳолофе́рна сыновъ Їлевыхъ, лю́ди ѹ҃бѡ чрезъ нея҃ спасе́, Ѳолофе́рна же порази. Имѣетсѧ же сице і҃сторіа сїа҃: Навходоно́соръ царь Ассѵрі́йскїй, и́мѣ бра́нь съ Ѳрафака́домъ царе́мъ Ми́дскимъ, посла́ше спокоре́нїа ѿ всѣхъ ꙗ҆зы́ковъ да́же до Е҆гу́пта: е҆гда́ же не да́ша ємѹ, но ѿрекоша вси, превозмогъ и побѣдѹ воспрїа́въ над Ѳрафака́домъ, ѡбрати бра́нь на тѣхъ, и҆же не да́ша ємѹ помощи, и посла Ѳолофе́рна съ мно́гою си́лою на ни́хъ. Мно́гїа ѹ҃бѡ и҆нѣя ꙗ҆зы́ки покори, и ка́пища и҆́хъ сокрѹши: сы́нове же Їлестїи ѹ҃кре́пляхѹ себе́, и не повинова́хѹсѧ Ѳолофе́рнѹ, ни́же боя́хѹсѧ поще́нїа е҆гѡ. Іере́й ѹ҃бѡ Іѡаки́мъ писа́ въ Ветїлѹ́ю, да преградя́тъ пѹть Ѳолофе́рнѹ, зане́ ѡба́мѡ предлежа́ше ємѹ и҆ти: и загради́ша. Ѳолофе́рнъ ѹ҃бѡ ѹ҃строи́ противѣ и҆́хъ бра́нь: Ахіо́ръ же вождь сыновъ Ѧ҆ммѡни́хъ совѣ́това Ѳолофе́рнѹ, да не воюе́тъ на ꙗ҆зы́къ є҆вре́йскїй, зане́ Бг҃ъ поборае́тъ по ни́хъ. Разгнѣ́вався же Ѳолофе́рнъ, посла́ е҆гѡ въ Ветїлѹ́ю съ прещенїе́мъ, сме́рти и҆мѹ́щь преда́ти е҆гѡ, а҆́ще побѣди́тъ є҆вре́евъ. Ахіо́ръ ѹ҃бѡ бы́въ въ Ветїлѹ́и ѹ҃покоева́емь: Ѳолофе́рнъ же ѡблежа́ше гра́дъ, ѿ́явъ во́ды. И҆ людемъ ѹ҃жѣ и҆знемога́ющымъ ѿ жа́жды, и и҆мѹ́щымъ преда́ти гра́дъ кнази́ю, Іѹди́ѳъ сложи́вши вдовства́ о҆де́жды: (плака́шеся бо мѹ́жа, и бы́нѣ пребыва́ше постася́:) ѹ҃кра́си себе́ а҆́ки невѣ́сту: и на мно́зѣ проса́ше бла́стелей, да не преда́ютъ гра́да до дне́й пяти́. И҆зы́де сама́ ко Ѳолофе́рнѹ, и премѹ́дростїю своею́ прелсти́вши е҆гѡ, въ тре́тїй де́нь главѹ ємѹ ѿсѣ́че, невѣ́дящымъ стратиго́мъ е҆гѡ. И҆ такѡ прочее Ассѵрі́ане ѹ҃бѡ бѣ́гѹ да́шася: сы́нове же Їлевы вездѣ́ достизаю́ще посѣка́хѹ Ассѵрі́евъ. Сице́ же спасе́нїе получи́вше, и҆ кѡры́сти взе́мше ѿ врагѡ́въ, да́доша Іѹди́ѳѣ всѧ́ сѹ́щаѧ Ѳолофе́рнова. Іѹди́ѳъ же сама́ ѿшедши во Іерли́мъ, возне́сѣ всѧ Гдеви, и возвратѷ́вшисѧ въ до́мъ свои́, пе́рвыа воспрїа́ подвиги, и пребыва́ше да́же до сме́рти въ вдовствѣ́, никомѹ́же могѹ́щѹ ѹ҃словѣ́товати ю҆ къ бра́кѹ, и ѹ҃мре живши бл҃говѣ́йно въ вдовствѣ́, сѹ́щи ста́ пяти́ лѣ́тъ:

Кни́га Е҃ѳ҃: Е҆сѳи́рь.

Сице́ и҆менѹ́ется книга сїа҃: зане́же і҃сторію ѡ Е҆сѳи́рѣ содержи́тъ, ка́кѡ Бг҃ъ чрезъ нея҃, всецѣлѡ и҆мѹ́щихъ погибнѹти Іѹде́евъ, сихъ ѹ҃бѡ спасе́, Ама́на же, хотѣ́вшаго наве́товати, погѹби. Содѣ́ася же і҃сторіа въ Сѹ́сѣхъ, и є҆сть сицева́: Ѧртаксе́ркъ царь, ѿве́ргъ свою́ жену́, и҆скаше въ цр҃твѣ́ своемъ ѿ всѣ́хъ честне́йшую и҆ краснѣ́йшую поꙗ́ти себѣ́ въ жену́, и ѡбрѣ́теся Е҆сѳи́рь, сѹ́щи ро́домъ Іѹде́анына. Бѣ́ же и Мардохе́й сроднико́въ е҆́а, ѿ плѣне́нїа собы́вшагося при Седекі́и, во о҆ной стране́. Царь ѹ҃бѡ велика́ нѣ́коего сотвори́въ ѿ своихъ сн҃ъ рекомаго Ама́на, повелѣ́ да вси́ покланя́ютсѧ ємѹ. Но е҆гда́ Мардохе́й, поклоне́нїа ра́ди Бг҃ѹ должнагѡ, не покланя́шеся ємѹ, разгнѣ́вася Ама́нъ: и ѹ҃вѣ́дався, ꙗкѡ Іѹде́анинъ є҆сть, ѹ҃вѣщи царя Ѧртаксе́ркса, да напи́шетъ, е҆́же бы всѣ́хъ сѹ́щихъ въ царствѣ́ е҆гѡ Іѹде́евъ въ е҆ди́нъ де́нь мц҃а втородеся́тагѡ и҆з҃ ко́рене погѹби́ти. Сїе́ ѹ҃бѡ ѹ҃вѣ́давъ Мардохе́й, плака́ся, и постѝся припаде́ къ Е҆сѳи́ри, проса́ ѿ нея҃ помощи. Тѣ́мже Е҆сѳи́рь постѝвшися, и помоли́вшися Бг҃ѹ, ѹ҃кра́си себе́ ѹ҃тварїю ца́рскою, и (прїи́де пред царя́) не звана́ сѹ́щи: не лѣ́ть бо бѣ́ вни́ти не звана́ѹ: обаче́ вни́де безвре́менно къ царю́, вмѣсти́ вре́мене ѹ҃пова́ла на ма́тѳу. Царю́ же почѹди́вшѹсѧ стра́нному (прихо́ду), паде́ она́ ѿ стра́хѹ. Бг҃ъ же премѣни́ ꙗ҆рость царе́ву на снисхожде́нїе и кро́тость: востав҃ бо пода́ жену́. и ѹ҃вѣща ю҆, да не бои́тсѧ, но да прогнѣ́тъ, е҆́же а҆́ще что́ хощетъ. Она́ же моля́ше, да бл҃говоли́тъ са́мъ цр҃ь и Ама́нъ прїи́ти

на вечерю къ ней , не единою но и вторицею . Аманъ убо раздився въ веселіе , и радостенъ бывъ , яко удостоился ѡ царицы званъ быти (на вечерю) , еще и паче противъ Мардохея возношашеся , и воздвигъ древо веліе , хотяше Мардохея во утріи день повѣсити на немъ . Царь же по нѣкоемъ смотренію благому въ ту ночь без сна пребывая , и не могій уснути , повелѣ чести дѣла своя записнія памяти ради . Чтенныимъ же бывшимъ имъ , обрѣте дѣло благое содѣланное себѣ ѡ Мардохеѣ . Ибо двоихъ евнуховъ имущихъ навѣтовати царю обабѣ , и изсѣкличи пред царемъ . Царь убо вида благоволеніе къ себѣ Мардохеево , искаше , коею бы достойною чести почтити его . Егда же вниде Аманъ къ нему утрш , вопрошаше царь его : каковыя и колики чести достойнъ есть благодѣтелствовавый царя ? Аманъ же , развмѣвъ , яко ѡ немъ вопрошаетъ царь , рече : достойно есть , да сицевый вторымъ нарицается царемъ . Царь убо повелѣ таковыя чести сподобити Мардохея , и Аманъ предити пред нимъ : Сегодня же благовременіе обрѣтши , проси ѡ Іудеихъ : таже царю печалну сущу ѡ безаконномъ повелѣніи , еже на Іудеовъ , и разгнѣвавшуся на Амана , самъ Аманъ , не сущу царю , молаше (ѡ себѣ) Сегодня , припадъ , и преклонився на колѣна ея : Царь же вшедъ , и видѣвъ Амана приклонившася къ колѣномъ царицы , возмнѣвъ его безстудно сіе творити , повелѣ Амана убо на древѣ , еже уготова баше Мардохею , повѣсити : писати же , да вси Іудеи шлютъ имъ , а врази ихъ убіенны да будутъ ѡ нихъ . Бѣ же число , иже убіша Іудеи , ѧі . Уставленъ же бѣ имъ праздникъ сегѡ ради въ дї и ѳі день вї міца , иже нарицается Адаръ . Именуется же день той своимъ ихъ языкомъ , Фурімъ . Чесѡ ради въ день они жгутъ Іудеи Амана , и праздноютъ , воспоминовеніе творяще своегѡ спасенія .

Книга шестьнадесять : Іѡвь .

Надписуется книга сія , Іѡвь , зане ѡ немъ Исторію содержитъ , какѡ пострада , искушаемь ѡ діавола : како же побѣдивъ , и благоговѣйно нанесенныя себѣ язвы претерпѣвъ , сугубѣ паки вся пріятъ , и бысть славнѣйшій паче перваго , и роди паки десять чадъ . Страда же сый лѣтъ седмидесяти : всѣхъ же лѣтъ житія егѡ баше сми . По язвѣ бо поживѣ лѣтъ сто седмьдесятъ . Бысть же Іѡвъ прежде Мѡусеа : ѡ Авраама бо пятый баше ѡ рода Исавова . Язвы ради бывшія нань , пріндоша три друзи утѣшити его , Еліфазъ царь Ѳеманійскій , Валдадъ Савхейскій властитель , Софаръ Мінейскій царь . Глаху же съ нимъ любопрѣтельно , и не мардо ти , наскачуще на него : яко и въ грѣхъ имъ вмѣнися сіе : Іѡвъ же молашеся за нихъ Богу , и прощено бысть имъ . Тѣмже Іѡвъ убо словесъ къ другомъ , есть дѣбать : Еліфазъ же къ немъ , три : Софаръ къ нему , два : и Валдадъ три . Есть же и Елііусъ , сына Варахіилова Вузитанина , единo . на конецъ же Гдь гиковъ бурю и облакъ глетъ ко Іѡву : Іѡвъ же Гду ѡвѣщаетъ вторицею словесы .

Книга седмьнадесять : Псалмовъ :

Ѡ сей книзѣ сказаніе стагѡ Аѳанасія виждь пред Псалтирію на радѣ .

Книга ѡсмьнадесять : Притчей Соломоньихъ .

Соломонъ сынъ Давдовъ , пріемъ царство отческое , молися Богу , да пріиметъ премудрость паче нежели богатство , и нежели ѡмиріе надъ врагами . пріявъ убо ю бысть премудрѣйшій паче всѣхъ прежде егѡ и по немъ чакъ : чуденъ бѣ во всѣхъ , яже творяше и глаше . Три тысящи убо притчей , пять тысящей же пѣсней изгла : естествословяше же и ѡ всѣхъ , яже ѡ земли раждаются , и ѡ всѣхъ животныхъ . Написа же книги въ числѣ правильныхъ убо положенныя три : сирѣчь , сію нарицаемую Притчи , и Екклесіаста , и Пѣсни Пѣсней : и кромѣ сихъ нію , внѣ правильныхъ , якоже бышше рѣчеса , яже нарицается премудрость Соломонова . Надписа же книгу настоящую , Притчи : понеже Притчи словеса суть премудрыхъ , яки гадянія нѣкая , но убо нѣчто ѡ себѣ знаменующая , иное же въ разумѣ возбѣримыя . ѡ сицевыихъ же суть

притчи . Ибо сими образомъ и оученики Гдни глаголютъ въ евліи , еже ѡ Іоанна , егда , первѣе многа Хртъ рекшѧ въ сокровенномъ разумѣ , потомъ глаголютъ емѹ : *Се нынѣ не ѡтчаѧсѧ глаши , и притчи никоеяже не глаши , да разумѣемъ , яко притчи не въ явномъ но въ таинномъ разумѣ глаголютсѧ . Понеже оубо въ сеи книзѣ мнѡгіа таковыя рѣчи сѹть , тегѡ ради надписа книгѹ сію Притчи . Именуетсѧ же притча , зане при пѹти пишутсѧ сицева словеса , ко исправлению и оучению въ пѹти ходѧщыхъ . При пѹти же писашесѧ , якѡ не вси вникшаѧхѹ словеса истины : да мимоходѧщіи и зрѧщіи а испытѹютъ написанна , и такѡ наставлаютсѧ человѣцы . нѣцыи ѡписѹютъ а такѡ : глаголъ стіхотворный ѡ единагѡ нѣкоегѡ съ многими сообщенный . Есть оубо въ сеи книзѣ вѣдѣніе премѹдрости и наставленіа , размышленіе словесъ разѹма , извитіе словесъ , истинныа правды разѹмъ ко исправлению сѹдѡвъ , и возбщеніе еже ѡ сихъ познати притчи , речениа премѹдрыхъ , гадания , и тимиа словеса . сѹть же познаніе премѹдрости и наставленіа . Зане и еллины оубо премѹдрость имѣти себе вѣщаютъ , еретіки же наставленіе имѣти нищѹютъ . Сегѡ ради истинныа премѹдрости и наставленіа сіи оучитъ , да не кто непщеваніемъ премѹдрости въ словоплетениа еллинѡвъ же и еретікѡвъ впадетъ . Понеже еллины оубо мнѧше себе нѣчто быти , *и глаголющесѧ мѹдры быти , ѹюродѣша : еретіки же оученыхъ себе мнѧше совратишасѧ , и согрѣшаютъ , съще самоосѹжденны : премѹдрыи же бжественнаа словеса слышавъ , премѹдрѣйшій бѹдетъ . Ибо закѡны Бжіа слышавъ , и сіа сохранивъ , въ наказаніи Гдни не лѣнивъ , ниже разслабивъ въ немъ , сынъ премѹдръ быти имать , и наказанъ бывъ , абіе сѹщее ѡ Бзѣ познаніе пріиметъ . Сіи оубо мѹдріи наричеми сѹть : познаніе же словесъ разѹма , есть оученіе ѡ единомъ истинномъ Бзѣ . Зане ѡ еллинѡвъ , овіи оубо тѣло Бга рѣша : овіи же идѡлѡмъ єіѡ оуподобиша : еретіки же и сами въ мѹдрствованіи , еже ѡ Бзѣ , ѹюродѣша . Сегѡ ради (Соломѡнъ) истинное ѡ Бзѣ познаніе подаетъ , еже оубо сказатисѧ ѡ немъ не можетъ , сіе : *Слава Бжіа крыетъ слово : смотреніе же егѡ показуетъ (гла) : *На всякомъ мѣстѣ очи Гдни смотрѧютъ злыа же и блага . И паки : *Богатъ и нищъ срѣтостасѧ дрѹгъ дрѹга : и овоихъ же Гдь сотвори . И : *Зиждителъ и должникъ , дрѹгъ ко дрѹгомѹ голѣдышма . посѣщеніе творитъ оубѣма Гдь . И : *Предъ очима бо сѹть Бжіима пѹти мѹжа , вся же теченіа егѡ низираетъ : И сѹдъ егѡ воспоминаетъ , глаголя : *Жертвы нечестивыхъ мерзость Гдеви : обѣты же правоходѧщихъ пріятны емѹ . И паки : *Домы долголѣтіи разорятъ Гдь , оутвердитъ же предѣлы вдовицы . Твореніе же егѡ , не простѣ , но якѡ словомъ своимъ и премѹдростію вся творитъ , еже наипаче и показуетъ истиннаго Бга , якѡ сна оц҃ъ есть . глетъ оубо : *Бъ премѹдростію шиѡвѹ землю . И паки : *Гдь сотвори страны , и неиспытанныа , и концы населенныа подсѣченныа . *Егда готоваше небо , съ нимъ бѣхъ , и егда тверднѧше притолъ свои на вѣтрѣхъ , и егда крѣпки творѧше вышніа облаки , бѣхъ при немъ оутвержда . *Иже бѣхъ , ѡ нихже радовашесѧ , на всякъ же день веселяхсѧ предъ лицемъ егѡ . Извитіа словесъ наричаютсѧ : повнегда кто ѡвращаа ихъ во оумѣ ѡвертаетъ , и ѡкрываетъ сокровенный въ нихъ разѹмъ , якѡвала сѹть : *Сплететсѧ ѡ зноа сынъ разѹмный , вѣтротлѣнемъ же бываетъ на жатвѣ сынъ безаконный . И паки : *Приведи ѡ заборѣхъ сѹщихъ на поли , и пожнеши траву , и собери себе нагорное , *да имаши обѹзы на одѣаніе . И паки : *Аще ѣдеши вечерѧти на трапезѣ епископа , разумѣ разумѣвай предлежимаа тебѣ : и симъ подобна . Разѹмомъ истинныа правды наричаютсѧ , понеже нѣцыи разничнѡ вземлютъ (реченіе сіе) , праведнѡ : обѣмъ оубо глаголющымъ , правѣдно есть ѡдати , яже пріатъ кто хранити : обѣмъ же воздати зло за зло , и благое за благое . Случаетсѧ же не быти правѣнымъ симъ изложеніамъ : не речеши бо , ниже образомъ оупотреби мене , оупотреблю и азъ его , ѡмщѹ емѹ за обиду мою . Сегѡ ради Соломѡнъ истинной правдѣ оучитъ , якѡ сіе есть истинно правѣдное : ѡдати комѹждо свое . во первыхъ : *Чти Гда ѡ праведныхъ твоихъ трудѡвъ , и напатки давай емѹ ѡ твоихъ плодѡвъ правды . потомъ чти цра , и родителемъ надлежащій воздавай долгъ : всѣмъ же по оуправленію . И сіи оубо единъ есть (правды) образъ : вторыи же ѡправдатъ оумъ свои , рабенство храна , якѡ не оуклонитисѧ къ нерабенствѹ : но разѹмомъ (ведасѧ) , да не имѣтъ та совѣтъ ѡвергающій оученіе юношества , но съ совѣтомъ вся твори , и размышленіа твоа поставлаи сѹды : да кождо себе самаго ѹдитъ , и ко всемѹ благое желаніе да имать . желаніе бо праведныхъ всеблагое есть ,

*пр҃и а҃ , г҃ и҃а .
*пр҃и к҃е , г҃д .
*гла҃ є҃ , г҃г .
*гла҃ к҃в , г҃в .
*гла҃ к҃д , г҃е .
*гла҃ є҃ , г҃ка .
*гла҃ ѳ҃ , г҃и .
*тамже г҃ к҃д .
*пр҃и и҃ , г҃ѕ .
*тоа гла҃ і҃ к҃з .
*тоа гла҃ в҃ к҃з .
*тоа гла҃ г҃ л҃ .
*г҃ гла҃ і҃ , г҃ є҃ .
*г҃ гла҃ к҃з , г҃ ѕ҃є .
г҃ к҃ѕ .
гла҃ к҃г , г҃ л҃ .
*г҃ г҃ г҃ гла҃ г҃ , г҃ в҃ , г҃ .

и желáніе прáведнаго пріáтно. Противѹ кáрости же (глаголетъ) *Не имáй
дрýга мéжѹ гнéвливѹ, и со дрýгомъ жестокосéрдымъ не водворáйся. Весь бо
гнéвъ свóй мéщетъ безýмный: мýдрый же сокрывáетъ по чáсти. Сицé же
оўстроéвай себé члéкъ, и собственное кождóаждо чáсти дýши дéйство здрáво и непо-
вúнно соблюдáй, éсть истúнную подавáй прáвдѹ. Сýды же исправлáти, éсть
пéрвѣе оўбо сýдити прáведно по закóнѹ Бжíю, такóже глéтъ: *Отвéрзи оўстá твоá
словѹ Бжíю, и сýди вся здрáво. Разрѣшáй же оўбóга и немощна. Глáй бо нечестúваго,
тáко прáведенъ éсть, проклáтъ w людéй бýдетъ, и возненавúдéнъ во плéмсехъ. *Срамлáтися
бо лúца на сýдѣ не добро. Сіé оўбо мéнѣ глáти подобáетъ: потóмже, да кá-
ковúй кто сýдъ из ины́хъ нзнóситъ, такóвъ и на себé самаго wбрáщаетъ, и себé
самаго да искýшаетъ, претáщь оўбо себé, áще срóстію воспѣнáется: wбýздавáй
же, áще нзбúточествýетъ вожделéнїемъ: возбýждающь же, áще оўснетъ рáзумъ,
глá: *Доколѣ сóнливе лежúши; Сицé бо себé самаго прáведнѡ оўправлáй, и
себé самаго wбýждай сýдъ прáведнѡ творúти навúчится, и не оўслы́шитъ w дрýгагѡ:
*Нáзнá нúкого, себé ли не сýдиши; глáй, не прелюбы́ творúти, прелюбы́ творúши;
такóже бо кто пýтешéствуй и добрé оўправлáяй пýть свóй, достúгаетъ намѣ́ренна-
гѡ концá: тáкѡ блáгѡ оўправлáяй сýдъ, прáведенъ возмнúтся и премýдръ.
Пріúтчи же нарицáются словесá, зане такóже óбразы сýть глемы́хъ. w нúхъ бо
подóбїа рáди, éже глéмо éсть, рáзумѣется. Сицé бо Гдь рече, такóже Мáрко
глéтъ: *Комý оўподóбимъ цáрствіе Бжíе, или кóей пріúтчѣ приложúмъ é; такѡ по по-
дóбію глéмымъ бы́ти пріúтчи. Егдá бо рече: подóбное éсть цáрствіе Бжíе, по-
тóмъ привнесé: сегѡ рáди имъ въ пріúтчахъ глю. Сýть оўбѡ сицевы́я пріúтчи:
такóже схождéніе снѣгá въ жáтвѹ ползýетъ въ зимý: такѡ вѣ́стникъ вѣ́рнымъ
послáвшымъ егó. и пáки: áки вѣ́тры и óблацы и дождь, такѡ хвалáщіися
дáромъ ложнымъ: и сúмъ подóбнаа. Глы́ же премýдрыхъ сýть словесá не хúтро-
плетéнна, ниже въ óбоюдности прелщáющаа, но твéрда: не такóже по предложéнію
речéнна, но такѡ w самúхъ познáнна, и áки мнѣ́нїа úхъ пронзнесéнна, сицевá
сýть: *Сúлъ весели́мъ, áще цвѣтéтъ: въ печáлехъ же сýщъ, свѣтúтъ. И: *Сúце
прáвое пúщетъ чювства: оўстá же ненаказáнныхъ оўразумѣ́етъ злáа. И: *Ненáвистъ возбýждаетъ
рáспри, всѣ́хъ же не любопрúтельныхъ покрывáетъ любóвь. И: Йже презирáетъ вéщь,
презрúтъ вóдитъ w нея: боя́йся же зáповѣди сúя здрáва éсть. Úныхъ бо члéкъ
словесá попремногѡ оўбо сомнúтелна сýть: разýмныхъ же такóбалибо сýть, истúнна
сýть, и весмá твéрда: такѡ противословúтися úмъ не мóжетъ. и обúи оўбо
чáщы w концá дѣ́ла разýмѣ́ваютъ вéщь, напримѣ́ръ, такѡ wбúдай безакóненъ
éсть, и любодѣ́й болъ éсть. Сіé бо всѣ́мъ явное éсть. премýдріи же начáла
дѣ́йствій предсказýютъ, и áки знáменія движéній дýши предвозвѣщáютъ: да кúждо
познавáй начáтки злы́хъ, храни́тся, такóва сýть преждеречéнна: *Ненáвистъ воз-
бýждаетъ рáспри, всѣ́хъ же не любопрúтельныхъ покрывáетъ любóвь. Йко любопрúтельный
w нéнависти úмать сицевóе начáло злóбы, и никтóже речетъ, подобáетъ любúти
любопрúтельнаго. Пáки же противнѡ, úже не любопрúтелен éсть, úзбѣленїе любви
úмать. и никтóже речетъ, любопрúтельный, любúтъ себé. такóже пáки
сіé: *Въ похóтехъ éсть всáкъ прáздный, и срóстный безъ совѣ́та творúтъ. Покажéтъ
бо такѡ прáзднагѡ дýша во всѣ́хъ похóтехъ погрýжена éсть, и такѡ срóстный ни
едúнагѡ совѣ́та úмать прáва. Й всякѡ сúи пáче возвѣщáютъ, такѡ обычáи сýть
начáло дѣ́ла. wкýдý похвалúтъ глáголюхъ: такѡ любопрéніе оўбо предваря́етъ
нéнависть: не любопрéніе же предваря́етъ любóвь. Й прáздность оўбо предваря́етъ
похóть злáа: срóстнаго же предваря́етъ безсовéтіе. Й оўничижéннагѡ оўбо начáло
éсть, такѡ самъ оўничижáетъ закóнъ: здрáвіе же предваря́етъ стрáхъ Бжíй. и
пáгубы оўбо дýши éсть начáло не храненіе оўстъ: а éже боáтися комý, предва-
ря́етъ áзыка нешбздáніе. Сицé кождо речéніе разýждáй, wбрáщеши нзглáнное
и напúсанное w сéмъ, да слы́шащіи и познавáющіи начáтки злы́хъ и блáгихъ, злы́хъ
оўбо оўбѣгáютъ, блáгаа же творя́тъ. Гадáнїа же и тéмнаа словесá, нѣ́кая сицé
оўбо твéрда сýть, такѡ печáль наносáтъ чтýщемý, за éже ничегó мéнѣ úмѣти,
ниже дорáзумѣ́ванїе кое показовáти мнáтся: испытáннаа же прилéжно, сúрѣчь въ
себé навлáютъ рáзумъ. такóва сýть: *Плáвцы нáше три дщéри любóвію возлюблены,
и три сіá ненасы́тишася éя. и четвéртыя не удóвлúся рещи, довóлно (ли éсть). áдъ,
и похóть жены, и земля ненапóенна водóю. и водá, и óгнь, не рекýтъ, довлéетъ.
и пáки: **Трúя же невозмóжнаа мнѣ́ оўразумѣ́ти. и четвéртаго не вѣмъ: *Слѣ́да орлá
по воздýху, и пýть змúа (по земли) по кáмени. и стезú корáбля плóвуща
по морú

*гла кв. сид.
*гла да. сіи. сти м. гла кд. сид. сти кг.
*гла ѕ. сф.
*ри гл. кам кв.
*мр д. гд.
*при єї. сгі. сти дї. сла ї. гбї.
*гла ї. гбї.
*гла гї. гд.
*гла д. гєї.
сти не. сти мї.

по мо́ри , и пу́тій мно́га въ во́ности (сѣю) . И сли́ка сицева́ су́ть гада́нїа . во́ко нѣ́кая ино́е зна́менуютъ , и прочи́хъ оу́мъ дви́жутъ : и́нѣа же те́мнїа оу́ко су́ть , но сокровенный ра́зумъ и́мутъ .

КНИГА ,О,Е҃ : ЕККЛЕСІА́СТЪ .

И сію кни́гу напи́сѣ Соломо́нъ . гла́голетсѧ же Е҃кклесіа́стъ , поне́же сіце́ наи́менова сѧ́мъ пи́савый ю҃ въ нача́лѣ гла́ : глы́ Е҃кклесіа́ста сі́а Дѣ́дова цр҃а Ї҃илева во Ї҃ерали́мѣ . *Суета́ суето́вствій , рече́ Е҃кклесіа́стъ . разли́чно же нарица́шесѧ Соломо́нъ : премѫ́дрый оу́ко , а҆́ко причастни́къ бѣ́ премѫ́дрости : разу́мный же , а҆́ко и́стинный ра́зумъ бѣ́ въ не́мъ : и наказа́нъ , а҆́ко и́стинное оу҃че́нїе ѿ Гда̀ прїа́тъ . Е҃кклесіа́стъ оу́ко наре́чесѧ , а҆́ко сѧ́мъ пропове́да людемъ , и гла́ , а҆́же сѫ́ть Дха̀ стаго̀ . Въ сі́й же кни́зѣ ѿ є҆стє́ственномъ созерца́нїи любомѫ́дствующїй глаго́летсѧ . Поне́же бо Е҃гу́птане (сі́е) во оу҃мѣ́ вообража́хѫ , Е҃ллины же бласло́вити ѿ се́мъ нмѣ́ахѫ : того̀ ра́ди сі́й Дхомъ сты́мъ дви́жимый , воспища́етъ нѫ́дящихсѧ испы́товати ѿ сихъ гла̀ : *Не мо́жетъ тако́ нѣ́что обрѣсти́ творе́нїа , сотворе́ннаго бо́гомъ : е҃ллі́нъ бо́ оубо потрѧ́дитсѧ тако́ нѣ́что обрѣсти́ , и не обрѣ́щетъ . Испроверга́етъ же и Е҃гу́птанъ стра́хъ ѿ предсказа́нїи ѿ дне́ рожде́нїа гла̀ : *Бы́вый вѣ́тръ , не свѣ́етъ : и смотря́и по обла́цѣхъ , не пожне́тъ . *Въ чи́ѥе не́сть вѣ́дый , и́ли пу́ть дха̀ : та́коже нѣ́сти во чре́вѣ рождшїа́сѧ , та́ко не оу҃разу́мѣвши дѣ́лъ Бжи́хъ . Е҃лли́ны творя́тъ всѣ́мѣсѧ . Та́же и въ созерца́нїи е҆ди́наго коегѡ́ждо бы́въ заключа́етъ , а҆́ко свѣ́тно е҆́сть ѿ сихъ и́спытовати , и сицева́а тра́дъ то́чїю рождаютъ . Не бо̀ ѿ позна́нїа сицевы́хъ , но ѿ жи́тїа дѣлотво́рнаго , премѫ́дръ и пра́веденъ и҆звѣ́ствуе́тсѧ . гла́етъ бо : *И сли́ка а҆́ще рцы́тъ мѫ́дрый оу҃разу́мѣти , не возмо́жетъ обрѣсти́ : та́ко всѣ́ сі́и вла́хъ въ сру́ мое́ , и сре́ мое́ всѣ́ сі́и ви́дѣ , та́ко пра́здный и мѫ́дрый въ ре́ѣ Бжи́и . До́брѣ оубо ѿ сицевы́хъ взыска́нїе мнѡ́гъ , и въ созерца́нїи ча́ческаго жи́тєлства бы́въ , е҆гда́ мнѡ́гїа и разли́чныа ча́кшѣхъ слу́чаи ви́дѣлъ , ѡпредѣла́етъ , а҆́ко смотре́нїемъ всѧ̀ оупра́вла́ютсѧ , гла̀ : *Не ле́гкимъ тече́нїе , ни́же сла́нымъ бра́нь , ни́же мно́мѫ мѫ́дромъ хлѣ́бъ , ни́же разу́мнымъ бога́тство , ни́же вѣ́дущымъ бла́года́ть : та́ко вре́мѧ и слу́чай глаго́лется всѣ́мъ сі́мъ . *Над всѣ́ми бо е҆́сть Цр҃ь сѣ́мъ воздѣ́лавшїи . є҆́ко , гла́ть , ничто́же въ сихъ е҆ди́нъ е҆́сть своего̀ сокро́вища . *Та́ко кто́ чи́хъ , ни́же пойдетъ в гра́дъ го-вѣ́тъ , е҆ди́нъ гото́въ въ нѣ́мъ ; а҆́ко ничто́же бо́ бо́лѣе въ житїи се́мъ челове́къ вла́сть и́мать , ра́звѣ творити зло́е и бла́го́е , и гото́вити на и҆схо́дъ дѣ́ла своѧ̀ . *Но е҆́же гла́етъ и пи́етъ , сіе́ да́нїе Бжіе́ сѣ́тъ . ѿкѹ́ду и҆ли́ взыска́нїе е҆́сть ѿ се́мъ , а҆́ко бы́ша ви́дѣлъ ; и҆ли́ содержа́нїе сокро́вищъ : и҆ли́ нзѡбнаѥ оуслажде́нїа , всѧ̀ сі́а свѣ́тъ свѣтє́ствій су́ть , и бо́лѣе ничто́же , то́чїю нзли́шество сове́та и произволе́нїа оу҃сло́вленїе . Внегда́ бо гла́етъ , а҆́ко сі́а су́ть свѣ́тъ , глаго́летъ вѣ́дущихъ вѣ́чность . Сего̀ ра́ди и всѧ̀ прехода́ , оувѣщава́етъ па́мятствовати ѿ вѣ́чныхъ : и вѣ́дати , а҆́ко мі́ръ и́мать бы́ти коне́цъ , е҆гда́ гла́етъ : *Въ дне́ , вонмо́гнѹтъ стра́жіе до́мѹ , и прекрыта́тсѧ мно́жіе сі́лы , и оупразднѧ́тсѧ мелю́щїи .
и ѿ тѣ́хъ (а҆́же) по кончи́нѣ (ми́ра) сказу́етъ : *Я҆́ко всѣ́ творе́нїе приведе́тъ Бъ на сѹ́дъ ѿ вся́кыя погрѣше́нїи , а҆́ще бла́го . и а҆́ще ѹ҆ка́зно .

Ѻ сихъ показу́етъ , а҆́ко , а҆́же свѣ́тъ свѣтє́ствїй рече́ , не тва́рь порица́а рече́ , но а҆́ко вѣ́чнаа смотра̀ , вре́менныхъ жела́нїе свѣ́тъ бы́ти гла̀ : ѡ сѹ́дѣ жѐ поучаа̀ и҆звѣ́ствуетъ воскре́нїе мертвы́хъ , и по дѣ́лѡмъ воздая́нїе . Та́же гла̀ , оупразднѧ́тсѧ мелю́щїи , а҆́ки не-свѣ́тну бы́ти тва́рь показу́етъ , но и плаче оучи́тельницу всѣ́мъ бы́ти сію̀ ко бла́го-че́стїю . Не́бо оустроє́нїе е҆́а и оукраше́нїе е҆́сть пове́сть ѿ Сотво́ршемъ и Создавшемъ ю҃ , въ не́мже и пр҃о́роцы , и е҆ѵаги́сты , и оучи́тели сѫ́ть , а҆́ки мелю́щїи коемѹ́ждо пнцѹ̀ позна́нїа ра́ди оучє́нїа , е҆́же ко бла́гочє́стїю : а҆́ковіи мелю́щїи оупразднѧ́тсѧ про́чее въ сконча́нїи (ми́ра) . не ктомѹ́ бо сіи , а҆́ки мелю́ще оучи́ти бѫ́дѹтъ , но ѿ дѣ́лъ коемѹ́ждо сѫ́дъ бѫ́детъ .

КНИГА К҃ : ПѢ́СНЬ ПѢ́СНЕЙ .

И над сею̀ кни́гою надписа́нїе е҆́сть Соломо́нѡ . всѧ̀ же сі́а ѿ нача́ла да́же до конца̀ та́инственнѣ со и҆носказа́нїемъ гада́тельнымъ напи́санна ѿ него̀ . Не въ гаѳле́нныхъ бо , но въ та́йныхъ сокрове́нѣ е҆́сть ра́зумъ догма́тѡвъ въ не́й сѹ́щихъ : и҆спы́тѹй же ѡбрѧ́щетъ . Чесо̀ ра́ди со и҆носказа́нїемъ чести всю̀ сію̀ досто́нтъ разу́мнымъ , да не ра́ди невѣ́жества неучє́ныхъ , въ безче́стїе впадѹтъ здѣ́ гланнаа .
Пѣ́снь же пѣ́снем сего̀ ра́ди нарица́етсѧ , а҆́ко по ны́хъ оубо пѣ́снехъ сі́а , по сей же , не ктомѹ́ ины́а ѡжида́ти лѣ́тъ е҆́сть : и҆но́е же глаго́лю , не кни́гѹ :

но е҃же ѿ кни҃ги назна҃менанно бы҃ти мо҃жетъ . А҃ е҃же гл҃ю , сицево҃ е҃сть . Все҃ бж҃е҃ственное писа҃нїе . ѡ҃ низхожде҃нїи , е҃же къ на҃мъ , сло҃ва (Бж҃їа) и҃ вопло҃щенїи е҃гѡ҃ во плотѝ пр҃о҃рече҃ствуетъ . Сїа҃ бо вола҃ Бж҃їа е҃сть , пр҃о҃ркомъ же и҃ всемѹ҃ бж҃е҃ственномѹ҃ писа҃нїю сїе҃ предводи҃телно бы҃ѣ возвѣ҃стити . По случа҃ю же бж҃е҃ственнои҃ пов҃ѣ҃сти сея҃ присово҃кѹплаютъ словеса҃ ѿ҃ ѩ҃зы҃цѣхъ Вавѹло҃на , Дама҃ска , Мѡа҃ва , и҃ ины҃хъ . Чрезъ ко҃ѥждо же писа҃нїе согрѣ҃шающымъ ѹ҃бѡ претатъ , ѹ҃гаѣ҃шихъ же поощра҃ютъ къ пока҃нїю , прета҆ще и҃мѹ҃щымъ бы҃ти сѹ҃домъ ѻ҃гнѣ҃ . И҃на҃ ѹ҃бѡ писа҃нїа предсказ҃ютъ , ꙗ҆коже Мѡѷсе҃и҃ глаго҃летъ : Пр҃о҃рока ва҃мъ воздви҃гнетъ Гд҃ъ Бг҃ъ ва҃шъ ѿ҃ бра҃тїи ва҃шея҃ ꙗ҆коже мене҃ : Ис҃а҃їа же : сѣ҃ дв҃а҃ во чре҃вѣ прїи҃мютъ и҃ роди҃тъ сы҃на҃ . Мїх҃е҃а : Въ послѣ҃дняя дни҃ вели҃ча҃ѥтъ гора҃ Гд҃на҃ . И҃ны҃и же и҃на҃кѡ предсказ҃ѹетъ по бл҃года҃ти Дх҃а҃ ст҃а҃гѡ . Сѝ҃мже всѣ҃мъ реч҃е҃нымъ бы҃вшымъ ѡ҃жида҃емъ бы҃ѣ ѡ҃бѣща҃нный Гд҃ь . Чесѡ҃ ра҃ди и҃ мно҃зи предвозвѣ҃стиша (ѡ҃ не҃мъ) , и҃ до҃ндеже прїи҃де , не преста҃хѹ пр҃о҃рече҃ствующе . и҃ сѹ҃ть та҃ вся҃ пѣ҃сни : сїа҃ же пѣ҃снь пѣ҃сне҃и , не а҃ки пр҃о҃рече҃ствуа҃ е҃сть , ниже҃ а҃ки предава҃лаа , но е҃гѡ҃же и҃ны҃и предвозвѣ҃стиша , Сего҃ а҃ки ѹ҃же прише҃дша покази҃тъ , и҃ воспрїа҃ша плоть . Сегѡ҃ ра҃ди а҃ки на бра҃цѣ СЛО҃ВА и҃ плоти , чертога҃ пои҃тъ Пѣ҃снь пѣ҃сне҃и . И҃на҃ ѹ҃бѡ писа҃нїа глаго҃лютъ ѡ҃ Спи҃телѣ҃ , между҃ же тѣ҃мъ и҃ ѡ҃ ины҃хъ не҃кѣ҃нхъ возвѣ҃щаютъ ; сїа҃ же кни҃га е҃дины҃ точїю҃ СЛО҃ВА съ плотѝю союзъ пои҃тъ . Чесѡ҃ ра҃ди во и҃ны҃хъ ѹ҃бѡ писа҃нїа҃хъ , за҃не҃ пр҃о҃чая между҃ и҃хъ включе҃нна , сѹ҃ть ꙗ҆рости и҃ гнѣ҃ва словеса҃ , и҃ стра҃ха прещени҃а : сїа҃ же кни҃га , за҃не҃ ничто҃же и҃но҃ , точїю҃ е҃дино҃ прише҃ствїе СЛО҃ВА назна҃мену҃етъ , ѹ҃спажде҃нїа , ра҃дости же и҃ весе҃ма҃ точїю҃ и҃мать словеса҃ . Же҃нихъ бо прису҃щъ , всѣ҃мъ ра҃доватиса҃ досто҃итъ , и҃ никомѹ҃же пла҃кати , ꙗ҆коже са҃мъ Гд҃ь рече҃ . Са҃мъ бо прише҃дъ , не҃мощи на҃ша понесе҃ , и҃ печа҃ли преложи҃ на ра҃дость . И҃коже ѹ҃бо по ѹ҃строе҃нїи Спи҃телевомъ , не ктомѹ҃ пр҃о҃рече҃ства ѡ҃жида҃емъ : та҃кѡ по сих҃ ꙗ҆же въ пѣ҃сни пѣ҃сне҃и назна҃менанна сѹ҃ть , не ле҃ть и҃ны҃а , нове҃йшее не҃что назна҃мену҃ющїа , ѡ҃жида҃ти . И҃бо ꙗ҆же въ сея҃ пѣ҃сни назна҃менанна҃а , сїа҃ и҃ въ пр҃о҃ро҆цѣхъ , и҃ въ ины҃хъ писа҃нїа҃хъ , по ча҃стем҃ъ глаго҃лема҃а ѡ҃брета҃ются . И҃ па҃ки ꙗ҆коже пока҃зующе Іѡа҃нна҃ а҃гнца , да҃же до Іѡа҃нна Зако҃нъ и҃ пр҃о҃роцы бы҃ша : та҃кѡ ꙗ҆же въ сея҃ пѣ҃сни пѣ҃сне҃и назна҃менанна҃а , коне҃цъ и҃мѹтъ всѣ҃хъ во всѣ҃мъ бж҃е҃ственномъ писа҃нїи назна҃менанны҃хъ . Чесѡ҃ бо и҃на҃гѡ по Хр҃то҃вѣ҃ прише҃ствїи ѡ҃жида҃ти досто҃итъ , ра҃зве҃ сѹ҃да҃ и҃ возда҃нїа ; и҃ сегѡ҃ ра҃ди и҃же҃ Ката҆фр҃и҃говъ вводи҃вшїи пророкшвъ , по Гд҃нем҃ъ прише҃ствїи , прелща҃ютсѧ , сегѡ҃ ра҃ди а҃ки е҃ретїки ѡ҃жида҃енни сѹ҃ть . Пѣ҃снь ѹ҃бѡ пѣ҃сне҃и , за҃не҃ ничесѡ҃же и҃на҃гѡ по сих҃ , ꙗ҆же въ не҃и҃ , ѡ҃жида҃ти лѣ҃ть е҃сть : и҃ ꙗ҆коже въ Зако҃нѣ҃ бы҃ша ст҃а҃а , а҆ по ст҃ы҃хъ , Ст҃а҃а ст҃ы҃хъ : по Ст҃а҃а же ст҃ы҃хъ не ктому҃ бы҃ѣ и҃но҃е мѣ҃сто : сице҃ , по пѣ҃снех҃ъ , Пѣ҃снь пѣ҃сне҃и , по Пѣ҃сни же пѣ҃сне҃и не ктому҃ ѡ҃жида҃ти лѣ҃ть е҃сть вну҃трне҃йшагѡ и҃ нове҃йшагѡ возвѣ҃щенїа . Е҃ди҃ною бо СЛО҃ВО плоть бы҃сть , и҃ соверши҃ дѣ҃ло . Е҃сть же вся҃ кни҃га сїа҃ полна҃ двоесло҃вїа ве҃тхагѡ Заве҃та къ СЛО҃ВУ , и҃ всегѡ҃ челове҃ческагѡ ро҃да къ СЛО҃ВУ , и҃ ꙗ҆же ѿ҃ ѩ҃зы҃къ цр҃кви ко О҃НОМУ , и҃ па҃ки СЛО҃ВА къ то҃и , и҃ къ чл҃ве҃ческомѹ҃ ро҃ду . Посе҃мъ ѩ҃зы҃кшвъ ко Іерли҃ну , и҃ Іерли҃на ѿ҃ цр҃кви ѿ҃ ѩ҃зы҃къ , и҃ ѿ҃ себе҃ двоесло҃вїе . Та҃же и҃ служа҃щихъ а҃ггло҃въ къ зва҃нны҃мъ чл҃ве҃кшмъ пропове҃дь . Ве҃тхагѡ ѹ҃бѡ Заве҃та лю҃деи҃ проса҃щихъ е҃гѡ҃ прїи҃ти и҃ соедини҃тиса҃ плоти , сїа҃ : *Да ло҃житъ ма҃ ловзда҃нїемъ ѹ҃стъ своихъ : та҃кѡ ба҃ги гостїа҃ твоа҃ пи҃ве ея҃на҃ . И҃ па҃ки возвѣ҃ждаетъ чрезъ сїа҃ : *Ло҃вла до вѣ҃тхихъ , бра҃те мои҃ , гоблюдо҃хъ ти҃ . Во ѻ҃бществѣ҃ же всѣ҃хъ къ СЛО҃ВУ , да на҃шѹ҃ воспрїи҃метъ плоть : *Кто҃ да҃стъ та҃ , бра҃те мои҃ , ссѹ҃щи гостїи ма҃тере моа҃ ; ѡ҃брѣ҃тшиа та҃ вне҃ , цѣлѹю҃ та҃ , и҃ ктомѹ҃ не ѹ҃пицева҃тъ мене҃ . Поима҃ъ та҃ , введѹ҃ та҃ въ до҃мъ ма҃тере моа҃ , и҃ въ ло҃жницѹ҃ зача҃вша ма҃ . И҃бо не ѿ҃нѹдѹ҃ ; но ѿ҃ не҃а҆же рожде҃ны е҃смь ма҃тере҃ , моля҃хѹ е҃гѡ҃ , да прїи҃метъ плоть , а҆ще и҃ не ꙗ҆коже мы҃ ѿ҃ мѹ҃жа и҃ жены҃ . Ѡ҃ е҃диныа бо дв҃ы҃ , а҃ки творе҃цъ , плоть себе҃ воспрїа҃ , Обаче҃ ѿ҃ чл҃ве҃ка : чл҃ве҃къ бо бы҃ѣ Бц҃а Мр҃їа . СЛО҃ВА же воспрїа҃вшагѡ ѹ҃же҃ плоть ѿ҃ Дв҃ы къ моля҃щымъ сѧ҃ сѹ҃ть сїа҃ : *Вни҃дохъ въ вертогра҃дъ мои҃ , сестро҃ моа҃ неве҃сто : ѡ҃бима҃хъ смирнѹ҃ мою҃ со ѩ҃ромата҃ми мои҃ми , ѣ҃доха҃ хлѣ҃бъ мои҃ съ ме҃домъ мои҃мъ , пи҃хъ ви҃но҃ мое҃ съ мле҃комъ мои҃мъ . Въ со҆бственныи҃ бо вертогра҃дъ вше҃дъ , въ созда҃нїе , воспрїа҃тъ себе҃ плоть ѿ҃ Дв҃ы , и҃ бы҃сть чл҃ве҃къ . смертное ѹ҃бѡ тѣ҃ло бы҃ѣ : но со бл҃гоѹха҃нїемъ пречтагѡ СЛО҃ВА соедине҃но . И҃ а҆ще мла҃ка , а҃ки чл҃къ по тѣ҃лѹ бл҃говоли҃ вкуша҃ти : обаче҃ и҃ ѹ҃частника е҃гѡ҃ показа҃

второзак. гл. ѳ. ст. ѳ. ст. ѧ. гл. ѳ.

Ката҆фр҃іи҃ бѣ҃ ересїи҃ во Фр҃ігіи҃ , ꙗ҆коже Мо҃нтанъ , Прискі҃ллы пр҃о҃ро҆чи҃и҃ сіи҃ прише҃ствіе Дх҃а҃ ст҃а҃гѡ не на а҃пост҃о҃лѡвъ , но на себе҃ бы҃ти глаго҃лахѹ҃ , дре҃вны҃хъ пр҃о҃ро҆кѡвъ ѿ҃вер҃гше҃ мертвы҃хъ пре҃прахѹ҃ : и҃ кро҃ве ма҃нїшвъ , и҃ а҃лми҃ изводи҃ны҃хъ , до е҃вхаристіи҃ ѹ҃поотребля҃хѹ҃ .

*пѣ҃снь пѣ҃сне҃и гл҃а҃ х҃ ст҃а҃ .

*гл҃а҃ з҃ . х҃ ст҃а҃ .

*гл҃а҃ и҃ . х҃ ѧ҃ .

*гл҃а҃ є҃ . х҃ ѳ҃ .

вина своегω совершенства. Ибо якоже млека причащшеся: сице и Божества дела къ нимъ сотвори. потомъ СЛОВО убω плоть возприимъ призываетъ ветхаго завѣта людей, якω первѣе имъ вѣщена бышя словеса, чрезъ сіа: *Востани, приди ближняа моя, добрая моя, голубице моя: якω се зима прейде, дождь ωйде, ωйде тебѣ: цвѣты явишася на земли, время ωрезанія приспѣ, гласъ горлицы слышанъ къ земли нашей, *Смоковныа плоды цвѣты свои, виногради зрѣющи дадоша воню. Якоже бо пріемъ первыа люди, даже до времене ω сѣни, яже къ законѣ, оучитъ, и яки вѣдуща гласъ горлицы увѣщаетъ. Егда же приспѣ СЛОВО Іерѣима, призываетъ прочее и сущихъ ω языкъ чрезъ сіа: (единъ бо есть Гдь Іудеевъ же и языковъ) *Гради ω Ливана невѣсто, гради ω Ливана: приди, и пойди ω начала вѣры, ω главы Санира, и Хермона, ω оградъ львовыхъ, ω горъ пардалеовъ. ω идолопоклоненія бо и звѣринагω нрава, призываетъ сію къ вѣрѣ. Призванна убω ω языкъ сумнившися оуже глетъ къ СЛОВУ сіа: *Возвѣсти ми, егоже возлюби душа моя, гдѣ пасеши, гдѣ почиваеши въ полудне; да не когда абы яки ополчающаяся над стады друговъ твоихъ. Имуще бо нѣкыя преложенія на многа, молитъ прочее да оутвержденна и оукрѣпленна будетъ: да не когда паки тоежде пострадаетъ. Оутѣшаетъ же ю СЛОВО, и повѣчаетъ сими: Аще не оувѣси самыа тебѣ, добрая въ женахъ, изыди ты въ следѣ паствъ, и паси козлища твоа въ кошахъ пастырищихъ. Никтоже бо можетъ Бга познати, аще не прежде познаетъ себе. Благочестіе бо къ Бгу, есть начало чювства. чювство же не внѣшное, но яже въ души мысль съ вѣрою. Іерѣимъ убѣдѣвъ призваніе языковъ бывшее къ вѣрѣ въ необрѣзаніи, почювствуется глетъ: *Что оубидите оу Сваммитины приходящи якω яди полкωвъ: не ω единагω бо, но ω всякагω языка пріидоша, ωставльше своа ωполченія, и сокрушивше мечы и миндаль прочее мудрствующе. Церковь же ω языкъ сущая видящи Іерѣима яки оукоряющаго, ωвѣщаетъ ω себѣ, якω нѣсть начальство призваніе еа: *Черна есмь аз и добра, дщери Іерѣимскыа, якоже селамя Кидарска, якоже завѣсы Соломони. *Не зрите мене, якω аз есмь почернена, якω шолнь мя сниде: сынове матере моея ополчишася ω мнѣ, положиша мя стража въ виноградѣхъ, виограда моего не сохранихъ. черна есмь: но подъ сѣнію солнцемъ есмь. Аще бо и не ωбрѣзанна есмь, но ωрекохся идолωвъ, и изыдохъ изъ дому матере моея, якоже и Аврааму. Тоеажде бо вѣры есмь. и сего ради молю: *Введите мя въ домъ вина, вчините ко мнѣ любовь: *Оутвердите мя въ мирѣ, положите мя въ яблоцѣхъ: якω оуязвленна любовію азъ, не внемлите нешкрѣзанію, но любовію пріимите мя, ѿ закона и пророцы. и аще словенна есмь свирѣпствомъ: но ты мя настави, и благонравіемъ твоимъ оутверди. *Оуязвленна бо есмь любовію, и сего ради, *Заклахъ васъ дщери Іерѣимаи въ силахъ и крѣпостяхъ сила, аще возставите, и возбудите любовь, дондеже восхощетъ. Заклинаю васъ, ѿ оцы, не противу силъ, не льть бо есть, но в силахъ рда: да нань вздрящие, якоже Адама, сице и мене воспріимете. Ибо и тамω не бѣ ωбрѣзанія: нынѣ же сущая Адамова возношаются. СЛОВО вида вѣру языковъ, и похваляетъ глетъ: Добра еси ближняа моя, якω благонравіе, краина якω Іерѣимъ, оучитъ, яки ополченны. Не бо някω, но якоже Іерѣимъ, должно быти сущымъ ω языкъ, да единии людіе будутъ: Сіе же бываетъ, егда съ чествованіемъ закона вѣрующимъ во Христа: единъ бо есть Бгъ закона и евліа. и ниже не будетъ яки Іерѣимъ, не можетъ быти ближній СЛОВУ. Іерѣимъ вида чадъ вѣру, и человѣколюбіе СЛОВА, глетъ: Въ вертоградъ орѣховъ снидохъ видѣти в плодѣхъ потока, видѣти аще процвѣте виноградъ, и возрастоша шипки, тамо дамъ сосцы моя тебѣ: не разумѣхъ душа моя, положи мя на колесницѣ Аминадавли. *Въ вертоградѣ бо орѣховѣ, сѣсть, въ писанія снидохъ, якоже яки орѣхи суть. внѣ убω твердая, внутрь же духовная. Видѣвъ, якω сопрягтися мя подобаетъ, яки въ колесницы, призванію, еже ω языкъ. сопряженнымъ убω обоимъ людемъ бывшымъ, прочее вездѣ посланно бысть проповѣданіе, и сему бышя служителіе Агган, глюще: Изыдите, и видите в цре Соломонѣ, въ вѣнцѣ, имже вѣнча его мати его въ дни обрученія его, и въ дни веселія сердца его. Ибо изшедшій ω злобы, оузритъ непреложное СЛОВА съ тѣломъ соединеніе. Егда бо баше ωбрученіе СЛОВА съ нами, ради соединенія съ плотію: тогда и побѣду, яже надъ смертію, сотвори. Еаже ради вамъ веселіа исполни. Сицевыа въ Пѣсни пѣсней двоесловія имутъ: ω нихже кійждо вину пріемъ, можетъ ω сея книги подобна подобнымъ сочинити по разуму.

КНИГА КА: ПРЄМУ́ДРОСТИ СОЛОМѠНИ.

Премýдрость Соломѡ́на нарица́ется кни́га сїа́: ѥ́бо глаго́лютъ, ꙗ́кѡ и҃ сію Соломѡ́нъ написа́. Є́сть же въ не́й оу҃че́нїе ѡ҃правда́нїа, и҆ є́же позна́ти злы́хъ же и҆ бага́тыхъ мужє́й, и҆ проро́чество ѡ҃ Хр҃тѣ́. И҆ ꙗ́кѡ мно́гимъ трудо́мъ и҆ вожделѣ́нїемъ испра́вляется премýдрость. Є҆́ще же и҆ є҆стественнослове́нїе ча́стное, и҆ проти́въ и҆́дѡлъ, и҆ назва́ющихъ а҆̀, и҆ оу҃пова́ющихъ на на҆̀, и҆ почита́ющихъ а҆̀: Пѣ́снь же со исповѣ́данїемъ бы́шихъ и҃ꙗ́тающимъ чудє́съ, поѣ́ врагѡ́мъ и҃́хъ ѡ҃ Бг҃а. Тѣ́мже содержа́нїе оу҃бѡ сеа́ кни́ги сицева́го и҃́мать о҃бра́зъ: ѡ҃главле́нїе же въ сихъ є҆́сть. Въ предисло́вїихъ оу҃́бо пошире́нїе пра́веднагѡ ко Бг҃оче́стїю, и҆ ѡ҃личе́нїе злочести́ваго хва́нника. Не ре́вни́ бо, рече́, антіхр҃и́стѡмъ, ѥ́же сы́ть смє́рть. Ѡ҃ки́дѡ и҃зы́доша злочести́вїи, Гда́ сла́вы распе́ншїи, вѣ́мъ сі́и и҃зра́вшїи: ꙗкоже и҆ А҃пла҃ѡ҃въ гона́хѫ и҆ оу҃би́хѫ. ꙗ́кѡ и҃́мѫтъ бы́ти нѣ́цыи оуничижа́ющїи зако́нъ Гдн҃ь, нѣ́цыи же повину́ющїися є҆мꙋ́. И҃́кѡ ни́же мно́жества нечеству́ющихъ на Хр҃та́ и҃́мать пощадѣ́ти Бг҃ъ. Ѡ҃ є҆ди́номъ бо пра́ведницѣ вѣ́рующемъ во Хр҃та́, попече́нїе и҃́мать Бг҃ъ, а҆́ще и҆ ю҃нъ оумре́тъ. ста́рость бо че́стна, не мнѡголѣ́тна: а҆́ще злочести́вый и҆ оуничижа́етъ конча́нꙋ вѣ́рующагѡ во Хр҃та́, о҃бра́че ѡ҃ Хр҃та́ и҃збира́ются. Нечести́вїи безче́стному паде́нїю предаю́тся, и҆ вели́кою ка́знїю низложе́нны и҃́мѫтъ бы́ти, гони́телїе рабѡ́въ Хр҃тѡ́выхъ, на сꙋ́дѣ ви́дяще сла́вꙋ є҆гѡ҆̀ и҆ и҃́хъ, себѣ́ же въ мы́кꙋ (ведо́мыхъ). ꙗ́кѡ бога́тство съ велича́нїемъ слу́чается на́мъ. Колики́й гнѣ́въ проти́въ нечеству́ющихъ на Хр҃та́. Оу҃вѣще́нїе кнаѕе́мъ и҃ꙗ́скимъ, да вѣ́рꙋютъ во Хр҃та́, па́че же предложе́нїе кнаѕе́мъ Кѳолі́ческїа цр҃кве, ка́кѡ подоба́етъ владѣ́ти по ѡ҃ше́ствїи є҆гѡ҆̀; ка́а премдрость, Сн҃ъ Бж҃їй. и҆ ка́кѡ СЛО́ВО плоть бы́сть, и҆ всели́ся въ ны́. И҃́кѡ и҆ а҆́зъ (глаго́летъ) подобострасте́нъ ва́мъ сы́й, чл҃вѣ́къ повелѣ́нїемъ Бж҃їимъ нака́занъ вѣ́хъ. Ѡ҃ Хр҃тѣ́ премдрости Бж҃їей, ꙗ́кѡ всѣ́хъ вѣ́дѣнїе ѡ҃ не́а и҃мѣ́хъ, въ рꙋцѣ́ бо є҆гѡ҆̀ и҆ мы́ и҆ словеса́ на́ша. Ка́а премдрость, и҆ ка́кѡ къ чл҃вѣ́кѡмъ прїи́де. Є҆ди́на бо сꙋ́щи, всѧ́ мо́жетъ, и҆ въ себѣ́ пребыва́ющи всѧ́ ѡ҃новля́етъ. Премдрость, рече́, ѡ҃ ю҃ности возлюби́хъ, всѧ́ блага́а ѡ҃ не́а и҃мѣ́хъ, тѣ́лесная же и҆ дх҃о́вная. И҃́кѡ величество премдрости позна́въ, припадо́хъ ко Гд҃ꙋ, да да́стъ ми҆̀ Дх҃а ст҃а́го просвѣща́ющаго ма҆̀ ѡ҃ не́й, и҆ посла́нъ бы́сть, да бꙋ́детъ ми҆̀ помо́щникъ въ тр҃ꙋ́дѣ. Помышле́нїа бо смє́ртныхъ ꙗ́вна: ѡ҃ дѣ́лѣхъ премдрости. Ка́кѡ пе́рваго чл҃вѣ́ка соблюдѐ, ѡ҃ коли́кихъ сѡ҆́лъ спаса́етъ вѣ́рующихъ, въ себѣ́ Бг҃ъ, и҆ коли́ка блага́а пода́етъ: ꙗкоже Нѡ́а, Авра́ама, Лѡ́та, Ꙗ́кѡва, Ꙗѡсі́фа, и҃ꙗ́танъ, нѫ́же ѡ҃ рꙋки́ Є҆гꙋ́птанъ и҃зба́ви чрезъ Мѡѷсе́а, и҆ ѡ҃ ка́мене нестѣко́магѡ да́де и҃́мъ во́ду. Ка́кѡ на сѣ́дмь ꙗ́зыкѡвъ посла́ шє́ршни, долготерпѣ́нїе же оу҃потребла́а, и҆ тѣ́мъ да́де мѣ́сто покая́нїа, наказа́а чрезъ сїа́ да бꙋ́дꙋтъ лю́дїе чл҃колю́бни. Проти́въ почита́телей стихі́й, жа́бъ, скни́пѡвъ, мы́шей, а҃крида́шъ, шє́ршней, смі́евъ: проти́въ и҆́дѡлопоклѡ́нникѡвъ тво́рящихъ и҆́дѡлы ѡ҃ зла́та и҆ сребра́, и҆ли ѡ҃ ка́менїй, и҆ли ѡ҃ дре́въ. И҃́кѡ е҆́сть спасе́нїе чрезъ дре́во вѣ́рнымъ. Ѡ҃ и҆́дѡлотвори́телехъ, и҆ли писа́телехъ и҆́дѡлѡвъ. ѡ҃ всѣ́хъ злы́хъ, сꙋ́щихъ въ и҆́дѡлопоклоне́нїи. Ѡ҃ безбо́жномъ бага́говѣ́нїи, и҆ е҆ли́ка въ не́мъ зла́а. Ѡ҃ сквдѣ́лникѣ, и҆ ѡ҃ и҆́дѡлѣхъ сквдѣ́лныхъ. Ѡ҃ поклоне́нїи всѣ́хъ ꙗ́зы́ческихъ и҆́дѡлѡвъ. Ѡ҃ лютѣ́йшихъ живо́тныхъ, смі́ахъ, котѣ́хъ, и҆ подо́бныхъ. И҃́кѡ ѡ҃благодѣ́тельствова Бг҃ъ и҃ꙗ́ла, (посла́въ) за жа́бы кра́стели. И҃́кѡ проти́въ грызе́нїа смі́евъ спасе́нїе бѣ́ лю́демъ чрезъ смі́а мѣ́дна пригвожде́нна: врагѡ́въ же и҃́хъ а҃крида́ми и҆ мы́шами оу҃би. И҃́кѡ а҃́гглскою пи́щею напита́ лю́ди ко всѣ́кѡй сла́дости возмогла́ющею, и҆ вкꙋ́съ ко всѣ́комꙋ сложе́нїю и҃мꙋ́щею. ꙗ́кѡ гра́дъ на Є҆гꙋ́птяны ѻ҃гне́нный посла́ къ потребле́нїю плодѡ́въ. ꙗ́кѡ посла́ на Є҆гꙋ́птяны ѡ҃сказа́тельную тлꙋ́, и҆ ꙗ́же въ не́й зла́а: пра́ведныхъ же свои́хъ свѣ́тъ во Є҆гꙋ́птѣ, и҆ въ пꙋсты́нѣ сто́лпъ ѻ҃гне́нный. И҆ вмѣ́стѡ смє́рти младе́нцевъ и҃ꙗ́лскихъ, смє́рть первороди́хъ Є҆гꙋ́петскихъ, и҆ нетопле́нїе: вмѣ́стѡ же смє́рти первороди́хъ, спасе́нїе и҃ꙗ́ꙋ кро́вїю а҃гнчею, и҆ ѡ҃ смє́рти оу҃бѡ пра́ведныхъ. Въ пꙋсты́ни оумилостиви́ Аа҃рѡ́нъ Гда́, моля́ся и҆ кади́: въ смє́рти Є҆гꙋ́птанъ въ чермне́мъ мо́ри ꙗ́рость (Бж҃їа) неукроти́мыа: лю́демъ же нечаа́нное пꙋтше́ствїе. ꙗ́кѡ стра́нныхъ ненави́дѣнїа ра́ди сїа́ постра́даша Є҆гꙋ́птане, ꙗ́кѡже

и Содомитане. Ꙗкω стихίи повинуются Бжественному суду Хртову, къ немуже хощетъ согласуеми, ꙗкоже струны гуслей брацающему, въ нихже и вся сила премудрости Соломоновы нарицаемыя вседовродѣтельныя.

КНИГА КВ: ПРЕМУДРОСТИ ІНСУСА СЫНА СІРАХОВА.

Сей Інсусъ, сынъ оубω бѣ Сіраховъ, внукъ же Інсуса единоименнаго себѣ. Сей въ послѣднаа времена живяше по плѣненіи и возвращеніи, и послѣжде всѣхъ прорцѣ. Дѣлъ оубо егω Інсусъ, ꙗкоже самъ свидѣтельствуетъ, любострадемъ бысть мужъ, и сказω разумемъ, иже не точію инымъ прежде себе бывшихъ разумныхъ мужей собра вѣщанія, но и самъ собственнаа нѣкаа написа, мнωгіа премудрости и разума исполнена. Егда оубω книгу сіюωстави, ω житіа егω ωхода, Сірахъ сынъ по немъ пріемъ ꙗкω сыну своему ωстави Інсусу, иже сію пріемъ, въ единонаположеніе всѣ сочиненіаа устроивъ, премудростію, подъ своимъ же и отчествомъ, и дѣдовымъ именемъ нарече. ω самагω премудрости имени болѣе пошіраа слышателя, къ чтенію книги сеи привлачаетъ. Словеса оубω разума, гадания же и пиτчи содержитъ, и части нѣкіа древнія Бголѣпныа істωріи, ω мужіихъ Бгу оугодившихъ, и ихъ молитвы и пѣнія. Еще же книхъ Бгъ благодѣаній оудостои люди своа, ихъ же злыми подзи врагωвъ ихъ. Послѣдователь оубо Соломωновъ сей Інсусъ бывъ, ничѣмъ меншагω себѣ ω Онагω въ премудрости и наказаніи показа: воистинну многω оучень и бысть, и нарѣчеся. Ωдержаніе оубω да такω реку, сицево имать книга сіа: ω ωглавленіи же сіе вѣдати достоитъ. Въ предисловіи повѣствуетъ ω всей премудрости Гдней: потомже ω ꙗрости и страсѣ, и ω неустрашеніи, ω вѣдѣніи премудрости: ω Бгобоазни: ω еже подобаетъ безъ лицемѣрія пристуꙗти къ Бгу. Ω искушенихъ и терпѣніи. Ω боазни и ω ωслабленіи. ω любви Гдней. Ω чести ꙗже къ родителемъ. Ω кротости, и нескреннѣмъ смиреніи, ω оупрамомъ и непослушнымъ взысканіи тѣхъ ꙗже не повелѣна. Ω жестокосердіи и гордыни. Ω разумнѣмъ и неучінѣмъ, ꙗтивомъ же и сиротѣ застѣнникѣ. Къ другу благопослушливу и искрену быти: ω возбышеніи сынωвъ мудрости: ω непокореніи злыхъ: и ω стыдѣніи вредномъ же и полезномъ. Не прежде дѣлъ произносити словеса, ниже по своей волѣ быти оучтаемъ. Ω еже не подобаетъ связоватися желаніемъ сокровищъ, ниже мнѣти, не наказанну быти согрѣшающему, аще и не абіе казни подпадаемъ: долготерпѣливъ бо есть Бгъ, егоже и умилостивляти требѣ, и не ходити въ похоти сердца. Ω еже не носитися всякимъ вѣтромъ, ω велерѣчіи же и гордости. Ω любослаστномъ искушеніи вѣрнагω и невѣрнагω. Ω наказаніи Гднемъ, ꙗкω ω юности даже до старости желати его подобаетъ. Ω слышаніи неполезномъ. ω непреданіи друга: ниже оудалатися женѣ мудрыа ω домашнихъ: ω скотѣхъ: ω чадѣхъ: ω женахъ. Ω еже неблотворити, ниже власти искати, ниже презирати согрѣшающаго. Ω еже не лгати брату, ниже велерѣчити предъ старѣйшины, ниже повторати слова. Ω славѣ отца или матере, ω почитаніи Бга со страхомъ, и ω чести ко священникωмъ, и ω призрѣніи ωбидимыхъ. Ꙗкω коеждо вещи должно предумотрѣвати конецъ, и такω начинати. Коегωждо словесе, или дѣйствіа смотрити послѣднаа: и ω еже не презирати повѣсти старцевъ мудрыхъ. Ωкуду происходитъ блужденіе. Ω еже не ωставляти древнагω друга: ибо новое вино, новому другу слично есть. Ω художникѣ разумнѣ, и судіи оученомъ, и царѣ не наказанномъ. ꙗкω долгую болѣзнь смотритъ врачь. Ω семени честномъ и невѣрномъ. Ω рабѣ разумномъ, и князѣ богатомъ. ꙗкω малое въ пернатыхъ пчела, и первый въ сладостехъ плодъ ея. Ω еже не нездоумѣнω, ниже безъ нестазанія жалитися, ниже быти любопытну: но праведну, зане Бгъ богатъ есть. ꙗкω ничтоже ω человѣческихъ благихъ не преложное мнѣти. Ω еже не всякому человѣку искренность имѣлати, но благоговѣйнымъ и праведнымъ: и ω еже блюстися ω злыхъ. Ω еже не сошещатися горделивымъ, происходящіа ради ωтуду скверны, и сокрушенія, и ω почитаніи ближняго паче многихъ: зане и всако животное любитъ подобно себѣ. Ꙗкоже бо не сошещается волкъ агнцу, ниже мирствуетъ

Ученъ со пѣсомъ: такω грѣшникъ с благоговѣйнымъ. Ѡ скупыхъ и нымъ ничтоже дающихъ, и такω в богатствѣ и оубожествѣ прѣбымъ и преподобнымъ быти нѣсть не возможно. Блажѣнаго мнѣти живущаго даже до кончины въ премудрости и разумѣ, а не богатаго въ мірѣ: ѡ свободной волѣ, такω ѡ ѿступлѣнїи не лѣть Бга истазовати: вса бо тебѣ предложѣнна сѫть. Якω лучше быти безчаднѫ, нежели зла имѣти чада. Якω ничтоже оутаевается Бга. Ѡ мышлѣнїи, и судѣ Божїи, и не мнѣти такω безаконнїи оукрыются ѿ Бга, или суда егω избѣгнѫть. Ѡ творѣнїихъ, ѡ создании члка, имже почтѣнъ ѥсть. Ѡ преданїи закона. Ѡ милостыни и покаанїи. Ѡ искреннѣмъ ѿвѣщанїи. Ѡ еже непорочнти дѣла багу, ниже домъ въ словѣ печалномъ. Якω желающїй начальства нешбздаанъ ѥсть, и во всѣхъ без разбжденїа дерзновенный. Ѡ еже не жити бладнω, и ѿ книхъ оудержинатиса достоитъ. Ѡ хранѣнїи таинствъ, и ѡ безумнѣмъ, ѡ премудрости подаваемой чрез притчи, и ѡ житїи, и ѡ зачалѣ, ѡ мудрыхъ же, и бнихъ. Ѡ дшери дерзновѣннѣй: и ѡ небинманїи безумному, и ѡ оумѣ стропотномъ, и кнми разорушается дружество: и ѡ еже предшберегателнω оувѣщавати грѣшниковъ. Ѡ оученїи, и еже не истазовати клятвы. Ѡ хранѣнїи дши и тѣла, и ѡ чщѣ бладнѣмъ. ѡ женѣ лукавѣй и бладнѣй. Прочество ѡ Хртѣ Iсѣ, иже ѥсть премудрость (Бжїа) и снъ, оуподобленъ рѣкамъ. Ѡ оумножѣнїи наставленїа. Ѡ десати блаженствахъ. Ѡ нанесенїи назвы и ѿмщенїи. Ѡ погрѣшенїи въ кѫплѣ. Ѡ ѿкрывающихъ таиное слово: ѡ чловѣцѣ великодушнѣмъ. Ѡ мужѣ велерѣчивомъ. Ѡ еже взаимъ дати ближнему, и не взимати лихвы, но требующему взаимъ дати. Ѡ порученїи за ближнаго, и ѡ житїи. Ѡ еже не наставляти чадъ къ обманѫ. Ѡ здравїи тѣла и пищи, и ѡ дши. Ѡ оученїи полезныхъ велможъ и бождовъ, сыну и женѣ, брату и дргу. Ѡ рабѣ злохитромъ. Ѡ безсонїи безумныхъ. Ѡ лщенїи и многомъ искусѣ, и ѡ болшихса Гда. Ѡ жертвахъ, и приношенїахъ ѿ неправеднагω прибытка, и ѿ праведнагω. Ѡ жертвахъ ѿ лихоимства. Якω подобаетъ презирати сласти и богатства: ѡ распустныхъ и забндливыхъ, ненасытныхъ же и невстроенныхъ. Не оупиватиса вїномъ, но въ мѣрѫ оупотребляти. Ѡ возвышенїи приличномъ, и ѡ разглаголствїи старѣйшинъ, и глаголанїи юношн. Ѡ пріатїи наказанїа ѿ закона, зане же сѫды и справданїа, и еже вѣрити закону. Ѡ забѣтѣ Бжїи по роду, и такω оустроенїе естества чловѣкомъ единo: воли же различное, ѿ неже овїи оубω благословляются, овїи же клятвѣ водпадаютъ. Ѡ людехъ избранныхъ, и такω противѫ багу зло, и противѫ благоговѣйнагω грѣшника. кимъ сообщатиса достоитъ. таковѫ женѫ поати должно. такобыхъ дргωвъ имѣти: кнхъ совѣтниковъ оупотреблати, такобыхъ оучителей избирати. Ѡ еже вѣдѣти всякому, что ѥсть полезно. Ѡ почитанїи врачевъ. Якω над мертвымъ подобаетъ плакатиса. Ѡ книжникѣ и разумномъ земледѣлцѣ: ѡ бодрости тектона, мѣди кована, и скудѣльника. Ѡ хранѣнїи дши чловѣчскїа, и ѡ преблыванїи премудрости: єлика та постизаетъ. Ѡ предувѣдѣнїи Бжїи и создании мра. такω создание благочестнымъ оубω в благословенїе, безаконнымъ же въ проклатїе превращается: такω дѣланїе всякому члку велико дадеса, и харемъ тажекъ на сны Адамли. такω вса єлика ѿ земли сѫть, въ землю возвратаются, и єлика ѿ воды, в мре. Ѡ сношенїи благихъ, и кда тлесная меньша сѫть блага. кда же болшаа сѫть и духовнаа: Ѡ исканїи житїа. Ѡ горькой смерти богатагω, Ѡ благой же нищагω. Ѡ еже не боатиса смерти. Ѡ еже не жити в порокѣ, но тщатиса ѡ благомъ имени. Ѡ оученїи мирнѣ: ѿ кнхъ постыжденъ стыдитиса должно: ѿ кнхъ же не должно стыдитиса. такω ѡ дшерѣ двѣ всегда попечѣнїе имѣти подобаетъ. Ѡ еже не сидѣти посредѣ женъ прелюбодѣанїа ради. Ѡ создании Гднемъ: ѡ солнцѣ, такω сосудъ чюденъ ѥсть, и дѣло Гдне: ѡ лунѣ и звѣздахъ, и дгѣ, и снѣгахъ, и молнїахъ. Ѡ облацѣхъ, и градѣ. Ѡ траснїахъ, и громѣ: ѡ дождѣ, и инен, и мрацѣ. Ѡ росѣ ѿ зноа, и ѡ бездннѣ сущи. Ѡ Iордани и морѣ, ѡ всякомъ животномъ и скотѣ. Ѡ великолѣпнѣмъ создании Гднѣмъ. Ѡ благодѣанїахъ егω. Заключенїе ѡ Еншхѣ, и Ноѣ: заключенїе ѡ Авраамѣ, и Исаацѣ, и искушенїихъ ИХЗ: заключенїе ѡ Iаковѣ, и Мωсеи, и ѡ чудесѣхъ егω: заключенїе ѡ Аарωнѣ, служенїи же егω, и ѥпнествѣ: заключенїе ѡ Даанѣ, и Авїрωнѣ, и Кореи. Ѡ начаткахъ первородныхъ части Аарωна. Заключенїе, такω Фїнеесъ снъ Елеазарωвъ,

трéтїй по Дарю́ѣ слáвенъ : ꙗкω Дв҃дъ положи́ Гдⷭ҇ь завѣ́тъ цр҃тва : ꙗкω Їсⷭ҇ъ Навѵ́инъ прее́мникъ бы́сть Мωѵ́сéовъ во проро́цѣхъ . Ꙗкω во дни Мωѵ́сéа Їсⷭ҇ъ Навѵ́инъ и Хале́въ сы́нъ Іефоннíинъ сотвори́ша ми́лость , и ѿ двана́десяти спасéнни бы́ша . Ѿ Самѵ́и́лѣ , и́же по Їсⷭ҇ѣ сы́ни лю́ди въ проро́цѣхъ . Ѿ Надаа́нѣ проро́цѣ , и похвала́ ѿ Дв҃дѣ царѣ . Ꙗкω Соломώнъ бѣ́ премꙋ́дръ , но потомъ́ любожéнецъ бы́сть , но прешéдшꙋ гнѣ́вꙋ (Бжїю) помиловáнъ бы́сть , егдá покаа́нїе принесé . Ѿ Іеровоа́мѣ и Ровоа́мѣ раздрáвшихъ (цр҃тво) . Ѿ Ꙗ́ѵїи проро́цѣ , сведшемъ ѻ҆гнь , пожéгшїй слá҃ : ѿ Ели́сеи проро́цѣ , ꙋ҆ченицѣ Ꙗ́ѵїинóмъ , и́же испóлнися дх҃а егὼ . Ѿ плѣне́нїи цр҃е́й Їꙋдиныхъ . Ꙗкω Їезекі́а бѣ́ смиренномꙋ́дръ , и Ѵсаі́и дрꙋ́гъ , Рафа́ковъ же потребúтель . Ꙗкω свободи́ Гдⷭ҇ь Їи́ла рꙋ́кою Ѵсаі́и , порази́въ полкъ Ассѵ́рі́йскїй . Ꙗкω Їωсі́а цр҃ь бѣ́ дрꙋ́гъ Їереміи . Ѿ Єзекі́илѣ проро́цѣ , ꙗкω бѣ́ въ плѣне́нїи Вавꙋ́лѡнстѣ́мъ . Ѿ костéхъ двана́десяти пророкóвъ . Ꙗкω Зоровáвель и Їсⷭ҇ъ сы́нъ Їωседе́ковъ , создáша до́мъ Гдⷭ҇нь . Ꙗкω Неемі́а воздви́же стѣ́ны Іерꙋсалѷ́ма па́дшыа . Ѿ Єно́хѣ , и́же е́сть въ слáвныхъ . Ꙗкω Їωси́фъ межꙋ́ слáвными е́сть и ꙋ҆тверждéнїе людемъ . Ꙗкω Сѷ́мъ и Сѷ́ѳъ слáвнїи въ человѣ́цѣхъ . Ꙗкω Сі́мωнъ сы́нъ Ѻ҆ни́инъ , прослáвленный въ с҃тительствѣ́ . Ꙗкω ѿ всѣ́хъ сѷ́хъ до́лжно блгⷭ҇ловúти Бг҃а въ дѣ́лѣхъ великáго . Протúвꙋ Самарúтанъ , ѿвéргшихсѧ Їꙋде́йскагω закóна , и протúвꙋ Їꙋде́овъ ѿвéргшихсѧ Хр҃та . Ѿ заключéнїи всеѧ̀ кни́ги . Ѿ мо́литвѣ Їсⷭ҇ѹ сы́на Сира́хова вну́ка Їсⷭ҇ова .

КНИ́ГА КГ : Ѵ҆саі́а сы́нъ А҃мѳ́совъ .

Сéй , и Ѡ҆сі́а совремéнны себѣ́ бáхꙋ . ꙗкω и сíй подъ Ѻ҆зі́ею , и Їωда́момъ , и Ахáзомъ , и Єзекі́ею цр҃ми Їꙋдиными бáше . Видѣ́нїе же ви́дѣвъ , проро́чествова на Їꙋде́ю , и на Їерли́мъ : и сло́во Гдⷭ҇не бѣ́ къ немꙋ́ . И мнóжайшаѧ ча́сть проро́чествїа егὼ е́сть Є҆ѵа́ггєліе ѿ пришéствїи во плóти сн҃а Бжїа , и ꙗ́же на́съ ра́ди пр҃ія́тъ страда́нїа . Проро́чествова же и на ꙗ́зыки сі́а : на Вавꙋ́лѡнъ , на иноплемéнники , на Дама́скъ . Видѣ́нїе на Е҆гꙋ́петъ , видѣ́нїе на Ідумéю , видѣ́нїе на ѡ҆полче́нїе Сі́ѡна , видѣ́нїе на Тѵ́ра , видѣ́нїе на четвероно́гихъ ꙗ́же въ пꙋ́стыни . Повѣствꙋ́етъ же и ѿ исхóдѣ Сеннахири́ма , и ѿ возношéнїи Рафа́ковомъ , ѿ паде́нїи же и пагꙋ́бѣ и́хъ . И ꙗкω болѣ́въ Єзекі́а , и ѹ҆мрéти и́мꙋщь помоли́ся , приложéнїе и́мѣ́ житїа лѣ́тъ ѕ҃ . Проро́чествова же и ѿ Є҆ѳнúсеѧхъ и ꙗ́зыцѣхъ , а҆ на концѣ́ ѿ дни сꙋ́да .

КНИ́ГА КД : Їеремі́а

сы́нъ Хелкі́инъ ѿ҆ще́нникωвъ .

Сéй па́ки и Софоні́а , совремéнны себѣ́ бáхꙋ . Пребы́сть же Іереми́а да́же до Їωакі́ма , и да́же до ѳ҃і лѣ́та Седекі́ин цр҃а Їꙋдина , да́же до плѣне́нїа людéй . Глаго́лъ же Бжі́й бѣ́ къ немꙋ́ , и́же бы́сть сло́во Гдⷭ҇не къ немꙋ́ , и мнóжицею ба́ше сло́во Гдⷭ҇не къ немꙋ́ , и ѡ҆бличáше Іерли́ма ѿ непра́вдахъ мно́гω : проро́чествова же на Іерли́мъ , и ѿ бездождíи , и на ꙗ́зыки Ѧ҆лі́мскїа , и ѿ пришéствїи цр҃а Вавꙋ́лѡнскагω , е́же посѣщи́ зе́млю Е҆гꙋ́петскꙋю , и на Вавꙋ́лѡнъ . И сло́во , е́же посла́ Гдⷭ҇ь Іереми́ да речéтъ Сарéю сы́нꙋ Нѷ́рінꙋ , и Ідуме́и , и сынѡ́мъ Ѧ҆ммѡ́нимъ , и цр҃ицѣ Кедарéтскѣ , ю́же порази́ Навχодоно́сωръ цр҃ь Вавꙋ́лѡнскїй , и Дама́скꙋ , и Мѡа́вꙋ . И Іерли́мꙋ , и Їꙋдѣ́ , и до́мꙋ Ахаа́влю : и сынѡ́мъ Ѧ҆да́вовымъ : Їꙋдеѧ́мъ же живꙋ́щымъ въ Е҆гꙋ́птѣ , и ѡ҆битáющымъ въ Магда́лѣ , и въ Таφнѣ́ , и въ Земляѣ Падꙋ́стей , и Вирѳ́ꙋ , е҆гда́ напúса словéса сі́а въ кни́гꙋ ѿ ꙋ҆стъ Іереми́ныхъ . Содержúтъ же кни́га сі́а при концѣ́ , ꙗкω Їꙋде́и навѣ́товаше на его́ проро́ка , вверго́ша его́ въ ро́въ тúны , и Ѧ҆демелéкъ Е҆ѳіопла́нинъ изведе́ его́ . Варꙋ́хъ же сі́ю кни́гꙋ напúса , и́же потомъ́ , препúсавъ ѿ ꙋ҆стъ Іереми́ныхъ словеса́ сꙋ́щаа въ кни́зѣ сéй , чтáше плѣне́нымъ сꙋ́щымъ въ Вавꙋ́лѡнѣ , ꙋ҆тѣша́ а҆ и́хъ и возвѣща́а и́мъ ѿ ꙋ҆повáнїи (ѡ҆бавлéнїа) ѿ Бга . Плáчь же надпúсетъ кни́гꙋ : понéже сúми словесы́ плáкаше Іеремі́а ѿ Іерли́мѣ , е҆гда́ взя́тъ бы́сть , и въ плѣ́нъ ѿведéны лю́дїе . Послáнїе Іереми́ново нарицáется , понéже сі́е напúса Іереми́а сꙋ́щымъ въ плѣне́нїи , ꙋ҆тверждáа и́хъ противꙋ́ ѣ҆дωловъ , да не́ , зрáще та́ , соединя́тся съ почитáющими а҆ .

КНИГА КЕ: ІЄЗЄКІИЛЬ
СЫНЪ ВУЗІИ ІЄРЕА.

Сей бысть въ плѣненіи по Іереміи, и въ пятое лѣто плѣненія Іоакимова нача пророчествовати. Слово же Гне бысть къ немѹ, и рука Гна бѣ на немъ, и видѣніе оубѡ изъ начала животнагѡ четыреличнагѡ чѹдное и превдивителное, и сказанію трѣдное. видѣ: пророчествова же на пророки Ізилевы, и ѡ древѣ, и ѡ вертоградѣ, и повѣсть ѡ орлѣ, и засвидѣтелствова Іерѹсалимѹ безаконіа и грѣхи егѡ. Ѡ притчи же, юже глаголахѹ: Оцы ѣдоша терпкое, а зѹбомъ чада йдѹ оскомины быша. И шсыпѣхъ Аммѡнихъ, ѡ Оливѣ же и Оли, и на Сѵрь плачь, и на Сѹдѡна, и ѡ дни Гнемъ, и ѡ Фараѡнѣ царѣ Єгѵпетскомъ, и плачь на Фараѡна и на Єгѵпетъ, и на горѹ Сеиръ, и шкостехъ имѹщихъ жити: и на Гога, и на зємлю Магѡга. Кнзю же Тѵрскѹ, и плачь противѹ егѡ, и сынѡмъ людей егѡ и на пастыри Ізилевы, и послѣдніе созданіе храма, и Іерлима шписа пророчествѹетъ.

КНИГА КЗ: ДАНІИЛЪ.

И сей въ плѣненіи бысть даже до Кѵра царя Перскагѡ. Сей оубѡ винѹ противѹ Сѹсанны самъ вѹдь, и шсѹди старцевъ, аки клеветниковъ. Сны же царевы самъ возвѣсти и истолкова. Видитъ же и видѣнія шкончанія, ѡ цртвахъ оубѡ два, ѡ Спсителевѣ же пришествіи и скончаніи Іерлима, и антіхрістовомъ пришествіи два. Повѣствѹетъ же ѡ свидѣтелствѣ Седраховѣ, Місаховѣ, и Авденагѡ, и ѡ пѣсни ихъ: и якѡ тіи оубѡ спасошася, раждигающіи же (пещь), пламенемъ изъядени быша, и царь ужаснлъ сн. И якѡ и самъ (Данінлъ) двашды въ ровъ левъкъ ввержень бысть: первѣе оубѡ, якѡ Вівулѡнянѡмъ молящымся Дарію царю, самъ точію Бгѹ молашеся. Второе же, зане Вила сокрѹши, и драконта оубі при Кѵрѣ цртѣ. И самъ оубѡ спасеся, и ѡ львѡвъ (небредимъ) взыде ѡ рва: навѣтницы же егѡ въ ровъ ввержени быша львѡвъ, и абіе пожерты быша ѡ нихъ.

КНИГА КЗ: ВЪ ПРОРОКѠВЪ ѠСІА, А.

Бахѹ и прежде сегѡ пророцы, при Двдѣ оубѡ Самѹилъ, и Надаанъ, и Гадъ: при Ровоамѣ же и Авіи и Асѣ, Ахіа Силонитанинъ, и Самеи, и Аддо, и Азарія, и Анемеи. При Ісафатѣ и Ахаавѣ, Ніаіа и Єліссеи, иже пророчествоваше Ахаавѹ ѡ Сѹріи, и поразн самаго себе газвою, и шбличивъ Ахаава, и Ізавла сына Аминина, и Озіила, и Єліада. Но сихъ собственная писанія не шносятся кромѣ точію словесъ ихъ въ цртвахъ, и Паралипоменахъ. Между писавшими же, иже и писанія помѣются, первіи быша сіи: Ѡсіа, и Ісаіа. подъ тѣмижде бо цри, то есть Ізднными, Озіею, и Ісаѳамомъ, и Ахазомъ, и Єзекіею цремъ Ізднымъ: и во днехъ Іеровоама сына Ісаова, цра Ізилева пророчествоваху. Бысть же слово ко Ѡсіи, и пророчествова сей на ещенники, и на Ізила, и на домъ цревъ, и ѡ пагвѣ Самаріи. Шбличивъ же и заключивъ ихъ в невѣрствіе, назнаменѹетъ ѡ газыкъ церковь, чрез женѹ, юже самъ поятъ, блядницѹ, и поимъ оущеломѹдри, и къ себѣ введе. Пророчествова же и ѡ пришествіи Спсителевѣ.

АМѠСЪ, Б.

И сей современен бѣ въ началѣ Ѡсіи и Ісаіи: подъ Озіею бо цремъ Ізднымъ, и во днехъ Іеровоама сына Ісаова, цра Ізилева бѣ прежде двоихъ лѣтъ трасенія. Видѣ же словеса и пророчествова на Іерлимъ, и на Ізила, сѹщаго въ Самаріи: и на газыки, на Дамаскъ, Газѹ, Аскалѡнъ, Азѡтъ, Аккаронъ, Тѵръ, Ідѹмею, Ѳеманъ, и на сынѡхъ Аммѡнихъ и Мѡавлихъ. И сей изшбличи и заключи всѣхъ въ невѣрствіе: но и на Амасіа жреца иже въ Ведили, шклеветавшаго его црю Іеровоамѹ, аки глаголющаго на него, и на Самарію и на люди. Онъ же ни малѡ не престабаше дерза, и глагола словеса Бжіа, и пророчествѹа ѡ пришествіи Спсителя.

МІХЕЙ, Г.

Сей третій ѿ предреченныхъ бѣ, якѡ по (смерти) Озіи пророчествова: современенъ же баше онымъ: понеже и самъ подъ Ісаѳамомъ, и Ахазомъ,

и Ѣзекію начѧ пророчествовати . Бысть же слово къ немѹ Гдне , и пророчествоваше на Іерлимъ , и Самарію , и на пророкѡвъ прелщающихъ людіи , и на Ахаава . Предсказа же и пришествіе Спсителево , гла : Въ послѣднихъ днехъ явленна будетъ гора Гдня .

ІѠИЛЬ СЫНЪ ВѲѹИЛЕВЪ , Д .

Слово Гдне бысть къ семѹ , и пророчествова старѣйшинамъ и всѣмъ живущимъ на земли , ѡ плѣненіи земли , и сущихъ на неи . Пророчествова же и ѡ благодати Дха стаго , и ѡ тои ѩже на всѣхъ изліася ѿ Спсителя : проповѣда же и ѡ постѣ , и поканіи , и ѡ пришествіи Спсителевѣ , и ѡ знаменіихъ бывшихъ при крстѣ .

АВДІЙ , Є .

Видѣніе возвѣсти сеи на Идумію , и кончину ея , и на языки нападающыя на Іиля . Предвозвѣсти бо , ѩко избіенъ имать быти домъ Исавовъ ѿ Іакѡва .

ІѠНА , Ѕ .

Слово Гдне бысть къ семѹ , да ѿидетъ къ Ніневі , и проповѣдуетъ въ неи : ѩко ещѐ три дни , и превратится Нінева . но Іѡна слышавъ проповѣди , вниде въ корабль , бывшѹ же волненію , извержесѧ , и пожренъ бысть ѿ кита морскаго . Тѧже по трехъ днехъ изверже китъ Іѡнѹ жива . И паки вторицею бысть слово Гдне къ немѹ , и шедъ проповѣда въ Ніневи . Они же послѹшавше покаѧшася : и ѡбрати Гдь гнѣвъ свои ѿ нихъ . Пришествіа же Спсителева самъ бѣ знаменіемъ ѿ дѣлъ , пожренъ ѿ кита , и по трихъ днехъ здравъ паки изшедшій .

НАѸМЪ , СЫНЪ ЄЛКЄСЄЄВЪ , З .

Видѣніе ѡ погвленіи Ніневи : книгѹ видѣнія пророчествуетъ сеи . И проповѣдуетъ ѹбѡ ѡ праздницѣ : предсказуетъ же въ немъ ѡ Спсителѣ , и прѡчая бѣ противѹ Ніневи , и ѡ скончаніи ея , и противѹ врагѡвъ Іилевыхъ вѣщаетъ .

АВВАКѸМЪ , И .

Видѣніе и сеи видѣ , и пророчествоваше . Молѧшеся ѹбѡ ѡ плѣненіи Іерлима : предавши же ѡ пришествіи Спсителевѣ . Глаголетъ же , и пророчествуетъ противѹ презирателей . Тѧже пресловокѹпленна єсть молитва пророка съ пѣніемъ , и три дѧѳѳалмы сѹть въ речінной пѣсни , поющѹ емѹ ѡ пришествіи Спсителя , и егѡ побѣдѣ надъ смертію .

СОФОНІЯ , СЫНЪ ХѸСІЄВЪ , Ѳ .

Сеи и Іеремія современны другъ другѹ бахѹ . Ибо оба при Іосіи царѣ Іудинѣ пророчествоваша . Слово же Гдне бысть къ немѹ , и пророчествоваше ѡ Іерлимѣ , и ѡ всеи Іудеи , и предсказа ѡ дни имѹщемъ быти : ѩко потребятся вся идолы , и дѹбравы , и имать быти плачь велій нетеняне . Пророчествова же и ѡ Спсителѣ , и вопіющій (егѡ) , еже насъ ради сотвори . Пророчествова ещѐ на Газѹ , и Аскалѡнъ , и Азѡтъ , и Аккаронъ , и на Мѡава , и Аммѡна , и на Дамаскъ , и на Ніневи , и на Ѳіопы .

АГГЄЄВЪ , І .

Сеи по возвращеніи ѿ плѣненіа пророчествова во Іерлимѣ подъ Даріємъ царемъ Персскимъ , втораго лѣта (цртованіа егѡ) въ шестыи мцъ . Слово Гдне бысть рѹкою егѡ , и пророчествова Зоровавелю , и Іисѹ Іѡседекѡву , и людемъ ѡ созданіи Іерлима . Пророчествова же и ѡ ѿступленіи своихъ , и ѡ призваніи языкѡвъ .

ЗАХАРІЯ СЫНЪ ѠДДОВЪ , ІА .

И сеи во второе лѣто Дарія пророчествова : но въ осмыи мцъ бысть слово Гдне къ немѹ , и Аггла Гдня глагола емѹ , и пророчествова ко ѻѳемъ , и Іерѹсалимѹ : многа же и различна видѣ видѣнія , и пророчествоваше многѡ ѡ Спсителѣ , и предсказа , ѩко имать притии на ослицѣ и ослятѣ подаремника .

МАЛАХІЯ , ІВ .

И сеи по плѣненіи бысть при Даріи . Вѣдѣніе же словесе Гдня въ рѹцѣ Аггла егѡ , и пророчествоваше на Іиля . Поношаше же Іиля ѡ преступленіахъ ,

и оукораше ѡ пренебрежении десатинъ, и ѡ общении, еже къ нищымъ (ѡставленомъ). Пророчествова же ѡ дни сюда, и ѡ славномъ паденіи Спасителя, и, якѡ прежде пришествіа Спасителева посланъ имать быти Илія, предикза.

На миклатинскіа книги нѣсть сказаній оу стаго Данаила.

КНИГИ НОВАГѠ ЗАВѢТА.

Книга А, Еуліе ѡ Матѳеа.

Сице нарицается книга сіа: понеже Матѳій, оученикъ Гдень, написа Еуліе сіе. повѣствуетъ же въ началѣ, еже по плоти, рожденіе Спасителя, бывшее ѡ сѣмене Давдова. Сегѡ ради, и родословіе ѡ негѡ низводитъ даже до Христа, (со Авраамомъ:) родшвъ мѧ. Содержитъ же и крещеніе Іоанново, и искушеніе ѡ діавола на горѣ бывшее, знаменіа же и чудеса велія ѡ Спасителя содѣанная, оученикѡвъ же избраніе, и таины преданіе, наконецъ же якѡ преданъ Пилату, распатъ бысть плотію, и тѣло егѡ положено во гробѣ. И вонми оубѡ раздѣлиша ризы егѡ: самъ же въ третій день воскресъ, заповѣда оученикѡмъ, да оучатъ вса языки, и прещаютъ ихъ, ѡбѣщавса быти съ ними вса дни до скончанія вѣка. Знаменіа же содѣанная ѡ Христа, ѡ нихже повѣствуетъ Матѳей, сѫть сіа. Прокаженный ѡчистися, отрокъ сотника, не пренесшу, исцѣлѣ, точію слово рекшу емѹ. Тещя Петрова огнемъ жегома исцѣлѣ. Вечеру глубоку бывшу, принесоша къ немѹ бѣсноватыхъ и злѣ страждущихъ: и духи изгна словомъ, и ныихъ паки оубрачева такожде. Родословіе Христово повѣствуется, благовѣствуется Іѡсифу, покланаются волсви, нисходитъ во Егупетъ Христосъ, оубиваетъ младенцевъ Иродъ, и оумираетъ. Возратився ѡ Егупта, ѡбитаетъ въ Назаретѣ Христосъ. Приходитъ Іоаннъ крестай, ѡбращаетсѧ Садукеевъ и Фарисеевъ. Крщаетсѧ Христосъ, и искушаетсѧ ѡ сатаны. Таже пріиде въ Капернаумъ, преданю бывшу Іоанну. Взываетъ сущыхъ съ Петромъ и Іакѡвомъ. Исцѣлѣетъ многихъ, сѣдитъ на горѣ, и сказуетъ блаженства, и наводитъ: *Вы есте соль земли: **и: вы есте свѣтъ міра. Оувѣщаетъ ихъ ѡ житіи. Посемъ простираетъ слово ѡ заповѣдехъ, паче въ законѣ, тамождe и ѡ оцѣ десномъ глаголетъ, и ѡ тщеславіи, и ѡ любоименіи, и еже не пещися ѡ пищи, и еже не сѹдити ближняго. Таже глаголетъ: *Ни помѣтайте бисеръ вашихъ предъ свиніами. Пошщеніе ѡ молитвѣ. Притча ѡ томждe. Ѡ тѣсномъ пути, ѡ лжицѣхъ пророцѣхъ, и хранящихъ заповѣди: тамѡ же и притча ѡ домѣ созданномъ на камени. нисходитъ ѡ горы, и исцѣлѣетъ прокаженнаго, и отрока сотника, и тещю Петрову, и ины многи. Книжникъ возбраняется въ слѣдъ ити, а оучникъ понуждается. Оукрощаетъ волны морскіа. Бѣсы въ свиніа входатъ. Пришедъ Іисъ въ свой градъ, исцѣлѣетъ разслабленнаго. призываетъ Матѳея. Вина творатъ Фарисеи, якѡ съ мытари ѣстъ: и оученицы Іоанновы, якѡ оученицы егѡ не постятся. Приходитъ князь дщере ради (къ немѹ), онъ же воскрешаетъ отроковицю: между симъ и кровоточивая исцѣлѣется. Два слѣпца врачуется, и глухій бѣсноемый. Ѡбходитъ вси Іисъ. Посылаетъ оученикѡвъ проповѣдати, и мнѡгая имъ сказуетъ. Посылаетъ къ немѹ двѹхъ ѡ оученикѡвъ Іоанновъ, егѡже и похваляетъ. Ставуется съ народомъ ѡ Іоаннѣ Христосъ. Поношаетъ градѡмъ. Исповѣдуется оцѹ. Призываетъ ѡбремененныхъ. Идетъ сквозѣ сѣнія, исцѣлѣетъ сухѹ имущаго рѹку, и Іудеи хощѹтъ оубити егѡ. Ѡходящемѹ ѿтѹдѹ по немъ идетъ народъ, и исцѣлѣется. Подобнѣ и бѣсноемый и слѣпый и глухій. Тогда глаголютъ Іудеи, ѡ Веельзевулѣ изгонитъ бѣсы. Потомъ знаменіа просатъ: онъ же показуетъ Іонѹ. Предсказуетъ, якѡ Нинеѵитане wсѹдатъ ихъ. Тогда глаголетъ: *Егда нечистый духъ изыдетъ, идетъ покоа. Посемъ мати егѡ ищетъ глаголати съ нимъ. Вшедъ въ корабль глаголетъ притчу сѣющаго, и винѹ, чесѡ ради въ притчахъ глетъ. Толкуетъ притчу сію, и приглагаетъ иную ѡ сокровищи, ѡ бисерѣ, ѡ селѣ, ѡ зернѣ горушичнѣ, и ѡ квасѣ. Толкуетъ притчу ѡ селѣ въ домѹ. Приглагаетъ притчу ѡ ловитвѣ рыбъ. Оуподобляетъ оученикѡвъ, оуподобляетъ ихъ мужу домостроителю, приходитъ во отечествіе: егда и соблазняются Іудеи. Тогда глетъ: *Нѣсть пророкъ безъ чести токмѡ во отечествіи своемъ.

и слышавъ

И глаголаше ѩзе ѡ Ирѡдѣ и Іѡаннѣ , ѿходитъ къ пустоу мѣсту , и народи сыщетъ пѧть тысящей . Посылаетъ оученикѡвъ въ корабль , восходитъ на гору молитисѧ , предстаетъ оученикѡмъ въ нощи пловущымъ , пріемлетъ Петра по водамъ (ходящаго) . Приходитъ въ Геннисаретъ , и сцѣлаетъ мнозѣхъ . Вчиу наносятъ фарисеи ѡ очищенихъ , завидлетъ имъ , и оучитъ народы ѡ брашнахъ . Вопрошаетъ Петръ ѡ речьныхъ , и сказуетъ Христосъ ѩзыке . Поиде въ Тиръ , и приходитъ жена Хананеиска . ѿтуду (восходитъ) на гору близъ моря , и исцѣлаетъ многихъ . Насыщаетъ четыре тысящы мужей . Пріиде въ Магдалы , просятъ знамениа Іудеи . Онъ же оставль (ихъ) ѿиде на онъполъ . Оученицы забыша взяти хлѣбы . Глетъ имъ ѡ квасѣ Фарисейстѣ . Приходитъ въ Кесарию , вопрошаетъ оученикѡвъ ѡ себѣ , исповѣдуетъ его Петръ . Тогда предглетъ ѡ страданіи , и претитъ Петру , и повелѣваетъ хотящему послѣдовати , взяти крстъ . Глетъ и ѡ второмъ пришествіи своемъ . Восходитъ на гору , тамо и преобразуется . Нисходящаго его вопрошаютъ ѡ Иліи и поучаютсѧ . Приводится на новѣ мѣсѣ бѣсѣмый и врачуется . Поносятъ оученикѡмъ . глетъ имъ къ Галилеи ѡ страданіи . Приходатъ въ Капернаумѣ (къ нему) пріемлющи дидрахма . Вопрошаютъ оученицы кто есть болій ; тогда призвавъ отроча , рече : *Иже аще соблазнитъ единаго малыхъ сихъ , и *аще око твое или рукѣ твоѣ соблазняетъ тѧ . И сіе : Да не призрите единаго (ѡ) малыхъ сихъ : Посемъ предлагаетъ притчу сто овецъ , и сіе : *Аще согрѣшитъ на тебѣ братъ твои , обличи его . И , *аще два ѡ васъ согласуета , еже аще воспросита , ѣдетъ имъ Таже Петръ глетъ : *Коль краты аще согрѣшитъ къ мѣ братъ мои . Притча ѡ должникѣ тмою талантъ . Пріиде во Іудею . Исцѣлаи многихъ . Сказуетъ ѡ ѿпущеніи жены . Глетъ ѡ родѣ Евнухѡвъ . Благословитъ дѣтеи . Приходитъ къ немъ богатыи . Вопрошаютъ оученицы , *Кто можетъ спасенъ быти . Тогда глетъ , *На двинадесате престолѣ сѣдите : И ише ѡставитъ домъ и прочаа : посемъ притча ѡ дѣлателехъ . И восхода во Іерлимъ рече оученикѡмъ ѡ смрети своеи . Жена Зеведеа проситъ первенства сыномъ своимъ . негодуютъ Іліи , и поучаютсѧ . Врачуютсѧ два слѣпца ѡ Іерихѡна . Таже повѣсть ѡ осляцѣ . Входитъ въ храмъ , изгонитъ продающихъ , врачуетъ приходящихъ . Отроцы поютъ хвалу : приходитъ въ Виданію , и возвращаясѧ во Іерлимъ , изсушаетъ смоковницу , и глетъ оученикѡмъ : *Аще и горѣ сеи рцете , вержисѧ въ море , ѣдетъ . *И , елика аще востребите вѣрующе , пріимете . Вопрошаютъ сщенницы : *Коею властію сіа творишн ; Противу вопрошаетъ ихъ ѡ крщеніи Іѡанновѣ . Сказуетъ имъ притчу ѡ дву сыихъ . Таже ѡ винограде , и ѡ лукавыихъ дѣлателехъ . потомъ ѡ бракѣ , и ѡ званыихъ . Тогда пріидоша Іудеи да имутъ его въ словѣ . Таже ѡ плодѣ . Вопрошаютъ Садукеи ѡ женѣ , седми братіамъ бывшей : потомъ Законникъ , коа Заповѣдь первая ; противѣ вопрошаетъ ихъ Іисъ : что вамъ мнится ѡ Христѣ ; Егда же безглаголны готворишася , сказуетъ народомъ ѡ книжницехъ и фарисеехъ , вѣдныхъ наричаа ихъ . Посемъ ѿ храма восходитъ на Елеонъ , и глетъ оученикѡмъ ѡ имущихъ быти . Посемъ притча ѡ рабѣ приставленнѣмъ над домомъ , и ѡ десати дѣвахъ , и ѡ пати талантахъ . Ѡ козлищихъ же , и овцахъ . Собираютсѧ архіереи , и книжники , пати его . Онже пришедъ въ Виданію бѣ въ домѣ Симонѣ , идеже приходитъ (къ нему) алавастръ имущаа . Слагаетсѧ Іуда со Іудеи . Посылаютсѧ оученицы оуготовати пасхѣ . Ѡбличаетъ Іуду Христосъ . Предлетъ тайнство , идеже глетъ : Не имамъ пити ѿ сего плода . Исходитъ въ Елеонъ . Предглетъ , якою соблазнатсѧ оученицы . Ѡставивъ оученикѡвъ въ Гедсиманіи , и помоливъ третицею , глетъ : *Елеима ѡставь . Пріиде Іуда съ народомъ , и оусѣкаетъ Петръ оухо рабу . Приводатъ Іиса къ Каіафѣ : на сѹдѣ поставлаютъ его , и ѡсуждаютъ , и ругаютсѧ . Петръ ѡбегаетсѧ . Приводатъ Іиса къ Пилату . Оудавлаетсѧ Іуда . сѹдитсѧ Христосъ . жена Пилатова совѣтуетъ ему . да ѡстуитъ ѿ Іиса . Посемъ распинаетсѧ . Стоахѹ бывшіи съ Маріею ѿдалече зряще бывемаа . Пріемлетъ тѣло Іане Іѡсифъ . Просатъ стражи Іудеи . Сущіи съ Маріею пріидоша въ вечеръ на гробъ , и трисъ бысть . Слышахѹ ѡ Ангела , якѡ воскресе . Посылаютсѧ ѡ Христа ко оученикѡмъ . Оуслышаша Іудеи ѡ трисѣ и ѡ воскресніи , и даша пѣхазн стрегущымъ , да солгутъ . Пріидоша оученицы ко Іису въ Галилею . Предаетъ имъ крщеніе .

*мѳ кѳ , ѯ ѕ ѳ
*стѣ и .
*стѣ г .

*мѳ кѳ , ѯ ѕ ѳ
*стѣ дѳ .
*стѣ ѳѳ .

*мѳ кѳ , ѯ ѕ ѳ
*стѣ ѳѳ .

*мѳ кѳ , ѯ ѕ ѳ
*стѣ гѳ .
*гѳ кѳ , ѯ ѕ ѳ

*мѳ кѳ , ѯ ѕ ѳ

*мѳ кѳ , ѯ ѕ ѳ

КНИГА Е: ОМАРКА.

Ѡаннъ крещаетъ Іудеевъ. Приходитъ ѿ Назарета Христосъ, крещается, и идетъ въ пустыню искушатися. Потомъ въ Галилею, по преданію Іоанновѣ, и взываетъ сущихъ съ Петромъ и Іаковомъ. Входитъ въ Капернаумъ, учитъ, врачуетъ бѣсующагося тамо. Потомъ тещу Петрову, и многихъ въ вечеръ исцѣляетъ. Ѡтиде въ пустыню, проходитъ Галилею. Ѡчищаетъ прокаженнаго. Приходитъ въ Капернаумъ, исцѣляетъ разслабленнаго. Учитъ народъ. Взываетъ Левія Алфеова. Ѣстъ съ мытари. Порицаютъ фарисеи ѿ семъ. Учищы Іоанновы вины напостъ ѿ постѣ: Онъ же ѿвѣщаетъ. Ходитъ сквозѣ сѣянія, исцѣляетъ сухо имущаго руку, ѿходитъ къ морю. Послѣдуетъ ему народъ многъ. Исповѣдуютъ демоны. Призываетъ двунадесятихъ да послетъ ихъ. Тогда глаголютъ Іудеи: Ѡ вельзевулѣ изгонитъ бѣсы. Приходитъ мати его къ нему. Входитъ въ корабль. Глетъ притчу сѣющаго, и притчу ѿ селѣ, и ѿ зернѣ горушничномъ. Ѡбуреваются на мори учищы: Запрещаетъ морю Христосъ, исцѣляется вѣсноватый, въ горѣ Гергесинстѣй. Свиній истопаются. Походитъ на онзполъ, и Іаиръ ѿ дщери проситъ. Таже кровоточива исцѣляется. Пріиде во отечествіе: соблазняется ѿ немъ. Здѣ глетъ: *Нѣсть пророкъ безъ чести, токмо во отечествіи своемъ. Посылаетъ ученикѡвъ два два, мнѡга заповѣдавъ имъ. Посемъ повѣсть ѿ Иродѣ, и Іоаннѣ. Возвратишася учищы къ нему, насыщаетъ народы. Предстаетъ ѡбуреваемымъ ученикѡмъ. Пріиде въ Генисаретъ, и исцѣляетъ многихъ. Разглаголствуетъ ѿ неумовеніи рукъ. Пріиде въ Тиръ, исцѣляетъ дщерь Сурофиникіссы. Таже глуха и нѣма. Насыщаетъ народъ. Просятъ знаменія Іудеи, и не даетъ. Глетъ ѿ квасѣ фарисейскѣ, и претитъ ученикѡмъ. Исцѣляетъ слѣпаго въ Вѳсаидѣ. Вопрошаетъ ученикѡвъ ѿ себѣ. Петръ исповѣдуетъ, и претитъ страданія ради: Здѣ глетъ: *Иже кто хощетъ по мнѣ ити. Прѣобразуется на горѣ. Глетъ ѿ Ілиѣ. Приводятъ на него мнѣ бѣсующагося и исцѣляетъ. Предсказуетъ ученикѡмъ ѿ смерти своей, и ѿ воскресеніи, и ѡбличаетъ ихъ стязающихся ѿ первенствѣ на пути. Здѣ глетъ: *Иже нѣсть со мною, на ма сеть. Ѡ изгонящемъ бѣсы именемъ его. Посемъ глетъ: *Иже аще соблазнитъ единаго ѿ малыхъ сихъ: И сіе: *Червь ихъ не умираетъ, и огнь не угасаетъ. Ѡ ѿпущеніи жены разглаголствуетъ, дѣтей благословитъ, вопрошаетъ богатый, что сотворивъ, спасется; ѿвѣщаетъ къ нему. Восходя во Іерусалимъ, глетъ ѿ страданіи. Сыны Зеведеовы просятъ, еже сѣсти ѡдесную. Разглаголствуетъ ѿ емфеномудріи. Прозираетъ Вартимія. Таже повѣсть ѿ ослятѣ, вниде во сѣмніе: вечеру бывшу изыде въ Вѳфанію. Посемъ приходитъ къ смоковницѣ. Изгоняетъ ѿ храма продающихъ. Изыде въ вечеръ ѿ града. Петръ ѡудивляется ѿ смоковницѣ. Поширяетъ ученикѡвъ Іисъ къ вѣрѣ. Повелѣваетъ прощати ближнему согрѣшенія. Возвращается въ Градъ, вопрошаютъ Іудеи, коею ѡбластію сіа творитъ, вопрошаетъ ихъ Іисъ ѿ крещеніи Іоанновѣ. Глетъ ѿ винограде и злыихъ дѣлателехъ. Таже ѿ кѵнеонѣ. Потомъ ѿ седми братіахъ. Вопрошаетъ книжникъ, кая заповѣдь первая, и ученіе (Христово) пріемлетъ. Вопрошаетъ Христосъ ѿ себѣ. Таже ѿ фарисеяхъ сказуетъ, и ѿ двоихъ дінаріахъ вдовы. Исходитъ ѿ храма, глаголетъ ѿ разореніи его. Вопрошаютъ учищы ѿ времени, и мнѡгая имъ предглетъ. Пріиде въ Вѳфанію къ Симонѣ прокаженномъ, тамо муро изливаетъ. Совѣтуетъ Іуда со Іудеи. Посылаются учищы уготобати пасху. Ѡбличаетъ Іуду. Предаетъ таинства. Исходитъ въ Елеонъ. предсказуетъ ученикѡмъ яко имутъ соблазнитися, и Петру, яко ѿвержется. Молится Ѻцу. Потомъ емлется. Ѡсѣкаетъ Петръ ухо рабу. Ѡбнагляетъ юноша нагъ. Ведутъ къ Каіафѣ Іиса. Свидѣтелствуютъ противу его. Исповѣдуетъ себе Сна Божія. Ѡбергается Петръ. Приводятся къ Пилату Іисъ, распинается. Тамо бѣ Марія Іаковля малаго, и Магдалина, и Саломія. Пріемлетъ Іосифъ тѣло Іисово. Поидоша жены по субботѣ носяще аромяты, и видяше Ангела во гробѣ ужасошася. Воскресъ Христосъ явися Маріи, ѿ неяже изгна седмь бѣсовъ. Она же рече ученикомъ, они же не вѣроваша. Потомъ явися двоимъ на пути, таже

единонадесѧтимъ . И повелѣ невѣрствїю ихъ , и посла ихъ проповѣдовати , и
крщати , и знаменїа творити . Таже вознесеся .

КНИГА Г: ѠЛУКИ .

Сказуетъ рождество Іоанново , и Хрто́во , и таже ѡ Сумеѡнѣ : Анна
исповѣдуется Гдеви . Пребываетъ въ храмѣ Інсъ , невѣдущимъ содителемъ .
Крщаетъ Іоаннъ , крщается и Хртосъ сый тридесяти лѣтъ . Родо-
словится . Ѡходится въ пустыню . Приходитъ въ Назаретъ . Утетъ
въ Сунагогѣ . Глетъ ко Ідеѡмъ ѡ вдовѣ Наинѣ , и Неемановѣ прока-
женикѣ . И хотяхѫ его низрнути . Пріиде въ Капернаѵмъ , исцѣли
бсѣнующагося , и тещу Петрову , и иныхъ . Ѡиде въ пустыню . Пріиде
въ Генисаретъ . Вниде въ корабль Петровъ , тамо и мрежа протори́ся .
Оубоѧся Сѵмѡнъ . Исцѣли прокаженнаго , таже разслабленнаго . Взываетъ
Левїю , ѹ негоже ѡставетъ . И поницается ѹ фарисей ѡ семъ , и якѡ
не постатся ѹченицы его . Идетъ въ суббѡтѫ второпервую сквозѣ сѣянїе .
Исцѣлаетъ во вторую суббѡтѫ сухѫ рѫкѫ . Избираетъ двонадесатихъ .
Сказуетъ блаженства . Бѣдными нарицаетъ богатыхъ и смѣющихся .
Оувѣщаетъ ѡ любви , ѡ еже не ѡмщати ближнаго , ѡ чловѣколюбїи , ѡ еже
не сѹдити , но подати . Глетъ же и притчу , таже ѡ древѣ , и ѡ хранящемъ
садъ его , якѡ подобенъ есть домѹ ѡснованїю на камени .
Приходитъ въ Капернаѵмъ , пристѹпаетъ сотникъ (просѧ) ѡ рабѣ . Таже
воскрешаетъ сына вдовы . Посылаетъ Іоаннъ ѹченикѡвъ къ немѹ . Поноситъ
народъ Інсъ ѡ Іоаннѣ . Оуподобляетъ родъ тои дѣтемъ приглашающимъ .
Приходитъ въ домъ фарисеовъ , и се жена грѣшница , изливаетъ алавастръ .
Порицаетъ фарисей дѣло сіе . Глетъ къ немѹ Інсъ притчу ѡ двоихъ
должникахъ . Потомъ ѡходитъ градъ и вси , и послѣдуютъ ємѹ жены
исцѣленныя . Глетъ притчу сѣющаго . Пріиде мати его къ немѹ :
Пловѹтъ ѹчицы съ нимъ . Востаютъ волны , приходятъ въ Гадирѹ , и легеѡнъ
во свинїа входитъ . Таже Іаиръ ѡ дщери проситъ , и кровоточивая исцѣ-
лается . Воскрешаетъ отроковицѫ , посылаетъ двонадесате ѹченикѡвъ .
Слышитъ Ирѡдъ немъ . Ѡходитъ въ пустыню Інсъ . Насыщаетъ народъ .
Вопрошаетъ : *Кого мя глголютъ чловѣцы . Исповѣдуетъ Петръ . Повелѣваетъ
молчати . Предсказуетъ ѡ страданїи , и ѡ Воскресенїи . Глетъ , *аще кто
хощетъ по мнѣ ити , да ѡверзется себѣ . Преѡбразуется . низходитъ ѡ
горы . Исцѣлаетъ на нѡвъ мцѣ бсѣнующагося , глетъ ѡ страданїихъ .
Вопрошаютъ ѹченицы , кто бы болїй былъ ; Інсъ же ѹчитъ ихъ . Потомъ
глетъ : *Иже нѣсть на вы , по васъ есть : Ѡ изгонящемъ демѡны именемъ его ,
и не послѣдующемъ ємѹ . Хотящаго вniти во градъ Самарянскїй не пріяша .
Посемъ ѹченицы хотяхѫ низвести ѻгнь на нихъ : Інсъ же запрещь имъ ,
хотѧ никто послѣдовати ємѹ , возбраняется . Другїй же оувѣщается ,
но ѡвращается . Тогда глетъ : *Никтоже возложь рѫкѫ свою на рало , и озирается
вспять . показа седмьдесатъ ѹченикѡвъ , и посылаетъ ихъ два два оувѣ-
щавая , да ничтоже возмѫтъ . Поноситъ градѡмъ . Тогда глетъ : Слышай
васъ , мене слышитъ . Таже глголетъ : *Видѣхъ сатанѫ , яко молнїю спадша .
И даетъ ѹченикѡмъ власть на него , и оувѣщаетъ , не радовати ся ѡ семъ .
Таже исповѣдуется ѻцу , и глетъ ѹченикѡмъ : *Блаженны ѻчи , видящїи , яже
вы видите . *Мнѡзи бо пророцы вождѣлѣша видѣти , яже вы видите . Законника искѹ-
шаетъ , и притчу глетъ ѡ нисходящемъ къ Іерихѡнѣ . Марѳа послушествуетъ
ѡ сестрѣ . Оучитъ молитися ѹченикѡвъ , и глетъ притчу просящагѡ
хлѣбовъ ѹ друга на ложи сѹщагѡ . исцѣлаетъ глуха бсѣнѹема . Тогда
глголютъ якѡ *ѻ вельзевулѣ исцѣлаетъ : Таже глголетъ : *Егда изыдетъ нечистый
духъ , проходитъ сквозѣ безводныя мѣста . Таже нѣкая жена глголетъ :
Блаженно чрево , и прѧ : Предсказуетъ якѡ родъ сей ѡсужденъ имать быти
ѡ Ниневитанѣхъ , и глетъ : *Никтоже свѣтильника вжгъ , поставляетъ подъ спдомъ .
вниде вечерати ѹ фарисея . Онъ же порицаше , якѡ не ѹмыся : тогда
глетъ къ немѹ : *Вы фарисеи бавда ѡчищаете , и бѣдныхъ нарицаетъ ихъ , и за-
ѡнникѡвъ . Таже глетъ : *Нѣсть тайно . И сіе : *не оубойтеся ѡ сущихъ тѣло . и сіе :
Не пять ли птицъ : И : *яко аще похвалитъ на дхѣ . Приходитъ нѣкто раздѣлити достоянїе
съ братомъ . Таже мнимый богатый : ѡ житницахъ его . Оувѣщаетъ не печися

ѡ пи҃щи, Ѡ мате҃ни глетъ, и ѡ вацѣ служа҃щемъ рабѡ҃мъ своѝмъ, и ѡ рабѣ вѣ҃рномъ, и ѡ вѣ҃дущемъ во́лю гдн҃а своегѡ, а҆ не твора҃щемъ. И о҃гнь прїидо́хъ, глетъ, вовре҃щи. глаше́ же и ѡ неку҃шающихъ лице҃ небе҃сне. и сїѐ, Е҆гда́ гради҃ши съ сопе́рникомъ твои́мъ ко кнзю. Таѥ ѡ оубіе́нныхъ ѿ Пила́та Галїле́йскихъ, и ѡ тѣ́хъ, на нихъже паде́ столпъ. Таѥ глетъ прито́чу неплодны́а смоко́вницы. Слаче́нную ѿ де́мона неще҃ла́етъ въ суббо́ту, и вино́у наноса́тъ Ю҃де́и: Онъ же забыва́етъ и́хъ. Посе́мъ прито́ча ѡ зерни́ѣ горчи́чнѣ, и кваѣ́. Таѥ вопроше́нъ бы́сть, а҆ще ма́ло спаса́ющихъ. Оувѣща́етъ и҃ти сквозѣ тѣ́сна врата́, и наводи́тъ: Придо́утъ ѿ востокѡ́въ и҃ запа́дъ, и возля́гутъ. Глетъ е҃мꙋ: Ры́ди, ѩкѡ Ирѡ́дъ хо́щетъ тѧ оубити: и рече́: Ше́дше рцы́те лсу҃ томꙋ. Потомъ ко Ерли́мꙋ глетъ: Коль кра́ты восто́тѣхъ собра́ти чѧ́да твоа́. Врачу́етъ водну́ю болѣ́знь и҃мꙋщаго въ домꙋ Фарїсе́а. Глетъ ѡ первовозлега́нїи, и ки́хъ подоба́етъ зва́ти на обѣ́дъ. Таѥ прито́ча ѡ вечери, и ѡ ѿре́кшихсѧ прїи́ти. Оувѣща́етъ презрѣ́ти вса҃ домаи́наа, и послѣ́довати себѣ́. Таѥ прито́ча ѡ созида́ющемъ столпъ, и ѡ гото́ващемсѧ на бра́нь. Потомъ глетъ: добра́ соль. Ропщу́тъ Фарїсе́и, ѩкѡ мытаре́й прїа́тъ: глетъ прито́чу къ ни́мъ, ѡ обцѣ́ погибше́й, и ѡ драхмѣ́, и ѡ блу́днѣмъ сы́нѣ. Ѡ и҃звержѣ́номъ домострои́телѣ. Ѡ лихои́мствѣ, ѡ го́рдости, и ѩкѡ подоба́етъ вса҃, таѥ въ зако́нѣ, и҃сполна́ти. Ѡ ѿпꙋща́ющемъ жено́у свою́. Ѡ Ла́зарѣ и҃ бога́томъ. Ѡ сѥ́ проща́ти бра́тꙋ гре́хи: и кто́ и҃мѣ́а раба́, глетъ, ѡ҆рю́ща, возвраща́ющсѧ ѿ села́ не повелѣ́ваетъ ли́; Потомъ ѡ десати́ прокаже́нныхъ. Ѡ пришествїи своѥ́мъ предсказꙋ́етъ. Ѡ сѥ́ всегда́ моли́тисѧ. Рече́ прито́чу ѡ вдовѣ́ и кнзѣ́ непра́веднѣмъ. Тогда́ глаго́летъ: Ѡ҆ра́щетъ ли и҃ ѳе́ѫ прише́лъ сы́нъ ча҃ченїй; Прито́ча ѡ Фарїсе́и и мытарѣ́. Таѥ призыва́етъ дѣте́й. Приходи́тъ бога́тый вопроша́, что́ гото́вивъ живо́тъ вѣ҃чный насле́дитъ; Ѡ страда́нїи глетъ оучн҃ико́мъ: Они́ же не разꙋмѣ́ша, слѣпы́й вра́чуетсѧ, бли́зъ Ерїхѡ́на. Ѡ Заке́и. Прито́ча ѡ хотѧ́щемъ стажа́ти цр҃тво. Ѡ ѡ҆сла́тѣ, ѡ плѣне́нїи града предсказꙋ́етъ. Изгони́тъ ѿ хра́ма продаю́щыа. Тогда́ глю́тъ: Ко́имъ о҃бласте́мъ сїѧ̀ творѧ́тъ; Вопроша́етъ и҃хъ ѡ крще́нїи Ѡ҃а҃нновѣ. Таѥ прито́ча ви́нограда и҃ злы́хъ дѣлателе́й. Ѡ Кѵ҃сарѣ́, и ѡ жено́мъ седмѝмъ бра́тїамъ бы́вшей. Потомъ вопроша́етъ и҃хъ ѡ себѣ́, ѩкѡ глю́тъ Хр҃та̀ Сн҃а Дв҃дова бы́ти; и ѡ преждесказа́нїи разглаго́летвꙋетъ. Вверга́етъ вдова̀ две҃ цр҃ты. Ѡ разоре́нїи хра́ма, и ѡ и҃мꙋщихъ бы́ти злы́хъ предглаетъ. Слага́етсѧ Ю҃да со Ю҃де́и, посыла́етъ Хр҃тосъ оученико́въ оуготова́ти па́схꙋ. Ѡблича́етсѧ Ю҃да по та́инствѣ. Стаза́нїе оученико́въ ѡ҆ первенствѣ́. Потомъ къ Сі҃мѡнꙋ глетъ: Сі҃ сатана́ проси́тъ ва́съ. Предказꙋ́етъ е҃гѡ ѿверже́нїе, и повелѣ́ваетъ оученико́мъ носи́ти блага́нище. Посе́мъ а҆́тъ бываетъ, ѡ҆берга́етсѧ Петръ, ві҃е́мь е҃сть Ї҃съ ѿ Ю҃де́и: вопроша́ютъ е҃гѡ, а҆ще ты́ е҃си Хр҃тосъ, и ѿвѣща́етъ. Приводи́тсѧ къ Пила́тꙋ, и посыла́етсѧ ко Ирѡ́дꙋ. Таѥ па́ки къ Пила́тꙋ приво́дитсѧ. Предаётсѧ на распа́тїе. Послѣ́дꙋетъ наро́дъ. Къ жена́мъ глетъ ѡ градꙋ́щихъ злы́хъ. Распина́етсѧ. Погребаетъ Ї҃осифъ тѣ́ло. Принося́тъ жены̀ а҆роматы́ на гробъ, и не ѡ҆брѣта́ютъ никогѡ́же. Ѡ҆звѣстꙋ́ютсѧ ѿ двоихъ а҆гга́лѡвъ, ѩкѡ воскре́се. Возвѣща́ютъ оученико́мъ: Они́ же не вѣ́роваша. Тече́ Петръ ко гро́бꙋ, и ѡ҆брѣта́етъ та́кѡ. Тогда́ явлаѥ́тсѧ и двои́мъ пꙋтеше́ствꙋющымъ. Возвраще́сѧ сі҃и, оуслы́шаша, ѩкѡ явѝсѧ Сі҃мѡнꙋ. Та́же собра́ннымъ и҃мъ, ста́етъ посредѣ́ и҃хъ: Они́ же оубоя́шасѧ. Показа̀ и҃мъ ѩзвы̀ зна́менїа, и и҃дѐ пред̀ и҃ми. И҃зведъ же до Вїфа́нїи, вознесе́сѧ.

КНИ́ГА Д҃: Ѡ҃ Ї҃ѡа́нна.

Бгосло́вствуетъ Ї҃ѡа́ннъ ѡ҆ Хр҃тѣ́. Глетъ ѡ҆ кр҃тителѣ́, па́кы же ѡ҆ Хр҃тѣ́, и ѡ҆ воплоще́нїи, ѿвѣща́етъ кр҃титель посла́нным къ себѣ́. Вовтрїе свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ Ї҃сѣ́, ѩкѡ Дх҃ъ ст҃ы́й сни́де на́нь. Вовтрїе па́кы свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ Ї҃сѣ́, и҃ приложа́ются е҃мꙋ, сꙋ́щи со Андре́емъ. Приво́дитъ Петра̀ Андре́й къ немꙋ. Вовтрїе призыва́етъ Андре́й Фїли́ппа къ немꙋ. Вовтрїе призыва́етъ Фїли́ппа Ї҃съ и҃зше́дъ въ Галїле́ю. Сей̀ приво́дитъ Наѳанаи́ла къ немꙋ. Свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ не́мъ Ї҃съ. Бракъ бы́сть въ Ка́нѣ. Посе́мъ прихо́дитъ въ Капернаꙋ́мъ. Восхо́дитъ во Ерли́мъ въ пра́здники па́схи. И҃зго́нитъ ѿ хра́ма продаю́щихъ го́лꙋби. Мно́зи вѣ́рꙋютъ въ него. Посе́мъ, таѥ ѡ҆ Никоди́мѣ. Таѥ прихо́дитъ во Ю҃де́ю, и крщаютъ оученицы̀ е҃гѡ. И҃звѣ́стно бываетъ Ї҃ѡа́нꙋ. Слы́шавъ Ї҃съ ѩкѡ оувѣ́даша ѡ҆

ѯ҃ѳ҃ ѳ҃ ѱ҃ ѳ҃ ѱ҃ ѳ҃ ѱ

оученїкѹ Фарїсѣи , сни́де въ Галїлею чрезъ Самарїю . Слѣдѹетъ ѹбо ѿ Самарянѝнѣ . Вѣрѹютъ Самарѝтане . Приходитъ въ Канѹ Їисъ , и престѹпа́етъ къ немѹ царе́въ мужъ ѿ сы́нъ . Возвратѝся во Іерли́мъ , и разслабле́ннаго чрезъ тридесать о́смь лѣтъ нецѣлова́етъ въ сѹббѡтѹ . Ирѹтъ его́ Ідеи́ ѹби́ти . Глетъ и́мъ , я́ко ѿ Бга посла́нъ е́сть . Ѿи́де ѻбоихъ по́лъ мо́ря Тїверїа́дска : бѣ́ же па́сха . Насыща́етъ наро́ды . Хотя́хѹ его́ готвори́ти цр҃а , и ѿходитъ въ го́рѹ : Ѹчн҃цы ѿпы́шѹ въ Капернаѹ́мъ , прїи́де Їисъ та́мѡ , прїидо́ша и народи , тогда́ сказѹетъ и́мъ ѡ та́инствѣхъ , Они́ же не вѣровáша словесѝ , ѿидо́ша вспа́ть . Глетъ двана́десатимъ : *Е́да и вы́ хо́щете и́ти : Тогда́ ѿвѣща́ Пе́тръ : *Гн҃и живо́тъ вѣ́чнаго и́маши , къ комѹ́ и́демъ . Сѣнопотѹ́нїю бы́вшю ѹбѣ́гаютъ его́ бра́тїа , взы́ти въ хра́мъ : но ѻни́ пото́мъ взы́де , и и́скаша Ідеи́ , и негодова́ша я́ко слѣпца́го въ сѹббѡтѹ нецѣли́. Сказѹетъ ѡ ѹтѣши́телѣ , и ѻвїи ѹ́бѡ вѣрова́ша , ѻвїи же не вѣрова́ша . Ѹпокои́шася кнзи ѿ архїере́ѡвъ , я́ко не та́ша его́ . Ста́нетъ съ ни́ми Нїкоди́мъ , и зазира́ютъ его́ . Па́ки Їисъ ста́нетъ съ ни́ми . И нѹ́дятся превратѝти гы́ его́ . Та́же ѡ женѣ́ ѡбы́чнѣйшей ѡ прелюбодѣа́нїи . Па́ки гла́етъ къ ни́мъ : *Азъ е́смь , идѣ́же а́зъ не мо́жете прїи́ти . Они́ же мнѧ́хѹ , я́ко са́мъ себе́ ѹби́етъ . Пото́мъ предсказѹетъ ѻбразъ сме́рти своеѧ́ . И мно́зи вѣрова́ша в него́ . Тогда́ глетъ и́мъ : *Аще пребѹдете въ словесѝ мое́мъ , и́стина свобо́дитъ вы́ , и и́мать мнѡгда . Глю́тъ е́мѹ Ідеи́ : *Самарѧ́нинъ е́си . и бѣ́съ и́маши . Па́ки Їисъ мнѡгда́ глетъ къ ни́мъ , въ нихже наводитъ : *Прежде́ дне́ Авраа́мъ не бы́ть , а́зъ е́смь . Тогда́ хотя́хѹ ка́менїемъ поби́ти его́ : ѻнъ же ѹзше́дъ ѿ ни́хъ , нецѣли́ слѣпа́го вре́нїемъ . Пото́мъ гла́етъ ѡ ѻвца́хъ , и пла́стырь сквозѣ́ врата́ вхожда́ющемъ во дворъ , и ра́спра бы́сть во Ідеѣ́хъ . Во ѡбновле́нїихъ хожда́ше Їисъ въ притво́рѣ Соломѡ́нѣ . Вопроша́хѹ его́ Ідеи́ , а́ще ѻнъ е́сть Хрто́съ ; е́гда же рече́ , взя́ша ка́мѣнїе да вергѹ́тъ и́мь . Е́гда же вопроси́ ѿ ни́хъ вины́ , прїидо́ша па́ти его́ , и не могоша́ . Ѿи́де , и́дѣже крести́ше Їѡа́ннъ . Посыла́ютъ ѿ Вїѳа́нїи сы́нїи съ Ма́рфою Ла́зара ра́ди , и хотя́щемѹ во Ідею́ и́ти возбраня́ютъ ѹчн҃цы . Прїи́де въ Вїѳа́нїю , воскреси́ Ла́зара . Па́ки хотя́хѹ Ідеи́ ѹби́ти Їисъ . Та́же Каі́афа проро́чествѹетъ . Ѡходитъ Їисъ въ пѹ́стыню Е́фре́мъ . Та́же Ідеи́ ѹчнѹмнева́ютъ , а́ще прїи́детъ на пра́здникъ . И прежде́ шести́ дне́й па́схи прїи́де въ Вїѳа́нїю . Тогда́ на вечери возлежѝщаго его́ пома́за Мрїа́ , и негодѹетъ Ѵда́ . Претитъ е́мѹ Їисъ . Прїидо́ша къ немѹ та́мѡ Ідеи́ , изы́доша въ срѣтѣ́нїе е́мѹ народи́ съ Ваі́ми идѹщемѹ во Іерли́мъ , и сѣдя́щемѹ на ослѧ́тѣ . Тогда́ ирѹтъ Е́ллины ви́дѣти его́ . Тогда́ глетъ притчѹ́ ѡ зернѣ́ пшени́чнѣ , и ѡ боя́щихся сме́рти . Та́же наводитъ : *О҃тч҃е , просла́ви сы́на твоегѡ́ . и гла́съ бы́сть съ нб҃се : разумѣ́вше же народ , я́ко гро́мъ бы́сть . Пото́мъ предсказѹетъ и́мъ ѡ ѻбразѣ́ сме́рти своеѧ́ , и пошлетъ къ вѣ́рѣ . Они́ же не вѣрова́ша , да слово́ , рече́ , Ѡсаі́и испо́лнится . Ѹмы́ваетъ ѹчн҃комъ́ . Ѹзнегли́чаетъ Ідѹ . Онъ же прїе́мь хлѣ́бъ изы́де въ нощи́ . Та́же глетъ ѹчн҃кѡмъ Їисъ , заповѣ́дая и́мъ ѡ любви́ . Предсказѹетъ Петрѹ ѿверже́нїе . Фїлі́ппъ мо́литсѧ да ви́дитъ Ѻц҃а . Ѡ ѹтѣши́телѣ предглетъ и́мъ , и и́на мно́га сказѹетъ , и ѡбличаетъ Ідеѣ́въ . Ско́рбь предсказѹетъ ѹчн҃кѡмъ , та́же па́ки бл҃жа́ , и па́ки печа́лна . Мо́литсѧ ко Ѻц҃ѹ . Посе́мъ и́детъ въ вертогра́дъ , и ма́тъ бываетъ . Ѹслы́шаетъ Пе́тръ ѹ́хо рабѹ́ . Ведѹ́тъ Їисъ ко А́ннѣ . Вводитъ ѹчн҃ик Петра́ во дворъ . Бі́етъ Їисъ слѹгу́ . Глетъ е́мѹ : *Аще сла́къ сло́хъ , и прѡ́ : Посыла́ютъ Е́ГѠ къ Каі́афѣ . Ѡверга́етсѧ Пе́тръ . Приводятся Їисъ къ Пїла́тѹ , распина́ется , и ти́тлъ полага́ютъ . Стоя́хѹ при крт҃ѣ ма́ти , и сестра́ ма́тере Е́ГѠ Мрїа́ Клеѡпова́ , и Мрїа́ Магдали́нина . Тогда́ препорѹча́етъ ма́терь Їѡа́ннѹ : Погребе́тъ тѣ́ло Їѡсі́фъ . Нїкоди́мъ принесетъ а́лоа́ и смѹ́рны лнтъ́ сто́ , прїи́де Мрїа́ Магдали́нина , и ви́дитъ гро́бъ то́щъ , взыва́етъ Петра́ и Їѡа́нна : Они́ же идо́ша , и па́ки возвратѝшася . Ви́дитъ Агг҃ла́ѡвъ Мрїа́ , та́же Їисъ , ѩже и глетъ е́й . Пото́мъ предста́ ѹчн҃кѡмъ дверемъ затворе́ннымъ , и дадѣ́ и́мъ Дха ст҃а́го : та́же гла́етъ ѡ́мѡ невѣрова́вшемъ . Посе́мъ па́ки явѝся ѹчн҃кѡмъ на мо́ри Тїверїа́дстѣмъ : Они́ же ла́ша мнѡжество рыбъ , и ла́дѣ съ ни́ми . Нконе́цъ повелѣ́ваетъ Петрѹ́ пасти́ ѻвцы , и предсказѹетъ е́мѹ , коею́ сме́ртїю и́мать ѹмре́ти , и повелѣ́ваетъ послѣдова́ти себѣ́ .

КНИГА Ѣ: ДѢА́НІЯ А҃ПЛСКАЯ.

Сѝце нарица́етсѧ кни́га сі́а , я́кѡ Дѣа́нїа а҃пльскаѧ совокѹ́пнѡ содержитъ .

ѡ сихъ же

Ѡ сихъ же повѣствуѧй ѥ҃сть Лѹка҆ єѵ҃листа҄ръ , и҆же и҆ написа҆ кнїгѹ сію҃ . Хождаше бо и҆ съ прочими а҆пла҄ы , наипа́че же съ Па́ломъ , и҆ ви́дѣвъ и҆звѣ́стно , написа҆ . Повѣствуетъ же въ не́й , ка́ко , подѣ́мшымъ а҆г҃гломъ , вознесе́ся Гдь ; и҆ и҆зліа́нїе Дха҄ с҃та́го , бы́вшее въ Пентїко́стїи , на а҆пла҄ы же , и҆ всѣ́хъ та́мо пребы́вшихъ . Поставле́нїе Матѳі́а вмѣ́сто Іѹ́ды преда́теля . И҆ поставле́нїе седми́хъ дїа́коновъ , и҆ и҆збра́нїе Па́лово , и҆ е҆ли́ка постра́да . На коне́цъ же въ Ри́мѣ ѡ҃шествїе ѥ҃гѡ . Двана́десатихъ ѹ҃бо а҆пло́въ и҆́мена сѹ́ть сі́а : А҃ , Сі́мѡнъ глаго́лемый Пе́тръ , пото́мъ Іа́ковъ Зеведе́евъ , и҆ Іѡа́ннъ бра́тъ ѥ҃гѡ , и҆ Андре́й бра́тъ Петро́въ , и҆ Фі́липпъ , и҆ Ѳѡ́ма , Вареѳоломе́й , Матѳе́й , Іа́ковъ Алфе́овъ , Сі́мѡнъ Зїлѡ́тъ , Іѹ́да Іа́ковль , и҆ Ѳадде́й , и҆ Іѹ́да Іскарі́ѡтскїй , преда́вый Гда : но вмѣ́сто ѥ҃гѡ , предателя бы́вшаго , и҆ погибшаго , поста́вленъ ѥ҃сть на мѣ́сто ѥ҃гѡ ѿ а҆пло́въ Матѳі́й , и҆ причтє́нъ бы́сть ко є҆динона́десатимъ двана́десатый . По сихъ же призва́ся Па́велъ , сосу́дъ и҆збра́нный : посла́нъ же бы́сть и҆ сей съ Варна́вою бла́говѣстити Гда҆ вездѣ́ во а҆зы́цѣхъ . Є҆щ҆е́ же и҆ поста́вленныхъ ѿ а҆пло́въ седми́ дїа́коновъ и҆́мена сѹ́ть сі́а : Стефа́нъ , Фі́липпъ , Про́хоръ , Ни́канѡръ , Тимѡнъ , Парме́нъ , и҆ Ни́колай . Сихъ ѹ҃бо а҆пло́въ и҆ дїа́коновъ дѣ́ла҄ повѣствуетъ Лѹка҆ , и҆ зна́менїа ѿ нихъ содѣ́ванная , а҆́же сѹ́ть сі́а . Пе́тръ и҆ Іѡа́ннъ и҆́менемъ Гдни́мъ и҆сцѣли́ша хрома́го сѹ́щаго ѿ рожде́нїа , сѣда́щаго при кра́сныхъ две́рехъ . Пе́тръ Ана́нїю и҆ Сапфі́рѹ жену́ ѥ҃гѡ и҆зѡблачи́ , сѹтаи́вшихъ ѿ цѣ́ны села҄ , и҆ ѿ обѣ́та Гдєви , и҆ бы́ша внеза́пѹ мє́ртвы . Пе́тръ во Іѡппі́и ѹ҃мерша́ю Дорки́ѳ , помоли́вся ѿ мє́ртвыхъ воскреси́ : Пе́тръ низходя́щїй сосу́дъ съ нб҃се́ , по́лнъ вс҃ѣ́хъ живо́тныхъ , ви́дѣ . Петро́ва сѣ́нь враче́ва немощны́хъ косну́вшися и҃́хъ . Пе́тръ сва́занный и҆ стрего́мый въ темни́цѣ разрѣше́нъ бы́сть ѿ а҃г҃гла , не вѣ́дущымъ во́инѡмъ , и҆ и҃рѡдъ червьми́ снѣ́денъ и҆здше́ . Стефа́нъ сотвори́ знаменїа҄ и҆ чю́деса҄ . Фі́липпъ приступи́ ко є҆ѳію́хѹ чтѹ́щемѹ Ісаі́ю , и҆ крести́ его́ . Тогѡ́жде Фі́липпъ въ Самарі́и мнѡ́гїа҄ дѹ́хи нечи́стыя и҆згна҄ , хроми́ же и҆ разсла́бленныи҃ и҆сцѣле́ни бы́ша ѿ него́ . Па́велъ , приближа́ся къ Дама́ску ви́дѣ ѩ҃вле́ніе , и҆ а҆́бїе бы́сть бла́говѣстникъ . Па́велъ въ Ли́стрѣхъ Е҆не́а , ѿ рожде́нїа хро́ма сѹ́ща , и҆сцѣли́ и҃́менемъ Гдни́мъ . Па́велъ чре́зъ ви́дѣніе въ Македо́нїю призванъ бы́сть . Па́велъ жену́ и҃мѹ́щу дѹ́ха пы́тлива ѡ҃чи́сти . Па́велъ и҆ Сі́ла въ Фі́липпѣхъ въ темни́цѣ вверже́ни бы́ша , но́ги и҃мѹ́ща забиты́ въ кла́дѣ . Въ полу́нощи же трусъ бы́сть , и҆ всѣ́мъ сѹ́зы ѡ҃слабѣ́ша . Ѡ҃ пота́ Па́ловѣ главота́жцы на немощны́хъ и҆ на бѣсну́ющыяся налага́емыя , и҆сцѣля́хѹ и҃́хъ . Па́велъ къ Троа́дѣ па́дшаго Е҆вти́ха ѿ о҃кна , и҆ ѹ҃мерша́го , воскреси́ , глаго́ла : *дша҄ его́ въ не́мъ е҆́сть . Па́велъ въ Ки́прѣ запрети́ Е҆ли́мѹ волхвѹ́ , и҆ бы́сть слѣ́пъ . Па́велъ плову́щъ въ Ри́мъ ѡ҃вре́ваемь бы́сть са́мъ же и҆ вси́ сѹ́щіи въ корабли́ четы́редесять дніи́ и҆ но́щей , всѣ́мъ же чаю́щымъ ѹ҃мре́ти , предста́въ Гдь е҆мѹ́ , рече́ : а҃́ко тебе́ ра́ди дарова́хъ си́мъ живо́тъ : и҆ спасо́шася . И҆зше́дшаго Па́ѵла ѿ корабля҄ ѹгрызе́ е҆хі́дна , и҆ вси́ ѹ҃бо сѹ́щіи мнѧ́хѹ его́ и҃мѹ́ща ѹ҃мре́ти : е҆гда́ же не́вредимь пребы́сть , разумѣ́ша его́ бы́ти Бга . Ѻц҃а Попли́ева въ то́мжде ѻ҃стровѣ кровны́мъ тру́домъ ѡдержи́ма , возло́жь ру́цѣ , и҆сцѣли́ Па́велъ , и҆ ины́хъ мно́гихъ больны́хъ въ то́мжде ѻ҃стровѣ ѹ҃враче́ва .

КНИ́ГА , Ѕ҃ .

Собо́рнаѧ Посла́нїѧ .

КНИ́ГА , З҃ .

Ст҃а́гѡ а҆́пла Па́ѵла Посла́нїѧ .

Сѵно́псїсъ и҆ли́ сказа́нїа , ст҃а́гѡ А҆ѳана́сіа , на сі́а кнїги , положена҄ сѹ́ть пред ко́имждо посла́нїемъ , а҃́коже и҆ въ первопечатно́й : гдѣ зри́ и҃́хъ .

КНИ́ГА , И҃ А҆ПОКАЛ҃ѰЧЄСЪ ,

сі́есть

Ѻ҃кровє́нїе ст҃а́гѡ Ѩа́нна Бгосло́ва .

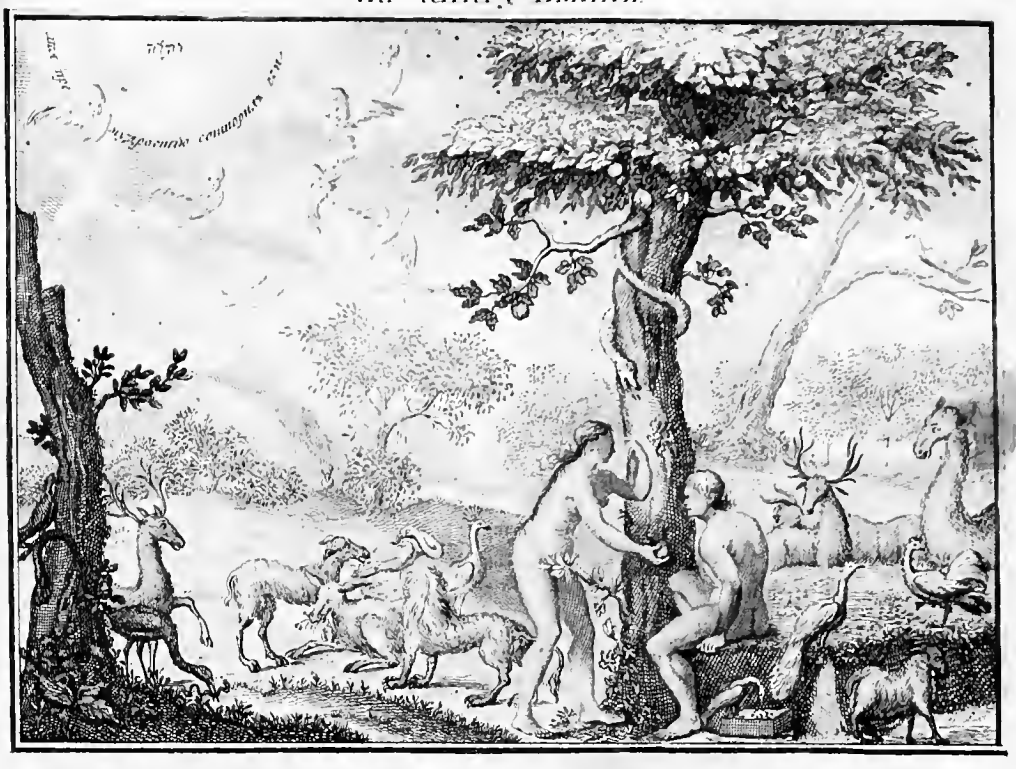
Сі́це нарица́ется кнїга сі́а : понє́же и҆ сі́е ѻ҃кровє́нїе са́мъ Іѡа́ннъ є҆ѵ҃листа҄ръ

и бгослове́ви́дѣ во о́стровѣ, нарица́емомъ Па́тмосѣ въ де́нь неде́льный, и повелѣно́ бы́сть (е́мꙋ) написа́ти є̀, да после́тъ къ седми́мъ це́рквамъ сѝмъ: въ Ѐфе́съ, въ Смꙋрнꙋ, въ Перга́мѣ, въ Ѳѷати́рѣ, въ Сарди́ю, въ Фїладелфі́ю и въ Лаодїки́ю. А́ іа́же въ се́мъ виде́нїи, мно́га сꙋ́ть и разли́чна. При концѣ́ па́гꙋбꙋ а̀нтіхрі́стовꙋ съ дїа́воломъ ви́дѣ. Пе́рвѣе же повелѣва́тсѧ ѐмꙋ писа́ти кое́мꙋждо А́ггла вы́шеречє́нныхъ це́ркве́й, по дре́вле́мꙋ кождо. Мно́гаѧ ꙋ́бо ви́дѣ и дивна́ѧ виде́нїа. Ви́дѣ се́дмь свѣти́льниць златы́хъ, и посредѣ́ и́хъ, подо́бна сы́ꙋ человѣ́ку, и ѝстолкова́но бѣ ѐмꙋ: ꙗ́кѡ свѣти́льники сꙋ́ть се́дмь це́ркви: а́ іа́же посредѣ́ и́хъ, гдь. Ви́дѣ и две́ри ѿве́рсты на не́бесѣ, и на пре́столѣ сѣда́щаго Гда, и два́десѧть четы́ре ста́рцевъ сѣда́щихъ на пре́столѣхъ, и поклоня́ющихсѧ Гдꙋ. Ви́дѣ и се́дмь печа́тей разрѣше́нныхъ, и разрѣша́емꙋю кое́ждо, бы́сть виде́нїе не́кое. Посе́мъ ви́дѣ се́дмь А́ггловъ и́мꙋщихъ се́дмь тру́бъ, и вострꙋби́вшꙋ кое́мꙋждо, бы́сть зна́менїе. Седмо́мꙋ же вострꙋби́вшꙋ, слы́ша гла́сѡвъ: бы́сть ца́рство ми́ра Гда: и ви́дѣ кі́вѡтъ завѣ́та на не́бесѣ. Посе́мъ ви́дѣ же́нꙋ роди́вшꙋю, и сми́а ѻгне́нна гона́щаго ю̀. Же́на ꙋ́бо спасе́сѧ, сми́й же ве́рженъ бы́сть во ѻгнь. Посе́мъ ви́дѣ звѣ́ра и́мꙋщаго рогѡ́въ де́сѧть, и гла́въ се́дмь, и дїади́ма ѐгѡ̀ испо́лнена хꙋле́нїа: и́менни же ѐгѡ̀ не бѣ́ше: но число́ и́менѣ ѐгѡ̀ хѕ̃ѕ. Слы́ша и два́дцать четы́ре ста́рцы поющихъ, и послѣ́дꙋющихъ а̀гнцꙋ, и ви́дѣ А́ггла пара́щаѧ посредѣ́ не́бесѣ, и и́наго послѣ́дꙋющаго, и па́ки и́наго. И о́блакъ бѣ́лъ, и сѣда́щаго на не́мъ подо́бна сы́ꙋ чаꙋ, и́мꙋщаго на главѣ́ свое́й се́рпъ о́стръ. Посе́мъ ви́дѣ се́дмь А́ггловъ и́мꙋщихъ се́дмь ча́шъ послѣ́дніихъ, и фїа́лъ златы́хъ, по́лныхъ ꙗ́рости Бжіа. Посе́мъ вседе́нъ бы́сть Дхомъ въ пꙋ́стыню, и ви́дѣ же́нꙋ сѣда́щꙋю на звѣ́рѣ червле́нѣ, и́мꙋщемъ главъ се́дмь: и сказа́но бы́сть ѐмꙋ, ꙗ́кѡ ѿ сегѡ̀ и́мать бы́ти а̀нтіхрі́стъ. Та́же ви́дѣ не́бо ѿве́рзсто, и вса́дника бѣ́ла, и нарица́ема и́мѧ ѐгѡ̀ СЛО́ВО БЖІЄ. Посе́мъ ви́дѣ звѣ́ра, и цре́й земли, хотя́щихъ сотвори́ти бра́нь съ сѣда́щимъ на конѣ́ бѣ́лѣ: и ꙗ́тъ бы́сть звѣ́рь, и съ ни́мъ ло́жный проро́къ, и́же бѣ а̀нтіхрі́стъ, и ви́дѣ ве́рженныхъ и́хъ въ ѐзеро ѻгне́нное. Посе́мъ ви́дѣ нисходя́щаѧ А́ггла съ не́бесе, и ве́ргшꙋюсѧ сатанꙋ́, и и́мꙋщихъ зна́менїе ѐгѡ̀, въ бе́здиꙋ, и заключа́ющꙋю его̀ над ни́мъ, да не кто́мꙋ прелща́етъ ꙗ́зы́ки, да́же до ты́сꙋщи лѣ́тъ. Посе́мъ ви́дѣ сви́дѣтелей въ сла́вѣ цр҃твꙋющихъ со Хрто́мъ. Посе́мъ ви́дѣ, ꙗ́кѡ по ты́сꙋщи лѣ́тъ разрѣше́нъ и́мать бы́ти сатана́, и ве́рженъ бы́ти въ ѐзеро ѻгне́нное со а̀нтіхрі́стомъ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ. Посе́мъ ви́дѣ не́бо но́вое и зе́млю, и Іерли́мъ но́вый: и ви́дѣ рѣ́кꙋ воды́ живы́ѧ, и ра́бы Бжіа зра́щыѧ лицѣ̀ ѐгѡ̀, и и́мꙋщыѧ на чела́ и́мѧ ѐгѡ̀. Сі́а ви́дѣ въ Ꙗѡа́ннѣ, паде́, хотя́ поклони́тисѧ А́ггловꙋ показꙋ́ющемꙋ себѣ́ сі́а вса́: и возбра́ни ѐмꙋ А́ггъ, гла́: *Ни мнѣ́, но Бгꙋ поклони́сѧ: *Азъ бо сослꙋжи́тель твоі́й ѐсмь. Ви́дѣвъ же сі́а, слы́ша ѿ Гда на́шегѡ Іи҃са Хр҃та, ꙗ́кѡ сы́й е́сть, и са́мъ е́сть СЛО́ВО БЖІЄ, и́же въ послѣ́днихъ вѣ́цѣхъ на́съ ра́ди вопло́тисѧ. Чаꙗ́къ, глаго́лю, соверше́нъ бѣ, и наре́сѧ сн҃ъ чл҃ческі.

*Апо. гл. 19. ст. 10.
*Апо. гл. 22. ст. 9.

HISTORIÆ CELEBRIORES
VETERIS
TESTAMENTI
ICONIBUS REPRÆSENTATÆ
ET
Ad excitandas bonas meditationes
selectis Epigrammatibus exornatæ
in lucem datæ
à
Christophoro Weigelio
NORIBERGÆ.

1712.



Пе́рвыѧ кни́ги мѡ҃ѷсе́ѡвы бытїѧ́.

Глава́ ѳ҃ а҃.

В* нача́лѣ сотвори́ Бг҃ъ не́бо и зе́млю. Земла́ же бѣ́ неви́дима, и нестро́ена: и тма́ верху́ бе́здны: и дх҃ъ Бж҃ій носи́шесѧ верху́ воды. И рече́ Бг҃ъ: да бу́детъ свѣ́тъ: и бы́сть свѣ́тъ. И ви́дѣ Бг҃ъ свѣ́тъ, ꙗ́кѡ добро́: и разлу́чи Бг҃ъ между́ свѣ́томъ, и между́ тмо́ю. И нарече́ Бг҃ъ свѣ́тъ дне́нь, а тму́ нарече́ но́щь. И бы́сть ве́черъ, и бы́сть у҃тро, день е҆ди́нъ. И рече́ Бг҃ъ: *да бу́детъ тве́рдь посредѣ́ воды́: и да бу́детъ разлу́чающи посредѣ́ водѣ́ и водѣ́: и бы́сть та́кѡ. И сотвори́ Бг҃ъ тве́рдь: и разлу́чи Бг҃ъ между́ водо́ю, ꙗ́же бѣ́ подъ тве́рдїю, и между́ водо́ю, ꙗ́же бѣ́ надъ тве́рдїю. И нарече́ Бг҃ъ тве́рдь, не́бо: и ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ́кѡ добро́. И бы́сть ве́черъ, и бы́сть у҃тро, день второ́й. И рече́ Бг҃ъ: *да собере́тсѧ вода́ ꙗ́же подъ не́бесемъ, въ собра́нїе е҆ди́но, и да ꙗ́вится су́ша: и бы́сть та́кѡ: и собра́сѧ вода́ ꙗ́же подъ не́бесемъ, въ собра́нїѧ своѧ́, и ꙗ́висѧ су́ша. И нарече́ Бг҃ъ су́шу, зе́млю: и собра́нїѧ во́дъ нарече́ мора́: и ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ́кѡ добро́. И рече́ Бг҃ъ: да произраста́етъ земла́ бы́лїе тра́вное, сѣ́ющее сѣ́мѧ по ро́ду и по подо́бію, и де́рво плодови́тое твора́ще плодъ, е҆мѹ́же сѣ́мѧ е҆гѡ́ въ не́мъ по ро́ду на земли́: и бы́сть та́кѡ. И и҃зне́се земла́ бы́лїе тра́вное, сѣ́ющее сѣ́мѧ по ро́ду и по подо́бію, и де́рво плодови́тое твора́ще плодъ, е҆мѹ́же сѣ́мѧ е҆гѡ́ въ не́мъ по ро́ду на земли́: и ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ́кѡ добро́. И бы́сть ве́черъ, и бы́сть у҃тро, день тре́тїй. И рече́ Бг҃ъ: *да бу́дѹтъ свѣти́ла на тве́рди не́бесѣ, ѡ҆свѣща́ти зе́млю, и разлу́чати между́ дне́мъ, и между́ но́щїю: и да бу́дѹтъ въ зна́менїѧ, и во времена́, и во дни́, и въ лѣ́та. И да бу́дѹтъ въ просвѣще́нїе на тве́рди не́бесѣ, ꙗ́кѡ свѣти́ти по земли́: и бы́сть та́кѡ. И сотвори́ Бг҃ъ два́ свѣти́ла велика́ꙗ: свѣти́ло велїко́е въ нача́ла дне́, и свѣти́ло ме́ншее въ нача́ла но́щи, и звѣ́зды. И положи́ а҆ Бг҃ъ на тве́рди не́бесѣ, ꙗ́кѡ свѣти́ти на зе́млю, и владѣ́ти дне́мъ и но́щїю, и разлу́чати между́ свѣ́томъ и между́ тмо́ю: и ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ́кѡ добро́. И бы́сть ве́черъ, и бы́сть у҃тро, день четве́ртый. И рече́ Бг҃ъ: да и҃зведу́тъ во́ды га́ды душ҃ъ живы́хъ, и пти́цы лета́ющїѧ по земли́ по тве́рди не́бесѣ: и бы́сть та́кѡ. И сотвори́ Бг҃ъ киты́ велїкїѧ, и всѧ́кѹ ду́шѹ живо́тныхъ га́дѡвъ, ꙗ́же и҃зведо́ша во́ды по ро́дѡмъ и҃хъ. И всѧ́кѹ пти́цѹ пернáтѹ по ро́ду: и ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ́кѡ добра́. И бл҃гослови́ а҆ Бг҃ъ, гла́: расти́тесѧ, и мно́житесѧ,

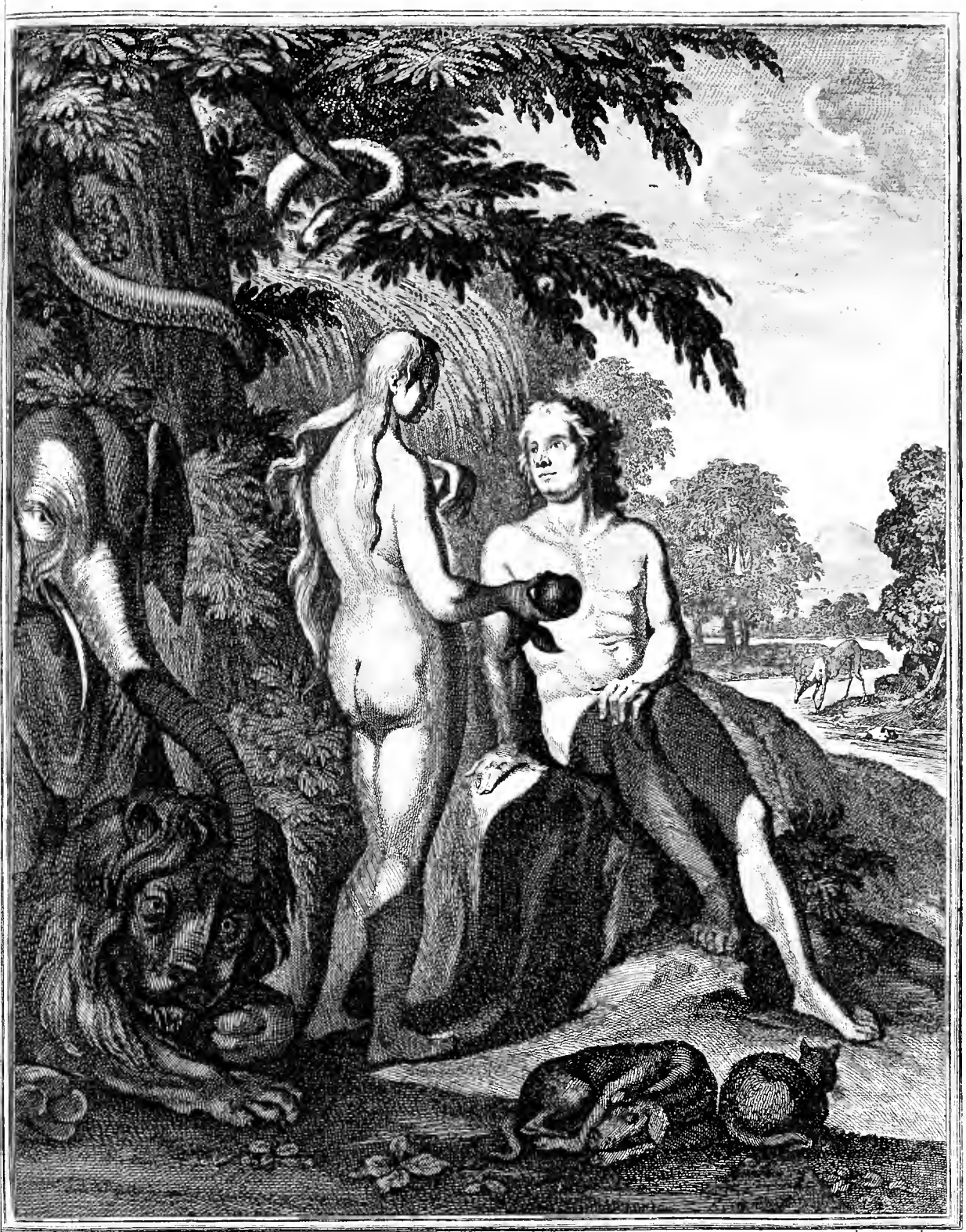
и наполните вѡ́ды , ꙗ́же въ мора́хъ : и пти́цы да оумножа́тсѧ на Земли . Й бы́сть ве́черъ , и бы́сть ӯтро , де́нь пя́тый . Й рече́ Бг̃ъ : да изведе́тъ Земла̀ дꙋ́шꙋ живꙋ́ по ро́дꙋ , четверонꙋ́гаа и га́ды , и звѣ́ри Землѝ по ро́дꙋ : и бы́сть та́кѡ . Й сотворѝ Бг̃ъ звѣ́ри Землѝ по ро́дꙋ , и ско́ты по ро́дꙋ и́хъ , и вся̀ га́ды Землѝ по ро́дꙋ и́хъ : и ви́дѣ Бг̃ъ , ꙗ́кѡ добра́ . Й рече́ Бг̃ъ : сотворимъ̀ челове́ка по ѻ́бразꙋ на́шемꙋ и по подо́бїю : и да вла́даетъ рыбамѝ морски́ми , и пти́цами не́бными , [и звѣ́ри ,] и ско́тами , и всеѭ Земле́ю , и всѣ́ми га́ды пресмыка́ющимисѧ по Землѝ . Й сотворѝ Бг̃ъ челове́ка , по ѻ́бразꙋ Бо́жїю сотворѝ є́го : мꙋ́жа и же́нꙋ сотворѝ и́хъ . Й благословѝ и́хъ Бг̃ъ , гла́ : расти́тесѧ и множи́тесѧ , и наполни́те Зе́млю , и господ҃ствꙋ́йте є́ю , и вла́дайте рыбамѝ морски́ми , [и звѣ́ри] и пти́цами небе́сными , и всѣ́ми ско́тами , и всеѭ Землею , и всѣ́ми га́дами пресмыка́ющимисѧ по Землѝ . Й рече́ Бг̃ъ : сѐ да́хъ ва́мъ всѧ́кꙋю тра́вꙋ сѣ́менну́ю сѣ́ющꙋю сѣ́мѧ , е́же е́сть верхꙋ Землѝ всѣ́ : и всѧ́кое дре́во , е́же и́мать въ себѣ́ пло́дъ сѣ́мене сѣ́менна́гѡ , ва́мъ бꙋ́детъ въ снѣ́дь : Й всѣ́мъ звѣ́ремъ Земны́мъ , и всѣ́мъ пти́цамъ небе́снымъ , и всѧ́комꙋ га́дꙋ пресмыка́ющемꙋсѧ по Землѝ , и́же и́мать въ себѣ́ дꙋ́шꙋ живота́ , и всѧ́кꙋ тра́вꙋ зеле́ную въ снѣ́дь : и бы́сть та́кѡ . Й ви́дѣ Бг̃ъ всѧ̀ , е́лика сотворѝ : и сѐ добра́ зѣ́лѡ . и бы́сть ве́черъ , и бы́сть ӯтро , де́нь шесты́й .

Глава̀ , в̃ .

Совершѝшасѧ не́бо и Земла̀ , и всѧ̀ ѹ҃краше́нїе и́хъ . Й совершѝ Бг̃ъ въ де́нь шесты́й дѣла̀ своа̀ , ꙗ́же сотворѝ : и почѝ въ де́нь седмы́й ѿ всѣ́хъ дѣ́лъ свои́хъ , ꙗ́же сотворѝ . Й благословѝ Бг̃ъ де́нь седмы́й , и ѡ҆свѧтѝ є́го : ꙗ́кѡ въ то́й почѝ ѿ всѣ́хъ дѣ́лъ свои́хъ , ꙗ́же нача́тъ Бг̃ъ творити . Сі́а кни́га бытіа̀ не́бесе и Земли , е́гда бы́сть , во́нѣже де́нь сотворѝ Гдь Бг̃ъ не́бо и Зе́млю , Й всѧ́кїй зла́къ се́дный , пре́жде да́же бы́ти на Земли , и всѧ́кꙋю тра́вꙋ зе́лную , пре́жде да́же прозѧ́бнꙋти : не бо̀ ѡ҆дождѝ Гдь Бг̃ъ на Зе́млю , и человѣ́къ не бѣ́ше дѣ́лати ю̀ . Й́сточники же и҆схожда́ше и҆з Земли , и напла́ше всѐ лицѐ Землѝ . Й созда̀ Бг̃ъ человѣ́ка , пе́рсть [взе́мъ] ѿ Землѝ , и вдꙋ́нꙋ въ лицѐ є́гѡ дыха́нїе жи́зни : и бы́сть человѣ́къ въ дꙋ́шꙋ живꙋ́ . Й насадѝ [Гдь] Бг̃ъ Ра́й во є҆де́мѣ на восто́цѣхъ , и введе́ та́мѡ человѣ́ка , є́гоже созда̀ . Й прозѧ́бе Бг̃ъ е҆щѐ ѿ Землѝ всѧ́кое дре́во кра́сное въ ви́дѣнїе , и до́брое въ снѣ́дь : и дре́во жи́зни посредѣ́ Ра́а , и дре́во е́же вѣ́дѣти разꙋ́мѣ́тельное до́брагѡ и лꙋка́ваго . Рѣка́ же и҆схо́дитъ и҆з є҆де́ма напа́ѧти Ра́й : ѿ́тꙋ́дꙋ разлꙋча́етсѧ въ четы́ри нача́ла . И́мѧ е́дино́й , Фи́сѡнъ : сі́а ѡ҆крꙋжа́ющаа всю̀ Зе́млю Є҆ві́латкꙋю : та́мѡ ѹ҃бѡ е́сть зла́то . Зла́то же ѻ҆ны́а Землѝ до́брое : и та́мѡ е́сть А҆нѳра́къ , и ка́мень зеле́ный . Й и́мѧ рѣ́цѣ второ́й , Гео́нъ : сі́а ѡ҆крꙋжа́ющаа всю̀ Зе́млю Є҆ѳіопи́скꙋю . Й рѣка́ тре́тіа , Ти́гръ : сі́а проходя́щаа пра́мѡ А҆ссꙋ́рі́ѡмъ . рѣка́ же четве́ртаа , Є҆ѵфра́тъ . Й взѧ̀ Гдь Бг̃ъ человѣ́ка , є́гоже созда̀ , и введѐ є́гѡ въ Ра́й сла́дости , дѣ́лати є́гѡ и храни́ти . Й заповѣ́да Гдь Бг̃ъ А҆да́мꙋ , гла́ : ѿ всѧ́каго дре́ва , е́же въ Ра́и , снѣ́дїю снѣ́си : ѻ҆ дре́ва же , е́же разꙋмѣ́ти до́брое и лꙋка́вое , не снѣ́сте ѿ него̀ : а́ бо́ньже а҆́ще де́нь снѣ́сте ѿ него̀ , смертїю ѹ҃мре́те . Й рече́ Гдь Бг̃ъ : не до́бро̀ бы́ти человѣ́кꙋ є҆ди́номꙋ : сотворимъ̀ є́мꙋ помо́щника по немꙋ . Й созда̀ Бг̃ъ е҆щѐ ѿ Землѝ всѧ̀ звѣ́ри се́лныа , и всѧ̀ пти́цы небе́сныа , и приведѐ а҆́ ко А҆да́мꙋ , ви́дѣти , что̀ нарече́тъ а҆́ : и всѧ́ко е́же а҆́ще нарече́ А҆да́мъ дꙋ́шꙋ живꙋ́ , сі́е и́мѧ є́мꙋ . Й нарече́ А҆да́мъ и́мена всѣ́мъ ско́тѡмъ , и всѣ́мъ пти́цамъ небе́снымъ , и всѣ́мъ звѣ́ремъ Земны́мъ : А҆да́мꙋ же не ѡ҆брѣте́сѧ помо́щникъ подо́бный є́мꙋ . Й наложѝ Бг̃ъ и҆зступле́нїе на А҆да́ма , и ꙋ҆сну́пе : и взѧ̀ є́дино ѿ ре́бръ є́гѡ , и испо́лни пло́тїю вмѣ́стѡ є́гѡ . Й созда̀ Гдь Бг̃ъ ре́бро , е́же взѧ̀ ѿ А҆да́ма , въ же́нꙋ , и приведѐ ю̀ ко А҆да́мꙋ . Й рече́ А҆да́мъ : сѐ нынѣ́ кость ѿ костей мои́хъ , и пло́ть ѿ пло́ти мое́а : сі́а нарече́тсѧ жена̀ , ꙗ́кѡ ѿ мꙋ́жа своегѡ взѧ́та бы́сть сі́а . Сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́витъ человѣ́къ ѻ҆ца̀ своего̀ и ма́терь , и прилѣпи́тсѧ къ жено́й своеи́ : и бꙋ́дета два̀ въ пло́ть е́дину . Й бѣ́ста ѻ҆ба́ нага́ , А҆да́мъ же и жена̀ є́гѡ , и не стыда́стася .

Глава̀ , г̃ .

Зми́й же бѣ̀ мꙋдре́йшїй всѣ́хъ звѣ́рей сꙋ́щихъ на Землѝ , и́хже сотворѝ Гдь Бг̃ъ . и речѐ зми́й женѣ́ : что̀ ꙗ́кѡ рече́ Бг̃ъ : да не ꙗ́сте



Carp: Luyken inv: et fecit. Chr. Weigel exc.

GENESIS III.

Serpens in medio Paradiso callidus Evam,
Blanda suum pomo decipit Eva virum.
Posteritas, lapsu primorum disce parentum.
Insidiis nullum, qui caret, esse locum.

Die Schlang verführt das Weib in Edens Freuden Feldern
das Weib den lieben Mann aus wolgemeinter Treu.
Lern Mensch vom schweren Fall der allerersten Eltern:
dass ohne Hinterlist kein Ort auf Erden sey.

Jpar Luyken fecit. Chr. Weigel excudit.

GENES. III.

Igneus Elysio sic Angelus expulit horto,
Esse pares magno qui voluere Deo.
Iam pudor, et nudis oculos reseravit egestas:
Quod sit uterque, videt, scit quoque, quid sit homo.

Das Paar ist auf der Flucht, das sich wie Gott gedeuchtet,
das Feuer-Schwert macht Sie auf Füssen gar geschwind.
Da Armut, Reu und Scham die Augen recht erleuchtet,
So kennen sie sich erst, und was die Menschen sind.

ѿ всѣкаго дре́ва раи́скаго : И рече́ жена́ змі́ю : ѿ всѣкаго дре́ва раи́скаго ꙗсти бу́демъ : Ѻ плода́ же дре́ва , е́же е́сть посредѣ́ Раꙗ , рече́ Бг̃ъ , да не ꙗ́сте ѿ него́ , ниже́ прикоснѣ́тесѧ є́мꙋ , да не ѹ́мрете . И рече́ змі́й жено́ѣ : не сме́ртїю ѹ́мрете . Вѣ́даше бо Бг̃ъ , ꙗ́коже а́ще де́нь снѣ́сте ѿ него́ , ѿве́рзутсѧ о́чи ва́ши , и бу́дете ꙗ́коже бози , вѣ́дꙋще до́брое и лꙋка́вое . И ви́дѣ жена́ , ꙗ́ко добро́ дре́во въ сне́дь , и ꙗ́ко ѹ́годно о́чима ви́дѣти , и кра́сно е́сть е́же разꙋмѣ́ти : и взе́мши ѿ плода́ его́ , ꙗ́де : и дадѐ мꙋ́жꙋ своемꙋ съ собо́ю , и ꙗ́доста . И ѿве́рзошасѧ о́чи ѻ́бѣ́ма , и разꙋмѣ́ша , ꙗ́ко на́зи бѣ́ша : и сши́ста листїе́ смоко́вное , и сотвори́ста себѣ́ препоꙗсанїа́ . И ꙋ́слы́шаста гла́съ Гд̃а Бг̃а ходя́ща въ Раи́ по полꙋ́дни : и скры́стасѧ Ада́мъ же и жена́ его́ ѿ лица́ Гд̃а Бг̃а посредѣ́ дре́ва раи́скаго . И призва́ Гдь Бг̃ъ Ада́ма , и рече́ є́мꙋ : Ада́ме , гдѣ́ е́сн ; И рече́ [є́мꙋ :] гла́съ слы́шахъ тебе́ ходя́ща въ Раи́ , и ꙋбоя́хсѧ , ꙗ́ко на́гъ е́смь , и скры́хсѧ . И рече́ є́мꙋ Бг̃ъ : кто́ возвѣсти́ тебѣ́ , ꙗ́ко на́гъ е́сн , а́ще не ꙗ́ ѿ дре́ва , его́же заповѣ́дахъ тебѣ́ его́ ѣ́дꙋщаго не ꙗ́сти , ѿ него́ ꙗ́ лꙋ́ч е́сн ; И рече́ Ада́мъ : жена́ ю́же да́лъ е́сн со мно́ю , та́ мн дадѐ ѿ дре́ва , и ꙗ́дохъ . И рече́ Гдь Бг̃ъ женѣ́ : что́ сїѐ сотвори́ла е́сн ; и рече́ жена́ : змі́й прельсти́ мѧ , и ꙗ́доҳъ . И рече́ Гдь Бг̃ъ змі́ю : ꙗ́ко сотвори́лъ е́сн сїѐ , проклѧ́тъ ты́ ѿ всѣ́хъ скотѡ́въ , и ѿ всѣ́хъ звѣре́й земны́хъ : на пе́рсѣхъ твои́хъ и чре́вѣ ходи́ти бу́деши , и зе́млю снѣ́си всѧ дни́ живота́ твоегѡ . И враждꙋ́ положꙋ́ между́ тобо́ю , и между́ женою́ , и между́ сѣ́менемъ твои́мъ , и между́ сѣ́менемъ то́ѧ : *то́й твою́ блюсти́ бу́детъ главꙋ́ , **и ты́ блюсти́ бу́деши его́ пя́тꙋ . И женѣ́ рече́ : ꙋмно́жа ꙋмножꙋ́ печа́ли твоѧ́ , и воздыха́нїѧ твоѧ́ : въ болѣ́знехъ роди́ши ча́да : и къ мꙋ́жꙋ твоемꙋ́ ѡбраще́нїе твое́ , и то́й тобою́ ѡвладѧ́ти бу́детъ . И Ада́мꙋ рече́ : ꙗ́ко послꙋ́шалъ е́сн гла́са жены́ твоея́ , и ꙗ́лъ е́сн ѿ дре́ва , его́же заповѣ́дахъ тебѣ́ его́ ѣ́дꙋщаго не ꙗ́сти , ѿ него́ ꙗ́лъ е́сн ; проклѧ́та зе́мля въ дѣлѣ́хъ твои́хъ , въ печа́лехъ снѣ́си тꙋ́ю всѧ дни́ живота́ твоегѡ . Терні́ѧ и волцы́ воздрастя́тъ тебѣ́ , и снѣ́си трапꙋ́ се́лнꙋю . Въ по́тѣ лица́ твоегѡ снѣ́си хлѣ́бъ твои́ , дондеже́ возврати́шисѧ въ зе́млю , ѿ нея́же взя́тъ е́сн : ꙗ́ко земля́ е́сн , и въ зе́млю ѿи́деши .

И нарече́ Ада́мъ и́мѧ жено́ѣ свое́и , Жи́знь , ꙗ́ко та́ мати́ всѣ́хъ живꙋ́щихъ . И сотвори́ Гдь Бг̃ъ Ада́мꙋ и жено́ѣ его́ ри́зы кожа́ны , и ѡдѣ́ла и́хъ . И рече́ Бг̃ъ : се́ Ада́мъ бы́лъ ꙗ́ко еди́нъ ѿ на́съ , е́же разꙋмѣ́ти до́брое и лꙋка́вое . и нынѣ́ да не когда́ простре́тъ рꙋ́кꙋ свою́ , и во́зметъ ѿ дре́ва жи́зни , и сне́сть , и живъ бꙋ́детъ по вѣ́къ . И изгна́ его́ Гдь Бг̃ъ и́з Раꙗ сладости , дѣ́лати зе́млю , ѿ нея́же взя́тъ бы́лъ . И изгна́нїе Ада́ма , и вели́ его́ пра́вѡ Раꙗ сладости : и приста́ви херꙋві́ма , и пла́менное ѻ́рꙋжїе ѡбращ̾а́емое , храни́ти пꙋ́ть дре́ва жи́зни .

Глава́ . Д̃ .

Ада́мъ же позна́ Е́вꙋ жено́ю свою́ , и зача́вши , роди́ Ка́їна , и рече́ : стяжа́хъ ча́да Бг̃омъ . И приложи́ роди́ти бра́та его́ , Ави́ла . и бы́сть Авель па́стырь ови́ц : Ка́їнъ же бѣ́ дѣлатель земли́ . И бы́сть по дне́хъ , принесе́ Ка́їнъ ѿ плодо́въ земли́ же́ртвꙋ Бг̃ꙋ : И Авель поне́сѣ и то́й ѿ первородны́хъ ови́ецъ своі́хъ , и ѿ тꙋ́къ и́хъ : и призре́ Бг̃ъ на Ави́ла и на да́ры его́ : На Ка́їна же и на же́ртвы его́ не взя́тъ . и ꙗ́ростно разгнѣ́вася Ка́їнъ зѣ́лѡ , и испаде́ лице́ его́ . И рече́ Гдь Бг̃ъ Ка́їнꙋ : вскꙋю́ прискорбе́нъ бы́лъ е́сн ; и вскꙋю́ испаде́ лице́ твое́ ; Е́да ; а́ще пра́вѡ принесе́ши е́сн , пра́вѡ же не раздѣли́ши е́сн , не согрѣши́лъ ли е́сн ; ꙋмо́лкни . къ тебѣ́ ѡбраще́нїе его́ , и ты́ тꙋ́мъ ѡвладѣ́еши . И рече́ Ка́їнъ ко Ави́лю бра́тꙋ своемꙋ́ : пойдемъ́ на по́ле . и бы́сть внегда́ бы́ти и́мъ на по́ли , воста́ Ка́їнъ на Ави́ла бра́та своего́ , и ꙋби́ его́ . И рече́ Гдь Бг̃ъ ко Ка́їнꙋ : гдѣ́ е́сть Авель бра́тъ твой ; и рече́ : не вѣ́мъ . Е́да стра́жъ бра́тꙋ моемꙋ́ е́смь а́зъ ; И рече́ Гдь : что сотвори́лъ е́сн сїѐ ; гла́съ кро́ве бра́та твоегѡ вопїе́тъ ко мнѣ́ ѿ земли́ . И нынѣ́ прокля́тъ ты на земли́ , и́же разве́рзе ꙋ́ста своѧ́ , прія́ти кро́вь бра́та твоегѡ ѿ рꙋкі́ твоеѧ́ . Е́гда дѣ́лаеши зе́млю , и не приложи́тъ си́лы своея́ да́ти тебѣ́ : стена́ и трасы́йсѧ бу́деши на земли́ . И рече́ Ка́їнъ ко Гд̃ꙋ Бг̃ꙋ : бо́лшаа вина́ моѧ́ , е́же ѡстави́тисѧ ми́ . А́ще изгна́ти мѧ́ днесь ѿ лица́ земли́ , и ѿ лица́ твоегѡ скры́юсѧ , и бꙋ́дꙋ

*ѥ҃ре҃ти҃ѧ ѕ҃ .

*сотретъ

*пре҃ѳ҃ ѕ҃ г҃ . мы҃ . ѳ҃ . ѕ҃ . ѧ҃ . ѳ҃ . ѕ҃ . ѕ҃ . ѕ

стена и трасы́тся на земли : и бу́детъ , всѣ́хъ ѡбрѣта́яй ма́ , оубіе́тъ ма́ . Й рече́ е́мꙋ Гдь Бг̃ъ : не та́кѡ : всѣ́хъ оубива́ꙗй Ка́ина , седмиⷢ́ды ѿмсти́тсѧ . и положи́ Гдь Бг̃ъ зна́менїе на Ка́инѣ , е́же не оубе́ити его́ всѣ́комꙋ ѡбрѣта́ющемꙋ его́ . Й и́зыде Ка́инъ ѿ лица́ Бг̃а́ , и всели́сѧ въ зе́млю Наи́дꙋ пра́мѡ Е́демꙋ . Й позна́ Ка́инъ жен҃ꙋ свою́ , и зачѐвши , роди́ Е́нѡ́ха : и бѣ́ зижда́й гра́дъ : и именова́ гра́дъ во и́мѧ сы́на своего́ , Е́нѡ́хъ . Родисѧ́ же Е́нѡ́хꙋ Гаи́да́дъ : и Гаи́да́дъ роди́ Малеле́и́ла : и Малеле́и́лъ роди́ Мⷯꙋсаи́ла : Мⷯꙋсаи́лъ же роди́ Ламе́ха . Й взѧ́ себѣ́ Ламе́хъ дв҃ѣ́ жены : и́мѧ е́диной , Ада́ : и и́мѧ второ́й , Села́ . Й роди́ Ада́ Іѡвила́ : сей ба́ше ѻц҃ъ живꙋ́щихъ въ селе́нїихъ скотовнита́телей . Й и́мѧ бра́тꙋ его́ , Іꙋва́лъ : сей ба́ше показа́вый пѣ́вницꙋ и гу́сли . Села́ же и та́а роди́ Ѳѳовела́ : сей ба́ше мла́товѣ́цъ ковачь мѣ́ди и желѣ́за , сестра́ же Ѳѳовелова , Ноема́ . Рече́ же Ламе́хъ свои́мъ жена́мъ , Ада́ и Села́ : оусла́ышите гла́съ мо́й жены́ Ламе́ховы , внꙋ́шите мою́ словесе́ : ꙗ́кѡ мꙋ́жа оубихъ въ ра́нꙋ мнѣ́ , и ю́ношꙋ въ стрꙋ́пъ мнѣ́ . Ꙗ́кѡ седмиⷢ́цею ѿмсти́тсѧ ѿ Ка́ина , ѿ Ламе́ха же се́дмьдесѧтъ седмиⷢ́цею . Позна́ же Ада́мъ Е́вꙋ жен҃ꙋ свою́ , и зачѐвши роди́ сы́на : и и́менова и́мѧ е́мꙋ Сиѳ҃ъ , глаго́ли : воскресѝ бо мн҃ѣ Бг̃ъ се́мѧ дрꙋго́е вмѣ́сто А́вела , его́же оубѝ Ка́инъ . Й Сиѳ҃ъ бы́сть сы́нъ : именова́ же и́мѧ е́мꙋ , Е́нѡ́съ : сей оу́пова́ призы́бати и́мѧ Гда Бг̃а .

Глава́ ѕ҃ѐ .

Сїа́ кни́га бы́тїа человѣ́ча ѕ҃ Свонѣ́же де́нь сотвори́ Бг̃ъ Ада́ма : по ѻбра́зꙋ бж҃ію сотвори́ его́ , Мꙋ́жа и жен҃ꙋ сотвори́ и́хъ : и бл҃гослови́ и́хъ , и нарече́ и́мѧ е́мꙋ Ада́мъ , вонѣ́же де́нь сотвори́ и́хъ . Пожи́въ же Ада́мъ лѣ́тъ дв҃ѣ́сти три́десѧтъ , и роди́ сы́на по ви́дꙋ своемꙋ́ , и по ѻбра́зꙋ своемꙋ́ , и нарече́ и́мѧ е́мꙋ , Сиѳ҃ъ . Бы́ша же дни́е Ада́мовы , ꙗ́же пожи́въ , по е́же роди́ти е́мꙋ Сиѳ҃а , лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ , и роди́ сы́ны и дще́ри . Й бы́ша вси́ дни́е Ада́мовы , ꙗ́же пожи́въ , лѣ́тъ дев҃ѣ́сть сѡ́тъ и три́десѧтъ , и ѹ҃мре . Пожи́въ же Сиѳ҃ъ лѣ́тъ дв҃ѣ́сте пѧ́ть , и роди́ Е́нѡ́са : Й пожи́въ Сиѳ҃ъ , по е́же роди́ти е́мꙋ Е́нѡ́са , лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и се́дмь , и роди́ сы́ны и дще́ри : Й бы́ша вси́ дни́е Сиѳ҃овы , лѣ́тъ дев҃ѣть сѡ́тъ и два́надесѧтъ : и ѹ҃мре . Й пожи́въ Е́нѡ́съ лѣ́тъ сто́ дев҃ѣтьдесѧтъ , и роди́ Ка́ина́на . Й пожи́въ Е́нѡ́съ , по е́же роди́ти е́мꙋ Ка́ина́на , лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и пѧтьна́десѧтъ , и роди́ сы́ны и дще́ри : Й бы́ша вси́ дни́е Е́нѡ́совы , лѣ́тъ дев҃ѣть сѡ́тъ и пѧ́ть : и ѹ҃мре . Й пожи́въ Ка́ина́нъ лѣ́тъ сто́ се́дмьдесѧтъ , и роди́ Малеле́и́ла . Й пожи́въ Ка́ина́нъ , по е́же роди́ти е́мꙋ Малеле́и́ла , лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и четыредесѧтъ , и роди́ сы́ны и дще́ри : Й бы́ша вси́ дни́е Ка́ина́новы , лѣ́тъ дев҃ѣть сѡ́тъ и де́сѧть : и ѹ҃мре . Й пожи́въ Малеле́и́лъ лѣ́тъ сто́ шестьдесѧ́тъ пѧ́ть , и роди́ Ія́реда : Й пожи́въ Малеле́и́лъ , по е́же роди́ти е́мꙋ Ія́реда , лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и тридесѧтъ : и роди́ сы́ны и дще́ри . Й бы́ша вси́ дни́е Малеле́и́ловы , лѣ́тъ ѻ҃смь сѡ́тъ и девѧтьдесѧтъ пѧ́ть : и ѹ҃мре . Й пожи́въ Ія́редъ лѣ́тъ сто́ шестьдесѧ́тъ два́ : и роди́ Е́нѡ́ха . Й пожи́въ Ія́редъ , по е́же роди́ти е́мꙋ Е́нѡ́ха , лѣ́тъ ѻ҃смь сѡ́тъ , и роди́ сы́ны и дще́ри : Й бы́ша вси́ дни́е Ія́редовы , лѣ́тъ дев҃ѣть сѡ́тъ и шестьдесѧ́тъ два́ : и ѹ҃мре . Й пожи́въ Е́нѡ́хъ лѣ́тъ сто́ шестьдесѧ́тъ пѧ́ть , и роди́ Мⷯꙋсаи́ла : Оу҃годи́ же Е́нѡ́хъ Бг̃ꙋ́ , и пожи́въ Е́нѡ́хъ , по е́же роди́ти е́мꙋ Мⷯꙋсаи́ла , лѣ́тъ дв҃ѣ́стѣ , и роди́ сы́ны и дще́ри : Й бы́ша вси́ дни́е Е́нѡ́ховы , лѣ́тъ три́ста шестьдесѧ́тъ пѧ́ть . Й оу҃годи́ Е́нѡ́хъ Бг̃ꙋ́ , и не ѡбрѣта́шесѧ , зане́ преложи́ его́ Бг̃ъ . Й пожи́въ Мⷯꙋсаи́лъ лѣ́тъ сто́ ѻ҃смьдесѧтъ се́дмь , и роди́ Ламе́ха . Й пожи́въ Мⷯꙋсаи́лъ , по е́же роди́ти е́мꙋ Ламе́ха , лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ ѻ҃смьдесѧтъ два́ , и роди́ сы́ны и дще́ри . Й бы́ша вси́ дни́е Мⷯꙋсаи́ловы , ꙗ́же пожи́въ , лѣ́тъ дев҃ѣть сѡ́тъ и шестьдесѧ́тъ дев҃ѣть , и ѹ҃мре . Й пожи́въ Ламе́хъ лѣ́тъ сто́ ѻ҃смьдесѧтъ ѻ҃смь , и роди́ сы́на . Й нарече́ и́мѧ е́мꙋ , Ное́ , глаго́ла : сей оу҃поко́итъ на́съ ѿ дѣ́лъ на́шихъ , и ѿ печа́ли рꙋ́къ на́шихъ , и ѿ земли́ , ю́же прокля́ Гдь Бг̃ъ . Й пожи́въ Ламе́хъ , по е́же роди́ти е́мꙋ Ное́ , лѣ́тъ пѧ́ть сѡ́тъ и шестьдесѧ́тъ пѧ́ть , и роди́ сы́ны и дще́ри : Й бы́ша вси́ дни́е Ламе́ховы , лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и пѧтьдесѧ́тъ три́ : и ѹ҃мре . Й бѣ́ Ное́ лѣ́тъ пѧти́ сѡ́тъ , и роди́ сы́ны три́ , Си́ма , Ха́ма , Ꙗ́фе́да .

*бы́ша а҃ , с҃ кѕ и кѕ҃ . нѣкіе д҃ . ѕ҃ . премр҃ѳ в҃ , сиг . вр҃ ѳ҃ , ѳ҃ а҃ .

*сра́мъ ѥ҃вре ѳ҃

Luyken del et f.

GENESIS IV.

En iacet hic, Fratris quem barbara dextra peremit,
Invisus, cæloquod placuisset, Abel.
Perfidus ipse fugit, vacuo licet orbe, Cainus.
Sic sibi fit tortor mens rea, seque timet.

Hier ligt der Abel tod, vom Bruder aufgerieben,
bey dem er so verhaßt, als bey Gott liebreich war.
Nun flieht der Mörder fort, da ihn kein Mensch vertrieben,
und weist wie forchtsam ſtets ein ſchlims Gewiſſen fahr.

Глава ѕ.

Бысть егда начяша человѣцы
мнозѣ бывати на земли, и дщери
родишася имъ, Видѣвше же сынове
божіи дщери человѣчи, яко добры
суть, поняша себѣ жены ѿ всѣхъ,
яже избрашя. И рече Гдь Бгъ:
не имать духъ мой пребывати въ чело-
вѣцѣхъ сихъ во вѣки, зане сути
плоть: будутъ же дніе ихъ лѣтъ сто
двадесять. Исполини же бяху на земли
во дни оны: и потомъ, егда
вхождаху сынове божіи къ дщерямъ
человѣческимъ, и раждаху себѣ: сіи
бяху исполини иже ѿ вѣка, чяцы
именитіи. Видѣвъ же Гдь Бгъ,
яко умножишася злобы человѣковъ на
земли: и всякъ помышляетъ въ срдцѣ
своемъ прилѣжно на злая во вся дни.
И помысли Бгъ яко сотвори человѣка на
земли, и размысли. И рече Бгъ:
потреблю человѣка егоже сотворихъ,
ѿ лица земли, ѿ человѣка даже до
скота, и ѿ гадъ даже до птицъ небесныхъ:
зане размыслихъ, яко сотворихъ я.
Ное же обрѣте благодать предъ Гдемъ
Бгомъ. Сія же бытія Ноева:
Ное чякъ праведенъ, совершенъ сынъ
въ родѣ своемъ, Бгу угоди Ное.
Роди же Ное три сыны, Сима, Хама, Іафеда. Растлѣся же земля предъ
Бгомъ, и наполнися земля непрабды.
И видѣ Гдь Бгъ землю, и бѣ растлѣна:
яко растли всяка плоть путь свой
на земли. И рече Гдь Бгъ Ною:
время всякаго человѣка приде предо мя,
яко исполнися земля непрабды ѿ нихъ:
и се азъ погублю ихъ и землю.
Сотвори убо себѣ ковчегъ ѿ древъ
[негніющихъ] четвероугольныхъ: гнѣзда
сотвориши въ ковчезѣ, и посмолиши
его внутрьду и вневду смолою.
И такожде сотвориши ковчегъ: трехъ
стотъ лактей долгота ковчега, и пятидесяти
лактей широта, и тридесяти
лактей высота его. Собирая сводомъ
сотвориши ковчегъ, и в лакоть свершиши
его свыше: дверь же ковчега сотвориши
ѿ страны: жилища двокрушна и
трекрушна сотвориши в немъ. Азъ же
се наведу потопъ, воду на землю,
погубити всяку плоть, въ неиже
есть духъ жизни подъ небесемъ: и
всяка суть на земли, скончаются.
И поставлю завѣтъ мой съ тобою:
внидеши же въ ковчегъ ты, и сынове
твои, и жена твоя, и жены
сыновъ твоихъ с тобою. И ѿ всѣхъ
скотовъ, и ѿ всѣхъ гадъ, и ѿ всѣхъ
звѣрей, и ѿ всякія плоти, два два
ѿ всѣхъ введеши въ ковчегъ, да
питаеши съ собою: мужескій полъ и
женскій будутъ. И ѿ всѣхъ птицъ
перпатыхъ по роду, и ѿ всѣхъ скотовъ
по роду, и ѿ всѣхъ гадовъ ползающихъ по земли по роду ихъ, два два
ѿ всѣхъ внидутъ къ тебѣ, питатися
съ тобою, мужескій полъ и женскій.
Ты же возми себѣ ѿ всѣхъ брашенъ
яже имать ясти, и сотвориши къ себѣ,
и будутъ тебѣ и онымъ брашно.
И сотвори Ное вся елика заповѣда
ему Гдь Бгъ, такожде сотвори.

Глава ѕ.

Рече Гдь Бгъ к Ною: внидн ты
весь домъ твой въ ковчегъ,
яко тя видѣхъ праведна предомною
в родѣ семъ. И скотовъ же
чистыхъ введи къ себѣ седмь
седмь, мужескій полъ и женскій:
ѿ скотовъ же нечистыхъ два два,
мужескій полъ и женскій. И ѿ птицъ
небесныхъ чистыхъ седмь седмь,
мужескій полъ и женскій: и ѿ всѣхъ
птицъ нечистыхъ двѣ двѣ, мужескій
полъ и женскій, препитати сѣмя по
всей земли. Еще бо дней седмь,
азъ наведу дождь на землю четыредесять
дней и четыредесять ночей: и потреблю
всякое востаніе, еже сотворихъ,
ѿ лица всея земли. И сотвори Ное
вся, елика заповѣда ему Гдь Бгъ:
Ное же бѣ лѣтъ шести стотъ, и
потопъ водный бысть на земли.
Вниде же Ное, и сынове его, и
жена его, и жены сыновъ его с нимъ
въ ковчегъ, водъ ради потопа.
И ѿ птицъ чистыхъ, и ѿ птицъ
нечистыхъ, и ѿ скотъ чистыхъ, и
ѿ скотъ нечистыхъ, [и ѿ звѣрей,] и
ѿ всѣхъ гадовъ пресмыкающихся по
земли. Два два внидоша къ Ною
въ ковчегъ, мужескій полъ и женскій,
якоже заповѣда [Гдь] Бгъ Ною.
И бысть по седми днехъ, и вода потопная бысть на земли. Въ шестьсотное
лѣто въ житіи Ноевѣ, втораго міа,
въ двадесять седмый день міа, в день
той разверзошася вси источницы бездны,
и хляби небесныя ѿверзошася. И бысть
дождь на землю четыредесять дней,
и четыредесять ночей. Въ день той
вниде Ное, Сима, Хама, Іафеда
сынове Ноевы, и жена Ноева, и
три жены сыновъ его съ нимъ
въ ковчегъ. И вси звѣріе земніи

по ро́ду , и вси̑ ско́ти по ро́ду , и
всѧ́кій га́дъ движу́щійся на землѝ по
ро́ду , и всѧ́кая пти́ца пернатая по
ро́ду своему̀ . Вниду́ша къ Но́ю
въ ковче́гъ два̀ два̀ , мужескі́й по́лъ
и же́нскій , ѿ всѧ́кія пло́ти , в не́и-
же е́сть ду́хъ живо́тный : И вноду́ша
мужескі́й по́лъ и же́нскій ѿ всѧ́кія
пло́ти внидо́ша къ Но́ю въ ковче́гъ ,
ꙗ́коже заповѣ́да Гдь̀ Бг̀ъ Но́ю : и
затворѝ Гдь̀ Бг̀ъ ковче́гъ ѿвнѣ̀ е́гѡ .
И бы́сть потопъ̀ четы́редесѧтъ дне́й ;
и четы́редесѧтъ но́щей на землѝ , и
оумно́жисѧ вода̀ , и вдѧ̀ ковче́гъ ,
и возвы́сисѧ ѿ землѝ : И возмогоа́ше
вода̀ , и оумножа́шесѧ сѣ́лѡ на землѝ ,
и носи́шесѧ ковче́гъ верху̀ воды̀ .
Вода̀ же возмогоа́ше сѣ́лѡ сѣ́лѡ на
землѝ : и покры̀ вдѧ̀ го́ры вы́сѡкіа ,
ꙗ́же бѧ́ху подъ небесе́мъ : Пѧтьна́десѧтъ
ла́кте́й горѣ̀ возвы́сисѧ вода̀ , и покры̀
вдѧ̀ го́ры вы́сѡкіа . И оумре́ всѧ́кая
пло́ть движу́щаяся по землѝ , пти́цъ
и ско́тѡвъ , и звѣре́й , и вся́кій га́дъ
движу́щійся на землѝ , и вся́кій чл҃къ .
И вся̑ е́лика и́мутъ дыха́нїе жи́зни ,
и все , е́же бѣ̀ на су́ши , оумре́ .
И потреби́ша вся́кое востаніѐ , е́же
бѣ́ше на лицѣ̀ всеа̀ землѝ , ѿ чл҃ка
да́же до ско́та , и гадо́въ , и пти́цъ
небе́сныхъ , и потреби́шасѧ ѿ землѝ :
и ѡста́ Но́е е́динъ , и и́же съ ни́мъ
въ ковче́зѣ . И возвы́сисѧ вода̀ над
земле́ю дне́й сто̀ пѧтьдесѧ́тъ .

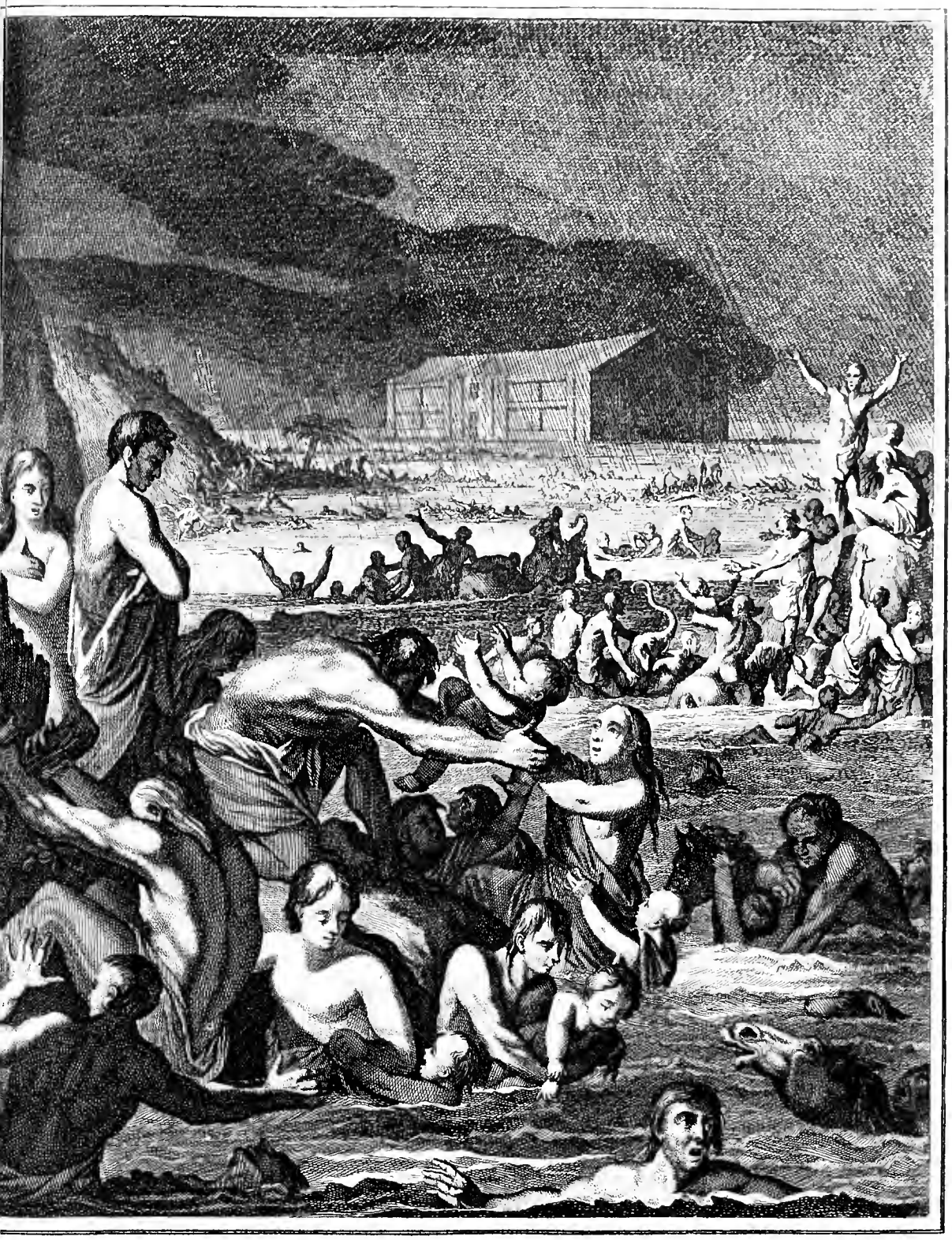
Глава̀ ѯ҃ и҃ .

И поманѹ̀ Бг̀ъ Но́а , и вся̑ звѣ́ри ,
и вся̑ ско́ты , и вся̑ пти́цы ,
и вся̑ га́ды пресмыка́ющыяся ,
е́лика вѣ́хѹ съ ни́мъ въ ковче́зѣ :
и наведе́ Бг̀ъ ду́хъ на зе́млю ,
и преста́ вода̀ . И заключи́шасѧ
исто́чницы бе́здны , и хлѧ́би
небе́сныя : и оудержа́сѧ до́ждь ѿ нёбе́ :
И вспа́ть пои́де вода̀ идѹ́щаа ѿ землѝ :
и оумаля́шесѧ вода̀ по сте́ пѧтидесѧ́тихъ
дне́хъ . И сѣ́де ковче́гъ в мц҃ѣ седмы́й
въ два̀десѧть̀ седмы́й де́нь мца̀ ,
на гора́хъ Аррапа́тскихъ . Вода̀ же
оухо́дѧщи оумаля́шесѧ да́же до деса́таго
мца̀ : и въ деса́тый мц҃ъ , въ первы́й
де́нь мца̀ явѝшасѧ верси̑ го́ръ .
И бы́сть по четы́редесѧтихъ дне́хъ ѿверзе́
Но́е о́конце ковче́га е́же сотворѝ ,
И посла̀ врана̀ [ви́дѣти , а́ще оуста́пила
вода̀ ѿ лица̀ землѝ :] и изше́дъ не возв-
ратисѧ , до́ндеже и́зсо́хне вода̀ ѿ землѝ .
И посла̀ голѹби́цѹ по не́мъ ви́дѣти ,
а́ще оуста́пила вода̀ ѿ лица̀ землѝ .

И не ѡбрѣ́тши голѹби́ца поко́а но́гама
своима , возврати́сѧ къ нему̀ в ковче́гъ ,
ꙗ́кѡ вода̀ бя́ше по всему̀ лицѹ̀ всеа̀
землѝ : и простре́въ ру́кѹ свою̀ , прія́тъ
ю̀ , и внесе́ ю̀ къ себѣ̀ въ ковче́гъ .
И премедли́въ е́ще се́дмь дне́й , па́ки
посла̀ голѹби́цѹ и́з ковче́га . И возврати́сѧ
къ нему̀ голѹби́ца къ ве́черу , и и́мѣ́ше
ли́ствїе масличе́нъ с листвіе́мъ во оусте́хъ
свои́хъ : и позна̀ Но́е , ꙗ́кѡ оуста́пи
вода̀ ѿ лица̀ землѝ . И премедли́въ
е́ще се́дмь дне́й дрѹги́хъ , па́ки посла̀
голѹби́цѹ , и не приложѝ возврати́тисѧ
къ нему̀ пото́мъ . И бы́сть въ пе́рвое
и шестьсо́тное лѣ́то жи́тїа Но́ева ,
въ пе́рвый де́нь пе́рваго мца̀ , и́зсо́ша
вода̀ ѿ лица̀ землѝ : и ѿкры̀ Но́е
покро́въ ковче́га , е́гѡже сотворѝ , и
ви́дѣ ꙗ́кѡ и́зсо́ша вода̀ ѿ лица̀ землѝ .
Въ мц҃ѣ же второ́мъ , въ два̀десѧть̀ сед-
мы́й де́нь мца̀ и́зсе́ше земля̀ . И речѐ
Гдь̀ Бг̀ъ Но́еви , глаго́ла : И́зыдѝ
и́з ковче́га ты̀ , и жена̀ твоа̀ , и сы́нове
твои́ , и жены̀ сыно́въ твои́хъ с тобо́ю ;
И вся̑ звѣ́ри е́лицы сѹ́ть съ тобо́ю , и
всѧ́кѹ пло́ть ѿ пти́цъ да́же до ско́тѡвъ ;
и всѧ́къ га́дъ движу́щійся по землѝ
и́зведѝ съ собо́ю : и растите́сѧ и мно-
жи́тесѧ на землѝ . И и́зыдѐ Но́е ,
и жена̀ е́гѡ , и сы́нове е́гѡ , и жены̀
сыно́въ е́гѡ съ ни́мъ : И вси̑ звѣ́рїе ,
и вси̑ ско́ти , и вся̑ пти́цы , и вся̑
га́ды движу́щаяся по ро́ду своему̀ на
землѝ , и́зыдо́ша и́з ковче́га . И созда̀
Но́е же́ртвенникъ Гдеви : и вдѧ̀ ѿ всѣ́хъ
ско́тѡвъ чи́стыхъ , и ѿ всѣ́хъ пти́цъ
чи́стыхъ , и вознесе́ во всесожже́нїе на
же́ртвенникъ . И ѡбоня̀ Гдь̀ воню̀ бла́го-
ѹха́нїа , и речѐ Гдь̀ Бг̀ъ , разсмы́сливъ :
не приложу̀ кто́мѹ проклѧ́ти зе́млю
за дѣла̀ человѣ́ческа : зане́ помышле́нїе
помышле́нїе человѣ́ку прилѣ́жнѹ на зла̀
ѿ ю́ности его̀ : не приложу̀ у́бо кто́мѹ
порази́ти всѧ́кую пло́ть живу́щую , ꙗ́коже
сотвори́хъ . Во вся̑ днѝ землѝ сѣ́тва
и жа́тва , зима̀ и зно́й , ле́то и весна̀ ,
де́нь и но́щь не преста́нѹтъ .

Глава̀ ѳ҃ .

И Благослови̑ Бг̀ъ Но́а , и сы́ны
его̀ , и речѐ и́мъ : растите́сѧ и
множи́тесѧ , и наполни́те зе́млю ,
и ѡблада́йте е́ю . И стра́хъ и
трепе́тъ ва́шъ бу́детъ на всѣ́хъ
звѣ́рехъ земны́хъ , [и на всѣ́хъ
ско́тѣхъ земны́хъ ,] на всѣ́хъ
пти́цахъ небе́сныхъ , и на всѣ́хъ движу-
щихсѧ по землѝ , и на всѣ́хъ ры́бахъ
морски́хъ : въ ру́цѣ ва́шѣ вдахъ [а̀] .



GENESIS VII.

Cerne superfusis pereuntem in fluctibus orbem;
Una perire suum non sinit arca Fabrum.
Idalijs homines mentem subducite Flammis:
Vindex in tales nam pluit unda faces.

Schaut wie der HERR die Sünd zu Fluten könn verdamen,
wann, ohn den Zimmerman des Schiffs, die Welt ersauft.
Ihr Menschen tilget doch in Euch der Wolluſt Flammen:
eh Gott die geile Brunst mit gleichem Regen tauft.

an Luyken fec: *Chr: Weigel excudit.*

GENES. VIII.

Vnda cadit, surgit tellus: patet arca, Noachus
Exit, avis volat hinc, prosilit inde fera.
Rursum oritur, nam vult Deus omnia crescere, mundus
Hoc bene tot lotus nomen adeptus aquis.

Die Flut entdeckt das Land. Die Arch' hat offne Thüren.
Die Vögel fliegen aus. Das Wild wird ausgeführt.
Gott wollt', als schuf'ens neu, das Land mit Wachstum zieren.
Die Welt heist billich rein, die so gewaschen wird.*

GEN. VIII

Gratus grata Deo ſua fert holocauſta Noachus;
Pax inita eſt, ſignum fœderis Iris adeſt.
Iride ſed ſuper hac judex aliquando ſedebit.
Fœdifragus timeat Numinis hoſtis homo.

Das Opfer Noæ war aus Danckbarkeit entglommen,
der Friede, den Gott macht, im Regenbogen kund.
Der Richter wird, am End auf dieſem Bogen kommen.
Den Bogen ſcheu, und brich nicht willig Gottes Bund.

Й всѧкое движ҃щееся, ѥ́же ѥ́сть живо,
кáмъ бýдетъ въ снѣдь: ꙗкw̃ зелїе
травно́е дáхъ вáмъ всѣ. Точію мяса
съ кро́ви дýши да не снѣ́сте. Кро́ви бо
вáшеѧ, дýшъ вáшихъ, w̃ рукú всѧкагw̃
звѣ́ра и҃зыщý [ѧ́]: и w̃ рукú чл҃ка
бра́та и҃зыщý ѧ́. Проливáѧй кро́вь
человѣ́чю, въ ѧ́ ѧ́ко́мъ ѥгw̃ прольѣ́тъ-
ся: ꙗкw̃ во о́бразъ бжїй сотворíхъ
чл҃вѣ́ка: Вы́ же растúтеся и мно-
жúтеся, и наполни́те зе́млю, и мно-
жúтеся на нéй. Й рече́ Бг҃ Нwѣ́ви,
и сынwо́мъ ѥгw̃ съ ни́мъ, гл҃ѧ: Сѣ́
а҃зъ поставлю́ завѣ́тъ мо́й вáмъ,
и сѣ́мени вáшему по васъ, Й всѧкой
дýши живýщей съ вáми w̃ птúцѣхъ, и
w̃ скоти́хъ, и всѣ́мъ звѣ́ремъ земны́мъ,
ѥ́ликá съ вáми [сýть] w̃ всѣ́хъ и҃з-
шéдшихъ и҃з ковчéга, Й поста́влю
завѣ́тъ мóй съ вáми: и не оу҃мрётъ
всѧ́ка плóть ктомý w̃ воды потопи-
ны́ѧ, и ктомý не бýдетъ потóпъ
ко́дный, ѥ́же и҃стлѣти всѣ́ зе́млю:
Й рече́ Гдь Бг҃ Нwѣ́ви: сїѣ́ зна́менїе
завѣ́та, ѥ́же а҃зъ даю́ между мно́ю
и вáми, и между всѧ́кою дýшею живо́ю,
ꙗ́же ѥ́сть съ вáми въ ро́ды вѣ́чныѧ:
Дугý мою́ полагáю во о́блацѣ, и
бýдетъ въ знáменїе завѣ́та [вѣ́чнагw̃]
между мно́ю и землéю. Й бýдетъ ѥгда́
наведý о́блаки на зе́млю, ꙗви́тсѧ дугá
моѧ́ во о́блацѣ: Й помяну́ завѣ́тъ
мóй, и҃же ѥ́сть между мно́ю и вáми,
и между всѧ́кою дýшею живýщею во всѧ́-
кой плóти, и не бýдетъ ктомý вода́
въ потóпъ, ꙗкw̃ потребúти всѧ́кý плóть.
Й бýдетъ дугá моѧ́ во о́блацѣ: и оу҃зрю́
ю҃, ѥ́же помяну́ти завѣ́тъ вѣ́чный между
мно́ю и землéю, и между всѧ́кою дýшею
живýщею во всѧ́кой плóти, ꙗ́же ѥ́сть
на земли́. Й рече́ Бг҃ Нwѣ́ви: сїѣ́
зна́менїе завѣ́та, ѥ́гоже положúхъ
между мно́ю, и между всѧ́кою плóтїю,
ꙗ́же ѥ́сть на земли́. Бы́ша же сы́нове
Нwѣ́вы и҃зше́дшїи и҃з ковчéга, Сúмъ,
Хáмъ, Ꙗ́федъ: Хáмъ же бáше о҃цъ
Хана́нь. Трїѣ сúни сýть сы́нове
Нwѣ́вы: w̃ сúхъ разсѣ́ѧшасѧ по всей
земли́. Й начáтъ Нwѣ́ ча́къ дѣ́латель
[бы́ти] земли́, и насади́ вúноградъ:
Й испи́ w̃ вúна, и оупи́сѧ, и обнажúсѧ
въ домý своéмъ. Й ви́дѣ Хáмъ о҃цъ
Хана́нь наготý о҃ца своегw̃, и и҃з-
шéдъ вонъ повѣ́да о҃бóимъ бра́тома
свои́ма. Й взéмше Сúмъ и Ꙗ́федъ
ри́зу, возложúста [ю҃] на о҃бѣ́ рáмѣ
свои́, и и҃дóста вспя́ть зрáще, и по-
кры́ста наготý о҃ца своегw̃. и лицé и҃хъ
вспя́ть зрá, и наготы́ о҃ца своегw̃
не ви́дѣста. И҃стрезви́всѧ же Нwѣ́ w̃ вúна́
и разумѣ́ ѧ́ликá сотвори́ емý сы́нъ ѥгw̃
мл҃а́дшїй. Й рече́: проклятъ [сúди]
Хана́нъ о́трокъ: рáбъ бýдетъ бра́тїемъ
свои́мъ. Й рече́: благослове́нъ Гдь Бг҃ъ
Сúмовъ: и бýдетъ Хана́нъ о́троковъ
рáбъ емý. Да распространúтъ Бг҃ъ
Ꙗ́феда, и да вселúтсѧ въ селе́нїихъ
Сúмовыхъ, и да бýдетъ Хана́нъ рáбъ
емý. Пожúвъ же Нwѣ́ по потóпѣ
лѣ́тъ трúста пятдеся́тъ: Й сконча́ вси
дни́ Нwѣ́вы, лѣ́тъ девять сотъ пят-
деся́тъ, и оу҃мре.

Глава ѳ.

Сі́и же [сýть] бытїѧ сы́новъ
Нwѣ́выхъ, Сúма, Хáма, Ꙗ́феда:
и родúшасѧ и҃мъ сы́нове по потóпѣ.
Сы́нове Ꙗ́федовы: Гамéръ, и
Магwгъ, и Мадáй, и Iовáнъ,
и Ѳóвелъ, и Мосóхъ,
и Ѳи́расъ. Сы́нове же Гамéровы:
Аскана́съ, и Рифа́ѳъ, и Ѳоргáма.
Сы́нове же Iовáни: Ѳéлса, и Ѳарéсъ,
Китúстїй и Родúстїй. W̃ сúхъ раз-
дѣли́шасѧ о҃строви и҃зы́кwвъ (всѣ́хъ)
въ земли́ и҃хъ: кúиждо по и҃зы́кwвъ
въ племенѣ́хъ свои́хъ, и въ наро́дѣхъ
свои́хъ. Сы́нове же Хáмовы: Хýсъ,
и Мисраи́мъ, Фу́дъ, и Хана́анъ:
Сы́нове Хýсовы: Сава́, и Ѳéвла,
и Савафа́, и Регмá, и Савафа́ка:
сы́нове же Регмáновы, Сава́, и Дадáнъ.
Хýсъ же роди́ Неврѡ́да: сéй начáтъ
бы́ти и҃споли́нъ на земли́: Сéй бѣ́
и҃споли́нъ ловéцъ предъ Гдéмъ Бг҃омъ:
сегw̃ ра́ди реку́тъ: ꙗкw̃ Неврѡ́дъ
и҃споли́нъ ловéцъ предъ Гдéмъ. Й бы́сть
нача́ло цр҃тва ѥгw̃ Вавúлwнъ, и Орéхъ,
и Архáдъ, и Халáнни на земли́ Сенаáрѣ.
W̃ земли́ тоа́ и҃зы́де Ассýръ: и созда́
Нúнєвїю, и Роwвóѳъ гра́дъ, и Халáхъ.
Й Дасéмъ между Нúнєвїею и между Хала́хwмъ:
сéй ѥ́сть гра́дъ великíй. Мисраи́мъ же
роди́ Лудúима, и Нефѳалúма, и Ѳенемúтїима, и Давúима, Й Патросwнúима,
и Хасмонúима, w̃ни́хъдеже и҃зы́де Фуи́-
стїимъ, и Гафѳорúима. Хана́анъ же
роди́ Сúдwна первéнца (своегw̃), и
Хéтѳа, Й Iевусе́а, и Ѳмореа, и
Гергесе́а, Й Ѳвеа́, и Арукéа, и Асенна́а,
Й Арадíа, и Самарéа, и Ѳмафíю. и
посемъ разсѣ́ѧшасѧ племена́ Хананéйска:
Й бы́ша предѣ́лы хананéйстїи w̃ Сúдwна
даже прíити до Герáра и Га́зы, надóлѣ
даже до Содóма и Гомóрры, до Адамы
и Севоúма, даже до Дáса. Сúи сы́нове
Хáмовы въ племенѣ́хъ свои́хъ, по а҃зы́кwмъ
свои́мъ, въ странá́хъ свои́хъ и въ наро́дѣхъ свои́хъ.

КА Й Сі́мѹ, родѝсѧ и томѹ, ѻ҆ц҃ѹ всѣ́хъ
сынѡ́въ Е҆вѐровыхъ, бра́тѹ Ї҆а́фе́да старѣ́й-
КБ шаго. *Сы́нове Сі́мовы: Е҆лі́мъ и
КГ А҆ссу́ръ, и А҆рфаза́дъ, и Ла́дъ, и Ара́мъ,
КД и Каїна́нъ. Й сы́нове Ара́мли: Ѡ҃съ, и
Ѹ҃лъ, и Гате́ръ, и Моссо́хъ. Й А҆рфаза́дъ
КЕ роди́ Каїна́на, Каїна́нъ же роди́ Сала́: *Сала́ же роди́ Е҆ве́ра. Й роди́стася Е҆ве́ру
два сы́на: и́мя є҆ди́ному Фалекъ,
КѲ бо дни́ бо є҆гѡ̀ раздѣли́сѧ земля̀: и
и́мя бра́ту є҆гѡ̀, Іекта́нъ. Іекта́нъ же
родѝ Е҆лмѡда́да и Сале́фа, и Сарміѡ́фа,
КЗ и Іарафа́. Й Ѡдо́рра, и Е҆ві́ла, и
КН Деклы̀. Й Е҆ва́ла, и Ае҃ві́маила, и Совѐя,
КѲ Й Ѹ҃фі́ра, и Е҆ві́ла, и Ї҆ѡва́ва: вси́ сі́и
А сы́нове Іекта́новы. Й бы́сть селе́нїе и҃хъ
ѿ Ма́сіи да́же пріи́ти до Сафи́ра, горы̀
ЛА восто́чныя. Сі́и сы́нове Сі́мовы, въ
племе́нѣхъ свои́хъ, по ꙗ҆зы́кѡмъ и҃хъ,
въ страна́хъ и҃хъ, и въ наро́дѣхъ и҃хъ.
ЛБ Сі́а племена́ сынѡ́въ Ное́выхъ по родѡ́мъ
и҃хъ, по ꙗ҆зы́кѡмъ и҃хъ: ѿ сі́ихъ
разсѣ́ѧшасѧ о҆стро́ви ꙗ҆зы́кѡвъ на землѝ
по пото́пѣ.

Глава̀ ѕ҃.

ЛВ Бѣ̀ всѧ̀ земля̀ ѹ҆стнѣ́ є҆ди́нѣ, и
ЛГ гла́съ є҆ди́нъ всѣ́мъ. Й бы́сть
внегда̀ поитѝ и́мъ ѿ восто́къ,
ЛД ѡбрѣто́ша по́ле въ землѝ сенна́р-
стѣѝ, и всели́шасѧ та́мѡ. Й рече́
чакъ бли́жнемѹ своемѹ: пріи́дите,
ЛЕ сотворі́мъ пли́нѳы, и и҃спечемъ и҃хъ
ѻгнемъ. Й бы́сть и҃мъ пли́нѳа вмѣ́сто ка́мене, и бре́нїе вмѣ́сто мѣ́ла.
ЛѲ Й рекѡ́ша: пріи́дите, созиждемъ себѣ̀
гра́дъ и сто́лпъ, є҆гѡ́же вє́рхъ бу́детъ
МА да́же до небесѐ: и сотворі́мъ себѣ̀
и́мя, пре́жде не́же разсѣ́ятисѧ на́мъ
по лицу̀ всеѧ̀ землѝ. Й сни́де Гдⷭ҇ь
МБ ви́дѣти гра́дъ и сто́лпъ, є҆гѡ́же
созижда́ша сы́нове челове́честіи. Й рече́
Гдⷭ҇ь: сѐ родъ є҆ди́нъ, и ѹ҆стна̀
є҆ди́на всѣ́хъ, и сі́е начаша́ твори́ти:
МГ и нн҃ѣ не ѡ҆скудѣ́ютъ ѿ ни́хъ вся,
є҆ли́ка а҆́ще восхотя́тъ твори́ти.
МД Пріи́дите, и сошедше смѣ́шимъ та́мѡ
ꙗ҆зы́къ и҃хъ, да не ѹ҆слы́шатъ кі́йждо
гла́са бли́жнягѡ (своегѡ). Й разсѣ́ѧ
МЕ и҃хъ ѿ́тѹдѹ Гдⷭ҇ь по лицу̀ всеѧ̀ землѝ:
и престаю́ша зижди́тельствіе гра́да и сто́лпа.
МѲ Сегѡ̀ ра́ди нарече́сѧ и́мя є҆гѡ̀ смѣше́нїе,
НА ꙗ҆кѡ та́мѡ смѣ́ша Гдⷭ҇ь ѹ҆стна̀ всеѧ̀
землѝ: и ѿ́тѹдѹ разсѣ́ѧ и҃хъ Гдⷭ҇ь по
НБ лицу̀ всеѧ̀ землѝ. *Й сі́а бы́тія
Сі́мова: и́же Сі́мъ сы́нъ ста́
лѣ́тъ, є҆гда̀ родѝ А҆рфаза́да,
НГ во второ́е лѣ́то по пото́пѣ: Й пожи́въ
Сі́мъ повнегда̀ роди́ти є҆мѹ А҆рфаза́да,
НД лѣ́тъ пѧ́ть сѹ́тъ, и роди́ сы́ны и
дще́ри: и ѹ҆мре́. Й пожи́въ А҆рфаза́дъ
НЕ лѣ́тъ сто́ три́десѧть пѧ́ть, и роди́
Каїна́на: Й пожи́въ А҆рфаза́дъ повнегда̀
НѲ роди́ти є҆мѹ Каїна́на, лѣ́тъ три́ста
ѲА три́десѧть, и роди́ сы́ны и дще́ри: и
ѹ҆мре́. Й пожи́въ Каїна́нъ лѣ́тъ сто́
ѲБ три́десѧть, и роди́ Сала́: и пожи́въ
Каїна́нъ повнегда̀ роди́ти є҆мѹ Сала́,
ѲГ лѣ́тъ три́ста три́десѧть, и роди́ сы́ны
и дще́ри: и ѹ҆мре́. Й пожи́въ Сала́
ѲД лѣ́тъ сто́ три́десѧть, и роди́ Е҆ве́ра.
Й пожи́въ Сала́, повнегда̀ роди́ти є҆мѹ
ѲЕ Е҆ве́ра, лѣ́тъ три́ста три́десѧть,
и роди́ сы́ны и дще́ри, и ѹ҆мре́.
ѲѲ *Й пожи́въ Е҆ве́ръ лѣ́тъ сто́ три́десѧть
четы́ри, и роди́ Фалека. Й пожи́въ
А҃Р Е҆ве́ръ, повнегда̀ роди́ти є҆мѹ Фалека,
лѣ́тъ три́ста се́дмьдесѧтъ, и роди́ сы́ны
и дще́ри: и ѹ҆мре́. Й пожи́въ Фале́къ
АА лѣ́тъ сто́ три́десѧть, и роди́ Рагава:
Й пожи́въ Фале́къ, повнегда̀ роди́ти
АБ є҆мѹ Рага́ва, лѣ́тъ дв҃ѣ́сте́ дева́ть,
и роди́ сы́ны и дще́ри: и ѹ҆мре́.
Й пожи́въ Рагавъ лѣ́тъ сто́ три́десѧть
АГ два̀, и роди́ Серу́ха: Й пожи́въ
Рагавъ повнегда̀ оди́ти є҆мѹ Серу́ха,
АД лѣ́тъ дв҃ѣ́сте́ е҆дмь, и роди́ сы́ны
и дще́ри: и ѹ҆мре́. Й пожи́въ Серу́хъ
АЕ лѣ́тъ сто́ три́десѧть, и роди́ Нахѡ́ра:
Й пожи́въ Серу́хъ, повнегда̀ роди́ти
АѲ є҆мѹ Нахѡ́ра, лѣ́тъ дв҃ѣ́сте́, и роди́
сы́ны и дще́ри: и ѹ҆мре́. Й пожи́въ
БА Нахѡ́ръ лѣ́тъ мдесѧтъ дева́ть, и
роди́ Ѳа́ру. Пожи́въ Нахѡ́ръ повнегда̀
ББ роди́ти є҆мѹ Ѳа́ру, лѣ́тъ сто́ два-
десѧтъ дева́ть, и роди́ сы́ны и дще́ри:
и ѹ҆мре́. *Й пожи́въ Ѳа́ра лѣ́тъ седмь-
БВ десѧтъ, и роди́ Ара́ма, и Нахѡ́ра,
и Ара́на. Сі́а же бы́тія Ѳа́ры:
БГ Ѳа́ра роди́ Ара́ма, и Нахѡ́ра, и
Ара́на: Ара́нъ же роди́ Лѡ́тъ. Й ѹ҆мре́
БД Ара́нъ пред Ѳа́ррою ѻц҃е́мъ свои́мъ
въ землѝ, въ не́йже роди́сѧ, въ странѣ́
БЕ Халдеи́стѣѝ. Й поѧ́ста Ара́мъ и
Нахѡ́ръ себѣ̀ жены̀: и и́мя жент҃е
Ара́мли Сара́: и и́мя жент҃е Нахѡ́ровѣ,
БѲ Мели́ха, дщѝ Ара́на. сей̀ е҆́сть
ѻц҃ъ Мели́хинъ, и ѻц҃ъ Е҆схи́нъ.
ВА Бѣ́ше же Сара́ неплоды̀, и не рожда́ше
дѣте́й. *Й поѧ́тъ Ѳа́ра Ара́ма сы́на
ВБ своего́, и Лѡ́та сы́на Ара́на сы́на сы́на
своегѡ, и Сару̀ сно́ху свою̀, жен҃ѹ
Ара́ма сы́на своегѡ: и ѡ҆ста́вѝ а҆̀
ВГ и҃з҃ землѝ Халдеи́ски҃а, и҆тѝ на зе́млю
Ханаа́нскѹ: и пріидо́ша да́же до Харра́на,
и всели́шасѧ та́мѡ. Бы́ша же вси́ дни́е ВД
Ѳа́рины в҃ землѝ Харра́ни лѣ́тъ дв҃ѣ́сте́
ВЕ пать: и ѹ҆мре́ Ѳа́ра въ Харра́нѣ.

*греческо̀ преводѣ Ї҆а́фе показа́ бра́ Сі́мъ старѣ́йшій. *мари. ѕ҃. ѕ҃.

*тамже. ѕ҃. ѳ҃.

*мари. ѕ҃. ѕ҃. и ѳ҃.

*мари. ѕ҃. ѕ҃. и ѳ҃.

*тогда же и ѕ҃. ѕ҃. и ѳ҃. ѕ҃. ѕ҃. и ѳ҃. ѕ҃. ѕ҃. и ѳ҃.

GENESIS XI.

In varios hominum, cum ſurgit in æthera turris,
Eſt diſperſa, Deo vindice, lingua ſonos.
Clamarunt: Noſtrum nomen ſuper aſtra feramus,
Peccavit, pœnas lingua ſuperba dedit.

Hört, wie ſich hier die Zung, der Sprache-zeug, zerſtümel,
Da Gott den Hochmut rügt, der ſchrié aus voller Kraft:
Es ſteige, wie der Thurn, auch unſer Ruhm, zum Himmel!
Die zunge ſündigt hier, die zunge wird geſtraft.

Глава ѳ҃ кѳ҃.

Рече Гдь Авраму: изыди ѿ земли твоеа, и ѿ рода воегѡ, и ѿ дому отца твоегѡ, и иди къ землю, юже ти покажу. Й сотворю та въ языкъ великій, и благословлю та, и вознесу има твое, и будеши благословен. Й благословлю благословлыа та, и кленущыа та проклену: и благословятся ѡ тебе вся племена земная. Й иде Авраамъ, якоже глагола ему Гдь, и идяше съ нимъ Лѡтъ: Авраамъ же бѣ лѣтъ седмидесяти пяти, егда изыде ѿ [земли] Харранъ. Й поятъ Авраамъ Сарру жену свою, и Лѡта сына брата своегѡ, и вся имѣнія своа елика стяжаша, и всякую душу, юже стяжаша въ Харранѣ: и изыдоша поити въ землю Ханаанню. Й пройде Авраамъ землю въ долготу еа даже до мѣста Сихема, до дуба высокагѡ: Хананеи же тогда живаху на земли [тои.] Й явися Гдь Аврааму, и рече ему: семени твоему дамъ землю сію: и созда тамѡ Авраамъ жертвенникъ Гдви явльшемуся ему. Й ѿступи ѿтуду въ гору на востокъ [лицемъ] прямѡ Веѳиля, и постави тамѡ кущу свою въ Веѳили при мори, и Агге къ востокѡ: и созда тамѡ жертвенникъ Гдви, и призва во има Гда [явльшася ему.] Й водвижеся Авраамъ, и шедъ ѡполчися в пустыни. Й бысть глад на земли: и сниде Авраамъ во Егупетъ вселитися тамѡ, якѡ ѡдолѣ глад на земли. Бысть же егда приближися Авраамъ внити во Егупетъ, рече Авраамъ Сарѣ женѣ своеи: вѣмъ азъ, якѡ жена добролична еси. Будетъ убѡ егда убидятъ та Егуптане, рекутъ, якѡ жена егѡ есть сіа: и убіютъ ма, тебе же снабдятъ. Рцы убѡ, якѡ сестра ему есмь, да добро мнѣ будетъ тебе ради, и будетъ жива душа моа тебе ради. Бысть же егда вниде Авраамъ во Егупетъ, видѣвше Егуптане жену егѡ, якѡ добра баше зѣлѡ. Й видѣша ю князи Фараѡни, и похвалиша ю пред Фараѡномъ, и ведоша ю въ домъ Фараѡновъ. Й Авраму добрѣ баше ея ради: Й быша ему овцы, и телцы, и ослы, и раби, и рабыни, и меси, и велблюды. Й мучи Гдь казньми великими и лютыми Фараѡна, и домъ егѡ Сары ради жены Авраамли. Призвавъ же Фараѡнъ Авраама, рече ему: что сіе сотворилъ еси мнѣ, якѡ не повѣдалъ ми еси, якѡ жена твоа есть; Всякую рекл еси якѡ сестра ми есть; и поахъ ю себѣ въ жену. и нынѣ се жена твоа пред тобою: поемъ ю ѿиди. Й заповѣда Фараѡнъ мужемъ ѡ Авраамѣ, проводити егѡ, и жену егѡ, и вся елика быша егѡ, и Лѡта съ нимъ.

Глава ѳ҃ гі҃.

Изыде же Авраамъ ѿ Егупта самъ, и жена егѡ, и вся елика егѡ, и Лѡтъ съ нимъ въ пустыню. Авраамъ же баше богатъ зѣлѡ скоты, и сребромъ, и златомъ. Й иде ѿниюдуже прииде, въ пустыню до Веѳиля, до мѣста идѣже бѣ ему кущя первѣе, между Веѳилемъ, и между Агге. На мѣсто жертвенника, идѣже сотвори его первѣе: и призва тамѡ Авраамъ има Гдне. Й Лѡтъ ходящу со Авраамомъ, баху овцы, и волы, и кущы. Й не вмѣщаше ихъ земля жити вкупѣ, якѡ имѣнія ихъ баху мнѡга: и не можаху жити вкупѣ. Й бысть распра между пастухи скота Авраамля, и между пастухи скота Лѡтова: Хананеи же и Ферезеи тогда живаху на земли [тои]. Рече же Авраамъ Лѡтѹ: да не будетъ распра между мною и тобою, и между пастухи твоими, и между пастухи моими, якѡ чяцы братіа мы есмы. Не се ли вся земля пред тобою есть; ѿлучися ты ѿ мене: аще ты на лѣвѡ, азъ на десно: аще же ты на десно, азъ на лѣвѡ. Й возведъ Лѡтъ очи свои, виде всю окрестную страну Іорданскую, якѡ вся напаема баше водою, прежде неже ниврати Гдь Содомъ и Гоморръ, якѡ рай Божій, и якѡ земля Егупетска, даже прити до Зогора. Й избра себѣ Лѡтъ всю окрестную страну Іорданскую, и ѿиде Лѡтъ ѿ востока: и разлучистася кійждо ѿ брата своегѡ. Авраамъ же всели въ земли Ханаанстѣй: Лѡтъ же всели во градѣ окрестныхъ странъ, и всели в Содомѣ. Чяцы же сущіи в Содомѣ зѣлѡ, и грѣшни пред Богомъ зѣлѡ. Гдь же рече Аврааму, повнегда разлучитися Лѡтѹ ѿ негѡ: возри очима твоима, и виждь ѿ мѣста, идѣже ты нынѣ еси, къ сѣверу, и лівѣ, и къ востоку, и морю: якѡ всю землю, юже ты видиши, тебѣ дамъ ю, и семени твоему во вѣки. Й сотворю сѣма твое, якѡ песокъ земный: аще кто можетъ исчести

*выше ѳ҃і҃, ѳ҃ і҃ и.
*ниже кѳ҃, гі҃ з.
*выше ѳ҃і҃, ѳ҃ і҃ и. ниже гі҃, ѳ҃ і҃ и. гла кѳ҃, ѳ҃ д. ємоу: дд҃, ѳ҃ до

несо́къ земны́й, то̀ и сѣ́ма твоѐ и҃зочте́тъ. Востáвъ пройди́ зе́млю въ долготу́ ея̀, и въ широту́, я҆́ко тебѣ́ да́мъ ю҆, и сѣ́мени твоемý во вѣ́къ. И҃ ѿселѝвсѧ Авра́мъ, пришéдъ всели́сѧ оу҃ дýба Мамвріи́скаго, и҆́же ба́ше въ Хевро́нѣ: и҃ созда̀ тý же́ртвенникъ Гдý.

Глава̀ ѳ҃ді.

Бы́сть же въ ца́рство Амарфа́ла царя̀ Сеннаа́рска: и Арі҃о́хъ царь Ѣлласа́рскъ, и Ходоллогомо́ръ царь Ела́мскъ, и Өаргала́ъ царь ѳзы́ческій, Сотвори́ша ра́ть с҃ Ва́ллою царе́мъ Содо́мскимъ, и съ Варе́ою царе́мъ Гомо́ррскимъ, и съ Сеннаа́ро царе́мъ Адама́нскимъ, и съ Сѷмобо́ромъ царе́мъ Севоймскій, и съ царе́мъ Вала́ки: сіа̀ е҆́сть Сігѡ́ръ. Всѝ сіѝ совѣ́щашасѧ на ю҆до́ли сла́нѣй: сіѐ е҆́сть мо́ре сла́ное. Двана́десать лѣ́тъ сіѝ рабо́таша Ходоллогомо́рꙋ: трети́агѡ же на́десать лѣ́та ѿступи́ша. И҃ въ четвёртое на́десать лѣ́то, прїи́де Ходоллогомо́ръ, и царѝ и҆́же съ ни́мъ, и и҃зсѣко́ша и҃споли́ны сꙋ́щыа во Астарѡ́ѳѣ, и въ Карна́и́мѣ, и ѳзы́ки крѣ́пки вкꙋпѣ́ съ ними, и Ѡмі҃ѡ̀ и҆́же в Савѝ гра́дѣ, И Хорре́ѡ̀, и҆́же въ горáхъ сѷ́рскихъ, да́же до Терев҃и́ѳа Фара́на, и҆́же е҆́сть в пꙋ́стыни. И҃ возврати́вшесѧ прїи́доша ко и҃сто́чнику сꙋ́дному, и҆́же е҆́сть Ка́дисъ: и сѣкоко́ша всѣ̀ кназѝ Амали́ковы, и Аморре́овъ живꙋ́щихъ во Асасонѳама́рѣ. И҃зыде же цáрь Содо́мскій, и цáрь Гомо́ррскій, и цáрь Адама́нскій, и цáрь Севоймскій, и цáрь Вала́ки, сіа̀ е҆́сть Сігѡ́ръ: и ѡполчи́шасѧ противꙋ и҃хъ на бра́нь во ю҆до́ли сла́ной. На Ходоллогомо́ра царя̀ Ела́мска, и Өаргала́ царя̀ ѳзы́ческа, и Амарфа́ла царя̀ Сеннаа́рска, и Арі҃о́ха царя̀ Ѣлласа́рска: четы́ри царѝ на пя́ть. Ю҆до́ль же сла́нда и҃мѣ́ше кладязи смоля́ныа. и побѣ́же царь Содо́мскій, и цáрь Гомо́ррскій, и паде́ша та́мѡ: ѡставѝвшіи же бѣжа́ша въ гꙋ́рнаа, [и ѡдержа́ша а҆̀.] Взя́ша же всѣ̀ кѡ́нныа Содо́мскіа и Гомо́ррскіа, и всѣ̀ бра́шна и҃хъ, и ѿидо́ша. Взя́ша же и Лѡ́та сна́ брата́ Авра́мова, и и҃мѣ́ніе е҆гѡ̀, и ѿидо́ша: бѣ́ бо въ Содо́мѣхъ живы́й. Прише́дъ же е҆ди́нъ ѿ оу҃цѣлѣ́вшихъ, возвѣ́сти Авра́мꙋ прише́лцꙋ: и҆́же жива́ше оу҃ дýба Мамврі҃и́скаго, Аморре́а брата́ Е҆схо́ла, и брата́ Авна́на, и҆́же бѣ́ша сопо́лницы Авра́мовы. Слы́шавъ же Авра́мъ, я҆́ко плѣне́нъ бы́сть Лѡ́тъ братáничь е҆гѡ̀, сочтѐ домоча́дцы своа̀ тристá и ѻсмна́десѧть, и погна́ въ слѣ́дъ и҃хъ да́же до Да́на. И҃ нападѐ на на́ ноще́ю сáмъ, и ѻтроцы̀ е҆гѡ̀ [с҃ ни́мъ:] и порази́ и҃хъ, и гони́ и҃хъ да́же до Хѡва́ла, и҆́же е҆́сть ѡшю́ю Дама́ска: И возврати́ вса̀ кѡ́нныа Содо́мскіа, и Лѡ́та сна́ брата́ своегѡ̀ возврати́, и всѣ̀ и҃мѣ́нія е҆гѡ̀, и жены̀, и лю́ди. И҃зы́де же цáрь Содо́мскій въ сре́теніе е҆мꙋ̀, повнегда̀ возврати́тисѧ е҆мꙋ̀ ѿ сѣ́чи Ходоллогомо́рскаго, и царе́и сꙋ́щыи съ ни́мъ, въ ю҆до́ль Савúнꙋ: сіѐ же ба́ше по́ле царе́во. *И Мелхіседе́къ царь Сали́мскій и҃знесе́ хлѣ́бы и вїно́: ба́ше же ѡ҆ц҃е́нникъ Бга̀ вы́шняго. И҃ благослови́ Авра́ма, и речѐ: бл҃гослове́нъ Авра́мъ Бгомъ̀ вы́шнимъ, и҆́же созда̀ не́бо и зе́млю. И҃ бл҃гослове́нъ Бг҃ъ вы́шній и҆́же предадѐ врагѝ твоа̀ по рꙋ́ки тебѣ́: и дадé е҆мꙋ̀ деса́тинꙋ Авра́мъ ѿ всегѡ̀. Рече́ же царь Содо́мскій ко Авра́мꙋ: да́жь ми мꙋ́жы, а҆̀ кони возмѝ себѣ́. Рече́ же Авра́мъ къ царю̀ Содо́мскꙋ: воздви́гнꙋ рꙋ́кꙋ мою̀ ко Гдꙋ́ Бг҃ꙋ вы́шнемꙋ, и҆́же сотвори́ не́бо и зе́млю, А҆ще ѿ ни́ти до ремéна сапо́жнаго вомꙋ̀ ѿ всегѡ̀ твоегѡ̀, да не рече́ши, я҆́ко а҆́зъ ѡбогати́хъ Авра́ма: Кромѣ̀ сі́ихъ и҃же снѣ́доша ѻтроцы̀, и ча́сти мꙋ́жей и҃же ходи́ша со мно́ю, Е҆схо́лъ, Авна́нъ, Мамврі҃й: сі́и да вомꙋ́тъ ча́сти [своа̀.]

Глава̀ ѳ҃ді.

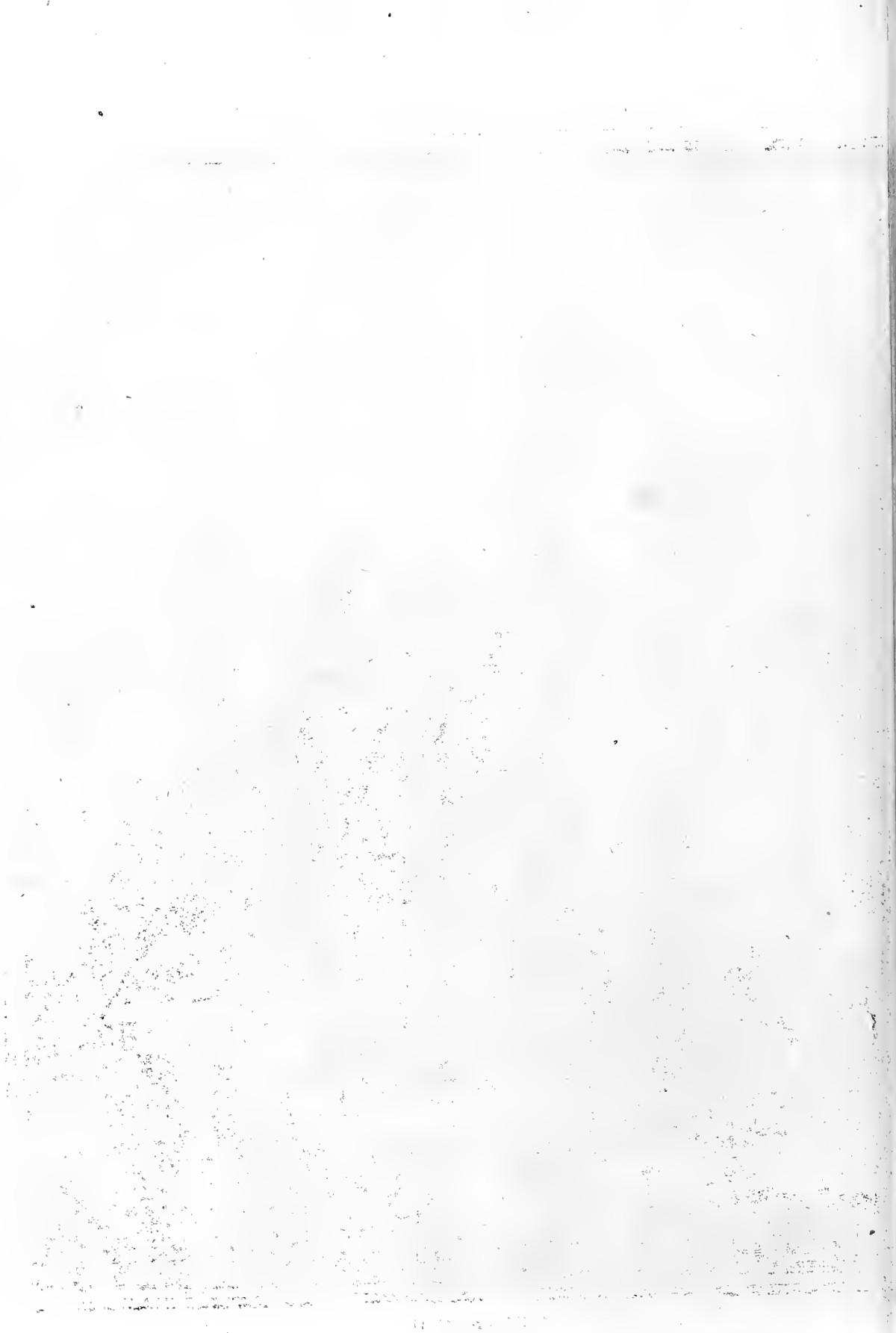
По глаго́лѣхъ же сі́ихъ, бы́сть сло́во Гднѐ ко Авра́мꙋ в видѣ́нїи ноще́ю, глаго́ла: не бо́йсѧ Авра́ме: а҆́зъ защищáю тѧ, мзда̀ твоа̀ мно́га бꙋ́детъ зѣ́лѡ. Глаго́ла же Авра́мъ: Я҆́ко Гди, что́ ми да́си; а҆́зъ же ѿпꙋща́юсѧ безча́денъ: сы́нъ же Масе́къ домоча́дицы моеа̀, сей Дама́скъ Е҆лїе́зеръ. И҃ речѐ Авра́мъ: понежѐ мнѣ́ не да́лъ е҆сѝ сѣ́мене, домоча́децъ же мо́й наслѣ́дникъ мо́й бꙋ́детъ. И҃ а҆́бїе гла́съ Гдн҃ь бы́сть къ нему̀, глаго́лѧй: не бꙋ́деть сей наслѣ́дникъ твой, но и҆́же и҃зы́детъ и҃з тебѐ, то́й бꙋ́детъ наслѣ́дникъ тебѣ́. И҃зведе́ же е҆гѡ̀ вонъ, и речѐ е҆мꙋ̀: возри́ на не́бо, и и҃зочтѝ зв҃ѣ́зды, а҆́ще возмо́жеши и҃счести а҆̀. и речѐ: та́кѡ бꙋ́детъ сѣ́ма твоѐ. *И вѣ́рова Авра́мъ Бг҃ꙋ, и вмѣ́нисѧ е҆мꙋ̀ въ пра́вдꙋ. Рече́ же къ нему̀: а҆́зъ [е҆смь̀] Бг҃ъ и҃зведы́й тѧ ѿ страны̀ халде́йскіа, я҆́ко да́ти тебѣ́ зе́млю сію̀ наслѣ́дствовати. И҃ речѐ: Я҆́ко Гди: по чесомꙋ̀ оу҃разꙋмѣ́ю, я҆́ко наслѣ́дити ю҆ ни́мать; Рече́ же къ нему̀: возмѝ мнѣ̀ ю҆ницꙋ трилѣ́тнꙋ, и ко́зꙋ трилѣ́тнꙋ, и ѻвна́ трилѣ́тна, и горли́цꙋ, и голꙋ́бя.

Jan Luyken fecit. Chr. Weigel exc

GENES. XIII.

Sic procul externas (Deus imperat) exul ad oras
Loth comes it, patriis migrat Abramus agris.
Moribus illustrat justus, Sol lumine mundum:
Ergo non uni natus uterq; plagæ est.

Gott will, und Abram folgt, und Loth will auch mit kommen.
Es zieht Sie in die Fremd' ein wahrlich zäher Sinn.
Die Welt dankt Ihren Glanz der Sonnen und den Frommen;
Drum sind Sie beyde fast in aller Welt daheim.



J. Luyken del. et f.

GENESIS. XIV.

Postquam hostes pepulit, Lothumque redemit Abramus,
Huic sacra Melchisedech liba, merumque tulit.
Ast Regis Sodomæ contemnit munera: nempe
Publica Dux Iustus, non sua lucra, petit.

Schlug Abraham die Feind, den Bruder Loth zu retten?
So bracht Melchisedech die Kuchen samt dem Wein:
doch, was ihm Sodom schenkt, das muß zurücke gehen
So kan ein rechter Held nicht eigennützig seyn

Взя́ же о́нъ всѣ сі́а , и раздѣли́ а҃ на по́лы , и положи́ а҃ протившаго́ся
ѣ́дина къ дрꙋго́мꙋ : пти́цъ же не раз-
дѣли́. Слетѣ́вша же пти́цы на тѣ́леса
разсѣ́ченная и҃хъ : и сѣ́де Авра́мъ и҃хъ
Авра́мъ . Заходя́щꙋ же со́лнцꙋ , ꙋ҆жасъ
нападе́ на Авра́ма , и се́ стра́хъ те́менъ
ве́лій напа́де на́нь . И рече́но бы́сть
ко Авра́мꙋ : вѣ́дый оу҆вѣ́си , я҆́кw пре-
се́лено бу́детъ сѣ́мя твоє́ въ Земли́ не
свое́й , и порабо́тятъ а҃ , и ѡ҆зло́бятъ
а҃ , и смира́тъ а҃ лѣ́тъ четы́рнста .
Язы́кꙋ же , емꙋ́же порабо́тютъ , сꙋ́дъ
а҃зъ : по сихъ же и҃зы́дꙋтъ сѣ́мѡ со имѣ́-
нiемъ мно́гимъ . Ты же ѿи́деши ко оц҃е́мъ
твои́мъ в҃ ми́рѣ , препита́нъ в҃ ста́ростѣ
до́брѣй . Въ четве́ртомъ же ро́дѣ воз-
врати́тся сѣ́мѡ : не бо̀ испо́лнишася
гре́хи Аморре́овъ до ны́нѣ . Егда́ же
бы́сть сли́це на Запа́дѣ , пла́мень бы́сть :
и се́ пе́щь дыма́шися , и свѣ́тiи о҃гне́ны ,
я҆́же прохо́дища между разсѣче́нiи сі́ими .
Въ де́нь то́й завѣ́ща Гдь Авра́мꙋ за-
вѣ́тъ , глаго́ла : сѣ́мени твоемꙋ да́мъ
Зе́млю сію́ , ѿ ре́кы Е҃гу́петскiа , да́же до
ре́кы вели́кiа Е҃вфра́та : Кенє́овъ , и
Кенезе́овъ , и Кедмоне́овъ , И Хеттє́ѡ ,
и Ферезе́овъ , и Рафаи́нѡ , И Аморре́овъ ,
и Ханане́овъ , и Е҃вє́овъ , и Гергесе́овъ ,
и Іевусе́овъ .

Глава҃ ѕ҃і .

Сара́ же жена́ Авра́мля не рожда́ше
ем҃ꙋ : бѣ́ше же е҃й раба́ Е҃гу́пта-
ни́на , е҃́же и҃мя Агарь . Рече́
же Сара́ ко Авра́мꙋ : се́ заключи́
и҃мя Гдь , е҃́же не рожда́ти : вниди
оу҆́бо къ рабѣ́ мое́й , да ча́да со-
творю́ ѿ нея́ . послꙋша́ же Авра́мъ
гла́са Сари́ина . И поѧ́ша Сара́ жена́
Авра́мля Агарь Е҃гу́птяныню рабꙋ́ свою́ ,
по десяти́ лѣ́тѣхъ вселе́нiя Авра́мля
въ Земли́ Ханаа́ни , даде́ ю҆ бъ женꙋ́
Авра́мꙋ мꙋ́жꙋ своемꙋ . И вниде́ ко
Агарѣ́ , и зача́тъ : и ви́дѣ , я҆́кw во чре́вѣ
и҃мать , и оукорена́ бы́сть госпо́жа [е҃а]
пред нею . И рече́ Сара́ ко Авра́мꙋ :
ѡ҆бида́ мѝ ѿ тебе́ . а҃зъ да́хъ рабꙋ́ мою́
въ нѣ́дро твое́ : она́ же вид҃ѣ́вши , я҆́кw
во чре́вѣ и҃мать , оукорена́ бы́хъ пред
нею . сꙋди́ Бг҃ъ между мною́ , и тобо́ю .
Рече́ же Авра́мъ къ Сарѣ́ : се́ раба́ твоа́
въ рꙋкꙋ́ твою́ : твори́ е҃й , я҆́коже ти
е҃сть оугодно . и ѡ҆зло́би ю҆ Сара́ : и
ѿбѣ́же ѿ лица́ е҃а . И ѡбрѣ́те ю҆ Ѧ҆ггла́
Гдн҃ь оу҆ и҃сто́чника воды́ въ пꙋсты́ни ,
оу҆ и҃сто́чника на пꙋти́ Сꙋр҃ъ . И рече́ е҃й
Ѧ҆ггла́ Гдн҃ь : Агарь раб҃о Сари́на , ѿкꙋ́дꙋ
и҃деши , и кꙋ́мѡ гради́ши ; и рече́ : ѿ лица́
Сары́ госпожи́ моея́ а҃зъ бѣ́гꙋ . Рече́ же
е҃й Ѧ҆ггла́ Гдн҃ь : возврати́ся къ госпо́жѣ
свое́й , и покори́ся подъ рꙋ́кꙋ е҃а . И рече́
е҃й Ѧ҆ггла́ Гдн҃ь : оумножа́я оумно́жꙋ
сѣ́мя твое́ , и не сочте́тся ѿ мно́жества .
И рече́ е҃й Ѧ҆ггла́ Гдн҃ь : се́ ты во чре́вѣ
и҃маши , и роди́ши сы́на , и нарече́ши и҃мя
ем҃ꙋ Ісма́ила : я҆́кw оу҆слы́ша Гдь смире́нiе
твое́ . Сей бу́детъ се́лный человѣ́къ :
рꙋ́цѣ е҃гѡ на всѣ́хъ , и рꙋ́ки всѣ́хъ
на него́ , и пред лицемъ всѣ́хъ бра́тiи своея́
всели́тся . И призва́ Агарь и҃мя Гда
глаго́лавшаго къ не́й : ты Бг҃ъ призрѣ́вый
на мѧ : я҆́кw рече́ : и҃бо предомною́
ви́дѣхъ и҃звращагося мѧ́ . Сегѡ̀ ра́ди
прозва́ кла́дязь то́й , кла́дязь , и҃дѣ́же
предомною́ ви́дѣхъ : се́ между Ка́дисомъ ,
и между Вара́домъ . И роди́ Агарь
Авра́мꙋ сы́на , и нарече́ Авра́мъ и҃мя сы́нꙋ
своемꙋ , его́же роди́ ем҃ꙋ Агарь , Ісма́ила .
Авра́мъ же бѣ́ лѣ́тъ осми́десяти шести́ ,
егда́ роди́ Агарь Авра́мꙋ Ісма́ила .

Глава҃ ѕ҃а .

Бысть же Авра́мꙋ лѣ́тъ де́вятьдесять
де́вять : и я҆́вися Гдь Авра́мꙋ , и
рече́ ем҃ꙋ : а҃зъ е҃смь Бг҃ъ твои́ ,
благоꙋго́ждай предомною́ , и бꙋди не-
порочен҃ъ . И положꙋ́ завѣ́тъ мои́
между мною́ и между тобо́ю , и
оумно́жꙋ та̀ зѣ́лѡ . И паде́ Авра́мъ
на лицы́ свое́мъ : и рече́ ем҃ꙋ Бг҃ъ , гла :
И а҃зъ , се́ завѣ́тъ мо́й съ тобо́ю ,
и бꙋдеши ѻ҆ц҃ъ мно́жества и҃зы́кѡвъ :
И не нарече́тся ктомꙋ и҃мя твое́ Авра́мъ ,
но бꙋдетъ и҃мя твое́ Авраа́мъ : я҆́кw
ѻ҆ц҃а мно́гихъ и҃зы́кѡвъ положи́хъ тя̀ .
И возращꙋ́ тя̀ зѣ́лѡ зѣ́лѡ , и положꙋ́
тя̀ въ наро́ды , и цр҃ие и҃з тебе и҃зы́дꙋтъ :
И поста́влю завѣ́тъ мо́й между мною́ и
между тобо́ю , и между сѣ́менемъ твои́мъ
по тебѣ́ въ ро́ды и҃хъ , въ завѣ́тъ вѣ́чен҃ъ ,
да бꙋдꙋ́ тебѣ́ Бг҃ъ , и сѣ́мени твоемꙋ по
тебѣ́ : И да́мъ тебѣ́ и сѣ́мени твоемꙋ
по тебѣ́ зе́млю , въ не́йже ѡ҆бита́еши ,
всю зе́млю Ханаа́ню во ѡ҆держа́нiе вѣ́ч-
ное , и бꙋдꙋ и҃мъ Бг҃ъ . И рече́ Бг҃ъ
ко Авра́мꙋ : ты же завѣ́тъ мо́й со-
блюдеши , ты и сѣ́мя твое́ по тебѣ́
въ ро́ды и҃хъ . И сей завѣ́тъ , е҃го́же
соблюдеши между мною́ и ва́ми , и между
сѣ́менемъ твои́мъ по тебѣ́ въ ро́ды и҃хъ :
ѡ҆брѣза́ется ѿ ва́съ всякъ мꙋжескъ по́лъ ,
И ѡ҆брѣза́ете плоть кра́йнюю ва́шꙋ , и
бꙋдетъ въ знаменiе завѣ́та между мною́
и ва́ми . И младе́нецъ ѻ҆ми́ дне́й ѡ҆брѣ-
жется ва́мъ , всякъ мꙋжескiй по́лъ въ
ро́дѣхъ ва́шихъ : и домоча́децъ и кꙋпле́ный ,
ѿ всякаго сы́на чꙋжда́го , и́же не́сть

*ѧ҆ддр҃ъ . ѕ҃ие .
*ѕ҃ва҃ . ѕ҃ма .
*ѕ҃ва҃ . ѕ҃ма .
*ѕ҃ва҃ . ѕ҃ма

ѡ сѣмене твоемъ ѡбрѣзаемъ ѡбрѣзаетсѧ, домочадецъ домꙋ твоемꙋ и кꙋпленый: Й бꙋдетъ завѣтъ мой на плоти вашей в завѣтъ вѣченъ. Необрѣзаный же мꙋжескїй полъ, иже не ѡбрѣжетъ плоти крайнїа своеѧ въ день осмый, погꙋбитсѧ дꙋша та ѡ рода своегѡ: ꙗкѡ завѣтъ мой разорї. Й рече Гс Авраамꙋ: Сара жена твоѧ не нарецетсѧ имѧ ей Сара: но Сарра бꙋдетъ имѧ ей. Благословлю же ю, и дамъ тебѣ ѡ нея чадо: и благословлю ѥ, и бꙋдетъ въ ꙗзыки, и цари ꙗзыкѡвъ изъ негѡ бꙋдꙋтъ. Й паде Авраамъ на лицѣ своемъ, и посмѣѧсѧ, и рече въ мысли своеи, глаголѧ: ѥда столѣтномꙋ [мꙋжꙋ] родитсѧ сынъ; ѥда и Сарра девятидесати лѣтъ [сꙋщи] родитъ; Рече же Авраамъ къ Гꙋ: Ісмаилъ сеи да живетъ предъ тобою. Рече же Гс ко Авраамꙋ: воистинꙋ, се Сарра жена твоѧ родитъ тебѣ сына, и нарецеши имѧ емꙋ Ісаакъ: и поставлю завѣтъ мой съ нимъ в завѣтъ вѣченъ, да бꙋдꙋ емꙋ въ Га, и сѣмени егѡ по немъ. ѡ Ісмаилѣ же се послꙋшахъ тебе: и се благословихъ егѡ, и возращꙋ егѡ, и ꙋмножꙋ егѡ зѣлѡ: двана десать ꙗзыки родитъ: и дамъ егѡ въ ꙗзыкъ велїй. Завѣтъ же мой поставлю со Ісаакомъ, егѡже родитъ тебѣ Сарра, во врема сїе, в лѣто второе. Скончѧ же [Гсъ] глѧ къ немꙋ, и взыде Гс ѡ Авраама. Й поѧ Авраамъ Ісмаила сына своегѡ, и вса домочадцы своѧ, и вса кꙋпленыѧ, и весь мꙋжескъ полъ мꙋжей, иже въ домꙋ Авраамли, и ѡбрѣза плоть крайнюю ихъ во врема дне тогѡ, ꙗкѡже глагола емꙋ Гс. Авраамъ же девятидесати девяти лѣтъ бѣше, егда ѡбрѣза плоть крайнюю свою. Ісмаилъ же сынъ егѡ бѣше лѣтъ трехнадесати, егда ѡбрѣза плоть крайнюю свою. Во врема [же] дне онагѡ ѡбрѣзасѧ Авраамъ, и Ісмаилъ сынъ егѡ, Й вси мꙋжи домꙋ егѡ, и домочадцы [егѡ] и кꙋпленїи ѡ инородныхъ ꙗзыкѡвъ, и ѡбрѣза ѧ.

Глава ѳ, ні.

Явисѧ же емꙋ Гс ꙋ дꙋба Мамврїйска, сѣдящꙋ емꙋ предъ дверми сѣни своеѧ въ полꙋдни. Возревъ же очима своима, видѣ, и се трїе мꙋжи стоѧхꙋ надъ нимъ: и видѣвъ притече въ срѣтенїе имъ ѡ дверей сѣни своеѧ: и поклонисѧ до земли, Й рече: Гди, аще ꙋбо ѡбрѣтохъ благть предъ тобою, не мини раба твоегѡ. Да принесетсѧ вода, и ѡмꙋютъ ноги ваши, и прохладитесѧ подъ древомъ: Й принесꙋ хлѣбъ, да насте, и посемъ пойдете въ пꙋть свои, егѡже ради ꙋклонистесѧ к рабꙋ вашемꙋ, и рекоша: такѡ сотвори, якоже глаголалъ ѥси. Й потщасѧ Авраамъ въ сѣнь къ Саррѣ, и рече ей: ꙋскори, и смѣси три мѣры мꙋки чисты, и сотвори потребники. Й тече Авраамъ ко кравамъ, и взѧ телца млада и добра, и даде рабꙋ, и ꙋскори приготовити ѥ. Й взѧ масло и млеко и телца, егѡже приготова: и предложи имъ, и ѧдоша: самъ же стоаше предъ ними подъ древомъ. Рече же къ немꙋ: гдѣ Сарра жена твоѧ; онъ же ѿвѣщавъ, рече: се въ сѣни. *Рече же: [се] возвращаясь прїидꙋ къ тебѣ во врема сїе в часы, и родитъ сына Сарра жена твоѧ. Сарра же ꙋслыша предъ дверми сѣни сꙋщи за нимъ. Авраамъ же и Сарра стара [бѣста,] заматерѣвшима во днехъ: и преставаше Саррѣ бывати женскаѧ. Разсмѣѧсѧ же Сарра въ себѣ, глаголющи: не ꙋ было ми ꙋбо мене доспѣти, господинъ же мой старъ. Й рече Гс ко Авраамꙋ: что сѧкѡ разсмѣѧсѧ Сарра въ себѣ, глаголющи: ѥда истинно рождꙋ; азъ же состарѣхсѧ. Ѥда изнемогаетъ ꙋ Га слово; въ сїе врема возвращꙋсѧ къ тебѣ в часы, и бꙋдетъ Саррѣ сынъ. ѿречесѧ же Сарра, глаголющи: не разсмѣѧхсѧ: ꙋбоасѧ бо. и рече ей: ни, но разсмѣѧласѧ ѥси. Поставше же ѿтꙋдꙋ мꙋжіе, воззрѣша на лице Содома и Гоморры. Авраамъ же ндаше съ ними, провождаа ихъ. Гс же рече: ѥда ꙋтаю азъ ѿ Авраама раба моегѡ, ѧже азъ творю; Авраамъ же бывая бꙋдетъ въ ꙗзыкъ великъ и многъ, и благословатсѧ ѡ немъ вси ꙗзыцы земнїи. Вѣмъ бо якѡ заповѣсть сыномъ своимъ, и домꙋ своемꙋ по себѣ: и сохранятъ пꙋти Гни творити правдꙋ и сꙋдъ: якѡ да наведетъ Гс на Авраама вса елика гла къ немꙋ. Рече же Гс: вопль Содомскїй и Гоморрскїй ꙋмножисѧ ко мнѣ, и грѣси ихъ велицы зѣлѡ. Сошедъ ꙋбо ꙋзрю, аще по воплю ихъ градꙋщемꙋ ко мнѣ, совершаютсѧ: аще же ни, да разꙋмѣю. Й ѡбратившесѧ ѿтꙋдꙋ мꙋжіе прїидоша въ Содомъ: Авраамъ же еще бѣше стоаи предъ Гемъ. Й приближивсѧ Авраамъ, рече: погꙋбиши ли праведнаго съ нечестивымъ, и бꙋдетъ праведныхъ якѡ нечестивый; Аще бꙋдꙋтъ пятдесатъ праведницы во градѣ, погꙋбиши ли а; не пощадиши ли всегѡ мѣста пятидесати ради праведныхъ, аще бꙋдꙋтъ въ немъ; Никакоже ты сотворишн по глаголꙋ семꙋ, ѥже ꙋбити

Casp. Luyken Del: et fecit

GENESIS XVIII.

Cælicolum Triadi mensam pius apparat Abram;
Hi sobolem spondent; quod Sara ridet anus.
Objurganda fuit. Scelus huic, non fidere, magnum est,
Irrita, cum loquitur, qui dare Verba nequit.

Der Abraham gaſtirt Dreÿ, die den Sohn verheiſſen;
Sarai lacht darein und glaubt dem HERREN nicht
Sünd' iſt es, wo man dem nicht glauben mag beweisen,
der Kein vergeblichs Wort und auch Kein falſches ſpricht.

праведника съ нечестивымъ : и будетъ праведникъ якоже нечестивый : никакоже. судяй всей земли, не сотвориши ли суда ; Рече же Гдь : аще будутъ в Содомѣхъ пятдесѧ праведницы во градѣ, оставлю весь градъ, и все мѣсто ихъ ради. кз И отвѣщавъ Авраамъ, рече : нынѣ начахъ глати ко Гду моему, азъ же есмь земля ки и пепелъ : Аще же умалятся пятдесѧ праведницы въ четыридесѧ пять, погубиши ли четыридесяти пятихъ ради весь градъ ; и рече : не погублю, аще обрящу тамо четыредесѧ пять. кѳ И приложи еще глати къ нему, и рече : аще же обрящутся тамо четыредесѧ ; и рече : л не погублю ради четыредесяти. И рече : что Гди, аще возглаю : аще же обрящется тамо тридесѧ ; и рече : не погублю лѳ тридесятихъ ради. И рече : понеже имамъ глаголати ко Гду : аще же обрящутся тамо двадесѧ ; и рече : лв не погублю, аще обрящутся тамо двадесѧ. И рече : что Гди, аще возглаю еще единою ; аще же обрящутся тамо десять ; и рече : не погублю десятихъ ради. лг Отиде же Гдь, якоже преста глѧ ко Авраамъ : и Авраамъ возвратися на мѣсто свое.

Глава ѳ кѳ.

Пріидоста же два Аггла въ Содомъ въ вечеръ : Лотъ же сѣдяше предъ вратьми Содомскими . видѣвъ же Лотъ, воста въ срѣтеніе имъ, и поклонися лицемъ на землю, Й рече : се Господіе, оуклонитеся въ домъ раба вашего, и почиите, и умыите ноги ваша, и обутреневъше отидете въ путь свой. рѣша же : ни, но на стогнѣ почіемъ . И приниди къ, и оуклонишася къ нему , и внидоша въ домъ его : и сотвори имъ оучреждѣніе , и опрѣсноки испече имъ, и ядоша . Преж спанѣмъ же мужіе града Содомляне обиндоша домъ , отъ юноши даже до старца , весь народъ вкупѣ . И иззываху Лота , и глаху къ нему : гдѣ суть мужіе вшедшіи къ тебѣ нощію ; изведи къ намъ , да будемъ с ними . Изыде же Лотъ къ нимъ въ предвѣріе , двери же затвори за собою . Рече же къ нимъ : никакоже братіе , не дѣите зла : Суть же ми двѣ дщери , иже не познаша мужа : изведу ихъ къ вамъ , и творите имъ , якоже оугодно есть вамъ : точію мужемъ симъ не сотворите обиды , тогу бо ради внидоша подъ кровъ дому моегу. Рѣша же ему : отиди отюду : пришелъ еси [сѣмо] шбытати , ѣда ли и судъ судити ; нынѣ оубо тя шзлобимъ паче , нежели оныхъ . и насиловаша мужа Лота сильно , и приближишася разбити двери . Простерше же мужіе руки вовлекоша Лота к себѣ в храмину , и двери храмины заключиша : *Мужи же сущыя пред дверми дому , поразиша слѣпотою отъ мала даже до велика : и разслабишася ищуще дверей . Рѣша же мужіе къ Лоту : суть ли тебѣ зять затіе или сыновѣ или дщери ; или аще кто тебѣ инъ есть во градѣ , изведи [а] отъ мѣста сегу . Якоже мы погубляемъ мѣсто сіе : понеже возбысися вопль ихъ пред Гдемъ , и посла насъ Гдь истребити его . Изыде же Лотъ , и гла къ затемъ своимъ , поимшымъ дщери его , и рече : востаните , и изыдите отъ мѣста сегу , якоже погубляетъ Гдь градъ : возмнѣся же играти пред затми своими . Егда же оутро бысть , понуждаху Аггли Лота , глаголюще : воставъ , поими жену твою , и двѣ дщери твоа , иже имаши , и изыди , да не и ты погибнеши со беззаконими града . И смутишася , и взяша Аггли за руку его , и за руку жену его , и за руки двухъ дщерей его , понеже пощади и Гдь . Й бысть егда изведоша а вонъ , и рѣша : спасая спасай твою душу : не шзирайся вспять , ниже постой во всемъ предѣлѣ [семъ] : въ горѣ спасайся , да не когда купно пятъ будеши . Рече же Лотъ къ нимъ : молюся Гди , Понеже обрѣте рабъ твой милость пред тобою , и возвеличилъ еси правду твою , иже твориши на мнѣ , еже жити души моей : азъ же не возмогу спастися въ горѣ , да не когда постигнутъ ма зла , и умру : Се градъ сей близъ еже убѣжати ми тамо , иже есть малъ , и тамо спасуся : не малъ ли есть ; и жива будетъ душа моа тебѣ ради . Й рече ему : се уднихся лицу твоему , и шзловеси семъ , еже не погубити града , шо немже глалъ еси . Потщися оубо спастися тамо : не возмогу бо сотворити дѣла , дондележе внидеши тамо : сегу ради прозва има граду тому , Сигоръ . Солнце взыде над землю , Лотъ же вниде въ Сигоръ . *Й Гдь одожди на Содомъ и Гоморъ жупелъ , и огнь отъ Гда с небесе . Й превратилъ грады сіа , и всю окрестную страну , и всѣ живущыя во градѣхъ , и всѣ прозябающыя отъ земли . *Й воззрѣ жена его вспять , и бысть столпъ соляный . Востав же Авраамъ заутра [иде] на мѣсто , *идѣже стоаше пред Гдемъ : Й возрѣ

*прем. ѳ : ѧ. ѕ. ѕ.

*Емшутъ кд. Гкѳ. Неяла Гі . Гфі. Гіѳ. Гкѳ. Гкѳ. Гк

на лицѣ Содома и Гомо́рра, и на лицѣ
окре́стныя страны, и ви́дѣ: и се́ воз-
хожда́ше пла́мень ѿ земли, а́ки ды́мъ
кд пе́щный. И бы́сть е́гда преврати́ Бг̃ъ
всѣ гра́ды страны тоа́, поманѹ́ Бг̃ъ
Авраа́ма, и изсла́ Лѡ́та ѿ среды́ пре-
л вращє́нїа, е́гда преврати́ Гдь̃ гра́ды, въ
ни́хже живя́ше Лѡ́тъ. Изы́де же Лѡ́тъ
ѿ Сигѡ́ра, и сѣ́де въ горѣ́ сам̃ъ, и двѣ̀
лд дще́ри е́гѡ съ ни́мъ: оубоя́сѧ бо жи́ти
въ Сигѡ́рѣ: и вселѝсѧ въ пещеры́ сам̃ъ и
дще́ри е́гѡ съ ни́мъ. Рече́ же ста́рѣйшая
къ ю́нѣйшей: ѻ́ц̃ъ на́шъ ста́ръ, и ни-
лв кто́же е́сть на земли́, и́же вни́детъ
къ на́мъ, я́коже обы́чно всѣ́й земли́:
лг Гради́ у́бо, оупои́мъ ѻ́ц̃а на́шего
ві́номъ, и пресни́мъ съ ни́мъ, и воз-
ста́вимъ ѿ ѻ́ц̃а на́шегѡ сѣ́мя. Оупои́ша
же ѻ́ц̃а своего́ ві́номъ въ нощи́ о́ной:
лд и вше́дши ста́рѣйшая, преспа́ со ѻ́ц̃е́мъ
свои́мъ тоа́ но́щи: и не поразумѣ́ сн̃ъ
е́гда преспа́, и е́гда воста́. Бы́сть же
на́утрїе, и рече́ ста́рѣйшая къ ю́нѣйшей:
се [а́зъ] преспа́хъ вчера́ со ѻ́ц̃е́мъ на́шим̃:
лѕ оупои́мъ е́гѡ ві́номъ и въ сію́ но́щь, и
вше́дши преспи́ съ ни́мъ, и возста́вимъ
лѕ ѿ ѻ́ц̃а на́шегѡ сѣ́мя. Оупои́ша же и
в тѹ́ но́щь ѻ́ц̃а своего́ ві́номъ: и вше́дши
ю́нѣйшая преспа́ со ѻ́ц̃е́мъ свои́мъ: и
не поразумѣ́ сн̃ъ е́гда преспа́, и е́гда
лз воста́. И зача́ша обѣ́ дще́ри Лѡ́товы
ѿ ѻ́ц̃а своегѡ. И роди́ ста́рѣйшая сы́на,
и нарече́ и́ма ем̃ѹ Мѡа́въ, глаго́люще: ѿ ѻ́ц̃а
лѝ моегѡ. се́й ѻ́ц̃ъ Мѡа́вїтѡмъ
да́же до нн̃ѣ́шнягѡ дне́. Роди́ же ю́нѣй-
шая сы́на, и нарече́ и́ма ем̃ѹ Ѧмма́нъ,
м глю́ще: сы́нъ ро́да моегѡ. се́й ѻ́ц̃ъ
Ѧмманї́тѡмъ до нын̃ѣ́шнягѡ дне́.

Глава̀ ѕ. к.

И пои́де ѿтѹ́дѹ Авраа́мъ на зе́млю
кѕ полу́денную, и вселѝсѧ между́
Ка́диномъ, и между́ Сѹ́ромъ: и
кѕ ѡби́тая въ Гераре́хъ. Рече́ же Авра-
а ѿ Сарры́ женѣ́ своей́, я́кѡ сестра́
ми е́сть: оубоя́сѧ бо рещи́, я́кѡ
жена́ ми е́сть, да не когда́ оубїю́
е́гѡ мѹ́жїе гра́дстїи ѐа ра́ди.
г посла́ же Авїмелє́хъ цр̃ь Гераре́скїй, и
взѧ Сарру́. И прїи́де Бг̃ъ ко Авїмелє́хѹ
но́щїю во сн̃ѣ́, и рече́ ем̃ѹ: се́ ты
оумира́еши жены́ ра́ди сея́, ю́же поя́лъ
е́си: сїа́ же е́сть сожи́телствующаа
мѹ́жѹ. Авїмелє́хъ же не прикоснѹ́сѧ е́й,
д и рече́: Гди, ѩзы́къ невѣ́дущїй и
пра́веденъ погѹби́ши ли; Не са́мъ ли ми
е рече́: сестра́ ми е́сть; и сїа́ ми рече́:
бра́тъ ми е́сть; чи́стымъ се́рдцемъ и
ѕ въ пра́вдѣ рѹ́къ сотвори́хъ сїе́. Рече́ же
ем̃ѹ Бг̃ъ во сн̃ѣ́: и а́зъ позна́хъ,
я́кѡ чи́стымъ се́рдцемъ сотвори́лъ е́си
сїе́, и пощади́хъ тѧ, да не согрѣ́ши
ко мнѣ́. сегѡ ра́ди не попѹсти́хъ ти
когнѹ́тисѧ ѐа. Нынѣ́ же ѿда́ждь женѹ́
з мѹ́жѹ, я́кѡ проро́къ е́сть, и помо́литсѧ
ѿ тебѣ́, и живъ бѹ́деши, а́ще же не
ѿда́си, вѣ́ждь, я́кѡ оумрє́ши ты́,
и вся̀ твоя̀. И воста́ ра́но Авїмелє́
и и призва́ вся̀ ѻ́троки своя̀, и гла
словесѧ сїа̀ вся̀ во ѹ́шы и́хъ: оубоя́шасѧ
же вси́ чл̃цы сѣ́лѡ. И призва́ Авїмелє́
Авраа́ма, и рече́ ем̃ѹ: что́ сїе́ сотвори́
е́си на́мъ; ѐда что́ согрѣ́шихомъ тебѣ́,
я́кѡ навє́лъ е́си на ма́ и на ца́рство мое́
грѣ́хъ вели́къ; дѣ́ло е́же никто́же
сотвори́, сотворѝлъ е́си мнѣ́. И рече́
Авїмелє́хъ Авраа́мѹ: что́ оумы́слилъ,
сотворѝлъ е́си сїе́; Рече́ же Авраа́мъ:
реко́хъ бо: не́гли нѣ́сть бгоче́стїа на
мѣ́стѣ се́мъ: и оубїю́тъ ма́ жены́ ра́ди
моея̀. *Ибо и́стинно сестра́ ми е́сть
по ѻ́ц̃ѹ, а́ не по ма́тери: бы́сть же ми
в женѹ́. И бы́сть е́гда изведе́ма Бг̃ъ
ѿ до́мѹ ѻ́ц̃а моегѡ, и рѣ́хъ е́й:
пра́вдѹ сію́ сотвори́ши ми, во вся́ко
мѣ́сто и́дѣже а́ще прїи́демъ та́мѡ,
рцы́ ѿ мнѣ́, я́кѡ бра́тъ ми е́сть.
Взя́ же Авїмелє́хъ тысѧщѹ́ дїдра́хмъ
[сребра̀], и ѻ́вцы, и телцы́, и рабы́,
и рабы́ни, и дадє́ Авраа́мѹ: и ѿда́дѐ
ем̃ѹ Сарру́ женѹ́ е́гѡ. И рече́ Авїмелє́
Авраа́мѹ: се́ земля̀ моя̀ пред тобо́ю:
и́дѣже а́ще тебѣ́ ѹгѡ́дно е́сть, вселѝсѧ.
Сарѣ́ же рече́: се́ дах̃ъ тысѧщѹ́ дїдра́хмъ
бра́тѹ твоемѹ́, сїа̀ бѹ́дѹтъ тебѣ́ в че́сть
лица̀ твоегѡ, и всѣ́мъ я́же сѹ́ть съ
тобо́ю, и во всѣ́мъ и́стинствуй. Помо-
лѝсѧ же Авраа́мъ Бг̃ѹ, и исцѣли́ Бг̃ъ
Авїмелє́ха, и женѹ́ е́гѡ, и рабы́ни е́гѡ,
и начаша́ раждати́. Я́кѡ заключа́ѧ за-
ключи́ Гдь̃ ѿвсѣ́дѹ всѣ́ка ложесна̀
въ дому́ Авїмелє́ха, Сарры́ ра́ди жены́
Авраа́мли.

Глава̀ ѕ. ка.

Гдь̃ посѣти́ Сарру́, я́коже рече́:
и сотвори́ Гдь̃ Сарѣ́, я́коже гла.
Й зачѐвши Сарра роди́ Авраа́мѹ сына
въ ста́рости, во вре́мя, я́коже
гла ем̃ѹ Гдь̃. *И нарече́ Авраа́мъ
и́ма сы́нѹ своемѹ́ рождшемѹ́сѧ ем̃ѹ,
е́гоже роди́ ем̃ѹ Сарра, Ісаа́къ.
*Ѡбрѣ́за же Авраа́мъ Ісаа́ка во ѻ́смый
день, я́коже заповѣ́да ем̃ѹ Бг̃ъ.
Авраа́мъ же бѣ̀ сто́ лѣ́тъ, е́гда бы́сть
ем̃ѹ Ісаа́къ сы́нъ е́гѡ. Рече́ же Сарра:
см̃ѣ́хъ мнѣ́ сотвори́ Гдь̃: и́же бо а́ще
ѹслы́шитъ, ѡбрадѹ́етсѧ со мно́ю.

Luÿken del: et f:

GENESIS XIX.

Lot, nataque migrant averso ex urbibus ore,
Vindice quas perdi vult DEUS igne reas.
At salis in statuam versa est, quæ respicit, uxor.
O levis hoc saperet fœmina nostra sale!

Loth und sein Töchter-Paar macht unverkehrt die Meile,
aus dem, zur Schwefeltauf von Gottbestimmten, Sitz;
die Mutter kehrt sich um, und wird zur Salzes Seule.
Ihr Weiber, hier ist Salz, zu würzen eure Witz!

yken in. et fecit. C. Weigel exc.

GENESIS XX.

Rex Geraris cæliq; minis, et territ⁹ ira,
Dona dat Abramo, restituitq; Saram.
Nos scelerum pœnas æternos credimus ignes;
Iura sed alterius quis violare timet—?

Abimelech, erschreckt durch Gottes Drohungs-Senne,
beschenkt den Abraham, lässt ihm die Sara nun.
Wir wissen, daß die Höll' auf alle Laster brenne;
allein wer scheuet sich dem Nechsten Gort zuthun.

C. Luyken delin. et fec.

GENESIS. XXI.

Cum nato | Sara spreta jubet, non impedit Abram |
Ad deserta procul pelleris, exul Agar.
Non tamen es deserta: DEUS tua crimina flenti,
Pro lachrimis, largas iam tibi reddet aquas.

Geh Hagar / Sara will, und Abram mags nicht wehren /
in eine Wüsteney, Nimm deinem Sohn mit dir,
Gott lässet dich doch nicht. Sieht er die Busse-Zähren
so springt, zu deinem Heil, des Trostes Quell herfür.

GENESXXI.

Pro nato, moriente siti, rogat anxia cœlum
Mater, et ostensis inde, potitur aquis
Ipse novas vires haustis capit Ismaël undis:
Disce: Deus miseris, quando rogatur, adest.

So bald die Mutter schreyt, beij Ismaëls Entkräfften,
So bald entspringt vor Ihr die vor-verschlossne Quell.
Da labt sich der Sohn, als von des Himels-Säfften.
Gott hilft von aller Welt Verlassner Bitten schnell.

Й рече: кто возвѣститъ Авраа́му, ꙗ́кѡ млекомъ питаетъ отроча Сарра, ꙗ́кѡ родихъ сына въ старости моей. Й возрасте отроча, и ѡдоено бысть: и сотвори Авраа́мъ оучреждение вели́е, вонъже де́нь ѡдоися Исаа́къ сынъ его. Видѣвши же Сарра сына Агари егуптяныни, иже бысть Авраа́му, играющя со Исаа́комъ сыномъ своимъ. Й рече Авраа́му: изжени рабу сію, и сына ея: не наслѣдитъ бо сынъ рабы сея, с сыномъ моимъ Исаа́комъ. Жестокъ же бѣ́ся глаго́лъ сей зѣло пред Авраа́момъ, ѡ сынѣ его Ісма́нѣ. Й рече Бг Авраа́му: да не бу́детъ жестоко пред тобою, ѡ отроцѣ, и ѡ рабыни: вся е́лика а́ще речетъ тебѣ Сарра, слу́шай гласа ея: ꙗ́кѡ во Исаа́цѣ наречетсѧ тебѣ сѣ́мя. Сына же рабыни сея, въ ꙗ́зыкъ велик сотворю его, ꙗ́кѡ сѣ́мя твое е́сть. Вста же Авраа́мъ заутра, и взя хлѣбы и мѣхъ воды, и даде Агарѣ: и возложи на плещи ея отроча, и ѿпусти ю: ѿшедши же заблужда́ше в пустыни, оу кладезя клятвеннагѡ. Ѡскудѣ же вода изъ мѣха: и поверже отроча под е́лію единою. Ѡшедши же сѣда́ше прамо ему издале́че, ꙗ́коже дострѣлити изъ лу́ка: рече бо: да не виждꙋ смерти дѣтища моегѡ: и сѣ́де прамо ему издале́че: воскрича́въ же отроча, восплака́ся. Оуслы́ша же Бг гласъ отрочате ѿ мѣста, идѣже бѣ́ше: и воззва Аггл Бжій Агарь съ небесе, и рече ей: что е́сть Агарь; не бойся: оуслы́ша бо Бг гласъ отрочища ѿ мѣста идѣже е́сть. Востани, и пойми отроча, и ими рукою твоею его: въ ꙗ́зыкъ бо велик сотворю его. Й ѿверзе Бг очи ея, и оувидѣ кладязь воды живы: и иде, и налія мѣхъ воды, и напои отроча. Й бѣ́ше Бг со отрочатемъ, и возрасте, и вселися в пустыни, и бысть стрѣлецъ. Й посели́ся в пустыни Фаранѣ: и поятъ ему мати его жену ѿ земли егупетскія. Бысть же в то время, и рече Авїмелѣ, и Охоза́дъ невѣстоводитель его, и Фїхо́лъ воевода силы его, ко Авраа́му глаго́ла: Бг с тобою во всѣхъ, ꙗ́же твориши: Нынѣ оубо кленися ми Бгомъ, не ѡбидѣти мене, ниже сѣмене моегѡ, ниже и́мене моегѡ: но по пра́вдѣ, ю́же сотворихъ с тобою, сотвориши со мною, и земли, идѣже ты вселилася е́си на не́й. Й рече Авраа́мъ: а́зъ кленуся. Й ѡбличи Авраа́мъ Авїмелеха ѡ кладазѣхъ водны, ꙗ́же ѡ́ша отроцы Авїмелеховы. Й рече ему Авїмелехъ: не вѣ́дѣ кто сотвори тебѣ вѣщь сію: ниже ты ми повѣдалъ е́си, ниже а́зъ слы́шахъ, токмо днесь. Й взя Авраа́мъ о́вцы и ѡволы, и даде Авїмелеху: и завѣщаста оба завѣтъ. Й поста́ви Авраа́мъ се́дмь а́гницъ овчихъ единыхъ. Й рече Авїмелехъ Авраа́му: что сѫть се́дмь а́гницы овецъ сихъ, ꙗ́же поста́вилъ е́си единыя; Й рече Авраа́мъ: ꙗ́кѡ се́дмь сихъ а́гницъ возмеши оу мене, да бу́дутъ ми во свидѣтельство, ꙗ́кѡ а́зъ ископахъ кладазь сей. Сегѡ ради нарече́ся имена того мѣсту тому, кладазь клятвенный: ꙗ́кѡ тамо клястася оба: Й завѣщаста завѣтъ оу кладазя клятвеннагѡ. Вста же Авїмелехъ, и Охоза́дъ невѣстоводитель его, и Фїхолъ воевода силы его, и возвратишася в землю Фулістимскую. Й насади Авраа́мъ оу кладазя клятвеннагѡ, и призва тамо имя Гда, Бга вѣчнагѡ. Ѡбита́ же Авраа́мъ въ земли Фулістимстѣй дни многи.

Глава ѯ кв.

Бысть по глаго́лѣхъ сихъ, Бгъ искушаше Авраа́ма, и рече ему: Авраа́ме, Авраа́ме: и рече: се азъ. Й рече: поими сына твоего возлюбленнаго, его́же возлюбилъ е́си, Исаа́ка, и иди на зе́млю высоку, и вознеси его тамо во всесожже́ніе, на едину ѿ горъ, ихже ти реку. Вста́въ же Авраа́мъ оутро, осѣдла́ осла своего, поа́тъ же съ собою два отрочища, и Исаа́ка сына своего, и растни́въ дрова во всесожже́ніе, вста́въ иде, и поиде на мѣсто, е́же рече ему Бгъ, въ третій де́нь. Й возрѣвъ Авраа́мъ очима своима, ви́дѣ мѣсто издале́че. Й рече Авраа́мъ отрокома своима: сади́те здѣ со ослятемъ: азъ же и дѣтищѧ пойдемъ до онды́, и поклонивше́ся возвратимся к вамъ. Взя же Авраа́мъ дрова всесожже́нія, и возложи на Исаа́ка сына своего: взя же въ рукы и огнь, и ножъ, и идо́ста оба вкупѣ. Рече же Исаа́къ ко Авраа́му оцу своему: оче. Онъ же рече: что е́сть чадо; рече же: се огнь и дрова, гдѣ е́сть овча е́же во всесожже́ніе; Рече же Авраа́мъ: Бгъ оузритъ себѣ овча во всесожже́ніе, чадо: шедше же оба вкупѣ, Пріидо́ста на мѣсто, е́же рече ему Бгъ: Й созда тамо Авраа́мъ жертвенникъ, и возложи дрова: и связа́въ Исаа́ка сына своего, возложи его на жертвенникъ верху дробъ. Й простре Авраа́мъ руку свою, взя́ти ножъ, заклати сына своего. Й возва́ Аггл Гдень съ небесе, и рече: Авраа́ме,

Аврааме. Онъ же рече: се азъ. И рече: да не возложиши руки твоея на отрочица, ниже да сотвориши емѹ что: нынѣ бо познахъ, якѡ боишися ты Бга, и не пощадѣлъ еси сына твоегѡ возлюбленнагѡ мене ради. И возрѣвъ Авраамъ очима своима видѣ, и се овенъ единъ держимый рогама въ садѣ Савекъ: и иде Авраамъ, и взя овна, и вознесе его во всесожжение вмѣсто Исаака сына своегѡ. И нарече Авраамъ имя мѣсту тому, Гдь видѣ: да рекѹтъ днесь: на горѣ Гдь явися. И возва Аггла Гдня Авраама вторицею съ небесе, глагола: миною самѣмъ клахся, глетъ Гдь, егѡже ради сотворилъ еси сие, и не пощадѣлъ еси сына твоегѡ возлюбленнагѡ мене ради: Воистинну благословя благословлю тя, и ѹмножая ѹмножѹ сѣмя твое, якѡ звѣзды небесныя, и якѡ песокъ въ екраи мора: и наслѣди сѣмя твое грады сѵпостатѡ: И благословятся ѡ сѣмени твоемъ вси языцы земніи, занеже послѹшалъ еси гласа моегѡ. Возвратися же Авраамъ ко отрокомъ своимъ, и востав ше идоша кѹпнѡ ко кладязю клятвенному: и вселися Авраамъ ѹ кладяза клятвеннагѡ. Бысть же по глѣхъ сихъ, и повѣдаша Авраамѹ, глюще: се роди Мелха и та сыны брату твоемѹ Нахѡрѹ, Ѹза первенца, и Вѹза брата егѡ, и Камѹила ѻца Сѵрска, И Хазада, и Азава, и Фалдеа, и Елдафа, и Ваѳѹила. Ваѳѹилъ же роди Ревекку: Осмь сіи сынове, ихже роди Мелха Нахѡрѹ брату Авраамлю. И наложница егѡ сиже имя Реума, роди и та Тавека, и Тама, и Тѡхоса, и Мѡха.

Глава ѳ кг.

Бысть же житіе Сарринo лѣтъ сто двадесять седмь. И ѹмре Сарра во градѣ Арвоцѣ, ниже есть в раздоліи: сей есть Хеврѡ въ земли Ханаанстѣй. Пѡтинде же Авраамъ рыдати по Сарре и плакати. И воста Авраамъ ѿ мертвеца своегѡ, и рече сынѡ Хеттеѡвымъ, гла: Преселникъ и пришлецъ азъ есмь ѹ васъ, дадите мн ѹбѡ стажаніе гроба между вами, да погребѹ мертвеца моего ѿ мене. Ѿвѣщаша же сынове Хеттеѡвы ко Авраамѹ, глюще: ни Господине: Послѹшай же насъ. Црь ѿ Бга ты еси въ насъ: во избранныхъ гробѣхъ нашихъ погреби мертвеца твоего: никтоже бо ѿ насъ возбранитъ гроба своегѡ ѿ тебе, еже погребсти мертвеца твоего тамѡ. Востав же Авраамъ поклонися народѹ земли, сынѡмъ Хеттеѡвымъ: И рече къ нимъ Авраамъ, глагола: аще имате в дѹши вашей, якѡ погребсти мертвеца моего ѿ лица моегѡ, послѹшайте мене, и рцыте ѡ мнѣ Ефронѹ Сарову, И да дастъ мн пещеру сѵгѹбѹю, яже есть егѡ, сѵщѹю на части села егѡ: сребромъ достойнымъ да дастъ мн ю ѹ васъ в стажаніе гроба. Ефронъ же сѣдяше посредѣ сынѡвъ Хеттеѡвыхъ: ѿвѣщавъ же Ефронъ Хеттейскій ко Авраамѹ, рече слышащымъ сынѡмъ Хеттеѡвымъ, и всѣмъ приходящымъ во градъ, гла: Ѹ мене бѹди Гдине, и послѹшай мене: село и пещеру яже въ немъ тебѣ даю: пред всѣми гражданы моими дахъ тебѣ, погреби мертвеца твоего. И поклонися Авраамъ пред народомъ земли, И рече Ефронѹ во ѹшеса пред всѣмъ народомъ земли: понеже по мнѣ еси, послѹшай мене: сребро села возми ѹ мене, и погребѹ мертвеца моего тамѡ. Ѿвѣща же Ефронъ Авраамѹ, гла: Ни Гдине: слышахъ бо, якѡ земла четырехъ сѡтъ дідрахмъ сребра: но что было бы сіе между мною и тобою; ты же мертвеца твоего погреби. И послѹша Авраамъ Ефронa, и дадѣ Авраамъ Ефронѹ сребро, еже гла во ѹшеса сынѡвъ Хеттеѡвыхъ, четыри ста дідрахмъ сребра искѹшена кѹпцами. И бысть село Ефронѡво, еже бѣ в сѵгѹбѣй пещерѣ, еже есть лицемъ къ Мамврію, село и пещера яже бѣ въ немъ, и всякое древо, еже бѣ на селѣ, и все еже есть въ предѣлѣхъ егѡ окрестъ, Авраамѹ, [бысть] въ стажаніе пред сыны Хеттеѡвыми, и пред всѣми приходящими во градъ. По сихъ погребе Авраамъ Сарру женѹ свою въ пещерѣ селнѣй сѵгѹбѣй, яже есть противѹ Мамврія: сія есть Хеврѡнъ въ земли Ханаанстѣй. И ѹтверждено есть село, и пещера, яже бѣ на немъ, Авраамѹ в стажаніе гроба ѿ сынеѡвъ Хеттеѡвы.

Глава ѳ кд.

Авраамъ же бяше старъ, заматерѣвшій во днехъ: и Гдь благи Авраама во всѣхъ. И рече Авраамъ слѹзѣ своемѹ старѣйшему дому своегѡ, ѡбладающему всѣми егѡ: положи рѹку твою под стегно мое, И закленѹ тя Гдемъ Бгомъ небесе и Бгомъ земли, да не поймеши сыну моему Исаакѹ жены ѿ дщерей Хананейскихъ, с нимиже азъ живѹ въ нихъ: Но токмѡ на землю мою, идеже родихся, пойдеши,

Авраме. Онъ же рече: се азъ. И рече: да не возложиши руки твоея на отрочица, ниже да сотвориши емѹ что: нынѣ бо познахъ, якѡ боишися ты Бга, и не пощадѣлъ еси сына твоегѡ возлюбленнагѡ мене ради. И возрѣвъ Авраамъ очима своима видѣ, и се овенъ единъ держимый рогама въ садѣ Савекъ: и иде Авраамъ, и взя овна, и вознесе его во всесожжение вмѣсто Исаака сына своегѡ. И нарече Авраамъ имя мѣсту тому, Гдь видѣ: да рекѹтъ днесь: на горѣ Гдь явися. И возва Аггла Гдня Авраама вторицею съ небесе, глагола: миною самѣмъ клахся, глетъ Гдь, егѡже ради сотворилъ еси сие, и не пощадѣлъ еси сына твоегѡ возлюбленнагѡ мене ради: Воистинну благословя благословлю тя, и ѹмножая ѹмножѹ сѣмя твое, якѡ звѣзды небесныя, и якѡ песокъ въ екраи мора: и наслѣди сѣмя твое грады сѵпостатѡ: И благословятся ѡ сѣмени твоемъ вси языцы земніи, занеже послѹшалъ еси гласа моегѡ. Возвратися же Авраамъ ко отрокомъ своимъ, и востав ше идоша кѹпнѡ ко кладязю клятвенному: и вселися Авраамъ ѹ кладяза клятвеннагѡ. Бысть же по глѣхъ сихъ, и повѣдаша Авраамѹ, глюще: се роди Мелха и та сыны брату твоемѹ Нахѡрѹ, Ѹза первенца, и Вѹза брата егѡ, и Камѹила ѻца Сѵрска, И Хазада, и Азава, и Фалдеа, и Елдафа, и Ваѳѹила. Ваѳѹилъ же роди Ревекку: Осмь сіи сынове, ихже роди Мелха Нахѡрѹ брату Авраамлю. И наложница егѡ сиже имя Реума, роди и та Тавека, и Тама, и Тѡхоса, и Мѡха.

Глава ѳ кг.

Бысть же житіе Сарринo лѣтъ сто двадесять седмь. И ѹмре Сарра во градѣ Арвоцѣ, ниже есть в раздоліи: сей есть Хеврѡ въ земли Ханаанстѣй. Пѡтинде же Авраамъ рыдати по Сарре и плакати. И воста Авраамъ ѿ мертвеца своегѡ, и рече сынѡ Хеттеѡвымъ, гла: Преселникъ и пришлецъ азъ есмь ѹ васъ, дадите мн ѹбѡ стажаніе гроба между вами, да погребѹ мертвеца моего ѿ мене. Ѿвѣщаша же сынове Хеттеѡвы ко Авраамѹ, глюще: ни Господине: Послѹшай же насъ. Црь ѿ Бга ты еси въ насъ: во избранныхъ гробѣхъ нашихъ погреби мертвеца твоего: никтоже бо ѿ насъ возбранитъ гроба своегѡ ѿ тебе, еже погребсти мертвеца твоего тамѡ. Востав же Авраамъ поклонися народѹ земли, сынѡмъ Хеттеѡвымъ: И рече къ нимъ Авраамъ, глагола: аще имате в дѹши вашей, якѡ погребсти мертвеца моего ѿ лица моегѡ, послѹшайте мене, и рцыте ѡ мнѣ Ефронѹ Сарову, И да дастъ мн пещеру сѵгѹбѹю, яже есть егѡ, сѵщѹю на части села егѡ: сребромъ достойнымъ да дастъ мн ю ѹ васъ в стажаніе гроба. Ефронъ же сѣдяше посредѣ сынѡвъ Хеттеѡвыхъ: ѿвѣщавъ же Ефронъ Хеттейскій ко Авраамѹ, рече слышащымъ сынѡмъ Хеттеѡвымъ, и всѣмъ приходящымъ во градъ, гла: Ѹ мене бѹди Гдине, и послѹшай мене: село и пещеру яже въ немъ тебѣ даю: пред всѣми гражданы моими дахъ тебѣ, погреби мертвеца твоего. И поклонися Авраамъ пред народомъ земли, И рече Ефронѹ во ѹшеса пред всѣмъ народомъ земли: понеже по мнѣ еси, послѹшай мене: сребро села возми ѹ мене, и погребѹ мертвеца моего тамѡ. Ѿвѣща же Ефронъ Авраамѹ, гла: Ни Гдине: слышахъ бо, якѡ земла четырехъ сѡтъ дідрахмъ сребра: но что было бы сіе между мною и тобою; ты же мертвеца твоего погреби. И послѹша Авраамъ Ефронa, и дадѣ Авраамъ Ефронѹ сребро, еже гла во ѹшеса сынѡвъ Хеттеѡвыхъ, четыри ста дідрахмъ сребра искѹшена кѹпцами. И бысть село Ефронѡво, еже бѣ в сѵгѹбѣй пещерѣ, еже есть лицемъ къ Мамврію, село и пещера яже бѣ въ немъ, и всякое древо, еже бѣ на селѣ, и все еже есть въ предѣлѣхъ егѡ окрестъ, Авраамѹ, [бысть] въ стажаніе пред сыны Хеттеѡвыми, и пред всѣми приходящими во градъ. По сихъ погребе Авраамъ Сарру женѹ свою въ пещерѣ селнѣй сѵгѹбѣй, яже есть противѹ Мамврія: сія есть Хеврѡнъ въ земли Ханаанстѣй. И ѹтверждено есть село, и пещера, яже бѣ на немъ, Авраамѹ в стажаніе гроба ѿ сынеѡвъ Хеттеѡвы.

Глава ѳ кд.

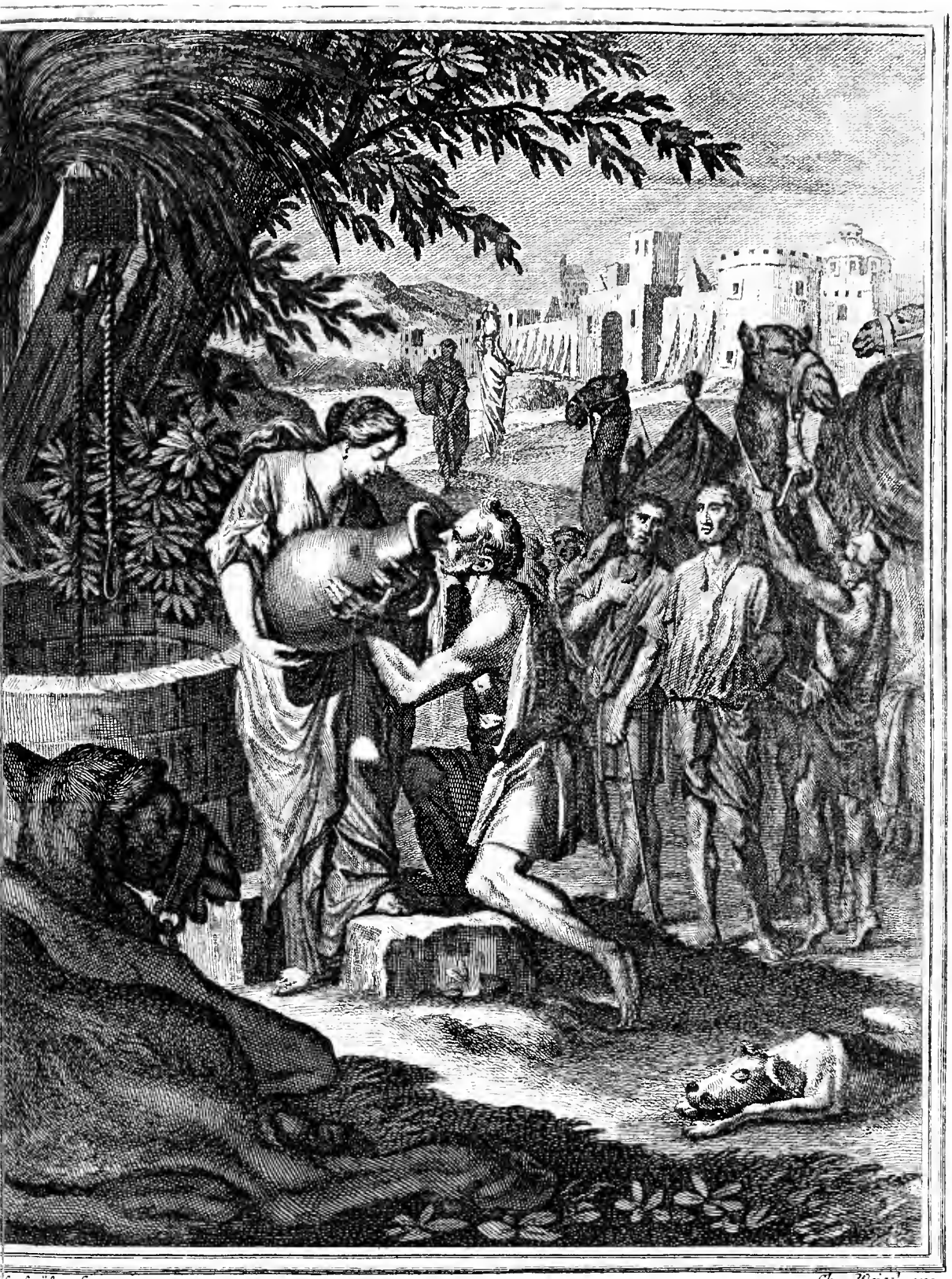
Авраамъ же бяше старъ, заматерѣвшій во днехъ: и Гдь благи Авраама во всѣхъ. И рече Авраамъ слѹзѣ своемѹ старѣйшему дому своегѡ, ѡбладающему всѣми егѡ: положи рѹку твою под стегно мое, И закленѹ тя Гдемъ Бгомъ небесе и Бгомъ земли, да не поймеши сыну моему Исаакѹ жены ѿ дщерей Хананейскихъ, с нимиже азъ живѹ въ нихъ: Но токмѡ на землю мою, идеже родихся, пойдеши,

ken del.

GENESIS XXII.

Abrami gladium molles spectate parentes,
Non timet hoc natum sacrificare suum.
Vos vestræ|mandante Deo| non parcite proli,
Tum ruet in stygios victima pauca rogos

Komm, weiches Eltern Herz, das Meſser zu betrachten
das Abraham den Sohn zu opfern, losgezückt.
O! Köntestu dein Kind, wie Gott befiehlet, schlachten
wie wenigs Opfer käm der Hölle zugeschickt!



Jp. Luÿken fec. GENES: XXIV. Chr. Weigel exc.

Iſaci famulis, feſſisque Rebecca Camelis
Impletos gelido porrige fonte cados.
Hæc magnum tibi Virgo dabit demiſſio Sponſum.
Rarum etenim eſt virtus, juncta que forma decus.

Gib, Schöne, was du ſchöpffſt, den Knechten und den Thieren
und achte nicht gering den ſchlechten Auffenthalten.
Die Demut wird dir zu dem Hohen Bräutgam führen.
O ſeltner Jungfern Schmuck Schön und Beſcheiden ſein

и ко племени моему, и поймеши жену сыну моему Ісааку ѿтуду. Рече же к нему рабъ: еда убо не восхощетъити жена в слѣдъ со мною на землю сію, повратиу ли сына твоего в землю, ѿ неяже изыде еси? Рече же к нему Аврамъ: внемли себѣ, да не повратиши сына моего ѡпамо. Гдь Бгъ небесе и Бгъ земли, иже поима мя изъ дому отца моего, и ѿ земли въ неиже родихся, иже гла мнѣ, и иже кляся мнѣ, глаголя: тебѣ дамъ землю сію и сѣмени твоему, тои послеть аггла своего пред тобою, и поймеши жену сыну моему Ісааку ѿтуду. Аще же не восхощетъ жена поити съ тобою в землю сію, чистъ будеши ѿ заклатїа моего: точію сына моего не возврати тамо. И положи рабъ руку свою под стегно Аврама гдина своего, и кляся ему ѡ словесѣ семъ. И взя рабъ десять велблюдъ, ѿ велблюдъ гдина своего, и ѿ всѣхъ благъ гдна своего съ собою: и востав иде въ Месопотамїю во градъ Нахоровъ. И постави велблюды внѣ града оу кладязя воднаго под вечеръ, егда исходятъ [жены] почерпати воды. И рече: Гди Бже гдина моего Аврама, благовестрои предомною днесь, и сотвори милость съ гдиномъ моимъ Авраамомъ. Се азъ стою оу кладязя воднаго: дщери же живущихъ во градѣ, исходятъ почерпати воды. И будетъ дѣвица, ейже азъ реку: преклони водонось твои, да пію, и речетъ ми: піи ты, и велблюды твоя напою, дондележе напіютъся, сію оуготовалъ еси рабу твоему Ісааку: и по сему оувѣмъ, яко сотворилъ еси милость с господиномъ моимъ Авраамомъ. И бысть прежде неже скончати ему глаголющу во умѣ своемъ: и се Ревекка исхождаше, яже родися Ваѳуилу, сыну Мелхи жены Нахора, брата же Авраамля, держащи водонось на рамѣ своихъ. Дѣвица же бѣше добровидна зѣло: дѣва бѣ, мужъ не позна ю. сошедши же на кладязь, наполни водоно свои, и взыде. Тече же рабъ во срѣтенїе ей, и рече: напой мя малу водою ѿ водоноса твоего. Сія же рече: піи господине. и потщася, и сня водоно на мышца своя, и напои его, дондележе напися. И рече: и велблюдомъ твоимъ налію, дондележе вси напіются. И потщася, и непразденъ водоносъ в поило: и тече паки на кладязь почерпнути воды: и ліа велблюдомъ всѣмъ. Человѣкъ же выразумѣваше ю: и помолчеваше, да оувразумѣетъ, аще благовестрои Бгъ путь ему, или ни. Бысть же егда престаша вси велблюды піюще, взя чякъ оусерязи златы вѣсомъ по драхмѣ, и два запястїа на руки ея: десять златницъ вѣсъ ихъ. И вопроси ю, и рече: чїа еси дщерь? повѣждь ми, аще естъ оу отца твоего мѣсто намъ витати? Она же рече ему: дщерь Ваѳуилева есмь [сына] Мелхина, егоже роди Нахоръ. И рече ему: и плевы и сѣна многу оу насъ, и мѣсто витати. И благословивъ чякъ, поклонися Гду. И рече: благословенъ Гдь Бгъ господина моего Авраама, иже не ѡстави правды своея, и истины ѿ господина моего: и мене благовестрои Гдь, в домъ брата гдина моего. И текши дѣвица в домъ матере своея, повѣда по глаголомъ симъ. Ревекцѣ же бяше братъ, емуже имя Лаванъ: и тече Лаванъ к чяку вонъ на кладязь. И бысть егда виде сусерязи, и запястїа на руку сестры своея, и егда слыша словеса Ревекки сестры своея, глаголющїа: сице гла мнѣ чякъ: и пріиде къ человѣку, стоящу ему оу велблюдъ оу кладязя. И рече ему: гради, вниди благословенный ѿ Гда, почто стоиши внѣ? азъ же оуготовахъ храмину, и мѣсто велблюдомъ. И вниде человѣкъ в домъ: и разсѣдла велблюды, и даде плевы и сѣно велблюдѡ, и воду умыти ноздѣ егѡ, и ноги мужемъ, иже бяху с нимъ: И преложи имъ хлѣбы ясти. и рече: не имамъ, дондележе возглю словеса моя. и рече: гли. И рече: рабъ Авраамль есмь азъ: Гдь же благослови гдина моего зѣло, и возвысися: и даде ему овцы и телцы, сребро и злато, рабы и рабыни, и велблюды и ослы. И роди Сарра жена гдина моего сына единаго гдину моему, состарѣвшемуся ему, и даде ему елика имяше. И закла мя гдинъ мои, глаголя: не поймеши жены сыну моему ѿ дщерей Хананейскихъ, въ нихже азъ вселяюся в земли ихъ: Но въ домъ отца моего поидеши, и в племя мое, и поймеши жену сыну моему ѿтуду. Рѣхъ же [азъ] гдину моему: а егда не восхощетъ жена со мною ити? И рече ми: Гдь Бгъ емуже благоугодихъ предъ нимъ, онъ послетъ аггла своего съ тобою, и благовестрои путь твои: и поймеши жену сыну моему ѿ племене моего, и ѿ дому отца моего. Тогда будеши чистъ ѿ заклинанїа моего: егда бо дойдеши в племя мое, и не дадутъ ти, и будеши чистъ ѿ заклинанїа моего. И пришедъ днесь на кладязь, рекохъ: Гди Бже господина моего Авраама, аще ты благовестрои еши

мг пу́ть мо́й, во́ньже ни́ѣ а́зъ иду́: Се́ а́зъ ста́хъ о҃у кла́дязя во́дняго, и дще́ри гра́жданъ исхо́датъ почерпа́ти воды: и бу́детъ дѣви́ца, е́йже а́ще а́зъ реку́: напо́й ма҃ ѿ водоно́са твоего҃ ма́лѡ водо́ю, И речетъ ми: и ты пі́й, и вельбіюдѡ҃ твои́мъ влію: сі́а [бу́детъ] жена́, ю́же оу҃гото́ва Гдь рабу́ своему́ Ісаа́ку: и по сему́ оу҃разумѣ́ю, я́ко сотвори́лъ е́сі ми́лость господи́ну моему́ Авраа́му. И бы́сть пре́жде не́же сконча́ти ми́ѣ глаго́лющу во оу҃мѣ́ своемъ, а́біе Ревє́кка исхожда́ше держа́щи водоно́съ на раме́ү: и сни́де на кла́дязь, и почерпе́ воды: и реко́хъ е́й: напо́й ма҃. И потща́вшися сна́ водоно́съ съ себе́ на мы́шцу свою́, и рече́: пі́й ты, и вельбіюды твоя́ напою́: и напи́хся, и вельбіюды моя́ напои́. И вопроси́хъ ю҃, и реко́хъ: чі́я е́сі дще́рь; повѣ́жь ми: она́ же рече́: дще́рь Ваѳуи́лева е́смь сы́на Нахо́рова, его́же роди́ е́мү Ме́лька. и да́хъ е́й оу҃се́рязи, и запа́стіа на ру́цѣ е҃а: И благоволи́въ поклони́хся Гдү: и благослови́хъ Гда Бга гдина́ моего҃ Авраа́ма, и́же благоустрои́ма на пу́ти и́стины, поѧти дще́рь бра́та господи́на моего҃ сы́ну его҃. А́ще оу҃бо сотвори́те вы ми́лость и пра́вду къ гдину́ моему́: а́ще же ни, повѣ́дите ми: да ѡ҃бращу́ся и́ли на де́сно, и́ли на лѣ́во. Ѿвѣща́въ же Лава и Ваѳуи́лъ, реко́ста: ѿ Гда поі́йде дѣ́ло сі́е: не возмо́жемъ ти проти́ву рещи зло и́ли бла́го. Се́ Ревє́кка пред тобо́ю: поеми́ ю҃, иди: и да бу́детъ жена́ сы́ну господи́на твоего҃, я́коже глаго́ла Гдь. Бы́сть же е́гда оу҃слы́ша ра́бъ Авраа́мль словеса́ сі́а, поклони́ся до земли́ Гду. И и҃зне́ рабъ сосу́ды зла́ты и сре́бряны и ри́зы, даде́ Ревє́кцѣ: и да́ры даде́ бра́ту е҃а, и мт҃ри е҃а. И ѣдо́ша, и пи́ша, и то́й и мѫ́жы и́же ба́ху съ ни́мъ, и почи́ша. И воста́въ за оу҃тра, рече́: ѿпусти́те ма҃, да ѿйду́ къ господи́ну моему́. Рѣ́ша же бра́тіа е҃а, и мт҃ри: да пребу́детъ дѣ́вица съ на́ми я́ко десать дне́й, и посемъ пойдетъ. О҃на же рече́ къ ни́мъ: не держи́те ма҃, Гдь бо благоустрои́ пу́ть мо́й во мнѣ́: ѿ-пусти́те ма҃, да йду́ къ господи́ну моему́. Они́ же рѣ́ша: призове́мъ дѣ́вицу, и вопро́симъ е҃а и҃зобы́стъ. И призва́ша Ревє́кку, и рѣ́ша е́й: пойдеши ли съ челове́комъ си́мъ; она́ же рече́: пойду́. И ѿпусти́ша Ревє́кку сестру́ свою́, и и҃мѣ́нія е҃а, и раба́ Авраа́мля, и и́же съ ни́мъ бы́ша. И благословиша́ Ревє́кку, и рѣ́ша е́й: сестра́ на́ша е́сі, бу́ди въ ты́сящы те́мъ, и да насле́дитъ сѣ́мя твое́ гра́ды сѵ҃постаты́. Воста́вши же Ревє́кка и рабы́ни е҃а, вседо́ша на вельбіюды, и пойдо́ша съ челове́комъ: и поѧ́тъ ра́бъ Ревє́кку, ѿйде. Ісаа́къ же прехожда́ше сквозѣ́ пусты́ню о҃у кла́дязя видѣ́нія: сам же живя́ше на земли́ на полу́дне. И и҃зы́де Ісаа́къ поглумити́ся на по́ле къ ве́черу, и возрѣ́въ о҃чи́ма свои́ма, ви́дѣ вельбіюды идущыя. И возрѣ́вши Ревє́кка о҃чи́ма свои́ма, ви́дѣ Ісаа́ка: и и҃зскочи́ съ вельбію́да. И рече́ рабу́: кто́ е́сть челове́къ о҃ный, и́же и́детъ по по́лю во срѣтє́ніе на́мъ; рече́ же рабъ: се́й е́сть господи́нъ мо́й. Она́ же взе́мши ри́зу лѣ́тнюю, ѡ҃блечеся. И повѣ́да рабъ Ісаа́ку вся словеса́, я́же сотвори́. Вни́де же Ісаа́къ въ до́мъ ма́тере своея́: и поа́ Ревє́кку, и бы́сть е́мү жена́: и возлюби́ ю҃: и оу҃тѣ́шися Ісаа́къ по Сарре́ ма́тери своей.

Глава́ ѳ҃ке.

Приложи́въ же Авраа́мъ, поа́ жену́, е́йже и́ма Хеттѵ́ра. Роди́ же е́мү Зомера́на, и Іезана́, и Мадая́ла, и Мадіа́ма, и Іесво́ка, и Соі́ена. Іезано́въ же роди́ Сава́на, и Ѳолма́на, и Дедана́. сы́нове же Дедани́ бы́ша Рагуи́лъ, и Навдеи́лъ, и Асѵ҃ри́мъ, и Латѵ҃си́мъ, и Лаѡмими́мъ. Сы́нове же Мадіа́мли: Е҃фа́ръ, и Афи́ръ, и Е҃нѡ́хъ, и Авіда́, и Е҃лдага́. вси сі́и бы́ша сы́нове Хеттѵ́ины. Даде́ же Авраа́мъ вся́ своя́ и́мѣнія Ісаа́ку сы́ну своему́: Сыно́мъ же налож[н]ицъ своі́хъ даде́ Авраа́мъ да́ры, и ѿпусти́ а҃ ѿ Ісаа́ка сы́на своего҃, е҃ще жи́въ сы́й, къ восто́ку на зе́млю восто́чную. Сі́а же лѣ́та дне́й жи́тія Авраа́мля, е҃ли́ка пожи́ве, лѣ́тъ сто́ се́дмьдесатъ пя́ть: И ѡ҃скончѣ́въ оу҃мре́ Авраа́мъ въ ста́рости до́брѣй, ста́рецъ испо́лнень дне́й, и приложи́ся къ лю́де свои́. И погребо́ша е҃го Ісаа́къ и Ісмаи́лъ два́ сы́нове е҃го҃ въ пещере́ оу҃гу́бѣй, на селѣ́ Е҃фро́новѣ сы́на Сафо́ова Хеттѣ́анина, е́же е́сть пра́мѡ Мамврі́и, На селѣ́ и въ пещере́, ю́же приобрѣ́тъ Авраа́мъ ѿ сыно́въ Хеттѣ́ѡвыхъ, та́мѡ погребо́ша Авраа́ма, и Сарру́ жену́ е҃го҃. Бы́сть же по оу҃мертвіи Авраа́мли, благослови́ Бгъ Ісаа́ка сы́на е҃го҃: и вселя́ся Ісаа́къ оу҃ кла́дязя видѣ́нія. Сі́а же бы́тія Ісмаи́ла сы́на Авраа́мля, его́же роди́ Агарь Е҃гуптани́на раба́ Сарри́на Авраа́му: И сі́а и́мена сыно́въ Ісмаи́ли, по и́менѡ́мъ родо́въ е҃го҃: пе́рвенецъ Ісмаи́лювъ, Навае́ѳъ, и Кі́даръ, и Навдеи́лъ, и Масса́мъ, И Масма́, и Дума́, и Масси́, И Ходда́, и Ѳема́нъ,

GENESIS XXV.

Inrat Iacobo malesanus venditor Esau,
Cunctaque pro rufo dat sua jura cibo.
Et Patris hic terræque simul, cælique favore
Excidit. O quantas non gula perdit opes!

Unwör' Esau, und verkauf die allzukostbarn Rechte
nur um ein Linsen-Muß, das deinem Schlund behagt.
Es lebt noch auf der Welt dein thörichtes Geschlechte,
da mancher Leib und Seel auch durch die Gurgel jagt.

и Іетѵ́ръ, и Нафе́съ, и Кедма̀. Сі́и сѹ́ть сы́нове Ісмаи́ли: и сі́а и́мена и́хъ въ сели́нѣхъ и́хъ, и въ се́лѣхъ и́хъ: двана́десатъ кнѧзи́ въ ꙗ҃зы́цѣхъ и́хъ. И сі́а лѣ́та жи́тіа Ісмаи́лова, сто́ три́десатъ се́дмь лѣ́тъ: и ѡ҃слабѣ́въ ѹ҃мре, и при́ложисѧ къ ро́дѹ своемѹ́. Всели́сѧ же ѿ҃ Е҃ві́лата, да́же до Сѹ́ра, и́же е҃́сть въ лицѣ̀ Е҃гѵ́пта, да́же дóндеже ко Ассѵ́ріѡмъ, пред лицемъ всѣ́хъ бра́тій свои́хъ всели́сѧ. И сі́а бы́тіа Іса́ака сы́на Авраа́мля: Авраа́мъ роди́ Іса́ака. Ба́ше же Іса́акъ лѣ́тъ четы́редесати, е҃гда̀ поꙗ̀ Ревє́кку дще́рь Ваѳѹи́ла Сѵ́рина ѿ҃ Месопота́міи Сѵ́рскіа, сестрѹ́ Лава́на Сѵ́рина, себѣ̀ въ жену̀. Моля́шесѧ же Іса́акъ Гдеви, ѡ҃ Ревє́кцѣ жены̀ свое́и, ꙗ҃́ко неплоды́ ба́ше: послы́ша же е҃го̀ Бг҃ъ, и зача́тъ во ѹ҃тро́бѣ Ревє́кки жена̀ е҃гѡ̀. И́гра́ста же младе́нца въ не́и: и рече́: а҃́ще та́ко ми хо́щетъ быти, почто̀ ми сі́е; и и́де вопроша́ти Гда. И рече́ е҃́й Гдь: два̀ ꙗ҃зы́ка во ѹ҃тро́бѣ твое́и сѹ́ть, и два̀ лю́дїе ѿ҃ ѹ҃тро́бы твоеа̀ разлѹча́тсѧ: и лю́дїе люде́й превзы́дѹтъ, и бо́лшіи порабо́тлетъ ме́ншемѹ. И и҃сполни́шасѧ дніѐ роди́ти е҃́й, и ба́хѹ е҃́и близна́та во ѹ҃тро́бѣ е҃а̀. И́зы́де же е҃ди́нъ пе́рвенецъ че́рменъ, весь, ꙗ҃́ко ко́жа, косма́тъ: и нарече́ и́мя е҃мѹ́ Ї҃са́ѵъ. И по се́мъ и́зы́де бра́тъ е҃гѡ̀, ѹ҃́ка же е҃гѡ̀ придержа́сѧ пя́тѣ Ї҃са́ѵовѣ: и нарече́ и́мя е҃мѹ́, Іа́ковъ. Іса́акѹ же бѣ̀ шестьдеса́тъ лѣ́тъ, е҃гда̀ роди́ и́хъ Ревє́кка. Возрасто́ша же ю҃ноши: и бы́сть Ї҃са́ѵъ чл҃вѣ́къ вѣ́дый ло́вити, се́лный: Іа́ковъ же бы́сть чл҃вѣ́къ непоро́чный, живы́й въ домѹ́. И возлюби́ Іса́акъ Ї҃са́ѵа, ꙗ҃́ко ло́витва е҃гѡ̀ ба́ше бра́шно е҃мѹ́: Ревє́кка же люблаше Іа́кова. Сва́ри же Іа́ковъ варе́нїе: и при́йде Ї҃са́ѵъ с поля, и҃знемо́гъ. И рече́ Ї҃са́ѵъ Іа́кѡвѹ: напита́й ма̀ варе́нїемъ сочи́ва сегѡ̀, ꙗ҃́ко и҃знемо́гохъ. Сегѡ̀ ра́ди прозва́сѧ и́мя е҃мѹ́, Е҃дѡ́мъ. И рече́ Іа́ковъ Ї҃са́ѵѹ: ѿ҃да́ждь ми дне́сь пе́рвенство свое́. Рече́ же Ї҃са́ѵъ: сѐ а҃́зъ и҃дѹ́ ѹ҃мре́ти, и вскѹ́ю ми пе́рвенство сі́е; И рече́ Іа́ковъ е҃мѹ́: кленѝсѧ ми дне́сь: и кла́сѧ е҃мѹ́: и ѿ҃да́де Ї҃са́ѵъ Іа́кѡвѹ пе́рвенство свое́. Іа́ковъ же да́де Ї҃са́ѵѹ хлѣ́бъ, и варе́нїе сочи́вно: ꙗ҃́де же и пи, и воста́въ ѿ҃и́де: и ни́вочтоже вмѣни́ себѣ̀ Ї҃са́ѵъ пе́рвенство.

Глава̀ ѯ҃ѳ.

Бы́сть же гла́дъ на земли́, кромѣ̀ гла́да бы́вшагѡ пре́жде во вре́мя Авраа́мле: ѿ҃и́де же Іса́акъ ко Ави́мелє́хѹ царю̀ Фѵ́лїстимскѹ, въ Ге́рарѣ. Ави́сѧ же е҃мѹ́ Гдь, и рече́: не ходи́ во Е҃гѵ́петъ, вселисѧ же въ земли́, въ не́йже ти рє́кѹ, И ѡ҃би́тай въ земли́ то́й, и бѹ́дѹ съ тобо́ю, и благословлю́ тѧ: тебѣ́ бо и сѣ́мени твоемѹ́ да́мъ всю̀ зе́млю сі́ю: и поста́влю кля́твѹ мою́, е҃́юже кля́хсѧ Авраа́мѹ ѻ҃цѹ̀ твоемѹ́. И ѹ҃мно́жѹ сѣ́мя твое́, ꙗ҃́ко звѣ́зды небе́сныя, и да́мъ сѣ́мени твоемѹ́ всю̀ зе́млю сі́ю: и благослобя́тсѧ ѡ҃ сѣ́мени твое́мъ всѝ ꙗ҃зы́цы земни́и: Поне́же послѹша́ ѻ҃ц҃ъ твои́ Авраа́мъ моегѡ̀ гла́са, и соблюде́ запѡ́вѣди моа̀, и повелѣ́нїа моа̀, и пра́вданїа моа̀, и зако́ны моа̀. Всели́сѧ же Іса́акъ въ Ге́рарѣхъ. Вопроси́ша же мѹ́жіе мѣ́ста того̀ ѡ҃ Ревє́кцѣ жены̀ е҃гѡ̀, и рече́: сестра́ ми е҃́сть: ѹ҃бои́сѧ бо рещи́, ꙗ҃́ко жена̀ ми е҃́сть, да не когда̀ ѹ҃бію́тъ е҃гѡ̀ мѹ́жіе мѣ́ста того̀ Ревє́кки ра́ди, поне́же бѣ̀ добровра́чна. Бы́сть же мно́го вре́мя та́мѡ: и при́никнѹвъ Ави́мелє́хъ царь Ге́рарскій ѻ҃кно́мъ, ви́дѣ Іса́ака игра́юща съ Ревє́ккою женою̀ своею̀. Призва́ же Ави́мелє́хъ Іса́ака, и рече́ е҃мѹ́: ѹ҃бо жена̀ твоа̀ е҃́сть: почто̀ рекл҃ъ е҃́си, ꙗ҃́ко сестра́ ми е҃́сть; рече́ же е҃мѹ́ Іса́акъ: рє́хъ бо, да не ѹ҃мрѹ́ е҃а̀ ра́ди. Рече́ же е҃мѹ́ Ави́мелє́хъ: что̀ сі́е сотвори́лъ е҃си на́мъ; ма́лѣ не бы́сть не́кто ѿ҃ рода моегѡ̀ съ женою̀ твое́ю, и навле́лъ бы е҃си на ны̀ нев҃ѣ́дѣніе. Запове́да же Ави́мелє́хъ всѣ́мъ лю́демъ свои́мъ, гл҃а: всѧ́къ и́же прикоснє́тсѧ мѹ́жѹ семѹ́, и҃ли жен҃ѣ̀ е҃гѡ̀, сме́рти пови́нен бѣ́детъ. Сѣ́я же Іса́акъ въ земли́ то́й, и при́ношре́те въ то̀ лѣ́то стокра́тный пло́дъ: ꙗ҃́чменя: благослови́ же е҃гѡ̀ Гдь. И возвы́сисѧ чл҃вѣ́къ, и превосхо́дѧ бо́лшій бываше, дóндеже вели́къ бы́сть зѣ́лѡ. Бѣ́ша же е҃мѹ́ и҃коти́ ове́цъ, и и҃коти́ волѡ́въ, и земледѣ́лїа мно́га: позавидѣ́ша же е҃мѹ́ Фѵ́лїстимля́не. И вся̀ кла́дязи, ꙗ҃́же и҃скопа́ша рабѝ ѻ҃ц҃а̀ е҃гѡ̀, во вре́мя ѻ҃ц҃а̀ е҃гѡ̀, загради́ша а҃́ Фѵ́лїстимля́не, и напо́лниша ты́я землею̀. Рече́ же Ави́мелє́хъ ко Іса́акѹ: ѿ҃и́ди ѿ҃ на́съ, ꙗ҃́ко сильне́йшій сотво́рисѧ е҃си ѿ҃ на́съ зѣ́лѡ. И ѿ҃и́де ѿ҃ѳ҃ѹ́дѹ Іса́акъ, и ѡ҃бы́тъ въ дебри́ Ге́рарскій, и всели́сѧ та́мѡ. И па́ки Іса́акъ и҃скопа̀ кла́дязи водны́а, ꙗ҃́же и҃скопа́ша рабѝ Авраа́мля ѻ҃ц҃а̀ е҃гѡ̀, и загради́ша ты́я Фѵ́лїстимля́не, по ѹ҃мертвїи Авраа́мля ѻ҃ц҃а̀ е҃гѡ̀: и прозва̀ и́мъ и́мена, по и́менамъ, и́миже прозва̀ Авраа́мъ ѻ҃ц҃ъ е҃гѡ̀. И и҃скопа́ша рабѝ Іса́акобы въ дебри

* ѣ҃ыше сѣ҃, ѕ҃. и гла҃ ѳ҃, ѕ҃ е҃і. и гла҃ ѳ҃, ѕ҃ е҃і. и ѳ҃і.

* ѣ҃ыше рѣ҃, ѕ҃. и гла҃ ѳ҃, ѕ҃ е҃і. и гла҃ ѳ҃і, ѕ҃ е҃і. и ѳ҃і, ѕ҃ ѳ҃і. ѹ҃ ѳ҃і, ѕ҃ ѳ҃і.

Гераръстѣй : и ѡбрѣтоша тамѡ кладазь воды живы. И прахуся пастырїе Гераръстїи, съ пастыри Исаковыми, глюще : наша есть вода : и прозва има кладазю томѹ, ѡбида : ѡбидаху бо его. Ѡшедъ же ѿтѹдѹ Исаакъ, ископа кладазь дрѹгїй : прахуся же и ѡ томъ : и прозва има емѹ, вражда. Ѡшедъ же ѿтѹдѹ, ископа кладазь дрѹгїй : и не прахуся ѡ томъ : и прозва има емѹ, пространство, глл : ꙗко нынѣ распространи Гдь намъ, и возрасти насъ на земли. Взыде же ѿтѹдѹ ко кладазю клатвенномѹ. И явися емѹ Гдь въ тѹ нощь, и рече : азъ есмь Бгъ Авраама ѻца твоегѡ, не бойся : съ тобою бо есмь, и благословлю та, и ѹмножѹ сѣма твоѥ Авраама ради ѻца твоегѡ. И созда тамѡ жертвенникъ, и призва има Гдне : и постави тамѡ скинїю свою : ископаша же тамѡ раби Исаковы кладазь въ дебри Гераръстѣй. И Авїмелехъ пріиде къ немѹ ѿ Гераръ, и Охозадъ, невѣстоводитель егѡ, и Фїхолъ воевода силъ егѡ. И рече имъ Исаакъ : вскюю пріидосте ко мнѣ, и вы же возненавидѣсте мене, и ѡслаасте ма ѡ себе. Они же рѣша : видѣвше ѹзрѣхомъ, ꙗко бѣ Гдь съ тобою, и рѣхомъ : буди клатва между нами, и между тобою, и завѣщаимъ съ тобою завѣтъ, Да не сотвориши съ нами зла, ꙗкоже не возгнушахомся тобою мы, и ꙗкоже сотворихомъ тебѣ добро, и ѿпѹстихомъ та съ миромъ : и нынѣ благенъ ты ѡ Гдѣ. И сотвори имъ пиръ, и ядоша, и пиша. И востабше заѵтра, клатся кїждо ближнемѹ : и ѿпѹсти я Исаакъ, и ѿидоша ѡ негѡ здравы. Бысть же въ тои день, и пришедше раби Исаковы, повѣдаша емѹ ѡ кладазѣ, егѡже ископаша, и рекоша : не ѡбрѣтохомъ воды. И прозва его : клатва. сегѡ ради прозва има градъ оному, кладазь клатвенный, даже до днешнягѡ дне. Бѣше же Исавъ лѣтъ четыредесати : и поя жены Ѵдифѳ, дщерь Веѳха Хеттеина, и Васемаѳ, дщерь Елѡна Хеттеина. И быша противящеся Исакови и Ревекѣ.

Глава ѳ кз.

Бысть же повнегда состарѣтися Исакови, и притѹпѣшася ѡчи егѡ еже видѣти : и призва Исава сына своего старѣйшаго, и рече емѹ : сыне мои. И рече : се азъ. И рече Исакъ : се состарѣхся, и не вѣмъ дне скончанїа моегѡ. Нынѣ ѹбо возми ѻрѹдїе твое, тѹлъ же и лѹкъ, и изыди на поле, и ѹлови ми лова : И сотвори ми снѣди, ꙗкоже люблю азъ : и принеси ми, да ямъ, ꙗкѡ да благословитъ та душа моа, прежде даже не ѹмрѹ. Ревекка же слышаше глаголюща Исаака ко Исавѹ сынѹ своемѹ : изыде же Исавъ на поле ѹловити лова ѻцѹ своемѹ. Ревекка же рече ко Иаковѹ сынѹ своемѹ меншемѹ : се, азъ слышахъ ѻца твоего беседующа ко Исавѹ братѹ твоемѹ, глюща : Принеси ми лова, и сотвори ми снѣди, да ядыи благословлю та пред Гдемъ, прежде неже ѹмрети ми. Нынѣ ѹбо сыне мои послѹшай мене, ꙗкоже азъ заповѣдаю ти : И шедъ во овцы, поими ми ѿтѹдѹ два козанца магка и добра, и сотворю а снѣди ѻцѹ твоемѹ, ꙗкоже любитъ : И внесеши ѻцѹ твоемѹ, и будетъ исти, ꙗкѡ да благословитъ та ѻцъ твои, прежде даже не ѹмретъ. Рече же Иаковъ к Ревекѣ матери своеи : Исавъ братъ мои есть мужъ космать, азъ же мужъ гладкїй. Да не какѡ ѡслѣзетъ ма ѻцъ мои, и будѹ предъ нимъ ꙗкѡ презираем, и наведѹ на себе клатвѹ, а не благословенїе. Рече же емѹ мати : на мнѣ клатва твоа, чадо : точїю послѹшай гласа моегѡ, и шедъ принеси ми. Шедъ же взя, и принесе матери, и сотвори мати егѡ снѣди, ꙗкоже любляше ѻцъ егѡ. И взѣмши Ревекка одежду Исава сына своегѡ егарѣйшаго добрую, ꙗже бысть ѹ неа в домѹ, облече оною Иакова сына своего меншаго. И кожицами козлячими ѡбложи мышцы егѡ, и нагое выи егѡ. И даде снѣди и хлѣбы, ꙗже сотвори, въ рѹцѣ Иаковѹ сынѹ своемѹ. И внесе ѻцѹ своемѹ, и рече : ѻче. Онъ же рече : се азъ : кто еси ты, чадо ; И рече Иаковъ ѻцѹ : азъ Исавъ первенецъ твои, сотворихъ, ꙗкоже рекл ми еси : воставъ ѣди, и ꙗждь ѿ лова моегѡ, ꙗкѡ да благословитъ ма душа твоа. Рече же Исаакъ сынѹ своемѹ : что сїе, еже скорѡ ѡбрѣлъ еси ѯ чадо ; Онъ же рече : еже даде Гдь Бгъ твои предомною. Рече же Исаакъ Иаковѹ : приближися ко мнѣ ѡслѣзѣ та чадо, аще ты еси сынъ мои Исавъ, или ни. Приближися же Иаковъ ко Исаакѹ ѻцѹ своемѹ, и ѡслязя его, и рече : глас ѹбѡ, глас Иаковль : рѹцѣ же, рѹцѣ Исавовѣ. И не позна его : вѣстѣ бо рѹцѣ его, ꙗкѡ рѹцѣ Исава брата егѡ космать : и благослови его. И рече : ты ли еси сынъ мои Исавъ ; Онъ же рече : азъ. И рече : принеси ми, и ямъ ѿ лова твоегѡ чадо, да благословитъ та душа моа, и принесе емѹ,

въ нѣкоторыхъ Евлѡдѣ

C. Luyken. f. Chr. Weigel exc.

GENES. XXVII.

Iacobus, mater quem pellibus induit hædi,
obtinet a cæco vendita jura Patre.
Sic olim, sed fraude bona cæcumque fefellit
Fæmina; Nunc Argus, quod vereatur, habet.

Die Hand wurd, Jacob, dir mit einem Fell umzogen
So kriegst du's erste Recht, durch löblichen betru
Hat da die fromme List den blinden Mann betrogen,
So hat ein Argus jezt dem Weib nicht Augen gnug.

и ѩдѣ : и принесѣ ємꙋ вїно , и пи. кѳ
Й рече ємꙋ Ісаа́къ о҃цъ є҃гѡ : приближи́ся ко мнѣ , и ѡблобы́зай мѧ чадо . кѕ
Й приближи́вся лобыза́ є҃го : и ѡбоня́ воню ри́зъ є҃гѡ , и бл҃гословѝ є҃го , и рече : се воня́ сы́на моегѡ , ꙗ́кѡ воня́ нивы́ испо́лненъ , ю́же бл҃гословѝ і҃дь : кѳ
Й да да́стъ тебѣ Бг҃ ѿ ро́сы нб҃е́выя , и ѿ тꙋ́ка земли́ , и мно́жество пшени́цы и вїна́ : Й да порабо́таютъ тебѣ лзы́цы , кѕ
и да покло́нятсѧ тебѣ кнѧ́зи : и бꙋ́ди господи́нъ бра́тꙋ твоемꙋ , и покло́нятсѧ тебѣ сы́нове о҃ц҃а твоегѡ : проклина́ѩй тѧ , про́клятъ : бл҃гослова́ѩй же тѧ , бл҃гословенъ . Й бы́сть по сѣ́же преста́ти Ісаа́кꙋ бл҃гословлꙗ́ющꙋ Ꙗ́кѡва сы́на своего́ : кѯ
и бы́сть є҃гда и҃зы́де Ꙗ́кѡвъ ѿ лица́ Ісаа́ка о҃ц҃а своегѡ , и Іса́ꙋ бра́тъ є҃гѡ прїи́де с ловитвы . Сотвори́ же и то́й сно́ви , кѳ
и принесѣ́ о҃ц҃ꙋ своемꙋ : и рече́ о҃ц҃ꙋ : да востанетъ о҃ц҃ъ мо́й , и да ѩстъ ѿ ло́ва сы́на своегѡ , ꙗ́кѡ да бл҃гословитъ мѧ дꙋ́ша твоя́ . Й рече́ ємꙋ Ісаа́къ о҃ц҃ъ є҃гѡ : кто́ е҆си ты ; о́нъ же рече́ : а҆зъ е҆смь сы́нъ твой пе́рвенецъ Іса́ꙋ . кѱ
Оу҃жасе́ся же Ісаа́къ оу҃жасо́мъ вели́имъ зѣ́лѡ , и рече́ : кто́ оу҃бо оу҃ловѝвый мнѣ ло́въ , и принесы́й мн҃ , и ѩдо́хъ ѿ всѣ́хъ , пре́жде не́же прїи́ти тебѣ з и бл҃гословѝхъ є҃го , и бл҃гословѣ́ бу́детъ . кѱа
Бы́сть же є҃гда оу҃слы́ша Іса́ꙋ глаго́лы о҃ц҃а своегѡ Ісаа́ка , возопи́ глаго́мъ вели́имъ и го́рькимъ зѣ́лѡ , и рече́ : бл҃гослови́ оу҃бо и мене́ , о҃ч҃е . кѱв
Рече́ же ємꙋ : прише́дъ бра́тъ твой съ ле́стїю , взѧ бл҃гослове́нїе твое́ . Й рече́ [Ісаа́къ :] кѱг
пра́ведно нарече́ся и҃ма ємꙋ Ꙗ́кѡвъ : Запна́ бо мѧ се́ оу҃же вторицею , и пе́рвенство мое́ взѧ , и нн҃ѣ́ взѧ бл҃гослове́нїе мое́ . и рече́ Ісаа́къ о҃ц҃ꙋ своемꙋ : кѱд
не ѡста́вилъ ли е҆си́ [и] мнѣ бл҃гослове́нїѧ , о҃ч҃е ; Ѡ҃тв҃щавъ же Ісаа́къ , рече́ Іса́ꙋ : а҆ще гдино́ є҃го сотворі́хъ тебѣ , и бра́тїю є҃гѡ сотворі́хъ рабы́ ємꙋ , пшени́цею и вїно́мъ оу҃тверди́хъ є҃го : тебѣ́ же что́ сотворю́ , чадо ; кѱе
Рече́ же Іса́ꙋ ко о҃ц҃ꙋ своемꙋ : е҆да́ е҆ди́но е҆́сть бл҃гослове́нїе оу҃ тебе́ о҃ч҃е ; бл҃гослови́ оу҃бо и мене́ о҃ч҃е . оумили́вшꙋся же Ісаа́кꙋ , возопи́ глаго́мъ вели́имъ Іса́ꙋ , и воспла́кася . кѱѕ
Ѡ҃тв҃щавъ же Ісаа́къ о҃ц҃ъ є҃гѡ , рече́ ємꙋ : Се ѿ тꙋ́ка земли́ бу́детъ вселе́нїе твое́ , и ѿ ро́сы нб҃е́сныя свы́ше : кѱѯ
Й мечемъ́ твои́мъ жи́ти бу́деши , и бра́тꙋ твоемꙋ порабо́таеши : бу́детъ же [вре́мя] є҃гда низложи́ши и ѿре́ши и҃го́ є҃гѡ ѿ выи твоея́ . кѳ
Й враждова́ше Іса́ꙋ на Ꙗ́кѡва ѡ҃ бл҃гослове́нїи , и҃мже бл҃гослови́ є҃го о҃ц҃ъ є҃гѡ . рече́ же Іса́ꙋ во ꙋ҃мѣ́ своемъ : да приближа́тсѧ дни́е плача о҃ц҃а моегѡ , да ꙗ́хъ оу҃бью́ Ꙗ́кѡва бра́та моего́ . Возвѣщена́ же бы́ша Ревекцѣ́ лловеса́ Іса́ꙋ сы́на ѥ҆ старѣ́йшагѡ : и посла́вши призва́ Ꙗ́кѡва сы́на своего́ мв
ю́нѣйшаго , и рече́ ємꙋ : се Іса́ꙋ бра́тъ твой грозитъ тебѣ оу҃би́ти тѧ . Нн҃ѣ́ мг
оу҃бо ча́до послу́шай моегѡ гла́са , и востава́въ бѣ́жи въ Месопота́мїю к Лава́нꙋ бра́тꙋ моемꙋ въ Харра́нъ : Й пожи́ви с ни́мъ дни́ нѣ́кїя , до́ндеже ѡ҃брати́тсѧ я́рость и гнѣ́въ бра́та твоегѡ ѿ тебе́ , мд
Й забꙋ́детъ и҃же ємꙋ сотвори́лъ е҆си́ , и посла́вши приведꙋ́ тѧ ѿ́ттꙋ́дꙋ , да не когда́ безча́дна бꙋ́дꙋ ѿ обои́хъ ва́съ ме
въ де́нь е҆ди́нъ . Рече́ же Ревекка ко Ісаа́кꙋ : *стꙋ́жихъ си жи́знїю мое́ю мѕ *выше мѕ , ѯ лд
дще́рей ра́ди сыно́въ Хеттеѣ́скихъ : а҆ще по́йметъ Ꙗ́кѡвъ женꙋ ѿ дще́рей земли́ и лѳ .
сея́ , то́ вскꙋ́ю ми жи́ти ;

Глава́ ѳ҃ки .

Призва́въ же Ісаа́къ Ꙗ́кѡва , бл҃гослови́ є҃го : и запове́да ємꙋ , ѳ҃ка
глаго́ла : да не по́йметъ жены ѿ дще́рей Хананеѣ́скихъ . Вста́въ б
ѿ́йди въ Месопота́мїю въ до́мъ Ваѳꙋи́ла о҃ц҃а мт҃ре твоея́ : и поими́ себѣ ѿ́ттꙋ́дꙋ женꙋ ѿ дще́рей Лава́на бра́та ма́тере твоея́ . Бг҃ же мо́й да г
бл҃гословитъ тѧ , и возраститъ тѧ , и оумно́житъ тѧ : и бꙋ́деши въ собра́нїа лзы́ковъ . Й да да́стъ тебѣ бл҃гослове́нїе Авраа́ма о҃ц҃а моегѡ , тебѣ и а҃
сѣ́мени твоемꙋ по тебѣ , наслѣ́дити зе́млю ѡби́танїа твоегѡ , ю́же даде́ Бг҃ Авраа́мꙋ . Посла́ же Ісаа́къ Ꙗ́кѡва : е
и ѿ́йде въ Месопота́мїю къ Лава́нꙋ сы́нꙋ Ваѳꙋи́ла Сꙋ́рина , къ бра́тꙋ же Ревекки ма́тере Ꙗ́кѡвли и Іса́ꙋли . Ви́дѣ же ѕ
Іса́ꙋ , ꙗ́кѡ бл҃гослови́ Ісаа́къ Ꙗ́кѡва , и посла́ в Месопота́мїю Сꙋ́рскꙋю , поꙗ́ти ѿ́ттꙋ́дꙋ себѣ́ женꙋ е҆гда́ бл҃гослови́ є҃го : и запове́да ємꙋ , гла́ : да не по́йметъ ѯ
жены ѿ дще́рей Хананеѣ́ски . Й послꙋ́ша Ꙗ́кѡвъ о҃ц҃а , и мт҃ре своея́ , и ѿ́йде з
въ Месопота́мїю Сꙋ́рскꙋю . Ви́дѣвъ же и
Іса́ꙋ ꙗ́кѡ злы́ сꙋ́ть дще́ри Хананеѣ́скїя пред Ісаа́комъ о҃ц҃е́мъ є҃гѡ , ѳ҃ка
ѿ́йде Іса́ꙋ ко Ісмаи́лꙋ : и взѧ Маелеѳꙋ́ дще́рь Ісмаи́ла сы́на Авраа́мля , сестрꙋ́ Навеѳо́вꙋ , женꙋ къ жена́мъ свои́м . Й ѿ́йде і
Ꙗ́кѡвъ ѿ кла́дязѧ клꙗ́твеннагѡ , и иде́ ва
въ Харра́нъ . Й ѡ҃брѣ́те мѣ́сто , и оу҃спе та́мѡ , зане́де бо сл҃нце , и взѧ ѿ ва
ка́мене́ мѣ́ста [того́] , и положи́ въ возглавїе́ себѣ́ , и спа́ на мѣ́стѣ о́номъ . Й со́нъ ви́дѣ , и се лѣ́стница вѣ

оутвержде́на на земли́, є́же главá досязáше до небесе́: и а҃гглы Бжі́и восхождáхѹ и нихождáхѹ по не́й. Гдь же оутверждáшеся на не́й, и рече́: áзъ є́смь Бгъ Авраáма оц҃á твоегѡ̀, и Бгъ Ісаáка, не бо́йсѧ: земла́ и́дѣже ты́ спи́ши на не́й, тебѣ́ дáмъ ю҃, и сѣ́мени твоемѹ̀. И бѹ́детъ сѣ́мя твоѐ ꙗ҆кѡ̀ песо́къ земны́й, и распростра́нитсѧ на мо́ре, и ли́вѹ, и сѣ́вер҃ъ, и на востоки́. И благослобя́тсѧ ѡ҃ тебѣ́ вс҃á колѣ́на земна́я, и ѡ҃ сѣ́мени твоемъ̀. И сѐ áзъ є́смь съ тобо́ю, сохранáѧй тѧ̀ на всѣ́комъ пѹ́ти, áможе а҆́ще пойдеши́, и возвращѹ́ тѧ̀ въ зе́млю сію̀: ꙗ҆кѡ не и́мамъ тебѣ̀ ѡ҃стави́ти, до́ндеже сотворю́ти ми вс҃á, є́лика глáхъ тебѣ́. И воста́ Іáковъ ѡ҃ сна̀ своегѡ̀, и рече́: ꙗ҆кѡ є́сть Гдь на мѣ́стѣ се́мъ, áзъ же не вѣ́дѣхъ. И ѹ҆боя́сѧ, и рече́: ꙗ҆кѡ страшно мѣ́сто сі́е: нѣ́сть сі́е, но до́мъ Бжі́и, и сі́а врáта нб҃на́я. И воста́ Іáковъ зáвтра, и взѧ̀ ка́мень, є́гоже положи́ тáмѡ въ возглáвіе себѣ́: и поста́ви є́го въ столпъ̀, и возлїа́ є́леи́ верхѹ̀ є́гѡ. И прозва́ Іáковъ и́мя мѣ́стѹ томѹ̀, до́мъ Бжі́и: Оу҃ламлѹ́зъ же бѣ́ и́мя гра́ду пе́рвѣе. И положи́ Іáковъ ѡ҃бѣ́тъ, глá: а҆́ще бѹ́детъ Гдь Бгъ со мно́ю, и сохрани́тъ мѧ̀ на пѹ́ти се́мъ, воньже áзъ и́дѹ, и да́стъ ми хлѣ́бъ ꙗ҆сти, и ри́зы ѡ҃блещи́сѧ: И возврати́тъ мѧ̀ здрáва въ до́мъ ѻ҆ц҃á моегѡ̀, и бѹ́детъ Гдь мнѣ́ въ Бга: И ка́мень сей, є́гоже поста́ви в҃ столпъ̀, бѹ́детъ ми до́мъ Бжі́и: и ѿ всѣ́хъ ꙗ҆же ми да́си, десати́нѹ ѡ҃десѧ́тствую тѧ̀ тебѣ́.

Глава҃ к҃д҃.

И воста́въ Іáковъ на но́зѣ, и́де въ зе́млю восто́чнюю к Лавáнѹ сы́нѹ Ва҃ѳѹи́ла Сѵ́рїна, бра́тѹ же Ревéкки матере́ Іáковли и Ѥсáулѧ. Оу҃зрѣ́ же: и сѐ кла́дязь на по́ли: и бáхѹ тáмѡ трѝ стада̀ ове́цъ, почива́юще при не́мъ: ѿ того́ бо кла́дязь напая́хѹ ста́да. ка́мень же вели́й бáше над ѹ҆́стїемъ кла́дязь. И собира́хѹсѧ тáмѡ вс҃á стада̀: и ѿвалáхѹ ка́мень ѿ ѹ҆́стїа кла́дязь, и напая́хѹ о҆́вцы: и па́ки полага́хѹ ка́мень на ѹ҆́стїи кла́дязь на мѣ́стѣ своемъ̀. Рече́ же и́мъ Іáковъ: бра́тїе, ѿкѹ́дѹ е҆́стеже вы́; они́ же рѣ́ша: ѿ Харра́на е҆́смы. Рече́ же и́мъ: Зна́сте ли Лавáна сы́на Нахѡ́рова; они́ же рѣ́ша: зна́емъ. Рече́ же и́мъ: здрáвствуетъ ли; они́ же рѣ́ша: здрáвствуетъ. И сѐ Рахи́ль дщѝ є́гѡ и́дяше со ѻ҆ц҃а́ми: И рече́ Іáковъ: є҆́щѐ є҆́сть дне́ мно́гѡ, не ѹ҆ часъ̀ собира́ти ско́та: напои́вше о҆́вцы, ше́дше паси́те. Они́ же рѣ́ша: не мо́жемъ, до́ндеже собер҃ѹ́тсѧ вси пастѹ́си, и ѿвалáтъ ка́мень ѿ ѹ҆́стїа кла́дязя, и напои́мъ о҆́вцы. Є҆́щѐ є҆мꙋ̀ глю́щю къ ни́мъ, и сѐ Рахи́ль дщѝ Лавáна гражда́ше со ѻ҆ц҃и́ми ѻ҆ц҃á своегѡ̀: она́ бо пася́ше о҆́вцы ѻ҆ц҃á своегѡ̀. Бы́сть жѐ ꙗ҆кѡ ѹ҆зрѣ́ Іáковъ Рахи́ль дщерь̀ Лавáна бра́та мáтере своеѧ̀, и о҆́вцы Лавáна бра́та мáтере своеѧ̀, и приступи́въ Іáковъ ѿвали́ ка́мень ѿ ѹ҆́стїа кла́дязя, и напои́ о҆́вцы Лавáна бра́та мáтере своеѧ̀, и цѣлова́ Іáковъ Рахи́ль, и возопи́въ гла́сѡ свои́мъ, воспла́кася. И повѣ́да Рахи́ль, ꙗ҆кѡ бра́тъ ѻ҆ц҃á ѥ҆ѧ̀ е҆́сть, и ꙗ҆кѡ сы́нъ Ревéккинъ е҆́сть: и те́кши, повѣ́да ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемѹ̀ по словесе́мъ сѝмъ. Бы́сть же ꙗ҆кѡ ѹ҆слы́ша Лавáнъ и́мя Іáковля сы́на сестры́ своеѧ̀, тече́ во срѣ́тенїе є҆мꙋ̀, и ѡ҃бе́мъ є҆гѡ̀ лобза̀: и введе́ є҆гѡ̀ въ до́мъ свои́: и повѣ́да Лавáнѹ вс҃á словеса̀ сі́а. И рече́ є҆мꙋ̀ Лавáнъ: ѿ костей̀ мои́хъ и ѿ плоти моеѧ̀ е҆сѝ ты́: и бѣ́ съ ни́мъ мц҃ъ дней̀. Рече́ же Лавáнъ Іáковѹ: понеже́ бра́тъ мо́й е҆сѝ ты́, да не порабо́таеши мнѣ́ тꙋ́не: повѣ́жди ми, что̀ мзда̀ твоя̀ е҆́сть; Оу҃ Лавáна же бѣ́стѣ дв҃ѣ дщерѝ, и́мя старѣ́йшеи, Лі́а: и́мя же юнѣ́йшеи, Рахи́ль. О҆́чи же Лі́ины болѣ́зненны: Рахи́ль же бѣ́ добра́ ви́домъ, и красна́ взо́ромъ ѕ҃ѣлѡ̀. Возлюби́ же Іáковъ Рахи́ль, и рече́: порабо́таю тебѣ́ се́дмь лѣ́тъ за Рахи́ль дщерь̀ твою̀ мéншюю. Рече́ же є҆мꙋ̀ Лавáнъ: лу́чше ми тебѣ́ да́ти ю҃, нежѐли ино́мꙋ ѿда́ти мѫ́жеви: со мно́ю живи́. И рабо́та Іáковъ за Рахи́ль се́дмь лѣ́тъ: и бы́ша пред ни́мъ ꙗ҆кѡ мáлы дни́, занеже́ любáше ю҃. Рече́ же Іáковъ Лавáнѹ: да́ждь ми жено́ю мою̀, понеже́ соверши́шасѧ дніе́ да вни́дѹ къ не́й. Собра́ же Лавáнъ вс҃á мѫ́жи мѣ́ста того́, и сотвори́ бракъ. И бы́сть вéчер҃ъ, и пое́мъ Лавáнъ Лі́ю дщерь̀ свою̀, введе́ ко Іáковѹ: и вни́де к не́й Іáковъ. Даде́ же Лавáнъ Лі́и дщерѝ своеи́ Зе́лфѹ рабы́ню свою̀, є҆ѝ въ рабꙋ̀. Бы́сть же зáвтра, и сѐ бáше Лі́а: и рече́ Іáковъ Лавáнѹ: что̀ сіе́ сотвори́лъ ми е҆сѝ; не Рахи́ли ли ра́ди рабо́тахъ ѹ҆ тебе́; вскую́ же ѡ҃бидѣ́лъ мѧ̀ е҆сѝ; Ѿвѣщá же Лавáнъ: нѣ́сть та́кѡ в҃ нашемъ мѣ́стѣ, вда́ти меншюю̀ пре́жде старѣ́йшїа. Сконча́й ѹ҆́бо седмины́ сеѧ̀, и да́мъ ти и сію̀ за дѣ́ло, є́же дѣ́лаеши ѹ҆ менѐ є҆щѐ се́дмь лѣ́тъ дрꙋ́гіа. Сотвори́ же Іáковъ та́кѡ: и и҃сполни седмины́ сеѧ̀: и да́де є҆мꙋ̀ Лавáнъ Рахи́ль дщерь̀ свою̀ є҆мꙋ̀ в҃ женꙋ̀.

*ꙗ҆кѡ ѧ҃е, є҃ѕ и ѕ҃. и глаша҆ сѧ҃. сѣ́мѧ мд҃, т҃ѣ҃.

*є҆мꙋ̀ ѧ҃і, т҃к҃. и глá ѧ҃і, є҃й.

*вы́ше кв҃, т҃а҃.

*ни́же ѧ҃м, є҃і.

GENESIS XXVIII.

Hæc ſcala eſt. celso terras quæ iungit Olympo.
Cælicolæ veniunt hac, redeuntq́, via.
Eſt via ſcala crucis. Deus hanc homo triverat ipse.
Devius a cœlo eſt, qui crucis horret iter.

Mit dieſer Leiter kan man biß zum Himel langen.
Hier ſteiget ab und auf das Engliſche Geleit.
die Leiter iſt das Kreuz, drauf Jeſus ſelbſt gegangen.
Der mag zum Himel nicht, wer dieſe Sprüſſel ſcheut

m. Luyken fecit. Christoph Weigel exc

GENES. XXIX.

En! Iacob hilaris, qui septem serviit annis
Pro qua septem annis serviit ecce, Rahel!
Virginis hoc jussit facies; dic, absque labore
Anne Dei facie quis fruiturus erit?

Schau, wie des Jacobs Herz bey seiner Rahel glühe
um die er 7 Jahr stund, in der Hirten-Pflich.
Das kan ein schönes Aug. sagt, ob denn sonder Müh.
man einst genießen soll des Höchsten Angesich.

Лаа́де же Лі́а Рахи́ли дще́ри свое́и Ва́лу
рабу́ свою́, е́и в рабу́. И вини́де [Ιάκω]
к Рахи́ли: возлюби́ же Рахи́ль па́че не́жели
Лі́ю: и рабо́та е́мў се́дмь лѣ́тъ дрўгі́а.
Ви́дѣвъ же Гдь Бг҃ъ, я́кω ненави́дима
ба́ше Лі́а, ѿве́рзе ложесна́ е́а: Рахи́ль
же ба́ше непло́ды. И зача́тъ Лі́а, и
роди́ сы́на Ιάκωвў: нарече́ же и́мя е́мў,
Руві́мъ, гла́: я́кω призре́ Гдь на мое́
смире́нїе, и да́де ми сы́на: нн҃ѣ у҃бо
возлю́битъ ма́ мў́жъ мо́и. И зача́тъ
и́щи Лі́а, и роди́ сы́на второ́го Ιάκωвў,
и рече́: зане́ оу҃слы́ша Гдь, я́кω не-
нави́дима е́смь, и прида́де ми и́ сего́:
и нарече́ и́мя е́мў, Сумеѡ́нъ. И зача́тъ
е́ще, и роди́ сы́на, и рече́: в нн҃ѣ́шнее
вре́мя оу҃ мене́ бў́детъ мў́жъ мо́и, роди́
бо е́мў три́ сы́ны: сегѡ̀ ра́ди нарече́
и́мя е́мў, Левґі́и. И зачёнши е́ще
роди́ сы́на: и рече́: нн҃ѣ́ е́ще сі́е
испове́мъ Гдў: сегѡ̀ ра́ди нарече́ и́мя
е́мў, Ію́да: и преста́ раждати.

Глава̀ л҃а.

Ви́дѣвши же Рахи́ль, я́кω не роди́
Ιάκωвў: и позави́ Рахи́ль сестры́
свое́и, и рече́ Ιάκωвў: да́ждь ми
ча́да: а́ще же ни, оу҃мрў́ а́зъ.
Разгнѣ́вався же Ιάκωвъ на Рахи́ль,
рече́ е́и: е́да вмѣ́сто Бг҃а а́зъ
е́смь, и́же лиши́ тя плода̀ оу҃тро́бнаго; Рече́ же Рахи́ль Ιάκωвў:
се́ раба̀ моа̀ Ва́лла: вни́ди к не́и: и
да роди́тъ на колѣ́нахъ мои́хъ, и ча́до
сотворю́ и а́зъ ѿ не́а. И да́де е́мў
Ва́ллу рабу́ свою́ е́мў в жены́: и вни́де
къ не́и Ιάκωвъ. И зача́ Ва́лла раба̀
Рахи́лина, и роди́ Ιάκωвў сы́на. И рече́
Рахи́ль: сў́ди ми Бг҃ъ, и послу́ша гла́са
моего́, и да́де ми сы́на: сегѡ̀ ра́ди
прозва́ и́мя е́мў, Да́нъ. И зача́тъ
е́ще Ва́лла раба̀ Рахи́лина, и роди́ сы́на
второ́го Ιάκωвў. И рече́ Рахи́ль: подо́а
ма́ Бг҃ъ: и сравни́хся с сестро́ю мое́ю,
и возмогоо́хъ: и прозва́ и́мя е́гѡ,
Нефѳалі́мъ. Ви́дѣ же Лі́а, я́кω преста́
раждати: и взя́ Зі́лфў рабў свою́,
и да́де ю Ιάκωвў въ жены́: и вни́де
къ не́и. И зача́тъ Зі́лфа раба̀ Лі́ина,
и роди́ Ιάκωвў сы́на. И рече́ Лі́а: бла́го
мнѣ́ сла́вѣ́ся: и нарече́ и́мя е́мў, Га́дъ.
И зача́тъ е́ще Зі́лфа раба̀ Лі́ина, и
роди́ Ιάκωвў сы́на второ́го. И рече́ Лі́а:
блаже́на а́зъ, я́кω оу҃блажа́тъ ма́ же́ны:
и прозва́ и́мя е́мў, Ассі́ръ. И́де же
Руві́мъ въ дні́ жа́твы пшени́цы, и
ѡ҃брѣ́те я́блока мандрагоро́ва на по́ли,
и принесе́ а҃ къ Лі́и ма́тери своеи́.
Рече́ же Рахи́ль къ Лі́и сестры́ своеи́:
да́ждь ми ѿ мандрагоро́въ сы́на твоего́.
Рече́ же Лі́а: недово́лно ли тебѣ́,
я́кω взя́ла е́си мў́жа моего́; е́да и
мандрагоры́ сы́на моего́ возмеши́; рече́
же Рахи́ль: не та́кω: да бў́детъ ега́
но́щи съ тобо́ю за мандрагоры́ сы́на
твоего́. Прии́де же Ιάκωвъ съ по́ля
въ ве́черъ: и и́зы́де Лі́а во сре́тѣнїе
е́мў, и рече́: ко мнѣ́ вни́деши дне́сь:
наа́ла бо тя́ е́смь за мандрагоры́ сы́на
моего́. и бы́сть съ не́ю тоа̀ но́щи.
И послу́ша Бг҃ъ Лі́и: и зачёнши роди́
Ιάκωвў сы́на пя́таго. И рече́ Лі́а:
да́де ми Бг҃ъ мзду́ мою́, зане́ да́хъ
рабу́ мою́ мў́жў моемў: и прозва́ и́мя
е́мў, Іссахаа́ръ, е́же е́сть мзда̀.
И зача́тъ е́ще Лі́а, и роди́ сы́на шесто́го
Ιάκωвў. И рече́ Лі́а: дарова́ мя Бг҃ъ
да́ръ до́бръ в нн҃ѣ́шнее вре́мя: боліобитъ
ма́ мў́жъ мо́и: роди́хъ бо е́мў ше́сть
сыно́въ. и прозва́ и́мя е́мў, Завўлѡ́нъ.
И посе́мъ роди́ дще́рь: и прозва́ и́мя
е́и, Ді́на. Помяну́ же Бг҃ъ Рахи́ль,
и оу҃слы́ша ю Бг҃ъ, и ѿве́рзе оу҃тро́бў
е́а: И зачёнши, роди́ Ιάκωвў сы́на.
и рече́ Рахи́ль: ѿя́т Бг҃ъ оу҃кори́зну мою́.
И нарече́ и́мя е́мў, Ію́сифъ, глаю́щи:
да придаа́стъ ми Бг҃ъ сы́на дрўгаго.
Бы́сть же я́кω роди́ Рахи́ль Ію́сифа,
рече́ Ιάκωвъ Лава́нў: ѿпўсти́ ма, да
и́дў на мѣ́сто мое́ и въ зе́млю мою́:
Ѡ҃даждь ми жены́ моа̀, и дѣ́ти моа̀,
и́хже ради́ рабо́тахъ тебѣ́, да ѿи́дў: ты́ бо
вѣ́си рабо́ту, и́хже рабо́тахъ ти. Рече́ же
е́мў Лава́нъ: а́ще ѡ҃брѣ́тохъ бла́годать
пред тобо́ю: оу҃смотри́хъ бо, я́кω
благи́ ма Бг҃ъ при́шествїемъ твои́мъ.
Раздѣ́ли мзду́ свою́ оу҃ мене́, и да́мъ
ти. Рече́ же Ιάκωвъ: ты́ вѣ́си и́мже
работа́хъ тебѣ́, и коли́кω бѣ́ скота̀
твоего́ оу҃ мене́. Ма́лω бо бѣ́ е́ли́кω
твоего́ оу҃ мене́, и возрасте́ во мно́же-
ство: и благослови́ тя Гдь при́шествїемъ
мои́мъ: нн҃ѣ́ оу҃бо когда̀ сотворю́ и́ а́зъ
себѣ́ до́мъ; И рече́ къ нему́ Лава́нъ:
что́ ти да́мъ; рече́ же е́мў Ιάκωвъ:
не да́си ми ничто́же: а́ще сотвори́ши
ми глаго́лъ се́и, паки́ пасти́ и́мамъ
о҃бцы твоа̀, и сохраню́. Ѡ҃бы́ди всѧ
о҃бцы твоа̀ нн҃ѣ́, и разлучи́ ѿтўду
всѧку́ю о҃вцў пелёсую во о҃вца́хъ, и
всѧку́ бѣлова́тую и пёструю в коза́хъ,
бў́детъ ми мзда̀: [и бў́детъ моѐ.]
И послу́шаетъ мене́ пра́вда моа̀ во
оу҃тре́шнїй де́нь, я́кω е́сть мзда̀ моа̀
пред тобо́ю: всѣ́ е́же а́ще не бў́детъ
пёстро̀ и бѣлова́тое в коза́хъ, и пелёго
во о҃вца́хъ, за оу҃краде́ное бў́детъ мною́.
Рече́ же е́мў Лава́нъ: бў́ди по словеси́

твоемꙋ . И разлꙋчи в тои̑ де́нь козлы̀ пе́стрыа и бѣлова́тыа , и вса̀ козы̀ пе́стрыа и бѣлова́тыа , и всѐ е́же бѣ пелесо̀ во ови̑цах , и всѐ е́же ба́ше бѣлоѐ въ ни̑хъ : и дадѐ въ рꙋ́цѣ сыно́мъ свои́мъ . И разста́ви пꙋ́темъ трѐхъ дне́й , и между̀ ни̑ми и между̀ Ιάкѡвомъ : Ιάкѡвъ же паса́ше ови̑цы Лава́новы ѡстав-шыяся . Взя́ же Ιάкѡвъ себѣ́ же́злъ стꙋра́кѡновъ зеле́ный , и ѻрѣ́хѡвъ , и лавороби́ый : и ѡстроги́ а Ιάкѡвъ пестре́-нїемъ бѣлы̀ , сострогѐ корꙋ́ : лавла́-шеся же на же́зла бѣлоѐ , е́же ѡстроги́ , пестро̀ . И положи́ же́злы , ѩ́же ѡстроги́ в поильны́хъ корыта́хъ воды̀ : да е́гда прїи́дꙋтъ ови̑цы пи́ти , пред же́злы при-ше́дшымъ и́мъ пи́ти , зачнꙋ́тъ ови̑цы по же́злѡмъ . И зачина́хꙋ ови̑цы по же́злѡмъ , и раждаху́ ови̑цы бѣлова́тыа и пе́стрыа и пепелови́дныа пе́стрыа . А́гнцы же разлꙋчи Ιάкѡвъ , и поста́ви пра́мѡ ови̑цамъ ѻбна̀ бѣлова́таго , и вся́кое пе́строе во а́гнцах : и разлꙋчи себѣ́ стада̀ по себѣ́ , и не смѣ́си сихъ со ови̑цами Лава́новыми . Бы́сть же во вре́мя въ не́же зачина́хꙋ ови̑цы во чре́вѣ прїе́млюще , положѝ Ιάкѡвъ же́злы пред ови̑цами въ корыте́хъ , е́же зачина́ти и́мъ по же́злѡмъ . Е́гда же раждаху́ ови̑цы , не полага́ше : бы́ша же нена-зна́менаныа Лава́новы , а́ знаменаныа Ιάкѡвли . И разбогати́ человѣ́къ зѣлѡ зѣлѡ : и бы́ша е́мꙋ ско́ти мно́зи , и волове́ , и раби́ , и рабы́ни , и вельблюды , и ѻслы̀ .

Глава̀ , лѧ .

Слы́ша же Ιάкѡвъ словеса̀ сыно́въ Лава́новыхъ , глю́щи : взя́ Ιάкѡвъ вся̀ ѩ́же ѻца́ на́шегѡ , и ѿ сꙋ́щихъ ѻца́ на́шегѡ , сотвори́ всю̀ сла́вꙋ всю̀ . И ви́дѣ Ιάкѡвъ лицѐ Лава́не , и сѐ не ба́ше къ немꙋ̀ , ѩ́кѡ вчера̀ и тре́тїагѡ днѐ . Рече́ же Гдь̀ ко Ιάкѡвꙋ̀ : возврати́ся въ зе́млю ѻца́ твоегѡ , и в ро́дъ твои́ , и бꙋ́дꙋ с тобо́ю . Послава́ъ же Ιάкѡвъ , призва́ Лїю , и Рахи́ль на по́ле , и́дѣже ба́ху стада̀ . И рече́ и́мъ : ви́жду а́зъ лицѐ ѻца́ ва́шегѡ , ѩ́кѡ не́сть ко мнѣ́ , ѩ́коже вчера̀ и тре́тїагѡ днѐ : Бг̃ъ же ѻца́ моегѡ бѣ́ со мно́ю . И вы̀ самѝ вѣ́сте , ѩ́кѡ все́ю си́лою мое́ю рабо́тахъ ѻц҃ꙋ ва́шемꙋ̀ : Ѻц҃ъ же ва́шъ ѡбида́ мѧ , и изме́ни мзда́ꙋ мою̀ десятѝ а́гнцевъ : но не дадѐ е́мꙋ Бг̃ъ зла̀ сотво-ри́ти мнѣ́ . А́ще си́це речетъ : пе́стрыа бꙋ́дꙋ твоа̀ мзда̀ : и родаста́ся вся̀ ови̑цы пе́стрыа . А́ще же речетъ : бѣ́лыа бꙋ́детъ твоа̀ мзда̀ : и родаста́ся вся̀ ови̑цы бѣ́лыа . И ѿа̀ Бг̃ъ вся̀ ско́ты ѻц҃а̀ ва́шегѡ , и дадѐ а̀ мнѣ́ . И бы́сть е́гда зачина́хꙋ ѻ́вцы во чре́вѣ прїе́млюще : и ви́дѣ ѻ́чима мои́ма во сн҃ѣ : и сѐ ко́злы и о́вны восхо-да́ще ба́ху на ѻ́вцы , и ко́зы , бѣ́лованыа и пе́стрыа и пепелови́дныа пе́стрыа . И рече́ ми а́гг҃лъ Бж̃їи во сн҃ѣ : Ιάкѡве : а́зъ же рѣ́хъ : что́ е́сть ; И рече́ : воздри ѻ́чима твои́ма , и ви́жь козлы̀ и о́вны восходя́щыа на ѻ́вцы , и ко́зы , бѣ́лыа , и пе́стрыа , и пепелови́дныа пе́стрыа : ви́дѣхъ бо е́лника тебѣ́ Лава́нъ творѧ́тъ . *А́зъ е́смь Бг̃ъ ѩ́вивыйся тебѣ́ на мѣ́стѣ Бж̃їи , и́дѣже помазалъ мн҃ е́си та́мѡ сто́лпъ , и ѡбѣтова́лъ мн҃ е́си та́мѡ ѡбѣ́тъ : нн҃ѣ ѹ́бѡ воста́ни , и изы̀ди ѿ землѝ сеа̀ , и и́ди в зе́млю рожде́нїа твоегѡ , и бꙋ́дꙋ с тобо́ю . И ѡ҃твѣщавше Рахи́ль и Лі́а , рекоста́ е́мꙋ : е́да е́сть на́мъ е́ще ча́сть и́ли насле́дїе въ домꙋ̀ ѻц҃а на́шегѡ ; Не ѩ́кѡ ли чꙋ́жїа бмѣ́ни-хомсѧ е́мꙋ ; продаде́ бо на́съ , и снѣ́де снѣ́дїю сребро̀ на́ше . Всѐ бога́тство и сла́ва , ѩ́же ѿа̀ Бг̃ъ ѿ ѻц҃а̀ на́шегѡ , на́мъ бꙋ́детъ и ча́дѡмъ на́шымъ : Нн҃ѣ ѹ́бѡ е́лника тебѣ́ рече́ Бг̃ъ , творѝ . Воста́ви же Ιάкѡвъ , взя̀ жены̀ своа̀ , и де́ти своа̀ на вельблю́ды : И забра̀ вся̀ и́мѣнїа своа̀ , и вся̀ стяжа́нїа ѩ́же прїобрѣта́жа в Месопота́мїи , и вся̀ своа̀ , е́же ѿи́ти ко Ісаа́кꙋ ѻц҃ꙋ̀ своемꙋ̀ , въ зе́млю Ханаа́нскꙋю̀ . Лава́нъ же ѿи́де ѡстрищѝ ѻ́вцы своа̀ : ѹ҃крадѐ же Рахи́ль и́дѡлы ѻц҃а̀ своегѡ . Оу҃таи́ же Ιάкѡвъ ѿ Лава́на Сꙋ́рїна , не пов҃ѣ́дати е́мꙋ , ѩ́кѡ ѹ҃ходи́тъ . И ѿбѣ́же са́мъ , и вся̀ ѩ́же е́гѡ , и прейде́ рѣ́кꙋ , и взы́де на го́рꙋ Галаа́дъ . Пов҃ѣ́дася же Лава́нꙋ Сꙋ́рїну в тре́тїи де́нь , ѩ́кѡ бѣ́жа Ιάкѡ . И поим҃ сы́ны и бра́тїю свою̀ съ собо́ю , гна̀ въ слѣ́дъ е́гѡ пꙋ́темъ се́дмь дне́й : и достиже́ е́гѡ на горѣ́ Галаа́дъ . Прїи́де же Бг̃ъ к Лава́нꙋ Сꙋ́рїну но́щїю во сн҃ѣ , и рече́ е́мꙋ : блюдѝ себѣ́ , да не когда̀ бога́гѡлеши ко Ιάкѡвꙋ зла̀ . И постиже́ Лава́нъ Ιάкѡва : Ιάкѡвъ же поста́ви кꙋ́щꙋ свою̀ на горѣ́ : Лава́нъ же раста́ви бра́тїю свою̀ на горѣ́ Галаа́дъ . Рече́ же Лава́нъ Ιάкѡвꙋ : что́ сотвори́лъ е́си ; всекꙋ́ю та́йнꙋ ѹ҃шелъ е́си , и ѡкра́лъ е́си ма́ , и ѡбе́лъ дще́ри моа̀ , ѩ́кѡ плѣ́нницы ора́жїе ; И а́ще бы ми пов҃ѣ́далъ е́си , ѿпꙋсти́лъ бы́хъ тѧ̀ съ весе́лїемъ , и съ мꙋзыки́ею , и тꙋмпа́ны , и гꙋ́сльми . И не сподо́бихсѧ цѣлова́ти дѣте́й мои́хъ , и дще́рей мои́хъ : нн҃ѣ же несмы́сленнѡ сотвори́лъ е́си . И нн҃ѣ рꙋ́ка моа̀ мо́жетъ ѡ҃лобити тѧ̀ . *но Бг̃ъ ѻц҃а̀ твоегѡ вчера̀ рече́ ко мнѣ́ , гла́ : блюдѝ себѣ́ ,

*вышеки.

*кнже ми.

да не когда̀ возглаго́леши ко Іа́кwвоу зла̀. Нын҃ѣ оу҃бо ѿше́лъ є́си: жела́нїемъ бо вожела́лъ є́си ѿити в домъ ѻц҃а̀ твоегѡ: всеку́ю оукра́лъ є́си бо́ги моа̀; Ѿвѣща́въ же Іа́кѡ речѐ к Лава́нoу: поне́же оукоа́сѧ: рѣ́хъ бо, да не на́кѡ ѿи́меши дще́ри твоа̀ ѿ менѐ, и вса̀ моа̀. Й речѐ Іа́кwвъ: оу҃ пе́гѡже а҃ще wбрѣ́щеши бо́ги твоа̀, да не бу́детъ жи́въ пред бра́тїею на́шею: оузнава́й, что̀ е́сть твоегѡ оу҃ менѐ, и возмѝ: и не позна̀ оу҃ пе́гѡ ничто́же: не вѣ́даше же Іа́кwвъ, а҃кѡ Рахи́ль жена̀ е́гѡ оу҃кра́де а҃. Вше́дъ же Лава́нъ, ѡ҃ыска̀ въ ку́щи Лиины́: и не wбрѣ́те: и изы́де из ку́щи Лиины́, и ѡ҃ыска̀ ку́щу Іа́кwвлю, и въ ку́щи двою̀ рабы́нь, и не wбрѣ́те: вни́де же и въ ку́щу Рахи́лину. Рахи́ль же взя̀ и҃долы, и положѝ ѻ҃ныа̀ подъ сѣ́дло вельбл҃ю́же, и сѣ́де на ни́хъ. Й речѐ ѻц҃ѹ̀ своему̀: не имѣ́й себѣ́ та́жко господи́не: не могу̀ воста́ти пре́ тобою̀, а҃кѡ ѻ҃бычная же́нскаѧ ми сѫ́ть. Иска́ же Лава́нъ во всей ку́щи, и не wбрѣ́те и҃дола̀. Разгнѣ́вася же Іа́кwвъ, и пра́шася съ Лава́номъ. ѿвѣща́въ же Іа́кwвъ речѐ Лава́ну: ка́ непра́вда моа̀, и кій грѣ́хъ мо́й, а҃кѡ погна́лъ є́си въ сле́дъ менѐ: Й а҃кѡ ѡ҃ыска́лъ є́си вса̀ сосу́ды до́му моегѡ, что̀ wбрѣ́лъ є́си ѿ всѣ́хъ сосу́дъ до́му твоегѡ, положѝ зде́ пре́ бра́тїею твое́ю, и бра́тїею мое́ю, и да разсу́дятъ между ѻ҃бема́ нама̀. Сѐ два́десать лѣ́тъ а҃зъ е́смь съ тобою̀, ѻ҃вцы твоа̀, и ко́зы твоа̀ не быша̀ безъ плода̀: ѻ҃вна́ъ ѻ҃вецъ твои́хъ не пождо́хъ: Звѣроа́дины не принесо́хъ къ тебѣ́: а҃зъ во́дахъ тебѣ́ ѿ менѐ сама́гѡ татбины́ денны́а, и татбины́ ночны́а. Бы́хъ во дни жего́мь зно́емъ, и сту́денїю въ ночѝ: и ѿхожда́ше сонъ ѿ ѻ҃чію мое́ю. Сѐ мнѣ́ два́десать лѣ́тъ, а҃зъ е́смь въ домѹ̀ твое́мъ, работа́хъ тебѣ́ четы́рина́десать лѣ́тъ двоу́хъ ра́ди дще́рей твои́хъ: и ше́сть лѣ́тъ за ѻ҃вцы твоа̀, и прело́жи́лъ є́си мзду̀ мою̀ десатію̀ а҃гницами. А҃ще не бы Бг҃ ѻц҃а̀ моегѡ Авраа́ма, и стра́ Іса́ака бы́лъ мнѣ́, нн҃ѣ тща̀ ѿпусти́лъ бы ма́ є́си: смире́нїе мое́, и тру́дъ рѹ́кѹ мое́ю оу҃зре́лъ Бг҃, и wбличи́ та вчера̀. Ѿвѣща́въ же Лава́нъ, речѐ ко Іа́кwвоу: дще́ри, дще́ри моа̀: и сы́нове, сы́нове моѝ: и ско́ти, ско́ти моѝ: и вса̀ е́лика ты̀ ви́дишн, моа̀ сѫ́ть, и дще́рей мои́хъ: что̀ сотворю̀ и҃м днесь, илѝ ча́дома̀ и҃хъ, а҃же родиста̀; Нн҃ѣ оу҃бо градѝ, завѣща́имъ завѣ́тъ а҃зъ и ты̀: и бу́детъ во свиде́тельство между мною̀ и тобою̀. речѐ же е́мѹ Іа́кwвъ: сѐ никто́же с нами е́сть: ви́ждь, Бг҃ свиде́тель между мною̀ и тобою̀. Й взе́ Іа́кwвъ ка́мень, поста́ви е́го въ сто́лпъ. Речѐ же Іа́кwвъ бра́тїи свои́й: собери́те ка́мѥнїе: и собра́ша ка́мѥнїе, и сотвори́ша хо́лмъ: и ѣдо́ша, и пи́ша та́мѡ на холмѣ̀. речѐ же е́мѹ Лава́нъ: хо́лмъ се́й свиде́тельствуетъ между мною̀ и тобою̀ днесь. Й прозва̀ е́го Лава́нъ, хо́лмъ свиде́тельства: Іа́кwвъ же прозва̀ хо́лмъ свиде́тель. Речѐ же Лава́нъ ко Іа́кwвоу: сѐ хо́лмъ се́й и сто́лпъ, е́гоже поста́ви между мною̀ и тобою̀: свиде́тельствуетъ хо́лмъ се́й, и свиде́тельствуетъ сто́лпъ се́й: сегѡ̀ ра́ди прозва́сѧ и҃ма̀, хо́лмъ свиде́тельствуетъ. Й вид҃е́нїе, е́же речѐ: да ви́дитъ Бг҃ между мною̀ и тобою̀, а҃кѡ ѿи́демъ дрѹ́гъ ѿ дрѹ́га. А҃ще смири́ши дще́ри моа̀, а҃ще поймеши жены̀ на дще́ри моа̀, ви́ждь, никто́же с нами е́сть ви́дай: Бг҃ свиде́тель между мною̀ и между тобою̀. Й речѐ Лава́нъ Іа́кwвоу: сѐ хо́лмъ се́й свиде́тель, и сто́лпъ се́й. А҃ще бо а҃зъ не прейду̀ къ тебѣ́, нижѐ ты̀ да прейдеши ко мнѣ̀ холма̀ сегѡ̀, и столпа̀ сегѡ̀ со зло́бою. Бг҃ Авраа́мль, и Бг҃ Нахѡро́въ да сѫ́дитъ между на́ма. и кла́сѧ Іа́кwвъ страхо́мъ ѻц҃а̀ своегѡ Іса́ака, Й пожрѐ Іа́кwвъ же́ртвѹ на горѣ̀, и возва̀ бра́тїю свою̀, ѣдо́ша же и пи́ша, и спа́ша на горѣ̀. Вста́въ же Лава́нъ зау́тра, лобыза̀ сы́ны и дще́ри своа̀, и благословѝ а҃: Й возврати́вся Лава́нъ, ѿи́де на мѣ́сто своѐ.

Глава̀ л҃в.

Іа́кwвъ и҃де въ пу́ть свои́й, и возрѣ́въ, ви́дѣ по́лкъ Бжі́й вопо́лчившїе́ся: и срѣто́ша е́гѡ а҃ггли Бжі́и. Речѐ же Іа́кwвъ, е́гда ви́дѣ и҃хъ: по́лкъ Бжі́й се́й: и прозва̀ и҃ма мѣ́сту тому̀, Полки. Посла̀ же Іа́кwвъ послы̀ пре́ собою̀ ко Иса́ѹ бра́тѹ своему̀ въ зе́млю Сѵ҃и́рь, в страну̀ Едѡ́мъ. Й запове́да и҃м, глаго́ла: та́кѡ рцы́те гдн҃ѹ моему̀ Иса́ѹ: та́кѡ глаго́летъ ра́бъ твои́ Іа́кwвъ: оу҃ Лава́на wбита́хъ, и оумедли́хъ да́же до нын҃ѣ: Й бы́ша ми воло́ве, и ѻ҃слы̀, и ѻ҃вцы, и ра́би, и ра́быни: и посла́хъ пове́дати гдн҃ѹ моему̀ Иса́ѹ, да бы̀ wбрѣ́лъ ра́бъ твои́ благ҃ть пред тобою̀. Й возвратѝшася послы̀ ко Іа́кwвоу, глюще: ходи́хомъ к бра́тѹ твоему̀ Иса́ѹ: Й сѐ са́мъ и҃детъ во сре́тѣнїе тебѣ́, и четы́реста мужи́й съ ни́мъ. Оубоа́сѧ же Іа́кwвъ зѣ́ло, и въ недоумѣ́нїи бѣ́: и раздѣли́ лю́ди сѫ́щыа с собою̀, и во́лы, и вельблю́ды, и ѻ҃вцы на два̀ полка̀. Й речѐ Іа́кwвъ:

аще пріи́детъ Ѝсаѵъ на є́диⷩ по́лкъ, и́ и́сско́четъ и́, бу́детъ вторы́й по́лкъ бо спасе́нїи. Рече́ же Їа́кѡвъ: Бг̀ о҃ц҃а моегѡ̀ Авраа́ма, и́ Бг̀ о҃ц҃а моегѡ̀ Ісаа́ка, Іди́ Бжѐ, ты̀ рекы́й мѝ, иди́ в҃ зе́млю рожде́нїа твоегѡ̀, и́ бла́го тебѣ̀ сотворю́. Довле́етъ мѝ ѿ всѣ́хъ пра́вдъ, и́ ѿ всѣ́хъ и́стинъ, и́же сотвори́лъ є́сѝ рабу̀ твоему́. с҃ жезло́мъ бо сі́имъ прейдо́ Іорда́нъ сі́и: нн҃ѣ̀ же бѣ́хъ в҃ два̀ по́лка. Изми́ма ѿ р҃кѝ бра́та моегѡ̀, ѿ р҃кѝ Ѝсаѵа: я҃кѡ боюся́ а҃зъ его̀, да не когда̀ прише́дъ уби́етъ ма̀, и́ ма́терь с҃ ча́ды. Ты̀ же рекл҃ъ є́сѝ: бла́го тебѣ̀ сотворю́, и́ положу́ сѣ́ма твоѐ я҃кѡ пісо́къ морскі́й, и́же не и҃зочте́тсѧ ѿ мно́жества. И спа̀ та́мѡ но́щи тоа̀: и́ взѧ̀ и҃же и҃мѣ́ше да́ры: и́ посла̀ Ѝсаѵу̀ бра́ту своему́: Ки҃ѡзъ дв҃е́сти, козло́въ двадесѧ́ть, о҃вцы̀ дв҃е́сти, о҃вно́въ два́десѧть, Вельбю́дшихъ до́нныхъ, и́ жребя́тъ и́хъ три́десѧ, волѡ́въ четыредесѧ́, ю҃нцо́въ де́сать, ослѡ́въ два́десѧть, и́ жребя́тъ де́сать. И да́де и́хъ раба́мъ свои́мъ, [коѐждо] ста́до осо́бѡ. и́ речѐ рабо́мъ свои́мъ: иди́те предомно́ю, и́ разстоа́нїе твори́те между̀ ста́домъ, и́ ста́домъ. И заповѣ́да пе́рвому̀, гл҃а: а҃ще тѧ̀ сра́щетъ Ѝсаѵъ бра́тъ мо́й, и́ вопро́ситъ тѧ̀, гл҃а: чі́й є́сѝ, и́ ка́мѡ идеши́, и́ чі́и сі́а и҃же пред̀ тобо́ю и́дутъ; Рече́ши: раба̀ твоегѡ̀ Їа́кѡва: да́ры посла̀ господи́ну моему́ Ѝсаву̀: и́ сѐ са́мъ за на́ми [и́детъ]. И заповѣ́да пе́рвому̀, и́ второ́му, и́ тре́тїему, и всѣ́мъ предидя́щымъ въ слѣ́дъ ста́дъ сі́ихъ, гл҃а: по сло́весѝ сему̀ глаго́лите Ѝсаву̀, е҃гда̀ ѡ҃бря́щете е҃го̀ вы̀. И рцы́те: сѐ, рабъ твои́ Ї҃а҃кѡ̀ и́детъ за на́ми; рече́ бо: оумилости́ лицѐ е҃гѡ̀ да́рми предидя́щими е҃го̀, и́ по сі́ихъ оу҃зрю́ лицѐ е҃гѡ̀: не́гли бо пріи́метъ лицѐ моѐ; И предида́ху да́ры пред̀ лице́мъ е҃гѡ̀: са́мъ же преспа̀ тоа̀ но́щи в҃ полцѣ̀. Востабъ же тоа̀ но́щи, поа̀ обѣ̀ жены̀ [своа̀], и́ обѣ̀ рабы́ни, и́ единонадесѧ́ть сы́новъ свои́хъ, и́ пре́йде бро́дъ Іаво́къ. И взѧ̀ и́хъ, и́ пре́йде пото́къ, и́ преведе́ всѧ̀ своа̀. Оустася́ же Їа́кѡвъ є҃ди́нъ: и́ борю́шесѧ съ ни́мъ чл҃ъкъ даже до оутра́. Ви́дѣ же я҃кѡ не мо́жетъ проти́ву є҃му̀: и́ прикосну́сѧ широтѣ̀ стегна̀ е҃гѡ̀: и́ ѿтерпѣ̀ широта̀ стегна̀ Ї҃а҃кѡвля, е҃гда̀ борю́шесѧ съ ни́мъ. И речѐ є҃му̀: пусти́ ма̀: взы́де бо заря̀: о҃нъ же речѐ: не пущу̀ тебѣ̀, а҃ще не благослови́ши менѐ. Рече́ же є҃му̀: что́ ти и҃мя̀ е҃сть; о҃нъ же речѐ: Ї҃а҃кѡвъ. И речѐ є҃му̀: *не прозове́тсѧ

*ниже лѕ. ѵ҃.

кто́му и́ма твоѐ Ї҃а҃кѡвъ, но Ї҃и́ль бу́детъ и́ма твоѐ: поне́же оукрѣпи́лсѧ є҃сѝ съ Бго́мъ, и́ с҃ ча́ки силе́нъ бу́деши. Вопросѝ же Ї҃а҃кѡ̀, и́ речѐ: повѣ́жды мѝ и́ма твоѐ: и́ речѐ: вскую̀ сі́е вопроша́еши ты̀ и́мене моегѡ̀, [е҃же чю́дно е҃сть:] и́ бла́гослови е҃го̀ та́мѡ. И прозва̀ Ї҃а҃кѡвъ и́мя̀ мѣ́сту̀ тому́, Ви́дѣ Бжі́й: ви́дѣхъ бо Бга̀ лице́мъ къ лицу̀, и́ спасе́сѧ душа̀ моа̀. Возсі́а же є҃му̀ со́лнце, е҃гда̀ пре́йде Ви́дѣ Бжі́й: о҃нъ же хромаше́ стегно́мъ свои́мъ: Сегѡ̀ ра́ди не ѣдя́тъ сы́нове Ї҃ра́илевы жи́лы, я҃же ѿтерпѣ̀, я҃же е҃сть в҃ широтѣ̀ стегна̀, да́же до дне сегѡ̀: поне́же прикосну́сѧ широтѣ̀ стегна̀ Ї҃а҃кѡвли жи́лы, я҃же ѿтерпѣ̀.

Глава̀ ѕ҃ лг҃.

Возре́въ же Ї҃а҃кѡвъ о҃чи́ма свои́ма, ви́дѣ: и́ сѐ Ѝсаѵъ бра́тъ е҃гѡ̀ и́дый, и́ четыри́ста мужі́й съ ни́мъ: и́ раздѣли́ Ї҃а҃кѡвъ де́ти: Ли́и и́ Рахи́ли, и́ дв҃ѣ́мъ рабы́намъ. И поста́ви обѣ̀ рабы́ни и́ сы́ны и́хъ в҃ пе́рвыхъ, Ли́ю же и́ де́ти е҃а̀ позади́: а҃ Рахи́ль и́ Ї҃ѡси́фа въ послѣ́днихъ. Са́мъ же и҃зы́де пе́рвѣе пре́ни́ми: и́ поклони́сѧ до землѝ седми́жды, до́ндеже поближи́сѧ к҃ бра́ту своему́. И притечѐ Ѝсаѵъ во сре́тѣніе є҃мѹ̀: и́ ѡ҃бе́мъ е҃го̀, припадѐ на выю̀ е҃гѡ̀, и́ ѡ҃клобы́за е҃го̀: и́ плака́стасѧ обѣ̀. И возре́въ Ѝсаѵъ, ви́дѣ жены̀ и́ де́ти, и́ речѐ: что́ сі́и тебѣ̀ сѹ́ть; о҃нъ же речѐ: де́ти, и҃миже поми́лова Бг̀ раба̀ твоего̀. И приступи́ша рабы́ни и́ де́ти и́хъ, и́ поклони́шасѧ: И приступи́ Ли́а и́ де́ти е҃а̀, и́ поклони́шасѧ. посе́мже приступи́ Рахи́ль и́ Ї҃ѡси́фъ, и́ поклони́тасѧ. И речѐ: что́ сі́а тебѣ̀ сѹ́ть, полцы̀ сі́и всѝ, я҃же сре́тохъ; о҃нъ же речѐ: да ѡ҃бря́щетъ раб҃ъ твои́ благода́ть пред̀ тобо́ю господи́не. Рече́ же Ѝсаѵъ: сѹ́ть мнѣ̀ мно́га, бра́те: да бу́дутъ тебѣ̀ твоа̀. И речѐ Ї҃а҃кѡвъ: а҃ще ѡ҃брѣто́ благода́ть пре́ тобо́ю, пріи́ми да́ры ѿ р҃ку̀ моею̀: сегѡ̀ ра́ди ви́дѣхъ лицѐ твоѐ, я҃кѡ бы̀ а҃ще кто̀ ви́дѣлъ лицѐ Бжіѐ: и́ бо҃благоволи́ши ѿ мнѣ̀. Пріи́ми бла́гослове́ніе моѐ, е҃же принесо́хъ тебѣ̀: я҃кѡ поми́лова ма̀ Бг̀, и́ сѹ́ть ми всѧ̀: и́ приноу́ди е҃го̀, и́ взѧ̀. И речѐ: востабше́ пойдемъ пра́мѡ. Рече́ же є҃му̀: гдⷭ҇и́нъ мо́й вѣ́сть, я҃кѡ де́ти мои́ ю҃ны, о҃вцы̀ же и́ говя́да бре́менны оу҃ менѐ: а҃ще оубю́ пожену̀ а҃ є҃ди́нъ де́нь, и҃змре́ вѣ́сь скоті́. Да преди́детъ гдⷭ҇и́нъ мо́й пре́ рабо́мъ свои́мъ: а҃зъ же оукрѣпля́юсѧ на пу́тѝ оумедле́нїемъ ше́ствїа моегѡ̀, и҃же предомно́ю, и́ я҃коже возмо́гутъ

GENESIS XXXII.

Quæ lucta hæc? cœli genium vi ſtringit Iacob,
Et, bona dum vovcat, quæ cupit ipſe tenet.
Nos puto, mortales docet hoc certamine Numen:
Ne ſua quis posthac munera ſperet iners.

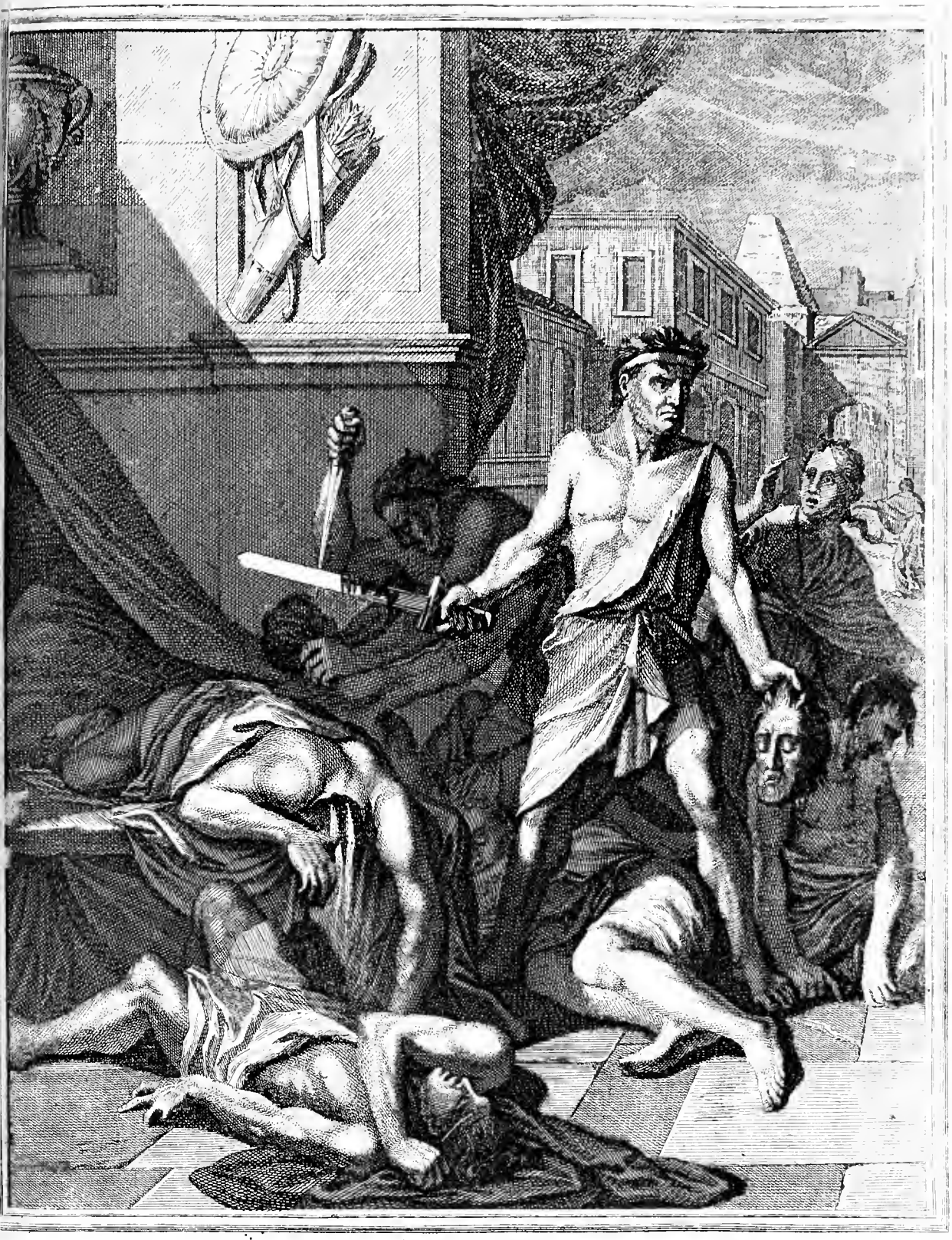
Was iſt das für ein Kampf? der Jacob greifft den Herren
und hält ihn, bis er Ihm den Segen kund gethan.
Was lehrt uns Mann und Gott durch wiederhohltes zerren.
Kein fauler melde ſich um Gottes Gaben an.

ar Luyken fecit. Chr Weigel exc:

GENES XXXIII.

Quem pronus, Iacobe, colis, te fuscipit Esau.
Basia dat placidis, cum gerit arma, labris.
Discite mortales, quantum demissio possit,
Quæ fuit hos fratres conciliare potis.

Die Demut Jacobs macht des Wilden Sanftmut rege:
Der greifft Ihn mit dem Kuß, an statt der Waffen, an.
Ihr Menschen lernt hieraus, was Höflichkeit vermöge,
die so ein Brüder-Paar so bald versöhnen kan.



GENESIS XXXIV.

Vis Dinæ illata est: hæc vi punitur, et armis.
Ense cadunt cives, et cadit ense Sichem
Si Deus offensas etiam sic plecteret. Eheu!
Incola quam vasto rarus in orbe foret.

Die Dina wird geschwächt; drauf folgt ein Hälsebrechen:
man würgt den Sichem erst, die Bürger gibt man drein.
Wann Gott auch seinen Hohn mit solcher Schärf wollt rächen,
wie bald sollt' alle Welt an Volck erschöpfet sein!

йти дѣти, дондеже пріиду к господи́ну моему́ в Сиі́р. И рече́ Иса́ув: шестáвлю с тобою ю людéй сýщих со мною. Онъ же рече́: вскýю сіе́? довлѣетъ, áкω шбрѣтóхъ блгодáть пре тобóю, гди́не. Возвратúся же Исáув въ тóмъ дни пýте свои́ в Сиі́р. И Іáковъ пóйде в кýпы, и постáви сѣ́бѣ тáмω храмúны, и скоту́ своемý сотвори́ кýпы: сегώ рáди нарече́ и́мя мѣ́сту тому́, кýпы. И пріи́де Іáковъ в Салúм грáдъ Сикúмскъ, йже е́сть въ земли́ Хананéстѣй, е́гда пріи́де ѿ Месопотáміи Сúрскія: и ста́ пре лицé грáда. И кýпи ча́сть села́, йдѣ́же постáви кýпы свою́ тáмω, оу Е́ммωра ѻ́ца Сѵ́хе́мля, стóмл áгнцы. И постáви тáмω жертвéнникъ, и призва́ Бг̃а Іерáилева.

Глава́ ѧ, ѧд.

Изы́де же Ди́на дщи́ Лі́ина, йже роди́ Іáкωву, позна́ти дще́ри ѻби́тателей. И ви́дѣ ю Сихе́мъ сы́нъ Е́ммωро́въ Хоррéанинъ, кня́зь тоя́ земли́: и поя́мъ ю, бы́сть съ не́ю, и смири́ ю. И внима́тъ душе́ю Ди́нѣ дще́ри Іáковли, и возлюби́ дѣ́вицу: и глаго́ла къ не́й по мы́сли дѣ́вицы. Рече́ же Сѵ́хе́мъ ко Е́ммωру ѻ́цу своему́, глá: пойми́ мнѣ ѿтроковúцу сію́ в жену́. Іáковъ же слы́ша, áкω ѻскверни́ сы́нъ Е́ммωро́въ Ди́ну дще́рь е́гω: сыновé же е́гω бáху со скоты́ е́гω на по́ли: премóлча же Іáковъ, дóндеже пріи́ти и́мъ. Ѝзы́де же Е́ммωръ ѻ́цъ Сѵ́хе́мль ко Іáкову, глаго́лати к немý. Сы́нове же Іáковли пріи́доша съ по́ля: е́гда же оуслы́шаша, смути́шася мýжи, и жáлостно и́мъ бы́сть зѣлω: áкω не а́кт̃ω сотвори́ во Ісрáили, бы́въ со дще́рію Іáковлею: и не бу́детъ сúце. И рече́ и́мъ Е́ммωръ, глаго́ла: Сѵ́хе́мъ сы́нъ мóй изво́ли́ душе́ю дще́рь ва́шу: дади́те ѹ́бо ю въ жену́ е́мý. И сосва́тайтеся съ на́ми: дще́ри ва́ша дади́те на́мъ, и дще́ри на́ша поими́те сыновωмъ свои́мъ. И оу на́съ насели́тесл: и се́ земля́ простра́нна пред ва́ми: насели́тесл, и кýпите дѣ́йте на не́й, и притажи́те на не́й. Рече́ же Сѵ́хе́мъ ко ѻ́цу е́а, и ко бра́тїамъ е́а, да шбря́щу блгодáть пред ва́ми: и е́же áще рече́те, дадя́мъ. Оумножи́те вѣ́но зѣлω, и да́мъ áкоже рече́те мнѣ: и да́сте мнѣ ѿтроковúцу сію́ в жену́. Ѿвѣщáша же сы́нове Іáковли Сѵ́хе́му, и Е́ммωру ѻ́цу е́гω съ лéстію, и глáша къ ни́мъ, áкω ѻскверни́ша Ди́ну сестру́ и́хъ. И рекóста и́мъ Сѵ́мεѡ́нъ и Левíй бра́тїа Ди́нины [сы́нове Лі́ины]: не возмóжемъ сотвори́ти глаго́ла сегώ, да́ти сестру́ на́шу чáку, йже и́мать крáйнюю плоть нештрѣ́зниву. Е́сть бо ѻ́сорóмна на́мъ. Тóкмω въ сéмъ оуподóбимся ва́мъ, и бу́детъ вселя́тся оу ва́съ, áще бу́дете áкоже мы́ и вы́, е́гда шбрѣ́жете вéсь мýжескъ по́лъ: И дадúмъ дще́ри на́ша ва́мъ, и ѿ дще́рей ва́шихъ поймéмъ себѣ́ жены́, и вселя́мся оу ва́съ, и бу́демъ áкω е́дино́ ро́дъ. Áще же не послýшáете на́съ, е́же шбрѣ́затися, поймúте дще́рь на́шу ѿидéмъ. И оурώдна бы́ша словеса́ пред Е́ммωро́мъ, и пред Сѵ́хе́момъ сы́номъ Е́ммωро́вымъ. И не премéдли ѻ́ноша сотвори́ти глаго́лъ сéй: любя́ше бо дще́рь Іáковлю. Сéй же бя́ше слáвнѣйшій всѣ́хъ, йже въ домý ѻ́ца е́гω. Пріи́де же Е́ммωръ и Сѵ́хе́мъ сы́нъ е́гω, пред врáта грáда своегώ, и глáста к мýжемъ грáда своегώ, рекýще: Человѣ́цы сíи мúрни сѹ́ть, съ на́ми да населя́тся на земли́, и да кýплю дѣ́ютъ на не́й: земля́ же се́ простра́нна пред ни́ми: дще́ри и́хъ да поймéмъ себѣ́ въ жены́, и дще́ри на́ша дадúмъ и́мъ. Въ сéмъ то́чїю оуподóбятся на́мъ человѣ́цы, е́же жи́ти съ на́ми, áкω быти лю́демъ е́дино́мъ: внегда́ шбрѣ́зати на́мъ вéсь мýжескъ по́лъ, áкоже и тíи шбрѣ́зани сѹ́ть: И скоти́ и́хъ, и четверонóгая, и и́мѣнїя и́хъ не́ша ли бу́дутъ; то́чїю въ сéмъ оуподóбимся и́мъ, и вселя́тся съ на́ми. И послýшаша Е́ммωра и Сѵ́хе́ма сы́на е́гω, вси́ исходя́щіи и́з вра́тъ грáда своегώ, и шбрѣ́заша плоть крáйнюю свою́, всáкъ мýжескъ по́лъ. Бы́сть же въ тре́тій дéнь, е́гда бя́ху въ болѣ́зни, взя́ша два́ сы́на Іáковля Сѵ́мεѡ́нъ и Левíй бра́тїа Ди́нины, кíйждо свóй мéчь, и внидóша во грáдъ безопáсно: и изсѣкóша вéсь мýжескъ по́лъ: Е́ммωра же и Сѵ́хе́ма сы́на е́гω оусѣкнýша óстрїемъ мечá: и взя́ша Ди́ну ѿ домý Сѵ́хе́мля, и изы́доша. Сы́нове же Іáковли внидóша къ побіе́нным, и разгрáбиша грáдъ, въ не́мже ѻскверни́ша Ди́ну сестру́ и́хъ: И ѻ́вцы и́хъ, и говя́да и́хъ, и ѻслы́ и́хъ, и е́лúка бя́ху во грáдѣ, и е́лúка бя́ху на по́ли, взя́ша: И вся́ чáда и́хъ, и вся́ сосéды и́хъ, и жены́ и́хъ плѣни́ша: и разгрáбиша, е́лúка бя́ху во грáдѣ, и е́лúка бя́ху в домѣ́хъ. Рече́ же Іáковъ къ Сѵ́мεѡ́ну и Левíи: ненави́стна мя сотвори́сте, áкω зло́ мнѣ́ быти всѣ́мъ живу́щымъ на земли́, въ Хананéѣхъ и Ферезе́й: áзъ же мáлъ е́смь число́: и собра́вшеся на мя, изсѣкýтъ мя, и истреблю́ бу́ду áзъ, и до́мъ мóй. Они́ же рекóша: áки блудни́цу ли возмéтъ сестру́ на́шу;

ѧгѧ, ѧѳ

Глава҃ ѳ҃ лѕ҃ .

Рече́ же Бг҃ъ ко Іа́кѡвꙋ : востава́ъ взы́ди на мѣ́сто Ведѡ́иль : и живи́ тамѡ , и сотвори́ тамѡ жр҃тве́нникъ Бг҃ꙋ *явлшемꙋ́ся тебѣ́ , є҃гда бѣ́жалъ є҃си ѿ лица̀ Іса́ꙋа бра́та твоегѡ̀ . Рече́ же Іа́кѡвъ до́мꙋ своемꙋ́ , и всѣ́мъ и҃же съ ни́мъ : поберзи́те бо́ги чꙋ́ждыа , и҃же съ ва́ми ѿ среды̀ ва́съ , и ѡчи́ститеся , и и҃змѣни́те ри́зы своа̀ : ѝ востава́ше взы́демъ в̀ Ведѡ́иль , и сотворю́ тамѡ жр҃тве́нникъ Бг҃ꙋ послꙋ́шавшемꙋ менѐ въ де́нь скорбѣ́нїа , и҃же бѣ́ съ мно́ю , и спасе́ мѧ на пꙋ́ти , воньже ходи́хъ . Ѝ вда́ша Іа́кѡвꙋ бо́ги чꙋ́ждыа , и҃же ба́хꙋ в̀ ꙋ҃шесѣ́хъ и҃хъ , и ѡ҃серга́зи и҃же во ꙋ҃шесѣ́хъ и҃хъ : ѝ скры̀ а҃ Іа́кѡвъ под҃ теребі́нѳомъ и҃же въ Сі҃кі́мѣхъ : ѝ погрѣ́бе а҃ до дне́шнягѡ дне́ . Ѝ воздвиже́ся Ісра́иль ѿ Сі҃кі́мꙋ , и бы́сть стра́хъ Бж҃і́и на гра́дѣхъ и҃же ѡ҃крестъ̀ и҃хъ : ѝ не гна́ша въ слѣ́дъ сы́нѡвъ Ісра́илевыхъ . Прі́иде же Іа́кѡвъ въ Лꙋ́зꙋ , и҃же є҃сть въ землѝ Хана́анстѣ́и , и҃же є҃сть Ведѡ́иль , са́мъ , и всѝ лю́дїе , и҃же ба́хꙋ съ ни́мъ . Ѝ созда́ тамѡ жр҃тве́нникъ , ѝ прозва́ и҃ма мѣ́сту томꙋ́ , Ведѡ́иль : тамѡ́ бо ѧ҃вѝсѧ є҃мꙋ Бг҃ъ , є҃гда бѣ́жа́ше ѻ҃нъ ѿ лица̀ Іса́ꙋа бра́та своегѡ̀ . Ꙋ҃мре же Девѡ́ра доѝлица Ребе́кки́на , ѝ погребо́ша ю̀ ни́же Ведѡ́иля под҃ дꙋ́бомъ : ѝ прозва́ и҃ма є҃мꙋ , дꙋ́бъ пла́ча . Ѧ҃вѝсѧ же Бг҃ъ Іа́кѡвꙋ є҃щѐ въ Лꙋ́зѣ , є҃гда прі́иде ѿ Месопота́мїи Сꙋ́рскїа : ѝ благослови́ е҃го Бг҃ъ . Ѝ рече́ є҃мꙋ Бг҃ъ : и҃ма твоѐ не прозвѐтсѧ ктомꙋ́ Іа́кѡвъ , но Ісра́иль бꙋ́детъ и҃ма тебѣ́ : ѝ нарече́ и҃ма є҃мꙋ , Ісра́иль . Рече́ же є҃мꙋ Бг҃ъ : а҃зъ Бг҃ъ твои́ : расти́ , и мно́жисѧ : ꙗ҃зы́цы ѝ собра́нїа ꙗ҃зы́кѡвъ бꙋ́дꙋтъ ѿ тебе́ , ѝ цари́е и҃з чре́слъ твои́хъ и҃зы́дꙋтъ . Ѝ зе́млю , и҃же да́хъ Авраа́мꙋ ѝ Іса́акꙋ , тебѣ́ да́хъ ю̀ , тебѣ́ бꙋ́детъ : ѝ сѣ́мени твоемꙋ́ по тебѣ́ да́мъ зе́млю сію̀ . Взы́де же Бг҃ъ ѿ негѡ̀ ѿ мѣ́ста , ѝдѣ́же глаго́ла съ ни́мъ . Ѝ постаѝ Іа́кѡвъ сто́лпъ на мѣ́стѣ , ѝдѣ́же гла́ съ ни́мъ Бг҃ъ , сто́лпъ ка́менный : ѝ пожре́ на не́мъ же́ртвꙋ , ѝ возлїа́ на него̀ еле́й . Ѝ прозва́ Іа́кѡвъ и҃ма мѣ́стꙋ томꙋ́ , ѝдѣ́же гла́ съ ни́мъ Бг҃ъ , Ведѡ́иль . [Востаѝ же [Іа́кѡвъ] ѿ Ведѡ́иля , ѝ постаѝ кꙋ́щꙋ свою̀ да́лѣе сто́лпа Гадѣ́ръ :] бы́сть же є҃гда приближи́ся къ Хавра́ѳѣ прі́ити до землѝ Ефра́ѳа , ро́ди Рахи́ль : ѝ возбꙋ́дствова в̀ рожде́нїи . Бы́сть же внегда́ же́стокш є҃й роди́ти , рече́ є҃й ба́ба : дерза́й , и҃бо сі́й тебѣ́ є҃сть сы́нъ . Бы́сть же є҃гда ѿставля́ше ю̀ дꙋ́ша , и҃й ꙋ҃мина́ше бо , прозва́ и҃ма є҃мꙋ́ , сы́нъ болѣ́зни моеа̀ : ѻ҃тє́цъ же́ прозва́ и҃ма є҃мꙋ́ , Вені́амі́нъ . *Ꙋ҃мре же Рахи́ль , ѝ погребо́ша ю̀ на пꙋ́ти і҃пподро́ма Ефра́ѳы : сі́а є҃сть Вѳ҃леє́мъ . Ѝ постаѝ Іа́кѡвъ сто́лпъ на гро́бѣ е҃а : сі́й є҃сть сто́лпъ над҃ гро́бомъ Рахи́линымъ да́же до дне́ сегѡ̀ . И҃зы́де же ѿ́тꙋдꙋ Ісра́иль , ѝ постаѝ кꙋ́щꙋ свою̀ за сто́лпомъ Гадѣ́ръ . Бы́сть же є҃гда вселѝ́ся Ісра́иль в̀ земли́ то́и , *и҃де Рꙋві́мъ , ѝ спа́ съ Ва́ллою нало́жницею ѻ҃ца̀ своегѡ̀ Іа́кѡва . Ѝ слы́ша Ізи́ль , ѝ зло́ ѧ҃вѝсѧ пред҃ ни́мъ . Бѣ́ша же сы́нове Іа́кѡвли два́надесѧ́ . Сы́нове Ли́ины: Рꙋві́мъ пе́рвенецъ Іа́кѡвль , Сꙋ́меѡ́нъ , Левї́и , Ꙋ҃да , Іссаха́ръ , Завꙋлѡ́нъ . Сы́нове же Рахи́лины : Ѡ҃сифъ ѝ Вені́амі́нъ . Сы́нове же Ва́ллы рабы̀ Рахи́лины : Да́нъ ѝ Нефѳалі́мъ . Сы́нове же Зе́лфы рабы̀ Ли́ины : Га́дъ ѝ Асі́ръ . сі́и сы́нове Іа́кѡвли , и҃же роди́шасѧ є҃мꙋ́ въ Месопота́мїи Сꙋ́рстей . Прі́иде же Іа́кѡвъ ко Іса́аку ѻ҃цꙋ́ своемꙋ́ [є҃щѐ живꙋ́ сꙋ́щꙋ є҃мꙋ́] въ Мамврі́ю , во гра́дъ по́льный : сі́й є҃сть Хеврѡ́нъ в̀ землѝ Хана́анстѣ́и , ѝдѣ́же ѡ҃бита̀ Авраа́мъ ѝ Іса́акъ . Бы́ша же дніе́ Іса́аковы , и҃же пожи́ве , сто́ ѻ҃семьдеса́тъ лѣ́тъ : Ѝ ѡслабѣ́въ Іса́акъ ꙋ҃мре : ѝ приложи́ся къ ро́дꙋ своемꙋ́ старъ и҃сполнь дне́й : ѝ погребо́ста е҃гѡ̀ Ісаа́въ , ѝ Іа́кѡвъ сы́нове е҃гѡ̀ .

Глава҃ ѳ҃ лѯ҃ .

Сі́и же ро́дове Ісаа́ли , сі́й є҃сть Ѥ҃дѡ́мъ: Ісаа́въ же поꙗ́ себѣ́ жены̀ ѿ дще́рей Ханане́йскихъ : А҃ду , дще́рь Ела́ѡма Хетте́ннна , ѝ Ѡ҃ливе́мꙋ , дще́рь А҃на́ню сы́на Севегѡ́на Е҃ве́инна . Ѝ Васема́ѳ , дще́рь Ісмаи́лю , сестрꙋ́ Навеѡ́ѳову . Роди́ же А҃да Ісаа́ву Елїфа́са : ѝ Васема́ѳъ роди́ Рагꙋи́ла: Ѝ Ѡ҃ливе́ма роди́ Ієꙋса́ , ѝ Іеглѡ́ма , ѝ Кѡре́а : сі́и сы́нове Ісаа́ли , и҃же бы́ша ему̀ в̀ землѝ Хана́анстѣ́и . Поа́ же Ісаа́въ жены̀ своа̀ , и сы́ны своа̀ , и дще́ри своа̀ , и всѧ̀ тѣ́леса̀ до́му своегѡ̀ , ѝ всѧ̀ и҃мѣ́нїа своа̀ , ѝ всѧ̀ скоты̀ , ѝ всѧ̀ е҃ли́ка притажа́ , ѝ всѧ̀ е҃ли́ка прикѡбре́те въ землѝ Хана́анстѣ́и , ѝ ѿи́де Ісаа́въ и҃з землѝ Хана́анскїа ѿ лица̀ Іа́кѡва бра́та своегѡ̀ : Бѣ́ху бо и҃мѣ́нїа и҃хъ мно́га , е҃же жи́ти вкꙋ́пѣ : ѝ не можа́ше земла̀ ѡ҃бита́нїа и҃хъ вмѣ́стити и҃хъ , ѿ мно́жества и҃мѣ́нїй и҃хъ . Вселѝ́ся же Ісаа́въ на горѣ́ Сі҃и́рѣ : Ісаа́въ то́и є҃сть Ѥ҃дѡ́мъ . *Сі́и же ро́дове Ісаа́ва ѻ҃ца̀ Ѥ҃дѡ́мля на горѣ́ Сі҃и́рѣ ,

*явше мѧ , гѣ .
*и҃же мѧ , гѣ .
*явшеѧ ѧ҃ , е҃ки .
*а параѳ , е҃ѳ .

і̀ И сі̀ а̀ ѷмена̀ сыновъ̀ Ѣсаѵлихъ̀ : Є̀лїфа́съ сы́нъ А̀ды жены̀ Ѣсаѵли , ѝ Рагуи́лъ
аі̀ сы́нъ Васемма́ды жены̀ Ѣсаѵли . Бы́ша же Є̀лїфа́зу сы́новe : ѲЄма́нъ , Ѿма́ръ ,
ві̀ Сѳфа́ръ , Го҃ѳо́мъ , ѝ Кенє́зъ . ѲЄмана̀ же ба́ше нало́жница Є̀лїфа́са сы́на Ѣса́ѵлова :
гі̀ ѝ родѝ Є̀лїфа́зу Амали́ка : сі́и сы́новe А̀ды жены̀ Ѣсаѵли . Сі́и же сы́новe
Рагуи́ловы : Нахо́ѳъ , Зарѐ , Сомѐ , ѝ
ді̀ Мозѐ : сі́и бы́ша сы́новe Васемма́ды жены̀
Ѣсаѵли . Сі́и же сы́новe Ѻлїве́мы дще́ре
Ана́ни сы́на Севеги́на , жены̀ Ѣсаѵли :
еі̀ роди́ же Ѣсаву̀ Іеу́са , ѝ Іегло́ма , ѝ
Кори́а . Сі́и старе́йшины сы́на Ѣса́ѵлова :
сы́новe Є̀лїфа́са пе́рвенца Ѣса́ѵлова : старе́й-
зі̀ шина ѲЄма́нъ , старе́йшина Ѿма́ръ ,
старе́йшина Сѳфа́ръ , старе́йшина Кенє́зъ .
Старе́йшина Кори́й , старе́йшина Го҃ѳо́мъ ,
старе́йшина Амали́къ : сі́и старе́йшины
зі̀ Є̀лїфа́са въ землѝ Ідуме́йстѣй : сі́и сы́новe
А̀ды . И сі́и сы́новe Рагуи́ла сы́на
Ѣса́ѵлова : старе́йшина Нахо́ѳъ , старе́й-
шина Зарѐ , старе́йшина Сомѐ , старе́й-
шина Мозѐ : сі́и старе́йшины Рагуи́ловы
иі̀ в̀ землѝ Ѐѳо́мстѣй : сі́и сы́новe Васем-
ма́ды жены̀ Ѣсаѵли . Сі́и же сы́новe
Ѻлїве́мы жены̀ Ѣсаѵли : старе́йшина Іеу́съ ,
старе́йшина Іегло́мъ , старе́йшина Кори́й .
фі̀ сі́и старе́йшины Ѻлїве́мы дще́ре А̀на́ни
жены̀ Ѣсаѵли . Сі́и сы́новe Ѣсаѵли , ѝ
і̀ сі́и старе́йшины ѝхъ : сі́и сѫ́ть сы́новe
Ѐѳо́мли . Сі́и же сы́новe Сиі́ра Хорре́ова
кі̀ жившагѡ на землѝ : Лѡта́нъ , Сѡва́лъ ,
кА̀ Севеги́нъ , А̀на , И Дисѡ́нъ , ѝ А̀ѳа́ръ ,
кВ̀ ѝ Рисѡ́нъ : сі́и старе́йшины Хорре́ова сы́на
Сиі́ра въ землѝ Ѐѳо́мстѣй . Бы́ша же
кГ̀ сы́новe Лѡта́ни : Хіѡрі̀ , ѝ Ѐма́нъ :
сестра́ же Лѡта́на Ѳа́мна . Сі́и же сы́новe
кД̀ Сѡва́ловы : Гѡла́мъ , ѝ Манаха́ѳъ , ѝ
Гевиа́лъ , ѝ Сѳфа́ръ , ѝ Ѿма́ръ . И сі́и
сы́новe Севеги́ни : Ліѐ , ѝ А̀на : сі́и ѐсть
кЄ̀ А̀на , и́же ѡ҃брѣ́те Іами́нь въ пу́стыни ,
кѕ̀ ѐгда̀ паса́ше подаре́мники Севеги́на о҃ц̑а̀
своегѡ . Сі́и же сы́новe А̀на́ни : Дисѡ́нъ ,
кЗ̀ ѝ Ѻлїве́ма , дщѝ А̀на́на . Сі́и же сы́новe
Ліеѡ́новы : А̀мада̀ , ѝ Ѐвва́нъ , ѝ Іѳра́нъ ,
кѲ̀ ѝ Хадра́нъ . Сі́и же сы́новe Ѐѳа́ровы :
Балаа́мъ , ѝ Зѵ́ка́мъ , ѝ Оу҃ка́мъ , ѝ
кі̀ Оу҃ка́нъ . Сі́и же сы́новe Рисѡ́новы :
кѲ̀ Ѡ҃съ , ѝ А̀ра́нъ . Сі́и же старе́йшины
Хорріовы : старе́йшина Лѡта́нъ , старе́й-
л̀ шина Сѡва́лъ , старе́йшина Севеги́нъ ,
старе́йшина А̀на́ , Старе́йшина Ліеѡ́нъ ,
лА̀ старе́йшина Ѐѳа́ръ , старе́йшина Рисѡ́нъ :
сі́и старе́йшины Хорріовы во о҃бластехъ
лВ̀ ѝхъ въ землѝ Ѐѳо́мли . И сі́и ца́рїе
ца́рствовавшїи во Ѐѳо́мѣ , пре́жде ца́р-
ствованїа царе́й во Ї҆и́ли : И ца́рствова
во Ѐѳо́мѣ Бала́къ сы́нъ Веѡро́въ : ѝмя же
лГ̀ гра́ду е҃гѡ̀ , Денїза̀ . Оу҃мре же Ви-
ла́къ , ѝ ца́рь бы́сть по не́мъ Іѡва́въ
лД̀ сы́нъ Зара́нъ ѿ Восо́ры . Оу҃мре же
Іѡва́въ , ѝ ца́рь бы́сть по не́мъ Асѡ́мъ ,
лЀ ѿ землѝ ѲЄмани́ни . Оу҃мре же Асѡ́мъ ,
ѝ бы́сть ца́рь по не́мъ Ада́дъ сы́нъ
Вара́довъ , и́же и҃зсѣчѐ Мадіа́ма на по́ли
лѕ̀ Мѡа́вли : ѝмя же гра́ду е҃гѡ̀ , Геѳе́мъ .
лЗ̀ Оу҃мре же Ада́дъ , ѝ ца́рь бы́сть по не́мъ ,
Самада̀ ѿ Масекика́ска . Оу҃мре же Са-
мада̀ , ѝ ца́рь бы́сть по не́мъ Сава́лъ и҃з
Роѡвѡ́ѳа , и́же е҃сть бли́з̀ рѣкѝ .
Оу҃мре же Сава́лъ , ѝ ца́рь бы́сть по не́мъ
лЍ Валаннїѡ́нъ сы́нъ А̀хове́ръ . Оу҃мре же
лѲ̀ Валаннїѡ́нъ сы́нъ А̀хове́ръ , ѝ ца́рь бы́сть
по не́мъ А̀ра́дъ , сы́нъ Вара́довъ : ѝ ѝмя
гра́ду е҃гѡ̀ Фогѡ́ръ : ѝмя же женѐ е҃гѡ̀
Метевеи́ль , дще́рь Матраи́ѳа , сы́на
Мезоѡ́вла . Сі́а ѝмена̀ старе́йшинъ
мА̀ Ѣсаѵлихъ̀ , въ племена́хъ ѝхъ , по мѣ́стѹ
ѝхъ , во страна́хъ ѝхъ , ѝ въ ѩ҆зы́цѣхъ
ѝхъ , старе́йшина ѲЄмана̀ , старе́йшина
мА̀ Гѡла̀ , старе́йшина Іеѳе́ръ , Старе́йшина
Ѡлївема̀ , старе́йшина Йла̀ , старе́йшина
мВ̀ Фїнѡ́нъ , Старе́йшина Кенє́зъ , ста-
ре́йшина ѲЄма́нъ , старе́йшина Мазда́ръ ,
мГ̀ Старе́йшина Магедіи́лъ , старе́йшина
Зафѡ́й . сі́и старе́йшины Ѐѳо́мли ,
живу́щїи въ землѝ пребыва́нїа ѝхъ :
сі́и Ѣсаѵ ѡ҃ц̑ъ Ѐѳо́мль .

Глава̀ ѱ̀з̀ .

с̀ А Сѣ́лисѧ же Ї҆а́кѡвъ въ землѝ , и́дѣ́же
а̀ ѡ҃бита̀ Іса́акъ о҃ц̑ъ е҃гѡ̀ , въ землѝ
Ханаа́ни . Сі́и же ро́ди Ї҆а́кѡвли :
в̀ Ї҆ѡсі́фъ же ба́ше седмина́десяти
лѣ́тъ , пасы́й о҃вцы о҃ц̑а̀ своегѡ̀
съ бра́тїею свое́ю , ю́нъ сы́й , с̀ сыны́ми
Ва́лвы , ѝ съ сыны́ми Зе́лфы , же́нъ
о҃ц̑а̀ своегѡ̀ . нанесѡ́ша же на Ї҆ѡсі́фа
злу̀ клевету̀ ко Іера́илю о҃ц̑у̀ своему̀ .
г̀ Ї҆а́кѡвъ же люблѧ́ше Ї҆ѡсі́фа па́че всѣ́хъ
сыно́въ свои́хъ , я҆́кѡ сы́нъ в̀ ста́рости
е́мѹ̀ бы́сть : ѝ сотворѝ е́мѹ̀ ри҃зу̀ пе́стру̀ .
д̀ Ви́дѣвше же бра́тїа е҃гѡ̀ , я҆́кѡ люби́тъ
е҃го̀ о҃ц̑ъ па́че всѣ́хъ сыно́въ свои́хъ ,
возненави́дѣша е҃го̀ , ѝ не мо́жаху гла́ти
къ не́мѹ̀ ничто́же ми́рно .
ѐ Ви́дѣвъ же
Ї҆ѡсі́фъ со́нъ , пове́да ѝ бра́тїи свое́й .
ѕ̀ И ре́че и҃мъ : послу́шайте сна́ сего̀ , е҃гѡ́же
ви́дѣхъ . Мнѣ́хъ бо́ѧ вя́жущихъ снопы̀
среде́ по́ля : ѝ бо́ста мо́й сно́пъ , ѝ
ста̀ пра́мѡ : ва́ши же снопы̀ ѡ҃братя́шеся
з̀ поклоня́шася моему̀ сно́пу̀ . Рѣ́ша же
е́мѹ̀ бра́тїа е҃гѡ̀ , е҃да̀ ца́рствуя ца́р-
ствовати бу́деши над на́ми , и́ли госпо́д-
ствуя господствовати бу́деши над на́ми ;
ѝ приложи́ша е҆́щѐ ненави́дѣти е҃го̀ сно́мъ
ра́ди е҃гѡ̀ , ѝ ра́ди слове́съ е҃гѡ̀ . Ви́дѣ́ же
ѝѳ̀

сонъ другій, и повѣда его отцу своему и братіи своей, и рече: се видѣхъ другій сонъ: яко бы солнце и луна, и единонадесять звѣздъ поклонахуся мнѣ. И запрети ему отецъ его, и рече ему: что сонъ сей, егоже еси видѣлъ? еда пришедше пріидемъ азъ и мати твоя, и братія твоя поклонитися тебѣ до земли? Позавидѣша же ему братія его: отецъ же его соблюде слово сіе. Сндоша же братія его пасти овцы отца своего въ Сухемъ. И рече Іиль ко Іосифу: еда братія твоя не пасутъ въ Сухемѣ? гради, да пошлю тя къ нимъ. Рече же ему: се азъ. Рече же ему Іиль: шедъ, виждь, аще здравствуютъ братія твоя, и овцы? и повѣждь ми. И посла его отъ юдоли Хевронни: и пріиде въ Сухемъ. И обрѣте его человѣкъ забаждающа на поли: вопроси же его человѣкъ, глаа: чесого ищеши? Онъ же рече: братіи моея ищу: повѣждь ми, гдѣ пасутъ. Рече же ему человѣкъ: отидоша отсюду: слышахъ бо ихъ глаголющихъ: поидемъ въ Доѳаимъ. И иде Іосифъ въ слѣдъ братіи своея, и обрѣте я въ Доѳаимѣ. Предузрѣша же его издалече, прежде приближенія его къ нимъ: и злѣ умыслиша убити его. Рече же кійждо къ брату своему: се сновидецъ онъ идетъ. Нынѣ убо пріидите, убіемъ его, и ввержемъ его во единъ отъ рвовъ, и речемъ: звѣрь лютъ снѣде его: и узримъ, что будутъ сонія его. Слышавъ же Рувімъ, отя его изъ рукъ ихъ, и рече: не убіемъ его на душу. Рече же имъ Рувімъ: не проліите крове, вверзите его во единъ отъ рвовъ сихъ, иже въ пустыни, руки же не возложите на него: [тщашеся бо] яко да изиметъ его отъ рукъ ихъ, и отдастъ его отцу своему. Бысть же егда пріиде Іосифъ къ братіи своей, соблекоша со Іосифа ризу пеструю, яже на немъ: и поемше его, ввергоша въ ровъ: ровъ же тощъ, воды не имяше. И сѣдоша пасти хлѣбъ: и возрѣвше очима, видѣша: и се пѣтницы Ісмаилтане идяхъ отъ Галаада, и велблюды ихъ полны аѳуміама, и ритины и стакти: идяхъ же везуще во Егупетъ. Рече же Іуда къ братіи своей: кая польза, аще убіемъ брата нашего, и скрыемъ кровь его? Градите, продадимъ его Ісмаилтанамъ симъ: руцѣ же наши да не будутъ на немъ, яко братъ нашъ, и плоть наша есть: послушаша же братія его. И мимоидоша человѣцы Мадіамстіи купцы: и изблекоша, и возведоша Іосифа изъ рова, и продаша Іосифа Ісмаилтанамъ за двадесять златницъ: и поведоша Іосифа во Егупетъ. Возвратися же Рувімъ къ рову, и не узрѣ Іосифа въ ровѣ: и растерза ризы своя. И пріиде къ братіи своей, и рече: отрочища нѣсть, азъ же камо иду? ктому? Вземіе же ризу Іосифову, заклаша козлище отъ козъ, и помазаша ризу кровію. И послаша ризу пеструю, и принесоша ко отцу своему, и рекоша: сію обрѣтохомъ, познавай, аще риза сына твоего есть, или ни? И позна ю, и рече: риза сына моего есть: звѣрь лютъ снѣде его: звѣрь восхити Іосифа. И растерза іаковъ ризы своя, и возложи вретище на чресла своя, и плакашеся сына своего дни многи. Собрашася же вси сыновіе его и дщери, и пріидоша утѣшити его: и не хотяше утѣшитися, глаа: яко сниду къ сыну моему сѣтуя во адъ: и плакася отъ немъ отецъ его. Мадіаніе же продаша Іосифа во Егупетъ Пентефрію евнуху Фараонову, архімагиру.

Глава ѯ лѳ.

Бысть же въ то время, отиде Іуда отъ братіи своея, и пріиде къ человѣку нѣкоему Одолламитину, емуже имя, Ираъ. И видѣ тамо Іуда дщерь человѣка Хананѣйска, еяже имя Сава: и поятъ ю, и вниде къ ней. И зачѣвши роди сына, и нарече имя ему, Ир. И зачѣвши еще роди сына, и нарече имя ему, Онанъ. И приложивши роди сына [третіаго], и нарече имя, Силомъ: сія же бѣ въ Хасвѣ, егда роди сихъ. И поа Іуда жену Иру первенцу своему, еяже имя, Ѳамарь. Бысть же Ир первенецъ Іудинъ золъ предъ Богомъ: и уби его Богъ. Рече же Іуда Онану: вниди къ женѣ брата твоего, и совокупися съ нею, и возстави сѣмя брату твоему. Познавъ же Онанъ, яко не ему будетъ сѣмя, бысть егда вхождаше къ женѣ брата своего, проливаше [сѣмя] на землю, еже не дати сѣмене брату своему. Зло же мнѣся предъ Богомъ, яко сотвори сіе: и умертви и сего. Рече же Іуда Ѳамарѣ невѣстцѣ своей [по смерти двою сыновъ своихъ:] сѣди вдовою въ дому отца твоего, дондеже велій будетъ Силомъ сынъ мой. рече бо [бо умрѣ си:] да не когда умретъ и сей, якоже и братія его. Ошедши же Ѳамарь, сѣдяше въ дому отца своего. Умножишася же

*ниже мв, г кв

*ниже мд, г лѳ

*и пара в, г г д мшч кѕ, г ѳ вшщ мѕ, г в

*тыкъ мисти- тыи изъ арева тыкъ фтій

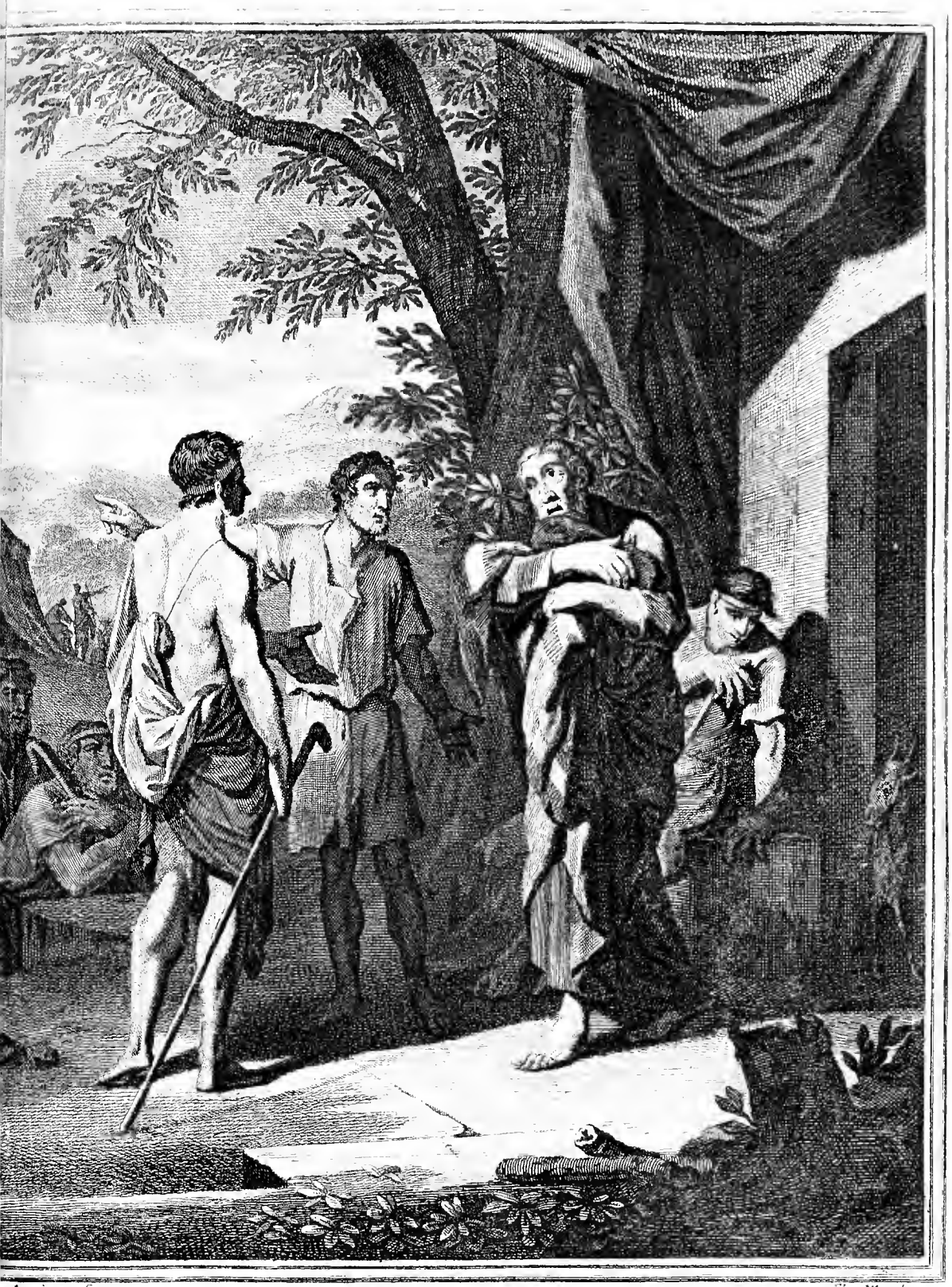
r Luyken inv. et fec

GENESIS. XXXVII.

Chr Weigel exc.

Venditur en! Pharias Ioſeph raptandus ad oras.
Qvis vendit? fratrum plena furore cohors.
Heu ſcelus! innocuus vili quod venditur ære!
At nondum hoc horrent ſecula noſtra ſcelus.

Bedenket! Joseph wird hin an den Nil verhandelt.
Wer thuts? der Brüder Zorn, der ſchnell entbrennt, wie Stroh.
O Greül! der wird verkaufft, der in der Unſchuld wandelt;
doch macht mans, heunt zu tag, auch nicht gar ſelten ſo.



uyken inv. et fec. GENESIS XXXVII. Chr. Weigel exc.

Deciperis, Iacobe, toga manante cruore :
Ungue putas natum cum cecidiſse feræ .
At non deciperis : Nocuit fera peſsima nato !
Invidia peior nam nequit eſse fera .

Der blut-beſpritzte Rock ſoll, Iacob, dich betriegen,
als blieb' er, da ein Löw den lieben Joseph triffe:
Wahr iſts, ein wildes Thier verletzte dein Vergnügen;
weil doch kein Wild ſo wild, als Neid und Miſsgunst iſt.

дніе , и оумре Сава жена Іѹдина : и
оутѣшився Іѹда , взыде къ стригѹщы
овцы его самѣх , и Ирас пастырь его
Одолламітинъ , во Ѳамнѹ . Й возвѣстиша Ѳамарѣ невѣстѣ его глюще :
се свекоръ твой восходитъ во Ѳамнѹ ,
стрищи овцы своа . Она же свергши
ризы вдовства с себе , wблечеся в ризѹ
лѣтнюю , и оукрасися , и сѣде предъ
враты Єнаими , иже сѹть на пѹти
Ѳамны , вѣдаше бо , якw великъ
бысть Сілѡмъ : сего же не даде еа емѹ
въ женѹ . Й видѣвъ ю Іѹда , возмнѣ
ю блѹдницѹ бысти : покры бо лице свое ,
и не позна еа . Оуклонився же къ ней
пѹтемъ , и рече ей : попѹсти ми внити
къ себѣ : не позна бо , якw невѣстка
емѹ есть . Она же рече : что ми даси ,
аще вниdеши ко мнѣ ; Онъ же рече :
азъ тебѣ послю козлище кѹзъ wвецъ
моихъ . Она же рече : аще даси ми
залогъ , дондеже пришлеши . Онъ же
рече : кій залогъ тебѣ дамъ ; она же
рече : перстень твой , и гривнѹ , и
жезлъ иже в рѹцѣ твоей . и даде ей :
и вниде къ ней : и зача во оутробѣ wнегw . Й востався wниде , и сверже
ризы лѣтнюю съ себе , и wблечеся въ
ризы вдовства своегw . Посла же Іѹда
козлище wкозъ рѹкою пастыря своегw
Одолламітина , взяти залогъ wженыı ,
и не wбрѣте еа . Вопроси же мѹжей
мѣста тогw , и рече имъ : гдѣ есть
блѹдница бывшая во Єнаимѣ на распѹтіи ;
и рѣша : не бѣ здѣ блѹдница . Й возвратися ко Іѹдѣ , и рече : не wбрѣто ,
и человѣцы мѣста тогw глюютъ : нѣсть
здѣ блѹдницы . Рече же Іѹда : да
имать та : но да не когда посмѣются
намъ : азъ оубw послахъ козлище сіе ,
ты же не wбрѣлъ еи . Бысть же по
трехъ мѣсацѣхъ , повѣдаша Іѹдѣ ,
глюще : соблѹдн Ѳамарь невѣстка твоа ,
и се, во оутробѣ имать wблѹда . рече
же Іѹда : изведите ю , и да сожгѹтъ ю .
Она же ведома посла к свекрѹ своемѹ ,
глющи : wчлѣка , егwже сіа сѹть ,
азъ во оутробѣ имамъ . и рече : познай , чій перстень и гривна и жезлъ
сей . Позна же Іѹда , и рече : wправдася Ѳамарь паче мене , якw не дахъ
еа Сілѡмѹ сынѹ моемѹ , и не приложи
ктомѹ познати ю . Бысть же егда
раждаше , и вѣста близната во оутробѣ
еа . Бысть же в рожденіи еа , единъ
произнесе оубкѹ : вземши же баба навяза
на рѹкѹ егw червленъ , глющи : сей
изыде первый . Егда же вовлече рѹкѹ ,
и абіе изыде братъ егw . Она же рече :
что пресѣчеся тебе ради прегражденіе ;
и прозва има емѹ , Фарес . Й посемъ
изыде братъ егw , емѹже бѣ на рѹцѣ
егw червлень : и прозва има емѹ , Зара .

Глава ѧд.

Іwсифъ же приведенъ бысть во
Єгѹпетъ : и кѹпи его Пентефрій
евнѹхъ Фараwновъ , архімагиръ ,
мѹжъ Єгѹптанинъ , wтъ рѹкъ Ісмаилтанъ , иже приведоша его тамw .
Й бяше Гдь со Іwсифомъ : и
бяше мѹжъ благополѹченъ , и бысть
въ домѹ гдина своегw Єгѹптанина .
Вѣдаше же гдинъ егw , якw Гдь бѣ
съ нимъ , и елика творитъ , Гдь благоустрояетъ въ рѹкѹ егw . Й wбрѣте
Іwсифъ благодать предъ гдиномъ своимъ ,
и благоѹгоди емѹ : и постави его надъ
домомъ своимъ : и вся елика бяше
емѹ , даде в рѹки Іwсифовы . Бысть
же егда постави его надъ домw своимъ ,
и надъ всѣми елика имѣаше : и благослови
Гдь домъ Єгѹптанина Іwсифа ради :
и бысть благословеніе Гдне на всѣмъ имѣніи егw въ домѹ , и въ селѣхъ егw .
Й предаде вся елика бяша емѹ , в рѹки
Іwсифовы , и не вѣдаше wсѹщи оу себе
ничтоже , кромѣ хлѣба , егоже ядаше
самъ : и бяше Іwсифъ добръ образомъ ,
и красенъ взоромъ зѣлw . Й бысть
по словесѣхъ сихъ , и возложи жена
гдина егw очи своа на Іwсифа , и
рече : преbѹди со мною . Онъ же не
хотяше , и рече женѣ гдина своегw :
аще гдинъ мой не вѣсть мене ради
ничтоже в домѹ своемъ , и вся елика
сѹть емѹ , вдаде въ рѹцѣ мои ,
Й ничто есть выше мене в домѹ семъ ,
ниже изято бысть wтъ мене что ли бо ,
кромѣ тебе , понеже ты жена емѹ еси :
и якw сотворю глаголъ злыи сей , и
согрѣшѹ предъ Богомъ ; Єгда же Іwсифъ
глаше день wдне , и не послѹшаше еа
еже спати и бысти съ нею . Бысть же
яицевый нѣкій день , и вниде Іwсифъ
в домъ дѣлати дѣла своа : и никтоже
бяше wсѹщи в домѹ внѹтрь . Й ѹхвати
его за ризы , глющи : лязи со мною .
и wставивъ ризы своа въ рѹкѹ еа ,
оубѣже , и изыде вонъ . Й бысть егда
вид , якw wставль ризы своа въ
рѹкахъ еа , вѣжа , и изыде вонъ ,
Й возва сѹщихъ в домѹ : и рече имъ ,
глющи : видите , введе намъ отрока
Евреина наругатися намъ : вниде ко
мнѣ , гла : преспи со мною : и возопи
гласомъ великимъ . Й егда оуслыша
онъ , якw возвысихъ гласъ мой ,

и возопи, оставль ризы своа у мене, побѣже, и изыде вонъ. И оудержа ризы у себе, дондеже поиде гдинъ въ домъ свои. И повѣда ему по словесѣхъ сихъ, глаголя: виде ко мнѣ отрокъ Еврѣинъ, егоже ввелъ еси къ намъ, поругатися мнѣ, и рече ми: да бѫдетъ съ тобою. Егда же оуслыша, яко воздвигохъ гласъ мои, и возопи, оставль ризы своа у мене, побѣже, и изыде вонъ. И бысть егда оуслыша гдинъ его глы жены своеа, елика рече к нему, глаголя: сице сотвори ми отрокъ твои, и разгнѣвася яростію: И взимъ гдинъ Іосифа, ввержe его въ темницу, в мѣсто идѣже оузници царевы держатся тамо въ твердыни. И баше Гдь со Іосифомъ, и возлиа на него милость: и даде ему благодать предъ началнымъ стражемъ темничнымъ. И вда старѣишина стражеи темницу въ руцѣ Іосифу, и вѣхъ ввержeныхъ въ темницу: и вся елика твораху тамо, тои бѣ творан. Старѣишина же стражеи темничныхъ ничтоже бѣ вѣдый его ради: вся бо быша в руцѣ Іосифовы, занеже Гдь баше с нимъ: и елика тои твораше, Гдь благопоспѣшаше въ руку его.

Глава м.

Бысть же по словесѣхъ сихъ, согрѣши старѣишина винарескъ царя Егупетска, и старѣишина житарескъ гдину своему царю Егупетикому. И разгнѣвася Фараонъ на оба евнуха своа, на старѣишину винарска, и на старѣишину житарска. И ввержe их въ темницу во оузилище, в мѣсто, идѣже Іосифъ ввержeнъ баше. И вручи их старѣишина темницы Іосифу, и предста имъ: и вѣста дни [нѣкіа] въ темницѣ. И видѣста оба сонъ во единu ночь: видѣніе же сонное старѣишины винарска, и старѣишины житарска, иже вѣста царя Егупетска, суще в темницѣ, баше сіе. В иде же къ нимъ Іосифъ заутра, и виде их, и баху смущени. И вопрошаше евнухъ Фараонихъ, иже быша съ нимъ въ темницѣ, оу гдина своегω, гла: что, яко лица ваша оуныла днесь; Они же рѣша ему: сонъ видѣхомъ, и разсуждалн его нѣсть. Рече же имъ Іосифъ: еда не Богомъ изъявленіе их ѣсть; повѣдите оубо мнѣ. И повѣда старѣишина винарескъ сонъ свои Іосифу, и рече: во снѣ моемъ баше виноградъ предомною: Въ виноградѣ же три лѣторасли, и тои цвѣтущи пронзнесе ѡрасли: зрѣлы грозды лозныа. И чаша Фараонова въ руцѣ моеи: и взяхъ грезнъ, и изжахъ оныи въ чашу, и дахъ чашу въ руку Фараону. И рече ему Іосифъ: сіе разсуждeніе сему. три лѣторасли, три дни сѫть: Еще три дни, и поманетъ Фараонъ главу твою, и паки поставитъ та в старѣишинство твое винарско, и подаси чашу Фараону въ руку его по ману твоему первому, якоже былъ еси виночерпіи. Но помани ма тобою, егда благо ти бѫдетъ: и сотвориши надомною милость: и да поманеши ѡ мнѣ Фараону, и изведеши ма ѿ твердыни сеа: Якω татбою оукраденъ быхъ из земли Еврѣиска, и здѣ ничто зло сотворихъ, но ввергоша ма въ ровъ сеи. И видѣ старѣишина житарескъ, яко прамо разсуди, и рече Іосифу: и азъ видѣхъ сонъ, и мнахся три кошницы хлѣбовъ держати на главѣ моеи. Въ кошницѣ же верхнеи ѿ всѣхъ родовъ, яже Фараонъ ястъ, дѣло хлѣбенное, и птицы небныа гадахѫ та ѿ кошницы, яже на главѣ моеи. Ѿвѣщавъ же Іосифъ, рече ему: сіе разсуждeніе его: три кошницы, три дніе сѫть: Еще три дніе, и ѿиметъ Фараонъ главу твою ѿ тебе, и повѣситъ та на древѣ, и изъядятъ птицы небеныа плоть твою ѿ тебе. Бысть же в день третіи, день рожденіа Фараона, и твораше пиръ всѣмъ отрокомъ своимъ, и помани старѣишинство старѣишины винарска, и старѣишинство старѣишины житарска, посредѣ отрокъ своихъ: И постави старѣишину винарска въ старѣишинство его, и подаде чашу въ руку Фараону: Старѣишину же житарска повѣси [на древѣ], якоже сказа има Іосифъ. И не помани старѣишина винарескъ Іосифа, но забы его.

Глава ма.

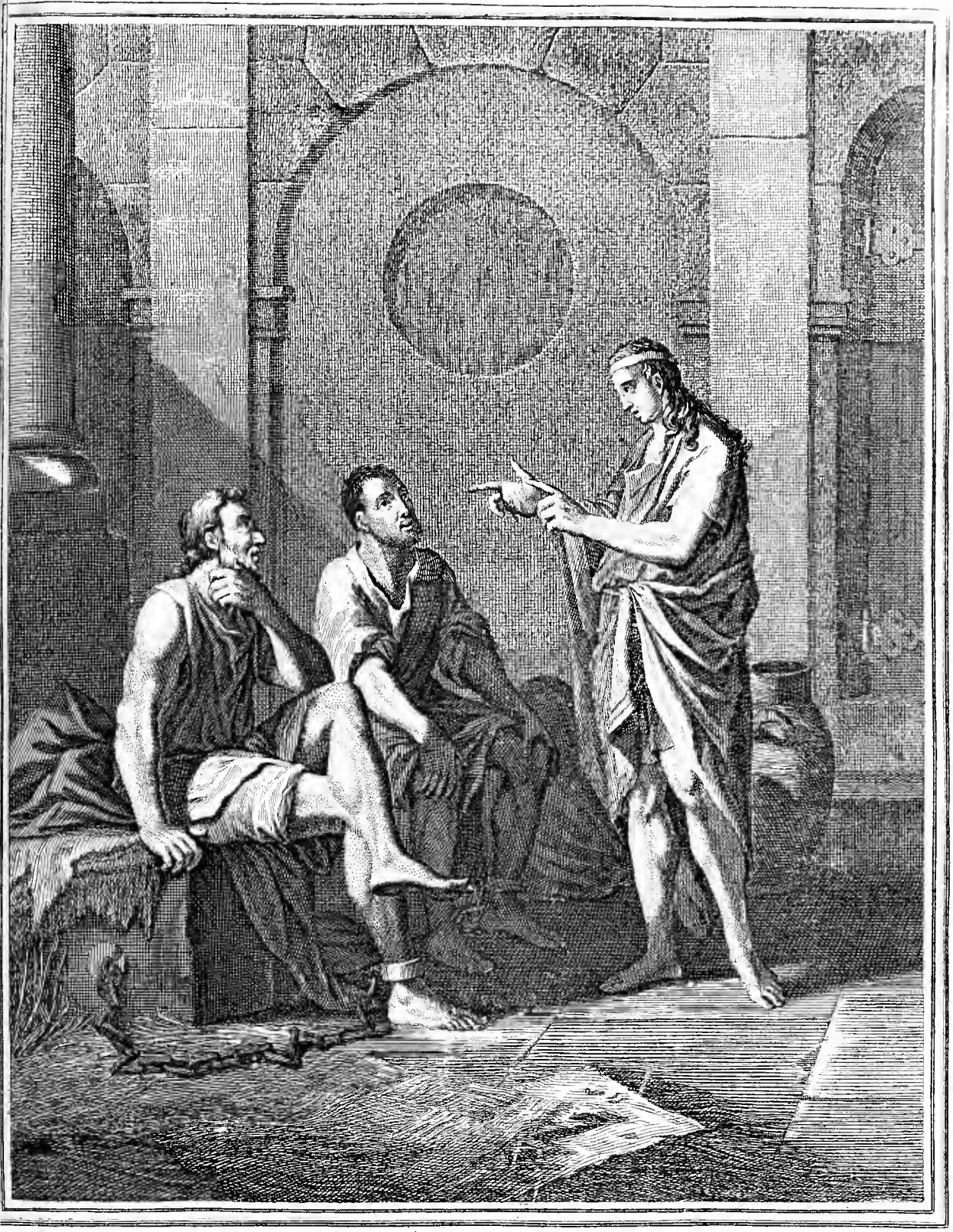
Бысть же по двою лѣту днеи, Фараонъ виде сонъ: мнашеся стоати при рѣцѣ. И се яки изъ рѣки исхождахѫ седмь крабъ добры видомъ, и изборнны телесы, и пасахуся по брегу. Другіа же седмь крабъ изыдоша по сихъ изъ рѣки, злы видомъ и телесы худы, и пасахуся съ крабами, по брегу рѣчному. И поядоша седмь крабы злыа и худыа телесы седмь крабъ добры видо, и изборнны телесы.

ayken del:

GENESIS XXXIX.

Eripe te impura Ioseph castissime dextrâ
Amplexu est Mulier savior angue, suo.
Detrahis at profugo cur ameus pallia. Frustrà est
Nulla queunt tantum condere vela scelus.

Entreiße, Ioſeph, dich den Händen dieſer frechen:
die Schlang umschlinget dich in ihrem Armen Bug
Und du, laß ihm sein Kleid: Es ist / du wirst dich stechen /
zum Deckel ſolcher Schand kein Mantel groß genug.



GENESIS XL.

Pincernæ reduces Ioseph prædicit honores;
At collo, dapifer, fata timenda tuo.
Ille sed in tumida Vatis fuit immemor aula:
Nempe caret gratis, ut caret aula piis.

Der Joseph sagt vorher den Ehren-Stand dem Schenken;
dem Becker aber sey der Galgen nicht gar weit.
Doch jener stolze mag an Joseph nicht gedenken:
bey Hof ist wenig Dank und wenig Frömmigkeit.

...par Luyken fec:

Chr. Weigel exc

GENES. XLI.

Evolvit Iuvenis Pharaoni Somnia vates,
Pandere qvæ cani non potuere viri.
Noscere virginitas tibi dat, Iosephe, futura:
Plura, magisque procul lumina pura vident.

Der junge Joseph wird, dir Pharao, vortragen,
in Deutung deines Traums, was noch kein Greis gethan.
Die Keushheit kan, aus Ihm, was kom̃en soll, vorsagen:
Weil doch ein reines Aug viel weiter sehen kan.

[и сїѧ невидимы бышя , ꙗкω видо́ша
въ чре́слѣ и́хъ] восста́ же Фарао́нъ .
И ви́дѣ сно́мъ вторы́й : и се́ се́дмь кла́си
исхожда́ху и́з стебла́ є́диная и́збранны
и до́бры . Дрꙋ́зіи же се́дмь кла́си то́нцы
истончѣ́ни вѣ́тромъ и́зрастаху́ по ни́хъ .
И пожро́ша се́дмь кла́си то́нцы и и́стон-
чѣни вѣ́тромъ се́дмь кла́шовъ и́збра́нны
и по́лныхъ . восста́ же Фарао́нъ , и ба́ше
сно́мъ . Бы́сть же заꙋ́тра , и возмꙋ́тисѧ
дꙋ́ша є́гω : и посла́въ , созва́ вса́ ꙗка-
за́тели Є́гꙋ́петскїѧ , и вса́ мꙋ́дрыѧ є́гω :
и пове́да и́мъ Фарао́нъ сно́мъ свои́мъ : и не
ба́ше ꙗказа́вый того́ Фарао́нꙋ . И рече́
старѣ́йшина вїна́рскъ къ Фараѡ́нꙋ , гла́ :
грѣхъ мо́й воспомина́ю дне́сь . Фарао́нъ
разгнѣ́вася на рабы́ свои́ , и вверже на́съ
въ темни́цꙋ , въ домꙋ̀ а҃рхїмагі́ра , мене́ ,
и старѣ́йшинꙋ̀ житаре́ска . И ви́дѣхомъ
сно́мъ о҃ба є́диныѧ но́щи а҆́зъ и о҃нъ ,
кі́йждо свои́мъ сно́мъ ви́дѣхомъ . Ба́ше же
та́мо съ на́ми ю҃ноша , о҃тро́къ є҃вре́инъ
а҃рхїмагі́робъ : и пове́дахо є҃мꙋ̀ , и раз-
ꙗ́ша на́мъ . Бы́сть же , ꙗкоже сказа́
на́мъ , та́кω и сла́ꙋчисѧ , мнѣ́ па́ки
быти во свое́ старѣ́йшинство́ , а҆́ о҃номꙋ̀
повѣ́шену . Посла́въ же Фарао́нъ , призва́
Ію́сифа : и и́зведо́ша є҃го́ и́з тверды́ни ,
и ѡстрѣго́ша є҃го́ , и и́змѣни́ша ри́зы
є҃мꙋ̀ : и прїи́де къ Фарао́нꙋ . Рече́ же
Фарао́нъ Ію́сифꙋ : сно́мъ ви́дѣхъ , и
ска́зꙋй є҃го́ нѣ́сть : а҆́зъ же слы́шахъ
ѡ҃ тебѣ́ глаю́щихъ , ꙗкω слы́шавъ сны́ ,
разꙋмѣ́ваеши тыѧ . Ѿвѣща́ же Ію́сифъ
Фарао́нꙋ , рече́ : безъ Бга́ не ѡ҃вѣща́ется
спасе́нїе Фарао́нꙋ . Рече́ же Фарао́нъ
Ію́сифꙋ , гла́ : во сно́мъ моемъ мнѧ́хъ
стоѧ́ти на бре́зѣ рѣ́чнѣмъ : И ꙗки и́з
рѣ́кы и́схождаху́ се́дмь кра́вы до́бры
ви́до́ , и и́збра́нны тѣ́лесы , и пасѧ́хꙋ̀ся
по бре́гꙋ̀ . И се́ дрꙋ́гіѧ се́дмь кра́въ
и́схождаху́ въ сла́дѣхъ и́хъ и́з рѣ́кы , злы
и недо́бры ви́домъ , и ху́ды тѣ́лесы ,
ꙗковы́хъ не ви́дѣ таковы́ во всей҆́ земли́
Є҃гꙋ́петстѣй҆ хꙋ́жднихъ . И и́зѣдо́ша
се́дмь кра́вы злыѧ и ху́дыѧ се́дмь
кра́въ пе́рвыхъ до́брыхъ и и́збра́нныхъ :
И внидо́ша во ꙋ҃тро́бы и́хъ , и не ꙗви́-
шася , ꙗкω внидо́ша во ꙋ҃тро́бы и́хъ :
и ѡбли́чїа и́хъ зла́ бы́ша ꙗкω и и҃спе́рва .
востáвъ же , [па́ки] ꙋ҃сну́хъ . И ви́дѣхъ
па́ки во сно́мъ моемъ , и ꙗки се́дмь кла́сы
и́схождаху́ и́з є҃ди́наго сте́блїа , по́лны
и до́бры . Дрꙋ́зіи же се́дмь кла́си то́нцыи
и вѣ́тромъ и́стончѣни и́зницаху́ въ сла́дѣхъ
и́хъ . И пожро́ша се́дмь кла́си то́нцыи
и вѣ́тромъ и́стончѣни се́дмь кла́шовъ
до́брыхъ и по́лныхъ . рѣ́хъ ꙋ҃бо ска́за-
телє́ , и не бы́сть пове́дати мнѣ́ того́ .
И рече́ Ію́сифъ Фарао́нꙋ : сно́мъ Фарао́нꙋ̀ ѳ҃
є҆ди́нъ є҆́сть : є҆ди́нка Бг҃ъ твори́тъ ,
показа́ Фарао́нꙋ . Се́дмь кра́вы до́брыя , ѳ҃а
се́дмь лѣ́тъ сꙋ́ть : и се́дмь кла́си до́брїи
се́дмь лѣ́тъ сꙋ́ть : сно́мъ Фарао́новъ
є҆ди́нъ є҆́сть . И се́дмь кра́вы ху́дыѧ ѳ҃в
ꙗ҆́же и҃зыдо́ша по сни́хъ , се́дмь лѣ́тъ
сꙋ́ть : и се́дмь кла́си то́нцыи , и и́стон-
чѣни вѣ́тромъ , се́дмь лѣ́тъ сꙋ́ть :
бꙋ́дꙋтъ се́дмь лѣ́тъ гла́да . Сло́во же е҃́же ѳ҃и
рѣ́хъ Фарао́нꙋ , є҆ди́нка Бг҃ъ твори́тъ ,
показа́ Фарао́нꙋ . Се́ се́дмь лѣ́тъ при- ѳ҃ѳ
хо́дятъ , ѡ҃би́лность мно́га во всей҆́ земли́
Є҃гꙋ́петстѣй҆ . Прїи́дꙋтъ же се́дмь лѣ́тъ ѳ҃к
гла́да по сни́хъ : и забꙋ́дꙋтъ сытѡсти
бꙋ́дꙋщїѧ во всемъ Є҃гꙋ́птѣ , и погꙋби́тъ
гла́дъ зе́млю : И не позна́ется ѡ҃би́лїе ѳ҃ка
на земли́ ѿ҃ гла́да бꙋ́дꙋщагω по сни́хъ :
сѝленъ бо бꙋ́детъ сѣ́лω . Повторѝся же ѳ҃кв
сно́мъ Фарао́нꙋ дважды , ꙗкω и҃стинно
бꙋ́детъ сло́во е҃́же ѿ҃ Бга҃ : и ꙋ҃скори́тъ
Бг҃ъ сотвори́ти о҃но . Нынѣ́ ꙋ҃бо ѳ҃кг
ꙋ҃смотри́ человѣ́ка мꙋ́дра и смы́слена ,
и поста́ви е҃го́ над҆ земле́ю Є҃гꙋ́петскою :
И да сотвори́тъ Фарао́нъ , и поста́витъ ѳ҃кд
мѣ́стонача́льники по земли́ : и да собира́ю
па́тꙋю ча́сть ѿ҃ всѣ́хъ плодо́въ земли́
Є҃гꙋ́петскїѧ седми́ лѣ́тъ ѡ҃би́лныхъ : ѳ҃ке
И да соберꙋ́тъ вса́кꙋю пи́щꙋ седми́ лѣ́тъ
гряꙋ́щи до́брыхъ сни́хъ : и да собере́тся
пшени́ца под҆ рꙋ́кꙋ Фарао́нꙋ : пи́ща бо ѳ҃кѕ
гряде́хъ да храни́тся . И бꙋ́детъ пи́ща
соблюде́на земли́ на се́дмь лѣ́тъ гла́дны ,
ꙗ҆́же и҃мꙋ́тъ бы́ти в҃ земли́ Є҃гꙋ́петстѣй҆ ,
да не потребѝтся земла́ въ гла́дѣ .
Ꙋ҃годно же бы́сть сло́во пред҆ Фарао́- ѳ҃кѯ
номъ , и пред҆ всѣ́ми рабы́ е҃го́ . И рече́ ѳ҃л
Фарао́нъ всѣ́мъ рабо́мъ свои́мъ : е҆да
ѡ҃бра́щемъ человѣ́ка сицева́го , и́же и҃мать
Дха҃ Бжі́а въ себѣ́ ; Рече́ же Фарао́нъ ѳ҃ла
Ію́сифꙋ : понеже показа́ Бг҃ъ тебѣ́ всѧ
сїѧ , нѣ́сть человѣ́ка мꙋ́дрѣйша и смы́- ѳ҃лв
сленнѣйша па́че тебе́ . Ты́ бꙋ́деши ѳ҃лг
въ домꙋ̀ моемъ , и ꙋ҃стъ твои́хъ да
послꙋ́шаю вси́ лꙋ́дїе мои́ : развѣ́ престо́ло
а҆́зъ бо́лѣе тебе́ бꙋ́дꙋ . Рече́ же Фарао́нъ ѳ҃лд
Ію́сифꙋ : се́ поставлꙗ́ю тѧ̀ дне́сь над҆
всей҆́ Землею Є҃гꙋ́петскою . И снѣ́мъ ѳ҃ле
Фарао́нъ пе́рстень съ рꙋки́ своея҆́ , возло-
жи́ е҃го́ на рꙋ́кꙋ Ію́сифовꙋ : и ѡ҃блече
е҃го́ въ ри́зꙋ червле́нꙋ , и возложи́ гри́вну
зла́тꙋ на вы́ю е҃го́ : И всади́ е҃го́ на ѳ҃лѕ
колесни́цꙋ свою́ вторꙋ́ю , и пропове́да
пред҆ ни́мъ пропове́данныхъ : и поста́ви е҃го́
над҆ всей҆́ Землею Є҃гꙋ́петскою . Рече́ же ѳ҃лѯ
Фарао́нъ Ію́сифꙋ : а҆́зъ Фарао́нъ : безъ
тебе́ не воздви́гнетъ рꙋки́ своея҆́ никто́же
во всей҆́ Земли́ Є҃гꙋ́петстѣй҆ . И нарече́ ѳ҃м
Фарао́нъ и́мя Ію́сифꙋ , Ѱ҃онѳомфани́ :

и дадѣ емоу Асенеѳоу дщерь Петефріа жреца Иѡнополискаго емоу въ женоу. Іѡсифъ же бѣше лѣтъ тридесяти, егда предста Фараѡну царю Егупетскому. изыде же Іѡсифъ ѿ лица Фараѡнова, и проиде всю землю Егупетскую. И сотвори земля въ седми лѣтехъ ѡбильноу жатвоу. И собра всякую пищоу седми лѣтъ, въ нихже бѣше ѡбильность въ земли Егупетстѣй: и положи пищоу во градѣхъ: пищи поль града сущихъ окрестъ его положи въ немъ. И собра Іѡсифъ пшеницу якѡ песокъ морскій многу зѣло, донеже не можаху исчести: безъ числа бо бѣше. Іѡсифоу же вѣста два сына, прежде пришествія седми лѣтъ гладныхъ, ихже роди емоу Асенеѳа, дщерь Петефріа жреца Иѡнополска. Нарече же Іѡсифъ има первенцоу, Манассіа, [глаг:] якѡ забыти мѧ сотвори Бгъ всѣ болѣзни моа, и вса дому моего. Има же второмоу нарече Ефраим, [глаг:] якѡ бозрасти мѧ Бгъ въ земли смиренія моего: Минуша же седмь лѣтъ ѡбильныхъ, яже быша въ земли Егупетстѣй. И начаша седмь лѣтъ гладныхъ приходити, якоже рече Іѡсифъ: и бысть гладъ по всей земли: бо всей же земли Егупетстѣй бѣша хлѣбы. И вздаша вса земля Егупетская: бозопи же народъ къ Фараѡну ѡ хлѣбѣхъ. рече же Фараѡнъ всѣмъ Егуптяномъ: идите ко Іѡсифоу, и еже речетъ вамъ, сотворите. И гладъ бѣше на лицѣ всеа земли. ѿверзе же Іѡсифъ вса житницы, и продаваше всѣмъ Егуптяномъ. И вса страны приходяху во Егупетъ, куповати ко Іѡсифоу: ѡдержаше бо гладъ всю землю.

Глава ѕ. мв.

Видѣвъ же Іаковъ якѡ купля есть [пшеницы] во Егуптѣ, рече сыномъ своимъ: почто нерадите? Се слышахъ якѡ есть пшеница во Егуптѣ: идите тамо, и купите намъ малѡ пищи, да живи бѣдемъ, и не оумремъ. Идоша же братіа Іѡсифовы десять, купити пшеницы во Егупетъ: *Вениамина же брата Іѡсифова не ѡпусти съ братіею его, рече бо: да не когда случится [на пути] ему зло. Приидоша же сынове Израилевы купити с приходящими: бѣше бо гладъ въ земли Хананстѣй. Іѡсифъ же бѣше князь земли: сей продаваше всѣмъ людемъ земли [тоа.] пришедше же братіа Іѡсифовы, поклонишася ему лицемъ до земли. Видѣвъ же Іѡсифъ братію свою, позна: и ѡтчуждашеся ихъ, и глаголаше имъ жестокоу. и рече имъ: ѿкоудоу пріидосте? они же рѣша: ѿ земли Хананскія, купити пищи. Позна же Іѡсифъ братію свою: они же не познаша его. И помяну Іѡсифъ сны своа, яже видѣ онъ: и рече имъ: соглядатаи есте, соглядати пѫтей страны [сеа] пріидосте. Они же рѣша: ни, господине. рабы твои пріидохомъ купити пищи. Вси-есмы сынове единаго чака: мирницы есмы, не суть рабы твои соглядатаи. Рече же имъ: ни, но пѫти земли [сеа] пріидосте соглядати. Они же рѣша: двадесять есмы братіа, рабы твои въ земли Хананни: и се меншій [ѿ насъ] со ощемъ нашимъ днесь: а другаго нѣсть. Рече же имъ Іѡсифъ: сіе есть еже рекохъ вамъ, глаг: якѡ соглядатаи есте. В семъ явитеся: такѡ ми здравіа Фараѡна, не изыдете ѿсюду, аще братъ вашъ меншій не пріидетъ семѡ. Послите ѿ себе единаго, и вомите брата вашего: вы же держими будите, донеже якѡ будутъ словеса ваша, аще истинствуете или ни: аще же ни, такѡ ми здравіа Фараѡна, воистинноу соглядатаи есте. И дадѣ а под стражоу, на три дни. Рече же имъ в день третій: сіе сотворите, и живи будете: Бга бо азъ боюся. Аще мирници есте, братъ вашъ да оудержится единъ по стражею: сами же идите, и ѿвезите куплену пшеницу вашоу: *И брата вашего меншаго приведите ко мнѣ, и вѣрна будутъ словеса ваша: аще же ни, оумрете: и сотвориша такѡ. И рече кійждо къ братоу своемоу: ей, во грѣсѣхъ бо есмы брата ради нашего, якѡ презрѣхо скорбѣніе души его, егда молашеся намъ, и не послушахомъ его: и сего ради пріиде на ны скорбѣніе сіе. Ѿвѣщавъ же Рувимъ, рече имъ: не рѣхъ ли вамъ, глаг: *не прегрѣшите дѣтища, и не послушасте мене: и се кровь его взыскуется. Тіи же не вѣдѣша, якѡ разумѣетъ Іѡсифъ: толмачь бо между ими бѣше. Ѡбратившася же ѿ них, пропалакася Іѡсифъ: и паки пріиде къ нимъ, и рече имъ: и поа Сумеона ѿ них, и сковаа его предними. Повелѣ же Іѡсифъ наполнити сосоуды ихъ пшеницы, и вобратити сребро ихъ комоуждо во воретище свое, и дати имъ брашно на путь: и бысть имъ такѡ. И возложивше пшеницоу на ослы своа, шидоша ѿтоудоу. Ѡтрешивъ же единъ воретище свое, дати пищу ослу

*ниже мг. ѳ.

*ниже мг. ѳ.

*выше ѕз. ѳ.

своимъ, идѣже стáша, и видѣ оузолъ
кн сребрá своегѡ, и вѣ верхꙋ оустїа врé-
тищнагѡ. И рече брáтїи своей: вобранено
ми естъ сребрѡ, и се сїѐ во врéтищи моé.
и оужасéся сеце имъ: и возматошася,
кѳ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ глаголюще: что сїѐ сотвори
Бг нáмъ; Пріидоша же ко Іáковꙋ оцꙋ
своемꙋ въ зéмлю Хананéю, и повѣдаша
емꙋ вся случившаяся имъ, глюще:
л Глá мꙋжъ господинъ земли [оныя]
къ нáмъ жéстоко, и вверже нáсъ в тем-
ницꙋ, áки соглядающихъ зéмлю.
лá Рѣхомъ же емꙋ: мирници есмы,
лб нѣсмы соглядáтаи: двенáдесѧ брáтїя
есмы, сынове оцá нáшегѡ: единагѡ
нѣсть, а менши го оцéмъ нáшимъ
лг днéсь въ земли Хананéи. Рече же нáмъ
мꙋжъ гдинъ земли [тоя:] по семꙋ
оувѣмъ, áкѡ мирници естѣ: брáта
единагѡ постáвите здѣ оу менѐ: а кꙋ-
плену пшенúцꙋ домꙋ вáшемꙋ, взéмше
лд шидúте. И приведúте ко мнѣ брáта
вáшего меншагѡ: и оувѣмъ, áкѡ не
соглядáтаи естѣ, но áкѡ мирници
естѣ: и брáта вáшего шдáмъ вáмъ,
лѳ и кꙋплю творúте въ земли. Бысть же
егдá испрáздняхꙋ врéтища своя, и вáше
оузолъ сребрá во врéтищи коегѡждо ихъ:
и видѣша оузлы сребрá своегѡ сáми, и
оцъ ихъ, и оубоáшася. Рече же имъ
лѕ Іáковъ оцъ ихъ: менѐ бечáдна сотво-
рúсте: Іѡсифа нѣсть, Сумеѡна нѣсть,
и Вениамúна ли пóймете; на мѧ быша
лз сїя вся. Рече же Рꙋвúмъ оцꙋ своемꙋ,
глá: двоихъ сынóвъ моихъ оубíй,
áще не приведꙋ егѡ къ тебѣ: дáждь
его въ рꙋцѣ мои, и азъ приведꙋ его
ли къ тебѣ. Онъ же рече: не пóйдетъ
сынъ мóй съ вáми, áкѡ брáтъ егѡ
оумре, и тóй единъ шстá: и случúтсѧ
емꙋ зло на пꙋти, вонь же áще пóйдете,
и сведéте стáрость мою с печáлїю во áдъ.

Глава ѯ мг.

Глáдъ же вдолѣ на земли. Бысть же егдá скончáша пшенúцꙋ
лѳ ѩже принесóша изъ Егúпта: и рече имъ оцъ ихъ:
паки шéдше кꙋпúте нáмъ мáлѡ
г пищи. Рече же емꙋ Іꙋда, глá: клáтвою заклинáетъ насъ мꙋжъ гдинъ земли [тоя,]
глá: не оувúрите лица моегѡ, áще брáтъ вáшъ меншúй не пріидетъ
д съ вáми. Áще оубо послеши брáта
нáшего съ нáми, пойдемъ, и кꙋпимъ
тебѣ пищи: Áще же не послеши брáта
е нáшего съ нáми, не пойдемъ: мꙋжъ
ѕ бо рече нáмъ, глá: не оувúрите лица
моегѡ, áще брáтъ вáшъ меншúй не
пріидетъ съ вáми. Рече же Ізрáиль: почто
зло сотворúсте ми, повѣдавше мꙋжꙋ
ѕ áкѡ естъ вáмъ брáтъ; Они же рѣша:
вопроша вопроси нáсъ мꙋжъ и рода
нáшегѡ, глаголя: áще ещѐ отéцъ жúвъ
естъ, и áще естъ вáмъ брáтъ;
и повѣдахѡ емꙋ по вопрóсꙋ семꙋ: еда
вѣдúхомъ, áкѡ речетъ нáмъ: приведúте
брáта вáшего; Рече же Іꙋда ко
и Ізрáилю оцꙋ своемꙋ: ѿ. Устѝ отрочища
со мною: и востáвше пойдѣ, да живи
вóдемъ, и не оумрем и мы и ты и нáшѧ
ѳ. ѩже ниже мд, гкд. нáше. Áзъ же возмꙋ его: ѿ рꙋкꙋ
моею взыщи его: áще не приведꙋ егѡ
къ тебѣ, и постáвлю его предъ тобою,
грѣшенъ вóдꙋ къ тебѣ вся дни. Áще бо
и быхомъ не оумéдлили, оувѣ вобратúлися
бы дважды. Рече же имъ Ізрáиль оцъ
аї ихъ: áще тáкѡ естъ, сїѐ сотворúте:
возмúте ѿ плодóвъ земныхъ въ сосꙋды
своя, и донесúте чáкꙋ дáры, витúну,
медъ, ѳꙋмїáма же, и стáкти, и
теребúнѳа, и орѣхи: И сребрѡ кꙋплюе
возмúте в рꙋцѣ свои, и сребрѡ ѡбрѣ-
тенное во врéтищахъ вáшихъ вобратúте
ав съ собою, да не кáкѡ небрéжéнїе естъ:
И брáта своегѡ поимúте: и востáвше,
идúте къ мꙋжꙋ. Бгъ же мóй да дастъ
вáмъ благодáть предъ мꙋжемъ, и ѡпꙋстúтъ
брáта вáшего единагѡ, и Вениамúна:
áзъ бо якоже ѡсирѣдѣхъ, ѡсирѣдѣхъ.
ае Взéмше же мꙋжїе дары сїя, и сребрѡ
кꙋплюе взáша в рꙋцѣ свои, и Вениамúна:
и востáвше, пріидоша во Егúпетъ, и
аѕ стáша предъ Іѡсифомъ. Видѣ же ихъ
Іѡсифъ, и Вениамúна брáта своегѡ единомáтерна: и рече строúтелю домꙋ
своегѡ: введи мꙋжы [сїя] в домъ,
и заколи ѿ скотá, и оуготóви: со
мною бо пасти имꙋтъ мꙋжїе [сїи] хлѣбъ
аз въ полꙋдне. Сотвори же чáкъ, якоже
речѐ Іѡсифъ, и введѐ мꙋжи въ домъ
аи Іѡсифовъ. Видѣвше же мꙋжїе, якѡ
введоша ихъ в домъ Іѡсифовъ, рѣша:
сребрá ради возвращéнагѡ во врéтищахъ
нáшихъ первѣе, вводятъ ны, ѥже бы
ѡклеветáти насъ, и нанести на ны,
да пóймꙋ насъ в рабы, и ослы нáши.
ѳ. Приступúвше же к чáкꙋ сꙋщемꙋ на домѣ
Іѡсифовымъ, рекóша емꙋ при врáтѣхъ
домꙋ, Глюще: молúмъ тѧ гдúне:
к пріидохѡ первѣе кꙋпúти пищи. Бысть
ка * выше мв, ѳкз. же егдá пріидохомъ на стáнъ, и ѿрѣ-
шúхомъ врéтища своя, и се сребрѡ
коегѡждо во врéтищи егѡ: тóе сребрѡ
нáше вѣсомъ вобратúхомъ нѣ рꙋкáми
нáшими: И сребрѡ другóе принесохомъ
кв съ собою кꙋпúти пищи: не вѣмы кто

ше мв, ѳд.

вложѝ сребро̀ во вре́тища на́ша. Рече́ же ѝмъ: ми́ръ ва́мъ, не бои́тесѧ: Бг̃ъ ва́шъ и Бг̃ъ о҆ц҃ъ ва́шихъ да́де ва́мъ сокро́вища во вре́тищахъ ва́ши: а҆ сребро̀ ва́ше за пр҃ѣ́тое и҆мѣ́ю. И и҆зведѐ къ ни́мъ Сумеѡ́на. И принесѐ во́ду ѡ҆мы́ти но́зѣ и҆мъ, и да́де па́жити о҆слѡ́мъ и҆хъ. Оу҆гото́ваша же да́ры, до́ндеже пр҃и́де Ісїф҃ъ в҃ полу́дне: слы́шаша бо, ꙗ҆ко та́мѡ и҆мать ѡ҆бѣ́дати. Пр҃и́де же Ісїф҃ъ въ до́мъ: и принесо́ша е҆мꙋ̀ да́ры, ꙗ҆же и҆мѧ́ху въ рꙋка́хъ свои́хъ, въ до́мъ: и поклони́шасѧ е҆мꙋ̀ лице́мъ до землѝ. И вопросѝ и҆хъ: здра́ви ли е҆стѐ; и речѐ и҆мъ: здра́въ ли е҆сть о҆ц҃ъ ва́шъ ста́рецъ, е҆гѡ́же реко́сте, е҆щ҃е ли жи́въ е҆сть; Онѝ же реко́ша: здра́въ е҆сть ра́бъ твои́ о҆ц҃ъ на́шъ, е҆щ҃е жи́въ е҆сть. И речѐ: бг̃ослове́нъ ꙗ҆́къ о҆́ный Бг̃ꙋ. И приникше поклони́шасѧ е҆мꙋ̀. Возрѣ́въ же о҆́чима свои́ма Ісїф҃ъ, ви́дѣ Вениами́на бра́та своего̀ е҆диномате́рна, и речѐ: сей̀ ли е҆сть бра́тъ ва́шъ мл҃а́дшій, е҆гѡ́же реко́сте ко мнѣ̀ приве́сти; и речѐ: Бг̃ъ да поми́лꙋетъ тѧ̀ ча́до. Возмꙋти́сѧ же Ісїф҃ъ: подвижесѧ бо оу҆тро́ба е҆гѡ̀ ѡ҆ бра́тѣ своемъ, и и҆скаше пла́кати: вше́дъ же в҃ ло́жницꙋ, пла́касѧ та́мѡ. И ѡ҆мы́въ лицѐ, и҆зше́дъ оу҆держа́сѧ, и речѐ: предложи́те хлѣ́бы. И предложи́ша е҆мꙋ̀ е҆диномꙋ, и о҆́ны ѡ҆со́бнѡ, и е҆гꙋ́птанѡ̀ и҆же с҃ ни́мъ ꙗ҆да́ху, ѡ҆со́бнѡ: не мо́жаху бо е҆гꙋ́птане ꙗ҆сти хлѣ́ба съ е҆вре́и: ме́рзость бо е҆сть е҆гꙋ́птанѡмъ [всѧ́къ пастꙋ́хъ о҆вчі́и.] Сѣ́доша же пра́мѡ е҆мꙋ̀, пе́рвенецъ по ста́рѣйшинствꙋ своемꙋ̀, и ме́ньшіи по ме́ньшествꙋ своемꙋ̀: и дивлѧ́хусѧ мꙋ́жіе кїи́ждо къ бра́тꙋ своемꙋ. И взѧ́ша ча́сти ѿ него̀ къ себѣ́. ба́шшаа же бы́сть ча́сть Вениами́нова па́че всѣ́хъ часте́й патери́цею, не́же о҆ны́хъ, и҆́ша же, и оупои́шасѧ съ ни́мъ.

Глава̀ ѯ҃мд҃.

Заповѣ́да Ісїф҃ъ домострои́телю своемꙋ̀, гл҃а: напо́лните вре́тища мꙋже́мъ пи́щи, е҆ли́ко могꙋ́тъ понести: и вложи́те комꙋ́ждо сребро̀ вер҃хꙋ оу҆стіа́ вре́тища. И ча́шꙋ мою̀ серебря́нꙋю вложи́те во вре́тище мéншагѡ, и цѣ́нꙋ пшени́цы е҆гѡ̀. Бы́сть же по словесѝ Ісїф҃овꙋ, ꙗ҆коже речѐ. Оу҆тро возсіа́: и мꙋ́жіе ѿпꙋсти́шасѧ сі́ми, и ослаа̀ и҆́хъ. И҆зше́дше же о҆́ни и҆з̾ гра́да, не ѿидо́ша далечѐ: и речѐ Ісїф҃ъ домострои́телю своемꙋ̀, востáвь гони́ вслѣ́дъ мꙋже́й, и постиги́ и҆хъ, и рцы̀ и҆мъ: что̀ ꙗ҆́кѡ возда́сте [мѝ] зла́а за бла́гаа. Всѣ́кою оу҆крадо́сте ча́шꙋ мою̀ сребря́нꙋ; не сі́а ли е҆сть и҆з̾ нея́же пі́етъ господи́нъ мои́; о҆́нъ же и волхвова́нїемъ волхвꙋ́етъ въ не́й: зла́а совершистѐ, ꙗ҆́же сотвори́сте. Обрѣ́тъ же и҆хъ, речѐ и҆мъ по словесе́мъ сі́ихъ. Онѝ же рѣ́ша е҆мꙋ̀: всѣ́кою глаго́летъ господи́нъ словесѧ̀ сі́а; не бꙋ́ди рабо́мъ твои́мъ, сотвори́ти по словесѝ семꙋ̀. Ѧ҆́ще сребро̀, е҆́же ѡ҆брѣ́тохомъ во вре́тищахъ на́шихъ, возвратихомъ къ тебѣ́ ѿ землѝ Хана́ни, ка́кѡ бы́хомъ оу҆кра́ли и҆з̾ до́мꙋ господи́на твоегѡ̀ сребро̀ и҆лѝ зла́то; Оу҆ негѡ́же а҆́ще ѡ҆брѧ́щеши ча́шꙋ ѿ рабъ твои́хъ, да оумре́тъ: и мы̀ бꙋ́демъ рабѝ господи́нꙋ на́шемꙋ. Онъ же речѐ: и ны́нѣ ꙗ҆коже глаго́лете, та́кѡ бꙋ́детъ: оу҆ негѡ́же а҆́ще ѡ҆брѧ́щется ча́ша, бꙋ́детъ мои́ ра́бъ, вы̀ же бꙋ́дете чи́сти. И потщи́шасѧ, и све́рже кїи́ждо вре́тище своѐ на зе́млю, и ѡ҆тверзо́ша кїи́ждо вре́тище своѐ. И҆зыска́ же ѿ старѣ́йшагѡ зачѣ́нъ до́ндеже пр҃и́де до ме́ньшагѡ: и ѡ҆брѣ́те ча́шꙋ во вре́тищи Вениами́нѣ. И растерза́ша ри́зы своа̀, и возложи́ша кїи́ждо вре́тище своѐ на о҆сла̀ своѐ, и возврати́шасѧ во гра́дъ. Вниде́ же Ꙗ҆́да и бра́тїа е҆гѡ̀ ко Ісїф҃ꙋ, е҆щ҃е е҆мꙋ̀ сꙋщꙋ̀ тꙋ̀, и падо́ша пред ни́мъ на зе́млю. Рече́ же и҆мъ Ісїф҃ъ: что̀ дѣ́ло сі́е сотвори́сте; не вѣ́дасте ли ꙗ҆́кѡ не́сть волхвова́тель челове́къ, ꙗ҆коже а҆́зъ; Рече́ же Ꙗ҆́да: что̀ ѡ҆бѣщи́емъ гдⷭ҇и́нꙋ, и҆лѝ что̀ возгла́емъ, и҆лѝ чи́мъ ѡ҆правда́имсѧ; Бг̃ъ же ѡ҆брѣ́те непра́вдꙋ рабо́въ твои́хъ: се мы̀ е҆смы̀ рабѝ господи́нꙋ на́шемꙋ, и мы̀, и оу҆ негѡ́же ѡ҆брѣ́тесѧ ча́ша. Рече́ же Ісїф҃ъ: не бꙋ́ди мѝ сотвори́ти глаго́лъ сей̀: мꙋ́жъ оу҆ негѡ́же ѡ҆брѣ́тесѧ ча́ша, той̀ бꙋ́детъ мѝ ра́бъ: вы̀ же поиди́те въ цѣ́лости ко о҆ц҃ꙋ своемꙋ̀. Приступи́въ же къ немꙋ̀ Ꙗ҆́да, речѐ: молю̀ тѧ господи́не, да рече́тъ ра́бъ твои́ сло́во пред тобо́ю, и не прогнѣ́ваисѧ на раба̀ твоего̀: ꙗ҆́кѡ ты̀ е҆сѝ по фараѡ́нѣ. Гдⷭ҇и́не, ты̀ вопроша́лъ е҆сѝ рабо́въ твои́хъ, гл҃а: а҆́ще и҆ма́те о҆ц҃а, и҆лѝ бра́та; И рѣ́хомъ гдⷭ҇и́нꙋ: е҆сть на́мъ о҆ц҃ъ ста́ръ, и о҆́трочищѧ на ста́рость ме́ньшій е҆мꙋ̀, а҆ бра́тъ е҆гѡ̀ оумре́, о҆́нъ же е҆ди́нъ ѡ҆ста́сѧ ѿ ма́тере своеѧ̀, о҆ц҃ъ же возлюбѝ е҆гѡ̀. Ты̀ же рекла́ е҆сѝ рабо́мъ твои́мъ: приведи́те е҆гѡ̀ ко мнѣ̀, да вижꙋ̀ е҆гѡ̀. И рѣ́хомъ гдⷭ҇и́нꙋ: не возмо́жетъ о҆́трочищѧ ѡ҆ста́вити о҆ц҃а̀ своего̀: а҆́ще же ѡ҆ста́витъ о҆ц҃а̀, оумре́тъ. Ты̀ же рекла́ е҆сѝ рабо́мъ твои́мъ: а҆́ще не пр҃и́детъ бра́тъ

* выше мѲ

* выше мг

GENESIS XLV.

Exhibuit Ioſephe ſopor tibi ſomnia vera.
Ecce colunt plantas ſydera prona tuas.
Nempe rei Fratres hyadum mihi turma videntur,
Quos ſuus in lachrymas cogit abire pudor.

Jezt iſt dein Traum erſt wahr, da, mit gebognen Füssen
der Sternen-Thiere-kreis dich, grosser Joseph, ehrt.
Darinn zu Hyaden die Brüder werden müssen,
die Reue Schand und Scham in Threnen-Regen kehrt.

ка҃ш҃ мен҃шїй съ вами, не приложите
кѵ҃ тому видѣти лица моегѡ. Бы҃сть же
егда пріидохомъ къ рабу твоему ѻц҃у
нашему, повѣдахомъ ємѹ словеса г҃дина
нашего. Рече же намъ ѻц҃ъ нашъ:
идите паки, и кѹпите намъ мало пищи.
кѳ҃ Мы же рекохомъ: не возможемъ ити:
но аще братъ нашъ мен҃шїй идетъ
съ нами, пойдемъ: ибо не возможемъ
кз҃ видѣти лице мужа, брату нашему мен҃-
шему не сущу съ нами. Рече же рабъ
кн҃ твой ѻц҃ъ нашъ къ намъ: вы вѣсте
ꙗко двѣма родила мнѣ жена: И ѡиде
ед҃ин ѿ мене, и рекосте: ꙗко звѣремъ
снѣденъ бы҃сть, и не видѣхъ егѡ даже
ѳ҃.ѳ. до нын҃ѣ. Аще оубо поимете и сего
ѡ҃ лица моегѡ, и случится ємѹ зло
л҃ на пути, и сведете старость мою съ
печалїю во ад҃ъ. Нын҃ѣ оубо аще пойдѹ
къ рабу твоему, ѻц҃у же нашему, и
отрочица не бѹдетъ с нами, [душа же
егѡ сказана есть съ душею сегѡ,]
лд҃ И бѹдетъ егда оубиетъ ѻн҃ъ не сущу
отрочицы с нами, оумретъ, и сведѹтъ
рабы твои старость раба твоегѡ, ѻц҃а
лв҃ же нашегѡ, с печалїю во ад҃ъ. Рабъ бо
твой ѡ ѻц҃а взя отрочица, гл҃а: аще
не приведѹ его к тебѣ, и поставлю его
пре тобою, грѣшенъ бѹдѹ ко ѻц҃у всѣ
лг҃ дни. Нын҃ѣ оубо пребѹдь тебѣ рабъ
вмѣсто отрочицы, рабъ г҃дину: отрочицѣ
лд҃ же да идетъ съ братїею своею. Како бо
поидѹ ко ѻц҃у, отрочицу не сущу съ
нами; да не вижду злыхъ, яже ѡбрѣтъ
ѻц҃а моего.

Глава ѳ҃ме.

И не можаше Ioсифъ оудержатися всѣ̃
предстоащыи ємѹ, но рече: ѡтослите
всѣхъ ѿ мене: и не предстоаше
ни ед҃инъ Ioсифу, егда познаваше-
ся братїи своей. И испѹсти гласъ
съ плачемъ: слышаша же вси Егѵ-
птяне, и слышано бы҃сть въ домѹ
Фараонове. Рече же Ioсифъ братїи
своей: азъ ємь Ioсифъ: еще ли ѻц҃ъ
мой живъ есть; и не могоша братїа
ѡвѣщати ємѹ: смѹтишася бо. Рече же
Ioсифъ братїи своей: приближитеся ко
мнѣ, и приближишася. И рече: азъ
ємь Ioсифъ братъ вашъ, егоже про-
дасте во Егѵптъ. Нын҃ѣ оубо не скор-
бите, ниже жестоко вамъ да бѹдитеся,
ꙗко продасте ма сѣмѹ: на жизнь бо
посла ма Бг҃ъ пред вами. Сїе бо второе
лѣто гладъ на земли, и ещѣ пять
лѣтъ шеста, въ нихже не бѹдетъ ора-
нїа, ни жатвы. Посла бо ма Бг҃ъ
пред вами ѡставити вамъ ѡстанокъ
на земли, и препитати вашъ ѡстанокъ
велїй. Нын҃ѣ оубо не вы посласте ма
сѣмѹ, но Бг҃ъ: и сотвори ма ꙗко
ѻц҃а Фараѡнѹ, и г҃дина всему дому
егѡ, и кнзя всеи Земли Егѵпетстеи.
Потщабшеся оубо, взыдите ко ѻц҃у
моему, и рцыте ємѹ: сїа глаголетъ
сынъ твой Ioсифъ: сотвори ма Бг҃ъ
г҃дина всеи Земли Егѵпетстеи: сниди
оубо ко мнѣ, и не оумѣдли: И всели-
шися въ Земли Гесемли Аравїстеи, и
бѹдеши бли мене ты, и сынове твои,
и сыновле сынѡвъ твоихъ, ѻбцы твоа,
и волове твои, и елика сѹть твоа:
И препитаю та тамо, ещѣ бо пять лѣтъ
бѹдетъ гладъ на земли. да не погибнеши
ты, и сынове твои, и вся имѣнїа
твоа. Се ѻчи вашн видятъ, и ѻчи
Веніамина брата моегѡ, ꙗкѡ ѹста моа
глюща къ вамъ. Возвѣстите оубо
ѻц҃у моему всю славу мою сущую во
Егѵптѣ, и елика видите: и оускорившe,
приведите ѻц҃а моего сѣмо. И нападъ
на выю Веніамина брата своегѡ, плакася
над нимъ: и Веніамин плакася на выю
егѡ. И ѡблобызавъ всю братїю свою,
плакася над ними: и по сихъ глаголаша
къ немѹ братїа егѡ. И пронесеся глас
в домѹ Фараонове, глюще: пріидоша
братїа Ioсифова: возрадовася же Фараѡ,
и раби егѡ. Рече же Фараѡ ко Ioсифу:
рцы братїи своей, сїе сотворите: на-
полните сосѹды ваша [пшеницы], и
идите въ Землю Ханаанѹ: И взѣмше
ѻц҃а вашего, и имѣнїа ваша, пріидите
ко мнѣ: и дамъ вамъ ѿ всѣхъ благъ
Егѵпетскихъ, и снѣсте тѹкъ Земли.
Ты же заповѣждь сїа: взяти имъ
колесницы ѿ земли Егѵпетскїа дѣтемъ
ихъ, и женамъ ихъ, и поимше ѻц҃а
своего, пріидите. И не пощадите ѻчима
сосѹдствъ вашихъ: вся бо благая Егѵ-
петскаа вамъ бѹдѹтъ. Сотвориша же
тако сынове Израилевы: даде же имъ
Ioсифъ колесницы по повелѣнїю Фараѡна
цра [Егѵпетска], и даде имъ брашно
на путь. И всѣмъ даде сѹгубы ризы,
Веніамину же даде триста златницъ,
и патеры ризы премѣнныя. И ѻц҃ѹ
своемѹ посла такожде, и десять ослѡ
везущихъ ѿ всѣхъ благъ Егѵпетскихъ,
и десять мскѡвъ везущихъ хлѣбы на
путь ѻц҃у егѡ. И ѿпусти братїю свою:
и шидоша. и рече имъ: не гнѣвайтеся
на пути. Изыдоша же изъ Егѵпта, и
пріидоша въ Земаю Ханаанѹ ко Іаковѹ
ѻц҃ѹ своемѹ, И повѣдаша ємѹ, глюще:
ꙗкѡ сынъ твой Ioсифъ живъ есть, и
ѻн҃ъ владѣе на всею Землею Егѵпетскою.

и оужасеса въ мысли Іаковъ : не вѣроваше бо имъ. Глаголаша же емѹ вса речєнная ѿ Іѡсифа , єлика рече имъ : оузрѣвъ же колесницы , яже посла Іѡсифъ , єже взати єго , ѡживе дхъ Іаковля ѻца ихъ . И рече Іиль : велиюми єсть (сіе ,) аще єще Іѡсифъ сынъ мои живъ єсть : шедъ , оузрю єго , прежде неже оумрєти ми .

Глава ѯ лѕ .

Поставъ же Іиль самъ и вса сѹща єгѡ , пріиде ко кладазю клатвенному : и пожре жертвѹ Бгѹ ѻца своєгѡ Исаака. Рече же Бгъ ко Іилю в видѣнии ночьстѣи , гла : Іаковє , Іаковє . Онъ же рече : что єсть ; Онъ же рече емѹ : азъ єсмь Бгъ ѻцєвъ твоихъ , не оубоися изыти во єгѹпетъ : в языкъ бо велій сотворю та тамѡ : И азъ сниду съ тобою во єгѹпетъ , и азъ возведѹ та до конца : и Іѡсифъ возложитъ рѹки своа на очи твои . *Воста же Іаковъ ѿ кладаза клатвеннагѡ : и взаша сынове Іилѡ ѻца своєго , и стажанїе , и жены своа на колесницы , яже посла Іѡсифъ , взати єго : И вземше имєнїа своа , и всє стажанїе , єже стажаша в Земли Ханаанстѣи , *внидоша во єгѹпетъ Іаковъ , и всє сѣмя єгѡ съ нимъ : Сынове , и сыновє сыновъ єгѡ с нимъ : дщєри , и дщери дщерей єгѡ : и всє сѣмя своє введе во єгѹпетъ . *Сіа же имена сынѡвъ Іилевыхъ вшедшихъ во єгѹпетъ кѹпнѡ со Іаковомъ ѻцємъ своимъ : Іаковъ и сыновє єгѡ : первенецъ Іаковль , Рувімъ . Сынове же Рувімли : Єнѡхъ , и Фаллѡсъ , Есрѡнъ , и Харми . *Сынове же Сумеѡни : Іемѹиль , и Іамінъ , и Ѡадъ , и Ахінъ , и Саръ , и Савлъ , сынъ Хананитидинъ . *Сынове же Левїини : Гирсѡнъ , Каадъ , и Мерарї . Сынове же *Ѵданны : Иръ , и Ѹнінъ , и Сілѡмъ , и Фаресъ , и Зара : оумроша же Иръ и Ѹнінъ въ Земли Ханаани : быша же сынове Фаресѹ : Есрѡмъ , и Іемѹилъ . *Сынове же Іссахаровы : Ѡѳола , и Фва , и Асѹмъ , и Самбранъ . Сынове же Завѹлѡни : Середъ , и Аллѡнъ , и Ахѡилъ . Сіи сынове Лїини , иже роди Іаковѹ въ Месопотамїи Сѹрстѣи , и Динѹ дщерь єгѡ : всѣхъ дѹшъ сынѡвъ , и дщерей , тридесатъ три . Сынове же Гадовы : Сафѡнъ , и Анггіъ , и Саннісъ , и Ѳелсѡванъ , и Андіесъ , и Ароидіесъ , и Ареилісъ . *Сынове же Асировы : Іемна , и Есва , и Іевлъ , и Варіа , и Сара сестра ихъ . сынове же Варїины : Ховеръ , и Мелхіилъ . Сіи сынове Зелфины , иже даде Лаванъ Лїи дщери своєи , яже роди сихъ Іаковѹ , шестьнадесать дѹшъ . Сынове же Рахили , жены Іаковли : Іѡсифъ , и Веніамінъ . *Быша же сынове Іѡсифѹ въ Земли Єгѹпетстѣи , ихже роди емѹ Асенеѳа дщи Петефріа жреца Ілїополска , Манассію , и Єфрема : быша же сынове Манассіины , ихже роди емѹ наложница Сѹра , Махіра : Махіръ же роди Галаада . сынове же Єфраима , брата Манассіина : Сѹталамъ , и Таамъ : сынове же Сѹталаамли : Єдѡмъ . *Сынове же Веніамінни : Вила , и Ховѡръ , и Асфилъ . быша же сынове Валовы : Гира , и Ѡсеманъ , и Ѧнхисъ , и Росъ , и Мамфимъ , и Ѡфѳімім : Гира же роди Арада . Сіи сынове Рахилины , ихже роди Іаковѹ , всѣхъ дѹшъ осмнадесать . Сынове же Дановы : Асѡмъ . Сынове же Нефѳалимли : Асіилъ , и Гюни , и Іесаръ , и Силлимъ . Сіи сынове Валлины , иже даде Лаванъ Рахили дщери своєи , яже роди сихъ Іаковѹ : всѣхъ дѹшъ седмь . Всѣхъ же дѹшъ вшедшихъ со Іаковомъ во єгѹпетъ , яже изыдоша изъ чрєсъ єгѡ , кромѣ женъ сынѡвъ Іаковлихъ , всѣхъ дѹшъ , шестьдесатъ шесть . Сынове же Іѡсифовы , иже быша емѹ въ земли Єгѹпетстѣи , дѹшъ дебать : всѣхъ дѹшъ дому Іаковля яже пріидоша со Іаковомъ во єгѹпетъ , дѹшъ седмьдесатъ пать . Ѩдѹ же посла предъ собою ко Іѡсифѹ сретести єго ѹ Ѩрѡнска града въ Земли Рамессіинстѣи . Впрагъ же Іѡсифъ колесницы своа , изыде во сретеніе Іилю ѻцѹ своемѹ , ко Ирѡнѹ граду : и явивсѧ емѹ , нападе на выю єгѡ , и плакаса плачемъ великимъ . И рече Іиль ко Іѡсифѹ : да оумрѹ ѿ нынѣ , понеже видѣхъ лице твое : еще бо ты єси живъ . Рече же Іѡсифъ к братїи своєи : шедъ повѣмъ Фараѡнѹ , и реку емѹ : братїа моа , и домъ ѻца моегѡ , иже быша въ Земли Ханаани , пріидоша ко мнѣ . Они же сѹть мѹжи пастуси : мѹжїе бо скотопитателїе быша : и скоты , и волы , и всѧ своа приведоша . Аще оубѡ призоветъ васъ Фараѡнъ , и речетъ вамъ : что дѣло ваше єсть ; Рцыте : мѹжїе скотопитателїе емы ; раби твои издѣтска даже до нынѣ , и мы , и ѻцы наши : да вселитеса въ Земли Гесемъ Аравійстѣи : мерзость бо єсть єгѹптяномъ всакъ пастухъ овчій .

*ѧкѡвъ ѳ, ѳѕ.

*тибсаніи: кд. кѕ. ѯ гда. ѯ сеніи на ѳ д.

*в мсоу: а, ѳа.

*в мсоу: а, ѳа. и гла ѣ, ѳѕ. д мсоу: кѕ, ѳ. и пара: ѳ, ѳ и гла: ѳ. *в пара: д, ѳкд.

*в пара: ѣ, ѳа. в мсоу: ѣ, ѳѕ. д мсоу: ѳ, ѳѕ. *выше имѣе и пара: ѣ, ѳѕ. и гла д, ѳа. *в пара: ѕ, ѳа.

*в пара: ѕ, ѳа.

GEN. XLV.

Et vitam narrant fratres, et fratris honores ;
Iosephum, sed ait, *sufficit esse*, Pater.
Et merito nati Vita, non gaudet Honore :
Nam probus et vivens omnia natus habet.

Was spricht wol Jacob hier auf Josephs Ehr und Leben ?
Wol ! das mein Joseph lebt ! nun hab ich gnug berichts.
Das Leben kan mehr Trost als Erden-Ehre geben.
Lebt nur ein frommer Sohn ? so fehlt Ihm sonsten nichts.

Cat Luycken fec:

C. Weigel exc:

GENES. XLVI.

Mutuo in amplexus Ioseph Iacobque ruentes
Adspice; post luctum gaudia disce sequi:
Afflixit prius illa feræ de sanguine picta,
Nunc recreat nati purpura vera Patrem.

Schau, wie der Jacob sich so froh nach Joseph streckte,
wie alter Jammer sich verkehrt in neue Freud.
So sehr ihn vor vom Blut der falsche Purpur schreckte,
so sehr vergnügt ihn jetzt das wahre Purpur-Kleid.

Глава ѯ мз.

Пришéдъ же Ιωсифъ повѣда Фараѡнѹ ѯ глⷭ : ѻц҃ъ мой҃ , и бра́тїа моа , и скоты , и волове́ ихъ , и вс҃а и҃мена и҃хъ прїидо́ша и҃з҃ Земли Ханаа́ни : и се́ сѹть в Земли Гесе́мѣ . ¶ Ѻ бра́тїи же свои́хъ поа́ па́ть мѹже́й , и поста́ви и҃хъ пред Фараѡно́мъ . И рече́ Фараѡнъ к бра́тїамъ Ιωсифовы́ : что́ дѣ́ло ва́ше ; Они́же рѣ́ша Фараѡнѹ : пастѹ́хи ѻвчі́и раби́ твои́ , и мы , и ѻц҃ы на́ши ѿдѣ́тка и до се́л҃. Реко́ша же Фараѡнѹ : ѡби́тати в Земли́ прїидо́хомъ : нѣ́сть бо па́жити скотѡ́мъ рабъ твои́хъ : ѡдоле́ бо гла́дъ на Земли́ Ханаа́ни . нн҃ѣ́ ѹ҃бо да всели́мсѧ раби́ твои́ въ Земли́ Гесе́мѣ . И рече́ Фараѡ҃ Ιωсифѹ , глаго́ла : ѻц҃ъ твои́ и бра́тїа твоа́ прїидо́ша къ тебѣ́ : Се́ Земла́ Е҃гѹпе́тскаа пре́ тобо́ю е҃́сть : на лу́чшей Земли посели́ ѻц҃а твоего́ и бра́тїю твою́ , да вселя́тсѧ въ Земли́ Гесе́мѣ : а҆́ще же вѣ́си , ꙗ҆́коже сѹ́ть в ни́хъ мѹ́жіе сиа́нїи , поста́ви и҃хъ старе́йшины скотѡ́мъ мои́мъ . [прїидо́ша же бо Е҃гѹпе́тъ ко Ιωсифѹ Ιάкѡвъ , и сы́нове его́ : и ѹ҃слы́ша Фараѡнъ ѿ҆ръ Е҃гѹпе́тскїй .] Введе́ же Ιωсифъ Ιάкѡва ѻц҃а своего́ , и поста́ви его́ пре́ Фараѡно́мъ . и бла́гословѝ Ιάкѡвъ Фараѡна . Рече́ же Фараѡнъ ко Ιάкѡвѹ : коли́кѡ лѣ́тъ дне́й житїа́ твоего́ ; И рече́ Ιάкѡвъ Фараѡнѹ : дни́ лѣ́тъ житїа́ моего́ , ꙗ҆́же ѡбита́ю , сто́ три́десѧтъ лѣ́тъ : ма́лы и зли́ бы́ша дни́ лѣ́тъ житїа́ моего́ : не достигнѹ́ша бо дне́й лѣ́тъ житїа́ ѻц҃ъ мои́хъ , ꙗ҆́же дни́ ѡбита́ша . И благословѝвъ Ιάкѡвъ Фараѡна , ѿи́де ѿ҆ него́ . И всели́ Ιωсифъ ѻц҃а своего́ , и бра́тїю свою́ , и дадѐ и҃мъ ѡдержа́нїе въ Земли́ Е҃гѹпе́тстѣй ; на лу́чшей Земли́ , въ Земли́ Рамессі́йстѣй , ꙗ҆́коже повелѣ́ Фараѡнъ . И дѣла́ше Ιωсифъ пшени́цу ѻц҃ѹ своемѹ и бра́тїи свое́й , и всемѹ до́мѹ ѻц҃а своегѡ по числѹ́ ли́цъ . Пшени́цы же не бѣ́ше бо всей҃ Земли́ : ѡдоле́ бо гла́дъ сѣ́лѡ : скончева́шесѧ же Земла́ Е҃гѹпе́тскаа , и Земла́ Ханаа́нска ѿ҆ гла́да . Собра́ же Ιωсифъ все́ сребро́ ѡбрѣтшееся в Земли́ Е҃гѹпе́тстѣй , и в Земли́ Ханаа́ни , за пшени́цу ю҆́же кѹпова́ху , и размѣ́краше и҃мъ пшени́цу : и внесе́ Ιωсифъ все́ сребро́ въ до́мъ Фараѡно́въ . И ѡскѹдѣ́ все́ сребро́ ѿ҆ Земли́ Е҃гѹпе́тскїа , и ѿ҆ Земли́ Ханаа́нскїа : прїидо́ша же вси́ Е҃гѹпта́не ко Ιωсифѹ , глаго́люще : да́ждь на́мъ хлѣ́бы , и вскѹ́ю ѹ҃мира́емъ пре́ тобо́ю ; скончасѧ бо сребро́ на́ше . Рече́ же и҃мъ Ιωсифъ : приго́ните скоты́ ва́ша , и да́мъ ва́мъ хлѣ́бы за скоты́ ва́ша , а҆́ще скончасѧ сребро́ ва́ше . Приги́на́ша же скоты́ свои́ ко Ιωсифѹ : и дадѐ и҃мъ Ιωсифъ хлѣ́бы за ко́ни , и за ѻ҆́вцы , и за во́лы , и за ѻ҆слы́ : и прокорми́ и҃хъ хлѣ́бами за вс҃а скоты́ и҃хъ въ то́мъ лѣ́тѣ . Пре́йде же то́ лѣ́то : и прїидо́ша к немѹ́ во второ́е лѣ́то , и реко́ша е҃мѹ́ : да не ка́кѡ погѹ́бимъ ѿ҆ гдⷭа на́шего ; а҆́ще бо скончасѧ сребро́ на́ше , и и҃мѣ́нїе и скоты́ пре́ тобо́ю гдⷭи́не , и не ѡста́сѧ на́мъ пред господи́номъ на́шимъ , то́чїю е҃ди́но тѣ́ло и Земла́ на́ша . Да не ѹ҃мре́ ѹ҃бо пре́ тобо́ю , и Земла́ ѡпѹстѣ́ютъ , кѹпи́ на́съ , и зе́млю на́шѹ хлѣ́бами , и бѹ́дем҃ мы и Земла́ на́ша раби́ Фараѡнѹ́ : да́ждь сѣ́мена , да посѣ́имъ , и живи́ бѹ́дем҃ , и не ѹ҃мре́мъ , и Земла́ не ѡпѹстѣ́ютъ . И кѹпи́ Ιωсифъ всю́ зе́млю Е҃гѹпе́тскѹю Фараѡнѹ́ : прода́ша бо Е҃гѹпта́не зе́млю свою́ Фараѡнѹ́ : и́бо ѡдоле́ и҃мъ гла́ : и бы́сть Земла́ Фараѡнѹ́. И лю́ди порабо́ти е҃мѹ́ въ рабы́ , ѿ҆ кра́я предѣ́лъ Е҃гѹпе́тскихъ да́же до краевъ́ . Кромѣ́ Земли́ жре́ческїа то́кмѡ : тоа́ бо не кѹпи́ Ιωсифъ : да́нїемъ бо да́де в да́хъ жреце́мъ Фараѡнъ , и ѣ҆да́хѹ да́нїе , е҆́же да́де и҃мъ Фараѡнъ : сегѡ́ ра́ди не прода́ша Земли́ своея́ . Рече́ же Ιωсифъ всѣ́мъ Е҃гѹпта́нѡмъ : се́ кѹпи́хъ ва́съ и Зе́млю ва́шѹ дне́сь Фараѡнѹ́ : возми́нте се́бѣ сѣ́мена , и сѣ́йте на Земли́. И бѹ́дѹ плоды́ е҃а́ , и да да́сте па́тѹю ча́сть Фараѡнѹ́ : четы́ри же ча́сти бѹ́дѹтъ ва́мъ сами́мъ в сѣ́мена Земли́ , и на препита́нїе ва́мъ , и всѣ́мъ ѹ҃ны́мъ въ домѣ́хъ ва́шихъ . И реко́ша : ѡживи́лъ ны е҃сѝ , ѡбрѣто́хомъ бла́годать пред господи́номъ на́шимъ , и бѹ́демъ раби́ Фараѡнѹ́ . И ѹ҃ста́ви и҃мъ Ιωсифъ за́повѣдь да́же до сегѡ́ дне́ на Земли́ Е҃гѹпе́тстѣй , па́тѹю ча́сть да́ти Фараѡнѹ́ , кромѣ́ Земли́ жре́ческїа : та́ то́чїю не бѣ́ше Фараѡна́. Всели́сѧ же Ιи҃ль въ Земли́ Е҃гѹпе́тстѣй , на Земли́ Гесе́мѣ : и наслѣ́дствоваше ю҆́ : и возрасто́ша и и ѹ҃мно́жишасѧ сѣ́лѡ. Пожи́бе же Ιάкѡвъ в Земли́ Е҃гѹпе́тстѣй седмьна́десѧ лѣ́тъ : и бы́ша дни́ Ιάкѡвли лѣ́тъ жи҃зни е҃гѡ́ , сто́ четы́ридесѧтъ седмь лѣ́тъ. Прибли́жишасѧ же дни́ Ιи҃лю е҆́же ѹ҃мре́ти , и призва́ сы́на своего́ Ιωсифа , и рече́ е҃мѹ́ : а҆́ще ѡбрѣто́хъ бла́годать пред тобо́ю , *подложи́ рѹ́кѹ твою́ подъ стегно́ мое́ , и сотвори́ши надо мно́ю ми́лость и и҃стину , е҆́же не погребе́сти мене́ во Е҃гѹптѣ : Но да почію́ со ѻц҃ы́ми́ : и и҃зне́сеши ма́ и҃з҃ Е҃гѹпта , и погребе́ши ма́ во гробѣ́

*выше ѯд , ст҃в.
ниже ѯ , ст҃г.

ихъ . Онъ же рече : азъ сотворю по словеси твоему. Рече же : клеписа мѣ : и клатса ему . и поклонися Иль на конци жезла его .

Глава ѯ҃ми .

Бысть же по сихъ сихъ , и повѣдано бысть Иѡсифу , яко оцъ твой изнемогаетъ . и поим҃ два сыны своа Манассию и Ефрема , приде ко Якову . Повѣдаша же Якову , глающе : се сынъ твой Иѡсифъ градетъ к тебѣ : и оукрѣпився Иль сѣде на одрѣ . И рече Яковъ ко Иѡсифу : Бг҃ мой явися мнѣ въ Лузѣ , въ земли Ханаани , и благослови ма , И рече ми : се азъ возращу та , и оумножу та , и сотворю та въ собранїа language: и дамъ ти землю сію , и сѣмени твоему по тебѣ во wдержанїе вѣчное . Нын҃ оубо два сыны твоа , иже быша тебѣ въ земли Егупетстѣй прежде пришествїа моегѡ к тебѣ во Егупетъ , мои суть : Ефримъ и Манассиа яко Рувимъ и Сумеѡнъ будутъ мнѣ . Сыны же яже аще родиши по сихъ , будутъ тебѣ во има братїи своеа : призовутся ко жребїамъ оныхъ . Азъ же егда идохъ wт Месопотамїи Сурскїа , оумре Рахиль мати твоа въ земли Ханаани , приближающуся ми ко Ипподрому Хиврады земли , еже прити во Ефрадоу : и погребохъ ю на пути Ипподрома : сей есть Вифлеемъ . Видевъ же Иль сыны Иѡсифовы , рече : что тебѣ сии ? Рече же Иѡсифъ оцу своему : сынове мои суть , яже даде ми Бг҃ зде . и рече Яковъ : приведи ми а , да благословлю ихъ . Очи же Илю тажикоу видѣста wт старости , и не можаше видѣти : и приближи ихъ к нему : и лобза ихъ , и wбимъ а . Й рече Иль ко Иѡсифу : се лица твоегѡ не лишихся , и се показа ми Бг҃ и сѣма твое . Й wведе ихъ Иѡсифъ wт колѣнъ егѡ , и поклонишася ему лицемъ до земли . Поим҃ же Иѡсифъ два сыны своа , Ефрема въ десницу , прамо левицы Иля , Манассию же въ левую , прамо десницы Илевы , приближи ихъ къ нему . Простеръ же Иль рукы десноую , возложи на главу Ефремлю , сей же баше меншiй , а левую на главу Манассиину , премѣнивъ руцѣ . Й благослови а , и рече : Бг҃ , емуже благоугодиша , оцы мои предниим , Авраамъ и Исаакъ , Бг҃ , иже питаетъ ма wт младаа даже до дне сегѡ . Аггълъ , иже ма избавляетъ wт всѣхъ золъ , да благословитъ дѣтиша сиа , и прозовется въ нихъ има мое , и има оцъ моихъ , Авраама и Исаака : и да оумножатся во множество многое на земли . Видевъ же Иѡсифъ , яко возложи оцъ егѡ рукы десноую свою на главу Ефремлю , тажко ему бысть : и прия Иѡсифъ рукы оца своегѡ , wтати ю wт главы Ефремли на главу Манассиину . Й рече Иѡсифъ оцу своему : не тако оче : сей бо [есть] первенецъ : возложи рукы десноую твою на главу егѡ . Й не хотяше , но рече : вѣмъ чадо , вѣмъ : и сей будетъ въ люди , и сей возвеличится : но братъ егѡ меншiй болiй егѡ будетъ , и сѣма егѡ будутъ во множество language: . Й благослови а к тому дни , гла : в васъ благословится Иль , глающе : да сотворитъ та Бг҃ яко же Ефрема , и яко Манассию : и постави Ефрема вышше Манассiи . Рече же Иль Иѡсифу : се азъ оумираю : и будетъ Бг҃ съ вами , и возвратитъ васъ wт земли сеа на землю оцъ вашихъ . Азъ же даю ти Сикиму избранную свыше братiи твоеа , иже взахъ изъ рукы Аморреiски мечемъ моимъ и лукомъ .

Глава ѯ҃мд .

Призва же Яковъ сыны своа , и рече имъ : соберитеся , да возвѣщу вамъ , что сращетъ васъ в послѣднiа дни . Соберитеся , и послушайте мене сынове Яковли : послушайте Иля , послушайте оца вашегѡ . Рувимъ первенецъ мои , ты крѣпость моа , и начало чадъ моихъ : жестокъ терпѣти , и жестокъ оупорникъ . Долгадилъ еси яко вода , да не воскипиши : возшелъ бо еси на ложе оца твоегѡ : тогда wскверниль еси постелю , надѣже возшелъ еси . Сумеѡнъ и Левiй братiа соверщиста wбидъ wт воли своеа : Въ совѣтъ ихъ да не прiидетъ душа моа , и к собранiю ихъ да не приложится внутреннаа моа : яко во гнѣвѣ своемъ избиста чловѣки , и въ похоти своеи прерѣзаста жилы юнца . Проклята ярость ихъ , яко оупорна , и гнѣвъ ихъ яко wжесточися . раздѣлю ихъ во Якове , и разсѣю ихъ во Iзан . Iуда , тебе похвалятъ братiа твоа : рукы твои на плещу врагъ твоихъ : поклонятся тебѣ сынове оца твоегѡ . Скумень Левовъ Iуда : wт лѣторасли сыне мои возшелъ еси : возлегъ оусну яко еси яко левъ , и яко скумень , кто возбудитъ егѡ ? Не wскудѣетъ князь wт Iуды , и вождь wт чреслъ егѡ , дондеже прiидутъ wложена ему :

GEN. XLIX.

Quæ fors, quemq; manet natis moriturus Iacob
Indicat, ac, cunctis fausta precatus, obit.
Supremis soboles verbis attende parentum,
Mors sæpe hos similes Vatibus esse facit.

Fürst Jacob Prophezeit, vom fruchtbarn und vom Öden,
und stirbt, da er die Söhn' im Segnen, wol bedacht.
Ihr Kinder! merkt mit Fleiß der Eltern letzte Reden:
weil Sie der Tod gar offt Propheten-ähnlich macht.

и тои́ чаніе мо҃зыкшвъ : Привазва́и
к лозѣ́ жребя́ своє , и к виниці́ жребца́
осла́те своегѡ : исперетъ ви́но одеждꙋ
свою , и кровію гроздія ѡдѣ́каніе своє .
Радостотворны очи є҃гѡ па́че ві́на , и
бѣлы зу́бы є҃гѡ па́че млека́ . Завулѡ́нъ
при мори вселитса , и тои́ на пристани́щи
корабле́й , и простре́тса да́же до Сідѡ́на .
Іссахаръ до́брое возжела́ , почива́ по-
средѣ́ предѣ́лѡвъ : и ви́дѣвъ поко́и
я҃кѡ до́бръ , и зе́млю , я҃кѡ тучна́ ,
подложи́ рамы свои на трꙋ́дъ , и бы́сть
мꙋ́жъ земледѣ́лецъ . Да́нъ сꙋди́тъ
и́мать лю́ди свои́ , я҃кѡ и є҃ди́но пле́ма
во Ізра́или . И да бꙋ́детъ Да́нъ зми́й на
пꙋ́ти , сѣда́й на распꙋ́тіи , оугрыза́я
пя́тꙋ ко́ню : и паде́тъ ко́нникъ
вспя́ть , спасе́нія жда́хъ гдне . Га́дъ ,
искꙋше́ніе искꙋси́ є҃гѡ : о҃нъ же иску́сенъ
того́ при ногѣ́ . Ѧсиръ , тучен є҃гѡ
хлѣ́бъ : и того́ да́стъ пи́щꙋ кнадзе́мъ .
Нефѳа́ли стебль распꙋщающаса , издаю́
во ѡ҃расли доброту́ . Сы́нъ возраще́нъ
Іѡси́фъ , сы́нъ возраще́нъ мои́ ре́вностны́й , сы́нъ мои́ юне́йшіи : ко мнѣ́
ѡбрати́са . На него́же совѣ́тꙋюще оукоря́хꙋ , и налацяхꙋ на́нь господі́е стрѣ-
ля́ніи . И сотро́шася съ кре́постію лꙋки
и́хъ : и разслабѣ́ша жи́лы мы́шцеи рꙋкъ
и́хъ , рꙋко́ю сильнагѡ Іа́кѡва : ѡ҃ттꙋ́дꙋ
оукрепи́ся Ізра́иль ѡ҃ Бга о҃ца твоегѡ .
И помо́же тебѣ́ Бг҃ъ мои́ : и благослови́
та́ благослове́ніемъ небе́снымъ свы́ше , и
бл҃гослове́ніемъ земли́ и́мꙋщіа вса́ :
бл҃гослове́нія ра́ди сосцеве́съ и ложе́снъ ,
Бл҃гослове́нія о҃ца твоегѡ , и ма́тере
твоеа́ : прешдолѣ́ па́че бл҃гослове́нія горъ
превыва́ющихъ , и бл҃гослове́нія холмо́въ
вѣ́чныхъ : бꙋдꙋ́тъ на главѣ́ Іѡси́фовѣ ,
и на версѣ́ [главъ] бра́тій , и́миже ѡбладя́ше . Веніами́нъ во́лкъ хи́щникъ ,
ра́но ястъ е҃ще , и на ве́черъ даетъ
пи́щꙋ . Вси сі́и сы́нове Ія́кѡвли два-
на́десатъ : и сі́а гла и́мъ о҃ц҃ъ и́хъ ,
и бл҃гословѝ и́хъ : коего́ждо по бла-
гослове́нію є҃гѡ бл҃гослови и́хъ . И рече́
и́мъ : а҃зъ прилага́юся к людемъ мои́мъ :
погребите ма́ со о҃ц҃ы мои́ми в пещере́ ,
и҃же е҃сть въ селѣ́ Ефрѡ́на Хеттеа́нина ,
Въ пещере́ сꙋгꙋбѣ́и , и҃же пря́мѡ Мамврі́и въ земли́ Ханаа́ни , ю҃же стажа́
Авраа́мъ пещерꙋ оу Ефрѡ́на Хеттеа́нина
въ стажа́ніе гро́ба . Та́мѡ погребо́ша
Авраа́ма и Сарꙋ́ женꙋ́ є҃гѡ : та́мѡ
погребо́ша Ісаа́ка и Ребе́кꙋ женꙋ́ є҃гѡ :
та́мѡ погребо́ша Лію , Въ стажа́ніи села
и пещеры , и҃же е҃сть в не́мъ оу сыно́въ
Хеттео́выхъ . И преста́ Ія́кѡвъ завѣща́ла
сыно́мъ свои́мъ : и возложи́въ Ія́кѡвъ
но́зѣ свои на о́дръ , оумре : и при-
ложи́ся къ людемъ свои́мъ .

Глава ѯ и .

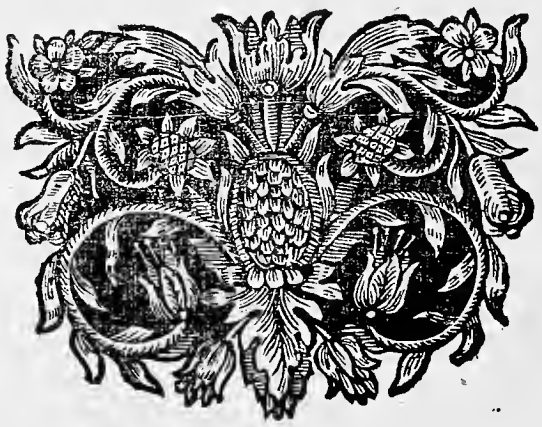
Припа́дъ Іѡси́фъ на лице́ о҃ц҃а
своегѡ , пла́кася [горько] ѡ не́мъ ,
и ѡбловыза́ є҃гѡ . И повелѣ́ Іѡси́фъ
рабо́мъ свои́мъ погребателе́мъ погрести
о҃ц҃а своего́ : и погребо́ша погреба́-
тели Ізра́иля . И испо́лнишася є҃мꙋ
четыредесѧ́ дне́й : та́кѡ бо и́счисля́ются дніе погребе́нія : и пла́кася є҃гѡ
Є҃гу́петъ се́дмьдесатъ дне́й . Є҃гда же
прендо́ша дніе пла́ча , гла Іѡси́фъ къ
велмо́жамъ Фараѡ́новымъ , гла : а҃ще
ѡбрѣто́хъ бл҃года́ть пред ва́ми , рцы́те
ѡ мнѣ́ во оу́ши Фараѡ́нꙋ , глюще :
*О҃ц҃ъ мои́ закла́ ма прежде сконча́нія
[своегѡ] , гла : во гро́бѣ , є҃гоже
и҃скопа́хъ себѣ́ в земли́ Ханаа́ни , та́мѡ
ма погреби́ . ны́нѣ оу́бо возше́дъ ,
погребꙋ́ о҃ц҃а моего́ , и возвращꙋ́ся . и
реко́ша Фараѡ́нꙋ по словесѣ Іѡси́фовꙋ .
И рече́ Фараѡ́нъ ко Іѡси́фꙋ : взыди ,
погреби о҃ц҃а твоего́ , я҃коже закла́ та .
И взыде Іѡси́фъ погрести о҃ц҃а своего́ :
и совзыдо́ша с ни́мъ вси раби Фараѡ́ни ,
и старѣ́йшины дома́ є҃гѡ , и вси ста-
рѣ́йшины земли́ Є҃гу́петскія , И весь
до́мъ Іѡси́фовъ , и бра́тія є҃гѡ , и весь
до́мъ о҃ц҃а є҃гѡ , и сродницы є҃гѡ :
о҃вцы же и волы ѡставиша въ Земли
Гесемъ : И совзыдо́ша съ ни́мъ и коле-
ни́цы и ко́нницы , и бы́сть по́лкъ вели́къ
зѣлѡ́ . И прии́до́ша на гꙋмно́ Ада́дово ,
е҃же е҃сть обо́нполъ Іорда́на : и
рыда́ша є҃гѡ рыда́ніе вели́имъ и кре́пки
зѣлѡ́ : и сотвори́ пла́чь о҃ц҃ꙋ своемꙋ
се́дмь дне́й . И ви́дѣша жи́тели земли́
Ханаа́нскія пла́чь на гꙋмнѣ́ Ада́довѣ ,
и рѣ́ша : пла́чь вели́къ сі́и е҃сть Є҃гу-
пта́нѡмъ : сегѡ́ ра́ди нарече́ся и́мя
мѣ́сту тому́ , Пла́чь Є҃гу́петскъ , и҃же
е҃сть обо́нполъ Іорда́на . И сотво-
ри́ша є҃мꙋ та́кѡ сы́нове є҃гѡ , я҃коже
запове́да и́мъ . И взя́ша є҃гѡ сы́нове
є҃гѡ въ землю Ханаа́нꙋ : и погребо́ша
є҃гѡ въ пещере́ сꙋгꙋбѣ́и , ю҃же стажа́
Авраа́мъ , пещерꙋ въ стажа́ніе гро́ба ѡ҃
Ефрѡ́на Хеттеа́нина , пря́мѡ Мамврі́и .
И возврати́ся Іѡси́фъ во Є҃гу́петъ , са́мъ
и бра́тія є҃гѡ , и вси совозше́дшіи
погрести о҃ц҃а є҃гѡ . Ви́дѣвше же бра́тія
Іѡси́фовы , я҃кѡ оумре о҃ц҃ъ и́хъ ,
рѣ́ша : да не когда́ воспомане́тъ зло́бꙋ
на́шꙋ Іѡси́фъ , и воздае́ніемъ воздастъ
на́мъ за вса́ зла́а , я҃же показа́хомъ
є҃мꙋ . И пришедше ко Іѡси́фꙋ , реко́ша :
о҃ц҃ъ твои́ закла́ прежде конча́ны своеа́ ,

*выше лѕ. і пд.

*дѣа́ з , і҃ѕі .
*выше кг , і҃ѕ .

гла: Тако рцыте Іѡсифѹ: ѡстави имъ непра́вдꙋ и грѣхъ и́хъ, ꙗко ꙗ́кѡвлева тебѣ показа́ша, и нынѣ пріими непра́вдꙋ рабѡвъ Бга о́ц҃а твоегѡ: и плака́сѧ Іѡсифъ, глаго́лющымъ и́мъ къ немꙋ. И прише́дше къ немꙋ, рекоша: гс҃ мы тебѣ рабы. И рече къ ни́мъ Іѡсифъ: не бо́йтесѧ: Бо́жїй бо е́смь а́зъ. Вы совѣщасте на мѧ зла́ѧ, Бгъ же совѣща ѡ мнѣ во блага́ѧ, да бы было ꙗкоже дне́сь, и препита́лисѧ бы лю́дїе мно́зи. И рече и́мъ: не бо́йтесѧ, а́зъ препита́ю ва́съ, и до́мы ва́ши: и ѹтѣши и́хъ: и гла и́мъ по се́рдцꙋ и́хъ. И вселѝсѧ Іѡсифъ во Е҆гѵ́птѣ са́мъ и бра́тїа е҆гѡ, и вѣсь до́мъ о́ц҃а е҆гѡ: и пожи́въ Іѡсифъ лѣтъ сто́ де́сять. И ви́дѣ Іѡсифъ е҆фре́ма дѣти до тре́тїагѡ ро́да: и сы́нове Махі́ра сы́на Манассі́ина родѝшасѧ при бе́дрѣхъ Іѡсифовыхъ. И рече Іѡсифъ бра́тїи свое́й, гла: а́зъ ѹмира́ю: посѣще́нїемъ же посѣ́титъ ва́съ Бгъ, и изведе́тъ ва́съ ѿ земли сеѧ в҃ зе́млю, ѡ не́йже кла́тсѧ Бгъ о́ц҃е́мъ на́шымъ, Ѷвраа́мꙋ, Іса́акꙋ, и Ꙗ́кѡвꙋ. И закла Іѡсифъ сы́ны Ꙗ́илевы, гла: въ посѣще́нїи, и́мже посѣ́титъ ва́съ Бгъ, совознеси́те и кѡ́сти моѧ ѿсю́дꙋ съ ва́ми. И сконча́сѧ Іѡсифъ сы́й лѣтъ ста́ десяти́: и погребо́ша е҆гѡ, и положи́ша въ ра́цѣ во Е҆гѵ́птѣ.

Коне́цъ пе́рвымъ кни́гамъ Мѡѷсе́овымъ, и́мꙋтъ въ себѣ гла́въ, н҃.



ВТОРЫѦ КНИГИ МѠЎСЄ́ѠВЫ ЇСХО́ДЪ.

Глава̀ а̀.

*І̀ сі̀ и́мена̀ сы́нѡвъ Ї́лєвыхъ, входа́щихъ во Є́гу́петъ вкупѣ̀ со Ї́а́кѡвомъ ѻ҆це́мъ и́хъ, кі́ждо со всѣ́мъ до́момъ свои́мъ внидо́ша: *Руві́мъ, Сумеѡ́нъ, Левї́й, Ї́уда, Їссахаръ, Завулѡ́нъ, ѝ Вениами́нъ, Да́нъ, ѝ Нефѳали́мъ, Га́дъ, ѝ Аши́ръ: Ї́ѡсифъ же бѣ́ше во Є́гу́петѣ: Бѣ́ше же всѣ́хъ ду́шъ и҆зше́дшихъ и҆з Ї́а́кѡва, се́дмьдесѧтъ пѧ́ть. Ѹ҆мре́ же Ї́ѡсифъ, ѝ вся̀ бра́тїа є҆гѡ̀, ѝ вѣ́сь ро́дъ о҆ны́й. *Сы́нове же Ї́лєвы возрасто́ша, ѝ ѹ҆мно́жишасѧ, ѝ мно́зи бы́ша, ѝ ѹ҆крѣпи́шасѧ зѣ́лѡ зѣ́лѡ: ѹ҆мно́жи же и҆̀хъ земла̀. Воста́ же ца́рь и́нъ во Є́гу́петѣ, и҆же не зна́ше Ї́ѡсифа. Рє́че же ка́зы своемꙋ: сі̀ ро́дъ сы́нѡвъ Ї́лєвыхъ вели́кое мно́жество, ѝ ѹ҆крѣпля́ется па́че на́съ: Прїи́дите ѹ҆́бо прехи́тримъ и҆̀хъ, да не когда̀ ѹ҆мно́жатсѧ: ѝ є҆гда̀ а҆́ще приключи́тсѧ на́мъ бра́нь, приложа́тсѧ ѝ сі́и къ сѵ́постатѡмъ, ѝ ѡ҆долѣ́вше на́мъ, ѝ зы́дутъ и҆з̀ земли [на́шея.] Ѝ приста́ви над ни́ми приста́вники дѣ́лъ, да ѡ҆зло́бятъ и҆̀хъ въ дѣ́лѣхъ: ѝ созда́ша гра́ды тве́рды Фарао́нꙋ, Пи҃ѳѡ, ѝ Рамессі̀, ѝ Ѡ҆нъ, и҆же е́сть Ни҃ѡполь. По є҆ли́кꙋ же и҆̀хъ смира́ху, толи́кѡ мно́жаи́ши бываху, ѝ ѹ҆крѣпля́хусѧ зѣ́лѡ зѣ́лѡ. ѝ гнꙋша́хусѧ Є́гу́пта́не сы́нми Ї́лєвыми. Ѝ наси́лїе твора́ху Є́гу́пта́не сы́нѡмъ Ї́лєвымъ нꙋ́ждею, Ѝ болѣ́зненꙋ тѣ́мъ жи́знь твора́ху въ дѣ́лѣхъ жесто́кихъ, бре́нїемъ, ѝ плі҃нѳодѣ́лани́ємъ, ѝ всѣ́ми дѣ́лы, и҆̀же въ поля́хъ, во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ, и҆̀миже порабоща́ху и҆̀хъ съ нꙋ́ждею. Ѝ рє́че ца́рь Є́гу́петскїй ба́бамъ Є҃вре́йскимъ: є҆ди́ной и҆̀хъ и҆́ма, Сепфѡ́ра, ѝ и҆́ма второ́й, Фꙋа́. Ѝ рє́че [и҆̀мъ:] *є҆гда̀ ба́бите Є҃вре́янынамъ, ѝ сѣ́ть къ рожде́нїю, а҆́ще ѹ҆́бѡ мꙋ́жескїй по́лъ бꙋ́детъ, ѹ҆бива́йте є҆го̀: а҆́ще же же́нскїй, снабдѣва́йте є҆го̀. Ѹ҆боя́шасѧ же ба́бы Бг҃а, ѝ не сотвори́ша, я҆́коже повелѣ́ и҆̀мъ ца́рь Є́гу́пе́тскїй, ѝ живлѧ́ху мꙋ́жескїй по́лъ. Призва́ же ца́рь Є́гу́пе́тскїй ба́бы, ѝ рє́че и҆̀мъ: что̀ я҆́кѡ сотвори́сте вѣ́щь сію̀, ѝ ѡ҆живля́сте мꙋ́жескїй по́лъ; Реко́ша же ба́бы Фарао́нꙋ: не я҆́кѡ жены̀ Є́гу́пта́нынѝ, та́кѡ ѝ жены̀ Є҃вре́и́нынѝ: рождаю́тъ со прежде не́же вни́ти къ ни́мъ ба́бамъ, ѝ рождаху, Бла́го же твора́ше Бг҃ъ ба́бамъ: ѝ мно́жахусѧ лю́дїе, ѝ ѹ҆крѣпля́хусѧ зѣ́лѡ. Ѝ понеже боя́хусѧ ба́бы Бг҃а, сотвори́ша себѣ̀ жили́ща. Запове́да же Фарао́нъ всѣ́мъ лю́демъ свои́мъ, глаго́ла: всѧ́къ мꙋ́жескїй по́лъ, и҆̀же роди́тсѧ Є҃вре́ѡмъ, въ рѣ́кꙋ вверга́йте, ѝ всѧ́къ же́нскїй по́лъ снабдѣва́йте и҆̀ живъ.

Глава̀ в҃.

Гаше́ же не́кто ѿ племене Левї́ина, и҆же поя̀ ѿ дще́рей Левї́нныхъ, ѝ и҆мѧ́ше ю҆: *Ѝ зача̀ во чре́вѣ, ѝ родѝ мꙋ́жескїй по́лъ. Ви́дѣвше же є҆го̀ дѣ́па, крыша̀ є҆го̀ трѝ мѣ́сцы. Ѝ понеже не можа́ху є҆го̀ кто́мꙋ крыти, взѧ̀ є҆мꙋ̀ матѝ є҆гѡ̀ ковче́жецъ сито́вый, ѝ помаза̀ ѝ клее́мъ ѝ смолоѭ, ѝ вложѝ ѻ҆́трочѧ в҃ него̀, ѝ положѝ є҆го̀ въ лꙋ́чищѣ при рѣ́цѣ. Ѝ наблюда́ше сестра̀ є҆гѡ̀ и҆здале́чѧ, да ꙋ҆вѣ́сть, что̀ бꙋ́детъ є҆мꙋ̀. *Сни́де же дще́рь Фарао́нова и҆змы́тисѧ на рѣ́кꙋ, ѝ рабы́ни є҃ѧ прохожда́ху при рѣ́цѣ: ѝ ви́дѣвши ковче́жецъ въ лꙋ́чищѣ, посла́вши рабы́ню, взѧ̀ и҆̀. Ѿве́рзши же, ви́дитъ ѻ҆́трочѧ пла́чющесѧ въ ковче́жцѣ, ѝ поща́дѣ є҆̀ дще́рь Фарао́на, ѝ рє́че: ѿ дѣте́й Є҃вре́йскихъ сі̀е. Ѝ рє́че сестра̀ є҆гѡ̀ дще́ри Фарао́новѣ: хо́щеши ли призовꙋ́ ти жены̀ корми́лицꙋ ѿ Є҃вре́й, ѝ воздои́тъ ти ѻ҆́трочѧ; Ѝ рє́че є҃й дще́рь Фарао́нова: и҆ди́. Ше́дши же ѻ҆́трокови́ца, призва̀ ма́терь ѻ҆́трочѧте. Рє́че же къ не́й дще́рь

Фарао́нова : соблюди́ ми о́трочѧ сїѐ , и воздо́ю ти є̀ : а́зъ же да́мъ ти мзду́ . взѧ́ же о́трочѧ жена́ , и доше́ є̀ . Возмужа́вшу же о́трочати , введе́ є̀ ко дїе́ри Фарао́новѣ , и бы́сть є́й въ сы́на : и нарече́ и́мѧ є́мꙋ Мѡѵсе́й , глаго́люще : ѿ воды́ взя́хъ є́го . Бы́сть же во дни мно́гїа о́ны́и , вели́къ бы́въ Мѡѵсе́й , изы́де къ бра́тїамъ свои́мъ , сы́номъ Їлевы́мъ : разумѣ́въ же болѣ́знь и́хъ , вид҃ѣ челове́ка є́гѵптѧнина , бїю́ща нѣ́коего є́вре́ѧнина ѿ бра́тїи є́гѡ , сы́новъ Їлевы́хъ . Ѡбозрѣ́вса же сѐмѡ и о́бѣмѡ , никогоже вид҃ѣ : и порази́въ є́гѵптѧнина , скры́ є́го въ пе́сцѣ . Изше́дъ же во вторы́и де́нь , вид҃ѣ два́ мꙋ́жа є́вре́ѧнина бїю́щыѧса , и глаго́ла ѡби́дѧщемꙋ : чесѡ́ ра́ди ты́ бїе́ши нєкре́ѧнаго ; О́нъ же рече́ : кто́ та́ поста́ви кнѧ́за и сꙋ́дїю на́ми , е́да ѹ́бити ма́ ты́ хо́щеши , нѣ́мже о́бразомъ сꙋби́лъ е́си вчера́ є́гѵптѧнина ; ѹ́боѧ́са же Мѡѵсе́й , и рече́ : а́ще сѝце гла́големъ бы́сть гаго́лъ сей́ ; Ѹ́слы́ша же Фарао́нъ глаго́лъ сей́ , и нскаше́ сꙋби́ти Мѡѵсе́а . ѿи́де же Мѡѵсе́й ѿ лица́ Фарао́нова , и всели́ся въ земли́ Мадїа́мстей́ : прише́дъ же въ зе́млю Мадїа́мскꙋю , сѣ́де при кла́дазѣ . Сщ҃е́нникꙋ же Мадїа́мскомꙋ бѣ́ша се́дмь дще́рей , пасы́шихъ о́вцы о́ца своего́ Їѡ҃ѳо́ра : прише́дше же че́рпахꙋ , до́ндеже напо́лниша ко́рыта , напои́ти о́вцы о́ца своего́ Їѡ҃ѳо́ра . Прише́дше же пастырїе́ , изгна́ша а̀ : востаа́въ же Мѡѵсе́й , изба́ви и́хъ , и напа́ѧ и́мъ , и напои́ о́вцы и́хъ . Поѧ́доша же къ Рагꙋи́лꙋ о́цꙋ своемꙋ : о́нъ же рече́ и́мъ : что́ ꙗ́кѡ ꙋ́скорѣ́сте прїи́ти дне́сь ; О́ны́а же рекоша́ : челове́къ є́гѵптѧнинъ изба́ви на́съ ѿ пастырє́й , и начерпа́ на́мъ , и напои́ о́вцы на́ша . О́нъ же рече́ дще́ремъ свои́мъ : и гдѣ́ е́сть ; и вскꙋю́ сѝце ѡ́стависте челове́ка ; призовѣ́те ꙋ́бо є́го , да ꙗ́стъ хлѣ́бъ . Всели́ся же Мѡѵсе́й ѹ́ чл҃ве́ка : и даде́ Сепфѡ́рꙋ дще́рь свою́ Мѡѵсе́ю въ жено́ . Во чре́вѣ же зачѐвши жена́ , роди́ сы́на : и нарече́ Мѡѵсе́й и́мѧ є́мꙋ , Гирса́мъ , глаго́ла : ꙗ́кѡ прише́лецъ є́смь въ земли́ чꙋжде́й . є́ще же зачѐвши роди́ сы́на второ́го , и нарече́ и́мѧ є́мꙋ , Е҆лїе́зе́ръ , глаго́ла : Бг҃ъ бо о́ца моего́ помо́щникъ мо́й , и и́зба́ви ма́ и҃з ру́кѝ Фарао́новы . По дне́хъ же мно́гихъ тѣ́хъ , ꙋ́мре царь̀ є́гѵпе́тскїй : и воздыха́ша сы́нове Їлевы ѿ дѣ́лъ , и возопи́ша : и взы́де во́пль и́хъ къ Бг҃ꙋ ѿ дѣ́лъ . И ꙋ́слы́ша Бг҃ъ стена́нїе и́хъ : и помѧ́нѣ Бг҃ъ завѣ́тъ свои́ , и́же ко Авраа́мꙋ и Їсаа́кꙋ и Ꙗ҆ко́вꙋ . И призре́ Бг҃ъ на сы́ны Їлевы , и позна́нъ бы́сть и́ми .

Глава̀ , г҃ .

Мѡѵсе́й же ба́ше пасы́й о́вцы Їѡ҃ѳо́ра те́ста своего́ сщ҃е́нника Мадїа́мска : и гна́ше о́вцы въ пꙋ́стыню : и прїи́де въ го́рꙋ Бжїю Хоривъ . Я҆ви́сѧ же є́мꙋ Ѧ҆ггл҃ъ Гдн҃ь въ пла́менїи ѻ҆гне́нѣ и҃з кꙋпины́ : и ви́дитъ ꙗ́кѡ кꙋпина гори́тъ ѻ҆гне́мъ , кꙋпина́ же не сгара́ше . Рече́ же Мѡѵсе́й : мимоше́дъ ꙋ́вижꙋ ви́дѣнїе велїко́е сїе́ , ꙗ́кѡ не сгора́етъ кꙋпина́ . Є́гда́ же ви́дѣ Гдь̀ , ꙗ́кѡ приступа́етъ ви́дѣти , возва́ є́го Гдь̀ и҃з кꙋпины́ , глаго́ла : Мѡѵсе́е , Мѡѵсе́е . О́нъ же рече́ : что́ е́сть Гдн҃ь ; О́нъ же рече́ : не приближа́йсѧ сю́дѣ : и҃зу́й сапоги́ ѿ ногъ твои́хъ : мѣ́сто бо , на не́мже ты стои́ши , земля́ ста́ е́сть . И рече́ є́мꙋ : а́зъ е́смь Бг҃ъ ѻ҆ца́ твоего́ , Бг҃ъ Авраа́мовъ , и Бг҃ъ Їсаа́ковъ , и Бг҃ъ Ꙗ҆ковлѣ́въ . ѿвратѝ же Мѡѵсе́й лице́ свое́ : бла́говѣ́ѧше бо возрѣ́ти пред Бг҃а . Рече́ же Гдь̀ къ Мѡѵсе́ю : ви́дѣ ви́дѣхъ шолобле́нїе люде́й мои́хъ и́же во Е҆гѵпте́ , и во́пль и́хъ ꙋ́слы́шахъ ѿ дѣ́лъ приста́вникѡвъ : ꙋ́вѣдѣ́хъ бо болѣ́знь и́хъ , И снидо́хъ и҃зба́ти и́хъ ѿ рꙋкы́ Е҆гѵпе́тскꙋ , и и҃звестѝ а̀ и҃з земли́ тоа̀ , и ввестѝ и́хъ въ зе́млю бла́гꙋ и мно́гꙋ , въ зе́млю кипа́рꙋю мле́комъ и ме́домъ , въ мѣ́сто Ханане́йско и Хетте́йско , и Аморре́йско , и Ферезе́йско , и Гергесе́йско , и Е҆ве́йско , и Ебꙋсе́йско . И се́ нн҃ѣ во́пль сы́новъ Їлевы́хъ прїи́де ко мнѣ́ : и а́зъ ви́дѣхъ тꙋ́гꙋ , є́юже Е҆гѵпта́не стꙋжа́ютъ и́мъ . И нн҃ѣ гради́ , да пошлю́ тѧ къ Фарао́нꙋ царю́ Е҆гѵпе́тскомꙋ , и и҃зведе́ши лю́ди моа̀ сы́ны Їлевы и҃з земли́ Е҆гѵпе́тскїа . И рече́ Мѡѵсе́й къ Бг҃ꙋ : кто́ е́смь а́зъ , ꙗ́кѡ да пойдꙋ́ къ Фарао́нꙋ царю́ Е҆гѵпе́тскомꙋ , и ꙗ́кѡ да и҃зведа́ сы́ны Їлевы ѿ земли́ Е҆гѵпе́тскїа ; Рече́ же

C. Luyken del

EXOD. II.

Quem Rex vult perimi, Moysem videt amne natantem,
Extrahit, ut natum Regia nata fovet.
Sic hominum vincit, mens provida numinis, astum:
Perdere quâ studet hic, eripit arte suos.

Des Konigs Tochter ists, die, aus dem Reich der Wellen
den durch des Vatters winck zum Tod bestimmten zieht.
Es bleibt doch/laß die Welt dem Frommen Listig stellen/
gleich wie der Mensch zum Sturz, so Gott zum Schutz bemüht.

Caspar Luyken fec.

Chr. Weigel exc.

EXOD. II.

Innocui cædes nocuum quem fecit Hebræi,
Dat ſceleris pænas, vindice Moyſe, ſui.
Quem Pharao verearis adeſt. Hoc robore pollens
Nempe geret virgam dextra ſtupenda tuam.

Hier leget Moſis Rach den Mörder wol-bedächtig,
der den Hebræer ſchlug erkaltet in den Sand.
Scheu den, o Pharao! Der Mann iſt ſtark und mächtig,
und führet, dir zur Straf, den Stecken in der Hand.

EXOD. IIII.

Poplite nudato Moyses venerare Tonantem
Nam latet in medio quo flagrat igne rubus.
Ne timeas phari m missus Legatus ad aulam
Flamma etenim verbis vim dabit ista tuis

Zieh Moses aus den Schu und ehr den Gott der Götter
Er muckt sich in den Brand des Feuer Pusches ein
drauf gehe hin, nach Hof beherzter, und beredter
die Flamme wird ein Licht zu deinen Reden seyn

Гс̃ъ къ Мѡ̃се́ю , гла̀ : а̃кѡ бꙋ́ду съ тобо́ю : и сїѐ тебѣ̀ зна́менїе , а̃кѡ а̃зъ та̀ посы́лаю : внегда̀ и̓звести тебѣ̀ лю́ди моа̀ и̓з Е̓гу́пта , и помо́литесѧ Гс̃ъ въ горѣ̀ сей̀ . Й речѐ Мѡ̃се́й къ Гꙋ̀ : сѐ а̃зъ пойдꙋ́ къ сы́номъ Їл҃е́вымъ , и реку́ къ ни́мъ : Гс̃ъ о҆ц҃ъ на́шихъ посла́ма къ ва́мъ : и а̃ще вопро́сятъ ма̀ : что̀ и҆́мя е́мꙋ , что реку́ къ ни́мъ ; Й речѐ Гс̃ъ къ Мѡ̃се́ю , гла̀ : а̃зъ е́смь СЫЙ : и речѐ : та́кѡ речеши сы́номъ Їл҃е́вымъ : СЫЙ посла́ма къ ва́мъ . Й речѐ Гс̃ъ па́ки къ Мѡ̃се́ю : та́кѡ речеши сы́номъ Їл҃е́вымъ : Гд̃ь Гс̃ъ о҆ц҃ъ на́шихъ , Гс̃ъ Авраа́мовъ , и Гс̃ъ Їса́аковъ , и Гс̃ъ Їа́кѡвль посла́ма къ ва́мъ : сїѐ мое́ е́сть и҆́ма вѣ́чное , и па́мять родꙋ́ родꙋ́мъ . Прише́дъ ꙋ҆́бо собери́ старцы сы́нѡвъ Їл҃е́выхъ , и рцы́ къ ни́мъ : Гд̃ь Гс̃ъ о҆ц҃ъ на́шихъ я҆ви́сѧ мнѣ̀ , Гс̃ъ Авраа́мовъ , и Гс̃ъ Їса́аковъ , и Гс̃ъ Їа́кѡвль , гла̀ : присѣще́нїемъ присѣтихъ ва́съ , и е́лика сла҃ви́шасѧ ва́мъ во Е̓гу́птѣ . Й речѐ : и҆зведꙋ́ ва́съ ѿ ѡ҆бложе́нїа Е̓гу́петскагѡ къ земли́ Ханане́йскꙋ , и Хетте́йскꙋ , и Ама́рреи́скꙋ , и Ферезе́йскꙋ , и Гергесе́йскꙋ , и Е̓вге́йскꙋ , и Їевусе́йскꙋ , въ зе́млю кипа́щꙋю мле́комъ и ме́домъ . Й послы́шаютъ гла́са твоегѡ , и ви́ждеши ты́ , и старе́йшины Їл҃е́вы къ Фарао́нꙋ царю́ Е̓гу́петскомꙋ , и рече́ши къ не́мꙋ : Гд̃ь Гс̃ъ Е҆вре́йскїй во́зва на́съ : да пойдемъ ꙋ҆́бо пꙋте́мъ трехъ дне́й въ пꙋсты́ню , да пожре́мъ Гд҃ꙋ Гс̃ꙋ на́шемꙋ . А҃зъ же вѣ́мъ , а̃кѡ не ѡ҆́ставитъ ва́съ Фарао́нъ царь Е̓гу́петскїй поитѝ , а̃ще не рꙋко́ю крѣ́пкою . Й простре́ръ рꙋку́ мою́ порази́ Е̓гу́птяны всѣ́ми чꙋдесы́ мои́ми , ꙗ̀же сотворю́ въ ни́хъ : и по сихъ ѡ҆́ставитъ ва́ы . Й да́мъ бла́гть лю́демъ си́мъ предъ Е̓гу́птяны : е҆гда́ же пойдете , не ѿи́дете тщы́ . Но да и҆спро́ситъ жена̀ ѿ сосѣ́ды и҆ подрꙋ́ги своеа̀ сосꙋ́ды сребряны и҆ зла́ты , и ри́зы : и ѡ҆кра́сите сы́ны ва́ша , и дще́ри ва́ша : и ѡ҆бери́те Е̓гу́птяны .

Гла́ва ѳ҃ .

Вѣ́щꙋ же Мѡ̃се́й , и речѐ : а̃ще не ꙋ҆вѣ́рꙋютъ мнѣ , нижѐ послꙋ́шаютъ гла́са моегѡ : реку́тъ бо , а̃кѡ не я҆ви́сѧ тебѣ̀ Гс̃ъ , что̀ реку́ къ ни́мъ ; Й речѐ къ не́мꙋ Гд̃ь : что̀ сїѐ е́сть въ рꙋцѣ̀ твое́й ; Он҃ же речѐ : же́злъ . Й речѐ : повергнѝ его̀ на зе́млю . И вpreviously же и на зе́млю , и бы́сть смі́й : и ѿбѣ́жа Мѡ̃се́й ѿ него̀ . Й речѐ Гд̃ь къ Мѡ̃се́ю : прострѝ рꙋку́ , и ни́мь за хвостъ : простре́ръ ꙋ҆́бо рꙋку́ , взѧ̀ за хвостъ , и бы́сть же́злъ въ рꙋцѣ̀ его̀ . Да ꙋ҆вѣ́рꙋютъ тѝ , а̃кѡ я҆ви́сѧ тебѣ̀ Гд̃ь Гс̃ъ о҆ц҃ъ твои́хъ , Гс̃ъ Авраа́мовъ , и Гс̃ъ Їса́аковъ , и Гс̃ъ Їа́кѡвль . Рече́ же е́мꙋ Гд̃ь па́ки : вложѝ рꙋку́ твою́ въ нѣ́дро твое́ . и вложѝ рꙋку́ въ нѣ́дро свое́ , и и҆зя́тъ ю ѿ нѣ́дра своегѡ , и бы́сть рꙋка́ его̀ прокаже́на а̃кѡ снѣгъ . Й речѐ па́ки е́мꙋ Гд̃ь : вложѝ рꙋку́ твою́ въ нѣ́дро твое́ . и вложѝ рꙋку́ свою́ въ нѣ́дро свое́ , и и҆зя́тъ ю ѿ нѣ́дра своегѡ , и бы́сть па́ки въ рꙋма́нехъ плотѝ своеа̀ . А҃ще же не ꙋ҆вѣ́рꙋютъ тебѣ̀ , нижѐ послꙋ́шаютъ гла́са зна́менїа пе́рвагѡ , ꙋ҆вѣ́рꙋютъ тебѣ̀ ра́ди гла́са зна́менїа вторагѡ . Й бꙋ́детъ а̃ще не ꙋ҆вѣ́рꙋютъ тебѣ̀ двома̀ зна́менїами сима̀ , нижѐ послꙋ́шаютъ гла́са твоегѡ , да во́змеши ѿ воды̀ рѣ́чныа , и проле́еши на сꙋ́хо : и бꙋ́детъ вода̀ , ю́же во́змеши ѿ рѣ́ки , кро́вїю на сꙋ́ше . Рече́ же Мѡ̃се́й ко Гд̃ꙋ : молю́сѧ тѝ Гд̃и : недоброрѣ́чивъ е́смь пре́жде вчера́шнягѡ и трети́агѡ дне́ , нижѐ ѿне́лѣже нача́лъ е҆сѝ глаго́лати рабꙋ́ твоемꙋ́ : хꙋдогла́сенъ и҆ косноа҃зы́ченъ а̃зъ е́смь . Й речѐ Гд̃ь къ Мѡ̃се́ю : кто̀ дадѣ̀ ꙋ҆́ста человѣ́ку ; и кто̀ сотворѝ нѣ́ма и глꙋ́ха , и зрѧща́ща и слѣпа́ ; не а҃зъ ли Гд̃ь Гс̃ъ ; Й ны́нѣ идѝ , и а҃зъ ѿве́рзꙋ ꙋ҆́ста твоа̀ , и ꙋ҆́строю тебѣ̀ , е҆́же и҆́маши глаго́лати . Рече́ же Мѡ̃се́й : молю́сѧ тѝ Гд̃и : и҆зберѝ могꙋ́щаго , его́же посла́ши . Й разгнѣ́вавсѧ ярость̀ Гд̃ь на Мѡ̃се́ѧ , речѐ : не се́ ли бра́тъ твои́ Ааро́нъ Левї́тинъ ; вѣ́мъ а̃кѡ гла́ голзетъ о҆н҃ бесѣ́дꙋетъ тебѐ . и сѐ той̀ и҆зы́детъ во сре́тѣніе тебѣ̀ , и ꙋ҆зрѣ́въ та̀ , возра́дꙋется въ сердцы̀ . Й речешѝ къ не́мꙋ , и вло́жиши словеса̀ моа̀ во ꙋ҆́ста его̀ : а҃зъ же ѿве́рзꙋ ꙋ҆́ста твоа̀ и ꙋ҆́ста его̀ , и ꙋ҆́строю ва́мъ а̃ще и҆́мѣте твори́ти . Й той̀ возглетъ ѿ тебѐ къ лю́демъ , и той̀ бꙋ́детъ ꙋ҆́ста твоа̀ : ты́ же бꙋ́деши е́мꙋ въ тѣ́хъ , а̃ще къ Гс̃ꙋ . Й же́злъ сей̀ ѡ҆бращенный въ смі́ю , возмѝ въ рꙋку́ твою́ , си́мъ сотвори́ши зна́менїа . Пойде́ же Мѡ̃се́й , и возвратисѧ ко Їѡ҆до́рꙋ тестю́ своему́ , и речѐ : пойдꙋ́ и возвращꙋ́сѧ къ бра́тїи мое́й , и҆же во Е̓гу́птѣ , и ꙋ҆вѣ́дѣ , а̃ще е҆щѐ живи́ сꙋть . и речѐ Їѡ҆до́ръ къ Мѡ̃се́ю : идѝ здра́въ . по дне́хъ же о҆ны́хъ мно́гихъ , ꙋмрѐ царь Е̓гу́петскїй . Й речѐ Гд̃ь къ Мѡ̃се́ю въ землѝ Мадїа́мстѣй : идѝ , ѿидѝ во Е̓гу́петъ : ѿмроша бо всѝ и҆щꙋ́щіи

душѝ твоеѧ. Поимѧ же Мшўсе́й жену́ свою́ и отрочата́, вгади́ѧ на ослата́, и возвратѝсѧ во Е́гўпетъ. И взѧ Мшўсе́й же́злъ, и́же ѿ Бга́, въ рўку́ свою́. Рече́ же Гдь къ Мшўсе́ю: идѝ́ вы́ тебѣ́ и возвраща́ющюсѧ во Е́гўпетъ, зри́ вся́ чюдеса́, ѩ́же да́хъ въ рўцѣ твое́й, да сотвори́ши ѧ́ пред Фараѡ́номъ: а́зъ же ѡжесточў́ сердце́ е́гѡ, и не ѿпўсти́тъ люде́й. Ты́ же возгла́ги Фараѡ́нў: сі́ѧ гла́етъ Гдь Бг҃ъ Евре́йскій: сы́нъ мо́й пе́рвенецъ Їи́ль. Рѣ́хъ же тебѣ́: ѿпўсти́ лю́ди моѧ́, да мі послу́жатъ: а́ще оўбѡ не хо́щеши ѿпўсти́ти и́хъ, блюди́ оўбо, а́зъ оўбі́ю сы́на твоего́ пе́рвенца. Бы́сть же на пў́ти на ста́нѣ, срѣ́те е́гѡ А́гглъ Гдн҃ь, и и́скаше е́гѡ оўби́ти. И взе́мши Сепфѡ́ра ка́мень, ѡбрѣ́за коне́чнюю плоть сы́на своегѡ: и припаде́ къ ногамъ е́гѡ, и рече́: ста́ кро́вь ѡбрѣ́занїѧ сы́на моегѡ. И ѿи́де ѿ него́ А́гглъ, занѐже рече́: ста́ кро́вь ѡбрѣ́занїѧ сы́на моегѡ. Рече́ же Гдь ко Ѧарѡ́нў: изы́ди во срѣ́тенїе Мшўсе́ю въ пў́стыню. и и́де, и срѣ́те е́гѡ въ горѣ́ Бжі́и: и цѣлова́стасѧ ѻ́ба. И пов҃ѣда Мшўсе́й Ѧарѡ́нў вся́ словеса́ Гдня́, ѩ́же посла́, и вся́ знаменїа́ ѩ́же запо́вѣда е́мў. Идо́же Мшўсе́й и Ѧарѡ́нъ, и собра́ша вся́ ста́рцы сы́нѡвъ Їи́левыхъ. И гла́ ни́мъ Ѧарѡ́нъ вся́ словеса́ сі́ѧ, ѩ́же гла́ Бг҃ъ къ Мшўсе́ю: и сотвори́ зна́менїа пре́ людми́. И вѣ́роваша лю́дїе, и возрадова́шасѧ: ꙗ́кѡ посѣ́ти Бг҃ъ сы́ны Їи́левы, и ꙗ́кѡ призрѣ́ на и́хъ скорбѣ́нїе: и прекло́нше́сѧ лю́дїе поклони́шасѧ.

Глава́ ѕ҃.

По сі́хъ вни́де Мшўсе́й и Ѧарѡ́нъ къ Фараѡ́нў, и рѣ́ша е́мў: сі́ѧ гла́етъ Гдь Бг҃ъ Їи́левъ: ѿпўсти́ лю́ди моѧ́, да пра́здникъ сотворя́тъ мнѣ́ въ пў́стыни. Рече́ же Фараѡ́нъ: кто́ е́сть, е́гѡже послу́шаю гла́са, ꙗ́кѡ ѿпўсти́ти ни́мъ сы́ны Їи́левы; не вѣ́мъ Гда́, и Їи́ла не ѿпўщў. И гла́ютъ е́мў: Бг҃ъ Евре́йскій призва́ на́съ: пойдемъ оўбо пў́темъ трє́хъ дне́й въ пў́стыню, да пожре́мъ Гдў Бг҃ў на́шемў, да не когда́ сразѝтсѧ на́мъ смерть и́ли оўби́йство. И рече́ ни́мъ царь Е́гўпетскій: вскю́ Мшўсе́й и Ѧарѡ́нъ развраща́ете лю́ди моѧ́ ѿ дѣ́лъ и́хъ; и́дите кі́ждо ва́съ на дѣ́ла своѧ́. И рече́ Фараѡ́нъ: се́ нн҃ѣ оумно́жишасѧ лю́дїе сі́и на земли́: оўбо не дади́мъ почи́ти и́мъ ѿ дѣ́лъ. Заповѣ́да же Фараѡ́нъ приста́вникѡмъ дѣ́лъ людски́хъ и книгочі́емъ, гла́: Не ктомў́ приложи́те дава́ти плѣ́въ людемъ къ плі́нѳодѣ́ланію, ꙗ́кѡже вчера́ и тре́тїагѡ дне́: но са́ми да и́дўтъ и собира́ютъ плѣ́вы себѣ́. И оўро́къ плі́нѳодѣ́ланїа, ѥ́же они́ творя́тъ, на кі́ждо де́нь наложи́те и́мъ: не оўе́млите ничто́же: пра́здни бо сўтъ: сегѡ́ ра́ди возопи́ша, гла́юще: да пойдемъ, и пожре́мъ Бг҃ў на́шемў. Да ѡтягча́тсѧ дѣ́ла люде́й сі́хъ, и да пекў́тсѧ ѡ ни́хъ, и не помы́слятъ ѡ словесе́хъ сўе́тныхъ. Понужда́хў же и́хъ приста́вницы и книгочі́и, и гла́хў людемъ рекў́ще: сі́ѧ глаго́летъ Фараѡ́нъ: не ктомў́ да́мъ ва́мъ плѣ́въ: Са́ми вы́ ше́дше собира́йте себѣ́ плѣ́вы, и́дѣже а́ще ѡбря́щете: и́бо не бў́детъ оўма́то ѿ оўро́ка ва́шегѡ ничто́же. И разыдо́шасѧ лю́дїе по всей земли́ Е́гўпетстей собира́ти тро́стїе на плѣ́вы. Приста́вницы же понужда́хў и́хъ, гла́юще: соверши́йте дѣ́ла ва́ша оўро́чнаѧ на вся́къ де́нь, ꙗ́кѡже и е́гда плѣ́вы даѧ́хомъ ва́мъ. И би́ени бы́ша книгочі́и рода́ сы́нѡвъ Їи́левыхъ, и́же бы́ша приста́влени на ни́ми ѿ приста́вниковъ Фараѡ́новыхъ, глаго́люще: почто́ не совершисте оўро́ка ва́шегѡ плі́нѳе́ннагѡ, ꙗ́кѡже вчера́ и тре́тїагѡ дне́, та́кожде и дне́сь; Вше́дше же книгочі́и сы́нѡвъ Їи́левыхъ, возопи́ша къ Фараѡ́нў, гла́юще: почто́ ты́ та́кѡ твори́ши рабо́мъ твои́мъ; Плѣ́въ не даю́тъ рабо́мъ твои́мъ, и плі́нѳы на́мъ гла́ютъ твори́ти: и се́ раби́ твои́ мў́чими сў́ть: ѡбиди́ши оўбо люде́й твои́хъ. И рече́ и́мъ: пра́здни, пра́здни е́сте: сегѡ́ ра́ди гла́ете: да и́демъ, пожре́мъ Бг҃ў на́шемў. Нн҃ѣ оўбо ше́дше дѣ́лайте: плѣ́въ бо не да́мъ ва́мъ, оўро́къ же дѣ́ланїа плі́нѳе́ннагѡ да ѿда́сте. Ви́дахў же книгочі́и сы́нѡвъ Їи́левыхъ себѣ во зли́хъ, гла́юще: не ѡста́вите плі́нѳодѣ́ланїа оўро́чнагѡ дню. Срѣ́тоша же Мшўсе́а и Ѧарѡ́на на́дѣющихъ во срѣ́тенїе и́мъ, неходя́щымъ и́мъ ѿ Фараѡ́на: И рѣ́ша и́мъ: да ви́дитъ Бг҃ъ и сў́дитъ ва́мъ, ꙗ́кѡ ѡгнѣви́сте дх҃ъ ва́шъ пре́ Фараѡ́номъ, и пред рабы́ е́гѡ, да́ти ме́чь въ рўки́ е́гѡ, оўби́ти на́съ. Возвратѝсѧ же Мшўсе́й ко Гдў, и рече́: молю́тисѧ Гди́, почто́ ѡзло́билъ е́си лю́ди сі́ѧ; и вскю́ посла́лъ е́си мѧ; И ѿнелѣ́же вни́дохъ къ Фараѡ́нў, гла́ти твои́мъ и́менемъ, [о́нъ] ѡзло́би лю́ди сі́ѧ, и не изба́вилъ е́си люде́й твои́хъ.

Глава́ ѕ҃.

Рече́ Гдь къ Мшўсе́ю: се оўзри́ши, что сотворю́ Фараѡ́нў: рўко́ю бо крѣ́пкою ѿпўсти́тъ и́хъ, и мы́шцею высо́кою изжене́тъ и́хъ ѿ земли́

* ваши г҃ е҃ ш҃.

EXOD. V.

Questus erat populus nimium grave pondus Hebræus,
Sed quid agit Pharao? durius auget onus.
Nempe Tyrannorum mos est, evadere magni,
Subjecti populi colla premendo, volunt.

Das Volk klagt seinem Haubt des Ziegelwerks Beschwerden.
Was folgt für Antwort drauf? Nur schärfer drauf gedrückt!
Das ist Tyrannen-Art: Sie denken hoch zu werden,
wann ihrer Völker Hals sich tief zur Erde bückt.

своеѧ . Гла же Бг̃ъ къ Мѡѷсе́ю ,
и речѐ ѥ́мꙋ : а́зъ Гдь : И явихъ
Авраа́мꙋ , и Ісаа́кꙋ , и Іа́кѡвꙋ , Бг̃ъ
сы́и и̑хъ : и и́мене моегѡ Гдь , не
явихъ и̑мъ . И поста́вихъ завѣ́тъ мо́и̑
с ни́ми , та́кѡ да́ти и̑мъ зе́млю Ханаа́нскꙋ , зе́млю прише́льствїа и̑хъ , на
не́йже и ѡби́тахꙋ : а́зъ же ꙋслы́шахъ
стена́нїе сыно́въ Їи́левыихъ , и́мже е̑гу́птѧне порабо́тища и̑хъ : и поманꙋ́хъ
завѣ́тъ мо́и̑ . Ѩди , рцы̀ сыно́мъ
Їи́левымъ , гла : а́зъ Гдь , и и́звеꙋ
ва́съ ѿ насилїа̀ е̑гу́петска , и и́зваблю
ва́съ ѿ рабо́ты [и̑хъ] , и ѿи́мꙋ ва́съ
мы́шцею высо́кою , и сꙋдо́мъ вели́кими :
И пріи́мꙋ вы̀ себѣ̀ въ лю́ди , и бꙋ́дꙋ
ва́мъ Бг̃ъ : и ꙋ́разꙋмѣ́ете , та́кѡ а́зъ
Гдь Бг̃ъ ва́шъ , и́зведыи̑ ва́съ ѿ земли̑
е̑гу́петскїа , и ѿ насилїа̀ е̑гу́петска :
И введꙋ́ ва́съ в зе́млю , на нюже простро́ рꙋ́кꙋ мою , да́ти ю̀ Авраа́мꙋ , и Ісаа́кꙋ ,
и Іа́кѡвꙋ : и да́мъ ю̀ ва́мъ в насле́дїе :
а́зъ Гдь . Гла же Мѡѷсе́й та́кѡ сыно́мъ
Їи́левымъ : и не послꙋ́шаша Мѡѷсе́а ѿ
малодꙋ́шїа , и ѿ дѣ́лъ жесто́кихъ . Речѐ
же Гдь къ Мѡѷсе́ю , гла : Вни́ди ,
гли̑ Фараѡ́нꙋ цр҃ю̀ е̑гу́петскомꙋ , да
ѿпꙋ́ститъ сы́ны Їи́левы и̑з̀ земли̑ своеѧ̀ .
Речѐ же Мѡѷсе́й пред Гдемъ , гла : се
сы́нове Їи́левы не послꙋ́шаша менѐ , и
ка́кѡ послꙋ́шаетъ менѐ Фараѡ́нъ , а́зъ
же несловесе́нъ е̑смь . Речѐ же Гдь
къ Мѡѷсе́ю и Ааро́нꙋ , и завѣ́щаша и̑мъ
вни́ти къ Фараѡ́нꙋ цр҃ю̀ е̑гу́петскомꙋ ,
да ѿпꙋ́ститъ сы́ны Їи́левы ѿ земли̑ е̑гу́петскїа̀ . И сі́и ста́рѣ́йшины домѡ́въ
ѻте́чествъ и̑хъ : сы́нове рꙋ́вима пе́рвенца
Їи́лева , Е̑нѡ́хъ , и Фаллꙋ́съ , Есрѡ́нъ ,
и Харми̑ : сі̑е пле́мена рꙋ́вимова . Сы́нове
же Сꙋмеѡ́новы : Іемꙋ́илъ , и Іами́нъ ,
и Ѡ́ѡдъ , и Ахи́нъ , и Саа́ръ , и Саꙋ́лъ ,
и́же ѿ Фѳ҃ѷссе́ины : сі̑а рожде́нїа Сынѡ́въ
Сꙋмеѡ́новыхъ . И сі̑а и́мена сыно́въ
Леви́ныхъ по сродствꙋ́мъ и̑хъ : Гирсѡ́нъ ,
Каа́ѳъ , и Мерарі̀ : лѣ́тъ же житі̑а
Левиина , сто̀ тридесѧ́ть се́дмь . Сі́и
же сы́нове Гирсѡ́ни : Ловени̑ , и Семе́и̑ :
домове рожде́нїа и̑хъ . Сы́нове же
Каа́ѳовы : Амвра́мъ , и Іссаа́ръ , Хевро́нъ ,
и Озі̑и́лъ : лѣ́тъ же житі̑а Каа́ѳова ,
сто̀ тридесѧ́тъ три . Сы́нове же Мерарі̑ны : Мооли̑ , и Ѡмꙋ́си : сі̑и̑ домове
рожде́нїа Левиина , по сродствꙋ́мъ и̑хъ .
И поа̀ Амвра́мъ Іоха́ведъ дще́рь бра́та
ѻц҃а своегѡ себѣ̀ в жены̀ : и роди̑ ѥ́мꙋ
Ааро́на , и Мѡѷсе́а , и Маріа́мъ сестрꙋ̀
и̑хъ : лѣ́тъ же житі̑а Амвра́мова , сто̀
тридесѧ́ть се́дмь . Сы́нове же Іссаа́ровы :
Коре́ , и Нафе́къ , и Зе́хри . Сы́нове же
Ѻзі̑и́ловы : Миса́илъ , и Е̑лісафа́нъ ,
и Сегрѝ . Поа̀ же Ааро́нъ Е̑лісаве́ѳꙋ
дще́рь Аминадавовꙋ сестрꙋ̀ Наассо́новꙋ ,
себѣ̀ къ женѣ̀ : и роди̑ ѥ́мꙋ Надаа́ва и
Авїꙋ́да , и Е̑леаза́ра , и Ѳамара́ . Сы́нове же Кореовы : Асі́ръ , и Е̑лкана ,
и Авїаса́ръ : сі̑а рожде́нїа Кореова .
И Е̑леаза́ръ сынъ Ааро́новъ поа̀ ѿ дще́рей
Фꙋтіи́ловыихъ себѣ̀ в женꙋ̀ , и роди̑ ѥ́мꙋ
Фі̑нее́са : сі̑а ста́рѣ́йшинства ѻте́чества
Левитска , по сродствꙋ́мъ и̑хъ . Сі́и
Ааро́нъ и Мѡѷсе́й , и́мже речѐ Бг̃ъ
и́звести сыны̀ Їи́левы и̑з̀ земли̑ е̑гу́петскїа съ си́лою и̑хъ . Сі́и сꙋ́ть и́же
гласта къ Фараѡ́нꙋ цр҃ю̀ е̑гу́петскомꙋ ,
е́же и́звести сыны̀ Їи́левы ѿ земли̑ е̑гу́петскїа̀ , сі́и Ааро́нъ и Мѡѷсе́й . Бы́сть же
дне́мь гла Гдь къ Мѡѷсе́ю в земли̑ е̑гу́петстѣ́й , И речѐ Гдь къ Мѡѷсе́ю , гла : а́зъ
Гдь : гли̑ къ Фараѡ́нꙋ цр҃ю̀ е̑гу́петскомꙋ ,
е́ликаа̀ а́зъ глаго́лю къ тебѣ̀ . И речѐ
Мѡѷсе́й пред Гдемъ : сѐ а́зъ хꙋдогла́сѣ
е̑смь , и ка́кѡ послꙋ́шаетъ мене Фараѡ́нъ .

Глава ѕ .

И речѐ Гдь къ Мѡѷсе́ю , гла : сѐ
да́хъ тѧ̀ Бг̃а Фараѡ́нꙋ , и Ааро́нъ
бра́тъ твои̑ бꙋ́детъ твои̑ проро́къ :
Ты̀ же возгласи̑ ѥ́мꙋ всѧ̀ е̑ли́ка
тебѣ̀ заповѣ́даю : Ааро́нъ же бра́тъ
твои̑ , возгласитъ къ Фараѡ́нꙋ , да
ѿпꙋ́сти сыны̀ Їи́левы ѿ земли̑ своеѧ̀ .
А́зъ же ѡжесточꙋ́ се́рдце Фараѡ́ново ,
и ꙋмно́жꙋ зна́менїа моѧ̀ , и чꙋдеса̀
в земли̑ е̑гу́петстѣ́й : И не послꙋ́шаетъ
ва́съ Фараѡ́нъ : и возложꙋ́ рꙋ́кꙋ мою̀
на е̑гу́петъ , и и́звеꙋ съ си́лою моеѧ̀
лю́ди моѧ̀ сыны̀ Їи́левы ѿ земли̑ е̑гу́петскїа̀ со ѿмще́нїѐ вели́ки : И ꙋ́вѣ́даѧ̀
вси̑ е̑гу́пта́не , та́кѡ а́зъ е̑смь Гдь ,
простира́ѧ рꙋ́кꙋ мою̀ на е̑гу́петъ , и
и́звеꙋ сыны̀ Їи́левы ѿ среды̀ и̑хъ .
Сотворѝ же Мѡѷсе́й и Ааро́нъ та́кѡже
заповѣ́да и̑мъ Гдь , та́кѡ сотвори́ша .
Мѡѷсе́й же бѣ̀ ѻсмидесѧ́ти лѣ́тъ ,
Ааро́нъ же бра́тъ е̑гѡ̀ ѻсмидесѧ́ти трє́хъ
лѣ́тъ , е̑гда̀ гласта къ Фараѡ́нꙋ . И речѐ
Гдь къ Мѡѷсе́ю и Ааро́нꙋ , глаго́ла :
И а́ще рече́тъ къ ва́мъ Фараѡ́нъ , гла :
*дади́те на́мъ зна́менїе и̑ли̑ ч҃ꙋдо : и
рече́ши Ааро́нꙋ бра́тꙋ твоемꙋ : возми̑
же́злъ , и поверже́ни на зе́млю пред Фараѡ́номъ , и пред рабы̀ е̑гѡ̀ , и бꙋ́детъ
смі́й . Вни́де же Мѡѷсе́й , и Ааро́нъ
пред Фараѡ́на и пред рабы̀ е̑гѡ̀ , и сотвори́ша та́кѡ , та́кѡже заповѣ́да и̑мъ
Гдь : и пове́рже Ааро́нъ же́злъ пред
Фараѡ́номъ , и пред рабы̀ е̑гѡ̀ , и бы́сть
смі́й . Созва́ же Фараѡ́нъ мꙋ́дрецы̀

*Ѳ҃мѡѷ: г, гг.

*Ѳ҃ѧ, є҃кз.

Е҆гу́петскїа , и҆ волхвы̀ : и҆ сотвори́ша и҆ волсвѝ Е҆гу́петстїи чарова́нїами свои́ми та́кожде : И҆ поверго́ша кі҃ждо же́злъ свои́ , и҆ бы́ша смі́еве : и҆ пожре́ же́злъ Ааро́новъ ѻны́хъ же́злы. И҆ ѹкорѣ́нисѧ се́рдце Фараѡ́не , и҆ не послу́ша и҃хъ , ꙗ҆коже гл҃а и҃мъ Гдь . И҆ речѐ Гдь к҃ Мѡѷсе́ю : ѿтагчи́сѧ се́рдце Фараѡ́не , е҆́же не ѿпусти́ти люде́й . Йдѝ к҃ Фараѡ́ну зау́тра : се́ тѹ́ и҆схо́дитъ на во́ды , и҆ бу́ди сре́тла́ е҆го̀ на бре́зѣ рѣчне́мъ : и҆ же́злъ ѡбраще́нсѧ в҃ смі́а возмѝ в҃ ру́ку твою̀. И҆ рече́ши к҃ нему̀ : Гдь Бг҃ Е҆вре́йскїй посла́ мѧ к҃ тебѣ́ , гл҃а : ѿпустѝ лю́ди моа̀ , да мѝ послу́жатъ въ пꙋ́стыни : и҆ сѐ не послу́шалъ е҆сѝ досе́лѣ . Сі́а гл҃етъ Гдь : по сему̀ ꙋ҆вѣ́си ꙗ҆кѡ а҆́зъ Гдь : сѐ а҆́зъ ꙋ҆да́рю же́зломъ и҆́же въ рѹцѣ́ мое́й по водѣ́ рѣчне́й , и҆ прело́житсѧ в҃ кро́вь : И҆ ры́бы ꙗ҆́же в҃ рѣцѣ́ и҃зомрѹ́тъ , и҆ возмерди́тсѧ рѣ́ка , и҆ не возмо́гутъ Е҆гу́птане пи́ти воды̀ ѿ рѣкѝ. Рече́ же Гдь к҃ Мѡѷсе́ю : *рцы̀ Ааро́ну бра́тꙋ твоему̀ : возмѝ же́злъ твой̀ въ ру́ку твою̀ , и҆ прострѝ ру́ку твою̀ на во́ды Е҆гу́петскїа , и҆ на рѣ́ки и҃хъ , и҆ на кла́дязи и҃хъ , и҆ на е҆зе́ра и҃хъ , и҆ на всѧ́кое собра́нїе во́дъ и҃хъ , и҆ бу́детъ кро́вь . И҆ бы́сть кро́вь по всей̀ землѝ Е҆гу́петстѣй , в҃ древесе́хъ же и҆ в҃ камена́хъ . И҆ сотвори́ша та́кѡ Мѡѷсе́й и҆ Ааро́нъ , ꙗ҆коже заповѣ́да и҃мъ Гдь : и҆ взе́мъ Ааро́нъ же́злъ свои́ , ꙋ҆да́ри во́дꙋ рѣ́чнꙋю пред Фараѡ́номъ , и҆ пред рабы̀ е҆гѡ̀ : и҆ прело́жи всю̀ во́дꙋ рѣ́чнꙋю въ кро́вь : И҆ ры́бы ꙗ҆́же в҃ рѣцѣ́ и҃зомро́ша : и҆ возмерзѣ́сѧ рѣ́ка , и҆ не мо́жаху Е҆гу́птане пи́ти воды̀ ѿ рѣкѝ : и҆ бы́ша кро́вь по всей̀ землѝ Е҆гу́петстѣй . *Сотвори́ша же и҆ волсвѝ Е҆гу́петстїи волхвова́нїами свои́ми та́кожде : и҆ ѡжесточи́сѧ се́рдце Фараѡ́ново , и҆ не послу́ша и҃хъ , ꙗ҆коже речѐ Гдь . Возвратѝвсѧ же Фараѡ́нъ , вни́де въ до́мъ свои́ : и҆ не положѝ себѣ́ и҆ сегѡ̀ во ꙋ҆мѣ́ . Йскопа́ша же всѝ Е҆гу́птане ѡкре́стъ рѣкѝ , да пїю́тъ во́дꙋ : и҆ не мо́жаху пи́ти воды̀ ѿ рѣкѝ . И҆ и҆спо́лнишасѧ се́дмь дне́й , по ꙋ҆да́реніи Гднѝ в҃ рѣ́кꙋ .

Глава̀ з҃ и҆ .

И҆ речѐ Гдь к҃ Мѡѷсе́ю : вни́ди к҃ Фараѡ́ну , и҆ рече́ши к҃ нему̀ : сі́а гл҃етъ Гдь : ѿпустѝ лю́ди моа̀ , да мѝ послу́жа́т. А҆́ще же не хо́щеши ты̀ ѿпусти́ти , сѐ а҆́зъ поби́ю всѧ̀ предѣ́лы твоа̀ жа́бами : И҆ и҃зры́гнетъ рѣ́ка жа́бы , и҆ изле́зше вни́дутъ в҃ до́мы твоа̀ , и҆ в҃ кле́ти ло́жницъ твои́хъ , и҆ на посте́ли твоа̀ , и҆ в҃ до́мы рабѡ́въ твои́хъ , и҆ люде́й твои́хъ , и҆ въ тѣ́ста твоа̀ , и҆ въ пе́щи твоа̀ . И҆ на тѧ̀ , и҆ на рабы̀ твоа̀ , и҆ на лю́ди твоа̀ возле́зутъ жа́бы . Рече́ же Гдь к҃ Мѡѷсе́ю : *рцы̀ Ааро́ну бра́тꙋ твоему̀ : прострѝ ру́кою твое́ю же́злъ твой̀ на рѣ́ки , и҆ на кла́дязи , и҆ на е҆зе́ра , и҆ изведѝ жа́бы на зе́млю Е҆гу́петскую . И҆ простре́ Ааро́нъ ру́кꙋ на во́ды Е҆гу́петскїа , и҆ изведе́ жа́бы : и҆ изле́зоша жа́бы , и҆ покры́ша зе́млю Е҆гу́петскую . *Сотвори́ша же и҆ волсвѝ Е҆гу́петстїи волхвова́нїами свои́ми та́кожде , и҆ изведо́ша жа́бы на зе́млю Е҆гу́петскую . Призва́ же Фараѡ́нъ Мѡѷсе́а и҆ Ааро́на , и҆ рече́ : помоли́тесѧ ѡ҆ мнѣ́ ко Гдꙋ , да ѿжене́ ѿ мене́ жа́бы , и҆ ѿ люде́й мои́хъ , и҆ ѿпꙋщꙋ́ лю́ди , и҆ пожрꙋ́тъ Гдеви . Рече́ же Мѡѷсе́й к҃ Фараѡ́ну : ѡпредѣ́ли мнѣ́ , когда̀ помолю́сѧ ѡ҆ тебѣ́ , и҆ ѡ҆ рабѣ́хъ твои́хъ , и҆ ѡ҆ лю́дехъ твои́хъ , да погибнꙋ́тъ жа́бы ѿ тебѐ , и҆ ѿ люде́й твои́хъ , и҆ ѿ домѡ́въ ва́шихъ , то́чїю въ рѣцѣ́ да ѡ҆ста́нꙋтсѧ . О҆нъ же рече́ : зау́тра . рече́ ꙋ҆́бѡ : ꙗ҆коже рѣ́клъ е҆сѝ , да ꙋ҆вѣ́си , ꙗ҆кѡ нѣ́сть и҆ного̀ ра́зѣ҆ Гда . И҆ ѿженꙋ́тсѧ жа́бы ѿ тебѐ , и҆ ѿ домѡ́въ ва́шихъ , и҆ ѿ се́лъ , и҆ ѿ рабѡ́въ твои́хъ , и҆ ѿ люде́й твои́хъ , то́чїю в҃ рѣцѣ́ ѡ҆ста́нꙋтсѧ . И҆зы́де же Мѡѷсе́й и҆ Ааро́нъ ѿ Фараѡ́на : и҆ возопѝ Мѡѷсе́й ко Гдꙋ ѡ҆ ѡпредѣле́нїи жа́бъ , ꙗ҆коже собѣ́ща с҃ Фараѡ́номъ . Сотвори́ же Гдь ꙗ҆коже речѐ Мѡѷсе́й : и҆ изомро́ша жа́бы ѿ домѡ́въ , и҆ ѿ се́лъ , и҆ ѿ ни́въ и҃хъ : И҆ собра́ша а҆ въ сто́ги сто́ги , и҆ возмерзѣ́сѧ земла̀ . Ви́дѣвъ же Фараѡ́нъ ꙗ҆кѡ бы́сть ѡ҆ра́да , ѡ҆тяготи́сѧ се́рдце е҆гѡ̀ , и҆ не послу́ша и҃хъ , ꙗ҆коже речѐ Гдь . И҆ речѐ Гдь к҃ Мѡѷсе́ю : рцы̀ Ааро́ну : прострѝ ру́кою же́злъ твой̀ , и҆ ꙋ҆да́ри въ пе́рсть земны́ю , и҆ бꙋ́дꙋтъ ски́нипы в҃ челове́цѣхъ , и҆ въ скоте́хъ , и҆ на Фараѡ́нѣ и҆ до́мѣ е҆гѡ̀ и҆ рабе́хъ е҆гѡ̀ : и҆ вре́сь песо́къ земны́й ста́нетъ ски́нипами во всей̀ землѝ Е҆гу́петстѣй . Прострѐ ꙋ҆́бо Ааро́нъ ру́кою же́злъ , и҆ ꙋ҆да́ри въ пе́рсть земны́ю : и҆ бы́ша ски́нипы в҃ челове́цѣхъ , и҆ въ скоте́хъ , и҆ во всѧ́кой пе́рсти земно́й бы́ша ски́нипы во всей̀ землѝ Е҆гу́петстѣй . Твори́ша же и҆ волсвѝ волхвова́нїами свои́ми та́кожде , и҃звести ски́нипы , и҆ не возмого́ша : и҆ бы́ша ски́нипы в҃ чла́вѣцѣхъ , и҆ скоте́хъ . Рѣ́ша ꙋ҆́бо волсвѝ Фараѡ́ну : пе́рсть Бжїй̀ е҆́сть сі́е : и҆ ѡжесточи́сѧ се́рдце Фараѡ́ново , и҆ не послу́ша и҃хъ , ꙗ҆коже рече́ Гдь . Рече́ же Гдь к҃ Мѡѷсе́ю :

*а҃ ти҃ г҃ , т҃ и҃ .
*ѵ҃ ѳ҃ , ѵ҃ ѳ҃ .
*ниже и҃ , в҃ е҃ .
*ниже з҃ , ѕ҃ е҃ .
*ѵ҃ ѳ҃ , ѵ҃ ѳ҃ .
*прем҃ го҃ : и҃ , и҃ з҃ .
*выше г҃ , д҃ е҃ .
*ѵ҃ ѳ҃ , ѵ҃ ѳ҃ .
*прем҃ : и҃ , и҃ з҃ .

E. fec.

EXOD. VII.

Chr. Weigel exc.

Fit ſerpens proiecta ſolo, mirandaque virga.
Mox colubros magicæ devorat artis opus.
Formida Pharao! quæ virga tot abſtulit angues,
Vt Draco ſis, virus tollet et illa tuum.

Der Stab, den Moſes erſt zur Erd, aus Handen ſchickte.
Friſſt hier die Schlangen-Brut, wie ers gehext antrifft.
Scheu, Pharao! den Stab, der ſo viel Schlangen knickte:
Biſtdu gleich mehr, als Drach: Er nimt auch dir das Gifft.

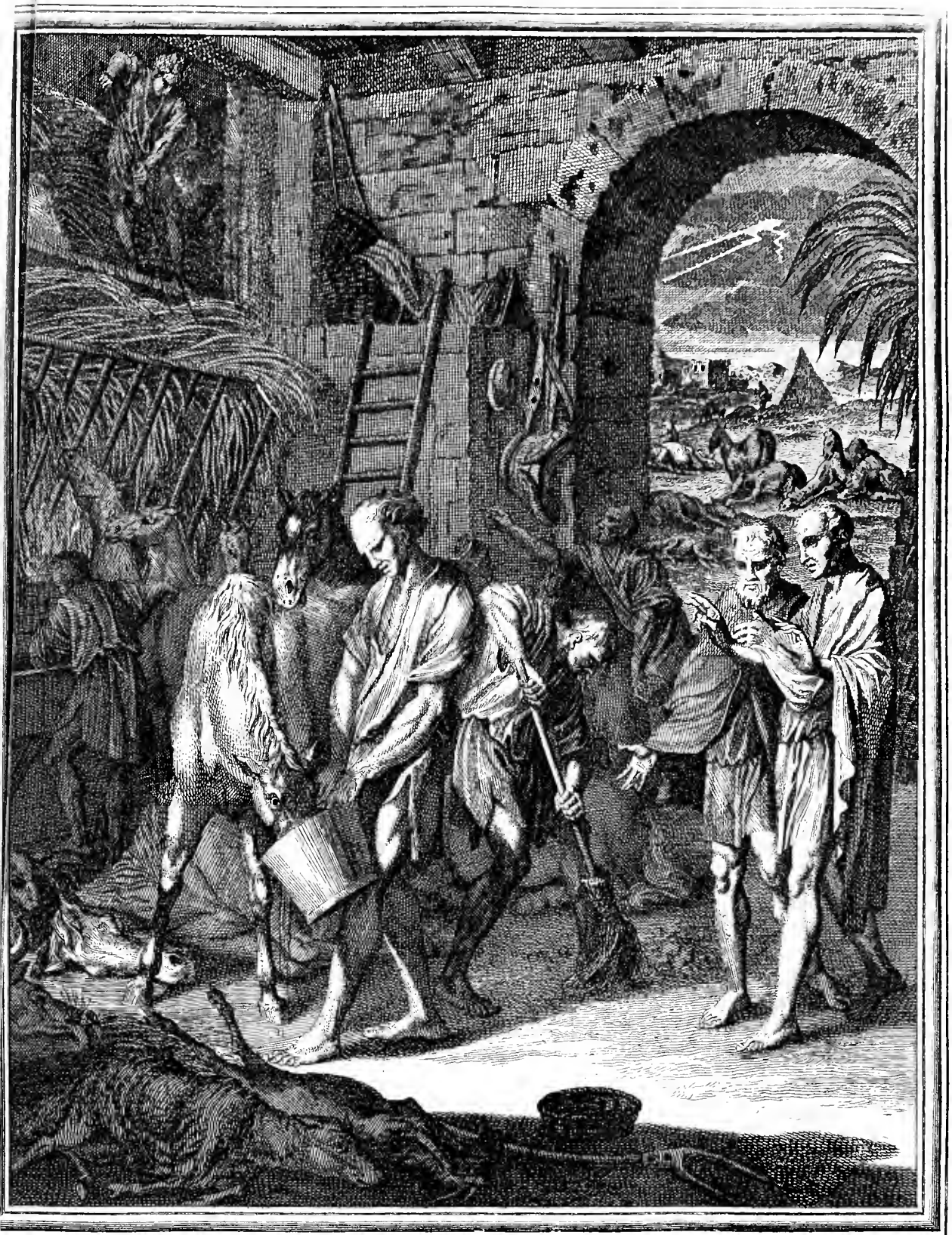
Caspar Luyken fec:

Chr: Weigel exc:

EXOD. VII.

En undæ, fontesque rubent qui sanguine, monstrant
Et scelus, et pœnas, sæve Tyranne, tuas.
Expressus populi est per te cum sanguine sudor;
Te rubri moles opprimet alta maris.

Tyrann! wann Gott dem Land und deinen Flüssen schrepfet,
So zeigt dir deren Blut die Straf und den Betrug.
Du hast des Volkes Schweis und Blut scharf abgezäpfet:
Drum trinkst du dir einmahl des Rothen Meers genug.



C. Luyken fec. C. Wagel exc.

EXOD. IX.

Dira rapit pecus omne lues: jacet undique fædum
Et tegit Ægypti putre cadaver agros.
Nil pecus hoc meruit; Sed bellua sæva, Tyrannus,
Debuit hac pœnas discere strage suas.

Die Seuche rafft das Vieh weg, beij der Futter-wanne.
Stall, Krippe, Tranck und Weid wird Schinder, Anger, Grab.
Das Vieh verbrach ja nichts; die Bestie, der Tyranne,
lern' aus der Niederlag, was er verdienet hab.

C. L. fec. C. W. exc.

EXOD. IX.

Vlceribus rurſum Memphitica corpora turgent,
Hinc languent homines; languet et inde pecus.
Cur tamen hanc pœnam non Rex ſubit impius? ante
Iam ſuus inſanum fecerat eſſe tumor.

Nun plagt der Ofen-Rus Aegypten-Land mit Blattern,
mit welchen Gott das Vieh und auch die Menſchen ſchlug.
Wie komt es, daß Sie nicht auch auf den König flattern?
Sein auf geſchwollner Geiſt war Ihm Geſchwärs genug.

востáни зáвтра , и стáни прѣ Фарáѡнѡ , и сѣ ѻни́ и́зы́детъ на вóдꙋ , и рече́ши є́мꙋ : сі́а глетъ Гдь : ѿпꙋсти́ лю́ди моѧ , да ми послꙋ́жатъ въ пꙋстын̃и . А́ще же не хо́щеши ѿпꙋсти́ти люде́й мои́х , сѣ а́зъ посы́лаю на тѧ , и на рабы́ твоѧ , и на лю́ди твоѧ , и на до́мы ваша́ пе́сїа мꙋ́хи , и напо́лнѧтсѧ до́мове є́гꙋпетстїи пе́сїихъ мꙋ́хъ , и въ земли́ на не́йже е́сть . И прослáвлю въ то́й де́нь зе́млю Гесе́мскꙋ , на не́йже лю́дїе мои́ стоя́ша , на не́йже не бꙋ́детъ тамо́ пе́сїи мꙋ́хъ , да ꙋвѣ́сте , ꙗкѡ а́зъ е́смь Гдь Бг̀ъ всеѧ̀ земли́ . И положꙋ́ разлꙋче́нїе между́ людьми́ мои́ми , и людьми́ твои́ми : во ꙋ́трїи же бꙋ́детъ знаме́нїе сі́е на земли́ . Сотвори́ же Гдь та́кѡ : и прїи́де пе́сїихъ мꙋ́хъ мно́жество в̀ до́мы Фарáѡновы , и въ до́мы рабѡ́въ є́гѡ , и во всю̀ зе́млю є́гꙋпе́тскꙋ : и погибе́ земля̀ ѿ пе́сїихъ мꙋ́хъ . Воззва́ же Фарáѡнъ Мѡѷсе́а и Ааро́на , глаго́ла : ше́дше пожри́те же́ртвꙋ Гдꙋ̀ Бг̀ꙋ̀ ва́шемꙋ в̀ земли́ сей́ . И рече́ Мѡѷсе́й : не мо́же се́ та́кѡ бы́ти : хꙋ́лно бо се́ є́гꙋпта́нѡ : не положи́мъ тре́бꙋ Гдꙋ̀ Бг̀ꙋ̀ на́шемꙋ : а́ще бо положи́мъ тре́бꙋ по хꙋле́нїю є́гꙋпе́тскꙋ пред̀ ни́ми , ка́менїемъ побїю́тъ ны́ . Пꙋте́мъ трїе́хъ дне́й пойдемъ в̀ пꙋстын̃ю , и пожре́мъ Гдꙋ̀ Бг̀ꙋ̀ на́шемꙋ , ꙗкѡже рече́ Гдь на́мъ . И рече́ Фарáѡнъ : а́зъ ѿпꙋщáю вы́ , и пожри́те Гдꙋ̀ Бг̀ꙋ̀ ва́шемꙋ въ пꙋстын̃и : но не дале́че простира́йтесѧ и́ти : помоли́тесѧ ꙋ́бо и ѡ̀ мнѣ̀ ко Гдꙋ̀ . Рече́ же Мѡѷсе́й : се а́зъ и́зы́дꙋ ѿ тебе́ , и помоли́сѧ ко Гдꙋ̀ Бг̀ꙋ̀ , и ѿи́дꙋ́ пе́сїа мꙋ́хи ѿ тебе́ , и ѿ рабѡ́въ твои́хъ , и ѿ люде́й твои́хъ зáвтра : да не приложи́ши е́щѐ Фарáѡнѐ прелсти́ти , е́же не ѿпꙋсти́ти люде́й , пожре́ти Гдꙋ̀ . И́зы́де же Мѡѷсе́й ѿ Фарáѡна , и помоли́сѧ Бг̀ꙋ̀ . Сотвори́ же Гдь , ꙗкѡже рече́ Мѡѷсе́й : и ѿня́ пе́сїа мꙋ́хи ѿ Фарáѡна , и ѿ рабѡ́въ є́гѡ , и ѿ люде́й є́гѡ , и не ѡста́сѧ ни є́дина . И ѡтꙋготи́ Фарáѡнъ се́рце свое́ , и во вре́мѧ сі́е , и не восхо́тѣ ѿпꙋсти́ти люде́й .

Глава̀ ѕ҃ .

Рече́ же Гдь къ Мѡѷсе́ю : вни́ди къ Фарáѡнꙋ , и рече́ши є́мꙋ : сі́а глетъ Гдь Бг̀ъ Є́вре́йскїй : ѿпꙋсти́ лю́ди моѧ̀ , да послꙋ́жатъ мнѣ̀ . А́ще ꙋ́бо не восхо́щеши ѿпꙋсти́ти люде́й мои́хъ , но и е́щѐ и́хъ ꙋдержи́ши : Се́ рꙋ́ка Гдня̀ бꙋ́детъ на скоты́ твоѧ̀ в̀ поля́хъ , и на ко́ни , и на ѻслы́ , и на вельблю́ды , и на говя́да , и на о́вцы , смéрть вели́ка зѣлѡ̀ . И дивна сотворю́ а́зъ во вре́мѧ о́но между́ скоты́ є́гꙋпе́тскими , и между́ скоты́ сынѡ́въ Ї҃илевыхъ : и не ꙋмре́тъ ѿ всѣ́хъ скотѡ́ сынѡ́въ Ї҃илевыхъ ни є́дино . И дадѐ Бг̀ъ предъ́лъ , глаго́лъ : во ꙋ́трїе сотвори́тъ Гдь глаго́лъ сей́ на земли́ . И сотвори́ Гдь глаго́лъ сей́ на ꙋ́трїй , и и́змре всѣ́ скоты́ є́гꙋпе́тскїй : ѡ̀ скота́ же сынѡ́въ Ї҃илевы не ꙋмре́ ни є́дино . Ви́дѣвъ же Фарáѡнъ , ꙗкѡ не ꙋмре́ ѿ всѣ́хъ скотѡ́ сынѡ́въ Ї҃илевыхъ ни є́дино , ѡтягчи́сѧ се́рдце Фарáѡнꙋ̀ , и не ѿпꙋсти́ люде́й . Рече́ же Гдь къ Мѡѷсе́ю и Ааро́нꙋ̀ , и глаго́лъ : возми́те вы́ полны́ рꙋ́цѣ пе́пела пе́чнаго , и да разсы́плетъ Мѡѷсе́й къ не́бесѣ пред̀ Фарáѡномъ и пред̀ рабы́ є́гѡ : и да бꙋ́детъ прахъ̀ по всей́ земли́ є́гꙋпе́тстѣй , и бꙋ́дꙋтъ на чл҃вѣ́цѣхъ и на скоте́хъ гноны́ꙗ стрꙋпи́ , горя́щїи на чл҃вѣ́цѣхъ и на скоте́хъ по всей́ земли́ є́гꙋпе́тстѣй . И взѧ́ пе́пелъ пе́чный пред̀ Фарáѡномъ , и разсы́па є́гѡ Мѡѷсе́й къ не́бесѣ : и бы́ша гноны́ꙗ стрꙋпи́ , горя́щїи на чл҃вѣ́цѣхъ , и на скоте́хъ . И не мо́жаху волсви́ стоя́ти пред̀ Мѡѷсе́омъ стрꙋпи́шѧ ра́ди : бы́ша бо стрꙋпи́ на волсве́хъ , и на всей́ земли́ є́гꙋпе́тстѣй . Ожесточи́ же Гдь се́рце Фарáѡново , и не послꙋ́ша и́хъ , ꙗкоже повелѣ́ Гдь Мѡѷсе́ю . И рече́ Гдь къ Мѡѷсе́ю : востáни зáвтра , и стáни пред̀ Фарáѡномъ , и рцы́ къ немꙋ̀ : сі́це глетъ Гдь Бг̀ъ Є́вре́йскїй : ѿпꙋсти́ лю́ди моя̀ , да послꙋ́жатъ мнѣ̀ . Въ сей́ бо часъ а́зъ непꙋщꙋ́ всѧ̀ ка́зни моя̀ въ се́рдце твое́ , и рабѡ́въ твои́хъ , и люде́й твои́хъ : да ꙋвѣ́сте , ꙗкѡ нѣ́сть и́нъ , ꙗкоже а́зъ , во всей́ земли́ . Нынѣ́ бо пꙋстивъ рꙋ́кꙋ мою̀ поражꙋ́ тѧ , и лю́ди твоя̀ ꙋмре́ршвлю , и потреби́шисѧ ѿ земли́ . И сегѡ̀ ра́ди попадѣ́хъ є́си доселѣ́ , да покажꙋ́ на тебѣ́ кре́пость мою̀ , и ꙗкѡ да проповѣ́стсѧ и́мѧ мое́ по всей́ земли́ . Е҃щѐ ли ꙋ́бо ты́ востае́ши на люде́й мои́хъ , е́же не ѿпꙋсти́ти и́хъ ; Се́ а́зъ ѡдождю́ въ сей́ же часъ̀ зáвтра гра́дъ мно́гъ зѣлѡ̀ , ꙗковъ̀ не бы́ше во є́гꙋптѣ́ , ѿ негѡ́же дне́ созда́сѧ , да́же до дне́ сегѡ̀ . Нынѣ́ ꙋ́бо потщи́сѧ собра́ти скоты́ твои́ , и е҃ли́ка ти сꙋ́ть на поли́ : вси́ бо чл҃вѣ́цы , и скоти́ , е҃ли́цы а́ще ѡбрѧ́щꙋтсѧ на поля́хъ , и не внидꙋ́тъ въ до́мъ , паде́тъ же на на́съ гра́дъ , и́змрꙋтъ . И́же ꙋ́боѧсѧ сло́ва Гдня̀ ѿ рабѡ́въ Фарáѡновыхъ , собра́ скоты́ своя̀ въ до́мы . А́ иже не внима́ше сло́вꙋ Гдню̀ , ѡста́ви скоты́ на поля́хъ . Рече́ же Гдь къ Мѡѷсе́ю :

простри рѹкѹ твою на нб҃о , и бѹдетъ
градъ по всей землѝ Є҃гѵптєтстѣй , на
чл҃вѣки и на скоты , и на всю трав҃ѹ
земнѹю . *Простре же Мѡѵсєй рѹкѹ на
нб҃о : и Гд҃ь даде громы и градъ , и
течѧше ѻгнь по землѝ : и ѡдожди Гд҃ь
градъ по всей землѝ Є҃гѵптєтстѣй .
Бѧше же градъ и ѻгнь горѧщъ со градо :
градъ же многъ сѣлѡ сѣлѡ , якѡвъ не
бысть во Є҃гѵптѣ , ѿнелѣже бы҃ша людїе
въ немъ . Порази же градъ во всей
землѝ Є҃гѵптєтстѣй ѿ чл҃ка до скота :
и всѧкѹ трав҃ѹ даже на поли порази
градъ , и вся древа даже на полѧхъ
сотре градъ . Токмѡ въ землѝ Гесемстѣй , идѣже бѧхѹ сы҃нове Їл҃евы , не
бысть градъ . Послав же Фараѡнъ ,
призва Мѡѵсєа и Ааронa , и рече
имъ : согрѣшихъ нын҃ѣ : Гд҃ь праведенъ , азъ же и людїе мои нечестивии .
Помолитеся ѹ҃бо ѿ мнѣ ко Гд҃у , и
да престанѹтъ бы҃ти громи Бж҃їи , и
градъ и ѻгнь на земли , и ѿпѹщѹ вы ,
и ктомѹ не приложите медлити . Рече же
емѹ Мѡѵсєй : єгда ѡ҃ыдѹ изъ града ,
прострѹ рѹцѣ мои на нб҃о ко Гд҃у , и
громи престанѹтъ , и градъ и дождь не
бѹдетъ ктомѹ : *да ѹ҃вѣси , якѡ
Гд҃на є҃сть земла . Ты же и рабы твои ,
вѣмъ , якѡ ещѐ не ѹ҃боѧстеся Гд҃а .
Лѣнъ же и ячмѣнь побитъ є҃сть : ячмѣнь бо испѹщѧше класы , а лѣнъ стѣбла .
Пшеница же и жито не побиты : позднѣ
бо бѧхѹ . Ѡ҃ыдѐ же Мѡѵсєй ѿ Фараѡна
изъ града , и простре рѹцѣ свои ко Гд҃у ,
и громове престаша , и градъ и дождь не
ѹ҃каплѧ на землю ктомѹ . Ви҃дѣвъ же
Фараѡнъ , якѡ преста дождь и градъ
и громи , приложи согрѣшѧти ещѐ , и
ѡ҃тягчи сердце свое , и рабѡвъ своихъ .
И ѡ҃жесточисѧ сердце Фараѡново , и
рабѡвъ єгѡ , и не ѿпѹсти сы҃нѡвъ
Їл҃евыхъ , якѡже гл҃а Гд҃ь къ Мѡѵсєю .

Глава ѕ҃ .

Рече же Гд҃ь къ Мѡѵсєю , глаго́ла :
вниди къ Фараѡнѹ : ѧ҃зъ бо ѡ҃жесточихъ сердце єгѡ , и рабѡвъ єгѡ ,
да и ещѐ пр҃їидѹтъ знамєнїа сїа
на ни҃хъ : И҃ли да повѣсте во
ѹ҃шеса чадъ вашихъ , и чадѡмъ чадъ
вашихъ , єлико нарѹгахся Є҃гѵптянѡмъ , и знамєнїа моа , ѧ҃же сотвори
въ ни҃хъ , и ѹ҃вѣсте якѡ ѧ҃зъ Гд҃ь .
Вниде же Мѡѵсєй и Ааронъ предъ Фараѡна , и рѣста емѹ : сїа гл҃етъ Гд҃ь
Бг҃ъ Є҃врєйскїй : доколѣ не хощеши
ѹ҃смирити менѐ , ѿпусти людїе моа ,
да послѹжатъ мн҃ѣ . Ѧ҃ще же не хощеши
ты ѿпѹстити людїе моа , *се ѧ҃зъ наведѹ въ сей час҃ завтра пр҃ѹги многи
на всѧ предѣлы твоа . И покры҃ютъ лицє
земли , и не ѡ҃можеши ви҃дѣти земли :
и поядатъ весь ѡ҃станокъ земли ѡ҃ставшїйся , єгѡже ѡ҃стави вамъ градъ , и
и҃здадатъ всѧко древо растѹщее вамъ
на земли : И напо́лнятся домове твои ,
и домове рабѡвъ твоихъ , и вси домове
по всей землѝ Є҃гѵптєтстѣй : ѝхже никогдаже ви҃дѣша ѻц҃ы твои , ни прадѣды
ихъ , ѿ негѡже днє бы҃ша на земли ,
даже до днє сегѡ . И ѹклонивсѧ Мѡѵсєй , ѡ҃ыде ѿ Фараѡна . Рекѡша же
рабы Фараѡновы ѿ немѹ : доколѣ нам҃ъ
сїа бѹдетъ мѹка ; ѿпусти людї , да
послѹжатъ Гд҃у Бг҃у своемѹ : или ви҃дѣти
хощеши , якѡ погибнє Є҃гѵптъ ; И возвратиша Мѡѵсєа и Ааронa предъ Фараѡна ,
и рече имъ Фараѡнъ : и҃дите , и послѹжите Гд҃у Бг҃у вашемѹ : кто́ же
и кто́ сѹть и҃дѹщїи ; И рече Мѡѵсєй :
съ ю҃нотами нашими и съ старцы пойдем ,
съ сынми и дщерми , и со ѻвцами и волами нашими : бѹдетъ бо праздникъ
Гд҃а Бг҃а нашегѡ . И рече имъ Фараѡ :
да бѹдетъ такѡ , Гд҃ь съ вами : якѡже
ѿпѹщаю васъ , Є҃да и стажанїе ваше ;
ви҃дите , якѡ лѹкавство ѡ҃брѣтаетсѧ
въ васъ . Не такѡ : но да и҃дѹтъ мѹжїе ,
и да послѹжатъ Бг҃у : сегѡ бо сами просите : и и҃згнаша ихъ ѿ лица Фараѡнова . Рече же Гд҃ь Мѡѵсєю : простри
рѹкѹ твою на землю Є҃гѵптєтскѹю : и
да взы҃дѹтъ пр҃ѹзи на землю Є҃гѵптєтскѹю ,
и снѣдатъ всю трав҃ѹ земнѹю , и весь
плодъ древесный , єгѡже ѡ҃стави градъ .
И воздвиже Мѡѵсєй жєзлъ на нб҃о ,
Гд҃ь же наведе вѣтръ южный на землю
во весь той день , и нб҃о всю ночь :
ѹ҃тро бысть , и вѣтръ южный взѧ
пр҃ѹги , И наведе а҃ на всю землю Є҃гѵптєтскѹю , *и нападоша на всѧ предѣлы
Є҃гѵптєтскїа мнѡзи сѣлѡ : прежде сих҃ъ
не бы҃ша сицевїи пр҃ѹзи , и по сих҃ъ не
бѹдѹ такѡ . И покры҃ша лицє земное ,
и ѥ҃ла земла : *и снѣдоша всю трав҃ѹ
земнѹю , и весь плодъ древесный , ѝже
ѡ҃стася ѿ града : не ѡ҃стася зелено ничтоже на древѣхъ , и во всей трав҃ѣ
польнѣй , по всей землѝ Є҃гѵптєтстѣй .
Потщася же Фараѡнъ призвати Мѡѵсєа
и Ааронa , гл҃а : согрѣшихъ предъ Гд҃емъ
Бг҃омъ вашимъ , и къ вамъ : Простите
ѹ҃бо мои грѣхъ ещѐ нын҃ѣ , и помолитеся Гд҃у Бг҃у вашемѹ , да ѿимет
ѿ менѐ смерть сїю . Ѝзы҃де же Мѡѵсєй
ѿ Фараѡна , и помолисѧ ко Гд҃у :
И премѣни Гд҃ь ѿ мора вѣтръ велик҃ъ ,

*Ѱ҃а ѳ҃ , є҃ мѕ и мѕ . и Ѱ҃а : га . є҃ кѕ . прему го : ѕѳ , в ѕѳ . и гла ѳ҃ѳ в ѳ҃ѳ .

*Ѱ҃а ѵ҃ , ѕ҃ .

*Ѱ҃а ѳ҃ѳ .

*Ѱ҃а ѳ҃ .

*Ѱ҃а га .

Caspar Luyken fec. Christ. Wagel. exc.

EXODI. IX.

Quidquid et in Silvis, patulisque quod invenit arvis
Et tonitru mixta, et fulmine Grando ferit.
O Durus Pharao! Cuius quæ marmora frangunt,
Cor, repetita licet, fulmina nulla movent.

Blitz, Hagel, Donner-Keul, schlägt, was sonst stehen sollen
und stürzt, so viel es trifft, in Wäld- und Feldern, an.
O harter Pharao! bey dem kein Donner-Schrollen,
Der Stahl und Marmor bricht, das Herz bewegen kan.

Caspar Luyken fec. C. Weigel exc

Exod. xii.

Vndique (vult Numen) mors pignora prima trucidat;
Ipſe dolet Natum Rex periiſſe ſuum.
Hebræos nunc ire ſinit. Sic nempe Tyrannos
Non populi ſolum; propria damna movent.

Gott läßt die Erst-Geburt erwürgen und verbannen,
des Königs Sohn ſelbst ſtirbt in dieſer Famen-Volk.
Drauf erst darf Moses ziehn. So machens die Tyrannen,
die ſehen nur auf ſich und keinmal auf das Volk.

Caſpar Luyken fec. Christoph Weigel excu.

EXOD. XII.

Lumbos cincta, tenens baculos, cito Paſchatis agnum
Abramidum ſumit religioſa cohors.
Sumere vis, Mūdi qui crimina ſuſtulit, agnum?
Spes ſit firma, fides non pigra, caſtus amor.

Die Lende hat den Gurt, die Hand den wanderſtecken,
So nimt der Jude ſchnell, ſein Oſter-Lämlein ein.
Gehſt du zu Gottes Tiſch: ſo bleibe, ſondern Flecken,
Die Hoffnung feſt; der Glaub im Werck: die Liebe rein.

и взя́ прѣ́ги, и вве́рже и́хъ въ мо́ре
чермно́е: и не ѡста́сѧ ни є́дина прѣ́гъ
на всей землѝ Є҆гу́петстѣй. И ѡжесточѝ
Гдь̀ се́рдце Фараѡ́ново, и не ѿпу́сти
сыно́въ Ї҆и́левыхъ. Рече́ же Гдь̀ Мѡу́се́ю: прострѝ ру́ку твою̀ на не́бо: и да
бу́детъ тма̀ по землѝ Є҆гу́петстѣй,
ѡсяза́емая тма̀. Простре́ же Мѡу́сей
ру́ку свою̀ на не́бо, и бы́сть тма̀,
мра́къ, бу́ра, по всей̀ землѝ Є҆гу́петстѣй трѝ днѝ. И не ви́дѣ никто́же
бра́та своего̀ трѝ днѝ: и не воста́ никто́же ѿ о҆дра̀ своего̀ трѝ днѝ: всѣ́мъ
же сыно́мъ Ї҆и́левымъ бѣ́ше свѣ́тъ во
всѣ́хъ [жили́щахъ], в нихъже пребыва́ху. И при́зва Фараѡ́нъ Мѡу́се́а и А҆а́рѡна,
гла́: идѣ́те, послу́жите Гдⷭ҇у Бг҃у ва́шему: то́кмѡ о҆́вцы и во́лы ѡста́вите: ста́жа́ніе же ва́ше да и́детъ съ ва́ми. И рече́
Мѡу́се́й: ни: но и ты̀ на́мъ да́си всесожже́нїа и же́ртвы, и҆́же сотворі́мъ
Гдⷭ҇у Бг҃у на́шему: И ско́тъ на́шъ пои́детъ съ на́ми, не ѡста́вимъ и копы́та:
ѿ ни́хъ бо во́змемъ на слу́жбу Гдⷭ҇у Бг҃у
на́шему: мы̀ же не вѣ́мы, чи́мъ послу́жимъ Гдⷭ҇у Бг҃у на́шему, до́ндеже
до́йдемъ та́мѡ. Ѡжесточи́ же Гдь̀ сре́це
Фараѡ́ново, и не восхоте́ ѿпу́сти́ти
и́хъ. И рече́ є҆́мꙋ Фараѡ́нъ: ѿидѝ
ѿ менѐ, внемлѝ себѣ́ ктомꙋ, да не
приложи́ши ви́дѣти лица̀ моего̀: во́нюже
бо де́нь а҆́ще па́кы и҆́мши́ся мнѣ́, ꙋмре́ши. Рече́ же Мѡу́се́й: и҆́мѣ́же ре́кл҃ъ е҆сѝ,
ктомꙋ не прило́жꙋся пред̀ лице́мъ твои́мъ.

Глава̀ і҃а.

Рече́ же Гдь̀ к҃ Мѡу́се́ю: е҆щѐ є҆ди́ну
ра́зꙋ а҆́зъ наведꙋ̀ на Фараѡ́на, и
на Є҆гу́петъ, и по сихъ ѿпу́ститъ
вы̀ ѿсю́дꙋ: е҆гда́ же ѿпу́ститъ вы̀
со всѣ́мъ, и҆зжене́ ва́съ и҆згна́нїемъ. Гла́ ꙋ҆́ши о҆́тай во
ꙋ҆́ши лю́демъ, и да и҆спро́сятъ кі́йждо
ꙋ҆ сосѣ́да, и жена̀ ꙋ҆ сосѣ́ды своея̀,
сосꙋ́ды сре́бряны и зла́ты, и ри́зы.
Гдь̀ же даде́ благ҃ть лю́демъ свои́мъ пре
Є҆гу́пта́ны, и да́ша и́мъ: ча́къ же
Мѡу́се́й вели́къ бы́сть зѣ́лѡ пре Є҆гу́пта́ны, и пре Фараѡ́номъ, и пре ра́бы
є҆гѡ̀, и пред̀ о҆́чима всѣ́хъ люде́й.
И рече́ Мѡу́се́й: сі́а глаго́летъ Гдь̀:
в полꙋно́щи а҆́зъ вни́дꙋ посредѣ́ Є҆гу́пта.
И и҆́змретъ всѧ́къ пе́рвенецъ въ землѝ
Є҆гу́петстѣй, ѿ пе́рвенца Фараѡ́нова,
и҆́же сѣ́дитъ на престо́лѣ, и да́же до
пе́рвенца рабы́ни и҆́же ꙋ҆ жє́рновъ, и до
пе́рвенца всѧ́каго ско́та: И бꙋ́детъ во́пль
вели́къ по всей̀ землѝ Є҆гу́петстѣй,
та́кова́ не бѣ́, и та́кова́ ктомꙋ не бꙋ́детъ.
Во всѣ́хъ же сыно́хъ Ї҆и́левыхъ не поскомлетъ пе́съ а҆́зыкомъ свои́мъ, ѿ ча́ка
до ско́та: да ꙋ҆́зриши е҆ди́ную проста́вленїе
Гдⷭ҇а между̀ Є҆гу́пта́ны и сыны́ Ї҆и́левыми.
И прїи́дꙋтъ всѝ о҆́троцы твои́ сі́и ко
мнѣ́, и поклоня́тсѧ мнѣ́ глаго́люще:
ѿидѝ ты̀, и всѝ лю́дїе твои́, и҆́хже
ты̀ ѿво́диши: и по сихъ ѿиду̀. и҆зы́де
же Мѡу́се́й ѿ Фараѡ́на со гнѣ́вомъ.
И рече́ Гдь̀ к҃ Мѡу́се́ю: не послꙋ́шаетъ
ва́съ Фараѡ́нъ, да ꙋ҆мно́жа́ ꙋ҆мно́жꙋ
зна́менїа моа̀ и чꙋ́деса̀ въ землѝ Є҆гу́петстѣй. Мѡу́се́й же и А҆а́рѡнъ сотвори́ша
всѧ̀ зна́менїа и чꙋ́деса сі́а пре Фараѡ́номъ:
и ѡжесточѝ Гдь̀ сре́це Фараѡ́ново, и
не восхоте́ ѿпꙋ́стити сыно́въ Ї҆и́левыхъ
ѿ землѝ Є҆гу́петскїа.

Глава̀ і҃в.

Рече́ же Гдь̀ к҃ Мѡу́се́ю и А҆а́рѡну
в землѝ Є҆гу́петстѣй, глаго́ла:
Мц҃ъ сі́й вамъ нача́ло лѣ́тъ, пе́рвый
бꙋ́дꙋ вамъ в мц҃ѣ́хъ лѣ́та. Гл҃и
ко всемꙋ со́нмꙋ сыно́въ Ї҆и́левы,
гла́: въ десѧ́тый мц҃а сегѡ̀ да
во́зметъ кі́йждо о҆́вча по домꙋ́мъ о҆тє́чествъ, кі́йждо о҆́вча по до́мꙋ. А҆́ще
же ма́ло и҆́хъ е҆́сть въ домꙋ́, ꙗкѡ
недовѡ́лнымъ бы́ти на о҆́вча, да во́зме́
съ собо́ю сосѣ́да бли́жняго своего̀ по
числꙋ́ дꙋ́шъ: кі́йждо доволное себѣ́
сочте́тъ на о҆́вча. Овча̀ соверше́нно,
мꙋ́жескъ по́лъ, непорочно и є҆диноли́тно
бꙋ́детъ вамъ, ѿ а҆́гнецъ и ѿ кꙋ́злищъ
прі́имете. И бꙋ́детъ вамъ соблюде́но
да́же до четыредесѧ́тагонадесѧ́тъ дне́ мц҃а
сегѡ̀: и заколю́тъ то все мно́жество
собо́ра сыно́въ Ї҆и́левыхъ къ ве́черꙋ.
И прі́имꙋтъ ѿ кро́ве, и пома́жꙋтъ на
о҆́бою подво́ю, и на пра́гахъ в домѣ́хъ,
въ и҆́хже снѣ́дятъ то́е. И снѣ́дятъ
маса̀ въ нощѝ то́й печена̀ ѻ҆гне́мъ, и
опрѣ́сноки съ го́рькимъ зе́лїемъ снѣ́дятъ.
Не снѣ́сте ѿ ни́хъ сꙋ́рово, нижѐ варе́но
въ водѣ́, но пече́ное ѻ҆гне́мъ, главꙋ̀
съ ногамѝ и со ꙋ҆тро́бою. Не ѡста́вите
ѿ негѡ̀ до ꙋ҆трїа̀, и костѝ не сокрꙋши́те
ѿ негѡ̀: ѡста́нки же ѿ негѡ̀ до ꙋ҆тра̀,
ѻ҆гне́мъ сожже́те: Сице́ же снѣ́сте є҆́: чресла̀ ва́ша препоя́сана, и сапо́зи ва́ши
на ногах̀ ва́шихъ, и же́злы ва́ши в рꙋка́
ва́шихъ: и снѣ́сте є҆́ со тща́нїемъ: па́сха
є҆́сть Гдня̀. И прои́дꙋ зе́млю Є҆гу́петскꙋю
сегѡ̀ но́щи, и ꙋ҆бю́ всѧ́каго пе́рвенца
в землѝ Є҆гу́петскѣй, ѿ ча́ка до ско́та,
и во всѣ́хъ бо́зѣхъ Є҆гу́петскихъ сотворю̀
ѿмще́нїе: а҆́зъ Гдь̀. И бꙋ́детъ кровь
ва́мъ въ зна́менїе на домѣ́хъ, в ни́хже
вы̀ бꙋ́дете та́мѡ: и ꙋ҆зрю̀ кровь,

и покрыю вы , и не бѹдетъ в васъ мзвы
еже погибити , егда поражѹ землю
Е҆гѹпетскѹю . И бѹдетъ вамъ день сей
в памать , и праздноуйте тои праздни
Гдв во вса роды ваша : закономъ вѣчнѡ
праздноуйте его . Седмь дней опрѣсноки
ядите , ѡ первагѡ же дне измите квасъ
из домовъ вашихъ : всякъ иже снѣсть
кысло , погинетъ душа та ѡ Їила ,
ѡ дне первагѡ , даже до дне седмагѡ .
И первыи день нарече́тся свать , и седмыи
день нарочитъ свать да бѹдетъ вамъ :
всякагѡ дѣла работна да не сотворите
въ нихъ , развѣ елика [снѣсти] ,
сотворатся всякои души , сїа точїю
да сотворатся вамъ . И сохраните за-
повѣдь сїю : в сей бо день изведѹ силѹ
вашѹ ѡ земли Е҆гѹпетскїа : и сотворите
день сей в роды ваша , закономъ вѣчнѡ .
*Начинающе въ четвертыинадесать день
первагѡ мца , съ вечера да снѣсте опрѣ-
сноки , до двадесать первагѡ дне мца ,
до вечера . Седмь дней квасъ да не
набитсѧ в домѣхъ вашихъ : всякъ иже
аще снѣсть квасно , погѹбитсѧ душа
та ѡ сонма сыновъ Їилевыихъ , и въ
пришелцѣхъ и в жителехъ тоа земли .
Всякагѡ кваснагѡ да не ясте . во всѣ
домѣхъ вашихъ да ясте опрѣсноки .
Созва же Мѡѹсеи вса старцы сыновъ
Їилевыихъ , и рече имъ : шедше поимите
себѣ овча по сродствомъ вашимъ , и
пожрите пасхѹ . *Возмите же кисть
ѵссѡпа , и ѡмочивше въ кровь иже
близъ дверей , помажите праги , и на
обою подвою ѡ кровь иже есть близъ
дверей : вы же да не изыдете кыждо
из дверїи дому своегѡ до завтрїа .
И мимо проидетъ Гдь избити Е҆гѹ-
птяны , и оузритъ кровь на празѣ , и
на обою годвою : и минетъ Гдь двери , и
не попѹсти погѹбляющемѹ внити в домы
ваша ѹбивати . И сохраните слово сїе
закономъ себѣ , и сыномъ вашымъ до
вѣка : Аще же вниdете в землю , юже
дастъ Гдь вамъ , якоже гла , сохраните
служенїе сїе . И бѹдетъ егда возглютъ
вамъ сынове ваши : что есть служенїе
сїе ; И рцыте имъ : жертва пасха сїа
Гдв , иже покры домы сыновъ Їилевы
во Е҆гѹптѣ , егда поби Е҆гѹптяны ,
домы же наша избави . и преклонѣшесѧ
людїе поклонишасѧ . И ѡшедше сотво-
риша сынове Їилевы , якоже заповѣда
Гдь Мѡѹсею и Ааронѹ , такѡ сотвориша .
*Бысть же въ полунощи , и Гдь порази
всякаго первенца в земли Е҆гѹпетстѣи ,
ѡ первенца Фараѡнова сѣдаѧщагѡ на
престолѣ , до первенца плѣнницы , иже
в ровѣ , и до первенца всякагѡ скотика .
Вста же Фараѡнъ ночїю , и вси раби
егѡ , и вси Е҆гѹптяне , и бысть вопль
великъ по всеи земли Е҆гѹпетстѣи :
ибо не бысть домъ , въ немже не бѣ
мертвеца . И призва Фараѡнъ Мѡѹсеа
и Ааронa въ ночи , и рече имъ : во-
станите , и ѡидите ѡ людеи моихъ ,
и вы , и сынове Їилевы : идите , и
послужите Гдв Бгѹ вашемѹ , якоже
рсте : И обцы , и говяда ваша поимше
идите , благословите же и мене . И нѹ-
ждахѹ Е҆гѹптяне людеи со тщанїемъ
изринѹти ихъ ѡ земли : реко́ша бо ,
якѡ вси мы измремъ . Взяша же
людїе мѹкѹ свою прежде вскисенїа тѣста
своегѡ , и ввязавше в ризы [положиша]
на рамы своя . Сынове же Їилевы со-
твориша , якоже заповѣда имъ Мѡѹсеи :
и испросиша ѡ Е҆гѹптянъ сосѹды сребраны
и златы , и ризы . *И даде Гдь благ
людемъ своимъ предъ Е҆гѹптяны : и даша
имъ , и ѡбраша Е҆гѹптяне . *Водвигошасѧ
же сынове Їилевы ѡ Рамессы в Сокхѡѳъ
до шести сѹтъ тысящъ пѣшїихъ мужеи ,
кромѣ домочадства : И пришелцы мно́зи
изыдоша съ ними , и обцы , и волы ,
и скоти мно́зи слѣшѡ . И испекоша
тѣсто еже изнесоша из Е҆гѹпта , опрѣ-
сноки не кисѣлы , не вскисоша бо : ибо
изгнаша ихъ Е҆гѹптяне : и не бомого́ша
помедлити : ниже брашна сотворишa
себѣ на пѹть . *Ѡбитанїа же сыновъ
Їилевыихъ , еже ѡбиташа в земли Е҆гѹ-
петстѣи и въ земли Ханаанѣ , сїи ,
и обцы ихъ , лѣтъ четырiеста тридесать .
И бысть по четырехъ стѣхъ и тридесати
лѣтъ , изыде вса сила Гдна ѡ земли
Е҆гѹпетскїа въ ночи . Стража есть
Гдв , еже извести ихъ ѡ земли Е҆гѹ-
петскїа : она ночь сама стража
Гдв , якѡ всѣмъ сынѡмъ Їилевы быти
в роды ихъ . И рече Гдь къ Мѡѹсею и
Ааронѹ : сей законъ пасхи : всякъ ино-
племенни да не ястъ ѡ нея : И всякаго
раба или кѹпленаго ѡбрѣзеши его , и
тогда да ястъ ѡ нея : Пришлецъ или
наемникъ да не ястъ ѡ нея . Въ дому
единѡ да снѣстсѧ : не ѡставите ѡ масъ
на оутрїе , и не изнесите мас вонъ из
дому , *и кости не сокрѹшите ѡ негѡ .
Весь сонмъ сыновъ Їилевыихъ сотворитъ
сїе . Аще же кто прiидетъ пришлецъ
къ вамъ , сотворити пасхѹ Гдню ,
ѡбрѣзеши его всякъ мужескїи полъ :
и тогда пристѹпитъ сотворити ю : и
бѹдетъ якѡ житель земли тоа : всякъ
же необрѣзанныи да не ястъ ѡ нея .
Законъ единъ да бѹдетъ тоа земли

*с мѡѹс: кг̃ , г̃ е̃ . д мѡѹс: кѳ̃ , г̃ кѳ̃ .
*вышег̃ . ѱ̃ѧ: рд̃ .
*д мѡѹс лг̃ гнѣзг̃ нач̃ г̃ѕ . ѱ̃ѧ: рд̃ , г̃ ае̃ и г̃ .
*еврѣе: ѧ̃ , г̃ кѳ̃ .
*д мѡѹс ѳ̃ .
*ѱ̃ѧ: ѳ̃з , г̃ кѳ̃ . и ѱ̃ѧ: рд̃ , г̃ ѧѳ̃ . и ѱ̃ѧ: рдѕ̃ , г̃ кѳ̃ . премр: ѳ̃ѕ , г̃ ѳ̃ .
*д мѡѹс ѳ̃ , г̃ ѳ̃ . ѱ̃ѧ: рд̃ , г̃ ѳ̃ .

житєлю, и пришєлцу пришєдшєму в васъ.
На И сотвориша сынове Иилевы, якоже заповѣда Гдь Мѡусєю и Аарѡну, такѡ сотвориша: И бысть въ день онъ, изведе Гдь сыны Иилевы ѿ земли Єгупетскїа съ силою ихъ.

Глава ѳ гі.

Рече Гдь къ Мѡусєю, глаголя: Ѡсвяти ми всякаго первенца первороженнаго, разверзающаго всякаа ложесна в сынѣхъ Иилевыхъ ѿ члка до скота, якѡ мнѣ єсть. Речє же Мѡусєи къ людемъ: помните день сей, вонѣже изыдосте ѿ земли Єгупетскїа, из дому работы: рукою бо крѣпкою изведе васъ Гдь ѡсюду: и не ѣдите квасна. Понєже въ днешнїй день исходите в мцѣ плодѡвъ новыхъ. И будетъ єгда введетъ тя Гдь Бгъ твои в землю Хананєйску, и Хєттєйску, и Аморрєйску, и Євєйску, и Іевусєйску, и Гергесєйску, и Ферезєйску, єюже клатся ко оцємъ твоимъ, дати тебѣ землю точащую млеко и медъ: и сотвориши служьбу сію сегѡ мца: Шєсть днєй ѣдите опрѣснокы, в седмыи же день праздникъ Гдв: Опрѣснокы ѣдите седмь днєй: да не явится тебѣ квасное, ниже будетъ тебѣ квасъ во всѣхъ предѣлѣхъ твоихъ. И возвѣстиши сыну твоєму в день онъ, гла: сегѡ ради сотворилъ Гдь Бгъ мнѣ, єгда исхождахъ из Єгупта. И будетъ тебѣ знамєнїе на рукѣ твоєи, и воспоминанїе предъ очима твоима, якѡ да будетъ закѡна Гдєнь во оустѣхъ твоихъ: рукою бо крѣпкою изведе тя Гдь Бгъ из Єгупта. И сохраните законъ сей по временѡмъ оустабленымъ, ѿ днєй до днєй. И будє єгда введетъ тя Гдь Бгъ твои в землю Хананєйску, якоже кляся оцємъ твоимъ, и дастъ ю тебѣ, *И ѡлучиши всякое разверзающее ложесна, мужескъ полъ Гдв: всякое разверзающее ложесна ѿ стадъ ли ѿ скотъ твоихъ, єлика будутъ тебѣ, мужескъ полъ ѡстѝши Гдв. Всякое разверзающее оутробу ослю, премѣниши овцею: аще же не премѣниши, искупиши є, и всякаго первенца члча сынѡвъ твоихъ да искупиши. Аще же вопроситъ тя сынъ твои по сихъ, гла: что сіе? и речєши емѹ: якѡ рукою крѣпкою изведе насъ Гдь из земли Єгупетскїа, из дому работы. Єгда бо ѡжесточися Фараѡнъ ѿпустити насъ, изби Гдь всякаго первенца въ земли Єгупетстѣи, ѿ первенца члча до первенца скотїа: сегѡ ради азъ въ жєртвѹ приношѹ всякое разверзающее ложесна мужескъ полъ Гдв, и всякаго первенца сынѡвъ моихъ искупаю. И будє в знамєнїе на рукѣ твоєи, и непоколебимо предъ очесы твоими: рукою бо крѣпкою изведе тя Гдь из Єгупта. Єгда же ѿпусти Фараѡнъ люди, не повєде ихъ Бгъ путємъ земли Фулистимскїа, якѡ близъ баше: ибо рече Бгъ: да не когда раскаются людіе видѣвше рать, и возвратятся во Єгупе. *И ѡвєде Бгъ люди путємъ иже в пустыню къ чермномѹ морю. патагѡ же рода изыдоша сыновє Иилевы ѿ земли Єгупетскїа. И взя Мѡусєи кѡсти Іѡсифовы съ собою: клятвою бо заклаа Іѡсифъ сыны Иилевы, гла: *присѣщєнїе присѣтитъ васъ Гдь, и изнесете сюдѹ кѡсти моа съ собою. *Воздвигшеся же сыновє Иилевы ѿ Сокѹѳа, ѡполчишася во Ѳоомѣ при пустыни. *Бгъ же вождаше ихъ, въ день оубѡ столпо ѡблачнымъ, показати имъ путь: нощїю же столпомъ огненнымъ свѣтити имъ. И не ѡскудѣ столпъ ѡблачный во дни, и столпъ огненный нощїю, предъ всѣми людми.

Глава ѳ ді.

Рече Гдь къ Мѡусєю, глаголя: Рцы сынѡмъ Иилевымъ, и ѡбративше ся да ѡполчатся прямѡ придворію, между Магдаломъ и между моремъ, прямѡ Веельсефѡну: предъ ними ѡполчившися при морѝ. И речетъ Фараѡнъ людемъ своимъ ѿ сынѣхъ Иилевыхъ: заблуждаютъ сіи по земли, затвори бо ихъ пустыня. Азъ же ѡжесточѹ сердце Фараѡново, и поженетъ создади ихъ: и прославлюся в Фараѡнѣ, и во всемъ воинствѣ єгѡ, и оуразумѣютъ вси Єгуптане якѡ азъ єсмь Гдь: и сотвориша такѡ. И возвѣщено бысть царю Єгупетскомѹ, якѡ бѣжаша людіе. и превратися сердце Фараѡново, и рабѡвъ єгѡ на люди, и рекоша: что сіе сотворихомъ, ѿпустивше сыны Иилевы, да не работаютъ намъ? Впряже оубо Фараѡнъ колесницы своа, и вся люди своа собра съ собою: И поатъ шесть сотъ колесницъ изванныхъ, и вся кони Єгупетскїа, и тристаты над всѣми. И ѡжесточи Гдь сердце Фараѡна царя Єгупетскаго, и рабѡвъ єгѡ, и погна создади сынѡвъ Иилевыхъ: сыновє же Иилевы исхождахѹ рукою высокою. *И погнаша Єгуптане въ слѣдъ ихъ, и ѡбрѣтоша ихъ ѡполчившихся при морѝ: и вся кони и колесницы Фараѡновы,

и конницы, и воинство его прамш придворію, противу Веельсепфона.
Й Фараѡнъ приближашеся: возрѣвше же сынове Їилевы очима, видѣша: и се Єгуптане ѡполчишася въ слѣдъ їхъ, и оубоѧшася зѣлѡ: и возопиша сынове Їилевы ко Гду. Й рекоша къ Мѡѵсеѣ: да єже не быти гробѡмъ во Єгуптѣ, изведъ єси насъ оумертвити в пустыни; что сіе сотворилъ єси намъ, изведъ насъ из Єгупта; Не сей ли баше глъ, єгоже рекохомъ къ тебѣ во Єгуптѣ, глаголюще: ѡстави насъ да работаемъ Єгуптанѡмъ: лучше бо баше намъ работати Єгуптанѡмъ, нежели оумрѣти въ пустыни сеи. Рече же Мѡѵсеи къ людемъ: дерзайте, стойте, и зрите спасеніе еже ѿ Гда, еже сотворитъ намъ днесь. имже бо образомъ видѣсте Єгуптанъ днесь, не приложите ктомѹ видѣти їхъ въ вѣчное время. Гдь поборетъ по васъ, вы же оумолкните. Й рече Гдь къ Мѡѵсею: что вопіеши ко мнѣ; рцы сынѡмъ Їилевымъ, и да пѹтешествуютъ. Ты же возми жезлъ твои, и простри рѹку твою на море, и разторгни є: и да внидѹтъ сынове Їилевы посредѣ мора по сухѹ. Й се азъ ѡжесточѹ сердце Фараѡново, и побѣхъ Єгуптанъ, и внидѹтъ в слѣдъ їхъ, и прославлюся въ Фараѡнѣ, и во всемъ воинствѣ его, и в колесницахъ и въ конѣхъ его. Й оувѣдятъ вси Єгуптане, ꙗкѡ азъ ємь Гдь, егда прославлюся въ Фараѡнѣ, и въ колесницахъ, и въ конѣхъ его. Вземъ же Аггелъ Божій ходяй пред полкомъ сынѡвъ Їилевыхъ, и пойде созади їхъ: взятъ же и столпъ облачный ѿ лица їхъ, и ста созади їхъ. Й внидѣ посредѣ полка Єгупетска, и посредѣ полка сынѡвъ Їилевыхъ, и ста: и бысть тма и мракъ, и прїиде нощь, и не сметѣшася дрѹгъ съ дрѹгомъ во всю нощь. Простре же Мѡѵсеи рѹку на море: и возгна Гдь море вѣтромъ южнымъ силнымъ всю нощь, и сотвори море сухѹ, и разступися вода. Й внидоша сынове Їилевы посредѣ мора по сухѹ: и вода имъ стѣна бысть ѡдесную, и стѣна ѡшюю. Погнаша же Єгуптане, и внидоша в слѣдъ їхъ, и всякъ конь Фараѡновъ, и колесницы, и всадники посредѣ мора. Бысть же въ стражу оутреннюю, и воззрѣ Гдь на полкъ Єгупетскій въ столпѣ огненномъ и облачномъ, и смятѣ полкъ Єгупетскій. Й сбазѣ ѡси колесницъ їхъ, и ведяше їхъ съ нѹждею: и рекоша Єгуптане: бѣжимъ ѿ лица Їилева: Гдь бо поборяетъ по нихъ на Єгуптаны. Й рече Гдь къ Мѡѵсею: простри рѹку твою на море, и да совокѹпится вода, и да покрыетъ Єгуптаны, колесницы же и всадники. Простре же Мѡѵсеи рѹку на море, и оустроися вода ко дню на мѣсто: Єгуптане же бѣжаша подъ водою: и потрясе Гдь Єгуптаны посредѣ мора. Й ѡбратившися вода, покры колесницы и всадники, и всю силѹ Фараѡновѹ, вшедши въ слѣдъ їхъ въ море, и не ѡста ѿ нихъ ни единъ. Сынове же Їилевы проидоша по сухѹ посредѣ мора: вода же имъ стѣна [бысть] ѡдесную, и стѣна ѡшюю. Й избави Гдь Їила въ день онъ из рѹки Єгупетскїа: и видѣша сынове Їилевы Єгуптанъ измершихъ при краи мора. Видѣ же Їиль рѹку великѹю, яже сотвори Гдь Єгуптанѡмъ: и оубоѧшася людіе Гда, и вѣровашя Бгу, и Мѡѵсею оугоднику его. Тогда воспѣ Мѡѵсеи, и сынове Їилевы пѣснь сію Гдеви, и рекоша глающе:

Глава ѳі.

Поимъ Гдеви, славно бо прославися: коня и всадника вверже въ море. Помощникъ и покровитель бысть мнѣ во спасеніе: сей мой Бгъ, и прославлю его: Бгъ ѻца моегѡ, и вознесѹ его. Гдь сокрѹшаяй брани, Гдь имя ему. Колесницы Фараѡновы, и силѹ его вверже в море: избранныя всадники тристаты потопи въ чермнѣмъ мори, Пучиною покры їхъ: погразоша во глубинѣ ꙗкѡ камень. Десница твоа Гди прославися в крѣпости: десница твоа рѹка Гди сокрѹши враги. Й множествомъ славы твоея стерлъ єси сопротивныхъ: послалъ єси гнѣвъ твои, пояде я ꙗкѡ стебліе. Й дхомъ ꙗростїи твоея разступися вода: вогустѣша ꙗкѡ стѣна вѹды, вогустѣша и волны посредѣ мора. Рече врагъ: гнавъ постигнѹ, раздѣлю корысть, исполню дшѹ мою, оубїю мечемъ моимъ, господствовати вѹдетъ рѹка моа. Послалъ єси дхъ твои, покры я море: погразоша ꙗкѡ олово в водѣ сильнѣй. Кто подобенъ тебѣ въ бозѣхъ Гди, кто подобенъ тебѣ; прославленъ во стыхъ, дивенъ въ славѣ творяй чюдеса; Простерлъ єси десницу свою, пожре я земля. Наставй еси правдою твоею люди твоа сія, яже избавилъ єси: оутѣшилъ єси крѣпостїю твоею во обитель стѹю твою. Слышаша ꙗзыцы, и прогнѣвашася,

* ѳаѳѡ. ѳ ка.
* ѳѧ: рві. ѳ і. и ѳѧ: іє. ѳ ѳ.
* ѳѧ: рві. ѳ і. и ѳѧ: іє. ѳ ѳ.

Caſpar Luiſken f. EXOD. XVI. Chr. Weigel excud.

Colligitur ros, qui cecidit concretus olympo,
Cælica quæ populi fuſtulit eſca famem.
Si venit ætherea regione famentibus eſca,
Illic ergo hominum quis neget eſse Patrem?

Hier wird das Himelbrot gehäuft zuſam̃ getragen:
Das Manna legt gar bald des Magens zwitracht bey.
Die Speiſs fällt Himel ab. Wer wollte dann noch ſagen,
Daſs nicht ſein Vatter dort im Hohen Himel ſey?

болѣзни пріѧша живущіи в̾ Фѷлістімѣ. Тогда потрѧшасѧ вла҃ки Едѡмстіи, и кнѧзи Мѡѵѵ҃ітстіи, пріѧтъ а̾ трепетъ: растаѧша вси живущіи въ Хананѣ. Да нападетъ на нѧ страхъ и трепетъ, велічіе мышцы твоеѧ: да ѡкаменѣютсѧ, дондеже пройдутъ людіе твои Гди, дондеже пройдутъ людіе твои сіи, ѩже стяжалъ есі. Введеш насади а̾ въ горѹ достоѧніѧ твоегѡ, в̾ готовое жилище твое, еже содѣлалъ есі Гди, стыню Гди, ѩже оуготовластѣ рѹцѣ твои. Гдь царствуи вѣки, и на вѣкъ, и еще. Егда вниде конница Фараѡнова съ колесницами и всадники въ море, и наведе на нихъ Гдь водѹ морскѹю: сынове же Ізилевы проидоша сушю посредѣ мора. Взѧ же Маріѧмъ пр҃рчица сестра Ааронова тѹмпанъ в̾ рѹцѣ своеи, и изыдоша вса жены въ слѣдъ еѧ со тѹмпаны и лики. Предпѣвашѧ же имъ Маріѧмъ глющи: поимъ Гдеви, славно бо прослависѧ: коня и всадника вверже въ море. Поатъ же Мѡѵсеи сыны Ізилевы ѿ мора чермнаго, и веде ихъ въ пустыню Сѹр: и идоша три дни в̾ пустыни, и не ѡбретоша воды пити. Пріидоша же въ Мерры, и не можаху пити воды ѿ Мерры, горька бо бѣ: сегѡ ради нарекесѧ имѧ мѣсту томѹ, Горесть. И роптаху людіе на Мѡѵсеа, глюще: что піемъ; Возопи же Мѡѵсеи ко Гду: и показа емѹ Гдь древо, и вложи е̾ въ водѹ, и оуслади сѧ вода. тамо положи емѹ ѡправданіѧ и сѹдбы, и тамо его искуси. И рече: аще слухо оуслышиши гласъ Гда Бга твоегѡ, и оугождшаа пред нимъ сотвориши, и внуши заповѣдемъ егѡ, и сохрани вса ѡправданіѧ егѡ: всѧкѹ болѣзнь, ѩже наведохъ Егѵптѧнѡмъ, не наведѹ на тѧ: азъ бо есмь Гдь Бгъ твои исцѣлѧѧи тѧ. И пріидоша во Елім: и бахѹ тамо двана҃десѧть источникѡвъ вода, и сед҃мьдесѧтъ стеблій фініковы: и ѡполчишасѧ тамо при водахъ.

Глава ѳ҃ і҃.

Создвигошасѧ же ѿ Елима, и пріиде весь сонмъ сыновъ Ізилевыхъ въ пустыню Синъ: ѩже есть между Елімо, и между Синою. въ пѧтыи же надесѧть день второгѡ мца, изшедшымъ имъ ѿ земли Егѵпетскіа. Возропта весь сонмъ сыновъ Ізилевы на Мѡѵсеа и Ааронѧ: И рекоша къ нимъ сыновe Ізилевы: О да бы быхо измерли мы оуазвени ѿ Гда въ земли Егѵпетстѣи, егда сѣдѧхомъ на котлы мясныими, и ядохомъ хлѣбы до сытости: ѩкш изведосте ны въ пустыню сію, оуморити весь сонмъ сеи гладомъ. Рече же Гдь к̾ Мѡѵсею: се азъ ѡдождю вамъ хлѣбы с̾ небесе: и изыдутъ людіе, и соберутъ доволное дню, на [всѧкъ] день, ѩкш да искушу ихъ, аще пойдѣ в̾ законѣ моемъ, или ни. И будетъ въ день шестыи, и оуготовлютъ еже внесутъ: и да будетъ сугубо, еже собираша на всѧкъ день. Рече же Мѡѵсеи и Ааронъ ко всемѹ сонмѹ сыновъ Ізилевыхъ: въ вечерѣ [сеи] оувѣсте, ѩкш Гдь изведе вы ѿ земли Егѵпетскіа: И заутра оузрите славу Гдню, вегда оуслышати Гдь роптаніе ваше на Бга: мы же что есмы, ѩкш ропщете на ны; И рече Мѡѵсеи: егда дастъ Гдь вамъ въ вечерѣ мяса ясти, и хлѣбы заутра до сытости, понеже оуслыша Гдь роптаніе ваше, ѩже ропщете на ны: мы же что есмы; не на насъ бо роптаніе ваше, но точію на Бга. И рече Мѡѵсеи ко Ааронѹ: гни ко всемѹ сонмѹ сыновъ Ізилевыхъ: пріидите пред Бга, оуслыша бо роптаніе ваше. Егда же глаше Ааронъ всемѹ сонмѹ сыновъ Ізилевыхъ, и ѡбратишасѧ в̾ пустыню, и слава Гдня явисѧ во ѡблацѣ. И рече Гдь к̾ Мѡѵсею, глѧ: Слыша роптаніе сыновъ Ізилевы: рцы к̾ нимъ, глѧ: к вечерѹ да снѣсте мяса, и заутра насытитесѧ хлѣбовъ, и оувѣсте, ѩкш азъ есмь Гдь Бгъ вашъ. Бысть же вечеръ: и пріидоша крастели, и покрыша полкъ. Заутра же бысть спадшеи росѣ околш полка, И се на лицѣ пустыни мѣлко ѩкш коріандръ, бѣло ѩки ледъ на земли. Оузрѣвше же то сынове Ізилевы, рѣша другъ ко другѹ: что есть сіе; не вѣдахѹ бо что бѧше. рече же Мѡѵсеи къ нимъ: сеи хлѣбъ, егоже даде Гдь вамъ ясти. Сеи глаголъ егоже заповѣда Гдь: соберите ѿ негѡ кіижде на домашніѧ, Гоморъ поглавно по числѹ дѹшъ вашихъ: кіижде васъ с̾ домашними своими соберите. И сотвориша такш сынове Ізилевы, и собраша овъ многш, овъ же малш: И измѣривше Гоморъ, не преизбыточествова ниже многш, и ниже малш, не мнѣ пріатъ: кіижде на домашнихъ своихъ собраша. И рече Мѡѵсеи къ нимъ: никтоже да ѡстави на оутріе ѿ негѡ. И не послушаша Мѡѵсеа, но ѡставиша нѣцыи ѿ негѡ на оутріе, и воскипѣ червми, и возмердѣ: и ѡскорбѣ на нихъ Мѡѵсеи. И собираше оное рано рано, кіижде надлежащее себѣ: егда же ѡгрѣваше

сóлнце , растаѧвáше . Бы́сть же въ дéнь
кв шесты́й , собрáша потрéбное сугýбш ,
два̀ Гомóра комýждо . пріидóша же вси́
кнáзи сóнма , и повѣ́даша Мѡѵсе́ю .
кг Рече́ же Мѡѵсе́й къ ни́мъ : сіѐ слóво
е́сть , е́же гла́ Гдь : сýббѡта , покóй
стъ Гдý зáвтра : е́лика а́ще пече́те ,
пецы́те : и е́лика а́ще варúте , варúте :
всѐ же и́збы́точное ѡста́вите въ скровѣ́
кд на ýтріе . И ѡста́виша ѿ тогѡ̀ до
ýтріа , ꙗкоже заповѣ́да и́мъ Мѡѵсе́й : и
не вóсмердѣ́ся , ни́же че́рвь бы́сть в не́мъ :
ке Рече́ же Мѡѵсе́й : ꙗдúте дне́сь , е́сть бо
сýббѡта покóй Гдý : дне́сь не ѡбрáщите
кс на по́ли . Ше́сть дне́й собирáйте , въ
седмы́й же дéнь сýббѡта : ꙗкѡ не бýдѐ
кз въ не́мъ . Бы́сть же въ седмы́й дéнь ,
ки и́зы́доша нѣцы́и ѿ люде́й собирáти , и
не ѡбрѣто́ша . Рече́ же Гдь Мѡѵсе́ови :
кѳ доко́лѣ не хо́щете послýшати запове́дей
мои́хъ , и зако́на моегѡ̀ ; Зрúте :
Гдь бо дадѐ ва́мъ сýббѡту дéнь сéй :
сегѡ̀ ра́ди то́й дадѐ ва́мъ в дéнь шесты́й
хлѣ́ба на два̀ дни́ : сѣ́дúте кíйждо ва́съ
въ дóмý своéмъ ý себе́ , никто́же да
не́хо́дúт ѿ мѣ́ста своегѡ̀ в дéнь седмы́й .
л И сýббѡтствоваша лю́дiе в дéнь седмы́й .
ла И прозва́ша сы́нове Ꙗ҃илевы и́мя томý ,
Ма́нна . ба́ше же ꙗкѡ сѣ́мя корíандрово
бѣ́ло : вкýсъ же егѡ̀ ꙗки мýка с ме́до́м .
лв Рече́ же и́мъ Мѡѵсе́й : сей глаг , е́гѡже
заве́ща Гдь : напóлните Гомóръ ѿ Ма́нны
въ скровѣ́ въ ро́ды ва́ша : да ви́дятъ
лг хлѣ́бъ , е́гѡже гадо́сте вы́ в пýстыни ,
егда́ и́зведе́ ва́съ Гдь ѿ земли́ Е́гý-
петскíа . И рече́ Мѡѵсе́й ко Ꙗарѡ́ну :
лд возмú стáмну златóю е́дину , и вложи́
въ ню́ Гомóръ по́лный ѿ Ма́нны , и
положúши тóю предъ Бгомъ , в соблюде́нiе
ле въ ро́ды ва́ша . Ꙗкоже заповѣ́да Гдь
Мѡѵсе́ю , положи́ ю́ Ꙗарѡ́нъ предъ сви-
дéнiемъ въ соблюде́нiе . Сы́нове же
лѕ Ꙗ҃илевы гадо́ша Ма́нну лéтъ четы́редесѧ ,
до́ндеже пріидо́ша в зéмлю ѡби́таемýю :
и гадо́ша Ма́нну , до́ндеже пріидо́ша во
страны́ Фíнíкíйскую . Гомóръ же десáтая
свр: ефы́ часть трéхъ мѣ́ръ ба́ше .

Глава̀ ѕ҃ .

И воздви́же́ся вéсь сóнмъ сы́новъ
ѕ а Ꙗ҃илевыхъ ѿ пýстыни Сíнъ по полкáмъ
своíмъ , слóво Гдне́ , и ѡполчи́-
шася в Рафíди́нѣ : не ба́ше же воды́
людемъ пúти . И хýлахý лю́дiе
б Мѡѵсе́а , глаго́люще : да́ждь на́мъ
воду́ , да пíе́мъ . и рече́ и́мъ Мѡѵ-
се́й : что́ хýлите ма́ ; и что́ и́скýшáете
г Гда ; Возжажда́ша же та́мѡ лю́дiе воды́ ,
и роптáхý на Мѡѵсе́а , глаго́ще : всéкую

сїѐ ; и́звёлъ е́си на́съ и́з Е́гúпта ,
умори́ти на́съ и чáда на́ша и скоты
жáждею ; Возопи́ же Мѡѵсе́й ко Гдý ,
а глаго́ла : что сотворю́ людемъ сúмъ ;
е́щѐ мáлѡ , и побíю́тъ ма́ камéнiемъ .
И рече́ Гдь къ Мѡѵсе́ю : пойди́ пред
людьмú сúми : и поймú с собóю ѿ стáрецъ
людскúхъ , *и же́злъ , и́мже прест҃кла
е́си мóре , возмú въ рýку твою́ , и
пойди́ . *Азъ же стáнý та́мѡ прéжде
пришéствíа твоегѡ̀ ѹ ка́мене в Хори́вѣ :
*и ѹдáриши въ ка́мень , и и́зы́детъ и́з
негѡ̀ вода́ , и да пíю́тъ лю́дiе : сотвори́ же Мѡѵсе́й та́кѡ пред сы́ны Ꙗ҃илевы́ми . И прозва́ и́мя мѣ́сту тому́ ,
Ꙗ҃скýшéнiе и Похýлéнiе , хýлы ра́ди сы́нѡ
Ꙗ҃илевы : и занéже ꙗ҃скýси́ша Гда , глаго́ще :
а́ще е́сть въ на́съ Гдь , и́ли ни ;
*Пріи́де же Ама́ли́къ , и воева́ на Ꙗ҃ила
въ Рафíди́нѣ . Рече́ же Мѡѵсе́й ко
Ꙗ҃исýу : и́збери себѣ́ мýжы си́лны , и
и́зше́дъ ѡполчúся на Ама́ли́ка зáвтра :
и сѐ а́зъ стáнý на верхý горы́ , и же́злъ
Бжíй въ рýцѣ мое́й . И сотвори́ Ꙗ҃исýсъ
ꙗкоже рече́ е́мý Мѡѵсе́й , и и́зше́дъ
ѡполчúся на Ама́ли́ка : Мѡѵсе́й же и
Ꙗарѡ́нъ и Ѡр взы́до́ша на вéрхъ горы́ .
И бы́сть егда́ водви́зáше Мѡѵсе́й рýцѣ ,
ѡдолѣ́ваше Ꙗ҃илъ : егда́ же ѡпúскáше
рýцѣ , ѡдолѣ́ваше Ама́ли́къ . Рýцѣ же
Мѡѵсе́овы та́жки бѣ́ша : и взéмше
ка́мень , подложúша е́мý , и сѣ́даше
на не́мъ . Ꙗарѡ́нъ же и Ѡр поддержа́ста
рýцѣ е́мý , е́динъ ѿсю́ду , а дрýгíй
ѿтю́ду : и бы́ша Мѡѵсе́ови рýцѣ ѹкрѣ-
пле́ны до захожде́нiа со́лнца . И пре-
одолѣ́ Ꙗ҃исýсъ Ама́ли́ка и всѧ́ лю́ди егѡ̀
ѹби́йствомъ мéча . Рече́ же Гдь к Мѡѵсе́ю :
впиши́ сїѐ на па́мять въ кни́ги , и вда́й
во ýши Ꙗ҃исýсý , ꙗкѡ пагýбою погýблю
па́мять Ама́ли́кову ѿ подне́бныа . И сóда̀
Мѡѵсе́й олта́рь Гдý , и прозва́ и́мя
е́мý : Гдь прибѣ́жúще мое́ . Ꙗкѡ рýкою
та́йною ра́тýетъ Гдь на Ама́ли́ка ѿ рóда
въ рóдъ .

Глава̀ ѕ҃ .

Ѹслы́ша же Ꙗ҃оѳóръ і҃ерéй Мадíа́мскíй
а тéсть Мѡѵсе́овъ всѧ́ е́лика сотвори́
Гдь Ꙗ҃илю своíмъ лю́демъ : ꙗкѡ
и́зведе́ Гдь Ꙗ҃ила и́з Е́гúпта .
б И пóя Ꙗ҃оѳóръ тéсть Мѡѵсе́овъ
Сепфѡ́рý женý Мѡѵсе́овý по ѿпýще́нiи
г е́ѧ , И два̀ сы́на е́ѧ : и́мя е́дино́мý
ѿ ни́хъ Гирса́мъ , гла́ : пришле́цъ бы́хъ
въ Земли́ чýждей . И и́мя второ́мý
д Е́лíе́зеръ , гла́ : Бгъ бо ѻ҆ца́ моегѡ̀ ,
помо́йникъ мóй , и и́збáви ма́ и́з рýки
е Фараѡ́ни . И пріи́де Ꙗ҃оѳóръ тéсть

*выше ѕ҃ а

*выше ѕ҃ г

*Дмшт ѧг҃ ѣд҃.

*Дмшт ѕ҃ к҃ , ѣв и г҃ .

*Бмшт: ѧ҃ , ѣ҃ з҃ .

Caſpar. Luyken. f. EXOD. XVII. C. Weigel exc.

Sic potuit duro limphas e marmore quondam
Cogere Cornigeri virga ſtupenda viri.
Plus virga hac crux Chriſte poteſt tua Rupibus ergo
Qui negat huic lacrimas, durior eſt hic homo.

So gibt der Marmel-Felß die hell und ſuße Fluten:
Wann Moſes mit den Streich des Stabs die Quell auffchartt.
Dein Leiden Chriſte, Kan mehr als dergleichen Ruthen:
Wer beij den Kreutz nicht weint, iſt mehr als Felſen hart.

EXOD: XVII.

Hinc Amalecitas Iosuæ manus irruit hostes;
Inde manus Moyses tollit ad astra suas.
Illa, quibus pietas robur dedit, arma triumphant:
Est invicta, Deo est quæ sociata, manus.

Wann Iosua im Streit dich, Amaleck, zerstücket,
hebt Moses Himmel auf, im Bethen, Herz und Hand.
Der Sieg krönt dieses Schwert, das Frömmkeit losgezücket,
und niemand zwingt den Arm, der sich mit Gott verband.

m Luiſken fecit

Christoph. Weigel. excudit.

EXOD. XVIII.

Iethro monet Moysem: fidos tibi junge Ministros;
Pars in eos curæ distribuenda tuæ est.
Multos, qui multis vigilat, multisque laborat,
Dux oculos, multas debet habere manus.

Lern' Moſe, da dein Schwehr' dich lehret aufs getreuſte,
Bleib' auf getreue Räth, und tapfre Fäuſt bedacht.
Ein Fürſt arbeitet viel, drum braucht er auch viel Fäuſte,
Er braucht viel Augen auch, weil er für Viele wacht.

Мѡѷсе́овъ, и сы́нове и жена̀ къ Мѡѷсе́ю къ пⷭты́ню, и́дѣ́же ѡ҆полчи́ся при горѣ́ Бжіе́й. Возвѣсти́ша же Мѡѷсе́ю, глю́ще: сѐ Іѳ҆ѳо́ръ те́сть твои́ и́детъ къ тебѣ́, и жена̀ твоа̀, и о́ба сы́на твоа̀ съ ни́мъ. Изы́де же Мѡѷсе́й во срѣ́тѣніе те́стю своему́, и поклони́ся ему́, и цѣлова̀ его̀, и привѣ́тствоваша дрⷭгъдрⷭга: и введе́ и́хъ Мѡѷсе́й въ кⷭ҇шу̀. И повѣ́да Мѡѷсе́й те́стю своему́ вся̀ є҆ли́ка сотвори́ Гдⷭь Фарао́ну и всѣ́мъ Є҆гу́птяномъ Іи́лѣ ра́ди, и весь тру́дъ бы́вшій и́мъ на пⷭти́, и ꙗ́кѡ и҆зба́ви и́хъ Гдⷭь ѿ рⷭкѝ Фарао́ни, и ѿ рⷭкѝ Є҆гу́петскїа. Оу҃жасе́ся же Іѳ҆ѳо́ръ ѡ҆ всѣ́хъ бага́хъ, ꙗ́же сотвори́ и́мъ Гдⷭь, ꙗ́кѡ и҆зба́ви и́хъ Гдⷭь ѿ рⷭкѝ Є҆гу́петскїа и ѿ рⷭкѝ Фарао́ни. И рече́ Іѳ҆ѳо́ръ: благослове́нъ Гдⷭь, ꙗ́кѡ и҆зба́ви лю́ди своа̀ и҆з рⷭкѝ Є҆гу́петскїа и и҆з рⷭкѝ Фарао́ни: Нн҃ѣ оубѣ́дѣхъ, ꙗ́кѡ вели́къ Гдⷭь па́че всѣ́хъ бого́въ, его̀ ра́ди, ꙗ́кѡ нале́гоша на ни́хъ. И взѧ̀ Іѳ҆ѳо́ръ те́сть Мѡѷсе́овъ всесожже́нїа и же́ртвы Бгⷭу̀: при́иде же Ааро́нъ и всѝ ста́рцы Іи́левы, ꙗ́сти хлѣ́ба съ те́стемъ Мѡѷсе́овымъ пред Бгомъ. И бы́сть на оу҃тріе, сѣ́де Мѡѷсе́й сꙋ́дити лю́ди: стоя́ху же пред Мѡѷсе́омъ всѝ лю́дїе ѿ оу҃тра до ве́чера. Ви́дѣвъ же Іѳ҆ѳо́ръ вся̀ є҆ли́ка творя́ше лю́демъ, рече́: что̀ сі́е е́же ты творі́ши лю́демъ; почто̀ ты є҆ди́нъ сѣ́диши, вси же лю́дїе предсто́ятъ тебѣ́ ѿ оу҃тра до ве́чера. Рече́ же Мѡѷсе́й те́стю: поне́же прихо́дятъ лю́дїе ко мнѣ́ проси́ти сꙋ́да ѿ Бга: е҆гда́ бо бываетъ и́мъ ра́спра, и прихо́дятъ ко мнѣ́, разсꙋжда́ю коемꙋ́ждо, и сказꙋ́ю и́мъ повелѣ́нїа Бжіа̀, и зако́нъ его̀. Рече́ же те́сть Мѡѷсе́овъ къ нему́: не пра́вѣ ты творі́ши глⷭ҇ъ сі́й. Тружда́ешисѧ несно́снымъ и ты, и вси лю́дїе сі́и, и́же сꙋ́ть съ тобою: та́жекъ тебѣ́ глⷭ҇ъ сі́й, не возмо́жеши творити ты є҆ди́нъ. Нн҃ѣ оубо̀ послꙋша́й менѐ, и приснове́тꙋю тебѣ́, и бꙋ́детъ Бгъ съ тобою. бꙋ́ди ты лю́демъ въ те́хъ ꙗ́же къ Бгꙋ́, и донесе́ши словеса̀ и́хъ къ Бгꙋ́. И засвидѣ́тельствꙋй и́мъ повелѣ́нїа Бжіа̀, и зако́нъ его̀, и повѣ́ждь и́мъ пꙋти́ его̀ и́миже по́йдꙋтъ, и дѣ́ла и́же сотворя́тъ. Ты же оу҃смотри́ себѣ́ ѿ всѣ́хъ люде́й мꙋ́жы си́лы, Бга боя́щыяся, мꙋ́жы пра́ведны, ненави́дящыя го́рдости, и поста́ви и́хъ над ни́ми тысѧщенача́лники, и сто҃начáлники, и пѧтьдесатоначáлники, и десатоначáлники, и писмовводи́тели. И сꙋ́дятъ люде́й по всѧ̀ часы́: сло́во же ѹ҆добопрѣ́тительное донесꙋ́тъ къ тебѣ́: ма́лыя же сꙋ́ды да сꙋ́дятъ о҆нѝ, и ѡ҆блегчя́тъ тѧ̀, и спомо́гꙋтъ тебѣ́. А҆́ще сло́во сі́е сотвори́ши, и сꙋкрѣпи́тъ тѧ̀ Бгъ, и возмо́жеши настоя́тельствовати, и вси лю́дїе сі́и при́идꙋтъ во своѐ мѣ́сто съ ми́ромъ. Послꙋша́ же Мѡѷсе́й гла́са те́ста своего̀, и сотвори́ вся̀ є҆ли́ка рече́ е҆мꙋ́. И и҆збра́ Мѡѷсе́й мꙋ́жы си́льны ѿ всего̀ Іи́ля, и сотвори́ а҆́ нача́лники и҆́хъ, тысѧщенача́лники, и сто҃начáлники, и пѧтьдесатоначáлники, и десатоначáлники, и писмовводи́тели: и сꙋжда́ху лю́демъ по всѧ̀ часы́: всѧ́кое же сло́во ѹ҆добопрѣ́тительное доноси́ша къ Мѡѷсе́ю, всѧ́кое же сло́во ле́гкое сꙋжда́ху сами́. Ѿпꙋсти́ же Мѡѷсе́й те́ста своего̀, и ѿи́де въ зе́млю свою̀.

Глава҃ ѳ҃і.

Нн҃ѣ же тре́тїаго ꙗ҆зше́ствїа сы́новъ Іи́левыхъ ѿ землѝ Є҆гу́петскїа въ сі́й де́нь, при́идо́ша въ пⷭты́ню Сі́наискꙋю: *и ѿдвиго́шася ѿ Рафі́дина, и при́идо́ша въ пⷭты́ню Сі́наискꙋю, и ѡ҆полчи́ся та́мѡ Іи́ль пра́мѡ горы̀. *Мѡѷсе́й же ꙁ҆зи́де на го́рꙋ Бжію: и во́зва его̀ Бгъ ѿ горы̀, гла́: сі́а возглаго́леши до́мꙋ Іа́кѡвлю, и повѣ́си сы́номъ Іи́левымъ. *Сами́ ви́дѣсте є҆ли́ка сотвори́хъ Є҆гу́птяномъ, и подя́хъ васъ ꙗ́кѡ на кри́лѣхъ о҆ли́хъ, и приведо́хъ васъ къ себѣ́. *И нн҃ѣ а҆́ще слꙋхо́мъ послꙋша́сте гла́са моегѡ̀, и сохрани́тѣ завѣ́тъ мо́й, бꙋ́дете ми лю́дїе и҆збра́нни ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы́къ: *моя́ бо е҆́сть вся̀ земля̀. *Вы́ же бꙋ́дете ми ца́рское сѣмѧ́тїе, и ꙗ҆зы́къ свⷮ҇: сі́а словеса̀ да рече́ши сы́номъ Іи́левымъ. При́иде же Мѡѷсе́й, и призва̀ ста́рцы лю́дскїа, и предложи́ и́мъ вся̀ словеса̀ сі́а, ꙗ́же завѣща̀ и́мъ Бгъ. Ѿвѣща́ша же всѝ лю́дїе є҆диноду́шно, и реко́ша: вся̀ є҆ли́ка рече́ Бгъ, сотворя́, и послꙋша́ем. донесе́ же Мѡѷсе́й словеса̀ сі́а къ Бгꙋ́. И рече́ Гдⷭь къ Мѡѷсе́ю: сѐ а҆́зъ при́идꙋ къ тебѣ́ въ столпѣ́ о҆блачнѣ́, да ꙋ҆слы́шатъ лю́дїе глю́ща мⷭ҇а къ тебѣ́, и да тебѣ́ вѣ́рꙋютъ во вѣ́ки. повѣ́да же Мѡѷсе́й словеса̀ люде́й ко Гдⷭу. Рече́ же Гдⷭь Мѡѷсе́ю: соше́дъ засвидѣ́тельствꙋй лю́де, и ѡ҆чи́сти а҆́ днесь и ѹ҆тре́: и да не́перъ ри́зы. И да бꙋ́дꙋтъ гото́вы въ де́нь тре́тій: въ тре́тій бо де́нь сни́детъ Гдⷭь на го́рꙋ Сі́наискꙋю, пред всѣ́ми людьми. И ꙋ҆стро́ишисѧ лю́ди о҆́крестъ, глаго́ла: внемли́те себѣ́ не восходи́ти на го́рꙋ, и ничи́мъ же косну́тисѧ ея̀: *всѧ́къ прикосну́выйсѧ горѣ́, сме́ртїю ꙋ҆мре́тъ.

*дмшу̀ кг҃, ѕ҃ѕ҃ѳ҃.
*дѣ́а з҃, ѕ҃ан҃.
*є҆ мшу̀ кд҃, ѕ҃ѕ҃.
*є҆ мшу̀ є҃, ѕ҃ѕ҃.
*ѵ҃а кг҃, ѕ҃ л҃.
*а҃ пѕ҃, ѕ҃ѕ҃.
*єврⷮ҇є ві҃, ѕ҃к҃.

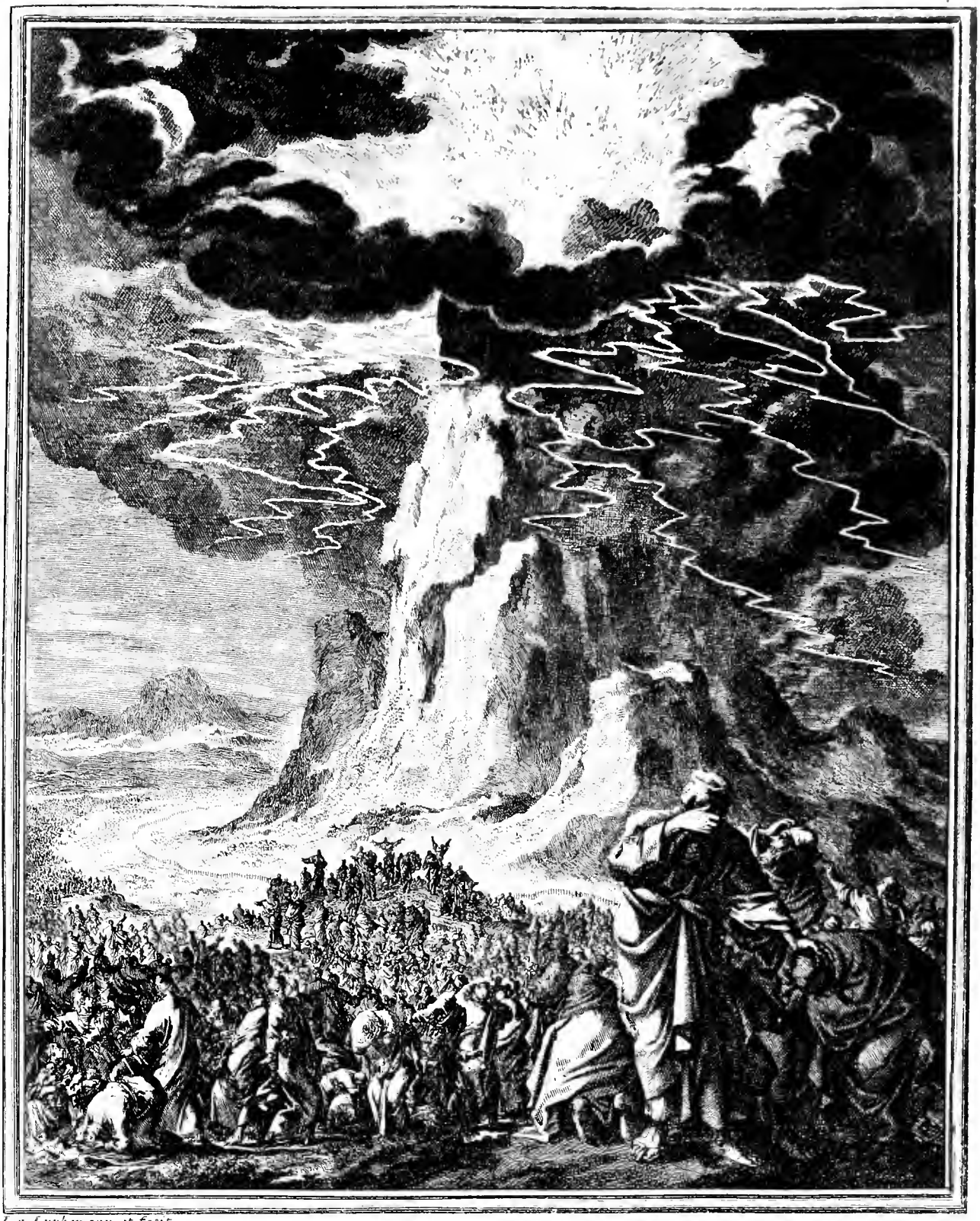
Не косне́тсѧ ѥ́й рꙋ́ка: камен҃ѥ́мъ бо побіе́тсѧ, и́ли стрѣлою оу҃стрѣли́тсѧ, а́ще скоті́ъ, а́ще челов҃ѣ́къ, не бꙋ́детъ жи́въ. Егда́ же гла́си и трꙋ́бы и о҆́блакъ ѡ҃и́детъ ѿ горы́, сі́и взы́дꙋтъ на го́рꙋ. Сни́де же Мѡѵ҃се́й съ горы́ къ людемъ, и ѡ҃сти҆ѧ̀: и испра́ша ри́зы своѧ̀. И рече́ лю́демъ: бꙋ́дите гото́ви, три́ дни́ не вхо́дите къ жена́мъ. Бы́сть же въ тре́тїй де́нь бы́вшꙋ ко оу҃трꙋ́, и бы́ша гла́си и мѡлнїа̀, и о҆́блакъ мра́ченъ на горѣ́ Сїна́йстѣй, гла́съ трꙋ́бный глаша́ше зѣ́лѡ: и оу҃боѧ́шасѧ вси́ лю́дїе и́же въ полцѣ́. Изведе́ же Мѡѵ҃се́й лю́ди во срѣте́нїе Бг҃ꙋ̀ и҃з полка́, и ста́ша подъ горо́ю. Гора́ же Сїна́йскаѧ дыма́шесѧ вса̀, схожде́нїа ра́ди Бж҃ї҆а на ню̀ во о҆́гни: и вознжда́ше ды́мъ, а҆́кѡ ды́мъ пе́щный: и оу҃жасо́шасѧ вси́ лю́дїе зѣ́лѡ. Бы́ша же гла́си трꙋ́бнїи проиѯходя́ще крѣ́пцы зѣ́лѡ. Мѡѵ҃се́й гла́ше, Бг҃ъ же ѿвѣщава́ше ѥ́мꙋ̀ гла́со. Сни́де же Гдь҃ на го́рꙋ Сїна́йскꙋю на вѣ́рхъ горы́: и воззва̀ Гдь҃ Мѡѵ҃се́а на вѣ́рхъ горы́: и взы́де Мѡѵ҃се́й. И рече́ Бг҃ъ къ не́мꙋ, гла́: соше́дъ засвидѣ́тельствꙋй лю́демъ, да не когда̀ приступа́тъ къ Бг҃ꙋ̀ оу҃разꙋмѣ́ти, и падꙋ́тъ ѿ ни́хъ мно́зи: Жерцы́ же приступа́ющїи ко Гдꙋ̀ Бг҃ꙋ̀ да ѡ҃стоѧ́тсѧ, да не когда̀ погꙋбѝ ѿ ни́хъ Гдь҃. И рече́ Мѡѵ҃се́й къ Бг҃ꙋ̀: не возмого́ꙋтъ лю́дїе взы́ти на го́рꙋ Сїна́йскꙋю: ты́ бо забѣ́щалъ е҆сѝ на́мъ, глаго́ла: ѡ҃предѣли́ го́рꙋ, и ѡ҃сти҆ ю̀. И рече́ ѥ́мꙋ̀ Гдь҃: и҆ди́, сни́ди, и взы́ди ты́, и Ааро́нъ съ тобо́ю: жерцы́ же и лю́дїе да не ꙋ҃да́тсѧ взы́ти къ Бг҃ꙋ̀, да не когда̀ погꙋби́тъ ѿ ни́хъ Гдь҃. Сни́де же Мѡѵ҃се́й къ лю́демъ, и повѣ́да и҃мъ.

Глава̀ ѳ҃.

И гла́ Гдь҃ всѣ̀ слове́са сі́а къ Мѡѵ҃се́ю, гла́: Азъ е҆́смь Гдь҃ Бг҃ъ твои́, и҃зведы́й тѧ̀ ѿ земли́ Е҆гꙋ́петскїа, ѿ до́мꙋ рабо́ты. Да не бꙋ́дꙋтъ тебѣ́ бо́зи и҃ны́и ра́звѣ мене́. Не сотвори́ себѣ́ кꙋмі́ра, и всѧ́каго подо́бїа, е҆ли́ка на нбсѝ го́рѣ, и е҆ли́ка на земли́ ни́зꙋ, и е҆ли́ка въ водаѧ́хъ по землѝ: Да не поклони́шисѧ и҃мъ, ни послꙋ́жиши и҃мъ: а҆́зъ бо е҆́смь Гдь҃ Бг҃ъ твои́, Бг҃ъ ревни́тель, воздаю́ грѣхи́ о҆тє́цъ на ча́да до тре́тїаго и четвертаго ро́да ненави́дѧщымъ мене́, И творю́ми́лость въ тысѧ́щахъ лю́бѧщымъ ма̀, и хранѧ́щымъ повелѣ́нїа моа̀. Не вомѣ́ни и҃мене Гда̀ Бг҃а твоегѡ̀ всꙋ́е: не ѡ҃чи́сти бо Гдь҃ прїе́млющаго и҃ма̀ е҆гѡ̀ всꙋ́е. Помни́ де́нь сꙋббѡ́тный, е҆́же сва́тити е҆гѡ̀: Шесть дне́й дѣ́лаи, и сотвори́ши [въ ни́хъ] вся̀ дѣла̀ твоа̀: Въ де́нь же седмы́й, сꙋббѡ́та Гдꙋ̀ Бг҃ꙋ̀ твоемꙋ̀: да не сотвори́ши всѧ́каго дѣ́ла бо́нь, ты́, и сы́нъ твои́, и дще́рь твоа̀, и ра́бъ твои́, и раба̀ твоа̀, и во́лъ твои́, и о҆сла̀ твое́, и всѧ́кїй скоті́ъ твои́, и прише́лецъ ѡ҃бита́ѧй оу҃ тебе́. Зане́ въ шести́ дне́хъ сотвори́ Гдь҃ не́бо и зе́млю, мо́ре, и вся̀ ѩ҆же въ ни́хъ, и почи́ въ де́нь седмы́й: сегѡ̀ ра́ди бла́гослови Гдь҃ де́нь седмы́й, и ѡ҃сти҆ его̀. Чти́ ѻ҆ца̀ твоегѡ̀ и ма́терь твою̀, да бла́го ти бꙋ́детъ, и да долгодѣ́тенъ бꙋ́деши на земли́ бла́зѣ, ю҆же Гдь҃ Бг҃ъ твои́ да́етъ тебѣ́. Не оу҃бі́й. Не прелюбы́ сотвори́. Не оу҃кради́. Не послꙋ́шествꙋй на дрꙋ́га своегѡ̀ свидѣ́тельства ло́жна. Не пожела́и жены́ и҃скреннягѡ твоегѡ̀: не пожела́и до́мꙋ ближня́гѡ твоегѡ̀, ни села̀ е҆гѡ̀, ни раба̀ е҆гѡ̀, ни рабы́ни е҆гѡ̀, ни вола̀ е҆гѡ̀, ни о҆сла̀ е҆гѡ̀, ни всѧ́каго скота̀ е҆гѡ̀, ни всегѡ̀ е҆ли́ка сꙋ́ть ближня́гѡ твоегѡ̀. И вси́ лю́дїе зрѧ́ху гла́съ, и свѣ́щы, и гла́съ трꙋ́бный, и го́рꙋ дымя́щꙋюсѧ: и оу҃боа́вшесѧ вси́ лю́дїе ста́ша и҃здале́чє. И рекоша́ Мѡѵ҃се́ю: гла́ ты́ съ на́ми, и да не гла́етъ къ на́мъ Бг҃ъ, да не когда̀ ꙋ҃мрем҃ъ. Рече́ же и҃мъ Мѡѵ҃се́й: дерза́йте: и҃скꙋше́нїа бо ра́ди прїи́де Бг҃ъ къ ва́мъ, а҆́кѡ да бꙋ́детъ стра́хъ е҆гѡ̀ въ васъ, да не согрѣша́ете. Стоа́хꙋ же вси́ лю́дїе и҃здале́чє: Мѡѵ҃се́й же вни́де во мра́къ, и҆дѣ́же ба́ше Бг҃ъ. Рече́ же Гдь҃ къ Мѡѵ҃се́ю: сі́а рече́ши до́мꙋ Ꙗ҆кѡ́влю, и возвѣсти́ши сынѡ́мъ Ї҆и́левымъ: вы́ ви́дѣсте, а҆́кѡ съ не́бесѣ глаго́лахъ къ ва́мъ. Не сотворі́те себѣ́ са́ми бо́гѡвъ сре́бряны, и бо́гѡвъ златы́хъ не сотворі́те самы́мъ себѣ́. Ѻ҆лта́рь и҃з земли́ сотворі́те ми́, и пожре́те на не́мъ всесожже́нїа ва́ша, и спасѝтелнаа̀ ва́ша, и ѻ҆́вцы и телцы́ ва́ша на всѧ́кѡмъ мѣ́стѣ, и҆дѣ́же нарече́тсѧ и́ма моего́ та́мѡ, и прїи́ду къ тебѣ́, и бла́гословлю̀ та. Аще́ же ѻ҆лта́рь ѿ ка́мене сотвори́ши ми́, да не оу҃стро́ѧтъ и҃хъ тесаны́хъ: сѣ́чиво бо твое́ а҆́ще положи́ши на ни́хъ, то̀ ѡ҃скверна́тсѧ. Да не взы́деши по степе́немъ ко ѻ҆лта́рю моемꙋ̀, а҆́кѡ да не ѡ҃крыѣ́ши срамоты́ твоеѧ̀ на не́мъ.

Глава̀ ѳ҃а.

Сі́а ѡ҃правда́нїа, а҆́же да положи́ши пред҃ ни́ми. Аще́ ста́жеши раба̀ Е҆вре́ова, шесть лѣ́тъ да порабо́таетъ тебѣ́: въ седмо́е же лѣ́то ѡ҃пꙋстѝши его̀ свобо́дна тꙋ́не. Аще́ и҃мѣ



Jan Luyken inv. et fecit.

EXODI XIX.

Inter fulmineas, Cælo reboante, favillas
Et populo legem dat loquiturque Deus.
Cum cor habet durum, cum surdas subditus aures,
Quam bene tum Princeps voce tonante jubet!

Der Himmel blitzt, und brennt, die Donner-Schrollen rollen,
Der HERR gibt sein Gesetz, Gott spricht aus schwarzer Wolk.
Wann Herzen Marmor sind, wann Ohren taub sein wollen,
So donnern Fürsten auch zu ihrem frechen Volk.

єдинъ вни́детъ, то̀ є́динъ и̂ и̂зы́детъ: а́ще же жена̀ вни́детъ съ ни́мъ, то̀ и̂ жена̀ ѡ̑и́детъ съ ни́мъ. А́ще же гдⷭ́ь да́стъ є́мꙋ жены́, и̂ роди́тъ є́мꙋ сы́ны ѝли дще́ри, жена̀ и̂ дѣ́ти да бꙋ́дꙋтъ гдⷭ́и ег҃ѡ, са́мъ же є́динъ да ѡ̑и́детъ. А́ще же ѡ̑ц҃ѣ́лѣвъ раб҃ъ рече́тъ: болю́ю гдⷭ́ина моего̀, и̂ жены́ мою̀ и̂ дѣ́ти мо́и, не ѡ̑хожꙋ свобо́денъ: Да приведе́ є́го гдⷭ́инъ є́гѡ пред сꙋдіщіе Бж҃іе, и̂ тогда̀ приведе́тъ є́го прѐ две́ри ѝли пра́гъ, и̂ да проверти́тъ є́мꙋ ꙋ́хо гдⷭ́инъ є́гѡ ши́ломъ, и̂ да порабо́таетъ є́мꙋ во вѣ́ки. А́ще же кто̀ прода́стъ свою̀ дще́рь въ рабы́ню, да не ѡ̑и́детъ, ѝкоже ѡ̑хода́ рабы́ни. А́ще не ꙋго́дитъ пред о̑чи́ма гдⷭ́ина своего̀ ег҃ѡ, ꙗ́же о̑нъ взя́ти въ же́нꙋ ѡ̑бруч҃ѝ, да ѡ̑пꙋ́ститъ ю̀: ѝзы́кꙋ же чꙋжде́мꙋ гдⷭ́инъ да не прода́стъ є́ѧ, поне́же ѡ̑бе́рже ю̀. А́ще же сы́нꙋ своемꙋ ѡ̑бручи́лъ ю̀, по ѡ̑бы́кновенію дще́рей да сотвори́тъ є́й: А́ще же дрꙋгꙋ́ю пои́метъ себѣ́, потре́бныхъ и̂ оде́ждъ, и̂ сочетаніа є́ѧ да не лиши́тъ. А́ще же сихъ трє́хъ не сотвори́тъ є́й, да ѡ̑и́детъ безъ сребра̀ тꙋ́не. *И̂ а́ще кого̀ кто̀ ꙋда́ритъ, и̂ ꙋ́мретъ, смерті́ю да ꙋ́мретъ [и̂ то́й]. А́ще же не хотѧ́, но Бг҃ъ предаде́ въ рꙋ́цѣ є́гѡ, *да́мъ тебѣ́ мѣ́сто, въ не́же ꙋбѣ́жи тамѡ ꙋби́йственъ. А́ще же кто̀ приложи́тъ ꙋби́ти бли́жняго своего̀ лести́ю, и̂ принесе́тѣ ко о̀лтарю̀ ѡ̑ о̀лтаря̀ моегѡ̀ да вомеши́ того̀ ꙋмерти́ти. Иже би́етъ ѻ҆ц҃а̀ своего̀, ѝли ма́терь свою̀, смерті́ю да ꙋ́мретъ. *Иже злослови́тъ ѻ҆ц҃а̀ своего̀, ѝли ма́терь свою̀, смерті́ю да ꙋ́мре. А́ще кто̀ кого̀ ꙋкра́детъ ѡ̑ сыно́въ Ѷлевы, и̂ сомо́лѣвъ семꙋ́ прода́стъ є́го̀, и̂ ѡ̑брѡ́щется ꙋ̀ негѡ̀, смерті́ю да сконча́ется. А́ще же сварѧ́тся два̀ мꙋ́жа, и̂ ꙋда́ритъ є́динъ дрꙋго́го ка́менемъ ѝли пастію̀, и̂ не ꙋ́мретъ, но слаже́ на о́дрѣ: А́ще востáвъ чи́къ похо́дитъ вонѣ̀ ѡ̑ же́злѣ, непови́ненъ бꙋ́детъ ꙋда́ривый є́го̀: то́чію за недѣ́ланіе є́гѡ да да́стъ цѣ́нꙋ, и̂ на цѣ́лбꙋ. А́ще же кто̀ ꙋда́ритъ раба̀ своего̀, ѝли рабꙋ́ свою̀ же́зломъ, и̂ ꙋ́мретъ ѡ̑ рꙋкѝ є́гѡ, сꙋдо́мъ да ѡ̑мсти́тся: А́ще же прежи́ветъ дне́нь є́динъ ѝли два̀, да не мсти́тся: сребро́ бо є́гѡ е́сть. А́ще же бꙋ́ются два̀ мꙋ́жа, и̂ порази́тъ жены̀ непра́здны, и̂ и̂зы́детъ мла́нецъ є́ѧ не и̂зобра́женъ, тщето́ю да ѡ̑штети́тся: ѝкоже наложи́тъ мꙋ́жъ жены̀ тоа̀, подоба́ющее да ѡ̑да́стъ: А́ще же и̂зобра́женъ бꙋ́детъ, да да́стъ дꙋ́шꙋ за дꙋ́шꙋ, *о́ко за о́ко, зꙋ́бъ за зꙋ́бъ, рꙋ́кꙋ за рꙋ́кꙋ, но́гꙋ за но́гꙋ. Жже́ніе за жже́ніе, ра́нꙋ за ра́нꙋ, кре́дъ за кре́дъ. А́ще же кто̀ и̂стыкне́тъ о́ко рабꙋ́ своемꙋ, ѝли о́ко рабы́ни своеи̑, и̂ ѡ̑слѣпи́тъ, свобо́ды да ѡ̑пꙋсти́тъ а҆ зѣ́ницы о́ко и̂хъ. А́ще же зꙋ́бъ рабꙋ́ своемꙋ, ѝли зꙋ́бъ рабы́ни своеи̑ и̂зби́етъ, свобо́ды да ѡ̑пꙋсти́тъ а҆ за зꙋ́бъ и̂хъ. А́ще же во́лъ ꙋбо́детъ мꙋ́жа, ѝли жены́, и̂ ꙋ́мретъ, ка́меніемъ да побіе́тся во́лъ то́й, и̂ да не снѣ́дятъ мя́са є́гѡ: гдⷭ́инъ же вола̀ непови́нникъ бꙋ́детъ. А́ще же во́лъ бодли́въ бꙋ́детъ пре́жде вчера́шнягѡ и̂ третіа́гѡ дне́, и̂ ѡ̑вѣ́стятъ гдⷭ́ину є́гѡ, и̂ не заключи́тъ є́гѡ, и̂ ꙋбіе́тъ мꙋ́жа ѝли жены́, во́лъ ка́менію да побіе́тся, и̂ гдⷭ́инъ є́гѡ кꙋпи́тъ да ꙋ́мретъ. А́ще же о́кꙋпъ нало́житсѧ є́мꙋ, да да́стъ о́кꙋпъ за дꙋ́шꙋ свою̀, є́ликѡ нало́житъ є́мꙋ. А́ще же сы́на ѝли дще́рь ꙋбо́детъ, по семꙋ́ же сꙋ́дꙋ да сотвори́тъ є́мꙋ. А́ще же раба̀ ѝли рабꙋ́ ꙋбо́детъ во́лъ, сребра̀ три́десатъ дїдра́хмъ да да́стъ гдⷭ́инꙋ и̂хъ, и̂ во́лъ ка́меніемъ да побіе́тся. А́ще же кто̀ ѡ̑вре́зетъ ꙗ́мꙋ, ѝли и̂скопа́етъ ꙗ́мꙋ, и̂ не покры́етъ є́ѧ, и̂ впаде́тся въ ню̀ телецъ ѝли о́сла, гдⷭ́инъ ꙗ́мы ѡ̑да́стъ [цѣ́нꙋ], сребро̀ да́стъ гдⷭ́инꙋ и̂хъ: ꙋ́мершее же є́мꙋ да бꙋ́детъ. А́ще же чи́й во́лъ ꙋбо́детъ вола̀ бли́жняго, и̂ ꙋ́мретъ, да продадꙋ́тъ вола̀ живо́го, и̂ да раздѣла́тъ цѣ́нꙋ є́гѡ, и̂ вола̀ ꙋ́мершаго да раздѣла́ютъ. А́ще же зна́емъ е́сть во́лъ, ѝкоже бодли́въ е́сть пре́жде вчера́шнягѡ и̂ третіа́гѡ дне́, и̂ гла́ша гдⷭ́инꙋ є́гѡ, и̂ то́й не заключи́тъ є́гѡ, да ѡ̑да́стъ вола̀ за вола̀: мёртвый же є́мꙋ да бꙋ́детъ.

Глава̀ кв҃.

А́ще же кто̀ ꙋкра́детъ телца̀ ѝли о́вцꙋ, и̂ закола́е ѝли прода́стъ, пя́ть телцє́въ да воздаста́ть за телца̀, *и четы́ри о́вцы за о́вцꙋ. А́ще же в подкопа́нїи ѡ̑брѡ́щется тать, и̂ и̂зби́енъ ꙋ́мретъ, не́сть є́мꙋ ꙋби́йство: А́ще же взы́де со́лнце над ни́мъ, повини́нъ е́сть, ꙋ́мретъ за него̀. А́ще же не и́мать и́мѣнїа, да прода́стсѧ за татьбꙋ́. А́ще же ѝма̀ бꙋ́детъ, и̂ ѡ̑брѡ́щется въ рꙋцѣ́ є́гѡ ꙋкра́деное, ѡ̑ ѻ҆слѧ́те до о́вцы живо́, сꙋгꙋ́бѡ да ѡ̑да́стъ а҆. А́ще же кто̀ потра́витъ ни́вꙋ ѝли ви́ноградъ, и̂ пꙋ́ститъ ско́тъ свои́ пасти́сѧ на чꙋжеи̑ ни́вѣ, да да́стъ ѡ̑ ни́вы своеѧ̀ по плоꙋ́ дⷭ́ву: а́ще же всю̀ ни́вꙋ потра́витъ, ла́ꙋчшаа ни́вы

своеѧ , и хлѣбъ винограда своегѡ да ѿдастъ . Аще же изшедъ огнь ѡбрѧщетерніе , и запалитъ гумно , или класы или нивꙋ , да ѿдастъ иже возже огнь . Аще же кто дастъ дрꙋгꙋ сребро или сосꙋдъ сохранити , и ѹкрадется изъ домꙋ мꙋжа тогѡ ; аще ѡбрѧщется ѹкрадый , да воздастъ сугубѡ : Аще же не ѡбрѧщется ѹкрадый , да пріидетъ господинъ домꙋ предъ Бга , и да клънется , ꙗкѡ поистинѣ не слꙋкавствова онъ ѡ всемъ положеніи дрꙋжнемъ : По всей реченнѣй неправдѣ , ѡ телати , и ѡ ослати , и ѡ овцѣ , и ѡ ризѣ , и ѡ всей гибели нанесеннѣй : что ꙋбѡ ни было бы , предъ Бгомъ да пріидетъ сꙋдъ обоихъ , и ѡбвиненный Бгомъ да ѿдастъ сугубѡ ближнемꙋ . Аще же кто дастъ дрꙋгꙋ ослꙗ , или телца , или овцꙋ , или всякъ скотъ хранити , и ꙋмретъ , или погибнетъ , или плѣнено бꙋдетъ , и никтоже ꙋвѣсть , Клꙗтва да бꙋдетъ бжіа между обоими , ꙗкѡ поистинѣ не слꙋкавствова онъ ѡ всемъ ближнемъ положеніи : и такѡ пріиметъ господинъ егѡ , и да не ѿдастъ : Аще же ѹкрадено бꙋдетъ ѿ негѡ , да ѿдастъ господинꙋ . Аще же звѣрь снѣдѣ , да ведетъ его на звѣроядинꙋ , и не ѿдастъ . Аще же кто испроситъ ꙋ дрꙋга , и погибнетъ или ꙋмретъ , или плѣнится , господинъ же егѡ не бꙋдетъ съ нимъ , ѿдастъ : Аще же господинъ егѡ бꙋдетъ съ нимъ , да не ѿдастъ : аще же плѣнникъ есть , да бꙋдетъ емꙋ вмѣсто мзды егѡ . Аще же прельститъ кто не ѡбрꙋченꙋ дѣвицꙋ , и бꙋдетъ с нею , вѣно да ѡвѣнчаю ю , [и поиме ю] себѣ в женꙋ . Аще же возбранꙗ возбранитъ , и не восхощетъ отцъ ея дати ю емꙋ в женꙋ , сребро да воздастъ отцꙋ , елико есть вѣно дѣвическо . Волхвомъ живыимъ быти не попꙋстите . Всякаго со скотомъ быбющаꙗ смертію ꙋбіете его . Иже жертвꙋ приноситъ богомъ , смертію да потребится , но точію Гдꙋ единомꙋ . Й пришелца не ѡзлобите , ниже ѡскорбите его : пришелцы бо бѣсте в земли Егꙋпетстѣй . Всякꙗ вдовы и сироты не ѡзлобите : Аще же злобою ѡзлобите ѧ , и возвопіютъ ко мнѣ , слꙋхомъ ꙋслышꙋ гласъ ихъ , Й разгнѣваюся яростію , и побію вы мечемъ , и бꙋдутъ жены ваша вдовы , и чада ваша сироты . Аще же дасти сребро взаемъ брату нищемꙋ иже ꙋ тебе , не бꙋди егѡ понꙋждаꙗй , ниже наложиши емꙋ лихвы . Й аще заложитъ в залогъ ризꙋ дрꙋга твоего , до захожденія слнца ѿдаси емꙋ . Есть бо сіа покрованіе емꙋ , сіа едина риза стыдѣнія егѡ , в чемъ спати бꙋдетъ : аще ꙋбѡ возопіетъ ко мнѣ , ꙋслышꙋ его : милостивъ бо есмь . Богѡвъ да не злословиши , и кназю людей твоихъ да не речеши зла . Начатки ѿ гумна и ѿ точила твоегѡ да не косниши принести [мнѣ] : первенцы сынѡвъ твоихъ да даси мнѣ . Такѡ сотвориши телцꙋ твоемꙋ , и овцѣ твоей , и ослꙋ твоемꙋ : седмь дней да бꙋдетъ ꙋ матери , в осмый же день да ѿдаси оное мнѣ . Люди свати бꙋдете ми : и мяса звѣроядиннагѡ да не снѣсте , псѡмъ повержете е .

Глава . кг .

Да не пріимеши слꙋха сꙋетна : да не приложишися съ неправедными , быти свидѣтель неправеденъ . Да не бꙋдеши со многими на злобꙋ : да не приложишися ко множествꙋ , ꙋклонитися со ложащими , ꙗкѡ превратити сꙋдъ : Й нищагѡ да не помилꙋеши на сꙋдѣ . Аще же срѧщеши говядо брага твоегѡ , или ослꙗ егѡ заблꙋждающее , ѡбративъ да ѿдаси емꙋ . Аще же ꙋзриши ослꙗ брага твоегѡ , падшее подъ бременемъ егѡ , да не мимоидеши е , но да воздвигнеши е съ нимъ . Да не превратиши сꙋда нищемꙋ въ сꙋдѣ егѡ . ѿ всякагѡ слова неправеднагѡ да ѿстꙋпиши : неповинна и праведна да не ꙋбіеши : и не ѡправдиши нечестиваго дарꙋвъ ради . Й да не возмеши дарꙋвъ : дары бо ѡслѣпляютъ очи видящымъ , и погꙋбляютъ словеса праведна . Й пришелца не ѡскорбляите , ни стꙋжите [емꙋ] : вы бо бѣсте дꙋшꙋ пришелчю : понеже сами бѣсте пришелцы въ земли Егꙋпетстѣй . Шесть лѣтъ да сѣеши землю твою , и да собереши плоды ея : в седмое же , ѡставленіе да сотвориши , и ѡпꙋстиши ю , и да ядꙋтъ ꙋбозіи языка твоегѡ : ѡстанки же да снѣдятъ звѣріе дивіи : такѡ да сотвориши винограду твоемꙋ , и маслинѣ твоемꙋ . Въ шесть дней да сотвориши дѣла твоя , в седмый же день покой : да почіетъ волъ твой , и ослъ твой , и да почіетъ сынъ рабы твоея , и пришлецъ . Всѧ елика глаголахъ вамъ , сохраните : именъ же богѡвъ инѣхъ не поминайте , ниже да слышатся и ꙋстъ вашихъ . Три краты въ лѣтѣ сотворите ми праздники . Праздникъ опрѣснокѡвъ сохраните творити : седмь дней ядите опрѣсноки , ꙗкоже

* г мѠѴ кв , г кѳ .
* г мѠѴ кѳ , г кѳ .
* г мѠѴ кѳ , г кѳ .
* г мѠѴ кѳ

Заповѣдахъ тебѣ, во врема мца новыхъ плодовъ: в тои бо изшелъ еси изъ Єгупта, да не явишися предомною тощь:
Й праздникъ жатвы первоплодныхъ житъ сотвориши ѿ делъ твоихъ, иже посѣеши на нивѣ твоей, й праздникъ скончанїа при исходѣ лѣта въ собранїи делъ твоихъ иже ѿ нивъ твоихъ.
Три краты въ лѣтѣ да явится всякъ мужескъ полъ твои предъ Гдемъ Богомъ твоимъ. Єгда бо изжену языки ѿ лица твоего, и разширю предѣлы твоа, да не пожрѣли на квасѣ кробе жертвы моа, ниже да долежитъ тъкъ праздника моегѡ до оутра.
Начатки первыхъ житъ земли твоея. да внесеши въ домъ Гда Бга твоегѡ. да не сваришн агнате во млецѣ матере єгѡ.
Й се азъ послю Аггла моего предъ лицемъ твоимъ, да сохранитъ та на пути, якѡ да введетъ та въ землю, иже оуготовахъ тебѣ. Вонми себѣ, й послушай єго, й не ѡслушаися єго: не ѡгнитса бо тебѣ: имя бо мое єсть на немъ.
Аще слухомъ послушаеши гласа моегѡ, й сотвориши вса елика азъ заповѣдаю тебѣ, и сохранивши завѣтъ мои, будете ми люди избранни ѿ всѣхъ языкъ: моа бо єсть вса земля: вы же будете ми цркое священїе, й языкъ гѣтъ. сїа словеса да речеши сыномъ Їлевымъ. Аще слухомъ послушаеши гласа моегѡ, й сотвориши вса елика реку тебѣ, врагъ будѹ врагомъ твоимъ, й сопротивлюся сопротивникомъ твоимъ.
Пойдетъ бо Аггл мои наставляи та, и введетъ та ко Аморрею, й Хеттею, й Ферезею, й Хананею, й Гергесею, й Євею, й Іевусею, й потреблю ихъ [ѿ лица вашегѡ.]
Да не поклонишися богомъ ихъ, ниже послужиши имъ: да не сотвориши по делмъ ихъ, но разорениемъ разориши, й сокрушениемъ сокрушиши каницы ихъ.
Й да послужиши Гдѹ Бгу твоемѹ: и благословлю хлѣбъ твои, й вино твое, й водѹ твою, и ѡвращѹ болѣзнь ѿ васъ.
Не будетъ безчаденъ, ниже неплоды на земли твоей: число дней твоихъ исполнюа исполню.
Й страхъ послю ведущїи та, и оустрашѹ вса языки, въ нже ты входиши къ нимъ: и дамъ вса сопротивники твоа бѣгуны.
Й послю шершни предъ тобою, и изженѹ Аморреи, и Євеи, и Іевусеи, и Хананеи, и Хеттеи ѿ тебе. Не изженѹ ихъ бъ лѣтѣ единомъ, да не будетъ земла пуста, и мнози будѹтъ на та звѣри земнїи:
Помалѹ помалѹ изженѹ ихъ ѿ тебе, дондежеborастеши, и наслѣдиши землю.
Й положѹ предѣлы твоа ѿ чермнаго мора до мора фѹлистимла, и ѿ пустыни до реки великїа Єуфрата: и предамъ въ рѹцѣ ваши седящихъ на земли, и изженѹ ихъ ѿ тебе.
Да не завѣтуешися съ ними, и съ богы ихъ да не завѣщаеши завѣта.
Й да не ѡставятъ ся на земли твоей, да не сотворятъ та согрѣшити ко мнѣ: аще бо поработаеши богомъ ихъ, сїи будѹтъ тебѣ в соблазнъ.

Глава ѳ кд.

Моусею рече: взыди ко Гдѹ ты, и Аарѡнъ, и Надавъ, и Авїѹдъ, и седмьдесатъ старецъ Їлевыхъ, и да поклонатса издалече Гдѹ:
Й да приступитъ Моусей единъ къ Бгу, они же да не приступятъ: и людїе съ ними да не взыдѹтъ.
Пїиде же Моусей, и повѣда людемъ вса словеса Бжїа и ѡправданїа: ѿвѣщаша же вси людїе гласомъ единымъ, глающе: вса словеса, яже гла Гдь, сотворимъ, й послушаемъ.
Й написа Моусей вса словеса Гдня: ѡбѣтовавъ же Моусей завтра, созда олтарь подъ горою, и двана десатъ каменїй въ двана десатъ племенъ Їлевыхъ:
Й посла юношы сыновъ Їлевыхъ, и принесоша всесожженїа, и пожроша жертвѹ спасенїа Гдѹ Бгу телцы.
Вземъ же Моусей половинѹ кробе, лїа в чаши, половинѹ же кробе водлїа на олтарь.
Й вземъ книгѹ завѣта, прочте людемъ во оуши: и реконша: вса, елика глагола Гдь, сотворимъ, й послушаемъ.
Вземъ же Моусей кровь, ѡкропи люди, и рече: се кровь завѣта, єгоже завѣщаа Гдь к вамъ ѡ всѣхъ словесѣхъ сихъ.
Й взыде Моусей, и Аарѡнъ, и Надавъ, и Авїѹдъ, и седмьдесатъ ѿ старецъ Їлевыхъ,
Й видѣша мѣсто, идѣже стоаше Бгъ Їлевъ: и подъ нога єгѡ якѡ дело камене Сапфира, и якѡ видѣнїе тверди небныа чистотою.
Й ѿ избранныхъ Їлевыхъ не повредисА ни единъ: и явишася на мѣстѣ Бжїи, и ядоша, и пиша.
Й рече Гдь к Моусею: взыди ко мнѣ на горѹ, и стани тамѡ: и дамъ ти скрижали каменныа, законъ и заповѣди, яже написахъ законоположити имъ.
Й востав Моусей, и Інсусъ предстоавый емѹ, взыдоша на горѹ Бжїю:
Й старцемъ рѣша: пождите въ молчанїи зде, дондеже возвратимся къ вамъ: и се Аарѡнъ и Ѡръ съ вами: аще комѹ случится сѹдъ, да идѹтъ къ нимъ.
Й взыде Моусей на горѹ, и покры облакъ горѹ.

15 И сни́де сла́ва Бжїа на го́ру Сїна́йскую, и покры́ ю о́блакъ ше́сть дне́й. и воззва́ Гдь Мѡѷсе́а въ де́нь седмы́й и́з среды́ о́блака. 16 Обли́тїе же сла́вы Гдни, я҆́коже о́гнь пламене́нъ на версѣ́ горы́, предъ сы́ны Їи́левы. 17 И сни́де Мѡѷсе́й въ среду́ о́блака, и взы́де на го́ру: и бѣ та́мо на горѣ́ четы́редесѧтъ дне́й и четы́редесѧтъ но́щей.

Глава҃ ѯ҃.

1 Рече́ Гдь къ Мѡѷсе́ю, глаго́ла: 2 Рцы́ сыно́мъ Їи́левымъ, и да возмо́утъ ми нача́тки: ѿ всѣ́хъ, я҆́же оу҆гѡ́дна бу́дутъ се́рдцу и́хъ, да возмете́ нача́тки моа҆: 3 Сей же е҆́сть нача́токъ, е҆гѡ́же возмете́ ѿ ни́хъ: зла́то, и сребро́, и мѣ́дь, 4 И синитꙋ́, и багра́ницу, и червленицу́ сугꙋ́бу [пра́деную], и вꙋ́ссонъ скани́ный, и власы́ козїи́, 5 и ко́жы о҆́вни шчервленены́, и ко́жы сини́, и древа́ негнїю́щаѧ. 6 И е҆леи́ въ свѣще́нїе, а҆роматы́ во е҆леи́ помазанїа́, и въ сложе́нїе а҆ромата́, 7 И ка́мени Сардїи́скїа, и ка́мени въ вла́нїе, на е҆фѡми́дъ и* подки́р. 8 И да сотворѧ́тъ ми ѡ҆щще́нїе, и ѧ҆влю́сѧ въ ва́съ: 9 И сотворѧ́тъ ми по всемꙋ́ е҆ли́ка а҆́зъ покажꙋ́ тебѣ́ на горѣ́, о҆́бразъ сини́нїи, и о҆́бразъ всѣ́хъ сосꙋ́дъ е҆а҆: сице́ да сотворѧ́тъ. 10 И сотворѧ́тъ кївѡ́тъ свидѣ́нїа ѿ древъ негнїю́щихъ двою́ ла́ктїй: и по́лъ въ долготꙋ́, и ла́кта и по́лъ въ широтꙋ́, и ла́кта и по́лъ въ высотꙋ́. 11 И позлати́ши е҆гѡ́ зла́томъ чи́стымъ, внꙋтрьдꙋ́ и внѣ́дꙋ позлати́ши е҆гѡ́: и сотворѧ́тъ верхꙋ́ е҆гѡ́ вѣне́цъ зла́тъ виты́й о҆́крестъ. 12 И слїе́ши е҆мꙋ́ четы́ри кольца́ зла́та, и возложа́тъ на четы́ри страны́ е҆гѡ́: два́ кольца́ на е҆ди́нꙋ страно́ꙋ, и два́ на дрꙋго́ю страно́ꙋ. 13 Сотворѧ́тъ же и древа́ негнїю́ща, и позлати́ши а҆́ зла́томъ чи́стымъ. 14 И вложа́тъ древа́ въ кольца́, я҆́же на страна́хъ кївѡ́та, носи́ти и́ми кївѡ́тъ. 15 Въ кольца́хъ кївѡ́та да бꙋ́дꙋтъ древа́ не зы́блющеся: 16 И вложа́тъ въ кївѡ́тъ свидѣ́нїа, я҆́же да́мъ тебѣ́. 17 И да сотворѧ́тъ шчистилище покро́въ ѿ зла́та чи́ста: двою́ ла́ктїй и по́лъ въ долготꙋ́, ла́кта же и по́лъ въ широтꙋ́. 18 И сотворѧ́тъ два́ херꙋвїма́ зла́та и҆зва́янна, и возложа́тъ а҆́ ѿ обоиꙋ́ стро́нъ шчистилища. 19 Да сотворѧ́тъ херꙋвїмы, е҆ди́нъ ѿ страны́ сегѡ́, и дрꙋго́й ѿ страны́ дрꙋга́ѧ шчистилища: и сотворѧ́тъ два́ херꙋвїма на обоиꙋ́хъ страна́хъ. 20 Да бꙋ́дꙋтъ херꙋвїмы распростира́юще кри́лама своима́ на шчистилищемъ, и лица и́хъ ко дрꙋгꙋдрꙋгꙋ́, на шчистилище бꙋ́дꙋтъ лица херꙋвїмска. 21 И да возложа́тъ шчистилище на кївѡ́тъ верхꙋ́, и въ кївѡ́тъ да вложа́тъ свидѣ́нїа, я҆́же да́мъ тебѣ́. 22 И позна́мъ бꙋ́дꙋ тебѣ́ ѿ́тꙋдꙋ, и возглю́ тебѣ́ съ верхꙋ́ шчистилища между двѣма херꙋвїмы, и́же сꙋ́ть на кївѡ́тѣ свидѣ́нїа, и по всѣ́мъ е҆ли́ка а҆́ще запове́мъ тебѣ́ къ сыно́мъ Їи́левымъ. 23 И сотворѧ́тъ трапе́зꙋ ѿ древъ негнїю́щихъ, двою́ ла́ктїй въ долготꙋ́, и ла́кта въ широтꙋ́, и ла́кта и по́лъ въ высотꙋ́, 24 И позлати́ши ю́ зла́томъ чи́стымъ, и сотворѧ́тъ е҆́й витое́ шложе́нїе зла́тое о҆́крестъ: 25 и сотворѧ́тъ е҆́й вѣнїцъ дла́ни о҆́крестъ: и сотворѧ́тъ витое́ шложе́нїе вѣнцꙋ́ о҆́крестъ: 26 И сотворѧ́тъ четы́ри кольца́ зла́та, и возложа́тъ четы́ри кольца́ на четы́ри страны́ ногъ е҆а҆ подъ вѣнцы́: 27 И да бꙋ́дꙋтъ кольца́ на влага́лища носи́лама, я҆́коже возда́вигати и́ми трапе́зꙋ. 28 И сотворѧ́тъ носи́ла е҆а҆ ѿ древъ негнїю́щихъ, и позлати́ши а҆́ зла́томъ чи́стымъ, и возда́вигатиса бꙋ́деть на ни́хъ трапе́за. 29 И сотворѧ́тъ блю́да е҆а҆, и ѳꙋмїа́мники, и возлива́ники, и ча́шы, и́миже возлива́ти бꙋ́деши: ѿ зла́та чи́ста да сотворѧ́тъ а҆́. 30 И возлага́ти бꙋ́деши на трапе́зꙋ хлѣ́бы предложе́нїа предомно́ю прино́шю. 31 И да сотворѧ́тъ свѣтїльникъ ѿ зла́та чи́ста, и҆збива́нъ да сотворѧ́тъ свѣтїльникъ: сте́бль е҆гѡ́, и вѣ́тви, и ча́шы, и кꙋ́зди, и кри́ны, ѿ негѡ́ да бꙋ́дꙋтъ. 32 Шесть же вѣ́твїй и҆сходя́щихъ ѿ стра́нъ, три вѣ́тви свѣтїльника ѿ страны́ е҆гѡ́ е҆ди́ныа, и три вѣ́тви свѣтїльника ѿ страны́ второ́ѧ. 33 И три ча́шы во о҆́бразѣ оре́ха на е҆ди́ной вѣ́тви кꙋ́здь и кри́нъ, та́кѡ шести вѣ́твямъ и҆сходя́щымъ ѿ свѣтїльника: 34 И на свѣтїльникѣ́ четы́ри ча́шы во о҆́бразѣ оре́ха, на е҆ди́ной вѣ́тви кꙋ́зди и кри́ны е҆гѡ́. 35 Кꙋ́здь подъ двѣма вѣ́твьми ѿ негѡ́, и кꙋ́здь подъ четы́рми вѣ́твьми ѿ негѡ́: та́кѡ шести вѣ́твамъ и҆сходя́щымъ ѿ свѣтїльника: 36 и на свѣтїльникѣ́ четы́ри ча́шы во о҆́бразѣ оре́ха. Кꙋ́зди и вѣ́тви ѿ негѡ́ да бꙋ́дꙋтъ: 37 весь и҆збива́нъ ѿ е҆ди́наго зла́та чи́ста. И да сотворѧ́тъ свѣтїлъ е҆гѡ́ седмь, и поста́вѧтъ свѣтїла е҆гѡ́, и свѣти́ти бꙋ́дꙋтъ ѿ е҆ди́наго лица́ е҆гѡ́. 38 И щипцы́ е҆гѡ́, и подста́вы е҆гѡ́ ѿ зла́та чи́ста сотворѧ́тъ. 39 Талáнтомъ зла́та чи́ста да сотворѧ́тъ всѧ́ сосꙋ́ды сїа́. 40 *Ви́ждь, да сотворѧ́тъ по о҆́бразꙋ показа́нномꙋ тебѣ́ на горѣ́.

Глава̀ ѯѕ.

Ски́нїю же да сотвори́ши ѿ десатѝ опо́нъ, ѿ бѹ́ссона ска́нагѡ, и синеты̀, и багра́ницы, и черве́ницы ска́ныа: черве́ны дѣ́ломъ тка́ны да сотвори́ши а̀. Долгота̀ опо́ны є̀ди́ныа два́десать и о́смь ла́ктей, и широта̀ четы́рехъ ла́ктей, опо́на є̀ди́на да бѹ́детъ: мѣ́ра тожде да бѹ́детъ всѣ́мъ опо́намъ. Пя́ть же опо́нъ да бѹ́дѹтъ вза́имъ придержа́щеся, є̀ди́на ѿ дрѹ́гіа: и пя́ть опо́нъ да бѹ́дѹтъ содержа́щеся дрѹ́га ѿ дрѹ́гѣѝ. И да сотвори́ши ѝмъ пѣ́тли и҃ѕ синеты̀ оу̀ кра́я опо́ны є̀ди́ныа, ѿ є̀ди́ныа страны̀ къ сложе́нїе: и сице сотвори́ши на краю̀ опо́ны внѣ́шнїа, къ сложе́нїю второ́мѹ. Пятдеся́тъ же пѣ́тлей сотвори́ши є̀ди́ной опо́нѣ, и пятдеся́тъ пѣ́тлей да сотвори́ши ѿ кра́я опо́ны по сложе́нїю второ́мѹ, лицемъ къ лицѹ̀ сходя́щїася между̀ собо́ю ка́ждо. И сотвори́ши пятдеся́тъ крючко́въ златы́хъ, и совокѹпи́ши опо́ны є̀ди́ну ко дрѹ́гѣѝ крючка́ми: и бѹ́детъ ски́нїа є̀ди́на. И да сотвори́ши опо́ны ѩзы́ныа въ покро́въ на ски́нїю, є̀дино́надесать опо́нъ сотвори́ши ѝхъ. Долгота̀ опо́ны є̀ди́ныа да бѹ́детъ трїдесати ла́ктей, и четы́рехъ ла́ктей широта̀ опо́ны є̀ди́ныа: та́жде мѣ́ра да бѹ́детъ є̀дино́надесати опо́намъ. И совокѹпи́ши пя́ть опо́нъ вкѹпѣ́, и ше́сть опо́нъ вкѹпѣ́: и оусугѹби́ши опо́ну ше́стую ко вхо́дѹ ски́нїи. И да сотвори́ши пѣ́тлей пятдеся́тъ на краѝ опо́ны є̀ди́ныа, ѩ́же сре́дѣ по сложе́нїю, и пятдеся́тъ пѣ́тлей да сотвори́ши на краѝ опо́ны совокѹпля́ющїася вторы́а. И сотвори́ши крючко́въ мѣ́дяныхъ пятдеся́тъ, и совокѹпи́ши крючкѝ съ пѣ́тлами, и да совокѹпи́ши опо́ны, и бѹ́детъ є̀дино. И да подложи́ши и҃зли́шнее ѿ опо́нъ ски́нїи: полѹопо́ною ѡ҃ста́вшеюся да покры́еши и҃зли́шнее опо́нъ ски́нїи: да покры́еши созадѝ ски́нїи. Ла́коть [є̀ди́нъ] ѿ ѐгѡ, и ла́коть [є̀ди́нъ] ѿ дрѹ́гагѡ, ѿ и҃зли́шнагѡ опо́нъ, въ долготѹ̀ опо́нъ ски́нїи: да бѹ́детъ покрыва́ющее на странѣ́ ски́нїи, сїю́дѹ и сїю́дѹ да покрыва́етъ. И да сотвори́ши покро́въ ски́нїи ѿ ко́жъ о҃бни́хъ черве́ныхъ, и покрыва́ла ѿ ко́жъ си́нихъ съ ве́рхѹ. И да сотвори́ши столпы̀ ски́нїи ѿ дре́въ негнїю́щихъ: Десати ла́ктей [въ высото́ѹ] да сотвори́ши сто́лпъ є̀ди́нъ, ла́кта же є̀ди́нагѡ и по́лъ широта̀ столпа̀ є̀ди́нагѡ: Два̀ закро́йца [на кра́ехъ] столпѹ̀ є̀ди́номѹ, противѹстоя́ща дрѹгъдрѹгѹ̀: та́кѡ сотвори́ши всѣ́мъ столпо́мъ ски́нїи. И да сотвори́ши столпы̀ ски́нїи, два́десатъ столпо́въ ѿ страны̀ ѩ́же къ сѣ́верѹ: И четы́редесатъ стола́ше съ сре́бряныхъ да сотвори́ши два́десатимъ столпо́мъ: два̀ стола̀ є̀ди́номѹ столпѹ̀ на о҃бо́нхъ кра́ехъ ѐгѡ, и два̀ стола̀ дрѹго́мѹ столпѹ̀ на о҃бо́нхъ кра́ехъ ѐгѡ. И въ странѣ́ второ́й ю҃жной два́десатъ столпо́въ: И четы́редесатъ стола́ше и҃хъ сре́бряныхъ: два̀ стола̀ столпѹ̀ є̀ди́номѹ на о҃бо́нхъ кра́ехъ ѐгѡ, и два̀ стола̀ столпѹ̀ дрѹго́мѹ, на о҃бо́нхъ кра́ехъ ѐгѡ. И созадѝ ски́нїи по странѣ́ ѩ́же къ мо́рю, да сотвори́ши ше́сть столпо́въ. И два̀ столпа̀ сотвори́ши во оу̀глѣхъ ски́нїи созадѝ: И бѹ́дѹтъ ра́бини ѿдо́лѹ: по томѹ́жде да бѹ́дѹтъ ра́бини ѿ главъ въ соста́въ є̀ди́нъ: та́кѡ да сотвори́ши о҃бои́мъ дво́имъ оу̀глома: ра́бини да бѹ́дѹ. И да бѹ́дѹтъ о҃смь столпы̀, и стола̀ и҃хъ сре́бряна шестьна́десать: два̀ стола̀ є̀ди́номѹ столпѹ̀, и два̀ стола̀ дрѹго́мѹ столпѹ̀, на о҃бо́нхъ кра́ехъ ѐгѡ. И да сотвори́ши вере́и ѿ дре́въ негнїю́щихъ: пя́ть вере́й столпѹ̀ є̀ди́номѹ, ѿ є̀ди́ныа страны̀ ски́нїи. И пя́ть вере́й столпѹ̀ є̀ди́номѹ второ́й странѣ́ ски́нїи, и пя́ть вере́й столпѹ̀ за́днемѹ странѣ́ ски́нїи ѩ́же къ мо́рю: И верея̀ сре́дняа посре́дѣ столпо́въ да прохо́дитъ ѿ є̀ди́ныа страны̀ въ дрѹ́гѹю страну̀. И столпы̀ да позла́тиши зла́томъ: и ко́лца сотвори́ши зла́та, въ ня́же вложи́ши вере́и: и позла́тиши вере́и зла́томъ. И возста́виши ски́нїю по о҃бра́зѹ пока́занномѹ тебѣ́ на горѣ́. И да сотвори́ши заве́сѹ ѿ синеты̀, и багра́ницы, и черве́ницы ска́ныа, и бѹ́ссона пра́дѣнагѡ: дѣ́ломъ тка́нымъ да сотвори́ши ю̀ хе́рѹвімы. И возложи́ши ю̀ на четы́ри столпы̀ негнїю́щыа позла́щены зла́томъ: и верхѝ и҃хъ зла́ты, и стола̀ и҃хъ четы́ри сре́бряна. И повѣ́сиши заве́сѹ на столпѣ́хъ: и внесе́ши та́мѡ внѹ́трь заве́сы кївѡ́тъ свидѣ́нїа: и раздѣли́ти бѹ́детъ заве́са ва́мъ посре́дѣ свати́лища, и посре́дѣ ста́а ста́ыхъ. И закры́еши заве́сою кївѡ́тъ свидѣ́нїа во ста́а ста́ы. И поста́виши трапе́зѹ внѣ́ заве́сы; и свѣти́лника прямѡ трапе́зы на странѣ́ ски́нїи ѩ́же къ ю҃гѹ: и трапе́зѹ поста́виши на странѣ́ ски́нїи, ѩ́же къ сѣ́верѹ. И да сотвори́ши закро́ѥ въ две́рехъ ски́нїи ѿ синеты̀, и багра́ницы, и черве́ницы ска́ныа, и бѹ́ссона ска́нагѡ, дѣ́ломъ пестра́шагѡ. И да сотвори́ши заве́сѣ

, ѣ́ыше кѕ, ѕ.

пать столпо́въ ѿ дре́въ негніющихъ , и позла́тиши и́хъ зла́томъ , и верхи́ и́хъ зла́ты : и да слѣ́ши и́мъ пать стоу́лъ мѣ́дяныхъ .

Глава́ , кз .

И да сотвори́ши *олта́рь ѿ дре́въ негніющихъ : пяти́ лакоу́тъ в долготоу́ , и пяти́ лакоу́тъ в широ́тоу : четвероуго́ленъ да бу́дет олта́рь , и трехъ ла́кте́й высота́ его́ . И да сотвори́ши рога́ на четы́рехъ оу́глѣхъ : и́з него́ да бу́дутъ рога́ , и покры́еши а мѣ́дїю . И да сотвори́ши вѣнецъ олта́рю : и покро́въ его́ , и фіа́лы его́ , и вилицы его́ , и кади́лники его́ , и вса́ сосу́ды его́ да сотвори́ши мѣ́дяны . И да сотвори́ши е́моу огни́ще на подобіе мре́жи мѣ́дяно : и сотвори́ши огни́щу четы́ри кольца мѣ́дяна , на четы́ри страны́ . И подложи́ши а под огни́ще олтаря́ сни́зу : и бу́детъ огни́ще до среды́ олтаря́ . И да сотвори́ши олтарю́ ножи́ла ѿ дре́весъ негніющихъ , и ѡкова́еши а мѣ́дїю . И вложи́ши ножи́ла в кольца : и да бу́дутъ ножи́ла олтарю́ по бока́мъ , е́же поднима́ти его́ . *Тесъ , доще́тый сотвори́ши его́ , по показа́нномоу тебѣ́ на горѣ́ : та́кѡ сотвори́ши его́ . И да сотвори́ши двор скинїи : на стране́ , а́же къ югоу́ , завѣ́сы двора́ и́з вы́ссона скана́гѡ : долгота́ сто́ лакоу́тъ стране́ е́диной . И столпы́ и́хъ два́десать , и стоу́ла и́хъ два́десать мѣ́дяна , и крючки́ и́хъ , и верхи́ и́хъ , сребряны́ . Та́кожде на стране́ , а́же к сѣ́верoу , завѣ́сы сто́ лакоу́тъ въ долготоу́ : и столпы́ и́хъ два́десать , и стоу́ла и́хъ два́десать мѣ́дяны , и крючки́ и́хъ и верхи столпо́въ , и стоу́ла и́хъ посребре́на сребро́мъ . Широта́ же двора́ , а́же къ мо́рю , о́лоны патдеса́тъ лакоу́тъ : столпы́ и́хъ деса́ть , и стоу́ла и́хъ деса́ть . И широта́ двора́ , а́же к востоку́ , завѣ́сы патдеса́тъ ла́ктей : столпы́ и́хъ деса́ть , и стоу́ла и́хъ деса́ть . И патьна́десать лакоу́тъ высота́ о́лоно́ стране́ е́диной : столпы́ и́хъ три́ , и стоу́ла и́хъ три́ . И стране́ второ́й о́лоно́ патна́десать лакоу́тъ высота́ : столпы́ и́хъ три́ , и стоу́ла и́хъ три́ . И врата́мъ двора́ завѣ́са : два́десать лакоу́тъ в высоту́ , ѿ синеты́ , и багани́цы , и червлени́цы скана́я , и вы́ссоно скана́гѡ пестре́нїемъ шіе́ннымъ : столпы́ и́хъ четы́ри , и стоу́ла и́хъ четы́ри . Вси столпы́ двора́ окрестъ шко́ланы сребро́мъ , и верхи́ и́хъ сребряны́ , и стоу́ла и́хъ мѣ́дяна . Долгота́ же двора́ сто́ на сто́ : и широта́ патдеса́тъ на патдеса́тъ : и высота́ пяти́ ла́ктей ѿ вы́ссона скана́гѡ : и стоу́ла и́хъ мѣ́дяна . И все оу́строе́нїе , и вса́ о́вѹдїа , и гвозди́ двора́ мѣ́дяны . И ты́ заповѣ́ждь сыно́мъ Їлевымъ , и да во́змоутъ тебѣ́ е́лей ѿ ма́слинїа без дрожде́й чи́ст изжа́тъ въ свѣтѣ́нїе , да горя́тъ свѣти́лницы всегда́ . Въ скинїи свидѣ́нїа , внѣ завѣ́сы , а́же над завѣ́стомъ , возжига́ти бу́детъ его́ Ааро́нъ и сыно́ве его́ , ѿ вечера́ даже до оу́тра , пред Гдемъ : зако́нноу вѣ́чноу въ ро́ды ва́ша ѿ сыно́въ Їлевыхъ .

Глава́ , кѳ .

И ты́ приведи́ къ себѣ́ Ааро́на бра́та твоего́ , и сы́ны его́ ѿ сыно́въ Їлевыхъ , да сщенноде́йствоуютъ мнѣ́ , Ааро́нъ , и Надаа́въ , и Авїѹ́дъ , и Елеаза́ръ , и Ѳамаръ , сыно́ве Ааро́ни . И да сотвори́ши ри́зы свя́ты Ааро́нѹ бра́тѹ твоемѹ́ въ че́сть и сла́ву . И ты́ возглаго́ли ко всѣ́мъ премѹ́дрымъ оу́мо́мъ , и́хже напо́лнихъ дха́ мѹ́дрости и смышле́нїа : и да сотворя́тъ ри́зы свя́ты Ааро́нѹ , в не́йже и́мать сщенноде́йствовати мнѣ́ во свяще́нствѣ . И сїа́ сѹ́ть ри́зы , и́хже сотворя́тъ : напе́рсникъ , и ри́зѹ верхню́ю , и до́лгѹю ри́зѹ , и ри́зѹ тресновитѹ́ , и нагла́вїе , и по́ясъ : и да сотворя́тъ ри́зы свя́ты Ааро́нѹ и сыно́мъ его́ , во е́же сщенноде́йствовати мнѣ́ . И сіи́ да бо́мѹтъ зла́то , и синетѹ́ , и багани́цѹ , и червлени́цѹ , и вы́ссонъ . И да сотворя́тъ ри́зѹ верхню́ю ѿ вы́ссона скана́гѡ дѣ́ло тка́нно пестря́щагѡ . Двѣ́ ри́зы верхня́я да бу́дутъ е́мѹ придержа́щеся е́дина дрѹ́гѹ́ , на о́бѣ стране́ связа́ныя . И тка́нїе ри́зъ верхни́хъ , е́же е́сть на ни́хъ , по сотворе́нїю и́хъ да бу́детъ ѿ зла́та чи́ста , и синеты́ , и багани́цы , и червлени́цы пра́деныя , и вы́ссона скана́гѡ . И возмеши́ два ка́мени , ка́мене смара́гда , и изва́еши на ни́хъ и́мена сыно́въ Їлевыхъ : Ше́сть и́менъ на ка́мени е́диномъ , и ше́сть и́менъ проче́ихъ на ка́мени дрѹ́го по родо́мъ и́хъ . Дѣ́ло ка́менныя хи́трости : ва́нїемъ печа́ти изва́еши о́ба ка́мена и́мены сыно́въ Їлевыхъ . И подложи́ши о́ба ка́мена на ра́менахъ верхня́я ри́зы : ка́мени бъ па́мять сѹ́ть сыно́мъ Їлевы : и во́двигнетъ Ааро́нъ и́мена сыно́въ Їлевыхъ пред Гдемъ на о́ба ра́мена своа́ , въ па́мять ѿ ни́хъ . И да сотвори́ши цѣпцы ѿ зла́та чи́ста . И да сотвори́ши двѣ́ тресновицы ѿ зла́та чи́ста , смѣ́шены цвета́ми , дѣ́ло плете́нїа ,

Ian Luyken fec: Chr. Weigel exc.

Exod. XXVIII.

Chriſte tuus fuerat typus Aron. Ille ſupra cor,
In gemmis, populi nomina ſculpta tulit.
In cruce, quod patefecit Amor, fers corde fideles.
Inſcriptus vitæ, qui manet, ille libro eſt.

Mein Jeſu! Aaron iſt dein heilig Bild geweſen,
als deſſen Bruſt-Schild dort der Stämme Nahmen trug.
Du lieſeſt uns dein Herz aus offner Seite leſen.
Wer da geſchrieben ſteht, der bleibt im Lebensbuch.

и возложи́ши тресновицы сплете́ныя на
щитцы́ , по нара́мникомъ и́хъ со-
пре́ди . И да сотвори́ши сло́во сѹ́дное
дѣ́ло пестра́рагѡ : по составѹ́ ри́зы
ве́рхнїа да сотвори́ши сїе ѿ зла́та , и
синеты́ , и баграни́цы , и червленицы
пра́деныя , и вѹ́ссона скана́гѡ . Сотво-
ри́ши є̀ четвероѹ́гольно : да бѹ́детъ
сѹ́гько , па́ди долгота̀ є́гѡ , и па́ди
широта̀ . И нашїе́ши на не́мъ шбе́нїе
ка́менное в четы́ри ра́да : ра́дъ ка́мене́й
да бѹ́детъ : сардїѹ́ , топазїѹ́ , и сма-
рагда́ , ра́дъ є́динъ : И ра́дъ второ́й ,
а́нѳразъ , и сапфи́ръ , и іаспи́съ :
И ра́дъ тре́тїй , лигѹ́рїй , и а́хатъ ,
и ами́ѳистъ . И ра́дъ четвёртый , хры-
солѳ́съ , и вирѹ́лїй , и ѻнѹ́хїй : шб-
а́ты зла́томъ , неплете́ны въ зла́тѣ
да бѹ́дѹтъ по ра́ду свое́мѹ . И ка́мнїе
да бѹ́дѹтъ ѿ и́менъ двѹна́десати сыно́въ
їи́левыхъ пред Гдемъ . на двѹ́ ра́менахъ
є́гѡ двана́десать по и́менамъ и́хъ , и
по родо́мъ и́хъ , изва́яни печа́тми ,
коегѡ́ждо по и́мени да бѹ́дѹтъ к двана́-
десать племе́нъ . И да сотвори́ши на
сло́вѣ тре́сны сплете́ны , дѣ́ломъ верши-
нымъ , ѿ зла́та чи́ста . И да сотвори́ши
на словесѝ два̀ кольца̀ зла́та : и возло-
жи́ши .два̀ кольца̀ зла́та на о́ба кра́я
словесѐ . И возложи́ши тре́сны и чепи
зла́ты на два̀ кольца̀ ѿ обои́хъ кра́евъ
словесѐ . И два̀ кра́я двѹ́хъ тресно́въ на-
ложи́ши на двѣ́ чепо́чки , и возложи́ши
на ра́мена верхнихъ ри́зъ лицемъ ко
дрѹгзадрѹ́гѹ . И сотвори́ши два̀ кольца̀
зла́та , и возложи́ши на о́бѣ страны
словесѐ на кра́й ѿ кра́я за́днягѡ ве́рхнихъ
ри́зъ , шви́тырь . И сотвори́ши два̀
кольца̀ зла́та , и возложи́ши на о́ба
ра́мена ве́рхнїа ри́зы снизѹ́ є́гѡ , лицемъ
по согбе́нїю сво́ише сотка́нїа ве́рхнихъ
ри́зъ . И ста́гнеши сло́во кольца́ми сїе
на не́мъ с кольца́ми ве́рхнихъ ри́зъ сло-
же́ными , изъ синеты́ плете́ными во тка́нїе
ве́рхнихъ ри́зъ , да не низпу́скается сло́во
с ве́рхнихъ ри́зъ . И да возмет̀ Аарѡ́нъ
и́мена сыно́въ їи́левыхъ на сло́вѣ сѹ́дне́мъ
на пле́чехъ , входа́щихъ во ст҃о́е на па́мять
пред Бго́мъ : и да положи́ши на словесѝ
сѹ́дне́мъ тре́сны : плете́нїа на о́ба кра́я
словесѐ возложи́ши : и о́ба кнїта̀ возло-
жи́ши на о́бѣ ра́мѣ нара́мника на лице́ .
И да возложи́ши на сло́во сѹ́дное наваг-
нїе и пе́тинѹ : и да бѹ́детъ на пле́чехъ
Аарѡ́нѹ , є́гда̀ внидетъ въ ст҃о́е пред
Гда : и да но́ситъ Аарѡ́нъ сѹ́ды сыно́въ
їи́левыхъ на пле́чехъ пред Гдемъ всегда .
И да сотвори́ши ри́зѹ внѹтренню́ю подни́ж
всю сѝню . И да бѹ́детъ ѹ́стїе посредѣ
є́гѡ , ѻкре́сте́ намѣ́ще крѹго́мъ ѹ́стїа
дѣ́ломъ тка́нымъ , є́гнѣ сошвѝ-
ѿ него́ , да не раздере́тсѧ . И да со-
твори́ши на ѻмёте́ ри́знѣмъ сни́зѹ ,
а́ки ши́шки цвѣтѹщагѡ пѹ́пинцы и́з
синеты́ , и баграни́цы , и червленицы
пра́деныя и вѹ́ссона скана́гѡ , на ѻмёте́
ри́зы крѹго́мъ : къ то́йже о́бразъ пѹ́г-
винцы за́ты , и звонцы́ между сими
ѻкре́стъ . При пѹ́гвицѣ зла́тѣ звоне́цъ ,
и цвѣ́тъ на ѻмёте́ ри́знѣмъ , кругомъ .
И да бѹ́детъ Аарѡ́нѹ , є́гда̀ слѹ́житъ ,
слы́шанъ гла́съ є́гѡ , входа́щѹ во ст҃о́е
пред Гда , и исходя́щѹ , да не ѹ́мретъ .
И да сотвори́ши дни́цѹ зла́тѹ чи́стѹ :
и изобрази́ши на не́й о́бразъ печа́ти ,
СТЇ́НА ГДНА . И да возложи́ши
ю̀ на синетѹ́ скнѹ́ю , и да бѹ́детъ на
ѹ́бѣлцѣ́ , спреди́ ѹ́бѣлца̀ да бѹ́детъ :
И да бѹ́детъ на чела́ Аарѡ́ни , и ѡ́зметъ
Аарѡ́нъ согрѣше́нїа ст҃ы́хъ , е́ликa
ѡ́свѧтѧтъ сы́новѣ їи́левы ѿ всѣ́кагѡ дара́-
нїа ст҃ы́хъ свои́хъ , и да бѹ́детъ на чела́
Аарѡ́ни всегда̀ пра́то и́ми пред Гдемъ .
И тре́сны ри́зъ ѿ вѹ́ссона : и сотвори́ши
клобу́къ вѹ́ссо́нный , и поа́съ да со-
твори́ши дѣ́ло пестра́рагѡ . И сыно́мъ
Аарѡ́новымъ да сотвори́ши ри́зы и поа́сы ,
и клобу́ки да сотвори́ши и́мъ въ че́сть
и сла́вѹ . И ѡ́блечеши въ на Аарѡ́на
бра́та твоего́ , и сы́ны є́гѡ съ ни́мъ :
и да помажеши и́хъ , и испо́лниши ру́цѣ
и́хъ , и ѡсвѧти́ши и́хъ , да мі҃ сѷ́ннодѣ́йствѹютъ .
И да сотвори́ши и́мъ на-
дра́ги льня́ны , покрыва́ти стыдѣ́нїа пло́ти
и́хъ , ѿ бе́дръ да́же до стегнъ̀ бѹ́дѹтъ .
И да но́сятъ Аарѡ́нъ и сы́новѣ є́гѡ ,
є́гда̀ вхо́дятъ въ скнѝю̀ свидѣ́нїа , и́ли
є́гда̀ прихо́дятъ слѹ́жити к жертве́нникѹ
ст҃ы́ни : и да не наведѹ́тъ на сѧ̀ грѣ́хъ ,
да не ѹ́мрѹтъ : Зако́нное вѣ́чное [да
бѹ́детъ] є́мѹ , и сѣ́мени є́гѡ по не́мъ .

Глава̀ к҃д .

И сїа̀ сѹ́ть и́же сотвори́ши и́мъ :
ѡсвѧти́ши а̀ , а́кѡ сѷ́ннодѣ́йствовати и́мъ мнѣ́ : да возмеши́ же
телца̀ є́динаго ѿ говя́дъ , и овна̀
два̀ непоро́чна , И хлѣ́бы прѣ́сны
смѣ́шены съ є́леемъ , и опрѣ́сноки
помазаны є́леемъ : и́зъ му́ки пшени́чны
сотвори́ши а̀ : И да вложи́ши а̀ в кошѣ̀
є́диныхъ , и принесе́ши а̀ в коши́ , и телца̀ ,
и два̀ овна̀ . И Аарѡ́на и сыны̀ є́гѡ
приведе́ши пред две́ри скнѝи свидѣ́нїа ,
и и́змы́еши а̀ водо́ю . И возме́ши ри́зы
ѳтыя̀ , ѡблече́ши Аарѡ́на бра́та твоего́ ,
и в хи́тѡнъ подни́ж , и в ри́зу ве́рхнюю ,
и въ сло́во : и совокѹпи́ши є́мѹ сло́во

къ нарамникꙋ . И возложи на главꙋ
его клобꙋкъ ѕ и положи дщицꙋ
ѡсщенїе на оубрусо . И да возмеши ѿ
елеа помазанїа , и да возлеи на
главꙋ его , и помажеши его . И сыны
его приведеши , и облечеши а в ризы :
И поꙗшеши а поасы , и возложиши
на них клобꙋки , и бꙋдет ими сщен-
ство мнѣ во вѣки : и совершиши рꙋцѣ
Аарѡни , и рꙋцѣ сыновъ его .
И да приведеши телца пред двери скинїи
свидѣнїа , и возложатъ Аарѡнъ и сынове
его рꙋцѣ свои на главꙋ телца пред
Гдемъ ѕ оу дверей скинїи свидѣнїа .
И да заколеши телца пред Гдемъ оу дверей
скинїи свидѣнїа : И да вземеши ѿ крове
телчи , и помажеши на рогахъ олтаревыхъ
перстомъ твоимъ : ѡстатокъ же всю
кровь пролеи оу стоꙗла олтарнꙗго .
И да вземеши всь тꙋкъ иже на оутробѣ ,
и препонꙋ печени , и обѣ почки , и
тꙋкъ иже на нихъ , и возложиши на
олтарь . Маса же телча , и кожꙋ ,
и мѧсо его да сожеши на огни внѣ
полка : за грѣхъ бо есть . И ѡвна
да поимеши единаго , и да возложатъ
Аарѡнъ и сынове его рꙋки своꙗ на
главꙋ ѡвню . И заколеши его , и
вземъ кровь пролеи ѡу олтара окрестъ .
И ѡвна да расѣчеши на оудꙑ , и измꙑеши
внꙋтреннаа и ноги въ водѣ , и воз-
ложиши на разсѣченыа части со главою .
И вознесеши всего ѡвна на олтарь , все-
сожженїе Гдꙋ въ воню благоꙋханїа :
жертва Гдꙋ есть . И да поимеши ѡвна
втораго , и возложатъ Аарѡнъ и сынове
его рꙋки своꙗ на главꙋ ѡвню .
И заколеши его , и возмеши ѿ крове
его , и возложиши на краи оушесе
Аарѡна деснаго , и на краи рꙋки дес-
ныа , и на краи ноги десныа , и на
краи оушесъ сынꙋ его десныхъ ,
и на краи рꙋкъ ихъ десныхъ , и на краи
ногъ ихъ десныхъ . И да возмеши
ѿ крове иже на олтари , и ѿ елеа по-
мазанїа , и да воскропиши на Аарѡна
и на ризы его , и на сыны его ,
и на ризы сыновъ его съ нимъ : и
ѡстатъ самъ и ризы его , и сыны
его , и ризы сыновъ его съ нимъ :
кровь же ѡвню да пролеи оу олтара
окрестъ . И да возмеши ѿ ѡвна тꙋкъ
его , и тꙋкъ покрывающїи оутробꙋ
его , и препонꙋ печени , и обѣ почки ,
и тꙋкъ иже на нихъ , и рамо десное :
есть бо совершенїе сїе . И хлѣбъ единъ
съ елеемъ , и опрѣснокъ единъ ѿ коша
опрѣсноковъ предложенныхъ пред Гдемъ :
И возложиши вся на рꙋки Аарѡни ,
и на рꙋки сыновъ его , и ѡдѣлиши а
ѡдѣленїе пред Гдемъ : И да возмеши
а ѿ рꙋкъ ихъ , и вознесеши на олтарь
всесожженїа въ воню благоꙋханїа пред
Гдемъ : приношенїе есть Гдꙋ . И да
возмеши грꙋдь ѿ ѡвна совершенїа ,
иже есть Аарѡнꙋ , и ѡдѣлиши ю
ѡдѣленїе пред Гдемъ , и бꙋдет тебѣ
в часть . И ѡстиши грꙋдь ѡдѣленїе ,
и рамо ѡлꙋченїа , еже ѡдѣлиса , и иже
ѡмеса ѿ ѡвна совершенїа , ѿ Аарѡна
и ѿ сыновъ его , И бꙋдетъ Аарѡнꙋ
и сынѡмъ его законно вѣчно ѿ сы-
новъ Ииилевыхъ : есть бо ѡдѣленїе сїе ,
и ѡатїе бꙋдетъ ѿ сыновъ Ииилевыхъ
ѿ жертвъ спасителныхъ сыновъ Ииилевыхъ ,
ѡдѣленїе Гдꙋ . И ризы сты , иже
сꙋть Аарѡнꙋ , да бꙋдꙋтъ сынѡмъ его
по немъ , помазатиса имъ въ нихъ ,
и совершити рꙋки своꙗ . Седмь дней
да ѡблачитса въ на первїи великїи ,
иже вместо его ѿ сыновъ его ,
иже внидетъ в скинїю свидѣнїа служити
во свтилници . И ѡвна совершенїа да
возмеши , и испечеши маса на мѣстѣ
свтѣ : И да ядатъ Аарѡнъ и сынове
его маса ѡвна , и хлѣбы иже в кошн
оу дверей скинїи свидѣнїа . Да ядатъ
сїа , имиже ѡстишася въ нихъ , совер-
шити рꙋки своꙗ , ѡстити а : и ино-
племенникъ да не снѣстъ ѿ нихъ , сꙋть
бо стꙋ . Аще же ѡстанетса ѿ масъ
жертвы совершенїа и ѿ хлѣбовъ до
оутрїа , да сожеши ѡстатки огнемъ :
да не снѣдаетса , ѡщенїе бо есть .
И сотвориши Аарѡнꙋ и сынѡмъ его
такѡ по всѣмъ , елика заповѣдахъ тебѣ :
седмь дней совершиши рꙋцѣ ихъ .
И телца грѣха ради да сотвориши в день
ѡчищенїа : и да ѡчистиши олтарь егда
ѡщеши на немъ : и помажеши его ,
такѡ ѡстити его . Седмь дней
ѡчистиши олтарь , и ѡстиши его , и
бꙋдетъ олтарь стꙋ стꙑхъ : всякъ
приклаинса олтарю , ѡститса . И сїа
сꙋть , иже сотвориши на олтарѣ :
агнца единолѣтна непорочна два на
всякъ день на олтарѣ приноша жертвꙋ
непрестанꙋю . Агнца единаго да со-
твориши рано , и втораго агнца да
сотвориши в вечерѣ : И десатꙋю часть
мꙋки пшеничны съ елеемъ смѣшены ,
въ четвертꙋю часть Ина , и возліанїе
четвертꙋю часть мѣры Ина вина еди-
номꙋ ѡвꙋ : И агнца втораго да со-
твориши въ вечерѣ , такоже ѡутреннюю
жертвꙋ , и возліанїе его : сотвориши
въ воню благоꙋханїа приношенїе Гдꙋ .
Жертвꙋ всегдашнюю въ слꙋхи и въ роды

гр҃ч : ѥшѡмѵ҃ѕ .
ѥвр : ефѡда .
гр҃ч : мїтра .
гр҃ч : мѣтра :
гр҃ч : хїтѡны .
гр҃ч : пѣдаѵ҃ѕ .
ѕ мшѵ҃ѕ ѳ҃ѕ .
ѕ мшѵ҃ѕ ѳ҃ѕ .
ѕ мшѵ҃ѕ ѳ҃ѕ .
ѕ мшѵ҃ѕ ѳ҃ѕ .
ѕ мшѵ҃ѕ ѳ҃ѕ .
ѕ мшѵ҃ѕ ѳ҃ѕ .
ѕ мшѵ҃ѕ ѳ҃ѕ .

ваша предъ двермн скиніи свидѣнїа предъ Гдемъ, въ нихже познанъ буду тебѣ тамо, якоже глати к тебѣ. И завѣщаю тамо сыномъ Їлевымъ, и освящуся во славѣ моей. И освящу скинію свидѣнїа и олтарь, и Аарона и сыны его освящу, сщеннодѣйствовати мнѣ. И нарекуся в сынѣхъ Їлевыхъ, и буду имъ Бгъ. И увѣдятъ яко азъ есмь Гдь Бгъ ихъ, изведый ихъ изъ земли Єгупетскїа нарещися имъ, и быти имъ Бгъ.

Глава, л.

И да сотворишн олтарь кадилный ѡ древесъ негнїющихъ: И сотворишн в лакта въ долготу, и лакта в широту, четвероуголенъ да буде, и двою лактей в высоту: ѡ негѡ да будуть роги его. И позлатишн златомъ чистымъ огнище его, и стѣны его околѡ, и роги его: и да сотворишн ему витый вѣнецъ златъ околѡ: И два кольца злата чиста да сотворишн подъ витымъ вѣнцемъ его на обою оуглу, да сотворишн на обонхъ странахъ: и будуть кольца носилам, якоже поднимати оныи ими. И да сотворишн носила ѡ древесъ негнїющихъ, и позлатишн а златомъ. И да положишн его прамѡ завѣсы, сущїа оу кивота свидѣнїа, в нихже познанъ буду тебѣ ѡтуду. И да кадитъ над нимъ Аарон ѳумїамомъ сложеным благовоннымъ рано рано: егда оустроаетъ свѣтила, да кадитъ над нимъ. И егда вжигаетъ Аарон свѣтила съ вечера, да кадитъ над нимъ: ѳумїамъ всегдашнїй присно пред Гдемъ въ роды ихъ. И да не принесеши над него ѳумїама инаго, приношенїа, жертвы, и возлїанїа да не пролеши на него. И да очиститъ над нимъ Аарон оу роговъ его единою въ лето: ѡ крове очищенїа грѣховъ умилостивленїа единою въ лето, да очиститъ его въ роды ихъ: стое стыхъ есть Гду. И рече Гдь к Мѡусею, гла: Аще возмеши исчисленїе сыновъ Їлевыхъ въ пресмотренїи ихъ, и дадатъ кїждо искупленїе за душу свою Гду, и не будетъ в нихъ паденїа въ пресмотренїи ихъ. И сїе есть еже дадатъ, елицы аще приступатъ в пресмотренїе, полдїдрахмы, еже есть по дїдрахмѣ стои, двадесатъ цатъ дїдрахма: полъ же дїдрахмы, дань Гду. Всякъ входанй въ пресмотренїе ѡ двадесати летъ и вышше, да дадутъ дань Гду. Богатый да не приложитъ, и нищїй да не умалитъ ѡ полудїдрахмы, егда даютъ дань Гду [ѡ сыновъхъ Їлевыхъ], еже умолати ѡ душахъ вашихъ. И да возмеши сребро дани ѡ сыновъхъ Їлевыхъ, и даси е на содѣланїе скинїи свидѣнїа: и да будетъ сыномъ Їлевымъ память пред Гдемъ, еже умолати ѡ душахъ вашихъ. И рече Гдь Мѡусею, глаголя: Сотвори умывалницу мѣдану, и стоало ей мѣдано, еже умыватнся: и да поставиши ю между скинїею свидѣнїа, и между олтаремъ, и да блеши въ ню воду. И да умываетъ Аарон и сыновье его изъ нея руки своа и ноги водою. Егда входатъ въ скинїю свидѣнїа, да умываются водою, и не умруть: или егда приходатъ ко олтарю служити, и приносити всесожженїа Гду, Умыютъ руцѣ и нозѣ водою, егда входатъ въ скинїю свидѣнїа, да не умруть: и да будетъ имъ законно вѣчно, ему и родомъ его по немъ. И рече Гдь к Мѡусею, глаголя: И ты возми аромата, цвѣтъ смурны избранный пать сотъ сiклевъ, и кїннамѡма благовонна полъ сего, двѣсти патьдесатъ, и тростн благовонныа двѣсти патдесатъ. И Касiи пать сотъ сiклевъ стаго, и елея ѡ маслинѣ [мѣру] Iнъ. И сотвориши сей елей помазанїе стое: муро помазателное художествомъ муроварца: елей помазанїе стое будетъ. И да помажеши ѡ него скинію свидѣнїа, и кивотъ скинїи свидѣнїа, И вса сосуды еа, и свѣтильникъ, и вса сосуды его, и олтарь кадильный, И олтарь всесожженїа и вса его сосуды, и трапезу и вса еа сосуды, и умывалницу и стоало еа: И освятиши а, и будутъ стаа стыхъ: всякъ приказаяйся имъ, освятится. И Аарона, и сыны его помажеши: и освятиши а, сщеннодѣйствовати мнѣ. И сыномъ Їлевымъ да речеши, глаголя: елей масть помазанїа, стъ да будетъ сей вамъ въ роды ваша. Плоть человѣча да не помажется [имъ], и по сложенїю сему да не сотворите сами себѣ иного сице: стъ есть, и освященїе будетъ вамъ. Иже аще сотворитъ сице, и иже аще дастъ ѡ негѡ иноплеменнику, потребится ѡ людей своихъ. И рече Гдь к Мѡусею: возми себѣ аромата, стакти, онуха, и халбана благовонна, и лївана чистаго: все то въ равну мѣру да будетъ: И да сотворатъ в нем ѳумїамъ муроварный, дѣло муроварца смѣшеное, чисто, дѣло сто. И раздробишн ѡ сихъ потонку,

и положи́ши пра́мо свиде́нїю в ски́нїи свиде́нїа, ѿ ѻнёдуже позна́нъ бу́ду тебѣ та́мо: сто́е сты́хъ бу́де ва́мъ ѹмі́а́мъ. По сложе́нїю семѹ да не сотвори́те себѣ са́ми: ѡгнѣ́ніе бу́детъ ва́мъ ѿ Гда: Иже а́ще сотвори́ сице, е́же ѡбона́ти ѿ него́, погибне́тъ дѹ́ша тогѡ ѿ люде́й свои́хъ.

Глава́ ѯ лѧ.

И рече́ Гдь къ Мшѹсе́ю, глаго́ла: Се́ нарекохъ и́мене́ Веселеи́ла сы́на Ѹ́рі́и, сы́на Ѡро́ва, ѿ пле́мене Ію́дина, И напо́лнихъ его́ дхомъ Бжі́имъ премѹ́дрости, и смы́сле́нїа, и вѣдѣ́нїа, во всѣ́ко дѣ́ло разѹмѣ́ти. И архїтє́кто́нєствовати, дѣ́лати зла́то и сребро́, и мѣ́дь, и сине́тѹ, и багрони́цѹ, и черве́ленїцѹ пра́дену, и вѹссо́нъ ска́ный. И ка́менное дѣ́ло, и ра́лічнаа древодѣ́лства дѣ́лати во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ. И а́зъ дахъ его́ и Е́лїа́ва сы́на Ахїсама́хова ѿ пле́мене Да́нова: и всѣ́комѹ смы́сленомѹ сердцемъ дахъ смы́слъ: и потрѹдя́тсѧ, и сотворя́тъ вся, е́лі́ка заповѣ́дахъ тебѣ́: Ски́нїю свиде́нїа, и кївѡ́тъ завѣ́та, и ѡчи́стили́ще е́же верхѹ его́, и ѹ́тварь ски́нїи. И жє́ртвенники, и трапе́зѹ, и вся́ сосѹ́ды е́а, и свѣ́тильникъ чи́стый, и вся́ сосѹ́ды его́. И ѹмы́ва́лницѹ, и сто́ало е́а, И ри́зы слѹже́бныа Ааро́новы, и ри́зы сыно́въ его́, е́же сщеннодѣ́йствовати мнѣ́. И еле́й помаза́нїа, и ѳѹмі́а́мъ сложе́нїа стагѡ: по всѣ́мъ, е́лі́ка заповѣ́дахъ тебѣ́, сотворя́тъ. И рече́ Гдь къ Мшѹсе́ю, гла́: И ты заповѣ́ждь сыно́мъ Ізлевымъ, гла́: смотри́те, и сѹббѡ́ты моа́ сохрани́те: е́сть бо зна́менїе между мно́ю и ва́ми в ро́ды ва́ша, да ꙋвѣ́сте я́коже а́зъ Гдь ѡсщи́лаи ва́съ. И сохрани́те сѹббѡ́ту, я́коже ста́ сі́а е́сть Гдь и ва́мъ: ѡскверни́вый ю́, смерті́ю ѹмре́тъ: всѧ́къ и́же сотвори́тъ въ ню́ дѣ́ло, потреби́тсѧ дѹ́ша та́ ѿ среды́ люде́й свои́. Шестьдне́й да сотвори́ши дѣ́ла, въ де́нь же седмы́й сѹббѡ́та, поко́й стъ Гдѹ: всѧ́къ и́же сотвори́тъ дѣ́ло в седмы́й де́нь, смерті́ю ѹмре́тъ. И да сохраня́тъ сыно́ве Ізлевы сѹббѡ́ты, держа́ти а́ въ ро́ды и́хъ: Завѣ́тъ вѣ́ченъ во мнѣ́, и въ сыно́хъ Ізлевы, Зна́менїе е́сть во мнѣ́ вѣ́чное: я́коже въ шести́ дне́хъ сотвори́ Гдь не́бо и зе́млю, въ седмы́й же де́нь преста́, и почи́. И дадѐ [Бгъ] Мшѹсе́ю, е́гда преста́ гла́ ем҃ѹ на горѣ́ Сїна́йстѣй, двѣ́ скрижа́ли свиде́нїа, скрижа́ли ка́менны напи́саны пе́рстомъ Бжі́имъ.

Глава́ ѯ лв.

И ви́дѣвше лю́дїе, я́кѡ ѹмедли́ Мшѹсе́й сни́ти съ горы́, воста́ша лю́дїе на Ааро́на, и гла́ша е́мѹ: воста́ни, и сотвори́ на́мъ бо́ги, и́же пойдѹ́тъ пред на́ми: Мшѹсе́й бо сей҃ человѣ́къ, и́же изведе́ насъ ѿ земли́ Е́гѹпетскїа, не вѣ́мы что́ бы́сть е́мѹ. И рече́ и́мъ Ааро́нъ: и́зми́те ѹ́серязи златы́а, и́же во ѹ́шесѣ́хъ жє́нъ ва́шихъ и дще́рей, и принесѣ́те ко мнѣ́. И и́зя́ша вси лю́дїе ѹ́серязи зла́ты, и́же во ѹ́шесѣ́хъ жє́нъ и́хъ, и принесо́ша ко Ааро́нѹ. И взя́ ѿ рѹ́къ и́хъ, и сла́ и́хъ дѣ́ломъ литы́мъ, и сотвори́ и́мъ теля́ литы́. и реко́ша: сі́и бо́зи твои́ Ізлю́, и́же изведо́ша та́ и́з земли́ Е́гѹпетскїа. И видѣ́въ Ааро́нъ, созда́ о́лтарь пра́мо е́мѹ, и пропове́да Ааро́нъ, глаго́ла: пра́зденикъ Гдень ѹ́тре́. И ѡбѣтре́ннева наѣ́тїе, возне́се всесожже́нїа, и принесе́ жє́ртвѹ спасе́нїа: и сѣ́доша лю́дїе ѣ́сти и пи́ти, и воста́ша и́гра́ти. И рече́ Гдь къ Мшѹсе́ю, гла́: и́ди ско́рѡ, сни́ди ѿсю́ду: беззако́новаша бо лю́дїе твои́, и́хже изведе́ сі́и и́з земли́ Е́гѹпетскїа: преступи́ша с пѹти ско́рѡ, его́же заповѣ́далъ е́си и́мъ: сотвори́ша себѣ́ теля́, и поклони́шасѧ е́мѹ, и пожро́ша е́мѹ, и реко́ша: Сі́и бо́зи твои́ Ізлю́, и́же изведо́ша та́ и́з земли́ Е́гѹпетскїа. И нынѣ́ ѡста́ви ма́, и возари́вса гнѣ́вомъ на на́, потреблю́ и́хъ: и сотворю́ та́ в ꙗ҆зы́къ вели́къ. И помоли́сѧ Мшѹсе́й пред Гдемъ Бгомъ, и рече́: вскую́ Гди нарѣ́шисѧ гнѣ́вомъ на лю́ди твоа́, и́хже изведе́ сі́и и́з земли́ Е́гѹпетскїа крѣпостїю велїко́ю, и мы́шцею твое́ю высо́кою; Да не когда́ реку́тъ Е́гѹпта́не, глаго́люще: съ лѹка́вствомъ изведе́ и́хъ погѹби́ти въ гора́хъ: и потреби́ти и́хъ ѿ земли́. ѹ́толи гнѣ́въ ярости твоеа́, и мати́въ бѹди ѡ зло́бѣ люде́й твои́хъ. Поманѹ́въ Авраа́ма, и Ісаа́ка, и Ꙗ҆кѡ́ва твоа́ рабы́, и́мже кла́лсѧ е́си со́бою, и рекла́ е́си къ ни́мъ, глаго́ла: сѣ́мѧ ѹмно́жѹ сѣ́мена ва́ше, я́кѡ звѣ́зды небе́сныа мно́жествомъ: и всю́ сію́ зе́млю, ю́же рекла́ е́си да́ти сѣ́мени и́хъ, и вла́даю́ ею́ во вѣ́ки. И ѹмилостиви́сѧ Гдь ѡ зла́, е́же рече́ сотвори́ти лю́дѣ свои́хъ. И возвративсѧ Мшѹсе́й, сни́де съ горы́: и двѣ́ скрижа́ли свиде́нїа в рѹ́кѹ его́, скрижа́ли ка́менны напи́саны ѿ ѻбо́ю страно́ѹ и́хъ, сю́дѹ и сю́дѹ бы́ша напи́саны:

Caspar Luyken fec:

Chr. Weigel exc:

EXOD. XXXII.

Moyſes frange datæ tabulas a Numine legis,
Hæc jam ſub populi nam pede fracta jacet.
Saltat enim luditq; voratq; bibitq;, Deoq;
Vult vitulo ſimilis moribus eſſe ſuo.

Zerbrich das Tafel-Paar, ſo Gott ſelbſt hat geſchrieben:
Das Volk brach das Geſetz längſt ganz, nicht etwan halb.
Jezt will es alle Schand, beÿ Tanz, und Schwelgen, üben,
und Kälberhaffter ſeÿn, als dieſer Gott, ihr Kalb.

И скрижали дѣло Божіе бѣша, и написаніе, написаніе Божіе изваяно на скрижалехъ. И оуслышахъ Іисусъ гласъ людій кричащихъ, рече къ Мѡусеѡ: гласъ рагный въ полцѣ. И рече Мѡусеи: нѣсть гласъ начинающихъ ѡдолѣвати, ниже гласъ начинающихъ бѣжати: но гласъ начинающихъ напиватися вином азъ слышу. И егда приближашеся къ полку, оузрѣ телца и лики, и возрѣвеся гнѣвомъ Мѡусеи, повержe изъ оурукъ своею обѣ скрижали, и сокрушивъ я подъ горою: И взѣмъ телца, егоже сотвориша, сожже его во огни, и сотре его подробну, и разсыпа его по водѣ, и напои ею сыны Іилевы. И рече Мѡусеи Аарѡну: что сотвориша тебѣ людіе сіи, яко навелъ еси на них грѣхъ великъ? И рече Аарѡнъ къ Мѡусеѡ: не гнѣвайся господине: ты бо вѣси людей сихъ оустремленіе. Глаша бо ми: сотвори намъ боги, иже пойдутъ предъ нами: Мѡусеи бо сей чловѣкъ, иже изведе насъ ѿ Египта, не вѣмы что бысть емѹ. И рекохъ имъ: иже имать злато, измите, и изваша, и даша мнѣ: и ввергохъ е во огнь, и изліася телецъ сей. Видѣвъ же Мѡусеи людіи, яко раздѣлишася, раздѣли бо ихъ Аарѡнъ в порадованіе супостатѡ ихъ: Ста же Мѡусеи во вратѣхъ полка, и рече: аще кто есть Господень, да идетъ ко мнѣ: снидошася оубо къ немѹ вси сынове Левиины. И рече имъ: сіа глетъ Гдь Бгъ Іилевъ: препоашите кійждо свой мечь при бедрѣ, и пройдите, и возвратитеся ѿ вратъ до вратъ сквозѣ полкъ, и оубійте кійждо брата своего, и кійждо ближняго своего, и кійждо согрѣда своего. И сотвориша сынове Левиины, якоже глагола имъ Мѡусеи: и паде ѿ людей в тои день до трехъ тысящъ мужей. И рече имъ Мѡусеи: наполниste рѹки ваша днесь Гдѹ, кійждо въ сынѣ своемъ, и въ братѣ своемъ, да дастся на васъ благословеніе. И бысть на оутріе, рече Мѡусеи къ людемъ: вы согрѣшисте грѣхъ великъ: и нынѣ взыдѹ къ Бгу, да оумолю ѡ грѣсѣ вашемъ. И возвратися Мѡусеи ко Гдѹ, и рече: молюся ти Гдн: согрѣшиша людіе сіи грѣхъ великъ, и сотвориша себѣ боги златы: И нынѣ, аще оубо ѡставиши имъ грѣхъ ихъ, ѡстави: аще же ни, изгладн ма изъ книги твоея, въ нюже вписалъ еси. И рече Гдь къ Мѡусеѡ: аще кто согрѣши предомною, изглажѹ его изъ книги моея. Нынѣ же иди, сниди, и возведи люди сіа на мѣсто, еже рѣхъ тебѣ: се Аггелъ мой предидетъ предъ лицемъ твоимъ: коньже день приспѣю, наведѹ на нихъ грѣхъ ихъ. И порази Гдь людіи за сотвореніе телца, егоже сотвори Аарѡнъ.

Глава ѯ лг.

И рече Гдь къ Мѡусеѡ: предиди, взыди ѿсюдѹ ты, и людіе твои, ихже изведъ еси ѿ земли Егупетскія, на землю, юже клятся Аврамѹ, и Исаакѹ, и Іаковѹ, глаа: семени вашемѹ дамъ ю: И послю купно Аггела моего предъ лицемъ твоимъ, и изженетъ Хананея, Аморрея, и Хеттея, и Ферезея, и Гергесея, и Евея, и Іевусея: И введѹ та в землю текѹщую млекомъ и медомъ, самъ бо не пойдѹ с тобою, яко людіе жестоковыйніи сѹть, да не оубю тебе на пѹти. И оуслышавше людіе слово сіе страшное, восплакашася въ плачевны [ризахъ.] И рече Гдь къ Мѡусеѡ: глн сыномъ Іилевымъ: вы людіе жестоковыйніи, блюдитеся, да не язвѹ дегубю наведѹ на вы, и потреблю вы: нынѣ оубо снимите ризы славы вашея, и оутварь, и покажѹ яже сотворю вамъ. И ѿяша сынове Іилевы оутварь свою, и ризы ѿ горы Хорива. И взѣмъ Мѡусеи кѹщѹ свою потче ю внѣ полка, далече ѿ полка: и прозваса скиніа свидѣнія: и бысть, всякъ взыскѹяй Гда исхождаше въ скинію яже внѣ полка. Егда же вхождаше Мѡусеи въ скинію внѣ полка, стояхѹ вси людіе смотряще кійждо пре двермі кѹщи своея: и зряхѹ ѿходящѹ Мѡусеѡ даже вniти емѹ въ скинію. Егда же вниде Мѡусеи в скинію, сниде столпъ облачный, и ста пред двермі скиніи: и гла [Гдь] Мѡусеѡ. И видяхѹ вси людіе столпъ облачный стоящъ пред двермі скиніи: и ставше вси людіе, поклонишася кійждо из дверей кѹщи своея. И гла Гдь къ Мѡусеѡ лицемъ къ лицѹ, якоже аще бы кто возглалъ къ своемѹ дрѹгѹ, и ѿпѹщашеся в полкъ: слѹгаже Іисусъ сынъ Навинъ юноша не исхождаше изъ скиніи. И рече Мѡусеи ко Гдѹ: се ты мнѣ глеши, изведи людіи сіа, ты же не явилъ ми еси, кого послеши со мною. Ты же мнѣ рекъ еси: вѣмъ та паче всѣхъ, и благть имаши ѹ мене. Аще оубо ѡбрѣтохъ благть пре тобою, яви ми тебе самаго, да разѹмно виждѹ та.

* ѯяша кто в пс. гнѣ наѹкарая с мѡусѣ ѯ ст.

* ѯяша дѣ в с ѣ.

ꙗ́кѡ да ѡ҆брѣ́тъ бу́ду бла́гъ пре́ тобо́ю: и да позна́ю, ꙗ́кѡ лю́дїе твои́ ꙗ҆зы́къ вели́къ сей. И гла́ [ѥ́мꙋ гдь]: а҆́зъ са́мъ предиду́ пре́ тобо́ю, и ꙋпокою́ та. И рече́ къ нему́ (Мѡ҃ѷсе́й:) а҆́ще са́мъ ты́ не и҆́деши съ на́ми, да не и҆зведе́ши ма҆ ѿ҆сю́ду. И ка́кѡ вѣ́домо бу́детъ бо́йстинну́, ꙗ́кѡ ѡ҆брѣто́хъ бла́года́ть ѻ҆ тебе́ а҆́зъ же и лю́дїе твои́, то́чїю на́ведꙋ тя́ съ на́ми; и просла́вленъ бу́ду а҆́зъ же и лю́дїе твои́ па́че всѣ́хъ ꙗ҆зы́къ, е҆ли́цы сꙋ́ть на земли́. Рече́ же гдь къ Мѡ҃ѷсе́ю: и сїе́ тебѣ́ сло́во, е҆́же ре́клъ е҆сѝ, сотворю́: ѡ҆брѣ́лъ бо е҆сѝ бла́гъ предо́мною, и вѣ́мъ тя́ па́че всѣ́хъ. И гла́ Мѡ҃ѷсе́й: покажи́ ми сла́ву твою́. И рече́ [гдь къ Мѡ҃ѷсе́ю:] а҆́зъ предиду́ пре́ тобо́ю сла́вою мое́ю, и во́зовꙋ ѡ҆ и҆́мени мое́мъ, гдь пред тобо́ю: и помилꙋ́ю, е҆гѡ́же а҆́ще ми́лꙋю: и ѻ҆ще́дрю, е҆гѡ́же а҆́ще щедрю́. И рече́: не возмо́жеши ви́дѣти лица́ моегѡ́, не бо ꙋ҆зри́тъ человѣ́къ лице́ мое́, и живъ бу́деть. И рече́ гдь: се мѣ́сто ꙋ҆ мене́, и ста́неши на ка́мени. Е҆гда́ же пре́йдитъ сла́ва моа́, и положꙋ́ та҆ въ разсѣ́линꙋ ка́мене, и покры́ю рꙋко́ю мое́ю над тобо́ю, до́ндеже мимойду́. И ѿ҆ни́мꙋ рꙋ́кꙋ мою́, и тогда́ ꙋ҆зриши зади́наа моа́: лице́ же мое́ не явится́ тебѣ́.

Глава́ ѳ҃ кд҃.

И рече́ гдь къ Мѡ҃ѷсе́ю: *и҆стеши́ себѣ́ два́ скрижа́ли ка́менны, ꙗ́кѡже и пе́рвыа, и взы́ди ко мнѣ́ на го́рꙋ: и напишꙋ́ на скрижа́лехъ слове́са, ꙗ́же бя́ху на скрижа́лехъ пе́рвыхъ, ꙗ́же сокрꙋши́ е҆сѝ. И бꙋди́ гото́въ завтра́, и взы́деши на го́рꙋ Сїна́йскꙋю, и предста́неши мнѣ́ та́мѡ на верху́ горы́. И да никто́же взы́детъ съ тобо́ю, ниже́ да явится́ на всей горѣ́: и о҆́вцы и говя́да да не пасу́тся близъ горы́ тоя́. И и҆стеса́ два́ скрижа́ли ка́менны, ꙗ́кѡже и пе́рвыа: и ꙋтре́нюѧ Мѡ҃ѷсе́й завтра́, взы́де на го́рꙋ Сїна́йскꙋю, ꙗ́кѡже заве́ща ѥ́мꙋ гдь: и взя́ Мѡ҃ѷсе́й съ собо́ю два́ скрижа́ли ка́менныа. И сни́де гдь во о҆́блацѣ, и предста́ ѥ́мꙋ та́мѡ [Мѡ҃ѷсе́й:] и призва́ и҆менемъ гдни́мъ. И мимоиде́ гдь пред лице́мъ е҆гѡ́, и во́зва: гдь, *гдь Бг҃ щедръ, и ми́лостивъ, долготерпели́въ, и многоми́лостивъ, и и҆стинне́нъ. И пра́вдꙋ храня́й, и твори́й ми́лость въ ты́сящы, ѡ҆ста́вляй безако́нїа, и непра́вды, и грѣхи́, и повини́ваго не ѡ҆чи́ститъ, наводя́й грѣхи́ ѻ҆це́въ на ча́да, и на ча́да ча́дъ, до тре́тіяго и четве́ртаго ро́да. И потщи́вся Мѡ҃ѷсе́й, приникъ на зе́млю, поклони́ся Бг҃ꙋ: и рече́: а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ бла́гъ пре́ тобо́ю, да и҆́детъ гдь мо́й съ на́ми: лю́дїе бо жестоковы́йнїи сꙋ́ть: и ѿ҆и́меши ты́ грѣхи́ на́ша, и безако́нїа на́ша, и бꙋдемъ твои́. И рече́ гдь къ Мѡ҃ѷсе́ю: се а҆́зъ полага́ю тебѣ́ заве́тъ пре́ всѣ́ми людьми́ твои́ми: и сотворю́ сла́вна, ꙗ́же не бы́ша по всей земли́, и во всѣ́ ꙗ҆зы́цѣхъ: и ꙋ҆зре́ вси лю́дїе, въ ни́хже е҆сѝ ты́, дѣ́ла гдня́, ꙗ́кѡ чю́дна сꙋ́ть, ꙗ́же а҆́зъ сотворю́ тебѣ́. Внемли́ ты́ вся́, е҆ли́ка а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ́: се а҆́зъ и҆зженꙋ́ пред лице́мъ ва́шимъ Ѧмо́ррея, и Ханане́а, и Хетте́а, и Ферезе́а, и Е҆вге́а, и Гергесе́а, и Іевꙋсе́а: *внемли́ себѣ́, да не когда́ завѣщаѥ́ши завѣ́тъ сѣдя́щымъ на земли́, въ нюже вни́деши, да не бꙋдетъ соблазнъ въ васъ. Капи́ща и҆́хъ разори́те, и кумиры́ и҆́хъ сокрꙋши́те, и дꙋбра́вы и҆́хъ посѣцы́те, и и҆зва́ннаа богѡ́въ и҆́хъ сожги́те ѻ҆гне́. Не бо поклони́тесѧ богѡ́мъ и҆ны́мъ: и҆́бо гдь Бг҃ъ, ревни́во и҆́мя, Бг҃ ревни́въ е҆́сть. *Да не когда́ завѣщаѥ́ши завѣ́тъ сѣдя́щы на земли́, и соблꙋда́тъ въ слѣ́дъ богѡ́въ и҆́хъ, и пожрꙋ́тъ богѡ́мъ и҆́хъ, и призовꙋ́тъ та҆, и снѣ́си ѿ҆ жертвъ́ и҆́хъ, *и поймеши ѿ҆ дще́рей и҆́хъ сы́нꙋ твои́мъ, и ѿ҆ дще́рей твои́хъ да́си сы́нꙋ и҆́хъ, и соблꙋда́тъ дще́ри твоа́ въ слѣ́дъ богѡ́въ и҆́хъ, и сы́нове твои́ соблꙋда́тъ въ слѣ́дъ богѡ́въ и҆́хъ. И богѡ́въ слія́нныхъ да не сотвори́ши себѣ́. И пра́здникъ опрѣсно́чный да сохрани́ши: се́дмь дни́й да ѧ́си опрѣсно́ки, ꙗ́кѡже заповѣ́дахъ тебѣ́, во вре́ма въ мцѣ́ но́выхъ плодѡ́въ: въ мцѣ́ бо но́выхъ плодѡ́въ и҆зше́лъ е҆сѝ ѿ҆ земли́ Е҆гꙋпе́тскїа. *Всѣ́ко разверза́ющее ложесна́, мꙋ́жескъ мнѣ́ полъ [да бу́детъ,] всѣ́ко первороднóе телца́, и первороднóе о҆́вцы. И первороднóе ослѧ́те и҆скꙋпи́ши о҆́вцею: а҆́ще же не и҆скꙋпи́ши е҆́, цѣ́нꙋ да да́си е҆гѡ́. *Всѣ́каго первенца́ ѿ҆ сы́нꙋ твои́хъ да и҆скꙋпи́ши: да не явишися предо́мною то́щъ. Въ ше́сть дне́й да дѣ́лаеши, въ седмы́й же де́нь да почи́еши: ѿ҆ сѣ́твы и жа́твы да почи́еши. И пра́здникъ седми́цъ да сотвори́ши ми, нача́ло жа́твы пшени́цы: и пра́здникъ собранїа́ посредѣ́ лѣ́та. Въ три́ времена́ лѣ́та да явится́ всѣ́къ мꙋ́жескъ полъ твои́ предъ Гдемъ Бго́мъ Ї҆илевы́мъ. Е҆гда́ бо и҆зженꙋ́ ꙗ҆зы́ки ѿ҆ лица́ твоегѡ́, и ра҆́зширю предѣ́лы твоа́, никто́же вожделѣ́етъ земли́ твоея́, е҆гда́ пріи́деши явитися́ предъ Гдемъ Бго́мъ твои́мъ, въ три́

*ѵ҃ пе҃. ѵ҃ ѳ҃.
ѥ́мꙋ а҃. ѵ҃ ѕ҃.
ѥ́мꙋ ѕ҃. ѵ҃ ѳ҃.
*вы́ше к҃. ѵ҃ ѕ҃.
ѥ́ мѡ҃ѷ є҃. ѵ҃ і҃.
вере́ ма҃. ѵ҃ ни҃.

*ѵ҃ гла҃ ѳ҃. ѵ҃ і҃.

*ѵ҃ мѡ҃ѷ і҃. ѵ҃ а҃.

*вы́ше гі҃. ѵ҃ ѕ҃.
ѥ́мꙋ ѕ҃. ѵ҃ ѳ҃.

*вы́ше гі҃. ѵ҃ ѕ҃.
и гла҃ кв҃. ѵ҃ кд҃.
вере́ мд҃. ѵ҃ л҃.
ѳ҃ а҃. ѵ҃ кг҃.

*вы́ше гі҃. ѵ҃ ѕ҃.
и гла҃ кг҃. ѵ҃ кд҃.

кє времена дѣта. Да не заколеши с квасомъ
крове жертвъ моихъ, и да не прележитъ
кѕ до утріа жертва праздника пасхи.
*выше кѕ. т. д. Первородная житъ земли твоея да
в мцу д. у пи. внесеши въ домъ Гда Бга твоегѡ. да
не сваришн агнца во млецѣ матере егѡ.
кз Й рече Гдь къ Мѡусеѡ: напиши себѣ
словеса сіа: в словесѣхъ бо сихъ положихъ
*выше кд. с пи. в мцу ф. і ф тебѣ завѣтъ, и Іилю. Й бѣ тамѡ
и пи. Мѡусей пред Гдемъ четыредесатъ днеи,
и четыредесатъ нощеи: хлѣба не яде,
и воды не пи: и написа [Мѡусей] на
кф скрижалехъ словеса сіа завѣта десять
словесъ. Сходящу же Мѡусеѡ съ горы
Синаискіа, и обѣ скрижали въ рукѣ
Мѡусеовѣ: сходящу же ему съ горы,
и Мѡусей не вѣдаше, яко прославися
зракъ плоти лица егѡ, егда глаше съ
л нимъ. Й видѣ Аарѡнъ, и вси сынове
Іилевы Мѡусеа, и бяше прославлен
лѧ зракъ плоти лица егѡ: и убоашася
приступити къ нему. Й возва ихъ
Мѡусей, и обратишася к нему Аарѡнъ,
и вси князи сонма: и глагола Мѡусей
лв къ нимъ. Й посих пріидоша к нему
вси сынове Іилевы: и заповѣда имъ
всѣ, елика глагола къ нему Гдь на
лг горѣ Синаистѣи. Й егда преста гла
к нимъ, *положи на лице свое покровъ.
лд Егда же вхождаше Мѡусей пред Гда
глаголати къ нему, снимаше покровъ
дондеже исхождаше: и изшедъ глаше
ко всѣмъ сынѡмъ Іилевымъ, елика за-
лє повѣда ему Гдь. Й видѣша сынове
Іилевы лице Мѡусеово, яко прославися:
и возлагаше Мѡусей покровъ на лице
свое, дондеже внидетъ глати с нимъ.

Глава ѳ лє.

ѳ лѕ Й собра Мѡусей весь сонм сынѡвъ
Іилевыхъ, и рече къ нимъ: сіа
словеса, яже глагола Гдь творити
л сѧ. Шесть днеи сотвориши дѣла,
в день же седмый почіеши, ста
м суббѡта, покой Гду: всякъ
н творяй дѣло в нѭ, да оумретъ. Да
не возжетите огня во всѣхъ домѣхъ
вашихъ въ день суббѡтный: азъ Гдь.
Й рече Мѡусей ко всему сонму сынѡвъ
Іилевыхъ, гла: сіе слово, еже завѣща
Гдь, гла: Возмите ѿ себе самихъ
*выше кє. т. д. оучастіе Гду: всякъ по воли сръца сво-
егѡ, да принесетъ начатки Гду, злато,
сребро, мѣдь, Синетъ, багряницу,
червленицу свѧзкѹ спрадену, и вссонъ
сканый, и волну козію. Й кожы
овни шчервлены, и кожы сини, и
древеса негніюща. Й елеи во свѣще-
ніе, и ѳуміамъ въ елеи помазанія,
и в сложеніе ѳуміама: Й камени Сар-
диискіи, и камени въ плаще на ризу
верхнюю, и на подиръ. Й всякъ пре-
мудрый сръцемъ в васъ, шедъ да дѣлаетъ
всѧ, елика заповѣда Гдь: Скинію,
и завѣсы, и покрову, и разворы,
и колки, и верен, и столпы, и ствола:
Й кивѡтъ свидѣнія, и ношила егѡ, и
шчистилище егѡ, и завѣсу: [и опшны
двора, и столпы егѡ, и камени смарагдовы, и ѳуміамъ, и елеи помазанія:]
Й трапезу и ношила ея, и всѧ сосуды
ея, и хлѣбы предложенія: [и олтарь
и всѧ сосуды егѡ:] Й свѣтиланикъ
свѣта, и всѧ сосуды егѡ, и свѣтила
егѡ, и елеи свѣтильный: Й олтарь
кадильный, и ношила егѡ: и елеи
помазанія, и ѳуміамъ сложенія: и
завѣсу дверей скиніи: Й олтарь все-
сожженія, и огнище егѡ мѣдяно,
и ношила егѡ, и всѧ сосуды егѡ: и
умывалницу, и стояло ея: Й опшны
двора, и столпы егѡ, и ствола егѡ,
и завѣсу дверей двора: Й колки ски-
ніи, и колки двора, и ужы ихъ:
Й ризы стыа Аарѡна жерца, и ризы
въ нихже служити имутъ во стомъ,
и ризы сынѡмъ Аарѡновымъ сщенства:
[и елеи помазанія, и ѳуміамъ сложенія.]
Й изыде весь сонм сынѡвъ Іилевыхъ ѿ
Мѡусеа. Й принесоша кіждо, яже
возлюбн сръце ихъ, и якоже возмнѣся
души ихъ, принесоша оучастіе Гду на всѧ
дѣла скиніи свидѣнія, и на всѧ сосуды
ея, и на всѧ ризы стилища. Й при-
несоша мужіе ѿ женъ своихъ, кіждо,
якоже помыслн умомъ, принесоша
печати, и оусерязи, и перстни, и пле-
ницы, и мониста, и всякъ сосудъ
златъ: и вси елицы принесоша оучастіе
злата Гду. Й всякъ оу негѡже
шбрѣтеся синета, и багряница, и
червленица, и вссонъ, и кожы сини,
и кожы овни шчервлены, [и кожы
козіи] принесоша. Всякъ ѡдѣлаяй
оучастіе, сребро и мѣдь, принесоша
оучастіа Гду: и оу нихже шбрѣтошася
древеса негніющая, на всѧ содѣлова-
нія сосудшвъ принесоша. Й всяка
жена мудрая оумомъ рукама прясти,
принесе праденая, синетъ и багряницу,
и червленицу, и вссонъ: Й вся жены,
имже возлюбися во умѣ ихъ, хитро-
стію спрадоша волну козію. Й князи
принесоша камени смарагдовы, и камени
на совершеніе ризъ верхней и на слово,
Й на сложенія, и на елеи помазанія, и
на сложеніе ѳуміама. Й всякъ мужъ,
или жена, имже нанесе умъ ихъ,

*выше ѳ. т. д. Глава ѳ двадцать
рмда.

стіи: Ефомиѳ
ефр: ефда
стіи: двгсѳ

вше́дшымъ твори́ти вса̀ дѣла̀ , є҆ли́ка
заповѣ́да Гдь̀ твори́ти а҆̀ Мшўсе́омъ ,
принесо́ша сы́нове Їли́евы оу҃ча́стїе Гдв̀ .
Й рече́ Мшўсе́й сыно́мъ Їли́евымъ :
сѐ нарече́ Бг҃ и҃менемъ Веселе́ила сы́на
Оурі́ина , сы́на Ѡро́ва ѿ пле́мене Ю́дина :
Й напо́лни є҆го̀ Дх҃а Бж҃ї́а , премдро́-
сти , и҆ ра́зума , и҆ оумѣ́нїй всѣ́хъ ,
а҆рхїтекто́нствовати во всѣ́хъ дѣле́сѣхъ
дре́водѣла́нїа творі́ти зла́то , и҆ сре́бро ,
и҆ мѣ́дь , Й взя́ти ка́мени , и҆ дѣла́ти
дре́во , и҆ творі́ти по всѣ́мъ дѣ́лъ премдро́сти : Й преспѣва́ти дадѐ во
оумѣ́ є҆мў , и҆ Є҆лїа́ву а҆хїсама́хову ,
ѿ пле́мене Да́нова : Й напо́лни и҃хъ
премдро́сти , оума̀ , є҆же разумѣ́ти
твори́ти вса̀ дѣла̀ с҃тыни , тка́нїа и҆
пестре́нїа , тка́ти червленицею , и҆ багря-
ни́цею , и҆ вссо́номъ , творі́ти всѧко́е
дѣ́ло худо́жества разли́чна .

Глава̀ ѯ҃ѳ .

Сотвори́ Веселе́илъ и҆ Є҆лїа́въ , и҆
всѧкъ мў́дрый оумо́мъ , є҆мў́же
дана̀ е҆́сть премдрость , и҆ хи́трость
въ ни́хъ , разумѣ́ти , творі́ти
вса̀ дѣла̀ , и҃же ко с҃тыни надле-
жа́щима , по всѣ́мъ є҆ли́ка за-
повѣ́да Гдь̀ . Й призва́ Мшўсе́й Веселе́ила , и҆ Є҆лїа́ва , и҆ вса̀
и҃мѣ́вшыя премў́дрость , и҃мже дадѐ
Бг҃ ра́зумъ въ сердцы , и҆ вса̀ во́лею
хотя́щыя приходи́ти къ дѣла́мъ , є҆же
соверша́ти а҆̀ : Й взя́ша ѿ Мшўсе́а вса̀
оу҃ча́стїа , и҃же принесо́ша сы́нове Їли́евы
на вса̀ дѣла̀ с҃тыни творі́ти а҆̀ : и҆ тїѝ
прїима́хў є҆щѐ принесе́мая , ѿ принося́-
щихъ зла́тра зла́тра . Й прихожда́хў
всѝ мў́дріи , и҃же твора́хў дѣла̀ с҃тыни ,
ки́йждо по своемў дѣ́лў , є҆же сі́ми
дѣ́лахў . Й реко́ша Мшўсе́ю : глаго́летъ мно́гѡ принося́тъ лю́дїе сы́ше дѣ́лъ ,
є҆ли́ка заповѣ́да Гдь̀ сотвори́ти . Й повелѣ́ Мшўсе́й , и҆ проповѣ́да въ полцѣ́ ,
гла́ : мꙋ́жъ и҆ жена̀ ктомў да не дѣ́лаютъ
на нача́тки с҃тыни : и҆ возбране́но бы́ша
лю́дїе ктомў принести́ . Й дѣла̀ бы́ша
и҃мъ довлѣ́юща на строе́нїе , творі́ти :
и҆ пре́збыша . Й сотвори́ вся́къ премў́дрый въ дѣ́лающихъ ри́зы с҃тыни ,
и҃же сў́ть Ааро́нў і҃рею , я҆́коже заповѣ́да Гдь̀ Мшўсе́ю . Й сотвори́ша ри́зы
ве́рхнюю ѿ зла́та , и҆ синеты́ , и҆ багря-
ницы , и҆ червленицы пра́дены , и҆ вссо́на
скы́наго : Й и҃зрѣза́ша дщи́цы зла́ты
я҆́кы власы́ , є҆же сотка́ти съ синето́ю ,
и҆ съ багря́ницею , и҆ съ червленицею пра́деною , и҆ съ вссо́номъ скы́нымъ : дѣ́ло
тка́ное сотвори́ша є҆́ . Ри́зы ве́рхнїа
прїдержа́щыяся ѿ обоихъ стра́нъ , дѣ́ло
тка́нно между̀ собо́ю , сплете́но . ѿ него̀
сотвори́ша є҆́ по є҆гѡ̀ творе́нїю , ѿ зла́та ,
и҆ синеты́ , и҆ багря́ницы , и҆ червленицы
спра́дены , и҆ вссо́на скы́наго , я҆́коже
заповѣ́да Гдь̀ Мшўсе́ю . Й сотвори́ша
о҆́ба ка́мени смара́гдовы сотъ́ты вервїе́ю ,
и҆ вло́жены зла́томъ , и҃зва́яны и҆ вы-
рѣ́заны вла́нїемъ печа́ти , ѿ и҃менъ
сыно́въ Їли́евыхъ : и҆ возложи́ша а҆̀ на
ра́мена ри́зы ве́рхнїа ка́менїе въ па́мать
сыно́въ Їли́евыхъ , я҆́коже заповѣ́да
Гдь̀ Мшўсе́ю . Й сотвори́ша сло́бо ,
дѣ́ло тка́нно пестрото́ю , по дѣ́лў
ри́зы ве́рхнїа , ѿ зла́та , и҆ синеты́ ,
и҆ багря́ницы , и҆ червленицы спра́дены ,
и҆ вссо́на скы́наго , четвероўго́лно сўгу́бо сотвори́ша логїо́нъ . па́ди в҃ дло́готў , и҆ па́ди въ широто́ў , сўгу́бо .
Й сши́ста на не́мъ швеніе́мъ по три ка́мени
четы́рми ра́ды , ра́дъ ка́менїй : сардї́й ,
и҆ топа́зїй , и҆ смара́гдъ , ра́дъ є҆ди́нъ :
и҆ ра́дъ второ́й , а҆́нфракъ , и҆ сапфі́ръ ,
и҆ і҃аспі́съ : и҆ ра́дъ тре́тїй , лїгу́рїй , и҆
а҆ха́тъ , и҆ а҆мефи́стъ : и҆ ра́дъ четвёртый ,
хрусоли́ѳъ , и҆ вирїлли́й , и҆ о҆ни́хїй ,
шкобаны́ о҆́колѡ зла́томъ , и҆ вса́ждени
въ зла́тѣ́ : Й ка́менїе ба́хў ѿ и҃менъ
сыно́въ Їли́евыхъ двана́десатъ , по
и҃мена́мъ и҃хъ и҃зва́яно въ печа́ти ,
ки́йждо свои́мъ и҃менемъ въ двана́десатъ племенъ . Й сотвори́ша над
логїо́номъ тресны́ сплете́ны , дѣ́ло
плете́ное ѿ зла́та чи́ста : и҆ сотвори́ша
два̀ щи́тца̀ зла́та , и҆ два̀ кольца̀ зла́та ,
и҆ возложи́ша два̀ кольца̀ зла́та на о҆́ба
конца̀ логїо́на : Й вложи́ша плѣтени́цы
зла́ты въ кольца̀ , со обоихъ стра́нъ
логїо́на , и҆ въ два̀ сложе́нїа дв҃ѣ плетени́цы , и҆ возложи́ша на два̀ щи́тца̀ :
и҆ возложи́ша на ра́мена ри́зы ве́рхнїа ,
противў лицемъ к҃ лицў . Й сотвори́ша
два̀ кольца̀ зла́та , и҆ возложи́ша на два̀
кри́ла на кра́й логїо́на , и҆ на кра́й
созадѝ ве́рхнїа ри́зы , внѹ́трьдў :
Й сотвори́ша два̀ кольца̀ зла́та , и҆ положи́ша на о҆́ба ра́мена ри́зы ве́рхнїа съ
ни́зў є҆гѡ̀ на лицѣ́ по согбе́нїю сы́ше состо́ящаго ри́зы ве́рхнїа : и҆ стагну́ша логїо́нъ
кольца́ми я҆́же на не́мъ . съ кольца́ми
ве́рхнїа ри́зы сложе́ными , и҃з синеты́
сплете́нными , бо тка́нїе ри́зы ве́рхнїа ,
да не низпу́скаетсѧ логїо́нъ ѿ ри́зы ве́рхнїа , я҆́коже заповѣ́да Гдь̀ Мшўсе́ю .
Й сотвори́ша и҃споднюю ри́зу я҆́же подъ
ве́рхнюю , дѣ́ло тка́нно , всѐ синее :
ожерелїе́ же во внѹ́трьнїй ри́зѣ́ , на
сре́дѣ́ шёвно , сплете́но , о҆́мети
и҃мѹщи о҆́колѡ ожерелїе́ не развлѣ́чено .

ѧ҃ѳ
ѧ҃ѳ
ѧ҃ѳ

И сотвори́ша на о́мет҃ри́зы вну́тренніа до́лу ꙗ́кѡ процвѣта́ющагѡ ши́пка пу́гвицы ѿ синеты̀ , и багря́ницы , и черве́ленницы пра́дены , и бу́ссона ска́нагѡ . И сотвори́ша звонцы̀ зла́ты , и положи́ша звонцы̀ на о́мет҃ы ри́зы вну́тренніа о́крест҃ъ между пу́гвицами : звоне́ц҃ъ зла́т҃ъ и пу́гвица , на о́мет҃ъ вну́тренніа ри́зы о́крест҃ъ , к служе́нію , ꙗ́коже повеле́ Гдь Мѡу́се́ю . И сотвори́ша ри́зы бу́ссо́иновыа де́ло тка́нно , Ааро́ну и сыно́мъ его̀ , и кло́бу́ки и́з бу́ссо́на , и у҃бра́ло и́з бу́ссо́на , и надра́ги и́з бу́ссо́на ска́нагѡ , и поа́сы и́х҃ и́з бу́ссо́на , и синеты̀ , и багря́ницы , и черве́ленницы пра́дены , де́ло пестра́рагѡ , ꙗ́коже Заповѣ́да Гдь Мѡу́се́ю . И сотвори́ша дщи́цу зла́ту , ѿ де́ланіе стыни́ ѿ зла́та чи́ста . и написа́ша на не́й пи́смена и́зва́яна печа́тію : ѕ҃ѡ҃щ҃е́нїѳ гдѯ . и возложи́ша ю̀ на о́мет҃ъ си́нь , е́же бы лежа́ти на у҃бра́лѣ свы́ше , ꙗ́коже Заповѣ́да Гдь Мѡу́се́ю .

Глава́ ѯ҃л҃ .

И сотвори́ша скинїи́ де́сать опо́нъ : два́десать и о́сме ла́кѡ́т҃ъ долгота́ е́диныа опо́ны : та́ѭде бѣ́ше всѣ́мъ : и четы́рехъ ла́кѡ́т҃ъ широта́ опо́ны е́диныа . И сотвори́ша Заве́сꙋ ѿ синеты̀ , и багря́ницы , и черве́ленницы спра́дены , и бу́ссо́на ска́нагѡ , де́ло шве́нно хер҃ѵ́ві́мы : и положи́ша ю̀ на четы́ри столпы̀ нагнїю́щыа по́зла́ще́ны зла́то́мъ , и верхи́ и́х҃ зла́ты , и стꙋ́ла и́х҃ четы́ри серебрана . И сотвори́ша Завѣ́сꙋ две́ре скинїи́ свиде́нїа ѿ синеты̀ и багря́ницы , и черве́ленницы спра́дены , и бу́ссо́на ска́нагѡ , де́ло шве́нно хер҃ѵ́ві́мы , и столпы̀ и́х҃ пя́ть , и крючки́ и́х҃ : и гла́вицы и́х҃ , и верхи́ и́х҃ позла́тѝша зла́то́мъ , и стꙋ́ла и́х҃ пя́ть мѣ́дяна . И сотвори́ша дворъ̀ къ ю́гꙋ , опо́ны двора̀ и́з бу́ссо́на ска́нагѡ , сто̀ на сто̀ : и столпы̀ и́х҃ два́десать , и стꙋ́ла и́х҃ два́десать мѣ́дяна . и страна̀ къ се́вер҃ꙋ , сто̀ на сто̀ : и страна̀ къ ю́гꙋ , сто̀ на сто̀ , и столпы̀ и́х҃ два́десать , и стꙋ́ла и́х҃ два́десать мѣ́дяна . и страна̀ къ мо́рю , опо́ны пятьдесать ла́кте́й : столпы̀ и́х҃ де́сать , и стꙋ́ла и́х҃ де́сать . и страна̀ къ восто́кꙋ пятьдесать ла́кте́й , опо́ны пятьдесати ла́кте́й и́же сꙋ́зди , и столпы̀ и́х҃ трѝ , и стꙋ́ла и́х҃ трѝ . и на второ́й за́дне́й странѣ́ сю́дꙋ и сю́дꙋ ѹ҃ две́рїй двора̀ , опо́ны пятьдесати ла́кте́й : столпы̀ и́х҃ трѝ , и стꙋ́ла и́х҃ трѝ . вса̀ опо́ны скинїи́ и́з бу́ссо́на ска́нагѡ : и стꙋ́ла столпо́въ и́х҃ мѣ́дяна , и пе́тли и́х҃ серебряны , и гла́вицы и́х҃ посере́брены серебро́мъ , и столпы̀ и́х҃ посере́брены серебро́мъ , всѝ столпи́ двора̀ . и Завѣ́са дверей̀ двора̀ дѣ́ло пестра́рагѡ и́з синеты̀ , и багря́ницы , и черве́ленницы пра́дены , и бу́ссо́на ска́нагѡ : два́десати ла́кте́й долгота̀ , и высота̀ , и широта̀ пятѝ ла́кте́й , равны опо́намъ двора̀ : и столпы̀ и́х҃ четы́ри , и стꙋ́ла и́х҃ четы́ри мѣ́дяна , и пе́тли и́х҃ серебряны , и гла́вицы и́х҃ посере́брены серебро́мъ : и всѝ колкѝ двора̀ о́колѡ мѣ́дяны , и тѝи посере́брены серебро́мъ . И сїѐ сочине́нїе скинїи́ свиде́нїа , ꙗ́коже Заповѣ́дано бы́сть Мѡу́се́ю , служе́нію бы́ти Левїтѡ́въ чре́зъ Ѳама́ра сы́на Ааро́на iере́а : и Веселе́ил сы́нъ Ѹ҃ріе́въ ѿ пле́мене Ꙋ҃дина сотворѝ , ꙗ́коже Заповѣ́да Гдь Мѡу́се́ю : и Ѻ҃ліа́въ сы́нъ Ахїсама́ховъ ѿ пле́мене Да́нова , и́же созида́ше тка́ныа ве́щы и шве́ныа и пе́стрыа , е́же тка́ти и́з черве́ленницы и бу́ссо́на . И сотворѝ Веселе́ил кївѡ́тъ , и пола́ти его̀ зла́то́мъ чи́стымъ , вну́трꙋду и вне́шнюду . и сотворѝ е́мꙋ зла́тъ шѵ́во́дъ обою́ду . и сла́ꙗ е́мꙋ четы́ри кольца̀ зла́та на четы́ри страны̀ его̀ : два̀ на стране́ е́диной , и два̀ на стране́ дрꙋго́й , широки́ носи́ламъ , ꙗ́кѡ носи́ти его̀ и́ми . И сотворѝ ѡчистили́ще на кївѡ́томъ ѿ зла́та чи́ста , и два̀ хер҃ѵ́ві́ма зла́ты : хер҃ѵ́ві́ма е́диная на стране́ ѡчистили́ща , и хер҃ѵ́ві́ма второ́го на стране́ второ́й ѡчистили́ща , ѡ҃ще́на́ющыа крилами своими на ѡчистили́щемъ . И сотворѝ трапе́зꙋ предложе́нїа ѿ зла́та чи́ста , и сла́ꙗ е́й четы́ри кольца̀ зла́та : два̀ кольца̀ на стране́ е́диной , и два̀ кольца̀ на стране́ второ́й , широки́ ꙗ́кѡ носи́ти носи́ламъ въ ни́хъ . и нанесе́ кївѡ́тꙋ и трапе́зѣ сотворѝ , и позла́ти и́х҃ зла́то́мъ . и сотворѝ сосꙋ́ды трапе́зѣ , блю́да , и ѳꙋмїа́мини́ки , и ча́шы зла́ты , и возлїва́ники , и́миже возлива́ти бꙋ́детъ , ѿ зла́та . И сотворѝ свѣ́тильникъ е́же свѣ́тити , зла́тый , кре́покъ стебло́мъ , и вѣ́тви ѿ обою́хъ страно́въ его̀ : и ѿ вѣ́твїй его̀ ѡ҃расли исходя́щыа , трѝ ѿ е́диныа , и трѝ ѿ второ́ꙗ страны̀ , равны дрꙋгъдрꙋгꙋ . и свѣ́тила и́х҃ , и́же на верху́ и́х҃ , во о́бразѣ оре́ха , ѿ ни́хъ : и цвѣ́тцы ѿ ни́хъ , [и кꙋзи́ и́х҃ ,] да бꙋ́дꙋтъ свѣ́тила на ни́хъ : и цвѣ́тецъ седмы́й , и́же на краю̀ свѣ́тила , на верху́ свы́ше , кре́пкій весь зла́тъ : и се́дмь свѣ́тилъ на не́мъ зла́тыхъ ,

и шипцы его златыа, и подставы их златы. Сей посребри столпы, и слиа столпшма колца злата, и позлати верен златом: и позлати столпы завесе златом: и сотвори петли златы. Сей сотвори и крючки скинии златы, и крючки двора, и крючки на распростреніе завесы сверху медяны. Сей слиа главицы сребраны скинии, и главицы медяны двереи скинии, и двери двора, и петли сотвори сребраны на столпах, сей посребри их: Сей сотвори колки скинии, и колки двора медяны.

Глава. ли.

Сей сотвори олтарь медян из кадиниц медяных, яже быша мужем вскрамолившимся съ Кореовым сонмищем. Сей сотвори вся сосуды олтаря и кадиланик его, и стомло его, и чаши, и вилицы его медяны. Сей сотвори олтарю окрест шложеніе делом мрежным, низу огнища под ним даже до среды его: и положи на нем четыри колца ѿ четырех странъ шложенія олтаря медяны: широки носилам еже носити олтарь на них. Сей сотвори елеи помазанія стыи, и сложеніе оуміама, дело чистое муроварца. Сей сотвори оумывалницу медяну, и стомло ея медяно из зерцал постницъ, яже постишася оу двереи скинии свидѣнія, воньже день постави ю: и сотвори оумывалницу, да шмываю из нея Мѡѵсей и Аарѡнъ и сынове его рущ свои и ноз, входящымъ имъ въ скинію свидѣнія: или егда приходят ко олтарю служити, шмываху ся из нея, якоже заповѣда Гдь Мѡѵсею.

Глава. лѳ.

Все злато, еже содѣлано бысть въ дѣле по всякому дѣланію стыихъ, бяше злата начатковъ двадесат девать талантовъ, и седмь сотъ тридесат сиклевъ, по сиклю стому. и сребра оучастіа ѿ исчисленныхъ мужеи сонма, сто. талантовъ, и тысяща седмь сотъ седмдесат пать сиклевъ: драхма едина съ главы вола сикла, по сиклю стому. всякъ приходан къ пресмотрению ѿ двадесати лѣтъ и бышше, на шестьдесатъ тем и на три тысящы пать сотъ и патдесатъ. И бяше сто талантъ сребра, на саіание ста главицъ скинии, и на главицы завѣсныа, сто главицъ на сто талантъ, талантъ на главицу. и тысящу седмь сотъ седмьдесатъ пать сиклевъ, сотвори на петли столпамъ, и позлати главицы их, и оукраси а. И медь оучастіа, седмьдесатъ талантъ, и двѣ тысящы и четыреста сиклевъ. И сотвориша из нея ствола двернаа скинии свидѣнія, и ствола двора окрестъ, и ствола двереи двора, и колки скинии, и колки двора окрестъ, и шложеніе медяно окрестъ олтаря, и вся сосуды олтаря, и вся орудіа скинии свидѣнія. И сотвориша сынове Іилевы, якоже заповѣда Гдь Мѡѵсею, такѡ сотвориша. ѠбызьІшагѡ же злата оучастіа, сотвориша сосуды, еже служити въ нихъ предъ Гдемъ. И ѿ шставшіа синеты, и багряницы, и червленицы, и бусоча, сотвориша ризы служебныа Аарѡнѹ, еже служити въ нихъ во святилищи. и принесоша ризы к Мѡѵсею, и скинію, и сосуды ея, и верен ея, и столпы, и ствола ея: и кивот завѣта, и ношила его: и олтарь, и вся сосуды его: и елеи помазанія, и оуміам сложенія, и свѣтилника чистыи, и свѣтила его, свѣтила важанія, и елеи свѣтѣнія: и трапезу предложенія, и вся сосуды ея, и хлѣбы предложенныа: и ризы стыа, яже сут Аарѡни, и ризы сынѡвъ его на жречество: И опѡны двора, и столпы и ствола его, и завѣсу дверей скинии, и дверей двора: и вся сосуды скинии, и вся орудіа ея: и покровцы кожи овни шчервлены, и покровы кожи синіа, и прочихъ опѡны: и колки, и вся орудіа на дела скинии свидѣнія: елика заповѣда Гдь Мѡѵсею, такѡ сотвориша сынове Іилевы все оустроеніе. И виде Мѡѵсеи вся дела, и бахѹ сотворена та, якоже заповѣда Гдь Мѡѵсею, такѡ сотвориша а, и благослови их Мѡѵсеи.

Глава. м.

Рече Гдь къ Мѡѵсею, глаголя: Въ день первыи міца перваго, въ новомѣсячіе поставиши скинію свидѣнія: И да положиши кивот свидѣнія, и покрыеши кивот завѣсою: И внесеши трапезу, и предложиши предложеніе ея: и внесеши свѣтилника, и поставиши свѣтила его: И положиши олтарь златыи, въ кажденіе предъ кивотъ свидѣнія: и возложиши покровъ завѣсы над дверію скинии свидѣнія: И олтарь приношенія поставиши оу дверей

скиніи свидѣнїа. И поставивши оумывалницу между скиніею свидѣнїа, и между олтаремъ, и вліѣши в нію воду: И поставивши дворъ окрестъ, и даси завѣсу дверіи двора. И возмеши єлеи помазанїа, и помажеши скинію, и вся яже в ней, и шстиши ю, и вся сосуды єя, и будетъ ста: И да помажеши олтарь приношенїи, и вся сосуды єгѡ, и шстиши олтарь, и будетъ олтарь стыи стыихъ: И помажеши оумывалницу, и стопало єя, и шстиши ю. И да приведеши Аарѡна, и сыновъ єгѡ, предъ двери скиніи свидѣнїа, и измыеши ихъ водою: И да облачеши Аарѡна въ ризы стыя, и помажеши єго, и шстиши єго, и да крѣтъ мнѣ. И сыны єгѡ да приведеши, и облечеши а в ризы. И да помажеши а, якоже помазалъ єси оца ихъ, да жрѹтъ мнѣ: и будетъ, єже быти имъ помазанїю жречества во вѣкъ, въ роды ихъ. И сотвори Мѡѵсеи вся єлика заповѣда емѹ Гдь, сице сотвори. И бысть въ первыи мцъ во второе лѣто исходящимъ имъ ѿ Єгѵпта, в новомѣсячїи ста скиніа. И постави Мѡѵсеи скинію, и подложи стола єя, и возложи главницы, и вложи разворы, и постави столпы. И простре опшны на скинію, и возложи покрывало скиніи на нію с верху, якоже заповѣда Гдь Мѡѵсею. И взѣмъ свидѣнїа вложи въ кївшть, и подстави ногы подъ кївштомъ, и положи очистилище на кївштомъ. И внесе кївшть въ скинію, и положи покровъ завѣсы, и закры кївшть свидѣнїа, якоже заповѣда Гдь Мѡѵсею. И постави трапезу въ скиніи свидѣнїа, на странѣ скиніи свидѣнїа, яже к сѣверу, внѣ ѹдъ завѣсы скиніи: И возложи на нію хлѣбы предложенїа предъ Гдемъ, якоже заповѣда Гдь Мѡѵсею. И постави свѣтилникъ въ скиніи свидѣнїа, прямѡ трапезы, на странѣ скиніи яже к югѹ, И постави свѣтники єгѡ предъ Гдемъ, якоже заповѣда Гдь Мѡѵсею. И постави олтарь златыи въ скиніи свидѣнїа противѹ завѣсы, И покади над нимъ ѳѹмїамомъ сложенїа, якоже заповѣда Гдь Мѡѵсею. И положи завѣсу дверіи скиніи. И олтарь приношенїи постави оу дверіи скиніи покрова свидѣнїа, и вознесе на немъ всесожженїе, и жертвѹ, якоже заповѣда Гдь Мѡѵсею. И сотвори оумывалницу между скиніею свидѣнїа, и между жертвенникомъ, И вліа въ ню воду, да оумываютъ ѿ нея Мѡѵсеи и Аарѡнъ, и сынове єгѡ рѹки своя и ногы, входящымъ имъ въ скинію свидѣнїа: Или приходяще к жертвеннику служити, оумывахѹся ѿ нея, якоже заповѣда Гдь Мѡѵсею. И постави дворъ окрестъ скиніи и олтаря, и положи завѣсу двора: и сконча Мѡѵсеи вся дѣла. И покры облакъ скинію свидѣнїа, и славы Гдни исполнися скиніа: И не можаше Мѡѵсеи внити въ скинію свидѣнїа, якѡ вселяшеся над нею облакъ, и славы Гдни исполнися скиніа. Єгда же возхождаше облакъ ѿ скиніи, воздвизахѹся сынове Іилевы со именіемъ своимъ. Аще же не взыде облакъ, не воздвизахѹся даже до дне, воньже взыдетъ облакъ. Облакъ бо Гдень баше над скиніею в день, и огнь баше над нею въ нощь предъ всѣми Іилемъ, во всѣхъ пѹтешествіахъ ихъ.

[Конецъ книгамъ вторымъ Мѡѵсѣовымъ, имѣютъ в себѣ главъ ѯ҃.]

ТРЕТІЯ КНИГИ МѠЎСЕѠВЫ ЛЕВІТЪ.

Глава а.

И возва Гдь Мѡўсе́а , и рече ємў и҃з скиніи свидѣнїа , глаго́ла : Глаго́ли сыно́мъ Їлевымъ , и рече́ши къ ни́мъ : человѣ́къ ѿ васъ а҆ще принесе́тъ да́ры Гдў ѿ скотѡ́въ , и ѿ говя́дъ , и ѿ ове́цъ , да принесе́те да́ры ва́ша . А҆ще всесожже́нїе да́ръ его́ ѿ говя́дъ , мужескъ по́лъ непоро́ченъ принесе́тъ : пред дверь скиніи свидѣнїа да принесе́тъ є҆ прїа́тно пред Гдемъ : и да возложи́тъ рўкў на главў приноше́нїа прїа́тно ємў , ѹ҆мило́стивити ѿ не́мъ : и да заколю́тъ теля́ пред Гдемъ , и да принесу́тъ сыно́ве Ааро́новы же́рцы кро́вь , и да пролію́тъ кровь на о҆лта́рь о҆кре́стъ , и҆же ѹ҆ две́рїи скиніи свидѣнїа : и҃ ѡдра́вше всесожже́нїе , да раздробя́тъ є҆ на ѹ҆ды , и҃ да возложа́тъ сыно́ве Ааро́ни же́рцы ѻ҆гнь на о҆лта́рь , и да вскладу́тъ дрова́ на ѻ҆гнь . и҃ да вскладу́тъ сыно́ве Ааро́ни же́рцы раздроблена́ , и главў , и тўкъ на дрова́ сущаа на ѻ҆гни и҆же на о҆лта́ри , Ѹ҆тро́бы же и҃ но́ги да и҃змыю́тъ водою : и да возложи́тъ же́рецъ всѧ на о҆лта́рь : приноше́нїе є҆́сть же́ртва , воня́ бл҃гоўха́нїа Гдў . А҆ще же ѿ ове́цъ да́ръ свои́ Гдви (принесе́тъ) ѿ а҆гне́цъ , и҃ ѿ ко҃зли́цъ во всесожже́нїе , мужескъ по́лъ непоро́ченъ да принесе́тъ и҃ , и҃ да возложи́тъ рўкў на главў его́ : и҃ да заколю́тъ є҆ въ стране́ о҆лта́ря къ сѣ́веру пред Гдемъ : и҃ да пролію́тъ сыно́ве Ааро́ни же́рцы кро́вь его́ на о҆лта́рь о҆кре́стъ : и҃ да раздробя́тъ его́ на ѹ҆ды , и главў , и тўкъ его́ : и҃ да вскладу́тъ а҆ жерцы́ на дрова́ сущаа на ѻ҆гни и҆же на о҆лта́ри , и҃ ѹ҆тро́бы и҃ но́ги и҃змыю́тъ водою : и҃ принесе́тъ же́рецъ всѧ , и҃ да возложи́тъ на о҆лта́рь : приноше́нїе є҆́сть же́ртва , воня́ бл҃гоўха́нїа Гдў . А҆ще же ѿ пти́цъ приноше́нїе принесе́тъ да́ръ свои́ Гдў , и҃ принесе́тъ ѿ горли́цъ , или ѿ голѹ́бѡвъ да́ръ свои́ . и҃ да принесе́тъ и҃ же́рецъ ко о҆лта́рю , и҃ да ѿщи́плетъ главў его́ , и҃ да возложи́тъ же́рецъ на о҆лта́рь , и҃ исцѣдитъ кровь ѹ҆ стоа́ла о҆лта́ра : и҃ да ѡлўчи́тъ гортань съ пе́рїемъ , и҃ изве́ргнетъ ю ѿ о҆лта́ра на востокъ на мѣ́сто пе́пела : и҃ да и҃зло́митъ его́ ѿ кри́лъ , и҃ да не раздѣли́тъ : и҃ да возложи́тъ є҆ же́рецъ на о҆лта́рь на дрова́ , и҆же на ѻ҆гни : приноше́нїе є҆́сть же́ртва , воня́ бл҃гоўха́нїа Гдў .

Глава в.

А҆ще же душа́ принесе́тъ да́ръ же́ртвў Гдў , мука́ пшени́чна да бу́детъ да́ръ его́ , и҃ да возли́етъ на ню є҆ле́й , и҃ возложи́тъ на ню ли́ванъ : же́ртва є҆́сть . и҃ да принесе́тъ ю къ сыно́мъ Ааро́нимъ же́рцемъ , и҃ возмет ѿ нея́ по́лну го́рсть му́ки пшени́чны съ є҆ле́емъ , и҃ весь ли́ванъ є҆я́ , и҃ да возложи́тъ же́рецъ па́мять є҆я́ на о҆лта́рь : же́ртва воня́ бл҃гоўха́нїа Гдў . и҃ ѡста́нокъ ѿ же́ртвы Ааро́ню и сыно́мъ его́ : с҃то́е с҃тыхъ ѿ же́ртвъ Гдни́хъ . А҆ще же принесе́тъ да́ръ же́ртвў пече́нў въ пе́щи ѿ му́ки пшени́чны , хлѣ́бы прѣ́сны спряже́ны съ є҆ле́емъ , и҃ опрѣ́сноки помаза́ны є҆ле́емъ .

Аще же жертва ѿ сковрады дар твой, мука пшенична смѣшена со елеем пресна да будеть: И да разломиши ю на оукрохи, и возлиеши на ню елей: жертва есть Гдв. Аще же жертву ѿ огнища дар твой, мука пшенична с елеем да сотворена будет: И принесеть жертву, юже аще сотворить ѿ сихъ Гдв, и да принесеть къ жрцу: И приступивъ ко олтарю, да ѿиметъ жрецъ ѿ жертвы памать ея, и да возложитъ жрецъ на олтарь: приношение вона благовонїа Гдв. Останокъ же ѿ жертвы Аарѡнѹ и сынѡмъ егѡ: стаа стыхъ ѿ приношенїй Гдв. Всякѹ жертву, юже аще приносите Гдв, не сотворите квасну: всякъ бо квасъ и всякъ медъ да не принесете ѿ негѡ, еже приносити Гдв даръ. ѠЗ начатковъ да принесете ю Гдв: на олтарь же да не возносятся въ воню благовонїа Гдв. *И всякъ даръ жертвы ваша солию да ѡсолится: да не ѿставите соли завѣта Гдна ѿ жертвъ вашихъ, во всякомъ дарѣ вашемъ да принесете Гдв Бгѹ вашемѹ соль. Аще же принесеши жертву ѿ начатковъ житъ Гдв, новы спражены зелены класы истлачены Гдв, и принесеши жертву ѿ начатковъ житъ: И да возлиеши на ню елей, и да возложиши на ню ливанъ: жертва есть. И да возноситъ жрецъ память ея ѿ спраженыхъ съ елеем, и весь ливанъ ея: приносъ есть Гдв.

Глава г.

Аще же жертва спасенїа дар егѡ Гдв, аще оубо ѿ говядъ е принесеть, аще мужескъ полъ или женскъ, непорочен да принесеть е пред Гда: И возложитъ рѹце свои на главѹ дара, и да заколетъ и пред Гдемъ оу дверей скинїи свидѣнїа: и да возлиютъ сынове Аарѡни жрцы кровь на олтарь всесожженїй окрестъ: И да принесѹ ѿ жертвы спасенїа приносъ Гдв, *тукъ покрывающїй оутробу, и весь тукъ иже на оутробѣ, И обѣ пѡчки, и тукъ иже на нихъ, и иже на стегнахъ, и препонкѹ иже на печени с почками ѿимитъ. И да вознесѹтъ а сынове Аарѡни жрцы на олтарь во всесожженїа на дрова сущая на огни, иже на олтари: приносъ вона благовонїа Гдв. Аще же ѿ обецъ даръ егѡ жертва спасенїа Гдв, мужескъ полъ или женскъ, непорочен да принесеть е. Аще агнца принесеть даръ свой, да принедеть его пред Гда, И да положитъ рѹкѹ на главѹ дара своегѡ, и да заколетъ его оу дверей скинїи свидѣнїа: и да проліютъ сынове Аарѡни жрцы кровь на олтарь окрестъ. И да принесеть ѿ жертвы спасенїа приносъ Гдв, тукъ и чресла чиста съ ладвїами да ѡлучитъ и: и весь тукъ покрывающїй оутробу, и весь тукъ иже на оутробѣ, И обѣ пѡчки, и тукъ иже на нихъ, иже на стегнахъ, и препонкѹ иже на печени с почками ѿимитъ. Да вознесеть жрецъ на олтарь: жертва благовханїа, приносъ Гдеви. Аще же ѿ козлищъ даръ свой Гдв, и да принесеть пред Гда, И возложитъ рѹце на главѹ егѡ, и да заколютъ е пред Гдемъ оу дверей скинїи свидѣнїа: и да проліютъ сынове Аарѡни жрцы кровь на олтарь окол. И да вознесеть ѿ негѡ приносъ Гдв, тукъ покрывающїй оутробу, и весь тукъ иже на оутробѣ, И обѣ пѡчки, и весь тукъ иже на нихъ, иже на стегнахъ, и препонкѹ иже на печени съ почками ѡлучитъ: И да вознесеть жрецъ на олтарь, приносъ жертва благовонїа Гдв: весь тукъ Гдв. Законное въ вѣки въ роды ваша, во всякомъ жительствїи вашемъ: всякагѡ тука и всякїа крове да не ясте.

Глава д.

Рече Гдь къ Мѡусею, глаголя: Рцы къ сынѡмъ Їлевымъ, глаголя: Душа аще согрѣшитъ пред Гдемъ не хотящи ѿ всѣхъ повелѣнїй Гдднихъ, ихже не лѣть есть творити, и сотворитъ единого что ѿ нихъ: Аще оубо архїерей помазанный согрѣшитъ, во еже людемъ согрѣшити, и да приведетъ ѿ грѣха своего, имже согрѣшилъ, телца ѿ говядъ непорочна Гдеви ѿ грѣха: И да приведетъ телца къ дверемъ скинїи свидѣнїа пред Гда, и да возложитъ рѹкѹ свою на главѹ телца пред Гдемъ, и да заколетъ телца пред Гдемъ. *И вземъ жрецъ помазанный совершенъ рѹками ѿ крове телца, и да внесетъ ю въ скинїю свидѣнїа: И да ѡмочитъ жрецъ перстъ в кровь, и да покропитъ ѿ крове седмижды перстомъ пред Гдемъ, оу завѣсы стыни: И да возложитъ жрецъ ѿ крове телчи на рогы олтаря ѳѵміама сложенїа иже пред Гдемъ, иже есть въ скинїи свидѣнїа: и всю кровь телчю да излїетъ оу стопы олтаря всесожженїй, иже есть оу дверей скинїи свидѣнїа. И весь тукъ телца иже ѿ грѣха, да ѿиметъ ѿ негѡ тукъ

покрыва́ющїй оу҆тро́бу, и҆ вѣ́сь тꙋ́къ и҆́же на оу҆тро́бѣ, И҆ о҆бѣ́ пѡ́чки, и҆ тꙋ́къ и҆́же на ни́хъ, и҆́же е҆́сть на стегна́хъ, и҆ препо́нкꙋ и҆́же на пе́чени съ по́чками ѿи́метъ е҆̀. И҆коже ѿе́млется о҆́ное ѿ телца̀ же́ртвы спасе́нїа: и҆ да вознесе́тъ жре́цъ на о҆лта́рь приноше́нїа. И҆ ко́жꙋ те́лчꙋ, и҆ всю̀ е҆гѡ̀ плоть со главо́ю, и҆ съ кра́йними частьмѝ, и҆ со оу҆тро́бою, и҆ съ мотылы, И҆ да и҆зне́сѣ всего̀ телца̀ вн҃ѣ полка̀ на мѣ́сто чи́сто, и҆дѣ́же и҆зсыпа́ютъ пе́пелъ, и҆ да сожгꙋ́тъ е҆гѡ̀ на дрова́хъ ѻгнемъ: на мѣ́стѣ и҆зсыпа́нїа пе́пела да сожже́нъ бꙋ́детъ. А҆́ще же вѣ́сь сѡ́нмъ сы́нѡвъ Ї҆и́левыхъ согрѣши́тъ не хота́щихъ, и҆ оу҆таи́тсѧ гла́съ ѿ лица̀ сѡ́нма, и҆ сотворя́тъ е҆ди́нꙋ ѿ всѣ́хъ за́повѣдей Гдни́хъ, е҆́же не лѣ́тъ е҆́сть творити, и҆ согрѣша́тъ: И҆ оу҆вѣ́стсѧ и҃мъ грѣ́хъ, и҃мже согрѣши́ша въ не́мъ, и҆ да приведе́тъ сѡ́нмъ телца̀ ѿ волѡ́въ непороченъ ѡ҆ грѣ́сѣ, и҆ приведе́тъ и҆̀ предъ две́ри скинїи свидѣ́нїа. И҆ да возложа́тъ ста́рцы сѡ́нма рꙋ́ки своѝ на главꙋ̀ телца̀ предъ Гдемъ, и҆ да заколю́тъ телца̀ предъ Гдемъ. И҆ да внесе́тъ жре́цъ помаза́нный ѿ кро́ве те́лчи въ скинїю свидѣ́нїа: И҆ да ѡмо́читъ жре́цъ пе́рстъ свои́ въ кро́ви те́лчи, и҆ да покропи́тъ седмижды предъ Гдемъ, предъ завѣ́сою ст҃ы́ни. И҆ ѿ кро́ве да возложи́тъ жре́цъ на ро́ги о҆лта́ря ѳꙋмїа́мѫ сложе́нїа, и҆́же е҆́сть предъ Гдемъ, и҆́же е҆́сть въ скинїи свидѣ́нїа: и҆ всю̀ кро́вь да и҆зліе́тъ оу҆ стоа́ла о҆лта́ря приноше́нїй, и҆́же е҆́сть оу҆ две́рей скинїи свидѣ́нїа. И҆ вѣ́сь тꙋ́къ е҆гѡ̀ да возметъ ѿ негѡ̀, и҆ вознесе́тъ на о҆лта́рь: И҆ сотвори́тъ телцꙋ̀ семꙋ̀, ꙗ҆коже сотвори́ телцꙋ̀ и҆́же ѡ҆ грѣ́сѣ, та́кѡ сотвори́тсѧ: и҆ да помо́лится ѡ҆ ни́хъ жре́цъ, и҆ ѡста́вится и҃мъ грѣ́хъ. И҆ да и҆зне́сꙋтъ телца̀ всего̀ вн҃ѣ полка̀, и҆ да сожгꙋ́тъ телца̀, ꙗ҆коже сожго́ша телца̀ пе́рваго: грѣ́хъ [бо] сѡ́нма е҆́сть. А҆́ще же кнадзь согрѣши́тъ, и҆ сотвори́тъ е҆ди́нꙋ ѿ всѣ́хъ за́повѣдей Гда Бг҃а своегѡ̀, не хота́, е҆́же не лѣ́тъ е҆́сть творити, и҆ согрѣши́, и҆ престꙋпи́тъ. И҆ оу҆вѣ́стсѧ е҆мꙋ̀ грѣ́хъ, и҃мже согрѣши́ въ не́мъ, да принесе́тъ да́ръ свои́ козла̀ ѿ ко́зъ мꙋ́жескъ по́лъ непороче́нъ грѣха̀ ра́ди. И҆ возложи́тъ рꙋ́кꙋ свою̀ на главꙋ̀ козла̀: и҆ да заколю́тъ е҆гѡ̀ на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же заклаю́тъ всесожже́нїа пред Гдемъ: ѡ҆ грѣ́сѣ [бо] е҆́сть. И҆ да возложи́тъ жре́цъ ѿ кро́ве ꙗ҆коже ѡ҆ грѣ́сѣ пе́рстомъ на ро́ги о҆лта́ря всесожже́нїй, и҆ всю̀ кро́вь е҆гѡ̀ да и҆злiéтъ оу҆ стоа́ла о҆лта́ря всесожже́нїй: И҆ вѣ́сь тꙋ́къ е҆гѡ̀ вознесе́тъ на о҆лта́рь, ꙗ҆коже тꙋ́къ же́ртвы спасе́нїа: и҆ да помо́лится ѡ҆ не́мъ жре́цъ грѣха̀ ра́ди е҆гѡ̀, и҆ ѡста́вится е҆мꙋ̀. А҆́ще же дꙋ́ша е҆ди́на согрѣши́тъ не хота́щи ѿ люде́й землѝ, внегда̀ сотвори́ти е҆ди́нꙋ ѿ всѣ́хъ за́повѣдей Гдни́хъ, е҆́же не лѣ́тъ е҆́сть творити, и҆ согрѣши́тъ, И҆ оу҆вѣ́стсѧ е҆мꙋ̀ грѣ́хъ, и҃мже согрѣши́ въ не́мъ, и҆ да принесе́тъ да́ръ свои́ ко́зꙋ ѿ ко́зъ же́нскъ по́лъ непороченъ, да принесе́тъ грѣха̀ ра́ди и҃мже согрѣши́: И҆ да воложи́тъ рꙋ́кꙋ свою̀ на главꙋ̀ грѣха̀ своегѡ̀: и҆ заколю́тъ ко́зꙋ и҆́же грѣха̀ ра́ди на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же заклаю́тъ всесожже́нїа. И҆ да во́зме жре́цъ ѿ кро́ве е҆̀ пе́рсто, и҆ да возложи́тъ на ро́ги о҆лта́ра̀ всесожже́нїй: и҆ всю̀ кро́вь е҆̀ и҆злїе́тъ оу҆ стоа́ла о҆лта́ра̀. И҆ вѣ́сь тꙋ́къ да ѿи́метъ, ꙗ҆коже ѿе́млется тꙋ́къ ѿ же́ртвы спасе́нїа: и҆ да возложи́тъ жре́цъ на о҆лта́рь в҃ воню̀ бг҃оно́нїа Гдꙋ̀: и҆ да помо́лится жре́цъ ѡ҆ не́мъ, и҆ ѡста́вится е҆мꙋ̀. А҆́ще же о҃вцꙋ̀ принесе́тъ да́ръ свои́ грѣха̀ ра́ди, же́нскъ по́лъ непороче́нъ да принесе́тъ ю҃: И҆ да возложи́тъ рꙋ́кꙋ свою̀ на главꙋ̀ е҆́же ѡ҆ грѣ́сѣ, и҆ да заколю́тъ ю҆ грѣха̀ ра́ди на мѣ́стѣ, на не́мже заклаю́тъ всесожже́нїа [на мѣ́стѣ ст҃ѣ.] И҆ возе́мъ жре́цъ ѿ кро́ве ꙗ҆коже ѡ҆ грѣ́сѣ пе́рстомъ свои́мъ, да воложи́тъ на ро́ги о҆лта́ра̀ всесожже́нїа: и҆ всю̀ кро́вь е҆̀ да и҆злїе́тъ оу҆ стоа́ла о҆лта́ра̀ всесожже́нїа. И҆ вѣ́сь тꙋ́къ е҆̀ да ѿи́метъ, ꙗ҆коже ѿе́млется тꙋ́къ о҃вцы ѿ же́ртвы спасе́нїа: и҆ да возложи́тъ е҆гѡ̀ жре́цъ на о҆лта́рь на всесожже́нїе Гдне: и҆ да помо́лится за него̀ жре́цъ ѡ҆ грѣ́сѣ и҃мже согрѣши́, и҆ ѡста́вится е҆мꙋ̀.

Глава̀ ѕ҃.

А҆́ще же дꙋ́ша согрѣши́тъ, и҆ оу҆слы́шитъ гла́съ кля́твы, и҆ се́й свидѣ́тель и҆лѝ ви́дѣ, и҆лѝ свѣ́да, а҆́ще не возвѣ́ститъ, прі҆и́метъ грѣ́хъ. Дꙋ́ша о҆на́, и҆́же а҆́ще прико́снется ко всѧко́й ве́щи нечи́стѣй, и҆лѝ мертвечи́нѣ, и҆лѝ звѣроди́нѣ нечи́стѣй, и҆лѝ мертвечи́намъ гꙋ́сностей нечи́сты, и҆лѝ мертвечи́намъ скотѡ́въ нечи́стыхъ, и҆ мертвечи́нѣ гадъ нечи́стыхъ, и҆ забы́ и҃хъ ѡ҆скверни́тсѧ: И҆лѝ прико́снется нечистотѣ челове́чи, ѿ всѧкі́а нечистоты̀ е҆гѡ̀, е҆́же прикоснꙋ́вся ѡ҆скверни́тсѧ, и҆ забꙋ́детъ, посе́мже оу҆вѣ́сть, повинѣ́ бꙋ́детъ грѣ́хꙋ: Дꙋ́ша безако́нная, а҆́ще ѡ҆бѣща́етъ оу҆стна́ма свои́ма зла́ и҆лѝ до́бре сотвори́ти, по всѣ́мъ е҆ли́ка и҆зрече́тъ чл҃къ съ кля́твою, и҆ оу҆таи́тсѧ

єгѡ̀ прⷣ ѻ҃чесы , и сей оувѣ́сть , и
Є̀ согрѣ́шивый є̀дино что ѿ сихъ : И неповѣ́сть грѣ́хъ , и́мже согрѣ́шивый противу́
S себѣ , И да принесе́тъ Гдⷭ ѻ҃ грѣ́хѣ , и́мже согрѣ́шивый , женскъ по́лъ ѿ ове́цъ
агнцу́ , или ко́зу ѿ ко́зъ грѣ́хꙋ ра́ди : и да помо́лится ѻ҃ не́мъ жре́цъ грѣ́хꙋ
ра́ди є̀гѡ̀ , и́мже согрѣ́шивый , и ѡ҃ста́витсѧ є́мꙋ грѣ́хъ . А҆ще же не мо́жетъ
З рꙋка̀ є̀гѡ̀ довольства и́мѣти на о́вцу , да принесе́тъ грѣ́хꙋ ра́ди своегѡ̀ , и́мже
согрѣ́шивый , дв҃ѣ го҃лицы , или два̀ птенца̀ голꙋби́на Гдⷭ , є̀дино́мꙋ грѣ́хꙋ
ра́ди , и є̀дино́мꙋ во всесожже́нїе , И принесе́тъ а҆ къ жрⷱ : и приведе́тъ жре́цъ
И є́же за грѣ́хъ пре́жде , и да ѿторгне́тъ жре́цъ главꙋ є̀гѡ̀ созадѝ , но да не
ѳ҃ѿлꙋчи́тъ : И да покропи́тъ ѿ кро́ве и́же за грѣ́хъ на стѣ́нꙋ о҃лта́рѧ ,
ѻ҃ста́нокъ же кро́ве да нецѣ́дитъ на стоа́ло о҃лта́рѧ : ѡ҃ грѣ́хѣ бо є́сть .
I И вторы́мъ да сотвори́тъ всесожже́нїе , и́коже подоба́е : и да помо́лится ѻ҃ не́мъ
жре́цъ грѣ́хꙋ ра́ди є̀гѡ̀ , и́мже согрѣ́шивый ,
АІ и ѡ҃ста́вится є́мꙋ . А҆ще же не ѡ҃брѧ́щетъ
рꙋка̀ є̀гѡ̀ сꙋпрꙋга горли́цъ , или двꙋ́хъ
птенцє́въ голꙋби́ныхъ , и принесе́тъ да́ръ
свои́ , за грѣ́хъ , десѧ́тꙋю ча́сть мѣ́ры
є́фі мꙋкѝ пшени́чны за грѣ́хъ : да не
возлїе́тъ на ню є̀ле́а , ниже́ да положи́тъ
БІ на ню лїва́на , понеже ѡ҃ грѣ́хѣ є́сть :
И да принесе́тъ ю҃ къ жрⷱ , и взе́мъ
жре́цъ ѿ нея̀ по́лну го́рсть въ па́мять
є̀гѡ̀ , положи́тъ на же́ртвенникъ всесо-
жже́нїа Гдⷭ : ѡ҃ грѣ́хѣ [бо] є́сть .
ГІ И да помо́лится ѻ҃ не́мъ жре́цъ грѣ́хꙋ
ра́ди є̀гѡ̀ , и́мже согрѣ́шивый ѿ є̀диногѡ
сихъ , и ѡ҃ста́вится є́мꙋ : ѻ҃ста́нокъ
же бꙋдетъ жрⷱ , и́коже же́ртва мꙋки
ДІ пшени́чны . И речѐ Гдⷭ къ Мѡ҃ѷсе́ю ,
ЕІ глаго́ла : Дꙋша̀ и́же а҆ще забꙋ́детъ
забвє́нїемъ , и согрѣ́шитъ не хота́ши
ѿ сты́нь Гдⷭнихъ , и да принесе́ ѻ҃ пре-
ставле́нїи своє́мъ Гдⷭ ова̀ непоро́чна
ѿ ове́цъ , є́мꙋже цѣна̀ сре́бра сїклевъ ,
по сїклю сты́хъ , ѡ҃ не́мже согрѣ́шивый :
ЗІ И є́же согрѣ́шивый ѿ сты́хъ , да ѿда́стъ
є̀ , и пя́тꙋю ча́сть приложи́тъ на́нь ,
и да́стъ є̀ жрⷱ : и жре́цъ да помо́лится
ѻ҃ не́мъ ова́номъ преставле́нїа є̀гѡ̀ , и
ѡ҃ста́вится є́мꙋ . И дꙋша̀ и́же а҆ще
ИІ согрѣ́шитъ , и сотвори́тъ є̀дино́мꙋ ѿ всѣ́хъ
за́повѣдей Гдⷭнихъ , и́хже не лѣ́тъ є́сть
твори́ти , и не оувѣ́дѣ , и согрѣ́шитъ ,
и пріи́метъ грѣ́хъ свои́ . И да принесе́тъ ова̀ непоро́чна ѿ ове́цъ , цѣно́ю
сребра̀ грѣ́хꙋ ра́ди , къ жрⷱ : и да по-
мо́лится ѻ҃ не́мъ жре́цъ ѻ҃ невѣ́дѣнїи є̀гѡ̀ ,
є̀гѡ́же не вѣ́дѣ , и са́мъ не вѣ́дѧше ,
и ѡ҃ста́вится є́мꙋ : Согрѣ́шивый бо со-
КІ грѣше́нїемъ прⷣ Гдⷭемъ .

Глава̀ є҃ .

И речѐ Гдⷭ къ Мѡ҃ѷсе́ю , глаго́ля : Дꙋша̀ и́же а҆ще согрѣ́шитъ , и пре-
А зрѣ́въ прⷭ́зритъ за́повѣди Гдⷭня , и солже́тъ к҃ дꙋгꙋ ѻ҃ вда́нїи , или
Б ѻ҃ ѻ҃ставле́нїи , или ѻ҃ хище́нїи , или
пресꙋди́въ чи́мъ бли́жняго , Или
Г ѡ҃брѣ́тъ погꙋбле́ное , и солже́тъ ѻ҃ не́мъ ,
и клене́тсѧ въ непра́вдꙋ ѻ҃ є̀ди́номъ ѿ
всѣ́хъ , и́же а҆ще сотвори́тъ чл҃вѣ́къ , и҆́же согрѣши́ти въ ни́хъ : И бꙋдетъ
Д є̀гда̀ согрѣши́тъ , и престꙋпи́ , и ѿда́стъ
похище́ное , є́же похи́ти , или ѡ҃бидꙋ
є̀же пресꙋди́въ , или вда́нїе є́же вдано
бы́сть є́мꙋ , или погꙋби́шее є́же ѡ҃брѣ́тѣ :
Е ѻ҃ всѧ́кїа ве́щи , є́же ра́ди кла́сѧ
въ непра́вдꙋ , и да ѿда́стъ са́мое то̀
и҆́стое , и пя́тꙋю ча́сть свою́ приложи́тъ
ктомꙋ : є̀гѡ́же є́сть , томꙋ да ѿда́стъ ,
С бо́ньже де́нь ѡ҃бличи́тсѧ : И ѻ҃ пре-
ставле́нїи своє́мъ да принесе́тъ Гдⷭ ова̀
ѿ ове́цъ непоро́чна , цѣно́ю въ не́мже
Ж согрѣши́ . И да помо́лится жре́цъ
ѻ҃ не́мъ прⷣ Гдⷭемъ , и ѡ҃ста́вится є́мꙋ
За є̀дино ѿ всѣ́хъ а҆ще сотвори́ , и
И престꙋпи́ въ не́мъ . И речѐ Гдⷭ къ
Мѡ҃ѷсе́ю , гла́въ : Заповѣ́ждь Ааро́нꙋ
и сыно́мъ є̀гѡ̀ , гла́въ : се́и зако́нъ все-
сожже́нїа : сїѐ всесожже́нїе на горѣ́нїи
є̀гѡ̀ на о҃лта́рѣ всю́ но́щь до завтра ,
и о҃гнь о҃лта́рѧ да гори́тъ на не́мъ ,
И и не оугаси́тсѧ . И да ѡ҃блече́тсѧ жре́цъ
въ сра́чицꙋ лна́нꙋ , и надра́ги лна́ны
да возвлече́тъ на тѣ́ло свое́ , и да и҆з-
несе́тъ прино́съ , є̀гѡ́же а҆ще и҆зжже́тъ
о҃гнь всесожже́нїа ѿ о҃лта́рѧ , и да по-
ста́витъ бли́зъ о҃лта́рѧ : И да совлече́
АІ ри́зы свои́ , и да ѡ҃блече́тсѧ въ ри́зы
и҆ны , и да и҆знесе́тъ прино́съ вне́ полка̀
на мѣ́сто чи́сто : *И о҃гнь на о҃лта́рѣ
БІ да гори́тъ на не́мъ , и не оугаси́тъ :
и да возжже́тъ на не́мъ жре́цъ дрова̀ по
бо҃ѣ оу҃тра , и да воскладе́тъ на́нь все-
сожже́нїе , и да возложи́тъ на́нь тꙋ́къ
спасе́нїа : И о҃гнь всегда̀ да гори́тъ на
ГІ о҃лта́рѣ , не оугаси́тъ . Се́и зако́нъ
ДІ же́ртвы , ю҃же принесꙋ́тъ сы́нове Ааро́ни
жрⷱы прⷣ Гдⷭемъ , пра́мѡ о҃лта́рѧ :
ЕІ И да во́зметъ ѿ него̀ [жре́цъ] го́рсть
мꙋкѝ пшени́чны же́ртвенныа̀ съ є̀ле́емъ
є̀а̀ , и со всѣ́мъ лїва́номъ є̀а̀ , сꙋпи́ли
на же́ртвѣ : и да возне́сетъ на о҃лта́рь
ЗІ прино́съ въ воню́ бл҃говонїа , в҃ па́мять
є̀а̀ Гдⷭ . Ѡ҃ста́вшесѧ же ѿ нея̀ сне́сетъ
Ааро́нъ и сыно́ве є̀гѡ̀ : прѣ́сна да сне́-
ИІ да́тсѧ въ мѣ́стѣ сты́мъ , въ притво́рѣ

рмз : хѵ̑тѣвъ .

*в ма҃ , г пѧ .

скиніи свидѣнїа да снѣдатъ а҃. Да не испечется квасна: часть сію дахъ имъ ѿ приносовъ Гднихъ: стаа стыя суть, якоже еже ѡ грѣсѣ, и якоже еже ѡ преступленіи. Всякъ мужескъ пол жреческъ да снѣдатъ ю: законно вѣчно в роды ваша ѿ приносъ Гдни: всякъ иже аще прикоснется имъ, ѡстится. И рече Гдь къ Мѡѵсею, глаголя: Сей даръ Аарѡну и сыномъ егѡ, егоже принесетъ Гдь въ день, вонъже аще помажеши его: десятую часть мѣры ефї муки пшеничны въ жертву всегда, пол еа завтра, и пол еа в вечеръ: На сковрадѣ в елеи да сотворится, спраженъ да принесетъ ю битую жертву ѿ окрохъ, жертву въ воню благовонїа Гдь. Жрецъ помазанный иже вмѣсто егѡ ѿ сыновъ егѡ, да сотвори ю: законно вѣчно, все да совершится. И всяка жертва жреческа всесожженна да будетъ, и да не снѣстся. И рече Гдь къ Мѡѵсею, гм: Рцы Аарѡну и сыномъ егѡ, глаголя: сей законъ согрѣшенїа: на мѣстѣ на немже закалаютъ всесожженїа, да закалаютъ иже грѣха ради пред Гдемъ: стаа [бо] стыхъ суть. Жрецъ приноса ю, да снѣстъ ю: въ мѣстѣ стѣ да снѣстся, в притворѣ скиніи свидѣнїа. Всякъ прикасаяйся маса еа, ѡстится: и емуже аще воскропится ѿ кровѣ еа на ризу, иже аще воскропится на ню, да исперется на мѣстѣ стѣ. И сосудъ глинанъ, въ немже варится, да разбіется: аще же въ мѣдянѣ сосудѣ сварится, да истрется его, и измые водою. Всякъ мужескъ пол въ жрецѣхъ да снѣстъ ю: стаа [бо] стыхъ суть Гдь. И всякъ иже ѡ грѣсѣ аще принесется ѿ кровѣ ихъ въ скинію свидѣнїа, ко ѡчищенію во стыни, да не снѣдатся, огнемъ да сожгутся.

Глава ѕ҃.

Сей законъ овна иже ѡ преступленіи: стаа стыхъ суть. На мѣстѣ на немже закалаютъ всесожженіе, да заколютъ овна иже ѡ преступленіи пред Гдемъ: и кровь да пролію на стоала олтаря окрестъ: И весь тукъ егѡ да принесетъ ѿ негѡ, и чресла, и весь тукъ покрывающій оутробу, и весь тукъ иже на оутробѣ. И обѣ пючки, и тукъ иже на нихъ, иже на стегнахъ, и препонку иже на печени съ почками да ѿимет а. И вознесетъ а жрецъ на олтарь, приносъ въ воню благовонїа Гдь: ѡ преступленіи [бо] есть. Всякъ мужескъ пол ѿ жрецъ да снѣстъ а, на мѣстѣ стѣ да снѣдатъ а: стаа стыхъ суть. Якоже грѣха ради, такѡ и преступленїа ради, законъ единъ имъ: жрецъ иже помолится ѡ немъ, ему да будетъ. И жрецъ приносяй всесожженїи человѣчо, кожа всесожженїа, еже приноситъ онъ, ему да будетъ. И всяка жертва иже сотворится в пещи, и всяка иже сотворится на огнищи, или на сковрадѣ, жрецу иже приноситъ ю, тому да будетъ. И всяка жертва спражина с елеемъ, и иже неспражена, всѣмъ сыномъ Аарѡнимъ комуждо равно да будетъ. Сей законъ жертвы спасенїа, юже принесетъ Гдь. Аще оубо похваленїа ради принесетъ ю, и принесетъ на жертву хваленїа хлѣбы ѿ муки пшеничны пражены въ елеи, и опрѣсноки помазаны елеемъ, и муку пшеничну смѣшену с елеемъ: Съ хлѣбы квасными да принесетъ даръ свой на жертву хваленїа спасителнагѡ: И да принесетъ единъ ѿ всѣхъ даровъ своихъ оучастіе Гдь: жрецу возливающему кровь жертвы спасенїа, тому да будетъ: И маса жертвы хваленїа спасителнагѡ тому да будутъ, и воньже день принесутся, да снѣдатся: да не ѡставатъ ѿ негѡ на оутрїе. И аще обѣтъ будетъ, или вольный пожретъ даръ свой: воньже аще день жертву свою принесетъ, да снѣстся, и на оутрїе. И ѡставшееся ѿ маса жертвы до дне третіагѡ, на огни да сожжется. Аще же ядый снѣстъ ѿ маса въ день третій, не пріиметъ принесшему ю, ниже вмѣнится ему: ѡскверненіе есть: душа же, иже аще снѣстъ ѿ них, грѣхъ пріиметъ. И маса иже аще прикоснутся всякому нечисту, да не снѣдатся, на огни да сожгутся: всякъ чистый да снѣстъ маса. Душа же иже аще снѣстъ ѿ маса жертвы спасенїа, иже есть Гдь, и нечистота егѡ на немъ, погибнетъ душа она ѿ людей своихъ: И душа иже аще прикоснется всякой вещи нечистѣй, или ѿ нечистоты чачи, или ѿ четверонѡгихъ нечистыхъ, или всякой мерзости нечистѣй, и снѣстъ ѿ маса жертвы спасенїа, иже есть Гдна, погибнетъ душа та ѿ людей своихъ. И рече Гдь къ Мѡѵсею, гм: Рцы сыномъ Израилевымъ, гм: всякагѡ тука говажа, и овча, и козїа, да не снѣсте. И тукъ мертвечинен и звѣроядный да сотворится на всяко

*выше д҃, ѕ҃. ворѣ ѕ҃ гл҃ аг҃.

дѣло , въ ѡдѣніи же да не снѣстсѧ :
КЕ Всѧкъ ѡдый тукъ ѿ скотѡвъ , ѿ нижде
КS принесетъ даръ Гдⷭ , погибнетъ душа
КЗ та ѿ людей своихъ . Всѧкїа кровѐ да
КИ не снѣсте во всѣхъ селеніихъ вашихъ ,
КѲ и ѿ скотѡвъ и ѿ птицъ . Всѧка душа
Л иже аще снѣстъ кровь , погибнетъ
ЛА душа та ѿ людей своихъ . И рече Гдⷭ
ЛБ къ Мѡѷсеѭ , глѧ : И сынѡмъ Ізлевымъ
ЛВ рцеши , глѧ : приносѧй жертву спасенїа
ЛГ Гдⷭ , да принесетъ даръ свой Гдⷭ ,
ЛД и ѿ жертвы спасенїа . Рѹцѣ егѡ да
ЛЕ принесѹтъ приносъ Гдⷭ : тукъ иже на
ЛS гѹздехъ , и препонкѹ печени да принесетъ
ЛЗ а , якоже возложити даръ пред Гдⷭ .
ЛИ И да вознесетъ жрецъ тукъ иже на гѹз-
ЛѲ дехъ , на олтарь , и гѹзди да вздѹтъ
М Ааронъ и сынѡмъ егѡ : И рамо десное
МА да дастсѧ оучастїе жрцу , ѿ жертвъ
МБ спасенїа вашегѡ : Приносѧщемѹ кровь
МВ спасенїа и тукъ ѿ сынѡвъ Ааронѡ-
МГ выхъ , томѹ да бѹдетъ рамо десное
МД во оучастїе . Гѹздо возложенїа , и
МЕ рамо оучастїа взахъ ѿ сынѡвъ Ізлевы
MS ѿ жертвъ спасенїа вашегѡ , и дахъ а
МЗ Ааронѹ жрцу и сынѡмъ егѡ , законно
МИ вѣчно ѿ сынѡвъ Ізлевыхъ . Сіе по-
МѲ мазанїе Ааронѣ , и помазанїе сынѡвъ
Н егѡ ѳ приносѡвъ Гднихъ , вонже день
НА приведе а жрѣти Гдⷭ : Якоже заповѣда
НБ Гдⷭ дати имъ , вонже день помаза а
НВ ѿ сынѡвъ Ізлевыхъ : законно вѣчно
НГ въ роды ихъ . Сей законъ всесожже-
НД нїй , и жертвы , и ѡ грѣсѣ , и ѡ пре-
НЕ ступленїи , и соверщенїи , и жертвѣ
NS спасенїа : Якоже заповѣда Гдⷭ Мѡѷ-
НЗ сеѭ на горѣ Сінаистѣй , вонже день
НИ заповѣда сынѡмъ Ізлевымъ , прино-
НѲ сити дары своа пред Гдⷭ , в пѹстыни
Сінаистѣй .

Глава ѳ .

И рече Гдⷭ къ Мѡѷсеѭ , глаголя :
Поими Ааронъ и сыны егѡ , и
ризы егѡ , и елей помазанїа ,
и телца иже за грѣхъ , и два овна ,
и кошницѹ опрѣснокѡвъ , И весь
сонмъ собери предъ двери скинїи свидѣ-
нїа . И сотвори Мѡѷсей , якоже по-
велѣ емѹ Гдⷭ : и собра сонмъ предъ
двери скинїи свидѣнїа . И рече Мѡѷсей
къ сонмѹ : сіе есть слово , еже за-
вѣща Гдⷭ сотворити . И приведе Мѡ-
ѷсей Ааронѣ и сыны егѡ , и измы а
водою : И ѡблече его въ срачицу ,
и ѡпоаса его поасомъ , и ѡблече его
въ исподнюю ризу , и возвлече нань
верхнюю ризу . И ѡпоаса его по
оустроенїю ефѹда , и стисне его имъ :
и возложи нань глово , и возложи на
слово завленїе и истину : И возложи
оубрусо на главу егѡ , и возложи
на оубрусо противъ лица егѡ дрицу
златѹю ѡсвященую стѹю , якоже повелѣ
Гдⷭ Мѡѷсеѭ . И взя Мѡѷсей ѿ елеа
помазанїа , И воскропи ѿ негѡ на
олтарь седмижды , и помаза олтарь ,
и всѣ сосѹды егѡ , и оумывалницу , и стопло ея , и ѡсти
а , и помаза скинїю , и вся сосѹды
ея , и ѡсти ю . И возлїа Мѡѷсей
ѿ елеа помазанїа на главу Ааронѡ ,
и помаза его , и ѡсти его . И приведе
Мѡѷсей сыны Ааронѡ , и ѡблече а
въ срачицы , и ѡпоаса а поасы , и
возложи на на клобукы , якоже повелѣ
Гдⷭ Мѡѷсеѭ . И приведе Мѡѷсей телца
иже за грѣхъ , и возложи Ааронъ и
сынове егѡ рѹки на главу телца иже
за грѣхъ . И закла его : и взя Мѡѷ-
сей ѿ кровє , и возложи на рогы олтаря
окрестъ пѣрстомъ , и ѡчисти олтарь :
и кровь проліа на стопло олтаря , и
ѡсти его , еже молитисѧ оу негѡ .
И взя Мѡѷсей весь тукъ иже на
оутробѣ , и препонкѹ иже на печени ,
и обѣ пѡчки , и тукъ иже на нихъ ,
и вознесе Мѡѷсей на олтарь : Телца
же , и кожу егѡ , и маса егѡ , и
мотылы егѡ сожже а огнемъ вн
полка , якоже повелѣ Гдⷭ Мѡѷсеѭ .
И приведе Мѡѷсей овна иже во все-
сожженїе : и возложи Ааронъ и сынове
егѡ рѹки своа на главу овню . И закла
Мѡѷсей овна , и проліа Мѡѷсей кровь
на олтарь окрестъ : Овна же раздроби
на оудѹ егѡ , и вознесе Мѡѷсей главу ,
и оудѹ , и тукъ : и оутробу , и ноги
измы водою , И вознесе Мѡѷсей всего
овна на олтарь : всесожженїе есть въ
воню благовонїа : приносъ есть Гдⷭ ,
якоже заповѣда Гдⷭ Мѡѷсеѭ . И при-
веде Мѡѷсей овна втораго , овна со-
вершенїа : и возложи Ааронъ и сынове
егѡ рѹки своа на главу овню . И закла
его : и взя Мѡѷсей ѿ кровє егѡ ,
и положи на краи оуха Ааронова десна-
гѡ , и на краи рѹки егѡ десныа , и на краи
ноги егѡ десныа . И приведе Мѡѷсей
сыны Ааронѡ , и возложи Мѡѷсей ѿ
кровє на краи оушесъ ихъ десныхъ , и
на краи рѹкъ ихъ десныхъ , и на краи
ногъ ихъ десныхъ : и проліа Мѡѷсей
кровь на олтарь окрестъ . И взя
Мѡѷсей тукъ и чрѣла , и тукъ иже
на оутробѣ , и препонкѹ печени , и обѣ
пѡчки , и тукъ иже на нихъ , и рамо
десное , И ѿ кошницы соверщенїа , иже

грѣх : десноѭ .
грѣх : ѻ̈трм .
в грѣхъ ѡ̈дрѣв .
грѣх : хїтѡнъ .
грѣх : ѻ̈подѣтн .
и спинадтнихъ .
грѣх : єѳѡмїѣсѧ .
єѳр : єфѹда .

е̑сть пред Гдемъ , и взѧ хлѣбъ е̑динъ
пр҃ѣсный , и хлѣбъ елеѣнъ е̑динъ , и
опрѣснокъ е̑динъ , и возложи на тѣкъ ,
и рамо десное̑ . И возложи вся на рѹцѣ
Ааро̑ни , и на рѹцѣ сыно́въ его̀ , и
вознесѐ а҃ оучастіе пред Гда . И взѧ
Мѡѷсе́й ѿ рѹкъ ихъ , и вознесѐ а҃ на
о̑лтарь на всесожже́ніе совершенїа , ѐже
е̑сть вона бл҃гоѹха́нїа : принос̀ е̑сть
Гдв . И взе́мъ Мѡѷсе́й гр҃ѹдь , ѡ҃лꙋчи
ю̀ возложе́ніе пред Гдемъ , ѿ о̑вна со-
верше́нїа : и бы́сть Мѡѷсе́ю въ ча́сть ,
ꙗкоже заповѣ́да Гдь Мѡѷсе́ю . И взѧ
Мѡѷсе́й ѿ ѐлеа̀ помаза́нїа , и ѿ кро́ве
ꙗ҆же на о̑лтари , и воскропи́ на Ааро́на ,
и на ри́зы его̀ , и на сы́ны его̀ , и
на ри́зы сыно́въ его̀ с҃ ни́мъ : и ѡ҃свѧти
Ааро́на , и ри́зы его̀ , и сы́ны его̀ ,
и ри́зы сыно́въ его̀ с҃ ни́мъ . И речѐ
Мѡѷсе́й Ааро́ну и сыно́мъ его̀ : сва́рите
маса̀ бо дворѣ̀ скини́и свидѣ́нїа и
мѣ́стѣ ст҃ѣ , * и та́мо да снѣ́сте а҃ ,
и хлѣ́бы и́же въ ко́шницѣ совершенїа ,
ꙗкоже заповѣ́дано бы́сть мнѣ̀ , гла́ :
Ааро́нъ и сы́нове его̀ да снѣда́тъ а҃ :
И оста́нокъ маса́ и хлѣ́вовъ на о́гни
да сожже́те . И и҃з дверїѝ скини́и свн-
дѣ́нїа да не и҃зы́дете се́дмь дне́й ,
до́ндеже де́нь сконча́ется , день совер-
ше́нїа ва́шегѡ : въ се́дмь бо дне́й со-
берѹ́тъ рѹки ва́ша . И́коже сотворѝ
въ де́нь се́й , во́ньже заповѣ́да Гдь
сотвори́ти , ꙗкѡ моли́тися ѡ҃ васъ :
И ѹ҃ дверей̀ скини́и свидѣ́нїа сѣди́те
се́дмь дне́й , де́нь и но́щь , и сохрани́те
повелѣ́нїа Гдна , да не ѹ҃мре́те : та́кѡ
бо заповѣ́да мнѣ̀ Гдь Бг҃ъ . И сотворѝ
Ааро́нъ и сы́нове его̀ вся̀ слови́сѧ ,
ꙗ҆же завѣща̀ Гдь Мѡѷсе́ю .

Глава̀ ѳ҃ .

Бы́сть въ де́нь о́смый , призва̀
Мѡѷсе́й Ааро́на , и сы́ны его̀ ,
и ста́рцы Ѷилевы : И речѐ Мѡѷсе́й
ко Ааро́ну : * возмѝ себѣ̀ телца̀
ѿ говя́дъ грѣ́ха ра́ди , и о́вна на
всесожже́ніе , непоро́чны : и принесѝ
а҃ пред Гда . И ста́рцемъ Ѷилевымъ
рече́ши , глаго́ла : возми́те козла̀
ѿ ко́зъ е̑дина́го ѡ҃ грѣсѣ̀ , и
о́вна , и телца̀ , и а҃гнца е̑диноле́тна ,
въ прино́шенїе , непоро́чны : И телца̀
ѿ говя́дъ , и о́вна на же́ртвꙋ спасе́нїа
пред Гда , и мꙋ́кꙋ пшени́чнꙋ спра́жену
съ ѐлее́мъ : занѐ дне́сь Гдь ꙗ҆вится
въ ва́съ . И взя́ша , ꙗкоже заповѣ́да
Мѡѷсе́й пре скини́ею свидѣ́нїа : и при́иде
весь со́нмъ , и ста́ша пред Гдемъ .
И речѐ Мѡѷсе́й : сїѐ сло́во , ѐже речѐ
Гдь , сотвори́те , и ꙗ҆ви́тся въ ва́съ
сла́ва Гдна . И речѐ Мѡѷсе́й Ааро́нꙋ :
приступи́ ко о̑лтарю̀ , и сотворѝ ѐже
грѣ́ха ра́ди твоегѡ , и всесожже́ніе твое ,
и помоли́сѧ ѡ҃ себѣ̀ , и ѡ҃ до́мѣ твоѐ :
и сотворѝ да́ры людскі́а , и помоли́сѧ
ѡ҃ ни́хъ , ꙗкоже заповѣ́да Гдь Мѡѷ-
се́ю . И приступѝ Ааро́нъ ко о̑лтарю̀ ,
и закла́ телца̀ и́же грѣ́ха ра́ди его̀ :
И принесо́ша сы́нове Ааро́ни кро́вь к҃ нему̀ ,
и ѡ҃мочи́ пе́рстъ свои́ въ кро́вь , и
возложи́ на ро́ги о̑лтаря̀ , и кро́вь
изліа̀ ѹ҃ стоа́ла о̑лтаря̀ : И тѣ́къ и
о́бѣ пѹ́чки , и препо́нкꙋ пе́чени ꙗ҆же
грѣ́ха ра́ди положи́ на о̑лта́рь , ꙗкоже
заповѣ́да Гдь Мѡѷсе́ю : Маса́ же и
ко́жꙋ сожже́ на о́гни вн҃ѣ полка̀ .
И закла́ всесожже́ніе : и принесо́ша сы́нове
Ааро́ни кро́вь к҃ нему̀ , и проліа̀ на
о̑лта́рь о҃крест҃ . И всесожже́ніе принe-
со́ша к҃ нему̀ по ꙋ҃дамъ , сїа̀ , и главꙋ̀
положи́ на о̑лта́рь : И и҃змы ꙋ҃тро́бꙋ и
но́ги водо́ю , и возложи́ во всесожже́ніе
на о̑лта́рь . И принесѐ да́ръ людскі́й ,
и взя́ козла̀ и́же грѣ́ха ра́ди людска́ ,
и закла́ е҃го̀ , и ѡ҃чи́сти е҃го̀ , ꙗкоже
и пе́рваго . И принесѐ всесожже́ніе , и
сотворѝ е҃ ꙗкоже досто́итъ . И принесѐ
жертвꙋ̀ , и напо́лни рѹцѣ̀ ѿ нея̀ , и
положи́ на о̑лта́рь кромѣ̀ всесожже́нїа
ꙋ҃тренняго . И закла́ телца̀ и о́вна
же́ртвы спасе́нїа лю́дска : и принесо́ша
сы́нове Ааро́ни кро́вь к҃ нему̀ , и
проліа̀ на о̑лта́рь о҃крест҃ . И тѣ́къ
тѣ́лчїй , и о́бнажа чресла̀ , и тѣ́къ по-
кры́вающїй ꙋ҃тро́бꙋ , и о́бѣ пѹ́чки , и
тѣ́къ и́же на ни́хъ , и препо́нкꙋ пе́чени :
И возложѝ тѣ́кы на гр҃ѹди , и вознесѐ
тѣ́кы на о̑лта́рь : И гр҃ѹди , и рамо
десное̑ ѡ҃ма̀ Ааро́нъ ѹ҃частіе пре Гдемъ ,
ꙗкоже повелѣ́ Гдь Мѡѷсе́ю . И водвиг҃ъ
Ааро́нъ рѹцѣ̀ к҃ людемъ , благослови
а҃ : и сни́де сотво́рибъ прино́шенїе грѣ́ха
ра́ди , и всесожже́нїе , и ꙗ҆же ѡ҃ спасе́нїа .
И вни́де Мѡѷсе́й и Ааро́нъ въ скини́ю
свидѣ́нїа , и и҃зше́дше бл҃гословѝста вся̀
лю́ди : и ꙗ҆ви́сѧ сла́ва Гдна всѣ́мъ
людемъ . * И и҃зы́де о́гнь ѿ Гда , и
поядѐ ꙗ҆же на о̑лтари , и всесожже́нїа ,
и тѣ́кы : и ви́дѣша всѝ лю́дїе , и
ѹ҃жасо́шасѧ , и падо́ша на лицы̀ .

Глава̀ ѳ҃ і҃ .

Взе́мше два̀ сы́на Ааро́на , Надавъ
и Авїю́дъ , кі҃ждо свою̀ кади-
ла́ницꙋ , * вложи́ста въ на̀ о҃гнь ,
и возложи́ста на на̀ ѳ҃ѷмїа́мъ ,
и принесо́ста пре Гда о́гнь чꙋ́ждь ,
е҃гѡже не повелѣ́ имъ Гдь .

*) ниже кд , г҃ д .
*) в мѡѷ кф , г҃ ав .
*) мі вї , г҃ д .
*) мі в , г҃ кѕ .
*) в , ѯ҃ д .

*) в мѡѷ кф , г҃ а .

*) в мас а҃ г҃ с .

*) д мѡѷ г҃ , ѯ҃ д .
*) гла кѕ , г҃ зо .
*) нара кф о҃ б҃ .

И изыде огнь ѿ Гда, и пожре а, и оумроста пред Гдемъ. И рече Мѡусе́й ко Аарѡну: сіе е́сть, е́же рече Гдь, глаа: в приближающихся мнѣ ѡсщуся, и во всемъ сонмѣ прославлюся: и оумолчеся Аарѡнъ. И призва Мѡусе́й Міса́ила, и Е́лісафа́на, сыны Озіи́левы, сыны брата оца Аарѡна, и рече имъ: приступите, и возмите братію своихъ ѿ лица стыхъ вонъ полка. И приступиша, и вза́ша ихъ в ри́зѣ и́хъ, [и изнесоша] вонъ полка, якоже рече Мѡусе́й. И рече Мѡусе́й ко Аарѡну и Е́леазару и Ѳамару, сынѡмъ его шставшымся: главъ ва́шихъ не ѡкрыва́йте, и ри́зъ ва́шихъ не раздира́йте, да не оумрете, и на весь сонмъ бу́детъ гнѣвъ, братія же ва́ша весь до́мъ Ізра́илевъ да плачу́тся запале́нія, и́мже запали́шася ѿ Гда. И и́з две́рій скиніи свидѣнія не исходи́те, да не оумрете: е́леи бо помаза́нія, и́же ѿ Гда, на ва́съ е́сть: и сотвори́ша по словесі Мѡусе́ову. И рече Гдь ко Аарѡну, глаа: Вина и сикера не пи́йте, ты и сыновіе твои съ тобою, е́гда вхо́дите въ скинію свидѣнія, или приступа́ющымъ ва́мъ ко о́лтарію, да не оумрете: [и бу́детъ сіе] законъ вѣчнѡ в роды ва́ша: Ѡлучи́ти между вещьми стыми и между сквернабыми, и между нечистыми и между чистыми, И оустрои́ти сынѡмъ Ізра́илевымъ вся законоположа, я́же глаа Гдь къ ни́мъ рукою Мѡусе́овою. И рече Мѡусе́й ко Аарѡну, и Е́леазару, и Ѳамару, сынѡмъ его шставшымся: возми́те же́ртву шставшуюся ѿ прино́шевъ Гдни́хъ, и ядите опрѣсно́ки оу о́лтаря: якш стаа стыхъ суть. И ядите а на мѣстѣ стѣ: законно бо тебѣ е́сть, и законно сынѡмъ твои́мъ сіе ѿ прино́шевъ Гдни́хъ: сице бо ми заповѣда Гдь. И грудіи оучастія, и рамо оучастія, ядите на мѣстѣ стѣ, ты и сыновіе твои, и домъ твои съ тобою: законно бо тебѣ, и законно сынѡмъ твои́мъ даде́ся ѿ же́ртвъ спасе́ній сыновъ Ізра́илевыхъ. Рамо оучастія, и грудіи оучастія въ прино́сѣхъ тучныхъ да принесу́тъ, оучастіе е́же принести пред Гда: и да бу́детъ тебѣ и сыновомъ твои́мъ и дще́ремъ твои́мъ с тобою законно вѣчно, якоже повелѣ Гдь Мѡусе́ю. И козла, и́же грѣха ра́ди, *взыска взыска Мѡусе́й: и се́й сожже́нъ бѣше. И разгнѣвася Мѡусе́й на Е́леазара и Ѳамара, сыны Аарѡни шставшыяся, глаголя: Почто не снѣдосте на мѣстѣ стѣ; е́же грѣха ра́ди, якш стаа стыхъ суть: сіе даде ва́мъ ѩсти, да ѡни́мете грѣхъ сонма, и помо́литеся ѡ ни́хъ пред Гдемъ. Не внесе́ся бо ѿ кро́ве его въ стое: пред лицемъ вну́трь да ѩсте е на мѣстѣ стѣ, якоже повелѣ мнѣ Гдь. И рече Аарѡнъ къ Мѡусе́ю, глаа: а́ще днесь принесо́ша ѩже грѣха ра́ди своегѡ, и всесожже́нія своегѡ пред Гда, и случи́шася мнѣ сице́вая, и сни́кмъ, ѩже грѣха ра́ди, днесь, е́да оугодно бу́детъ Гду; И слы́ша Мѡусе́й, и оугодно ему́ бы́сть.

Глава ѕ҃і҃.

И рече Гдь къ Мѡусе́ю и Аарѡну, глаа: Рцы́те сынѡмъ Ізра́илевымъ, глающе: сія скоти, и́хже и́мате ѩсти ѿ всѣхъ скотѡвъ, и́же на земли: Всякъ скотъ раздвоя́ющъ копы́то, и па́знокти и́мѣющъ на двое, и ѿрыга́й жва́ніе въ скоте́хъ, сіа да ѩсте. Токмѡ ѿ сихъ да не снѣ́сте, ѿ ѿрыга́ющихъ жва́ніе, и ѿ раздвоя́ющихъ копы́та, и дѣла́ющихъ па́знокти: вельблюда, якш сей изно́ситъ жва́ніе, но па́знокте́й не дѣли́тъ на двое, нечи́стъ сей вамъ: И хіроґрула, якш изно́ситъ жва́ніе, а па́знокте́й не дѣли́тъ, нечи́стъ сей вамъ. И заица, и́же ѿрыга́етъ жва́ніе, но па́знокте́й не дѣли́тъ на двое, нечи́стъ сей вамъ. *И свині, якш дѣли́тъ па́знокти на двое, и копы́то раздвоя́етъ, но не ѿрыга́етъ жва́нія, нечиста сіа вамъ. Ѡ мясъ и́хъ да не ѩсте, и мертвечи́нъ и́хъ да не прикаса́етеся, нечиста сіа вамъ. И сіа да ѩсте ѿ всѣхъ, я́же в водахъ: вся, и́мже суть пе́рія и чешуа в водахъ и въ моряхъ, и въ е́зе́рахъ, сіа да ѩсте. И всѣмъ, и́мже нѣсть пе́рія ни чешуи в водахъ, и в моряхъ, и в е́зе́рахъ, ѿ всѣхъ, я́же изно́сятъ вѡ́ды, и всяка душа живу́щая в водѣ, сквéрна е́сть, и сквéрна да бу́дутъ вамъ. Ѡ мясъ и́хъ да не ядите, и мертвечи́ны и́хъ гнуши́теся. И вся, и́мже нѣсть пе́рія и чешуи, я́же въ водахъ, сквéрна сіа суть вамъ. И сихъ гнуши́теся ѿ пти́цъ, и да не ѩсте и́хъ: гнусни суть: орла, и грифа, и морскаго орла, И немысыти, и и́ктина, и подобны сима: И стрѣ́да, и совы, и ѩхола́пла, и подобныхъ и́мъ. И всякаго врана, и подобныхъ ему́: и ѩстре́ба, и подобны ему́. И врана нощнаго, и лили́ка, и ѩ́ина, И порфу́ріѡна, и пелека́на, и лебе́дя, И е́рѡдія, и харадріѡна, и подобныхъ ему́: и вдода, и нощнаго нетопыра: И вся гады птичія, я́же

*ѥ҃ мцѣ ѕ҃ а҃ гн҃.
*а҃ мцѣ ѕ҃ а҃ гн҃.

ходатъ на четырехъ, мерзость есть вамъ: Но сіа да ясте, ѿ всѣхъ гадъ птичныхъ, иже ходятъ четвероножены, иже имутъ голени выше плесну своею, скакати ими по земли. Й сіа да ясте ѿ сихъ: врухча, и подошная ему: и аттика, и подошная ему: офіомаха, и еже подобно къ нему: и акридъ, и подошная ей. Й всѣкъ гадъ ѿ птицъ, имже есть четыри ноги, мерзость есть вамъ, и в сихъ да не ѡскверните́ся: Всякъ прикасаяйся мертвечинѣ ихъ, нечистъ будетъ до вечера: Й всякъ вземляй мертвечину ихъ, да измыетъ ризы своя, и нечистъ будетъ до вечера. Во всѣхъ скотѣхъ, иже раздвоя́ютъ копыто, и пазноктии имѣетъ, а жвания не ѡрыгаетъ, нечиста да будутъ вамъ: всякъ прикасаяйся мертвечинѣ ихъ, нечистъ будетъ даже до вечера. Й всякъ иже ходитъ на лапахъ, во всѣхъ звѣрехъ иже ходятъ на четырехъ, нечиста будутъ вамъ: всякъ прикасаяйся мертвечинѣ ихъ, нечистъ будетъ до вечера. Й вземляй мертвечину ихъ, да исперетъ ризы своя, и нечистъ будетъ до вечера: нечиста сіа будутъ вамъ. Й сіа вамъ нечиста ѿ гадъ пажущихъ по земли, ласица, и мышь, и крокодилъ земный, Мугалъ, и хамелеонъ, и халавотисъ, и тайрезъ, и кротороіа. Сіи нечисти вамъ ѿ всѣхъ гадъ пажущихъ по земли: всякъ прикасаяйся мертвечинѣ ихъ, нечистъ будетъ до вечера. Й всяко, въ неже аще впадетъ ѿ нихъ нѣчто ѿ мертвечины ихъ, нечистъ будетъ всякъ сосудъ древянъ, или ризя, или кожа, или вретище: всякій сосудъ в немже творится дѣло, въ водѣ погрузится, и нечистъ будетъ до вечера, и по сихъ чистъ будетъ: Й всякъ сосудъ глинянъ, вонъже аще впадетъ ѿ сихъ внутрь, сія сть въ немъ, нечиста будутъ, и сосудъ да разбіется. Й всяка снѣдь юже ясте, на нюже аще возліется вода, нечиста будетъ вамъ: и всякое питіе еже піете во всякомъ сосудѣ, нечисто будетъ [вамъ.] Й все, еже аще впадетъ въ не ѿ мертвечины ихъ, нечисто будетъ: пещи и огница да сокрушатся, нечиста сіа сть, и нечиста будутъ вамъ. Кромѣ истоцникъ водныхъ, и потоковъ, и собраній водныхъ, будутъ чисти. А иже прикасается мертвечинамъ ихъ, нечистъ будетъ. Аще же впадетъ ѿ мертвечины ихъ на всяко сѣмя сѣменное, еже сѣется, чисто будетъ: Аще же возліется вода на всяко сѣмя, и впадетъ ѿ мертвечины ихъ на не, нечисто будетъ вамъ. Аще же умретъ ѿ скота, егожде вамъ ясти, прикасаяйся мертвечинѣ его, нечистъ будетъ до вечера: Й ядый ѿ мертвечинъ ихъ, да исперетъ ризы своя, и нечистъ будетъ до вечера: Й вземляй мертвечину ихъ, да измыетъ ризы своя, и нечистъ будетъ до вечера. Й всякъ гадъ пажущій по земли, мерзость вамъ есть сіе, да не снѣдается. Й всяко ходящее на чреві, и всяко ходящее на четырехъ всегда, и [всяко] многоножное во всѣхъ гадѣхъ, иже пажутъ по земли, да не снѣсте е, яко мерзость вамъ есть. Й да не ѡмерзите душъ вашихъ во всѣхъ гадѣхъ пажущихъ по земли, и да не ѡскверните́ся ими, и да не будете нечисти в нихъ, Яко азъ есмь Гдь Бгъ вашъ, и да ѡстите́ся, и будете сти, яко стъ есмь азъ Гдь Бгъ вашъ: и да не ѡскверните душъ вашихъ во всѣхъ гадѣхъ движущихся по земли. Яко азъ есмь Гдь, изведый васъ из земли Єгупетскія, да будү вамъ Бгъ, и будете сти, яко стъ есмь азъ Гдь. Сей законъ ѡ скотѣхъ, и ѡ птицахъ, и всякой души движущейся в водахъ, и всякой души пресмыкающейся по земли, Разлучити между нечистыми, и между чистыми, и научити сыны Їлевы между ѡживляющими гадѡмая, и между ѡживляющими не гадѡмая.

Глава ѳ.

Рече Гдь къ Мѡусею, глаголя: Глаголи сыномъ Їлевымъ, и речеши къ нимъ, гла: Жена, яже аще зачнетъ и родитъ мужескъ полъ, нечиста будетъ седмь дней: по днемъ [естественнаго] разлученія скверны еа, нечиста будетъ. Й въ день осмый да ѡбрѣжетъ плоть конечную его: Й сидѣти будетъ тридесать и три дни въ крови нечистѣ своей: всякой вещи стѣй да не прикоснется, и въ стилище да не внидетъ, дондеже скончаются дніе ѡчищенія еа. Аще же женескъ полъ родитъ, и нечиста будетъ четыренадесать дней, по [естественнѣй] скверне еа: и шестьдесать и шесть дней сидѣти будетъ въ крови нечистоты своея. Й егда исполнятся дніе ѡчищенія еа ѡ сынѣ еа или дщери, да принесетъ агнца непорочна единолѣтна во всесожженіе, и птенца голубина, или горлицу грѣха ради, предъ двери скиніи свидѣнія къ жерцу.

*в острожской, и съ нея печатной прежде въ москвѣ предъ сими словомъ, ясте, приложено не, но того во всѣхъ грч: не имѣетъ.

*ниже дь. сб. и гла к. зі. и пе. ѕі.

*и мѡу. ві. ѕі. лѳ в. ѕ. ка. ѩша. з. ѕ. па.

И да принесетъ є̑ предъ Гда, и помолится
ѡ нем жрецъ, и ѡчиститъ ю ѿ тока
кровє є̑а: сей законъ рождающїа мужескъ полъ или женскъ. Аще же не
ѡбрящетъ рука є̑а довольнаго на агнца,
и да возметъ двѣ горлицы, или два
птенца голубина, єдинаго на всесожженїе, и другаго грѣха ради, и помолится
ѡ нем жрецъ, и ѡчистится.

Глава ѳ҃і.

Рече Гдь къ Мѡусею и Аарѡну,
гла: Человѣку емуже аще будетъ
на кожи плоти егѡ струпъ знаменїа, или блескъ, и будетъ на кожи
плоти егѡ язва прокаженїа, да
приведется ко Аарѡну жрцу, или
ко единому ѿ сыновъ егѡ жрцѡ.
И оузритъ жрецъ язву на кожи плоти
егѡ, и власъ въ язвѣ измѣнится
въ бѣло, и взоръ язвы оумаленъ
ѿ кожи плоти егѡ, язва проказы
есть: и оузритъ жрецъ, и ѡсквернитъ
его. Аще же и блескъ бѣлъ будетъ
на кожи плотнѣй егѡ, и не меншїй будѣ
взоръ егѡ ѿ кожи, и власъ егѡ не
измѣнися во власъ бѣлъ, и той есть
темень, и ѡлучитъ жрецъ язву на
седмь дней: И оузритъ жрецъ язву
въ день седмый, и се язва пребываетъ
предъ нимъ, и не измѣнися язва на
кожи, и ѡлучитъ его жрецъ на другїа
седмь дней: И оузритъ его жрецъ
въ седмый день вторицею, и се язва
потемнѣ, и не измѣнися язва на
кожи, и ѡчиститъ его жрецъ: знаменїе бо есть: и измывъ ризы своя,
чистъ будетъ. Аще же измѣняющееся
измѣнится знаменїе на кожи, повнегда
видѣти его жрцу еже ѡчистити
его, и явится второе жрцу: и оузри
его жрецъ, и се измѣнися знаменїе
ѿ кожи, И да ѡсквернитъ его жрецъ:
проказа бо есть. И язва прокаженїа
аще будетъ на человѣцѣ, и прїидетъ
къ жрцу: И оузритъ жрецъ, и се
струпъ бѣлъ на кожи, и сей измѣнилъ
власъ бѣлъ, и ѿ здравыя плоти живыя
въ струпѣ, Проказа вѣтха есть на
кожи плоти егѡ, и ѡсквернитъ его
жрецъ, и ѡлучитъ его, якѡ нечистъ
есть. Аще же процвѣтая процвѣтетъ
проказа на кожи, и покрыетъ прокаженїе всю кожу язвою, ѿ главы до ногъ
егѡ, по всемъ взорѣ жрцовѣ, И оузри
жрецъ, и се покрыло прокаженїе всю
кожу плоти егѡ, да ѡчиститъ жрецъ
язву: якѡ вся измѣнися въ бѣло,
чистъ есть. И вонъже день аще явится
на немъ плоть жива, ѡсквернится:
И оузритъ жрецъ плоть здрава, и
ѡсквернитъ его плоть здрава, якѡ
нечиста есть, прокаженїе есть. Аще же
составится плоть здрава, и измѣнится
въ бѣло, и прїидетъ къ жрцу: И оузри
жрецъ, и се измѣнися язва въ бѣло,
и ѡчиститъ жрецъ язву, чистъ есть.
И тѣло аще будетъ на кожи егѡ болячка гнойна, и исцѣлѣетъ, И будетъ
на мѣстѣ болячки струпъ бѣлъ, или
блескъ бѣлѣющся, или рдящся, и
явится жрцу, И оузритъ жрецъ, и
се взоръ нижае кожи, и власъ егѡ
измѣнися въ бѣло, и ѡсквернитъ его
жрецъ, якѡ блескъ прокаженїа есть,
на болячкѣ процвѣте. Аще же оубиди
жрецъ, и се нѣсть въ немъ власъ бѣлъ,
и не нижае есть ѿ кожи плотскїа,
и сей есть темень, и ѡлучитъ его
жрецъ на седмь дней. Аще ли разсыпанїемъ разсыплется по кожи, и ѡсквернитъ его жрецъ, блескъ прокаженїа
есть, на болячкѣ процвѣте. Аще ли
на мѣстѣ своемъ пребываетъ блескъ, и
не разсыпается, струпъ болячки есть,
и ѡчиститъ его жрецъ. И плоть аще
будетъ на кожи егѡ жженїе огнено, и
будетъ на кожи егѡ исцѣлѣвшее ѿ жженїа блещащееся бѣло или червлено, или
проблѣвающееся: И оузритъ его жрецъ,
и се премѣнися власъ бѣлъ, въ блещащїйся, и взоръ емѹ нижае ѿ кожи,
прокаженїе есть, во жженїи процвѣте,
и ѡсквернитъ его жрецъ, язва прокаженїа есть. Аще же оубидитъ его
жрецъ, и се нѣсть на блещащемся власъ
бѣлъ, и не нижае есть ѿ кожи, само же
темно, и ѡлучитъ его жрецъ на седмь
дней: И оузритъ его жрецъ въ день
седмый, и аще разсыпанїемъ разсыплется
по кожи, и ѡсквернитъ его жрецъ:
язва прокаженїа есть, во гной процвѣте. Аще же на мѣстѣ пребудетъ
блещанїе, и не разсыплется по кожи,
сїе же темно есть, струпъ сожженїа
есть, да ѡчиститъ его жрецъ: Образъ
бо сожженїа есть. Мужъ же или
женѣ, аще будетъ на нихъ язва
прокаженїа на главѣ или на брадѣ,
И оузритъ жрецъ язву, и се ѡбличїе
є̑а глубочае кожи, въ немже власъ
желтѹся тонокъ, и ѡсквернитъ его
жрецъ: бредъ есть, прокаженїе главы
или прокаженїе брады есть. И аще
оубидитъ жрецъ язву вреда, и се не будѣ
ѡбличїе нижае кожи, и власъ желтѹся
не будетъ въ немъ, да ѡлучитъ жрецъ
язву вреда на седмь дней: И оузритъ

жре́цъ ѓзвꙋ въ де́нь седмы́й , и сѐ не
расы́пася вре́дъ , и вла́съ желтꙋ́ася не́сть
в нем҃ъ , и ѻбли́чїе вре́да не́сть ниꙗ́е
ко́жи : Й ѡстрижетъ ко́жꙋ , вре́дъ же
да не ѡстрижетсѧ , и ѡлꙋ́читъ жре́цъ
вре́дъ на седмь дне́й второ́е : Й ѹ҆зритъ
жре́цъ вре́дъ въ де́нь седмы́й , и сѐ не
разсы́пася вре́дъ по ко́жи по ѡстриже́нїи
его҆ , и ѻбли́чїе вре́да не́сть ниꙗ́е
ко́жи , и ѡчи́ститъ его҆ жре́цъ , и и҆з-
мы́въ ри́зы , чи́ст бꙋ́детъ . А҆ще же
разсы́панїемъ разсы́плется вре́дъ по ко́жи
по ѡчище́нїи его҆ : Й ѹ҆зритъ его҆
жре́цъ , и сѐ разсы́пася вре́дъ по ко́жи ,
да не прише́титъ жре́цъ ѡ вла́съ желтѣ́ю-
щемсѧ , ꙗкѡ нечи́ст е҆́сть . А҆ще же
пред ни́мъ бꙋ́детъ на мѣ́стѣ вре́дъ , и
вла́съ че́рн҃ъ ꙗ҆́витсѧ въ нем҃ъ , и҆сцѣ́лѣ
вре́дъ , чи́ст е҆́сть , и ѡчи́ститъ его҆
жре́цъ . Мꙋ́жь же и҆лѝ жен҃ѣ , а҆ще
бꙋ́дꙋтъ на ко́жи плѡ́ти его҆ блещанїа
блещащаꙗ бѣлѣ́ющаѧсѧ : Й ѹ҆́бидитъ
жре́цъ , и сѐ на ко́жи плѡ́ти его҆ бле-
щанїа и҆ блещащаꙗ бѣлѣ́ющаѧсѧ , лиша́й
е҆́сть , процвѣ́тѣ на ко́жи плѡ́ти его҆ ,
чи́ст е҆́сть . А҆ще же кома҃ ѡблѣ́зе
глава̀ , плѣ́шивъ е҆́сть , чи́ст е҆́сть .
А҆ще же спредѝ ѡблѣ́зе глава̀ , взлы́съ
е҆́сть , чи́ст е҆́сть . А҆ще же бꙋ́детъ
на плѣ́шихъ его҆ , и҆лѝ на взлы́синѣ его҆
блѣ́скъ бѣ́лъ , и҆лѝ червленꙋ́ѧсѧ , прока-
же́нїе процвѣта́ющее на плѣ́шихъ его҆ ,
и҆лѝ на взлы́синѣ его҆ . Й ѹ҆́бидитъ
его҆ жре́цъ , и сѐ ѻбли́чїе блѣ́ска бѣ́ло ,
и҆лѝ черблено на плѣ́шихъ его҆ и҆лѝ на
взлы́синѣ его҆ , ꙗкѡ ѡбли́чїе прока́же-
нїа на ко́жи плѡ́ти его҆ : Человѣ́къ
прокаже́нъ е҆́сть , ѡскверне́нїемъ ѡскверне-
нитъ его҆ жре́цъ , на главѣ́ его҆ блѣ́скъ
его҆ . Й прокаже́нъ на не́мже е҆́сть
ѓзва , ри́зы его҆ да бꙋ́дꙋтъ раздра́ны ,
и глава̀ его҆ не покрове́на , и ѻколѡ
ꙋ́стъ своихъ да ѡбꙋ́ѣ́тсѧ , и нечи́ст
прозове́тсѧ . Вся̀ днѝ , въ ни́же бꙋ́детъ
на не́мъ ѓзва , нечи́ст сы́й , нечи́ст
бꙋ́де́ : ѡлꙋ́чен҃ъ да сѣ́дитъ , вн҃ѣ полка̀
да бꙋ́детъ е҆мꙋ́ пребыва́нїе . Й ри́за а҆ще
бꙋ́детъ на не́й ѓзва прокаже́нїа , на
ри́зѣ сꙋкна́нѣ , и҆лѝ на и҆згребни́нѣй ,
и҆лѝ на пра́денѣ , и҆лѝ на кро́кахъ , и҆лѝ
на льнѣ́хъ , и҆лѝ на волнѣ́ , и҆лѝ на
ко́жи , и҆лѝ на всѣ́кой ко́жи дѣ́ланѣ́й .
Й ꙗ҆́витсѧ ѓзва зелена̀ и҆лѝ червленꙋ́ѧсѧ
на ко́жи , и҆лѝ на ри́зѣ , и҆лѝ на пра́де-
нѣ́хъ , и҆лѝ на кро́кахъ , и҆лѝ на всѣ́комъ
дѣ́лѣ ко́жаномъ , ѓзва прокаже́нїа
е҆́сть , и покаже́тъ жерцꙋ́ : Й ꙋ҆́бидитъ
жре́цъ ѓзвꙋ , и ѡлꙋ́читъ жре́цъ ѓзвꙋ
на се́дмь дне́й . Й да ꙋ҆́бидитъ жре́цъ

ѓзвꙋ въ де́нь седмы́й : а҆ще же разсы́пася
ѓзва по ри́зѣ , и҆лѝ по пра́денѣ , и҆лѝ
по кро́кахъ , и҆лѝ по ко́жи , по всемꙋ
е҆́лика творѧ́тсѧ ко́жы въ дѣ́ланїи ,
прокаже́нїе ни́сто е҆́сть ѓзва , нечи́ст
е҆́сть . Да сожже́тъ ри́зꙋ , и҆лѝ пра́де-
нїа , и҆лѝ кро́ки , и҆лѝ на во́лнѣ , и҆лѝ
на льнѣ́ , и҆лѝ на всѣ́ко сосꙋ́дѣ ко́жанѣ ,
на не́мже а҆ще бꙋ́детъ ѓзва : понеже
прокаже́нїе ни́сто е҆́сть , на ѻгнѝ да со-
жже́тсѧ . А҆ще ли ꙋ҆́зритъ жре́цъ , и не ра-
сы́плется ѓзва по ри́зѣ , и҆лѝ по пра́денѣ ,
и҆лѝ по кро́кахъ , и҆лѝ по всѣ́комꙋ сосꙋ́дꙋ
ко́жанꙋ : Й повели́тъ жре́цъ , и и҆змы́е
на не́мже бꙋ́детъ ѓзва , и да ѡлꙋ́читъ
жре́цъ ѓзвꙋ на дрꙋ́гїа се́дмь дне́й .
Й ꙋ҆бѝдитъ жре́цъ по и҆змы́тїи его҆
ѓзвꙋ , и а҆ще не и҆змѣни́ла ѓзва лица̀
своего҆ , и ѓзва не разсы́пася , нечи́сто
е҆́сть , на ѻгнѝ да сожже́тсѧ : ꙋ҆тверди́ся
бо на ри́зѣ , и҆лѝ на пра́денѣ , и҆лѝ
на кро́кахъ . Й а҆ще ꙋ҆́бидитъ жре́цъ ,
и бꙋ́детъ темна̀ ѓзва по испра́нїи е҆а̀ ,
да ѡторгнетъ е҆̀ ѿ ри́зы , и҆лѝ ѿ пра́-
дена , и҆лѝ ѿ кро́къ , и҆лѝ ѿ ко́жи .
Й а҆ще ꙗ҆́вится е҆щѐ на ри́зѣ , и҆лѝ на
пра́денѣ , и҆лѝ на кро́кахъ , и҆лѝ на всѣ́ко
сосꙋ́дѣ ко́жанѣ , прокаже́нїе процвѣ-
та́ющее е҆́сть , на ѻгнѝ да сожже́тсѧ ,
на не́мже е҆́сть ѓзва . Й ри́за , и҆лѝ
пра́дено , и҆лѝ кро́ки , и҆лѝ всѣ́къ сосꙋ́дъ
ко́жанъ , е҆же и҆спере́тсѧ , и ѡстꙋ́питъ
ѿ негѡ̀ ѓзва , и и҆змы́ется второ́е , и
чи́сто бꙋ́детъ . Сей̀ зако́нъ ѓзвѣ
прокаже́нїѧ ри́зы сꙋкна́ны , и҆лѝ и҆згре-
бны́ны , и҆лѝ пра́дены , и҆лѝ кꙋдѣ́лныѧ ,
и҆лѝ всѣ́каго сосꙋ́да ко́жана , во е҆же
ѡчи́стити е҆̀ , и҆лѝ ѡскверни́ти е҆̀ .

Глава̀ , ѧ҆ .

Речѐ Гдь̀ къ Мѡѷ҆се́ю , глаго́ла :
Сей̀ зако́нъ прокаже́нному , вонь̀же
де́нь а҆ще ѡчи́ститсѧ , и приведе́тся
къ жерцꙋ́ : Й да и҆зы́детъ жре́цъ вн҃ѣ
полка̀ , и ꙋ҆́зритъ жре́цъ , и сѐ
и҆сцѣ́лѣ ѓзва прокаже́нїѧ ѿ прока-
же́ннагѡ : Й повели́тъ жре́цъ , да во́змꙋтсѧ
ѡчище́нному два̀ пти́чица жива̀ чиста̀ ,
и дре́во ке́дрово , и сосна́на червленица ,
и ѵ҆ссѡ́пъ : Й повели́тъ жре́цъ , да за-
колю́ пти́чице е҆ди́но въ сосꙋ́дѣ гли́на ,
над̀ водо́ю жи́вою : Й живо́е пти́чице
да во́зме́тъ , и дре́во ке́дрово , и сосна́ꙋ
червленицꙋ́ , и ѵ҆ссѡ́пъ , и да ѡмо́читъ
ихъ и пти́чице живо́е в̀ кро́ви закла́нагѡ
пти́чица над̀ водо́ю жи́вою : Й да
воскропи́тъ на ѡчи́стившагоса ѿ прока-
же́нїѧ седмиⷢ́ды , и чи́ст бꙋ́детъ : и
да ѿпꙋ́ститъ пти́чице живо́е на поле .

ѕ҃дѣлав

и Й да исперетъ ѡчистивыйсѧ ризы своѧ, и да ѡстрижетъ всѧ власы своѧ, и да
и измыетсѧ водою, и чистъ бѫдетъ: и посих да внидетъ въ полкъ, и да
пребѫдетъ внѣ дому своегѡ седмь
дней. Й бѫдетъ въ день седмыи, ѡбрѣютсѧ вси власы егѡ, глава егѡ,
и брада, и брови, и всѣкъ влас егѡ да ѡбрѣетсѧ: и да измыетъ ризы своѧ,
и да ѡмыетсѧ тѣло егѡ водою, и
чистъ бѫдетъ. Й въ день осмыи да
возметъ два агнца единолѣтна непо-
рочна, и овцу единѫ единолѣтну
непорочнѫ, и три десатины мукы
пшеничны на жертвѫ смѣшаныя с елеем,
и мѣру елеа единѫ. Й да поставитъ
жрецъ ѡчищаемаго чловка ѡчищаемаго, и сіѧ
предъ Гдемъ, оу дверей скиніи свидѣніѧ.
Й возметъ жрецъ агнца единаго, и
приведетъ его преступленіѧ ради, и
чашу елеа, и ѡлучитъ а жрецъ во
ѡлученіе предъ Гдемъ. Й заколю агнца
на мѣстѣ, идѣже закалаю всесожженіѧ,
и ѩже грѣха ради, на мѣстѣ стѣ:
есть бо еже грѣха ради, ѩкоже и
преступленіѧ ради есть жрецу: свт
стыхъ сть. Й возме жрецъ ѿ крове
ѩже преступленіѧ ради, и возложитъ
жрецъ на ѻбушіе оуха ѡчищаемагѡ десна-
гѡ, и на краи рукы егѡ десныѧ,
и на краи ноги егѡ десныѧ: Й возме
жрецъ ѿ чаши елеа, возлетъ на рукѫ
лѣвую свою. Й да ѡмочитъ жрецъ
перстъ свои десныи в елеи, иже есть
въ рукѣ егѡ лѣвѣи, и да воскропитъ
ѿ елеа перстомъ седмижды предъ Гдемъ.
Ѡставшійсѧ же елеи иже въ рукѣ егѡ,
да возложитъ жрецъ на ѻбушіе оуха
ѡчищаемагѡ деснагѡ, и на краи рукы
егѡ десныѧ, и на краи ноги егѡ
десныѧ, на мѣсто крове ѩже
преступленіѧ ради: Ѡставшійсѧ же елеи иже
въ рукѣ жреца, да возложитъ на главу ѡчищенному: и помолитсѧ
ѡ немъ жрецъ предъ Гдемъ. Й сотворитъ
жрецъ еже грѣха ради, и помолитсѧ
жрецъ ѡ ѡчищающемсѧ ѿ грѣха своегѡ:
и посемъ заколетъ жрецъ всесожженіе:
Й вонесетъ жрецъ всесожженіе и жертвѫ
на олтарь предъ Гдемъ: и помолитсѧ
ѡ немъ жрецъ, и ѡчиститсѧ. Ащe
же оубогъ есть, и рукa егѡ не до-
стигнѣ, да вометъ агнца единолѣтнаго
единаго, вонъже преступилъ на ѡлу-
ченіе, ѩкѡ помолитисѧ ѡ немъ, и
десатинѫ мукы пшеничны смѣшаны
съ елеемъ въ жертвѫ, и чашу елеа
единѫ, Й два горличица, или два
птенца голубина, елика обрѣте рукa

и Й да обрѣетъ всѣ власы своѧ, и да обрѣетъ всѣ власы своѧ, и да
и измыетсѧ водою, и чистъ бѫдетъ: и посих да внидетъ въ полкъ, и да
пребѫдетъ внѣ дому своегѡ седмь
дней. Й бѫдетъ въ день седмыи, обрѣютсѧ вси власы егѡ, глава егѡ,
и брада, и брови, и всѣкъ влас егѡ да обрѣетсѧ: и да измыетъ ризы своѧ,
и да омыетсѧ тѣло егѡ водою, и
чистъ бѫдетъ. Й въ день осмыи да
возметъ два агнца единолѣтна непо-
рочна, и овцу единѫ единолѣтну
непорочнѫ, и три десатины мукы
пшеничны на жертвѫ смѣшаныя с елеем,
и мѣру елеа единѫ. Й да поставитъ
жрецъ очищаемаго чловка очищаемаго, и сіѧ
предъ Гдемъ, оу дверей скиніи свидѣніѧ.
Й возметъ жрецъ агнца единаго, и
приведетъ его преступленіѧ ради, и
чашу елеа, и ѡлучитъ а жрецъ во
ѡлученіе предъ Гдемъ. Й заколю агнца
на мѣстѣ, идѣже закалаю всесожженіѧ,
и ѩже грѣха ради, на мѣстѣ стѣ:
есть бо еже грѣха ради, ѩкоже и
преступленіѧ ради есть жрецу: свт
стыхъ сть. Й возме жрецъ ѿ крове
ѩже преступленіѧ ради, и возложитъ
жрецъ на ѻбушіе оуха ѡчищаемагѡ десна-
гѡ, и на краи рукы егѡ десныѧ,
и на краи ноги егѡ десныѧ: Й возме
жрецъ ѿ чаши елеа, возлетъ на рукѫ
лѣвую свою. Й да ѡмочитъ жрецъ
перстъ свои десныи в елеи, иже есть
въ рукѣ егѡ лѣвѣи, и да воскропитъ
ѿ елеа перстомъ седмижды предъ Гдемъ.
Ѡставшійсѧ же елеи иже въ рукѣ егѡ,
да возложитъ жрецъ на ѻбушіе оуха
ѡчищаемагѡ деснагѡ, и на краи рукы
егѡ десныѧ, и на краи ноги егѡ
десныѧ, на мѣсто крове ѩже
преступленіѧ ради: Ѡставшійсѧ же елеи иже
въ рукѣ жреца, да возложитъ на главу ѡчищенному: и помолитсѧ
ѡ немъ жрецъ предъ Гдемъ. Й сотворитъ
жрецъ еже грѣха ради, и помолитсѧ
жрецъ ѡ ѡчищающемсѧ ѿ грѣха своегѡ:
и посемъ заколетъ жрецъ всесожженіе:
Й вонесетъ жрецъ всесожженіе и жертвѫ
на олтарь предъ Гдемъ: и помолитсѧ
ѡ немъ жрецъ, и ѡчиститсѧ. Ащe
же оубогъ есть, и рукa егѡ не до-
стигнѣ, да вометъ агнца единолѣтнаго
единаго, вонъже преступилъ на ѡлу-
ченіе, ѩкѡ помолитисѧ ѡ немъ, и
десатинѫ мукы пшеничны смѣшаны
съ елеемъ въ жертвѫ, и чашу елеа
единѫ, Й два горличица, или два
птенца голубина, елика обрѣте рукa

и Й да обрѣетъ ѡдинъ грѣха ради, и
и дрогій во всесожженіе: Й да принесетъ
а въ день осмыи, во ѡчистити
егѡ, к жрецу, пре двери скиніи свидѣніѧ
пред Гда. Й возме жрецъ агнца иже
преступленіѧ ради, и чашу елеа, и ло-
ложитъ а возложеніе пред Гдемъ.
Й закole агнца иже преступленіѧ ради,
и возме жрецъ ѿ крове иже преступленіѧ
ради, и положи на обушіе оуха ѡчища-
емагѡ деснагѡ, и на краи рукы егѡ десныѧ,
и на краи ноги егѡ десныѧ. Й ѿ елеа
возлетъ жрецъ на рукѫ свою лѣвую,
Й воскропитъ жрецъ перстомъ своимъ
деснымъ ѿ елеа иже въ рукѣ егѡ
лѣвѣи седмижды предъ Гдемъ: Й положи
жрецъ ѿ елеа сущагѡ въ рукѣ егѡ,
на обушіе оуха ѡчищаемагѡ деснагѡ,
и на краи рукы егѡ десныѧ, и на краи
ноги егѡ десныѧ, на мѣстѣ крове
ѩже преступленіѧ ради: Ѡставшееся же
ѿ елеа еже есть въ рукѣ жреца, да
возложитъ на главу ѡчистившемуся:
и помолитсѧ ѡ немъ жрецъ предъ Гдемъ.
Й сотворитъ единѫ ѿ горлицъ, или
ѿ птенцевъ голубины, ѩкоже обрѣте
рукa егѡ, Единѫ грѣха ради,
и дрогую во всесожженіе съ жертвою:
и помолитсѧ жрецъ ѡ ѡчищаемѣмъ пре
Гдемъ. Сей законъ въ немже есть
язва прокаженіѧ, и не обретающему
рукою во ѡчищеніе свое. Й рече Гдь
къ Мѡусею и Аарѡну, гла: Егда
внидете въ землю Хананиску, юже аз
даю вамъ в притажаніе, и дамъ язву
прокаженіѧ в домъ земли притажанныя
вамъ, Й пріидетъ егѡже домъ, и
повѣсть жрецу, глаголя: ѩки язва
явлѣетсѧ в домѣ моемъ: Й повелитъ
жрецъ неспразднити сосѣды дому, прежде
нежe внити жрецу видѣти язву, и
да не вѫдутъ нечиста вся ѩже в домѣ:
посиуже внидe жрецъ соглядати домъ:
Й оузритъ жрецъ язву, и се язва
на стѣнѣ дому оудолиѧ зеленѣющаѧсѧ,
или червленѣющаѧсѧ, и обличе ихъ
худе стѣнъ. Йзшедъ жрецъ из дому
къ дверемъ дому, и ѡлучитъ жрецъ
домъ на седмь дней. Й возвратитсѧ
жрецъ въ седмыи день, и оузритъ
домъ, и се разлипасѧ язва по стѣнамъ
дому. Й повелитъ жрецъ да изимутъ
каменіе, на нихже есть язва, и да
изнесутъ е вонъ из града на мѣсто
нечисто: Й да постружутъ изнутрiи
домъ окрестъ, и изсыплютъ персть
востроганую внѣ града на мѣсто не-
чисто: Й да возмутъ каменіе ино
востроганo, и вложа а вмѣсто каменіа:

и пе́рсть и́нꙋ да во́змꙋтъ, и помажꙋтъ до́мъ. А́ще же па́ки на́йдетъ ꙗ́зва, и ꙗ́вится въ домꙋ по и́знесе́нїи ка́мене́й, и по ѡ́строга́нїи до́мꙋ, и по пома́занїи, И вни́детъ жре́цъ, и ѹ́зритъ: а́ще ра́сплыласа ꙗ́зва в домꙋ, прокаже́нїе пребыва́ющее е́сть въ домꙋ, нечи́стъ е́сть. И разорꙋтъ до́мъ, и дре́ва его̀, и ка́мене́й его̀, и всю пе́рсть до́мꙋ изнесꙋтъ вне́ гра́да, на мѣ́сто нечи́сто. И входа́и въ до́мъ всѧ̀ дни, в ня́же е́сть ѡ̀ставле́, нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: И спа́и въ домꙋ, да и́сперетъ ри́зы своѧ̀, и нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: и ѣ́дыи въ домꙋ, да и́сперетъ ри́зы своѧ̀, и нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера. А́ще же прише́дыи вни́детъ жре́цъ, и ѹ́бидитъ, и се разсы́панїемъ не разсы́пася ꙗ́зва в домꙋ по пома́занїи до́мꙋ, да ѡ́чисти жре́цъ до́мъ, ꙗ́кѡ исцѣ́лѣ ꙗ́зва: И возме́ ѡ́чистити до́мъ, два̀ пти́чица жива̀ чи́ста, и дре́во ке́дрово, и соска́нꙋ червлени́цꙋ, и ѵссѡ́пъ: И да зако́летъ пти́чице е́дино въ сосꙋ́дъ гли́нанъ над водо́ю живо́ю: И во́зметъ дре́во ке́дрово, и соска́нїе черве́леное, и ѵссѡ́пъ, и пти́чице живо́е, и да ѡ́мо́читъ ѐ въ кро́вь пти́чица закла́наго на водо́ю живо́ю, и да ѡ́кропи́тъ и́ми въ домꙋ седми́жды: И ѡ́чи́ститъ до́мъ кро́вїю пти́чицною, и водо́ю живо́ю, и пти́чицем живы́м, и дре́вомъ ке́дровы, и ѵссѡ́помъ, и соска́ною черве́ницею: И да ѿпꙋ́ститъ пти́чице живо́е вне́ града на по́ле, и помо́литсѧ ѡ̀ до́мѣ, и чи́стъ бꙋ́детъ. Сей̀ зако́нъ ѡ̀ всѣ́кой ꙗ́звѣ прокаже́нїѧ, и вре́да, И прокаже́нїѧ ри́зы, и до́мꙋ, И стрꙋпа́, и зна́менїѧ, и блещѧ́щагосѧ, И пове́дати бо́ньже де́нь нечи́сто, и бо́ньже де́нь ѡ́чи́ститсѧ: сей̀ зако́нъ прокаже́нїѧ.

Глава̀ ѳ сі.

И речѐ Гдь̀ къ Мѡ́ѵсе́ю и Ааро́нꙋ, гла: Гли́ сы́нѡмъ Ї́левы, и ре́чеши къ ни́мъ: мꙋ́жъ, мꙋ́жъ, е́мꙋже а́ще бꙋ́детъ и́зліа́нїе ѿ тѣ́ла его̀, и́зліа́нїе его̀ нечи́сто е́сть. И сей̀ зако́нъ нечистоты̀ его̀: и́зливаи сѣ́ма и́з тѣ́ла своего̀, ѿ и́зліа́нїа и́мже состо́ѧвлено е́сть тѣ́ло его̀ и́зліа́нїемъ, сїѧ̀ нечистота̀ его̀ в не́мъ: всѧ̀ дни и́зліа́нїа тѣ́ла его̀, и́мже состо́ѧвлено тѣ́ло его̀ и́зліа́нїемъ его̀, нечистота̀ его̀ е́сть. Всѧ́ко ло́же, на не́мже а́ще ля́жетъ и́зливаи сѣ́ма, нечи́сто е́сть: и всѧ́къ сосꙋ́дъ, на не́мже а́ще са́детъ верхꙋ его̀ и́зливаи сѣ́ма, нечи́стъ бꙋ́детъ. И человѣ́къ и́мже а́ще прико́снетсѧ ло́жа его̀, да и́сперетъ ри́зы своѧ̀, и да ѡ́мы́етъ тѣ́ло своѐ водо́ю, и нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: И сѣ́даи на сосꙋ́дѣ, на не́мже а́ще са́детъ верхꙋ его̀ и́зливаи сѣ́ма, да и́сперетъ ри́зы своѧ̀, и да ѡ́мы́етсѧ водо́ю, и нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: И прико́снꙋвыйсѧ къ плоти и́зливаю́щагѡ сѣ́ма, да и́сперетъ ри́зы своѧ̀, и да ѡ́мы́етсѧ водо́ю, и нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: А́ще же плю́нетъ и́зливаи сѣ́ма на чи́стаго, да и́сперетъ ри́зы своѧ̀, и да и́змы́етсѧ водо́ю, и нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера. И всѧко сѣ́дло̀ ѡ́слее, на не́мже а́ще вса́детъ верхꙋ его̀ и́зливаи сѣ́ма, нечи́сто бꙋ́детъ до ве́чера. И всѧкъ прикоснꙋвыйсѧ всѣ́мъ, и́мже бꙋ́детъ под ни́мъ, нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: и вземлаи а̀, да и́сперетъ ри́зы своѧ̀, и ѡ́мы́етсѧ водо́ю, и нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: И ели́кимъ а́ще ко́снетсѧ и́зливаи сѣ́ма, и рꙋ́къ свои́хъ не ѡ́мы́етъ водо́ю, да и́сперетъ ри́зы своѧ̀, и ѡ́мы́етъ тѣ́ло водо́ю, и нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: И сосꙋ́дъ гли́нанъ, е́мꙋже а́ще прико́снетсѧ и́зливаи сѣ́ма, да разбіе́тсѧ: а сосꙋ́дъ дре́ва́ный да и́змы́етсѧ водо́ю, и чи́стъ бꙋ́детъ. А́ще же ѡ́чи́ститсѧ и́зливаи сѣ́ма ѿ и́зліа́нїа своего̀, и и́счи́слитъ себѣ̀ се́дмь дне́й на ѡ́чище́нїе своѐ, и и́сперетъ ри́зы своѧ̀, и ѡ́мы́етъ тѣ́ло своѐ водо́ю живо́ю, и чи́стъ бꙋ́детъ. И въ де́нь о́смы́й да во́зметъ себѣ̀ два̀ го́рли́чица, и́ли два̀ пте́нца голꙋби́на, и да принесе́тъ а̀ пред Гдⷭ къ две́ремъ скини́и свиде́нїа, и да́стъ а̀ жерцꙋ. И сотвори́тъ а̀ жре́цъ, е́динъ гре́ха ра́ди, и дрꙋги́ѧ во всесожже́нїе: и да помо́литсѧ ѡ̀ не́мъ жре́цъ пред Гдⷭ, ѡ̀ и́зліа́нїи его̀. И человѣ́къ е́мꙋже а́ще и́зы́детъ ѿ ло́жа его̀ сѣ́ма, и да ѡ́мы́етъ водо́ю всѐ тѣ́ло своѐ, и нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: И всѧка ри́за, и всѧка ко́жа, на не́мже а́ще бꙋ́детъ ло́же сѣ́менное, да и́змы́етсѧ водо́ю, и нечиста̀ бꙋ́детъ до ве́чера. И а́ще ля́жетъ мꙋ́жъ съ женою своею на ложи сѣ́мене, да и́змы́ютсѧ водо́ю, и нечи́сты бꙋ́дꙋтъ до ве́чера. И жена̀ ꙗ́жи а́ще бꙋ́детъ кро́вь точа́щи, и бꙋ́детъ тече́нїе ѐѧ̀ въ тѣ́лесѝ ѐѧ̀, се́дмь дне́й да бꙋ́детъ въ сквернѣ̀ свое́й: и всѧкъ прикаса́ѧйсѧ ей̀, нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: И всѐ на не́мже а́ще се́дитъ въ тече́нїи свое́мъ, нечи́сто бꙋ́детъ: и всѧко на не́мже а́ще присаде́тъ [она̀,] нечи́сто бꙋ́детъ. И всѧкъ и́же а́ще

прикоснется ложа ѥѧ, да неперет ризы своа, и да измыет водсю тѣло свое, и нечист будет до вечера. И всѧкъ приказаниа всякому сосуду, на немже аще сядет, да неперет ризы своа, и да измыется водсю, и нечист будет до вечера: Аще же на ложи ѥи сущей, или на сосудѣ на немже аще сядет [она], ѥгда прикоснется кто ѥи, нечист будет до вечера. Аще же кто будѣ на ложи съ нею, и будѣ нечистота ѥѧ на немъ, нечист будѣ седмь дней, и всѧко ложе, на немже аще ляжет, нечисто будет. И жена аще точит теченіе крове дни многи, не во врема скверны ѥѧ, аще и течет по ѡсквернѣніи ѥѧ, вса дни теченіа нечистоты ѥѧ, якоже дни сквернѣ ѥѧ, нечиста будет. И всѧко ложе на немже аще ляжет вса дни теченіа ѥѧ, по ложи сквернѣ ѥѧ, будет ѥи: и всѧкъ сосудъ, на немже аще сядет, нечист будет по нечистотѣ сквернѣ ѥѧ: И всѧкъ приказаниа ѥи, нечист будет, да неперет ризы своа, и умыет водою тѣло свое, и нечист будет до вечера. Аще же ѡчистится ѿ теченіа своегѡ, да сочтет себѣ седмь дней, и по сихъ чиста будет. И во осмыи день да возмет себѣ два горличица, или два птенца голубина, и принесет а къ жерцу къ дверем скинія свидѣнія. И да сотворит жрец единъ греха ради, и другій во всесожженіе: и да помолится ѡ ней жрецъ пред Гдемъ, ѡ теченіи нечистоты ѥѧ. И благоговѣйны сотворите сыны Іилевы ѿ нечистѡтъ ихъ: и да не умрѹтъ нечистоты ради своеа, внегда ѡскверніти имъ скинію мою яже въ нихъ. Сей законъ изливающемѹ сѣма, и аще комѹ изыдет из негѡ ложе сѣменное, якоже ѡскверніти ся въ немъ, И точащей кровь въ скверне своей, и изливающемѹ сѣма во изліаніи своемъ мужеску полу или женску, и мужу, иже аще поспит со скверна́вою.

Глава ѕ҃і.

Глагола Гдь къ Мѡѷсеѡ, по умертвіи двухъ сыновъ Аарѡнихъ, ѥгда принесоста огнь чюждій пред Гда, и скончастася. И рече Гдь къ Мѡѷсеѡ: глаи Аарѡну брату твоемѹ, *да не входитъ по вса часы в стое внѣтрь завѣсы, пред лице ѡчистилища, еже есть на кивѡтомъ свидѣнія, и да не умретъ: во облацѣ бо явлюся над ѡчистилищемъ. Сице внидет Аарѡнъ въ стое: съ телцемъ ѿ говадъ грѣха ради, и со овномъ на всесожженіе. И въ ризѹ льнянѹ ѡщенѹ да ѡблечется, и надраги льняны да будѹтъ на тѣлѣ ѥгѡ, и поясомъ льнянымъ да ѡпояшется, и клобукъ льнянъ да возложитъ, ризы святы суть: и да ѡмыет водою все тѣло свое, и да ѡблечется в на. И ѿ сонма сыновъ Іилевы да возметъ два козла ѿ кѡзъ грѣха ради, и овна единаго во всесожженіе. И да приведет Аарѡнъ телца, иже грѣха ради, своего, и да помолится ѡ себѣ, и ѡ домѣ своемъ. И да возметъ два козла, и поставитъ а пред Гдемъ, ѹ двереи скинія свидѣнія: И да возложитъ Аарѡнъ на оба козла жребіа: жребій единъ Гдѹ, и жребій другій ѿпѹщенію. И да приведе Аарѡнъ козла, на немже паде жребій Гдѹ, и да принесет грѣха ради: И козла на немже паде жребій ѿпѹщенія, да поставитъ ѥгѡ жива пред Гдемъ, якѡ помолитися над нимъ, и якѡ ѿпѹстити ѥгѡ во ѿпѹщеніе, и да ѿпѹститъ ѥгѡ в пѹстыню: и возметъ козелъ на са безаконіа ихъ в землю непроходимѹ. И да приведет Аарѡнъ телца, иже грѣха ради, своего, и да помолится ѡ себѣ, и ѡ домѣ своемъ: и да заколетъ телца, иже грѣха ради, своего. И да возметъ кадильникъ полнъ ѹглія огненна ѿ олтара, иже пред Гдемъ, и да наполнитъ рѹцѣ ѳѷмїама сложенія чиста, и да принесет внѹтрь завѣсы. И да возложитъ ѳѷмїа на огнь пред Гдемъ, и покрыетъ дымъ ѳѷмїамный ѡчистилище еже на свидѣніихъ, и не умретъ. И да возметъ ѿ крове телца, и да воскропитъ перстомъ на ѡчистилище на востоки: пред лицемъ ѡчистилища да воскропитъ седмижды ѿ крове перста своимъ. И да заколетъ козла иже грѣха ради, иже за люди пред Гдемъ: и да внесет ѿ крове ѥгѡ внѹтрь завѣсы, и да сотворитъ кровь ѥгѡ, якоже сотвори кровь телчю, и да воскропитъ кровію ѥгѡ на ѡчистилище прямѡ ѡчистилища. И ѡчисти стое ѿ нечистѡтъ сыновъ Іилевыхъ, и ѿ неправдъ ихъ, ѡ всѣхъ грѣсѣхъ ихъ: и такѡ сотвори скинія свидѣнія сотворенной въ нихъ посредѣ нечистоты ихъ. И всякъ человѣкъ да не будет въ скинія свидѣнія, ѥгда входитъ молитися во стое, дондеже изыдет, и да помолится ѡ себѣ, и ѡ домѣ своемъ, и ѡ всемъ сонмѣ сыновъ Іилевыхъ. И изыдет ко олтарю иже есть пред Гдемъ, и помолится на немъ,

и да возмет ѿ крове телца , и ѿ крове козла , и возложитъ на роги олтаря окрестъ : И да воскропитъ перстомъ своимъ нань седмижды ѿ крове , и ѡчиститъ его , и ѡсвятитъ его ѿ нечистотъ сыновъ Їилевыхъ. И соверши ѡчищ҃ениа сто҃е , и скинїю свидѣнїа , и олтарь , и ѡ жертвѣхъ ѡчиститъ : и приведетъ козла живаго : И да положитъ Ааронъ обѣ рѹцѣ свои на главѹ козла живаго , и да исповѣсть на немъ вса безаконїа сыновъ Їилевы , и вса неправды ихъ , и вса грѣхи ихъ , и возложитъ а на главѹ козла живаго , и ѿпѹститъ рѹкою человѣка оуготованнаго в пѹстыню : И возметъ козелъ на са неправды ихъ въ землю непроходимѹ : и да ѿпѹститъ козла въ пѹстыню. И да внидетъ Ааронъ въ скинїю свидѣнїа , и да соблечетъ ризы льняны , в ниже ѡболчен҃ъ баше , входащѹ емѹ во сто҃е , и положитъ а тамѡ. И ѡмыетъ тѣло свое водою на мѣстѣ сто҃мъ , и да ѡблечетса в ризы своа , и изшедъ да сотворй всесожженїе свое. и всеплодїе людское , и да помолитса ѡ себѣ , и ѡ домѣ своемъ , и ѡ людѣ такоже и ѡ жертвѣхъ. И тѣхъ иже грѣховъ ради , да вознесетъ на олтарь. И ѿпѹстивый козла ѿпѹщ҃наго во ѿпѹщ҃енїе , да неперетъ ризы своа , и да ѡмыетъ плоть свою водою , и посемъ да внидетъ въ полкъ. И телца иже грѣха ради , и козла иже грѣха ради , ихже кровь внесена на ѡчищ҃енїе во сто҃е , да изнесетъ а внѣ полка , и да сожгѹтъ а на огни , и кожы ихъ и маса ихъ и мотыла ихъ: Сожигаи же а , да неперетъ ризы своа , и да ѡмыетъ тѣло свое водою , и посемъ да внидетъ въ полкъ. И бѹдетъ сїе вамъ законное вѣчное : в мцѣ седмый , въ десатый день мца : покорите дѹшы ваша , и всякагѡ дѣла да не сотворите ни тѹземецъ , ни пришлецъ прилежаи въ васъ : В тои бо день помолитса ѡ васъ , еже ѡчистити васъ ѿ всѣхъ грѣховъ вашихъ пред гдемъ , и чисти бѹдете : Суббѡта субботъ покои да бѹдетъ сїа вамъ , и покорите дѹшы ваша , законно вѣчно. Помолитса жрецъ егоже аще помажѹтъ , и егоже аще совершатъ рѹцѣ егѡ , еже жрети емѹ по отцѣ своемъ , и да ѡблечетса въ ризы льняны свою , ризы свтаго : И да ѡчиститъ сто҃е стаго , и скинїю свидѣнїа , и олтарь да ѡчиститъ , и ѡ жерцѣхъ и ѡ всемъ сонмѣ да помолитса. И бѹдетъ сїе вамъ законное вѣчное , еже молитися ѡ сынѣхъ Їилевы ѡ всѣхъ грѣсѣхъ ихъ , единою въ лѣто да сотворитса , якоже заповѣда гдь Мѡѹсеѡ.

Глава , зі .

Рече гдь къ Мѡѹсеѡ , глаголя : Гли Ааронѹ и сыномъ егѡ , и ко всемъ сыномъ Їилевымъ , и речеши къ нимъ : сїе слово еже заповѣда гдь , гла : Человѣкъ человѣкъ ѿ сыновъ Їилевыхъ , или ѿ пришелецъ иже прилежатъ в васъ , иже аще заколетъ телца , или овцѹ , или козѹ в полцѣ , и иже аще заколе внѣ полка , И пред двери скинїи свидѣнїа не принесетъ , якоже сотворити є во всесожженїе , или спасенїе гдѹ пр҃ятно , въ воню благовонїа : и иже аще заколетъ внѣ , и пред двери скинїи свидѣнїа не принесетъ его , якѡ принести даръ гдѹ пред скинїю гдню : и вмѣнитса человѣкѹ томѹ кровь : кровь пролиа , да потребитса дша она ѿ людей своихъ : Якѡ да принесѹтъ сыновѣ Їилевы жертвы своа , еликы аще сїи закола на полѣ , и да принесѹтъ а ко гдѹ къ двереми скинїи свидѣнїа к жерцѹ , и пожрѹтъ а въ жертвѹ спасенїа гдѹ. И да возлїетъ жрецъ кровь на олтарь окрестъ пред гдемъ оу дверей скинїи свидѣнїа : и да вознесетъ тѹкъ в воню благовонїа гдѹ. И да не пожрѹ ктомѹ жертвъ своихъ сѣтнымъ , имже сами блѹдодѣйствѹютъ въ следъ ихъ : законное вѣчное бѹдетъ вамъ въ роды ваша. И речеши къ нимъ : человѣкъ , человѣкъ ѿ сыновъ Їилевыхъ , или ѿ сыновъ пришелцовъ прилежащихъ въ васъ , иже аще сотворитъ всесожженїе , или жертвѹ. И к двереми скинїи свидѣнїа не принесе сотворити є гдви , потребитса дша та ѿ людей своихъ. И человѣкъ человѣкъ ѿ сыновъ Їилевыхъ , или ѿ пришелецъ прилежащихъ въ васъ , иже аще ястъ всякѹю кровь , и оутвержѹ лице мое на дшѹ ядящюю кровь , и погѹблю ю ѿ людей своихъ. Зане дша всякїа плоти кровь егѡ есть , и азъ дахъ ю вамъ оу олтаря оумолати ѡ дшахъ вашихъ : кровь бо егѡ вмѣстѡ дши оумолитъ. Сегѡ ради рекохъ сыномъ Їилевымъ : всака дша ѿ васъ да не снѣстъ кровe , и пришлецъ прилежащїй въ васъ да не снѣстъ кровe. И человѣкъ человѣкъ ѿ сыновъ Їилевыхъ , или ѿ пришлецъ прилежащихъ въ васъ , иже аще оуловитъ лобитвѹ звѣра , или птицу , еже ястса : пролеетъ кровь є ,

*еврѣе сіи , глаг.

*ниже кс , гкз .

и покры́етъ ю̀ землею̀: *душа́ бо всѧ́кїѧ
плоти́ кро́вь е҆гѡ̀ е҆́сть. и рекохъ сыно́мъ
Ї и́левымъ: кро́ве всѧ́кїѧ плоти́ да не
сни́сте, ꙗ́кѡ душа́ всѧ́кїѧ плоти́ кро́вь
е҆гѡ̀ е҆́сть, всѧ́къ ꙗ́дый ю̀ потребѝтсѧ.
и всѧ́ка душа́ ꙗ́же и҆́мать мертвечи́ну,
и́ли сверо́ждина, ѡ҆т тузе́мца, и́ли
ѡ҆т прише́лца, да непереме́тъ ри́зы своѧ̀,
и да ѡмы́етъ тѣ́ло водо́ю, и нечи́стъ
бу́детъ до ве́чера, посе́мже чи́стъ бу́детъ:
а҆́ще же не непереме́тъ ри́зъ свои́хъ, ни
ѡмы́етъ тѣ́ла водо́ю, то̀ прїи́метъ
безако́нїе своѐ.

Глава̀ ѕ҃ ни҃.

И речѐ гдⷭ҇ь къ мѡѷсе́ю, глаго́ла:
гл҃и сыно́мъ и҆и́левымъ, и҆ рече́ши
къ ни́мъ: а҆́зъ гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ:
по дѣла́мъ землѝ е҆гу́петскїѧ,
въ не́йже ѡ҆би́тасте, да не сотвори́те,
и по начина́нїямъ землѝ ханаа́нскїѧ,
въ нюже а҆́зъ веду́ вы̀ та́мѡ, не со-
твори́те, и по зако́нѡмъ и҆́хъ не ходи́те.
суды́ моѝ сотвори́те, и повелѣ́нїѧ
моѝ сохрани́те, и ходи́те въ ни́хъ:
а҆́зъ гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ. и сохрани́те всѧ̀
повелѣ́нїѧ моѝ, и всѧ̀ суды́ моѝ,
и сотвори́те а҆̀: *сотворивы́й та́ѧ человѣ́къ
живъ бу́детъ въ ни́хъ: а҆́зъ гдⷭ҇ь бг҃ъ
ва́шъ. человѣ́къ человѣ́ку ко всѧ́кому
бли́жнему плоти́ своеѧ̀ да не приступи́тъ,
ѡ҃крыти срамоты̀: а҆́зъ гдⷭ҇ь. срамоты̀
ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀, и срамоты̀ ма́тере твоеѧ̀
да не ѡ҃крые́ши: ма́ти бо твоѧ̀ е҆́сть,
да не ѡ҃крые́ши срамоты̀ е҆ѧ̀. срамоты̀
жены̀ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀ да не ѡ҃крые́ши:
срамота̀ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀ е҆́сть. срамоты̀
сестры̀ твоеѧ̀ ꙗ́же ѡ҆ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀, и҆́ли
ѡ҆ ма́тере твоеѧ̀ въ домѹ̀ рожде́нныѧ,
и҆́ли вне́ рожде́нныѧ, да не ѡ҃крые́ши
срамоты̀ и҆́хъ. срамоты̀ дще́ре сы́на
твоегѡ̀, и҆́ли дще́ре дще́ре твоеѧ̀, да
не ѡ҃крые́ши срамоты̀ и҆́хъ, ꙗ́кѡ твоѧ̀
срамота̀ е҆́сть. срамоты̀ дще́ре жены̀
ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀ да не ѡ҃крые́ши, е҆дноѻ́тча
сестра́ ти е҆́сть, да не ѡ҃крые́ши срамоты̀
е҆ѧ̀. срамоты̀ сестры̀ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀ да
не ѡ҃крые́ши, своѧ́ бо ѻ҆ц҃ѹ̀ твоемѹ̀ е҆́сть.
срамоты̀ сестры̀ ма́тере твоеѧ̀ да не
ѡ҃крые́ши, своѧ́ бо ма́тери твоеѧ̀ е҆́сть.
срамоты̀ бра́та ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀ да не
ѡ҃крые́ши, и҆ къ женѣ̀ е҆гѡ̀ да не вни-
деши, сро́дникъ бо ти е҆́сть. срамоты̀
невѣ́стки твоеѧ̀ да не ѡ҃крые́ши, жена̀
бо сы́на твоегѡ̀ е҆́сть, да не ѡ҃крые́ши
срамоты̀ е҆ѧ̀. срамоты̀ жены̀ бра́та
твоегѡ̀ да не ѡ҃крые́ши, срамота̀ бра́та
твоегѡ̀ е҆́сть. срамоты̀ жены̀ и҆ дще́ре
е҆ѧ̀ да не ѡ҃крые́ши, дще́ре сы́на е҆ѧ̀,
и дще́ри дще́ре е҆ѧ̀ да не поѧ́меши ѡ҃крыти
срамоты̀ и҆́хъ, бли́жни бо ти е҆́сть,
нечести́е е҆́сть. сестрѹ̀ жены̀ твоеѧ̀
да не поѧ́меши въ нало́жницу, ѡ҃крыти
срамоты́ е҆ѧ̀ пред̾ не́ю, е҆щѐ жи́вѣ сущей
е҆́й. и къ женѣ̀ во ѡ҆чище́нїи нечистоты̀
е҆ѧ̀ да не вни́деши ѡ҃крыти срамоты̀ е҆ѧ̀.
и къ женѣ̀ бли́жняго твоегѡ̀ да не
да́си ло́жа сѣ́мене твоегѡ̀, ѡ҆скверни́тисѧ
е҆́ю. *и ѡ҆ сѣ́мене твоегѡ̀ да не да́си
служи́ти моло́ху, да не ѡ҆скверни́ши и҆́мене
сто́гѡ: а҆́зъ гдⷭ҇ь. и҆ съ мужески́ поло́мъ
да не ля́жеши же́нски ло́жемъ, ме́рзость
бо е҆́сть. и всѧ́кому четвероно́гому
да не да́си ло́жа своегѡ̀ въ сѣ́мене́нїе,
ѡ҆скверни́тисѧ съ ни́мъ: и҆ жена̀ да
не ста́нетъ ко всѧ́кому четвероно́гому
сни́тисѧ, гнѹ́сно бо е҆́сть. не ѡ҆скверни́тесѧ
во всѣ́хъ сі́хъ: во всѣ́хъ бо
сі́хъ ѡ҆скверни́шасѧ ꙗ҆зы́цы, и҆́хже а҆́зъ
ѡ҃жену̀ пред̾ лице́мъ ва́шими: и҆ ѡ҆скверни́сѧ
земля̀, и҆ воздаю́ неправ҃дꙋ̀ и҆́мъ е҆ѧ̀
ра́ди, и҆ возне́навиде́ земля̀ сѣдя́щихъ
на не́й. и҆ сохрани́те всѧ̀ зако́ны моѝ,
и҆ всѧ̀ повелѣ́нїѧ моѧ̀, и҆ не сотвори́те
ѡ҃ всѣ́хъ гнѹ́сностей сі́хъ, тузе́мецъ,
и҆ прибы́вшїй прише́лецъ въ ва́съ. всѧ̀
бо сі́ѧ гнѹ́сности сотвори́ша человѣ́цы
земни́и, бы́вшїи пре́жде ва́съ, и҆ ѡ҆скверни́сѧ
земля̀: и҆ да не возне́году́етъ на
ва́съ земля̀, внегда̀ ѡ҆скверни́ти ва́ми
ю̀, и҆́мже ѻ҆́бразомъ возне́годова на
ꙗ҆зы́ки и҆́же пре́жде ва́съ: и҆́ѧкѡ всѧ́къ
и҆́же а҆́ще сотвори́тъ ѡ҃ всѣ́хъ гнѹ́сностей
сі́хъ, потребя́тсѧ дꙋ́шы творя́щіѧ гі҃е
ѡ҃ люде́й свои́х. и҆ сохрани́те повелѣ́нїѧ
моѝ, ꙗ҆́кѡ да не сотвори́те ѡ҃ всѣ́хъ
зако́нъ гнѹ́сныхъ, и҆́же бѣ́ша пре́жде
ва́съ: и҆ да не ѡ҆скверни́тесѧ въ ни́хъ:
ꙗ҆́кѡ а҆́зъ гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ.

Глава̀ ѕ҃ ѳ҃.

И речѐ гдⷭ҇ь къ мѡѷсе́ю, глаго́ла:
гл҃и всемѹ̀ со́нмѹ сыно́въ и҆и́левы,
и҆ рече́ши къ ни́мъ: *сти́ бу́дите,
ꙗ҆́кѡ а҆́зъ сто́ъ [е҆́смь] гдⷭ҇ь бг҃ъ
ва́шъ. кі҃и́ждо ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀, и҆
ма́тере своеѧ̀ да бои́тсѧ, и҆ суббѡ́ты
моѝ сохрани́те: а҆́зъ гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ.
не послѣ́дꙋйте и҆́дѡломъ, и҆ бо́гомъ
слїа́нныхъ не сотвори́те себѣ́: а҆́зъ гдⷭ҇ь
бг҃ъ ва́шъ. и҆ а҆́ще пожре́те же́ртвꙋ
спсе́нїѧ гдⷭ҇ꙋ, произво́лнꙋ ва́мъ пожри́те.
во́ньже де́нь а҆́ще пожре́те, [въ то́и
де́нь] да сни́дестсѧ, и҆ на ꙋ҆́трїе: и҆ а҆́ще
ѡ҆ста́нетсѧ до тре́тїѧгѡ дне́, на ѻ҆́гни
да сожже́тсѧ. а҆́ще же ли ꙗ҆де́нїе ѕ҆а́стсѧ
въ де́нь тре́тїй, не же́ртвенно е҆́сть, не
прїи́метсѧ. и҆ и҆́же и҆́стъ е҆̀, грѣ́хъ и҆

* мѡѷ҃с҃. ѕ҃ а҃.

* выше а҃і, ѵ҃ мдⷭ҃.
а҃ пр҃. ѕ҃ а҃. в҃ б҃.

плоды̀ є҃гѡ : а҆зъ гдь бгъ ва҆шъ .
Не га҆дите на горахъ , ѝ не бражите ,
ѝ ни сра҆ща смотри́те ѿ пти́цъ . Не сотвори́те ѡ҆бстрижє́нїа кругомъ ѿ вла҆съ
гла҆въ ва҆ши́хъ , ниже́ бре́ете бра҆дъ ва҆ши́хъ .
Ѝ кроє́нїа не сотвори́те на тє́лє ва҆шемъ
ѿ дүшѝ : ѝ на҆звъ настрека́нныхъ да не
сотвори́те в҃ ва҆съ : а҆зъ гдь бгъ ва҆шъ .
Да не ѡ҆скверни́ши дще́ре твоєа̀ є҃же
балүди́ти є҃ю̀ : ѝ да не прелюбы̀ дѣ́етъ
земла̀ , ѝ напо́лнится земла̀ бє҃зако́нїй .
Суббѡ́ты моа̀ сохрани́те , ѝ ѿ стыхъ
мои́хъ ѹ҆бои́тесѧ : а҆зъ гдь . Не по-
слѣ́дүйте ѹ҆трѡ́бнымъ ба́снемъ , ѝ къ
волхвѡ́мъ не прила́пи́тесѧ , ѡ҆скверни́ти-
сѧ въ ни́хъ : а҆зъ гдь бгъ ва҆шъ .
Пред лице́мъ сѣ́дѧгѡ воста́ни , ѝ почтѝ
лицѐ ста́рчо , ѝ да ѹ҆бои́шисѧ гда̀ бга̀
твоєгѡ̀ : а҆зъ гдь бгъ ва҆шъ . А҆ще же
кто̀ прїи́детъ к ва҆мъ *пришлє́цъ в҃ зе́млю
ва҆шү , не стүжи́те є҃мү : Ꙗ҆коже түзе́мє
бүдетъ в҃ ва҆съ пришлє́цъ , иже прїи́детъ
къ ва҆мъ , ѝ возлю́биши є҃гѡ ꙗ҆кѡ са́мъ
себѣ , ꙗ҆кѡ [ѝ вы̀] пришє́лцы бѣ́сте
въ землѝ є҃гүпетстѣ́й : а҆зъ гдь бгъ
ва҆шъ . Не сотвори́те непра́вды в҃ сүдѣ ,
в҃ мѣ́рахъ , ѝ в҃ вѣ́сѣхъ , ѝ в҃ мѣ́рилѣхъ :
Мѣ́рила пра́ведна , ѝ вѣ́сы пра́ведны ,
ѝ мѣ́ра пра́ведна да бүдетъ въ ва҆съ :
а҆зъ є҃смь гдь бгъ ва҆шъ , и҆зведы́й
ва҆съ ѿ землѝ є҃гүпетскїа . Ѝ сохрани́те
вє́сь зако́нъ мо́й , ѝ вса̀ повелѣ́нїа моа̀ ,
ѝ сотвори́те а̀ : а҆зъ гдь бгъ ва҆шъ .

Глава̀ ѯ҃ к҃ .

Рцы̀ сынѡ́мъ і҆и́левымъ , глаго́ла :
А҆ще кто̀ ѿ сынѡ́въ і҆и́левыхъ , и҆лѝ
ѿ прибы́шихъ пришє́лцевъ во і҆и́ли ,
*иже а҆ще да́стъ ѿ сѣ́мене своєгѡ̀
Молоху̀ , смє́ртїю да ѹ҆мре́тъ :
лю́дїе землѝ да побїю́тъ є҃гѡ ка́мєнїемъ .
Ѝ а҆зъ ѹ҆тверж̀ лицѐ моѐ на человѣ́ка
того̀ , ѝ погублю̀ є҃гѡ ѿ люде́й є҃гѡ ,
ꙗ҆кѡ ѿ сѣ́мене своєгѡ̀ да́де Молоху̀ ,
да ѡ҆скверни́тъ стыню̀ мою̀ , ѝ ѡ҆скверни́тъ и҆ма ѡ҆щ҃е́нныхъ мнѣ́ . А҆ще же
презрѣ́нїемъ пре́зрятъ түзе́мцы землѝ
ѻ҆чи́ма своима ѿ чл҃вѣ́ка того , внегда̀
да́ти є҃мү ѿ сѣ́мене своєгѡ̀ Молоху̀ ,
є҃же не ѹ҆би́ти є҃гѡ : Ѝ ѹ҆тверж̀ лицѐ
моѐ на чл҃вѣ́ка того̀ , ѝ на сро́дники
є҃гѡ , ѝ погублю̀ є҃гѡ , ѝ всѣ́хъ є҃дино-
мы́слящихъ съ ни́мъ , є҃же соблүжда́-
ти є҃мү со і҆дѡлы ѿ люде́й своихъ .
Ѝ дүша̀ ꙗ҆же а҆ще послѣ́дүетъ ѹ҆трѡ́бнымъ
ба́снемъ , и҆лѝ волхвѡ́мъ , ꙗ҆кѡ соблүди́ти
въ сла́дѣхъ и҆хъ , ѹ҆тверж̀ лицѐ моѐ на
дүшү тү , ѝ погублю̀ ю҆ ѿ люде́й е҃а̀ .

приѧ́тъ , ꙗ҆кѡ сты̀ гдь бгъ ва҆шъ :
ѝ потребу́ется дүша̀ ѿдүшная ѿ люде́й
своихъ . *Ѝ пожина́ющымъ ва́мъ жа́тву
землѝ ва́шеа , да не скончи́ете жа́твы
ва́шеа , ни́вы твоеа̀ пожина́нїа : ѝ
па́дающихъ кла́съ ѿ жа́твы твоеа̀ да не
собере́ши : Ѝ ви́нограда твоегѡ̀ вторицею
да не ѡ҆бере́ши , ниже́ гре́знъ ви́нограда
твоегѡ̀ да собере́ши : ни́щему ѝ пришє́лцү
да ѡ҆ста́виши а̀ : а҆зъ є҃смь гдь бгъ
ва҆шъ . Не ѹ҆кра́дите , ни солжи́те ,
ниже да ѡ҆клевета́етъ кі҃йждо бли́жнаго .
*Ѝ не кленѝтесѧ и҆менемъ мои́мъ въ не-
пра́вдѣ , ѝ да не ѡ҆скверни́те и҆мене сто̀гѡ
бга̀ ва́шегѡ : а҆зъ гдь бгъ ва́шъ .
*Да не ѡ҆би́дими бли́жнягѡ : ѝ да не
ѿи́меши , *ѝ да не прележи́тъ мзда̀
нае́мника твоегѡ̀ ѹ҆ тебє́ до ѹ҆тра́ .
Зла̀ да не рече́ши глухо́мү , ѝ пред
слѣ́пымъ да не положи́ши престыка́нїа :
ѝ да ѹ҆бои́шисѧ гда̀ бга̀ твоегѡ̀ : а҆зъ
гдь бгъ ва́шъ . Не сотвори́те непра́вды
въ сүдѣ : *да не прїи́меши лица̀ ни́щягѡ ,
ниже́ почүди́шисѧ лицү могүщагѡ : по
пра́вдѣ да сүди́ши бли́жнемү твоемү .
Да не ходи́ши лє́стїю во своѐ лзы́цѣ :
ѝ не воста́неши на кро́вь бли́жнягѡ
твоегѡ̀ : а҆зъ гдь бгъ ва́шъ . *Да не
возненави́дими бра́та твоегѡ̀ во ѹ҆мѣ́
твоемъ : *ѡ҆бличе́нїемъ да ѡ҆бли́чиши
бли́жнаго твоего̀ , ѝ не прїи́меши ра́ди
є҃гѡ грѣ́ха . Ѝ да не ѿмща́етъ ру́ка̀
твоа̀ , ѝ да не враждү́еши на сы́ны люде́й
своихъ , *ѝ возлю́биши бли́жнаго своего̀
ꙗ҆кѡ са́мъ себѣ : а҆зъ гдь бгъ ва́шъ .
Зако́нъ мо́й сохрани́те : ѝ скота̀ твое-
гѡ̀ да не смѣ́си́ши со ското́мъ и҆на́гѡ
ро́да , ѝ ви́нограда твоегѡ̀ да не насади́ши
разли́чна : ѝ ри́зы и҆з двү́хъ [вещє́й]
сотка́ныя гнүсныя да не возложи́ши
на сѧ̀ . Ѝ а҆ще кто̀ бүдетъ съ женою̀
ло́же сѣ́мене , ѝ сїа̀ ба́ше раба̀ храни́ма
мүжү , ѝ цѣ́ною не и҆зкүпле́на , и҆лѝ
свобо́да не дана̀ є҃й , нака́заны да бүдү́:
не ѹ҆мрү́тъ , ꙗ҆кѡ не свободи́сѧ . Ѝ да
прине́детъ за престүпле́нїе своѐ гдү къ
двє́ремъ скини́ї свидѣ́нїа , обна̀ пре-
стүпле́нїа : Ѝ да помо́литсѧ ѿ не́мъ
жре́цъ ѡ҆бно́мъ престүпле́нїа пред гдемъ
ѿ грѣ́хъ и҆мже согрѣши́ , ѝ ѡ҆ста́витсѧ
є҃мү грѣ́хъ , є҃гѡ́же сотворѝ . Є҃гда́ же
вни́дете въ зе́млю , ю҆же гдь бгъ ва́шъ
да́етъ ва́мъ , ѝ насади́те всѧ́ко дре́во
сн҃ѣ́дное , ѝ ѡ҆чи́стите нечистоту̀ є҃гѡ ,
пло́дъ є҃гѡ трѝ лѣ́та нечи́ст да бүдетъ
ва́мъ , да не сн҃ѣ́стсѧ : Въ лѣ́то же
четвє́ртое бүдетъ всѧ́къ пло́дъ є҃гѡ сто̀
похвале́нъ гдү : Въ лѣ́то же пя́тое да
сн҃ѣ́сте пло́дъ є҃гѡ , прибы́токъ ва́мъ

*ниже кг · г кв · є҃мѡу кд · г ѳ ·

*в мѡу к · г ѕ · є҃ мѡу є · г мѳ · ма є · г лг ·

*сїра г · г ѕ ·

*є҃мѡу кд · г ді · тѡ а · г ѕ · сїра ад · г кє ·

*в мѡу кѕ · г ѕ ·

*є҃ мѡу а · г ѕ · и гла ѕ · г ді · сїра ма · г а · изи кд · г нг · ꙗ҆кѡ в · г а ·

*а҆ мѡ ѕ · г ді · и гла г · г єг ·

*а҆ мѡ пѕ · г єі · мѳ ді · г г ·

*а҆ ма ѕ · г мг · и гла кв · г лф · мѳ ѕ · г лг · ри г · г ф · гла є · г ді · ꙗ҆кѡ в · г и ·

*выше нз · г ка · а чүг · г в ·

*Й бѫдете сти, мкѡ азъ стъ Гдь Бгъ ва́шъ. Й сохраните повелѣнїа моа́, и сотворите а̀: азъ Гдь wсщ҃а́й васъ. *Человѣкъ человѣкъ, иже а́ще зло̀ рече́тъ wц҃у̀ своемѹ̀, и́ли ма́тери своей, смертїю да ѹ́мретъ: wц҃у̀ своемѹ̀ и́ли ма́тери своей зл҃ѣ рече́, повинен҃ъ бѫдетъ. *Человѣкъ человѣкъ иже а́ще прелюбы̀ сод҃ѣетъ съ мѫ́жнею женою, и́ли кто̀ прелюбы̀ сод҃ѣетъ съ женою бли́жнягѡ своегѡ̀, смертїю да ѹ́мрѹтъ прелюбод҃ѣ́й и прелюбод҃ѣ́ица. Й иже а́ще прев҃ѣдетъ съ женою wц҃а̀ своегѡ̀, срамотѹ̀ wц҃а̀ своегѡ̀ wкры́лъ е́сть, смертїю да ѹ́мрѹ́ wба̀, повинни сѹ́ть. Й а́ще кто̀ бѫ́де съ невѣ́стою своею, смертїю да ѹ́мрѹтъ wба̀, нечествоваша бо, повинни сѹ́ть. Й а́ще кто̀ бѫ́детъ съ мѫ́жескїй по́ломъ ло́жемъ же́нскимъ, гнѹ́сность сотвори́ша wба̀, смертїю да ѹ́мрѹтъ, повинни сѹ́ть. Иже а́ще по́имет҃ъ жену̀ и ма́терь е́а̀, безако́нїе е́сть, wгне́мъ да сожгѹ́ его̀, и wны́а, и не бѫ́детъ безако́нїе въ васъ. Й иже а́ще да́стъ ло́же свое́ четверономѹ́жному, смертїю да ѹ́мретъ, четверономѹ́жное же ѹ́бїе́те. Й жена̀ и́же а́ще приступи́тъ ко всѣ́кому скоту̀, е́же бы́ти съ ни́мъ, да ѹ́бїе́те жену̀ и скоту́, смертїю да ѹ́мрѹтъ, повини́ни сѹ́ть. Иже а́ще по́имет҃ъ сестрѹ̀ свою̀ wц҃а̀ своегѡ̀ и́ли wма́тере своея̀, и ѹ́вѣди́нтъ срамотѹ̀ е́а̀, и она̀ ѹ́вѣди́нтъ срамотѹ̀ его̀, ѹ́кори́зна е́сть, да потребя́тсѧ пред сы́ны ро́да и́хъ: срамотѹ̀ сестры̀ своея̀ wкры́, грѣ́хъ прі́и́мѹтъ. Й мѫ́жъ и́же бѫ́де съ женою ѕивернáвою, и wкры́е срамотѹ̀ е́а̀, тече́нїе е́а̀ wкры́, и она̀ wкры́ тече́нїе кро́ве своея̀, да потребя́тсѧ wба̀ wро́да и́хъ. Й срамотѹ̀ сестры̀ wц҃а̀ твоегѡ̀, и сестры̀ ма́тере твоея̀ да не wкры́еши: ѹ́жи́чество бо wкры́, грѣ́хъ понесѹ́тъ. Иже а́ще бѫ́детъ съ сроди́ницею своею, срамотѹ̀ сро́дства своегѡ̀ wкры́, безча́дни и́змрѹ́. Й человѣ́къ и́же а́ще по́имет҃ъ жену̀ бра́та своегѡ̀, нечистота̀ е́сть, срамотѹ̀ бра́та своегѡ̀ wкры́лъ е́сть, безча́дни и́змрѹ́. Й сохраните всѧ̀ повелѣ́нїа моа̀, и всѧ̀ сѹ́дбы̀ моа̀, и не возне́годѹетъ на васъ земла̀, в нюже а́зъ введѹ́ вы, та́мѡ вселѝтисѧ на не́й. Й не ходи́те в зако́ны ѩ҆зы́ческїѧ, и҆́хже а́зъ и҆́зго́ню wт҃ васъ, мкѡ сїа̀ всѧ̀ сотвори́ша, и возгнѹша́хсѧ и́ми. Й рѣ́хъ къ ва́мъ: вы̀ насл҃ѣ́дите зе́млю и́хъ, и а́зъ да́мъ ва́мъ ю҆ въ прита́жа́нїе, зе́млю текѹ́щую ме́домъ и мле́комъ, а́зъ Гдь Бгъ ва́шъ, wлꙋчи́вый васъ wт҃ всѣ́хъ ѩ҆зы́къ. Й wлꙋчи́те себѣ̀ между скоты̀ чи́стыми, и между скоты̀ нечи́стыми, и между пти́цами чи́стыми и нечи́стыми: и не wскверни́те дꙋ́шъ ва́шихъ въ скоты́хъ и въ пти́цахъ, и во всѣ́хъ гадѣ́хъ земны́хъ, и҆́же а́зъ wлꙋчи́хъ ва́мъ в нечистоты́. Й бѫ́дете ми сти, мкѡ а́зъ стъ е́смь Гдь Бгъ ва́шъ, wлꙋчи́вый васъ wт҃ всѣ́хъ ѩ҆зы́къ бы́ти мои́ми. Й мѫ́жъ и́ли жена̀ и́же а́ще бѫ́детъ wт҃ ни́хъ чревобе́сныхъ, и́ли волше́бникъ, смертїю да ѹ́мрѹтъ wба̀: ка́менїемъ да побїю́тъ и҆́хъ, повинни сѹ́ть.

Глава̀ к҃а.

Речѐ Гдь къ Мѡѷсе́ю, глаго́ла: Іере́ѡмъ жерцемъ̀ сынѡ́мъ Аарѡ́нимъ, и речеши́ и́мъ: *над дꙋша́ми да не wскверня́тсѧ въ ѩ҆зы́цѣ своем҃ъ. Но разве́ въ домѹ̀ бли́жнягѡ своегѡ̀, над wц҃е́мъ, и ма́терїю, и сына́ми, и дще́рми, над бра́томъ, и над сестрою̀ своею̀ дѣ́вою, и́же е́сть бли́жнаа̀ е́мѹ̀, не дана̀ мѫ́жѹ, над симѝ да wскверня́тсѧ. Да не wскверни́тсѧ внезапѹ̀ в людѣ́хъ своихъ, во wскверне́нїе своѐ. Й да не wбре́ете главы̀ по ме́ртвѣмъ, и wбли́чїа бра́ды да не wбре́ютъ, и на пло́тѣхъ свои́хъ да не сотворя́тъ ра́зѣ. Сти да бѫ́дѹтъ Бгꙋ̀ своемѹ̀, и не wскверня́тъ и́мене Бга своегѡ̀: же́ртвы бо Гдни да́ры Бга своегѡ̀ са́ми прино́сятъ, и бѫ́дѹтъ сти. Жены̀ блѹ́дницы, и wскверне́ны да не по́имѹтъ, и жены̀ и҆́згна́ныа wт҃ мѫ́жа е́а̀ да не по́имѹтъ: мкѡ сти сѹ́ть Гдь Бгъ своемѹ̀. Й да wсти́тъ его̀: да́ры Гда Бга ва́шегѡ сего̀ прино́ся, сти бѫ́детъ: мкѡ стъ а́зъ е́смь Гдь Бгъ ва́шъ wсщ҃а́ѧ и́хъ. Й дще́рь человѣ́ка жерца̀ а́ще wскверни́тсѧ, е́же соблѹди́ти, и́ма wц҃а̀ своегѡ̀ сїа̀ wскверна́етъ: огне́мъ да сожже́тсѧ. Й жре́цъ великїй wт҃ бра́тїй своихъ, е́мѹже возлїа́нъ на главѹ̀ е́леѩ помаза́нїа, и совершенны́й е́же wблачи́тисѧ въ ри́зы, главы̀ да не wбнажи́етъ, и ри́зъ своихъ да не раздере́тъ. Й ко всѣ́кой дꙋ́шѝ ѹ́мерше́й да не при҃и́детъ: над wц҃е́мъ свои́мъ и над ма́терїю своею̀ да не wскверни́тсѧ. Й wт҃ сты́хъ да не и҆́зы́детъ, и да не wскверни́тъ и́мене стагѡ Бга своегѡ̀, мкѡ сты́й е́леѩ помаза́нїа Бга его̀ на не́мъ: а́зъ Гдь. *Сей въ женѹ̀ дѣ́вѹ wт҃ ро́да своегѡ̀ да по́имет҃ъ: вдови́цы же, и и҆́зна́ныа, и wскверне́ныа, и блѹди́ницы, сихъ да не по́имѹ́: но дѣ́вицѹ̀ wт҃ пле́мене своегѡ̀ да по́имѹ́ въ женѹ̀: Й да не wскверни́тъ сѣ́мене своегѡ̀ въ людѣ́хъ свои́хъ: а́зъ Гдь Бгъ wсщ҃а́й его̀. Й речѐ Гдь

ЗІ къ Мѡўсе́ю, гла́: Рцы́ ко Ааро́нѹ, гла́: чл҃вѣ́къ ѿ ро́да твоего́ въ ро́дѣхъ ва́шихъ, а҆́ще кое́мѹ бѹ́детъ на не́мъ поро́къ, да не прист҃ѹ́питъ приноси́ти
ІІ да́ры Бг҃а своего́: Всѧ́къ челов҃ѣ́къ ем҃ѹ́же а҆́ще бѹ́детъ на не́мъ поро́къ, да не прист҃ѹ́питъ: челов҃ѣ́къ слѣ́пъ, и҆лѝ хро́мъ, и҆лѝ корно́сый, и҆лѝ ѹ҆хорѣ́занъ, И҆лѝ челов҃ѣ́къ ем҃ѹ́же е҆́сть
ІІІ сокрѹше́нїе рѹки́, и҆лѝ сокрѹше́нїе ноги́, И҆лѝ горба́тъ, и҆лѝ гноето́чивъ о҆́чима, и҆лѝ бѣ́лмоо́ченъ, и҆лѝ чл҃вѣ́къ на не́мже
ІІІІ сѹ́ть кра́сты дивїа́, и҆лѝ лишаи́, и҆лѝ е҆диноа́трный. Всѧ́къ ем҃ѹ́же а҆́ще бѹ́детъ на не́мъ поро́къ ѿ сѣ́мене А҆ароно́ва жерца̀,
ІІІІ҃ да не прист҃ѹ́питъ принести́ же́ртвъ Бг҃ѹ твоему́, зане́ поро́къ на не́мъ, да́ржѧ Бж҃ественныхъ да не прист҃ѹ́питъ приноси́ти.
ІІІІ҃ Да́ры Бг҃а своего́ ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ, и҆ ѿ ст҃ы́хъ да сн҃е́стъ. Обачѐ къ завѣ́сѣ
ІІІІ҃ да не прист҃ѹ́питъ, и҆ ко о҆лтарю̀ да не прибли́житсѧ, я҆́кѡ поро́къ и҆́мать: и да не ѡ҆скве́рнитъ ст҃и́лища Бг҃а своего́,
ІІІІ҃ я҆́кѡ а҆́зъ Гд҃ь ѡ҆свѧща́ю и҆́хъ. И҆ гла́ Мѡўсе́й ко Ааро́нѹ и҆ сыно́мъ его́,
и҆ ко всѣ́мъ сыно́мъ Ї҆ѝлевымъ.

Глава̀ ѱ҃кв҃.

Речѐ Гд҃ь къ Мѡўсе́ю, глаго́ла: Рцы́ Ааро́нѹ и҆ сыно́мъ его́, да вни́маютъ ѿ ст҃ы́нь сыно́въ Ї҆ѝлевыхъ, и҆ да не ѡ҆скве́рнѧтъ и҆́мене
ст҃а́гѡ моегѡ̀, е҆ли́ка онѝ ѡ҆свѧща́ютъ мѝ: а҆́зъ Гд҃ь. Рцы̀ и҆́мъ: въ ро́ды ва́ша всѧ́къ челов҃ѣ́къ и҆́же
а҆́ще прист҃ѹ́питъ ѿ всѧ́каго сѣ́мене ва́шего ко ст҃ы́мъ, е҆ли́ка а҆́ще ѡ҆ста́тъ сыно́ве Ї҆ѝлевы Гд҃ѹ, и҆ нечистота̀
е҆гѡ̀ на не́мъ бѹ́детъ, потребится̀ душа̀ она̀ ѿ менѐ: а҆́зъ Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ.
И҆ челов҃ѣ́къ ѿ сѣ́мене Ааро́на жерца̀, и҆ сей прокаже́нъ, и҆лѝ сѣ́ма и҆злива́етъ,
ѿ ст҃ы́хъ да не сн҃е́стъ, до́ндеже ѡ҆чи́стится: и҆ прикаса́йсѧ всѧ́кой нечистото́ѣ
душѝ, и҆лѝ чл҃ка̀ ем҃ѹ́же а҆́ще и҆зы́детъ ѿ е҆гѡ̀ ло́жа сѣ́ма, И҆лѝ и҆́же а҆́ще
прикосне́тсѧ всѧ́кому га́ду нечи́ст҃ѹ, и҆́же ѡ҆скве́рнитъ е҆го́, и҆лѝ челов҃ѣ́ку и҆́же ѡ҆скве́рнитъ е҆го́, по всѧ́кой нечистото́ѣ
е҆гѡ̀: Душа̀ и҆́же а҆́ще прикосне́тсѧ и҆́хъ, нечиста̀ бѹ́детъ до ве́чера: да не сн҃е́стъ ѿ ст҃ы́хъ, а҆́ще не ѡ҆мы́етъ тѣ́ла
своегѡ̀ водо́ю, И҆ зайде́тъ со́лнце, и҆ чи́ст҃ъ бѹ́детъ: и҆ тогда̀ да сн҃е́стъ
ѿ ст҃ы́хъ, я҆́кѡ хлѣ́бъ е҆гѡ̀ е҆́сть.
*Мертвечи́ны и҆ звероа́дины да не сн҃е́стъ, е҆́же ѡ҆скве́рнитисѧ ем҃ѹ̀ въ ни́хъ: а҆́зъ
Гд҃ь. И҆ да сохрана́тъ повелѣ́нїа моа̀, да не прі́ѧтъ сѝхъ ра́ди гре́хѡ,
и҆ и҆змрѹ́тъ за ни́хъ, а҆́ще ѡ҆скверна́тъ и҆́хъ: а҆́зъ Гд҃ь Бг҃ъ ѡ҆свѧща́ю и҆́хъ:
Й всѧ́къ и҆ноплеме́нникъ да не сн҃е́стъ ст҃ы́нь: присе́льникъ ге́реевъ, и҆лѝ наёмникъ, да не сн҃е́стъ ст҃ы́нь. А҆́ще же
же́рецъ прист҃а́жетъ дѹ́шу прист҃ажа́нїю сребро́мъ, сі́а да сн҃е́стъ хлѣ́бы е҆гѡ̀:
и҆ домоча́дцы е҆гѡ̀, и҆ сі́и да сн҃е́дятъ хлѣ́бы е҆гѡ̀. Й а҆́ще чл҃вѣ́ка жерца̀,
а҆́ще поса́гнетъ за мѹ́жа и҆ноплеме́нника, сі́а ѿ нача́тковъ ст҃ы́хъ да не сн҃е́стъ.
Й а҆́ще жерца̀ а҆́ще бѹ́детъ вдова̀ и҆лѝ ѿпѹще́на, плода́ же не бѹ́детъ е҆́й,
возврати́тсѧ въ до́мъ о҆́ц҃а своего́, по ю҆ности́ свое́й, ѿ хлѣ́бовъ о҆́ц҃а своегѡ̀
да сн҃е́стъ: всѧ́къ же и҆ноплеме́нникъ да не сн҃е́стъ ѿ ни́хъ. Й челов҃ѣ́къ и҆́же
а҆́ще ла́стъ ст҃а́ѧ по неве́дѣнїю, и҆ да приложи́тъ па́тую свою́ ча́сть ко и҆́стому,
и҆ да да́стъ сі́е́ жерцꙋ̀ сто́е. Й да не
ѡ҆скверна́тъ ст҃ы́нь сыно́въ Ї҆ѝлевыхъ, и҆́хже онѝ ѡ҆дѣла́ютъ Гд҃ѹ: Й да не
набедѹ́тъ на себе́ безако́нїе прест҃ѹпле́нїа, внегда̀ ла́сти и҆́мъ ст҃ы́ню и҆́хъ: я҆́кѡ
а҆́зъ Гд҃ь ѡ҆свѧща́ю и҆́хъ. И҆ речѐ Гд҃ь
къ Мѡўсе́ю, гла́: Глаго́ли Ааро́нѹ и сыно́мъ его́, и҆ всемѹ̀ со́нмѹ Ї҆ѝлевѹ,
и҆ рече́ши къ ни́мъ: челов҃ѣ́къ челов҃ѣ́къ ѿ сыно́въ Ї҆ѝлевыхъ, и҆лѝ ѿ пришле́ецъ
прилежа́щихъ къ ни́мъ во Ї҆ѝли, и҆́же а҆́ще принесе́тъ да́ры свои́ по всѧ́кому и҆сповѣ́данїю своему́, и҆лѝ по всѧ́кому
и҆зволе́нїю своему́, е҆ли́ка а҆́ще принесе́тъ Гд҃ѹ на всесожже́нїе, Прі́ѧтны ва́мъ
непоро́чны мѹ́жескъ по́лъ ѿ ста́дъ волѡ́въ, и҆лѝ ѿ о҆ве́цъ, и҆ ѿ ко́зъ: *Всѣ́хъ
е҆ли́ка а҆́ще и҆мѹ́тъ поро́къ на себѣ́, да не принесе́тъ Гд҃ѹ, поне́же непрі́ѧтно
бѹ́детъ ва́мъ. Й чл҃вѣ́къ и҆́же а҆́ще принесе́тъ же́ртвѹ спасе́нїа Гд҃ѹ, ѡ҆тлꙋ́чивъ
ѡ҆бѣ́тъ и҆лѝ по и҆зволе́нїю, и҆лѝ въ пра́здники ва́ша, ѿ ста́дъ волѡ́въ и҆лѝ
ѿ о҆ве́цъ, непоро́чно да бѹ́детъ въ прі́ѧтїе, всѧ́къ поро́къ да не бѹ́детъ на не́мъ.
Сла́бо, и҆лѝ сокрѹше́но, и҆лѝ а҆́зыкъ
ѹ҆хорѣ́занъ и҆мѹ́що, и҆лѝ черви́во, и҆лѝ кра́стово, и҆лѝ лишаво́, да не принесе́тъ
тѣ́хъ Гд҃ѹ, и҆ въ же́ртвѹ не да́дите ѿ
ни́хъ на о҆лта́рь Гдеви. Й телца̀ и҆лѝ
о҆вцꙋ̀ ѹ҆хорѣ́зну, и҆лѝ безхво́стну, въ заколе́нїе сотвори́ши а҆̀ себѣ́ [по изволе́нїю,] въ ѡ҆бѣ́тъ же твои́ да не прі́и҆мется. Ем҃ѹ́же сѹ́ть ѩ҆тра сокрѹше́на,
и҆ ем҃ѹ́же раздра́блена, и҆ и҆зрѣ́зана, и҆ и҆сторже́на, да не принесе́те сихъ Гд҃ѹ,
и҆ въ землѝ ва́шей да не сотвори́те.
Й ѿ рѹкѝ и҆ноплеме́нника да не принесе́те
да́ржъ Бг҃ѹ ва́шему ѿ всѣ́хъ сихъ, я҆́кѡ вреждє́нїа сѹ́ть на ни́хъ, поро́къ

*Тѹ. Мѡўсе́ю, гла. къ Ааро́ну, и къ сыно́мъ его́, и ко всѣ́мъ сыно́мъ Ї҆ѝлевымъ, гла.

*Емѡўсе́ю, гла. къ Ааро́ну, и къ сыно́мъ его́, и ко всѣ́мъ сыно́мъ Ї҆ѝлевымъ, гла.

на нихъ, не пріимутся сіа ѿ васъ.
Й рече Гдь къ Мѡусею, глаголя:
Телицу, или овча, или козла, егда
родится, да будетъ седмь дней подъ
матерію своею, въ день же осмый и
далѣе принесется в даръ, приносъ Гдв:
Й телца и овчате вкупѣ съ матерію да
не заколете въ единъ день. Аще же
пожрещи жертву шкѣтъ радованія Гдеви,
пріятно вамъ пожрите є: Сіа в тои-
же день да снѣдятся, да не шставите
ѿ васъ на утріе: азъ есмь Гдь.
Й сохраните запѡвѣди моа, и сотворите
а: азъ Гдь. Й не ѡскверните имене
стаго, и ѡсвящуся посредѣ сыновъ Їлевыхъ:
азъ Гдь ѡсвящаи васъ, Изведыи вы
изъ земли Єгупетскіа, такѡ быти вамъ
въ Бга: азъ Гдь.

Глава ѳ кг.

Рече Гдь къ Мѡусею, глаголя:
Глаи сыномъ Їлевымъ, и речеши
къ нимъ: праздницы Гдни, ѥже
нарецете нарѡчитыа стыа, сіи
суть праздницы мои. *Въ шесть
дней да сотворіши дѣла, и в день
седмый суббѡта, покои наречѣнный
стъ Гдви. всякагѡ дѣла да не со-
творите: суббѡта есть Гдви во всѣмъ
ѡбитаніи вашемъ. Сіи праздницы
Гдв наречены сти, ѥже нарцете сіа
во времена ихъ. *Въ первомъ мцѣ
в четвертынадесать день мца, между
вечерними, пасха Гдв: Й въ паты-
надесать день мца первагѡ, праздникъ
опрѣснокѡвъ Гдв: седмь дней опрѣ-
снокѡ да ясте. Й день первый нарече
стъ будетъ вамъ: всякагѡ дѣла
работна не сотворите. Й да принесете
всесожженіа Гдв седмь дней, и день
седмый нареченъ стъ будетъ вамъ:
всякагѡ дѣла работна не сотворите.
Й рече Гдь къ Мѡусею, гла: Глаи
сыномъ Їлевымъ, и речеши к нимъ:
егда внидете въ землю, юже азъ даю
вамъ, и пожнете жатву ея, и при-
несете снопы начатокъ жатвы вашея
къ жерцу: Й вознесетъ снопъ пре Гда
пріятенъ вамъ: на утріе первагѡ дне
суббѡты, да вознесетъ его жрецъ.
Й сотворите въ день вонъже аще при-
несете снопъ, овча непорочно единого-
дѣтно во всесожженіе Гдв: Й жертву
егѡ двѣ десатицы мѹки пшеничны
спражены в елеи: жертва Гдв, в воню
благовонія Гдв, и возліаніе егѡ вина
четвертую часть hна. Й хлѣба, и
пражены класовъ новыхъ да не снѣсте,
даже до тогѡ дне самагѡ, дондеже
принесете вы дары Бгу вашему:
Законно вѣчно в роды ваша во всѣмъ
населеніи вашемъ. Й сочтите себѣ ѿ
навтріа суббѡтъ, ѿ дне вонъже аще
принесете снопы возложенія, седмь
седмицъ цѣлыхъ, даже до навтріа
послѣдніа седмицы да сочтете пятдесѧ
дней, и да принесете жертву нову Гдв.
Ѳ веленія вашегѡ да принесете хлѣбы
возложенїе, два хлѣба: ѿ двухъ
десатицъ мѹки пшеничны да будутъ,
квашены да испекутся ѿ первыхъ плодовъ
Гдв: Й да принесете со хлѣбами седмь
агнцевъ непорочныхъ единолѣтныхъ,
и телца единаго ѿ стада, и овна два
непорочна: и будутъ во всесожженіе
Гдв, и жертвы ихъ, и возліанія
ихъ, жертва вона благовонія Гдв:
Й сотворите козла ѿ козъ единаго
ѿ грѣхъ, и два агнца единолѣтна
въ жертву спасенія съ хлѣбами первыхъ
житъ. Й да положи а жрецъ с хлѣбами
первыхъ житъ, возложеніе пре Гдемъ
со обема агнцы: сти будутъ Гдв.
жерцу иже приноситъ а, тому да
будутъ. Й прозовете сей день,
нарочитъ стъ будетъ вамъ: всякагѡ
дѣла работна не сотворите вонъ:
Законно вѣчно в роды ваша во всѣмъ
населеніи вашемъ. *Й егда жнете жатву
земли вашея, не потрепите шстанка
жатвы нивы своея егда жнете, и ѿ
падающи ѿ жатвы вашея да не соберешн:
нищему и пришелцу шставишн а: азъ
Гдь Бгъ вашъ. Й рече Гдь къ Мѡу-
сею, гла: Рцы сыномъ Їлевымъ,
глаголя: мца седмагѡ, в первый день
мца, да будетъ вамъ покои, памать
трубъ: нареченъ стъ будетъ вамъ:
всякагѡ дѣла работна не сотворите,
и принесете всесожженіе Гдв. Й рече
Гдь къ Мѡусею, гла: Й въ десатый
день *седмагѡ мца сегѡ, день ѡчи-
щенія, нареченъ стъ да будетъ вамъ:
и смирите душы ваша, и принесите
всесожженіе Гдв. Всякагѡ дѣла не
сотворите въ самый день сей: есть бо
день ѡчищенія сей вамъ, ѹмолити
ѿ васъ пред Гдемъ Бгомъ вашимъ.
Всяка бо душа, ѥже не покорится
въ день той, потребится ѿ людей
своихъ. Й всяка душа, ѥже сотвори
дѣло въ самый день сей, погибнетъ
душа та ѿ людей своихъ: Всякагѡ
дѣла не сотворите, Законно вѣчно
въ роды ваша, во всѣхъ селеніихъ
вашихъ. Суббѡты суббѡтъ будутъ
вамъ: и смирите душы ваша, ѿ
девятагѡ дне мца ѿ вечера, даже

*выше ѳ кг. в кд.
*выше ѳ кз. в кѳ.

до десáтагw днè мцà, до вéчера, сѹббѡ́тствѹйте сѹббѡ́ты вáша. Й речѐ Гдь̀ к Мѡ́ѹсе́ю, глаго́ла: Рцы̀ сынѡ́мъ Їи́левымъ, глаго́ла: въ пáтыйнáдесать дéнь мцà седмáгw сегѡ̀, *пра́здникъ кѹ́щей се́дмь днéй Гдв: Й дéнь пéрвый нарече́нъ сты́й бѹ́детъ: всáкагw дѣла̀ рабо́тна не сотворúте. Сéдмь днéй да принесéте всесожже́нїа Гдв: й дéнь о́смый нарече́нъ сты́й бѹ́детъ вáмъ, и принесéте всесожже́нїа Гдв: исхо́дное е́сть, всáкагw дѣла̀ рабо́тна не сотворúте. Сíи пра́здницы Гдни, и́же нарече́те нарóчиты сты́, е́же приноси́ти прино́сы Гдв, всесожже́нїа, и жéртвы и́хъ, и возлїа́нїа и́хъ ѿ днѐ до днѐ, Кромѣ̀ сѹббѡ́тъ Гдни́хъ, и кромѣ̀ дарѡ́въ вáши́хъ, и кромѣ̀ всѣ́хъ wбѣ́тwвáши́хъ, и кромѣ̀ бlговоли́выхъ вáши́хъ, и́же а́ще да́дите Гдв. Й въ пáтыйнáдесать дéнь мцà седмáгw сегѡ̀, е́гда̀ сконча́ете жúта Землѝ, пра́дну́йте Гдв се́дмь днéй: в дéнь пéрвый поко́й, и въ дéнь о́смый поко́й. Й да бо́мете себѣ̀ в дéнь пéрвый пло́дъ дре́ва краси́нъ, и вѣ́твь фíнїческую, и вѣ́твь дре́ва ча́стыа, и вéрбы, и а҃гнцы вѣ́твь ѿ пото́ка, и возвеселúтеся пред Гдемъ Бгомъ вáшимъ се́дмь днéй въ лѣ́то. Закóнw вѣ́чнw в ро́ды вáша, в мцѣ̀ седмы́й пра́зднýйте его̀. Въ кѹ́щахъ да пребѹ́дете се́дмь днéй: всáкъ тѹзе́мец во Їи́ли да пребѹ́детъ в кѹ́щахъ: Їáкw да оувѣ́дятъ ро́ды вáша, їáкw в кѹ́щахъ всели́хъ сыны̀ Їи́левы, внегда̀ и҃звести мнѣ̀ и́хъ и҃з Землѝ Е҃гу́петскїа: а҃зъ Гдь Бг вáшъ. Й повѣ́да Мѡ́ѹсе́й пра́здники Гдни сынѡ́мъ Їи́левымъ.

Глава̀ ѯ҃а.

Й речѐ Гдь̀ к Мѡ́ѹсе́ю, глаго́ла: Заповѣ́ждь сынѡ́мъ Їи́левымъ, да во́змѹтъ тѝ е́лей ѿ маслúчїа чúстъ и҃сцѣже́нъ въ свѣти́нїе, да загорúтъ свѣти́ло всегда̀, Внѣ̀ завѣ́сы въ скúнїи свиде́нїа, и возжига́ти бѹ́дѹтъ е́гw Ааро́нъ и сыно́ве е́гѡ̀ ѿ вéчера до завтра пред Гдемъ непрестáннw: закóннw вѣ́чнw въ ро́ды вáша: На свѣти́ницѣ чúстѣмъ возжига́ти бѹ́дете свѣти́ла прѐ Гдемъ дáже до ѹ́тра. Й во́змете мѹ́ки пшени́чны, и сотворúте ѿ нея̀ двана́десать хлѣ́бwвъ: дв҃ѣ̀ десати́нъ да бѹ́дѣ̀ хлѣ́бъ е́дúнъ: Й возложúте и́хъ на два̀ положе́нїа, по шестѝ хлѣ́бwвъ е́дино положе́нїе на трапе́зѣ чúстѣ прѐ Гдемъ. Й положúте на е́дино положе́нїе лїва́нъ чúстъ и со́ль, и да бѹ́дѹтъ хлѣ́бы въ па́мять предлежа́щыа прѐ Гдемъ: В҃ день сѹббѡ́ты да предлага́ются пред Гдемъ всегда̀ ѿ сынѡ́въ Їи́левыхъ, завѣ́тъ вѣ́чный. *Й да бѹ́дѹтъ Ааро́нѹ и сынѡ́мъ е́гѡ̀, и да снѣ́да́тъ а҃ на мéстѣ сты́мъ: сты́ня сты́хъ: сíе и҃мъ ѿ жéртвъ Гдв в закóнъ вѣ́чный. Й и҃зы́де сынъ̀ жены̀ Їи́таны́ины, и сей̀ бѣ̀ сынъ̀ Е҃гу́птанина въ сынѣ́хъ Їи́левыхъ: и пра́хѹга въ полцѣ̀, и҃же ѿ Їи́таны́ины, и мѹ́жъ Їи́таны́инъ: Й нарéкъ сынъ̀ жены̀ Їи́таны́ины и҃ма [Гдне] проклà: и приведо́ша е́гw къ Мѡ́ѹсе́ю: и҃ма же мтрѐ е́гѡ̀ Саломúѳ, дщéрь Дáврúина ѿ племе́не Да́нова: Й вверго́ша е́гw въ темни́цѹ, разѹ́дúти ѿ нéмъ повелѣ́нїе Гдни́мъ. Й речѐ Гдь̀ к Мѡ́ѹсе́ю, глà: И҃зведѝ кла́вшаго внѣ̀ полка̀, и да возложа́тъ всѝ слы́шавшíи рѹ́цѣ̀ своѝ на главѹ̀ е́гѡ̀, и да поби́ютъ е́гw ка́менїе́мъ вéсь со́нмъ. Й сынѡ́мъ Їи́левымъ глúи, и речéши къ ни́мъ: чла́къ чла́къ, и҃же а́ще прокленéтъ Бга своегѡ̀, грѣ́хъ прїи́метъ. Нарица́яй же и҃ма Гдне, смéртїю да оумре́тъ: ка́менїе́мъ да поби́ютъ е́гw вéсь со́нмъ Їи́лскúй: а́ще тѹзе́мецъ, илѝ прúшле́цъ, е́гда̀ нарече́тъ и҃ма Гдне, да оумре́тъ: *Й чла́къ и҃же а́ще порази́тъ всáкѹ дѹ́шѹ чла́чю, и оумре́тъ, смéртїю да оумре́тъ. Й и҃же а́ще оудáрúтъ скота̀, и оумре́тъ, да воздáстъ дѹ́шѹ вмѣ́стw дѹ́ши. Й а́ще кто̀ сотворѝ поро́къ бли́жнемѹ, їако́же сотворѝ е́мѹ, та́кожде и е́мѹ да сотворя́тъ: И҃зломлéнїе за и҃зломлéнїе, *о́ко за о́ко, зѹ́бъ за зѹ́бъ: їако́же сотвори́лъ поро́къ человѣ́кѹ, та́кожде да сотворя́тъ и е́мѹ. И҃же а́ще оудáри чла́ка, и оумре́тъ, смéртїю да оумре́тъ. Оправдáнїе е́дино бѹ́детъ прúшле́цѹ и тѹзе́мцѹ, їако̀ а҃зъ е́смь Гдь Бг вáшъ. Й глаго́ла Мѡ́ѹсе́й к сынѡ́мъ Їи́левы, и и҃звеdо́ша кла́вшаго внѣ̀ полка̀, и поби́ша е́гw ка́менїе́мъ вéсь со́нмъ: и сы́новe Їи́левы сотворúша, їако́же заповѣ́да Гдь Мѡ́ѹсе́ю.

Глава̀ ѱ҃а.

Й речѐ Гдь̀ къ Мѡ́ѹсе́ю на горѣ̀ Сúнáйстѣй, глà: Глаго́ли сынѡ́мъ Їи́левымъ, и речéши к ни́мъ: е́гда̀ вни́дете въ Зéмлю, и҃же а́зъ даю̀ вáмъ, и почúетъ Земля̀, и҃же а́зъ даю̀ вáмъ, сѹббѡ́ты Гдв. *Шéсть лѣ́тъ да сѣ́еши нúвѹ твою̀, и шéсть лѣ́тъ да рѣ́жеши вúнограда̀ твоегѡ̀, и соберешѝ пло́дъ е́гѡ̀. Въ седмóе же лѣ́то сѹббѡ́та, поко́й да бѹ́детъ Землѝ, сѹббѡ́та Гдня: нúвы твоея̀ сѣ́ати,

Лв҃ Лг҃ Лд҃ Лѳ҃ Л҃ Лз҃ Ли҃ Лі҃ Лк҃ Мг҃ Мд҃ Ме҃ Мѕ҃ Мѯ҃ Мз҃ Ми҃ Мі҃ Мк҃ Нг҃ Нд҃ Не҃ Нѕ҃ Нѯ҃ Нз҃ Ни҃ Ні҃ Нк҃ Сг҃ Сд҃ Се҃ Сѕ҃ Сѯ҃ Сз҃ Си҃ Сі҃ Ск҃ Тг҃ Тд҃ Те҃ Тѕ҃ Тѯ҃ Тз҃ Ти҃ Ті҃ Тк҃ Уг҃ Уд҃ Уе҃ Уѕ҃ Уѯ҃ Уз҃ Уи҃ Уі҃ Ук҃ Фг҃ Фд҃ Фе҃ Фѕ҃ Фѯ҃ Фз҃ Фи҃ Фі҃ Фк҃ Хг҃ Хд҃ Хе҃ Хѕ҃ Хѯ҃ Хз҃ Хи҃ Хі҃ Хк҃ Цг҃ Цд҃ Це҃ Цѕ҃ Цѯ҃ Цз҃ Ци҃ Ці҃ Цк҃ Чг҃ Чд҃ Че҃ Чѕ҃ Чѯ҃ Чз҃ Чи҃ Чі҃ Чк҃ Шг҃ Шд҃ Ше҃ Шѕ҃ Шѯ҃ Шз҃ Ши҃ Ші҃ Шк҃ Щг҃ Щд҃ Ще҃ Щѕ҃ Щѯ҃ Щз҃ Щи҃ Щі҃ Щк҃ Ъг҃ Ъд҃ Ъе҃ Ъѕ҃ Ъѯ҃ Ъз҃ Ъи҃ Ъі҃ Ък҃ Ыг҃ Ыд҃ Ые҃ Ыѕ҃ Ыѯ҃ Ыз҃ Ыи҃ Ыі҃ Ык҃ Ьг҃ Ьд҃ Ье҃ Ьѕ҃ Ьѯ҃ Ьз҃ Ьи҃ Ьі҃ Ьк҃ Ѣг҃ Ѣд҃ Ѣе҃ Ѣѕ҃ Ѣѯ҃ Ѣз҃ Ѣи҃ Ѣі҃ Ѣк҃ Юг҃ Юд҃ Юе҃ Юѕ҃ Юѯ҃ Юз҃ Юи҃ Юі҃ Юк҃ Яг҃ Яд҃ Яе҃ Яѕ҃ Яѯ҃ Яз҃ Яи҃ Яі҃ Як҃

*вышé и҃. ѕ҃ а҃. ѳ҃ в҃. ѳ҃ в҃.

*вадовíте палестúнскоя.

*в мѡ́ѹсе́ѣ, в ѳ҃ в҃.

*в мѡ́ѹсе́ѣ, ѳ҃ в҃. ѳ҃ в҃. ѳ҃ в҃.

и̑ ви̑нограда твоегѡ̀ рѣ́зати не бу́деши.
Й земл҃а сокоѭ произрастающая ни́вы
твоея̀ да не по́жнеши, и̑ ви̑нограда ѿлу́че-
нїа твоегѡ̀ да не собере́ши: лѣ́то поко́а
бу́дѐ землѝ. Й бу́дутъ суббо́ты землѝ
ѣ́ди тебѣ́, и̑ рабу́ твоему́, и̑ рабы́ни
твое́й, и̑ нае́мнику твоему́, и̑ ѡби-
та́льнику прилежа́щему къ тебѣ́: Й скотѡ́
твои́мъ, и̑ звѣре́мъ су́щымъ на землѝ
твое́й, да бу́детъ вса́къ плодъ его̀
въ снѣ́дь. Й и̑счи́слиши тебѣ́ се́дмь
лѣ́тъ поко́а, се́дмь лѣ́тъ седмиа́жды:
и̑ бу́дутъ тебѣ́ се́дмь седми́хъ лѣ́тъ,
четы́редесѧтъ де́вять лѣ́тъ. Й возвѣ-
сти́те трубны́мъ гла́сомъ во все́й землѝ
ва́шей мца̀ седма́гѡ въ десѧты́й де́нь
мца̀: въ де́нь ѡчище́нїа возвѣсти́те
трубо́ю во все́й землѝ ва́шей. Й ѡсти́те
лѣ́то, пятьдесѧ́тое лѣ́то, и̑ разгла-
си́те ѡставле́нїе на землѝ всѣ́мъ живу́щымъ
на не́й: лѣ́то ѡставле́нїа зна́менїе сі̑е
бу́детъ ва́мъ: и̑ да ѿи́дете кі̑и̑ждо
васъ въ притажа́нїе свое́, и̑ кі̑и̑ждо во
ѻте́чество своѐ ѿи́дете. Ѡставле́нїа
зна́менїе сі̑е бу́детъ ва́мъ, лѣ́то пат-
десѧ́тое, лѣ́то бу́детъ ва́мъ: ни сѣ́ати,
нижѐ жа́ти бу́дете, е̑же са́мо произ-
никнетъ на не́й, и̑ да не вѣ́немлеши
ѡще́нныхъ [БГУ] е̑а̀. Я̑коже ѡставле́нїа зна́менїе е̑сть, сто̀ да бу́детъ
ва́мъ: ѿ ни́въ ѣ́ди́те плоды̀ е̑а̀:
Й въ лѣ́то ѡставле́нїа зна́менїа е̑а̀,
да возвраще́тсѧ кі̑и̑ждо въ притажа́нїе
своѐ. А̑ще же ѿда́си ку́плею бли́жнему
твоему́, и̑ли а̑ще притажа́еши ѿ бли́ж-
нягѡ твоегѡ̀, да не ѡскорбля́етъ чла́къ
бли́жнягѡ: По числу́ лѣ́тъ по зна́ме-
нїи, да притажа́еши ѿ бли́жнягѡ, по
числу́ лѣ́тъ плодо́въ да продаде́тсѧ тебѣ́.
Я̑коже а̑ще бо́лѣе лѣ́тъ, умно́житъ
притажа́нїе его̀, и̑ я̑коже а̑ще мнѣ́е
лѣ́тъ, уме́ншитъ притажа́нїе его̀:
я̑ко число̀ плодо́въ его̀, та́ко да
продаде́тъ тебѣ́. Да не ѡскорби́тъ чла́къ
бли́жнягѡ, и̑ да ую́боишисѧ Гда̀ Бга̀
твоегѡ̀: а̑зъ Гдь Бгъ ва́шъ. Й со-
твори́те вса̀ пра́вдꙗнїа моа̀, и̑ вса̀
су́ды̀ моа̀, сохрани́те же, и̑ сотвори́те
а̀, и̑ всели́тесѧ на землѝ ую́пова́юще:
Й да́стъ земл҃а плоды̀ своа̀, и̑ сне́сте
до сы́тости, и̑ всели́тесѧ на не́й ую́по-
ва́юще. А̑ще же рече́те: что̀ ѣ́сти бу́де
въ седмо́е лѣ́то сі̑е, а̑ще не сѣ́емъ,
ни согна́емъ плодо́въ свои́хъ; Й посло́ю
бла́гослове́нїе моѐ ва́мъ, въ лѣ́то шесто́е,
и̑ сотвори́тъ плоды̀ своа̀ на три̑ лѣ́та:
Й посѣ́ете въ лѣ́то о̑смо́е, и̑ сне́сте
ѿ плодо́въ ве́тхихъ да́же до лѣ́та де-
ва́тагѡ: до́ндеже принесу́тъ плоды̀
е̑а̀, сне́сте ве́тхаа̀ ве́тхихъ. Й земл҃а
да не продаде́тсѧ во ую́тержде́нїе: моа̀ бо
е̑сть земл҃а, я̑ко прише́лцы и̑ присе́л-
ницы вы̀ е̑сте предомно́ю: Й по всей̀
землѝ ѡдержа́нїа ва́шегѡ, и̑скупъ да-
ди́те землѝ. А̑ще же нищи́етъ бра́тъ
твои́, нижѐ съ тобо́ю, и̑ прода́стъ ѿ ѡдержа́нїа своегѡ, да при́идетъ
ую́жикъ бли́жнїй е̑мꙋ̀, и̑ и̑скупитъ про-
да́нїе бра́та своегѡ. А̑ще же не бу́детъ
кома̀ ую́жика, и̑ возмо́жетъ рꙋка̀ его̀
ѡбрѣстѝ доволѣ́нъ и̑скупъ его̀,
Й и̑счи́слитъ лѣ́та прода́нїа его̀, и̑
воздаде́тъ е̑же и̑зли́ше и̑мать, чегѡ̀ ра-
е̑мꙋжѐ прода́но бы́сть ѻ̑ное, и̑ возврати́тсѧ
во ѡдержа́нїе своѐ. А̑ще же не ѡбрѣ́ще
рꙋка̀ его̀ доволь́ное, е̑же ѿда́ти е̑мꙋ̀,
да бу́детъ прода́ное ку́пившемꙋ̀ е̑ да́же
до шеста́гѡ лѣ́та ѡставле́нїа, и̑ и̑зы́де
во ѡставле́нїе, и̑ возврати́тсѧ во ѡдер-
жа́нїе своѐ. А̑ще же кто̀ прода́стъ
до́мъ ѡби́таемый во гра́дѣ ѡгражде́н-
номъ, и̑ бу́детъ и̑скупле́нїе его̀,
до́ндеже и̑сполнится: лѣ́то дне́й
бу́детъ и̑скупле́нїе его̀. А̑ще же не
и̑скупитъ, до́ндеже сконча́етсѧ лѣ́то
все́, да ую́крѣпится до́мъ сы́щїй во
гра́дѣ и̑мꙋ́щемꙋ ѡгражде́нїе, въ тве́рдость
ку́пившемꙋ его̀, въ ро́ды его̀, и̑ не
возврати́тсѧ во ѡставле́нїе. До́мы же
и̑же на се́лѣхъ, и̑ма́же не́сть ѻ̑кре́ста
и̑хъ ѡгражде́нїа, къ селу́ землѝ да
приложа́тсѧ: и̑скупны́ вседа́ да бу́дутъ,
и̑ во ѡставле́нїе да вобрата́тсѧ. Й гра́ди
Левитстїи, до́мы гра́дѡвъ ѡдержа́нїа
и̑хъ, и̑скупны́ да бу́дутъ всегда̀
Левитѡмъ: Й и̑же а̑ще и̑скупитъ ѿ Ле-
ви́тъ: и̑ и̑зы́детъ прода́нїе домо́въ
града̀ ѡдержа́нїа и̑хъ во ѡставле́нїе,
я̑ко до́мы гра́дѡвъ Левитскихъ ѡдер-
жа́нїе и̑хъ, посредѣ́ сыно́въ Ї҃илевыхъ.
Й села̀ ѡдѣле́нїа гра́дѡмъ и̑хъ да не
продаду́тсѧ, я̑ко ѡдержа́нїе вѣ́чное сі̑е
и̑хъ е̑сть. А̑ще же нищи́етствуетъ бра́тъ
твои́ и̑жѐ с тобо́ю, и̑ и̑знемо́жетъ рꙋка́-
ми ую́ тебѐ, заступѝ его̀ я̑ко прише́лца и̑ присе́льника, да пожи́вет҃ъ бра́тъ
твои́ с тобо́ю. Да не возмешѝ ѿ него̀
и̑хвы, нижѐ бо́лѣе (Ѳ)а́нагѡ, и̑ ую-
боишисѧ Бга̀ твоегѡ̀: а̑зъ Гдь: и
пожи́вет҃ъ бра́тъ твои́ с тобо́ю. Сребра̀
твоегѡ̀ да не да́си е̑мꙋ̀ въ и̑хвꙋ, и̑
ра́ди прибы́тка не да́си е̑мꙋ пи́щи твоѧ.
А̑зъ Гдь Бгъ ва́шъ, и̑зведы́й вы̀ и̑з
Землѝ Е҃гу́петскїа, е̑же да́ти ва́мъ
Зе́млю Ханаа́нскꙋ, я̑ко бы́ти мнѣ́ Бгу
ва́шемꙋ. А̑ще же ѻ̑бѣдне́етъ бра́тъ
твои́ ую́ тебѐ, и̑ продастсѧ тебѣ́, да
не порабо́тает҃ъ тебѣ́ рабо́ты раби́ѧ.

мѕ Ꙗ҆ки наѥ́мникъ и҃ли прише́лецъ да бу́детъ
тебѣ́, да́же до лѣ́та ѡ҃ставле́нїа дѣ-
мѳ лати бу́детъ ѹ҃ тебе́: И҃ да и҃зы́детъ
ѡ҃ тебе́ и҃ дѣ́ти є҃гѡ съ ни́мъ въ лѣ́то
ѡ҃ставле́нїа, и҃ да ѡ҃и́детъ въ ро́дъ сво́и,
и҃ во ѡ҃держа́нїе ѻ҃тчее свое́ бо́братитсѧ.
мѳ Понѣ́же рабы́ мои́ сі́и сѫ́ть, и҃хже и҃з-
ведо́хъ и҃з земли҆ Є҃гу́петскїа, да не
мѱ продаю́тсѧ продаю́тїемъ ра́бїимъ: Да не
ѡ҃таготи́ши є҃гѡ тр҃до́мъ, и҃ ѹ҃бои́шисѧ
мѯ Гда́ Бг̃а твоего́: И҃ ра́бъ и҃ рабы́на и҃же
а҆́ще бу́дѫ ѹ҃ тебе́ ѡ҃ языко́въ и҃же о҃крестъ
тебе́ сѫ́ть, ѡ҃ тѣ́хъ да прита́жете раба́
мѳ и҃ рабы́ню. И҃ ѡ҃ сыно́въ прише́лицихъ
и҃же сѫ́ть въ ва́съ, ѡ҃ сихъ прита́жете,
и҃ ѡ҃ сродникѡ́въ и҃хъ, ели́цы а҆́ще бу́дѫ
въ земли҆ ва́шей, да бу́дѫтъ ва́мъ во
мѕ ѡ҃держа́нїе. И҃ да разда́сте а҆ дѣ́темъ
ва́шымъ по ва́съ, и҃ да бу́дѫтъ ва́мъ
во ѡ҃держа́нїе во вѣ́къ: бра́тїи же ва́шея
сыно́въ і҃левыхъ, кі҃ждо бра́та своего́
ѡ҃ да не ѡ҃таготи́тъ є҃гѡ въ трудѣ́хъ.
мз А҆́ще же ѡ҃бра́щетъ рѹ́ка прише́лца и҃ли
присе́лника и҃же ѹ҃ тебе́, и҃ ѡ҃бни́щавъ
братъ твои́ продае́тсѧ к҃ прише́лцꙋ, и҃ли
присе́леникꙋ и҃же ѹ҃ тебе́, и҃ли роди́в-
ми шемꙋсѧ ѿ ро́да прише́лча, По продани́и
є҃мꙋ, и҃скꙋпъ да бу́детъ є҃мꙋ, е҆ди́нъ
мд ѿ бра́тїй є҃гѡ да и҃скꙋпитъ є҃го. Бра́тъ
ѻ҃ц҃а є҃гѡ, и҃ли сы́нъ бра́та ѻ҃ц҃а є҃гѡ,
да и҃скꙋпитъ є҃го, и҃ли ѿ своѧ́ственыхъ
плоти́ племене є҃гѡ и҃скꙋпитъ є҃го:
а҆́ще же возмо́жетъ рѹ́ка є҃гѡ, и҃скꙋпи
н себѣ́: Да сочтетсѧ съ притажа́вшимъ
є҃го, ѿ лѣ́та въ не́же продаса́ є҃мꙋ
да́же до лѣ́та ѡ҃ставле́нїа, и҃ бу́дѣ сребро́
продани́а є҃гѡ, а҆́ки де́нь наѥ́мника:
нѳ ѿ лѣ́та до лѣ́та да бу́детъ съ ни́мъ.
на А҆́ще же кому́ мно́жае лѣ́тъ бу́детъ,
проти́въ тѣ́хъ ѿдастъ и҃скꙋпъ свои́,
нб ѿ сребра́ продани́а своего́: А҆́ще же ма́лѡ
ѡ҃ста́нетсѧ ѿ лѣ́тъ до лѣ́та ѡ҃ставле́-
нїа, и҃ да сочтетъ є҃мꙋ по лѣ́тѡмъ
є҃гѡ, и҃ ѿдастъ и҃скꙋпъ є҃гѡ а҆́ки на-
нг є́мниκъ: ѻ҃ года до года да бу́детъ
съ ни́мъ: да не ѡ҃таготи́ши є҃гѡ тр҃до́
нд пред тобо́ю. А҆́ще же не и҃скꙋпитсѧ по
сі́мъ, да и҃зы́детъ в лѣ́то ѡ҃ставле́нїа
не сама́ и҃ дѣ́ти є҃гѡ с ни́мъ: Ꙗ҆́ко мои́
сыно́ве і҃левы ра́би сѫ́ть, ѻ҃тро́цы мои́
сі́и сѫ́ть, и҃хже и҃зведо́хъ и҃з земли҆
Є҃гу́петскїа: а҆́зъ Гдь Бг̃ъ ва́шъ.

Глава҆ ѱ҃ кѕ.

гѧ *Не сотворите себѣ́ (ѻ҃бразѡ́въ)
*в мѡѷ к҃. ѯ҃д. ѹкотворе́ныхъ, ниже и҃зва́ныхъ,
*г мѡѷ є҃. ѕ҃н. ниже́ столпа́ поста́вите себѣ́, ниже
ѱ҃ѧ ѕ҃. ѱ҃з. ка́мене поста́вите въ земли҆ ва́шей
во зна́менїе, ко є҃же поклана́тисѧ
є҃мꙋ: а҆́зъ є҃смь Гдь Бг̃ъ ва́шъ.
Сꙋббѡ́ты моа҆ сохраните, и҃ ѡ҃ ст҃ы́ 1 в
мои́хъ ѹ҃бои́тесѧ: а҆́зъ є҃смь Гдь. 1 г
*А҆́ще въ повелѣ́нїихъ мои́хъ ходи́те, *є мѡѷ кн҃ , ѱ҃ѧ.
и҃ запове́ди моа҆ сохраните, и҃ со-
творите а҆̀: И҃ да́мъ дождь ва́мъ 1 д
во вре́мя свое́, и҃ земла҆ да́стъ плоды́
своа҆, и҃ древеса́ се́лнаа ѿ-даду́тъ плоды́
своѧ́: И҃ постигнетъ ва́мъ мла́тѣнїе 1 е
(ѫ҃ѕ҃ъ) ѡ҃бра́нїе вїна́, и҃ ѡ҃бра́нїе вїна
постигнетъ сѣ́ятвꙋ, и҃ снѣ́сте хлѣ́бъ
ва́шъ въ сытость, *и҃ вселите́сѧ с твер- *ѳ мѡѷ ѱ҃ , ѱ҃ѧ ѳ҃
достїю на земли҆ ва́шей, и҃ ра́ть
не прои́детъ сквозѣ́ зе́млю ва́шꙋ: 1 ѕ
И҃ да́мъ ми́ръ въ земли҆ ва́шей, и҃
ѹ҃снете, и҃ не бу́детъ ѹ҃страша́ѧй ва́съ:
и҃ погублю́ звѣ́ри лю́тыѧ ѿ земли҆ ва́шея: 1 з
И҃ ра́ть сквозѣ́ зе́млю ва́шꙋ не прои́детъ,
и҃ поженете́ враги́ ва́ша, и҃ паду́тъ пред
ва́ми ѹ҃бїе́нїемъ. И҃ пожену́тъ ѿ ва́съ 1 и
пѧ́ть сто́, и҃ сто́ ва́съ пожене́ тмы́,
и҃ паду́тъ вра́зи ва́ши пре́ ва́ми мече́мъ. 1 і
И҃ призрю́ на ва́съ, и҃ сблагословлю́ ва́съ, 1 ѳ
и҃ возращꙋ ва́съ, и҃ ѹ҃мно́жꙋ ва́съ, и҃
поста́влю завѣ́тъ мо́и с ва́ми. И҃ снѣ́сте 1 і
вѣ́тхаѧ, и҃ вѣ́тхаа вѣ́тхихъ, и҃ вѣ́тхаѧ
ѿ лица҆ но́выхъ и҃знесе́те. И҃ поста́влю 1 ѳ
завѣ́тъ мо́и в ва́съ, и҃ не богнꙋша́ется
душа҆ моа҆ ва́ми: *И҃ похожꙋ в ва́съ, *к мѡѷ ѕ҃ , ѱ҃ѧ ѕ҃.
и҃ бу́дꙋ ва́мъ Бг̃ъ, и҃ вы бу́дете мои́ 1 ѯ
лю́дїе: А҆́зъ є҃смь Гдь Бг̃ъ ва́шъ,
и҃зведы́й ва́съ и҃з земли҆ Є҃гу́петскїа,
ѹ҃ныма҆ ва́мъ рабо́тꙋ, и҃ сокрꙋши́хъ
ѹ҃зы гарма҆ ва́шегѡ, и҃ и҃зведо́хъ ва́съ 1 к
со дерзнове́нїемъ. *А҆́ще же не послу́шасте *є мѡѷ кн҃ , ѱ҃ѧ є҃го
мене́, ниже́ сотворите́ повелѣ́нїй мои́хъ пла҆ , ѱ҃ѧ вос҃ ѕ҃о
сихъ: Но ни́ покори́тесѧ и҃мъ, и҃ ѡ҃ мила҆ в , ѱ҃ѧ ѳ҃ о
ѹ҃да́хъ мои́хъ возне́годꙋетъ душа҆ ва́ша, варѣ҆ в , ѱ҃ѧ ѳ҃ о
а҆́ко не творити ва́мъ всѣ́хъ запове́дей
мои́хъ, а҆́ко разори́ти завѣ́тъ мо́и, 1 л
И҃ а҆́зъ сотворю́ сі́це ва́мъ, и҃ наведꙋ
на ва́съ скꙋдость, и҃ кра́стꙋ, и҃ же́л-
танницꙋ вреждающꙋю о҃чи ва́ша, и҃ дꙋшы 1 м
ва́ша истаева́ющꙋю: и҃ посѣ́те ботꙋ́е
сѣ́мена ва́ша, и҃ пода́тъ а҆̀ сꙋпоста́ты
ва́ша. И҃ ѹ҃тверже́ꙋ лице́ мое́ на ва́съ, 1 н
и҃ паде́те пред враги́ ва́шими, и҃ пожену́
вы ненави́дѧщіи ва́съ, и҃ побѣ́гнете 1 о
никомꙋ́же гоня́щꙋ ва́съ. И҃ а҆́ще до
сегѡ̀ не послу́шасте мене́, и҃ приложꙋ́
наказа́ти вы и҃зва́ми седмиⷢ́ды за
грѣхи́ ва́ша: *И҃ сокрꙋшꙋ́ досажде́нїе *є мѡѷ кн҃ , ѱ҃ѧ кг҃ѳ
гордыни́ ва́шея, и҃ положꙋ́ нб҃о ва́мъ 1 п
а҆́ки желѣ́зно, и҃ зе́млю ва́шꙋ а҆́ки
мѣ́дянꙋ: И҃ бу́детъ ботꙋ́е крѣ́пость 1 р
ва́ша, и҃ не да́стъ земла҆ ва́ша сѣ́мене
своего́, и҃ дре́ва села҆ ва́шегѡ не дадꙋ́
плода́ своего́. И҃ а҆́ще посмо́ꙋхъ по́йдете 1 с
страно́ю, и҃ не восхо́щете послу́шати

мене, приложу вамъ язвы седмь по
грѣхомъ вашимъ. И пошлю на васъ
звѣри люты земныя, и изядятъ
васъ, и потребятъ скоты ваша, и
умалены сотворю васъ, и пусты будутъ
пути ваши. И аще сими не накажетеся, но пойдете ко мнѣ строптиво;
Пойду и азъ съ вами в ярости строптиво,
и поражу васъ и азъ седмижды грѣхъ
ради вашихъ. И наведу на васъ мечь
мстя мсть завѣта, и вбѣгнете
въ грады ваша, и пошлю на васъ смерть,
и предани будете въ руцѣ враговъ вашихъ:
Внегда скорѣти вамъ скудостію хлѣбовъ,
и испекутъ десять жены хлѣбы ваша
въ пещи единой, и отдадятъ хлѣбы
ваша вѣсомъ, и ясти будете, и не
насытитеся. Аще же въ сихъ не послушаете мене, и пойдете ко мнѣ строптиво,
И азъ пойду с вами в ярости
строптиво, и накажу васъ азъ седмижды
по грѣхомъ вашимъ. И ясти будете
плоти сыновъ вашихъ, и плоти дщерей
вашихъ ясти имате. И сотворю пустая
капища ваша, и потреблю древамя
рукотворенія ваша, и положу трупы
ваша на трупѣхъ кумировъ вашихъ, и возненавидитъ васъ душа моя. И сотворю грады ваша пусты, и опустошу
стая ваша, и не обоняю вони жертвъ
вашихъ: И сотворю пусту азъ землю
вашу, и оудивятся о ней врази ваши,
живущи на ней: И разсыплю васъ в языки,
и потребитъ васъ находя мечь, и будетъ
земля ваша пуста, и грады ваши
будутъ пусты. Тогда возблаговолитъ
земля субботы своя, во вся дни
запустѣнія своего, и вы будете въ
земли враговъ вашихъ: тогда воз-
праздноуетъ земля, и возблаговолитъ
субботы свои: Во вся дни опустѣнія
своего возпразднуетъ, яже не праздновя
въ субботахъ вашихъ, егда живасте на
ней. И оставлышимся отъ васъ вложу
страхъ въ сердца ихъ въ земли враговъ
ихъ, и поженетъ ихъ гласъ листа
летяща, и побѣгнутъ яко бѣжащи
отъ рати, и падутъ никимже гоними:
И презрятъ братъ брата яко на рати,
никомуже нападающу, и не возможете противустати врагомъ вашымъ: И погибнете въ языцѣхъ, и потребитъ васъ
земля враговъ вашихъ. И оставшимся
отъ васъ истаютъ за грѣхи своя, и
за грѣхи отецъ своихъ, въ земли
враговъ своихъ истаютъ. И исповѣдятъ
грѣхи своя, и грѣхи отецъ своихъ,
яко преступиша, и презрѣша мя, и
яко ходиша предомною строптиво:
И азъ пойду с ними в ярости строптиво, и
и погублю ихъ въ земли врагомъ ихъ.
тогда оусрамится сердце ихъ нечестивое, и тогда познаютъ грѣхи своя.
И помяну завѣтъ Іаковль, и завѣтъ
Исаковъ, и завѣтъ Авраамль помяну:
И землю помяну, и земля останется
отъ нихъ: тогда приметъ земля субботы
своя, внегда опустѣти ей ихъ ради:
и они приимутъ своя безаконія, яже
ради презрѣша судьбы моя, и отъ повелѣнныхъ моихъ возгнегодова душа
ихъ. Обаче сущымъ имъ въ земли
враговъ своихъ, не презрѣхъ ихъ,
ниже возгнегодовахъ отъ нихъ, яко
потребити я, и разорити завѣтъ мой
иже къ нимъ: азъ бо есмь Гдь Богъ
ихъ. И помяну завѣтъ ихъ первый,
егда изведохъ ихъ изъ земли Египетскія, изъ дому работы предъ языки,
еже быти имъ Богу ихъ: азъ есмь
Гдь. Сія судьбы моя, и повелѣнія
моя, и законъ, егоже даде Гдь
между собою и между сыны Іилевы, на
горѣ Синайстѣй, рукою Моусеовою.

Глава ѳ кз

Рече Гдь къ Моусею, глаголя:
Гнн сыномъ Іилевымъ, и речеши
къ нимъ, гла: человѣкъ иже аще
обѣщаетъ обѣтъ яко цѣну души
своея Гду, Да будетъ цѣна
мужеска пола отъ двадесати лѣтъ
до шестидесати лѣтъ, да будетъ
цѣна его пятдесятъ дідрахмъ сребра
вѣсомъ стымъ: Женска же пола
да будетъ цѣна тридесятъ дідрахмъ.
Аще же отъ пяти лѣтъ до двадесяти
лѣтъ, да будетъ цѣна мужеску пола
двадесятъ дідрахмъ: женску же пола
десять дідрахмъ: Отъ мца же единаго до пяти лѣтъ, да будетъ цѣна
мужеска пола пять дідрахмъ сребра:
женска же пола три дідрахмы сребра.
Аще же отъ шестидесяти лѣтъ и выше,
аще убо мужеска пола будетъ, да
будетъ цѣна его пятьнадесятъ дідрахмъ
сребра, аще же женска пола, десять
дідрахмъ. Аще же убогъ будетъ цѣною
своею, да станетъ предъ жерцемъ, и да
ощѣнитъ его жрецъ: якоже можетъ
рука ощѣнявшагося, такъ ощѣнитъ
его жрецъ. Аще же отъ скотъ приносимыхъ отъ нихъ даръ Гду, иже аще
дастъ отъ сихъ Гду, будетъ сто. Да
не премѣнитъ добра злымъ, ниже зла
добрымъ: аще же измѣна измѣнитъ
оный скотъ скотомъ, да будетъ и
той и премѣненіе сто. Аще же всякъ

скоте́ нечи́сте, ѿ ни́хже не прино́сится да́ръ ГДУ, да поста́вите скота́ пред жре́цемъ, И ѻцѣни́тъ его́ жре́цъ между до́брымъ и ме́жду зли́мъ: и ѩкоже ѻцѣни́тъ его́ жре́цъ, та́ко да бу́детъ. А́ще же и́скупя́ и́скупитъ его́, да приложи́тъ пя́тую ча́сть къ цѣнѣ его́. И человѣ́къ и́же а́ще ѡста́витъ до́мъ свои́ сте́ъ ГДУ, и ѻцѣни́тъ его́ жре́цъ между до́брымъ, и между зли́мъ: ѩкоже ѻцѣни́тъ его́ жре́цъ, та́ко да ста́нетъ. А́ще же ѡста́вивый его́ и́скупитъ до́мъ свои́, да приложи́тъ къ семѹ́ пя́тую ча́сть сребра́ цѣны его́, и бу́детъ ему́. А́ще же ѿ нивъ ѡдержа́нїа своегѡ ѡста́витъ человѣ́къ ГДУ, и да бу́детъ цѣна́ его́ по сѣ́нію его́ за спу́дъ ѩчме́на, пятьдеса́тъ дїдра́хмъ сребра́. А́ще же ѿ лѣ́та ѡставле́нїа, ѡста́витъ ниву́ свою́, по цѣнѣ́ ея́ да ста́нетъ. А́ще же наослѣ́доки по ѡставле́нїи ѡста́витъ ниву́ свою́, да причте́тъ ему́ сребро́ жре́цъ къ лѣ́тѡмъ ѡста́вшымсѧ да́же до лѣ́та ѡставле́нїа, и ѡ́имета́ ѿ цѣны его́. А́ще же и́скупитъ ниву́ ѡста́вивый ю́, да приложи́тъ пя́тую ча́сть сребра́ къ цѣнѣ́ ея́, и да бу́детъ ему́. А́ще же не и́скупитъ ниву́, и ѡда́стъ ниву́ человѣ́ку и́ному́, не кто́мѹ да и́скупитъ ю́: Но да бу́детъ нива́ минѹ́вшѹ лѣ́тѹ ѡставле́нїа, сте́а хва́лна ГДУ, ѩкоже земля́ ѡлучена́: жерѹ́ да бу́детъ во ѡдержа́нїе его́. А́ще же ѿ нивы, и́же стажа́, и́же не́сть ѿ села́ ѡдержа́нїа его́, ѡста́витъ ГДУ, Да сочте́тъ ему́ жре́цъ ѡста́нокъ цѣны́ ѿ лѣ́та ѡставле́нїа, и да ѡда́стъ цѣну́ въ то́й де́нь сте́ѹ ГДУ: И въ лѣ́то ѡставле́нїа да ѡда́стсѧ нива́ человѣ́ку, ѿ негѡ́же прита́жа ю́, его́же бѣ́ ѡдержа́нїе земли́. И всѧка́ цѣна́ да бу́детъ вѣ́сами сты́ми, два́десатъ пѣ́наѕей бу́детъ дїдра́хма. И всѧкъ пе́рвенецъ, и́же а́ще роди́тсѧ въ скоте́ твое́мъ, да бу́детъ ГДУ, и да не ѡста́витъ его́ никто́же: а́ще телецъ, а́ще ове́нъ, ГДУ е́сть. А́ще же ѿ четверонѡ́жныхъ нечи́стыхъ, да премѣни́тъ по цѣнѣ́ его́, и да приложи́тъ пя́тую ча́сть его́ к семѹ́, и да бу́детъ емѹ́: а́ще же не и́скупитсѧ, да продаси́тсѧ по цѣнѣ́ его́. Всѧкъ же ѡбре́тъ, его́же а́ще ѡбѣща́етъ человѣ́къ ГДУ ѿ всѣ́хъ е́лика ему́ сть, ѿ человѣ́ка да́же до скота́, и ѿ нивъ ѡдержа́нїа его́, не продаси́тсѧ ниже́ и́скупитсѧ: всѧки́й ѡбре́тъ сте́ъ сты́хъ бу́детъ ГДУ. И всѧкъ ѡбре́тъ, и́же а́ще ѡбѣща́нъ бу́детъ ѿ человѣ́къ, не и́скупится, но сме́рти́ю да ѹмертви́тсѧ. Всѧка́ деся́тина земли́, ѿ сѣ́мене земна́гѡ, и ѿ плода́ древа́нагѡ ГДУ е́сть: сто́ ГДУ. А́ще же и́скупя́ и́скупитъ человѣ́къ деся́тину свою́, пя́тую ча́сть его́ да приложи́тъ къ нему́, и да бу́детъ ему́. И всѧка́ деся́тина волѡ́въ, и ове́цъ, и всѧко, е́же а́ще при́идетъ въ число́ подъ же́злъ деся́тое, бу́детъ сто́ ГДУ. Не премѣ́ни́ши до́брагѡ зли́мъ, ниже́ до́брымъ зла́гѡ: а́ще же премѣня́я премѣни́ши е́, то́ и премѣне́нїе его́ бу́детъ сто́, да не и́скупится. Сїа́ сть запове́ди, и́же заповѣ́да ГДь Мшўсе́ю къ сыно́мъ Їлевымъ на горѣ́ Сїна́йстѣй.

Коне́цъ кни́гамъ тре́тїимъ Мшўсе́овымъ, и́мѹтъ въ сѣ́бѣ гла́въ кѯ.

ЧЕТВЕРТЫЯ КНИГИ МѠЎСЕѠВЫ ЧИСЛА.

Глава а.

Глава Гдь къ Мѡўсе́ю въ пўсты́ни Сінайстѣй, въ ски́нїи свидѣ́нїа, въ пе́рвый де́нь мца́ второ́го, второ́го лѣ́та и́зшедшымъ и́мъ ѿ земли́ Е́гўпетскїа, глаго́ля: Возми́те сочте́нїе всего́ сонма́ сы́новъ Їлевыхъ по сродствѡ́мъ и́хъ, по домѡ́мъ ѻте́чествъ и́хъ, по числу́ и́менъ и́хъ, по главамъ и́хъ, Всѣ́къ мужескъ по́лъ ѿ два́десяти лѣ́тъ и вы́ше, всѣ́къ исходя́й съ си́лою Їлевою, согла́дайте и́хъ съ си́лою и́хъ, ты́ и Ааро́нъ созира́йте и́хъ: И съ ва́ми да бу́дутъ съ си́лою свое́ю кі́йждо, кі́йждо по пле́мени кое́гождо ѿ кнадзе́й, по домѡ́мъ ѻте́чествъ да бу́дутъ. И сі́а и́мена мужє́й, и́же ста́нутъ съ ва́ми: ѿ Руві́има, Е́лісу́ръ сы́нъ Седі́ўровъ: Ѿⷭⷮ Сумеѡ́на, Салами́илъ сы́нъ Сўрісада́евъ: Ѿⷭⷮ Їу́ды, Наассѡ́нъ сы́нъ Амі́надаво́въ: Ѿⷭⷮ Їссаха́ра, Надана́илъ сы́нъ Сѡга́ровъ: Ѿⷭⷮ Завўлѡ́на, Е́лі́авъ сы́нъ Хелѡ́нь: Ѿⷭⷮ сы́новъ Їѡсі́фовыхъ, и́же ѿ Е́фре́ма, Е́лі́сама́ сы́нъ Семі́ўдовъ: ѿ Манассі́и, Гамали́илъ сы́нъ Фадасу́ровъ: Ѿⷭⷮ Вені́амі́на, Авїда́нъ сы́нъ Гадеѡні́евъ: Ѿⷭⷮ Дна, Ахіе́зе́ръ сы́нъ Амі́сада́евъ: Ѿⷭⷮ Асі́ра, Фагаи́илъ сы́нъ Е́хра́новъ: Ѿⷭⷮ Гада, Е́лі́са́фъ сы́нъ Рагўи́ловъ: Ѿⷭⷮ Неффалі́ма, Ахіре́й сы́нъ Е́на́нь. Сі́и нарече́нніи сонма́, кнадзи ѿ племе́нъ, по ѻте́чествамъ и́хъ, тысященача́лницы Їлевы сўть. И поа́ Мѡўсе́й и Ааро́нъ мужіе́ сі́и нарече́ннаа именемъ: И весь сони́мъ собра́ша въ пе́рвый де́нь мца́, второ́го лѣ́та, и согла́даша а́ по родѡ́мъ и́хъ, по ѻте́чествамъ и́хъ, по числу́ и́менъ и́хъ, ѿ два́десяти лѣ́тъ и вы́ше, всѣ́къ мужескъ по́лъ по главамъ и́хъ: И́коже повелѣ́ Гдь Мѡўсе́ю, и согла́дашася сі́и въ пўсты́ни Сінайстѣй. И бы́ша сы́нове Руві́има пе́рвенца Їлева по сродствѡ́мъ и́хъ, по сонмѡ́мъ и́хъ, по домѡ́мъ ѻте́чествъ и́хъ, по числу́ и́менъ и́хъ, по главамъ и́хъ, всѣ́къ мужескъ по́лъ ѿ два́десяти лѣ́тъ и вы́ше, всѣ́къ исходя́й съ си́лою, Согла́данїе и́хъ ѿ пле́мене Руві́има, четыредесатъ ше́сть ты́сящъ и пать сўтъ. Сы́новъ Сумеѡ́новыхъ по сродствѡ́мъ и́хъ, по сонмѡ́мъ и́хъ, по домѡ́мъ ѻте́чествъ и́хъ, по числу́ и́менъ и́хъ, по главамъ и́хъ, всѣ́къ мужескъ по́лъ ѿ два́десяти лѣ́тъ и вы́ше, всѣ́къ исходя́й съ си́лою, Согла́данїе и́хъ ѿ пле́мене Сумеѡ́на, патдеса́тъ два́дцать ты́сящъ и три́ста. Сы́новъ Їу́диныхъ по сродствѡ́мъ и́хъ, по сонмѡ́мъ и́хъ, по домѡ́мъ ѻте́чествъ и́хъ, по числу́ и́менъ и́хъ, по главамъ и́хъ, всѣ́къ мужескъ по́лъ ѿ два́десяти лѣ́тъ и вы́ше, всѣ́къ исходя́й съ си́лою, Согла́данїе и́хъ ѿ пле́мене Їу́дина, се́дмьдесатъ четы́ре ты́сящы и ше́сть сўтъ. Ѿⷭⷮ сы́новъ Іссаха́ровыхъ по сродствѡ́мъ и́хъ, по сонмѡ́мъ и́хъ, по домѡ́мъ ѻте́чествъ и́хъ, по числу́ и́менъ и́хъ, по главамъ и́хъ, всѣ́къ мужескъ по́лъ ѿ два́десяти лѣ́тъ и вы́ше, всѣ́къ исходя́й съ си́лою, Согла́данїе и́хъ ѿ пле́мене Іссаха́рова, патдеса́тъ и четыре ты́сящы, и четыреста. Ѿⷭⷮ сы́новъ Завўлѡ́нихъ по сродствѡ́мъ и́хъ, по сонмѡ́мъ и́хъ, по домѡ́мъ ѻте́чествъ и́хъ, по числу́ и́менъ и́хъ, по главамъ и́хъ, всѣ́къ мужескъ по́лъ ѿ два́десяти лѣ́тъ и вы́ше, всѣ́къ исходя́й съ си́лою, Согла́данїе и́хъ ѿ пле́мене Завўлѡ́на, патдеса́тъ се́дмь ты́сящъ и четыреста: Ѿⷭⷮ сы́новъ Їѡсі́фовыхъ, сы́новъ Е́фре́мли́хъ по сродствѡ́мъ и́хъ, по сонмѡ́мъ и́хъ, по домѡ́мъ ѻте́чествъ и́хъ, по числу́ и́менъ и́хъ, по главамъ и́хъ, всѣ́къ мужескъ по́лъ

ѳ҃ два́десати лѣ́тъ и вы́ше , всѧ́къ
ѱа исходя́й съ си́лою , Согла́данїе и́хъ
ѳ҃ племе́не Ефре́млѧ , четыре́десатъ
ѱв ты́сящъ и пѧ́ть сѡ́тъ . ҀѲ сы-
нѡ́въ Манассі́ныхъ по сродствѹ́мъ
и́хъ , по сѡ́нмомъ и́хъ , по домѹ́мъ
ѻ҆тє́чествъ и́хъ , по числѹ́ и́менъ
и́хъ , по главѣ́мъ и́хъ , всѧ́къ
ѱг мѹ́жескъ по́лъ и́хъ ѳ҃ два́десати
лѣ́тъ и вы́ше , всѧ́къ исходя́й съ
си́лою , Согла́данїе и́хъ ѳ҃ пле-
мене Манассі́ина , три́десатъ и дв҃є
ѱд ты́сящы и дв҃ѣсти . ҀѲ сынѡ́въ
Вениами́новыхъ , по сродствѹ́мъ и́хъ ,
по сѡ́нмомъ и́хъ , по домѹ́мъ ѻ҆те-
чествъ и́хъ , по числѹ́ и́менъ и́хъ ,
по главѣ́мъ и́хъ , всѧ́къ мѹ́жескъ
по́лъ и́хъ ѳ҃ два́десати лѣ́тъ и
вы́ше , всѧ́къ исходя́й съ си́лою ,
ѱє Согла́данїе и́хъ ѳ҃ племе́не Вени-
ами́на , три́десатъ и пѧ́ть ты́сящъ
ѱѕ и четы́реста . ҀѲ сынѡ́въ Гадо-
выхъ , по сродствѹ́мъ и́хъ , по сѡ́н-
момъ и́хъ , по домѹ́мъ ѻ҆тє́чествъ
и́хъ , по числѹ́ и́менъ и́хъ , по главѣ́мъ
и́хъ , всѧ́къ мѹ́жескїй по́лъ и́хъ
ѳ҃ два́десати лѣ́тъ и вы́ше , всѧ́къ
ѱз исходя́й съ си́лою , Согла́данїе и́хъ ѳ҃
племе́не Га́дова , четыре́десатъ пѧ́ть
ѱи ты́сящъ и ше́сть сѡ́тъ и пѧтде-
сѧ́тъ . ҀѲ сынѡ́въ Да́новыхъ ,
по сродствѹ́мъ и́хъ , по сѡ́нмомъ
и́хъ , по домѹ́мъ ѻ҆тє́чествъ и́хъ ,
по числѹ́ и́менъ и́хъ , по главѣ́мъ
и́хъ , всѧ́къ мѹ́жескъ по́лъ и́хъ
ѳ҃ два́десати лѣ́тъ и вы́ше , всѧ́къ
ѱѳ исходя́й съ си́лою , Согла́данїе и́хъ
ѳ҃ племе́не Да́новы , шестьдесѧ́тъ и дв҃є
ѳ ты́сящи и се́дмь сѡ́тъ . ҀѲ сынѡ́въ
Ѧси́ровыхъ , по сродствѹ́мъ и́хъ , по
сѡ́нмомъ и́хъ , по домѹ́мъ ѻ҆тє́чествъ
и́хъ , по числѹ́ и́менъ и́хъ , по главѣ́мъ
и́хъ , всѧ́къ мѹ́жескъ по́лъ и́хъ ѳ҃
два́десати лѣ́тъ и вы́ше , всѧ́къ исхо-
ѱк дя́й съ си́лою , Согла́данїе и́хъ
ѳ҃ племе́не Ѧси́рова , четыре́десатъ є҆ди́на
ѱкв ты́сяща и пѧ́ть сѡ́тъ . ҀѲ сынѡ́въ
Нефѳалимли́хъ , по сродствѹ́мъ и́хъ ,
по сѡ́нмомъ и́хъ , по домѹ́мъ ѻ҆те-
чествъ и́хъ , по числѹ́ и́менъ и́хъ ,
по главѣ́мъ и́хъ , всѧ́къ мѹ́жескъ по́лъ
и́хъ ѳ҃ два́десати лѣ́тъ и вы́ше ,
ѱкг всѧ́къ исходя́й съ си́лою , Согла-
данїе и́хъ ѳ҃ племе́не Нефѳалима́ , пѧ-
тьдесѧ́тъ и три ты́сящы и четы́реста .
ѱкд Сі́е сочине́ніе , е҆́же согла́даша Мѡ́ѵсе́й
и Ѧа́рѡнъ и кнѧ́зи Ї҆и́левы , два́на-
десѧть мѹ́жїй , мѹ́жъ е҆ди́нъ ѳ҃
племе́ни е҆ди́нагѡ , по племе́ни домѡ́въ
ѻ҆тє́чества и́хъ бы́ша . И́ бы́сть
ѱкє всегѡ̀ согла́данїа сынѡ́въ Ї҆и́левыхъ
съ си́лою и́хъ , ѳ҃ два́десати лѣ́тъ и
вы́ше , всѧ́къ исходя́й шполча́тисѧ во
Ї҆и́ли , Ше́сть сѡ́тъ ты́сящъ и три
ѱкѕ ты́сящы и пѧ́ть сѡ́тъ и пѧтьдесѧ́тъ .
Леѵі́ти же ѳ҃ племе́ни ѻ҆тє́чества и́хъ ,
ѱкз не сочи́слишасѧ въ сынѣ́хъ Ї҆и́левыхъ .
ѱки И́ рече́ Гдⷭ҇ь къ Мѡ́ѵсе́ю , глаго́ла :
ѱкѳ Вни́ждь , племе́не Леѵи́ина да не сочи-
сли́ши , и числа́ и́хъ да не прїи́меши
ѱл среди́ сынѡ́въ Ї҆и́левыхъ . И́ ты́
ѱлѳ поста́ви Леѵи́ты къ ски́нїи свиде́нїа ,
и ко всѣ́мъ сосѹ́дствомъ є҆́ѧ , и ко всѣ́мъ
е҆ли́ка сѣ́ть въ не́й : да но́сятъ сі́и
ски́нїю , и всѧ̀ сосѹ́ды є҆́ѧ , и ті́и да
слу́жатъ въ не́й , и о҆́крестъ ски́нїи
да шполча́тсѧ . И́ внегда́ воздви́зати
ски́нїю , да сни́мѹтъ ю҆ Леѵи́ти , и
внегда́ поста́вити ски́нїю , да возста́-
ватъ : и и҆ноплеме́нникъ приступа́й
да ѹ҆мре́тъ : И́ да шполча́тсѧ сы́нове
Ї҆и́левы , всѧ́къ въ свои́хъ чи́нѣхъ ,
и всѧ́къ по своемѹ̀ старѣ́йшинствѹ́ ,
съ си́лою свое́ю : Леѵи́ти же да шпол-
ча́ютсѧ сопротивѣ́ , о҆́крестъ ски́нїи
свиде́нїа , и не бѹ́детъ согрѣше́нїа въ
сынѣ́хъ Ї҆и́левыхъ : и да стерегу́тъ
Леѵи́ти са́ми стра́жѹ ски́нїи свиде́нїа .
И́ сотвори́ша сы́нове Ї҆и́левы по всѣ́мъ ,
е҆ли́ка заповѣ́да Гдⷭ҇ь Мѡ́ѵсе́ю и
Ѧа́рѡнѹ , та́кѡ сотвори́ша .

Глава̀ , в҃ .

И́ рече́ Гдⷭ҇ь къ Мѡ́ѵсе́ю и
Ѧа́рѡнѹ , гла́ : Чл҃вцы́
держа́тсѧ по чи́нѹ своемѹ̀ ,
по зна́мєнїамъ , по домѹ́мъ
ѻ҆тє́чествъ свои́хъ , да шполча́тсѧ сы́нове Ї҆и́левы предъ
Гдⷣмъ , о҆́крестъ ски́нїи свиде́нїа да шполча́ютсѧ сы́нове
Ї҆и́левы . И́ шполча́ющїисѧ пе́рвїи на востокѣ , чи́нъ полка
Ї҆ѹди́на с силою и́хъ , и кнѧ́зь ѳ҃
сынѡ́въ Ї҆ѹди́ныхъ , Наассѡ́нъ сы́нъ
Ѧмїнадаві́ль : Си́ла е҆гѡ̀ согла́-
данная , се́дмьдесѧтъ и четы́ре ты́сящы
и ше́сть сѡ́тъ . И́ шполча́ющїисѧ
близъ ѳ҃ племе́ни Їссаха́рова , и кнѧ́зь
сынѡ́въ Їссаха́ровыхъ , Нѳа́наилъ
сы́нъ Сѹга́ровъ . Си́ла е҆гѡ̀ согла́-
данная пѧтьдесѧ́тъ и четы́ре ты́сящы
и четы́реста . И́ шполча́ющїисѧ близъ
ѳ҃ племе́ни Завѹлѡ́на , и кнѧ́зь сынѡ́въ
Завѹлѡ́нихъ , Е҆лїа́въ сы́нъ Хелѡ́нь :
Си́ла е҆гѡ̀ согла́данная , пѧтьдесѧ́тъ се́дмь
ты́сящъ и четы́реста . Всѣ́хъ сочте́ныхъ
ѳ҃ полка̀ Ї҆ѹди́на , сто̀ о҆́смьдесѧтъ ше́сть

тысящ҃ и четыреста ; съ силою ихъ , первїи да воздвизаются . Чины полка Рувимля к югу с силою его , и князь сынов Рувимлих , Елисур сынъ Седиурова : Сила его сосчтенная четыредесать и шесть тысящ и пать сот . И ополчающиися близъ его о племене Сумеонля , и князь сынов Сумеонь , Салами сынъ Сурисадаинъ : Сила его сочтенная , патдесать и девать тысящ и триста . И ополчающиися близъ его о племене Гадова , и князь сынов Гадовы , Елисаф сынъ Рагуиль : Сила его сосчтанная , четыредесать и пать тысящ и шесть сот и патдесать . Всехъ же сочтенных полка Рувимля , сто патдесать единаа тысяща и четыреста и патдесать , с силою ихъ , второи да воздвизаются . И да водвигнется скиниа свидения , и полкъ Левитскиь посредь полков : якоже ополчатся , такw и да воздвигнутся , кiждо держася по чинv своемv . Чинъ полка Ефремля к морю съ силою ихъ , и князь сынов Ефремлих , Елисама сынъ Емiудовъ : Сила его сочтенная , четыредесать тысящ и пать сот . И ополчающиися близъ племя Манассино , и князь сынов Манассины , Гамалиил сынъ Фадассуровъ : Сила его сосчтанная , тридесать двк тысящы и двесте . И ополчающиися близъ о племене Веniамина , и князь сынов Веniаминих , Авидан сынъ Гадониевъ . Сила его сочтенная , тридесать пать тысящ и четыреста . Всехъ сочтенных полка Ефремля , сто осмь тысящ и сто , съ силою ихъ , третiи да воздвизаются . Чинъ полка Данова къ северу съ силою ихъ , и князь сынов Дановых , Ахiезеръ сынъ Амiсаданинъ . Сила его сосчтанная , шестдесать двк тысящы и седмь сот . И ополчающиися близъ его племя Асирово , и князь сынов Асировых , Фагаиил сынъ Охранов : Сила его сосчтанная , четыредеся единаа тысяща и пать сот . И ополчающиися близъ племя Нефѳалимле , и князь сынов Нефѳалимлих , Ахiреи сынъ Енань : Сила его сосчтанная , патдесать три тысящы и четыреста . Всехъ сочтенных полка Данова , сто патдесать седмь тысящ и шесть сот , съ силою ихъ , последнiи да водвизаются по чинv своемv . Сiе сочтение сынов Iилевых по домwмъ отечествъ ихъ : вся сосчтанiа полков с силами ихъ , шесть сот три тысящы и пать сотъ патдесать . Левiти же не сосчтаашася среди сынов Iилевых , якоже заповеда Гдь Мwсею . И сотвориша сынове Iилевы вся елика заповеда Гдь Мwсею : такw ополчахуся по чинwмъ своимъ , и такw воздвизахуся кiждо близъ по сонмwмъ своiхъ , по домwмъ отечествъ своихъ .

Глава , Г .

Сiа рождения Аарwна и Мwсеа , въ день вонже гла Гдь Мwсею на горе Синаистеи : И сiа имена сынов Аарwнихъ : первенецъ Надавъ , и Авiудъ , и Елеазаръ , и Ѳамаръ . Сiа имена сынов Аарwнихъ , жерцы помазанныа , имже совершишася рwце ихъ жрети . И скончашася Надавъ и Авiудъ пред Гдемъ , принесшимъ имъ огнь чwждь пред Гдемъ въ пустыни Синаистеи , и чада не бk имъ : и жречествоваху Елеазаръ и Ѳамаръ со Аарwномъ оцемъ своимъ . И рече Гдь къ Мwсею , глаголя : Поими племя Левiино , и поставиши а пре Аарwномъ жерцемъ , и да служатъ емv : И да стрегутъ стражбы его , и стражбы сынов Iилевых пре скинiею свидения , дlати дела скинiи : И да хранатъ вся сосуды скинiи свидения , и стражбы сынов Iилевы по всемъ дlамъ скинiи : И да даси Левиты Аарwнv брату твоемv , и сынwмъ его жремъ : в даръ даны сiи мнk сvть wт сынов Iилевы . И Аарwна и сыны его поставиши над скинiею свидения , и да хранатъ жречество свое , и вся аще оу олтаря и внvтрь завесы , иноплеменныхъ же приключаися оумретъ . И рече Гдь к Мwсею , гла : И се азъ взахъ Левиты wт среды сынов Iилевых , вместо всякаго первенца wверзающаго ложесна wт сынов Iилевых , искупления ихъ будутъ , и да будутъ мнk Левiти : Мнk бо всякъ первенецъ , вонже день побихъ всякаго первенца в земли Егvпетстеи , wстихъ себk всякаго первенца во Iилiи , wт человека до скота мнk да будутъ : азъ Гдь . И рече Гдь к Мwсею въ пустыни Синаистеи , глаголя : Согладай сынов Левiиных по домwмъ отечествъ ихъ , по сонмwмъ ихъ , по рождению ихъ : всякъ мужескъ полъ wт мца единагw и вышше да согладаете ихъ . И сочте ихъ Мwсеи и Аарwнъ повелением Гднимъ , якоже повелk имъ Гдь . И бяху сiи сынове Левiины wт именъ ихъ : Гирсwнъ , Каадъ , и Мерарiи . И сiа имена сынов Гирсwнихъ ,

* и мwсу в , сiи . и пара кд , г ѳ .

* г мwсу г , гѳ . ниже кѕ , г ѳ . и пара кд , г ѳ .

* и елеазаръ в , сiи .

* ниже ки , г ѕг . в мwсу гг , гв . и гла кв , г кф . и гла дд , г кс . г мwсу кз , г кѕ . лѳ в , г кг .

* ниже кѕ , г ѕв . и мwсу мѕ , г лг . в мwсу ѕ , г ѕг . и пара в , г а . и гла кг , г в .

по сонмѡмъ ихъ : Ловенѡ и Семеи .
Ѝ сынове Каадовы по сонмѡмъ ихъ :
Амрамъ и Іесааръ , Хевронъ и Озиилъ .
Ѝ сынове Мерариины по сонмѡмъ ихъ :
Мооли , и Муси : сіи сѫть сонми
Левитстіи , по домѡмъ отечествъ ихъ .
Ѿ Гирсѡна сонмъ Ловенинъ , и сонмъ
Семеинь : сіи сѫть сонми Гирсѡновы .
Согладанїе ихъ по числу всегѡ мужеска
полу , ѿ міца единагѡ и вышше , со-
гладанїе ихъ , седмь тысящъ и пать
сотъ . Ѝ сынове Гирсѡновы за скиніею
да ѡполчаютсѧ к морю . Ѝ князь домѹ
отечества сонма Гирсѡна , Єліасафъ сынъ
Даиль . Ѝ стражба сынѡвъ Гирсѡновыхъ
въ скиніи свидѣнїа , скиніа и покровъ
єѧ , и покровъ двереи скиніи свидѣнїа ,
Ѝ опѡны двора , и завѣса двереи двора ,
иже єсть оу скиніи , и прѡчаа всѣхъ
дѣлъ єгѡ . Ѿ Каада сонмъ Амрамль
единъ , и сонмъ Іесаарова единъ , и
сонмъ Хевронь единъ , и сонмъ Озиилъ
единъ : сіи сѫть сонми Каадовы :
По числу всѣкъ мужескъ полъ ѿ міца
единагѡ и вышше , осмь тысящъ и
шесть сотъ , стрегѫщіи стражбы стѣи .
Сонмы сынѡвъ Каадовыхъ да ѡполча-
ютсѧ ѿ страны скиніи къ югѹ :
Ѝ князь домѹ отечествъ сонмѡвъ Ка-
довыхъ , Єліасафанъ сынъ Озиилъ .
Ѝ стражба ихъ кївѡтъ , и трапеза ,
и свѣтилникъ , и олтарїе , и сосѹды
стѣгѡ , въ нихже служатъ , и покровъ ,
и вся дѣла ихъ . Ѝ князь надъ князи
Левитскими , Єлеазаръ сынъ Аарѡна
жерца , поставленъ стрещи стражбы стѣи .
Ѿ Мерара же сонмъ Мооли , и сонмъ
Мусіи : сіи сѫть сонмы Мерарини .
Согладанїе ихъ по числу , всѣкъ му-
жескъ полъ ѿ міца единагѡ и вышше ,
шесть тысящъ и двѣсти . Ѝ князь
домѹ отечествъ сонма Мерарина ,
Сѹріилъ сынъ Авіхеовъ , ѿ страны
скиніи да ѡполчаютсѧ къ сѣверѹ . Со-
гладанїе стражбы сынѡвъ Мерариныхъ ,
главницы скиніи , и вереи єѧ , и столпы
єѧ , и стоала єѧ , и вся сосѹды ихъ ,
и вся дѣла ихъ , Ѝ столпы двора
окрестъ , и стоала ихъ , и колки ихъ ,
и вервіи ихъ . Ѡполчающіисѧ сопреди
скиніи свидѣнїа на востоки , Мооисеи
и Аарѡнъ и сынове єгѡ , стрегѫще
стражбы стѣгѡ , въ стражбахъ сынѡвъ
Ізлевыхъ : и иноплеменникъ приближаисѧ
да оумретъ . Всѣ согладанїе Левитѡвъ ,
ихже согласда Мооисеи и Аарѡнъ по-
велѣнїемъ Гднимъ по сонмѡмъ ихъ ,
всѣкъ мужескъ полъ ѿ міца единагѡ
и вышше , двадесатъ и двѣ тысящы .

Ѝ рече Гдь къ Мооисею , гла : согла́дай
всѣкаго первенца мужеска полу сынѡвъ
Ізлевыхъ ѿ міца единагѡ и вышше , и
возми число ихъ по имени : Ѝ да пои-
меши мнѣ Левиты , за вся первенцы
сынѡвъ Ізлевыхъ : азъ Гдь . и скоты
Левитски вмѣстѡ всѣхъ первенцевъ
въ скотѣхъ сынѡвъ Ізлевыхъ . Ѝ со-
гладa Мооисеи , якоже заповѣда ємѹ
Гдь , всѣкаго первенца в сынѣхъ Ізле-
выхъ : Ѝ бысть вси первенцы мужескагѡ
полу , по числу именъ ѿ міца единагѡ
и вышше , ѿ согладанїа ихъ , двадесатъ
двѣ тысящы , двѣсти и седмдесатъ
три . Ѝ рече Гдь къ Мооисею , гла :
Поими Левиты вмѣстѡ всѣхъ первенцевъ
сынѡвъ Ізлевыхъ , и скоты Левитски
вмѣстѡ скотѡвъ ихъ , и бѹдѹтъ мнѣ
Левиты : азъ Гдь . Ѝ искѹпъ двѹ сѹтъ
седмидесати трехъ , иже презбываютъ
свѣрхъ Левитѡвъ ѿ первенцовъ сынѡвъ
Ізлевыхъ , *Ѝ да возмеши по пати сікль
на главѹ , по сіклю стомѹ возмеши ,
двадесатъ пѣназей сікль . Ѝ даси
сребро Аарѡнѹ и сынѡмъ єгѡ , искѹпъ
ѿ презбывающихъ въ нихъ . Ѝ взя
Мооисеи сребро искѹпное ѿ презбыва-
шихъ въ нихъ , на искѹпъ Левитѡмъ :
Ѿ первенецъ сынѡвъ Ізлевы взя сребра
тысящы триста шестдесатъ пать сік-
лев , по сіклю стомѹ . Ѝ даде Мооисеи
искѹпъ ѿ презбывшихъ , Аарѡнѹ и сы-
нѡмъ єгѡ , повелѣнїемъ Гднимъ , якоже
заповѣда Гдь Мооисею .

Глава , д .

Ѝ рече Гдь къ Мооисею и Аарѡнѹ ,
гла : Возми есчисленїе сынѡвъ
Каадовыхъ ѿ среды сынѡвъ Левин-
ныхъ , по сонмѡмъ ихъ , по
домѡмъ отечествъ ихъ , Ѿ два-
десати и пати лѣтъ и вышше ,
даже до патидесати лѣтъ , всѣкъ
входаи служити , творити вся дѣла
въ скиніи свидѣнїа . Ѝ сіа дѣла
сынѡвъ Каадовыхъ ѿ среды сынѡвъ
Левинныхъ , по сонмѡмъ ихъ , по
домѡмъ отечествъ ихъ , въ скиніи
свидѣнїа : сіе сѫтыхъ . Ѝ да внидѹтъ
Аарѡнъ и сынове єгѡ , єгда воз-
двигнетсѧ полкъ , и да снимѹ завѣсѹ
ѡсѣнаюшюю , и да ѡвиютъ въ нію
кївѡтъ свидѣнїа : Ѝ да покрыютъ єго
покровомъ кожанымъ синимъ , и да
возложатъ нань одежду всю синетную
свѣрхѹ , и да ложатъ носила : Ѝ на
трапезѣ предложенїа да положатъ на
ней одежду всю багранѹю , и блюда ,
и кадилницы , и чашы , и воливалницы

*ниже ѡ , г
в мооисѣѡвы , д , в

и́миже возлива́ютъ , и хлѣбы на не́й
и всегда́ да бу́дутъ . И да возложа́тъ
на нію оде́жду черлёну́ю , и да покры́ю
ію покро́вомъ ко́жанымъ си́нимъ , и
да вложа́тъ носи́ла ея́ : И да во́змутъ
оде́жду си́нюю , и покры́ютъ свѣти́лника
свѣтя́щія , и свѣщы его́ , и щипцы
его́ , и чашцала его́ , и вся сосу́ды
еле́а его́ , и́миже слу́жатъ въ ни́хъ :
И да вложа́тъ его́ , и вся сосу́ды его́
въ покро́въ ко́жанъ си́ній , и да воз-
ложа́тъ его́ на носи́ла : И на олта́рь
златы́й да положа́тъ оде́жду си́нюю ,
и да покры́ютъ его́ покро́вомъ ко́жаны
си́нимъ , и да вложа́тъ носи́ла его́ :
И да во́змутъ вся сосу́ды служе́бныя ,
е́ликими слу́жатъ въ ни́хъ во свя́тыхъ ,
и вложа́тъ во оде́жду си́нюю , и да
покры́ютъ ихъ покро́вомъ ко́жанымъ
си́нимъ , и да возложа́тъ на носи́ла :
И покро́въ да возложа́тъ на олта́рь ,
и покры́ю его́ оде́ждою всею багряною :
И да возложа́тъ на него́ вся сосу́ды
его́ , е́ликими слу́жатъ на не́мъ в ни́хъ ,
и кади́ленники , и вилицы , и ча́шы , и
покро́въ , и вся сосу́ды олта́ря , и да
возложа́тъ на него́ покро́въ ко́жанъ
си́нь , и да вложа́тъ носи́ла его́ : и
да во́змутъ оде́жду багряну́ю , и да
покры́ютъ оумыва́лницу и стопа́ла ея́ ,
и да вложа́тъ ю въ покро́въ ко́жаный
си́ній , и да возложа́тъ на носи́ла .
И совершатъ Ааро́нъ и сы́нове его́ ,
покрыва́юще ста́а , и вся сосу́ды ста́а ,
внегда́ водвиза́тися полку́ : и посе́мъ
да вни́дутъ сы́нове Каа́фовы водвиза́ти ,
и да не прикоснутся свя́тыхъ , да не
оумру́тъ : сія́ да возводвиза́ютъ сы́нове
Каа́фовы в ски́нїи свидѣ́нїа . Надсмо-
три́тель Е́леазаръ сы́нъ Ааро́на жреца́ ,
еле́й свѣти́льный , и ѳумїа́мъ сложе́нїа ,
и же́ртва паче по вся дни , и еле́й
помаза́нїа , надсмотре́нїе всея ски́нїи
и е́ликаго су́ть въ не́й во свя́томъ , во
всѣхъ дѣла́хъ . И рече́ Гдь къ Мѡу́сею
и Ааро́ну , гла́ : Не потреби́те сы́нъ
пле́мене Каа́фова , ѿ среды́ Леви́товъ .
Сіе́ сотвори́те и́мъ , и живи́ бу́дутъ ,
и не оумру́тъ : приходя́щымъ и́мъ ко
свя́тымъ свя́тыхъ , Ааро́нъ и сы́нове его́
да вни́дутъ , и да оустро́ятъ и́хъ кое-
го́ждо по ноше́нію его́ : И да не
вни́дутъ внезапу́ ви́дѣти ста́а , и
оумру́тъ . И рече́ Гдь къ Мѡу́сею ,
глаго́ла : Возми́ сочисле́нїе сыно́въ
Гирсо́нихъ , и и́же по домѡ́ отє́чествъ
и́хъ , по со́нмищамъ и́хъ , (и по пле́-
менемъ и́хъ) . ѿ два́десяти и пяти
лѣ́тъ и вы́шше , да́же до пятидесяти
лѣ́тъ , согляда́йте а́ , всѣ́къ входя́й
служи́ти и твори́ти дѣла́ въ ски́нїи
свидѣ́нїа . Сія́ слу́жба со́нма Гирсо́-
нова , служи́ти и воздвиза́ти : И да
воздви́гнетъ опо́ны ски́нїи , и ски́нїю
свидѣ́нїа , и покро́въ ея́ , и покро́въ
си́нїй сы́рїй све́рхъ ея́ , и опо́ну
две́рей ски́нїи свидѣ́нїа , И опо́ны
двора́ , и завѣ́съ две́рей двора́ , е́ликаго
над ски́нїею свидѣ́нїа , и и́же окрестъ
олта́ря , и прю́чая и́хъ , и вся сосу́ды
служе́бныя , е́ликими слу́жатъ в ни́хъ ,
да сотворя́тъ . По сло́ву Ааро́на и
сыно́въ его́ да бу́дитъ вся слу́жба
сыно́въ Гирсо́новыхъ , по всѣ́мъ слу́жба
и́хъ , и по всѣ́мъ дѣла́мъ и́хъ : и да
согляда́еши и́хъ по имена́мъ , вся
носи́мая и́ми . Сія́ слу́жба со́нма
сыно́въ Гирсо́новыхъ в ски́нїи свидѣ́нїа ,
и стра́жба и́хъ рукою́ Ѳамара́ сы́на
Ааро́на жреца́ . Сы́нове Мерарі́ины по
со́нмищамъ и́хъ , по домѡ́мъ отє́чествъ
и́хъ , согляда́йте и́хъ , ѿ два́десяти
и пяти лѣ́тъ и вы́шше , да́же до пя-
тидесяти лѣ́тъ , согляда́йте и́хъ ,
всѣ́къ входя́й служи́ти дѣла́ ски́нїи
свидѣ́нїа . И сія́ хране́нїа водвиза́емыя
и́ми , по всѣ́мъ дѣлѡ́мъ и́хъ в ски́нїи
свидѣ́нїа : главы́цы ски́нїи и бере́и ея́ ,
и столпы́ ея́ , и стопа́ла ея́ , и покро́въ
и стопа́ла и́хъ , и столпы́ и́хъ , и
покро́въ две́рей ски́нїи . И столпы́ двора́
окрестъ , и стопа́ла и́хъ , и столпы́
завѣ́сы две́рей двора́ , и стопа́ла и́хъ ,
и колки́ и́хъ , и ве́рви и́хъ , и вся
сосу́ды и́хъ , и вся служе́нїа и́хъ :
по имена́мъ согляда́йте и́хъ , и вся
сосу́ды стра́жбы воздвиза́емыхъ и́ми .
Сія́ слу́жба со́нма сыно́въ Мерарі́ныхъ
во всѣ́хъ дѣла́хъ и́хъ , в ски́нїи сви-
дѣ́нїа рукою́ Ѳамара́ , сы́на Ааро́на
жреца́ . И согляда́ Мѡу́сей и Ааро́нъ ,
и кна́зи І҃левы , сыны́ Каа́фовы по
со́нмищамъ и́хъ , по домѡ́мъ отє́чествъ
и́хъ , ѿ два́десяти и пяти лѣ́тъ и
вы́шше , да́же до пятидесяти лѣ́тъ ,
всѣ́къ входя́й служи́ти и твори́ти дѣла́
в ски́нїи свидѣ́нїа : И бы́сть согляда́нїе
и́хъ по со́нмищамъ и́хъ , дв҃е ты́сящы
се́дмь сѡ́тъ пятдеся́тъ . Сіе́ сотво́нїе
со́нма Каа́фова , всѣ́хъ служа́щихъ
въ ски́нїи свидѣ́нїа , и́коже согляда́
Мѡу́сей и Ааро́нъ повелѣ́нїемъ Гдн҃и ,
рукою́ Мѡу́сеовою . И согляда́нїи бы́ша
сы́нове Гирсо́нїи по со́нмищамъ свои́мъ ,
по домѡ́мъ отє́чествъ свои́хъ , ѿ два́-
десяти и пяти лѣ́тъ и вы́шше , да́же
до пятидесяти лѣ́тъ , всѣ́къ входя́й
служи́ти и твори́ти дѣла́ въ ски́нїи

свидѣнїа: Й бы́ть согла́данїе и́хъ, по сѡ́нмѡ и́хъ, по домѡ́мъ ѻ҆тє́чествъ и́хъ, дв҃ѣ ты́сящы ше́сть сѡ́тъ три́десатъ. Сїѐ согла́данїе сѡ́нма сыно́въ Гирсѡно́выхъ, всѣ́хъ слу́жащихъ в҃ скинїи свидѣнїа, и́хже согла́даша Мѡѷсе́й и Ѧарѡ́нъ по гл҃ѹ Гдню, рѹ́кою Мѡѷсе́овою. Согла́дани же бы́ша сы́нове Мерарїины, по сѡ́нмѡмъ свои́мъ, по домѡ́мъ ѻ҆тє́чествъ свои́хъ, ѯ҃ два́десати й пати лѣ́тъ и вы́ше, да́же до пати́десати лѣ́тъ, всѧ́къ входа́й служи́ти на дѣла́ скинїи свидѣнїа. Й бы́ть сочтє́нїе и́хъ по племенѡ́мъ и́хъ, по сѡ́нмѡмъ и́хъ, по домѡ́мъ ѻ҆тє́чествъ и́хъ, три ты́сящы и дв҃ѣсти. Сїѐ сочисле́нїе сѡ́нма сыно́въ Мерарїины, и́хже согла́да Мѡѷсе́й и Ѧарѡ́нъ, по гл҃ѹ Гдню, рѹ́кою Мѡѷсе́овою. Вси согла́данніи Леѵ́ты, и́хже согла́да Мѡѷсе́й и Ѧарѡ́нъ, и кня́зи сыно́въ Ї҆и́левы, по сѡ́нмѡмъ и́хъ, и по домѡ́мъ ѻ҆тє́чествъ и́хъ, ѯ҃ два́десати й пати лѣ́тъ и вы́ше, да́же до пати́десати лѣ́тъ, всѧ́къ входа́й на дѣ́ло дѣ́лъ, и къ дѣла́мъ воздви́заемымъ въ скинїи свидѣнїа. Й бы́ша согла́данніи ѻ҆смь ты́сящъ пать сѡ́тъ ѻ҆смьдесатъ. Повелѣ́нїемъ Гдни согла́даше и́хъ Мѡѷсе́й, мѹ́жа по мѹ́жѹ над дѣ́лы и́хъ, и и҆́же воздвиза́хѹ сі́и: и согла́дани бы́ть, ꙗ҆коже повелѣ́ Гдь Мѡѷсе́ю.

Глава҃ ѕ҃.

И҆речѐ Гдь къ Мѡѷсе́ю, глаго́ла: Повели́ сыно́мъ Ї҆и́левымъ, и да изго́нятъ и҆з полка́ всѧ́каго прокажє́нна, и всѧ́каго проли́вающа сѣ́мя, и всѧ́каго нечи́стаго дѹше́ю: ѯ҃ мѹ́жеска по́лѹ до же́неска, изго́ните вн҃ѣ полка́, и да не ѡ҆скве́рнятъ полкѡ́въ свои́хъ, въ ни́хже а҆́зъ пребыва́ю. Й сотвори́ша сы́нове Ї҆и́левы та́кѡ, и изгна́ша и҆́хъ вн҃ѣ полка́: ꙗ҆коже гл҃а Гдь Мѡѷсе́ю, та́кѡ сотвори́ша сы́нове Ї҆и́левы. Й рече́ Гдь къ Мѡѷсе́ю, гл҃а: Рцы́ сыно́мъ Ї҆и́левы, гл҃а: мѹ́жъ и҆ли́ жена́, и҆́же а҆́ще сотвори́тъ ѿ всѣ́хъ грѣхо́въ ч҃ловѣ́чески, и презира́ презри́тъ Гда́, и престѹпи́тъ дѹ́ша она́: Да и҆спове́стъ грѣ́хъ є҆гѡ́же сотвори́, и да ѿда́стъ престѹпле́нїе и́стое, и пя́тѹю ча́сть є҆гѡ́ да приложи́тъ къ то́мѹ, и да ѿда́стъ є҆мѹ́же согрѣши́. А҆́ще же нѣ́сть человѣ́кѹ ѻ҆тчи́ника, та́кѡ ѿда́ти є҆мѹ́ престѹпле́нїе, престѹпле́нїе ѿдаємое Гдв҃, жерцѹ́ да бу́детъ, кромѣ́ о҆́вна ѡ҆чище́нїа, и҆́мже помо́лится ѡ҆ не́мъ. Й всѧ́къ нача́токъ, и всѧ ѡ҆сбира́ема въ сыно́хъ Ї҆и́левы, є҆ли́ка а҆́ще принесу́тъ Гдв҃, жерцѹ́ самому́ да бу́дѹтъ. Й кое́гождо ѡ҆свѧще́нна, тому́ да бу́дѹтъ, и мѹ́жъ а҆́ще да́стъ жерцѹ́, тому́ да бу́детъ. Й рече́ Гдь къ Мѡѷсе́ю, гл҃а: Гл҃и сыно́мъ Ї҆и́левымъ, и рече́ши къ ни́мъ: мѹ́жа, мѹ́жа а҆́ще престѹпи́тъ, жена́ є҆гѡ́, и презира́ющи пре́зритъ є҆го́. Й бу́детъ кто́ съ не́ю ложе́мъ сѣ́мене, и ѹ҆таи́тся ѿ ѻ҃чію мѹ́жа є҆а́, и ѹ҆кры́ется, она́ же бу́детъ ѡ҆скве́рнена, и свидѣ́тела не бу́детъ на ню́, и сі́а нѣ́сть ма́та: Й прїи́детъ на него́ дх҃ъ ревнова́нїа, и возревну́етъ къ жент҃и свое́й, она́ же ѡ҆скве́рнена е҆́сть, и҆ли́ прїи́детъ є҆мѹ́ дх҃ъ ревнова́нїа, и возревну́етъ къ жент҃и свое́й, она́ же не бу́детъ ѡ҆скве́рнена: Й да поста́витъ мѹ́жъ жену́ свою́ къ жерцѹ́, и да принесе́тъ да́ръ за ню́, десато́ю ча́сть ме́ры е҆фі́ мѹки ячны́я: да не возлїе́тъ на ню́ е҆ле́а, ниже́ да возложи́тъ на ню́ лїва́на: же́ртва бо ревнова́нїа е҆́сть, же́ртва па́мати воспомина́ющая грѣ́хъ. Й принесе́тъ ю҆ жре́цъ, и поста́витъ ю҆ пред Гдемъ: Й да во́зметъ жре́цъ во́ду жи́ву чи́сту въ сосу́дъ гли́нанъ, и ѿ пе́рсти на земли́ сущїа ѹ҆ скинїи свида́нїа, и вземъ жре́цъ да вы́плетъ в҃ во́ду: Й да поста́ви жре́цъ жену́ пред Гдемъ, и да ѡ҆кры́етъ главу́ жент҃и, и да да́стъ въ рѹ́цѣ е҆а́ же́ртву па́мати, же́ртву ревнова́нїа: в҃ рѹ́цѣ же жерца́ да бу́детъ вода́ ѡ҆бли́ченїа кля́твенная сі́а. Й да заклене́тъ ю҆ жре́цъ, и рече́тъ жент҃и: а҆́ще никто́же бы́сть съ тобо́ю, и нѣ́си престѹпи́ла ѡ҆скверни́тися под мѹ́жемъ твои́мъ, неви́нна бѹ́ди ѿ воды́ ѡ҆бли́ченїа кля́твенныя сея́: А҆́ще же престѹпи́ла е҆си́ мѹ́жата сѹ́щи, и҆ли́ ѡ҆скве́рнена е҆си́, и да́де кто́ тебѣ́ ло́же свое́, кромѣ́ мѹ́жа твоего́ѡ, Й закленѐ жре́цъ жену́ кля́твами кля́твы сея́, и рече́тъ жре́цъ жент҃и: да да́стъ тя́ Гдь въ кля́тву и проклятїе́ средѝ люде́й твои́хъ, внегда́ да́ти Гдв҃ стегну́ твоему́ ѿпа́сти, и чре́ву твоему́ разсѣ́стися: Й вни́детъ вода́ кля́твенная сі́а во чре́во твое́, є҆же расторгну́ти ѹ҆́тробу твою́, и ѿпа́сти стегну́ твоему́. Й ѿвѣщае́тъ жена́: бу́ди, бу́ди. Й да напи́шетъ жре́цъ кля́твы сі́а въ кни́зѣ, и изгла́дитъ в҃ водѣ́ ѡ҆бли́ченїа кля́твеннаго: Й напои́тъ жену́ водо́ю ѡ҆бли́ченїа кля́твенною, и вни́детъ в҃ ню́ вода́ кля́твенная ѡ҆бли́ченїа. Й да во́зметъ жре́цъ ѿ рѹ́кѝ же́нскѝ же́ртву ревнова́нїа, и да возложи́тъ же́ртву пре́ Гдемъ, и да принесе́тъ ю҆ ко о҆лтарю:

м҃ мд҃ ме҃ мѕ҃ мз҃ ми҃ мѳ҃ н҃ ѯ҃ ѯа҃ ѯв҃ ѯг҃ ѯд҃ ѯѕ҃ ѯз҃ ѯи҃ ѯѳ҃ ѳ҃ ѳа҃ ѳв҃ ѳг҃ ѳд҃ ѳѕ҃ ѳз҃ ѳи҃ ѳѳ҃ ѵ҃ ѵа҃ ѵв҃ ѵг҃ ѵд҃ ѵѕ҃ ѵз҃ ѵи҃ ѵѳ҃ ѯ҃ ѯа҃ ѯв҃ ѯг҃ ѯд҃ ѯѕ҃ ѯз҃ ѯи҃ ѯѳ҃ ѳ҃ ѳа҃ ѳв҃ ѳг҃ ѳд҃ ѳѕ҃ ѳз҃ ѳи҃ ѳѳ҃ ѵ҃ ѵа҃ ѵв҃ ѵг҃ ѵд҃ ѵѕ҃ ѵз҃ ѵи҃ ѵѳ҃

*гмчі҃ е҃, і҃г҃.

кѣ И да возметъ жрецъ горестїю ѿ жертвы памать ѥѧ, и да принесе ю на олтарь, кз и посемъ напоитъ водою жену: И будѣ аще есть ѡскверненa, и аще оутаенїемъ оутаисѧ ѿ мужа своегѡ, и кинде в нюю вода клятвенныa ѡбличенїа, и надметъ чрево ѥѧ, и ѡпадетъ стегно ѥѧ, и будетъ жена въ проклатїе въ людехъ своихъ. кѳ Аще же не будетъ ѡскверненa жена, и чистa есть, и небиина будетъ, и плодетвовати будетъ сѣмa. Сей законъ ревновaнїa, комужде аще преступитъ жена мужата сѵи, и ѡскверните: л Или чiихъ сѣмѣ аще найдетъ нань духъ ревновaнїa, и возревнуетъ к женѣ своей, и поставитъ жену свою пред Гдемъ, и да сотворитъ ей жрецъ весь законъ сей: лѧ И чистъ будетъ человѣкъ ѿ грѣха, и жена та возметъ грѣхъ свой.

Глава ѕ.

И рече Гдь къ Мѡусею, глаголa: в Глаголи сынѡмъ Iлевымъ, и речеши къ нимъ: мужъ или жена иже аще ѡбѣщaется сѣлѡ ѡбѣтомъ, еже ѡчиститися чистотою Гду, г Да воздержитсѧ ѿ вина и сикера, и оцта винa, и оцта ѿ сикера да не пиетъ: и еликa дѣлаютсѧ ѿ грозда винны да не пиетъ, и грозднa свѣжаго и сухаго да не снѣстъ: д Во всa дни ѡбѣта своегѡ, ѿ всѣхъ еликa бываютъ ѿ виничины, винa ѿ кости и до скорлупы да не пиете, е ниже часте ѿ всего. Во всa дни ѡбѣта ѡчищенїa своегѡ *бритва да не взыдетъ на главу егѡ, дондеже скончаютсѧ дни, елики ѡбѣщалъ есть Гдь, свaтъ будетъ растя власы главы своея. ѕ Во всa дни ѡбѣта своегѡ Гду, ко всякой душѣ скончавшейсѧ да не внидетъ. Над отцемъ, и над матерїю, и над братомъ, и над сестрою, да не ѡскверните над ними оумершимъ имъ, якѡ ѡбѣтъ Бга егѡ на главѣ егѡ: з Всa дни ѡбѣта егѡ свтъ будетъ Гду. Аще же кто смертїю внезапу оумретъ оу негѡ, абїе ѡскверните главa ѡбѣта егѡ, и ѡбрiетъ главу свою, воньже день ѡчистится, и въ день седмый да ѡбрiетсѧ. аі И въ день осмый, да принесетъ два горличища или два птенца голубина к жерцу пред двери скинїи свидѣнїa. аѳ И да сотворитъ жрецъ единъ грѣха ради, и другою во всесожженїе, и да помолитсѧ ѡ немъ жрецъ ѡ нихже согрѣши ѡ души, и всвятитъ главу свою в тои день, воньже ѡстрижется Гду, во дни ѡбѣта своегѡ. ві И да принесе агнца единолѣтна въ повинове, и дни прежнiи да не будутъ ему въ число, понiже ѡскверниласѧ глава ѡбѣта егѡ. гі И сей законъ ѡбѣщавшагосѧ, воньже день скончаетъ дни ѡбѣта своегѡ, да принесетъ самъ къ дверемъ скинїи свидѣнїa: ді И да принесетъ даръ свои Гду, агнца единолѣтна непорочна единаго во всесожженiе, и агнцу единолѣтну единъ непорочнъ грѣха ради, и овна единаго непорочна во спасенiе, еі И кошъ опрѣсноковъ ѿ мукы пшеничны, халвы смѣшены с елеемъ, и опрѣсноки помазаны елеемъ, и жертву ихъ, и возлiянiе ихъ. зі И да принесетъ жрецъ пред Гда, и да сотворитъ еже грѣха ради егѡ, и всесожженiе егѡ, и овна сотворитъ жертву спасенїa Гду на кошницѣ опрѣсноковъ, и да сотворитъ жрецъ жертву егѡ, и возлiянiе егѡ. ни *И да ѡбрiетъ ѡбѣщавый пред дверми скинїи свидѣнїa главу ѡбѣта своегѡ, и да возложитъ власы на огнь, иже есть подъ жертвою спасенїa. .ѳ. И да возметъ жрецъ рамо варено ѿ овна, и халвъ единъ опрѣсночный ѿ кошницы, и опрѣсноковъ единъ, и да возложитъ на рукы ѡбѣщавшемусѧ, по ѡбритiи главы егѡ, к И да принесетъ а жрецъ возложенiе пред Гда, сто да будетъ жрецу на грудѣ возложенiа и на рамѣ оучастїа: и посих ѡбѣщавшисѧ да пiетъ винo. Сей законъ ѡбѣщавшагосѧ, иже аще ѡбѣщаетъ даръ Гду ѡ ѡбѣтѣ, кромѣ сихъ имже ѡбрящетъ рукa егѡ: по силѣ ѡбѣта егѡ, егоже аще ѡбѣщаетъ, по закону ѡчищенїa. кв И рече Гдь къ Мѡусею, гла: кг Рцы Аарѡну и сынѡмъ егѡ, гла: *сице благословите сыны Iлевы, глющiе имъ: кд Да благословитъ тя Гдь, и сохранитъ тя: ке Да просвѣтитъ Гдь лице свое на тя, и помилуетъ тя: кѕ Да воздвигнетъ Гдь лице свое на тя, и дастъ ти миръ. кз И да возложатъ имя мое на сыны Iлевы, и азъ Гдь благословлю я.

Глава ѕ.

*И бысть въ день воньже скончa Мѡусей, якоже поставити скинiю, и помазa ю, и шестiи ю, и всa сосуды ея, и олтарь, и всa сосуды егѡ, и помазa я, и шестiи я, й приведоша князи Iлатестiи двана́десать, князи домовъ отечествъ своихъ: сiи князи колегiждо племене, сiи предстоящiи над соглядателемъ: Й приведоша дары своa пред Гда, шесть колесницъ покрытыхъ, и двана́десать

*Iсх. м, ѕ.

*в мѡусѣ, ѕ.

волѡвъ : колесни҃цъ є҆ди́нъ ѿ двоихъ
кнадзе́й , и тельца ѿ коегѡ́ждо , и
принедо́ша пред скини́ю. И речѐ Гдь
къ Мѡѵсе́ю , гла́ : Возмѝ ѿ ни́хъ ,
и да бу́дѹтъ на дѣла̀ слѹже́бная скини́и
свидѣ́нїа : и да́си а҆̀ Левїтѡмъ , ко-
мѹ́ждо по є҆гѡ̀ слѹже́нїю . И взе́мъ
Мѡѵсе́й колесни҃цы и волы , дадѐ а҆̀
Левїтѡмъ . Двѣ колесни҃цы и четы́ре
волы дадѐ сынѡ́мъ Гирсѡни́мъ по слѹ́жбѣ
и҆́хъ : И четы́ре колесни҃цы и о҆́смь
волѡвъ дадѐ сынѡ́мъ Мерарі҃тимъ по
слѹ́жбамъ и҆́хъ , чре҃зъ Ѳамара́ сы́на
Аарѡ́на жре҃ца. И сынѡ́мъ Каа҃фовымъ
не дадѐ , и҆́бѡ слѹ́жбы стя́гѡ и҆мѣ́ютъ :
на рамена́хъ да вождѧ́ютъ а҆̀. И при-
несо́ша кнадзи на ѡ҆бнови́ленїе о҆лта́ра ,
въ де́нь воньже помаза́ є҆гѡ̀ , и при-
несо́ша кнадзи да́ры своѧ̀ пред о҆лта́рь .
И речѐ Гдь къ Мѡѵсе́ю : кнадзь є҆ди́нъ
на де́нь , кнадзь на де́нь да принесѹ́тъ
да́ры своѧ̀ на ѡ҆бнови́ленїе о҆лта́ра .
И ба́ше приносѧ́й да́ръ свои́ въ пе́рвыи҆
де́нь , Наассѡ́нъ сы́нъ Ами҃надаве́ль ,
кнадзь племене Ѳдина : И принесѐ да́ръ
свои́ , блю́до сре́бряно є҆ди́но , вѣ́съ
є҆гѡ̀ сто́ и҆ три́десатъ сі́кль , ча́шѹ
є҆ди́нѹ сре́бряну , се́дмдесатъ сі́кль по
сі́клю сто́мѹ : ѡ҆боа̀ по́лны мѹ́ки
пшени́чны , спраже́ны съ є҆ле́емъ на
же́ртвѹ : ѳѵмїа́мникъ є҆ди́нъ десати҃
златни́къ , по́лнъ ѳѵмїа́ма : Телца̀
є҆ди́наго ѿ волѡ́въ , ѡ҆вна̀ є҆ди́наго ,
а҆гнца̀ є҆ди́наго є҆диноле́тна во всесо-
жже́нїе : И козла̀ ѿ ко́зъ є҆ди́наго
грѣха̀ ра́ди : И на же́ртвѹ спасе́нїа
ю҆ницы̀ двѣ́ , ѡ҆вно́въ пя́ть , козло́въ
пя́ть , а҆гни́цъ є҆диноле́тныхъ пя́ть :
се́и да́ръ Наассѡ́на сы́на Ами҃надаве́ла .
Во вторы́и҆ де́нь принесѐ Наѳанаи́лъ сы́нъ
Сѡга́ровъ , кнадзь пле́мене Іссахаро́ва :
И принесѐ да́ръ свои́ , блю́до сре́бряно
є҆ди́но , вѣ́съ є҆гѡ̀ сто́ и҆ три́десатъ
сі́кль : ча́шѹ є҆ди́нѹ сре́бряну , се́дм-
десатъ сі́кль , по сі́клю сто́мѹ : ѡ҆боа̀
по́лны мѹ́ки пшени́чны , спраже́ны
съ є҆ле́емъ на же́ртвѹ : ѳѵмїа́мникъ
є҆ди́нъ десати҃ златни́къ , по́лнъ ѳѵ-
мїа́ма : Телца̀ є҆ди́наго ѿ волѡ́въ ,
ѡ҆вна̀ є҆ди́наго , а҆гнца̀ є҆ди́наго є҆дино-
ле́тна во всесожже́нїе: И козла̀ ѿ ко́зъ
є҆ди́наго грѣха̀ ра́ди : И на же́ртвѹ
спасе́нїа ю҆ницы̀ двѣ́ , ѡ҆вно́въ пя́ть ,
козло́въ пя́ть , а҆гни́цъ є҆диноле́тныхъ
пя́ть : се́и да́ръ Наѳанаи́ла сы́на Сѡга́-
рова. Въ тре́тіи҆ де́нь кнадзь сынѡ́въ
Завѹлѡни́хъ , Є҆лїа́въ сы́нъ Хелѡ́новъ :
Да́ръ є҆гѡ̀ блю́до сре́бряно є҆ди́но ,
вѣ́съ є҆гѡ̀ сто́ и҆ три́десатъ сі́кль :
ча́шѹ є҆ди́нѹ сре́бряну , се́дмдесатъ сі́кль
по сі́клю сто́мѹ : ѡ҆боа̀ по́лны мѹ́ки
пшени́чны , спраже́ны съ є҆ле́емъ на
же́ртвѹ : ѳѵмїа́мникъ є҆ди́нъ десати҃
златни́къ , по́лнъ ѳѵмїа́ма : Телца̀
є҆ди́наго ѿ волѡ́въ , ѡ҆вна̀ є҆ди́наго , а҆гнца̀
є҆ди́наго є҆диноле́тна во всесожже́нїе : И
козла̀ ѿ ко́зъ є҆ди́наго грѣха̀ ра́ди : И на
же́ртвѹ спасе́нїа ю҆ницы̀ двѣ́ , ѡ҆вно́въ
пя́ть , козло́въ пя́ть , а҆гни́цъ є҆диноле́тныхъ
пя́ть : се́и да́ръ Є҆лїа́ва сы́на Хелѡ́нова .
Въ четвертыи҆ де́нь , кнадзь сынѡ́въ
Рѹвимли́хъ , Є҆лїсу́ръ сы́нъ Седїѹ́ровъ :
Да́ръ є҆гѡ̀ блю́до сре́бряно є҆ди́но ,
вѣ́съ є҆гѡ̀ сто́ и҆ три́десатъ сі́кль :
ча́шѹ є҆ди́нѹ сре́бряну , се́дмдесатъ
сі́кль по сі́клю сто́мѹ : ѡ҆боа̀ по́лны
мѹ́ки пшени́чны , спраже́ны съ є҆ле́емъ
на же́ртвѹ. ѳѵмїа́мникъ є҆ди́нъ десати҃
златни́къ , по́лнъ ѳѵмїа́ма : Телца̀
є҆ди́наго ѿ волѡ́въ , ѡ҆вна̀ є҆ди́наго ,
а҆гнца̀ є҆ди́наго є҆диноле́тна во всесо-
жже́нїе : И козла̀ ѿ ко́зъ є҆ди́наго
грѣха̀ ра́ди : И на же́ртвѹ спасе́нїа
ю҆ницы̀ двѣ́ , ѡ҆вно́въ пя́ть , козло́въ
пя́ть , а҆гни́цъ є҆диноле́тныхъ пя́ть :
се́и да́ръ Є҆лїсу́ра сы́на Седїѹ́рова .
Въ пя́тыи҆ де́нь кнадзь сынѡ́въ Сѵ-
меѡ́нихъ , Саламі҃илъ сы́нъ Сѹрїсада́иль :
Да́ръ є҆гѡ̀ блю́до сре́бряно є҆ди́но ,
вѣ́съ є҆гѡ̀ сто́ и҆ три́десатъ сі́кль :
ча́шѹ є҆ди́нѹ сре́бряну , се́дмдесатъ сі́кль
по сі́клю сто́мѹ : ѡ҆боа̀ по́лны мѹ́ки
пшени́чны спраже́ны съ є҆ле́емъ на же́ртвѹ :
ѳѵмїа́мникъ є҆ди́нъ десати҃ златни́къ ,
по́лнъ ѳѵмїа́ма : Телца̀ є҆ди́наго ѿ
волѡ́въ , ѡ҆вна̀ є҆ди́наго , а҆гнца̀ є҆ди́наго
є҆диноле́тна во всесожже́нїе . И козла̀
ѿ ко́зъ є҆ди́наго грѣха̀ ра́ди : И на
же́ртвѹ спасе́нїа ю҆ницы̀ двѣ́ , ѡ҆вно́въ
пя́ть , козло́въ пя́ть , а҆гни́цъ є҆ди-
ноле́тныхъ пя́ть : се́и да́ръ Саламі҃ила
сы́на Сѹрїсада́ила . Въ шестыи҆ де́нь
кнадзь сынѡ́въ Гадовыхъ , Є҆лїса́фъ
сы́нъ Рагѹи́левъ : Да́ръ є҆гѡ̀ блю́до
сре́бряно є҆ди́но , вѣ́съ є҆гѡ̀ сто́ и҆
три́десатъ сі́кль : ча́шѹ є҆ди́нѹ сре́бряну ,
се́дмдесатъ сі́кль по сі́клю сто́мѹ :
ѡ҆боа̀ по́лны мѹ́ки пшени́чны спраже́ны
съ є҆ле́емъ на же́ртвѹ : ѳѵмїа́мникъ
є҆ди́нъ десати҃ златни́къ , по́лнъ ѳѵ-
мїа́ма : Телца̀ є҆ди́наго ѿ волѡ́въ ,
ѡ҆вна̀ є҆ди́наго , а҆гнца̀ є҆ди́наго є҆дино-
ле́тна во всесожже́нїе: И козла̀ ѿ ко́зъ
є҆ди́наго грѣха̀ ра́ди : И на же́ртвѹ
спасе́нїа ю҆ницы̀ двѣ́ , ѡ҆вно́въ пя́ть ,
козло́въ пя́ть , а҆гни́цъ є҆диноле́тны
пя́ть : се́и да́ръ Є҆лїса́фа сы́на Рагѹи́лева .

Въ седмый день кнѧзь сынѡвъ Ефремлихъ, Елїѧма сынъ Емїѹдовъ: Даръ его блюдо сребрано едино, вѣсъ его сто и тридесѧть сикль: чашѹ единѹ сребрянѹ седмдесѧть сикль, по сиклю стомѹ: обоа полны мѹки пшеничны спражены съ елеемъ на жертвѹ: ѳ҃ѹмїамникъ единъ десѧти златникъ, полнъ ѳ҃ѹмїама: Телца единаго ѿ волѡвъ, овна единаго, агнца единаго единолѣтна во всесожженїе: И козла ѿ кѡзъ единаго грѣха ради: И на жертвѹ спасенїа, юницы двѣ, овнѡвъ пѧть, козлѡвъ пѧть, агницъ единолѣтныхъ пѧть: сей даръ Елїѧсамы, сына Емїѹдова. Въ осмый день кнѧзь сынѡвъ Манассиины, Гамалїилъ сынъ Фадассѹровъ: Даръ его блюдо сребрано едино, вѣсъ его сто и тридесѧть сикль: чашѹ единѹ сребрянѹ седмдесѧть сикль, по сиклю стомѹ: обоа полны мѹки пшеничны спражены съ елеемъ на жертвѹ: ѳ҃ѹмїамникъ единъ десѧти златникъ, полнъ ѳ҃ѹмїама: Телца единаго ѿ волѡвъ, овна единаго, агнца единаго единолѣтна во всесожженїе: И козла ѿ кѡзъ единаго грѣха ради: И на жертвѹ спасенїа, юницы двѣ, овнѡвъ пѧть, козлѡвъ пѧть, агницъ единолѣтныхъ пѧть: сей даръ Гамалїила, сына Фадассѹрова. Въ девѧтый день кнѧзь сынѡвъ Веніаминихъ, Авїдана сынъ Гадеѡнинъ: Даръ его блюдо сребрано едино, вѣсъ его сто и тридесѧть сикль: чашѹ единѹ сребрянѹ седмдесѧ сикль, по сиклю стомѹ: обоа полны мѹки пшеничны спражены съ елеемъ на жертвѹ: ѳ҃ѹмїамникъ единъ десѧти златникъ, полнъ ѳ҃ѹмїама: Телца единаго ѿ волѡвъ, овна единаго, агнца единаго единолѣтна во всесожженїе: И козла ѿ кѡзъ единаго грѣха ради: И на жертвѹ спасенїа, юницы двѣ, овнѡвъ пѧть, козлѡвъ пѧть, агницъ единолѣтныхъ пѧть: сей даръ Авїдана, сына Гадеѡнина. Въ десѧтый день кнѧзь сынѡвъ Дановыхъ, Ахїезеръ, сынъ Емїсаданнъ: Даръ его блюдо сребрано едино, вѣсъ его, сто и тридесѧть сикль: чашѹ единѹ сребрянѹ, седмдесѧть сикль, по сиклю стомѹ: обоа полны мѹки пшеничны спражены съ елеемъ на жертвѹ: ѳ҃ѹмїамникъ единъ десѧти златникъ, полнъ ѳ҃ѹмїама: Телца единаго ѿ волѡвъ, овна единаго, агнца единаго единолѣтна во всесожженїе: И козла ѿ кѡзъ единаго грѣха ради: И на жертвѹ спасенїа, юницы двѣ, овнѡвъ пѧть, козлѡвъ пѧть, агницъ единолѣтныхъ пѧть: сей даръ Ахїезера, сына Емїсаданна. Въ первынадесѧтъ день кнѧзь сынѡвъ Асирѡвыхъ, Фагаїилъ сынъ Ехранъ: Даръ его блюдо сребрано едино, вѣсъ его сто и тридесѧть сикль: чашѹ единѹ сребрянѹ седмдесѧть сикль, по сиклю стомѹ: обоа полны мѹки пшеничны спражены съ елеемъ на жертвѹ: ѳ҃ѹмїамникъ единъ десѧти златникъ, полнъ ѳ҃ѹмїама: Телца единаго ѿ волѡвъ, овна единаго, агнца единаго единолѣтна во всесожженїе: И козла ѿ кѡзъ единаго грѣха ради: И на жертвѹ спасенїа, юницы двѣ, овнѡвъ пѧть, козлѡвъ пѧть, агницъ единолѣтныхъ пѧть: сей даръ Фагаїила, сына Ехранова. Во вторынадесѧтъ день кнѧзь сынѡвъ Нефѳ҃алїимлихъ, Ахїрей сынъ Енанъ: Даръ его блюдо сребрано едино, вѣсъ его, сто и тридесѧть сикль: чашѹ единѹ сребрянѹ седмдесѧть сикль, по сиклю стомѹ: обоа полны мѹки пшеничны спражены съ елеемъ на жертвѹ: ѳ҃ѹмїамникъ единъ десѧти златникъ, полнъ ѳ҃ѹмїама: Телца единаго ѿ волѡвъ, овна единаго, агнца единаго единолѣтна во всесожженїе: И козла ѿ кѡзъ единаго грѣха ради: И на жертвѹ спасенїа, юницы двѣ, овнѡвъ пѧть, козлѡвъ пѧть, агницъ единолѣтныхъ пѧть: сей даръ Ахїрея, сына Енана. Сіе ѡбновленїе олтаря, вонъже день помазанъ его, ѿ кнѧзей сынѡвъ Їлиевы, блюдъ сребряныхъ двадесѧть, чашъ сребряныхъ двадесѧть, ѳ҃ѹмїамникѡ златыхъ двадесѧть. По стѹ и тридесѧти сикль въ коеждо блюдо, и по седмидесѧти сикль чаша единa: всегѡ сребра в сосѹдѣ двѣ тысящы четыреста сиклевъ, по сиклю стомѹ. ѳ҃ѹмїамникѡ златыхъ двадесѧть полны ѳ҃ѹмїама, по десѧти златникъ въ коеждо ѳ҃ѹмїамникъ, по сиклю стомѹ: всегѡ злата в ѳ҃ѹмїамницѣ, сто и двадесѧть златникъ. Всѣхъ говядъ ѡ всесожженїе, телцовъ двадесѧть, овнѡ двадесѧть, агнцевъ единолѣтныхъ двадесѧть, и жертвы ихъ, и волїанїа ихъ: и козлѡвъ ѿ кѡзъ двадесѧть, грѣха ради: Всѣхъ говядъ, на жертвѹ спасенїа, юницъ двадесѧть четыре, овнѡвъ шестдесѧть, козлѡвъ единолѣтныхъ шестдесѧть, агницъ

ѥдинолѣтныхъ непорочныхъ шестдесѧ: сіѥ wбновлѥніѥ wлтаря, по исполнѥніи рѹкъ егѡ, и по помазаніи егѡ.
*Егда вхождаше Мѡѵсеи въ скиніѭ свидѣнїа, глаголати емѹ, и оуслышаше глась Гда глаголюща къ немѹ свыше wчистилища, еже ѥсть надъ ковчегомъ свидѣнїа между двѣма херѹвимы: и глаше къ немѹ.

Глава з.

Рече Гдь къ Мѡѵсеѭ, глаголя: Гли Аарѡнѹ, и речеши къ немѹ: егда поставиши свѣтила, wт страны спреди свѣтилника да свѣтятъ сѣдмь свѣтила. И сотвори такѡ Аарѡнъ: wт единыа страны спреди свѣтилника, вожеже свѣтила егѡ, ѩкоже повелѣ Гдь Мѡѵсеѭ. И сіѥ оустроѥніѥ свѣтилника: слїано злато, стебль егѡ, и крины егѡ, слїано вс҃е: по wбразѹ егоже показа Гдь Мѡѵсеѭ, такѡ сотвори свѣтилникъ.
И рече Гдь къ Мѡѵсеѭ, глаголя: Пойми Левиты wт среды сыновъ Їлевыхъ, и да wчистиши а҃. И сице да сотвориши имъ wчищѥніѥ ихъ: покропиши на ихъ водѹ wчищѥнїа, и да взыдетъ бритва на всѣ тѣло ихъ, и исперѧтъ ризы своа, и чисти бѹдѹтъ. И да возмѹтъ телца единаго wт волѡвъ, и сегѡ жертвѹ мѹки пшеничны спраженыя съ елеемъ, и телца единолѣтна wт волѡвъ да вомеши грѣха ради. *И да приведеши Левиты пред скиніѭ свидѣнїа, и собереши всѣ сонмъ сыновъ Їлевыхъ: И приведеши Левиты пред Гда, и да возложа сынове Їлстїи рѹки своа на Левиты. И да wдвчитъ Аарѡнъ Левиты wданіѥ пред Гда wт сыновъ Їлевыхъ, и да слѹжатъ службы Гдеви. Левити же да возложа рѹки на главы телцемъ: и да сотвориши единаго wт грѣхъ, и единаго во всесожженіѥ Гдѹ, оумилостивити wт нихъ: И поставиши Левиты пред Гдемъ, и пред Аарѡномъ, и пред сынми егѡ, и wдаси а҃ wданіѥ Гдѹ. И да wдвчиши Левиты wт среды сыновъ Їлевыхъ, и бѹдѹтъ мнѣ. И посиха да внидѹтъ Левити дѣлати дѣла скиніи свидѣнїа: и да wчистиши ихъ, и wдаси а҃ пред Гдемъ: ѩкѡ wданіѥ wданы сіи мнѣ сѹть wт среды сыновъ Їлевыхъ: Вмѣсто wверзающихъ всѧка ложесна первенцевъ всѣхъ wт сыновъ Їлевыхъ, пріахъ а҃ себѣ. *Ѩкѡ мнѣ ѥсть всѧкъ первенецъ wт сыновъ Їлевыхъ wт чловѣка до скота: Б҃ день воньже поразихъ всѧкаго первенца въ земли Ѥгѹпетстѣи, шстихъ а҃ себѣ: И взяхъ Левиты вмѣсто всѧкаго первенца сыновъ Їлевыхъ. И wдахъ Левиты wданіемъ Аарѡнѹ и сыномъ егѡ, wт среды сыновъ Їлевы, дѣлати дѣла сыновъ Їлевыхъ въ скиніи свидѣнїа, и оумилостивлѧти wт сынѣхъ Їлевыхъ: да не бѹдетъ язва на сынѣхъ Їлевы, внегда приступѧти имъ к стымъ. И сотвори Мѡѵсеи и Аарѡнъ и весь сонмъ сыновъ Їлевыхъ Левитѡмъ: ѩкоже заповѣда Гдь Мѡѵсеѭ wт Левитѣхъ, такѡ сотвориша имъ сынове Їлевы. И wчистишася Левити, и испраша ризы своа: и wдаде а҃ Аарѡнъ wданіѥ пред Гдемъ, и помоліся wт нихъ Аарѡнъ, wчищѥнїа ради ихъ. И посиха внидоша Левити слѹжити слѹжбы своа въ скиніи свидѣнїа пред Аарѡномъ, и пред сыны егѡ: ѩкоже повелѣ Гдь Мѡѵсеѭ wт Левитѣхъ, такѡ сотвориша имъ. И рече Гдь къ Мѡѵсеѭ, гла: Сіѥ ѥсть ѥже wт Левитѣхъ: wт двадесати пати лѣтъ и вышше, да внидѹтъ слѹжити слѹженіѥ въ скиніи свидѣнїа: И wт патидесати лѣтъ да wстанѹтъ wт слѹженїа, и не слѹжатъ ктомѹ. И да слѹжатъ братїа егѡ въ скиніи свидѣнїа ѥже стрещи стражи, дѣлъ же да не дѣлаютъ. такѡ сотвориши Левитѡмъ въ стражахъ ихъ.

Глава д.

Гла Гдь къ Мѡѵсеѭ въ пѹстыни Сінаистѣи, во второе лѣто изшедшы имъ изъ земли Ѥгѹпетскїа, въ первый мцъ, гла: Рцы, да сотворѧтъ сынове Їлстїи пасхѹ во врема ѥа҃: Въ четвертынадесатъ день мца первагѡ къ вечерѹ, и сотвориши ю во врема ѥа҃: по законѹ ѥа҃, и по оустабѹ ѥа҃ сотвориши ю. И рече Мѡѵсеи сынѡмъ Їлтескимъ сотворити пасхѹ: И сотворишя пасхѹ, начинающе первомѹ мцѹ въ четвертынадесѧ день въ пѹстыни Сінаистѣи: ѩкоже повелѣ Гдь Мѡѵсеѭ, такѡ сотворишя сынове Їлевы. И пріидоша мѹжіе, иже бяхѹ нечисти wт дѹши чловѣчи, и не можахѹ сотворити пасхи въ тои день: и пріидоша пред Мѡѵсеа и Аарѡна въ тои день. И рекоша мѹжіе онїи к немѹ: мы нечисти ѥсмы wт дѹши чловѣчи: ѥда оубо лишимся принести даръ Гдѹ во врема свое, посредѣ сыновъ Їлевы? И рече Мѡѵсеи къ нимъ: станите тѹ, да оуслышѹ что повелитъ Гдь wбасъ. И рече Гдь къ Мѡѵсеѭ, глаголя: Рцы сынѡмъ Їлевымъ, гла: чловѣкъ чловѣкъ, иже аще бѹдетъ нечистъ

ѡ̀ дв҃шѝ человѣ́чи , и҆лѝ на пу́ти далече́ , и҆лѝ въ вла́ѣхъ , и҆лѝ въ ро́дѣхъ ва́шихъ , и҆ да сотвори́тъ па́сху гдв҃ . Въ мцѣ̀ второ́мъ , въ четвертыина́десатъ де́нь [мца҃] къ ве́черу да сотворя́тъ ю҆̀ , со опрѣ́сноки и҆ съ горькими зе́лїемъ да снѣдя́тъ ю҆̀ . Да не ѡ҆ста́вятъ ѡ҆̀ нея̀ на у҆́трїе , и҆ ко́сти да не сокруша́тъ ѡ҆̀ нея̀ , по всемъ̀ зако́нѹ па́схи да сотворя́тъ ю҆̀ . И҆ человѣ́къ и҆́же а҆́ще чи́стъ бу́детъ , и҆ на пу́ти далече́ нѣ́сть , и҆ ѡ҆ста́витъ сотвори́ти па́сху , потребѝтсѧ дꙋ́ша та̀ ѡ҆̀ люде́й свои́хъ : зане́ дара̀ гдⷭ҇ева̀ не принесе́ во вре́мѧ свое́ , грѣ́хъ свои́хъ прїи́метъ человѣ́къ то́й . А҆́ще же при́идетъ къ ва́мъ пришле́цъ въ земл҃ю ва́шꙋ , и҆ сотвори́тъ па́сху гдв҃ , по зако́нѹ па́схи , и҆ по чи́нѹ е҆̀ , та́кѡ сотвори́тъ ю҆̀ : зако́нъ е҆ди́нъ да бу́детъ ва́мъ , и҆ прише́лцꙋ , и҆ тꙋзе́мцꙋ . И҆ въ де́нь воньже поста́вися ски́нїа , покры̀ о҆́блакъ ски́нїю , и҆ до́мъ свидѣ́нїа : ѡ҆̀ ве́чера же ба́ше над҃ ски́нїею а҆́ки ви́дъ о҆́гненъ до зау́трїа . Та́кѡ бы́ваше всегда̀ : о҆́блакъ покрыва́ше ю҆̀ въ де́нь , и҆ ви́дъ о҆́гненъ но́щїю . И҆ е҆гда̀ восхожда́ше о҆́блакъ ѡ҆̀ ски́нїи , и҆ посѣ́мъ воздвиза́хѹся сы́нове і҆и҃лтестїи҃ : и҆ на мѣ́стѣ , на не́мже стоа́ше о҆́блакъ , та́мѡ ѡ҆полча́хѹся сы́нове і҆и҃левы . По повелѣ́нїю гдⷭ҇ню да ѡ҆полча́ютсѧ сы́нове і҆и҃левы , и҆ повелѣ́нїемъ гдⷭ҇нимъ да воздвизаю́тсѧ : во вся̀ днѝ въ на́же ѡ҆сѣнѧ́етъ о҆́блакъ над҃ ски́нїею , да ѡ҆полча́ютсѧ сы́нове і҆и҃левы . И҆ е҆гда̀ премѣ́длитъ о҆́блакъ над҃ ски́нїею днѝ мно́ги , да стрегꙋ́тъ сы́нове і҆и҃лтестїи҃ стра́жꙋ гдⷭ҇ню , и҆ да не воздви́жꙋтсѧ . И҆ бу́детъ е҆гда̀ покры́етъ о҆́блакъ днѝ числа̀ над҃ ски́нїею , гла́мъ гдⷭ҇нимъ да ѡ҆полча́ютсѧ , и҆ повелѣ́нїемъ гдⷭ҇нимъ да воздвизаю́тсѧ . И҆ бу́детъ е҆гда̀ пребу́детъ о҆́блакъ ѡ҆̀ ве́чера до зау́трїа , и҆ а҆́ще воздви́гнетсѧ о҆́блакъ зау́тра , да воздви́гнꙋтсѧ дне́мъ и҆лѝ но́щїю ; И҆ а҆́ще воздви́гнетсѧ о҆́блакъ , да по́йдꙋтъ . и҆лѝ де́нь и҆лѝ мцⷯ҇ дне́й ꙋмно́житъ о҆́блакъ ѡ҆сѣнѧ́ѧ̀ъ над҃ нею , да ѡ҆полча́тсѧ сы́нове і҆и҃левы , и҆ да не воздвизаю́тсѧ : во ѿступле́нїи е҆гѡ̀ , воздвиза́хѹся : И҆́кѡ повелѣ́нїе гдⷭ҇нимъ да ѡ҆полча́ютсѧ , и҆ повелѣ́нїемъ гдⷭ҇нимъ да воздвизаю́тсѧ : стра́жꙋ гдⷭ҇ню стрежа́хꙋ по повелѣ́нїю гдⷭ҇ню рꙋко́ю мѡ҃ѷсе́овою .

Глава҃ а҃ .

Речѐ гдⷭ҇ь къ мѡ҃ѷсе́ю , глаго́ла : Сотвори́ себѣ̀ двѣ̀ трꙋбы̀ сре́бряны : ѩкова́ны сотвори́ши а҆̀ , и҆ бу́дꙋ тебѣ̀ на созва́нїе со́нма , и҆ возставля́ти полкѝ . И҆ да вострѣ́бятъ тре́и , и҆ да соберу́тсѧ къ тебѣ̀ всѝ со́нмъ пре́ дверь ски́нїи свидѣ́нїа . А҆́ще не е҆ди́ною трꙋбо́ю вострѣ́бятъ , да прїи́дꙋтъ къ тебѣ̀ всѝ кнⷹзѝ и҆ тысѧщена́чалницы і҆и҃лтестїи҃ . И҆ вострꙋби́те въ зна́менїе , и҆ воздви́гнꙋтсѧ полцы̀ ѡ҆полча́ющїисѧ на востокѝ : И҆ вострꙋби́те въ зна́менїе второ́е , и҆ воздви́гнꙋтсѧ полцы̀ ѡ҆полча́ющїисѧ ѡ҆̀ ю҆га̀ : и҆ вострꙋби́те въ зна́менїе тре́тїе , и҆ да воздви́гнꙋтсѧ полцы̀ ѡ҆полча́ющїисѧ ѡ҆̀ мо́ра : и҆ вострꙋби́те въ зна́менїе четве́рто́е , и҆ воздви́гнꙋтсѧ полцы̀ ѡ҆полча́ющїисѧ ѡ҆̀ сѣ́вера : Зна́менїемъ да вострꙋбя́тъ въ воздви́женїе и҆́хъ . И҆ е҆гда̀ собере́те со́нмъ , вострꙋби́те , не въ зна́менїе . И҆ сы́нове а҆ѵ҃ро́ни жерцы̀ да вострꙋбя́тъ трꙋба́ми : и҆ да бу́детъ ва́мъ зако́нно вѣ́чно въ ро́ды ва́ша . А҆́ще же и҆зы́дете на бра́нь въ землѝ ва́шей къ ѵ҃постата́гшымъ сꙋпротивны́мсѧ ва́мъ , и҆ вострꙋби́те , и҆ на зна́менꙋйте трꙋба́ми , и҆ воспомя́нетесѧ пре́дъ гдⷭ҇емъ , и҆ и҆зба́витесѧ ѡ҆̀ враг҃ъ ва́шихъ . И҆ во дне́хъ весе́лїа ва́шегѡ , и҆ въ пра́здницѣхъ ва́шихъ , и҆ въ новомѣ́сꙗчихъ ва́шихъ , вострꙋби́те трꙋба́ми на всесожже́нїа , и҆ на же́ртвы спасе́нїй ва́шихъ , и҆ бу́детъ ва́мъ воспомина́нїе пред҃ бг҃омъ ва́шимъ : а҆́зъ гдь̀ бг҃ъ ва́шъ . И҆ бы́сть во второ́е лѣ́то во вторы́й мцъ , въ два́десатый мца̀ , вознесе́сѧ о҆́блакъ ѡ҆̀ ски́нїи свидѣ́нїа . И҆ воздвигоша́сѧ сы́нове і҆и҃левы со ѡ҆ружі҃ями свои́ми ѡ҆̀ пꙋсты́ни Сїна́йскїа , и҆ ста̀ о҆́блакъ въ пꙋсты́ни Фара́нѣ . И҆ во́двигоша́сѧ пе́рвїи по гла́сꙋ гдⷭ҇ню рꙋко́ю мѡ҃ѷсе́овою : И҆ во́двигоша зна́мѧ полка̀ сыно́въ і҆ꙋди́ныхъ пе́рвїи съ си́лою свое́ю : и҆ над҃ си́лою и҆́хъ Наассѡ́нъ сы́нъ а҆ми҃надаве́ль : И҆ над҃ си́лою пле́мене сыно́въ і҆ссаха́ровы , Наѳанаи́лъ сы́нъ Сѡга́ровъ . И҆ над҃ си́лою пле́мене сыно́въ Завꙋлѡ́нихъ , Е҆лїа́въ сы́нъ Хелѡ́нь . И҆ сложи́ша ски́нїю , и҆ воздви́гоша сы́нове Гирсѡ́ни , и҆ сы́нове Мерарі҃ны , носа́щїи ски́нїю . И҆ воздви́гоша зна́мѧ полка̀ Рꙋви́мля съ си́лою свое́ю : и҆ над҃ си́лою и҆́хъ , Е҆лїе́ѵ҃ръ сы́нъ Седі҃ꙋ́ровъ : И҆ над҃ си́лою пле́мене сыно́въ Сꙋмеѡ́ни , Саламі҃и́лъ сы́нъ Сꙋрі҃сада́евъ : И҆ над҃ си́лою пле́мене сыно́въ Га́довыхъ , Е҆лїса́ѳъ сы́нъ Рагꙋи́левъ . И҆ воздвигоша́сѧ сы́нове Ка́ѳовы , воздвизаю́щїи ста̀ : и҆ поста́виша ски́нїю до́ндеже прїидо́ша . И҆ воздвигоша зна́мѧ полка̀ Е҆фре́мля съ си́лою свое́ю : и҆ над҃ си́лою и҆́хъ , Е҆лїсама́ сы́нъ Е҆мі҃ꙋ́довъ . И҆ над҃ си́лою пле́мене сыно́въ Манассі҃ины́хъ , Гамаліи́лъ сы́нъ Фадассꙋ́ровъ : И҆ над҃ си́лою пле́мене сыно́въ Вениами́нихъ ,

а҃ мцⷯ҇ въ кѳ҃ , ѧкѳ҃ а҃ дн҃ .
в҃ мцⷯ҇ въ кѳ҃ , ѧкѳ҃ в҃ дн҃ .
г҃ кор҃ т҃ , ѯ҃ а҃ .

КЄ Двїдáнъ сы́нъ Гедеѡ́нинъ. И ѡ҃дѣнго́ша зна́ма полка́ сы́нѡвъ Да́новыхъ, послѣ́днїи всѣ́хъ полкѡ́въ с҃ си́лою свое́ю: и над си́лою и́хъ, Ахіе́зеръ сы́нъ Ами́садде́въ. КѕИ над си́лою пле́мене сы́нѡвъ Дїро́выхъ, Фагаі́лъ сы́нъ Е҆хра́нь: КѕЗ КѸ И над си́лою пле́мене сы́нѡвъ Нефѳалі́млихъ, Ахіре́й сы́нъ Е҆на́нь. Сі́и полцы́ сы́нѡвъ Ілевыхъ, и ѡ҃дѣнго́шася с҃ си́лою свое́ю. КѺ И рече́ Мѡѷсе́й Іѡва́ву сы́ну Рагуи́леву Мадіа́нитину, те́сту Мѡѷсе́ову: воздвизáемся мы́ на мѣ́сто, ѡ҃ не́мже Гдⷭ҇ь рече́, сі́е да́мъ ва́мъ: поиди́ съ на́ми, и сотворі́мъ тебѣ́ добро́, я҆́кѡ Гдⷭ҇ь дѡ́брая гла́ ѡ҃ Ізра́илѣ. И ѡ҃вѣща́ к немꙋ: не пойдꙋ́, но в҃ зе́млю мою́, и в҃ ро́дъ мо́и и҆́дꙋ. И рече́: не ѡ҃ста́ви на́съ, поне́же бы́лъ е҆́си с҃ на́ми въ пꙋсты́ни, и бꙋ́деши в҃ на́съ стар҃е́йшина: КѲ КА И бꙋ́детъ а҆́ще пойдеши́ с҃ на́ми, и бꙋ́дꙋтъ бла́га о҆́на, е҆ли́ка благосотвори́тъ Гдⷭ҇ь на́мъ, благосотворі́мъ и҆ тебѣ́. КБ И ѡ҃идо́ша ѡ҃ горы́ Гдни́ въ пꙋ́ть трє́хъ дне́й: и кївѡ́тъ завѣ́та Гдна́ преидáше пре́дъ ни́ми в҃ пꙋ́ть трє́хъ дне́й, соглада́ти и҃мъ ста́на. И бы́сть е҆гда́ воздвизáхꙋ кївѡ́тъ, и рече́ Мѡѷсе́й: * востáни Гди, и да расы́плются врази́ твои́, и да бѣ́жатъ вси́ ненави́дящіи тебе́. И в҃ поставле́нїи [кївѡ́та] рече́: возвращáй Гди ты́сящы тмⷣ́ъ во Ізра́иль. И ѡ҃блакъ Гдⷭ҇нь бы́сть ѡ҃чева́ющихъ над ни́ми въ де́нь, е҆гда́ воздвизáхꙋся и҃з полка́.

КГ *Кор҃ і҃, ѕѕ.

Глава́ і҃а.

Бы́ша лю́дїе ропщꙋ́ще зла́а пред҃ Гдⷣ́емъ: и слы́ша Гдⷭ҇ь, и разгнѣ́вася гнѣ́вомъ, и разгорѣ́ся в҃ ни́хъ о҆́гнь ѡ҃ Гда҃, и потребѝ часть нѣ́кꙋю ѡ҃ полка́. И возопи́ша лю́дїе къ Мѡѷсе́ю: и помоли́ся Мѡѷсе́й къ Гдⷭ҇ꙋ, и прест҃а о҆́гнь. И прозва́ся и҃ма мѣ́стꙋ тому́, Запале́нїе: я҆́кѡ разгорѣ́ся въ ни́хъ о҆́гнь ѡ҃ Гда҃. И ѡ҃бщі́й наро́дъ и҃же бы́ша въ ни́хъ похотѣ́ша похотѣ́нїемъ, и сѣ́дше пла́каxꙋся сы́нове Ізра́илевы, и реко́ша: * кто́ ны напита́етъ мя́сы; Помина́хомъ ры́бы, я҆́же ꙗдо́хомъ въ Земли́ Е҆гꙋпе́тстѣй тꙋ́не, и ѡ҃гурцы, и ды́ни, лꙋ́къ, и черве́ный лꙋ́къ, и чесно́къ. Нн҃ѣ́ же дꙋ́ша на́ша и҃зсо́хла, ничто́же то́чїю ма́нна пре҃ о҆́чима на́шима. * Ма́нна же бѣ́ше а҆́ки сѣ́мя Корі́андрово, и бѣ́ше е҆́а я҆́кѡ бде́лїй кри́стала. И и҃схожда́хꙋ лю́дїе, и собира́хꙋ, и мелáхꙋ въ жє́рновахъ, и толцáхꙋ въ ст҃у́пахъ, и бараxꙋ́ в҃ горшка́хъ, и творáхꙋ и҃з нея́ потре́бники: и бѣ́ше вкꙋ́съ е҆́а, я҆́кѡ вкꙋ́съ мꙋки́ пра́жены с҃ е҆ле́емъ. И е҆гда́ схожда́ше роса́ на по́лкы но́щїю, схождáше ма́нна на́нь. И ѡ҃слы́ша Мѡѷсе́й плачꙋ́щихся и҃хъ въ сонмѣ́хъ свои́хъ, коегóждо и҃хъ пред҃ свои́ми две́рми: и разгнѣ́вася Гдⷭ҇ь гнѣ́вомъ зѣ́ло, и пре҃ Мѡѷсе́омъ бы́ше зло. И рече́ Мѡѷсе́й ко Гдⷭ҇ꙋ: вскꙋю ѡ҃зло́билъ е҆́си раба́ твоего́ сь҃ и почто́ не ѡ҃брѣто́хъ бла́гти пред҃ тобо́ю, е҆́же возложи́ти ѡ҃стремле́нїе люде́й сі́ихъ на мя҃; Е҆да́ а҆́зъ во ꙋтро́бѣ зача́хъ вса́ лю́ди сі́а, или а҆́зъ роди́хъ а҃; я҆́кѡ глеши́ ми: возми́ и҃хъ въ нѣ́дра твоа́, я҆́коже дои́лица но́ситъ дѡи́мыа, въ зе́млю, ю҆́же кля́лся е҆си ѡ҃це́мъ и҃хъ: Ѡ҃кꙋ́дꙋ мнѣ́ маса́, да́ти всѣ́мъ лю́демъ сі́мъ; я҆́кѡ плачꙋ́тъ на мя҃, глю́ще: да́ждь на́мъ маса́, да ꙗди́мъ. Не возмогꙋ́ а҆́зъ е҆ди́нъ води́ти люде́й сі́ихъ, я҆́кѡ та́жко мнѣ́ е҆́сть сло́во сі́е. А҆́ще же та́кѡ ты твори́ши мнѣ́, то҆ ꙋби́й мя҃ ꙋби́енїемъ, а҆́ще ѡ҃брѣто́хъ бла́гть пред҃ тобо́ю, да не ви́жꙋ ѡ҃злобле́нїа моегѡ. И рече́ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю: собери́ ми се́дмьдесятъ мꙋже́й ѡ҃ ста́рецъ Ізра́илевыхъ, и҃хже ты са́мъ вѣ́си, я҆́кѡ ті́и сꙋ́ть ста́рцы людстіи́ и книгѡ́чіа и҃хъ: и да приведе́ши а҆́ко скині́ю свидѣ́нїа, и да ста́нꙋтъ та́мѡ съ тобо́ю. И сни́ду, и возглю́ та́мѡ с҃ тобо́ю, и ꙋ́имꙋ ѡ҃ дꙋха́ и҃же в҃ тебѣ́, и возложꙋ́ на на҃: да подиму́тъ с҃ тобо́ю ѡ҃стремле́нїе люде́й, и не бꙋ́деши бодти́ и҃хъ ты е҆ди́нъ. И лю́демъ рече́ши, ѡ҃чи́ститеся на ꙋтрїе́, и снѣ́сте маса́, я҆́кѡ пла́кастеся пред҃ Гдⷣ́емъ, глю́ще: кто́ ны напита́етъ мя́сы; я҆́кѡ добро́ на́мъ бы́ть бо Е҆гꙋ́птѣ: и да́стъ Гдⷭ҇ь ва́мъ маса́ ꙗсти, и снѣ́сте маса́. Не е҆ди́нъ де́нь ꙗсти бꙋ́дете, ни два҃, ни пя́ть дне́й, ни деся́ть дне́й, ниже́ два҃десять дне́й: До мца́ дне́й ꙗсти бꙋ́дете, дондеже и҃зы́детъ и҃з ноздрїю ва́шихъ: и бꙋ́детъ ва́мъ въ ме́рзость, я҆́кѡ не покори́стеся Гдⷭ҇ꙋ, и҃же е҆́сть в҃ ва́съ, и пла́кастеся пред҃ ни́мъ, глю́ще: вскꙋю бѣ́ на́мъ и҃зы́ти и҃з Е҆гꙋ́пта; КА И рече́ Мѡѷсе́й: шесть сѡ́тъ ты́сящъ пѣ́шихъ люде́й, въ ни́хже а҆́зъ е҆́смь, и ты рекл҃ъ е҆си́: маса́ и҃мъ да́мъ ꙗсти, и бꙋ́дꙋтъ ꙗсти мцⷯ҇ дне́й. Е҆да́ ѡ҃вцы, КВ и во́лы заколю́тся и҃мъ, и доволи́ть бꙋ́детъ и҃мъ; или вса́ ры́бы морскі́а соберꙋ́тся и҃мъ, и доволи́ть бꙋ́детъ и҃мъ; КГ И рече́ Гдⷭ҇ь къ Мѡѷсе́ю: * е҆да́ рꙋка́ Гдна́ не доволна́ бꙋ́детъ; нын҃ѣ ꙋразꙋмѣ́еши, а҆́ще постигне́тъ тя҆ сло́во мое́, или ни. КД И и҃зы́де Мѡѷсе́й, и глаго́ла лю́демъ словеса́ Гдна́: и собра́ се́дмьдесять мꙋже́й

прим҃ ѳ҃ і҃ѳ҃ ѕ҃ ѕ҃ ѕ

ѡ старецъ людскихъ, и поставиша а окрестъ
кѕ скиніи. И сниде Гдь во облацѣ, и
глаа къ немоу: и оуа ѡ духа иже на
немъ, и возложи на седмдесатъ мужей
старецъ: егда же препочи духъ на нихъ,
и пророчествоваша, и ктомоу не приложиша. И ѡстасташа два мужа в полцѣ:
имя единому Елдадъ, и имя второму
Мѡдадъ: и препочи на нихъ духъ: и сіи
бѣша ѡ вписанныхъ, и не прїидоша ко
кз скиніи, и пророчествоваша въ полцѣ.
И притекъ юноша, возвѣсти Мѡусеѣ,
и рече, глаа: Елдадъ и Мѡдадъ про-
кн пророчествуютъ въ полцѣхъ. И ѡвѣщавъ
Інсусъ Навинъ, предстоаи Мѡусеѣ
избранный емоу, рече: Гди мои Мѡусею
кѳ запрети имъ. И рече емоу Мѡусеи:
Еда ревнуеши ты мнѣ? и кто дастъ
всѣмъ людемъ Гднимъ [быти] пророки,
егда дастъ Гдь духа своего на нихъ?
л И иде Мѡусеи въ полкъ самъ и старцы
ла Ізильтестіи. *И духъ изыде ѡ Гда, и
изведе крастели из мора: и наведе на
полкъ день ходу ѡ сюду, и день ходу
ѡ сонуду, окрестъ полка якѡ на два
лакта ѡ земли. И востаувше людіе весь
день и всю ночь, и весь день наутріе,
и собраша крастели, иже малѡ, собра
десать спудъ: и несоушиша себѣ сушаницы
окрестъ полка. И маса баху имъ еще
въ зубѣхъ ихъ, прежде ѡскудѣнїа,
и Гдь разгнѣвася ѕѣлѡ на люди, и
порази Гдь люди язвою велиюю ѕѣлѡ.
лд И прозвася имя мѣсту тому, гробы
лѳ похотѣнїа: якѡ тамѡ погребоша людеи
похотѣвши. [И] *водвигошася людіе
ѡ гробовъ похотѣнїа во Асирѡдъ, и
быша людіе во Асирѡдѣ.

Глава ѳ. Кв.

И возглаша Мартамъ и Аарѡнъ на
мѳ Мѡусеа женыі ради Єѳіопланыни,
иже поа Мѡусеи, ибо женоу поа
Єѳіопланыню. И рекоша: еда
Мѡусею единому глаа Гдь? еда
и намъ не глагола? и оуслыша Гдь.
И чакъ Мѡусеи кротокъ ѕѣлѡ, паче
всѣхъ чакъ сущихъ на земли. И рече
Гдь внезапу къ Мѡусею, и Аарѡну,
и Мартамѣ: изыдите вы трїе в скинію
свидѣнїа: И изыдоша трїе въ скинію
свидѣнїа: и сниде Гдь въ столпѣ
облачнѣ, и ста над двермі скиніи
свидѣнїа: и призва Аарѡна и Марїа,
и изыдоста оба. И рече къ нимъ:
послушайте словесъ моихъ: аще будетъ
въ васъ пророкъ Гдень, въ видѣнїи емоу
познаюся, и во снѣ возглаголю емоу.
з *Не такѡ якоже рабъ мои Мѡусеи,
ко всемъ дому моемъ вѣренъ естъ:
Оустъ ко оустѡмъ возглаю емоу якѣ, и
и не гаданіемъ, и славу Гдню видѣ:
и почто не оубоястеся глати на раба
моего Мѡусеа? И гнѣвъ ярости Гдни
[бысть] на нихъ, и ѡиде. И облакъ
ѡступи ѡ скиніи, *и се Мартамъ про-
каженна бысть якѡ снѣгъ: и возрѣ
Аарѡнъ на Мартамъ, и се прокажена.
И рече Аарѡнъ къ Мѡусею: молю тя
Гдн, не вологан на ны греха, понеже
не вѣдахомъ, якѡ согрѣшихомъ:
да не будетъ ста якѡ мертва, якѡ
извергъ изверженъ из ложесн матерни,
и [се оуже] полде пола плоти еа.
И возопи Мѡусеи ко Гду, глаголя:
Боже, молютися, исцѣли ю. И рече
Гдь к Мѡусею: аще бы оцъ еа плюа
заплевалъ въ лице еа, не посрамится
ли седмь дней? да ѡлучится седмь
дней внѣ полка, и посих да виде.
И ѡлучися Мартамъ внѣ полка на седмь
дней: и людіе не водвигошася, дондеже
ѡчистися Мартамъ.

Глава ѳ. Кг.

*По сих воздвигошася людіе ѡ
Асирѡда, и ѡполчишася в пустыни
Фарани. И рече Гдь къ Мѡусею,
глаа: Посли ѡ себе мужы, и да
соглядаютъ землю Ханаанскоу, иже
аз даю сыномъ Ізилевымъ во ѡдержа-
ніе: мужа единаго ѡ племене, по
сонмомъ отечествъ ихъ, да послѣши
ихъ всякаго старѣишину ѡ нихъ.
*И посла а Мѡусеи ѡ пустыни Фарани
гломъ Гднимъ: вси мужы старѣишины
сыновъ Ізилевыхъ сіи. и сіа имена ихъ:
ѠѠ племене Рувимля, Самоилъ сынъ
Закхуровъ: ѠѠ племене Сумеѡна,
Сафатъ сынъ Сурінъ: ѠѠ племене
Іудина, Халевъ сынъ Іефоннінинъ:
ѠѠ племене Іссахара, Ігалъ сынъ
Іѡсифль: ѠѠ племене Ефремля, Ауесъ
сынъ Навинъ: ѠѠ племене Веніамінля,
Фалтіи сынъ Рафуовъ: ѠѠ племене
Завулѡна, Гадіилъ сынъ Судинъ:
ѠѠ племене Іѡсифля сыновъ Манассіи-
ныхъ, Гадді сынъ Сусинъ: ѠѠ племене
Данова, Амміилъ сынъ Гамалінъ:
ѠѠ племене Асирова, Садоуръ сынъ
Міхаиль: ѠѠ племене Нефѳалимля,
Навіи сынъ Савінь: ѠѠ племене Гадова,
Гадіилъ сынъ Махіиль. Сіа имена
мужей, иже посла Мѡусеи соглядати
землю: и прозва Мѡусеи Ауеа сына
Навина, Інсусъ. И посла а Мѡусеи
ѡ пустыни Фарани соглядати землю
Ханаанскіа, и рече къ нимъ: взыдите

пѹстыню сію, и взыдете на го́ру, и оу҃зрите зе́млю каковá е҃сть, и лю́ди сѣдя́щыя на не́й, а҃ще сі́льни сѹ́ть, и́ли нємощны, ма́ло ли и́хъ е҃сть, и́ли мно́го: и каковá земля на не́йже сі́и сѣдя́тъ, добра́ ли е҃сть, и́ли зла́: и каковы́ гра́ди, въ ни́хже живу́тъ сі́и, ѡгражде́ни ли сѹ́ть, и́ли не ѡгражде́ни; и каковá земля, и҃зобилна ли, и́ли не и҃зобилна; сѹ́ть ли на не́й дре́вєса, и́ли ни; и оукрѣпи́вшеся, возми́те ѿ плодѡ́въ земли: дни́ же бя́ху дни весе́нни предваря́ющіи я҃годы. И шедше согла́даша зе́млю ѿ пѹстыни. Сі́нъ да́же до Рооѵ́ва, до вхо́дѡвъ Ема́ѳъ. И идо́ша по пѹстыни, и при́идоша до Хеврѡ́на: и та́мѡ [живя́ше] Ахїма́нъ, и Сессі́и, и Ѳелами́нъ, ро́ды Ена́ковы: и Хеврѡ́нъ создася́ седмію лѣты пре́жде Таніна [гра́да] Е҃гѹпе́тскагѡ. *И при́идоша до дебри гроздныя, и согла́даша ю, и оурѣза́ша ѿтѹ́ду вѣ́твь, и гро́здъ ви́нограда е҃ди́нъ на не́й, и воздвигоша ю на жердь, и ѿ ши́пкѡвъ, и ѿ смоко́вей. И мѣ́сто о́но назва́ша де́брь гро́зднаа, гро́зда ра́ди, его́же оурѣ́за́ша ѿтѹ́ду сы́нове Ї҃илтестїи. И возвратѝвшася ѿтѹ́ду согла́дабше зе́млю по четы́редесѧти дне́хъ. И ходи́вше при́идоша к Мѡѷсе́ю и Ааро́ну, и ко всем҃ѹ со́нмѹ сы́нѡвъ Ї҃илевы́хъ, в пѹстыню Фара́ню в Ка́дисъ: и повѣ́даша и́мъ сло́во и всем҃ѹ со́нмѹ, и показа́ша и́мъ пло́дъ земны́й. И повѣ́даша є҃мѹ, и рекоша: ходи́хомъ на зе́млю, на нюже посы́лалъ е҃си на́съ, на зе́млю кипя́щую моло́комъ и ме́домъ, и сі́й пло́дъ є҃а. Кромѣ я҃кѡ лю́дїе сі́и сі́лни сѣ́лѡ, и́же на не́й живу́тъ, и гра́ди оутвержде́ни ѡгражде́нїемъ вели́цы сѣ́лѡ, и ро́дъ Ена́ковъ ви́дѣхѡ та́мѡ. И Ама́ликъ живе́тъ въ земли къ ю́гѹ: и Хетте́й, и Е҃вѹ́й, и Ї҃евѹ́сей, и Ама́ррей живу́тъ в горáхъ: и Ханане́й живе́тъ при мо́ри и при Іорда́нѣ рѣ́цѣ. И оутиши́ Хале́въ лю́ди пред Мѡѷсе́ѡмъ, и рече́ є҃мѹ: ника́коже, но восхода́ взыдем҃ъ, и пріи́мем҃ъ ю въ насле́дїе, я҃кѡ сі́лни є҃смы́ пребодо́лѣти и́мъ. И человѣ́цы ходи́вшіи съ и́ми, рекоша: не и́дем҃ъ, я҃кѡ не мо́жем҃ъ и҃зы́ти противу́ ꙗ҃зы́кѹ [сем҃ѹ], я҃кѡ крѣпльшій е҃сть па́че на́съ. И изнесо́ша оу҃жасъ земли, ю́же согла́даша, къ сы́нѡмъ Ї҃илевы́мъ, глю́ще: зе́млю ю́же прондо́хѡ согла́дающе, земля е҃сть пождра́ющи живу́щыя на не́й, и вси лю́ди и́хже ви́дѣхомъ на не́й, мѹ́жы превы́сочы: и та́мѡ ви́дѣхомъ и҃споли́ны, сы́ны Ена́ковы, и бѣ́хомъ пре́ ни́ми а҃кѡ пра́зди, и та́кѡ бѣ́хомъ пред ни́ми.

Глава ѕ҃ Д҃.

И взе́мъ весь со́нмъ, дадé гла́съ: и плáкахѹ́ся лю́дїе всю но́щь тѹ́: и ропта́хѹ на Мѡѷсе́а и Ааро́на вси сы́нове Ї҃илтестїи, и рекоша къ ни́мъ весь со́нмъ: сѡ́ дабы оумерли бы́хомъ въ земли Е҃гѹпе́тстѣй, и́ли в пѹстыни сі́й да бы́хѡ оумерли: *и вскую вводи́тъ на́съ Гдь въ зе́млю сію, е҃же па́сти на бра́ни; жены на́ша и дѣ́ти на́ша бѹ́дѹтъ въ разграбле́нїе: нынѣ́ ѹ҃бо лу́чше е҃сть на́мъ возврати́тися во Е҃гѹпе́тъ. И рече́ дрѹ́гъ къ дрѹ́гѹ: поста́вимъ себѣ́ ста́рѣйшину, и возврати́мся во Е҃гѹпе́тъ. И падо́ста Мѡѷсе́й и Ааро́нъ ни́цъ пред всем҃ъ со́нмомъ сы́нѡвъ Ї҃илевы́хъ. *Ї҃исѹ́съ же сы́нъ Навѝнъ, и Хале́въ сы́нъ Іефо́нніинъ ѿ согла́дабшихъ зе́млю, растерза́ста ри́зы своа́, и рекоста ко всем҃ѹ со́нмѹ сы́нѡвъ Ї҃илевы́хъ, глю́ще: зе́мля ю́же согла́дахомъ, добра́ е҃сть зѣ́лѡ зѣ́лѡ. Аще лю́битъ на́съ Гдь, введе́тъ на́съ въ зе́млю тѹ́, и да́стъ ю на́мъ, земля́ же е҃сть кипя́щаа ме́домъ и мле́комъ. Но ѿ Гда́ не бу́дите ѿстѹ́пницы, вы́ же не оубо́йтеся люде́й земли тоа́, поне́же въ снѣ́дь на́мъ е҃сть: ѿступи́ло бо вре́мя ѿ ни́хъ, Гдь же съ на́ми: не оубо́йтеся и́хъ. И рече́ весь со́нмъ побити и́хъ ка́мене́мъ: и сла́ва Гдня я҃вѝся во о҃блацѣ над скини́ею свиде́нїа всем҃ъ сы́нѡмъ Ї҃илевым҃ъ. И рече́ Гдь къ Мѡѷсе́ю: доко́лѣ прогорчева́ютъ ма́ лю́дїе сі́и; и доко́лѣ не вѣ́рѹютъ мнѣ́ во всѣ́хъ знаме́нїахъ, я҃же сотвори́хъ въ ни́хъ; Порáжѹ и́хъ смертію, и погѹблю́ и́хъ: и сотворю́ тя и дóмъ о҃ца твоегѡ въ ꙗ҃зы́цѣхъ вели́кихъ, и мно́гъ па́че нежели сі́й. И рече́ Мѡѷсе́й ко Гдꙋ: *и ѹ҃слы́шатъ Е҃гѹпта́не, я҃кѡ возвелъ е҃си крѣпостію твоéю лю́ди твоа́ сі́а ѿ ни́хъ: но и вси живу́щіи на земли сі́й слы́шаша, я҃кѡ ты е҃си Гдь въ людéхъ сі́хъ, и́же о҃чи́ма ко о҃чесе́мъ я҃вля́ешися Гди, *и о҃блакъ твоѝ ста́ над ни́ми, и столпо о҃блачны́мъ и́деши ты пред ни́ми в де́нь, и столпо о҃гненны́й в но́щи: *и потребѝши лю́ди сі́а а҃ки е҃ди́наго челове́ка, и рекýтъ вси ꙗ҃зы́цы, е҃ли́цы слы́шаша и́мя твое́, глю́ще: *Занéже не возмóже Гдь люде́й свои́хъ ввести в зе́млю, ѿ не́йже кля́тся и́мъ, погѹби́ и́хъ въ пѹстыни. И нынѣ́ да возне́сется рѹ́ка твоа́ Гди, я҃кѡже рекл҃ъ е҃си, гла́: *Гдь долготерпѣли́въ, и многомилостивъ, и и҃стинѣ́нъ, ѿмла́й

*Ѥмѡѷ́ а҃, ѕ҃ гл҃. и́мже да, ѕ҃ и҃.

*сіра́мъ, к҃ а҃. и мале́ в҃, ѕ҃ на и҃ на.

*в мѡѷсе́ѡве а҃ѕ҃

*в мѡѷсе́ѡвѣ ѕ҃ гл҃.

*в мѡѷсе́ѡвѣ а҃ѕ҃ в҃ѕ҃

*в мѡѷсе́ѡвѣ ѕ҃ гл҃.

*Ѥмѡѷ́ а҃, ѕ҃ и҃.

*Ѱ҃ кв҃, ѕ҃ и҃.

E. fecit

Chr. Weigel. exc.

NUM. XIII.

Quam felix tunc terra fuit, quæ protulit istum,
Quem duo vix poterant tergore ferre botrum!
Nunc exhausta viro cum vinea fertur ab uno,
Quam sterile est, cælo vindice, sæpe Solum!

Wie fruchtbar war das Land, drinn eine Traube drucket
das stärckste Schulter-Paar, Das schwer-beladen geht!
Weil heunt zu tag ein Mann offt ganze Lesen schlucket,
so liegt, durch Gottes Rach, auch mancher Weinberg öd.

беззаконїа и неправды, и грѣхи, и очищенїемъ не очиститъ повиннаго, *воздая грѣхи отцевъ на чада, до третїаго и четвертаго рода: Аще убіенъ грѣхъ людемъ симъ по великіей мнѣ твоей, якоже матерѣ бѣлъ еси имъ отъ Єгупта даже до нынѣ. И рече Гдь къ Мойсеію: матерѣ имъ ѣмь по словесѣ твоемъ: Но живъ азъ, и прииду животъ имѣ мое, и наполнї слава Гдня всю землю: Якоже вси мужіе видящіи славу мою, и знаменїа яже сотворихъ во Єгуптѣ, и въ пустынѣ сей, и искусиша ма се десятое, и не послушаша гласа моего, *истинно не узрятъ земли, ежде клахся отцемъ ихъ: разве чадомъ ихъ, яже суть со мною здѣ, иже не вѣдятъ добра и зла, всякъ юноша не вѣдый, симъ дамъ землю: вси же раздражившіи ма не узрятъ ю. *Раба же моего Халева, якъ бысть духъ инъ въ немъ, и возслѣдова мнѣ, введу его въ землю, въ нюже ходилъ тамо, и сѣма его наслѣдитъ ю. Амаликъ же и Хананей живутъ во юдоли: утрѣ возвратитеся и подвигнитеся вы въ пустыню, путемъ мора чермнаго. И рече Гдь къ Мойсею и Аарону, глаголя: *Доколѣ сонмъ сей злый; яже они ропщутъ противу мнѣ, роптанїе сыновъ Ізилевыхъ, имже возропташа о васъ, слышахъ. Рцы имъ: живъ азъ, глаетъ Гдь: истинно якоже глаете во уши мои, такъ сотворю вамъ. Въ пустыни сей падутъ телеса ваша, и все согладанїе ваше, и сочтенїа ваша, отъ двадесяти лѣтъ и вышше, елицы ропташа на ма. Аще вы внидете въ землю, на нюже прострохъ руку мою, вселити васъ на ней, развѣ Халевъ сынъ Іефоннинъ, и Іисусъ сынъ Навинъ: и чада ваша, нюже рѣсте въ разграбленїи быти, введу я въ землю, и наслѣдятъ землю, отъ неяже вы отвергостеся: И телеса ваша падутъ въ пустыни сей: Сыновье же ваши насоми будутъ въ пустыни четыредесятъ лѣтъ, и носити имутъ блужденїе ваше, донделе потребятся телеса ваша въ пустыни. По числу дней, въ нихже согладасте землю, четыредесятъ дней, за день лѣто цѣлое, понесете грѣхи ваша четыредесять лѣтъ, и увѣсте гдость гнѣва моего. Азъ Гдь глахъ вамъ: истинно такъ сотворю сонму сему злому, востабшему на ма: въ пустыни сей потребятся, и тамо измрутъ. И мужіе, ихже посыла Мойсей соглядати землю, и пришедше возропташа на нь къ сонму, ежде быша изнести словеса зла отъ земли. И изомроша мужи глаголавшіи отъ земли зло, мзбою предъ Гдмъ: И Іисусъ сынъ Навинъ, и Халевъ сынъ Іефоннинъ, живы остастася отъ мужей тѣхъ ходившихъ соглядати землю. И глаголаша Мойсеи словеса сіа ко всѣмъ сынома Ізилевы: и восплакашася людіе зѣло. И востабше заутра, взыдоша на верхъ горы, глающе: се мы взыдемъ на мѣсто, еже рече Гдь, якоже согрѣшихомъ. И рече Мойсеи: вскую вы преступаете слово Гдне; не благопоспѣшно будетъ вамъ. Не восходите: нѣсть бо Гдь съ вами: и падете предъ лицемъ враговъ вашихъ: Зане Амалики и Хананей тамо предъ вами, и падете мечемъ, понеже отвратистеся не покарающеся Гдду, и не будетъ Гдь съ вами. И понудившеся взыдоша на верхъ горы: кивотъ же завѣта Гдня и Мойсеи не двигнушася изъ среды полка. И сниде Амаликъ и Хананей седяй въ горѣ той, и сотроша ихъ, и изсѣкоша ихъ даже до Єрмана: и возвратишася въ полкъ.

Глава ѕ.

И рече Гдь къ Мойсею, глаголя: Гли сыномъ Ізилевымъ, и речеши къ нимъ: егда внидете въ землю вселенїа вашего, юже азъ даю вамъ, И сотворите приносъ Гду во всесожженїе, или жертву, еже возвеличити мольбу, или благовольну, или въ праздники ваша въ воню благовонїа Гду, аще убо отъ волшвъ, или отъ овецъ. И да принесетъ приносяй даръ свой Гду жертву, муки пшеничны десятую часть ефї [мѣры], вмѣшены въ елеи четвертыя части гина [мѣры]: И вина на возліанїе четвертую часть гина сотворите во всесожженїе, или въ жертву, агнцу единому да сотвориши толикъ, приносъ воню благовонїа Гду. И овну, егда творите его во всесожженїе или въ жертву, да сотвориши жертву муки пшеничны двѣ десятины вмѣшаны въ елеи, третїю гина: И вина на возліанїе третїю часть гина принесете въ воню благовонїа Гду. Аще же творите отъ волшвъ во всесожженїе или въ жертву, еже возвеличити мольбу, или во спасителное Гду, И принесетъ съ телцемъ приносъ муки пшеничны три десятины вмѣшаны въ елеи, полъ гина [мѣры]. И вина на возліанїе полъ гина [мѣры], приносъ въ воню благовонїа Гду. Такъ да сотворишти телцу единому, или овну единому,

или агнцу единому ѿ овец, или ѿ козъ: По числу ихъ тако аще сотворите, тако сотворите единому по числу ихъ. Всякъ туземецъ да сотворитъ тако сицева принести приношенїа въ воню благоволенїа Гдв. Аще же пришлецъ въ васъ пребудетъ въ земли вашей, или иже аще будетъ в васъ въ родѣхъ вашихъ, и сотворитъ приносъ в воню благоволенїа Гдв, якоже творите вы, тако да сотворитъ. Сонме Гдень, законъ единъ да будетъ вамъ, и пришелцемъ прилежащымъ въ васъ, законъ вѣчный въ роды ваша: якоже вы, (тако) и пришлецъ да будетъ предъ Гдемъ. Законъ единъ да будетъ, и оправданїе едино да будетъ вамъ, и пришелцу прилежащему в васъ. И рече Гдь къ Мѡѷсеѣ, глаголя: Гли сыномъ Їлевымъ, и речеши къ нимъ: егда внидете въ землю, въ нюже азъ вожду васъ тамо, И будетъ егда имете ѿ хлѣбовъ земли (тоа), положите оучастїе во ѡдѣленїе Гдв: начато тѣста вашего, Хлѣбъ ѡлбчите оучастїе оное: якоже оучастїе ѿ гумна, Тако ѡдѣлите тои хлѣбъ, начатокъ тѣста вашего, и дадите Гдв оучастїе в роды ваша. Егда же согрѣшите, и не сотворите всѣхъ заповѣдей сихъ, иже гла Гдь Мѡѷсеѣ, Якоже повелѣ Гдь Бгъ къ вамъ рукою Мѡѷсеовою, ѿ дне воньже повелѣ Гдь къ вамъ, и потомъ въ роды ваша, И будетъ аще ѿ очесъ сонма сотворится неволею, и да сотворитъ весь сонмъ телца единаго непорочна ѿ волѡвъ во всесожженїе, в воню благоволенїа Гдв, и жертву его, и козлїанїе его по оуставленїю, и козла единаго ѿ козъ грѣха ради: И да помолится жрецъ ѡ всемъ сонмѣ сыновъ Їлевыхъ, и ѡставится имъ, яко нехотѣнїе есть: и сїи принесоша даръ свои, принесенїе Гдв грѣха ради своего предъ Гдемъ, нехотѣнїй ради своихъ, И ѡставится всему сонму сыновъ Їлевыхъ, и пришелцу прилежащему в васъ, яко всемъ людемъ нехотѣнное. Аще же душа единая не хотящи согрѣшитъ, да принесетъ козу единую единолѣтную грѣха ради: И да помолится жрецъ ѡ души нехотѣвшей, и согрѣшившей нехотѣнїемъ предъ Гдемъ, и да помолится ѡ ней и ѡставится ей. Насѣлнику (земли) сыновъ Їлевыхъ, и пришелцу прилежащему въ нихъ, законъ единъ да будетъ имъ, иже аще сотворитъ не хотящи. И душа яже сотворитъ рукою гордости ѿ туземецъ или ѿ пришелцевъ, Бга сїа разгнѣваетъ, и потребится душа та ѿ людей своихъ: Якоже слово Гдне презрѣ, и заповѣди его разсыпа, сотренїемъ да сотрется душа та: и грѣхъ ея на ней. И бяху сынове Їлевы въ пустыни, и ѡбрѣтоша мужа собирающа дрова в день суббѡтный: И приведоша его ѡбрѣтшїи собирающа дрова въ день суббѡтный къ Мѡѷсеѣ, и Ааронѹ, и ко всемѹ сонмѹ сыновъ Їлевыхъ, И ввергоша его въ темницу: не совѣдаша бо, что сотворятъ емѹ. И рече Гдь къ Мѡѷсеѣ, гла: смертїю да оумретъ человѣкъ сей, да побіете его каменїемъ весь сонмъ вне полка. И изведоша его весь сонмъ вне полка, и побиша его каменїемъ весь сонмъ вне полка, якоже гла Гдь Мѡѷсеѣ. И рече Гдь къ Мѡѷсеѣ, гла: Глаголи сыномъ Їлевымъ, и речеши имъ: и да сотворятъ себѣ расны на воскрилїахъ ризъ своихъ въ роды своя: и возложите на расны воскрилїй праденїе синее: И будетъ вамъ на раснахъ, и оузрите ихъ, и воспомянете вся заповѣди Гдни, и сотворите я, и не развратитеся в слѣдъ мыслей своихъ, и в слѣдъ очесъ вашихъ, имиже вы соблазнисте въ слѣдъ ихъ: Якоже да помянете, и сотворите вся заповѣди моя, и будете сти Бгу вашему: Азъ Гдь Бгъ вашъ, изведыи васъ изъ земли Єгѵптескїа, быти вамъ Бгъ: азъ Гдь Бгъ вашъ.

Глава ѕі.

И глаголя Корей сынъ Їссаара сына Каафа сына Левїина, и Дафанъ и Авїронъ сынове Єлїавли, и Анан сынъ Фаледа сына Рувимла: И восташа на Мѡѷсеа, и мужы сыновъ Їлевыхъ двѣсти и патдесятъ начальницы сонма сугклитники Совѣта, и мужи именити: Собосташа на Мѡѷсеа и Ааронa, и реша къ нимъ: довлѣетъ вамъ якоже весь сонмъ, вси сти, и въ нихъ Гдь: и чесо ради востаете на сонмъ Гдень; И слышавъ Мѡѷсеи, паде ницъ, И гла к Корею и ко всему сонму его, гла: заутра и познаетъ Гдь сущихъ его, и стыхъ, и приведе к себѣ: и кыже не избра себѣ, не приведе къ себѣ. Сїе сотворите: возмите себѣ сами кадильники, Корей и весь сонмъ его, И положите огнь въ на, и положите въ на ѳѵміамъ предъ Гдемъ оутре: и будетъ мужъ, егоже аще избереть Гдь, сей сть: да довлѣютъ вамъ сынове Левїины. И рече Мѡѷсеи Корею: послушайте мене сынове

Левиини: Ѥда мало ѥсть сіѥ вамъ, ꙗкѡ ѡслави васъ Бгъ ѿ сонма Ізлева, и приведе васъ к себѣ служити службы въ скинїи Гдни, и стоати пред сонмѡ Гдним, ѥже служити имъ; И приведе тѧ и всю братїю твою, сыны Левиины съ тобою, и просите ієрейства; Такѡ ты и весь сонмъ твой собравшїисѧ на Бга: и Ааронъ кто ѥсть, ꙗкѡ ропщете нань; И посла Мѡѵсеи призвати Дафана и Авїрѡна, сыны Елїавли: и рѣша: не идемъ. Ѥда мало се, ꙗкѡ извелъ еси ны из земли кипящїа млекомъ и медомъ, ѥже погубити насъ въ пустыни, ꙗкѡ владѣеши нами; кнѧзь еси: И ты ли въ землю кипящую медомъ и млекомъ ввелъ еси насъ, и далъ еси намъ часть села и винограда; очи человѣкъ тѣхъ изткнулъ еси: не идемъ. И ѡтягча Мѡѵсеи гнѣвомъ сѣлѡ, и рече к Гду: не внемли на жертву ихъ: ни единагѡ похотѣнїа ѿ нихъ пріахъ, ниже ѡзлобихъ кого ѿ нихъ. И рече Мѡѵсеи къ Корею: ѡстани, сонмъ твой, и будите готови пред Гда ты и Ааронъ, и они завтра: И возмите кійждо кадилникъ свой, и возложите на наѳумїамъ, и принесите пред Гда кійждо кадилникъ свой, двѣсти и патдесѧтъ кадилникѡвъ, и ты и Ааронъ кійждо кадилникъ свой. И взяша кійждо свой кадилникъ, и возложиша на на огнь, и вложиша въ наѳумїамъ, и сташа пред двери скинїи свидѣнїа Мѡѵсеи и Ааронъ. И собра на на Корей весь сонмъ свой, пред двери скинїи свидѣнїа: и явисѧ слава Гдна всему сонму. И рече Гдь к Мѡѵсею и Ааронѹ, глаголя: Ѡстѹпите кійждо ѿ среды сонма сегѡ, и потреблю ѧ абїе. И падоста на лица своѧ, и рекоста: Бже, Бже духѡвъ, и всѧкїа плоти, аще человѣкъ единъ согрѣшитъ, на весь ли сонмъ гнѣвъ Гдень; И рече Гдь к Мѡѵсею, глаг: Рцы сонму, глаг: ѡстѹпите окрестъ ѿ сонма Корѣева, и Дафана, и Авїрѡна. И воста Мѡѵсеи, и иде к Дафанѹ и Авїрѡнѹ: и идоша с нимъ вси старцы Ізраилестїи. И рече к сонму, глаголя: ѡстѹпите ѿ кѹщъ человѣкъ жестокосердыхъ сихъ, и не прикоснитеся ко всѣмъ, елика сѹть имъ, да не погибнете купно во всѣмъ грѣсѣ ихъ. И ѡстѹпиша ѿ кѹщъ Корея, и Дафана, и Авїрѡна окрестъ: Дафанъ же, и Авїрѡнъ изыдоста и стаста пред двери кѹщъ своихъ, и жены ихъ, и дѣти ихъ, и имѣнїе ихъ: И рече Мѡѵсеи: въ семъ познаете, ꙗкѡ Гдь посла мѧ сотвѡрити вся дѣла сіѧ, ꙗкѡ ни ѿ себе [ѧзъ творю сіѧ]: Аще смертїю всѣхъ людей оумрѹтъ сіи, и аще по приключенїю всѣхъ человѣкъ, посѣщенїе бѹдетъ ихъ, то не Гдь посла мене: Но явитъ показатъ Гдь, и ѿверзши земля оустѹ своѧ пожретъ ѧ, и домы ихъ, и кѹщы ихъ, и вся елика сѹть ихъ, и снидѹтъ живи во адъ, и оувѣдите, ꙗкѡ разгнѣваша человѣцы сіи Гда. Ѥгда же преста глагола вся словеса сіѧ, разседеся земля подъ ногами ихъ: И разверзеся земля, и пожре ѧ, и домы ихъ, и вся люди сущыя с Корео, и скоты ихъ: И снидоша тіи, и вся елика сѹть ихъ, живи во адъ, и покры ихъ земля, и погибоша ѿ среды сонма. И весь Ізраиль и иже окрестъ ихъ ѡбѣгоша ѿ вопля ихъ, зане рекоша глаголюще: да не пожретъ насъ земля. И огнь изыде ѿ Гда, и пожже двѣсти и патдесѧтъ мѹжей принесшихъ ѳумїамъ. И рече Гдь к Мѡѵсею: И ко Елеазарѹ сынѹ Ааронову жерцѹ: соберите кадилники мѣданыя ѿ среды изгорѣвшїи, и огнь чюждїй сей расыпите тамѡ, ꙗкѡ ѡстишасѧ кадилницы грѣшныхъ сихъ въ дѹшахъ ихъ: И сотворите ѧ дщицы кованы, ѡложенїе оу олтаря, ꙗкѡ принесошасѧ пре Гда, и ѡстишасѧ, и быша въ знаменїе сынѡмъ Ізлевымъ. И взя Елеазаръ сынъ Ааронъ жерца кадилники мѣданыя, елики принесоша изгорѣвшїи, и ѡложиша ѧ во ѡложенїе олтаря: Въ памать сынѡмъ Ізлевымъ, ꙗкѡ да никтоже пріидетъ иноплеменникъ, иже нѣсть ѿ сѣмене Ааронова, ѥже возложити ѳумїамъ пред Гдемъ, и да не бѹдетъ ꙗкоже Корей, и совѣтницы егѡ, ꙗкоже гла ємѹ Гдь рѹкою Мѡѵсеовою. И воропташа сынове Ізлатестїи на оутрїе на Мѡѵсеа и Ааронъ, глюще: вы избисте людїи Гдни. И бысть егда нападе сонмъ на Мѡѵсеа и Ааронъ, и оустремишасѧ къ скинїи свидѣнїа. И покры ѻблакъ ѻнѹю ѻблакъ, и явисѧ слава Гдна: и бниде Мѡѵсеи и Ааронъ пре скинїю свидѣнїа. И рече Гдь к Мѡѵсею и Ааронѹ, глаг: Оустѹпите ѿ среды сонма сегѡ, и потреблю ѧ единицею: и падоста на лица своѧ. И рече Мѡѵсеи ко Ааронѹ: возми кадилникъ, и вложи въ него огнь ѿ олтаря, и положи нань ѳумїамъ, и понеси скорѡ въ полкъ, и помолисѧ ѿ нихъ: изыде бо гнѣвъ ѿ лица Гдна, и нача губити люди: И взя Ааронъ,

ꙗкоже глаго́ла є́мꙋ Мшўсе́й , и́ тече́ въ сонмъ , оуже́ бо нача́сѧ па́гꙋба въ лю́дехъ : и́ возложи́ ѳ҃ѵмі́а҃ , и́ помоли́сѧ ѡ҃ лю́дехъ : И ста́ между мє́ртвыми и́ живы́ми , и́ преста́ па́гꙋба . И́ бы́сть оумє́ршихъ въ па́гꙋбѣ четырина́десѧть ты́сѧщъ и́ се́дмь сѡ́тъ , кромѣ́ оумє́ршихъ Коре́а ра́ди . И́ возвратѝсѧ Ааро́нъ к Мшўсе́ю , къ две́ремъ ски́нїи свидѣ́нїа , и́ преста́ па́гꙋба .

Глава҃ ѕ҃і҃ .

И рече́ Гдь къ Мшўсе́ю , глаго́ла : глаго́ли сыно́мъ Їлє́вымъ , и́ возми́ ѿ ни́хъ по є́диномꙋ же́злꙋ , же́злъ ѿ всѣ́хъ кнадзе́й и́хъ . по домѡ́мъ ѻ҃тє́чествъ и́хъ , двана́десѧть же́злїѡвъ , и́мена́ же кождо́ напиши́ на же́злѣ є́гѡ . И́ и́мѧ Ааро́не напиши́ на же́злѣ Левїи́нѣ : є́сть бо же́злъ є́динъ : по пле́мени до́мꙋ ѻ҃тє́чествъ свои́хъ да да́дѧтъ . И́ да положи́ши и́хъ в҃ ски́нїи свидѣ́нїа , пра́мѡ свидѣ́нїю , в҃ ни́хже явлю́сѧ тебѣ́ тꙋ . И́ бꙋ́детъ человѣ́къ , є́гѡже а҃ще и҃зберꙋ́ , же́злъ є́гѡ прозя́бнетъ : и ѿ҃нꙋ ѿ҃ мене́ ропта́нїе сыно́въ Їлє́выхъ , є́лика сі́и ропщꙋ́тъ на вы . И глаго́ла Мшўсе́й сыно́мъ Їлє́вымъ : и да́ша є́мꙋ вси кнадзи́ и́хъ по же́злꙋ , кнадза́ є́диногѡ же́злъ , по кнаже́нїю , по домѡ́мъ ѻ҃тє́чествъ и́хъ , двана́десѧть же́злїѡвъ : и́ же́злъ Ааро́нь посредѣ́ же́злїѡвъ и́хъ . И положи́ Мшўсе́й же́злы пред Гдемъ въ ски́нїи свидѣ́нїа . И́ бы́сть на ꙋ҃трїе , и́ вни́де Мшўсе́й и́ Ааро́нъ в҃ ски́нїю свидѣ́нїа : и́ се́ прозя́бе же́злъ Ааро́нь въ домꙋ́ Левїи́нѣ , и́ и҃зрасти́ вѣ́твь , и́ процвѣ́тоша цвѣ́ти , и́ и҃зрасти́ ѻ҃рѣ́хи . И́ и҃знесе́ Мшўсе́й всѧ же́злы ѿ҃ лица́ Гдня ко всѣ́мъ сыно́мъ Їлє́вымъ : и́ ви́дѣша , и́ взѧ́ ки́йждо же́злъ свои́ . И́ рече́ Гдь къ Мшўсе́ю : ѿ҃ложи́ же́злъ Ааро́нь пред свидѣ́нїемъ въ сохране́нїе , въ зна́менїе сыно́въ ѿ҃слꙋша́нныхъ : и́ да престане́тъ ропта́нїе и́хъ ѿ҃ мене́ , и́ не и҃змрꙋ́тъ . И́ сотвори́ Мшўсе́й и́ Ааро́нъ , ꙗкоже повелѣ́ Гдь Мшўсе́ю , та́кѡ сотвори́ша . И рекоша́ сыно́ве Їлє́вы къ Мшўсе́ю , глаго́люще : се́ потребѝхомсѧ , погибо́хомъ , и́счезо́хомъ : Всѧ́къ приклика́йсѧ къ ски́нїи свидѣ́нїа Гдня , оумира́етъ : да́же до конца́ ли оумира́ющіе погибнемъ ?

Глава҃ ѕ҃і҃ .

И рече́ Гдь ко Ааро́нꙋ , глаго́ла : ты́ и сы́нове твои́ , и́ до́мъ ѻ҃ца́ твоегѡ̀ съ тобо́ю , возми́те грѣ́хи ст҃ы́хъ , ты́ же и сы́нове твои́ возми́те грѣ́хи жре́чества ва́шегѡ . И бра́тїю твою́ пле́ма Левїи́но , сонмъ ѻ҃ца́ твоегѡ̀ приведи́ къ себѣ́ , и́ да приложа́тсѧ къ тебѣ́ , и́ да слꙋжа́ тебѣ́ : и ты́ и сы́нове твои́ съ тобо́ю пред ски́нїею свидѣ́нїа . И да блюдꙋ́тъ стра́жбы твоа́ , и стра́жбы ски́нїи : то́кмѡ къ сосꙋ́дмъ ст҃ы́мъ и́ ко о҃лтарю́ да не приступа́ютъ , да не и҃змрꙋ́тъ и́ сі́и , и́ вы́ . И приложа́тсѧ къ тебѣ́ , и́ да блюдꙋ́тъ стра́жбы ски́нїи свидѣ́нїа , по всѣ́мъ слꙋжбамъ ски́нїи : и́ ино́племе́нникъ да не приступи́ къ тебѣ́ : И соблюдѣ́те стра́жбы ст҃ы́хъ , и́ стра́жбы о҃лта́ра , и́ не бꙋ́детъ ктомꙋ́ гнѣ́ва на сыны́хъ Їлє́вы . *И а҃зъ взя́хъ бра́тїю ва́шꙋ Левїты ѿ҃ среды́ сыно́въ Їлє́выхъ въ да́ръ да́нный Гдꙋ , слꙋжи́ти слꙋжбы ски́нїи свидѣ́нїа : И ты́ и сы́нове твои́ съ тобо́ю сохраните́ жре́чество ва́ше по всемꙋ̀ ѻ҃бразꙋ̀ о҃лта́ра , и є́же внꙋтрь завѣ́сы , и́ да слꙋ́жите слꙋ́жбы въ да́ръ жре́чества ва́шегѡ : и ино́племе́нникъ приступа́вый ꙋмре́ . И рече́ Гдь ко Ааро́нꙋ : и́ се́ а҃зъ да́хъ ва́мъ снадѣ́нїе нача́тковъ мои́хъ , ѿ҃ всѣ́хъ ѡ҃свѧще́нныхъ мнѣ́ ѿ҃ сыно́въ Їлє́выхъ : тебѣ́ да́хъ а҃ въ че́сть , и́ сыно́мъ твои́мъ по тебѣ́ зако́нно вѣ́чно . *И сі́е да бꙋ́детъ ва́мъ ѿ҃ ѡ҃свѧще́нныхъ ст҃ы́хъ принесе́нїй , ѿ҃ всѣ́хъ да́ровъ и́хъ , и́ ѿ҃ всѣ́хъ же́ртвъ и́хъ , и́ ѿ҃ всѧкагѡ престꙋпле́нїа и́хъ , и́ ѿ҃ всѣ́хъ грѣ́хъ и́хъ , є́лика ѿ҃да́ютъ мнѣ́ , ѿ҃ всѣ́хъ ст҃ы́нь , тебѣ́ да бꙋ́дꙋтъ : и́ сыно́мъ твои́мъ : Во ст҃о́мъ ст҃ы́хъ ѣ҆ди́те а҃ : всѧ́къ мꙋ́жескїй по́лъ да ѣ҆́стъ а҃ , ты́ и сы́нове твои́ : ста́ бꙋ́дꙋтъ тебѣ́ . *И сі́е да бꙋ́детъ ва́мъ ѿ҃ нача́тковъ да́нїй и́хъ , ѿ҃ всѣ́хъ возложе́нїй сыно́въ Їлє́выхъ : тебѣ́ да́хъ а҃ и́ сыно́мъ твои́мъ , и́ дще́ремъ твои́мъ съ тобо́ю , зако́нно вѣ́чно : всѧ́къ чи́стый въ домꙋ́ твое́мъ да ѣ҆́стъ а҃ . Всѧ́къ нача́токъ сла́ , и́ всѧ́къ нача́токъ вїна́ , и́ пшени́цы , нача́токъ и́хъ є́лика а҃ще ѿ҃даду́тъ Гдꙋ , тебѣ́ да́хъ а҃ . первородѝвшаѧ всѧ є́лика въ земли́ и́хъ , є́лика а҃ще принесꙋ́тъ Гдꙋ , тебѣ́ да бꙋ́дꙋтъ : Всѧ́къ чи́стый въ домꙋ́ твое́мъ да ѣ҆́стъ а҃ . Всѧ́ко ѡ҃свѧще́нное въ сыны́хъ Їлє́выхъ , тебѣ́ да бꙋ́детъ . *И всѧ́кое разверза́ющее всѧка́ ложесна́ ѿ҃ всѧки́хъ плоти́ , є́лика принося́тъ Гдꙋ , ѿ҃ человѣ́ка до скота́ , тебѣ́ да бꙋ́дꙋтъ : но то́кмѡ и҃скꙋпле́нїе и҃скꙋпа́тсѧ пе́рвенцы человѣ́честїи , и́ пе́рвенцы скотꙋ́ нечи́сты да и҃скꙋпа́тсѧ : И и҃скꙋпѝ є́гѡ ѿ҃ е҃ди́нагѡ мца́ , сцѣне́нїе пѧ́ть сі́кль , по сі́клю ст҃о́мꙋ : двадесѧть лѵ҃́ѣдицъ

ѣ҆сть҃. Ѡ҆бачѐ первородѧща телцє́въ, и҆ первородѧща ѻ҆вцъ, и҆ первородѧща кѡ́зъ, да не и҆сконча́тсѧ: сѧ́ сѫ́ть: и҆ кро́вь и҃хъ проліѧ́ши ѹ҆ ѻ҆лтаре́, и҆ тѹ́къ принесе́ши прино́съ въ воню́ бл҃гоно́вїа гд҃ꙋ: и҆ мл҃са тво́ѧ да бу́дѹтъ, ꙗ҆коже и҆ гр҃ди возложе́нїа, и҆ по ра́мѹ десно́мѹ тво́ю да бу́дѹтъ. Всѣ́ко ѹ҆ча́стїе сты́хъ, є҆ли́ка а҆́ще ѡ҆лу́чатъ сы́нове і҆зра́илєвы гд҃ꙋ, тебѣ́ да́хъ, и҆ сы́номъ твои́мъ, и҆ дще́рємъ твои́мъ съ тобо́ю, зако́нѡ вѣ́чнѡ: завѣ́тъ соли́ вѣ́чныѧ ѥ҆́сть пред гд҃е́мъ, тебѣ́ и҆ сѣ́мени твоє́мѹ по тебѣ́. И҆ рече́ гд҃ь ко а҆ро́нѹ: въ земли́ и҃хъ да не насле́диши насле́дїа, и҆ ча́сти да не бу́детъ тебѣ́ въ ни́хъ: ꙗ҆кѡ а҆́зъ ча́сть твоѧ́, и҆ насле́дїе твоє́, посре́дѣ сыно́въ і҆и҃левы́хъ. И҆ сы́номъ ле́ѵиинымъ се́ даю́ всю́ десати́нѹ во і҆и҃лѣ въ жре́бїй за слꙋ́жбы и҃хъ, є҆ли́кѡ слꙋ́жатъ ті́и слꙋже́нїе въ ски́нїи свидѣ́нїа. И҆ да не приступа́ютъ посе́мъ сыно́ве і҆и҃лєтєсті́и къ ски́нїи свидѣ́нїа, пріѧ́ти грѣ́хъ смертоно́сный. И҆ да слꙋ́жатъ ле́ѵіти са́ми слꙋ́жбꙋ ски́нїи свидѣ́нїа, и҆ ті́и во́змѹтъ грѣ́хи и҃хъ: зако́нѡ вѣ́чнѡ въ ро́ды и҃хъ. и҆ посре́дѣ сыно́въ і҆и҃левы́хъ да не насле́дѹютъ насле́дїа: ꙗ҆кѡ десати́ны сыно́въ і҆и҃левы́хъ, є҆ли́кѡ а҆́ще ѡ҆лу́чатъ гд҃ꙋ, ѹ҆ча́стїе да́хъ ле́ѵіѳомъ въ жре́бїй: сегѡ̀ ра́ди рекохъ и҃мъ: сре́дѣ сыно́въ і҆и҃левы́хъ да не насле́дѹютъ жре́бїа. И҆ рече́ гд҃ь къ мѡ́ѵсеѡ, гла́: И҆ ле́ѵіѳомъ да гла́ши, и҆ рече́ши къ ни́мъ: а҆́ще во́змете десати́нѹ ѿ сыно́въ і҆и҃левы́хъ, ю́же да́хъ ва́мъ ѿ ни́хъ во жре́бїй, и҆ ѿдѣ́лите вы̀ ѿ нея̀ ѹ҆ча́стїе гд҃ꙋ, десати́нѹ ѿ десати́ны є҆а̀: И҆ вмѣ́нѧтсѧ ва́мъ ѹ҆ча́стїа ва́ша ꙗ҆кѡ пшени́ца ѿ гꙋ́мна, и҆ ꙗ҆кѡ ѹ҆ча́стїе ѿ то́чила. Та́кѡ ѿдѣ́лите и҃хъ и҆ вы̀ ѿ всѣ́хъ ѹ҆ча́стїй гд҃ни́хъ, ѿ всѣ́хъ десати́нъ ва́шихъ, є҆ли́кѡ а҆́ще во́змете ѿ сыно́въ і҆и҃левы́хъ, и҆ да́дите ѿ ни́хъ ѹ҆ча́стїе гд҃ꙋ, а҆ро́нѹ жрⷣ: Ѿⷣ всѣ́хъ да́нїй ва́шихъ ѿдѣ́лите ѹ҆ча́стїе гд҃ꙋ, ѩ҆́же ѿ всѣ́хъ нача́тковъ ѡ҆свѧще́нное ѿ него̀. И҆ рече́ши къ ни́мъ: егда̀ ѿдѣ́лите нача́токъ ѿ него̀, и҆ вмѣ́нится ле́ѵіѳомъ а҆́ки жи́то ѿ гꙋ́мна, и҆ ꙗ҆кѡ ѹ҆ча́стїе ѿ то́чила. И҆ гади́те то̀ во всѣ́комъ мѣ́стѣ вы̀, и҆ сы́новѣ ва́ши, и҆ до́мове ва́ши, ꙗ҆кѡ мзда́ сі́а ва́мъ ѥ҆́сть за слꙋ́жбы ва́ша, ꙗ҆же в ски́нїи свидѣ́нїа. И҆ не пріи́мете за сі́е грѣ́ха, ꙗ҆кѡ а҆́ще ѡ҆лꙋ́чите нача́токъ ѿ него̀: и҆ ст҃ы́нь сыно́въ і҆и҃левы́хъ не ѡ҆скверни́те, да не ѹ҃мрете.

Глава҃ ѯ҃а.

И҆ рече́ гд҃ь къ мѡ́ѵсеѡ и҆ а҆ро́нѹ, глаго́ла: Се́ разположе́нїе зако́на, є҆ли́ка запов҃е́да гд҃ь, глаго́ла: гла́ѳи сыно́мъ і҆и҃левы́мъ, и҆ да приведу́тъ къ тебѣ́ ю҆ницꙋ ры́жꙋ непоро́чнꙋ, ꙗ҆́же не и҆́мать на себѣ́ поро́ка, и҆ на ни́же не вꙑ́ возложе́но и҃го: И҆ да́си ю҆ ко є҆леаза́рѹ жерцꙋ̀: и҆ да изведу́тъ ю҆ вн҃ѣ полка́ на мѣ́сто чи́сто, и҆ да заколю́тъ ю҆ пред ни́мъ: И҆ да во́зметъ є҆леаза́ръ ѿ кро́ве є҆а̀, и҆ да покропи́тъ спреди́ ски́нїи свидѣ́нїа ѿ кро́ве є҆а̀ седмикра́ды. И҆ да сожгу́тъ ю҆ пред ни́мъ, и҆ ко́жꙋ є҆а̀ и҆ мл҃са є҆а̀ и҆ кро́вь є҆а̀ съ мотꙑ́лы є҆а̀ да сожгу́тъ. И҆ да во́зметъ жрⷣ дре́во ке́дрово, и҆ ѵссѡ́пъ, и҆ сосканте́ червле́ное, и҆ да вложа́тъ в среди́ну сожже́нїа ю҆ницы: И҆ да и҆змы́етъ ри́зы своѧ́ жрⷣ, и҆ да ѡ҆мы́етъ тѣ́ло своє́ водо́ю: и҆ потомъ́ да вни́детъ в полкъ, и҆ нечи́ст бу́детъ жрⷣ до ве́чера. И҆ и҆́же сожига́етъ ю҆, да и҆спере́тъ ри́зы своѧ́, и҆ да ѡ҆мы́етъ тѣ́ло своє́ водо́ю: и҆ нечи́ст бу́детъ до ве́черa. И҆ да собере́тъ чи́стый чловѣ́къ пе́пелъ ю҆ницы, и҆ да изнесе́тъ вн҃ѣ полка́ на мѣ́сто чи́сто, и҆ да бу́детъ сомꙋ̀ сыно́въ і҆и҃левы́хъ въ сохране́нїе: вода̀ ѡкропле́нїа ѡ҆чище́нїе ѥ҆́сть. И҆ собира́ѧй пе́пелъ ю҆ницы, да и҆спере́тъ ри́зы своѧ́, и҆ нечи́ст бу́детъ до ве́черa: и҆ да бу́детъ сыно́мъ і҆и҃левы́мъ, и҆ пришле́цемъ прилежа́щымъ посре́дѣ ва́съ, зако́нѡ вѣ́чнѡ. Прикаса́ѧйсѧ мертвꙋ̀ всѣ́кїа дꙋ́ши человѣ́чи, нечи́ст бу́детъ седмь дне́й: Сі́и да ѡ҆чи́ститсѧ [сі́ю водо́ю] въ де́нь тре́тїй и҆ въ де́нь седмы́й, и҆ чи́ст бу́детъ: а҆́ще же не ѡ҆чи́ститсѧ сі́ю в де́нь тре́тїй и҆ въ де́нь седмы́й, нечи́ст бу́детъ. Всѣ́къ прикаса́ѧйсѧ мертвꙋ̀ ѿ всѣ́кїа дꙋ́ши человѣ́чи, а҆́ще ѹ҆мре́тъ, и҆ не ѡ҆чи́ститсѧ, ски́нїю гд҃ню ѡ҆скверни́, потреби́тсѧ дꙋ́ша та̀ ѿ і҆и҃ла, ꙗ҆кѡ вода̀ ѡкропле́нїа не покропи́сѧ на ни́хъ: нечи́ст є҆́сть, є҆щѐ нечистота̀ є҆гѡ̀ на не́мъ є҆́сть. И҆ сі́и зако́нъ: человѣ́къ а҆́ще ѹ҆мре́тъ въ домꙋ́, всѣ́къ входѧ́й въ до́мъ, и҆ є҆ли́ка сꙋ́ть въ домꙋ́, нечи́ста бу́дѹтъ седмь дне́й: И҆ всѣ́къ сосꙋ́дъ не покро́венъ, и҆ є҆ли́ки ѡ҆бвазне́мъ не ѡ҆бвазаны нечисти сꙋ́ть. И҆ всѣ́къ и҆́же а҆́ще прикосне́тсѧ на поли́ ѹ҆бі́енному, и҆ли́ мертвꙋ̀, и҆ли́ ко́сти человѣ́чи, и҆ли́ гро́бꙋ, седмь дне́й нечи́ст бу́детъ. И҆ да во́змꙋтъ нечи́стому ѿ пе́пела сожже́нїѧгѡ ѡ҆чище́нїѧ, и҆ да воззїю́тъ на́нь водꙋ̀ живꙋ̀

въ сосѹ́дъ . И да возмет҃ъ ѵ҆сѣ́пъ , и ѡмо́читъ въ во́ду мѹ́жъ чи́стъ , и да воскропи́тъ на до́мъ , и на сосѹ́ды , и на дѹ́шы , є҆ли́ки сѹ́ть та́мѡ , и на косну́вшаѧ ко́сти чаѧ́ни , или҆ ѹ҆бие́нномѹ , или҆ мертвечи́нѣ , или҆ гро́бѹ : И да воскропи́тъ чи́стый на нечи́стаго въ де́нь тре́тїй , и въ де́нь седмы́й , и ѡчи́ститсѧ седма́гѡ дне : и да и҆спере́тъ ри́зы своѧ , и да ѡмы́етъ тѣ́ло своѐ водо́ю , и нечи́стъ бѹ́детъ до ве́чера . И человѣ́къ и҆́же а҆́ще ѡскверни́тсѧ , и не ѡчи́ститъ себе́ , потреби́тсѧ дѹ́ша та҆ ѿ среды́ со́нма , ꙗ҆́кѡ сты́ѧ гдн҃а ѡскверни́ви : ꙗ҆́кѡ вода́ ѡкропле́нїа не воскропи́сѧ на́нь , нечи́ст҃ъ е҆́сть . И да бѹ́детъ ва́мъ зако́нѡ вѣ́чно : и ѡкропла́ѧй водо́ю ѡкропле́нїа , да и҆спере́тъ ри́зы своѧ , и прикаса́ѧсѧ воды́ ѡкропле́нїа , нечи́ст҃ъ бѹ́детъ до ве́чера . И бе́лкое , е҆мѹ́же прико́снетсѧ нечи́стый , нечи́сто бѹ́детъ : и дѹ́ша прикаса́ющаѧсѧ нечи́ста бѹ́детъ до ве́чера .

Глава҃ і҃.

И҆́ндо́ша сы́нове і҃илетстїи , весь со́нмъ , въ пѹ́стыню Сі́нъ : въ мцѣ пе́рвый , и пребыва́хѹ лю́дїе въ Ка́дисѣ . и ско́нчасѧ тѹ́ Мариа́мъ , и погребе́сѧ та́мѡ : И не бѣ́ше воды́ со́нмѹ : и собрашасѧ на Мѡѷ҆се́а , и Ааро́на . И҆ ропташа́ лю́дїе на Мѡѷ҆се́а , глю́ще : Ѡ҆ дабы́ ѹ҆мерли́ бы́хомъ въ погибе́ли бра́тїи на́шеа пред҃ Гдемъ҃ : И҆ вскую́ введо́сте со́нмъ Гдн҃ь въ пѹ́стыню сію́ , погѹби́ти ны́ и ско́ты на́шы ; И вскую́ сі́е ; изведо́сте ны́ и҆з Е҆гу́пта , е҆́же при́ити (на́мъ) на мѣ́сто зло́е сі́е , мѣ́сто въ не́мже не се́ѣтсѧ , ни смоко́вн҃ , ни ви́нограды , ниже́ ѩ҆блоки , ниже́ вода́ е҆́сть пи́ти . И при́нде Мѡѷ҆се́й и Ааро́нъ ѿ лица́ со́нма пре́ две́ри скини́ѵ҆ сви́дѣнїа , и падо́ша ни҃цъ , и сла́ва гдн҃а над ни́ми . И рече́ Гдь к Мѡѷ҆се́ю , гла́ : Возми́ же́злъ твои́ , и созови́ со́нмъ ты́ и Ааро́нъ бра́тъ твои́ , и рцы́ите къ ка́мени пред ни́ми , и да́стъ воды́ своѧ́ : и и҆зведе́те и҆́мъ воды́ и҆з ка́мене , и напои́те со́нмъ и ско́ты и҆́хъ . И взѧ́ Мѡѷ҆се́й же́злъ и҆́же пред҃ Гдемъ҃ , ꙗ҆́кѡже пове́лѣ Гдь . И созва́ Мѡѷ҆се́й и Ааро́нъ со́нмъ пред҃ ка́мень , и рече́ къ ни́мъ : послѹ́шайте мене́ непокори́ви : е҆да́ и҆з ка́мене сего́ и҆зведе́мъ ва́мъ воды́ ; И воздви́гъ Мѡѷ҆се́й ру́кѹ свою́ , ѹ҆да́ри въ ка́мень же́зломъ два́жды : и и҆зы́де вода́ мно́га , и напи́сасѧ со́нмъ (весь) , и ско́ты и҆́хъ . И҆ рече́ Гдь к Мѡѷ҆се́ю и Ааро́нѹ : понеже́ не вѣ́ровасте ѡ҆стѣ́ти ма҆ пред҃ сы́нми і҃илетскими , сего́ ра́ди не введе́те вы́ со́нма сего́ въ зе́млю , ю҆́же да́хъ и҆́мъ . Сі́а вода́ пререка́нїа , ꙗ҆́кѡ возропта́ша сы́нове і҃илетстїи пред҃ Гдемъ҃ , и ѡ҆стѧ́сѧ вънихъ . И посла́ Мѡѷ҆се́й посла́ны ѿ Ка́диса къ цр҃ю е҆дѡмскомѹ , глаго́ла : та́кѡ глаго́летъ бра́тъ твои́ і҃илъ : ты вѣ́си весь тру́дъ ѡбрѣ́тшїй на́съ . И снидо́ша ѻ҆цы́ на́ши въ Е҆гу́петъ , и жи҃хомъ во Е҆гу́птѣ дни́ мно́ги , и ѡзло́бишасѧ на́съ Е҆гу́птане , и ѻ҆цев҃ъ на́шихъ : И возопи́хомъ ко Гдв҃ , и ѹ҆слы́ша Гдь гла́съ на́шъ , и посла́въ А҆́гґла , изведе́ны и҆з Е҆гу́пта : и нн҃ѣ е҆́смы въ Ка́дисѣ гра́дѣ , на конц҃ѣ преде́лъ твои́хъ . Да прі́идемъ сквозѣ́ зе́млю твою́ : не пройдемъ сквозѣ́ се́ла , ни сквозѣ́ ви҃ногра́ды , ни пі́емъ воды́ въ потсѣ́хъ твои́хъ : пѹте́мъ ца҃рскимъ пойдемъ , не совратимсѧ ни на де́сно , ни на ле́во , до́ндеже прейдемъ преде́лы твоѧ́ . И рече́ къ ни́мъ Е҆до́мъ : не пройдеши сквозѣ́ мене́ : а҆́ще же ни , ра́тїю изы́ду противѹ́ тебе́ . И҆ рекоша́ къ немѹ́ сы́нове і҃илевы : подъ горо́ю пройдемъ : а҆́ще же ѿ воды́ твоеѧ́ не пі́емъ а҆́зъ и ско́ты моѧ́ , да́мъ цѣ́нѹ тебѣ́ : но ве́щь сі́а ничто́же е҆́сть : по горо́ю да пройдемъ : Онъ же рече́ : не пройдеши сквозѣ́ мене́ . И изы́де противѹ́ и҆́мъ Е҆до́мъ с народомъ та҆́жкимъ , и рѹко́ю кре́пкою : И не восхоте́ Е҆до́мъ да́ти і҃илю проити́ сквозѣ́ преде́лы своѧ́ : и ѹ҆клони́сѧ і҃илъ ѿ него́ . И воздвигоша́сѧ ѿ Ка́диса , и при́ндоша сы́нове і҃илетстїи , весь со́нмъ , въ го́ру Ѡ҆́ръ . И рече́ Гдь к Мѡѷ҆се́ю и Ааро́нѹ въ горѣ́ Ѡ҆́ръ ѹ҆ пред҃ѣ́лъ земли́ Е҆до́мли , глаго́ла : Да приложи́тсѧ Ааро́нъ къ лю́демъ свои́мъ , ꙗ҆́кѡ не вни́дете въ зе́млю , ю҆́же да́хъ сы́номъ і҃илевы́мъ въ насле́дїе , понеже́ прегорчи́сте мѧ ѹ҆ воды́ пререка́нїа . Возми́ Ааро́на бра́та твоего́ , и Е҆леаза́ра сы́на его́ , и возведи́ а҆ на Ѡ҆́ръ го́ру пред҃ всѣ́мъ со́нмомъ : И совле́цы Ааро́нѹ ри́зы его́ , и обле́цы Е҆леаза́ра сы́на его́ : и Ааро́нъ приложи́всѧ да ѹ҆мре́тъ та́мѡ . И сотвори́ Мѡѷ҆се́й , ꙗ҆́кѡже пове́лѣ е҆мѹ́ Гдь : и возведе́ а҆ на Ѡ҆́ръ го́ру пред҃ всѣ́мъ со́нмомъ . И совлече́ Ааро́на с ри́зъ его́ , и обле́че вънѧ Е҆леаза́ра сы́на его́ : И ѹ҆мре́ Ааро́нъ та́мѡ на версѣ́ горы́ : и сни́де Мѡѷ҆се́й и Е҆леаза́ръ съ горы́ . И ви́дѣ весь со́нмъ , ꙗ҆́кѡ ѹ҆мре́ Ааро́нъ : и плака́шасѧ по Ааро́нѣ три́десѧть дне́й весь до́мъ і҃илевъ .

*Ѥ҆ мѡѷ҆ зи҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .
*Ѥ҆ мѡѷ҆ дѳ҃ , ѕ҃ .
*Ѥ҆ мѡѷ҆ аѳ҃ , ѕ҃ .
*нижѐ дг҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .
*нижѐ дг҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .
Ѥ҆ мѡѷ҆ ав҃ , ѕ҃ .
*Ѥ҆ мѡѷ҆ ѕ҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .
*Ѥ҆ мѡѷ҆ ѕ҃ , ѕ҃ , ѳ҃ . ни҃ : ѳ҃ , ѕ҃ , ѳ҃ . ѱ҃ѧ ѳ҃ , ѕ҃ , ѳ҃ . и ѱ҃ѧ ѳ҃ , ѕ҃ , ѳ҃ . пѧ҃тїи ми҃ , ѕ҃ , ѳ҃ . Г҃ЄВА ѳ҃ , ѕ҃ , ѳ҃ . а҃кор҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .
*Ѥ҆ мѡѷ҆ а҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .

Caspar Luÿken fec. NUMER. XXI. Chr. Hagel exc.

Æs Serpentis habet Speciem, peccantis Iesus.
Illi virus abest; Hic quoque labe caret.
Illud corporibus, fert mentibus iste Salutem:
Ergo crucifixum, Si quis es æger, adi.

Das Erzt gleicht einer Schlang. der Heiland einem Sünder.
Doch ist die Schlang ohn Gifft. und Jesus sonder Fehl.
Die Schlange heilt den Leib, und der die Seel geschwinder.
Auf eile zu dem Kreutz: daß dich kein übel quäl.

Глава ѳ, кѳ.

*Оуслышѣ Ханане́й царь Ѡра́дскїй живы́й при пу́стыни, я́коже поѣ́хаша Їи́ль пу́тем Ѳоарми́ски, и разгнѣ́вася противу́ Їи́ля, и взя́ ѿ ни́хъ плѣ́нъ. И ѡбѣща́ся Їи́ль ѡбѣ́том Гдⷭ҃у, и рече́: а́ще ми́ръ предаси́ лю́ди сїа́ подра́чны, погублю́ ихъ и гра́ды и́хъ. *И оуслы́ша Гдь гла́съ Їи́левъ, и предаде́ Ханане́а подра́чна е́мⷭ҃: и ѡпусто́ши его́, и гра́ды его́, и прозва́ и́мена мѣ́стⷭ҃ тому́: Запусте́нїе. И воздви́гшеся ѿ Ѳора горы́ пу́тем и́же къ мо́рю чермно́мⷭ҃у, ѡбыдо́ша зе́млю Е́дѡмлю: и малодоу́шествоваша лю́дїе на пу́ти. *И ропта́ху лю́дїе на Бга́ и на Мѡу́сея, глаго́люще: вскую́ изве́лъ е́сѝ ны́ и́з Е́гупта оубы́ти на́съ въ пу́стыни, я́коже нѣ́сть хлѣ́ба ни воды́: и душа́ на́ша негодуе́тъ ѡ хлѣ́бѣ се́мъ тще́мъ. *И посла́ Гдь на лю́ди смїе́въ оумерщвля́ющихъ, и оугрыза́ху люде́й: и оумро́ша лю́ди мно́зи ѿ сыно́въ Їи́левыхъ. И прише́дше лю́дїе къ Мѡу́сеови, глаго́лаша: согрѣ́шихомъ, я́коже ропта́хомъ на Гда́ и на тⷭ҃а: помоли́ся оубо́ ко Гдⷭ҃у, да ѿ́ймⷭ҃тъ ѿ на́съ смїи́: и помоли́ся Мѡу́сей ко Гдⷭ҃у ѡ лю́дехъ. И рече́ Гдь къ Мѡу́сею: сотвори́ себѣ́ смїю́ (мѣ́данъ), и положи́ ю́ на зна́ма: и бу́детъ а́ще оугрызе́тъ смїа́ человѣ́ка, всѣ́къ оугрызе́ный ви́дѣвъ ю́ живъ бу́детъ. И сотвори́ Мѡу́сей смїю́ мѣ́данъ, и поста́ви ю́ на зна́мени: и бы́сть е́гда оугрыза́ше смїа́ человѣ́ка, и взира́ше на смїю́ мѣ́данъ, и ѡжива́ше. *И воздви́гошася сы́нове Їи́левы, и ѡполчи́шася во Ѡвѳ́ѳ. И воздви́гшеся ѿ Ѡвѳ́ѳа, ѡполчи́шася во Ахеа́ргеи ѡбо́ну страну́ пу́стыни, а́же е́сть пред лице́мъ Мѡа́вли́тскимъ, на восто́къ со́лнца. И ѿтѣ́дѣ воздви́гошася, и ѡполчи́шася въ де́бри Заре́дѣ. И ѿтѣ́дѣ воздви́гшеся, ѡполчи́шася ѡбо́ну страну́ Арно́на в пу́стыни, а́же исхо́дитъ ѿ предѣ́лъ Аморре́йскихъ: *е́сть бо Арно́нъ предѣ́лъ Мѡа́вль, между Мѡа́вомъ и между Аморре́омъ. Сегѡ́ ра́ди глаго́лется в кни́зѣ: бра́ни Гдⷭ҃ня, Зоо́ву попаль, и пото́ки Арно́ни, И пото́ки оустрои́ въ селе́нїе Ира́: и прилежи́тъ предѣ́лѡмъ Мѡа́вли. И ѿтѣ́дѣ [воздви́гошася] ко кла́дязю: се́й е́сть кла́дязь, ѡ не́мже рече́ Гдь к Мѡу́сею: собери́ лю́ди, и да́мъ и́мъ воды́ пи́ти. Тогда́ воспѣ́ Їи́ль пѣ́снь сїю́ оу кла́дязя:

начина́йте е́мⷭ҃у: Кла́дязь и́скопа́ша его́ кня́зи, и́зсѣкоша его́ ца́рїе ѩ́зы́чествїи во цртвїи и́хъ, и́негда ѡкладо́ти и́ми. и ѿ кла́дяза [воздви́гошася] въ Мандаи́мъ: И ѿ Мандаи́ма в Наддаи́лъ, и ѿ Наддаи́ла в Вамѡ́ѳа: И ѿ Вамѡ́ѳа в На́ллинъ, и́же е́сть на поли́ Мѡа́вли, ѿ верха и́зсѣ́ченагѡ, зрѧщагѡ пред лице́ пу́стыни. *И посла́ Мѡу́сей послы́ къ Сиѡ́ну царю́ Аморре́йскому, словесы́ ми́рными, глаго́ла: Да пройдемъ сквозѣ́ зе́млю твою́, пу́тем пойдемъ: не оуклони́мся ни на се́ла, ни на ви́нограды, не испіе́мъ воды́ ѿ кладе́зь твои́хъ: пу́тем царе́скимъ пойдемъ, дондеже́ пройдемъ предѣ́лы твоа́. И не даде́ Сиѡ́нъ Їи́лю пройти́ сквозѣ́ предѣ́лы своа́: и собра́ Сиѡ́нъ всѣ́ лю́ди своа́, и и́зыде ѡполчи́тися на Їи́ля в пу́стыню: и при́иде во Іассу́, и ѡполчи́ся на Їи́ля. *И порази́ его́ Їи́ль оубі́йствомъ меча́, и ѡблада́а земле́ю его́ ѿ Арно́на до Іавѡ́ка, да́же до сыно́въ Аммани́хъ: я́коже Іази́ръ предѣ́лы сыно́въ Аммани́хъ е́сть. И взя́ Їи́ль всѣ́ гра́ды сїа́: и всели́ся Їи́ль во всѣ́хъ гра́дѣхъ Аморре́йскихъ, во Есевѡ́нѣ, и во всѣ́хъ подлежа́щихъ е́мⷭ҃у. Е́сть бо Есевѡ́нъ гра́дъ Сиѡ́на царя́ Аморре́йска: и се́й повоева́ царя́ Мѡа́ва пре́жде, и взя́ всю́ зе́млю его́ ѿ Арно́ра да́же до Арно́на. Сегѡ́ ра́ди реку́тъ при́точницы, при́идите во Есевѡ́нъ, да согради́тся, и созижди́тся гра́дъ Сиѡ́нъ. Я́коже о́гнь и́зыде ѿ Есевѡ́на, и пла́мень ѿ града́ Сиѡ́на, и пожра́ да́же до Мѡа́ва, и пожре́ столпы́ Арно́нскїа. *Горе́ тебѣ́ Мѡа́ве, погибо́сте лю́дїе Хамо́совы: прода́ни бы́ша сы́нове и́хъ въ заключе́нїе, и дще́ри и́хъ плѣ́нницы царю́ Аморре́йску Сиѡ́ну: И се́мя и́хъ погибне́тъ, Есевѡ́нъ да́же до Девѡ́на: и жены́ и́хъ е́щѐ разожго́ша о́гнь на Мѡа́ва. Всели́ся же Їи́ль во всѣ́ гра́ды Аморре́йски. И посла́ Мѡу́сей согля́дати Іази́ра: и взя́ша его́, и села́ его́, и изгна́ша Аморре́а живу́щаго та́мѡ. *И возвратившеся, пріидо́ша пу́тем въ Васа́нъ: и и́зыде Ѡгъ царь Васа́нскїй противу́ и́мъ, и вси́ лю́дїе его́ на бра́нь во Е́дра́инѣ. И рече́ Гдь к Мѡу́сею: не оубо́йся его́, я́коже въ ру́цѣ твои́ преда́хъ его́, и всѣ́ лю́ди его́, и всю́ зе́млю его́: *и сотвори́ши е́мⷭ҃у, я́коже сотвори́лъ е́сѝ Сиѡ́ну царю́ Аморре́йску, и́же живя́ше во Есевѡ́нѣ. И порази́ его́, и сы́ны его́, и всѣ́ лю́ди его́, да́же не ѡста́ в ни́хъ живы́й: и наслѣ́диша зе́млю его́.

*Гл҃ва ѳ, кѳ.
*Гл҃ва ѳ, кѳ.
*Гл҃ва ѳ, кѳ.
*Гл҃ва ѳ, кѳ.
*Гл҃ва ѳ, кѳ.
*Гл҃ва ѳ, кѳ.
*Гл҃ва ѳ, кѳ.

Глава ѯ҃в҃.

И воздвигшеста сыновѣ Їѳѳтестіи, ѡполчившася на запады Мѡава ѡ҃ Їордана ко Їерїхѡнѹ. И видѣвъ Валакъ сынъ Сепфѡровъ вся елика сотвори Їиль Аморреію, И оубоася Мѡавъ людей сѣлѡ, якѡ мнози бахѹ: и ѡскорбѣ Мѡавъ ѿ лица сыновъ Їилевы. И рече Мѡавъ старѣйшинамъ Мадіамлимъ: нынѣ потребитъ сонмъ сей всѣхъ нже окрестъ насъ, якоже потребляетъ телецъ злакъ на поли. И Валакъ сынъ Сепфѡровъ, бѣше царь Мѡавль въ то время. И посла послы къ Валаамѹ сынѹ Веѳорову во Фаѳорѹ, иже есть оу рѣки земли сыновъ людей егѡ, призвати его, глаг҃а: се людіе изыдоша изъ Єгѵпта, и се покрыша лице земли, и сіи сѣдятъ при ѡдержаніи моемъ. И нынѣ пріиди, прокляни мнѣ люди сіа, понеже крѣпльшіи сѹть паче насъ, аще возможемъ сихъ избити, и изженѹ ихъ изъ земли: якѡ вѣмъ, ихже аще благословиши ты, благословени сѹть, и ихже аще прокленеши ты, проклати. И идоша старѣйшины Мѡавли, и старѣйшины Мадіамли, и волхованіа въ рѹкахъ ихъ: и пріидоша къ Валаамѹ, и глаша емѹ словеса Валакова. И рече къ нимъ: препочиньте здѣ нощь (сію), и ѿвѣщаю вамъ дѣланіа, яже аще возглаголетъ Гдь ко мнѣ: и пребыша князи Мѡавли оу Валаама. И пріиде Бгъ къ Валаамѹ, и рече емѹ: что человѣцы сіи оу тебе; И рече Валаамъ къ Бгѹ: Валакъ сынъ Сепфѡровъ, царь Мѡавль, посла ихъ ко мнѣ, гла҃: Се людіе изыдоша изъ Єгѵпта, и покрыша лице земли, и сіи сѣдятъ при ѡдержаніи моемъ: и нынѣ пріиди, прокляни ми ихъ, негли возмогѹ избити ихъ, и изгнати а҃ ѿ земли. И рече Бгъ къ Валаамѹ: да не идеши съ ними, ниже да кленеши людей: сѹть бо благословени. И востав Валаамъ заѵтра, рече княземъ Валаковымъ: возвратитеся къ господинѹ своемѹ: не попѹщаетъ ми Бгъ ити съ вами. И востав же князи Мѡавли, пріидоша къ Валакѹ, и рекоша емѹ: не хощетъ Валаамъ пріити съ нами. И приложи Валакъ еще послати князи множайшіи, и честнѣйшіи сихъ. И пріидоша къ Валаамѹ, и глаголаша емѹ: сіа глаголетъ Валакъ сынъ Сепфѡровъ: молю та, не ѡболѣніися пріити ко мнѣ. Честнѣ бо та почтѹ, и вся елика аще речеши ми, сотворю тебѣ: и пріиди, и прокляни ми люди сіа. И ѿвѣщавъ Валаам, и рече княземъ Валаковымъ: аще ми дастъ Валакъ полнѹ храмину свою злата и сребра, не могѹ преступити слова Гда Бга, еже сотворити то мало или велико въ разѹмѣ моемъ: и нынѣ потерпите здѣ и вы нощь сію, и оувѣмъ что приложитъ Гдь глаголати ко мнѣ. И пріиде Бгъ къ Валаамѹ нощію, и рече емѹ: аще звати та пріидоша человѣцы сіи, востав иди въ слѣдъ ихъ, но слово еже аще реку тебѣ, то да сотвориши. И востав Валаамъ заѵтра, ѡсѣдла осла свое, и иде со князи Мѡавли. И разгнѣвася яростію Бгъ, якѡ иде сей: и поста Аггла Бжіа препати емѹ на пѹти: сей же сѣдяше на ослати своемъ, и два раба егѡ съ нимъ. И оувидѣвъ оселъ Аггла Бжіа супротивъ стояща на пѹти, и мечь извлеченъ въ рѹцѣ егѡ, и совратися оселъ съ пѹти, и идяше на поле: и біяше (Валаамъ) осла жезломъ своимъ, еже направити е҃ на пѹть. И ста Аггл Бжій на бродѣ вінограднѣ: ѡграждените ѿсюдѹ, и ѡграждените ѿонѹдѹ. И оувидѣ оселъ Аггла Бжіа, приложися ко ѡградѣ, и приже ногѹ Валаамѹ ко ѡградѣ: и приложи еще бити его. И приложи Аггл Бжій, и шедъ ста въ мѣстѣ оузкомъ, въ немже не бяше оуклонитися ни на десно ни на лѣво. И видя осла Аггла Бжіа, паде подъ Валаамомъ: и разгнѣвася Валаамъ, и бяше осла жезломъ. И ѿвѣзде Бгъ оучета ослати, и рече Валаамѹ: что сотворихъ тебѣ, якѡ се въ третіе бѣеши ма; И рече Валаамъ ослати: якѡ поругалося ми еси: и аще быхъ мечь имѣлъ въ рѹкѹ моею, проболъ быхъ та. И рече осла Валаамѹ: не азъ ли ослица твоа, на неиже ты ѣздпши ѿ юности своеа до днешнягѡ дне; еда призоревомъ презрѣвши сотворихъ тебѣ сіе; Онъ же рече: ни. Ѿвѣзде же Бгъ очи Валаамѹ, и оузрѣ Аггла Бжіа противостояща на пѹти, и мечь извлеченъ въ рѹцѣ егѡ: и приклонився поклонися емѹ лицемъ своимъ. И рече емѹ Аггл Бжій: почто біеши осла твое сіе въ третіе; и се азъ пріидохъ на препатіе твое, якѡ непріятенъ пѹть твой предомною: и вида мя ослица, совратися ѿ мене сіе третіе: И аще бы не оуклонилася ѿ мене, нынѣ та оубо оубилъ быхъ,

NUMER. XXII.

Me Balaam cædis, quæ cedere tramite cogor!
Vox asinæ quondam prodigiosa fuit.
Si, quoties vetito nos ducunt calle, monerent.
Vox modo jumentis non, puto, rara foret.

Du ſtreichſt mich Bileam, da ich weich vom gebahnten!
So ſtellt die Eſelin ſich wunder-redend ein.
Wann, auf verbottnen Weg, uns Roß und Hund vermahnten.
ſo wird der Thiere Sprach was gar gemeines ſein.

сію же сохранихъ ѥыхъ. И рече Валаамъ
ко Аггелу Гню, согрѣшихъ: не вѣдѣхъ
бо, ꙗко ты мнѣ противостоялъ ѥси
на пути: и нынѣ аще тебѣ не оугодно,
возвращуся. И рече Аггелъ Божій къ
Валаамоу: иди ты съ чадьми: обаче
слово ѥже аще реку тебѣ, сіе сохрани
глаголати: и иде Валаамъ со кнази
Балаковы. И оуслышавъ Балакъ, ꙗко
приходитъ Валаамъ, изыде во срѣтеніе
ємоу, во градъ Моавль, иже ѥсть
въ предѣлѣхъ Арнонихъ, иже ѥсть на
краи предѣловъ. И рече Балакъ къ
Валаамоу: не послахъ ли къ тебѣ звати
тя; почто не пришелъ ѥси ко мнѣ;
или не возмогоу почтѣти тебе; И рече
Валаамъ к Балакоу: се прихождоу к тебѣ
нынѣ: мощенъ ли бѣдоу глати что;
слово ѥже аще вложитъ Бгъ во оуста
моа, сіе реку. И иде Валаамъ с Бала-
комъ, и внидоша во грады селныя.
И закла Балакъ телцы и овцы, и
посла Валаамоу и кназемъ иже с нимъ.
И бысть завтра: и взавъ Балакъ Ва-
лаама, возведе его на столпъ Вааловъ,
и показа ємоу отоудоу часть нѣкоую людей.

Глава ѳ, кг.

И рече Валаамъ к Балакоу: созижди
мнѣ здѣ седмь требищъ, и оуготоваи
мнѣ здѣ седмь телцевъ,
и седмь овнъ. И сотвори Балакъ,
ꙗкоже рече ємоу Валаамъ: и вонесе
телца и овна на требище.
И рече Валаамъ къ Балакоу: стани
оу требы своеа, и поидоу, аще габитса
мнѣ Бгъ въ срѣтеніе, и слово ѥже
мнѣ оукажетъ, повѣмъ тебѣ. и ста
Балакъ оу требы своеа: И Валаамъ иде
вопроситн Бга, и иде прямо. и габися
Бгъ Валаамоу, и рече к немоу Валаамъ:
седмь требищъ изготовихъ, и положи
телца, и овна на требище. И вложи
Бгъ слово во оуста Валаамоу, и рече:
возвративса къ Балакоу, такш глі.
И возвратися к немоу: онъ же стоаше
оу всесожженіи своихъ, и вси кнази
Моавли съ нимъ: и бысть ахъ Божій
на немъ. И восприимъ притчю свою,
рече: ѿ Месопотаміи приведе ма Бала
цьь Моабль, ѿ горъ восточныхъ,
глъ: гради проклени ми Іакшва, и
гради проклени ми Іила. Что про-
клноу, егоже не клнетъ Гдь; или
что зло реку, егоже не злослови Бгъ;
Ꙗкш ѿ верха горъ оузрю его,
и ѿ холмъ провразумѣю его: се людіе
единии населатся, и со языки не смѣ-
нятся. Кто изсѣдѣ сѣма Іакшвле;
и кто изочтетъ сонмы Іила; да оумрѣ
душа моа въ душахъ праведныхъ, и
будѝ сѣма моѥ, ꙗкоже сѣма ихъ.
И рече Балакъ къ Валаамоу: что со-
творилъ ѥси ми; на проклатіе враговъ
моихъ призвахъ тя, и се благословилъ
ѥси [а] благословеніемъ. И рече Балак
къ Балакоу: не єдинка ли вложитъ Бгъ
во оуста моа, сіе сохраню глаголати;
И рече къ немоу Балакъ: пойди ещѐ
со мною на мѣсто ино, съ негоже не
оузриши ихъ ѿ тоудоу, но разѣ часть
нѣкоую ихъ оузриши, всѣхже не оузриши,
и прокляни ми ихъ ѿтоудоу. И поа ѥго
на страж села, на верхъ нетесанаго,
и созда тамо седмь требищъ, и положи
телца и овна на требище. И рече Валаа
к Балакоу: стани оу требы своеа, азъ
же поидоу вопроситн Бга. И срѣте
Бгъ Валаама, и вложи слово во оуста
ємоу, и рече: возвратися къ Балакоу,
и рече сіа. И возвратися к немоу:
онъ же стоаше оу всесожженіи своихъ,
и вси кнази Моавли съ нимъ. и рече
ємоу Балакъ: что гла Гдь; И воспріи
притчю свою, рече: востани Балакъ,
и послоушай, внуши свидѣтель сыне
Сепфоровъ. Не ꙗкш чакъ Бгъ коле-
блется, ниже ꙗкш сынъ человѣческій
измѣнаетса: тои глаше, не сотвори
ли; речетъ, и не пребудетъ ли; Се
благословлати приведенъ ємь: благо-
словлю, и не ѿвращоу. Не будетъ трооба
во Іакшвѣ, ниже оузритса болѣзнь
во Іили: Гдь Бгъ его с нимъ, слава
царскаа на немъ. *Бгъ изведыи его
изъ Єгупта, ꙗкоже слава єдинорога
в немъ: Нѣсть бо вражбы во Іакшвѣ,
ниже волхвованіа во Іили: во врема
наречетса Іакшвъ, и Іилю, что соверши
Бгъ. Се людіе ꙗкш лвичища востаноу,
и ꙗкш левъ вознесетса: не оуснетъ,
дондеже снѣстъ лова, и кровь посѣ-
ченыхъ испіетъ. И рече Балакъ к Ба-
лаамоу: ни клатвами мнѣ клени ихъ,
ниже благословеніемъ благослови ихъ.
И ѿвѣщавъ Валаамъ, рече к Балакоу:
не рѣхъ ли ти; гла: слово ѥже аще
возглетъ Бгъ, сіе сотворю. И рече
Балакъ к Валаамоу: гради, поимоу та
на мѣсто ино, аще оугодно будетъ
Бгу, и прокляни ми ихъ ѿтоудоу. И поа
Балакъ Валаама на верхъ Фогора,
простирающаса въ пустыню. И рече
Валаамъ къ Балакоу: созижди мнѣ
здѣ седмь требищъ, и оуготоваи мнѣ
здѣ седмь телцевъ, и седмь овнъ.
И сотвори Балакъ, ꙗкоже рече ємоу
Валаа: и вонесе телца и овна на требище.

*ниже гл. ѕ ѕ.

Глава ѳ кд.

И̑ви́дѣвъ Валаа́мъ и̑́ко добро̀ е̑́сть пред Гдемъ бл҃гословла́ти И̑и́лѧ, не и̑́де по обы́чію своемꙋ въ срѣ́теніе волхвованіе́мъ, и̑ возврати́ лицѐ своѐ в пꙋстыню. И̑ вознесе́ Валаа́ очи свои́, ꙋ̑зрѣ́ И̑и́ла ѡ̑полчи́вшаѧсѧ по племенѡ́мъ: и̑ бы́сть дх҃ъ Бж҃и́и на не́мъ. И̑ воспрїи́мъ при́тчꙋ свою̀, речѐ: глетъ Валаа́мъ сы́нъ Веѡ́ровъ, глетъ чл҃къ и̑́стинно зра́и̑: глетъ слы́шаѧй словеса̀ Кр҃е́пкаго, и̑́же ви́дѣніе Бж҃іе ви́дѣ во сн҃ѣ́, ѡ̑вёрсты о̑чи е̑гѡ̀: Ко́ль добри́ до́ми твои̑ Ѩ҃а́кѡвле, и̑ кꙋ́щы твоѧ̀ И̑и́лю; И̑́ко дꙋбра́вы ѡ̑сѣнѧю́щыѧ, и̑ и̑́ко са́дове при ре́кахъ, и̑ и̑́ко кꙋ́щы и̑́же водрꙋзѝ Гдь, и̑ и̑́ко ке́дри при водаѧ́хъ. И̑зы́детъ челове́къ ѿ сѣ́мене е̑гѡ̀, и̑ ѡ̑владаѣ́тъ ꙗ̑зы́ки мно́гими: и̑ возвы́сится па́че Гѡга́ ца́рство е̑гѡ̀, и̑ возрасте́тъ ца́рство е̑гѡ̀. *Бг҃ъ и̑зведѐ е̑го̀ и̑з Е̑гꙋпта, и̑́коже слава̀ е̑динорога̀ е́мꙋ: поѣ́стъ ꙗ̑зы́ки враг҃ъ свои́хъ, и̑ то́лщы и̑хъ и̑зможди́тъ, и̑ стрѣлы́ми своимѝ ꙋ̑стрѣли́тъ врага̀. *Возлёгъ почи́ и̑́ко лёвъ, и̑ и̑́ко ско́ꙋменъ: кто̀ возбꙋди́тъ е̑го̀; бл҃гословлю́щіи тѧ̀, бл҃гословёни: и̑ проклина́ющіи тѧ̀, про́клати. И̑ разгнѣ́вася Валаа́къ на Валаа́ма, и̑ плесну́ рꙋка́ми своимѝ, и̑ речѐ Валаа́къ къ Валаа́мꙋ: клати тѧ̀ врага̀ моего̀ призва́хъ, и̑ сѐ бл҃гослова́ѧ бл҃гословѝлъ е̑сѝ и̑́хъ въ тр҃е́тіе. Нн҃ѣ̀ ꙋ̑бѣ́жи на мѣ́сто своѐ: реко́хъ, почту́ тѧ: и̑ нн҃ѣ̀ лиши́ тѧ Гдь сла́вы. И̑ речѐ Валаа́мъ къ Валаа́кꙋ: и̑ послꙋ́шъ твои́мъ, и̑́же посла́лъ е̑сѝ ко мнѣ̀, не реко́хъ ли гл҃а; *А̑ще ми да́стъ Валаа́ храми́ну свою̀ по́лну сребра̀ и̑ зла́та, не могꙋ́ преступи́ти сло́ва Бж҃іа, е̑́же сотвори́ти е̑́ ѕло̀ и̑лѝ добро̀ ѿ менѐ самѝмъ: е̑́лика а̑́ще речетъ ми Бг҃ъ, сі̑́а возглю́. И̑ нн҃ѣ̀ сѐ и̑дꙋ́ до мѣ́ста своегѡ̀: гради́, приснове́тꙋю тебѣ̀, что̀ сотворя́тъ лю́дїе сі̑и̑ лю́демъ твои̑м въ послѣ́днаѧ дни̑. И̑ воспрїи́мъ при́тчꙋ свою̀, речѐ: глетъ Валаа́мъ сы́нъ Веѡ́ровъ, глетъ чл҃къ и̑́стинно зра́и̑, Слы́шаи̑ словеса̀ Бж҃іа, ꙋ̑мѣ́ѧ ꙋмѣ́нїе Вы́шняго, и̑ ви́дѣніе Бж҃іе ви́дѣвыи̑ во сн҃ѣ́, ѡ̑вёрсты о̑чи е̑гѡ̀: Покажꙋ̀ е́мꙋ, и̑ не нн҃ѣ̀: ꙋ̑блажа́ю, и̑ не приближа́ется. Возсіѧ́етъ звѣ́зда ѿ Ѩ҃а́кѡва, и̑ востанетъ чл҃къ ѿ И̑и́ла, и̑ погꙋби́тъ кнѧ́зи Мѡа́вїтскіѧ, и̑ плѣни́тъ всѧ̀ сы́ны Сі̑́довы: И̑ бꙋдетъ Е̑до́мъ насл҃ѣ́дїе, и̑ бꙋдетъ насл҃ѣ́дїе Ї҃са́ꙋ врагъ̀ е̑гѡ̀, и̑ И̑и́ль сотвори́ крѣ́пость: И̑ востанетъ ѿ Ѩ҃а́кѡва, и̑ погꙋби́тъ спасе́маго ѿ гра́да. И̑ ви́дѣвъ Ама́лика, и̑ воспрїи́мъ при́тчꙋ свою̀, речѐ: нача́ло ꙗ̑зы́кѡмъ Ама́ликъ, и̑ сѣ́ма и̑хъ погибне́. И̑ ви́дѣвъ Кенеѡ́на, и̑ воспрїи́мъ при́тчꙋ свою̀, речѐ: си́ло селе́ніе твоѐ, и̑ а̑́ще положи́ши на ка́мени гнѣ́здо твоѐ, И̑ а̑́ще бꙋ́детъ Вешо́рꙋ гнѣ́здо ковари́ства, Ассꙋ́ріане плѣна́тъ тѧ. И̑ ви́дѣвъ Ѡга́, и̑ воспрїи́мъ при́тчꙋ свою̀, речѐ: го́ре го́ре, кто̀ жи́въ бꙋ́детъ, е̑гда̀ положи́ Бг҃ъ сі̑́а; *И̑ изы́дꙋтъ и̑з рꙋ́къ Кі̑ті́е́ски, и̑ ѡ̑зло́бятъ Ассꙋ́ра, и̑ ѡ̑зло́бя Е̑вре́ѡвъ, и̑ са́ми вку́пѣ погибнꙋтъ. И̑ востáвъ Валаа́мъ ѿи́де, возвратѝвсѧ на мѣ́сто своѐ: и̑ Валаа́къ ѿи́де къ себѣ́.

Глава ѳ кѕ.

И̑жива́ше И̑и́ль *въ Саттѝмѣ, и̑ ѡ̑скверни́шасѧ лю́дїе блꙋже́ніемъ со дще́рми Мѡа́вли. И̑ призва́ша а̑́ въ тре́бы кꙋмі́ръ своихъ: и̑ ѣдо́ша лю́дїе тре́бы и̑хъ, и̑ поклони́шасѧ кꙋмі́рмъ и̑хъ; *И̑ причасти́сѧ И̑и́ль Веельфего́рꙋ, и̑ разгнѣ́вася ꙗ̑ростїю Гдь на И̑и́ла. И̑ речѐ Гдь къ Мѡѷсе́ю: *поимѝ всѧ̀ кнѧ́зи лю́дскіѧ, и̑ ѡ̑бличѝ а̑́ Гдꙋ̀ про́тивꙋ со́лнцꙋ, и̑ ѿвратѝтсѧ гнѣ́въ ꙗ̑ростїи Гдни ѿ И̑и́ла. И̑ речѐ Мѡѷсе́й къ племенѝмъ И̑и́лемъ: и̑зби́йте кі̑́ждо ꙋ̑жика своегѡ̀ слꙋжи́вшаго Веельфего́рꙋ. И̑ сѐ чл҃ѣ́къ ѿ сы́нѡвъ И̑и́левыхъ поше́дъ приведѐ бра́та своегѡ̀ къ Мадіани́тынѣ пред Мѡѷсе́емъ, и̑ пред всѣ́мъ со́нмомъ И̑и́левымъ: сі̑́и̑ же пла́кахꙋсѧ пред две́рми скини́и свидѣ́нїа. *И̑ ви́дѣвъ Фі̑неѐсъ сы́нъ Е̑леаза́ра сы́на Ааро́на жерца̀, воста̀ и̑з среды́ со́нма, и̑ взе́мъ сули́цꙋ в рꙋ́кꙋ, Вни́де вслѣ́дъ чл҃ѣ́ка И̑и́тѧнина в блꙋди́лище, и̑ продѐ о̑бо́ихъ, и̑ чл҃ѣ́ка И̑и́тѧнина, и̑ жену̀ сквозѣ́ ложесна̀ е̑ѧ: и̑ пресtà бре́дъ ѿ сы́нѡвъ И̑и́левыхъ. *И̑ бы́ша ꙋмерше́и и̑́звою, два́десатъ четы́ре ты́сящы. И̑ речѐ Гдь къ Мѡѷсе́ю, глаго́ла: Фі̑неѐсъ сы́нъ Е̑леаза́ра сы́на Ааро́на жерца̀ ꙋ̑толи́ гнѣ́въ мо́и ѿ сы́нѡвъ И̑и́левыхъ, е̑гда̀ возревнова́ ре́вность моѧ̀ въ ни́хъ, и̑ не потребѝхъ сы́нѡвъ И̑и́левыхъ в ре́вности мое́и. Та́кѡ рцы́: *сѐ а̑́зъ даю̀ е́мꙋ завѣ́тъ мо́и мі́рный, *И̑ бꙋ́детъ е́мꙋ и̑ сѣ́мени е̑гѡ̀ по не́мъ завѣ́тъ жре́чества вѣ́чный, поне́же возревнова̀ по Бз҃ѣ̀ своем҃ъ, и̑ ꙋ̑милости́ни ѡ̑ сы́нѣхъ И̑и́левыхъ. Има́ же чл҃ѣ́ку И̑и́тѧнину, е̑гѡ́же ꙋби́ съ Мадіани́тыню, Замврі́и, сы́нъ Салмо́нь, кнѧ́зь до́мꙋ ѻ̀течества сы́нѡвъ Сꙋмеѡ́нихъ: И̑ и̑ма́ женѣ̀ Мадіани́тынѣ

*выше кг҃ ѕ кв҃.
*а мнѡ҃г҃ ѕ кѳ҃.
*выше кѳ҃ ѕ нѳ҃.
*нижѐ ла҃ ѕ ѕ҃ а̑ кори҃ ѕ ѕ҃ а̑ повѣ҃ ѕ ѕ҃
*ѥ҃ѕ҃ нагна҃ ѕ ѕ҃ ѱ҃ѧ҃ ѕ҃ ѕ҃
*ѥ҃ мѡѷ҃ѕ҃ ѕ҃
*ѱ҃а҃ ѕ҃ ѕ҃
*а кори҃ ѕ҃
*сі̑а мѕ҃ ѕ҃ а̑ маѳ҃ ѕ҃

проходе́ной , Хазва́ , дщи́ Сы́ра , кня́зя ро́да Соммі́ова , до́му о҆те́чества е҆́сть Мадіа́мля . И҆ рече́ Гдь̀ къ Мѡ҃ѷсе́ю , гла́ : сцы́ сы́нѡмъ Іи҃левымъ , гла́ : *враждѹ́йте Мадіа́нѡмъ , и҆ бі́йте а҆̀ , Зане́ враждю́тъ ва́мъ сі́и ле́стію , е҆ли́кѡ прельсти́тъ ва́съ Фогѡ́ромъ и҆ Хазві́ею , дще́рію кня́зя Мадіа́мля , сестро́ю свое́ю проходе́ною , въ де́нь ѩ҆́звы Фогѡ́ра ра́ди .

Глава́ ѱ҃ѯ҃ .

И҆ бы́сть по ѩ҆́звѣ , и҆ рече́ Гдь̀ къ Мѡ҃ѷсе́ю и҆ Е҆леаза́рѹ жре́цѹ , гла́ : Возми́ нача́ло всегѡ̀ сонма́ сы́нѡ̀ Іи҃левыхъ ѿ̀ два́десяти лѣ́тъ и҆ вы́ше , по домѡ́мъ о҆те́чествъ и҃хъ , всѣ́хъ и҃сходя́и҆ вооружи́тися во І҃ѷдо́. И҆ гла́ Мѡ҃ѷсе́й и҆ Е҆леаза́ръ же́рецъ къ ни́мъ во Арава́ѳѣ Моа́вли при Іорда́нѣ ѹ҆ Іерихѡ́на , глаго́ла : Ѿ̀ два́десяти лѣ́тъ и҆ вы́ше , ꙗ҆коже́ заповѣ́да Гдь̀ Мѡ҃ѷсе́ю : и҆ сы́нове Іи҃лестїи҃ и҃зше́дшіи и҃з̀ Е҆гѵ́пта : *Рѵ́вимъ пе́рвенецъ Іи҃левъ : сы́нове же Рѵ́вимли : Е҆но́хъ , и҆ сона́ Е҆но́хѡвъ : Фа́лѹ , сона́ Фа́лѡвъ : Е҆рсѡ́нъ , сона́ Е҆рсѡ́нѡвъ : Ха́рмѹ , сона́ Харми́нъ : Сі́и сони́ Рѵ́вимли : и҆ бы́сть согла́данїе и҃хъ , четыредесѧ́тъ трѝ ты́сящы и҆ ше́сть сѡ́тъ и҃ три́десѧтъ . И҆ сы́нове Фа́лѡвы , Е҆лїа́въ . И҆ сы́нове Е҆лїа́вли , Намѹи́лъ , и҆ Дафа́нъ , и҆ Ависѡ́нъ : сі́и нарѡ́чнтїи сона́ѹ : *сі́и сѹ́ть востáвше на Мѡ҃ѷсе́я и҆ Ааро́на в̀ сона́ѣ Коре́ѡвѣ въ крамо́лѣ на Гда́ : И҆ ѿве́рзши земла́ ѹ҆стá своѧ́ , пожре́ и҃хъ и҆ Коре́а в̀ сме́рти сона́ е҆гѡ̀ , е҆гда́ пожде́ ѻ҆гнь дв҃е́сти и҆ патдеса́тъ , и҆ бы́ша въ зна́менїе : Сы́нове же Коре́ѡвы не и҃змро́ша . И҆ сы́нове Сѵ́меѡ́ни , сона́ сы́нѡвъ Сѵ́меѡ́нихъ : Намѹи́лъ , сона́ Намѹи́лѡвъ : Іами́нъ , сона́ Іами́новъ : Іахи́нъ , сона́ Іахи́новъ : Зара́ сона́ Зари́нъ : Сава́лъ , сона́ Сава́ловъ . Сі́и сони́ Сѵ́меѡ́ни ѿ̀ согла́данїа и҃хъ , два́десяти дв҃е́ ты́сящы и҆ дв҃е́сти . Сы́нове же І҃ѵдины , *Ир҃ъ , и҆ Ѵнана́нъ , и҆ Сна́ѡмъ , и҆ Фаре́съ , и҆ Зара́ : и҆ ѹ҆мре́ Ир҃ъ и҆ Ѵнана́нъ въ земли́ Ханаа́ни . И҆ бы́ша сы́нове І҃ѵдины по сона́ѡ̀ свои́ , Сна́ѡмъ , сона́ Сна́ѡмлѧ : Фаре́съ , сона́ Фаре́сѡвъ : Зара́ , сона́ Зари́нъ . И҆ бы́ша сы́нове Фаре́ѡвы , Е҆рсѡ́нъ , сона́ Е҆рсѡ́новъ : Іамѹи́лъ , сона́ Іамѹи́лѡвъ . Сі́и сони́ І҃ѵдины по согла́данїю и҃хъ , се́дмдесѧтъ ше́сть ты́сящъ и҆ пя́ть сѡ́тъ . И҆ сы́нове Іссахаро́вы по сона́ѡмъ свои́мъ : Ѳѹа́лъ , сона́ Ѳѹа́ловъ : Фѹ́ви , сона́ Фѹ́нинъ : Іасѹ́въ , сона́ Іасѹ́винъ : Амера́мъ , сона́ Амера́мля . Сі́и сони́ Іссахаро́вы по согла́данїю и҃хъ , шестдеса́тъ и҆ четы́ре ты́сящы и҆ четы́реста . Сы́нове Завѹлѡ́ни по сона́ѡ̀ свои́мъ : Сара́дъ , сона́ Сара́динъ : Алаѡ́нъ , сона́ Алаѡ́нинъ : Алали́лъ , сона́ Алали́линъ . Сі́и сони́ Завѹлѡ́ни по согла́данїю и҃хъ , шестдеса́тъ ты́сящъ и҆ пя́ть сѡ́тъ . Сы́нове Га́довы по сона́ѡмъ и҃хъ : Сафѡ́нъ , сона́ Сафѡ́нинъ : Аггі́нъ , сона́ Аггі́новъ : Сѵ́нінъ , сона́ Сѵ́нінѡвъ : Азе́нъ , сона́ Азе́нинъ : Ѧ҆ддѹ , сона́ Ѧ҆ддинъ : Ароа́дъ , сона́ Ароа́дѣ : Арі́илъ , сона́ Арі́иля . Сі́и сони́ сы́нѡвъ Га́довыхъ по согла́данїю и҃хъ четыредесѧ́тъ и҆ четы́ре ты́сящы и҆ пя́ть сѡ́тъ . Сы́нове Асі́ровы по сона́ѡмъ и҃хъ : Іами́нъ , сона́ Іами́новъ : Іессю́ , сона́ Іессю́инъ : Варі́аю , сона́ Варі́аинъ . Хове́ръ , сона́ Хове́ринъ : Мелхі́илъ , сона́ Мелхі́иланнъ . Има́ же дще́рь Асі́ровѣ , Сара́ . Сі́и сони́ Асі́ровы по согла́данїю и҃хъ , четыредесѧ́тъ трѝ ты́сящы и҆ четы́реста . Сы́нове Іѡсі́фли по сона́ѡмъ и҃хъ , Манассі́а и҆ Е҆фре́мъ . *Сы́нове Манассі́ины : Махи́ръ , сона́ Махи́рина : и҆ Махи́ръ роди́ Галаа́да : Галаа́дъ , сона́ Галаа́динъ . И҆ сі́и сы́нове Галаа́дины : Ахіе́зеръ , сона́ Ахіе́зерѡвъ : Хелеѵ́ , сона́ Хелеѵ́ковъ : Е҆срі́илъ , сона́ Е҆срі́иловъ : Сѵ́хе́мъ , сона́ Сѵ́хе́мля : Сѵ́ме́ръ , сона́ Сѵ́ме́рина : и҆ Офе́ръ , сона́ Офе́ровъ . И҆ Салпаа́дъ сы́нъ Офе́ровъ , не бы́ша е҆́мѹ сы́нове , но то́кмѡ дще́ри . и҆ сі́а и҃мена́ дще́ремъ Салпаа́довымъ : Мала́ , и҆ Ноа́ , и҆ Е҆гла́ , и҆ Мелха́ , и҆ Ѳерса́ . Сі́и сони́ Манассі́ины по согла́данїю и҃хъ , пятдеса́тъ и҆ дв҃е́ ты́сящы и҆ се́дмь сѡ́тъ . И҆ сі́и сы́нове Е҆фре́мли : Сѹ́ѳала́ , сона́ Сѹ́ѳала́инъ : Тана́хъ , сона́ Тана́хинъ . Сі́и сы́нове Сѹ́ѳала́ловы : Е҆де́нъ , сона́ Е҆де́ннинъ . Сі́и сони́ Е҆фре́мли по согла́данїю и҃хъ , тридесѧ́тъ дв҃е́ ты́сящы и҆ пя́ть сѡ́тъ : сі́и сони́ сы́нѡвъ Іѡсі́фовыхъ по сона́ѡмъ и҃хъ . Сы́нове Вені́ами́ни по сона́ѡмъ и҃хъ : Ва́лъ , сона́ Ва́линъ : Ас҃ѵ́виръ , сона́ Ас҃ѵ́вирѡвъ : Іахіра́нъ , сона́ Іахіра́нинъ : Сѡфа́нъ , сона́ Сѡфа́нинъ . И҆ бы́ша сы́нове Ва́лѹ , Ѧ҆деръ , и҆ Ноема́нъ : Ѧ҆дерѹ , сона́ Ѧ҆дерѡ́нъ : и҆ Ноема́нѹ , сона́ Ноема́нѣ . Сі́и сы́нове Вені́ами́ни по сона́ѡ̀ и҃хъ , по согла́данїю и҃хъ , четыредеса́ѧ и҆ пя́ть ты́сящъ и҆ ше́сть сѡ́тъ . И҆ сы́нове

Дановы по сонмомъ ихъ : Самею , сонмъ Самеинъ : сіи сонми Дановы по сонмомъ ихъ . Вси сонми Самеинни по согладанію ихъ , шестдесатъ четыре тысящы и четыреста . Сыновє Неффалимли по сонмомъ ихъ : Асиилъ , сонмъ Асиилевъ : Гоуни , сонмъ Гоуниі : Іесрію , сонмъ Іесріевъ : Селлимъ , сонмъ Селлимовъ . Сіи сонми Неффалимли по соглажданію ихъ , четыредесатъ пать тысящъ и четыреста . Сіе соглажданіе сыноувъ Іилевыхъ , шесть сотъ единма тысяща , и седмь сотъ тридесатъ . И рече Гдь къ МѠѴсею , глаголя : Симъ раздѣлитса земла въ наслѣдіе по числу именъ : Множайшы да оумножиши наслѣдіе , и малѣйшымъ да оумалиши наслѣдіе ихъ : коемуждо , якоже сть соглажданіи , да дастса наслѣдіе ихъ . По жрѣбіемъ да раздѣлитса земла именамъ , по племенемъ отечествъ своихъ да наслѣдятъ : Ѡ жрѣбіа да раздѣлиши наслѣдіе ихъ между многими и малыми . И сыновє Левіини по сонмомъ ихъ : *Гирсоиу , сонмъ Гирсоновъ : Каѳу , сонмъ Каѳовъ : Мерарѣ сонмъ Мерарій . Сіи сонми сыноувъ Левіиныхъ : сонмъ Ловеннинъ , сонмъ Хевронинъ , и сонмъ Мусіинъ , и сонмъ Кореовъ , и Каѳъ роди Амрама : Има же женѣ Амрамли Іоховедъ , дчи Левіина , яже роди ихъ Левіи во Єгуптѣ , *и роди Амраму Аарона и МѠѴсеа , и Мариам сестру ихъ . И родишаса Аарону , Надавъ , и Авіудъ , и Єлеазаръ , и Ѳамаръ . *И оумре Надавъ и Авіудъ , єгда приносста огнь чждій пред Гдемъ въ пустыни Сінайстѣй . И быша ѿ соглажданіа ихъ , двадесатъ три тысящы , всакъ мужескъ полъ ѿ единагѡ міа и вышше : не быша бо соглажданни посредѣ сыноувъ Іилевы , якѡ не дадеса имъ жрѣбій посредѣ сыноувъ Іилевыхъ . И сіе соглажданіе МѠѴсеа и Єлеазара жерца , иже соглаждаша сыноувъ Іилевыхъ во Арабѡѳѣ Моавли , оу Іордана при Іерихонѣ . И въ сихъ не баше чловѣкъ ѿ соглажданы МѠѴсеомъ и Аарономъ , иже соглаждаша сыноувъ Іилевыхъ в пустыни Сінайстѣй . *Понеже рече Гдь имъ : смертію измрутъ въ пустыни , и не шстася ѿ нихъ ни единъ , кромѣ Халева сына Іефоннінина , и Інсуса сына Навина .

Глава . кз .

И* приш̀едше дшери Салпаада сына Офѣрова , сына Галаадова , сына Махирова , сонма Манассіина , сыноувъ Іѡсифовы , и сіа имена ихъ : Маала , и Ноа , и Єгла , и Мелха , и Ѳерса : И ставше пред МѠѴсеѡ , и пред Єлеазаромъ жерцемъ , и пред князи , и пред всѣмъ сонмомъ оу дверей скиніи свидѣнія , глаша : Ѻц̃ъ нашъ оумре въ пустыни , *и сей не бѣ средѣ сонма востависшагѡ на Гда въ сонмѣ Кореовѣ , якѡ грѣха ради своегѡ оумре : и сыновє не быша емѹ : Да не погинетъ имя ѻц̃а нашегѡ ѿ среды сонма своегѡ , якѡ нѣсть сына емѹ : дадите намъ наслѣдіе посредѣ братіи ѻц̃а нашегѡ . И понесе МѠѴсей судъ ихъ пред Гда . И рече Гдь к МѠѴсею , глаголя : Правѡ глаша дшери Салпаадовы : даніе да дасть имъ ѡдержаніе наслѣдіа посредѣ братіи ѻц̃а ихъ , и да приложиши имъ жрѣбій ѻц̃а ихъ . И сыноумъ Іилевымъ да речеши , гла : *Чловѣкъ аще оумре , и не будетъ сына емѹ , дадите наслѣдіе єгѡ дшери єгѡ . Аще же дшери не будетъ емѹ , дадите наслѣдіе єгѡ брату єгѡ . Аще же не будутъ емѹ братіа , дадите наслѣдіе брату ѻц̃а єгѡ . Аще же не будутъ братіа ѻц̃а єгѡ , дадите наслѣдіе оужнику ближнему єгѡ ѿ племене єгѡ , наслѣдити яже єгѡ : и да будетъ сіе сыноумъ Іилевы ѡправданіе суда , якѡже заповѣда Гдь МѠѴсею . *И рече Гдь к МѠѴсею : взыди на гору , яже ѻбонѹ стрнѹ Іордана , сіа гора Нававъ , и вижду землю Ханаанію , юже азъ даю сыноумъ Іилевымъ во ѡдержаніе . И оузриши ю , и приложишисѧ к людемъ своимъ и ты , якѡже приложисѧ Аарѡнъ братъ твоій на горѣ Шръ : *Понеже преступисте слово мое въ пустыни Сінъ , внегда супротивитисѧ сонмѹ , шстити ма , не шстисте мене оу воды пред ними : сіа есть вода прекленія въ Кадисѣ в пустыни Сінъ . И рече МѠѴсей ко Гдѹ : Да изберетъ Гдь Бг̃ъ духѡвъ и всакіа плоти человѣка над сонмомъ симъ , Иже изыдетъ пред лицемъ ихъ , иже внидетъ пред лицемъ ихъ , и иже изведетъ ихъ , и иже введетъ ихъ , и да не будетъ сонмъ Гдень , якѡ ѻвцы не имуще пастыря . И рече Гдь к МѠѴсею , глаголя : поими к себѣ Інсуса сына Навина , члка иже имать духа въ себѣ , и да возложиши руцѣ твои на него : И поставивши єго пред Єлеазаромъ жерцемъ , и заповѣжды емѹ пред всѣми сонмомъ , и заповѣжды ѡ немъ пред ними : И даси на него ѿ славы твоея , якѡ да послушаютъ єго вси сыновє Іилевы . И пред Єлеазаромъ жерцемъ да станетъ , и да вопросятъ ѿ негѡ суда тавленныхъ пред Гдемъ :

* выше г , ѕ . и мѠѴ ѕ . и мѠѴ ѕ , ѕѳ . и гда кг , ѕ ѕ .
* в мѠѴ в , г в и ѕ . а пара кѳ , к ѳ .
* выше г , ѳ д . г мѠѴ г , г в . а пара ид , г в .
* выше дѳ , г кѳ . ниже лв , г г . є мѠѴ а , гдѕ . ѱа ре , г кѕ . а кора г , г ѳ .
* ниже лв , г в .
* выше ѕ , г в . є мѠѴ ле . и мѠѴ .
* є мѠѴ ле .

по словесѝ є́гѡ̀ да и҃схо́дятъ, и по словесѝ є́гѡ̀ да вхо́дятъ сáмъ и сы́нове Їи́левы вкупѣ́, и всѣ́ сонмъ. Й сотвори́ Мѡѷсе́й, ꙗ҆коже повелѣ́ є́мꙋ Гдь Бг҃ъ: и взе́мъ Їису́а поста́ви є́гѡ̀ пред Є҆леаза́ромъ жерце́мъ и пред всѣ́мъ сонмо́мъ: Й возложѝ рꙋ́цѣ свои́ на него́, и ѹ҆стро́и є́гѡ̀, ꙗ҆коже повелѣ́ Гдь Мѡѷсе́ю.

Глава́ ѯ҃и҃.

Речѐ Гдь къ Мѡѷсе́ю, глаго́ля: Заповѣ́ждь сы́номъ Їи́левымъ, и речѐши къ ни́мъ, гл҃а: да́ры мо́и, да́нїа мо́а, прино́сы мо́и, въ кою́ бг҃оугодо́нїа соблюди́те прино́сити мнѣ́ на пра́зники мо́а. Й да речѐши къ ни́мъ: сїѧ́ прино́шенїа ꙗ҆же принесе́те Гдв, а҆́нцевъ є҆диноле́тныхъ непоро́чныхъ два на де́нь во всесожже́нїе выну́: А҆́нца є҆ди́наго сотвори́те ра́но, и а҆́нца второ́го сотвори́те въ вечеръ. Й да сотвори́ши деся́тую часть є́фї [мѣ́ры] мꙋки́ пшени́чны на же́ртвꙋ, вмѣ́шану в҃ є҆ле́и четве́ртую часть [мѣ́ры] Їна. Всесожже́нїе непрестáнное, ꙗ҆коже бы́сть въ горѣ́ Сїна́йстѣй, въ кою́ бг҃оугодо́нїа Гдв. Й возлїа́нїе є́гѡ четве́ртую часть [мѣ́ры] Їна а҆́нцꙋ є҆ди́номꙋ: во сто́мъ да возлїе́ши возлїа́нїе сіке́рꙋ Гдв. Й а҆́нца второ́го сотвори́ши къ ве́черꙋ: по же́ртвѣ є́гѡ̀, и по возлїа́нїю є́гѡ̀ да сотвори́ши, въ кою́ бг҃оугодо́нїа Гдв. Й въ де́нь сꙋ́ббѡтъ приведе́те два а҆́нца є҆диноле́тна непоро́чна, и дв҃ѣ деся́тины мꙋки́ пшени́чны вмѣ́шаны в҃ є҆ле́и на же́ртвꙋ и возлїа́нїе: Всесожже́нїа сꙋ́ббѡты въ сꙋ́ббѡтахъ, на всесожже́нїе всегда́шнее и возлїа́нїе є́гѡ̀. Й въ новомⷭ҇сꙗ́чихъ да принесе́те во всесожже́нїе Гдв, телца́ два ѿ говя́дъ, и о҆́вна є҆ди́наго, а҆́нцевъ є҆диноле́тныхъ се́дмь непоро́чныхъ: Три деся́тины мꙋки́ пшени́чны вмѣ́шаны въ є҆ле́и телцꙋ́ є҆ди́номꙋ, и дв҃ѣ деся́тины мꙋки́ пшени́чны вмѣ́шаны в҃ є҆ле́и о҆́внꙋ є҆ди́номꙋ, По деся́тинѣ мꙋки́ пшени́чны вмѣ́шаны въ є҆ле́и а҆́нцꙋ є҆ди́номꙋ: же́ртвꙋ в҃ воню́ бг҃оугодо́нїа прино́с Гдв. Возлїа́нїе и҃хъ ѿ вїна́ полъ [мѣ́ры] Їна да бꙋ́дитъ телцꙋ́ є҆ди́номꙋ, и тре́тїа часть [мѣ́ры] Їна да бꙋ́детъ о҆́внꙋ є҆ди́номꙋ: и четвёртаа часть [мѣ́ры] Їна да бꙋ́детъ а҆́нцꙋ є҆ди́номꙋ: сїѐ всесожже́нїе ѿ мца до мца в҃ мцы лѣ́та. Й ко́злꙋ є҆ди́наго ѿ ко́зъ грѣха́ ра́ди Гдв, на всесожже́нїе прїѧ́тное сотвори́те, и возлїа́нїе є́гѡ̀. Й въ мц҃ѣ пе́рвомъ въ четвертына́десять де́нь мца, па́сха Гдв. Й въ патына́десять де́нь мца сегѡ̀ пра́здникъ: се́дмь дне́й опрѣ́сноки да ꙗ́сте. Й де́нь пе́рвый нарочи́тъ сⷭ҇тъ да бꙋ́детъ вамъ: всѣ́кагѡ дѣ́ла слꙋже́бна да не сотворите. Й принесе́те всесожже́нїа прино́съ Гдв, телца́ ѿ волѡ́въ два, о҆́вна є҆ди́наго, а҆́нцевъ є҆диноле́тныхъ се́дмь: непоро́чни бꙋ́дꙋтъ вамъ. Й же́ртва и҃хъ мꙋка́ пшени́чна вмѣ́шана в҃ є҆ле́и: три деся́тины телцꙋ́ є҆ди́номꙋ, и дв҃ѣ деся́тины о҆́внꙋ є҆ди́номꙋ да сотвори́те: По деся́тинѣ сотвори́ши а҆́нцꙋ є҆ди́номꙋ, седми́ а҆́нцемъ. Й ко́злꙋ є҆ди́наго ѿ ко́зъ грѣха́ ра́ди, во е҆́же ѹ҆молѝти ѡ҆ ва́съ. Кромѣ́ всесожже́нїа всегда́шнягѡ ѹ҆́тренняго, е҆́же е́сть всесожже́нїе всегда́шнее, сотвори́те сїѧ́. По семꙋ́ сотвори́те на [всѣ́къ] де́нь, въ се́дмь дне́й, да́ръ, прино́съ в҃ воню́ бг҃оугодо́нїа Гдв: на всесожже́нїе всегда́шнее сотвори́ши возлїа́нїе є́гѡ̀. Й де́нь се́дмый нарочи́тъ сⷭ҇тъ да бꙋ́детъ вамъ: всѣ́кагѡ дѣ́ла слꙋже́бнагѡ да не сотворите во́нь. Й де́нь но́вы [плодо́въ,] є҆гда́ принесе́те Гдви же́ртвꙋ но́вꙋ седми́цъ, нарочи́тъ сⷭ҇тъ бꙋ́детъ вамъ: всѣ́кагѡ дѣ́ла слꙋже́бна да не сотворите. Й да принесе́те всесожже́нїа в҃ воню́ бг҃оугодо́нїа Гдв, телца́ ѿ волѡ́въ два, о҆́вна є҆ди́наго, а҆́нцевъ є҆диноле́тныхъ се́дмь непоро́чныхъ. Же́ртва и҃хъ мꙋка́ пшени́чна вмѣ́шана въ є҆ле́и: три деся́тины телцꙋ́ є҆ди́номꙋ, и дв҃ѣ деся́тины о҆́внꙋ є҆ди́номꙋ, По деся́тинѣ а҆́нцꙋ є҆ди́номꙋ, седми́ а҆́нцемъ. Й ко́злꙋ є҆ди́наго ѿ ко́зъ грѣха́ ра́ди, во е҆́же ѹ҆молѝти ѡ҆ ва́съ. Кромѣ́ всесожже́нїа всегда́шнягѡ, и же́ртвы и҃хъ сотвори́те мнѣ́: непоро́чни да бꙋ́дꙋтъ вамъ, и возлїа́нїа и҃хъ.

Глава́ ѯ҃д҃.

Въ мц҃ѣ се́дмый, пе́рвый [де́нь] мца, нарочи́тъ сⷭ҇тъ да бꙋ́детъ вамъ: всѣ́кагѡ дѣ́ла слꙋже́бна да не сотворите: де́нь знаме́нїа бꙋ́детъ вамъ. Й сотвори́те всесожже́нїа въ воню́ бг҃оугодо́нїа Гдв, телца́ ѿ волѡ́въ є҆ди́наго, о҆́вна є҆ди́наго, а҆́нцевъ є҆диноле́тны се́дмь непоро́чны: Же́ртва и҃хъ мꙋка́ пшени́чна вмѣ́шана в҃ є҆ле́и: три деся́тины телцꙋ́ є҆ди́номꙋ, и дв҃ѣ деся́тины о҆́внꙋ є҆ди́номꙋ: По деся́тинѣ а҆́нцꙋ є҆ди́номꙋ, седми́ а҆́нце. Й ко́злꙋ ѿ ко́зъ є҆ди́наго грѣха́ ра́ди, во е҆́же ѹ҆молѝти ѡ҆ ва́съ: Кромѣ́ всесожже́нїй новомⷭ҇сꙗ́чїа, и же́ртвы и҃хъ, и возлїа́нїа и҃хъ, и всесожже́нїе

всегда́шнее, и́ же́ртвы и́хъ, и возлїа́нїа и́хъ, по оу́ставу́ и́хъ, въ боню́ бг҃оугодо́нїа Гд҃ва. И́ десаты́й де́нь мца сего́ наро́читъ сто҃ да бу́детъ ва́мъ: и смири́те ду́шы ва́ша, и всѧка́го де́ла слу́жебна да не сотворите. И принесе́те всесожже́нїе въ боню́ бг҃оугодо́нїа Гд҃ва, прино́сы Гд҃ви: телца̀ е҆ди́наго ѿ говя́дъ, о҆вна̀ е҆ди́наго, а҆гнцевъ е҆диноле́тныхъ се́дмь: непоро́чны да бу́дутъ ва́мъ. Же́ртва и́хъ му́ка пшени́чна вмѣ́шана въ е҆леи́: три десати́ны телцу́ е҆ди́ному, и двѣ́ десати́ны о҆вну́ е҆ди́ному, По десати́нѣ а҆гнцу́ е҆ди́ному, на се́дмь а҆гнцевъ. И козла̀ е҆ди́наго ѿ кѡ́зъ грѣ́ха ра́ди, во е҆же оумоли́ти ѡ҆ ва́съ: кромѣ́ е҆же грѣ́ха ра́ди ѡ҆чище́нїа, и всесожже́нїе всегда́шнее, же́ртва е҆гѡ̀, и возлїа́нїе е҆гѡ̀, по оу́ставу́ е҆гѡ̀ въ боню́ бг҃оугодо́нїа прино́съ Гд҃ва. И пѧтынаде́сѧ де́нь седма́го мца сего́, наро́читъ сто҃ да бу́детъ ва́мъ: всѧка́го де́ла слу́жебна да не сотворите, и пра́зднуйте то́й пра́здникъ Гд҃еви се́дмь дне́й. И принесите́ всесожже́нїа прино́съ въ боню́ бг҃оугодо́нїа Гд҃ва: въ пе́рвый де́нь телцє́въ ѿ говя́дъ тринадесѧ́ть, о҆вна̀ два̀, а҆гнцевъ е҆диноле́тныхъ четыринадесѧ́ть: непоро́чны да бу́дутъ ва́мъ. Же́ртвы и́хъ му́ка пшени́чна вмѣ́шана въ е҆леи́: три десати́ны телцу́ е҆ди́ному, тремнадесѧти телцє́мъ, и двѣ́ десати́ны о҆вну́ е҆ди́ному, на два̀ о҆вна̀, По десати́нѣ а҆гнцу́ е҆ди́ному, на четыринадесѧ́ть а҆гнцє́. И козла̀ е҆ди́наго ѿ кѡ́зъ грѣ́ха ра́ди: кромѣ́ всесожже́нїа всегда́шнаго, же́ртвы и́хъ и возлїа́нїа и́хъ. И въ де́нь вто́рый телцє́въ двана́десѧть, о҆вна̀ два̀, а҆гнцевъ е҆диноле́тныхъ четыринадесѧ́ть непоро́чны. Же́ртва и́хъ и возлїа́нїа и́хъ телцє́мъ, и о҆вну́мъ, и а҆гнцемъ по числу́ и́хъ, по оу́ставу́ и́хъ. И козла̀ е҆ди́наго ѿ кѡ́зъ грѣ́ха ра́ди: кромѣ́ всесожже́нїа всегда́шнаго, же́ртвы и́хъ, и возлїа́нїа и́хъ. Въ де́нь тре́тїй телцє́въ е҆диннадесѧ́ть, о҆вна̀ два̀, а҆гнцевъ е҆диноле́тныхъ четыринадесѧ́ть непоро́чны. Же́ртва и́хъ и возлїа́нїа и́хъ телцє́мъ и о҆вну́мъ, и а҆гнцемъ по числу́ и́хъ, по оу́ставу́ и́хъ. И козла̀ ѿ кѡ́зъ е҆ди́наго грѣ́ха ра́ди: кромѣ́ всесожже́нїа всегда́шнаго, же́ртвы и́хъ, и возлїа́нїа и́хъ. Въ де́нь четве́ртый телцє́въ де́сать, о҆вна̀ два̀, а҆гнцевъ е҆диноле́тныхъ четыринадесѧ́ть непоро́чны. Же́ртвы и́хъ и возлїа́нїа и́хъ телцє́мъ и о҆вну́мъ и а҆гнцемъ, по числу́ и́хъ, по оу́ставу́ и́хъ. И козла̀ ѿ кѡ́зъ е҆ди́наго грѣ́ха ра́ди: кромѣ́ всесожже́нїа всегда́шнаго, же́ртвы и́хъ, и возлїа́нїа и́хъ. Въ де́нь пѧ́тый телцє́въ де́вать, о҆вна̀ два̀, а҆гнцевъ е҆диноле́тныхъ четыринадесѧ́ть непоро́чныхъ. Же́ртвы и́хъ и возлїа́нїа и́хъ телцє́мъ и о҆вну́мъ и а҆гнцемъ, по числу́ и́хъ, по оу́ставу́ и́хъ. И козла̀ ѿ кѡ́зъ е҆ди́наго грѣ́ха ра́ди: кромѣ́ всесожже́нїа всегда́шнаго, же́ртвы и́хъ, и возлїа́нїа и́хъ. Въ де́нь шесты́й телцє́въ о҆сме́, о҆вна̀ два̀, а҆гнцевъ е҆диноле́тныхъ четыринадесѧ́ть непоро́чныхъ. Же́ртвы и́хъ и возлїа́нїа и́хъ телцє́мъ и о҆вну́мъ и а҆гнцемъ, по числу́ и́хъ, по оу́ставу́ и́хъ. И козла̀ ѿ кѡ́зъ е҆ди́наго грѣ́ха ра́ди: кромѣ́ всесожже́нїа всегда́шнаго, же́ртвы и́хъ, и возлїа́нїа и́хъ. Въ де́нь се́дмый телцє́въ се́дмь, о҆вна̀ два̀, а҆гнцевъ е҆диноле́тныхъ четыринадесѧ́ть непоро́чныхъ. Же́ртвы и́хъ и возлїа́нїа и́хъ телцє́мъ и о҆вну́мъ и а҆гнцемъ, по числу́ и́хъ, по оу́ставу́ и́хъ. И козла̀ ѿ кѡ́зъ е҆ди́наго грѣ́ха ра́ди: кромѣ́ всесожже́нїа всегда́шнаго, же́ртвы и́хъ, и возлїа́нїа и́хъ. Въ де́нь осмы́й исхо́дъ бу́детъ ва́мъ: всѧка́го де́ла слу́жебна да не сотворите́ вонь: И да принесе́те всесожже́нїа въ боню́ бг҃оугодо́нїа Гд҃ва, телца̀ е҆ди́наго, о҆вна̀ е҆ди́наго, а҆гнцевъ е҆диноле́тныхъ се́дмь непоро́чныхъ. Же́ртвы и́хъ, и возлїа́нїа и́хъ, телцу́ и о҆вну́ и а҆гнцемъ по числу́ и́хъ, по оу́ставу́ и́хъ. И козла̀ ѿ кѡ́зъ е҆ди́наго грѣ́ха ра́ди: кромѣ́ всесожже́нїа всегда́шнаго, же́ртвы и́хъ, и возлїа́нїа и́хъ. Сїа̀ сотворите Гд҃ви въ пра́здники ва́ша, кромѣ́ ѡ҆бѣ́тъ ва́шихъ, и ѡ҆кма́ла ва́ша, и всесожже́нїа ва́ша, и же́ртвы ва́ша, и возлїа́нїа ва́ша, и спаси́тельна ва́ша.

Глава̀ л҃.

И гла̀ Мѡѷсе́й сыно́мъ Їи҃левымъ по всѣ́мъ е҆ли́ка заповѣ́да Гд҃ь Мѡѷсе́ю: И гла̀ Мѡѷсе́й кнадзѣ́ племе́нъ сыно́въ Їи҃левыхъ, гла̀: сїѐ сло́во е҆же повела́ Гд҃ь. Человѣ́къ, человѣ́къ, иже а҆ще ѡ҆бѣ́щаетъ ѡ҆бѣ́тъ Гд҃ви, илѝ заклене́тсѧ кла́твою, илѝ ѡ҆предѣ́литъ предѣ́ломъ ѡ҆ ду́шѝ свое́й, не ѡ҆скверна́витъ словесе́ своегѡ̀: всѧ̀ е҆ли́ка и҆зы́детъ и҆з ѹ҆стъ е҆гѡ̀, да сотворитъ. А҆ще же ѡ҆бѣ́щаетъ жена̀ ѡ҆бѣ́тъ Гд҃ви, илѝ ѡ҆предѣ́литъ ѡ҆предѣле́нїе въ домѣ ѻ҆ц҃а своегѡ̀ въ ю҆ности свое́й, И оуслы́шитъ ѻ҆ц҃ъ е҆а̀ ѡ҆бѣ́ты е҆а̀, и ѡ҆предѣле́нїа е҆а̀, и҆же ѡ҆предѣли́ на ду́шу свою́,

и премолчитъ отъ ѣа, и да состоатся вса шбѣты ѣа, и вса шпредѣленїа ѣа, ѩже шпредѣли на дшу свою, да пребудутъ ѣй. Аще же возбранѣнїемъ возбранитъ отъ ѣа, воньже день оуслышитъ вса шбѣты ѣа, и шпредѣленїа, ѩже шпредѣли на дшу свою, не состоатся: и гдь шчиститъ ю, ѩкш возбрани отъ ѣа. Аще же посагла за мужа, и шбѣты ѣа на ней, по шпредѣленїи оустъ ѣа, елика шпредѣли на дшу свою. И оуслышитъ мужъ ѣа, и премолчитъ ѣй, воньже день оуслышитъ, и такш состоатся вса шбѣты ѣа, и шпредѣленїа ѣа, ѩже шпредѣли на дшу свою, да состоатся. Аще же возбранѣнїемъ возбранитъ мужъ ѣа, воньже день оуслышитъ, вса шбѣты ѣа, и шпредѣленїа ѣа, ѩже шпредѣли на дшу свою, да не пребудутъ, ѩкш мужъ возбрани ей: и гдь шчиститъ ю. И шбѣтъ вдовицы и пущенницы, елика аще шбѣщаютъ на дшу свою, да пребудутъ имъ. Аще же вдому мужа ѣа шбѣтъ ѣа, или шпредѣленїе, ѥже на дшу ѣа, клатвою, И оуслышитъ мужъ ѣа, и премолчитъ ей, и не возбранитъ ей, и состоатся вса шбѣты ѣа, и вса шпредѣленїа ѣа, ѩже шпредѣли на дшу свою, да состоатся на ню. Аще же шлучаа шлучитъ мужъ ѣа, воньже день оуслышитъ, вса елика изыдоша изъ оустъ ѣа по шбѣтшмъ ѣа, и по шпредѣленїамъ ѣа, ѩже на дшу ѣа, не пребудутъ ей: мужъ бо ѣа шлучилъ есть, и гдь шчиститъ ю. Всѧкъ шбѣтъ и всѧка клатва союза во ѥже шзлобити дшу, мужъ ѣа постабитъ ей, и мужъ ѣа шимѣтъ. Аще же молча премолчитъ ей день шъ дне, и постави ей вса шбѣты ѣа, и шпредѣленїа ѩже на ней, постабитъ ей, ѩкш оумолча ей въ день, воньже оуслыша. Аще же шлучаа шлучитъ мужъ ѣа по дни воньже оуслыша, и пріиметъ грѣхъ свой. Сіа шправданїа, елика заповѣда гдь Мшсею, между мужемъ и между женою егш, и между отцемъ и дщерію въ юности ѣа, въ дому отни.

Глава ѯ ла.

И рече гдь къ Мшсею, глагола: *Омсти месть сыновъ Їилевыхъ шъ Мадїанитшвъ, и послѣди приложишися къ людемъ своимъ. И рече Мшсей къ людемъ, глагола: вошружите шъ васъ мужы, и шполчитеся предъ гдемъ на Мадїама, шдати шмщенїе шъ гда Мадїама: Тысщу шъ племене, и тысщу шъ племене, шъ всѣхъ племенъ сыновъ Їилевы, послите шполчитися. И сочтоша шъ тысящъ Їилевыхъ, по тысящи шъ племене, двана десѧ тысящъ, вошружѣныхъ на брань. И посла а Мшсей тысщу шъ племене, и тысщу шъ племене съ силою ихъ, и Фїнеесъ сына Елеазарова сына Аарша жреца: и сосуды стаа, и трубы знаменныа въ рукахъ ихъ. И шполчишася на Мадїама, ѩкоже повелѣ гдь Мшсею, и избиша весь мужескъ пола: И царей Мадїамскихъ оубиша вкупѣ съ ѩзвеными ихъ, и Еуина, и Рокома, и Сура, и Оура, и Робока, пать царей Мадїамли: и Валаама сына Веѡрова оубиша мечемъ съ ѩзвеными ихъ. И плѣниша женъ Мадїамлихъ, и имѣнїа ихъ, и скоты ихъ, и вса притажанїа ихъ, и силу ихъ плѣниша: И вса грады ихъ, ѩже во шбитанїахъ ихъ, и вси ихъ пожгоша огнемъ. И взаша весь плѣнъ ихъ, и вса корысти ихъ, шъ человѣка до скота. И приведоша къ Мшсею и ко Елеазару жрцу, и ко всѣмъ сыномъ Їилевымъ плѣнъ и корысти, и имѣнїе въ полкъ, во Аравшѳ Мшавль, иже есть оу Іордана пон Іерїхшнѣ. И изыде Мшсей и Елеазаръ жрецъ, и вси кнази сонма въ срѣтенїе имъ, внѣ полка. И разгнѣвася Мшсей на надзирателей силы, тысященачалникшвъ и стоначалникшвъ идшихъ шъ шполченїа брани. И рече имъ Мшсей: вскую живъ шстависте весь женскъ полъ? *Тыа бо быша сыни Їилевымъ, по словеси Валаамлю, ѥже шступити и презрѣти слово гдне фогора ради, и бысть язва въ сонмѣ гдни. И нынѣ избійте всѧкъ мужескъ полъ во всѧкомъ возрастѣ, и всѧку жену, ѩже позна ложе мужеско, избійте: И всѧкъ возрастъ женскъ, ѩже не позна ложа мужеска, живы шставите а. И вы станите внѣ полка седмь дней: всѧкъ оубивый дшу, и прикоснувыйся оубіеному да шчистится въ третій день и въ день седмый, вы и плѣнъ ваш: И всѧку одежду, и всѧкъ сосудъ кожа, и всѧко содѣланое шъ козличины, и всѧкъ сосудъ деревянъ шчистите. И рече Елеазаръ жрецъ къ мужемъ силы приходящымъ шъ шполченїа ратнаго: сіе шправданїе закона, ѥже заповѣда гдь Мшсею: Кромѣ сребра, и злата, и мѣди, и желѣза, и кассітера, и олова, Всѧка вещь ѩже пройдетъ сквозѣ огнь, и [огнемъ]

ѡчи́стится, но и водо́ю ѡчище́нїа ѡчи-
стится: и вса́ е́лика а́ще не прои́дутъ
кд сквозѣ́ о́гнь, да прои́дутъ сквозѣ́
во́дꙋ. И непери́те ри́зы ва́ша въ де́нь
кѕ седмы́й, и ѡчи́ститеся: и посли́хъ
кѕ вни́дете въ поли́къ. И рече́ Гдь къ Мѡ-
ѵсе́ю, глаго́ла: Возми́те сочисле́нїе
кз корыстей пле́нна ѿ чла́ка до скота́, ты
и Є́леаза́ръ жре́цъ и кна́зи ѻте́чествъ
кѕ сонма́: И раздѣли́те кырысти между
во́инꙑ ходи́вшими на бра́нь, и между
кѳ всѣ́мъ сонмо́мъ: И ѿлꙋчи́те да́нь Гдꙋ
ѿ люде́й воени́ыхъ ходи́вшихъ на бра́нь:
ѥ́диноꙋ дꙋшꙋ ѿ пати́ сѡ́тъ, ѿ чла́къ,
и ѿ скотѡ́, и ѿ волѡ́въ, и ѿ ове́цъ,
кѳ и ѿ осла́тъ: И ѿ половины́ ихъ да
во́змете, и да́си Є́леаза́рꙋ жре́цꙋ
ѵ начато́кꙋ Гдни: И ѿ половины́ сыно́въ
Їлевы да во́змеши ѥ́диноѥ ѿ пати́десати
чла́къ: и ѿ волѡ́въ, и ѿ ове́цъ, и ѿ
осла́тъ, и ѿ всѣ́хъ скотѡ́въ, и да́си
ѧ Левїтѡ́мъ, и́же стерегꙋ́тъ стра́жбꙋ
ѵа въ скинїи́ Гдни. И сотвори́ Мѡ́ѵсе́й и
Є́леаза́ръ жре́цъ, я́коже повела́ Гдь
ѵв Мѡ́ѵсе́ю: И бы́сть мно́жество пле́нна,
е́гоже плѣни́ша мꙋ́жи воини́стїи, ѿ ове́цъ
шесть сѡ́тъ се́дмдесатъ пя́ть тысѧ́щъ:
ѵг И волѡ́въ, се́дмдесатъ дв҃е тысѧщи:
ѵд И осло́въ, шестдеся́тъ е́дина тысѧ́ща:
ѵе И дꙋ́шъ челове́ческихъ ѿ же́нска по́лꙋ,
я́же не позна́ша ло́жа мꙋ́жеска, всѣ́хъ
ѵѕ дꙋ́шъ, тридеся́тъ дв҃е тысѧщи. И бы́сть
половѝна ча́сть ходи́вшихъ на бра́нь,
ѿ числа́ ове́цъ, трѝста тридеся́тъ се́дмь
ѵз тысѧщъ и пя́ть сѡ́тъ, И бы́сть да́нь
Гдꙋ ѿ ове́цъ, ши́сть сѡ́тъ се́дмдеся́тъ
ѵи пя́ть. И волѡ́въ, тридеся́тъ ши́сть
тысѧщъ, и да́нь Гдꙋ, се́дмдесатъ и
ѵф два: И осло́въ, тридеся́тъ тысѧщъ
м пя́ть сѡ́тъ, и да́нь Гдꙋ, шестдеся́тъ
е́динъ. И дꙋ́шъ чла́чихъ, шестна́десѧ
ма тысѧщъ, и да́нь ѿ сихъ Гдꙋ тридеся́тъ
дв҃е дꙋ́шы. И даде́ Мѡ́ѵсе́й да́нь Гдꙋ,
мв ѹчасти́е Бжїе́ Є́леаза́рꙋ жре́цꙋ, я́коже
повела́ Гдь Мѡ́ѵсе́ю. ѺЪ половины́
сыно́въ Їлевыхъ, и́же раздѣли́ Мѡ́ѵ-
мг се́й ѿ мꙋ́жей воени́ыхъ: И бы́сть половѝна
ѿ сонма́, ѿ ове́цъ трѝста и тридеся́тъ
мд се́дмь тысѧщъ и пя́ть сѡ́тъ: И волѡ́,
ме тридеся́тъ ши́сть тысѧщъ: Осло́въ,
мѕ тридеся́тъ тысѧщъ и пя́ть сѡ́тъ:
мз И чачихъ дꙋ́шъ, шестна́десѧть тысѧщъ.
И взѧ Мѡ́ѵсе́й ѿ половины́ сыно́въ
Їлевы, ѥ́диноѥ ѿ пати́десати, ѿ чла́къ
и ѿ скотѡ́въ, и даде́ ѧ Левїтѡ́мъ
стерегꙋ́щымъ стра́жбꙋ скинїи́ Гдни, я́коже
мѝ повела́ Гдь Мѡ́ѵсе́ю. И при́идо́ша къ
Мѡ́ѵсе́ю вси́ поста́вленнїи над тысѧ́щами
си́лы, тысѧщенача́льницы, и стонача́льницы,
мѳ и рекоша́ къ Мѡ́ѵсе́ю: О́троцы твои́ взѧ́ша
сочте́нїе ѿ мꙋ́жей воини́скихъ, и́же бы́ть
ѹ на́съ, и никто́же погибе́ ѿ ни́хъ:
н И принесо́хомъ да́ръ Гдꙋ, мꙋ́жъ е́же
ѡбре́те, сосꙋ́дъ зла́тъ, и обру́чїе, и
гри́вну, и пе́рстень, и ѹе́рязи, и че́пь
зла́тꙋю, ѹмоли́ти ѿ на́съ пред Гдемъ.
нв И взѧ Мѡ́ѵсе́й и Є́леаза́ръ жре́цъ зла́то
ѿ ни́, всѧ́къ сосꙋ́дъ содѣ́ланъ: И бы́сть
всего́ зла́та ѹчасти́е, е́же ѿлꙋчи́ся Гдꙋ,
нг шестна́десатъ тысѧщъ и се́дмь сѡ́тъ и
пятдеся́тъ сикль, ѿ тысѧщенача́льникъ
и ѿ стонача́льникъ. И мꙋ́жи воини́стїи
нд плѣни́ша кійждо себѣ́. И взѧ́ша Мѡ́ѵ-
се́й и Є́леаза́ръ жре́цъ зла́то ѿ тысѧще-
нача́льникъ и ѿ стонача́льникъ, и
внесо́ша е҃ въ скинїю свидѣ́нїа, въ па́мять
сыно́въ Їлевыхъ пред Гдемъ.

Глава́ ѯ лв҃.

Ско́та мно́жество ба́ше сыно́мъ
Рꙋви́млимъ, и сыно́мъ Га́довымъ,
мно́го зѣ́ло: и ви́дѣша страну́
Гази́рову, и страну́ Галаа́дову, и
ба́ше мѣ́сто, мѣ́сто ско́тно.
И прише́дше сы́новe Рꙋви́мли, и
сы́новe Га́довы, рекоша́ къ Мѡ́ѵсе́ю,
и ко Є́леаза́рꙋ жре́цꙋ, и ко кназемъ
сонма́, глю́ще: Атарѡ́ѳъ, и Девѡ́нъ,
и Іази́ръ, и Нимра́, и Есевѡ́нъ, и
Елеали́, и Севама́, и Навау́ъ, и Веа́нъ,
Земла́ ю́же предаде́ Гдь пред сыны
Їлевыми, земла́ скотопита́тельна е́сть,
рабо́мъ же твои́мъ скотъ е́сть. И рѣ́ша:
а́ще ѡбрѣто́хомъ бла́гть пред тобо́ю,
да да́стся на́мъ земла́ сі́а рабо́мъ твои́мъ
во ѡдержа́нїе, и не преведи́ на́съ чрезъ
Іорда́нъ. И рече́ Мѡ́ѵсе́й сыно́мъ Га-
до́вымъ и сыно́мъ Рꙋви́млимъ: бра́тїа
ва́ша пойдꙋ́тъ на бра́нь, и вы́ ли сѣ́дете
тꙋ́; И вскꙋю́ развраща́ете се́рце сыно́въ
Їлевыхъ, не прѣ́ти на зе́млю, ю́же
да́стъ Гдь и́мъ; Не та́коже ли сотво-
ри́ша ѻ҃цы ва́ши; *е́гда посла́хъ ѧ ѿ
Кадисъ-варни соглада́ти зе́млю. И взы-
до́ша до де́бри грезно́вныя, и соглада́ша
зе́млю, и ѡбрати́ша се́рдце сыно́въ Їле-
выхъ, я́кѡ да не вни́дꙋтъ въ зе́млю,
ю́же даде́ и́мъ Гдь; И разгнѣ́вася
я́ростїю Гдь въ де́нь о́нъ, и кля́тся,
глаго́ла: А́ще ѹзрятъ челове́цы сі́и
изше́дшїи изъ Є́гꙋпта, ѿ двадесати
лѣ́тъ и вы́ше, вѣ́дꙋщїи добро́ и зло́,
зе́млю е́юже кля́хся Авраа́мꙋ, и Ісаа́кꙋ,
и Іа́кѡвꙋ: не послѣ́доваша бо въ слѣ́дъ
мене́, То́чїю Хале́въ сы́нъ Іефоннѝнъ
ѡлꙋче́нный, и Інѣ́съ сы́нъ Навѝнъ,
я́кѡ послѣ́доваша въ слѣ́дъ Гда. И разъ-
гнѣ́вася я́ростїю Гдь на Їи́ла, и томи́

*выше гл. [illegible]
*выше гл. [illegible] и сли къ

а̀ въ пусты́ни четы́редесѧть лѣ́тъ ,
до́ндеже погыбе́нѧ вѣ́сь ро́дъ творѧ́щій
зла̀ пред̾ Гдⷭ̀мъ . Сѐ вопсте́ вмѣ́стѡ
ѻ҆ц҃ъ ва́шихъ , сокруше́нїе человѣ́къ
грѣ́шниковъ , приложи́ти е҆щѐ къ ꙗ̀рости
гнѣ́ва Гдⷭ̀а на и҆ѝлⷭ̀ : И҆ѧ́ко ѡ҆̀братитеⷭ̀а
ѿ него̀ , приложи́ти е҆щѐ ѡ҆ста́вити е҆го̀
въ пусты́ни , и҆ возгѣзако́нуете на вѣ́сь
ро́дъ сей̀ . И҆ прїидо́ша къ немꙋ̀ , и҆
гл҃а́ша : ѡ҆гра́ды ѻ҆вца́мъ да огради́мъ
за̀ скотѡ́мъ свои́мъ , и҆ гра́ды имѣ́-
нїямъ на́шымъ , И҆ мы̀ вооружѣ́ни
пойдемъ̀ на стра́жꙋ пе́рвїи сыно́мъ
и҆ѝлевымъ , до́ндеже введе́мъ а̀ҕ҆ъ мѣ́сто
и҆̀хъ : и҆ да вселя́тсѧ имѣ́нїа на́ша во
гра́дѣхъ ѹ҆тверждє́ныхъ ра́ди живꙋ́щихъ
на землѝ . Не возвратимсѧ̀ въ до́мы
на́ша , до́ндеже раздѣ́лѧтсѧ сы́нове
и҆ѝлтестїѝ , кїѝждо въ насл҃ѣ́дїе своѐ :
И҆ ѥ҆тому̀ не насл҃ѣ́димъ въ ни́хъ ѻ҆бо́ю
стра́нꙋ Іорда́на и҆ да́лѣе , и҆́ѧко пр҃ѧ́хомъ
жре́бїа на́ша сїю̀ стра́нꙋ Іорда́на на
восто́цѣ . И҆ речѐ и҆̀хъ нимъ Мѡѷсе́ѝ :
*А҆́ще сотвори́те по словесѝ семꙋ̀ , а҆́ще
вооружи́тесѧ пред̾ Гдⷭ̀мъ на бра́нь ,
И҆ прейдѣ́ всѣ́къ ѻ҆ру́жникъ ва́ш Іорда́нъ
пред̾ Гдⷭ̀мъ на бра́нь , до́ндеже погре-
би́тсѧ врагъ̀ е҆гѡ̀ ѿ лица̀ е҆гѡ̀ ,
И҆ ѡ҆блада́на бꙋ́детъ̀ земл҃а̀ пред̾ Гдⷭ̀мъ ,
и҆ посемъ̀ возврати́тесѧ , и҆ бꙋ́дете безъ-
ви́нни пред̾ Гдⷭ̀мъ , и҆ ѿ и҆ѝлⷭ̀ : и҆ бꙋ́детъ̀
земл҃а̀ сїа̀ вамъ̀ во ѡ҆держа́нїе прѐ Гдⷭ̀мъ .
А҆́ще же не сотвори́те та́кѡ , согрѣши́те
пред̾ Гдⷭ̀мъ , и҆ ѹ҆вѣ́сте грѣ́хъ ва́ш ,
е҆гда̀ васъ̀ постигнꙋ́тъ зла̀ . И҆ согради́те вы̀ себѣ́ гра́ды и҆мѣ́нїю ва́шемꙋ ,
и҆ ѡ҆гра́ды скотѡ́мъ ва́шы : и҆ и҆сходя́щее
и҆з ꙋ҆стъ̀ ва́шихъ сотворитѐ . И҆ рекоша̀
сы́нове Рꙋ́вимли и҆ сы́нове Га́довы къ
Мѡѷсе́ю , гл҃ю́ще : рабѝ твоѝ сотвора̀ ,
а҆́коже Гдⷭ̀ь на́шъ повел҃ѣ́лъ е҆́сть .
И҆мѣ́нїе на́ше , и҆ жены̀ на́ши , и҆ вѣ́сь
скотъ̀ на́шъ да бꙋ́дꙋтъ во гра́дѣхъ
Галаа́довыхъ : Рабѝ же твоѝ прейдꙋ́тъ
всѝ вооружє́ни и҆ ꙋ҆гото́вани прѐ Гдⷭ̀мъ
на бра́нь , а҆́коже гл҃етъ Гдⷭ̀ь : И҆ при-
ста́ви и҆̀мъ Мѡѷсе́ѝ Е҆леаза́ра жре́ца ,
и҆ Іисꙋ́а сы́на Навѵ́ина , и҆ кнаѕи ѻ҆те́-
чествъ племе́нъ сыно́въ и҆ѝлевы : *И҆ речѐ
къ ни́мъ Мѡѷсе́ѝ : а҆́ще прейдꙋ́тъ сы́нове
Рꙋ́вимли , и҆ сы́нове Га́довы съ ва́ми
чре́зъ Іорда́нъ , всѣ́къ вооружє́нъ на
бра́нь пред̾ Гдⷭ̀мъ , и҆ ѡ҆бладѣ́сте землє́ю
пред̾ собо́ю , и҆ да́дите и҆̀мъ зе́млю
Галаа́довꙋ во ѡ҆держа́нїе . А҆́ще ли не
прейдꙋ́тъ вооружє́ни съ ва́ми на бра́нь
пред̾ Гдⷭ̀мъ , то̀ предпосли́те и҆мѣ́нїе
и҆̀хъ , и҆ жены̀ и҆̀хъ , и҆ скоты̀ и҆̀хъ
преждѐ васъ̀ на зе́млю Ханаа́нꙋ ,
и҆ да наслѣ́дѧтъ кꙋ́пно съ ва́ми землю̀
Ханаа́нꙋ . И҆ ѿвѣщаша̀ сы́нове Рꙋ́вимли ,
и҆ сы́нове Га́довы , гл҃ю́ще : е҆́лика гл҃етъ
Гдⷭ̀ь рабѡ́мъ свои́мъ , та́кѡ сотвори́мъ
мы̀ : Прейдемъ̀ вооружє́ни пред̾ Гдⷭ̀мъ
въ зе́млю Ханаа́нꙋ , и҆ да́дите на́мъ во
ѡ҆держа́нїе страны̀ сїѧ̀ Іорда́на . *И҆ да́де
и҆̀мъ Мѡѷсе́ѝ сыно́мъ Га́довымъ ,
и҆ сыно́мъ Рꙋ́вимлимъ , и҆ полꙋплеме́нїю
Манассі́инꙋ сыно́въ Ію́сифовыхъ , ца́рство
Сиѡ́на царя̀ Аморре́йска , и҆ ца́рство Ѡга
царя̀ Васанска̀ , зе́млю и҆ гра́ды съ пре-
де́лы е҆ѧ̀ , гра́ды ѻ҆кре́стныя землѝ .
И҆ согради́ша сы́нове Га́довы , Девѡ́нъ ,
и҆ Ата́рѡѳъ , и҆ Аро́иръ , И҆ Сѡфа́нъ ,
и҆ Іази́ръ , и҆ возне́соша и҆̀хъ , И҆ Нам-
ра́мъ , и҆ Вет҃фара́нъ гра́ды твердꙋ́ , и҆
ѡ҆гра́ды ѻ҆вца́мъ . И҆ сы́нове Рꙋ́вимли
согради́ша Е҆севѡ́нъ , и҆ Е҆леа́ли , и҆ Ка-
ріаѳаи́мъ , И҆ Навѡ́нъ , и҆ Веельмеѡ́нъ ,
ѡ҆гражде́ны , и҆ Севама̀ : и҆ прозва́ша по
и҆менѡ́мъ свои́мъ и҆мена̀ гра́дѡмъ , и҆́же
согради́ша : *И҆ и҆де Ѹ҆́ръ сы́нъ Махі́-
ровъ , вну́къ Манассі́евъ , въ Галаа́дъ ,
и҆ взѧ̀ е҆гѡ̀ , и҆ погꙋбѝ Аморре́а живꙋ́щаго
въ немъ̀ . И҆ да́де Мѡѷсе́ѝ Галаа́дъ
Махі́рꙋ сы́нꙋ Манассі́инꙋ , и҆ вселѝ-
тꙋ̀ . И҆ Іаи́ръ сы́нъ Манассі́евъ и҆де ,
и҆ взѧ̀ се́ла и҆̀хъ , и҆ прозва́ша а̀ , се́ла
Іаи́рова . И҆ Навѵ́ъ и҆де , и҆ взѧ̀ Канѳа
и҆ се́ла е҆гѡ̀ , и҆ и҆менова̀ а̀ Навѡ́ѳъ
ѿ и҆менѐ своегѡ̀ .

Глава̀ ѳ҃ лг҃ .

Сі́ѝ ста́нове сыно́въ и҆ѝлевыхъ ,
е҆гда̀ изыдо́ша и҆з̾ землѝ Е҆гѵ́петскїа
съ си́лою свое́ю рꙋ́кою Мѡѷсе́овою
и҆ Ааро́нею . И҆ напи́са Мѡѷсе́й бо-
дви́женїа и҆̀хъ , и҆ ста́ны и҆̀хъ ,
по словесѝ Гдⷭ̀ню : и҆ сі́и ста́нове
ше́ствїа и҆̀хъ : *Водви́гошасѧ ѿ Рамессы̀
въ мцⷣ пе́рвый , въ пѧтына́десѧтъ де́нь
пе́рваго мцⷣа : наꙋ́трїе па́схи изыдо́ша
сы́нове и҆ѝлтестїѝ рꙋ́кою высо́кою пре
всѣ́ми Е҆гѵ́птяны . И҆ Е҆гѵ́птяне погребаху̀
ѹ҆мерша̀ ѿ ни́хъ всѧ̀ , и҆́же и҆збѝ Гдⷭ̀ь
всѣ́каго пе́рвенца̀ въ землѝ Е҆гѵ́петстѣѝ :
и҆ въ бозѣ́хъ и҆̀хъ сотворѝ ѿмще́нїе Гдⷭ̀ь .
И҆ водви́гшесѧ сы́нове и҆ѝлевы ѿ Рамессы̀ ,
ѡ҆полчи́шасѧ въ Сокхѡ́ѳѣ . *И҆ водви́гшесѧ
ѿ Сокхѡ́ѳа , ѡ҆полчи́шасѧ въ Ѳѳа́мѣ , ,
и҆́же е҆́сть часть нѣ́коѧ пусты́ни . И҆ во-
двигошасѧ ѿ Ѳѳа́ма , и҆ ѡ҆полчи́шасѧ
во ꙋ҆стїѝ Іѡ́ѳа , и҆́же е҆́сть пра́мѡ
Веельсепфѡ́ну , и҆ ѡ҆полчи́шасѧ пра́мѡ Маг-
дѡ́лу . И҆ воздвигошасѧ пра́мѡ Іѡ́ѳу ,
и҆ прондо́ша сре́ди мо́ря въ пусты́ню :
и҆ идо́ша пꙋтемъ̀ трѝ днѝ въ пусты́ни
тїѝ , и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ Горыкостехъ .

а҃ка̀ ѳ҃ , ѯ҃г҃ .
а҃кѳ҃ ѳ҃ , ѯ҃г҃ .
а҃кѳ҃ ѳ҃ , ѯ҃ѳ҃ .
а҃кѳ҃ ѳ҃ , ѱ҃ка .
а҃кѳ҃ ѳ҃ , ѱ҃кв̀ .

Й вѡдвигѡшасѧ ѿ Горыкостей , *и прїидѡша
в Елімъ : и в Еліме [бѣша] двана́десѧ
исто́чники вѡ́дъ , и сѣдмьдесѧтъ сте́блїй
фі́нїковъ , и ѡполчи́шасѧ оу́ воды́ та́мѡ .
Й вѡдвигѡшасѧ ѿ Еліма , и ѡполчи́шасѧ
оу́ мо́ра чермна́гѡ . Й воздвигѡшасѧ ѿ
мо́ра чермна́гѡ , *и ѡполчи́шасѧ в пу́стыни
Сі́нъ . Й вѡдвигѡшасѧ ѿ пу́стыни Сі́нъ ,
и ѡполчи́шасѧ в Рафа́кѣ . Й вѡдвигѡшасѧ
ѿ Рафа́ка , и ѡполчи́шасѧ въ Е́лѹсѣ .
Й вѡдвигѡшасѧ ѿ Е́лѹса , *и ѡполчи́шасѧ
въ Рафі́дінѣ : и не бы́сть та́мѡ воды́
лю́дє пи́ти . Й воздвигѡшасѧ ѿ Рафі-
ді́на , *и ѡполчи́шасѧ в пу́стыни Сі́на .
*Й воздвигѡшасѧ ѿ пу́стыни Сі́на , и
ѡполчи́шасѧ во гро́бѣхъ похоте́нїа .
Й воздвигѡшасѧ ѿ гробѡ́въ похоте́нїа ,
и ѡполчи́шасѧ во Асирѡ́ѳѣ . Й вѡдвигѡ́-
шасѧ ѿ Асирѡ́ѳа , и ѡполчи́шасѧ в Радѳа́мѣ .
Й вѡдвигѡшасѧ ѿ Радѳа́ма , и ѡполчи́шасѧ
в Ремнѡнъ-Фарє́съ . Й воздвигѡшасѧ ѿ
Ремнѡнъ-Фарє́са , и ѡполчи́шасѧ въ Лем-
вѡ́нѣ . Й воздвигѡ́шасѧ ѿ Лемвѡ́на ,
и ѡполчи́шасѧ в Рессі́нѣ . Й вѡдвигѡшасѧ
ѿ Рессі́на , и ѡполчи́шасѧ в Микелла́ѳѣ .
Й воздвигѡшасѧ ѿ Микелла́ѳа , и ѡпол-
чи́шасѧ во Арсафа́ѳѣ . Й воздвигѡшасѧ
ѿ Арсафа́ѳа горы́ , и ѡполчи́шасѧ в Ха-
радда́ѳѣ . Й воздвигѡшасѧ ѿ Харадда́ѳа ,
и ѡполчи́шасѧ в Макидѡ́ѳѣ . Й вѡдви-
гѡшасѧ ѿ Макидѡ́ѳа , и ѡполчи́шасѧ
в Катла́ѳѣ . Й вѡдвигѡшасѧ ѿ Катла́ѳа ,
и ѡполчи́шасѧ во Аѳра́ѳѣ . Й вѡдвигѡшасѧ
ѿ Аѳра́ѳа , и ѡполчи́шасѧ в Маѳе́ккѣ .
Й воздвигѡшасѧ ѿ Маѳе́кка , и ѡпол-
чи́шасѧ во Асемѡ́нѣ . *Й вѡдвигѡшасѧ
ѿ Асемѡ́на , и ѡполчи́шасѧ в Маѳѹ́ѳѣ .
Й воздвигѡшасѧ ѿ Маѳѹ́ѳа , и ѡполчи́-
шасѧ в Ванаккана́нѣ . Й воздвигѡшасѧ
ѿ Ванаккана́на , и ѡполчи́шасѧ въ горѣ
Гадда́дѣ . Й вѡдвигѡшасѧ ѿ горы́ Гадда́ ,
и ѡполчи́шасѧ во Е́тева́ѳѣ . Й воздви-
гѡшасѧ ѿ Е́тева́ѳа , и ѡполчи́шасѧ во
Е́врѡнѣ . Й воздвигѡшасѧ ѿ Е́врѡна ,
и ѡполчи́шасѧ в Гесі́ѡнъ-Гаверѣ . Й вѡ-
двигѡшасѧ ѿ Гесі́ѡнъ-Гавера , и ѡполчи́шасѧ
въ пу́стыни Сі́нъ : и воздвигѡшасѧ ѿ
пу́стыни Сі́нъ , и ѡполчи́шасѧ в пу́стыни
Фарани́ : и́же е́сть Ка́дисъ . *Й воз-
двигѡшасѧ ѿ Ка́диса , и ѡполчи́шасѧ
въ горѣ Ѡр̀ъ вни́зъ Земли́ Е́дѡмли .
*Й взы́де Ааро́нъ жре́цъ на го́рꙋ Ѡр̀ъ
повелѣ́нїемъ Гдни́мъ , и оу́мре та́мѡ
въ четыредесѧ́тое лѣ́то и́сшествїа сыно́въ
Ї́левыхъ и́з Земли́ Е́гу́петскїа , мца́
пѧ́таго в пе́рвый де́нь мца́ . Й Ааро́нъ
ка́ше сѧ̀ два́десати трє́хъ лѣ́тъ ,
е́гда оу́мре в горѣ Ѡр̀ъ . *Й оуслы́шавъ
Ханане́й цр̀ь Ара́дскїй , и сей жива́ше
въ Земли́ Ханаа́ни , е́гда вхожда́хꙋ
сы́нове Ї́левы . Й вѡдвигѡшасѧ ѿ горы́
Ѡр̀ъ , и ѡполчи́шасѧ въ Селмѡ́нѣ .
Й воздвигѡшасѧ ѿ Селмѡ́на , и ѡпол-
чи́шасѧ въ Фі́нѡнѣ . *Й воздвигѡшасѧ
ѿ Фі́нѡна , и ѡполчи́шасѧ во Ѡвѳѡ́ѳѣ .
Й вѡдвигѡшасѧ ѿ Ѡвѳѡ́ѳа , и ѡполчи́-
шасѧ въ Гаі́ , ѡбо́нꙋ страну́ предлежа́
Моа́вли́хъ . Й воздвигѡшасѧ ѿ Гаі́ ,
и ѡполчи́шасѧ в Девѡнъ-Га́дѣ . Й возд-
двигѡшасѧ ѿ Девѡнъ-Га́да , и ѡполчи́шасѧ
в Геламѡнъ-Девлаѳаі́мѣ . Й вѡдвигѡшасѧ
ѿ Геламѡнъ-Девлаѳаі́ма , и ѡполчи́шасѧ въ
горѣ́хъ Авари́мли́хъ , пра́мѡ Нававꙋ .
Й воздвигѡшасѧ ѿ гоо́ръ Авари́мли́хъ ,
и ѡполчи́шасѧ на за́падѣ Мѡа́ви , ѡу́
Іорда́на при Ієрїхѡ́нѣ . Й вѡдвигѡшасѧ
ѿ за́пада Мѡа́ва , и ѡполчи́шасѧ оу́
Іорда́на , между́ Е́сїмѡ́ѳомъ , до
Велсаттї́ма на за́падꙋ Мѡа́ка . Й рече́
Гдь̀ къ Мѡѷсе́ю въ за́падѣ Моа́ва оу́
Іорда́на при Ієрїхѡ́нѣ , гла́ : Глаго́ли
сынѡ́мъ Ї́левымъ , и рече́ши къ ни́мъ :
вы преходи́те Іорда́нъ в Зе́млю Ханаа́ню ,
Й погꙋби́те всѧ̀ живꙋ́щыѧ на Земли́ ѿ
лица̀ ва́шегѡ , и разрꙋши́те стражбы́
и́хъ , и всѧ̀ и́дѡлы и́зліа́нныѧ и́хъ
сокрꙋши́те а̀ , и всѧ̀ капища́ и́хъ раз-
рꙋши́те : *Й погꙋби́те всѧ̀ живꙋ́щыѧ на
Земли́ , и всели́тесѧ въ ню́ : ба́мъ бо
да́хъ Зе́млю и́хъ по жре́бїю . Й на-
слѣ́дите Зе́млю и́хъ жре́бїемъ по племена́
ва́шимъ : мно́гимъ оу́множите ѡдержа́нїе
и́хъ , и ма́лымъ оу́мали́те ѡдержа́нїе
и́хъ : въ не́же и́зыдетъ и́ма е́гѡ ,
та́мѡ да бꙋ́дѣ жре́бїй е́гѡ : по племена́
ѻте́чествїй ва́шихъ наслѣ́дите . А́ще же
не погꙋби́те живꙋ́щихъ на Земли́ ѿ лица̀
ва́шегѡ , бꙋ́дꙋтъ , и́хже ѡста́вите ѿ
ни́хъ , ѻстны́ во ѻчесѣ́хъ ва́шихъ , и
стрѣ́лы в ребрѣ́хъ ва́шихъ , и соражда́ю
ва́мъ на Земли́ , на не́мже вы всели́тесѧ :
Й бꙋ́детъ та́коже оумы́слѧнъ сотвори́ти
ѻ́нѣмъ , то сотворю́ ва́мъ .

Глава̀ ѱ҃ѧ҃ .

И рече́ Гдь̀ къ Мѡѷсе́ю , глаго́ла :
Заповѣ́ждь сынѡ́мъ Ї́левымъ ,
и рече́ши къ ни́мъ : вы вхо́дите
въ Зе́млю Ханаа́ню , сі́а бꙋ́детъ
ва́мъ въ наслѣ́дїе , Земла̀ Ханаа́на
съ предѣ́лы е́а . *Й бꙋ́детъ ва́мъ
страна̀ , и́же къ Ли́вѣ ѿ пу́стыни
Сі́нъ да́же до Е́дѡма : и бꙋ́дꙋтъ ва́мъ
предѣ́лы къ Ли́вѣ , ѿ кола́ мо́ра сла́нагѡ
ѿ востокѡ́въ . Й ѡбы́дꙋтъ ѩ́ꙁъ пре-
дѣ́лы ѿ Ли́вы до возше́ствїа Акрави́на ,
и пройдꙋ́тъ Е́нна́къ , и бꙋ́детъ и́сходъ
е́гѡ къ Ли́вѣ Кадисъ-Варни́ , и и́зыдетъ

на село Ардаѳ, и пройдетъ Асемѡна. И ѡбыдетъ предѣлы ѿ Асемѡна водотечу Егѵптскую, и будетъ исходъ море [великое]: И предѣлы морстіи будѫ вамъ, море великое ѡпредѣлитъ, сіе будетъ вамъ предѣлы морстіи. И сіе будетъ вамъ предѣлы ихъ сѣверу: ѿ моря великаго измѣрите сами себѣ при горѣ гору: И ѿ горы горы измѣрите сами себѣ, входяще во Емаѳъ, и будетъ преходъ егѡ предѣлы Садада: И изыдутъ предѣлы Зефѡна, и будетъ исходъ егѡ Арсенаинъ: сіе будетъ вамъ предѣлы ѿ сѣвера. И измѣрите сами себѣ предѣлы восточныя ѿ Арсенаина до Сепфамара: И снидутъ предѣлы ѿ Сепфамара-Вила ѿ востѡ на источники, и снидутъ предѣлы Вилы, и пройдутъ на хребетъ мора Хенереѳъ, ѿ востѡкъ: И снидутъ предѣлы на Іорданъ, и будетъ преходъ егѡ море слано: сіа будетъ Земля вамъ, и предѣлы ея окрестъ. И заповѣда Мѡѵсѣй сыномъ Ізлевымъ, глаг: *сіа Земля иже пріимете въ наслѣдіе по жребію, якоже повелѣ Гдь, дати ю девати племенѡ, и полуплемени Манассіину: Ибѡ вза племя сыновъ Рувимлихъ, и племя сыновъ Гадовы, по домомъ отечествъ ихъ, и полъ племене Манассіина воспріяша жребіа своя: Два племена и полъ племене пріяша жребіа своя за Іордано при Іерихѡнѣ ѿ полудня на востоки. И рече Гдь к Мѡѵсѣю, глаг: Сіа имена мужей, иже раздѣлятъ вамъ Землю: Елеазъ жрецъ и Іисусъ Навинъ. И по князю единому ѿ племене возмете раздѣлити вамъ Землю. И сіа имена мужемъ: племене Іудина, Халевъ сынъ Іефоннінъ: Племене Сумеѡна, Салмііловъ сынъ Семіудовъ: Племене Веніамина, Елдадъ сынъ Хаслѡнь: Племене Данова, князь Воккіѡръ сынъ Іеклиинъ: Сынѡ Іѡсифовыхъ, племене сыновъ Манассіиныхъ, князь Аніилъ сынъ Суфідо: Племене сынѡ Ефремли, князь Камуилъ сынъ Сафтановъ: Племене Завулѡна, князь Елісафанъ сынъ Харнаховъ: Племене сыновъ Іссахаровыхъ, князь Фалтіилъ сынъ Озаинь: Племене сыновъ Асіровыхъ, князь Ахіѡръ сынъ Селемінъ: Племене Нефѳалімля, князь Фадаилъ сынъ Аміудовъ. Симъ заповѣда Гдь раздѣлити сыномъ Ізлевымъ въ земли Ханаани.

Глава ѳ, лѣ.

И рече Гдь къ Мѡѵсѣю на западѣ Моавли ѹ Іордана при Іерихѡнѣ, глаг: *Заповѣждь сыномъ Ізлевы, да дадѫтъ Левітѡмъ ѿ жребіи ѡдержанія своегѡ грады веліитнем, и предградія градскаа окрестъ ихъ, да дадѫтъ Левітѡ: И будутъ имъ грады веліитнем, и ѹчастіа ихъ да будутъ скотѡмъ ихъ, и всѣмъ четверонѡжнымъ ихъ. И прилежащая градѡмъ, иже дадите Левітѡмъ, ѿ стѣны града и внѣ, двѣ тысящи лакѡтъ окрестъ: И да измѣрите страну внѣ града иже на востокъ двѣ тысящи лакѡтъ, и страну иже къ Лівѣ двѣ тысящи лакѡтъ, и страну иже къ морю двѣ тысящи лакѡтъ, и страну иже къ сѣверу двѣ тысящи лакѡтъ: и градъ посредѣ сегѡ будетъ вамъ, и предѣлы градѡвъ. *И грады иже дадите Левітѡмъ, шесть градѡвъ [да будутъ] ѹбѣжныхъ, иже дадите ѹбѣгати въ на ѹбившему, и къ симъ четыредесѧть и два града: Всѣхъ градѡвъ дадите Левітѡмъ, четыредесѧ и осмь градѡвъ, сіа и предградія ихъ. И грады иже дадите ѿ ѡдержанія сыновъ Ізлевы, ѿ многихъ, мнѡга, а ѿ малы, мала: кійждо по наслѣдію своему еже наслѣдятъ, да дадутъ ѿ градѡвъ Левітѡмъ. И рече Гдь къ Мѡѵсѣю, глаг: Глаголи сыномъ Ізлевымъ, и речеши къ нимъ: вы преходите Іордань въ Землю Хананю, *и раздѣлите сами себѣ грады: ѹбѣжища да будутъ вамъ, ѹбѣгати въ на ѹбійцѣ, всякъ ѹбивый душу нехотѧй: И будутъ грады вамъ ѹбѣжища ѿ ѹжика кробе, и да не ѹмретъ ѹбивый, дондеже станетъ предъ сонмо на судъ. И грады иже дадите, шесть градѡвъ, ѹбѣжища да будутъ вамъ. Три грады дадите обонѹ страну Іордана, и три грады дадите въ земли Ханаани: Ѹбѣжище да будетъ сыномъ Ізлевы, и пришелцѹ, и ѡбиталнику иже въ васъ, да будутъ грады сіи во ѹбѣжище, ѹбѣгати тамѡ всякому ѹбившему душу нехотѣніемъ. Аще же орѹдіемъ желѣзнымъ ѹбіетъ его, и ѹмретъ, ѹбійца есть: смертію да ѹмретъ ѹбійца. Аще же каменемъ изъ рѹки ѹбіетъ его, и ѹмретъ ѿ него, ѹбійца есть: смертію да ѹмретъ ѹбійца. Аще же орѹдіемъ древянымъ изъ рѹки, ѿ негоже ѹмретъ, ѹбіетъ его, и ѹмретъ, ѹбійца есть: смертію да ѹмретъ ѹбійца: Ѹжикъ кробе, сей да ѹбіетъ ѹбившаго: егда ѹгоняетъ его, сей да ѹбіетъ его. *Аще же враждѣ ради ринетъ его, и вержетъ на него всякъ согѹдъ по навѣтѹ, и ѹмретъ, Или ѿ ненависти поразилъ

его рукою, и оумретъ, смертію да оумретъ оубивый, оубійца есть: смертію да оумретъ оубивалй, оужикъ кробе да оубіетъ оубійцу егда срѣтится с нимъ.
КВ Аще же внезапу не бражды ради ринетъ его, или вержетъ на него всякъ сосудъ не по навѣтѹ, или всякимъ каменемъ, имже бержетъ не вѣдый, и падетъ на него, и оумретъ, Онъ же врагъ его не бѣ, ниже ищай зла емѹ творити,
КД И да сѹдитъ сонмъ между оубившимъ, и между оужикомъ кробе, по сѹдьбамъ симъ:
КЕ И избавитъ сонмъ оубившаго ѿ оужика кробе, и да возвратитъ его сонмъ во градъ оубѣжища его, вонже оубѣжа, и да поживетъ тамо дондеже оумретъ жрецъ великій, егоже помазаша єлеемъ стымъ.
КS Аще же исходо изыдетъ оубивый внѣ предѣлъ града, вонже оубѣжа тамо,
КЗ И обращетъ его оужикъ кробе внѣ предѣлъ града оубѣжища его, и оубіетъ оужикъ кробе оубившаго, нѣсть повинен.
КИ Во градѣ бо оубѣжанїа да живетъ дондеже оумретъ жрецъ великій: и по оумертвїи жреца великаго, да возвратится оубивый в землю одержанїа своего.
КѲ И да бѹдѹтъ сїа вамъ во оправданїе сѹда въ роды ваша во всѣхъ селенїихъ вашихъ.
Л *Всякаго оубившаго дшу, пред свидѣтелми да оубіеши оубившаго: и свидѣтель единъ да не свидѣтелствѹетъ на смерть дши.
ЛА И да не возмете искупа за дшу ѿ оубившаго повинна сѹща оубіенію: смертію бо оумретъ.
ЛБ Ниже да возмете искупа оубѣжанїа во градѣ оубѣжища, да паки живетъ на земли, дондеже оумретъ жрецъ великій.
ЛГ И да не оубіете земли, на неиже вы шбитаете: кровь бо сїа оубиваетъ землю, и не очистится земла ѿ кробе пролїанныа на неи, но токмо кровію пролившагося:
ЛД И да не шскверните земли, на неиже живете, на неиже азъ вселаюся посредѣ васъ: азъ бо есмь Гдь вселяйся посредѣ сынъ Їилевыхъ.

Глава ѯ. лѕ.

Сѯ А Приидошя кнази племене сынѡвъ Галаадовыхъ, сына Махирова сына Манассиина ѿ племене сынѡвъ Їѡсифовыхъ, и глаша пред Мѡѵсеѡ,
и пред Елеазаромъ жрцемъ, и пред кнази домовъ отечествъ сынѡвъ Їилевыхъ,
В и реко́ша: Гдну нашему повелѣ Гдь ѡдати землю наслѣдїа по жребїю сынѡмъ Їилевы: и гдну нашему заповѣда Гдь дати наслѣдїе Салпаада брата нашего дщерем его.
Г И будетъ единому ѿ племенъ сынѡвъ Їилевыхъ въ жены, и шлучится жребїи ихъ ѿ ждержанїа отъ нашихъ, и приложится къ наслѣдїю племене, имже будетъ в жены, и ѿ жребїа наслѣдїа нашего шлучится.
Д Аще же будетъ шставленїе сынѡвъ Їилевыхъ, и приложится наслѣдїе ихъ к наслѣдїю племене, имже аще будѹ в жены, и ѿ наслѣдїа племене отечества нашего шимется наслѣдїе ихъ.
Е И заповѣда Мѡѵсей сынѡмъ Їилевы по повелѣнію Гдню, глаго́ла: сице племя сынѡвъ Їѡсифовыхъ глютъ.
Ѕ Сіе слово, еже заповѣда Гдь дщерем Салпаадовымъ, гла: идѣже оугодно имъ, да бѹдутъ въ жены, токмо ѿ сонма отечества своегѡ да бѹдутъ въ жены:
З И не превратится наслѣдїе сынѡвъ Їилевыхъ ѿ племене въ племя ино: како кійждо въ наслѣдїи племене отечества своегѡ женится имутъ сынове Їилевы.
И И всака дши оужичествующаа наслѣдїе ѿ племенъ сынѡвъ Їилевыхъ, единому сѹщихъ ѿ сонма оца ея да будетъ жена, да оужичествуютъ сынове Їилевы, кійждо наслѣдїе оца своегѡ.
Ѳ И не превратится жребїй ѿ племене въ племя ино, но кійждо въ наслѣдїи своемъ да женатся сынове Їилевы.
І Якоже повелѣ Гдь Мѡѵсею, такѡ сотвориша дщери Салпаадовы.
ІА И быша Малла, и Ѳерса, и Егла, и Мелха, и Нѹа, дщери Салпаадовы сынѡмъ братїи своея ѿ сонма Манассиина сынѡвъ Їѡсифовыхъ быша въ жены,
ІБ И бысть наслѣдїе ихъ въ племени сонма оца ихъ.
ІГ Сіа заповѣди и шправданїа и сѹды, яже заповѣда Гдь рукою Мѡѵсеовою на западѣ Мѡавли при Іорданѣ прямѡ Іерихѡнѹ.

Конецъ четвертымъ книгамъ Мѡѵсеѡвымъ, имутъ въ себѣ главъ лѕ.

ПЯТЫЯ КНИГИ МѠЎСЕѠВЫ ВТОРОЗАКѠНІЯ.

Глава ѯ҃а.

Сіа̀ словеса̀, ѥ҆́же гла̀ Мѡ҆ѷсе́й всемꙋ І҆и́лю, ѡ҆́бонꙋ стра́нꙋ І҆ѻрда́на, въ пꙋсты́ни на за́пады, бли҃з черна́гѡ мо́ра, между҃ Фара́номъ и҆ Тофо́ломъ, и҆ Довоно́мъ, и҆ Авлѡно́мъ, и҆ златы́ми рꙋда́ми: є҆диноде́сяти дне́й ѿ Хѡри́ва, пꙋть чре҃з го́рꙋ Сі҃ръ да́же до Кадиѕ-Варни. И҆ бы́сть въ четыредеса́тое лѣто, въ пе́рвыи́ деса́ть мц҃ъ, въ пе́рвыи́ де́нь мца̀, глаго́ла Мѡ҆ѷсе́й ко всѣ́мъ сы́номъ І҆и́левымъ, по всемꙋ є҆ли́кѡ заповѣ́да є҆мꙋ гдⷭ҇ь къ ни́мъ, По оу҆бі҃е́нїи Сиѡ́на ца́ра А҆мо́ррѣ́йска живꙋщагѡ во Є҆се́вѡнѣ, и҆ Ѡга̀ ца́ра Васа́нска живꙋщагѡ во А҆старѡ́ѳѣ и҆ во Є҆дра́и́нѣ: Ѡбонꙋ стра́нꙋ І҆ѻрда́на въ Земли́ Мѡа́вли, нача̀ Мѡ҆ѷсе́й и҆зъясня́ти зако́нъ сей, глаго́ла: Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ глаго́ла на́мъ въ Хѡри́вѣ, глаго́ла: да дово́лѣетъ ва́мъ жи́ти въ го́рѣ сей: Ѡ҆бра́титеся, и҆ воздви́гнитеся вы҃, и҆ вни́дите въ го́рꙋ А҆мо́ррѣ́йскꙋ, и҆ ко всѣ́мъ насе́лнико́мъ А҆ра́вы, въ го́рꙋ, и҆ по́ле, и҆ къ ю҃гꙋ, и҆ въ примо́рскꙋю Зе́млю Ханаа́нꙋ, и҆ во А҆нтїлїва́нъ, да́же до рѣ́ки вели́кїа, рѣ́ки Є҆ѳфра́та. Ви́дите, предахъ пред ва́ми Зе́млю, вше́дше насліди́те Зе́млю, є҆ю҆́же кля́тсѧ гдⷭ҇ь оц҃е́мъ ва́шымъ, А҆вра́а́мꙋ, и҆ Ісаа́кꙋ, и҆ Іа́кѡвꙋ, да́ти ю҆ и҃мъ, и҆ сѣ́мени и҃хъ по ни́хъ. И҆ рекохъ къ ва́мъ во вре́мя ѻ҆́но, глаго́ла: не возмогꙋ є҆ди́нъ водити васъ: Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ оу҆мно́жилъ вы҃ е҆́сть, и҆ сѐ е҆́сте дне́сь я҆́кѡ звѣ́зды небе́сныя мно́жествомъ. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ оц҃ъ ва́шихъ да приложи́тъ ва́мъ, я҆́кѡ да бꙋ́дете ты́сящами сꙋ́гѡвѣ, и҆ да бл҃гословѝтъ ва́съ, я҆́кѡже гла́гола ва́мъ: Ка́кѡ возмогꙋ є҆ди́нъ носи́ти трꙋды́ ва́ша, и҆ тѧ́жести ва́ша, и҆ прекрѣ́канїа ва́ша? Изберите себѣ́ мꙋ́жы мꙋ́дры и҆ оумѣ́тельны, и҆ смы́сленны въ племенѣ́хъ ва́шихъ, и҆ поста́влю и҃хъ над ва́ми старѣ́йшины ва́мъ. И҆ ѿвѣщасте мн҃ѣ, и҆ рекосте: до҃бро сло́во, є҆́же глаго́лалъ є҆сѝ сотвори́ти. И҆ взя́хъ ѿ васъ мꙋ́жы мꙋ́дры и҆ оумѣ́тельны и҆ смы́сленны, и҆ поста́вихъ и҃хъ бла́дѣ́ти над ва́ми тысѧще-нача́льники, и҆ сто-нача́льники, и҆ пѧтдеса́то-нача́льники, и҆ деса́то-нача́льники, и҆ писмовводи́тели сꙋ́дїа́мъ ва́шымъ. И҆ заповѣ́дахъ сꙋ́дїа́мъ ва́шымъ во вре́мя ѻ҆́но, глаго́ла: разслꙋ́шаи́те посредѣ́ бра́тїй ва́шихъ, и҆ сꙋди́те пра́вєдно посредѣ́ мꙋ́жа, и҆ посредѣ́ бра́та є҆гѡ̀, и҆ посредѣ́ пришє́лца є҆гѡ̀. Да не позна́сте лица̀ въ сꙋ́дѣ, ма́ломꙋ и҆ вели́комꙋ сꙋ́диши, и҆ не оу҆стыди́шисѧ лица̀ челове́ча, я҆́кѡ сꙋ́дъ Бж҃ій е҆́сть: и҆ рѣ́чь ѥ҆́же а҆́ще жестока̀ бꙋ́детъ оу҆ васъ, донесетѐ ю҆ ко мнѣ́, и҆ оу҆слы́шꙋ ю҆. И҆ заповѣ́дахъ ва́мъ во вре́мя ѻ҆́но вса̀ словеса̀, ѥ҆́же сотворите. И҆ воздви́гшеся ѿ Хѡри́ва, прондо́хомъ всю̀ пꙋсты́ню вели́кꙋю и҆ стра́шнꙋю ѻ҆́ну, ю҆́же ви-дѣ́сте пꙋть горы̀ А҆мо́ррѣ́йскїя, я҆́кѡже заповѣ́да на́мъ гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ: и҆ прїидохомъ до Кадиѕ-Варни. И҆ рекохъ ва́мъ: прїидо́сте до горы̀ А҆мо́ррѣ́йскїя, ю҆́же гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ даетъ ва́мъ. Ви́дите, предадѐ гдⷭ҇ь Бг҃ъ ва́шъ пред лицемъ ва́шимъ Зе́млю: вше́дше насліди́те, я҆́кѡже глаго́ла гдⷭ҇ь Бг҃ъ оц҃ъ ва́шихъ ва́мъ: не бо́йтеся, ни оу҆жаса́йтеся. И҆ прїидо́сте ко мнѣ́ всѝ, и҆ рекосте: да посла́емъ мꙋ́жы пред на́ми, и҆ да соглада́ютъ на́мъ Зе́млю, и҆ да повѣ́дятъ на́мъ ѿвѣ́тъ, пꙋть и҆́мже дойдемъ є҆а̀, и҆ гра́ды въ на́же внидемъ. И҆ оу҆го́дно бы́сть сло́во предомно́ю, и҆ поя́хъ ѿ васъ два́надесятъ мꙋ́жей, мꙋ́жа є҆ди́наго ѿ кождо́ пле́мене. И҆ собратившеся взыдо́ша на го́рꙋ, и҆ прїидо́ша до де́бри грезновны́а,

ѕ҃а. ѕ҃в. ѕ҃г. ѕ҃д. ѕ҃е. ѕ҃ѕ. ѕ҃з. ѕ҃и. ѕ҃і. ѕ҃ї. ѕ҃к. ѕ҃кв. ѕ҃кг. ѕ҃кд.

* Ѳ҃ѡ҃ѕ҃ѕ҃ѕ҃ ѕ҃ѕ҃ ѕ҃д҃.
* Ѳ҃ѡ҃ѕ҃ѕ҃ѕ҃ ѕ҃ѕ҃ ѕ҃д҃.
* Ѳ҃ѡ҃ѕ҃ѕ҃ѕ҃ ѕ҃ѕ҃ ѕ҃д҃.
* Ѳ҃ѡ҃ѕ҃ѕ҃ѕ҃ ѕ҃ѕ҃ ѕ҃д҃.

КЄ и согла́даша ю̀ : И взя́ша въ рѹ́цѣ
свои́ ѿ плода́ земли́ , и принесо́ша
къ на́мъ , и глаго́лаху : блага́ земла́ ,
ю́же гдь бг̀ъ на́шъ даётъ на́мъ .
Кѕ И не восхотѣ́сте взы́ти , но пресло́-
ша́сте глаго́лъ гдн̀ бг̀а ва́шего ;
КЗ И возропта́сте въ кы́шахъ свои́хъ , и
рекосте : ненави́сти ра́ди изведе́ вы
гдь и҃з земли́ є҃гу́петскїа , преда́ти
на́съ въ рѹ́ки а҃морре́йскїа , потре-
КИ би́ти на́съ . Ка́мѡ мы взы́демъ ;
бра́тїа же ва́ша ѿвратиша се́рца ва́ша ,
глаго́люще : лю́дїе вели́къ и мно́гъ
и кре́пчае на́съ , и гра́ди велицы
и ѡгражде́ни да́же до небесе́ , но
и сы́ны и сполино́въ ви́дѣхомъ та́мѡ .
КѲ И глаго́лахъ къ ва́мъ : не ѹ҆жаса́й-
тесѧ , ниже́ ѹ҆бои́тесѧ ѿ ни́хъ .
Л гдь бг̀ъ ва́шъ предходы́й пред̾
лицемъ̀ ва́шимъ , то́й повои́тъ
ни́хъ съ ва́ми , по всемѹ̀ є҆ли́кѡ со-
творѝ ва́мъ въ земли́ є҃гу́петстѣй
ЛА пред̾ о҆чи́ма ва́шима , И въ пѹ́стыни
сей́ , ю́же ви́дѣсте : ли́кѡ воспита́
тебѣ̀ гдь бг̀ъ твои́ , ли́коже
мѣ́кїй челове́къ пита́етъ сы́на своего́ ,
по всемѹ̀ пѹ́ти́ бо́ле же ходи́сте ,
до́ндеже прїидо́сте на мѣ́сто сїѐ .
ЛБ ЛГ И въ словесѝ се́мъ не вѣ́ровасте гдѣви
бг̀ѹ ва́шемѹ : И́же предхо́дитъ пред̾
ва́ми въ пѹ́ть , и҃збра́ти ва́мъ мѣ́сто ,
*в мнсѣ г҃ гл҃а. *пѹтево́дя ва́съ ѻгне́мъ но́щїю ,
показ҃а ва́мъ пѹ́ть и҃мже и҃ти по
не́мъ , и ѻблако́мъ во дни́ .
ЛД И ѹ҆слы́ша гдь [бг̀ъ] гла́съ
ЛЕ *а мнсѹ д҃ е҃ кг҃ слове́съ ва́шихъ , и разгнѣ́вася
и гла҃ѕ ѕ҃ ѕ҃ кла́тсѧ , глаго́ла : *а҆ще ѹ҆зрѧтъ
ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃ кто̀ ѿ мѹже́й сихъ̀ зе́млю бла́гую
є҃вре г҃ ѕ҃ ѕ҃ сїю , є҆ю́же а҃зъ кля́хсѧ о҆ц҃е́мъ
ЛѕѲ ни́хъ : ра́звѣ Хале́въ сы́нъ Іефон-
ни́инъ , сей́ ѹ҆зрѧтъ ю̀ , и семѹ̀
да́мъ зе́млю , на ню́же взы́де , и
сы́номъ є҆гѡ̀ , поне́же прилѣ́житъ
*а мнсѹ к҃ г҃ ѕ҃ ѕ҃ ЛЗ гдѣви . *И на ма̀ разгнѣ́вася
вниже г҃ ѕ҃ ѕ҃ гдь ва́съ ра́ди , глаго́ла : ниже ты
кг҃ ѕ҃ ѕ҃ и гла҃ д҃ ѕ҃ ЛИ вни́деши та́мѡ . Іисе́съ сы́нъ На-
ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃ и гла҃ м҃ ѕ҃ вѵ́инъ , и҃же стои́тъ пре́ тобо́ю ,
сей́ вни́детъ та́мѡ : сего̀ ѹ҆кре́-
пи , ли́кѡ сей́ да́стъ ю̀ въ насле́дїе
ЛѲ І҃лю . И о҆трочя́та ва́ша , и҃же
глаго́ласте въ плене́нїи быти , и всѧко
о҆трочѧ́ мла́до , е҆́же не вѣ́сть дне́сь
добра́ и҃ли зла́ , сі́и вни́дѹтъ
та́мѡ , и си́мъ да́мъ ю̀ , и сі́и
МІ насле́дятъ ю̀ . И бы́ѡ ѡ҆бра́тивше́сѧ
шо҆лчи́стесѧ въ пѹ́стыню , пѹ́темъ к
*а мнсѹ д҃ е҃ мг҃ ма чермно́мѹ мо́рю . *И ѡ҆бы́ѡщасте ,
и рекосте мнѣ̀ : согрѣ́шихомъ пре
гдемъ̀ бг̀омъ на́шимъ : мы ше́дше
повои́емъ , по всемѹ̀ є҆ли́кѡ заповѣ́да
гдь бг̀ъ на́шъ на́мъ . И взе́мше кі҃ждо
ору́дїа ра́тная своа̀ , и собра́вшеся
взыдо́сте на го́рѹ . И рече́ гдь ко мв
мнѣ̀ : рцы́ и҃мъ : не восходи́те ,
ниже́ ра́тѹйте , не́смь бо съ ва́ми ,
и да не бѹ́дете сотрѣ́ни пред̾ враги́
ва́шими . И глаго́лахъ къ ва́мъ , и мг
не послу́шасте менѐ : и преступи́сте
сло́во гднѐ , и понѣ́дѣвшеся взыдо́-
сте на го́рѹ . И и҃зы́де а҃морре́й мд
живу́щїй на горѣ́ то́й противѹ̀ ва́мъ ,
и прогна́ ва́съ , ли́кы бы пче́лы тво-
ри́ли , и ѹ҆язвла́хѹ ва́съ ѿ сі҃ира
да́же до е҆рмы́ . [И возврати- ме
стеса ,] и сѣ́дше пла́касте пред̾
гдемъ̀ , и не послу́ша гдь гла́са
ва́шего , ниже́ вна́тъ ва́мъ :
И сѣ́дсте въ ка́дисѣ дни́ мно́ги , мѕ
е҆ли́цы дни́ тогда́ сѣ́дсте .

Глава̀ ѳ҃ .

ВОзвративше́сѧ воздвигохомсѧ въ сг҃а
пѹ́стыню , пѹ́темъ мо́ря чермна́-
го , ли́коже глаго́ла гдь ко мнѣ̀ :
и ѡбходи́хомъ го́рѹ сі҃и́рѣ дни́ б҃
мно́ги . И рече́ гдь ко мнѣ̀ : бг҃
Доволѣ́етъ ва́мъ ѡбходи́ти го́рѹ
сію̀ : возврати́тесѧ ѹ҆бо къ сѣ́верѹ .
Й лю́демъ заповѣ́жди , глаго́ла : вы д҃
пройди́те сквозѣ́ предѣ́лы бра́тїи ва́шея
сынѡ́въ и҃савовыхъ , живу́щихъ въ сі҃и́-
рѣ , и ѹ҆бою́тсѧ ва́съ , и ѹ҆жа́снѹтсѧ
зѣ́лѡ . Не сотворѝте съ ни́ми ра́ти : е҃
не да́хъ бо ва́мъ ѿ земли́ и҃хъ ниже́
стопы́ ноги́ , ли́кѡ бо жре́бїй да́хъ
сынѡ́мъ и҃савовымъ го́рѹ сі҃и́рѣ .
Сребро́мъ пи́щѹ кѹпи́те себѣ̀ ѹ҆ ѕ҃
ни́хъ и ѣ́ди́те , и во́ду въ мѣ́рѹ
возми́те ѿ ни́хъ на цѣ́нѣ , и з҃
пи́йте : И́бо гдь бг̀ъ твои́ бла́гослови
тебѣ̀ во всѣ́комъ дѣ́лѣ рѹ́кѹ твое́ю .
разѹмѣ́й ли́кѡ прошелъ̀ е҆сѝ пѹ́стыню
вели́кѹю и҃ стра́шнѹю сію̀ : се́ четы́ре-
десѧтъ лѣ́тъ гдь бг̀ъ твои́ съ
тобо́ю , и не возтре́бовалъ е҆сѝ сло.
бесѐ . И мину́хомъ бра́тїю свою̀ и
сыны́ и҃савли , живу́щыя въ сі҃и́рѣ , ѹ҆
пѹ́ти а҃равскаго ѿ е҆ла́она и ѿ геѳсѡ́нъ-
га́вера , и возврати́вшеся придохомъ пѹ́ть
къ пѹ́стыню Мѡа́влю : И рече́ гдь ѳ҃
ко мнѣ̀ : *не сопражда́йтесѧ мѡа́вїтѡ , *в пара҃ и҃ ,
и не сотворѝте съ ни́ми ра́ти : не да́хъ
бо ва́мъ ѿ земли́ и҃хъ во жре́бїй ,
сынѡ́мъ бо лѡ́товымъ да́хъ а҃ронъ
насле́дити . Е҃мми́ны пре́жде сѣ́дяхѹ і҃
на не́й , наро́дъ вели́къ и мно́гъ и
кре́покъ , ли́коже е҆на́кими : рафаи́ны аі

гаю́тсѧ и сі́и, ꙗ́коже и Є҃накі́ими: и
Мωава́ѣти прозыва́ютъ а҃ Ѡмми́ны.
И въ Сі́ирѣ сѣдя́ше Хорре́й пре́жде,
но́ сы́нове Іса́ововы потребѝша а҃, и
и҃скорени́ша а҃ ѿ лица́ своегѡ, и всели́-
шасѧ вмѣ́сто ихъ: ꙗ́коже ѡ҃бразомъ
сотвори́ Ї҃и҃л҃ь земли́ насл҃ѣ́дїа своегѡ,
ю҃же даде́ Гдⷭ҃ь и҃мъ. Ны́нѣ ѹ҃бо вы́
востани́те, и воздви́гнитеся, и прои́-
дите де́ржь Заре́товꙋ. И дни́ в ꙗ́же
ѿидо́хо ѿ Кадиѣ́-Ва́рнї до́ндеже пре-
идо́хомъ де́ржь Заре́товꙋ, трїдесѧ́ть
и о҃смь лѣ́тъ, до́ндеже паде́ весь ро́дъ
мꙋже́й воѝнскихъ ѿ полка́ ꙗ́коже
кля́тсѧ и҃мъ Гдⷭ҃ь Бг҃ъ. И ꙋ́ка Бжі҃а
бѧ́ше на ни́хъ, погꙋби́ти а҃ ѿ полка́,
до́ндеже падо́ша. И бы́сть внегда́ па-
до́ша вси́ мꙋ́жи воѝнстїи ѹ҃мира́ющїе
ѿ среды́ люде́й, И рече́ Гдⷭ҃ь ко мнѣ́,
гл҃а: Ты́ пре́йдеши дне́сь предѣ́лы
Мωа́вли́ими Ара́ръ, И прише́дше бли́зъ
сы́новъ Ѧмма́нихъ: не сокрыва́йтесѧ
и҃мъ, и не сотвори́те съ ни́ми ра́ти: не
да́мъ бо тебѣ́ ѿ земли́ сы́новъ Ѧмма́-
нихъ во жре́бїй, ꙗ́кѡ сы́новъ Лѡ́товы
да́хъ ю҃ во жре́бїй. Земля́ Рафаи́нска
ѡ҃нарица́ется: Рафаи́ни бо на не́й пре́жде
жива́ху, Ѧмманѣ́тане же прозыва́ютъ
ихъ Зомми́нъ. Ѩзы́къ вели́къ и
мно́гъ и ко҃ньми́ и колесни́цами, ꙗ́коже и Є҃накі́ими:
и погꙋби́ а҃ Гдⷭ҃ь ѿ лица́ и҃хъ, и пріѧ́ша
насл҃ѣ́дїе, и всели́шасѧ вмѣ́сто ихъ
да́же до сегѡ́ дне́: И҃ꙗ́коже сотвори́ша
сы́новѣ Ї҃са́ововы живꙋ́щымъ въ Сі́ирѣ, и҃мже ѡ҃бразомъ потреби́ша Хорре́а
ѿ лица́ своегѡ, и насл҃ѣ́диша и҃хъ, и
всели́шасѧ вмѣ́сто ихъ да́же да сегѡ́
дне́. И Є҃ви́и живꙋ́щїи во Ѧсирѡ́ѳ
да́же до Га́зы, и Каппадо́ки и҃зше́дшїи
и҃з Каппадо́кіи потреби́ша а҃, и всели́-
шасѧ вмѣ́сто ихъ. Ны́нѣ ѹ҃бо во-
стани́те, и воздви́гнитеся, и прейди́те
бы́ де́ржь Ѧрно́ѡнъ, се преда́ю въ рꙋ́цѣ
твои́ Сиѡ́на царя́ Є҃севѡ́на Ѧморре́йска,
и земли́ю є҃гѡ: начни́ насл҃ѣ́довати,
сотвори́ съ ни́мъ ра́ть дне́шнїй де́нь.
Нача́ный да́ти трепе́тъ твои́ и стра́хъ
твои́ пред лице́мъ всѣ́хъ ѩ҃зы́ковъ сꙋ́щихъ
под небесе́мъ, и҃же слы́шавше и҃ма твоегѡ
возмяту́тсѧ, и колѣ́зни пої́мꙋтъ ѿ лица́
твоегѡ. И посла́хъ послы́ ѿ пꙋсты́ни
Кедамѡ́ѳъ къ Сиѡ́ну царю́ Є҃севѡ́ню
слове́сы ми́рными, гл҃а: Да прои́дꙋ
сквозѣ́ земли́ю твою́, по пꙋти́ прои́дꙋ,
не совращꙋ́сѧ ни на де́сно ни на лѣ́во:
Пи́щꙋ на цѣ́нѣ да́си ми́, и ꙗ́мъ: и
во́ды на цѣ́нѣ да́си ми, и пїю́: то́чїю
ногама́ моима́ да прейдꙋ́, ꙗ́коже со-
твори́ша ми сы́нове Ї҃са́ли живꙋ́щїи
въ Сі́ирѣ, и Мωа́вѣти живꙋ́щїи во Ара́-
ноѣ, до́ндеже прейдꙋ́ Іорда́нъ на зе́млю,
ю҃же Гдⷭ҃ь Бг҃ъ на́шъ да́стъ на́мъ.
И не восхоте́ Сиѡ́нъ царь Есевѡ́нь да
прои́демъ сквозѣ́ є҃гѡ, ꙗ́кѡ ѡ҃жесточи
Гдⷭ҃ь Бг҃ъ на́шъ дꙋ́хъ є҃гѡ, и ѡ҃жесточи
се́рдце є҃гѡ, да преда́стсѧ въ рꙋ́цѣ твои́
ꙗ́коже во дне́шнїй де́нь. И рече́ Гдⷭ҃ь
ко мнѣ́: се нача́хъ предава́ти пред лице́
твои́мъ Сиѡ́на царя́ Є҃севѡ́на Ѧморре́йска, и земли́ю є҃гѡ, и начни́ай насл҃ѣ́-
дити земли́ю є҃гѡ. И ѩзы́де Сиѡ́нъ
царь Є҃севѡ́нь проти́ву на́мъ са́мъ,
и вси́ лю́дїе є҃гѡ на бра́нь во Ї҃а́ссу.
И предаде́ є҃гѡ Гдⷭ҃ь Бг҃ъ на́шъ пред лице́
на́шимъ въ рꙋ́цѣ на́ши, и ꙋби́хомъ
є҃гѡ, и сы́ны є҃гѡ, и всѧ лю́ди є҃гѡ:
И ѡ҃держа́хомъ всѧ гра́ды є҃гѡ во ѡ҃но
вре́мя, и разори́хомъ всѧ́къ гра́дъ,
кто́мꙋ и жены́ и҃хъ и де́ти и҃хъ не
ѡ҃ста́вихомъ жи́вы: То́кмѡ ско́тъ
плѣни́хомъ себѣ́, и кꙋпи́сти гра́дѡвъ
взя́хомъ. И҃з Ароно́ра, и҃же е҃сть при
ꙋ́стїи водоте́чи Ѳнѡ́ни, и гра́дъ и҃же
е҃сть въ де́ржи, и да́же до горы́ Галаа́ды,
не бы́сть гра́дъ ꙋцѣлѣ́вый
ѿ на́съ: всѧ предаде́ Гдⷭ҃ь Бг҃ъ на́шъ
въ рꙋ́цѣ на́ши. То́кмѡ къ земли́
сы́новъ Ѧмма́нихъ не приступа́хомъ,
ко всѣ́мъ прилежа́щымъ къ водоте́чи
Іа́вокове, и ко гра́дѡмъ и҃же в горѣ́,
ꙗ́коже повелѣ́ намъ Гдⷭ҃ь Бг҃ъ на́шъ.

Глава́ г҃.

И ѡ҃братѝвшеся взыдо́хомъ пꙋте́мъ
и҃же къ Васа́нꙋ: и ѩзы́де Ѡг҃ъ
царь Васа́нскїй проти́ву на́мъ,
са́мъ и вси́ лю́дїе є҃гѡ съ ни́мъ
на бра́нь во Е҃дреи́мъ. И рече́ Гдⷭ҃ь
ко мнѣ́: не ꙋбо́йсѧ є҃гѡ, ꙗ́кѡ
въ рꙋ́цѣ твои́ преда́хъ є҃гѡ, и всѧ
лю́ди є҃гѡ, и всю́ зе́млю є҃гѡ:
и сотвори́ши є҃мꙋ, ꙗ́коже сотвори́лъ
є҃си Сиѡ́нꙋ царю́ Ѧморре́йскꙋ, и҃же
живя́ше во Есевѡ́нѣ. И предаде́ є҃гѡ
Гдⷭ҃ь Бг҃ъ на́шъ въ рꙋ́цѣ на́ши, и Ѡг҃ъ
царя́ Васа́нска, и всѧ лю́ди є҃гѡ: и
ѩзбихо́мъ є҃гѡ, до́ндеже не ѡ҃ста́сѧ
ѿ него́ сѣ́мя. И ѡ҃держа́хомъ всѧ
гра́ды є҃гѡ во вре́мя ѡ҃но, не бы́сть
гра́да, є҃гѡже не взя́хомъ ѿ ни́хъ:
шестьдесѧ́тъ гра́дѡвъ, всѧ предѣ́лы
Ѡргова́ царя́ Ѡга въ Васа́нѣ, Всѧ
гра́ды твє́рды, стѣ́ны высо́ки, врата́
и вере́и, кромѣ́ гра́дѡвъ Фереѕе́йскихъ
мно́гихъ зѣ́лѡ: Потреси́хомъ и҃хъ,
ꙗ́коже сотвори́хомъ Сиѡ́нꙋ царю́ Є҃се-
вѡ́ню, и потреси́хо всѧ гра́ды, вкꙋпѣ́
и жены́ и҃хъ и ча́да: И всѧ ско́ты,

а҃ мсцⷣ кѧ, г҃ кѧ
а҃ мсцⷣ кѧ, г҃ кѧ
ниже кѳ, г҃ з҃.

и кормѣсти градныя пѧ҃ниѭмъ ѥвѣ҃. И взѧхомъ въ то врема Земл҃ю ѿ рѣкъ двоихъ царій Аморреискихъ, иже бѣша обоню пол҃ Іордана, ѿ водотечи Арнѡни, даже и до горы Ермѡна. Фінїкіане прозываютъ Ермѡнъ Санїѡромъ, Аморреи же прозва его Санїромъ. Вси грады Мисѡровы, и весь Галаадъ, и весь Васанъ даже до Ѣлхи и Ѣдраима, грады царствїа Ѡгова въ Васанѣ: Ꙗкѡ точію Ѡгъ царь Васанскїй шестаса ѿ Рафаинѡвъ: се одръ егѡ, одръ желѣзенъ, се тои ѥсть въ крайградїи сыновъ Аммаиѡвыихъ: девать лакѡтъ долгота егѡ, и четыре лакти широта егѡ лакт҃емъ мѫжески. И Землю ту наслѣдихо во оно врема ѿ Аройра, иже ѥсть оу оустїа водотечи Арнѡни, и пол҃ горы Галаадовы и грады егѡ дахъ Рувимѫ и Гадѫ: И шставшее Галаадово, и все Васанское царство Ѡгово дахъ полѹпл҃емени Манассиинѹ, и весь предѣлъ Аргова, весь Васанъ оный, Земла Рафаина вмѣнитса. И Іаиръ сынъ Манассиинъ взѧ всѧ предѣлы Аргова, даже до предѣлъ Гаргасеискихъ, и Махаѳиискихъ: прова҃ по имени своемѹ Васанъ Ѧвѡѳъ Іаиръ даже до сегѡ днє. И Махиръ дахъ Галаадъ. И Рувимѫ и Гадови дахъ ѿ Галаада даже до водотечи Арнѡни, среди водотечи предѣлъ, и даже до Іавока: водотеча предѣлъ сыновъ Аммаиихъ. И Арава и Іорданъ предѣлъ ѿ Махенереѳа, и даже до моря Арабскагѡ, моря сланагѡ, под Ѧндѡѳомъ Фазги ѿ востока. И повелѣхъ вамъ во врема оно, гла҃: Гдь Бгъ вашъ даде вамъ Землю сію во жрѣбїи: воорѹжени поидите пред лицемъ братїи вашеа сыновъ Ізлевы, всѣкъ силный: Точію жены ваша, и дѣти ваша, и скоти ваша, вѣмъ ꙗкѡ скотъ многъ ѥсть вамъ, да пребѹдутъ во градѣхъ вашихъ, ихже дахъ вамъ: Донделе оупокоитъ Гдь Бгъ нашъ братїю вашѹ, ꙗкоже и васъ, и наслѣдятъ и сіи Землю, юже Гдь Бгъ вашъ даетъ имъ, обоню страню Іордана: и вобратитеса кїждо в наслѣдїе свое, ѥже дахъ вамъ. И Ізлевы заповѣдахъ во врема оно, гла҃: Очи ваши видѣша всѧ, ѥлика сотвори Гдь Бгъ нашъ обоимъ царемъ симъ, тако сотворитъ Гдь Бгъ нашъ всѣмъ царствомъ, ихже сквозѣ ты пройдеши тамѡ. Не оубоитеса ѿ нихъ, ꙗкѡ Гдь Бгъ нашъ самъ поборетъ по васъ. И молихсѧ Гдеви во оно врема, гла҃: Гди Бже, ты началъ ѥси показовати твоемѹ рабѹ крѣпость твою, и ѥлѹ твою, и рѹкѹ крѣпкѹю, и мышцѹ высокѹю: кто бо ѥсть Бгъ на небеси или на Земли, иже сотворитъ, ꙗкоже сотворилъ ѥси ты, и по крѣпости твоеи; Прешедъ оубо оубиждѹ Землю благѹю сію, ꙗже обоню страню Іордана, горѹ сію благѹ, и Ѧнтілївanъ. И призрѣ мѧ Гдь васъ ради, и не послѹша мене, и рече Гдь ко мнѣ: довлѣетъ ти, не приложи къ семѹ глати словесе сегѡ. Взыди на врѣхъ горы изсѣченыя, и возри очима твоима къ морю, и сѣверѹ, и югѹ, и на востоки, и видь очима твоима: ꙗкѡ не преидеши Іордана сегѡ. И заповѣждь Ісѵсѣ, и оукрѣпи его, и оутѣши его: ꙗкѡ сей преидетъ пред лицемъ людей сихъ, и сіи раздѣлитъ имъ въ наслѣдїе всю Землю, юже ѥси видѣлъ: И пребыхомъ во Іодоли близъ дому Фогѡрова.

Глава ѕ д҃.

Нынѣ Ізлю послѹшай ѡправданїи и сѹдѡвъ, ѥлика аз оучѹ васъ днесь дѣлати, да поживете и оумножитеса, и вшедше наслѣдите Землю, юже Гдь Бгъ оц҃ъ вашь даетъ вамъ въ наслѣдїе. Да не приложите къ словеси, ѥже аз заповѣдаю вамъ, ниже да ѿимете ѿ негѡ: сохраните запѡвѣди Гда Бга нашегѡ, ѥлика аз заповѣдаю вамъ днесь. Очи ваши видѣша всѧ ѥлика сотвори Гдь Бгъ нашъ Веельфегѡрѹ: ꙗкѡ всѣкъ человѣкъ иже иде в слѣдъ Веельфегѡра, потреби его Гда Бгъ нашъ ѿ васъ: Вы же прилѣжащїи Гдви Бгѹ вашемѹ, живете вси до днесь. Видите, показахъ вамъ ѡправданїа и сѹды, ꙗкоже заповѣда мнѣ Гдь Бгъ мои, сотворити сице на Земли, в нюже вы идете тамѡ, наслѣдити ю. И сохраните, и сотворите: ꙗкѡ сіа премѹдрость ваша, и смышленїе пред всѣми ꙁыки, ѥлицы аще оуслышатъ всѧ ѡправданїа сіа, и рекѹтъ: се людіе премѹдри и оумѣтелны ꙁыкъ великіи сеи. Кіи бо ꙁыкъ тако велїи, емѹже ѥсть богъ, приближаемыи емѹ, ꙗкѡ Гдь Бгъ нашъ во всѣхъ, в нихже аще призовемъ его; И кіи ꙁыкъ великъ, емѹже сѹть ѡправданїа и сѹды правы, по всемѹ закѡну семѹ, егоже аз даю пред вами днесь; Вонми себѣ, и снабди дшѹ твою зѣло, и не забѹди всѣхъ словесъ, ихже видѣста очи твои, и да не шстѹпатъ ѿ сердца

*выше ѕ, ѯ ниже д҃, ѕ

ѯ҃ѕ҃ : ѯ҃ѕ҃

*ниже ѕ҃д҃, ѕ҃

*ѧмѡѹ ѕ҃в҃, ѕ҃г҃.

*ниже ѕ҃в҃, ѕ҃ѕ҃ при ѧ, ѕ҃

*ниже ѕ҃г҃, ѕ҃ѕ҃

*ѧмѡѹ ѕ҃є҃, ѕ҃ѕ҃ ниже на ѕ҃в҃, ѕ҃ѕ҃ ѵѧ ѕ҃г҃, ѕ҃ѕ҃

*г҃ ѕ҃ѕ҃а ѕ҃г҃, ѕ҃ѕ҃

твоегѡ всѣ дни живота твоегѡ :
*И да наставиши сыны твоа и сыны
сыновъ твоихъ , *въ день воньже
стоасте предъ Гдемъ Богомъ вашимъ въ
Хоривѣ въ день соборища , егда рече
Гдь ко мнѣ : собери ко мнѣ люди ,
и да слышатъ словеса моа , да научатся
боатися мене всѣ дни , въ нихже сіи
живутъ на земли , и сыны своа да на-
учатъ . *И пріидосте , и стасте подъ
горою : и гора гораше огнемъ даже
до небесе , тма , мракъ , и вихръ .
И гла Гдь къ вамъ на горѣ изъ среды
огня : гласъ словесъ егѡ вы слышасте ,
*и образа не видесте , токмѡ гласъ :
И возвѣсти вамъ завѣтъ своі , егоже
заповѣда вамъ творити десать сло-
весъ , и написа а на двоихъ скрижаляхъ
каменныхъ . И мнѣ заповѣда Гдь во
время оно , научити васъ оправданіямъ
и судамъ , творити вамъ а на земли ,
къ нюже вы входите тамѡ , наслѣдити
ю . И снабдите душы своа зѣлѡ ,
якѡ не видѣсте всякаго подобіа въ
день , воньже гла Гдь къ вамъ в горѣ
Хоривѣ изъ среды огня : Не безаконо-
нуйте , и не сотворите себѣ самимъ
подобіа вапанна , всякаго образа подобіа
мужеска пола или женска : И подобіа
всякаго скота , иже есть на земли :
подобіа всякіа птицы пернатыа , под
небесемъ парящіа : Подобіа всякаго
гада , иже плъзитъ по земли : подобіа
всякіа рыбы , еликы сутъ в водахъ подъ
землею : Да не когда возведъ на нбо ,
и видевъ слнце и лунѹ и звѣзды , и
всю красотѹ нбнѹю , прелстився покло-
нишися имъ , и послужиши имъ , яже
раздѣли Гдь Бгъ твои всѣмъ языкомъ , иже подъ нбесемъ . Васъ же взя
Гдь Бгъ , и изведе васъ ѿ пещи жа-
лѣзны изъ Египта , *да будете емѹ людіе
въ жребіи , якоже въ днешнїй день .
*И Гдь Бгъ разгнѣвася на ма ѡ слове-
сѣхъ вашихъ , и клася , да не прейдѹ
Іордана сегѡ , и да не внидѹ в землю ,
юже Гдь Бгъ твои даетъ тебѣ в на-
слѣдіе . Азъ бо оумрѹ въ сей земли ,
и не прейдѹ Іордана сегѡ : вы же пре-
идете , и наслѣдите землю благую сію .
Вонмите вы , да не когда забѹдете за-
вѣта Гда Бга вашегѡ , егоже завѣщa
къ вамъ , *и да не сотворите сами себѣ
изваянна подобіа всѣхъ яже заповѣда
тебѣ Гдь Бгъ твои . *Якѡ Гдь Бгъ
твои , огнь потребляяй есть , Бгъ
ревнитель . Аще же родиши сыны и
сыны сыновъ твоихъ , и оумедлите на
земли , и возбезаконнуете , и сотворите
изваянно подобіе всякаго , и сотворите
зло предъ Гдемъ Богомъ вашимъ , еже
раздражити егѡ . Засвидѣтелствую вамъ
днесь небомъ и землею , якѡ нагубою
погибнете ѿ земли , на нюже вы про-
ходите чрезъ Іордань тамѡ , наслѣ-
дити ю : не пребѹдете многѡ днеи на
ней , но потребленіемъ потребитеся .
И разсыплетъ вы Гдь во всѣхъ язы-
цѣхъ , и останетеся малы числомъ во
языцѣхъ , в нихже введетъ вы Гдь тамѡ:
И послужите тамѡ богомъ инымъ ,
дѣломъ рукъ человѣческихъ , древу и
камению , иже не оузрятъ , и не
оуслышатъ , ни гадатъ , ни ѡконаютъ .
*И взыщете тамѡ Гда Бга вашего , и
*прмѣр: ѕ. ѳ.
обрящете егѡ , егда взыщете егѡ
ѿ всегѡ вашегѡ сердца , и ѿ всея души
вашея въ скорби вашей . И постигнетъ
тя вся сія словеса въ послѣднаа дни ,
и ѡбратишися къ Гдеви Бгу твоему ,
и оуслышиши гласъ егѡ . Якѡ Бгъ
щедръ , и милосердъ Гдь Бгъ твои ,
не ѡставитъ тебе , ниже потребитъ
тебе , не забѹдетъ завѣта ѻц̃ъ твоихъ ,
имже клася имъ . Вопроси же дней
первыхъ , бывшихъ прежде васъ , ѿ дне
воньже сотвори Бгъ человѣка на земли ,
и ѿ краа небесе даже до краа небесе ,
аще бысть по словеси великомѹ семѹ ,
аще слышано бысть сицево : Аще [кій]
языкъ слыша гласъ Бга , живаго глающа
ѿ среды огня , имже образомъ слыша
еси ты , и живъ былъ еси : Аще
искуси Бгъ вшедъ взяти себѣ языкъ
ѿ среды языка искушеніемъ , и знаме-
ніи , и чюдесы , и бранію , и рукою
сильною , и мышцею высокою , и видѣніи
великими , по всемѹ еликѡ сотвори Гдь
Бгъ нашъ во Египтѣ предъ тобою зра-
щимъ : Якѡ да разумѣеши ты , якѡ
Гдь Бгъ твои , сей Бгъ есть , и
нѣсть развѣ егѡ . ѺНебесе слышанъ
сотвори тебѣ гласъ свои , еже научити
тя , и на земли показа тебѣ огнь
свои великій , и глаголы егѡ слышалъ
еси изъ среды огня : Зане возлюби
оцы твоа , избра сѣмя ихъ по нихъ
васъ , *и изведе тя самъ силою своею
*вмѣсто: ѕ. ѳ.
великою изъ Египта , Потребити языки
великія и крѣпчайшыа тебе предъ лицемъ
твоимъ , ввести тя , дати тебѣ землю
ихъ в наслѣдіе , якоже кмаши днесь .
И оувѣси днесь , и ѡбратишися оумомъ ,
якѡ Гдь Бгъ твои , сей Бгъ на небеси
горѣ , и на земли долу , и нѣсть развѣ
егѡ : И да сохранишиі заповѣди егѡ ,
и оправданіа егѡ , елика азъ запо-
вѣдаю тебѣ днесь , да благо тебѣ

*и бы ѕ. ѳ. ѕ. ѳ. ѕ. ѳ.

сѹ́детъ, и сыно́мъ твои́мъ по тебѣ́, мг҃ако́ да бу́дете долголе́тни на земли́, мд҃ю́же гдь̀ бг҃ъ твои́ дае́тъ тебѣ́, вса̀ мд҃и днѝ. *Тогда̀ ѿдѣли́ Мѡѷсе́и три́ ме҃ гра́ды о҆бо́ю стра́ну Іорда́на на восто́къ мз҃ со́лнца, *е҆́же у҆бѣ́гати та́мѡ у҆бі́йцѣ, мѕ҃ иже а҆́ще у҆бїе́тъ бли́жняго не вѣ́дый, и сей не ненави́дя его́ пре́жде вчера̀ и тре́тїяго днѐ, и да вбѣ́гнетъ во е҆ди́нъ гра́дъ ѿ сихъ, и живъ бу́детъ: *Восо́ръ мз҃ въ пу́стыни въ земли́ се́лнѣй Рувимо́ву, и Раммѡ́ѳъ въ Галаа́дѣ Гадо́ву, и Голѡ́нъ въ Васа́нѣ Манассі́ин. Сей зако́нъ, е҆гѡ́же предложи́ Мѡѷсе́й пред сы́ны Ізра́илевскими: Сі́а свидѣ́нїя, и ѡ҆правда́нїя, и сѹ́ды, е҆ли́ка гла́ Мѡѷсе́й сынѡ́мъ Ізра́илевымъ в пу́стыни, и҆зше́дшымъ и҆́мъ и҆з земли́ Е҆гѵ́петскїя, о҆́коло́ пола̀ Іорда́на, въ де́бри, бли́зъ до́мѹ Фѳгѡ́рова, въ земли́ Сиѡ́на царя̀ Аморре́йска, и҆же жива́ше во Е҆свѡ́нѣ, е҆гѡ́же и҆зби́ Мѡѷсе́й и сы́нове Ізра́илевы, и҆зше́дшымъ и҆́мъ и҆з земли́ Е҆гѵ́петскїя. мз҃ И наслѣ́диша зе́млю е҆гѡ́ и зе́млю ѡ҆́га царя̀ Васа́нска, двѹ̀ царе́й Аморре́йскихъ, и҆же бя́ху о҆бо́чь пола̀ Іорда́на на восто́къ со́лнца, Ѡ҆ Аровира̀, и҆же е҆́сть во ру́сти́и водоте́чи Аронѡ́ни, и ѹ҆ горы́ Сиѡ́ни, и҆́же е҆́сть Ермѡ́нъ, мѳ҃ Всю̀ Ара́вѹ о҆бо́ю, стра́нѹ Іорда́на, на восто́къ со́лнца под Асидѡ́ѳомъ те́саны.

Глава̀ є҃.

Призва̀ Мѡѷсе́й всего̀ Ізра́ила, и рече́ к ни́мъ: слы́ши Ізра́илю ѡ҆правда́нїя и сѹ́ды, е҆ли́ка а҆́зъ глаго́лю во ѹ҆́шы ва́ши во дне́шнїй де́нь, и научи́теся и҆́хъ, и сохрани́те твори́ти а҆̀. *Гдь̀ бг҃ъ ва́шъ завѣ́ща ва́мъ завѣ́тъ въ Хоривѣ́: Не ѡ҆це́мъ ва́шымъ завѣща́ гдь̀ завѣ́тъ сей̀, но то́кмѡ ва́мъ: вы́ же здѣ́ вси́ живи́ дне́сь. Лицем҃ъ к лицѹ́ гла́ гдь̀ къ ва́мъ на горѣ́ и҆з среды́ ѻгнѧ̀, и а҆́зъ стоя́хъ между̀ гдемъ̀ и ва́ми во вре́мя ѻно́ возвѣ́стити ва́мъ гла́ гдна̀, я҆́кѡ ѹ҆боя́стеся ѿ лица̀ ѻгнѧ̀, и не взыдо́сте на го́рѹ, гла́: *Аз҃ е҆́смь гдь̀ бг҃ъ твои́, и҆зведі́й тѧ̀ и҆з земли́ Е҆гѵ́петскїя, ѿ до́мѹ рабо́ты. Да не бу́дѹтъ тебѣ́ бо́зи и҆́ны пред лице́мъ мои́мъ. *Да не сотвори́ши себѣ́ кѹми́ра, ни всѧкагѡ подо́бїя, е҆ли́ка на не́бесѣ го́рѣ, и е҆ли́ка на земли́ ни́зу, и е҆ли́ка въ водо́ахъ под̀ землею́: Да не поклони́шися и҆́мъ, ниже́ послужи́ши и҆́мъ: *я҆́кѡ а҆́зъ е҆́смь гдь̀ бг҃ъ твои́, бг҃ъ ревни́въ, ѿдаа́й грѣхи́ ѻ҆цев҃ъ на ча́да до тре́тїяго и четвертаго ро́да ненави́дящымъ менѐ, *и творя́й ма́ть въ ты́сящахъ лю́бящымъ менѐ и хра́нящымъ повелѣ́нїя моа̀. *Да не прїи́меши и҆́мене гда̀ бг҃а твоего̀ всу́е: не ѡ҆чи́сти бо гдь̀ бг҃ъ твои́ прїе́млющаго и҆́ма е҆гѡ̀ всу́е. *Сблюди́ де́нь сѹ́ббѡ́тный стѣ́ти е҆гѡ̀, я҆́коже заповѣ́да тебѣ́ гдь̀ бг҃ъ твои́: *Шесть дне́й дѣ́лай, и да сотвори́ши вся̀ дѣ́ла твоа̀, *въ де́нь же седмы́й сѹ́ббѡ́та гдѹ̀ бг҃ѹ твоемѹ̀: да не сотвори́ши во́нь всѧкагѡ̀ дѣ́ла, ты̀ и сы́нъ твои́, и дще́рь твоа̀, ра́къ твои́, и раба̀ твоа̀, во́лъ твои́, и ѻ҆сли́ твои́, и всѧкъ ско́тъ твои́, и прише́лець ѡ҆бита́й ѹ҆ тебе́, да почі́етъ ра́къ твои́, и раба̀ твоа̀, и ѻ҆сли́ твои́, я҆́коже и ты̀. И да помяне́ши, я҆́кѡ [и ты̀] ра́къ бы́лъ е҆́си в земли́ Е҆гѵ́петстѣй, и и҆зведе́ тя̀ гдь̀ бг҃ъ твои́ ѿ́тѹдѹ рѹко́ю кре́пкою, и мы́шцею высо́кою: сегѡ̀ ра́ди повелѣ́тебѣ гдь̀ бг҃ъ твои́, е҆́же храни́ти де́нь сѹ́ббѡ́тный, и сти́ти е҆гѡ̀. *Чти́ ѻ҆ца̀ твоего̀ и ма́терь твою̀, я҆́коже заповѣ́да тебѣ́ гдь̀ бг҃ъ твои́, да бла́го ти бу́детъ, и да долголе́тенъ бу́деши на земли́, и҆же гдь̀ бг҃ъ твои́ дае́тъ тебѣ́. *Не ѹ҆бі́й. Не прелюбодѣ́й. Не ѹ҆кради́. Не послу́шествуй на бли́жняго твоего̀ свидѣ́тельства ло́жна. *Не пожела́й жены́ бли́жнягѡ твоегѡ̀: не пожела́й до́мѹ бли́жнягѡ твоегѡ̀, ни села̀ е҆гѡ̀, ни раба̀ е҆гѡ̀, ни рабы́ни е҆гѡ̀, ни вола̀ е҆гѡ̀, ни ѻ҆сля́те е҆гѡ̀, ни всѧкагѡ ско́та е҆гѡ̀, нижѐ всѣ́хъ е҆ли́ка бли́жнягѡ твоегѡ̀ сѹ́ть. Сі́а словеса̀ гла́ гдь̀ ко всемѹ̀ сонмѹ̀ ва́шемѹ на горѣ́ и҆з среды́ ѻгнѧ̀: тма̀, мра́къ, бу́ра, гла́съ вели́къ, и не приложи́: и написа̀ а҆̀ на двою́хъ ски́жалехъ ка́менныхъ, и дадѐ мнѣ́. И бы́сть я҆́кѡ ѹ҆слы́шасте гла́съ и҆з среды́ ѻгнѧ̀, и гора̀ гора́ше ѻгне́мъ, и при́ндосте ко мнѣ́ вси́ нача́лницы племе́нъ ва́шихъ, и старе́йшины ва́ши, И рѣ́сте: се́ показа̀ на́мъ гдь̀ бг҃ъ на́шъ сла́вѹ свою́, и гла́съ е҆гѡ̀ слы́шахомъ и҆з среды́ ѻгнѧ̀: во дне́шнїй де́нь ви́дѣхомъ, я҆́кѡ возглаго́летъ бг҃ъ человѣ́кѹ, и живъ бу́детъ. И нынѣ́ да не и҆змре́мъ, я҆́кѡ потребитъ на́съ ѻгнь̀ вели́кїй сей̀, а҆́ще приложи́мъ мы слы́шати гла́съ гда̀ бг҃а на́шегѡ ктомѹ̀, и ѹ҆мре́мъ. Ка́а бо плоть̀, я҆́же слы́ша гла́съ бг҃а жива́ гаго́лющаго и҆з среды́ ѻгнѧ̀, я҆́коже мы̀, и жива́ бу́детъ; Пристѹпи́ ты̀, и послу́шай вся̀ е҆ли́ка к тебѣ́ рече́тъ гдь̀ бг҃ъ на́шъ, и ты̀ рече́ши къ на́мъ, вся̀ е҆ли́ка рече́тъ гдь̀ бг҃ъ на́шъ къ тебѣ́, и ѹ҆слы́шимъ, и сотвори́мъ.

*выше дѣ. гѳ.
*в мѡѷ кн. ѕ҃ѳ.
*вмѡѷ кн. ѕ҃ѕ.
*вмѡѷ кн. ѕ҃ѕ.
*в мѡѷ кн. ѕ҃ѕ. и гла ѕ҃ѕ. ѕ҃ѳ. ѕ҃ѕ. ѕ҃ѳ.
*в мѡѷ кн. ѕ҃ѳ. и гла ѕ҃ѳ. ѕ҃ѕ. ѕ҃ѳ. ѕ҃ѕ. ѕ҃ѳ.
*в мѡѷ кн. ѕ҃ѳ. и гла ѕ҃ѳ. ѕ҃ѕ. ѕ҃ѳ. ѕ҃ѕ. ѕ҃ѳ. ѕ҃ѕ.

кн Й оуслы́шА Гдь гласъ словесъ ва́шихъ, глаго́лющимъ ва́мъ ко мнѣ, и рекѫ Гдь ко мнѣ: слы́шахъ гласъ словесъ людій сихъ, ели́ка глаго́лаша къ тебѣ: пра́вѡ всѧ ели́ка глаго́лаша. Кто́ да́стъ е́же бы́ти та́ко сердцу́ и́хъ къ ни́хъ, та́ко боа́тисѧ мене, и храни́ти запѡ́вѣди мо́ѧ во всѧ дни, да бла́го бу́детъ и́мъ, и сы́номъ и́хъ во ве́ки; Гради, рцы́ и́мъ: возвратѝтесѧ вы́ въ до́мы свои́. Ты́ же здѣ́ стани́ со мно́ю, и возглаго́лю къ тебѣ всѧ запѡ́вѣди и оправда́нїа и сѹды, ели́ка научи́ши и́хъ: и да сотворя́тъ сице въ земли́, ю́же а́зъ да́мъ и́мъ въ жре́бій. Й сохрани́те твори́ти, ꙗкоже запове́да тебѣ Гдь Бг̃ъ твои́: не совраща́тесѧ ни на де́сно, ни на ле́во: По всемѹ пѹти, е́гоже запове́да тебѣ Гдь Бг̃ъ твои́ ходи́ти в не́мъ, да тѧ оупоко́итъ, и бла́го тебѣ бу́детъ: и мно́ги дни́ бу́дете на земли́, ю́же наслѣ́дите.

Глава ѳ ѕ.

Сїѧ́ запѡ́вѣди и оправда́нїа и сѹды́, ели́ка запове́да Гдь Бг̃ъ ва́шъ научи́ти ва́съ, твори́ти та́ко на земли́, въ нюже вы́ вхо́дите та́мѡ, наслѣ́дити ю: Да бои́тесѧ Гда Бг̃а ва́шегѡ, храни́ти всѧ оправда́нїа е́гѡ, и запѡ́вѣди е́гѡ, ꙗже а́зъ запове́даю тебѣ дне́сь, ты́ и сы́нове твои́, и сы́ны сыно́въ твои́, во всѧ дни́ живота́ твоегѡ, да мно́ги дни́ пребу́дете. Й послу́шаи Ї҃илю, и сна́ѣди твори́ти, да бла́го ти бу́детъ, и да оумно́житесѧ зѣ́лѣ, ꙗкоже гла́ Гдь Бг̃ъ о҃ц҃ъ ва́шихъ, да́ти тебѣ зе́млю кипа́щую моло́комъ и ме́домъ. и сїѧ оправда́нїа и сѹды́, ели́ка запове́да Гдь [Бг̃ъ] сыно́мъ Ї҃и҃левымъ в пѹсты́ни, и́зшедшымъ и́мъ и҃з҃ земли́ Е҃гѵпетскїа: Слы́ши Ї҃илю: Гдь Бг̃ъ на́шъ, Гдь е҃ди́нъ е́сть: *Й возлю́биши Гда Бг̃а твоегѡ ѿ всегѡ се́рца твоегѡ, и ѿ всеѧ дѹши́ твоеѧ, и ѿ всеѧ си́лы твоеѧ. Й да бу́дѹтъ словеса́ сїѧ́, ꙗже а́зъ запове́даю тебѣ дне́сь, в се́рдцы твое́мъ, и въ дѹши́ твое́й: *Й да нака́жеши и́ми сы́ны твоѧ, и да возгла́еши ѡ ни́хъ сѣ́дѧи в до́мѹ, и и́дыи пѹте́мъ, и ле́жа, и востаа́: Й наважеши а́ в зна́менїе на рѹкѹ твою, и да бу́дѹтъ непоколе́блема пред о҃чи́ма твои́ма: Й да напи́шете а́ на пра́зѣхъ хра́минъ ва́шихъ, и вра́тъ ва́шихъ. Й бу́детъ е́гда введе́тъ тѧ Гдь Бг̃ъ твои́ въ зе́млю, е́юже кла́тсѧ о҃це́мъ твои́мъ, Авраа́мѹ, и Ї҃саа́кѹ, и Ї҃а́кѡвѹ, да́ти тебѣ гра́ды вели́ки и добры́, и́хже не созда́лъ е́си, До́мы по́лны всѣ́кихъ бла́гъ, и́хже не напо́лнилъ е́си, потопи́ и и҃скопа́ны, и́хже не и҃скопа́лъ е́си, ви́нограды, и ма́слины, и́хже не наса́дилъ е́си, и ѣ́дыи, и насы́тисѧ, Внеми́ себѣ, да не разши́ритсѧ се́рдце твое́, да не забу́деши Гда Бг̃а твоегѡ, и҃з҃ведшаго тебе́ и҃з҃ земли́ Е҃гѵпетскїа, ѿ до́мѹ рабо́ты. Гда Бг̃а твоегѡ да боа́тисѧ, и тому́ е́дино́мѹ послу́жиши, и къ не́мѹ прилѣпи́шисѧ, и и҃менемъ е́гѡ клене́шисѧ. Да не ходи́те въ сла́дъ боговъ и́ныхъ боговъ ѩ҆зы́ческихъ, и́же окре́стъ ва́съ: Ꙗко Бг̃ъ ревни́въ Гдь Бг̃ъ твои́ посредѣ́ тебе́: да не разгнѣ́вается ярость Гдь Бг̃ъ твои́ на тѧ́ потреби́тъ тѧ ѿ лица́ земли́. *Да не и҃скуше́ши Гда Бг̃а твоегѡ, ꙗкоже и҃скуша́сте во и҃скуше́нїи. Хра́ня да сохрани́ши запѡ́вѣди Гда Бг̃а твоегѡ, свиде́нїа е́гѡ, и оправда́нїа е́гѡ, ели́ка запове́да тебѣ: Й да сотвори́ши оугодно́е и бла́го́е пред Гдемъ Бг̃омъ твои́мъ, да бла́го бу́детъ тебѣ, и вни́деши, и наслѣ́диши зе́млю бла́гую, е́юже кла́тсѧ Гдь о҃це́мъ ва́шымъ, ѲгнАти всѧ бра́ги твоѧ ѿ лица́ твоегѡ, ꙗкоже глаго́ла Гдь. Й бу́детъ е́гда вопро́ситъ тѧ сы́нъ твои́ ѹ҆тро́, гла: что́ сѹть свиде́нїа, и оправда́нїа, и сѹды́, ели́ка запове́да Гдь Бг̃ъ на́шъ на́мъ; Й речеши сы́нѹ твоемѹ: рабы́ бѣ́хомъ Фарао́нѹ въ Земли́ Е҃гѵпетстѣ́й, и и҃зведе́ нас Гдь Бг̃ъ ѿтѹ́дѹ рѹко́ю крѣ́пкою, и мы́шцею высо́кою: Й даде́ Гдь [Бг̃ъ] зна́менїа и чѹдеса́ велика́ и зла́ во Е҃гѵпте́, на Фарао́на, и на до́мъ е́гѡ, и на си́лѹ е́гѡ пред на́ми, Й на́съ и҃зведе́ Гдь Бг̃ъ на́шъ ѿтѹ́дѹ, да введе́тъ на́съ да́ти на́мъ зе́млю сію́, е́юже кла́тсѧ Гдь Бг̃ъ на́шъ о҃це́мъ на́шымъ, да́ти ю́ на́мъ. Й запове́да на́мъ Гдь твори́ти всѧ́ оправда́нїа сїѧ́, боа́тисѧ Гда Бг̃а на́шегѡ, да бла́го бу́детъ на́мъ во всѧ дни́, да живе́мъ, ꙗкоже и дне́сь. Й ма́рдѣе бу́детъ на́мъ, а҆́ще сохрани́мъ твори́ти всѧ запѡ́вѣди зако́на сегѡ пред Гдемъ Бг̃омъ на́шимъ, ꙗкоже запове́да на́мъ.

Глава ѳ з.

*Й бу́детъ е́гда введе́тъ тѧ Гдь Бг̃ъ твои́ въ зе́млю, в нюже вхо́диши та́мѡ, *наслѣ́дити ю, и и҃зжене́тъ ѩ҆зы́ки вели́кїа и мно́гїа ѿ лица́ твоегѡ, Хитте́а, и Гергесе́а, и Ѧмо́ррея, и Ханане́а, и Ферезе́а,

и Є҃веѳ, и Іевусеа, седмь языкѡвъ великихъ и многихъ, и крѣпчае васъ. В
*И предастъ ихъ Гдь Бг твои в роукѣ твои, и изсѣеши а, пагоубою погоубиши а: да не завѣщаеши к нимъ завѣта, Г
ниже да помилуеши ихъ: Ниже сватовства сотвориши съ ними: дщери своеа не даси сыноу єгѡ, и дщере єгѡ да Д
не поймеши сыноу твоемоу. Обратитъ бо сына твоего ѿ мене, и послоужитъ богѡмъ иноемъ: и разгнѣвается Гдь Є
гнѣвомъ на вы, и потребитъ та вскорѣ. Но сице да сотворите имъ: требища ихъ разсыплете, и столпы ихъ да сокрушите, и дубравы ихъ да посѣчете, Ѕ
и ваанїа богѡвъ ихъ да сожжите огнемъ: *Ꙗко люди сти есте Гдеви Бгу вашему, и васъ избра Гдь Бгъ вашъ, да будете З
емоу люди избранни паче всѣхъ языкѡ, еликы на лицѣ земли. Не ꙗко многи И
есте паче всѣхъ языкъ, предпріа васъ Гдь, и избра васъ Гдь: вы бо есте меншїи ѿ всѣхъ языкѡвъ: Но ꙗко возлюби Гдь васъ, и храна клатвы, Ѳ
еюже клатся оцемъ вашымъ, изведе Гдь васъ роукою крѣпкою, и мышцею высокою, и избави та ѿ дому работы, ѿ роукы Фараѡна царя Єгупетска. Й да оувѣси, ꙗко Гдь Бгъ твои, сеи К
Бгъ: Бгъ вѣрныи, хранаи завѣтъ свои, и милть любащымъ его, и хранащымъ заповѣди єгѡ въ тысащы родѡвъ. Й воздаи ненавидащымъ его въ лице Кѳ
потребити а, и не оумедлитъ ненавидащымъ, въ лице воздастъ имъ. Й да сохраниши заповѣди, и оправданїа, и сды сїа, еликаа азъ заповѣдаю Кз
тебѣ творити днесь. Й будетъ єгда послоушете вса оправданїа сїа, и сохраните и сотворите а, сохранитъ и Гдь Бгъ твои тебѣ завѣтъ и милть, Зѳ
ꙗкоже клатся оцемъ вашымъ, Й возлюбитъ та, и благословитъ та, и оумножитъ та, и благословитъ плодъ И
чрева твоегѡ, и плодъ земли твоеа, пшеницу твою, и вино твое, и елеи твои, и стада волѡвъ твоихъ, и Ѳ
паствы овецъ твоихъ на земли, ѩже клатся Гдь оцемъ твоимъ, дати К
тебѣ: Й благенъ будеши паче всѣхъ *языкъ, и не будетъ в васъ безчадныи, Кѳ
ниже неплоды, и въ скотѣхъ твоихъ. Й ѿиметъ Гдь Бгъ твои ѿ тебе всако Кз
разслабленїе, и всяку язю Єгупетскую злую, ѩже видѣлъ еси, и еликаа вѣси: не возложитъ на та, но возложитъ а на вса ненавидащыа тебе. Лѕ
Й мсти будеши вса кормысти языкѡвъ, ѩже Гдь Бгъ твои даетъ тебѣ: да не пощадитъ ихъ око твое, и да не послоужиши богѡмъ ихъ, ꙗкѡ претыканїе З
тебѣ есть сїе. Аще же речеши во оумѣ твоемъ: ꙗкѡ язы сеи множае паче мене, како возмогѹ азъ потребити а; Не оубоишися ихъ: памятїю да И
поманеши, еликаа сотвори Гдь Бгъ твои Фараѡну и всѣмъ Єгуптаномъ, Искушенїа великаа, ѩже видѣста очи твои, знамена она, и чюдеса великаа, Кѳ
роукы крѣпкою, и мышцы высокою, ꙗкоже изведе та Гдь Бгъ твои: тако сотворитъ Гдь Бгъ ваш всѣмъ языкомъ, ихже ты боишися ѿ лица ихъ. *И шершни пошлетъ Гдь Бгъ К
твои на ихъ, дондеже потребатся *оставшїися и сокрывшїися ѿ тебе. *Не повредишися ѿ лица ихъ: ꙗкѡ Гдь Кѳ
Бгъ твои въ тебѣ, Бгъ великїи и крѣпкїи. *И погоубитъ Гдь Бгъ твои Кѳ
языки сїа ѿ лица твоегѡ, помалѹ малѹ: не возможеши погоубити ихъ вскорѣ, да не будетъ земла пуста, и оумножатся звѣрїе дивїи на та. Кг
Й предастъ ихъ Гдь Бгъ твои в роукѣ твои, и погубиши ихъ погублениемъ великимъ, дондеже искорените ихъ: Й предастъ цари ихъ въ роукѣ твои, Кд
и погубите има ихъ ѿ места онагѡ: ниже единъ постоитъ предъ лицемъ твои, Ке
дондеже погубиши ихъ. Ваанїа богѡ ихъ да сожжите огнемъ, да не похощеши злата и сребра взати себѣ ѿ ниихъ, Кѕ
да не когда согрѣшиши тогѡ ради, ꙗкѡ мерзость есть Гдеви Бгу твоемѹ: *Й да не внесеши мерзости в свои домъ, и проклатъ будеши ꙗкоже сїа: ненавидѣнїемъ да возненавидиши, и ѿмерзѣнїемъ да ѿмерзиши, ꙗкѡ проклатїе есть.

Глава ѳ҃.

Вса заповѣди, ѩже азъ заповѣдаю вамъ днесь, снабдите творити, *да живете, и оумножитеся, и вниидете, и наслѣдите землю благую, еюже клатся Гдь Бгъ оцемъ вашымъ. *И да поманеши весь пѹть, имже проведе тебе Гдь Бгъ твои, сїе четыредесатое лѣто в пѹстыни, *да искѹситъ та, и ѡзлоби та, и оурязмѣются ѩже въ сердцѣ твоемъ, аще сохраниши заповѣди єгѡ или ни. Й ѡзлоби та, и гладомъ заморитъ та, и напита та манною, еѧже ты не оувѣдѣлъ еси, ни оцы твои: да возвѣститъ тебѣ, *ꙗкѡ не ѡ хлѣбѣ единомъ живъ будетъ чякъ,

но ѡ вскомъ словесѣ исходящемъ изъ оустъ Божїихъ живъ будетъ человѣкъ.
Ризы твоя не ѡстарѣша на тебѣ: ноздѣ твои не ѡзвинѣся, се четыредесѧтъ лѣтъ. И оуразумѣеши сердцемъ твоимъ, ꙗко ꙗкоже образомъ аще кто человѣкъ накажетъ сына своего, такѡ Гдь Бгъ твои накажетъ тѧ: И сохранѣеши заповѣди Гда Бга твоегѡ, ходити въ путехъ егѡ, и бояти сѧ егѡ. Гдь бо Бгъ твои введетъ тѧ въ землю благую и многу, идеже подотечи водныя, и источники бездны исходящыя по полю и горамъ: В землю пшеницы и ячменя: [идѣже] виногради, смѣкви, и шипцы, въ землю маслинїа елеа и меда: В землю на неиже не с нищетою снѣси хлѣбъ твои, и ничесогѡ достребуеши на неи: въ землю въ неиже камение железно, и ѡ горъ еѧ ископаеши мѣдь: И ѧвсти будеши, и насытишися, и благословиши Гда Бга твоего на земли блазѣи, юже даде тебѣ. Внемли себѣ, не забуди Гда Бга твоего, еже не сохранити заповѣди егѡ, и судбы, и ѡправданїа егѡ, елика азъ заповѣдаю тебѣ днесь: Да не когда ѧдый и насытився, и домы добры сограждивъ, и вселився въ ня, И волѡмъ твоимъ, и овца твоимъ ѡумноженшымся тебѣ, сребру и злату ѡумноженшымся тебѣ, и всѣ елика тебѣ будутъ ѡумноженшымся тебѣ, Вознесешися сердцемъ твоимъ, и забудеши Гда Бга твоего, изведшаго тѧ изъ земли Егупетскїа, изъ дому работы: Проведшаго тѧ сквозѣ пустыню велику, и страшную ону, въ неиже змїи угрызающыя, и скорпїи, и жажда, въ неиже не баше воды: *изведшаго тебѣ изъ камене несѣкома источника водныя: *Питавшаго тѧ манною въ пустыни, еѧже не вѣдѣ еси ты, ниже вѣдаху оцы твои, да ѡзлобитъ тѧ, и да искуситъ тѧ, и благо тебѣ сотворитъ напослѣдокъ твои: Да не речеши въ сердцѣ твоемъ: крѣпость моя, и сила руки моея сотвори мнѣ силу велику сию. И помяни Гда Бга твоего, ꙗко тои дастъ тебѣ крѣпость, еже сотворити силу, и да оустависъ завѣтъ свои, имже кляся оцемъ твоимъ, ꙗкоже днесь. И будетъ аще забвенїе забудеши Гда Бга твоего, и поидеши въ слѣдъ богѡвъ иныхъ, и послужиши имъ, и поклонишися имъ, засвидѣтелствую вамъ днесь небесемъ, и землею, ꙗко пагубою погибнете: Ꙗкоже и прочїи языцы, ихже Гдь Бгъ погублаетъ ѡ лица вашегѡ, такѡ погибнете, зане же не послушасте гласа Гда Бга вашегѡ.

Глава ѳ.

Слыши Ізиилю, ты преходиши Іордань днесь, вити еже наслѣдити языки великїа, и крѣпчайшы паче васъ, грады велики, и ѡграждены до небесе, Люди велики и многи и посдолги, сыны Енаковы, ихже ты вѣси, и ты слышалъ еси: кто противу станетъ сынѡмъ Енакшбымъ; И оувѣси днесь, ꙗкѡ Гдь Бгъ твои сей предидетъ предъ лицемъ твоимъ: огнь попаляи есть: сей потребитъ а, и сей ѡвратитъ а ѡ лица твоегѡ, и потребитъ а вскорѣ, ꙗкоже рече тебѣ Гдь. Не рцы въ сердцѣ твоемъ, егда потребитъ Гдь Бгъ твои языки сїа предъ лицемъ твоимъ, глаголя: правдъ ради мои введе ма Гдь наслѣдити землю благую сїю: *Не ради правды твоея, ниже преподобїа ради сердца твоегѡ ты входиши наслѣдити землю ихъ, но нечестїа ради и беззаконїа языкѡвъ сихъ, Гдь ѡ лица твоегѡ потребитъ а, и да оустависъ завѣтъ, имже кляся Гдь оцемъ вашымъ, Аврамѹ, и Ісаакѹ, и Іаковѹ. И да оувѣси днесь, ꙗкѡ не ради правды твоея Гдь Бгъ твои даетъ тебѣ землю благую сїю наслѣдити: ꙗкѡ людїе жестоковыйнїи есте. Помни, не забуди, *коликѡ разгнѣваste Гда Бга своего въ пустыни: ѡ негѡже дне изыдосте изъ земли Егупетскїа, даже внидосте в мѣсто сїе, не покаряющеся совершасте ꙗже противу Гда. И въ Хоривѣ разгнѣваste Гда, и разгнѣвася Гдь на вы, потребити васъ, Восходящу мнѣ на гору, взяти скрижали каменныя, скрижали завѣта, ꙗже завѣщаl Гдь къ вамъ: и пребыхъ въ горѣ четыредесѧтъ дней, и четыредесѧтъ нощей: хлѣба не ѧдохъ, и воды не пихъ. И даде ми Гдь двѣ скрижали каменны, написаны перстомъ Божїимъ, и на нихъ баху, написана вся словеса, ꙗже гла Гдь к вамъ въ горѣ изъ среды огня въ день собранїа: И бысть по четыредесѧти днехъ, и по четыредесѧти нощехъ, *даде ми Гдь двѣ скрижали каменны, скрижали завѣта. И рече Гдь ко мнѣ: востани, и сниди скорѡ ѡтселѣ, ꙗкѡ беззаконновлшa людїе твои, ꙗже изведе си изъ земли Егупетски: состѹпиша скорѡ съ пѹти,

*прмр. ѕ. ѓ.

*в мсц. дн. г. нс. и гла. зі. г. в. и гла. дг. г. в. в мсц. кѳ. ѕ.

*в мсц. дн. г. нс. и гла. дд. г. нс.

*в мсц. дн. г. нс.

*в мсц. дв. г. ѳ.

єгѡже заповѣдахъ єсн имъ , и сотво-
ри́ша себѣ слїа́нїе . И рече́ Гдь ко
мнѣ : глахъ тебѣ є́диною и два́жды ,
гла : *вид'ѣхъ лю́ди сїа , и се лю́дїе
жестоковы́йнїи сѫть . *Ѡстáви мя ,
да потреблю́ а́ , и погублю́ имя́ ихъ
подъ небесе́мъ , и сотворю́ тя́ въ язы́къ
вели́къ и крѣпокъ и мно́гъ па́че сихъ .
И вобрати́вся снидо́хъ съ горы́ , и гора́
гора́ше ѻгнѥ́мъ : и двѣ скрижа́ли сви-
дѣ́нїй во обою рѹкѹ мое́ю . И вид'ѣвъ
я́кѡ согрѣши́сте предъ Гдемъ Бго́мъ
ва́шим , и сотвори́сте себѣ те́лца слїа́на ,
и состу́писте съ пѹти ско́рѡ , єгѡже
заповѣда́ Гдь ва́мъ твори́ти , и взе́
обѣ скрижа́ли , повергохъ а́ изъ рѹкѹ
мое́ю , и сокрѹши́хъ ихъ предъ ва́ми .
И молихся предъ Гдемъ второе́ , я́коже
и пе́рвое , четы́редесатъ дне́й , и четы-
редесатъ нощей , хлѣба не ѣдохъ ,
и воды́ не пихъ : всѣхъ ра́ди грѣхѡвъ
ва́шихъ , и́миже согрѣши́сте , твора́ще
зло́е предъ Гдемъ Бго́мъ ва́шимъ , єже
разгнѣ́вати его́ : И бо́язнїхъ бѣ́хъ
гнѣва́ ра́ди и я́рости , я́кѡ разгнѣ́вася
Гдь на вы , да потребитъ васъ : и
послу́ша мене́ Гдь и въ то́ вре́мя .
И на Ааро́на разгнѣ́вася Гдь зѣлѡ ,
єже погуби́ти его́ : и молихся и за
Ааро́на во вре́мя о́но . И грѣхъ ва́шъ
єгѡже сотвори́сте , те́лца , взя́хъ его́ ,
и сожго́хъ его́ на ѻгни́ , и изби́хъ
его́ , и сотро́хъ его́ зѣлѡ , да́же
бы́сть дробенъ , и бы́сть я́кѡ пра́хъ ,
и изсы́пахъ пра́хъ въ водоте́чю сходя́щую
съ горы́ . И въ запале́нїи , и во иску-
ше́нїи , и во гробѣ́хъ похоте́нїа раз-
гнѣ́васте Гда Бга ва́шего . И єгда́
посла́ васъ Гдь ѿ Кадисъ-Варни́ , гла :
взы́дите , и насле́дите зе́млю , ю́же
а́зъ даю́ ва́мъ : и сопротивистеся гла́
Гда Бга ва́шего , и не вѣ́ровасте є́мѹ ,
и не послу́шасте гла́са его́ : И не пока-
ра́ющеся бы́сте Гдѹ ѿ дне́ , бо́ньже
позна́ся ва́мъ . И молихся предъ Гдемъ
четы́редесѧ дне́й , и четы́редесѧ нощей ,
в на́же молихся : рече́ бо Гдь погуби́ти
васъ . И молихся Бгѹ , и реко́ : Гди ,
Гди црю́ богѡвъ , не погуби́ людей
твои́хъ , и насле́дїа твоего́ , єже
изба́вивъ єси́ кр҃постїю твое́ю вели́кою ,
я́же изве́лъ єси́ изъ земли́ Єгѵпетскїа
кр҃постїю твое́ю вели́кою , и рѹко́ю
сильною , и мы́шцею твое́ю высо́кою .
Помани́ Авраа́ма , и Ісаа́ка , и Ія́кѡва
рабы́ твоя́ , и́миже кля́лся еси́ собо́ю :
не призри́й на жесто́кость люде́й сихъ ,
и на нече́стїе ихъ , и на грѣхи́ ихъ :
Да не когда́ рекѹтъ живу́щїи на земли́ ,
ѿнюдѹ́же изве́лъ єси́ насъ , глаго́люще :
*не могїй Гдь ввести́ ихъ въ зе́млю ,
ю́же и́мъ ѡбѣща́ , и ненави́дя ихъ
Гдь , изведе́ погуби́ти ихъ в пу́стыни .
И сїи лю́дїе твои́ , и жре́бїй твои́ ,
и́хже изве́лъ єси́ и́з земли́ Єгѵпетскїа
кр҃постїю твое́ю вели́кою , и мы́шцею
твое́ю высо́кою .

Глава́ ѳ҃ і҃ .

*Во ѻно вре́мя рече́ Гдь ко мнѣ :
и́стеши себѣ двѣ скрижа́ли ка-
менны я́коже пе́рвыя , и взы́ди
ко мнѣ на го́рѹ , и да сотво-
ри́ши себѣ ковче́гъ древя́нъ :
И напиш҃ѹ на скрижа́лехъ словеса́ ,
я́же бя́хѹ на скрижа́лех пе́рвыхъ ,
и́хже сокрѹши́лъ єси́ , и да
бло́жиши а́ въ ковче́гъ . И со-
творихъ ковче́гъ ѿ древъ не-
гнію́щихъ , и и́стесахъ двѣ скрижа́ли
ка́менны , я́коже и пе́рвыя , и взыдохъ
на го́рѹ : и обѣ скрижа́ли во ѻбою рѹкѹ
мое́ю . И написа́ на скрижа́лехъ по
писа́нїю пе́рвомѹ де́сять словесъ , я́же
глаго́ла Гдь къ ва́мъ на го́рѣ ѿ среды
ѻгня́ , и дадѐ а́ Гдь мнѣ . И ѡбрати́вся
снидо́хъ съ горы́ , и ложи́хъ
скрижа́ли въ ковче́гъ его́же сотвори́хъ :
и бѣ́ста тѹ , я́коже повелѣ́ мн Гдь .
*И сы́нове Ізраилевы водви́гошася ѿ Вирѡ́фа
сы́нѡвъ Ія́кимлихъ въ Мїсадаи́ : та́мѡ
*ѹ́мре Ааро́нъ , и погребе́нъ бысть тѹ ,
и бысть жре́цъ Єлеаза́ръ сы́нъ его́
вмѣ́сто его́ . Ѿтѹ́дуже воздвигошася
въ Гадга́дъ , и ѿ Гадга́да до Єтава́ѳа ,
земли водоте́чи вѡдъ . Во ѻно вре́мя
ѿдѣли́ Гдь пле́мя Левїино , носи́ти
ковче́гъ завѣта Гдня , предстоя́ти пре
Гдемъ слу́жити , и моли́тися , и бла-
гословля́ти ѡ и́мени его́ до дне́шняго дне .
Сего́ ра́ди нѣ́сть Левїтѡ ча́сти , и жре́бїа
в бра́тїи и́хъ : *Гдь са́мъ жре́бїй и́хъ , я́коже
рече́ и́мъ . И а́зъ стоя́ на горѣ́ четы́ре-
десатъ дне́й , и четы́редесатъ нощей :
и послу́ша Гдь мене́ и во вре́мя сїе́ , и
не восхо́тѣ Гдь погуби́ти васъ . И рече́
Гдь ко мнѣ : гради́ , воздви́гнися пред
людьми́ сими́ , и да вни́дѹтъ и насле́дя́т
зе́млю , ю́же кля́хся ѻцемъ и́хъ ,
да́ти и́мъ . И нын҃ѣ Ізи́лю , что
про́ситъ Гдь Бгъ твои́ ѹ тебе́ , то́чїю
єже боя́тися Гда Бга твоего́ , и ходи́ти
во всѣ́хъ пѹтех его́ , и люби́ти его́ ,
и служи́ти Гдѹ Бгѹ твоемѹ ѿ всего́
сердца твоего́ , и ѿ всея́ ду́ши твоея́ ,
Храни́ти запѡ́вѣди Гда Бга твоего́ ,
и оправда́нїа его́ , ели́ка а́зъ запо-
вѣ́даю тебѣ́ дне́сь , да бла́го тебѣ́ бу́де ;

*в мсѹ Аг , Гс .
*в мсѹ Ав , Гг .
*д мсѹ Ад , Ае .
*д мсѹ Ае , Аѕ .
*д мсѹ Ак , Ал .
*д мсѹ Ам , Ан .
*д мсѹ Ни , Нѳ , Ѯа , Ѯв , Ѯг , Ѯд , Ѯе .

Се Гдⷭ Бгⷭ твоегѡ̀ нб̃о, ѝ нб̃о нб̃сѐ, земла̀, ѝ вса̀ ѐлика сѹ́ть на не́й: Ѡ́баче сѝцы ва́ши произво́ли Гдⷭ люби́ти ѹ́хъ, ѝ изво́ри сѣ́мена ѹ́хъ по ни́хъ, ва́съ, па́че всѣ́хъ ꙗ҆зы́къ в҃ дне́ сегѡ́. Ѝ ѡ҆брѣ́заните жестоковра́тїе ва́ше, ѝ ва́ши ва́шея не ѡ҆жесточе́ните ктомꙋ̀. Ѩ́ко Гдⷭ Бгⷭ ва́шъ, сі́й Бгⷭ бого́въ, ѝ Гдⷭ господе́й, Бгⷭ вели́кїй, ѝ крѣ́пкїй, ѝ стра́шный, *и́же не дини́тсѧ лица̀, ни́же взе́млетъ да́ра: Твори́тъ сꙋ́дъ прише́лцꙋ, ѝ си́рѣ, ѝ вдови́цѣ, ѝ люби́тъ прише́лца да́ти ему̀ хлѣ́бъ ѝ ри́зꙋ. Ѝ возлюби́те прише́лца: пришелцы́ бо бы́сте въ земли́ Е҆гѵ́петстѣй. *Гдⷭ Бгⷭ твоегѡ̀ да ѹ҆бои́шисѧ, ѝ томꙋ̀ [є҆ди́номꙋ̀] послꙋ́жиши, ѝ к немꙋ̀ прилѣпи́шисѧ, ѝ и҆менемъ е҆гѡ̀ клене́шисѧ. То́й хвала̀ твоя̀, ѝ то́й Бгъ̀ твой, и́же сотвори́ тебѣ́ вели́каа ѝ сла́внаа сїа̀, ꙗ҆́же ви́дѣстъ о҆чи́ твои́. *Въ седми́десѧтихъ ѝ пѧти́ дꙋша́хъ снидо́ша ѻ҆цы́ твои́ во Е҆гѵ́петъ: нн҃ѣ́ же сотвори́ тѧ̀ Гдⷭ Бгъ̀ твой ꙗ҆́кѡ звѣ́зды нб̃е́ныа мно́жествомъ.

Глава҃ а҃і.

Да возлю́биши Гдⷭ Бгⷭ твоегѡ̀, ѝ сохрани́ши стра́жы е҆гѡ̀, ѝ ѡ҆правда́нїа е҆гѡ̀, ѝ за́повѣди е҆гѡ̀, ѝ сꙋ́ды е҆гѡ̀ во вса̀ дни́. Ѝ ꙋ҆вѣ́сте дне́сь, ꙗ҆́кѡ не ча́да ва́ша, е҆ли́цы не свѣ́дѣша, ни́же ви́дѣша наказа́нїа Гдⷭ Бгⷭ твоегѡ̀, ѝ величества е҆гѡ̀, ѝ рꙋ́кѝ сильны́а, ѝ мы́шцы вы́сокїа, Ѝ зна́менїй е҆гѡ̀, ѝ чꙋ́десъ е҆гѡ̀, е҆ли́ка сотвори́ посредѣ́ Е҆гѵ́пта Фарао́нꙋ цю́ Е҆гѵ́петскꙋ̀, ѝ всей земли́ е҆гѡ̀, Ѝ е҆ли́ка сотвори́ си́лѣ Е҆гѵ́петстѣй: колесни́цы ѹ́хъ, ѝ ко́ни ѹ́хъ, ка́кѡ потопи́ вода̀ мо́ра чермна́гѡ, пред лице́мъ ѹ́хъ, гонѧ́щымъ ѝ̀мъ во слѣ́дъ ва́съ, ѝ погꙋби́ ѹ́хъ Гдⷭ Бгъ̀ до дне́шнягѡ дне́: Ѝ е҆ли́ка сотвори́ ва́мъ въ пꙋ́стыни, дондеже́ прїидо́сте на мѣ́сто сі́е: *Ѝ е҆ли́ка сотвори́ Дафа́нꙋ ѝ Ѳвїро́нꙋ сы́нꙋ Е҆лїа́ва сы́на Рꙋви́ма, ꙗ҆́же ѿверзши земла̀ ꙋ҆стà своя̀ пожре́ ѹ́хъ, ѝ домы́ ѹ́хъ, ѝ ку́пы ѹ́хъ, ѝ всѣ́ ѹ́хъ и҆мѣ́нїе е҆ми́ми, средѣ́ всегѡ̀ Ї҆и́ла: Ꙗ҆́кѡ о҆чи́ ва́ши ви́дѣста вса̀ дѣла̀ Гдⷭ на́ша великаа̀, е҆ли́ка сотвори́ въ ва́съ дне́сь. Ѝ сохрани́те вса̀ за́повѣди е҆гѡ̀, е҆ли́ки а҆́зъ заповѣ́даю ва́мъ дне́сь, да живе́те, ѝ ꙋ҆мно́житесѧ, ѝ вни́дете, ѝ насле́дите зе́млю, на нюже́ вы̀ преходи́те тꙋ́ї҆ Іорда́нъ, та́мѡ насле́дити ю҆: Да мно́ги дни́ бꙋ́дете на земли́, е҆́юже кла́тсѧ Гдⷭ ѻ҆це́мъ ва́шымъ да́ти ѝ̀мъ ѝ сѣ́мени ѹ́хъ по ни́хъ, зе́млю кипѧ́щꙋю мле́комъ ѝ ме́домъ. Е҆́сть бо земла̀, на нюже вы̀ и҆́дете та́мѡ, насле́дити ю҆, не ꙗ҆́кѡ земла̀ Е҆гѵ́петска е҆́сть, ѿнюдꙋ́же и҆зы́досте, е҆гда̀ сѣ́ютъ сѣ́мена, ѝ напада́ютъ ю҆ ногама́ свои́ми, ꙗ҆́кѡ вертогра́дъ зеле́нный: Земла̀ же, е҆́юже вы̀ вхо́дите та́мѡ, насле́дити ю҆, земла̀ нагорна́а ѝ равни́на, ѿ дождя̀ небе́снагѡ напада́етсѧ водо́ю: Земла̀, на нюже Гдⷭ Бгъ̀ твой призира́етъ всегда́, о҆чи́ Гда Бга̀ твоегѡ̀ на не́й ѿ нача́ла лѣ́та ѝ до конца̀ лѣ́та. А҆́ще же слꙋ́хомъ послꙋ́шаете всѣ́хъ за́повѣдей е҆гѡ̀, ꙗ҆́же а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ́ дне́сь, люби́ти Гда Бга̀ твоего̀, ѝ слꙋжи́ти е҆мꙋ̀ ѿ всегѡ̀ се́рца твоегѡ̀, ѝ ѿ всеа̀ дꙋши́ твоеа̀, Ѝ да́стъ дождь земли́ твоей во вре́мя ра́нный ѝ по́здный, ѝ собере́ши жи́та твоа̀, ѝ ви́но твоѐ, ѝ е҆ле́й твои́: Ѝ да́стъ пи́шꙋ на се́лѣ скотꙋ́мъ твои́мъ. Ѝ ѩ́вый, ѝ нае́шисѧ, внеми́ себѣ́, да не разши́рится се́рце твоѐ, ѝ престꙋпи́те, ѝ послꙋ́жите богꙋ́мъ ины́мъ, ѝ поклони́тесѧ ѝ̀мъ: Ѝ ярости́ю разгнѣ́вается Гдⷭ на вы̀, ѝ затвори́тъ нб̃о, ѝ не бꙋ́детъ дождя̀, ѝ земла̀ не да́стъ плода̀ своегѡ̀, ѝ погибне́те вскорѣ́ ѿ земли́ бла́гїа, ю҆́же Гдⷭ даде́ ва́мъ. Ѝ вложи́те словеса̀ сїа̀ въ се́рца ва́ша, ѝ въ дꙋ́шꙋ ва́шꙋ, ѝ навяжи́те а҆̀ въ зна́менїе на рꙋ́кꙋ ва́шꙋ, ѝ бꙋдꙋ́ непоколеби́ма между̀ о҆чи́ма ва́шима: *Ѝ научи́те сы́ны чада̀ своя̀ глаго́лати сїа̀, сѣдя́щꙋ тебѣ́ в домꙋ́, ѝ ходя́щꙋ тебѣ́ въ пꙋ́ти, ѝ возлежа́щꙋ тѝ, ѝ востаю́щꙋ тѝ. Ѝ напиши́те а҆̀ на пра́зѣ домо́въ ва́шихъ, ѝ врата́ъ ва́шихъ, Да ꙋмно́жатсѧ дни́е ва́ши, ѝ дни́ сы́нꙋ ва́шихъ, на земли́, е҆́юже кла́тсѧ Гдⷭ ѻ҆це́мъ ва́шымъ да́ти ѝ̀мъ, ꙗ҆́коже дни́е нб̃а на земли́. Ѝ бꙋ́детъ а҆́ще слꙋ́хомъ послꙋ́шаете всѣ́хъ за́повѣдей ги́хъ, ꙗ҆́же а҆́зъ заповѣ́даю ва́мъ дне́сь твори́ти, люби́ти Гда Бга̀ ва́шего, ѝ ходи́ти во всѣ́хъ пꙋ́тѣхъ е҆гѡ̀, ѝ прилѣпла́тисѧ к немꙋ̀, Тогда̀ и҆зжене́тъ Гдⷭ вса̀ ꙗ҆́зыки сі́а ѿ лица̀ ва́шегѡ, ѝ ѡ҆держи́те ꙗ҆́зыки вели́кїа ѝ крѣ́пкїа па́че ва́съ. *Вели́кое мѣ́сто на не́мже ста́нетъ стопа̀ ногъ̀ ва́шихъ, ва́мъ бꙋ́детъ: ѿ пꙋ́стыни, ѝ Лива́на, ѝ ѿ ре́кѝ вели́кїа Е҆вфра́та, ѝ да́же до мо́ра, е҆́же на за́падѣ, бꙋ́дꙋ предѣ́лы ва́ши. Никтоже́ проти́востанетъ предъ̀ лице́мъ ва́шимъ: ѝ тре́петъ ва́шъ, ѝ стра́хъ ва́шъ возложи́тъ Гдⷭ Бгъ̀ ва́шъ на лице́ всеа̀ земли́, на нюже а҆́ще

ѳ҃ і҃ а҃ і҃ а҃ і҃ а

взы́дете, ꙗ҆коже гл҃а гдⷭ҇ь къ ва́мъ.
Се а҆́зъ даю́ пре́ ва́ми дне́сь бл҃гослове́нїе
и кля́тву: Бл҃гослове́нїе, а҆́ще послу́-
шаете запове́дей гда́ бг҃а ва́шегѡ,
е҆ли́ки а҆́зъ запове́даю ва́мъ дне́сь:
И кля́тву, а҆́ще не послу́шаете запове́дей
гда́ бг҃а ва́шегѡ, е҆ли́ки а҆́зъ запове́даю
ва́мъ дне́сь, и совратитеся съ пу́ти,
е҆гѡ́же запове́дах ва́мъ, и́дуще послужи́ти
бг҃ѡмъ ины́мъ, и҆́хже не вѣ́сте.
И бу́детъ е҆гда́ введе́тъ тебе́ гдⷭ҇ь бг҃ъ
твои́ въ зе́млю, въ нюже прехо́диши
та́мѡ, насле́дити ю҆, да да́си бл҃го-
слове́нїе на горѣ́ Гаризі́нъ, и кля́тву
на горѣ́ Гева́лъ. Не се́ ли сі́а сѫ́ть
о҆́бонѹ стра́нѹ Іорда́на, за пу́темъ
и҆́же на за́падѣ сл҃нца, въ земли́ Ханаа́на
wби́тающагѡ на за́падѣ сл҃нца бли́ Голго́ла
оу҆ дуба́ высо́кагѡ; Вы́ бо прехо́дите
Іорда́нъ, вше́дше насле́дити зе́млю,
нюже гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ даетъ ва́мъ въ
же́ребїй всѣ́ дни, и при́имете ю҆, и
вселитеся в҃ ню҆: И да сохрани́те твори́ти
всѣ́ запѡвѣ́ди е҆гѡ́, и су́ды е҆гѡ́ и
и҆́же а҆́зъ даю́ пре́ ва́ми дне́сь.

Глава҃ ѕі҃.

Сі́а запѡвѣ́ди и су́ды, и҆́же снаи-
ди́те твори́ти на земли́, нюже гдⷭ҇ь
бг҃ъ о҆́цъ ва́шихъ даетъ ва́мъ въ
же́ребїй во всѣ́ дни, въ на́же вы
жи́ти бу́дете на земли́: Па́губою
погуби́те всѣ́ мѣ́ста, *въ нѝуже
слу́жѧтъ та́мѡ и҆́зы́цы богѡ́мъ
твои́мъ, и҆́же вы прі́имете, на горáхъ
высо́кихъ, и холмѣ́хъ, и под дре́вомъ
сѣ́новны́мъ. И да раскопа́ете тре́бища
и҆́хъ, и сокрꙋши́те столпы́ и҆́хъ, и
дꙋбра́вы и҆́хъ сѣ́чете, и ва́нїе богѡ́въ
и҆́хъ сожже́те ѻ҆гне́мъ, и погуби́те и҆́мена
и҆́хъ wт҃ мѣ́ста тогѡ́. Да не сотвори́те
та́кѡ гдⷭ҇ꙋ бг҃ꙋ ва́шемꙋ. *То́кмѡ на
мѣ́стѣ, и҆́дѣже и҆зберетъ гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ,
во є҆ди́номъ wт҃ племе́нъ ва́шихъ, нарещи
и҆́мена є҆гѡ́ та́мѡ, и при́звати, и взы́-
щете, и вни́дете та́мѡ. И принесе́те
та́мѡ всесожже́нїа ва́ша, и жє́ртвы ва́ша,
и начáтки ва́ши, и wбѣ́ты ва́ши, и
вꙋ́льна ва́ша, и неповѣ́данїа ва́ша,
пе́рвенцы волѡ́въ ва́шихъ, и ѻ҆бе́цъ ва́ши:
И ѣ́сти бу́дете та́мѡ пред гдⷭ҇емъ бг҃ѡмъ
ва́шимъ, и возвеселитеся wт҃ всѣ́хъ, на
на́же возложи́те рꙋ́ки ва́ша вы, и
до́мове ва́ши, и҆́коже тѧ҆ бл҃гословѝ
е҆́сть гдⷭ҇ь бг҃ъ твои́. Да не сотвори́те
та́мѡ всѣ́хъ, е҆ли́ка вы творите́ зде́
дне́сь, кі́йждо оу҆го́дное пред собо́ю.
Не прі́идо́сте бо до нын҃ѣ въ поко́й, и
въ насле́дїе, е҆́же гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ даетъ
ва́мъ. И е҆гда́ пре́йдете Іорда́нъ, и
вселитеся на земли́, нюже гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ
даетъ въ насле́дїе ва́мъ, и оу҆поко́итъ
ва́съ wт҃ всѣ́хъ враг҃ъ ва́шихъ, и҆́же
о҆́крестъ ва́съ, и вселитеся со оу҆тверж-
де́нїемъ. *И бу́детъ мѣ́сто е҆́же
и҆зберетъ гдⷭ҇ь бг҃ъ ва́шъ, при́звати и҆́мя
е҆гѡ́ та́мѡ: тꙋ́ принесе́те всѧ҆ е҆ли́ка
а҆́зъ запове́даю ва́мъ дне́сь: всесожже́-
нїа ва́ша, и жє́ртвы ва́ша, и деса́тины
ва́ша, и начáтки рꙋ́къ ва́шихъ, и всѧ́къ
и҆зра́нъ да́ръ ва́шъ, е҆ли́ка wбѣща́сте
гдⷭ҇еви бг҃ꙋ ва́шемꙋ: И возвеселитеся пре
гдⷭ҇емъ бг҃ѡмъ ва́шимъ, вы и сы́нове
ва́ши, и дще́ри ва́ши, и рабы́ ва́ши,
и рабы́ни ва́ши, и Леѵи́ти, и҆́же оу҆ вра́тъ
ва́шихъ: и҆́мать бо не́сть и҆́мъ ча́сти ни
жре́бїа съ ва́ми. Внемли́ себѣ́, да не
принесе́ши всесожже́нїй твои́хъ на всѧ́ко
мѣ́стѣ, е҆́же а҆́ще оу҆зриши. То́кмѡ
на мѣ́стѣ е҆́же и҆зберетъ гдⷭ҇ь бг҃ъ твои́,
въ є҆ди́номъ wт҃ племе́нъ твои́хъ, та́мѡ
да принесе́ши всесожже́нїа твоа́, и та́мѡ
сотвори́ши всѧ҆ е҆ли́ка а҆́зъ запове́даю
тебѣ́ дне́сь. Но то́кмѡ всѣ́мъ жела́-
нїемъ дꙋ́ши твоеа́ да пожре́ши, и сне́си
мяса́ по бл҃гослове́нїю гдⷭ҇а бг҃а твоегѡ́,
е҆́же дадѐ тебѣ́ бо всѧ́комъ гра́дѣ:
нечи́стый при тебѣ́, и чи́стый вкꙋпѣ́
да ѣ́стъ а҆́, я҆́коже се́рнꙋ, или е҆ле́на.
*То́кмѡ кро́ве да не сне́сте: на зе́млю
проліе́те ю҆, а҆́ки во́ду. Не возмо́жеши
ѣ́сти въ гра́дѣхъ твои́хъ десатины пше́-
ницы твоеа́, и ві́на твоегѡ́, и е҆ле́а
твоегѡ́, пе́рвенцовъ волѡ́въ твои́хъ,
и ове́цъ твои́хъ, и всѣ́хъ wбѣ́тъвъ,
е҆ли́ки wбѣща́сте, и неповѣ́данїй ва́ши,
и начáтковъ рꙋ́къ ва́шихъ: То́кмѡ
пред гдⷭ҇емъ бг҃ѡмъ твои́мъ да сне́си а҆́
на мѣ́стѣ, е҆́же и҆зберетъ гдⷭ҇ь бг҃ъ твои́
себѣ́, ты и сы́нъ твои́, и дще́рь твоа́,
и рабъ твои́, и раба твоа́, и Леѵи́тъ,
и при́шлецъ и҆́же во гра́дѣхъ твои́хъ:
и возвеселѝшися пре гдⷭ҇емъ бг҃ѡмъ твои́
во всѣ́хъ, на на́же возложи́ши рꙋ́кꙋ
твою́. Внемли́ себѣ́, да не wста́виши
Леѵи́тина во всѧ҆ вре́мя, до́ндеже е҆́си
живъ на земли́. *Аще же разшири́тъ
гдⷭ҇ь бг҃ъ твои́ преде́лы твоа́, я҆́коже
гл҃а тебѣ́, и ре́чеши: сне́мъ мяса́,
а҆́ще вожделѣ́етъ дꙋ́ша твоа́, я҆́кѡ
ѣ́сти мяса́, во всѣ́мъ жела́нїи дꙋ́ши
твоеа́ да сне́си мяса́. А҆́ще же дале́че
wстои́тъ мѣ́сто wт҃ тебе́, е҆́же и҆зберетъ
гдⷭ҇ь бг҃ъ твои́, призыва́ти и҆́мя е҆гѡ́
та́мѡ, и заколѣ́ши wт҃ волѡ́въ твои́хъ,
и wт҃ ове́цъ твои́хъ, е҆́же да́стъ тебѣ́
бг҃ъ твои́, я҆́коже запове́дахъ тебѣ́,
и сне́си во гра́дѣхъ твои́хъ по жела́нїю

второзако́нїа

кв души́ твоеѧ: Ꙗ҆коже ѩ҆стсѧ се́рна и҆ еле́нь, та́кѡ да снѣ́си є҆: нечи́стый при тебѣ́ и҆ чи́стый та́кожде да снѣ́стъ.
кг Вонми́ кро́вїе, є҆́же не ѩ҆сти кро́ве: кро́вь бо є҆́сть дꙋ́ша є҆гѡ̀: да не снѣ́стсѧ дꙋ́ша съ мя́сы: .
кд Да не снѣ́сте є҆ѧ̀, на зе́млю проліе́те ю҆̀ ꙗ҆́кы во́ду: Да не снѣ́си ю҆̀, да бла́го тебѣ́ бꙋ́детъ, и҆ сы́номъ твои́мъ по тебѣ́ во вѣ́ки,
кѕ а҆́ще сотвори́ши сѧ̀, є҆́же добро̀ и҆ оу҃го́дно є҆́сть пред Гдемъ Бго́мъ твои́мъ.
Ра́зве́ ста́ѧ твоѧ̀, и҆́же а҆́ще бꙋ́дꙋтъ тебѣ́, и҆ шєствы́ твоѧ̀ возмꙋ́ да при́и-
деши на мѣ́сто, є҆́же и҆зберетъ Гдь Бгъ твои́ѳ оное себѣ́ прива́ти и҆мѧ є҆гѡ̀ та́мѡ,
кз И҆ сотвори́ши всесожже́нїѧ твоѧ̀: маса̀ да вонесе́ши на о҆лта́рь Гда Бга твоегѡ̀, кро́вь же же́ртвъ твои́хъ да проліе́ши пред степе́ни о҆лта́ря̀ Гда Бга твоегѡ̀, маса́ же да снѣ́си. Слы́шди и҆ послꙋ́шай, и҆ да сотвори́ши всѧ̀ слове́са, ꙗ҆́же а҆́зъ
кѳ заповѣ́даю тебѣ́, да бла́го тебѣ́ бꙋ́детъ, и҆ сы́номъ твои́мъ во вѣ́ки, а҆́ще сотвори́ши добро̀ и҆ оу҃го́дно пред Гдемъ
кѳ҃ Бго́мъ твои́мъ. А҆́ще же потребитъ Гдь Бгъ твои́ѳ ꙗ҆зы́ки, ѩ҆́же на́же вхо́-
ди́ши ты̀ та́мѡ, наслѣ́дити зе́млю и҃хъ, ѿ лица̀ твоегѡ̀, и҆ прїи́меши ю҆̀ в҃ наслѣ́дїе, и҆ всели́шисѧ в҃ земли́ и҃хъ:
л Внеми́ себѣ́, да не взы́щеши послѣ́-
довати и҃мъ, по потребле́нїи и҃хъ ѿ лица̀ твоегѡ̀, не взы́щеши бговъ и҃хъ, гла́:
ла ꙗ҆коже тво́рѧ ꙗ҆зы́цы сі́и богѡ̀ свои́мъ, сотворю̀ и҆ а҆́зъ. Да не сотвори́ши Гдꙋ̀
Бгꙋ̀ твоемꙋ̀ та́кѡ: мр҃зостна бо Гдеви, ꙗ҆́же возненави́дѣ, сотвори́ша богѡ́мъ
лв свои́мъ, и҆́хъ сы́ны своѧ̀ и҆ дще́ри своѧ̀ жгꙋ́тъ ѻ҆гне́мъ богѡ́мъ свои́мъ. Вса́ко
сло́во є҆́же а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ́ дне́сь, сїѐ слы́шди твори́ти: да не приложи́ши
къ семꙋ̀, ни ѿ҆и́меши ѿ негѡ̀.

Глава̀ г҃і.

г а҃ А҆́ще же воста́нѣ въ тебѣ́ про́рокъ,
б и҆лѝ ви́дѧй сно́ве, и҆ да́стъ тебѣ́
знаме́нїе и҆лѝ чꙋ́до, И҆ прїи́детъ
знаме́нїе и҆лѝ чꙋ́до, є҆́же рече́
г къ тебѣ́, гла́: и҆де́мъ да
послꙋ́жимъ богѡ́мъ и҆ны́мъ,
и҆́хже не вѣ́сте: Да не послꙋ́шаете
глаго́лъ про́рока того̀, и҆лѝ
ви́дѧщаго сно́ве то́й: ꙗ҆́коже
искꙋша́етъ Гдь Бгъ твои́ѳ васъ,
д є҆́же оувѣ́дѣти, а҆́ще лю́бите Гда Бга
ва́шего всѣ́мъ се́рдцемъ ва́шимъ, и҆ всегю̀
дꙋше́ю ва́шею. Во слѣ́дъ Гда Бга
ва́шегѡ ходи́те, и҆ того̀ бо́йтесѧ, и҆
заповѣ́ди є҆гѡ̀ сохраните́, и҆ гла́са є҆гѡ̀
послꙋ́шайте, и҆ тому̀ слꙋжи́те, и҆ къ немꙋ̀
е прилѣпи́тесѧ. И҆ про́рокъ то́й, и҆лѝ
ви́дѧй сно́ве да ѹ҆мре́тъ: гла́ бо є҆́же
прелсти́ти тѧ̀ ѿ҆ Гда Бга твоегѡ̀ и҆зве́д-
шагѡ тѧ̀ и҆з землѝ є҆гꙋпе́тскїа, и҆з-
ѕ ба́вшагѡ тѧ̀ и҆з рабо́ты, є҆́же совратити
тѧ̀ съ пꙋ́ти, є҆гѡ́же заповѣ́да тебѣ́
Гдь Бгъ твои́ѳ ходи́ти по немꙋ̀: и҆
погꙋби́те сами́ зло́е ѿ҆ васъ самы́хъ.
ѕ А҆́ще же помо́литъ тѧ̀ бра́тъ твои́ ѿ҆ чре́-
ва твоегѡ̀ и҆лѝ ѿ҆ ма́тере твоеѧ̀, и҆лѝ
сы́нъ твои́, и҆лѝ дще́рь твоѧ̀, и҆лѝ
жена̀ твоѧ̀ ꙗ҆́же на ло́нѣ твое́мъ, и҆лѝ
дрꙋ́гъ твои́ равенъ дꙋши́ твоеи́, ѻ҆таи́
глаго́ла: и҆де́мъ и҆ послꙋ́жимъ богѡ́мъ
и҆ны́мъ, и҆́хже не ви́дѣлъ є҆си́ ты и҆ ѻ҆цы
твои́, ѯ҆ богѡ́въ ѩ҆зы́кѡ и҆́же ѡ҆крестъ
з васъ, бли́ зꙋ́щихъ тебѣ́, и҆лѝ да́лныхъ
ѿ҆ тебѐ, ѿ҆ конца̀ землѝ, до конца̀
землѝ, Да не соизво́ливши є҆мꙋ̀, и҆ не
и послꙋ́шаеши є҆гѡ̀, и҆ да не пощади́тъ є҆гѡ̀
о҆́ко твое́, и҆ не болѣ́зниши є҆гѡ̀, и҆́же
ѳ҃ прикры́еши є҆гѡ̀: *Возвы́шда да бо́ѧ-
стиши ѡ҆ не́мъ, и҆ рꙋ́ка твоѧ̀ да бꙋ́де
на не́мъ в҃ пе́рвыхъ ꙋби́ти є҆гѡ̀, и҆ рꙋки
всѣ́хъ люде́й послѣ́жде: И҆ побіе́тъ
і є҆гѡ̀ ка́менїе́мъ, и҆ ѹ҆мре́тъ, ꙗ҆́кѡ
взыска́лъ є҆́сть ѿврати́ти тебѐ ѿ҆ Гда
Бга твоегѡ̀, и҆зве́дшагѡ тѧ̀ и҆з землѝ
а҆ Є҆гꙋпе́тскїа ѿ҆ до́мꙋ рабо́ты: И҆ вѣ́сь
Ꙇи́ль оу҃слы́шитъ ѹ҆бои́тсѧ, и҆ не приложи́тъ
ктомꙋ̀ сотвори́ти по словесе́ семꙋ̀ зло́мꙋ
б҃ є҆́же въ васъ. А҆́ще же оу҃слы́шиши въ
є҆ди́номъ ѿ҆ гра́дѡвъ твои́хъ, ꙗ҆́же Гдь
Бгъ да́етъ тебѣ́, всели́тисѧ тꙋ́мѡ,
г҃ глаго́лющихъ: И҆зы́доша мꙋ́жи безако́нніи
ѿ҆ васъ, и҆ ѿврати́ша всѧ̀ живꙋ́щыѧ во
гра́дѣ и҆́хъ, глаго́люще: и҆де́мъ, да
послꙋ́жимъ богѡ́мъ и҆ны́мъ, и҆́хже не
вѣ́сте, И҆ да взы́щеши и҆ вопро́сиши и҆
ѡ҆бы́щеши сѧ̀ѡ, и҆ сѐ и҆стинно сло́во
дв҃ пра́вѣ, сотворисѧ мр҃зость сі́а в҃ васъ,
оу҃бивая да оу҃бі́еши всѧ̀ живꙋ́щыѧ во
е҃ гра́дѣ о҆но́мъ ꙋби́йствомъ меча̀, про-
клатїе́мъ проклени́те є҆гѡ̀, и҆ всѧ̀ ꙗ҆́же
ѕ҃ в҃ не́мъ, И҆ всѧ̀ кꙋ́рысти є҆гѡ̀ собере́ши
на распꙋ́тїа є҆гѡ̀, и҆ зажже́ши гра́дъ
ѻ҆гне́мъ, и҆ всѧ̀ кꙋ́рысти є҆гѡ̀ всенаро́дно
пред Гдемъ Бго́мъ твои́мъ: и҆ бꙋ́детъ
пꙋ́стъ во вѣ́ки, не возгради́тсѧ посе́мъ.
зі И҆ да ничто́же прилѣ́питсѧ ѿ҆ проклатїа
рꙋкѣ́ твоеи́, да ѡ҆врати́тсѧ Бгъ ѿ҆
ярости гнѣ́ва своегѡ̀: и҆ да́стъ тебѣ́
ми́лость, и҆ поми́лꙋетъ тѧ̀, и҆ ѹ҆мно́житъ
тѧ̀, ꙗ҆́коже гла́ тебѣ́, ꙗ҆́коже кла́тсѧ
зк Гдь ѻ҆цемъ твои́мъ: А҆́ще послꙋ́шаеши
гла́са Гда Бга твоегѡ̀, є҆́же храни́ти
всѧ̀ заповѣ́ди є҆гѡ̀, ꙗ҆́же а҆́зъ запо-
вѣ́даю тебѣ́ дне́сь, творитѝ до́брое
и҆ оу҃го́дное пред Гдемъ Бго́мъ твои́мъ.

*ниже зі. г҃ з҃.

Глава ѳ ѧ̃.

Сы́новѣ е́стѣ Гдⷭ̀ Бг̀а ва́шегѡ̀: да не нарѣ́зуетеся, ѝ не возложи́тѣ плѣ́шеи между̀ о́чи́ма ва́шима над̀ мр̀твы́мъ: *ѝко лю́дїе стѝ е́стѣ Гдⷭ̀ви Бг̃ѹ ва́шемѹ, ѝ васъ ѝзба́ра Гдⷭ̀ Бг̀ъ ва́шъ бы́ти ва́мъ лю́демъ ѝзба́ранны́мъ е́мѹ ѿ всѣ́хъ ꙗ̃зы́ковъ ѝжѐ на лицѣ̀ землѝ. Да не снѣ́сте вс̀а́кїа ме́рзости. *Сїа̀ ско́ты ꙗ̃ди́те: телца̀ ѿ говя́дъ, ѝ а́гнца ѿ о́вецъ, ѝ козла̀ ѿ ко́зъ: Е́лена, ѝ сѣ́рну, ѝ вы́вола, ѝ ла́ня, ѝ зу́бра, ѝ о́награ, ѝ сайга́ка: Вс̀а́къ ско́тъ на дво́е дѣла̀ па́зно́кти, ѝ копы́то на дво́е копы́та, ѝ ѿрыга́а жва́нїе в̀ ско́тѣхъ, да ꙗ̃сте. Ѝ сихъ да не снѣ́сте ѿ ѿрыга́ющи жва́нїе, ѝ ѿ дѣла́ющихъ па́зно́кти на дво́е, но копы́тъ не раздвоа́ющихъ: вельблю́да, ѝ за́ица, ѝ хѷрогрѷ́лла: ѝко ѿрыга́етъ жва́нїе сїѝ, но копы́тъ не раздвоа́ютъ, нечи́ста сїа̀ ва́мъ сѹ́ть. Ѝ свинїѝ: ѝко на дво́е дѣли́тъ па́зно́кти, ѝ копы́та раздвоа́етъ, ѝ сїа̀ жва́нїа не ѿрыга́етъ, нечи́ста сїа̀ ва́мъ е́сть: ѿ мя́съ ѝхъ да не ꙗ̃сте, ѝ мр̀твечи́на ѝхъ да не прикосне́теся. Ѝ сїа̀ да ꙗ̃сте ѿ всѣ́хъ ѝжѐ въ водѣ̀: вс̀а ѝмже е́сть пе́рїе ѝ чешу́а, ꙗ̃ди́те. Ѝ всѣ́хъ, ѝмже не́сть пе́рїа ни чешу́и, да не ꙗ̃сте: нечи́ста сѹ́ть ва́мъ. Вс̀а́кѹ пти́цѹ чи́стѹ да ꙗ̃сте. Ѝ сихъ да не ꙗ̃сте ѿ ни́хъ: Орла́, ѝ гри́фа, ѝ орла̀ москаго̀, Ѝ неа́сыти, ѝ ѝкти́на, ѝ подо́бныхъ сѝмъ: Ѝ вра́на, ѝ врабїа̀, ѝ бы́тлицы, ѝ сухола́ла, ѝ ꙗ̃стре́ба, ѝ подо́бныхъ сѝмъ: Ѝ вра́на нощна́гѡ, ѝ ли́лика, ѝ подо́бныхъ сѝмъ: Ѝ е́родїа, ѝ ле́бедь, ѝ ѝбѝна, ѝ катара́кта, ѝ вдо́да, Ѝ нощна́гѡ нетопы́ра, ѝ сы́ча, ѝ тесло́носа, ѝ хараврїо́на, ѝ подо́бны сѝмъ, ѝ порфѷрїо́на. Вс̀а га́ды пти́чїа нечи́ста сѹ́ть ва́мъ: да не ꙗ̃сте ѿ ни́хъ: Вс̀а́кѹ пти́цѹ чи́стѹ да ꙗ̃сте. Вс̀а́кїа мр̀твечи́ны да не ꙗ̃сте: прише́льнику, ѝжѐ во градѣ́хъ твои́хъ, да да́сте, ѝ да ꙗ̃стъ, ѝлѝ да прода́сте стра́нніку: ѝко лю́дїе стѝ е́стѣ Гдⷭ̀ви Бг̃ѹ ва́шемѹ. *да не сва́риши а̀гна́те въ мле́цѣ ма́тере е́гѡ: Десяти́ны да да́си ѿ всего̀ плода̀ сѣ́мене твоегѡ̀, плода̀ ни́въ твои́хъ ѿ го́да до го́да. Ѝ да снѣ́си а̀ пред̀ Гдⷭ̀мъ Бг̀омъ твои́мъ на мѣ́стѣ, ѝдѣ́же ѝзбере́тъ Гдⷭ̀ Бг̀ъ твои́ призыва́ти ѝмя е́гѡ тамѡ̀, да принесе́ши десяти́ну пшени́цы твоея̀, ѝ ви́на твоегѡ̀, ѝ е́лея твоегѡ̀: ѝ пе́рвенцы воло́въ твои́хъ, ѝ ове́цъ твои́хъ, да нау́чи́шися бра́тися Гдⷭ̀ Бг̀а твоегѡ̀ вс̀а днѝ: Ащѐ же далѐче бу́детъ пу́ть ѿ тебѐ, ѝ не возмо́жеши донестѝ ѝхъ, ѝлѝ далѐче мѣ́сто ѿ тебѐ, е́же ѝзбере́тъ Гдⷭ̀ Бг̀ъ твои́, призыва́ти ѝмя е́гѡ тамѡ̀, ѝлѝ да благослови́тъ та̀ Гдⷭ̀ Бг̀ъ твои́: Ѝ прода́си сїѐ на цѣ́нѣ, ѝ возмешѝ сребро̀ въ рѹ́кѹ твою̀, ѝ пои́деши на мѣ́сто, е́же ѝзбере́тъ Гдⷭ̀ Бг̀ъ твои́: Ѝ да́си сребро̀ за вс̀е, на не́же пожела́е душа̀ твоа̀, на во́лы ѝ о́вцы, ѝлѝ на ви́но, ѝлѝ на сі́керъ, ѝлѝ на вс̀е, е́гѡже жела́етъ душа̀ твоа̀, и да снѣ́си та́мѡ пред̀ Гдⷭ̀мъ Бг̀омъ твои́мъ, ѝ возвесели́шися ты̀ ѝ до́мъ твои́, Ѝ Леви́тъ ѝжѐ во градѣ́хъ твои́хъ: не ѡ̃ста́ви нѝ его̀, ѝко нѣ́сть е́мѹ ча́сти ни жре́бїа съ тобо́ю. По трі́ех лѣ́тѣхъ да ѝзнесе́ши всю̀ десяти́ну жи́тъ твои́хъ въ лѣ́то о́но, да положи́ши ю̀ во градѣ́хъ твои́хъ: Ѝ прѝидетъ Леви́тъ, ѝко нѣ́сть е́мѹ ча́сти ни жре́бїа съ тобо́ю, ѝ прѝшлецъ, ѝ сиро́та, ѝ вдова̀, ꙗ̀же во градѣ́хъ твои́хъ, да ꙗ̃стъ ѝ насы́тятся, да бл̀гослови́тъ та̀ Гдⷭ̀ Бг̀ъ твои́ во всѣ́хъ дѣлѣ́хъ твои́хъ, ꙗ̀же а̀ще сотвори́ши.

Глава ѳ ѳ̃і.

Съ седмо́е лѣ́то да сотвори́ши ѿпѹще́нїе. Ѝ сицѐ запове́дь ѿпѹще́нїа: да ѡ̃ста́вѝши вс̀ь до́лгъ твои́, ѝмже долженѝ ближни́й тебѣ̀, ѝ ѿ бра́та твоегѡ̀ не ѝспра́жеши, ѝко нарече́ся ѿпѹще́нїе Гдⷭ̀ Бг̀ѹ твоемѹ̀. Ѿ чꙋ́жда́гѡ да ѝспра́жеши, ѐлѝка сѹ́ть твоа̀ ѹ̀ негѡ̀: *бра́тѹ же твоемѹ̀ ѿпѹще́нїе да сотвори́ши до́лга твоегѡ̀. Ѝко не бу́детъ ѹ̀ тебѐ недоста́точенъ: сегѡ̀ ра́ди словесѐ бл̀гослове́нїемъ бл̀гослови́тъ та̀ Гдⷭ̀ Бг̀ъ твои́ въ землѝ, ꙗ̀же тебѣ̀ Гдⷭ̀ Бг̀ъ да́етъ во жре́бїй прі́ати ю̀. Ащѐ же слу́хо̀ послу́шаете гла́са Гдⷭ̀ Бг̀а ва́шегѡ, храни́ти ѝ твори́ти вс̀а̀ за́повѣ́ди сїа̀, ꙗ̀же а̀зъ запове́даю тебѣ̀ дне́сь, ѝко Гдⷭ̀ Бг̀ъ твои́ бл̀гословилъ та̀ е́сть, ѝкоже глаго́ла тебѣ̀. Ѝ взаи́мъ да́си ꙗ̃зы́кѡмъ мно́гїмъ, ты̀ же не зае́меши, ѝ ѡ̃бладѧ́ти бу́деши ты̀ ꙗ̃зы́ки мно́гими, тобо́ю же не возѡ̃бладаю́тъ. Аще же бра́тъ ѿ бра́тїи твоея̀ бу́детъ тебѣ̀ недоста́точенъ во е́дно́мъ ѿ гра́дѡвъ твои́хъ въ землѝ, ꙗ̀же Гдⷭ̀ Бг̀ъ твои́ да́етъ тебѣ̀, да не ѿвра́тиши се́рдца твоегѡ̀, нѝже сожме́ши рѹ́кѹ твоея̀

*вы́ше з̃, ѕ̃ в. ни́же кв, ѕ̃ ни.
*е́мѹ ѧ̃і, ѕ̃ в.
*в мл̀цѣ кѳ, ѕ̃ ѳ. и сда дд, ѕ̃ кѕ.
*сра ѧ̃ в

пред братомъ твоимъ требующимъ : и
Отверзая да отверзеши руку твою ему , и взаймъ да даси ему , елико проситъ , и елико ему не достанетъ . Внемли себѣ , да не будетъ слово тайно в сердцѣ твоемъ беззаконїа , глаг : близъ есть седмое лѣто , лѣто отпущенїа , и возлукавнуетъ око твое брату твоему требующему , и не даси ему , и возопіетъ на тя ко Гду , и будетъ тебѣ грѣхъ великъ : Дая́немъ да даси ему , и взаймъ да даси ему , елико воспроситъ , якоже требуетъ : и не опечалися въ сердцы твоемъ , даючу ти ему , яко сегω ради слова благословитъ тя Гдь Бгъ твой во всѣхъ дѣлѣхъ твоихъ , и во всѣмъ , на неже возложиши руку твою . Ибо не откудѣтъ недостаточный ѿ земли твоея : сегω ради азъ заповѣдаю тебѣ творити слово сїе , глаг : Отверзая отверзи руцѣ твои брату твоему нищему , и прогнѣвному на земли твоей . Аще же продастся тебѣ братъ твой еврея́нинъ , или еврея́нына , да порабо́таетъ тебѣ шесть лѣтъ , и в седмое да отпустиши его свобо́дна ѿ себе . Егда́ же пустиши его свободна ѿ себе , да не отпустиши его тща . Напутное ему да оуготовиши , ѿ овецъ твоихъ , и ѿ пшеницы твоея , и ѿ вина твоего : якоже благослови тя Гдь Бгъ твой , да даси ему . И помяни яко раб и ты былъ еси въ земли Егупетстѣй , и свободи тя Гдь Бгъ твой ѿтуду : сегω ради азъ заповѣдаю тебѣ творити слово сїе . Аще же речетъ к тебѣ : не шиду ѿ тебе , яко возлюби тя , и домъ твой , яко добро ему есть оу тебе : Да возмеши шило , и провертиши ему оухо предъ двери оу степени , и будетъ ти рабъ во вѣки : и рабѣ твоей сотвориши такожде . Да не будетъ жестоко пред тобою , отпущаемымъ имъ ѿ тебе свобо́дны , понеже годовую мзду наемничу работа тебѣ шесть лѣтъ : и благословитъ тя Гдь Бгъ твой во всемъ еже творишн . Всако первородное еже родится ѿ волово́въ твоихъ , и ѿ овецъ твоихъ , мужескъ полъ да посвятиши Гдеви Бгу твоему : да не дѣлаеши первородимымъ телцемъ твоимъ , и да не стрижеши первенца во овцахъ твоихъ : Предъ Гдемъ Богомъ твоимъ да ясти а ѿ лѣта до лѣта , на мѣстѣ , идѣже изберетъ Гдь Бгъ твой , ты и домъ твой . Аще же будетъ на немъ порокъ , хромота , или слѣпота , и всякій порокъ золъ , да не пожрешн его Гдю Бгу твоему : Во градѣхъ твоихъ да снѣси а : нечистый и чистый оу тебе такожде да ястъ , якω серну или елена . Токмω кровε да не снѣсте : на землю пролиѳай ю яко водꙋ .

Глава ѕі .

Хранн мцъ новыхъ [плодовъ] , и да сотворишн пасху Гдеви Бгу твоему , якω въ мцѣ новыхъ изшелъ еси изъ Егупта нощїю . И да пожрешн пасху Гдеви Бгу твоему , овцы и говяда на мѣстѣ , еже изберетъ Гдь Бгъ твой призывати имя егω тамо . Да не снѣси въ ню квасного : седмь днеи да ясти въ ню опрѣснокы , хлѣбъ ѡскорбленїа , яко со тщанїемъ изыдосте изъ Егупта , да помнита́ете день исхода вашего ѿ земли Егупетскїа , вся дни житїа вашего . Да не явится тебѣ квасно во всѣхъ предѣлѣхъ твоихъ седмь днеи , и да не преночуетъ ѿ мясъ , яже пожрешн въ вечеръ въ первый день , до оутра . Не возмеши жрети пасхи ни въ единомъ ѿ градовъ твоихъ , яже Гдь Бгъ твой даетъ тебѣ : Но токмω на мѣстѣ , еже изберетъ Гдь Бгъ твой , призывати имя егω тамω , тамω пожрешн пасху въ вечеръ при захожденїи слнца , во время в неже изшелъ еси изъ земли Егупетскїа . И сваришн , и испечешн , и снѣси на мѣстѣ , идѣже изберетъ Гдь Бгъ твой : и возвратишися заутра , и пойдеши въ домъ твой . Шесть днеи да ясти опрѣснокы , въ седмый же день исходный праздникъ Гдеви Бгу твоему : да не сотворишн въ немъ всякаго дѣла , кромѣ яже сѣсть дѣшн : Седмь седмицъ всецѣлыхъ да сочтеши себѣ : въ начало же твоего серпа на жатвѣ , начни исчитати седмь седмицъ . И да сотворишн праздникъ седмицъ Гдеви Бгу твоему , якоже рука твоя можетъ , елика дастъ тебѣ , якоже благослови тя Гдь Бгъ твой : И возвеселишися предъ Гдемъ Богомъ твоимъ , ты и сынъ твой , и дщерь твоя , и рабъ твой , и раба твоя , и Левитъ яже во градѣхъ твоихъ , и пришлецъ , и сирота , и вдова яже въ васъ , на мѣстѣ , идѣже изберетъ Гдь Бгъ твой призывати имя егω тамω : И помянеши яко рабъ былъ еси [ты] въ земли Егупетстѣй , и сохранишн и сотворишн заповѣди сїа . Праздникъ кущей да сотворишн себѣ седмь днеи , егда соберешн ѿ нивы твоея и ѿ точила твоегω .

и да вобвеселѝшисѧ в пра҃зднице твое́мъ, ты и сы́нъ твои́, и дщи́ твоа̀, раб҃ъ твои́, и раба̀ твоа̀, и Леви́тъ, и пришлѣ́цъ, и сиро́та, и вдова̀, и҆же во гра́дѣхъ твои́хъ: Се́дмь дне́й да пра́зднуеши Гд҃еви Бг҃у твоему̀ на мѣ́стѣ, е҆́же и҆збере́тъ Гд҃ь Бг҃ъ твои́ призыва́ти и҃мѧ є҃гѡ та́мѡ: а҆́ще же бл҃гословитъ тѧ̀ Гд҃ь Бг҃ъ твои́ во всѣ́хъ плодѣ́хъ твои́хъ, и во всѣ́комъ дѣ́лѣ рѹ́къ твои́хъ, и бу́деши весела́ѧ. *Въ три вре́мена лѣ́та да ѩви́тсѧ всѣ́къ мужескъ́ полъ пред Гд҃е́мъ Бг҃о́мъ твои́мъ, на мѣ́стѣ, е҆́же и҆збере́тъ Гд҃ь Бг҃ъ твои́: въ пра́здникъ опрѣснокѡ́въ, и въ пра́зникъ седми́цъ, и въ пра́зникъ кѹ́щей. *да не ѩви́шисѧ пред Гд҃е́мъ Бг҃о́мъ твои́мъ то́щъ: Кі҃и́ждо по си́лѣ рѹ́къ свои́хъ, по бл҃гословенію Гд҃а Бг҃а твоего҃, е҆́же да́де тебѣ́. Сѹдїи́ и кнігочїи́ поста́вивши себѣ́ во всѣ́хъ гра́дѣхъ твои́хъ, и҆́же Гд҃ь Бг҃ъ твои́ да́етъ тебѣ́ по племена́мъ, и да сѹдя́тъ лю́де сѹдъ пра́ведный. *Да не оу҃клоня́тъ сѹда́, ни҆же позна́ютъ лице́, ни҆же да во҃змѹтъ да́рѡвъ: да́ры бо ѡ҆слѣпля́ю҃ѡчи мѹ́дрыхъ, и ѡ҆мѣ́нѹетъ словеса̀ пра́ведныхъ. Пра́веднѣ пра́ведное гони́те, да поживе́те, и вше́дше насле́дите зе́млю, и҆́же Гд҃ь Бг҃ъ твои́ да́етъ ва́мъ. Да не наса́диши себѣ́ дубра́вы, всѣ́каго дре́ва, бли́зъ о҆лта́ра Гд҃а Бг҃а твоего҃ да не сотвори́ши себѣ́. Да не поста́вивши себѣ́ ка́пища, е҆́же возне́нави́дѣ Гд҃ь Бг҃ъ твои́.

Глава̀ ѳ҃і҃.

Да не пожре́ши Гд҃еви Бг҃у твоему̀ телца̀, и҆лѝ ове́на, на не́мже е҆́сть поро́къ, всѣ́къ глаго́лъ зо́лъ: я҆́кѡ ме́рзость Гд҃еви Бг҃у твоему̀ е҆́сть. А҆́ще же ѡ҃брѣ́тесѧ ѹ҆ тебѐ во є҆ди́номъ ѡ҃ градѣ́хъ твои́хъ, и҆́же Гд҃ь Бг҃ъ твои́ да́етъ тебѣ́, мѹ́жъ и҆лѝ жена̀, и҆́же сотвори́тъ лу́каваго пред Гд҃е́мъ Бг҃о́мъ твои́мъ, преступи́ти завѣ́тъ є҃гѡ: и҃ ше́дше послужа́тъ богѡ́мъ и҃ны́мъ, и поклоня́тсѧ и҃мъ, со́лнцу и҆лѝ лу́нѣ, и҆лѝ всѣ́комѹ и҆́же ѡ҃ красоты́ небе́сныя, и҆́хже не повелѣ́хъ тебѣ́, и҃ возвѣ́ститсѧ тебѣ́, и҃ взы́щеши сла̀ѡ҃, и҃ сѐ и҆стинно бы́сть сло́во, ме́рзость сотворѝсѧ сі́а во и҆лиѝ, Да и҃зведе́ши чл҃ка того́, и҆лѝ жену̀ ту̀, и҆́же сотвори́ша дѣ́ло зло́е сі́е, пред две́ри, и҃ повіе́те и҃хъ ка́менїемъ, и҃ да оу҃мрѹ́тъ. *При двою̀ свидѣ́телехъ и҆лѝ при трехъ̀ да оу҃мре́тъ: оу҃мира́ѧй да не оу҃мре́тъ при є҆ди́но҃ свидѣ́телѣ. *И рѹ́ка свидѣ́телей да бу́детъ на не́мъ в пе́рвы, оу҃мертвѝти є҃гѡ, и҃ рѹ́ка всѣ́хъ люде́й послѣ́жде: и҃ и҃зми́те зло́е ѿ ва́съ сами́хъ. *А҆́ще же неѹдобопрѣ́шимо сло́во оу҃ тебѐ въ сѹдѣ́, между кро́вїю и҃ кро́вїю, и҃ между сѹдо́мъ и҃ сѹдо́, и҃ между и҃зво́ю и҃ и҃зво́ю, и҃ между пре́нїемъ и҃ пре́нїе, словеса̀ сѹ́дна въ гра́дѣхъ твои́хъ, и҃ востáвъ взы́деши на мѣ́сто, е҆́же и҆збере́тъ Гд҃ь Бг҃ъ твои́ призва́ти и҃мѧ є҃гѡ та́мѡ: и҃ пріи́деши къ жерце́мъ Леви́тѡмъ, и҃ къ сѹдїи́ и҆́же бу́детъ въ ты́ѧ днѝ, и҃ взыска́вше возвѣ́стятъ тебѣ́ сѹдъ. И҃ сотвори́ши по словесѝ е҆́же возвѣ́стятъ тебѣ́ ѿ мѣ́ста, е҆́же и҆збере́тъ Гд҃ь Бг҃ъ твои́ призыва́ти и҃мѧ є҃гѡ та́мѡ, и҃ да сохрани́ши сла̀ѡ҃ твори́ти всѧ̀ е҆ли́ка законоположа́тсѧ тебѣ́: По зако́ну и҃ по сѹдѹ̀, є҃го́же реку́тъ тебѣ́, сотвори́ши, да не оу҃клони́шисѧ ѿ словесѐ, е҆́же и҆звѣ́стятъ тебѣ́, ни на де́сно҃ ни на лѣ́во. И҃ человѣ́къ и҆́же сотвори́ въ го́рдости, е҆́же не послу́шати жерца̀ предстоя́щаго слу́жити во и҃мѧ Гд҃а Бг҃а твоего҃, и҆лѝ сѹдїи́, и҆́же въ ты́ѧ днѝ бу́детъ, да оу҃мре́тъ чл҃къ то́й, и҃ да и҃змѣ́ши зло́е ѿ и҆лиѝ: и҃ всѝ лю́дїе оу҃слы́шавше оу҃боя́тсѧ, и҃ не бу́дѹтъ нечество́вати ктомѹ̀. А҆́ще же вни́деши въ зе́млю, и҆́же Гд҃ь Бг҃ъ твои́ да́етъ тебѣ́ в жре́бїй, и҃ пріи́меши ю҆̀, и҃ всели́шисѧ на не́й, и҃ ре́чеши: поста́влю кнѧ́за над собо́ю, я҆́кѡже и҃ прочі́и и҃зы́цы, и҆́же ѡ҃крестъ менѐ, Поставлѧ́ѧ да поста́виши на собо́ю кнѧ́за, є҃го́же и҆збере́тъ Гд҃ь Бг҃ъ твои́: ѿ бра́тїи твоеѧ̀ да поста́виши на собо́ю кнѧ́за, не мо́жеши поста́вити на собо́ю кнѧ́за человѣ́ка чю́жда́го, я҆́кѡ не бра́тъ твои́ е҆́сть. Обачѐ да не оу҃мно́житъ себѣ́ ко́ней, ни҆же да возврати́тъ людей во є҆гу́петъ, я҆́кѡ да не оу҃мно́житъ себѣ́ ко́ней. Гд҃ь же ре́че ва́мъ: не приложи́те возврати́тисѧ пу́темъ сі́мъ ктомѹ̀. *И҃ да не оу҃мно́житъ себѣ́ же́нъ, да не преврати́тсѧ сре́це є҃гѡ: и҃ сре́бра и҃ зла́та да не оу҃мно́жи себѣ́ сла̀ѡ҃. И҃ бу́детъ є҃гда̀ сѧ́детъ на престо́лѣ бла́сти своеѧ̀, да напи́шетъ себѣ́ второзако́ніе сі́е въ кни́зѣ ѿ жерце́въ Леви́тѡвъ, И҃ бу́детъ съ ни́мъ, и҃ да чте́тъ ю҆̀ во всѧ̀ днѝ житїѧ̀ своего҃, да на́вчитсѧ боя́тисѧ Гд҃а Бг҃а своего҃, и҃ храни́ти всѧ̀ запѡ-вѣ́ди сі́ѧ, и҃ ѡ҃правда́нїѧ сі́ѧ, твори́ти а҆̀: Да не возвы́сится сре́це є҃гѡ ѿ бра́тїи є҃гѡ, да не преступи́тъ ѿ запове́дей ни на де́сно҃, ни на лѣ́во, я҆́кѡ да бу́детъ мно́га лѣ́та во бла́сти своей,

*выше ѳ҃і҃, ѳ҃і҃.
*в мцы҃ѳ҃ѣ, ѳ҃і҃. и гла҃д҃а, ѳ҃к҃г҃.
*выше ѳ҃і҃, ѳ҃д҃.
*выше ѳ҃і҃, ѳ҃д҃. в мцы҃ѳ҃ѣ, ѳ҃і҃. гла҃д҃а, ѳ҃і҃. при҃ѳ҃д҃, ѳ҃к҃г҃. вери҃ѳ҃, ѳ҃к҃ф҃. твоѧ҃ ѳ҃, ѳ҃к҃д҃. ꙗ҆́кѡ ѳ҃, ѳ҃к҃а҃.
*пи҃ѳ҃е҃, ѳ҃т҃і҃. ма҃ѳ҃и҃, ѳ҃ѳ҃і҃. твоѧ҃ ѳ҃, ѳ҃і҃. ѳ҃кор҃ѳ҃, ѳ҃к҃а҃. є҆ди́но҃ ѳ҃, ѳ҃к҃и҃.
*выше ѳ҃і҃, ѳ҃і҃.
*в пра҃д҃ѣ, ѳ҃і҃.
*г҃ чт҃а҃, ѳ҃і҃.

тоу́ и сы́ны є́гѡ сх нимх , вх сынѣхъ Ілевыхъ .

Глава҃ ѳ҃ і҃ .

Да не бу́детъ жерцо́мъ Левїтѡмъ всемѹ̀ пле́мени Левїнѹ̀ ча́сти ниже́ жре́бїа со Ілемъ : приноше́нїа Гдⷭ҇ жре́бїй и҃хъ , да ꙗ́дѧтъ а҃ . Жре́бїй же да не бу́детъ є́мѹ вх бра́тїи є́гѡ : Гдⷭ҇ бо самъ жре́бій є́гѡ , ꙗ́коже рече́ є́мѹ . И сей сѹ́дъ жерцо́вх , ꙗ́же ѿ люде́й , ѿ прино́сѧщихъ жє́ртвы , а҆́ще телца̀ , а҆́ще о҆́вцы : и дасть жерцѹ̀ ра́мо , и че́люсти , и ѹ҆тро́бы : И нача́тки пшени́цы твоеѧ̀ , и ви́на твоего́ , и е҆ле́а твоего́ , и нача́токъ стрижє́нїа о҆вє́цъ твои́хъ да да́сть є́мѹ : Ꙗ́ко того́ и҃зво́ра Гдⷭ҇ Бг҃ъ твои́ ѿ всѣ́хъ пле́менъ твои́хъ , предстоа́ти пред Гдⷣ҇мъ Бг҃омъ твои́мъ , слꙋ́жити и҆ благословитѝ во и҃мѧ Гдⷭ҇не , то́й и сы́нове є́гѡ во всѧ̀ дни . А҆́ще же прїи́детъ Левїтъ ѿ є҆ди́наго̀ гра́дѡвъ ва́шихъ , ѿ всѣ́хъ сы́нѡвъ Ілевыхъ , и҆дѣ́же то́й ѡби́таетъ , ꙗ́коже желаетъ дꙋ́ша є́гѡ , на мѣ́сто , е҆́же и҃зберетъ Гдⷭ҇ , Да слꙋ́житъ и҃мени Гдⷭ҇ Бг҃а ва́шего , ꙗ́коже и҆ всѧ̀ бра́тїа є́гѡ Левїти предстоа́рїи та́мѡ пред Гдⷣ҇мъ : Ча́сть ѿ́дѣланнꙋю да ꙗ́стъ , кромѣ̀ прода́жи ꙗ́же по ѻ҆те́чествѹ . А҆́ще же вни́деши вх зе́млю , и҃же Гдⷭ҇ Бг҃ъ твои́ даетъ тебѣ̀ , да не навы́кнеши твори́ти по ме́рзостемъ ѓзы́ковъ тѣ́хъ : Да не ѡбрѣ́щется вх тебѣ̀ ѡ҆чи́стилъ сы́на своего́ и҆ дще́рь свою́ ѻ҆гнемъ , волхво́ва волхова́нїемъ , и҆ чарова́нїй , и птицеболше́бствѹѧй , Чародѣ́й ѡ҆бла́ва ѡ҆бава́нїемъ , ѹ҆тробола́ѧй , и҆ знаменосмотри́тель , и҆ вопроша́ѧй ме́ртвыхъ : Е҆́сть бо ме́рзость Гдⷣ҇ви Бг҃ꙋ̀ твоемꙋ̀ всѧ́къ творѧ́й сі́а : сі́ихъ бо ра́ди ме́рзостей потребитъ а҆ Гдⷭ҇ Бг҃ъ твои́ ѿ лица̀ твоего́ . Совершѣ́нъ да бу́деши пред Гдⷣ҇мъ Бг҃омъ твои́мъ : ѓзы́цы бо сі́и , и҃же ты̀ наслѣ́диши , сі́и чарова́нїй и҆ волхова́нїй послꙋ́шаютъ : тебѣ̀ же не та́кѡ дадѣ̀ Гдⷭ҇ Бг҃ъ твои́ . Пр҃о́рока ѿ бра́тїи твоеѧ̀ , ꙗ́коже мене́ , воздста́витъ тебѣ̀ Гдⷭ҇ Бг҃ъ твои́ , того́ послꙋ́шайте . По всемꙋ̀ , е҆ли́кѡ проси́лъ е҆сі́и ѿ Гдⷣ҇а Бг҃а твоего́ вх Хѡри́вѣ вх де́нь собранїа̀ , глаго́ля : да не приложи́мъ слы́шати гла́са Гдⷣ҇а Бг҃а на́шего , и҆ ѻ҆гня̀ вели́каго сегѡ̀ не ѹ҆би́димъ посе́мъ , да не и҃змремъ . И рече́ Гдⷭ҇ ко мнѣ̀ : пра́вш всѧ̀ , е҆ли́ка глаго́лахꙋ къ тебѣ̀ : Пр҃о́рока воздста́влю и҃мъ ѿ сре́ды бра́тїи и҃хъ , ꙗ́коже тебе́ : и҆ вдамъ̀ сло́во мое́ во ꙋ҆́стѣ є́гѡ , и҆ возгла́етъ и҃мъ , ꙗ́коже заповѣ́дꙋю є́мꙋ̀ : И ча́вѣкъ то́й , и҃же не послꙋ́шаетъ сло́вєсъ є́гѡ , е҆́мже возгла́етъ пр҃о́рокъ ѻ҆́ный во и҃мѧ мое́ , а҆́зъ ѡ҆мщꙋ̀ ѿ него́ . Ѻ҆бы́ пр҃о́рокъ , и҃же возгнѣ́вствѹетъ гла́ти во и҃мѧ мое́ сло́во , є҆гѡ́же не повелѣ́хъ є́мꙋ̀ гла́ти , и҆ и҃же а҆́ще возгла́етъ во и҃мѧ бого́въ и҃ны́хъ , да ѹ҆мретъ̀ пр҃о́рокъ то́й . А҆́ще же рече́ши вх се́рдцы твоемъ̀ : ка́кѡ познаемъ̀ сло́во , є҆гѡ́же не глаго́ла Гдⷭ҇ ; Е҆ли́ка а҆́ще возгла́етъ пр҃о́рокъ во и҃мѧ Гдⷣ҇не , и҆ не сбꙋ́детсѧ , и҆ не сла́вничтсѧ сло́во сі́е , є҆гѡ́же не рече́ Гдⷭ҇ : вх нечести́ѝ глаго́ла пр҃о́рокъ то́й , не ѹ҆бои́тесѧ є́гѡ .

Глава҃ ѳ҃ і҃ .

Егда́ же погꙋби́тъ Гдⷭ҇ Бг҃ъ твои́ ѓзы́ки , и҃хже Гдⷭ҇ Бг҃ъ твои́ даетъ тебѣ̀ зе́млю , и наслѣ́диши и҃хъ , и всели́ши́ся во гра́дѣхъ и҃хъ , и в домѣ́хъ и҃хъ , Три гра́ды да ѿлꙋчи́ши себѣ̀ средѝ землѝ твоеѧ̀ , ю́же Гдⷭ҇ Бг҃ъ твои́ даетъ тебѣ̀ [вх наслѣ́дїе] : Ѹ҆готови́ себѣ̀ пꙋ́ть , и҆ на тро́е раздѣле́нїе предѣ́лы землѝ твоеѧ̀ , и҃же раздѣли́тъ тебѣ̀ Гдⷭ҇ Бг҃ъ твои́ : и҆ да бу́детъ ѹ҆бѣ́жище та́мѡ всѧ́комꙋ ѹ҆бива́ющꙋ . Сі́е же да бу́детъ заповѣ́данїе ѹ҆бива́ющꙋ , и҃же а҆́ще ѹ҆бѣ́житъ та́мѡ , и҆ жи́въ бу́детъ : и҃же а҆́ще ѹ҆бїе́тъ ближня́го своего́ не вѣ́дѧ , и҆ сей не ненави́дѣ є́гѡ пре́жде вчера́шнягѡ дне́ и҆ тре́тїягѡ : И и҃же а҆́ще пои́детъ сх подво́гомъ свои́мъ вх лѣ́съ собира́ти дрова̀ , и҆ попо́лзнетсѧ ру́ка є́гѡ сх се́кирою се́кꙋщагѡ дрова̀ , и҆ спа́дши се́кира сх топори́ща , ѹ҆дꙋ́житъ подво́гъ є́гѡ , и҆ ѹ҆мретъ̀ : сей да ѹ҆бѣ́житъ во є҆ди́нъ ѿ гра́дѡвъ сі́ихъ , и҆ живъ да бу́детъ : Да не погна́въ ѹ҆жи́хъ кро́ве вх слѣ́дѣ ѹ҆би́шагѡ , ꙗ́кѡ разгори́тсѧ се́рдце є́мꙋ , и҆ постигнетъ є́гѡ , а҆́ще долга́йшїй бу́детъ пꙋ́ть , и҆ ѹ҆бїе́тъ дꙋ́шꙋ є́гѡ , и҆ ѹ҆мретъ̀ : и҆ семꙋ̀ нѣ́сть вѣ́дѣ смертны́ѧ , поне́же не бѣ́ ненави́дѣ є́гѡ пре́жде вчера́шнягѡ и҆ тре́тїягѡ дне́ . Сегѡ̀ ра́ди заповѣ́дꙋю а҆́зъ тебѣ̀ сло́во сі́е , глаго́ля : три гра́ды да ѿлꙋ́чиши себѣ̀ . А҆́ще же разшири́тъ Гдⷭ҇ Бг҃ъ твои́ предѣ́лы твоѧ̀ , ꙗ́коже кля́тсѧ ѻ҆це́мъ твои́мъ , и҆ да́стъ тебѣ̀ Гдⷭ҇ всю̀ зе́млю , ю́же рече́ да́ти ѻ҆це́мъ твои́мъ , А҆́ще послꙋ́шаеши твори́ти всѧ̀ заповѣ́ди сі́а , ꙗ́же а҆́зъ заповѣ́дꙋю тебѣ̀ дне́сь , люби́ти Гдⷣ҇а Бг҃а твоего́ , ходи́ти бо всѣ́хъ пꙋ́тєхъ є́гѡ всѧ̀ дни : и҆ да приложи́ши себѣ̀ є҆́ще три гра́ды къ сі́имъ трі́емъ гра́дѡмъ :

и да не пролїе́тсѧ кро́вь безви́нна в̀ земли́ твое́ѝ, и́же гдь бг̀ твои́ дае́тъ тебѣ̀ въ жре́бїи, и да не бу́детъ въ тебѣ̀ кро́ви повинны́. А҆́ще же бу́детъ оу҆ тебе́ человѣ́къ ненави́дай бли́жнаго своего̀, и навѣ́тъ сотвори́тъ на́нь, и воста́нетъ на́нь, и порази́тъ дꙋ́шꙋ его̀, и оу҆мре́тъ, и бѣ́гнетъ во є҆ди́нъ ѿ̀ гра́дѡвъ сихъ̀, Да посмо́тъ старе́йшины гра́да того̀, и возмꙋ́тъ его̀ ѿ̀тꙋ́дꙋ, и да предаду́тъ его̀ въ рꙋ́цѣ оу҆мща́ющаго кро́ве, и да оу҆мре́тъ: Да не пощади́тъ его̀ о҆́ко твое́, и да ѡ҆чи́стиши кровь неповинную ѿ̀ и҆и҃ла, и бла́го бу́детъ тебѣ̀. Да не предви́жеши предѣ́лꙋ бли́жнаго своего̀, и҆́же поста́виша о҆́тцы твои́ въ насле́дїи твое́мъ, е҆́же насле́дова́лъ е҆́си въ земли́, и҆́же гдь бг̀ъ твои́ дае́тъ тебѣ̀ во жре́бїи. Да не пребу́детъ свиде́тель є҆ди́нъ во свиде́тельство на человѣ́ка по вса́кой ѡ҆вино́ватѣ, и по вса́комꙋ престꙋпле́нїю, и по вса́комꙋ грѣ́хꙋ, и́мже а҆́ще согрѣши́тъ: при оу҆стѣ́хъ дво́ю свиде́телїю, и при оу҆стѣ́хъ трїе́хъ свиде́телей, да ста́нетъ вса́къ глаго́лъ. А҆́ще же воста́нетъ свиде́тель непра́ведень на человѣ́ка, гла́ти на него̀ нечестїе, Да ста́нꙋтъ о҆́ба человѣ́ка, и҆́миже е҆́сть пра́ва пред гдемъ, и пре́ жре́цы, и пре́ сꙋдїа́ми, и҆́же бу́дꙋтъ в̀ тыя́ дни: Й да испыта́ютъ и҆́хъ сꙋдїи́ прилѣ́жнѡ, и се́ свиде́тель непра́веденъ свиде́тельствова непра́вдꙋ, воста́ на бра́та своего̀: Да сотворите́ е҆мꙋ́, ꙗ҆́коже и҆ о҆́нъ оу҆мы́сли сотвори́ти сꙋпротивъ бра́та своегѡ̀, и и҆зми́те зло́е ѿ̀ ва́съ самѣ́хъ: Да и прочїи́ оуслы́шавше оубоя́тсѧ, и не приложа́тъ ктомꙋ́ творити словесе́ сла́гѡ сегѡ̀ въ ва́съ. Да не пощади́тъ его̀ о҆́ко твое́: дꙋ́шꙋ за дꙋ́шꙋ, о҆́ко за о҆́ко, зꙋ́бъ за зꙋ́бъ, рꙋ́кꙋ за рꙋ́кꙋ, но́гꙋ за но́гꙋ: ꙗ҆́коже а҆́ще кто̀ да́стъ поро́къ на бли́жнаго своего̀, сице́ воздаю́тсѧ е҆мꙋ́.

Глава҃ к҃.

А҆́ще же и҆зы́деши на бра́нь на враги́ твоа̀, и оу҆зриши ко́ни и вса́дники, и лю́ди мно́жайшыѧ тебе́, да не оубои́шисѧ и҆́хъ: ꙗ҆́кѡ гдь бг̀ъ твои́ съ тобо́ю, и҆зведы́й тѧ̀ и҆з̀ землѝ е҆гу́петскїѧ. Й бу́детъ е҆гда́ прибли́жишисѧ къ ра́ти, и приступи́въ жре́цъ да возгласи́тъ къ лю́демъ, и речетъ къ ни́мъ: Послу́шай и҆и҃лю: вы̀ исходи́те дне́сь на ра́ть ко врагѡ́мъ ва́шымъ: да не ѡ҆слабе́етъ се́рдце ва́ше, ни оубои́тесѧ, ниже́ оу҆страши́тесѧ, и не оуклони́тесѧ ѿ̀ лица̀ и҆́хъ: ꙗ҆́кѡ гдь бг̀ъ ва́шъ и҆ды́й пред ва́ми, сопобо́рствꙋетъ ва́мъ на врагѝ ва́ша, и спасе́тъ ва́съ. Й да рекꙋ́тъ кни́гочїѧ къ лю́демъ, гла́сще: кі́й человѣ́къ созда́вый хра́минꙋ но́вꙋ, и не ѡ҆бнови́ е҆ѧ; да и҆́детъ и да возврати́тсѧ въ до́мъ свои́, да не оумре́тъ на ра́ти, и человѣ́къ и҆́нъ ѡ҆бнови́тъ ю҆: Й кі́й человѣ́къ и҆́же насади́ ви́нограда́, и не весели́сѧ ѿ̀ него̀; да и҆́детъ, и возврати́тсѧ въ до́мъ свои́, да не оумре́тъ на ра́ти, и человѣ́къ и҆́нъ возвесели́тсѧ ѿ̀ него̀: Й кі́й человѣ́къ, и҆́же ѡ҆бруча́ себѣ̀ жено́ю, и не поня́лъ ю҆; да и҆́детъ и возврати́тсѧ въ до́мъ свои́, да не оумре́тъ на ра́ти, и и҆́нъ человѣ́къ поймете́ ю҆. Й да приложа́тъ кни́гочїѧ глаго́лати къ лю́демъ, и да реку́тъ: кі́й человѣ́къ страши́въ, и сла́въ се́рдцемъ; да и҆́детъ и возврати́тсѧ въ до́мъ свои́, да не оу҆страши́тъ се́рдца бра́та своегѡ̀, а҆́ки се́рдце свое́. Й бу́детъ е҆гда́ оумо́лкнꙋтъ кни́гочїѧ гла́сще къ лю́демъ, и поставя́тъ воево́ды вои́нства вожды́ люде́й. А҆́ще же прїи́деши ко гра́ду воева́ти на́нь, и воззове́ши а҆́ ко мни́ромъ: А҆́ще оубѡ́ мни́рное ѿ̀вѣщаю́тъ тѝ, и ѿ̀верзꙋ́тъ тебѣ̀ [гра́дъ], всѝ лю́дїе ѡ҆брѣ́тшисѧ во гра́дѣ да бу́дꙋтъ тебѣ̀ да́нь дающе, и послꙋша́ющїи тебѐ. А҆́ще же не покора́тсѧ тебѣ̀, и сотворя́тъ съ тобо́ю ра́ть, да ѡ҆сади́ши его̀: До́ндеже предастъ а҆́ гдь бг̀ъ твои́ въ рꙋ́цѣ твои́, да и҆зби́еши вса́къ мꙋ́жескъ по́лъ въ нем҃ъ оубі́йствомъ меча̀: Кромѣ́ женъ, и и҆мѣ́нїа, и вся̀ скоты́, и вся̀ е҆ли́ка бꙋ́дꙋтъ во гра́дѣ, и все́ стажа́нїе да плѣ́ниши себѣ̀, и да снѣ́си всѣ́ плѣ́ны враго́въ твои́хъ, и҆́же гдь бг̀ъ твои́ даетъ тебѣ̀. Та́кѡ да сотвори́ши всѣ́мъ гра́дѡмъ, и҆́же сꙋ́ть далече́ ѿ̀ тебѐ зѣ́ло, и҆́же не сꙋ́ть ѿ̀ гра́дѡвъ ѻ҆́бщихъ сихъ̀, и҆́хже гдь бг̀ъ да́стъ тебѣ̀ насле́дити зе́млю и҆́хъ. Ѿ̀ ни́хъ да не ѡ҆ста́вите жива́ вса́каго дыха́нїа: Но и проклаатїе́мъ проклени́те и҆́хъ, Хетте́а, и Аморре́а, и Ханане́а, и Ферзе́а, и Е҆вге́а, и Іевꙋсе́а, и Гергесе́а, ꙗ҆́коже заповѣ́да тебѣ̀ гдь бг̀ъ твои́. Да не нау́чатъ ва́съ творити вса́кыѧ мерзо́сти своа̀, е҆ли́ки творя́ша бого́мъ свои́мъ, и согрѣши́те пред гдемъ бго́мъ ва́шимъ. А҆́ще же ѡ҆сади́ши гра́дъ є҆ди́нъ дни́ мно́ги боева́ти его̀ въ прїа́тїе себѣ̀, да не истребиши садо́вїа его̀, возложи́въ желѣ́зо на́нь, но то́кмо да ꙗ҆́сти плодъ ѿ̀ ни́хъ, самого́ же да не посѣче́ши: е҆да́ дре́во, е҆́же к҆ дꙋбра́вѣ, человѣ́къ е҆́сть, е҆́же бы́ти ѿ̀ лица̀ твоего̀ въ забра́ла;

Но дре́во е́же вѣ́си, ꙗ́кѡ не ꙗ́стсѧ
плодъ̀ є́гѡ, сі́е потребѝши и̑ по-
сѣ́чеши, и сотворѝши ѳ̑ѣ́тевницы на
гра́дѣ, и́же твори́тъ на та́ ра́ть,
до́ндеже преда́стсѧ.

Глава̀ ѯ кѧ.

Ще же ѡ̑брѧ́щется ѹ̑бі́е́нный на
земли́, ю́же Гдь Бг̃ъ да́е́тъ
тебѣ̀ наслѣ́дити, лежа́щъ на
поли́, и не вѣ́да ѹ̑бі́йшаго и̑:
Да и̑зы́ду́тъ ста́рцы и̑ сѹ́дїи твои̑,
и да и̑змѣ́рѧтъ до гра́до́въ, и́же
о̑крестъ ѹ̑бі́е́наго: И бу́детъ
гра́дъ прибли́жа́ѧсѧ ѹ̑бі́е́ному, и
да во́змѹ́тъ ста́рѣ́йшины гра́да
того̀ ю́ницу ѿ говя́дъ, е́ю́же
не дѣ́лано, и ꙗ́же ꙗ́рма не понесе́:
И да и̑зведѹ́тъ ста́рѣ́йшины гра́да того̀
ю́ницу въ де́брь сѣ́хъ, ꙗ́же не ѡ̑ра́нна,
ни́же наса́ѣна, и да пресѣ́кѹ́тъ жи́лы
ю́ницы в дебри. И да приступя́тъ жерцы̀
Леѵі́ти: ꙗ́кѡ сі́ихъ и̑збра́ Гдь Бг̃ъ
твои́ предстоя́ти е́мѹ, и бл҃гословля́ти
во и́мя̀ є́гѡ: и во ѹ̑стѣ́хъ и̑хъ, да
бу́детъ вся́кое прекослові́е, и вся́кая
ра́зва. И вси̑ ста́рѣ́йшины гра́да того̀
прибли́жа́ющїѧсѧ ѹ̑бі́е́ному, да ѡ̑мы́ю́тъ
рѹ́цѣ̀ на главою̀ ю́ницы, е́ю́же пресѣ́чены
сѹ́ть жи́лы въ дебри: И ѿвѣ́щавше да
реку́тъ: рѹ́цѣ̀ на́ши не проли́ша кро́ве
сеѧ̀, и о̑чи на́ши не ви́дѣ́ша: Ми́тивъ
бѹ́ди лю́дѣ̀ твои́мъ Їи́лю, и́хже и̑збе́лъ
е́си Гдѝ и̑з землѝ Е́гѹ́петскїа, да не
бу́детъ кро́вь непови́нна на лю́дѣ̀ твои́хъ
Їи́ли: и ѡ̑чи́стится и́мъ кро́вь. Ты́ же
ѡ̑и́меши кро́вь непови́нну ѿ сре́ды себе́,
а́ще сотвори́ши до́брое и̑ ѹ̑го́дное пред
Гдемъ Бг̃омъ твои́. А́ще же и̑зы́деши
на бра́нь проти́ву врагѡ́мъ твои́мъ, и
преда́стъ а̑ Гдь Бг̃ъ твои́ въ рѹ́цѣ̀
твою̀, и пле́ни́ши плѣ́нъ ѿ ни́хъ.
И ѹ̑зриши в плѣ́нѣ́ жену̀ добру̀ ѡ̑бли-
чїе́мъ, и возлю́биши ю̀, и поі́меши ю̀
себѣ̀ въ жену̀, И введеши ю̀ вну́трь
в до́мъ твои́, и да ѡ̑бри́ютъ главу̀ е́а̑,
и да ѡ̑бре́жеши но́гти е́а̑, И да со-
блечѐши ри́зы плѣ́нныя е́а̑ съ нея̀:
и да са́детъ въ домѹ̀ твое́мъ, и да
пла́четсѧ о̑ц҃а̀ своего̀ и мт҃ре своеа̀
мц҃ъ дне́й: и посе́мъ вни́деши къ не́й,
и собокѹпи́шисѧ съ не́ю, и бу́детъ тебѣ̀
жена̀. И бу́детъ а̑ще не восхоще́ши е́а̑,
да ѿпу́стиши ю̀ свобо́ду̀, продаже́ю же
да не прода́си е́а̑ на цѣ́нѣ: да не ѿри́неши
е́а̑, понеже см҃ири́лъ е́си ю̀. А́ще же
бу́дѹ́тъ мужѝ дв҃ѣ жены̀, е́дина ѿ ни́хъ
люба̀, и дру́га̀ не люба̀, и породя́тъ
е́мѹ̀ люба̀ и не люба̀, и бу́детъ сы́нъ
первороже́дены ѿ нелюби́мыа̀. И бу́детъ
вонѣ́же де́нь раздѣ́ли́тъ сы́нѡ́мъ твои́мъ
и́мѣ́нїе свое́, не возмо́жетъ пе́рвенцемъ
бы́ти сы́нъ любимыа̀, призрѣ́въ сы́на
нелюби́мыа̀ пе́рвенца: Но сы́на не-
люби́мыа̀ за пе́рвенца да призна́етъ, и
да́стъ е́мѹ̀ сугу́бо ѿ всего̀, е́же ѡ̑бря́-
щется е́мѹ̀, ꙗ́кѡ сі́и е́сть нача́ло ча́дъ
е́гѡ̀, и семѹ̀ досто́итъ пе́рвенство.
А́ще же кому̀ бу́детъ сы́нъ непокори́въ
и грубитель, не послу́ша́и гла́са о̑ц҃а
своего̀, и гла́са мт҃ре своеа̀, и
накажу́тъ е́го̀, и не послу́шаетъ и̑хъ,
Да во́змѹ́тъ е́го̀ о̑ц҃ъ е́гѡ̀ и мт҃и е́гѡ̀,
и да и̑зведу́тъ е́го̀ пре старе́йшины гра́да
своего̀, и пред врата̀ мѣ́ста своего̀,
И да рекѹ́тъ къ мужемъ̀ гра́да своего̀:
сы́нъ на́ш сі́и непокори́въ е́сть и
грубитель, и не слу́шаетъ рѣ́чи на́шеа̀,
ѕластолюбствуа̀ пїа́нствуетъ: И да по-
бію́тъ е́го̀ мужи̑ гра́да того̀ ка́мнїе́мъ,
и да ѹ̑мретъ: и и̑змі́ите зло́е ѿ себе́
самѝхъ, да и прочїи слы́шавше ѹ̑боа́тсѧ.
А́ще же бу́детъ на ко́мъ гр҃ѣ́хъ, сѹ́дъ
сме́ртный, и да ѹ̑мретъ, и повѣ́сите
е́го̀ на дре́вѣ̀, Да не пренощу́етъ тѣ́ло
е́гѡ̀ на дре́вѣ̀, но во гро́бѣ̀ погребѝте
е́го̀ въ то́йже де́нь: ꙗ́кѡ проклатъ
е́сть ѿ Бг̃а всѧ́къ ви́сѧ́й на дре́вѣ̀:
и да не ѡ̑скверни́те землѝ, ю́же Гдь
Бг̃ъ твои́ да́е́тъ тебѣ̀ во жре́бі́й.

Глава̀ ѯ кв҃.

Ᵹ*и́дѣ́въ телца̀ бра́та твоего̀,
и́ли о̑вцу̀ е́гѡ̀ заблу́ждающыа
на пу́ти, да не пре́зриши а̑:
но возвраще́нїе́мъ возврати́ши а̑
къ бра́ту твоему̀, [и да ѿда́си
е́мѹ̀]. А́ще же не́сть бли́зъ
тебѐ бра́тъ твои́, ни́же ѹ̑вѣ́си
его̀, соберѝ а̑ вну́трь до́мѹ̀
твоего̀, и да бу́дѹ́тъ ѹ̑ тебѐ,
до́ндеже взы́щетъ и̑хъ бра́тъ твои́,
и ѿда́си и̑хъ е́мѹ̀. Та́кожъ сотвори́ши
ѡ̑слѧ́ти е́гѡ̀, и та́кѡ да сотвори́ши
ри́зѣ̀ е́гѡ̀, и та́кѡ да сотвори́ши всемѹ̀
погѹбле́ному бра́та твоего̀: е́лнка а̑ще
погибнѹ́тъ ѿ него̀, и ѡ̑брѧ́щеши а̑,
да не возмо́жеши пренебрещи а̑. А́ще
ѹ̑ви́диши ѡ̑слѧ́ бра́та твоего̀, и́ли
телца̀ е́гѡ̀ па́дшыа на пу́ти, да не
пре́зриши а̑: возста́вля́я да возста́ви́ши
а̑ съ собою̀. Да не бу́детъ ѹ̑тварь
мужѣ́ска на же́нѣ̀, ни да ѡ̑блачи́тсѧ
мужь̀ въ ри́зу̀ же́нску̀: ꙗ́кѡ ме́рзость
е́сть Гдеви Бг̃у̀ твоему̀ всѧ́къ творя́й
сі́а. А́ще же ѹ̑слу́чи́ши гнѣ́здо пти́чїе
пред лицемъ̀ твои́мъ на пу́ти, и́ли
на дре́вѣ̀ нѣ́коемъ, и́ли на землѝ,

и̃ бъ нем̃ птенцы или тѧща , и мати сѣдитъ на птенцѣхъ , или тѧщѣхъ , да не возмеши матере со птенцы : Отпущенїемъ да ѿпустиши матерь , птенцы же возмеши себѣ , да благо тебѣ будетъ , и долгоденственъ будеши . Аще же созиждеши домъ новъ , и сотвориши ѡграждєнїе дому твоему , и да не сотвориши оубиѵ̈ства в̃ дому твое̃ , аще падетъ падыи ѿ него . Да не насѣеши вїнограда твоегѡ различна , да не шститсѧ плодъ ; и сѣма , єже насѣеши съ плодомъ вїнограда твоегѡ . Да не ѡреши іюнцемъ , и ослатѣ быкъ . Ниже да ѡблечєшисѧ в ризу разнолична , ѿ льна и волны вкупѣ тканъ : *Трєсны да сотвориши себѣ на четырехъ кра́ехъ ѡдежды своеѧ , въ нюже ѡблечєшисѧ . Аще же кто поиметъ жену , и будетъ с нею , и возненавиди ю , И наложитъ на ню ѡбвинителнаѧ словеса , и нанесетъ на ню имѧ зло́е , и возглетъ : жену сїю поѧхъ , и пришедъ къ ней , не ѡбрѣтохъ ю дѣвицею , И возмъ оц̃ъ дѣвицы и матерь , да изнесутъ дѣвическаѧ отроковицы пред старѣйшины ко братѡмъ . И речетъ оц̃ъ отроковицы ко старѣйшинамъ : дщерь мою сїю дахъ мужу сему в жену , и нынѣ возненавидѣвъ ю сей , Возлагаетъ ей ѡбвинителнаѧ словеса , глаго́ла : не ѡбрѣтохъ дщери твоеѧ дѣвою : и се дѣвическаѧ дщере моеѧ , и да разгнутъ ризы пред старѣйшины града онагѡ . И да возмутъ старѣйшины града онагѡ мужа того , и накажутъ его : И да ѡбинаютъ его стомъ сиклей , и дадутъ оц̃у отроковицы , ꙗко изнесе имѧ зло на дѣвицу Іиѳтєску , и [паки] да будетъ ем̃у жена : не возможетъ ѿпустити ю во вс̃ѧ лѣта : Аще же будетъ воистинну слово сїе , и не ѡбрѧщутсѧ дѣвическаѧ отроковицѣ , И да изведутъ дѣвицу пред врата дому оц̃а ея , и побіютъ ю камєнїемъ мужи градстїи , и да оумретъ , ꙗко сотвори безумїе въ сынѣхъ Іиѳлевыхъ , шскверни домъ оц̃а своегѡ : и изми́те зло́е ѿ себе̃ самихъ . *Аще же ѡбрѧщетсѧ человѣкъ лежѧй съ женою мужатою , оубиѵ̈те обоихъ , человѣка лежащаго с женою , и жену : и изми́те зло́е ѿ Ізиаи . Аще же будетъ дѣва ѡбручєнаѧ мужу , и ѡбрѣтъ ю человѣкъ [другїй] во градѣ , будетъ съ нею . Изведи́те обоихъ пред врата града ихъ , и побіи́те (обоихъ) камєнїемъ , и да оумрутъ : отроковицу , понеже не вопила во градѣ , и мужа , понеже ѡбидѣ жену ближнягѡ своегѡ : и изми́те зло́е ѿ себе̃ самихъ : Аще же на поли ѡбрѧщетъ человѣкъ дѣву ѡбручєнную , и насиловавъ будетъ съ нею , оубиѵ̈те человѣка єдинаго бывшаго с нею : И отроковицѣ ничтоже сотвори́те : нѣсть во дѣвѣ грѣха смєртнагѡ , ꙗкоже аще кто бы востаалъ на ближнаго своего , и оубилъ бы дшу єгѡ , такѡ сіе дѣло : Понеже на селѣ ѡбрѣте ю , возопи отроковица ѡбручєнаѧ , и не бѣ помогаѧй ей . *Аще же кто ѡбрѧщетъ отроковицу дѣву , ꙗже нѣсть ѡбручєна , и насиловавъ будетъ съ нею , и ѡблични́тсѧ : Да дастъ человѣкъ бывыи съ нею , оц̃у отроковицы пятдесѧтъ дїдрахмъ сребра , и тому да будетъ жена , понеже ѡбидѣ ю : не возможетъ ѿпустити ю во вс̃ѧ времѧ . Да не поиметъ чакъ жены оц̃а своегѡ , и да не ѿкрыетъ покровенїа оц̃а своегѡ .

Глава ѕ кг .

Да не входитъ каженикъ и скопецъ в сонмъ Гд̃ень . Ниже да внидетъ бездородный во храмъ Гд̃ень до десѧтагѡ рода . *Да не внидетъ Амманитинъ и Моавитинъ в храмъ Гд̃ень : и даже до десѧтагѡ рода да не входитъ в храмъ Гд̃ень , и даже до вѣка : Понеже не срѣтоша они вас̃ с хлѣбы и водою на пути , исходящымъ вамъ изъ земли Єгупетскїа , *и ꙗкѡ наняша на тѧ Валаама сына Веѡрова ѿ Месопотамїи , да тѧ проклнетъ : И не восхотѣ Гд̃ь Бг̃ъ твои послушати Валаама , и ѡбрати Гд̃ь Бг̃ъ твои клятвы въ благословенїе , зане возлюби тѧ Гд̃ь Бг̃ъ твои . Да не совѣщаеши мирнаѧ имъ , и полезнаѧ имъ во вс̃ѧ дни твоѧ во вѣки . Да не возгнушаешисѧ Ідумеанином , ꙗкѡ братъ твои есть : да не богнушаешисѧ Єгуптанином , ꙗкѡ пришлецъ былъ еси въ земли єгѡ . Сынове аще родатсѧ имъ , въ родѣ третїемъ да внидутъ въ храмъ Гд̃ень . Аще же изыдеши ѡполчитисѧ на враги твоѧ , и да сохранишисѧ ѿ всѣкагѡ слова зла . Аще будетъ оу тебе чакъ , иже не будетъ чистъ ѿ излїанїа єгѡ ночнаго , и да изыдетъ внѣ полка , и да не внидетъ въ полкъ : И єгда будетъ к вечеру , да ѡмыетъ тѣло свое водою , и зашедшу солнцу да внидетъ въ полкъ . И мѣсто тебѣ да будетъ внѣ полка , и изыдеши тамѡ вонъ : И рылецъ да будетъ тебѣ за полгомъ твоимъ , и будетъ єгда сѧдеши внѣ , и да выкопаеши

ймъ [іамъ] , и навративъ покрыеши
стыдѣнїе твое въ немъ : Ꙗкω Гдь Бгъ
твои ходитъ въ полцѣ твоемъ , изба-
влѧти тѧ , и предати враги твоѧ
въ рѹцѣ твои пред лицемъ твоимъ :
и да бѹдетъ полкъ твои сѧтъ , и да не
имѣетсѧ оу тебе стыдѣнїе вещи , и
ѡвратитсѧ ѡ тебе . Да не предасѧ раба
гдину егω , ниже приидет къ тебѣ ѡ
гдина своегω : Съ тобою да ѡбитаетъ ,
с вами да живетъ во всѣкомъ мѣстѣ ,
идѣже оугодно бѹдетъ емѹ : да не
ѡскорбиши его . Да не бѹдет блѹдница
ѡ дщерей Ꙗилевыхъ , и да не бѹдетъ
блѹдникъ ѡ сыновъ Ꙗилевыхъ : Да не
принесеши мзды блѹдничи , ниже цѣны
пси въ домъ Гда Бга твоегω на
всѣкъ ѡбѣтъ , ꙗкω мерзость сѹть
Гдеви Бгѹ твоемѹ и обоа . *Да не даси
братѹ твоемѹ въ лихвѹ сребра , и въ
лихвѹ пищи , и въ лихвѹ всѣкїа вещи ,
емъже аще взаимъ даси . Чюждемѹ
да даси въ лихвѹ , братѹ же твоемѹ да
не даси въ лихвѹ , да благословитъ тѧ
Гдь Бгъ твои во всѣхъ дѣлѣхъ твоихъ
на земли , в нюже входиши тамо , нас-
лѣдити ю . *Аще же ѡбѣщаеши ѡбѣтъ
Гдеви Бгѹ твоемѹ , да не оумедлиши
воздати его , ꙗкω взыскаа взыщетъ
Гдь Бгъ твои ѡ тебе , и бѹдетъ на
тебѣ грѣхъ : Аще же не восхощеши
ѡбѣщати , нѣсть ти грѣха . Исходѧщаѧ
из оустъ твоихъ сохрани , и
сотвори , имже ѡбразомъ ѡбѣщалъ
еси Гдеви Бгѹ твоемѹ даръ , егоже
глаголъ еси оустами твоими . *Аще же
внидеши на ниву ближнягω своегω ,
и собереши в рѹцѣ свои класы , а серпа
да не возложиши на ниву ближнягω .
Аще же внидеши въ винограда ближнягω
своегω , да ѧси гроздїе , еликω дѹши
твоеи насытитисѧ , в сосѹдъ же да не
вложиши .

Глава . кд .

Аще же кто поиметъ женѹ , и
поживет съ нею , *и бѹдетъ
аще не ѡбрѣщетъ благодати пре
нимъ , ꙗкω ѡбрѣте въ неи
срамное дѣло , да напишетъ еи
книгѹ ѿпѹщенїа , и дастъ
въ рѹцѣ еѧ , и да ѿпѹститъ ю
из дома своегω . И ѿшедши
бѹдетъ [жена] мѹжѹ иномѹ ,
И аще возненавидитъ ю мѹжъ
вторыи , и напишетъ еи книгѹ ѿпѹ-
щенїа , и дастъ еи въ рѹцѣ еѧ , и
ѿпѹститъ ю из дому своегω , или
оумретъ мѹжъ еѧ вторыи , иже бѣ ю
поѧлъ себѣ въ женѹ . Не возможетъ
мѹжъ первыи ѿпѹстивыи ю , вовративъ
поѧти ю себѣ в жену , по ѡскверненїи
еѧ , ꙗкω гнѹсно есть предъ Гдемъ Бгомъ
твоимъ : и да не ѡскверниши земли ,
ѥже Гдь Бгъ ваш даетъ вамъ въ
наслѣдїе . Аще же кто поиметъ жену
новѣ , да не идетъ на брань , и да
не наложитсѧ емѹ никаже вина :
не повинен бѹдетъ въ домѹ своемъ
лѣто единo , да веселитъ женѹ свою ,
ѥже поѧлъ есть . Да не возмиши въ
залогъ жерновыихъ каменей , ꙗкω
дѹшѹ сеи дастъ въ залогъ . Аще же
ѧтъ бѹдетъ человѣкъ крадыи дѹшѹ
ѿ братїи своеѧ сыновъ Ꙗилевыихъ , и
насиліемъ продастъ ю , да оумретъ тать
тои , и изми зло ѿ васъ самихъ .
Внемли себѣ въ назѣ проказы : и
храни сѧкω творити по всемѹ закоѹ ,
егоже возвѣстятъ вамъ жерцы Левити :
ꙗкоже заповѣдахъ вамъ , да храните
творити . *Помни еликa сотвори
Гдь Бгъ твои Маріамъ на пѹти ,
исходѧщымъ вамъ из Егѹпта . Аще
же долгъ есть на ближнемъ твоемъ ,
долгъ каковыи либо , да не внидеши
въ домъ его , взяти залогъ его :
Вонъ станеши , и чакъ тои на немже
есть долгъ твои , изнесетъ залогъ
вонъ . Аще же чакъ оубогъ есть ,
да не преночюетъ залогъ его оу тебе :
Ѡданиемъ да ѡдаси ризѹ его до за-
хождениа солнца , и да почиетъ в ризѣ
своеи , и благословитъ тѧ , и бѹдетъ
тебѣ мълть предъ Гдемъ Бгомъ твоимъ .
*Да не лишиши мзды оубогагω и тре-
бѹющагω ѿ братїи твоеѧ , или ѿ при-
шлецъ ижѣ во градѣхъ твоихъ . Въ тои
же день да ѡдаси мздѹ емѹ , да не
зайдетъ солнце емѹ , ꙗкω оубогъ
есть , и въ томъ имать надежду , и
да не возопиетъ на тѧ къ Гдеви , и
бѹдетъ тебѣ грѣхъ . *Да не оумрѹтъ
оцы за сыны , и сынове да не оумрѹ
за оцы : кийждо за свои грѣхъ да
оумретъ . Не оуклониши сѹда пришелцѹ
и сирѹ и вдовѣ , и да не возмеши въ
залогъ ризы вдовичи : И поманеши
ꙗкω рабъ (и ты) былъ еси в земли
Егѹптстѣи , и свободи тѧ Гдь Бгъ
твои ѿтѹдѹ : сегω ради азъ тебѣ
заповѣдаю творити сїе словo . Аще
же пожнеши ниву твою на селѣ твое ,
и забѹдеши сноп на ниве твоеи , да
не возвратишисѧ взяти его : пришелцѹ ,
и оубогѹ , и сирѹ , и вдовѣ да бѹдетъ ,
да благословитъ тѧ Гдь Бгъ твои во
всѣхъ дѣлѣхъ рѹкъ твоею . Аще же

*д мщ кг , г пв .

*г мщ дс , гтв
ѧшѧи д , с ѥ .
ѧ ѧ д , с ѥ .

*г мщ дс , гтв .

*д чѧ дд , гз .
и пѧ , ѧ д .
ѥ , и г .

маѧ́ничїѣ собира́еши, да не возврати́шися
ѡстáнкѡвъ собрáти и҃же за тобо́ю:
прише́лцу, и сиро́, и вдове́ да бу́дут.
и воспомане́ши и҃ко раб бы́лъ е҆сѝ
въ землѝ Є҆гу́петстѣй: сегѡ̀ ра́ди а҆зъ
тебѣ̀ запове́даю твори́ти сло́во сїѐ.
А҆ще же ѡбира́еши ви́нограда твоѥ́го, да
не собира́еши ѡстáнкѡвъ и҃же за тобо́ю:
прише́лцу, и сиро́, и вдове́ да бу́дут:
и поманѐши и҃ко раб бы́лъ е҆сѝ въ
землѝ Є҆гу́петстѣй: сегѡ̀ ра́ди а҆зъ
тебѣ̀ запове́даю твори́ти сїѐ сло́во.

Глава҃ кє҃.

Аще же бу́детъ пра҃ междѹ ѧ҆ки,
и при́идутъ на сѹ́дъ, и да сѹ́дятъ,
и ѡправда́тъ пра́ваго, и ѡсѹ́дятъ
нечести́ваго: и бу́детъ, а҆ще до-
стои́нъ е҆́сть ра́нъ нечести́выи,
да поста́вити его̀ пред҃ сѹдїа́ми,
и да бію́тъ его̀ пред҃ ни́ми по нечести́ю
его̀: *и число́мъ четы́редесатъ ра́нъ
да наложа́тъ е҆мѹ́, и да не приложа́тъ
къ семѹ́: а҆ще же приложа́тъ па́че ра́нъ
сихъ би́ти его̀ мнóжае, срáмъ бу́детъ
бра́ту твоемѹ̀ пред҃ тобо́ю. *Да не ѡбро-
ти́ши вола̀ молоти́ща. *А҆ще же живу́тъ
бра́тїа вкупѣ́, и ѹ҃мретъ е҆ди́нъ ѿ ни́хъ,
сѣ́мене же не бу́детъ е҆мѹ́, да не бу́детъ
жена̀ ѹ҃мéршагѡ ино́мѹ мѫ́жѹ несро́днѹ:
бра́тъ мѫ́жа е҆а̀ да вни́детъ къ не́й,
и пои́метъ ю҆ себѣ̀ въ жено́ѹ, и да по-
живе́тъ с҃ нею. И бу́детъ о҆тро́ча, е҆́же
а҆ще роди́тсѧ, да поста́витсѧ во и҃мѧ
ѹ҃мéршагѡ, и не погибне́тъ и҃мѧ е҆гѡ̀
ѿ Ї҆и́лѧ. А҆ще же не восхо́щетъ чл҃вѣ́къ
поѧ́ти жены̀ бра́та своегѡ̀, да при́идетъ
жена̀ ко бра́тѡмъ пред҃ старѣ́йшины,
*и рече́тъ: не хо́щетъ бра́тъ мѫ́жа моегѡ̀
возста́вити и҃мѧ бра́та своегѡ̀ во Ї҆и́лѧ,
не восхо́тѣ бра́тъ мѫ́жа моегѡ̀.
И да призовѹ́тъ е҆го̀ старѣ́йшины гра́да
тогѡ̀, и реку́тъ е҆мѹ́, и ста́въ рече́тъ:
не хощѹ̀ поѧ́ти ю҆: И при́ступивши жена̀
бра́та е҆гѡ̀ къ нему̀ пред҃ старѣ́йшины,
и и҃зѹ́етъ сапо́гъ е҆гѡ̀ е҆ди́нъ ѿ ногѝ
его̀, и да плюне́тъ на лицѐ его̀, и
ѡтвѣщáвши рече́тъ: сицѐ да сотвора́тъ
чл҃вѣ́ку, и҃же не созижде́тъ до́му бра́та
своегѡ̀ во Ї҆и́лѧ. И прозове́тсѧ и҃мѧ
его̀ во Ї҆и́лѧ, до́мъ и҃зу́тагѡ и҃з҃
сапога̀. А҆ще же бію́тсѧ чл҃вѣ́ка два
вкупѣ́, чл҃вѣ́къ съ бра́томъ своимъ,
и при́ступитъ жена̀ е҆ди́нагѡ ѿ ни́хъ,
ѿ҃ѧти мѫ́жа своегѡ̀ ѿ рѹкѝ бію́щагѡ и҃,
и простéрши рѹ́кѹ свою́, и́метъ за ѕ҃дра
его̀, да ѿсѣ́чеши рѹ́кѹ е҆а̀: да не
пощади́тъ о҆́ко твоѐ е҆а̀. Да не бу́детъ
во благаа́ниихъ твои́хъ мѣ́рило и҃ мѣ́рило,

кѕ
кѕ
кѕ

кипящую медомъ и млекомъ . и ѡставивши є пред Гдемъ Бгомъ твоимъ ,
и поклонившися тамѡ пред Гдемъ Бгомъ твоимъ , И возвеселишися ѡ всѣхъ
благихъ , ихже даде тебѣ Гдь Бгъ твой , и домъ твой , и Левитъ , и
пришелецъ иже оу тебе . Егда же совершиши ѡдесятити всю десятину плодѡ
земли твоея въ лѣто третіе , вторую десятину да даси Левитѹ и пришелцѹ
и сиротѣ и вдовицѣ , и ядятъ во
градѣхъ твоихъ , и насытятся . И речеши
пред Гдемъ Бгомъ твоимъ : ѡчистихъ
стаа изъ дому моегѡ , и дахъ а Левитѹ
и пришелцѹ и сиротѣ и вдовицѣ , по
всѣмъ заповѣдемъ твоимъ ихже запо-
вѣдалъ еси мнѣ : не преступихъ
заповѣди твоея , и не забыхъ : И не
ядохъ въ болѣзни моей ѡ нихъ , не
принесохъ ѡ нихъ въ нечистое , нижѣ
дахъ ѡ нихъ оумершемѹ : послушахъ
гласа Гда Бга моегѡ , сотворихъ
якоже заповѣда еси мнѣ . *Призри съ
небесе ѡ храма стагѡ твоегѡ , и благослови
людии твоя Іиля , и землю иже далъ
еси имъ , якоже клялся еси ѻцемъ
нашымъ , дати намъ землю кипящую
медомъ и млекомъ . Въ сей день за-
повѣда тебѣ Гдь Бгъ твой , сотворити
вся ѡправданїа сіа , и судбы : и
сохраните , и сотворите а ѡ всегѡ
сердца вашегѡ , и ѡ всея души ваше .
Гда избралъ еси днесь быти тебѣ въ
Бга , и ходити во всѣхъ пѹтехъ егѡ ,
и хранити ѡправданїа , и заповѣди ,
и судбы егѡ , и послушати гласа егѡ :
И Гдь избра васъ днесь , *да будете
емѹ людие избранніи , якоже рече тебѣ ,
хранити вся заповѣди егѡ , И быти
тебѣ вышше всѣхъ языкъ , иже
сотвори та именита , и хвалима , и
славна , быти вамъ людемъ стымъ
Гдѹ Бгѹ вашемѹ , якоже глагола .

Глава ѕ кг .

Заповѣда Мѡѵсеи и старѣишины
сынѡвъ Іилевы , гла : сохраните
вся заповѣди сіа , елики аз
заповѣдаю вамъ днесь . И будетъ
вонеже день прейдете Іордань на
землю , иже Гдь Бгъ твой даетъ
тебѣ во жребіи , и поставивши себѣ
камене велико , и ѡкрѣлиши а мѣло .
И напишеши на каменехъ тѣхъ вся
словеса закона сегѡ , егда прейдете
Іордань , егда внидете въ землю ,
иже Гдь Бгъ твой даетъ тебѣ , землю
кипящую медомъ и млекомъ , якоже
рече Гдь Бгъ ѻцъ твоихъ тебѣ .
И будетъ егда прейдете Іордань , да
поставите камене сіе , иже аз по-
велѣваю вамъ днесь въ горѣ Гевалъ ,
и покрѣлиши ихъ мѣломъ . *И да со-
зиждеши тамѡ олтарь Гдеви Бгѹ
твоемѹ , олтарь ѡ камене : да не
воздвижеши на нихъ железа : Камене
всецѣлыми да созиждеши олтарь Гдеви
Бгѹ твоемѹ , и вознесеши на немъ
всесожженїа Гдеви Бгѹ твоемѹ . И по-
жреши жертвы спасенїа : и яси , и
насытишися тамѡ , и возвеселишися
пред Гдемъ Бгомъ твоимъ : И напи-
шеши на каменїахъ сихъ весь законъ
сей якѡ стлѡ . И гла Мѡѵсеи и
жрецы Левиты всемѹ Ізилю , глаголюще :
молчи и слыши Ізилю : въ день сей
сталася еси в люди Гдеви Бгѹ твоемѹ :
И да послушаеши гласа Гда Бга твоегѡ ,
и да сотвориши вся заповѣди егѡ ,
и ѡправданїа егѡ , иже аз заповѣ-
даю тебѣ днесь . И заповѣда Мѡѵсеи
людемъ въ тои день , гла : Сіи да
станѹтъ благословляти людие на горѣ
Гаризінъ прешедше Іордань : Сѵмеѡнъ ,
Левіи , Ѹда , Іссахаръ , Ѡсифъ , и
Веніамінъ . И сіи да станѹ на клятвѹ
на горѣ Гевалъ : Рувимъ , Гадъ , и
Асиръ , Завѹлѡнъ , Данъ , и Неффалимъ .
И ѡвѣщавше рекѹтъ Левиты всемѹ Ізилю
гласомъ великимъ : *Проклятъ чловѣкъ ,
иже сотворитъ изваніе и сліяніе ,
мерзость Гдеви , дѣло рѹкъ художника ,
и положитъ є въ сокровеніи : и ѡвѣ-
щавше вси людіе , рекѹтъ : бѹди .
Проклятъ безчестяй ѻца своего , или
матерь свою : и рекѹтъ вси людіе :
бѹди . Проклятъ прелагаяй предѣлы
ближняго своегѡ : и рекѹтъ вси людіе :
бѹди . Проклятъ прелщаяй слѣпаго
въ пѹти : и рекѹтъ вси людіе : бѹди .
Проклятъ иже оукланяетъ сѹдъ пришелцѹ
и сиротѣ и вдовицѣ : и рекѹтъ вси людіе :
бѹди . Проклятъ лежаяй съ женою ѻца
своегѡ , якѡ ѡкрыихъ естъ покровеніе
ѻца своегѡ : и рекѹтъ вси людіе :
бѹди . Проклятъ лежаяй со всякимъ
скотомъ : и рекѹтъ вси людіе : бѹди .
Проклятъ лежаяй съ сестрою своею ,
дщерію ѻца своегѡ , или дщерію матере
своея : и рекѹтъ вси людіе : бѹди .
Проклятъ лежаяй съ тещею своею : и
рекѹтъ вси людіе : бѹди . проклятъ
лежаяй с сестрою жены своея : и рекѹтъ
вси людіе : бѹди . Проклятъ бияй
ближняго съ лестію : и рекѹтъ вси
людіе : бѹди . Проклятъ , иже возмѣ
дары порази душѹ кровь неповинныя : и рекѹтъ вси людіе : бѹди .

*Проклатъ всѧкъ чл҃къ, иже не пребудетъ во всѣхъ словесѣхъ закона сегѡ, еже творити а҃: и рекутъ вси людіе: бѹди.

Глава ѳ кн҃.

Бѹдетъ егда҃ пріидете Іорданъ въ землю, юже гдь бг҃ъ вашъ даетъ вамъ, *аще слухомъ послушаете гласа гда бг҃а вашегѡ, хранити и творити вся заповѣди егѡ, ихже азъ заповѣдаю тебѣ днесь, и дастъ тя гдь бг҃ъ твои высше всѣхъ языкъ земли: и пріидутъ на тя вся благословенія сія, и обрящутъ тя, аще слухомъ послушаеши гласа гда бг҃а твоегѡ. Благенъ ты во градѣ, и благенъ ты на селѣ: Благословена исчадія чрева твоегѡ, и плоды земли твоея, и стада волѡвъ твоихъ, и паствы овецъ твоихъ: Благословены житницы твои, и ѡстанцы твои: Благословенъ ты внегда входити тебѣ, и благословенъ ты внегда исходити тебѣ. Да предастъ тебѣ гдь бг҃ъ враги твоя сопротивлшяся тебѣ, сокрѹшены предъ лицемъ твоимъ: пѹтемъ единѣмъ изыдутъ на тя, и седмію пѹтьми побѣгнутъ ѿ лица твоегѡ. Да послетъ гдь на тя благословеніе въ хранилищахъ твоихъ, и на вся на нихже возложиши рѹку твою на земли, юже гдь бг҃ъ твои даетъ тебѣ. Да возставитъ тя гдь бг҃ъ твои себѣ людь ст҃ъ, якоже клатся ѡцемъ твоимъ: аще послушаеши гласа гда бг҃а твоегѡ, и ходити будеши въ пѹтехъ егѡ: И ѹзрятъ тя вси языцы земніи, яко имя гда [бг҃а твоегѡ] призвася на тя, и ѹбоятся тебе. И ѹмножитъ тя гдь бг҃ъ твои во благахъ во исчадіахъ ѹтробы твоея, и во исчадіахъ скотѡвъ твоихъ, и въ плодѣхъ земли твоея, на земли твоей, юже клатся гдь ѡцемъ твоимъ, дати тебѣ. Да ѿверзетъ тебѣ гдь сокровище свое благое, небо, еже дати дождь земли твоей во врема свое, да благословитъ вся дѣла рѹкъ твоихъ: и дасши взаймъ языкомъ многимъ, ты же не ѡдолжишися: и ѡладѣеши ты многими языки, тобою же не возѡладѣютъ: Да поставитъ тя гдь бг҃ъ твои во главѹ, а не въ хвостъ: и бѹдеши тогда выше, и не бѹдеши ниже, аще послушаеши заповѣдей гда бг҃а твоегѡ, ихже азъ заповѣдаю тебѣ днесь хранити и творити: Да не преступиши ѿ всѣхъ словесъ, ихже азъ заповѣдаю тебѣ днесь, на десно ниже на лѣво, ходити в слѣдъ богѡ иныхъ, служити имъ. *И бѹдетъ аще не послушаеши гласа гда бг҃а твоегѡ, хранити и творити вся заповѣди егѡ, еликиа азъ заповѣдаю тебѣ днесь, и пріидутъ на тя вся клятвы сія, и постигнутъ тя. Проклят ты во градѣ, и проклатъ ты на селѣ: Проклаты житницы твои, и ѡстанки твои: Проклата исчадія ѹтробы твоея, и плоды земли твоея, стада волѡвъ твоихъ, и паствы овецъ твоихъ: Проклатъ ты внегда входити тебѣ, и проклатъ ты внегда исходити тебѣ. Да послетъ тебѣ гдь скѹдость, и гладъ, и истребленіе на вся, на нихже возложиши рѹку твою, еликаа аще сотвориши, дондеже потребитъ тя, и дондеже погѹбитъ тя вскорѣ, злыхъ ради начинаній твоихъ, зане ѡставилъ еси мя. Да прилѣпитъ гдь къ тебѣ смерть, дондеже потребитъ тя ѿ земли, в нюже ты входиши тамѡ, наслѣдити ю. Да поразитъ тя гдь неимѣніе, и огнѣвицею, и стужею, и жженіемъ, и ѹбійствомъ, и вѣтромъ тлѣтворны, и блѣдостію, и пожентъ тя дондеже погѹбятъ тя. *И бѹдетъ небо надъ главою твоею мѣдяно, и земля подъ тобою желѣзна: Да дастъ гдь дождь земли твоей прахъ, и персть съ небесе снидетъ на тя, дондеже сокрѹшитъ тя, и дондеже погѹбитъ тя. Да дастъ тя гдь на изсѣченіе предъ враги твоими: пѹтемъ единѣмъ изыдеши къ нимъ, и седмію пѹти побѣжиши ѿ лица ихъ, и бѹдеши в разсѣяніе во всѣхъ царствахъ земныхъ: И бѹдутъ мертвецы ваши снѣдь птицамъ небеснымъ, и звѣремъ земнымъ, и не бѹдетъ ѿгонаяй. Да поразитъ тя гдь бредомъ Егѹпетскимъ в седалищахъ, и крастою дивіею, и свербомъ, якѡ немощи тебѣ исцѣлитися. Поразитъ тя гдь неистовствомъ, и слѣпотою, и изступленіемъ ѹма. И бѹдеши ѡсязаемъ в полѹдни, якоже ѡсязаетъ слѣпый во тмѣ, и не исправитъ пѹтей твоихъ: и бѹдеши тогда ѡбидимъ, и расхищаемъ во вся дни, и не бѹдетъ помогаяй тебѣ. Жену поимеши, и инъ мѹжъ бонмѣется ю: домъ созиждеши, и не поживеши въ немъ: виноградъ насадиши, и не ѡбрѣеши егѡ. Телецъ твой заколанъ предъ тобою, и не снѣси ѿ негѡ: ослаа твоя ѿято ѿ тебе, и не ѿдастся тебѣ: овцы твоа ѡданы [бѹдутъ] врагомъ твоимъ, и не бѹдетъ тебѣ помогаяй. Сынове твои и дщери твоа ѡданы [бѹдутъ] языкѹ иномѹ,

*гмоу҃кѕ, гѕ

гмоу҃кѕ, гѕ
глаа г, ѓ г.
мала в, ѓ
вары ѕ, ѓ г

и̑ о҃чи твои̑ оу҃зрятъ и̑стеваю́щіе на сѧ̀ , и не возмо́жетъ рꙋ́ка твоа̀. Плоды̀ земли̑ твоеа̀ , и̑ вс҃а̀ трꙋ́ды̀ твоа̀ поѧ́тъ лю́дїе , е҃гѡ́же не вѣ́си : и бꙋ́деши ѡ҆бидимь и̑ сокрꙋша́емь во вс҃а̀ дни̑ : И̑ бꙋ́деши и̑зꙋмлѣ́нъ , видѣ́нїй ра́ди о҃чесъ твои̑хъ , и̑же оу҃зриши : Да порази́тъ тѧ̀ г҃дь вре́домъ слы́мъ на колѣ́нѣхъ и̑ на голе́нѣхъ , и̑ѩкѡ не можеши̑ и̑сцѣли́тисѧ тебѣ̀ ѿ сто́пъ ногъ̀ твои̑хъ дн҃же до верха̀ [главы̀] твоеа̀. Да ѿведе́тъ тѧ̀ г҃дь и̑ кнѧ́зи твоа̀ , и̑же поста́виши себѣ̀ , в лю́дехъ е҃гѡ́же не вѣ́си ты̀ и̑ о҃цы̀ твои̑ , и послꙋ́жиши та́мѡ бг҃ѡ́мъ и̑ны́мъ , дре́вꙋ и̑ ка́мени҆ю: И̑ бꙋ́деши та́мѡ въ гада́нїе и̑ в҃ при́тчꙋ и̑ по́бѣтъ во вс҃ѣ́хъ лю́дехъ , въ на́же введе́тъ тѧ̀ г҃дь (бг҃ъ) та́мѡ. Сѣ́ма мно́гѡ и̑зне́сеши на по́ле , и̑ ма́лѡ вне́сеши , и̑ѩкѡ полда́тъ а҆̀ пр҃вꙁи : Ви҃но́гра́дъ наса́диши и̑ возде́лаеши , и̑ ви҃на̀ не и̑спїе́ши , нижѐ возвеселѝшисѧ ѿ него̀ , и̑ѩкѡ поѧ́тъ а҆̀ че́рвь : Ма́слины бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ во вс҃ѣ́хъ преде́лѣхъ твои̑хъ , и̑ е҃леемъ не помажеши́сѧ : и̑ѩкѡ и̑стечетъ ма́слина твоа̀ . Сы́ны и̑ дще́ри родѝши , и̑ не бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ : ѿи́дꙋтъ бо въ пле́нъ. Вс҃а̀ дре́вес҃наа҆ твоа̀ , и̑ вс҃а̀ жи́тà земли̑ твоеа̀ потребѝтъ ржа̀. Пришле́цъ и̑же е҃сть оу҃ тебѐ , взы́детъ над тѧ̀ вы́ше вы́ше , ты̀ же ни҃зы́деши ни҃зꙋ́ ни҃зꙋ́ : Сі́и̑ взаи́мъ да́стъ тебѣ̀ , ты̀ же е҃мꙋ́ взаи́мъ не да́си : сі́и̑ бꙋ́детъ глава̀ , ты̀ же бꙋ́деши хвостъ . И̑ пр҃и́дꙋтъ на тѧ̀ вс҃а̀ кля́твы сі́а , и̑ пожену́тъ тѧ̀ , и̑ постиго́нꙋтъ тѧ̀ , дн҃же потребя́тъ тѧ̀ , и̑ дн҃же погꙋбя́тъ тѧ̀ : и̑ѩкѡ не послꙋ́шалъ е҃си гла́са г҃да бг҃а твоегѡ , е҃же храни́ти заповѣ́ди е҃гѡ , и̑ оправда́нїа е҃гѡ , е҃ли́ка заповѣ́да тебѣ̀ . И̑ бꙋ́дꙋтъ на тебѣ̀ зна́менїа и̑ чꙋ́деса , и̑ въ сѣ́мени твоем҃ъ до вѣ́ка : Поне́же не послꙋ́жилъ е҃си г҃деви̑ бг҃ꙋ твоемꙋ̀ съ весе́лїемъ и̑ бла́гимъ сердцемъ , мно́жества ра́ди вс҃ѣ́хъ (бла́гихъ) : И̑ послꙋ́жиши врагѡ́мъ твои̑мъ , и̑ѩже по́слетъ г҃дь бг҃ъ твои̑ на тѧ̀ , въ гла́дѣ , и̑ жа́ждею , и̑ наго́тою , и̑ ѡ҆скꙋдѣ́нїемъ вс҃ѣ́хъ : и̑ возложи́тъ ѩре́мъ желѣ́зенъ на выю̀ твою̀ , дн҃же сокрꙋши́тъ тѧ̀ . И̑ наведе́тъ г҃дь на тѧ̀ лю́дїе и̑здале́ча ѿ кра́а҆ земли̑ а҆̀ки оу҃стремле́нїе орле́ : лю́дїе е҃гѡ́же не оу҃разꙋмѣ́еши глаго́ла , лю́дїе безстꙋ́денъ лицемъ̀ , и̑же не оу҃дивѝтсѧ лицꙋ́ старцꙋ́ , и̑ ю҃на не поми́лꙋетъ : И̑ поѧ́тъ плоды̀ скотꙋ́въ твои̑хъ , и̑ плоды̀ земли̑ твоеа̀ , и̑ѩкѡ не ѡ҆ста́витъ тебѣ̀ пшени́цы , ни ви҃на̀ , ни е҃ле́а , ста́дъ волꙋ́въ твои̑хъ , и̑ па́ствъ о҃вецъ твои̑хъ , до́ндеже погꙋби́тъ тѧ̀ . И̑ сокрꙋши́тъ тѧ̀ во вс҃ѣ́хъ гра́дѣхъ твои̑хъ , до́ндеже разорѧ́тсѧ сте́ны̀ твоа̀ высо́кіа и̑ крѣ́пкіа , на ни́хже ты̀ оу҃пова́еши , во всей̑ земли̑ твоей̑ : и̑ ѡ҆слабитъ тѧ̀ по вс҃ѣ́хъ гра́дѣхъ твои̑хъ , и̑ѩже дадѣ́ тебѣ̀ г҃дь бг҃ъ твои̑. И̑ снѣ́си чада̀ оу҃тро́бы твоеа̀ , плоть сы́нꙋ́въ и̑ дще́рей твои̑х , и̑ѩже дадѣ́ тебѣ̀ г҃дь бг҃ъ твои̑ , в тѣ́снотѣ твоей̑ и̑ въ скорби твоей̑ , е҃ю́же ѡ҆скорби́тъ тѧ̀ врагъ̀ твои̑. И̑ный̀ въ васъ̀ и̑ мла́дый̀ сѣ́лѡ позабѝдитъ о҃ко́мъ свои́мъ бра́тꙋ своемꙋ̀ , и̑ жены̀ и̑же на лонѣ̀ е҃гѡ , и̑ ѡ҆ста́вшымсѧ ча́домъ , и̑же и̑ще ѡ҆ста́нꙋтсѧ е҃мꙋ̀ : И̑ѩкѡ да́ти е҃ди́номꙋ и̑х҃ ѿ пло́тей ча́дъ свои́хъ , и̑хже и̑ѩ҆ъ е҃сть , поне́же ничто̀ ѡ҆ста́сѧ е҃мꙋ̀ въ тѣ́снотѣ и̑ ско́рби твоей̑ , е҃ю́же ѡ҆скорбя́тъ тѧ̀ врази̑ твои̑ во вс҃ѣ́хъ гра́дѣхъ твои̑хъ : И̑ юна́ въ васъ̀ (жена̀) и̑ млада̀ сѣ́лѡ , е҃ѩже не ѡ҆бы́че нога̀ е҃а̀ ходи́ти по земли̑ ю҃ности ра́ди и̑ мла́дости , позавидитъ о҃ко́мъ свои́мъ мꙋ́жꙋ своемꙋ̀ и̑же на лонѐ е҃а̀ , и̑ сы́нꙋ и̑ дще́ри своей̑ , и̑ бло́нѣ своей̑ и̑зше́дшей̑ и̑з҃ чре́слъ е҃а̀ , и̑ ча́дꙋ своемꙋ̀ е҃же а҆̀ще родѝтъ : снѣ́стъ бо а҆̀ та́йнѡ , ско́дости ра́ди вс҃ѣ́хъ въ тѣ́снотѣ и̑ ско́рби своей̑ , е҃ю́же ѡ҆скорби́тъ тѧ̀ врагъ̀ твои̑ , во вс҃ѣ́хъ гра́дѣхъ твои̑хъ , А҆̀ще не послꙋ́шаете твори́ти вс҃а̀ словеса̀ зако́на сегѡ̀ , написа́нна въ кни́зѣ сей̑ , е҃же бои́тсѧ и̑мене чтна́гѡ и̑ чꙋ́днагѡ сегѡ̀ , г҃да бг҃а твоегѡ̀. И̑ оу҃диви́тъ г҃дь и̑ѩзвы̀ твоа̀ , и̑ѩзвы̀ сѣ́мене твоегѡ̀ , и̑ѩзвы̀ велїка́а҆ и̑ ди́вныа҆ , и̑ болѣ́зни злы́а҆ и̑ и҃звѣ́стныа҆ : И̑ ѡ҆братитъ на тѧ̀ всю̀ болѣ́знь е҃гѵ́петскꙋю̀ злꙋ́ю , е҃ѩже ты̀ бои́лсѧ е҃си ѿ лица̀ и̑х҃ , и̑ прилѣпа́тсѧ к тебѣ̀ : И̑ вс҃ѐ разслабле́нїе , и̑ всю̀ и̑ѩзвꙋ̀ ненаписа́нную , и̑ всю̀ писа́нꙋю в кни́зѣ зако́на сегѡ̀ , наведе́тъ г҃дь на тѧ̀ , до́ндеже потребя́тъ тѧ̀ : И̑ ѡ҆ста́нетесѧ в числѣ̀ ма́ломъ , вмѣ́сто тогѡ̀ е҃гда̀ бы́сте и̑ѩкѡ звѣ́зды̀ небны́а҆ мно́жествомъ , и̑ѩкѡ не послꙋ́шасте гла́са г҃да бг҃а ва́шегѡ. И̑ бꙋ́детъ , и̑ѩкоже возвесели́сѧ г҃дь ѡ҆ васъ̀ , бла́готвори́ти ва́мъ , и̑ оумно́жити васъ̀ , та́кѡ возвесели́тсѧ г҃дь ѡ҆ васъ̀ , потребити васъ̀ , и̑ во́зметесѧ ѿ земли̑ , въ ни́хже вы̀ вхо́дите та́мѡ , наслѣ́дити ю҃. И̑ разсѣ́етъ тѧ̀ г҃дь бг҃ъ твои̑ во вс҃а̀ лю́дїе , ѿ кра́а҆ земли̑ да́же до кра́а҆ е҃а̀ , и̑ послꙋ́жиши та́мѡ бг҃ѡ́мъ и̑ны́мъ , дре́вꙋ и̑ ка́мени҆ю , и̑хже не зна́лъ е҃си

ты̀ и҆ о҆цы̀ твоѝ. Но и҆ во҆ ꙗ҆зы́цѣхъ
сихъ не о҆поко́итъ тя̀, нижѐ бу́детъ
стоа́нїа стопѣ̀ ногѝ твоеѧ̀: и҆ да́стъ
тебѣ̀ гдь та́мѡ се́рдце пе́чаное, и҆
ѡ҆скудне́ваю҆щаѧ о҆чеса̀, и҆ и҆стаева́ю҆щую
дꙋ́шꙋ. И҆ бу́детъ живо́тъ твоѝ ви́сѧщъ
пре́дъ о҆чи́ма твои́ма, и҆ о҆у҆бои́шисѧ во днѝ
и҆ в҃ ночѝ, и҆ не бу́деши вѣ́ры и҆ма́ти жи́тїю
твоемꙋ̀: Ꙋ҆тра̀ рече́ши: ка́кѡ бу́детъ
ве́черъ; и҆ въ ве́черъ рече́ши: ка́кѡ бу́де
ꙋ҆тро; ѿ стра́ха се́рдца твоегѡ̀ и҆мже
о҆у҆бои́шисѧ, и҆ ѿ вида́емыѧ о҆чесъ твои́хъ
и҆миже о҆у҆зриши. И҆ возврати́тъ тѧ̀ гдь
бг҃ъ во҆ е҆гу́петъ въ корабла́хъ, и҆ на
пꙋтѝ е҆гѡ́же рекохъ̀, не приложи́те къ семꙋ̀
ви́дѣти е҆го̀, и҆ про́дани бу́дете та́мѡ
врагѡ́мъ ва́шимъ въ рабы̀ и҆ въ рабы́ни,
и҆ не бу́детъ кꙋпꙋ́ю҆щагѡ.

Глава̀ ѯ҃д҃.

Сїѧ̀ словеса̀ завѣ́та, и҆мже завѣща̀
гдь Мѡѷ҃се́ю о҆у҆ста́вити сынѡ́мъ
Ї҆и҆левымъ въ землѝ Мѡа́вли,
кромѣ̀ завѣта̀, е҆гѡ́же завѣща̀
и҆мъ въ Хѡри́вѣ. И҆ призва̀ Мѡ-
ѷ҃се́й всѧ̀ сы́ны Ї҆и҆левы, и҆ речѐ
къ ни́мъ: *вы̀ ви́дѣсте всѧ̀
е҆ли́ка сотворѝ гдь въ землѝ
е҆гу́петстѣй пре́дъ ва́ми, Фараѡ́нꙋ и҆
всѣ́мъ слꙋга́мъ е҆гѡ̀, и҆ все́й землѝ е҆гѡ̀,
Ї҆скꙋше́нїа вели́каа, и҆мже ви́дѣста о҆чи
твоѝ, зна́менїа и҆ ꙗ҆ви́сѧ вели́каа о҆на̀,
ꙗ҃зꙋ крѣ́пкꙋю, и҆ мы́шцꙋ высо́кꙋю.
И҆ не дадѐ гдь бг҃ъ ва́мъ се́рдца разꙋ-
мѣ́ти, и҆ о҆чесъ ви́дѣти, и҆ ꙋ҆шесъ
слы́шати, да́же до днѐ сегѡ̀. *И҆ водѝ
ва́съ чесы́редесатъ лѣ́тъ по пꙋсты́ни:
не ѡ҆вѣтша́ша ри́зы ва́ша, и҆ сапо́зи
ва́ши не сотро́шасѧ на нога́хъ ва́шихъ.
Хлѣ́ба не ѣ҆до́сте, вїна̀ и҆ сикѣ́ра не
пи́сте, да познаѣте, и҆мѡ́ сей гдь
бг҃ъ ва́шъ. И҆ прїидо́сте до сегѡ̀ мѣ́ста,
*и҆ и҆зы́де Сиѡ́нъ цр҃ь Е҆свѡ́нскїй, и҆
Ѡ҆гъ цр҃ь Васа́нскїй во сре́тенїе на́мъ
на бра́нь, И҆ порази́хѡ и҆хъ на бра́ни,
и҆ прїа́хомъ зе́млю и҆хъ: и҆ да́хъ ю҆ во
жре́бїй Ꙗ҆ви́мꙋ, и҆ Га́дꙋ, и҆ полꙋпле́мени
Манассі́инꙋ. И҆ сохранитѐ твори́ти всѧ̀
словеса̀ завѣ́та сегѡ̀ твори́ти а҆̀, да
разꙋме́ете всѧ̀ е҆ли́ка сотворитѐ. Вы̀
ста́сте всѝ дне́сь пре́дъ гдемъ̀ бг҃омъ̀
ва́шимъ, племенонача́лницы ва́ши, и҆
старѣ́йшины ва́ши, и҆ сꙋдїѝ ва́ши, и҆
писмоводи́тели ва́ши, всѧ́къ мꙋ́жъ
Ї҆и҆лтескъ. И҆ жены̀ ва́ша, и҆ ча́да ва́ша,
и҆ прише́лецъ и҆же посредѣ̀ полка̀ ва́шегѡ,
ѿ древосѣ́чца ва́шегѡ да́же до водоно́сца
ва́шегѡ, Е҆же прентѝ въ завѣ́тъ гда
бга̀ ва́шегѡ, и҆ въ кла́твы е҆гѡ̀,
е҆ли́ка завѣща́етъ гдь бг҃ъ твои́ къ
тебѣ̀ дне́сь: Да поста́витъ тѧ̀ себѣ̀
въ лю́ди, и҆ то́и бу́детъ тебѣ̀ бг҃ъ,
ꙗ҆коже тебѣ̀ речѐ, и҆ ꙗ҆коже кла́тсѧ
о҆цемъ твои́мъ, Ѷврааму́, и҆ Ї҆саа́кꙋ,
и҆ Ї҆а́кѡвꙋ. И҆ не ва́мъ е҆ди́нѣмъ а҆̀зъ
завѣ́тъ се́и и҆ кла́твꙋ сію̀ завѣща́ваю,
Но и҆ здѣ̀ сꙋ́щымъ съ ва́ми дне́сь, пре
гдемъ̀ бг҃омъ̀ ва́шимъ, и҆ не сꙋ́щымъ
съ ва́ми здѣ̀ дне́сь. И҆́мѡ вы̀ вѣ́сте,
ка́кѡ жи́хомъ въ землѝ е҆гу́петстѣй,
и҆ ка́кѡ прондо́хомъ посредѣ̀ ꙗ҆зы́ковъ
и҆хже прендо́сте: И҆ ви́дѣсте ме́рзости
и҆хъ, и҆ кꙋми́ры и҆хъ, дре́во и҆ ка́менїе,
сребро̀ и҆ зла́то, и҆мже сꙋ́ть ꙋ҆ ни́хъ.
Е҆да̀ кто̀ е҆сть въ ва́съ мꙋ́жъ и҆лѝ
жена̀, и҆лѝ отє́чество, и҆лѝ племе́нѧ,
е҆гѡ́же се́рдце ѡ҆у҆клони́сѧ ѿ гда бга̀
ва́шегѡ, и҆тѝ е҆же слꙋжи́ти богѡ́мъ
ꙗ҆зы́ковъ о҆ны́хъ; *е҆да̀ кі́й е҆сть въ
ва́съ ко́рень горѣ̀ прораста́ю҆щъ в҃ жо́лчи
и҆ го́рести; И҆ бу́детъ а҆̀ще ꙋ҆слы́шитъ
словеса̀ кла́твы сеѧ̀, и҆ похва́литсѧ
въ сердцы̀ свое́мъ, глаго́ла: преподо́бно
мнѣ̀ да бу́детъ, ꙗ҆кѡ въ предложе́нїи
се́рдца моегѡ̀ пойдꙋ̀: да не погꙋби́тъ
гре́шникъ безгре́шнаго (съ собо́ю). *
Не восхо́щетъ бг҃ъ ма́тивъ бы́ти емꙋ̀,
но тогда̀ разгори́тсѧ гнѣ́въ гдень, и҆
ре́вность его̀ на человѣ́ка тогѡ̀, и҆
прилѣпа́тсѧ емꙋ̀ всѧ̀ кла́твы завѣ́та
сегѡ̀, писа́ныѧ въ кни́зѣ зако́на сегѡ̀:
и҆ потребитъ гдь и҆ма̀ его̀ ѿ подне́бныѧ,
и҆ ѡ҆длꙋчи́тъ его̀ гдь на зла́а ѿ всѣ́хъ
сынѡ́въ Ї҆и҆левы́хъ, по всѣ́мъ кла́твамъ
завѣ́та написа́нагѡ въ кни́зѣ зако́на
сегѡ̀. И҆ рече́тъ ро́дъ и҆нъ, сыновѣ
ва́ши, и҆же воста́нꙋтъ по ва́съ, и҆
чꙋ́ждыѝ и҆же прїи́детъ ѿ землѝ дале́кїа,
и҆ ꙋ҆ви́дятъ ра́ны землѝ о҆ны́ѧ, и҆
неду́ги е҆ѧ̀, и҆же посла̀ гдь на ню̀,
Жꙋпе́лъ и҆ со́ль сожже́нную: всѧ̀ земла̀
е҆ѧ̀ не насѣ́ется, ни прозя́бнетъ,
нижѐ возни́кнетъ на не́й всѧ́къ зла́къ:
ꙗ҆коже *ѡ҆провержесѧ Содо́мъ и҆ Гомо́ръ,
Ада́ма и҆ Севѡи́мъ, и҆же ѡ҆проверже
гдь въ ꙗ҆рости и҆ гнѣ́вѣ своемъ̀.
*И҆ рекꙋ́тъ всѝ ꙗ҆зы́цы: почто̀ сотворѝ
гдь сицѐ землѝ сей̀; кла́ ꙗ҆рости
гнѣ́ва вели́каа сіа̀; И҆ рекꙋ́тъ: ꙗ҆кѡ
ѡ҆ста́виша завѣ́тъ гда бга̀ о҆цъ̀ свои́хъ,
е҆гѡ́же завѣща̀ о҆цемъ̀ и҆хъ, е҆гда̀
и҆зведѐ и҆хъ ѿ землѝ е҆гу́петскїа,
И҆ ше́дше послꙋжи́ша богѡ́мъ и҆ны́мъ,
и҆ поклони́шасѧ и҆мъ, и҆хже не вѣ́даху,
и҆ не дадѐ и҆мъ ничто́же ни е҆ди́нъ.
И҆ разгнѣ́васѧ ꙗ҆ростїю гдь на зе́млю
тꙋ̀, е҆же наве́сти на ню̀ по всѣ́мъ
кла́твамъ завѣ́та, писа́нымъ въ кни́гѣ

*вы̀ ви́дѣсте всѧ̀ е҆ли́ка сотворѝ гдь въ землѝ е҆гу́петстѣй пре́дъ ва́ми, Фараѡ́нꙋ и҆ всѣ́мъ слꙋга́мъ е҆гѡ̀, и҆ всей̀ землѝ е҆гѡ̀, Ї҆скꙋше́нїа вели́каа, и҆мже ви́дѣста о҆чѝ твоѝ, зна́менїа и҆ ꙗ҆ви́сѧ вели́каа о҆на̀, ꙗ҃зꙋ крѣ́пкꙋю, и҆ мы́шцꙋ высо́кꙋю. И҆ не дадѐ гдь бг҃ъ ва́мъ се́рдца разꙋмѣ́ти, и҆ о҆чесъ ви́дѣти, и҆ ꙋ҆шесъ слы́шати, да́же до днѐ сегѡ̀. *И҆ водѝ ва́съ чесы́редесатъ лѣ́тъ по пꙋсты́ни: не ѡ҆вѣтша́ша ри́зы ва́ша, и҆ сапо́зи ва́ши не сотро́шасѧ на нога́хъ ва́шихъ. Хлѣ́ба не ѣ҆до́сте, вїна̀ и҆ сикѣ́ра не пи́сте, да познаѣте, ꙗ҆кѡ сей̀ гдь бг҃ъ ва́шъ. И҆ прїидо́сте до сегѡ̀ мѣ́ста, *и҆ и҆зы́де Сиѡ́нъ цр҃ь Е҆свѡ́нскїй, и҆ Ѡ҆гъ цр҃ь Васа́нскїй во сре́тенїе на́мъ на бра́нь, И҆ порази́хѡ и҆хъ на бра́ни, и҆ прїа́хомъ зе́млю и҆хъ: и҆ да́хъ ю҆ во жре́бїй Ꙗ҆ви́мꙋ, и҆ Га́дꙋ, и҆ полꙋпле́мени Манассі́инꙋ. И҆ сохранитѐ твори́ти всѧ̀ словеса̀ завѣ́та сегѡ̀ твори́ти а҆̀, да разꙋме́ете всѧ̀ е҆ли́ка сотворитѐ. Вы̀ ста́сте всѝ дне́сь пре́дъ гдемъ̀ бг҃омъ̀ ва́шимъ, племенонача́лницы ва́ши, и҆ старѣ́йшины ва́ши, и҆ сꙋдїѝ ва́ши, и҆ писмоводи́тели ва́ши, всѧ́къ мꙋ́жъ Ї҆и҆лтескъ, И҆ жены̀ ва́ша, и҆ ча́да ва́ша, и҆ прише́лецъ и҆же посредѣ̀ полка̀ ва́шегѡ, ѿ древосѣ́чца ва́шегѡ да́же до водоно́сца ва́шегѡ, Е҆же прентѝ въ завѣ́тъ гда бга̀ ва́шегѡ, и҆ въ кла́твы е҆гѡ̀, е҆ли́ка завѣща́етъ гдь бг҃ъ твои́ къ тебѣ̀ дне́сь: Да поста́витъ тѧ̀ себѣ̀ въ лю́ди, и҆ то́и бу́детъ тебѣ̀ бг҃ъ, ꙗ҆коже тебѣ̀ речѐ, и҆ ꙗ҆коже кла́тсѧ о҆цемъ̀ твои́мъ, Ѷврааму́, и҆ Ї҆саа́кꙋ, и҆ Ї҆а́кѡвꙋ. И҆ не ва́мъ е҆ди́нѣмъ а҆̀зъ завѣ́тъ се́и и҆ кла́твꙋ сію̀ завѣща́ваю, Но и҆ здѣ̀ сꙋ́щымъ съ ва́ми дне́сь, пре гдемъ̀ бг҃омъ̀ ва́шимъ, и҆ не сꙋ́щымъ съ ва́ми здѣ̀ дне́сь. И҆́мѡ вы̀ вѣ́сте, ка́кѡ жи́хомъ въ землѝ е҆гу́петстѣй, и҆ ка́кѡ прондо́хомъ посредѣ̀ ꙗ҆зы́ковъ и҆хже прендо́сте: И҆ ви́дѣсте ме́рзости и҆хъ, и҆ кꙋми́ры и҆хъ, дре́во и҆ ка́менїе, сребро̀ и҆ зла́то, и҆мже сꙋ́ть ꙋ҆ ни́хъ. Е҆да̀ кто̀ е҆сть въ ва́съ мꙋ́жъ и҆лѝ жена̀, и҆лѝ отє́чество, и҆лѝ племе́нѧ, е҆гѡ́же се́рдце ѡ҆у҆клони́сѧ ѿ гда бга̀ ва́шегѡ, и҆тѝ е҆же слꙋжи́ти богѡ́мъ ꙗ҆зы́ковъ о҆ны́хъ; *е҆да̀ кі́й е҆сть въ ва́съ ко́рень горѣ̀ прораста́ю҆щъ в҃ жо́лчи и҆ го́рести; И҆ бу́детъ а҆̀ще ꙋ҆слы́шитъ словеса̀ кла́твы сеѧ̀, и҆ похва́литсѧ въ сердцы̀ свое́мъ, глаго́ла: преподо́бно мнѣ̀ да бу́детъ, ꙗ҆кѡ въ предложе́нїи се́рдца моегѡ̀ пойдꙋ̀: да не погꙋби́тъ гре́шникъ безгре́шнаго (съ собо́ю). * Не восхо́щетъ бг҃ъ ма́тивъ бы́ти емꙋ̀, но тогда̀ разгори́тсѧ гнѣ́въ гдень, и҆ ре́вность его̀ на человѣ́ка тогѡ̀, и҆ прилѣпа́тсѧ емꙋ̀ всѧ̀ кла́твы завѣ́та сегѡ̀, писа́ныѧ въ кни́зѣ зако́на сегѡ̀: и҆ потребитъ гдь и҆ма̀ его̀ ѿ подне́бныѧ, и҆ ѡ҆длꙋчи́тъ его̀ гдь на зла́а ѿ всѣ́хъ сынѡ́въ Ї҆и҆левы́хъ, по всѣ́мъ кла́твамъ завѣ́та написа́нагѡ въ кни́зѣ зако́на сегѡ̀. И҆ рече́тъ ро́дъ и҆нъ, сыновѣ ва́ши, и҆же воста́нꙋтъ по ва́съ, и҆ чꙋ́ждыѝ и҆же прїи́детъ ѿ землѝ дале́кїа, и҆ ꙋ҆ви́дятъ ра́ны землѝ о҆ны́ѧ, и҆ неду́ги е҆ѧ̀, и҆же посла̀ гдь на ню̀, Жꙋпе́лъ и҆ со́ль сожже́нную: всѧ̀ земла̀ е҆ѧ̀ не насѣ́ется, ни прозя́бнетъ, нижѐ возни́кнетъ на не́й всѧ́къ зла́къ: ꙗ҆коже *ѡ҆провержесѧ Содо́мъ и҆ Гомо́ръ, Ада́ма и҆ Севѡи́мъ, и҆же ѡ҆проверже гдь въ ꙗ҆рости и҆ гнѣ́вѣ своемъ̀. *И҆ рекꙋ́тъ всѝ ꙗ҆зы́цы: почто̀ сотворѝ гдь сицѐ землѝ сей̀; кла́ ꙗ҆рости гнѣ́ва вели́каа сіа̀; И҆ рекꙋ́тъ: ꙗ҆кѡ ѡ҆ста́виша завѣ́тъ гда бга̀ о҆цъ̀ свои́хъ, е҆гѡ́же завѣща̀ о҆цемъ̀ и҆хъ, е҆гда̀ и҆зведѐ и҆хъ ѿ землѝ е҆гу́петскїа, И҆ ше́дше послꙋжи́ша богѡ́мъ и҆ны́мъ, и҆ поклони́шасѧ и҆мъ, и҆хже не вѣ́даху, и҆ не дадѐ и҆мъ ничто́же ни е҆ди́нъ. И҆ разгнѣ́васѧ ꙗ҆ростїю гдь на зе́млю тꙋ̀, е҆же наве́сти на ню̀ по всѣ́мъ кла́твамъ завѣ́та, писа́нымъ въ кни́гѣ

*ѡ҆провержесѧ Содо́мъ и҆ Гомо́ръ, Ада́ма и҆ Севѡи́мъ, и҆же ѡ҆проверже

закона сегѡ: И и҃зма́тъ и҃хъ гдь ѡ҃ земли́ и҃хъ мароетїю и гнѣвомъ, и прогнѣваніемъ великимъ зѣлѡ, и и҃зведе́же и҃хъ въ зе́млю и҃ну я҃коже нынѣ. Та́йная гдеви бг҃у на́шему: на́мъ же явле́нная и ча́домъ на́шимъ во вѣ́ки, творити вся̀ словеса̀ закона сегѡ.

Глава̀ л҃.

Бу́детъ е҆гда̀ прїи́дутъ на та̀ вся̀ словеса̀ сїа̀, бл҃гословеніе и кла́тва, ю́же да́хъ пре́ лицемъ твои́мъ; и прїи́мешн въ се́рдце твоѐ во всѣ́хъ и҃зы́цѣхъ, въ на́же разсточи́тъ та̀ гдь бг҃ъ твои́ та́мѡ, *и ѡ҃братишиса ко гду бг҃у твоему́, и послу́шаеши гла́са е҆гѡ по всѣ́мъ е҆ли́ка а҆зъ заповѣ́даю тебѣ́ дне́сь, ты̀ и сы́нове твои́, ѡ҃ всего̀ се́рдца твоегѡ, и ѡ҃ вся̀ дш҃и твоея̀, и нецѣли́тъ гдь грѣхи́ твоа̀, и поми́луетъ та̀, и па́ки соберетъ та̀ ѡ҃ всѣ́хъ и҃зы́кѡвъ, въ на́же разсы́па та̀ гдь бг҃ъ та́мѡ. *А҆ще бу́детъ разсѣ́яніе твоѐ ѡ҃ кра́а небесе́, да́же до кра́а небесе́, ѡ҃ттуду́ соберетъ та̀ гдь бг҃ъ твои́, *и ѡ҃ттуду́ возметъ та̀: И введе́тъ та̀ гдь бг҃ъ твои́ ѡ҃ттуду́ въ зе́млю, ю́же наслѣ́диша о҆ц҃ы твои́, и наслѣ́диши ю̀: и бл҃го тебѣ́ сотвори́, и ѹ҃множитъ та̀ па́че о҆ц҃ъ твои́хъ. И ѡ҃чи́ститъ гдь се́рдце твоѐ, и се́рдце сѣ́мене твоегѡ, любити гда бг҃а твоего̀ ѡ҃ всего̀ се́рца твоегѡ, и ѡ҃ вся̀ дш҃и твоея̀, да жи́вѣши ты̀. И да́стъ гдь бг҃ъ твои́ кла́твы сїа̀ на врагѝ твоа̀, и на ненави́дящыя та̀, и҃же и҃згна́ша та̀. И ты̀ ѡ҃братишиса, и послу́шаеши гла́са гда бг҃а твоегѡ, и сотвори́ши запѡ́вѣди е҆гѡ, е҆ли́ки а҆зъ заповѣ́даю тебѣ́ дне́сь: И бл҃гослови́тъ та̀ гдь бг҃ъ твои́ во вся́ко дѣ́ло рѹ́къ твоею́, в҃ плодѣ́хъ ѹ҃тро́бы твоея̀, и в҃ плодѣ́хъ скотѡ́въ твои́хъ, и въ жи́тѣхъ землѝ твоея̀, я҃кѡ ѡ҃братитсѧ гдь бг҃ъ твои́ возвеселя́тисѧ ѡ҃ тебѣ́ во бл҃зи, я҃коже возвесели́сѧ ѡ҃ о҆ц҃ѣ́хъ твои́хъ: А҆ще послу́шаеши гла́са гда бг҃а твоегѡ, храни́ти и твори́ти вся̀ запѡ́вѣди е҆гѡ, и ѡ҃правда́нїа е҆гѡ, и сѹ́ды е҆гѡ, напи́саныя въ кни́зѣ закона сегѡ: а҆ще ѡ҃братишиса ко гду бг҃у твоему́ ѡ҃ всего̀ се́рдца твоегѡ, и ѡ҃ вся̀ дш҃и твоея̀. Я҃кѡ заповѣ́дь сїа̀, ю́же а҆зъ заповѣ́даю тебѣ́ дне́сь, не тажка̀ е҆сть, нижѐ далечѐ е҆сть ѡ҃ тебѐ: *Не на не́бесѣ е҆сть, глаго́ла: кто̀ взы́детъ ѡ҃ на́съ на не́бо, и во́зметъ ю̀ на́мъ, и ѹ҃слы́шавше ю̀ сотворі́мъ? Нижѐ о҆ко́нѹ е҆гдѹ мо́ря е҆сть, глаго́лаи: кто̀ прейдетъ на́мъ на о҆ну́ е҆гдѹ мо́ря, и во́зметъ ю̀ на́мъ, и ѹ҃слы́шавше ю̀ сотворі́мъ? Бли́зъ тебѐ е҆сть гла́голъ зѣлѡ, по ѹ҃стѣ́хъ твои́хъ, и въ се́рдцы твое́мъ, и въ рѹ́кѹ твоею́, творити е҆гѡ. Сѐ да́хъ пред лице́мъ твои́мъ дне́сь жи́знь и сме́рть, бл҃го и зло̀. А҆ще послу́шаеши запѡ́вѣдей гда бг҃а твоегѡ, я҃же а҆зъ заповѣ́даю тебѣ́ дне́сь, любити гда бг҃а твоего̀, ходи́ти во всѣ́хъ пѹ́тѣхъ е҆гѡ, и храни́ти ѡ҃правда́нїа е҆гѡ, и запѡ́вѣди е҆гѡ, и сѹ́ды е҆гѡ, и пожи́вѣши, и ѹ҃множи́шисѧ, и бл҃гослови́тъ та̀ гдь бг҃ъ твои́ на всей̀ землѝ, в҃ нюжѐ вхо́диши, наслѣ́дити ю̀ та́мѡ: И а҆ще преврати́тсѧ се́рдце твоѐ, и не послу́шаеши, и заблу́диши поклони́шисѧ богѡ́мъ и҃нымъ, и послу́жиши и҃мъ, Возвѣщаю̀ вамъ дне́сь, я҃кѡ погибе́лію погибне́те, и не многодне́вни бу́дете на землѝ, ю́же гдь бг҃ъ да́стъ тебѣ́, въ нюжѐ вы̀ преходитѐ іорда́нъ та́мѡ, наслѣ́дити ю̀. Засвидѣ́тельствую вамъ дне́сь не́бомъ и землею́: живо́тъ и сме́рть да́хъ пред лице́мъ ва́шимъ, бл҃гослове́нїе и кла́тву: и и҃зберѝ живо́тъ, да живе́ши ты̀ и сѣ́мя твоѐ, Любити гда бг҃а твоего̀, послу́шати гла́са е҆гѡ, и прилѣпи́тисѧ к немѹ: я҃кѡ сїа̀ живо́тъ твои́, и долгота̀ дне́й твои́хъ, жи́ти на землѝ, е҆́же кла́тсѧ гдь бг҃ъ о҆ц҃е́мъ твои́мъ, а҃враа́мѹ и ї҃саа́кѹ и і҃а́кѡвѹ, да́ти и҃мъ.

Глава̀ лѧ҃.

Сконча̀ мѡ҃ѷсе́й гл҃а вся̀ словеса̀ сїа̀ ко всѣ́мъ сы́номъ і҃и́левымъ, и҃ речѐ къ ни́мъ: ста́ и два́десяти лѣ́тъ а҆зъ е҆смь дне́сь: не возмогѹ́ всѣ́мъ вхо́дити и и҃схо́дити. Гдь же речѐ ко мнѣ: *не прейдеши іорда́на сегѡ. Гдь бг҃ъ твои́ предидый̀ пред лице́мъ твои́мъ, *то́й потребитъ и҃зы́ки сїа̀ ѡ҃ лица̀ твоегѡ, и наслѣ́диши и҃хъ: и і҃и́съ предидый̀ пред̀ лице́мъ твои́мъ, я҃коже гла гдь. И сотворитъ и҃мъ гдь, *я҃коже сотворѝ сио́нѹ, и ѡ҃гѹ дво́мъ царе́мъ а҃морре́йскимъ, иже бы́ша о҆бо́нъ по́лъ іорда́на, и землѝ и҃хъ, я҃коже потребѝ и҃хъ. И предадѐ и҃хъ гдь въ рѹ́цѣ ва́ши: и сотвори́те и҃мъ я҃коже заповѣ́дахъ вамъ. *Мужа́йсѧ и крѣпи́сѧ, не бо́йсѧ, ни ѹ҃жаса́йсѧ, ни ѹ҃страша́йсѧ ѡ҃ лица̀ и҃хъ: я҃кѡ гдь бг҃ъ твои́, сей̀ предидый̀ съ вами́, и не ѡ҃ста́витъ ѡ҃ тебѐ, нижѐ ѡ҃ста́витъ тя̀.

Й призва Мѡусе҃й Іисоу҃са , и рече҃ є҃мꙋ пред всѣ҃мъ Їлемъ : мꙋжа́йсѧ , и крѣпи́сѧ : ты́ бо вни́деши пред лице҃мъ люде́й сі́ихъ въ зе́млю , ю́же кла́тсѧ Гдь оце́мъ ва́шимъ , да́ти и҃мъ , и ты́ въ насле́дїе разде́ли́ши ю҆ и҃мъ : Й Гдь и́дꙋй съ тобо́ю , не ѡ҃ста́витъ ѡ҃ тебе́ , ни́же ѡ҃ста́витъ тѧ : не бо́йсѧ , ни оу҃жаса́йсѧ . Й вписа́ Мѡусе҃й всѧ҃ слове́са зако́на сегѡ҃ в҃ кни́гꙋ , и҆ да́де жерце́мъ сы́номъ Леѵі́инымъ , воздви́жꙋщымъ ковче́гъ завѣ́та Гдн҃а , и҆ старе́йшинамъ сы́новъ Їлевы́хъ . Й запове́да и҃мъ Мѡусе҃й въ то́й де́нь , гл҃а : по седми́ лѣ́тѣхъ во вре́мѧ лѣ́та ѡ҃ставле́нїѧ , въ пра́здникъ кꙋще́й . Є҃гда́ схо́дитсѧ вре́сь Їль , явити́сѧ пред Гдемъ Бг҃омъ твои́мъ , на мѣ́стѣ е҃же и҃збере́тъ Гдь , чита́йте зако́нъ се́й пред всѣ́мъ Їлемъ во оу҃ши и҃хъ . Собери́те лю́ди , мꙋжи́ , и҆ же́ны , и҆ де́ти , и҆ прише́лца , и҃же во гра́дѣхъ ва́шихъ , да оу҃слы́шатъ , и҆ навы́чатсѧ боа́тисѧ Гда Бг҃а ва́шегѡ , и҆ послꙋша́ютъ творити всѧ҃ слове́са зако́на сегѡ҃ : Й сы́нове и҃хъ и҃же не вѣ́дятъ , оу҃слы́шатъ , и҆ навы́чатсѧ боа́тисѧ Гда Бг҃а ва́шегѡ во всѧ҃ дни , е҆ли́ки пожи́вꙋтъ на земли́ , на ни́же вы́ пое҆хо́дите Іорда́нъ тамѡ , насле́дити ю҆ . Й рече҃ Гдь к҃ Мѡусе҃ю : се҃ приближи́шасѧ дни́е сме́рти твоеѧ҃ : призови́ Іисоу҃са , и҆ ста́ните пред дверьми скинїи свиде́нїа , и҆ запове́мъ є҃мꙋ . и҆ и҆де́ Мѡусе҃й и҆ Іисоу҃съ ко скинїи свиде́нїа , и҆ ста́ста пред две́рьми скинїи свиде́нїа . Й сни́де Гдь в҃ столпѣ́ о҃блачнѣ́ , и҆ ста́ оу҃ две́рей скинїи свиде́нїа : и҆ ста́ столпъ о҃блачный оу҃ две́рей скинїи свиде́нїа . Й рече҃ Гдь к҃ Мѡусе҃ю : се҃ ты́ почи́еши со ѻ҃цы твои́ми , и҆ воста́вше лю́дїе сі́и соблю́датъ во сла́дъ бо́гомъ чꙋ́ждихъ земли́ , въ ни́же вхо́дятъ сі́и тамѡ , и҆ ѡ҃ста́вятъ мѧ , и҆ разорꙋ́тъ завѣ́тъ мо́й , е҃гоже завѣща́хъ и҃мъ . Й разгнѣ́ваюсѧ ярости́ю на ня́ в҃ то́й де́нь , и҆ ѡ҃ста́влю а҃ , и ѡ҃вращꙋ́ лице҃ мое҃ ѡ҃ ни́хъ , и҆ бꙋ́дꙋтъ в҃ снѣ́дь : и҆ ѡ҃бря́щꙋтъ а҃ зла́ мно́га и҆ скорби́ , и҆ реку́тъ въ де́нь то́й : поне́же не́сть Гдь Бг҃ъ въ на́съ , постиго́шя ны́ зла́ сі́а . А҃зъ же ѡ҃враще́нїемъ ѡ҃вращꙋ́ лице҃ мое҃ ѡ҃ ни́хъ въ то́й де́нь , зло́бъ ра́ди всѣ́хъ и҃же сотвори́ша , я҆кѡ ѡ҃врати́шасѧ к҃ бо́гомъ чꙋ́ждимъ . Й ны́нѣ напиши́те слове́са пѣ́сни сеѧ҃ , и҆ навы́чите е҃ѧ сы́ны Їлевы , и҆ вложи́те ю҆ во оу҃ста и҃хъ , да бꙋ́детъ мнѣ҃ пѣ́снь сі́а во свиде́тельство в҃ сы́нѣхъ Їлевы́хъ . Введꙋ́ бо и҃хъ в҃ зе́млю бг҃ꙋю , е҃ю́же кла́хсѧ оце́мъ и҃хъ , да́ти и҃мъ зе́млю кипѧщꙋю́ мёдо́мъ и҆ млеко́мъ , и҆ ѣ́дятъ , и҆ насы́тившесѧ оу҃толсте́ютъ , и҆ ѡ҃врато́тсѧ къ бо́гомъ чꙋ́ждимъ , и҆ послꙋ́жатъ и҃мъ , и҆ разгнѣ́вꙋютъ мѧ , и҆ разорꙋ́тъ завѣ́тъ мо́й , е҃гоже завѣща́хъ и҃мъ . Й бꙋ́детъ е҃гда постиго́ютъ и҃хъ мно́га зла́ и҆ скорби́ , и҆ противостанетъ пѣ́снь сі́а пред лице҃ и҃хъ свиде́тельствꙋющи : я҆кѡ не забве́на бꙋ́детъ ѡ҃ оу҃стъ и҃хъ , и҆ ѡ҃ оу҃стъ сѣ́мене и҃хъ : а҃зъ бо вѣ́мъ зло́бꙋ и҃хъ , е҆ли́ка творя́тъ дне́сь вдь҃ , пре҆жде введе́нїѧ и҃хъ въ зе́млю бг҃ꙋю , е҃ю́же кла́хсѧ оце́мъ и҃хъ . Й написа́ Мѡусе҃й пѣ́снь сі́ю в҃ то́й де́нь , и҆ навы́чи е҃ѧ сы́ны Їлевы : и҆ заповѣ́да Мѡусе҃й Іисоу҃ сы́ну Наѵи́ну , и҆ рече҃ є҃мꙋ : мꙋжа́йсѧ и҆ крѣпи́сѧ : ты́ бо введе́ши сы́ны Їлевы в҃ зе́млю , е҃ю́же кла́тсѧ и҃мъ Гдь , и҆ то́й бꙋ́детъ съ тобо́ю . Є҃гда́ же сконча́ Мѡусе҃й пи́ша всѧ҃ слове́са зако́на сегѡ҃ в҃ кни́гꙋ да́же до конца́ : Й заповѣ́да Леѵі́тѡмъ воздви́жꙋщымъ ковче́гъ завѣ́та Гдн҃а , гл҃а : Возе́мше кни́гꙋ зако́на сегѡ҃ , положи́те ю҆ ѡ҃ страны́ ковче́га завѣ́та Гда Бг҃а ва́шегѡ , и҆ бꙋ́детъ та́мѡ ва́мъ во свиде́тельство : Я҆кѡ а҃зъ вѣ́мъ рве́нїе твое҃ , и҆ вы́ю твою҆ жестоковы́ю : е҆щ҃е бо мнѣ҃ живꙋ́ сꙋ́щꙋ є҃ ва́ми дне́сь , прегорча́йшіе бы́сте Гда : колмі҃ па́че по сме́рти мое́й ; Соберите ко мнѣ҃ племенонача́льники ва́ша , и҆ ста́рцы ва́ша , и҆ сꙋдїи́ ва́ша , и҆ книговводи́тели ва́ша , да возглю́ во оу҃ши и҃хъ всѧ҃ слове́са сі́а , и҆ засвиде́тельствꙋю и҃мъ нбомъ и҆ землею . Вѣ́мъ бо я҆кѡ по сконча́нїи мое́мъ беззако́нїемъ собезако́ннꙋете , и҆ оу҃клони́тесѧ ѡ҃ пꙋти́ , е҃гоже (а҃зъ) заповѣ́дахъ ва́мъ , и҆ сра́щꙋтъ ва́съ зла́ въ послѣ́днїѧ дни , я҆кѡ сотворите҆ зло́е пред Гдемъ Бг҃омъ , прогнѣ́вати е҃гѡ҃ въ дѣ́лѣхъ рꙋ́къ ва́шихъ . Й глаго́ла Мѡусе҃й во оу҃шеса҃ всегѡ҃ сонма Їлева слове́са пѣ́сни сеѧ҃ даже до конца҃ .

Глава҃ л҃в .

Онми҃ не́бо , и҆ возглю́ , и҆ да слы́шитъ земла҃ глаго́лы оу҃стъ мои́хъ . Да ви́детсѧ я҆кѡ дождь вѣщанїе мое҃ , и҆ да сни́дꙋтъ я҆кѡ роса҃ гн҃и мои́ , я҆кѡ тꙋ́чa на тра́ѵкотъ , и҆ я҆кѡ и҃не́й на сѣ́но . Я҆кѡ и҃мена҃ Гдне҃ призва́хъ , дади́те вели́чїе Бг҃ꙋ на́шемꙋ . Бг҃ъ , и҃стинна дѣла҃ е҃гѡ҃ , и҆ вси пꙋтїе҃ е҃гѡ҃ , сꙋдъ : Бг҃ъ вѣ́ренъ , и҆ не́сть непра́вды въ не́мъ : пра́веденъ и҆ преподо́бенъ Гдь . *Согрѣши́ша , не того҃ ча́да порѡ́чна : *или Г҃ , Б҃

роде строптивый и развращенный :
Сїа ли Гдви воздаите ; сiи людїе бїи
и не мудри ; не самъ ли сiй отъ твои
стажа та , и сотвори та , и созда та ;
Помяните дни вѣчныя , разумѣйте
лѣта рода родовъ : вопроси отца твоего ,
и возвѣститъ тебѣ , старцы твоа , и
рекутъ тебѣ . Егда раздѣляше вышнiй
language языки , якw разсѣа сыны Адамовы ,
постави предѣлы language языковъ по числу
Агглъ Бжiихъ . И бысть часть Гдна ,
людїе его Iаковъ : уже наслѣдїа его ,
Iиль . Оудоли его въ пустыни , въ
жажди зноа въ безводнѣ : wбыде его ,
и наказа его , и сохрани его якw
зѣницу ока . *Якw орелъ покры
гнѣздо свое , и на птенцы своа воз-
желѣ : простеръ крилѣ свои , и прiатъ
ихъ , и податъ ихъ на рамѣ своею .
Гдь единъ бождаше ихъ , и не бѣ
съ ними Бгъ чюждь . Возведе а на
силу земли , насыти ихъ житъ селныхъ :
ссаша медъ изъ камене , и елеи wт твердa
камене , Масло кравїе , и млеко овчее ,
с тукомъ агнчимъ и овнимъ , сыновъ
юнчихъ , и козлихъ , съ тукомъ пшенич-
нымъ , и кровь гроздову пiаху вино .
И ядe Iаковъ и насытися , и wтвержеся
возлюбленный : оуты , отолстѣ , разъ-
ширѣ : и wстави Бга сотворшаго его ,
и wступи wт Бга Спса своегw . Про-
гнѣваша ма w чюждихъ , и в мерзостехъ
своихъ прегорчиша ма : *Пожроша
бсобомъ , а не Бгу : богомъ , ихже
не вѣдѣша : нови и секрати пришдоша ,
ихже не вѣдѣша оцы ихъ . Бга рожд-
шаго та wставилъ еси , и забылъ еси
Бга питающаго та . И видѣ Гдь ,
и возревнова , и раздражися за гнѣвъ
сыновъ ихъ и дщерей : И рече : wвращю
лице мое wт нихъ , и покажу что будетъ
имъ напослѣдокъ : якw родъ раз-
вращенъ естъ , сынове имже нѣсть вѣры
въ нихъ . *Тiи раздражиша ма не
w Бзѣ , прогнѣваша ма во iдолехъ
своихъ : и азъ раздражу ихъ не w language языцѣ ,
w language языцѣ же неразумивѣ прогнѣваю
ихъ . *Якw огнь возгорится wт ярости
моеа , разжжется до ада преисподнягw :
снѣстъ землю и жита еа , попалитъ
wснованiа горъ . Соберу на нихъ злаа ,
и стрелы моа скончаю в нихъ . Такыще
гладомъ и снѣдiю птицъ , и горкъ не
исцѣленъ : зубы звѣрей пошлю въ на ,
съ яростiю пресмыкающихся по земли .
Wвнѣ wскезчадитъ ихъ мечь , и wт
храмовъ ихъ страхъ : юноша съ дѣвою ,
сущее с совершенымъ старцемъ . Рѣхъ :
разсѣю ихъ , отставлю же wт человѣкъ
памать ихъ . Токмw за гнѣвъ врагwвъ ,
да не долголѣтствуютъ , и да не налагутъ
супостати , да не рекутъ : рука наша
высока , и не Гдь сотвори сiа вса .
Якw language языкъ погубивый совѣтъ естъ ,
и нѣсть в нихъ художества , не смыслиша
разумѣти : Сiа вса да пriимутъ во
градущее лѣто . Какw поженетъ единъ
тысящы , и два двигneта тмы ; аще
не Бгъ wдаде ихъ , и Гдь предаде ихъ .
Не сутъ бо богви ихъ , якw Бгъ нашъ :
врази же наши неразумливи . Wвино-
градовъ бо Содомскихъ виноградъ ихъ ,
и розга ихъ w Гоморры : гроздъ ихъ ,
гроздъ желчи , гроздъ горести ихъ :
Яростъ змiевъ вино ихъ , и яростъ
аспидовъ неисцѣлна . Не сiа ли вса
собрашася оу мене , и запечатлѣшася въ
сокровищахъ моихъ ; *Въ день wмщенiа
воздамъ , во врема егда соблазнится
нога ихъ : якw близъ день погибели
ихъ , и предстоатъ готовлаа ма .
Якw судити имать Гдь людемъ своимъ ,
и w рабѣхъ своихъ умолится будетъ :
видѣ бо ихъ разслаблены , и нестамвша
во врема , и изнемогша . И рече Гдь :
гдѣ сутъ богви ихъ , на нихже уповаша ;
Ихже тукъ жертвъ ихъ ядасте , и
пiасте вино требъ ихъ : да воскреснутъ
и помогутъ вамъ , и будутъ вамъ
покровители . Видите видите якw
*азъ есмь , и нѣсть Бгъ разѣ мене :
*азъ оубiю , и жити сотворю : поражу ,
и азъ исцелю , и нѣсть иже изметъ
w руку моею . Якw воздвигну на небо
руку мою , и кленуся десницею моею ,
и реку : живу азъ во вѣки . Якw
пошстрю якоже молнiю мечь мои , и
пriиметъ судъ рука моа , и воздамъ
месть врагwмъ , и ненавидящымъ ма
воздамъ . Оупою стрелы моа w кровe ,
и мечь мои снѣстъ маса , w кровe
язвеныхъ и плѣненiа , w главъ княжей
language языческихъ . Возвеселитеся небса кwпнw
с нимъ , и да поклонатся ему вси Аггли
Бжiи : возвеселится language языцы съ людми
его , и да укрепатся ему вси сыновe
Бжiи : *якw кровь сыновъ своихъ
wмщаетъ и wмститъ , и воздастъ месть
врагwмъ , и ненавидящымъ его воздастъ :
и wчиститъ Гдь землю людей своихъ .
И написа Мwсей пѣснь сiю в той день ,
и научи ей сны Iилевы : и виде Мwсей
к людемъ , и гла вса словеса закона
сегw во уши людемъ , сама , и Iисусъ
Навинъ . И сконча Мwсей гла словеса
сiа вса всемu Iилю : И рече къ нимъ :
внемлите сердцемъ вашимъ вса словеса
сiа , яже азъ засвидѣтелствwю вамъ днесь ,

к
кз
кѳ
л
ла
лб
лг
лд
лє
лѕ
лз
ли
лѳ
м
ма
мв
мг
мд
мє
мѕ

ѳ. ѕ. ѳ.
ѳ. ѕ. ѳ.
ѳ. ѕ. ѳ.
ѳ. ѕ. ѳ.
ѳ. ѕ. ѳ.
ѳ. ѕ. ѳ.
ѳ. ѕ. ѳ.
ѳ. ѕ. ѳ.
ѳ. ѕ. ѳ.
ѳ. ѕ. ѳ.

аѩе да заповѣсте сынѡмъ вашымъ, хранити и творити вса словеса закона сего. Ꙗкѡ не тщетно слово сїе вамъ: зане сїа жизнь ваша, и ради слова сего долги дни будете на земли, на нюже вы преходите Іордань, тамѡ наслѣдити ю. И рече Гдь къ Мѡѵ̃сею въ день сей, гла: Взыди на гору Аваримъ, сїа гора Нававъ, аѩе єсть въ земли *Мѡавли прямѡ Іерихѡну, и виждь землю Ханаанѣю, юже азъ даю сынѡмъ Ꙗилевымъ во wбдержанїе: И скончаєсѧ тамѡ на горѣ, на нюже восходяши, и приложисѧ к людемъ твоимъ, ꙗкоже оумре Аарѡнъ братъ твой на горѣ Wръ, и приложисѧ къ людемъ своимъ. *Понеже не покористе сѧ словесѣ моемѹ въ сынѣхъ Ꙗилевыхъ, оу воды прекаканїа Кадесъ, въ пустыни Синъ, понеже не wсвятисте мене въ сынѣхъ Ꙗилевыхъ: Ꙗкѡ прямѡ оузриши землю, и тамѡ не внидеши, юже даю сынѡмъ Ꙗилевымъ.

Глава ѯ. лг.

И сїе благословенїе, имже благослови Мѡѵ̃сей члкъ Бжїй сыны Ꙗилевы прежде скончанїа своегѡ, И рече: Гдь wт Сїнаи прїиде, и wвисѧ wт Сїира намъ, и прииде wт горы Фаранн, и прїиде со тмами стыхъ, wдесную егѡ Ѧгглы с нимъ. И пощадѣ люди своѧ, *и вси wсщенніи подъ рѹками твоими, и сіи подъ тобою сѹть: И прїа wт словесъ егѡ законъ, егоже заповѣда намъ Мѡѵ̃сей, наслѣдїе сонмѹ Ꙗкѡвлю. И будетъ въ возлюбленномъ князь, собравшымсѧ княземъ людскимъ кѹпно съ племены Ꙗилевыми. Да живетъ Рѹвимъ, и да не оумретъ: и Сѹмеѡнъ да будетъ многъ числомъ. И сїе Ꙋдѣ: оуслыши Гди глаєъ Ꙋдинъ, и въ люди егѡ вниди: рѹцѣ егѡ поборютъ понемъ, и помощникъ на враги егѡ да будеши. И Левїю рече: дадите Левїю ѕавѣнна егѡ, и истинѹ егѡ мѹжѹ преподобнѹ, егоже искусиша искушенїемъ, оукориша его оу воды прекаканїа: Глаголавый wцѹ своемѹ, и матери своей: не видѣхъ тебе, и братїи своеѧ не позна, и сынѡвъ своихъ не оувѣдѣ: сохрани словеса твоѧ, и завѣтъ твой соблюде. Ивратъ wправданїа твоѧ Ꙗкѡвѹ, и законъ твой Ꙗилю: возложатъ оумїамъ во гнѣвѣ твоемъ всегда на олтарь твой. Благослови Гди крѣпость егѡ, и дѣла рѹкъ егѡ прїими: порази чресла востающихъ на него врагѡвъ егѡ, и ненавидящїи его да не востанѹтъ. И Вниѧминѹ рече: возлюбленный Гдемъ оуповаѧй вселитсѧ [въ немъ], и Бгъ wсѣнѧетъ его во вса дни, и посредѣ раменъ егѡ почіетъ. И Ꙗѡсифови рече: wт благословенїа Гдня земля егѡ, wт красотъ небесныхъ и росы, и wт бездънъ источникшихъ низу, И во врема плодшихъ солнечныхъ wбращенїй, и wт схожденїй мѣсячныхъ, И wт верха горъ начала, и wт верха холмшихъ вѣчныхъ, И по времени земли исполненїа: и прїатнаѧ *Ꙗвившемсѧ въ кѹпинѣ, да прїидетъ на главѹ Ꙗѡсифѹ, и на версѣ прославившисѧ въ братїи. Первородный юнца доброта егѡ, рози единорога рози егѡ: ими языки изводетъ вкупѣ даже до краа земли. сїа тмы Ефремовы, и сїа тысящы Манассіины. И Завѹлѡнѹ рече: возвеселисѧ Завѹлѡне во исходѣ твоемъ, и Іссахаре в веселїахъ своихъ. Языки потребатъ: и призовете тамѡ, и пожрете тамѡ жертвѹ правды: ꙗкѡ богатство морское воздоютъ тѧ, и кѹпли wт языкъ при мори живѹщихъ. И Гадѹ рече: благенъ разшираѧй Гада: ꙗкѡ левъ почи, сокрѹшивый мышцѹ и княза. И видѣ начатки своѧ, ꙗкѡ тамѡ радѣлисѧ земля, княжей собранныхъ вкупѣ съ начальники людскими. правдѹ Гдь сотвори, и сѹдъ свой со Ꙗилемъ. И Данѹ рече: Данъ, сикѹменъ львовъ, и низскочитъ wт Васана. И Нефѳалимѹ рече: Нефѳалимъ насыщенїе прїатныхъ, и да насытитсѧ благословенїемъ wт Гда: море и югъ наслѣдитъ. И Аширъ рече: благословенъ wт чадъ Аширъ, и будетъ прїатенъ братїи своей: wмочитъ въ елеи ногѹ свою: Желѣзо и мѣдь сапогъ егѡ будетъ, и ꙗки дни твоѧ, крѣпость твоѧ. Нѣсть ꙗкоже Бгъ возлюбленнагѡ: восходяй на небо помощникъ твой, и великолѣпый в твердѣ. И покрыетъ тѧ Бжїе начало, и подъ крѣпостїю мышцы вѣчныхъ: и wженетъ wт лица твоегѡ врага, гла: да погибнеши. *И вселитсѧ Ꙗиль оуповала единъ на земли Ꙗкѡвли, в винѣ и пшеницѣ: и небо емѹ облачно росою. Блженъ єси Ꙗилю: кто подобенъ тебѣ ѳ людїе спасаемїи wт Гда ѳ защититъ помощникъ твой, и мечь хвала твоѧ: и солжѹтъ тебѣ врази твои, и ты на выю ихъ наступиши.

Глава ѯ. лд.

И взыде Мѡѵ̃сей wт Ѧравѡѳа Мѡавла на горѹ Нававъ, на верхъ Фазга, ꙗѩе єсть прямѡ *Іерихѡну: и показа емѹ Гдь всю землю Галаадскѹ даже

мѳ ѯ. ѳ вы и гла.
мѳ ѯ. ѳ кѳ. и гла дг. ѳ ѧѳ.
мѳ ѯ. ѳ кѳ. и гла дз. ѳ ѧѳ.
вгр. г. ѳ ѳ и ѧ.
прмр. ѳ г. ѳ ѳ.
мѳ ѯ. ѳ ѳ. и гла дг. ѳ ѳѳ.
гере нг. ѳ ѳ и гла дг. ѳ ѳѳ.
блм ѳ. ѳ ѳ.

в до Дана, г и всю Землю Неффалимлю, д и всю Землю Ефремову и Манассиину, е и всю Землю Іудину даже до моря послѣднягѡ, ѕ и пустыню, и окрестная (села) Іерихѡна, града Финїкова даже до Сигѡра. и речѐ Гдь къ Мѡѷсе́ю: сїѧ Земля, ѥ́же клахсѧ Аврамѹ, и Ісаакѹ, и Іаковѹ, глѧ: сѣмени вашемѹ дамъ ю̀. и показахъ ю̀ очесе́мъ твоимъ, и тамѡ не внидеши. и скончасѧ тамѡ Мѡѷсе́й, рабъ Гдень, въ Землѝ Моавли словомъ Гднимъ. и погребѡша его̀ въ Землѝ Моавли близъ домѹ Фогѡрова: и не оувѣда никтѡже погребе́нїа его̀ даже до днѐ сегѡ. Мѡѷсе́ю же бѣ сто и двадесѧтъ лѣтъ, егда скончасѧ: не ѡтемнѣстѣ очи его̀, ни нестѣста ѹ́стнѣ его̀. и плакашасѧ сыновѣ Ізиилевы Мѡѷсе́а во Аравѡ́ѳѣ Моавли ѹ̀ Іордана близъ Іерихѡна тридесѧтъ днеи́: и скончашасѧ дніе плача сѣтованїа ѡ Мѡѷсе́и. и Ісусъ сынъ Навинъ наполнисѧ дѹха ра́зума: возложи бо Мѡѷсе́й рѹцѣ̀ свои на него̀, и послѹшаша его̀ сынове Ізиилевы, и сотвориша ѩкоже заповѣда Гдь Мѡѷсе́ю. и не воста ктомѹ прѡро́къ во Ізиили ѩкоже Мѡѷсе́й, его́же позна Гдь лицемъ къ лицѹ, во всѣхъ знаменїихъ и чѹдесѣхъ, его́же посла Гдь сотворити а̀ въ Землѝ Єгѵпетстѣи Фараѡнѹ, и рабѡмъ его̀, и всеи́ Земли его̀: и дѣсная велїкаа, и рѹкѹ крѣпкѹю (и мы́шцѹ высо́кую), ѩже сотвори Мѡѷсе́й предъ всѣ́мъ Ізиилемъ.

Конецъ пѧтымъ книгамъ Мѡѷсе́ѡвымъ: имѹтъ въ себѣ̀ главъ лд.

КНИГА ІИСОУСА НАВИНА.

Глава а.

А бысть по скончании Мωусе раба Гдна, и рече Гдь Іисоу сыну Навинꙋ служителю Мωусеовꙋ, гла: Мωусей рабъ мои скончася: нынѣ оубо востав прейди Іордань ты, и вси людіе сіи въ землю, юже азъ даю имъ. Всякое мѣсто, по немуже прейдете стопою ногъ вашихъ, вамъ дамъ є, якоже глахъ Мωусеѣ: Пустыню и Антиліванъ сей даже до рѣки великіа, рѣки Ефрата, всю землю Ефеѳейскую, и даже до моря послѣднягω: ѿ запада. солнца бꙋдꙋтъ предѣлы ваши. Не сопротивится человѣкъ предъ вами во вса дни живота твоегω: и якоже бѣхъ съ Мωусеомъ, такω бꙋдꙋ и съ тобою: и не ωставлю тебе, ниже презрю тя. Крѣпися и мужайся: ты бо раздѣлиши людемъ симъ землю, єже клахся ωцемъ вашымъ дати имъ. Крѣпися оубо, и мужайся зѣлω, хранити и творити, якоже тебѣ Заповѣда Мωусеи рабъ мои: и не оуклонися ѿ нихъ ни на десно ни на лѣво, да смыслиши во всѣхъ, іже твориши. И да не ѿступитъ книга закона сегω ѿ оустъ твоихъ, и да поучишися въ неи день и ноць, да оуразумѣеши творити вса писанна: тогда благоꙋспѣеши, и исправиши пꙋти твоа, и тогда оуразумѣеши. Се Заповѣдаю тебѣ: крѣпися и мужайся, ни оужасися, ниже оубойся: якω съ тобою Гдь Бг твои во всѣхъ, аможе аще поидеши. И Заповѣда Іисоу книгочіемъ людскимъ, глагола: Вниждите посредѣ полка людии, и Заповѣдайте людемъ, глаще: оуготовайте брашно, якω єще три дни, и вы прейдете Іордань сеи, вшедше прiати землю, юже Гдь Бг ваших даетъ вамъ въ причастіе. И рꙋвимꙋ, и Гадꙋ, и полꙋплеменіи Манассиинꙋ рече Іисоусъ: Помните слово, єже Заповѣда вамъ Мωусеи рабъ Гдень, гла: Гдь Бг вашъ оупокои васъ, и дадѣ вамъ землю сію: Жены ваши, и дѣти ваши, и скоти ваши, да живꙋтъ на земли, юже дадѣ вамъ (ѿ Мωусеи ѿ Іордана): вы же прейдете вооружени предъ братіею вашею, всякъ крѣпокъ, и споспѣшествꙋете имъ, Дондеже оупокоитъ Гдь Бг вашъ братію вашꙋ, якоже и васъ, и наслѣдятъ и сіи землю, юже Гдь Бг вашъ даетъ имъ: и ѿидете кійждо въ наслѣдіе свое, и наслѣдите є, єже дадѣ вамъ Мωусеи обонꙋ странꙋ Іордана ѿ востокꙋ слнца. И ѿвѣщавше Іисоусꙋ, рѣша: вса єлика Заповѣси намъ, сотворимъ, и во всякое мѣсто, аможе послеши насъ, пойдемъ: По всѣмъ єлика слꙋшахомъ Мωусеѣ, тебѣ послꙋшаемъ: токмω да бꙋдетъ Гдь Бг нашъ съ тобою, якоже бѣ съ Мωусеемъ. Человѣкъ же ниже аще не покорится тебѣ, и ниже не послꙋшаетъ словесъ твоихъ, якоже Заповѣси ємꙋ, да оумретъ: точію крѣпися и мужайся.

Глава б.

И посла Іисоусъ сынъ Навинъ изъ Саттіна два юноша соглядати втаи, глагола: Вꙁыдите, и видите землю,

и Іерїхѡ́нѣ . и ше́дше два̀ ѻ҃ноши вни-
доша̀ во Іерїхѡ́нѣ , и внидо́ша въ до́мъ
жены̀ блꙋдни́цы , е҆́же и҃мя Рааⷯ́ъ :
и витаи́на та́мѡ . Й пов҃ѣ́даша царю̀
Іерїхѡ́нскомꙋ , глю́ще : сѐ мꙋ́жіе вни-
до́ша сю́дѣ (въ сію̀ но́щь) ѿ сыно́въ
Ї҃илевыхъ согляда́ти зе́млю . Й посла̀
цр҃ь Іерїхѡ́нскій , и речѐ къ Раа́въ , гла́ : Г
изведи мꙋ́жи вше́дшыа въ до́мъ твои́
но́щїю : согляда́ти бо зе́млю прїидо́ша .
Й пое́мши жена̀ два̀ мꙋ́жа , сокры̀ и҃хъ ,
и речѐ и҃мъ , глаго́ла : прїидо́ша ко мнѣ̀ Д
мꙋ́жи , но не вѣ́мъ ѿкꙋ́ду бы́ша .
Є҆гда́ же врата̀ затвори́ахꙋ въ сумра́ки ,
и мꙋ́жіе изыдо́ша : не вѣ́мъ ка́мѡ Є
пойдо́ша : пожени́те (ско́рѡ) въ слѣ́дъ
и҃хъ , а҆́ще постигне́те и҃хъ . Она́ же
возведѐ а҆̀ на хра́минꙋ , и сокры̀ а҆̀ въ
па́здерѣ лнна́ѣ собраномъ , ѻу҃ нѐ а҆̀ на
хра́минѣ . Й мꙋ́жи гна́ша въ слѣ́дъ и҃хъ З
пꙋте́мъ ко Іорда́нꙋ къ прехо́домъ , и
врата̀ затворе́ны бы́ша . Й бы́сть е҆гда̀ И
изыдо́ша женꙋ́щіи в слѣ́дъ и҃хъ , и сі́и ,
пре́жде не́же ѹ҃снꙋ́ти и҃мъ , и она̀
взы́де къ ни́мъ на хра́минꙋ , и речѐ
къ ни́мъ : *вѣ́мъ ꙗ҆́ко предадѐ гдь Ѳ
зе́млю (сі́ю) ва́мъ : нападе́ бо стра́хъ
ва́шъ на ны́ , и ѹ҃жасо́шася всѝ оби-
та́ющіи на землѝ ѿ лица̀ ва́шегѡ .
Слы́шахомъ бо ꙗ҆́ко изсꙋши́ гдь бг҃ъ I
мо́ре чермно́е пред лицемъ ва́шимъ , е҆гда̀
и҃схожда́сте и҃з Е҆гꙋ́пта , и е҆ли́ка сот-
вори́сте двоимъ царе́мъ Аморре́йскимъ ,
и҃же бы́ша обоню̀ страню̀ Іорда́на , Сиѡ́ну
и Ѡгꙋ , и҃хже потреби́сте : Й слы́шавше ІА
мы̀ ѹ҃жасохомся въ се́рдцѣ на́шемъ , и
не ста̀ ктомꙋ дꙋхъ ни во е҆ди́номъ
ѿ на́съ ѿ лица̀ ва́шегѡ : ꙗ҆́ко гдь бг҃ъ
ва́шъ , бг҃ъ на нбе́си горѣ́ , и на землѝ
до́лѣ . Й нн҃ѣ́ клени́тесѧ мнѣ̀ гдемъ ІВ
бго́мъ (ва́шимъ) , ꙗ҆́ко а҆́зъ творю̀
ми́лость ва́мъ , да сотвори́те и вы̀ мі҃ть
въ домꙋ̀ ѻу҃ца̀ моегѡ̀ , и да́дите мнѣ̀
зна́менїе и҃стинно . Й ѡживи́те до́мъ ГІ
ѻу҃ца̀ моегѡ̀ , и мі҃тер҃ь мою̀ , и бра́тїю
мою̀ , и сестры̀ мою̀ , и вся , е҆ли́ка
сꙋ́ть и҃мъ , и и҃зми́те дꙋ́шы на́ша ѿ
сме́рти . *Й рекоша̀ е҆́й мꙋ́жіе : дꙋ́ша ГІА
на́ша вмѣ́стѡ ва́съ на сме́рть , (а҆́ще
нн҃ѣ́ не ѡбави́ши на́съ) . Она́ же речѐ :
Й бꙋ́детъ е҆гда̀ преда́стъ гдь ва́мъ гра́дъ
(сі́и) , сотвори́те мнѣ̀ ми́лость и
и҃стину . Й спꙋ́сти и҃хъ на вервѣ̀ ѻкно́мъ : ГІВ
ꙗ҆́ко до́мъ е҆ѧ̀ при стѣ́нѣ , и при стѣ́нѣ
сі́а жива́ше : Й речѐ и҃мъ : ѿи́дите
въ го́рꙋ , да не срѣ́тꙋтъ ва́съ гоня́щіи ,
и скры́нтесѧ та́мѡ трѝ днѝ , до́ндеже
возврати́тсѧ гоня́щіи въ слѣ́дъ ва́съ :
и посли́хъ ѿи́дете въ пꙋ́ть ва́шъ .
Й рекоша̀ къ не́й мꙋ́жи : непови́нни е҆́смы ГІГ
кля́твѣ сі́и твое́й , е҆́юже заклала̀ е҆сі́
на́съ : Сѐ мы̀ вхо́димъ в зе́млю го́рода , и ГІД
поста́вивши зна́менїе , ве́рвь червле́ну , сі́ю
да ѡбаже́ши ѹ҃ ѻкна̀ , и҃мже спꙋсти́ла е҆сі̀
на́съ : ѻу҃ца̀ же твоего̀ , и ма́терь твою̀ ,
и бра́тїю твою̀ , и вѣ́сь до́мъ ѻу҃ца̀ тво-
его̀ да собере́ши къ себѣ̀ в домъ твои́ ,
Й бꙋ́детъ , всѣ́къ , и҃же а҆́ще и҃зы́детъ и҃з ГІЕ
две́рей до́мꙋ твоегѡ̀ вонъ , сі́и сѣ́бѣ
повинны̀ бꙋ́детъ , мы̀ же неповинни
(бꙋ́демъ) кля́твѣ твое́й сі́и : и е҆ли́цы
а҆́ще съ тобою̀ бꙋ́дꙋтъ в домꙋ̀ твое́мъ ,
мы̀ бꙋ́демъ повинни , а҆́ще рꙋка̀ при-
коснетсѧ и҃хъ . А҆́ще же кто̀ на́съ ГІѲ
ѡбидитъ , илѝ ѿкры́етъ словеса̀ на́ша
сі́а , бꙋ́демъ непови́нни кля́твѣ твое́й
сі́и , е҆́юже заклала̀ е҆сі̀ на́съ . Й речѐ ГК
и҃мъ : по словесѣ̀ ва́шемꙋ та́кѡ да бꙋ́детъ .
и ѿпꙋсти́ и҃хъ , и ѿи́доша : и прива́за
ве́рвь червле́ну ѹ҃ ѻкна̀ . Й ѿи́доша , и ГКА
прїидо́ша в го́рꙋ , и пребы́ша та́мѡ трѝ
днѝ , до́ндеже возврати́шасѧ гна́вшіи :
и и҃скаша гоня́щіи по всѣ́мъ пꙋте́мъ ,
и не ѡбрѣто́ша . Й возврати́шасѧ два̀ ГКВ
ѻ҃ноши , и сни́доша с горы̀ : и прїидо́ша
(Іорда́нѣ) ко Іису́ сы́нꙋ Нави́нꙋ ,
и пове́дашасѧ е҆мꙋ̀ всѧ̀ слꙋчи́вшасѧ и҃мъ .
Й рекоша̀ ко Іису́ : ꙗ҆́ко предадѐ гдь ГКД
бг҃ъ на́шъ въ рꙋцѣ́ нашѝ всю̀ зе́млю ,
и ѹ҃боя́шасѧ всѝ живꙋ́щіи на землѝ
той ѿ на́съ .

Глава̀ , г҃ .

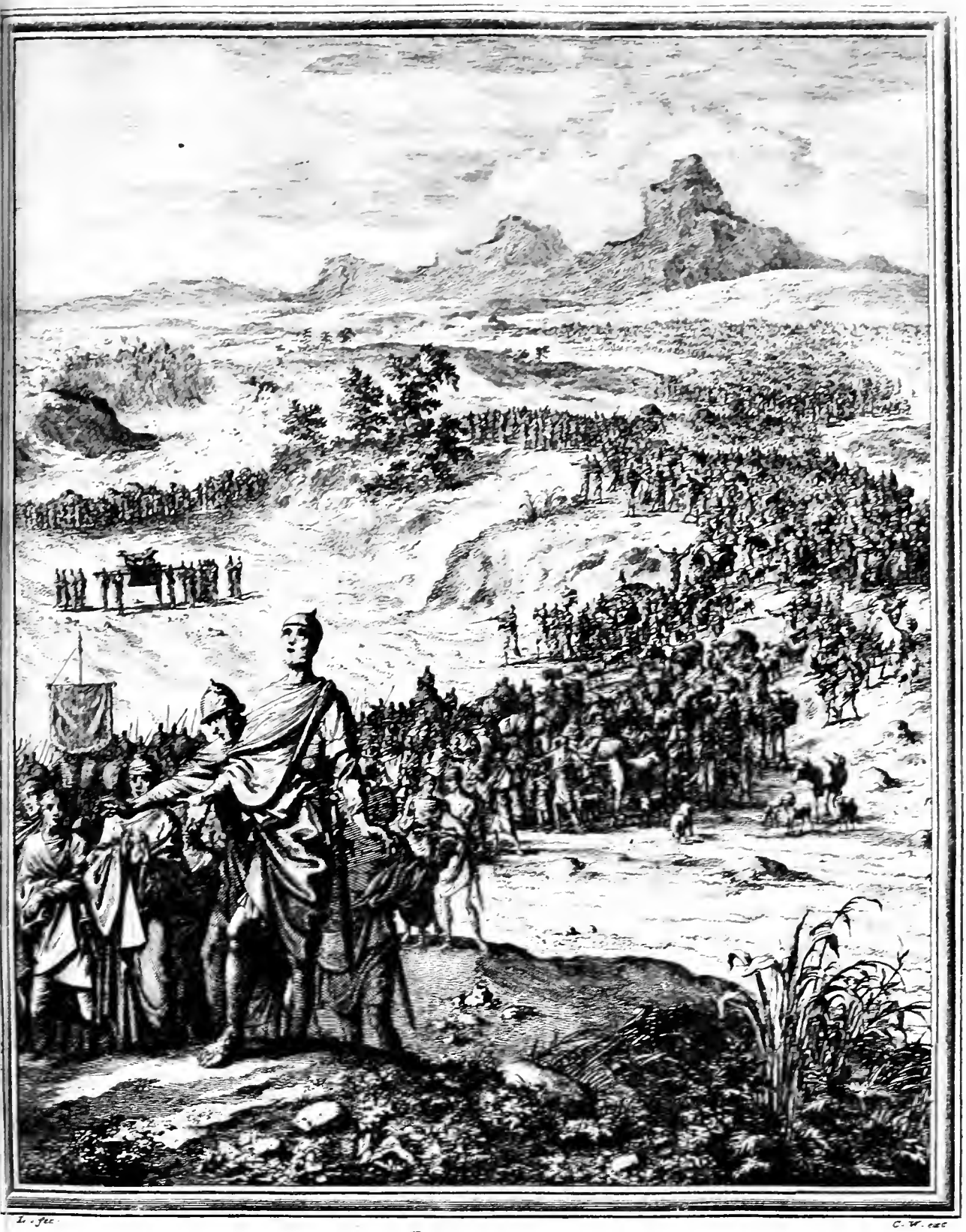
Й воста̀ заꙋ́тра Іису́съ , и воздви-
гоша́сѧ и҃з Саттіи́на : и прїидо́ша
до Іорда́на , той , и всѝ сы́нове
Ї҃илевы̀ , и ста́ша та́мѡ пре́жде
не́же прейтѝ . Й бы́сть по трёхъ ГБ
дне́хъ , прондо́ша кни́гоучїа чре́зъ
поли́къ , Й заповѣ́даша лю́демъ , глю́ще : ГГ
е҆гда̀ ꙋ҃зрите кївоу́тъ завѣ́та гдня бга
на́шегѡ , и҃ жре́цы на́ша , и Левіты̀ воз-
дви́зꙋщыа е҆гѡ̀ , да воздви́гнетесѧ и вы̀
ѿ мѣ́стъ ва́шихъ , и пойдетѐ в слѣ́дъ ГД
е҆гѡ̀ . Но подалѣ́е да бꙋ́детъ между̀
ва́ми и ѻны́мъ , е҆ли́ко двѣ̀ тысѧщи
ло́кѡтъ ста́нете : не прибли́житесѧ къ
немꙋ̀ , да ѹ҃вѣ́сте пꙋ́ть , по немꙋ́же
пойдетѐ : не ходи́те бо пꙋте́мъ тѣ́мъ ГЕ
ни вчера̀ , ни трети́агѡ днѐ : Й речѐ
Іису́съ къ лю́демъ : ѡчи́ститесѧ на́утріе , ГС
ꙗ҆́ко заꙋ́тра сотвори́тъ въ ва́съ гдь
чꙋдна́а . Й речѐ Іису́съ къ жре́цемъ : ГС
воздви́гните кївоу́тъ завѣ́та гдня ,
и прейди́те пред людьмѝ . и взаша̀ жре́цы
кївоу́тъ завѣ́та гдня , и пондо́ша пред
людьмѝ . Й речѐ гдь ко Іису́ : въ сі́и ГЗ
де́нь начина́ю возвы́шати тѧ̀ пред всѣ́ми

сынми Ѷилевыми , да оувѣдатъ , ꙗкоже бѣхъ с Мѡѷсе́ѡмъ , тако́ бѫдꙋ и с тобо́ю . И ны́нѣ заповѣ́ждь жреце́мъ воздвизающимъ кївѡ́тъ завѣ́та , гл҃ : е҆гда́ вни́дете на ча́сть воды́ Ѷорда́на , и во Ѷорда́нѣ ста́нете . И рече́ Ісꙋ́съ сыно́мъ Ѷилевымъ : приступи́те сю́да , и слы́шите сло́во Гд҃а Бо́га ва́шего . Въ сихъ оувѣ́сте ꙗко Гдь живы́й въ васъ , и потребля́й потребитъ ѿ лица́ ва́шего Хананѣ́а , и Хеттѣ́а , и Ферезѣ́а , и Евѵ́а , и Гергесѣ́а , и Аморре́а , и Ѷевꙋсе́а . Се кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃а всея́ земли́ преходи́тъ Ѷорда́нъ : И҆зберѝте себѣ́ двана́десять мꙋже́й ѿ сыно́въ Ѷилевыхъ , е҆ди́наго ѿ кождо́жде пле́мене . И кꙋ́дстъ е҆гда́ почи́ютъ но́ги жрецо́въ воздвизающихъ кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃а всея́ земли́ въ водѣ́ Ѷорда́нѣ , вода́ Ѷорда́нова ѿскꙋдѣ́етъ , вода́ же нижтꙋ́ющая ста́нетъ . И бы́сть е҆гда́ воздвигнꙋ́шася лю́дїе ѿ кꙋ́щъ свои́хъ прейти́ Ѷорда́нъ , жрецы́ же воздвигоша кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃а пред людьми́ . Е҆гда́ же ви́доша жрецы́ воздвижꙋще кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃а во Ѷорда́нѣ , и но́ги жрецо́въ воздвизающихъ кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃а ѡмочи́шася в҃ ча́сти воды́ Ѷорда́нѣ , Ѷорда́нъ же напо́лнѣшеся во всѧ́ кра́и своѧ́ , ꙗкоже во дни жа́твы пшени́цы : И ста́ша водꙋ́ текꙋ́щꙋю свы́ше , ста́ ѡгорѣ́ти е҆ди́но , ѡлꙋчи́вшеся далече́ сѣ́лѡ сѣ́лѡ ѿ Ада́мъ гра́да да́же до страны́ Карѳаѳа́рїма : нижтекꙋ́щꙋю же нижтечѐ въ мо́ре Ара́вско , въ мо́ре сла́ное , дондеже́ до конца́ ѡскꙋдѣ́ѣ : И лю́дїе стоа́хꙋ пра́мо Іерїхѡ́нꙋ . И ста́ша жрецы́ воздвизающїи кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃а на сꙋ́шѣ посредѣ́ Ѷорда́на : и вси сы́нове Ѷилевы прехожда́хꙋ по сꙋ́хꙋ , дондеже́ ско́нчаша вси лю́дїе преходя́ще Ѷорда́нъ .

Глава́ ѳ҃ .

Е҆гда́ ско́нчаша вси лю́дїе преходя́ще Ѷорда́нъ , и рече́ Гдь ко Ісꙋ́сꙋ , гл҃ : Поими́ двана́десять мꙋже́й ѿ люде́й , мꙋ́жа е҆ди́наго ѿ кождо́жде пле́мене , Повели́ и҆мъ , гл҃ : возми́те ѿ среды́ Ѷорда́на (и҆дѣ́же стоя́ша но́ги жре́честїи) гото́выхъ двана́десять ка́менїй , и и҆зне́сше а҆ с собо́ю , положи́те въ поло́цѣ ва́шемъ , и҆дѣ́же ста́нете та́мо въ ноще́ . И призва́въ Ісꙋ́съ двана́десять мꙋже́й сла́вныхъ ѿ сыно́въ Ѷилевыхъ , е҆ди́наго ѿ кождо́жде пле́мене , рече́ и҆мъ : И҆ди́те предомно́ю пред ла́нцемъ Гд҃нимъ въ сре́дину Ѷорда́на : и взе́мъ ѿтꙋ́дꙋ кі́ждо ка́мень е҆ди́нъ да возложи́тъ на ра́мена своа́ , по числꙋ́ пле́менъ (сыно́въ) Ѷилевыхъ . Да бꙋ́дꙋтъ ва́мъ сїи въ знаме́нїе посредѣ́ васъ лежа́ще всегда́ , да е҆гда́ вопро́сятъ тебе́ ѹ҆тро́ сы́нъ твои́ , гл҃ : что́ сꙋ́ть ка́мєнїе сїе́ ва́мъ ; И ты возвѣ́стиши сы́нꙋ твоемꙋ́ , глаго́ля : ꙗкѡ ѡскꙋдѣ́ Ѷорда́нъ рѣ́ка ѿ лица́ кївѡ́та завѣ́та Гд҃а всея́ земли́ , е҆гда́ прехожда́ше е҆го́ , и и҆зсо́ше вода́ Ѷорда́нова , и бꙋ́дꙋтъ ва́мъ ка́мєнїе сїе́ въ па́мять сыно́въ Ѷилевыхъ да́же до вѣ́ка . И сотвори́ша та́кѡ сы́нове Ѷилевы , ꙗкоже заповѣ́да Гдь Ісꙋ́сꙋ : и взе́мше двана́десять ка́меней ѿ среды́ Ѷорда́на , ꙗкоже заповѣ́да Гдь Ісꙋ́сꙋ в҃ ско́нчанїе прехожде́нїа сыно́въ Ѷилевыхъ , и принесо́ша и҆хъ съ собо́ю въ поло́къ , и положи́ша и҆хъ та́мѡ . Поста́ви же Ісꙋ́съ и҆ дрꙋ́гїа двана́десять ка́менїй въ са́момъ Ѷорда́нѣ на мѣ́стѣ , и҆дѣ́же стоа́хꙋ но́ги жрецо́въ воздвизающихъ кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃а , и сꙋ́ть та́мѡ да́же до сегѡ́ дне́ . Стоа́хꙋ же жрецы́ воздвизающїи кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃а во Ѷорда́нѣ , дондеже́ ско́нча Ісꙋ́съ всѧ́ е҆ли́ка заповѣ́да Гд҃ь Ісꙋ́сꙋ , повѣ́дати лю́демъ , по всѣ́мъ , е҆ли́ка заповѣ́да Мѡѷсе́й Ісꙋ́сꙋ : и потщи́шася лю́дїе , и преидо́ша . И бы́сть е҆гда́ ско́нчаша вси лю́дїе преходи́ти (Ѷорда́нъ) , прейде́ и кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃а , и ка́мєнїе прии́мни . И преидо́ша сы́нове Рꙋви́мли , и сы́нове Гадовы , и полъ́ пле́мене Манассі́ина оустро́йны пре сыны́ Ѷилевы , ꙗкоже заповѣ́да и҆мъ Мѡѷсе́й : Четы́редесять ты́сящъ воорꙋжє́нїи на ра́ть преидо́ша пред Гд҃ем҃ на бра́нь ко гра́ду Іерїхѡ́нꙋ . Въ то́й де́нь возвели́чи Гдь Ісꙋ́са пред всѣ́мъ ро́домъ Ѷилевымъ : и боя́хꙋся е҆го́ , ꙗкоже боя́хꙋся Мѡѷсе́а , е҆ли́ко вре́мя пожи́вѣ . И рече́ Гдь ко Ісꙋ́сꙋ , глаго́ля : Заповѣ́ждь жреце́мъ воздвизающимъ кївѡ́тъ завѣ́та свидѣ́нїа , и҆зступи́ти и҆з Ѷорда́на . И заповѣ́да Ісꙋ́съ жреце́мъ , глаго́ля : и҆зыди́те и҆з Ѷорда́на . И бы́сть е҆гда́ и҆зы́доша жрецы́ воздвизающїи кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃а ѿ среды́ Ѷорда́на , и поста́виша но́ги на сꙋ́шѣ , и оустреми́ся вода́ Ѷорда́нова на мѣ́сто , и поиде́ ꙗкоже вчера́ и тре́тїаго дне́ по всемꙋ́ кра́ю . И лю́дїе взыдо́ша ѿ Ѷорда́на въ де́сатый де́нь пе́рваго мца : и ѡполчи́шася сы́нове Ѷилевы въ Галга́лѣхъ на стра́нѣ , ꙗже на востокъ́ гра́да ѿ Іерїхѡ́на . И двана́десять ка́менїа сїа́ , ꙗже взѧ́ ѿ Ѷорда́на , поста́ви Ісꙋ́съ въ Галга́лѣхъ , и рече́ къ сыно́мъ Ѷилевымъ , гл҃ :

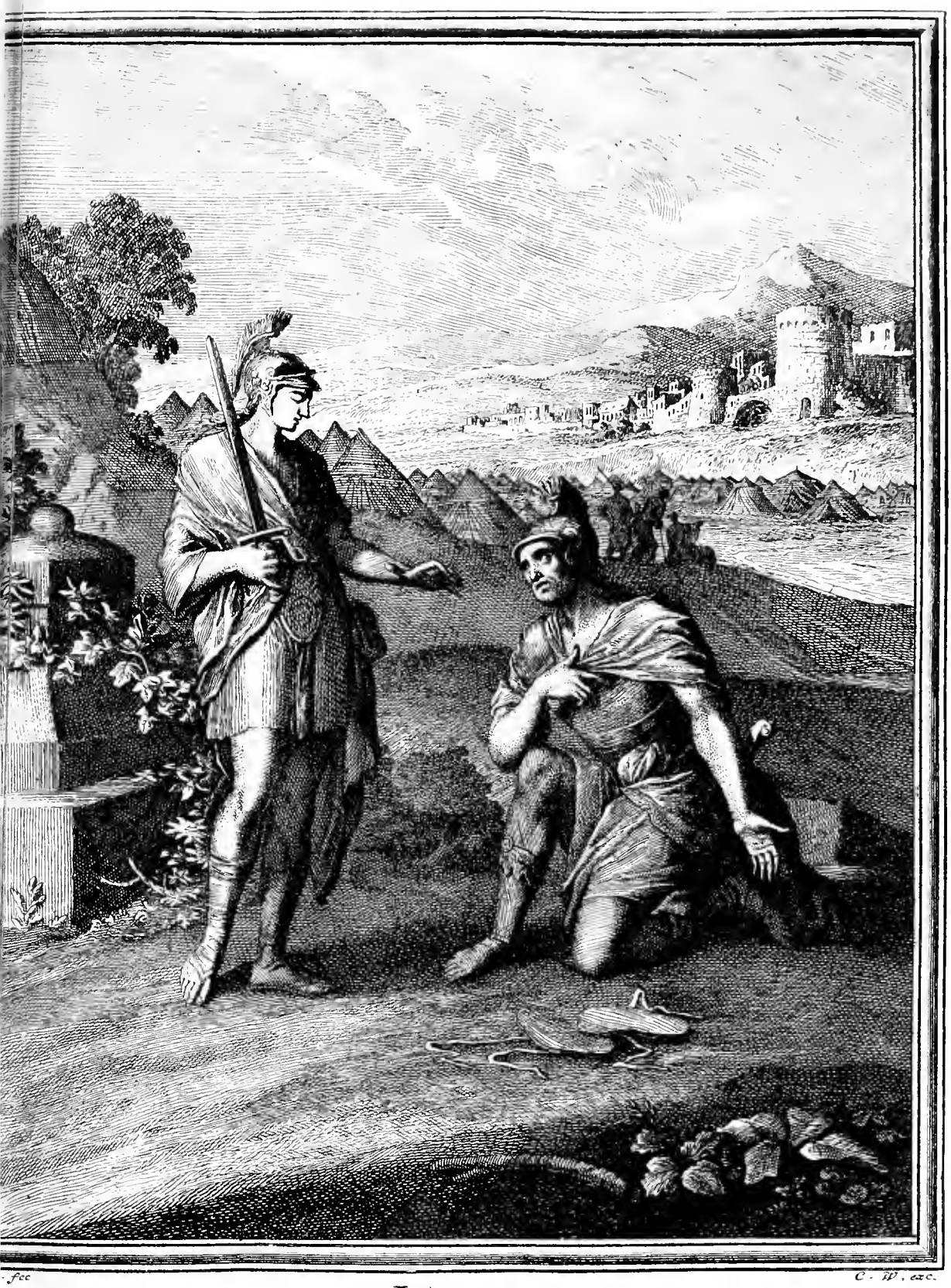
ѕѧѧ ѕѧѧ



IOSUA. III.

Aufugit inferior, ſtetit altior unda, velut mons,
Iordanus ſiccum ſic patefecit iter.
Hac populum Ioſua ducit. Nil obſtat eunti,
Sed ſua pro ſuperis, qui movet arma, Duci.

Die untre Flut verrauscht; die obre bleibet ſtehen,
da der jezt-harte Fluß zur Bahn Isräels wird.
Dadurch geht nun das Heer: Nichts kan entgegen gehen,
wann nur ein tapfrer Held, für Gott, die Kriege führt.



Iosua. v.

Mox Iosue procumbit, ut Angelus indicat illi,
Cœlestis quod sit militis ipse caput.
Quam bene! Tali etenim se se submittere debet
Dux hominum victor, si cupit esse, Duci.

Seht, wie sich Josua geschickt, vor dem zuschmiegen,
der, als ein Fürst vom Heer des HERREN, trat herein.
Recht so! Ein Held muß vor dem Helden unterliegen,
wann er ein Sieger will der stolzen Feinde seyn.

кѵ Єгда вопросятъ васъ сынове ваши, глаголюще: что сѹть камєнїе сіи? кѳ Возвѣстите сынѡмъ вашимъ: такѡ по сухѹ прїиде Ізраиль Іордань сей, кр Изсѹшившѹ Гдь Бг҃ъ вашемѹ водѹ Іордану предъ ними, дондеже прєидоша, такоже сотвори Гдь Бг҃ъ вашъ чермномѹ морю, єже изсѹши Гдь Бг҃ъ вашъ предъ вами, дондеже прєидохомъ. Да оувѣдятъ вси языцы земніи, такѡ рука Гдня крѣпка єсть, и вы да чтете Гда Бга вашего во всякое врємя.

Глава ѳ҃.

И бысть єгда оуслышаша цр҃іе Аморрѣйстіи, иже бахѹ ѡбоюду страны Іордана, и цр҃іи Фінїчестіи иже бахѹ близъ мора, такѡ изсѹши Гдь Бг҃ъ Іордань рѣкѹ предъ сыны Ізраилевыми, внегда прєходити имъ, и истаяша мысли ихъ, и оужасошася, и не баше въ нихъ смышленїа ни єдинагѡ ѿ лица сынѡвъ Ізраилевыхъ. Въ сіе же врємя рече Гдь Ісусѹ: сотвори себѣ ножи каменны ѿ камене остраго, и сѣдъ wбрѣжи сыны Ізраилевы второе. И сотвори Ісусъ себѣ ножи каменны остры, и wбрѣза сыны Ізраилевы на мѣстѣ нарєчєнномъ, Холмъ wбрѣзанїа. И такѡ wбрѣза Ісусъ сыны Ізраилевы: єлицы тогда родишася на пѹти, и єлицы тогда не wбрѣзани быша ѿ изшедшихъ изъ Єгѹпта, всѣхъ сихъ wбрѣза Ісусъ: вси людіе изшедшіи изъ Єгѹпта мужеска пола, вси мужіе ратніи измроша въ пѹстыни на пѹти, внегда изыдоша изъ Єгѹпта: такѡ wбрѣзани быша вси людіе изшедшіи: вси же людіе, иже родишася въ пѹстыни на пѹти, єгда изыдоша изъ Єгѹпта, не wбрѣзани быша. Четыредесатъ бо и два лѣта хождаше Ізраиль въ пѹстыни Мавдарітидѣ: сегѡ ради не wбрѣзани быша мнѡзи ѿ тѣхъ воинѡвъ изшедшихъ изъ земли Єгѹпетскїа, не послѹшавшіи заповѣдей Гдних, имже и wпредѣли Гдь не видѣти земли, єюже клатся Гдь оцемъ ихъ, дати намъ землю кипящюю медомъ и млекомъ. Вмѣсто же сихъ постави сыны ихъ, иже wбрѣза Ісусъ, такѡ скончаныа плоти бахѹ имъ, такѡ родишася на пѹти не wбрѣзани. Wбрѣзавшеся же покоѝ имахѹ тамѡ сѣдяще въ полцѣ, дондеже исцѣлѣяшася. И рече Гдь Ісусѹ: въ днешній день ѿяхъ поношеніе Єгѹпетско ѿ васъ: и нарече имя мѣстѹ тому, Галгала, даже до сегѡ дне. И wполчишася сынове Ізраилевы въ Галгалѣхъ, и сотвориша пасхѹ въ четвертынадесать день мца ѿ вечера на западѣ на поли Іерїхѡнскомъ. И ядоша ѿ пшеницы земли оноа опрѣснокы и нѹдза. Въ той день преста манна, повнегда ядоша ѿ пшеницы земли, и ктомѹ не бысть сынѡмъ Ізраилевымъ манны, но ядоша ѿ плодѡвъ земли Фінїческїа въ лѣто оное. И бысть єгда бяше Ісусъ оу Іерїхѡна, и воздрѣвъ очима своима, видѣ члка стоюща предъ нимъ, и мечь єгѡ wбнаженъ въ рѹцѣ єгѡ. И приступивъ Ісусъ, речеємѹ: нашъ ли єси, или ѿ сопостатъ нашихъ? Онъ же речеємѹ: азъ Архістратигъ силы Гдни, нынѣ пріидохъ (сѣмѡ). И Ісусъ падъ лицемъ своимъ на землю, и поклонисяємѹ, и рече: Гдн, что повелѣваеши рабѹ твоемѹ? И рече Архістратигъ Гдень ко Ісусѹ: изѹви сапогъ съ ногѹ твоею, мѣсто бо на немже ты стоиши, сто єсть, и сотвори Ісусъ такѡ. Іерїхѡнъ же заключенъ и wгражденъ бысть ѿ лица сынѡвъ Ізраилевыхъ: и никтоже изъ негѡ нехождаше, ниже вхождаше.

Глава ѳ҃.

И* рече Гдь ко Ісусѹ: се азъ предаю тебѣ въ рѹцѣ Іерїхѡнъ, и царя єгѡ, и сѹщыа въ немъ, силны крѣпостію: И wбходите градъ wкрестъ вси мужи крѣпцыи єдиною (на день), такѡ сотворите шесть дней. И сѣдмь жрецы да возмѹтъ сѣдмь трѹбъ рожаныхъ предъ кївѡтомъ: и въ седмыи день wбидите градъ седмижды, и жрецы, да вострѹбятъ въ трѹбы рожаны. И бѹдетъ єгда вострѹбите трѹбою рожаною, внегда оуслышати вамъ гласъ трѹбы, да воскликнѹтъ вси людіе: и воскликнѹвшимъ имъ, падѹтъ сами стѣны града во wснованіи своемъ, и вбидѹтъ вси людіе оустремившеся кождо прямѡ себѣ во градъ. И вниде Ісусъ сынъ Навинъ къ жрецемъ сынѡвъ Ізраилевыхъ, и рече имъ, гла: возмите кївѡтъ завѣта Гдна, и сѣдмь жрецы да возмѹтъ сѣдмь трѹбъ рожаныхъ предъ лицемъ кївѡта Гдна. И рече имъ, гла: повелите людемъ wбити и wкрѹжити градъ, и воини да предидѹтъ вооружени предъ кївѡтомъ Гднимъ. И бысть єгда рече Ісусъ къ людемъ, и сѣдмь жрецы имѹще сѣдмь трѹбъ ещенныхъ, да предидѹтъ такожде предъ Гдемъ, и да вострѹбятъ доброгласно: и кївѡтъ завѣта Гдна во слѣдъ по нихъ да идетъ. Воини же да предидѹтъ напреди, и жрецы трѹбяще

в трубы, и послѣдующіи созади кївоτа завѣта Гдна вахѵ идуще и трубяще трубами. Людемъ же заповѣда Інсъ, гла: не вопите, ниже да слышитъ кто гласа вашегω, ниже да изыдетъ изъ оустъ вашихъ слово, до дне вонъже повелю вамъ самъ воскликнути, и тогда воскликните. И ωбшедъ кївωтъ завѣта Бжіа окрестъ града (единою), абіе иде въ полкъ, и ста тамω. Во вторый же день вста Інсъ заутра, и воздвигоша жерцы кївωтъ завѣта Гдна. И жерцы седмь посащіи седмь трубъ прединдахѵ пред кївωтомъ Гднимъ, и трубяша трубами, и воини вооружени идахѵ, и прочіи людіе въ слѣдъ кївωта завѣта Гдна идуще, и жерцы вострубиша трубами рожаными. И ωбыдоша градъ въ день вторый единою, и поидоша паки въ полкъ: сице творяхѵ шесть дней. И бысть въ седмый день, вставша въ вставіе оутреннее, и ωбыдоша градъ в той день седминжды: И бысть во ωбхожденіи седмомъ вострубиша жерцы трубами: и рече Інсъ къ сыномъ Ілевымъ: воскликните, предаде бо Гдь вамъ градъ: *И будетъ градъ сей проклатъ, и вся елика сутъ в немъ, Гду сиѵ: токмω Раавъ блудницу снабдите ю, и вся елика сутъ въ домѣ еа: якω сокры прелагатан, ихже посыладохомъ. Но вы соблюдитеся ω клатвы, да не когда помысливше вы возмете ω клатвы-, и сотворите полкъ сыновъ Ілевыхъ клатву, и потребите ны. Злато же все и сребро, и мѣдь, и желѣзо сто да будетъ Гду: въ сокровище Гдне да внесется. И вострубиша жерцы трубами: егда же оуслышаша людіе глас трубный, воскликнувша вси купно людіе гласомъ великимъ и силнымъ. *И падоша вся стѣны града окрестъ: и вниде вси людіе во градъ, кінждо противу себе, **и пріяша градъ. И прокля и Інсъ, и елика быша во градѣ ω мужеска полу и до женска, ω юноши и до старца, и ω телца до овцы, и до ослате, все под мечь. И двоимъ юношамъ *согладавшымъ землю, рече Інсъ: вниднте въ домъ жены блудницы, и изведите ю ωтуду, и вся, елика сутъ еа, якоже клястеся ей. И вниде ша два юноши соглядавшіи градъ въ домъ жены, и изведоша Раавъ блудницу, и оца еа, и мать еа, и братію еа, и все сродство еа, и вся, елика быша ей, изведоша, и поставиша а вне полка Ілева. И градъ сожгоша огнемъ со всѣмъ еже бѣ в немъ: кромѣ злата и сребра, мѣди и желѣза, яже ωдаша въ домъ Гдень внести Гдви. И Раавъ блудницу, и весь домъ еа отеческій, ωстави живы Інсъ, и ωбитати сотвори во Ілли даже до дне сегω, понеже сокры прелагатан, ихже посла Інсъ соглядати Іерихωна. И прокля Інсъ въ той день, гла: проклатъ чловѣкъ пред Гдемъ, ниже поставитъ, и созиждетъ градъ сей Іерихωнъ: на первенцѣ своемъ ωснуетъ его, и на меншемъ своемъ поставитъ врата его. И сице сотвори Азанъ, ниже ω Ведила: на Авіронѣ первенцѣ своемъ ωснова и, и на меншемъ спасеномъ постави врата его. И бяше Гдь со Інсомъ, и бѣ имя его по всей земли.

Глава ѕ.

И прегрѣшиша сынове Ілевы прегрѣшеніемъ великимъ, и взяша ωклатвы: *взя бо Ахаръ сынъ Харміи, сына Замврін, сына Зары, ω племене Іудина, ω клатвы. и разгнѣвася Гдь яростію на сыны Ілевы. И посла Інсъ мужи ω Іерихωна в Гаи, иже есть противу Видавунъ на востокъ Ведила, и рече имъ, гла: шедше соглядайте землю: и идоша мужи, и соглядаша Гаи. И возвратишася ко Інсу, и рекоша емѵ: да не идутъ вси люди, но якω двѣ тысящи, или три тысящи мужи да идутъ, и да воюютъ Гаи: да не ведеши тамω всѣхъ людей, мало бо есть ихъ (тамω). И идоша ω людей тамω, яки три тысящи мужей, и побѣгоша ω лица мужей Гаискихъ. И оубиша ω нихъ мужи Гаистіи якω тридесать и шесть мужей, и ωгнаша ихъ ω врат, дондеже сокрушиша ихъ на стремнинѣ: и ужасеся сердце людей, и бысть якω вода. И растерза Інсъ ризы своя, и паде на земли на лице свое пре Гдемъ даже до вечера, сам и старцы Ілевы: и посыпаша персть на главы своя. И рече Інсъ: молюся Гди Гди, всякую преведе рабъ твой люди сія чре Іордан, предати ихъ Аморреомъ на погубленіе? ѕ да быхомъ пребыли, и вселилися оу Іордана. Гди, что реку? понеже ωвратиі Ізиль выю свою пре враги своими? И оуслышавъ Хананей, и вси живущіи на земли ωбыдутъ насъ, и потребятъ насъ ω земли: и что сотворіши имени твоемѵ великомѵ? И рече Гдь ко Інсу: востани, всякую ты пал есн на лице твое? Согрѣшиша людіе,

Jn. Luyken fec. Christoph Weigel excudit

IOSUA. VII.

Furta adsunt; veniam poscit, non impetrat Achan,
A populo Saxis mox perimendus erit.
Hæc quoque si vetitas plectant sic tempora prædas,
Planum ubinam possim, dic, reperire Solum?

Die Beut' ist hergebracht. Da Achan bitten wollte
Verzeihung des Betrugs, musst' er gesteinigt seyn.
Mein Gott! wo man jezt so die Diebe straffen sollte,
Wo wär' ein grader weg, und wo gnug Pflaster-Stein?

и преступиша завѣтъ мой, егоже заповѣдахъ к нимъ, и украдше ѿ клятвы, скрыша в сосудѣхъ своихъ. Сегѡ ради не могутъ сынове Израилевы стати предъ лицемъ враговъ своихъ, но хрептъ ѡбратятъ предъ враги своими, якѡ клятвою стяшася: не приложу кемуждо быти съ вами, аще не изметеся клятвы ѿ себе самихъ. Востав ѡчисти людѣ, и рекъ: ѡчиститеся на утро: якѡ сія глетъ Гдь Бгъ Израилевъ: клятва есть въ васъ, не возможете стати предъ враги вашими, донделе изметеся ѿ себе самихъ клятвы. И соберитеся вси завтра по племенемъ (вашимъ), и будетъ племя еже покажетъ Гдь, да приведете по сонмомъ: и сонмъ егоже покажетъ Гдь, да приведете по домомъ: и домъ егоже покажетъ Гдь, да приведете по мужемъ. И иже ѡбличится, да сожжется огнемъ, самъ и вся елика суть егѡ, якѡ преступи завѣтъ Гдень, и сотвори безаконіе во Израили. И воста Іисусъ завтра, и приведе людей по племенемъ: и ѡбличися племя Іудино. И приведеся по сонмомъ, и ѡбличися сонмъ Заранинъ: и приведеся сонмъ Заранинъ по мужемъ, и ѡбличися домъ Замвріинъ. И приведеся домъ егѡ по мужу, и ѡбличися Ахаръ сынъ Хармининъ сына Замвріина, сына Заранина, ѿ племене Іудина. И рече Іисусъ Ахару: сыне мой, даждь славу днесь Гду Бгу Израилеву, и даждь ему исповѣданіе, и исповѣждь ми, что сотворилъ еси; и не утай ѿ мене. И ѿвѣщавъ Ахаръ Іисусу, и рече: поистинѣ азъ согрѣшихъ предъ Гдемъ Бгомъ Израилевымъ: сице и сице сотворихъ. Видѣхъ въ плѣнѣ ризу красну и добру, и двѣсти дідрахмъ сребра, и сосудъ единъ златъ, пятьдесятъ дідрахмъ всѣхъ ихъ: и помыслихъ на нихъ вземъ, и се сія сокровенна суть въ земли в кѹщи моей, и сребро сокровенно подъ ними. И посла Іисусъ послы, и идоша въ кѹщу въ полкъ: и сія бяху сокровенна въ кѹщи егѡ, и сребро подъ ними. И изнесоша а изъ кѹщи, и принесоша ко Іисусу и къ старцемъ Израилевымъ, и положиша а предъ Гдемъ: И взя Іисусъ Ахара сына Заранина, и сребро, и ризу, и сосудъ златый, и вовлекѣ его в дебрь Ахѡръ, и сыны егѡ, и дщери егѡ, и телцы егѡ, и ослята егѡ, и вся овцы егѡ, и кѹщу егѡ, и вся имѣнія егѡ, и весь Израиль по нимъ: и возведе а [со всѣмъ] во Емекъ-Ахѡръ. И рече Іисусъ Ахару: почто потревожилъ еси насъ? да потревожитъ тя Гдь, якоже и днесь. и побиша его каменіемъ весь Израиль, и сожгоша вся огнемъ, и наметаша ихъ каменіемъ. И наметаша на немъ громаду каменія велика: и преста Гдь ѿ ярости гнѣва своегѡ: сегѡ ради прозвася имя мѣсту тому, Емекъ-Ахѡръ, даже до днесь сегѡ.

Глава ѯ и.

Рече Гдь ко Іисусу: не бойся, ниже ѹжасайся: поими с собою всю мужи воинскія, и востав взыди в Гай: се предах в руцѣ твои царя Гаинска, и землю егѡ, и людій егѡ, и градъ егѡ. И да сотвориши Гаю и царю егѡ, якоже сотворилъ еси Іерихѡну и царю егѡ: и плѣнъ егѡ, и скоты егѡ да плѣнишися себѣ: ѹстрой же себѣ подсадъ града за собою. И воста Іисусъ и вси мужи воинствіи, да внидутъ въ Гай: и избра Іисусъ тридесятъ тысящъ мужей воинскихъ силныхъ крѣпостію, и посла ихъ нощію. И заповѣда имъ, глѧ: вы скрыйтеся за градомъ: не далече будите ѿ града вѣлѡ, и будите вси готови. Азъ же, и вси людіе иже со мною, пристѹпимъ ко граду: и будетъ егда изыдутъ живущіи въ Гай въ стрѣтеніе намъ, якоже и прежде, и побѣгнемъ ѿ лица ихъ. И егда изыдутъ в слѣдъ насъ, ѿторгнемъ ихъ ѿ града: и рекутъ: бѣжатъ сіи ѿ лица нашегѡ, якоже и прежде: Вы же востаните ѿ подсады, и пойдете во градъ, и предастъ его Гдь Бгъ нашъ въ руцѣ ваши. И будетъ егда возмете градъ, запалите его огнемъ. по словесі сему сотворите: се заповѣдаю вамъ. И посла ихъ Іисусъ, и идоша въ подсадъ: и сѣдоша между Веѳилемъ и между Гаіемъ, ѿ мора Гаіа. И востав Іисусъ завтра, согляда люди: и взыде самъ и старцы Израилестіи предъ людми в Гай. И вси людіе воинствіи с нимъ взыдоша, и идуще пріидоша сопротивъ града ѿ востокѡвъ, и подсады града ѿ мора. И ѡполчишася ѿ сѣвера Гаіа, и (бысть) дебрь между ими и между Гаіемъ. и взя якѡ пять тысящъ мужей, и положи ихъ на подсаду между Веѳилемъ и Гаіемъ ѿ запада Гаіа. И поставиша людіе весь полкъ ѿ сѣвера града, а прочая егѡ ѿ мора града: и пойде Іисусъ въ нощь ону посредѣ дебри. И бысть егда ѹвидѣ царь

Гаѝскїй, потщѝася, ѝ востà рáно, ѝ ѝзы́де в срѣ́тѣніе ѝмъ прáмо на бра́нь, сáмъ ѝ всѝ лю́дїе є́гѡ̀ с ни́мъ во вре́мя, пре-ли́цемъ подсáды: о́нъ же не вѣ́дяше, я́кѡ подсáда є́лиѹ̀ є́сть за грáдомъ (є́гѡ̀). Ѝ ѹ҃ви́дѣ, ѝ ѿи́де Іису́съ, ѝ вéсь лю́дъ ѿ лица̀ ѝхъ, ѝ побѣ́же пу́тем пу́стыни. Ѝ ѹ҃крѣпи́ся вéсь лю́дъ гна́ти въ слѣ́дъ ѝхъ, ѝ погна́ша в слѣ́дъ сыно́въ Ґи́левыхъ, ѝ ѿступи́ша ѿ грáда: (ѝ) не ѿста́ся никто́же в Гаѝ ѝ Веѳи́ли, ѝже не погна̀ в слѣ́дъ Ґи́лѧ, ѝ ѿста́виша грáдъ ѿвéрст, ѝ гна́ша въ слѣ́дъ Ґи́лѧ. Ѝ рече́ Гдⷭ҇ь ко Іису́сѹ: прострѝ рýкѹ твою́ съ копіе́мъ є́же въ рýцѣ твоéй на грáдъ, занѐ въ рýкѹ твою́ предáхъ є́гѡ: ѝ подсáды востáнѹтъ, вскорѣ́ ѿ мѣ́ста своегѡ̀. Ѝ простре́ Іису́съ рýкѹ свою́ ѝ съ копіе́мъ на грáдъ: ѝ подсáды востáша скорѡ̀ ѿ мѣ́ста своегѡ̀, ѝ ѝзы́доша, є́гда прострè рýкѹ, ѝ вни́доша во грáдъ, ѝ взя́ша є́гѡ: ѝ потщи́вшеся запали́ша грáдъ ѻгнéмъ. Ѝ ѡ҃зрѣ́вшеся ѡбита́тели Гаѝстїи вспáть себѣ́, ѹ҃зрѣ́ша дымъ восходя́щихъ ѿ грáда до нéбесе, ѝ ктомѹ̀ не ѝмѣ́ша кáмѡ побѣ́гнѹти, сѣ́мѡ ѝли ѻбáмѡ: лю́дїе же бѣгу́щїи въ пу́стыню ѡбрати́шася на гоня́щихъ. Іису́съ же ѝ вéсь Ґи́ль ѹ҃ви́дѣша, я́кѡ взя́ша подсáды грáдъ, ѝ я́кѡ восходи́ дымъ грáдный до нéбесе: ѝ ѡбрати́вшеся, ѝзби́ша мѹ́жей Гаѝскихъ. Ѝ сі́и ѝзы́доша ѝз грáда проти́вѹ ѝмъ, ѝ бы́ша посредѣ́ полкá Ґи́лева, сі́и ѿсю́дѹ, ѝ сі́и ѿо́нѹдѹ: ѝ ѝзби́ша ѝхъ, дóндеже не ѿста́ся ни є́динѝхъ ѿ ни́хъ цѣ́лъ, ни ѹ҃бѣ́жа: ѝ царà Гаѝска я́ша жива́, ѝ приведо́ша є́гѡ ко Іису́сѹ. Ѝ бы́сть є́гда преста́ша сы́нове Ґи́левы сѣ́кѹще всѣ́хъ сѣ́щихъ въ Гаѝ, ѝ сѣ́щихъ на полáхъ, ѝ на горѣ́ исхóда, ѝдѣ́же гони́ша ѝхъ, ѝ падо́ша всѝ ѻстрїе́мъ меча̀ на не́й до конца̀, ѝ ѡбрати́ся Іису́съ в Гаѝ, ѝ побѣ́че ѝхъ мечемъ. Ѝ бы́ша всѝ па́дшїи въ то́й дéнь ѿ мѹ́жеска по́лѹ ѝ до жéнска двана́десѧ ты́сящъ, всѝ живу́щїи въ Гаѝ. Іису́съ же не ѡбрати́ рýкѹ своéя, ѝже прострè съ копіе́мъ, дóндеже прокля́ всѣ́хъ ѡбита́ющихъ в Гаѝ. Кромѣ́ скотà ѻ҃бъ (ѝхъ) ѝ ѝмѣ́нїя ѝже во грáдѣ ѻно́мъ, вся плѣни́ша себѣ́ сы́нове Ґи́левы по повелѣ́нїю Гдⷭ҇ню, я́кожде повелѣ́ Гдⷭ҇ь Іису́сѹ. Ѝ запали́ грáдъ Іису́съ ѻгнéмъ: зéмлю нескы́бленнѹю во вѣ́кы положѝ є́гѡ̀ да́же до сегѡ̀ днѐ. Ѝ царà Гаѝска повѣ́си на дрéвѣ ѹ҃гро́мъ, ѝ бáше на дрéвѣ до вéчера, ѝ заходя́щѹ со́лнцѹ повелѣ́ Іису́съ, ѝ сня́ша тѣ́ло є́гѡ съ дрéва, ѝ повергóша є̀ въ ро́въ пред вра́ты грáда, ѝ насы́па над ни́мъ громáдѹ велѝкѹ ка́менїа да́же до сегѡ̀ днѐ. Тогдà созда́ Іису́съ ѻлта́рь Гдⷭ҇ѹ Бг҃ѹ Ґи́левѹ на горѣ́ Гевáлѣ, Ꙗ҆коже заповѣ́да Мѡѷсе́й рáбъ Гдⷭ҇нь сынѡ́мъ Ґи́левымъ, ѝ я́коже написáся в зако́нѣ Мѡѷсе́овѣ, *ѻлта́рь ѿ ка́менїй всецѣ́лыхъ, на ни́хже не возложи́ся желѣ́зо: ѝ возне́сѣ та́мѡ всесожже́нїа Гдⷭ҇ѹ ѝ жéртвѹ спасе́нїа. Ѝ напи́са Іису́съ на ка́менїахъ вторы́й зако́нъ, зако́нъ Мѡѷсе́овъ, є́гѡже напи́са предъ сы́ны Ґи́левыми. Ѝ вéсь Ґи́ль ѝ ста́рцы ѝхъ, ѝ сꙋ́дїи ѝхъ, ѝ кни́гѡчїа ѝхъ, предходя́хѹ сю́дѹ ѝ сю́дѹ пред кївѡ́томъ, ѝ жерцы̀ ѝ Леѵи́ти воздви́заша кївѡ́тъ завѣ́та Гдⷭ҇на, пришéлецъ же ѝ тꙋ́земецъ: ѝже бы́ша полови́на ѝхъ близъ горы̀ Гарі́зінъ, ѝ полови́на ѝхъ близъ горы̀ Гевáлъ, я́кожде заповѣ́да Мѡѷсе́й рáбъ Гдⷭ҇нь, бл҃гословѝти люде́й Ґи́левыхъ въ пе́рвыхъ. Ѝ по сі́хъ та́кѡ прочтѐ Іису́съ вся̀ словесà закóна сегѡ̀, бл҃гослове́нїа, ѝ клáтвы, по всемѹ̀ написáнномѹ̀ в зако́нѣ Мѡѷсе́овѣ. Не бáше словесѐ ѿ всѣ́хъ, ѝже заповѣ́да Мѡѷсе́й Іису́сѹ, є́гоже не прочте́ Іису́съ во ѹ҃шы всегѡ̀ со́нма сынѡ́въ Ґи́левы, мѹ́жемъ, ѝ жена́мъ, ѝ дѣ́темъ, ѝ пришéлцемъ приходя́щымъ ко Ґи́лю.

Глава ѳ҃.

Є́гда же ѹ҃слы́шаша всѝ цр҃іе Ѧ҆морре́йстїи, ѝже ѻбо́нѹ столи́ѹ Іорда́на, ѝже въ горѣ́хъ, ѝ ѝже въ равнѣ́хъ, ѝ ѝже во всéмъ примо́рїи мóря велѝкагѡ, ѝ ѝже при Ѧ҆нтїлїва́нѣ, ѝ Хетте́й, ѝ Ѧ҆морре́й, ѝ Гергесе́й, ѝ Ханана́й, ѝ Ферезе́й, ѝ Е҆ве́й, ѝ Іевусе́й, снидо́шася вкꙋпѣ́ сѣ́шася со Іису́сомъ ѝ со Ґи́лемъ единомы́сленнѡ. Ѝ живу́щїи въ хóлмѣ въ Гаваѡ́нѣ слы́шаша вся̀ є́лика сотворѝ Гдⷭ҇ь Ґерїхѡ́нѹ ѝ Гаю. Ѝ сотвори́ша ѝ сі́и съ лꙋка́вство, ѝ шéдше ѹ҃готова́ша бра́шна, ѝ ѹ҃готова́шася: ѝ взéмше вретѝща ве́тха на ѻслы̀ своѝ, ѝ мѣ́хи вѝна ве́тхи, ѝ разсѣ́дшыяся завáзаны. Ѝ сапогѝ ве́тхи, ѝ запла́чены на ногу̀ ѝхъ, ѝ ри́зы ѡ҃ве́тшаны на ни́хъ, ѝ хлѣ́бы бра́шна ѝхъ вся̀ бѣ́ша пресóхли ѝ сплѣснѣ́ли ѝ сдробленѝ. Ѝ пріи́доша ко Іису́сѹ въ по́лкъ Ґи́левъ въ Галга́лы, ѝ реко́ша ко Іису́сѹ ѝ всемѹ̀ Ґи́лю: ѿ землѝ да́лнїа пріи́дохомъ: ѝ нн҃ѣ̀ завѣ́щайте на́мъ завѣ́тъ. Ѝ реко́ша сы́нове Ґи́левы къ Хорре́ю: бли́зь, не посредѣ́ ли на́съ живе́ши, ѝ я́кѡ тебѣ́ завѣщáю завѣ́тъ?

I. L. f. C. W. excudit

IOSUA. IX.

Per vafra deceptus mendacia, ductor Hebræus
Cum Gabaonitis Fœdera pacis init.
Morte dolum populus vult plectere; Iosua resistit.
Principis est, pactam non violare fidem.

Der Held wird ſchändlich zwar von Gabaon betrogen,
Auch bringt ein ſchimlichts Brot das ſchlaue Bündnus fort.
Das Volk wünſcht Rach und Tod; der Feldherr bleibt gewogen.
Ein Fürſt, wie Joſua, bricht nimmermehr ſein Wort.

И рекоша ко Іисусу: раби єсмы твои. и рече къ нимъ Іисусъ: откуду єсте, и откуду пріидосте? И рекоша к немоу: отъ далиѣ земли сѣлоу пріидохомъ раби твои во имя Гда Бга твоегоу: слышахомъ бо имя єгоу, и вся єлика сотвори во Єгуптѣ, и вся єлика сотвори двоимъ цремъ Аморреискимъ, иже быша оконоу страноу Іордана, Сионоу црю Есевоньскоу, и Огоу царю Васанскоу, иже живаше во Астарофѣ, и во Едреинѣ. И слышавше рекоша къ нимъ старцы наши, и вси живоущіи на земли нашей, глающе: возмите себѣ брашно на поуть, и идите противоу имъ, и рцыте къ нимъ: раби єсмы ваши, и нынѣ завѣщайте намъ завѣтъ. Сіи хлѣбы нашы, теплыа на поуть взяхомъ ихъ отъ домовъ нашихъ, вонъже день изыдохомъ пріити к вамъ: нынѣ же пресохоша, и быша содробленіи. И сіи мѣхи вина, ихже налиахомъ новы, и сіи разседошася: и ризы наша сіа, и обоувиа наша обетшаша отъ долгаго пути сѣлоу. И взяша князи брашно ихъ, а Гда не вопросиша. И сотвори Іисусъ съ ними миръ, и оустави к нимъ завѣтъ, єже снабдѣти ихъ, и клашася имъ князи сонма. И бысть по трехъ днехъ по завѣщаніи къ нимъ завѣта, оуслышаша яко бліи ихъ соуть, и яко посредѣ ихъ живоу. И восташа сыновіе Іилевы, и внидоша во грады ихъ в третіи день: гради же ихъ (бахоу) Гаваонъ, и Кефіра, и Вирооуѳъ, и градъ Іаримъ. И не сотвориша съ ними рати (Іисусъ, и) сыновіе Іилевы, яко клашася имъ вси князи сонма Гдемъ Богомъ Іилевы: и ропташа весь сонмъ Іилевъ на князеи. И рекоша вси князи всемоу сонмоу: мы клахомся имъ Гдемъ Богомъ Іилевымъ, и нынѣ не возможемъ косноутися ихъ. Сіе сотворимъ имъ, єже жити ихъ, и снабдимъ ихъ, и не оубоудетъ на насъ гнѣва клятвы ради, єюже клахомся имъ. И рекоша имъ князи: да живоу суть, и бодоутъ древосѣчцы и водоносцы всемоу сонмоу, и сотвори весь сонмъ яко же рекоша имъ князи. И созва ихъ Іисусъ, и рече имъ, глаголя: почто прелстисте ма, глающе: далече єсмы отъ тебе сѣлоу, вы же населницы єсте отъ живоущихъ в насъ. И нынѣ проклати єсте: и не отскоудѣ отъ васъ рабъ, ниже древосѣчецъ, ниже водоносецъ мнѣ и Бгоу моемоу. И отвѣщаша Іисусоу, глаголюще: понеже возвѣстися намъ (рабомъ твоимъ), єлика заповѣда Гдь Бгъ твои Моусію рабоу своемоу, дати вамъ землю сію, и потребити насъ, и вся живоущыя на ней отъ лица вашегоу, сегоу ради оубоахомся сѣлоу отъ душахъ нашихъ отъ лица вашегоу, и сотворихомъ дѣло сіе. И нынѣ, се мы подъ рукою вамъ, якоже оугодно єсть вамъ, и якоже вамъ мнится, творите намъ. И сотвориша имъ сице: и избави а Іисусъ въ тои день отъ рукоу сыновъ Іилевыхъ, и не оубиша ихъ. И поставіи а Іисусъ в тои день древосѣчцы и водоносцы олтарю божію: сегоу ради быша живоущіи в Гаваонѣ древосѣчцы и водоносцы олтарю божію, даже до днешняго дне, и на мѣстѣ єже аще изберетъ Гдь.

Глава і.

Егда же оуслыша Адоніведекъ царь Іерусалимскій, яко взя Іисусъ Гай, и потреби єго, якоже сотвори Іерихоноу и царю єгоу, тако сотвори и Гаю, и царю єгоу, и яко сами вдашася живоущіи в Гаваонѣ ко Іисусоу и ко Іилю, и быша в нихъ, И оубоашася сами въ себѣ сѣлоу: вѣдаху бо яко градъ баше великъ Гаваонъ, яко єдинъ отъ великихъ градовъ, и вси мужіе ниже в немъ крѣпцы. И посла Адоніведекъ царь Іерусалимскій къ Єламоу царю Хеврооньскоу, и Фердаиноу царю Іеримоѳскоу, и ко Афію царю Лахіскоу, и къ Давіру царю Одолламскоу, гда: Пріидите, взыдите ко мнѣ, и помозите ми, да побоюемъ Гаваона: вдашася бо сами ко Іисусоу, и к сыномъ Іилевы. И сократишася, и взыдоша пять царей Іевусеискихъ: царь Іерусалимскій, и царь Хеврооньскій, и царь Іеримоѳскій, и царь Лахіскій, и царь Одолламскій, сами, и вси людіе ихъ, и отсѣдоша Гаваона, и воеваша на него. И послаша живоущіи в Гаваонѣ ко Іисусоу въ полкъ Іилевъ въ Галгалы, глающе: не отрѣши рукы твоея отъ рабъ твоихъ: взыди къ намъ скоро, и помози намъ, и изми насъ: яко собрани соуть на ны вси царіе Аморреистіи, живоущіи в горнѣи. И взыде Іисусъ отъ Галгалъ, сами и вси людіе воиньстіи съ нимъ, вси крѣпостію. И рече Гдь ко Іисусоу: не оубоися ихъ, яко въ рукѣ твои предахъ а: не отстанетъ отъ нихъ ни єдинъ пред вами. И пріиде на нихъ Іисусъ внезапоу: всю бо ночь иде отъ Галгалъ. И оужасн а Гдь отъ лица сыновъ Іилевы: и сокроуши а Гдь сокроушеніемъ великимъ въ Гаваонѣ: и погнаша а поутемъ

восхо́да Вигаро́нска, и сѣчаху́ и́хъ да́же до А҃зи́ка и до Маки́да. Вне́гда же бѣжа́ти и́мъ ѿ лица́ сы́новъ Ї҃илевы до восхо́да Вигаро́нска, и Гдь ве́рже на ня́ ка́менїе вели́кое гра́да съ не́бесе да́же до А҃зи́ка, и бы́сть мно́жае оумер-шихъ ѿ гра́да ка́мене́мъ, не́же оубїе́нныхъ ѿ сы́новъ Ї҃илевыхъ мечемъ на бра́ни. Тогда́ глаго́ла Іису́съ ко Гдⷭ҃, во́ньже де́нь предаде́ Гдь Бг҃ъ А҃мо́рреа под ру́кы Ї҃илеву, е҃гда́ сокруши́ и́хъ в Гаваѡ́нѣ, и сокруши́шася ѿ лица́ Ї҃илева. и рече́ Іису́съ: да ста́нетъ со́лнце пра́мо Га-ваѡ́ну, и лу́на пра́мо дебри́ Е҃лѡ́нъ. И ста́ со́лнце, и лу́на въ стоа́нїи, дондеже ѿмсти́ Бг҃ъ врагѡ́мъ и́хъ. не сїе́ ли е҃сть писано в кни́гахъ пра́вед-наго; и ста́ солнце посредѣ́ небесе, и не нда́ше на За́пдѣ въ соверше́нїе дне́ е҃ди́наго. И не бы́сть де́нь такоѡ́и́ ниже́ пре́жде, ниже́ послѣ́дѣ, е҃же по-слу́шати Бг҃у та́ко гла́са чл҃вѣ́ча, та́кѡ Гдь споборе́ствова Ї҃илю. И возврати́ся Іису́съ и вѣ́сь Ї҃иль съ ни́мъ въ по́лкъ в Галга́лы. И оубѣ́гоша па́ть ца́рїе сі́и, и скры́шася в пещере́ сѣ́же въ Маки́дѣ. И повѣ́даша Іису́сѹ, глю́ще: шествѣ́шася па́ть ца́рїе скры́вшїися въ пещере́ сѣ́же въ Маки́дѣ. И рече́ Іису́съ: привали́те ка́менїе вели́е ко оустїю́ пещеры́, и при-ста́вите над ни́ми мѫ́жы, стрещи́ и́хъ: Вы́ же не стои́те зд҃ѣ́, гоня́ще в слѣ́дъ врагѡ́въ ва́шихъ, и постигни́те шестви́е и́хъ, и не дади́те вни́ти и́мъ во гра́ды и́хъ: предаде́ бо а҃ Гдь Бг҃ъ на́шъ въ ру́цѣ на́ши. И бы́сть е҃гда́ преста́ Іису́съ и вси сы́нове Ї҃илевы сѣ́кѹще и́хъ сѣче́нїемъ вели́кимъ зѣ́лѡ до конца́, и оу҃цѣлѣ́вшїи ѿ ни́хъ вни-доша во гра́ды твє́рды. И возвратишася вси лю́дїе въ по́лкъ ко Іису́сѹ въ Маки́дѹ здра́ви, и не возсколе́бле никто́же ѿ сы́новъ Ї҃илевыхъ а҃зы́комъ свои́мъ. И рече́ Іису́съ: ѿве́рзите оу҃стїе пещеры́, и изведи́те ко мнѣ́ пя́ть царе́й сихъ и҃з пещеры́. И сотвори́ша та́кѡ, и изведо́ша к немѹ пя́ть царе́й и҃з пещеры: царя́ Іерли́мска, и царя́ Хевро́нска, и царя́ Іерїмѫ́дска, и царя́ Лахі́ска, и царя́ Одолла́мска. И е҃гда́ изведо́ша и́хъ ко Іису́сѹ, и созва́ Іису́съ вѣ́сь Ї҃иль, и нача́льники воі́нскїа ходя́щыя с ни́мъ, гла́ к ни́мъ: пристѹ-пи́те, и настѹпи́те ногами́ ва́шими на выи́ царе́й сихъ. и пристѹпи́вше настѹ-пи́ша ногами́ свои́ми на выи́ и́хъ. И рече́ к ни́мъ Іису́съ: не бои́теся и́хъ, ни оужаса́йтеся: мѫ́жа́йтеся и крѣпи́теся, та́кѡ сі́це сотвори́тъ Гдь всѣ́мъ врагѡ́мъ ба́шимъ, и҃хже вы повоюе́те. И оубі́ а҃ Іису́съ, и повѣ́си а҃ на пяти́ дре́ве-сѣ́хъ, и бы́ша ви́сяще на дре́вѣ да́же до ве́чера. И бы́сть при захожде́нїи со́лнца, повелѣ́ Іису́съ, и сня́ша а҃ съ дре́ве́съ, и вве́ргоша а҃ въ пещеру́, и ниже́ вве́гоша тѣ́мѡ: и завали́ша ка́менїемъ вели́кимъ пеще́ру до дне́шняго дне́. Взя́ша же и Маки́дѹ въ то́й де́нь, и изби́ша ю́ о҃стрїе́мъ меча́, и царя́ е҃а́, и потреби́ша и́хъ: и всѣ́ дыша́щее е҃же ба́ше в не́й, и не ѡста́ся никто́же въ не́й цѣ́лъ и и҃збѣ́гшїй: и сотвори́ша царю́ Маки́дскѹ, та́кѡже сотвори́ша царю́ Іерїхо́нскѹ. И ѿи́де Іису́съ, и вѣ́сь Ї҃иль съ ни́мъ ѿ Маки́ды въ Ле́внѹ, и ѡблежа́ Ле́внѹ. И предаде́ ю́ Гдь въ ру́цѣ Ї҃илю, и взя́ша ю́, и царя́ е҃а́, и изби́ша ю́ о҃стрїе́мъ меча́, и всѣ́ дыша́щее въ не́й, и не ѡста́ся въ не́й ни е҃ди́нъ цѣ́лъ и и҃збѣ́гшїй, и сотвори́ша царю́ е҃а́, та́кѡже сотвори́ша царю́ Іерїхо́нскѹ. И ѿи́де Іису́съ и вѣ́сь Ї҃иль съ ни́мъ ѿ Ле́вны въ Лахі́съ, и ѡблежѐ его́, и боева́ше на́нь. И предаде́ Гдь Лахі́съ въ ру́цѣ Ї҃илевы, и взя́ его́ въ де́нь второ́и́, и и҃зби́ша е҃го́ о҃стрїе́мъ меча́, (и всѣ́ дыша́щее в не́мъ), и потреби́ша е҃го́, та́кѡже сотвори́ша Ле́внѣ. Тогда́ взы́де Ѡра́мъ царь Газе́рескъ, помога́я Лахі́ю: и порази́ его́ Іису́съ о҃стрїе́мъ меча́, и лю́ди е҃гѡ́, дондеже не ѡста́ся ѿ ни́хъ ни е҃ди́нъ цѣ́лъ и и҃збѣ́гшїй. И ѿи́де Іису́съ, и вѣ́сь Ї҃иль съ ни́мъ ѿ Лахі́са во А҃гаѡ́нъ, и ѡблежѐ и́, и боева на него́: И предаде́ и́ Гдь въ ру́цѣ Ї҃илю, и взя́ и́ в тои́ де́нь, и изби́ и́ о҃стрїе́мъ меча́: и всѣ́ дыша́щее въ не́мъ оубѣ́, и сотвори́ е҃мѹ та́кѡже и Лахі́ю. И ѿи́де Іису́съ и вѣ́сь Ї҃иль съ ни́мъ въ Хевро́нъ, и ѡблеза́ и́: И взя́ его́, и порази́ его́ о҃стрїе́мъ меча́, и царя́ е҃гѡ́, и всѣ́ вѣ́си е҃гѡ́, и всѣ́ дыша́шаа е҃ли́ка ба́хѹ в не́мъ: не бѣ́ оу҃цѣлѣ́вый: та́кѡже сотвори́ша Е҃глѡ́нѹ, потреби́ша и́, и всѣ́ дыша́щее, е҃ли́ка в не́мъ ба́хѹ. И ѡбрати́ся Іису́съ, и вѣ́сь Ї҃иль съ ни́мъ в Да́виръ: и ѡблежѐ и́, Взя́ша его́, и царя́ е҃гѡ́, и всѣ́ вѣ́си е҃гѡ́, и порази́ша и́ мечемъ, и потреби́ша и́, и всѣ́ дыша́щее в не́мъ, и не ѡста́виша в не́мъ ни е҃ди́наго оу҃цѣлѣ́вша: та́кѡже сотвори́ша Хевро́нѹ, и царю́ его́, та́кѡ сотвори́ша Да́вирѹ, и царю́ его́, и та́кѡже сотвори́ша Ле́внѣ, и царю́ е҃а́. И порази́ Іису́съ всю́ зе́млю горню́ю, и Нагеѳ́ъ, и равнѹ́ю, и А҃сидѡ́ѳъ, и всѣ́ цари́ его́: не ѡста́виша въ не́мъ ни е҃ди́наго оу҃цѣлѣ́вша: и всѣ́ дыша́щее

*и҃сїи́ки, е҃ли-ра́ма и т҃е.

Buyken fec — Chr. Weigel excudit.

Iosua . x .

Iosua stare iubet, stat sol, et longa dies fit:
Ne profugus noctis se tegat hostis ope.
Iusta gerat dux arma, suo pro milite stantem
Iustitiæ Solem, qui cupit esse Deum.

Steh Sonne, spricht der Held. Sie steht. Der Tag wird länger:
daß man die Feinde seh, Sie fliehen, wo man woll.
Ein Feldherr mach' im Krieg sein reins Gewissen änger,
wann der Gerechten Sonn, Gott, bey Ihm stehen soll.

потребиша, ꙗкоже заповѣда Гдь Бг҃ъ Ізлю: Й изби ихъ Іисѹсъ ѿ Кадисъ-Варни даже до Газы, и всю землю Госомъ даже до Гаваѡна: Й вса цари сѣ, и землю ихъ взя Іисѹсъ единою: ꙗкоже Гдь Бг҃ъ Ізлевъ помогаше Ізлю. Й возвратисѧ Іисѹсъ и весь Ізль съ нимъ въ полкъ въ Галгалы.

Глава ѕ ѧі.

Егда же оусл҃ша Іавинъ царь Асѡрскъ; посла ко Іѡвавѹ царю Маданскѹ, и къ царю Семерѡнскѹ, и къ царю Ахаѳскѹ, Й къ царемъ иже въ Сидѡнѣ великомъ, и въ Горнѣи, и въ Хравѹ прамо Хенереѳѹ, и на полинѹ, и въ Нафеддѡръ. Й къ приморскимъ Хананеемъ ѿ востѡкъ; и къ приморскимъ Аморреомъ, и Хеттеомъ, и Ферезеомъ, и Іевѹсеомъ иже на горѣ, и Евеомъ, и иже подъ Ермѡномъ, въ землю Массифа. Й изыдоша сіи и цари ихъ съ ними; люди мнози, ꙗкѡ песокъ иже при брезѣ мора множествомъ, и кони и колесницы многи зѣло. Й снидошася вси цари сіи, и пріидоша вкупѣ, и ѡполчишася при водѣ Марромъ, воевати на Ізля. Й рече Гдь ко Іисѹсѹ: не оубоисѧ ѿ лица ихъ; ꙗкѡ завтра въ сей часъ азъ предамъ ихъ язвенныхъ пред сыны Ізлевы; кѡнемъ ихъ жилы пресѣчеши, и колесницы ихъ да сожеши огнемъ. Й пріиде Іисѹсъ, и вси людіе воинствіи съ нимъ на нихъ к водѣ Маррѡнстѣи внезапѹ, и нападоша на ня. Й предаде ихъ Гдь подъ рѹцѣ Ізлевы: и сѣкѹще ихъ, прогнаша даже до Сидѡна великаго, и до Масрефѡѳъ-Маима, и до поля Массифскихъ к востѡкомъ: и изсѣкоша ихъ, дондеже не ѡстася въ нихъ ни единъ цѣлъ и избѣгшій. Й сотвори имъ Іисѹсъ, ꙗкоже заповѣда ємѹ Гдь: кѡнемъ ихъ жилы пресѣче, и колесницы ихъ сожже огнемъ. Й обратисѧ Іисѹсъ въ то врема, и взя Асѡръ, и царя его оуби мечемъ: Асѡръ бо бѣ прежде ѡбладающій всѣми царствы сими. Й изби все дышущее, еже в немъ бысть, остріемъ меча, и потребиша вся, и не ѡстася въ немъ все дышущее: и Асѡръ запалиша огнемъ. Й вся грады царствъ сихъ, и вся цари ихъ взя Іисѹсъ, и изби ѧ мечемъ, и потреби ихъ, ꙗкоже повелѣ имъ Мѡѷсеи рабъ Гдень. Но вся грады крѣпки не запали Ізль, точію Асѡръ единъ запали Іисѹсъ. Й вся корысти ихъ, и вся скоты ихъ плѣниша себѣ сынове Ізлевы: людей же всѣхъ потребиша мечемъ, дондеже погѹбиша ихъ, и не ѡстависа ѿ нихъ ни единаго дышѹщаго. Якоже повелѣ Гдь Мѡѷсею рабѹ своемѹ, такѡ Мѡѷсеи заповѣда Іисѹсѹ: и такѡ сотвори Іисѹсъ, не преступи ни единаго же ѿ всѣхъ, ꙗже заповѣда Гдь Мѡѷсею. Й взя Іисѹсъ всю землю Горнюю, и всю землю Негевъ, и всю землю Госомскѹ, и Равнюю, и иже на западѣ, и горѹ Ізлеву, и поля ꙗкѡ при горѣ. ѿ горы Халха, и иже восходитъ къ Сиирѹ, и даже до Валгада, и поле Ливана подъ горою Ермѡномъ: и вса цари ихъ взя, и изби. Й многи дни сотвори Іисѹсъ с цари сими врань: Й не бѣ ни единаго града, егѡже не предаде Гдь сынѡмъ Ізлевымъ; кромѣ Евея ѡбитающаго въ Гаваѡнѣ: всѣхъ взяша враніе. Якѡ Гдемъ бысть оукрѣпитисѧ ихъ сердцѹ, сопротивитисѧ на врани противѣ Ізля, да потребятъ ихъ; ꙗкѡ да не дастся имъ мать, но да потребятся, ꙗкоже глагола Гдь къ Мѡѷсею. Й пріиде Іисѹсъ въ то врема, и потреби (вса) Енакимы ѿ Горныя, ѿ Хеврѡна, и ѿ Давира, и ѿ Анѡва, и ѿ всея горы Ізлевы, и ѿ всея горы Іѹдины, с градъ ихъ, и потреби ѧ Іисѹсъ: Не ѡстася ни единъ Енакимъ ѿ сынѡвъ Ізлевыхъ, но точію в Газѣ, и въ Гедѣ, и во Асідѡдѣ ѡстася. Й взя Іисѹсъ всю землю, ꙗкоже заповѣда Гдь Мѡѷсею: и даде ю Іисѹсъ в наслѣдіе Ізлю, раздѣленіемъ по племенѡмъ ихъ: и преста земла воюема.

Глава ѕ ѕі.

Сіи царіе земли, ихже избиша сынове Ізлевы, и наслѣдиша землю ихъ, обонѹ страну Іордана, ѿ востѡкъ солнца, ѿ дебри Арнѡнскія даже до горы Ермѡнъ, и всю землю Арабѹ ѿ востѡкъ: Сиѡна царя Аморреска, иже живаше во Есевѡнѣ, ѡбладаяй ѿ Аройра, иже есть в дебри Арнѡнстѣи ѿ страны дебри, и поля (земли) Галаада даже до Іавѡка, (идѣже) предѣлы сынѡвъ Аммѡнихъ. Й Арава даже до мора Хенереѳа на востоки, и даже до мора Арава, мора солянаго ѿ востѡкъ, пѹтемъ иже ко Виѳсимѡѳѹ, и ѿ Ѳемана иже подъ Аснѳѡ-Фасгою: Й Ѡгъ царь Васанскій ѡстася ѿ исполиновъ, иже ѡбита во Астарѡѳѣ и во Едраинѣ, ѡбладаяй ѿ горы Ермѡнъ, и ѿ Селхи, и всею землею Васанъ даже до предѣлъ Гесѹри и Махаѳи, и поля Галаада

до предѣлъ Сиѡна царя Есевѡнска. Моусеѝ рабъ Гдн̀ь, и сынове Ілевы, поразиша а̀: и дадѐ ю̀ Моусеѝ рабъ Гдн̀ь въ наслѣдїе Рувиму, и Гаду, и поплеменїи Манассиину. И сїѝ царїе Аморреѝстїи, ѝже избѝ Іисусъ и сынове Ілевы ѡбоню̀ страну̀ Іордана, при мори Влгадъ на поли Ліванѣ, и даже до горы Алѡкъ, восходащихъ в Сииръ: и дадѐ ю̀ Іисусъ племенѡмъ Ілевымъ въ наслѣдїе по жрѣбїю̀ ѝхъ, На горѣ, и на поли, и во Арабѣ, и во Асидѡѳѣ, и въ пустыни, и во Нагивѣ, Хеттеа, и Аморреа, и Хананеа, и Ферезеа, и Евеа, и Іевусеа: Царя Іерихѡнска, и царя Гаиска, ѝже е̑сть близ Веѳила, Царя Іерусалимска, царя Хеврѡнска, Царя Іеримѳѡска, царя Лахиска, Царя Еглѡнска, царя Газерска, Царя Давирска, царя Гадерска, Царя Ермаѳска, царя Адерска, Царя Левнска, царя Одолламска, Царя Макидска, царя Веѳилска, Царя Алфусска, царя Офрска, Царя Афекска, царя Хасарѡмска. Царя Самврѡнска, царя Фѵвска, Царя Марѡнска, царя Асаѳска, Царя Ѳанахска, царя Магедѡнска, Царя Кедесска, царя Іекѡнима Хермела, Царя Адѡрска, Нафеддѡра, Царя Гѡимска, Галгала, царя Ѳерска, вси сїѝ царїе тридесатъ є̀динъ.

Глава ѯ ѱі.

Исусъ же состарѣвсѧ прошедъ дни: и рече Гдь̀ ко Іисусу̀: ты состарѣлса е̑сѝ денми, и земла̀ ѡстася многа в наслѣдїе. И сїа̀ земла̀ ѡставшаяся: предѣлы Фулїстїми, Гесврѝ, и Хананеѝ, ѿ нещитаемыа ѝже ѿ лица̀ Е̑гупта даже до предѣлъ Аскарѡнскихъ ѡшуюю Хананѣовъ, причисляется патимъ ѡбластемъ Фулїстїмскимъ, Газеу̀, и Азѡтїю, и Аскалѡнїтъ, и Гетфею, и Аккарѡнїтъ, и Е̑вею: ѿ Ѳеманъ и всеѝ Земли Ханаанстѣѝ прямѡ Газѣ, и Сїдѡнїѝ даже до Афека даже до предѣлъ Аморреѝскихъ. И всю̀ зѐмлю Гавлі Фулїстїмлю, и весь Ліванъ ѿ востѡкъ со̀лнца, ѿ Галгалъ под горою Ермѡнъ даже до входа Емаѳъ: Вскхъ ѡбитающїѝ въ Горнеѝ ѿ Ліванѣ даже до Масрефѡѳмаима, всѣхъ Сїдѡнанъ, азъ потреблю̀ ѿ лица̀ Ілева: но раздаѝ ю̀ во жрѣбїѝ Ілю, ѩкоже заповѣдахъ тебѣ. И нынѣ раздѣлѝ зѐмлю сїю̀ въ наслѣдїе деватѝ племенѡмъ, и полплемени Манассиину ѿ Іордана даже до мо́ря великаго, къ западу̀ со̀лнца да́си ю̀: мо́ре великое предѣлъ бу́детъ. Дву̀ же племенѡмъ, и полуплемени Манассиину, Рувиму, и Гаду дадѐ Моусеѝ ѡбоню̀ страну̀ Іордана: къ востокѡмъ со̀лнца дадѐ ѝмъ Моусеѝ рабъ Гдн̀ь, ѿ Ароира, ѝже е̑сть на оустїи водотечи Арнѡни, и градъ ѝже посреди дебри, и весь Мисѡръ ѿ Медвана: Вся̀ грады Сиѡна царя Аморреѝска, ѝже царствова во Есевѡнѣ, даже до предѣлъ сынѡвъ Аммѡнихъ: И Галаадъ, и предѣлы Гесвры̀, и Махаѳі, всю̀ гору Ермѡнъ, и всю̀ Василитскую̀ до Елхи: Всѐ царство Ѡгово въ Василитидѣ, ѝже царствова во Астарѡѳѣ и во Едреинѣ: сеѝ ѡстася (единъ) ѿ неполинѡвъ, и убѝ ѐго Моусеѝ, и потребн. И не потребиша сынове Ілевы Гесвра, и Махаѳа, и Хананеа: и живаше царь Гесвры̀, и Махаѳі в сынѣхъ Ілевы даже до сегѡ днѐ. Токмѡ племени Левїинѹ не дадѐся наслѣдїе: Гдь̀ Бгъ Ілевъ, самъ наслѣдїе ѝхъ, ѩкоже речѐ ѝмъ Гдь̀. и сїѐ раздѣлѣнїе, ѐже раздѣлѝ Моусеѝ сынѡмъ Ілевымъ, (по племенѡмъ ѝхъ) во Арабѡѳѣ Моавли ѡбоню̀ страну̀ Іордана противу̀ Іерихѡна. И дадѐ Моусеѝ племени сынѡвъ Рувимлихъ по сонмѡмъ ѝхъ. И быша ѝмъ предѣлы ѿ Ароира, ѝже е̑сть прямѡ дебри Арнѡнскїа, и градъ, ѝже е̑сть въ дебри Арнѡнстѣѝ, И всю̀ зѐмлю Мисѡрскую̀ Даже до Есевѡна, и вся̀ грады ѝже сѹ̑ть въ Мисѡрѣ, и Девѡръ, и Вамоѳ-Ваалъ, и домы Веелмѡни, И Исса, и Кедимѡѳа, и Мифаа́ѳъ, И Карїаѳе́мъ, и Ѐвама, и Сарѳъ, и Сїѡръ, на горѣ Е̑наковѣ, И Веѳфогѡръ, и Асїдѡѳъ-Фасга, и Вифсимуѳъ, И вся̀ грады Мисѡрскїа, и всѐ царство Сиѡна царя Аморреѝска, ѐгоже ѡубѝ Моусеѝ самаго, и старѣйшины Мадїа́ман, и Ѐвїа, и Рокома, и Сура, и Оура, и Ровека, кнази Сїѡрскїа, и живущихъ на земли (тоѝ). И Валаама сына Веѡрова волхва ѡубиша мечемъ сынове Ілевы в сраженїи. Бѣша же предѣлы Рувимли, Іордан̀ъ предѣлъ. сїѐ наслѣдїе сынѡвъ Рувимлихъ по сонмѡ ѝхъ, гра́ды ѝхъ, и села ѝхъ. Дадѐ же Моусеѝ сынѡмъ Гадовымъ по сонмѡ ѝхъ. И быша ѝмъ предѣлы Іазиръ: вси гра́ди Галаади, и полъ земли сынѡвъ Аммѡнихъ до Ароира, ѝже е̑сть предъ лицѐ Равваѳа: И ѿ Есевѡна до Рамѡѳа къ Магфѣ, и Ватанимъ, и Манаимъ до предѣлъ Двирових̀ъ, И во Емекѣ Вифаарамъ, и Вифнамра, и Сохѡѳъ,

*Дмоуа. гла. и. ке. ка. ѕ. а. а.

Дмоу. не. е. к. е. мѡ. г. ѕ. ф. и. гал. ни. ѕ. ѳ. ге. вмь. ѕ. ѕ. ни. е. ѳ. ѕ. ѳ. ѕ. ѳ. ѕ

и Сафѡнъ , и прочее цáрство Сиѡна цáря Есевѡнскá . и Іорданъ ѡпредѣлáетъ дáже до страны мóря Хенерéѳ , ѡбонý странý Іорданá ѿ востѡкъ . Сіѐ наслѣдíе сынѡвъ Гáдовы по сóнмѡмъ íхъ , и по градѡмъ íхъ , и сéламъ íхъ . И дадé Мѡѷсéй полуплемени Манассíинý по сóнмѡмъ íхъ . И бы́ша предѣлы íхъ ѿ Минаíма , и всé цáрство Васáнско , и всé цáрство Ѡга цáря Васáнска , и всá вéси Іаíра , íже сýть въ Васанíтíдѣ , шестьдесáтъ градѡвъ : И полъ Галаáда , и во Астарѡѳѣ , и во Едрíнѣ , грáды цáрства Ѡгова въ Васанíтíдѣ : и дáшася сынѡмъ Махíровы , сынѡмъ Манассíины , и половúнѣ сынѡвъ Махíровыхъ по сóнмѡмъ íхъ . Сíи сýть , íмже дадé наслѣдíе Мѡѷсéй ѡбонý странý Іорданá во Арáвѡѳѣ Мѡáвли прáмѡ Іерíхѡна на востóки . Плéмени же Левúнину не дадé Мѡѷсéй наслѣдíя : *понéже сáмъ Гдь Бгъ Íлевъ наслѣдíе éгѡ éсть , íкоже глагóла íмъ .

Глáва ѳ ді .

И сíи наслѣдовавшíи ѿ сынѡвъ Íлевыхъ въ земли Хананíтстѣй , íмже раздѣлúша ю въ наслѣдíе Елеазáръ жрецъ , и Іисýсъ сынъ Навúнъ , и кнáзи ѻтéчествъ племéнъ сынѡвъ Íлевы : *По жрéбíемъ наслѣдúша , íкоже заповѣда Гдь Мѡѷсéомъ дáти дебати племéнѡмъ , и полуплемени (Манассíинý) . Дадé бо Мѡѷсéй наслѣдíе двý племéнѡмъ , и полуплемени Манассíинý , ѡбонý странý Іорданá : Левúтѡ же не дадé жрéбíя въ íхъ : Занéже бы́ша сынове Іѡсúфовы два племéна , Манассíино , и Ефрéмле : и не дадéся чáсти въ земли Левúтѡмъ , но тóкмѡ грáды ѡбитáти , и предгрáдíя скотѡмъ íхъ , и скоты íхъ . Íкоже заповѣда Гдь Мѡѷсéю , тáко сотвори́ша сынове Íлевы , и рáдѣйша зéмлю . И прíндóша сынове Íудины ко Іисýсу въ Галгáлы : *и рéче íмъ Халéвъ Іефоннíй Кенезéй : ты вéси слóво , éже глагóла Гдь къ Мѡѷсéю чáку Бжію ѡ мнѣ и ѡ тебѣ в Кадисъ-Варни . Четыредесати бо лѣтъ бѣхъ , éгда посла́ мя Мѡѷсéй рáбъ Гдень ѿ Кадисъ-Варни , соглядáти зéмлю : и ѿвѣщáхъ éмý слóво по сéрдцу éгѡ . Брáтíя моя ходúвшíи со мною , прéбратúша сéрце людéй : áзъ же приложúхся послѣдовати Гдеви Бгу моемý . И клáтся Мѡѷсéй в тóй дéнь , глá : *Земля на нюже возшéлъ éси , тебѣ бýдетъ въ жрéбíй , и чáдѡмъ твоúмъ во вѣкъ , íкѡ приложúлся éси послѣдовати Гдý Бгу моемý . И нúнѣ препитáя мя Гдь , íкоже рече , сіѐ четыредесáтъ и пáтое лѣто , ѿнéдѣже глá Гдь слóво сіѐ к Мѡѷсéю , и хождáше Íзль в пýстыни : и нúнѣ сé мн днéсь ѻсмьдесáтъ и пáть лѣтъ : Éщѐ éсмь днéсь могúй , íкоже éгда посла́ мя Мѡѷсéй : тáкѡ и нúнѣ могý входúти и исходúти на брáнь . И нúнѣ прошý ѹ тебé горы сéя , íкоже рече Гдь в дéнь ѻнъ : íкѡ ты слы́шалъ éси слóво сіѐ въ дéнь ѻный . нúнѣ же Енакíми тáмѡ сýть , грáди твéрды и велúцы : áще ýбо бýдетъ Гдь со мнóю , потреблю íхъ , , íкоже рече мн Гдь . И благослóви éго Іисýсъ , *и дадé Хеврѡнъ Халéву сúну Íфоннíину , сынý Кенезéину въ жрéбíй : Сегѡ рáди бы́сть Хеврѡнъ Халéву Іефоннíину Кенезéину въ жрéбíй дáже до днé сегѡ : понéже возлелéдова повелѣнію Гдá Бгá Íлева . Íма же Хеврѡнъ прéжде бáше грáдъ Áрговъ : Митрополь Енакíмлянъ сéй . и почúй земля ѿ брáни .

Глáва ѳ éі .

И* бы́ша предѣлы сынѡвъ Íудины по сóнмѡмъ íхъ , ѿ предѣлъ Идумéйскихъ ѿ пýстыни Сúнъ къ лéвý дáже до Кáдисъ к югý . И бы́ша предѣлы íхъ ѿ полýдне до чáсти мóря слáнагѡ ѿ верхá клонящагóся к югý . И проходя́ прáмѡ восхождéнію Акравúмъ , и ѡсходúтъ Сена , и восходúтъ ѿ югá до Кадисъ-Варни : и íзходúтъ íзъ Ерсѡна , и восходúтъ во Áддáрý , и исходúтъ на зáпады Кáдисъ , ѡсходя́ Áкаркѹ . И исходúтъ во Áсемѡнý , и преходúтъ дáже до дéбри Éгупетскíя , и бýдетъ íсходъ предѣлѡ éгѡ к мóрю . сíи сýть предѣлы íхъ ѿ югá . И предѣлы ѿ востѡкъ , всѐ мóре слáное дáже до чáсти Іорданá . и предѣлы íхъ къ сéверý , и ѿ верхá мóря , и ѿ чáсти Іорданскиѧ : Всходúтъ предѣлы (тíи) въ Вифаглý , и прехóдятъ ѿ сéвера к Ведáрý , и восходúтъ предѣлы к кáмени Веѡра сúна Рувúмля : И восходúтъ предѣлы къ Девúрý дебри Áхѡровы , и нисходúтъ до Галгáлы , íже éсть прáмѡ схождéнію Áдѡммíнъ , íже éсть к югý дебри , и восходи́ предѣлъ к водѣ íсточника солнéчна , и бýдетъ íсходъ éгѡ íсточникъ Рогúль : И восходúтъ предѣлы въ дéбрь Éннóмъ , созáди Іевýса ѿ полýдне , сíи éсть Іерусалúмъ : и íсходúтъ предѣлы на вéрхъ горы , íже éсть предъ лицéмъ дéбри Éннóмъ къ мóрю , íже éсть ѿ чáсти земли Рафаúнъ къ сéверý :

И прехо́дитъ предѣ́лъ ѿ верха́ горы́ ко исто́чнику воды́ Нафѳѡ́ѳ, и прехо́дитъ къ горѣ́ Ефро́ни, и изведе́тъ предѣ́лъ въ Ваа́лъ, сей е́сть гра́дъ Іари́мъ: И обы́детъ предѣ́лъ ѿ Ваа́ла къ мо́рю, и прейдетъ въ го́ру Сі́ръ, и прейдетъ созади́ града́ Іари́ма ѿ сѣ́вера, сей е́сть Хасалѡ́нъ: и снидетъ ко гра́ду со́лнечну, и прейдетъ къ ю́гу: И прехо́дитъ предѣ́лъ созади́ Аккарѡ́на до сѣ́вера, и прехо́дитъ предѣ́лы в Сикхарѡ́нъ, и прейдетъ го́ру Земли́ Ваалиѳи́, и прехо́дитъ ко Іавнилу, и бу́детъ исхо́дъ предѣ́ловъ къ мо́рю. и предѣ́лы ихъ ѿ мо́ря, мо́ре вели́кое ѡпредѣ́литъ. Сі́и предѣ́лы сыно́въ Іу́диныхъ о́кресть по ѳо́нмомъ и́хъ. И дадѐ (Іису́съ) Хале́ву сы́ну Іефоннінину ча́сть посредѣ́ сыно́въ Іу́диныхъ повелѣ́нїемъ Бо́жіимъ, и дадѐ е́му Іису́съ гра́дъ Арво́къ, о́тца Ена́кова: сей е́сть Хевро́нъ. И потре́би ѿтту́ду Хале́ сы́нъ Іефоннінинъ три́ сыны́ Ена́ковы, Сусі́а, и Ѳолма́и, и Ахіа́ма. И взы́де ѿтту́ду Хале́въ на живу́щихъ въ Давѵ́рѣ: има́ же пре́жде бѣ́ше Давѵ́ръ гра́дъ пи́сменъ. И рече́ Хале́въ: и́же а́ще во́зметъ кто́ гра́дъ пи́сменъ, и возмо́жбладе́тъ и́мъ, да́мъ е́му Ахса́нь дщерь мою́ в жену́. И взя́ его́ Готоніи́лъ сы́нъ Кене́зъ, бра́тъ Хале́вова, ю́нѣйшій: и дадѐ е́му Ахса́нь дщерь свою́ въ жену́. И бы́сть внегда́ ѿходи́ти е́й, и совѣща́ с ни́мъ, глаго́ля: попро́шу у о́тца моегѡ се́ла. и во́зба го́лосъ: и рече́ е́й Хале́въ: что ти е́сть? И рече́ е́му: да́ждь ми бла́гословѣ́нїе, мнѣ́ в земли́ю полу́денную ѿда́лъ еси́ ма: да́ждь ми Гѡлаѳ-Маи́мъ, и дадѐ е́й Хале́въ Гѡлаѳ-Маи́мъ вы́шній, и Гѡлаѳ нижній. Сі́е наслѣ́дїе пле́мене сыно́въ Іу́диныхъ по ѳо́нмѡ и́хъ. Бы́ша же гра́ди и́хъ гра́ди пле́мене сыно́въ Іу́диныхъ къ предѣ́лѡмъ Ѐдѡмі́имъ въ пу́стыни, Кавсе́и, и Ѐдра́имъ, и Іагу́ръ. И Кі́на, и Ді́мѡна, и Ада́да, И Кедеси́, и Асѡ́ръ, и Іѳнаѕі́ѳъ, И Телеми́, и Валѡ́ѳъ, И Асѡ́ръ но́вый, и гра́дъ Асерѡ́ли, [сей е́сть Асѡ́ръ]: Ама́мъ, и Сли́ма, и Мѡлада́, И Асергада́, и Вадфалеѳъ, И Асарсѹа́л, и Кирсавее, [ѡ́и села́ и́хъ, и предгра́дїа и́хъ]: И Ваа́ла, и Аѵі́мъ, и Асе́мъ, И Ѐлѳола́ѳъ, и Хесі́лъ, и Ерма́, И Сіке́легъ, и Вадвіѳна́, и Сансанна́, И Лаві́ѳъ, и Селеи́мъ, и Аи́нъ, и Реммѡ́нъ: всѣ́хъ гра́дѡвъ два́десять и де́вять, и села́ и́хъ. Въ напо́льнѣй, Ѐлѳо́ѳъ, и Сарма́, и Асна́, (и Рамі́нъ), И Занѡ́, и Ингони́мъ, и Ѳалфуа́, и Анаи́мъ, И Іерїмѹ́ѳъ, и Одолла́мъ, (ѡ́и Немра́), и Сохѳ̀; и Азика́, И Сагари́мъ, и Адїаѳаи́мъ, и Гадира́, и села́ ѐ̀: гра́ди четыренадесатъ, и ве́си и́хъ: Сенна́мъ, и Адаса́, и Магдалгада́ѳъ, И Далаа́нъ, и Масфа́, и Іекѳаи́лъ, И Лахіе́ъ, и Вахіа́ѳъ, и Еглѡ́нъ, И Хавкѡ́нъ, и Лама́съ, и Хафлѡ́съ, И Гадирѡ́ѳъ, и Вноѳ-Дагѡ̀, и Нема́, и Макида́: гра́ди шестьнадесатъ, и ве́си и́хъ. Левна́, и Ѳефе́ръ, и Аса́нъ, И Іефѳа́, и Асенна́, и Несі́въ, И Кеі́ла, и Ахзе́въ, и Мареса́, (ѡ́и Ѐдѡ́мъ): гра́ди де́вять, и ве́си и́хъ. Аккарѡ́нъ, и села́ его́, и предгра́дїа его́: (ѡ́и) ѿ Аккарѡ́на, Іемне́, и ве́си е́лики сѹ́ть бли́ Асдѡ́ѳа, и ве́си и́хъ: Асдѡ́ѳъ и ве́си его́, и предгра́дїа его́: Га́за и ве́си ѐ̀, и предгра́дїа ѐ̀, да́же до водоте́чи Ег҃у́петскїа: и мо́ре вели́кое ѡпредѣ́лѧе. И въ го́рнѣй, Сафі́ръ, и Іедеръ, и Сохѳ̀, И Рнна, гра́дъ пи́сменъ, [сей е́сть Давѵ́ръ,] И Анѡ́въ, и Ѐсдемѡ̀, и Ани́мъ, И Госе́мъ, и Холѡ́нъ, и Гилѡ́нъ: градѡ́въ единонаде́сатъ, и ве́си и́хъ. Ѐреѳъ, и Есга́нъ, и Рума́, И Іанѹ́мъ, и Вноѳ-Ѳалфуѣ́, и Афека́, И Хаммата́, и гра́дъ Арво̀, [сей е́сть Хевро́нъ,] и Сі́ѡръ: градѡ́въ де́вять, и села́ и́хъ. Маѡ́нъ, и Хермела́, и Зі́фъ, и Іетта́, И Іездраи́ль, и Іекдаа́мъ, и Заноѳ, Акі́мъ, и Гава́, и Ѳлмна́: гра́ди де́сять, и ве́си и́хъ. Алуа́ѳъ, и Вноѳсѹ́ръ, и Гедѡ́ръ, И Маруѳ́ѳъ, и Вноанѡ́нъ, и Еладекенъ: гра́ди шесть, и ве́си и́хъ: Ѳекѡ̀ и Ефрафа́, [сей е́сть Внолеи́мъ]: и Фагѡ́ръ, и Ета́мъ, и Кулѡ́нъ, и Татами́, и Сѡрнеѳъ, и Карема́, и Галлі́мъ, и Ветѳи́ръ, и Манохѡ̀: градѡ́въ единонаде́сатъ, и ве́си и́хъ. Кариаѳъ-Ваа́лъ, [сей гра́дъ Іари́мъ,] и Арева́: гра́ди два́, и села́ и́хъ, и предгра́дїа и́хъ. Ваддагеѳъ, и Вноѳлара́ва, (ѡ́и) Мадѡ́нъ, и Сохоха́: И Невса́нъ, и гра́дъ со́ли, и Ингадді: гра́ди шесть, и ве́си и́хъ. И Іевусе́и ѡби́таше во Іерѹсали́мѣ, и не бомогоша сыно́вомъ Іу́диныхъ погуби́ти и́хъ: и ѡби́тающе Іевусе́и съ сыны́ Іу́диными во Іерусали́мѣ, да́же до дне́ о́нагѡ.

Глава́ ѳ҃і.

И сы́ша предѣ́лы сыно́въ Іѡсифовы́хъ ѿ Іордана́ и́же ко Іерихѡ́ну ѿ водото́кѡвъ, и восхо́дятъ ѿ Іерихѡ́на въ го́рную пу́стыню въ Ветиі́ль: И исхо́дятъ ѿ Ветиі́ла въ Лѵ́зу,

и прихо́дятъ къ предѣ́ломъ Архіатарѡ́ѳа: и прииду́тъ къ мо́рю къ предѣ́лому Іефлатіме́кимъ, да́же до предѣ́лъ Веѳѡрѡ́на ни́жняго, и да́же до Газе́ра, и бу́детъ исхо́дъ и́хъ къ мо́рю. И наслѣ́дствоваша сы́нове Іѡсифовы, Ефре́мъ и Манассі́и. И бы́ша предѣ́лы сыно́въ Ефре́мли́хъ по сонмо́мъ и́хъ: и бы́ша предѣ́лы наслѣ́дія и́хъ ѿ востоко́въ Атарѡ́ѳа (и) Ада́ръ да́же до Веѳѡрѡ́на вы́шняго, и Газа́ры: и прихо́дятъ предѣ́лы къ мо́рю. Махѡ́ѳа ѿ сѣ́вера, и и́дутъ на восто́ во Ѳанадаѳ-Силѡ́мъ, и прииду́тъ ѿ восто́къ во Ѳанѡха. И ѿ Ѳанѡхи́ сни́дутъ во Атарѡ́ѳа, и въ Наарада́, и бу́детъ исхо́дъ и́хъ: и приходятъ ко Іерихѡ́ну, и исхо́дятъ ко Іорда́ну: и ѿ Ѳапфѳ́ поидутъ предѣ́лы къ мо́рю къ водоте́чи Кана́, и бу́детъ исхо́дъ его́ къ мо́рю. сіе́ наслѣ́діе пле́мене сыно́въ Ефре́мли́хъ по сонмо́мъ и́хъ. И гра́ды ѿлучє́нныя сыно́мъ Ефре́мли́мъ посредѣ́ наслѣ́дія сыно́въ Манассі́ины, вси́ гради́ и бе́си и́хъ. И не погуби́ Ефре́мъ Ханане́а живу́щаго въ Газе́рѣ: и ѡби́тающа Ханане́и посредѣ́ Ефре́ма даю́ще е́му да́ни до дне́шняго дне́: дондеже́ взы́де Фараѡ́нъ царь Егу́петскій, и взя́ градъ, и запали́ его́ ѻгне́мъ: и Ханане́а, и Ферезе́а, и живу́щихъ въ Газе́рѣ изводо́ша, и да́де его́ Фараѡ́нъ въ вѣ́но дще́ри своея́.

Глава́ ѕ҃і.

И бы́ша предѣ́лы пле́мене сыно́въ Манассі́ины́хъ, я́коже сі́й пе́рвенецъ Іѡсифъ, Махі́ровы пе́рвенцу Манассі́ину, ѻ҆цу́ Галаа́дову, [сей бо бы́сть мужъ храборъ] въ Галаади́тѣхъ и Васани́тѣхъ. И бы́ша сыно́мъ Манассі́ины́мъ про́чымъ по сонмо́мъ и́хъ: сыно́мъ Ахіезе́ровымъ, и сыно́мъ Елекіе́вымъ, и сыно́мъ Еріи́левымъ, и сыно́мъ Сехе́мовымъ, и сыно́мъ Семіда́ѳовымъ, и сыно́мъ Офе́ровымъ: сіи́ бу́ть сы́нове Манассі́ины, сы́на Іѡсифова, мужеско́въ по́лъ по племено́мъ свои́мъ. И Салпаа́дъ сы́нъ Офе́ровъ, сы́на Галаа́дова, сы́на Махі́рова, сы́на Манассі́ина, не бы́ша сы́ны, но то́кмѡ дще́ри: и сі́я и́мена дще́ремъ Салпаа́довымъ: Маала́, и Ноа́, и Егла́, и Мелха́, и Ѳерса́. И ста́ша предъ Елеазаро́мъ жерце́мъ, и предъ Ісусо́мъ сы́номъ Навиновымъ, и предъ кня́зи, глаго́люще: Гдь запове́да рѣко́ю Мѡусе́овою, да́ти на́мъ наслѣ́діе посредѣ́ бра́тій на́шея. И да́деся и́мъ наслѣ́діе повелѣ́нїемъ Гдни́мъ, жре́бій въ бра́тіи ѻ҆ц҃а и́хъ. И паде́ жре́бій Манассі́ю по́ле Адѣ́ково кромѣ́ земли́ Галаа́довы и Васа́ни, я́же е́сть ѻ҆ко́нъ страны́ Іорда́на. Поне́же дще́ри сыно́въ Манассі́ины́хъ наслѣ́дища жре́бій посредѣ́ бра́тій свои́хъ: земля́ же Галаа́дова бы́сть сыно́мъ Манассі́ины́мъ про́чымъ. И бы́ша предѣ́лы сыно́въ Манассі́ины ѿ Асиръ-Махѡ́ѳа, и Дана́а, я́же е́сть предъ лице́мъ Сухе́ма, и и́дутъ предѣ́лы на Іами́нъ, и на Іесі́фъ ко исто́чнику Ѳалфѳ́ѳа. Манассі́ю бу́детъ земля́ Ѳалфѳ́ѳа: и Ѳалфѳ́ѳа над предѣ́лы Манассі́ины́ми сыно́мъ Ефре́мли́мъ. И сни́дутъ предѣ́лы къ де́сни Кана́ на ю́гъ по де́бри Іарі́мъ: Теревіи́ѳъ Ефре́му посредѣ́ града Манассі́ина. И предѣ́лы Манассі́ины къ сѣ́веру на водоті́чь, и бу́детъ исхо́дъ его́ мо́ре: ѿ ю́га Ефре́му, и къ сѣ́веру Манассі́ин: и бу́детъ мо́ре предѣ́лъ и́мъ. и ко Асиру́ соворѹпа́тся къ сѣ́веру, и Іссахару́ ѿ восто́къ. И бу́детъ Манассі́ю (предѣ́лъ) между Іссахаро́мъ, и между Асиро́мъ Веѳса́нъ и вси́ и́хъ, и Іевлаа́мъ и вси́ его́, и живу́щыя въ Дѡ́рѣ, и вси́ его́, и живу́щыя въ Ендѡ́рѣ, и вси́ его́, и живу́щыя въ Магіддѣ́, и вси́ его́, и живу́щыя въ Танахѣ́, и вси́ его́, и тре́тія часть Нафе́ѳа, и вси́ его́. И не возмого́ша сы́нове Манассі́ины потребити́ градо́въ сихъ. и нача́ Ханане́й жи́ти въ земли́ сей́. И бы́сть е́гда ѹ҆крѣпи́шася сы́нове Ізра́илевы, и сотвори́ша Ханане́ѡвъ послу́шныхъ, потребленїе́мъ же не потребиша́ и́хъ. Противорѣ́ша же сы́нове Іѡсифовы Ісусу́, глаю́ще: почто́ наслѣ́дствовалъ е́си на́съ жре́біемъ е́диным, и ѹ҆жемъ е́диныя; а҆зъ же лю́дъ мно́гъ е́смь, и бла́гослови ма Гдь (да́же досе́лѣ). И рече́ и́мъ Ісусъ: а҆ще лю́дъ мно́гъ е́си, взы́ди въ дуброву́, и ѡтре́би себѣ́ та́мо мѣ́сто въ земли́ Ферезе́а и Рафаи́ма, а҆ще ѹ҆тѣсня́етъ тя́ гора́ Ефре́мля. И рѣ́ша сы́нове Іѡсифовы: не доволно́ на́мъ горы́ Ефре́мли: и ко́нь преизбра́нный, и желѣ́зо всему́ Ханане́ю живу́щему въ земли́ Емме́къ, въ Веѳса́нѣ и въ всѣ́хъ ся́, и во юдо́лѣ Іезрее́ль: И рече́ Ісусъ къ сыно́мъ Іѡсифовымъ, Ефре́му и Манассі́ю, глаа́: а҆ще лю́дъ мно́гъ е́си, и си́лу велію́ и́маши, не бу́детъ ти́ жре́бій е́диныя. Зане́ дубра́ва бу́детъ тебѣ́, поне́же дубра́ва е́сть, и ѡтре́бивши ю́, и бу́детъ тебѣ́, и концы́ ея́, е́гда потребиши́ Ханане́а, а҆ще ко́нь преизбра́нный е́му е́сть: (и сами́ силенъ), ты́ бо пресиліши его́.

* мужъ хра́бръ

Глава҃ ѯ҃ни҃.

И собра́сѧ вёсь сонмъ сыно́въ Ї҃илевы въ Силѡ́мъ, и водрꙋзи́ша та́мѡ скини́ю свидѣ́нїа: и земла̀ ѡ҆держа́сѧ ѿ ни́хъ. И ѡ҆ста́шасѧ сыно́ве Ї҃илевы, и́же не наслѣ́диша наслѣ́дїа своегѡ̀ се́дмь племе́нъ. И речѐ Ї҃исꙋ́съ сыно́мъ Ї҃илевымъ: доко́лѣ вы раз-слабла́етесѧ вни́ти, наслѣ́дити зе́млю; и́же дадѐ ва́мъ Гдь Бг҃ъ о҆ц҃ъ ва́шихъ, Да́йте ѿ васъ по трѝ мꙋ́жи ѿ племе́не, и послю́ и́хъ, и востав҃ше да прои́дꙋтъ зе́млю, и да ѡпи́шꙋтъ ю҆ предомно́ю, и҆́коже е҆́сть лѣ́по раздѣли́ти ю҆. и прїидо́ша къ немꙋ́: И раздѣли́ и҆̀мъ на се́дмь часте́й: Ї҃ꙋда да поста́витъ предѣ́лъ свои́мъ ѿ ли́ва, и сыно́ве Ї҃ѡсифли да поста́ватъ предѣ́лъ свои́мъ ѿ сѣ́вера. Вы́ же раздѣли́те зе́млю на се́дмь часте́й, и принеси́те ко мнѣ̀ сю́ду, и и҆знесꙋ́ ва́мъ жре́бїй пре҃ Гдемъ Бг҃омъ ва́шимъ. Несть бо части ꙋ҆ ва́съ сыно́мъ Левїи́нымъ, занѐ жре́чество Гднѐ часть и҆́хъ: Га́дъ же и Рꙋви́мъ, и полплеме́не Манассі́ина взя́ша наслѣ́дїе свое҆̀ ѡ҆́бонꙋ̀ страны̀ Ї҃ордано́ва на востоки, е҆́же дадѐ и҆̀мъ Мѡѷсе́й раб҃ъ Гдень. И востав҃ше мꙋ́жи поидо́ша: и заповѣ́да Ї҃исꙋ́съ мꙋже́мъ и҆дꙋ́щымъ ѡ҆писа́ти зе́млю, глаго́ла: и҆́дите и ѡбы́дите зе́млю, и ѡпиши́те ю҆, и прїи́дите ко мнѣ̀, и и҆знесꙋ́ ва́мъ зд҃ѣ жре́бїй пред Гдемъ въ Силѡ́мѣ. И и҆до́ша мꙋ́жи, и ѡбы́до́ша зе́млю, и согла́даша ю҆, и ѡписа́ша ю҆, по градо́мъ е҆̀ на се́дмь часте́й въ кни́гꙋ: и принесо́ша ко Ї҃исꙋ́сꙋ въ по́лкъ въ Силѡ́мѣ. И ве́рже и҆̀мъ Ї҃исꙋ́съ жре́бїй пре҃ Гдемъ въ Силѡ́мѣ: и раздѣли́ та́мѡ зе́млю Ї҃исꙋ́съ сыно́мъ Ї҃илевымъ по раздѣле́нїю и҆́хъ. И и҆зы́де жре́бїй племене сыно́въ Веніами́новыхъ, пе́рвый по сонмѡ́мъ и҆́хъ: и и҆зы́до́ша предѣ́лы жре́бїа и҆́хъ, посредѣ́ сыно́въ Ꙋ҆ды́ны, и посредѣ́ сыно́въ Ї҃ѡсифовы́. И бы́ша предѣ́лы и҆́хъ ѿ сѣ́вера: ѿ Ї҃ордана̀ взы́дꙋтъ предѣ́лы созадѝ Ієрі́хѡна къ сѣ́веру, и взы́дꙋтъ къ горѣ̀ къ мо́рю, и бꙋ́детъ и҆схо́дъ е҆гѡ̀ Мивдари́тъ Ведаꙋни́нъ. И прои́дꙋ ѿтꙋ́дꙋ предѣ́лы Лꙋ́зы созадѝ Лꙋ́зы ѿ ю҆га: сі́а е҆́сть Ведиль. и сни́дꙋтъ предѣ́лы сі́и ѿ Ата́рѡѳа-Адда́ръ на го́рнюю, и҆́же е҆́сть къ ли́ву Ведѡроно́нъ ни́жнїй: И прейдꙋ́тъ предѣ́лы, и ѡбы́дꙋтъ къ страні̀ Зра́цін къ мо́рю ѿ ли́вы, ѿ горы̀ къ лицꙋ́ Ведѡроно́нъ ли́ва, и бꙋ́детъ и҆схо́дъ е҆гѡ̀ въ Карїа́дъ-Ваа́лъ: е҆́й е҆́сть Карїа́дъ-ї҃а́римъ, гра́дъ сыно́въ Ꙋ҆ды́ны. сі́а е҆́сть ча́сть и҆̀мъ къ мо́рю. И ча́сть и҆̀мъ къ ли́ву ѿ части Карїа́дъ-Ваа́лъ: и прои́дꙋтъ предѣ́лы морскі́а, въ Гаінъ, на и҆сто́чнїй воды̀ Нафѳѡ́ноовы. И сни́дꙋ предѣ́лы на страны̀ горы̀, и҆́же е҆́сть пред лицемъ дꙋбра́вы, сына̀ Е҆но́ма, и҆́же е҆́сть ѿ части Е҆мёкъ Рафаи́нъ ѿ сѣ́вера, и сни́дꙋтъ къ Геннно́мꙋ, созадѝ Ꙋ҆евꙋ́са ѿ ю҆га, и сни́дꙋтъ на и҆сто́чникъ Рогиль: И прои́дꙋтъ сквозѣ̀ ѿ сѣ́вера, и прои́дꙋтъ на и҆сто́чникъ Самеса, и прои́дꙋ на Галїлѡ́ѳъ, и҆́же е҆́сть пра́мѡ къ восхо́дꙋ Е҆дѡмі́мъ: и сни́дꙋтъ на ка́мень Вави́нъ, сыно́въ Рꙋвимани́хъ: И прои́дꙋтъ созадѝ Ведарабы̀ ѿ сѣ́вера, и сни́дꙋтъ ко Ара́вѣ, И сни́дꙋтъ съ Ара́вы [на] предѣ́лы созадѝ Ведагла̀ ѿ сѣ́вера, и бꙋ́детъ и҆схо́дъ предѣ́лъ̀въ на хо́лмъ мо́ря сла́нагѡ ѿ сѣ́вера въ страны̀ Ї҃ордано́вꙋ ѿ ли́вы. сі́и предѣ́лы сꙋ́ть ѿ ю҆га. и Ї҃орданѝ ѡпредѣ́литъ ю҆ ѿ страны̀ восто́ка. Сі́е наслѣ́дїе сыно́мъ Веніами́новыхъ, предѣ́лы е҆гѡ̀ о҆́кресть по сонмѡ́мъ и҆́хъ. И бы́ша гра́ди племене сыно́въ Веніами́новыхъ по сонмѡ́мъ и҆́хъ: Іері́хѡ, и Ваѳагла̀, и Аме́кказі́съ, И Ведараба̀, и Семаі́мъ, и Ваѳи́лъ, И Аві́мъ, и Аѳара̀, и Аѳра̀, [и Е҆каре́нъ,] И Кафираммі́нъ, и Афнѝ, и Гаваа̀: гра́ды двана́десѧть, и вёси и҆́хъ. Гаваѡ́нъ, и Рама̀, и Виро́ѳъ, И Масфа̀, и Хефі́ра, и Амѡса̀, И Рекёмъ, и Ієрфаи́лъ, и Ѳарала̀, И Силлеѳ́ъ, и Ієвꙋ́съ, [е҆́й е҆́сть Ієрꙋсали́м:] и Гаваа́ѳъ, и гра́дъ Іарі́мъ, гра́ды тринадесѧть, и вёси и҆́хъ. Сі́е наслѣ́дїе сыно́въ Веніами́новыхъ по сонмѡ́мъ и҆́хъ.

Глава҃ ѯ҃а҃.

И҆зы́де вторы́й жре́бїй Сꙋмеѡ́нꙋ, племени сыно́въ Сꙋмеѡ́новыхъ по сонмѡ́мъ и҆́хъ, и бысть наслѣ́дїе и҆́хъ посредѣ́ жре́бїа сыно́въ Ꙋ҆ды́ныхъ. И бысть жре́бїй и҆́хъ Вирсавее́, и Савее́, и Мѡлада̀, И Асерсꙋа́лъ, и Вїѳꙋ́лъ, и Ерма̀, И Секелаг҃ъ, и Ведамаркаво́ѳъ, и Асерсꙋі́мъ, И Ведалваѳъ, и села̀ и҆́хъ: гра́ди тринадесѧ̀, и вёси и҆́хъ. Аі́нъ, и Реммѡ́ѳъ, и Е҆ѳе́ръ, и Асі́мъ, гра́ды четы́ри, и вёси и҆́хъ: И вса̀ пре-гра́дїа, и҆́же о҆́кресть градо́въ сихъ да́же до Ваалѳерамма́ѳъ, и҆дꙋ́щихъ во Іамеѳъ къ ли́ву. сі́е наслѣ́дїе племе́нъ сыно́въ Сꙋмеѡ́новы по сонмѡ́мъ и҆́хъ. Ѿ жре́бїа Ꙋ҆ды́на наслѣ́дїе племене

сынѡвъ Сѹмеѡновыхъ : ꙗкѡ бы́сть ча́сть сынѡвъ Ѵдиныхъ бо́лшаа нежли ихъ : и насл҃ди́ша сы́нове Сѹмеѡновы посредѣ́ жре́бїа и́хъ . И изы́де жре́бїй тре́тїй Завѹлѡ́нѹ по сонмѡ́мъ и́хъ : и бы́сть предѣ́лы насл҃ді́а и́хъ до Сарі́да : И восходя́тъ предѣ́лы и́хъ къ мо́рю и Марі́лѣ , и дойдѹ́тъ къ Давасе́ѳѹ , и снидѹ́тся въ де́верь , ꙗ́же е́сть къ лицѹ Іекнеа́ма : И wбрата́тся wт Сарі́да противѹ wт востокѡ́въ Сме́сѣ на предѣ́лы Хасалѡѳ-Ѳавѡ́ръ , и пройдѹ́тъ къ Дабра́ѳѹ , и взы́дѹтъ къ Іафаги . И wттѹ́дѹ wбы́дѹтъ сѹпротивъ на востоки въ Гефе́ферѣ , во гра́дъ Каси́мъ , и пройдѹ́ на реммѡнама́ Маѳарі́мъ Анѵа́ѳа : И wбы́дѹтъ предѣ́лы къ се́верѹ на Енна́ѳѡ́ѳа , и бѹ́детъ исхо́дъ и́хъ къ Гаю Іефѳаи́лѣ : И Катта́ѳъ , и Наалѡ́лъ , и Семрѡ́нъ , и Іадила́ , и Вефлее́мъ : гра́ды двана́десѧтъ , и вси и́хъ . Сіѣ насл҃ді́е пле́мене сынѡвъ Завѹлѡ́новыхъ , по сонмѡ́мъ и́хъ гра́ди и́хъ , и вси и́хъ . И Іссахарѹ изы́де жре́бїй четве́ртый , сынѡ́мъ Іссахаровымъ по сродствѹ́мъ и́хъ . И бы́ша предѣ́лы и́хъ Іезраи́ль , и Ахаселѡ́ѳъ , и Сѹна́мъ , И Афераі́мъ , и Сіа́нъ , (и Гина́ѳъ) , и Анахаре́ѳъ , И Равѳѡ́ѳъ , и Кесіѡ́нъ , и Е́мме , И Рама́ѳъ , и Енганни́мъ , и Енадда́ , и Веффасе́съ . И снидѹ́тся предѣ́лы къ Ѳавѡ́рѹ , и къ Сасима́ѳѹ къ мо́рю , и Вефсама́съ , и бѹ́детъ е҆гѡ̀ исхо́дъ предѣ́лъ Іорда́нъ : гра́ди шестьна́десѧ , и вси и́хъ . Сіѣ насл҃ді́е пле́мене сынѡвъ Іссахаровыхъ по сонмѡ́мъ и́хъ , гра́ди и предгра́дїа и́хъ . И изы́де жре́бїй пя́тый пле́мене сынѡвъ Асировы по сонмѡ́мъ и́хъ . И бы́ша предѣ́лы и́хъ Хелка́ѳъ , и Ѳолі , и Ватне , и Ахафѣ , И Елїме́лехъ , и Амада́ , и Масала́ : и приближа́тся къ Кармі́лѹ къ мо́рю , и Сіѡ́рѹ , и Лавана́ѳѹ : И wбрата́тся wт востокѡ́въ солнца , въ Вид҃ъ-Дагѡ́нъ , и приближа́тся къ Завѹлѡ́нѹ , и въ Гаи́ Іефѳаи́лѣ къ се́верѹ , [и снидѹ́тъ предѣ́лы Асафа] въ Вид҃ъ-Емеки́ , и да идѹ́тъ по долинѣ́ Анїи́ла , и пройдѹ́ въ Хавѡ́лъ ѡшю́ю : И Ахра́нъ , и Роѡвъ , и Аммѡ́нъ , и Кана́ , да́же до Сїдѡ́на великаго : И возвратя́тся предѣ́лы въ Раму́ , и да́же до града твёрда Тѵ́ріанъ , и возвратя́тся предѣ́лы до Сѵсы́ , и бѹ́детъ исхо́дъ е҆гѡ̀ мо́ре , и wт оужа Ахзіфъ . И Амма́ , и Афе́къ , и Рамѡ́ѳъ : гра́ди двадесѧтъ два́ , и вси и́хъ . Сіѣ насл҃ді́е пле́мене сынѡвъ Асировыхъ , по сонмѡ́мъ и́хъ , гра́ди и́хъ , и вси и́хъ . И Нефѳалаи́мъ изы́де жре́бїй шестый , сынѡ́мъ Нефѳалаи́мимъ по сонмѡ́мъ и́хъ . И бы́ша предѣ́лы и́хъ Меліфъ , и Мілѡ́нъ , и Весенани́мъ , и Аре́мѣ , и Накі́въ , и Іавни́лъ , да́же до Лаккѹ́нъ : и бы́ша исходи́ и́хъ Іорда́нъ : И возвратя́тся предѣ́лы къ мо́рю Азанѡ́ѳъ Ѳавѡ́ръ , и пройдѹ́тъ wттѹ́дѹ во Іекѡ́къ , и прикнѹ́тся къ Завѹлѡ́нѹ wт юга , и Асі́рѹ приближа́тся къ мо́рю , и ко Іѹдѣ́ Іорда́нъ wт востокѡ́ъ солнца . И гра́ди wграждени Тѵ́ріанъ , Тѵ́ръ , и Ама́ѳъ , и Рекка́ѳъ , и Хенерѡ́ѳъ , И Адамі , и Рама́ , и Асѡ́ръ , И Кедесъ , и Е҆драі , и исто́чникъ Асо́ръ , И Іарі́нъ , и Магдалі́лъ , Ѡра́нъ , и Веѳана́ѳъ , и Ѳасмо́съ , гра́ди девятьна́десѧтъ , и вси и́хъ . Сіѣ насл҃ді́е пле́мене сынѡвъ Нефѳалаи́млихъ , по сро́дствѹ и́хъ , гра́ди и предгра́дїа и́хъ . И Да́нѹ и пле́мени сынѡвъ Да́новыхъ , по сонмѡ́мъ и́хъ изы́де жре́бїй седмы́й . И бы́ша предѣ́лы и́хъ Сарае́ , и Есѳаоли́ , и гра́ди Самесъ , И Салами́нъ , и Е҆лѡ́нъ , и Іеѳлаѳе́ , И Е҆лѡ́нъ , и Ѳамна́ , и Екконѡ́нъ , И Е҆лѳекѡ́ , и Гаваѳѡ́нъ , и Валаѳѡ́ѳъ , И Іѡ́ѳъ , и Ванибарако́ , и Геѳремми́нъ , И wт мора Іеракѡ́нска , и Іракїѡнъ , предѣ́лъ баи́зъ Іоппы , и изы́де предѣ́лъ сынѡ́въ Да́новыхъ wт ни́хъ . И изыдо́ша сынове Да́новы , и воева́ша Ласе́мъ , и взя́ша е҆гѡ̀ , и порази́ша е҆гѡ̀ остріе́мъ меча́ : и wбита́ша въ не́мъ , и нарекѡ́ша и́мя е҆гѡ̀ Ласенда́нъ , по и́мени Да́на wц҃а своегѡ . и Аморре́й шестася́ жи́ти во Е҆лѡ́мѣ , и в Салами́нѣ : и wтяготе́ рѹ́ка Е҆фре́мля на ни́хъ , и бы́ша и́мъ данницы . Сіѣ насл҃ді́е пле́мене сынѡвъ Да́новыхъ по сонмѡ́мъ и́хъ , гра́ди и́хъ , и вси и́хъ . и не истребиша сынове Да́новы Аморре́а wслобля́юшаго и́хъ на горѣ́ : и не даа́хѹ и́мъ Аморреи́ исходи́ти на юдо́ль , и оутѣсни́ша wт ни́хъ предѣ́лъ ча́сти и́хъ . И соверши́ша раздѣла́ти зе́млю въ предѣ́лѣ е҆а̀ : и да́ша сынове Ѷилевы жре́бїй Іисѹ́сѹ сы́нѹ Наѵи́нѹ повелѣ́нїемъ Гдн҃и́мъ сре́дѣ себе́ . И да́ша е҆мѹ̀ гра́дъ , е҆гѡ́же проси́ Ѳамнаѳ́ъ-Сарае́ , и́же е́сть в горѣ́ Е҆фраи́мъ : и созда́ гра́дъ , и всели́ся в не́ . Сіа́ раздѣле́нїа , ꙗ́же раздѣли́ша Е҆леаза́ръ жре́цъ , и Іисѹ́съ Наѵи́нъ , и кнѧзи оте́чествъ въ племенѣ́хъ Ѷилевы по жре́бїямъ в Сїлѡ́мѣ , пред Гдемъ оу̀ двере́й скинїи свидѣ́нїа : и скончи́ша дѣли́ти зе́млю .

Глава҃ ѯ҃ .

Рече́ Гдь ко Іисѹ́сѹ , глаго́ла : Рцы́ сынѡ́мъ Ѷилевымъ , глаго́ла : Дади́те гра́ды оубѣжи́нїй , ꙗ́же реко́

Ѧмшѵ ѯ҃ . сїѳ
Е҆мшѵ ѧ҃ . ѕ҃ѳ

къ вамъ Мѡѷсе҃омъ: Оубѣжище оубійцѣ поразивш҃емѹ дш҃ѹ неволею: и бѹдѹтъ вамъ гради оубѣжище, и не оумретъ оубійца ѿ оужика кро҃ве, дондеже предстанетъ предъ сонмо҃мъ на сѹдъ. И (аще кто) оубѣгнѣ во единъ ѿ градѡвъ сихъ, и станетъ во вратѣхъ града, и исповѣсть во ѹши старцемъ града того словеса своа: и пріимѹтъ его сонмъ къ себѣ, и дадѹтъ емѹ мѣсто жити съ ними. И егда пожнетъ оужикъ кро҃ве вслѣдъ его, и не дадѹтъ оубившаго въ рѹцѣ его: ꙗко не вѣдый оуби ближняго своего, и не ненавида того его ѿ вчера и трет҃їаго дне. И да вселится въ тои градъ, дондеже станетъ предъ лицемъ сонма на сѹдъ, и дондеже оумре҃ жрецъ великіи, иже бѹдетъ въ тыа дни: тогда да ѡбратится оубійца, и вниде во градъ свои, и въ домъ свои, и во градъ ѿнюдѹже изъѣже. И ѡдѣлиша Кедесъ въ Галіле҃и, въ горѣ Нефѳалимли, и Сихемъ въ горѣ Ефремли, и градъ Арво, (сеи҃ есть Хеврѡнъ) въ горѣ Іѹдѣ. И окоиѹ страну Іордана Іерихѡ на востокъ дашя Восо҃ръ въ пѹстыни въ полѝ ѿ племене Рѹвимля, и Рамѡѳъ въ Галаадѣ ѿ племене Гадова, и Голанъ въ Васанітідѣ ѿ племене Манассіина. Сіи гради избраны быша всѣмъ сынѡмъ Ізлевы, и пришелиѹ прилежащемѹ в нихъ, еже оубѣжати тамѡ всякомѹ оубивающемѹ дш҃ѹ неволею, да не оумретъ ѿ рѹкы оужника кро҃ве, дондеже станетъ предъ сонмомъ на сѹдъ.

Глава к҃а.

И пріидоша старѣишины отечествъ сынѡвъ Левиныхъ къ Елеазарѹ жерцѹ, и ко Іисѹсѹ сынѹ Навинѹ, и къ старѣишинамъ отечествъ ѿ племенъ сынѡвъ Ізлевыхъ, и рѣша къ нимъ въ Силѡмѣ въ земли Ханаанли, глаголе: Заповѣда Гдь рѹкою Мѡѷсеовою, дати намъ грады еже ѡбитати, и окрестныа ихъ предградіа скотѡмъ нашымъ. И даша сынове Ізлевы Левитѡмъ ѿ оучастій своихъ, по повелѣнію Гдню грады сіа, и окрестныа предградіа ихъ. И изыде жребій сонмѹ Каѳадову, и бысть сынѡмъ Ааронимъ жерцемъ Левитѡмъ ѿ племене Іѹдина, и ѿ племене Сѹмеѡнова, и ѿ племене Веніамінова по жребіемъ грады тринадесать: И сынѡмъ Каѳадовымъ ѡставшымся ѿ (сродства) племене Ефремова, и ѿ племене Данова, и ѿ полѹплемене Манассіина по жребію грады десать. И сынѡмъ Гирсѡнимъ, ѿ племене Іссахарова, и ѿ племене Асирова, и ѿ племене Нефѳалимля, и ѿ полѹплемене Манассіина [еже] въ Васанѣ по жребію грады тринадесать. И сынѡмъ Мерарійымъ по сонмѡмъ ихъ, ѿ племене Рѹвимля, и ѿ племене Гадова, и ѿ племене Завѹлѡна, по жребію грады дванадесать. И даша сынове Ізлевы Левитѡмъ грады сіа, и окрестныа ихъ, ꙗкоже заповѣда Гдь Мѡѷсею, по жребію. И даде племя сынѡвъ Іѹдиныхъ, и племя сынѡвъ Сѹмеѡновыхъ, и племя сынѡвъ Веніамінovыхъ, грады сіа: и нарекоша по именн. И бысша сынѡмъ Ааронѡвы ѿ сонма Каѳадова сынѡвъ Левиныхъ, ꙗкѡ сихъ бысть жребій первыи: И даде имъ Карїаѳарвокъ, Митрополь сынѡ Енаковыхъ: (сеи҃ есть Хеврѡнъ въ горѣ Іѹдинѣ:) и окрестныа егѡ. И села града (сегѡ), и вѣси егѡ даде Іисѹсъ Халевѹ сынѹ Іефоннинѹ во ѡбдержаніе егѡ. И сынѡмъ Ааронѡва жерца даде градъ оубѣжище оубившемѹ, Хеврѡнъ, и ѿлѹченныа ѩже къ немѹ, И Левнѹ, и ѿлѹченныа ѩже къ ней, и Іефферъ, и ѿлѹченныа ѩже къ немѹ, и Есфемѡ, и ѿлѹченныа ѩже къ немѹ, И Ѡлѡнъ, и ѿлѹченныа ѩже къ немѹ, и Давіръ, и ѿлѹченныа ѩже къ немѹ, И Аінъ, и ѿлѹченныа емѹ, и Іетта, и ѿлѹченныа емѹ, и Ведсамѹсъ, и ѿлѹченныа емѹ: грады девать ѿ двѹ племенъ сихъ. И ѿ племене Веніамінова Гаваѡнъ, и ѿлѹченныа емѹ, и Гавее, и окрестныа егѡ, И Анаѳѡѳъ, и окрестныа егѡ, и Алмѡнъ, и окрестныа егѡ: грады четыри. Вси гради сынѡвъ Ааронѡвы жерцѣ, грады тринадесать, и окрестныа ихъ. И сонмѡмъ сынѡвъ Каѳадовыхъ Левитѡмъ ѡставшымся ѿ сынѡвъ Каѳадовыхъ, и бысть градъ предѣлѡвъ ихъ ѿ племене Ефремова. И даша имъ градъ оубѣжище оубившемѹ, Сихе, и окрестныа егѡ, въ горѣ Ефремли, и Газеръ, и окрестныа егѡ, И Кавсаі, и окрестныа егѡ, и Ведсаронъ, и окрестныа егѡ: грады четыри. И ѿ племене Данова, Елфекѡ, и окрестныа егѡ, и Гавеѳѡнъ, и окрестныа егѡ, И Елѡнъ, и окрестныа егѡ: и Гедремміѡнъ, и окрестныа егѡ: грады четыри. И ѿ полѹплемене Манассіина, Ѳанахъ, и окрестныа егѡ, и Ведеа, и окрестныа егѡ: града два. Вси грады десать, и окрестныа ихъ сонмѡ сынѡвъ Каѳадовы ѡставшымся. И сынѡ Гирсѡнимъ сродникѡмъ Левитскимъ, ѿ полѹплемене Манассіина, грады ѡлѹченныа

*Емиѳ. д. ѕ в.

*Емиѳ. д. ѕ мг.

*Амиѳ. л. ѕ е.

*А пара. б. ѕ

оубіе́шымъ , Гѡлáнъ въ Васанíтíдѣ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ : и Вéсдеръ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ : грáда двá . Й ѿ плéмене Іссахáрова , Кѣдѡ́мъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Дéвраѳъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , Й Ермѡ́ѳъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Енгáнимъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ : грáды четы́ри . Й ѿ плéмене Аси́рова , Масалáлъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Авдѡ́нъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , Й Ѡелекѳ́ѳъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Роѳ́въ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ : грáды четы́ри . Й ѿ плéмене Нефѳалúмова , грáдъ ѿпредѣлéнный оубíвшему , Кедéсъ въ Галíлéи , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Éмаѳдѡ́ръ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Ноеммѡ́нъ , и ѿлучéннаѧ éгѡ̀ : грáды трú . Вси грáди Гирсѡ́новы по сóнмѡ ихъ , грáди трúнадесатъ , и ѿлучéннаѧ ихъ . Й сóнмꙋ сынóвъ Мерарúныхъ Левúтѡмъ прочы́мъ , ѿ плéмене сынóвъ Завулѡ́нихъ , Іекнаáмъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Карѳà , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , Й Дамна , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Наалѡ́лъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ : грáды четы́ри . Й ѡбоúмъ странꙋ Іорда́на ко Іерúхѡнꙋ ѿ плéмене Рꙋвúмова , дадѐ грáдъ оубѣжúще оубúвшему , Восóръ въ пꙋсты́ни , Мисѡ́ръ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Іазúръ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , Й Гедсѡ́нъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Мисфа , и окрéстнаѧ éгѡ̀ : грáды четы́ри . Й ѿ плéмене Гáдова , грáдъ оубѣжúща оубúвшему , Рамѡ́ѳъ въ Галаáдѣ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Манаúмъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , Й Есевѡ́нъ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ , и Іазúръ , и окрéстнаѧ éгѡ̀ : грáды четы́ри . Вси грáди сынѡ́ Мерарúнымъ по сóнмѡмъ ихъ , ѿстáвлшихся ѿ плéмене Левúнна : и бы́ша предѣлы и́хъ грáди двинáдесатъ . Вси грáди Левúтстíй посредѣ ѿдержáнїа сынóвъ Їлéвыхъ , четы́ридесатъ и о́смь грáдѡвъ , и окрéстнаѧ и́хъ , окрестъ грáдѡвъ сúхъ : Грáдъ и окрéстнаѧ окрестъ грáда : тáкѡ всéмъ градúмъ сúмъ . и соверши́ Іисꙋсъ раздѣлúвый зéмлю в предѣлéхъ еѧ̀ : и дáша сынóве Їлéвы часть Іисꙋсꙋ повелѣнíемъ Гдн̃и . дáша éмꙋ грáдъ , егóже проси́ : Ѳамнасахáръ дáша éмꙋ на горѣ Éфремовѣ . и создà Іисꙋсъ грáдъ , егóже проси́ , и вселúся въ нéмъ : и взà Іисꙋсъ ножы́ кáменныя , и́миже ѡбрѣзовà сыны Їлéвы , родúвшыяся на пꙋти в пꙋсты́ни , и́бо не ѡбрѣзáшася въ пꙋсты́ни , и положи́ а̀ во Ѳамнасахáрѣ . Й дадѐ Гдь Їлю всю зéмлю , ю́же клáтся дáти оцéмъ и́хъ : и наслѣдúша ю́ , и вселúшася въ нéй . Й ꙋпокóи Гдь и́хъ окрестъ , íакоже клáтся оцéмъ и́хъ , не воста́ никогóже прóтивꙋ и́мъ ѿ всѣ́хъ врáгѡвъ и́хъ : и всѧ̀ враги́ и́хъ предадé и́мъ Гдь въ рꙋки и́хъ , Не ѿпадé слóво (ни éдино) ѿ всѣ́хъ глагóлъ блги́хъ , íже рече Гдь сынѡ́мъ Їлéвымъ : всѧ̀ сбы́шася .

Глава , кв .

Тогдà созва́ Іисꙋсъ сы́ны Рꙋвúмли , и сы́ны Гáдовы , и полъ плéмене Манассúина , и рече́ и́мъ : Вы слы́шасте всѧ̀ éлика заповѣ́да вáмъ Мѡѷсéй рáбъ Гдéнь , и послꙋша́сте гла́са моегѡ̀ , по всемꙋ éлика заповѣ́дахъ вáмъ . Не ѡстáвисте брáтíи вáшея въ сíѧ дни́ и мнóжайшыя , дóндеже дне́ сегѡ̀ : сохрани́сте заповѣ́дь Гда Бга вáшегѡ . Нынѣ́ же ꙋпокóи Гдь Бгъ вáшъ брáтíю вáшꙋ , íакоже рече́ и́мъ : нынѣ́ ꙋбо́ возврати́вшеся ѿидúте в домы́ вáша , и въ зéмлю ѡдержáнїа вáшегѡ , ю́же дадé вáмъ Мѡѷсéй рáбъ Гдéнь ѡбоúмꙋ странꙋ Іорда́на . Но сохрани́те сѣ́лѡ творúти запѡвѣ́ди и зако́нъ , егóже заповѣ́да вáмъ Мѡѷсéй рáбъ Гдéнь , любúти Гда Бга вáшегѡ , и ходúти во всѣ́хъ пꙋтéхъ егѡ̀ , хранúти запѡвѣ́ди егѡ̀ , и прилѣ́жати éмꙋ , и слꙋжúти éмꙋ ѿ всегѡ̀ сéрдца вáшегѡ , и ѿ всеѧ̀ дꙋшú вáшея . Й благословúвъ и́хъ Іисꙋсъ ѿпꙋсти́ и́хъ : и ѿидо́ша въ домы́ своѧ̀ . Й полꙋ (плéмени) Манассúинꙋ дадé Мѡѷсéй (ѡдержáнїе) въ Васáнѣ , и половúнѣ дадé Іисꙋсъ съ брáтíею и́хъ ꙋ Іорда́на къ морю . и егдà ѿпꙋсти́ и́хъ Іисꙋсъ въ домы́ и́хъ , и благослови́ и́хъ : Й со и́мѣнїемъ многúмъ ѿидо́ша в домы́ своѧ̀ , и скоты́ мно́зи сѣ́лѡ , и сребро́ , и злáто , и мѣ́дь , и желѣ́зо , и ри́зы мно́ги сѣ́лѡ : и раздѣли́ша плѣ́нъ врагѡ́въ своúхъ с брáтíею своéю . Й возврати́вшеся ѿидо́ша сы́нове Рꙋвúмли , и сы́нове Гáдовы , и полплéмене Манассúинна ѿ сынóвъ Їлéвыхъ , ѿ Сілѡ́ма земли́ Хнаáни , ѿйти в зéмлю Галаáдскꙋ , в зéмлю ѡдержáнїа своегѡ̀ , ю́же наслѣ́диша по повелѣнíю Гдню рꙋкóю Мѡѷсéовою . Й прíидо́ша въ Галíлѡ́ѳъ Іордáнскъ , íже éсть в земли́ Хнаáни : и создáша сы́нове Рꙋвúмли , и сы́нове Гáдовы , и полплéмене Манассúинна тáмѡ олтáрь ꙋ Іорда́на , олтáрь велúкъ éже ви́дѣти . Й ꙋслы́шаша сы́нове Їлéвы , глаго́вшихъ : се́ создáша сы́нове Рꙋвúмли и сы́ны Гáдовы , и полплéмене Манассúинна олтáрь ꙋ предѣлѡвъ земли́ Хнаáни , въ Галíлѡ́ѳѣ ꙋ Іорда́на ѡбоúмꙋ странꙋ

* Выше ѓѳ . ѓѕ . Дмѡѷсéй . ѓг .

сынѡвъ Їлевыхъ. И оуслышаша сынове Їлевы, и собрашася вси сынове Їлевы в Силѡнъ, еже возшедши воевати их. И послаша сынове Їлевы къ сынѡмъ Рувимлимъ, и к сынѡмъ Гадовы, и къ полуплеменни Манассиинѹ в землю Галаадскѹ Фїнеева сына Елеазѵра, сына Аарѡна жреца. И десать кнзей с нимъ: князь единъ ѿ дому ѻтечества, ѿ всѣх племенъ сынѡвъ Їлевы: мужи кнази домѡвъ ѻтечествъ ихъ, иже сѹть тысащеначалницы Їлевы. И пріидоша къ сынѡмъ Рувимлимъ, и к сынѡмъ Гадовы, и къ полуплеменни Манассиинѹ въ землю Галаадовѹ, и рѣша к нимъ, глюще: Сїа глетъ весь сонмъ Гдень: кое прегрѣшеніе сїе, имже согрѣшисте предъ Гдемъ Бгомъ Їлевымъ, ѿвратитися днесь ѿ Гда Бга Їлева, создавше себѣ требище, еже ѿступникомъ вамъ быти днесь ѿ Гда? Еда мало вамъ грѣхъ Фогѡра, ѩкѡ не ѡчистихомся ѿ негѡ даже до сегѡ дне, и бысть язва въ сонмѣ Гдни. И вы ѿвратитеся днесь ѿ Гда, и будетъ егда ѿступите днесь ѿ Гда, и завтра на всемъ Їли будетъ гнѣвъ Гдень. И нынѣ аще мала вамъ земля ѡбдержанїа вашегѡ, преидите вы въ землю ѡбдержанїа Гдна, идеже пребываетъ скинїа Гдна, и наслѣдите средѣ насъ, и не будите ѿступницы ѿ Гда, и ѿ насъ не ѿступите, за еже создати вамъ требище кромѣ олтаря Гда Бга нашегѡ. Не се ли Ахаръ сынъ Заранов прегрѣшеніемъ прегрѣши ѿ проклатїа, и бысть на весь сонмъ Їлевъ гнѣвъ, аще и единъ ваше, но не единъ оумре грѣхомъ своимъ. И ѡбѣщаша сынове Рувимли, и сынове Гадовы, и полплеменне Манассиина, и рѣша тысащеначалникомъ Їлевымъ, глюще: Бгъ Бгъ, Гдь есть, и Бгъ Бгъ Гдь самъ вѣсть, и Їль самъ познаетъ, аще во ѿступленїи прегрѣшихомъ предъ Гдемъ, да не избавитъ насъ во днешнїй день: И аще создахомъ себѣ требище, еже ѿступити намъ ѿ Гда Бга нашегѡ, или вознести намъ нань жертвѹ всесожженїй, или еже сотворити на немъ жертвѹ спасенїа, самъ Гдь взыщетъ. Но ради благоговѣнїа глагола сотворихомъ сїе, глюще: да не рекѹтъ завтра чада ваша чадомъ нашымъ, глюще: что вамъ и Гдеви Бгѹ Їлевѹ; И предѣлы постави Гдь между вами и нами, сынове Рувимли, и сынове Гадовы, Іордань, и нѣсть вамъ части Гдни: и ѿчуждатъ сынове ваши сынѡвъ нашихъ, ѩкѡ да не служатъ Гдѹ. И рекохомъ сотворити сице, еже создати требище сїе, не приношенїй ради, ниже жертвъ ради: Но да бѹдетъ свидѣтелство сїе между вами и нами, и между роды нашими по насъ, еже служити службѹ Гдеви предъ нимъ въ приношенїихъ нашихъ, и въ жертвахъ нашихъ, и въ жертвахъ спасенїй нашихъ, и да не рекѹтъ чада ваша завтра, чадомъ нашымъ: нѣсть вамъ части Гдни. И рекохомъ: аще бѹдетъ когда, и возглютъ къ намъ, или къ родомъ нашымъ завтра, и рекѹтъ: зрите подобїе жертвенника Гдна, егоже сотвориша ѻцы наши, не приношенїа ради, ниже жертвъ ради, но свидѣтелство есть между нами, и между вами, и между сыны нашими. Да не будетъ оубо намъ ѿступити ѿ Гда, еже ѿвратитися во днешнїй день ѿ Гда, еже сотворити намъ жертвенни приношенїемъ, и жертвамъ саламинъ, и жертвѣ спасенїа, кромѣ олтаря Гда Бга нашегѡ, иже есть предъ скинїею егѡ. И оуслышавше Фїнеесъ жрецъ, и вси кнази сонма, и тысащеначалницы Їлевы, иже быша съ нимъ, словеса сїа, яже глаша сынове Рувимли, и сынове Гадовы, и полплемене Манассиина, и оугодно имъ бысть сїе. И рече Фїнеесъ жрецъ сынѡмъ Рувимли, и сынѡмъ Гадовымъ, и полуплемени Манассиинѹ: днесь познахомъ ѩкѡ съ нами есть Гдь, иже не погрѣсисте предъ Гдемъ прегрѣшенїа, но днесь избависте сыны Їлевы ѿ рѹки Гдни. И возвратися Фїнеесъ жрецъ, и кнази ѻтечествъ ѿ сынѡвъ Рувимлихъ, и ѿ сынѡвъ Гадовыхъ, и ѿ полуплемене Манассиина ѿ земли Галаадовы, в землю Ханаанню к сынѡмъ Їлевымъ: и ѡбѣщаша имъ словеса сїа. И оугодно бысть слово сїе сынѡмъ Їлевымъ, и благословиша Бга сынове Їлевы, и рекоша: ктомѹ да не изыдемъ к нимъ на брань, потребити землю сынѡвъ Рувимлихъ, и сынѡвъ Гадовыхъ, и полуплемене Манассиина: и вселишася на ней. И нарече Їисѹсъ требище сынѡвъ Рувимлихъ, и сынѡвъ Гадовыхъ, и полплемене Манассиина, и рече: ѩкѡ свидѣтелство есть между ими, ѩкѡ Гдь Бгъ, Бгъ ихъ есть.

Глава ѳ. кг.

И бысть по днехъ мнозѣхъ, егда ѹпокои Гдь Бгъ Їлѧ ѿ всѣхъ врагѡвъ егѡ иже окрестъ, и Їисѹсъ состарѣся прошедъ дни: И созва Їисѹсъ всѧ сыны Їлевы,

*Ѧ мѡу нѕ. ѯг. Ѧ мѡу ѧ. ѯг.

*выше ѕ. ѯг. в парѣ ѯ ѕ.

мнрт

старѣйшины ихъ, и князи ихъ, и
судіи ихъ, и книгочіа ихъ, и рече
к нимъ: азъ состарѣхся, и прондохъ
дни. Вы же видѣсте вся елика со-
твори Гдь Бгъ вашъ всѣмъ языкомъ
симъ отъ лица вашего: зане Гдь Бгъ
нашъ сокорствобавый намъ: Видите
якоже низвергохъ вамъ языки остабшыяся
вамъ сіа в жребіихъ племенемъ вашымъ,
отъ Іордана вся языки потребихъ, и отъ
моря великаго еже опредѣлитъ на западѣ
солнца. Гдь же Бгъ вашъ той по-
требитъ ихъ отъ лица вашего, дондеже
погибнутъ: и послетъ на на осы дивіа,
дондеже потребитъ ихъ, и царіе ихъ
отъ лица вашего: и наслѣдите землю ихъ,
якоже глагола вамъ Гдь Бгъ вашъ.
Оукрѣпитеся убо вельми хранити и тво-
рити вся написанная въ книгахъ закона
Мшѵсѣова, да не оуклонитеся отъ него
на десно или на ашво: якw да не
вниждете во языки остабшыяся сіа, и
именъ богомъ ихъ да не возименуѥтеся
въ васъ, ниже да клянетеся ими, ниже
да послужите имъ, ниже поклонитеся
имъ: Но токмw Гду Бгу вашему
прилѣпитеся, якоже твористе до сегw
дне. И потребі Гдь отъ лица вашего
языки велики и силны, и никто про-
тивостa вамъ до сегw дне: Единъ
отъ васъ прогна тысящы, якw Гдь Бгъ
вашъ сокорствовавше вамъ, якоже глагола
вамъ. И сохраните вельми любити Гда
Бга вашего. Аще бо обратитеся
и приложитеся ко остабшымся языкомъ
симъ, ниже с вами, и брани сотворите
съ ними, и смѣситеся съ ними, и они
съ вами, Вѣдѣніемъ увѣдите, якw
не приложитъ Гдь потребити языки сіа отъ
лица вашего: и будутъ вамъ въ сѣти
и въ соблазны, и въ гвоздіа въ патахъ
вашихъ, и в стрѣлы во очесѣхъ вашихъ,
дондеже погибнете отъ земли благіа сеа,
иже дадѣ вамъ Гдь Бгъ вашъ. Азъ
же днесь отъхождu въ путь, якоже и
вси ниже на земли: и познаете всѣмъ
сердцемъ вашимъ, и душею вашею, якw
ни единo словo отъпадѣ отъ всѣхъ словесъ
благихъ, яже рече Гдь Бгъ вашъ къ
вамъ: вся приходатъ вамъ, и не
разнствова отъ нихъ ни единo словo.
И будетъ, имже образомъ приходатъ
на васъ вся словеса добрая, яже гла
Гдь Бгъ къ вамъ, такw наведетъ Гдь
на вы вся словеса злая, дондеже по-
требитъ вы отъ земли благіа сеа, иже
дадѣ вамъ Гдь Бгъ вашъ: Внегда
преступите завѣтъ Гда Бга вашего,
егоже заповѣда вамъ, и шедше послужите
богомъ инымъ, и поклонитеся имъ:
и разгнѣвается яростію Гдь на вы, и
погибнете скорw отъ земли благіа, иже
дадѣ Гдь вамъ.

Глава ѳ кд.

Собра Іисусъ вся племена Іерамлева
въ Сихемъ, и созва старѣйшины
Іерамлевы, и князи ихъ, и судіи
ихъ, и книгочіа ихъ, и сташа
предъ Гдемъ Богомъ. И рече Іисусъ
ко всѣмъ людемъ, гла: сіа глетъ
Гдь Бгъ Іерамлевъ: обонy страну
рѣки жиша отцы вашіи исперва, отъ
отца Авраамова, и отца Нахоровъ, и
служиша богомъ инымъ. И поахъ отца
вашего Авраама отъ обонy страны рѣки,
и водихъ его во всей земли Хананитскій,
и оумножихъ сѣма его, и дахъ емy
Ісаака: Ісаакy же дахъ Іакова и Исава:
и дахъ Исаву гору Сиръ наслѣдіе емy:
Іаковъ же и сыновіе его снидоша во
Егупетъ, и бяше тамw въ языкахъ великихъ
и крѣпкихъ и многъ, и ѡзлобиша ихъ
Егуптане. И послахъ Мшѵсѣа, и
Аарwна: и поразихъ Егупта в знаменіихъ
яже сотворихъ въ нихъ, и посемъ изве-
доxъ васъ: И изведохъ отцы ваша
изъ Егупта, и внидосте въ море чермное:
и погнаша Егуптане въ колѣсницахъ отцъ
вашихъ на колесницахъ и на конехъ к морю
чермному. И возопихо ко Гду, и дадѣ
облакъ и мглу между нами, и между
Егуптяны, и наведе на нихъ море,
и покры ихъ: и видѣша очеса ваша,
елика сотвори Гдь въ земли Егупет-
стѣй, и бысте въ пустыни дни многи.
И приведе васъ въ землю Аморреовъ
живущихъ обонy страну Іордана, и
ополчишася на вы: и предадe я Гдь
въ руки ваша, и наслѣдисте землю
ихъ, и потребисте ихъ отъ лица вашего.
И воста Валакъ сынъ Сепфоровъ, царь
Мшавь, и ополчися противу Іила,
и пославъ призва Валаама сына Веѡрова,
клати вамъ: И не восхотѣ Гдь Бгъ
погубити тя, но благословеніемъ благослови
васъ, и избави васъ отъ рукъ ихъ.
И прондосте Іордань, и пріндосте во
Іерихwнъ: и бишася съ вами живущіи
во Іерихwнѣ, Аморреи, и Ферезеи, и
Хананеи, и Хеттеи, и Гергесеи, и
Евеи, и Іевусеи: и предадe ихъ Гдь
въ руки ваша. И посла предъ вами
шершни, и изгна отъ лица вашего два
царя Аморрейска, не оружіемъ твоимъ,
ниже лукомъ твоимъ. И дадѣ вамъ
землю, отъ неиже не трудистеся на неи,
и грады ихже не создасте, и пожисте

въ нихъ : и винограды и маслинѣе , ихже
не насадисте вы , градосте . И нынѣ
оубойтеся Гда , и послужите емоу въ
правдѣ и правотѣ : и отвержите боги
чуждыа , имиже служиша отцы вашии
обоноу страноу рѣки , и во Егуптѣ , и
служите Гдеви . Аще же не оугодно
вамъ служити Гдеви , изберите сами
себѣ днесь , комоу послужите , или
богомъ отецъ вашихъ , иже быша
обоноу страноу рѣки : или богомъ Аморреискимъ , въ нихже вы живете на
земли ихъ : азъ же и домъ мои
служити будемъ Гдеви , яко стъ есть .
И отвѣщавше людіе , рѣша : не буди
намъ оставити Гда , еже служити
богомъ инымъ . Гдь бо Бгъ нашъ
тои Бгъ есть , тои изведе насъ и
отцы нашы отъ земли Егупетскіа ,
отъ дому работы , и елика сотвори
предъ очима нашима знамена велиа : и
сохрани насъ во всемъ пути , по немуже
идохомъ , и во всѣхъ языцѣхъ , ихже
сквозѣ проидохомъ . И изгна Гдь
вся языки , и Аморрея живущаго на
земли отъ лица нашего : но и мы по-
служимъ Гдеви : сеи бо есть Бгъ нашъ .
И рече Іисусъ къ людемъ : не возможете
служити Гдеви Бгу , яко Бгъ стъ
есть , и ревнитель сеи : не оставитъ грѣхъ
вашихъ , и безаконій вашихъ . Егда
оставите Гда , и послужите богомъ
чуждимъ , и пришедъ отлоитъ васъ ,
и потребитъ васъ , бывъшу еже благо
сотвори вамъ . И рекоша людіе ко
Іисусу : ни , но Гдеви послужимъ . И рече
Іисусъ къ людемъ : свидѣтели вы сами на
са , яко вы избрасте служити Гдеви
самому : и рекоша : свидѣтели мы .
И нынѣ отвержите боги чуждыа , иже
сть въ васъ , и исправите срца ваша къ
Гду Бгу Израилеву . И рекоша людіе ко
Іисусу : Гдеви Бгу нашему послужимъ ,
и гласа его послушаемъ . И завѣща
Іисусъ завѣтъ къ людемъ въ день онъ ,
и даде имъ законъ и судъ въ Сихемѣ ,
предъ скиніею Гда Бга Израилева . И вписа
Іисусъ словеса сіа въ книгу закона
Божіа : и взя камень великій , и постави
его подъ теревинѳомъ , иже есть предъ
Гдемъ . И рече Іисусъ къ людемъ : се
камень сей будетъ вамъ въ свидѣніе :
яко сей слыша вся глаголанныя отъ Гда ,
елика гла къ вамъ днесь , и сей будетъ
вамъ въ свидѣніе въ послѣднія дни ,
егда солжете Гдеви Богу вашему .
И отпусти Іисусъ люди , коегождо въ
мѣста своа . И послужи Израиль Гдеви
во вся дни Іисусовы , и во вся дни
старцевъ , иже препроводиша врема со
Іисусомъ , и иже видѣша вся дѣла
Гдня , елика сотвори Израилю . И бысть
по сихъ , и оумре Іисусъ сынъ Навинъ
рабъ Гдень , (пожившъ) сто и десять
лѣтъ : И погребоша его въ предѣлѣхъ
жребіа его во Аминасахарѣ , въ горѣ
Ефремли , отъ сѣвера горы Гаасовы : и
положиша тамо съ нимъ во гробѣ ,
въ немже погребоша его , ножы каменныя , имиже обрѣза сыны Іилевы
въ Галгалѣхъ (Іисусъ ,) егда изведе
ихъ изъ Егупта , якоже повелѣ Гдь :
и тамо сть даже до дне сего .
Кости Іосифовы изнесоша сыновѣ
Израилевы изъ Егупта , и закопаша ихъ
въ Сихемѣхъ , въ части села еже
пригажа Іаковъ отъ Аморреи живущихъ
въ Сихемѣхъ стомъ агнецъ , и даде ю
Іосифу въ часть . И бысть по сихъ ,
и Елеазаръ сынъ Аароновъ архіерей
скончася : и погребенъ бысть въ Гаваѳѣ
Фінееса сына своего , егоже даде ему
въ горѣ Ефремовѣ . Въ тои день
вземше сынове Израилевы кивоты Божіи ,
вознесоша съ собою : и Фінеесъ жречествова вместо Елеазара отца своего ,
дондеже оумре , и погребеся въ Гаваѳѣ
своемъ . Сынове же Израилевы отидоша
кождо въ место свое , и въ свои грады .
И почитаху сыновѣ Израилевы Астароѳъ ,
и Астарѳа , и боги языковъ сурихъ
окрестъ ихъ : и предаде ихъ Гдь въ руки
Еглому царю Моавлю , и обладаша ими
лѣтъ осмьнадесать .

Конецъ книги Іисуса сына Навина ,
имать въ себѣ главъ , кд .

a Luyken fec. Chr. Weigel exc

IUDIC. I.

Victus Adonibesec, manuumque, pedumque resectis
Articulis, Solymæ carcere clausus obit.
Ante ferox Victor mutilos sic reddidit hostes;
Autorem repetit jam quoque pœna suum.

Fürst Adonibesech verliehrt hier Zehn und Daumen,
und nimt so von der Welt, im Kerker, gute Nacht.
Vor macht' Ers eben so, wann wer das Feld mussť raumen;
Und nun hat Ihm die Rach das alte Wett gemacht.

КНИГА СУДЕЙ ІИЛЕВЫХЪ.

Глава а.

И бысть по скончании Іисовѣ, и вопрошаху сынове Ілевы Га, глюще: кто взыдетъ намъ къ Хананею воевода, ратовати на нихъ? Й рече Гдь: Іуда взыдетъ: се дахъ землю въ руцѣ его. Й рече Іуда къ Сумеону брату своему: взыди со мною въ жребіи мои, и ополчимся на Хананея, и пойду и азъ съ тобою въ жребіи твои: и пойде съ нимъ Сумеонъ. Й взыде Іуда: и предаде Гдь Хананея и Фереѕея въ руцѣ ихъ, и избиша ихъ въ Везецѣ до десяти тысящъ мужей. Й обретоша Адоніѵезека въ Везецѣ, и съкошася съ нимъ: и избиша Хананея и Фереѕея. Й побѣже Адоніѵезекъ, и гнаша въ слѣдъ его, и яша его, и отсѣкоша кран рукъ его, и кран ногъ его. Й рече Адоніѵезекъ: седмидесяти царемъ обсѣкохъ кран рукъ ихъ, и кран ногъ ихъ, и бяху собирающе (ѿ крупицъ) подъ трапезою мою: такоже убо сотворихъ, такъ воздаде ми Бгъ. и приведоша его во Іерусалимъ, и умре тамо. Й воеваша сынове Іудины на Іерусалимъ, и взяша его, и поразиша его остріемъ меча, и градъ сожгоша огнемъ. Й посихъ снидоша сынове Іудины воевати на Хананея живущаго въ горнѣй къ югу, и въ равнѣй. Й пойде Іуда на Хананея живущаго въ Хевронѣ. и имя же бѣ Хевронъ прежде Каріаѳаръвокъ-Сеферъ: и уби Сесія, и Ахимана, и Ѳолмаія, роды Енаковы. Й вздоша ѿтуду къ живущымъ въ Давиръ: имя же Давиръ бѣ прежде Каріаѳсеферъ градъ писменъ. Й рече Халевъ: иже аще поразитъ градъ писменъ, и возметъ его, дамъ ему Ахсань дщерь мою въ жену. Й взя его Годониіл сынъ Кенеза брата Халева юнѣйшій: и даде ему Халевъ Ахсань дщерь свою въ жену. Й бысть внегда ѿходити ей, и подвиже ю Годониіл просити оу отца своего села. и ропташе (седящи) на ослати, и вопіаше со ослати: на землю южную ѿдалъ ма еси. и рече ей Халевъ: что ти есть? Й рече ему Ахсань: даждь ми благословеніе: якш на землю южную ѿдалъ еси ма, да даси мнѣ и исходища вудна. и даде ей Халевъ по сердцу ея исходища вышнихъ, и исходища нижнихъ. Й сынове Іѡѳора Кинеева, оужика Мшусеова, вздоша ѿ града Финическа къ сыномъ Іудиимъ въ пустыню сирую на югъ Іуды, ко исходу Аредову: и поидоша, и вселишася съ людми. Й пойде Іуда съ Сумеономъ братомъ своимъ, и изби Хананея живущаго въ Сефедѣ, и потребиша его, и прозваша имя граду Потребленіе. Й взя Іуда Газу, и предѣлъ ея, и Аскалона, и предѣлъ его, и Акхарона, и предѣлъ его, и Азота, и окрестнаа его. Й бѣше Гдь со Іудою: и взя гору, якш не возмогоша потребити живущихъ во юдоли, зане рыхъ противостаимъ, и колесницы желѣзныя бахутымъ. Й даша Халеву Хеврона, якоже гла Мшусей, и наслѣдствова тамо три грады сыновъ Енаковыхъ, и изгна ѿтуду три сыны Енаковы. Й Іевусея живущаго во Іерусалимѣ не изгнаша сынове Веніаминовы: и живяше Іевусей съ сыны Веніаминіи во Іерусалимѣ даже до сего дне. Й вздоша сынове Іѡсифли и сіи въ Ведиль: и Гдь бѣше съ ними. Й ополчишася, и согладаша [сынове Іѡсифовы] Вефиль: имя же бѣ прежде граду Луза. Й видѣша стрегущіи мужа исходящаго изъ града, и яша его, и рекоша ему: покажи намъ входъ

*и чар ѥ҃ ѕ҃.

*Амнѡ да ѕ҃ѕ҃ѕ҃ ѥ҃ѕ҃ ѕ҃ѕ҃ѕ҃ ѕ҃ѕ҃ ѕ҃ѕ҃

во градъ , и сотворимъ съ тобою
кє мать . И показа имъ входъ градный : и поразиша градъ остріемъ
меча , мужа же и сродство его
кѕ щпустиша . И иде мужъ въ
Земаю Хеттіимъ , и созда тамо
градъ , и прозва има ему , Луза :
сіе има ему даже до дне сего .
кз И не разори Манассіи Ведсана ,
ниже есть Скуѳскій градъ , ниже
дщерей его , ниже окрестныхъ
(предѣлъ) его , ниже Ѳанаха ,
ниже дщерей его , ниже живущихъ
въ Дорѣ , ниже дщерей его ,
ниже живущихъ во Іевлаамѣ , ниже
окрестныхъ его , ниже дщерей его ,
и живущихъ въ Магеддонѣ , ниже
окрестныхъ его , и дщерей его .
и нача Хананеи жити на Земли сей .
ки И бысть егда укрѣпися Ізиль , и
сотвори Хананея данника : изгнаніемъ
кѳ же не изгна его . И Ефрема
не изгна Хананея живущаго въ Газерѣ : и живаше Хананеи средѣ его
въ Газерѣ , и бысть ему въ данника .
л И Завулонъ не изгна живущихъ въ Евронѣ , и живущихъ во Аммаѳѣ :
и вселися Хананеи посредѣ ихъ , и
ла бысть ему данникъ . И Асиръ не
изгна живущихъ во Аххорѣ , [и бысть
ему данникъ ,] ни живущихъ въ
Дорѣ , ни живущихъ въ Сидонѣ , ни
живущихъ въ Далафѣ , и во Ахазивѣ ,
и во Елвѣ , и во Афикѣ , и в Роовѣ .
лв И вселися Асиръ посредѣ Хананея живу-
лг щаго на Земли [той] , зане не воз-
мосе изгнати его . И Нефѳалимъ не
изгна живущихъ въ Ведсамусѣ , ниже
живущихъ въ Веданахѣ : и вселися
Нефѳалимъ средѣ Хананея живущаго на
Земли [сей] : живущіи же въ Ведсамусѣ , и въ Веданахѣ , быша ему
лд данници . И оттѣсни Аморреи сыны
Данобы въ горѣ , яко не попусти
ле имъ нисходити во юдоль . И нача
Аморреи жити въ горѣ черпнѣй ,
надѣже медвѣди , и анеицы въ Мерсіонѣ , и въ Салавінѣ : и щтаготѣ рукы дому Іωсифла на Аморреа , и бысть ему данникъ .
лѕ И предѣлъ Аморреискій Идумеи щ
восхода Акравіна , щ камене и выше .

Глава ѳ . Б .

ѳ а И взиде Агглъ Гдень щ Галгалъ
къ мѣсту Плача , и къ Ведсилу ,
и къ дому Іерилеву , и рече къ
нимъ : сіа глетъ Гдь : изведохъ васъ изъ Егупта , и введохъ
васъ въ Земли , еюже клахся
оцемъ вашымъ дати вамъ . и
рекохъ : не разорю завѣта моего ,
ниже съ вами во вѣки . И вы не в
завѣщанте завѣта съ сѣдащими на
Земли сей , ниже богомъ ихъ да
поклонитеся , но изваннаа ихъ сокрушите , и олтари ихъ раскопанте :
и не послушасте гласа моего , яко
сіа сотвористе . И азъ рѣхъ : г
не приложу пресѣлити людей , ихже
рѣхъ изгнати , ниже шимъ ихъ
щ лица вашего , и будутъ вамъ
въ терніе , и бози ихъ будутъ
вамъ въ соблазнъ . И бысть егда д
гла Агглъ Гдень словеса сіа ко
всѣмъ сыномъ Ізилевымъ , и воздвигоша людіе гласъ свой , и
восплакашася . И сего ради про- е
звася има мѣсту тому , Плачь :
и пожроша тамо Гдеви . * И щпусти ѕ * ἐνεκάησαν
Ісусъ люди , и шидоша сынове
Ізилевы кіждо въ домы своя , и
кіждо въ наслѣдіе свое , наслѣдити
Землю . И работаша людіе Гдеви з
во вся дни Ісусовы , и во вся
дни старѣйшинъ , елицы пожиша
многи дни со Ісусомъ , елицы разумѣша все дѣло Гдне великое ,
еже сотвори Ізилю . И скончася Ісусъ и
сынъ Навинъ рабъ Гдень , сынъ ста и
десати лѣтъ . И погребоша его въ ѳ
предѣлѣхъ наслѣдіа его в Ѳамнафаресѣ ,
въ горѣ Ефремли , щ сѣвера горы Гаасъ .
И весь родъ онъ приложишася ко оцемъ
своимъ : и воста родъ другій по сихъ , і
иже не познаша Гда , и дѣла еже сотвори во Ізили . И сотвориша сынове ая
Ізилевы зло предъ Гдемъ , и послужиша
Ваалу . И шставиша Гда Бга оцъ вв
своихъ , изведшаго ихъ изъ Земли Егупетски , и поидоша въ слѣдъ богобъ
иныхъ щ богобъ газыческихъ , иже
окрестъ ихъ , и поклонишася имъ ,
и разгнѣваша Гда : И шставиша гг
его , и послужиша Ваалу и Астартомъ . И разгнѣвася яростію Гдь дд
на Ізиля , и предаде его въ рукы пленяющихъ , и плѣниша ихъ : и щдаде
ихъ въ рукы врагобъ ихъ , иже окрестъ
ихъ , и не возмогоша ктому противостати предъ лицемъ врагобъ своихъ , во ее
всѣхъ въ нихже прохождаху . И рука
Гдня баше на нихъ во зла , якоже
гла Гдь : и якоже кляся Гдь имъ , ѕѕ
и шзлоби ихъ зѣло . И возстави
[имъ] Гдь судіи , и избави ихъ зѳ
Гдь щ рукы плѣняющихъ а . Но и
судей не послушаша , яко соблудиша

ѣхъ сла̀дъ богѡвъ ины́хъ , ѝ поклони́шасѧ ѝмъ , ѝ разгнѣ́ваша Гда̀ , ѝ ѹклони́шасѧ съ пѹ́ти ско́рѡ , по немѹ́же ходи́ша о҃тцы ѝхъ послу́шати запове́дей Гдни́хъ : не сотвори́ша та́кѡ . Ѝ та́кѡ возста́ви ѝмъ Гдь сѹдеѝ , ѝ ба́ше Гдь съ сѹдіе́ю , ѝ спасе́ а҃ѡ рѹкѝ болго́въ ѝхъ во вса̀ днѝ сѹдіѝ : та́кѡ ѹмилѧ́сѧ Гдь ѡ҃ воздыха́нїа ѝхъ , ѡ҃ лица̀ боюю́щихъ на на̀ , ѝ ѡ҃слобляю́щи а҃ . Ѝ бы́сть є҆гда̀ ѹми́раше сѹдіа̀ , ѝ ѡ҃враща́хѹсѧ , ѝ па́ки растлѣ́ваху́сѧ па́че о҃тє́цъ свои́хъ , ѝдѹ́ще въ сла̀дъ богѡвъ ины́хъ , слу́жити ѝмъ , ѝ поклана́тисѧ ѝмъ : не ѡ҃вергоша́ начина́нїй свои́хъ , ѝ не ѡ҃ступи́ша ѡ҃ пѹте́й свои́хъ жесто́кихъ . Ѝ разгнѣ́васѧ ѓаростїю Гдь на Їила , ѝ рече́ : поне́же ѡ҃ста́ви ро́дъ сей̀ завѣ́тъ мо́й , ѝже запове́дахъ о҃це́мъ ѝхъ , ѝ не послу́шаша гла́съ моегѡ , ѝ а҆́зъ не приложѹ́ ѝзна́ти мѹ́жа ѡ҃ лица̀ ѝхъ ѡ҃ сихъ ѩ҃зы́ковъ , ѝхже ѡ҃ста́ви Їисѹ́съ сы́нъ Навинъ на зе́мли , ѝ ѹмре́ . Є҆́же ѝскѹша́ти в҃ ни́хъ Їила , а҆́ще сохрана́тъ пѹ́ть Гдень ходи́ти въ не́мъ , та́кожде сохрани́ша о҃тцы ѝхъ , ѝли нѝ . Ѝ ѡ҃ста́ви Гдь ѩ҃зы́ки сі́а , не ѝстреби́ти ѝхъ вскорѣ́ , ѝ не преда́де ѝхъ в҃ рѹкѹ̀ Їисѹ́совѹ .

Глава̀ ѳ҃ .

Ѝ сі́а ѩ҃зы́ки , я҆́же ѡ҃ста́ви Гдь , да ѝскѹси́тъ ѝми Їила , вся̀ не-вѣ́дѹщыя бра́ней Ханаа́нскихъ ,
То́кмѡ ра́ди родѡ́въ сы́нѡвъ Їилевыхъ , є҆́же навы́чити а҃ бра́ни , обаче́ ѝже пре́жде ѝхъ не ѹвѣ́даша ѝхъ :
Пя́ть воево́дствъ ѝнопле́менныхъ , ѝ всѣ́гѡ Ханаа́нѣ , ѝ Сїдѡ́нѣ , ѝ Є҆ве́а живѹ́щагѡ въ Лива́нѣ ѡ҃ горы̀ Ваалъ-Є҆рмѡ́нъ до Лавѡемаѳа́ .
Ѝ бы́сть да ѝскуси́тъ ѝми Їила , да ѹвѣ́сть , а҆́ще послу́шаютъ запове́дей Гдни́хъ , я҆́же запове́да о҃тцє́мъ ѝхъ рѹкою Мѡѷсе́овою .
Ѝ сы́нове Їилевы ѡ҃биташа посредѣ́ Ханаа́нѣ , ѝ Хетте́а , ѝ Ѧморре́а , ѝ Ферезе́а , ѝ Є҆ве́а , ѝ Гергесе́а , ѝ Іевусе́а :
Ѝ поя́ша дще́ри ѝхъ себѣ́ въ жены̀ , ѝ дще́ри своа̀ да́ша сы́нѡмъ ѝхъ , ѝ послужи́ша богѡ́мъ ѝхъ .
Ѝ сотвори́ша сы́нове Їилевы зло́е пред Гдемъ , ѝ забы́ша Гда Бга своего́ , ѝ послужи́ша Ваа́лѹ , ѝ Дѳрва́вамъ .
Ѝ разгнѣ́васѧ ѓаростїю Гдь на Їила , ѝ преда́де ѝхъ въ рѹки Хѹсарсаѳе́ма царя̀ Месопота́мїи Сѹ́рскїа : ѝ рабо́таша сы́нове Їилевы Хѹсарсаѳе́мѹ лѣ́тъ о҃е́мь .
Ѝ возопи́ша сы́нове Їилевы ко Гдѹ , ѝ возста́ви Гдь спаси́теля Їилю , ѝ спасе́ ѝхъ , Гофонии́ла , сы́на Кенѣ́за бра́та Хале́вова ю҃нѣ́йшаго є҆гѡ̀ :
Ѝ бы́сть на не́мъ дх҃ъ Гдень , ѝ сѹдѝ Їила , ѝ ѝзы́де на ра́ть ѝхъ Хѹсарсаѳе́мѹ : ѝ преда́де Гдь въ рѹцѣ́ є҆гѡ̀ Хѹсарсаѳе́ма царя̀ Сѹ́рска , ѝ ѹкрѣпи́сѧ рѹка̀ є҆гѡ̀ над Хѹсарсаѳе́момъ .
Ѝ бы́сть въ поко́и земла̀ четы́редесѧть лѣ́тъ : ѝ ѹ҃мре Гофонии́лъ сы́нъ Кенѣ́зовъ .
Ѝ приложи́ша сы́нове Їилевы сотвори́ти зло́е пред Гдемъ : ѝ ѹкрѣпи́ Гдь Є҆гла́ѡма царя̀ Ма҃ѡа́вла , на Їила , занеже́ сотвори́ша зло́е пред Гдемъ .
Ѝ собра́ къ себѣ́ вса̀ сы́ны Ѧмми́ѡни ѝ Ѧмали́ковы : ѝ ѝде , ѝ порази́ Їила , ѝ взя́ гра́дъ фі҃и́ческъ .
Ѝ рабо́таша сы́нове Їилевы Є҆гла́ѡму царю̀ Ма҃ѡа́влю лѣ́тъ о҃смьнадесѧть .
Ѝ возопи́ша сы́нове Їилевы ко Гдѹ : ѝ возста́ви ѝмъ Гдь спаси́теля , А҃ѡда сы́на Гира́на , сы́на Іеменї́нина , мѹ́жа ѡ҃бодесноручна : ѝ посла́ша сы́нове Їилевы да́ры рѹкою є҆гѡ̀ Є҆гла́ѡму царю̀ Ма҃ѡа́влю .
Ѝ сотвори́ себѣ́ А҃ѡдъ но́жъ ѡ҃бою́дѹ о҃стръ , на па́дь є҆ди́ну долгота̀ є҆гѡ̀ : ѝ припоа́са є҆гѡ̀ по́дъ ри́зѹ по бедрѣ́ десно́й свое́й .
Ѝ ѝде , ѝ принесе́ да́ры Є҆гла́ѡму царю̀ Ма҃ѡа́влю : Є҆гла́ѡмъ же мѹ́жъ доброто́лесенъ бѣ̀ зѣ́лѡ .
Ѝ бы́сть є҆гда̀ скончà А҃ѡдъ принося́ да́ры , ѝ ѡ҃тпѹ́сти носа́щихъ да́ры :
Ѝ Є҆гла́ѡмъ ѡ҃врати́сѧ ѿ҃ ѝдѡ́лъ ѝже въ Галга́лѣхъ , ѝ рече́ А҃ѡдъ : сло́во ми́нѣ є҆́сть къ тебѣ́ та́йно царю̀ . Ѝ рече́ Є҆гла́ѡмъ къ не́мѹ : молчи́ . Ѝ ѡ҃тпѹ́сти ѿ҃ себе́ вре́хъ предстоя́щихъ пре́ни́мъ .
Ѝ А҃ѡдъ вни́де къ не́мѹ , сей̀ же сѣда́ше въ горни́цѣ лѣ́тнѣй свое́й є҆ди́нъ . Ѝ рече́ А҃ѡдъ : сло́во Бжіе́ ми́нѣ къ тебѣ́ , царю̀ . Ѝ воста̀ Є҆гла́ѡмъ с҃ престо́ла бли́зъ є҆гѡ̀ .
Ѝ бы́сть є҆гда̀ воста̀ , ѝ прострѐ А҃ѡдъ рѹ́кѹ лѣ́вую свою̀ , ѝ ѝзвлече́ но́жъ , ѝже на стегно́мъ є҆гѡ̀ десны́мъ , ѝ вонзѐ во чре́во Є҆гла́ѡмово :
Ѝ втисне́ ѝ рѹкоя́ть за о҃стрїе́мъ , ѝ заключи́ ты́къ за о҃стрїе́мъ , та́кѡ не ѝзвлече́ ножа̀ ѝз чре́ва є҆гѡ̀ , [ѝ ѝзы́де лайно̀] .
Ѝ ѝзы́де А҃ѡдъ въ притво́ръ , ѝ про́йде стрегу́щихъ , ѝ затвори́ две́ри горни́цы за собо́ю , ѝ заключи́ .
Ѝ са́мъ ѝзы́де : ѝ рабы̀ є҆гѡ̀ прїидо́ша , ѝ ѹ҃зре́ша , ѝ се́ две́ри горни́цы заключе́ны .
Ѝ рѣ́ша : е҆да̀ ѹ҃ потре́бы сѣ́дитъ во ѡ҃лучє́нїи ло́жа .
Ѝ прежда́ша до́ндеже посрами́шасѧ : ѝ се́ не бы́сть ѿ҃верза́лъ две́ри горни́цы . ѝ взя́ша ключь , ѝ ѿ҃верзо́ша : ѝ се́ господи́нъ ѝхъ лежи́тъ на землѝ ме́ртвъ .
Ѝ А҃ѡдъ спасе́сѧ вне́гда смѧ́тѧхѹ́сѧ , ѝ не бѣ̀ помы́шлѧю́щагѡ ѿ҃ не́мъ : а҆́ онъ пре́йде ѝдѡ́лы , ѝ спасе́сѧ въ Сетїро́тѣ .
Ѝ бы́сть є҆гда̀ прїи́де А҃ѡдъ в҃ зе́млю Їилевѹ , ѝ вострѹби

рогомъ въ горѣ Ефремли : и снидоша съ нимъ съ горы сыновѣ Іилевы , и той предъ ними . Кн
И рече къ нимъ : идите в слѣдъ мене , яко предаде Гдь Бгъ враги наша , Мѡавлане въ руки наша : и идоша въ слѣдъ его , и предзаша преходы Іордана Мѡава , и ни единому мужу попустиша прити . К.ѳ.
И изби Мѡава в то время яко десять тысящъ мужей , вся воины , иже въ нихъ , и всякаго мужа сильна : и ни единъ мужъ спасеся . Л
И премѣнися Мѡавъ въ той день по руку Іилевѣ , и бысть въ покои земля Ѳмдесять лѣтъ : и суди ихъ Аѡдъ дондеже оумре . Ла
И по немъ воста Самегаръ сынъ Анаѳовъ , и изби иноплеменникѡвъ шесть сѿтъ мужей ралом волобымъ : и спасе и сей Іила .

Глава ѳ Д .

И приложиша сыновѣ Іилевы сотворити зло́е предъ Гдемъ : и Аѡдъ оумре . Б
И ѿдаде ихъ Гдь в руку Іавина царя Хананска , иже царствова во Асѡрѣ : и воевода силы его Сисара , и той живаше во Арисѡѳѣ газыкѡвъ . Г
И возопиша сыновѣ Іилевы ко Гду , яко девять сѿтъ колесницъ желѣзныхъ баше ему , и той ѡзлоби Іила селѡ лѣтъ двадеса . Д
И Девѡра , жена пророчица , жена Лафидѡѳова , сіа судаше Іилю в то время . Е
И сіа живаше подъ финикомъ Девѡра между Рамою , и между Ведиле , въ горѣ Ефремли : и восхождахъ сыновѣ Іилевы к ней тамѡ на судъ . С
И посла Девѡра , и призва *Варака сына Авінеемла изъ Кедеса Нефѳалимова , и рече к немъ : не заповѣда ли тебѣ Гдь Бгъ Іилевъ , и пойдеши въ гору Ѳтавѡръ , и поймеши с собою десять тысящъ мужей ѿ сыновъ Нефѳалимлихъ , и ѿ сыновъ Завулѡни : З
И приведу къ тебѣ въ водотечь Кисѡнь Сисару воеводу силы Іавины , и колесницы его , и множество (вои) его , и предамъ его въ руки твоя . И
И рече к ней Варакъ : аще пойдеши со мною , пойду , и аще не пойдеши со мною , не пойду : яко не вѣмъ дне , вонъже благоустроитъ Гдь Агтла со мною . Ѳ
И рече Девѡра къ нему : идуще пойду съ тобою : обаче вѣждь , яко не будетъ тебѣ слава на пути , вонъже ты идеши : понеже въ руку женску предастъ Гдь Сисару . и воста Девѡра , и пойде съ Варакомъ до Кадиса . К
И возва Варакъ Завулѡна и Нефѳалима до Кадиса , и поидоша во слѣдъ его десять тысящъ мужей : и иде съ нимъ Девѡра . Ка
И Хаверъ Кинеи ѿлучися ѿ Кены , и ѿ сыновъ Іѡвава , оужика Мѡусеова : и потче кущу свою подъ дубомъ почивающихъ , иже есть при Кедесѣ . Кв
И возвѣстиша Сисарѣ , яко взыде Варакъ сынъ Авінеемль на гору Ѳтавѡръ . Г
И созва Сисара вся колесницы своя , девять сѿтъ колесницъ желѣзныхъ , и вся люди иже съ нимъ , ѿ Арисѡѳа газыкѡвъ к водотечь Кисѡнь . Д
И рече Девѡра къ Варакѹ : востани , яко сей день , вонъже предаде Гдь Сисару въ руку твою : зане Гдь изыдетъ предъ тобою : и сниде Варакъ съ горы Ѳтавѡръ , и десять тысящъ мужей въ слѣдъ его . Е
*И сотре Гдь Сисару , и вся колесницы его , и весь полкъ его остріемъ меча предъ Варакомъ : и сниде Сисара съ колесницы своея , и побѣже ногами своими . С
И Варакъ гонаи во слѣдъ колесницъ его , и в слѣдъ полка , даже до дубравы газыкѡвъ . и паде весь полкъ Сисарин остріемъ меча : не шестася ни единъ . З
И Сисара оубѣже ногами своими въ кущу Іаили , жены Хавера Кинеева : яко миръ баше между Іавиномъ царемъ Асѡрскимъ , и между домомъ Хавера Кинеева . И
И изыде Іаиль во срѣтеніе Сисарѣ , и рече къ нему : оуклонися господине мой , оуклонися ко мнѣ , не боися . и оуклонися къ ней в кущу , и покры его одеждею своею . Ѳ
И рече Сисара къ ней : напой ма малѡ воды , яко возжаждахъ : и ѿрѣши мѣхъ млечный , и напои его , и покры его . К
И рече къ ней Сисара : стани въ дверехъ кущи , и будетъ аще кто пріидетъ къ тебѣ , и вопроситъ тя , и речетъ : есть ли здѣ мужъ ? и речеши : нѣтъ . Ка
И взя Іаиль жена Хаверова колъ кущный , и взя млатъ въ руку свою , и вниде к нему тихѡ , и водрузи колъ во скранїи его , и пронзе до земли . и сей оутрождься спяше , и изъше . Кв
И се Варакъ гонаи Сисару : и изыде Іаиль во срѣтеніе ему , и рече ему : пріиди , и покажу тебѣ мужа , егоже ты ищеши : и вниде къ ней , и се Сисара лежаше мертвъ , и колъ въ скранїи его . Г
И покори Гдь Бгъ в той день Іавина царя Хананя предъ сыны Іилевыми . Д
И хождаше руки сыновъ Іилевыхъ ходящи , и ѡжесточися на Іавина царя Хананска , дондеже истребиша его .

Глава ѳ Е .

И воспѣ Девѡра и Варакъ сынъ Авінеемовъ в той день , и рече : Внегда начати вождемъ во Іили , въ произволеніи людей , благословите Гда . Е

Jasp. Luyken. fecit

C. Weigel exc.

IUDICUM. IV.

Mortem cum somno sociat, cum lacte cruorem,
Militiæ profugus Dux, Chananæe, tuus.
Iabini fortuna jacet; ne surgere possit
In Sisara clavo fœmina fixit humi.

Hier läßt der grosse Held recht durcheinander gehen
Milch, Blut und mit dem Tod den Schlaf in einem Nest.
Da liegt nun Jabins Glück, das nimer auf wird stehen:
Dann Jaels Nagel-Hafft machts an der Erde fest.

Г Оуслышите цари, и внуши́те кнази: азъ
Д Гдеви воспою, и пою Богу Израилеву.
Е Гди, во исходе́ твоемъ ѿ Сиѡра, внегда́ воздвизатися тебѣ ѿ села Едѡмова,
С земля потрасеся, и не́бо поздмо́тися, и
З облацы и́скапаша во́ду. Го́ры подвигошася
И ѿ лица Гда Елѡи, тамо́ Сина ѿ лица Гда
Ѳ Бга Израилева. Во дни Самега́ра сы́на Ана-
І дѡова, во дни Иа́или, ѡтъкудѣша пу́тіе,
К и идо́ша въ пу́ти кривы, и идо́ша в пу́ти
Л развращенны. Ѡтъкудѣша живу́щіи во
М Изра́или, ѡтъкудѣша до́ндеже воста́ Девво́ра,
Н дондеже воста́ ма́ти во Изра́или. Изба́ра
Ѯ бо́ги но́вы, тогда́ воева́ша гра́ды кнази́й, щи́тъ не ба́ися,
О ниже́ копіе́ въ четыредесати ты́сящахъ
П во Изра́или. Сре́це мое на оучини́вшая во
Р Изра́или: сили́ни людей благослови́те Гда.
С Ѣздя́щіи на ослатах бѣлы́хъ въ по-
Т лу́дне, и сѣда́щіи на суди́щи, и ходя́щіи
У на пу́ти сомнѣва́ющеся, провѣща́йте.
Ф Гла́съ плещу́щихъ посредѣ весела́щихся: та́мо
Х дадя́тъ пра́вду: Гди пра́вды оукрѣпи
Ѱ во Изра́или: тогда́ разыдо́шася во гра́ды
Ѡ свои́ лю́діе Гдни. Восто́ни, восто́ни
І Девво́ра: восто́ни, восто́ни, гни съ
К пѣ́снію: восто́ни Варако́ве, и плѣни плѣнъ
Л твои́ сы́не Авінее́мль. Тогда́ возве-
М личися сила́ его: Гдь смири́ мнѣ крѣп-
Н лыша мене. Люди Ефре́мли оутомиша
Ѯ и́хъ въ доли́нѣ: бра́тъ твои́ Вениами́нъ
О въ лю́дехъ твои́: ѿ мене́ Махі́ръ снидо́ша
П взыска́ющіи, и ѿ Завулѡ́на оукрепля́ющіися
Р въ скиптрѣ повѣствова́нія писме́нника.
С И нача́лницы во Иссаха́рѣ съ Девво́рою и
Т Варако́мъ: та́ко Варакъ ѿпусти́ пѣшихъ
У свои́ въ доли́ну, въ раздѣле́нія Рувимова,
Ф велика́ испыта́нія се́рца. Вско́ю ми сѣдя́ши
Х посредѣ Мосфаѳе́мѡ: слы́шати звизда́нте
Ѱ востава́ющихъ проити въ раздѣле́нія Ру-
Ѡ вимля, велія испыта́нія се́рца; Галаа́дъ
І обоню́ страну́ Іордана ве́лится: и Да́нъ
К вско́ю ѡбита́еши въ корабля́хъ; Асиръ
Л ѡбита́ при бре́зѣхъ морски́хъ, и въ ра-
М здѣле́нійхъ свои́хъ вселися. Завулѡ́нъ,
Н лю́діе оукори́ша дшу́ его на смерть:
Ѯ и Неффали на высота́хъ села. И прі́идоша
О къ нему́ цари, и ѡполчи́шася, тогда́
П воева́ша царіе Хана́нстіи во Ѳанаа́хѣ,
Р оу воды́ Магеддѡ: множества сребра́ не
С взя́ша. Ѿ небесе́ ѡполчи́шася звѣ́зды,
Т ѿ чи́на своего́ ѡполчи́шася съ Сиса́рою.
У Водото́чь Ки́шѡновъ и́зверже и́хъ, во-
Ф дото́чь Кадими́нъ, водото́чь Ки́шѡновъ:
Х попере́тъ его́ дшу́ моя́ сила́ла. Тогда́
Ѱ ѿтекоша́ коньіта конска́я ѿ топта́нія
Ѡ сильны́хъ его́. Проклини́те Мазѡ́ра,
І рече́ Аггла́ Гдне, проклати́ема проклени́те
К живу́щихъ въ нем, я́ко не прі́идоша
Л в по́мощь Гдню, в по́мощь [Гдню] в сила́хъ.
М Да благословя́тся въ жена́хъ Іаи́ль, жена
Н Хаве́ра Кі́неева, ѿ жена́хъ въ ку́щи да
Ѯ благословя́тся. Воды́ проси́ оу него́, и
О дадѐ сме́ю мле́ко въ ча́ши: принесе́ мас́ло кра́еве.
П Руку́ свою́ мѣ́вою
Р къ колу́ простре́, и десни́цу свою́ ко мла́ту
С работа́ющихъ, и оуби́ Сиса́ру: разби́ главу́
Т его́, и порази́, проводе́ скрани́а его́.
У Между́ ногама́ ея́ повлася́: паде́
Ф оутрожде́нъ, и оумре́ посредѣ ногъ ея́,
Х и та́мо паде́ бѣдне́. Окно́мъ взира́ше
Ѱ ма́ти Сиса́рина, окно́мъ сквозѣ́ реше-
Ѡ тку́, что замедли колесни́ца его́ прі́ити;
І вскую оумедли́ша стопы́ колесни́ць его́;
К Мѹдрїи начальствующіи ея́ ѿвѣща́ша ей́,
Л и сама́ ѿвѣща́ваше словеса́ своа́ себѣ́:
М Не ѡбра́щутъ ли его́ разделя́юща ко-
Н рысти, и оудружа́ющася другому́ на главу́
Ѯ мужа́ сила: коръісти шарѡвъ Сиса́рѣ,
О коръісти шарѡвъ разли́чія, шары́ испе-
П щренныхъ, сія́ выи его́ коръісти.
Р Та́ко да погибну́тъ вси врази́ твои́
С Гди: и любя́щіи его́, я́коже восто́къ
Т со́лнца въ сил своеи́. И бы́сть в поко́и
У земля́ четыредесатъ лѣ́тъ.

Глава ѕ.

Ф Сотвори́ша сы́нове Изра́илевы зло́е пре
Х Гдемъ, и предаде́ и́хъ Гдь въ ру́ку
Ѱ Мадіа́млю седмь лѣ́тъ. И оукрѣпи́ся
Ѡ рука́ Мадіа́мля на Изра́иля: и сотвори́ша
І себѣ́ сы́нове Изра́илевы ѿ лица́ Мадіа́мля
К ѡгра́ды въ гора́хъ, и в пещера́хъ, и
Л въ твердыня́хъ. И бы́сть егда́ се́яше
М мужъ Изра́илевъ, и восхожда́ше Мадіа́мъ
Н и Амали́кіе и сы́нове восто́чніи, и восхо-
Ѯ жда́ху на него́. И ѡполчя́хуся на ни́хъ,
О и разори́ху плоды́ земны́я, дондеже
П бни́ти въ Га́зу, и не ѡставля́ху бытія́
Р живо́тнаго во Изра́или, и стада́, и тельца́,
С и осля́. Я́ко сами́ и скоти́ ни́хъ во-
Т схожда́ху, и ки́ры ни́хъ пренося́ху, и
У прихожда́ху я́ко пре́зди множество́мъ,
Ф и самѣ́мъ и велбю́домъ ни́хъ не бя́ше
Х числа́: и прихожда́ху на зе́млю Изра́илеву,
Ѱ разори́ти ю́. И вопи́ша Изра́иль сѣ́мѡ ѿ
Ѡ лица́ Мадіа́мля: И возопи́ша сы́нове
І Изра́илевы ко Гдү. и бы́сть егда́ возопи́ша
К сы́нове Изра́илевы ко Гдү Мадіа́ма ра́ди,
Л И посла́ Гдь мужа́ пророка́ къ сы́номъ
М Изра́илевымъ, и рече́ и́мъ: сі́а гла́етъ Гдь
Н Бгъ Изра́илевъ: азъ е́смь и́звелы́й васъ
Ѯ и́з Е́гупта, и и́зведо́хъ васъ и́з до́му
О работы: И и́збавихъ васъ ѿ руки́ Егу-
П петія́нъ, и ѿ руки́ всѣ́хъ стужа́ющи вамъ:
Р и и́згнахъ а́ ѿ лица́ вашего́, и да́хъ
С вамъ зе́млю и́хъ. И рекохъ вамъ:
Т азъ е́смь Гдь Бгъ ва́шъ, не оубои́тесѧ

богѡвъ Аморре́йскихъ, въ нихъже вы живете́ въ земли́ ихъ: и не послу́шасте гла́са моего́. И прїи́де А҃гглъ Гдн҃ь, и сѣ́де подъ дубо́мъ, и́же е҆́сть во Ефра́ѳѣ, и́же бы́сть Іѡа́са ѻ҆тца̀ Е҆зрі́: и Гедеѡ́нъ сы́нъ его́ молча́ше пшени́цу на гумне́ его́, бѣ́жати ѿ лица̀ Мадіа́мля.

Ѕ҃ Ѕ҃ Ѕ҃

C. L. fec.

C. W. exc.

IUDIC. VI.

Quas offers, Gedeon, tangit virga Angelus, escas
Saxo profiliens illico flamma rapit.
Omen habes: gaude. Sic frigida marmoris instar
Bellicus accendet, Te Duce, corda calor.

Des Engels Stab berührt, o Held, den Opfer-braten.
Die Speis verraucht im Feur, das hier ein Fels gesteurt.
Die Deutung ist dir gut: Die Mut-Kält der Soldaten
wird, unter dir, zum Streit zugleich mit angefeurt.

Caspar Luyken fec. Chr. Weigel excudit.

IUD. VI.

E ſicca tellure madens, ſiccumque madente
Dux Gedeon vellus mane levavit humo.
Prodigiis voluit divinum ſcire favorem,
Auſpice ſunt ſolum bella gerenda Deo.

Das Fell ſoll trocken ſeyn bey ringsū-Näſſer Erde.
Die Erde dürr vom Staub, das Fell recht Tropfen naß.
Der Held will, daß Gott Ihm im Wunder gnädig werde:
O! Daß ja keiner Gott, der Kriege führt, verlaß!

Глава ѕ.

Ѡ҃бътрѣвъ Іероваалъ, сей є҃сть Гедеѡнъ, и вси людіе иже съ нимъ, и ѡполчишасѧ ѹ҃ источника Арадъ: и полкъ Мадіамль и Амаликовъ баше є҃мѹ с҃ѣвер на холмѣ Мѡсѣ Гаваа.-Аморѣ въ долинѣ. И рече Гдь къ Гедеѡнѹ: мнѡзи людіе иже съ тобою, егѡ ради не предамъ Мадіама въ рѹкѹ ихъ, да не когда похвалитсѧ Їиль на мѧ, гла: рѹка моѧ спасе ма. И* їиѣ рцы во ѹшіи людемъ, гла: кто болзливъ и ѹжастивъ, да возвратитсѧ, и да ѿидетъ ѿ горы Галаадовы: и возвратишасѧ ѿ людій двѣсѣтъ двѣ тысащи, и десѧть тысащь шестьдесѧтъ. И рече Гдь къ Гедеѡнѹ: є҃ще людіе мнѡзи сѹть: сведи а҃ на водѹ, и пакыдѹ тебѣ ихъ тамѡ: и бѹдетъ є҃гѡже а҃ще реку тебѣ, сей да идетъ съ тобою, той да пойдетъ съ тобою: и всѣкъ є҃гѡже а҃ще реку тебѣ, сей да не пойдетъ съ тобою, той да не пойдетъ с тобою. И сведе люди на водѹ: и рече Гдь к Гедеѡнѹ: всѣкъ иже полоче а҃зыкомъ своимъ ѿ воды, ѩкоже лоче пе҃съ, да поставиши є҃гѡ ѡсобь: и всѣкъ иже на колѣнѹ падетъ пити, ѿлучи є҃гѡ ѡсобь. И бысть число въ горстехъ локавшихъ а҃зыкомъ триста мѹжей: и вси ѡставшіи людіе преклонишасѧ на колѣна своа, пити воду. И рече Гдь къ Гедеѡнѹ: тремі стыи мѹжеи локавшими воду спасѹ васъ, и предамъ Мадіама въ рѹкѹ твою: и вси людіе да пойдѹтъ, кыждо на мѣсто своє. И взаша себѣ брашно ѿ людей въ рѹкѹ своюю, и роги своа, и всѣкого мѹжа їиѣтска ѿпѹсти кождо в кѹщѹ своюю: а триста мѹжей ѹдержа. полкъ же Мадіамль баше иже є҃гѡ въ долинѣ. И бысть въ тѹ нощь, и рече къ немѹ Гдь: воставъ, сниди ѿсюдѹ скорѡ въ полкъ, ѩкѡ предахъ ихъ въ рѹкѹ твою. И а҃ще боишисѧ ты сити, сниди ты, и Фара раб твой в полкъ, И ѹслышиши, что возглютъ. и посемъ ѹкрѣпатсѧ рѹцѣ твои, и снидеши въ полкъ. и сниде самъ и Фара рабъ є҃гѡ въ часть патдесѧтникѡвъ, иже быша въ полцѣ. И Мадіамъ и Амалики, и вси сынове востокѡвъ стоахѹ в долинѣ ѩкѡ пръзи множествомъ, и вельблюдомъ ихъ не баше числа, но бахѹ ѩкѡ песокъ на кран морстѣмъ множествомъ. И виде Гедеѡнъ, и се мѹжъ повѣдаше сонъ подрѹгѹ своемѹ, и рече: сей сонъ є҃гѡже видѣхъ, и се тѣсто хлѣба ячна вламѹющесѧ къ полцѣ Мадіамли, и привадивсѧ къ кѹщи Мадіамли, и поби ю, и прекрати ю, и паде кѹща. И ѿвѣщасѧ подрѹгъ є҃гѡ, и рече: нѣсть (сіе тѣсто), но мечь Гедеѡна сына Іѡасова мѹжа їиѣева: предаде Гъ въ рѹкѹ є҃гѡ Мадіама, и весь полкъ. И бысть ѩкѡ ѹслышаша Гедеѡнъ повѣданіе сна, и разѹмѣніе є҃гѡ, и поклонисѧ Гдеви, и возвратисѧ въ полкъ їиѣевъ, и рече: востанете, ѩкѡ предаде Гдь въ рѹкы наша полкъ Мадіамль. И раздѣли триста мѹжей на три началства, и вда рѹги въ рѹцѣ всѣмъ, и водоносы тіи, и свѣщы средѣ водоносѡвъ. И рече имъ: мене смотрите, и такожде творите: и се а҃зъ вниду в часть полка, и бѹдетъ, ѩкоже сотворю, такожде сотворите. И а҃зъ востроубю рогомъ, и вси иже со мною, да востроубите и вы въ роги окрестъ всегѡ полка, и да рцете: (мечь) Гъ и Гедеѡнъ. И вниде Гедеѡнъ, и сто мѹжей иже съ нимъ въ часть полка въ нача́лѣ стражи средніа: и ѹбѹженіемъ возбѹдиша стрегѹщихъ, и востроубиша въ роги, и разбиша водоносы иже в рѹкахъ ихъ. И востроубиша три началства въ роги, и сокрѹшиша водоносы, и ѹдержаша въ лѣвыхъ рѹкахъ своихъ свѣщы, и въ деснѣихъ рѹкахъ ихъ роги, въ нихже трѹбити, и возопиша: мечь Гдеви, и Гедеѡнѹ. И сташа кыждо ѿ сѣвѣ окрестъ полка: и смятесѧ весь полкъ, и возопиша, и побѣгоша. И востроубиша въ триста рогѡвъ, и положи Гдь мечь мѹжа на подрѹга є҃гѡ во всѣмъ полцѣ: и пробѣже полкъ до Ветасетта, и сокрасѧ до страны Авелмаала и их Тавадѹ. И возопиша мѹжи їиѣтестіи ѿ Нефѳалима, и ѿ Асира, и ѿ всегѡ Манассіи, и погнаша въ слѣдъ Мадіама. И посла посолы Гедеѡнъ во всю горѹ Ефремлю, гла: сидите въ срѣтеніе Мадіамѹ, и ѹдержите имъ водѹ до Ветнра и Іордана. и вѡзва всѣкъ мѹжъ Ефремль, и предѡшаша водѹ до Ветнра, и Іордана. И* яша два кназа Мадіамля, Орива, и Зива: и ѹби́ша Орива въ Сурѣ, и Зива ѹбиша во Іакефзивѣ. и погнаша Мадіама, и главѹ Орива и Зива принесоша к Гедеѡнѹ ѿ оноа страны Іордана.

Глава ѳ.

И рекоша к Гедеѡнѹ мѹжіе Ефремли: что сіе сотворилъ є҃си намъ, ѩкѡ не позвалъ є҃си насъ, єгда ходилъ боевати на Мадіама; и прахѹсѧ съ нимъ силно. И рече къ нимъ

(Гедеѡнъ): что сотвори́хъ нн҃ѣ ꙗ҆коже вы́; не лу́чше ли гроздецъ Ефре́мль, не́жели шара́нїе ви́нограда Авїезе́рова; Въ ру́ку ва́шу предаде́ Гдь кнази́ Мадїа́мли, Ѡри́ва и Зи́ва: и что возмогохъ сотвори́ти ꙗ҆коже вы́; тогда́ ѹ҆толи́сѧ дх҃ъ и҃хъ ѿ негѡ, егда́ глаго́ла и҃мъ сло́во сїе. И҆ при́нде Гедеѡнъ ко Іорда́ну, и҆ пре́йде сами́ъ, и҆ ѩ҆же съ ни́мъ триста мѹже́й, ꙗ҆чни и҆ ѹ҆трѹжде́нни гоня́ще. И҆ рече́ мѹже́мъ Сокхѡ́ѳ҃скимъ: дади́те хлѣ́бы на пищѹ мѹже́мъ сима́ъ ѩ҆же со мно́ю, ꙗ҆коже ꙗ҆чни сѹ́ть: а҆зъ же гоню́ въ сле́дъ Зеве́а и҆ Салма́на царе́й Мадїа́мскихъ. И҆ рекоша́ кнази́ Сокхѡ́ѳ҃стїи: е҆да́ ру́ка Зеве́а и҆ Салма́на нн҃ѣ въ рѹцѣ́ твое́й, ꙗ҆коже да́димъ вои́мъ твои́мъ хлѣ́бы; И҆ рече́ Гедеѡнъ: не та́коже: но егда́ предасть Гдь Зеве́а и҆ Салма́на въ ру́ку мою, а҆зъ сотру́ плѡ́ти ва́ша тернїе́мъ пѹсты́нными и҆ волчца́ми. И҆ взы́де ѿ́тѹдѹ во Фанѹи́лъ, и҆ глаго́ла къ ни́мъ та́кожде: и҆ ѿвѣщаша́ е҆мѹ́ мѹ́жи Фанѹи́ли, ꙗ҆коже ѿвѣщаша́ е҆мѹ́ мѹ́жїе Сокхѡ́ѳ҃стїи. И҆ рече́ Гедеѡнъ мѹже́мъ Фанѹи́лскимъ, глаго́ла: е҆гда́ возвращѹ́сѧ съ ми́ромъ, раскопа́ю сто́лпъ сей́. И҆ Зеве́й и҆ Салма́нъ бѣ́ша въ Карка́рѣ, и҆ поли́къ и҆́хъ съ ни́ми до пятьнадесати тысѧщъ (мѹже́й) ѡ҆ставшихсѧ ѿ всегѡ́ полка́ сынѡ́въ восто́чныхъ: и҆ ѹ҆мерши́хъ ба́ше сто́ и҆ два́десатъ тысѧщъ мѹже́й держа́щихъ ѻр҃ѫ́жїе. И҆ взы́де Гедеѡнъ пѹте́мъ живѹ́щихъ в҃ кѹщи́хъ ѿ восто́кѡвъ пра́мо Нѡ́вы, и҆ Іегвеа́ла: и҆ ѩ҆зѣ́ поли́къ, поли́къ же ба́ше надежены́. И҆ побѣго́ста Зеве́й и҆ Салма́нъ, и҆ гна́ въ сле́дъ и҆́хъ: и҆ поима́ о҆ба́ царя́ Мадїа́мла, Зеве́а и҆ Салма́на, и҆ весь поли́къ и҆́хъ смяте́. И҆ возвратѝсѧ Гедеѡнъ сы́нъ Іѡа́совъ ѿ ра́ти пре́жде восхо́да со́лнца. И҆ я҆тъ о҆тро́чища ѿ мѹже́й Сокхѡ́ѳ҃скихъ, и҆ вопроси́ е҆го́: и҆ вписа́ ѿ негѡ и҆́мена кнази́й Сокхѡ́ѳ҃скихъ, и҆ старе́йшинъ и҆́хъ, седмидесати́ и҆ седми́ мѹже́й. И҆ при́нде Гедеѡнъ къ кнази́мъ Сокхѡ́ѳ҃скимъ, и҆ рече́ и҆́мъ: се́ Зеве́й и҆ Салма́нъ, ѩ҆же ра́ди ѹ҆кори́сте ма́, глаго́ще: е҆да́ ру́ка Зеве́а и҆ Салма́на нн҃ѣ въ рѹцѣ́ твое́й, ꙗ҆коже да́димъ мѹже́мъ твои́мъ ѹ҆трѹжда́шымсѧ хлѣ́бы; И҆ поа́ кнази́ и҆ старе́йшины гра́да, и҆ терне́ѡ ѿ пѹсты́ни и҆ волчцы́, и҆ сотре́ и҆ми́ мѹжи Сокхѡ́ѳ҃ски. И҆ сто́лпъ Фанѹи́левъ раскопа́, и҆ и҆зби́ мѹжы́ гра́дскїа. И҆ рече́ къ Зеве́ю и҆ Салма́ну: каковы́ мѹжи, ѩ҆же и҆збисте́ въ Ѳаво́рѣ; и҆ рѣ́ша: ꙗ҆коже ты́, та́коже о҆ни́, подобе́нъ ты́ сей́ и҆м҃ъ. ꙗ҆коже подобїе́ сынѡ́въ царе́вы. И҆ рече́ Гедеѡнъ: бра́тїа моа́ и҆ сы́нове мтре́ моеа́ сѹ́ть. жи́въ Гдь, а҆ще бы́сте жили́ и҆́хъ, не ѹ҆би́лъ бы ва́съ. И҆ рече́ Іе҃ѳ҃ю пе́рвенцѹ своему́: востава́въ, ѹ҆би́й и҆́хъ. и не и҆звлече́ ѿ́рочищь меча́ своего́: зане́ ѹ҆боа́сѧ, ꙗ҆коже мла́дъ ба́ше. И҆ рече́ Зеве́й и҆ Салма́нъ: востани́ ѹ҆бо́ ты, и҆ сопротивисѧ на́мъ: зане́ ꙗ҆коже мѹ́жъ сила́ его́. И҆ воста́ Гедеѡнъ, и҆ ѹ҆би́ Зеве́а и҆ Салма́на: и҆ взя́ ѹ҆краше́нїа, а҆же на вы́ѩхъ велблю́дѡвъ и҆́хъ. И҆ реко́ша мѹ́жи Ѷ҆сраи́лтїи къ Гедеѡнѹ: владе́й на́ми и҆ ты́, и҆ сы́нове твои́, и҆ сы́нове сынѡ́въ твои́хъ, ꙗ҆коже ты́ спа́слъ е҆сѝ на́съ ѿ ру́кы Мадїа́мли. И҆ рече́ къ ни́мъ Гедеѡнъ: не возвладаю́ а҆зъ ва́ми, и҆ не возвладаетъ сы́нъ мо́й ва́ми: Гдь да владе́етъ ва́ми. И҆ рече́ къ ни́мъ Гедеѡнъ: попрошѹ ѹ҆ ва́съ про́шенїа, и҆ да да́стъ мнѣ́ вса́къ мѹ́жъ ѹ҆серя́зь ѿ плѣ́на своего́: ꙗ҆коже ѹ҆серя́зи златы́ (мнѡзи) ба́хѹ и҆́мъ, зане́ Ѷ҆смаильтя́не ба́хѹ. И҆ реко́ша: даю́ще дади́мъ. и҆ простре́ ри́зѹ, и҆ ввергоша́ тѹ мѹ́жи по ѹ҆серя́зѡ ѿ плѣ́на своего́. И҆ бы́сть вѣ́съ ѹ҆серя́зь златы́хъ, и҆́хже и҆спроси́, тысѧща и҆ се́дмьсотъ сикль зла́та, кромѣ́ пле́ницъ, и҆ моніе́ръ (Фенфѡ́ѳ҃овыхъ), и҆ ри́зъ багряны́хъ, а҆же на царе́хъ Мадїа́мли, и҆ кромѣ́ чепе́й златы́хъ, а҆же на вы́ѩхъ велблю́дѡвъ и҆́хъ. И҆ сотвори́ ѿ ни́хъ Гедеѡнъ Ефѹ́дъ, и҆ поста́ви его́ во гра́дѣ своем҃ъ во Ефра́ѳѣ: и҆ соблѹди́ вѣ́сь Ѷ҆и́ль по не́мъ та́мѡ: и҆ бы́сть Гедеѡнѹ, и҆ всемѹ́ е҆гѡ́ до́мѹ въ соблаз́нъ. И҆ смири́сѧ Мадїа́мъ пре́ сы́ны Ѷ҆и́левыми, и҆ не приложи́ша воздви́гнѹти главы́ своеа́, и҆ бы́сть въ поко́и земля́ четы́редесатъ лѣ́тъ, во дни́ Гедеѡновы. И҆ и҆де Іероваа́лъ сы́нъ Іѡа́совъ, и҆ сѣ́де въ домѹ́ своем҃ъ. И҆ Гедеѡнѹ́ бы́ша се́дмьдесатъ сынѡ́въ, и҆зше́дшїи ѿ чре́сълъ его́, ꙗ҆коже жены́ ба́хѹ мнѡги́ ем҃ѹ. И҆ подложи́ница его́ ꙗ҆же въ Сѷки́мѣ, и҆ сїа́ роди́ ем҃ѹ сы́на: и҆ нарече́ и҆́ма ем҃ѹ, Авїмелеха́. И҆ ѹ҆мре́ Гедеѡнъ сы́нъ Іѡа́совъ въ ста́рости бла́зѣ, и҆ погребе́сѧ во гро́бѣ Іѡа́са отца́ своего́, во Ефра́ѳѣ, отца́ Е҆зрі҃ева. И҆ бы́сть е҆гда́ ѹ҆мре́ Гедеѡнъ, и҆ собрати́шасѧ сыновѣ Ѷ҆и́левы, и҆ соблѹди́ша въ сле́дъ Ваа́лима, и҆ сотвори́ша себѣ́ со Ваа́лверіѳомъ завѣ́тъ, да и҆́мъ бѹ́детъ Бг҃ъ. И҆ не воспомяну́ша сыновѣ Ѷ҆и́левы Гда Бг҃а своего́, и҆збавля́шаго и҆́хъ и҆з рѹкы́ всѣ́хъ вра́гъ и҆́хъ окре́стныхъ. И҆ не сотвори́ша мы́ти с҃ домо́мъ Іеровааловы́мъ, сего́ е҆́сть Гедеѡнъ, по всей́ бла́гостыни е҆гѡ́, ѩ҆же сотвори́ со Ѷ҆и́лемъ.

*Ѵ҆ва́ли́мъ, ѯ҃ дн҃.

*Ѵ҆ва́ли́мъ, ѯ҃ дн҃.

греч: ѐ
слав: на

Глава ѕ. д.

1 Пойде Авимелехъ сынъ Іеровааловъ въ Сихемъ къ братіи матере своея и гла къ нимъ, и ко всемъ сродствомъ дому отца матере своея, гла: 2 Глите во ушы всехъ мужей Сихемскихъ: что лучше вамъ, еже владѣти вами седмидесати мужемъ всемъ сыномъ Іеровааловымъ, или владѣти вами мужу единому; и поманите, якоже кость ваша и плоть ваша есмь азъ. 3 И гласа братіа матере его о немъ во ушы всехъ мужей Сихемскихъ вся словеса сія: и уклониста срце ихъ в следъ Авимелеха, рекоша бо: братъ нашъ есть. 4 И даша ему седмьдесатъ сребреникъ отъ дому Ваалверіфа, и нима ими Авимелехъ мужей праздныхъ и сыпающихся, и пондоша во следъ его. 5 И вниде в домъ отца своего во Офраѳ, и изби братію свою, сыны Іеровааловы, седмьдесатъ мужей, на камени единомъ: и остася Іоаѳамъ сынъ Іеровааль юнѣйшій, зане скрыся. 6 И собрашася вси мужи Сихемстіи, и весь домъ Маалонъ, и пондоша, и поставиша Авимелеха царемъ у дуба стаа, иже въ Сихемѣхъ. 7 И повѣдаша Іоаѳаму, и поиде, и ста на версѣ горы Гаризинъ: и воздвиже гласъ свои, и возва, и рече имъ: послушайте мене мужи Сихемстіи, и да услышитъ васъ Гъ. 8 Идуще идоша древа помазати себѣ царя, и рѣша Маслинѣ: буди намъ царь. 9 И рече имъ Маслина: еда оставивши тучность мою, юже во мнѣ прослави Гъ и чаи, пойду владѣти древами; 10 И рекоша древа смоковницѣ: пріиди, царствуй над нами. 11 И рече имъ смоковница: еда оставивши мою сладость, и плодъ мой благій, пойду владѣти древами; 12 И рекоша древа къ лозѣ виноградней: пріиди, буди намъ царь. 13 И рече имъ лоза виноградная: еда оставивши вино мое, веселящее Га и чаи, пойду владѣти древами; 14 И рекоша вся древа терню: пріиди, буди намъ царь. 15 И рече терніе къ древамъ: аще по истинѣ помазуете себѣ царя мене над вами, пріидите, и бнидите под сѣнь мою: аще ли же ни, да изыдетъ огнь из терніа, и пожретъ кедры Ливанскіа. 16 И нынѣ аще по истинѣ, и по совершенству сотвористе, и постависте Авимелеха царемъ: и аще благо сотвористе со Іероваломъ и съ домомъ его: и аще по воздаянію руки его сотвористе ему: 17 Якоже воева отъ мои по васъ, и повергже душу свою въ страну, и избави васъ отъ руки Мадіамли, 18 Вы же востасте на домъ отца моего днесь, и избисте сыны его, седмьдесатъ мужей, на единомъ камени, и постависте царемъ Авимелеха, сына рабыни его над мужи Сикимскими, якоже братъ вашъ есть: 19 Аще по истинѣ и по совершенству сотвористе со Іероваломъ и домомъ его днесь, благословени вы будите, и возвеселитеся о Авимелехѣ, и той о васъ да повеселится. 20 Аще же ни, да изыдетъ огнь отъ Авимелеха, и пожретъ мужы Сикимски, и домъ Маалонь: и да изыдетъ огнь отъ мужей Сикимскихъ, и отъ дому Маалона, и да пожретъ Авимелеха. 21 И избѣже Іоаѳамъ, и побѣже, и пойде въ Виръ, и вселися тамо отъ лица Авимелеха брата своего. 22 И облада Авимелехъ во Ізіли три лѣта. 23 И посла Гъ духъ золъ между Авимелехомъ, и между мужы Сикимскими, и возгнушашася мужи Сикимстіи домомъ Авимелеховымъ, 24 Еже навести неправду седмидесати сыновъ Іеровааловыхъ, и кровь ихъ возложити на Авимелеха брата ихъ, иже уби ихъ, и на мужы Сикимски, якоже оукрѣпиша руцѣ его избити братію свою. 25 И поставиша ему мужи Сикимстіи подсѣды на версѣхъ горъ, и разграбляху всехъ идущихъ къ нимъ на пути: и возвѣстися сіе Авимелеху. 26 И пріиде Гаалъ сынъ Аведовъ и братіа его, и прендоша въ Сикимѣ: и оуповаша на него мужи Сикимстіи. 27 И изыдоша на село, и собраша виноградовы своя, и изгнетоша, и сотворишя лики: и ходиша во храмъ боговъ своихъ, и ядоша и пиша, кленуще Авимелеха. 28 И рече Гаалъ сынъ Аведовъ: кто есть Авимелехъ, и кто есть сынъ Сихемль, якоже да порабоотаемъ ему; не сынъ ли Іеровааль, и Зевулъ стражъ его рабъ его съ мужы Еммора отца Сихемля; и почто имамы работати ему; 29 И кто дастъ люди сія въ руку мою; и престалю Авимелеха, и реку ко Авимелеху: оумножи силу твою, и изыди. 30 И оуслыша Зевулъ князь града словеса Гаала сына Аведова, и разгнѣвася яростію. 31 И посла послы ко Авимелеху отаи, гла: се Гаалъ сынъ Аведовъ, и братіа его пріидоша въ Сихемъ, и се сіи возбредятъ на та грады. 32 И нынѣ востани нощію ты, и людіе иже съ тобою, и заседи до завтріа на селѣ. 33 И будетъ рано, егда взыдетъ солнце, возбтрѣвши, и простагнешися ко граду. и се той и людіе иже с нимъ изыдутъ к тебѣ, и сотвориши ему, елико возможетъ рука твоа. 34 И воста Авимелехъ и вси людіе иже

с ни́мъ но́щію , и̑ заседо́ша на Сѷ́хемъ , на четы́ри ча́сти . И̑ бы́сть зау́тра , и̑ изы́де Гаа́лъ сы́нъ Аве́довъ , и ста́ пред две́рію враа́тъ гра́дскихъ . и̑ воста́ Авїмелеа́хъ , и̑ лю́дїе и̑же с ни́мъ ѿ заса́ды . Й ви́дѣ Гаа́лъ сы́нъ Аве́довъ лю́ди , и̑ рече́ къ Зевулу́ : се́ наро́дъ люде́й исхо́дитъ с верхѡ́въ го́ръ . и̑ рече́ къ нему́ Зевулъ : сѣ́нь го́ръ ты́ ви́диши я̀ко мужы́ . Й приложи́ е́ще Гаа́лъ гла́ти , и̑ рече́ : се́ лю́ди исхо́дятъ при мо́ри ѿ высоты́ земли́ . и̑ по́лкъ е́динъ и́детъ пу́темъ дубра́вы Маѡнени́мъ . Й рече́ къ нему́ Зевулъ : и̑ гдѣ́ сѣ́ть ны́нѣ оуста́ твоа́ глаго́лаа : кто́ е́сть Авїмелеа́хъ , я̀ко порабо́таемъ ему́ ; не сіи́ли сѣ́ть лю́дїе , и̑же ты́ оуничто́жилъ е́си ; изы́ди у̑бо ны́нѣ , и̑ вополчи́ся противу́ ихъ . Й изы́де Гаа́лъ пред мужи́ Сѷ́хемски , и̑ вополчи́ся противу́ Авїмелеа́ху . Й погна́ его́ Авїмелеа́хъ , и̑ побѣ́же ѿ лица́ его́ : и̑ паде́ша ѩзвенніи́ мно́зи да́же до враа́тъ гра́дскихъ . Й ны́нѣ Авїмелеа́хъ во Аремѹ́ : и̑ Зевулъ изгна́ Гаа́ла , и̑ бра́тїю его́ , да не живу́тъ въ Сѷ́хемѣ . Й бы́сть ѩ̀утрїе , и̑ изыдо́ша лю́дїе на по́ле , и̑ повѣ́даша Авїмелеа́ху . Й взя́ люде́й , и̑ раздѣли́ и̑хъ на три́ ча́сти , и̑ заса́де на селѣ́ : и̑ ви́дѣ , и̑ се́ лю́дїе изыдо́ша изъ гра́да , и̑ воста́ на на́ , и̑ изби́ и̑хъ . Й Авїмелеа́хъ и̑ нача́лницы , и̑же съ ни́мъ протагѡ́шася , и̑ ста́ша оу̑ две́рей враа́тъ гра́дскихъ : и̑ дво́е ча́сти проти́шася на всѧ , я̀же на селѣ́ , и̑ изби́ша а̑ . Авїмелеа́хъ же добыва́ше гра́да весь де́нь то́й , и̑ взя́ гра́дъ , и̑ лю́ди и̑же въ не́мъ изби́ : и̑ разори́ гра́дъ , и̑ посѣ́я въ не́мъ соль́ . Й оуслы́шаша сі́е вси́ мужи́ столпа́ Сѷ́хемля , и̑ вни́доша въ тве́рдь до́мъ (бога) Ваалбері́фъ . Й возвѣ́стиша Авїмелеа́ху , я̀ко собра́шася вси́ мужи́ столпа́ Сѷ́хемска : Й взы́де Авїмелеа́хъ на го́ру Селмѡ́нъ , са́мъ и̑ вси́ лю́дїе , и̑же съ ни́мъ : и̑ взя́ Авїмелеа́хъ сѣ́кыру въ рѹ́ку свою́ , и̑ оусѣ́че вѣ́твь ѿ дре́ва , и̑ воздвиже́ ю̀ , и̑ вложи́ на ра́мѹ свою́ : и̑ рече́ лю́демъ и̑же съ ни́мъ : е́же ви́дѣсте ма́ творя́ща , сотвори́те ско́ро я̀коже и̑ а̑зъ . И оусѣкоша́ вси́ лю́дїе вѣ́твїе , и̑ поидо́ша въ слѣ́дъ Авїмелеа́ха , и̑ возложи́ша на твердыню́ , и̑ запали́ша на ни́хъ твердыню́ огне́мъ : и̑ изомро́ша вси́ лю́дїе столпа́ Сѷ́хемска до ты́сящи мужє́й и̑ же́нъ . Й иде́ Авїмелеа́хъ въ Ѳевиѕ́ , и̑ ѡ̀бсяде́ его́ , и̑ взя́ его́ . Й столпъ бѣ́ твёрдъ средѣ́ града : и̑ вбѣго́ша тѹ́ вси́ мужіе́ и̑ же́ны , и̑ вси́ старѣ́йшины гра́да , и̑ заключи́шася , и̑ взыдо́ша на кро́въ столпа́ . Й прїи́де Авїмелеа́хъ до столпа́ , и̑ сѹпротивишася ему́ : и̑ приступи́ Авїмелеа́хъ ко вратѡ́мъ столпа́ , е́же запали́ти его́ огне́мъ . Й свѣ́рже жена́ е́дина оулома́къ жерно́вный на главу́ Авїмелеа́ха , и̑ сокрѹши́ ему́ тѣ́мя . Й возопи́ ско́ро Авїмелеа́хъ ко о́трокѹ нося́щему сосу́ды его́ , и̑ рече́ ему́ : извлецы́ мечь твои́ , и̑ оуби́ма , да не реку́тъ , я̀ко жена́ оуби́ его́ : и̑ проводе́ его́ о́трокъ его́ , и̑ оумре́ . Й ви́дѣша мужи́ Ѩлстїи́ , я̀ко оумре́ Авїмелеа́хъ : и̑ ѿидо́ша кїи́ждо на свое́ мѣ́сто . Й воздаде́ Бг̃ зло́ Авїмелеа́ху , е́же сотвори́ ѻ̑цу своему́ , оубива́ седмьдесятъ бра́тїй свои́хъ . Й всѧ́кое зло́ мужє́й Сѷ́хемлихъ ѡ̀братѝ Бг̃ на главы́ и̑хъ : и̑ взы́де на на́ клятва Ѩѳдѳ́ма сы́на Іеровлаа́ля .

Глава̀ ѕ҃ і҃ .

Воста́ по Авїмелеа́хѣ спасти́ Ѩ̀ола , Фѹ́ова сы́нъ , сы́нъ бра́та ѻ̑ца его́ , мужъ ѿ Іссахара́ : и̑ сей живя́ше въ Самі́рѣ въ горѣ́ Ефре́мовѣ . Й сѹди́ Ѩ̀ола лѣ́тъ два́десятъ три́ , и̑ оумре́ , и̑ погребе́нъ бы́сть въ Самі́рѣ . Й воста́ по не́мъ Ѩ̀ировъ Галаадѣ́тинъ , и̑ сѹди́ Ѩ̀ола лѣ́тъ два́десять два̀ . Й бы́ша е́мѹ сы́нове три́десять два̀ ѣ̀здя́щїи на три́десяти двѹ́хъ ѡ̀сля́хъ , и̑ гра́ди и̑мъ три́десять два̀ : и̑ прозыва́хѹ и̑хъ гра́дїе Ѩ̀ировы да́же до дне́сь , и̑же сѹ́ть въ земли́ Галаа́довѣ . Й оумре́ Ѩ̀ировъ , и̑ погребе́нъ бы́сть в Кимѡ́нѣ . Й приложи́ша сы́нове Ѩ̀илевы творити́ зло́е пре́ Гдемъ , и̑ послужи́ша Ваалі́мамъ , и̑ Ѩстарѡ́ѳамъ , и̑ богѡ́мъ Сѷ́рскимъ , и̑ богѡ́мъ Сѹдѡ́нскимъ , и̑ богѡ́мъ Моа́вли́скимъ , и̑ богѡ́мъ сыновъ Ѧ̀ммѡ́нихъ , и̑ богѡ́мъ иноплеменникѡ́въ : и̑ ѡ̀ста́виша Гда , и̑ не работа́ша ему́ . Й разгнѣ́вася Гдь я̀ростїю на Ѩ̀ила , и̑ преда́де и̑хъ въ рѹ́ку Фѹлїстїмскѹ , и̑ въ рѹ́ку сыновъ Ѧ̀ммѡ́нихъ . Й ѡ̀зло́биша , и̑ сокрѹши́ша сыновъ Ѩ̀илевы в то̀ вре́мя ѻ̑смьна́десять лѣ́тъ , всѣ́хъ сыновъ Ѩ̀илевыхъ , и̑же ѻ̑бо́ну страну́ Ѩ̀ордана въ Земли́ Ѧ̀морре́а и̑же в Галаа́дѣ . Й прейдо́ша сы́нове Ѧ̀ммѡ́ни Ѩ̀ордано́въ , воева́ти на Ѩ̀ѹду и̑ Веніами́на , и̑ на до́мъ Ефре́мовъ : и̑ ѡ̀скорбле́ни бы́ша сы́нове Ѩ̀илевы зѣ́ло . Й возопи́ша сы́нове Ѩ̀илевы ко Гдѹ , глаго́ле : согрѣши́хомъ тебѣ́ , я̀ко ѡ̀ста́вихомъ Бга на́шего , и̑ работа́хомъ Ваалі́му . Й рече́ Гдь къ сыновѡ́мъ Ѩ̀илевы : не ѿ Е́гѵпта ли , и̑ ѿ Ѧ̀морре́а , и̑ ѿ сыновъ Ѧ̀ммѡ́ни , и̑ ѿ Фѹлїстїма̀ . Й ѿ Сїдѡ́нанъ , и̑ ѿ Ѧ̀малика , и̑ ѿ Мадіа́ма и̑же стѹжи́ша ва́мъ , и̑ возописте́ ко мнѣ́ ,

и спасо́хъ вы̀ ѿ рѹкѝ и҃хъ . Вы̀ жѐ
ѡ҃ста́висте мнѣ , и рабо́таste богѡ́мъ
и҃нымъ : сегѡ̀ ра́ди не приложу́ спастѝ
васъ . И҃дѣте , и возопи́ите къ богѡ́мъ
и҃хже и҃збра́сте себѣ́ , и҆ тѝ да спасу́тъ
вы̀ во врема́ скорбѝ ва́шея . И҆ рѣ́ша
сы́нове їилевы̀ ко гдⷭ҇ꙋ : согрѣши́хомъ ,
сотворѝ ты̀ на́мъ по всемꙋ , є҆ли́ко
ѹго́дно пред о҆чи́ма твои́ма : то́чїю
и҃зба́ви на́съ въ сей де́нь . И҆ и҃звер-
го́ша бо́ги чꙋ́ждыа ѿ среды̀ себе́ , и҆
послꙋ́жиша гдⷭ҇еви є҆ди́ному : и҆ сжалѣ́ся
дꙋ́ша є҆гѡ̀ ѡ҃ ѹтрꙋжде́нїи їилевѣ́ .
И҆ вы́доша сы́нове а҃ммѡ́нїи , и҆ ѡ҃полчи́шася
въ галаа́дѣ : и҆ собра́шася и҆ сы́нове їилевы̀ ,
и҆ ѡ҃полчи́шася в҃ массифѳ́ . И҆ рѣ́ша лю́дїе
кнⷹзи галаа́дстїи , кі҃ждо къ бли́жнемꙋ
своемꙋ : мꙋ́жъ и҃же начне́тъ би́тисѧ съ
сы́ны а҃ммѡ́новыми , то́й бꙋ́детъ кнⷹзь
всѣ́мъ живꙋ́щымъ въ галаа́дѣ .

Глава̀ а҃і .

И҆ бѣ́ше ✱ і҃ефѳа́й галаади́тянинъ сі҃лен҃ъ
крѣпостїю : и҆ то́й бы́сть сы́нъ жены̀
блꙋдни́цы , и҃же родѝ галаа́дъ і҃ефѳа́а . И҆ родѝ жена̀ галаа́дова
сы́новъ є҆мꙋ́ : и҆ возмꙋжа́ша сы́нове
жены̀ , и҆ и҃згна́ша і҃ефѳа́а , и҆ рекѡ́ша
є҆мꙋ́ : не наслѣ́диши въ домꙋ́ о҆тца̀
на́шегѡ , и҃бѡ сы́нъ жены̀ блꙋ́дныа є҆сѝ
ты̀ . И҆ ѿбѣ́же і҃ефѳа́й ѿ лица̀ бра́тїи
своеа̀ , и҆ всели́ся въ землѝ то́въ : и҆
собира́хꙋся ко і҃ефѳа́ю мꙋ́жи пра́здни , и҆
хожда́хꙋ съ ни́мъ . И҆ бы́сть по дне́хъ
сі́хъ , и҆ воева́ша сы́нове а҃ммѡ́ни на
їи́ла . И҆ є҆гда̀ воева́ша сы́нове а҃ммѡ́ни
на їи́ла , и҆ поидо́ша старѣ́йшины галаа́-
довы̀ поа́ти і҃ефѳа́а ѿ землѝ то́въ .
И҆ рекѡ́ша ко і҃ефѳа́ю : прі́идѝ , и҆ бꙋ́ди
на́мъ нача́лникъ , и҆ ѡ҃полчи́мся на сы́ны
а҃ммѡ́ни . И҆ речѐ і҃ефѳа́й старѣ́йшинамъ
галаа́дскїимъ : не вы̀ ли возненави́дѣсте ма̀ ,
и҆ и҃згна́сте ма̀ и҃з до́мꙋ о҆тца̀ моегѡ̀ ,
и҆ ѡ҃ставѝсте ма̀ ѿ себе́ ; и҆ почто̀ прі́и-
до́сте ко мнѣ́ нынѣ́ , є҆гда̀ нꙋ́ждꙋ
возни́кнѣсте ; И҆ рекѡ́ша старѣ́йшины галаа́-
дстїи ко і҃ефѳа́ю : сегѡ̀ ра́ди нынѣ́ прі́и-
до́хомъ къ тебѣ́ , да поидеши съ на́ми ,
и҆ ѡ҃полчи́мся на сы́ны а҃ммѡ́ни : и҆ бꙋ́деши
на́мъ кнⷹзь всѣ́мъ живꙋ́щымъ въ галаа́дѣ .
И҆ речѐ і҃ефѳа́й къ старѣ́йшинамъ галаа́довымъ :
а҆́ще возврати́сте ма̀ ѡ҃полчи́тися на сы́ны
а҃ммѡ́ни , и҆ предаⷭ҇тъ и҃хъ гдⷭ҇ь предо мно́ю ,
и҆ а҆́зъ вы́мъ бꙋ́дꙋ ли кнⷹзь ; И҆ рекѡ́ша
старѣ́йшины галаа́дстїи ко і҃ефѳа́ю : гдⷭ҇ь
да бꙋ́детъ послꙋ́хъ между̀ на́ми , а҆́ще
по словꙋ́ твоемꙋ̀ та́кѡ не сотвори́мъ .
И҆ ✱ поидѐ і҃ефѳа́й съ старѣ́йшинами галаа́д-
скими , и҆ поста́виша его̀ лю́дїе на собо́ю
главꙋ́ и҆ кнⷹза́ . и҆ гла́ і҃ефѳа́й всѧ̀ словеса̀
своа̀ пре́ гдⷭ҇емъ въ массифѳ́ . И҆ посла̀ 11
і҃ефѳа́й послы̀ къ цр҃ю сы́новъ а҃ммѡ́нихъ ,
гла́ : что̀ мнѣ́ и҆ тебѣ́ , и҃бѡ прише́лъ
є҆сѝ ко мнѣ́ коватѝ на землѝ мое́й ;
И҆ речѐ царь сы́новъ а҃ммѡ́нихъ къ 12
посла́мъ і҃ефѳа́евымъ : и҃бѡ взѧ̀ їи́ль
зе́млю мою́ , ✱ є҆гда̀ и҃зы́де и҃з є҆гꙋ́пта ✱ а҃ммѡ҃ ѳ҃ сѣ҃
ѿ а҃рнѡ́на , да́же до іаво́ка , и҆ до и҃ ѳ҃ .
іорда́на : и҆ нынѣ́ возвратѝ ю҆ съ ми́ромъ ,
и҆ ѿидѝ . И҆ возврати́шася послы̀ ко 13
і҃ефѳа́ю : и҆ приложѝ є҆щѐ і҃ефѳа́й , и҆ посла̀
послы̀ къ царю̀ сы́новъ а҃ммѡ́нихъ , и҆
рекѡ́ша є҆мꙋ́ : Та́кѡ гла́етъ і҃ефѳа́й : не 14
взѧ̀ їи́ль землѝ мѡа́вли , и҆ землѝ сы́новъ
а҃ммѡ́нихъ . Поне́же є҆гда̀ и҃схожда́ше 15
и҃з є҆гꙋ́пта , поидѐ їи́ль по пꙋ́стыни до
мо́ря черми́наго , и҆ прі́иде до ка́диса .
✱ И҆ посла̀ їи́ль послы̀ къ цр҃ю є҆дѡ́мскꙋ , 16 ✱ а҃мѡ҃ ѳ҃ сѣ҃
гла́ : да прейдꙋ́ сквозѣ́ зе́млю твою̀ : и҆ ѳ҃ .
и҆ не послꙋ́ша царь є҆дѡ́мскихъ . та́кожде посла̀
и҆ къ цр҃ю мѡа́вскꙋ , и҆ не восхо́тѣ : и҆
сѣ́де їи́ль въ ка́дисѣ . И҆ идѐ пꙋ́стынею , 17
и҆ ѡ҃бы́де зе́млю є҆дѡ́млю , и҆ зе́млю мѡа́-
влю : и҆ прі́иде на востокѝ со́лнца землѝ
мѡа́вли , и҆ ѡ҃полчи́ся ѡ҃бо́ю стра́нꙋ
а҃рнѡ́на , и҆ не вни́де въ предѣ́лы мѡа́-
вли , ✱ и҃бѡ а҃рнѡ́нъ ба́ше предѣ́лъ мѡа́вль . ✱ а҃мѡ҃ ѳ҃ сѣ҃
✱ И҆ посла̀ їи́ль послы̀ къ сі҃хѡ́нꙋ царю̀ а҃мо- 19 ✱ а҃мѡ҃ ѳ҃ сѣ҃
рре́йскꙋ , царю̀ є҆свво́нскꙋ , и҆ речѐ къ немꙋ́ ѳ҃ .
їи́ль : да прейдемъ по землѝ твое́й до
мѣ́ста на́шегѡ . И҆ не восхо́тѣ сі҃хѡнъ 20 к҃
їи́лю прѣ́нти по предѣ́ломъ свои́мъ : и҆
собра̀ сі҃хѡнъ всѧ̀ лю́ди своа̀ , и҆ ѡ҃полчи́ся
во іа́сѣ , и҆ воева̀ на їи́ла . ✱ И҆ преда́дѣ 21 ✱ а҃мѡ҃ ѳ҃ сѣ҃
гдⷭ҇ь бг҃ъ їи́левъ сі҃хѡна , и҆ всѧ̀ лю́ди ѳ҃ .
є҆гѡ̀ въ рѣ́ки їи́ла , и҆ и҃зби́ и҃хъ :
И҆ наслѣ́дова їи́ль всю̀ зе́млю а҃мо́ррѣа 22 к҃в
живꙋ́щагѡ на землѝ то́й : и҆ взѧ̀ всѣ́хъ
предѣ́лъ а҃мо́ррѣйскихъ ѿ а҃рнѡ́на да́же до
іаво́ка , и҆ ѡ҃ пꙋ́стыни до іорда́на . И҆ нынѣ́ 23 к҃г
гдⷭ҇ь бг҃ъ їи́левъ и҃згна̀ а҃мо́ррѣа ѿ лица̀
люде́й свои́хъ їи́ла , и҆ ты̀ ли хо́щеши
наслѣ́дити є҆го̀ ; Ни́ , но є҆ли́ко да́де 24 к҃д
въ наслѣ́дїе тебѣ́ хамо́съ бо́гъ твои́ ,
сі́а да наслѣ́диши : а҆ всѣ́хъ , и҃хже и҃згна̀ гдⷭ҇ь
бг҃ъ на́шъ ѿ лица̀ на́шегѡ , сі́а мы̀
наслѣ́димъ . И҆ нынѣ́ є҆гда̀ лꙋ́чшїй є҆сѝ 25 к҃е
ты̀ , вала́ка сы́на сепфѡ́рова , царя̀
мѡа́вла ; не бра́нїю ли борѧ́шеся со їи́лемъ ,
и҆лѝ боемъ боева̀ є҆го̀ ; є҆гда̀ всели́ся 26 к҃ѕ
їи́ль во є҆свво́нѣ , и҆ въ предѣ́лѣхъ є҆гѡ̀ ,
и҆ во а҃ро́нѣ , и҆ въ предѣ́лѣхъ є҆гѡ̀ , и҆
во всѣ́хъ гра́дѣхъ , и҃же ѹ҆ іорда́на , три́ста
лѣ́тъ , и҆ почто̀ не и҃зба́вилъ є҆сѝ и҃хъ во
врема́ о҆но́ ; А҆́зъ же не согрѣши́ тебѣ́ , 27 к҃з
и҆ ты̀ твори́ши со мно́ю зло̀ , боемъ на
ма̀ : да сꙋ́дитъ гдⷭ҇ь сꙋ́дїй днесь между̀
сы́ны їи́левыми , и҆ между̀ сы́ны а҃ммѡ́ни .

КИ И не послу́ша цр҃ь сыно́въ Ам҃мѡ́нѡвъ слове́съ
КѲ Іефѳ́а́евыхъ , ѩ́же посла́ніе къ нему́ .
Й бы́сть на Іефѳ́а́и Дх҃ъ Гн҃ь , и прейде́
Галаа́да , и Манассію : и прейде́ стра́жь
Галаа́довъ , и ѿ стра́жы Галаа́довы и́де
на о́ну страну́ сыно́въ Ам҃мѡ́нихъ .
А Й ѡ҃бѣщаⷭ Іефѳ́а́и обѣ́тъ Гд҃еви , и рече́ :
аще́ предаа́нїемъ предаси́ сыны́ Ам҃мѡ́ни
въ ру́ку мою́ , Й бу́детъ исходя́й , иже
ащє́ изы́детъ и҃з҃ вра́тъ до́му моегѡ́ во
срѣ́тєніе мнѣ́ , егда́ возвраща́юся съ ми́ро
ѿ сыно́въ Ам҃мѡ́нихъ , и бу́детъ Гд҃еви ,
ЛБ и возне́сѹ его́ во всесожже́ніе . Й прїи́де
Іефѳ́а́и къ сыно́мъ Ам҃мѡ́нимъ воева́ти
на ня́ : и предаⷣе а҆̀ Гд҃ь въ рѹ́цѣ его́ .
ЛГ Й изби́ и҃хъ ѿ Арои́ра , до́ндеже прїи́ти
в Мини́ѳъ , два́десѧтъ гра́дѡвъ , и да́же
до Авелѵ́ї ви́ногра́дѡвъ , ѩ́звою вели́кою
зѣлѡ́ : и покоре́ни бы́ша сыно́вє Ам҃мѡ́ни
ЛД пре́ лицемъ сыно́въ Їлевыхъ . Й прїи́де
Іефѳ́а́и въ Массифѳ́ въ до́мъ свои́ : и се́
дще́рь его́ и҃схожда́ше во срѣ́тєніе его́
съ тѵмпа́ны и ли́ки : и сі́а бѣ́ше є҆ди́но-
ЛЕ ро́дна е҆мѹ́ возлю́бленна , и не бѣ́ е҆мѹ́
сы́на , ни дрѹ́гіа дще́ре , кромѣ́ е҆́я .
Й бы́сть егда́ ѹ҆́видѣ ю҆ самъ , растерза́
ри́зы своа́ , и рече́ : ѻ҆́ дщи́ моа́ смѹ-
ща́ющи смѹ́тила ма́ є҆си́ , и ты́ ны́нѣ въ
ЛѲ претыкнове́нїе была́ є҆си́ пре́ о҆́чима мои́ма :
а҆́зъ бо ѿверзо́хъ ѹ҆́стꙋ моа́ на тя́ къ
Гд҃ꙋ , и не возмогѹ́ вспя́ть возврати́ти .
М Й рече́ къ нему́ : о҆́че , а҆́ще ѿверза́лъ є҆си́
ѹ҆́стꙋ твоа́ къ Гд҃ꙋ , сотвори́ мнѣ́ ,
ѩ́коже изы́де и҃зъ ѹ҆́стъ твои́хъ , зане́же
сотвори́ тебѣ́ Гд҃ь ме́сть врагѹ́ твои́мъ ,
МА ѿ сыно́въ Ам҃мѡ́нихъ . Й рече́ ко ѻ҆́цꙋ
своемꙋ́ : сотвори́ о҆́че мои́ сі́е сло́во :
ѡ҃ста́ви ма́ два́ міца , да пойдꙋ́ и взы́дꙋ
на го́ры , и пла́чѹся дѣ́вства моегѡ́ а҆́з
МБ и дрѹ́гіни мои́ . Й рече́ : и́ди : и ѿпꙋ-
сти́ ю҆ на два́ міца . и и҆́де сама́ и дрѹ́гіни
е҆́я , и пла́каⷭ дѣ́вства своегѡ́ на го́рахъ .
МГ Й бы́сть въ конци́ двою́ міцꙋ́ , и возвра-
ти́ⷭ ко ѻ҆́цꙋ своемꙋ́ : и сотвори́ на не́й
обѣ́тъ свои́ , и́мже ѡ҃бѣщаⷭ : и сі́а
не позна́ мꙋ́жа : и бы́сть ѿ повелѣ́нїе
во Їи́лиихъ : ѻ҆́ дней до дней и҃схожда́хꙋ
МД дще́ри Їлевы пла́кати ѿ дще́ри Іефѳ́а́
Галаа́дїтина четы́ре дни въ лѣ́тѣ .

Глава́ ѳ҃ Кѳ҃ .

Собира́шеⷭ мꙋ́жи Є҆фре́мли , и при-
идо́ша в Сефѳ́ꙋ , и рѣ́ша Іефѳ́а́ю :
почто́ ходи́лъ є҆си́ ѡ҃полчи́тиⷭ на
сыны́ Ам҃мѡ́ни , и на́съ не позва́лъ
є҆си́ и҃ти съ тобо́ю ; до́мъ твои́
съ тобо́ю сожже́мъ о҆́гнемъ . Й рече́
къ ни́мъ Іефѳ́а́и : и҃мѣ́хъ прю́ а҆́зъ Б
и лю́дїе мои́ , и сыно́вє Ам҃мѡ́ни ѡ҃скорби́ша
мене́ зѣ́лѡ : и возва́хъ ва́съ , и не
изба́висте мене́ ѿ рѹ́кы и҃хъ . Й ви́дѣхъ
ГА не́кѡю не ба́ше спаса́ющагѡ , и положи́хъ
дꙋ́шꙋ мою́ въ рѹ́кꙋ мою́ , и прїидо́хъ
къ сыно́мъ Ам҃мѡ́нимъ , и предаⷣе а҆̀
Гд҃ь въ рѹ́кꙋ мою́ : и вскꙋю́ прїидо́сте
ко мнѣ́ дне́сь , ѡ҃полчи́тилиⷭ на ма́ ;
ГБ Й собра́ Іефѳ́а́и всѧ́ мꙋ́жи Галаа́дскы ,
и ѡ҃полчи́сѧ на Є҆фре́ма : и изби́ша мꙋ́жи
Галаа́дстїи Є҆фре́ма , понеже́ глаго́лаху :
ѩ́кѡ рцы́ша : ѹ҆́цѣлѣ́вшїи ѿ Є҆фре́ма ,
ГВ вы́ Галаа́дъ средѣ́ Є҆фре́ма , и средѣ́
Манассі́и . Й засе́де Галаа́дъ проходы́
ѹ҆̀ Іорда́на Є҆фре́мовы , и бы́сть егда́
рѣ́ша ѹ҆́цѣлѣ́вшїи ѿ Є҆фре́ма : прейди́ ,
ГГ и рекоша́ и҃мъ мꙋ́жи Галаа́дстїи : е҆да́ ли
ѿ Є҆фре́ма вы́ ; и рѣ́ша : нѣ́смы .
Й рѣ́ша и҃мъ : рцы́те : кла́съ . и не
ѹ҆́правиша рещи́ та́кѡ : и и҃мѧ́хꙋ и҃хъ ,
ГД и зарѣза́хꙋ ѹ҆̀ пре́ходѡвъ Іорда́нихъ : и
паде́ша въ то́ вре́ма ѿ Є҆фре́ма четыре-
десѧтъ и двѣ̀ ты́сѧщи .
ГЕ Й сꙋди́ Іефѳ́а́и
Їлеви лѣ́тъ ше́сть : и ѹ҆́мре Іефѳ́а́и
Галаа́дїтинъ , и погребе́нъ бы́сть во гра́дѣ
свое́мъ въ Галаа́дѣ . Й сꙋди́ по не́мъ
ГѲ Їлеви Є҆всю́нъ ѿ Вн҃ѳлее́ма . Й бы́ша
е҆мѹ́ тридесѧтъ сыны́ , и тридесѧтъ
дще́рь , ѩ́же ѿдаⷣе вонъ (мꙋже́мъ) ,
и тридесѧтъ же́нъ приведе́ сыно́мъ свои́мъ
ѿвнѣ́ : и сꙋди́ Їлеви седмь лѣ́тъ .
ЗА Й ѹ҆́мре Є҆всю́нъ , и погребе́нъ бы́сть
въ Вн҃ѳлее́мѣ . Й сꙋди́ по не́мъ Їлеви
Є҆лѡ́нъ Завꙋлѡнани́нъ десѧ́ть лѣ́тъ .
ЗБ Й ѹ҆́мре Є҆лѡ́нъ Завꙋлѡнани́нъ , и погребе́
бы́сть во Є҆ли́мѣ въ земли́ Завꙋлѡни .
ЗГ Й сꙋди́ по не́мъ Їлеви Авдѡ́нъ сы́нъ
Є҆лиха́въ Фараѳѡни́тинъ . Й бы́ша е҆мꙋ́
четы́редесѧтъ сыно́вє , и тридесѧтъ вну́цы ,
ЗД ѣ҆здѧщїи на седми́десѧти ѡ҃сля́хъ : и сꙋди́
Їлеви ѡ҃смь лѣ́тъ . Й ѹ҆́мре Авдѡ́нъ
сы́нъ Є҆лиха́въ Фараѳѡни́тинъ , и
ЗЕ погребе́нъ бы́сть въ Фараѳѡ́нѣ , въ земли́
Є҆фре́мли , въ горѣ́ Ама́ликовѣ .

Глава́ ѳ҃ Кг҃ .

Приложи́ша е҆щѐ сыно́вє Їлевы твори́ти
зло́ пред Гд҃емъ : и предаⷣе а҆̀
Гд҃ь в рѹ́кꙋ Фѷлі́стімскꙋ четыредеся́
лѣ́тъ . Й ба́ше мꙋ́жъ е҆ди́нъ ѿ
Сарѳи́ , ѿ пле́мене Да́нова , и́мя же
е҆мꙋ́ Мано́ : и жена́ е҆мꙋ́ ба́ше
неплоды́ , и не рождя́ше . Й ꙗ҆́висѧ А҆́гг҃ъ
Гд҃нь къ же́нѣ , и рече́ къ не́й : се́ ты
неплоды́ и не рождала́ є҆си́ , и зачне́ши ,
и роди́ши сы́на . Й ны́нѣ блюди́сѧ , и
не пі́й ві́на , и сі́кера , и не ѩ́жь вся́-
каго нечи́стаго : и́мкѡ се́ ты во ѹ҆́тро́бѣ
прі́и́меши , и роди́ши сы́на : и желѣ́зо
на главꙋ́ е҆гѡ́ не взы́детъ , ѩ́кѡ Назѡре́й

* А мсту

Caspar Luÿcken fec. Christoph Weigel. exc.

Iudic. XI.

Obvia prima venit Victori filia Iephte!
Hæc cadet ergo Patris victima cæsa manu.
Interea planget, quod prolibus orba peribit.
Tit nunc nupta cito fœmina, flere timet;

Der Vatter komt vom Sieg, die Töchter lauft entgegen!
das ist, sie stellte sich, sich auf zu opfern ein.
Sie weinte; weil ihr Stam sich sollt ohn kinder legen.
Jest freüen sie geschwind, des weinens freÿ zu seÿn.

Iud. xiii.

Angelus æthereo bis mittitur axe Manoæ,
Sponte Dei primum; deinde rogatus adest.
En quam fida Dei Geniorum est turma sacrorum!
O homo, quam votis officiosa tuis!

Der Engel ist zweÿmal Manohæ Haus erschienen:
Kam erst von Gott; dann auf des Mannes bitt geschwind.
Lernt, wie die Engel noch Gott ihrem Schöpfer dienen;
wie hurtig Sie dabeÿ auf unser bitten sind.

IUDIC. XIV.

Simsonis proh! quanta fuit vis indita dextræ,
Quæ potuit talem dilacerare feram.
Hunc lupa sed sternet, Leo quem non vicerat: Ergo
Par est fæmineo bellua nulla dolo.

Wie ſtark iſt Simſons Arm, wann er mit Löwen ringet,
und ſo ein Wild zerreiſſt, das alle Freſſer friſſt!
den ſtürzt die Lasch hernach, den jezt kein Löwe zwinget.
Drum iſt kein Wild ſo ſtark, als ſchwacher Weiber Liſt.

Бгови бѫдетъ сіе отроча ѿ чрева : и сей начнетъ спасати Ізиля изъ рукы Фѵлістімли . И вниде жена , и рече мужу своемѹ , глющи : чавекъ Божій пріиде ко мнѣ , и образъ егѡ якѡ образъ Аггла Божіа , страшенъ зѣлѡ , и вопрошахъ его , ѿкѹдѹ еси , и имене своегѡ не повѣда ми . И рече мнѣ : се ты во ѹтробѣ зачнеши , и родиши сына : и нынѣ не пій вина , ни сікера , и не ѣждь . всякагѡ нечистагѡ , якѡ Назѡреій Бгѹ бѫдетъ отрочищь , ѿ ѹтробы даже до дне смерти своея . И помолисѧ Манѡе ко Гдѹ , и рече : во мнѣ Гди , чавекъ Божій , егоже послалъ еси , да пріидетъ еще к намъ , и наставитъ ны , что сотворимъ отрочати раждающемѹся . И послѹша Бгъ молитвы Манѡевы : и пріиде паки Агглъ Божій к женѣ , сіа же сѣдаше на селѣ , и Манѡе мужъ еа не баше съ нею . И потщася жена , и текши скорѡ повѣда мужу своемѹ , и рече къ немѹ : се явисѧ мнѣ мужъ , иже приходилъ въ день онъ ко мнѣ . И востабъ иде Манѡе в слѣдъ жены своея , и пріиде к мужу , и рече емѹ : ты ли еси мужъ глаголавый къ женѣ (моей ?) и рече Агглъ : азъ . И рече Манѡе : нынѣ ѹбо да пріидетъ слово твое , кій бѹдѣ сѹдъ отрочате , и что дѣла егѡ ? И рече Агглъ Гдне к Манѡю : ѿ всѣхъ , ихже глахъ къ женѣ , да сохранитсѧ : ѿ всегѡ еже исходитъ изъ винограда да не ѣстъ , и вина и сікера да не піетъ , и всякагѡ нечистагѡ да не ѣстъ : и всѣ , елика заповѣдахъ ей , да хранитъ . И рече Манѡе ко Агглѹ Гдню : да ѹдержимъ тя здѣ , и сотворимъ пре тобою козлище ѿ козъ . И рече Агглъ Гдне къ Манѡю : аще мя понѹдиши , не бѹдѹ ѣсти хлѣба твоегѡ : но аще сотвориши всесожженіе Гдеви , то вознеси є : невѣдаше бо Манѡе якѡ Агглъ Гдне тои . И рече Манѡе ко Агглѹ Гдню : что има твое , да егда сбѹдетсѧ слово твое , прославимъ тя . И рече емѹ Агглъ Гдне : почто сіе вопрошаеши имене моегѡ , и то есть чѹдно ? И взя Манѡе козлища ѿ козъ и жертвѹ , и вознесе на камень Гдви чѹдна творащемѹ : Манѡе же и жена егѡ зряхѹ . И бысть егда пламень взыде выше олтаря даже до небесе , и взыде Агглъ Гдне в пламени олтаря : Манѡе же и жена егѡ смотраста , и падоста лицемъ своимъ на землю . И не приложи ктомѹ Агглъ Гдне явитисѧ Манѡю и женѣ егѡ : тогда оувѣдѣ Манѡе якѡ Агглъ Гдне есть . И рече Манѡе къ женѣ своей : смертію оумремъ , якѡ Бга видѣхомъ . И рече емѹ жена егѡ : аще бы хотѣлъ Гдь оумертвити насъ , не бы взялъ ѿ рукъ нашихъ всесожженіа и жертвы , и не бы показалъ намъ сихъ всѣхъ , и не бы слышана сіа сотворилъ намъ якоже нынѣ . И роди жена сына , и нарече имя емѹ Самѱѡнъ : и возмужа отроча , и благослови є Гдь . И нача Дхъ Гдне ходити съ нимъ въ полцѣ Данове , посредѣ Сараи , и посредѣ Ешѳала .

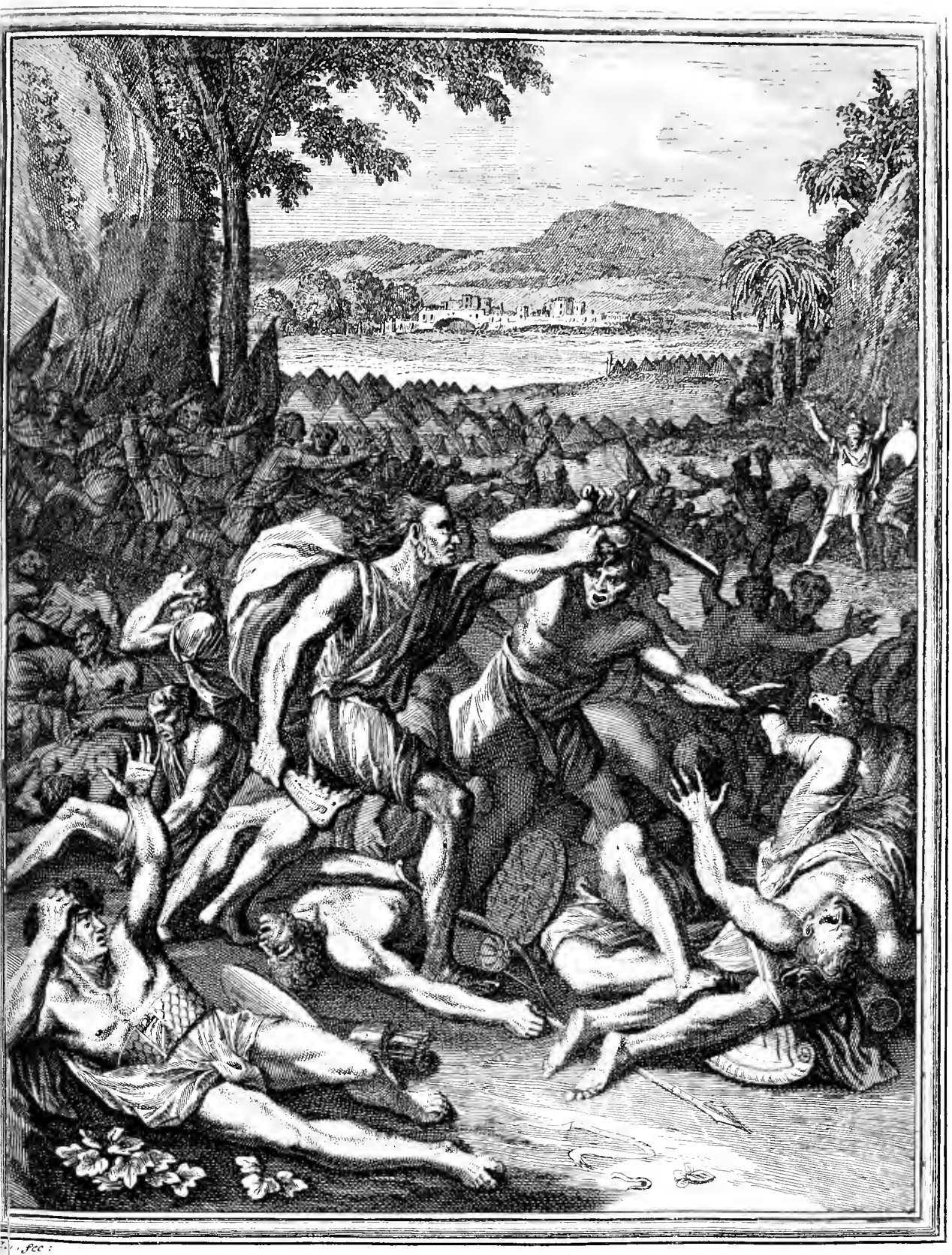
Глава , ді .

И сниде Самѱѡнъ во Ѳамнаѳѹ , и видѣ женѹ во Ѳамнаѳѣ ѿ дщерей Фѵлістімскихъ : и оугодна бысть предъ нимъ . И взыде , и повѣда отцѹ своемѹ , и матери своей , и рече : женѹ видѣхъ во Ѳамнаѳѣ ѿ дщерей Фѵлістімскихъ : и нынѣ поимите ю мнѣ въ женѹ . И рече емѹ отецъ егѡ и мати егѡ : еда нѣсть дщерей ѿ братіи твоеа , и ѿ всѣхъ людей моихъ жены , якѡ ты идеши поати женѹ ѿ дщерей иноплеменникѡвъ необрѣзанныхъ ? и рече Самѱѡнъ ко отцѹ своемѹ : сію поими мнѣ , якѡ та оугодна есть предъ очима моима . Отецъ же егѡ и мати егѡ не разумѣша , якѡ сіе ѿ Гда есть , якѡ ѿмщенія онъ ищетъ ѿ Фѵлістімлянъ : въ то бо время владахѹ Фѵлістімляне сыны Ізилевыми . И сниде Самѱѡнъ и отецъ егѡ и мати егѡ во Ѳамнаѳѹ : и пріидоша до винограда Ѳамнаѳа , и се львичищъ рыкающъ во срѣтеніе емѹ . И сниде на него Дхъ Гдне , и растерза его якѡ козлища ѿ козъ , и ничтоже баше въ рукѣ егѡ : и не повѣда отцѹ своемѹ и матери своей , еже сотвори . И поидоша , и рекоша женѣ , и оугодно бысть предъ очима Самѱѡна . И возвратися по днехъ поати ю , и ѿвратися видѣти трупъ львовъ , и се рои пчелъ во ѹстехъ львовыхъ и медъ . И изя его ѿ ѹстъ егѡ въ рукѣ своей , и идаше идый , и ядый . и поиде ко отцѹ своемѹ и матери своей , и даде имъ , и ядоша : и не повѣда имъ , якѡ ѿ ѹстъ львовыхъ изя (сей) медъ . И сниде отецъ егѡ къ женѣ , и сотвори Самѱѡнъ тамо пиръ седмь дней , якѡ такѡ творятъ юноши . И бысть внегда боатися имъ егѡ , приставиша к немѹ тридесатъ другѡвъ : и бысша с нимъ . И рече имъ Самѱѡнъ : предлагаю нынѣ вамъ гадание , и аще

ѿгадаю́ще повѣ́дите мнѣ́ сіѐ въ се́дмь дне́й пи́ра, и ѡбраще́те, да́мъ ва́мъ тридесѧ́тъ понѧ́въ и тридесѧ́тъ ри́зъ оде́ждъ: а́ще же не возмо́жете сіѐ повѣ́дати мнѣ́, да́дите вы мнѣ́, тридесѧ́тъ понѧ́въ и тридесѧ́тъ ри́зъ изме́нныхъ. и реко́ша ѥ́мꙋ: предложи́ гада́нїе твое́, и ꙋслы́шимъ ѥ̀. И гла́ ѥ́мъ: ѿ ꙗдꙋ́щагѡ ꙗдо́мое и́зыде, и ѿ крѣ́пкагѡ изы́де сла́дкое. и не мого́ша повѣ́дати гада́нїа до трє́хъ дне́й. И бы́сть въ де́нь четве́ртый, и реко́ша жено́ Самꙋи́лꙋ: прелсти́ мꙋ́жа своего́, и да повѣ́сть тебѣ́ гада́нїе, да не сожже́мъ тѧ, и до́мъ ѻ́тца твоегѡ ѻ́гнемъ: или́ ѡубо́жити призва́сте ны; И пла́кася жена́ Самꙋи́лова пред ни́мъ, и рече́: ра́зве возненави́дѣлъ ѥ̀си мене́, и не возлюби́лъ ѥ̀си мене́, ꙗ́кѡ гада́нїа, е́же ѥ̀си предложи́лъ сы́номъ люде́й мои́хъ, не повѣ́далъ ѥ̀си ѥ́гѡ мнѣ́. и рече́ ѥ́й Самꙋи́лъ: се́ ѻ́тцꙋ моемꙋ́ и ма́тери мое́й не повѣ́дахъ сегѡ́, и тебѣ́ ли повѣ́мъ; И пла́кася пред ни́мъ се́дмь дне́й, въ ня́же бѣ́ ни́мъ пи́ръ: и бы́сть въ де́нь седмы́й, и повѣ́да ѥ́й, ꙗ́кѡ стѣ́сни ѥ́мꙋ: и та́ повѣ́да сы́номъ люде́й свои́хъ. И реко́ша ѥ́мꙋ мꙋ́жи гра́дстїи въ де́нь седмы́й пре́жде заше́ствїа со́лнца: что́ сла́ждше ме́да; и что́ крѣ́пчае льва́; и рече́ и́мъ Самꙋи́лъ: а́ще не бы́сте ѡра́ли ю́ницею мое́ю, не бы́сте ѡꙋвѣ́дали гада́нїа моегѡ. И нападе́ на него́ Дх҃ Гдн҃ь, и сни́де во Ѧскалѡ́нъ: и и́зби та́мѡ тридесѧ́тъ мꙋ́жей, и взѧ́ ри́зы и́хъ, и даде́ ри́зы повѣ́давшымъ гада́нїе. и разгнѣ́вася я́ростїю Самꙋи́лъ, и вы́де въ до́мъ ѻ́тца своегѡ. Жена́ же Самꙋи́лова и́де за ина́го мꙋ́жа, и́же бы́сть е́динъ ѿ дрꙋго́въ ѥ́гѡ.

Глава҃ ѕ҃.

И бы́сть по дне́хъ во дни́ жа́твы пшени́цы, и посѣти́ Самꙋи́лъ жено́ свою́, несы́й ко́злище ѿ ко́зъ, и рече́: да вни́ду къ жено́ мое́й въ ло́жницꙋ: и не да́де ѥ́мꙋ ѻ́тцъ ѥ̀го бы́ти. И рече́ ѻ́тцъ ѥ̀го, глаго́ла: ре́хъ ꙗ́кѡ ненави́дя возненави́дѣлъ ѥ̀си ю́, и ѿда́хъ ю́ е́диномꙋ ѿ дрꙋго́въ твои́хъ. не се́ ли сестра́ ѥ̀я ме́ньшая добрѣ́йши ѥ̀я е́сть; да бꙋ́детъ тебѣ́ нынѣ́ вмѣ́стѡ ѥ̀я. И рече́ ѥ́мꙋ Самꙋи́лъ: чи́стъ е́смь нынѣ́ ѿ фꙋлїстїмля́нъ, ꙗ́кѡ сотворю́ а́зъ с ни́ми зло́. И поиде́ Самꙋи́лъ: и ꙗ́тъ триста́ лисѝцъ, и взѧ́ свѣщы́, и сверза́ ѡши́бъ ко ѡши́бꙋ, и ꙋстрои́ е́динꙋ свѣщꙋ́ между́ двема́ ѡши́бома. И ражже́ ѻ́гнь въ свѣща́хъ, и пꙋсти́ а́ въ ни́вы фꙋлїстїмскїи: и запали́ ни́вы ѿ гꙋме́нъ, и да́же до кла́сѡвъ простѣ́, и до ви́нограда и ма́сличїа. И реко́ша ѝноплеме́нницы: кто́ сотвори́ сіѐ; и реко́ша: Самꙋи́нъ зя́ть ѳамнаѳе́ева, ꙗ́кѡ взѧ́ жено́ ѥ́гѡ, и даде́ ю́ е́диномꙋ ѿ дрꙋго́въ ѥ́гѡ. и взыдо́ша ѝноплеме́нницы, и сожго́ша ю́, и до́мъ ѻ́тца ѥ̀я ѻ́гнемъ. И рече́ и́мъ Самꙋи́нъ: а́ще и сотвори́сте вы ꙗ́кѡ сѝ, а́зъ не бла́гоизволю́, но ѡ́мщенїе мое́ е́диномꙋ кождо́ вас҃ сотворю́, и посемъ почію́. И порази́ и́хъ голе́ни до бе́дръ ꙗ́звою вели́ею: и сни́де, и всели́ся ѻ́ водоте́чи въ пещере́ ка́мене Ѥта́ма. И изыдо́ша фꙋлїстїмля́не, и ѡполчи́шася во Ꙗ́здѣ, и разсѣ́кашася въ Лехі́. И рече́ и́мъ всѣ́мъ мꙋ́жемъ Ꙗ́здиныхъ: почто́ прїи́досте на ны; и реко́ша ѝноплеме́нницы: свѧза́ти Самꙋи́на прїи́дохомъ, и сотвори́ти ѥ́мꙋ, ꙗ́коже сотвори́ на́мъ. И сни́доша три́ ты́сящы мꙋ́жей ѿ Ꙗ́зды къ пещере́ ка́мене Ѥта́ма, и реко́ша къ Самꙋи́нꙋ: не вѣ́си ли, ꙗ́кѡ владѣ́ютъ на́ми фꙋлїстїмля́не; и всю сію́ сотвори́лъ ѥ̀си на́мъ; и рече́ и́мъ Самꙋи́нъ: ꙗ́коже ми сотвори́ша, та́кѡ сотвори́хъ и́мъ. И реко́ша ѥ́мꙋ: свѧза́ти тебе́ прїи́дохомъ, и преда́ти тѧ въ рꙋ́цѣ ѝноплеме́нникѡмъ. и рече́ и́мъ Самꙋи́нъ: клени́тесѧ мнѣ́, да не ꙋби́ете мене́ вы, И реко́ша ѥ́мꙋ, глю́ще: ни́, но то́кмѡ совꙁо́мъ свѧ́жемъ тѧ, и предади́мъ тѧ въ рꙋ́ки и́хъ, смерті́ю же не ꙋмертви́мъ тебе́. и свѧза́ша ѥ́гѡ двема́ ꙋ́жы но́выми, и изведо́ша ѥ́гѡ ѿ ка́мене того́. И то́й прїи́де до челю́сти: ѝноплеме́нницы же воскли́кнꙋша, и теко́ша проти́вꙋ ѥ́мꙋ. и сни́де на него́ Дх҃ Гдн҃ь, и бы́ша ꙋ́жа на мы́шцахъ ѥ́гѡ ꙗ́кѡ и́згорѣ́вшїе, е́гда зажже́тся ѻ́гнемъ: и разрѣ́шишася ꙋ́зы ѥ́гѡ ѿ рꙋкꙋ́ ѥ́гѡ. И ѡбре́те челю́сть ѻ́слю пове́ржену, и простре́ рꙋ́кꙋ свою́, и взѧ́ ю́: и и́зби ею́ ты́сящꙋ мꙋ́жей. И рече́ Самꙋи́нъ: челю́стїю ѻ́слею потребля́я потребі́ и́хъ, ꙗ́кѡ челю́стїю ѻ́слею и́збихъ ты́сящꙋ мꙋ́жей. И бы́сть е́гда преста́ гла́ѧ, и пове́рже челю́сть ѿ рꙋки́ своея́: и нарече́ мѣ́сто то́е, И́збіе́нїе челю́стное. И возжа́жда зѣ́лѡ, и воззва́ ко Гдꙋ́, и рече́: ты́ бла́говолилъ ѥ̀си въ рꙋ́цѣ раба́ твоегѡ спасе́нїе вели́кое сіѐ, и нынѣ́ ѹ́мира́ю жа́ждею, и впа́ду въ рꙋ́ки нескверне́ныхъ; И разве́рзе Бг҃ ꙁꙋбꙋ́ на челю́сти, и и́зыде и́з нея́ вода,



Iudic. xv.

Samson mille, asini maxilla, interficit hostes,
Conjicit in celerem millia bina fugam.
Belliger hic mundus, quot haberet funera, si tot
Samsones, quot sunt talia tela, forent?

Kan Simsons Esels-Kinn der Feinde Bart so scheren,
daß 1000 liegen, tod; der Rest flieht fein geschwind?
Mein! wie viel stürben jezt, wann so viel Simson wären
als solche Waffen hier, als solche Waffen sind?

L.f. C.W. excudit

IUD. XVI.

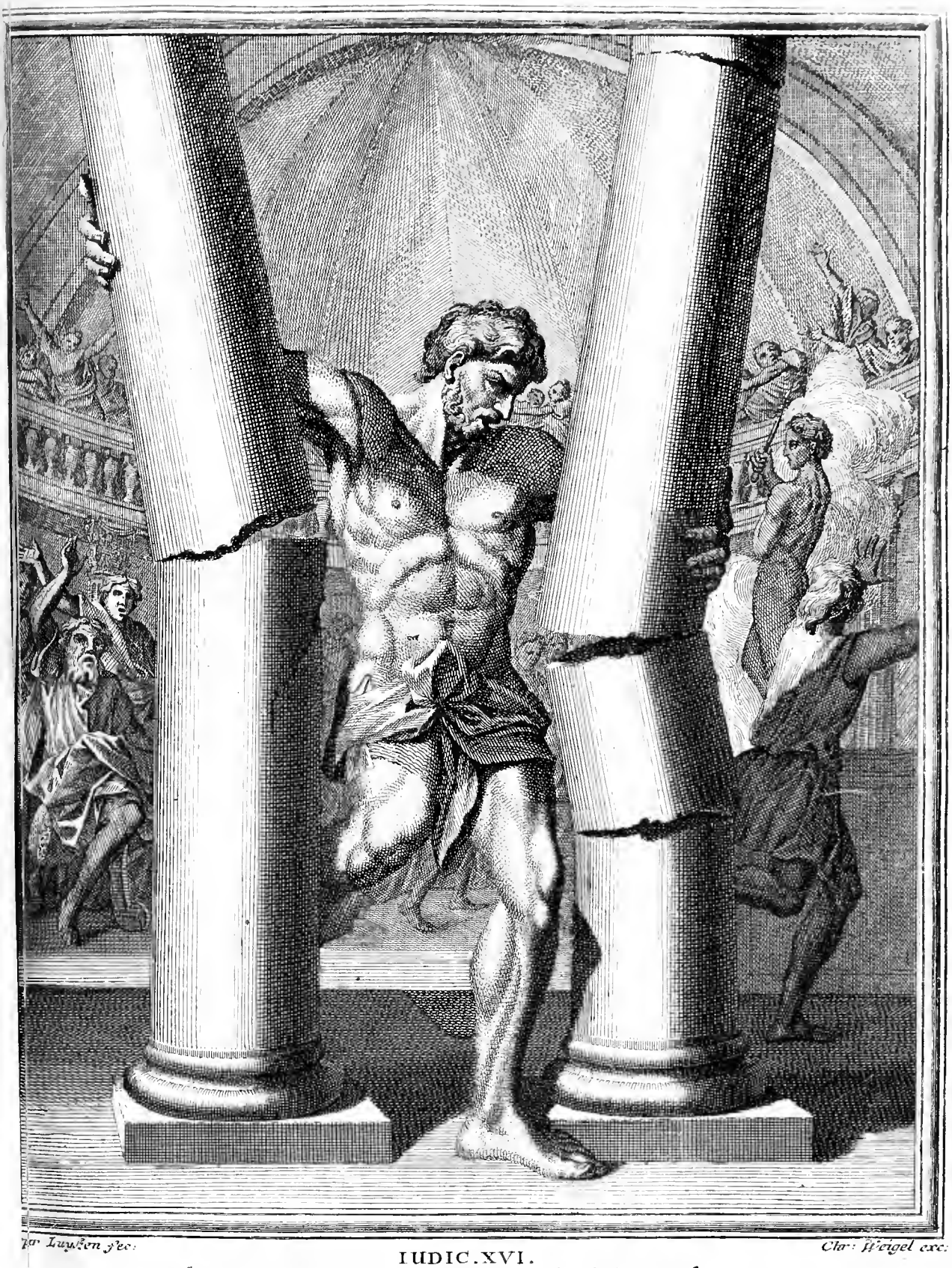
Nocte Philiſtæis cur portas urbibus aufers,
Vanus hic eſt, Samſon, ne capiare, labor,
Vt pateat: fuga nulla tamen te ſubtrahet urbi:
Crine tuo vinctum nam retinebit amor.

Was ſoll die Mühe doch, mit der du dich vergangen?
was fängſt du, Simſon, hier, dich zu befreyen, an?
Was nutzt das offne Thor? du bleibſt der Stadt gefangen:
weil dich die Lieb', auch nur mit Haaren, feſſeln kan.

Luyken fecit. IUDICUM. XVI. Christ. Weigel. exc.

Vincla Philiſtæi quæ nectitis, illico rumpit:
Non valet hac Samſon fraude vel arte, capi.
Solus is Heroem, qui vincere cætera novit,
Subdola per Dalilæ brachia, vincit amor.

Wann, Ihr Philiſter, wollt den Simſon Hand-feſt finden,
So reiſſt er Liſt und Macht, als wers ein Strohhalm nur.
Den Helden, welchen nichts auf dieſer Welt kan binden,
Den überwindet leicht das Winden einer Hur.



Jac. Iuyken fec.

Clar: Weigel exc.

IUDIC. XVI.

Ad populi cæcus Samson ludibria ductus
Diruit en valida vasta theatra manu.
Felix quo pereunt una pereunte tot hostes:
Victorem tumulus nam facit ipse suus.

Da Simson sich dem Volck, im Spiel, zum Spott sollt weisen,
warf er den Schau-Platz ein, die Schauer oben drauf.
Glückseelig! wer im Tod soviel kan mit darreissen,
der führt sich, aus dem Grab, viel Siegs-Zeigen auf.

и пи : и возвратися дхъ его , и оживе : сего ради прозвася има ей , источникъ призывающаго , иже есть въ челюсти даже до днесь сего . И судии їилю во дни фулїстимлянъ двадесать летъ .

Глава ѕї .

Иде Самсонъ въ Газу , и виде тамо женъ блудницу , и вниде къ ней . И повѣдаша Газанѣомъ , глающе : пріиде Самсонъ семо . и окыдоша , и подседоша ему всю ноць оу вратъ градныхъ , и оутаишася всю ноць , глающе : дондеже освѣтлетъ оутро , и оубіемъ его . И спа Самсонъ до полунощи : и посла въ полунощи , и возхити двери оу вратъ града со обѣима верема , и пода оныя съ заворою , и возложи а на рамена своа , и вознесе а на верхъ горы , иже пред лицемъ Хеврона , и положи ихъ тамо . И бысть посемъ , и возлюби женъ ѿ водотечи Сорихове : има же ей , Далида . И взыдоша к ней кнази иноплеменничи , и рекоша ей : прелсти его , и биждь , въ чемъ есть крѣпость его велика , и чимъ преможемъ его , и сважемъ его , яко смирити его . и мы тебѣ дадимъ кіждо тысящу и сто сребренниковъ . И рече Далида къ Самсонѣ : повѣждь ми нынѣ , въ чемъ крѣпость твоа (тако) велика , и чимъ сважешися и смирищися ; И рече ей Самсонъ : аще сважѫ ма седмію тативами сырыми не истлѣвшими , и изнемогѫ , и бѫдѫ яко единъ ѿ чакъ . И принесоша ей кнази ѿ иноплеменникъ седмь тативъ мокрыхъ не истлѣвшихъ , и свазя его ими . И подседа ему сѣдяше в храминѣ : и рече ему : иноплеменницы на та Самсонѣ . и растороже тативы , яко бы кто расторгнѫ соскане изгребїи , егда коснется ему огнь : и не оувѣдася крѣпость его . И рече Далида къ Самсонѣ : се прелстилъ еси ма , глако мнѣ лжѫ : нынѣ убо повѣждь ми , чимъ сважешися ; И рече къ ней : аще вяжуще сважѫтъ ма оужы новыми , ими же не дѣлано , и изнемогѫ , и бѫдѫ яко единъ ѿ чакъ . И взя Далида оужы новы , и свазя его ими , и рече ему : иноплеменницы на та Самсонѣ : подседа же сѣдяше въ храминѣ , и расторже а ѿ рукъ своею яко нить . И рече Далида къ Самсонѣ : даже до нынѣ прелщалъ ма еси , и глалъ ко мнѣ лжѫ : повѣждь ми убо , чимъ сважешися ; и рече ей : аще сплетеши седмь племницъ власъ главы моея спраденіемъ , и вбіеши коломи въ стѣну , и бѫдѫ немощенъ яко единъ ѿ чакъ . И оусну Далида его на колѣнехъ своихъ . и бысть внегда оусну ти ему , взя Далида седмь племницъ власъ главы его , и сплете спраденіемъ , и конзе коломъ в стѣну , и рече : иноплеменницы на та Самсонѣ . и возбнѫ ѿ сна своего , и исторже колъ сплетеніемъ изъ стѣны , и не оувѣдася крѣпость его . И рече къ нему Далида : како глеши , возлюбихъ та , и срце твое нѣсть со мною , се третіе прелсти еси ма , и не повѣдалъ еси мнѣ , въ чемъ крѣпость твоа велика . И бысть егда стужи ему словесы своими по вся дни , и оубѣди его , и изнеможе даже до оумертвїа : И повѣда ей все срце свое , и рече къ ней : желѣзо не взыде на главу мою , яко Назорѣй есмь азъ Гду ѿ оутробы матере моея . аще оубо обрѣюся , отступитъ ѿ мене крѣпость моа , и изнемогѫ , и бѫдѫ якоже вси члцы . И виде Далида , яко повѣда ей все срце свое , посла и призва кнази иноплеменничи , глающе : взыдите еще единою , яко повѣда ми все срце свое . и взыдоша къ ней вси кнази иноплеменничи , и принесоша сребро в рукахъ своихъ . И оусну Далида Самсона на колѣнѣ своихъ , и призва стригача , и остриже седмь племницъ власъ главы его . и нача смиратися , и отступи крѣпость его ѿ него . И рече Далида : иноплеменницы на та Самсонѣ . и возбудися ѿ сна своего , и рече : изыдѫ якоже и прежде , и отрасуся , и не разумѣ , яко Гдь отступи ѿ него . И яша его иноплеменницы , и избодоша ему очи , и введоша его въ Газу , и оковаша его пути медяны : и бяше мела въ храминѣ темничнѣй . И начаша власы главы его расти по остриженіи . И кнази иноплеменничи собрашася пожрѣти жертву велику Дагону богу своему , и обвеселитися , и рекоша : предаде Бгъ нашъ в рукы наша Самсона врага нашего . И видѣша его людіе , и похвалиша бога своего , яко рѣша : предаде богъ нашъ въ рукы наша врага нашего , опустошившаго землю нашу , и иже оумножи язвенныхъ нашихъ . И бысть егда возвлажа срце ихъ , и рекоша : призовите Самсона изъ дому темничнаго , и да играет пред нами . и призваша Самсона изъ дому темничнаго , и играше пред ними , [и завшахъ его] , и поставиша его между столпы .

ѵа сія рече в нѣкихъ греческихъ имѣетъ .

Й рече Самѵ́ѡнъ ко ю҃ношѝ держа́щемѹ
его́ за рѹ́кѹ : ѡ҃стави мѐне , да ѡ҃сяжѹ
столпы́ , на ни́хже до́мъ сей̀ оутверждѐнъ
е҃сть , и ѡ҃прѹ́ся на ни́хъ : ю҃ноша же
сотвори́ та́кѡ : Домъ же бѣ́ше по́лнъ
мѹ́жей̀ и же́нъ , и та́мѡ вси кна́зи
иноплеме́нничи : на кровѣ́ же то́мъ до тре́
ты́сящъ мѹ́жей̀ и же́нъ , зра́ще рѹга́емаго
Самѵ́ѡна . Й во́зва Самѵ́ѡнъ ко Гдⷭ҇ ;
и рече : Гдⷭ҇и Гдⷭ҇и сѝлъ поманѝ
ма́ нн҃ѣ , и оукрѣпи́ ма́ е҆щѐ е҆ди́ною бѣ́же ,
да возда́ мще́нїе е҆ди́но за два̀ о́ка моа̀
Фѹлїстѝмѡмъ . Й ѡ҃бѣ́ма Самѵ́ѡнъ о҃бѣ́
столпа̀ сре́днїа , на ни́хже храми́на бѣ́ше
оутверждена́ , и ѡ҃прѐся на ни́хъ , держа́
е҆ди́нъ рѹ́кою десно́ю , а̀ дрѹ́гїй лѣ́вою :
Й рече Самѵ́ѡнъ : да оумрѹ́тъ дѹ́ша моа̀
со иноплеме́нники . и прекло́нися крѣпо-
сти́ю , и падѐ храми́на на кна́зи и на вса̀
лю́ди и҃же бѣ́ху нем҃ : и бѣ́сть мертвы́хъ ,
и҃хже оумертвѝ Самѵ́ѡнъ при сме́рти
свое́й̀ мно́жде , не́же и҃хже оумертвѝ бѣ́
живо́тѣ свое́ . Й сни́доша бра́тїа е҃гѡ ,
и вѣ́сь до́мъ о҃ца̀ е҃гѡ , и взѧ́ша е҃гѡ :
и взыдо́ша , и погребо́ша е҃гѡ между̀
Сарае́ю , и между̀ Е҆сфаѡ́ломъ во гро́бѣ
Манѵ́ѡа о҃ца̀ е҃гѡ . и сей̀ сѣ́ди Їи́лю
лѣ́тъ два́десатъ . [и бысть по Самѵ́ѡнѣ
Е҆мега́ръ сы́нъ Е҆на́нь , и оубѝ ѡ҃ иноплеме́нникѡвъ ще́сть сѿ́тъ мѹ́жей̀ кромѣ́
ско́та , и спасе́ и҃хъ Їи́ла .]

Глава̀ ѕ҃ зі҃ .

И бысть мѹ́жъ ѡ҃ горы́ Е҆фре́мли , и и҃мя е҃мѹ́ Мїха . Й речѐ ма́тери
свое́й̀ : ты́сяща и сто̀ сребре́никѡвъ
и҃же оукра́дены оу̀ тебе́ , и заклина́ла
ма́ е҆сѝ , и глаго́лала е҆сѝ во оу́шы
мои́ : сѐ сребро̀ оу̀ менѐ , а҆́з
взя́хъ е҆́ . и речѐ ма́ти е҃гѡ : бла́го-
слове́нъ сы́нъ мо́й Гдⷭ҇ев҃ . Й ѡ҃да́де
ты́сящы и сто̀ сребре́никѡвъ ма́тери свое́й̀ .
и речѐ ма́ти е҃гѡ : ѡ҃свѧ́щѹ ѡ҃свѧ́тихъ
сребро̀ Гдⷭ҇ево ѡ҃ рѹ́кѝ моея̀ , тебѣ́ сы́новѝ
моемѹ̀ сотвори́ти (кѹмі́ръ) и҃зба́нъ
и сліа́нъ , и нн҃ѣ ѡ҃да́мъ е҆́ тебѣ́ .
Й ѡ҃да́дѐ сребро̀ ма́тери свое́й̀ : и взя́
ма́ти е҃гѡ дв҃ѣсти сребре́никѡвъ , и
да́де и҃хъ сребродѣ́лю , и сотвори́ то́е
(кѹмі́ръ) и҃зба́нъ и сліа́нъ : и бысть
в҃ домѹ̀ Мїхи . Й до́мъ Мїхинъ е҃мѹ̀ ,
до́мъ Бж҃їй , и сотвори́ е҆фѹ́да и те-
рафі́нъ : и напо́лни рѹ́кѹ е҆ди́номѹ ѡ҃
сы́нѡвъ свои́хъ , и бысть е҃мѹ̀ жре́цъ .
Въ ты́а же дни́ не бѣ́ше царя̀ во Їи́ли :
кі́йждо мѹ́жъ е҆́же пра́вѡ ви́дашеся пред
о҃чи́ма е҃гѡ , твора́ше . Й бысть ю҃ноша
ѡ҃ Ви́ѳлеема Їѹ́дина , и ѡ҃ рода̀ пле́мене
Їѹ́дина , и сей̀ Левїти́нъ : и ѡ҃бита́ше
та́мѡ . Й поѝде сей̀ мѹ́жъ ѡ҃ гра́да
Ви́ѳлеема Їѹ́дина ѡ҃бита́ти , и҆дѣ́же
ѡ҃бря́щетъ мѣ́сто : и прїѝде до горы̀
Е҆фре́мли , и да́же до до́мѹ Мїхина ,
е҆́же сотвори́ти пѹ́ть свои́ . Й речѐ е҃мѹ̀
Мїха : ѿ҃кѹ́дѹ и҆деши́ ; и речѐ е҃мѹ̀
Левїти́нъ : а҆́зъ е҆́смь ѡ҃ Ви́ѳлеема Їѹ́дина , и и҆дѹ̀ ѡ҃бита́ти , и҆дѣ́же ѡ҃бря́щѹ
мѣ́сто . Й речѐ е҃мѹ̀ Мїха : сѣ́ди со
мно́ю , и бѹ́ди ми ѻ҆тц҃ъ и жре́цъ ,
и а҆́зъ да́мъ тебѣ́ сребренникѡвъ де́сать
въ го́дъ , и дво́и ри́зы , и пи҃ще на
жи́тїе тебѣ́ . Й поѝде Левїтъ , и нача
ѡ҃бита́ти оу̀ мѹ́жа : и бысть ю҃ноша е҃мѹ̀
я҃кѡ е҆ди́нъ ѿ҃ сы́нѡвъ е҃гѡ . Й напо́лни
Мїха рѹ́кѹ Левїти́нѹ , и бысть е҃мѹ̀
ю҃ноша жре́цъ , и бѣ́ше в҃ домѹ̀ Мїхи .
Й речѐ Мїха : нн҃ѣ оувѣ́дѣхъ , я҃кѡ
бла́госотворитъ мнѣ́ Гдⷭ҇ь , я҃кѡ бысть
мнѣ́ Левїти́нъ жре́цъ .

Глава̀ ѕ҃ зіі҃ .

Въ ты́а дни́ не бѣ́ше царя̀ во
Їи́ли : и въ ты́а дни́ пле́мя
Да́ново и҆скаше́ себѣ́ насле́дїа
вселѝтисѧ , я҃кѡ не падѐ е҃мѹ̀
насле́дїе до дне́й о҃ны́хъ сре́дѣ
племе́нъ сы́нѡвъ Їи́левыхъ .
Й посла́ша сы́нове Да́новы ѿ҃
сонмѡвъ свои́хъ пѧ́ть мѹ́жей
ѿ҃ ча́сти своея̀ , мѹ́жы сѝлны
ѿ҃ Сарае́ и Е҆сфаѡ́ла , согляда́ти зе́млю ,
и҃зслѣ́дити ю҃ . и рекоша̀ къ ни́мъ :
и҆ди́те и҃зслѣ́дите зе́млю . и прїи́доша
до горы̀ Е҆фре́мли , до до́мѹ Мїхина ,
и ста́ша та́мѡ въ домѹ̀ Мїхи . Й тѝ
позна́ша гла́съ ю҃ноши Левїти́на , и
оуклони́шася та́мѡ , и рекоша̀ е҃мѹ̀ :
кто̀ тя̀ приведѐ сю́дѹ ; и что̀ твори́ши
въ мѣ́стѣ се́мъ ; и что̀ тебѣ́ зде́ ;
Й речѐ и҃мъ : сѝце и сѝце сотвори́ мнѣ́
Мїха , и на́ма ма́ , и бы́хъ е҃мѹ̀ жре́цъ .
Й рекоша̀ е҃мѹ̀ : вопроси́ оубо̀ ѿ҃ Бг҃а ,
и оубѣ́мы , а҆́ще бла́гопоспѣ́шитъ пѹ́ть
на́шъ , бо́ѩже мы̀ и҆де́мъ . Й речѐ и҃мъ
жре́цъ : и҆ди́те съ ми́ромъ : пред Гдⷭ҇емъ
пѹ́ть ва́шъ , бо́ѩже и҆де́те . Й и҆доша̀
па́ть мѹ́жи , и прїи́доша̀ въ Лаи́съ :
и ви́дѣша люде́й живѹ́щихъ въ не́мъ ,
сѣ́дящихъ со оупова́нїемъ по обы́чаю
Сїдѡ́нанъ , въ тишинѣ́ и надежде́ ,
и не бѣ́ оустраша́ѧй , ни́ поср҃амлѧ́ѧй
словесѐ на зе́мли , насле́дникъ пост҃а́вѧй
сокрѹ́шища : занѐ далече́ бѣ́ху ѿ҃ Сїдѡ́нанъ , и не и҃мѣ́ху словесѐ с҃ ки́мъ а҆́бо
чл҃вѣ́комъ . Й прїи́доша пѧ́ть мѹ́жей̀
ко бра́тїи свое́й̀ въ Сараю̀ и Е҆сфаѡ́лѣ ,
и рекоша̀ бра́тїи свое́й̀ : что̀ вы̀ сѣ́дите ;
Й ре́ша : востани́те , и взыдемъ на на̀ :

гре҃ч: е҆ѡ҃мѝтъ
влтв҃: нарица́ше
ѡ҃ сдѡлн҃ .

занѐ вид'ѣхо̀ зе́млю , и сѐ бага̀ зѣлѡ , и вы̀ молчи́те , не ѡлѣни́тесѧ и́ти , и вни́ти е́же наслѣ́дити зе́млю . И е́гда прїи́дете , вни́дете въ лю́ди живу́щыѧ со оу҃пова́нїемъ : а̀ земла̀ простра́нна : ꙗ̀кѡ предадѐ ю҆ Гдⷭ̀ въ ру́ки ва́ша , мѣ́сто на не́мже нѣ́сть сквдости во всѣ́мъ е́же на землѝ . И воздвигѡ́шасѧ ѿтꙋ́дꙋ ѿ племенѐ Да́нова , ѿ Сароѝ и҆ Есѳаѡ́ла , шѣ́сть сѡ́тъ мꙋ́жей препоѧ́сани во ѻр҃ꙋ́жїе ѡполче́нїа . И взыдо́ша , и ѡполчи́шасѧ въ Карїаѳїари́мѣ во Ꙗ҆ꙋ́дѣ : сегѡ̀ ра́ди нарече́сѧ мѣ́сто то̀ , поли́къ Да́новъ , и҆ до сегѡ̀ днѐ : сѐ созади Карїаѳїари́ма . И прейдо́ша ѿтꙋ́дꙋ въ горꙋ̀ Е҆фре́млю , и҆ прїи́дѡша до домꙋ̀ Ми́хина . И ѿвѣща́ша па́ть мꙋ́жей ходи́вшїи соглада́ти зе́млю Лаи́съ , и҆ реко́ша къ бра́тїи свое́й : разꙋмѣ́сте ли , ꙗ̀кѡ е́сть въ домꙋ̀ се́мъ Е҆фꙋ́дъ , и҆ ѳерафи́нъ , и҆ и҆зва́яно , и҆ сла́яно ; и҆ нн҃ѣ̀ ѹ҆вѣ́дите , что̀ сотвори́те . И ѹ҆клони́шасѧ та́мѡ , и҆ внидо́ша в҃ домъ̀ ю҆ноши Левѵ́тина , въ до́мъ Ми́хинъ , и҆ вопроси́ша его̀ въ ми́рѣ . И ше́сть сѡ́тъ мꙋ́жей препоѧ́сани во ѻр҃ꙋ́жїе ѡполче́нїа своегѡ̀ , стоа́ще ѹ҆ две́рей вра́тныхъ , и҆же ѿ сы́новъ Да́новыхъ . И взыдо́ша па́ть мꙋ́жей ходи́вшїи соглада́ти зе́млю : и҆ вше́дше та́мѡ взя́ша и҆зва́яно , и҆ Е҆фꙋ́дъ , и҆ ѳерафи́нъ , и҆ сла́яное : жре́цъ же стоа́ше ѹ҆ две́рей вра́тныхъ , и҆ ше́сть сѡ́тъ мꙋ́жей препоѧ́сани во ѻр҃ꙋ́жїе во́инско . И сїи внидо́ша в҃ домъ̀ Ми́хинъ , и҆ взя́ша Е҆фꙋ́дъ , и҆ ѳерафи́нъ , и҆ сла́яно , и҆ и҆зва́яно . И речѐ къ ни́мъ жре́цъ : что̀ вы̀ твори́те ? И҆ рѣ́ша е́мꙋ : ѹ҆молчи́ , положи́ ру́кꙋ твою̀ на ѹ҆ста̀ твоа̀ , и҆ поидѝ с҃ на́ми , и҆ бꙋдѝ на́мъ ѻте́цъ и҆ жре́цъ : е́да ѹ҆не́ е́сть тебѣ̀ быти жрецꙋ̀ еди́нагѡ мꙋ́жа до́мꙋ , нежелѝ быти жрецꙋ̀ пле́мени и҆ до́му и҆ сѡ́нма Ꙗ҆и́лева ? И возвлажа̀ се́рдце жре́чєско , и҆ взя̀ Е҆фꙋ́дъ , и҆ ѳерафи́нъ , и҆ и҆зва́яное , и҆ сла́яное , и҆ вни́де посредѣ̀ люде́й . И возврати́шасѧ , и҆ ѿидо́ша : и҆ пꙋсти́ша пре́дсобою̀ ча́да , и҆ при́тажа́нїе свое́ честно́е . Ѹ҆далѝвшымсѧ же и҆мъ ѿ домꙋ̀ Ми́хина , и҆ сѐ Ми́ха и҆ мꙋ́жїе и҆же въ жили́щахъ , и҆жѐ съ до́момъ Ми́хинымъ бы́ша , возва́ша , и҆ постиго́ша сы́ны Да́новы . И возопи́ша къ сы́номъ Да́новымъ . и҆ ѡбрати́ша сы́новѣ Да́новы лица̀ своа̀ , и҆ рѣ́ша къ Ми́хѣ : что̀ е́сть тебѣ̀ , ꙗ̀кѡ возва́лъ е҆сѝ ? И речѐ Ми́ха : ꙗ̀кѡ и҆зва́яное моѐ , е́же сотвори́хъ , взя́сте , и҆ жреца̀ , и҆ пондо́сте : и҆ что̀ мнѣ̀ е́ще ? и҆ что̀ сїѐ глаго́лете мнѣ̀ : что̀ попїѐши ? И рекоша̀ е́мꙋ сы́новѣ Да́новы : да не ѹ҆слы́шитсѧ ны́нѣ гла́съ твои́ въ сла́дѣхъ на́съ , да не востмꙋ́тъ на вы̀ мꙋ́жи лю́тою дꙋше́ю , и҆ положи́ши дꙋшꙋ̀ твою̀ , и҆ дꙋшꙋ̀ до́мꙋ твоегѡ̀ . И҆ идо́ша сы́новѣ Да́новы в҃ пꙋ́ть свои́ : и҆ ви́дѣ Ми́ха , ꙗ̀кѡ сильне́йшїи сꙋ́ть па́че е́гѡ , и҆ возврати́сѧ в҃ до́мъ свои́ . И сы́новѣ Да́новы взя́ша , е҆ли́ка сотворѝ Ми́ха , и҆ жреца̀ и҆жѐ бя́ше ѹ҆ него̀ , и҆ прїи́дѡша в҃ Ла́исъ , къ людемъ̀ молча́щымъ , и҆ ѹ҆пова́ющымъ надѣ́ждею : и҆ и҆зсѣкоша̀ и҆хъ̀ ѻстрїе́мъ меча́ , и҆ гра́дъ сожго́ша ѻгне́мъ : И не бя́ше и҆зба́влꙗ́ющаго , ꙗ̀кѡ далечѐ бя́ху ѿ Сїдѡ́нꙋ , и҆ сло́весе не бя́ше и҃мъ с҃ челове́комъ , и҆ сей̀ [гра́дъ бы́сть] во ѹ҆до́лїи до́мꙋ Роово́ва : и҆ согради́ша гра́дъ , и҆ вселѝшасѧ в҃ не́мъ . И нарекоша̀ гра́дꙋ и҃мя Да́нъ , ѡ҆ и҃мя Да́на ѻц҃а̀ своегѡ̀ , и҆жѐ роди́сѧ Ꙗ҆и́лю : и҆ бя́ше пре́жде и҃мя гра́ду Ла́исъ . И поста́виша себѣ̀ сы́новѣ Да́новы и҆зва́яное : Ионаѳа́нъ же сы́нъ Гирсѡ́мль сы́нъ Манассі́инъ , тои́ , и҆ сы́новѣ е҆гѡ̀ бя́ху жерцы̀ пле́мени Да́нову до днѐ пресели́нїа землѝ . И поста́виша себѣ̀ и҆зва́яное , е́же сотворѝ Ми́ха , ѡ҆ всѧ̀ днѝ , въ на́же бя́ше до́мъ Бж҃їй въ Сїлѡ́мѣ .

Глава̀ ѳ҃і .

И҆ бы́сть въ тыѧ̀ днѝ не бя́ше царя̀ во Ꙗ҆и́лѣ : и҆ бы́сть мꙋ́жъ Левѵ́тинъ живы́й во странѣ̀ горы̀ Е҆фре́мовы : и҆ поа̀ себѣ̀ жену̀ подложни́цꙋ ѿ Ви҃ѳлее́ма Ꙗ҆ꙋ́дина . И разгнѣ́вася на́нь подложни́ца е҆гѡ̀ , и҆ ѿидѐ ѿ негѡ̀ в҃ домъ̀ ѻтца̀ своегѡ̀ в҃ Ви҃ѳлее́мъ Ꙗ҆ꙋ́динъ : и҆ бы́сть та́мѡ четы́ри мцы̀ . И воста̀ мꙋ́жъ е҆гѡ̀ , и҆ идѐ въ слѣ́дъ е҆гѡ̀ , глаго́ли въ сердцы̀ е҆гѡ̀ , возврати́ти ю҆ къ себѣ̀ , и҆ привестѝ па́ки къ себѣ̀ . и҆ ѻтро́къ е҆гѡ̀ с҃ ни́мъ , и҆ двоѐ ѻслꙋ́тъ : ѻна́ же введѐ его̀ в҃ домъ̀ ѻтца̀ своегѡ̀ , И҆ ви́дѣ его̀ ѻте́цъ ѻтроковицы̀ , и҆ изыдѐ съ весе́лїемъ во сре́тенїе е҆гѡ̀ , и҆ ѹ҆держа̀ его̀ тесть̀ е҆гѡ̀ ѻте́цъ ѻтроковицы̀ , и҆ пребы́сть с҃ ни́мъ трѝ днѝ , и҆ ѣдо́ша , и҆ пи́ша , и҆ спа́ша та́мѡ . И бы́сть в҃ де́нь четве́ртый , и҆ ѡ҆бꙋто́ша зꙋ́тра , и҆ воста̀ поитѝ : и҆ речѐ ѻте́цъ ѻтроковицы̀ къ зя́тю своему̀ : ѹ҆крѣпѝ сердцѐ твоѐ ѹ҆кро́хомъ хлѣ́ба , и҆ по сѐмъ поидетѐ . И҆ сѣдо́ша , и҆ ѣдо́ша ѻба́ вку́пѣ , и҆ пи́ша : и҆ речѐ ѻте́цъ ѻтроковицы̀ къ мꙋ́жꙋ : и҆дѝ ны́нѣ и҆ преспѝ , и҆ ѡ҆блажа́етъ сердцѐ твоѐ . И҆ воста̀ мꙋ́жъ поитѝ : и҆ понꙋдѝ его̀ тесть̀ е҆гѡ̀ , и҆ сѣ́де , и҆ пребы́сть та́мѡ . И҆ воста̀ ра́но и҆

в пáтый дéнь да йдетъ, и рече отéцъ отроковúцы: оукрѣпи оубо сéрце твое хлѣбо, и пребуди дондеже преклонúтсѧ дéнь: и ѣдоша, и пиша оба. И воста мужъ да йдетъ сáмъ, и подложница егѡ, и отрокъ егѡ: и рече емý тéсть егѡ отéцъ отроковúцы: се оуже преклонúсѧ дéнь к вечéру, пребуди здѣ, и возблажáтъ сéрце твое, и wбстрéте оутрѡ въ пути вáшъ, и wйдеши в селéнїе свое. И не изволи мужъ пребыти, и воста, и wйде: и прійде даже прáмѡ Іевýсу, сей éсть Іерлúмъ: и съ нúмъ двое ослáтъ с бремены, и подложница егѡ съ нúмъ. И пріидóша до Іевýса, и день преклонúсѧ къ вечéру зѣлѡ: и рече отрокъ к господúну своемý: гради оубо, да оуклонúмсѧ во грáдъ сéй Іевýсъ, и пребудемъ въ нéмъ. И рече къ немý господúнъ егѡ: не оуклонúмсѧ во грáдъ чюждь, в нéмже нéсть wт сынóвъ Іúлевыхъ, но пребудемъ до Гаваóна. И рече ко отрокý своемý: гради, да приступúмъ к единомý wт мѣстъ Гаваóнскихъ, и пребудемъ въ Гаваóнѣ или в Рáмѣ. И минýша, и идóша, и зайде имъ слнце близъ Гаваóна, иже éсть Вениамúнь. И оуклонúшасѧ тáмѡ внити пребытáти въ Гаваóнѣ: и внидóша, и сѣдóша на стогнáхъ грáда, и не бѣ мужъ вводáй их въ домъ пребытáти. И се мужъ стáръ идáше съ дѣла своегѡ изъ пóля в вечéръ, и сéй мужъ wт горы Ефремли, и той wбитáше въ Гаваóнѣ: и мýжи мѣста, сынове Вениамúни. И возвéдъ óчи свои, видѣ мужа пýтника на стогнáхъ грáдны, и рече мужъ стáрецъ: кáмѡ идеши, и wткýду градéши; И рече к немý: градúмъ мы wт Виѳлеéма Іýдина даже до странъ горы Ефремли: wнýду же áзъ егмь, и ходúхъ до Виѳлеéма Іýдина, и идý áзъ въ домъ мóй, и нѣсть мужа вводящаго ма въ домъ. И плéвы и пища ослáтомъ нáшымъ éсть, и мнѣ хлѣбъ и вúно éсть, и отроковúцѣ и отроку: рабóмъ твоúмъ нѣсть сúдно ни коея вéщи. И рече мужъ стáръ: мúръ тебѣ: и вéсь недостáтокъ твóй на мнѣ, óбаче на стогнáхъ не лáзи. И введе егѡ в домъ свóй, и даде мѣсто ослáтомъ егѡ: и wмы́ша ноги своа, и ѣдоша, и пиша. Егдá же возвеселúся сéрдце их, и се мýжи грáдстіи сынове беззакóннии wбыдóша домъ бúюще в двери, и рѣша мужу господúну домý стáрцу, глющие: изведи мужа иже вниде в домъ твóй, да познáемъ егѡ. И изыде къ нúмъ мужъ господúнъ домý, и рече: ни брáтіа, не сотворúте зла мужу семý повнегдá внити емý въ домъ мóй, и не сотворúте беззмíа сегѡ: Се дщéрь моа дѣва, и подложница егѡ: изведý их, и смирúте их, и сотворúте нмъ éже блáго пред óчима вáшима: а мужу семý не сотворúте словесе беззмíа сегѡ. И не изволúша мужіе послýшати егѡ: и взя мужъ подложницу егѡ, и изведе ю къ нúмъ вонъ: и познáша ю, и рýгашасѧ над нéю всю нощь даже до оутра, и wпустúша ю, егда взыде денница, И пріиде жена къ завтрію, и паде оу двереи домý, идѣже бáше мужъ еѧ, до разсвѣтáніа. И воста мужъ еѧ завтра, и wверзе двéри домý, и изыде поити въ пýть свóй: и се жена егѡ подложница лежáше при двéрехъ домý, и рýцѣ еѧ на преддвéрии. И рече к нéй: востáни да йдемъ: и не wвѣщá емý, бáше бо мертва: и возложи ю на ослá, и воста мужъ, и пóйде на мѣсто свое. И пріиде въ домъ свóй, и взя нóжъ, и взя подложницу свою, и раздроби ю по оудесéмъ еѧ на двáнадесать частéй: и посла а во всѧ племена Іúлева. И бысть всякъ видáвшій, глáше: не бысть, ни видѣно бѣ сúце wт днe изшéствіа сынóвъ Іúлевыхъ wт земли Éгупетскіа даже до днe сегѡ. [И заповѣда мужéмъ, íхже посла, глá: сúце глáнте ко всемý Іúлю: áще бысть по словеси семý;] оустáвите сáми себѣ wт нéй совѣтъ, и глáнте.

Глáва ѳ҃ к҃.

И* изыдóша вси сынове Іúлевы, и собрáшасѧ весь сонмъ якѡ éдинъ мужъ, wт Дáна и до Вирсавúи, и земля Галаáдска къ Гдéви въ Массифу. И стáша предъ лицéмъ Гдúнимъ всѧ племена Іúлева в сонмѣ людéй Бжіихъ, четырéста тысящъ мужéй пѣшихъ водвизающихъ орýжіа. И оуслы́шаша сынове Вениамúни, якѡ взыдóша сынове Іúлевы въ Массифу, и рекóша сынове Іúлевы: глаголúте, гдѣ бысть злóба сіа; И wтвѣщá мужъ Левúтинъ, мужъ жены оуморéныа, глаголá: въ Гаваóнѣ Вениамúнь пріидохъ áзъ, и подложница моа витáти: И востáша на ма мужи Гаваóнстіи, и wбыдóша ма во дворѣ нощію, и хотѣша ма оубúти, и подложницу мою wбидѣша, и wбругáша, и оумре. И взáхъ подложницу мою, и раздробúхъ ю, и послáхъ ю во всѧ предѣлы наслѣдіа Іúлева, якѡ сотворúша безмíе во Іúли. Се вси вы сынове Іúлевы,

к҃д к҃е к҃ѕ к҃з к҃и к҃ѳ л҃ л҃а л҃в л҃г л҃д л҃е л҃ѕ л҃з

Iud. xix.

Vi perit hæc oppressa virum; dissecta deinde
Vltrices mulier movit ad arma manus.
Stirps rea Benjamina cadit sic: discite, Numen
Extinguit cyprias sanguinis imbre faces.

Das Weib hat Schand und Tod, Ihr Aas wird drauf zertheilet.
Israël greift im Grim zur Rach, zum Waffen-graus.
Der Stam von Benjamin ist schuldig. Und Gott eilet,
und löscht die Venus-glut mit Blutes-Fluten aus.

дадѝте сѣ́бѣ сло́во и̑ сове́тъ здѣ́. и̑ вста́ша вси̑ лю́дїе я̑ко є̑ди́нъ мѫ́жъ, глаго́люще: не и̑́дитъ мѫ́жъ въ селе́нїе свое́, и не возврати́тсѧ мѫ́жъ въ до́мъ сво́й: и̑ ни́чтоже сло́во сїѐ, є̑же сотвори́ Гава́ѡну: взы́демъ на него́ по жре́бїю, Токи́мъ во́зме по десѧти́ мѫже́й ѿ ста́ во всѣ́хъ племе́нѣхъ Їли́евыхъ, и сто́ ѿ тысѧщи, и тысѧща ѿ тмы, взѧ́ти бра́шно лю́демъ исходя́щымъ въ Гаваю Веніями́ню, сотвори́ти є̑мꙋ по всемꙋ согрѣше́нїю, є̑же сотвори́ во Їли́л. и собира́шасѧ вси̑ мѫ́жїе Їли́евы ко гра́ду, я̑ко є̑ди́нъ мѫ́жъ и̑з̾ гра́да и̑сходя́ще: и̑ посла́ша племена́ Їли́ева мѫже́й во всѐ племя́ Веніями́ня, глю́ще: ка́а зло́ба сїѧ́ бы́вшаѧ въ ва́съ; и̑ ны́нѣ дадѝте мѫже́й безако́нныхъ, и̑̀же въ Гава́и, сыно́въ Веліа́ловыхъ, и оумертвѝмъ и̑́хъ, и ѡчи́стимъ зло́ ѿ Їи́ла. и не и̑зво́лиша сы́нове Веніями́ни послꙋ́шати гла́са бра́тїи свое́ѧ сыно́въ Їли́евыхъ. и̑ собра́шасѧ сы́нове Веніями́ни ѿ гра́до́въ свои́хъ въ Гаваю, и̑зы́ти на бра́нь къ сыно́мъ Їли́евымъ. и̑ сочто́шасѧ сы́нове Веніями́ни ѿ гра́до́ въ то́й де́нь два́десѧть и̑ пѧ́ть тысѧщъ мѫже́й воздвизаю́щихъ ѻр҃ꙋ́жїѧ, кромѣ́ живꙋ́щихъ въ Гава́и: и̑́же сочте́сѧ се́дмь сѡ́тъ мѫже́й и̑збра́нныхъ ѿ всѣ́хъ люде́й ѡбодесноручны́: сїи́ вси̑ пра́щницы ме́щꙋще ка́менїе ко вла́сꙋ, и не погрѣша́юще. и̑ всѣ́хъ мѫже́й Їли́евы сочте́сѧ, кромѣ́ сыно́въ Веніями́новыхъ, четы́реста тысѧщъ мѫже́й воздвизаю́щихъ ѻр҃ꙋ́жїе: вси̑ сїи́ мѫ́жїе боѧ́щїи. и̑ вста́ша, и̑ взы́доша въ Ве́ѳиль, и вопроси́ша Бо́га, и реко́ша сы́нове Їли́евы: кто́ ѿ на́съ взы́детъ въ нача́лѣ боева́ти на сы́ны Веніями́ни; и рече́ Гдⷭ҇ь: Ꙋда́ въ нача́лѣ да взы́детъ бо́ждь. и̑ вста́ша сы́нове Їли́евы зѧ́тра, и ѡполчи́шасѧ на Гаваю. и̑ и̑зы́де вса́къ мѫ́жъ Їли́евъ на бра́нь съ Веніями́номъ, и сразѝшасѧ съ ни́ми мѫ́жїе Їли́евы на бра́ни ѡу́ Гава́и. и̑ и̑зы́доша сы́нове Веніями́новы и̑з̾ Гава́и, и̑ и̑зби́ша во Їли́и въ то́й де́нь два́десѧ дв҃ѣ̀ тысѧщи мѫже́й на земли́. и̑ ѹкрѣпи́сѧ вса́къ мѫ́жъ Їли́евъ, и приложи́ша сни́тисѧ на бра́нь на мѣ́сто, и̑̀хѣ́же снидо́шасѧ въ де́нь пе́рвый. и̑ взы́доша сы́нове Їли́евы, и̑ пла́кашасѧ пре҃дъ Гдⷭ҇е́мъ до ве́чера: и̑ вопроси́ша Гда́, глю́ще: а̑ще приложи́мъ е̑щѐ приступи́ти на бра́нь къ сыно́мъ Веніями́нимъ бра́тїямъ на́шымъ; и рече́ Гдⷭ҇ь: взы́дите къ ни́мъ. и̑ пріи́доша сы́нове Їли́евы къ сыно́мъ Веніями́нимъ въ де́нь вторы́й. и̑ и̑зы́доша сы́нове Веніями́ни проти́вꙋ и̑́мъ ѿ Гава́и въ де́нь

вторы́й, и̑ и̑зби́ша е̑щѐ ѿ сыно́въ Їи́левы ѻсмьна́десѧть тысѧщъ мѫже́й на земли́: сїи́ вси̑ водвизаю́щїи ѻр҃ꙋ́жїе. и̑ взы́доша вси̑ сы́нове Їли́евы и̑ вси̑ лю́дїе, и̑ пріи́доша въ Ве́ѳиль: и̑ пла́кашасѧ, и̑ сѣ́доша та́мо пре҃дъ Гдⷭ҇е́мъ, и̑ постѝшасѧ въ то́н де́нь да́же до ве́чера, и̑ вознесо́ша всесожже́нїе спасе́нїѧ пре҃дъ Гдⷭ҇е́мъ: я̑ко та́мо кївѡ́тъ завѣ́та Гдⷭ҇а Бо́га во дни̑ о́ны, и̑ фїнее́съ сы́нъ Є̑леаза́ра сы́на Ааро́на предстоа́ше пре҃дъ ни́мъ въ тыа́ дни̑: и̑ вопроси́ша сы́нове Їли́евы Гда́, глаго́люще: а̑ще приложи́мъ взы́ти е̑щѐ на бра́нь къ сыно́мъ Веніями́нѣ бра́тїямъ на́шымъ, и̑ли ѡста́вимъ; и̑ рече́ Гдⷭ҇ь: взы́дите, зав҃тра преда́мъ и̑́хъ въ ру́ки ва́ша. и̑ поста́вша сы́нове Їли́евы подса́ду ѻкре́стъ Гава́и. и̑ взы́доша сы́нове Їли́евы къ сыно́мъ Веніями́нимъ въ де́нь тре́тїй: и̑ ѡполчи́шасѧ на Гаваю я̑ко є̑ди́ною и̑ є̑ди́ною. и̑ и̑зы́доша сы́нове Веніями́ни проти́вꙋ лю́демъ, и̑ протагѡ́шасѧ и̑з̾ гра́да: и̑ нача́ша ѹ҆бива́ти люде́й ѹ҆ѧзвле́нныхъ, я̑коже пе́рвое и второ́е на пꙋте́хъ, ѿ ни́хже е̑сть є̑ди́нъ е̑хо́дѧ въ Ве́ѳиль, а̑ дрꙋги́й въ Гаваю на се́лѣ, я̑ко три́десѧть мѫже́й во Їли́и. и̑ реко́ша сы́нове Веніями́ни: па́даютъ пре҃дъ на́ми я̑коже и̑ пре́жде. и̑ сы́нове Їли́евы реко́ша: побѣ́жимъ, и̑ ѿторгне́мъ и̑́хъ ѿ гра́да на пꙋти́: и̑ сотвори́ша та́ко. и̑ вси̑ мѫ́жи Їли́евы вста́ша ѿ мѣ́ста своего́, и̑ снидо́шасѧ въ Ваал-Ѳама́рѣ: подса́да же Їли́ева нахожда́ше ѿ мѣ́ста своего́ ѿ за́пада Гава́и. и̑ пріи́доша проти́вꙋ Гава́и де́сѧть тысѧщъ мѫже́й и̑збра́нныхъ ѿ всего́ Їи́ла, и̑ бра́нь ба́ше та́жка: и̑ тїи́ не разꙋмѣ́ша, я̑ко постиза́етъ и̑́хъ зло́. и̑ порази́ Гдⷭ҇ь Веніями́на пре҃дъ сы́ны Їли́евыми, и̑ и̑зби́ша сы́нове Їли́евы ѿ сыно́въ Веніями́новыхъ въ то́н де́нь два́десѧть и̑ пѧ́ть тысѧщъ и̑ сто́ мѫже́й: сїи́ вси̑ воздвизаю́хꙋ ѻр҃ꙋ́жїе. и̑ ви́дѣша сы́нове Веніями́нѣ, я̑ко порази́ени сꙋ́ть, и̑ да́ша мѣ́сто сы́нове Їли́евы Веніями́нꙋ, поне́же ѹ҆пова́ша на подса́ду, и̑̀же подсади́ша ѹ҆ Гава́и. и̑ подвиже́сѧ подса́да, и̑ ѹ҆стреми́сѧ на Гаваю: и̑ и̑зби́ша вре́сь гра́дъ ѻстрїе́мъ меча́. и̑ Їи́тяне и̑маху́ знаме́нїе съ подса́дою бра́ни, и̑ дава́ти зна́менїе ды́ма и̑з̾ гра́да. и̑ ѡбрати́сѧ Їи́ль на бра́нь, и̑ Веніями́нъ нача́ ѹ҆бива́ти и̑зъ ра́неныхъ бо Їи́лѧ до три́десѧти мѫже́й, я̑ко реко́ша: па́ки паде́нїемъ па́дꙋтъ пре҃дъ на́ми, я̑коже и̑ пе́рвыѧ бра́ни. и̑ зна́менїе взы́де наипа́че на гра́до, а̑ки столпъ ды́ма: и̑ ѡзре́сѧ Веніями́ бе́спѧть, и̑ сѐ взы́де сконча́нїе гра́да до не́бесе.

мѧ И мужѣ Їилевѣ возвратисѧ : и потщашасѧ мужіе Веніамінѣ , видѣша во ѳаку постиже ихъ зло . И побѣгоша пред сыны Їилевыми на пѹть пѹстыни : брань же постиже ихъ , и иже из градѡ избиваша ихъ средѣ себе . И побиваху Веніамина , и гнаша его ѿ Нѹа в слѣдѣ его до Габаи без ѡпочиванїа , и поразиша его даже противѹ Габаи на востокѣ солнца . И падоша ѿ Веніамина ѡсмьнадесатъ тысящъ мужей , сіи вси мужіе силніи . И ѡзрѣшасѧ ѡставшіи , и побѣгоша въ пѹстыню к каменю Реммѡнію : и пожаша ѿ нихъ сыновѣ Їилевы по стезамъ ѳаку стебле пать тысящъ мужей , и гнаша въ слѣдѣ их до Гадаама , и избиша ѿ нихъ двѣ тысящи мужій . И бысть всѣхъ падшихъ ѿ Веніамина в тои день двадесатъ пать тысящъ мужей воздвизающи ѻружіе , вси сіи мужи силніи . И ѡзрѣшасѧ ѡставшіи , и вбѣгоша въ пѹстыню къ каменю Реммѡнію шесть сѿтъ мужей , и сѣдѣша въ каменіи Реммѡнии четыри мцы . Сыновѣ же Їилевы возвратишасѧ к сыномъ Веніаминѣ , и избиша а ѻружіе ѿ града вниз , даже и до скота , и все еже ѡбрѣтесѧ во всѣхъ градѣ , и грады вса ѡбрѣтшыасѧ пожгоша огнемъ .

Глава ѕ кѧ .

Сыновѣ Їилевы клашасѧ въ Массифѣ , глаголюще : мужъ ѿ насъ да не дастъ Веніамінѹ дщере своеа въ женѹ . И пріидоша люди въ Ведиль , и сѣдѣша тамо до вечера пред Богомъ : и воздвигоша гласъ свои , и плакашасѧ плачемъ велімъ , и рекоша : Вскюю Гди Боже Їилевъ бысть сице днесь во Їили , еже ѡскѹдѣти ѿ Їила племени единомѹ ; И бысть на ѹтріа , и ѡбѣтрѣша людіе , и соградиша тамо олтарь , и вознесоша всесожженіе спасенїа . и рекоша сыновѣ Їилевы : Кто не взыде въ сонмъ ѿ всѣхъ племенъ Їилевыхъ ко Гдѹ ; ѳаку велика клятва баше не вшедшымъ ко Гдѹ въ Массифѹ , глюще : смертію да ѹмретъ . И ѹмилішасѧ сыновѣ Їилевы ѡ Веніамінѣ братѣ своемъ , и рекоша : изсѣчено днесь едино племя ѿ Їила . Что сотворимъ ѡставшымсѧ ѡ женахъ ; и мы клахомсѧ Гдемъ , не дати имъ ѿ дщерей нашихъ в жены . И рекоша : кто единъ ѿ племенъ Їилевыхъ , иже не взыде ко Гдѹ въ Массифѹ ; и се ни единъ пріиде въ полкъ ѿ Іавіса Галаадова в сонмъ . И соглядаша людей , и се не баше тамо мужа ѿ живѹщихъ во Іавісѣ Галаадовѣ . И посла тамо сонмъ двана десатъ тысящъ мужей ѿ сыновъ силы , и заповѣдаша имъ , глаголюще : идите , и избійте живѹщыа во Іавісѣ Галаадовѣ ѻружіемъ , жены и народы . И сіе сотворите : всякъ мужескій полъ , и всяку жену познавшѹю ложе мужеско , побіете : дѣвицы же снабдите . и сотвориша ѳаку . И ѡбрѣтоша ѿ живѹщихъ во Іавісѣ Галаадовѣ четыриста отроковицъ дѣвъ , иже не познаша ложа мужеска : и приведоша а в полкъ к Силѡмъ , иже есть в земли Ханаани . И послаша весь сонмъ , и глаша к сыномъ Веніамінѡвымъ , иже въ каменіи Реммѡніи , и призваша их съ миромъ . И ѡбратисѧ Веніамінъ к сыномъ Їилевымъ в то врема , и даша имъ сыновѣ Їилевы жены , иже живо сохраниша ѿ дщерей Іавіса Галаадова : и ѹгодно бысть имъ ѳаку . И людіе ѹмилішасѧ ѡ Веніамінѣ , ѳаку сотвори Гдь истребленіе въ племенѣ Їилевыхъ . И рекоша старѣшины сонма : что сотворимъ ѡставшымъ ѡ женахъ ; ѳаку погибе ѿ Веніамина жена . И какѡ бѹдѣ наслѣдіе ѹцѣлѣвшихъ ѿ Веніамина , да не погибнетъ племя ѿ Їила . И мы не возможемъ дати имъ женъ ѿ дщерей нашихъ , ѳаку клашасѧ сыновѣ Їилевы , глюще : проклатъ дан женѹ Веніамінѹ . И рекоша : се праздникъ Гдень в Силѡмѣ ѿ днеи во дни , иже есть ѿ сѣвера Веѳиля , на востокъ солнца на пѹти восходящемъ ѿ Веѳиля в Сухемъ , и ѿ юга Левѡны . И заповѣдаша сыномъ Веніамінѣ , глюще : идите , и засадите въ вінограді . И ѹзрите , и се егда изыдѹ дщери живѹщи в Силѡмѣ плясати в лики , да изыдете из вінограда , и восхитите мужъ женѹ себѣ ѿ дщерей Силѡмлихъ , и идите на землю Веніамінѹ . И бѹдетъ егда пріидѹтъ ѻцы их или братіа их ѹдитисѧ къ намъ , и речемъ имъ : помилѹйте насъ ими , ѳаку не взя мужъ жены своеа в полцѣ : понеже бы не дали есте имъ ѳаку жребіи , согрѣшисте . И сотвориша ѳаку сыновѣ Веніамінѣ : и поняша жены по числѹ своемѹ ѿ плашѹщихъ , иже восхитиша : и ѿидоша , и ѡбратишасѧ въ наслѣдіе свое : и создаша грады , и вселішасѧ в нихъ . И ѿидоша ѿтѹдѹ сыновѣ Їилевы въ то врема , мужъ во племя свое , и в родъ свои : и изыде ѿтѹдѹ мужъ в наслѣдіе свое . И в тыа дни не баше царя во Їили : мужъ еже ѹгодно пред очима ѥго , твораше .

Конецъ книги Судей Їилевыхъ , имать въ себѣ глав кѣ .

КНИГА РУѳЬ.

Глава а.

И бысть внегда судáхѹ судіи, бысть глáдъ на земли: и идé мужъ ѿ Вифлеéма Іюдина ѡбитáти въ селé Мωáвли, самъ и жена егѡ, и два сына егѡ. Имá же мужеви Елимелéхъ, имá же женé егѡ, Ноеммíнь: и имá двемá сынóма егѡ, Малаѳíнъ, и Хелеѳíнъ, Ефрафéяне ѿ Вифлеéма Іюдина. и пріидóша въ сели Мωáвле, и бѣша тáмѡ. И ѹмре Елимелéхъ мужъ Ноеммíнинъ, и ѡстáся она, и оба сына еѧ. И поáста себѣ жены Мωавíтскія: имá единоя Орфа: и имá второя, Рѹѳь: и жúша тáмѡ до десяти лѣтъ. И ѹмрóста оба сына еѧ, Малаѳíнъ, и Хелеѳíнъ: и ѡстáся жена ѿ мужа своегѡ, и ѿ обоíхъ сынóвъ еѧ. И воста она и обѣ снохи еѧ, и возвратúшася съ села Мωáвла: зане ѹслы́ша на селé Мωáвли, ꙗкѡ приседѣ Гдь людéй своúхъ, дáти имъ хлѣбы. И ѡйде ѿ мѣста, идéже бѣ она, и обѣ снохи еѧ съ нею: и идáхѹ въ пѹть, возвратúтися въ зéмлю Іюдиню. И рече Ноеммíнь щестíма снохáма своíма: идúте ѹбо, возвратúтеся каáждо въ домъ ѻтца своегѡ: да сотвóритъ Гдь съ вáми милость, ꙗкоже сотворúсте со ѹмéршими и со мнóю: Да дáстъ Гдь Бгъ вáмъ ѡбрѣсти покóй кождо въ домѹ мужа своегѡ. и цѣлова я: они же воздвúгоша глáсы своя, и плáкашася. И рекóша ей: ни, но идемъ съ тобóю въ люди твоя. И рече Ноеммíнь: ѡбратúтеся ѹбо дщéри мои, вскую идéте со мнóю? нали ещé мнѣ сынове во ѹтрóбѣ моéй, и бѹдѹтъ вáмъ мужи? Возвратúтеся ѹбо дщéри мои, и ѡйдúте, ꙗкѡ состарѣхся, и не бѹдѹ мужу. áще же быхъ и рекла, ꙗкѡ ѹ менé есть надéжда, да бѹдѹ мужу, и рождѹ сыны, Вы ли пождéте ихъ, дóндеже возрастѹтъ? и вы ли ѹдержúтеся, да не бѹдете инóмѹ мужу? ни, дщéри мои, ꙗкѡ горькѡ бысть мнѣ пáче васъ, ꙗкѡ изы́де на мя рѹка Гдня. И воздвúгоша глáсы своя, и плáкаша пáки: и цѣлова Орфа свекрóвь свою, и возвратúся въ люди своя, Рѹѳь же послѣдова ей. И рече Ноеммíнь къ Рѹѳѣ: се возвратúся пáтроѵъ твоя къ людемъ своúмъ, и къ богѡмъ своúмъ, возвратúся ѹбо и ты въ слѣдъ пáтрове своея. И рече Рѹѳь: не граждú мене то, еже ѡставúти тебе или ѡбратúтися мнѣ ѿ тебе, но идéже идеши ты, и áзъ пойдѹ, и идéже водворúшися ты, водворюся и áзъ: людíе твои, людíе мои, и Бгъ твóй, Бгъ мóй. И идéже áще ѹмрешн, ѹмрѹ, и тáмѡ погребѹся: тáкѡ да сотвóритъ мнѣ Гдь, и сіá да приложúтъ, ꙗкѡ смéрть разлучúтъ между мною и тобóю. Видѣвши же Ноеммíнь ꙗкѡ ѹкрѣпúся она ити съ нéю, ѹмолчé глаголáти къ нéй ктомѹ. Идóста же обѣ, дóндеже пріидóста въ Вифлеéмъ. и бысть егдá пріидóста они въ Вифлеéмъ, и возгласи весь градъ ѡ нихъ, и рекóша: сéдá сіá есть Ноеммíнь? И рече къ нимъ: не зовúте ѹбо менé Ноеммíнь: но зовúте менé Горькá: ꙗкѡ исполни мя горести Вседержúтель зѣлѡ. Áзъ исполнь ѿидóхъ, и нынѣ тщу мя возврати Гдь: и вскую мя нарицáете Ноеммíнь, Гдь смири мя, и Вседержúтель ѕлóби мя? И возвратúся Ноеммíнь и Рѹѳь Мωавíтíна снохá еѧ съ нéю, ѡбращúшыяся съ села Мωáвла: и пріидóстѣ въ Вифлеéмъ въ начáлѣ жáтвы ячмéня.

Глава б.

Имъ мужъ знáемый мужу Ноеммíню: мужъ же силенъ ѿ рода Елимелéхова, имá же емѹ Воóзъ. И рече Рѹѳь Мωавíтíна

къ Ноеммі́ни : да и́дꙋ ꙋ҆бо на ни́вꙋ , и собе́рꙋ кла́сы вслѣ́дствующи , и́дѣже а҆́ще wбрѣ́щꙋ бла́годать предъ wчи́ма его̀ : рече́ же е҆́й : и́ди дще́ри (моа̀) . И и́де , и прише́дши собира́ше на ни́вѣ вслѣ́дствующи жа́телемъ : и слꙋчи́сѧ по слꙋчꙋ̀ въ ча́сть ни́вы Воо́зовы , и́же wт҃ ро́дства Е҆лими́лехова . И сѐ Воо́зъ прии́де wт҃ Виѳлее́ма , и рече́ жнꙋ́щымъ : Гдь съ ва́ми . и рѣ́ша е҆мꙋ̀ : да бла́гословитъ тѧ̀ Гдь . И рече́ Воо́зъ wт҃ро́кꙋ своемꙋ̀ стоа́щемꙋ над жа́тели : чїа̀ wт҃роковица́ сѧ̀ ; И wт҃вѣща̀ wт҃ро́къ стоа́и над жнꙋ́щими , и рече́ : wт҃роковица́ Мова́вїтѧнѧ е҆́сть , прише́дшаа съ Ноеммі́ною wт҃ села̀ Мова́ла . И рече́ : да соберꙋ́ нꙑнѣ́ , и сложꙋ̀ въ снопе́хъ по слѣ́дꙋ жнꙋ́щихъ : и прии́де , и ста̀ wт҃ ꙋ҆́тра да́же и до ве́чера , и ни ма́ло почи́ на ни́вѣ . И рече́ Воо́зъ къ Рꙋ́ѳѣ : слы́ши дще́ри , не ходи́ собира́ти на ни́вꙋ ни́хꙋ , и ты̀ да не wи́деши wсю́ду : но зде́ прилѣпи́сѧ ко wт҃роковицамъ мои́мъ . И о҆́чи твоѝ да бꙋ́дꙋтъ на ни́вѣ , и́дѣже жнꙋ́тъ , и да хо́диши въ слѣ́дъ и́хъ : сѐ заповѣ́дахъ wт҃ро́комъ не косну́тисѧ тебѣ́ : и е҆гда̀ воз-жа́ждеши , и да и́деши къ сосꙋ́домъ , и пи́еши wт҃нюдꙋ́же че́рплютъ wт҃роцы . И паде́ (wт҃роковица́) ни́цъ , и поклони́сѧ до землѝ , и рече́ е҆мꙋ̀ : что̀ ꙗ҆́ко wбрѣто́хъ бла́годать предъ wчи́ма твои́ма , е҆́же позна́ти мѧ , а҆́зъ же е҆́смь стра́нна ; И wт҃вѣща̀ Воо́зъ , и рече́ къ не́й : возвѣще́-нїемъ возвѣ́стисѧ мнѣ́ , е҆ли́ка сотвори́ла е҆́си со свекро́вїю твое́ю по wу҆мерщвлѣ́нїи мꙋ́жа твоего̀ , и ꙗ҆́ко wста́вила е҆́си wт҃ца̀ твоего̀ и ма́терь твою̀ , и зе́млю рожде́нїа твоего̀ , и пришла̀ е҆́си въ лю́ди , и́хже не вѣ́дала wт҃ вчера̀ и тре́тїаго днѐ . Да воздасть Гдь дѣ́ло твоѐ , и да бꙋ́детъ мзда̀ твоа̀ и҆спо́лнь wт҃ Гда Бг҃а Ї҆и҃лева , къ немꙋ́же пришла̀ е҆́си ꙋ҆пова́ти под крилома̀ его̀ . Она́ же рече́ : wбрѣто́хъ бла́годать предъ wчи́ма твои́ма господи́не мо́й , ꙗ҆́ко ꙋ҆тѣ́шилъ мѧ̀ е҆́си , и ꙗ҆́ко глаго́лалъ е҆́си въ сре́це рабы̀ твое́а , и сѐ а҆́зъ бꙋ́дꙋ ꙗ҆́ко е҆ди́на wт҃ рабы́нь твои́хъ . И рече́ е҆́й Воо́зъ : ꙋ҆́же часъ ѣ́сти , приближи́сѧ ꙋ҆бо сѣ́мѡ , да ѣси хлѣ́бъ мо́й , и мо́чи wцто́хъ твои́хъ во wцтъ . И сѣ́де Рꙋ́ѳь wт҃ страны̀ жа́телей : и подаде́ е҆́й Воо́зъ пра́жмо , и и́де , и насы́тисѧ , и wста̀ : И вои́ста собира́ти . и запове́да Воо́зъ wт҃ро-кꙋ́мъ свои́мъ , глаго́ла : средѣ́ снопꙋ́въ да собира́етъ , и не посра-ми́те ю҆ : И носа́ще носи́те е҆́й , и wслага́юще wслага́ите е҆́й wт҃ снопꙋ́въ , и wста́вите ю҆ собира́ти , и ѣ́сти , и не возбрани́те е҆́й . И собира̀ до ве́чера на ни́вѣ , и и҆змла́ти е҆́же собра̀ , и бы́сть ꙗ҆́ко ѳ҃і ѧ҆чме́ня . И взѧ̀ , и прии́де во гра́дъ : и ви́дѣ свекро́вь е҆́а , е҆́же собра̀ , и и҆зе́мши Рꙋ́ѳь wт҃ нѣ́дръ свои́хъ , даде свекро́ви своей̀ , е҆́же wста́вила , wт҃ ни́хже насы́тисѧ . И рече́ къ не́й свекро́вь е҆́а : гдѣ́ е҆́си собира́ла дне́сь , и гдѣ́ рабо́тала , да бꙋ́детъ бла-гослове́нъ позна́вый тѧ̀ . и повѣ́да Рꙋ́ѳь свекро́ви своей̀ , гдѣ́ рабо-тала . и рече́ : и́ма мꙋ́жꙋ Воо́зъ , ꙋ҆ негѡ́же работа́хъ дне́сь . Рече́ же Ноеммі́нь снохѣ́ своей̀ : бла́гослове́нъ е҆́сть Гдемъ , ꙗ҆́ко не wста́ви ма́ти твоеѧ̀ съ живы́ми и со ꙋмерши́ми . и рече́ е҆́й Ноеммі́нь : ꙋ҆́жикъ е҆́сть на́мъ мꙋ́жъ то́й , и е҆́сть wт҃ ꙋ҆́жикъ на́шихъ . И рече́ Рꙋ́ѳь къ свекро́ви своей̀ : и мнѣ́ ꙋ҆бо рече́ : ко wт҃роковицамъ мои́мъ прита́ни , дондеже́ скончаю́тъ всю жа́твꙋ , ꙗ҆́же е҆́сть мнѣ́ . И рече́ Ноеммі́нь къ Рꙋ́ѳѣ снохѣ́ своей̀ : бла́го дще́ри , ꙗ҆́ко ходи́ла е҆́си со wт҃роковицами его̀ , и не сопроти́вятсѧ тебѣ́ на и҆но́й ни́вѣ . И прита́ Рꙋ́ѳь ко wт҃роковицамъ Воозо́вымъ собира́ти (кла́сы) , дондеже́ скончасѧ жа́тва ячме́ня и пшени́цы : и сѣ́де съ свекро́вїю своею̀ .

Глава̀ г҃ .

Рече́ же е҆́й Ноеммі́нь свекро́вь е҆́а : дще́ри (моа̀) , не поищꙋ́ ли тебѣ́ поко́а , да бла́го ти бꙋ́детъ ; И нꙑнѣ́ Воо́зъ не ꙋ҆́жикъ ли на́мъ , и́дѣже со wт҃роковицами его̀ была̀ е҆́си ; сѐ то́й вѣ́етъ на гꙋ́мнѣ ячме́нь сегѡ́ но́щи . Ты̀ же и҆змы́йсѧ , и помасти́ лицѐ твоѐ , и wблецы́сѧ въ ри́зы твоа̀ (свѣ́тлыя) , и и҆зы́ди на гꙋ́мно : не дадѣ́йсѧ мꙋ́жꙋ , дондеже́ скончае́тъ ѣ́сти и пи́ти . И бꙋ́детъ внегда̀ ꙋ҆сну́ти е҆мꙋ̀ , и познаеши́ мѣ́сто , гдѣ́ лежи́тъ , и wт҃и́деши , и wт҃кры́еши ꙋ҆ нѡ́гъ его̀ , и ля́жеши : и то́й повѣ́сть тебѣ́ , ꙗ҆́же и҆маши́ твори́ти . И рече́ Рꙋ́ѳь къ не́й : всѧ̀ е҆ли́ка рече́ши мнѣ́ , сотворю̀ . И и́де на гꙋ́мно , и сотвори́ по всемꙋ̀ , е҆ли́ка запове́да е҆́й свекро́вь е҆́а . И и́де Воо́зъ

L fec.

RUTH. II.

Quæ post meſsores Ruth ſedala legit aristas,
Hæc placet, hæc facta eſt sponsa Booze tua.
Ruth animæ, sponsiq; Booz cæleſtis imago eſt.
Cura cui in minimis maxima, Numen amat.

Wann in der Ähren-Les Ruth ſich ſo änsig übet,
ſo wird Sie Boœ Braut, der ihren Fleiß anſieht.
Ruth ſtellt die Seele vor, und Boas Gott, der liebet,
was ſich im kleinsten auch, zu ſeiner Ehr bemüht.

и пи҃, и возлажа҃ се҃рдце є҃гѡ, и и҃де спа҃ти со страны҃ сто҃га: она҃ же при҃инде вста҃, и ѡ҃кры҃ лаже ѹ҃ нѡгъ є҃гѡ, и лаже. И бы҃сть въ полу҃нощи, ѹ҃жасе҃ся мѹ҃жъ, и возмате҃ся, и се҃ жена҃ лежи҃тъ ѹ҃ нѡгъ є҃гѡ. И рече҃ [є҃и҃ Вооꙁъ:] кто҃ є҃си҃ ты҃; она҃ же рече҃: а҃зъ є҃смь Р҃ѳь раба҃ твоа҃: да возложи҃ши крило҃ твое҃ на рабу҃ твою҃, я҃кѡ ѹ҃жи҃къ ты҃ є҃си҃. И рече҃ Вооꙁъ: бл҃гословена҃ ты҃ Гд҃емъ Бг҃омъ дщи҃, я҃кѡ разблажи҃ла є҃си҃ милость твою҃ послѣ҃днюю паче҃ пе҃рвыа, е҃же не и҃ти тебѣ҃ въ слѣ҃дъ ю҃ношъ, а҃ще ѹ҃бо҃гъ, а҃ще бога҃. И нын҃ѣ дщи҃ не бо҃йся҃: вся҃ е҃ли҃ка҃ рече҃ши, сотворю҃ тебѣ҃, вѣ҃сть бо все҃ пле҃ма люде҃й мои҃хъ, я҃кѡ жена҃ си҃лы ты҃ є҃си҃. И нын҃ѣ поистинн҃ѣ ѹ҃жи҃къ є҃смь а҃зъ: но е҃ще҃ е҃сть ѹ҃жи҃къ бли҃жшїй мене҃. Пребѫди҃ сію҃ но҃щь, и бу҃дет҃ зау҃тра а҃ще прі҃иметъ тя҃, то҃ бл҃го: да поі҃метъ. а҃ще ли҃ не восхо҃щетъ поа҃ти тебѣ҃, то҃ пои҃мѹ тя҃ а҃зъ, жи҃въ Гд҃ь: пребѫди҃ до зау҃трїа҃. И лежа҃ ѹ҃ нѡгъ є҃гѡ до зау҃трїа҃: она҃ же воста҃, пре҃жде не҃же позна҃ти мѹ҃жа подр҃уга своего҃. и рече҃ Вооꙁъ: да не ѹ҃вѣ҃сте҃ся, я҃кѡ приходи҃ла жена҃ на гу҃мно҃. И рече҃ е҃и҃: принеси҃ покрыва҃ло е҃же҃ на тебѣ҃, и держи҃ е҃. Она҃ же держа҃ е҃, и намѣ҃ри е҃и҃ ше҃сть мѣ҃ръ ячме҃ня, и зад҃ѣ е҃и҃: и и҃де во гра҃дъ. И прі҃инде Р҃ѳь к свекрови҃ своей҃. Она҃ же рече҃ е҃и҃: что҃ е҃сть дщи҃; и повѣ҃да е҃и҃ вся҃, е҃ли҃ка сотвори҃ е҃и҃ мѹ҃жъ. И рече҃ е҃и҃: ше҃сть мѣ҃ръ сихъ ячме҃ня дад҃е ми҃, гл҃а бо ко мнѣ҃: да не и҃деши тща҃ къ свекрови҃ своей҃. Она҃ же рече҃: сѣ҃ди дщи҃, до҃ндеже ѹ҃вѣ҃си ка҃кѡ паде҃тъ сло҃во: не ѹ҃молчи҃тъ бо мѹ҃жъ, до҃ндеже соверши҃тся сло҃во днесь҃.

Глава҃ ѳ҃.

И Вооꙁъ прі҃инде ко братѡ҃мъ, и сѣ҃де та҃мѡ: и се҃ ѹ҃жи҃къ мимонда҃ше, ѡ҃ не҃мже гл҃а Вооꙁъ. и рече҃ є҃мѹ Вооꙁъ: ѹ҃клони҃вся сѣ҃ди зд҃ѣ: о҃нъ же ѹ҃клони҃ся, и сѣ҃де. И поа҃ Вооꙁъ дѣ҃сать мѹ҃жей҃ ѡ҃ старѣ҃йшинъ гра҃да, и рече҃: сѣ҃дите зд҃ѣ, и сѣ҃доша҃. И рече҃ Вооꙁъ ѹ҃жику҃: ча҃сть села҃, я҃же е҃сть бра҃та на҃шегѡ Е҃ли҃мелеха҃, я҃же дадеся҃ Ноеммі҃нѣ вобрати҃вшейся҃ ѡ҃ села҃ Мѡа҃вля. А҃зъ же рекоꙁ҃ъ: глаю҃ тебѣ҃ сі҃е во ѹ҃хо твое҃, гл҃а: приста҃жи пред сѣ҃дѧщими и пред старѣ҃йшины людє҃й мои҃хъ: и а҃ще ѹ҃жи҃чествуеши, ѹ҃жи҃чествуй҃: а҃ще же не ѹ҃жи҃чествуеши, повѣ҃ждь ми҃, да вѣ҃даю҃: я҃кѡ не҃сть ра҃звѣ҃ тебѣ҃ е҃же ѹ҃жи҃чествовати бли҃жшій҃, и а҃зъ є҃смь по тебѣ҃. О҃нъ же рече҃: а҃зъ є҃смь, ѹ҃жи҃чествую҃. И рече҃ Вооꙁъ: в҃ де҃нь во҃ньже приста҃жеши село҃ ѡ҃ рѹ҃кѝ Ноемми҃ни, и ѡ҃ Р҃ѳы Мѡавѝтянынѝ жены҃ ѹ҃мр҃шагѡ, и сі҃е досто҃ит҃и поа҃ти, да возста҃виши и҃ма ѹ҃мр҃шагѡ в наслѣ҃дїе є҃гѡ. И рече҃ ѹ҃жи҃къ: не возмогѹ҃ ѹ҃жи҃чествовати себѣ҃, да не разсы҃плю насла҃дїа моегѡ: ѹ҃жи҃чествуй҃ себѣ҃ ты҃ ѹ҃жи҃чество мое҃, а҃зъ бо не бо҃могѹ ѹ҃жи҃чествовати. *И сі҃е ѹ҃правле҃нїе бы҃сть пре҃жде во Ї҃и҃л ѡ҃ ѹ҃жи҃чествовании҃, и ѡ҃ премѣне҃нїи҃, е҃же ѹ҃крѣпи҃ти всѧ҃кое сло҃во: и и҃зу҃ваше мѹ҃жъ сапо҃гъ свои҃, и дае҃ше подр҃угѹ своемѹ ѹ҃жи҃чествующу҃ ѹ҃жи҃чество є҃гѡ: и сі҃е ба҃ше свиде҃тельство во Ї҃и҃л. И рече҃ ѹ҃жи҃къ Вооꙁѹ҃: приста҃жи себѣ҃ ѹ҃жи҃чество мое҃. и и҃зу҃въ сапо҃гъ свои҃, дад҃е є҃мѹ. И рече҃ Вооꙁъ старѣ҃йшинамъ и всѣ҃мъ людемъ҃: свиде҃тели҃ вы҃ днесь҃, я҃кѡ приста҃жахъ днесь҃ вся҃, я҃же Е҃ли҃мелеха҃ова, и вся҃ е҃ли҃ка҃ сѹ҃ть Хелеѡ҃нова, и Маалѡ҃нова ѡ҃ рѹ҃кѝ Ноемми҃ни: Ксемѹ҃ же Р҃ѳь Мѡавѝтянынѝю женѹ҃ Маалѡ҃нню поі҃млю себѣ҃ въ женѹ҃, возста҃вити и҃ма ѹ҃мр҃шагѡ въ наслѣ҃дїе є҃гѡ, да не поги҃бнетъ и҃ма ѹ҃мр҃шагѡ ѡ҃ бра҃тїи є҃гѡ, и ѡ҃ пае҃мене люде҃й є҃гѡ: свиде҃тели вы҃ днесь҃. И ѡ҃вѣщ҃аша вси҃ лю҃дїе и҃же ѹ҃ вра҃тъ: свиде҃тели є҃смы҃. и старѣ҃йшины҃ рѣ҃ша: да да҃ст҃ Гд҃ь женѣ҃ твое҃й входа҃щей въ до҃мъ твои҃ я҃кѡже Раѳи҃ль, и я҃кѡ Ли҃, я҃же созда҃ша о҃бѣ до҃мъ Ї҃и҃левъ: и сотвори҃ша си҃лу во Є҃вфра҃ѳѣ, и бу҃дет҃ и҃ма в Вѳлее҃мѣ. И бу҃ди до҃мъ твои҃ я҃кѡже до҃мъ Фаре҃сов, *е҃гѡже роди҃ Ѳама҃рь Ї҃ѹдѣ, ѡ҃ сѣ҃мене твоегѡ да҃ст҃ тебѣ҃ Гд҃ь ѡ҃ рабы҃ сея҃ чада҃. И поа҃ Вооꙁъ Р҃ѳь, и бы҃сть є҃мѹ҃ жена҃, и вни҃де къ не҃й: и дад҃е е҃и҃ Гд҃ь зача҃ти, и роди҃ сы҃на. И реко҃ша жены҃ къ Ноемми҃нѣ: бл҃гословен҃ъ Гд҃ь, и҃же не разсы҃па ѹ҃жи҃ка твоего҃ днесь҃: и прозове҃тся и҃ма твое҃ во Ї҃и҃л: „ И бу҃де тебѣ҃ во ѡбрадаю҃шагѡ дш҃ѹ, и въ прекорма҃ле҃нїе старости твоея҃, я҃кѡ сноха҃ твоа҃ волюби҃вшаа тебѣ҃, роди҃ сы҃на, и҃же е҃сть блага҃ тебѣ҃ паче҃ седми҃ сы҃новъ. И взя҃ Ноемми҃нь отроча҃, и положи҃ е҃ на ло҃нѣ своемъ҃: и бы҃сть є҃мѹ҃ кормѝлица. И прова҃ша сосѣ҃ди и҃ма є҃гѡ, гл҃ающе: роди҃ся сы҃нъ Ноемми҃нѣ: и нарекоша҃ и҃ма є҃мѹ, Ѡвѝдъ. се҃и҃ е҃сть ѻ҃тецъ Іессе҃я, ѻ҃ца Дв҃дова. И сі҃а родства҃ Фаре҃сова: *Фаре҃съ роди҃ Е҃сро҃ма: Е҃сро҃мъ же роди҃ Ара҃ма: Ара҃мъ же роди҃ Ами҃надава҃: Ами҃надавъ же роди҃ Наассѡ҃на: Наассѡ҃нъ же роди҃ Салмѡ҃на: Салмѡ҃нъ же роди҃ Вооꙁа҃: Вооꙁъ же роди҃ Ѡвѝда҃: Ѡвѝдъ же роди҃ Іессе҃я: Іессе҃й же роди҃ Дв҃да.

Коне҃цъ кни҃ги Р҃ѳь҃, и҃мать҃ въ себѣ҃ главы҃ д҃.

ПЄ́РВЫѦ КНІ́ГИ ЦА́РСТВЪ.

Глава҃ а҃.

БЫ́СТЬ человѣ́къ ѿ Армаѳе́мъ Сі́фы, ѿ горы́ Ефре́мли, и и́мя ему́ Є́лкана сы́нъ Іереміи́лъ, сы́на Ілиина, сы́на Ѳоикела въ Наси́вѣ ѿ Армаѳе́ма ѿ горы́ Ефре́мли. И сему́ двѣ́ жены́ (бы́ша): и́мя є́диной, А́нна: и и́мя второ́й, Фенна́на. И бѣ́ху Фенна́нѣ дѣ́ти: А́ннѣ же не бѣ́ше отроча́тъ. И восхожда́ше человѣ́къ ѿ дне́ до дне́ изъ гра́да своего́ Армаѳе́ма, поклана́тися, и жре́ти Гдⷭ҇ Сава́ѳу въ Сило́мѣ: и та́мо бѣ́ста Ілі́й и два́ сы́на є́гѡ, Офни́ и Фі́неесъ, жерцы́ Гдⷭ҇ни. И бы́сть де́нь, и пожре́ Є́лкана, и даде́ Фенна́нѣ жены́ своей́, и сы́номъ є́ѧ, и дще́ремъ є́ѧ ча́сти: А́ннѣ же даде́ ча́сть є́дину, я́ко не бѣ́ ей чада, обаче́ Анну люблаше́ Є́лкана па́че Фенна́ны. И Гдⷭ҇ затвори́ ложесна́ є́ѧ. Занеже́ не даде́ ей Гдⷭ҇ чада по скорби́ є́ѧ и по сѣ́тованію ѡскорбле́нія є́ѧ, и сѣ́товаше сего́ ра́ди, я́ко затвори́ Гдⷭ҇ у́тробу є́ѧ, не да́ти ей чада. Та́ко твора́ше ѿ года́ до года́, внегда́ приходи́ти ей въ до́мъ Гдⷭ҇нь: (оукора́ше є́ѧ та́ко), и сѣ́товаше, и плака́ше, и не ѧдя́ше. И рече́ ей Є́лкана мужъ є́ѧ: А́нна. И рече́ ему́, се а҃зъ господи́: и рече́ ей: что́ ти е́сть, я́ко плачешися; и почто́ не ѧси; и почто́ боли́ши се́рдце твое; нѣ́смь ли а҃зъ тебѣ́ добрѣе́ паче́ десяти́ чадъ; И востав́ши Анна по ѧдѣ́нїи и́хъ въ Сило́мѣ, и ста́ пред Гдⷣ҇мъ: Ілі́й же жре́цъ сѣдя́ше на престо́лѣ, при пра́зѣ две́ри хра́ма Гдⷭ҇на. И та́ оумиле́нна душе́ю, и помоли́ся Гдⷭ҇у, и пла́чущи проплака́. И ѡбѣща́ обѣ́тъ Гдⷭ҇у, глаго́лющи: Адо́наи Гдⷭ҇и Є́лше Сава́ѳъ, аще призира́я призриши на смире́ніе рабы́ твоея́, и поманеши́ ма́, и да́си рабѣ́ твоей́ сѣ́ма мужеско́, то да́мъ є́ пред тобо́ю въ да́ръ до дне́ сме́рти є́гѡ: и бі́ла и пѧ́ственнаго не испіе́тъ, и желѣ́зо не взы́детъ на главу́ є́гѡ. И бы́сть є́гда оумножи́ молящися пред Гдⷣмъ, Ілі́й же жре́цъ смотря́ше на оу́ста є́ѧ. И та́ глаго́лаше въ се́рдцѣ своемъ, токмѡ́ оу́стнѣ є́ѧ двизаста́хуся, а гла́съ є́ѧ не слы́шашеся: и мня́ше ю́ Ілі́й пья́ну сущу. И рече́ ей Ілі́й: доко́лѣ пья́на бу́деши; ѿми́ни ві́но твое́, и иди́ ѿ мѣ́ста Гдⷭ҇на. И ѡбѣ́щра Анна, и рече́: ни́, господи́: жена́ въ жесто́цѣ дне́ а҃зъ е́смь, ві́на и пѧ́ства не пи́хъ, но и́зливаю пред Гдⷣмъ душу́ мою́: Не да́ждь рабы́ твоея́ во дще́рь погибели́, я́ко ѿ мно́жества гла́мле́нїа моего́, и ѿ мно́жества сѣ́тованїа моего́ испи́хъ даже досе́лѣ. И ѡбѣща́ Ілі́й, и рече́ къ ней: иди́ съ ми́ромъ, Бг҃ Ізра́илевъ да да́стъ ти все́ проше́ніе твое́, е́же проси́ла е́си ѿ него́. И рече́ Анна: ѡбрѣ́те раба́ твоя́ благода́ть пред очи́ма твои́ма. И иде́ жена́ въ пу́ть свои́, и вни́де во обите́ль свою́: и ѧде́ съ мужемъ своимъ и пи́, и лице́ є́ѧ не непаде́ ктому́. И оутренева́ша зау́тра, и поклони́шася Гдⷭ҇у, и идо́ша пу́темъ своимъ. и вни́де Є́лкана въ до́мъ свои́ во Армаѳе́мѣ, и позна́ Є́лкана жену́ свою́ Анну: и помяне́ ю

I. SAM. I.

Obtentum precibus natum tibi magne Sacerdos
Sistit, et ad cultum dedicat Anna Dei.
E cera nunc sæpe suum fert mater ad aras,
At pius in templo non manet ipse puer.

Frau Hanna bringt den Sohn, den Sie von Gott erbetten,
zum Priester, und weiht Ihn, vor Gottes Angesicht.
Wie manche Mutter komt auch so vor Gott getretten;
doch bleibt der Sohn nicht from, und in dem Tempel nicht.

Гдь, и зачатъ. И бысть во врема дней, и роди Анна сына, и нарече има ему, Самуила: и рече: яко о Гда Бга Саваѡа непросихъ его. И взыде человѣкъ Елкана и весь домъ его въ Силомъ пожрети жертву дней, и обѣты свои, и вся десятины земли своея. Анна же не взыде съ нимъ, яко рече мужеви своему: дондеже взыдетъ отроча, и аще ѡдою є, тогда явится лицу Гдню, и пребудетъ тамо до вѣка. И рече ей Елкана мужъ ея: твори благое предъ очима твоима, сѣди дондеже ѡдоиши є: но да оутвердитъ Гдь (слово твое), изшедшее изъ оустъ твоихъ. и сѣде жена, и млекомъ питаше сына своего, дондеже ѡдои его. И взыде съ нимъ въ Силомъ, егда ѡдои его, съ телцемъ тримѣтнымъ, и съ хлѣбы, и со ефі мѣки пшеничны, и мѣхомъ вина: и введоша въ домъ Гдень въ Силомѣ, и отроча съ ними. И приведоша є предъ Гда: и закла отецъ его жертву, юже творяше ѡ днеи на дни Гдеви, и приведоша отроча: и закла телца: и приведе Анна мати отроча ко Илию. И рече: по мѣ Гди: да живетъ душа твоя господине мои, азъ жена стоявшая предъ тобою, ѡ семъ помолитися Гду: ѡ отрочати семъ молихся, и даде ми Гдь прошение мое, еже просихъ оу него: И азъ ѡдаю є Гдеви во вся дни живота его на служение Гдеви: и поклонися тамо Гдеви.

Глава в.

И помоли ся Анна, и рече: оутвердися сердце мое въ Гдѣ, вознесеся рогъ мои въ Бзѣ моемъ: разширишася оустa моя на врагы моя, повеселихся ѡ спасении твоемъ. Яко нѣсть святъ яко Гдь, и нѣсть праведенъ, яко Бгъ нашъ, и нѣсть святъ паче тебе. Не хвалитеся, и не глите высокая въ гордыни: нижe да изыдетъ велерѣчіе изъ оустъ вашихъ: яко Бгъ разумѣвшихъ Гдь, и Бгъ оуготовляяй начинания своя. Лукъ силныхъ изнеможе, и немощствующіи препоясашася силою: Исполненіи хлѣба изишлися, и алчущіи прешедьствовавша землю: яко неплодыя роди седмь, и многая въ чадѣхъ изнеможе. Гдь мертвитъ, и живитъ, низводитъ во адъ, и возводитъ: Гдь оубожитъ и богатитъ, смиряетъ и вызноситъ. Возставляетъ ѿ земли оубога, и ѿ гноища воздвизаетъ нища, посадити его съ могущими людей, и престолъ славы дасть въ наслѣдіе имъ. Даяй матерѣ молящемуся: и благословивъ лѣта праведнаго, яко не в крѣпости силнъ мужъ. Гдь немощна сотвори супостата его: Гдь стъ. да не хвалится премудрый премудростію своею, и да не хвалится сильный силою своею, и да не хвалится богатый богатствомъ своимъ: но ѡ семъ да хвалится хвалящеся, еже разумѣти и знати Гда, и творити судъ и правду посредѣ земли. Гдь взыде на небеса, и возгремѣ: той судитъ концемъ земли, праведенъ сый. и дастъ крѣпость царемъ нашымъ, и возноситъ рогъ христа своего. И оставиша его тамо предъ Гдемъ, и ѿидоша во Армадемъ въ домъ свои: отроча же бѣ служа лицу Гдню предъ лицемъ Илиа жреца. Сынове же Илиа жреца (бяша) сыновe погибелніи, не вѣдуще Гда, Ни ѡправданіа жреческа предъ людми всѣми жрущими. и приходяше отрокъ жреческъ, егда варяшеся маса, и оудица трезубна в рукѣ его: И влагаше ю въ конобъ великій, или въ мѣданый сосудъ, или горнецъ, и все еже вонзеся на оудицу, взимаше є себѣ жрецъ: и такоже творяхѫ всемѫ Илеви приходящему пожрети Гдеви въ Силомѣ. И прежде каждена тука, приходяше отрокъ жреческъ, и глаше мужеви жрущему: даждь маса испещи жерцу, и не возмѫ ѿ тебе маса варенаго ѿ конобa. И глаше мужъ жрай: да покадится первѣе тукъ, такоже подобаетъ, и тогда вземи себѣ ѿ всѣхъ, еже хощетъ душа твоя. и рече: ни, нынѣ даждь: аще же не даси, возмѫ силою. И бѣ предъ Гдемъ грѣхъ отрокoвъ велій зѣло, яко ѡлетяхѫ жертву Гдню. И Самуилъ бѣ служа предъ Гдемъ, отрочищь сый ѡпоясь бо ефѹдомъ льнянъ. И хламидѫ малу сотвори емѫ мати его, и приношаше емѫ ѿ днеи во дни, егда восхождаше съ мужемъ своимъ пожрети жертву днеи. И благослови Илиа Елкану и женѫ его, гла: да возда тебѣ Гдь сѣмя ѿ жены сея за даръ, егоже даровалъ еси Гдеви. и ѡидe чакъ в мѣсто свое. И посѣти Гдь Бгъ Анну, и зача, и роди еще три сыны, и двѣ дщери. и возвеличися отрокъ Самуилъ предъ Гдемъ. Илиа же состарѣся зѣло: и оуслыша, яже творяхѫ сынове его всѣмъ сынѫмъ Израилевымъ, и яко бываху съ женами предстоящими оу дверей скиніи свидѣнія. И рече имъ: почто творите по глу семѫ, егоже азъ слышѫ изъ оустъ всѣхъ людей Гдних (ѡ васъ), Ни чада, ни: яко не благъ слухъ егоже азъ слышѫ ѡ васъ, не творите такѡ, яко не добры слухи, яже азъ слышѫ, еже не работати людемъ Бгу. Аще согрѣшитъ человѣкъ къ человѣку, помолятся ѡ немъ

ко Гдⷭ҇ : а҆ще же Гдⷭ҇ви согрѣшитъ, кто помо́лится ѡ҆ нем҃ъ ; и не послу́шаетъ гла́са о҆ц҃а своегѡ , ѩ҆кѡ уста́и бо́хотѣ Гдⷭ҇ь погуби́ти а҆. О҆трокъ же Самꙋи́лъ хожда́ше прⷣ҇ставля́а , и бѣ̀ бл҃гъ прⷣ҇ Гдⷭ҇емъ и чл҃ки. И҆ прїи́де чл҃къ Бж҃їй ко И҆лію , и рече́ : сїа̀ гла́етъ Гдⷭ҇ь : ѡ҆кры́ва́ꙗсѧ ѡ҆кры́хсѧ въ домꙋ о҆ц҃а твоегѡ , сꙋ́щы и҃мъ в҃ землѝ Е҆гу́петстѣй рабо́мъ в҃ домꙋ Фарао́ни : И҆ изво́рахъ до́мъ о҆ц҃а твоегѡ ѿ всѣ́хъ домо́въ И҆лева́ыхъ мнѣ̀ слꙋжи́ти , е҆́же восходи́ти ко о҆лта́рю мое́мꙋ , и҆ кади́ти кади́ломъ , и носи́ти е҆фꙋ́дъ : и да́хъ до́мꙋ о҆ц҃а твоегѡ всѧ̀ ѩ҆́же ѡ҆гнѧ̀ жертвє́нна сыно́въ И҆лева́ы , въ сн҃ѣдь . И҆ почто́ ты воззрѣ́лъ е҆сѝ на ѳꙋмїа́мъ мои́ , и на же́ртвꙋ мою́ вез҃вѣ́дне ѻ҆ко́мъ ; и просла́вилъ сы́ны твоѧ̀ па́че мене́ , е҆́же благословла́ти нача́токъ всѧ́кїѧ же́ртвы И҆левы предо́мною ; Сегѡ̀ ра́ди сїа̀ гла́етъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ И҆левъ , гла́ : реко́хъ , до́мъ твой , и до́мъ о҆ц҃а твоегѡ прⷣ҇и́детъ предо́мною до вѣ́ка : а҆ нн҃ѣ̀ гла́етъ Гдⷭ҇ь : никако́же мнѣ̀ , зане́ тоѥ́мꙋ прослава́ющыѧ ма̀ просла́влю , и ѻ҆ничижа́и ма̀ бꙋ́детъ . Сѐ дни́е и҆́дꙋтъ , и потреблю́ сѣ́мѧ твое́ , и сѣ́мѧ до́мꙋ о҆ц҃а твоегѡ , и не бꙋ́детъ ста́рца в҃ домꙋ твое́мъ во вса̀ днѝ . И҆ ꙋ҆зрѝши держа́вꙋ мою́ во всѣ́хъ , и҆́миже разбла́жаетъ И҆ли́а , и не бꙋ́детъ ста́рца въ домꙋ твое́мъ во вса̀ днѝ . И҆ мꙋ́жа не и҆стреблю́ тебѣ̀ ѿ о҆лта́ра мое́гѡ , бо е҆́же ѡ҆кꙋ́дѣти ѻ҆чесе́мъ е҆гѡ , и҆ и҆стяа́ти дꙋ́шꙋ е҆гѡ : и҆ всѝ прочі́и до́мъ твоегѡ па́дꙋтъ ѻ҆рꙋ́жїемъ мꙋ́жескымъ . И҆ сїѐ тебѣ̀ зна́менїе , е҆́же прїи́детъ на о҆ба̀ сы́на твоѧ̀ сїа̀ , Ѻ҆фнїи́ и҆ Фїнее́съ : въ де́нь е҆ди́нъ ꙋ҆мрꙋ́тъ о҆ба̀ . И҆ воздви́жꙋ себѣ̀ же́рца вѣ́рна , и҆́же вса̀ ѩ҆́же въ ср҃цѣ моемъ́ , и҆ ѩ҆́же в҃ дꙋ́шѝ мое́й сотворитъ : и созижда́ ем҃ꙋ до́мъ вѣ́ренъ , и прⷣ҇и́детъ прⷣ҇ хр҃істо́мъ мои́мъ во вса̀ днѝ . И҆ бꙋ́детъ всѧ́къ ѡ҆ста́вшїйсѧ въ домꙋ твое́мъ , прⷣ҇и́детъ поклони́тисѧ ем҃ꙋ съ ц҃а́тою сре́бра и҆ хлѣ́бомъ е҆ди́нымъ , гла́ : прїи́ми ма̀ къ е҆ди́номꙋ ѿ сꙋ́щихъ слꙋже́нїй твои́хъ , е҆́же ѩ҆стѝ хлѣ́бъ .

Глава̀ г҃ .

О҆трочи́цъ Самꙋи́лъ бѣ̀ слꙋжа́ Гдⷭ҇еви прⷣ҇ И҆ли́емъ Іере́емъ . и҆ гла́ Гдⷭ҇ь бѣ̀ чⷭ҇тенъ въ тыа̀ днѝ : не бѣ̀ вида́нїе посыла́емо . И҆ бы́сть въ де́нь о҆нъ , и҆ И҆ли́й спа́ше на мѣ́стѣ своемъ́ : и҆ о҆чѝ е҆гѡ̀ нача́ста тꙋ́жꙋ быти , и҆ не можа́ше зрѣ́ти . И҆ прⷣ҇же не́же о҆угасе́ свѣти́лникъ Бж҃їй , и Самꙋи́лъ спа́ше въ цⷯ҇кви Гдⷭ҇ни , и҆дѣ́же кївѡ́тъ Бж҃їй . И҆ воззва́ Гдⷭ҇ь : Самꙋи́ле , Самꙋи́ле . и рече́ : сѐ а҆́зъ . И҆ тече́ ко И҆ли́ю , и рече́ : сѐ а҆́зъ , ѩ҆кѡ звалъ́ ма̀ е҆сѝ . и҆ рече́ (И҆ли́й :) не зва́хъ тебе́ , во́воратисѧ , и спи́ . и҆ во́братисѧ , и спа́ . И҆ приложи́ Гдⷭ҇ь , и҆ воззва́ ещѐ : Самꙋи́ле , Самꙋи́ле . и҆ воста́ Самꙋи́лъ , и҆ и҆де́ ко И҆ли́ю второ́мꙋ , и҆ рече́ : сѐ а҆́зъ , ѩ҆кѡ звалъ́ ма̀ е҆сѝ . и҆ рече́ : не зва́хъ тебе́ ча́до мое́ , возврати́ся , спи́ . Самꙋи́лъ же бѣ̀ то̀ вре́мя е҆щѐ не познава́ше Бг҃а , прⷣ҇же ѡ҆кровє́нїа ем҃ꙋ гла́са Гдⷭ҇ня . И҆ приложи́ Гдⷭ҇ь призва́ти Самꙋи́ла тре́тїцею : и҆ воста́въ , и҆ и҆де́ ко И҆ли́ю , и҆ рече́ : сѐ а҆́зъ , ѩ҆кѡ звалъ́ ма̀ е҆сѝ . и҆ разꙋмѣ́ И҆ли́й ѩ҆кѡ Гдⷭ҇ь призыва́етъ о҆тро́чища . и҆ рече́ : возврати́ся и спи́ ча́до : И҆ бꙋ́детъ а҆́ще возове́тъ тя̀ зовы́й , и҆ рече́ши : гли Гдⷭ҇и , ѩ҆кѡ слы́шитъ рабъ̀ твой . и҆ и҆де́ Самꙋи́лъ , и҆спа̀ на мѣ́стѣ своемъ́ . И҆ прⷣ҇и́де Гдⷭ҇ь и҆ ста́ , и҆ воззва́ е҆гѡ̀ ѩ҆коже пе́рвое , и҆ второ́е : Самꙋи́ле , Самꙋи́ле . и҆ рече́ Самꙋи́лъ : гли (Гдⷭ҇и) , ѩ҆кѡ слы́шитъ рабъ̀ твой . И҆ рече́ Гдⷭ҇ь къ Самꙋи́лꙋ : сѐ а҆́зъ творю́ гла́ мо́а во Іерⷢ҇и́ли , ѩ҆кѡ всѧ́комꙋ слы́шащемꙋ сїа̀ , пошꙋми́тъ во ѻ҆бо́ихъ ꙋ҆ше́сѣхъ е҆гѡ . Въ де́нь то́й воздви́гнꙋ на И҆ли́а вса̀ е҆ли́ка гла́хъ на до́мъ е҆гѡ : начнꙋ́ и҆ сконча́ю . И҆ возвѣ́стихъ ем҃ꙋ , ѩ҆кѡ ѿмщꙋ̀ а҆́зъ на до́мъ е҆гѡ до вѣ́ка въ непра́вдахъ сыно́въ е҆гѡ , ѡ҆ ни́хже вѣ́даше , ѩ҆кѡ зло́словиста Бг҃а сы́нове е҆гѡ , и҆ не нака́за и҃хъ . И҆ сегѡ̀ ра́ди кла́хсѧ до́мꙋ И҆ли́ꙋ , ѩ҆кѡ не ѡ҆чи́стится непра́вда до́мꙋ И҆ли́на въ кади́лѣхъ и҆ же́ртвахъ е҆гѡ до вѣ́ка . И҆ спа̀ Самꙋи́лъ до ꙋ҆́тра , и҆ ꙋ҆тре́нюю заꙋ́тра , и ѿверзе́ две́ри хра́ма Гдⷭ҇ня . Самꙋи́лъ же. ꙋ҆боя́ся пока́зати вида́нїа И҆ли́ю . И҆ рече́ И҆ли́й къ Самꙋи́лꙋ : Самꙋи́ле ча́до : и҆ рече́ : сѐ а҆́зъ . И҆ рече́ (И҆ли́й :) что̀ гла́ гла́нный къ тебѣ̀ ; не скро́й ꙋ҆́бо ѿ мене́ : сїа̀ да сотво́ритъ тебѣ̀ Бг҃ъ , и҆ сїа̀ да приложи́тъ , а҆́ще ꙋта́иши ѿ мене́ сло́во ѿ всѣ́хъ слове́съ гла́нныхъ къ тебѣ̀ во ꙋ҆ше́съ твоѧ̀ . И҆ пове́да Самꙋи́лъ И҆ли́ю вса̀ слове́са , и҆ не ꙋта́и ѿ него́ (ни е҆ди́наго гла́) . и҆ рече́ И҆ли́й : Гдⷭ҇ь сам҃ъ , е҆́же бла́го прⷣ҇ ни́мъ , да сотво́ритъ . И҆ возвели́чень бы́сть Самꙋи́лъ , и҆ Гдⷭ҇ь бѣ̀ съ ни́мъ , и҆ не паде́ ѿ всѣ́хъ слове́съ е҆гѡ̀ на зе́мли (ни е҆ди́нъ гла́ .) И҆ разꙋмѣ́ша всѝ И҆лтане́ ѿ Да́на да́же и҆ до Вирса́ви , ѩ҆кѡ вѣ́ренъ Самꙋи́лъ Гдⷭ҇ь бо прорѡ́цѣхъ . И҆ приложи́ Гдⷭ҇ь ꙗ҆вити́ся въ Силѡ́мѣ , ꙗ҆́вивсѧ Гдⷭ҇ь Самꙋи́лꙋ . и҆ ꙋ҆вѣ́ренъ Самꙋи́лъ прⷪ҇о́къ бы́ти Гдⷭ҇еви бо всѣ́мъ И҆лемъ , ѿ конца̀ до конца̀ землѝ . И҆ли́й же состарѣ́ся зѣ́лѡ , и҆ сы́нове е҆гѡ̀ ходя́ше хожда́ху , и҆ ꙗ҆́кѡ въ пꙋть и҃хъ прⷣ҇ Гдⷭ҇емъ .

J: Luyken fecit. Chr: Weigel exc:

I SAM. IV.

Cum cæſum populum, cum captam percipit arcam
Natorum cecidit crimine preſſus Heli.
Et cecidit, caſuq; obiit miſerandus eodem:
Mors nimium mollem terreat iſta patrem.

Die Lade ſteht beym Feind, da die Armée nicht ſtehet.
Das und der Söhne Sünd ſtürzt Eli von dem Stuhl.
Er ſtürzt und bricht den Hals. Ihr Kind-Verzärtler, gehet,
geht zu dem Schrecken-Bild hier fleißig in die Schul.

Глава́ ѕ҃.

И бы́сть во дни́ о́ны, и собра́шася иноплеме́нницы проти́ву Їи́ла на бра́нь: и изы́де Їи́ль въ сре́тєніе и́мъ на бра́нь, и ѡполчи́шася во Авенезе́рѣ, и иноплеме́нницы ѡполчи́шася во Афе́цѣ. И разы́шася иноплеме́нницы на бра́ни со Їи́лтяны: и преклони́ся бра́нь, и падо́ша мужи́ Їи́левы пре́ иноплеме́нники, и оукѣни́ бы́ша въ бра́ни на села́ четы́ре ты́сящы мужи́й. И прїидо́ша лю́дїе въ поли́ѯ, и рѣ́ша старѣ́йшины Їи́левы: почто́ порази́ на́съ Гдь дне́сь пре́ иноплеме́нники? возме́мъ кївѡ́тъ Бга́ на́шегѡ ѿ Силѡ́ма, и изы́детъ посредѣ́ на́съ, и спасе́тъ ны́ ѿ рѹ́кы враго́въ на́шихъ. И посла́ша лю́дїе въ Силѡ́мъ, и взя́ша ѿтѹ́ду кївѡ́тъ Гда сѣдя́щагѡ на херѹвѝмѣхъ: и (бы́ша) та́мѡ о́ба сы́на Илѝина съ кївѡ́томъ Бжїимъ, Офни́ и Фїнее́съ. И бы́сть є́гда прїи́де кївѡ́тъ Їдь въ поли́ѯ, и возопи́ вѣ́сь Їи́ль гла́сомъ вели́кимъ, и возшѹмѣ́ земля́. И оуслы́шаша иноплеме́нницы гла́съ вопла́, и рѣ́ша: что сїѐ вопль вели́кїй въ поли́ѣ евре́йстѣ? и оуразумѣ́ша, я҆кѡ кївѡ́тъ Гдь прїи́де въ поли́ѯ. И оубоя́шася иноплеме́нницы, и рѣ́ша: сїи́ бо́зи прїидо́ша къ ни́мъ въ поли́ѯ: го́ре на́мъ, изми́ ны́ гди́ дне́сь: я҆кѡ не бы́сть та́кѡ вчера́ и тре́тїагѡ дне́: Го́ре на́мъ, кто́ ны́ изметъ ѿ рѹ́кы богѡ́въ кр҃пки́хъ сихъ? сїи́ сѣ́ть бо́зи, поби́вшїи є҆гѵ́пта вся́кими ѧ҆зва́ми и въ пѹ́стыни. Оукр҃пи́теся и бѹ́дите въ мѹ́жы иноплеме́нницы, я҆кѡ да не порабо́таете є҆вре́ѡмъ, я҆коже порабо́таша на́мъ, бѹ́дите оубо́ въ мѹ́жы, и би́теся съ ни́ми: И би́шася съ ни́ми: и падо́ша мужи́ Їи́левы пре́ иноплеме́нники, и побѣ́жа кїи́ждо въ селе́ніе свое́, и бы́сть ѧ҆зва́ вели́ка зѣ́лѡ: и паде́ ѿ Їи́ла тридесѧ́ть ты́сящъ чинѡ́въ. И кївѡ́тъ Бжїи́ взя́тъ бы́сть, и о́ба сы́ны Илѝины оумро́ша, Офни́ и Фенее́съ. И тече́ мѹ́жъ ѿ бра́ни Іемѝнѣ́и, и прїи́де въ Силѡ́мъ въ де́нь о҆нъ: и ри́зы свои́ растерза́въ, и пе́рсть бѣ́ на главѣ́ є҆гѡ. И прїи́де, и сѣ Илѝй сѣ́даше на престо́лѣ свое́мъ оу дверей́, смотря́ на пѹ́ть, я҆кѡ бѣ́ се́рце є҆гѡ во оу҆жасѣ́ (вели́цѣ) ѿ кївѡ́тъ Бжїи: и чла́ѯ вниде́ во гра́дъ возвѣщ̀а́ти: и возопи́ вѣ́сь гра́дъ гла́сомъ вели́кимъ. И слы́ша Илѝй гла́съ вопла́, и рече́: что́ є҆́сть гла́съ вопла́ сегѡ́? и чла́ѯ потща́вся вниде́, и повѣ́да Илѝю. И бѣ́ Илѝй девати́десѧти о́сми лѣ́тъ, и о́чи є҆гѡ и҆знемого́ша, и не ви́даше. И рече́ Илѝй мѹ́жѣ предстоя́щымъ себѣ́: что гла́съ вопла́ сегѡ́? и мѹ́жъ потща́вся вниде́ ко Илѝю, и рече́ є҆мѹ́: а҆зъ є҆́смь пришеды́й и҆з полка́, и а҆зъ прибѣ́жахъ ѿ бра́ни дне́сь. и рече́ Илѝй: что бы́вшїй гла́голъ, ча́до? И ѿвѣщ̀а́ ѻ҆́трочищъ, и рече́: побѣ́жа́ша мѹ́жи Їи́левы ѿ лица́ иноплеме́нникѡвъ, и ма́ѕва вели́а бы́сть въ лю́дехъ, и о́ба сы́ны твоа́ оумро́ша, и кївѡ́тъ Бжїи́ взя́тъ є҆́сть. И бы́сть є҆гда́ помѧ́нѹ ѿ кївѡ́тъ Бжїи́, и паде́ (Илѝй) съ престо́ла взадѝ близъ дверей́, и сокрѹши́ся хребе́тъ є҆гѡ, и оумре́, я҆кѡ старъ́ бѣ́ чла́ѯ и тя́жекъ: и то́й сѹ́ди Їи́леви четы́редесѧтъ лѣ́тъ. И сноха́ є҆гѡ жена́ Фїнее́сова зачѐнша́ родити́: и слы́ша вѣ́сть, я҆кѡ взя́тъ бы́сть кївѡ́тъ Бжїи́, и я҆кѡ оумре́ свекоръ є҆а́, и мѹ́жъ є҆а́, и воспа́лися (горькѡ), и роди́, я҆кѡ ѡбрати́шася на нїѭ болѣ́зни є҆а́: И во вре́ма, внегда́ оумира́ше, рѣ́ша є҆́й жены́ предстоя́щїа є҆́й: не бои́ся, я҆кѡ сы́на родила́ є҆сѝ. и не ѿвѣ́щ̀а, и не разѹ́мѣ сре́це є҆а́. И нарече́ ѻ҆́трочища Оуехавѡ́дъ, и рѣ́ша ѡ҆ кївѡ́тѣ Бжїи́, и ѡ҆ свекрѣ́ є҆а́, и ѡ҆ мѹ́жи є҆а́: пресели́ся сла́ва ѿ Їи́ла, я҆кѡ взя́тъ бы́сть кївѡ́тъ Гдь, и я҆кѡ оумре́ свекоръ є҆а́, и мѹ́жъ є҆а́. И рече́: пресели́ся сла́ва Їи́лева, я҆кѡ взя́тъ бы́сть кївѡ́тъ Бжїи́.

Глава́ ѳ҃.

И взя́ша иноплеме́нницы кївѡ́ Бжїи́, и и҆знесо́ша є҆гѡ́ ѿ Авенезе́ра во Азѡ́тъ. И взя́ша иноплеме́нницы кївѡ́тъ Гдь, и внесо́ша є҆гѡ́ въ хра́мъ Дагѡ́новъ, и поста́виша є҆гѡ́ близъ Дагѡ́на. И ѡбвстрене́ваша Азѡ́тяне наѹ́трїе, и внидо́ша въ хра́мъ Дагѡ́новъ: и оубѝдѣ́ша, и сѣ Дагѡ́нъ паде́ на зе́млю на лицѣ́ свое́ пре́ кївѡ́тѡмъ Бжїимъ. и воздвигѡ́ша Дагѡ́на, и поста́виша є҆гѡ́ на мѣ́стѣ свое́мъ. И бы́сть є҆гда́ восташа́ заѵ́тра, и сѣ Дагѡ́нъ лежа́ше лицемъ́ на земли́ пре́ кївѡ́тѡмъ Завѣ́та Гдня́: глава́ же Дагѡ́нова, и ѻ҆бѣ́ плесни́ ногъ є҆гѡ́ ѿсѣ́ты на пра́зѣ ѻ҆со́бѡ каа́ждо, и ѻ҆бѣ́ длани рѹ́къ є҆гѡ́ лежа́щѣ при дверех́ъ, то́чїю трѹ́пъ Дагѡ́новъ ѡста́ся. Тогѡ́ ра́ди не вступа́ютъ жерцы́ Дагѡ́новы, и вси́ входя́щїи въ хра́мъ Дагѡ́новъ на пра́гъ до́мѹ Дагѡ́нова во Азѡ́тѣ да́же до дне́ сегѡ́: я҆кѡ престѹпа́юще престѹпа́ю. И ѿтаготи́ рѹ́ка Гдня на Азѡ́тѣ,

* и наведѐ на нихъ ѯ и вонкнѣ имъ на сѣдалищахъ ихъ ѯ во Азо́тѣ и въ предѣлѣхъ его̀ : и посредѣ страны его̀ оумножишасѧ мы́шы : и бы́сть смѹще́ніе смє́рти велико во гра́дѣ . И ви́дѣша мѫжи Азо́тстіи , ꙗкѡ та́кѡ (бы́сть) , и глаша : ꙗкѡ не пребу́детъ кївѡ́тъ Бга Їлева съ на́ми , ꙗкѡ жестока рѹка его̀ на ны , и на Дагѡна бога на́шегѡ . И послáвше собрáша воевѡ́дъ иноплеме́нничихъ къ себѣ , и глаша : что̀ сотвори́мъ кївѡ́тѹ Бга Їлева ѯ и рє́ша Геѳе́и : да пре́йдетъ кївѡ́тъ Бга Їлева къ на́мъ въ Гє́ѳъ : и пре́йде кївѡ́тъ Бга Їлева въ Гє́ѳъ . И бы́сть по прешє́ствіи его̀ ѯ и бы́сть рѹка Гдна на гра́дѣ , мате́жъ вели́й зѣлѡ , и порази мѫжы гра́да ѿ мала до велика , и порази ихъ на сѣда́лища и́хъ . И сотвори́ша Геѳе́и себѣ сѣда́лища (Зла́та) . И ѿпꙋсти́ша кївѡ́тъ Бжі́й во Аскалѡ́нъ : и бы́сть егда́ вни́де кївѡ́тъ Бга Їлева во Аскалѡ́нъ , и возопи́ша Аскалѡни́тане , глю́ще : почто̀ возврати́сте кївѡ́тъ Бга Їлева къ на́мъ ѯ оумори́ти ны и лю́ди на́ша ѯ И посла́ша и собра́ша вса̀ воево́ды иноплеме́нничи , и рє́ша : ѿпꙋсти́те кївѡ́тъ Бга Їлева , и да воста́вится на мѣ́стѣ своє́мъ ѯ и да не оумо́ритъ на́съ и лю́дей на́шихъ : ꙗкѡ бы́сть мате́жъ смє́рти во всѣ́мъ гра́дѣ та́жекъ зѣлѡ , егда́ вни́де кївѡ́тъ Бга Їлева та́мѡ . И жи́вꙋщіи и не оумє́ршіи оуразви́шасѧ на сѣда́лищахъ : и взы́де вопль гра́да до небесе́ .

Глава ѕ҃ .

И бѣ кївѡ́тъ Гдн на зе́лѣ иноплеме́нникѡвъ сє́дмь мцъ : и вонкнѣ земла̀ и́хъ мы́шами . И призва́ша иноплеме́нницы жерцє́въ и волхвѡ́въ , и обаа́нникѡ свои́хъ , глю́ще : что̀ сотворі́мъ кївѡ́тꙋ Гдню ѯ скажи́те на́мъ , ка́кѡ посла́мъ его̀ на мѣ́сто его̀ ѯ И рє́ша : а́ще ѿпꙋсти́те бы кївѡ́ Завѣ́та Гда Бга Їлева , да не пошлете его̀ тща̀ , но ѿдадо́ще ѿдади́те є́мꙋ за мꙋ́ки (да́ры) , и тогда̀ исцѣли́тесѧ , и оумилостивится ва́мъ : е́да ли не ѿстꙋпитъ рѹка его̀ ѿ ва́съ ѯ И глаша : что̀ є́мꙋ за мꙋ́ки ѿдади́мъ ѯ и рє́ша : по числꙋ воево́дъ иноплеме́нничихъ пѧ́ть сѣда́лищъ златы́ , и пѧ́ть мы́шей златы́ , ꙗкѡ прегрє́шенїа въ ва́съ , и въ кнаѕѣ́хъ ва́шихъ и въ лю́дехъ . И сотворите подо́бїе сѣда́лищъ ва́шихъ , и подо́бїе мы́шей ва́шихъ , растлѣва́ющихъ зе́млю , и воздади́те сла́вꙋ Бгꙋ (Їлеꙋ) , ꙗкѡ да ѡлегчи́тъ рѹку свою̀ ѿ ва́съ , и ѿ бого́въ ва́шихъ , и ѿ земли ва́шеѧ . И почто̀ ѡтагоща́сте сє́рца ва́ша , ꙗкоже ѡтагчи́ Є́гꙋпе и Фараѡ́ сє́рце свое́ ѯ * не є́гда ли поругáсѧ и́мъ , ѿпꙋсти́ и́хъ , и ѿидо́ша ѯ И нн́ѣ возми́те , и сотвори́те колесни́цꙋ но́вꙋ є́динꙋ , и дв҃ кра́вы первороди́вшыѧ безъ телатъ , на ни́хже не ба́ше ꙗрмо̀ : и впрази́те кра́вы въ колесни́цꙋ , а́ телата́ и́хъ возврати́те вспа́ть въ до́мъ . И возми́те кївѡ́тъ Гдн , и возложи́те и́ на колесни́цꙋ : и сосꙋ́ды златы́ѧ ѿдади́те є́мꙋ за мꙋ́ки , и положи́те въ ковчє́жецъ ѿ страны его̀ : и ѿпꙋсти́те его̀ , да и́детъ . И оу҃зри́те , а́ще пꙋте́мъ предѣ́лшвъ свои́хъ пойдетъ въ Вед҃самꙋ́съ , той сотвори на́мъ зло̀ велико́е сі́е : а́ще же нн́ , то̀ оуразꙋмѣ́емъ , ꙗкѡ не рѹка его̀ прикоснꙋ́тасѧ на́съ , но приключе́нїе сі́е бы́сть но́мъ . И сотвори́ша иноплеме́нницы та́кѡ , и взя́ша дв҃ кра́вы первороди́вшыѧ , и впрагоша́ а̀ въ колесни́цꙋ , телата́ же и́хъ затвори́ша въ до́мѣ : И возложи́ша кївѡ́ Гдн на колесни́цꙋ , и ковчє́жецъ , и мы́шы златы́ѧ , и подѡ́бїа сѣда́лищъ свои́хъ . И оупра́вишасѧ кра́вы на пꙋ́ти , въ пꙋ́ть Вед҃самскі́й : на пꙋ́ти , и́мже и́даху , и трꙋжда́хꙋсѧ , и не совраща́хꙋсѧ на десно̀ , нижѐ на шꙋ́е : и воеводы иноплеме́нничи и́даху въ слѣ́дъ его̀ да́же до предѣ́лъ Вед҃самскихъ . И нижѐ въ Вед҃самꙋ́сѣ жна́хꙋ жа́твꙋ пшени́цы во ю́дoли : и возведо́ша о́чи свои́ , и ви́дѣша кївѡ́тъ Гдн , и возвесели́шасѧ во сре́тенїе є́мꙋ . И колесни́ца вни́де въ село̀ Ѡсе́во сꙋ́щее въ Вед҃самꙋ́сѣ , [и ста́ та́мѡ ,] и поста́виша та́мѡ при не́мъ ка́мень вели́й , и исѣкоша́ древе́са колесни́чнаѧ , и кра́вы вознесо́ша на всесожже́нїе Гдꙋ . Левіти́ же вознесо́ша кївѡ́тъ Гдн , и ковчє́жецъ и́же съ ни́мъ , и а́же въ не́мъ сосꙋ́ды златы , и положи́ша на ка́мени велицѣ́мъ : мꙋ́жи же Вед҃самстіи вонесо́ша всесожже́нїа , и пожро́ша же́ртвꙋ въ тои́ де́нь Гдꙋ . И пѧ́ть воевѡ́дъ иноплеме́нничихъ зра́хꙋ , и возврати́шасѧ во Аскарѡ́нъ въ де́нь тои́ . И сі́а сѣда́лища златы́ѧ , а́же воздаша́ иноплеме́нницы за мꙋ́кꙋ Гдꙋ : Азо́тско є́дино , Газе́ско є́дино , Аскалѡ́нско є́дино , Геѳ҃ско є́дино , Аскарѡ́нско є́дино . И златы́ѧ мы́шы по числꙋ всѣ́хъ гра́дѡвъ иноплеме́нничихъ пѧти́ воевѡ́дъ , ѿ града̀ оутвержє́на и да́же до ве́си Фереѕе́овы , и до ка́мене велика́го , на не́мже положи́ша кївѡ́тъ Завѣ́та Гдна , и́же е́сть да́же до сего̀ дне́ , на зе́лѣ Ѡсіи Вед҃самꙋ́нтанина . И не порадова́шасѧ сы́нове Іехоніины въ мꙋ́жехъ Вед҃самскихъ , ꙗкѡ ви́дѣша кївѡ́тъ Гдн : и оубі́ въ нихъ

пятьдесѧтъ тысѧщъ и сѣмьдесѧтъ мужии. Приклонишасѧ людіе, ꙗко порази Гдь людеи мзкою великою сильно. И рѣша мужи вѣси wбеѳсамуса: кто возможетъ стати предъ Гдмъ Богомъ сты̀мъ сим; и къ комꙋ взыдетъ кивотъ завѣта Гдна wтъ насъ; И послаша послы къ жителемъ Кариѳіаримъ, глюще: возвратиша иноплеменницы кивотъ Гдень, сидите, и возмите его къ себѣ.

Глава ѕ҃.

И придоша мужи Кариѳіаримстіи, и взаша кивотъ завѣта Гдна, и ввнесоша его въ домъ Аминадавль иже на холмѣ: и Елеазара сына его wстиша сохранѧти кивотъ завѣта Гдна. И бысть wтъ негоже дне бѣ кивотъ въ Кариѳіаримѣ, оумножишасѧ дніе, и бысть двадесѧть лѣтъ: и возрѣ весь домъ Ізлевъ въ слѣдѣ Гда. И рече Самꙋилъ ко всемꙋ дому Ізлевꙋ, глѧ: ащe всѣмъ сердцемъ вашимъ вы wбращаетеся ко Гдꙋ, отимите боги чждыѧ wтъ средꙋ васъ, и дврави, и оуготовайте сердца ваша ко Гдꙋ, и поработайте емꙋ единомꙋ, и избави васъ wтъ рꙋкы иноплеменничи. И wтвергоша сыновe Ізлевы Ваалима, и дврави Астарѡѳа, и поработиша Гдꙋ единомꙋ. И рече Самꙋилъ: соберите ко мнѣ всего Ізиля въ Массифаѳъ, и помолюся wбасъ ко Гдꙋ. И собрашася людіе въ Массифаѳъ, и почерпахꙋ водꙋ, и проливаху предъ Гдемъ на землю: и постишася въ тои день, и рѣша: согрѣшихо предъ Гдемъ. И сꙋдѧше Самꙋилъ сыны Ізлевы въ Массифаѳѣ. И оуслышаша иноплеменницы, ꙗко собрашася вси сыновe Ізлевы въ Массифаѳъ, и взыдоша боевѡды иноплеменничи на Ізиля: и слышаша сыновe Ізлевы, и оубоѧшася wтъ лица иноплемений. И рѣша сыновe Ізлевы къ Самꙋилꙋ: не премолчи wтъ насъ вопіа ко Гдꙋ Бгꙋ нашемꙋ, да избавитъ ны wтъ рꙋкы иноплеменничи. И рече Самꙋилъ: не бꙋди мнѣ еже wстꙋпити wтъ Гда Бга моегѡ, и не вопити wтъ васъ с моленіе. И взѧ Самꙋилъ агнѧ единo ссꙋщe, и принесе є на всесожженіе со всѣми людми Гдѣви: и возопи Самꙋилъ ко Гдꙋ wтъ Ізиля, и послꙋша его Гдь. И бꙋе Самꙋилъ возносѧй всесожженіе, и иноплеменницы приближишася на брань на Ізиля: и возгремѣ Гдь гласомъ великимъ въ день онъ на иноплеменники, и смятошася, и падоша предъ Ізлемъ. И изыдоша мужи Ізлевы wтъ Массифаѳа, и погнаша иноплеменникwвъ, и биша ихъ даже до подолія Вохор. И взѧ Самꙋилъ камень единъ, и постави его между Массифаѳомъ, и между вѣтхимъ: и нарече има емꙋ Авенезеръ, сирѣчь камень помощи: и рече: до сюда поможе намъ Гдь. И смиришася Гдь иноплеменники, и не приложиша ктомꙋ ити в предѣлы Ізлевы: и бысть рꙋка Гдна на иноплеменникы во вся дни Самꙋиловы. И wдашася грады, ихже взаша иноплеменницы wтъ сыновъ Ізлевыхъ, и wдаша ихъ Ізилю, wтъ Акарѡна даже до Гѳа, и предѣлы Ізиля свободишася wтъ рꙋкы иноплеменничи: и бꙋ миръ между Ізилемъ, и между Аморреемъ. И сꙋдѧше Самꙋилъ Ізилю во вся дни живота своегѡ: И хождѧше wтъ года до года, и wбрегетъ Ведиля и Галгалы и Массифаѳа: и сꙋждѧше Ізиля во всѣхъ сихъ градѣхъ сихъ. Бѧше же емꙋ возвращеніе во Армаѳемъ, ꙗко тамо бѧше домъ его: и сꙋдѧше тамо Ізиля, и созда тамо олтарь Гдеви.

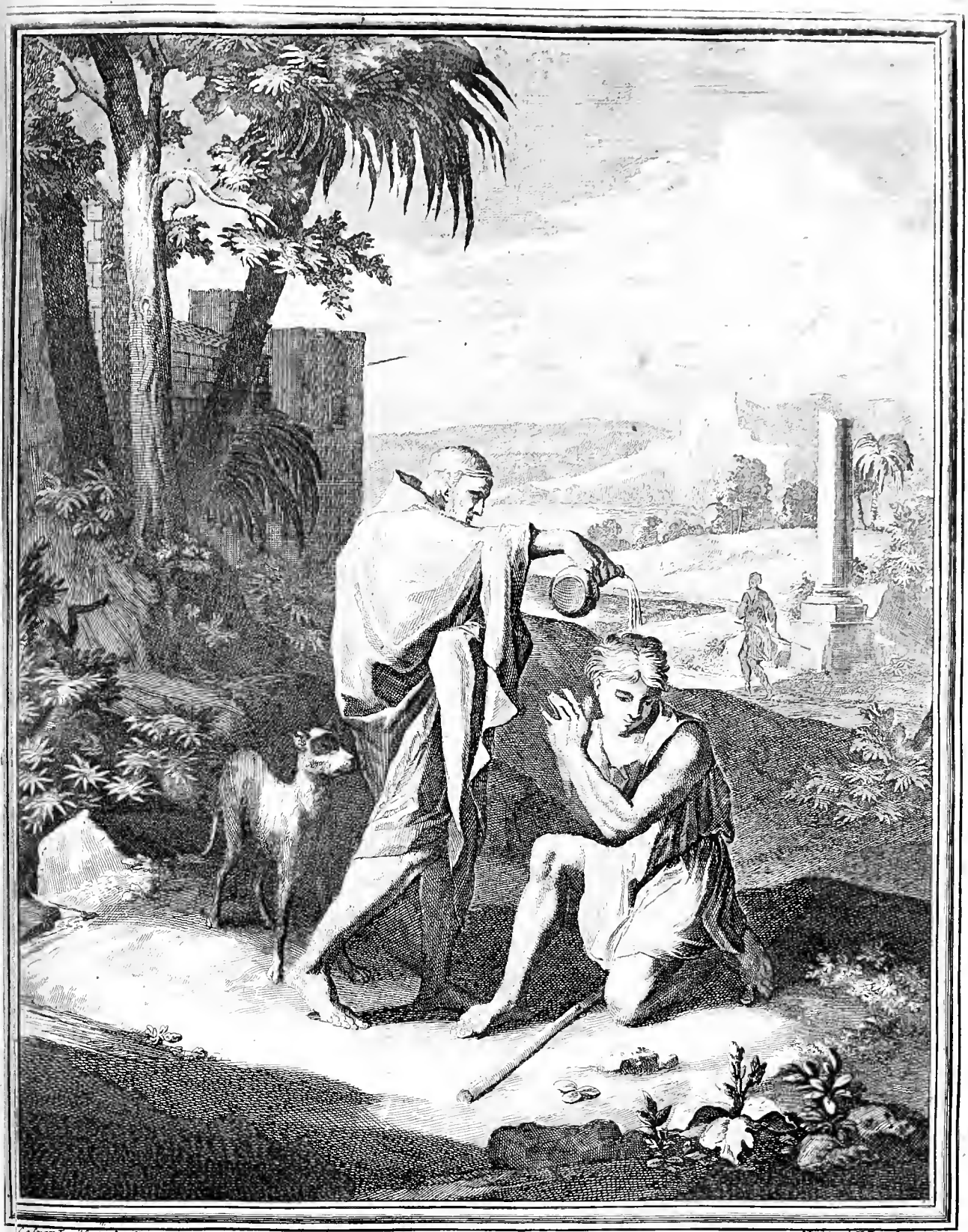
Глава ѳ҃.

И бысть егда состарѣся Самꙋилъ, и постави сыны своа сꙋдити Ізлеви. И сіа имена сыномъ его: первенецъ Ісиль, и има второмꙋ Авіа, сꙋдіи въ Вирсавеи. И не поидоша сыновe его пꙋтемъ его: и оуклониша во слѣдѣ лихонимаѳа, и примахꙋ дары, и развращахꙋ сꙋды. И собрашася мужи Ізлевы, и придоша къ Самꙋилꙋ во Армаѳемъ, И рѣша емꙋ: се ты состарѣлся еси, сыновe же твои не ходѧ по пꙋти твоемꙋ: и нынѣ постави над нами царѧ да сꙋдитъ ны, ꙗкоже и прочіи газыки. И бысть лꙋкавъ гнѣ предъ очима Самꙋиловыма, ꙗко рѣша: даждь намъ царѧ да сꙋдитъ ны. И помолися Самꙋилъ ко Гдꙋ. И рече Гдь Самꙋилꙋ: послꙋшай гласа людей, ꙗкоже глютъ къ тебѣ: ꙗко не тебе оуничижиша, но мене оуничижиша, еже не царствовати ми над ними. По всемъ дѣломъ, ѧже сотвориша ми, wтъ негоже дне изведохъ ихъ изъ земли Єгꙋпетскыи до днешнягw дне, и wставиша ма, и послꙋжиша богомъ иным, ꙗкw тіи творатъ и тебѣ. И нынѣ послꙋшай гласа ихъ: обаче засвидѣтелствꙋя засвидѣтелствꙋеши имъ, и возвѣстиши имъ правдꙋ цареву, иже царствовати бꙋдетъ над ними. И рече Самꙋилъ вся словеса Гдна к людемъ просѧщымъ wтъ негw царя. И гла (имъ): сіе бꙋдетъ wправданіе царево, иже царствовати намать над вами: сыны ваша возметъ, и поставитъ а колесничники своа, и на кони всадитъ ихъ, и предтекꙋщи пре колесницами его: И поставитъ а себѣ сотники и тысѧщники, и жателми жатвы своеа, и wбимꙋтъ

ѡ҆нима́нїе гро́здїа є҆гѡ̀, и҆ твори́ти о҆рѣ́дїа вѡ́инска. є҆гѡ̀, и҆ о҆рѣ́дїа колесни́цъ є҆гѡ̀: и҆ дще́ри ва́ша во́зметъ въ мѵ̑роварницы, и҆ въ повари́цы, и҆ въ хлѣ́бницы. и҆ сѣ́ла ва́ша, и҆ ви́нограды ва́ша, и҆ маслинови ва́ша бла́гїа во́зметъ, и҆ да́стъ рабо́мъ свои́мъ. и҆ сѣ́мена ва́ша, и҆ ви́нограды ва́ша ѡ҆десѧ́тствуетъ, и҆ да́стъ скопце́мъ свои́мъ, и҆ рабо́мъ свои́мъ. и҆ рабы́ ва́ша, и҆ рабы́ни ва́ша, и҆ стада́ ва́ша бла́гаа, и҆ ѻ҆слы́ ва́ша ѡ҆и́метъ, и҆ ѡ҆десѧ́тствуетъ на дѣ́ла своа̀: и҆ па́жити ва́ша ѡ҆десѧ́тствуетъ, и҆ вы́ бу́дете є҆мꙋ̀ рабѝ. и҆ возопи́ите въ де́нь о҆нъ̀ ѿ лица̀ цара̀ ва́шегѡ, є҆гѡ́же и҆збра́сте себѣ́, и҆ не ѹ҆слы́шитъ ва́съ гдь̀ въ де́нь о҆нъ̀, ꙗ́коже вы́ самѝ и҆збра́сте себѣ́ цара̀. и҆ не восхотѣ́ша лю́дїе послу́шати самꙋи́ла, и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: нѝ, но царь̀ да бу́детъ над на́ми, и҆ бу́демъ и҆ мы̀ ꙗ́коже всѝ ꙗ҆зы́цы: и҆ сꙋ́дити и҆мать̀ на́съ царь̀ на́шъ, и҆ и҆зы́детъ пред на́ми, и҆ побо́ретъ побо́ренїемъ ѡ҆ на́съ. и҆ слы́ша самꙋи́лъ вса̀ гла́вы люде́й, и҆ гла̀ а҆ во ѹ҆ши́ гдⷭ҇ви. и҆ речѐ гдь̀ къ самꙋи́лꙋ: послу́шай гла́са и҆хъ̀, и҆ поста́ви и҆мъ̀ цара̀. и҆ речѐ самꙋи́лъ къ мꙋже́мъ и҆и́левымъ: да и҆́детъ кїи́ждо ва́съ во свои́ гра́дъ.

Глава̀ ѳ҃.

И҆ бѣ́ мꙋ́жъ ѿ сыно́въ веніами́новы, є҆мꙋ́же и҆́мя Кисъ̀, сы́нъ а҆вїи́ловъ, сы́на Іа́редова, сы́на Ва́хирова, сы́на а҆фе́кова, сы́на мꙋ́жа Іемі́нѣова, мꙋ́жъ сі́ленъ крѣпостїю. и҆ семꙋ́ бѣ́ сы́нъ, и҆́мя є҆мꙋ̀ Сꙋ́лъ, добробе́лнченъ, мꙋ́жъ бла́гъ: и҆ не бѣ́ въ сы́нѣхъ и҆и́левыхъ бла́гъ па́че є҆гѡ̀, ѿ рамє́нъ и҆ вы́ше вы́сокъ па́че всѣ́хъ люде́й. и҆ заблꙋди́ша ѻ҆сла́та Кисова ѻ҆тца̀ Сꙋ́лова: и҆ речѐ Кисъ̀ къ Сꙋ́лꙋ сы́нꙋ своемꙋ̀: возмѝ съ собо́ю є҆ди́наго ѿ ѻ҆тро́къ, и҆ воста́вше и҆́дите, и҆ поищи́те ѻ҆сла́тъ: и҆ прондо́ша го́рꙋ є҆фре́млю, и҆ прондо́ша зе́млю Селха̀, и҆ не ѡ҆брѣто́ша: и҆ прондо́ша зе́млю Сегаи́млю, и҆ не бѣ́: и҆ прондо́ша зе́млю Іами́ню, и҆ не ѡ҆брѣто́ша. и҆ пришє́дшымъ и҆мъ̀ въ зе́млю Сі́фовꙋ, и҆ речѐ Сꙋ́лъ ко ѻ҆тро́кꙋ своемꙋ̀ и҆же съ ни́мъ: градѝ и҆ возврати́мсѧ, да не ки́мъ ѻ҆цъ̀ мо́й ѡ҆ста́вь ѻ҆сла́та, пече́тсѧ ѡ҆ на́съ. и҆ речѐ є҆мꙋ̀ ѻ҆тро́къ: сѐ зде́ чловѣ́къ Бжі́й во гра́дѣ се́мъ, и҆ человѣ́къ сла́венъ: всѐ е҆́же а҆́ще рече́тъ прихода́щы къ немꙋ̀, бу́детъ и҆мъ̀: и҆ нынѣ̀ пойдемъ̀ та́мѡ, да возвѣ́ститъ на́мъ пꙋ́ть на́шъ, и҆мже пойдемъ̀. и҆ речѐ Сꙋ́лъ ѻ҆тро́кꙋ своемꙋ̀ и҆же съ ни́мъ: сѐ пойдемъ̀, и҆ что̀ принесе́мъ къ человѣ́кꙋ Бжію; ꙗ́коже хлѣ́бы ѡ҆скꙋдѣ́ша ѿ вре́тищъ на́шихъ, и҆ кто́мꙋ нѣ́сть ѹ҆ на́съ, е҆́же вместѝ къ человѣ́кꙋ Бжію ѿ и҆мѣ́нїа на́шегѡ; и҆ приложѝ ѻ҆тро́къ ѿвѣщѧ́ти Сꙋ́лꙋ, и҆ речѐ: сѐ ѡ҆брѣта́ется въ рꙋцѣ́ мое́й четвє́ртаа̀ часть̀ сїкла̀ сребра̀, и҆ да́ди человѣ́кꙋ Бжію, и҆ возвѣ́ститъ на́мъ пꙋ́ть на́шъ. Прежде́ бо во Ізра҃и́ли сицѐ глашѐ кїи́ждо, е҆гда̀ кто̀ и҆дѧ́ше вопроша́ти Бга: градѝ, да и҆́демъ къ прозо́рливцꙋ: ꙗ́коже проро́ка нарица́хꙋ лю́дїе пре́жде, прозо́рливце. и҆ речѐ Сꙋ́лъ ѻ҆тро́кꙋ своемꙋ̀: до́бръ гла́съ твои́: градѝ, да и҆́демъ. и҆ и҆до́ша во гра́дъ, и҆дѣ́же бѣ́ человѣ́къ Бжі́й. Восхода́щымъ же и҆мъ̀ на восхо́дъ гра́да, и҆ сѐ ѡ҆брѣто́ша дв҃цы и҆зше́дшихъ почерпѣтѝ воды̀, и҆ рѣ́ша и҆мъ̀: е҆́сть ли зде́ прозо́рливецъ; и҆ ѿвѣщаша́ и҆мъ̀ дв҃цы, глю́ще: е҆́сть, сѐ пре́дъ лицемъ̀ ва́шимъ: нынѣ̀ же поспѣ́шите, ꙗ́коже дне́ ра́ди гра́детъ во гра́дъ, ꙗ́коже же́ртва дне́сь лю́демъ въ ва́мѣ. и҆ е҆гда̀ вни́дете во гра́дъ, та́мѡ ѡ҆бря́щете е҆гѡ̀ во гра́дѣ, пре́жде не́же взы́ти е҆мꙋ̀ въ ва́мꙋ ꙗ́сти: ꙗ́коже не и҆мꙋ́тъ ꙗ́сти лю́дїе до́ндеже вни́де се́й, ꙗ́коже то́й бл҃гословитъ же́ртвꙋ, и҆ по сихъ̀ ꙗдꙋ́тъ стра́нніи: и҆ нынѣ̀ взы́дите, ꙗ́коже дне́ ра́ди ѡ҆бря́щете е҆гѡ̀. и҆ взы́доша во гра́дъ: и҆мже входа́щымъ средѝ гра́да, и҆ сѐ самꙋи́лъ и҆зы́де во сре́тенїе и҆мъ̀, е҆́же взы́ти въ ва́мꙋ. и҆ гдь̀ ѿкры̀ во ѹ҆хо самꙋи́лꙋ дне́мъ е҆ди́ны, пре́жде пришествїа̀ къ немꙋ̀ сꙋ́ла, гла̀: ꙗ́коже вре́мя сі́е, ѹ҆́тро посло́ю къ тебѣ́ мꙋ́жа ѿ пае́мене веніами́нова, и҆ да помаже́ши е҆гѡ̀ цара̀ над людьмѝ мои́ми и҆зра҃и́лемъ, и҆ спасе́тъ людѝ моа̀ ѿ рꙋкы̀ ино-пле́менничи: ꙗ́коже призрѣ́хъ на смире́нїе люде́й мои́хъ, ꙗ́коже взы́де вопль̀ и҆хъ̀ ко мнѣ̀. и҆ ви́дѣ самꙋи́лъ сꙋ́ла, и҆ гдь̀ речѐ къ немꙋ̀: сѐ человѣ́къ, ѡ҆ не́мже рекохъ̀ тебѣ́: се́й бу́детъ въ лю́дехъ мои́хъ царствовати. и҆ приближи́сѧ сꙋ́лъ къ самꙋи́лꙋ посредѣ́ гра́да, и҆ речѐ: возвѣ́сти ми, который̀ до́мъ прозо́рливца. и҆ ѿвѣща́ самꙋи́лъ сꙋ́лꙋ, и҆ речѐ: а҆зъ̀ са́мъ е҆смь: взы́ди предо́мною въ ва́мꙋ, и҆ ꙗ́ждь со мно́ю дне́сь, и҆ ѿпꙋщꙋ́ тѧ̀ заꙋ́тра, и҆ вся̀ ꙗ҆́же въ сердцы̀ твое́мъ возвѣщꙋ́ ти. и҆ ѡ҆ ѻ҆сла́тѣхъ твои́хъ заблꙋди́вшихъ дне́сь тре́тїй де́нь, не помышлаи́ въ сердцы̀ своемъ̀ ѡ҆ нихъ̀, ꙗ́ко ѡ҆брѣто́шасѧ: и҆ кому́ красна̀ и҆и́лева; не тебѣ́ ли, и҆ дому́ ѻ҆ц҃а твоегѡ; и҆ ѿвѣща́ сꙋ́лъ, и҆ речѐ: не сы́нъ ли е҆смь а҆зъ̀ мꙋ́жа Іемі́нѣа, меншагѡ скі́птра пле́мене и҆и́лева; и҆ пле́мене мале́йшагѡ ѿ всегѡ̀ скі́птра веніами́нова; и҆ ѻ҆тє́чество мое́ меньше́ па́че всѣ́хъ ѻ҆тє́чествъ веніами́новыхъ; и҆ вскꙋю̀ гла́голы е҆сѝ ко мнѣ̀ по гла́вѣ сему̀; и҆ поа́тъ самꙋи́лъ сꙋ́ла и҆ ѻ҆тро́ка є҆гѡ̀, и҆ введѐ а҆ во ѡ҆бита́лище, и҆ дадѐ и҆мъ̀ та́мѡ мѣ́сто



Caspar Luÿken fecit. Christoph Weigel excudit.

I. SAMUEL. X.

Vt Regem Samuel Saulum (Deus imperat) ungit,
Dum profugas asinas quærit ubique Patris.
Quam bene, gens duræ cervicis subditur illi;
Hoc data cui fuerat cura domare pecus!

Saul wird zum Reich gesalbt. wie schickt sich das Zum Placken,
Da er die Lang-Ohr sucht, von Heerd und Stall entfernt!
Gar wol: der beugt nun auch das Volk von hartem Nacken,
Der vor das rohe Vieh zu Zähmen, wol gelernt.

n Luyken fecit. Chr: Weigel exc:

I. SAM. X.

Alte vir, in patria cur quæritur angulus æde?
Quod DEUS imponit, cur diadema fugis?
Fruſtra agis hoc; tua te prodet demiſſio: quippe
Clarius in tenebris, hæc, velut aſtra, micat.

Was willſtu, langer Mann ins Finſtre dich verſtecken?
Was fliehest du die Kron, da Gott dir ſelbſten winkt?
Vergeblich! weil dich doch die Demut wird entdecken,
die, wie ein ſchöner Stern, im Finſtern heller, blinkt.

въ пе́рвыхъ зна́ныхъ, ꙗ҆коже в҃ седми́десяти мужє́. И҆ рече́ Самꙋи́лъ по́вару: да́ждь мѝ ча́сть ѥ҆же да́хъ ти́, и҆ ѡ҆ не́йже рѣ́хъ ти́ положи́ти ю҆ ꙋ҆ себе́. И҆ взѧ́ по́варъ плече́, и҆ предложи́ є҆ Сау́лови. И҆ рече́ Самꙋи́лъ Сау́лу: се́ и҆зба́токъ, предложи́ пред тѧ́ и҆ ѣ́жь, ꙗ҆коже во свидѣ́тельство предложи́сѧ тебѣ́ па́че ины́хъ, прикоснѝсѧ. и҆ ѣ́де Сау́лъ съ Самꙋи́ломъ в҃ то́й де́нь. И҆ сни́де ѡ҆ Ва́мы во гра́дъ, и҆ постла́ша Сау́лови на горѣ́ницѣ, и҆ спа́. И҆ бы́сть є҆гда́ приближа́шесѧ ꙋ҆́тро, и҆ воззва́ Самꙋи́лъ Сау́ла на горѣ́ницѣ, и҆ рече́: востани́, и҆ ѿпꙋщꙋ́ тѧ. и҆ воста́ Сау́лъ, и҆ и҆зы́де са́мъ и҆ Самꙋи́лъ вонѣ́. И҆́мже исходя́щꙋ в҃ ча́сть гра́да, и҆ рече́ Самꙋи́лъ къ Сау́лу: рцы́ ю҆ноши́, да предѣ́детъ пре́ нами: а҆ ты̀ стани́ ꙗ҆коже дне́сь, и҆ сказа́нъ сотворю́ тебѣ́ гл҃ъ Бж҃ій.

Глава҃ ѳ҃.

И҆ взѧ́ Самꙋи́лъ сосꙋ́дъ съ е҆ле́емъ, и҆ возлїа́ на главꙋ́ є҆гѡ̀: и҆ лобы́за є҆го̀, и҆ рече́ є҆мꙋ́: не помаза́ ли тебѣ́ Гдь на ца́рство людемъ свои́мъ ѥ҆же во Ї҃лии; и҆ ты̀ ца́рствовати бꙋдеши́ въ лю́дехъ Гни́хъ, и҆ ты̀ спасе́ши а҆ ѡ҆ рꙋки́ врагъ и҆́хъ о҆́крестъ. и҆ сїѐ тебѣ́ зна́менїе, ꙗ҆коже помаза́ тѧ Гдь на наслѣ́дїемъ свои́мъ въ кназа́: є҆гда̀ ѡ҆и́деши дне́сь ѡ҆ менѐ, ѡбрѧ́щеши два̀ мꙋ́жа при гроко́вѣхъ Рахи́линыхъ въ предѣ́лѣхъ Веніами́ныхъ въ Сна́ѡмѣ, въ Ваказа́дѣ скачꙋ́щихъ съ ѣ́лкою, и҆ рекꙋ́тъ тебѣ́: ѡбрѣто́шасѧ ослꙋ́та, и҆́мже ходи́сте и҆скати́: и҆ сѐ ѻ҆цъ́ твои́ ѡ҆ста́ви гл҃ъ ѡ҆ ослꙋ́тѣхъ, и҆ съ́нъ печа́тсѧ ва́съ ра́ди, гл҃а: что̀ сотворю́ ѡ҆ сы́нѣ мое́; И҆ ѡ҆и́деши ѿтꙋ́дꙋ, и҆ да́лѣе при́ндеши до дꙋбра́вы Ѳаво́ра, и҆ ѡбрѧ́щеши та́мѡ трѝ мꙋ́жы восходя́щыа къ Бг҃ꙋ̀ въ Ве́ѳиль, є҆ди́наго ведꙋ́ща трое́ козлꙋ́тъ, а҆ дрꙋ́гаго несꙋ́ща трѝ вре́тища хлѣ́бовъ, а҆ тре́тїаго несꙋ́ща мѣ́хъ ві́на: И҆ вопро́сѧтъ тѧ̀ ꙗ҆же ѡ҆ мирѣ́, и҆ да́дꙋтъ тѝ два̀ начꙋ́тка хлѣ́бовъ, и҆ возмеши́ ѡ҆ рꙋкъ и҆́хъ. И҆ посли́хъ да взы́деши на хо́лмъ Бж҃ій, и҆дѣ́же е҆́сть собра́нїе иноплеме́нныхъ: та́мѡ нача́льницы иноплеме́нничи: и҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ вни́деши та́мѡ во гра́дъ, сра́щеши ли́къ проро́ковъ исходя́щихъ ѡ҆ Ва́мы, и҆ пре́ними́ свире́ли, и҆ тꙋмпа́ны, и҆ сопѣ́ли, и҆ гꙋсли́, и҆ ти́ѳи пророцꙋ́ющїи: И҆ сни́детъ на тѧ̀ Дх҃ъ Гдн҃ь, и҆ воспророчествꙋ́еши съ ни́ми, и҆ ѡбрати́шисѧ въ мꙋ́жа и҆ного́. И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ при́ндꙋтъ знаме́нїа сїѧ̀ на тѧ̀, творѝ всѧ̀ е҆ли́ка ѡбрѧ́щетъ рꙋка́ твоя́, ꙗ҆коже Бг҃ъ съ тобо́ю. И҆ сни́деши пре́жде менѐ въ Галга́лы, и҆ сѐ а҆́зъ сни́дꙋ къ тебѣ́ возвестѝ всесожже́нїе, и҆ пожрѣ́ти же́ртвы ми́рны: се́дмь дне́й пожде́ши, до́ндеже при́ндꙋ къ тебѣ́, и҆ покажꙋ́ ти что̀ сотворі́ши. И҆ бы́сть внегда̀ ѡ҆брати́ти е҆мꙋ́ плещи́ своя́, ѡ҆́нти ѿ Самꙋи́ла, преложи́ е҆мꙋ́ Бг҃ъ сре́це на и҆но́е: и҆ при́до́ша вса̀ зна́менїа сїѧ̀ въ де́нь о҆́нъ. И҆ взы́де ѿтꙋ́дꙋ на хо́лмъ, и҆ сѐ ли́къ проро́ческїй проти́вꙋ е҆мꙋ́: и҆ взы́де на́нь Дх҃ъ Бж҃ій, и҆ проріца́ше сре́дѣ и҆́хъ. И҆ бы́ша всѝ ви́дѣвшїи е҆го̀ вчера́ и҆ тре́тїаго дне́, и҆ ви́дѣша, и҆ сѐ тои́ посре́дѣ проро́къ проріца́ѥтъ: и҆ рѣ́ша лю́дїе кїи́ждо ко и҆скре́ннемꙋ свое́мꙋ: что̀ сїѐ бы́вшее сы́нꙋ Ки́сову; е҆да́ и҆ Сау́лъ во проро́цѣхъ; И҆ ѿвѣ́щавъ и҆́кто ѿ ни́хъ, и҆ рече́: и҆ кто̀ ѻ҆цъ́ е҆мꙋ́; не Ки́съ ли; и҆ сегѡ̀ ра́ди бы́сть въ при́тчꙋ: е҆да́ и҆ Сау́лъ во проро́цѣхъ; И҆ сконча́ проро́чествꙋѧ, и҆ при́ндетъ ѿтꙋ́дꙋ на хо́лмъ. И҆ рече́ ꙋ҆́жикъ е҆гѡ̀ къ немꙋ́, и҆ ко ѻ҆тро́чищꙋ е҆гѡ̀: ка́мѡ ходи́сте; и҆ рѣ́ша: ослꙋ́тъ и҆скати́, и҆ ви́дѣхомъ ꙗ҆коже и҆́сть и҆́хъ, и҆ внидо́хо къ Самꙋи́лꙋ. И҆ рече́ ꙋ҆́жикъ къ Сау́лꙋ: возвѣ́сти ми на́мъ, что̀ ти рече́ Самꙋи́лъ; И҆ рече́ Сау́лъ ꙋ҆́жикꙋ своемꙋ́: вѣ́стїю возвѣ́сти ми, ꙗ҆коже ѡбрѣто́шасѧ ослꙋ́та: словесе́ же ѡ҆ ца́рствѣ не возвѣ́сти е҆мꙋ́, е҆́же рече́ Самꙋи́лъ. И҆ заповѣ́да Самꙋи́лъ всѣ́мъ людемъ при́нти ко Гдⷭ҃ꙋ въ Массифа́ѳъ. И҆ рече́ Самꙋи́лъ къ сы́номъ Ї҃левымъ: сїѧ̀ рече́ Гдⷭ҃ь Бг҃ъ Ї҃левъ, гл҃а: а҆́зъ и҆звело́хъ ѻ҆́цы ва́ша сы́ны Ї҃левы и҆з Е҃гꙋпта, и҆ и҆зва́хъ вы̀ ѡ҆ рꙋки́ Фарао́на царя̀ Е҃гꙋпетскаго, и҆ ѡ҆ всѣ́хъ ца́рствъ ѡскорбля́ющихъ вы̀. И҆ вы̀ дне́сь ѻ҆три́ниасте Бг҃а ва́шего, и҆же са́мъ е҆́сть спаса́ѧ вы̀ ѿ всѣ́хъ золъ̀ ва́шихъ и҆ скорбе́й ва́шихъ, и҆ рѣ́сте: нѣ́, но ца́ря да поста́виши над на́ми. и҆ нн҃ѣ ста́нѣте пре Гдⷣ҃емъ по хоро́гвемъ ва́шымъ, и҆ по племенѣ́мъ ва́шымъ, (и҆ по тысꙋ́щамъ ва́шымъ). И҆ приведе́ Самꙋи́лъ всѧ̀ ко́лѣна Ї҃лева, и҆ паде́ жре́бїй на хоро́гвь Веніами́ню: И҆ приведе́ хоро́гвь Веніами́ню по племена́мъ, и҆ паде́ жре́бїй на пле́мя Маттаріино: и҆ приведо́ша пле́мя Маттаріино по мꙋ́жемъ, и҆ паде́ жре́бїй на Сау́ла сы́на Ки́сова: и҆ иска́хꙋ е҆гѡ̀, и҆ не ѡбрѣта́шеся. И҆ вопроси́ Самꙋи́лъ е҆́ще Гда, гл҃а: а҆́ще при́ндетъ сю́дꙋ мꙋ́жъ е҆́ще; и҆ рече́ Гдь: се́ тои́ сокры́сѧ въ сосꙋ́дѣхъ. И҆ тече́ Самꙋи́лъ, и҆ взѧ̀ е҆гѡ̀ ѿтꙋ́дꙋ, и҆ поста́ви е҆гѡ̀ посре́дѣ люде́й: и҆ бы́сть вы́ше всѣ́хъ люде́й, ѿ ра́менъ и҆ вы́ше. И҆ рече́ Самꙋи́лъ

ко всѣмъ людемъ: видѣсте ли егоже изра
сѣкѣ Гдь, ꙗкѡ нѣсть подобенъ емѹ во
всѣхъ васъ; и познаша вси людіе, и рѣша:
да живетъ царь. Й рече Самѹилъ къ
людемъ оправданіа царствіа, и написа въ
книзѣ, и положи пред Гдемъ: Й ѿпусти
Самѹилъ всѧ люди, и идоша кождо во
своѧси, и Саѹлъ иде въ домъ свой въ
Гаваю: и идоша съ нимъ сыновѣ силы,
ихже косне́ся Гдь сердецъ ихъ, и Саѹломъ.
Сыновѣ же погибелніи рѣша: кто спасе
насъ, сеи ли; и безчествоваша его,
и не принесоша емѹ дарѡвъ.

Глава ѳ ѧі.

Й бысть ꙗкѡ по мцѣ, и взыде Наасъ
Аммонитанинъ, и ѡполчися на Іависъ
Галаадскій. Й рѣша вси мужи Іависъ-
тіи къ Наасѹ Аммонитанину: положи
намъ завѣтъ, и поработаемъ ти.
Й рече къ нимъ Наасъ Аммонитанинъ: сей
завѣтъ положѹ ва, изверѹ комѹждо
васъ око десное, и положѹ поношеніе на
Ізіла. Й рѣша емѹ мужіе Іависа Галаа-
скаго: ѡстави намъ седмь дній, да пошлемъ
вѣстники во всѧ предѣлы Ізілевы: и аще не
бѹдетъ спасающаго насъ, изыдемъ къ вамъ.
Й прідоша вѣстницы въ Гаваю къ Саѹлѹ,
и повѣдаша словеса сіѧ во ѹшы людей:
и воздвигоша вси людіе гласъ свой, и
плакашася. Й се Саѹлъ прііде по
завтріи ѿ села, и рече Саѹлъ: что
ꙗкѡ плачѹтъ людіе; и повѣдаша емѹ
глы мужей Іависскихъ. Й сниде Дхъ
Гдень на Саѹла, егда ѹслыша словеса
сіѧ, и разгнѣвася на нихъ зѣло.
Й взѧ двѣ крабы, и раздроби ѧ на
ѹды, и посла во всѧ предѣлы Ізілевы
рѹками вѣстническими, глѧ: иже не бѹдетъ
идый въ слѣдъ Саѹла, и въ слѣдъ
Самѹила, по семѹ сотворятъ говадшихъ
егѡ. И сниде ѹжасъ Гдень на Ізілтяне,
и изыдоша ꙗкѡ единъ мужъ. Й сочте
ихъ въ Везикѣ въ Вамѣ, и бысть всѣхъ
мужей Ізілтескихъ шесть сотъ тысящъ,
и мужей Іудиныхъ седмьдесятъ тысящъ.
Й рече вѣстникомъ пришедшымъ: сіа
повѣдите мужемъ Іависа Галаадскаго:
завтра бѹдетъ вамъ спасеніе восходящѹ
солнцѹ. И прідоша вѣстницы въ градъ,
и возвѣстиша мужемъ Іависскимъ, и
возрадовашася. Й рѣша мужіе Іавистіи
къ Наасѹ Аммонитанину: ѹтрѹ изыдемъ
къ вамъ, и сотворите намъ, еже благо
пред очима вашима. Й бысть по завтріи,
и Саѹлъ раздѣли люди на три начала,
и вниде́ша посредѣ полкъ въ стражѹ
ѹтренюю, и побіша сыновъ Аммонитскихъ,
дондеже разогрѣся день, и бысть, и
ѡстабшіися разсѣяшася, и не ѡсташася
ни два ѿ нихъ вкупѣ. Й рѣша людіе
къ Самѹилѹ: кто есть рекій, ꙗкѡ да
Саѹлъ не боцарится на нами; предаждь
мужей, и избіемъ ихъ. Й рече Саѹлъ:
да не ѹмретъ ни единъ въ днешній день,
ꙗкѡ днесь сотвори Гдь спасеніе во Ізіли.
Й рече Самѹилъ къ людемъ, глѧ: пріидите да
идемъ в Галгалы, и ѡбновимъ тамѡ царство.
Й идоша вси людіе въ Галгалы, и помаза
тамѡ Самѹилъ Саѹла на царство пред Гдемъ
в Галгалѣхъ: и пожроша тамѡ жертвы и
мирнаа пред Гдемъ, и возвеселися тамѡ
Саѹлъ и вси мужи Ізілевы зѣло.

Глава ѳ ѧі.

Й рече Самѹилъ ко всѣмъ мужемъ
Ізілевымъ: се послѹшахъ гласа
вашего ѿ всѣхъ, еликса мі рѣсте,
и поставихъ над вами царя; Й се
нынѣ царь предходитъ пред вами,
азъ же состарѣхся, и сѣдѣти бѹдѹ,
и сыновѣ мои се съ вами: и азъ сѣ
ходихъ пред вами ѿ юности моеа и
даже до днешняго дне. Се азъ,
ѿвѣщайте на ма пред Гдемъ и пред хрїстомъ
егѡ: ѣдна ѹ кого телца взахъ, или
ослà, или кого ѿ васъ насиліствовахъ,
или кого ѹутѣснихъ, или ѿ рѹкы нѣ-
коегѡ прїахъ мзду, или обѹщѹ; из-
вѣщайте на ма, и возвращѹ вамъ.
Й рѣша къ Самѹилѹ: не ѡбидѣлъ еси
насъ, ниже насиліствовалъ еси нами,
ниже ѹутѣснилъ еси насъ, ниже взялъ
еси ѿ рѹки чѣа что. Й рече Самѹилъ
къ людемъ: свидѣтель есть Гдь в васъ,
и свидѣтель хрїстосъ егѡ днесь в сей
день, ꙗкѡ ничтоже ѡбрѣтосте в рѹкѣ
моеѭ. И рѣша людіе: свидѣтель.
Й рече Самѹилъ къ людемъ, глѧ:
свидѣтель Гдь сотворивый Мѡѷсеа и
Ааронà, и изведый ѿ земли Єгѹпетскіа
оцы наша. Й нынѣ предстаните, и
разсѹждѹся съ вами пред Гдемъ, и воз-
вѣщѹ вамъ вся ѡправданіа Гдня,
ихже сотвори вамъ и оцемъ вашымъ:
Єгда вниде Ꙗковъ и сыновѣ егѡ во
Єгѹпетъ, и смириша ихъ Єгѹптяне:
и возопиша оцы наши ко Гдѹ, и посла
Гдь Мѡѷсеа и Ааронà, и изведе оцы
наша из Єгѹпта, и всели ихъ на мѣстѣ
семъ. Й забыша Гда Бга своего, и
бадѣ ѧ въ рѹцѣ Сісарѣ Архїстратигѹ
Іавінà царя Асѡрска, и въ рѹки ино-
племенничи, и въ рѹки царя Мѡавска,
и воеваша ихъ. И возопиша ко Гдѹ,
и рѣша: согрѣшихомъ, ꙗкѡ ѡставихомъ
Гда, и поработахомъ Вамѡѵѹ и Астаротамъ.
и нынѣ изми ны ѿ рѹкъ враг нашихъ,

uyken fecit. Chr: Weigel exc:

I. SAMVEL. XII

Increpat ingratos pluviisque et fulmine terret,
Numinis et Samuel incutit inde metum.
Spondet dona Deique probis dein suadet amorem.
Disce: Timor populum junctus amore regit.

Wann Samuel die Sünd des Volcks mit Regen-güssen
mit Gott und Donner schreckt, dass er den Undanck rühr;
den Frommen guts verspricht: Was hat man draus zu wissen?
dass Furcht und Lieb zusamm den Scepter glücklich führ.

и порабо́тае тебѣ́. И посла̀ Гдь̀ Іерова́ала, и Ва́рака, и Іефѳа́а, и Самѹи́ла, и изба́ви ва́съ и́зъ рѹкъ враго́въ ва́шихъ окре́стныхъ, и обита́сте оупова́юще. И вре́сте ꙗ̀кѡ Нааѳ̀ царь сы́новъ Аммѡ́нихъ прїи́де на вы, и рекостѐ ми, но царь да царе́ствѹетъ над на́ми: е́гда Гдь̀ Бг̀ царе́тво на́ми. И се́ нн̃ѣ царь его́же изво́расте, и его́же проси́сте: и се́ да́де Гдь̀ на ва́ми царя̀. А́ще оубои́тесѧ Гда̀, и порабо́тае е́мѹ, и послу́шае гла́са его̀, и не возпроти́витесѧ оустѡ́мъ Гдн҃имъ, и бѹ́дете и вы̀ и царь царе́ѹѧй над ва́ми во слѣ́дъ Гда̀ ходя́ще: то рѹка̀ Гдн҃а не бѹ́детъ на васъ: а́ще же не послу́шае гла́са Гдн҃а, и вопроти́витесѧ оустѡ́мъ Гдн҃имъ: бѹ́детъ рѹка̀ Гдн҃а на ва́съ, и на царя̀ ва́шего. И нн̃ѣ ста́ните, и ви́дите гла́съ сей̀ вели́кїй, его́же сотвори́тъ Гдь̀ предъ̀ о҃чи́ма ва́шима: Нѣ́сть ли жа́тва пшени́цы дне́сь; призову́ Гда̀, и да́стъ гро́мы и дождь, и оуразѹмѣ́ете, и оувиди́те; ꙗ̀кѡ зло́ба ва́ша вели́ка, ю҆же сотвори́сте предъ̀ Гдемъ, испроси́вше себѣ̀ царя̀. И призва̀ Самѹи́лъ Гда̀, и да́де Гдь̀ гро́мъ и дождь въ то́и де́нь: и оубоя́шасѧ всѝ лю́дїе зѣ́лѡ Гда̀, и Самѹи́ла. И рѣ́ша всѝ лю́дїе къ Самѹи́лѹ: помоли́сѧ ѡ҆ рабѣ́хъ твои́хъ ко Гдѹ̀ Бз҃ѣ твоемѹ̀, да не оумре́мъ: ꙗ̀кѡ приложи́хомъ ко всѣ́мъ грѣхо́мъ на́шымъ зло́бу, проси́ти себѣ̀ царя̀. И речѐ Самѹи́лъ къ лю́демъ: не бои́тесѧ: вы̀ сотвори́сте всю̀ зло́бу сію̀: то́кмѡ не оуклони́тесѧ ѡ҆ послѣ́дованїа Гдн҃а, и порабо́таите Гдѹ̀ всѣ́мъ сердцемъ ва́шимъ: И не преста́ните вслѣ́дъ ничто́же сѹ́щихъ, и́же не пособствѹю́тъ, и не и҆зми́ѹтъ, ꙗ̀кѡ ничто́же сѹ́ть: Поне́же не ѡ҆ста́витъ Гдь̀ люде́й свои́хъ и́мене ра́ди своего̀ вели́каго, ꙗ̀кѡ кроту́ Гдь̀ прїа́тъ ва́съ себѣ̀ въ лю́ди. И да никако́же ми согрѣши́ти Гдѹ̀, ѡ҆ста́вити е҆́же молю́тисѧ ѡ҆ ва́съ ко Гдѹ̀: и порабо́таю Гдевѝ, и покажѹ̀ ва́мъ пу́ть бла́гъ и пра́въ. То́кмѡ бои́тесѧ Гда̀, и рабо́таите е́мѹ во и҆́стинѣ и всѣ́мъ сердцемъ ва́шимъ: ꙗ̀кѡ ви́дите ꙗ̀же вели́кая сотвори́ Гдь̀ съ ва́ми. А́ще зло́бою зло̀ сотвори́те, то̀ бы̀ и царь ва́шъ погибне́те.

Глава̀ ѳ҃ г҃.

Сы́нъ є҆ди́наго лѣ́та Саѹ́лъ, є҆гда̀ нача̀ цр҃тво́вати, и два̀ лѣ́та цр҃тво́ва на Ї҆и́лемъ. И и҆збра́ себѣ̀ Саѹ́лъ трѝ ты́сящы мѹ́жей ѿ мѹ́жей Ї҆и́левыхъ, и бѣ́ша съ Саѹ́ломъ двѣ̀ ты́сящи въ Махмасѣ̀, и въ го́рѣ Ваѳи́ли, и ты́сяща бѣ́ша со Ї҆ѡна́ѳаномъ въ Гаваѳ̀ Веніами́новѣ: и и҆стано́къ людей̀ ѿпѹстѝ коегождо во своя̀ селе́нїа. И поразѝ Ї҆ѡна́ѳанъ Наси́ва иноплеме́нника и҆́же въ хо́лмѣ, и оуслы́шаша иноплеме́нницы: и Саѹ́лъ вострѹбѝ тру́бою во всю̀ зе́млю, гла́: ѿвергоша́сѧ рабы̀: И слы́ша вся̀ Ї҆и́ль глаго́лющихъ, ꙗ̀кѡ поразѝ Саѹ́лъ Наси́ва иноплеме́нника, и ѡмерзѣ́ Ї҆и́ль во иноплеме́нницѣхъ: и собира́шасѧ лю́дїе въ слѣ́дъ Саѹ́ла в҃ Галга́лѣхъ. И иноплеме́нницы собира́шасѧ на бра́нь на Ї҆и́ла, и прїи́доша на Ї҆и́ла тридесѧ́ть ты́сящъ колесни́цъ, и ше́сть ты́сящъ конны́къ, и мно́жество люде́й, ꙗ̀кѡ пе́сокъ и҆́же при мо́ри: и ше́дше ѡполчи́шасѧ въ Махма́сѣ противѹ̀ Ваѳѡро́нѹ на ю҆́гъ. И ви́дѣша мѹ́жи Ї҆и́левы, ꙗ̀кѡ не могоша́ противѹ̀ ста́ти, и скры́шасѧ лю́дїе въ вертепѣ́хъ, и въ ѡгра́дѣхъ, и въ ка́менїихъ, и въ пропасте́хъ, и въ рва́хъ. И преходя́ще, прендо́ша Іорда́нъ, въ Зе́млю Гадо́ву и Галаа́дскѹ: и Саѹ́лъ ба́ше е҆́ще въ Галга́лѣхъ, и всѝ лю́дїе оужасо́шасѧ, и҆́же бя́хѹ съ нимъ. И ждашѐ се́дмь дне́й по свидѣ́тельствѹ ꙗ̀коже речѐ Самѹи́лъ, и не прїи́де Самѹи́лъ въ Галга́лы: и разсыпа́шасѧ лю́дїе его̀ ѿ него̀. И речѐ Саѹ́лъ: приведи́те, ꙗ̀кѡ да сотворю̀ всесожже́нїе и мирны̀ѧ: и возне́се всесожже́нїе. И бы́сть е҆гда̀ совершѝ возноса́ всесожже́нїе, и се́ Самѹи́лъ прїи́де: и Саѹ́лъ и҆зы́де на срѣ́тенїе е́мѹ, бгословити́сѧ и́мъ. И речѐ Самѹи́лъ: что̀ сотвори́лъ е҆́сѝ; и речѐ Саѹ́лъ: ви́дѣхъ, ꙗ̀кѡ ѿидо́ша лю́дїе ѿ менѐ, и ты̀ не прише́лъ е҆́сѝ, ꙗ̀коже ѡпредѣ́лилъ е҆́сѝ свидѣ́тельствомъ дне́й: иноплеме́нницы же собира́шасѧ въ Махма́сѣ. И рѣ́хъ: нн̃ѣ прїи́дѹтъ иноплеме́нницы ко мнѣ̀ въ Галга́лы, и лица̀ Гдня не ѹмоли́хъ: и не ѹдержа́хсѧ, и возне́сохъ всесожже́нїе. И речѐ Самѹи́лъ къ Саѹ́лѹ: безѹ́мїе бы́сть тебѣ́, поне́же не сохрани́лъ е҆́сѝ заповѣ́ди моея̀, ю҆́же заповѣ́да тѝ Гдь̀: ꙗ̀кѡ нн̃ѣ ѹготова́лъ бы̀ Гдь̀ цр҃тво твоѐ во Ї҆и́ли до вѣ́ка. И нн̃ѣ цр҃тво твоѐ не ста́нетъ тебѣ́; и и҆зы́щетъ Гдь̀ себѣ̀ чл҃вѣка по сердцѹ̀ своемѹ̀, и повели́тъ е́мѹ Гдь̀ властели́нѹ бы́ти над людьмѝ свои́ми, ꙗ̀кѡ не сохрани́лъ е҆́сѝ е҆ли́ка заповѣ́да тебѣ́ Гдь̀. И воста̀ Самѹи́лъ, и и҆дѐ ѿ Галга́лъ (въ пу́ть свои́) и҆ и҆стано́къ людей̀ и҆до́ша въ слѣ́дъ Саѹ́ла на срѣ́тенїе людемъ ра́тнымъ, и҆́же приходя́щымъ ѿ Галга́лъ въ Гаваѳ̀ Веніами́новѣ: и сочтѐ Саѹ́лъ лю́ди ѡбрѣ́тшыѧсѧ съ нимъ ꙗ̀кѡ шесть̀ сѿ́тъ мѹ́жей. Саѹ́лъ же и Ї҆ѡна́ѳанъ сы́нъ его̀ и лю́ди ѡбрѣ́тшыѧсѧ съ ни́ми сѣдо́ша въ Гаваѳ̀ Веніами́новѣ, и палима́шасѧ: иноплеме́нницы же ѡполчи́шасѧ

въ Махма́сѣ. Ѝ и҃зы́доша гра́щіи ѿ се́ла и҃ноплеме́нникѡвъ трема̀ нача́лы: нача́ло е҆ди́но зра́щее пу́ть Гофе́ра на зе́млю Сѡва́лю. Ѝ нача́ло е҆ди́но зра́щее пу́ть Веѳѡро́нь, ѝ нача́ло е҆ди́но зра́щее пу́ть Га́ваѳ, клона́щіися къ Гаѳла́имъ пусты́ни. Ѝ ковачь жа́тѣзи не ѡбрѣта́шеся во всей̀ землѝ Іи́левѣ, я҆кѡ рѣ́ша и҃ноплеме́нницы, да не сотворя́тъ є҆вре́и ме́ча ѝ копі́а. Ѝ хожда́ху всѝ сы́нове Іи́левы въ зе́млю и҃ноплеме́ннича, ковати кі́йждо своа̀ ко҃сы, ѝ ора́лія своа̀, ѝ кі́йждо се́киры своа̀, ѝ серпы́ своа̀. Ѝ притупи́шася вса̀ ора́лія при҃спѣ́вшей жа́твѣ: се́киры, ѝ серпы́, попра́вленіа же и҃мъ не бы́сть. Ѝ бы́сть во днѝ бра́ни Махма́сскія, ѝ не ѡбрѣте́ся меча̀, ѝ копі́а въ рука́хъ всѣ́хъ люде́й, и҃же съ Са́ломъ ѝ со Іѡнаѳа́номъ: то́чію оу҃ Са́ла ѝ Іѡнаѳа́на сы́на е҆гѡ̀. Ѝ и҃зы́доша ѿ ста́на и҃ноплеме́нича обо́ну стра́ну Махма́са.

Глава҃ д҃і.

Ѝ бы́сть во е҆ди́нъ де́нь, ѝ речѐ Іѡнаѳа́нъ Сы́нъ Са́ловъ ѿ́рочищу носа́щему ору́жіе е҆гѡ̀: градѝ ѝ пре́йдемъ въ Мессаву̀ и҃ноплеме́нникѡвъ и҃же на о҆но́й стра́нѣ, ѝ оу҃ своему̀ не возвѣсти е҆гѡ̀. Ѝ Са́лъ сѣда́ше на вер҃хѹ холма̀ подъ дре́вомъ ѳаѳлонны́мъ е҆жѐ въ Магади́нѣ, ѝ бѣ́ше съ ни́мъ я҆кѡ шесть сѡ́тъ мужє́й. Ѝ Ахі́а сы́нъ Ахі́товъ, бра́тъ Іѡхаве́довъ, сы́на Фі҃нее́сова, сы́на Ілі́и, іере́й Бжі́й въ Силѡ́мѣ носа̀ е҆фѹ́дъ: ѝ лю́діе не вѣ́дяхѹ, я҆кѡ ѿ́иде Іѡнаѳа́нъ. Посредѣ́ же прехо́да и҆де́же хотя́ше Іѡнаѳа́нъ при́йти въ ста́нъ и҃ноплеме́ннич, бы́сть ка́мень о҆стры́й ѿ сі́дѹ, ѝ ка́мень о҆стры́й ѿ ю҆́гѹ: и҃ма е҆ди́номѹ Васе́съ, ѝ дру́гомѹ Сенна́. Ка́мень е҆ди́нъ стоя́ше ѿ сѣ́вера проти́вѹ Махма́са: ѝ ка́мень вторы́й ѿ ю҆́га проти́вѹ Га́ваѳ. Ѝ речѐ Іѡнаѳа́нъ ко ѿ́рочищу носа́щему ору́жіе е҆гѡ̀: градѝ, пре́йдемъ въ Мессаву̀ необрѣ́занныхъ сихъ, не́гли что̀ сотворитъ на́мъ Гдь, *я҆кѡ нѣ́сть Гдѹ не ѹ҆до́бно спастѝ во мно́гихъ и҃лѝ въ ма́лыхъ. Ѝ речѐ е҆мѹ̀ носа́й ору́жіе е҆гѡ̀: творѝ всѐ на нѣ́же се́рце твоѐ склоня́ется, сѐ а҆зъ съ тобою е҆́смь, я҆коже се́рце твоѐ, се́рце моѐ. Ѝ речѐ Іѡнаѳа́нъ: сѐ мы̀ пре́йдемъ къ мужє́мъ, ѝ явѝмся къ ни́мъ. А҆́ще сі́а реку́тъ къ на́мъ: поме́данте та́мѡ, до́ндеже возвѣ́стимъ ва́мъ: то̀ постои́мъ ва́ми на мѣ́стѣ своє́мъ, ѝ не по́йдемъ къ ни́мъ. А҆́ще же къ на́мъ сі́це реку́тъ: взы́дите къ на́мъ: то̀ взы́демъ, я҆кѡ предадѐ и҃хъ Гдь въ ру́ки на́ша: сі̀е на́мъ зна́мѧ (да бѹ́детъ). Ѝ явѝдостà о҆ба̀ въ Мессаву̀ и҃ноплеме́нникѡвъ: ѝ гла́ша и҃ноплеме́нницы: сѐ є҆вре́и и҃сходя́тъ и҃з разсѣ́линъ свои́хъ, и҆де́же скры́шася. Ѝ ѿвѣща́ша мѹ́жіе Мессавлѝ ко Іѡнаѳа́нѹ, ѝ къ носа́щему ору́жіе е҆гѡ̀, ѝ рѣ́ша: взы́дите къ на́мъ, ѝ я҆ви́мъ ва́мъ гла́съ. Ѝ речѐ Іѡнаѳа́нъ къ носа́щему ору́жіе е҆гѡ̀: градѝ по мнѣ́, я҆кѡ предадѐ и҃хъ Гдь въ ру́ки Іи́левы: ѝ взы́де Іѡнаѳа́нъ (ползя́щъ) на рука́хъ ѝ на ногу́хъ свои́хъ, ѝ носа́й ору́жіе е҆гѡ̀ за ни́мъ: ѝ оу҃бїе́ша и҃ноплеме́нницы лицѐ Іѡнаѳа́не, ѝ поразѝ и҃хъ: ѝ носа́й ору́жіе е҆гѡ̀ и҆дашѐ въ слѣ́дъ е҆гѡ̀. Ѝ бы́сть пе́рвая рана̀ е҆́юже поразѝ Іѡнаѳа́нъ ѝ носа́й ору́жіе е҆гѡ̀, я҆кѡ двадесатъ мѹ́жей̀ копі́йцами ѝ каменовержє́ніемъ ѝ кремє́ніемъ полева́ным. Ѝ бы́сть оу҃жасъ въ поли҃цѣ ѝ на селѣ́: ѝ всѝ лю́діе и҃же въ Мессавѣ́, ѝ гра́щіи оу҃жасну́шася, ѝ ті́и не хотя́ху бра́тися: ѝ вострепета́ земла̀, ѝ бы́сть оу҃жасъ ѿ Гда̀. Ѝ ви́дѣша соглада́таи Са́ловы въ Гаваѳ Веніа́мінѣ, ѝ сѐ полкъ сматѣ́ся сѣ́мѡ ѝ ѻ҆на́мѡ. Ѝ речѐ Са́лъ людемъ сѹ́щымъ съ ни́мъ: разсмотри́те ны́нѣ, ѝ вѝдите, кто̀ ѿ́иде ѿ васъ: ѝ разсмотре́ша, ѝ сѐ не ѡбрѣте́ся Іѡнаѳа́нъ ѝ носа́й ору́жіе е҆гѡ̀. Ѝ речѐ Са́лъ ко Ахі́и: принесѝ е҆фѹ́дъ, я҆кѡ вѣ́ кі́вѡтъ Бжі́й въ то́й де́нь съ сы́ны Іи́левыми. Ѝ бы́сть е҆гда̀ гла́ше Са́лъ ко іере́ю, ѝ шу́мъ въ поли҃цѣ и҃ноплеме́ничи ходя̀ и҆дашѐ ѝ мно́жашеся. Ѝ речѐ Са́лъ ко іере́ю: пригнѝ ру́ки твоя̀. Ѝ и҃зы́де Са́лъ ѝ всѝ лю́діе и҃же съ ни́мъ, ѝ и҃зы́доша до сѣ́чи. Ѝ сѐ бы́сть ору́жіе коегѡ́ждо на ближня́го своего́, (ѝ бы́сть) матежъ̀ веліи́къ зѣ́лѡ. Но̀ ѝ рабы̀ и҃же бы́ша со и҃ноплеме́нники вчера̀ ѝ третіа́гѡ днѐ, вше́дши въ полкъ, ѡбрати́шася ѝ ті́и е҆́же бы́ти и҃мъ со Іи́лтаны сѹ́щими съ Са́ломъ ѝ со Іѡнаѳа́номъ. Ѝ всѝ Іи́лтане скры́вшіися въ горѣ̀ Е҆фре́ман, оу҃слы́шаша я҆кѡ ѡ҆бѣгѡ́ша и҃ноплеме́нницы: приложи́шася ѝ ті́и въ слѣ́дъ и҃хъ на бра́нь. Ѝ спасѐ Гдь въ то́й де́нь Іи́ла: бра́нь же про́йде даже́ до Вамѡ́ѳа: ѝ всѝ лю́діе бя́ху съ Са́ломъ, я҆кѡ де́сять ты́сящъ мѹ́жей. ѝ бѣ́ бра́нь разсы́плана во всь̀ гра́дъ на горѣ̀ Е҆фре́ман. Ѝ Са́лъ сотворѝ безмі́е вели́е въ де́нь то́й, ѝ закла̀ людѝ гла̀: проклятъ чла́къ, и҃же а҆́сти бѹ́детъ хлѣ́бъ даже́ до ве́чера: до́ндеже ѿмщѹ̀ врагѡ́мъ мои́мъ: ѝ не вкуси́ша лю́діе вси хлѣ́ба: Ѝ вса̀ земла̀ шество́ваше. ѝ сѣ̀ бѣ́ше дѹ́брава пчє́лная предъ лицемъ села̀: Ѝ вниде́ша лю́діе во пчє́лникъ:

* парам. 2 Цар.

и сѣ нехождаѧхѹ глаголюще : [ꙗкѡ нѣчесѣ
мѣдъ ,] и не вѣ возвращающагѡ рѹкѝ
своеѧ ко оустѡмъ своимъ , ꙗкѡ оукоа-
шасѧ людіе клатвы Гдни . Ионаѳанъ
же не слышаше , егда закляшеше отецъ
егѡ людѝ : и простре конецъ жезла своегѡ ,
иже въ рѹцѣ емѹ , и ѡмочи его в сотъ
мѣдѣнѣ , и ѡбрати рѹкѹ свою во оустѣ
своѧ , и прозрѣша очи егѡ . И рече
единъ ѿ людей , глѧ : клѧтый проклѧ
отецъ твои людѝ , глѧ : проклятъ чловѣкъ
иже ꙗсти бѹдетъ хлѣбъ въ день сей ,
и изнемогоша людіе . И оурази Иона-
ѳанъ , и рече : смѹти отецъ мои землю :
виждь , ꙗкѡ прозрѣша очи мои , егда
вкусихъ мало ѿ меда сегѡ . ѳ да бы
ꙗли гадѹще днесь людіе ѿ корыстей врагѡвъ
своихъ , нѫже шбретошѧ , многаѧшѧ бы
днесь сѣча была во иноплеменницѣхъ .
И поразиша к день тои ѿ иноплеменникѡвъ
многае неѫли в Михмисѣ : и оутрѹдишасѧ
людіе зѣло : И оустремишасѧ людіе
на корысти : и поѧша людіе стада , и
быволы , и говѧда , и закласѧхѹ на земли ,
и ѣдоша людіе с кровію . И возвѣстишѧ
Саѹлѹ , глюще : согрѣшиша людіе к Гдѹ ,
ꙗдуще с кровію : и рече Саѹлъ : ѿ Гедеѻна
привалите мнѣ сѣмѡ камень вѣлїи .
И рече Саѹлъ : шедше к людемъ рцыте
имъ : да принесетъ кыждо сѣмѡ телца
своего , и кыждо овцѹ свою : и да
закола́ютъ на камени семъ , и ꙗдите ѧ ,
и не согрѣшаите Гдѹ ꙗдуще съ кровію :
и приведоша нощію вси людіе своѣ кыждо ,
еже имаше въ рѹцѣ своей , и закласѧхѹ
тамѡ . И созда Саѹлъ тамѡ олтарь
Гдѹ : сей нача Саѹлъ созидати олтарь
Гдѹ . И рече Саѹлъ : снидемъ в слѣдъ
иноплеменныхъ нощію , и разхитимъ ихъ ,
дондеже зора бѹдетъ , и не шставимъ
ѿ нихъ мужа . и рѣша : всѣ еже благо
предъ очима твоима твори : и рече iерей :
пристѹпимъ сѣмѡ к Бгѹ . И вопроси
Саѹлъ Бга : снидѹ ли въ слѣдъ ино-
племенникѡвъ ; предаси ли ихъ въ рѹцѣ
Iзраилтѧнѡмъ ; и не ѿвѣщѧ емѹ Гдь
в день тои . И рече Саѹлъ : приведите
сѣмѡ всѧ кѹлѣна Iлева , и оуразмѣите ,
и оувѣждате , на комъ бысть грѣхъ сей
днесь . Ꙗкѡ живъ Гдь спасыи Iзраиля , ꙗкѡ
ащe ѿвѣтъ бѹдетъ на Ионаѳана сына моего ,
смертію да оумретъ . и не вѣ ѿвѣщающагѡ
ѿ всѣхъ людей . И рече Саѹлъ всемѹ
Iзраилю : вы станите на единѹ страну ,
азъ же и Ионаѳанъ сынъ мои станемъ
на другѹю страну . и рѣша людіе к Саѹлѹ :
еже благо предъ тобою , твори . И рече
Саѹлъ : Гди Бже Iлевъ , что ꙗкѡ
не ѿвѣщалъ еси рабѹ твоемѹ днесь ; или
моѧ есть , или сына моегѡ Ионаѳана
неправда ; Гди Бже Iлевъ , даждь зна-
мение : и ащe речеши сѣмѡ , даждь имъ
людемъ твоимъ Iлию , даждь имъ пре-
подобіе . и паде жребій на Ионаѳана и
Саѹла , и людіе изыдоша . И рече
Саѹлъ : вержите жребій на мѧ и на Iона-
ѳана сына моегѡ : егоже ѡставитъ Гдь ,
смертію да оумретъ . и рѣша людіе к
Саѹлѹ : нѣсть сей глѧ : и преможе Саѹлъ
люди , и вергоша ѿ немъ и Ионаѳанъ
сынъ егѡ , и паде на Ионаѳана жребій .
И рече Саѹлъ ко Ионаѳанѹ : возвѣсти ми
что сотворилъ еси ; и возвѣсти емѹ
Ионаѳанъ , и рече : вкушѧ вкусихъ мало
медѹ ѡмочивъ конецъ жезла , иже въ
рѹцѣ моею , и се азъ оумираю . И рече
емѹ Саѹлъ : сїѧ да сотворитъ ми Бгъ ,
и сїѧ да приложитъ ми , ꙗкѡ смертію
оумреши днесь . И рѣша людіе к Саѹлѹ :
ѣда днесь оумретъ сотворивый спасеніе
сіе велїе во Iзраили ; не буди то , живъ
Гдь , ащe падетъ власъ главы егѡ на
землю , ꙗкѡ мать Бжію сотвори в день
сей : и помолишасѧ людіе ѿ Ионаѳанѣ
въ день тои , и не оумре . И не иде
Саѹлъ въ слѣдъ иноплеменникѡвъ : ино-
племенницы же шидоша въ мѣсто своѐ .
И Саѹлъ оукрѣпися царствовати во Iзраили :
и поразѧаше окрестъ всѧ враги своѧ ,
въ Моавѣ , и въ сынѣхъ Аммѡнихъ ,
и въ сынѣхъ Едѹмлихъ , и въ Ведѡрѣ ,
и въ царствіи Сувлни , и во иноплеменни-
цѣхъ : и амѡже ащe шбращашесѧ , спа-
сашесѧ . И сотвори силу , и поразѧ
Амалика : и избави Iзраиля изъ рѹкъ попиѐю-
щихъ его . И сѣшѧ сынове Саѹловы
Ионаѳанъ , и Iесѹй , и Мелхиседе : имена
же двою дщерію его , имя первороднѣй
Мерова , и имя второй Мельхола . И
имя же женѣ его Ахїномы , дщерь
Ахїмасова . и имя старѣйшины вой
его Авенира , сына Нира сына оужика
Саѹлова . Кисъ же отецъ Саѹлова , и
Нир отецъ Авенировъ , сынъ Гамина , сына
Акилева . И бѣ брань крѣпка на ино-
племенники во вси дни Саѹловы : и видѣвъ
Саѹлъ всѧка мужа силна , и всѧка мужа
сына силы , собираше ихъ къ себѣ .

Глава ѳ ѳі .

И рече Самѹилъ къ Саѹлѹ : посла ма
Гдь помазати тѧ на царство въ лю-
дехъ его во Iзраили : и нынѣ послѹшай
гласа словесъ Гдних : Сїѧ рече
Гдь Савѡѳ : нынѣ ѿмщѹ , иже
сотвори Амалик Iлію , егда срѣте
его на пѹти , восходящѹ емѹ ѿ Егѹп-
та : И нынѣ ты иди , и порази

Амали́ка, и Іерíма, и всѧ ѩ҆́же сѫ́ть є҆гѡ̀, и не ѡ҆ставѝши ѡ҆ни́хъ (ничто́же), и не покорéвши є҆гѡ̀: и прокленéши є҆гѡ̀ и всѧ сы́рая є҆гѡ̀, и не пощади́ши є҆гѡ̀: и да ѹ҆бїе́ши ѡ҆ мужéска по́лу и до женска, и ѡ҆ ю҆ношѹ̀ и до сѹ́щихъ мле́ко, и ѡ҆ говя́дъ до о҆вíецъ, и ѡ҆ вельбю́дъ до о҆сля́тъ. И собра́ лю́ди Сау́лъ, и сочтѐ а҆̀ въ Галга́лѣхъ двѣ́стѣ ты́сѧщъ пѣ́шихъ, и де́сять ты́сѧщъ ѡ҆ Ю҆ды въ полцѣ́хъ. И при́иде Сау́лъ до гра́дѡвъ Амали́ковыхъ, и заса́де въ потоцѣ́. И рече́ Сау́лъ ко Кїне́ѡви: и́ди и ѹ҆клони́сѧ ѡ҆ среды́ Амали́ка, да не погублю́ тѧ̀ съ ни́мъ, ты́ бо сотвори́лъ є҆сѝ ми́лость съ сы́нми Ізра́илевыми, є҆гда̀ исхожда́ху и҆з Є҆гу́пта. И ѹ҆клони́сѧ Кїне́й ѡ҆ среды́ Амали́ка. И порази́ Сау́лъ Амали́ка ѡ҆ Є҆ву́лы да́же до Сѹ́ра, и́же пре́лицемъ Є҆гу́пта. И и҆мá Ага́га царѧ̀ Амали́кова жива́, и всѧ лю́ди и҆зби́, и Іерíма ѹ҆би́ мече́мъ. И сохрани́ Сау́лъ и всѝ лю́дїе Ага́га царѧ̀ жива́, и бога́та ѡ҆ ста́дъ, и бы́коломъ, и снѣ́дей, (и ѻ҆де́ждъ) и ви́нограднико́въ, и ѡ҆ вещѣ́хъ бога́тыхъ, и не хотя́ху некорени́ти а҆̀: то́чїю ху́ждшее и ѹ҆ничи́женое истреби́ша. И бы́сть гл҃ъ Гд҃нь къ Самѹи́лу, гл҃а: Раская́хсѧ, я҆́ко помаза́хъ Сау́ла на ца́рство, поне́же ѡ҆врати́сѧ ѡ҆ мене́ и словесъ мои́хъ не соблюдѐ. И ѡ҆печа́лисѧ Самѹи́лъ, и вопія́ше ко Гд҃ꙋ всю̀ но́щь. И воста́ ра́но Самѹи́лъ, и и҆да́ше на сре́тѣніе Іѵ҃лтаню́мъ ра́но: и возвѣ́стиша Самѹи́лу, глю́ще: и҆дѐтъ Сау́лъ в҃ Карме́лъ, и сѐ воздви́же рѹ́кѹ себѣ́. И возврати́ колесни́цу, и сни́де въ Галга́лы. И при́иде Самѹи́лъ къ Сау́лу, и сѐ той возношаше всесожже́ніе Гд҃ꙋ, пе́рвыѧ ѡ҆ корыстéй, и҆́хже вза́ ѡ҆ Амали́кѡвъ. И при́иде Самѹи́лъ къ Сау́лу, и рече́ є҆мꙋ̀ Сау́лъ: благослове́нъ ты Гд҃ꙋ, сотвори́хъ бо вся̀, є҆ли́ка (ми) гл҃а Гд҃ь. И рече́ Самѹи́лъ: и҆ кі́й гла́съ ста́дъ сі́хъ во ѹ҆ши́ю мое́ю, и гла́съ гѡвя́дъ, его́же а҆́зъ слы́шꙋ; И рече́ Сау́лъ: ѡ҆ Амали́ка приго́нихъ а҆̀, и҆́хже сохрани́ша лю́дїе лу́чшая ѡ҆ ста́дъ, и ѡ҆ волѡ́въ, є҆́же пожре́ти а҆̀ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀, прочая́ же и҆зби́хъ. И рече́ Самѹи́лъ къ Сау́лу: потерпи́, и возвѣщꙋ́ ти, и҆́же гл҃а Гд҃ь ко мнѣ̀ но́щїю. И рече́ є҆мꙋ̀ (Сау́лъ): глаго́ли, и рече́ Самѹи́лъ къ Сау́лу: е҆да̀ не ма́лъ бы́лъ є҆сѝ ты̀ пред ни́мъ, и не властели́на ли тѧ̀ поста́ви хорѹ́гви колѣ́на Ізра́илева; и помаза́ тѧ̀ Гд҃ь на ца́рство Ізра́илево: И посла́ тѧ̀ Гд҃ь пу́темъ, и рече́ тебѣ́: и́ди, и и҆скорени́ Амали́ка, и погуби согрѣ́шшихъ предо́мною, и вои́ни и҆́хъ, до́ндеже скончáеши и҆́хъ: И почто́ не послу́шалъ є҆сѝ гла́са Гд҃на по всемꙋ̀; є҆́мкѡ гла́ тебѣ́, но ѹ҆стремѝлся є҆сѝ на кѡры́сти, и сотвори́лъ є҆сѝ лука́вое пред Гд҃е́мъ; И рече́ Сау́лъ къ Самѹи́лу: послу́шахъ гла́са люде́й, и и҆до́хъ пу́тїмъ, и́миже посла́ма Гд҃ь, и приведо́хъ Ага́га царя̀ Амали́кова, и Амали́ки и҆скорени́хъ. И взя́ша лю́ди кѡры́сти ѡ҆ ста́дъ и бы́коволы, пе́рвыѧ ѡ҆ и҆стребля́емыхъ на пожре́ніе Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ на́шемꙋ в҃ Галга́лѣхъ. И рече́ Самѹи́лъ: е҆да̀ ѹ҆го́дны Гд҃ꙋ всесожже́нїа и жéртвы, та́кожде послу́шати гла́са Гд҃на; сѐ послу́шаніе па́че жéртвы бла́ги, и покоре́ніе па́че тлу́ка о҆́вна. Я҆́коже грѣ́хъ е҆́сть чарова́ніе, та́кѡ (грѣ́хъ е҆́сть) противле́ніе. и та́кожде грѣ́хъ е҆́сть идѡлопоклоне́ніе, та́кѡ непокоре́ніе. поне́же ѹ҆ничижи́лъ є҆сѝ гл҃а Гд҃нь, и ѹ҆ничи́житъ тѧ̀ Гд҃ь не бы́ти тебѣ́ царе́мъ во Ізра́илѣ. И рече́ Сау́лъ къ Самѹи́лу: согрѣ́шихъ, та́кѡ преступи́хъ сло́во Гд҃не, и гл҃ъ твои́, ѹ҆боя́хсѧ бо люде́й, и послу́шахъ гла́са и҆́хъ. И ны́нѣ возми́ грѣ́хъ мо́й, и возврати́сѧ со мно́ю, да поклоню́сѧ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀. И рече́ Самѹи́лъ къ Сау́лу: не возвращꙋ́сѧ съ тобо́ю, та́кѡ ѹ҆ничижи́лъ є҆сѝ гл҃а Гд҃нь, и ѹ҆ничи́житъ тѧ̀ Гд҃ь не бы́ти тебѣ́ царе́мъ во Ізра́илѣ. И ѡ҆врати́ Самѹи́лъ лице́ свое́ е҆́же ѿти́ти: и и҆мá Сау́лъ за воскри́лїе ри́зы є҆гѡ̀, и разда́ сѧ̀. И рече́ є҆мꙋ̀ Самѹи́лъ: разда́ Гд҃ь ца́рство Ізра́илево ѡ҆ рѹ́кꙋ твое́ю дне́сь, и да́стъ є҆̀ бли́жнемꙋ твоемꙋ̀, лу́чшемꙋ па́че тебе́. И раздѣ́лится Ізра́иль на дво́е, и не ѡ҆врати́тсѧ, ни́же раскаѥ́тсѧ Сты́й Ізра́илевъ, зане́же не я҆́ко человѣ́къ є҆́сть, є҆́же раскаѧ́тисѧ є҆мꙋ̀, запрети́тъ, и не пребꙋ́детъ. И рече́ Сау́лъ: согрѣ́шихъ, но прослави́ мѧ̀ ны́нѣ пред ста́рѣйшины Ізра́илевы и пред людьми́ мои́ми, и возвратѝся со мно́ю, и поклоню́сѧ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀. И возврати́сѧ Самѹи́лъ въ слѣ́дъ Сау́ла, и поклони́сѧ Сау́лъ Гд҃ꙋ. И рече́ Самѹи́лъ: приведи́те ми Ага́га царя̀ Амали́кова: и при́иде к немꙋ̀ Ага́гъ трепе́щꙋ: и рече́ Ага́гъ: та́кѡ ли горька̀ сме́рть; И рече́ Самѹи́лъ ко Ага́гꙋ: та́кожде ѡ҆безча́дитсѧ жены́ ѻ҆ружі́е твое́, та́кѡ ѡ҆безча́дитсѧ въ жены́хъ ма́ти твоя̀. И заколá Самѹи́лъ Ага́га пре́дъ Гд҃е́мъ в҃ Галга́лѣхъ. И ѿи́де Самѹи́лъ во Армаѳе́мъ: и Сау́лъ ѿи́де въ до́мъ свои́ в҃ Гаваѳ́. И не приложи́ Самѹи́лъ ктомꙋ̀ ѹ҆ви́дѣти Сау́ла да́же до дне́ сме́рти своея̀, поне́же плáкашеся Самѹи́лъ ѡ҆ Сау́лѣ, зане́же раскаѧ́сѧ Гд҃ь, я҆́ко поста́ви Сау́ла царя̀ во Ізра́илѣ.

Luyken fecit. Chr: Weigel excudit.

I. SAMVEL. XV.

Sistere dum satagit lacerat Saul vatis amictum,
Inque manu, regno quod cadet, omen habet.
Er ipsi, quando cogit sors aspera, Reges,
Pallia vel retinent per lacerata probos.

Saul hielt den Samuel, und so zerriß der Mantel.
So wurd des Reichs Verlust ihm in die Hand gespielt.
So gehts: kein König steckt je im verderbten Handel,
der nicht die Frommen gern beym Mantel-Fetzen hielt.

r Luijken fec. Christ. Weigel. exc.

I. SAMUELIS. XVI.

David adest: Oleo pueri caput unge Propheta:
Diligit, ac Minimum deligit ipse Deus
Ergo Statura, ferox Animus, Stirps. Robur, Opesque
Nil faciunt; Solus dat diadema Deus.

chütt hier auf Davids Haubt, Prophet, die Salbe nieder:
Dann Gott küsst und erkiest Isajens kleinsten Sohn,
tatur und Mut gilt nichts, nichts Stärke, Stand und Güter:
Gott, und sonst niemand, schenkt den Scepter und die Kron.

Глава ѳ҃ѕ҃.

Рече Гдь къ Самоу́илу: доко́лѣ ты плачеши ѡ Саоу́лѣ, а҆зъ же оуничижи́хъ его́, не царствовати ко Їли з наполни рогъ твои́ є҆леа, и пріиди́, послю́ тя ко Їессе́ю до Вифлее́ма, *а҆кѡ оу҆зрѣхъ къ сыно́вѣхъ его́ себѣ царя. И рече Самоу́илъ: ка́кѡ пойдоу́ з и оуслы́шитъ Саоу́лъ, и оубіе́тъ мя: и рече Гдь: ѥ҆ницу ѡ҆ волоу́хѣ возми́ в роукѣ твои́, и рече́ши, пожре́ти Гдеви и҆дохъ. И призове́ши Їессе́а, и сыны его́ к жертвѣ: и а҆зъ ти покажоу, а҆же сотвори́ши, и помажеши ми, его́же ти реку́. И сотвори́ Самоу́илъ всѧ, є҆ли́ка рече́ є҆моу́ Гдь. и пріиде́ в Вифлеемъ, и оужасо́шасѧ старѣ́йшины гра́да ѡ пришествіи его́, и рѣ́ша: ми́ръ ли вхо́дъ твои́, съ провозри́вче; И рече́: ми́ръ: пожре́ти Гдв пріидо́хъ: ѡсвѧти́тесѧ и возвеселѝтесѧ дне́сь со мно́ю. и ѡсвѧти́ Їессе́а и сыны его́, и призва́ а҆ къ жертвѣ. И бы́сть внегда́ вни́ти и́мъ, и ви́дѣ Є҆лїа́ва, и рече́: е҆сть ли пред Гдемъ помаза́нникъ его́. И рече́ Гдь Самоу́илу: не зри́ на лицѣ его́, ни́же на во́зрастъ величества его́, я҆кѡ оуничижи́хъ его́. поне́же не та́кѡ зри́тъ человѣ́къ, я҆кѡ зри́тъ Бгъ: я҆кѡ человѣ́къ зри́тъ на лицѣ, Бгъ же зри́тъ на сє́рдце. *И призва́ Їессе́й Аминада́ва, и предста́ви его́ пред лицемъ Самоу́ила, и рече́ (Самоу́илъ): ни́же сегѡ и҆збра́ Гдь. И приведе́ Їессе́й Саммаа́, и рече́: и сегѡ не и҆збра́ Гдь. И приведе́ Їессе́й се́дмь сыно́въ свои́хъ пред Самоу́ила. и рече́ Самоу́илъ ко Їессе́ю: не и҆збра́ Гдь ѡ҆ си́хъ. И рече́ Самоу́илъ ко Їессе́ю: не доста́ло ли оу҆жѣ дѣте́й; и рече́ Їессе́й: е҆щѐ е҆́сть є҆ди́нъ ма́лъ, и се́й пасе́тъ на па́жити. и рече́ Самоу́илъ ко Їессе́ю: *посли́ и приведи́ его́, я҆кѡ не возлежи́мъ, до́ндеже пріи́детъ то́й сю́дѣ. И посла́, и введе́ его́: и то́й черме́нъ, добрыма́ очи́ма, и бла́гъ взо́ромъ Гдеви. *и рече́ Гдь къ Самоу́илу: востани́, и помажи́ Дв҃да, я҆кѡ се́й бла́гъ е҆́сть. И пої́а Самоу́илъ рогъ со є҆ле́е, и помаза́ его́ посредѣ́ бра́тїи его́. *и ношашесѧ Дхъ Гдень над Дв҃дом ѡ҆ тогѡ дне́, и потомъ. и воста́ Самоу́илъ, и ѡ҆и́де во Армаѳе́ѧ. И Дхъ Гдень ѡ҆тступи́ ѡ҆ Саоу́ла, и дабла́ше его́ дхъ лука́вый ѡ҆ Гда. И рѣ́ша о҆́троцы Саоу́ловы к немоу́: се́ нн҃ѣ дхъ лука́вый ѡ҆ Гда да́витъ тя. Да реку́тъ рабы́ твои́ нн҃ѣ пред тобо́ю, и и҆зыщу́тъ Гдеви́ на́шему мужа́ зна́юща пѣти въ гу́сли. и внегда́ бу́детъ дхъ лука́вый на тебѣ, и тогда́ да поетъ въ гу́сли свои́хъ, и бла́го ти бу́детъ, и оупоко́итъ тя. И рече́ Саоу́лъ ко о҆́троко́мъ свои́мъ: посмотри́те ми мужа́ до́брѣ пою́ща, и введи́те его́ ко мнѣ. И ѿвѣщавъ є҆ди́нъ ѿ о҆́троко́въ его́, и рече́: се ви́дѣхъ сы́на Їессе́ова и҆з Вифлее́ма, и то́й вѣ́сть и҆скꙋ́сенъ пѣ́нїе, и мужъ разу́менъ, и воре́цъ, и му́дръ въ словесѣ́хъ, и мужъ бла́гъ ви́домъ, и Гдь с ни́мъ. И посла́ Саоу́лъ вѣ́стники ко Їессе́ю, глаго́ла: ѿпусти́ ко мнѣ Дв҃да сы́на твоего́, и҆же оу҆ стада́ твоего́. И взѧ Їессе́й бре́мя хлѣ́бовъ, и мѣ́хъ ви́на, и козла́ ѡ҆ кѡзѣ́ є҆ди́но, и посла́ къ Саоу́лу рукою́ Дв҃да сы́на своего́. И вни́де Дв҃дъ къ Саоу́лу: и предстоя́ше пред ни́мъ, и возлюби́ его́ зѣ́лѡ Саоу́лъ, и бы́сть є҆моу́ носи́й ору́жїе его́. И посла́ Саоу́лъ ко Їессе́ю, глаго́ла: да предстои́тъ Дв҃дъ предомно́ю, я҆кѡ ѡ҆брѣ́те бла́гть пред о҆чи́ма моима́. И бы́сть внегда́ бы́ти дхꙋ лука́вꙋ на Саоу́лѣ, и взима́ше Дв҃дъ гу́сли, и игра́ше рукою́ своє́ю, и ѡ҆дыха́ше Саоу́лъ, и бла́го є҆моу́ бѣ́ше, и ѿступа́ше ѿ него́ дхъ лука́вый.

Глава ѳ҃ѳ҃.

Собира́ша и҆ноплеме́нницы полки́ своя́ на бра́нь, и собра́шасѧ въ Сокхѡ́ѳъ Їоудейстѣ́мъ, и ѡ҆полчи́шасѧ средѣ́ Сокхѡ́ѳа, и средѣ А҆зика во А҆фесдоммі́нѣ. Саоу́лъ же и мужи Їлевы собра́шасѧ, и ѡ҆полчи́шасѧ во оу҆до́ли Теревінѳа, и оу҆строи́хоусѧ на бра́нь проти́вꙋ и҆ноплеме́нникомъ. И и҆ноплеме́нницы стоя́хꙋ на горѣ́ сїю́дꙋ о҆́соб, Їиль же стоя́ше на горѣ́ ѡ҆нꙋ́дꙋ, и оу҆до́ль между ни́ми бя́ше. И и҆зы́де мужъ сильнъ и҆з полка́ и҆ноплеме́нничя, и́мя є҆моу́ Голіа́дъ, ѿ Ге́да, высота́ его́ ше́сть лакоу́тъ и пядь. И шлемъ мѣ́денъ на главѣ́ его́, и въ броню́ кольча́тꙋ то́й ѡ҆блече́нъ бя́ше, и вѣ́съ брони́ его́ пя́ть тысѧщъ сїкль мѣ́ди и желѣ́за. И поножи́ мѣ́даны верхꙋ́ голе́ней его́, и щитъ мѣ́денъ на плещу́ его́. И ра́товище копі́я его́ а҆ки о҆рꙋдіе ткꙋ́щихъ, и копіе́ его́ ше́сть сѡ́тъ сїкль желѣ́за, и носи́й ору́жіе его́ и҆дя́ше пред ни́мъ. И ста́, и возопи́ пред полки́ Їлевы́ми, и рече́ и́мъ: почто́ и҆зы́досте, ѡ҆полчи́тисѧ ли на бра́нь противꙋ на́мъ; не́смь ли а҆́зъ и҆ноплеме́нникъ, вы́ же е҆вре́и Саоу́ловы; и҆збери́те себѣ́ мужа́, и да сни́детъ ко мнѣ. И а҆́ще возмо́жетъ со мно́ю бра́тисѧ, и ѡ҆долѣ́етъ мя,

бѹдемъ вамъ раби . аще же азъ возмогѹ wдолѣти емѹ , бѹдете вы намъ
рци , и порабо́таете намъ . И рече
иноплеме́нникъ : се азъ днесь оу́ничижи
по́лкъ Їи́левъ , въ сей де́нь . дади́те
ми мѹ́жа , иже побори́тсѧ со мно́ю
еди́нъ . И слы́ша Сау́лъ и весь Їи́ль
глы иноплеме́нничи сїѧ , и оужасо́шасѧ ,
и оубоя́шасѧ зѣлѡ . Дв҃дъ же Є҃вфра-
ѳе́евъ , *сей бѣ wт҃ Вндлее́ма Їѹди́на ,
имя же wц҃ѹ егѡ Їессе́й , емѹ́же бѣ
осмь сыно́въ . во дни́ же Сау́ловы ,
бѣ мѹ́жъ то́й состарѣ́сѧ въ мѹ́жѣхъ .
И идо́ша три сы́ны Їессе́евы старе́йшїи
на бра́нь с Сау́ломъ : и́мена же сыно́въ
егѡ пошедшїи на бра́нь , Е҆лїа́въ первородны́й егѡ , и вторы́й Ами́надаво́въ , и
тре́тїй Самма́ . Дв҃дъ же бѣ ю́нѣйшїй ,
и три бо́лшїи егѡ идо́ша въ слѣ́дъ
Сау́ла . Дв҃дъ же во́бративсѧ wт҃ Сау́ла ,
wт҃и́де пасти́ wц҃ы wц҃а своего́ѡ в Вндлее́мѣ .
И прихожда́ше иноплеме́нникъ оу́тро и
в вечеръ , ста́вѧсѧ пре Їи́лемъ четыредесѧть дне́й . И рече Їессе́й Дв҃дѹ сы́ну
своему́ : возми́ у́бо бра́тїамъ твои́мъ
мѣ́ры е҆фї му́кы , и де́сять хлѣ́бъ
сихъ , и и́ди в по́лкъ , и да́ждь бра́тїи
твои́мъ . И де́сять сы́ровъ wт҃ млека
сегѡ , и да́ждь ты́сѧщнику : и бра́тїю
свою посѣти́ въ ми́рѣ , и е҆ли́кихъ а҆ще
тре́бѹютъ , оувѣ́си , сѹ́ббѡтствовати же
бѹ́деши со мно́ю . Сау́лъ же и вси лю́дїе
бо́ѹ во оудо́ли дре́ва ра́тѹющесѧ со
иноплеме́нники . И воста́ Дв҃дъ ра́но ,
о҆́вцы же wст҃а́ви со стра́жею , и взѧ́ ,
и wт҃и́де ꙗ҆коже запове́да емѹ́ wц҃ъ егѡ
Їессе́й : и прїи́де на мѣ́сто и́дѣже исхожда́ху сїлнїи на бра́нь , и вопїа́ху въ
полцѣ́хъ . Заме́же вооружа́шесѧ Їи́ль
проти́ву иноплеме́нникомъ , и иноплеме́нницы вооружа́хусѧ проти́ву Їи́ла .
И положи́ Дв҃дъ бре́мя свое въ рѹка́хъ
стра́жа , и тече́ въ по́лкъ , и прише́дъ
вопроси́ бра́тїю свою въ ми́рѣ . Глаго́лющю же емѹ́ с ни́ми , и се мѹ́жъ Месе́йскїй ,
емѹ́же и́мя Голїа́дъ фѹлїстїмля́нинъ
wт҃ Гео́ы , и҆зы́де wт҃ полкѡ́въ иноплеменничихъ , и гла по словесе́мъ сі́и́мъ , и
оуслы́ша Дв҃дъ . И вси мѹ́жїи Їи́левы
егда́ оувиде́ша мѹ́жа , и бѣжа́ша wт҃ лица
егѡ , и оубоя́шасѧ зѣлѡ . И ре́ша
мѹ́жїи Їи́лтестїи : ви́дѣсте ли мѹ́жа сего
восходя́ща , ꙗ҆коже поноси́ти Їи́ла прїи́де ;
и а҆ще бѹ́детъ мѹ́жъ , и́же оу҆бї́етъ его́ ,
wбогати́тъ его́ цр҃ь богате́ство ве́лїимъ ,
и дще́рь свою́ да́стъ емѹ́ , и до́мъ wц҃а
егѡ сотвори́тъ свобо́денъ во Їи́ли .
И рече́ Дв҃дъ къ мѹ́жемъ стоа́щымъ
с ни́мъ , гла : что сотвори́тъ мѹ́жъ ,
и́же оу҆бї́етъ иноплеме́нника о҆́ного , и
wт҃и́метъ поноше́нїе wт҃ Їи́ла ; ꙗ҆коже кто́
е҆́сть иноплеме́нникъ нешкорѣ́занный сей ,
и́же поно́ситъ полкѹ́ Бг҃а живаго́ѡ ;
Й рекоша́ емѹ́ лю́дїе по словесе́ сему́ ,
глю́ще : та́коѡ сотвори́тсѧ мѹ́жѹ , и́же
оу҆бї́етъ его́ . Й оуслы́ша Е҆лїа́въ бра́тъ
егѡ бо́лшїй , кнегда глаго́лати емѹ́
къ мѹ́жемъ : и разгнѣ́васѧ ꙗ҆ростїю
Е҆лїа́въ на Дв҃да , и рече : почто сѣ́мѡ
прише́лъ е҆сѝ ; и кому́ wст҃а́вилъ е҆сѝ
ма́лыа о҆́вцы о҆́ны въ пѹстыни ; вѣ́мъ
а҆́зъ го́рдость твою́ , и зло́бу сердца
твоегѡ , ꙗ҆коѡ видѣ́нїа ра́ди брани
прише́лъ е҆сѝ . Й рече́ Дв҃дъ , что
сотворихъ нынѣ́ ; нѣ́сть ли рѣ́чь ;
Й wб҃ратисѧ wт҃ него́ ко и́ному , и рече́
по словесе́ сему́ : и wб҃ѣщаша емѹ́ лю́дїе
по словесе́ пр҃е́жнему́ . Й слы́шаны бы́ша
глы , и҆́же гла Дв҃дъ , и возвѣ́стиша
пред Сау́ломъ , и поа́ша его́ лю́дїе ,
и приведо́ша его́ пред Сау́ла . Й рече́
Дв҃дъ къ Сау́лѹ : да не оужасаетсѧ сердце
господи́нѹ моему́ wт҃ сего́ , раб҃ъ твои́
пойдетъ , и побори́тсѧ со иноплеме́нникомъ
сим҃ъ . Й рече́ Сау́лъ къ Дв҃дѹ : не бо́
можеши пойти́ ко иноплеме́нникѹ сему́
бра́тисѧ съ ни́мъ , ꙗ҆коже ты дѣ́тищъ
е҆сѝ , сей же мѹ́жъ бореца́ е҆́сть wт҃ ю́ности
своея́ . Й рече́ Дв҃дъ къ Сау́лѹ : *егда́
пасѧ́ше раб҃ъ твои́ wц҃а своегѡ ста́до :
и егда́ прихожда́ше лє́въ и҆ли́ медвѣ́дица ,
и восхища́ше wт҃ ста́да о҆́вцу е҆ди́ну :
Й а҆́зъ въ слѣ́дъ е҆гѡ́ и҆схожда́хъ , и
поража́хъ его́ , и и҆сторга́хъ и҆з оу҆стъ
е҆гѡ́ (взя́тое) : и а҆́ще воспротивлѧ́шесѧ
ми , то взе́мъ за горта́нь егѡ , и
поража́хъ , и оумерщвля́хъ его́ . Й льва́
и медвѣ́дицу бїа́ше раб҃ъ твои́ , и бѹ́детъ
иноплеме́нникъ нешкорѣ́занный сей , ꙗ҆коже
е҆ди́нъ wт҃ сі́и́хъ : не поиду́ ли , и поражу́
его́ , и wт҃и́мѹ днесь поноше́нїе wт҃ Їи́ла ;
понеже кто́ нешкорѣ́занный сей , и́же
оу҆́ничижи по́лкъ Бг҃а жива́ѡ ; Й рече́
Дв҃дъ : Гдь и҆́же и҆зба́тъ ма wт҃ рѹкы́
льво́вы , и wт҃ рѹкы́ медвѣ́дицы , то́й
и҆зметъ ма wт҃ рѹкы́ иноплеме́нника сегѡ
нешкорѣ́заннагѡ . Й рече́ Сау́лъ къ Дв҃дѹ :
и́ди , и да бѹ́детъ Гдь съ тобо́ю .
Й wб҃лачи́ Сау́лъ Дв҃да одѣ́жею , и шлемъ
мѣ́дянъ во́ложи на главу́ егѡ . Й препоа́са Дв҃да ору́жїемъ своимъ верхѹ
одѣ́жды егѡ . Дв҃дъ же походи́въ (во
ору́жїи) сѣ́мѡ и о҆ва́мѡ , оутрудѝсѧ ,
ꙗ҆коѡ не wб҃ы́чѣ : и рече́ Дв҃дъ Сау́лѹ :
не могѹ́ и́ти в сихъ , ꙗ҆коѡ не wб҃ы́кохъ :
и взя́ша wт҃ негѡ сїѧ́ . Й взя́ па́лицу
свою́ в рѹкѹ́ свою́ : и и҆збра́ сѣбѣ́ пѧ́ть
ка́мене́й гла́дкихъ wт҃ пото́ка , и вложи́ а

*выше бі , гі , ми , аі , бі .

C. L. f. I. SAM. XVII. C. W. exc.

Fregerat hoc, parvo mea funda rotata lapillo,
Post etiam cervix enſe reſecta ſuo eſt.
Sic Goliath periit. Tumidi trepidate Gigantes:
Plus valido lapides fulminis æther habet.

Der kleine Schleuder-Stein warf dieſen groſſen Limel.
Der Schedel gieng vom Rumpf, durch eignes Schwert, dahin.
Verreckter Goliath, lehr' andre, daſs der Himel
Hab mehr und gröſsre Keul im Donner-Magazin.

въ тоболецъ пастырскїй є҃гоже ношаше, и пращу свою имый въ рꙋцѣ своей. и иде къ мужꙋ иноплеменникꙋ. И идаше иноплеменникъ приближаѧсѧ къ Давꙋ, и носѧй оружїе є҃гѡ пред нимъ (идаше): И видѣвъ Голіаѳъ иноплеменникъ Давда, и ѡбесчестова є҃го, зане тонъ дѣтищъ бѣ, и чрменъ и лѣпъ очима. И рече иноплеменникъ къ Давꙋ, ѣда песъ азъ есмь, ꙗкѡ ты идеши противꙋ мнѣ съ палицею и каменїемъ; и рече Давдъ: ни, но и хꙋждшїй пса, и прокла иноплеменникъ Давда богы своими. И рече иноплеменникъ къ Давꙋ: гради ко мнѣ, и дамъ плоть твою птицамъ нбнымъ, и звѣремъ земнымъ. И рече Давдъ иноплеменникꙋ: ты идеши на мѧ съ мечемъ и съ копіемъ и щитомъ; азъ же идꙋ на тѧ во има Гда Бга Саваѡѳа, Бга шполченїа Їлева, є҃гоже ты оупрчижнлъ єси днесь. И предастъ тѧ Гдь днесь въ рꙋцѣ мои, и оубїю тѧ, и ѿимꙋ главꙋ твою ѿ тебе, и дамъ тѣло твое, и тѣлеса полка иноплеменнича в день сей птицамъ нбнымъ, и звѣремъ земнымъ, и оуразꙋмѣетъ вса земла, ꙗкѡ есть Гдь Бгъ во Їлли. И оуразꙋмѣетъ весь сонмъ сей, ꙗкѡ не мечемъ ни копіемъ спасаетъ Гдь, ꙗкѡ Гдня брань, и предастъ Гдь васъ въ рꙋки наша. И воста иноплеменникъ, и иде во срѣтеніе Давдꙋ: и оускори Давдъ, и тече на сраженїе во срѣтеніе иноплеменникꙋ. И простре Давдъ рꙋкꙋ свою въ тоболецъ, и изѧ изъ негѡ камень единъ, [и вложи въ пращу], и верже пращею, и порази иноплеменника въ чело є҃гѡ, и оуязѣ камень подшлемомъ є҃гѡ въ чело є҃гѡ, и паде (Голіаѳъ) на лицы своемъ на землю. И оукрѣпися Давдъ надъ иноплеменникомъ пращею и каменемъ, и порази иноплеменника, и оумертви є҃го, оружїа же не бѣ въ рꙋцѣ Давдовѣ. И тече скорѡ Давдъ, и ста надъ нимъ, и взѧ мечь є҃гѡ, и извлече є҃го ѿ ноженъ є҃гѡ, и оумертви є҃го, и сѣче имъ главꙋ є҃гѡ. И видѣша иноплеменницы, ꙗкѡ оумре силный ихъ, и бѣжаша. И восташа мꙋжіе Їлевы и Їꙋдины, и воскликнꙋша: и погнаша созади ихъ даже до входа Гѳова, и до вратъ Аскалѡнскихъ: и падоша оуязвленни (мнози) иноплеменницы по пꙋти вратъ, и даже до Гѳа, и Аккарѡна. И возвратишася мꙋжи Їлевы гнавшїи въ слѣдъ иноплеменникъ, и потопташа полки ихъ. И взѧ Давдъ главꙋ иноплеменника, и внесе ю во Іерлимъ, и оружїе є҃гѡ положи во храминѣ своей. И є҃гда видѣ Савлъ Давда исходѧща в срѣтеніе иноплеменника, рече ко Авенирꙋ кнзю силы: чій єсть сынъ юноша сей Авенире; и рече Авениръ: да живетъ дꙋша твоя, царю, ꙗкѡ не вѣмъ. И рече цр҃ь: вопроси оубо ты, чій есть сынъ юноша сей; Є҃гда же возвратисѧ Давдъ по оубіеніи иноплеменника, взѧ є҃го Авениръ, и приведе є҃го пред Савла, глава же иноплеменнича бѣ въ рꙋцѣ є҃гѡ. И рече къ немꙋ Савлъ: чій єси сынъ юноше; и рече Давдъ: сынъ раба твоегѡ Їессіа ѿ Вифлеема.

Глава ѳ҃ їи҃.

И бысть є҃гда преста глати къ Савлꙋ, и дꙋша Іѡнаѳанова сдꙋшею Давдовою спражесѧ, и возлюби є҃го Іѡнаѳанъ ѿ дꙋши своея. И поꙗтъ є҃го Савлъ во дни оны, и не даде емꙋ возвратитисѧ въ домъ отца є҃гѡ. И завѣщѧ Іѡнаѳанъ и Давдъ завѣтъ, понеже возлюби є҃го ѿ дꙋши своея. И соблечѐ Іѡнаѳанъ ризꙋ свою верхнюю, и даде ю Давдꙋ, и ины одеждꙋ свою даже до меча своегѡ, и до лꙋка своегѡ, и до пояса своегѡ. И хождаше Давдъ разꙋмнѡ во всѣхъ, ѧмѡже аще посылаше є҃го Савлъ: поставѝ же є҃го Савлъ на мꙋжи воинскими: и оугоденъ бѣ предъ очима всѣхъ людей, и предъ слꙋгами Савловыми. И бысть внегда входити имъ, є҃гда возвратисѧ Давдъ ѿ побѣды надъ иноплеменникомъ: и изыдоша (дѣвы) аликовствꙋющыѧ во срѣтеніе Савла царя, ѿ всѣхъ градѡвъ Їлевыхъ поюще и скачꙋще, въ тꙋмпанѣхъ съ радостїю и съ гꙋслми. И исхождахꙋ жены ликꙋюще и глюще: побѣдилъ Савлъ съ тысящами своими, а Давдъ со тмами своими. И разгнѣвася Савлъ зѣлѡ, и лꙋкавы бывшася глаголы предъ очима Савловыма ѿ словесъ сихъ, и рече Савлъ: Давдꙋ даша тмы, мнѣ же даша тысящы: и чегѡ емꙋ (нѣсть), точїю царства; И бѣ Савлъ подзираа Давда ѿ дне онагѡ и потомъ. И бысть ѿ оутрешнагѡ дне, и нападаше дꙋхъ лꙋкавый ѿ Бга на Савла, и проницаше посредѣ дому своегѡ: и Давдъ поꙗше рꙋкою своею (въ гꙋсли), ꙗкоже и по всѧ дни: копіе же в рꙋцѣ Савли. И взѧ Савлъ копіе, и рече: поразꙋ Давда къ стѣнѣ: и оуклонисѧ Давдъ ѿ лица є҃гѡ дважды. И оубоѧся Савлъ ѿ лица Давдова, ꙗкѡ Гдь бѣ съ нимъ, а ѿ Савла ѿступи. И ѿстави є҃го Савлъ ѿ себе, и поставѝ є҃го себѣ тысященачалника.

ДІ и исхождаше и вхождаше предъ людми .
ЄІ И бѣ Давдъ во всѣхъ путѣхъ своихъ смыслѧ , и Гдь бѣ съ нимъ . И видѣ
ЅІ Саулъ , ꙗко той смыслитъ сѣлѡ , и боꙗшеся ѿ лица его . Весь же Ізиль
ЗІ и Іюда любляхѫ Давда , ꙗко той вохождаше и исхождаше предъ лицемъ людій .
И рече Саулъ къ Давду : се дщи моꙗ болшая Мерѡвъ , сію тебѣ дамъ въ
ѲІ жену , токмѡ бѫди ми въ сына силы , и поборай бранми Гдни . И Саулъ рече ,
да не бѫдетъ рука моꙗ на немъ , но да
ІІ бѫдетъ рука иноплеменничꙗ . И рече Давдъ къ Саулу : кто азъ єсмь , и кое
ІѲІ житіе єродства оца моегѡ во Ізили , ꙗко да бѫду зать царскій ; И бысть
во врема , єгда даꙗху быти подобаше Мерѡвѣ дщери Сауловѣ Давду , сіѧ
даѥся Адріилу Молаѳитскому в жену .
КІ И болюби Мелхола дщерь Саулова Давда , и возвѣстиша Саулу , и оугодно бысть
КѲІ предъ очима его слово . И рече Саулъ : дамъ ємѹ ю , и бѫдетъ ємѹ в соблазнъ .
и бѣ на Саула рука иноплеменничꙗ .
и рече Саулъ къ Давду : в сихъ бѫдеши
КѲІ ми зать днесь . И заповѣда Саулъ отрокомъ своимъ , гла : рцыте вы таинѡ Давду , глюще : се благоволитъ
ѿ тебѣ царь , и вси отроцы его любѧтъ , и ты бѫди зать царю . И глаша
КѲІ отроцы Сауловы во ушы Давду глы сіѧ . и рече Давдъ : ѥда легко предъ
очима вашима , ѥже быти (ми) затемъ царю ; азъ бо єсмь мужъ
КѲІ емирен , и не славен . И возвѣстиша отроцы Саулу сіѧ словеса , ꙗже гла
КѲІ Давдъ . И рече Саулъ : тако рцыте Давду , не хощетъ царь в богатствомъ
(затѣ) , но токмѡ во сто краенообрѣзаній иноплеменническихъ ѿместити
врагомъ царевымъ . Саулъ бо мышлаше вдати Давда в руцѣ иноплеменникомъ .
КѲІ И возвѣстиша отроцы Сауловы глы сіѧ Давду , и оугодна быша словеса сіѧ
КѲІ предъ очима Давдовыма , ѥже быти въ затѣ царю . И не по мнозѣхъ днехъ ,
КѲІ воста Давдъ , и иде самъ и мужи его съ нимъ , и уби ѿ иноплеменникъ
двѣсти мужей : и принесе краенообрѣзанїа ихъ царю , и вдаде ѧ ємѹ , и
КІ бысть зать царю , и вдаде ємѹ царь Мелхолу дщерь свою въ жену . И видѣ
КѲ Саулъ , ꙗко Гдь єсть съ Давдомъ , и весь Ізиль любитъ его . И приложи
Саулъ штолѣ паче боꙗтися Давда .
Ѳ и бысть Саулъ враждуа на Давда во вся
дни . И исхождахѫ князи иноплеменничи , и бысть ѿ начала исхожденїа
их , Давдъ разумен бѣ паче всѣхъ
слугъ Сауловыхъ , и почтеся имя его сѣлѡ .

Глава , ДІ .

И глаголa Саулъ ко Ионадавѹ сыну своемѹ , и ко всѣмъ отрокомъ своимъ , да оумертвятъ Давда : Ионадавъ же сынъ Сауловъ любаше Давда сѣлѡ ; И возвѣсти Ионадавъ Давдѹ , гла : отецъ мой Саулъ ищетъ тя оубити : сохранися оубо затра рано , и скрыйся , и сади втаинѣ . И азъ изыдѹ , и станѹ при отцѣ моемъ на селѣ , идѣже єси ты : и азъ возглаголю отцѹ моемѹ ѿ тебѣ , и оузрю что будетъ , и возвѣщѹ тебѣ . И глаголa Ионадавъ ѿ Давда блага къ Саулу отцу своемѹ , и рече къ немѹ : да не согрѣшаетъ царь на раба своего Давда , ꙗко не согрѣши предъ тобою , и дѣла его блага сѫть сѣлѡ . И положи душу свою въ руцѣ своей , и победи иноплеменника , и сотвори Гдь спасенїе велико всемѹ Ізилю , и вси видѣша , и возрадовашася : и почто согрѣшаеши въ кровь неповинну , ѥже оубити Давда тѹне ; И послуша Саулъ гласа Ионадавана : и клатся Саулъ , гла : живъ Гдь , ꙗко не оумретъ (Давдъ) . И призва Ионадавъ Давда , и возвѣсти ємѹ вся глы сіѧ , и введе Ионадавъ Давда къ Саулу , и бѣ предъ нимъ ꙗко вчера и третіагѡ днѣ . И приложися брань быти на Саула , и оукрѣпися Давдъ , и победи иноплеменники , и изби язвою велиюю сѣлѡ , и бѣжаша ѿ лица его . И бысть ѿ Бга духъ лукавый на Саулѣ ; и той в домѹ своем сѣдаше , и копіе въ руцѣ его , Давдъ же играше рукама своима . И искаше Саулъ копіе поразити Давда , и ѿступи Давдъ ѿ лица Саула : и оударн Саулъ копіемъ въ стѣну , Давдъ же ѿшедъ , спасеся въ ночь ту . И посла Саулъ вѣстники в домъ Давдовъ стрещи его , ѥже оубити его рано , и возвѣсти Давдѹ Мелхола жена его , глющи : аще ты не спасеши души твоеа в ночь сію , затра оумреши . И свѣси Мелхола Давда окончемъ , и ѿйде , и оубѣжа , и спасеся . И пріатъ Мелхола тщепогребалнаа , и положи на одрѣ , и печень козію положи на богавіи его , и покры а ризами . И посла Саулъ вѣстники да имутъ Давда , и рекоша , ꙗко болен єсть . И посла Саулъ да ѡгладаю Давда , гла : принесите его на одрѣ ко мнѣ , ѥже оумертвити его . И пріидоша слуги , и се тщепогребалнаа

ЄІ: и да бѫдетъ на немъ.

ЗІ: ѿ ѹгъ, сди.

ЄІ: ѳ

I. Sam. XX.

Iam Ionathas animum novit, furiasq; parentis,
Davidemq; monet jacta sagitta fugæ.
Mutuo nunc sibi cor suprema per oscula tradunt;
Sic quoq; cor duplex verus amicus habet.

Prinz Jonathan kennt schon des Vatters Grim und Scherzen,
warnt David mit dem Pfeil, daß er nicht länger bleib.
Und redlich geben Sie mit einem Kuß die Herzen:
So kriegt ein wahrer Freund zwey Herzen in den Leib.

на одрѣ , и козїа печень при возглавїи
его . Й рече Саулъ к Мелхолѣ : по-
что такw wбманула ма еси , и wпу-
стила еси врага моего , и гонзѣ мене ;
и рече Мелхола Саулу : самъ ми рече :
wпусти ма ; аще же ни , погублю тя .
Й Давъ оубѣжа и спасеса , и иде къ
Самуилу во Армаѳемъ , и повѣда емu
вса , елика сотвори емu Саулъ : и идоста
Давъ и Самуилъ , и сѣдоста в Навадѳѣ
в Рамѣ . Й возвѣстиша Саулу , глюще :
се Давъ въ Навадѳѣ в Рамѣ . Й посла
слугы Саулъ яти Давда , и видѣша
соборъ пророковъ , и Самуилъ стоаше
настоатель над нимїи . и бысть Дхъ
Божїй на слугахъ Саулихъ , и начаша
прорицати . Й возвѣстиша Саулу ; и
посла другїа слугы , и прорицати начаша
и тїи : и приложи Саулъ послати слугы
третїи , и начаша и тїи прорицати .
Й разгнѣвася гнѣвомъ Саулъ , и иде
и самъ во Армаѳемъ , и пріиде даже
до кладязя гумна , еже есть в Сефѳ ;
и вопроси , и рече : гдѣ есть Самуилъ
и Давъ ; и рѣша : се в Навадѳѣ в Рамѣ .
Й иде wтудu в Навадѳ [иже] в Рамѣ :
и бысть и на немъ Дхъ Божїй , и идаше
идыи и прорицая дондеже пріити емu
въ Навадѳ иже въ Рамѣ . Й совлече
ризы своа , и прорицаше пред ними ,
и паде нагъ весь день тои , и всю
ношь : тогw ради глаголахu , ѥда и
Саулъ во пророцѣхъ ;

Глава к .

Wбѣже Давъ wт Навадѳа [иже] въ
Рамѣ , и пріиде ко Іонадану ,
и рече : что сотворихъ ; и что
непрадва моа ; и что согрѣших
пред оцемъ твоимъ , яко ищетъ
души моеа ; Й рече емu Іонадъ :
никакоже , ты не умреши , се не имать
сотворити оцъ мои глагола велика ,
или мала , и не wкрыетъ уха моегw .
и что такw скрыетъ оцъ мои глаголъ
сеи wт мене ; не будi сїе . Й wвѣщa
Давъ Іонадану , и рече : вѣдала вѣдае
оцъ твои , яко wбрѣтохъ благодать
пред очима твоима , и глаголетъ : да
не вознаетъ сегw Іонадан , нѣгли не
воскощетъ , но живъ Гдь , и жива душа
твоа , зане такоже рекохъ , исполнися
между мною , и между оцемъ твоимъ
даже до смерти . Й рече паки Іонадан
къ Давду : чегоw желаетъ душа твоа ,
и что сотворю тебѣ ; Й рече Давъ
ко Іонадану : се новомѣсячїе завтра ,
и азъ сѣда не сяду съ ѥремъ ясти ,
и послеши ма , и скрыюся на поли
до вечера дне третїаго . Й аще смотря
усмотритъ ма оцъ твои . и речеши :
просa упроснся wт мене Давъ wити
до Вивлеема града своегw , яко жертва
днеи тамw всемu племени . Аще такw
речетъ , благо : миръ рабу твоемu : аще
же жестокw wвѣщаетъ тебѣ , разумѣи ,
яко совершися зло wба wт негw . Й да
сотвориши милть съ рабомъ твоимъ ,
яко ввелъ еси въ завѣтъ Гдень раба
твоего съ собою : и аще есть непрадва
въ рабѣ твоемъ , умертви ма ты ,
а ко оцу твоему почто такw имаши
ма вводити ; Й рече Іонадан : ни-
какоже (будi) тебѣ , егда аще
разумѣвая уразумѣю яко совершися
зло wба wцa моегw , еже пріити на тебе ,
аще и не будеши во градѣхъ твоихъ ,
азъ возвѣщу тебѣ . Й рече Давъ ко
Іонадану : кто возвѣститъ ми , аще
wвѣщаетъ оцъ твои жестокw ; Й рече
Іонадан к Давду : иди , и превуди на
поли : и идоста оба на поле . Й рече
Іонадан къ Давду : Гдь Бгъ Израилевъ
вѣсть , яко искушу wца моегw , во
врема (сїе) завтра , или третїаго
дне : и сїе , аще благо будетъ wт Давда ,
и не имамъ послати къ тебѣ на поле ,
и возвѣстити сїа во ушы твои . Сїа
да сотворитъ Бгъ Іонадану , и сїа да
приложитъ : аще не возвѣщу зла на
та , и wкрыю ухо твое , и wпущу
та , и wидеши в миръ . и будетъ Гдь
с тобою , якоже бѣ со оцемъ моимъ .
Й аще убо еще живъ буду азъ , да
сотвориши милость со мною : Й аще
смертiю умру , да не wимеши милости
твоеа wт дому моегw до вѣка : Аще
же ни : егда искоренитъ Гдь враги
Давдовы , коегождо wт лица земли ,
да wбращется имa Іонадане въ домъ
Давдовъ , и изыще Гдь враги Давдовы .
Й приложи Іонадъ еще клатися Давду ,
яко возлюби душу любящаго его .
Й рече Іонадан к немu : завтра ново-
мѣсячїе , и понемотренъ будеши , яко
праздно усмотрено будетъ мѣсто твое .
Ты же премеданши три дни , и пре-
будеши на мѣстѣ твое , надѣже скры-
шися въ день дѣланїа , и садеши при
Егавѣ ономъ . Й азъ утрою стрѣ-
лами стрѣлаа , и стрѣлю верга до
Амаггарїа . Й се послю отрока , гла :
иди и wбрати ми стрѣлу , и аще реку
отроку : здѣ стрѣла wт тебе , и здѣ ,
возми ю : и ты гради ко мнѣ , яко
миръ тебѣ , и нѣсть wт тебе слова ,
живъ Гдь . Аще же такw реку wноши :
тамw стрѣла wт тебе и далѣе : иди ,

ꙗкѡ ѿсла та гдь. И глаголѣ єгоже
кг азъ и ты глаголахомъ, се гдь свидѣтель между тобою и мною до вѣка.
кд И скрыса двдъ на полѣ, и пришедъ новомѣсячїе, и приде царь на трапезу
ке ѣсти. И сѣде царь на мѣстѣ своемъ ꙗкоже и всегда на престолѣ при стѣнѣ,
и предвари Ионаѳа, и сѣде Авениръ ѿ страны Саѵловы, и оусмотрено бысть
кѕ (праздно) мѣсто Двдово. И не гла Саѵлъ ничтоже въ тои день, помысли
бо, сѵчаи видитса, нечисту быти, ꙗкѡ не ѡчистится. И бысть наутріе
кз мѣсяца въ день вторыи, и оусмотрено бысть праздно мѣсто Двдово. И рече
Саѵлъ ко Ионаѳану сыну своему: что
ки ꙗкѡ не приде сынъ Іессеевъ ни вчера ни днесь на трапезу; И ѿвѣща Ионаѳанъ къ Саѵлу, и рече ємѹ: оупроси
кѳ ѿ мене двдъ до Вндлеема града своегѡ
ити. И рече: пусти ма нынѣ (въ Вндлеемъ), ꙗкѡ жертва колѣна нашегѡ во градѣ, и заповѣдаша мнѣ братїа
моа: и нынѣ аще wбрѣтохъ благодать пред очима твоима, да пойдѹ нынѣ и оузрю братїю мою: сегѡ ради не приде
л на трапезу цареву. И разгнѣвася гнѣвомъ Саѵлъ на Ионаѳана сѣлѡ, и рече ємѹ:
сыне дѣвшкъ блѹдницъ: не вѣмъ ли, ꙗкѡ сомѣщникъ єси ты сыну Іессеевѹ
лѳ срамотѹ твою, и къ срамотѹ wкроблѣнїа
матере твоеа; ꙗкѡ во вса дни, въ нажe сынъ Іессеевъ жити имать на
земли, не оуготобитса цртво твое:
нынѣ оубо послах, поими юношѹ,
мв ꙗкѡ сынъ смерти єсть сей. И wвѣща Ионаѳанъ Саѵлу оцу своему, и рече:
За что оумретъ, что сотвори;
мг И вержe Саѵлъ копиемъ на Ионаѳана,
єже оумертвити єго, и позна Ионаѳа
ꙗкѡ совершися злоба сїа wтъ оца єгѡ,
мд да оумертвитъ двда. И вскочи Ионаѳа
ѿ трапезы во гнѣвѣ ярости, и не яде
хлѣба въ день второи мца, ꙗкѡ сокрѹшися ѡ двдѣ, зане соверши (злобу)
ме на него оцъ єгѡ. И бысть завтра,
и изыде Ионаѳанъ на село, ꙗкоже совѣщася ѡ свидѣнїи с двдо, и отрокъ
мѕ малъ с нимъ. И рече отроку: тецы,
шбращи ми стрѣлы имиже азъ стрѣлаю.
и отрокъ тече, и онъ стрѣли стрѣлою
мз за него. И приде отрокъ до мѣста
стрѣлы, идѣже стрѣлилъ Ионаѳанъ.
и возопи Ионаѳанъ въ слѣдъ отрока,
и рече: тамо стрѣла ѿ тебе и далѣе;
мн И паки возопи Ионаѳанъ в слѣдъ отрока
своегѡ, глаголa: потщися скорѡ, и
не стои: и собра отрокъ Ионаѳанъ
стрѣлы, и принесе ихъ къ господинѹ
своемѹ. Отрокъ же не оувѣдѣ ничесѡ- л҃ѳ
же, токмѡ Ионаѳанъ и двдъ вѣдѣша
вещь. И wда Ионаѳанъ орѹжїе свое м
отроку своемѹ, и рече отроку своемѹ:
поиди и wнеси во градъ. И егда wиде мѳ
отрокъ, и двдъ воста wт єргава, и
паде на лице свое, и поклонися ємѹ
трижды, и wблобыза кійждо дрѹгъ
дрѹга, и плакаса кійждо ѡ дрѹгъ дрѹзѣ
до скончанїа велика. И рече Ионаѳанъ мв
двдѹ: иди с миромъ, и ꙗкоже клахомася
мы оба именемъ гднимъ, глаголюще:
гдь да бѹдетъ свидѣтель между мною
и тобою, и между сѣменемъ моимъ,
и между сѣменемъ твоимъ до вѣка.
И воста двдъ, и wиде, Ионаѳанъ же мг
виде во градъ.

Глава к҃а.

И приде двдъ въ Номвѹ ко Авїмелеху іерею: и оужасеса Авїмелехъ ѡ пришествїи єгѡ, и рече ємѹ: а
что ꙗкѡ ты единъ, и никтоже
с тобою; И рече двдъ іерею: царь б
заповѣда ми глъ днесь, и рече
ко мнѣ: никтоже да оуразумѣетъ гла, єгоже ради азъ посылаю та, и ѡ немже
азъ заповѣдаю ти: и отроки wстави
на мѣстѣ гаемѣмъ Еммѡнимъ. И нынѣ г
аще сѹть оу тебе пать хлѣбы, дажь
ми елико имаши. И wвѣща іерей д
двдѹ, и рече: не сѹть хлѣбы простии
оу мене, но точїю хлѣбы оу мене сщенніи, аще сохранени отроцы сѹть токмѡ
wт жены, снѣдать. И wвѣща двдъ е
іерею, и рече ємѹ: и (мы) wт женъ
воздержахомся вчера и третїагѡ дне:
wнелѣже изыдохъ азъ на пѹть, быша
вси отроцы wчищени, и сей пѹть неистъ, но wстится днесь сосѹдъ ради
моихъ. И даде ємѹ Авїмелехъ іерей ѕ
хлѣбы предложенїа, ꙗкѡ тамѡ не бѣ
хлѣба, но токмѡ хлѣбы лица, нже
взяты wт лица гдня, єже предложитися
хлѣбы тепломъ, воньже день взя ихъ.
И бѣ тамѡ единъ wт отрокъ Саѵловы з
въ день онъ оудержанъ пред гдемъ,
и има ємѹ доикъ Сурнинъ, (старѣишина wт пастырь Саѵловыхъ), пасыи
мскы Саѵловы. И рече двдъ ко Авїме- н
лехѹ: виждь аще єсть здѣ оу тебе
копїе или мечь, ꙗкѡ меча моегѡ
и орѹжїа моегѡ не взахъ съ собою,
ꙗкѡ царево повелѣнїе внезапѹ мн бысть.
И рече іерей: се мечь Голїада иноплеменника, єгоже ты оубилъ єси во іодолѣ
дла: и тои wбвитъ баше въ ризѣ за
єфѹдомъ. аще тои хощеши взяти,
возми себѣ, нѣсть бо инаго здѣ

Caſpar Luyden fec:

C. H. exc:

I. SAMUEL. XXI.

Davidi ſacros panes, alimenta, famenti,
Myſta dein gladium dat, Goliathe, tuum.
Quo perdendus erat, ſe nunc hoc protegit enſe.
Diſce, ſalus ipſo venit ab hoste, probis.

Der Prieſter gibt zu erſt, weils David haben wollte,
im Hunger, Heiligs Brot; hernach Goliæ Schwert.
Nun ſchützet das den Mann, was ihn vor würgen ſollte:
Lern: Daß der Frommen Heil vom Feind befördert werd.

кромѣ сего. и рече Давъ: се нѣсть
такоже тои: даждь ми его. и даде
его ему: И вста Давъ, и оубѣже
въ тои день wт лица Саломона. и приде
Давъ ко Анхусу царю Гефѳскоу. И рѣша
отроцы Анхусовы къ немоу: не сии ли
Давъ царь земли? не семь ли изыдоша
(жены) лицующа, глюще: побѣди
Саулъ с тысящами своими, и Давъ со
тмами своими. И положи Давъ глаг
сиа въ сонѣ своемъ, и оубоася зѣло
wт лица Анхуса царя Гефѳска. И изме-
ни лице свое предъ нимъ, и притворися
въ день тои, и бѣше во вратѣхъ града,
такw въ тѹмпанѣ, и падаше на рѹки
своа, и паде оу вратъ града, и сланы
своа точаше по бради своей. И рече
Анхусъ ко отрокwмъ своимъ: се ви-
дѣсте мѹжа неистова, почто его ввеле
доете ко мнѣ? Ѣда не имѣю азъ
неистовыхъ, такw ввеле его, да
бѣснѹется предомною? сей да не вни-
детъ въ домъ мои.

Глава к҃в҃.

И wйде Давъ wтѹдѹ, и спасеся:
и приде въ пещерѹ Одолламскѹ;
и слышавше братиа его, и домъ
отца его, придоша к немѹ тамw.
И собрашася къ немѹ всѣкъ нѹжденъ
въ нѹждѣ, и всѣкъ должникъ,
и всѣкъ печалныи дѹшею, и бѣ ими
wбладаемъ, и бяше с нимъ такw четыреста
мѹжей. И wйде Давъ wтѹдѹ въ
Массифаѳ Моавитскіи: и рече к царю
Моавитскѹ: да бѹдѹтъ нынѣ отцъ мои
и мати моа оу тебе, дондеже познаю,
что сотворитъ мнѣ Бгъ. И оумоли
лице царя Моавитска, и пребываху
оу него по вса дни, сѣдѧ Давъ во
области тои. И рече Гадъ пророкъ
къ Давѹ: не сѣди во области сеи:
иди, и да внидеши в землю Іѹдинѹ.
и иде Давъ, и пришедъ сѣде в градѣ
Сарѳхъ. И слыша Саулъ, такw познанъ
бысть Давъ, и мѹжіе иже съ нимъ:
и Саулъ сѣдаше на холмѣ подъ дѹбравоѭ
иже въ Рамѣ, и копіе въ рѹкѹ его,
и вси отроцы его предстоахѹ ему.
И рече Саулъ ко отрокwмъ своимъ
предстоящымъ ему. слышите нынѣ
сыновѣ Веніаминовы, аще воистинѣ
всѣмъ вамъ дастъ сынъ Іессеевъ села
и вїограды, и поставитъ васъ всѣхъ
въ сотники и тысящники: Такw вси
согласистеся на мя, и нѣсть wкрывыи
во оухо мое, егда положи завѣтъ
сынъ мои с сыномъ Іессеевымъ, и нѣсть
wбласъ ни единъ болѧи wмнѣ,
и возвѣщаи во оушы мои, такw воз-
движе сынъ мои раба моего на мя врага,
такоже день сеи. И wтвѣща Доикъ
Сѹринъ приставленыи надъ мисами Сав-
лоими, и рече: видѣхъ сына Іессеева
пришедша въ Номвѹ ко Авїмелеху сынѹ
Ахитовѹ іерею. И вопрошаше wнемъ
Бга, и брашно даде ему, и мечь
Голіѳда иноплеменника даде ему.
И посла царь призвати Авїмелеха сына
Ахитова, и всѧ сыны отца его іереи
wНомвы. и придоша вси къ царю:
И рече Саулъ: слыши нынѣ сыне Ахитовъ:
и рече: се азъ, гдн господине. И рече
ему Саулъ: почто совѣщалася еси на
мя ты и сынъ Іессеевъ, такw далъ
еси ему хлѣбъ, и мечь, и вопрошалъ
еси wнемъ Бга положити его намя во
врага, такоже день сеи; И wтвѣща
Авїмелехъ царю, и рече: и кто во всѣхъ
рабѣхъ твоихъ вѣренъ такоже Давъ;
и зять царевъ, и кназь всѣмъ запо-
вѣдемымъ твоимъ, и славенъ въ домѣ
твоемъ; Ѣда днесь начахъ вопро-
шати wнемъ Бга? никакw: да не воз-
ложиши царю на раба твоего словесе сего,
и на весь домъ отца моегw, такw не
вѣдаше рабъ твои во всѣхъ сихъ словесе
малѣ, или велика. И рече царь Саулъ:
смертію оумреши Авїмелехъ ты, и весь
домъ отца твоегw. И рече царь
скороходцемъ предстоящымъ пред нимъ:
приведите и избиите іереи Гдни, такw
рѹка ихъ с Давомъ, и понеже познаша,
такw бѣжитъ тои, и не возвѣстиша
во оушw моею: и не хотяхѹ отроцы
царевы возложити рѹкъ своихъ на іереи
Гдни. И рече царь Доику: wбратися
ты, и оустремися на іереи: и wбратися
Доикъ Сѹринъ, и оуби іереевъ Гдних
въ тои день, триста пать мѹжей,
всѣхъ носящихъ ефѹдъ. И Номвѹ
градъ іерейскіи погуби остріемъ оружіа
wмѹжеска полу и до женска, wотрока
и до сѹщаго, и телца, и осла, и
овчате. И оугонзе единъ сынъ
Авїмелеха сына Ахитова, имя ему
Авїѳаръ, и бѣжа въ слѣдъ Давъ:
И возвѣсти Авїѳаръ Давѹ, такw
изби Саулъ всѧ іереи Гдни. И рече
Давъ ко Авїѳару: вѣдяхъ въ день
тои, такw тамw бѣ Доикъ Сѹринъ,
такw возвѣщаа возвѣститъ Саулѹ:
азъ есмь виноенъ wдѹшахъ домъ
отца твоегw: Сѣди со мною, не
боися, такw идеже аще взыщѹ
дѹши моеи мѣсто, взыщѹ и дѹши
твоеи, такw сохранинъ будеши ты
оу мене.

Глава҃ ѳ҃ кг҃.

И возвѣстиша Дв҃ду, глающе: се иноплеменницы wблегоша Кеи́ль, и расхища́ютъ, и попира́ютъ плоды҃. И вопроси́ Дв҃дъ Гда҃, гла҃: ѣще пойду́, и изб҃ію иноплеме́нники сіа́; и рече́ Гдь: и́ди, и побѣди́ши иноплеме́нники сіа́, и спасе́ши Кеи́ль. И рѣша́ мужи́ Дв҃довы къ нему́: се мы́ зд҃ѣ во Іуде́и бои́мся, и ка́ко бу́детъ, ѣще и́демъ въ Кеи́ль, въ полкы́ иноплеме́нниковъ внидемъ? И приложи́ ещѐ Дв҃дъ вопроси́ти Гда҃: и wтвѣща́ ему́ Гдь, и рече́ ему́: востани́ и сниди́ въ Кеи́ль, ꙗ́ко а҃зъ предаю́ иноплеме́нники въ рꙋ́цѣ твои́. И и́де Дв҃дъ и мужи́ его́ съ ни́мъ въ Кеи́ль, и бра́шася со иноплеме́нники: и бѣжа́ша (иноплеме́нницы) wт҃ лица́ его́, и взѧ́ скоты́ и́хъ, и порази́ и́хъ ꙗ́звою вели́кою, и спасе́ Дв҃дъ живу́щыѧ въ Кеи́лѣ. И бы́сть е҆гда́ бѣ́жа Ѳвіа́ѳа́ръ сы́нъ Ѳвїмелеховъ къ Дв҃ду, и тои́ съ Дв҃домъ въ Кеи́ль сни́де, имы́й е҆фу́дъ въ рꙋ́цѣ свое́и. И возвѣстѝ Сау́лу, ꙗ́ко при́иде Дв҃дъ въ Кеи́ль, и рече́ Сау́лъ: предаде́ его́ Бг҃ъ въ рꙋ́цѣ мои́, ꙗ́ко заключи́ся вше́дъ въ гра́дъ (имущъ) врата́ и верси́. И заповѣ́да Сау́лъ всѣ́мъ лю́демъ на бра́нь сни́ти въ Кеи́ль, ꙗ́ти Дв҃да и мужы́ его́. И оувѣ́дѣ Дв҃дъ, ꙗ́ко не премолка́етъ зло́бы wнемъ Сау́лъ: и рече́ Дв҃дъ ко Ѳвіа́ѳа́ру жерцꙋ́: принеси́ е҆фу́дъ Гдне҃. И рече́ Дв҃дъ: Гди́ Бже҃ Іи҃левъ, слы́шавъ оусльша́ рабъ твои́, ꙗ́ко и҆щетъ Сау́лъ прі́ити на Кеи́ль растли́ти гра́дъ мене́ ра́ди: ѣще заключи́тся, и нын҃ѣ ѣще сни́детъ Сау́лъ, ꙗ́коже слы́ша рабъ твои́; Гди́ Бже҃ Іи҃левъ возвѣсти́ рабꙋ твоему́. и рече́ Гдь: заключи́тся. И рече́ Дв҃дъ: ѣще предадя́тъ ма҃ іже въ Кеи́лѣ, и мужы́ моа́ въ рꙋ́ки Сау́ли; и рече́ Гдь: предадя́тъ. И воста́ Дв҃дъ и мужи́ его́ съ ни́мъ, ꙗ́ко четы́реста, и изы́доша и҃з Кеи́лы, и идо́ша, а҃мшоже хотя́ху. и возвѣстиша́ Сау́лу, ꙗ́ко оубѣжа́ Дв҃дъ и҃з Кеи́лы, и wста́ви и҃ти. И сѣ́де Дв҃дъ въ Масере́мѣ въ пꙋстыни́ во оузи́нахъ, и сѣдя́ше въ пꙋстыни́ на горѣ́ Зи́фѣ, въ земли́ зно́йнѣ. и и҆скаше́ его́ Сау́лъ во вся́ дни, и не предаде́ его́ Бг҃ъ въ рꙋ́цѣ его́. И ви́дѣ Дв҃дъ, ꙗ́ко и҆сходи́тъ Сау́лъ и҆скати́ его́: и Дв҃дъ бѣ́ше на горѣ́ зно́йнѣ, въ дꙋбра́вѣ Зи́фѣ. И воста́ Іѡнаѳа́нъ сы́нъ Сау́ловъ, и и́де къ Дв҃ду въ дꙋбра́ву, и оутверди́ рꙋ́цѣ его́ во Гдѣ́. И рече́ къ нему́: не бои́ся, ꙗ́ко не и҆ма́тъ wбрѣсти́ тебе́ рꙋ́ка отца́ моего́ Сау́ла, и ты́ и҆ма́ши царствовати во Іи҃лѣ, и а҃зъ бу́ду по тебѣ́ дрꙋго́и, и Сау́лъ о҆ц҃ъ мои́ оувѣ́да ꙗ́ко. И положи́ста оба завѣ́тъ пред Гдемъ. и сѣдя́ше Дв҃дъ въ дꙋбра́вѣ, а Іѡнаѳа́нъ wи́де въ домъ свои́. И и҃здоша Зи́фѣи wт҃ зно́йныѧ земли́ къ Сау́лу на холмы́, глающе: не се́ ли Дв҃дъ скры́ся оу на́съ въ Мессе́рѣ во оузи́нахъ въ дꙋбра́вѣ, на холме́ Е҆хела́тетѣ, и҆же wдесну́ю Іесемо́на; И нын҃ѣ вся́ ещѐ по дꙋши́ царе́вѣ ко и҆схожде́нію, да сни́детъ (оубо) къ на́мъ: заключи́ша бо его́ въ рꙋки́ царе́вы. И рече́ и҃мъ Сау́лъ: бл҃гословени́ вы́ Гдеви́, ꙗ́ко поболѣ́сте wмнѣ́; и́дите нын҃ѣ, и оугото́вите ещѐ, и позна́йте мѣ́сто его́, и҆дѣ́же бу́детъ нога́ его́ вскорѣ́, та́мо и҆дѣ́же ре́сте; да не ка́ко прехи́тритъ. И ви́дите и оузрѧ́звмѣ́йте wвсѣ́хъ мѣ́стѣхъ, и҆дѣ́же тои́ кры́ется, и возвоздити́тесѧ ко мнѣ́ на гото́во, и и҆ду́ съ ва́ми: и бу́детъ, ѣще е҆́сть на земли́, и҃зыска́ти и҃мамъ его́ во всѣ́хъ ты́сщахъ Іу́диныхъ. И воста́ша Зи́фѣи, и идо́ша пред Сау́ломъ: Дв҃дъ же и мужіе́ его́ бѣ́ху въ пꙋстыни́ Маѡ́нѣ къ зна́ду wдесну́ю Іесемо́на. И и҆де́ Сау́лъ и мужи́ его́ и҆скати́ Дв҃да, и возвѣсти́ша Дв҃ду, и сни́де ко ка́мени́ю и҆же въ пꙋстыни́ Маѡ́нѣ. и оусльша́ Сау́лъ, и погна́ въ сле́дъ Дв҃да въ пꙋстыню́ Маѡ́нѣ. И и҆да́ше Сау́лъ и мужіе́ его́ wт҃ страны́ горы́ wсю́ду, Дв҃дъ же бѣ́ и мужіе́ его́ wт҃ страны́ горы́ wно́ду. и бѣ́ Дв҃дъ оукрыва́ѧся и҃ти wт҃ лица́ Сау́ла: а Сау́лъ и мужіе́ его́ wполчи́шася на Дв҃да, и на мужы́ его́, ꙗ́ти и҃хъ. И при́иде вѣ́стникъ къ Сау́лу, гла҃: потщи́ся и҃ди, ꙗ́ко нападо́ша иноплеме́нницы на зе́млю твою́. И возврати́ся Сау́лъ не гна́ти въ сле́дъ Дв҃да, и и҆де́ противу́ иноплеме́нникомъ: сегѡ́ ра́ди нарече́ся мѣ́сто о҆но́, Ка́мень раздѣле́нный.

Глава҃ і҃ кд҃.

И воста́ Дв҃дъ wт҃ду́ду, и сѣ́де во оузи́нахъ Е҆нга́ди. И бы́сть е҆гда́ возвратѝся Сау́лъ вспа́ть wт҃ иноплеме́нникъ, и возвѣстиша́ ему́, глаго́люще: се Дв҃дъ въ пꙋстыни́ Е҆нга́дстѣи. И взѧ́ Сау́лъ съ собою́ три́ ты́сщы мужи́ и҃збра́нныхъ wт҃ всего́ Іи҃ля, и и҆де́ и҆скати́ Дв҃да, и мужи́ его́ пра́мо лицꙋ́ Салдеи́мъ. И при́иде до ста́дъ пасо́мыхъ на пꙋти́,

* ниже кг҃ ѵ҃а нг҃

и бѣ тамѡ вертепъ : и Саѵлъ вниде
испразднитисѧ , Дв҃дъ же и мѫжїе егѡ
во внѹтренний вертепа сѣдахѹ. И рѣша
мѫжи Дв҃довы къ немѹ : се день сей ,
ѡ немже рече Гдь тебѣ предати врага
твоего въ рѹцѣ твою , и сотвориши
емѹ ꙗкоже оугодно пред очима твоима.
и воста Дв҃дъ , и ѡтрѣза воскрилїе одежды
Саѵли ѡтаи. И бысть по сихъ , и
вострепета Дв҃дѹ срце егѡ , ꙗкѡ ѡтрѣза
воскрилїе одежды Саѵли. И рече Дв҃дъ
къ мѫжемъ своимъ : никакоже ми ѡ
Гда , аще сотворю глъ сей господинѹ
моемѹ Хр҃истѹ Гдню , еже нанести рѹкѹ
мою нань , ꙗкѡ Хр҃истосъ Гдь естъ
сей. И оувѣща Дв҃дъ мѫжы своя
словесы , и не даде имъ востаѵшымъ
оубити Саѵла . и воста Саѵлъ , и сниде
на пѹть. И изыде Дв҃дъ в слѣдъ егѡ
из вертепа : и возопи Дв҃дъ въ слѣдъ
Саѵла , глѧ : гдине царю . и ѡзрѣся
Саѵлъ въ слѣдъ себе , и преклонисѧ
Дв҃дъ акемъ своимъ до земли , и
поклонисѧ емѹ. И рече Дв҃дъ к Саѵлѹ :
почто слѹшаеши словесъ людей глющихъ :
се Дв҃дъ ищетъ дѹши твоея ; Се днесь
видѣста очи твои , ꙗкѡ предаде тѧ
Гдь днесь въ рѹцѣ мои въ вертепѣ ,
и не восхотѣхъ оубити тебе , и пощадѣ
тѧ , и рѣхъ : не нанесѹ рѹки моея
на Господа моего , ꙗкѡ помазанникъ Гдень
сей естъ. И се воскрилїе одежды твоея
въ рѹцѣ моей , азъ ѡсѣкъ воскрилїе
одежды твоея , и не оубихъ тебе : и
оуразѹмѣй , и бижди днесь , ꙗкѡ
нѣсть злобы въ рѹцѣ моей , ниже
нечестїа и прѣзорства , ниже согрѣшихъ
къ тебѣ , а ты ищеши дѹши моея
изѧти ю . Да сѹдитъ Гдь между мною
и тобою , и да защититъ ма Гдь ѡ
тебе : рѹка же моя не бѹдетъ на тѧ :
Ꙗкоже глаголетсѧ притча дрѣвнѧя :
ѡ безаконникъ изыдетъ преступленїе :
рѹка же моя не бѹдетъ на тѧ. И нынѣ
ты цїю Їлевъ в слѣдъ кого исходиши ;
кого ты гониши ; въ слѣдъ ли пса
оумерша , и въ слѣдъ блохи единыя ;
Да бѹдетъ Гдь сѹдїа и ѡмститель между
мною и тобою , да видитъ Гдь , и
сѹдитъ сѹдъ мои , и ѡсѹдитъ ма
ѡ рѹки твоея. И бысть , егда сконча
Дв҃дъ глы сїа , глѧ къ Саѵлѹ , и
рече Саѵлъ : твои ли гласъ сей чадо
Дв҃де ; и воздвиже Саѵлъ гласъ свой ,
и восплакасѧ. И рече Саѵлъ къ Дв҃дѹ :
праведенъ еси ты паче мене , ꙗкѡ
ты воздалъ ми еси блага , азъ же
тебѣ воздахъ зла. И ты повѣстилъ
ми еси днесь , ꙗже сотворилъ ми
блага , ꙗкѡ заключи ма Гдь въ рѹки
твоя днесь , и не оубилъ ма еси .
И ꙗкоже аще кто ѡбрѣлъ бы врага
своего въ печали , и ѡпѹстилъ в его
въ пѹть благъ , и Гдь воздастъ емѹ
блага , ꙗкоже ты сотворилъ еси днесь .
И нынѣ се азъ вѣмъ , ꙗкѡ царѧ
царствовати имаши , и стати имать
въ рѹцѣ твоей царство Їлево : И нынѣ
кленисѧ ми Гдемъ , ꙗкѡ не искорениши
сѣмене моегѡ по мнѣ , и не погѹбиши
имене моегѡ ѡ домѹ оца моегѡ .
И клатсѧ Дв҃дъ Саѵлѹ , и ѡиде Саѵлъ
на мѣсто свое , Дв҃дъ же и мѫжи егѡ
взыдоша въ Мессирѹ тѣмнѹю .

Глава , кѳ .

И оумре Самѹилъ , и собрашасѧ весь
Їиль , и плакашасѧ его , и погребоша
его въ домѹ егѡ во Армаѳемѣ .
И воста Дв҃дъ , и сниде в пѹстыню
Маѳию . И бѣ чакъ въ Маѳинѣ ,
и стада егѡ на Кармилѣ , и чакъ
великъ зѣлѡ , и семѹ овецъ три
тысящы , и козъ тысяща . и бысть
егда стрижаше стада своя на Кармилѣ ,
Имя же чакѹ Навалъ , и имя жены
его Авигеа . и жена его блага смыслѡ ,
и добра взоромъ зѣлѡ : мѫжъ же ея
чакъ жестокъ и лукавъ въ начинанїи ,
и чакъ звѣронравенъ . И оуслыша Дв҃дъ
въ пѹстыни , ꙗкѡ стрижетъ Навалъ
на Кармилѣ стада своя : И посла Дв҃дъ
десать ѿрокѡвъ , и рече ѿрокѡмъ :
взыдите на Кармилъ , и идите к Навалѹ ,
и вопросите его именемъ моимъ съ
миромъ , И рцыте сїа : здравъ ли
еси ты и домъ твои , и вся твоя
здрава ли сѹть ; И нынѣ се оуслыша ,
ꙗкѡ стригѹтъ тебѣ нынѣ пастѹси твои ,
иже бѣша съ нами въ пѹстыни , и не
возбранихомъ имъ , и не повелѣхомъ
имъ ничесѡже во вся дни , егда бѣша
на Кармилѣ : Вопроси ѿрокѡвъ твои ,
и повѣстатъ ти : и да ѡбрящѹ ѿроцы
твои благодать пред очима твоима ,
ꙗкѡ въ день благъ пріидохомъ : даждь
оубо нынѣ еже ѡбрящетъ рѹка твоя
ѿрокѡмъ твоимъ , и сынѹ твоемѹ
Дв҃дѹ. И пріидоша ѿроцы Дв҃довы ,
и глаша словеса сїа къ Навалѹ , по
всѣмъ глашомъ сима именемъ Дв҃довы :
И воскочи Навалъ , и ѡвѣща ѿрокѡмъ
Дв҃дшымъ , и рече : кто Дв҃дъ ; и кто
сынъ Їессеовъ ; днесь оумножени сѹть
раби ѡходѧще кїждо ѡ лица гдина
своегѡ . И возмѹ ли хлѣбы моя , и
вїно мое , и закланая моя , яже закла
стригѹщымъ моя овцы ; и дамъ ли

ѥ а ꙗкѡ ѕи , ѕ҃ѕ҃ .

Бг
Гг
Дг
Ег
Зг
Иг
Дѳ
К
Ка
Кв
Кг
Кд
Ке
Кѕ

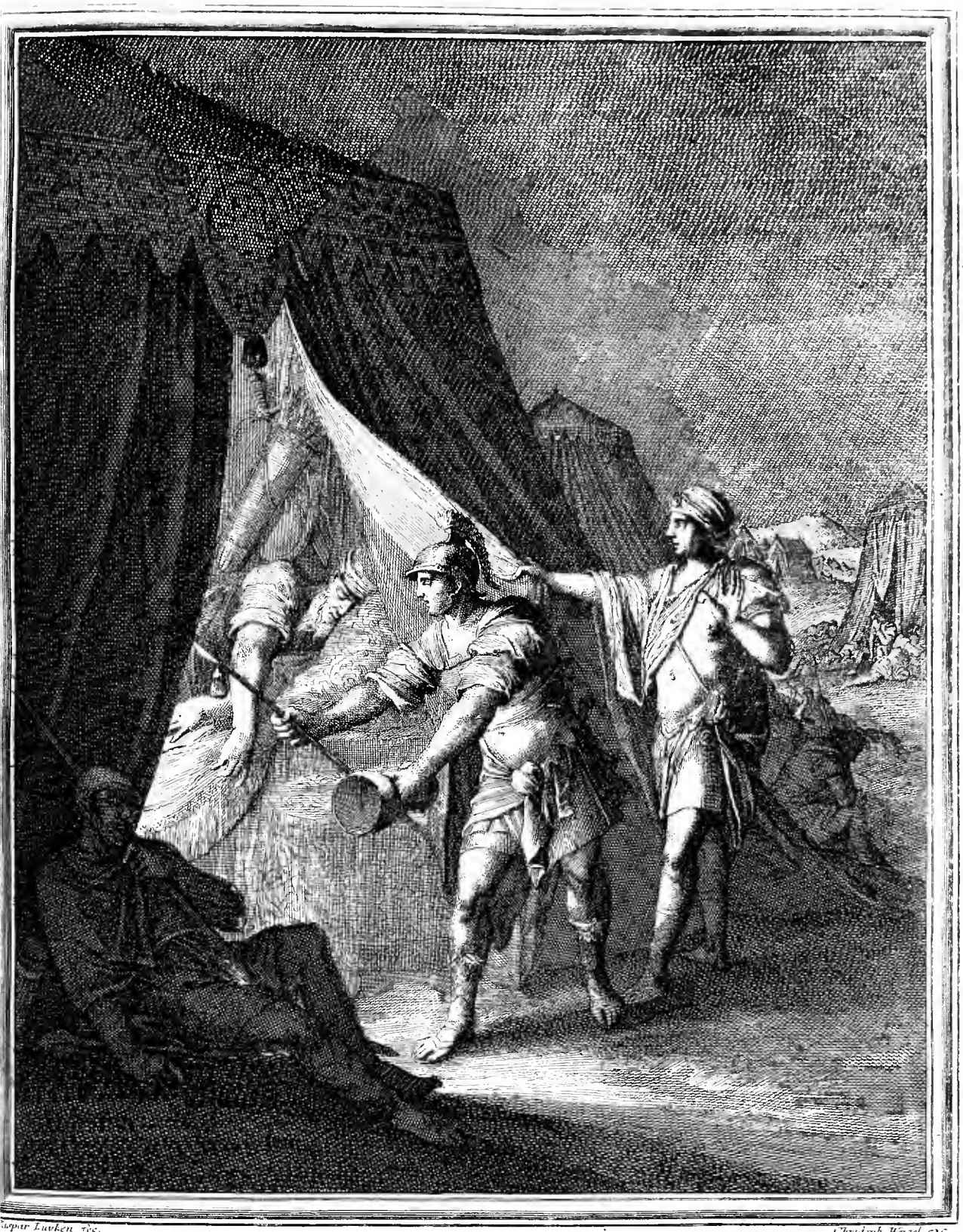
она мужемъ, иже не вѣмъ wкуду
сѹть; И вобратишася отроцы Двдовы
пѹтемъ своимъ, и вобращшеся пріидоша,
и возвѣстиша Двду по глwмъ симъ.
И рече Двдъ мужемъ своимъ: препоа-
шитеся кійждо орѹжіемъ своимъ: и
препоасашася орѹжіемъ своимъ, и самъ
Двдъ препоасася мечемъ своимъ: и
идоша в слѣдъ Двда, јакw четыреста
мужій: а двѣсти ихъ wсташася оу со-
сѹдw. И Авігеи женѣ Навалові повѣда
единъ отрокъ, гла: се пресвла Двдъ
послы wтъ пѹстыни благословити господина
нашего, онъ же wвратисѧ wт нихъ.
Мужіе же блази (вѣша) намъ слw,
не возбранаху намъ, ниже повелѣваху
намъ что во вса дни, въ нaже вѣхо-
хwмъ съ ними. И сѣщымъ намъ на селѣ,
јаки стѣна вѣша окрестъ насъ, и въ
ноши и во дни, по вса дни въ нaже
вѣхомъ съ ними пасуще стада. И нынѣ
разумѣй, и виждь ты, что сотвориши,
јакw совершися злоба на господина нашего,
и на домъ егw: и сей сынъ гѹбитель,
и не воможно глати къ немѹ. И потщася
Авігеа и взя двѣсти хлѣбwвъ,
и два сосѹда вина, и пать овецъ
оустроены, и пать мѣръ муки чистыа,
и кошницѹ гроздіа, и двѣсти базаницъ
смоквей, и воложи на ослата. И рече
ко отрокwмъ своимъ: поидите предо-
мною, и се азъ въ слѣдъ васъ идѹ:
мужѹ же своемѹ не вовѣсти. И бысть,
всѣдшей ей на ослицѹ и сходящей въ
подгоріе, и се Двдъ и мужи егw идоша
сопротивѹ ея, и срѣте ихъ. И рече
Двдъ: воистинѹ всуе вса Навалова
сохранихъ въ пустыни, и ничесwже по-
велѣхъ взати wт всѣхъ нaже егw,
и воздаде ми злаа за благаа. Сіа да
сотворитъ Бгъ Двдѹ, и сіа да прило-
житъ, аще до оутра wставлю wт всѣхъ
Навалові даже до мочащагося к стѣнѣ.
И оувидѣ Авігеа Двда, и потщася и
скочи со ослата, и паде пред Двдомъ
на лице свое, и поклонися емѹ до
земли. И паде на ноги егw, и рече:
во мнѣ, господине мои, непрабда моа:
да глаголетъ нынѣ раба твоа во оушы
твои, и послѹшай словесъ рабы твоея.
Да не возложитъ нынѣ господинъ мои сръца
своего на члка сибеднаго сего, јакw
по имени своемѹ тои есть: Навалъ
има емѹ, и безмѣте съ нимъ: азъ
же раба твоа не видѣхъ отроковъ
господина моегw, иже послалъ еси. И нынѣ
господине мои, живъ Гдь, и жива душа
твоа, јакоже возбрани тебѣ Гдь еже
не пріити на кровь неповиннѹ, и спасти
тебѣ рѹкѹ твою. И нынѣ да бѹдѹтъ
јакоже Навалъ врази твои, и ищѹщіи
господинѹ моемѹ зла. И нынѣ возми Кз
благословеніе сіе, еже принесе раба твоа
господинѹ моемѹ, и даждь отроковмъ
предстоящымъ господинѹ моемѹ. Wними Ки
нынѣ неправдѹ рабы твоея, јакw твора
сотворитъ Гдь домъ вѣренъ господинѹ
моемѹ, јакw на брани господина моегw
Гдь споборетъ, и злоба не wбращется
въ тебѣ никогдаже. И аще востанетъ Кд
члкъ гонати тя, и ищати души твоея,
и бѹдетъ душа господина моегw привазана
совwмъ жизни оу Гда Бга, и душы
врагwвъ твоихъ поразитъ пращею посредѣ
праща. И бѹдетъ егда сотворитъ Гдь Ка
господинѹ моемѹ вса елика глаше блага
wтъ тебѣ, и повелитъ тебѣ Гдь (быти)
вождемъ во Іили. И не бѹдетъ тебѣ Кв
сіе мерзость и соблазнъ сръцу господина
моегw, еже излиати кровь неповиннѹю
тѹне, и спасти рѹкѹ свою себѣ: и
да благо сотворитъ Гдь господинѹ моемѹ,
и воспоманеши рабѹ твою, еже благо-
сотворити ей. И рече Двдъ ко Авігеи: Кг
благословенъ Гдь Бгъ Іилевъ, иже
посла та днесь на срѣтеніе ми. И благо- Кд
словенъ совѣтъ твои, и благословена
ты оудержавшаа ма въ день сей итти
на пролитіе кробе, и спасти ми рѹкѹ
мою. Обаче живъ Гдь Бгъ Іилевъ, Ке
иже возбрани ми днесь зло сотворити
тебѣ: зане аще бы не потщалася и не
пришла еси на срѣтеніе мнѣ, тогда
рѣхъ: аще wстанется Навалъ до
оутреннаго свѣта мочащійся къ стѣнѣ.
И прія Двдъ wтъ рѹкѹ ея вса, јаже
принесе емѹ, и рече ей: иди с миромъ
въ домъ свои: виждь, послѹшахъ
гласа твоегw, и пріахъ лице твое.
И пріиде Авігеа к Навалѹ: и се оу негw
пиръ въ домѹ егw, јакw пиръ цѣсрь:
и сръце Навалово весело в немъ, и тои
піанъ до зѣла. и не возвѣсти Авігеа
Навалѹ гла ни велика ни мала до свѣта
оутреннаго. И бысть заутра, егда Кѕ
истрезвися Навалъ wтъ вина, повѣда емѹ
жена егw вса глы сіа: и оумре сръце
егw въ немъ, и тои бысть јакw
камень. И бысть јакw десать дней, и
порази Гдь Навала, и оумре. И оуслыша
Двдъ, и рече: благословенъ Гдь, иже
сѹди сѹдъ поношенія моегw wтъ рѹки
Навалиі, и раба своего оудержа wтъ рѹки
злыхъ, и злобу Навалю wбрати Гдь
на главѹ егw: и посла Двдъ, и гла
ко Авігеи, поати ю себѣ въ женѹ.
И пріидоша отроцы Двдовы ко Авігеи
въ Кармилъ, и рѣша ей, глаголюще:

n. Luyken fec. Christoph Weigel exc

I. SAMUEL. XXV.

Iustam placatura iram Davidis, Abigail,
Pro fatuo supplex fert sua dona viro.
Si caput est mulieris vir; sapiens fuit illa
Sub capite haud sano fœmina prodigium.

Daß Davids rechter Zorn nicht soll verderblich brennen,
So wird er, auf die Gnad des Manns, vom Weib begabt.
Ist sonst der Mann das Haubt des Weibs mit Recht zunennen?
So hat das kluge Weib ein albers Haubt gehabt.



Caspar Luyken fec.

Christoph Weigel exc.

I. SAMVEL. XXVI.

Qui vitam potuit sopito auferre Saüli,
Isaides hastam sustuleratque Scyphum:
Quam bene! nam tolli sua debuit hastâ furenti,
Hoc potis extingui nec fuit ira Scypho.

Hirt David nimt dem Saul den Kelch, des Spießes Spitze,
und hat Ihm, wie er kunnt, am Leben nichts gethan.
Wie klug! weil doch der Spieß dem tollen wenig nutze,
weil doch der Becher nicht den Blut-Durst löschen kan.

Дв҃дъ посла и҃ма҆ъ къ тебѣ҆ , да тѧ̀ пои҃метъ себѣ҆ въ жен҃ꙋ . И҆ госта҆ и҆ поклони҆ сѧ҆ до земли҆ лиц҃емъ , и҆ рече҆ : се҆ раба҆ твоа҆ въ рабы҆ню оумыкати нозѣ҆ гоⷭ҇ни моеⷣ҇ твои҆мъ . И҆ воста҆ Авѣ҆ѳа҆ , и҆ бѣ҆же҆ на ослѣ҆ , и҆ пѧ҆ть дв҃цъ и҆дѧ҆ху въ слѣ҆дъ е҆а҆ , и҆ поⷭ҇де҆ въ слѣ҆дъ оⷭ҇тро҆ковъ Дв҃довыхъ , и҆ бы҆сть е҆мꙋ҆ въ жен҃ꙋ . И҆ Ахи҃ноа҃мꙋ поⷭ҇тъ Дв҃дъ ѿ Іезраи҆ла҆ , и҆ бѣ҆ста е҆мꙋ҆ обѣ҆ жены҆ . Сав҃ъ же҆ дасть Мелхолꙋ҆ хщ҃рь свою҆ жен҃ꙋ Дв҃дову҆ Фалтіи҆ сы҆ну҆ Ами҆сову҆ иже҆ ѿ Роммы҆ .

Глава҆ к҃ѕ҃ .

И҆ приⷣ҇оша҆ Зіѳе҆и҆ ѿ Зионѧ҆ и҆ къ Сав҃ꙋ на холмъ҆ , глаголюще҆ : се҆ Дв҃дъ скры҆ сѧ҆ оу҆ насъ҆ на холмѣ҆ Охлад҃ѣ , прамоу Іесемо҆нꙋ . И҆ воста҆ Сав҃ъ , и҆ сни҆де҆ въ пꙋсты҆ню Зіфъ , и҆ съ ни҆мъ три҆ ты҆сѧщи҆ мꙋжє҆и҆ и҆збранныхъ ѿ Іи҆ла҆ , и҆скати Дв҃да въ пꙋсты҆ни Зіфъ . И҆ ѡполчи҆сѧ҆ Сав҃ъ на холмѣ҆ Охлад҃ѣ иже҆ прамѣ҆ Іесемо҆нꙋ при пꙋти҆ , Дв҃дъ же҆ сѣ҆дѧ҆ше въ пꙋсты҆ни . и҆ ви҆дѣ҆ Дв҃дъ , ꙗко҆ и҆детъ Сав҃ъ въ слѣ҆дъ е҆гѡ҆ въ пꙋсты҆ню . И҆ посла҆ Дв҃дъ соглада҆тан , и҆ разꙋмѣ҆ , ꙗко҆ и҆детъ Сав҃ъ гото҆въ и҆ѕ҃ Кеі҆ла҆ . И҆ воста҆ Дв҃дъ о҆тай҆ , и҆ ви҆де҆ в҃ мѣ҆сто , и҆дѣ҆же почива҆ше Сав҃ъ , и҆ та҆мѡ҆ бѧ҆ше Авен҃ноа҃ сы҆нъ Ниро҆въ , пе҆рвыи҆ воево҆да е҆гѡ҆ . и҆ Сав҃ъ спа҆ше въ колесни҆цѣ҆ цр҃тѣ҆и҆ , и҆ людіе҆ ѡполчи҆вшеⷭ҇ сѧ҆ о҆крестъ҆ е҆гѡ҆ . И҆ ѡбѣ҆щ҃а҆ Дв҃дъ , и҆ рече҆ ко Авіме҆леху҆ Хеттѣ҆и҆ну҆ , и҆ ко Авесс҃ѣ҆ сы҆ну҆ Сарв҃ину҆ бра҆тꙋ Іоа҃ві҆ю , глаго҆ла҆ : кто҆ ви҆ни҆детъ со мно҆ю҆ къ Сав҃ꙋ въ поли҆къ , и҆ рече҆ Авесс҃а : а҆зъ ви҆ни҆ду҆ с҃ тобо҆ю . И҆ ви҆ни҆до҆ста҆ Дв҃дъ и҆ Авесс҃а въ люди҆ ноⷭ҇щ҃ю : и҆ се҆ Сав҃ъ спи҆т҃ сно҆мъ въ колесни҆цѣ҆ цр҃стѣ҆и҆ , и҆ копіе҆ е҆гѡ҆ водрꙋже҆но въ зе҆млю҆ при главѣ҆ е҆гѡ҆ , Авен҃ноа҃ же , и҆ воини҆ е҆гѡ҆ сѣ҆ху҆ о҆крестъ҆ е҆гѡ҆ . И҆ рече҆ Авесс҃а къ Дв҃ду : заключи҆ Гдь҃ дне҆сь врага҆ твоего҆ въ рꙋцѣ҆ твои҆ , и҆ нын҃ѣ҆ порази҆ю е҆гѡ҆ копіе҆мъ въ зе҆млю҆ еди҆ножды҆ , и҆ не повторю҆ е҆мꙋ҆ . И҆ рече҆ Дв҃дъ ко Авесс҃ѣ҆ : не оубива҆й е҆гѡ҆ , ꙗко҆ кто҆ простре҆ рꙋку҆ свою҆ на хр҃ста҆ Гдна҆ , и҆ не повинен҃ъ бѣ҆детъ ; И҆ рече҆ Дв҃дъ : жи҆въ Гдь҃ , а҆ще҆ не Гдь҃ порази҆тъ е҆гѡ҆ , и҆ли҆ де҆нь е҆гѡ҆ при҆детъ и҆ оумретъ҆ , и҆ли҆ на бра҆нь сни҆детъ҆ и҆ погибнетъ҆ . Да не бѣ҆детъ ми҆ ѿ Гда҆ нанести҆ рꙋку҆ мою҆ на хр҃ста҆ Гдна҆ : и҆ нын҃ѣ҆ возми҆ копіе҆ ѿ возглаві҆а҆ е҆гѡ҆ , и҆ сосꙋ҆дъ водны҆и҆ , и҆ ѿи҆демъ҆ мы҆ ѡ҆ себѣ҆ . И҆ взѧ҆ Дв҃дъ копіе҆ , и҆ сосꙋ҆дъ водны҆и҆ ѿ возглаві҆а҆ е҆гѡ҆ , и҆ ѿи҆до҆ста҆ ѡ҆ себѣ҆ : и҆ не бы҆ кто҆ ви҆дѣ҆лъ и҆ли҆ разꙋмѣ҆лъ , и҆ не бы҆ше востаⷭ҇ршагѡ҆ , вси҆ бо спа҆ху҆ , ꙗко҆ сон҃ъ кр҃покъ ѿ Гда҆ нашедѣ҆ на ня҆ . И҆ пре҆и҆де҆ Дв҃дъ на о҆ны҆ поля҆ , и҆ ста҆ на версѣ҆ горы҆ и҆здалеча҆ , и҆ мно҆гъ бѣ҆ пꙋть҃ между҆ и҆ми҆ . И҆ воззва҆ Дв҃дъ къ людемъ҆ , и҆ Авен҃ноу҆ рече҆ , глаго҆ла҆ : не ѿвѣщ҃а҆ши ли Авен҃ноу҆ ? и҆ ѿвѣщ҃а҆ Авен҃ноу҆ , и҆ рече҆ : кто҆ ты҆ е҆си҆ зовы҆и҆ ма҆ ? И҆ рече҆ Дв҃дъ ко Авен҃ноу҆ : не мꙋ҆жъ ли е҆си҆ ты҆ ; и҆ кто҆ , ꙗкоже҆ ты҆ , во Іи҆ла҆ ; и҆ почто҆ не храни҆ши господи҆на твоего҆ царѧ҆ ; ꙗко҆ ви҆де҆ е҆ди҆нъ ѿ люде҆и҆ оубы҆ти҆ господи҆на твоего҆ царѧ҆ . И҆ не бла҃го сі҆е҆ (сѣ҆ло҆) , е҆же҆ сотвори҆ла҆ е҆си҆ : жи҆въ Гдь҃ , ꙗко҆ сы҆новье҆ смерти҆ бы҆ , не храни҆ вши҆ господа҆ своего҆ цр҃а҆ хр҃ста҆ Гдна҆ . и҆ нын҃ѣ҆ ви҆ждь гдѣ҆ е҆сть҃ копіе҆ царе҆во҆ , и҆ сосꙋ҆дъ водны҆и҆ , и҆же҆ бѣ҆ша҆ при главѣ҆ е҆гѡ҆ . И҆ позна҆ Сав҃ъ гла҆съ҆ Дв҃дов҃ъ , и҆ рече҆ : твои҆ ли гла҆съ҆ сі҆и҆ , чадо҆ Дв҃де ; и҆ рече҆ Дв҃дъ : а҆зъ рабъ҆ твои҆ господи҆ царю҆ : И҆ рече҆ Дв҃дъ : почто҆ гони҆ши рабы҆ твоего҆ господи҆ царю҆ ; ꙗко҆ что҆ (ти҆) согрѣ҆ши҆ ; и҆ кі҆а҆ ѡбрѣ҆тесѧ҆ во мнѣ҆ непра҆вда҆ ; И҆ нын҃ѣ҆ да послꙋ҆шаетъ҆ господь҃ мои҆ царь҃ глаго҆лавъ҆ раба҆ своегѡ҆ : а҆ще҆ Бг҃ъ по҆ѡщр҃ае҆тъ҆ тѧ҆ на ма҆ , да бꙋ҆детъ҆ благо҆во҆нна҆ же҆ртва҆ твоа҆ : а҆ще҆ же҆ сы҆новье҆ человѣ҆честі҆и҆ , проклати҆ сі҆и҆ пре҆ Гдемъ҆ , ꙗко҆ и҆згна҆ша҆ ма҆ дне҆сь , не оутвержда҆ти҆сѧ҆ въ жре҆бі҆и҆ Гдни҆ , глаголюще҆ : поиди҆ , рабо҆тай҆ богѡ҆мъ҆ чꙋ҆жди҆мъ҆ . И҆ нын҃ѣ҆ да не паде҆тъ҆ кро҆вь҆ моа҆ на зе҆млю҆ пред҆ лицемъ҆ Гдни҆мъ҆ , ꙗко҆ и҆зы҆де҆ царь҃ Іи҆лев҃ъ и҆скати҆ дꙋ҆ши моеа҆ , и҆ гони҆тъ҆ ꙗкоже҆ ноⷭ҇щ҃ны҆и҆ вра҆нъ по гора҆ . И҆ рече҆ Сав҃ъ : согрѣ҆ши҆хъ : возврати҆сѧ҆ , чадо҆ Дв҃де , ꙗко҆ ктомꙋ҆ не сотворю҆ ти҆ зла҆ , зане҆ честна҆ дꙋ҆ша҆ моа҆ пред҆ о҆чи҆ма҆ твои҆ма҆ въ дне҆ сі҆и҆ : безꙋ҆мно҆ сотвори҆хъ҆ и҆ погрѣ҆ши҆хъ҆ мно҆гѡ҆ зѣ҆ло҆ . И҆ ѡбѣ҆щ҃а҆ Дв҃дъ , и҆ рече҆ : се҆ копіе҆ царе҆во҆ , да при҆детъ҆ о҆тро҆къ҆ е҆ди҆нъ , и҆ возметъ҆ е҆ : И҆ Гдь҃ да возврати҆ когождо҆ по правдѣ҆ е҆гѡ҆ , и҆ по вѣ҆рѣ҆ е҆гѡ҆ : ꙗкоже҆ предаде҆ тя҆ Гдь҃ дне҆сь в҃ рꙋцѣ҆ мои҆ , и҆ не восхоте҆хъ҆ нанести҆ рꙋки҆ моеа҆ на хр҃ста҆ Гдна҆ . И҆ се҆ ꙗкоже҆ возвели҆чи҆сѧ҆ дꙋ҆ша҆ твоа҆ дне҆сь во о҆чі҆ю҆ мою҆ , та҆кѡ҆ да возвели҆чи҆тсѧ҆ дꙋ҆ша҆ моа҆ пред҆ Гдемъ҆ , и҆ да покры҆етъ҆ ма҆ , и҆ изме҆тъ҆ ма҆ ѿ всѧ҆кіа҆ печа҆ли҆ . И҆ рече҆ Сав҃ъ къ Дв҃ду : благослове҆нъ҆ ты҆ , чадо҆ , и҆ творя҆и҆ сотвори҆ши ; и҆ могі҆и҆ возмо҆жеши҆ . и҆ ѿи҆де҆ Дв҃дъ въ пꙋть҃ свои҆ , а҆ Сав҃ъ возврати҆сѧ҆ на мѣ҆сто҆ свое҆ .

Глава а҃ кг҃.

Рече Дв҃дъ въ сръдцꙋ своемъ, гл҃а: нынѣ впадꙋ въ день единъ въ рꙋки Сав҃ли, и не бꙋдетъ ми бл҃го, аще не спасꙋ въ земли иноплеменничи, и престанетъ Сав҃лъ искати мене во всѣкомъ предѣлѣ Їлевѣ, и спасꙋсѧ изъ рꙋкꙋ его. И воста Дв҃дъ, и шестьсотъ мꙋжи иже съ немъ, и иде ко Ахꙋсꙋ сынꙋ Аммиѳовꙋ царю Гефскꙋ: и пребысть Дв҃дъ ꙋ Ахꙋса въ Гефѣ самъ и мужіе его вси, и домъ его, и Дв҃дъ и обѣ жены его, Ахинаамъ Израиліт҃ина и Авигеа жена Навала Кармилскаго. И возвѣстиша Сав҃ꙋ, ꙗко ѿбѣжѣ Дв҃дъ въ Гефъ, и не приложи ктомꙋ (Сав҃лъ) искати его. И рече Дв҃дъ ко Ахꙋсꙋ: аще ѡбрѣте рабъ твои благодать предъ ѡчима твоима, да дасть ми мѣсто во единомъ ѿ градовъ сихъ на селѣ, и сяду тамо: и вскꙋю сѣдитъ рабъ твои во градѣ царственомъ с тобою; И даде ѥмꙋ Ахꙋсъ въ день тои Секелагъ: сегѡ ради бысть царю Ꙋдейскꙋ Секелагъ до днешняго дне. И бысть число дней, в нѣмже сѣдаше Дв҃дъ на селѣ иноплеменничи, четыри мцы. И восхождаше Дв҃дъ и мужіе его, и нападахꙋ на веѳкаго Гессера и на Амалиѵитꙗ, и сѣ земла наседашеса ѿ Дамѵра и до земли Ѥгꙋпетскіа. И поражаше Дв҃дъ землю, и не ѡставляше в живыхъ мꙋжеска пола и женска: и взимахꙋ стада и вельблюды, и ослята, и вельбиды, и ризы, и возвращающеся прихождахꙋ ко Ахꙋсꙋ. И рече Ахꙋсъ к Дв҃дꙋ: на кого нападосте нынѣ; и рече Дв҃дъ ко Ахꙋсꙋ: къ югꙋ Ꙋдеи, и к югꙋ Іеремеи, и к югꙋ Кенезіа. И мꙋжеска пола и женска не ѡставлахъ в живыхъ ѥже вводити в Гефъ, гл҃а: да не возвѣстятъ въ Гефѣ на насъ, глюще: сіа творитъ Дв҃дъ, и сіе ѡправданіе его во вса дни, въ нѣмже сѣдаше Дв҃дъ на селѣ иноплеменничи. И ѹбѣрися Дв҃дъ Ахꙋсꙋ слѡ, гл҃а: ѡмерзѣшемъ ѡмерзѣ въ лодехъ своихъ во Їли, и бꙋдетъ ми рабъ во вѣки.

Глава а҃ кѳ҃.

Бысть во дни ѻны, и собрашася иноплеменницы въ полкы своа изыти брꙗтися со Їлтяны. и рече Ахꙋсъ к Дв҃дꙋ: разꙋмѣя разꙋмѣй, ꙗко со мною изыдеши на брань ты, и мужіе твои. И рече Дв҃дъ ко Ахꙋсꙋ: тако имѣ ѹправꙋмѣвши ѥже сотворитъ рабъ твои. и рече Ахꙋсъ к Дв҃дꙋ: тѣмже началника хранителей тѣлꙋ (моемꙋ) поставлю та во вса дни.

*И Самꙋила ѹмре, и рыдаше по немъ весь Їлль, и погребоша его во Армадемѣ во градѣ его. * И Сав҃лъ изѣя чревобасники и волхвы земли своеа. И собрашася иноплеменницы, и пришедоша и ѡполчишася въ Сѡнамѣ: и собра Сав҃лъ вса мужы Їлевы, и ѡполчишася в Гелвꙋе. И видѣ Сав҃лъ полкы иноплеменничи, и ѹбоася и ѹжасеся сръце его слѡ. И вопроси Сав҃лъ Гд҃а, и не ѿвѣщра ѥмꙋ Гдь ни во снѣхъ, ни во гаданіихъ, ни во пророцѣхъ. И рече Сав҃лъ отрокомъ своимъ: поищите ми жены волшебницы, и пойдꙋ къ ней, и вопрошꙋ ѥа: и рѣша отроцы его к немꙋ: се жена волшебница во Ендѡрѣ. И прикрыся Сав҃лъ, и ѡблечеся въ ризы иныя, и иде самъ, и два мужа съ нимъ, и пришедше нощію къ женѣ, и рече ей: *поволховѣй ми чревоболшебство, и возведи ми егоже реку ти. И рече ѥмꙋ жена: се нынѣ ты самъ вѣси, елика сотвори Сав҃лъ, како изтреби чревобасники и волхвы ѿ земли, и вскую ты ловиши дшꙋ мою, еже ѹмертвити ю; И клятсѧ ей Сав҃лъ, гл҃а: живъ Гдь, аще срамитъ тѧ непрѣбда ѡ словеси семъ. И рече жена Сав҃лꙋ: кого возведꙋ ти; и рече Сав҃лъ: Самꙋила возведи ми. И видѣ жена Самꙋила, и возгласи гласомъ великимъ. и рече жена к Сав҃лꙋ: почто ма прельстилъ еси; и ты еси Сав҃лъ. И рече ей царь: не бойся, рцы кого видѣла еси; и рече ѥмꙋ жена: боги видѣхъ восходящыа ѿ земли. И рече ей: что познала еси; и рече ѥмꙋ (жена): (видѣхъ) мужа стара богохождша ѿ земли, и сей ѡболчен ѡдѣяніемъ долгимъ: и ѹразꙋмѣ Сав҃лъ, ꙗко сей Самꙋила (есть), и приклони лице свое на землю, и поклонисѧ ѥмꙋ. *И рече ѥмꙋ Самꙋила: почто понꙋдилъ еси ма взыти ми; и рече Сав҃лъ: скорблю слѡ, ꙗко иноплеменницы боятсѧ на ма, и Бг ѿступи ѿ мене, и не ꙋслыша мене ктомꙋ ни к рꙋкахъ пророчески, ни во снѣхъ, ни в гаданіихъ: и нынѣ призва та да скажеши ми, что сотворю. И рече Самꙋила: почто вопрошаеши ма, а Гдь ѿступи ѿ тебе, и бысть со ближнимъ твоимъ; И сотвори Гдь тебѣ, ꙗкоже гл҃а Гдь рꙋкою моею, и *исторгнетъ Гдь царство твое изъ рꙋкꙋ твоею, и вдастъ є ближнемꙋ твоемꙋ Дв҃дꙋ. Понеже не послꙋшалъ еси гласа Гдня, и не исполнилъ еси гнѣва ѧрости его на Амалиѵитꙗ: гл҃а ради тогѡ сотвори тебѣ Гдь въ день сей. *И предастъ Гдь Їлля съ тобою въ рꙋки иноплеменничи, и завтра ты и сынове твои падꙋтъ съ тобою, и полкъ Їлевъ предастъ Гдь в рꙋки иноплеменничи.

aſpar Luÿken fec. Chriſt. Weigel exc.

I. SAMUEL. XXVIII.

Pythoniſsa vocat, Samuel ſeſe erigit urna,
Saul colit hunc, audit cras moriere, tremens.
Diſce; tuis votis habeas niſi Numen amicum,
Felix eſse nequis, frustra Acheronta moves.

Die Hexe zaubert eins, und Samuel erſcheinet,
Und Saul verehret den, und hört die Poſt vom Tod.
Lern hier: wo Gott ſich nicht mit deinem wunſch vereinet,
Ob du die Höll erregſt; du komſt nicht aus der Noth.

И постиже Саулъ, и паде столпъ на земию, и оубоася велиѡ ѿ словесъ Самоуиловыхъ, и не бѣ въ немъ крѣпости къ нимъ: якѡ не яде хлѣба во вься дни тѣи, и нѣсть ѡнъ. И вниде жена къ Саулу, и виде его якѡ смятеся велиѡ, и рече къ немоу: се нынѣ послоуша раба твоа гласа твоегѡ, и положихъ дшоу мою въ рцѣ моихъ, и послоухахъ словесъ, иже ми глалъ еси. И нынѣ послоушай гласа рабы твоеа, и положоу предъ тобою оукрѣхъ хлѣба, и ѣждь, и бѫдеть въ тебѣ крѣпость, якѡ идеши въ пѫть. И не хотѣ ѣсти: и понѫдиша его отроцы его, и жена, и послоуша гласа ихъ, и востаѫ ѿ земли, и сѣде на сѣдалищи. Женѣ же баше юница питомаа къ дому: и потщася, и заколѣ ю: и взѧ моукоу и смѣси, и испече опрѣсноки, И принесе предъ Саула, и предъ отроки его: и ѣдоша, и восташа, и шьдоша въ ноць оны.

Глава ѯ кѳ.

Собраша иноплеменницы вся полкы своа во Афекъ, Израиле же вополчишася во Ендорѣ иже во Изреели. И воеводы иноплеменничи предидаху со стами и тысящами, Давидъ же и мужіе его идяху въ послѣднихъ со Ахусомъ. И рѣша воеводы иноплеменничи: кто сѫть идущіи сіи; и рече Ахусъ къ воевѡдамъ иноплеменничи: не сей ли Давидъ раба Саула царя Израилева, иже бѣ съ нами днесь сіе второе лѣто; и не ѡбрѣтохъ въ немъ ничтоже, ѿ дне всего же приде ко мнѣ даже до сегѡ дне. И прикорбни быша ѡ немъ воеводы иноплеменничи, и глаша ему: ѡбрати мужа, и да возвратится на мѣсто свое, идѣже поставилъ еси его тамѡ, и да не идетъ съ нами на брань, и да не бѫде набѣтникъ в полцѣхъ. и чимъ примирится сей господинѹ своемоу; не главами ли мужей сихъ? Не сей ли есть Давидъ, емуже изыдоша с пѣсни, глаголюще: побѣди Саулъ с тысящами своими, и Давидъ со тмами своими? И призва Ахусъ Давида, и рече ему: живъ Гдь, якѡ правъ ты и благъ предъ очима моима, и выходъ твои и исходъ твои со мною в полцѣ, и якѡ не ѡбрѣтохъ в тебѣ злобы, ѿнелѣже еси пришелъ ко мнѣ до днешнягѡ дне, но предъ очима воеводъ не благъ еси ты. И нынѣ возвратися, и иди съ миромъ, и да не сотвориши зла предъ очима воевѡдъ иноплеменничихъ. И рече Давидъ къ Ахусу: что сотворихъ ти; и что ѡбрѣлъ еси в рабѣ твоемъ, ѿ негоже дне бѣхъ предъ тобою, и даже до сегѡ дне; да не идоу воевати врагѡвъ Гдна моегѡ царя; И ѿвѣщася Ахусъ Давиду: вѣмъ якѡ благъ ты предъ очима моима, якѡ Аггелъ Божій, но воеводы иноплеменничи рекоша, да не идетъ съ нами на брань. И нынѣ востани рано ты и отроцы Гдна твоегѡ ходящіи съ тобою, и идите на мѣсто идѣже поставихъ благъ, и словесе пагубна да не положиши на срцы твоемъ, якѡ благъ еси ты предо мною: и востанете рано въ пѫть, егда разведрится вамъ, и идите. И оубіи Давидъ самъ и мужіе его шьсти, и сграбиша Земан иноплеменничи, и иноплеменницы взыдоша на брань во Изреель.

Глава ѯ л.

И бысть приходящю Давиду и мужемъ его къ Секелагу въ день третій, и Амаликъ нападе на южную страну и на Секелагъ, и порази Секелагъ, и сожже его огнемъ: Женъ же и всѣхъ сущихъ въ немъ ѿ мала до велика не оумертвиша мужа ни жены, но плѣниша, и шьдоша въ пѫть свои. И прииде Давидъ и мужи его во градъ, и се сожжени баше огнемъ, жены же ихъ, и сыновіе ихъ, и дщери ихъ плѣнени быша. И воздвиже Давидъ и мужи его гласъ свои, и плакашася дондеже не бѣ въ нихъ силы ктому плакатися. И жены обѣ Давдовы плѣнени быша, Ахинамъ Изреелитына, и Авигеа бывшая жена Навала Кармилскаго. И шкорбѣ Давидъ велиѡ, якѡ совѣщашася людіе каменіемъ побити его, якѡ скорбна баше дша всѣхъ людей коегождо ѿ сынѣхъ своихъ и ѿ дщерехъ твоихъ, и оукрѣпися Давидъ ѿ Гдѣ Бозѣ своемъ. И рече Давидъ ко Авіадару іерею сыну Авімелехову: принеси Ефодъ. И принесе Авіадаръ Ефодъ къ Давиду. И вопроси Давидъ Гда, глаа: пожену ли въ слѣдъ полчища сегѡ; и постигну ли ихъ; и рече Гдь: гони, якѡ постизая постигнеши ихъ, и избавляа избавиши. И иде Давидъ самъ и шесть сотъ мужей съ нимъ, и пріидоша даже до потока Босорска, прочіи же шесташася. И гна съ четырьми сты мужій, двѣсти же мужей шесташася, иже сѣдоша обоихъ поаъ потока Босорска. И ѡбрѣтоша мужа Египтанина на селѣ, и яша его, и приведоша его къ Давиду, и даша ему хлѣба, и ѣде, и напоиша его водою. И даша ему часть смоквіи, и ѣде, и оукрѣпися дхъ его въ немъ, якѡ не ѣде хлѣба, и не пи воды три дни и три нощи. И рече ему Давидъ: ѿкоудо еси,

и чти его ты ; и рече отроку его Египтанину : азъ есмь рабъ мужа Амаликитанина ; и оставиша мя господинъ мой , яко изнемогоша дне оуже третий день . И мы ходихомъ на югъ до Хелефи , и на Иудейскыя страны ; и на Гелвуй , и Секелагъ пожгохомъ огнемъ . И рече ему Давидъ : доведеши ли ма до полчища сего ; и рече : кленися ми Богомъ , яко не оубиеши ма , и не предаси ма въ руцѣ господину моему , и доведу та до полчища сего : [И клятся ему Давидъ :] и приведе его онамо , и се ти разсѣяни быша по лицу всея земли , ядуще и пиюще и праздноующе о всѣхъ корыстехъ великихъ , яже взяша отъ земли иноплеменничи и отъ земли Иудины . И приде на нихъ Давидъ , и изби ихъ отъ оутра даже до вечера и на оутрие : и не спасеся отъ нихъ мужъ , разве четыреста отрокъ иже вседоша на велблюды , и оубѣжаша . И отъя Давидъ вся елика взяша Амаликиты , и обѣ жены своя отъя . И не погибе имъ отъ мала даже до велика , и отъ корыстей , и даже до сыновъ и дщерей , и даже до всѣхъ яже взяша , и вся обобрати Давидъ . И взя Давидъ вся стада и пастыбины , и погна пред плѣномъ : и плѣнъ оный нарицашеся , сей плѣнъ Давидовъ . И прииде Давидъ къ двѣма стомъ мужема устав-шымся ити в слѣдъ Давида , ихже посади на потоцѣ Вогоретъ , и изыдоша на срѣтение Давиду , и на срѣтение людемъ иже съ нимъ , и приде Давидъ до людей , и вопросиша его о мирныхъ . И отвѣщаша вси мужие пагубни и лукавии отъ мужей ратныхъ ходившихъ с Давидомъ , и рѣша : яко не гониша съ нами , не дадимъ имъ отъ плѣна егоже взяхомъ , но токмо кождо жену свою и чада своя да возмутъ , и возвратятся . И рече Давидъ : не сотворите братия моя тако , повигда предаде Гдь намъ , и сохрани насъ , и предаде Гдь полчище сие нашедшее на ны въ руки наша . И кто послушаетъ вашихъ словесъ сихъ ; яко не меншя часть съть : понеже по части исходящаго на брань , тако будетъ часть сѣдящаго при составѣхъ , по томуже раздѣлятся . И бысть отъ дне того и выше , и бысть въ повелѣние и на оуправдание Израилю даже до дне сего . И прииде Давидъ въ Секелагъ , и посла старѣшинамъ отъ корыстей Иудиныхъ , и искреннимъ своимъ , глаголя : се вамъ благословение отъ корыстей братий господинихъ , Сущымъ в Ведсурѣ , и въ Рамѣ южнѣй , и въ Гедорѣ , И во Аронѣ , и во Аммадѣ , и во Сафѣ , и во Ефѳирѣ , и въ Гедѣ , И в Киниѣ , и въ Сафецѣ , и въ Ѳимадѣ , и в Кармилѣ , и сущымъ во градѣхъ Иереминла , и во градѣхъ Кенезиа , И сущымъ во Иериѳѣ , и во Вирсавеи , и въ Номвѣ , И сущымъ в Хевронѣ , и во вся мѣста иже прииде Давидъ тамо самъ и мужи его .

Глава ѳ ла .

И ноплеменницы воевахъ на Израиля , и бѣжаша мужи Израилевы отъ лица иноплеменнича , и падахъ язвении на горѣ Гелвуе : И снидошася иноплеменницы съ Саломъ и съ сыны его , и оубиша иноплеменницы Ионафана , и Аминадава , и Мелхиседа , сыны Саловы : И отяготе брань на Саула , и обретоша его копенницы мужи стрѣлцы , и оуязвенъ бысть (Саулъ) во оутробу . И рече Саулъ къ носящему оружие его : изъими мечь твои , и проколи ма имъ , да не придутъ необрѣзании сии , и избодутъ ма , и поругаются мнѣ . И не хотяше носяи оружие его , яко оубоася зѣло . И взя Саулъ мечь свои , и паде на него . И видѣ носяи оружие его , яко оумре Саулъ , и паде и той на мечь свои , и оумре съ нимъ . И оумре Саулъ , и три сыновие его , и носяи оружие его , и вси мужи его въ день той купно . И видѣша мужие Израилтии , иже обонъ пол юдоли , и иже обонъ пол Иордана , яко бѣжаша мужие Израилтии , и яко оумре Саулъ и сыновие его : и оставиша грады своя , и бѣжаша : и придоша иноплеменницы и вселишася въ нихъ . И бысть на оутрие , и придоша иноплеменницы обирати мертвыхъ , и обретоша Саула и три сыны его падша на горѣ Гелвуе . И обратиша его , и сняша оружие его , и усѣкоша главу его , и послаша въ землю иноплеменную окрестъ возвѣщающе идоломъ ихъ и людемъ ихъ . И положиша оружие его отъ Астарта , тѣло же его воткнуша на стѣнѣ Ведсамели . И оуслышаша живущии во Иависѣ Галаадитистемъ , яже сотвориша иноплеменницы Саулу . И восташа вси мужие силнии , и идоша всю ноць , и взяша тѣло Саулово , и тѣло Ионафана сына его съ стѣны Ведсамески , и принесоша а во Иависъ , и сожгоша а тамо . И взяша кости ихъ , и погребоша а въ дубравѣ яже во Иависѣ , и постишася седмь дней .

Конецъ первыхъ книгъ царствъ , имутъ въ себѣ главъ , ла .

Caspar Luyken fec. Chr. Weigel exc.

I. SAMVEL. XXXI.

Victus et a jaculis Saul undique saucius, hasta,
Cui superincumbit, se necat ipse sua.
Offensi quis non timeat sibi Numinis iram,
Sit suus ut lictor, quæ facit esse reum?

Das Heer beist in den Sand. Saul kans zu Stand nicht bringen:
Drum fällt er, als an Gott verzweiflend, in sein Schwert.
Scheut Euch vor Gottes Zorn, ders noch dahin kan bringen,
daß jeder Sünder auch sein eigner Henker werd.

II. SAMVEL. I.

Territus armillas videt et diadema Saülis,
Et jubet hunc David, qui tulit, ense mori.
Quam bene non patitur, qui Regis cæde superbit,
Vivere. Sic vitæ consulit ipse suæ.

Wann David mit dem Schwert das Boten-Brot dem zahlet,
der Sauls-Ermorden bringt: Was lerntman da zu letzt?
Wer den nicht leben läßt, der mit Ermorden prahlet,
der hat sein eignes Heil und Leben fast gesetzt.

ВТОРЫ́Я КНИ́ГИ ЦА́РЕСТВЪ.

Глава ѳ. А.

И бы́сть е҃гда̀ оу҃мре Сау́лъ, Дв҃дъ возвратѝсѧ побѣ́дивъ Амали́ка, и пребы́сть Дв҃дъ въ Секела́зѣ днѝ дв҃а. 1 Й бы́сть въ тре́тїй де́нь, и сѐ мꙋ́жъ прїи́де ѿ полка̀ людє́й Сау́ловыхъ, ри́зы же е҃гѡ (ба́хꙋ) раздра́ны, и пе́рсть на главѣ́ е҃гѡ: и бы́сть е҃гда̀ ѣ҃ниде къ Дв҃ду (ѻ҃тро́къ), и па́дъ на зе́маи поклони́сѧ є҃мꙋ. Й речѐ є҃мꙋ Дв҃дъ: ѿ́кꙋдꙋ ты̀ прише́лъ є҃си; и речѐ є҃мꙋ: ѿ полка̀ Їлева а҃зъ и҃збѣго́хъ. Й речѐ є҃мꙋ Дв҃дъ: что̀ сло́во сі́е; возвѣ́сти мн҃. и речѐ: а҃кѡ побѣго́ша лю́дїе ѿ бра́нїи, и паде́ша мно́зїи ѿ людє́й, и и҃змро́ша, и Сау́лъ и Їѡнаѳа́нъ сы́нъ е҃гѡ оу҃мре. Й речѐ Дв҃дъ ѻ҃тро́кꙋ возвѣ́стившемꙋ є҃мꙋ: ка́кѡ зна́еши, а҃кѡ оу҃мре Сау́лъ, и Їѡнаѳа́нъ сы́нъ е҃гѡ; Й речѐ ѻ҃тро́къ возвѣщ҃а́вый є҃мꙋ: по слꙋ́чаю прїидо́хъ въ го́рꙋ Гелвꙋ́йскꙋю, и сѐ Сау́лъ напада́ше на копїе́ свое́, и сѐ колесни́цы и вса́дницы собира́шасѧ на́нь. Й ѡ҃бозрѣ́всѧ вспа́ть (Сау́лъ), и ви́дѣ мѧ, и призва́ мѧ, и рѣ́хъ: сѐ а҃зъ. Й рече́ мѝ: кто̀ ты̀ є҃си; и рѣ́хъ: Ама́ликі́тинъ е҃смь а҃зъ. Й речѐ мѝ: прїи́ди ꙋ́бо на мѧ, и ꙋби́й мѧ, а҃кѡ ѡ҃бы́дꙋтъ мѧ тма́ лю́тая, а҃кѡ є҃щѐ дꙋ́ша моя̀ во мнѣ́. Й ста́хъ над ни́мъ, и ꙋби́хъ е҃гѡ: вѣ́дѣхъ бо, а҃кѡ не бꙋ́детъ жи́въ по паде́нїи свое́мъ. и взя́хъ вѣ́нецъ цр҃скі́й, и́же бѣ́ на главѣ́ е҃гѡ, и нарꙋ́чницꙋ, и́же бѣ́ на плещꙋ́ е҃гѡ, и принесо́хъ сі́а къ гдⷭ҇и мое́мꙋ сѣ́мѡ. Й е҃мꙑ́сѧ Дв҃дъ за ри́зы своѝ, и раздра́ а҃: и всѝ мꙋ́жіе и́же съ ни́мъ раздра́ша ри́зы своѝ. Й рыда́ша, и пла́кашасѧ, и постѝшасѧ до вечера̀ ѡ҃ Сау́лѣ, и ѡ҃ Їѡнаѳа́нѣ сы́нѣ е҃гѡ, и ѡ҃ людє́хъ Їꙋдо́выхъ, и ѡ҃ до́мѣ Їлевѣ́, а҃кѡ и҃збѣ́єни бы́ша мече́мъ. Й речѐ Дв҃дъ ѻ҃тро́кꙋ возвѣ́стившемꙋ є҃мꙋ: ѿ́кꙋдꙋ ты̀ є҃си; и речѐ: сы́нъ мꙋ́жа пришє́лца Ама́ликі́тина е҃смь а҃зъ. Й речѐ є҃мꙋ Дв҃дъ: ка́кѡ не ꙋбоя́лсѧ є҃си воздвѝгнꙋти ру́кꙋ твою̀ погꙋби́ти хр҃ста гдⷭ҇а; Й призва̀ Дв҃дъ є҃диного ѿ ѻ҃тро́къ свои́хъ, и речѐ: и҃дѝ, ꙋби́й е҃гѡ. и ꙋби́ е҃гѡ, и оу҃мре. Й речѐ є҃мꙋ Дв҃дъ: кро́вь твоя̀ на главѣ́ твое́й, а҃кѡ ꙋ́стꙋ твоꙗ̀ на тѧ̀ возвѣщ҃а́ша, глаго́люще: а҃кѡ а҃зъ ꙋби́хъ хр҃ста гдⷭ҇а. Й плака́сѧ Дв҃дъ пла́чемъ сі́имъ ѡ҃ Сау́лѣ и ѡ҃ Їѡнаѳа́нѣ сы́нѣ е҃гѡ, Й речѐ е҃же научи́ти сы́ны Їꙋди́ны стрѣлА́нїю: сѐ написа́но въ кни́зѣ пра́веднагѡ; Й речѐ: воздадѝ сто́лпъ Їи҃лю над ꙋмерши́ми на высо́кихъ твои́хъ ра҃ненными: ка́кѡ падо́ша сі́льнїи; Не возвѣщ҃а́йте въ Ге́ѳѣ, нижѐ повѣ́дайте на перехо́дищихъ Аскалѡ́нихъ, да не возвесели́тсѧ дще́ри иноплеме́нничи, ни да возра́дꙋютсѧ дще́ри необрѣ́занныхъ. Го́ры Гелвꙋ́йскіа, да не сни́детъ роса̀ нижѐ до́ждь на ва́съ: и сѣ́ла нача́тковъ (жи́тныхъ), а҃кѡ та́мѡ повре́женъ бы́сть щи́тъ сі́льныхъ: щи́тъ Сау́ловъ не бы́сть помаза́нъ е҃леемъ. ѿ кро́ве ра҃женыхъ, и ѿ тꙋ́ка сі́льныхъ, лꙋ́къ Їѡнаѳа́новъ не возвраще́нсѧ то́щъ вспа́ть, и мечь Сау́ловъ не возвратѝсѧ то́щъ. Сау́лъ и Їѡнаѳа́нъ возлю́бленнїи и прекра́снїи неразлꙋ́чни, благолѣ́пни въ живо́тѣ свое́мъ, и в҃ смерти свое́й не разлꙋчи́шасѧ. пла́че орло́въ ле́гцы, и пла́че льво́въ кро́пцы. Пла́чите по Сау́лѣ дще́ри Їи҃левы, и́же ва́съ ѡ҃блача́ше въ червле́ницы со ѹ҃кра́шенїемъ ва́шимъ, и возлага́ше ѹ҃кра́шенїе зла́то на ри́зы ва́ша. Ка́кѡ падо́ша сі́льнїи посредѣ́ бра́нїи, Їѡнаѳа́не до смерти на высо́кихъ твои́хъ ра҃зе́нъ е҃си; Болѣ́знꙋю ѿ тебѣ́, бра́те мо́й Їѡнаѳа́не, кра́сный мнѣ̀ зѣ́лѡ, ѹ҃дивѝсѧ любо́вь твоя̀ ѿ менѐ па́че любве́ же́нскіа. Ка́кѡ падо́ша сі́льнїи, и погибо́ша ѻ҃ружі́а бра́нныа;

Глава а̀ Б̀.

Ѝ бы́сть по сих̀, ѝ вопросѝ Дв̀дъ Гда̀, глаго́ла: вни́ду ли въ є̀ди́нъ ѿ гра́дѡвъ Ꙗ̀ди́ныхъ? ѝ речѐ Гдь̀ къ нему̀: вни́ди: ѝ речѐ Дв̀дъ: ка́мѡ вни́ду? ѝ речѐ: въ Хевро́нъ. Ѝ идѐ та́мѡ Дв̀дъ въ Хевро́нъ, ѝ ѻ҆бѣ̀ жены̀ є҆гѡ̀, Ахїна́мъ Їезрали́тꙗнина, ѝ Ави́геа (бы́вшаѧ) жена̀ Навала́ Карми́лскаго: Г ѝ мужїѐ ѝже съ ни́мъ ки́ждо, ѝ до́мове ѝхъ, ѝ нача́ша жи́ти во гра́дѣхъ Хевро́нскихъ. Д *Ѝ прїидо́ша мужѝ ѿ Ꙗ̀деи, ѝ помаза́ша та́мѡ Дв̀да, да ца́рствуетъ над̀ до́момъ Ꙗ̀ди́нымъ: ѝ возвѣсти́ша Дв̀ду, глаго́люще: ѝко мужѝ Ꙗвїса Галаадїтѣ́тскаго погребо́ша Сав̀ла. Є̀ Ѝ посла̀ Дв̀дъ послы̀ къ старѣ́йшинамъ Ꙗвїса Галаадїтѣ́тскаго, ѝ речѐ къ ни́мъ Дв̀дъ: бл҃гослове́ни вы̀ Гдⷭ҇у, ѝко сотвори́сте мл҃ть сію̀ над̀ господи́номъ ва́шимъ Сав̀ломъ, ѝ хрⷭ҇то́мъ гдⷭ҇ни́мъ, ѝ погребо́сте є҆гѡ̀, ѝ Ꙗ҆ѡнаѳа́на сы́на є҆гѡ̀. З Ѝ ны́нѣ да сотвори́тъ Гдь̀ съ ва́ми ми́лость ѝ и҆сти́ну: ѝ а҆́зъ сотворю́ съ ва́ми сіѣ̀ бл҃го́е, поне́же сотвори́сте глаго́лъ сей̀. Ѝ ны́нѣ да ѹ҆крѣпа́тсѧ рꙋ̀ки ва́ша, ѝ да бу́дете сы́нове сильни́: ѝко ѹ҆мрѐ господи́нъ ва́шъ Сав̀лъ, мнѣ̀ же помаза́ дом̀ Ꙗ̀ди́нъ, да цр҃твꙋю̀ над̀ ни́ми. Ѝ Авенн҃ръ сы́нъ Ни́ровъ, нача́лный воево́да Сав̀ловъ взѧ̀ Їевосфе́а сы́на Сав̀ла, ѝ и҆зведѐ є҆гѡ̀ и҆з̀ полка̀ въ Манаи́мъ. Ѝ воцарѝ є҆гѡ̀ над̀ Галаадїтїе́ю, ѝ над̀ Ассѵ́рїею, ѝ над̀ Їезраи́лемъ, ѝ над̀ Ефре́момъ, ѝ над̀ Вениами́номъ, ѝ над̀ всѣ́мъ Їсраи́лемъ. Четы́редесѧть лѣ́тъ Їевосфе́ю бѣ̀ сы́нꙋ Сав̀лову, є҆гда̀ нача̀ ца́рствовати над̀ Їлемъ, ѝ два̀ лѣ́та ца́рствова, кромѣ̀ до́мꙋ Ꙗ̀ди́на, и҆жѐ бы́сть за Дв̀домъ. Ѝ бы́ша днѝ въ на́же Дв̀дъ ца́рствова въ Хевро́нѣ над̀ до́момъ Ꙗ̀ди́нымъ, се́дмь лѣ́тъ ѝ шесть мц҃ъ. З҃ Ѝ и҆зы́де Авенн҃ръ сы́нъ Ни́ровъ, ѝ ѿ́троцы Їевосфе́а сы́на Сав̀ла, и҆з̀ Манаи́ма въ Гаваѡ́нъ. Г҃ Ѝ Ꙗ̀въ сы́нъ Сарꙋ́евъ, ѝ ѿ́троцы Дв̀довы и҆зы́доша ѿ Хевро́на, ѝ срѣто́шасѧ съ ни́ми ꙋ҆ пото́ка Гаваѡ́на ку́пно, ѝ сѣ́доша сі́и над̀ пото́комъ ѿсю́ду, ѝ сі́и ѿтꙋ́ду. Д҃ Ѝ речѐ Авенн҃ръ ко Ꙗ̀ву: да востану́тъ ны́нѣ ѿ́троцы, ѝ да понгра́ютъ пред̀ на́ми. Ѝ речѐ Ꙗ̀въ: да востану́тъ. Є҃ Ѝ востаⷭ҇а ѝ прїидо́ша ѿ ѻ҆́трокъ Вениами́новыхъ число́мъ, два́надесѧть Їевосфе́а сы́на Сав̀ла, ѝ ѿ ѻ҆́трокъ Дв̀довыхъ два́надесѧть. Ѕ҃ Ѝ взѧ̀ ки́ждо рꙋ́кою за главꙋ̀ и҆скре́ннягѡ своегѡ̀, ѝ мечь̀ є҆гѡ̀ въ ре́бра и҆скре́ннягѡ є҆гѡ̀, ѝ падо́ша вку́пѣ. Ѝ нарече́сѧ и́ма мѣ́стꙋ томꙋ̀, ча́сть нападе́ніѧ, и҆жѐ е҆́сть въ Гаваѡ́нѣ. З҃ Ѝ бы́сть бра́нь жестока̀ зѣ́лѡ въ то́й де́нь: ѝ падѐ Авенн҃ръ, ѝ мꙋ́жи Ꙗ̀и́лтїи пред̀ ѻ҆́троки Дв̀довы. Ѝ бы́ша та́мѡ трѝ сы́нове Сарꙋ́евы, Ꙗ̀ѡ́въ, ѝ Авесса, ѝ Ꙗсаи́лъ. Ꙗсаи́лъ же бѣ̀ легки́ ногама́ свои́ма, и҆́ко є҆ди́на серна̀ ѿ сꙋ́щихъ на селѣ̀. И҃ И погна́ Ꙗсаи́лъ въ слѣ́дъ Авенн҃ра, ѝ не ꙋ҆клони́сѧ ни на де́сно ни на лѣ́во, но̀ въ слѣ́дъ Авенн҃ра. Ѳ҃ Ѝ ѡ҆зрѣ́сѧ Авенн҃ръ назадъ себѣ̀, ѝ речѐ: ты̀ ли е҆сѝ сі́й Ꙗсаи́ле? ѝ речѐ: а҆́зъ е҆́смь. Ѝ речѐ є҆мꙋ̀ Авенн҃ръ: ꙋ҆клони́сѧ ты̀ на де́сно, и҆лѝ на шꙋ́е, ѝ возмѝ себѣ̀ є҆ди́наго ѿ ѻ҆́трокъ, ѝ возмѝ себѣ̀ всѣ̀ ѻ҆ру́жїе є҆гѡ̀. И҃ не восхотѐ Ꙗсаи́лъ ꙋ҆клони́тисѧ ѿ негѡ̀. Ѳ҃ Ѝ приложѝ є҆щѐ Авенн҃ръ глаго́лати ко Ꙗсаи́лꙋ: ѿступи́ ѿ менѐ, да не пораже́ тѧ ѡ҆ зе́млю: ѝ ка́кѡ не́маю лицѐ моѐ ко Ꙗ̀ѡ́ву? К҃ Ѝ гдѣ̀ сꙋ́ть сі́а? возвратисѧ ко Ꙗ̀ѡ́ву бра́тꙋ твоемꙋ̀. ѝ не хотѣ́ша ѿступи́ти. ѝ ꙋ҆да́ри є҆гѡ̀ Авенн҃ръ копіе́мъ с҃ задѝ въ ла́двіѧ, ѝ прои́де копіѐ сквозѣ̀ є҆гѡ̀, ѝ падѐ та́мѡ, ѝ ꙋ҆мрѐ пред̀ ни́мъ: ѝ бы́сть всѣ́мъ прихода́ющимъ до мѣ́ста, на́нже падѐ Ꙗсаи́лъ ѝ ꙋ҆мрѐ, ѝ ѡ҆становля́шесѧ. К҃а Ѝ погна́ша Ꙗ̀ѡ́въ ѝ Авесса во слѣ́дъ Авенн҃ра, ѝ со́лнце заходя́ше: ѝ ті́и прїидо́ша да́же до холма̀ Аммѣ̀, и҆жѐ е҆́сть пред̀ лице́мъ Гі́и, пꙋ́ть пꙋсты́ни Гаваѡ́ни. К҃б Ѝ собира́шасѧ сы́нове Вениами́новы за Авенн҃ромъ, ѝ бы́ша въ сни́тїи є҆ди́номъ, ѝ ста́ша на версѣ̀ холма̀ є҆ди́нагѡ. К҃в Ѝ воззва̀ Авенн҃ръ ко Ꙗ̀ѡ́ву, ѝ речѐ: е҆да̀ въ побѣ́ду поя́стъ мечь̀? и҆лѝ не вѣ́си и҆́ко горька́ бꙋ́дꙋтъ послѣ́дняа? ѝ дондеⷠ҇ не рече́ши людемъ во́звратитисѧ созадѝ бра́тїи на́шихъ. К҃г Ѝ речѐ Ꙗ̀ѡ́въ: живъ Гдь̀, и҆́ко, а҆́ще бы не рекъ̀ е҆сѝ, тогда̀ ѿ ꙋ҆́тра бы̀ лю́дїе моѝ преста́ли гоня́ше ки́ждо, въ слѣ́дъ бра́та своегѡ̀. К҃д Ѝ вострꙋбѝ Ꙗ̀ѡ́въ тр҃бою̀, ѝ ста́ша всѝ лю́дїе, ѝ не погна́ша въ слѣ́дъ Ꙗ̀и́лтанъ, ѝ не приложи́ша ктомꙋ̀ ра́товати. Авенн҃ръ жѐ ѝ мꙋ́жи є҆гѡ̀ идо́ша

*) Ѳ҃ царѧ. гл҃. а҃. и҃ в҃. и҃ д҃.

на Западъ всю нощь онꙋ, и придоша Іорданъ, и продоша всю страноу тоу, и придоша въ полкъ. И Ішавъ возвратисѧ вспять ѿ Авенира, и собра всѣ люди, и исчислиша отрокъ Давдовыхъ (падшихъ) девятинадесатъ мужей, и Асаила. Отроцы же Давдовы оусиша сыновъ Веніаминихъ мужей Авенировы триста и шестьдесатъ мужей. И взяша Асаила, и погребоша его во гробѣ отца его въ Вифлеемѣ. И иде Ішавъ и мужи его съ нимъ всю нощь, и ѡсвѣтоша въ Хевронѣ.

Глава г.

Бысть брань на много между домомъ Саѵлимъ, и между домомъ Давдовымъ. И домъ Давдовъ бо́лшашесѧ и оукрѣпляшесѧ, домъ же Саѵль идаше и изнемогаше. И родишасѧ Давду въ Хевронѣ сынове шесть, и бѣ первороденый ему Амнонъ ѿ Ахинаомы Іезраиѧтыни. И второй ему сынъ Даалуа ѿ Авигеи Кармилскиа, и третій Авессаломъ сынъ Маахи дщере Ѳоломі царя Гессирска. Четвертый Адонія сынъ Аггиѳы, и пятый Сафатіа ѿ Авіталы. И шестый Іедерам ѿ Егласы жены Давдовы. сіи родишасѧ Давду въ Хевронѣ. И бысть внегда бы́ти брани между домомъ Саѵлимъ, и между домомъ Давдовымъ, и бѣше Авенир держа домъ Саѵлов. И Саѵлова подложница бѣ, еиже бѣ имя Ресфа, дщерь Іола. И вниде къ неи Авенир, и рече Іевосѳеи сынъ Саѵль ко Авениру: что ради вшелъ еси къ подложницѣ отца моегѡ? И разгнѣвасѧ зѣло Авенир ѿ словесъ семъ на Іевосѳеа, и рече ему Авенир: еда песіа глава есмь азъ? сотворихъ днесь милость домоу Саѵла отца твоегѡ, и братіи, и знаемымъ, и не ѡставихъ тѧ въ домѣ Давдовѣ, и ищеши на мнѣ ты ѡ неправдѣ жены днесь? Сіа да сотвори Богъ Авениру, и сіа да приложи ему, зане ꙗкоже клатсѧ Гдь Давду, такѡ сотворѣ ему въ сей день: Еже ѡтати цртво ѿ дому Саѵла, и воздвигнути прстолъ Давдовъ во Іиліи, и во Ивдѣ, ѿ Дана даже до Вирсавіи. И не возможе ктомꙋ Іевосѳеи ѡвыкнути Авенира словесе ѿ боязни, ꙗже къ нему. И посла Авенир къ Давду послы въ Ѳелмі, идѣже бѣ, абіе, гла: положи Завѣтъ твои со мною, и се рꙋка моа съ тобою, еже возвратити ми къ тебѣ весь домъ Ілевъ. И рече Давд: добрѣ: азъ положꙋ съ тобою Завѣтъ, токмѡ словесе единагѡ прошꙋ оу тебе, гла: не имаши видѣти лица моего, аще не приведеши Мелхолы дщере Саѵли, приходѧщꙋ ти видѣти лице мое. И посла Давд ко Іевосѳею сынꙋ Саѵлю кѣстники, гла: ѡдаждь ми жену мою Мелхолу, ꙗже взахъ за сто необрѣзаній иноплеменничихъ. И посла Іевосѳеи, и взѧтъ ю ѿ мужа еа, ѿ Фалтіила сына Салимова. И идаше мужъ еа съ нею плачасѧ даже до Варакима. И рече къ немꙋ Авенир: иди, возвратисѧ, и возвратисѧ. И рече Авенир къ старѣишина Ілевымъ, гла: вчера и третіагѡ дне искасте Давда да цртвꙋетъ на вами. И нынѣ сотвористе: такоже Гдь гла ѡ Давдѣ, гла: рꙋкою раба моегѡ Давда спасꙋ люди моа Ізіла ѿ рꙋкы иноплеменничи, и ѿ рꙋкы всѣхъ врагѡвъ ихъ. И гла Авенир во оушы Веніамінꙋ, и иде Авенир глати во оушы Давдовы въ Хевронѣ всѣ елика оугодна бѣша пред очима Ізіилевыма, и пред очима всего дому Веніаминова. И прінде Авенир къ Давду въ Хевронѣ, и съ нимъ двадесатъ мужей: и сотвори Давд пиръ Авениру, и мужемъ егѡ иже съ нимъ. И рече Авенир къ Давду: востанꙋ нынѣ и поидꙋ, и соберꙋ къ господинꙋ моемꙋ црю всего Ізіла, и положꙋ съ нимъ завѣтъ, и цртвовати имаши всѣми, ꙗже желаетъ дꙋша твоа. И посла Давд Авенира, и иде съ миромъ. И се отроцы Давдовы, и Ішавъ идахꙋ ѿ исхода, и корысть многꙋ несахꙋ съ собою, и Авенир оуже не бѣ съ Давдомъ въ Хевронѣ, такѡ ѿпусти бо́ше, и ѿиде съ миромъ. Ішавъ же и все воинство егѡ прінде, и возвѣстиша Ішавꙋ, глюще: приходаше Авенир сынъ Нировъ къ Давду, и ѡпусти его, и ѡиде съ миромъ. И вниде Ішавъ къ црю, и рече: что сіе сотворилъ еси? се приходаше Авенир къ тебѣ, и почто ѿпустилъ еси его, и ѡиде съ миромъ? Или не вѣси злобы Авенира сына Нирова, такѡ слꙋкавствовати къ тебѣ прінде, и оуразмѣти исходъ твои, и входъ твои, и оувѣдати всѣ елика творишь ты? И возвратисѧ Ішавъ ѿ Давда, и посла послы въ слѣдъ Авенира, и возвратиша его ѿ кладезя Сіраменска: Давдъ же не вѣдаше. И возвратѣ Авенира въ Хевронѣ, и собрати его Ішавъ на страноу ѿ братъ, глати къ немꙋ лꙋкавнѡ: и оудари его въ ладвіа, и оумре в крови Асаила братѣ Ішавля. И оуслыша Давд посих, и рече: чистъ есмь азъ, и цртво моe ѿ Гда, и ѡ нынѣ и до вѣка ѿ кровe Авенира сына Нирова. Да снидетъ на главꙋ Ішавлю, и на весь

домъ отца его, и да не wскоудѣетъ wт домоу Iѡавла изливаи сѣма и проклженный, и держайсѧ жезла, и надаи оружїе, и оумаленный хлѣбами. Iѡавъ же и Авесса братъ его на блоудахъ Авенира, понеже оубї Асаила брата ихъ въ Гаваѡнѣ на брани. И рече Дѣдъ ко Iѡаву и ко всѣмъ людемъ его: раздерите ризы ваша, и препоашитеся вретищы, и рыдайте wт Авенира. самъ же црь Дѣдъ надаше въ следъ одра. И погребоша Авенира въ Хевронѣ. и воздвиже црь гласъ свои, и плакаса на гробѣ его, и вси людїе плакаша wт Авенира. И плакаса црь на Авенирѣ, и рече: еда смертїю Навалею оумре Авениръ? Рѹцѣ твои не свазаны, ноузѣ твои не во окованѣхъ: не приступилъ еси такоже Навалъ, пре сынми неправды палъ еси. и собрашасѧ вси людїе плакатисѧ его. И пріидоша вси людїе предложити Дѣдоу тасти хлѣбы ещѣ сѹщѹ дни. и клатсѧ Дѣдъ, гла: сїа да сотворитъ ми Бгъ, и сїа да приложитъ, такw аще не зайдетъ солнце, не имамъ вкусити хлѣба ни иногw чегw. И позна вси людїе, и оугwдна бѣша пре ними вса, елика сотвори црь пре людми. И разѹмѣша вси людїе, и весь Iиль въ тои день, такw не бысть wт цра оубиства Авенирѹ сыну Нировоу. И рече црь отрокwмъ своимъ: не вѣсте ли, такw властелинъ великъ паде въ сеи день во Iизраили? И такw азъ есмь ближнїи днесь, и востаблѣ въ цра; мѹжїе же сїи сынове Сарѹины жесточаишїи мене сѹть: да воздастъ Гдь творащемѹ лѹкавнаа по злобѣ его.

Глава ѕ. Д.

Слыша Iевосѳеи сынъ Савль, такw оумре Авениръ сынъ Нировъ в Хевронѣ, и wслабѣша рѹцѣ его, и вси мѹжи Iилевы изнемогоша. И два мѹжа старѣишины полкwвъ Iевосѳеа сына Савла: има единомѹ Баана, и има другомѹ Рихавъ, сынове Реммwна Вирѡѳеискагw wт сынwвъ Веniамиnихъ: такw Вирѡѳъ влѣкашесѧ въ сынѣхъ Веniамиnихъ. И wбѣгоша Вирѡѳеи въ Гедемъ, и бѣша тамw живѹще до днешнагw дне. Iѡнадавъ сынъ Савлю сынъ бѣ хромъ ногама, сынъ пати лѣтъ: и тои, егда пріиде возвѣщенїе wт Савла, и Iѡнадава сынѣ его wт Iезраела, и взатъ его пѣстунница его, и бѣжа: и бысть тщащесѧ ей на wшествїе, и паде, и wхроме, има же ему Мемфивосѳеи. И пондоша сынове Реммwна Вирѡѳеискагw, Рихавъ и Баана, и внидоша во врема зноа днева его въ домъ Iевосѳеовъ, и тои почиваше на одрѣ въ полудне. И се братникъ домоу wчищаше пшеницѹ, и воздрема, и спаше: Рихавъ же и Баана братїа оутаившеся внидоста въ домъ. Iевосѳеи же почиваше на одрѣ своемъ въ ложницѣ своеи, и биша его, и оумертвиша его, и wташа главѹ его, и взаша главѹ его, и wндоша пѹтемъ иже на западъ всю ноущь. И принесоста главѹ Iевосѳеовѹ къ Дѣдѹ въ Хевронъ, и рѣста къ црю: се глава Iевосѳеа сына Савлова врага твоегw, иже искаше дѹши твоеа, и даде Гдь господинѹ нашемѹ црю wмщенїе врагwвъ его, такоже день сеи, wт Савла врага твоегw, и wт сѣмене его. И wбѣща Дѣдъ Рихаву и Баанѣ братѹ его, сынwмъ Реммwна Вирѡѳеискагw, и рече има: живъ Гдь, иже избави дѹшѹ мою wт всакїа скорби. Ибо возвѣстивый мнѣ, такw оумре Савлъ и Iѡнадавъ, и тои баше яко благовѣствѹа предомною, и wхъ его, и оубихъ его въ Секелагѣ, емѹже должень бѣхъ дати даръ. И нынѣ мѹжи лѹкавїи оубиша мѹжа праведна въ домѹ его на одрѣ его. и нынѣ взыщѹ кровe его wт рѹкы вашеа, и искореню васъ wт земли. И заповѣда Дѣдъ отрокwмъ своимъ, и оубиша ихъ, и wсѣкоша рѹцѣ ихъ и ноузѣ ихъ, и повѣсиша ихъ над источникомъ въ Хевронѣ, и главѹ Iевосѳеовѹ погребоша во гробѣ Авенира сына Нирова (въ Хевронѣ).

Глава ѕ. Є.

Пріидоша вса племена Iилева къ Дѣдѹ въ Хевронъ, и глаша емѹ: се кwсти твоа, и плоть твоа мы есмы. И вчера и третїаго дне Савлъ сыи царю над нами, ты былъ еси вводаи и изводаи Iила. и рече Гдь къ тебѣ: ты оупасеши люди моа Iила, и ты бѹдеши вождь людемъ моимъ Iилю. И пріидоша вси старѣишины Iилевы къ црю в Хевронъ, и положи имъ црь Дѣдъ завѣтъ въ Хевронѣ пред Гдемъ, и помазаша Дѣда на цртво над всѣмъ Iилемъ. Сынъ тридесати лѣтъ Дѣдъ внегда воцаритисѧ ему, и царствова четыредесать лѣтъ. Седмь лѣтъ и мцеи шесть царствова въ Хевронѣ над Iюдою, и тридесать три лѣта цртвова над всѣмъ Iилемъ и Iюдою во Iерѹсалимѣ. И поиде Дѣдъ, и вси мѹжїе его во Iерѹсалимъ ко Iевусею живѹщемѹ на земли тои. и рѣша Дѣдѹ:

Lingen fecit. Chr: Vogel exc:

II. SAMVEL. IV.

Hos ambos gladio vis illico vindice tolli,
Qui caput Isiboseth Rex tibi juste ferunt.
Fraus ac insidiæ si sæpius ista referrent
Præmia, securus quam foret aula locus.

Du, König, willst man soll dem Paar die Schedel nehmen,
das Mephiboseths Haubt herträgt, als wär; es dein.
Wann Neid und Hinterlist stets solchen Lohn bekämen,
so sollt kein sichrer Ort, als an den Höfen, seyn.

Jan Luiken fecit

Christoph Weigel exc.

II. SAMUELIS VI.

Solenni avehitur Sacra fœderis arca triumpho
Nutat, nutantem cum tenet, Oza perit.
Oza perit! qui templa Dei, qui diruit aras,
Heu quas non pœnas impius ergo dabit!

Die Bundes-Lade kommt, Sieg-prangend feſt zu ſtehen.
Sie wankt, und Oza hält, was jhm das Leben kürzt.
Das Halten bringt ihn um, wie wird es dieſem gehen,
Der ſo viel Tempel jezt in Staub und Aſche ſtürzt!

не виде́ши сѣ́мо, ꙗ҆́ко востáша хромі́и и слѣпі́и, глаю́ще: ꙗ҆́ко не вни́детъ Дв҃дъ сѣ́мо. И взѧ́ Дв҃дъ крѣ́пость Сіѡ́нюю: сі́а е҆́сть гра́дъ Дв҃довъ. И рече́ Дв҃дъ въ де́нь то́й: всѣ́къ порази́вый Іевусе́а, да косне́тсѧ мечемъ́ и хромы́хъ и слѣпы́хъ и ненави́дящихъ ду́ши Дв҃довы. сегѡ̀ ра́ди реку́тъ: слѣпі́и и хромі́и не вни́дутъ в домъ̀ Гд҃не. И сѣ́де Дв҃дъ в крѣ́пости, и нарече́сѧ сі́а гра́дъ Дв҃довъ. и созда́ тто́й гра́дъ о҆́коло ѿ колегра́дїа: и домъ̀ свои́. И и́дѧше Дв҃дъ и́дѣ и вели́чаемь, и Гд҃ь Вседержи́тель съ ни́мъ. И посла́ Хира́мъ ца́рь Ту́рскїй послы́ къ Дв҃ду, и дре́ва кѣ́дрова, и древодѣ́лей, и камено-дѣ́лателей, и созда́ша домъ̀ Дв҃ду. И ѹ҆вѣ́зѣ Дв҃дъ, ꙗ҆́ко ѹ҆гото́ва е҆гѡ̀ Гд҃ь в ца́ра над Ї҆и́лемъ, и ꙗ҆́ко вознесе́сѧ ца́рство е҆гѡ̀, люде́й е҆гѡ̀ ра́ди Ї҆и́ла. И поа́тъ Дв҃дъ е҆́ще жены́ и подложни́цы ѿ Іерли́ма по пришествїи свое́мъ ѿ Хевро́на: и бы́ша Дв҃ду е҆́ще сы́нове и дще́ри. И сі́а и́мена родившы́мсѧ е҆мꙋ̀ во Іерли́мѣ: Самꙋ́съ, и Совіа́въ, и Надо́въ, и Соломо́нъ, И Е҆ве́ръ, и Е҆ли́сꙋе, и Нафе́къ, и Іефі́е, И Е҆лисама́, и Е҆лїда́е, и Е҆лифала́дъ. Самде́, Іесвда́ѳъ, Нѡ́гавъ, Гламаа́нъ, Іевда́ръ, Ѳенисе́съ, Е҆лїфала́ѳъ, Нагеѳъ́, Нифе́къ, Іаиада́нъ, и Делеамі́съ, Велїма́ѳъ, Е҆лїфа́ѳъ. И ꙋ҆слы́шаша и҆нопле́менницы, ꙗ҆́ко помаза́сѧ Дв҃дъ ца́рь над Ї҆и́лемъ, и взыдо́ша вси и҆нопле́менницы и҆скати Дв҃да. и ꙋ҆слы́ша Дв҃дъ, и сни́де въ крѣ́пость. И҆нопле́менницы же пріидо́ша, и соединѝшасѧ во ю҆до́ли Тїта́нстѣй. И вопроси́ Дв҃дъ Гд҃а, глѧ́: взы́ду ли ко и҆нопле́менникѡмъ; и преда́си ли а҆́ в рꙋ́цѣ мои́; и рече́ Гд҃ь къ Дв҃ду: взыди́, ꙗ҆́ко преда́ю предамъ̀ и҆нопле́менники въ рꙋ́цѣ твою́. И пріи́де Дв҃дъ съ вы́шнихъ сѣ́чей, и посѣ́че и҆нопле́менники та́мѡ, и рече́ Дв҃дъ: и҆зсѣче́ Гд҃ь враги́ моа̀ и҆нопле́менники предомною́, ꙗ҆́коже пресѣка́ютсѧ во́ды. сегѡ̀ ра́ди нарече́сѧ и҆́мꙋ мѣ́стꙋ тогѡ̀, Свы́ше сѣ́чей. И ѡста́вишa та́мѡ (и҆нопле́менницы) бо́ги свои́, и взѧ̀ и҆́хъ Дв҃дъ, и мꙋ́жи и҆́же съ ни́мъ. [и рече́ Дв҃дъ сожещи́ и҆́хъ во ѻ҆́гни]. И приложи́ша па́ки пої́ти и҆нопле́менницы, и соверши́сѧ на ю҆до́ли Тїта́нстѣй. И вопроси́ Дв҃дъ Гд҃а: взы́ду ли ко и҆нопле́менникѡмъ; и преда́си ли и҆́хъ в рꙋ́цѣ мои́; и рече́ е҆мꙋ̀ Гд҃ь: не и҆сходи́ на сре́тенїе и҆́мъ, но ѹ҆клони́сѧ ѿ ни́хъ, и пристꙋпи́ши к ни́мъ близъ дꙋбра́вы плача. И бꙋдетъ е҆гда́ ꙋ҆слы́шиши гла́съ шꙋма́ ѿ дꙋбра́вы плача, тогда́ сни́деши къ ни́мъ: ꙗ҆́ко тогда́ и҆зы́детъ Гд҃ь пред тобо́ю, сѣ́чи на бра́ни и҆нопле́менники. И сотвори́ Дв҃дъ ꙗ҆́коже запове́да е҆мꙋ̀ Гд҃ь, и и҆зби́ и҆нопле́менники ѿ Гаваѡ́на, да́же до земли́ Гази́ра.

Глава ѕ.

Собра́ Дв҃дъ е҆́ще всѣ́каго ю҆ноше́ ѿ Ї҆и́ла, ꙗ҆́ко е҆́дмь десѧ́тъ ты́сящъ. И воста́ и и́де Дв҃дъ, и вси лю́дїе и҆́же с ни́мъ, и ѿ кнѧзе́й Ї҆ꙋдиныхъ, на восхо́дъ, е҆́же вознести́ ѿтꙋ́дꙋ кївѡ́тъ Бж҃їй, над ни́мже призва́сѧ и́мя Гд҃а си́лъ, сѣда́ющаго на Хер-ві́мѣхъ на ни́мъ. И возложи́ша кївѡ́тъ Гд҃не на колесни́цꙋ но́вꙋ, и ѿвезо́ша е҆гѡ̀ и҆з до́мꙋ Ами́надавла и҆́же на Хо́лмѣ: Ози́ же и бра́тїа е҆гѡ̀ сы́нове Ами́надавли везя́хꙋ колесни́цꙋ с кївѡ́томъ (Гд҃ни́мъ). И бра́тїа е҆гѡ̀ и҆да́хꙋ пред кївѡ́томъ (Бж҃їимъ). Дв҃дъ же и сы́нове Ї҆и́левы (и҆да́хꙋ) пред Гд҃е́мъ, игра́юще во ѻ҆ргА́ны ꙋ҆строе́нныя въ крѣ́пости, и въ пи́сньхъ, и въ гꙋслѣ́хъ, и въ свире́лехъ, и въ тꙋмпа́нѣхъ, и въ кумвала́хъ, и въ цѣ́вницахъ. И пріидо́ша до гꙋмна Нахѡ́рова: и простре́ Ози́ рꙋ́кꙋ свою́ на кївѡ́тъ Бж҃їй придержа́ти е҆гѡ̀, и и҆́тсѧ за него́, понеже́ превраща́ше е҆гѡ̀ телецъ́. И разгнѣ́васѧ гнѣ́вомъ Гд҃ь на Ози́, и порази́ е҆гѡ̀ та́мѡ Бг҃ъ, и ѹ҆мре́ та́мѡ ѹ҆ кївѡ́та Гд҃на пре́ Бг҃омъ. И ѡпечали́сѧ Дв҃дъ, понеже́ порази́ Гд҃ь пораже́нїемъ Ози́: и нарече́сѧ мѣ́сто то́, Пораже́нїе Ози́но, и до сегѡ̀ дне́. И ꙋ҆бои́сѧ Гд҃а Дв҃дъ въ де́нь то́й, глѧ́: ка́ко вни́детъ ко мнѣ́ кївѡ́тъ Гд҃не; И не хотя́ше Дв҃дъ, да пріи́детъ къ не́мꙋ кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃на во гра́дъ Дв҃довъ: и ꙋ҆клони́ е҆гѡ̀ Дв҃дъ въ до́мъ Ѵведдара Гедеани́на. И стоя́ше кївѡ́тъ Гд҃ень въ домꙋ̀ Ѵведдара Гедеани́на мцы́ три, и благослови́ Гд҃ь вѣ́сь до́мъ Ѵведдаро́въ, и вся́ ꙗ҆́же е҆гѡ̀. И возвѣсти́ша царю́ Дв҃ду, глаю́ще: благослови́ Гд҃ь до́мъ Ѵведдаро́въ, и вся́ ꙗ҆́же е҆гѡ̀, кївѡ́та ра́ди Бж҃їа. И и́де Дв҃дъ, и взѧ̀ кївѡ́тъ Бж҃їй и҆з до́мꙋ Ѵведдаро́ва во гра́дъ Дв҃довъ въ весе́лїи. И сѣ́ша съ ни́мъ несꙋ́щіе кївѡ́тъ Гд҃ень, сѣ́дмь ликѡ́въ, и жертва телецъ́ и а҆́гницы. И Дв҃дъ бра́ціе во ѻ҆ргА́ны ꙋ҆строе́ны пред Гд҃е́мъ, и ѡболче́нъ бы́сть Дв҃дъ во одеждꙋ̀ и҆зма́ильтꙋ. И Дв҃дъ и вѣ́сь до́мъ Ї҆и́левъ несо́ху кївѡ́тъ Гд҃ень съ воплемъ́ и со гла́сомъ трꙋбны́мъ. И бы́сть кївѡ́тꙋ приноси́мꙋ ко гра́дꙋ Дв҃дову, и Мелхо́ла дщи́ Саꙋло́ва приница́ше ѻ҆́концемъ. и ви́дѣ ца́ра Дв҃да скачꙋ́ща и игра́юща пред Гд҃е́мъ, и ꙋ҆ничижи́ его́ в сердцы́ своемъ́. И внесо́ша кївѡ́тъ Гд҃ень, и поста́вища его̀

на мѣстѣ е̑гѡ посредѣ скиніи , ї̑же постáви е̑мꙋ Дв̑дъ : и возложѐе Дв̑дъ всесожигáемая пред Гд̑ем , и мирныа . Ѝ совéрши Дв̑дъ возносáи всесожжéніа и мирныа , и бл̑гослови лю́ди ѡ̑ и̑мени Гд̑а сúлъ . Ѝ раздѣлѝ всѣмъ лю́демъ на всю̀ сúлу Їлéвꙋ , ѡ̑ Да́на да́же до Вирсáвіи , и ѡ̑ мꙋ́жа да́же до жены , коемꙋ́ждо по оу̑кро́хꙋ хлѣ́ба , и по ча́сти печéнагѡ мя́са , и по сковорóднѡмꙋ мáслꙋ , и ѿидо́ша вси̑ лю́дїе , кі̑ждо въ до́мъ свóй . Ѝ возврати́ся Дв̑дъ бл̑гословúти до́мъ свóй , и и̑зы́де Мелхóла дщѝ Сáꙋлова на срѣ́теніе Дв̑дꙋ , и бл̑гословѝ е̑гѡ , и речѐ : коль прослáвися дне́сь цр̑ь Їлéвъ , ї̑же ѡ̑кры́ся дне́сь пред о̑чи́ма рабы́нь рабо́въ свои́хъ , áкоже ѡ̑крыва́ется ѡ̑крывáяйся е̑ди́нъ ѿ пла́шꙋщихъ ; Ѝ речѐ Дв̑дъ къ Мелхóлѣ : пред Гд̑е́мъ плáсти бꙋ́дꙋ . и бл̑гослове́нъ Гд̑ь , ї̑же и̑зра́ма па́че сѣ́ тво́егѡ , и па́че всегѡ до́мꙋ е̑гѡ , поста́вити ма̀ влáстелина над лю́дьми свои́ми над Їлемъ , и бꙋ́дꙋ и̑гра́ти и плáсти пред Гд̑е́мъ . Ѝ ѡ̑крыю́ся е̑щѐ та́кожде , и бꙋ́дꙋ непотрéбенъ пред о̑чи́ма твои́ма , и с рабы́нями , ѿ ни́хже рекла̀ е̑си̑ , не прослáвлюсѧ бы́ти мн̑ . Ѝ оу̑ Мелхóлы дщéре Сáꙋли не бы́сть дѣ́тища до днѐ сме́рти е̑а̀ .

Глава ѕ̑ .

* Бы́сть е̑гда̀ сѣ́де цр̑ь въ домꙋ свое́мъ , и Гд̑ь оу̑споко́и е̑гѡ ѡ̑ко́ло ѿ всѣ́хъ врагѡ́въ е̑гѡ ѡ̑крестны́хъ . Ѝ речѐ цр̑ь къ Нaфáнꙋ проро́кꙋ : се́ нн̑ѣ а̑зъ живꙋ́ въ домꙋ́ кедрóвомъ , кі̑вѡ́тъ же Бж̑і̑й стои́тъ посредѣ̀ скиніи . Ѝ речѐ *Нaфáнъ къ цр̑ю : вся̀ е̑ли́ка сꙋ́ть в сердцѣ̀ твое́мъ , и́ди и твори , áкѡ Гд̑ь съ тобо́ю . Ѝ бы́сть въ но́щи то́и , и бы́сть сло́во Гд̑не къ Нaфáнꙋ , гл̑а : И́ди , и рцы́ рабꙋ́ моемꙋ́ Дв̑дꙋ , сі̑а̀ гл̑етъ Гд̑ь : *не ты̀ созиждéши мн̑ѣ до́мъ , е̑же ѡ̑бита́ти мн̑ѣ . Е̑гѡ не ѡ̑бита́хъ в домꙋ́ , ѡ̑ негѡ́же днѐ и̑зведо́хъ сы́ны Їлéвы и̑з землѝ Е̑гꙋ́петскїа до днѐ сегѡ , но вѣ́хъ ходя̀ во ѡ̑бита́лищи и въ ски́ніи , Во всѣ́хъ и́дѣже ходя́хъ во всѣ́мъ Їли . а̑ще гл̑а гл̑ахъ к е̑ди́номꙋ колѣ́нꙋ Їлéвꙋ , е̑мꙋ́же заповѣ́дахъ пастѝ лю́ди мои̑ Їлѧ , гл̑а : почто̀ не созда́сте мн̑ѣ до́мꙋ кедрóва ? Ѝ нн̑ѣ сі̑а̀ речéши рабꙋ́ моемꙋ́ Дв̑дꙋ , сі̑це гл̑етъ Гд̑ь Вседержи́тель : *поя́хъ тя̀ ѿ па́жити ѻ́вцꙋ на влáстелинство лю́демъ мои́мъ Їлю , Ѝ бы́хъ с тобо́ю во всѣ́хъ , а̑мо́же ходи́лъ е̑си̑ , и и̑скорени́хъ вся̀ врагѝ твоя̀ ѿ лица̀ твоегѡ , и сотвори́хъ тя̀ и̑менита́ по и́мени вели́кихъ и̑же на землѝ . Ѝ положꙋ́ мѣ́сто лю́демъ мои́мъ Їлю , и насажꙋ́ и̑хъ , и вселя́тся ѡ̑ себѣ́ сáми , и не попекóтся ктомꙋ́ : *и не приложи́тъ сы́нъ непрáвды ѡ̑зи́дѣти и̑хъ , áкоже неста́рва . Ѝ ѡ̑ дне́й въ на́же поста́вихъ сꙋ́дїи въ лю́дехъ мои́хъ во Їли : и оу̑по́кою тя̀ ѡ̑ всѣ́хъ врагъ твои́хъ : и возвѣ́ститъ ти Гд̑ь , áкѡ созиждéши до́мъ е̑мꙋ́ . *Ѝ бꙋ́детъ е̑гда̀ и̑сполня́тся дни́е твои́ , и оу̑снéши со о̑ц̑ы твои́ми , *и возста́влю сѣ́мя твоѐ по тебѣ́ , и́же бꙋ́детъ ѡ̑ чрéва твоегѡ , и оу̑гото́влю цр̑тво е̑гѡ : *Той созиждéтъ до́мъ и̑мени моемꙋ́ , и оу̑правлю̀ прто́лъ е̑гѡ до вѣ́ка . *А̑зъ бꙋ́дꙋ е̑мꙋ́ во о̑ц̑а , и той бꙋ́детъ ми въ сы́на . и а̑ще при́идетъ непрáвда е̑гѡ , и ѡ̑лича́ю е̑гѡ же́зломъ мꙋ́жей , и ра́нами сы́новъ чл̑ѣ́ческихъ : Ми́ти же моея̀ не ѡ̑стáвлю ѿ негѡ , áкоже ѡ̑стáвихъ ѿ тѣ́хъ , и́хже ѡ̑стáвихъ ѿ лица̀ моегѡ . Ѝ вѣ́рен бꙋ́детъ до́мъ е̑гѡ , и цр̑тво е̑гѡ до вѣ́ка предо́мною : и прто́лъ е̑гѡ бꙋ́детъ и̑справле́нъ во вѣ́кы . По всѣ́мъ слове́семъ сúмъ , и по всемꙋ́ ви́дѣнію семꙋ́ : та́кѡ гл̑а Нaфáнъ къ Дв̑дꙋ . Ѝ вни́де цр̑ь Дв̑дъ , и сѣ́де пред Гд̑е́мъ , и речѐ : кто̀ е̑смь а̑зъ , Гд̑и мои́ Гд̑и : и что̀ до́мъ мо́й , áкѡ возлюби́лъ ма̀ е̑си̑ да́же до сю́дꙋ ; *Ѝ мáла сі̑а̀ пред тобо́ю сꙋ́ть , Гд̑и мо́й Гд̑и . и гл̑ахъ е̑си̑ ѡ̑ до́мѣ раба̀ твоегѡ вдалéкѡ : се́и же зако́нъ чл̑ѣ́ка , Гд̑и мо́й Гд̑и . Ѝ что̀ приложи́тъ Дв̑дъ е̑щѐ гл̑а́ти къ тебѣ́ ; и нн̑ѣ ты̀ вѣ́си раба̀ твоего́ , Гд̑и мо́й Гд̑и , Ѝ раба̀ твоегѡ ра́ди сотвори́лъ е̑си̑ , и по сердцꙋ́ твоемꙋ́ сотвори́лъ е̑си̑ всѐ вели́чество сі̑е , сказа́ти рабꙋ́ твоемꙋ́ , Вели́чїа ра́ди твоегѡ , Гд̑и мо́й Гд̑и : нѣ́сть бо и̑нъ áкоже ты̀ , и нѣ́сть Бг̑ъ ра́звѣ тебѣ̀ во всѣ́хъ , ї̑же слы́шахомъ оу̑ши́ма на́шима . Ѝ кто̀ áкоже лю́дїе твои̑ Їль , и̑зы́къ и́нъ на землѝ ; áкѡ наста́ви и̑хъ Бг̑ъ , е̑же и̑зба́вити себѣ́ лю́дїй , е̑же положи́ти тебѣ́ и́ма , е̑же сотвори́ти вели́чїе , и просвѣще́ніе , е̑же и̑зри́нꙋти тебѣ́ ѿ лица̀ люде́й твои́хъ , и́хже и̑збáвилъ е̑си̑ себѣ́ ѿ Е̑гꙋ́пта , и̑зы́ки и селе́нїа . Ѝ оу̑гото́валъ е̑си̑ себѣ́ лю́ди твоя̀ Їлѧ въ лю́ди до вѣ́ка , и ты̀ , Гд̑и , бы́лъ е̑си̑ и́мъ въ Бг̑а . Ѝ нн̑ѣ , Гд̑и мо́й Гд̑и , сло́во , е̑же гл̑ахъ е̑си̑ ѡ̑ рабѣ́ твое́мъ и ѡ̑ до́мѣ е̑гѡ , оу̑твéрди до вѣ́ка , áкоже гл̑ахъ е̑си̑ , сотвори́ . Ѝ нн̑ѣ да возвели́чится и́ма твоѐ до вѣ́ка , гл̑а : Гд̑ь Вседержи́тель Бг̑ъ над Їлем , и до́мъ раба̀ твоегѡ Дв̑да да бꙋ́детъ и̑справле́нъ пред тобо́ю . Я̑кѡ ты̀

* а̑ цр̑ства , и̑ пара́л .

* а̑ цр̑ства , и̑ пара́л .

* а̑ цр̑ства , и̑ пара́л .

* пара́л .

* цр̑ств .

* цр̑ств .

Гдь вседержи́тель Бг҃ Їлевъ, ѡ҆вре́зах
е҆сѝ у҆хо рабу́ твоему́, гла҃: до́мъ
созижду́ тебѣ. сегѡ̀ ра́ди ѡ҆брѣ́те
рабъ твои́ сре́це свое́ е҆же помоли́тисѧ
къ тебѣ́ мл҃твою сею́. Й нн҃ѣ, Гди
мои́ Гди, ты́ сѝ Бг҃ъ, и҆ слове́сна
твоа̀ бу́дутъ и҆стинна, и глалъ е҆сѝ
ѡ҆ рабѣ́ твое́мъ бла́гаа сїа̀. Й нн҃ѣ начни́
и҆ благослови́ до́мъ раба̀ твоегѡ̀, е҆же
бы́ти е҆мꙋ̀ во вѣ́къ пред тобо́ю, ꙗкѡ
ты́, Гди мои́ Гди, глалъ е҆сѝ, и ѡ҆
благослове́нїа твоегѡ̀ да благословѝтсѧ
до́мъ раба̀ твоегѡ̀, е҆же бы́ти во вѣ́къ
пред тобо́ю.

Глава̀ ѳ҃.

*Бы́сть посѣ́хъ, и порази́ Дв҃дъ
иноплеме́нники, и побѣди́ и҆хъ.
и взѧ̀ Дв҃дъ ѡ҆ло́ченное ѡ҆ рꙋкѝ
иноплеме́нничи. Й порази́
Дв҃дъ Мѡа́ва, и҆ разме́ри и҆хъ
ꙋ́жами, положи́въ и҆хъ на земли́:
и҆ бы́ша два̀ ꙋ́жа на ꙋмерщвле́нїе,
и҆ два̀ ꙋ́жа на ѡ҆живле́нїе. и҆ бы́сть
Мѡа́въ Дв҃ду въ раба̀ да́ющаа да́нь.
*Й порази́ Дв҃дъ Адраза́ра сы́на Раа́ва
цр҃а̀ Сѹ́вска, и҆дꙋ́щу е҆мꙋ̀ поста́вити рꙋ́кꙋ
свою́ на рѣ́цѣ Е҆вфра́тѣ. Й предвзѧ̀
Дв҃дъ ѡ҆ негѡ̀ тысꙋ́щꙋ колесни́цъ, и
се́дмь тысꙋ́щъ конни́къ, и двадесѧ́ть
тысꙋ́щъ мꙋже́й пѣ́шцевъ, и разрꙋби́
Дв҃дъ вса̀ колесни́цы. и ѡ҆ста́ви себѣ́
ѡ҆ ни́хъ сто̀ колесни́цъ. Й прїи́де Сѹ́рїа
Дама́скова помощи́ Ада́раза́рꙋ црю̀ Сѹ́вску,
и порази́ Дв҃дъ ѡ҆ Сѹ́рїи двадесѧ́ть
две́ тысꙋ́щи мꙋже́й. Й поста́ви Дв҃дъ
стра́жꙋ въ Сѹ́рїи, ꙗ҆же подъ Дама́скомъ,
и бы́сть Сѹ́рїа Дв҃ду въ рабы́ да́ющыа
да́нь. и спасе́ Гдь Дв҃да во всѣ́хъ а҆́мо́же
хожда́ше. Й взѧ̀ Дв҃дъ гри́вны златы́а,
ꙗ҆же бѣ́ша на ѻ҆тро́цѣхъ Ада́раза́ра цр҃а̀
Сѹ́вска, и҆ принесе́ а҆ во Їерли́мъ. и҆ взѧ̀
и҆хъ Сѹсакі́мъ црь Е҆гѵ́петскъ, е҆гда̀
взы́де во Їерли́мъ во днѝ Рово́ама сы́на
Соломѡ́на. Й ѡ҆ Метевика́, и҆ ѡ҆ и҆збра́нныхъ
гра́дѡвъ Ада́раза́ровыхъ взѧ̀ Дв҃дъ
мѣ́дь мно́гꙋ зѣ́ло, и҆з неѧ́же сотвори́
Соломѡ́нъ мо́ре мѣ́дяно, и҆ столпы́, и
ꙋмывални́цы, и вса̀ сосꙋ́ды. Й ꙋслы́ша
ѳѡ́ꙋ црь Ѥмаѳ́скїй, ꙗкѡ порази́ Дв҃дъ
всю̀ си́лꙋ Ада́раза́ровꙋ. Й посла̀ ѳѡ́ꙋ
Їеддꙋра́ма сы́на своего̀ къ црю̀ Дв҃ду
вопроси́ти е҆го̀ ꙗ҆же ѡ҆ мирѣ́, и҆ благослови́ти
е҆го̀, поне́же побѣди́ Ада́раза́ра и҆ ꙋби́
е҆го̀: занѣ̀ сопротивлѧ́ашесѧ бѣ́ Ада́раза́рꙋ:
и҆ въ рꙋ́цѣ е҆гѡ̀ бы́ша сосꙋ́ды сре́бряны,
и҆ сосꙋ́ды зла́ты, и сосꙋ́ды мѣ́дяны.
Й сїа̀ ѡ҆свѧти́ црь Дв҃дъ Гдꙋ̀ со сребро́мъ
и҆ зла́томъ, е҆же ѡ҆сѣ́ти ѡ҆ всѣ́хъ гра́дѡвъ,
и҆́миже во́зо́блада: G҃ Ідꙋме́и, и ѡ҆
Мѡа́ва, и ѡ҆ сыно́въ Аммѡ́нихъ, и ѡ҆
иноплеме́нныхъ, и ѡ҆ Амали́ка, и ѡ҆ ко-
рыстей Ада́раза́ра сы́на Раа́ва, цр҃а̀ Сѹ́вска,
Й сотвори́ Дв҃дъ (себѣ́) и҆́мя: и҆ е҆гда̀
возвраща́шесѧ порази́ Ідꙋме́ю въ Гевелеме́хъ,
до ѻ҆смина́десѧть тысꙋ́щъ. Й поста́ви
во Ідꙋме́и Дв҃дъ стра́жꙋ, во всеи́ Ідꙋме́и,
и бы́ша вси Ідꙋме́ане рабѝ црю̀ Дв҃ду: и҆
спасе́ Гдь Дв҃да во всѣ́хъ, а҆́мо́же хожда́ше. Й цр҃твова Дв҃дъ на всѣ́мъ Їлѣ,
и҆ бѣ́ Дв҃дъ творы́й сꙋ́дъ и҆ пра́вдꙋ на
всѣ́хъ людѣ́хъ свои́хъ. Й Їѡа́въ сы́нъ
Сарꙋи́нъ на во́инствы (е҆гѡ̀). и҆ Їсафа́тъ
сы́нъ Ахїлꙋ́дѡ на памѧтописа́нїи. Й Садѡ́къ
сы́нъ Ахїто́въ, и҆ Ахїмеле́хъ сы́нъ Ави-
а́ѳарь жерцы́, и҆ Сарꙋа́ кни́жникъ. Й Ванеа́
сы́нъ Їѡда́евъ совѣ́тникъ. и҆ Хелефі́й,
и҆ Фелетї́й, и҆ сы́нове Дв҃довы нача́льницы
двора̀ бы́ша.

Глава̀ ѯ҃.

Рече́ Дв҃дъ: е҆́сть ли е҆щѐ ѡ҆ставлѣ́-
шїисѧ въ домꙋ̀ Сꙋ́ловѣ, и҆ сотворю̀
съ ни́мъ мл҃ть Їѡнаѳа́на ра́ди;
Й ѡ҆ до́мꙋ Сꙋ́ловѣ бѣ́ ѻ҆тро́къ, и҆
и҆́мя е҆мꙋ̀ Сива̀. и҆ призва́ша е҆го̀
къ Дв҃ду: и҆ рече́ къ немꙋ̀ црь: ты́
ли е҆сѝ Сива̀; и҆ рече́: а҆́зъ рабъ
твои́. Й рече́ црь: ѡ҆ста́сѧ ли ѡ҆ до́мꙋ
Сꙋ́ловѣ е҆щѐ мꙋ́жъ, и҆ сотворю̀ съ ни́мъ
мл҃ть Бж҃ію; и҆ рече́ Сива̀ къ црю̀: е҆щѐ
е҆́сть сы́нъ Їѡнаѳа́новъ хромъ нога́ма.
Й рече́ црь: гдѣ́ е҆́сть; и҆ рече́ Сива̀
къ црю̀: сѐ въ домꙋ̀ Махі́ра, сы́на
Амі́ѷлова ѡ҆ Лодава́ра. Й посла̀ црь Дв҃дъ,
и҆ взѧ̀ е҆го̀ и҆з до́мꙋ Махі́ра сы́на
Амі́ѷлова ѡ҆ Лодава́ра. Й прїи́де Мемфі-
восѳе́й, сы́нъ Їѡнаѳа́на сы́на Сꙋ́лова
къ црю̀ Дв҃ду, и҆ паде́ на лицѣ́ своемъ,
и҆ поклони́сѧ е҆мꙋ̀. и҆ рече́ е҆мꙋ̀ Дв҃дъ:
Мемфі́восѳе́е; и҆ рече́: сѐ рабъ твои́.
Й рече́ е҆мꙋ̀ Дв҃дъ: не бои́сѧ, ꙗкѡ
твора̀ сотворю̀ съ тобо́ю мл҃ть Їѡнаѳа́на
ра́ди ѻ҆тца̀ твоегѡ̀, и҆ возвращꙋ̀ тебѣ́
вса̀ сѣ́ла Сꙋ́ла дѣ́да твоегѡ̀, и҆ ты̀
ꙗ҆ждь хлѣ́бъ на трапе́зѣ мое́й всегда̀.
Й поклони́сѧ е҆мꙋ̀ Мемфі́восѳе́й, и҆ рече́:
кто́ е҆́смь а҆́зъ рабъ твои́, ꙗкѡ призрѣ́лъ
е҆сѝ на пса̀ ꙋмерша́го подо́бнаго мнѣ́;
Й призва̀ црь Сивꙋ̀ ѻ҆тро́чища Сꙋ́ла,
и҆ рече́ е҆мꙋ̀: вса̀ е҆ли́ка сꙋ́ть Сꙋ́ла,
и҆ вѣ́сь до́мъ е҆гѡ̀, да́хъ сы́нꙋ господи́на
твоегѡ̀. Й дѣ́лай е҆мꙋ̀ зе́млю ты̀,
и҆ сы́нове твои́, и҆ раби́ твои́, и҆ да
прино́сиши сы́нꙋ господи́на твоегѡ̀ хлѣ́бы,
да ꙗ҆́стъ: и҆ Мемфі́восѳе́й сы́нъ господи́на твоегѡ̀ да ꙗ҆́стъ хлѣ́бъ всегда̀
на трапе́зѣ мое́й. ѹ҆ Сивы́ же бѣ́ѧ

пѧтьнадесѧтъ сыновъ, и двадесѧ рабовъ. Й рече Сива къ црю: по всѣмъ єликa заповѣда господинъ мой црь рабу своемоу, такω сотворитъ рабъ твой. И Мемфивосѳєй ѣдѧше на трапезѣ Двдовѣ, якоже єдинъ ѿ сыновъ цревыхъ. Й Мемфивосѳєю сынъ бѣ малъ, и имяємоу Миха, и все цвитаніе домоу Сивина рабы бахоу Мемфивосѳєовы. Й Мемфивосѳєй жлваше во Іерлимѣ, якω на трапезѣ цревѣ ѣдѧше всегда: и тои бѧше хромъ обѣма ногама своима.

Глава ѳ і.

И бысть посихъ, и оумре царь сыновъ Аммонихъ, и царствова сынъ єгω Аннонъ вмѣстω єгω. Й рече Двдъ: сотворю милость со Аннономъ сномъ Наасовымъ, имже образомъ сотвори оцъ єгω мать со мною. И посла Двдъ оутѣшити єго рукою рабовъ своихъ ѿ отцѣ єгω: и пришедоша отроцы Двдовы въ землю сыновъ Аммонихъ. Й рѣша старѣйшины сыновъ Аммонихъ ко Аннону господину своєму: єда прославленїа ради отца твоєгω пред тобою посла к тебѣ Двдъ оутѣшители; не да испытаютъ ли градъ, и соглядаютъ єго, єже разрѣшити єго, посла Двдъ рабы своа к тебѣ; Й взя Аннонъ отроки Двдовы, и остриже половину брадъ ихъ, и обрѣза одѣанїа ихъ половину даже до чреслъ ихъ, и ѿпусти ихъ. Й возвѣстиша Двду ѿ мужехъ, и посла въ срѣтеніе имъ, якω бѣша мужи тыа обезчещени сѣлω. И рече царь: сѣдите во Іерихонѣ, донделе обрастутъ брады ваша, и возвратитеся. Й видѣша сыновє Аммони, якω посрамлени быша люди Двдовы: и послаша сыновє Аммони, и наняша Сурію Вѳраммлю, и Сурію Сувеку и Роовлю двадесѧть тысящъ пѣшцевъ, и цара Амаликa Маѳа тысящу мужей, и Истова двандесѧть тысящъ мужей. Й слыша Двдъ, и посла Іоава, и всю силу сильныхъ. Й изыдоша сыновє Аммони, и оустроиша брань пре враты града: Сурїа же Сувека, и Роовъ, и Истовъ, и Амаликъ, єдини (сташа) на селѣ. Й видѣ Іоавъ якω бысть на него противное лицє брани сопреди и созади, и избра ѿ всѣхъ юношъ Ізлевыхъ, и оустрои ихъ противу Сурїанъ. Шстанокъ же людей даде въ рукѣ брату своєму Авессѣ, и оустрои а противу сыновъ Аммонихъ. Й рече (Іоавъ ко Авессѣ): аще оукрѣпится Сурїа паче мене, и будете мнѣ на спасеніе: аще же оукрѣпятся сыновє Аммони паче тебе, и будемъ спасати тѧ. Мужаимся и оукрѣпимся ѿ людехъ нашихъ, и ѿ градѣхъ Бга нашегω, и Гдь сотворитъ благое пред очима своима. Й пріиде Іоавъ и люди єгω съ нимъ на брань на Сурію, и побѣгоша ѿ лица єгω. Й видѣша сыновє Аммони, якω побѣжаша Сурїане, и побѣжаша ѿ лица Авессы, и вниидоша во градъ: и возвратися Іоавъ ѿ сыновъ Аммонихъ, и пріиде во Іерлимъ. Й видѣша Сурїане, якω падоша пред Ізлемъ, и собрашася вкупѣ. Й посла Адраазаръ, и собра Сурїаны, иже обоихъ полъ рѣки Халамака, и пріидоша во Єламъ: и Совакъ старѣйшина силы Адраазаровы пред ними. Й возвѣстиша Двду, и собра весь Ізль, и прейде Іорданъ, и пріиде во Єламъ. И оустроишася Сурїане на Двда, и брашася с нимъ. Й побѣжаша Сурїане ѿ лица Ізлтанъ, и ѿа Двдъ ѿ Сурїи седмьсотъ колесницъ, и четыредесѧ тысящъ конникъ: и Совака старѣйшину силы єгω уби, и оумре тамω. Й видѣша вси цари рабы Адраазаровы, якω падоша пред Ізлемъ, и прибѣгоша ко Ізлю, и работаша имъ. И оубоашася Сурїане спасати ктому сыновъ Аммонихъ.

Глава ѳ ві.

И бысть по возвращеніи лѣта, во время исхожденїа царей (на брань), и посла Двдъ Іоава, и отроки своа с нимъ, и всего Ізля: и растроиша сыны Аммони: и обседоша окрестъ Раввда. И Двдъ сѣде во Іерлимѣ.

Й бысть при вечерѣ, и воста Двдъ ѿ ложа своєгω, и хождаше на кровѣ дому цркагω, и оувидѣ жену съ крова мыющуюся: жена же бѣ зѣломъ добра велми. Й посла Двдъ, и взыска жену, и рече: не сїа ли Вирсавїа дщерь Єліавлa, жена Оурїи Хеттеанина; Й посла Двдъ слуги, и взя ю, и вниде къ ней, и преспа съ нею: и та бѣ ѡчистилася ѿ нечистоты своєа, и возвратися въ домъ свои. Й зачатъ жена во чревѣ: и послабши возвѣсти Двду, и рече: се азъ семь во чревѣ имѹщаа. Й посла Двдъ ко Іоаву, гла: посли ко мнѣ Оурїю Хеттеанина, и посла Іоавъ Оурїю к Двду. Й пріиде Оурїа и вниде къ нему, и вопроси єго Двдъ ѿ мира Іоава, и ѿ мира людей, и ѿ мира брани. Й рече Двдъ ко Оурїи, иди въ домъ твои, и оумыи

поꙁ҃къ твои҃. и҆ и҆зы́де Оу҃рі́а и҆з҃ до́мꙋ цр҃е́ва, и҆ и҆де҆ въ са́кꙋ є҆гѡ҆ сѣ́дь цр҃е́ва. И҆ сѣ́а Оу҃рі́а пред҃ врата́ми до́мꙋ цр҃е́ва съ рабы́ господи́на своегѡ҆, а҆ не и҆де҆ въ до́мъ свои҃. И҆ возвѣсти́ша Дв҃ꙋ, глаго́ще: ꙗ҆ко не ходи́ Оу҃рі́а въ до́мъ свои҃, и҆ рече́ Дв҃ъ ко Оу҃рі́и: не съ и҆́ныи҃ ли пришє́лъ є҆сѝ; почто́ не вы́шелъ є҆сѝ въ до́мъ твои҃? И҆ рече́ Оу҃рі́а къ Дв҃ꙋ: кївѡ́тъ Бг҃ъ́, и҆ І҃и҃ль, и҆ Іꙋ́да пребываю́тъ въ кꙋ́щахъ, и҆ господи́нъ мои҃ Іѡа́въ, и҆ рабы́ господи́на моегѡ҆ на лицѣ́ сѣ́лъ пребываю́тъ, а҆́зъ же вни́дꙋ ли въ до́мъ мои҃ ꙗ҆сти́ и҆ пи́ти, и҆ спа́ти съ женою́ мое́ю; ꙗ҆коѡ҆ жива́ дꙋ́ша твоа҆, а҆́ще сотворю́ гл҃ъ сі́и҃. И҆ рече́ Дв҃ъ ко Оу҃рі́и: посѣди́ зд҃ѣ и҆ дне́сь, и҆ ꙁа́втра ѿпꙋщꙋ́ тѧ҆. и҆ пребы́сть Оу҃рі́а во Іер҃и́мѣ въ то́и҃ де́нь, и҆ во ꙋ҆тори́нїй. И҆ призва́ є҆гѡ҆ Дв҃ъ, и҆ ꙗ҆де҆ пред҃ ни́мъ, и҆ пїа́ше, и҆ ꙋпои́ є҆гѡ҆, и҆ ѿи́де҆ въ вечерѣ спа́ти на ло́жи своемъ съ рабы́ господи́на своегѡ҆, въ до́мъ же свои҃ не и҆де҆. И҆ бы́сть ꙋ҆тро́, и҆ напи́са Дв҃ъ писа́нїе ко Іѡа́вꙋ, и҆ посла́ рꙋко́ю Оу҃рі́иною. И҆ напи́са въ писа́нїи, гл҃а: введи́ Оу҃рі́ю проти́ву бра́ни крѣпкі́а, и҆ возврати́тесѧ вспа́ть ѿ негѡ҆, да ꙗ҆звенъ бꙋ́детъ, и҆ ꙋ҆мре́тъ. И҆ бы́сть є҆гда́ стрежа́ше Іѡа́въ ꙋ҆ гра́да, и҆ поста́ви Оу҃рі́ю на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же вѣ́даше, ꙗ҆ко мꙋ́жи сі́лни та́мѡ. И҆ и҆зыдо́ша мꙋ́жи и҆з҃ гра́да, и҆ би́хꙋсѧ со Іѡа́вомъ: и҆ падо́ша ѿ люде́и ѿ рабѡ́въ Дв҃довыхъ, ꙋ҆мре́ же и҆ Оу҃рі́а Хеттеани́нъ. И҆ посла́ Іѡа́въ, и҆ возвѣсти́ Дв҃ꙋ вса́ словеса́ ꙗ҆же ѿ бра́ни, гл҃а́ти къ царю́. И҆ заповѣ́да (Іѡа́въ) посло́ꙋ, гл҃а: є҆гда́ сконча́еши вса́ рѣ́чи, ꙗ҆же ѿ бра́ни, къ царю́ гл҃а́ти: и҆ бꙋ́детъ а҆́ще разгнѣ́вается царь, и҆ рече́тъ ти҃: почто́ прибли́жистесѧ ко гра́ду на бра́нь; не вѣ́дасте ли, ꙗ҆ко стрѣла́ти бꙋ́дꙋтъ съ стѣны́. Кто́ ꙋ҆би́ Ав҃їмелеха́, сы́на Іероваа́ла сы́на Нирова; не жена́ ли вpreviouśе на́нь ꙋ҆ломо́къ жѣ́рнова съ стѣны́, [и҆ ꙋ҆мре́ въ Ѳамасѣ́; почто́ приближистесѧ къ стѣнѣ́;] и҆ ꙋ҆мре́ Оу҃рі́а Хеттеани́нъ, ꙋ҆бі́енъ бы́сть, и҆] ꙋ҆мре́. И҆ и҆де҆ посла́ Іѡа́вль къ цареви́ во Іер҃и́мъ, и҆ при́нде҆, и҆ возвѣсти́ Дв҃ꙋ вса́ є҆ли́ка гл҃а є҆мꙋ́ Іѡа́въ, вса́ гл҃ы бра́ни. и҆ разгнѣ́вася Дв҃ъ на Іѡа́ва, и҆ рече́ къ посло́ꙋ: почто́ прибли́жистесѧ ко гра́ду би́тисѧ; не вѣ́дасте ли, ꙗ҆ко ꙗ҆звени́ бꙋ́дете со стѣны́; кто́ ꙋ҆би́ Ав҃їмелеха́ сы́на Іероваа́ла; не жена́ ли вѣ́рже на́нь ꙋ҆ломо́къ жѣ́рнова со стѣны́, и҆ ꙋ҆мре́ въ Ѳамасѣ́; почто́ прибли́жистесѧ къ стѣнѣ́; И҆ рече́ посо́лъ къ Дв҃ꙋ: ꙗ҆ко ꙋ҆кре́пишасѧ на ны́ мꙋ́жи, и҆ и҆зыдо́ша на ны́ на село́, и҆ гонихомъ а҆ до вра́тъ гра́да: И҆ стрѣла́ша стрѣлцы́ со стѣны́ на рабы́ твоа҆, и҆ ꙋ҆мроша́ ѿ о҆трокъ царе́выхъ, и҆ рабъ твои҃ Оу҃рі́а Хеттеани́нъ ꙋ҆мре́. И҆ рече́ Дв҃ъ къ посло́ꙋ: сице́ да речеши́ ко Іѡа́ву: да не бꙋ́детъ зло́ пред҃ ѡ҆чи́ма твои́ма сло́во сі́е, ꙗ҆ко ѡ҆вогда́ ꙋ҆бо́ сице́, ѡ҆вогда́ же ни́ꙗко подаде́тъ мечь. ꙋ҆крѣпи́ бра́нь твою́ на гра́ды, и҆ раскопа́й ѧ҆: и҆ ꙋ҆крѣпи́ є҆го́. И҆ ꙋ҆слы́ша жена́ Оу҃рі́инна, ꙗ҆ко ꙋ҆мре́ Оу҃рі́а мꙋ́жъ є҆а҆, и҆ рыда́ше по мꙋ́жи своемъ. И҆ прейде́ пла́чь, и҆ посла́ Дв҃ъ, и҆ введе́ ю҆ въ до́мъ свои҃, и҆ бы́сть є҆мꙋ́ жена́, и҆ роди́ є҆мꙋ́ сы́на. и҆ зло́ъ ꙗ҆ви́сѧ гл҃ъ, є҆гѡ҆же сотвори́ Дв҃ъ, пред҃ ѡ҆чи́ма Гдни́ма.

Глава҃ ѳ҃ і҃.

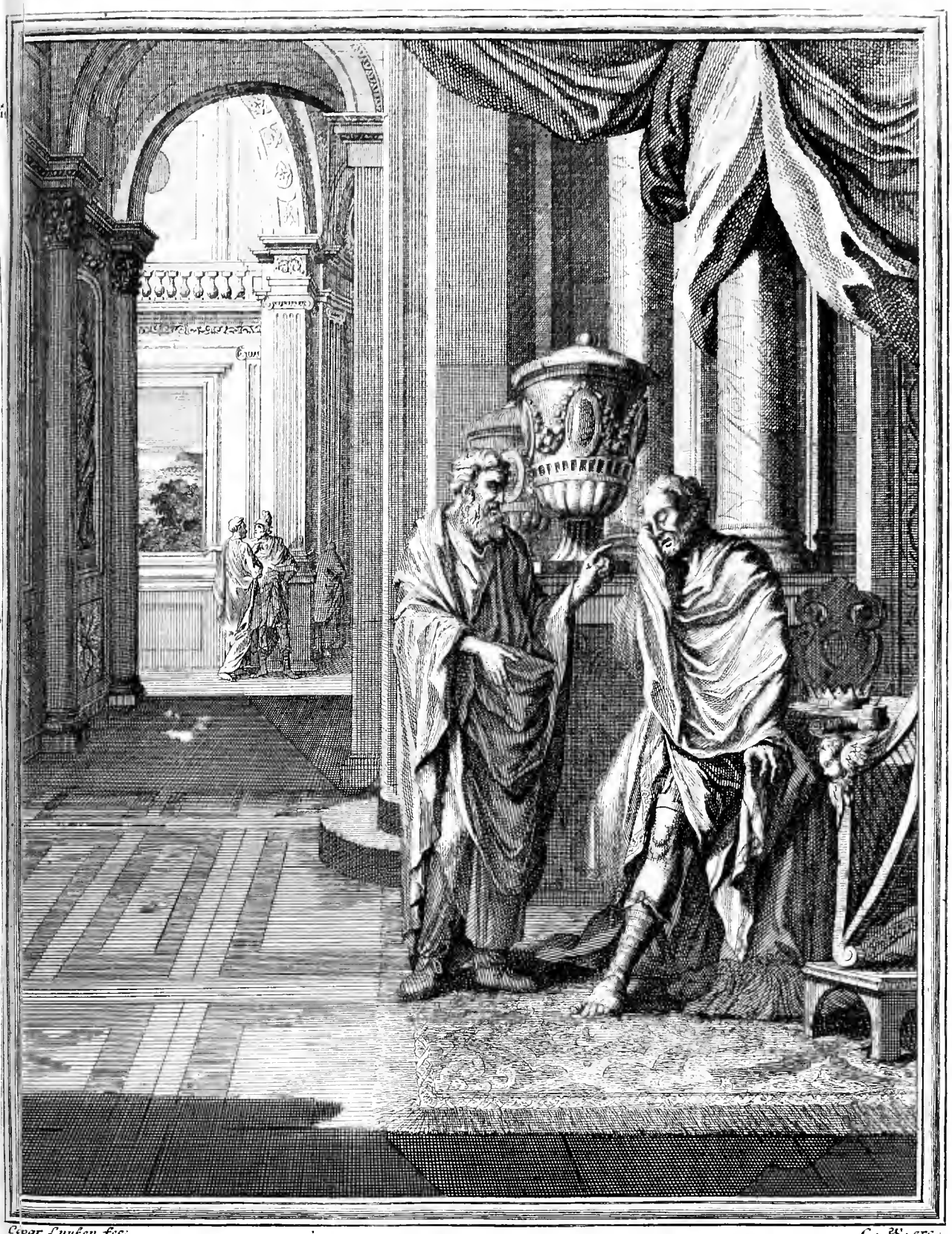
И҆ посла́ Гдь Наѳа́на проро́ка къ Дв҃ꙋ, и҆ вни́де къ немꙋ, [и҆ рече́ є҆мꙋ́: ѿвѣщава́й ми҆ цр҃ю ны́нѣ сѣ́дъ сі́и҃,] и҆ рече́ є҆мꙋ́: два́ мꙋ́жа бѣ́ша во є҆ди́номъ гра́дѣ, є҆ди́нъ бога́тъ, а҆ дрꙋги́й ꙋ҆бо́гъ. И҆ ꙋ҆ бога́таго стада́ бѧ́ху и҆ бы́ша ѻ҆воли́ мно́зи ѕ҃ѣ́лю. Ꙋ҆ ꙋ҆бо́гаго же ничто́же бѣ́, но то́кмѡ а҆́гница є҆ди́на ма́ла, ю҆́же стажа́ и҆ снабдѣ́, и҆ вскорми́ ю҆, и҆ возрасте́ съ ни́мъ и҆ с҃ сыны́ми є҆гѡ҆ вкꙋпѣ́: ѿ хлѣ́ба є҆гѡ҆ ꙗ҆даше́, и҆ ѿ ча́ши є҆гѡ҆ пїа́ше, и҆ на ло́нѣ є҆гѡ҆ почива́ше, и҆ бѣ́ є҆мꙋ́ ꙗ҆ко дще́рь. И҆ при́нде҆ не́кто съ пꙋти́ къ мꙋ́жꙋ бога́томꙋ, и҆ не восхотѣ́ взѧти́ ѿ стад҃ъ свои́хъ, и҆ ѿ бы́воличъ свои́хъ, на сотворе́нїе ѡ҆бѣ́да пꙋтнико́ꙋ пришє́дшꙋ къ немꙋ́, но взѧ́ а҆́гницꙋ ꙋ҆бо́гаго, и҆ ꙋ҆гото́ва ю҆ на ѡ҆бѣ́дъ мꙋ́жꙋ пришє́дшꙋ къ немꙋ́. И҆ разгнѣ́вася гнѣ́вомъ ѕ҃ѣ́лѡ Дв҃ъ на мꙋ́жа (того́), и҆ рече́ Дв҃ъ къ Наѳа́нꙋ: жи́въ Гдь, ꙗ҆ко сы́нъ сме́рти е҆́сть мꙋ́жъ сотвори́вый сі́е: И҆ а҆́гницꙋ возврати́тъ седмери́цею за сі́е, ꙗ҆ко сотвори́лъ глаго́лъ сі́и҃, и҆ за сі́е, ꙗ҆ко не пощади́. И҆ рече́ Наѳа́нъ къ Дв҃ꙋ: ты́ е҆сѝ мꙋ́жъ сотвори́вый сі́е: сі́а гл҃е́тъ Гдь Бг҃ъ І҃и҃левъ: а҆́зъ е҆́смь пома́завый тѧ҆ въ цр҃а на І҃и҃лемъ, и҆ а҆́зъ е҆́смь и҆зба́вивый тѧ҆ ѿ рꙋкі́ Сa҃ꙋловы; И҆ да́хъ ти҃ до́мъ господи́на твоегѡ҆, и҆ жены́ господи́на твоегѡ҆ на ло́но твое҆, и҆ да́хъ ти҃ до́мъ І҃и҃левъ и҆ Іꙋ́динъ: и҆ а҆́ще ма́ло ти҃ е҆́сть, приложꙋ́ тебѣ́ къ сі́мъ. И҆ что́ ꙗ҆ко презрѣ́лъ е҆сѝ сло́во Гдне, е҆́же сотвори́ти лꙋка́вое пред҃ ѡ҆чи́ма е҆гѡ҆; Оу҃рі́ю Хеттеа́нина ꙋби́лъ е҆сѝ мечемъ́, и҆ женꙋ́ е҆гѡ҆ поꙗ́лъ е҆сѝ себѣ́ въ женꙋ́, и҆ того́ ꙋби́лъ е҆сѝ

*вмѣсто кв, в҃ до.

мечемъ сынѡвъ Аммѡнихъ. И нынѣ не ѿступитъ мечь ѿ дома твоегѡ до вѣка: занеже оуничижилъ ма еси, и поалъ еси жену Оурiи Хеттеанина въ жену себѣ. Сiа глтъ Гдь: се азъ воздвигнѹ на та злаа ѿ дома твоегѡ, и возмѹ жены твоа предъ очима твоима, и дамъ ближнему твоему, и бѹдетъ спати со женами твоими предъ солнцемъ симъ: Якѡ ты сотворилъ еси втаинѣ, азъ же сотворю глагола сеи предъ всѣмъ Iилемъ, и предъ солнцемъ симъ. И рече Двдъ къ Надану: согрѣшихъ ко Гдѹ, и рече Наданъ къ Двду: и Гдь ѿа согрѣшенiе твое, не оумреши. Обаче якѡ поношда изстрилъ еси врагѡвъ Гдних гломъ симъ, и сынъ твой родивыйся тебѣ смертiю оумретъ. И ѿиде Наданъ въ домъ свои. И сокрѹши Гдь дѣтищѣ, еже роди жена Оурiина Двду, и разболѣ. И взыска Двдъ Бга ѡ дѣтищи, и постися Двдъ постомъ, и вниде, и водворися, и леаше на земли. И внидошѧ къ немѹ старѣйшины дома егѡ воздвигнѹти его ѿ земли, и не восхотѣ, и не ѣде съ ними хлѣба. И бысть въ день седмыи, и оумре отроча. И оубоашася раби Двдовы повѣдати емѹ, якѡ оумре отроча, рѣша бо: се егда отроча еще живо бае, глаголмъ къ немѹ, и не послша глса нашегѡ, и якѡ речемъ къ немѹ, якѡ оумре отроча, и сотворитъ зла; И разѹмѣ Двдъ, якѡ отроцы егѡ шепчѹтъ, и позна Двдъ, якѡ оумре отроча. И рече Двдъ отрокѡ своимъ: оумре ли отроча? и рѣша: оумре. И воста Двдъ ѿ земли, и оумыся, и помазася, и измѣни ризы своа, и вниде въ домъ Гнiй, и поклонися емѹ: и вниде в домъ свои, и проси ясти хлѣба, и предложиша емѹ хлѣбъ, и ѣде. И рѣша отроцы егѡ къ немѹ: что глаголъ сеи, егоже сотворилъ еси отрочати ради? якѡ еще сущѹ отрочати живѹ, постилася еси и плакалъ и вдѣлъ еси: егда же оумре отроча, востлъ, и млъ еси хлѣбъ, и пилъ еси? И рече Двдъ: егда бѣ отроча еще живо, поститхся, и плакахъ, якѡ рѣхъ: кто вѣсть, поминлуетъ ли ма Гдь, и живо бѹдетъ отроча? Нынѣ же оумре, почто мнѣ поститися? еда возмогѹ возвратити є ктомѹ? азъ имамъити къ немѹ, тое же не обратитъся ко мнѣ. И оутѣши Двдъ Вирсавiю жену свою, и вниде къ неи, и спа съ нею, и зача, и роди сына, и нарече имя емѹ Соломѡнъ: и Гдь возлюби его. И посла рѹкою Надана пророка, и нарече имя емѹ Iеддеи, словомъ Гднимъ. Iѡавъ же воева в Раввадѣ сынѡвъ Аммѡнихъ, и взя градъ цртва. И посла Iѡавъ вѣстники к Двду, и рече: воевахъ на Раввадъ, и взяхъ градъ водъ. И нынѣ собери шстанокъ людей, и шполчися на градъ, и пiими его, да не азъ возмѹ градъ, и нарекутся имя мое на немъ. И собра Двдъ вса люди, и поиде в Раввадъ, и шполчися нань, и взя его. И взя вѣнецъ Молхома царя ихъ съ главы егѡ, талантъ злата вѣсъ егѡ, и ѿ камента драга, и бѣ на главѣ Двдовѣ, и корысть изнесе изъ града многѹ зѣло. И люди сущыа въ немъ изведе, и положи на пилы, и на трезубы железны, и сикиры железны, и превождаше ихъ сквозѣ пещь плинѳану. И такѡ сотвори всѣмъ градомъ сынѡвъ Аммѡнихъ. И возвратися Двдъ и весь Iиль во Iерлимъ.

Глава ѳ гi.

Бысть посихъ, и оу Авесалѡма сына Двдова бѣ сестра добра взѡромъ зѣло, имя же ей Ѳамарь, и возлюби ю Амнѡнъ сынъ Двдовъ. И скорбаше Амнѡнъ, якѡ и разболѣтися (емѹ) сестры своеа ради Ѳамары, занеже дѣва бае сiа, и не оудобно бѣ предъ очима Амнѡнима что сотворити ей. И бѣ Амнѡнъ другъ, имя же емѹ Iѡнадавъ, сынъ Самма брата Двдова. И Iѡнадавъ мужъ мдръ зѣло. И рече емѹ (Iѡнадавъ): что ти, якѡ ты такѡ болiши, сыне царевъ, оутрѡ оутрѡ, и не возвѣщаеши ми? и рече емѹ Амнѡнъ: Ѳамарь сестрѹ Авесалѡма брата моегѡ азъ люблю. И рече емѹ Iѡнадавъ: ляжи на постели твоей, и разболися, и внидетъ оцъ твои видѣти та, и речеши къ немѹ: да пiидетъ нынѣ Ѳамарь сестра моа, и да ми дастъ iсти, и да сотворитъ предъ очима монма снѣдь, да оубиждѹ и вкѹшѹ ѿ рѹкъ еа. И ляже Амнѡнъ, и разболѣся: и вниде црь видѣти его: и рече Амнѡнъ къ црю: да пiидетъ нынѣ Ѳамарь сестра моа ко мнѣ, и да испечетъ два пражма предъ очима моима, и имамъ исти ѿ рѹкѹ еа. И посла Двдъ к Ѳамарѣ въ домъ, глаголя: иди нынѣ въ домъ Амнѡна брата твоегѡ, и сотвори емѹ снѣдь. И иде Ѳамарь в домъ Амнѡна брата своегѡ: и тои леаше. И взя тѣсто, и смѣси, и оустрои предъ очима



Caear Luyken fec: C. P. exc

II. SAM. XII.

Clam sua Davidi proponit crimina Nathan,
Audit is, agnoscit Rex male facta, dolet.
Qua dolet, hac veniam quoque Numinis obtinet, hora.
Seria vim quantam lacrima Regis habet!

Hier träget Nathan vor, was David böses thate,
der König hörts, und wird durch Reu und Beicht gebeugt.
So bald der König weint, so bald hat Er auch Gnade.
Wie kräfftig ist ein Zähr der aus der Seele steigt!

ѳ҃ ѥ҃гѡ , и̑ неспѣ҃че пра́жма , И̑ взѧ̀ сковра́дꙋ , и̑ и̑зложи́ пред него́ , и̑ не восхотѣ́ ꙗ҆сти : и̑ рече́ Ами́нѡ҃ви : и̑зжени́те всѧ̀ мꙋ́жи ѿ ме́не , и̑ и̑згна́ша всѧ̀ мꙋ́жы ѿ него́ . И̑ рече́ Ами́нѡ҃вь къ ѳ҃ама́рѣ : внеси́ ми сно́ѣдь во вну́трьнюю хра́минꙋ , и̑ ꙗ҆́мъ ѿ рꙋкꙋ твоеѭ̀ : и̑ взѧ̀ ѳ҃ама́рь пра́жма , ꙗ҆́же неспе́че , и̑ внесе́ Ами́нѡ҃вꙋ бра́тꙋ своемꙋ̀ во вну́трьнюю хра́минꙋ . И̑ предста́ви ѥ҃мꙋ̀ да ꙗ҆́стъ ; и̑ не ꙗ҆́стъ ю҃ , и̑ рече́ ѥ҃и̑ : гради , ла́зи со мно́ю , сестро́ моѧ̀ . И̑ рече́ ѥ҃мꙋ̀ : нѝ , бра́те мои́̀ , не ѡ҆бꙋ́ги́ менѐ , поне́же не сотвори́тсѧ та́кѡ во І҃и́лѣ : не сотвори́ безꙋ́мїа сегѡ̀ . И̑ а҆́зъ ка́мѡ сꙋ́дꙋю безче́стїе моѐ ; и̑ ты бꙋ́деши ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ безꙋ́мныхъ во І҃и́лѣ . и̑ нꙑнѣ́ гли́ къ ца́рю : да не ѡ҆лꙋчи́тъ менѐ ѿ тебѐ . И̑ не восхоте́ Ами́нѡ҃вь послꙋ́шати гла́са є҆́ѧ , и̑ прево́лѣ є҆́и̑ , и̑ смири́ ю҃ , и̑ пресѣ́ с нею́ . И̑ во́ненави́дѣ ю҃ Ами́нѡ҃вь не́нави́стїю вели́кою зѣ́лѡ , ꙗ҆́кѡ вели́имъ ненавидѣ́нїемъ во́ненави́дѣ ю҃ па́че лю́бве , е҆́юже люблѧ́ше ю҃ . и̑ рече́ є҆́и̑ Ами́нѡ҃вь : воста́ни , и̑ ѿ́ниди . И̑ рече́ ѥ҃мꙋ̀ ѳ҃ама́рь : (нѝ бра́те ,) ꙗ҆́кѡ зло́ба бо́лши є҆́сть посла́ѣднѧѧ па́че пе́рвыѧ , ю҃же сотвори́лъ є҆́си̑ со мно́ю , є҆́же ѿ́слати менѐ . и̑ не восхоте́ Ами́нѡ҃вь слы́шати гла́са є҆́ѧ . И̑ призва́ ѻ҆́трока своего́ , приста́вника до́мꙋ своегѡ̀ , и̑ рече́ ѥ҃мꙋ̀ : ѿ́ими́ нн҃ѣ сїю̀ ѿ менѐ во́нъ , и̑ заключи́ две́ри въ сла́ѣдъ є҆́ѧ . И̑ бѣ̀ ри́за на не́й и̑зпещре́на , поне́же та́кѡ ѡ҆блача́хꙋ́сѧ дще́ри ца́ревы , сꙋ́щыѧ дѣ́вицы ; во оде́ждахъ свои́хъ , и̑ и̑зведе́ ю҃ во́нъ слꙋ́га є҆́гѡ , и̑ затвори́ две́ри въ сла́ѣдѣ є҆́ѧ . И̑ взѧ̀ ѳ҃ама́рь пе́пелъ , и̑ насы́па на главꙋ̀ свою́ , и̑ оде́ждꙋ испещре́нную растерза́ на себѣ́ , и̑ возложи́ рꙋ́цѣ свои́ на главꙋ̀ свою́ , и̑ и̑дꙋ́щи и̑дѧ́ше и̑ вопїя́ше . И̑ рече́ къ не́й Авессало́мъ бра́тъ є҆́ѧ : е҆́да Ами́нѡ҃вь бра́тъ твои́ бы́сть с тобо́ю ; и̑ нн҃ѣ́ , сестро́ моѧ̀ ѹ҆мо́лчи , ꙗ҆́кѡ бра́тъ твои́ є҆́сть : не полага́й на сердцы́ твое́мъ е҆́же гла́ти сло́во сїе́ . и̑ сѣ́де ѳ҃ама́рь вдовствꙋ́ющи въ домꙋ̀ Авессало́мѡ҃ма бра́та своегѡ̀ . И̑ слы́ша цр҃ь Дв҃дъ всѧ̀ слове́сѧ сїѧ̀ , и̑ разгнѣ́васѧ зѣ́лѡ , и̑ не ѡ҆пе́чали дꙋ́ха Ами́нѡ҃ва сы́на своегѡ̀ , поне́же люблѧ́ше его́ , ꙗ҆́кѡ пе́рвенецъ бѣ̀ ѥ҃мꙋ̀ . И̑ не гла́ Авессало́мъ со Ами́нѡ́мъ ни ѡ҆ добрѣ́ ни ѡ҆ злѣ́ , поне́же возненави́дѣ Авессало́мъ Ами́нѡ҃ва того́ ра́ди , поне́же ѳ҃ама́рь сестрꙋ̀ е҆́гѡ ѡ҆бꙋ́гала́ . И̑ бы́сть по дв҃ꙋ́хъ лѣ́тѣхъ дне́й , и̑ бѣ́ша стригꙋ́ще (о҆́вцы) Авессало́мовы (раби) въ Велесо́рѣ бли҃зъ Е҆фре́ма : и̑ призва́ Авессало́мъ всѧ̀ сы́ны ца́ревы . И̑ прии́де Авессало́мъ къ ца́рю , и̑ рече́ : се́ нн҃ѣ стригꙋ́тъ ра́бы твоемꙋ̀ , да и́детъ ꙋ҆́бо цр҃ь и̑ ѻ҆́троцы е҆́гѡ съ ра́бомъ твои́мъ . И̑ рече́ царь ко Авессало́мꙋ : нѝ , сы́не мои́ , да не но́йдемъ вси́ мы́ , и̑ да не ѡ҆тя́готимъ тѧ̀ . и̑ нꙋ́ждаше е҆́го : и̑ не восхоте́ (цр҃ь) и́ти , и̑ благослови́ е҆́го . И̑ рече́ Авессало́мъ къ не́мꙋ : а҆́ще же нѝ , поне́ да и́детъ съ на́ми Ами́нѡ҃вь бра́тъ мои́ . и̑ рече́ ѥ҃мꙋ̀ цр҃ь : почто́ и́детъ с тобо́ю Ами́нѡ҃вь ; И̑ прии́ди е҆́го Авессало́мъ : и̑ ѡ҆́бѣсти съ ни́мъ Ами́нѡ҃ва , и̑ всѧ̀ сы́ны ца́ревы . и̑ сотвори́ Авессало́мъ пи́ръ , ꙗ҆́коже творѧ́тъ пи́ръ ца́рь . И̑ заповѣ́да Авессало́мъ ѻ҆́трокѡ́мъ свои́мъ , глѧ́ : ви́дите е҆гда́ возвесели́тсѧ се́рдце Ами́нѡ҃ве ѿ ви́на , и̑ реку́ ва́мъ , порази́те Ами́нѡ҃ва , и̑ ѹ҆мертви́те е҆́го , не ѹ҆бои́тесѧ : ꙗ҆́кѡ не а҆́зъ ли е҆́смь повелѣ́вый ва́мъ ; мꙋ́жаи́тесѧ , и̑ бꙋ́дите въ сы́ны си́лы . И̑ сотвори́ша ѻ҆́троцы Авессало́мли Ами́нѡ҃ву , ꙗ҆́коже заповѣ́да и́мъ Авессало́мъ . и̑ воста́ша вси́ сы́новѣ ца́ревы , и̑ всѣ́кде ки́йждо на мѣ́сто своего́ , и̑ бѣ́жаша . И̑ бы́сть , сꙋ́щымъ и́мъ на пꙋ́ти , и̑ слꙋ́хъ до́йде до Дв҃да , глѧ́ : и̑зби́ Авессало́мъ всѧ̀ сы́ны ца́ревы , и̑ не и̑збы́сть ѿ ни́хъ ни є҆ди́нъ . И̑ воста́ цр҃ь , и̑ растерза́ ри́зы своѧ̀ , и̑ ля́же на земли́ , и̑ вси́ ѻ҆́троцы е҆́гѡ̀ предстоѧ́щїи ѥ҃мꙋ̀ растерза́ша ри́зы своѧ̀ . И̑ рече́ Ѡ҃нада́въ , сы́нъ Самаа́ бра́та Дв҃дова , и̑ рече́ : да не рече́тъ господи́нъ мои́ цр҃ь , ꙗ҆́кѡ всѧ̀ ѻ҆́троки сы́ны ца́ревы ꙋ҆́би́ , но Ами́нѡ҃вь є҆́сть є҆ди́нъ ꙋ҆́бїе́нъ , ꙗ҆́кѡ то́и̑ и̑з ꙋ҆́стъ Авессало́мꙋ не и̑схожда́ше , ѿ́неле́же ѡ҆бꙋ́гла сестрꙋ̀ е҆́гѡ ѳ҃ама́рь . И̑ нн҃ѣ да не полага́етъ господи́нъ мои́ цр҃ь сло́весе на се́рдцы своемъ , глаго́ла : вси́ сы́новѣ ца́ревы ꙋ҆́мро́ша : ꙗ҆́кѡ Ами́нѡ҃вь є҆ди́нъ ꙋ҆́мре . И̑ повелѣ́же Авессало́мъ . и̑ водви́же ѻ҆́трокъ стра́жъ ѻ҆́чесѣ своѧ̀ , и̑ ви́дѣ : и̑ се́ лю́дїе мно́зи и̑дꙋ́ще пꙋ́темъ въ сла́ѣдѣ е҆́гѡ со страны́ го́ры̀ въ нисхожде́нїе . и̑ прии́де стра́жъ , и̑ возвѣсти́ цр҃ю , и̑ рече́ : мꙋ́жы ви́дѣ́хъ ѿ пꙋти̑ Ѡ҃ронѝска со страны́ горы̀ . И̑ рече́ Ѡ҃нада́въ къ цр҃ю : се́ сы́новѣ ца́ревы прихо́дятъ , по слове́си ра́бъ твоегѡ̀ , та́кѡ бы́сть . И̑ бы́сть е҆гда́ сконча́ , гла́ : и̑ се́ сы́новѣ ца́ревы прии́доша , и̑ воздвигоша́ гла́съ свои́ , и̑ плака́ша : и̑ са́мъ цр҃ь , и̑ вси́ ѻ҆́троцы е҆́гѡ̀ плака́ша пла́чемъ вели́кимъ зѣ́лѡ . И̑ Авессало́мъ ꙋ҆́бѣ́же , и̑ прии́де къ ѳ҃оло́мꙋ сы́нꙋ Е҆мїꙋ́да , цр҃ю Гедсꙋ́рскꙋ , и̑ бѣ̀ скорбѧ́ше по сы́нѣ своемъ всѧ̀ дни .

Й Авессаломъ оубѣже, и иде къ Гедсѵру, и бѣ тамо три лѣта. Й остави царь Двдъ изыти въ слѣдъ Авессалома, ꙗкѡ оутѣшисѧ ѡ Амнонѣ, ꙗкѡ оумре.

Глава ѳ ді.

Разумѣ Іоавъ сынъ Сарухинъ, ꙗкѡ сердце царево преклонисѧ ко Авессалому. Й посла Іоавъ въ Ѳекою, и взя ѿтуду жену мудру, и рече къ неи: сѣтуи нынѣ, и ѡблецысѧ въ ризы сѣтованиа, и не помажисѧ еле́емъ, и бѫдеши ꙗкѡ жена сѣтующаꙗ ѡ оумерше́и дни многи, Й внидеши къ царю, и речеши къ немѹ по глаголемѹ: й положи Іоавъ словеса своа во оуста ея. Й вниде жена Ѳекоитанына къ царю, и паде на лицѣ своемъ на землю, и поклонисѧ емѹ, и рече: спаси, царю, спаси ма. Й рече ѥи царь: что ти ѥсть; она же рече: ѹздавна вдова жена азъ есмь, и оумре мужъ мои. Й рабѣ твоеи два сына, и бистаста оба на селѣ, и не бысть кто бы ихъ раздѣлилъ: и нападе единъ на брата своего, и оумертви его. Й се вста все очество на рабѹ твою, и рѣша: даи оубившаго брата своего, и оумертвимъ его вмѣсто дѹши брата, егоже оуби, и погѹбимъ и наслѣдника вашего. Й оугасятъ искру мою ѡставшюсѧ, ꙗкѡ не ѡставити мужѹ моемѹ ѡстанка, и имене на лицѣ земли. Й рече царь къ женѣ: иди здрава въ домъ свои, и азъ заповѣдаю ѡ тебѣ. Й рече жена Ѳекоитанына къ царю: на мнѣ безаконїе, гди мои царю, и на домѹ отца моегѡ, царь же и престолъ егѡ неповинен. Й рече царь: кто глаи къ тебѣ, и приведеши его ко мнѣ, и не приложитъ ктомѹ коснѹтисѧ емѹ. Й рече жена: да вспомянетъ нынѣ царь Гда Бга своего, внегда оумножити оужика кровѣ, ѥже растлити, и не имѹтъ погѹбити сына моего. и рече (царь): живъ Гдь, аще и власъ падетъ сынѹ твоемѹ с главы на землю. Й рече жена: да глетъ нынѣ раба твоа къ господинѹ моемѹ царю слово. Онъ же рече: глаголи. Й рече жена: почто помыслилъ еси такѡ ѡ людехъ Божїихъ; сда ѡ оустъ цревыхъ слово сїе аки преступленїе, ѥже не возвратити царю ѡриновѣннаго своегѡ; ꙗкѡ смертїю оумремъ, и ꙗкѡ вода нихождящаꙗ на землю, ꙗже не соберетсѧ: и пріиметъ Бгъ дѹшѹ, и помышлаи спасти ѡ негѡ ѡриновѣннаго. Й нынѣ ꙗкѡ пріидохъ глати к царю, господинѹ моемѹ Гдъ сеи, ꙗкѡ оубидатъ ма людіе, и речетъ раба твоа: да глетъ оубо къ господинѹ моемѹ царю, негли сотворитъ царь слово рабы своеа, ꙗкѡ оуслышитъ царь: да изметъ рабѹ свою изъ рукъ мужеи ищущи погѹбити ма, и сына моего ѡ оучастїа Божїа. Й речетъ раба твоа: да бѫдетъ нынѣ слово Гда моегѡ цара на жертвѹ, ꙗкоже бо Аггла Божїи, такѡ господь мои царь, ѥже слышати благое и злое: и Гдь Бгъ твои бѫдетъ съ тобою. Й ѿвѣщаꙗ царь, и рече къ женѣ: никакоже да оутаиши ѿ мене глагола, ѡ немже азъ вопрошѹ та: и рече жена: да глаголетъ оубо господь мои царь. Й рече царь: еда рѹка Іоавла ѡ всемъ семъ съ тобою; и рече жена къ царю: да живетъ дѹша твоа, господи мои царю, аще есть ѡдесную или ошюю ѿ всѣхъ, ꙗже гла господинъ мои царь, ꙗкѡ рабъ твои Іоавъ тои заповѣда мнѣ, и тои вложи во оуста рабѣ твоеи вса словеса сїа. За ѥже пріити лицѹ глагола сегѡ, ѥже сотвори рабъ твои Іоавъ слово сїе: господинъ же мои царь мудръ, ꙗкоже мудрость Аггла Божїа, ѥже разумѣти всѧ, ꙗже на земли. Й рече царь ко Іоавѹ: се нынѣ сотворихъ ти по словеси твоемѹ семѹ: иди, возврати ѻтрока Авессалома. Й паде на лицѣ своемъ Іоавъ на землю, и поклонисѧ, и благослови царя. и рече Іоавъ: днесь позна рабъ твои, ꙗкѡ ѡбрѣтохъ благодать предъ очима твоима господи мои царю, ꙗкѡ сотвори гдинъ мои царь слово рабы своегѡ. Й боста Іоавъ, и иде въ Гедсѵръ, и приведе Авессалома во Іерлимъ. Й рече царь: да возвратитсѧ въ домъ свои, лица же моегѡ да не видитъ. и возвратисѧ Авессаломъ въ домъ свои, лица же цревa не видѣ. Й такоже Авессаломъ, не бѣ мужъ во всемъ Ізаилѣ, хвалень зѣло: ѿ пяты ноги егѡ и до верха егѡ не бѣ в немъ порока. Й внегда стрищи емѹ главѹ свою, и бысть ѿ начала дней до дней в нажде стрижашесѧ, ꙗкѡ тажко бѧше емѹ ѿ нихъ, и стригѫшесѧ вѣсѧше власы главы своеа двѣсти сїклей по сїклю црковному. Й родишасѧ Авессаломѹ три сыны, и дщерь едина: и имѧ ей Ѳамарь: сїа бѣ жена добра зѣло взоро. и бысть жена Роовоамѹ сынѹ Соломѡню, и роди емѹ Авїю. Й сѣдѧше Авессаломъ во Іерлимѣ два лѣта дней, и лица цревa не видѣ. Й посла Авессаломъ ко Іоавѹ, да бы послати его къ царю, и не восхотѣ пріити к немѹ.

Caspar Luyken fec. Chr. Weigel exc.

II SAMUEL. XIV.

His ree debebas veniam Abſolome paternam.
Quas pro te fudit femina docta preces.
Nempe eſt femineæ miranda potentia linguæ:
Prodigium facit hæc, quando loquendo ſapit.

Dank Abſolom dem Weib, das Joab angegeben,
die, für dich bittend, ſollt zu deinem Vater gehn!
Die Weiber-Zunge ſteckt voll Anmut, polierts Leben;
Komt Klugheit auch darzu? Wer kan ihr widerſtehn?

и посла второе къ немꙋ , и не восхотѣ
прїити . И рече Авессалѡмъ ко ѻтроком҃
своимъ : видите , часть на селѣ Іѡавли
близъ мене , его҃ тамѡ имѣнь , идите
и запалите его҃ ѻгнемъ . и запалиша
раби Авессалѡмли часть (Іѡавлю) ѻгне҃ .
и прїидоша раби Іѡавли къ немꙋ раз-
дравше ризы свои , и реша : пожгоша
раби Авессалѡмли часть твою ѻгнемъ .
Й воста Іѡавъ , и прїиде ко Авессалѡмꙋ
въ домъ , и рече къ немꙋ : почто
сожгоша раби твои часть мою ѻгнемъ ;
Й рече Авессалѡмъ ко Іѡавꙋ : се посылах҃
къ тебѣ , глаѧ : иди сѣмѡ , и пошлю
тѧ къ црю , глаголѧ : почто прїидохъ
изъ Гедсѵра ; лѣпше ми бѣ быти ещѐ
тамѡ : и нынѣ се лица цр҃ева не видѣ :
аще же есть во мнѣ непрадва , то
ѹмертви мѧ : Й вниде Іѡавъ к црю ,
и возвѣсти емꙋ : и призва Авессалѡма ;
и прїиде къ црю , и поклонисѧ емꙋ ,
и паде лицемъ своимъ на землю пред
лицемъ царевымъ . и ѡблобыза цр҃ь
Авессалѡма .

Глава ѳ҃і .

Бысть по сихъ , и сотвори себѣ
Авессалѡмъ колесницы , и кони ,
и патдесѧт мѫжъ текꙋщихъ пред
ними . Й вставаше рано Авессал-
лѡмъ , и стоѧше при самомъ пꙋти
вратъ : и бысть всѣкъ мѫжъ ,
емꙋже баше прѣ , прїиде пред цр҃а
на сѫдъ , и возопи к немꙋ Авессалѡмъ ,
и глаше емꙋ : ѡ котегѡ града ты еси ;
и рече емꙋ мѫжъ : ѡ единагѡ колѣнъ
Їилевыхъ рабъ твои . Й рече къ немꙋ
Авессалѡмъ : се словеса твоа блага
и ѹдобна , но слꙋшающагѡ нѣсть ти
ѡ цр҃а . Й рече Авессалѡмъ : кто мѧ
поставитъ сѫдїю на земли , и ко мнѣ
прїидетъ всѣкъ мѫжъ имѣи прю и
сѫдъ , и оправдаю его҃ ; Й бысть
егда приближашесѧ мѫжъ поклонитисѧ
емꙋ , и простираше рꙋкꙋ свою , и прїи-
маше его҃ , и цѣловаше его҃ . Й сотвори
Авессалѡмъ по глаголꙋ семꙋ всемꙋ Їилю
приходящымъ на сѫдъ къ црю , и привѣвои
Авессалѡмъ сердца сынѡвъ Їилевыхъ .
Й бысть ѡ конца четыредесѧти лѣтъ ,
и рече Авессалѡмъ ко ѻтцꙋ своемꙋ :
пойдꙋ нынѣ , и воздамъ обѣты моа ,
яже ѡбѣщахъ Гдꙋ в Хевронѣ : Зане
обѣтъ ѡбѣщѧ рабъ твои , егда жихъ
въ Гедсѵрѣ Сѵрінстѣмъ , глаголѧ : аще
возвращѧ возвратиши мѧ Гдь во Іерлимъ ,
и послꙋжꙋ Гдꙋ . Й рече емꙋ цр҃ь : иди
съ миромъ . и востав҃ъ иде въ Хевронѣ .
Й посла Авессалѡмъ соглядатаи во вса
колѣна Їилева , глаѧ : егда ѹслышите
вы гласъ трꙋбы рожены , и рцете :
воцарисѧ цр҃ь Авессалѡмъ въ Хевронѣ .
Й идоша со Авессалѡмо двѣсти мѫжи
ѡ Іерлима позвани : и идяхꙋ в простотѣ
своей , и не разꙋмѣша всякагѡ глагола .
Й посла Авессалѡмъ , и призва Ахітофѳла
Галамѡнітескаго , совѣтника Давдова ,
ѡ града его҃ , Гѡлимы , егда жраше
жертвы : и бысть сматѣніе крѣпко :
и людей множество идяше со Авессалѡмо .
Й прїиде вѣстникъ къ Давдꙋ , глаголѧ :
бысть сердце мѫжи Їилевыхъ со Авес-
салѡмо . Й рече Давдъ всемъ ѻтроком҃
своимъ сꙋщымъ съ нимъ во Іерлимѣ :
востаните , и бѣжимъ , яко нѣсть намъ
спасенїа ѡ лица Авессалѡмля : ѹскорите
ити , да не ѹскоритъ и возметъ насъ ,
и наведетъ на насъ злобꙋ , и изгубитъ
градъ остр҃емъ меча . Й рѣша ѻтроцы
цр҃евы къ царю : вса елика заповѣсть
господь нашъ царь , се мы ѻтроцы
твои . Й изыде царь и весь домъ его҃
ногами своими . и остави цр҃ь десать
женъ подложницъ своихъ хранити домъ .
Й изыде цр҃ь и вси ѻтроцы его҃ пѣши ,
и стаса в домꙋ сꙋщемъ далѣче . Й вси
ѻтроцы его҃ ѡ обою странꙋ его҃ идяхꙋ ,
и вси Хелефеи , и вси Фелефеи , и вси Гефеи ,
шесть сѿтъ мѫжи шедше пѣши ѿ Гефа
предидяхꙋ пред лице цр҃евы . Й рече царь
ко Єфѳею Гефѳеинꙋ : почто и ты идеши
с нами ; возвратисѧ , и живи съ цр҃емъ ,
яко чѫжь еси ты , и яко преселилсѧ
еси ты ѿ мѣста твоего҃ . Аще вчера
пришелъ еси , и днесь ли подвигнꙋ тѧ
ити с нами ; и азъ идꙋ , аможе пойдꙋ .
иди и возвратисѧ , и возврати братїю
твою съ тобою , и Гдь да сотворитъ
съ тобою мꙋть и истинꙋ . Й ѡбѣщѧ
Єфѳей къ црю , и рече : живъ Гдь ,
и живъ господинъ мои цр҃ь . яко на
мѣстѣ идеже бꙋдетъ господинъ мои
цр҃ь , или в смерти , или въ животѣ ,
тамѡ бꙋдетъ рабъ твои . Й рече царь
ко Єфѳею : гради , и прииди со мною .
и прїиде Єфѳей Гефѳеинъ и цр҃ь , и вси
ѻтроцы его҃ , и весь народъ иже съ
ними . Й вса земля плакашесѧ гласомъ
великимъ : и вси людїе прехождахꙋ по
потокꙋ Кедрскꙋ , и цр҃ь прїиде чрезъ
потокъ Кедрскїй : и вси людїе и цр҃ь
идяхꙋ къ лицꙋ пꙋти пꙋстыннагѡ .
Й се и Садѡкъ іерей , и вси левіти
с нимъ , носяще Кївѡтъ завѣта Гдня
ѿ Ведарꙋ : и поставиша Кївѡтъ Божїй .
и Авїаѳаръ взыде , дондеже престаша
вси людїе исходити изъ града . Й рече
цр҃ь къ Садѡкꙋ : возврати Кївѡтъ

Бжїй во градъ, и да станетъ на мѣстѣ своемъ: аще wбращу благодать предъ очима Гдними, и возвратитъ ма, и покаже ми его и кѣпоту его. И аще такw речетъ: не благоволихъ въ тебѣ: се азъ есмь, да сотворитъ ми по благомy предъ очима своима. И рече цр҃ь Садwкy iерeю: видите, ты возвращаешися во градъ съ миромъ, и Ахїмаасъ сынъ твой, и Iонаѳанъ сынъ Авїаѳаровъ, два сыны ваши съ вами. Видите, азъ веселаюся во Аравwѳѣ пустынный, донделе пріидетъ ми слово w васъ, еже возвѣстити ми. И возвратиста Садwкъ и Авїаѳаръ Кївwтъ Бжїй во Iерлимъ, и сѣдe тамw. И Давидъ богохождаше восходомъ на гору Елеwнскyю восходa, и плачeся, и покрывъ главy свою, и самъ идаше босыма ногама: и вси людiе иже с нимъ покрыша кiждо главy свою, и богохождаху восходаще и плачyщеся. И возвѣстиша Давидy, глюще: и Ахїтофелъ въ матежникахъ со Авессалwмомъ. и рече Давидъ: разрyши совѣтъ Ахїтофелевъ, Гди Бже мой. И бѣ Давидъ градый даже до Рwса, идeже поклонися Бгy. и се на срѣтенiе ему (изыде) Хyсiй первый другъ Давидовъ, растерзавъ ризы своя, и персть на главѣ его. И рече ему Давидъ: аще пойдеши со мною, и бyдеши ми в тагость. Аще же возвратишися во градъ, и речeши Авессалwмy: минyша братiа твоа: и цр҃ь за мною минy оц҃ъ твой, и нынѣ рабъ твой есмь цр҃ю, пощади ма жива быти, рабъ бѣхъ оц҃а твоегw тогда, и досель, нынѣ же азъ твой рабъ, и разрyши ми совѣтъ Ахїтофелевъ. И се, съ тобою тамw Садwкъ и Авїаѳаръ, iерeи. и бyдетъ всякъ глъ, егоже оусслышиши изъ оyстъ цркихъ, и скажеши Садwкy и Авїаѳарy iерeмъ. Се тамw с ними два сына ихъ, Ахїмаасъ сынъ Садwкwвъ, и Iонаѳанъ сынъ Авїаѳаровъ. и послите рyкою ихъ ко мнѣ всякъ глаголъ, егоже аще оусслышите. И вниде Хyсiй другъ Давидовъ во градъ, и Авессалwмъ тогда бхождаше во Iерлимъ.

Глава ѳ҃ сѳ҃.

Давидъ прeйде малw что w Рwса, и се Сiва отрокъ Мемфївосѳеовъ въ срѣтенiе ему: и съпрягъ ослята wсѣдланыхъ, и на нихъ двѣсти хлѣбовъ, и сто гроздiй, и сто финїкwвъ, и мѣхъ вина. И рече цр҃ь къ Сivѣ: что сiя тебѣ; и рече Сiва: ослята на наждeнiе дому цр҃ю, а хлѣбы и финики на снѣдeнiе отрокwмъ, и вино пити wслабѣвшымъ в пустыни. И рече цр҃ь: и гдѣ сынъ господина твоегw; и рече Сiва къ царю: се сѣдитъ во Iерлимѣ, такw рече: днесь возвратятъ ми весь домъ Iилевъ цр҃тво оц҃а моегw. И рече цр҃ь к Сivѣ: се тебѣ вся елика сyть Мемфївосѳеова. и рече Сiва поклонився: да wбращy благодать предъ очима твоима, Гди мой цр҃ю. И пріиде Давидъ цр҃ь до Вадїрима. и се wтyдy мyжъ исхождаше w рода домy Савла, имя же ему Семeй, сынъ Гирань: изыде же исходa и проклинaa. И каменiемъ метaa на Давида, и на вся отроки цр҃a Давида. и вси людiе, и вси силнiи wдесную и wшyюю цр҃a бaхy. И такw рече Семeй проклинaa его: изыди, изыди мyжy кровeй, и мyжy безаконный. Wвратися на тa Гдь вся кровiи дому Савла, понеже воцарилася еси вмѣсто его: и даде Гдь цр҃тво въ рyцѣ Авессалwма сына твоегw, и се ты в злобѣ твоeй, такw мyжъ кровeй ты. И рече Авеесса сынъ Сарyинъ къ царю: почто проклинaетъ пeсъ оумeршiй сeй господина моего цр҃a, нынѣ пондy, и wтмy главy его. И рече цр҃ь ко Авеессѣ: что мнѣ и вамъ сынове Сарyины; wставите его, и такw да проклинaетъ, такw Гдь рече ему проклинaти Давида: и кто речeтъ: почто сотворилъ еси такw; И рече Давидъ ко Авеессѣ и ко всѣмъ отрокwмъ своимъ: се сынъ мой изшeдый из чрева моегw ищетъ дyши моея, а колми паче сынъ Iемiнiевъ, wставите его проклинaти ма, такw рече ему Гдь: Негли призритъ Гдь на смиренiе мое, и возвратитъ ми благa, вмѣсто клaтвы его wво днешнiй день. И идаше Давидъ, и вси мyжи его пyтeмъ: а Семeй идаше со страны горы близ его идый и проклинaa, и каменiемъ метa со страны его, и персти сыпaa. И пріиде цр҃ь и вси людiе иже съ нимъ оутрyжденни, и препочиша тy. Авессалwмъ же и вси мyжiе Iилевы вниdоша во Iерлимъ, и Ахїтофелъ с нимъ. И бысть егда пріиде Хyсiй первый другъ Давидовъ ко Авессалwмy, и рече Хyсiй ко Авессалwмy: да живeтъ цр҃ь. И рече Авессалwмъ къ Хyсiю: сiя ли милость твоа со другомъ твоимъ; почто не wшелъ еси со другомъ твоимъ; И рече Хyсiй ко Авессалwмy: нн, но въ слѣдъ (идy), егоже избрa Гдь и людiе сiи, и вси мyжи Iилевы, тогw есмь, и съ тeмъ бyдy. И второе, комy азъ

II SAMUEL. XVI.

Trux jacit in profugum Simei probra, ſaxaque Regem;
Hoc tamen ulciſci Rex vetat ipſe ſcelus.
Offenſas cor mite Dei cum ſæpe remittat,
Regem hunc quis juxta cor neget eſse Dei?

Da Simei ſein Haubt mit Schmach und Steinen kränket,
So ſpricht ihn David doch von ſchnellen Strafen frey.
Glaubt nun, da Gottes Herz nach Hof die Sünden ſchenket,
daß David recht ein Mann nach Gottes Herzen ſey.

порабо́тию ; не пред̀ сы́номъ ли є́гѡ ; ꙗ́коже рабо́тахъ пред̀ ѻ҆ц҃ёмъ твои́мъ , та́кѡ бу́ду и҆ пред̀ тобо́ю . И҆ рече́ Авессалѡ́мъ ко А҆хїтофе́лу : да́дите себѣ̀ сове́тъ , что̀ сотвори́мъ ; И҆ рече́ А҆хїтофе́лъ ко Авессалѡ́му : вни́ди къ подложни́цамъ ѻ҆ц҃а твоего̀ , и҆́же ѡ҆ста́ви стрещи́ до́мъ свои́ , и҆ ѹ҆слы́шатъ вси́ Ї҆и́лтяне , ꙗ́ко посрами́лъ є́си ѻ҆ц҃а твоего̀ , и҆ возмо́гутъ ру́цы всѣ́хъ су́щихъ съ тобо́ю . И҆ поста́виша Авессалѡ́му ша́тёръ на пла́тѣ , и҆ вни́де Авессалѡ́мъ къ подложни́цамъ ѻ҆ц҃а своего̀ пред̀ о҆чи́ма всѣ́хъ Ї҆и́лтянъ . И҆ сове́тъ А҆хїтофе́ловъ , є҆гѡ́же совѣща́ваше во дни́ пе́рвыя , и҆́же ѡ҆бразо́мъ вопроси́лъ бы кто̀ Бо́га ѡ҆ глаго́лющихъ : та́кѡ всѣ́хъ сове́тъ А҆хїтофе́ловъ , и҆ и҆́же Дв҃ду , и҆ и҆́же Авессалѡ́му .

Глава̀ ѯ҃а .

Рече́ А҆хїтофе́лъ ко Авессалѡ́му : и҆зберу́ ни́нѣ себѣ̀ двана́десать ты́сящъ мужёй , и҆ востну́ , и҆ пожену́ въ слѣ́дъ Дв҃да но́щїю . И҆ наиду́ на него̀ , и҆ то́й ѹ҆тружде́нъ , и҆ ѡ҆слабле́нъ рука́ми , и҆ ѹ҆стра́шу є́гѡ , и҆ побѣ́гнутъ вси́ лю́дїе и҆́же с҃ ни́мъ , и҆ ѹ҆бію́ царя̀ є҆ди́наго . И҆ возвра́тятъ всѧ̀ лю́ди къ тебѣ̀ , и҆́мже ѻ҆бразо́мъ ѡ҆бращае́тся невѣ́ста къ мужеви́ своему̀ . ты́ бо то́кмѡ ду́шу є҆ди́нагѡ мужа̀ и҆щеши́ , всѣ́мъ же лю́демъ бу́детъ ми́ръ . И҆ ѹ҆го́дно сло́во бы́сть пред̀ о҆чи́ма Авессалѡ́млима , и҆ пред̀ о҆чи́ма всѣ́хъ старѣ́йшинъ Ї҆и́левыихъ . И҆ рече́ Авессалѡ́мъ : призови́те же и҆ Хусі́а А҆рахі́нина , и҆ ѹ҆слы́шимъ что̀ и҆з҃ ѹ҆стъ є҆гѡ̀ . И҆ вни́де Хусі́й ко Авессалѡ́му : и҆ рече́ Авессалѡ́мъ к҃ нему́ , гла҃ : по гла҃ сему́ гла҃ А҆хїтофе́лъ : сотвори́мъ ли по словеси́ є҆гѡ̀ ; а҆́ще же ни́ , ты́ гли́ . И҆ рече́ Хусі́й ко Авессалѡ́му : не бла́гъ сове́тъ сей̀ , є҆гѡ́же совѣща́ A҆хїтофе́лъ є҆ди́ною сїе́ . И҆ рече́ Хусі́й : ты́ вѣ́си ѻ҆ц҃а твоего̀ , и҆ мужи́ є҆гѡ̀ , я҆́ко сі́льни су́ть слѣ́шѡ , и҆ гнѣ́вливи ду́шами свои́ми , я҆́ко медвѣ́дица чада́ лиша́ема на селѣ́ : и҆ а҆́ки вѣ́трь сверѣ́пый на по́ли : и҆ ѻ҆те́цъ твои́ мужъ бо́рецъ , и҆ не да́стъ почи́ти лю́де . Се́ бо то́й нынѣ́ скры́ся на не́которомъ хо́лмѣ , и҆ли́ на не́которомъ мѣ́стѣ : и҆ бу́детъ внегда̀ напасти́ на ни́хъ в҃ нача́лѣ , и҆ ѹ҆слы́шитъ слы́шавый , и҆ рече́тъ : бы́сть сокруше́нїе в҃ лю́дѣхъ и҆́же за Авессалѡ́мо : И҆ то́й сы́нъ си́лы , є҆му́же сре́це я҆́коже сре́дце льву́ , та́ще и҆стаста́тъ : понеже́ вѣ́сть вѣ́сть Ї҆и́ль , я҆́ко си́ленъ ѻ҆те́цъ твои́ , и҆ сы́нове си́лы вси́ и҆́же с҃ ни́мъ .

Та́кѡ сове́това̀ а҆́зъ ѹ҆сове́това̀ , и҆ собра́лся соберу́ся к҃ тебѣ̀ весь Ї҆и́ль ѿ Да́на и҆ до Вирсавіи́ , а҆́ки пе́сокъ и҆́же при мо́ри во мно́жествѣ ; и҆ лице́ твоѐ и҆дуще́ посредѣ̀ и҆́хъ . И҆ прїи́демъ к҃ нему́ на є҆ди́но мѣ́сто , на́ньже ѡ҆бря́щемъ є҆гѡ̀ та́мѡ , и҆ ѡ҆полчи́мся на него̀ , я҆́коже сла́дкая роса́ на зе́млю , и҆ не ѡ҆ста́вимъ в҃ не́мъ , и҆ въ мужёхъ є҆гѡ̀ и҆́же с҃ ни́мъ ни є҆ди́наго . И҆ а҆́ще во гра́дѣхъ соберу́тся , и҆ возмо́гутъ весь Ї҆и́ль ко гра́ду то́мѹ ѹ҆жы́ , и҆ совлеку́тъ є҆гѡ̀ в҃ пото́къ , до́ндеже не ѡ҆ста́нется та́мѡ ниже́ ка́мень . И҆ рече́ Авессалѡ́мъ и҆ вси́ мужїе Ї҆и́лтестїи : бла́гъ сове́тъ Хусі́а А҆рахі́нина па́че сове́та А҆хїтофе́лева . И҆ Гдь̀ заповѣ́да разорити́ сове́тъ А҆хїтофе́левъ бла́гій , я҆́ко да наведе́тъ Гдь̀ на Авессалѡ́ма зла̀ вся̀ . И҆ рече́ Хусі́й А҆рахі́нинъ к҃ Садѡ́кѹ и҆ Авіаѳа́рѹ , іереме́мъ : та́кѡ и҆ та́кѡ сове́това А҆хїтофе́лъ Авессалѡ́му и҆ старе́йшинамъ Ї҆и́левымъ : и҆ а҆́зъ та́кѡ и҆ та́кѡ сове́товахъ . И҆ нн҃ѣ̀ посли́те ско́рѡ , и҆ возвѣсти́те Дв҃ду , глю́ще : не пребу́ди но́щь сію́ во Арабѡ́дѣ пусты́ни , но поиди́ потщи́ся , да не я҆́кѡ пожре́тъ бу́детъ царь̀ , и҆ вси́ лю́дїе и҆́же с҃ ни́мъ . И҆ Ионаѳа́нъ и҆ А҆хїма́съ стоя́ша на студе́нцѣ Рогили́ , и҆ и҆де́ рабы́ня , и҆ повѣ́да и҆́мъ : и҆ тіи́ идо́ша и҆ возвѣсти́ша Дв҃ду цр҃ю , я҆́кѡ не мого́ша габи́тися е҆́же вни́ти во гра́ды . И҆ ви́дѣ и҆́хъ ѻ҆тро́чищъ , и҆ побѣ́да Авессалѡ́му . и҆ идо́ста ѻ҆ба ско́рѡ , и҆ прїидо́ста в҃ до́мъ мужа̀ въ Ваврі́имъ : и҆ тому́ ро́въ на дворѣ́ , и҆ снидо́ста та́мѡ . И҆ вза́ жена̀ , и҆ положи́ покро́въ на ѹ҆стїи́ рова̀ , и҆ сы́ши на не́мъ А҆рафѡ́ѳъ , и҆ не позна́сѧ гла́въ . И҆ прїидо́ша ѻ҆тро́цы Авессалѡ́мли къ жент҃ѣ̀ в҃ до́мъ , и҆ рѣ́ша : гдѣ̀ А҆хїма́асъ и҆ Іонаѳа́нъ ; и҆ рече́ и҆́мъ жена̀ : прендо́ша вмалѣ́ бо́ду : и҆ иска́ша , и҆ не ѡ҆брѣто́ша , и҆ вобрати́шася во Іерли́м . Бы́сть же по ѿше́ствїи и҆́хъ , и҆ изле́зоша и҆з҃ ро́ва , и҆ идо́ша , и҆ возвѣсти́ша Дв҃ду цр҃ю , и҆ гла́ша є҆му́ : востани́те , и҆ прейди́те ско́рѡ во́ду , я҆́кѡ сице́ сове́щя на вы́ А҆хїтофе́лъ . И҆ воста́ Дв҃дъ , и҆ вси́ лю́дїе и҆́же съ ни́мъ , и҆ прїидо́ша Іорда́нъ до свѣ́та зау́тра , и҆ ни є҆ди́нъ не ѡ҆ста́ , и҆́же бы не прешёлъ Іорда́на . И҆ А҆хїтофе́лъ ви́дѣ я҆́кѡ не сбы́стся сове́тъ є҆гѡ̀ , и҆ ѡ҆сёдла̀ ѻ҆сла̀ своѐ , и҆ воста́ , и҆ ѻ҆и́де въ до́мъ свои́ , во гра́дъ свои́ : и҆ заповѣ́да до́му своему́ , и҆ ѹ҆да́вися , и҆ ѹ҆мре́ . и҆ погребе́нъ бы́сть во гро́бѣ ѻ҆ц҃а своего̀ . И҆ Дв҃дъ прейде́ въ Мана́имъ . Авессалѡ́мъ же прейде́ Іорда́нъ са́мъ и҆ вси́ мужи́ Ї҆и́лтестїи с҃ ни́мъ .

*Й Амессáи постáви Áвессалѡмъ вмѣстѡ Іѡáва на силою. Амессáй же сы҃нъ мужá, емужѐ имá Іефѳ́ръ Іезраелі́тинъ, сей вниде ко Áвігеи дщери Іессе́йни, сестрѣ Сарýи мáтере Іѡáвли. Й ѡполчи́ся Áвессалѡмъ и вéсь Ї́ль в Земли́ Галаáдстѣй. *Й бы́сть егдá вниде Дв҃дъ в Манаи́м, и Óвсе́й сы҃нъ Наáсовъ ѿ Раввáда сынѡвъ Аммѡни́хъ, и Махі́ръ сы҃нъ Амі́иль иже изъ Лодавáра, и Верзе́лій Галаади́тинъ изъ Рѡгелли́ма, Принесóша дéсять постéль оустроéныхъ, и конобѡвъ дéсять, и сосýды скудéльны, и пшени́цу, и ячмéнь, и мýку, и пшено, и бóбъ, и сочеви́цу, Й мéдъ, и мáсло, и óвцы, и сы́ры крáвіи: и принесóша Дв҃дꙋ и людемъ иже съ нимъ пасти: бы́ша бо люди гладни и оутрóжденки, и жáждни въ пустыни.

Глáва ѕ҃ ни҃.

Й согля́да Дв҃дъ всѣхъ людéй сýщихъ съ нимъ, и постáви над ни́ми тысѧщеначáлники и сóтники. Й посла́ Дв҃дъ трéтію часть людéй по рýкою Іѡáвлею, и трéтію часть по рýкою Áвéсса сы҃на Сарýинна брáта Іѡáвла, и трéтію часть под рýкою Ѳ҃ѳ҃е́а Геѳ҃фе́янна. и рече́ Дв҃дъ къ людемъ: шéдъ изы́ду и áзъ съ вáми. Й рéша: не изы́ди, áкѡ áще бѣгéствомъ побѣгнемъ, не положáтъ на нáсъ сръца: и áще оумрéмъ полъ нáсъ, не положáтъ на нáсъ сръца, понéже ты áки мы дéсять тысѧщъ. и нн҃ѣ лýчше, áкѡ ѡстáнеши во грáдѣ на пóмощь нáмъ. Й рече́ и҃мъ цр҃ь: éже оугóдно пред óчима вáшима, сотворю́. и ста́ цр҃ь при врáтéхъ: и вси́ людіе́ исхождáхѹ стáми и тысѧщáми. Й запове́да цр҃ь Іѡáвѹ и Áвéссѣ и Ѳ҃ѳ҃е́еви, глá: пощади́те ми óтрока Áвессалѡмá. и вси́ людіе́ слы́шаша заповѣ́дающа цр҃а всѣмъ кнáземъ ѿ Áвессалѡмѣ. Й изы́доша вси́ людіе́ въ дýбравꙋ сопротúвъ Їи́лю. и бы́сть бра́нь въ дýбравѣ Ефре́мли. Й падóша тáмѡ людіе Їи́левы пред óтроки Дв҃довыми, и бы́сть сокрꙋшéніе вели́ко в тóй дéнь, áкѡ двáдесать тысѧщъ мужéй. Й бы́сть тáмѡ бра́нь разсы́пана по лицꙋ всеѧ Земли́. и оумножи дýбрава полдáти людéй, пáче неже и҃хъ полдé мéчь в тóй дéнь. Й набѣжá Áвессалѡ҃ на óтроки Дв҃довы: Áвессалѡмъ же бѣ сѣдáи на мескѣ своéмъ, и вбѣжá (с҃ни҃) мéскъ в чáщꙋ дýба велúкагѡ, и ѡбвúшася власы́ главы́ егѡ на дýбѣ, и побúсѧ между нéбомъ и землéю, мéскъ же под ни́мъ прóйде. Й вúдѣ мýжъ еди́нъ, и возвѣсти́ Іѡáвꙋ, и рече́: се вúдѣхъ вúсѧща Áвессалѡмá на дýбѣ. Й рече́ Іѡáвъ мýжꙋ возвѣстúвшемꙋ емꙋ: áще вúдѣлъ еси́, почтѡ не оубúлъ еси́ егѡ тáмѡ на землю; и áзъ дáлъ бы́хъ тебѣ патьдесáть сúкль сребра, и пóясъ еди́нъ. Й рече́ мýжъ Іѡáвꙋ: áще ты вложúши въ рýцѣ мои́ и тысѧщꙋ сúкль сребра, то не возложꙋ рýки моеѧ на сы́на цр҃ева, áкѡ при оушесáхъ нáшихъ заповѣда́ цáрь тебѣ, и Áвéссѣ, и Ѳ҃ѳ҃е́еви, глá: соблюди́те ми óтроча Áвессалѡмá. Не сотвори́ти дýшѝ егѡ непрáвды. и всáко слóво не оутáитеся прéдъ цр҃е́мъ, ты же стóйши сопротúвнѡ. Й рече́ Іѡáвъ: сі҃е áзъ начнꙋ, не тáкѡ пребꙋдꙋ пред тобóю. и взя́ Іѡáвъ три стрéлы в рýцѣ свои́, и вонзе́ я҃ въ сéрце Áвессалѡмꙋ, и éще емꙋ живꙋ сꙋщꙋ на дýбѣ. Й ѡбступúша дéсять ѿрóкъ носáщiи орýжіе Іѡáвле, и порази́ша Áвессалѡмá, и оумертвúша егѡ. Й бострýби Іѡáвъ трýбою рожáною, и возвратúшася людіе́ не гнáти в слѣдъ Їи́ла, áкѡ градáше Іѡáвъ людéй. Й взя́ Іѡáвъ Áвессалѡмá, и вверже́ егѡ въ пропáсть велúкꙋ въ дýбравѣ, и склáде над ни́мъ кꙋпꙋ кáменїа велúкꙋ ѕѣлѡ, и вси́ Їи́тяне бѣжáша кiждо в селéнїа своѧ. Áвессалѡмъ же éще живъ сы́й, взя́ и постáви себѣ стóлпъ во ю҃дóли цр҃тéй. рече́ бо, áкѡ нѣ́сть мѝ сы́на на пáмать и҃мене моегѡ: и нарече́ стóлпъ и҃менемъ своúмъ, и нарече́ егѡ, рýка Áвессалѡмлѧ, дáже до днéшнягѡ днé. Й Ахúмаáсъ сы҃нъ Садѡковъ рече́ ко Іѡáвꙋ: потекꙋ нн҃ѣ, и возвѣщꙋ цр҃ю, áкѡ сýдъ емꙋ Гдь ѿ рýки врагѡ егѡ. Й рече́ емꙋ Іѡáвъ: нѣ́си мýжъ ты возвѣщáяй бláго днесь, но возвѣстúши въ дéнь дрýгій: в днешнíй же дéнь не добрѡ возвѣщéніе, понéже сы́нъ цр҃евъ оумре. Й рече́ Іѡáвъ Хꙋсúю: шéдъ повѣ́жь цр҃ю елúка вúдѣлъ еси́. и поклони́ся Хꙋсúй Іѡáвꙋ, и ѿнде. Й приложи́ éще Ахúмаáсъ сы́нъ Садѡковъ, и рече́ ко Іѡáвꙋ: что бꙋдетъ, áще и áзъ текꙋ бъ слѣдъ Хꙋсúа. и рече́ Іѡáвъ: почтѡ ты хóщеши тещи, сы́не мóй; гради́, нѣ́сть тебѣ возвѣщéніе въ пользꙋ идꙋщемꙋ. Й рече́ Ахúмаáсъ: что́ бо áще потекꙋ; и рече́ емꙋ Іѡáвъ: тещи. и бѣжáше Ахúмаáсъ пꙋтéмъ рáвнымъ, и предварú Хꙋсúа. Дв҃дъ же сѣдáше посредѣ двою врáтъ. и изы́де стрáжъ на кровъ врáтъ ко стенѣ, и воздвúже óчи свои́, и вúдѣ, и се мýжъ текúй еди́нъ прéдъ ни́мъ. Й возопú стрáжъ, и сказá цр҃еви. и рече́ цр҃ь:

*и҃мже ѳ҃і҃ѳ҃ ѯ҃ѳ҃і҃.

*и҃мже ѳ҃і҃ѳ҃ ѯ҃ѳ҃і҃.

spar Luyken fec: Chr. Weigel exc

II. SAM: XVIII.

Perfidus eſt Patri, qui pendet in arbore, natus,
Pro laqueo nactus, qua tumet ante, comam.
Victor Ioabus terna cor irruit haſta:
Nempe adeo duro non ſatis una fuit.

Hier muß der harte Sohn am Baum ſein Leben ſchlieſſen,
das Haar trägt nun den Mann, ders vor zum Hochmut trug.
Und Joab rennt ihn durch zur Rach mit dreyen Spießen:
Zu ſo-verſtockter Haut war einer nicht genug.

аше є҃дин҃ъ є҃сть, бл҃го возвѣщє́нїе во оу҃стѣхъ є҃гѡ. И и҃дѧше и҃дїй и приближа́ѧсѧ. И вид҃ѣ стра́жъ мѫ́жа дрyга́го текyщ҃а. и возопи́ къ две́рємъ, и рече́: се́ мyжъ и дрyгїй текyщ҃ъ є҃дин҃ъ. и рече́ цр҃ь: и то́й є҃сть бл҃го вовѣщава́й. И рече́ стра́жъ: а҃зъ вижд҃ѹ тече́нїе пе́рвагѡ, ꙗ҆кѡ тече́нїе Ахїма́ѧсово сы́на Садо́кова. и рече́ цр҃ь: мyжъ бл҃гъ сей, и возвѣ́стїе бл҃го́е прїи́детъ. И возопи́ Ахїма́асъ, и рече́ къ цр҃ю, миръ: и поклони́сѧ цр҃ю лице́мъ свои́м на зе́млю, и рече́: бл҃гослове́нъ Гдь Бг҃ъ твои́, и҃же затвори́ мyжє́й воздви́гшихъ рyки своа́ на господи́на моегѡ цр҃а. И рече́ цр҃ь: миръ ли о҃тро́чищy, Авессалѡ́мy; и рече́ Ахїма́асъ: ви́дѣхъ мно́жество вели́ко веселя́щееся, є҃гда҆ ѡ҃пyщ҃а́ше ра́бъ цр҃ёвъ Іѡа́въ раба́ твоегѡ, и не разyмѣ́хъ что́ та́мѡ. И рече́ цр҃ь: возвратѝсѧ, и ста́ни зд҃ѣ. и ше́дъ ста҆ созади́. И се́ Хyсі́й въ слѣ́дъ є҃гѡ прїи́де, и рече́ цр҃ю: возвѣщаётсѧ бл҃го господи́нy моемy цр҃ю, ꙗ҆кѡ сyди́ тебѣ́ Гдь дне́сь ѡ҃ рyки всѣ́хъ востаю́щихъ на тѧ. И рече́ цр҃ь к Хyсі́ю: миръ ли о҃тро́чищy, Авессалѡ́мy; и рече́ Хyсі́й: да бyдyтъ, ꙗ҆коже о҃тро́чищъ, ра҃зни господи́на моегѡ цр҃а, и вси є҃лицы восташа́ нань зло́бою. И сматѐсѧ цр҃ь, и взы́де на горни́цy и҃же на вратѣ́хъ, и плака́сѧ, и та́кѡ гла́ше, є҃гда҆ плака́ше: сы́не мо́й Авессалѡ́ме, сы́не мо́й, сы́не мо́й Авессалѡ́ме: кто́ да́стъ смє́рть мнѣ́ вмѣ́стѡ тебѐ; а҃зъ вмѣ́стѡ тебѐ, Авессалѡ́ме, сы́не мо́й, сы́не мо́й, сы́не мо́й Авессалѡ́ме.

Глава҃ ѳ҃і҃.

И повѣ́дашa Іѡа́вy глюще: се́ цр҃ь пла́четъ и рыда́етъ ѡ҃ Авессалѡ́мѣ. И бы́сть спасе́нїе въ то́й де́нь въ рыда́нїе всѣ́мъ лю́демъ, оу҃слы́шаша бо лю́дїе въ то́й де́нь, гла́юще: ꙗ҆кѡ печа́ленъ є҃сть цр҃ь ѡ҃ сы́нѣ своє́мъ. И оукра́дахyсѧ лю́дїе в҃ то́й де́нь є҃же входи́ти во гра́дъ, ꙗ҆коже оукра́даю́тсѧ лю́дїе посрa҆мле́нніи, внегда҆ бѣ́гати и҃мъ на бра́нь. И цр҃ь покры́ лице́ свое́: и возопи́ цр҃ь гла́сомъ вели́кимъ, гла́: сы́не мо́й Авессалѡ́ме, Авессалѡ́ме сы́не мо́й. И вни́де Іѡа́въ къ цр҃ю въ до́мъ, и рече́: посрами́лъ є҃си́ дне́сь лица́ раб҃ъ твои́хъ всѣ́хъ и҃зе́мшихъ та҆ дне́сь, и дyшý сынѡ́въ твои́хъ, и дyшý дще́рей твои́хъ, и дyшý же́нъ твои́хъ, и подложни́цъ твои́хъ, є҃же любити ненави́дящыѧ тебе́, и ненави́дѣти любя́щыѧ та҆: и ꙗ҆вилъ є҃си́ дне́сь, ꙗ҆кѡ не сyть тебѣ́ кня́зи, ниже́ о҃тро́цы: но разyмѣ́хъ дне́сь, ꙗ҆кѡ а҃ще бы Авессалѡ́мъ живъ бы́лъ, мы́ вси́ дне́сь мє́ртвы бы́хомъ бы́ли, ꙗ҆кѡ тогда҆ пра́вдѡ было́ бы пред о҃чи́ма твои́ма. И нн҃ѣ востáвъ и҃зы́ди, и глаго́ли въ сердца҆ раб҃ъ твои́хъ, ꙗ҆кѡ ѡ҃ Гдѣ́ кля́хсѧ, ꙗ҆кѡ а҃ще не и҃зы́деши дне́сь, не ѡ҃стáнетъ ни є҃дин҃ъ мyжъ съ тобо́ю въ но́щь сію́. и разyмѣ́й въ себѣ́, ꙗ҆кѡ зло́ ти є҃сть сі́е па́че всѣ́хъ зо́лъ, ꙗ҆же прїи́доша на тѧ ѡ҃ ю҃ности твоеа҆ до нн҃ѣ. И воста́ цр҃ь, и сѣ́де при дверехъ, и повѣ́стиша всѣ́мъ лю́демъ, глаго́люще: се́ цр҃ь сѣ́дитъ въ дверехъ: и внидо́ша вси́ лю́дїе пред лице́ цр҃ево́ пред две́ри: мyжи́ же Ізрaи́левы бѣ́жаша въ селе́нїа своа҆. И прáхyсѧ вси́ лю́дїе во всѣ́хъ колѣ́нѣхъ Ізрaи́левыхъ, гла́юще: цр҃ь Дв҃дъ и҃зба́ви ны ѡ҃ всѣ́хъ вра́гъ на́шихъ, и се́ и҃зма҆ насъ ѡ҃ рyки и҃ноплеме́нничи, и нн҃ѣ бѣ́жа ѡ҃ земли́, и ѡ҃ цр҃тва своегѡ, и ѡ҃ Авессалѡ́ма. Авессалѡ́мъ же, є҃гоже помаза́хомъ над на́ми, оу҃мре на бра́ни. и нн҃ѣ что́ вы молчи́те, є҃же возврати́ти цр҃а; и гла҃ всегѡ Ізрaи́ля прїи́де к цр҃ю. И цр҃ь Дв҃дъ посла́ къ Садо́кy и ко Авїаѳа́рy, іере́емъ, гла҃: рцы́те старѣ́йшинамъ Ю҃дины́мъ, глаго́люще: почто́ бы́сте послѣ́днїи, є҃же возврати́ти цр҃а въ до́мъ є҃гѡ; слo҃во же всегѡ Ізрaи́ля прїи́де къ цр҃ю въ до́мъ є҃гѡ. Бра́тїа моа҆ вы́, кость моа҆, и плоть моа҆ вы́ є҃сте́, то почто́ бы́сте послѣ́днїи, є҃же возврати́ти цр҃а҆ в҃ до́мъ є҃гѡ; *И Амессаю́ рцы́те: нѣ́сми ли кость моа҆, и плоть моа҆ ты́; и нн҃ѣ сі́а ми да сотвори́тъ Бг҃ъ, и сі́а да приложи́тъ, а҃ще не бyдеши кня́зь си́лы предо́мною, во всѧ́ дни, вмѣ́стѡ Іѡа́ва. И преклони́ сердца҆ всѣ́хъ мyжє́й Ю҃дины́хъ ꙗ҆кѡ мyжа́ є҃дина́гѡ. и посла́ша к цр҃ю, гла́юще: возвратúсѧ ты́, и вси́ раби́ твои́. И возврати́сѧ цр҃ь, и прїи́де до Іорда́на. и мyжи́ Ю҃дины прїи́доша в҃ Галга́лы є҃же и҃зы́ти на сре́тѣніе цр҃ю, превести́ цр҃а҆ чре́зъ Іорда́нъ. *И оускори́ Семе́й сы́нъ Гирáнь, сы́на Іемі́ниева, и҃же ѡ҃ Вaврі́ма, и сни́де съ мyжми Ю҃дины́ми во сре́тѣніе цр҃ю Дв҃дy, И тысѧ́ща мyже́й с҃ ни́мъ ѡ҃ Веніами́на, и Сива́ о҃тро́къ до́мy Сayла, и пать-на́десятъ сынѡ́въ є҃гѡ съ ни́мъ, и два́десятъ раб҃ѡ́въ є҃гѡ съ ни́мъ: и оупрáвиша на Іорда́нѣ пyть пред цр҃е́мъ. И послyжи́ша слyже́нїемъ ѡ҃ пребедéнїи цр҃ёвѣ, и прéйде прехо́дъ є҃же превести́ до́мъ цр҃ёвъ, и сотвори́ти пра́вое

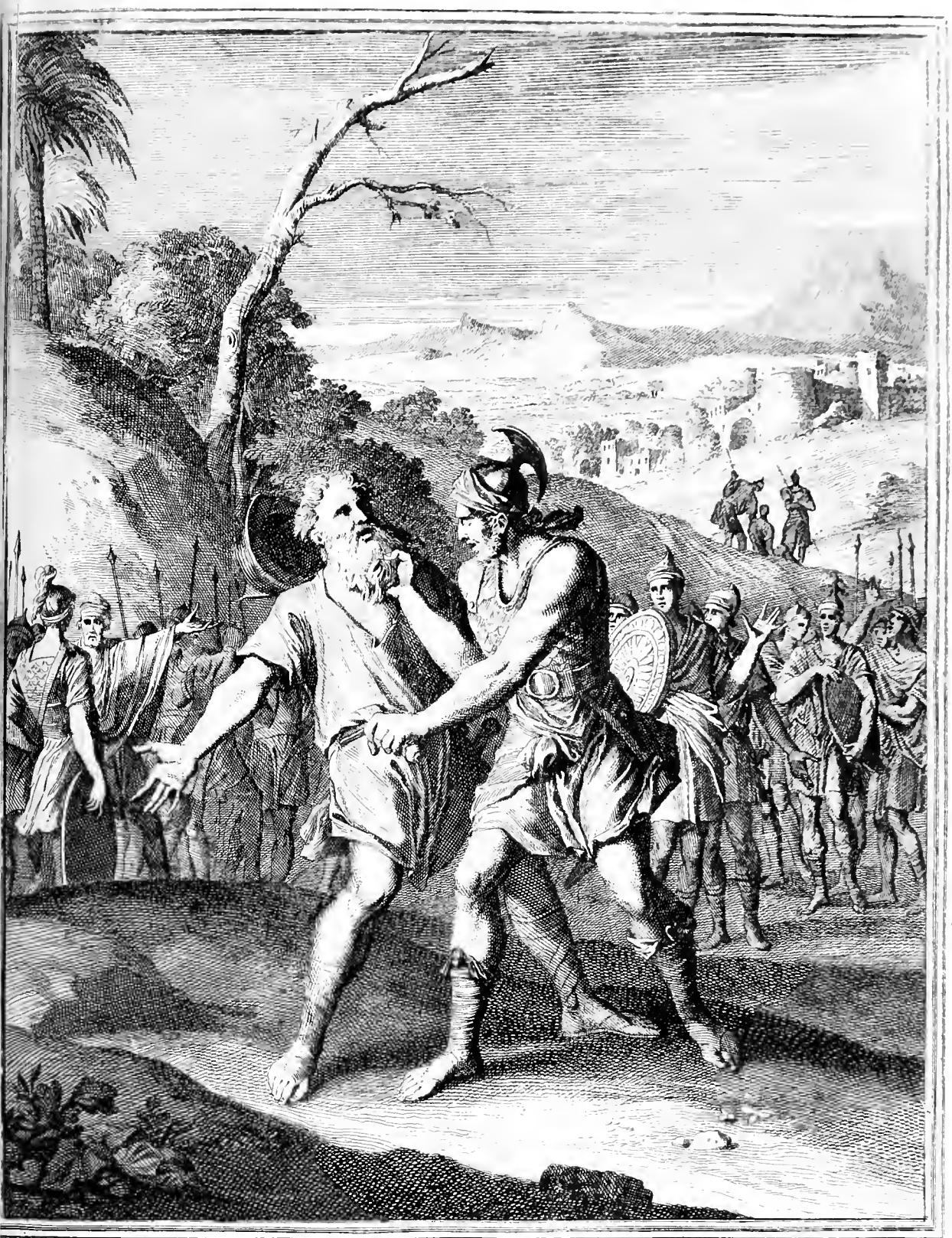
*ѳ҃і҃ ѕ҃і҃, ѯ҃ге҃.

*г҃ цр҃ѣ҃, г҃и҃.

пред̀ ѡчима ег̃ѡ . и Семе́й сы́нъ Гирань паде́ на лицы́ свои́мъ пред̀ царе́мъ , е́гда прехожда́ше Іорда́нъ . И рече́ къ царю́ : да не вмѣ́нитъ гдн̃ъ мо́й безако́нїа , и не помяни́ е́лика непра́вдова ра́бъ твои́хъ в де́нь о́нъ , воньже господи́нъ мо́й царь нехожда́ше и҃з Іерли́ма , е́же содержа́ти царю́ в сро́цѣ свое́мъ . Поне́же разумѣ́ ра́бъ твои́хъ , я́коже а҃зъ согрѣ́шихъ : и се а҃зъ прїидо́хъ дне́сь пе́рвѣе всего́ Їи́ла и до́му Ісифлаа́ , е́же сни́ти мн на срѣ́тенїе господи́ну моему́ царю́ . И ѿвѣща́ Авесса́ сы́нъ Сарви́нъ , и рече́ : сего́ ли ра́ди не ѹмертви́тсѧ Семе́й , я́коже проклѧ̀ хр̃ста̀ гдна̀ ; И рече́ Дв҃дъ : что́ мнѣ́ и ва́мъ сы́нове Сарви́ны , я́коже бы́сте мнѣ́ дне́сь въ навѣ́тъ ; дне́сь не ѹмертви́тсѧ мужъ ѿ Їи́ла , понеже́ не вѣ́мъ ли , я́коже дне́сь царствую́ а҃зъ над̀ Їи́лемъ ; И рече́ царь̀ къ Семе́ю : не ѹмре́ши . и кла́тсѧ е́мѹ царь̀ . И се Мемфївосфе́й сы́нъ Їѡнаѳа́на сы́на Сау́ла сни́де на срѣ́тенїе царю́ , и не ѡмы́лъ но́гъ свои́хъ , и не ѡбрѣ́залъ ногте́й , ниже́ ѹпра́ви бра́ды своея́ , и ри́зъ свои́хъ не и҃змы ѿ дне́ того́ ѡ́нъже и҃зы́де царь̀ , до дне́ ѡ́нъже то́й возвратѝсѧ съ ми́ромъ . И бы́сть е́гда вни́де во Іерли́мъ на срѣ́тенїе царю́ , и рече́ е́мѹ царь̀ : что́ я́коже не пошелъ̀ е́си со мно́ю , Мемфївосфе́е ; И рече́ къ нему́ Мемфївосфе́й : гдн̃ мо́й царю́ , пренебре́же мене́ раб̀ мо́й , я́коже рече́ ра́бъ твои́хъ е́мѹ : ѡсѣ́дла́й мн ѡсла́ , и вса́дѹ на не́ , и пойдѹ́ съ царе́мъ , я́коже хро́мъ раб̀ твои́хъ : *И ѡклева́ра̀ раба̀ твоего́ къ господи́ну моему́ царю́ : и гдн̃ъ мо́й царь , я́коже а҃ггла̀ Бжі́я , и сотвори́ бла́го пред̀ ѡ́чима твои́ма . Я́коже не бѣ́ весь до́мъ ѡц̃а̀ моего́ ѡ́нъ , ра́зве мужи́ (повинны́а) смерти гдн̃и мо́ему царю́ : и поста́вилъ̀ е́си раба̀ твоего̀ съ ѣдя́щими на трапе́зѣ твое́й : и кое́ е́сть мнѣ́ е́ще ѡправда́нїе , и возопи́ти мнѣ́ е́ще къ царю́ ; И рече́ е́мѹ царь̀ : почто́ гла́голеши е́ще слове́съ твои́хъ ; рѣ́хъ тебѣ́ и Сі́вѣ раздѣли́те себѣ́ се́ла . И рече́ Мемфївосфе́й къ царю́ : и вса̀ да возмета́ , повне́гда прїи́ти господи́ну моему́ царю́ въ ми́рѣ въ до́мъ свои́ . *И Верзелли́й Галаади́тинъ сни́де и҃з Рогелли́ма , и пре́йде съ царе́мъ Іорда́нъ , е́же преве́сти его́ чре́ Іорда́нъ . И Верзелли́й мужъ ста́ръ зѣ́лѡ , сы́нъ ѻсмидесати лѣ́тъ , и той препита̀ царя̀ , е́гда жива́ше в Манаи́мѣ , я́коже мужъ бѣ́ вели́й зѣ́лѡ . И рече́ царь̀ к Верзелли́ю : ты пре́йдеши со мною , и препита́ю старо́сть твою́ со мною во Іерли́мѣ . И рече́ Верзелли́й къ царю́ : колицы́ дни лѣ́тъ живота́ моего́ , я́коже да взы́ду с царе́мъ во Іерли́мъ ; Сы́нъ ѻсмидесати лѣ́тъ а҃зъ дне́сь е́смь : е́да ѹразумѣ́ю посредѣ́ бла́га , и посредѣ́ лука́ва ; или ѹразумѣ́етъ е́ще раб̀ твои́ , е́же ямъ , или е́же пїю . или ѹслы́шѹ гласъ е́ще поющи́хъ , и воспѣва́ющихъ ; и всѣ́кую бы́дѣ е́ще раб̀ твои́ъ тажесть господи́ну моему́ царю́ ; Ма́ло пре́йдетъ раб̀ твои́ Іорда́нъ съ царе́мъ : и почто́ возда́етъ мн царь̀ вода́нїе сїе́ ; Да возврати́тсѧ ны́нѣ раб̀ твои́ , и ѹмрѹ́ во гра́дѣ моем̀ , ѹ гро́ба ѻц̃а̀ моего̀ и ма́тере моея́ : и се раб̀ твои́ сы́нъ мо́й Хамада́мъ пре́йдетъ съ гдемъ моимъ царе́мъ , и сотвори́ е́мѹ бла́го пред̀ ѡ́чима твои́ма . И рече́ царь̀ : со мною да пре́йдетъ Хамада́мъ , и а҃зъ сотворю́ е́мѹ бла́го пред̀ ѡ́чима моима́ , и вся е́лика и҃зберетъ себѣ́ ѹ мене́ , сотворю́ тебѣ́ . И прендо́ша вси людїе Іорда́нъ , и царь̀ пре́йде , и цѣлова̀ царь̀ Верзелли́я , и благослови́ его́ , и ѿпусти́ его́ въ до́мъ е́гѡ . И пре́йде царь̀ в Галга́лы , и Хамада́мъ пре́йде съ ни́мъ . и вси людїе Ѹдины́ провожда́ху царя̀ , и поло́ъ людей̀ Їлевы́хъ . И се вси мужїе Їлевы пріи́доша к царю́ , и рѣ́ша к царю́ : что́ я́коже ѹкрада́ша тебе́ братїа̀ на́ша мужи́ Ѹдины́ , и преведо́ша царя̀ и до́мъ е́гѡ чре́ Іорда́нъ , и вси мужи́ Дв҃довы с ни́мъ ; И ѿвѣща́ша вси мужы́ Ѹдины́ къ муже́мъ Їлевы́мъ , и рѣ́ша : зане́ бли́жнїй на́мъ царь̀ : и почто́ та́ко раздне́вастеся ѡ словесѣ се́мъ ; е́да ядо́хомъ ѿ царя̀ ; или да́ры да́де на́мъ , или да́ни да́ша на́съ ѿ на́съ ; И ѿвѣща́ша мужи́ Їлевы́ къ муже́мъ Ѹдины́мъ , и рѣ́ша : десять ру́къ мы ѹ царя̀ , и въ Дв҃дѣ е́смы па́че тебе́ , и первене́цъ а҃зъ , нежели́ ты : и почто́ сни́це ѹкоря́ешн ма̀ , и не вмѣ́нися слово́ мое́ пре́жде мене́ Ѹдѣ́ возврати́ти царя̀ мнѣ́ ; и ѡтгну̀ слово́ мужей̀ Ѹдины́хъ па́че словесъ̀ мужей̀ Їлевы́хъ .

Глава̀ ѳ҃ к҃ .

Ѳта́мо ба́ше сы́нъ безако́нный , и҃мя́ же е́мѹ Саве́й , сы́нъ Вохоровъ , мужъ Іемїни́овъ , и вострѹби́ трубою́ рожа́ною , и рече́ : нѣ́сть на́мъ ча́сти въ Дв҃дѣ , ниже́ насле́дїе на́мъ въ сы́нѣ Іессе́евѣ . (возврати́тисѧ) мужїе Їльтестїи въ селенїя̀ ва́ша . И ѿступи́ша вси мужи́ Їлевы ѿ Дв҃да во слѣ́дъ Саве́а сы́на Вохо́рова . мужи́ же Ѹдины́ прилѣпи́шасѧ къ царю́ своем̀ ѿ Іорда́на да́же и до Іерли́ма .



II. SAMUEL. XX.

Dextra tenet mentum, labra fingunt oscula. læva
Arripit, ac Amasæ cor ferit ense, manus.
Sic sibi rivalem Ioabus perdidit hostem.
Ars viget hæc. Mundi basia blanda cave!

Die Rechte greift zum Kien, die Lippen küssen freundlich
Da gleich die Lincke Hand den Amasa durchsticht.
So zeigt der Joab sich, aus Falscheit liebreich-feindlich.
Die Kunst ist noch gemein. Trau ja dem Küssen nicht.

г Й вниде Дв҃дъ к҃ домъ свои҃ во Іерли҃мъ :
и взѧ цр҃ь десѧть женъ подложницъ
своихъ , ѥже ѡставѝ стрещи домъ , и
дадѐ ихъ въ домъ стражбы : и препитѧ
ихъ , и (ѡтолѣ) не вниде къ нимъ :
и бѣша хранѝми до днѐ смерти своеѧ ,
вдовѣи живѹще . Й рече цр҃ь ко Ѧмессаю :
созови ми мѹжы Ꙗдины въ три дни ,
ты же здѣ стаи҃ . Й поѝде Ѧмессаи
созвѧти мѹжѣй Ꙗдиныхъ , и оумедли
ѡ҃ времене , въ нѥже повелѣ ѥмѹ Дв҃дъ .
Й рече Дв҃дъ ко Ѧвессѣ : наи҃ѣ зло
готворитъ намъ Савеи҃ сынъ Вохо҃рь паче
Ѧвессалома . и наи҃ѣ ты поими҃ с҃ сосою
ѻ҃троки господина своегѡ , и положи
въ слѣдѣ ѥгѡ , да не какѡ шпрѧщетъ
себѣ грады твѐрды , и застѹпѝтсѧ ѡ҃
ѻ҃чесъ нашихъ : Й изыдоша въ слѣдѣ
ѥгѡ , Ѧвесса и мѹжи Іѡавли , и Хереѳ҃ѳ҃і ,
и Фелеѳ҃ѳ҃і , и вси сильнїи : и изыдоша
изъ Іерли҃ма гнѧти въ слѣдѣ Савеа сына
Вохо҃рова . Й тѝи (бѣхѹ) оу ка҃мене
велѝкаго иже въ Гаваѡи҃ѣ : и Ѧмессаи҃
вниде пре ними҃ . Іѡа҃въ же препоѧсанъ
ризами ѡдѣѧнїа своегѡ , и верхѹ того
препоѧсанъ мечемъ приложе҃нымъ при
чреслѣхъ ѥгѡ въ ножнѝхъ ѥгѡ . и
егда ѡ҃иде , и мечь изъѧвесѧ и паде .
Й рече Іѡа҃въ Ѧмессаю : Здравъ ли ѥси
бра҃те , и взѧ Іѡа҃въ рѹкою десною за
брадѹ Ѧмессаѣву лобзѧти ѥгѡ . *Ѧмессаи
же не побрежесѧ меча иже в рѹцѣ Іѡавли :
и оудари ѥго Іѡа҃въ мечемъ въ чресла
ѥгѡ , и изліѧсѧ чрево ѥгѡ на землю ,
и не повтори ѥмѹ , и оумре (Ѧмессаи) .
Іѡа҃въ же и Ѧвесса бра҃тъ ѥгѡ гнаста въ
слѣдѣ Савеа сына Вохо҃ра . Й мѹжъ
ста над нимъ ѡ҃ стрѣлъ Іѡа҃влихъ , и
рече : кто хощетъ (быти) Іѡа҃вль ,
и кто Дв҃довъ , въ слѣдѣ Іѡа҃ва (да
идетъ) ; Ѧмессаи же мертвъ влачашесѧ въ
кровѝ посредѣ пѹти : и видѣ мѹжъ ,
ꙗко шстановлѧхѹся на нимъ вси людїе :
и совратѝ Ѧмессаа съ пѹти на село : и
возложи на него ризѹ , понеже видаше
всѧкаго приходѧща над нимъ стоѧвша :
Й бысть егда пренесе ѡ҃ пѹти , прендоша
вси мѹжи Їлевы въ слѣдѣ Іѡа҃ва , ѥже
гнѧти въ слѣдѣ Савеа сына Вохо҃ра .
Й сеи҃ пройде вса колѣна Їлева во
Ѧвель и во Ведмахѹ : и вси въ Хѧрѣ ,
и вси грады собрашася , и идоша въ
слѣдѣ ѥгѡ . Й прндоша и ѡполчишася
на него ѻ҃кресть во Ѧвелѣ и въ Вед-
маѣ : и насыпаша землю ко градѹ , и
ста на предетѣнїи . и вси людїе иже со
Іѡа҃вомъ помышлѧхѹ низложи҃ти стѣнѹ
(градскѹю) . Й возопи жена мѹдраа
со стѣны , и рече : слы҃шите , слы҃шите ,
рцы҃те наи҃ѣ Іѡа҃ву , да приближитсѧ до
здѣ , и возглю къ немѹ . Й приближисѧ 31
къ ней (Іѡа҃въ) : и рече жена : ты ли
ѥси Іѡа҃въ ; онъ же рече : аз҃ъ . и рече
ѥмѹ : послѹшай словесъ рабы твоеѧ . и
рече Іѡа҃въ : послѹшаю , аз҃ъ ѥсмь .
Й рече глѧголи҃ : слово глаго҃ша в пр҃выхъ , нг
глаголе : вопрошаемь вопроше҃нъ бы҃сть ко
Ѧвелѣ , и къ Данѣ , аще ѡ҃скѹдѣша ,
ꙗже положи҃ша вѣрнїи Їлеви : вопро-
шающе да вопро҃сатъ во Ѧвелѣ , и тѝмъ
рече : аще ѡ҃скѹдѣша . Аз҃ъ ѥсмь дл
мирнаа оутвержде҃нїи Їлевыхъ , ты же
ищеши оумертвѝти гра҃дъ , и мѧтерь градѹ
Їлевыхъ : и почто потопла҃ши достоа҃нїе
Гдне ; Й ѿвѣщѧ Іѡа҃въ , и рече : ми-
лостивъ мнѣ , милостивъ мнѣ , аще
потоплю , и аще разорѹшѹ : Не тако кѳ
слово , ꙗкѡ мѹжъ съ горы Ефремїи ,
Савеи҃ сынъ Вохо҃рь и҃мѧ ѥмѹ : и воз-
дви҃же рѹкѹ свою на цр҃а Дв҃да , дадѣте
мн того ѥдинаго , и ѿиду ѿ града ,
и рече жена ко Іѡа҃ву : се глава ѥгѡ кѵ
сверже҃тсѧ къ тебѣ со стѣны . Й вниде
жена ко всѣмъ людемъ , и гла ко всемѹ
градѹ мѹдростїю своею , ѿ҃ѧги главѹ
Савеа сына Вохо҃ра : и ѿсѣкоша главѹ кѳ
Савеа сына Вохо҃ра , и сверго҃ша ю ко
Іѡа҃ву . и Іѡа҃въ вострѹби въ трѹбѹ , и
разыдо҃шасѧ мѹжи ѿ града вси в селенїа
своѧ . Іѡа҃въ же возвратисѧ во Іерли҃мъ
къ црю . Й (бѣ) Іѡа҃въ на всею силою кг
Їлевою : и Ванеа сынъ Ꙗдаевъ над
Хереѳ҃ѳ҃і , и на Фелеѳ҃ѳ҃і . Адѡнѵ҃рамъ же кд
данѝми : и Ꙗсафа҃тъ сынъ Ахилѵ҃ъ
воспоминаи҃. Й Сусѳ҃ книгочїй , Садокъ ке
же и Авїаѳ҃аръ іереи : Ірасъ же Ꙗирь кѕ
бы҃сть жрецъ Дв҃довъ .

Глава ѳ҃ ка҃ .

Бы҃сть глад҃ъ на земли во днѝ Дв҃довы ѳ҃ а
три лѣта , лѣто по лѣтѹ . и во-
проси Дв҃дъ лица Гдна : и рече
Гдь : на Савломъ и на домомъ ѥгѡ
ѡбида в смерти кровїи ѥгѡ , понеже в
оумертви Гаваѡни҃ты . Й призва цр҃ь в
Дв҃дъ Гаваѡни҃ты , и рече к нимъ : и Гава-
ѡни҃тане не сѹть сынове Їлевы , но тѡмѡ
ѿ ѡстатковъ Аморреискихъ , и сынове Їлевы
клѧшася имъ , Сѵлъ же взыска ѡразити
а҃ , внегда ревновати ѥмѹ по сынѣхъ
Їлевыхъ и Ꙗдиныхъ . Й рече Дв҃дъ къ г
Гаваѡни҃тамъ : что сотворю вамъ ; и чимъ
оумолю , да благословите достоа҃нїе Гдне ;
Й рѣша ѥмѹ Гаваѡни҃тане : нѣсть намъ д
сребра или злата с Савломъ и с домомъ
ѥгѡ , и нѣсть намъ мѹжа оумертвити
ѿ всегѡ Їла . и рече : что вы глете ,
и сотворю вамъ ; Й рѣша къ црю : е

мужа, иже совѣщи на нами, и погна ны, иже оумыслы потребити ны, потребимъ его, да не будетъ во всѣхъ предѣлѣхъ Израилевыхъ. Дадите нам седмь мужей ѿ сыновъ его, и повѣсимъ ихъ на солнцѣ Гаевы въ Гаваонѣ Саулѣ избранныхъ Господнихъ. и рече цр҃ь: азъ дамъ. *а цр҃ь, г҃ бы, и ма҃. Й пощадѣ цр҃ь Мемфивосѳея, сына Ионаѳана сына Саула, клятвы ради Господни, иже посредѣ ихъ, и посредѣ Давида, и посредѣ Ионаѳана сына Саула. Й взя цр҃ь два сына Ресфы дщере Аиа, подложницы Саулѣ, ихже роди Саулу, Ермониа, и Мемфивосѳея, и пять сыновъ Мелхолы дщере Саулѣ, ихже роди Есдриилу сыну Верзеллиа Моулаѳлева. Й даде ихъ въ руки Гаваонитомъ, и повѣсиша ихъ на солнцѣ на горѣ предъ Господемъ. и падоша тамо сіи седмь вкупѣ: сіи же оумроша во днехъ жатвы первыхъ, въ началѣ жатвы ячменя. Й взя Ресфа дщи Аинна вретище, и постла є҃ сѣбѣ при камени, въ началѣ жатвы ячменя, донделе снидоша на нихъ воды Божіа съ небесе: и не даде птицамъ небеснымъ днемъ почити на нихъ, ниже звѣремъ земнымъ нощію. Й повѣдаша Давиду вся елика сотвори Ресфа дщерь Аиа, подложница Саулова, и неславиша: и взя Давидъ сыновъ Іоиѳиныхъ, иже ѿ исходящихъ неполиновыхъ. Й яде Давидъ, и взя кости Саулы, и кости Ионаѳана сына его, ѿ мужей сыновъ Іависовыхъ Галаадскаго, *иже оукрадоша ихъ ѿ стогны Ваѳсанѣ, зане повѣсиша ихъ тамо иноплеменницы въ день, вонже подвигоша иноплеменницы Саула в Гелвуи. Й вознесе Давидъ кости Саулы ѿтуду, и кости Ионаѳана сына его, и собра кости повѣшеныхъ на солнцѣ. Й погребоша кости Саулы, и кости Ионаѳана сына его, и кости повѣшеныхъ на солнцѣ, въ Земли Вениаминовѣ, при краи во гробѣ Киса отца его. и сотвориша вся елика заповѣда цр҃ь, и послуша Бг҃ъ Земли по сихъ. Й бысть паки брань иноплеменникомъ со Израилемъ. и сниде Давидъ и отроцы его съ нимъ, и бишася со иноплеменники: и оутрудися Давидъ. Й Іесвій, иже бѣ ѿ внукъ Рафаимихъ, (оу негоже) бѣ вѣсъ копіа его триста сикль вѣсомъ мѣдяна: и той бѣ препоясанъ оружіемъ, и хотяше поразити Давида. Й поможе ему Авесса сынъ Сарвинъ, и избави Давида Авесса, и порази иноплеменника, и оумертви его. тогда клятшася мужи Давидовы, глюще: не изыдеши ктому съ нами на брань, да не оугасиши свѣтилника Израилева. *Й бысть *а цр҃ь, г҃ бы, и ма҃. по сихъ ещѐ брань въ Гезе со иноплеменники: тогда порази Совохій иже ѿ Асодеи собранныя внуки Гигантовы. Й бысть паки брань в Ромѣ со иноплеменники. и порази Еленинъ сынъ Яиоргима Виѳлеемлянинъ Голіаѳа иже ѿ Гезера: и древо копіа его бысть яко навой ткущихъ. Й бысть паки брань в Гезе. и бѣ мужъ ѿ Мадиама, и персты рукъ его, и персты ногъ его по шести числомъ два десять четыре: и той родися ѿ Рафы. Й оуничижи Израиля, и оубѣ его Ионаѳанъ сынъ Сафаа брата Давидова. Четыри сіи родишася внуцы Гигантовы Рафѣ въ Гезе, и падоша ѿ руки Давидовы, и ѿ руки рабовъ его.

Глава ѳ҃ кв҃.

Глагола Давидъ ко Гдⷭ҃у словеса пѣсни сея, въ день вонже избави и Гдⷭь изъ руки всѣхъ враг его, и изъ руки Сауловы. Й рече: Пѣснь: Гди, камено мое, и оутвержение мое, и избавлаяй мя мнѣ, Бг҃ъ мой, хранитель мой будетъ мнѣ, оупованіа буду на него: защитникъ мой, и рогъ спасенія моегѡ, застоупникъ мой, и прибѣжище мое спасенія моегѡ, ѿ неправеднагѡ спасеши мя. Хваленаго призову Гда, и ѿ враг моихъ спасуся. Ймѣ содержаша мя болѣзни смертныя, и потоцы беззаконіа сматоша мя. Болѣзни смертныя ѡбыдоша мя, предвлоиша мя жестокости смертныя. Внегда скорбѣти ми призову Гда, и къ Бгу моему воззову, и оуслышитъ ѿ храма стаго своегѡ гласъ мой, и вопль мой внидетъ во оушы его. Й сматеся и трепетна бысть земля, и ѡснованіа небесе сматошася, и подвигошася, яко прогнѣвася на ня Гдь. Взыде дымъ гнѣвомъ его, и огнь изъ оустъ его поядетъ: оугліе возгорѣшася ѿ него. Й приклони небеса, и сниде, и мракъ подъ ногама его. Й всѣде на херувимы, и лѣтѣ, и явися на крилу вѣтреню. Й положи тму за кровъ свой: окрестъ его селеніе его, темнотою водъ изъбрани во облацѣхъ воздушныхъ. ѿ сіанія пред нимъ разгорѣшася оугліе огненніи. Й возгремѣ съ небесе Гдь, и вышній даде гласъ свой. Й посла стрѣлы, и разточи ихъ: и блесне молніею, и оустраши я. Й явишася источницы морстіи, и ѡкрышася ѡснованія вселенныя ѿ запрещенія Гдня, ѿ дохновенія духа гнѣва его. Посла с высоты и прія мя, изведе мя ѿ водъ многи: Избави мя ѿ врагъ моихъ силны,

и ѿ ненавидащихъ мѧ , ꙗкѡ оукрѣпишисѧ
паче мене . Предварiша мѧ в̀ дeнь печали
моеѧ : и бысть гдь оутверждeнiе мое ,
Й изведе мѧ на широту , и избави мѧ ,
ꙗкѡ блговоли во мнѣ . Й воздаде ми
гдь по правдѣ моей , и по чистотѣ рѹкъ
моею воздаде ми . Ꙗкѡ сохранихъ пѹти
гдни , и не нечествовахъ ѿ бга моегѡ .
Ꙗкѡ вса сѹдбы егѡ предо мною , и
оправданiа егѡ не ѿвѣржѹ ѿ мене .
Й бѹдѹ непорочен҃ъ емѹ , и сохранюсѧ
ѿ беззакоniа моегѡ . Й воздастъ ми
гдь по правдѣ моей , и по чистотѣ
рѹкъ моею пред очима егѡ . Съ преподобнымъ преподобенъ бѹдеши , и съ мѫжемъ
непорочнымъ непорочен҃ъ бѹдеши . Й со
избранным избранъ бѹдеши , и со строптивымъ развратишисѧ . Людiе же смиренныѧ спасеши , и очи гордыхъ смириши .
Ꙗкѡ ты просвѣщаеши свѣтилника моего
гдни , и гдь просвѣтитъ ми тмѹ мою :
Ꙗкѡ тобою потекѹ препоясанъ , и ѿ
бга моего прелѣзѹ стѣнѹ . Крѣпокъ ,
непорочен҃ъ пѹть егѡ : глъ гднь державенъ ,
разжженъ : Защитникъ есть всѣмъ оуповающимъ на него . Ꙗкѡ кто крѣпокъ
развѣ гда , и кто творецъ развѣ бга
нашегѡ : Крѣпокъ оукрѣпилъ мѧ силою ,
и положи непорочен҃ъ пѹть мой . Положивый ноздѣ мои ꙗкѡ еленi , и на
высокихъ поставлѧй мѧ . Навчѧй рѹцѣ
мои на брань , и положивый лѹкъ мѣдянъ
мышца моѧ . Й далъ ми еси защищенiе
спасенiѧ моегѡ , и кротость твоѧ оумножи мѧ . Разширилъ еси стопы моѧ
подомною , и не поколебашасѧ глени
мои . Поженѹ враги моѧ , и потреблю
ѧ , и не возвращюсѧ дондеже сконча̀ю
ихъ . Й сокрѹшѹ ихъ , и не востанѹтъ ,
и падѹтъ под ногама моима . Й оукрѣпиши мѧ силою на брань , подклониши
востающыѧ на мѧ под мѧ . Й враги
моѧ далъ ми еси хребетъ , ненавидащыѧ мѧ , и оумертвилъ еси ихъ .
Возопiютъ , и нѣсть помощника , ко
гдь , и не оуслыша ихъ . Й истрихъ ѧ
ꙗкѡ прахъ земный , ꙗкѡ брнiе пѹтей
изгонихъ ѧ . Й избавиши мѧ ѿ пререканiѧ людей моихъ , сохранiши мѧ въ
главѹ газыковъ . и людiе ихже не вѣдахъ ,
работаша ми . Сыновѣ чюждiи солгаша
ми , въ слухъ оуха оуслышаша мѧ .
Сыновѣ чюждiи ѿвержени бѹдѹтъ ,
и вострепещѹтъ во градѣхъ своихъ .
Живъ гдь , и блгословенъ хранитель
мой , и возносимъ бгъ мои , храни-
тель спасенiѧ моегѡ . Крѣпкiй гдь
даѧй ѿмщенiѧ мнѣ , и наказуѧй
люди по мѧ . Й изводѧй мѧ ѿ врагъ
моихъ , и ѿ востающихъ на мѧ возносиши
мѧ , ѿ мѫжа непрaведна избавиши мѧ .
Сегѡ ради исповѣмсѧ тебѣ , гдни , и
во газыцѣхъ , и имени твоемѹ воспою .
Величаѧй спасенiѧ црѧ своегѡ , и
творѧй мт҃ь хр҃тѹ своемѹ дв҃ду , и
сѣмени егѡ до вѣка .

Глава , кг .

Сiѧ словеса дв҃довa послѣднiаа . Вѣренъ дв҃дъ сынъ iессеовъ , и
вѣренъ мѫжъ , егоже возстави гдь
в̀ хр҃тѣ бга iаковлѧ , и благопѣснь
ѱалмъ iлевы . Й дхъ гленъ гда
во мнѣ , и слово егѡ на ꙗзыцѣ
моемъ . Глетъ бгъ iлевъ : мнѣ
гда хранитель iлевъ притчѹ : рѣхъ , въ
человѣцѣхъ , ꙗкѡ оудержите страхъ бжiй ;
Й во свѣтѣ бжiи оутрiемъ , и возсiѧ
солнце заѹтра , не прейде ѿ сiмѧ , и
ꙗкѡ ѿ дождѧ заячи ѿ земли . Не
такѡ бо домъ мои съ крѣпкимъ :
завѣтъ бо вѣченъ положи ми , готовъ
во всѣкомъ времени сохраненъ : ꙗкѡ
всѣ спасенiе мое и всѣ хотѣнiе во гдѣ ,
ꙗкѡ не имать прозабывти безаконныѧ .
Ꙗкоже терiе изверженo всѣ сiи , ꙗкѡ
не возмѹтсѧ рѹкою , Й мѫжъ не потрѹдитсѧ въ нихъ , и множество желѣза ,
и древо копiйное , и огнемъ сожжетъ ,
и попалятсѧ въ срамотѹ свою . Сiѧ
имена сильныхъ дв҃довыхъ : iевосѳеи
Ханамѣнинъ кнѧзь третiаго есть .
Адiнѡнъ Асонiи , сiи вознзи мечь свои на
осмь сотъ бiенныхъ [и побѣди] единою .
Й по немъ Елеазаръ , сынъ отца брата егѡ
в̀ трехъ сильныхъ братiахъ , сiи бѣ съ
дв҃домъ въ Сирамѣ внегда поносити емѹ
во иноплеменницѣ : и иноплеменницы собрашасѧ тамѡ на брань . Й изыдоша мѫжи
iлевы противѹ лица ихъ . и тои воста , и
оубиваше иноплеменники , дондеже оутрѹдисѧ
рѹка егѡ , и прилпѣ рѹка егѡ къ мечѹ .
и сотвори гдь спасенiе велiко в̀ тои дeнь :
и людiе ѡбратишасѧ в̀ слѣдъ егѡ токмѡ
соблачѧти . Й по немъ Самаѧ сынъ
Асы , Арухемскiй : и собирашасѧ иноплеменницы въ Оирiю . и бѣ тамѡ часть
села исполнь лящи : и людiе бѣжаша
ѿ лица иноплеменника . Й ста ꙗки
столпъ посредѣ части , и исхити ю ,
и порази иноплеменники . и сотвори гдь
спасенiе велiко . Й снидоша три кнѧзи
ѿ тридесатихъ , и пришдоша въ Касмѣ
къ дв҃ду въ вертепъ Одоллмъ : и
чинове иноплеменникъ ополчишасѧ во
юдоли Рафаимстей . Й дв҃дъ тогда
бѣ во ѡбдержанiи , и станъ иноплеменническъ бѣ тогда въ Видлеемѣ .

Глава ѳ кд.

Приложи Гдь гнѣвъ разгорѣтися во Ізраили, и подвиже въ нихъ Двда, гла: иди, и изочти Ізраила и Іюду. Й рече црь ко Іоавѹ кназю силы иже с нимъ: пройди нынѣ вся колѣна Ізилева и Юдина, ѿ Дана даже и до Вирсавіи, и сочти люди: и да оувѣмъ число людемъ. Й рече Іоавъ къ црю: да приложитъ Гдь Бгъ твой къ людемъ твоимъ, якоже быти имъ сторицею, и очи господина моегѡ цра да оувидятъ, и господинъ мой црь почто помышлаетъ ѡ словесе семъ; Й превозможе слово црево ко Іоавѹ, и ко кназемъ силы. и изыде Іоавъ и кнази крѣпости пред цремъ сочести люди Ізилевы. Й прендоша Іордана, и шполчившася во Ароирѣ вдесную града иже посредѣ дебри Гадъ и Еліезеръ. Й придоша въ Галаадъ, и въ Землю Ѳавасѡнъ, и Істѡнъ, и въ Дафѹ, и внидоша въ Даниданъ, и шбыдоша Сідѡнъ. Й придоша въ Маѵаръ Турскій, и во вся грады Евеины, и въ Хананиины. и идоша на югъ Юды въ Вирсавію, Й шбыдоша всю Землю: и придоша бо Іерлимъ, сконча̀вше дебать мцъ, и двадесать днеи. Й даде Іоавъ число сочтеныхъ людеи црю: и бѣ Ізила, числомъ осмь сотъ тысящъ мужеи сильныхъ держащихъ оружіе: и мужеи Юдиныхъ, пать сотъ тысящъ мужеи борцевъ. Й оубоася срце Двдово по счисленіи людеи: и рече Двдъ ко Гдѹ: согрѣшихъ зѣло, якѡ сотворихъ глаголъ сеи: и нынѣ Гди шними безаконіе раба твоегѡ, якѡ шбыдохъ зѣло. Й восста Двдъ завтра: и слово Гдне бысть ко Гадѹ пророкѹ прозорливцѹ, глаголя: Йди и рцы Двдѹ, глаголя: такѡ глетъ Гдь: трое азъ наведѹ на тя, и избери себѣ единѡ ѿ сихъ, и сотворю ти. Й вниде Гадъ къ Двдѹ, и побѣда, и рече емѹ: избери себѣ быти: или пріидѹтъ тебѣ три лѣта глада на Землю твою: или три мцы бѣгати имаши пред враги твоими, и бѣдѹтъ гонаще тя: или три дни быти смерти въ Земли твоеи. нынѣ оубо раззмѣи, и виждь, что ѡвѣщаю послабшемѹ ма. Й рече Двдъ к Гадѹ: тѣсна ми сѹть ѡвсѣдѹ зѣло три сіа. да впадѹ оубо въ рѹцѣ Гдни, якѡ многи сѹть щедроты егѡ зѣло: въ рѹцѣ же человѣчи да не впадѹ.

Й возжада Двдъ, и рече: кто напоитъ ма водою изъ рова, иже въ Вифлеемѣ при вратѣхъ; станъ же бѣ тогда иноплеменникъ въ Вифлеемѣ. Й разторгоша три силнїи шполченіе иноплеменникъ, и почерпоша воды изъ рова Вифлеемскагѡ иже при вратѣхъ: и взяша, и пріидоша къ Двдѹ, и не восхотѣ пити ея: и возліа ю Гдѹ, Й рече: милостивъ мнѣ, Гди, еже сотворити сіе, кровь ли мужеи пошедшихъ в душахъ своихъ пити имамъ; и не восхотѣ пити ея. сіа сотвориша три силнїи. Й Авесса братъ Іоавль сынъ Сарынъ, сеи бѣ кназь въ трехъ, и сеи воздвиже копіе свое на триста мзденыхъ, и томѹ има есть въ трехъ, ѿ трехъ сныхъ славный, и бысть имъ кназь, и даже до трехъ не пріиде. Й Ванея сынъ Іодаевъ, мужъ сеи премногъ въ дѣлехъ, ѿ Кавсаила, и сеи оубі два сына Ариила Моавскагѡ: и той сниде, и оубі льва посредѣ рова въ день снѣжень: Й той порази мужа Єгѵптанина, мужа красна, в рцѣ же Єгѵптанина копіе якѡ древо ѧтствицы корабленыя: и сниде къ немѹ съ палицею, и исторже копіе изъ рѹкы Єгѵптанина, и оубі его копіемъ егѡ. Сіа сотвори Ванея сынъ Іодаевъ, и томѹ има въ трехъ сильныхъ, ѿ трехъ славнїй, и къ тремъ не пріиде: и постави его Двдъ над таинники своими. Й сіа имена сильныхъ Двда цра: Асаилъ братъ Іоавль, сеи въ тридесатихъ. Єлеананъ сынъ отца брата егѡ ѿ Вифлеема: Семодъ Ародинъ: Хелецъ Келофїйскій: Ира сынъ Екикса Ѳекоитскагѡ: Авіезеръ Анафѳѳитскій: Сабухеи иже ѿ Агѳѳіты: Єлмонъ Алѡнитскій: Моеи Нетѳафафитанинъ: Єли сынъ Ванѣ, иже ѿ Нетѳафафіт: Єѳѳі сынъ Рівань ѿ Гаваѳна сыновъ Веніаминихъ. Ванеасъ фарафѡнитскій: Оурій ѿ Наалеа: Аріилъ сынъ Аравѳѳитанина: Заѳръ Варсамитскій: Єлеаса сынъ Салавѡнитскій: Ваеи Гонитскій. Ішафатъ сынъ Смана Ароитскагѡ: Ахіанъ сынъ Арати Арафѳѳскагѡ. Єліафалафъ сынъ Мазхаваль: Єліавъ сынъ Ахітофела Гелѡнитскагѡ: Агараі Кармилскій: Оурем сынъ Аеви: Й Гаал сынъ Надавовъ: и Ванъ сынъ Агарінъ: Єли Аммонитскій: Гелцреи Вирѳѳінскій, носаи оружіе Іоава сына Сарвина: Ірас Єѳѳіреянскій: Гареи Іерѳеянскій: и Оурід Геѳеянскій. Всѣхъ тридесать и седмь.

Cuyp. Luyken fec. Ch. Weigel exc.

II. SAMVEL. XXIII.

Rex litat hanc, tanto quod lympha sit hausta periclo,
Verso vase Deo, nec levat inde sitim.
Sanguinis humani plus esset in orbe; potentes
Si quoque nunc possent sic tolerare sitim.

Was David mit Gefahr geschöpft in fernen Gründen,
das opfert er vor Gott, da ihn der durst gebrennt.
Jezt wär mehr Menschen-Blut in manchem Land zu finden,
wann mancher Fürst den durst auch so ertragen könnt.

и̑ избра̀ себѣ̀ Дв҃дъ смє́рть . и̑ дніе
ѯ̑ жа́твенїи пшеницы . И̑ дадѐ Гдь
смє́рть ко Їи́лю ѿ оу́тра до часа̀ обѣ́д-
наго , и̑ нача́ша ра́зва бы́ти в людє́хъ ,
и̑ оумро́ша ѿ люді́й Гдн҃ихъ ѿ Ла́ина и̑
до Вирсавіи́ се́мьдесатъ ты́сящъ мужі́й .
ѱ̑ И̑ простре́ А҃гг҃лъ Бжі́й рѹ́кѹ свою̀
на Іерали́мъ погѹби́ти є̑го̀ , и̑ раская́ся
Гдь ѿ зла̀ѣ , и̑ рє́че А҃гг҃лѹ погѹбля́ю-
щемѹ лю́ди : дово́лно нн҃ѣ , ѿними
рѹ́кѹ твоію̀ . и̑ А҃гг҃лъ Гдн҃ь бѣ̀ стоа̀
пред гумно́мъ Орны Іевусе́анина .
ѱ̑ И̑ рє́че Дв҃дъ ко Гдв҃ , є̑гда̀ ви́дѣ
А҃гг҃ла бію́ща лю́ди , и̑ рє́че : сі̀ а҃зъ
є̑смь согрѣши́вый , а҃зъ є̑смь па́стырь
зло̀ сотвори́вый , а҃ сі̀и̑ овцы̑ что̀
сотвори́ша ; да бу́дітъ нн҃ѣ рѹ́ка твоа̀
на мнѣ̀ , и̑ на долѹ̀ о҃ц҃а моего̀ .
ѱ̑ И̑ прїи́де Гдь къ Дв҃дѹ въ дн҃ь то́и̑ ,
и̑ рє́че є̑мѹ̀ : взы́ди , и̑ поста́ви Гдви
о҃лта́рь на гумнѣ̀ Орны Іевусе́анина .
И̑ взы́де Дв҃дъ по глаго́лѹ Гда̀ про́рока ,
и̑мѣ́же о҃бразомъ заповѣ́да є̑мѹ̀ Гдь .
И̑ преклони́ся Орна , и̑ ви́дѣ цр҃а̀ и̑
о҃тро́ки є̑гѡ̀ , восходя́щыя вы́ши є̑гѡ̀ .
и̑ и̑зы́де Орна , и̑ поклони́ся цр҃ю̀
на лицѣ̀ свои́мъ на земли́ . И̑ рє́че
Орна : что̀ ра́ди прїи́де гдн҃ь мо́и̑
цр҃ь къ рабѹ̀ своемѹ̀ ; и̑ рє́че Дв҃дъ :
кѹпи́ти оу̑ тебѐ гумно̀ (прїидо́хъ) ,
на созда́нїе о҃лта́ра̀ Гдн҃а , и̑ преста́нетъ
ра́зва ѿ люді́й . И̑ рє́че Орна къ
Дв҃дѹ : да прїи́метъ и̑ возне́сетъ гдн҃ь
мо́и̑ цр҃ь Гдв҃ (Бгѹ) є̑ли̑ бла́го пред
о́чима є̑гѡ̀ : сі̀ волы́ во всесожже́нїе ,
и̑ колеса̀ и̑ сосу́ди волшы́ на дрова̀ .
Вс҃а дадѐ Орна прю̀ : и̑ рє́че Орна
къ црю̀ : Гдь Бгъ твои̑ да благо-
слови́тъ тя̀ . И̑ рє́че цр҃ь ко Орнѣ :
нн҃ѣ , но то́кмѡ кѹпя́ кѹплю̀ ѿ тебѐ
цѣно́ю , и̑ не возмѹ́ Гдв҃ Бгѹ̀ моемѹ̀
всесожже́нїа тво́и̑ . и̑ кѹпи́ Дв҃дъ гумно̀
и̑ волы̀ на пятидесати сі́клехъ сре́бра .
И̑ созда̀ та́мѡ Дв҃дъ о҃лта́рь Гдви̑ ;
и̑ возне́сѣ всесожже́нїа и̑ мирна̀ ; и̑
прилоѫ̀и̑ Соломѡ́нъ ко о҃лта́рю послѣ-
ди̑ , занѐ мла́ъ бѣ̀ пре́жде . и̑ по-
слы́ша Гдь земли̑ , и̑ ѿ̀а́тъ ра́звѹ
ѿ Їи́ля .

Коні̑ць вторы́хъ кни́гъ цр҃ствъ , и̑мѹтъ
въ себѣ̀ гла́въ кд҃ .

ТРЕ́ТІЯ КНИ́ГИ ЦА́РСТВЪ.

Глава а.

Царь Дв҃дъ бы́сть стар҃ъ, прешед҃ъ дни́, и wдѣва́ху є҆го̀ ри́зами (многими), и не согрѣва́шеся. И рѣ́ша о҆тро́цы є҆гѡ̀ є҆мꙋ̀: да поищꙋ́тъ господи́нꙋ на́шемꙋ цр҃ю дв҃цы ю́ныя, и предстои́тъ царе́ви, и бꙋ́детъ грѣ́ющи є҆го̀, и да лежи́тъ съ ни́мъ, и согрѣ́ется господи́нъ на́шъ царь. И и҆скаша̀ о҆тро́ковицы до́брыя ѿ всегѡ̀ предѣ́ла Ї҆лева, и wбрѣто́ша А҆вїса́гꙋ Сꙋмантани́ню, и приведо́ша ю҆ къ царю̀. И бѣ о҆тро́ковица добра̀ ви́дѣнїемъ зѣ́лѡ, и бы́сть грѣ́ющи царя̀, и слꙋжа́ше є҆мꙋ̀: царь же не позна̀ є҆а̀: И Ад҃ѡни́а сы́нъ А҆ггі́ѳинъ возне́сеся, глаго́ла: а҆зъ и́мамъ царствовати. и сотвори́ себѣ̀ колесни́цы и конники, и пятьдеса́тъ мꙋ́жей҄ е҆же ходи́ти пред҃ъ ни́мъ. И не возбранѝ є҆мꙋ̀ о҆ц҃ъ є҆гѡ̀ никогда̀, глаго́ла: почто сі́е ты сотвори́лъ є҆сѝ; и бѣ̀ то́й красе́нъ зра́комъ зѣ́лѡ, и того̀ радѝ по А҆вессало́мѣ. И бѣ́ша совѣ́тн҃ицы є҆гѡ̀ со Ї҆ѡа́вомъ сы́номъ Сарви́нымъ, и со А҆вїаѳа́ромъ іере́омъ, и помога́хꙋ въ слѣ́дъ Ад҃ѡнїи. Садѡ́къ же іере́й, и Вана́я сы́нъ Ї҆ѡда́евъ, и Наѳа́нъ проро́къ, и Семе́й, и Вїсі́й, и сы́нове сїлнїи Дв҃довы, не бы́ша по Ад҃ѡнїи. И пожрѐ Ад҃ѡни́а о҆вцы́ и телцы́ и а҆гнцы́ при ка́мени Зоелѣ́ѳ, и́же бѣ̀ бли́зъ и҆сто́чника Гѡги́ла: и призва̀ всю̀ бра́тїю свою̀, сы́ны царе́вы, и всѣ̀ мꙋ́жы Ꙗ҆довы, о҆тро́ки царе́вы. Наѳа́на же проро́ка, и Вана́ю, и сильны́хъ, и Соломѡ́на бра́та своего̀ не зва̀. И речѐ Наѳа́нъ къ Вирсавіи́ ма́тери Соломѡ́ни, глаго́ла: не слы́шала ли є҆сѝ, я҆кѡ̀ воцари́ся Ад҃ѡни́а сы́нъ А҆ггі́ѳинъ, господи́нъ же на́шъ Дв҃дъ не вѣ́сть. Ны́нѣ ꙋ҆́бо совѣща́ю ти совѣ́тъ, и и҆зба́виши дꙋ́шꙋ свою̀, и дꙋ́шꙋ сы́на твоегѡ̀ Соломѡ́на. Градѝ, вни́ди къ царю̀ Дв҃дꙋ, и рече́ши къ не́мꙋ, глаго́люще: не ты ли господѝ мо́й царю̀ кля́лся є҆сѝ рабѣ̀ твое́й, глаго́ла: я҆кѡ̀ Соломѡ́нъ сы́нъ тво́й и́мать царствовати по мнѣ̀, и то́й сядетъ на престо́лѣ мое́мъ; и а҆зъ вни́дꙋ въ слѣ́дъ тебѐ, и дополню̀ словеса̀ твоа̀. И вни́де Вирсавіа̀ къ царю̀ въ ло́жницꙋ. и царь стар҃ъ зѣ́лѡ. и А҆вїса́гъ Сꙋмантани́на ба́ше слꙋжа́ше царю̀. И приклони́ся Вирсавіа̀, и поклони́ся царе́ви. и речѐ царь: что̀ ти є҆сть; Она̀ же речѐ: господѝ мо́й царю̀, ты кля́лся є҆сѝ предъ Гдемъ Бгомъ твои́мъ рабѣ̀ твое́й, глаго́ла: я҆кѡ̀ сы́нъ тво́й Соломѡ́нъ и́мать царствовати по мнѣ̀, и то́й сядетъ на престо́лѣ мое́мъ: И се ны́нѣ Ад҃ѡни́а царствꙋе́тъ, ты же, господѝ мо́й царю̀, не вѣ́си. И пожрѐ телцы́, и а҆гнцы́, и о҆вцы́ во мно́жествѣ, и созва̀ всѣ̀ сы́ны царе́вы, и А҆вїаѳа́ра жерца̀, и Ї҆ѡа́ва кнѧ́за сїлы, Соломѡ́на же раба̀ твоего̀ не призва̀. Ты же, господѝ мо́й царю̀, о҆чѝ всегѡ̀ Ї҆лова къ тебѣ̀: да возвѣ́стиши и҆́мъ, кто̀ сядетъ на престо́лѣ господи́на моегѡ̀ царя̀ по не́мъ. И бꙋ́детъ, е҆гда̀ ꙋ҆́снетъ господи́нъ мо́й цр҃ь со о҆ц҃ы свои́ми, и бꙋ́дꙋ а҆зъ и сы́нъ мо́й Соломѡ́нъ грѣ́шни. И се є҆щѐ е҆мꙋ̀ глаго́лющей҄ со царе́мъ, и Наѳа́нъ

кг пророкъ прїиде . И возвѣстиша царю , глюще : сѣ Надѳа́нъ пророкъ : и вни́де пре лице́ царево , и поклони́ся царю пре лицемъ є҃гѡ до земли . И рече́ Надѳа́нъ : господи мои́ царю , ты ли рекъ є҃си , Адѡни́а да царствуетъ по мнѣ , и то́й да сѧдетъ на престо́лѣ моемъ ; кд Ꙗкѡ сни́де дне́сь , и заколѣ телцы , и а҃гнцы , и о҃вцы во мно́жествѣ , и созва всѧ сы́ны царевы , и кнѧзи сильныхъ , и Авїа҃ѳа́ра перея . и ѣ҃ стъ ѣ҃дше и пїе́ше пре ни́мъ , и рекоша : да живетъ ке царь Адѡни́а . И мене смѣра́го раба твоего , и Садѡ́ка перея , и Ванеа́ сы́на Їѡда́ева , и Соломѡна раба твоего не зва . Сѳ господи́на ли царя моего кѕ бы́сть сїа сія , и не сказа́лъ є҃си рабу твоему , кто сѧдетъ на престо́лѣ господи́на моего царя по нем ; И ѿвѣщя царь Дв҃дъ , и рече́ : призови́те ми Вирсавію : и вни́де (Вирсавіа) пре царя , кн и ста́ пре лицемъ є҃гѡ . И кла́тся царь , и рече́ : живъ Гдь , и́же и҃зба́ви дш҃ю мою ѿ всѣя печа́ли . Ꙗкоже бо кляхтися пре Гдемъ Бг҃омъ Їи҃левымъ , гла́ : ꙗкѡ Соломѡнъ сы́нъ твои́ воцарѧетъ по мнѣ , и то́й сѧдетъ на престо́лѣ моемъ вмѣсто мене , ꙗкѡ тако сотворю є҃мꙋ въ дне́шнїй де́нь . И преклони́ся Вирсавіа лицемъ на зе́млю , и поклони́ся царю , и рече́ : да живетъ господи́нъ мои́ царь Дв҃дъ во вѣ́ки . кв И рече́ царь Дв҃дъ : призови́те мнѣ Садѡ́ка жерца , и Надѳа́на пророка , и Ванеа́ сы́на Їѡда́ева : и вни́доша пре царя . кг И рече́ и҃мъ царь : поими́те съ собою рабы господи́на ва́шего , и вседи́те сы́на моего Соломѡна на мула́ моего , и веди́те є҃го къ Гѡну́ , кд И да помажетъ є҃го тамѡ Садѡ́къ Їере́й , и Надѳа́нъ пророкъ въ царя на Їи҃лемъ , и востру́бите трубою рожаною , и рече́те : да живетъ царь Соломѡнъ . И изыди́те въ слѣ́дъ є҃гѡ , и вни́детъ , и сѧдетъ на престо́лѣ моемъ , и то́й воцаритсѧ вмѣсто мене : и а҃зъ заповѣ́дахъ , да бу́детъ владетелинъ на Їи҃лемъ и Їꙋдою . кѕ И ѿвѣщя Ванеа́ сы́нъ Їѡда́евъ царю , и рече́ : бу́ди тако : да ѹ҃тверди́тъ Гдь Бг҃ъ гла сі́и господи́на моего царя . Ꙗкоже бѣ Гдь съ господи́номъ мои́мъ царе́мъ , тако да бу́детъ и съ Соломѡно́мъ , и да возвели́читъ престо́лъ є҃гѡ па́че престо́ла господи́на моего царя Дв҃да . Й сни́де Садѡ́къ Їере́й , и Надѳа́нъ пророкъ , и Ванеа́ сы́нъ Їѡда́евъ , и Хереѳе́и и Фелеѳе́и , и вседи́ша Соломѡна на мула́ царя Дв҃да , и возведо́ша є҃го къ Гѡну́ . Й взя Садѡ́къ Їере́й рогъ є҃леѡ ѿ скинїи , и помаза Соломѡна , и востру́би трубою рожаною : и рѣ́ша вси лю́дїе : да живе́тъ царь Соломѡнъ . Й взыдо́ша вси лю́дїе въ слѣ́дѣхъ є҃гѡ , и ликова́ша въ а҃лчехъ , и весели́хѹсѧ весели́емъ вели́кимъ , и разсѣ́десѧ земля ѿ гла́са и҃хъ . Й слы́ша Адѡни́а , и вси зва́нїи є҃гѡ , и тїи скончаша ѹ҃же ѣ́сть . и слы́ша Їѡа́въ гла́съ трубы́ рожданы , и рече́ : кй гла́съ сѣ́тъ гра́да шꙋмя́ща ; Й ещѐ є҃мꙋ глю́щꙋ , и сѣ Їѡнаѳа́нъ сы́нъ Авїа҃ѳа́ра перея прїиде . и рече́ Адѡни́а : вни́ди , ꙗкѡ мꙋжъ силы ты є҃си , и блага́я вѣ́сти . Й ѿвѣщя Їѡнаѳа́нъ , и рече́ : и҃звѣ́стно , господи́нъ наш царь Дв҃дъ поста́ви Соломѡна царе́мъ , Й посла съ ни́мъ царь Садѡ́къ перея , и Надѳа́на пророка , и Ванеа́ сы́на Їѡда́ева , и Хереѳе́и , и Фелеѳе́и , и вседи́ша є҃го на мула́ царе́ва . Й помаза́ша є҃го Садѡ́къ перей , и Надѳа́нъ пророкъ на ца́рство въ Гѡнѣ , и вы́доша ѿтꙋ́дꙋ весели́вшеся , и возшꙋмѣ́ гра́дъ : сей гла́съ є҃гѡже слы́шасте . Й сѣ́де Соломѡнъ на престо́лѣ ца́рствѣ . Й вни́доша раби царе́вы благословити господи́на на́шего царя Дв҃да , глюще : да ѹ҃блажи́тъ Бг҃ъ и҃ма Соломѡна сы́на твоего па́че и҃мене твоего , и да возвели́читъ престо́лъ є҃гѡ па́че престо́ла твоего . и поклони́ся царь на о́дрѣ свое́мъ . Й сице рече́ царь : благослове́нъ Гдь Бг҃ъ Їи҃левъ , и́же дадѐ дне́сь ѿ сѣ́мене моего сѣ́дѧщꙋ на престо́лѣ моемъ , и о҃чи мои́ ви́дятъ . Й ѹ҃слы́шасѧ ѹ҃слы́шаемъ , и воста́ша вси зва́нїи Адѡни́евы , и ѿи́де кїждо пꙋтемъ своимъ . Й Адѡни́а ѹ҃боѧ́сѧ ѿ лица Соломѡна , и воста́ , и ѿи́де , и ѧ҃тся за рогъ о҃лтаря . Й возвѣстиша Соломѡнꙋ , глюще : сѣ Адѡни́а ѹ҃боѧ́сѧ царя Соломѡна , и держи́тсѧ за рогъ о҃лтаря , гла́ : да клене́тсѧ дне́сь царь Соломѡнъ , ꙗкѡ не ѹ҃бїетъ раба своего ѻ҃ружїе́мъ . Й рече́ Соломѡнъ : а҃ще бу́детъ сей́ силы , ни вла́съ главы є҃гѡ ѹ҃паде́тъ на зе́млю : а҃ще же зло́ба ѡ҃брѣ́щется в немъ , ѹ҃мретъ . Й посла царь Соломѡнъ , и сведо́ша є҃го со о҃лтаря . и вни́де , и поклони́ся царю Соломѡнꙋ : и рече́ є҃мꙋ Соломѡнъ : и́ди въ домъ свои́ .

Глава҃ ѳ҃ .

Й прибли́жашасѧ Дв҃дꙋ дніе ѹ҃мре́ти є҃мꙋ , и заповѣ́да Соломѡнꙋ , сы́нꙋ своемꙋ , гла́ : А҃зъ ѿхождꙋ в пꙋть всѣ́я земли́ : ты́же крѣпи́ся , и бꙋди мꙋжъ совершенъ . Й сохрани́ заве́тъ Гда Бг҃а твоего , е҃же ходи́ти во всѣ́хъ пꙋтѣ́хъ є҃гѡ , хранити запове́ди є҃гѡ , и ѡ҃правда́нїа є҃гѡ ,

и сѹдбы его, и свидѣнїа его, писанна въ законѣ Мѡѵсеовѣ: да разѹмѣеши ѩже сотвориши по всѣмъ, еликаждо заповѣдахъ тебѣ. Да оутвердитъ Гдь слово свое, еже рече ѡ мнѣ, гла: аще сохранѧтъ сынове твои пѹти своа, еже ходити предомною во истинѣ всѣмъ сердцемъ своимъ, и всею дшею своею, гла: не искоренитсѧ тебѣ мѫжъ с престола Їлиева. * И ты вѣси, еликаждо сотвори мнѣ Їѡавъ сынъ Сарѹинъ, еликаждо сотвори двоимъ воєводамъ сонмъ Їлиевыхъ, * Авенирѹ сынѹ Нировѹ, и Амессею сынѹ Іедеровѹ, и оубн ихъ, и изліа крови брани въ мирѣ, и даде кровь неповинныхъ на поасѣ своемъ, ѩже на чреслѣхъ его, и на сапозѣ своемъ сѹщи на ногѣ его. И сотвориши по мѹдрости твоей, и не ведеши старости его съ миромъ во адъ. *Сынѡмъ же Верзеллїи Галлаадитѣнѣ сотвориши мт҃ь, и да бѹдѹтъ съ ядѹщими трапезѹ твою: ѩкѡ такѡ приближишасѧ мнѣ, внегда бѣжати мнѣ ѿ лица Авессалѡма брата твоегѡ. И се съ тобою Семеи сынъ Гїрань сынъ Іеменинъ ѿ Ваѵрима, * и той проклѧ мѧ проклатїе горькимъ, въ день вонѣже нехождахъ въ полки, и той сниде на срѣтеніе мн на Іорданѣ: * и клахсѧ ємѹ ѡ Гдѣ, гла: не оубію та оружїемъ. И да не ѡставиши его, ѩкѡ мѫжъ мѹдръ еси ты, и оувѣси что сотвориши ємѹ, и сведеши старость его с кровїю во адъ. *И оуспе Двдъ со ѻцы своими, и погребенъ бысть во градѣ Двдовѣ. *И бысть дни, в нѣже царствова Двдъ во Їлиѣ, четыредесѧ лѣтъ: в Хевронѣ царствова сѣдмь лѣтъ, во Іерѹсалимѣ же тридесѧ три лѣта. * И Соломѡнъ сѣде на престолѣ Двда ѻца своегѡ сынъ двандесати лѣтъ, и оуготовасѧ царствіе его зѣло. И вниде Адѡнїа сынъ Аггіѳинъ к Вирсавїи матери Соломѡни, и поклонисѧ ей. Она же рече: миръ ли входъ твои; и рече, миръ. И рече: слово мнѣ къ тебѣ. и рече ємѹ: глн. И рече ему: ты вѣси, ѩкѡ мнѣ бѣ царство, и на мѧ весь Їиль положи лице свое, еже царствовати, и ѡбратисѧ царство, и бысть братѹ моемѹ, ѩкѡ ѿ Гда бысть ємѹ. И нынѣ прошенїа единаго азъ прошѹ ѿ тебе, не ѡвратн лица своегѡ. и рече ємѹ Вирсавїа: глн. И рече къ ней: ѻцы къ Соломѡнѹ царю, ѩкѡ не имать ѡвратити лица своегѡ ѿ тебе, и дабы мн дѣлъ Авїсагѹ Сѹмантанѣнїю въ женѹ. И рече Вирсавїа: добрѣ: азъ имъ глати ѡ тебѣ к царю. И вниде Вирсавїа пре царѧ Соломѡна глати ємѹ ѡ Адѡнїи. И воста царь на срѣтеніе ей, и поклонисѧ ей, и сѣде на престолѣ своемъ. и поставиша престолъ дѹгїй матери царевѣ, и сѣде ѡдесную его. И рече ємѹ: прошенїа мала единаго азъ прошѹ оу тебе, не ѡвратн лица моегѡ. и рече къ ней царь: проси, мати моа, ѩкѡ не ѡвращѹсѧ ѡ тебе. И рече: даждь Авїсагѹ Сѹмантанѣнїю Адѡнїи брату твоемѹ в женѹ. И ѡтвѣщаа царь Соломѡнъ, и рече матери своей: вскую ты просиши Авїсаги Сѹмантанѣнїи Адѡнїи; ещѣ проси ємѹ и царства, ѩкѡ той братъ мои болшїй мене, и ємѹ Авїаѳаръ іерей, и ємѹ Іѡавъ сынъ Сарѹинъ воєводa, дрѹгъ. И клатсѧ царь Соломѡнъ Гдемъ, гла: сіа да сотворитъ мнѣ Бгъ, и сіа да приложи, ѩкѡ на дшѹ свою гла Адѡнїа слово сіе. И нынѣ живъ Гдь, ѩже оуготова мѧ, и посади мѧ на престолѣ ѻцѧ моегѡ Двда, и той сотвори ми домъ, ѩкѡже гла Гдь, ѩкѡ днесь оумретъ Адѡнїа. Й посла царь Соломѡнъ рѹкою Ванеа сына Іѡдаева, и оубн его, и оумре Адѡнїа въ той день. И Авїаѳарѹ іерею рече царь: тецы ты во Анаѳѡѳъ на село твое, ѩкѡ мѫжъ смерти еси ты въ днешнїй день, но не оумрщвлю тебе, ѩкѡ носилъ еси кївѡтъ завѣта Гдна пред ѻцемъ моимъ (Двдомъ), и ѩкѡ ѡзлобленъ былъ еси во всѣхъ, имиже ѡзлобленъ бѣ ѻцъ мои. *И изгна Соломѡнъ Авїаѳара, еже не быти ємѹ іереемъ Гднимъ, ѩкѡже сбытисѧ словесн Гдню, еже гла на домъ Илиевъ въ Сілѡмѣ. И слухъ дойде до Іѡава сына Сарѹина, ѩкѡ Іѡавъ послѣдова Адѡнїи, и въ слѣдъ Соломѡнь не оуклонисѧ. и бѣжа Іѡавъ въ скинїю Гдню, и ѩтсѧ рогѡвъ олтаревыхъ. Й возвѣстиша Соломѡнѹ, глюще: ѩкѡ бѣжа Іѡавъ въ скинїю Гдчю, и се держитсѧ рогѡвъ олтаребыхъ. и посла царь Соломѡнъ ко Іѡавѹ, гла: что ти бысть, ѩкѡ оубѣжалъ еси во олтарь; и рече Іѡавъ: ѩкѡ оубоахсѧ ѿ лица твоегѡ, и бѣжахъ ко Гдѹ: и посла Соломѡнъ Ванеа сына Іѡдаева, гла: иди, и оубій его, и погреби его. И прїиде Ванеа сынъ Іѡдаевъ ко Іѡавѹ въ скинїю Гдню, и рече ємѹ: сіа глетъ царь: изыди. и рече Іѡавъ: не изыдѹ, но да здѣ оумрѹ. и возвратисѧ Ванеа сынъ Іѡдаевъ, и рече царю, гла: сіа гла Іѡавъ, и сіа ѿвѣщa мнѣ. И рече ємѹ царь: иди, и сотвори ємѹ, ѩкѡже рече, и оубій его, и погреби его; и ѿмни

* в цр҃ствѣ к҃ѕ҃ г҃.
* в цр҃ствѣ г҃. сн҃з҃. и гла к҃. с҃г҃.
* в цр҃ствѣ г҃. гла.
* к цр҃ствѣ ѕ҃г҃. и гла д҃і҃. с҃ѕ҃.
* тоижемла: сн҃г҃.
* двѣ в҃. с҃ кд҃. и гла г҃. гла. * в цр҃ствѣ г҃. кд҃. * а пара кд҃. с҃ кѕ҃.
* а пара кд҃. с҃ кг҃.

днесь кровь, иже тъ́не проли́а Іѡа́въ, ѿ менѐ, и ѿ до́мъ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀. И воздастъ Гдь̀ кровь непра́вды его̀ на главу̀ его̀, ꙗкоже нападѐ на два̀ мужа̀ пра́ведна и бла́га па́че его̀, и уби́ и́хъ ору́жіемъ. и ѻ҆ц҃а̀ мо́его Дв҃да не разумѣ́ кро́ве и́хъ. *Авенира сы́на Не́рова, воево́ду Ї҃илева, и Амессе́а сы́на Іе҃ро́ва, воево́ду Ю҃дина. И возвратится кровь и́хъ на главу̀ его̀, и на главу̀ сѣ́мени его̀ во вѣ́ки: Дв҃ду же и сѣ́мени его̀, и до́му его̀, и престо́лу его̀ ми́ръ да бу́детъ до вѣ́ка ѿ Гда̀. И взы́де Ванеа́ сы́нъ Іѡда́въ, и нападѐ на него̀, и уби́ его̀, и погребѐ его̀ въ до́му его̀ въ пусты́ни. И поста́ви царь̀ Соломо́нъ Ванеа́ сы́на Іѡда́ева вмѣ́сто его̀ на во́инствомъ. царство же оу҃пра́вляшеся во Іерусали́мѣ. и Садо́ка іере́а да́де Соломо́нъ царь̀ во іере́а пе́рваго вмѣ́сто Ава́ѳа́ра. *и да́де Гдь̀ смы́слъ Соломо́нъ, и премо́дрость мно́гу зѣ́лѡ, и широту̀ серца̀, ꙗкоже пе́сокъ и́же при мо́ри. и испо́лнися ра́зума Соломо́нъ, па́че ра́зума всѣ́хъ дре́вніихъ сы́новъ, и па́че всѣ́хъ мудры́хъ Е҃гу́петскихъ. и поа́тъ дще́рь Фараѡ́ню, и введѐ ю̀ во гра́дъ Дв҃до́въ, до́ндеже сконча̀ себѣ̀ зда́ти до́мъ свои́, и до́мъ Гдн҃ь, и стѣ́ну Іерусали́ма ѻ҆́крестъ: *въ се́дмь лѣ́тъ сотворѝ, и сконча̀. *и бѣ́ше оу҃ Соломо́на се́дмьдесятъ ты́сящъ (мужѣ́й) носа́щихъ бре́мена, и о҃смьдесятъ ты́сящь каменосѣ́чцевъ въ горѣ̀. и сотворѝ Соломо́нъ мо́ре, и подкрѣпле́нїа, и ба́ни вели́кїа, и столпы̀, и и҃сточникъ дво́рный, и мо́ре мѣ́дяное. *и созда̀ краегра́дїе, и забра́ла на ни́мъ, и разсѣ́че гра́дъ Дв҃до́въ. *та́ко дщѝ Фараѡ́ня прейдѐ ѿ града̀ Дв҃до́ва въ до́мъ свои́, его́же созда̀ ей҃. *тогда̀ созда̀ краегра́дїе. и Соломо́нъ возноша́ше трижды̀ въ лѣ́то всесожже́нїа и мирна̀ на олта́рь, его́же созда̀ Гдевѝ, и ка́дяше прѐ Гдемъ, и совершѝ до́мъ. и сіѝ старѣ́йшины приста́вленіи на дѣ́лми Соломо́нимъ, *трѝ ты́сящы и шесть сотъ приста́вниковъ за людмѝ дѣ́лющими дѣ́ло. и созда̀ *Ассо́ръ, и Магдо́нъ, и Газе́ръ, и Веѳхоро́нъ вы́шній, и Ваалаѳ́ъ. обачѐ по созда́нїи до́му Гдн҃я, и стѣ́ны Іерусали́мскїа ѻ҆́крестъ, по сихъ созда̀ гра́ды сіа̀. и е҃щѐ жи́въ сы́й Дв҃дъ, запове́да Соломо́нѹ, гла̀: *сѐ съ тобою Семе́й сы́нъ Гира́нь, сы́нъ сѣ́мене Іемени́ина, ѿ Хеврѡ́на. сей̀ кла́ше ма̀ кла́твою оукорижде́нною, въ де́нь бо́рзѣ идо́хъ въ полкѝ, и тоѝ сни́де въ ерѳ́тѣе мѝ на Іорда́нѣ, и кла́хся ему̀ Гдемъ, гла̀: ꙗкѡ не оумерщвлю его̀ ору́жіемъ. и нн҃ѣ̀ да не ѡ҆бези́мишіи его̀, ꙗкѡ мужъ̀ смы́слень е҃сѝ ты̀, и разумѣ́вши ꙗ҆́же сотвори́ши ему̀, и сведе́ши старость его̀ съ кро́вїю во а҆́дъ. И посла́въ царь̀ Соломо́нъ, призва̀ Семе́а, и речѐ ему̀: созиждѝ себѣ̀ до́мъ во Іерусали́мѣ, и сѣ́ди та́мѡ, и не исходѝ ѿ́тѹ̀дѹ никамо́же. И бу́детъ въ де́нь исхода̀ твоего̀, и пре́йдеши пото́къ Кедро́нъ, разумѣ́вая разумѣ́й, ꙗкѡ сме́ртїю оумре́ши: кро́вь твоя̀ бу́детъ на главѣ̀ твое́и. и заклатъ̀ его̀ царь̀ въ де́нь то́и. И речѐ Семе́й къ царю̀: бла́гъ гла̀ его́же гла̀лъ е҃сѝ, господи мои́ царю̀: та́кѡ сотворитъ̀ раб̀ твои́. и сѣ́де Семе́й во Іерусали́мѣ трѝ лѣ́та. И бы́сть по трехъ̀ лѣ́тѣхъ, и бѣ́жаста два̀ раба̀ Семе́ина ко Ахѹ́сѣю сы́нѹ Маахи́нѹ, царю̀ Ге́ѳскѹ. и возвѣсти́ша Семе́ю, глю́ще: сѐ рабѝ твоѝ въ Ге́ѳѣ. И поста̀ Семе́й, и ѡ҆сѣ́дла̀ ѻ҆сла̀ свое́, и и҆дѐ въ Ге́ѳѣ ко Ахѹ́сѣю взыска́ти рабы̀ свои́. и поѝде Семе́й, и приведѐ рабы̀ свои́ ѿ Ге́ѳа. И возвѣсти́ша Соломо́нѹ, глю́ще: ꙗкѡ Семе́й ходѝ и҃з Іерусали́ма въ Ге́ѳѣ, и возвратѝ рабы̀ свои́. И посла̀ царь̀, и призва̀ Семе́а, и речѐ къ нему̀: не заклахъ̀ ли тя̀ Гдемъ, и засвидѣ́тельствовахъ̀ тебѣ̀, гла̀: бо́ньже а҆́ще де́нь и҃зы́деши и҃з Іерусали́ма, и поѝдеши на де́сно ли́ на шу́е, разумѣ́вая разумѣ́й, ꙗкѡ сме́ртїю оумре́ши; и рекл҃ъ ми е҃сѝ: бла́гъ гла̀ его́же слы́шахъ. И что̀ ꙗкѡ не сохрани́лъ е҃сѝ кла́твы Гднѝ, и запове́ди, и́же запове́дахъ на тя̀; И речѐ царь̀ къ Семе́ю: ты̀ вѣ́си вею̀ зло́бу твою̀, и́же вѣ́сть сѡ҆́ще твое́, ꙗ҆́же сотвори́лъ е҃сѝ Дв҃ду ѻ҆ц҃у̀ моему̀: и возвратѝ Гдь̀ зло́бу твою̀ на главу̀ твою̀. И царь̀ Соломо́нъ бла́гословенъ, и престо́лъ Дв҃до́въ бу́детъ гото́въ пред̀ Гдемъ во вѣ́ки. И запове́да царь̀ Соломо́нъ Ванеи́ сы́нѹ Іѡда́евѹ: и и҃зы́де, и уби́ его̀, и оумрѐ (Семе́й).

Глава̀ г҃.

Егда̀ же царство оутверди́ся въ рѹцѣ̀ Соломо́на, сва́товство сотворѝ Соломо́нъ с Фараѡ́ном царе́мъ Е҃гу́петскимъ: и поа́тъ дще́рь Фараѡ́ню, и введѐ ю̀ во гра́дъ Дв҃до́въ, до́ндеже сконча̀ зда́ти до́мъ свои́, и до́мъ Гдн҃ь, и стѣ́ну Іерли́ма ѻ҆́крестъ. Обачѐ лю́дїе тогда̀ бѧ́ху жрѹ́ще на высо́кихъ, ꙗкѡ не бѣ́ созда́нъ до́мъ Гдевѝ дажѐ до днѐ о҃нагѡ. И возлюбѝ Соломо́нъ

ниже з҃ . і҃ .

Гда, ходити въ заповѣданіихъ Дѣда
оца своегѡ, токмѡ на холмѣхъ жраше
и кадаше. Й поста Соломѡнъ, и иде
въ Гаваѡнъ пожрети тамѡ, якѡ тамѡ
бѣ высота велія. тысящѹ всесожженія
возвнесе на жертвенницѣ въ Гаваѡнѣ.
Й явисѧ Гдь Соломѡнѹ во снѣ нощію,
и рече емѹ: проси что хощеши себѣ.
Й рече Соломѡнъ: ты сотворилъ еси
съ рабомъ твоимъ Дѣдомъ оцемъ моимъ
милость велію, якоже ходи предъ тобою
истинною, и правдою, и правымъ срцемъ
съ тобою, и сохранилъ еси емѹ милость
великую сію, еже дати сѣ егѡ сѣдѣти
на престолѣ егѡ, якоже днесь. Й нынѣ
Гди Боже мой, ты далъ еси раба
твоего вмѣстѡ Дѣда оца моегѡ.
и азъ семь отрочищъ малъ, и не вѣмъ
исхода моегѡ, и входа моегѡ. Рабъ же
твой посредѣ людей твоихъ, ихже изб-
ралъ еси людей многихъ, ихже не изо-
чтѣтся ѿ множества. Й даси рабу твоемѹ
срце смыслено слышати, и судити люди
твоя в правдѣ, еже разумѣвати посредѣ
добра и зла. якѡ кто можетъ судити
людѣ твоимъ тажкимъ симъ; Й оугодно
бысть слово сіе предъ Гдемъ, якѡ непроси
Соломѡнъ глъ сей. Й рече Гдь къ
немѹ: занеже просилъ еси ѿ мене гла
егѡ, и не просилъ еси ѿ мене дней
многихъ, и не просилъ еси богатства,
ниже просилъ еси душъ врагъ твоихъ, но
непросилъ еси себѣ разѹма, еже слышати
сѹдъ. Се сотворихъ по глу твоемѹ.
се дахъ ти срце смыслено и мѹдро:
якоже ты, не бысть мужъ прежде тебе,
и по тебѣ не востанетъ подобенъ тебѣ.
Й ниже не просилъ еси, дахъ тебѣ, и
богатство, и славу, якоже ты, не
бысть мужъ подобенъ тебѣ въ царѣхъ
во вся дни твоя. Й аще пойдеши пѹте
моимъ сохранити заповѣди моя и по-
вѣленія моя, якоже ходяше Дѣдъ
оцъ твой, и оумножѹ дни твоя.
Й возвѣдѣся Соломѡнъ, и се сновидѣніе,
и бысть, и иде во Іерлимъ, и ста предъ
лицемъ жертвенника, предъ лицемъ кївѡта
завѣта Гдня въ Сіѡнѣ, и возвнесе все-
сожженія, и сотвори мирныя, и сотвори
пиръ великій себѣ, и всѣмъ отрокомъ
своимъ. Тогда жившася двѣ жены
блѹдницы предъ царемъ, и сташа пре нимъ.
Й рече жена едина: во мнѣ, господи
мой: азъ и жена сія жихомъ въ домѣ
единомъ, и родихомъ в домѣ. Й бысть
по третіемъ днѣ рожденія моегѡ, и роди
и жена сія: и бѣхомъ кѹпно, и не бѣ
никтоже съ нами, кромѣ обоихъ насъ
въ домѣ. Й оумре сынъ жены сея
в ноши, якѡ лежа на немъ. Й поста
въ полѹночи, и взя отроча мое ѿ
ѡбятій моихъ, и оусну є на лонѣ
своемъ, а отроча свое оумершее положи
на лонѣ моемъ. Й постахъ заутра на-
кормити отроча мое, и вѡзрѣтохъ є
мертво. и се разсмотрихъ его рано,
и се не бѣ сынъ мой, егоже родихъ.
Й рече другая жена: ни, но се есть
сынъ мой живый, ее же есть сынъ
твой оумерый. и прахѹся предъ царемъ.
Й рече имъ царь: ты глеши, якѡ сей
сынъ мой живый, сынъ же сея мертвый:
и ты глеши: ни, но живый есть сынъ
мой, твой же сынъ оумершій. Й рече
царь: принесите ми мечь: и принесоша
мечь предъ царя. Й рече царь: разсѣцыте
отроча сѹщее живое на двое, и дадите
половинѹ егѡ сей, и другѹю половинѹ
оной. Й ѿвѣщя жена, еяже бѣ сынъ
живый, и рече къ царю: пониже сматеся
оутроба ея ѡ сынѣ ея, и рече: во
мнѣ господи мой, дадите ей отроча
живое, смертію же не оумертвите его.
и та рече: да не ѹдетъ ни мнѣ, ни
тебѣ, но пресѣцыте є. Й ѿвѣщя царь,
и рече: дадите дѣтищє живо женѣ рекшей,
дадите сей є, смертію же не оумертвите
его: сія мати его. Й слышя весь
Ізиль сѹдъ сей, ижже сѹди царь, и
оубоашася ѿ лица царева, разумѣша во
якѡ разѹмъ Божій в немъ еже творити
правдѣ.

Глава д.

Бѣ царь Соломѡнъ царствѹя над
Ізилемъ. Й сіи старѣшины иже
бѣша съ нимъ: Азарія сынъ Са-
доковъ, жрецъ: Еліафъ и Ахія
сыновѣ Сівины, книгочіи: и Іосафа
сынъ Ахілѹдовъ, напоминатель:
Й Ванея сынъ Іодаевъ над силою:
и Садокъ, и Авіаѳаръ, іереи: Й Азарія
сынъ Надавъ на настоятели: и Завѹдъ
сынъ Надавъ дрѹгъ царевъ: Й Ахісаръ
бѣ строитель, и Еліавъ сынъ Сафатовъ
над отечествомъ: и Адѡнірамъ сынъ
Авдѡновъ над данми. Й оу Соломѡна
бяхѹ двана десать приставникы над всѣмъ
Ізилемъ, еже подавати црю и домѹ егѡ:
по мцѣ въ лѣтѣ быкаше единъ еже
подавати. Й сіа имена ихъ: Венъ сынъ
Шровъ на горѣ Ефремли, единъ. Сынъ
Дакарь в Махематѣ, и в Висламинѣ, и
Ведсамисѣ, и Елѡнѣ, даже до Ведманана,
единъ. Сынъ Седовъ во Арабѡѳѣ,
егѡ Сохѡ, и вся земля Оферова.
Сна Аминадавля вся Нефѳадѡра: Тефаѳъ
дщи Соломѡна бѣ емѹ в женѹ, единъ:

* в пар. а. гл. ниже д. гл. е.
* в пар. а. гл. е. в пар. а. гл. и. прем. со д. гл.
* прем. со в. гл.
* прем. со з. гл.

I. Regvm. iii.

Cum iubet ambiguam Rex ferro scindere prolem,
Quæ sit vera parens illico monstrat amor.
Incussit populo Sapientia tanta timorem:
Qui parit hunc, Rex est dignus amore, metum.

Wann Salomo das Kind befiehlt entzwei zuhauen,
So weist sich, wer es hab mit Recht für sich begehrt.
Aus dieser Weisheit zieht das Volk Furcht und Trauer
Wer so die Furcht erweckt, der ist auch liebens werth

Вана сынъ Ахїлꙋдовъ во Ѳоланахѣ и Магеддѡ, и весь домъ Самыи, иже при Сеѳдамѣ подъ Єзраелемъ, и ѿ Виѳсана даже до Савелмаꙋла даже до Маевер Ꙗкмам, единъ. Сынъ Навировъ въ Рамѳѳѣ Галаадскомъ: семꙋ область Ергавъ въ Васанѣ, шестьдесѧтъ градовъ великихъ ѡгражденыхъ стѣнами, и верен мѣдяны, единъ. Ахїнадавъ сынъ Саддовъ въ Маханаимѣ. Ахїмаасъ въ Нефѳалимѣ: и сеи поатъ Васемаѳ дщерь Соломѡню въ женꙋ, единъ. Вана сынъ Хꙋсинъ во Ашерѣ, и во Валѡѳѣ, единъ. Іосафа сынъ Фарꙋевъ во Іссахарѣ. Семеи сынъ Илы, въ Веніамінѣ. Гаверъ сынъ Адаевъ в земли Галаадѣ, в земли Сиѡна царя Єсевѡнскаго, и Ѡга царя Васанска, и Наинѳъ единъ въ земли Іꙋдовѣ. Іꙋда и Ізиль мнѡзи яки песокъ иже при морѝ во множествѣ, ꙗдꙋще, и пїꙋще и веселꙗщеся. И Соломѡнъ бѣ началствꙋяи во всѣхъ царствѣхъ, ѿ рѣки земли Фїлистимскїа, и даже до предѣлъ Єгꙋптянихъ: (и бахꙋ) приносꙗще дары, и работꙗще Соломѡнꙋ во вся дни живота єгѡ. И сїа потребна Соломѡнꙋ въ день единъ: тридесѧтъ мѣръ мꙋки семїдальныя, и шестьдесѧтъ мѣръ мꙋки смѣшаныя: Десѧть телецъ избранны, и двадесѧтъ волѡвъ тꙋчныхъ, и сто овецъ, кромѣ єленей, и сернъ, и птицъ: избранна ѿ избранныхъ тꙋчна. Понеже бѣ началствꙋяи во всѣхъ обонъ полъ рѣки ѿ Ѳапсы и даже до Газы, над всѣми царми обонъ полъ рѣки: и миръ бѣ емꙋ ѿ всѣхъ странъ окрестъ. И живахꙋ Іꙋда и Ізиль безпечалнѡ, кїждо по винограднкомъ своимъ, и по смоковницею своею, ꙗдꙋще и пїꙋще, ѿ Дана и даже до Вирсавіи, во вся дни Соломѡна. И бяше оу Соломѡна четыредесѧтъ тысящъ кобылицъ въ колесницы, и двадесѧтъ тысящъ конникъ. И такѡ подаахꙋ пристависники царю Соломѡнꙋ, и вся повелѣнная на трапезꙋ цареву, кїждо въ мцѣ свои: не премѣнꙗюще словесе. И ячмень и плевы конемъ, и колесницами приводахꙋ на мѣсто, идеже бѣ царь, кїждо по чинꙋ своемꙋ. * И даде Гдь смыслъ и мꙋдрость Соломѡнꙋ многꙋ зѣлѡ, и широтꙋ сердца, такѡ песокъ иже при морѝ: И оумножисѧ мꙋдрость Соломѡнова зѣлѡ, паче смысла всѣхъ древнихъ чꙗкъ, и паче всѣхъ смысленыхъ Єгꙋптянъ: И оумꙋдрисѧ паче всѣхъ чꙗкъ, и оумꙋдрисѧ паче Гефана Єзравлїтина, и Ємана, и Халкіда, и Дарды, сына Самадова: и прослависѧ има єгѡ во всѣхъ странахъ окрестъ.

И изрекла Соломѡнъ три тысящи притчей, и бышя пѣсни єгѡ пать тысящъ: И глаголаше древесѣхъ ѿ кедра иже в Ливанѣ, и даже до исѡпа исходꙗщаго изъ стѣны: и глаголаше ѡ скотѣхъ, и ѡ птицахъ, и ѡ гадѣхъ, и ѡ рыбахъ. И прихождахꙋ вси людіе слышати премꙋдрость Соломѡню: и поимаше дары ѿ всѣхъ царей земныхъ, и единцы слышахꙋ премꙋдрость єгѡ.

Глава ѳ.

Посла Хїрамъ царь Тꙋрскїи отроки свои къ Соломѡнꙋ: оуслышавъ бо тако помазаша єго на царство вмѣстѡ Давда отца єгѡ, тако любаше Хїрамъ Давда во вся дни. И посла Соломѡнъ к Хїрамꙋ, глаголя: Ты вѣси отца моего Давда, тако не возможе создати дому имени Гда Бга моегѡ, ѿ лица противныхъ, искрꙋжившихъ єго, дондеже даде * Гдь подъ стопы нѡгъ єгѡ. И нынѣ оупокои Гдь Бгъ мои мнѣ окрестъ, нѣсть навѣтника, ниже сопротивника лꙋкавагѡ. И се азъ глю создати дому имени Гда Бга моегѡ, * такоже глагола Гдь Бгъ къ Давду отцꙋ моемꙋ, глаголя: сынъ твои єгоже дамъ вмѣстѡ тебе на престолѣ твоемъ, * тои созиждетъ дому имени моемꙋ. И нынѣ заповѣждь, да насѣкꙋтъ ми древесъ ѿ Ливана: и се раби мои съ рабы твоими, и мздꙋ трꙋдовъ твоихъ дамъ ти, по всемꙋ єлика речѐши: понеже ты вѣси, тако нѣсть намъ вѣдꙋщаго древа сѣщи, такоже Сꙋдѡняне. И бысть єгда оуслышаша Хїрамъ словеса Соломѡна, возрадовасѧ зѣлѡ, и рече: благословенъ Бгъ днесь, иже дадѣ Давду сына разꙋмна надъ людьми сими многими. И посла Хїрамъ к Соломѡнꙋ, глаголя: слышахъ ѡ всѣхъ, ихже ради послалъ еси по мнѣ. азъ сотворю все хотѣніе твое ѡ древахъ кедровыхъ и пеѷговыхъ. Слꙋги мои изнесꙋтъ а ѿ Ливана къ морю, и азъ положꙋ а въ складенїа на мѣсто, идеже возвѣстиши мнѣ, и довезꙋ а тамо: и ты возмеши, и сотвориши хотѣніе мое, еже дати хлѣбы дому моемꙋ. И бѣ Хїрамъ дая Соломѡнꙋ кедры, и пеѷги, и всю волю єгѡ. И даде Соломѡнъ Хїрамꙋ двадесѧтъ тысящъ мѣръ пшеницы, и пищꙋ дому єгѡ, и двадесѧтъ тысящъ мѣръ єлея чистаго: по семꙋ даваше Соломѡнъ Хїрамꙋ на всако лѣто. И Гдь даде Соломѡнꙋ премꙋдрость, такоже глагола емꙋ. и бѣ миръ между Хїрамомъ, и между Соломѡномъ, и положиша

Завѣтъ между собою. И взя царь
Данъ ѿ всего Ізіла, и бѣ Данъ три-
десять тысящъ мужей: И посла Авъ
Ливанъ: десять тысящъ на мцъ въ
премѣну: мцъ бяше въ Ливанѣ, и два
мца въ домѣ своемъ. И бяше Адони-
рамъ над данїю. И бяше Соломонѣ
седмьдесятъ тысящъ носящихъ бремена,
и осмьдесятъ тысящъ сѣкущихъ каменїе
въ горѣ, Кромѣ старѣшинъ приставле-
ныхъ, над дѣлами Соломоними, три
тысящи и шесть сотъ приставникъ
дѣлающихъ дѣла. И заповѣда царь,
и взяша каменїе велико, каменїе честно
на основанїе храма, и каменїе нетесаное.
И истесаша сынове Соломони, и сынове
Хирами, и каменосѣчцы Гевлитїи:
и изготовиша каменїа и древа въ
три лѣта.

Глава ѕ.

Бысть въ четыредесятное и въ чет-
вертоестое лѣто исхода сыновъ
Ізилевыхъ изъ Єгупта, въ лѣто
четвертое, въ мцъ второмъ, цар-
ствующу царю Соломонѣ на Ізилемъ,
и созда храмъ Гдни. И храмъ,
егоже созда Соломонъ царь Гдни,
(баше) шестьдесятъ лакотъ долгота
егѡ, и двадесати лакотъ широта егѡ,
и тридесати лакотъ высота егѡ. И притворъ, иже пред лицемъ храма, два-
десати лакотъ долгота егѡ в широтѣ
дому, и десати лакотъ широта егѡ
пред лицемъ дому: и созда храмъ,
и соверши его. И сотвори храму окна
преклонены, сокровены. И созда на
стѣнѣ дому притворы около храма
и двира. И сотвори бока около,
бокъ иже въ низу, пати лакотъ широта
егѡ, и средни шести лакотъ широта,
и третїи седми лакотъ широта егѡ:
понеже разстоанїе дому сотвори окрест
внѣ оудъ храма, якѡ да не досязаютъ
стѣны храма. И храму зиждему сущу
каменїемъ краесѣкомымъ, нетесаным
создася: млатъ же, и теслица, и
всякое орудїе железно не слышася въ
храмѣ, егда создиташася ему. И двери
бока нижнаго по стѣною храма десною,
и изшедшу всеходъ до средины, а ѿ сре-
дины до трикровныхъ. И созда храмъ,
и соверши его: и обстави храмъ делами
кедровыми. И сотвори базиа окрестъ
всегѡ храма, пать лакотъ въ высотѣ
егѡ, и сязаша базиа древомъ кедровы.
И бысть слово Гдне къ Соломону,
глаголя: Храмъ сей егоже ты зиж-
дѣеши, аще поидеши по заповѣдемъ
моимъ, и судбы моя сотворишн,
и сохранишн вся повелѣнїа моа, еже
превыбати въ нихъ, оутвержу слово
мое съ тобою, еже глахъ Давду оцу
твоему. И вселюся посредѣ сыновъ
Ізилевыхъ, и не оставлю людей моихъ
Ізила. И созда Соломонъ храмъ,
и сконча его. И созда стѣны храму
внутрь древомъ кедровымъ ѿ земли
храма и даже до стѣнъ, и даже до
верха: околѡ обстави содержащая
древми внутрь оудъ: и оукрепи внутрь
храма боками пеуговыми. И созда
двадесати лакотъ ѿ кра стѣны боку
единъ ѿ земли даже до верха: и сотвори
ему внутрь ѿ двира стѣну до ста
стыхъ. И четыредесати лакотъ баше
храмъ: сей (есть) храмъ внутренныйшїй. И ѿ кедра въ храмѣ внутрь
постави плетенїе, и дрыцы, и ваниа
вся кедрова: камень не таваше:
Пред лицемъ двира, посредѣ храма
внутрь оуготова поставити тамѡ кивотъ
Завѣта Гдна. И пред лицемъ двира
двадесати лакотъ долгота, и двадесати
лакотъ широта, и двадесати лакотъ
высота егѡ: и обратъ его златомъ
чистымъ. И сотвори олтарь кедровый:
и повлече Соломонъ храмъ внутрь злато
чистымъ: и пригвозди гвоздми златыми
пред лицемъ двира, и обатъ и златомъ.
И весь храмъ обатъ златомъ до кон-
чанїа всегѡ храма. И все внутрь
двира покры златомъ. И сотвори въ
двирѣ два Херувима ѿ древъ кипарис-
ныхъ, десать лакотъ мѣрою величество.
И пати лакотъ крило Херувима единагѡ,
и пати лакотъ крило егѡ второе,
десати лакотъ ѿ кра крила егѡ,
до кра крила егѡ. И десати лакотъ
такожде (мѣра) Херувиму второму:
мѣра едина совершенїе едино обоимъ
Херувимомъ. И высота Херувима един-
магѡ десать лакотъ: такожде и
второму Херувиму. И постави оба
Херувима посредѣ храма внутреннягѡ:
и простираху крила своа, и досязаше
крило едино до стѣны храма, и крило
другагѡ Херувима досязаше до стѣны
второя: и крила ихъ яже къ югу посредѣ
храма, касашеся крило съ крилом.
И обати быша Херувими златомъ.
И на всѣхъ стѣнахъ храма околѡ бла-
нїа написа подобїемъ Херувимовъ, и
финїки, и извѣданна произницающая
внутрь оудъ, и внѣ оудъ. И помостъ
храма изнутрь оудъ, и внѣ оудъ
обда златомъ. И входу двира сотвори
двери ѿ древъ смерчїи, и праги патеричны,

* в пар. 2, 3. Два 3, 1 мц. в пар. 6, 1 мц.

* в пар. 6, 12. ниже 11, 11.

Jan Luyken fecit

Schryt Kopei exc.

I. REGUM. VI.

Quo nec erat, nec erit sapientior ullus in orbe,
Numine Rex dignam condidit iste Domum.
Numinis at templum Cyprio cor cessit Amori:
Sic etiam fatuum non habet ille parem.

Der König, dem an Witz nichts gleich ist vor, noch heute,
Baut seinem Gott ein Haus fest, prächtig, künstlich, reich.
Doch als er drauf sein Herz zum Venus-Tempel weihte,
so thuts Ihm keiner mehr auch in der Thorheit gleich.

лв Й двои̑ двери ѿ древъ пе҃уговыхъ , и
изваніа на нихъ изваяна , Херувимы ,
и финіки , и длницы простертыя , и
лг шбатъ а҃ златомъ , и баше златомъ
устроено до Херувимшвъ , и до финікшвъ .
лд Й тако сотвори притомъ храма : и
праги ѿ древъ смерчіи , притворы четы-
рогъбш . Й на окоиха дверяхъ древа
пе҃угова : два затвора дверь едина ,
лє и верси ихъ : и два затвора дверь
вторая вращающаяся въ себѣ . (На нихже
сотвори) изваянныя Херувимы и финіки ,
лѕ и длницы простертыя , и цбатыя злато
свѣщеными на изображеніе . Й созда
двор҃ внутренній : в три рада неотесаны ,
лз и рядъ теснаго кедра окола . В л҃в҃то
четвертое шснова храмъ Гдне въ мцѣ
лѳ Зіи , во второмъ мцѣ . Въ единонадесатое л҃в҃то въ мцѣ Вълъ , сей мцъ
м осмый , совершися храмъ по всемъ словесн
своемъ , и по всемъ устроению своемъ :
и созда его въ седмь л҃в҃тъ .

Глава ѳ҃ .

Домъ свои̑ созда Соломо̑нъ
тринадесатъ л҃в҃ты , и соверши
Соломо̑нъ весь домъ свои̑ .
в Й созда домъ древомъ Ливанскимъ ,
сто̀ лакоть долгота его , и
тридесатъ лакоть высота его , и
г патьдесатъ лакоть широта его . и три рады столпо̑въ кедровыхъ , и
д рамена кедрова столпо̑мъ . Й покры
дсками кедровыми домъ свыше над
страна̑ми столпо̑въ , и число столпо̑въ
а четыредесатъ и пать . По патинадесати
рад҃ , и окошн три рада , и камара
є над камарою трегубш . Й вса двери и
ѕ камары четвероугольны притворени : ѿ
двереи̑ над двери трегубш . Й сама̑
столпо̑въ , патдесатъ лакоть в долготу ,
и тридесатъ лакоть въ широту , при-
взаши ко сама̑ пред лице̑мъ ихъ : и
з столпи̑ и толстота пред лице̑мъ того̀
сама . Й сама̑ престолшвъ надъже
судити , сама̑ судилища , и покры и
и ѿ земли даже до верха длницами
кедровыми . Й домъ въ немже живаше ,
двор҃ единъ распростертъ симъ по
ѳ҃ , ѳ҃а . дслу сему : * и домъ созда дщери
фараонѣ , юже взя Соломо̑нъ , по
сама̑ сему . Вса сіа бахѵ ѿ камене̑й
драгоцѣнныхъ изваяна ѿ разстоянія
внутрь оудъ , и ѿ шснованіа до кроба .
Й внѣ оудъ ко двору великому шснова-
нному камене̑мъ драгимъ великимъ ,
каменіе десати лакоть и осми лакоть .
аі Й съ верху честными камені̑ми , по
тонѣ мѣрѣ несѣченыхъ , и кедрами .

Окрестъ двора великаго три рада нети-
саныхъ , и рядъ тесанаго кедра : и созда
двор҃ храма внутренняго притвора домъ
сыпаго пред лице̑мъ храма . Й посла
царь Соломо̑нъ въ Тѵръ , и взя Хірама
ѿ Тѵра , Сына жены вдовицы , и
той бѣ ѿ колѣна Нефѳалимля : и отъ
его бѣ мужъ Тѵрінъ , дѣлатель мѣди ,
и испо̑лненъ художества , и разума , и
вѣдѣнія , еже дѣлати всако дѣло мѣ-
данное : и приведоша его к црю Соломо̑ну :
и сотвори вса дѣла . Й сія два
столпа сама̑ храма , осминадесати лакоть
высота столпа , и окрестъ мѣра его
четыренадесатихъ лакоть шкружаше его
толстота столпа : четырихъ перстовъ
вглубленія : такожде бѣ и второмъ столпѣ .
Й два возложенія сотвори , лежати на
главахъ столпшвъ изліянныя ѿ мѣди :
пати лакоть высота возложенія еди-
наго , и пати лакоть высота возложенія
втораго . Й сотвори двѣ мрежи еже
покрыти возложенія столпшвъ : и мрежу
возложенію единому , и мрежу возло-
женію второму . Й дѣло висимо , два
рада габлокъ мѣданыхъ сомрежены ,
дѣло висимо , рядъ на рядомъ : та-
кожде сотвори возложенію второму .
Й возложенія на главахъ столпшвъ , по-
дшбна крину , такоже во сама̑ , четыре
лакоть . Й строеніе на обѣма̑ столпа̑хъ , и свыше страна̑ возложеніе
строенія , и габлокшвъ двѣсти рядшвъ
окола на второи̑ главѣ . Й постави
столпы во сама̑ храма : и постави столпъ
единъ , и нарече има ему Іахѵнъ :
и постави столпъ второи̑ , и нарече има
ему Воо҃съ . Й на главахъ столпшвъ
дѣло криново , и сконча дѣло столпшвъ .
* Й сотвори море лiано десать лакоть
ѿ края до края его , кругло окрестъ
его : пать лакоть высота его ,
и вбатіе его тридесатъ лактей шкру-
жаше е окрестъ . Й подкрепленія под
краемъ его окрестъ , шкружахѵ е де-
сать лакоть около : два рада под-
крепленій саны въ сліянін его стоюща .
Й двана̑десатъ волшвъ по морем҃ъ , три
зрящіи на сѣверъ , и три зрящіи на
югъ , и три на западъ , и три на во-
стокъ , и вса задняа ихъ внѣтрь оудъ ,
и море верхѵ ихъ . Й устіе его баше
лакоть устіе потира прозваю̑щагося крина ,
и толстота его на длань . Й сотвори
десать мехоншдшвъ мѣданыхъ , пать
лакоть долгота мехоншда единаго ,
и четыре лакти широта его , и шесть
лакоть высота его . Й сіе дѣло мехо-
ншдшвъ , споеное ѿ себе , и споеное

кі , кг . кд , ке . кѕ , кз . кѳ , л҃ . л҃а . л҃в . л҃г . л҃д . л҃е . л҃ѕ . л҃з . л҃ѳ . м҃ . м҃а . м҃в . м҃г . м҃д . м҃е . м҃ѕ . м҃з . м҃ѳ . н҃ . н҃а . н҃в . н҃г . н҃д . н҃е . н҃ѕ . н҃з . н҃ѳ . ѯ҃ . ѯ҃а . ѯ҃в . ѯ҃г . ѯ҃д . ѯ҃е . ѯ҃ѕ . ѯ҃з . ѯ҃ѳ . о҃ . о҃а . о҃в . о҃г . о҃д . о҃е . о҃ѕ . о҃з . о҃ѳ . п҃ . п҃а . п҃в . п҃г . п҃д . п҃е . п҃ѕ . п҃з . п҃ѳ . р҃ . р҃а . р҃в . р҃г . р҃д . р҃е . р҃ѕ . р҃з . р҃ѳ . с҃ . с҃а . с҃в . с҃г . с҃д . с҃е . с҃ѕ . с҃з . с҃ѳ . т҃ . т҃а . т҃в . т҃г . т҃д . т҃е . т҃ѕ . т҃з . т҃ѳ . у҃ . у҃а . у҃в . у҃г . у҃д . у҃е . у҃ѕ . у҃з . у҃ѳ . ф҃ . ф҃а . ф҃в . ф҃г . ф҃д . ф҃е . ф҃ѕ . ф҃з . ф҃ѳ . х҃ . х҃а . х҃в . х҃г . х҃д . х҃е . х҃ѕ . х҃з . х҃ѳ . ѱ҃ . ѱ҃а . ѱ҃в . ѱ҃г . ѱ҃д . ѱ҃е . ѱ҃ѕ . ѱ҃з . ѱ҃ѳ . ѿ҃ . ѿ҃а . ѿ҃в . ѿ҃г . ѿ҃д . ѿ҃е . ѿ҃ѕ . ѿ҃з . ѿ҃ѳ . ц҃ . ц҃а . ц҃в . ц҃г . ц҃д . ц҃е . ц҃ѕ . ц҃з . ц҃ѳ . ч҃ . ч҃а . ч҃в . ч҃г . ч҃д . ч҃е . ч҃ѕ . ч҃з . ч҃ѳ . ш҃ . ш҃а . ш҃в . ш҃г . ш҃д . ш҃е . ш҃ѕ . ш҃з . ш҃ѳ . щ҃ . щ҃а . щ҃в . щ҃г . щ҃д . щ҃е . щ҃ѕ . щ҃з . щ҃ѳ . ъ҃ . ъ҃а . ъ҃в . ъ҃г . ъ҃д . ъ҃е . ъ҃ѕ . ъ҃з . ъ҃ѳ . ы҃ . ы҃а . ы҃в . ы҃г . ы҃д . ы҃е . ы҃ѕ . ы҃з . ы҃ѳ . ь҃ . ь҃а . ь҃в . ь҃г . ь҃д . ь҃е . ь҃ѕ . ь҃з . ь҃ѳ . ѣ҃ . ѣ҃а . ѣ҃в . ѣ҃г . ѣ҃д . ѣ҃е . ѣ҃ѕ . ѣ҃з . ѣ҃ѳ . ю҃ . ю҃а . ю҃в . ю҃г . ю҃д . ю҃е . ю҃ѕ . ю҃з . ю҃ѳ . я҃ . я҃а . я҃в . я҃г . я҃д . я҃е . я҃ѕ . я҃з . я҃ѳ .

посредѣ произзнищающихъ. И на споѣніи
ихъ посредѣ произзнищающихъ львы, и
волы, и Херувимы, и на произзнищающими,
такожде и свыше: и снизу львовъ,
и воловъ мѣста, дѣло низхожденїа.
И четыре колеса мѣдна мехонѡ҃ѳ҃ѵ коемуждо, и придержанїа мѣдана, и четыре
части ихъ, и рамена ихъ подъ оумывальницами, и рамена сліанїа обоюду стоюду коегождо прилежаще. И оустa его
внутрь главы, и выше единаго лакта,
и оустa его кругла: дѣло такожде
лакта единаго, и полъ лакта. И на
оустахъ его изваянїа, и междустолпїа
ихъ четвероуголна, а не кругла. И четыре
колеса подъ междустолпїами, и руцѣ въ
колесѣхъ въ мехонѡ҃ѳ҃: и высота
единаго колеса лакоть и полъ. И дѣло
колесъ, якоже дѣло колесъ колесницы:
руцѣ ихъ, и бины ихъ, и хребты ихъ,
и дѣланїа ихъ вся лїана. Четыре рамена
на четыре оуглѣхъ мехонѡ҃ѳ҃ единаго,
и ѿ мехонѡ҃ѳ҃ рамена его. И на главѣ
мехонѡ҃ѳ҃ полъ лакта величество его,
кругло окрестъ на главою мехонѡ҃ѳ҃овою:
и начало рыкъ его, и сланїа его
ѿ него: и ѿверзашеся в началѣхъ рыкъ
своихъ. И сланїа его подсѣдїа Херувимшвъ, и львовъ, и финикъ, стоящїа, держащееся коежде противу лица
его внутрь и окрестъ. По томужде сотвори вся десать мехонѡ҃ѳ҃, по чину
единому, и по мѣрѣ единой, мѣра
единна всѣмъ. И сотвори десать конобовъ мѣданыхъ вмѣщающихъ по четыредесати мѣръ во единъ конобъ, мѣрою четырехъ лактей: конобъ единъ
на коемждо мехонѡ҃ѳ҃, ѿ десати мехонѡ҃ѳ҃овъ. И поставн пать мехонѡ҃ѳ҃овъ по десной странѣ храма на
востокъ, и пать по лѣвой странѣ
храма: и море ѿ страны храма ѡдесную
на востоки въ оуглѣ полуденномъ.
И сотвори Хїрамъ конобы, и тепланцы,
и фїалы: и скончa Хїрамъ вся дѣла
творa, яже твораше цареви Соломѡнѣ
въ храмѣ Гдни. Столпа два, и шевитїа столпшвъ надъ главами столпшвъ
два: и мрежи двѣ, еже покрывати
оба шевитїа изваныхъ, яже на столпѣхъ сѹть. Яблокшвъ мѣданыхъ
четыреста обѣма мрежема, два рада
яблокшвъ мрежи единой, покрывати оба
обвитїа мехонѡ҃ѳ҃а, яже на обѣихъ
столпѣхъ. И мехонѡ҃ѳ҃овъ десать,
и конобшвъ десать на мехонѡ҃ѳ҃ѣ.
И море единo, и волшвъ двандесать
под моремъ. И конобы, и тепланцы,
и фїалы, и вся сосуды, яже сотвори
Хїрамъ црю Соломѡнѹ въ храмѣ Гдни:
и столпшвъ четыредесать и осмь домъ
царева, и домъ Гдна. вся дѣла
царева, яже сотвори Хїрамъ, бышa
мѣдана вся. Близъ Іордана сліа ихъ
царь въ толстотѣ земли, между Сокхѡ҃ѳ҃омъ, и между Сїрамомъ. Не бѣ
вѣса мѣди, ѿ неиже твораше вся
дѣла сїа, ѿ множества сѣлѡ, не бѣ
предѣла вѣсу мѣди. И даде царь
Соломѡнъ вся сосѹды, яже сотвори
въ храмѣ Гдни: олтарь златый и трапезѹ, на неиже хлѣбы приношенїа,
златую. И свѣщники пать одесную,
и пать ошюю предъ лицемъ дабїра,
[стaa стыхъ] златыа, сланы,
и лампады, и свѣтилники, и щипцы
златыа. И предвереїе, и гвоздїе, и
фїалы, и блюда, и кадилницы златы
сланы: и верѣи братъ дому внутреннаго
стаго стыхъ, и двери храма златыа.
И соверши дѣло, еже сотвори Соломѡнъ в храмѣ Гдни: и внесе Соломѡнъ
стaa Двда оцa своего, и вся стaa
Соломѡнова сребро и злато, и сосѹды
даде въ сокровище храма Гдна.

Глава ѳ҃ и҃.

Тогда собра црь Соломѡнъ вся старѣйшины Їлевы, вся начала колѣнъ,
старѣйшины отечествъ сынѡ Їлевы
къ себѣ въ Сїѡнъ, еже пренести
кївѡтъ завѣта Гдна ѿ града
Двдова: той есть Сїѡнъ.
И собрашася к црю Соломѡнѹ вси
людїе Їлевы в мцѣ Ѳ҃аними в праздникъ:
сей есть мцъ седмый. И пріидоша вся
старѣйшины Їлевы, и взаша иереи
кївѡтъ. И вознесоша кївѡтъ Гдень,
и скинїю свидѣнїа, и вся сосуды стыя,
яже въ скинїи свидѣнїа: и вознесоша
а иереи и Левїти. Црь же Соломѡнъ,
и весь соборъ Їлевїнъ собрашеся к нему,
съ нимъ предъ кївѡтомъ жрахѹ волы
и овцы несочтенны, безчисленны ѿ
множества. И внесоша иереи кївѡтъ
завѣта Гдна на мѣсто его въ дабїръ
храма, во стaa стыхъ, подъ крила
херѹвимшвъ. Херѹвими бо бѣша распростерше крилѣ надъ мѣстомъ кївѡта:
и покрыбахѹ Херувими надъ кївѡтомъ,
и на стыми его сверхѹ. И вздержаста
вещенда: и зраxѹся главы вещенныхъ,
ѿ стыхъ к лицѹ дабїра, и не вилахѹся
внѣ. Не бѣ въ кївѡтѣ токмо двѣ
скрижали каменны, скрижали завѣта,
иже положи Мѡѵсѣй в Хоривѣ, яже
завѣщa Гдь со сынами Їлевыми, внегда
исходити имъ ѿ земли Єгѵптетїа.

ѳ҃ Й бꙑстъ є҆гда҆ и҆зꙑдо́ша геро́и и҃з̾ сти-
ѳ҃а. ѧнца, и о҆бла́къ и҃спо́лни хра́мъ Гдⷭ҇нь.
і҃ Й не мо́жаху геро́и ста́ти слꙋжи́ти
і҃а. ѿ̾ лица҆ о҆бла́ка, ꙗ҆́коже и҃спо́лни сла́ва
ві҃ Гдⷭ҇на хра́мъ. *Тогда́ рече́ Соломо́нъ:
ві҃а. Гдⷭ҇ь рече́ є҆́же ѡ҆бита́ти во мгла́ѣ.
гі҃ А҆́зъ же созда́хъ до́мъ и҃мени твоемꙋ
є҆́ст҃ъ тебѣ́ и҆ гото́въ, и престо́лꙋ твоемꙋ
є҆́же ѡ҆бита́ти тебѣ́ въ не́мъ во вѣ́ки.
ді҃ Й ѡ҆бра́ти ца́рь лице́ свое́, и҆ бл҃гослови́
ца́рь всего́ Ѷзра́ил҃ь: вѣ́сь же собо́ръ Ѷзра́илевъ
є҆ст҃оя́ше. *Й рече́ (ца́рь): бл҃гословє́нъ
ѕ҃а. Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Ѷзра́илевъ дне́сь, и҆́же глаго́ла
ꙋ҆стама́ свои́ми ѡ҆ Дв҃дѣ о҆ц҃ѣ мое́мъ,
и҆ рꙋка́ми свои́ми и҃спо́лни, глаго́ола:
ѕ҃і҃. *Ѡ҆ дне́ ꙗ҆́коже и҆зведо́хъ лю́ди мо́я
Ѷзра́илꙗ и҆з̾ є҆гу́пта, не и҆зра́хъ гра́да
ѿ̾ всѣ́хъ пле́мене́въ Ѷзра́илевыхъ на созда́нїе
хра́мꙋ, є҆́же бꙑ́ти и҃мени моемꙋ та́мѡ:
но и҆зра́хъ во Їерⷭ҇алимѣ́ бꙑ́ти и҃мени
моемꙋ та́мѡ: и҆ и҆зра́хъ Дв҃да бꙑ́ти
є҆мꙋ властели́ну на лю́дми мои́ми Ѷзра́илевꙑ.
ѕ҃в҃. *Й бꙑстъ на сръ́цы о҆ц҃ꙋ моемꙋ Дв҃дꙋ,
є҆́же созда́ти хра́мъ и҃мени Гдⷭ҇а Бг҃а
ѳ҃і҃ Ѷзра́илева. Й рече́ Гдⷭ҇ь къ Дв҃дꙋ о҆ц҃ꙋ
моемꙋ: поне́же ѡ҆бы́де на сръ́це твое́
є҆́же созда́ти хра́мъ и҃мени моемꙋ,
до́бре сотвори́лъ є҆сѝ, ꙗ҆́коже бꙑ́стъ на
сръ́цѣ твое́мъ. *Ѡ҆бы́че ты́ не созижде́ши
ѯ҃а. хра́ма, но ра́звѣ сы́нъ твои́, и҆́же и҆зы́де
и҃з̾ чре́сълъ твои́хъ, то́й созижде́тъ
к҃ хра́мъ и҃мени моемꙋ. *Й воздви́гъ Гдⷭ҇ь
гла́съ свои́й є҆́же глаго́ла, и҆ воздви́гохъ
вмѣ́стѡ Дв҃да о҆ц҃а моегѡ̀, и҆ сѣ́дохъ
на престо́лѣ Ѷзра́илевѣ, ꙗ҆́коже глаго́ола
Гдⷭ҇ь, и҆ созда́хъ хра́мъ и҃мени Гдⷭ҇а Бг҃а
кі҃а Ѷзра́илева. Й поста́вихъ та́мѡ ме́сто
кївѡ́тꙋ, въ не́мже є҆́сть та́мѡ завѣ́тъ
Гдⷭ҇нь, є҆го́же завѣща́ Гдⷭ҇ь со о҆ц҃ы
на́шими, во и҆зведе́нїи и҃хъ и҃з̾ земли́
кв҃ Є҆гу́петскїа. Й ста́ Соломо́нъ пре́дъ
лице́мъ о҆лта́ре Гдⷭ҇нѧ пре́дъ всѣ́мъ собо́ро
Ѷзра́илевымъ, и҆ воздѣ́же рꙋ́цѣ свои́ на
кг҃ не́бо, *Й рече́: Гдⷭ҇и Бж҃е Ѷзра́илевъ,
ѧ҃ нѣ́сть ꙗ҆́коже ты Бг҃ъ на не́бесѣ горѣ́,
и҆ на земли́ ни́зꙋ, храни́й завѣ́тъ и҆
ми́лость рабꙋ́ твоемꙋ ходя́щемꙋ пре́дъ тобо́ю
кд҃ всѣ́мъ сръ́цемъ свои́мъ, и҆́же сохрани́лъ
є҆сѝ рабꙋ́ твоемꙋ Дв҃дꙋ о҆ц҃ꙋ моемꙋ,
и҆́мже глаго́лалъ є҆сѝ ꙋ҆стама́ твои́ми, и҆
рꙋка́ми твои́ми совершилъ є҆сѝ, ꙗ҆́коже
де́нь сей̀. Й нн҃ѣ, Гдⷭ҇и Бж҃е Ѷзра́илевъ,
ке҃ сохрани́ рабꙋ́ твоемꙋ Дв҃дꙋ о҆ц҃ꙋ моемꙋ,
и҆́же рекл҃ъ є҆сѝ є҆мꙋ, гла́: *не ѡ҆скꙋдѣ́етъ
мꙋ́жъ ѿ̾ лица҆ моегѡ̀ сѣ́дꙗй на престо́лѣ
Ѷзра́илевѣ, то́кмѡ а҆́ще сохрана́тъ ча́да
твоꙗ̀ пꙋ́ти своꙗ̀, є҆́же ходи́ти предо мно́ю, ꙗ҆́коже ходи́лъ є҆сѝ предо мно́ю.
кѕ҃ Й нн҃ѣ, Гдⷭ҇и Бж҃е Ѷзра́илевъ, да ꙋ҆вѣ́рится

гла́съ твои́ѧ, є҆гѡ́же рекл҃ъ є҆сѝ Дв҃дꙋ
о҆ц҃ꙋ моемꙋ. Ѷ҆́ко а҆́ще и҆стинꙋ̀ всели́тсѧ
кз҃ Бг҃ъ съ чл҃ки на земли́, а҆́ще не́бо, и҆
не́бо нб҃сѐ не дова́ꙗтъ тѝ, кольми́
па́че хра́мъ сей̀, є҆гѡ́же созда́хъ и҃мени
твоемꙋ. Й да призри́ши на моли́твꙋ
кн҃ мою Гдⷭ҇и Бж҃е Ѷзра́илевъ, послꙋ́шати
мл҃твы, є҆ю́же моли́тсѧ ра́бъ твои́
предъ тобо́ю къ тебѣ́ дне́сь, Да бꙋ́дꙋтъ
к҃о. о҆́чи твои́ ѿ̾вере́сты на хра́мъ сей̀ дне́мъ
и҆ но́щь, на мѣ́сто ѡ҆ не́мже рекл҃ъ є҆сѝ:
*бꙋ́дитъ и҃мѧ мое́ та́мѡ на ꙋ҆слꙑша́нїе
мл҃твы, є҆́же мо́литсѧ ра́бъ твои́ на
мѣ́стѣ се́мъ дне́мъ и҆ но́щь. Й ꙋ҆слꙑши́ши
кѳ҃ мл҃твꙋ ра́ба твоегѡ̀ и҆ люде́й твои́хъ
Ѷзра́илꙗ, ѡ҆ не́мже помо́латсѧ на мѣ́стѣ
се́мъ: и҆ ты ꙋ҆слꙑши́ши на мѣ́стѣ ѡ҆бита́лища твоегѡ̀ на не́бесѣ: и҆ сотвори́ши
и҆ поми́лꙋеши. Є҆ли́ка а҆́ще согрѣши́тъ
кі҃а кі́йждо ко ближне́мꙋ своемꙋ, и҆ а҆́ще
прі́иметъ на него́ кла́твꙋ є҆́же кла́ти
є҆гѡ́, и҆ прі́идетъ, и҆ и҃спове́стъ пред
лице́мъ о҆лта́ря твоегѡ̀ въ хра́мѣ се́мъ,
кв҃ Й ты ꙋ҆слꙑши́ши ѿ̾ нб҃сѐ, и҆ сотвори́ши
сꙋ́дъ люде́мъ твои́мъ Ѷзра́илю: ѡ҆суди́ти
безако́ннаго, да́ти пꙋ́ть є҆гѡ̀ на главꙋ́
є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆правда́ти пра́веднаго, да́ти
є҆мꙋ̀ по пра́вдѣ є҆гѡ̀. Є҆гда́ паду́тъ
кг҃ лю́дїе твои Ѷзра́илеви пред врагы́, ꙗ҆́коже согрѣ́шатъ тѝ: и҆ ѡ҆врати́тсѧ къ тебѣ́,
и҆ и҃спове́дятсѧ и҃мени твоемꙋ, и҆ помо́латсѧ, и҆ возгла́ютъ моли́твꙋ къ тебѣ́
кд҃ въ хра́мѣ се́мъ: Й ты ꙋ҆слꙑши́ши съ
нб҃сѐ, и҆ ма́тиве́ бꙋ́деши ѡ҆ согрѣше́нїихъ
люде́й свои́хъ Ѷзра́илꙗ, и҆ возврати́ши а҆
въ зе́млю, ю҆́же да́лъ є҆сѝ ѻ҆ц҃е́мъ и҃хъ.
кѕ҃ Вне́гда заключи́тсѧ нб҃сѐ, и҆ не бꙑ́ти
дождю, ꙗ҆́коже согрѣ́шатъ тѝ: и҆ помо́латсѧ на мѣ́стѣ се́мъ, и҆ и҃спове́дятсѧ
и҃мени твоемꙋ, и҆ ѿ̾ гре́хъ свои́хъ
ѡ҆врати́тсѧ, є҆гда́ смири́ши и҃хъ:
кѕ҃а Й ꙋ҆слꙑши́ши съ нб҃сѐ, и҆ ма́тиве́ бꙋ́деши
ѿ̾ гре́сѣхъ ра́ба твоегѡ̀ и҆ люде́й твои́хъ
Ѷзра́илꙗ: ꙗ҆́коже наꙋчи́ши и҃мъ пꙋ́ть бл҃гі́й
ходи́ти по немꙋ, и҆ да́си дождь на
зе́млю, ю҆́же да́лъ є҆сѝ людемъ твои́мъ
въ досто́ꙗнїе. Гла́дъ а҆́ще бꙋ́детъ,
кз҃ смерть а҆́ще бꙋ́детъ, є҆гда́ бꙋ́детъ во́жженїе, гꙋсени́цы, ржа́ а҆́ще бꙋ́детъ,
и҆ а҆́ще ѡ҆скорбя́тъ а҆ враги́ и҃хъ в҃ гра́дѣхъ и҃хъ: вс҃и противное, всѧка
болѣ́знь. Вс҃ка мл҃тва, всѧко моле́нїе, а҆́ще бꙋ́детъ всѧко́мꙋ человѣ́кꙋ
кн҃ ѿ̾ люде́й Ѷзра́илевыхъ, є҆гда́ позна́етъ
кі́йждо болѣ́знь сръ́ца своегѡ̀, и҆ воздви́гнетъ рꙋ́цѣ свои́ въ хра́мѣ се́мъ:
кѳ҃ Й ты ꙋ҆слꙑши́ши ѿ̾ нб҃сѐ, ѿ̾ гото́ва
ваго жили́ща твоегѡ̀, и҆ мл҃тивъ бꙋ́деши, и҆ сотвори́ши, и҆ да́си коемꙋ́ждо

по пути́мъ є҃гѡ , ꙗ҆коже оувѣ́си сердце є҃гѡ , ꙗ҆кѡ ты є҃диномꙋ токмѡ вѣ́си сердца сыновъ человѣческихъ : Да боа́тсѧ тебе́ вс҃а дни́ , въ нáже пожи́вѣтъ на земли́ , ю҆́же да́лъ є҃си ѻ҆ц҃е́мъ на́шымъ . И ꙋ҆вѣ́демꙋ , ꙗ҆́же нѣ́сть ѡ҆ людє́й твои́хъ і҃ꙁра́илева тоѝ , а҆́ще прі́идетъ ѡ҆ земли́ и҆здалѐча ра́ди и҆́мене твоегѡ , (и҆ꙁ) ꙗ҆́ко оу҆слы́шатъ и҆́мя твоє́ вели́ко , и рꙋ́кꙋ твою́ крѣ́пкꙋю , и мы́шцꙋ твою́ высо́кꙋю , И прі́идетъ , и помоли́тсѧ на мѣ́стѣ сѐмъ : И ты оу҆слы́ши съ нб҃сѐ ѡ҆ гото́ваго жили́ща твоегѡ , и сотвори́ши по всѣ́мъ є҃ли́ка а҆́ще призове́тъ тѧ чꙋ́жди́нъ , ꙗ҆кѡ да оу҆вѣ́сть всѝ лю́дїе земны́и и҆́мя твоє , и оу҆бо́ѧтсѧ тебе́ , ꙗ҆коже лю́дїе твои́ і҃ꙁра́илеви , и разꙋмѣ́ютъ , ꙗ҆кѡ и҆́мя твоє́ нарече́сѧ на хра́мѣ сѐмъ , є҃гѡже созда́хъ . Є҃гда̀ и҆ꙁы́детъ лю́дїе твои́ на бра́нь на врагѝ своѧ́ , пꙋ́темъ и҆́мже ѡ҆звратѝши а҆̀ , и помоля́тсѧ и҆́менемъ г҃днимъ . пꙋ́темъ гра́да , є҃гѡже и҆ꙁбра́лъ є҃си себѣ́ , и ко хра́мꙋ , є҃гѡже а҆́зъ созда́хъ и҆́мени твоемꙋ : И ты оу҆слы́ши съ нб҃сѐ мо́лтвꙋ и҆́хъ , и моле́нїа и҆́хъ , и сотвори́ши ѡ҆правда́нїе и҆́мъ : И҆́кѡ согрѣ́шатъ тѝ , ꙗ҆кѡ нѣ́сть человѣ́къ , и҆́же не согрѣ́шитъ , и разгнѣ́вавшисѧ на на̀ , и предасѝ а҆̀ пред врагѝ , и попле́нятъ и҆́хъ плѣна́щїи въ зе́млю далѐче , и҆лѝ блѝꙁъ . И ѡ҆врато́ятъ сѧ́ца своѧ́ в҃ земли́ , а҆́мѡже пресели́шасѧ , и ѡ҆врато́тсѧ , и помоля́тсѧ тебѣ́ въ земли́ пресе́лєнїа своегѡ , глаго́люще : согрѣ́шихомъ , безако́новахѡ , непра́вдовахомъ : И ѡ҆врато́тсѧ къ тебѣ́ всѣ́мъ сердцемъ свои́мъ , и всею̀ дꙋше́ю своє́ю , в҃ земли врагъ свои́хъ , а҆́мѡже пребы́ли є҃си и҆́хъ , и помоля́тсѧ къ тебѣ́ по пꙋ́ти земли́ своеѧ́ , ю҆́же да́лъ є҃си ѻ҆ц҃е́мъ и҆́хъ , и ко гра́ду , є҃гѡже и҆ꙁбра́лъ є҃си , и по хра́мꙋ , є҃гѡже созда́хъ и҆́мени твоемꙋ : И оу҆слы́ши ѡ҆ нб҃сѐ , ѡ҆ гото́ваго жили́ща твоегѡ мо́лтвꙋ и҆́хъ , и моле́нїе и҆́хъ , и сотвори́ши ѡ҆правда́нїе и҆́мъ , И ма́тивъ бꙋ́деши непра́вдамъ и҆́хъ , и҆́миже согрѣ́шиша ти , и по всѣ́мъ ѡ҆мета́нїемъ и҆́хъ , и҆́миже ѡ҆вѣ́ргошасѧ тебѣ́ , да да́си и҆́хъ въ щедро́ты пред плѣни́вшими и҆́хъ , и оу҆щедря́тъ а҆̀ : И҆́кѡ лю́дїе твои́ , и насле́дїе твоє́ сꙋ́ть , и҆́хже и҆ꙁве́лъ є҃си и҆ꙁ земли́ є҃гѵ́петскїа ѡ҆ среды́ пе́щи желѣ́зныа . И да бꙋ́дꙋтъ оу҆́ши твои́ , и о҆́чи твои́ ѡ҆вѣ́рсты на моли́твꙋ раба́ твоегѡ , и къ моле́нїю люде́й твои́хъ і҃ꙁра́илева , послꙋ́шати и҆́хъ , ѡ҆ всѣ́хъ , ѡ҆ ни́хже призовꙋ́тъ тѧ̀ . И҆́кѡ ты и҆ꙁбра́лъ є҃си а҆̀ себѣ́ въ насле́дїе ѡ҆ всѣ́хъ люде́й земли́ , ꙗ҆коже гла́лъ є҃си рꙋко́ю раба́ твоегѡ Мѡѷсе́ѡ , внегда̀ и҆ꙁвестѝ тебѣ́ ѻ҆ц҃ы́ на́ша и҆ꙁ земли́ є҃гѵ́петскїа , г҃и г҃ди . тогда̀ гла́ Соломѡ́нъ ѡ҆ хра́мѣ , є҃гда̀ совръ́шити созида́ти є҃гѡ : сѧ́це позна́но сотвори́ на нб҃си : г҃ь рече́ пребы́вати во мгло́ѣ : созиждѝ хра́мъ мо́й , хра́мъ бл҃голе́пный себѣ́ , є҃же пребы́вати въ нѡ́вости . не сїѐ ли пи́сано в҃ кни́гѣ пѣ́сни ; И бы́сть є҃гда̀ сконча́ Соломѡ́нъ моля́сѧ ко г҃ꙋ всю̀ мо́лтвꙋ и҆ моле́нїемъ сво́имъ , и воста́ ѡ҆ лица́ ѻ҆лта́ра г҃дня припа́дъ на колѣ́на своѧ́ , и рꙋ́цѣ свои́ воздѣ́ на нб҃о . И ста́ , и бл҃гослови́ всѣ́мъ собо́ромъ і҃ꙁраи́левымъ гла́сомъ вели́кимъ , гла́ : Бл҃гословє́нъ г҃ь (бг҃ъ) дне́сь , и҆́же да́лъ поко́й лю́демъ свои́мъ і҃ꙁраи́лю , по всѣ́мъ є҃ли́ка гла́ : не поемѣ́нисѧ сло́во ни є҃ди́но во всѣ́хъ слове́съ є҃гѡ бл҃гихъ , и҆́миже гла́ рꙋко́ю Мѡѷсе́ѡ раба́ своегѡ . Да бꙋ́детъ г҃ь бг҃ъ на́шъ съ на́ми , ꙗ҆коже бы́ сѡ ѻ҆ц҃ы́ на́шими : да не ѡ҆ста́витъ на́съ , нижѐ да ѡ҆вратитъ на́съ , Преклони́ти сердца́ на́ша къ немꙋ̀ є҃же ходи́ти по всѣ́хъ пꙋ́тєхъ є҃гѡ , и храни́ти вс҃а̀ за́повѣди є҃гѡ , и повелѣ́нїа є҃гѡ , и ѡ҆правда́нїа є҃гѡ , и҆́же заповѣ́да ѻ҆ц҃е́мъ на́шымъ . И да бꙋ́дꙋ слове́сна сїа̀ , и҆́миже молихсѧ пре҃д г҃дем҃ъ бг҃омъ на́шимъ днє́сь , приближа́ющисѧ г҃ꙋ бг҃ꙋ на́шемꙋ день и но́щь , є҃же твори́ти ѡ҆правда́нїа рабꙋ̀ твоемꙋ̀ , и ѡ҆правда́нїа лю́демъ твои́мъ і҃ꙁраи́лю во вс҃а дни́ . И҆́кѡ да разꙋмѣ́ютъ вс҃и лю́дїе земли́ , ꙗ҆кѡ г҃ь бг҃ъ , то́й сам҃ъ бг҃ъ , и нѣ́сть и҆́наго . И да бꙋ́дꙋтъ сердца́ на́ша совершє́нна ко г҃ꙋ бг҃ꙋ на́шемꙋ̀ , преподо́бно ходи́ти въ повелѣ́нїихъ є҃гѡ , и храни́ти за́повѣди є҃гѡ , ꙗ҆коже де́нь сей̀ . И царь , и вс҃и сы́нове і҃ꙁраи́левы пожро́ша же́ртвꙋ пред г҃дем҃ъ . И пожрѐ царь Соломѡ́нъ же́ртвы мирны́а , и҆́же пожрѐ г҃ꙋ , волѡ́въ двадесатъ дв҃ѣ ты́сящы , и ѻ҆вє́цъ сто̀ и двадесатъ ты́сящъ : и ѡ҆кнови́ царь хра́мъ г҃дн҃ь , и вс҃и сы́нове і҃ꙁраи́левы . Въ то́й день ѡ҆стѝ царь (Соломѡ́нъ) средни́ꙋ двора́ , и҆́же пред лицемъ̀ хра́ма г҃дн҃а : ꙗ҆кѡ сотворѝ та́мѡ всесожже́нїе , и да́ры , и же́ртвы , и тꙋ́чна мирны́хъ , ꙗ҆кѡ ѻ҆лта́рь мѣ́дяный , и҆́же пред г҃дем҃ъ , ма́лъ бѣ́ , є҃же не вꙋзмощѝ вмѣ́стити всесожже́нїа даро́въ и же́ртвы мирны́хъ . И сотворѝ Соломѡ́нъ пра́здникъ въ то́й де́нь , и вс҃ь і҃ль съ нимъ , собо́ръ вели́й , ѡ҆ входа́ Є҃ма́фа , да́же до рѣ́кы̀ є҃гѵ́пта , пред г҃дем҃ъ бг҃омъ на́шимъ , оу҆ хра́ма , є҃гѡже созда́ , ѝдыи , и пи́а , и бесѣ́да пред г҃дем҃ъ бг҃омъ на́шимъ

м мѧ мв мг мд ме мѕ мз ми мѳ н нѧ нв нг нд не нѕ нз ни нѳ ѯа ѯв ѯг ѯд ѯе ѯѕ ѯз ѯи ѯѳ

*в пара́ , г҃л҃е .

*ꙗ҆коже , в҃ кн҃а , а҆ ѡ҆ц҃ы́ на́ша , г҃ и҃ . при к , в҃ д҃ . в҃ ѕ҃ а҆ и҃ г҃ л҃е .

*в пара

сѣдмь днеи̑, и в осмыи̑ день рас-
пусти людѝ: и благословиша цра, и идо-
ша кіждо въ домы своѧ, радующеся
веселымъ срцемъ о благихъ, ѩже со-
твори Гдь Двду рабу своемў, и Іилю
людемъ своимъ.

Глава ѳ.

И бысть егда сконча Соломѡнъ
зижда храмъ Гдень, и домъ
царевъ, и всѧкое дѣло свое Соло-
мѡнъ, елика восхоте сотвористи:
И явися Гдь Соломѡну вторицею,
якоже явися ему въ Гаваѡнѣ.
И рече къ немў Гдь: оуслышахъ глась
мл҃твы твоеѧ, и молитвы твоегѡ,
ѩмже молисѧ еси предомною: сотво-
рихъ ти по всеи̑ молитвѣ твоеи̑:
и шстихъ храмъ сеи̑, егоже создалъ
еси, еже положити имѧ мое тамѡ
во вѣки: и бўдўтъ очи мои̑ тў, и
сердце мое во вса дни. И ты аще
поидеши предомною, якоже ходи
Двдъ оц҃ъ твои̑ въ преподобіи сердца
и в правотѣ, и еже творити по всѣмъ,
ѩже заповѣдахъ ему, и повелѣнїа
моѧ, и запшвѣди моѧ сохраниши:
И возставлю престолъ царства твоегѡ
во Іили во вѣки, якоже глаголахъ
къ Двду оц҃ъ твоему, гл҃ѧ: не шскў-
детъ ти мжъ властелина во Іили.
Аще же ѡвращающеся ѡвратитеся бы,
и чада ваша ѡ мене, и не сохраните
заповѣдей моихъ, и повелѣнїй моихъ,
ѩже дадѣ Мѡѷсеи̑ предъ вами, и пои-
дете, и порабо́таете богѡмъ ины̑мъ,
и поклонитеся имъ: И изрину Іила
изъ земли, юже дахъ имъ, и хра́мъ
сеи̑, егоже шстихъ имени моему,
ѡвергў ѡ лица моегѡ: и бўдетъ Іиль
в погубленїе, и во гланїе всѣмъ людемъ.
И домъ сеи̑ бўдетъ высокій, всѧкъ
преходяи̑ сквозѣ егѡ оужасне́тся, и
возсви́щетъ, и речетъ: чесѡ ради со-
твори Гдь такѡ земли сеи̑, и хра́му
семў; И рекўтъ: понеже шставиша Гда
Бга своего, ижe изведе оц҃ы ихъ изъ
Єгўпта, изъ дому работы, и пріяша
бо́ги чўждыа, и поклонишася имъ, и
порабо́таша имъ, сегѡ ради наведе
на на Гдь зло сіе. И бысть по два-
десати лѣтѣхъ, въ нѧже созда Со-
ломѡнъ два домы, храмъ Гдень, и
домъ царевъ, Хірамъ царь Тўрскій
помогаше Соломѡну древы кедрскими,
и древы пе́чговыми, и златомъ, и
всѣмъ хотѣнїемъ егѡ: тогда даде
Соломѡнъ Хірамў двадесать градѡвъ
в земли Галілеи̑стѣи̑. И изыде Хірамъ
изъ Тўра, и поиде въ Галілею видѣти
грады, ѩже даде ему Соломѡнъ: и
не быша ему оугодни. И рече: что
гради сіи, ѩже далъ ми еси, брате;
и нарече имъ предѣлъ (Хавўль), до
днешнягѡ дне. И принесе Хірамъ Со-
ломѡну сто и двадесѧ талантъ злата.
Сіе же есть число даніа, ежи принесе
царь Соломѡнъ, да созижетъ храмъ
Гдень, и домъ царевъ, и Мелѡнъ,
и стѣну Іерлимскў, и Гедеѳаѳе еже
ѡгородити стѣну града Двдова, и
Асо́ръ, и Магедѡ, и Газе́ръ. Фараѡнъ
царь Єгўпетскій взыде, и взѧ Газе́ръ,
и сожже и огнемъ, и Хананѧнина живўщаго
во гра́дѣ томъ погўби: и даде его
в да́ръ дщери своеи̑, женѣ Соломѡни.
И огради Соломѡнъ Газе́ръ, и Вето-
ронъ нижній. И Валаѳъ, и Ѳамарѳъ
въ пўстыни. И вса грады кре́пкіа,
ѩже быша Соломѡну, и вса грады,
идѣже бахў колесни́цы, и вса грады,
идѣже бахў конни́цы егѡ, и все
еже бысть оугодно царю Соломѡну,
созда во Іерли́мѣ, и въ Лива́нѣ, и во
всеи̑ земли царства своегѡ. Всѣхъ
люде́и ѡставшихся ѡ Аморре́а, и Хет-
те́а, и Фереѕе́а, и Ханане́а, и Єве́а,
и Іевусе́а, и Гергесе́а, не сўщихъ ѡ сы-
нѡвъ Іилевы̑хъ, Сынѡвъ ихъ ѡставшихся
по нихъ на земли, ихъже не возмогоша
сынове Іилевы потребити ихъ: царь
Соломѡнъ порабо́ти ихъ, дати дань
даже до днѐ сегѡ. Ѡ сынѡвъ же
Іилевы̑хъ не дадѐ въ работў Соло-
мѡнѣ, якѡ ти бахў мўжи хра́бри,
и о́троцы егѡ, и кнази егѡ, и тріста́ты
егѡ, и воеводы колесни́цъ егѡ,
и конни́цы егѡ. И бахў старѣ́-
шины поставленными надъ дѣлы цра
Соломѡна, пять сѡтъ патдесатъ
повелѣва́ющіи лю́демъ дѣлающымъ дѣло.
Дщерь же Фараѡна преиде из града
Двдова въ домъ свои̑, егоже созда
ей Соломѡнъ. тогда сода Мелѡнъ.
И приноша́ше Соломѡнъ трижды в годъ
всесожже́нїа, и мирны́а жертвы на
олта́рь, егоже созижде Гдў, и
кадя́ше ѳўміа́мъ предъ Гдемъ: и со-
верши храмъ. И сотвори царь Соломѡнъ
корабль в Гасіѡнѣ Гаверскомъ, ѩже при
Е́лѳѣ, при оустіи мо́ря послѣднягѡ,
в земли Е́дѡмстѣи̑. И посла Хірамъ
на корабле́ ѡ о́трочѣхъ своихъ мўжы
корабе́лники оупрала́ти вѣдущихъ мо́ре
со о́троки Соломѡни. И пріидо́ша
въ Сѡфі́ръ, и взя́ша ѡтўдў зла́та
четы́реста и два́десать талантъ, и при-
несо́ша царю Соломѡну.

Глава ѳ і.

Ц҃арица Сафска оуслы́ша и҃ма Соломо́не, и҃ и҃ма Гд҃не, и҃ прїи́де искусити є҃го̀ притчами. И҃ прїи́де во Іерли́мъ с силою та́жкою зѣлѡ̀: и҃ на вельблю́дѣ привезо́ша а҃роматы, и҃ зла́та мно́гѡ зѣлѡ̀, и҃ ка́менїе драго́е: и҃ вни́де къ Соломо́нѹ, и҃ гла є҃мѹ̀ всѧ̀ є҃ли́ка и҃мѣ́ на се́рдцѣ своє́мъ. И҃ возвѣсти́ є҃ѝ Соломо́нъ всѧ̀ глы є҃а: и҃ не бѣ́ сло́во презр҃е́нно ѿ̀ царя̀, є҃гоже не возвѣсти є҃ѝ. И҃ ви́дѣ царица Сафска вѣ́сь смы́слъ Соломо́нль, и҃ до́мъ є҃гоже созда̀. И҃ снѣ́ди Соломо́ни, и҃ жили́ща ѿ̀рокѹ̀ є҃гѡ̀, и҃ предстоа́нїе слѹ́жащихъ є҃мѹ̀, и҃ ѡ҃блаче́нїе є҃гѡ̀, и҃ вїночерпцы є҃гѡ̀, и҃ всесожже́нїа є҃гѡ̀, и҃же приноша́ше въ хра́мѣ Гд҃ни: и҃ вы́ѣ себѣ̀ бы́сть. И҃ речѐ къ Соломо́нѹ царю̀: и҃стинна сѫ́ть словеса̀, и҃же слы́шахъ въ Земли́ мое́й, ѡ҃ словесѣ́хъ твои́хъ, и҃ ѡ҃ смы́слѣ твое́мъ: и҃ не вѣ́хъ вѣ́ры глаго́лемымъ ми҃, дондежѐ прїидо́хъ сѣ́мѡ, и҃ ви́дѣша о҃чи мои́: и҃ сѐ, и҃спѣ́сть ни полъ тогѡ̀, ѩ҃коже ми҃ повѣ́даша: приложи́лъ є҃си҃ премѫ́дрость и҃ бога́а къ сима́ пѧ́че всѣ́кагѡ слу́ха, є҃гоже слы́шахъ въ Земли́ мое́й. Блаже́ны жены́ твоя̀, блаже́ни ѿ̀троцы́ твои́ сіѝ, и҃же предстоа́тъ пред̀ тобою̀ всегда̀, слы́шаще всѧ́кїй смы́слъ твои́. Бѹ́ди Гд҃ь Бг҃ъ твои́ бгослове́нъ, и҃же восхоте́въ та́ дати на престо́лъ Ѵилевъ, понежѐ возлюби́ Гд҃ь Ѵила оу҃тверди́ти во вѣ́ки: и҃ поста́ви тя̀ царя̀ над̀ ни́ми, творити́ сѫ́дъ въ пра́вдѣ и҃ въ сѫ́дѣхъ и҃хъ. И҃ дадѣ̀ Соломо́нѹ сто̀ и҃ два́десатъ талантъ зла́та, и҃ а҃роматы̀ мно́ги зѣлѡ̀, и҃ ка́менїе до́лгое: не прїи́до́ша е҃щѐ тако́выя а҃роматы̀ во мно́жествѣ, и҃же дадѣ̀ царица Са́фска царю̀ Соломо́нѹ. И҃ корабль Хїра́мль принося́щїй зла́то и҃з̀ Софі́ра, (и҃) принесѐ древа̀ нете́сана мно́га зѣлѡ̀, и҃ ка́менїе драго́е. И҃ сотвори́ царь дре́вомъ нетёсанымъ подпо́ры хра́мѹ Гд҃ню, и҃ до́мѹ царе́ву, и҃ сопѣ́ли, и҃ гу́сли пѣ́вцемъ. не прїи́до́ша посе́мъ тако́вая древеса̀ нетёсанаа на Земли́, ни҃же ви́дѣна бы́ша гдѣ̀ да́же до днє̀ сегѡ̀. И҃ царь Соломо́нъ дадѣ̀ царицѣ Сафстѣ́й всѧ̀ є҃ли́ка восхоте́, и҃ є҃ли́ка проси́ ѿ негѡ̀, кромѣ̀ всѣ́хъ, и҃же дадѣ̀ е҃ѝ рѹ́кама свои́ма Соломо́нъ царь. и҃ возвратѝ́ся, и҃ ѿ̀и́де въ Зе́млю свою̀, сама̀, и҃ всѝ ѿ̀троцы̀ є҃а̀. И҃ бѣ̀ вѣ́съ принесе́ннагѡ зла́та Соломо́нѹ во є҃ди́но лѣ́то, шесть сѿ̀тъ и҃ шестьдеса́тъ и҃ шесть талантъ зла́та: Кромѣ̀ да́нен ѿ̀ подда́нныхъ, и҃ ѿ̀ кѹпцо́въ, и҃ ѿ̀ всѣ́хъ царе́й страны́, и҃ ѿ̀ воево́дъ земны́хъ. И҃ сотворѝ царь Соломо́нъ трѝ ста копі́й златы́хъ, кова́ны: по трѝ ста златы́хъ во є҃ди́но копіѐ вдѣ́ла. И҃ трѝ ста щито́въ кова́ны златы́хъ по трѝ литры зла́та ба́ше на коемждо̀ щитѣ́, и҃ дадѐ а҃ царь в҃ хра́мъ дѹбра́вы Ліва́нскїа. И҃ сотворѝ царь престо́лъ ѿ̀ костей̀ слоно́выхъ вели́ѝ, и҃ позла́ти є҃го̀ зла́томъ и҃скѹше́нымъ. Шесть степене́й престо́лѹ, и҃ о҃бразы̀ телцо́въ престо́лу созадѝ, и҃ вѣ́рхъ престо́ла кру́гла бѣ̀ созадѝ є҃гѡ̀, и҃ рѹ́цѣ сюдѹ̀ и҃ сюдѹ̀ на престо́лѣ сѣда́лища, и҃ два̀ льва̀ стоа́ша при рѹка́хъ. И҃ два́надесатъ львы̀ стоа́ше тѹ̀ на шестѝ степе́нехъ сюдѹ̀ и҃ сюдѹ̀: не ба́ше та́кѡ во всѧ́комъ царе́ствѣ. И҃ всѝ сосу́ди, и҃же ба́ху при царѣ́ Соломо́нѣ, зла́ти бѣ́ша, и҃ оумывальни́цы зла́ты, и҃ всѝ сосу́ди въ хра́мѣ дѹбра́вы Ліва́нскїа златокова́ннаго. не ба́ше сребра̀, поне́же за ничто̀ бѣ̀ сребро̀ во днѝ Соломо́ни: Кора́бль бо ѿ̀ Фарсі́йскїй царю̀ Соломо́нѹ на мо́ри съ кораблѝ Хїра́мли́ми: є҃ди́ною въ трє́хъ лѣ́тѣхъ прихожда́ше царе́ви кора́бль и҃з̀ ѿ̀Фарсі́са, и҃ принош҃а́ше зла́то и҃ сребро̀, и҃ зу́бы слоно́вы, и҃ пїѳи́ки, и҃ па́вы, и҃ ка́менїе то́ченое и҃ те́саное. И҃ возвели́чисѧ Соломо́нъ па́че всѣ́хъ царе́й земны́хъ и҃ бога́тствомъ и҃ смы́сломъ. И҃ всѝ царѝ Зе́мстїи и҃скаху̀ ви́дѣти лицє̀ Соломо́на, є҃же бы̀ оуслы́шати смы́сла є҃гѡ̀, є҃гоже дадѐ є҃мѹ̀ Гд҃ь въ сердцы̀ є҃гѡ̀. И҃ сі́ѝ принош҃а́ху кі́ждо да́ры свои́, и҃ сосу́ды зла́ты и҃ сребряны́, и҃ ри́зы, стактѝ, и҃ сла́дкости, и҃ ко́ни, и҃ мескѝ на всѧ́кое лѣ́то. И҃ собра̀ Соломо́нъ колесни́цы и҃ ко́ни, и҃ ба́ху Соломо́нѹ̀ четыредесатъ ты́сящъ кобы́ли́цъ в҃ колесни́цы, и҃ два́надесатъ ты́сящъ ко́нныхъ: и҃ поста́ви а҃ во гра́дѣхъ колесни́цъ, а҃ [дрѹзі́и ба́ху] ѹ҃ царя̀ во Іерли́мѣ. и҃ бѣ̀ властели́нъ всѣ́мъ царе́мъ ѿ̀ рѣ́ки, и҃ до Земли́ иноплеме́нникъ, и҃ до предѣ́лъ Е҃гѹпта. И҃ сложѝ царь зла́то и҃ сребро̀ во Іерли́мѣ ѩ҃коже ка́менїе, и҃ кедры̀ сложѝ ѩ҃коже черни́чїе, є҃же на полѝ, во мно́жествѣ. И҃ приводя́ху Соломо́нѹ ко́ни ѿ̀ Е҃гѹпта и҃ ѿ̀ Фекѹа́ кѹпцы̀ царе́стїи, и҃ куплю́ху ѿ̀ Фекѹа́ проме́нною. И҃ прихожда́ху колесни́цы и҃з̀ Е҃гѹпта за шесть сѿ̀тъ сребре́никовъ: и҃ ко́нь за сто̀ пятьдеса́тъ сребре́никъ. та́кожде и҃ ко всѣ́мъ царе́мъ Хеттїмскимъ, и҃ Сѵрі́йскимъ по мо́рю исхожда́ху.

а҃ парал. ѳ. і҃. мн҃ві. в҃ мн҃. ѳ҃ мн҃. лѳ҃ мн҃. ѳ҃ мн҃.

ниже

а҃ парал.

по ни

Chr Weigel exc:

par Luyken fec:

I. REG. XI.

Diſciſſæ quot fruſta ſuæ dat veſtis Ahias,
Tot tibi Ieroboam ſubjicit ille tribus.
Pallia cum populi ſint ſymbola; Diſcite Reges:
Qui populos, humeros et gravat ille ſuos.

So viel von ſeinem Kleid Ahias wollen ſenden,
Soviel ſind Stämme dein: Zehl, König, Zehen Stück.
Der Mantel iſt das Volk. Draus lernet, Ihr Regenten:
Daß, wer ſein Volk beſchwert, ſelbst ſeine Schultern drück!

Глава ѳ҃ а҃.

Царь Соломѡнъ бѣ женолюбивъ, и поя жены чюждыя, и дщерь Фараѡню, Моавитяныни, Аммантитяныни, Сурiаныни, и Идумеяныни, Хеттеянынии, и Аморреянынии, ѿ языкъ, ихже рече Гдь сынѡмъ Iилевымъ: не входите въ ня, и тiи да не входятъ въ васъ, да не ѡвратятъ душъ вашихъ въ слѣдъ идолъ своихъ: къ тѣмъ приложися Соломѡнъ любити. И быша емѹ женъ начальныхъ седмь сѡтъ, и подложницъ триста. И бысть во врема старости Соломѡни, и совратиша жены чюждiа сердце егѡ въ слѣдъ богѡвъ иныхъ, и не бѣ сердце егѡ совершено съ Гдемъ Бгомъ егѡ, якоже сердце Двда ѻца егѡ. И хождаше Соломѡнъ въ слѣдъ Астарта мерзости Сидѡнскiа, и въ слѣдъ царя ихъ, идола сынѡвъ Аммѡнихъ. И сотвори Соломѡнъ лукавое предъ Гдемъ: и не хождаше въ слѣдъ Гда, якоже Двдъ ѻцъ егѡ. Тогда созда Соломѡнъ высоко (капище) Хамѡсу, идолу Моавлю, и царю ихъ, идолу сынѡвъ Аммѡни, и Астартѣ мерзости Сидѡнстѣй на горѣ иже предъ Iерiимомъ. И такѡ сотвори всѣмъ женамъ своимъ чюждимъ, иже кадяху и жряху идолѡмъ своимъ. И разгнѣвася Гдь на Соломѡна, якѡ ѡклони сердце свое ѿ Гда Бга Iилева, явльшагося емѹ двашды, И заповѣдавшагѡ емѹ двашды ѡ словеси семъ: весма не ходити емѹ въ слѣдъ богѡвъ инѣхъ, но хранити и творити якоже заповѣда емѹ Гдь Бгъ. И рече Гдь къ Соломѡну: понеже быша сiа с тобою, и не сохранилъ еси заповѣдей моихъ, и повелѣнiй моихъ, иже заповѣдахъ тебѣ, раздiрая раздеру цртво твое изъ рукы твоею, и дамъ е рабу твоемѹ. Обаче во дни твоя не сотворю сихъ Двда ради ѻца твоегѡ: ѿ рукы же сына твоегѡ ѡнымъ е. Токмѡ всего цртва не возмѹ: скипетръ единъ дамъ сынѹ твоемѹ Двда ради раба моегѡ, и Iерiима ради града, егоже избрахъ. И воздвиже Гдь противника на Соломѡна, Адера Идумеянина, ѿ семене царска во Идумеи. И бысть егда искорени Двдъ Едѡма, егда иде Iоавъ воевода воiнъ погребати повiенныя: изсѣче всякъ мужескъ полъ во Идумеи. Якѡ шесть мцъ сѣдяше тамѡ Iоавъ, и весь Iиль во Идумеи, дондеже изби всякъ мужескъ полъ во Идумеи. И избѣже Адеръ самъ, и вси мужи Идумеянстiи ѿ отрокѡвъ ѻца егѡ съ нимъ, и внидоша во Егѵптъ: Адеръ же бяше отрочищь малъ. И восташа мужи изъ града Мадiамска, и пришдоша въ Фаранъ, и взяша мужи съ собою, и пришдоша къ Фараѡнѹ царю Егѵптскомѹ: и вниде Адеръ къ Фараѡнѹ, и даде емѹ (царь) домъ, и пищу ѡпредiли емѹ, и землю даде емѹ. И ѡбрѣте Адеръ благодать предъ очима Фараѡнима съмѣ, и даде емѹ въ женѹ сестрѹ жены своея, сестрѹ Ѳекемины болшую. И роди емѹ сестра Ѳекемины Адерѹ Ганiвѳа сына своего: и богокорми его Ѳекемина посредѣ сынѡвъ Фараѡнихъ: и бѣ Ганiвѳъ посредѣ сынѡвъ Фараѡнихъ. И Адеръ ѹслыша во Егѵптѣ, якѡ ѹспе Двдъ со ѻцы своими, и якѡ ѹмре Iоавъ воевода воинствѹ, и рече Адеръ къ Фараѡнѹ: ѿпѹсти ма, да возвращюся въ землю мою. И рече Фараѡнъ Адерѹ: чимъ ты не доволенъ еси ѹ мене; и се ты просишися ѿити въ землю свою; и рече емѹ Адеръ: якѡ ѿпѹщаи да ѿпѹстиши ма. и возвратися Адеръ въ землю свою. И воздвиже Гдь противника Соломѡнѹ Разѡна, сына Елiадаева, иже ѹбѣже ѿ Ададезера царя Сѹвска, господина своегѡ. И собрашася къ немѹ мужи, и бѣ воевода полка матежнаго, егда ѹбиваше Двдъ: и идоша въ Дамаскъ, и сѣдоша въ немъ, и воцарiшася въ Дамаскѣ. И бѣ стужая Iилеви во вся дни Соломѡни: сiа злоба Адера: и ѿтягчи Iила, и воцарися въ земли Едѡмстѣй. Iеровоамъ сынъ Навватовъ, Ефраѳанинъ ѿ Сарiры, сынъ жены вдовицы, раба Соломѡнова, и воздвиже рѹкѹ на царя Соломѡна. И сiа вина, якѡ воздвиже рѹкѹ на царя Соломѡна: царь Соломѡнъ созидаше краеградiя, и ѡграждаше стѣною градъ Двда ѻца своегѡ: Iеровоамъ же человѣкъ крѣпокъ силою: и видѣ Соломѡнъ ѿрока якѡ мужъ дѣлъ есть, и поставi его над бременами дому Iѡсифова. И бысть во врема оно, и Iеровоамъ изыде изъ Iерiима, и ѡбрѣте его Ахiа Снаѡнiтанинъ пророкъ на пѹти, и говорi его с пѹти: и бѣ Ахiа ѡблеченъ в ризѹ новѹ: и (бѣша) ѻба едины на полi. И взя Ахiа за ризѹ свою новѹю, иже бѣ на немъ, и раздра ю на двана́десать жребiй. И рече Iеровоамѹ: прiими себѣ десять жребiй, якѡ тако глетъ Гдь Бгъ Iилевъ: се азъ ѿторгнѹ цртво изъ рукы Соломѡни, и дамъ ти хорѹгвiй десять.

лб И дв҃ хорѹгви бѹдѹтъ є҃мѹ, раба ра҆ди
моегѡ̀ Дв҃да, и Іерли҃ма ра҆ди града,
лг є҃гоже и҆зра҆хъ себѣ ѿ всѣ҃хъ колѣнъ
Їлевы҃хъ. Занѣже ѡста҆ви ма҆, и
поклони́ся Аста́ртѣ мерзости Сїдѡ́н-
стѣй, и Хамѡ́сѹ, и кѹмі́рѡмъ Мѡа́-
лимъ, и царю̀ и҃хъ претыка́нію сынѡ́въ
Аммѡ́нїихъ, и не поиде по пѹтѝ мои́мъ,
лд є҃же твори́ти оу҆гѡ́дная предо́мною,
ꙗ҆коже Дв҃дъ о҆цъ є҃гѡ. И не ѿ́нмѹ
ца́рства всегѡ̀ ѿ рѹкѹ̀ є҃гѡ, поне́же
зане́рша зане́рфъ є҃гѡ во вса҆ днѝ живота́
є҃гѡ, Дв҃да ра҆ди раба̀ моегѡ̀ є҃гоже
и҆зра́хъ, и҃же сохранѝ за́повѣ́ди моа҆,
ле и оправда́нїа. И ѿ́нмѹ и҆ргво̀ ѿ рѹкѝ
сы́на є҃гѡ, и да́мъ тѝ десѧ́ть хорѹ́гвїй.
лѕ Сы́нѹ же є҃гѡ да́мъ дв҃ хорѹ́гви, ꙗ҆кѡ
да бѹ́детъ престо́лъ рабѹ̀ моемѹ̀ Дв҃дѹ
во вса҆ днѝ предо́мною во Іерли́мѣ гра́дѣ,
лз є҃гоже и҆зра́хъ себѣ́ на положе́нїе и҃менѝ
моемѹ̀ та́мѡ. И при́мѹ̀ тя҆, и во-
ца́рѝшися, в нихже жела́етъ дꙋ́ша твоа҆,
ли и ты бѹ́деши ца́рь на Їлемъ. И бѹ́детъ
а҆́ще сохрани́ши вся҆ е҆ли́ка заповѣ́дїю тѝ,
и пойдешѝ по пѹтемъ̀ моимъ̀, и со-
твори́ши оу҆гѡ́дная предо́мною, храни́ти
за́повѣди моа҆, и повелѣ́нїа моа҆,
ꙗ҆коже сотвори́ Дв҃дъ раб҃ъ мо́й, и бѹ́дѹ
с тобо́ю, и созижду̀ тѝ до́мъ вѣ́ренъ,
ꙗ҆коже созда́хъ Дв҃дѹ, и да́мъ тѝ Їла.
лѳ м И ѡ҆слоблю̀ ро́дъ Дв҃довъ за сїа́, но
не во вса҆ днѝ. И и҆скаше Соломѡ́нъ
оу҆би́ти Іеровоа́ма. и воста́ Іеровоа́мъ,
и оубѣ́жа во Е҆гѵ́петъ къ Сусакі́му
царю̀ Е҆гѵ́петскѹ, и бы́ во Е҆гѵ́птѣ до́ндеже
мз Соломѡ́нъ оу҆мре́. И прочїа слове́съ
Соломѡ́нихъ, и вся҆ е҆ли́ка сотвори́,
и вѣ́сть смы́слъ є҃гѡ, не се́ли сїа́ пи́сана
мб бы́ша въ кни́зѣ слове́съ Соломѡ́нихъ;
И дніе́ и҃хъ ꙗ҆же ца́рствова Соломѡ́нъ
во Іерли́мѣ над всѣ́мъ Їлемъ четыре-
мг десѧ́ть лѣ́тъ. И оу҆пе́се Соломѡ́нъ со
ѻ҆ц҃ы̀ свои́ми: и погребо́ша є҃гѡ во гра́дѣ
Дв҃да ѻ҆ц҃а є҃гѡ, и воцарѝся Ровоа́мъ
сы́нъ є҃гѡ вмѣ́стѡ є҃гѡ.

Глава ѕ҃ і҃.

а҆ Ѿ пара҆ л҃

. Luÿken fecit

I. REGUM. XII.

Christoph Weigel excudit

Dena tribus, durum, quod rex imponit iniquus,
Excutit unanimi Seditione jugum.
Sic fit, quas gravibus vult extorquere tributis,
Cum populo Princeps perdit avarus, opes.

Zehn Stäme fallen ab: weil Sie der Daume trücket,
und weil des Vatters lot, im Sohn wird Centner-schwer.
So gehts! Ein Fürst ders Volk, aus Geiz, mit Steuren Zwicket,
verliehret Land und Leut, und macht die Cassen leer.

Luyken fec. C. Weigel exc.

I. REGUM. XIII.

Rumpitur ara, cinis cadit inde, fit arida Regis,
Vatis et hæc precibus fit quoque fana manus.
Non tot Jeroboam Signis convertitur. Error
Regum est, errores noscere nolle suos.

Hier borstet der Altar, hier muß die Hand verdorren,
Und der Prophete macht, die Schmertzen bethend, still.
Doch bleibt Jerobeam ein unbekehrter Storren:
Der Fürsten Fehler ist, daß keiner fehlen will.

Їи́ль, ѝ оумре́. ц҃рь же Рово́амъ потщи́сѧ взы́ти на колесни́цꙋ оубѣ́жа́ти во Їерли́м. Ѝ ѡ҃ложи́сѧ Їи́ль ѡ҃ до́мꙋ Дв҃до́ва да́же до дне́сь. Ѝ бы́сть е́гда оуслы́ша вѣ́сь Їи́ль, ꙗ́кѡ возврати́сѧ Іеровоа́мъ ѡ҃ Е҃гу́пта, ѝ посла́ша, ѝ призва́ша е́гѡ на соборъ, ѝ воцари́ша е́гѡ на Їи́лемъ: ѝ не бѣ́ во слѣ́дъ до́мꙋ Дв҃до́ва, то́кмѡ хорѹ́гвь Їꙋди́на ѝ Вениами́нова. Ѝ Рово́амъ вни́де во Іерли́мъ, ѝ собра́ вѣ́сь со́нмъ Їꙋди́нъ, ѝ хорѹ́гвь Вениами́ню, сто̀ ѝ дв҃де́сѧть ты́сѧщъ ю҃ношей, твори́щихъ бра́нь, ратова́ти на до́мъ Їи́левъ, е́же во́братити ц҃а́рство Рово́амꙋ сы́нꙋ Соломѡ́ню. Ѝ бы́сть сло́во Гд҃нѐ къ Самі́ю чл҃вѣ́кꙋ Бж҃і́ю, гл҃а: Рцы́ къ Рово́амꙋ сы́нꙋ Соломѡ́ню ц҃арю̀ Їꙋди́нꙋ, ѝ ко всемꙋ до́мꙋ Їꙋди́нꙋ ѝ Вениами́новꙋ, ѝ ко ѡ҃ста́вшимсѧ лю́демъ, гл҃а: Та́кѡ гл҃е́тъ Гд҃ь: не восходи́те, ниже́ ра́тꙋи́те на бра́тїю ва́шꙋ, на сы́ны Їи́левы: но во́братитеся кі́йждо въ до́мы своѝ, ꙗ́кѡ ѡ҃ менѐ бы́сть гл҃а сі́и. Ѝ послꙋ́ша́ша словесѐ Гд҃на, ѝ преста́ша и́ти по гл҃ꙋ Гд҃ню. Ѝ созда̀ Іеровоа́мъ Сі́кі́мꙋ въ горѣ́ Е҃фре́мли, ѝ всели́сѧ въ не́й, ѝ и҃зы́де ѡ҃ттꙋ́дꙋ, ѝ созда̀ Фанꙋи́ла. Ѝ речѐ Іеровоа́мъ въ се́рдцы свое́мъ: сѐ нынѣ́ возврати́тсѧ ц҃а́рство в҃ до́мъ Дв҃до́въ, а҃ще взы́дꙋтъ лю́дїе сі́и вонести́ же́ртвꙋ в҃ хра́мѣ Гд҃ни во Іерли́мѣ, ѝ ѡ҃врати́тсѧ се́рдце люде́й ко Гд҃ꙋ, ѝ господи́нꙋ свое́мꙋ, къ Рово́амꙋ царю̀ Їꙋди́нꙋ, ѝ оубїю́тъ ма̀, ѝ возврата́тсѧ къ Рово́амꙋ царю̀ Їꙋди́нꙋ. Ѝ оусовѣ́товꙋ ц҃а́рь, ѝ сотвори́ дв҃ѣ̀ ю҃ницы зла́ты, ѝ речѐ къ лю́демъ: доволѣ́тъ ва́мъ восходи́ти во Іерли́мъ: сѐ бо́зи твоѝ Їи́лю и҃зведшіѝ та̀ и҃з землѝ Е҃гу́петскїа. Ѝ поста́ви е҃ди́нꙋ въ Вед҃ни́ли, а҃ дрꙋгꙋ́ю в҃ Да́нѣ. Ѝ бы́сть сло́во сі́ѐ на согрѣше́ніе: ѝ нда́ху лю́дїе прѐ лице́мъ ю҃ницы е҃ди́ныа̀ да́же до Да́на, ѝ ѡ҃ста́виша хра́мъ Гд҃нь. Ѝ сотвори́ капи́ща на высо́кихъ, ѝ сотвори́ же́рцѡвъ ча́сть ѡ҃ люде́й, и҃же не бѣ́ша ѡ҃ сы́нѡвъ Леві́ныхъ. Ѝ сотвори́ Іеровоа́мъ пра́здникъ въ ѡ҃смы́й мц҃ъ въ пѧтына́десѧтъ де́нь мц҃а, по пра́зднику, и҃же въ Іꙋдеѝ бѣ́ Їꙋди́нѣ, ѝ взы́де на о҃лта́рь е́гѡже сотвори́ в҃ Вед҃ни́ли, же́ртвы ю҃ницꙋ, ꙗ́же сотвори́, ѝ поста́ви в҃ Вед҃ни́ли же́рцы на высо́кихъ, ꙗ́же сотвори́. Ѝ взы́де на о҃лта́рь, е́гѡже сотвори́ въ Вед҃ни́ли, въ ѡ҃смы́й мц҃ъ, въ пѧтына́десѧть де́нь въ пра́здникѣ, е́гѡже соста́ви по се́рдцꙋ свое́мꙋ: ѝ сотвори́ пра́здникъ сы́нѡмъ Їи́левымъ, ѝ взы́де на о҃лта́рь е́же пожре́ти.

Глава́ г҃і.

Ѝ сѐ чл҃вѣ́къ Бж҃і́й прі́и́де ѡ҃ Їꙋды́ по словесі́ Гд҃ню въ Вед҃ни́ль, ѝ Іеровоа́мъ стоя́ше на о҃лта́рѝ свое́мъ же́рти хотя̀. Ѝ возва́ ко о҃лта́рю словесе́мъ Гд҃ни, ѝ речѐ: о҃лта́рю, о҃лта́рю, сі́це гл҃го́летъ Гд҃ь: сѐ сы́нъ раждае́тсѧ до́мꙋ Дв҃до́ꙋ, Їѡсі́а и҃мѧ е́мꙋ, ѝ пожре́тъ на тебѣ́ же́рцы, и҃же на высо́кихъ жрꙋ́щыа на тебѣ́, ѝ кꙋ́сти челове́ческіа гожде́тъ на тебѣ́. Ѝ да́стъ въ де́нь то́й чꙋ́до, гл҃го́ла: сі́й гл҃го́лъ, е҃гѡже речѐ Гд҃ь, гл҃а: сѐ о҃лта́рь разсѣ́детсѧ, ѝ и҃зліе́тсѧ тꙋ́къ и҃же на не́мъ. Ѝ бы́сть, е҃гда̀ оуслы́ша ц҃а́рь Іеровоа́мъ словесѐ чл҃вѣ́ка Бж҃і́а возва́вшагѡ ко о҃лта́рю и҃же въ Вед҃ни́ли, ѝ прострѐ ц҃а́рь рꙋ́кꙋ свою̀ ѡ҃ о҃лта́ра, гл҃а: и҃мите́ е́гѡ: ѝ сѐ оусше́ рꙋ́ка е҃гѡ, и҃же прострѐ на́нь, ѝ не можа́ше возврати́ти ю҃ къ себѣ́. Ѝ о҃лта́рь разсѣ́десѧ, ѝ и҃зліа́сѧ тꙋ́къ ѡ҃ о҃лта́ра, по чꙋ́десѣ, е́же дад҃ѐ чл҃вѣ́къ Бж҃і́й словесе́мъ Гд҃нимъ. Ѝ речѐ ц҃а́рь Іеровоа́мъ чл҃вѣ́кꙋ Бж҃і́ю: помоли́сѧ нынѣ́ пред лице́мъ Гд҃а Бг҃а твоего̀, да бы̀ возврати́лася рꙋ́ка моя̀ ко мнѣ́. ѝ помоли́сѧ чл҃вѣ́къ Бж҃і́й пред лице́мъ Гд҃нимъ, ѝ возврати́сѧ рꙋ́ка ц҃а́ря къ нему̀, ѝ бы́сть ꙗ́кѡже пре́жде. Ѝ гл҃а ц҃а́рь къ чл҃вѣ́кꙋ Бж҃і́ю: вни́ди со мно́ю в҃ до́мъ, ѝ ѡ҃бѣ́дай, ѝ да́мъ тѝ да́ръ. Ѝ речѐ чл҃вѣ́къ Бж҃і́й къ ц҃а́реви: а҃ще да́си мѝ полъ̀ до́мꙋ твоего̀, не вни́дꙋ съ тобо́ю, нижѐ ꙗ́мъ хлѣ́ба, нижѐ пі́ю̀ воды̀ на мѣ́стѣ се́мъ. И҃ко та́кѡ заповѣ́да мѝ Гд҃ь сло́вомъ, гл҃го́ла: ни ꙗ́жды хлѣ́ба, ни пі́й воды̀, нижѐ возврати́сѧ пꙋ́темъ, и҃мже ше́лъ е҃сі́. Ѝ ѡ҃́нде пꙋ́темъ и҃нымъ, ѝ не возврати́сѧ пꙋ́темъ, и҃мже прі́и́де въ Вед҃ни́ль. Ѝ проро́къ е҃ди́нъ ста́ръ живя́ше в҃ Вед҃ни́ли, ѝ прі́и́до́ша сы́нове е҃гѡ, ѝ повѣ́даша е́мꙋ вся̀ дѣ́ла, ꙗ́же сотворѝ чл҃вѣ́къ Бж҃і́й въ де́нь то́й в҃ Вед҃ни́ли, ѝ словеса̀, ꙗ́же гл҃го́ла царе́ви, повѣ́даша ѡ҃ц҃ꙋ̀ свое́мꙋ. Ѝ речѐ къ ни́мъ ѡ҃ц҃ъ и҃хъ, гл҃го́ла: кі́имъ пꙋ́темъ и́де; ѝ показа́ша е́мꙋ сы́нове е҃гѡ̀ пꙋ́ть, и҃мже и́де чл҃къ Бж҃і́й и҃зше́дый ѡ҃ Їꙋды́. Ѝ речѐ сы́номъ свои́мъ: ѡ҃сёдла́йте мѝ ѡ҃сла̀: ѝ ѡ҃сёдла́ша е́мꙋ ѡ҃сла̀, ѝ всѣ́де на не́. Ѝ и́де в҃ слѣ́дъ чл҃вѣ́ка Бж҃і́а, ѝ ѡ҃брѣ́те е҃гѡ̀ по дꙋ́бомъ сѣ́дяща, ѝ речѐ е́мꙋ: ты́ ли е҃сі́ чл҃къ Бж҃і́й прише́дый ѡ҃ Їꙋды́; ѝ речѐ е́мꙋ: а҃зъ. Ѝ речѐ е́мꙋ: градѝ со мно́ю, ѝ ꙗ́жды хлѣ́бъ. Ѝ речѐ е́мꙋ: не могꙋ̀ возврати́тисѧ

съ тобою , ниже имамъ хлѣба , ни пію воды на мѣстѣ семъ . Ибо такω заповѣда мн҃ Гдь словомъ , глаголя : не имѣждь хлѣба тамω , ниже піи воды тамω , и да не возвратишися путемъ тѣмъ , имже шелъ еси . И рече къ немȣ : и азъ пророкъ есмь якоже ты , и Аггелъ гла ко мнѣ словомъ Гднимъ , гля : возврати его къ себѣ въ домъ твой , да снѣстъ хлѣба , и піетъ воды : и солга ємȣ . И возврати его , и яде хлѣбъ , и пи воды въ домȣ его . И бысть имъ сѣдящымъ на трапезѣ , и бысть слово Гдне къ пророку возвращшемȣ его : И рече к человѣку Божію пришедшемȣ ѿ Іȣды , гля : сице глетъ Гдь : понеже прегорчилъ еси глаголъ Гдень , и не сохранилъ еси заповѣди , юже заповѣда тебѣ Гдь Бг твой , И возвратився имъ еси хлѣбъ , и пилъ еси воды на мѣстѣ семъ , ѿ немже рече къ тебѣ , гля : да не имеши хлѣба , и не піеши воды , сегω ради не вниде во гробъ тѣло твое со оцы твоими . И бысть по ядении хлѣба , и по питіи воды , и ѡсѣдла ослá томȣ пророкȣ , и возвратися , и шиде . И ѡбрѣте его левъ на пути , и оумертви его : и бѣ тѣло его повержено на пути , и оселъ стоаше над нимъ , и левъ стоаше близъ тѣлесе (его) . И се мужіе мимоидȣще , и видѣша мертва повержена на пути , и льва стоаща близъ мертваго : и пріидоша , и повѣдаша во градѣ , в немже живаше пророкъ старый . И оуслышa (сіе пророкъ) возвративый его съ пути , и рече : человѣкъ Божій сей есть , ниже преступи гл҃ Божій , и предаде его Гдь львȣ , и сокрȣши его , и оумертви его по гл҃ Гдню , егоже рече емȣ . И повелѣ сыномъ своимъ , глаголя : ѡсѣдлайте мн҃ ослá , и ѡсѣдлаша . И пойде , и ѡбрѣте тѣло его повержено на пути , и оселъ и левъ стояста над тѣломъ , и не снѣде левъ тѣлесе человѣка Божіа , и не сокрȣши ослá . И взя пророкъ тѣло человѣка Божіа , и возложи є на ослá , и возврати є пророкъ , и вниде во градъ погребсти его . И положи тѣло его во гробѣ своемъ , и рыдаше по немъ , оувы брате . И бысть по рыданіи ѡ немъ , и рече къ сыномъ своимъ , гля : аще оумрȣ , погребите ма во гробѣ семъ , идеже человѣкъ Божій погребенъ есть , при костехъ его положите ма , да спасȣтся кости моа съ костьми его . Ибо сбудется гл҃ , егоже глаголя словомъ Гднимъ ѡ олтарѣ , иже въ Ветилѣ , и ѡ домѣхъ высокихъ , иже в Самаріи . И по гл҃ семъ не ѡбратися Іеровоамъ ѿ злобы своея , и возвратися , и сотвори ѿ частіи единыя людей , жрецы высокихъ : иже хоташе , исполняше рȣку свою , и бываше жрецъ на высоки . И бысть гл҃ сей въ прегрѣшеніе домȣ Іеровоамлю , и на непроверженіе , и на кеченобеніе ѿ лица земли .

Глава , ді .

Во врема оно разболѣся Авіа сынъ Іеровоамль . И рече Іеровоамъ к женѣ своей : востани , и измѣни ризы своа , да не познаютъ тебе яко ты жена Іеровоамова , и иди въ Силомъ . се бо тамω Ахіа пророкъ : * тои гла мнѣ еже царствовати над людми сими . И возми въ рȣцѣ твои человѣкȣ Божію десать хлѣбовъ , и опрѣсноки чадомъ егω , и гроздіе , и сосудъ меда , и иди къ немȣ : тои возвѣститъ ти , что бȣдетъ отрочати . И сотвори такω жена Іеровоамла . и воста , и иде въ Силомъ , и вниде въ домъ Ахіинъ . человѣкъ же старъ бяше еже видѣти , и притȣпистася очи егω ѿ старости егω . И рече Гдь ко Ахіи : се жена Іеровоамова входитъ вопрошати тебе ѡ сынѣ своемъ , яко болѣзнȣетъ : по семȣ и по семȣ да глеши къ неи . и бысть внегда вниті ей , и она страннообляшеся . И бысть егда оуслышa Ахіа шумъ ногъ еа , входящей ей во врата , и рече : вниди , жено Іеровоамова , почто ты такω страннообляшеися ; азъ бо есмь посланникъ къ тебѣ жестокъ . Шедши рцы Іеровоамȣ : сіа глетъ Гдь Бг Ізлевъ : понеже толикω вознегохъ тя ѿ среды людей , и дахъ тя божда над людми моими Ізлемъ , * И раздрахъ царство ѿ домȣ Двдова , и дахъ є тебѣ , ты же не былъ еси якоже рабъ мой Двдъ , иже сохрани заповѣди моа , и иже хождаше въ слѣдъ мене всѣмъ сердцемъ своимъ , еже творити всякую правоту пред очима моима , И излȣкавствовалъ еси , еже творити паче всѣхъ , елицы быша пред лицемъ твоимъ , и пошелъ еси , и сотворилъ еси себѣ боги чȣжды , и сліяны , еже раздражити ма , и ѿвергл҃ ма еси назадъ себе . * Сегω ради се азъ наведȣ зла на домъ Іеровоамовъ , и потреблю Іеровоамла мочащаго къ стѣнѣ , держащагося и ѡставленаго во Ізли ,

L. fecit — C. M. excudit

I. REGUM. XIII

Præscriptum qui mutat iter, jejunia solvit,
Hunc perimit Vatem vindice dente Leo.
Nos quia transgredimur toties mandata Tonantis,
Mutuus est homini sic homo forte lupus.

Der Löwe würgt zur Rach – so gar auch den Propheten,
Der wider Gott was aß und anderst zog daher.
Wann wir nicht wider Gott, wie wir stets pflegen, thäten,
So wär ein Mensch auch nicht des andern Wolf und Bär.

I. Reg. XIV.

Vili veſte latens, a cæco noſcitur, audit
Excidium ſtirpis Ieroboama ſuæ.
Lumen id ergo datur, quo coram abſcondita, quamvis
Regum, etiam cæcis impia facta patent.

Die Königin, ob Sie ſich noch ſo ſehr verkappet;
Hört von dem Blinden doch des ganzen Stams Gefahr.
Gott, der vor alles weiß, zeigt dem, der blindlings tappet:
Der Fürſten Laſter ſeyn auch Blinden offenbahr.

и истреблю домъ Іероко́вовъ, ꙗкоже истребляется гной, дондеже сконча́тися є́мꙋ. Оумє́ршихъ Іеровоа́мли во гра́дѣ снѣдя́тъ пси, и оумє́ршаго на селѣ снѣдя́тъ птицы нєбє́сныя, ꙗкω Гдь гла́. Ты же востáвши, идѝ в̀ домъ твой: внегда̀ входи́ти ногáма твоима̀ во гра́дъ, оумре́ дѣтищъ. И воспла́чется по нє́мъ вєсь Їиль, и погребꙋ́тъ є́го, ꙗкω тóи є́диныи внидє́тъ Іеровоа́мꙋ во гробъ, ꙗкω обрє́теся въ нє́мъ гла́ благъ ѡ̀ Гдѣ Бз̀ѣ Їилевѣ въ домꙋ Іеровоа́мли. И возстáвитъ Гдь себѣ царя́ над Їилемъ, иже порази́тъ домъ Іеровоа́мовъ въ сє́и де́нь: а́ что, и нн̀ѣ; И порази́тъ Гдь Бгъ Їила, ꙗкоже колє́блется тро́сть на водѣ: и истребитъ Їила свы́ше Землѝ бла́гія сея̀, ю́же дадє́ ѡ̀цє́мъ и́хъ: и разсѣ́ютъ и́хъ за ѡ̀нꙋ страну́ рє́ки, понє́же сотвори́ша дꙋбра́вы своя̀, прогнѣвля́ющє Іда. И предастъ Гдь Їила за грє́хи Іеровоа́мли, и́же согрѣ́ши, и и́же въ грє́хъ ввє́де Їила. И воста̀ жена̀ Іеровоа́мля, и при́иде в̀ Сарі́ю. и бы́сть є́гда̀ внидє́ въ предвє́рїе до́мꙋ, и дѣтищъ оумре́. И погребо́ша є́го, и плака́шася є́го вєсь Їиль по словє́си Гдню, є́же гла́ рꙋко́ю раба̀ своє́гω Ахі́и проро́ка. И ѡста́нокъ словє́съ Іеровоа́мовы, є́ликa рѣ́товаше, и є́ликa царствова́ше, сє̀ сі́а напи́сана въ кни́гѣ словє́съ дне́й царє́й Їилевы́хъ. И дніе, въ ни́хже царствова́ Іеровоа́мъ, два́десѧть два̀ лѣ́та: и ꙋ́сну со ѡ̀цы̀ свои́ми, и воцари́ся Набáтъ сы́нъ є́гω вмѣ́стω є́гω. Робоа́мъ же сы́нъ Соломо́новъ царствова́ над Ꙋ́дою: бѣ̀ четыредесѧти и є́диногω лѣ́та, є́гда нача́ царствовати: и седмьнадесѧ́ть лѣ́тъ царствова́ во Їерли́мѣ гра́дѣ, є́гоже и́збра Гдь положи́ти и́мя своѐ та́мω ѡ̀ всѣ́хъ племе́нъ Їилевы́хъ: и и́мя мáтере є́гω Наама̀ Аммани́тянына. И сотворѝ Робоа́мъ лꙋка́вое прѐ Гдемъ: и раздражи́ є́го ѡ̀ всѣ́хъ, ꙗ̀же сотвори́ша ѡ̀цы̀ и́хъ, ѡ̀ грє́сѣхъ и́хъ, и́миже согрѣ́шиша. И созда́ша сі́и себѣ̀ высѡ́ка, и столпы, и капи́ща на вса́комъ холмѣ́ высо́цѣмъ, и по вса́цѣмъ дре́во сѣнны́мъ. И смѣше́нїе бы́сть в̀ Землѝ и́хъ, и сотвори́ша ѡ̀ всѣ́хъ мє́рзостей ꙗзы́ческихъ, ꙗ̀же ѡ̀ста Гдь ѡ̀ лица̀ сыно́въ Їилевы́хъ. И бы́сть въ лѣ́то пя́тое царствꙋ́ющагω Робоа́ма, взы́де Сусакі́мъ царь Є́гꙋпетскїй на Їерли́мъ: И взя̀ вса̀ сокрꙋ́вища до́мꙋ Гдня, и сокрꙋ́вища до́мꙋ царе́ва, и ку́пїа златáя, ꙗ̀же взя̀ Дв̀дъ и́з рꙋкѝ отроко́въ Адраазáра царя̀ Сꙋ́вскагω, и вне́сѣ а̀ во Іерли́мъ: вса̀ сі́а взя̀, и щиты̀ златы́а, ꙗ̀же сотворѝ Соломо́нъ, и вне́сѣ а̀ во Є́гꙋпт̀ѣ. И сотворѝ царь Робоа́мъ щиты̀ мѣ́дяныя вмѣ́стω тѣ́хъ: и поста́ви над ни́ми власте́ли ѡ̀ предходя́щїи пред ни́мъ, и́же храни́ху врата̀ до́мꙋ царе́ва. И бы́сть є́гда̀ входя́ше царь въ домъ Гдень, и но́шахꙋ ѻ̀ныя предходя́щїи, и пакѝ возвраща́хꙋ тыя̀ во ѻ̀ружехрани́лищє предходя́щихъ. Прочáя же словє́съ Робоа́млихъ, и вса̀ ꙗ̀же сотворѝ, не сі́и ли сі́а напи́сана сꙋ́ть в̀ кни́гѣ словє́съ дне́й царє́ства Ꙋ́динa? И бра́нь бѣ̀ между Робоа́момъ и между Іеровоа́мо̀ во вса̀ днѝ. И ꙋ́сну Робоа́мъ со ѡ̀цы̀ свои́ми, и погребе́нъ бы́сть со ѡ̀цы̀ свои́ми во гра́дѣ Дв̀довѣ: и воцари́ся Ави́а сы́нъ є́гω вмѣ́стω є́гω.

Глава а҃ і҃.

В̀ лѣ́то ѻ̀смонадесѧтъ лѣ́то царства Іеровоа́ма сы́на Набáтова, воцари́ся Ави́а сы́нъ Робоа́мль над Ꙋ́дою. И трѝ лѣ́та царствова во Іерли́мѣ: и́мя же мáтере є́гω Маѳа̀ дщѝ Авессалѡ́мля. И ходя́ше во всѣ́хъ грє́сѣхъ ѡ̀ц̀а своє́гω, ꙗ̀же сотворѝ прѐ ни́мъ, и не бѣ̀ сє́рдцє є́гω совершє́но съ Гдемъ Бгомъ є́гω, ꙗкоже сє́рдце Дв̀да ѡ̀ц̀а є́гω. Ꙗкω Дв̀да ра́ди ѡ̀ста́ви є́мꙋ Гдь Бгъ є́гω ѡ̀ста́нокъ во Іерли́мѣ, да возста́витъ по нє́мъ чáда є́гω, и ꙋ́тверди́тъ Іерли́мъ. Понє́же сотворѝ Дв̀дъ пра́вое прѐ Гдемъ, и не ꙋклони́ся ѡ̀ всѣ́хъ, ꙗ̀же запове́да є́мꙋ вса̀ днѝ живота̀ є́гω: кромѣ̀ сло́ва Ꙋ́рі̀и Хеттеани́на. И бра́нь бѣ̀ между Робоа́момъ и между Іеровоа́момъ во вса̀ днѝ живота̀ и́хъ. И прочáя слове́съ Ави́иныхъ, и вса̀ ꙗ̀же сотворѝ, не сі́и ли сі́а напи́сана въ кни́гѣ слꙋ́шкъ дне́й цр̀е́й Ꙋ́диныхъ? и бра́нь бѣ̀ между Ави́ею, и между Іеровоа́момъ. И ꙋ́сну Ави́а со ѡ̀цы̀ свои́ми въ двадесѧ́тое лѣ́то Іеровоа́ма, и погребо́ша є́го со ѡ̀цы̀ є́гω во гра́дѣ Дв̀довѣ: и воцари́ся Аса̀ сы́нъ є́гω вмѣ́стω є́гω. И въ лѣ́то двадесѧ́тое Іеровоа́ма царя̀ Їилева, царствова́ше Аса̀ на Ꙋ́дою: И четыредесѧ́ и є́дино лѣ́то царствова во Іерли́мѣ: и́мя же мáтере є́гω Ана̀ дщѝ Авессалѡ́мля. И сотворѝ Аса̀ пра́вое пред Гдемъ, ꙗкоже Дв̀дъ ѡ̀ц̀ъ є́гω, И ѡ̀ста̀ сквє́рнаа ѡ̀ Землѝ, и и́скорени вса̀ и́зваянна̀ ꙗ̀же сотвори́ша ѡ̀цы̀ є́гω. И Ану̀ мáтерь свою̀ ѡ̀ставѝ є́же не владє́ти є́ю, понє́же сотворѝ сни́мище въ дꙋбра́вѣ своє́й: и и́зсѣче Аса̀ Гай̀ є́а, и сожжѐ ѻ̀гнемъ въ потоцѣ̀ Кедро́мѣ.

ді Высокихъ же не искорени: обаче сердце
єі Асы бѣ совершенно предъ Гдемъ во
ѕі вса дни егѡ. И внесе столпы
отца своегѡ, и столпы своа внесе
зі въ храмъ Гдень сребраны и златы,
и сосуды. И брань бѣ между Асою
и между Баасомъ царемъ Ізлевымъ во
*а пара ѕі. гд. всѣ дни ихъ. *И взыде Бааса царь
Ізлевъ на Іюду, и созда Раму, яко
не быти на исхожденіе, и вхожденіе
ні Асѣ царю Іюдину. И взя Аса все
сребро, и злато шобрѣтшееся в сокровищіа
дому Гдня, и въ сокровищахъ дому
царева, и даде а въ руцѣ отрокъ
своихъ: и посла ихъ царь Аса к сыну
Адерову сыну Таверема въ Раммани,
к сыну Азаила, царя Сурскагѡ живущагѡ
ді въ Дамаскѣ, гла: Положи завѣтъ
между мною, и тобою, и между
отцемъ моимъ, и отцемъ твоимъ:
се послахъ ти дары, сребро, и злато:
пріиди, разорши завѣтъ твой, иже
съ Баасою царемъ Ізлевымъ, да шидетъ
к шо мене. И послуша сыну Адеровъ царь
Асы, и посла воеводы силъ своихъ на
грады Ізлевы, и поразиша Аіна, и
Дана, и Авела, домъ Маахинна, и
кд весь Хеннереѳъ, даже до всеа земли
Нефѳалимли. И бысть якѡ оуслыша
Бааса, и шстави созидати Раму, и
кв возвратися во Ѳерсу. Царь же Аса
заповѣда всему Іюдѣ во Єнакимѣ, и
взяша каменіе изъ Рамы, и древа еа,
имиже шснова Бааса, и созда в нихъ
кг царь Аса всякъ холмъ Веніамінь, и
стражницы. Прочая же словесъ Асины,
и вса сила егѡ, и вса яже сотвори,
и грады яже созда, не сіи ли сіа писана
сутъ въ книзѣ словесъ дней царей
кд Іюдиныхъ; обаче во врема старости
своеа начатъ болѣти ногами своими.
И оуспе Аса со отцы своими, и погребенъ
кѕ бысть во градѣ Двда отца своегѡ: и
воцарися Іосафатъ сынъ егѡ вмѣстѡ
егѡ. Навватъ же сынъ Іеровоамль нача
царствовати на Ізлемъ во второе лѣто
кѕ Асы царя Іюдина, и царствова надъ
Ізлемъ два лѣта. И сотвори лукавое
кз предъ Гдемъ, и хождаше путемъ отца
своегѡ, и во грѣсѣхъ егѡ, имиже
согрѣшити сотвори Ізлю. И шбседе
его Бааса сынъ Ахінинъ въ домѣ Ве-
лаана, сына Ахінна, и оубі его въ
Гаваѳѡнѣ иноплеменничи: Навватъ же
кн и весь Ізль шбседоша Гаваѳѡнъ.
И оумертви его Бааса въ лѣто третіе
кѳ Асы царя Іюдина, и воцарися вмѣстѡ
егѡ. И бысть егда воцарися, изби
весь домъ Іеровоамль, и не шстави
ничтоже шъ всего дыханіа Іеровоамля,
дондеже искорени ихъ по глу Гдню,
егоже глагола рукою раба своегѡ Ахіи
Силшнітскагѡ, Грѣхъ ради Іеровоамля, л
иже согрѣши, иже введе въ грѣхъ
Ізля, и въ прогнѣваніи егѡ, имиже
прогнѣва Гда Нга Ізлева. И прочая лл
словесъ Навата, и вса яже сотвори,
не сіи ли сіа писана сутъ въ книзѣ
словесъ дней царей Ізлевыхъ; И баше лв
брань между Асою (царемъ Іюдиным),
и Баасою царемъ Ізлевымъ во вса дни
ихъ. И въ третіе лѣто Асы царя лг
Іюдина царствова Бааса сынъ Ахінинъ
надъ всѣмъ Ізлемъ во Ѳерсѣ двадесать
и четыре лѣта. И сотвори лукавое лд
предъ Гдемъ, и иде путемъ Іеровоама
сына Навватова, и во грѣсѣхъ егѡ,
имиже въ согрѣшеніе приведе Ізля.

Глава ѕі.

Ибысть слово Гдне рукою Іи сына е а
Ананіева къ Баасѣ, глаголя: в
Понеже вознесохъ та шъ земли, з
и дахъ та властела надъ людми
моими Ізлемъ, и пошелъ еси
путемъ Іеровоамимъ, и ввелъ еси
въ грѣхъ люди моа Ізля, еже
прогнѣвати ма сѣтными ихъ: Се г *а чр ѳ.
азъ шберу наслѣдіе Баасы, и наслѣдіе
дому егѡ, и сотворю домъ твой
*якѡ домъ Іеровоама сына Навватова. *выше єг. *ниже ка.
*Оумершаго Баасова во градѣ снѣдятъ д
его пси, и оумершаго на поли, снѣдя
его птицы небныа. И прочая словесъ е
Баасовыхъ, и вса яже сотвори, и
сила егѡ, не сіи ли сутъ писана въ
книзѣ словесъ дней царей Ізлевыхъ;
И оуспе Бааса со отцы своими, и ѕ
погребенъ бысть во Ѳерсѣ, и воцарися
Ила сынъ егѡ вмѣстѡ егѡ. И рукою з
Іи сына Ананіи пророка гла Гдь на
Баасу, и на домъ егѡ всю злобу,
яже сотвори предъ Гдемъ, еже прогнѣвати
его дѣлами рукъ своихъ, быти емѹ
якоже и дому Іеровоамлю, и ѡ еже
емѹ пораженѹ быти. Въ лѣто два- и
десать шестое Асы царя Іюдина,
царствова Ила сынъ Баасинъ на Ізлемъ
во Ѳерсѣ два лѣта. И водвиже (Гдь) а
на него отроки егѡ, и Замврія воевода
половины конникшвъ, и Ила бѣ во
Ѳерсѣ упиваяся, и піанъ сынъ в дому
Асы домостроителя во Ѳерсѣ. *И вниде і *а чр ѳ.
Замврія, и порази его, и оумертви
его, въ лѣто двадесать седмое Асы
царя Іюдина, и воцарися вмѣстѡ егѡ.
И бысть царствующу емѹ, внегда сѣсти ія
емѹ на престолѣ егѡ, и изби весь

*выше дг. ді. ниже ді. гг. и гда ка. екв. а чр ѳ. ѕ ф.

I. Reg: XVII.

Et panem, et carnes corvus tibi portat, Elia!
Solaturq3 tuam, Magne Propheta, famen
Prodigiis aluisse Deum te, nemo negabit:
cum dapifer furto vivere Svetus, erat.

Elia! da ein Rab zu dir mit Speisen reiste,
und dir des Lebens End trat, in den Hunger nah:
So sieht man, wie dich Gott recht wunderthätig speisste,
weil hier das Trugs-Eß-Amt ein Schwarzer dieb versah.

домъ Ваасовъ : не ѡстави ємꙋ мочащагѡ къ стѣнѣ , и оужикшвъ єгѡ , и дрꙋга єгѡ : Й нзби Замврїй весь домъ Ваасовъ по глꙋ Гдню , єгоже гла на домъ Ваасовъ , и ко Ію пророкꙋ , Ѡ всѣхъ грѣсѣхъ Ваасовыхъ , и Йлы сына єгѡ , ꙗкѡ сотвори согрѣшити Їꙋлю , єже разгнѣвати Гда Бга Їлева сѹетными ихъ . Прочая же словесъ Йлы , ꙗже сотвори , не се ли сїа писана въ книзѣ словесъ днеи цртвъ Їлевыхъ ; Въ лѣто двадесатъ седмое Асы цра Їꙋдина паръствова Замврїй седмь днеи во Ѳерсѣ : и бѣ полкъ Їлевъ на Гаваѳѡнѣ иноплеменническїй . Й слышаша людїе сѹщїи в полцѣ , глкщихъ : пребратися Замврїй , и порази цра : и поставѣша царемъ во Їлн Ѧмврїа воєводꙋ , иже над воами во Їлн въ день онъ въ полцѣ . Й взыде Ѧмврїй и весь Їлль съ нимъ ѿ Гаваѳѡна , и ѡбседе Ѳерꙋ : Й бысть єгда сꙋвидѣ Замврїй , ꙗкѡ предзатъ бысть градъ єгѡ , и вниде во внꙋтренній домъ цръскїй , и зажже на собою домъ цревъ огнемъ , и оумре За грѣхи своа , ꙗже сотвори , сотворенїа ради лꙋкавагѡ пред Гдемъ , єже ходити пꙋтемъ Іероѵоама сына Навата , и во грѣсѣхъ єгѡ , ꙗже сотвори , ꙗкѡ введе во грѣхъ Їлꙋ . Й прочая словесъ Замврїнихъ , и навѣты єгѡ ꙗже совѣщя , не се ли сїа сѹть писана въ книгахъ словесъ днеи цртвъ Їлевыхъ ; Тогда раздѣлишася людїе Їнастїи , полъ людей бысть за Ѳамнїемъ сыномъ Гѡнадовымъ , ꙗкѡ да цртвꙋетъ онъ , и полъ людей бысть со Ѧмврїемъ : Людїе же сѹщїи по Ѧмврїи превозмогоша людїи бывшихъ со Ѳамнїемъ сыномъ Гѡнадовымъ : и оумре Ѳамнїй , и Їѡрамъ братъ єгѡ во врема оно , и воцарисѧ Ѧмврїй по Ѳамнїи . Въ лѣто тридесѧ первое Асы цра Їꙋдина цртвова Ѧмврїй во Їлн двнадесатъ лѣтъ : во Ѳерсѣ же шесть лѣтъ цртвова . Й кꙋпи Ѧмврїй горꙋ Семирѡнꙋ оу Семира господина горы двѣма талнты сребра : и созда горꙋ , и нарече имꙗ горѣ , иже созда во имꙗ Семира гдина горы онаа , гора Семирѡнꙋ . Й сотвори Ѧмврїй лꙋкавое пред Гдемъ , и прелꙋкавнова паче всѣхъ бывшихъ пред нимъ . Й хождаше по всѣмъ пꙋтемъ Іероѵоама сына Навата , и во грѣсѣхъ єгѡ , имиже введе во грѣхъ Їлꙋ , єже разгнѣвати Гда Бга Їлева въ сѹетныхъ ихъ . Й прочая словесъ Ѧмврїевыхъ , и вса ꙗже сотвори , и вса сила єгѡ , не се ли сїа писана в книзѣ словесъ днеи цареи Їлевыхъ ; Й ꙋспе Ѧмврїй со ѻцы своими , и погребенъ бысть в Самарїи , и воцарисѧ Ахаавъ сынъ єгѡ вмѣстѡ єгѡ : Ахаавъ же сынъ Ѧмврїевъ воцарисѧ над Їлемъ въ лѣто тридесатъ осмое Асы цра Їꙋдина : цртвова же Ахаавъ сынъ Ѧмврїевъ над Їлемъ въ Самарїи двадесатъ два лѣта : Й сотвори Ахаавъ лꙋкавое пред Гдемъ , и прелꙋкавнова паче всѣхъ бывшихъ прежде єгѡ . Й не бѣ ємꙋ довлно , єже ходити во грѣсѣхъ Іероѵоама сына Навата , и взѧ женꙋ Їезавель дщерь Їеѳвалала цра Сїдѡнскагѡ : и иде , и нача служити Ваалꙋ , и поклонисѧ ємꙋ . Й постави требище Ваалꙋ въ домꙋ мерзости єгѡ , єгоже созда в Самарїи . Й сотвори Ахаавъ дꙋбравꙋ : и приложи Ахаавъ творити прогнѣванїа , єже разгнѣвати Гда Бга Їлева , и дшꙋ свою погꙋбити : злодѣйствова паче всѣхъ цареи Їлевыхъ бывшихъ прежде єгѡ . Во днй же єгѡ созда Ахїилъ Ведѳламинъ Іерїхѡнъ , на Ївирѡнѣ первородномъ своемъ ѡснова єго , и на Сегꙋвѣ юнѣйшемъ своемъ постави двери єгѡ , по глꙋ Гдню , єгоже гла рꙋкою Інсꙋса сына Навина .

Глава , зї .

Рече Йлїа пророкъ Ѳесвїтанинъ иже ѿ Ѳесвїи Галаадскїа ко Ахаавꙋ : Живъ Гдь Бгъ сила , Бгъ Їлевъ , емꙋже предстою пред нимъ , аще бꙋдетъ в лѣта сїа роса и дождь , точїю ѿ оустъ словесе моегѡ . Й бысть глаголъ Гдень ко Йлїи : Йди шсюдꙋ на востокъ , и скрыйсѧ в потоцѣ Хорада прямѡ лицꙋ Їорданову . Й бꙋдеши пити ѿ потока водꙋ , и враномъ заповѣдахъ препитати та тамѡ . Й сотвори Йлїа по глꙋ Гдню , и сѣде при потоцѣ Хорадовѣ прямѡ лицꙋ Їорданову . Й врановѣ поношахꙋ ємꙋ хлѣбы и маса завтра , и хлѣбы и маса ꙋ вечерꙋ , и ѿ потока пїаше водꙋ . Й бысть по днехъ , и изше источникъ , ꙗкѡ не бѣ дожда на землю . Й бысть глъ Гдь ко Йлїи , гла : Востани , и йди въ Сарептꙋ Сїдѡнскꙋю , и пребꙋди тамѡ : се бо заповѣдахъ тамѡ женѣ вдовицѣ препитати та . Й востà , и иде въ Сарептꙋ Сїдѡнскꙋю , и прїиде ко вратомъ града : и се тамѡ жена вдова собираше дрова : и козопи Йлїа въ глѣдѣ єа , и рече ей : принеси нынѣ ми малѡ водꙋ въ сосꙋдѣ , и испїю . Й иде взати , и возопи

в слѣдъ ея Илія, и рече ей: пріими оубо мнѣ и оукрухъ хлѣба въ руцѣ своей, да имамъ. И рече жена: живъ Гдь Бгъ твой, аще есть оу мене опрѣснокъ: но токмо горсть муки въ водоносѣ, и малъ елея в чанцѣ: и се азъ соберу два полѣнца, и вниду, и сотворю е себѣ и дѣтемъ моимъ, и снѣмы е, и оумремъ. И рече к ней Илія: дерзай, вниди, и сотвори по глаголу твоему: но сотвори ми штуду опрѣснокъ малъ прежде, и принеси ми: себѣ же и чадомъ своимъ да сотвориши послѣжде. Тако тако глетъ Гдь Бгъ Израилевъ: водоносъ муки не шкудѣетъ, и чванецъ елея не оумалится до дне, дондеже дастъ Гдь дождь на землю. И иде жена, и сотвори по глу Иліину, и даде ему, и яде той и та, и чада ея. И штогу дне водоносъ муки не шкудѣ, и чванецъ елея не оумалися, по глу Гдню, егоже глагола рукою Иліиною. И бысть по сихъ, и разболѣся сынъ жены господжи дому, и бѣ болѣзнь егу крѣпка зѣло, дондеже не остася въ немъ духъ егу. И рече ко Иліи: что мнѣ, и тебѣ, человѣче Божій, вшелъ еси ко мнѣ воспомянути неправды моя, и оуморити сына моего? И рече Илія къ женѣ: даждь ми сына твоего: и взятъ его штнедра ея, и возшесе его в горницу, идѣже самъ почиваше, и положи его на одрѣ своемъ. И возопи Илія ко Гду, и рече: оувы мнѣ Гди свидѣтелю вдовы, оу неяже азъ нынѣ пребываю, ты шзлобилъ еси еже оуморити сына ея. И дхну на отрочища трижды, и призва Гда, и рече: Гди Боже мой, да возвратится оубо душа отрочища сегу вонь, и бысть тако. И возопи отрочищъ, и сведе его съ горницы въ домъ, и даде его матери егу. и рече Илія: виждь, живъ есть сынъ твой. И рече жена ко Иліи: се оуразумѣхъ, тако чакъ Божій еси ты, и глаголъ Гдень во оустѣхъ твоихъ истинень.

Глава ѳ. ни.

И бысть по днехъ многѣхъ, и глъ Гдь бысть ко Иліи в лѣто третіе, гла: иди, и явися Ахаву, и дамъ дождь на лице земли. И иде Илія ко Ахаву явитися, и бѣ глада крѣпокъ в Самаріи. И призва Ахавъ Авдія строителя дому: и Авдій бѣ болѣя Гда зѣло. И бысть егда нача избивати Іезавель пророки Гдни, и взя Авдій сто мужей пророкъ, и скры я по патидесати во двоихъ вертепахъ, и кормаше ихъ хлѣбомъ и водою. И рече Ахавъ ко Авдію: гради, и прейдемъ на землю, и на источники водныя, и на вся потоки, да негли какъ шбрящемъ быліе, и прекормимъ кони и мяки, да не изгибнутъ шскотъ. И раздѣлиша себѣ путь ити по нему: Ахавъ иде путемъ единымъ единъ, и Авдій иде путемъ другимъ единъ. И бѣ Авдій единъ на пути: и прійде Илія на срѣтеніе ему единъ: и Авдій потщася, и паде на лице свое, и рече: ты ли еси самъ, господи мой Илія? И рече Илія ко Авдію: азъ есмь: иди и повѣжды господину твоему, гла: се Илія. И рече Авдій: что согрѣшихъ азъ, тако предаеши раба твоего въ руцѣ Ахавли еже умертвити ма? Живъ Гдь Бгъ твой, аще есть языкъ или царство, аможе не посла господинъ мой искати тебе: и рѣша, нѣсть. и закла царство и страны егу, тако не шбрѣте тебе. И нынѣ ты глеши ми: иди, возвѣсти господину твоему: се Илія. И будетъ егда азъ шиду ш тебе, и Дхъ Гдень возметъ та въ землю, ея же не вѣмъ, и вниду возвѣстити Ахаву, и не шбращетъ тебе, и оубіетъ ма: рабъ же твой есть бояся Гда ш юности своея. Или не вовѣстися тебѣ господину моему, яже сотворихъ, егда оубиваше Іезавель пророки Гдни, и сокрыхъ пророки Гдни сто мужей, по патидесати въ вертепѣ: и кормихъ ихъ хлѣбомъ, и водою? И нынѣ ты глеши ми: иди, повѣжды господину твоему, се Илія: и оубіетъ ма. И рече Илія: живъ Гдь силъ, емуже предстою пред нимъ, тако днесь покажуся ему. И иде Авдій во срѣтеніе Ахаву, и возвѣсти ему: и оускори Ахавъ, и иде во срѣтеніе Иліи. И бысть егда оузрѣ Ахавъ Илію, и рече Ахавъ ко Иліи: ты ли еси развращаяй Израиля? И рече Илія: не развращаю азъ Израиля, но развѣ ты, и домъ отца твоего, егда шстависте вы Гда Бга вашего, и идосте въ слѣдъ Ваала. И нынѣ посли, и собери ко мнѣ весь Израиль на гору Кармилскую, и пророки стѣдныя Вааловы четыреста и патдесатъ, и пророковъ дубравныхъ четыреста падущихъ трапезу Іезавелину. И посла Ахавъ во весь Израиль, и приведе всѣ пророки на гору Кармилскую. И приведе ко всѣмъ имъ Иліи, и рече имъ Илія: доколѣ вы храмлете

en f.

I. REG. XVII.

Perge citò mulier, magno fer prompta Prophetæ,
Quod tibi, quod nato cæna suprema foret,
Mox fiet tua plena penus. Sic munera solvit,
Quæ Deus in famulis accipit ipse suis.

Lauf wittib, gieb den Reſt der Speiſe dem Propheten,
Die dich und deinen Sohn noch einmal laben kan.
Gott füllt dir neu dein Kad, und lohnt Euch beeden blöden:
Dann was man ſeinem Knecht, das hat man Ihm gethan

Caspar Luyken fecit

Christoph Weigel exc.

1. Reg. XVII.

Dum super impositis pueri fovet artubus artus.
Exprimit extensam nonne Propheta crucem?
In cruce nos typus hic moneat, pendentis Iesu:
Hac mors victa fuit, vitaque nostra redit.

In dem Elias hier den Knaben wärmt und decket.
So nimt man, am Gestreck, ein formlichs Kreuz in Acht.
Das ist ein Bild vom Creuz; dran Jesus wurd gestrecket,
Der nach besiegten Tod, das Leben wieder bracht.

I. Reg. XVIII.

Regis ut eriperet furiis ſub rupe, prophetas
Servavitq3, ſua ſuſtinuitq3 penu.
Ille quis! Abdiæ qui gaudet nomine. Nam qui
Servit hero, famulis is quoq3 ſervit heri.

Wer iſts, der in der Höl ernehrte die Propheten?
Wie ſchreibt ſich deſſen Nam? Abdias heißt er recht.
Des Herren Knecht. So klingts, wañ man recht Teutſch ſoll reden:
Dann wer dem Herren dient, der dient auch deſſen Knecht.

I. L. fec. C. W. exc.

I. REGUM. XVIII.

Quam frustra Baalita suis clamoribus optat;
Mox cælo, Elias cum petit, ignis adest.
Victima ab hoc, simul ara; simul consumitur unda.
Nil et ad hanc flammam cernitur esse Baal.

Elias will: das Feur Komt: weil Ihn Gott erhöret.
Kein Flämlein, Baals-Pfaff! erfolgt auf dein Geschreÿ.
Flut, Opfer und Altar, ward durch die Glut verzehret.
Aus dieser Flam erhellt, wie gar Nichts Baal seÿ.

на о҆бѣ̀ плесн҃ѣ ва́ши : а҆́ще е҆́сть Гдь Бг҃ъ , и҆́дите въ слѣ́дъ его̀ : а҆́ще же Ваа́лъ е҆́сть , то̀ и҆́дите за ни́мъ : и не ѿвѣщаша лю́дїе словесѐ . Й речѐ Ѝлїа̀ къ лю́демъ : а҆́зъ шестыхъ проро́къ Гдн҃ь е҆ди́нъ : и проро́цы Ваа́ловы четы́реста и пѧтдесѧ́тъ мужє́й , и проро́ковъ дубра́вныхъ четы́реста . [Й речѐ Ѝлїа :] да даю́тъ на́мъ два́ вола́ , и да изберу́тъ себѣ̀ е҆ди́наго , и да растешу́тъ и҆̀ (на о҆́уды) , и возложа́тъ на дрова́ , и да не возжнє́тъ а҆́гнѧ : и а҆́зъ растешу́ вола́ дрyго́го , и возложу́ на дрова́ , и а҆́гнѧ не возжнє́шю . Й да призове́те и҆́мена богѡ́въ ва́шихъ , и а҆́зъ призову́ и҆́мя Гдⷭ҇а Бг҃а моегѡ̀ , и бу́детъ Бг҃ъ , и҆́же а҆́ще послу́шаетъ о҆́гнемъ , то́й е҆́сть Бг҃ъ : и ѿвѣщаша вси лю́дїе , и рѣ́ша : до́бръ глаго́лъ (Ѝлїи́нъ) , его́же глаго́ла , [да бу́детъ та́кѡ .] Й речѐ Ѝлїа̀ проро́комъ сту́днымъ : , и҆́зберите себѣ̀ ю҆́нца е҆ди́наго , и сотвори́те вы пре́жде , я҆́кѡ ва́съ е҆́сть мно́жество : и призове́те и҆́мена богѡ́въ ва́шихъ , и а҆́гнѧ не возжнє́ште . Й поа́ша ю҆́нца , и сотвори́ша (та́кѡ) , и призыва́хѹ и҆́мя Ваа́лово ѿ о҆́утра до полу́дне , и рѣ́ша : послу́шай на́съ , Ваа́ле , послу́шай на́съ : и не бѣ̀ гла́са , ни послу́ша́нїа : и риста́хѹ о҆́колѡ жє́ртвенника , его́же сотвори́ша . Й бы́сть въ полу́дне , и порѹга́ѧ и҆́мъ Ѝлїа̀ ѳесвїтани́нъ , и речѐ : зове́те гла́сомъ вели́кимъ , я҆́кѡ бо́гъ е҆́сть , я҆́кѡ непра́здность е҆́мꙋ е҆́сть , и не́гдѣ что̀ ꙗ҆́ко стои́тъ , и҆́ли спи́тъ е҆́мъ , и воста́нетъ . Й зова́хѹ гла́сомъ вели́кимъ , и҆ порѣза́хѹ́ся по обы́чаю своемꙋ ножи́ми , и мно́зи би́шасѧ бичи́ми , до проли́тїа кро́ве своеѧ̀ . Й прорица́хѹ , до́ндеже пре́йде ве́черъ . и бы́сть е҆гда̀ при́йде вре́мя взы́ти же́ртвѣ , и не бѣ̀ гла́са , нижѐ послу́ша́нїа . и речѐ Ѝлїа̀ ѳесвїтани́нъ проро́комъ сту́днымъ , глаго́ла : ѿступи́те ны́нѣ , да и а҆́зъ сотворю́ жє́ртвꙋ мою̀ : и ѿступи́ша ті́и , и ѹмоли́кнꙋша . Й речѐ Ѝлїа̀ къ лю́демъ : приступи́те ко мнѣ̀ : и приступи́ша вси лю́дїе к҃ нему́ . Й взѧ̀ Ѝлїа̀ двана́десѧть ка́мений по числꙋ колѣ́нъ Ѝлевыхъ , я҆́кѡже глаго́ла къ немꙋ Гдь , гла́ : Ѝль бу́детъ и҆́мя твоѐ . Й созда́ ка́мєнїе во и҆́мя Гднѐ , и нещелѝ о҆лта́рь раскопа́нный , и сотвори́ мо́ре вмѣща́ющее дв҃ѣ мѣ́ры сѣ́мене о҆́крестъ о҆лта́ря . Й воскла́де дрова̀ на о҆лта́рь , его́же сотвори́ , и разтесѧ̀ на о҆́уды всесожига́емаѧ , и возложи́ на дрова́ , и воскла́де на о҆лта́рь . Й речѐ Ѝлїа̀ : принесѝте мѝ четы́ре водоно́сы воды́ , и возлива́йте на всесожже́нїе , и на поле́на , и сотвори́ша та́кѡ . и речѐ : ѹдво́йте , и ѹдво́иша . и речѐ : ѹтро́йте , и ѹтро́иша . Й прохожда́ше вода̀ о҆́крестъ о҆лта́ря , и мо́ре испо́лнисѧ воды́ . Й возопи́ Ѝлїа̀ на не́бо , и речѐ : Гди Бо́же Авраа́мовъ , и Ꙗ҆ковъ , и Ї҆саа́ковъ , и Ї҆а́кѡвль , послу́шай менѐ Гди , послу́шай менѐ дне́сь ѻгнемъ , и да ѹразꙋмѣ́ютъ вси лю́дїе сі́и , я҆́кѡ ты е҆́си Гдь Бг҃ъ е҆ди́нъ Ї҆и́левъ , и а҆́зъ раб҃ъ твои́ , и тебѐ ра́ди сотвори́хъ дѣ́ла сі́а . Послу́шай менѐ Гди , послу́шай менѐ ѻгнемъ , и да разꙋмѣ́ютъ вси лю́дїе сі́и , я҆́кѡ ты е҆́си (ѳе҆ди́нъ) Гдь Бг҃ъ , и ты ѡбрати́лъ е҆́си се́рдца люде́й сі́ихъ во слѣ́дъ тебѐ . Й спадѐ ѻгнь ѿ Гдⷭ҇а съ не́бесе , и пожрѐ всесожига́емаѧ , и дрова́ , и во́дꙋ , и҆̀же въ мо́ри , и ка́мєнїе и пе́рсть полиза̀ ѻгнь . Й падо́ша вси лю́дїе на лицѐ своѐ , и рѣ́ша : вои́стинꙋ Гдь Бг҃ъ , то́й е҆́сть Бг҃ъ . Й речѐ Ѝлїа̀ къ лю́демъ : понима́йте проро́ки Ваа́ловы , да ни е҆ди́нъ скры́ется ѿ ни́хъ : и и҆́ма́ша и҆́хъ , и бе́де а҆̀ Ѝлїа̀ на пото́къ Ки́сѡвъ , и заклá и҆́хъ та́мѡ : Й речѐ Ѝлїа̀ ко Ѧ҆ха́ѵꙋ : взы́ди , и ꙗ҆́ждь , и пі́й , я҆́кѡ гла́съ е҆́сть дождє́внагѡ хожде́нїа . Й взы́де Ѧ҆ха́ѵъ ꙗ҆́сти и пи́ти : Ѝлїа̀ же взы́де на Кармі́лъ , и приклони́сѧ на зе́млю , и положи́ лицѐ твоѐ между̀ колѣ́номa своима́ . Й речѐ ѻ҆́трочищꙋ своемꙋ : взы́ди , и воззри́ на пу́ть морскі́й . и взы́де , и воззрѣ́ ѻ҆́трочищъ , и речѐ : не́сть ничто́же . и речѐ Ѝлїа̀ : и ты ѡбрати́сѧ седми́жды . Й ѡбрати́сѧ ѻ҆́трочищъ седми́жды : и бы́сть въ седмо́е , и се о҆́блакъ мо́лъ , а҆́ки слѣ́дъ ногѝ мꙋже́скїа , возносѧ́щїй во́дꙋ и҆̀з мо́ря : и речѐ : взы́ди , и рцы́ Ѧ҆ха́ѵꙋ : впрази́ колесни́цꙋ твою́ , и сни́ди , да не постигнетъ тебѐ дождь . Й бы́сть до здѐ , и до здѐ , и не́бо примрачи́сѧ о҆́блаки и дꙋхо́мъ , и бы́сть дождь ве́лїй . и пла́каѧсѧ , и и҆́де Ѧ҆ха́ѵъ до Ї҆езраѳ́ла . Й рꙋка̀ Гдня̀ бы́сть на Ѝлїи́ , и стагнѐ чре́сла своѧ̀ , и течѐ пред Ѧ҆ха́ѵомъ во Ї҆езраѳ́ль .

Глава̀ ѯ҃а .

И возвѣстѝ Ѧ҆ха́ѵъ Ї҆езаве́ли женѣ̀ своеи́ всѧ̀ , е҆ли́ка сотвори́ Ѝлїа̀ , и я҆́кѡ и҆́зби проро́ки оружи́емъ . Й посла̀ Ї҆езаве́ль ко Ѝлїи́ , и речѐ : а҆́ще ты е҆́си Ѝлїа̀ , а҆́зъ же Ї҆езаве́ль . сі́а да сотворя́тъ ми бо́зи , и сі́а да приложа́тъ ми , я҆́кѡ въ сі́ю ча́съ ѹ҆́трѡ положꙋ́ дꙋ́шꙋ твою́ , я҆́кѡже дꙋ́шꙋ е҆ди́нагѡ ѿ ни́хъ . Й ѹ҆боя́сѧ Ѝлїа̀ , и воста̀ , и ѿи́де дꙋ́ши ра́ди своеѧ̀ , и при́йде въ Вирсаве́ю зе́млю Ї҆ꙋди́ну ,

и ѡставѝ ѻ҃тр҃очище свое тамѡ. Самъ же иде въ пѹстыню днє пѹть, и прїиде, и сѣде подъ смерѹѣмъ, и проси дѹши своєй смерти. и рече: довлѣетъ нынѣ (мн̃) : боз҃ми ѹбо ѿ мене дѹшѹ мою Гди, ꙗкѡ нѣсмь азъ лѹчшїй ѻц҃ъ моихъ. И лаже, и ѹспе подъ садомъ : и се Ѧгглъ Гдн̃ь коснесѧ емѹ, и рече емѹ : востани, ꙗждь, и пи. И возвр҃ѣ Илїа : и се ѹ возглавїа его опрѣснокъ печменный, и чванецъ воды. и вста, и ꙗде, и пи, и возвратисѧ ѹспе. И ѡбратисѧ Ѧгглъ Гдн̃ь второицею, и коснисѧ емѹ, и рече емѹ : востани, ꙗждь, и пи, ꙗкѡ многъ ѿ тебе пѹть. И вста, и ꙗде, и пи : и иде в крѣпости ꙗди тѹа четыредесѧть днєй, и четыредесѧть нощей до горы Б҃жїа Хѡрива. И вниде тамѡ въ пещерѹ, и вселисѧ въ нєй, и се глаголъ Гдн̃ь къ немѹ, и рече : что ты здѣ, Илїе ; И рече Илїа : ревнѹѧ поревновахъ по Гдѣ (Б҃зѣ) Вседержителѣ, ꙗкѡ ѡставиша тѧ сыновє Ізлевы, ѻлтари твоа раскопаша, и пророки твоа ѹбиша оружїемъ, и ѡстахъ азъ єдинъ, и ищѹтъ дѹши моеа изѧти ю. И рече : изыди ѹтрѡ, и стани пред Гдемъ въ горѣ : и се мимѡ поидетъ Гдь, и дхъ великъ и крѣпокъ разорѧа горы, и сокрѹшаа каменїе въ горѣ пред Гдемъ, (но) не въ дхѹ Гдь : и по дхѹ трѹсъ, и не въ трѹсѣ Гдь : И по трѹсѣ огнь, и не во огни Гдь : и по огни гласъ хлада тонка, и тамѡ Гдь. И бысть ꙗкѡ ѹслыша Илїа, покры лице свое милотїю своєю, и изыде, и ста пре вертепомъ. и се къ немѹ бысть гласъ, и рече : что ты здѣ, Илїе, И рече Илїа : ревнѹѧ поревновахъ по Гдѣ Бзѣ Вседержителѣ : ꙗкѡ ѡставиша завѣтъ твой сыновє Ізлевы, и ѻлтари твоа раскопаша, и пророки твоа ѹбиша оружїемъ, и ѡстахъ азъ єдинъ, и ищѹтъ дѹши моеа изѧти ю. И рече Гдь къ немѹ : иди, возвратисѧ пѹтемъ своимъ, и изыдеши на пѹть пѹстыни Дамаскобы : и помажеши Ѧзаила на цр҃тво Сѹрїйское, *И Ињѹа сына Намессинна помажеши на цр҃тво над Ізлемъ : и Єлїссеа сына Сафатова ѿ Ѧвелмаѹла помажеши вмѣсто себе пророка. И бѹдетъ *спасаемаго ѿ оружїа Ѧзаилева ѹбїетъ Ињѹ, и спасаемаго ѿ оружїа Ињѹина ѹбїетъ Єлїссей. *И ѡставивши во Ізли седмь тысящъ мѹжей, вся колѣна, ꙗже не преклониша колѣна Ваалѹ, и всяка ѹста, ꙗже не молишася емѹ. И иде ѿтѹдѹ, и обрѣте Єлїссеа сына Сафатова, и сей ора́ше двема́надесѧтема сѹпрѹгома волѡвъ пред ни́мъ, и то́й сы́мъ по двоина́десѧти сѹпрѹгъ : и прїиде Ѧлїа къ нелѹ, и поверже милоть свою на него. И ѡстави Єлїссей волы, и тече въ слѣдъ Ѧлїи, и рече : (молю тѧ,) да цѣлобыжѹ ѻц҃а моего, и ма́терь мою, и и́дѹ въ слѣдъ тебе. и рече емѹ Ѧлїа : иди, возвратисѧ, ꙗкѡ сотворихъ тебѣ. И возвратисѧ ѿ него : и взѧ сѹпрѹги волѡвъ, и закла, и испече а въ сосѹдѣхъ воло́вныхъ, и дадѐ людемъ, и ѣдо́ша : и вста, и и́де въ слѣдъ Ѧлїи, и слѹжа́ше емѹ.

Глава, к.

сы́нъ А́дѳровъ царь Сѹрїйскїй собра всю силѹ свою, и возшедъ ѡбсѣде Самарїю, и съ ни́мъ трїдесѧть два царя, и вси конники, и колесницы : и взыдо́ша, и ѡбсѣдо́ша Самарїю, и ратова́ша на ню. И посла ко Ахаа́вѹ царю Ізлевѹ во гра́дъ, и рече къ немѹ : сице глаго́летъ сы́нъ А́дѳровъ : Сребро́ твое, и зла́то твое мое е́сть, и жены́ твоа, и чада твоа до́брая, моа сѹ́ть. И ѿвѣща царь Ізлевъ, и рече : ꙗкоже глаго́лалъ е́си господи мо́й царю, твои́ е́смь азъ, и вся моа. И возвратишася послы, и рѣша : сице гла́голетъ сы́нъ А́дѳровъ : азъ посыла́хъ къ тебѣ, гла : сребро́ и зла́то твое, и жены́ твоа, и чада твоа да́ждь мнѣ : ꙗкѡ въ сей часъ ѹтрѡ послю́ рабы́ моа къ тебѣ, и изыщѹтъ до́мъ твои́, и до́мы отро́къ твои́хъ, и бѹдѹтъ вся жела́емая очесѣ́ нѣхъ, на нихже а́ще возложа́тъ рѹки своа, и возмѹтъ. И призва царь Ізлевъ вся старѣ́йшины земли, и рече : зна́йте нынѣ, и ви́дите, ꙗкѡ то́й зла́ прохо́дитъ, ꙗкѡ прислала ко мнѣ (глаго́ла) ѡ женах моихъ, и ѡ сынѣ́хъ моихъ, и ѡ дщерехъ моихъ : сребра моегѡ, и зла́та моегѡ не возбранихъ емѹ. И рѣша емѹ старѣ́йшины, и вси лю́дїе : не послѹша́й, ни восхощи (да́ти). И рече послѹ́шъ сына А́дѳрова : рцы́те господи́нѹ ва́шемѹ : вся, ѥ́же ра́ди посылалъ е́си къ рабѹ твоемѹ пре́жде, сотворю́, сегѡ же гла не могѹ сотворити : и ѿидо́ша мѹ́жїе (А́дѳровы), и возвѣстиша емѹ сло́во. И паки посла къ немѹ сы́нъ А́дѳровъ, глаго́ла : сі́а да сотворя́тъ ми бо́зи, и сі́а да прилага́тъ : а́ще доволи́на бѹ́детъ пе́рсть Самарїи горсте́мъ всѣ́хъ люде́й пѣ́шцевъ мои́хъ. И ѿвѣща царь Ізлевъ, и рече : доволно : да не хва́литсѧ сла́ченъ, ꙗкоже прамѣ́й.

*дрїи, гдь вра́ми сѝ.

*дрїи, гдь вра́ка сѝ.

*крїи, гд.

Caſ. Luyken fec. I. REGUM. XIX. C. Weigel excud.

Sumptis pane et aquâ, procul ire Propheta jubetur.
Scilicet Horebi montis ad usque jugum.
Diſce, animæ vires præbent jejunia. Calca,
Si vis virtutum in culmine ſtare, gulam.

Prophet! nim etwas Brot und Waſſer: du muſt gehen,
Biß du im Horeb auch das Land loſt unter dich.
Das Faſten ſtärckt die Seel; Wer Tugend-höch will ſtehen,
Der trette mit Gewalt den Magen unter ſich.

кі И бы́сть е́гда ѡ҃вѣща е́мꙋ сло́во сіѥ́ кѣ пѣ́щихъ са́мъ ѡ҃ и вси́ цари́ и҃же бѣ́хꙋ съ ни́мъ въ кꙋ́щахъ : и рече́ ѻ҃троко́мъ свои́мъ : сотворѝте ва́лъ : и сотвори́ша ва́лъ над гра́домъ . И се́ проро́къ е́динъ прїи́де ко а҃хаа́вꙋ царю́ і҃левꙋ , и рече́ : сі́а глаго́летъ гдь : ви́диши ли вѣ́сь наро́дъ сей вели́кій ; се́ а҃зъ да́мъ его́ дне́сь въ рꙋ́цѣ твои́ , и ѹ҃разꙋмѣ́еши ; я҃кѡ а҃зъ (е́смь) гдь . И рече́ а҃хаа́въ : въ чемъ́ ; и рече́ : сі́це глаго́летъ гдь : во ѻ҃троцѣ́хъ кнѧзе́й гра́дскихъ . и рече́ а҃хаа́въ : кто́ начне́тъ бра́нь ; и рече́ : ты . И сочте́ а҃хаа́въ ѻ҃троки кнѧзе́й гра́дскихъ : и бы́сть и҃хъ двѣ́сти три́десатъ и́ два : и поне́хъ сочте́ лю́ди всѣ́ сы́ны сі́лы се́дмь ты́сящъ . И изы́де въ полꙋ́дне : и сы́нъ а҃дро́въ пїа́нъ бѣ́ сѣ́кꙋ въ Сокхѡ́фѣ са́мъ , и цари́ (и҃же съ ни́мъ) , три́десатъ два́ цари́ помо́щники е́мꙋ . И изы́доша ѻ҃троцы́ воево́дъ гра́дскихъ въ пе́рвыхъ : и посла́ сы́нъ а҃дро́въ , и возвѣ́стиша црю́ сꙋ́рскомꙋ , глаго́люще : мꙋ́жіе изы́доша и҃з Самарі́и . И рече́ и́мъ : а҃ще на ми́ръ изы́доша , поими́те и҃хъ живы́хъ ; и а҃ще на бра́нь изы́доша , живы́хъ поими́те и҃хъ , да не исхо́датъ и҃з гра́да . И сі́и изы́доша и҃з гра́да ѻ҃троцы́ воево́дъ гра́дскихъ : и си́ла въ сле́дъ и҃хъ . И порази́ кі́ждо проти́внаго себѣ́ , и ꙋ҃дво́и кі́ждо проти́внаго себѣ́ , и бѣ́жа сꙋ́рія : и погна́ и҃хъ і҃ꙗ́ль : и гонѝ то́кмѡ сы́нъ а҃дро́въ царь сꙋ́рскій на коне́ конни́ка . И изы́де царь і҃левъ , и взѧ́ всѣ́ кони́ , и колесни́цы , и порази́ ѩ҃зво́ю вели́кою въ сꙋ́ріи . И прїи́де проро́къ кѣ царю́ і҃левꙋ , и рече́ : крѣпи́ся , и разꙋмѣ́й , и ви́ждь , что́ сотвори́ши , я҃кѡ прехо́дꙋ а҃ста́ семꙋ́ , сы́нъ а҃дро́въ царь сꙋ́рскій прїи́детъ на тѧ́ . И ѻ҃троцы́ царя́ сꙋ́рска рекоша́ е́мꙋ : бг҃ъ го́ръ бг҃ъ і҃левъ , а҃ не бг҃ъ ꙋ҃до́лій , сегѡ́ ра́ди ѹ҃крѣпи́ся па́че на́съ : а҃ще же срази́мся съ ни́ми на равни́нѣ , и҃стиннѡ ѹ҃крѣпи́мся па́че и҃хъ . По глаго́лꙋ же семꙋ́ сотвори́ : распꙋсти́ царі́ кі́егождо на мѣ́сто свое́ , и поста́ви вмѣ́стѡ и҃хъ воево́ды . И премѣ́нимъ тебѣ́ сі́лꙋ , вмѣ́стѡ сі́лы па́дшїа ѹ҃ тебе́ , и кони́ вмѣ́стѡ коне́й , и колесни́цы вмѣ́стѡ колесни́цъ ; и срази́мся съ ни́ми на равни́нѣ , и ѹ҃крѣпи́мся па́че и҃хъ : и послꙋ́ша гла́са и҃хъ , и сотвори́ та́кѡ . И бы́сть мини́ꙋвшꙋ лѣ́тꙋ тома́ , и сочте́ сы́нъ а҃дро́въ сꙋ́рію , и взы́де во а҃фи́къ на бра́нь на і҃ꙗ́ла . И сы́нове і҃левы́ сочи́слишася , и изы́доша во срѣ́теніе и҃мъ : и ѡ҃полчи́шася і҃ꙗтане проти́ꙋ и҃мъ , а҃ки два́ стада́ кѡ́зъ : сꙋ́рове же наполни́ша зе́млю . И прїи́де человѣ́къ бж҃їй , и рече́ и҃хъ царю́ і҃левꙋ : сі́це глаго́летъ гдь : понеже́ рекоша́ сꙋ́рія : бг҃ъ го́ръ гдь бг҃ъ і҃левъ , и не бг҃ъ ꙋ҃до́лій то́й , и да́мъ сі́лꙋ вели́кꙋю сію́ въ рꙋ́кꙋ твою́ , и ѹ҃разꙋмѣ́еши , я҃кѡ а҃зъ гдь . И ѡ҃полчи́шася сі́и проти́ꙋ и҃мъ се́дмь дне́й : и бы́сть въ де́нь се́дмый , и приближи́ся бра́нь , и порази́ і҃ль сꙋ́рію́нъ , сто́ и два́десать ты́сящъ пѣ́шцевъ въ е́динъ де́нь . И бѣ́жаша ѡ҃ста́вшіися во а҃фе́кꙋ гра́дъ , и паде́ стѣ́на на два́десать се́дмь ты́сящъ мꙋ́жей ѡ҃ста́вшихся : сы́нъ же а҃дро́въ бѣ́жа , и вни́де въ до́мъ ло́жа , въ чертого́ . И рекоша́ кѣ нему́ ѻ҃троцы́ его́ : се́ мы́нѣ вѣ́мы , я҃кѡ цари́ до́мꙋ і҃лева́ милостиви́ сꙋ́ть : да возложи́мъ мы́нѣ вре́тища на чре́сла на́ша , и ꙋ҃жа́ на вы́и на́ша , и изы́демъ ко царю́ і҃левꙋ , да не́гли ѡ҃живи́тъ дꙋ́шы на́ша . И препоа́сашася во вре́тища по чре́слꙋмъ свои́мъ , и возложи́ша ꙋ҃жа́ на вы́и свои́ , и прїи́доша кѣ црю́ і҃левꙋ , и рекоша́ : рабъ твои́ сы́нъ а҃дро́въ глаго́летъ : да живе́тъ дꙋ́ша моя́ . и рече́ : а҃ще е́сть е́щѐ живъ́ , бра́тъ мі е́сть : И мꙋ́жіе зна́къ и҃ вѣ́ зало́гъ прїа́ша сло́во ѿ ꙋ҃стъ е́гѡ , и рекоша́ : бра́тъ твои́ сы́нъ а҃дро́въ . и рече́ : иди́те , и приведи́те его́ : и и҃зы́де кѣ нему́ сы́нъ а҃дро́въ , и возведо́ша его́ кѣ нему́ на колени́цꙋ . И рече́ кѣ нему́ : гра́ды , я҃же взѧ́ ѻ҃цъ мо́й ѿ ѻ҃ца твоегѡ , ѿда́мъ тебѣ́ : и на не́хо́дъ сотвори́ши а҃ себѣ́ въ Дамаще́ , я҃коже положи́ ѻ҃цъ мо́й въ Самарі́и , и а҃зъ въ завѣ́тѣ пꙋщꙋ́ та́ : и положи́ е́мꙋ завѣ́тъ , и ѿпꙋсти́ его́ . И человѣ́къ е́динъ ѿ сыновъ́ проро́чихъ рече́ кѣ ближнему́ своему́ по словесѝ гдню́ : ꙋ҃бі́й ма́ мы́нѣ : и не восхоте́ человѣ́къ ꙋ҃би́ти его́ . И рече́ кѣ нему́ : понеже́ не послꙋша́лъ е́си гла́са гдня́ , се́ ты ѿи́деши ѿ мене́ , и порази́тъ тѧ́ ле́въ . и ѿи́де ѿ него́ : и ѡ҃брѣ́те его́ ле́въ , и порази́ его́ . И ѡ҃брѣ́те человѣ́ка и́наго , и рече́ : ꙋ҃бі́й ма мы́нѣ , и ꙋ҃би́ его́ человѣ́къ , и порази́вый сокрꙋши́ его́ . И и҃де проро́къ , и предста́ царю́ і҃левꙋ на пꙋ́ти , и покры́ покрыва́ломъ о҃чи своя́ . И бы́сть е́гда мимоидѐ́ше царь , и сі́й возопи́ ко царю́ , и рече́ : рабъ твои́ и҃зы́де на воину́ бра́ни ; и се́ мꙋ́жъ приведе́ ко мнѣ́ мꙋ́жа , и рече́ ко мнѣ́ : сохрани́ мꙋ́жа сего́ : а҃ще же ѡ҃брѣ́тшеся ѡ҃скочи́тъ , и бу́детъ дꙋ́ша твоя́ вмѣ́стѡ дꙋ́ши е́гѡ , и́ли та́лантъ ѻ҃да́си сребра́ .

м҃ И бы́сть , ꙗ́коже возрѣ́ла рабы́ твои́ гнѣ́вомъ и сва́мою , и сего́ не бы́сть : ма҃ и рече́ къ немꙋ́ царь Їи́левъ : се́ раздѣ твои́ при мнѣ́ , самъ себе́ оубі́лъ е҆сѝ . мв҃ И оуско́ри , и ѿ̀ла покрыва́ло ѿ̀ оче́съ свои́хъ : и позна́ его́ царь Їи́левъ , ꙗ́ко ѿ̀ проро́къ сей е҆́сть . И рече́ къ немꙋ́ : та́ко глаго́летъ Гдь : понеже́ испꙋсти́лъ е҆сѝ ты́ мꙋ́жа пагꙋ́бнаго и҆з̾ рꙋки́ твоеа́ , *и бꙋ́детъ дꙋ́ша твоа́ вмѣ́сто дꙋши́ его́ , и ли́ди твои́ вмѣ́сто люде́й его́ . И ѿ̀и́де царь Їи́левъ къ до́мꙋ свое́мꙋ , смꙋще́нъ и разслабле́нъ , и прі́иде въ Самарі́ю .

*вниже кв , гад и аз .

Глава́ к҃а .

м҃а И бы́сть по гл҃ѣ́хъ сі́ихъ , и ві́ноградъ е҆ди́нъ бѣ́ оу̀ Навꙋ́ѳе Їезрали́тянина при гꙋмнѣ́ Ахаа́ва царя́ Самарі́йска . б҃ И рече́ Ахаа́въ къ Навꙋ́ѳею , гла́ : да́ждь ми ві́ноградъ твои́ , и бꙋ́детъ ми во вертогра́дъ зелі́й , ꙗ́коже бли́зъ е҆́сть сей до́мꙋ моегѡ́ , и да́мъ ти вмѣ́сто сегѡ́ ві́ноградъ и҆́нъ до́бръ па́че сегѡ́ : а҆́ще же оугѡ́дно пре́тобою , да́мъ ти сребро́ и҆змѣ́ну ві́нограда сегѡ́ , и бꙋ́детъ ми во вертогра́дъ зелі́й . г҃ И рече́ Навꙋ́ѳей ко Ахаа́ву : да не бꙋ́детъ мнѣ́ ѿ̀ Гда Бга моегѡ́ да́ти насле́дїе оц҃ъ мои́хъ тебѣ́ . д҃ И прі́иде Ахаа́въ въ до́мъ свои́ смꙋще́нъ и ѡ҆скорблє́нъ ѡ҆ словесѝ , е҆́же гла́ къ немꙋ́ Навꙋ́ѳей Їезрали́тянинъ , и рече́ : не да́мъ тебѣ́ насле́дїа оц҃ъ мои́хъ , и бы́сть дꙋ́хъ Ахаа́вль смꙋще́нъ , и оу̀спе на одрѣ́ своемъ , и покры́ лице́ свое́ , и не ѣ́сть хлѣ́ба . е҃ И вни́де Їезаве́ль жена́ его́ къ немꙋ́ , и рече́ къ немꙋ́ : что́ дꙋ́хъ твои́ е҆́сть смꙋще́нъ , и не ѣ́си ты хлѣ́ба ? ѕ҃ И рече́ къ не́й (Ахаа́въ) : ꙗ́ко гла́хъ Навꙋ́ѳею Їезрали́тянину , гла́ : да́ждь ми ві́ноградъ твои́ за сребро́ : и а҆́ще хо́щеши , да́мъ ти ві́ноградъ и҆́нъ вмѣ́сто его́ , и рече́ : не да́мъ ти насле́дїа оц҃ъ мои́хъ . з҃ И рече́ къ немꙋ́ Їезаве́ль жена́ его́ : ты́ ли нꙋ́нѣ твори́ши та́ко царю́ Їи́левъ ? востани́ , и ꙗ́ждь хлѣ́бъ , и молча́ бꙋди́ , а҆́зъ же да́мъ ти ві́ноградъ Навꙋ́ѳеа Їезрали́тянина . и҃ И напи́са кни́гꙋ на и҆́мя Ахаа́вле , и запеча́та ю҆ печа́тїю его́ , и посла́ кнѓ къ старѣ́йшинамъ , и свобо́дными живꙋ́щымъ съ Навꙋ́ѳемъ : ѳ҃ И писа́но бѣ́ше въ кни́зѣ та́ко : постѝтеся посто́мъ , и посади́те Навꙋ́ѳа въ нача́лѣ люде́й : і҃ И посади́те два́ мꙋ́жа сы́ны законопрестꙋ́пныхъ противꙋ́ е҆мꙋ́ , и да засвидѣ́тельствꙋютъ ѡ҆ не́мъ , глаго́люще : та́ко (не) бага́словилъ Бга и царя́ : и да изведꙋ́тъ его́ , и побію́тъ камені́емъ , и да оумре́тъ . ѯ҃ И сотвори́ша та́ко мꙋ́жіе гра́да его́ старѣ́йшіи , и свобо́дніи живꙋ́щіи во гра́дѣ его́ , ꙗ́коже посла́ къ ни́мъ Їезаве́ль , и ꙗ́коже пи́сано бѣ́ше въ кни́гахъ , ꙗ́же посла́ къ ни́мъ . ѯа҃ И нарекоша́ по́стъ , и посадиша́ Навꙋ́ѳеа въ нача́лѣ люде́й . ѯб҃ И прі́идоша два́ мꙋ́жа сы́нове законопрестꙋ́пныхъ , и сѣ́доша противꙋ́ его́ , и засвидѣ́тельствоваша на него́ мꙋ́жіе ѿ̀ступницы Навꙋ́ѳеовы предъ людьми́ , глаю́ще : сей (не) бага́словилъ Бга и царя́ : и изведо́ша его́ вонъ и҆з̾ гра́да , и побиша́ его́ камені́емъ , и оумре́ . ѯг҃ И посла́ша ко Їезаве́ли , глаю́ще : камені́емъ побіе́нъ бы́сть Навꙋ́ѳей , и оумре́ . ѯд҃ И бы́сть , е҆гда́ оуслы́ша Їезаве́ль глаго́лющихъ , ꙗ́ко побіе́нъ Навꙋ́ѳей , и оумре́ , и рече́ Їезаве́ль ко Ахаа́ву : востани́ , наслѣ́дꙋй ві́ноградъ Навꙋ́ѳеа Їезрали́тянина , и҆́же не вза́ ѻ҆ тебе́ сребра́ , и оумре́ нѣ́сть Навꙋ́ѳей жи́въ , но оумре́ . ѯе҃ И бы́сть е҆гда́ оуслы́ша Ахаа́въ , ꙗ́ко оубі́енъ бы́сть Навꙋ́ѳей Їезрали́тянинъ , и раздра́ ри́зы своа́ , и ѡ҆блече́ся во вре́тище . и҃ѯ҃ и бы́сть по сі́ихъ , и воста́ , и сни́де Ахаа́въ в ві́ноградъ Навꙋ́ѳеа Їезрали́тянина насле́дити его́ . ѯз҃ И рече́ Гдь ко Їліѝ ѳесвїтани́нꙋ , гла́ : Востани́ , и сни́ди на сре́тенїе Ахаа́ву царю́ Їи́левꙋ , и҆́же въ Самарі́и , се́ бо сей въ ві́ноградѣ Навꙋ́ѳеовѣ , ꙗ́ко сни́де та́мо насле́дити его́ . ѯи҃ И рече́ши е҆мꙋ́ , гла́ : сице́ гла́голетъ Гдь : понеже́ ты оубі́лъ е҆сѝ (Навꙋ́ѳеа) , и прі́алъ е҆сѝ въ насле́дїе (ві́ноградъ его́) , сегѡ́ ради́ та́ко гла́голетъ Гдь : на мѣ́стѣ , *идѣ́же полиза́ша свині́и и пси́ кровь его́ , та́мо полижꙋ́тъ и кро́вь твою́ , и блꙋдни́цы и҆змы́ются въ кро́ви твое́и . к҃ И рече́ Ахаа́въ ко Їліѝ : ѡ҆брѣ́лъ ли е҆сѝ мя́ враже́ мои́ ? и рече́ Їліа̀ : ѡ҆брѣто́хъ : понеже́ ты вы́е проданъ е҆сѝ сотвори́ти лꙋка́вое пре́дъ Гдемъ , во е҆́же разгнѣ́вати его́ . *Сице́ гла́голетъ Гдь : се а҆́зъ наведꙋ́ на тя́ зла́ : и попалю́ заднѧ́ѧ твоа́ , и искорене́ю Ахаа́вла мочꙋ́щагося къ стѣ́нѣ , и содержи́мыя , и ѡ҆ста́вшихся во Їліи . *И преда́мъ до́мъ твои́ ꙗ́коже до́мъ Їеровоа́ма сы́на Наваа́това , *и ꙗ́коже до́мъ Ваасы́ сы́на Ахі́инна , ѿ̀ прогнѣ́вавшихъ , и́миже прогнѣ́валъ ма́ е҆сѝ , и грѣ́шити сотвори́лъ е҆сѝ Ізаа́ . *И ко Їезаве́ли рече́ Гдь , гла́ : пси́ снѣ́дятъ ю҆ въ предграді́и Їезрае́ла . кг҃ Оумерша́го Ахаа́вла во гра́дѣ снѣ́дятъ пси́ , и оумерша́го его́ на по́ли снѣ́дятъ пти́цы не́бныя . кд҃ И въ сꙋ́тъ ты е҆сѝ Ахаа́ве , и҆́же проданъ бы́сть сотвори́ти лꙋка́вое пре́дъ Гдемъ , ꙗ́ко преврати́ти его́ Їезаве́ль

*ниже кг

*выше ев

*выше ев

*ниже кг

J. Luÿken f. C. W. exc.

I. Regum. XXI.

Iezabelis, conficta dolo, periuria perdunt
Te Sic infelix, et miserande, Naboth.
Quæ non fæminea tempestas venit ab ira!
Innocuum tali grandine quando ferit.

So muß ein falscher Zeug dich todt, ô Naboth, liefern,
so bald nur Jesabel sich wider dich erregt!
O harter Wetter-Streif, wann tolle Weiber schiefern,
wann auf die unschuld so ein Hagel Regen schlägt!

жена є҃гѡ. И ѡмерзѣ́ша сѧ́каѡ, є҃же ходи́ти во сла́дѣх ми́зостей, ѩ҆́же сотвори́ А҃морре́й, є҃гоже и҃стребѝ Гдь ѿ лица́ сыно́въ Ѷлевыхъ. И бы́сть є҃гда оуслы́ша А҃хаа́въ словесѣ́ сі́а, оумили́сѧ ѿ лица́ Гдна, и и҃дѣ́ше па́дчасѧ, и раздра́ ри́зы своа́, и преположѣ́сѧ вре́тищемъ по тѣ́лу своему́, и поститсѧ, и бѣ҃ ѡблечѣ́нъ во вре́тище ѿ дне́, воньже оуре́й Наво́ѳ.а Іезрилѧ́нина, и хожда́ше скорбѣ́нъ. И бы́сть гл҃ъ Гдне́ рцы́ю рцаа҃ є҃гѡ И҃лїи ѡ А҃хаа́вѣ, И рече́ Гдь: ви́дѣлъ ли є҃сѝ, ѩ҆́коѡ оумили́сѧ А҃хаа́въ ѿ лица́ мое́го; є҃гѡ ра́ди не наведу́ сла́ бо днє́хъ є҃гѡ: но бо днє́хъ сы́на є҃гѡ наведу́ сло́ на до́мъ є҃гѡ.

Глава҃ ѯ҃в҃.

Сѣ́де тріѝ лѣ́та, и не бѣ҃ бра́ни между Сѵ̀рі́ею, и между Ѷлемъ. И бы́сть въ лѣ́то трє́тіе, и сни́де Іѡсафа́тъ ца́рь Ѵ҃дино҃въ къ царю́ Ѷлеву́. И рече́ ца́рь Ѷлевъ ко отро́кѡмъ свои́мъ: вѣ́сте ли ѩ҆́коѡ моа҃ є҃сть Реммаѳ.а Галаа́дска, и мы́ молчи́мъ взѧ́ти ю҆ ѿ ру́кы ца́ря Сѵ̀рі́йска; И рече́ ца́рь Ѷлевъ ко Іѡсафа́ту: взы́деши ли съ на́ми въ Реммаѳ.а Галаа́дскую на бра́нь; и рече́ Іѡсафа́тъ: ѩ҆́коже а҃зъ, та́кожде и ты: ѩ҆́коже лю́дїе мои́, лю́дїе твои́: ѩ҆́коже ко́ни мои́, ко́ни твои́. И рече́ Іѡсафа́тъ ца́рь Ѵ҃дино҃въ къ царю́ Ѷлеву́: вопроси́те у҆́бо дне́сь Гда҃. И собра́ ца́рь Ѷлевъ всѧ҆ проро́ки ѩ҆́коѡ четы́реста мѫже́й, и рече́ ца́рь и҃мъ: взы́ду ли въ Реммаѳ.а Галаа́дскую на бра́нь, и́ли шестаблю́; и рѣ́ша: взы́ди, ѩ҆́коѡ да҃ предастъ Гдь въ ру́кы ца́ревы. И рече́ Іѡсафа́тъ къ царю́ Ѷлеву́: не́сть ли зде́ проро́ка Гдна҃, и вопроси́мъ вы́хо҃ Гда҃ и҃мъ; И рече́ ца́рь Ѷлевъ ко Іѡсафа́ту: е҆́ще е҆́сть е҆ди́нъ мѫ́жъ на вопроше́нїе и҃мъ Гда҃, и а҃зъ возненави́дѣ є҃го́, ѩ҆́коѡ не глетъ ѡ҆ мнѣ́ до́брѣ, но сла́ѧ, Міхе́а сы́нъ Ѷмвлаа́нь: и рече́ ца́рь Іѡсафа́тъ Ѵ҃дино҃въ: не гли́ ца́рю та́коѡ. И призва́ ца́рь Ѷлевъ скопца́ е҆ди́наго, и рече́: скоро́ поиди́ по Міхе́ю сы́на Ѷмвлаа́на. Царь же Ѷлевъ, и Іѡсафа́тъ ца́рь Ѵ҃дино҃въ сѣ́даху кі҃ждо на пре́столѣ своемъ во́ѡруженїи во бра́тѣхъ Самарі́йскихъ: и вси́ проро́цы проро́цаху пре́ ни́ми. И сотвори́ себѣ́ Седеки́а сы́нъ Ханаа́нь рога́ желѣ́зна, и рече́: та́коѡ глетъ Гдь: сими́ рогы́ изводе́ши Сѵ̀рію, дондеже́ сконча́етсѧ. И вси́ проро́цы проро́цаху та́коѡ, глю́ще: взы́ди въ Реммаѳ.а Галаа́дскую, и и҃зста́битъ тѧ҆, и преда́стъ Гдь въ рѹ́цѣ твои́ ца́ря Сѵ̀рі́йскаго. И посо́лъ ѣ҆́дѧ призва́ти Міхе́ю, рече́ є҃мѹ̀, гла҃: се и҃ны́мъ всѝ проро́цы оуста́ми є҆ди́ными глю́тъ до́брая ѿ ца́рѧ, бѫди́ у҆́бо и ты́ въ сло́весѣ́хъ твои́хъ, по словесѣ́мъ е҆ди́наго ѿ и҃хъ, и глаи́ до́брая. И рече́ Міхе́а: жи́въ Гдь, ѩ҆́коѡ ѩ҆́же рече́тъ Гдь ко мнѣ́, сі́а возглю́. И прїи́де ко цю́ю: и рече́ є҃мѹ̀ ць҃: Міхе́е, взы́ду ли въ Реммаѳ.а Галаа́дскую на бра́нь, и́ли шестаблю́; и рече́ є҃мѹ̀: взы́ди, и благопоспѣ́шитъ Гдь въ ру́кы ца́ревы. И рече́ є҃мѹ̀ ца́рь: е҆́ще а҃зъ дважды закли́наю тѧ҆, да речеши́ и҃стину къ мнѣ́ во и҃мѧ Гдне́; И рече́ Міхе́а, не та́коѡ: ви́дѣхъ всего́ Ѷзраи́ля разсѣ́яна по гора́мъ ѩ҆́коже стада́, и҃мѫже не́сть па́стыра: и рече́ Гдь: не Гдь ли сі́и́мъ въ Бо́га; да возвратитсѧ кі҃ждо въ до́мъ свои́ съ ми́ромъ. И рече́ ца́рь Ѷлевъ ко Іѡсафа́ту царю́ Ѵ҃дино҃ву: не рѣ́хъ ли тебѣ́, ѩ҆́коѡ не прорече́тъ сі́и ми дѡ́брая, но то́кмѡ сла́ѧ; И рече́ Міхе́а: не та́коѡ: не а҃зъ. слы́ши гл҃ъ Гдне́: не та́коѡ. ви́дѣхъ Гда҃ Бо́га Ѷлева сѣ́дѧща на пре́столѣ своемъ, и всѣ́ во́инство небе́сное сто́ѧше о҆́кресть є҃гѡ, ѡ҆десну́ю є҃гѡ, и ѡ҆шу́ю є҃гѡ. И рече́ Гдь: кто́ прелсти́тъ А҃хаа́ва ца́ря Ѷлева, и взы́детъ, и паде́тъ въ Реммаѳ.а Галаа́дстѣй; и рече́ сі́й та́коѡ, и сі́й та́коѡ. И и҃зы́де дх҃ъ, и ста́ пре́ Гдем҃ъ, и рече́: а҃зъ прелщу́ и҃. И рече́ къ нему́ Гдь: въ чемъ҃; и рече́: и҃зы́ду, и бу́ду дх҃ъ лжи́въ во у҆́стѣхъ всѣ́хъ проро́къ є҃гѡ. и рече́: прелсти́ши, и возмо́жеши: и҃зы́ди, и сотвори́ та́коѡ. И се нынѣ́ даде́ Гдь дх҃ъ лжи́въ во у҆́стѣ всѣ́хъ проро́къ твои́хъ сихъ҃, и Гдь гла҃ на тѧ҆ сла́. И приступи́ Седеки́а сы́нъ Ханаа́нь, и порази́ Міхе́ю въ ли́це, и рече́: каковы́й сей҃ пре́йде Дх҃ъ Гдне́ ѿ мене́, є҃же гла́ти въ тебѣ́; И рече́ Міхе́а: се ты́ у҆́зриши въ де́нь о҆́нъ, є҃гда́ вни́деши въ ло́жницу сокро́вища твоего́, є҃же скры́тисѧ ти҃. И рече́ ца́рь Ѷлевъ: поими́те Міхе́ю, и возвратите́ є҃гѡ ко Ѧмѡ́ну кнѧ́зю гра́да, и ко Іѡа́сѹ сы́ну царе́ву: И рцы́те, да посла́тъ є҃гѡ въ темни́цу, и да кормятъ є҃гѡ хлѣ́бомъ печа́льнымъ, и водо́ю печа́льною, дондеже́ возвратѹ́сѧ въ ми́рѣ. И рече́ Міхе́а: а҆́ще возвраща́сѧ возврати́шисѧ въ ми́рѣ, то не гла҃ Гдь мно́ю. и рече́: слы́шите, лю́дїе вси́. И взы́де ца́рь Ѷлевъ, и Іѡсафа́тъ ца́рь Ѵ҃дино҃въ съ ни́ми въ Реммаѳ.а Галаа́дскую. И рече́ ца́рь Ѷлевъ ко Іѡсафа́ту царю́ Ѵ҃дину҃: преки́рый мѧ҆, и вни́ду въ сѣ́чь, и ты́ ѡблецы́сѧ въ ри́зы мои́.

лд и прикры́ся царь Їли́евъ, и вни́де в се́чь.
Царь же Сѵ́рскїй заповѣ́да кнѧземъ
колесни́цъ свои́хъ три́десатимъ и дво́мъ,
глѧ: не би́тесѧ ни съ вели́кимъ ни съ
лв ма́лымъ, но то́кмѡ съ царе́мъ Їли́евымъ
є́диным. И бы́сть є́гда оу́зрѣша во-
евѡ́ды колесни́цъ Їѡсафа́та царѧ Їу́дина,
лг и ре́ша: ви́дитсѧ царь Їли́евъ се́й. и
ѡ́бступи́ша є́го є́же разити́ся съ ни́мъ:
и возопи́ Їѡсафа́тъ. И бы́сть, є́гда
оу́зрѣша воевѡ́ды колесни́цъ, ꙗ́кѡ нѣ́сть
лд* царь Їли́евъ то́й, и возврати́шасѧ
ѿ него́: И наста́че лы́къ є́динъ мѫ́жъ
примѣ́тивъ, и порази́ царѧ Їли́ева между
легки́мъ, и ри́томъ: и рече́ (царь)
бсда́никѹ своемѹ: ѡбрати́ рѹ́ки твоѧ́,
и изведи́ мѧ ѿ бра́ни, ꙗ́кѡ ꙗзве́нъ е́смь.
ле И оумно́жисѧ бра́нь въ то́й де́нь, и царь
бѣ́ стоѧ́ на колесни́цѣ проти́вѹ Сѵ́ріанъ
ѿ оу́тра да́же до ве́чера, и ли́ꙗшесѧ
кро́вь и҃з ꙗ́звы въ нѣ́дра колесни́цы,
лѕ и оумре́ въ ве́черъ, и изли́вшесѧ кро́вь
ѿ ꙗ́звы да́же до нѣ́дръ колесни́цы. И ста́
проповѣ́дниках ѡ҃ за́падѣ со́лнца, глѧ:
лз кѡ́ждо ва́съ да идетъ во свои́ гра́дъ,
и въ свою́ зе́млю, ꙗ́кѡ оумре́ царь.
И прїидо́ша въ Сама́рїю, и погребо́ша
въ Сама́рїи царѧ. И ѡмы́ша кро́вь
лѳ* съ колесни́цы на исто́чницѣ Самари́йстѣмъ,
и поли́заша свини́и, и пси́ кро́вь є́го,
и блѹ́дницы и҃змы́шасѧ въ кро́ви є́го
ли по гл҃ѹ Їѡ́ню, є́гоже гла. Прочаа́ же
словесъ Ахаа́влихъ, и вса́ ꙗ́же сотвори́,
и хра́мъ слоно́вый є́гоже созда́, и вса́
гра́ды, ꙗ́же сотвори́, не се́ли сїа́
мѳ написана бы́ша въ кни́зѣ словесъ дне́й царе́й
мѳа Їли́евыхъ; И оу́спе Ахаа́въ со ѻ҃тцы
свои́ми, и воцарисѧ Ѻхозі́а сы́нъ є́гѡ
вмѣ́стѡ є́гѡ. И Їѡсафа́тъ сы́нъ Ѧ́сы
воцарисѧ на Їу́дою въ четве́ртое ле́то
мв Ахаа́ва царѧ Їли́ева. Їѡсафа́тъ сы́нъ
тридесати пати́ ле́тъ (лѕ), є́гда
нача́ ц҃арствовати: и два́десать пя́ть
ле́тъ царствова́ во Їерѹсали́мѣ, и́мѧ же
мгр ма́тери є́гѡ Ѧ҃зѹ́ва, дщи́ Сали́ла.
И хожда́ше по всѣ́мъ пѹ́тем Ѧ́сы ѻ҃ца
своего́ѡ, не оуклони́сѧ ѿ негѡ, творѧ́щи
пра́вое пре́ ѻ҃чима Гдни́ма. то́кмѡ вы-
сокихъ не разори́: е́ще лю́дїе жрѧ́хѹ,
и кладо́хѹ на высо́кихъ. И оумири́сѧ
мѳ Їѡсафа́тъ съ царе́мъ Їли́евымъ. Прочаа́
же словесъ Їѡсафа́товыхъ, и си́лы є́гѡ,
є́лика сотвори́, не се́ли ни́сана сѫ́ть
въ кни́зѣ словесъ дне́й царе́й Їу́динихъ;
мѕ И прочее ме́рзости, є́же ѡ҃ста́ сѧ во дни
Ѧ́сы ѻ҃ца є́гѡ, ѿ҃ѧ ѿ҃ земли. И царя
мѕ мѕ не бѣ́ во Е́дѡ́мѣ поста́вленнагѡ. Царь
же Їѡсафа́тъ сотвори́ корабли́ Ѳарси́-
скїа, є́же и҃ти во Ѹфа́зъ по зла́то,
но не пондо́ша, зане́ сокрѹши́шасѧ корабли́
мѳ во Ѧ́сіѡнъ-Гаве́рѣ. Тогда́ рече́ Ѻхозі́а
сы́нъ Ахаа́вль ко Їѡсафа́тѹ: да и҃дѹ́тъ
рабы́ мои́ съ рабы́ твои́ми в корабля́хъ:
и не воехо́тѣ Їѡсафа́тъ. И оумре́ Їѡса-
нѳ фа́тъ со ѻ҃тцы свои́ми, и погребе́нъ
бы́сть оу ѻ҃тецъ свои́хъ во гра́дѣ Да́да
ѻ҃ца своего́ѡ, и воцарисѧ Їора́мъ сы́нъ
нѳа є́гѡ вмѣ́стѡ є́гѡ. И Ѻхозі́а сы́нъ
Ахаа́вовъ воцарисѧ на Їли́емъ в Самари́и,
въ ле́то седмонаде́сатъ Їѡсафа́та царя́
Їу́дина, и царствова́ на Їли́емъ в Самари́и
нѳа ле́та два́. И сотвори́ лѹка́вое пре́
нѳ Гдемъ, и нача́ ходи́ти по пѹ́темъ ѻ҃ца
своего́ѡ Ахаа́ва, и по пѹ́ти Їезаве́ли
ма́тере своеѧ́, и во грѣсѣ́хъ до́мѹ Іеро-
ва́ма сы́на Наваа́това, и́же введе́ во
нѳг грѣ́хъ Їи́ла. И порабо́та Ваа́лѹ, и
поклони́сѧ є́мѹ, и разгнѣ́ва Гда Бга
Їли́ева, по всѣ́мъ бы́вшымъ пре́жде є́гѡ.

Коне́ц трети́хъ кни́гъ царе́въ, и́мѹтъ
въ себѣ́ гла́въ, кѳ.

I. Regum . XXII.

Miles in incertum vibrat, Deus ipse sagittam
Dirigit hanc vindex in cor, Achabe, tuum.
Hoc pridem impietas nigro carbone notavit,
Consultus, nigrum qui ferit, ictus erat.

Der Feind schoß blindlings drein; Gott der das Böse zahlet,
trieb diesen Pfeil ins Herz, und macht' es Todt zur Straf.
Das Herz war, von dem Rus der Sünden, schwarz bemahlet;
Drum war der Schuß nicht blind, der so das Schwarze traf.

J. L. f. II. REGUM. I. C. B. exc.

Quem coelo vocat Elias, Dux sternitur igne,
Et simul in Cineres cum Duce miles abit.
Præconem veri Regesque Ducesque timete:
Fulmina pro telis, quæ dat Olympus habet.

Elias rufft dem Feur: den Helden zu zerstören.
Der Feldherr samt dem Volk, verfliegt zu Staub verbrent.
Lern Gottes Bottschafft doch, Fürst und König ehren:
Sie schlägt mit Keulen drein, die ihr der Himel gönnt.

ЧЕТВЕ́РТЫѦ КНИ́ГИ ЦА́РСТВЪ.

Глава. а.

Ѵ ѿстꙋпи́ Моа́въ ѿ Їлма по ѹмерти́и Ахаа́вли. Охозі́а же паде́ и҃з окна́, е́же въ горни́цѣ е́гѡ въ Самаріи, и разболѣ́сѧ: и посла́ послы́, и рече́ къ ни́мъ: и҃дѣте, и вопроси́те ꙋ Ваа́ла скве́рнагѡ бо́га Акка́рѡнска, а́ще живъ бꙋ́детъ ѿ болѣ́зни мое́а сея́ сегѡ ра́ди. Ѵ а҃гг҃ъ Гдн҃ь рече́ ко Їліи҃ Ѳесвїтанинꙋ, глаго́ла: воста́вь, и҃ди на сре́тенїе послы́мъ Охозі́и царя́ Самарі́йска, и рече́ши къ ни́мъ: и҃ли нѣ́сть Бг҃а во Їли, ꙗ҆кѡ гради́те вопроша́ти Ваа́ла скве́рнаго бо́га во Акка́рѡнѣ; Ѵ сегѡ ра́ди сице́ глаго́летъ Гдь: ѻ҆дра́ъ, на негѡ́же возше́лъ е҆сѝ тꙋ́, не и҃маши слѣ́зти съ негѡ, ꙗ҆кѡ тꙋ́ смерті́ю ѹмре́ши. Ѵ и҃де Їліа́, Ѵ рече́ къ ни́мъ: Ѵ возвратѝшасѧ послы́ къ немꙋ: Ѵ рече́ къ ни́мъ: что́ ꙗ҆кѡ возвраті́стесѧ; Ѵ рѣ́ша къ немꙋ: мꙋ́жъ и҃зы́де въ сре́тенїе на́мъ, Ѵ рече́ къ на́мъ: и҃дѣте возврати́тесѧ къ црю́ послáвшемꙋ вы́, Ѵ глаго́лете къ немꙋ: сице́ глетъ Гдь: и҃ли нѣ́сть Бг҃а во Їли, ꙗ҆кѡ вы́ гради́те вопроша́ти Ваа́ла скве́рнаго бо́га во Акка́рѡнѣ; сегѡ ра́ди ѿ ѻ҆дра́ на негѡ́же возше́лъ е҆сѝ, не и҃маши слѣ́зти съ негѡ, ꙗ҆кѡ тꙋ́ смерті́ю ѹмре́ши. Ѵ рече́ къ ни́мъ цр҃ь, глаго́ла: ка́ковъ взо́ромъ ба́ше мꙋ́жъ то́й вше́дый въ сре́тенїе ва́мъ, Ѵ гла́вый ва́мъ словеса́ сі́а; Ѵ рѣ́ша къ немꙋ: мꙋ́жъ косма́тъ, Ѵ по́ясомъ ѹсме́ненымъ препоа́санъ ѿ чресла́хъ свои́хъ. Ѵ рече́ цр҃ь: Їліа́ Ѳесвїтанинъ сей е҆́сть. Ѵ посла́ къ немꙋ стар҃е́йшинꙋ патьдеса́тника, Ѵ патьдеса́тъ мꙋ́жей е҆гѡ́: Ѵ взы́де, Ѵ прїи́де къ немꙋ. Ѵ се́ Їліа́ сѣ́дѧше верхꙋ горы́: Ѵ глаго́ла патьдеса́тникъ къ немꙋ, Ѵ рече́: чл҃че Бж҃їй, цр҃ь зове́тъ тѧ, сни́ди. Ѵ ѿвѣщꙋ́а Їліа́, Ѵ рече́ къ патьдеса́тнику: а҆́ще е҆́смь чл҃къ Бж҃їй а҆́зъ, то́ да сни́детъ ѻ҆гнь съ нб҃се́, Ѵ снѣ́стъ тѧ, Ѵ патьдеса́тъ твои́хъ (съ тобо́ю). Ѵ сни́де ѻ҆гнь съ нб҃се́, Ѵ снѣ́де е҆гѡ́, Ѵ патьдеса́тъ мꙋ́жей е҆гѡ́. Ѵ приложѝ цр҃ь посла́ти къ немꙋ дрꙋга́го патьдеса́тника, Ѵ патьдеса́тъ (мꙋ́жей) съ ни́мъ: Ѵ возше́дъ, Ѵ глаго́ла патьдеса́тникъ къ немꙋ, Ѵ рече́: чл҃ве́че Бж҃їй, сице́ глетъ цр҃ь, потщáвсѧ сни́ди. Ѵ ѿвѣщꙋ́а Їліа́, Ѵ глаго́ла къ немꙋ, Ѵ рече́: а҆́ще чл҃ве́къ Бж҃їй а҆́зъ е҆́смь, то́ да сни́детъ ѻ҆гнь съ нб҃се́сѐ, Ѵ да снѣ́стъ тѧ, Ѵ патьдеса́тъ (мꙋ́жей) съ тобо́ю: Ѵ сни́де ѻ҆гнь съ нб҃се́сѐ, Ѵ снѣ́де е҆гѡ́, Ѵ патьдеса́тъ мꙋ́жей е҆гѡ́. Ѵ приложѝ цр҃ь е҆́ще посла́ти стар҃е́йшинꙋ, патьдеса́тника тре́тїаго, Ѵ патьдеса́тъ мꙋ́жей съ ни́мъ: Ѵ прїи́де къ немꙋ патьдеса́тникъ тре́тїй, Ѵ поклони́сѧ на колѣ́на своа́ пред Їліе́ю, Ѵ моли́ е҆гѡ́, Ѵ глаго́ла къ немꙋ, Ѵ рече́: чл҃ве́че Бж҃їй пощади́ дꙋ́шꙋ мою́, Ѵ дꙋ́шꙋ ра́бъ твои́хъ сі́хъ патьдеса́тъ пре́ ѻ҆чи́ма твои́ма: Се́ сни́де ѻ҆гнь съ нб҃се́сѐ, Ѵ пожре́ два́ патьдеса́тника пе́рвыа съ патїюдеса́тми и҃хъ: Ѵ ны́нѣ да пощади́тсѧ дꙋ́ша ра́бовъ твои́хъ пред ѻ҆чи́ма твои́ма. Ѵ гла́ а҆́гг҃ъ Гдн҃ь ко Їліи҃, Ѵ рече́: сни́ди съ ни́мъ, не ꙋ҆бои́сѧ ѿ лица́ и҃хъ: Ѵ воста́ Їліа́, Ѵ сни́де съ ни́мъ къ црю́, Ѵ глаго́ла къ немꙋ, Ѵ рече́: сице́ глетъ Гдь: что́ ꙗ҆кѡ посла́лъ е҆сѝ послы́ вопроша́ти Ваа́ла скве́рнаго бо́га во Акка́рѡнѣ: а҆́ки бы́ не бы́лъ Бг҃ъ во Їли, е҆́же вопроси́ти ѿ негѡ словесе́; сегѡ ра́ди ѿ ѻ҆дра́, на́ньже возше́лъ е҆сѝ тꙋ́, не и҃маши слѣ́зти съ негѡ, ꙗ҆кѡ смерті́ю ѹмре́ши. Ѵ ѹмре́ по глаго́лꙋ Гдню, е҆гѡ́же гла́ Їліа́: Ѵ цр҃ствова Їѡра́мъ бра́тъ Ѻхозі́инъ вмѣ́стѡ е҆гѡ́, поне́же не и҃мѣ́ сы́на Охозі́а въ лѣ́то второ́е Їѡра́ма сы́на Їѡсафа́та царя́ Ꙋ҆дина.

и прочая словесъ Охозиныхъ елика сотвори, не се ли сіа писана въ книгахъ словесъ дней царей Іиливыхъ.

Глава г, б.

Бысть внегда взати Гдь Илію въ вихрѣ якш на небо, и идаше Илія и Елиссей ѿ Галгалъ. И рече Илія къ Елиссею: сѣди убо здѣ, якш Гдь посла мя до Веѳиля. И рече Елиссей: живъ Гдь, и жива душа твоа, аще ѿставлю тя. И пріидоста въ Веѳиль. И пріидоша сыны пророчестіи, иже въ Веѳилѣ, къ Елиссею, и рѣша къ немѹ: развмѣеши ли, якш взимаетъ Гдь днесь господина твоего верхѹ главы твоея (ѿ тебе); и рече: и азъ оурадѹмѣхъ, молчите. И рече Илія къ Елиссею: сади убо здѣ, якш Гдь посла мя во Іерихѡнъ. и рече Елиссей: живъ Гдь, и жива душа твоа, аще ѿставлю тя: и пріидоста во Іерихѡнъ. И приближишася сынове пророкшѣ, иже во Іерихѡнѣ, къ Елиссею, и рѣша емѹ: развмѣеши ли, якш днесь взимаетъ Гдь господина твоего свыше главы твоея (ѿ тебе); и рече: ѥбо и азъ оурадѹмѣхъ, молчите. И рече емѹ Илія: сѣди здѣ, якш Гдь посла мя до Іордана. и рече Елиссей: живъ Гдь, и жива душа твоа, аще ѿставлю тебе. и поидоста оба, И пятьдесятъ мѹжей ѿ сыновъ пророческихъ, и сташа противѹ издалеча. и сіи оба стаста при Іорданѣ. И пріятъ Илія милоть свою, и свитъ ю, и оударі ею въ водѹ, и разступися вода сюдѹ и сюдѹ: и проидоста оба по сѹхѹ. И бысть преходящымъ имъ, и рече Илія къ Елиссеевѣ: проси, что сотворю ти, прежде неже взятъ бѹдѹ ѿ тебе. и рече Елиссей: да бѹдетъ убо Дхъ иже въ тебѣ, сѹгубъ во мнѣ. И рече Илія: ожесточилъ еси просити: аще оувриши мя вземлема ѿ тебе, бѹдетъ ти такш: аще ли не (оувриши), не бѹдетъ. И бысть идѹщымъ имъ, идяхѹ, и глахѹ: и се колесница огненная, и кони огненіи, и раздѣлиша между обѣма: и взятъ бысть Илія вихромъ якш на небо. И Елиссей зряше, и вопіяше: оче, оче, колесница Іилева, и конница егѡ: и не оувидѣ егѡ ктомѹ: и пятса (Елиссей) ризы своа, и растерза я въ два растерзанія. И взя милоть Іліину Елиссей падшую верхѹ егѡ, и возвратися Елиссей, и ста на брезѣ Іордановѣ. И пріятъ (Елиссей) милоть Іліину, якже паде верхѹ егѡ, и оударі въ водѹ, и не разступися вода. и рече: гдѣ Бгъ Іліинъ аффѡ; и оударі Елиссей водѹ (вторицею), и разступишася сюдѹ и сюдѹ: и прейде Елиссей по сѹхѹ. И видѣша егѡ сынове пророчи, иже во Іерихѡнѣ сопротивъ, и рѣша: почи дхъ Іліинъ на Елиссеи. и пріидоша на срѣтеніе емѹ, и поклонишася емѹ до земли. И рѣша къ немѹ: се нынѣ со ѿроки твоими пятьдесятъ мѹжей сыновъ силныхъ: шедше да взыщѹтъ господина твоего, еда какш Дхъ Гдень взя, и повержe егѡ на Іорданѣ, или на единой ѿ горъ, или на единомъ ѿ холмовъ: и рече Елиссей: не посылайте. И принѹдиша его, дондеже оустыдѣся, и рече: послите. и послаша пятьдесятъ мѹжей, и искаша три дни, и не обрѣтоша его. И возвратишася к немѹ: и той сѣдяше во Іерихѡнѣ: и рече Елиссей къ нимъ: не глахъ ли къ вамъ, не идите; И рѣша мѹжіе града къ Елиссею: се жилище града благо, такоже ты господине видиши, но водѹ злы, и земля неплодна. И рече Елиссей: принесите ми водоносъ новъ, и всыпите вонь соль. и взяша, и принесоша къ немѹ. И изыде Елиссей на исходища водна, и всыпа тѹ соль, и рече: сице глетъ Гдь: исцѣлихъ водѹ сіа, не бѹдетъ ѿ нихъ ктомѹ смерти, и неплодства. И исцѣлѣша воды до днесь егѡ, по глу Елиссееву, егоже гла. И взыде ѿтѹдѹ в Веѳиль: и восходящѹ емѹ пѹтемъ, и дѣти малы изыдоша из града, и ругахѹся емѹ, и рѣша емѹ: гради плѣшиве, гради. И возрѣся в следъ ихъ, и видѣ а, и проклятъ а именемъ Гднимъ: и се изыдоша двѣ медвѣдицы из дубравы, и растерзаша ѿ нихъ четыредесятъ два отрочища. И иде ѿтѹдѹ въ горѹ Кармилскѹю, и ѿтѹдѹ возвратися въ Самарію.

Глава г, г.

Іорамъ сынъ Ахаавовъ боцарися над Іилемъ въ Самаріи, въ лѣто осмонадесятъ Іосафата царя Іѹдина, и царствова лѣтъ двянадесять.

* ... сіра ми ... ѣ го ... а ма ... с ни ...

Caſpar Luyken ſecit. Chr. Wagel excudit

II. Reg. II.

Dum raptum ſuper aſtra vides, Eliſæe, Magiſtrum,
Aufers deciduam, præmia magna, togam.
Veſte ſub hac, plenus ſub qua fuit igne propheta,
Non frigere Dei cor in amore poteſt.

Der Mantel fällt dir zu, da Gott Euch beyde trennet
(dich, Jünger, und Prophet) durch feurige Geſtalt.
O Mantel (theure Gab!) drinn der Prophet gebrennet
in dir wird wol kein Menſch an Gottes Liebe kalt.

I. L. fec.

C. W. exc.

II. REGUM. II.

Cerne, Sacer vates, mortes sunt unde tot haustæ,
Mixto proficuas has sale reddit aquas.
Sal Doctoris, aquæ populi sunt Symbola; Disce,
A doctis populo visque salusque venit.

Der Tod muß aus dem Topf, der manchen machte blasser.
Elisæ Salz-brock macht die bittern wasser süß.
Die Lehrer sind das Salz; das Volk vergifftes Wasser:
Lern: Daß die Lehr auß Volk, Krafft, Heil und Leben gieß!

C. L. fec. C. W. exc.

II. REGVM. II.

Cur adeo in pueros crudelis mittitur ultor,
Quod capiti illudant, Calve Propheta, tuo?
Fors fera, quod formet, proles homo negligat, illa
Vindice, cum natis plectitur ipse Pater.

Wie kom̃t es, daß die Straf so scharf ist abzufassen,
da hier das Knaben-Heer nur Kahl-Kopf, Kahl-Kopf! schmält:
Ein Bär formt seine Zucht. Weil das die Eltern lassen,
so strafft das Bären-Paar der Eltern Läßigkeit.

I. Luyken fec: C. Weigel exc:

II. Reg. III.

Cum timidam Regum triadem facit alea belli,
Fit pia; magnæ preces vult Elisæe tuas.
Auspice victrices spondes tu Numine lauros.
Sic pietas, cunctis utilis, arma juvat.

Drey Könige sind da, die gehen auf die Neige,
und bitten dein Gebeth, Elisa, zu dem Sieg.
Und du versprichst mit Gott, für sie, viel Palmen-Zweige.
So nutzt die Gottesfurcht zu allem, auch im Krieg.

и сотвори лукавое предъ очима Гдними : обаче не якоже отцъ его , и не якоже мати его : и разрушн кипящ Ваалова , яже сотвори отецъ его . Обаче ко грѣхъ Іеровоама сына Навата , иже введе во грѣхъ Ізиля , прилѣпися , и не отступи отъ него . И Моисѣ царь Моавль бѣ пастыдъ , и даяше дань царю Ізилеву , сто тысящъ агнцевъ , и сто тысящъ овнъ съ рунами . И бысть по оумертвіи Ахаавли , и отвержеся царь Моавль царя Ізилева . И изыде царь Іорамъ во дни оны отъ Самаріи , и согляда Ізиля . И иде , и посла ко Іосафату царю Іудину , глаголя : царь Моавль отвержеся мене : идеши ли со мною на брань на Моава ? и рече : взыдъ : сице мнѣ , якоже и тебѣ : якоже людіе мои , людіе твои : якоже кони мои , кони твои . И рече : коимъ путемъ взыдемъ ? и рече : путемъ пустыни Едомскія . И иде царь Ізилевъ , и царь Іудинъ , и царь Едомль , и идоша путемъ седмь дней : и не бѣ полку воды , и скотомъ сущымъ съ ними . И рече отроковомъ своимъ царь Ізилевъ : о , яко созва Гдь три сія цари идущыя предати ихъ в руцѣ Моавли . И рече Іосафатъ къ нему царь Іудинъ : есть ли здѣ пророкъ Гдень , и вопросимъ Гда ими ? и отвѣщал единъ отроковъ царя Ізилева , и рече : здѣ есть Еліссей сынъ Сафатовъ , иже возливаше воду на руцѣ Ілиины . И рече Іосафатъ : есть съ нимъ глъ Гдень . и сниде к нему царь Ізилевъ , и Іосафатъ царь Іудинъ , и царь Едомль . И рече Еліссей къ царю Ізилеву : что мнѣ и тебѣ ? иди к пророкомъ отца твоегѡ , и къ пророкомъ матере твоеа . и рече ему царь Ізилевъ : еда созва Гдь три цари сіе предати а въ руцѣ Моавли ? И рече Еліссей : живъ Гдь силъ , емуже предстою предъ нимъ , якѡ аще быхъ не лице Іосафата царя Іудина азъ пріялъ , то возрѣлъ ли быхъ на тя , и видѣлъ ли быхъ тя ? Нынѣ приведи ми пѣвца . и бысть егда воспѣваше пѣвецъ , и бысть на немъ рука Гдна . И рече : такѡ глетъ Гдь : сотворите потокъ сей рвами рвами . Якѡ такѡ глетъ Гдь : не оузрите духа , и ниже оувидите дождя : и потокъ сей наполнится воды , и піете вы , и етажаніа ваша , и скоти ваши . И легко сіе предъ очима Гдними , и предамъ Моава въ руки ваша : И поразите всякъ градъ твердъ , и всако древо благо низложите , и всякъ источникъ воды загородите , и всяку часть благу разбіете каменіемъ . И бысть заутра восходящей жертвѣ , и се воды идяху путемъ Едомскимъ , и испо-лнися воды землѧ . И вси Моавитяне оуслышаша , якѡ взыдоша три цари ратитися с ними . и возопиша вѣсіду препоясанію оружіемъ , и рѣша : ох . и усташа оу предѣла . И оутрѣяша заутра , и солнце возсія на воды , и видѣ Моавъ сопротивъ воды чермны якѡ кровь , И рече : кровь сіа есть ѡ оружіа : и бишася цари , и оубіени мужи искренняго своего . и пріидѣ (гради) на кормѣсти , Моавли . И вниидоша въ полкъ Ізилевъ . Ізиляне же восташа , и избіиша Моавлянъ : и побѣгоша ѿ лица ихъ . и вниидоша входяще , и біюще Моава , И грады разбіиша : и всяку часть благу набергоша мужи каменіемъ , и напоняша ю , и всякъ источникъ заградиша , и всако древо благо изсѣкоша , доньдеже оставиша каменіе стѣнъ разсѣяно : и обступиша пращницы , и разбіиша его . И видѣ царь Моавль , якѡ оукрѣпися над нимъ брань , и взя с собою седмь сотъ мужій со обнаженными оружіемъ , еже проситися ко царю Едомску : и не возмогоша . И помтъ сына своего первенца , егоже воцари вмѣсто себе , и возложи его во всесожженіе на стѣнѣ : и бысть разлученіе велико во Ізили . и отступиша ѿ него , и возвратишася в землю свою .

Глава ѳ҃ .

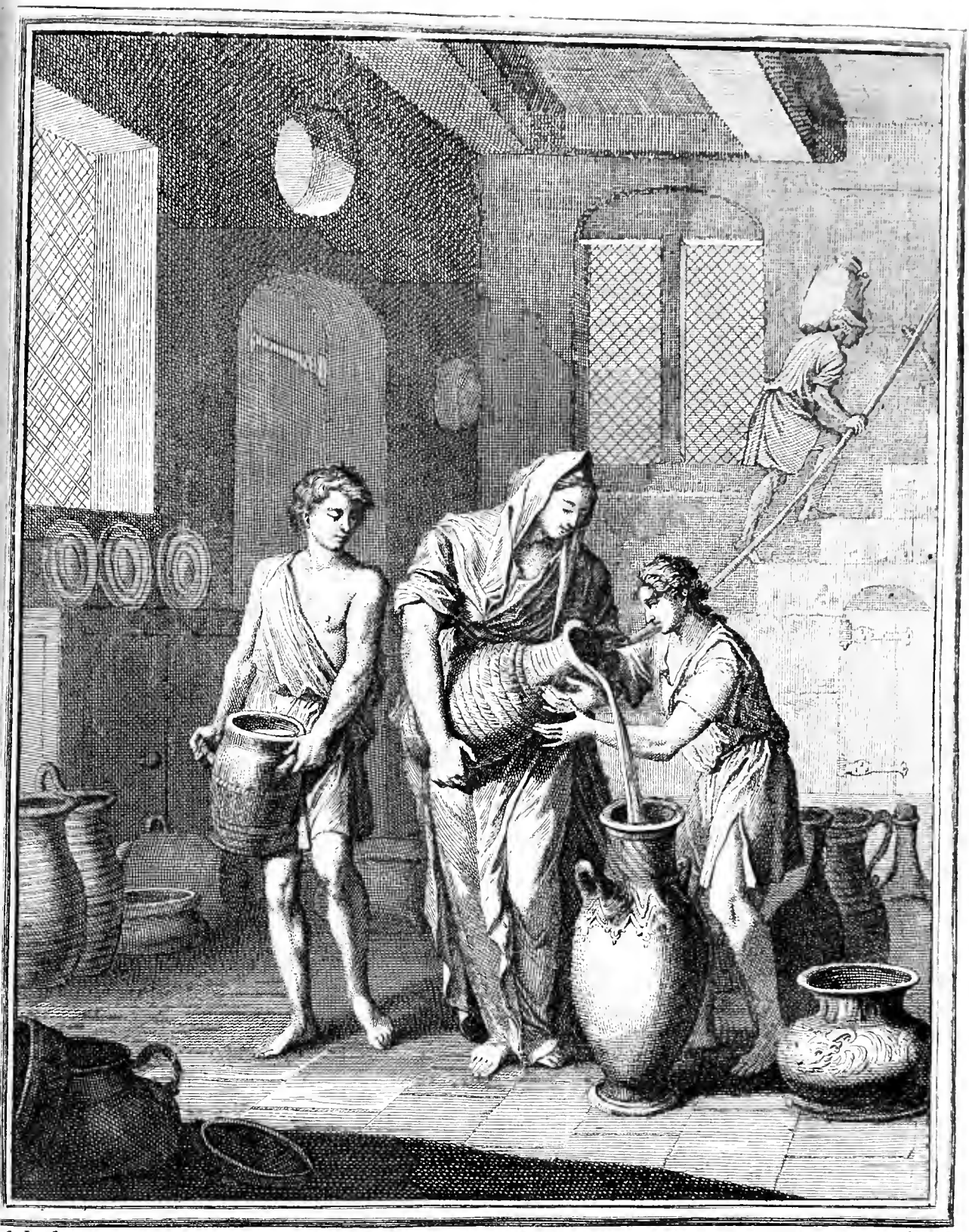
Жена едина ѿ сыновъ пророчихъ возопи къ Еліссею , глющи : рабъ твой , мужъ мои оумре , ты же вѣси , якѡ рабъ твой бѣ бояся Гда : и заимодавецъ пріиде взяти два сына моа себѣ въ рабы . И рече Еліссей : что сотворю ти ? повѣждь ми что имаши нынѣ въ домѣ ? она же рече : нѣсть оу рабы твоеа ничтоже въ домѣ , токмо малѡ елеа , имже помажуся . И рече къ ней : иди , испроси себѣ сосуды ѿвнѣ ѿ всѣхъ сосѣдъ твоихъ , сосуды празднымъ : не оумали . И вниди , и затвори двѣрь за собою , и за сыны твоими , и лиеши (ѿ елеа твоегѡ) во вся сосуды сіа , и наполненое возмеши . И ѿиде ѿ него , и сотвори такѡ , и затвори двѣрь за собою , и за сыны своими : тіи приношахѹ къ ней , она же ливаше . И бысть егда наполнишася вся сосуды , и рече сыномъ своимъ : приближите ми ещѣ сосудъ . и рѣша ей : нѣсть ещѣ сосуда . и ста елей . И пріиде , и возвѣсти чловѣку Божію . и рече Еліссей : иди , и продаждь сей елей , и заплати

лнхвꙋ твою , и ты и сыны твоа жити
бꙋдете ѿ шставшагѡ еле́а . И бысть
во е́дних де́нь , и прі́иде Е́лїссе́й въ
Сꙋма́нх , и тꙋ жена́ бога́та , и ꙋдержа
его́ снѣсти хлѣба . и бысть емꙋ вхо-
ди́ти , и исходи́ти мнѡ́жицею , и ꙋкло-
нашеся та́мѡ ꙗсти хлѣба . И рече́ жена́
къ мꙋжꙋ своемꙋ : се нынѣ разꙋмѣхъ ,
ꙗкѡ чловѣкъ Бжі́и сть сей мимо́ хо́дитъ
на́съ присно́ . Сотворимъ ꙋбо́ емꙋ
горни́цꙋ , мѣ́сто ма́ло , и поста́вимъ
емꙋ та́мѡ ѡ́дръ , и трапе́зꙋ , и пре-
сто́лъ , и свѣщни́къ : и бꙋдетъ внегда́
вхо́дити емꙋ къ на́мъ , и ꙋклоня́ется
та́мѡ . И бысть во е́динъ де́нь , и
вни́де та́мѡ , и ꙋклонисѧ въ горни́цꙋ ,
и спа́ та́мѡ . И рече́ ко Гіезі́ю ѻ́тро-
чищꙋ своемꙋ : призови́ ми Сꙋмани́тянынѡ
сію́ . и призва́ ю́ , и ста́ пред ни́мъ .
И рече́ емꙋ : рцы́ ꙋбо́ ей : се ꙋдивила́
е́си на́съ всѣ́мъ попече́нїемъ сни́мъ ,
что́ подоба́етъ сотвори́ти тебѣ́ ; а́ще
е́сть тебѣ́ сло́во къ цр҃ю , или́ ко
кнѧзю сїлы ; она́ же рече́ : [нѣ́сть .]
посредѣ́ люде́й мои́хъ а́зъ е́смь живꙋ́щи .
И рече́ ко Гіезі́ю : что́ подоба́етъ со-
твори́ти ей ; и рече́ Гіезі́й ѻ́трочищꙋ
его́ѡ : вопи́стинꙋ сы́на нѣ́сть ꙋ нея́ ,
и мꙋ́жъ ея́ старъ . И рече́ : призови́
ю́ : и призва́ ю́ , и ста́ при дверехъ .
И рече́ Е́лїссе́й къ не́й : во вре́ма сїе́ ,
ꙗкоже часъ сей , живꙋ́щи ты зачне́ши
сы́на . Она́ же рече́ : ни , господи́не ,
не солжи́ рабѣ́ твое́й . И зачѧ́тъ во
чре́вѣ жена́ , и роди́ сы́на во вре́ма сїе́ ,
ꙗкоже часъ сей живꙋ́щи , ꙗкоже глаго́ла
къ не́й Е́лїссе́й . И возмꙋжа́ ѻ́трочищъ :
и бысть , егда́ и́зыде ко ѻ́цꙋ своемꙋ ,
къ жнꙋ́щымъ , И рече́ ко ѻ́цꙋ своемꙋ :
глава́ моа́ , глава́ моа́ [болитъ] . и
рече́ ко ѻ́троку : неси́ его́ къ ма́тери
его́ѡ . И неси́ его́ къ ма́тери его́ѡ ,
и лежа́ше на колѣ́нꙋ ея́ до полꙋ́дни , и
ꙋмре́ . И возне́се его́ , и положи́ его́
на ѡ́дрѣ чловѣка Бжі́а : и затворн его́ ,
и и́зыде , и призва́ мꙋ́жа своего́ , и
рече́ емꙋ : Посли́ ми ꙋбо́ е́диного
ѿ ѻ́трокъ , и е́дино ѿ ослаа́тъ , и
теку́ до чловѣка Бжі́а , и возвращꙋ́ся .
И рече́ : что́ ꙗкѡ ты и́деши къ нему́
дне́сь ; не но́въ мцъ , ниже́ сꙋббѡ́та .
Она́ же рече́ : мі́ръ . И ѡсѣдла́ осла́ ,
и рече́ ко ѻ́трочищꙋ своемꙋ : веди́ , и
и́ди , да не ꙋдержи́ши мене́ , е́же ко́ести ,
ꙗкоже реку́ тебѣ́ . гради́ , и и́ди , и
пріи́ди къ чловѣку Бжію на го́рꙋ Кирмі́лскꙋю .
И и́де , и прі́иде до чловѣка Бжі́а въ го́рꙋ
Кирмі́лскꙋю . И бысть ꙗкѡ ви́дѣ ю
Е́лїссе́й градꙋ́щꙋю , и рече́ къ Гіезію
ѻ́трочищꙋ своемꙋ : се ꙋбо́ Сꙋмани́тя-
нына о́нда . Ниѣ́ тещы въ сре́тенїе
е́а , и рече́ши ей : мі́ръ ли тебѣ́ ; и
тече́ во сре́тенїе ей , и рече́ ей : мі́ръ
ли тебѣ́ ; мі́ръ ли мꙋ́жꙋ твоемꙋ ;
мі́ръ ли ѻ́трочищꙋ твоемꙋ ; она́ же
рече́ : мі́ръ . И прі́иде къ Е́лїссе́ю на
го́рꙋ , и ѩ́тся за но́зѣ его́ѡ : и привли-
жи́ся Гіезі́й сри́нꙋти ю́ . и рече́ Е́лїссе́й :
ѡстави́ ю́ : ꙗкѡ дꙋша́ е́а болѣ́зненна
въ не́й , и Гдь ꙋкры́ ѿ мене́ , и не
возвѣ́сти мнѣ́ . Она́ же рече́ : е́да
проси́хъ сы́на ѿ господи́на моегѡ ; ꙗкѡ
реко́хъ : не прелсти́ мене́ ; И рече́ Е́лїссе́й
ко Гіезію : препоа́си чре́сла твоа́ , и
возми́ же́злъ мои́ въ рꙋцѣ́ твою́ , и
и́ди , ꙗкѡ а́ще ѡбрѧ́щеши мꙋ́жа , да
не бл҃гословиши его́ , и а́ще бл҃гословитъ
тя́ мꙋ́жъ , не ѿвѣщаи емꙋ : и возложи
же́злъ мои́ на лице́ ѻ́трочища . И рече́
ма́ти ѻ́трочища : жи́въ Гдь , и жива́
дꙋша́ твоа́ , а́ще ѡставлю тебе́ . и
воста́ Е́лїссе́й , и и́де въ слѣ́дъ е́а .
И Гіезі́й и́де пред не́ю , и возложи́ же́злъ
на лице́ ѻ́трочища , и не бѣ́ гла́са , и
не бѣ́ слы́шанїа . и возврати́ся въ сре́-
тенїе его́ѡ , и повѣда́ емꙋ , глаго́ла :
не воста́ ѻ́трочищъ . И вни́де Е́лїссе́й
въ хра́минꙋ , и се ѻ́трочищъ ꙋмерый
положенъ на ѡ́дрѣ его́ѡ . И вни́де
Е́лїссе́й въ до́мъ , и затвори́ дверь за
дво́ю собо́ю , и помоли́ся Гдв . И взы́де ,
и ля́же на ѻ́трочищи , и положи́ ꙋ́стa
своа́ на ꙋ́стѣхъ его́ѡ , и о́чи свои́
на о́чи его́ѡ , и рꙋцѣ́ свои́ на рꙋцѣ́
его́ѡ , и плесни́ свои́ на плесну́ его́ѡ :
и сплачеся над ни́мъ , и дꙋ́ну на него́ , и
согрѣ́ася плоть ѻ́трочища . И ѡбрати́ся ,
и похо́ди въ хра́минѣ сю́дꙋ и сю́дꙋ :
и взы́де , и сплачеся над ѻ́трочищемъ
седми́жды : и ѿве́рзе ѻ́трочищъ о́чи
свои́ . И возопи́ Е́лїссе́й ко Гіезію , и
рече́ : призови́ ми Сꙋмани́тянынѡ сію́ .
и призва́ ю́ , и вни́де къ нему́ . и рече́
Е́лїссе́й : прі́ими сы́на твоего́ . И вни́де
жена́ , и паде́ на ногу́ его́ѡ , и покло-
ни́ся емꙋ до земли́ , и прі́ѧтъ сы́на
своего́ , и и́зыде . И Е́лїссе́й возврати́ся
въ Галга́лы . и бѣ́ гладъ въ земли́ то́й ,
и сыно́ве проро́чи сѣда́хꙋ пред ни́мъ .
и рече́ Е́лїссе́й ѻ́трочищꙋ своемꙋ : на-
стави́ конобъ вели́й , и свари́ варе́нїе
сынѡ́мъ проро́чимъ . И и́зыде е́динъ
на село́ собра́ти зе́лїа дивїа́ : и ѡбрѣ́тъ
вїногра́дъ на селѣ́ , и набра́ въ не́мъ
ꙗблока дивїа́гѡ полнꙋ́ ри́зꙋ свою́ ,
и всыпа́ въ котлѣ́ на сваре́нїе , ꙗкѡ не
разꙋмѣ́ша . И принесе́ мꙋже́мъ ꙗсти :
и бысть ядꙋщымъ и́мъ ѿ варе́нїа ,

*ѧ́ , *ѧ́

*ниже и , *ѣ

*евреи , *слав

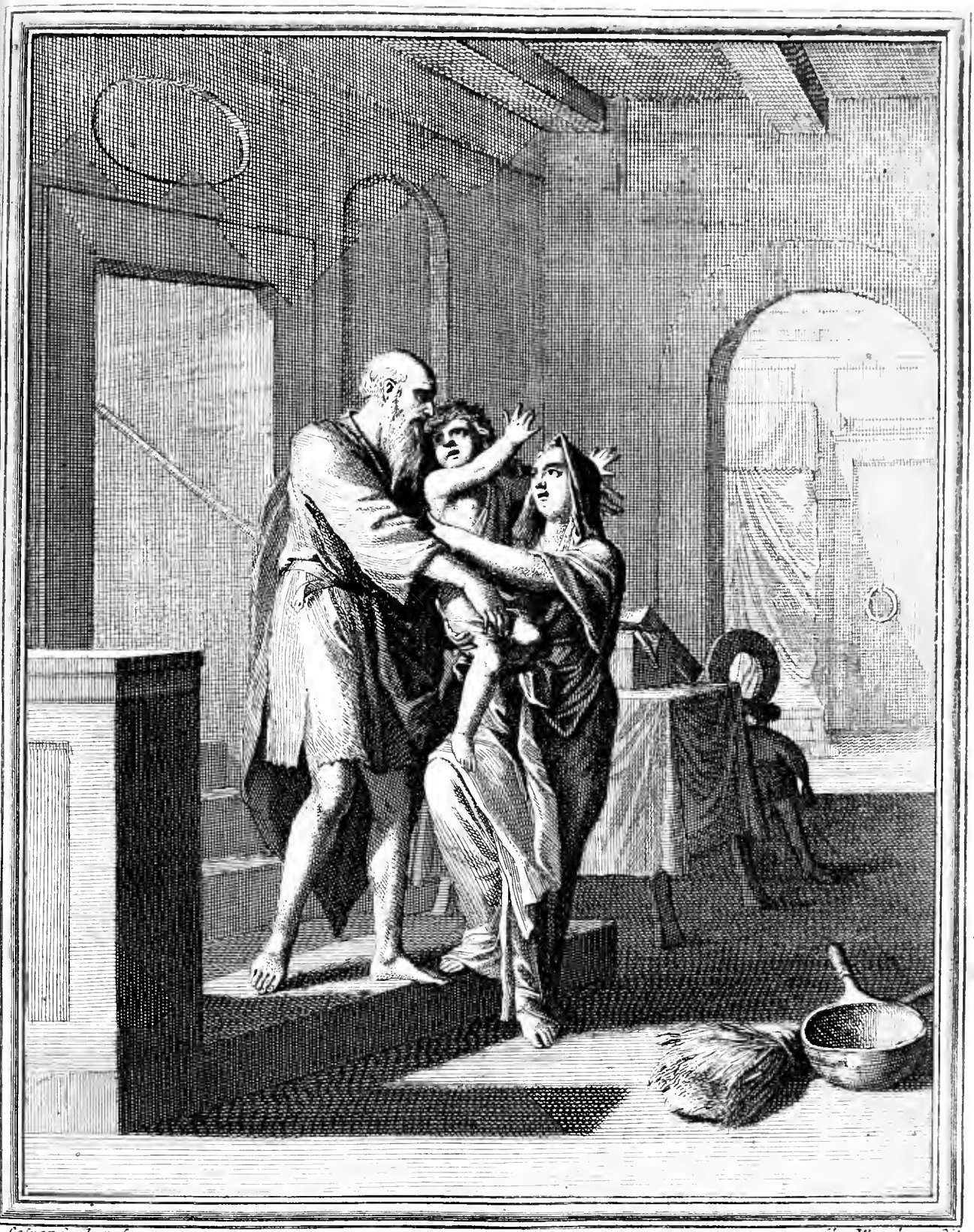


C. L. fec. C. W. exc.

II REGUM IV.

Sic oleum Viduæ precibus pius auxit Elias,
Ut redimat natos, ac alat inde suos.
Disce; Deo charus pro te si tollit ad astra
Quam fortes habeat, queîs juvet, ille manus.

Elisa mehrt das Oel. Der Wittwen Noth verschwindet.
Sie löst die Kinder aus und nehrt Sie durch die Gab.
Wer Gott lieb, und für dich die Hand gen Himel windet,
der zieht mit starker Fauſt, für dich, die Hilf herab.

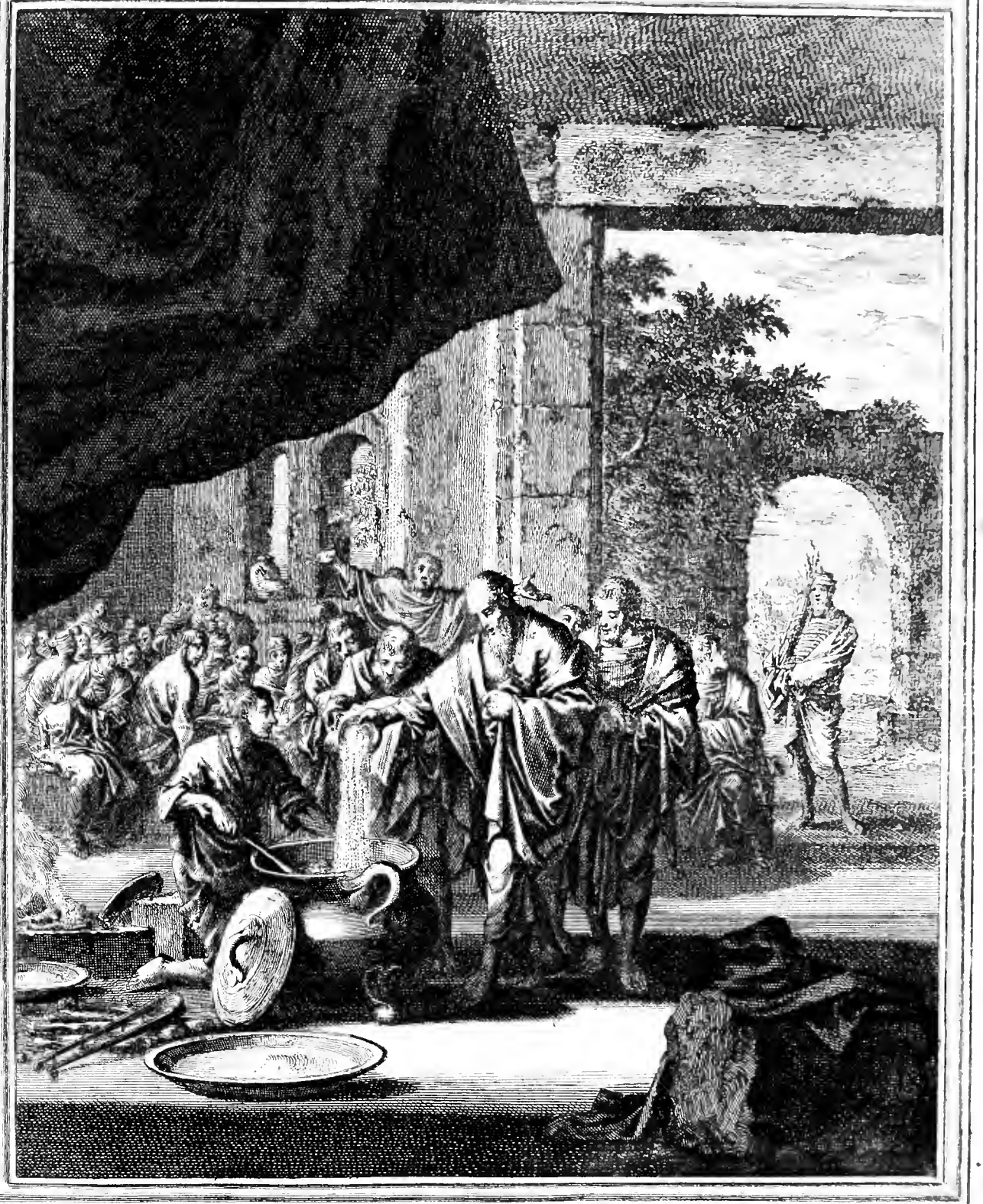


Caſpar Luyken fec. Chr Weigel excudit

II. Reg. IV.

Lætitiæ geſtit, viſo vult dicere nato,
Femina: Proh, pietas quanta, Propheta, tua est!
Filius ante tuo, nunc vivo ſed ipſa favore
Per te quo carui, cor mihi nempe datum

Man ſiehet Herz und Mund, an dieſer Mutter, leben.
Die ſpricht: O ſonder Lieb, die dir, Prophet, gefallt!
Vor gabſt du meinen Sohn, nun aber mir, das Leben,
als du mir, an dem Kind, mein Herze zugeſtellt



I. Luyken fec. C. Nagel exc.

II. Regum IV.

Ollæ mortiferas Elisæus corrigit escas;
Auget dein panes, prodigioque merum.
Turba DEI bene pasta virum clamatque colitque.
Tolle famem, in fama si cupis esse tuis.

Elisa treibt den Tod aus Colochynten-Töpfen,
Und mehrt noch Brot und Wein, durch Wunder, in dem Haus.
Drum lernt das satte Volk das Lobe-Wasser schöpfen.
Wer Ehren-hungrig ist, treibt Ihm den Hunger aus.

Caſpar Luyken ſc. Chriſtoph Weigel. exc.

II. REGUM. V

Iordani lepram Naamani diluit unda,
Vis in Iudicii flumine tanta fuit.
In Cruce divini fudit cor Iudicis imbrem.
Huc properate rei: plus liquor ille potest.

Naemans Auſatz hat dort ſchleunig weichen müſſen.
So kräfftig iſt der Fluß, der vom Gericht ſich nennt.
Des Richters Seite wollt, am Creuz, noch beſſer flieſſen.
Kom Sünder! weil der Strom viel gröſſers Heiltum kennt.

и сѣ возопи́ша, и рѣ́ша: смерть въ
конови́ чаше Бжіи: и не могоша́ ѣсти:
мѧ и рече: возми́те мѹ́ки, и всыпа́йте
въ конобъ. и рече Є҃лісе́й ко Гіезію
о҃трочищу своемѹ: изнеси́ лю́демъ, да
ѣдя́тъ. и не бы́сть ктомѹ сла́гш
мв глаго́ла въ конобъ. Й мѹ́жъ при́иде ѿ
Ве҃ѳ҃ареса, и принесе́ к ча́ку Бжію перво-
ро́дныхъ двадесѧ хлѣбо́въ ячме́нныхъ,
и смо́квы. и рече: дади́те лю́демъ,
мг да ѣдя́тъ. Й рече о҃трокъ є҃гѡ: что́
да́мъ сїе́ сто́ мѹ́жемъ; и рече: даждь
лю́демъ ѧ, да ѣдя́тъ, ꙗкш сице
глетъ Гдь: бѹ́дѹтъ ѣсти, и шестане́.
мд Й ѣдо́ша, и шеста́ по гл҃ Гдню.

Глава ѕ҃.

Неема́нъ кнѧзь си́лы Сѵ̑ри́йскїа
бѣ мѹ́жъ ве́лій пред господи́номъ
свои́мъ, и ди́венъ лице́мъ, ꙗкш
ѵ҃ ни́мъ даде Гдь спасе́нїе Сѵ̑рїи.
и мѹ́жъ бѣ силе́нъ кре́постїю,
прокажёнъ. Й и҃ Сѵ̑рїи изы́доша
вои́ни, и плѣни́ша ю҃ноту́ ма́лѹ
ѳ҃ земли Їлевы, и бѣ пред жено́ю Нее-
ма́новою [слѹжа́щ]. Й рече госпожѣ
своей: с҃ да бы господи́нъ мо́й былъ
оу҃ про́рока Бжіа, и҃же въ Самарі́и: то́й
бы ѡчи́стилъ є҃го ѿ прока́зы є҃гѡ.
Й вни́де, и возвѣсти́ господи́ну своемѹ,
и рече: та́кш, и та́кш гла ю҃ноти́ца,
ꙗже ѿ земли Їлевы. Й рече цр҃ь
Сѵ̑рі́йскій къ Неема́ну: и҆ди́, вниди,
и послю́ писа́нїе к црю Їлеву: и по́йде,
и взѧ въ рѹцѣ свои́ десать тала́нтъ
сребра́, и ше́сть ты́сящъ златни́къ, и
десать и҃змѣна́емыхъ ри́зъ. Й внесе́
писа́нїе къ црю Їлеву, гла: и нн҃ѣ
є҃гда́ при́идетъ писа́нїе сїе́ къ тебѣ,
се́ посла́хъ къ тебѣ Неема́на раба́ моего́,
да ѡчи́стиши є҃го ѿ прока́зы є҃гѡ.
Й бы́сть є҃гда́ прочте́ писа́нїе царь
Їлевъ, раздра́ ри́зы свои́, и рече:
є҃да́ а҃зъ Бг҃ъ е҃мь, е҃же мертви́ти,
и живото́ри́ти, ꙗкш сі́и посла́ ко
мнѣ, да ѡчи́щѹ мѹ́жа ѿ прока́зы є҃гѡ;
прочее разѹмѣ́йте и ви́дите, ꙗкш се
и҃щетъ ви́ны ко мнѣ. Й бы́сть є҃гда
оуслы́ша Є҃лісе́й, ꙗкш раздра́ ри́зы
свои́ цр҃ь Їлевъ, и посла́ къ црю
Їлеву, гла: почто́ раздра́лъ е҃сі
ри́зы твои́; да при́идетъ ко мнѣ нн҃ѣ
Неема́нъ, и да разѹмѣ́етъ ꙗкш е҃сть
про́рокъ во Їли. Й при́иде Неема́нъ на
кони́хъ, и на колесни́цахъ, и ста́ при
две́рехъ до́мѹ Є҃лісе́ева. Й посла́
Є҃лісе́й посла́нника къ немѹ, гла:
ші́дъ и҃змы́йсѧ седмі́жды во Іорда́нѣ,
и возврати́тсѧ плоть твоѧ къ тебѣ,
и ѡчи́стишисѧ. Й разгнѣ́васѧ Неема́нъ,
и ѡ҃ше́дъ, и рече: се́ а҃зъ мнѣ́хъ, ꙗкш
изы́детъ ко мнѣ, и ста́нетъ, и при-
зове́тъ во и҃мѧ Бг҃а своего́, и возложи́
рѹкѹ свою́ на мѣ́сто, и ѡчи́ститъ
прока́зу: Не бла́ги ли Авана́ и Фарфа́ръ
рѣки Дамаскови́ѣ, па́че Іордана́, и
всѣхъ водъ Їлевы́хъ; не ші́дъ ли
и҃змы́йсѧ в нихъ, и ѡчи́щѹсѧ; и сѵ̑кло-
ни́сѧ, и ѡ҃ше́дъ во гнѣвѣ. Й приклá-
жишасѧ о҃трокы є҃гѡ, и рѣ́ша е҃мѹ:
а҆ще бы ве́лїе сло́во гла́лъ про́рокъ тебѣ,
не бы́ ли сотворилъ є҃сі; а҆ ꙗкш рече
къ тебѣ: и҃змы́йсѧ, и ѡчи́стишисѧ.
Й сни́де Неема́нъ, и погрѹзи́сѧ во Іор-
да́нѣ седми́жды, по гл҃ Є҃лісе́ѣву.
и возврати́сѧ плоть є҃гѡ ꙗкш плоть
о҃трочате́ мла́да, и ѡчи́стисѧ. Й воз-
врати́сѧ къ Є҃лісе́ю са́мъ, и весь ѡполче́нїе є҃гѡ, и при́иде, и ста́ пред ни́мъ.
и рече: се́ нн҃ѣ разѹмѣ́хъ, ꙗкш
нѣ́сть Бг҃а во всей земли, но то́кмш
во Їли: и нн҃ѣ при́ими бл҃гослове́нїе ѿ
раба́ твоего́. Й рече Є҃лісе́й: живъ
Гдь, е҃мѹ́же предстáхъ пред ни́мъ,
а҆ще при́имѹ. и понѹ́ждáше є҃го взя́ти,
и не послѹ́ша. Й рече Неема́нъ: а҆ще
ли не [хо́щеши взя́ти], то́ да́ждь
рабѹ твоемѹ бре́ма, сѵ̑пря́гъ мскшо́въ,
ѿ земли сея́ черве́ныя: ꙗкш не сот-
ворю́тъ ѿсе́лѣ рабъ твои́ всесожже́нїа
и жертвы богѡ́мъ ины́мъ, но Гдв є҃ди́ному.
По гл҃ семѹ, и ѡ҃ словеси́ се́мъ, и
ѡчи́ститъ Гдь раба́ твоего́, є҃гда́
вни́детъ господи́нъ мо́й въ до́мъ Рем-
ма́новъ на поклоне́нїе та́мш: и то́й
почіе́тъ на рѹкѹ мое́ю, и поклоно́сѧ
въ домѹ Ремма́ни, внегда́ кланáтисѧ
е҃мѹ въ домѹ Ремма́ни, и ѡчи́ститъ
Гдь раба́ твоего́ по словеси́ семѹ.
Й рече Є҃лісе́й къ Неема́ну: и҆ди́ съ
ми́ромъ: и ѿ҃ше́дъ ѿ него́ на хѣ́врадѳа
земли. Й рече Гіезі́й о҃тро́чи Є҃лісе́евъ:
се́ пощадѣ́ господи́нъ мо́й Неема́на
Сѵ̑ранина сего́, е҃же не взя́ти ѿ рѹки
е҃гѡ, ꙗже принесе́: живъ Гдь, ꙗкш
и҃маю́ тещи въ слѣ́дъ е҃гѡ, и возмѹ
ѿ него́ нѣ́что. Й тече Гіезі́й въ
слѣ́дъ Неема́новъ. и ви́дѣ е҃го Неема́нъ
текѹща въ слѣ́дъ себе́, и возвратисѧ
съ колесни́цы на сре́тѣніе е҃мѹ, и рече:
ми́ръ ли; Й рече Гіезі́й: ми́ръ:
господи́нъ мо́й посла́ мѧ, гла: се́
нн҃ѣ при́идо́ша ко мнѣ два́ о҃трочища
ѿ горы Е҃фре́ѳа ѿ сы́новъ проро́чихъ:
да́ждь оубо и҃м талáнтъ сребра́, и
двѣ́ премѣ́ны ри́зъ. Й рече Неема́нъ:
возми́ два́ талáнта сребра́. и взя́ два
талáнта во два́ мѣ́шца, и двѣ́

премѣны ри́зъ , ѝ положѝ на два̀ о҃трочища своа̀ , ѝ несо́ша пред ни́мъ . Ѝ прїи́доша въ сама́рїи , ѝ вза̀ ѿ ры́къ ѝхъ , ѝ сокры̀ въ хра́минѣ , ѝ ѿпусти́ мужы . Ѝ са́мъ вы́нде , ѝ предста̀ господи́нꙋ своемꙋ . ѝ речѐ къ немꙋ є҆лїссе́й : ѿкꙋ́дꙋ (при́шелъ е҆сѝ) гїези́ є҆сѝ ; ѝ речѐ гїези́й : не и҆сходи́лъ ра́бъ твои́ никамо́же . Ѝ речѐ къ немꙋ є҆лїссе́й : не ходи́ло ли сре́це моѐ съ тобо́ю , ѝ ви́дѣхъ е҆гда̀ возвраща́шеся мꙋ́жъ съ колесни́цы свое́и въ сре́тѣніе тебѣ ; ѝ ны́нѣ взя́лъ е҆сѝ сребро̀ , ѝ ри́зы взя́лъ е҆сѝ , да ку́пиши за ни́хъ вертогра́ды , ѝ маслины , ѝ ви́нограды , ѝ о҃вцы , ѝ во́лы , ѝ о҃троки ѝ о҃трокови́цы . Ѝ проказа̀ Неема́нова да прилипне́тъ къ тебѣ , ѝ къ сѣ́мени твоемꙋ во вѣ́ки : ѝ и҆зы́де ѿ лица̀ е҆гѡ прокаже́нъ ꙗ҆кѡ снѣгъ .

Глава̀ ѕ҃ .

Рѣ́ша сы́нове проро́чи къ є҆лїссе́ю : се ꙋ҆бѡ мѣ́сто , и҆дѣ́же мы̀ живе́мъ протꙋ́ тебѐ , тѣ́сно на́мъ . Да и҆де́мъ нын҃ѣ до Іордана́ , ѝ да во́зме ѿтꙋ́дꙋ кі҃ждо мꙋ́жъ по бервнꙋ̀ е҆ди́номꙋ , ѝ сотвори́ себѣ тꙋ̀ ѡ҃биталища пребыва́ти та́мѡ . ѝ речѐ : и҆ди́те . Ѝ речѐ е҆ди́нъ кро́тцѣ : градѝ ѝ са́мъ с рабы̀ твои́ми . ѝ речѐ : а҆зъ пойдꙋ́ . Ѝ и҆дѐ съ ни́ми , ѝ прїи́доша ко Іордану́ , ѝ сѣкоша́ древа̀ . Ѝ е҆гда̀ е҆ди́нъ ѡ҃сѣка́ше бервно̀ , ѝ се желѣ́зо спадѐ съ топори́ща , ѝ впадѐ въ во́ду : ѝ возопи́ : ѡ҃ господи́не , ѝ сі҃ѐ зае́мное . Ѝ речѐ чл҃къ бж҃ій : гдѣ́ падѐ ; ѝ показа̀ е҆мꙋ́ мѣ́сто : ѝ ѡ҃сѣчѐ дре́во , ѝ ввержѐ е҆̀ та́мѡ : ѝ всплы́ве желѣ́зо . Ѝ речѐ : возмѝ себѣ́ : ѝ прострѐ рꙋ́кꙋ свою̀ , ѝ взя́тъ е҆̀ . Ѝ цр҃ь Сꙋ́рскій бѣ́ воюя́ на Ї҆и́ла . ѝ совѣща́ся со о҃троки свои́ми , гл҃а : на мѣ́стѣ нѣ́коемъ сокрове́нно ѡ҃полчу́ся . Ѝ посла̀ є҆лїссе́й къ царю̀ Ї҆и́левꙋ , гл҃а : блюди́ся не прейти́ на мѣ́сто сі҃е , ꙗ҆кѡ тꙋ̀ Сꙋ́ряне залагоша́ . Ѝ посла̀ цр҃ь Ї҆и́левъ на мѣ́сто , ѡ҃ не́мже речѐ е҆мꙋ́ є҆лїссе́й , ѝ соблюдеся̀ ѿтꙋ́дꙋ не е҆ди́ною ни́же дважды . Ѝ смꙋти́ся дꙋ́ша цр҃а Сꙋ́рска ѡ҃ словеси́ семъ : ѝ призва̀ о҃троки своа̀ , ѝ речѐ къ ни́мъ : не возвѣ́стите ли мнѣ́ , кто̀ предае́тъ ма̀ царю̀ Ї҆и́левꙋ ; Ѝ речѐ е҆ди́нъ ѿ о҃тро́къ е҆гѡ : ни , господи́не мои́ цр҃ю : ꙗ҆кѡ проро́къ є҆лїссе́й , и҆же во Ї҆и́ли , возвѣща́етъ цр҃ю Ї҆и́левꙋ вся̀ словеса̀ , ꙗ҆же а҆ще глеши́ въ сокро́вищи ложни́цы твоеа̀ . Ѝ речѐ : и҆ди́те , ви́дите гдѣ́ сей , ѝ пославъ возмꙋ́ е҆го̀ . ѝ во́вѣстиша̀ емꙋ́ , глюще : се е҆́сть въ Доѳаи́мѣ . Ѝ посла̀ та́мѡ ко́ни , ѝ колесни́цы , ѝ сна́ꙋ та́жкꙋ : ѝ прїи́доша но́щїю , ѝ ѡ҃кружи́ша гра́дъ . Ѝ ꙋ҆рани́ ра́бъ є҆лїссе́евъ востати́ , ѝ и҆зы́де : и҆ сѐ сила̀ ѡ҃бстꙋпи́ гра́дъ , ѝ ко́ни , ѝ колесни́цы : ѝ речѐ ѿ́рокъ е҆гѡ̀ къ немꙋ́ : ѡ҃ господи́не , что̀ сотвори́мъ ; Ѝ речѐ є҆лїссе́й : не бо́йся , ꙗ҆кѡ мно́жае и҆̀же съ на́ми , не́жели съ ни́ми . Ѝ помоли́ся є҆лїссе́й , ѝ речѐ : гди́ , ѿве́рзи нн҃ѣ о҃чи ѿ́трока да ꙋ҆зрѧ́тъ . ѝ ѿве́рзе гдь̀ о҃чи е҆гѡ̀ , ѝ ви́дѣ : и҆ сѐ гора̀ и҆сполнь ко́ней , ѝ колесни́ца ѻ҃гненна ѡ҃кресть̀ є҆лїссе́а . Ѝ снидо́ша къ немꙋ́ : ѝ помоли́ся є҆лїссе́й ко гдꙋ́ , ѝ речѐ : порази́ ꙋ҆бо́ ꙗ҆зы́къ сі҃и невиде́нїемъ . ѝ порази́ и҆̀хъ невиде́нїе по гдꙋ́ є҆лїссе́евꙋ . Ѝ речѐ къ ни́мъ є҆лїссе́й : не сі҃и пꙋ́ть , и҆ не сі҃и гра́дъ : гради́те по мнѣ́ , ѝ ѿведꙋ́ вы̀ къ мꙋ́жꙋ , е҆гоже и҆щете́ : ѝ ѿведѐ и҆̀хъ въ Самарі́ю . Ѝ бы́сть е҆гда̀ внидо́ша въ Самарі́ю , ѝ речѐ є҆лїссе́й : ѿве́рзи ꙋ҆бо́ гдѝ о҃чи и҆̀хъ , ѝ да ви́дятъ . ѝ ѿве́рзе гдь̀ о҃чи и҆̀хъ , ѝ ви́дѣша : ѝ сѐ бахꙋ̀ посредѣ́ Самарі́и . Ѝ речѐ цр҃ь Ї҆и́левъ къ є҆лїссе́ю , е҆гда̀ ꙋ҆ви́дѣ а҃ : а҆ще поражꙋ̀ а҃ пораже́нїемъ , о҃че ; Ѝ речѐ є҆лїссе́й : да не поразиши , е҆да́ ли плѣ́нилъ е҆сѝ и҆̀хъ мечемъ̀ твои́мъ , ѝ лꙋ́комъ твои́мъ , да избіе́ши ; предложи́ и҃мъ хлѣ́бы , ѝ во́ду , да ꙗ҆дꙋ́тъ , ѝ да пїю́тъ , ѝ да ѿидꙋ́тъ къ господи́нꙋ своемꙋ́ . Ѝ предложи́ и҃мъ предложе́ніе вели́е , ѝ ꙗдо́ша , ѝ пи́ша : ѝ ѿпусти́ а҃ , ѝ и҆до́ша къ господи́нꙋ своемꙋ́ : ѝ не приложи́ша ктомꙋ́ вои́нѣ приходи́ти и҃з Сꙋ́ріи въ зе́млю Ї҆и́левꙋ . Ѝ бы́сть по сихъ , ѝ собра́ сы́нъ Адеро́въ цр҃ь Сꙋ́ріи́скій всѣ́ ѡ҃полче́ніе своѐ , ѝ взы́де , ѝ ѡ҃бседе́ Самарі́ю . Ѝ бы́сть гла́дъ великъ въ Самарі́и : и҆ сѐ ѡ҃бседо́ша ю҆̀ , до́ндеже бы́сть глава̀ ѻ҃слова за пать̀десѧ́ть сі́кль сребра̀ , ѝ четве́ртая ча́сть мѣ́ры гно́а голꙋби́наго за пя́ть сі́кль сребра̀ . Ѝ бы́сть цр҃ь Ї҆и́левъ ѡ҃бходи́й по стѣ́намъ : ѝ жена̀ (нѣ́кая) возопи́ къ немꙋ́ , глю́щи : спаси́ ма , господи́не мои́ цр҃ю . Ѝ речѐ е҆́й : а҆ще тебѐ не спасе́тъ гдь̀ , ка́кѡ а҃зъ спасꙋ́ тя , е҆да́ ѿ гꙋ́мна ли ѿ точи́ла ; Ѝ речѐ е҆́й цр҃ь : что̀ ти е҆́сть ; ѝ речѐ : сі́а жена̀ ко мнѣ́ речѐ , да́жь сы́на твоего̀ , да сѣ́мъ его̀ дне́сь , а҆ ꙋ҆́тро моего̀ сы́на сѣ́мъ . Ѝ испекохо́мъ сы́на моего̀ , ѝ снѣ́дохомъ е҆го̀ ; ѝ рѣ́хъ къ не́й въ де́нь второ́й : да́жь сы́на твоего̀ , ѝ сѣ́мъ е҆го̀ : ѝ скры̀ сы́на своего̀ : Ѝ бы́сть е҆гда̀ ꙋ҆слы́ша цр҃ь Ї҆и́левъ словеса̀ жены̀ , раздра̀ ри́зы свои́ , ѝ са́мъ хожда́ше по стѣ́нѣ , ѝ ви́дѣша лю́дїе бре́тище

Jan Luyken fec

II. REG. VII.

Immisso terrore Syrus fugit; omnia castra
Deserit, his explet nun Samaria famem.
Afflicti, queis iura favent, confidite, tandem
Numen opem vobis, et feret hostis opes.

Der Syrer lauft davon. Das Lager wird verlaßen.
Samaria neu-frey. Und kriegt vom Hunger Ruh.
Ihr Fromē! voller Angst! lernt hier ein Hertze faßen:
Gott führt Euch seine Güt, der Feind die Güter, zu.

ла на пасти его внутрь. И рече црь: да да сотворитъ ми Гъ, и сіа да приложитъ ми, аще будетъ глава Елиссеева на нем днесь. Елиссей же сѣдаше въ домѣ своемъ, и старцы сѣдяхѹ съ нимъ. И посла црь мужа предъ лицемъ своимъ, и прежде даже пріити посланнемѹ къ немѹ: и той рече къ старѣйшимъ: не вѣсте ли, яко посла сынъ оубійцы сего, да отъмчетъ главѹ мою; видите, егда пріидетъ вѣстникъ, заключите двери, и стисните его во дверехъ: не топотъ ли ногъ господина его въ слѣдѣ его; И еще ему глаголѹ съ ними, и се вѣстникъ сниде къ немѹ: и рече: се сіе зло отъ Гда: что потерплю Гдеви ктому;

Глава ѕ.

И рече Елиссей: слышите слово Гдне: сице глетъ Гдь: яко же часъ сей, оутро мѣра мѹки пшеничны будетъ за сикль единъ, и двѣ мѣры ячменя за сикль единъ во вратѣхъ Самаріи. И отвѣщя тристатъ, на егоже рукѹ црь почиваше, и рече ко Елиссею: се аще отверзетъ Гдь и хляби небныя, то не будетъ глаголъ сей. И Елиссей рече: се ты оузриши очима твоима, и отъдуду не имаши пасти. И бяхѹ четыри мужи прокажени при вратѣхъ града: и рече мужъ ко некрепкомѹ своемѹ: что мы сѣдимъ здѣ дондеже оумремъ; Аще речемъ: внидемъ во градъ, то гладъ есть во градѣ, и оумремъ тамо: аще же сѣдимъ здѣ, то и тако оумремъ: и нынѣ идемъ, и внидемъ в полкъ Сурійскій: аще живатъ ны, живи будемъ: аще ли оумертвятъ ны, то оумремъ. И восташа въ сумракѣ нти въ полкъ Сурійскій: и внидоша среди полка Сурійска, и се не бѣ мужа тѹ. И Гдь слышанъ сотвори полкѹ Сурійскѹ гласъ колесницъ, и гласъ коней, и гласъ силы велика. И рече мужъ къ братѹ своемѹ: се нынѣ наялъ есть на насъ црь Іилевъ цари Хеттейски, и цари Егупетска пріити на ны. И восташа, и бѣжаша в сумракѣ, и отставиша сѣни своя, и кони своя, и ослы своя, яко же быша въ станѹ, и бѣжаша души ради своея. И внидоша прокажении сіи до среды полка, и внидоша в сѣнь единѹ, и ядоша, и пиша, и взяша отъдуду сребро, и злато, и одежды: и идоша, и скрыша, и возвратишася, и внидоша въ другѹю сѣнь, и взяша отъдуду, и идоша, и скрыша. И рече мужъ ко некрепкомѹ своемѹ: не такою мы творимъ, день сей, день благовѣщенія есть, мы же молчимъ, и медлимъ до свѣта оутрешняго, и обращемъ безаконіе: и нынѣ пріидемъ, и внидемъ, и возвѣстимъ въ домѹ црѣвѣ. И внидоша, и возопиша ко братомъ града, и возвѣстиша имъ глюще: внидохомъ в полкъ Сурійскій, и се не бысть тѹ мужа, ни гласа чаща, но токмо кони привязани, и ослята, и сѣни ихъ яко же сѹть. И возопиша братницы, и возвѣстиша в домѹ црѣвѣ внѹтрь. И воста ночію црь, и рече ко отрокомъ своимъ: возвѣщѹ вамъ нынѣ, яже сотвориша намъ Сурійне: разумѣша яко гладни есмы, и изыдоша изъ стана, и сокрышася на селѣ, глюще: яко изыдѹтъ изъ града, и имемъ я живы, и во градъ внидемъ. И отвѣщя единъ отъ отрокъ его, и рече: да возмѹтъ нынѣ пять коней, остався, яже остася здѣ, се сѹть оу толикаго множества Іилева остальшіися, и послемъ тамо, и оузримъ. И взяша два ведомника коней, и посла црь Іилевъ въ слѣдъ царя Сурійска, глаголя: идите, и видите. И идоша в слѣдъ ихъ даже до Іордана, и се весь пѹть исполненъ одеждъ, и оружія, яже повергоша Сурійне, внегда оустрашитися имъ. и возвратишася посланніи, и возвѣстиша царю. И изыдоша людіе, и разграбиша весь станъ Сурскій. и бысть мѣра мѹки пшенична за сикль единъ, и двѣ мѣры ячменя за сикль, по глу Гдню. И црь приставивъ тристата, на егоже рукѹ црь почиваше, оу вратъ. и попраша его людіе во вратѣхъ: и оумре, якоже гла человѣкъ Божій, иже гла, егда посланный пріиде къ немѹ. И бысть якоже рече Елиссей къ црю, глаголя: двѣ мѣры ячменя за сикль единъ, и мѣра мѹки пшенична за сикль: и будетъ, якоже сей часъ завтра во вратѣхъ Самаріи. И отвѣщя тристатъ Елиссею, и рече: аще Гдь отверзетъ хляби небныя, не будетъ глаъ сей, и рече Елиссей: се оузриши очима твоима, и отъдуду не имаши пасти. И бысть такъ: и попраша его людіе во вратѣхъ, и оумре.

Глава ѳ.

И глаголя Елиссей къ женѣ, *еяже воскресі сына, гла: востани, и иди, ты и домъ твой, и обитай идеже аще можеши обитати, яко призва Гдь гладъ на землю,

*выше д. гл.

и пріи́детъ на зе́млю се́дмь лѣ́тъ . И бостà жена́ , и сотвори́ по глаго́лу Є҃лїссе́ову , и пои́де сама́ , и до́мъ є҃а́ , и ѡ҃бита́ на земли́ иноплеме́нничи се́дмь лѣ́тъ . И бы́сть по скончáнїи седми́ лѣ́тъ , и возврати́ся жена́ ѿ земли́ иноплеме́нничи во гра́дъ , и пріи́де возопи́ти къ царю́ ѿ до́мѣ свое́мъ , и ѡ҃ сели́цѣхъ свои́хъ . И гла́ царь къ Гіези́ю о҃тро́ку Є҃лїссе́а человѣ́ка Бжїа , гла́ : повѣ́ждь ми́ нынѣ́ вся́ велика́а , ѩ҃же сотвори́ Є҃лїссе́й . И бы́сть є҃му́ повѣ́дающу цр҃е́ви , ꙗ҃коже жива́ сотвори́ сы́на умерша́го , и се́ жена́ , е҃и́же воскреси́ Є҃лїссе́й сы́на є҃а́ , вопію́щи ко цр҃е́ви ѿ до́мѣ свое́мъ , и ѡ҃ сели́цѣхъ свои́хъ . и рече́ Гіези́й : господи́не царю́ , сїа́ жена́ , и се́и сы́нъ є҃а́ , є҃гоже жива́ сотвори́ Є҃лїссе́й . И вопроси́ цр҃ь жену́ : и повѣ́да є҃му́ : и даде́ е҃и́ царь скопца́ є҃ди́наго , гла́ : возврати́ вся́ , ѩ҃же є҃а́ сѫ́ть , и вся́ плоды́ села́ є҃а́ , ѿ дне́ , воньже ѡ҃ста́ви зе́млю , да́же до нынѣ́ . И пріи́де Є҃лїссе́й въ Дамаскъ : и сы́нъ Ѧ҃деровъ царь Сѵ́рскїй разболѣ́ся , и возвѣсти́ша є҃му́ , глаю́ще : пріи́де чл҃къ Бжїй до здѣ́ . И рече́ цр҃ь ко Ѧ҃заи́лу : пріими́ въ ру́кѹ твою́ да́ръ , и иди́ въ срѣ́теніе чл҃ве́ку Бжію , и вопроси́ Гда́ и҃мъ , гла́ : а҃ще ли живъ вы́ду ѿ болѣ́зни сея́ . И иде́ Ѧ҃заи́лъ на срѣ́теніе є҃му́ , и взà да́ръ въ ру́кѹ свою́ , и вся́ блага́а Дамаскова́ , бре́мя четы́редесатъ вельблюдо́въ , и пріи́де , и ста́ пред ни́мъ , и рече́ къ Є҃лїссе́ю : сы́нъ твои́ , сы́нъ Ѧ҃деровъ , царь Сѵ́рскїй , посла́ мѧ къ тебѣ́ вопроси́ти , гла́ : вы́ду ли живъ ѿ болѣ́зни моея́ сея́ ? И рече́ къ нему́ Є҃лїссе́й : иди́ , и рцы́ є҃му́ : жива́ пожи́веши : но показà ми Гдь , ꙗ҃ко смерті́ю у҃мре́тъ . И предста́ лицу́ е҃гѡ , и возложи́ (ру́ки) да́же до постыдѣ́нїа , и плака́ся чл҃ве́къ Бжїй . И рече́ Ѧ҃заи́лъ : что́ ꙗ҃ко господи́нъ мои́ пла́четъ ? и рече́ : вѣ́мъ є҃лика сотвори́ши сынѡ́мъ Їи́левымъ зла́ : кр҃е́пости и҃хъ сожже́ши ѻ҃гне́мъ , и и҃збра́нныя и҃хъ и҃зсѣ́чеши мече́мъ , и младе́нцы и҃хъ разсѣ́еши , и бо чрéвѣ и҃мѣ́ющыя и҃хъ расторгне́ши . И рече́ Ѧ҃заи́лъ : кто́ е҃сть ра́бъ твои́ , пе́съ мр҃твый , ꙗ҃ко сотвори́тъ гла́ сей ? и рече́ Є҃лїссе́й : показа́ ми тà Гдь царствующа над Сѵ́рїю . И ѿ҃иде ѿ Є҃лїссе́а , и вниде́ къ господи́ну своему́ : и рече́ є҃му́ (цр҃ь) : что́ ти рече́ Є҃лїссе́й ? ѿ҃вѣща : рече́ ми Є҃лїссе́й : жива́ пожи́веши . И бы́сть во ѹ҃тріи́ , и взà одѣ́ало , и намочи́ въ водѣ́ , и ѡ҃бложи́ на лицѣ́ е҃гѡ и ѹ҃мре : и воцари́ся Ѧ҃заи́лъ вмѣ́сто е҃гѡ .

*Въ лѣ́то пя́тое Іѡра́ма сы́на Ахаа́ва цр҃а Їи́лева , и Іѡсафа́та цр҃а Ію́дина , воцари́ся Іѡра́мъ сы́нъ Іѡсафа́товъ цр҃ь Ію́динъ . Сы́нъ три́десати и двою́ лѣ́тъ бѣ́ , внегда́ воцари́тися є҃му́ , и ѻ҃смь лѣ́тъ цр҃твова во Іерли́мѣ . И ходи́ въ пу́ти цр҃е́й Їи́левыхъ , ꙗ҃коже сотвори́ до́мъ Ахаа́вль , бѣ́ бо дщи́ Ахаа́ва жена́ є҃му́ , и сотвори́ лу́каво пред Гдем҃ъ . *И не хотя́ше Гдь потребити́ Ію́ды , Дви́да ра́ди раба́ своегѡ , ꙗ҃коже рече́ да́ти є҃му́ свѣти́лникъ , и сыно́мъ е҃гѡ , во вся́ дни́ . Во дни́ е҃гѡ ѿ҃вержеся́ Є҃дѡ́мъ и҃з подъ ру́ки Ію́дины , и поста́ви над собою́ цр҃а . И взы́де Іѡра́мъ въ Сїѡ́ръ , и вся́ колесни́цы ꙗ҃же съ ни́мъ . и бы́сть є҃му́ востáвшу , и и҃зби́ Є҃дѡ́ма ѡ҃бступи́вшаго ѻ҃кре́стъ е҃гѡ , и кна́зи колесни́цъ , и бѣ́жаша лю́дїе въ селе́нїа своя́ . И ѿ҃ступи́ Є҃дѡ́мъ и҃з подъ ру́ки Ію́дины до дне́ сего́ . тогда́ ѿ҃вержеся́ Ловна́ во вре́мя о҃но . И прочи́а слове́съ Іѡра́млихъ , и вся́ е҃лика сотвори́ , не се́ли сїа́ писана́ в кни́зѣ слове́съ дне́й цр҃е́й Ію́диныхъ ; *И ѹ҃спе Іѡра́мъ со ѻ҃ц҃ы свои́ми , и погребе́нъ бы́сть со ѻ҃ц҃ы свои́ми во гра́дѣ Дви́да ѻ҃ц҃а своегѡ , и цр҃твова Ѻхозі́а сы́нъ е҃гѡ вмѣ́сто е҃гѡ . Въ лѣ́то второнадесатъ , Іѡра́ма сы́на Ахаа́ва цр҃а Їи́лева , царствовати нача́ Ѻхозі́а сы́нъ Іѡра́ма цр҃а Ію́дина . Сы́нъ два́десати двухъ лѣ́тъ бы́сть Ѻхозі́а , е҃гда́ нача́ царствовати : и лѣ́то е҃ди́но цр҃твова во Іерли́мѣ . и́ма же ма́тери е҃гѡ Гоѳолі́а , дщерь Ѧ҃мврі́а царя́ Їи́лева . И хожда́ше по пу́темъ до́мѹ Ахаа́ва , и сотвори́ лу́каво пред Гдем҃ъ , ꙗ҃коже до́мъ Ахаа́вль : зя́ть бо бѣ́ до́мѹ Ахаа́ва . И и҃де со Іѡра́момъ сы́номъ Ахаа́вли́мъ на бра́нь на Ѧ҃заи́ла царя́ и҃ноплеме́нничя , въ Рамѡ́ѳ Галаа́дскїй , и ѹ҃язви́ша Сѵ́ряне Іѡра́ма . И возврати́ся цр҃ь Іѡра́мъ ц҃ѣли́тися во Іезрае́ль ѿ ра́звъ , и́миже ѹ҃язви́ша е҃гѡ въ Рамѡ́ѳѣ , е҃гда́ ра́товаше то́и на Ѧ҃заи́ла царя́ Сѵ́рска , и Ѻхозі́а сы́нъ Іѡра́мль цр҃ь Ію́динъ сни́де ви́дѣти Іѡра́ма , сы́на Ахаа́ва во Іезрае́ль , ꙗ҃ко боля́ше то́и .

Глава́ ѳ҃ .

И Є҃лїссе́й про҃ро́къ призва́ є҃ди́наго ѿ сынѡ́въ проро́чихъ , и рече́ є҃му́ : препоя́ши чре́сла своя́ , и возми́ сосу́дъ еле́а сего́ въ ру́кѹ твою́ , и иди́ въ Рамѡ́ѳъ Галаа́дскїй . И вни́деши та́мѡ , и ѹ҃зриши та́мѡ Їѡа́ сы́на Іѡсафа́та сы́на Намессіе́ва ,

и вниде́ши , и изведе́ши его̀ ѿ среды̀ бра́тіи его̀ , и введе́ши его̀ во вну́тренюю кле́ть . И возмешѝ сосу́дъ еле́й , и возліе́ши на главу́ его̀ , и рцы́ : сицѐ глетъ Гдь : помаза́хъ тя̀ въ царя̀ над Їи́лемъ : и ѿверзши две́ри , и да бѣ́жиши , и да не прекы́деши та́мо . И идѐ о҃трочищъ , проро́къ , и Рамѡ́ѳъ Галаа́дскїй . И вниде : и сѐ кна́зи си́лы сѣда́хѹ , и речѐ : сло́во мн҃ѣ е҆́сть къ тебѣ́ , ѡ҆ кна́же . и речѐ Їѹ́й : к҃ комѹ̀ ѿ всѣ́хъ на́съ ; и речѐ : къ тебѣ́ , кня́же . И воста́ , и внидѐ въ до́мъ , и возліа̀ еле́й на главу́ его̀ , и речѐ ем҃ѹ : сицѐ глетъ Гдь Бг҃ Їи́левъ , помаза́хъ тя̀ в҃ цра̀ над людьмѝ Гдни́ми , на Їи́лемъ . И да потребишѝ до́мъ Ахаа́ва господи́на твоего̀ , ѿ лица̀ моего̀ , и ѿмсти́ши кро́вь рабѡ́въ мои́хъ проро́ковъ , и кро́вь всѣ́хъ рабѡ́въ Гднѝ ѿ ру́кы Їезаве́лины , И ѿ ру́кы всего̀ до́му Ахаа́ва , и потребишѝ ѿ до́му Ахаа́ва мочя́щагося к стѣнѣ́ , и содержа́щагося , и ѡ҆ста́вльшагося во Їи́лн . И преда́мъ до́мъ Ахаа́вль , ꙗ҆кожѐ до́мъ Їеровоа́ма сы́на Наваа́това , и ꙗ҆кожѐ до́мъ Ваа́сы , сы́на Ахі́инна . И Їезаве́ль снѣда́тъ псѝ в҃ частѝ Їезрае́лѣ , и не бу́детъ погребаю́щаго ю҃ . и ѿверзѐ две́ри , и оубѣ́жа . Їѹ́й же изы́де ко о҃тро́комъ господи́на своего̀ , и рѣ́ша ем҃ѹ : мн҃ѣ ли ; что̀ ꙗ҆́коже вни́де неистовый сі́и къ тебѣ́ ; и речѐ и҃мъ : вы вѣ́сте мужа̀ , и сказа́ніе его̀ . И рѣ́ша : непра́вда : [а҆́ще не возвѣсти́ши ,] возвѣсти оубо̀ на́мъ . и речѐ Їѹ́й к҃ ни́мъ : та́ко и҆ та́ко речѐ ко мнѣ́ , гла́ : сицѐ глаго́летъ Гдь , помаза́хъ тя̀ въ царя̀ над Їи́лемъ . И слы́шавше тецы́ша спѣ́шно , и взя́ кі́йждо ри́зы своя̀ , и положи́ша подъ ни́мъ , понеже на сту́пенехъ ѿ степе́нь сѣда́ше , и воструби́ша в҃ ро́гъ , и рѣ́ша : воцари́ся Їѹ́й . И возвратѝся Їѹ́й сы́нъ Їѡсафа́та сы́на Намессіе́ва ко Їѡра́мѹ . Їѡра́мъ же са́мъ стрежа́ше въ Рамѡ́ѳѣ Галаа́дстѣ , и вѣ́сь Їи́ль ѿ лица̀ Азаи́ла цра̀ Сѵ҃ріи́ска . И возвратѝся Їѡра́мъ царь цѣли́тися во Їезрае́ли ѿ ра́зъ , и́миже оуязви́ша его̀ Сѵ҃ряне , е҆гда̀ ра́шеся со Азаи́ломъ цре́мъ Сѵ҃ріи́скимъ , и речѐ Їѹ́й : а҆́ще е҆́сть дꙋ́ша ва́ша со мно́ю , да не изы́детъ и҃з града̀ бѣгле́цъ , итѝ и возвѣсти́ти во Їезрае́ли . И всѣ́де на коня̀ , и пои́де Їѹ́й , и сни́де во Їезрае́ль , ꙗ҆́ко Їѡра́мъ царь Їи́левъ цѣлова́шеся во Їезрае́ли ѿ стрѣлаю́щихъ , и́миже оустрѣли́ша его̀ Ара́міи въ Рамѡ́ѳѣ на бра́ни со Азаи́ломъ царе́мъ Сѵ҃рскимъ , ꙗ҆́ко той бѣ̀ силнъ̀ , и мужа̀ си́лы , и лежа́ше та́мо , и Охозі́а царь Їѹ́динъ прі́иде ви́дѣти Їѡра́ма . И стра́жъ взы́де на сто́лпы во Їезрае́ли , и ви́дѣ пра́хъ Їе҆ѵ́евъ , е҆гда̀ и҆́ти ем҃ѹ̀ , и речѐ : пра́хъ а҆́зъ ви́жѹ . и речѐ Їѡра́мъ : ꙗ҆ждѝ мужа̀ на ко́нь , и посли́ противѹ̀ и҃мъ , и да рече́тъ : мі́ръ ли ; И и҆́де всадникъ ко́нный на сре́теніе ем҃ѹ̀ , и речѐ : та́ко глетъ цр҃ь : мі́ръ ли ; и речѐ Їѹ́й : что̀ тебѣ́ , и мі́ру ; ѡ҆бра́тися въ слѣ́дъ менѐ . и возвѣстѝ стра́жъ , гла́ : пріи́де посла́нный до ни́хъ , и не возврати́ся . И посла̀ всадника ко́ниаго втора́го , и пріи́де къ нему̀ , и речѐ : та́ко речѐ цр҃ь : мі́ръ ли ; и речѐ Їѹ́й : что̀ тебѣ́ , и мі́ру ; возвратися̀ в҃ слѣ́дъ менѐ . И возвѣстѝ стра́жъ , гла́ : пріи́де до ни́хъ , и не возврати́ся , и вожда́ше Їе҆ѵ́а сы́на Намессіи́на , ꙗ҆́ко въ премѣ́нѣ бы́сть . И речѐ Їѡра́мъ : впразди́те . и впрагоша̀ колесни́цу : и изы́де Їѡра́мъ цр҃ь Їи́левъ , и Охозі́а цр҃ь Їѹ́динъ , кі́йждо на колесни́цѣ своей́ , и изыдо́ша на сре́теніе Їе҆ѵ́а , и ѡ҆брето́ша его̀ на ча́сти Навѹ́ѳе Їезраели́тина . И бы́сть ꙗ҆́ко ѹ҆ви́дѣ Їѡра́мъ Їе҆ѵ́а , и речѐ : мі́ръ ли Їе҆ѵ́е ; и речѐ Їѹ́й : что̀ тебѣ́ , и мі́ру ; е҆́ще блꙋ́ды Їезаве́ли ма́тере твоея̀ , и ча́ровъ е҆а̀ мно́гія . И ѡ҆бра́ти Їѡра́мъ ру́ки своя̀ , и бѣ́жа : и речѐ ко Охозі́и : ле́сть Охозі́е . И налачѐ Їѹ́й рукою̀ своею̀ лу́къ , и оустрѣли́ Їѡра́ма посредѣ́ плещу̀ его̀ , и изы́де стрела̀ сквозѣ́ се́рдце его̀ : и преклони́ся на колѣ́на своа̀ . И речѐ Їѹ́й к҃ Вадекарѹ̀ трїста́тѹ своемѹ̀ : возмѝ , и вержѝ его̀ на ча́сти села Навѹ́ѳа Їезраели́тина , ꙗ҆́ко помню̀ , а҆́зъ и ты̀ всѣ́дшіи на колесни́цы и҆дохо́мъ в҃ слѣ́дъ Ахаа́ва о҃тца̀ его̀ , и Гдь речѐ ѡ҆ нем҃ъ проро́чество сі́е , гла́ : Не ви́дѣхъ ли кро́ве Навѹ́ѳеовы̀ , и кро́ве сыно́въ его̀ вчера̀ , речѐ Гдь , и возда́мъ ем҃ѹ̀ на ча́сти сі́и , речѐ Гдь . и нын҃ѣ оубо̀ взе́мъ поберѝ его̀ на ча́сти сі́и по гл҃ѹ Гдню . И Охозі́а царь Їѹ́динъ ви́дѣ , и побѣ́же пѹтемъ Вефга́нъ : и гна́ по нем҃ъ Їе҆ѵ́й , и речѐ , и сего̀ [не и҃мамъ ѡ҆ста́вити :] и подзи́ его̀ на колесни́цѣ , е҆гда̀ и҆да́ше в҃ Га́й , и́же е҆́сть Іевлаа́мъ : и оубѣ́жа в҃ Магеддѡ́нъ , и оумрѐ та́мо . И возложи́ша его̀ о҃тро́цы его̀ на колесни́цу , и везо́ша его̀ во Іерали́мъ , и погребо́ша его̀ во гро́бѣ его̀ , во гра́дѣ Давло́вѣ . И в҃ первонадесѧ́тъ лѣ́то , Їѡра́ма цр҃а Їи́лева воцарѝся Охозі́а над Їѹ́дою . И пріи́де Їе҆ѵ́й во Їезрае́ль (гра́дъ) , Їезаве́ль же оуслы́шавши , и намаза́ лицѐ своѐ , и оукра́сѝ главу́ свою̀ ,

Г
Д
Е
Ѕ
И
Ѳ
І
ІА
ІБ
ІВ
ІГ
ІД
ІЕ
ІЅ
ІИ
ІѲ
К
КА
КБ
КВ
КГ
КД
КЕ
КЅ
КИ
КѲ
Л

*Г҃ цр҃ствъ гл҃. и҃ и҃ѳ҃. и҃ѳ҃ гл҃. и҃ѳ҃ и҃ѳ҃ гл҃.

*Г҃ цр҃ствъ гл҃. и҃ѳ҃ гл҃. и҃ѳ҃ и҃ѳ҃ гл҃.

*Г҃ цр҃ствъ гл҃. и҃ѳ҃ гл҃. и҃ѳ҃ и҃ѳ҃ гл҃.

*Г҃ цр҃ствъ гл҃. и҃ѳ҃ гл҃. и҃ѳ҃ и҃ѳ҃ гл҃.

ѧ приниче окномъ. Ѧ Іѡѵ вхождаше
вз гоудз . и рече : мирз ли Замврію ,
*оубійцѣ господина своегѡ ; Ѧ воздѣ
лицемъ своимъ на окно , и видѣ ю ,
и рече : кто ты єси ; снйди ко мнѣ .
и преклониша къ немѹ два скопца .
*Ѧ рече Іѡѵ : свєрзите ю , и свергоша ю ,
и окропишася кровію єѧ стѣны и кони ,
и попраша ю . Ѧ вниде Іѡѵ , и ѣде ,
и пи , и рече : wсмотрите нынѣ про-
клатую сію , и погребите ю , тако дщерь
цр҃ева єсть . Ѧ идоша погрести ю ,
и не wбрѣтоша wт неѧ ничто нно ,
токмw лобз и нwги , и длани рzкъ .
Ѧ возвратишася , и возвѣстишаємѹ .
и рече : слово Гдне , єже гла рzкою
раба своегѡ Ѧіи ѳесвитанина , гла :
*въ части Іезрaела снѣдатъ пси плоть
Іезавелинѹ . Ѧ бѹдетъ трупъ Іезавелинъ
ѧко гной на лицѣ села в части Іезрaела ,
тако не рещи имъ , сіѧ єсть Іезавель .

Глава ѳ і .

Ахаавѹ бѣша сємьдесатъ сынwвъ
вз Самаріи . и написа писаніе Іѡѵ ,
и посла въ Самарію ко кнzємъ
Самарійскимъ , и к старѣйшинамъ ,
и ко кормителемъ сынwвъ Ахаавли ,
глаголz : Ѧ нынѣ єгда пріидетъ
писаніе сіе къ вамъ , и съ вами
сынове гдина вашегѡ , и с вами колес-
ницы и кони , и гради тверди , и
оружіа . Ѧ оузрите благаго , и праваго
вз сынѣхъ гдина вашегѡ , и поставите
его на престолѣ wца егѡ , и да воюете
wдомъ гдина вашегѡ . Ѧ оубоашася
зѣлw , и рекша : се два цр҃а не воз-
могоша стати противѹ лицѹ егѡ , и
какw мы станемъ ; Ѧ посласа иже
над домомъ , и иже над градомъ , и
старѣйшины , и кормители ко Іѡѵ ,
глюще : wтроцы мы твои , и єлика
аще речеши къ намъ , сотворимъ , не
воцаримъ мzжа , благое пред очима
твоима сотворимъ . Ѧ написа к нимъ
Іѡѵ писаніе второе , глаголz : аще бы
мои , и гласа моегѡ вы послzшаете ,
возмите главы мzжей сынwвъ гдина
вашегѡ , и принесите ко мнѣ , якоже
часъ wутрw , во Іезрaель . и бѣ сынwвъ
цр҃евы сємьдесѧ мzжей , сіи началници
града вскормиша ихъ . Ѧ бысть , єгда
пріиде к нимъ писаніе , и взаша сынове
цр҃евы , и заклаша ихъ сємьдесѧ мzжей ,
и возложиша главы ихъ въ кошницы ,
и послаша ихъ къ немѹ во Іезрaель .
Ѧ пріиде вѣстникъ , и возвѣстиємѹ ,
гла : принесоша главы сынwвъ цр҃евы .
и рече : положите ѧ въ два холма
при вратѣхъ града до заутра . Ѧ бысть
заутра , и изыде , и ста во вратѣхъ
града , и рече ко всѣмъ людемъ : пра-
ведни вы : се аз єсмь , wбратихся
на господина моего , и оубихъ его :
и кто порази всѣхъ сихъ ; Видите
оубо , яко не падетъ wт гла Гдна на
землю , єгоже глагола Гдь на домъ
Ахаавль . и Гдь сотвори , єлика глагола
рzкою раба своегѡ Ѧіи . Ѧ изби Іѡѵ
всѣхъ wставшихся въ домѹ Ахаавли
во Іезрaели , и вся велможы егѡ , и
знаемыя егѡ , и жерцы егѡ , яко
не wстатися егѡ wстанкѹ . Ѧ воста ,
и иде в Самарію самъ , въ Ведакадz
пастырскій при пѹти : Ѧ Іѡѵ wбрѣте
братію Охозіа цр҃а Іѹдина , и рече :
кто вы ; и рекша : братіа Охозіины
мы , и снидохомъ поздравити сыны
царевы , и сыны wбладающыя . Ѧ рече :
поимите ѧ живы , и взаша ихъ живы ,
и заклаша ихъ въ Ведакадѣ , четыре-
десатъ два мzжа : и не wстави мzжа
wт нихъ . Ѧ иде wттyдy , и wбрѣте
Іѡнадава сына Рихавла на пѹти в срѣ-
теніе себѣ , и благослови его . и рече
къ немѹ Іѡѵ : аще єсть сердце твое
съ сердцемъ моимъ право , якоже сердце
мое с сердцемъ твоимъ ; и рече Іѡна-
давъ : єсть . и рече Іѡѵ : и аще єсть ,
дzждь рzкѹ твою . и даде рzкѹ свою :
и возведе его къ себѣ на колесницу ,
Ѧ рече къ немѹ : гради со мною , и
виждь , внегда ревновати мнѣ по Гдѣ
Саваѡѳѣ : и посади его на колесницу
свою , Ѧ вниде в Самарію , и изби
всѣхъ wставшихся Ахаавли в Самаріи ,
дондеже истребити ємѹ по глу Гдню ,
єгоже гла ко Ѧіи . Ѧ собра Іѡѵ вса
люди , и рече к нимъ : *Ахаавъ поракота
Ваала малw , Іѡѵ же поработаетъ емѹ
многw . Ѧ нынѣ вси пророцы Вааловы ,
вси рабы егѡ , и жерцы егѡ призовите
ко мнѣ , мzжъ да не потаится , якw
жертва велика Ваалу : и всякъ иже
потаится , не бѹдетъ живъ . и Іѡѵ
сотвори лестію , да погѹбитъ рабы Ваа-
ловы . Ѧ рече Іѡѵ : wстите жертву
Ваалу , и служеніе , и проповѣдаша :
Ѧ посла Іѡѵ во всь Ізиль : и рече ,
гла : и нынѣ вси рабы Вааловы , и
вси жерцы егѡ , и вси пророцы егѡ ,
да никтоже wстанется , якw жертву
великѹ творю . иже wстанется , не
бѹдетъ живъ . и пріидоша вси рабы
Вааловы , и вси жерцы егѡ , и вси
пророцы егѡ : не wстася мzжъ , иже не
пріиде . и вниdоша в храмъ Вааловъ , и
наполнися храмъ Вааловъ wт кра до кра .

*ѥ цр҃ствъ ѳ і .
*ѥ цр҃ствъ ѳ ік .
*ѥ цр҃ствъ ѳ ік .
*ѥ цр҃ствъ ѳ і .

Jan Luyken fecit

II. REGUM. IX.

Christoph Weigel excudit

Ungula Iezabelem postquam disperſit equorum,
Osſibus esca canum, sanguine potus erat.
Hos habuit merito tumuli vice foemina ventres
Luxurieque caro, barbarieque fera.

Du gibst, O Jesabel, da Wand und Roß besprützet,
Dein Fleisch zur Speiß, Dein Blut zum Tranck den Hunden dar.
Die Hundsbäuch haben dir zu einem Grab genützet,
Die Geil am Fleisch, am Geist mehr als barbarisch, war.

Глава ѧ҃і.

Годолі́а мт҃и Ѻхозі́ина ви́дѣ, ꙗ́кѡ ѹ҃мре сы́нъ є҃гѡ, и воста́, и погѹби́ всѣ сѣ́мя ц҃рско. Ішовее́дъ же дщ҃ь царя́ Ішора́мля, сестра́ Ѻхозі́ина, поя́ Ішоа́са сы́на бра́та своегѡ, и ѹкра́де его́ ѿ среды́ сы́новъ царе́выхъ изъ́ятыхъ, того́ и дома́щꙋ его́ въ кле́ти посте́лей, и ски́ты его́ ѿ лица́ Годоли́ина, и не ѹмертви́ша его́. И бѣ́ съ нею кра́емь въ домꙋ Гдни́ шесть лѣ́тъ. И Годоли́а бѣ́ ца́рствꙋющи въ земли́ то́й. И въ седмо́е лѣ́то посла́ Ішда́й жре́цъ, и поа́тъ стонача́лники Хорри́меи, и Расі́меи, и возведе́ а҃ къ себѣ́ въ домъ Гдн҃ь, и завѣща́ имъ завѣ́тъ Гдн҃ь, и зака́а ихъ пред Гдемъ: и показа́ имъ Ішда́й сы́на ца́рска. И заповѣ́да и҃мъ, гла́: сі́е сло́во, е҆́же сотворі́те. тре́тіа ча́сть ѿ васъ да сни́детъ въ сꙋббѡ́тꙋ, и да стреже́те стра́жбꙋ до́мꙋ цр҃ева во вратѣ́хъ, И тре́тіа ча́сть ѹ дверіи́ пꙋти́, и тре́тіа ча́сть ѹ врат҃ъ созади́ протека́ющихъ, и да ѹстреже́те стра́жбꙋ до́мꙋ. И двѣ́ ча́сти въ васъ, всѣ́хъ исходя́й въ сꙋббѡ́тꙋ, и да храна́тъ стра́жбꙋ до́мꙋ Гдн҃а при цр҃ѣ. И шествꙋпи́те царя́ ѻколѡ, кі́ждо ѻрꙋ́жіе свое́ и́мый въ рꙋцѣ́ своеи́, и входя́й въ Сани́рѡ҃ѳ, да ѹмре́тъ. и бꙋди́те съ цр҃е́мъ, е҆гда́ входи́ти е҆мꙋ, и исходи́ти. И сотвори́ша стонача́лники всѧ, е҆ли́ка заповѣ́да Ішда́й смы́сленый: и поа́ кі́ждо мꙋ́жы своа́, и входя́щыа въ сꙋббѡ́тꙋ, со исходя́щими въ сꙋббѡ́тꙋ, и внидо́ша ко Ішда́ю жерцꙋ́. И да́де жре́цъ сотни́кшмъ кѡ́пїа, и щиты́ цра Дв҃дѣ, и҆́же бы́ша въ домꙋ Гдн҃и. И бы́ша въ рꙋка́хъ воевѡ́дъ и предтекꙋ́щихъ, и сотвори́ша сотни́ки и предходя́щїи по всемꙋ, е҆ли́кѡ заповѣ́да и҃мъ жре́цъ. и собра́ жре́цъ Гдн҃ь всѧ лю́ди земли́ въ домъ Гдн҃ь. и ста́ша предтекꙋ́щїи, кі́ждо и҃хъ ѻрꙋ́жіе и́мый въ рꙋцѣ́ своеи́, ѿ страны́ до́мꙋ десны́а, да́же до страны́ до́мꙋ шꙋ́іа жертве́ннаго, и до́мꙋ цр҃ева ѻколѡ. И изведе́ сы́на царе́ва, и возложи́ на него́ вѣнє́цъ (цр҃кій), и свидѣ́ніе, и воцари́ его́, и помаза́ его́. и воспле́скаша ꙋ҃ка́ми, и рѣ́ша: да живе́тъ царь. И ꙗ҆́сліша Годоли́а гла́съ предтекꙋ́щихъ люде́й, и вни́де къ народꙋ въ домъ Гдн҃ь, И ви́дѣ, и сѐ царь стоя́ше на столпѣ́ по обы́чаю: и ба́хꙋ пред цр҃е́мъ пѣ́вцы и трꙋбы́, и вси́ лю́дїе земли́ ра́дꙋющеся,

Й рече́ Іѡа́съ къ сꙋ́щымъ над҃ до́момъ одеждꙋ́: изнеси́те одежды́ всѣ́мъ рабо́мъ Ваа́лшвымъ. и и҃знесо́ша и҃мъ ризохрани́тель. Й вни́де Іѡа́съ, и Іѡнада́въ сы́нъ Рихавле́въ въ хра́минꙋ Ваа́лову, и рече́ рабо́мъ Ваа́лшвымъ: и҃спыта́йте и ви́дите, а҆́ще е҆́сть съ ва́ми ѿ рабо́въ Гдн҃ихъ, и вы́шлите всѣ́хъ рабо́въ Гдн҃ихъ шбрѣ́тшихсѧ та́мѡ. и бы́сть ꙗ҆́коже глаго́ла Іѡа́съ, ꙗ́кѡ не бѣ́ ѿ рабо́въ Гдн҃ихъ, но то́кмѡ е҆ди́ни раби́ Ваа́ловы. Й вни́де сотвори́ти жертвы́, и всесожже́нїа. и Іѡа́съ поста́ви себѣ́ вн҃ѣ ѻсмьдесатъ мꙋ́жей, и рече́: мꙋ́жъ и҃́же а҆́ще ꙋгонзне́тъ ѿ мꙋ́жей, и҃́же а҆́зъ изведꙋ́ въ рꙋ́ки ва́ша, дꙋ́ша е҆гѡ́ вмѣ́стѡ дꙋши́ е҆гѡ́. Й бы́сть е҆гда́ сконча́ творя́й всесожже́нїа, и рече́ Іѡа́съ предтекꙋ́щымъ, и тр҃и́статымъ: вшедше, изсѣ́ките и҃хъ, да не изы́детъ ѿ ни́хъ мꙋ́жъ. и и҃зсѣкоша и҃хъ ѻстрі́емъ меча́, и повергоша́ предтекꙋ́щїи, и тр҃и́статы. и идо́ша да́же до гра́да хра́ма Ваа́лова. Й и҃знесо́ша кꙋмі́ры Ваа́ловы, и сожго́ша е҆гѡ́. Й разсѣкоша́ кꙋмі́ры Ваа́ловы, и низвергоша́ до́мъ Ваа́ловъ, и ѡпредѣли́ша е҆гѡ́ на а҆федрѡ́нѣ да́же до дне́ сегѡ. Й погꙋби́ Іѡа́съ хра́мъ Ваа́ловъ ѿ Ію́ла. Ѻба́че ѿ грѣхо́въ Іеровоа́ма сы́на Нава́това, и҆́же введе́ въ грѣ́хъ Ію́ла, не ѿступи́ Іѡа́съ ѿ послѣдова́нїа и҃хъ: ю҃ницы́ златы́а и҆́же въ Ве҃ѳилѣ и въ Да́нѣ. Й рече́ Гдь ко Іѡа́ю: за сі́а е҆ли́ка ѹблажи́лъ е҆́си сотвори́ти пра́вое пред о҃чи́ма мои́ма, и всѧ е҆ли́ка по сердцꙋ́ моемꙋ́ сотворі́лъ е҆́си домꙋ́ Ахаа́влю, сы́ны твои́ до четве́ртагѡ ро́да сѣдꙋ́тъ на престо́лѣ во Ію́ли. Й Іѡа́съ не сохрани́ ходи́ти въ зако́нѣ Гда Бг҃а Ію́лева всѣ́мъ се́рцемъ свои́мъ: не ѿступи́ ѿ грѣхо́въ Іеровоа́ма сы́на Нава́това, и҆́же въ грѣ́хъ введе́ Ію́ла. Во дни́ о҃ны́ нача́ Гдь посѣща́ти во Ію́ли, и порази́ и҃хъ Азаи́лъ во всѣ́хъ предѣ́лѣхъ Ію́левыхъ, ѿ Іордана́ на востокѣ́ сл҃нца, всю́ зе́млю Галаа́деву, и Гадді́еву, и Рꙋві́мову, и Манассі́ину, ѿ Аро́ира, и҆́же е҆́сть при ꙋ҃стіи пото́ка Арнѡ́на, и Галаа́дъ, и Васа́нъ. Й прочаа́ словесъ́ Іѡа́евыхъ, и всѧ и҆́же сотвори́, и всѧ сі́ла е҆гѡ́, и совѣща́нїа, и҆́же совѣща́, не сі́ ли сі́а напи́нана въ кни́гѣ словесъ́ дне́й цр҃е́й Ію́левыхъ; Й ꙋ҃сну́пе Іѡа́съ со ѻ҃цы свои́ми: и погребо́ша е҆гѡ́ въ Самарі́и: и воцари́ сѧ Іѡаха́съ сы́нъ е҆гѡ́ вмѣ́стѡ е҆гѡ́. Й дне́й бѣ́ше, въ на́же Іѡа́съ царе́ствова над Ію́лемъ въ Самарі́и, два́десать ѻ҃семь лѣ́тъ.

и трубáще въ трубы . и раздра Годолíа ри́зы своя , и возопи : измéна , измéна . И заповéда Іωдáи жрéцъ стоначáльникωмъ , и властелéмъ силы , и рече къ ни́мъ : изведи́те ю́ вонъ изъ полкóвъ , и входáй в слéдъ ея́ смéртію да ýмретъ ѿ ѻружíа : понéже рече́ жрéцъ , да не ýмретъ въ домý Гдни . И возложи́ша на ню́ рýцѣ , и изведóша ю́ сколцы́ пýтемъ нехóда конéй домý цр҃ева , и ýмре тý . И завѣща Іωдáи завѣтъ между Гдемъ , и между цр҃емъ , и между людьми , ꙗкω быти и́мъ въ люди Гдни : и между цр҃емъ , и между людьми . И внидóша вси́ людíе земли́ въ домъ Ваáловъ , и разби́ша его́ , и жертвéнники егώ , и ѻбрáзы егώ сокрýши́ша добрѣ , и Мафáна жреца́ Ваáлова ýбиша пред лицемъ жертвéнникωвъ . и поста́ви жрéцъ властели в домý Гдни . И взя́ стоначáльники , и Хорри́ма , и Расíла , и вся́ люди земли́ , и изведе́ цр҃а ѿ домý Гдна , и внидóша пýтемъ врáтъ предтекýщихъ домý цр҃ева . и посадиша его́ на престóлѣ царéвѣ . И возрадовашася вси́ людíе земли́ , и грáдъ ѹмолчé : и Годолíю ýмертвиша мечéмъ въ домý цр҃евѣ . Сы́нъ седми́ лѣтъ Іωа́съ егда́ нача́ царствовати .

Глава́ , ѕ҃ .

В лѣто седмо́е Іηúа воцари́ся Іωа́съ , и четы́редесатъ лѣтъ царствова во Іерали́мѣ , и́мя же ма́тере егώ Савíа , ѿ Вирсавéи . И сотвори́ Іωа́съ пра́вое пре Гдемъ во вся́ дни , въ ня́же просвѣти́ его́ Іωдáи герéй . Обáче высокихъ не преста́вища , и та́мω ещѐ лю́дїе жрáхъ и кади́хъ на высоки́хъ . И рече́ Іωа́съ къ жерцемъ : все́ сребро́ сты́хъ вноси́мое въ домъ Гдень , сребро́ ѡцѣнéнїа , мýжъ сребро́ взáвый ѡцѣнéнїа , все́ сребро́ , е́же а́ще взы́детъ на сердце мýжа внести́ въ домъ Гдень , Да возмýтъ себѣ́ жерцы́ , мýжъ ѿ продáнїа своегώ , и тíи да ѹкрѣпя́тъ ведéкъ домý во всѣ́хъ , идѣ́же а́ще ѡбрáщется ведéкъ . И бы́сть въ двáдесатъ трéтїе лѣ́то царя́ Іωа́са , не ѹкрѣпи́ша жерцы́ ведéка хра́ма . И призва́ царь Іωа́съ Іωдáа жерца́ , и жерцы́ , и рече́ къ ни́мъ : что́ ꙗкω не ѹкрѣпи́сте ведéка хра́ма ; и нынѣ́ не пріи́мáйте сребра́ ѿ продáжей ва́шихъ , ꙗкω въ ведéкъ хра́мъ да́сте є́ . И совѣщáшася жерцы́ не пріи́мáти сребра́ ѿ люде́й , и не ѹкрѣпля́ти ведéка хра́ма . И взя́ Іωдáи жре́цъ кíωтъ є́динъ , и сотвори́ въ нéмъ скважню́ , и положи́ его́ при олтарѣ́ ѿдéснýю входа́щихъ мýжéй в домъ Гдень : и влагáху та́мω жерцы́ храня́щїи две́рь все́ сребро́ принóсимое в домъ Гдень . И бы́сть е́гда ѹ́видѣ́ша ꙗкω мно́го сребра́ въ ковчезѣ́ , и взы́де писчíй цр҃евъ , и жре́цъ великíй , и сребросѣ́цы , и ѿкры́ша , и сочтóша сребро́ ѡбрѣ́тшееся въ домý Гдни . И да́ша сребро́ ѹготовáнное въ рýцѣ творя́щихъ дéла на сосѣ́ды до́мý Гдна : и раздáша древодéлаамъ , и дéлателемъ зиждýщымъ въ домý Гдни , И стѣнодéлателемъ , и хýдожникωмъ , и сѣкýщымъ ка́менїа на ку́плéнїе древесъ , и ка́менїа тесáнагω на строéнїе ведéка до́мý Гдна , на вся́ ели́ка нáдлежáщаго на ѹтверждéнїе хра́ма . Обáче не творя́шася хра́мý Гдню две́ри сребряны , гвоздíе , фíа́лы , и трýбы , ни вся́ сосýды златы , и сосýды сребряны ѿ сребра́ принесéнагω въ домъ Гдень : Понéже творя́щымъ дéла дадéся сíе : и ѹтвердíша тéмъ домъ Гдень . И не сочитáхъ мýжéй , и́мже даáхъ сребро́ въ рýки , дáти творя́щымъ дéла , зане́ вѣ́рно творя́хъ . Сребро́ за грѣ́хи , и сребро́ за прест҃упле́нїе , ели́ко внесено́ бы́сть въ домъ Гдень : жерцемъ бы́сть . Тогда́ взы́де Азаи́лъ цр҃ь Сýрскíй , и воева́ на Гéѳ , и взя́ его́ Азаи́лъ : и разбы́ его́ , и ѡбрати́ Азаи́лъ лицѣ́ свое́ взы́ти на Іерали́мъ . И взя́ Іωа́съ цр҃ь Іýдинъ вся́ стáя , ели́ка шести́ Іωсафáтъ , и Іωрáмъ , и Охозíа , ѻцы́ егώ , и цари́ Іýдины , и стáя егώ , и все́ злáто ѡбрѣ́тшееся въ сокрóвищахъ домý Гдна , и домý цр҃ева , и посла́ Азаи́лу цр҃ю Сýрскý , и ѿи́де ѿ Іерали́ма . И прóчая словесъ Іωа́совыхъ , и вся́ ели́ка сотвори́ , не се́ли сíа писáна въ кни́зѣ словесъ дней цр҃е́й Іýдиныхъ ; И востáша ѻтроцы́ егώ , и совѣщáша всѣ́мъ совѣ́тъ , и ѹби́ша Іωа́са въ домѣ́ Малáωни , и́же в Сáлѣ . И Іозехáръ сы́нъ Емвáѳовъ , и Іезевáдъ сы́нъ Сωмиро́въ , раби́ егώ ѹби́ша его́ , и ѹмре , и погребóша его́ со ѻцы́ егώ во грáдѣ Дáдовѣ . и воцри́ся Амессíа сы́нъ егώ вмѣ́стω егώ .

Глава́ , ѕ҃ .

В лѣто двáдесатъ трéтїе Іωа́са сы́на Охозíина цр҃а Іýдина , царствова Іωахáзъ сы́нъ Іηýевъ над Ізрилемъ въ Самарíи , седмьнáдесатъ лѣ́тъ . И сотвори́ лу́кавое пре́очима Гдни́ма , и и́де во слéдъ грѣхóвъ Іеровоáма сы́на Навáтова , и́же в грѣ́хъ введе́ Ізрила , и не ѿстáся ѕлобы́ тоя́ . И разгнѣ́вася Гдь гнѣ́вомъ на Ізрила ,

Jan Luyken fec. Chr. Weigel exc.

II. REG. XIII.

Qui fuit in tumulum magni proiectus Elisæ,
Mox recipit vitam mortuus inde suam.
Ossa queunt adferre, licet tumulata, salutem
An minus os Iusti quando loquetur aget?

Der Todte stehet auf zu einem neuen Leben,
Da man ihn in das Grab Elisæ warf hinein.
Wann todte Beine so das Leben wieder geben,
Sollt des Gerechten Mund von minderm Kräften seyn.

и вда́де и҃хъ въ рꙋ́цѣ Азаи́лꙋ царю́ Сꙋ́рскꙋ, и въ рꙋ́цѣ сы́на Аде́ра, сы́на Азаи́лева, во вс҃а дни. И помоли́сѧ Іѡаха́зъ лицꙋ́ Гдню́, и ꙋ҆слы́ша его́ Гдь, ꙗ́коже ви́дѣ ско́рбь Ѷлеву, понеже ѡ҆скорбѝ и҃хъ цр҃ь Сꙋ́рскїй. И дадѐ Гдь спасе́нїе Ѷлю: и и҃збы́ша ѿ рꙋ́кꙋ Сꙋ́рскꙋ: и всели́шасѧ сы́нове Ѷлевы въ селе́нїа своа́ ꙗ́коже вчера́ и трє́тїаго дне. Ѡ҆бачѐ не ѿступи́ша ѿ грѣхѡ́въ до́мꙋ Іеровоа́ма сы́на Нава́това, и҃же въ грѣ́хъ введе́ Ѷлá, въ не́мъ хода́ху: и дꙋбра́ва стоя́ше в Самарі́и. Ꙗ́коже не ѡ҆ста́шасѧ Іѡаха́зꙋ лю́дїе: но то́кмѡ пѧтдеса́тъ конни́къ, и де́сѧть колесни́цъ, и де́сѧть ты́сящъ пѣ́шцє́въ, ꙗ́коже и҃згꙋби́лъ и҃хъ цр҃ь Сꙋ́рскїй, и положѝ а҆́ꙗкѡ пра́хъ на попра́нїе. И прⷱчаа́ слове́съ Іѡаха́зовыхъ, и вс҃а е́лика сотвори́, и си́лы его́, не сі́а ли писа́на въ кни́зѣ слове́съ дне́й цр҃е́й Ѷлевы́хъ; И ꙋ҆спе́ Іѡаха́зъ со ѻ҆ц҃ы́ свои́ми, и погребо́ша его́ въ Самарі́и: и воцари́сѧ Іѡа́съ сы́нъ его́ вмѣ́сто его́. Въ лѣ́то тридеса́тъ се́дмое Іѡа́са цр҃а Ꙋ҆дина, цр҃то́ва Іѡа́съ сы́нъ Іѡаха́зовъ над Ѷлемъ в Самарі́и шестьна́десѧ лѣ́тъ. И сотвори́ лꙋка́вое пре́ ѻ҆чи́ма Гдн҃има: не ѿступи́ ѿ всѣ́хъ грѣ́хѡвъ Іеровоа́ма сы́на Нава́това, и҃же въ грѣ́хъ введе́ Ѷлá, въ то́мъ ходя́ше. И прⷱчаа́ слове́съ Іѡа́совы, и вс҃а е́лика сотвори́, и си́лы его́, ꙗ́же сотвори́ со Ѧмессі́ю цр҃е́мъ Ꙋ҆дины́, не сі́а ли писа́на въ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й Ѷлевы́хъ; И ꙋ҆спе́ Іѡа́съ со ѻ҆ц҃ы́ свои́ми, Іеровоа́мъ же сѣ́де на престо́лѣ его́: и погребе́нъ бы́сть Іѡа́съ въ Самарі́и съ цр҃ьми Ѷлевы́ми. И Ѥлїссе́й разболѣ́сѧ боле́знїю свое́ю, ѿ не́мже ꙋмре́: и прїи́де къ не́мꙋ Іѡа́съ цр҃ь Ѷлевъ, и пла́каашесѧ над лице́мъ его́, и рече́: ѻ҆́че, ѻ҆́че, колесни́ца Ѷлева, и кони́ его́. И рече́ е́мꙋ Ѥлїссе́й: возми́ лꙋ́къ и стрє́лы. и взѧ́ къ себѣ́ лꙋ́къ и стрє́лы. И рече́ цр҃ю: возложи́ рꙋ́кꙋ свою́ на лꙋ́къ. и возложи́ Іѡа́съ рꙋ́кꙋ свою́ на лꙋ́къ. и Ѥлїссе́й возложи́ рꙋ́ки свои́ на рꙋ́ки царе́вы, И рече́: ѿвєрзи ѻ҆́кно е́же на востокѣ́, и ѿвєрзе. и рече́ Ѥлїссе́й: стрѣли́. и стрѣли́ (цр҃ь). и рече́ Ѥлїссе́й: стрѣла́ спасе́нїа Гдня, и стрѣла́ спасе́нїа на Сꙋ́рію, и побѣ́диши Сꙋ́рію во Ѧфе́кѣ да́же до скончанїа. И рече́ е́мꙋ Ѥлїссе́й: возми́ лꙋ́къ, и взѧ́. и рече́ цр҃ю Ѷлеву: ꙋ҆да́ри на зе́млю. и ꙋ҆да́ри цр҃ь трижды, и ста́. И ѡ҆скорбѣ́ человѣ́къ Бж҃їй ѿ не́мъ, и рече́: а҆́ще бы ꙋ҆да́рилъ е҆сі́ пѧтижды, и́ли шестижды, тогда́ бы е҆сі́ порази́лъ Сꙋ́рію до скончанїа, нн҃ѣ́ же побѣ́диши Сꙋ́рію трижды. И ꙋ҆мре́ Ѥлїссе́й, и погребо́ша его́. вои́ни же Моа́вли прїи́доша въ зе́млю настаю́щꙋю лѣ́тꙋ томꙋ́. И бы́сть и҃мъ погребаю́щымъ мꙋ́жа, и се ви́дѣша вои́нствꙋ, и повергоша́ мꙋ́жа въ гро́бѣ Ѥлїссе́овѣ: [и впадѐ тѣ́ло человѣ́ка ме́ртва,] и приконѣ́сѧ костє́мъ Ѥлїссе́овымъ, и ѡ҆жи́вѣ, и воста́ на но́ги своа́. Азаи́лъ же ѡ҆скорбля́ше Ѷлá во вс҃а дни Іѡаха́зовы. И поми́лова а҆́ Гдь, и ꙋ҆щедри́ а҆́, и прїзрѣ́ на на́ завѣ́та ра́ди своего́, и҃же со Ѧвраа́момъ, и Ісаа́комъ, и Ꙗ́кѡвомъ, и не восхоте́ Гдь потребити́ и҃хъ, ниже́ ѡ҆бере́же и҃хъ ѿ лица́ своего́. И ꙋ҆мре́ Азаи́лъ цр҃ь Сꙋ́рскїй, и воцари́сѧ Аде́ръ сы́нъ его́ вмѣ́сто его́. И возвратѝсѧ Іѡа́съ сы́нъ Іѡаха́зовъ, и взѧ́ гра́ды ѿ рꙋ́кѝ Аде́ра сы́на Азаи́лева, и҃же взѧ́ ѿ рꙋ́кꙋ Іѡаха́за ѻ҆ц҃а его́ въ бра́ни. трижды побѣ́ди его́ Іѡа́съ, и возврати́ гра́ды Ѷлевы.

Глава́ ѯ҃а.

Въ лѣ́то второ́е Іѡа́са сы́на Іѡаха́за цр҃а Ѷлева, и воцари́сѧ Ѧмессі́а сы́нъ Іѡа́совъ, цр҃ь Ꙋ҆дины́. Сы́нъ два́десѧти пѧти́ лѣ́тъ бѣ́, внегда́ царствовати ємꙋ́, и два́десѧть дебать лѣ́тъ цр҃товá во Іерлмѣ́, има́ же ма́тере его́ Іѡадіна́ ѿ Іерлима́. И сотвори́ пра́вое предъ ѻ҆чи́ма Гдн҃има, ѡ҆бачѐ не ꙗ́коже Дв҃дъ ѻ҆ц҃ъ его́. по всѣ́мъ е҆ли́ка сотвори́ ѻ҆ц҃ъ его́ Іѡа́съ, сотвори́. То́кмѡ высо́ки не разрꙋши́: е҆ще́ лю́дїе жра́ху, и кадя́ху на высо́кихъ. И бы́сть е҆гда́ ꙋ҆твердѝсѧ цр҃тво въ рꙋ́кꙋ его́, и и҃зби́ рабы́ своа́ ꙋ҆би́вшыя ѻ҆ц҃а его́. Сыно́въ же ꙋ҆би́ицъ тѣ́хъ не и҃зби, ꙗ́коже писа́но въ кни́зѣ зако́на Мѡѷсе́ова, ꙗ́коже заповѣ́да Гдь, гл҃а: да не ꙋ҆мира́ю ѻ҆ц҃ы́ за сы́ны, и сы́нове да не ꙋ҆мира́ютъ за ѻ҆ц҃ы́: но то́кмѡ кі́йждо за своа́ грѣ́хи да ꙋмре́тъ. Сі́й порази́ Ѐдо́ма въ Геме́лѣ де́сѧть ты́сящъ, и взѧ́ Ка́мень на бра́ни, и нарече́ и҃ма ємꙋ́ Іе҃фо́наѳ до днє́шняго дне. Тогда́ посла́ Ѧмессі́а послы́ ко Іѡа́сꙋ сы́нꙋ Іѡаха́за сы́на Іꙋ́ѵа цр҃а Ѷлева, гл҃а́гола: прїи́ди да ви́димсѧ въ лицѣ́. И посла́ Іѡа́съ цр҃ь Ѷлевъ ко Ѧмессі́и црю Ꙋ҆дину, гл҃а: тє́рнъ, и҃же въ Лівано́мъ посла́ къ ке́дрови сꙋ́щемꙋ въ Лівано́мъ, гл҃а: да́ждь дще́рь твою́ сы́нꙋ моемꙋ́ в жєнꙋ́, и прїидо́ша звѣ́рїе лꙋ́жнїи, и҃же в Лівано́мъ, и попра́ша тє́рнїе.

ѯ҃а
ѯ҃в
ѯ҃г
ѯ҃д
ѯ҃е
ѯ҃ѕ
ѯ҃з
ѯ҃и
ѯ҃ѳ
ѯ҃і
ѯ҃ік
ѯ҃ка
ѯ҃кв
ѯ҃кг
ѯ҃кд
ѯ҃ке
ѯ҃кѕ
ѯ҃кз
ѯ҃кѳ
ѯ҃л
ѯ҃ла
ѯ҃лв
ѯ҃лг
ѯ҃лд
ѯ҃ле
ѯ҃лѕ
ѯ҃лз
ѯ҃лѳ
ѯ҃м
ѯ҃ма

Пѡ҃ны҃ ѯ҃ѳ҃ Ѧвіаѳо́ръ

ѯ҃ѳ҃ па҃ра҃ ѯ҃ѳ҃.

Ѥ҃ѳ҃ ѯ҃ѳ҃ па҃ра҃ ѯ҃ѳ҃ ѯ҃ѳ҃ ѯ҃ѳ

Побива́ѧ поразѝлъ є́сѝ Ідумѐю, и возне́сеⷭ та сє́рдце твоє́, прослáвисѧ сѣдѧ̀ в домѹ̀ твоє́мъ, и почто́ любопрѝшисѧ въ злобѣ̀ твоє́й; и паде́ши ты, и Ію́да с тобо́ю. И не послýша Ámессíа. и взы́де Ію́съ цр҃ь Їлéвъ, и ви́дѣстасѧ лицє́мъ то́й, и Ámессíа цр҃ь Ію́динъ въ Вет҃саму́сѣ Ію́динѣ. И паде́ Ію́да пред лицє́мъ Їлéвы, и побѣ́жѐ кїждо въ до́мы своѧ̀. И Ámессíю сы́на Іѡа́сова, сы́на Охозі́и цр҃ѧ Ію́дина, мт҃ъ Іѡа́съ сы́нъ Іѡахáзовъ цр҃ь Їлéвъ въ Вет҃саму́сѣ: и прїи́де во Ієрли́мъ, и разби́стѣ́ Ієрли́мъ ѿ врáтъ Є́фремлихъ, до врáтъ оу҃гóльны, на четы́реста лакѡ́тъ. И взѧ̀ сребро́ и злáто, и вс҃ѧ сосу́ды ѡбрѣ́тенныѧ въ домѹ̀ Гдни, и в сокро́вищахъ до́мꙋ цр҃е́ва, и сы́ны смѣсúвшихсѧ, и возврати́сѧ въ Самарію. И прѡчáѧ словесъ Іѡа́совыхъ, є́лика сотвори́ въ си́лѣ своéй, ꙗ́коже бра́сѧ со Ámессíею цр҃е́мъ Ію́динымъ, не сі́а ли писáна въ кни́зѣ́ словесъ днéй цр҃е́й Їлéвы? И оу҃спе Іѡа́съ со о҃ц҃ы свои́ми, и погребе́нъ бы́сть въ Самарíи съ цари Їлéвы, и воцáрисѧ Іеровоáмъ сы́нъ є́гѡ вмѣ́стѣ є́гѡ. И пожи́вѣ Ámессíа сы́нъ Іѡа́совъ, цр҃ь Ію́динъ, по оу҃мертвїи Іѡа́са сы́на Іѡахáза цр҃ѧ Їлéва, пат҃ьнáдесать лѣ́тъ. И прѡчáѧ словесъ Ámессíевыхъ, и вс҃ѧ є́лика сотвори́, не сі́а ли писáна въ кни́зѣ́ словесъ днéй цр҃е́й Ію́диныхъ? И восташа́ на него́ полки́ во Ієрли́мѣ, и оу҃бѣ́же в Лахíсы, и послáша въ слѣ́дъ є́гѡ въ Лахíсы, и оу҃би́ша є́гѡ тꙋ̀. И взáша є́гѡ на конѝ, и погребе́нъ бы́сть со о҃ц҃ы своúми во Ієрли́мѣ, во грáдѣ Дв҃довѣ. И поáша вси лю́дїе Ію́дины Азарíю, и то́й сы́нъ шестинáдесати лѣ́тъ, и постáвиша є́гѡ цр҃е́мъ вмѣ́стѣ ѻ҃ц҃а є́гѡ Ámессíи. То́й созда́ Є҃лѡ́ѳъ, и возврати́ є́гѡ Ію́дѣ, по оу҃мертвїи цр҃ѧ со о҃ц҃ы є́гѡ. Въ лѣ́то пат҃оенáдесатъ Ámессíи сы́на Іѡа́са цр҃ѧ Ію́дина, цр҃твова Іеровоáмъ сы́нъ Іѡа́совъ над Їлéмъ въ Самарíи чтырéдесатъ и є́дино лѣ́то. И сотвори́ лꙋ̀каво́е пре҃ Гдемъ: не ѿстꙋпи́ ѿ всѣ́хъ грѣхѡ́въ Іеровоáма сы́на Навáтова, и́же въ грѣ́хъ введе́ Їла. То́й привратѝ предѣ́лъ Їлéвъ ѿ вхо́да Є҃мáѳова да́же до мо́ря Ара́вітскагѡ, по гл҃ꙋ Гда Бг҃а Їлéва, є́гѡже гла́ рꙋко́ю раба́ своегѡ Іѡны, сы́на Ámадíина, проро́ка, и́же ѿ Гефахоéра. Ꙗ́кѡ ви́дѣ Гдь смирéнїе Їлéво горько́ зѣ́ло, и ма́ло содержи́мыхъ, и оу҃маленыхъ, и ѡстáвленыхъ, и не бѣ́ помогáющагѡ Їлю. И не глаго́ла Гдь и́скорени́ти сѣ́мене Їлéва под нéбесемъ: и спасе́ а рꙋкою́ Іеровоáма сы́на Іѡа́сова. И прѡчáѧ словесъ Іеровоáмовыхъ, и вс҃ѧ є́лика сотвори́, и си́лы є́гѡ, є́лика побоева́, и є́лика возврати́ Дамáскъ, и Є҃мáѳъ Ію́дѣ во Їли, не сі́а ли писáна в кни́зѣ́ словесъ днéй цр҃е́й Їлéвыхъ; И оу҃спе Іеровоáмъ со о҃ц҃ы своúми, со цр҃и Їлéвыми: и воцáрисѧ Захáрїа сы́нъ є́гѡ вмѣ́стѣ є́гѡ.

Глáва ѳ҃і.

*Въ лѣ́то дв҃áдесать седмо́е Іеровоáма цр҃ѧ Їлéва воцáрисѧ Азарíа сы́нъ Ámессíи цр҃ѧ Ію́дина. Сы́нъ шестинáдесати лѣ́тъ бѣ́, є́гда нача́ цáрствовати, и пат҃ьдесáтъ два́ лѣ́та цр҃твова во Ієрли́мѣ, и́мя же мт҃ре є́гѡ Іехелíа ѿ Ієрли́ма. И сотвори́ пра́вое пред о҃чи́ма Гдни́ма, по всемꙋ̀ є́лика сотвори́ ѻ҃тéц є́гѡ Ámессíа. Ѡ҃бáче высо́кихъ не разори́: ещѐ лю́дїе жрáхꙋ, и кадáхꙋ на высо́кихъ. И косне́сѧ Гдь цр҃а, и бы́сть прокажéнъ до дне́ смéрти своеѧ̀: и цр҃твова въ домѣ̀ Ѷфꙋ́ѳ҃ѡ҃ѳ҃ъ: и Іѡа́ѳамъ сы́нъ цр҃е́въ бѣ́ над до́момъ сꙋ́дꙋ лю́демъ земли́ тоѧ̀. И прѡчáѧ словесъ Азарíи, и вс҃ѧ є́лика сотвори́, не сі́а ли написáна въ кни́зѣ́ словесъ днéй цр҃е́й Ію́диныхъ? И оу҃спе Азарíа со о҃ц҃ы своúми, и погребо́ша є́гѡ со о҃ц҃ы є́гѡ во грáдѣ Дв҃довѣ, и воцáрисѧ Іѡа́ѳамъ сы́нъ є́гѡ вмѣ́стѣ є́гѡ. Въ лѣ́то тридеся́тое о҃мо́е Азарíи царѧ Ію́дина цáрствова Захáрїа сы́нъ Іеровоáмль над Їлéмъ в Самарíи ше́сть мцъ. И сотвори́ лꙋ̀каво́е пред о҃чи́ма Гдни́ма, ꙗ́коже сотвори́ша ѻ҃тцы́ є́гѡ, не ѿстꙋпи́ ѿ всѣ́хъ грѣхѡ́въ Іеровоáма сы́на Навáтова, и́же в грѣ́хъ введе́ Їла. И восташа́ нáнь Селлꙋ́мъ сы́нъ Іавíсовъ, и Кевлаáмъ, и поразѝша є́гѡ, и оу҃мертвѝша є́гѡ: и воцáрисѧ Селлꙋ́мъ вмѣ́стѣ є́гѡ. И прѡчáѧ словесъ Захарїéвыхъ, сі́ѐ сꙋ́ть написáна в кни́зѣ́ словесъ днéй цр҃е́й Їлéвыхъ. Сі́е сло́во Гдне, є́же гла́ ко Їꙋ́ю, рекíй: сы́новіе четвéртіи сѣдꙋ́тъ тебѣ́ на престо́лѣ Їлéвѣ: и бы́сть та́кѡ. И Селлꙋ́мъ сы́нъ Іавíсовъ воцáрисѧ во Їли, и въ лѣ́то тридеся́тое девáтое Азарíи цр҃ѧ Ію́дина, цáрствова Селлꙋ́мъ мцъ днéй в Самарíи. И взы́де Мана́имъ сы́нъ Гадди́ины ѿ Ѳерсúлы, и прїи́де въ Самарію, и оу҃би́ Селлꙋ́ма сы́на Іавíсова въ Самарíи, и оу҃мертвѝ є́гѡ, и воцáрисѧ вмѣ́стѣ є́гѡ. И прѡчáѧ словесъ Селлꙋ́мовыхъ, и собѣ́щанїе є́гѡ, и́мже собѣ́щасѧ, сі́ѐ сꙋ́ть писáна в кни́зѣ́ словесъ днéй цр҃е́й Їлéвы.

*выше ѳ҃і, ѳ҃ѳ҃ в пар҃ ѳ҃ѳ҃.

*выше ѳ҃і, ѳ҃ѳ҃ в пар҃ ѳ҃ѳ҃.

*выше ѳ҃і, ѳ҃ѳ҃ в пар҃ ѳ҃ѳ҃.

ѳа Тогда̀ поразѝ Манаи́мъ и҆ Ѳе́рсу , и҆ всѧ̀ , и҆жѐ в҃ не́й , и҆ преди́лы ѥ҆ѧ̀ ѿ҆ Ѳе́рсы , понежѐ не ѿ҆верзо́ша ѥ҆мꙋ̀ , и҆ ра́зки ю҆ , и҆ всѣ́хъ , и҆жѐ въ не́й , и҆ и҃мꙋ́щихъ во чре́вѣ ра́зсѣче . Въ лѣ́то тридесѧ́тъ дева́тое Азаріѝ цр҃а̀ Ꙗ҆ꙋда̀ , царе́това Манаи́мъ сы́нъ Гаді́инъ над҃ Ꙗ҆и́лемъ , де́сать лѣ́тъ въ Самаріѝ .
ѳб И҆ сотворѝ лꙋка́вое пред҃ о҆чи́ма Гдни́ма , (во вса̀ днѝ своѧ̀) не ѿ҆ступѝ ѿ҆ всѣ́хъ грѣхо́въ Іеровоа́ма сы́на Нава́това , и҆жѐ в҃ грѣ́хъ введѐ Ꙗ҆и́ла . Во днѝ ѥ҆гѡ̀ взы́де Фꙋ́ла цр҃ь Ассꙋрі́йскій на зе́млю (Ꙗ҆и́леву) , и҆ Манаи́мъ дадѐ Фꙋ́лѳ ты́сящꙋ тала́нтъ сре́бра , да бꙋ́детъ рꙋка̀ ѥ҆гѡ̀ съ ни́мъ , [ежѐ оукрѣпи́ти цр҃тво въ рꙋкꙋ̀ ѥ҆гѡ̀ .]
ѳв И҆ возложѝ Манаи́мъ да́нь на Ꙗ҆и́ла , на всѣ́хъ сильны́хъ , да́ти царю̀ Ассꙋрі́йскꙋ патьдеса́тъ сі́кль сре́бра мꙋ́жꙋ коемꙋ̀ждѐ . и҆ возврати́ся цр҃ь Ассꙋрі́йскъ , и҆ не ста̀ та́мѡ въ землѝ .
ѳг И҆ прочи́ая слове́съ Манаи́мовыхъ , и҆ вся̀ ели́ка сотворѝ , не сі́и ли сі́а̀ напи́сана в҃ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й Ꙗ҆и́левыхъ ?
ѳд И҆ ꙋ҆сну̀ Манаи́мъ со ѻ҆тцы̀ свои́ми , и҆ воцари́ся Факі́а сы́нъ ѥ҆гѡ̀ вмѣ́стѡ ѥ҆гѡ̀ .
ѳе Въ лѣ́то патьдеса́тое Азаріѝ царя̀ Ꙗ҆ꙋда̀ , цр҃тво́ва Факі́а сы́нъ Манаи́мль на Ꙗ҆и́лемъ въ Самаріѝ , лѣ́та два .
ѳѕ И҆ сотворѝ лꙋка́вое пред҃ о҆чи́ма Гдни́ма , не ѿ҆ступѝ ѿ҆ грѣхо́въ Іеровоа́ма сы́на Нава́това , и҆жѐ в҃ грѣ́хъ введѐ Ꙗ҆и́ла .
ѳѕ И҆ воста̀ на него̀ Факе́й сы́нъ Ромелі́инъ , трі́ста́тъ ѥ҆гѡ̀ , и҆ уби́ ѥ҆гѡ̀ въ Самаріѝ слы́зъ до́мꙋ цр҃ева̀ , со Аргѡ́вомъ , и҆ со Арі́емъ , и҆ съ ни́мъ (бѧ́хꙋ) патьдеса́тъ мꙋ́жій ѿ҆ Галаади́товъ : и҆ ꙋ҆мертвѝ ѥ҆гѡ̀ , и҆ воцари́ся вмѣ́стѡ ѥ҆гѡ̀ .
ѳз И҆ прочи́ая слове́съ Факіе́выхъ , и҆ вся̀ ели́ка сотворѝ , сѐ сꙋ́ть писа́на в҃ кни́зѣ слове́съ дне́й цр҃е́й Ꙗ҆и́левыхъ .
ѳи Въ лѣ́то патьдеса́тъ второ́е Азаріи царя̀ Ꙗ҆ꙋда̀ , царе́това Факе́й сы́нъ Ромелі́инъ над҃ Ꙗ҆и́лемъ въ Самаріѝ , два́десѧть лѣ́тъ .
ѳі И҆ сотворѝ лꙋка́вое пред҃ о҆чи́ма Гдни́ма , не ѿ҆ступѝ ѿ҆ всѣ́хъ грѣхо́въ Іеровоа́ма сы́на Нава́това , и҆жѐ в҃ грѣ́хъ введѐ Ꙗ҆и́ла .
ѳі҃ *Во днѝ Факе́а царя̀ Ꙗ҆и́лева прїи́де Ѳелгаѳфелласа́ръ цр҃ь Ассꙋрі́йскій , и҆ взѧ̀ Ꙗ҆і́нъ , и҆ Авелвеѳмаа́ха , и҆ Ѡ҆ѳа́ха , и҆ Кенеза́ , и҆ Асо́ра , и҆ Галаа́да , и҆ Галіле́ю , всю̀ зе́млю Неѳалі́мꙋ , и҆ преведѐ я҆̀ ко Ассꙋрі́ѧномъ .
ѳі҃а И҆ воста̀ Ѡ҆сі́а сы́нъ Ѡ҆и́лы на Факе́а сы́на Ромелі́инна , и҆ поразѝ ѥ҆гѡ̀ , и҆ ꙋ҆мертвѝ ѥ҆гѡ̀ , и҆ воцари́ся вмѣ́стѡ ѥ҆гѡ̀ , в҃ два́десѧтое лѣ́то Ꙗ҆ѡа́ѳама сы́на Азаріи́нна .
ѳі҃б И҆ прочи́ая слове́съ Факе́евыхъ , и҆ вся̀ ели́ка сотворѝ , сѐ сі́а̀ напи́сана в҃ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й Ꙗ҆и́левыхъ .
ѳі҃в Въ лѣ́то второ́е Факі́а сы́на Ромелі́инна цр҃а̀ Ꙗ҆и́лева воцари́ся Ꙗ҆ѡа́ѳамъ , сы́нъ Азаріѝ царя̀ Ꙗ҆ꙋда́ .
ѳі҃г Сы́нъ два́десѧти пѧти лѣ́тъ бѣ́ , ѥ҆гда̀ нача̀ царствовати , и҆ шестьна́десѧть лѣ́тъ цр҃тво́ва во Ерꙋсали́мѣ , и҆мѧ́ же ма́тере ѥ҆гѡ̀ Іерꙋса̀ , дщѝ Садо́кова .
ѳі҃д И҆ сотворѝ пра́вое пред҃ о҆чи́ма Гдни́ма , по всемꙋ̀ ели́ка сотворѝ ѻ҆тецъ ѥ҆гѡ̀ Азаріа : Обачѐ высо́кихъ не разорѝ : ещѐ лю́дїе жрѧ́хꙋ , и҆ кади́хꙋ на высо́кихъ . тои́ созда̀ две́ри хра́мꙋ Гдню̀ вы́шнѣа . И҆ прочи́ая слове́съ Ꙗ҆ѡа́ѳамовыхъ , и҆ вся̀ ели́ка сотворѝ , не сі́а̀ ли напи́сана въ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й Ꙗ҆ꙋдиныхъ ?
ѳі҃е Во днѝ ѻ҆ны́ начѧ́тъ Гдь посыла́ти на Ꙗ҆ꙋда́ Рассѡ́на царя̀ Сꙋ́рска , и҆ Факе́а сы́на Ромелі́инна .
ѳі҃ѕ И҆ ꙋ҆сну̀ Ꙗ҆ѡа́ѳамъ со ѻ҆тцы̀ свои́ми , и҆ погребе́нъ бы́сть со ѻ҆цы̀ свои́ми во гра́дѣ Дꙋда̀ ѻ҆ца̀ своегѡ̀ , и҆ воцари́ся Ахаа́зъ сы́нъ ѥ҆гѡ̀ вмѣ́стѡ ѥ҆гѡ̀ .

Глава̀ ѕі .

ѳі҃ѕ Въ лѣ́то седмона́десѧть Факе́а сы́на Ромелі́инна , воцари́ся Ахаа́зъ сы́нъ Ꙗ҆ѡа́ѳама цр҃а̀ Ꙗ҆ꙋда́нна . *Сы́нъ два́десѧти лѣ́тъ бѣ́ Ахаа́зъ , ѥ҆гда̀ нача̀ цр҃тво́вати , и҆ шестьна́десѧть лѣ́тъ цр҃тво́ва во Ерꙋсали́мѣ , и҆ не сотворѝ пра́вое пред҃ о҆чи́ма Гда Бга̀ своегѡ̀ вѣ́рнѡ , ꙗ҆кожѐ Дꙋда́ ѻ҆ц҃а̀ ѥ҆гѡ̀ .
ѳк҃г И҆ ходѝ в҃ пꙋтѝ Іеровоа́ма сы́на Нава́това цр҃а̀ Ꙗ҆и́лева , ѥ҆семꙋ̀ и҆ сы́на своего̀ преведѐ ѥ҆квозѣ́ ѻ҆гнь по мерзостамъ ꙗ҆зы́ковъ , и҆хжѐ ѿ҆а́тъ Гдь ѿ҆ лица̀ сыно́въ Ꙗ҆и́левыхъ .
ѳк҃д И҆ жра́ше и҆ кади́ше на высо́кихъ , и҆ на холмѣ́хъ , и҆ под҃ всѣ́кимъ дре́вомъ ча́стымъ .
ѳк҃е *Тогда̀ взы́де Рассѡ́нъ цр҃ь Сꙋ́рскъ , и҆ Факе́й сы́нъ Ромелі́инъ цр҃ь Ꙗ҆и́левъ во Ерꙋсали́мъ на бра́нь , и҆ воева́хꙋ на Ахаа́за , и҆ не мо́жахꙋ (ѥ҆мꙋ́) ѡ҆долѣ́ти .
ѳк҃ѕ Во вре́мѧ ѻ҆но возврати́ Рассѡ́нъ цр҃ь Сꙋ́рскій Ела́ѳ Сꙋ́рїи , и҆ изгна́ Ꙋдеѣ́въ и҆з Ела́ѳа , и҆ Ідꙋмеі́ пріидо́ша во Ела́ѳъ , и҆ вселѝшася та́мѡ дажѐ до днѐ ѥ҆гѡ̀ .
ѳк҃ѕ И҆ посла̀ Ахаа́зъ послы̀ к҃ Ѳелгаѳфелласа́рꙋ цр҃ю Ассꙋрі́йскꙋ , гла́ : раб҃ твои́ и҆ сы́нъ твои́ а҆зъ е҆смь , взыдѝ , и҆ спаси́ма ѿ҆ рꙋкѝ цр҃а Сꙋ́рска , и҆ ѿ҆ рꙋкѝ цр҃а Ꙗ҆и́лева , востава́ющихъ на мѧ̀ .
ѳк҃з И҆ взѧ̀ Ахаа́зъ зла́то , и҆ сре́бро̀ ѡ҆брѣ́тшееся въ сокрови́щахъ до́мꙋ Гдня̀ , и҆ в҃ сокрови́щѣхъ до́мꙋ цр҃ева̀ , и҆ посла̀ цр҃ю Ассꙋрі́йскꙋ да́ры .
ѳк҃и И҆ послꙋ́ша ѥ҆гѡ̀ цр҃ь Ассꙋрі́йскій : и҆ взы́де цр҃ь Ассꙋрі́йскій в҃ Дама́скъ , и҆ взѧ̀ ѥ҆гѡ̀ , и҆ преселѝ ѥ҆гѡ̀ , и҆ Рассѡ́на

ца̀рѧ оубѝ. И̑ и́де цр҃ь А҆ха́зъ на сре́тѣніе ѳе҃лгаѳфелласа́рѹ цр҃ю А҆ссѵ́рійскѹ въ Дама́сцѣ: и̑ ви́дѣ же́ртвенникъ въ Дама́сцѣ. и̑ посла̀ цр҃ь А҆ха́зъ ко Оу҃рі҃ѣ ере́ю подо́бїе же́ртвенника, и̑ начерта́ніе, и̑ всѣ̀ твори́ніе є҃гѡ. И̑ созда́ Оу҃рі҃а ере́й же́ртвенникъ по всѣ́мъ є҆ли́ка посла̀ цр҃ь А҆ха́зъ ѿ Дама́ска: И̑ прїи́де цр҃ь А҆ха́зъ и҃з Дама́ска, и̑ ви́дѣ же́ртвенникъ, и̑ взы́де на него̀. И̑ покади́ всесожже́ніе є҃гѡ, и̑ же́ртвѹ є҃гѡ, и̑ возліа́ніе є҃гѡ, и̑ проліа́ кро́вь мі́рныхъ на же́ртвенникъ, Ѻлта́рь же мѣ́дяный, и́же пре҃ дл҃емъ, пренесе́ ѿ лица̀ до́мѹ гд҃на, и̑ ѿ среды̀ же́ртвенника, и̑ ѿ среды̀ до́мѹ гд҃на: и̑ поста́ви є҃гѡ ѡ҆ є҆ди́нѹ страны̀ же́ртвенника къ сѣ́верѹ: И̑ заповѣ́да цр҃ь А҆ха́зъ Оу҃рі҃и ере́ю, гла̀: на же́ртвенницѣ вели́цѣ принаши́ всесожже́нїа ѹ҆тре́ннюю, и̑ же́ртвѹ вечѣ́рнюю, и̑ всесожже́нїа цр҃е́ва, и̑ же́ртвѹ є҃гѡ, и̑ всесожже́нїа всѣ́хъ люде́й, и̑ же́ртвѹ и҃хъ, и̑ возліа́нїа и҃хъ, и̑ всѧ́кѹ кро́вь всесожже́нїа, и̑ всѧ́кѹ кро́вь же́ртвенную и҃зліе́ши на не́мъ: Ѻлта́рь же мѣ́дянъ да бѹ́детъ мнѣ́ на ѹ҆тро́. И̑ сотвори́ Оу҃рі҃а ере́й по всѣ́мъ, є҆ли́ка запове́да є҃мѹ царь А҆ха́зъ. И̑ и҃зсѣ́че А҆ха́зъ цр҃ь спое́нїа подста́вшѡвъ, и̑ прине́се ѿ ни́хъ ѹ҆мывáлницѹ, и̑ мо́ре низложи́ ѿ волѡ́въ мѣ́дяныхъ, и́же бѣ́ша подъ ни́мъ, и̑ положи́ є҃ на подста́вѣ ка́менномъ. И̑ ѡ҆стано́ві҃е сѣда́лища созда́но въ домѹ̀ гд҃ни, и̑ ѵ҆ хо́дъ цр҃е́въ внѣ́шній ѡ҆братѝ къ до́мѹ гд҃нь, ѿ лица̀ цр҃а А҆ссѵ́рійска. И̑ прочі́а словесы̀ А҆ха́зовыхъ, є҆ли́ка сотворѝ, не сі́а ли написана въ кни́зѣ словесы̀ дне́й цр҃е́й Іѹ́диныхъ; И̑ ѹ҆спе́ А҆ха́зъ со ѻ҆ц҃ы̀ свои́ми, и̑ погребе́нъ бы́сть со ѻ҆ц҃ы̀ свои́ми во гра́дѣ Дв҃до́вѣ, и̑ воцари́ сѧ Е҃зекі́а сы́нъ є҃гѡ вмѣ́стѡ є҃гѡ.

Глава̀ ѯ҃а.

В лѣ́то второена́десѧтъ А҆ха́за цр҃а Іѹ́дина, ца́рствова Ѡ҆сі́а сы́нъ І҃ли́ Самарі́и на І҃лемъ де́вѧть лѣ́тъ: И̑ сотворѝ лѹка́вое пре҃ ѻ҆чи́ма гд҃ни́ма, ѡ҆ба́че не ꙗ҆коже цр҃и І҃леѵ́вы, и́же бѣ́ша пре́жде є҃гѡ. И̑ взы́де на́нь Салмана́сар҃ъ цр҃ь А҆ссѵ́рійскъ, и̑ бы́сть є҃мѹ Ѡ҆сі́а раб҃ъ, и̑ дава́ше є҃мѹ да́нь. И̑ ѡ҆брѣ́те цр҃ь А҆ссѵ́рійскъ во Ѡ҆сі́и непра́вдѹ, занѐже посла̀ послы̀ къ Сигѡ́рѹ цр҃ю Е҃гѵ́петскѹ, и̑ не принесе́ да́ни цр҃ю А҆ссѵ́рійскѹ лѣ́та тогѡ̀. И̑ ѡ҆сади́ є҃гѡ цр҃ь А҆ссѵ́рійскій, и̑ сковá є҃гѡ въ хра́минѣ темни́чнѣи. И̑ прїи́де цр҃ь А҆ссѵ́рійскъ во всю̀ зе́млю (є҃гѡ), и̑ взы́де въ Самарі́ю, и̑ боева̀ ю҆ трѝ лѣ́та. В лѣ́то девѧ́тое Ѡ҆сі́и взѧ̀ цр҃ь А҆ссѵ́рійскій Самарі́ю, и̑ заведе́ І҃лтаны̀ во А҆ссѵ́рію, и̑ поселѝ и҃хъ на А҆ла́и, и̑ на Аваѳ́рѣ рѣка́хъ Гѡзанскихъ, и̑ въ предѣ́лѣхъ Мі́дскихъ. И̑ (сі́е) бы́сть, ꙗ҆кѡ согрѣши́ша сы́нове І҃лиевы гд҃ꙋ Бг҃ꙋ своемꙋ̀ и҃звед҃шемꙋ и҃хъ и҃з землѝ Е҃гѵ́петскїа, и҃з подъ рꙋ́кѝ Фарао́на царя̀ Е҃гѵ́петска, и̑ ѹ҆боя́шасѧ богѡ́въ и҃нѣ́хъ, И̑ ходи́ша по преда́нїю̀ и҃зы́ковъ, и҃хже и҃стрѣбѝ гд҃ь ѿ лица̀ сыно́въ І҃лиевыхъ, и̑ цр҃и І҃лиевы е҆ли́цы сотвори́ша. И̑ е҆ли́цы сокры́ша сы́нове І҃лиевы словеса̀, не та́кѡ на гд҃а Бг҃а своего̀: и̑ созда́ша себѣ̀ высо́кая во всѣ́хъ гра́дѣхъ свои́хъ ѿ столпа̀ стрегу́щи, да́же до гра́да твє́рда. И̑ поста́виша себѣ̀ кумі́ры, и̑ дꙋбра́вы на всѧ́цѣмъ хо́лмѣ высо́цѣ, и̑ по всѧ́кимъ дре́вомъ ча́щнымъ. И̑ кади́ша тамѡ̀ на всѣ́хъ высо́кихъ, ꙗ҆коже и҃зы́цы, и҃же ѹ҆да́лѝ гд҃ь ѿ лица̀ и҃хъ, и̑ сотвори́ша ѻ҆бщи́ники, и̑ нача́ша ла́ѧ проги́вати гд҃а. И̑ послꙋжи́ша и҃дѡлѡ̀, ѿ ни́хже рече́ и҃мъ гд҃ь, не сотвори́те гла́ сегѡ̀ гд҃и. И̑ засвиде́тельствова гд҃ь во І҃или, и̑ во Іѹ́дѣ, и̑ рꙋ́ками всѣ́хъ проро́къ свои́хъ всѧ́каго прозо́рливаго, гла̀: ѡ҆братитеся ѿ пꙋте́й ва́шихъ лꙋка́выхъ, и̑ сохранитѐ заповѣ́ди мо́и, и̑ ѡ҆правда́нїа мо́а, и̑ весь зако́нъ, є҃гѡ́же заповѣ́дахъ ѻ҆ц҃е́мъ ва́шымъ, є҆ли́ка посла́хъ и҃мъ рꙋка́ми рабъ̀ мои́хъ проро́ковъ. И̑ не послꙋша́ша, и̑ ѡ҆жесточи́ша вы́ю свою̀, па́че выи ѻ҆тц҃ъ̀ свои́хъ, и҃же не вѣ́роваша гд҃ꙋ̀ Бг҃ꙋ своемꙋ̀. И̑ ѡ҆вергоша̀ завѣ́тъ є҃гѡ̀, и̑ ѡ҆правда́нїа, ꙗ҆же завѣща̀ ѻ҆тц҃е́мъ и҃хъ, и̑ свидѣ́нїй є҃гѡ, є҆ли́ка засвиде́тельствова и҃мъ, не сохрани́ша, и̑ идо́ша въ сла́дѣхъ сꙋе́тныхъ, и̑ ѡ҆свѣтѝшасѧ, и̑ въ сла́дѣхъ и҃зы́ковъ сы́нихъ ѻ҆кре́стъ и҃хъ, ѿ ни́хже заповѣ́да гд҃ь и҃мъ, е҆́же не сотвори́ти по семꙋ̀: И̑ ѡ҆ста́виша заповѣ́ди гд҃а Бг҃а своегѡ̀, и̑ сотвори́ша себѣ̀ ѕ҆ѣ́вꙋ ю҆ницы̀ слі́ты. и̑ сотвори́ша дꙋбра́вы, и̑ поклони́шасѧ всей҃ сі́лѣ небе́сней҃, и̑ послꙋжи́ша Ваа́лꙋ: И̑ превожда́хꙋ сы́ны свои́ и̑ дще́ри свои́ чре́зъ ѻ҆гнь, и̑ волхвова́хꙋ волхова́нїе, и̑ вражáхꙋ: и̑ продаю́шасѧ, е҆́же творѝти лꙋка́вое пред ѻ҆чи́ма гд҃ни́ма, е҆́же прогнѣ́вати є҃гѡ. И̑ разгнѣ́васѧ гд҃ь на І҃илѝ зѣ́лѡ, и̑ ѿри́нꙋ и҃хъ ѿ лица̀ своегѡ̀, и̑ не ѡ҆ста́сѧ, то́кмѡ є҆ди́но колѣ́но Іѹ́дино. И̑ Іѹ́да та́кожде не сохранѝ заповѣ́дей гд҃а Бг҃а своегѡ̀: и̑ хожда́хꙋ по ѡ҆правда́нїемъ І҃лиевымъ, ꙗ҆же сотвори́ша, и̑ ѿвергóшасѧ гд҃а.

Jan Luyken fec.

II. REGUM. XVIII.

Serpentem Ezechia, simulachraq; sterne nefanda,
Imperium felix, si cupis, esse tuum.
Qui pius est; qui non tolerat Rex Numinis hostes,
Is quoq; non hostes, quos vereatur, habet.

So recht, Hiskia, stürz die Bilder kalter Götzen!
Dein Thron wird glücklich stehn, auf so zerstörter Stätt.
Ein Fürst, der die verfolgt, so Gottes Ehr verletzen,
der hat auch keinen Feind, den er zufürchten hätt.

к Й разгнѣвася Гдь на всѣ сѣмена Їлєво :
и поколѣка а , и дадѣ а въ рѹцѣ разхищающымъ а , дондеже ѡвѣрже а ѿ
ка лица своєгѡ . *Якѡ ѡторжеся Їиль ѿ дома Двдова , и поставиша себѣ цра Їеровоама сына Навата , и ѡрати Їеровоамъ Їиля ѿ Гда , и введѣ ихъ
кв во грѣхъ великїй . Й хождахѹ сынове Їилевы по всемѹ грѣхѹ Їеровоамлю , єгѡже сотвори : не ѡступиша ѿ негѡ ,
кг Дондеже ѡвѣрже Гдь Їиля ѿ лица своєгѡ , *якоже гла Гдь рѹкою всѣхъ рабъ своихъ , прркѡвъ . и пресели
бысть Їиль ѿ земли своєя во Ассѵрїаны
кд даже до днѣ сегѡ . Й приведѣ цар Ассѵрїйскїй изъ Вавѵлѡна , иже ѿ Хѹѳы , и ѿ Аїа , и ѿ Ємаѳа , и Сепфарѵима ,
и всели въ градѣхъ Самарїйскихъ , вмѣстѡ сынѡвъ Їилевы , и наслѣдиша
Самарїю , и вселишася во градѣхъ єя .
кє Й бысть въ началѣ сѣдѣнїя ихъ , не
оубоашася Гда , и пусти на ня Гдь
львы , и бахѹ оубивающе я . Й рѣша
црю Ассѵрїйскѹ , гл҃ще : языцы , ихже
преведе и пресади єси во градѣхъ
кѕ Самарїйскихъ , не разумѣша сѹда Бга земли , и посла Гдь на нихъ львы ,
и се сѹть оубивающе ихъ , ꙗко не разумѣша сѹда Бга земли . Й заповѣда
црь Ассѵрїйскїй , гл҃а : ведѣте тамѡ
кз единаго жреца ѿ плѣненыхъ , да идѹтъ ,
и да вселятся тамѡ , и да просвѣтитъ
ки ихъ сѹдомъ Бга земли . *Й ѡведоша
единаго ѿ жрецевъ , ихже взаша ѿ
Самарїи , и сѣде в Ведиилѣ , и бѣ про-
кѳ свѣщая жрецъ ихъ , ꙗкѡ да оубоятся
Гда : Й бѣша творяще кїйждо языкъ
боги своя : и поставиша а в храмѣхъ
на высоцѣ , ихже сотвориша Самаряне ,
кїйждо языкъ во градѣхъ своихъ ,
л в нихже живахѹ . Й мѹжіе Вавѵлѡнстїи сотвориша Сокхѡѳъ Веноѳъ :
и мѹжи Хѹѳобы сотвориша Гїгѣль .
и мѹжи Ємаѳовы сотвориша Асїмаѳъ .
ла Й Євеи сотвориша Ававзерх и Ѳарфакх
и Сепфарѵимъ , єгда сожигахѹ сыны
своя огнемъ Андромелехѹ , и Анемелехѹ
лв богѡмъ Сепфарѵимскимъ . Й бахѹ
боящеся Гда : и всели́ша мерзости своя
въ храмѣхъ на высоцѣхъ , ихже сотвориша въ Самарїи , кїйждо языкъ во
лг градѣ , въ немже живахѹ . Й бѣша
боящеся Гда , и сотвориша себѣ жрецы
в высоцѣхъ , и сотвориша имъ въ храминѣ высоцѣхъ . и Гда боахѹся ,
и идѡлѡмъ своимъ служахѹ по обычаю
лѕ языкѡвъ , ѿнюдѹже преселиша ихъ .
лѳ Даже до днѣ сегѡ тїи творяхѹ
по обычаю ихъ : не боахѹся Гда ,
и не творяхѹ по ѡправданїемъ ихъ , и
по сѹду ихъ , и по закѡну , и по за-
повѣди , юже заповѣда Гдь сынѡмъ
Їаковлимъ , ѥдиже и нарече имя ємѹ
Їиль . Й положи Гдь с ними завѣтъ ,
и заповѣда имъ , гл҃а : не оубоитеся
богѡвъ инѣхъ , и не поклонитеся имъ ,
и не послужите имъ , и не пожрите имъ :
Но токмѡ Гдви , иже изведе вы изъ
земли Єгѵпта крѣпостїю великою , и
мышцею высокою : того оубоитеся ,
и томѹ поклонитеся , и томѹ пожрите .
Й ѡправданїа єгѡ , и сѹды єгѡ , и
законъ єгѡ , и заповѣди , ихже написа
вамъ творити , хранити во вся дни ,
и не оубоитеся богѡвъ инѣхъ . Й завѣта ,
єгѡже завѣща с вами , не забывайте :
и не оубоитеся богѡвъ инѣхъ , Но
токмѡ Гда Бга вашего оубоитеся , и
той изметъ вы ѿ всѣхъ враг вашихъ .
Й не послѹшаша сегѡ , но по обычаемъ
своимъ прежднимъ творяша . Й бахѹ
языцы сіи боящеся Гда , и изваянныя
своимъ служащє , такожде и сыны ихъ ,
и сынове сынѡвъ ихъ , ꙗкоже сотвориша
отцы ихъ , такѡ творятъ и до сегѡ днѣ .

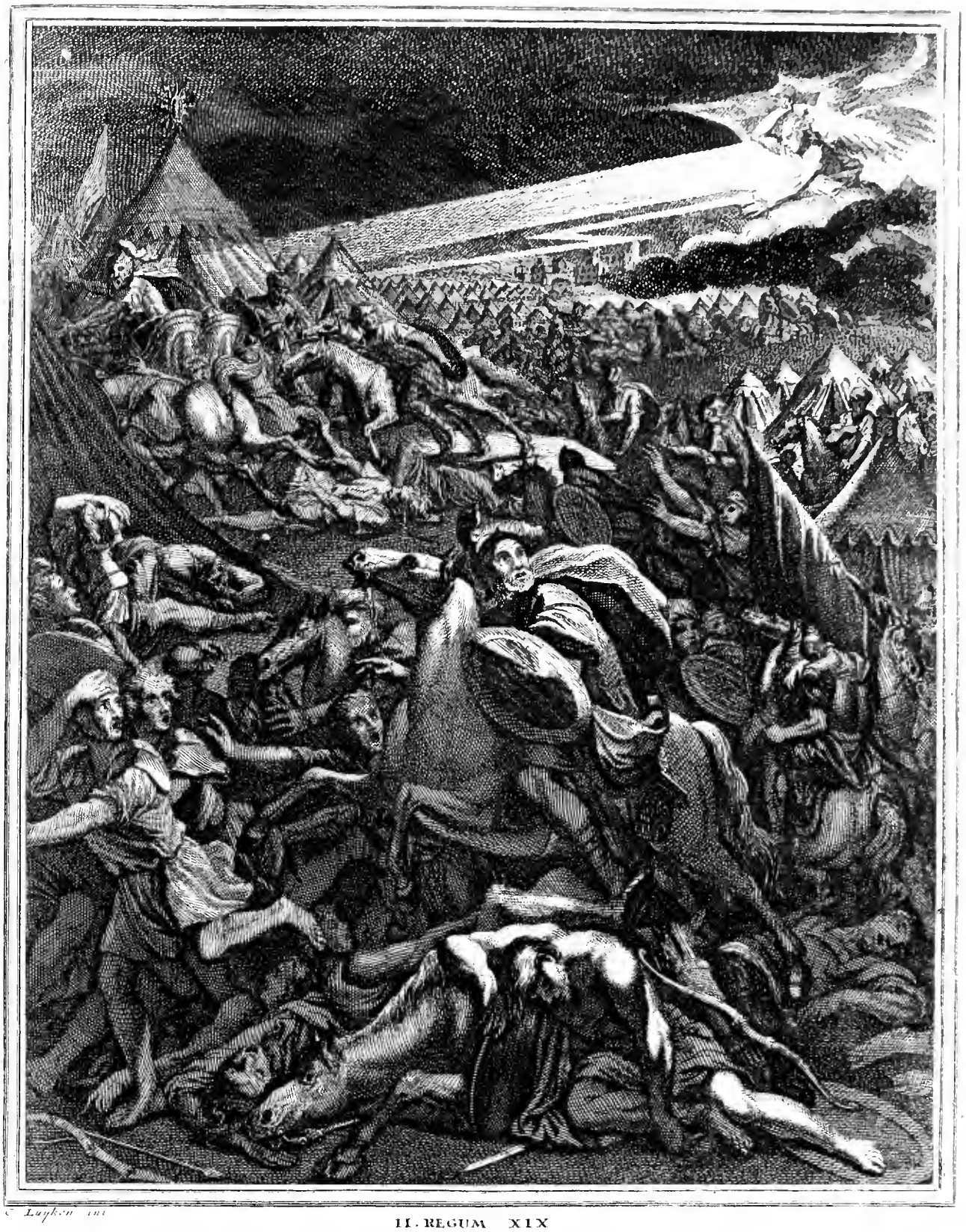
Глава ѳ ни .

Й бысть въ лѣто трєтїе Ѡсіи сына
Йлы цра Їилева воцарисѧ Єзекїа
сынъ Ахаза цра Їудина . Сынъ
двадесяти пяти лѣтъ бѣ , єгда
нача царствовати , и двадесять
девять лѣтъ цртвова во Єрлимѣ ,
имя же матере єгѡ Авѳа дщи
Захарїина . Й сотвори правое предъ очима
Гдними , по всѣмъ єликѡ сотвори оц
єгѡ Двдъ . Той разрѹши высокла ,
и сокрѹши вса капища , и искорени
дѹбравы , *и смїю лїданю , юже сотвори Мѡѵсєй , ꙗкѡ и до днєй тѣхъ
сыновє Їилевы кѣхѹ кадяще єй . и
назва имя єй неестанъ . На Гда Бга
Їилева оупова , и по немъ не бысть
подобенъ емѹ въ цр҃ѣхъ Їѹдиныхъ ,
и в бывшихъ прежде єгѡ : Й прилѣпися
Гдеви : не ѡступи ѿ негѡ , и сохрани
заповѣди єгѡ , єликїи заповѣда Мѡѵсєй . Й бѣ Гдь с нимъ , и во всѣхъ ,
ꙗже творяше , смыслаше . и сопротивися
црю Ассѵрїйскомѹ , и не поработа емѹ .
Той побѣди иноплемѣнники даже до
Газы , и до предѣлъ єя , ѿ столпа
стрегущихъ , и даже до града тверда .
Й бысть в лѣто четвертое цра Єзекїя ,
сіе же лѣто седмое Ѡсіи , сыну Йлы ,
црю Їилеву , взыде Салманаласаръ црь
Ассѵрїйскъ на Самарїю , и ѡбседе ю .
Й взя ю при концѣ трехъ лѣтъ ,

въ шестóе лѣто Ѳзекíево , сíе лѣто
девáтое Шсíи цр҃а Íилева , и плѣнéна
бы́сть Самáрíа . И преведé цр҃ь Ассу-
рíéскíй Самáрѧны во Ассурíю , и посади
а на Алáи , и на Авѡрѣ рѣкá Гѡзáнскí ,
и въ предѣлѣхъ Мúдскúхъ : Понéже не
послýшаша глáса Гдá Бг҃а своегѡ , и пре-
ступúша завѣт̀ егѡ , всѧ єлúка Заповѣдá
Мѡúсéя рáбъ Гдн҃ь , и не послýшаша ,
и не сотвориша . И в четвертоенáдесатъ
лѣто цр҃а Ѳзекíя , вздúде Сеннахирúмъ
цр҃ь Ассурíéскíй на грáды Íудúны твéрдыя ,
и взáтъ а . И посла Ѳзекíа цр҃ь Íудúнъ
послы́ к црю Ассурíéскý в Лахúсъ , глá :
согрѣшúхъ , вóбратúся ѿ менé : éже áщe
положúши на мá , то понесý . и положúл
цáрь Ассурíéскíй на Ѳзекíю цр҃а Íудúна
тристá талáнтъ сребрá , и трúдесѧ талáн-
товъ злáта . И дадé Ѳзекíа всé сребро
ѡбрѣтшееся въ домý Гдни , и въ со-
кровúщехъ домý цр҃éва . Во врéмя óно
сéчe Ѳзекíа цр҃ь Íудúнъ двéри хрáма
Гдна , и ѡутвержéнїа , áже позлáти
Ѳзекíа цр҃ь Íудúнъ , и дадé úхъ црю
Ассурíéскý . И посла цр҃ь Ассурíéскъ
Ѳаффáна , и Равсáна , и Рáпсáка ѿ
Лахúса на Íерлúмъ къ црю Ѳзекíю с сúлою
тáжкою сúлѣ . и вздóша , и прíндóша
ко Íерлúмý , и стáша ѹ водотéчи кýпѣли
вúшнíя , áже éсть на пýти села
бѣлúнагѡ . И возопúша ко Ѳзекíю ,
и úзыдé к нúмъ Елеакúмъ сúнъ Хелкíевъ
строúтель , и Сомнáсъ книгочúй , и
Íѡáсъ сúнъ Сафáтовъ воспомúнáтель .
И рчé къ нúмъ Рапсáкъ : рцúте нынѣ
ко Ѳзекíю ! сúце глéтъ цр҃ь велúкíй ,
цр҃ь Ассурíéскíй : что ѹповáнíе сíе на
нéже ѹповáлеши ; Рéкл еси : токмѡ
словесá ѹстéнъ , совѣтъ и сúла на брáнь :
нынѣ ýбо на кого надѣáсѧ шбéрглъ
еси менé ; Нынѣ се надѣéшисѧ ты
на жéзлъ трóстянúй сломлéный сéй ,
на Ег҃úпетъ ли ; нáнь же áщe шпрéтсѧ
мýжъ , внúдетъ въ рýкý егѡ , и
пронзéтъ ю , тáкѡ Фарáѡнъ цр҃ь Ег҃ú-
петскíй всéмъ надѣю́щымсѧ нáнь .
И áщe мнѣ речéте : на Гдá Бг҃а надѣемсѧ :
не тóй ли сéй , егѡ́же шстáви Ѳзекíа
высóкаа егѡ , и жертвéнники егѡ ,
и речe Íудѣ , и Íерлúмý : поклонúтесѧ
прéд жертвéнникомъ сúмъ во Íерлúмѣ ;
И нынѣ соединúтесѧ съ гдúномъ моúмъ ,
цр҃éмъ Ассурíéскúмъ , и дáмъ тебѣ двѣ
тúсящы конéй , áщe мóжеши úмѣти
вслáдники на нá . И кáкѡ ѡбратúши
лúце протúвъ топáрха єдúнагѡ ѿ рабъ
Гдúна моегѡ малѣйшúхъ , и ѹповáлъ
еси самъ на Ег҃úпетъ , на колесúницы ,
и кóни ; И нынѣ ýбо éда без Гдúна
взыдóхомъ на мѣсто сíе éже потребúти
є ; речe бо Гдн҃ь ко мнѣ : взыди на
зéмлю сíю , и потреби ю . И речe
Елúакúмъ сúнъ Хелкúнъ , и Сомнáсъ ,
и Íѡáсъ къ Рапсáкý : глаголи нынѣ ко
ѿрокѡмъ твоúмъ Сýрскы , тáкѡ слы́шúмы , á не глú къ нáмъ Íудéйски , и
почтó глéши во ýшú людéй , úже на
стѣнѣ ; И речe къ нúмъ Рапсáкъ :
éда къ гдúнý твоемý , и к тебѣ посла
мá гдúнъ мóй глáти словесá сíá ; не
къ мýжемъ ли сéдящымъ на стѣнѣ ,
éже úсти úмъ гнóй свóй , и пúти
úмъ сéчь свою́ с вáми вкýпѣ ; И ста
Рапсáкъ , и возопú глáсомъ велúкúмъ
Íудéйски , и глагóла , и речe : слы́шúте
словесá велúкагѡ цр҃а Ассурíéскá : Сúце
глéтъ цр҃ь : да не возноситъ васъ цр҃ь
Ѳзекíа словесы , понéже не возмóжетъ
васъ úзáти úз рýкú моеá . И да не
ѡбнадéживаетъ васъ Ѳзекíа Гдемъ ,
глá : úзúмаа úзметъ вы Гдь , и не
úмать предáтúсѧ грáдъ сéй в рýцѣ цр҃а
Ассурíéскá . Не послýшáйте Ѳзекíи ,
тáкѡ сúце глéтъ цр҃ь Ассурíéскíй : со-
творúте со мнóю блгословéнїе , и úзыдúте
ко мнѣ , и да пíетъ мýжъ ѿ вúнограда
своегѡ , и мýжъ вкýситъ ѿ смóквей
своúхъ , и да пíетъ вóдý ѿ рóва своегѡ ,
Дóндеже прíндý , и понúмý вы в зéмлю
(тáковý) тáкоже Землá вáша , Землá
пшенúцы и вúна , и хлѣбѡвъ , и вúно-
грáдѡвъ , Землá масличúнъ елéа , и
мéда , и жúви бýдете , и не ýмрете .
И не послýшáйте Ѳзекíи , тáкѡ прелщáетъ
вы , глá : Гдь ны úзбáвитъ . Éда
úзбáвлáюще úзбáвúша бóзи , úзы́кѡвъ
кúждо úхъ свою́ страну́ úз рýкú цр҃а
Ассурíéскá ; Гдѣ éсть бóгъ Емáѳъ ,
и Арфáдъ ; гдѣ éсть бóгъ Сепфарúмъ ,
Áна , и Áва ; éда úзбáвúша Самарíю
úз рýкú моею́ ; Кто́ бо всѣхъ бóговъ
Земны́хъ , úже úзбáвúша Земли úхъ
ѿ рýкú моеá , и кáкѡ úзметъ Гдь
Íерлúма úз рýкú моеá ; И ѹмолкóша
людíе , и не ѿвѣщáша емý словá , тáкѡ
Заповѣдá úмъ цр҃ь , глá : не ѿвѣщáйте
емý . И вúде Елúакúмъ сúнъ Хелкúнъ
строúтель , и Сомнáсъ книгочúй , и
Íѡáсъ сúнъ Сафáтовъ воспомúнáтель
ко Ѳзекíи , раздрáвше рúзы своá , и
возвѣстúша емý словесá Рапсáкова .

Глава . ѳ .

И бы́сть єгдá ѹслы́ша цáрь Ѳзекíа ,
и раздрá рúзы своá , и ѡблечéсѧ
во врéтище , и вúде в домъ Гдн҃ь .
И посла Елúакúма строúтеля , и
Сомнáса книгочúя , и старéйшúны



C. Luyken inv.

II. REGUM XIX

Hac Deus Aſsyrium punivit strage Tyrannum.
Sic sævo Solymam liberat hoste suam.
Aligeri nondum desunt, et fulmina cælo.
Si quis es, et timeas Sennacherybe, time.

Mit solcher Niederlag' straft Gott die Tyrannen
So wird Jerusalem, auch heut' Gott Armaten Land
Er hat der Engel noch und Gott die Donner-Keil
Sennerib sitz, Sennerib du solt dich hüten

ѥрємѣхъ ѡвлечены во врѣщіе но Ісаіи
пророцѣ сѣмъ Амосовѣ. И рѣша ємѹ:
сіе глаголетъ Ѕѕекіа: день скорби,
и истязанїа, и противленїа, день сей:
якѡ пріидоша сынове дѡже до болѣзни ро-
ждества, и крѣпости нѣсть раждающей:
Аще якѡ послѹшаетъ Гдь Бѹ твои
вснхъ словесъ Рапсакѡвыхъ, ѥгѡже посла
царь Ассѹрійскій господинъ ѥгѡ поносити
Бѹ живѣмѹ, и хѹлити словесы, ихже
слышна Гдь Бг твои, и пріими мл҃твѹ
ѡ ѡстанцѣ ѡставшемсѧ. И пріидоша
отроны цра Ѕѕекіи ко Ісаіи. И рече
имъ Ісаіа: сіе рцѣте господинѹ вашемѹ:
такѡ глетъ Гдь: не ѹбоисѧ ѿ мнѣ сло-
весъ, ихже слышалъ ѥси, имиже похѹлиша
мѧ отроцы цра Ассѹрійска: Се азъ дамь
емѹ дхъ, и ѹслышитъ возвѣщенїе, и во-
звратитсѧ в землю свою: и низложѹ его
орѹжїемъ въ земли его. И возвратисѧ
Рапсакъ, и ѡбрѣте цра Ассѹрійска воююща
на Ловнѹ: ѹслышаша бо якѡ ѿступи ѿ
Лахиса. И слышавъ ѡ Ѳаракѣ црѣ Ѳіопі-
стѣмъ, глгола: се изыде ратовати сѧ
с тобою: и возвратисѧ, и посла послы ко
Ѕѕекіи, гла: такѡ рцѣте Ѕѕекіи црю
Ѹдѣйскѹ: Да не ѡноситъ тѧ Бг твои,
на негоже ты надѣешисѧ, гла: не имать
преданъ быти Іерлимъ в рѹцѣ цра Ассѹрій-
ска: Се ты слышалъ ѥси, вся, елика сотво-
риша цріи Ассѹрійстіи всѣмъ землѧ, ѥже
проклѧти ихъ, и ты ли избѹдеши; Ѳда
избавлѧюще избавиша ихъ бози язы́ковъ,
ихже растрочиша отцы мои, Гозѳнѹ, и
Харѧнѹ, и Фарегѹ, и сыны Ѳдѳмли,
иже во Ѳалассарѣ; Гдѣ ѥсть црь Ємѧ-
ѳовъ, и црь Арфадовъ, и гдѣ ѥсть црь
града Сепфарѵима, Ана, и Ава; И пріатъ
црь Ѕѕекіа книги ѿ рѹки посломъ, и прочте
я: и вниде въ хрмъ Гдень, и разгне ихъ
Ѕѕекіа пре Гдемъ. И молисѧ Ѕѕекіа пре
Гдемъ, и рече: Гди Бже Ізлевъ, сѣдѧй
на херѵвимѣхъ, ты ѥси Бг ѥдинъ во
всѣхъ цртвїихъ земли, ты сотворилъ ѥси
нбо и землю, Приклони, Гди, ѹхо твое,
и ѹслыши мя: ѿверзи, Гди, ѡчи твои,
и вижь: и ѹслыши словесъ Сеннахирима,
ихже посла поношѧ тебѣ Бѹ живѹ.
Якѡ поистинѣ, Гди, ѡпѹстошиша цріи
Ассѹрійстіи языки, И дмша бози ихъ
на огнь, якѡ не бози бѣша, но дѣла
рѹкъ чловѣчь, древа и камєнїа: и погѹ-
биша я. И нынѣ, Гди Бже нашъ,
спаси ны изъ рѹки его, и ѹразѹмѣютъ
вся цртвїа земли, якѡ ты ѥси Гдь
Бг ѥдинъ. И посла Ісаіа сынъ Амосовъ
ко Ѕѕекіи, гла: такѡ глетъ Гдь Бг
силъ, Бг Ізлевъ: слышахъ, ѡ ихже
молисѧ ѥси ко мнѣ, ѡ Сеннахирімѣ царѣ
Ассѹрійстѣ. Се сіе, ѥже гл҃: Гдь
на него: ѹсмѣѧйсѧ тебѣ, и посмѣѥтсѧ тебѣ
дв҃ица дщи Сіѡнля, падѣсѧ главы
своей позади дщи Іерлимля. Кого ло-
галъ ѥси, и кого похѹлилъ ѥси, и
на кого возвелъ ѥси глсъ, и воздалъ
ѥси на высоту ѡчи твои, на Стаго
Ізлева: рѹкою послѣвъ твоихъ поносилъ
ѥси Гдѹ, и рекъ ѥси: со мнѡжествомъ
колесницъ моихъ взыдѹ азъ на высоту
чясть горы Ливанскїа, и сотворю послѣдо
ѿ кедръ ѥя, и взбранныя ѿ всѣхъ сосны
ѥя, и пріидѹ в средину чясти Кармильскїа:
Азъ изсѹшихъ, и пихъ воды чюжда, и
ѡпѹстошихъ стопами ногъ моихъ всѧ
рѣки скрестныя. Ѳда не слышалъ ѥси;
издавна то сотворихъ, ѿ дней первыхъ
создахъ то, и привелохъ то: и бысть
въ холмы пресѣкшихъ воюющихъ грады
твердыя. И живущіи въ нихъ изнемогоша
рѹкою, сотрясошасѧ, и постыдѣшасѧ,
быша (якѡ) трава земная, ран злачно
былїе, злакъ, иже, на здѣсний, и повреднѧ
противѹ стомящагѡ. И вѣдѣнїе твое,
и исходъ твои, и входъ твои разумѣхъ,
и гнѣвъ твои на мя, Зане разгнѣ-
вался ѥси на мя, и шумъ твои вниде во
ѹши мои: и вложѹ ѹдицѹ мою в ноздри
твои, и брездѹ во ѹстнѣ твои, и воз-
вращѹ тя по пѹти, имиже пришелъ ѥси.
И сіе тебѣ знаменіе (Ѕѕекіе): ядь в сіе
лѣто прозябшая саморосдала, и в лѣто
второе прозябшая, и въ лѣто третіе
сѣйте сѣмена и жнете, садите винограды,
и да ѣсте плодъ ихъ. И приложитъ
спасшесѧ домѹ Ѹдова, оставшесѧ, корень
дол҃ѣ, и сотворитъ плодъ горѣ. Якѡ
изъ Іерлима изыдетъ оставшіи, и спасшесѧ
изъ горы Сіѡни. ревность Гдня сила сотво-
ритъ сіе. Сегѡ ради такѡ глетъ Гдь
(сила) на цра Ассѹрійска: не имать внити
во градъ сей, и не имать ѹстрѣлити имъ
стрѣлы, и не достигнетъ к немѹ щитъ,
и не имать всыпати его землею: Но пѹтемъ,
имиже пріиде, тѣмиже возвратитсѧ, и во
градъ сей не имать внити, глетъ Гдь:
И защищѹ градъ сей, ѥже спасти его
мене ради, и Ддда ради раба моегѡ.
И бысть в нощь ѡну, и изыде Агг҃лъ Гдень,
и ѹби ѿ полка Ассѹрійскаго его сѣмьдесѧ
и пять тысѧщъ: и восташа заутра, и се
вси трупїа мертва. И воста, и шедъ,
и обратисѧ Сеннахирімъ црь Ассѵрійскій,
и беседова в Ніневіи. И бысть сѣмъ кла-
няюрсѧ в хрмѣ Месерѣха бога своегѡ,
и Адрамелехъ, и Сарасаръ сынове его
ѹбиша его мечемъ. сами же вбѣгоша въ
землю Араратскѹ: и воцарисѧ Асордан҃ъ
сынъ его вмѣсто его.

Глава ѳ. К.

В дни́хъ ѡ́нѣхъ разболѣ́ сѧ Є҃зекі́а (цр҃ь) до смє́рти: и вни́де къ нему́ Ї҃саі́а проро́къ сы́нъ Ами́совъ, и рече́ къ нему́: та́ко гла́тъ Гдь: запові́ждь до́му твоє́му, ѹмре́ши бо ты, и не бу́деши живъ. И ѡбрати́ Є҃зекі́а лице́ свое́ ко стѣ́нѣ, и помоли́сѧ ко Гду́, глаго́ла: Гди́ помяни́ ни́не, я́ко и́стинно ходи́хъ пред тобою, и сердцемъ совершє́нным, и ѹгожда́ла пред ѡчи́ма твои́ма сотвори́хъ. И пла́каса Є҃зекі́а плачемъ вели́кимъ. И а́ще Ї҃саі́а е҆щє́ посредѣ́ двора́, и бы́сть сло́во Гдне къ нему́, гл҃а: Возвратѝсѧ, и рцы́ Є҃зекі́и вождю́ люді́й мои́хъ: та́ко гла́тъ Гдь Бг҃ъ Дв҃да ѻц҃а твоегѡ: ѹслы́шахъ мл҃тву твою́, и ви́дѣхъ сле́зы твоя́: се а҆зъ и҆сцѣлю́ тѧ, и въ де́нь тре́тій взы́деши въ до́мъ Гдн҃ь. И приложу́ къ лѣ́томъ твои́мъ лѣ́тъ пятьна́десать: и ѿ рукѝ цр҃а Ассѵ́рі́йска и҆зба́влю тѧ, и гра́дъ сі́й, и защи́щу гра́дъ сі́й мене́ ра́ди, и Дв҃да ра́ди раба́ моегѡ. И рече́ Ї҃саі́а: да во́змѹтъ перева́сло смоко́вей, и да положа́тъ на вре́дъ, и и҆сцѣлѣ́етъ. И рече́ Є҃зекі́а ко Ї҃саі́и: кое́ зна́менїе, я́ко и҆сцѣлѝтъ ма Гдь, и взы́ду въ до́мъ Гдн҃ь въ де́нь тре́тій; И рече́ Ї҃саі́а: сі́е зна́менїе ѿ Гда, я́ко сотвори́тъ Гдь сло́во, е҆́же гла: [хо́щеши ли да] пойдетъ сте́нь де́сать степене́й, или возвратитсѧ де́сать степене́й; И рече́ Є҃зекі́а: ѹ́добно сте́нѣ ѹклони́тисѧ де́сать степене́й: нѝ, но да возврати́тсѧ сте́нь на де́сать степене́й вспа́ть. И воззва́ Ї҃саі́а проро́къ ко Гду́, и возврати́сѧ сте́нь по числу́ на за́дъ де́сать степене́й. Во вре́мя ѻ́но посла́ Мародаха́ Валада́нъ, сы́нъ Валада́новъ, цр҃ь Вавѵлѡ́нскїй, кни́ги и да́ры ко Є҃зекі́и: слы́ша бо я́ко разболѣ́сѧ (цр҃ь) Є҃зекі́а. И порадова́сѧ Є҃зекі́а ѡ нихъ, и показа́ и҆мъ весь до́мъ свои́ сокро́вищный, сре́бро, и зла́то, и а҆ромма́ты, и е҆леі́й до́брый, и до́мъ сосу́довъ, и е҆ли́ка ѡбрѣ́тошасѧ въ сокро́вищихъ его́: и не бѣ̀ мѣ́ста, е҆гѡ́же не показа́ и҆мъ Є҃зекі́а въ до́мѣ своє́мъ, и во всей ѻ́бласти свое́й. И вни́де Ї҃саі́а проро́къ ко Є҃зекі́и цр҃ю, и рече́ къ нему́: что глаго́лаша мѫ́жіе сі́и, и ѿкѹ́ду прі́идоша къ тебѣ́; и рече́ Є҃зекі́а: ѿ земли́ да́льнїа прі́идоша ко мнѣ́ ѿ Вавѵлѡ́на. И рече́: что ви́дѣша въ до́мѣ твое́мъ; и рече́ Є҃зекі́а: всѧ̀ е҆ли́ка въ дому́ моє́мъ, ви́дѣша: нѣ́сть в҃ дому́ моє́мъ, е҆гѡ́же и҆мъ не показа́, но и а҆́ще въ сокро́вищихъ мои́хъ, [ви́дѣша.] И рече́ Ї҃саі́а ко Є҃зекі́и: слы́ши сло́во Гдне: се́ дни́ гра́дѹтъ, рече́ Гдь, взя́та бу́дѹтъ всѧ̀, а҆́ще в҃ до́мѣ твоє́мъ, и всѧ̀, а҆́же собра́ша ѻ́цы твои́ до дне сегѡ́, ви́дѹтъ въ Вавѵлѡ́нѣ: и не ѡста́нетсѧ сло́во, е҆́же рече́ Гдь: и сы́ны твоя́, а҆́же и҆зы́дѹтъ и҆з тебе́, и҆́же роди́ши, во́змѹтсѧ, и бу́дѹтъ скопцы́ въ домѣ́ цр҃а Вавѵлѡ́нскагѡ. И рече́ Є҃зекі́а ко Ї҃саі́и: бла́го сло́во Гдне е҆́же гла́: да бу́детъ мі́ръ во дни́ мои́. И прочі́а сло́вєсъ Є҃зекі́евыхъ, и вся̀ сі́ла его́, и е҆ли́ка сотвори́, исто́чникъ, и водоте́чь, и введе́ во́ду въ гра́дъ: не се́ ли сі́а напи́сана въ кни́зѣ словесъ дне́й цр҃е́й Ѹ́диныхъ; И ѹсну́тъ Є҃зекі́а со ѻ́тцы свои́ми, и погребе́нъ бы́сть во гра́дѣ Дв҃довѣ, и воцари́сѧ Манассі́а сы́нъ его́ вмѣ́стѡ его́.

Глава ѳ. КА.

Сы́нъ двана́десяти лѣ́тъ Манассі́а е҆гда́ нача́ царствовати, и пятьдесѧ́тъ и пять лѣ́тъ царствова́ во Ї҃ерли́мѣ, и и҆мя́ матере́ его́ Ѳфові́а. И сотвори́ беззако́ніе пре́ ѡчи́ма Гдн҃има, и хожда́ше въ сла́дость ме́рзостей и҆зы́ковъ, и҆хже ѿри́не Гдь ѿ лица́ сыно́въ Ї҃илевыхъ. И ѡбрати́сѧ, и созда́ бле́щила, а҆́же разори́ ѻ́тецъ его́ Є҃зекі́а, и воздви́же жертве́нникъ Ваа́лу, и сотвори́ дубра́вы, я́коже сотвори́ Ахаа́въ цр҃ь Ї҃илевъ, и поклони́сѧ всей си́лѣ не́бесѣй, и порабо́та и҆́мъ. И созда́ олта́рь въ домѹ́ Гдн҃и, я́коже рече́ Гдь: во Ї҃ерли́мѣ положѹ́ и҆́ма моє́. И сотвори́ олта́рь всей си́лѣ не́бесѣй, на два́ дворе́хъ до́му Гдн҃а: и прово́ждаше сыны́ своя́ чре́зъ ѻ́гнь, и вража́ше, и волше́бнїа твораше́, и сотвори́ капи́ща, и волше́бницы ѹмно́жи, творити лѹка́вое пре́ ѡчи́ма Гдн҃има, е҆́же прогнѣ́вати его́. И поста́ви и҆зва́яное дубра́вы въ хра́мѣ, ѡ не́мже рече́ Гдь къ Дв҃ду, и къ Соломѡ́ну сы́ну его́: въ хра́мѣ се́мъ, и во Ї҃ерли́мѣ, е҆гѡ́же и҆збра́хъ ѿ всѣ́хъ колѣ́нъ Ї҃илевыхъ, и положу́ тѹ и҆́ма моє́ на вѣ́ки. И не приложу́ подви́гнѹтисѧ нозѣ́ Ї҃илевѣ ѿ земли́, и҆́же да́хъ ѻ́тцемъ и҆́хъ, а҆́ще тѣ́и соблюдѹ́тъ всѧ̀ е҆ли́ка заповѣ́дахъ, по всей заповѣ́ди, и҆́же заповѣ́да и҆мъ рабъ мо́й Мѡѷсе́й. И не послу́шаша, и прелсти́ и҆́хъ Манассі́а, е҆́же сотвори́ти лѹка́вое пред ѡчи́ма Гдн҃има, па́че а҆зы́къ, а҆́же истреби́ Гдь ѿ лица́ сыно́въ Ї҃илевыхъ. И глаго́ла Гдь рѹко́ю рабо́въ своі́хъ проро́ковъ, гла́: За сі́а, е҆ли́ка сотвори́ Манассі́а цр҃ь Ѹ́динъ мерзости́ сі́а лѹка́выя, па́че

* ѳ҃ парал. ѳ҃ кѳ҃
* ѳ҃ парал. ѳ҃ кѳ҃
* ѳ҃ царств. ѳ҃ г҃.
* ѳ҃ парал. ѳ҃ кѳ҃
* ѳ҃ царств. кд҃ г҃.

II. Reg. XX.

Vitæ umbra est similis, nocti cum longior umbra est,
Morti cum longa est vita, propinqua mage est.
Non male Rex ergo decrescere postulat umbram
Crescere nam vitam colligit inde suam.

Das Leben Schatten-gleich, ist lang den Nächten ähnlich,
das längste nähert sich gar an des Tods Gebieth.
Drum wünscht Hiskias auch den kurzen Schatten schnlic
Weil er, in solcher Kürz, sein längers Leben sieht.

Caspar Luyken fec.

Chr. Weigel exc.

II REG. XXII.

Legatis Solymæ clades mortemq; propinquam
Iosiæ, Vates lugubris, Holda canit.
Ne nati, ut Patres solum inter scrinia servent,
Debuit hos legem virga docere DEI.

Die Hulda Prophezeit, Jerusalems Zerstören,
und ihres Königs Tod, der Lehr und Rath gesucht.
Daß Kinder Ihr Gesetz nicht nur im Kästen ehren,
so mußte Ruth' und Straf vorziehen Lehr und Zucht.

I. PARAL. XXII.

Vindice Davidem quam terret hic Angelus enſe!
Quippe lue populum depopulante ferit.
Flet, gemit, errores tumidi Rex noſcit Arithmi
Subtraxit, cupiens *multiplicare* viros.

Wie ſchreckt des Engels Schwert, Bura, Stadt, und Dorf und Acker,
da eine Peſt das Volck mit Beulen mindern ſollt.
Der König ſelbſt bereut der ſtolzen Rechnung Placker.
So ſubtrahirt oft, der multipliciren wollt.

всѣхъ ѩже сотвори́ша Аморре́и , ѩже
Бі прежде сего́ бы́ша , и введе́ во грѣ́хъ
и Ю҃дУ , в кумі́рѣхъ свои́хъ . Не та́ко :
сі́це гла́гъ Гдь Бг҃ъ Їлевъ : се а҃зъ
Гі наведу́ зла́а на Іерли́мъ , и на Ю҃дУ ,
я҆́ко всѣ́комУ слы́шащемУ поТщдма́тъ сѣ́ръ
ѹ҃шіи его́ . И прострУ́ на Іерли́мъ мѣ́рУ
Ді Самарі́йскую , и вѣ́сы до́мУ Ахаа́вля : и
истреблю́ Іерли́ма , я҆́коже и҃зглажда́ется
а҃лава́стръ и҃зглажда́емый , и превраща́ется
Ег҃ъ на лице́ свое́ . И и҃зри́нУ ѡ҆ста́вки до-
стоя́нія моегѡ , и преда́мъ и҃хъ въ рѹ́ки
Зі врагѡ́въ и҃хъ , и бу́дУтъ въ расхище́ніе
и въ пле́нъ всѣ́мъ врагѡ́мъ своі́мъ :
Ис҃ре҃ѣ҃ , гл҃а҃ . Ѯ҃ *Поне́же сотвори́ша лУка́вое пред ѻ҆чі́ма
Зі҃ моі́ма , и бы́ша прогнѣ́вля́юще ма́ ,
ѿ дне́ бо́ѩже и҃зведо́ох ѻ҆тцы́ и҃хъ
ѿ земли́ Е҃гУпетскіа , и до дне́ сего́ :
Зі҃ Е҃щ҆е́ же кро́съ непови́нную и҃зліа́ Манассі́а
мно́гУ зѣлѡ , до́ндеже напо́лни Іерли́мУ
ѹ҃стъта до ѹ҃стъ , кромѣ́ грѣхѡ́въ его́ ,
и҃миже во грѣ́хъ введе́ Ю҃дУ , сотвори́ти
Зі҃і лУка́вое пред ѻ҆чі́ма Гдни́ма . И прочіа́
слове́съ Манассі́иныхъ , и всѧ́ ели́ка
сотвори́ , и грѣ́хъ его́ , и́миже согрѣ́ши ,
Зі҃ііі не сі́а ли напи́сана въ кни́зѣ слове́съ дне́й
ца́рей Ю҃дины́хъ ; И ѹ҃спе́ Манассі́а со
ѻ҆тцы́ свои́ми , и погребе́нъ бы́сть въ бер-
тогра́дѣ до́му своегѡ , въ вертогра́дѣ
Ѳ҃зы . и воца́рисА А҃ммѡ́нъ сы́нъ его́
Зі҃к вмѣ́стѡ его́ . Сы́нъ два́десати дво́
лѣ́тъ бѣ́ А҃ммѡ́нъ , е҃гда́ нача́ ца́рство-
ва́ти , и два́ лѣ́та ца́рствова во Іерли́мѣ ,
Зі҃ка и҃мя же ма́тери его́ Месолла́мъ , дщи
Ар҃ѹ́ова , и҃з Іетѵ́вы . И сотвори́ лУка́вое
Зі҃кв пред ѻ҆чі́ма Гдни́ма , я҆́коже сотвори́
Манассі́а ѻ҆цъ его́ . И хожда́ше по
Зі҃кг всѣ́мъ пУ́тѝ , и҃миже ходи́ ѻ҆цъ его́ , и
поработа́ кУмі́рѡмъ , и҃миже поработа́ ѻ҆цъ
Зі҃кд его́ , и поклони́ся и҃мъ : И ѡ҆ста́ви Гда
Бга ѻ҆тца́ своі́хъ , и не ходи́ пУтемъ
Гдни́мъ . И воста́ша ѻ҆тро́цы А҃ммѡ́новы
Зі҃ке на́нь , и ѹ҃мертвѝша ца́а въ до́мУ его́ .
Зі҃кѕ Лю́дїе же земли́ (тоа́) и҃зби́ша всѣ́хъ
вости́вшихъ на ца́а А҃ммѡ́на , и воца́рища
людїе земли́ тоа́ Іѡ́сію сы́на его́ вмѣ́стѡ
его́ . И прочіа́ слове́съ А҃ммѡ́новыхъ ,
ели́ка сотвори́ , не сі́а ли сі́а напи́сана
къ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й Ю҃дины́хъ ;
Зі҃кѕ И погребо́ша его́ во гро́бѣ его́ в вертo-
гра́дѣ Ѳ҃зинѣ : и воца́рисА Іѡ́сіа сы́нъ
его́ вмѣ́стѡ его́ .

Глава́ ѳ҃ кв҃ .

Ѳ҃ *Сы́нъ о҃сми́ лѣ́тъ бѣ́ Іѡ́сіа , е҃гда́
нача́ ца́рствовати , и тридеса́тъ
А҃ Е҃ди́но лѣ́то ца́рствова во Іерли́мѣ ,
и҃мя же ма́тери его́ Іедіда́ , дщи
Вар҃ѹ́ова ѿ Васвро́ѳа . *И сотвори́ пра́вое
Вторая мц҃а , гі҃а . Б пред ѻ҆чі́ма Гдни́ма , и ходи́ше во всѣ́хъ
Г пУтѣ́хъ Дв҃да ѻ҆ц҃а своегѡ , не совраща́я
ся ни на де́сно , ни на ле́вое . Й вы́сть во
Д ѻ҆смона́десА лѣ́то ца́рства Іѡ́сіина , в лѣ́тѣ
сі́хъ , посла́ ца́рь Сафа́на - сы́на Сарі́ина ,
сы́на Месолла́мля , кни́гочіа́ до́мУ Гдня ,
Е гл҃а : Взы́ди к Хелкі́и жрцУ велію́мУ ,
и запечата́й сребро́ вне́сеное в до́мъ Гдень ,
Ѕ е҃же собра́ша стрегУ́щіи вра́тъ ѿ люде́й ,
Ѕ҃ Й да даду́тъ е҃ въ рѹ́ки творя́щихъ дла́
Ѕі настоя́телемъ в хра́мѣ Гдни : да даду́тъ
е҃ творя́щымъ дла́ въ до́мУ Гдни , е҃же
Ѕі҃ подкрѣпля́ти разсѣ́лины хра́ма , древо-
дѣ́лцемъ , и каменосѣ́кщемъ , и поѡ҆бщи́цы
дре́въ , и ка́мене те́саное , на ѹ҃тверже́ніе
Ѕі҃і разсѣ́линъ хра́ма . Сі́це не сочисля́хУ
и҃хъ ѿ сребра́ да́емыхъ и҃мъ , я҆́ко вѣ́рно
Ѕі҃ііі тѝи творя́хУ . Й рече́ Хелкі́а жрецъ ве-
ли́кій ко Сафа́нУ книгочію : кни́гУ зако́на
(Бжіа) ѡ҆брѣто́хъ въ до́мУ Гдни . и
Ѕі҃ка да́де Хелкі́а кни́гУ Сафа́нУ , и прочте́ ю́ :
Ѕі҃кв Й вни́де въ до́мъ Гдень ко ца́рю Іѡ́сіи , и
Ѕі҃кг всѣ́кть ца́рю сло́во , и рече́ : сребро́
рабы́ твои́ сребро́ ѡ҆бре́тшееся въ до́мУ
Ѕі҃кд Гдни , и да́ша е҃ настоя́телемъ въ рѹ́ки
творя́щымъ дла́ в хра́мѣ Гдни . Й рече́
Ѕі҃ке Сафа́нъ книгочіа́ къ ца́рю , гл҃а : кни́гУ
Ѕі҃кѕ зако́на да́де ми Хелкі́а жрецъ : и прочте́
ю́ Сафа́нъ пре́ ца́рем . Й бы́сть я҆́коже
Ѕі҃кѕ ѹ҃слы́ша ца́рь словеса́ кни́ги зако́нныя , и
раздра́ ри́зы своа́ . Й заповѣ́да ца́рь
Хелкі́и жерцУ , и Ахі́кАму сы́нУ Сафа́ню ,
и Ахово́рУ сы́нУ Мі҃хіи́нУ , и Сафа́нУ кни-
гочію , и Аса́ію раБ҃У ца́реву , глаго́ла :
Ѕі҃кѳ Пріи́дите , непроси́те Гда ѡ҆ мнѣ́ , и ѡ҆
всѣ́хъ лю́дехъ , и ѡ҆ всѣ́мъ Ю҃дѣ́ , и ѡ҆
словесѣ́хъ кни́ги ѡ҆бре́тшіАся сеа́ , я҆́ко
велі́къ гнѣ́въ Гдень разжже́ный на на́съ ,
Ѕі҃л понѣ́же не послУ́шаша ѻ҆тцы́ на́ши словесъ
кни́ги сеа́ , е҃же творі́ти по всѣ́мъ на-
пи́санныхъ на на́ . Й и҃де Хелкі́а жрецъ ,
Ѕі҃лА и Ахі́кАмъ , и Ахово́ръ , и Сафа́нъ , и
Аса́ІАсъ ко Олда́нѣ проро́чицѣ , женѣ
Ѕі҃лв Сели́ма сы́на Ѳ҃кіева , сы́на Ара́са ри́зо-
храни́теля : и сі́а живА́ше во Іерли́мѣ в
Ѕі҃лг Масі́нѣ : и гла́ша к ней по сем҃У . Й рече́
Ѕі҃лд и҃мъ : сі́це гла́гъ Гдь Бг҃ъ Їлевъ : рцы́те
мУ́жеви посла́вшемУ вы́ ко мнѣ́ , Та́ко
Ѕі҃ке гла́гъ Гдь : се а҃зъ наведу́ зла́а на мѣ́сто
сі́е , и на жи́выя въ немъ , всѧ́ словеса́
Ѕі҃кѕ кни́жная , ѩже прочте́ ца́рь Ю҃динъ ,
Ѕі҃кѕ Понѣ́же ѡ҆ста́виша ма́ , и кла́дохУ богѡ́мъ
Ѕі҃кѳ дрУги́мъ , я҆́ко да прогнѣ́ваю́тъ ма́ дѣ́лесы
рУ́къ своі́хъ , и разжже́тся ѩ҆рость моа
Ѕі҃л на мѣ́сто сі́е , и не ѹ҃гасне́тъ . Й ко ца́рю
Ю҃динУ посла́вшемУ ва́съ вопроси́ти Гда ,
сі́це рцы́те е҃мУ : та́ко гла́гъ Гдь Бг҃ъ
Їлевъ : словеса́ , ѩже слы́шалъ е҃си , За сі́а ,
я҆́ко ѹ҃смагчи́ся се́рдце твое́ , и смири́лся

єи҃ пре҃ лицемъ Гдни҃мъ, оуслышавъ єлика глахъ на мѣсто сіе҃ и на живѣющыа в немъ, єже бы҃ти въ погубленіе҃ и въ проклатіе҃, и раздра҃лъ єи҃ ризы твоа҃, и плакала҃ предомною, и а҃зъ оубо оуслышахъ, глетъ Гдь: Сегѡ ра҃ди, а҃зъ приложѹ тя҃ ко оц҃е҃мъ твоимъ, и соберешися҃ во гробъ твои҃ в мирѣ҃, и не оузрѧтъ очи҃ма твоима҃ всѣхъ злыхъ, ѩже а҃зъ имамъ навести на мѣсто сіе҃, и на живѣющыа въ немъ.

Глава҃ КГ҃.

И возвѣстиша сіа҃ глаго҃лы цр҃еви: и посла҃ цр҃ь, и собра҃ къ себѣ҃ вса҃ старѣшины Ѹдины, и Іерлимляны. И вниде цр҃ь въ домъ Гдн҃ь, и вси҃ мужи Ѹдины, и вси҃ живѹщіи во Іерли҃мѣ҃ съ нимъ, и жерцы҃, и пр҃оро҃цы, и вси҃ лю҃діе ѿ мала҃ и до велика, и прочтѐ во оушеса҃ ихъ вса҃ словеса҃ кни҃ги завѣта҃ шкрѣтшіяся҃ въ домѣ҃ Гдни҃. И ста҃ цр҃ь оу҃ столпа҃, и завѣща҃ завѣтъ пред Гдемъ҃ єже ходити въ слѣда҃ Гда҃, и храни҃ти заповѣ҃ди єгѡ҃, и свидѣнїа҃ єгѡ҃, и оправда҃нїа҃ єгѡ҃ всѣ҃мъ сердцемъ҃, и всею҃ дш҃ею҃, єже возста҃вити словеса҃ завѣта҃ сегѡ҃, ѩже писана҃ въ кни҃зѣ҃ сей҃. и ста҃ша вси҃ лю҃діе҃ въ завѣтѣ҃. И заповѣда҃ цр҃ь Хелкіи҃ жерцѹ҃ великомѹ҃, и жерцемъ҃ вторы҃мъ, и стрегѹщымъ вра҃тъ, изнести҃ ѿ хра҃ма Гдна҃ вса҃ сосѹ҃ды сотворе҃ныа҃ Ваа҃лѹ҃, и дубра҃вѣ҃, и всей҃ сн҃ѣ҃ нбн҃ѣй҃. и сожже҃ а҃ вн҃ѣ҃ Іерли҃ма҃ въ сла҃нищ҃ѣ҃ кедрстѣ҃, и изверже҃ пра҃хъ ихъ҃ въ Ведли҃ѣ҃. И сожже҃ Хѹмари҃мы, ихже да҃ша цр҃и Ѹдины, и кадя҃хѹ҃ въ высо҃кихъ, и во гра҃дѣхъ Ѹдины҃хъ, и во окрестны҃ Іерли҃ма, и кадя҃щихъ Ваа҃лѹ, и солнцѹ҃, и лунѣ҃, и планѣта҃мъ, и всей҃ сн҃ѣ҃ нбн҃ѣй҃. И изнесе҃ кѹми҃ръ изъ хра҃ма Гдна҃ вн҃ѣ҃ Іерли҃ма на потокъ҃ кедрскъ҃, и сожже҃ его҃ въ потоцѣ҃ кедрстѣ҃, и истлѣ҃ въ пра҃хъ: и вверже҃ пра҃хъ ихъ҃ въ гробы҃ сыно҃въ людскихъ҃. И разрѹши҃ хра҃мъ Кадисмо҃въ, ѩже бѣ҃ въ хра҃мѣ҃ Гдни҃, идѣже жены҃ прадя҃хѹ҃ ризы҃ кѹми҃ру҃. И возведе҃ вса҃ жерцы҃ ѿ гра҃дѡвъ Ѹдины҃хъ, и ѡскверни҃ высо҃кая҃, идѣже кадя҃хѹ҃ жерцы҃, ѿ Гавал҃ до Вирсавеи҃: и разрѹши҃ хра҃мъ вра҃тъ, ѩже бѣ҃ при дверехъ҃ вра҃тъ Іисва҃ кнза҃ гра҃днаго, ѩже ѡ҃шыю҃ входя҃щымъ дверми҃ гра҃да҃. Обаче҃ не вхождя҃хѹ҃ жерцы҃ высо҃кихъ҃ ко олта҃рю҃ Гдню҃ во Іерли҃мѣ҃, но токмѡ҃ ядя҃хѹ҃ опрѣсноки҃ посредѣ҃ бра҃тіи҃ своа҃. И ѡскверни҃ Тафе҃да҃, иже в дебри҃ сыно҃въ Ено҃мли҃, єже не провести҃ мужа҃ сына҃ своего҃, и мужа҃ дщери҃ своа҃ Молоху҃ сквозѣ҃ огнь҃. И сожже҃ кони҃, ихже да҃ша цр҃и Ѹдины҃ солнцѹ҃, во вход҃ѣ хра҃ма Гдна҃, при благалищи҃ Надми҃ла, царева҃ скопца҃, во Фарва҃рѣ҃. и колесницѹ҃ солнечнѹю҃ сожже҃ огнем҃ь. И олтари҃, ѩже на кровѣ҃ горницы҃ Ахазовы҃, ѩже сотвориша҃ цр҃и Ѹдины҃: и олтари҃, ѩже созда҃ Манассі҃а во двою҃ дворѹ҃ хра҃ма Гдна҃, раскопа҃ цр҃ь, и сверже҃ ѿтѹ҃дѹ, и всыпа҃ пра҃хъ ихъ҃ в потокъ҃ Кедрскъ҃. И хра҃мъ, ѩже пред лицемъ҃ Іерли҃ма, ѡдесную҃ горы҃ Мосфа҃ѳ, єгоже созда҃ Соломѡ҃нъ цр҃ь Ѹлевъ҃ Астартѣ҃ мерзости Сѹдѡ҃нстѣй҃, и Хамѡ҃ѕѹ҃ мерзости Мѡа҃вли, и Молхо҃лѹ҃ мерзости сыно҃въ Аммѡ҃нихъ, ѡскверни҃ цр҃ь. И сокрѹши҃ столпы҃, и искорени҃ дѹбра҃вы, и напо҃лни҃ мѣста҃ ихъ҃ костьми҃ человѣ҃ческими҃. И олта҃рь, ѩже в Ведли҃и высо҃кій, єгоже сотвори҃ Іеровоа҃мъ сынъ҃ Навато҃въ, ѩже въ грѣ҃хъ введе҃ Ѹила҃, и олта҃рь той҃ высо҃кій раскопа҃, и сокрѹши҃ ка҃мніе҃ єгѡ, и истни҃ в пра҃хъ, и сожже҃ кѹми҃ры. И воскло҃нися҃ Іѡсі҃а, и ви҃дѣ҃ гробы҃ сѹщыа во гра҃дѣ҃ тамѡ, и посла҃, и взя҃ кѡсти҃ ѿ гро҃бъ, и сожже҃ на олта҃ри, и ѡскверни҃ его по глу҃ Гдню҃, єгоже гла҃ чакъ Бжі҃и҃, єгда҃ стоя҃ше Іеровоа҃мъ въ пра҃здникъ҃ пре҃ олта҃ре҃. и ѡбра҃тися҃ возведе҃ очи҃ свои҃ на гробъ҃ чака҃ Бжі҃а҃ главшаго҃ словеса҃ сіа҃, И рече҃: что҃ могила҃ сіа҃, ѩже а҃зъ вижду҃; и ре҃ша҃ ем҃ѹ мужи҃ града҃: гробъ҃ сей҃ чака҃ Бжі҃а҃ е҃сть, ѩже при҃иде҃ ѿ Ѹды, и прогла҃ словеса҃ сіа҃, ѩже сотвори҃ а҃ єси҃ нн҃ѣ҃ над олта҃ремъ, ѩже въ Ведли҃и. И рече҃: ѡстави҃те его҃, да не подви҃жетъ҃ ни єди҃нъ мужъ҃ костей҃ его҃, и ѡстависта҃ кѡсти҃ его҃ съ костьми҃ пр҃орока҃ пришедшаго҃ ѿ Самарі҃и. Єщ҃е и вса҃ хра҃мы высо҃кихъ сѹщи҃ во гра҃дѣхъ҃ Самарі҃йскихъ, ѩже сотвориша҃ цари҃ Ѹлевы҃ прогнѣвля҃ющіе҃ Гда҃, ѡбра҃же Іѡсі҃а, и сотвори҃ нимъ вса҃ дѣла҃, ѩже сотвори҃ въ Ведли҃и. И закла҃ вса҃ жерцы҃ высо҃ки сѹщыа тамѡ҃ пред олта҃рьми҃, и сожже҃ на нихъ҃ кѡсти҃ человѣ҃чи, и возврати҃ся во Іерли҃мъ. И заповѣда҃ цр҃ь всѣ҃мъ людемъ҃, гла҃: сотворите҃ па҃схѹ҃ Гдеви҃ Бгѹ҃ нашем҃ѹ, ѩкоже писано҃ въ кни҃зѣ҃ завѣта҃ сегѡ҃: Ѩко не бы҃сть па҃сха сіа҃ ѿ дней҃ ѹдей҃, ѩже сѹдиша҃ Ѹлеви҃, и во всѣ҃хъ днех҃ цр҃ей҃ Ѹлевы҃хъ, и цр҃ей҃ Ѹдины҃хъ: Но токмѡ҃ во осмонадесатѣ҃ лѣто цр҃а Іѡсі҃и҃ бы҃сть па҃сха Гдь҃ во Іерли҃мѣ҃. Єщ҃е и волшебники҃, и вражбиты҃, и ѳерафи҃мы, и кѹми҃ры, и вса҃ мерзости҃ бывшыа въ земли҃ Ѹдинѣ҃, и во Іерли҃мѣ҃, искорени҃ цр҃ь Іѡсі҃а, да оутверди҃ словеса҃ законна҃ писанна҃. въ кни҃зѣ҃, ѩже

*Гмоуни҃, ѯкѳ҃.
*Гцр҃и, ѯкѕ҃.
*Гпара҃д, ѯкѳ҃.
*Гцр҃и, ѯкѳ҃.
*Гцр҃и, ѯкѕ҃.
*Гмо҃ѳ, ѯкг҃.
*Гцр҃и, ѯкѕ҃.
*Гцр҃и, ѯлгѳ҃.
*Впара҃д҃е, ѯлѳ҃.
*Вевар҃а҃, ѯлѳ҃.
*Впара҃д҃е, ѯкѳ҃.

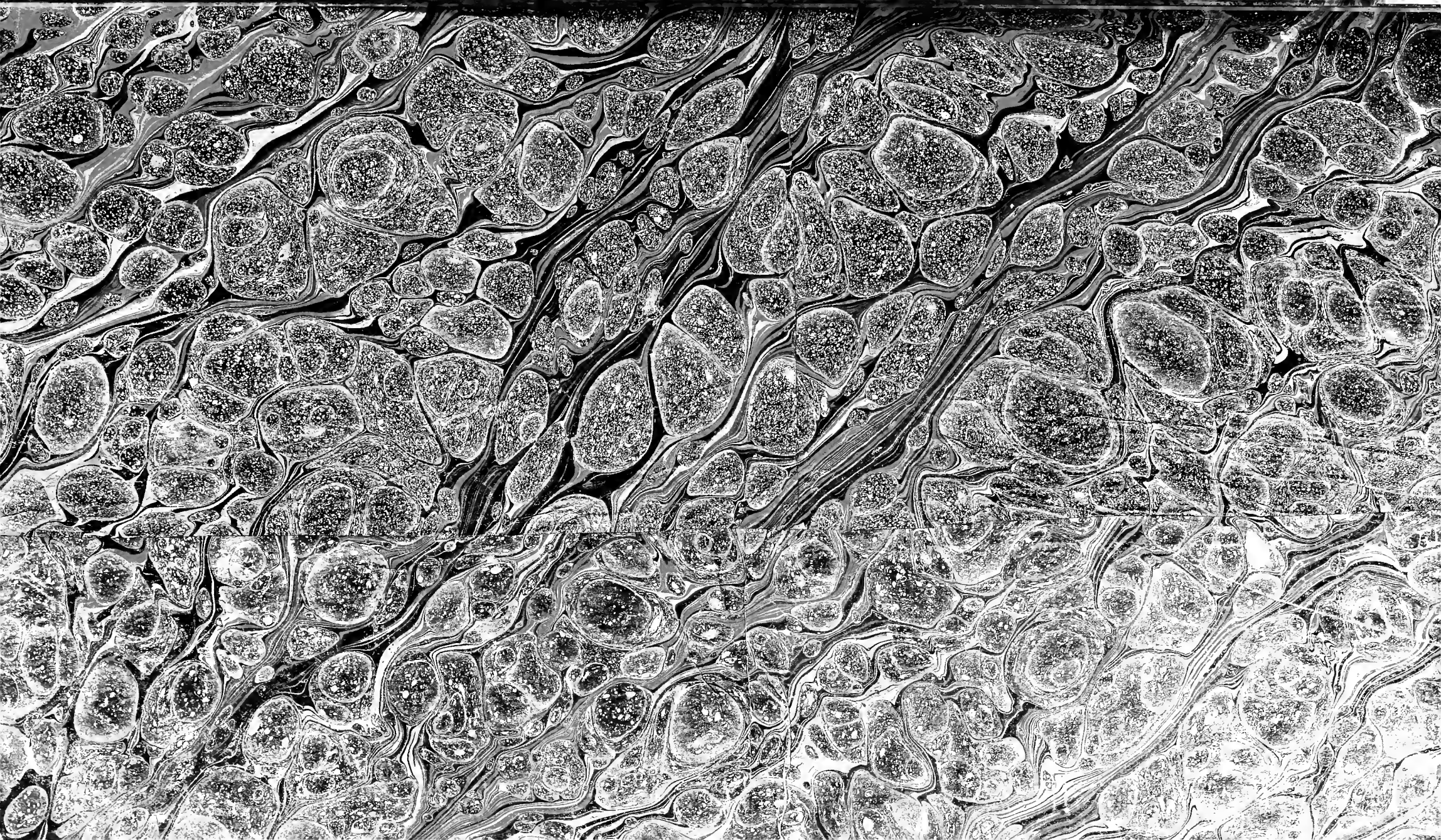
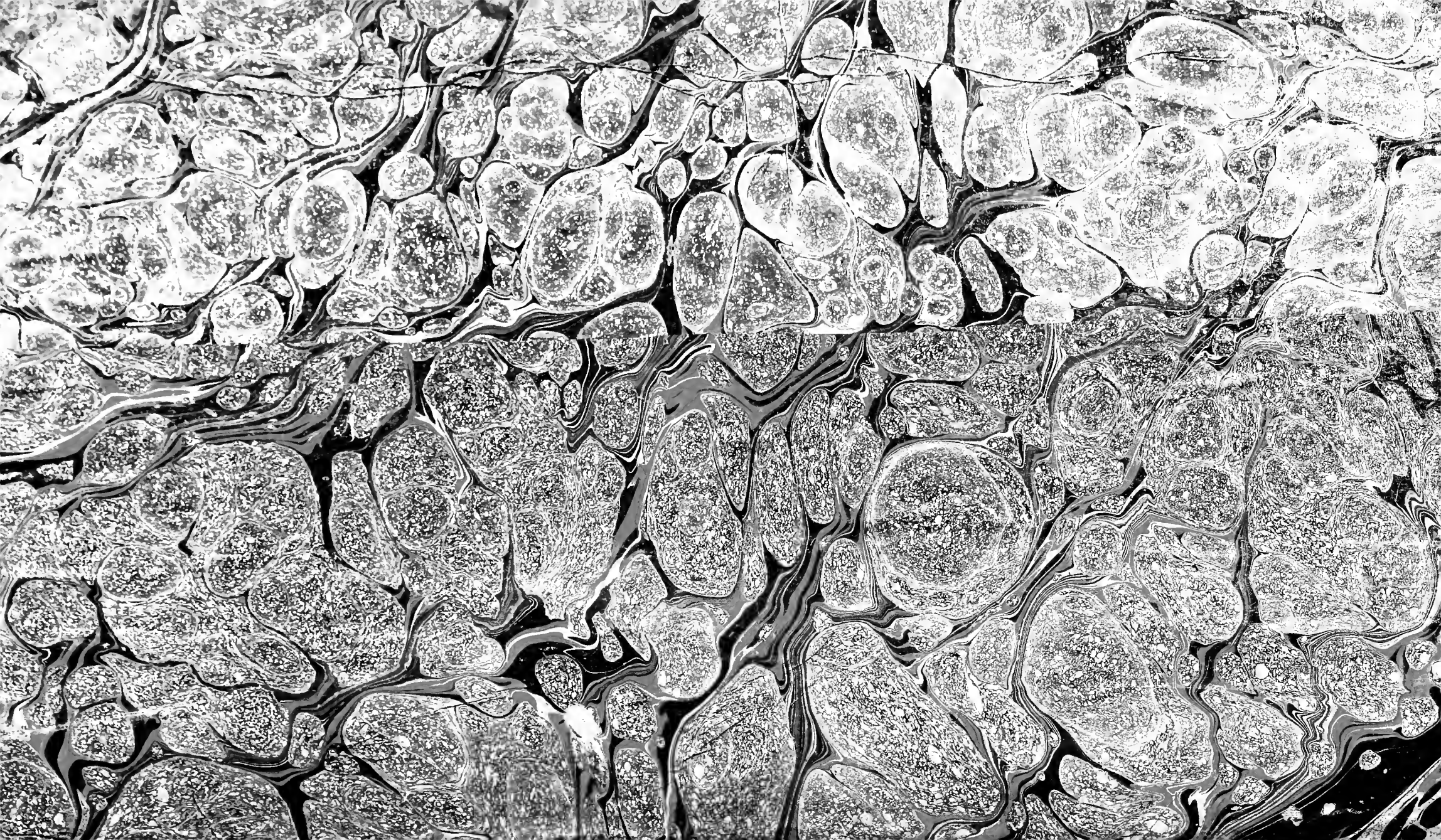
ѡбрѣте Хелкі́а жре́цъ въ хра́мѣ Гдни. Кѕ
Подо́бенъ є́мꙋ не бы́сть прѐни́мъ цр҃ь, Кѕ̃
и́же ѡбрати́ся къ Гдеви всѣ́мъ се́рдцемъ свои́мъ,
и всею дꙋше́ю свое́ю, и всею си́лою свое́ю
по всемꙋ зако́нꙋ Мѡѷсе́овꙋ, и по не́мъ
не воста́ подо́бныхъ є́мꙋ. Ѻбаче не ѡврати́ся Гдь ѿ ꙗ̀рости гнѣ́ва своегѡ̀ вели́каго, и́мже возгоре́ся гнѣ́вомъ на Ꙗ́ꙋдꙋ, Кз
на прогнѣ́ванїа, и́миже прогнѣ́ва его̀ Манассі́а. И рече́ Гдь: е́щѐ и Ꙗ́ꙋдꙋ
ѡ҆ри́нꙋ ѿ ли́ца мое́гѡ, ꙗ́коже ѡ҆ри́нꙋхъ Ꙗ҆и́ла, и гра́дъ сі́и ѡ҆вре́гꙋ, є́гоже и҆зра́- Кѳ
и́лꙗ, и хра́мъ, ѡ҆ не́мже рѣ́хъ: бꙋдетъ
и́мꙗ мое́ тꙋ. И прїа́тъ слове́съ Ꙗ҆шꙋе́вы,
и всѧ̀ е́лика сотвори́, не сі́и ли напи́сана
въ кни́зѣ слове́съ дне́й цр҃е́й Ꙗ҆ꙋди́ныхъ; Кѳ̃
Во дни́хъ же є́гѡ взы́де Фарао́нъ Нехаѡ̀ *а҃ парал҃е҃ кѕ҃.
цр҃ь Є҆гꙋпе́тскъ на цр҃а А҆ссꙋрі́йска на
ре́кꙋ Є҆вфра́тъ: и и҆зы́де цр҃ь Ꙗ҆ꙋсі́а на
сре́тѣнїе є́мꙋ, и ѹ҆би́ є́гѡ Нехаѡ̀ цр҃ь въ
Магедда́нѣ, е́гда є́гѡ ѹ҆зрѣ́. И взѧ́ша
є́гѡ ѻ҆тро́цы є́гѡ мертва̀ и҆з Магед-
да́на, и принесо́ша є́гѡ во Іерли́, и погре-
бо́ша є́гѡ во гро́бѣ є́гѡ во гра́дѣ Дꙋдо́вѣ.
И поꙗ́ша лю́дїе земли́ тоа̀ Ꙗ҆ѡаха́за сы́на
Ꙗ҆ѡси́ина, и помаза́ша є́гѡ, и воцри́ша
є́гѡ вмѣ́стѡ ѻ҆ца̀ є́гѡ. Сы́нъ два́десѧти
и трехъ̀ лѣ́тъ бѣ́ Ꙗ҆ѡаха́зъ, внегда́ нача́
цр҃товати, и трѝ мцы цр҃товá во Іерли́-
мѣ, и́мꙗ же ма́тери є́гѡ Ами́тала, дщѝ
Іереми́и, и҆з Ловны́. И сотвори́ лꙋка́вое
прѐ ѻ҆чи́ма Гдни́ма, по всѣ́мъ е́лика сотво-
ри́ша ѻ҆цы̀ є́гѡ. И пресели́ є́гѡ Фа-
рао́нъ Нехаѡ̀ в Ревлаа́мѣ в земли́ Є҆ма́ѳ,
да не цр҃тꙋетъ во Іерли́мѣ, и возложи́
да́нь на зе́млю тꙋ, сто̀ талáнтъ сребра́,
и сто̀ талáнтъ зла́та. И поста́ви цр҃е́мъ
Фарао́нъ Нехаѡ̀ на ни́ми Е҆лиаки́ма,
сы́на Ꙗ҆ѡси́ина цр҃а Ꙗ҆ꙋди́на, вмѣ́стѡ Ꙗ҆ѡси́ина
ѻ҆ца̀ є́гѡ. и премѣни́ и́мꙗ є́мꙋ Ꙗ҆ѡаки́:
Ꙗ҆ѡаха́за же взѧ́, и введе́ во Є҆гꙋпе́тъ:
и ѹ҆мре́ та́мѡ. И сребро́ и зла́то да́де
Ꙗ҆ѡаки́мъ Фарао́нꙋ, ѡ҆баче напи́са зе́млю *в парал҃е҃ кѳ҃.
да́ати сребро́ по словесѝ Фарао́нꙋ: мѣ́жъ
по ѡ҆цѣне́нїю своемꙋ да́ѧше сребро́, и зла́то
ѿ лю́дей земли́ тоа̀, да́ти Фарао́нꙋ
Нехаѡ̀. Сы́нъ бѣ́ два́десѧти и пяти́ Кѕ
лѣ́тъ Ꙗ҆ѡаки́мъ, е́гда нача́ цр҃товати,
и є́динонаде́сѧть лѣ́тъ цр҃товá во Іерли́-
мѣ, и́мꙗ же ма́тери є́гѡ Гелда́фъ, дщѝ
Фадаи́ла, ѿ Рꙋмы̀. И сотвори́ лꙋка́вое
прѐ ѻ҆чи́ма Гдни́ма, по всѣ́мъ е́лика сот-
вори́ша ѻ҆цы̀ є́гѡ.

Глава̀ ѱ҃ кд҃.

Во дне́хъ є́гѡ взы́де Навꙋходо-
но́сѡръ цр҃ь Вавꙋлѡ́нскїй, и бы́сть
є́мꙋ Ꙗ҆ѡаки́мъ раб҃ъ трѝ лѣ́та, и
ѡ҆врати́ся, и ѡ҆бори́же є́гѡ.
И посла́ Гдь є́мꙋ є́динопла́мянники Хал- Б
дейскꙗ, и є́динопла́мянники Сꙋрі́йскꙗ, *вмѣсто мѣста.
и є́динопла́мянники Мѡа́вли, и є́дино-
пла́мянники сынѡ́въ Ама́ни́хъ, и посла́
и҆хъ̀ въ зе́млю Ꙗ҆ꙋдо́вꙋ на погꙋбле́нїе по
словесѝ Гдню, е́же гла́ рꙋко́ю рабѡ́въ
свои́хъ проро́кѡвъ. Ѻбаче прїи́де по Г
гнѣ́вꙋ Гдню на Ꙗ́ꙋдꙋ, е́же ѿста́вити *вышепа҃ гл҃а҃.
его̀ ѿ ли́ца своегѡ̀ грѣ́хъ ра́ди Манас-
си́ныхъ, по всѣ́мъ е́лика сотвори́.
И кро́вь непови́нꙋю проли́а, и напо́лни Д
Іерли́мъ кро́ве непови́нныꙗ, егѡ̀ ра́ди
не восхоте́ Гдь ѹ҆милостивити́ся.
И прїа́тъ слове́съ Ꙗ҆ѡаки́мовыхъ, и всѧ̀ Є *в парал҃. гѳ҃.
е́лика сотвори́, не се́и ли сі́а напи́сана
въ кни́зѣ слове́съ дне́й цр҃е́й Ꙗ҆ꙋди́ныхъ;
И ѹ҆спе́ Ꙗ҆ѡаки́мъ со ѻ҆ца́ми свои́ми, Ѕ
и воцри́ся Іехѡни́а сы́нъ є́гѡ вмѣ́стѡ *мцы҃ а҃. гл҃а҃.
є́гѡ. И не приложи́ къ семꙋ цр҃ь Є҆гꙋ- З
пе́тскїй и҆зы́ти и҆з земли́ своея̀, ꙗ́кѡ
взѧ̀ цр҃ь Вавꙋлѡ́нскїй ѿ пото́ка Є҆гꙋ-
пе́тска, дóндеже до ре́ки Є҆вфра́та, всѧ̀
е́лика бы́ша цр҃а Є҆гꙋпе́тска. *Сы́нъ И *в парал҃. гѳ҃.
ѻ҆минáдесѧти лѣ́тъ Іехѡни́а, е́гда нача́
цр҃товати, и трѝ мцы цр҃товá во
Іерли́мѣ, и́мꙗ же ма́тере є́гѡ Не́сꙋта,
дщѝ Е҆лнаѳа́на, ѿ Іерли́ма. И сотвори́ Ѳ
лꙋка́вое прѐ ѻ҆чи́ма Гдни́ма, по всемꙋ
е́лико сотвори́ ѻ҆ц҃ъ є́гѡ. *И бо вре́ма І *дни҃ а҃. гл҃а҃.
то взы́де Навꙋходоно́сѡръ цр҃ь Вавꙋ-
лѡ́нскїй на Іерли́мъ, и бы́сть гра́дъ во
ѡ҆блеже́нїи. И прїи́де Навꙋходоно́сѡръ ІА
цр҃ь Вавꙋлѡ́нскїй на гра́дъ Іерли́мъ, и
ѻ҆тро́цы є́гѡ ѻ҆коло̀ ѡ҆бседа́хꙋ гра́дъ.
И и҆зы́де Іехѡни́а цр҃ь Ꙗ҆ꙋди́нъ къ црю̀ ІВ
Вавꙋлѡ́нскомꙋ, сáмъ и ѻ҆тро́цы є́гѡ,
и ма́ти є́гѡ, и кнѧ́зи є́гѡ, и ско́пцы
є́гѡ, и взѧ̀ є́гѡ цр҃ь Вавꙋлѡ́нскїй
во ѻ҆смо́е лѣ́то цр҃тва своегѡ̀. И и҆зне́се ІГ
всѧ̀ сокрꙋ́вища ѿтꙋ́дꙋ сꙋ́щаꙗ въ хра́мѣ
Гдни, и сокрꙋ́вища до́мꙋ цр҃ева, и
сокрꙋ́ши всѧ̀ сосꙋ́ды зла́тыꙗ, ꙗ́же
сотвори́ Соломѡ́нъ цр҃ь Ꙗ҆зрі́левъ въ хра́мѣ,
Гдни по гл҃ꙋ Гдню. И пресели́ Іерли- ІД
мля́ны, и всѧ̀ кнѧ́зи, и си́льныꙗ крѣпо-
стію, пле́нна десѧ́ть ты́сящъ пле́нныхъ,
и всѧ́каго древодѣ́ла, и хꙋдо́жники,
и никтоѥ́же ѡ҆ста́сѧ, то́кмѡ ѹ҆бо́зїи земли́
тоа̀. *И преведе́ Іехѡни́ю въ Вавꙋлѡ́нъ, ІЕ *в парал҃. гѳ҃. и
и ма́терь цр҃ева̀, и же́ны цр҃е́вы, и ѥ҆сте҃ в ѳ҃ гл҃а҃.
ско́пцы є́гѡ: и крѣпки́ꙗ земли́ тоа̀
введе́ на пресе́леніе и҆з Іерли́ма в Вавꙋ-
лѡ́нъ: И всѧ̀ мꙋ́жи си́лы, се́дмь
ты́сящъ, и древодѣ́ль, и хꙋдо́жниковъ, ІѕѲ
ты́сящъ: всѝ сильни́и творя́щїи бра́нь.
и введе́ и҆хъ̀ цр҃ь Вавꙋлѡ́нскїй въ пресе́леніе
в Вавꙋлѡ́нъ. *И поста́ви цр҃е́мъ Вавꙋ- К *іер҃ кз҃. гл҃а҃.
лѡ́нскїй цр҃ь Ватѳаню́ю сы́на є́гѡ вмѣ́стѡ
є́гѡ, и преложи́ и́мꙗ є́мꙋ Седеки́а.

Сѣнъ двадесати и единагω лѣта Седекіа, внегда нача цр҃товати, и единонадесать лѣтъ цр҃товаⷭ во Іерлимѣ, имма же матере егω Амїтала, дщи Іереміина ѿ Довны. И сотвори лукавое предо очима Гдними, по всемоу елико сотвори Іоакі. Якω гаросты бѣ Гдна на Іерлимѣ и на Іудѣ, дондеже ѿверже а ѿ лица своегω. и ѿвержеся Седекіа цр҃а Вавулѡнска.

Глава ѕ҃ке.

И бысть, в лѣто девятое цр҃тва егω, вх мцѣ десатый, пріиде Навуходоносор цр҃ь Вавулѡнскій, и вса сила егω на Іерлимх: и ѡбступи его ѡбходω, и создаша окрестъ его бѡлницы. И бысть градъ во ѡблеженіи до первагонадесать лѣта цр҃тва Седекіина, девятагω дне мца. И превозможе во градѣ глад, и не бысть хлѣба людемъ земли тоа. И разсѣдеся градъ, и вси мужи боіністіи изыдоша нощію путемъ врат, іаже посредѣ стѣнъ, іаже сѣть оу вертограда цр҃ева, и Халдеи окрестъ града (бѣша). и побѣже (цр҃ь Седекіа) путемъ пустынны. И погна сила Халдейска в слѣдъ цр҃а, и паша его во Іерихѡнстѣ, и вса сила егω разсыпася ѿ негω. И поаша цр҃а, и приведоша его къ црю Вавулѡнскому въ Ревлаѳ: и гла съ нимъ сѣдъ. И сыны Седекіины заклa предо очима егω, и очи Седекіины изводе, и сковаза его оузами, и ѿведе его в Вавулѡнх. Вх мцѣ же патый, вх седмый день мца, сіе лѣто девятонадесато Навуходоносора цр҃а Вавулѡнска, пріиде Навузарданъ архїмагіръ, рабъ цр҃а Вавулѡнскагω во Іерлимх. И зажже храмъ Гдень, и домъ цр҃евъ, и вса домы Іерлимли, и вса домы великіа сожже архїмагіръ. И стѣны Іерлимли окрестъ раскопа сила Халдейска. И останоκъ людей избывшихъ во градѣ, и впадшихъ, иже впадоша къ црю Вавулѡнскому, и прочее оутвержденіе пренесе Навузарданъ воевода. И ѿ нищихъ земли тоа, остави архїмагіръ вїнограды бывсти, и вертограды. И столпы мѣданы въ храмѣ Гдни, и подставы, и море мѣданое сѣщее въ храмѣ Гдни, сокрушиша Халдеи, и взаша мѣдь ихъ въ Вавулѡнх. И коноβы, и котлы, и фїалы, и кадилницы, и вса сосѣды мѣданыя, въ нихже служахѹ, взаша: И кадилницы, и фїалы златыа, и сребраныа, взѧ архїмагіръ. Столпы два, и море единo, и подставы, іаже сотвори Соломѡнъ храмѹ Гдню: не бѣ вѣса мѣди всѣхъ сосѹдовъ. *Осминадесати лакω бысть высота столпа единагω, и глава мѣдана на немъ: и высота главѣ три лакти: и на главѣ мрежи и шишки окрестъ, вса мѣдана. по семѹ же и столпъ вторый съ мрежею. И поатъ архїмагіръ Сарея жреца перваго, и Софонію жреца втораго, и три стражи братныя. И ѿ града взѧ сколда единаго, иже бѣ приставникъ на мужы воєнными, и пать мужей престоящихъ предъ лицемъ цр҃евымъ, обретшихся во градѣ, и книгочїа князя силы, иже строяше люди земли тоа, и шездесатъ мужей людей земли тоа обретшихся во градѣ. И поатъ а Навузарда архїмагіръ, и приведе а къ црю Вавулѡнскому в Ревлаѳ. И порази ихъ цр҃ь Вавулѡнскій, и оумори а в Ревлаѳ, в земли Емаѳовѣ, и пресели Іуда свыше земли своеа. И людіе остабшіися въ земли Іудовѣ, ихже остави Навуходоносоръ цр҃ь Вавулѡнскій, и постави на нихъ Годолію, сына Ахїкама, сына Сафана. И оусльшаша вси князи силы сами, и мужи ихъ, якω постави цр҃ь Вавулѡнскій Годолію, и пріидоша к Годоліи в Масифѹ, и Ісманъ сынъ Наѳанінъ, и Іωханъ сынъ Карѳовъ, и Сараія сынъ Ѳамаѳовъ Нетωфаѳітскій, и Ізонія сынъ Махаѳовъ, сами, и мужіе ихъ (пріидоша). И клатся имъ Годолія, и мужемъ ихъ, и рече имъ: не боитеся приществія Халдеовъ, сѣдите на земли, и работайте црю Вавулѡнскому, и добро бѹдетъ вамъ. И бысть в мцѣ седмый, пріиде Ісманъ сынъ Наѳанінъ сына Елисама ѿ сѣмене цр҃ска, и десать мужей съ нимъ, и порази Годолію, и оумре, и Іудеевъ, и Халдеевъ, иже съ нимъ бахѹ въ Масифѣ. И восташа вси людіе, ѿ мала и до велика, и князи силъ, и вниδоша во Егупетъ, якω оубоашася ѿ лица Халдейска. И бысть въ лѣто тридесатъ седмое преселенїа Іωахина цр҃а Іудина, в двамадесатый мцъ, в двадесятъ седмый день мца, возвесе Евїмарѡдахъ цр҃ь Вавулѡнскій, в лѣто цр҃тва своегω, главу Іωахина цр҃а Іудина, и изведе его изъ дому темницы егω. И гла съ нимъ блага, и даде престолъ емѹ свыше престоловъ цр҃ей, иже бахѹ съ нимъ в Вавулѡнѣ: И измѣни ризы егω темничныя, и ядаше хлѣбъ с нимъ всегда, во вса дни живота своегω. И пища егω ѿ дому царска дабана баше, и все изобилїе во дни егω, во вса дни живота егω.

Конецъ четвертыхъ книгъ царствъ, имутъ въ себѣ главъ ѕ҃ке.